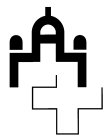


Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal



Herbstsession
9. Tagung
der 45. Amtsdauer

Session d'automne
9^e session
de la 45^e législature

Sessione autunnale
9^a sessione
della 45^a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

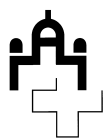
Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

1997

Herbstsession

Session d'automne

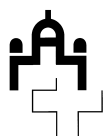
Sessione autunnale



Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I–XI
Rednerliste	XII–XX
Verhandlungen des Nationalrates	1619–2330
Einfache Anfragen	2331–2374
Inhaltsverzeichnis 1997 der Vereinigten Bundesversammlung	2375–2378
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	2379
Impressum	2380
Abkürzungen	3. Umschlagseite
Table des matières	I–XI
Liste des orateurs	XII–XX
Délibérations du Conseil national	1619–2330
Questions ordinaires	2331–2374
Table des matières 1997 de l'Assem- blée fédérale (Chambres réunies)	2375–2378
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2379
Impressum	2380
Abréviations	3 ^e de couverture



Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei
G	Grüne Fraktion
L	Liberale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	Fraktion des Landesrings der Unabhängigen und der Evangelischen Volkspartei
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates
*	Berichterstatte(r)in/Berichterstatte(r)

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBi	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
F	Groupe du Parti de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical-démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe de l'Alliance des indépendants et du Parti évangélique populaire
V	Groupe de l'Union démocratique du centre
–	N'appartenant à aucun groupe

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats
*	Rapporteur

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Allgemeines

Namentliche Abstimmungen: 1622, 1643, 1652, 1653, 1656, 1660, 1661, 1664, 1694, 1721, 1722, 1723, 1726, 1731, 1734, 1735, 1750, 1774, 1775, 1817, 1872, 1898, 1899, 1912, 1913, 1919, 1924, 1959, 1960, 1961, 1964, 1966, 1968, 1981, 1982, 1986, 2013, 2041, 2042, 2043, 2060, 2079, 2080, 2086, 2101, 2103, 2118, 2120, 2132, 2145, 2147, 2150, 2151, 2152, 2159, 2166, 2189, 2190, 2194, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329
 Ordnungsanträge: 1619, 1735, 1924, 1946
 Wahlprüfung und Vereidigung: 1776

Botschaften und Berichte

Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt. Übereinkommen: 1651
 Agrarpolitik 2002: 1986, 2015, 2034, 2048, 2063
 Bundesgesetz über die Raumplanung. Teilrevision: 1825, 1845
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: 2191
 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Venezuela: 2189
 Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus. Bundesbeschluss: 2329
 Geldwäschereigesetz: 1768, 2328
 Grenzbereinigungen. Abkommen mit Frankreich: 1652
 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen: 1622
 Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: 2188
 Grundzüge der Raumordnung Schweiz: 1823
 Haushaltziel 2001: 1875, 1900
 Hochseeschiffe unter Schweizer Flagge. Rahmenkredit: 1984
 Internationales Komitee vom Roten Kreuz. Finanzhilfe: 1654
 Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001: 2326
 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1942, 1946, 2326
 Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2104, 2152
 Luftfahrtgesetz. Änderung: 1664, 1683
 Militärische Bauten (Bauprogramm 1997): 1724
 PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: 1657
 Raumordnungspolitik. Realisierungsprogramm 1996–1999: 1824
 Regional- oder Minderheitensprachen. Europäische Charta: 1732
 Risikokapital. Bericht des Bundesrates: 1983
 Rüstungsprogramm 1997: 1696, 1711
 Rüstungsunternehmen des Bundes. Bundesgesetz: 2328
 SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1661
 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Österreich: 1621
 Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1792
 Staatsrechnung 1996: 1769
 StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 1817, 2061, 2327
 Unternehmensbesteuerung. Reform: 1925, 1972, 2033, 2329
 Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1623
 Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2134

Table des matières

Généralités

Motions d'ordre: 1619, 1735, 1924, 1946
 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1776
 Votes nominatifs: 1622, 1643, 1652, 1653, 1656, 1660, 1661, 1664, 1694, 1721, 1722, 1723, 1726, 1731, 1734, 1735, 1750, 1774, 1775, 1817, 1872, 1898, 1899, 1912, 1913, 1919, 1924, 1959, 1960, 1961, 1964, 1966, 1968, 1981, 1982, 1986, 2013, 2041, 2042, 2043, 2060, 2079, 2080, 2086, 2101, 2103, 2118, 2120, 2132, 2145, 2147, 2150, 2151, 2152, 2159, 2166, 2189, 2190, 2194, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329

Messages et rapports

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1942, 1946, 2326
 Capital-risque. Rapport du Conseil fédéral: 1983
 CFF. Gestion et comptes 1996: 1661
 Comité international de la Croix-Rouge. Aide financière: 1654
 Compte d'Etat 1996: 1769
 Constitution d'Eurofima. Protocole additionnel. Modification: 2188
 CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: 1817, 2061, 2327
 Double imposition. Convention avec le Venezuela: 2189
 Double imposition. Convention avec les Etats-Unis: 2191
 Encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme. Arrêté fédéral: 2329
 Entreprises d'armement de la Confédération. Loi fédérale: 2328
 Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: 1792
 Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse: 1823
 Imposition des sociétés. Réforme: 1925, 1972, 2033, 2329
 Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1623
 Langues régionales ou minoritaires. Charte européenne: 1732
 Loi fédérale sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 1825, 1845
 Loi sur l'aviation. Modification: 1664, 1683
 Loi sur le blanchiment d'argent: 1768, 2328
 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998–2001: 2326
 Navigation rhénane et intérieure. Convention relative aux déchets: 1651
 Navires de haute mer battant pavillon suisse. Crédit-cadre: 1984
 Objectif budgétaire 2001: 1875, 1900
 Organisation du territoire. Programme de réalisation 1996–1999: 1824
 Ouvrages militaires (Programme de constructions 1997): 1724
 Politique agricole 2002: 1986, 2015, 2034, 2048, 2063
 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention: 1622
 Programme d'armement 1997: 1696, 1711
 Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 2134
 PTT. Gestion et compte 1996: 1657
 Rectification de la frontière. Conventions avec la France: 1652
 Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2104, 2152
 Sécurité sociale. Convention avec l'Autriche: 1621

Standesinitiativen (12)

Aargau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Appenzell Ausserrhoden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737
 Appenzell Innerrhoden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737
 Glarus. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737
 Graubünden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1736
 Luzern. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Nidwalden. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Schaffhausen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1737
 Schwyz. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1738
 Solothurn. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1740
 St. Gallen. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1736
 Thurgau. Krankenversicherungsgesetz. Revision: 1736

Parlamentarische Initiativen (20)

AHV- und IV-Renten. Anpassung an die Kaufkraft in den jeweiligen Ländern (Keller): 1644
 Ausbau statt Abbau des öffentlichen Verkehrs (Herczog): 2169
 Berufung ans Bundesgericht bei vorsorglichen Massnahmen gegen Medienerzeugnisse (RK-NR): 1873
 Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung (Raggenbass): 1739
 Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfgesellschaften (Gros Jean-Michel): 2176
 Einkommensabhängige Krankenkassenprämien (Spielmann): 1751
 Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht (Rechsteiner Paul): 1968
 Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg (RK-NR): 1727
 Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons (Hochreutener): 1761
 Kostenwahrheit im Verkehr (Bundi): 2168
 Marköffnung Krankenversicherung für Suva (Gysin Hans Rudolf): 1743
 Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen (Dünki): 2174
 Moratorium für Xenotransplantation am Menschen (von Felten): 2182
 Paritätische Verwaltung der Pensionskassen (Borel): 1753
 Rechtsschutz der Betroffenen im PUK-Verfahren (Bonny): 1656, 2325
 Stärkung der Finanzaufsicht (Bührer): 2170
 UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen (Suter): 1967
 Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung (Kommission-NR 96.091): 1806, 1813
 Verbilligung von Krankenversicherungsprämien (Cavalli): 1757
 Zentralisierung der Prämienverbilligung im Krankenversicherungsgesetz (Keller): 1767

Motionen (33)

Bühlmann. Unterstützung der Stiftung Jüdische Zeitschichte an der ETH Zürich: 2205
 Cavalli. Eindämmung der Kostensteigerung durch Globalbudgetierungen: 2206
 Ehrler. Zuständigkeiten im Veterinärbereich: 2216
 Eymann. Stiftung für Solidarität. Zeitliche Befristung auf 30 Jahre: 2213

Initiatives des cantons (12)

Appenzell Rhodes-Extérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Appenzell Rhodes-Intérieures. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Argovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738
 Glaris. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Grisons. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1736
 Lucerne. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738
 Saint-Gall. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1736
 Schaffhouse. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1737
 Schwytz. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738
 Soleure. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1740
 Thurgovie. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1736
 Unterwald-le-Bas. Loi sur l'assurance-maladie. Révision: 1738

Initiatives parlementaires (20)

Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale (CAJ-CN): 1727
 Cotisations aux caisses-maladie proportionnelles aux revenus (Spielmann): 1751
 Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse déterminante (Rechsteiner Paul): 1968
 Gestion paritaire des caisses de prévoyance (Borel): 1753
 Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires (Gros Jean-Michel): 2176
 LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels (Suter): 1967
 Mesures provisionnelles contre un média. Recours au Tribunal fédéral (CAJ-CN): 1873
 Ouverture du marché de l'assurance-maladie à la CNA (Gysin Hans Rudolf): 1743
 Primes d'assurance-maladie. Réduction (Cavalli): 1757
 Procédure CEP. Protection juridique des intéressés (Bonny): 1656, 2325
 Réduction des primes d'assurance-maladie. Modification de la loi fédérale (Keller): 1767
 Renforcement de la surveillance financière (Bührer): 2170
 Rentes AVS et AI. Adaptation au pouvoir d'achat dans les différents pays (Keller): 1644
 Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes (Commission-CN 96.091): 1806, 1813
 Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts (Hochreutener): 1761
 Sondages d'opinion avant les élections et les votations (Dünki): 2174
 Subsidés fédéraux destinés à la réduction de primes dans l'assurance-maladie (Raggenbass): 1739
 Transparence des coûts en matière de transport (Bundi): 2168
 Transports publics. Développement (Herczog): 2169
 Xenogreffes sur l'homme. Moratoire (von Felten): 2182

Motions (33)

Bühlmann. Soutien de la fondation pour l'Histoire contemporaine juive à l'EPF de Zurich: 2205
 CAJ-CN (96.057). LCD et liberté d'opinion: 1822
 Cavalli. Maîtrise des coûts de la santé par l'établissement de budgets globaux: 2206
 CdG-CN. Gestion de l'information lors de situations particulières: 2223

- Fischer-Seengen. Beitragssätze des Bundes für den Unterhalt der Nationalstrassen: 2219
 GPK-NR. Aufwertung des generellen Projektes beim Nationalstrassenbau: 2220
 GPK-NR. Ausführungsprojekte beim Nationalstrassenbau: 2221
 GPK-NR. Führung der Information in besonderen Situationen: 2223
 GPK-NR. Interessenabwägung beim Nationalstrassenbau: 2221
 Grendelmeier. Stiftung in Anerkennung der moralischen Verantwortung für die schweizerische Politik von 1933 bis 1945: 2201
 Gysin Remo. Uno-Beitritt der Schweiz: 2203
 Hafner Ursula. Erwerbsersatz aus EMD-Budget: 2205
 Langenberger. Transfer und Anerkennung beruflicher Fähigkeiten: 2217
 Loeb. Vereinfachung der administrativen Vorschriften: 2221
 Rechsteiner Paul. Arbeitsrechtliche Regelung des Sozialplans: 2210
 Rechsteiner Paul. Einführung einer Kapitalgewinnsteuer: 2213
 Rechsteiner Paul. Erfahrungen mit Vermögenswerten aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges. Rechtliche Konsequenzen: 2210
 Rechsteiner Paul. Existenzminimum. Steuerbefreiung: 2214
 Rechsteiner Paul. Finanzplatz Schweiz. Einrichtung eines wirksamen und glaubwürdigen Suchverfahrens: 2214
 Rechsteiner Rudolf. Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer: 2208
 Rechsteiner Rudolf. Zuschüsse des BVG-Sicherheitsfonds bei exorbitanten Risikoprämien: 2207
 Rennwald. Schutz und Stellung aktiver Gewerkschafter: 2209
 RK-NR (96.057). UWG und Meinungsfreiheit: 1822
 SGK-NR (97.415) (Minderheit Deiss). Suva. Öffnung für Krankenversicherung: 1746
 Ständerat (Plattner). Nachrichtenlose Vermögen: 1805
 Teuscher. Vollumfänglicher Moorschutz im Kanton Bern: 2204
 Tschäppät. Förderung der beruflichen Weiterbildung: 2218
 Vollmer. Ausweitung der bilateralen sektoriellen Abkommen mit der EU auf die Efta-Staaten: 2219
 Vollmer. Realisierung des Sportunterrichtes an den Berufsschulen: 2217
 von Felten. Sexuelle Ausbeutung von Kindern im Ausland: 2212
 WAK-NR (97.022) (Minderheit Jans). Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien: 2215
 WBK-NR (96.419). Xenotransplantationen. Regelung: 2187
 Ziegler. Vergnügungspark in Corsier-Port: 1648
- CdG-CN. Pesée des intérêts publics par l'autorité politique dans le cadre de la construction des routes nationales: 2221
 CdG-CN. Projet définitif à l'enquête publique dans le cadre de la construction des routes nationales: 2221
 CdG-CN. Revalorisation du projet général dans le cadre de la reconstruction des routes nationales: 2220
 CER-CN (97.022) (minorité Jans). Imposition des assurances de capitaux à prime unique: 2215
 Conseil des Etats (Plattner). Fortunes tombées en déshérence: 1805
 CSEC-CN (96.419). Xénogreffes sur l'homme. Convention: 2187
 CSSS-CN (97.415) (minorité Deiss). CNA. Accès à l'assurance-maladie: 1746
 Ehrler. Compétences dans le domaine vétérinaire: 2216
 Eymann. Fondation de solidarité. Durée limitée à 30 ans: 2213
 Fischer-Seengen. Entretien des routes nationales. Participation financière de la Confédération: 2219
 Grendelmeier. Création d'une fondation en reconnaissance de la responsabilité morale de la Suisse et de sa politique entre 1933 et 1945: 2201
 Gysin Remo. Adhésion de la Suisse à l'ONU: 2203
 Hafner Ursula. Allocations pour perte de gain. Financement au moyen du budget du DMF: 2205
 Langenberger. Transfert et reconnaissance des compétences professionnelles: 2217
 Loeb. Simplification des règles administratives: 2221
 Rechsteiner Paul. Avoirs en déshérence datant de la Seconde Guerre mondiale. Implications juridiques: 2210
 Rechsteiner Paul. Droit du travail. Réglementation des plans sociaux: 2210
 Rechsteiner Paul. Introduction d'une imposition sur les bénéfices en capital: 2213
 Rechsteiner Paul. Minimum vital. Exonération de l'impôt: 2214
 Rechsteiner Paul. Place financière suisse. Mise en place d'un système de recherche efficace et crédible: 2214
 Rechsteiner Rudolf. Limitation des frais d'administration des assureurs-maladie: 2208
 Rechsteiner Rudolf. Subsidies du fonds de garantie de la LPP en cas de primes de risques exorbitantes: 2207
 Rennwald. Protection et statut des militants syndicaux: 2209
 Teuscher. Protection des marais dans le canton de Berne: 2204
 Tschäppät. Encouragement de la formation continue: 2218
 Vollmer. Accords sectoriels bilatéraux avec l'UE. Elargissement aux pays de l'AELE: 2219
 Vollmer. Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport: 2217
 von Felten. Exploitation sexuelle des enfants à l'étranger: 2212
 Ziegler. Complexe portuaire et de loisirs à Corsier-Port: 1648

Postulate (36)

- Alder. Ausbildung von Kriminalpolizei und Untersuchungsbehörden: 2234
 Bangarter. Bilaterale Verhandlungen und Bioverordnung: 2235
 Berberat. Kurzarbeit. Höchstdauer der Entschädigung: 2233
 Bezzola. Finanzierungsengpässe bei grossen Strassenbauvorhaben: 2241
 Caccia. Informationsgesellschaft: 2239
 Eymann. Motivationskampagne zur Förderung der beruflichen Selbstständigkeit von Arbeitslosen: 2237
 Filliez. Olympische Winterspiele in der Schweiz: 2226
 GPK-NR. Ausarbeitung eines Kostenindexes im Nationalstrassenbau: 2239
 GPK-NR. Finanzierung des Nationalstrassenbaus: 2238
 GPK-NR. Flexible Ausgestaltung der Verordnungen im Bereich des Nationalstrassenbaus: 2230

Postulats (36)

- Alder. Formation des agents de la police judiciaire et des membres des organes chargés des enquêtes: 2234
 Bangarter. Négociations bilatérales et ordonnance bio: 2235
 Berberat. Réduction de l'horaire de travail. Durée maximum de l'indemnisation: 2233
 Bezzola. Grands projets de construction des routes. Problèmes de financement: 2241
 Caccia. Vers la société de l'information: 2239
 CdG-CN. Amélioration de la politique d'information des autorités pénales de la Confédération: 2230
 CdG-CN. Contrôle des structures de l'information au sein de l'administration fédérale: 2242
 CdG-CN. Elaboration d'un indice des coûts dans le cadre de la construction des routes nationales: 2239
 CdG-CN. Fixation de délais dans le cadre de la construction des routes nationales: 2238

GPk-NR. Fristenfestsetzung im Rahmen des Nationalstrassenbaus: 2238
 GPk-NR. Institutionalisierte Optimierung im Bereich des Nationalstrassenbaus: 2239
 GPk-NR. Rodungsbewilligungsverfahren beim Nationalstrassenbau: 2226
 GPk-NR. Transparente Entscheidungsfindung des Bundesrates: 2242
 GPk-NR. Überprüfung der Informationsstrukturen in der Bundesverwaltung: 2242
 GPk-NR. Verbesserung der Informationspolitik der Strafverfolgungsbehörden des Bundes: 2230
 GPk-NR. Vereinheitlichung der Normen im Bereich des Nationalstrassenbaus: 2238
 Grendelmeier. Ungedekte Schäden durch diplomatische Immunität: 2224
 Gross Andreas. Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno: 2223
 Grossenbacher. Internet an Berufsschulen: 2237
 Hasler Ernst. Abfallentsorgung. Massnahmen gegen ungleich lange Spiesse bei der Entsorgung: 2225
 Hasler Ernst. KMU. Optimierung von Verfahren: 2235
 Hollenstein. Alpen-Initiative. Umsetzung im Raume Ostschweiz: 2240
 Hubmann. Stop-Aids-Kampagne für heterosexuelle Männer: 2227
 Keller. Bewachung des Bundeshauses durch das Festungswachtkorps: 2231
 Meier Samuel. Arme Millionäre: 2232
 Ratti. Verwaltungsstrukturen und Raumplanung: 2241
 Scheurer. Zweiter Weltkrieg. Geisteshaltung in der Schweiz: 2227
 Schmid Samuel. Krankenpflegeprämien im Militärdienst: 2229
 Schmid Samuel. Zivile Ausweise für militärische Ausbildung: 2231
 SiK-NR (97.024). Architekten- und Ingenieurarbeiten. Honorarkosten: 2232
 Teuscher. Schutz vor Elektromog: 2228
 Thür. Aufwand für Unterschriftensammlungen: 2230
 Vallender. Förderung der KMU: 2236
 WAK-NR (96.060). Landwirtschaftliche Bildung: 2103
 Wiederkehr. Regelung der psychotherapeutischen Behandlung: 2229

Interpellationen (70)

Aguet. Verschlechterung des Images der Schweiz und der Schweizer Wirtschaft. Rolle der Banken: 2302
 Alder. Armee 95. Auswirkungen auf militärische Anlagen: 2261
 Alder. Militärische Übungsszenarien und reale militärische Pläne: 2259
 Alder. Stellenmarkt. Diskriminierung von älteren Arbeitnehmern: 2264
 Bäumlin. Rückschiebeabkommen. Geltung, Garantie für die Rückgeschobenen und Datenschutz: 2298
 Berberat. Telefonabhörungen der Bundesanwaltschaft: 2292
 Binder. Nationalstrassenbau im Wallis: 2324
 Bonny. Informationsgesellschaft. Behandlung in Bundesrat und Verwaltung: 2270
 Bonny. Telecom Schweiz. Unisource und Telefonica di Espana: 2269
 Carobbio. Risikorückstellungen der Banken. Steuerliche Abzugsfähigkeit: 2309
 Cavadini Adriano. Flut von Gesetzen, Verordnungen und Weisungen: 2254

CdG-CN. Le besoin de souplesse des ordonnances dans le cadre de la construction des routes nationales: 2230
 CdG-CN. Mode de financement des routes nationales: 2238
 CdG-CN. Optimisation institutionnalisée dans le cadre de la construction des routes nationales: 2239
 CdG-CN. Remise en question de l'autorisation de défricher dans le cadre de la construction des routes nationales: 2226
 CdG-CN. Transparence décisionnelle de la part du Conseil fédéral: 2242
 CdG-CN. Uniformisation des normes dans le cadre de la construction des routes nationales: 2238
 CER-CN (96.060). Formation agricole: 2103
 CPS-CN (97.024). Honoraires des architectes et des ingénieurs: 2232
 Eymann. Campagne de motivation destinée à promouvoir l'indépendance professionnelle des chômeurs: 2237
 Filliez. Pour des Jeux olympiques d'hiver suisses: 2226
 Grendelmeier. Dommages non couverts par l'immunité diplomatique: 2224
 Gross Andreas. Relations entre la Suisse et l'ONU: 2223
 Grossenbacher. Internet dans les écoles professionnelles: 2237
 Hasler Ernst. Elimination des déchets. Mesures visant à assurer une égalité de traitement pour tous les cantons: 2225
 Hasler Ernst. PME. Simplification des procédures administratives: 2235
 Hollenstein. Mise en oeuvre de l'initiative des Alpes en Suisse orientale: 2240
 Hubmann. Campagne Stop-sida s'adressant aux hommes hétérosexuels: 2227
 Keller. Surveillance du Palais fédéral par le Corps des gardes-fortifications: 2231
 Meier Samuel. Revenu imposable des personnes aisées: 2232
 Ratti. Structures administratives et aménagement du territoire: 2241
 Scheurer. Etat d'esprit en Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale: 2227
 Schmid Samuel. Formation militaire. Certificats civils: 2231
 Schmid Samuel. Service militaire. Primes au titre de l'assurance obligatoire des soins: 2229
 Teuscher. Protection contre le smog électrique: 2228
 Thür. Référendums et initiatives populaires. Collecte des signatures: 2230
 Vallender. Mesures en faveur des PME: 2236
 Wiederkehr. Réglementation du traitement psychothérapeutique: 2229

Interpellations (70)

Aguet. Détérioration de l'image et de l'économie suisses. Part des banques: 2302
 Alder. Armée 95. Conséquences pour des ouvrages militaires: 2261
 Alder. Marché de l'emploi. Discrimination en raison de l'âge: 2264
 Alder. Scénarios militaires et plans de bataille: 2259
 Bäumlin. Accords sur le retour des réfugiés. Validité, garanties pour les personnes refoulées et protection des données: 2298
 Berberat. Ecoutes téléphoniques du Ministère public: 2292
 Binder. Construction des routes nationales en Valais: 2324
 Bonny. Société de l'information. Mesures du Conseil fédéral et de l'administration: 2270
 Bonny. Swiss Telecom. Unisource et Telefonica de Espana: 2269
 Carobbio. Déductibilité des provisions pour risques des banques: 2309
 Cavadini Adriano. Multiplication de lois, d'ordonnances et de directives: 2254

- Comby. Anwendung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes: 2274
- Comby. Finanzierung der Universitäten. Initiative des Zürcher Kantonsrates: 1646
- Comby. Förderung der Mehrsprachigkeit in der allgemeinen Bundesverwaltung: 2308
- Engelberger. 4. IV-Revision: 2278
- Epiney. Aufhebung von Militärflugplätzen im Alpengebiet: 2300
- Fasel. Multilaterales Abkommen über Investitionen. Position der Schweizer Verhandlungsdelegation: 2311
- Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Unidroit-Konvention: 1648
- Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Illegale Grenzübertritte: 2303
- Freisinnig-demokratische Fraktion. Umsetzung der Gen-Lex-Motion: 2314
- Gonseth. Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungssarbeit. Richtlinien: 2307
- Gonseth. Entwurf Gen-Lex-Paket: 2267
- Gonseth. Internet-Angebot zum Klonen von Menschen: 2294
- Gross Jost. Gesundheitswesen. Einsparungsmöglichkeiten: 2283
- Grossenbacher. Fernstudiengänge für Fachhochschulen: 2267
- Grüne Fraktion. Keine Bspitzelung der Medien: 2252
- Günter. Stopp den üblen Blendern: 2295
- Hasler Ernst. Koordination von statistischen Erhebungen: 2287
- Hasler Ernst. Sozialversicherungen. Finanzierung: 2247
- Hegetschweiler. Kostengünstige Tunnelbauweise für Neat/Alptransit: 2323
- Hegetschweiler. Swisscontrol. Unternehmerische Unabhängigkeit im Entscheid um die Standortfrage für das Luftverkehrsleitzentrum: 2272
- Hollenstein. Erfüllung des Transitabkommens durch die EU: 2321
- Hollenstein. Europäischer Bahngüterverkehr. Die Schweiz soll kooperieren: 2268
- Hollenstein. Schweizerische Wirtschaftsbeziehungen mit der Türkei: 2316
- Hollenstein. Warnhinweise auf gesamter Tabakwerbung: 2245
- Jeanprêtre. Zivildienst. Aufnahmeverfahren: 2313
- Keller. Eidgenössisches Konsumkreditgesetz: 2259
- Kühne. Import von Hormonfleisch: 1647
- Langenberger. Situation junger Arbeitsloser bei längeren Militärdiensten: 2277
- Leuba. Landschaftskonzept Schweiz: 2289
- Loeb. Duty-free-Regelung in Europa: 2265
- Maury Pasquier. AHV. Weitere Millionen für die Staatskasse?: 2263
- Maury Pasquier. Aufnahme von Flüchtlingen. Humanitätsprinzip: 2291
- Ostermann. Autobahnumfahrung von Lausanne: 2318
- Pini. Postulat 95.3248 und Motion 95.3276. Behandlung: 2273
- Rennwald. Sonntagsarbeit. Berücksichtigung des Volkswillens: 2312
- Ruf. Artikel 116bis der Bundesverfassung (Bundesfeiertag). Ausführungsgesetzgebung: 2266
- Ruffy. Exportrisikogarantie. Handel mit dem Iran: 2315
- Ruffy. Schoah. Errichtung einer «Gedenkstätte»: 2286
- Schenk. Verkehrskontrollen. Drogenschnelltests: 2297
- Schlüer. Euro-Atlantischer Partnerschaftsrat. Teilnahme der Schweiz: 2275
- Schmid Samuel. Fragwürdige Verknüpfung von IV-Revision, Erwerbsersatzordnung und Mutterschaftsversicherung: 2280
- Semadeni. Schweizer Jenische. Konsequente Auseinandersetzung mit der Vergangenheit: 2281
- Simon. Zukunft des Flughafens Genf-Cointrin: 1694
- Sozialdemokratische Fraktion. Transfersperre für Mobutu-Vermögen: 2243
- Comby. Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant: 2274
- Comby. Financement des universités. Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich: 1646
- Comby. Promotion du plurilinguisme dans l'administration générale de la Confédération: 2308
- Engelberger. 4e révision de l'AI: 2278
- Epiney. Liquidation des ex-aérodromes militaires dans l'Arc alpin: 2300
- Fasel. Accord multilatéral sur les investissements. Position de la délégation suisse qui négocie l'accord: 2311
- Fischer-Seengen. Convention Unidroit. Adhésion de la Suisse: 1648
- Gonseth. Offre Internet. Clonage d'êtres humains: 2294
- Gonseth. Paquet Gen-lex. Etat des travaux: 2267
- Gonseth. Prise en considération de l'expérience tirée des tâches familiales et éducatives ainsi que des activités sociales. Directives: 2307
- Gross Jost. Santé publique. Potentiel d'économies: 2283
- Grossenbacher. Hautes écoles spécialisées. Etudes par correspondance: 2267
- Groupe de l'Union démocratique du centre. Entrées illégales en Suisse: 2303
- Groupe écologiste. Pour que cesse l'espionnage des médias: 2252
- Groupe radical-démocratique. Mise en oeuvre de la motion Gen-lex: 2314
- Groupe socialiste. Blocage de la fortune du président Mobutu: 2243
- Günter. Halte aux phares au xénon: 2295
- Hasler Ernst. Assurances sociales. Financement: 2247
- Hasler Ernst. Coordination des relevés statistiques: 2287
- Hegetschweiler. NLFA/Alptransit. Percement moins coûteux des tunnels: 2323
- Hegetschweiler. Swisscontrol. Lieu d'implantation du futur centre de contrôle aérien. Liberté de choix de Swisscontrol: 2272
- Hollenstein. Accord sur le transit. Respect par l'UE de ses obligations: 2321
- Hollenstein. Mise en garde sur la publicité pour le tabac: 2245
- Hollenstein. Relations économiques entre la Suisse et la Turquie: 2316
- Hollenstein. Transport de marchandises par train. Coopération avec l'Europe: 2268
- Jeanprêtre. Procédures d'admission au service civil: 2313
- Keller. Loi fédérale sur le crédit à la consommation: 2259
- Kühne. Importation de viande contenant des hormones: 1647
- Langenberger. Situation des jeunes chômeurs durant leur service de longue durée: 2277
- Leuba. Conception du paysage suisse: 2289
- Loeb. Réglementation du commerce hors taxes en Europe: 2265
- Maury Pasquier. Accueil des réfugiés et principe d'humanité: 2291
- Maury Pasquier. AVS. Encore des millions dans les coffres suisses?: 2263
- Ostermann. Autoroute de contournement de Lausanne: 2318
- Pini. Postulat 95.3248 et motion 95.3276. Discussion: 2273
- Rennwald. Travail du dimanche. Et la volonté populaire?: 2312
- Ruf. Article 116bis de la Constitution fédérale (fête nationale). Législation d'exécution: 2266
- Ruffy. Garantie contre les risques à l'exportation. Commerce avec l'Iran: 2315
- Ruffy. Shoah. Création d'un «lieu de mémoire»: 2286
- Schenk. Circulation routière. Contrôles rapides de consommation de stupéfiants: 2297
- Schlüer. Conseil de partenariat Euro-atlantique. Participation de la Suisse: 2275
- Schmid Samuel. Révision de l'AI, régime des APG et assurance-maternité. Couplage discutable: 2280
- Semadeni. Jenischs suisses. Etude systématique des événements: 2281
- Simon. Avenir de Genève-Cointrin: 1694

Strahm. Anpassungsbedarf schweizerischer Steuern an das EU-Steuersystem: 2306
 Stump. Frauen- und Genderforschung in der Schweiz: 2273
 Tschopp. Bundesamt für Zivilluftfahrt und kartellistische Absprachen: 1695
 Tschopp. Internationaler Flughafen Genf-Cointrin. Umwandlung in einen internationalen «open hub»: 1695
 Tschopp. Luftfahrt. Transparenz bei Konzessionserteilungen: 1695
 Tschopp. Sistierung der bilateralen Verhandlungen: 2321
 Tschuppert. Anschuldigungen der USA. Zweckmässigkeit der Rüstungskäufe: 2261
 Tschuppert. Vermehrte Sicherheit im öffentlichen Dienst: 2256
 von Felten. Gentests. Verbot der Einfuhr und des Verkaufs: 2258
 von Felten. Nabelschnurblut: 2249
 von Felten. Transplantation fötaler menschlicher Gewebe: 2250
 Widrig. Eidgenössisches Departement des Innern. Verordnungslawine 1997: 2246
 Wiederkehr. Bahnverbindungen Zürich–Stuttgart und Zürich–München: 2319
 Ziegler. Familie Salinas. Geldwäscherei: 2297
 Ziegler. Telefonüberwachung: 2293

Strahm. Adaptation des impôts au système fiscal de l'Union européenne: 2306
 Stump. Etudes féminines et Gender Studies en Suisse: 2273
 Tschopp. Aéroport international de Genève-Cointrin. Transformation en «hub» international ouvert: 1695
 Tschopp. Office fédéral de l'aviation civile et accords cartellaires: 1695
 Tschopp. Suspension des négociations bilatérales: 2321
 Tschopp. Transparence en matière de concessions dans le domaine de la navigation aérienne: 1695
 Tschuppert. Accusations proférées contre la Suisse aux Etats-Unis. Devons-nous continuer d'acheter des armes à ce pays?: 2261
 Tschuppert. Renforcement des mesures de sécurité publique: 2256
 von Felten. Sang contenu dans le cordon ombilical: 2249
 von Felten. Tests génétiques. Interdiction d'importation et de vente: 2258
 von Felten. Transplantation de tissus foetaux humains: 2250
 Widrig. Département fédéral de l'intérieur. Délire réglementaire en 1997: 2246
 Wiederkehr. Liaisons ferroviaires Zurich–Stuttgart et Zurich–Munich: 2319
 Ziegler. Famille Salinas. Blanchiment d'argent criminel: 2297
 Ziegler. Surveillance téléphonique: 2293

Einfache Anfragen (52)

Aeppli. Militärjustiz. Kosten und Effizienz: 2368
 Banga. Luftraumüberwachung. Neues System Florako: 2370
 Baumberger. Altbatterieentsorgung: 2363
 Bäumlin. Drei-Schluchten-Projekt. ERG-Entscheid: 2338
 Bircher. Europäische Union. Infrastrukturbeiträge für den Alptransit Schweiz: 2335
 Borel. Taggeldversicherung. Beachtung des Gesetzes durch die Krankenkassen: 2366
 Borer. KVG. Obligatorische Grundversicherung: 2362
 Bortoluzzi. Jugend ohne Drogen. Aktivitäten des BAG: 2363
 Christlichdemokratische Fraktion. Bilaterale Verhandlungen mit der EU: 2346
 de Dardel. Unabhängige Expertenkommission. Präventive Sicherheitskontrolle: 2357
 Diener. Geschützte Operationsstellen: 2368
 Fässler. Persönlichkeitsschutz missbrauchter Kinder: 2355
 Fehr Hans. Asylbewerber. AHV-Beiträge: 2352
 Fehr Hans. Staatliche Drogenverharmlosungskampagne mit Steuergeldern: 2358
 Föhn. 4. IVG-Revision: 2350
 Goll. Abbau von Arbeitslosentaggeldern durch die Hintertüre: 2356
 Grendelmeier. Computer und Jahrhundertumstellung: 2367
 Guisan. Bilaterale Verhandlungen. Zukunft und Folgen: 2351
 Gysin Remo. Finanzielle Unterstützung Zaires zwischen 1980 und 1996: 2361
 Gysin Remo. Von der Partnerschaft für den Frieden zum Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat: 2341
 Heberlein. Albanische Flüchtlinge: 2336
 Hollenstein. Schweiz soll Beziehungen zu Apartheid-Südafrika aufklären: 2331
 Jutzet. 1998 und Mutterschaftsversicherung: 2336
 LdU/EVP-Fraktion. Bilaterale Verhandlungen. Wie weiter?: 2343
 Liberale Fraktion. Bilaterale Verhandlungen: 2345
 Loeb. Fahrzeugbreiten: 2367
 Maspoli. Bild der Schweiz in den USA: 2353
 Maspoli. Verwaltung und Veräusserung von SBB-Immobilienbesitz. Entscheidungs- und Kontrollverfahren: 2354
 Meier Hans. Bundesamt für Veterinärwesen. Neuorganisation: 2359
 Meier Hans. Tierschutzgesetz. Teilrevision: 2360
 Ostermann. Wettbewerbsregeln. «Exterritorialität» der SBB: 2331

Questions ordinaires (52)

Aeppli. Justice militaire. Rapport coût/efficacité: 2368
 Banga. Surveillance de l'espace aérien. Nouveau système Florako: 2370
 Baumberger. Elimination des piles usagées: 2363
 Bäumlin. Projet des trois gorges. Autorité compétente pour accorder la GRE: 2338
 Bircher. Union européenne. Contributions à l'infrastructure du transit alpin suisse: 2335
 Borel. Indemnités journalistiques. Respect de la loi par les caisses-maladie: 2366
 Borer. LAMal. Assurance de base obligatoire: 2362
 Bortoluzzi. Jeunesse sans drogue. Engagement actif de l'OFSP: 2363
 de Dardel. Police préventive et commission d'experts indépendants: 2357
 Diener. Centres opératoires protégés: 2368
 Fässler. Protection de la personnalité des enfants maltraités: 2355
 Fehr Hans. Campagne de banalisation de la consommation de drogues financée avec l'argent du contribuable: 2358
 Fehr Hans. Requérants d'asile. Cotisations AVS: 2352
 Föhn. 4e révision de la LAI: 2350
 Goll. Nouveau mode de calcul des indemnités de chômage. Moyen détourné de les réduire: 2356
 Grendelmeier. Ordinateurs et adaptation au changement de siècle: 2367
 Groupe AdI/PEP. Négociations bilatérales. Quelle issue?: 2343
 Groupe démocrate-chrétien. Négociations bilatérales avec l'UE: 2346
 Groupe libéral. Négociations bilatérales: 2345
 Groupe socialiste. Etat et poursuite des négociations bilatérales dans le domaine des transports: 2344
 Groupe socialiste. La Suisse et l'or volé: 2347
 Guisan. Négociations bilatérales. Avenir et conséquences: 2351
 Gysin Remo. Du Partenariat pour la paix au Conseil de partenariat Euro-atlantique: 2341
 Gysin Remo. Zaïre. Soutien financier accordé entre 1980 et 1996: 2361
 Heberlein. Réfugiés albanais: 2336
 Hollenstein. Relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud à l'époque de l'apartheid. Investigation: 2331
 Jutzet. 1998 et l'assurance-maternité: 2336

- Philipona. Eidgenössische Kommission für Tabakfragen: 2352
 Rechsteiner Rudolf. Vernachlässigung der Wasserkraft: 2365
 Rennwald. AHV-Initiative. Beschleunigte Behandlung: 2337
 Rennwald. Wirtschaftsförderung. Gefährliche Überbietungen: 2340
 Roth. Genfer Empfangsstelle für Asylbewerber: 2357
 Schlüer. Internationale Goldkonferenz: 2349
 Seiler Hanspeter. Fertigstellung der A 6: 2360
 Seiler Hanspeter. Vergünstigte Abgabe von überschüssiger Munition GP 11: 2370
 Semadeni. Reorganisation in der Bundesverwaltung. Hauptabteilung Strassenverkehr: 2361
 Sozialdemokratische Fraktion. Die Schweiz und das Raubgold: 2347
 Sozialdemokratische Fraktion. Stand und Weiterführung der bilateralen Verhandlungen im Verkehrsbereich: 2344
 Steinemann. Warum kein Junktim des Zollabkommens?: 2358
 Strahm. Neue Formen von Hypothekendarlehen und Mietrecht: 2371
 Stump. VOC-Abgabe: 2371
 Suter. Genug der Rappenspalterei. Es ist fünf vor zwölf: 2351
 Vermot. Schweizer Flüchtlingspolitik gegenüber Algerien: 2339
 von Felten. 10. CITES-Konferenz: 2372
 Ziegler. Bezahlung von PR-Firmen mit Steuergeldern: 2340
 Ziegler. Ermordung von Kazem Radjavi: 2337
 Ziegler. Liste argentinischer Vermisster auf Schweizer Banken: 2336
 Ziegler. Radovan Karadzic. Konten in der Schweiz: 2372
 Loeb. Largeur des véhicules: 2367
 Maspoli. Image de la Suisse aux Etats-Unis: 2353
 Maspoli. Procédure décisionnelle et procédure de contrôle concernant la gestion et l'aliénation du patrimoine immobilier des CFF: 2354
 Meier Hans. Loi sur la protection des animaux. Révision partielle: 2360
 Meier Hans. Office vétérinaire fédéral. Réorganisation: 2359
 Ostermann. Exterritorialité des CFF et concurrence commerciale: 2331
 Philipona. Commission fédérale pour les problèmes liés au tabac: 2352
 Rechsteiner Rudolf. Manque d'intérêt pour les forces hydrauliques: 2365
 Rennwald. Initiative sur l'AVS. Traitement accéléré: 2337
 Rennwald. Promotion économique. Dangereuse surenchère: 2340
 Roth. Centre d'enregistrement des requérants d'asile à Genève: 2357
 Schlüer. Conférence internationale sur l'or: 2349
 Seiler Hanspeter. Achèvement de l'A 6: 2360
 Seiler Hanspeter. Vente à bas prix de munitions du type GP 11: 2370
 Semadeni. Réorganisation de l'administration fédérale. Division principale de la circulation routière: 2361
 Steinemann. Pourquoi pas un couplage de l'accord douanier?: 2358
 Strahm. Nouvelles formes de prêts hypothécaires. Modification du droit de bail: 2371
 Stump. Taxe sur les COV: 2371
 Suter. Assez de calculs d'épiciers. Il est midi moins cinq: 2351
 Vermot. Politique suisse en matière d'asile à l'égard des Algériens: 2339
 von Felten. 10e conférence de la CITES: 2372
 Ziegler. Assassinat de Kazem Radjavi: 2337
 Ziegler. Entreprises de relations publiques payées par le contribuable: 2340
 Ziegler. Listes et dossiers de disparus argentins déposés dans les banques suisses: 2336
 Ziegler. Radovan Karadzic. Comptes bancaires en Suisse: 2372

Fragestunde (61)

- Banga. Bundesamt für Unterstützungstruppen: 1785
 Banga. QMS im Bundesamt für Unterstützungstruppen: 1785
 Banga. Zivilschutz. Kisten aus wasserfestem Sperrholz: 1936
 Baumberger. Direkte Bahnverbindungen Luzern–Zürich-Flughafen–Winterthur: 1940
 Baumberger. Hypothekenleitzins im Mietrecht: 1938
 Bäumlin. Probleme des Rückschiebeabkommens mit Jugoslawien: 1936
 Bircher. Saisonierbewilligungen: 1789
 Bircher. Waffenplätze im Aargau: 1784
 Bonny. Direktor des Bundesarchives. Kommission Bergier: 1934
 Bühlmann. Fragwürdige Praxis der jugoslawischen Vertretungen in der Schweiz gegenüber Kosovo-Albanern: 1935
 Carobbio. Tag der offenen Tür in den Parlamentsdiensten: 1791
 Comby. Bilaterale Verhandlungen mit der EU und Lex Friedrich: 1781
 Comby. Jeux de la francophonie: 1776
 Comby. Kreditpolitik der Grossbanken gegenüber den KMU: 1786
 Eggly. Unmut im diplomatischen Korps: 1777
 Fehr Hans. Späte Publikation der Wohnbaustatistik: 1933
 Fehr Hans. SRG-Gebührenzwang: 1790

Heure des questions (61)

- Banga. Norme QMS à l'Office fédéral des armes et des services d'appui: 1785
 Banga. Office fédéral des armes et des services d'appui: 1785
 Banga. Protection civile. Caisses en contre-plaqué étanche: 1936
 Baumberger. Droit de bail. Taux directeur des hypothèques: 1938
 Baumberger. Liaisons ferroviaires directes entre Lucerne, l'aéroport de Zurich et Winterthur: 1940
 Bäumlin. Accord de rapatriement avec la Yougoslavie: 1936
 Bircher. Autorisations saisonnières: 1789
 Bircher. Places d'armes du canton d'Argovie: 1784
 Bonny. Directeur des Archives fédérales. Commission Bergier: 1934
 Bühlmann. Représentations diplomatiques de la République fédérative de Yougoslavie en Suisse. Attitude contestable envers les Albanais du Kosovo: 1935
 Carobbio. Journée des portes ouvertes aux Services du Parlement: 1791
 Comby. Jeux de la francophonie: 1776
 Comby. Négociations bilatérales avec l'UE et lex Friedrich: 1781
 Comby. Politique de crédit des grandes banques à l'égard des PME: 1786
 Eggly. Malaise dans le corps diplomatique: 1777

- Fehr Hans. Verschleuderung von Steuergeldern für nicht öffentliche «Liftschachtkunst»: 1932
- Giezendanner. LKW von 38 Tonnen. Diskriminierung durch Österreich: 1941
- Goll. Überschuldung als soziale Zeitbombe: 1935
- Gonseth. Keine Kostenbeteiligung bei Mutterschaft: 1931
- Grendelmeier. Bischof Haas. Situation nach dem Rom-besuch der Bischöfe: 1779
- Grobet. Grenzschutzbeamte unter Druck: 1937
- Gross Jost. Taggelder der Arbeitslosenversicherung nach dem negativen Volksentscheid: 1939
- Gysin Hans Rudolf. Unzulässige Verwendung des Schweizer Wappens auf Produkten: 1936
- Gysin Remo. Erklärung der Menschenrechte: 1777
- Hasler Ernst. Erhöhungen der Krankenkassenprämien auf den 1. Januar 1998. Aussagen von BSV-Direktor Piller: 1781
- Hegetschweiler. Nationalstrassen. Westumfahrung von Zürich. Vorfinanzierung: 1941
- Hollenstein. Verwaltungsreform. Bawi/Deza: 1928
- Hubacher. EMD adel!: 1937
- Jutzet. Schach. Förderung: 1933
- Kofmel. Neue Weisungen über den grenzüberschreitenden Verkehr mit nicht gesetzeskonformen Fahrzeugen. Konsequenzen für das Laufental und das solothurnische Schwarzbubenland: 1784
- Maspoli. Ausschaffung von Asylananten: 1782
- Rennwald. Bilaterales Abkommen mit der EU und Massnahmen gegen das Sozialdumping: 1786
- Rennwald. Revision des Arbeitsgesetzes. Weiteres Vorgehen: 1939
- Rychen. Ausschaffung von Asylbewerbern nach Gambia: 1934
- Rychen. Umfahrung von Biel: 1940
- Sandoz Suzette. Beschwerderecht der Organisationen: 1933
- Sandoz Suzette. Expertenkommission Bergier. Forschungsaufträge: 1928
- Sandoz Suzette. Neuer Name für das Rote Kreuz: 1928
- Schlüer. Diffamierung der Armee durch Zeitungsinserate: 1785
- Schmid Samuel. Ärzte für Umweltschutz. Finanzielle Unterstützung durch den Bund: 1930
- Seiler Hanspeter. Kosten und Finanzierung Verlegung A 1: 1942
- Speck. NHG und beschwerdeberechtigte Organisationen: 1930
- Steinemann. Abschied vom «Mythos» der Guten Dienste?: 1777
- Steinemann. Teure Kommission Bergier: 1778
- Steinemann. Vertrauenskrise: 1783
- Steiner. Überprüfung des KKW Mühleberg: 1940
- Stucky. Gutheissung der Beschwerde von Ständerat Kaspar Rhyner gegen SF DRS durch die UBI: 1790
- Teuscher. Schlechtes Zeugnis für das AKW Mühleberg: 1789
- Teuscher. Strategiepapier des Biga zur Arbeitslosenversicherung. Unrealistische Szenarien?: 1787
- Vermot. Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme bestimmter Kategorien von Ausländern aus dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien. Weisungen vom 17. März 1997: 1782
- Vermot. Drei mutige Patrioten im fremden Land: 1929
- Vollmer. Datenschutz für Arbeitslose: 1939
- Vollmer. Türkische Militäroperationen in Nachbarstaaten: 1929
- Vollmer. WTO-Attacke auf das Importverbot für Hormonfleisch: 1788
- Widmer. Bibliotheks-Informationssysteme der allgemeinen Bundesverwaltung: 1780
- Widmer. Datenschutzverletzungen bei den RAV: 1938
- Widrig. Revision der Verordnung betreffend die Bezeichnung der beschwerdeberechtigten Umweltschutzorganisationen: 1780
- Fehr Hans. Oeuvre d'art pour un bâtiment administratif. Gaspillage des deniers publics: 1932
- Fehr Hans. SSR. Monopole en matière de redevances: 1790
- Fehr Hans. Statistique des logements. Publication tardive: 1933
- Giezendanner. Poids lourds de 38 tonnes. Discrimination par l'Autriche: 1941
- Goll. Surendettement. Une bombe sociale: 1935
- Gonseth. Assurance-maternité. Pas de participation aux coûts: 1931
- Grendelmeier. Monseigneur Haas. Situation après la visite à Rome des évêques suisses: 1779
- Grobet. Pressions exercées sur les gardes-frontières: 1937
- Gross Jost. Indemnités de l'assurance-chômage après le rejet de l'arrêté par le peuple: 1939
- Gysin Hans Rudolf. Utilisation non autorisée de l'écusson suisse sur des produits: 1936
- Gysin Remo. Déclaration des droits de l'homme: 1777
- Hasler Ernst. Montant des primes d'assurance-maladie au 1er janvier 1998. Propos de M. Piller, directeur de l'OFAS: 1781
- Hegetschweiler. Routes nationales. Contournement ouest de Zurich. Avance: 1941
- Hollenstein. Réforme de l'administration. OFAEE/DDC: 1928
- Hubacher. Nouvelle dénomination du DMF: 1937
- Jutzet. Jeu d'échecs. Encouragement: 1933
- Kofmel. Trafic transfrontalier de véhicules non conformes. Nouvelles directives. Conséquences pour le Laufonnais et le Schwarzbubenland soleurois: 1784
- Maspoli. Rapatriement de demandeurs d'asile: 1782
- Rennwald. Accord bilatéral avec l'UE et mesures contre le dumping social: 1786
- Rennwald. Révision de la loi sur le travail. Suite des travaux: 1939
- Rychen. Refoulement de demandeurs d'asile vers la Gambie: 1934
- Rychen. Route d'évitement de Bienne: 1940
- Sandoz Suzette. Droit de recours des organisations: 1933
- Sandoz Suzette. Mandats donnés par la commission Bergier: 1928
- Sandoz Suzette. Nouveau nom pour la Croix-Rouge: 1928
- Schlüer. L'armée entraînée dans la boue par la presse: 1785
- Schmid Samuel. Médecins en faveur de l'environnement. Subvention fédérale: 1930
- Seiler Hanspeter. Coût et financement du nouveau tracé de l'A 1: 1942
- Speck. LPN et organisations habilitées à recourir: 1930
- Steinemann. Crise de confiance: 1783
- Steinemann. La commission Bergier coûte cher: 1778
- Steinemann. La fin du «mythe» des bons offices?: 1777
- Steiner. Contrôle de la centrale nucléaire de Mühleberg: 1940
- Stucky. Approbation par l'AIEP du recours de M. Kaspar Rhyner, conseiller aux Etats, contre la DRS: 1790
- Teuscher. Document de l'Ofiamt sur la stratégie en matière d'assurance-chômage. Des scénarios irréalistes?: 1787
- Teuscher. Mauvaises notes pour la centrale nucléaire de Mühleberg: 1789
- Vermot. Levée de l'admission collective provisoire de groupes d'étrangers provenant du territoire de l'ex-Yougoslavie et appartenant à des catégories déterminées. Directives du 17 mars 1997: 1782
- Vermot. Trois patriotes courageux à l'étranger: 1929
- Vollmer. Attaque de l'OMC contre l'interdiction d'importer de la viande aux hormones: 1788
- Vollmer. Opérations militaires turques dans les Etats voisins: 1929
- Vollmer. Protection des données pour les chômeurs: 1939
- Widmer. Bibliothèques. Systèmes informatiques de l'administration générale de la Confédération: 1780
- Widmer. Violation de la protection des données dans les ORP: 1938
- Widrig. Révision de l'ordonnance relative à la désignation des organisations de protection de l'environnement habilitées à recourir: 1780

Zapfl. Schweiz/Zweiter Weltkrieg und das Aufflackern des Antisemitismus: 1779
Zwygart. Rechtschreibreform: 1791

Zapfl. Suisse/Deuxième Guerre mondiale et recrudescence de l'antisémitisme: 1779
Zwygart. Réforme de l'orthographe: 1791

Petitionen (3)

Morach Gotthold, Luzern. Revision des Krankenversicherungsgesetzes: 2200
Nordwestschweizer Aktionskomitee gegen Atomkraftwerke. Sieben Forderungen zum 10. Jahrestag von «Tschernobyl»: 2195
WWF Aargau. Der «NukleAargau» hat genug: 2199

Pétitions (3)

Comité nord-ouest suisse contre les centrales nucléaires. Sept requêtes pour le 10e anniversaire de «Tchernobyl»: 2195
Morach Gotthold, Lucerne. Révision de la loi sur l'assurance-maladie: 2200
WWF Argovie. Stop à l'extension du nucléaire en Argovie: 2199

Rednerliste

Aeppli Regine (S, ZH)
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1795

Aregger Manfred (R, LU)
Staatsrechnung 1996: 1769

Banga Boris (S, SO)
Fragestunde: 1786
Rüstungsprogramm 1997: 1712

Bangerter Käthi (R, BE)
Haushaltziel 2001: 1880, 1916
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1639

Baumann Alexander (V, TG)
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: 2193
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1955
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1729
Rüstungsprogramm 1997: 1714, 1715
StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 1820, 2062
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1638

Baumann Ruedi (G, BE)
Agrarpolitik 2002: 1992, 1993, 2008, 2011, 2015, 2026, 2032, 2064, 2099
Haushaltziel 2001: 1883
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1832, 1851
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2139

Baumann Stephanie (S, BE)
Parlamentarische Initiative. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: 1764
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1635

Baumberger Peter (C, ZH)
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1675, 1684
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1846, 1853, 1858, 1861, 1862
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1973, 1976, 1978
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2137, 2140

Bäumlin Ursula (S, BE)
Haushaltziel 2001: 1921

Béguelin Michel (S, VD)
Loi sur l'aviation. Modification: *1665, 1681, 1685
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2114, 2121

Berberat Didier (S, NE)
Politique agricole 2002: 1996, 2035

Liste des orateurs

Bezzola Duri (R, GR)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2113, 2127
Luftfahrtgesetz. Änderung: *1664, 1672, 1676, 1683, 1686, 1687, 1692

Binder Max (V, ZH)
Agrarpolitik 2002: 2008, 2027, 2028, 2045, 2052, 2056, 2093, 2099
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2119, 2127, 2157
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1671, 1674, 1681, 1691

Bircher Peter (C, AG)
Agrarpolitik 2002: 2075
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1683
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2138

Blaser Emmanuella (V, VD)
Initiative parlementaire. Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts: *1765
Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): *1742

Blocher Christoph (V, ZH)
Haushaltziel 2001: 1888, 1903, 1908, 1920, 1921
PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: 1659
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1974

Bonny Jean-Pierre (R, BE)
Agrarpolitik 2002: 2005, 2009, 2011, 2021
Rüstungsprogramm 1997: 1715

Borel François (S, NE)
Initiative parlementaire. Gestion paritaire des caisses de prévoyance: 1756
Navigation rhénane et intérieure. Convention relative aux déchets: *1651
Objectif budgétaire 2001: 1883, 1904
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): *1823, 1824, 1871
Pétitions: *2195, 2199
Pollution atmosphérique transfrontière. Convention: *1622

Borer Roland (F, SO)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1946, 1947
Rüstungsprogramm 1997: *1696, 1706, 1717

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1947
Parlamentarische Initiative. Paritätische Verwaltung der Pensionskassen: *1757
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1630

Bosshard Walter (R, ZH)
Geldwäschereigesetz: *1768
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1796

Brunner Toni (V, SG)
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1834, 1850, 1866, 1871

Bühlmann Cécile (G, LU)
Haushaltziel 2001: 1921
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1867
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1635

Bührer Gerold (R, SH)
Haushaltziel 2001: 1878, 1879, 1890, 1891, 1906
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1975, 1976

Burgener Thomas (S, VS)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2119, 2157
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1668, 1680, 1684

Caccia Fulvio (C, TI)
Initiative parlementaire. Transparence des coûts en matière de transport: *2168
Initiative parlementaire. Transports publics. Développement: *2169
Navires de haute mer battant pavillon suisse. Crédit-cadre: *1984
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: *2104, 2115, 2123, 2131, 2153, 2156, 2159, 2163, 2165

Carobbio Werner (S, TI)
Objectif budgétaire 2001: 1889
Ouvrages militaires (Programme de constructions 1997): *1725
Programme d'armement 1997: 1703

Cavadini Adriano (R, TI)
Double imposition. Convention avec les Etats-Unis: *2191, 2193
Imposition des sociétés. Réforme: *1925, 1977, 2033
Initiative parlementaire. Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires: *2181
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: *2136, 2142, 2146, 2150, 2151
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2106

Cavalli Franco (S, TI)
CNA. Assurance-maladie (titre collectif): *1748, 1750
Initiative parlementaire. Primes d'assurance-maladie. Réduction: 1759
Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): 1742
Motions d'ordre: 1735

Chiffelle Pierre (S, VD)
Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: 1799
Programme d'armement 1997: 1709, 1712, 1716, 1719, 1722

Christen Yves (R, VD)
Loi sur l'aviation. Modification: 1667, 1680, 1687, 1693
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2110, 2130, 2158

Columberg Dumeni (C, GR)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2108, 2109, 2120, 2122, 2128, 2153

Comby Bernard (R, VS)
Interpellation Comby. Financement des universités. Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich: 1646
Objectif budgétaire 2001: 1922
Politique agricole 2002: 2056, 2102

Cotti Flavio, conseiller fédéral
Comité international de la Croix-Rouge. Aide financière: 1655
Heure des questions: 1776, 1777, 1778, 1779
Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 1730

Couchepin François, chancelier de la Confédération
Initiative parlementaire. Procédure CEP. Protection juridique des intéressés: 1657

Couchepin Pascal (R, VS)
Politique agricole 2002: *1988, 1999, 2002, 2006, 2012, 2017, 2028, 2054, 2057, 2058, 2076, 2077, 2093, 2096

David Eugen (C, SG)
Haushaltziel 2001: 1879, 1891
Parlamentarische Initiative. Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfsgesellschaften: *2181
Unternehmensbesteuerung. Reform: *1926, 1978, 2033
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2137, 2144

de Dardel Jean-Nils (S, GE)
CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: *1818, 2061
Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: *1727
Loi sur le blanchiment d'argent: *1769
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1871

Deiss Joseph (C, FR)
Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1948, 1949
CNA. Assurance-maladie (titre collectif): 1749
Initiative parlementaire. Cotisations aux caisses-maladie proportionnelles aux revenus: *1753
Initiative parlementaire. Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes: *1807, 1811, 1816
Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1628, 1633

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral
Heure des questions: 1786, 1787, 1788
Politique agricole 2002: 1999, 2003, 2007, 2012, 2017, 2023, 2027, 2029, 2040, 2049, 2050, 2055, 2058, 2068, 2077, 2083, 2085, 2089, 2093, 2096, 2101

Dettling Toni (R, SZ)
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1854
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2138, 2144, 2149

Dormann Rosmarie (C, LU)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1949
Parlamentarische Initiative. Verbilligung von Krankenversicherungsprämien: *1760
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1630

Dreher Michael (F, ZH)

Agrarpolitik 2002: 2005
Haushaltziel 2001: 1884, 1907
Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Uni-
droit-Konvention: 1649
Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze
im Arbeitsrecht: *1971
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Mel-
derechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/
Zweiter Weltkrieg: 1730
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1800

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1958, 1963,
1966
CNA. Assurance-maladie (titre collectif): 1749
Heure des questions: 1780, 1781
Initiative parlementaire. LAA. Réduction des prestations
en cas de négligence grave lors d'accidents non profes-
sionnels: 1967
Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans
relèvement de l'âge de la retraite»: 1641, 1642
Interpellation Comby. Financement des universités.
Initiative du Grand Conseil du canton de Zurich:
1646
Interpellation Fischer-Seengen. Convention Unidroit.
Adhésion de la Suisse: 1650
Interpellation Kühne. Importation de viande contenant des
hormones: 1647
Langues régionales ou minoritaires. Charte européenne:
1734

Ducrot Rose-Marie (C, FR)

Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans
relèvement de l'âge de la retraite»: *1624, 1640

Dünki Max (U, ZH)

Parlamentarische Initiative. Meinungsumfragen vor Wahlen
und Abstimmungen: 2175
PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: *1657
Rüstungsprogramm 1997: 1702
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung
des Rentenalters»: 1626

Dupraz John (R, GE)

Loi sur l'aviation. Modification: 1689
Motions d'ordre: 1946
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif):
*1828, 1841, 1847, 1852, 1855, 1859, 1869, 1872
Politique agricole 2002: 1993, 2022, 2054, 2100

Durrer Adalbert (C, OW)

Agrarpolitik 2002: 1997
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): *1825, 1839,
1847, 1852, 1855, 1856, 1859, 1862, 1868

Eberhard Anton (C, SZ)

Agrarpolitik 2002: 2004, 2026, 2046
Rüstungsprogramm 1997: 1717

Egerszegi Christine (R, AG)

Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1950,
1962
Suva. Krankenversicherung (Sammeltitel): *1747
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung
des Rentenalters»: 1629

Eggly Jacques-Simon (L, GE)

Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: 1798, 1799
Objectif budgétaire 2001: 1898
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif):
1872
Programme d'armement 1997: *1697, 1707, 1718, 1720

Ehrler Melchior (C, AG)

Agrarpolitik 2002: 2016, 2036
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1836, 1851

Engelberger Edi (R, NW)

Rüstungsprogramm 1997: 1700, 1705

Engler Rolf (C, AI)

Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1800
StGB und MSTG. Medienstraf- und Verfahrensrecht: 1820

Epiney Simon (C, VS)

Objectif budgétaire 2001: *1876, 1892, 1909, 1917, 1923
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif):
1836, 1867
Politique agricole 2002: 2057

Eymann Christoph (L, BS)

Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): *1943, 1956,
1965
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des
Rentenalters»: 1630

Fankhauser Angeline (S, BL)

Haushaltziel 2001: 1903, 1915
Parlamentarische Initiative. Meinungsumfragen vor Wahlen
und Abstimmungen: *2174

Fasel Hugo (G, FR)

Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1951
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des
Rentenalters»: 1637

Fässler Hildegard (S, SG)

Agrarpolitik 2002: 1990, 1991, 2001, 2015, 2025, 2054,
2066, 2076, 2081, 2088, 2102
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2146

Fehr Hans (V, ZH)

Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der
Totalrevision der Bundesverfassung: 1807
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des
Rentenalters»: 1633

Filliez Jean-Jérôme (C, VS)

Politique agricole 2002: 1994

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG)

Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1797

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG)

Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Uni-
droit-Konvention: 1648
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesge-
setz: 2117, 2121, 2152

Luftfahrtgesetz. Änderung: 1668, 1677
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1845, 1871

Föhn Peter (V, SZ)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1962
Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: *2185

Freund Jakob (V, AR)
Agrarpolitik 2002: 2081

Frey Claude (R, NE)
Comité international de la Croix-Rouge. Aide financière: *1655
Politique agricole 2002: 2049

Frey Walter (V, ZH)
Haushaltziel 2001: 1879, 1886, 1922

Friderici Charles (L, VD)
Compte d'Etat 1996: *1770
Loi sur l'aviation. Modification: 1672, 1689
Objectif budgétaire 2001: 1881, 1907
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2106, 2109, 2114, 2122, 2124, 2129, 2158, 2165

Fritschi Oscar (R, ZH)
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1809, 1814

Giezendanner Ulrich (V, AG)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2112, 2113, 2114, 2118, 2124, 2125, 2127, 2155, 2159

Goll Christine (S, ZH)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1949
Parlamentarische Initiative. Einkommensabhängige Krankenkassenprämien: 1752
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1627

Gonseth Ruth (G, BL)
Agrarpolitik 2002: 2065
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1951
Rüstungsprogramm 1997: 1698
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1626

Grendelmeier Verena (U, ZH)
Fragestunde: 1779
Haushaltziel 2001: 1922
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1956
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1730
SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1663
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1797

Gros Jean-Michel (L, GE)
Imposition des sociétés. Réforme: 1975

Initiative parlementaire. Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires: 2180
Loi sur l'aviation. Modification: 1679
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1835
Politique agricole 2002: 1988, 2005, 2009, 2065, 2095, 2103
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 2139

Gross Andreas (S, ZH)
Haushaltziel 2001: 1891
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1808, 1815
Rüstungsprogramm 1997: 1699

Gross Jost (S, TG)
Haushaltziel 2001: 1914
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1809
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1636

Grossenbacher Ruth (C, SO)
Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Uni-droit-Konvention: 1649
Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: *2182

Guisan Yves (R, VD)
Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1965
Initiative parlementaire. Xénogreffes sur l'homme. Moratoire: *2186

Günter Paul (S, BE)
Agrarpolitik 2002: 1991
Rüstungsprogramm 1997: 1723

Gusset Wilfried (F, TG)
Agrarpolitik 2002: 1993, 2035, 2074
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2110, 2118
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1833
Rüstungsprogramm 1997: 1699, 1714

Gysin Hans Rudolf (R, BL)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1950
Suva. Krankenversicherung (Sammeltitel): 1748
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2149

Gysin Remo (S, BS)
Agrarpolitik 2002: 2044, 2063, 2088, 2091
Internationales Komitee vom Roten Kreuz. Finanzhilfe: *1654

Hafner Ursula (S, SH)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1955
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: *1623, 1639, 1640

Hämmerle Andrea (S, GR)
Agrarpolitik 2002: 1993, 1994, 2002, 2008, 2027, 2028
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2113, 2114, 2122, 2129
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1690

Hasler Ernst (V, AG)
Fragestunde: 1781
Haushaltziel 2001: 1882
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2126, 2154
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1858, 1861
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2141

Heberlein Trix (R, ZH)
Krankenversicherungsgesetz. Initiativen (Sammeltitel): *1742
Parlamentarische Initiative. Einkommensabhängige Krankenkassenprämien: *1753
Parlamentarische Initiative. Rechtsschutz der Betroffenen im PUK-Verfahren: *1656
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1640

Hegetschweiler Rolf (R, ZH)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2110, 2124, 2125
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1690
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1837, 1847, 1866

Herczog Andreas (S, ZH)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: *2105, 2116, 2120, 2131, 2153, 2155, 2158, 2163
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1838, 1854, 1858

Hess Otto (V, TG)
Agrarpolitik 2002: 2037, 2053
Rüstungsprogramm 1997: 1705
Wahlprüfung und Vereidigung: *1776

Hess Peter (C, ZG)
Agrarpolitik 2002: 2010
Haushaltziel 2001: 1916
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1692
Parlamentarische Initiative. Stärkung der Finanzaufsicht: *2170
Rüstungsprogramm 1997: 1713, 1720

Hochreutener Norbert (C, BE)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1952
Parlamentarische Initiative. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: 1764

Hollenstein Pia (G, SG)
Agrarpolitik 2002: 2092, 2093
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2109, 2110, 2126, 2161
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1667, 1675, 1679
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1728
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1801
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1632

Hubacher Helmut (S, BS)
Agrarpolitik 2002: 1989
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2153
Rüstungsprogramm 1997: 1704, 1705

Hubmann Vreni (S, ZH)
Haushaltziel 2001: 1921

Imhof Rudolf (C, BL)
Haushaltziel 2001: 1887
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1635

Jans Armin (S, ZG)
Agrarpolitik 2002: 2009, 2021, 2035
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1973, 1976
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: *2136, 2142, 2150

Jeanprêtre Francine (S, VD)
Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): *1945, 1957, 1963
Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste: *1793, 1803
Initiative parlementaire. LAA. Réduction des prestations en cas de négligence grave lors d'accidents non professionnels: *1967
Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1627

Jutzet Erwin (S, FR)
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1796
StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 1821

Keller Rudolf (D, BL)
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1809
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1795

Kofmel Peter (R, SO)
Fragestunde: 1784

Koller Arnold, Bundespräsident
Fragestunde: 1781, 1782, 1783, 1784
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1811, 1816
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1842, 1848, 1853, 1855, 1856, 1859, 1862, 1869, 1872
StGB und MStG. Medienstraft- und Verfahrensrecht: 1821, 2062

Kühne Josef (C, SG)
Agrarpolitik 2002: 1989, 2007, 2008, 2034, 2043, 2063, 2067, 2103
Interpellation Kühne. Import von Hormonfleisch: 1647
Rüstungsprogramm 1997: 1715

Kunz Josef (V, LU)
Agrarpolitik 2002: 2027, 2049

Lachat François (C, JU)
Programme d'armement 1997: 1702

Langenberger Christiane (R, VD)
Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1949

Ledergerber Elmar (S, ZH)
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1927

Leemann Ursula (S, ZH)
Haushaltziel 2001: 1902, 1914
Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xenotransplantation am Menschen: 2185

Leu Josef (C, LU)
Agrarpolitik 2002: 2066
Rüstungsprogramm 1997: 1701

Leuba Jean-François (L, VD)
Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie): 1955
Initiative parlementaire. Procédure CEP. Protection juridique des intéressés: *1657
Initiative parlementaire. Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes: 1814
Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1631
Objectif budgétaire 2001: 1904
Programme d'armement 1997: 1703, 1713

Leuenberger Ernst (S, SO)
Haushaltziel 2001: 1879
Mitteilungen des Vizepräsidenten: 1703
Ordnungsanträge: *1620, 1621
SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1663

Leuenberger Moritz, Bundesrat
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2117, 2118, 2120, 2123, 2131, 2154, 2155, 2156, 2158, 2159, 2164, 2165, 2166
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1672, 1677, 1681, 1684, 1685, 1692, 1693, 1694
PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: 1660
SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996: 1663

Loeb François (R, BE)
Agrarpolitik 2002: 2025
Haushaltziel 2001: 1883
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1798

Loretan Otto (C, VS)
Haushaltziel 2001: 1890
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1794

Lötscher Josef (C, LU)
Agrarpolitik 2002: 2021
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1637

Maitre Jean-Philippe (C, GE)
Loi sur l'aviation. Modification: 1669, 1676, 1679, 1685, 1686, 1691, 1693

Marti Werner (S, GL)
Agrarpolitik 2002: 2028
Haushaltziel 2001: 1877, 1878, 1898, 1916
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2125, 2126, 2154, 2155, 2162
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1676

Maspoli Flavio (D, TI)
Agrarpolitik 2002: 1996
Fragestunde: 1782
Haushaltziel 2001: 1885

Luftfahrtgesetz. Änderung: 1671
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1831
Rüstungsprogramm 1997: 1704
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1799

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1634

Meier Hans (G, ZH)
Agrarpolitik 2002: 2081, 2082
Ordnungsanträge: 1946

Meier Samuel (U, AG)
Haushaltziel 2001: 1884, 1904
Parlamentarische Initiative. Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfsgesellschaften: 2176

Müller Erich (R, ZH)
Haushaltziel 2001: 1886
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1688, 1689

Nabholz Lili (R, ZH)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1954
Motion Ständerat. Nachrichtenlose Vermögen: *1805
Parlamentarische Initiative. Berufung ans Bundesgericht bei vorsorglichen Massnahmen gegen Medienerzeugnisse: *1873
Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht: *1968
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: *1727
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1865, 1866
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1795

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL)
Agrarpolitik 2002: *1986, 1998, 2002, 2006, 2011, 2012, 2022, 2038, 2039, 2048, 2067, 2072, 2082, 2085, 2089, 2100
Doppelbesteuerung. Abkommen mit Venezuela: *2189
Gründung der Eurofima. Zusatzprotokoll. Änderung: *2188
Ordnungsanträge: *1946
Parlamentarische Initiative. Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfsgesellschaften: *2177
Risikokapital. Bericht des Bundesrates: *1983
Rüstungsprogramm 1997: 1723

Oehrli Fritz (V, BE)
Agrarpolitik 2002: 2045
Rüstungsprogramm 1997: 1705

Ogi Adolf, Bundesrat
Fragestunde: 1784, 1785, 1786
Militärische Bauten (Bauprogramm 1997): 1725
Rüstungsprogramm 1997: 1708, 1710, 1720

Ostermann Roland (G, VD)
Objectif budgétaire 2001: 1888, 1904, 1921

Philippona Jean-Nicolas (R, FR)
CNA. Assurance-maladie (titre collectif): *1743
Initiative parlementaire. Cotisations aux caisses-maladie proportionnelles aux revenus: *1751

Initiative parlementaire. Gestion paritaire des caisses de prévoyance: *1754
Initiative parlementaire. Primes d'assurance-maladie. Réduction: *1758, 1761
Initiative parlementaire. Réduction des primes d'assurance-maladie. Modification de la loi fédérale: *1767
Initiative parlementaire. Rentes AVS et AI. Adaptation au pouvoir d'achat dans les différents pays: *1644
Initiative parlementaire. Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts: *1762
Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives (titre collectif): *1739, 1740
Motions d'ordre: 1621
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1838, 1850
Pétitions: *2200
Politique agricole 2002: 2046
Sécurité sociale. Convention avec l'Autriche: *1621

Pidoux Philippe (R, VD)
Politique agricole 2002: 2088

Raggenbass Hansueli (C, TG)
Haushaltziel 2001: 1881, 1905, 1913, 1914, 1916, 1921
Krankenversicherungsgesetz. Initiativen (Sammeltitel): 1741

Ratti Remigio (C, TI)
Langues régionales ou minoritaires. Charte européenne: *1733

Rechsteiner Paul (S, SG)
Haushaltziel 2001: 1878, 1879, 1891
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1954
Ordnungsanträge: 1620
Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht: 1970
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1728
Parlamentarische Initiative. Verbilligung von Krankenversicherungsprämien: 1760

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
Parlamentarische Initiative. Paritätische Verwaltung der Pensionskassen: 1756
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1850

Rennwald Jean-Claude (S, JU)
Heure des questions: 1786
Imposition des sociétés. Réforme: 1974
Initiative parlementaire. Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires: 2180
Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1633
Objectif budgétaire 2001: 1887

Roth Maria (S, GE)
Propriété du logement pour tous. Initiative populaire: 2149

Ruckstuhl Hans (C, SG)
Agrarpolitik 2002: 2001, 2010, 2011, 2100
Ordnungsanträge: 1946
PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996: *1658
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1866

Ruf Markus (D, BE)
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1810

Ruffy Victor (S, VD)
Organisation et aménagement du territoire (titre collectif): 1862
Politique agricole 2002: 2058
Rectification de la frontière. Conventions avec la France: *1652

Rychen Albrecht (V, BE)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1953, 1954, 1956
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1625

Sandoz Marcel (R, VD)
CFF. Gestion et comptes 1996: *1662
Politique agricole 2002: 1998, 2037

Sandoz Suzette (L, VD)
CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias: 2062
Initiative parlementaire. Conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale: 1728
Initiative parlementaire. Droit du travail. Augmentation de la valeur litigieuse déterminante: *1972
Initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»: 1625
Objectif budgétaire 2001: 1891, 1921

Schenk Simon (V, BE)
Agrarpolitik 2002: 2075, 2077
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1629

Scherrer Jürg (F, BE)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2106, 2115, 2117, 2127, 2158
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1833

Scheurer Rémy (L, NE)
CFF. Gestion et comptes 1996: *1661, 1663
Politique agricole 2002: 2036
Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale: 2161, 2162

Schlürer Ulrich (V, ZH)
Fragestunde: 1785
Haushaltziel 2001: 1878
Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur Unidroit-Konvention: 1650
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1794, 1796

Schmid Odilo (C, VS)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2162
Militärische Bauten (Bauprogramm 1997): *1724

Schmid Samuel (V, BE)
Agrarpolitik 2002: 1991

Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: *1806, 1811, 1816
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1865
Rüstungsprogramm 1997: 1706
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1977, 2033

Schmied Walter (V, BE)
Politique agricole 2002: 2018

Seiler Hanspeter (V, BE)
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1948
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2122, 2155
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1689

Semadeni Silva (S, GR)
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1864, 1866
Regional- oder Minderheitensprachen. Europäische Charta: *1732

Simon Jean-Charles (C, VD)
Loi sur l'aviation. Modification: 1678

Speck Christian (V, AG)
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1834, 1846, 1855

Spielmann Jean (S, GE)
Initiative parlementaire. Cotisations aux caisses-maladie proportionnelles aux revenus: 1752
Loi sur l'aviation. Modification: 1691

Stamm Judith (C, LU), Präsidentin
Mitteilungen der Präsidentin: 1619, 1640, 1775, 1776, 1795, 1959, 1998, 2048, 2103, 2193, 2330
Wahlprüfung und Vereidigung: 1776

Steffen Hans (D, ZH)
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1832
Regional- oder Minderheitensprachen. Europäische Charta: 1733

Steinemann Walter (F, SG)
Fragestunde: 1778, 1783
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1953
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2111
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1669
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1808

Steiner Rudolf (R, SO)
Haushaltziel 2001: 1907, 1915
Parlamentarische Initiative. Stärkung der Finanzaufsicht: *2173
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1633

Strahm Rudolf (S, BE)
Agrarpolitik 2002: 2010, 2032, 2039, 2054, 2074, 2082, 2091, 2095
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: 2192, 2193
Haushaltziel 2001: 1906

Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1851
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2137, 2141, 2148, 2149

Stucky Georg (R, ZG)
Agrarpolitik 2002: 2004, 2075, 2085
Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten: *2191, 2193
Ordnungsanträge: 1620
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1866

Stump Doris (S, AG)
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1828, 1860, 1861

Suter Marc (R, BE)
Agrarpolitik 2002: 2053
Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil): 1947, 1956
Parlamentarische Initiative. Folgen der Ausübung des Meldderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/ Zweiter Weltkrieg: 1729
Parlamentarische Initiative. Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons: *1766
Parlamentarische Initiative. UVG. Leistungskürzungen wegen Grobfahrlässigkeit bei Nichtberufsunfällen: *1967
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: *1792, 1802
StGB und MStG. Medienstraf- und Verfahrensrecht: *1819, 1821, 2061

Teuscher Franziska (G, BE)
Fragestunde: 1787
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1829, 1849, 1863
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1631

Thanei Anita (S, ZH)
Haushaltziel 2001: 1888
Parlamentarische Initiative. Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht: 1971

Theiler Georges (R, LU)
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz: 2126
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1680

Thür Hanspeter (G, AG)
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1815

Tschopp Peter (R, GE)
Loi sur l'aviation. Modification: 1666, 1674, 1687
Motions d'ordre: 1621, 1924

Tschuppert Karl (R, LU)
Agrarpolitik 2002: 1991, 1994, 2001, 2016, 2039, 2044, 2064, 2082, 2102
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1846, 1850

Vallender Dorle (R, AR)
Haushaltziel 2001: 1914, 1915, 1917, 1920
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1856, 1857
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»: 1636

Vermot Ruth-Gaby (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 2100
Fragestunde: 1783
Haushaltziel 2001: 1886
Interpellation Fischer-Seengen. Beitritt der Schweiz zur
Unidroit-Konvention: 1649

Vetterli Werner (V, ZH)

Agrarpolitik 2002: 1994
Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesge-
setz: 2111, 2112, 2120, 2130, 2160, 2163
Parlamentarische Initiative. Kostenwahrheit im Verkehr:
2168

Villiger Kaspar, Bundesrat

Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten
Staaten: 2193
Haushaltziel 2001: 1893, 1898, 1910, 1918, 1923
Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1803
Staatsrechnung 1996: 1771, 1773
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1927, 1979, 2034
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2142, 2144,
2150

Vogel Daniel (R, NE)

Loi sur l'aviation. Modification: 1678, 1682, 1690
Relevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.
Loi fédérale: 2161

Vollmer Peter (S, BE)

Agrarpolitik 2002: 2016, 2021, 2022
Fragestunde: 1788
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen
bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1813
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung
des Rentenalters»: 1638

von Felten Margrith (S, BS)

Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xeno-
transplantation am Menschen: 2184

Waber Christian (–, BE)

Spezialfonds für Holocaust-Opfer: 1802

Weber Agnes (S, AG)

Parlamentarische Initiative. Moratorium für Xeno-
transplantation am Menschen: 2187

Weyeneth Hermann (V, BE)

Haushaltziel 2001: *1875, 1891, 1908, 1917
Staatsrechnung 1996: *1769

Widmer Hans (S, LU)

Agrarpolitik 2002: 2077
Haushaltziel 2001: 1905
Staatsrechnung 1996: 1773, 1774
Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung
des Rentenalters»: 1632

Widrig Hans Werner (C, SG)

Agrarpolitik 2002: 2010, 2026, 2036, 2046, 2085
Unternehmensbesteuerung. Reform: 1976
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2146

Wiederkehr Roland (U, ZH)

Agrarpolitik 2002: 1994, 2004, 2006, 2028, 2038, 2063,
2073, 2077, 2089, 2102
Raumordnung und -planung (Sammeltitel): 1830, 1839,
1859
Wohneigentum für alle. Volksinitiative: 2141

Wittenwiler Milli (R, SG)

Agrarpolitik 2002: 1995, 2082, 2092

Wyss William (V, BE)

Agrarpolitik 2002: 1997, 2010, 2016, 2022, 2025, 2027,
2030, 2067, 2084, 2096

Ziegler Jean (S, GE)

Loi sur l'aviation. Modification: 1670
Motion Ziegler. Complexe portuaire et de loisirs à Corsier-
Port: 1648

Zwygart Otto (U, BE)

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundes-
gesetz: 2114, 2115, 2128
Luftfahrtgesetz. Änderung: 1667, 1690
Ordnungsanträge: 1619
Parlamentarische Initiative. Variantenabstimmungen
bei der Totalrevision der Bundesverfassung: 1810

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

1997

Herbstsession – 9. Tagung der 45. Amtsdauer
Session d'automne – 9^e session de la 45^e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 22. September 1997

Lundi 22 septembre 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsidentin: Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich begrüsse Sie zur Herbstsession und wünsche uns eine möglichst effiziente Arbeit zur Bewältigung der vorgesehenen Geschäfte. Ich möchte Sie auf folgende Punkte, welche die Ratsverhandlungen betreffen, aufmerksam machen: Mit Brief vom 25. August 1997 habe ich Sie über Beschlüsse des Büros zur Straffung unserer Parlamentsarbeit informiert.

Zu Punkt 1 meines Schreibens sind Ordnungsanträge eingegangen. Wir werden uns darüber unterhalten.

Punkt 2 des Schreibens bedarf einer Präzisierung: Sie haben zur Kenntnis genommen, dass wir die Bestimmung von Artikel 70 Absatz 2 des Geschäftsreglementes des Nationalrates, wonach Anträge rechtzeitig, in der Regel vor der Beratung des betreffenden Geschäftes, einzureichen sind, konsequent anwenden wollen.

Ich präzisiere diese Frist in folgender Art und Weise: Die Anträge sind rechtzeitig, d. h. bis am Vorabend des Tages, an dem das Geschäft beraten wird, einzureichen.

Wir kommen nun zu den Ordnungsanträgen, die sich gegen den Antrag des Büros betreffend die Ordnungsanträge richten.

Ordnungsanträge

Motions d'ordre

Ordnungsantrag der LdU/EVP-Fraktion

Der Antrag des Büros vom 25. August 1997 über Ordnungsanträge zum Sessionsprogramm ist abzulehnen.

Ordnungsantrag Stucky

Der Antrag des Büros vom 25. August 1997 über Ordnungsanträge zum Sessionsprogramm ist abzulehnen.

Motion d'ordre du groupe AdI/PEP

Rejeter la proposition du Bureau du 25 août 1997 concernant les motions d'ordre relatives au programme de la session.

Motion d'ordre Stucky

Rejeter la proposition du Bureau du 25 août 1997 concernant les motions d'ordre relatives au programme de la session.

Zwyygart Otto (U, BE): Was uns das Büro hier präsentiert, ist ein gutgemeinter «Hüftschuss». Trotz freundlicher Zeilen als Einleitung – herzlichen Dank, liebe Präsidentin, für diesen unbürokratischen Ton! – lassen wir es nicht zu, dass der Ordnungsantrag als Instrument ausgehöhlt wird. Im Antrag des Büros wird zwar klar beschränkt, aber die Ordnungsanträge an sich sollen bestehenbleiben.

Aber wenn wir Ordnungsanträge nur auf einem gewissen Gebiet verunmöglichen, werden erfindungsreiche Parlamentarier immer wieder Möglichkeiten finden, doch Anträge, mindestens Rückkommensanträge, zu stellen, und dann führen wir die Diskussion, wie wir sie in der letzten Session führen mussten, trotzdem wieder.

Darum scheint uns der Antrag eigentlich untauglich. Die Glaubwürdigkeit des Parlamentes wird nämlich geritzt, wenn nicht gefährdet. Wir anerkennen die Sorge des Büros; wir waren in der letzten Session selber auch nicht immer zufrieden.

Aber der Weg, die Straffung des Ratsbetriebes zu erreichen, muss richtig sein. Wenn Spontaneität und Kreativität verunmöglicht, ja abgemurkst werden, dann ist ein solches Vorgehen grundsätzlich abzulehnen. Ich meine, auch Ordnungsanträge zur Tagesordnung sind immer wieder ein gewisses Ventil, und Ventile haben ganz gewiss ihren Sinn.

Wir stellen weiter fest, dass wir uns hier in einer Grauzone bewegen. Effektiv besteht keine echte Kongruenz mit dem Geschäftsreglement unseres Rates. Der untaugliche Versuch, ein Schlupfloch zu stopfen, wird andere Massnahmen erfordern, und wenn so etwas gemacht werden soll, soll es über den ordentlichen Weg einer Änderung des Geschäftsverkehrsgesetzes bzw. des Geschäftsreglementes unseres Rates gemacht werden.

Wir kommen – falls Sie dem Antrag des Büros zustimmen – zum Schluss, dass umgekehrt auch das Büro und das Präsidium Verpflichtungen eingehen. Das kann ja nicht einseitig sein. Wir haben gewisse Geschäfte auf diese Session verschoben, aber das haben wir aus der Alltagssituation heraus machen können und müssen. Wenn Sie den letzten Satz der Begründung, Punkt 1, lesen, ist das auch eine Verpflichtung für das Präsidium. Es heisst: «Während der Session werden keine Anträge mehr zur Traktandenliste entgegengenommen.» Wir haben reglementarisch zwar noch gewisse Schlupflöcher, zum Beispiel dringliche Interpellationen; diese müssen eingefügt werden können. Aber was ist mit den Ge-

schäften, die effektiv auf der Traktandenliste sind? Die sind uns versprochen. Wirft man diese einfach über Bord? So geht es auch nicht.

Während der Session sollen also keine Anträge zur Traktandenliste entgegengenommen werden. Mit anderen Worten heisst das doch auch, dass wir mit unserer Zustimmung die Traktandenliste im Plenum genehmigen. Dann muss sie auch hier abgeändert werden. Zwar ist das eine Interpretation von unserer Seite. Aber es ist nun einmal so, dass dieser Satz verhängnisvoll ist.

Ich hoffe, dass Sie diesem Begehren nicht zustimmen. Es müssen andere Wege gefunden werden, um die Traktandenliste zu straffen, und ein sinnvolles Vorgehen ist ganz bestimmt notwendig. Wenn solche Neuerungen eingeführt werden sollen, dann muss dies über die Revision des Geschäftsreglementes geschehen, oder dann soll dies ausdrücklich als ein Versuch statuiert werden, und das wurde hier leider nicht gemacht.

Die LdU/EVP-Fraktion bittet Sie, den Antrag des Büros abzulehnen.

Stucky Georg (R, ZG): Das Büro unterbreitet uns einen wahrlich merkwürdigen Antrag betreffend die Ordnungsanträge:

1. Er ist in sich nicht logisch. Man räumt uns eine Frist für einen Ordnungsantrag ein, obwohl es doch im Geschäftsreglement unseres Rates in Artikel 70 Absatz 2 heisst: «Mit Ausnahme der Ordnungsanträge sind die Anträge dem Präsidenten rechtzeitig schriftlich einzureichen» Gerade das zeichnet doch den Ordnungsantrag aus, dass er nicht an eine Frist gebunden ist, sondern jederzeit und spontan eingereicht werden kann. Ich habe mich jetzt bei meinem Ordnungsantrag zum Ordnungsantrag des Büros nicht an die gesetzte Frist von 12.00 Uhr gehalten, sondern meinen Fax um 12.01 Uhr abgesandt, weil ich zeigen wollte, dass ich damit nun nicht einverstanden bin.

2. Ordnungsanträge nehmen im Rat nicht viel Zeit in Anspruch. Der Zeitbedarf kann somit nicht der Grund sein, dass man eine ganze Kategorie von Anträgen ausschliessen will.

3. Es ist gerade das Büro, das öfter Programmumstellungen vornimmt. Zu welcher komischer Situation kommen wir, wenn das Büro zwar umstellen kann, wir aber nichts mehr dazu zu sagen haben? Herr Zwygart hat als erster Sprecher zu Recht gesagt: Wenn wir hier ein Recht abbauen, dann übernimmt das Büro andererseits eine Pflicht. Beides müsste miteinander übereinstimmen, tut es aber nicht.

4. Mein Hauptgrund ist aber folgender: Wir müssen offen sagen, dass Ordnungsanträge zum Programm sehr oft einen politischen Hintergrund haben, und politische Abstimmungen sind Sache des Plenums, des Rates. Sie dürfen nicht alleinige Sache des Büros sein.

Deshalb beantrage ich Ihnen, den Ordnungsantrag, wie er uns schriftlich vorliegt, abzulehnen. Ich habe vorher allerdings beim Eingangsvotum der Präsidentin gehört, dass man diesen Antrag zur Hälfte schon wieder ändert. Ganz klar ist mir diese Änderung allerdings nicht geworden. Ich würde eigentlich das Büro bitten, die andere Hälfte des «Heus» auch noch herunterzugeben, nachdem es die erste schon heruntergegeben hat, denn wir pflegen nicht den Stil: Alle Macht dem Büro!

Rechsteiner Paul (S, SG): Das Büro hat sicher achtenswerte Beweggründe, wenn es versucht, die Traktandenlisten zu straffen. Aber mit diesen Vorschlägen für die Herbstsession, mit den organisatorischen Bemerkungen, schlägt es nicht den richtigen Weg ein. Ich habe aber auch den Eindruck, dass Herr Stucky und die LdU/EVP-Fraktion mit dem Ordnungsantrag ein Problem aufnehmen, das sich so gar nicht stellt. Das Büro hat keinen Ordnungsantrag gestellt, sondern einfach seine Meinung bekanntgegeben, dass nach dem ersten Tag der Session keine Ordnungsanträge mehr gestellt werden können. Das ist schlicht und einfach rechtswidrig. Deshalb habe ich mich an die Rednertribüne bemüht. Das Büro kann, wenn es der Auffassung ist, Ordnungsanträge sollten nur noch zu Beginn der Session gestellt werden, eine Abän-

derung des Geschäftsreglementes oder eine Abänderung bzw. Ergänzung des Geschäftsverkehrsgesetzes vorschlagen. Diese müssen dann aber hier in den ordentlichen Formen der Gesetzgebung beraten werden. Das Büro ist nicht einfach eine Diktatur. Es hat sich im Rahmen der Reglemente und der Gesetze zu bewegen, auch bei der Bewältigung der Traktandenliste.

In diesem Sinne ist die Auffassung des Büros, dass Ordnungsanträge im Laufe der Session nicht mehr gestellt werden können, schlicht und einfach rechtswidrig. Sie widerspricht dem Geschäftsverkehrsgesetz und der Logik der Reglemente.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Ich bin froh, dass Herr Stucky mit mir in einem Punkt einig ist: «Alle Macht den Räten!» Sie wissen, woher dieser Satz stammt.

Unsere Ratspräsidentin hat Ihnen in einem freundlichen Brief – aufgrund der etwas schmerzhaften Erfahrungen der Junisession – einige Vorschläge unterbreitet, wie sie bei der Gestaltung des Programmes der Herbstsession vorzugehen gedenkt. Sie beruft sich dabei auf Artikel 51 des Geschäftsreglementes des Nationalrates, wo es in Absatz 1 heisst: «Der Präsident legt am Schluss jeder Sitzung dem Rat die Tagesordnung für den folgenden Tag vor.»

Wir argumentieren nun, das gesamte Sessionsprogramm – wie es Ihnen nach Hause geschickt wird – beinhalte die jeweils täglichen Absichten zu dieser kommenden Tagesordnung. Statt dass Sie im Prinzip jeden Abend darüber streiten, welche Tagesordnung Sie am kommenden Morgen behandeln wollen, sollen Sie sich zu Hause gehörig vorbereiten und sich Überlegungen machen. Wenn Sie zur Absichtserklärung, die im Sessionsprogramm enthalten ist, Änderungen beantragen möchten, dann möchten wir diese Anträge, aus Gründen der Zweckmässigkeit, der Zeitersparnis und auch der Schaffung von mehr Sicherheit und Planbarkeit unserer Debatten, zu Beginn einer Session behandeln. Dies betrifft ausschliesslich – damit das klar ist; es ist im Brief enthalten – die Frage der zu behandelnden Geschäfte und der Behandlungskategorien.

Seien wir doch ehrlich: Es gibt nichts Unangenehmeres, als wenn Sie sich als Fraktionssprecherin oder Fraktionssprecher zu Hause redlich vorbereitet haben, weil Sie geglaubt haben, ein Geschäft werde in Kategorie III behandelt, und dann wird mit einem Ordnungsantrag, praktisch über Nacht, entschieden, Ihre ganze Arbeit sei für nichts, das Geschäft werde nun in Kategorie IV behandelt! Sie wollen Ihre Arbeit planen können. Der Vorschlag der Präsidentin, diese Ordnungsvorschrift, die Ordnungsanträge seien zu Beginn der Session zu behandeln, will nichts anderes als Ihnen bei der Planung entgegenkommen, als die Sache sicherer und planbarer machen.

Es wird gesagt, die Behandlung der Ordnungsanträge brauche «keine Zeit». Das trifft nicht zu. Wir haben berechnet, wieviel Zeit wir in der Sommersession in die Behandlung von Ordnungsanträgen investiert haben: Es war nicht besonders wenig.

Ich sollte mich nicht mit Juristen auf einen Streit einlassen. Aber es trifft nicht zu, dass das Antragsrecht beschnitten wird: Sie können Änderungsanträge zur Tagesordnung jetzt, zu Beginn der Session, stellen, nur nicht mehr stündlich und täglich.

Ich wiederhole: Es geht nur um die Frage, ob ein Geschäft behandelt oder abgesetzt wird, und um die Frage, in welcher Kategorie das Geschäft behandelt wird. Zum Schluss sowie zu einer Verlängerung oder Verkürzung einer Sitzung können Sie selbstverständlich jederzeit Ordnungsanträge stellen.

In diesem Sinne sage ich Ihnen im Namen des Büros klar, dass wir den Antrag der LdU/EVP-Fraktion/Stucky ablehnen. Das Büro hat dies mit 11 zu 1 Stimmen beschlossen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag

der LdU/EVP-Fraktion/Stucky

71 Stimmen

Für den Ordnungsantrag des Büros

63 Stimmen

Ordnungsantrag der SGK-NR

97.052 Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil)
Die Beschlüsse B und C sind in das Programm der Herbst-session 1997 aufzunehmen.

Motion d'ordre de la CSSS-CN

97.052 Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie)
Les arrêtés B et C doivent être traités pendant la session d'automne 1997.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR): Au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, j'aimerais vous demander de maintenir à la session d'automne l'examen des arrêtés concernant les transferts de capitaux du fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité, ainsi que le transfert temporaire des cotisations, et ceci pour trois raisons essentiellement.

Tout d'abord, il faut tenir compte de la situation du fonds de l'AI qui accuse un découvert extrêmement important, ce qui coûte des intérêts élevés à ce fonds. D'autre part, repousser l'examen de cet objet à une date ultérieure, c'est repousser le problème, qui empire chaque jour et qui sera d'autant plus difficile à régler à l'avenir. Enfin, il est absolument nécessaire de faire entrer en vigueur ces arrêtés au 1er janvier 1998, un renvoi à la session d'hiver demanderait une rétroactivité trop importante.

Au nom de la commission, je vous demande donc de maintenir cet examen lors de cette session puisque la commission a déjà pu en débattre.

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Das Büro hat heute mittag grossmehrheitlich – bei 4 Gegenstimmen – beschlossen, Ihnen zu beantragen, den Ordnungsantrag der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit, wie er von Herrn Philipona vorgetragen worden ist, zur Ablehnung zu empfehlen.

Die wesentlichen Argumente, die im Büro vorgetragen worden sind, gehen eigentlich davon aus, dass es nicht zweckmässig sei, diese Vorlage in einer Session gleichzeitig in beiden Räten zu behandeln. Es wurde denn auch stark materiell argumentiert, indem etwa ausgeführt wurde, die Umwidmung von wesentlichen Mitteln, die heute im Fonds der Erwerbsersatzordnung seien, zur Invalidenversicherung bedürfe intensiver Prüfung und bedürfe bezüglich der Beratung zwischen den beiden Räten der Verschiebung des Geschäftes von einer Session zur anderen. Im übrigen ist auch argumentiert worden, dass für diese Session ein Sessionsprogramm vorbereitet worden sei, das schlicht und einfach keine Zeiter-schneise enthalte, um diese Vorlage auch noch zu behandeln. In diesem Sinne beantrage ich Ihnen namens des Büros, den Ordnungsantrag der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit abzulehnen. Ich persönlich werde ihm zustimmen.

Tschopp Peter (R, GE): Je voudrais poser une question à mon préopinant: n'y a-t-il pas un problème, Monsieur le Vice-président, lorsque ce Conseil n'arrive plus, puisque débordé de tous côtés, à se préoccuper des questions qui agitent l'opinion?

Leuenberger Ernst (S, SO), Berichterstatter: Sie haben recht, Herr Tschopp, es ist bedauerlich, dass die Mehrheit des Büros die Zeit nicht gefunden hat, um diese Frage à fonds zu behandeln. Ich kann nur noch einmal wiederholen: Es ist ein Entscheid der Mehrheit des Büros. Ich habe ihn hier so vertreten, und ich habe dem im Prinzip nichts beizufügen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag der SGK-NR	76 Stimmen
Dagegen	65 Stimmen

Präsidentin: Wir werden dieses Geschäft voraussichtlich am Montag der dritten Sessionswoche traktandieren.

97.048

Soziale Sicherheit. Abkommen mit Österreich

Sécurité sociale. Convention avec l'Autriche

Botschaft und Beschlussentwurf vom 9. Juni 1997 (BBl III 1301)
Message et projet d'arrêté du 9 juin 1997 (FF III 1141)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die Beziehungen zwischen der Schweiz und Österreich auf dem Gebiet der sozialen Sicherheit sind derzeit durch das Abkommen vom 15. November 1967 geregelt. Dieser Vertrag wird durch das Erste Zusatzabkommen vom 17. Mai 1973, das Zweite Zusatzabkommen vom 30. November 1977 und das Dritte Zusatzabkommen vom 14. Dezember 1987 ergänzt.

2. Mit dem vorliegenden Vierten Zusatzabkommen wird das bestehende Vertragswerk besser an die neuen innerstaatlichen Gegebenheiten beider Vertragsstaaten angepasst. Die technischen Anpassungen im Rentenbereich drängen sich wegen der bedeutenden österreichischen Pensionsreform auf und sind zur Durchführung des geltenden Abkommens notwendig. Gleichzeitig wird die Gelegenheit benutzt, weitere technische Verbesserungen der geltenden Koordinierungsbestimmungen vorzunehmen. Finanzielle und personelle Auswirkungen dürften sich in bescheidenem Rahmen halten. Die Verbesserungen im schweizerischen Leistungsbereich beschränken sich im wesentlichen auf die Invalidenversicherung. Hier wird eine einjährige Nachversicherung für in der Schweiz arbeitsunfähig gewordene Personen vorgesehen. Da die im geltenden Abkommen vorgesehene Ersatzversicherungsklausel bereits die Zugehörigkeit zur österreichischen Versicherung einer Zugehörigkeit zur schweizerischen Invalidenversicherung gleichstellt, dürfte nur eine geringfügige Zunahme der Zahl der Invalidenrenten zu verzeichnen sein. Dieses nun zur Ratifizierung anstehende Abkommen wurde am 11. Dezember 1996 in Bern unterzeichnet.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

1. Les relations entre la Suisse et l'Autriche en matière de sécurité sociale sont actuellement régies par la convention du 15 novembre 1967. Cette convention est complétée par la Première convention complémentaire du 17 mai 1973, la Deuxième convention complémentaire du 30 novembre 1977 et la Troisième convention complémentaire du 14 décembre 1987.

2. La Quatrième convention complémentaire tient compte de l'évolution qui a eu lieu depuis lors dans le droit interne des deux Parties contractantes. Les adaptations techniques des dispositions conventionnelles relatives aux rentes s'imposent en raison de la réforme importante qu'ont subie les pensions en Autriche; elles sont nécessaires pour appliquer la convention en vigueur. Parallèlement, elles permettront de procéder à d'autres améliorations techniques des dispositions de coordination en vigueur. Les conséquences financières et les effets sur l'état du personnel ne devraient pas être très importantes. S'agissant des prestations suisses, les améliorations se limitent pour l'essentiel à l'assurance-invalidité. Une prolongation de l'assurance pour la durée d'une année est prévue dans ce domaine en faveur des personnes dont l'incapacité de travail est survenue en Suisse. Etant donné que la disposition visant à faciliter la réalisation de la clause d'assurance prévue dans la convention en vigueur assimile déjà

l'affiliation à l'assurance autrichienne à l'affiliation de l'AI suisse, l'augmentation du nombre de rentes d'invalidité, si augmentation il y a, sera probablement faible. La convention a été signée le 11 décembre 1996 à Berne et devra être encore ratifiée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig und ohne Enthaltungen, auf die Vorlage einzutreten und dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité et sans abstention, d'entrer en matière et d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Vierte Zusatzabkommen zum Abkommen zwischen der Schweiz und Österreich über soziale Sicherheit

Arrêté fédéral concernant la Quatrième convention complémentaire à la Convention de sécurité sociale entre la Suisse et l'Autriche

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0946)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Düni, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Oehrli, Ostermann, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Straumann, Stucky, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, Waber, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss (122)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Tschopp

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Blaser, Blocher, Borer, Bühler, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Durrer, Engler, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Frey

Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Hubacher, Hubmann, Keller, Lachat, Ledergerber, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruf, Schluer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Strahm, Thür, Tschuppert, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (76)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.005

Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen

Pollution atmosphérique transfrontière. Convention

Botschaft und Beschlussentwurf vom 22. Januar 1997 (BBl II 481)
Message et projet d'arrêté du 22 janvier 1997 (FF II 449)

Beschluss des Ständerates vom 18. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 juin 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die Umweltminister der Mitgliedstaaten der Wirtschaftskommission der Vereinten Nationen für Europa (Uno/ECE) haben am 13. November 1979 das Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung (Genfer Konvention) unterzeichnet.

Die Schweiz hat die Genfer Konvention im Jahre 1983 ratifiziert.

Die einzelnen Massnahmen zur Bekämpfung der weiträumigen grenzüberschreitenden Luftverunreinigung sind in mehreren Protokollen zu diesem Übereinkommen festgelegt. Das erste Protokoll (1984) regelt die Überwachung und Finanzierung, das zweite Protokoll (1985) setzt erstmals die Verringerung von Schwefelemissionen, nämlich um mindestens 30 Prozent bis zum Jahr 1993, fest, das dritte (1988) betrifft die Massnahmen zur Verringerung von Stickoxidemissionen, und das vierte (1991) hat zum Ziel, die Emissionen flüchtiger organischer Verbindungen (VOC) bis zum Jahr 1999 um 30 Prozent zu verringern. Die Schweiz hat alle diese Protokolle ratifiziert. Die drei ersten sind schon in Kraft, das vierte wird demnächst in Kraft treten.

2. Das fünfte Protokoll (vom 14. Juni 1994) betreffend eine weitere Verringerung von Schwefelemissionen liegt jetzt vor. Es wurde bis heute von 27 Staaten sowie der Europäischen Union unterzeichnet. Es wird erst in Kraft treten, wenn 16 Staaten es ratifiziert haben. Bis jetzt sind es fünf: England, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen und Schweden.

Im Unterschied zum Protokoll von 1985 ist diesmal nicht mehr eine generelle prozentuale Reduktion von Schwefelemissionen für alle Vertragsparteien festgelegt worden, sondern eine Verringerung nach Empfindlichkeit der Ökosysteme in den einzelnen ECE-Ländern. So müssen z. B. die Nachbarländer bis zum Jahr 2000 stärkere Reduktionen realisieren als die Schweiz: Deutschland 83 Prozent, Frankreich 74 Prozent, Italien 65 Prozent, die Schweiz 52 Prozent.

3. Die Schweiz verpflichtet sich mit diesem Protokoll, die jährlichen Schwefelemissionen bis zum Jahr 2000 gegen-

über dem Basisjahr 1980 um mindestens 52 Prozent zu reduzieren. Die schweizerischen Gesamtemissionen dürfen im Jahr 2000 die Menge von 60 000 Tonnen Schwefeldioxid pro Jahr nicht überschreiten. Mit den bisher gemäss Luftreinhalte-Konzept und Luftreinhalte-Verordnung realisierten Massnahmen haben die gesamtschweizerischen jährlichen Schwefelemissionen von 1980 bis 1995 um 70 Prozent abgenommen. Die Schweiz kommt also den Verpflichtungen aus dem Protokoll bereits heute nach.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. Le 13 novembre 1979, les ministres de l'environnement des Etats membres de la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies (CEE/ONU) ont signé la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance (convention de Genève).

En 1983, la Suisse a ratifié la convention de Genève.

Les différentes mesures visant à lutter contre la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance sont consignées dans cinq protocoles additionnels. Le premier (1984) régit la surveillance et le financement de ces mesures, le deuxième (1985) vise pour la première fois à réduire les émissions de soufre d'au moins 30 pour cent jusqu'en 1993, le troisième (1988) porte sur les mesures visant à diminuer les émissions d'oxydes d'azote et le quatrième (1991) a pour objet de réduire de 30 pour cent, jusqu'en 1999, l'émission de composés organiques volatils. La Suisse a ratifié ces protocoles. Les trois premiers sont déjà en vigueur et le quatrième le sera prochainement.

2. Le cinquième protocole (du 14 juin 1994) vise une nouvelle réduction des émissions de soufre. A l'heure actuelle, 27 Etats ainsi que l'Union européenne ont signé le protocole. Il ne pourra toutefois entrer en vigueur que lorsque 16 Etats l'auront ratifié. Actuellement, cinq Etats, l'Angleterre, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Norvège et la Suède l'ont ratifié.

A la différence de celui de 1985, ce nouveau protocole n'impose plus aux parties contractantes un pourcentage global de réduction des émissions de soufre, mais une diminution en fonction de l'écosystème de chaque pays de la CEE/ONU. Par exemple, les pays voisins doivent opérer, avant l'an 2000, des réductions de leurs émissions de soufre bien plus importantes que la Suisse: l'Allemagne 83 pour cent, la France 74 pour cent, l'Italie 65 pour cent, la Suisse 52 pour cent.

3. En signant ce protocole, la Suisse s'engage à réduire de 52 pour cent au minimum les émissions de soufre par rapport à 1980, et cela d'ici à l'an 2000. A partir de cette date, les émissions globales de soufre ne devront plus excéder 60 000 tonnes par an. Les mesures réalisées sur la base du projet de lutte contre la pollution atmosphérique et l'ordonnance y afférente ont déjà permis de réduire entre 1980 et 1995 les émissions de soufre de 70 pour cent. La Suisse honore donc déjà les engagements qui découlent du protocole.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, das Protokoll zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, es zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le protocole et d'habiliter le Conseil fédéral à le ratifier.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über das Protokoll vom 14. Juni 1994 zum Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend die weitere Verringerung von Schwefelemissionen

Arrêté fédéral relatif au Protocole du 14 juin 1994 à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, de 1979, relatif à une nouvelle réduction des émissions de soufre

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

128 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Präsidentin: Wegen einer Panne im elektronischen Abstimmungssystem kann keine Namensliste ausgegeben werden.

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.008

Volksinitiative

«für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»

Initiative populaire

«pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»

Botschaft und Beschlussentwurf vom 29. Januar 1997 (BBl II 653)

Message et projet d'arrêté du 29 janvier 1997 (FF II 593)

Kategorie I, Art. 68 GRN – Catégorie I, art. 68 RCN

Hafner Ursula (S, SH), Berichterstatterin: Die Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters», genannt Auffang-Initiative, wurde kurz vor der Abstimmung über die 10. AHV-Revision im Juni 1995 eingereicht. Sie will alle Bestimmungen der 10. AHV-Revision beibehalten ausser jenen, die das Rentenalter der Frauen betreffen. Die Initiative will also verhindern, dass im Jahre 2001 das Rentenalter der Frauen auf 63 Jahre und im Jahre 2005 auf 64 Jahre erhöht wird. Sie will den Status quo bis zum Inkrafttreten der 11. AHV-Revision beibehalten. Da die Begehren der Initiative beim Inkrafttreten der 11. AHV-Revision automatisch hinfällig werden, verlangt sie eine Ergänzung der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung. Der Bundesrat stösst sich trotzdem an dieser Festlegung des Rentenalters in der Bundesverfassung. Diese Festlegung soll bis zum Inkrafttreten der 11. AHV-Revision gelten. Der Bundesrat schreibt, dass sich der Flexibilitätsgrad bezüglich allfälliger künftiger Anpassungen gegenüber heute verschlechtern würde (Ziff. 23 der Botschaft). Für eine Änderung des Rentenalters wäre dann eine obligatorische Volksabstimmung nötig, selbst wenn die Vorlage unbestritten sein sollte. Deshalb empfiehlt der Bundesrat die Initiative zur Ablehnung. Die Frage des Rentenalters solle im Rahmen der 11. AHV-Revision grundlegend überprüft werden, argumentiert er.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat am 10. April 1997 zwei Vertreterinnen des Initiativkomitees bzw. des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes und des Christlich-Nationalen Gewerkschaftsbundes der Schweiz angehört. Ich fasse die wichtigsten Argumente dieser beiden Vertreterinnen zusammen:

1. Das höhere Rentenalter wurde im Schnellverfahren in die 10. AHV-Revision eingefügt. Die Frauen sind in Wirtschaft und Gesellschaft nach wie vor benachteiligt. Deshalb wollte der Bundesrat vorerst das Rentenalter so belassen. Die Lohndiskriminierung liegt auch heute noch bei rund 30 Prozent. Deshalb sollen Mann und Frau zwar in der 11. AHV-Revision gleichgestellt werden, aber noch nicht in der 10. AHV-Revision. Diese Gleichstellung ist auf die 11. AHV-Revision zu verschieben.

2. Bei der Abstimmung über die 10. AHV-Revision befanden sich viele Stimmbürgerinnen und Stimmbürger in einem Dilemma. Die Mehrheit stimmte der Vorlage nur zu, weil sie die positiven Errungenschaften nicht gefährden wollte und auf eine nachträgliche Korrektur der Heraufsetzung des Frauenrentenalters hoffte. Dies ergab die Vox-Analyse klar. Die Auffang-Initiative war ja am Abstimmungssonntag bereits eingereicht, die Unterschriften waren in einer Rekordzeit von zwei Monaten zusammengekommen.

3. Die Erhöhung des Rentenalters ist ein untaugliches Mittel, um das finanzielle Ungleichgewicht aufzufangen, das der AHV durch die demographische Entwicklung droht. Wie in der Botschaft auf Seite 9 (Ziff. 311) erklärt wird, sind die Auswirkungen der Initiative bis ins Jahr 2004 oder 2005 bescheiden, was die Finanzen betrifft.

Die Ursachen des AHV-Defizites liegen vor allem in der Wirtschaftskrise und damit verbunden bei den Sparübungen des Bundes. Eine schlechte Wirtschaftslage und eine hohe Arbeitslosigkeit stellen uns vor viel grössere Probleme als die demographische Entwicklung.

Solange Frauen über 62 auf dem Arbeitsmarkt unerwünscht sind, ist es unsinnig, das Rentenalter zu erhöhen. Die Botschaft (Ziff. 315) spricht von erheblichen, nicht bezifferbaren Mehrkosten, die die Rentenerhöhung bei der Arbeitslosenversicherung verursachen würde und die bei der Annahme der Initiative nicht entstünden. Da zu den Mehrausgaben bei der Arbeitslosenversicherung noch Mehrausgaben bei der IV und bei der Sozialhilfe kämen, ist das Initiativkomitee davon überzeugt, dass eine Annahme der Initiative in den nächsten Jahren gesamthaft, d. h. im ganzen Sozialversicherungsbereich, bestimmt keine Mehrkosten bringen würde, sondern dass eher Minderkosten zu erwarten wären.

Die SGK beantragt Ihnen mit 12 zu 9 Stimmen, den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern die Annahme der Initiative zu empfehlen.

Der wichtigste Grund für das Ja der SGK zu dieser Auffang-Initiative ist die Situation auf dem Arbeitsmarkt. Es ist unsinnig, Frauen über 62 dazu zu drängen, erwerbstätig zu bleiben, wenn gleichzeitig viele junge Menschen einen Arbeitsplatz suchen. Lieber Arbeit für die Jungen und AHV-Renten für die Grossmütter als längere Lebensarbeitszeiten für die Frauen und Arbeitslosigkeit für die Jugend! Es ist zudem sinnlos, das Rentenalter zu erhöhen, wenn die Unternehmen gar nicht gewillt sind, ältere Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer zu beschäftigen, geschweige denn, neu einzustellen! Dieses Problem stellt sich ganz besonders für die Frauen.

Auf die starke Zunahme der Arbeitslosigkeit bei den Frauen weist auch die Eidgenössische AHV/IV-Kommission hin, die die Annahme der Initiative ebenfalls empfiehlt.

Verlässliche Berechnungen über die Auswirkungen der Erhöhung des Rentenalters auf den Arbeitsmarkt, auf die Arbeitslosenversicherung und auf die anderen Sozialversicherungen liegen noch nicht vor. Sie wurden erst für die 11. AHV-Revision in Auftrag gegeben. In der 10. AHV-Revision war die Erhöhung ja noch gar nicht vorgesehen. Deshalb soll in der 11. AHV-Revision das Rentenalter «en connaissance de cause» sinnvoll geregelt werden, und zwar für Männer und Frauen gleichermassen.

Der Vernehmlassungsentwurf für die Botschaft zur 11. AHV-Revision soll ja schon im kommenden Jahr vorliegen. Es ist

absurd, in der Zwischenzeit Dinge einzuführen, die nachher ohnehin wieder geändert werden müssen. Wenn wir dieser Initiative nicht zustimmen, wird es mindestens vier Regelungen geben:

– Frauen, die vor dem Jahr 2001 62jährig werden, können mit 62 Jahren die AHV-Rente beziehen.

– Frauen, die zwischen 2001 und 2004 62 Jahre alt werden, müssen entweder ein Jahr länger auf die Rente warten oder eine Kürzung von 3,4 Prozent in Kauf nehmen.

– Frauen, die nach dem Jahr 2004 62 Jahre alt werden, müssen eine Kürzung von 6,8 Prozent in Kauf nehmen, wenn sie nicht zwei Jahre auf die Rente warten wollen.

– Später steigt der Abzug auf 13,6 Prozent.

Und mit der 11. AHV-Revision wird alles wieder anders! Das ist Unsinn, ein komplizierter Umweg, der finanziell kaum etwas bringt.

Wir beantragen Ihnen deshalb, die Initiative zur Annahme zu empfehlen.

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Facteur de cohésion sociale dont la construction repose sur le principe de la répartition et non de la capitalisation, l'AVS joue le rôle d'un minimum vital. Il est donc à la fois psychologiquement délicat et politiquement périlleux dans ce domaine de remettre en cause les droits acquis.

Démarrant péniblement en 1948, l'histoire de l'AVS n'a pas été sans histoires. Dix révisions ont jalonné son parcours, apportant au système des améliorations substantielles indéniables. La dernière révision, entrée en vigueur en janvier 1997, a fait preuve d'innovations prometteuses. Les conquêtes sociales qui profitent à tous sont sans prix, mais elles génèrent des coûts. Pour la dernière révision, ces coûts, nous le déplorons, seule une catégorie de la population est appelée à en payer la facture.

En relevant l'âge de la retraite des femmes – lesquelles sont donc pénalisées –, le Parlement a pris une décision hâtive, abrupte, décision inélégante s'il en est. M. Cotti, conseiller fédéral en charge du dossier en 1993, prônait, au nom du Conseil fédéral, le maintien de la différence de l'âge de la retraite entre les hommes et les femmes en se basant sur les inégalités flagrantes qui n'étaient pas encore abolies. Ce qui était vrai il y a quatre ans l'est encore aujourd'hui. L'égalité juridique actuelle n'induit pas une égalité de fait. La loi sur l'égalité est sous toit, mais elle est loin d'être opérationnelle. Qui oserait le contester?

Le Parlement est resté sourd aux arguments venus d'en haut et le peuple, appelé à se prononcer, s'est trouvé face à un choix cornélien. Il a donc accepté la 10e révision de l'AVS, persuadé que les progrès historiques pesaient bien davantage que les inconvénients. Il a avalé la pilule, amère au demeurant, parce qu'elle était enveloppée d'une confortable couche de douceur.

Les auteurs de l'initiative dite de «rattrapage» ont maintenant dissocié le paquet et les citoyens ont la possibilité de se prononcer, sans la moindre ambiguïté, dans une votation séparée, sur l'âge de la retraite. Les initiatives, en la matière, font florès. Celle que nous traitons aujourd'hui, malgré ses nombreuses imperfections, a séduit la majorité de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS-CN). A la pesée des justes intérêts, la flèche de la balance a indiqué le oui, un oui qui l'a emporté par 12 voix contre 9.

Pourquoi avoir jeté le pavé dans la mare? Pour éclabousser? Bien au contraire. Ce sont des motivations solides qui ont amené la CSSS-CN à prendre cette décision. Cette initiative paraît rigide. Elle ne vise pourtant aucun changement dans l'immédiat, mais elle tend à garantir que les deux étapes de relèvement de l'âge de la retraite n'aient pas lieu tant que la 11e révision de l'AVS n'est pas entrée en vigueur. Cette 11e révision, nous l'appelons tous de nos vœux. Selon Mme Dreifuss, conseillère fédérale, elle doit régler d'une manière satisfaisante, beaucoup mieux qu'aujourd'hui, le passage à la retraite.

Actuellement, la formule de la flexibilité qui repose sur une réduction actuarielle jusqu'à la fin des jours n'est pas satisfaisante du tout. D'autre part, l'âge officiel de la rente ne corres-

pond pas à une fin d'activité. 25 pour cent des hommes, mais aussi des femmes, sont encore actifs sur le marché de l'emploi alors qu'ils touchent une rente. C'est une injustice criante qu'il convient de corriger à court terme. Il nous faut des règles plus souples permettant à ceux qui le souhaitent de prolonger leur activité et à d'autres de la réduire. Depuis dix ans, on agite l'urgente nécessité de retaper à fond la clef de voûte de l'édifice AVS. Ce n'est pas le dogme des 62 ans que la majorité de la commission proclame, mais une retraite à la carte, modulable entre 62 et 67 ans, pour tous.

Cette initiative va précipiter les choses, nous en sommes persuadés. Des projets sont concoctés; ils seraient conformes à l'esprit du temps, mais aussi à la protection sociale que les aînés sont en droit de réclamer. Parlons-en de l'esprit du temps. Dans notre Etat fédéral et dans les Etats cantonaux, on multiplie les préretraites. PTT et CFF poussent les gens de plus de 60 ans vers les portes de sortie en leur offrant des conditions très avantageuses. Les entreprises se livrent aussi au même exercice pour dégraisser leur effectif et le rajeunir. Est-ce moral de refuser aux femmes ce que les cadres moyens et supérieurs obtiennent avec une extrême facilité? Permettez-moi d'aborder aussi ces problèmes politiques par le biais moral. En 2001 puis en 2005, obliger des femmes qui remplissent quotidiennement une double journée de travail à rempiler pour deux années supplémentaires, ça, ce n'est pas cohérent du tout. Cette mesure tombe au pire moment: elle pourrait amener un gonflement de la cohorte des sans-emploi et contribuerait ainsi à créer une nouvelle poche de pauvreté. C'est une bombe à retardement. Les experts nous l'ont affirmé: l'incroyable taux d'invalidité psychique inquiète. Nous pourrions même parler de l'invalidité sociale dans laquelle se précipitent tous ceux qui sont exclus du monde du travail.

Il y a un autre aspect de la question que nous occultons par méconnaissance. Les femmes qui ont 62 ans offrent à la société des prestations de services qui ne se voient pas, qui ne se paient pas. On se rend compte de leur valeur quand on s'avise de les professionnaliser. Pour ces femmes-là, et j'en témoigne, le temps de la retraite n'est pas celui du repos, mais celui d'un engagement en faveur d'une nouvelle participation dans la vie associative, et cela vaut son pesant d'or.

L'aspect financier de toute réforme mérite d'être analysé: la commission ne l'a pas négligé. Les finances de l'AVS ne dépendent pas uniquement des facteurs démographiques, mais de la croissance économique, du taux de l'emploi. Les recettes stagnent pendant les années de récession. C'est une réalité que nous vivons actuellement, d'autant plus que la Confédération revoit à la baisse les subventions, comme elle le fait pour d'autres assurances sociales.

Certains membres de la commission ont souligné que le cas AVS ne doit pas être pris isolément. Les études scientifiques manquent, et nous le déplorons, pour démontrer que des liens existent entre l'exclusion du marché du travail et la multiplication des cas d'invalidité. Les effets financiers de l'initiative pourraient être contrebalancés par des effets positifs enregistrés dans le domaine du chômage. Il y a report d'un secteur sur l'autre. La marge de manoeuvre est étroite, personne ne l'a contesté. Le relèvement de l'âge de la retraite est un problème en soi dont la justification n'est pas d'effacer des dettes. Du reste, vous le savez, cette mesure n'y changera pas grand-chose. Seule la 11e révision pourrait inverser la vapeur en introduisant un système de rente de vieillesse flexible à verser lors d'une cessation complète d'activité entre 62 et 67 ans.

La majorité de la commission soutient l'initiative. Le menu est digeste et supportable. Ce n'est pas de la cuisine des anges, je le reconnais, ce n'est pas non plus du socialisme à la sauce bourgeoise. Je vous engage pourtant à dépasser vos appréhensions, parce qu'il ne faudrait pas que les arguments extraits du tiroir-caisse masquent le réel enjeu de cette initiative: une 11e révision de l'AVS qui pourrait enfin déboucher sur un système de rentes permettant de sortir de façon graduelle du monde du travail sans laisser une catégorie en lisière de la prospérité sociale.

Rychen Albrecht (V, BE), Sprecher der Minderheit: Eine starke Minderheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit spricht sich deutlich gegen diese Initiative aus. Warum? Es sind drei Hauptgründe:

1. In der 10. AHV-Revision wurden in diesem Parlament gemeinsam gute soziale Fortschritte für die AHV erzielt. Ich erinnere an die Einführung des Splittings und der Erziehungs- und Betreuungsgutschriften. Dafür wurde die Erhöhung des Frauenrentenalters – stufenweise – von 62 auf 64 Jahre eingeführt. Das Volk hat diese Vorlage auch deutlich angenommen. Heute soll mit dieser Initiative ein Teil dieses hart errungenen Kompromisses wieder herausgebrochen werden. Wir erachten das politisch als absolut daneben.

2. Die Finanzierung dieser Initiative: Der AHV-Fonds schmilzt. Allein in den ersten sechs Monaten dieses Jahres haben wir bei der AHV ein Defizit von 600 Millionen Franken. Ich rede nicht von Vermutungen, von Prophezeiungen, sondern von der Realität: von einem Minus von 600 Millionen Franken in den ersten sechs Monaten des Jahres 1997. Offensichtlich liegt auch ein sogenannter geheimer Bericht im Departement von Frau Bundesrätin Dreifuss vor. Wenn es stimmt, was man sagt, dann soll darin stehen, dass uns eine Herabsetzung des Rentenalters um ein Jahr jährlich netto 750 Millionen Franken koste.

Es stellt sich für die Minderheit die Frage, wer das bezahlen soll. Die Schere wird immer grösser, nämlich das Auseinanderdriften zwischen den Schulden, die wir einerseits aufürmen und andererseits der jungen Generation aufbürden. Sie wird nicht mehr wissen, wie sie dann diese Schulden abbauen soll.

Das Zahlenverhältnis zwischen den Generationen muss man sich in Erinnerung rufen: 1950 waren sechs Erwerbstätige da, um einen Rentner zu finanzieren. 1995 waren es vier Erwerbstätige, die einen Rentner finanzierten. Man sagt voraus, dass es bei der fortschreitenden Überalterung der Bevölkerung im Jahre 2040 zweieinhalb Erwerbstätige sind, die einen Rentner finanzieren. Mit anderen Worten: Wir müssen Korrekturen machen; wir müssen die AHV stabilisieren; wir müssen bei weiterem Ausbau der AHV vorsichtig sein.

3. Der Bericht IDA-Fiso 2 fehlt, das Parlament kann also nicht guten Gewissens heute einen seriösen Entscheid für eine Senkung des Rentenalters fällen. Uns fehlen die Grundlagen für die verschiedenen Flexibilisierungsmodelle.

Fazit: Die Minderheit der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vertritt vehement die Meinung, dass diese Fragen, welche die Initiative aufwirft, in der 11. AHV-Revision diskutiert werden sollen.

Die AHV ist wohl das wichtigste Sozialwerk in der Schweiz. Wir wollen und müssen dieses Sozialwerk sichern. Wir wollen den jungen Generationen auch eine AHV sichern. Es ist nicht so, dass alt gleich arm heisst. Es gibt heute viele junge Familien, Erwerbstätige mit Familien, die Schwierigkeiten haben, finanziell noch durchs Leben zu kommen. Und die wollen wir zusätzlich immer wieder belasten, um eine ältere Generation zu finanzieren, in der nicht alle arm sind! Wir plädieren für flexible Systeme, wo man den Armen, seien sie alt oder jung, gezielt hilft und nicht mit einer generellen Senkung des Rentenalters einfach Sozialleistungen verteilt. Mit anderen Worten: Wir warnen den Rat, dieses Plenum, dringend davor, heute einen Entscheid zu fällen, den wir seriöserweise heute gar nicht fällen können, weil wir mehr Grundlagen brauchen und weil die 11. AHV-Revision dazu vorgesehen ist.

Wir bitten Sie dringend, diese Initiative abzulehnen und dem Volk zur Ablehnung zu empfehlen.

Sandoz Suzette (L, VD): Tiens, tiens, tiens, Mesdames et Messieurs! Est-ce que par hasard vous avez lu le projet d'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale? Vous auriez vu avec intérêt qu'il parle de la révision de la loi sur l'AVS, et qu'il en modifie l'article 3, l'article 4, l'article 5, l'article 21, l'article 40 et les dispositions transitoires.

Nous sommes donc en présence d'une révision d'une loi. Cela doit être, sans aucun doute, un droit démocratique

transgénique qui permet à une disposition constitutionnelle d'avoir comme contenu la révision détaillée d'une loi! Or, vous le savez comme moi: la loi n'est directement soumise au peuple en droit fédéral que par voie de référendum. Ce référendum a déjà eu lieu, d'ailleurs. Il a abouti à une véritable approbation très majoritaire de la révision. Nous n'avons pas, en revanche, le référendum constructif, qui est inconnu, et qui permettrait de bricoler un ou deux articles d'une loi révisée.

Il ne s'agit donc pas d'un référendum.

S'il ne s'agit pas d'un référendum, il ne peut s'agir, par rapport à une loi, que d'une initiative, une initiative législative. Or, je vous rappelle que l'initiative législative est inconnue sur le plan fédéral. Elle est non seulement inconnue sur le plan fédéral, mais la seule fois où la question a été soumise expressément au peuple, en 1961, le peuple et les cantons l'ont refusée, par plus de 400 000 non contre 170 000 oui et à l'unanimité des cantons. L'initiative législative ne pourrait donc être introduite que par une nouvelle votation populaire, qui aura peut-être lieu d'ailleurs avec la révision de la constitution en 1998.

Si nous ne sommes pas en présence d'une initiative législative, nous sommes en revanche en présence d'une initiative législative déguisée. L'initiative législative déguisée est celle qui utilise la forme de la constitution – l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution – pour modifier une loi: la 10e révision de l'AVS, et plusieurs articles de cette loi. Or une initiative déguisée, c'est une fraude à la loi, c'est un abus manifeste de droit.

Jusqu'à présent, nous n'avions encore jamais eu une initiative déguisée. C'est pourquoi les auteurs auxquels renvoie le message, les professeurs Wildhaber et Aubert, n'en ont jamais parlé, contrairement à ce que dit le message qui est faux sur ce point. Le seul auteur qui en ait parlé, et ceci à l'occasion de deux publications en 1996 et en 1997 – je donnerai volontiers les références aux juristes de la Couronne dans l'hypothèse où cela les intéresserait –, est le professeur de droit constitutionnel Etienne Grisel qui a démontré de manière admirable, d'une part dans ses études en l'honneur du professeur Aubert, d'autre part dans son ouvrage «Initiative et référendum populaires», que l'initiative sur laquelle nous nous prononçons aujourd'hui viole de manière manifeste les articles 89, 121 et 123 de la Constitution fédérale.

On pourrait être tenté d'oublier cette violation en disant: «Mais il faut que le peuple se prononce sur cette question de l'âge de la retraite!» Sur ce plan-là, soyez rassurés: le peuple aura toute occasion de se prononcer, même si vous déclarez nulle cette initiative populaire, parce que deux autres initiatives ont abouti en été 1996 déjà. Elles pourraient donc être traitées et demandent précisément qu'on maintienne à 62 ans l'âge de la retraite des femmes, voire qu'on l'abaisse à ce même âge pour les hommes.

Aucun parlementaire honnête, aucun conseiller fédéral honnête, ne peut protéger un abus de droit manifeste, une fraude à la constitution. C'est pourquoi le groupe libéral déclare – et espère que vous le suivrez – nulle cette initiative et ne devant pas être soumise au peuple.

Dünki Max (U, ZH): Unsere Fraktion hat sich bei der Beratung der 10. AHV-Revision gegen die schrittweise Erhöhung des Rentenalters der Frauen ausgesprochen. Wir haben aber schliesslich zur Vorlage ja gesagt, weil mit ihr wichtige frauen- und sozialpolitische Forderungen erfüllt wurden. Dieser Beschluss fiel uns leicht, weil wir damit rechneten, dass eine Volksinitiative zustande kommt, welche das Frauenrentenalter nochmals zur Diskussion stellt. Die LdU/EVP-Fraktion löst heute das früher abgegebene Versprechen ein. Wir werden geschlossen für die Annahme der Initiative stimmen. Wir schliessen uns der bereits dargelegten Begründung der Kommissionsmehrheit an. Ich kann auf eine Wiederholung gut verzichten. Ich möchte nur etwas nochmals unterstreichen: Solange die Frauenlöhne in der Regel viel tiefer sind als das Erwerbseinkommen der Männer, ist eine unterschiedliche Regelung in bezug auf das Rentenalter durchaus gerechtfertigt und zu verantworten. Erst wenn diese Gleich-

stellung verwirklicht ist, lässt sich über eine Anpassung des Rentenalters diskutieren.

Wie Ihnen bekannt ist, sind noch weitere Volksinitiativen pending. Ich erinnere Sie an das Volksbegehren, welches von der Vereinigung schweizerischer Angestelltenverbände und vom Schweizerischen Kaufmännischen Verband ausgelöst worden ist. Es verlangt ein flexibles Rentenalter für Frauen und Männer – ich sage: für Frauen und Männer –; es entspricht unserem Gleichstellungsgedanken am besten. Jeder Mann und jede Frau soll wahlweise die Möglichkeit haben, ab dem vollendeten 62. Altersjahr die AHV-Rente zu beziehen oder weiterhin erwerbstätig zu sein, sofern sie oder er überhaupt noch eine Stelle hat. Diese Endlösung erlaubt es, je nach Bevölkerungsentwicklung und Konjunkturlage flexibel zu sein und so die Finanzierung des Modells sicherzustellen. Für uns ist der heutige Entscheid also nur eine Zwischenstation. Er ist ein Schritt in die richtige Richtung. Die nächste Etappe ist die Einführung des flexiblen Rentenalters. Dieses Ziel visieren wir an. Ich möchte dies heute mit allem Nachdruck unterstreichen. Wenn wir die Volksinitiative, die jetzt spruchreif ist, ablehnen, erschweren wir die anvisierte Möglichkeit der baldigen Einführung eines flexiblen Rentenalters. Die Gleichstellung der Geschlechter muss auf dieser Basis geschehen. Der Bundesrat deutet zwar an, dass er dieses System aus heutiger Sicht befürwortet. Wir haben aber lieber den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.

Wir lehnen auch den Antrag der liberalen Fraktion ab, der heute verteilt worden ist und auf Ungültigerklärung der Initiative lautet. Wir haben ein gewisses Verständnis dafür. Aber, liebe Frau Sandoz, in unserer Bundesverfassung steht noch sehr, sehr vieles, was auf Gesetzesstufe geregelt werden müsste. Hier werden auch nur die Übergangsbestimmungen erwähnt. Ich glaube, wir geben kein schlechtes Bild ab, wenn wir auch diese Initiative – wie alle anderen, über die wir abgestimmt haben – für gültig erklären. Alles andere wäre Willkür. Lehnen Sie auch diesen Antrag ab!

Unsere Fraktion stimmt also für die Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters». Wir wollen aber später das flexible Rentenalter.

Gonseth Ruth (G, BL): Wir Grünen sind davon überzeugt, dass wir mit unseren Tandem-Initiativen ein ideales Zukunftsmodell für ein menschengerechtes Bezugsalter der AHV und für eine sichere Finanzierung der AHV eingebracht haben. Eine unserer Initiativen – «für ein flexibles Rentenalter ab 62 Jahren für Mann und Frau» (BBl 1994 V 403), d. h. für eine flexible Pensionierung ab 62 Jahren – entspricht den unterschiedlichen Bedürfnissen der älteren Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und erhöht deren Lebensqualität. Diese Initiative realisiert auch die Gleichstellung von Frau und Mann, aber nicht durch inakzeptable Verschlechterungen für die Frauen, sondern durch Verbesserungen für die Männer.

Mit unserer anderen Initiative – «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern», d. h. mit der ökologischen Steuerreform – haben wir gleichzeitig ein zukunftsweisendes Finanzierungsmodell vorgeschlagen, das in den letzten Monaten sowohl von renommierten Fachleuten als auch von einzelnen bürgerlichen Politikerinnen und Politikern immer breiter unterstützt wird.

Unsere Tandem-Initiativen, also die beiden Initiativen der Grünen, sind die ideale Lösung für die Zukunft, der Wegweiser für die 11. AHV-Revision. Wir Grünen warten mit Ungeduld auf die Botschaft des Bundesrates.

Doch als Übergangslösung sagen wir heute auch ja zur Aufnahmefähigkeit der Gewerkschaften. Sie verhindert, dass bis zur Einführung eines flexiblen Rentenalters neue Ungerechtigkeiten geschaffen werden, und sie korrigiert den unseriösen und unüberlegten «Schnellschuss» des Parlamentes bei der 10. AHV-Revision. Die politisch rechte Mehrheit dieses Parlamentes hat damals der Bevölkerung durch eine Aufspaltung der Vorlage die Wahlmöglichkeit entzogen.

Auch Sie, Frau Sandoz, haben das damals getan. Deshalb müssen Sie sich heute den Vorwurf gefallen lassen, damit zur Ineffizienz des Parlamentes beigetragen zu haben, in-

dem wir uns jetzt erneut mit dem Thema befassen müssen und es abermals eine Volksabstimmung braucht – es sei denn, dass wir die Forderungen der Initiative direkt auf Gesetzesebene realisieren und so den Rückzug der Initiative ermöglichen würden. Ich hege keinen Zweifel, dass diese Initiative vom Volk gutgeheissen wird.

Wir Grünen haben der 10. AHV-Revision mit ihren wichtigen sozialen Verbesserungen zugestimmt. Wir haben gleichzeitig aber auch immer gesagt, dass die Frauen für diese notwendigen und wohlverdienten Verbesserungen nicht mit einem höheren Rentenalter bestraft werden dürften und die Revision nicht auch noch selber und allein sollten berappen müssen. Im Lichte der heutigen Situation auf dem Arbeitsmarkt ist die starre, mit der 10. AHV-Revision eingeführte Erhöhung des Rentenalters für viele Betroffene schlicht entwürdigend. Sie wird den grossen Unterschieden der gesundheitlichen, sozialen und beruflichen Möglichkeiten keinesfalls gerecht. Schon heute besteht eine grosse Diskrepanz zwischen dem offiziellen Rentenalter und dem effektiven Alter beim – oft unfreiwilligen und unter schlechten finanziellen Bedingungen erfolgenden – Rücktritt aus der Erwerbstätigkeit, zu dem viele ältere Menschen bereits im Alter von 55 Jahren gezwungen werden. Es wäre unverantwortlich, diese Diskrepanz noch zu verschärfen.

Die starre Erhöhung des Rentenalters produziert neue Arbeitslose, neue Fürsorgeabhängige und neue Invalide. Entsprechend steigen bei diesen Zweigen der Sozialwerke die Kosten. Die Katze beisst sich also in den Schwanz. Die finanzielle Sicherung der AHV muss vorgenommen werden, jedoch nicht durch eine ständige Verteuerung der Arbeit durch Lohn- oder Mehrwertprozente, sondern durch eine ökologische Steuerreform (Stichwort: «Energie statt Arbeit besteuern», wie das unsere Initiative will). Wir fordern, dass der Bundesrat endlich umdenkt und uns die zukunftsfähigen Finanzierungsmöglichkeiten der Sozialwerke endlich vorlegt. Wir Grünen bitten Sie deshalb, der Mehrheit der SGK zuzustimmen und zur Initiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters» ja zu sagen, sie ohne Wenn und Aber zu unterstützen.

Goll Christine (S, ZH): Im nachhinein müssen wir sagen, dass der Entscheid zur 10. AHV-Revision, den dieses Parlament bzw. die Mehrheit dieses Parlamentes vor drei Jahren gefällt hat, hinterhältig und unvernünftig war.

Hinterhältig war er deshalb, weil die Erhöhung des Frauenrentenalters eigentlich erst in der allerletzten Phase der 10. AHV-Revision quasi durch die Hintertür hineingeschmuggelt wurde. Sie alle wissen es: Die 10. AHV-Revision hat insgesamt 15 Jahre lang gedauert. Sie war als sogenannte «Frauenrevision» versprochen worden; immer wieder wurde betont, dass vor allem die zivilstandsunabhängigen Renten eingeführt werden sollten und dass beispielsweise vor allem auch Frauen, die nach einer Scheidung schlechtergestellt sind, in den Genuss von höheren Rentenleistungen kommen sollten.

Diese Revision war hinterhältig, weil sie letztlich auch eine Straffaktion gegen die Frauen war: Was nämlich mit der einen Hand gegeben wurde, wurde mit der anderen gleich wieder weggenommen. Gegeben wurden das Splitting und die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften – Postulate wohlgeachtet, für welche Frauenorganisationen und zahlreiche Frauen jahrzehntelang gekämpft hatten. Ein Affront war dafür die Erhöhung des Frauenrentenalters auf der anderen Seite, angesichts der nach wie vor bestehenden Ungleichheiten auf dem Arbeitsmarkt und in der Wirtschaft.

Unvernünftig war der Entscheid der 10. AHV-Revision, weil er weder sozialverträglich noch frauenverträglich ist und weil er vor allem finanzpolitisch unklug ist. Wir betonten immer wieder, dass anstatt der geschätzten Mehreinnahmen von 700 Millionen Franken, die damals immer wieder in den Vordergrund gerückt wurden, eigentlich nur eine Kostenverlagerung stattfindet, nämlich einerseits zu Lasten der Arbeitslosenversicherung und andererseits zu Lasten der Sozialhilfe – wenn wir bedenken, wie gering heute für ältere Arbeitnehmer und vor allem Arbeitnehmerinnen die Chancen sind, auf dem

öffentlichen Stellenmarkt noch eine Stelle zu finden, wenn sie arbeitslos werden. Im Endeffekt wird eigentlich mit diesem Entscheid der 10. AHV-Revision ein Mehrfaches an Folgekosten – vor allem an sozialen Folgekosten – produziert.

Wir stellen im nachhinein fest, dass ein Paket geschnürt wurde, das nur ein erster Schritt zu einem weiteren Sozialabbau ist. Es ist Ihnen allen bekannt, dass beispielsweise die Freisinnig-demokratische Partei bereits das Rentenalter 65/65 für Männer und Frauen fordert. Sie haben in der Wandelhalle bestimmt auch schon munkeln gehört, dass das Rentenalter 67 für Männer und Frauen bereits kein Tabu mehr ist. Sie wissen auch, dass es heute noch unmöglich ist, ein konstruktives Referendum zu lancieren; dafür werden heute mit einer Volksinitiative Unterschriften gesammelt. Wir mussten deshalb den beschwerlichen und langwierigen Weg über eine Volksinitiative gehen.

Ich kann Ihnen aber versichern – ich habe für diese sogenannte Auffang-Initiative selber auch Unterschriften gesammelt –: Ich habe es bisher noch nie erlebt, dass bei der Sammlung von Unterschriften für eine Volksinitiative die Leute vor den Unterschriftenständen Schlange gestanden sind und dass eine Initiative in solcher Rekordzeit zustande gekommen ist. Allein dies rechtfertigt es, dass das Volk möglichst bald über diese Volksinitiative abstimmen kann.

Finanzhysterie zu schüren, Herr Rychen, ist heute offensichtlich ein probates Mittel, um die Sozialwerke zu zerstören. In diesem Fall kommt hinzu, dass eine falsche Finanzpolitik auf dem Buckel der Frauen ausgetragen wird. Die Diskussion in diesem Hause wurde damals auch unter dem Deckmantel des Argumentes der Gleichstellung geführt. Wir sind jedoch nicht bereit, uns dem Argument anzuschliessen, gleich schlecht sei auch gleich.

Letztlich sind auch wir für ein flexibles Rentenalter, wie das weitere Volksinitiativen vorschlagen und wie es sicher anlässlich der 11. AHV-Revision diskutiert wird. Aber vorher gilt es, einen Fehlentscheid zu korrigieren, und zwar bevor das Frauenrentenalter in der Praxis heraufgesetzt wird.

Diese Volksinitiative bietet die beste Gelegenheit dazu; ich bitte Sie, ihr zuzustimmen.

Jeanprêtre Francine (S, VD): Ironie du sort, Madame la Conseillère fédérale, c'est le matin de votre élection en mars 1993 que le Parlement votait la 10e révision de l'AVS avec ce modèle si sérieusement et longuement étudié du splitting et des bonus éducatifs et d'assistance et le coup fourré hâtivement élaboré de l'élévation de l'âge de la retraite pour les femmes. K.-O. debout, c'est ainsi que ce sont retrouvés toutes celles et tous ceux tout à la joie de fêter votre élection, lorsqu'ils apprirent la mauvaise nouvelle. De surcroît, parce que le Parlement avait refusé de faire deux arrêtés distincts, comme il a su et pu le faire pour la TVA, il a alors fallu avec les moyens du bord agir au niveau référendaire et constitutionnel.

Qu'on ne vienne pas nous le reprocher aujourd'hui. Cette initiative a toute sa pertinence politique et elle sera un indicateur utile pour la 11e révision de l'AVS. Tant de femmes lui ont accordé leur confiance pour boire l'imbuvable!

Il est toujours pertinent d'observer la situation et le contexte qui prévalaient lors du lancement d'une initiative et de les comparer à l'actualité.

Au chapitre de l'égalité entre femmes et hommes, peut-on sincèrement prétendre qu'en 1997, elle est réalisée alors que les femmes gagnent en moyenne 30 pour cent de moins que les hommes – ce qui a une répercussion sur leurs rentes –, qu'elles sont les premières victimes des licenciements et qu'elles effectuent davantage de travaux non rémunérés, mais indispensables au bon fonctionnement de notre société?

Du point de vue économique, peut-on dire que la situation s'est améliorée? Bien au contraire, le nombre de chômeurs a passé de 150 000, lorsque l'idée de relever l'âge de la retraite des femmes a été lancée en 1993, à 180 000 en août dernier. Il ne faut pas avoir fréquenté l'Université de Saint-Gall pour comprendre que laisser deux ans de plus des personnes sur le marché du travail est un pur non-sens, au moment où des jeunes notamment ne trouvent pas d'emploi.

Bien que des études approfondies n'aient pas encore été menées, on ne peut que partir d'approximations:

1. si les femmes âgées de 62 et 63 ans étaient au chômage dans la même proportion que celles actuellement âgées de 61 ans, il en coûterait 35 millions de francs à l'assurance-chômage;

2. si l'ensemble des femmes âgées de 61 ans poursuivaient leur activité durant deux ans, ce sont 14 000 personnes plus jeunes qui seraient écartées du marché du travail. Il en coûterait 350 millions de francs à l'assurance-chômage.

La vérité est sans doute à mi-chemin. Mais de toute façon, et selon le principe des vases communicants, si ce n'est pas l'assurance-chômage, c'est l'aide sociale qui serait sollicitée, car nous savons aussi, selon une étude du professeur Gilliard, que ce sont les femmes âgées et seules qui sont le plus frappées par la pauvreté. Même si elles étaient peu nombreuses, ce serait encore trop par rapport à la solution hâtive, sans imagination, que représente l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes.

Certes, des alternatives de financement doivent être abordées pour la 11e révision de l'AVS, dont la dernière en date pourrait éventuellement être la participation financière des rentiers aisés au financement de l'assurance, ce qui, selon une estimation de l'OFAS, pourrait rapporter 400 millions de francs. Une étude de l'OFAS devra aussi montrer ce qui se fait à l'étranger et nous devons prendre alors en compte tous les paramètres de la sécurité sociale et de son financement.

Flexibilité, préretraite ou retraite anticipée, retraite à la carte sont les mots-clés d'une modernité bien comprise, d'un tout qui s'attache non pas à l'assainissement d'une seule branche de l'assurance sociale, mais à la santé économique et sociale du pays tout entier et à la dignité des conditions de vie de ses habitants. C'est là que nous attendons du Conseil fédéral, et de notre Parlement, car ce n'est pas le Conseil fédéral qui a eu cette idée saugrenue d'augmenter l'âge de la retraite, un peu plus d'esprit de synthèse et de vision globale. L'initiative ne consacre qu'une situation de fait, certes insatisfaisante quant à l'âge de la retraite pour les femmes et pour les hommes.

Sans faire de juridisme tatillon, sans mauvaise foi camouflée par de légères suppositions, mais par respect envers toutes celles et tous ceux qui ont accepté la 10e révision de l'AVS en souhaitant apporter un correctif, je vous engage, au nom du groupe socialiste, à accepter cette initiative, dans le sens aussi où elle suscitera un nouveau et utile débat, cette fois enfin sur des données solides et diversifiées.

Deiss Joseph (C, FR): Le groupe démocrate-chrétien s'engage pour la pérennité de notre système de sécurité sociale. L'initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite» est contraire à cet objectif, car elle met en danger l'équilibre financier à moyen et à long terme de la colonne vertébrale de notre prévoyance vieillesse. Pour cette raison, le groupe démocrate-chrétien, dans sa très grande majorité, recommande de rejeter cette initiative.

L'initiative est aussi contraire à l'esprit de la 10e révision de l'AVS. C'est d'autant plus étonnant qu'elle émane précisément des milieux qui étaient parmi les moteurs de l'esprit novateur insufflé à la plus importante de nos institutions sociales.

En effet, en optant pour un programme beaucoup plus fondamental que celui proposé par le Conseil fédéral en vue de rendre justice aux femmes et de leur garantir une véritable égalité, le Parlement, puis le peuple ont approuvé une évolution qui va conduire à l'égalité totale entre les deux sexes. Le contrat alors passé comprenait comme élément essentiel la loi sur l'égalité, adoptée et mise en vigueur peu après cette révision de l'AVS. Tous ceux qui ont donné leur aval à cette profonde mutation sociale et à ce changement d'optique allant vers un véritable partenariat entre femmes et hommes ont admis le principe que l'âge de la retraite des deux sexes se rapproche progressivement – les changements de la société prennent du temps. Ce postulat paraît d'autant plus

plausible que l'espérance de vie des femmes est supérieure à celle des hommes.

Le passage est progressif dans la mesure où la première échéance, 63 ans, est fixée en l'an 2001, et la deuxième échéance, 64 ans, en l'an 2005. Effacer cet aspect et maintenir l'âge de la retraite des femmes à 62 ans jusqu'à la mise en place de la 11e révision, c'est non seulement introduire une inconnue, mais c'est surtout un pas dans la mauvaise direction. C'est faire croire que l'égalisation inéluctable des âges de la retraite des hommes et des femmes peut se faire au niveau 62, à un moment où tous les indicateurs que l'on possède nous disent que nous aurons de la chance si c'est possible de la réaliser à 65 ans pour tout le monde. C'est se voiler la face devant les réalités, notamment devant celle qu'un abaissement de l'âge de la retraite pour tout le monde à 62 ans, au lieu de 65, coûte plus de 2 milliards de francs de moyens supplémentaires pour l'ensemble du système de notre sécurité sociale.

J'aimerais encore tordre le cou à l'un ou l'autre argument qui me paraît difficile:

1. On nous dit qu'il faut attendre l'entrée en vigueur de la 11e révision. Dès lors, je pose une question à Mesdames les rapporteuses de la commission: l'entrée en vigueur de la 11e révision, c'est quand? Nous partons donc pour l'inconnu, et nous savons que les révisions de l'AVS ont mis de plus en plus de temps pour être réalisées. Et même si la 11e révision se fait dans un laps de temps raisonnable, elle devra elle aussi prévoir une période transitoire, un échelonnement relativement long qui nous amènera au-delà de l'an 2010 et nous rapprochera même peut-être de l'an 2020.

2. Deuxième argument: on nous dit que le relèvement de l'âge de la retraite va créer du chômage. C'est évidemment un argument alléchant et qui semble intuitivement répondre à la logique. Malheureusement, un tel raisonnement est trop simpliste, c'est une sorte de «Mickey Mouse Economics». S'il est vrai qu'une incidence sur le chômage peut être prévue, elle n'est de loin pas aussi immédiate, comme le démontrent d'ailleurs des rapports – paraît-il secrets – qui ont été divulgués: il est étonnant que l'on se serve des indiscretions lorsqu'elles servent l'argument, mais qu'on les oublie lorsqu'elles sont en sa défaveur!

Ce qui est important en matière de prévoyance vieillesse, c'est la question du rapport entre la partie dépendante et la partie qui contribue. C'est ce qu'on appelle le taux de dépendance économique. Et là, il n'y a pas de doute, le relèvement de l'âge de la retraite augmente la proportion de la population qui est théoriquement inactive – c'est-à-dire âgée de 0 à 19 ans ou de plus de 65 ans, ou de l'âge de la retraite choisi – par rapport aux actifs potentiels, c'est-à-dire les personnes âgées de 20 à 62 ou 65 ans. Une année de retraite anticipée pour toute la population, hommes et femmes, on le sait maintenant, représente 700 à 800 millions de francs. Il y a trois années qui sont en jeu, et vous voyez que cela va chercher dans les milliards de francs.

3. Troisième argument, encore, qu'on nous donne: c'est celui de la flexibilisation. On est d'accord de réaliser l'égalité de l'âge lorsqu'on pourra flexibiliser. Mais, là encore, il s'agit d'être réaliste. Dans le cadre de l'AVS, nous sommes dans les limites du minimum existentiel. Vous ne pouvez pas opter pour des solutions actuariellement correctes de flexibilisation sans trancher dans le nécessaire. Donc les possibilités de flexibilisation au niveau de l'AVS resteront limitées, à moins que l'on opte pour les deux autres initiatives populaires qui sont actuellement déposées et qui veulent changer de système, c'est-à-dire introduire une rente de pension à 62 ans. Mais on sait aussi que, là encore, c'est de l'ordre de 1 milliard à 1,5 milliard de francs dont il est question et, une nouvelle fois, il faut être réaliste.

Ce que le groupe démocrate-chrétien souhaite, c'est garantir la sécurité de l'avenir de notre AVS. Dire non à l'initiative, c'est être honnête et réaliste du point de vue économique, c'est être responsable du point de vue de la consolidation de la plus importante de nos institutions sociales, et enfin, c'est être cohérent et fidèle par rapport au contrat antérieur, approuvé d'ailleurs par le peuple.

Schenk Simon (V, BE): Die SVP-Fraktion hat an ihrer Sitzung vom 13. September 1997 ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung die Ablehnung der Volksinitiative beschlossen und somit der Kommissionsminderheit und dem Bundesrat zugestimmt.

Die finanziellen Auswirkungen stehen zuoberst auf der Liste der Begründungen: Über 700 Millionen Franken für Mehrleistungen ab dem Jahre 2006 bedeuten eine Hypothek, auf die wir uns nicht einlassen dürfen. Mit einer Annahme der Initiative würden wir Mehrausgaben beschliessen, die unser wichtigstes Sozialwerk schwächen würden; das dürfen wir uns einfach nicht erlauben.

Die Palette der Finanzierungsmöglichkeiten, die die Initianten vorschlagen, steht auf mehrheitlich wackeligen Beinen. Vorschläge wie die Erhöhung der Mehrwertsteuer, die Verwendung einer allfälligen CO₂-Abgabe oder die Einführung einer eidgenössischen Erbschafts- und Schenkungssteuer müssen als finanzielle Hochseilakte klar abgelehnt werden. Die vorgeschlagenen Finanzquellen sind entweder bereits für andere Zwecke vorgesehen, oder ihre Realisation ist noch gar nicht gesichert. Nur die durch die Erhöhung des Rentenalters der Frauen freigewordenen Mittel erlaubten es, die in der 10. AHV-Revision beschlossenen Leistungsverbesserungen finanziell sicherzustellen.

Auch das Argument, durch die Annahme der Volksinitiative werde die Arbeitslosenversicherung entlastet, ist mit grösster Vorsicht zu geniessen, denn bekanntlich wird der Arbeitsmarkt von ganz anderen Komponenten wesentlich stärker beeinflusst als von der schrittweisen Erhöhung des Rentenalters der Frauen.

Wer im Vorfeld der Volksabstimmung zur 10. AHV-Revision versprochen hat, die Erhöhung des Rentenalters der Frauen könne dann einfach wieder rückgängig gemacht werden, hat ein leichtsinniges Versprechen abgegeben. Im Rahmen dieser Revision ist nämlich das Rentenalter sehr gründlich diskutiert worden, und es darf jetzt nicht schon wieder in Frage gestellt werden.

Die heute zur Diskussion stehende Volksinitiative ist bekanntlich vor dem Erscheinen des Berichtes IDA-Fiso 1 eingereicht worden. Eigentlich hätte man erwarten können, dass nach den darin aufgedeckten langfristigen Finanzierungsproblemen der AHV die Initiative zurückgezogen würde. Es wäre doch leichtsinnig, jetzt, kurz vor dem Erscheinen des Berichtes IDA-Fiso 2, einer Volksinitiative zuzustimmen, die die langfristige Finanzierung der AHV stark beeinträchtigt. Falls der Bericht IDA-Fiso 2 wider Erwarten plötzlich rosarote statt dunkelrote Zukunftsperspektiven enthalten sollte, könnte dies in der 11. AHV-Revision immer noch berücksichtigt werden. Wer versucht, die Vorzüge der 10. AHV-Revision beizubehalten und die Erhöhung des Frauenrentenalters wieder rückgängig zu machen, betreibt soziale Rosinenpickerei. Hier könnte man auch Ausdrücke wie «hinterhältig» und «unvernünftig» verwenden! Zudem ist es unverantwortlich, Sachen zu versprechen, die die AHV langfristig gefährden. Es ist ehrlicher und vernünftiger, zur etwas weniger komfortablen Realität zu stehen und den kommenden AHV-Generationen nur das zu versprechen, was auch langfristig gesichert ist.

Ich komme zum letzten, aber ganz und gar nicht unwichtigsten Punkt, weshalb die Initiative im jetzigen Zeitpunkt quer in der sozialen Landschaft steht: Die vollständige Gleichstellung der Geschlechter und allenfalls ein flexibilisiertes Rentenalter sollen im Rahmen der 11. AHV-Revision überprüft werden. Es wäre unvernünftig, durch die Annahme der Initiative dieser anstehenden Revision vorzugreifen. Nachdem die Motion Schiesser in beiden Räten überwiesen wurde, ist der Bundesrat verpflichtet, bis zum Jahr 2000 die Botschaft zur 11. AHV-Revision vorzulegen. Bis zu diesem Zeitpunkt besteht kein Handlungsbedarf. Vertrauen in die 11. AHV-Revision und verantwortungsvolles Umsetzen der Erkenntnisse aus den beiden IDA-Fiso-Berichten sind wichtige Gründe, weshalb im vorliegenden Geschäft dem Bundesrat und der starken Kommissionsminderheit zuzustimmen ist.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, die Volksinitiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Egerszegi Christine (R, AG): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie eindringlich, diese Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Diese Initiative legt das Frauenrentenalter von 62 Jahren mittels ausdrücklicher Definition – wenn auch befristet – wieder in der Verfassung fest. Das Männerrentenalter wird durch die Beschreibung der Vorbezugsmöglichkeiten indirekt ebenfalls festgeschrieben, und zwar mit 65 Jahren. Dabei scheint die Frage, ob wir uns das finanziell leisten können, überhaupt keine Rolle zu spielen. Auch die Frage der faktischen Gleichstellung der Geschlechter, die sonst seitens der Initianten bei allen passenden und unpassenden Gelegenheiten gehätschelt wird, kommt hier offensichtlich nicht zur Sprache. Tatsache ist aber, dass unser wichtigstes Sozialwerk, die AHV, keinen solchen Ausbau von rund 5 Milliarden Franken verkraften kann. Jetzt braucht es die Sicherstellung der bisherigen Leistungen.

Diese Sozialversicherung ist bereits heute in den roten Zahlen – man wollte das zwar lange nicht wahrhaben. Bis Ende 1997 werden ihr über eine Milliarde Franken fehlen. Der IDA-Fiso-Bericht hat deutlich gezeigt, dass für die AHV bis im Jahr 2010 trotz dem bereits vorgesehenen Mehrwertsteuerprozent noch weitere 5 Milliarden Franken aufzubringen sind. Gerechnet wurde dabei sowohl mit einem stetigen Wirtschaftswachstum als auch mit einer kontinuierlichen Steigerung der Reallöhne. Beides haben wir ja seit Jahren nicht mehr. Das ist nicht Panikmacherei, sondern Realität. Nehmen wir den Kopf aus dem Sand! Es ist auch nicht Aufgabe der 11. AHV-Revision, weitere Löcher hinzuzufügen, sondern ihre Aufgabe wird es sein, die bestehenden Löcher zu stopfen.

Es sind aber nicht nur finanzielle Gründe, die zur Ablehnung dieser Vorlage führen müssen. Für uns sind gleiche Rechte von Mann und Frau eine Selbstverständlichkeit. Es gibt sie aber nicht weniger oder mehr, je nachdem, ob es angenehm ist oder nicht. Man kann nicht nur die Rosinen aus dem Kuchen picken. Zu gleichen Rechten gehören für uns auch gleiche Pflichten. Die Frauen werden durchschnittlich sieben Jahre älter. Auf der Basis der Gleichstellung gibt es keinen objektiven Grund, das Rentenalter der Frauen auf 62 Jahre zu senken und dies erst noch in der Verfassung zu verankern. Im Gegenteil: Eine Erhöhung des Rentenalters auf 65 Jahre für beide mit der Möglichkeit des Rentenvorbezuges für alle gemäss der 10. AHV-Revision wäre die logische Konsequenz aus Artikel 4 der Bundesverfassung.

Die Behauptung, dass die 10. AHV-Revision auf dem Buckel der Frauen ausgetragen worden sei, ist grundfalsch. Im Gegenteil: Sie hat für die Frauen wichtige Verbesserungen gebracht. Mit der neuen Rentenformel werden vor allem alleinstehende Frauen mit kleinen Einkommen begünstigt. Mit dem Splitting wird erreicht, dass die während einer Ehe erzielten Einkommen hälftig geteilt und gegenseitig dem AHV-Konto des Partners zugeschrieben werden. Das gereicht in den allermeisten Fällen den Frauen zum Vorteil. Mit den Erziehungs- und Betreuungsgutschriften wird erstmals in ganz Europa die unbezahlte Hausarbeit anerkannt, und zwar nicht nur mit schönen Worten, sondern mit effektiv gutgeschriebenen Beiträgen. Diese Neuerungen kosten jährlich 700 Millionen Franken. Die Mehrkosten können aber nach der schrittweisen Erhöhung des Frauenrentenalters, ab dem Jahre 2006, wieder aufgefangen werden. Diese Neuerungen bringen eine gezielte Besserstellung der Frauen in der AHV und sind ein entscheidender Schritt zur Gleichstellung von Mann und Frau.

Diese Vorlage wurde im Juni 1995 als Ganzes mit grossem Mehr vom Souverän gutgeheissen. Es wäre nicht richtig, jetzt Teile davon wieder rückgängig zu machen.

Die Arbeitslosigkeit ist ein grosses Problem. Sie lässt sich aber nicht mit dem AHV-Rentenalter bekämpfen, sondern mit Massnahmen und Haltungen, mit denen wir neue Arbeitsplätze schaffen können. Dazu gehört, dass wir Schuldzinsen abbauen und diese Gelder wieder vermehrt für Investitionen brauchen. Dazu gehört aber auch, dass wir neue, zukunftsweisende Technologien nicht verbieten.

Jetzt gilt es, Farbe zu bekennen! All jene, die sagen, dass sie endlich den Finanzhaushalt sanieren wollen, dass sie die Lei-

stungen der Sozialversicherung sicherstellen wollen, dass sie eine gesunde AHV wollen, dass sie sich für gleiche Rechte von Mann und Frau einsetzen, sind jetzt aufgerufen, diese Initiative abzulehnen. Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, diese Initiative abzulehnen.

Präsident: Die Fraktion der Freiheits-Partei empfiehlt Ihnen, für den Antrag der liberalen Fraktion, vertreten durch Frau Sandoz, zu stimmen. Falls dieser abgelehnt werden sollte, empfiehlt sie die Ablehnung der Initiative.

Eymann Christoph (L, BS): Die 10. AHV-Revision ist als Paket vorbereitet, in den Räten verabschiedet und vom Volk gutgeheissen worden. Nicht alle Inhalte dieses Paketes haben – ganz offensichtlich – allen politischen Gruppierungen gefallen. Ganz offensichtlich hat aber das Volk den vorbereitenden Kommissionen und beiden Kammern folgen wollen und die Revision gutgeheissen, eben auch als Paket. Es ist nach unserer Auffassung legitim, dass versucht wird, den missliebigen Teil dieses Paketes nachträglich zu entfernen. Einen solchen Willen kann man kürzerfristig nicht anders als mit Volksinitiativen bekunden. Wir Liberalen sind aber der Auffassung, dass schroffe Kurskorrekturen oder Versuche zu solchen schädlich sind, gerade bei der AHV, die für unsere gesamte Bevölkerung von grösster Bedeutung ist. Die AHV ist kontinuierlich gewachsen und wirtschaftlichen wie gesellschaftlichen Änderungen stets angepasst worden. Korrekturen sind nie als sehr kurzfristig wirkend formuliert worden.

So finden wir es auch richtig, die 11. AHV-Revision rasch zu starten und wichtige Inhalte wie Finanzierung über längere Zeitdauer, Flexibilisierung Arbeitsmarkt und Rentenalter usw. dort unterzubringen. Die Vorbereitungen seitens des Eidgenössischen Departementes des Innern sind im Gange. Mit den Berichten IDA-Fiso 1 und 2 werden die Grundlagen für die Auslegeordnung im Bereich der gesamten Sozialpolitik geschaffen. Dies begrüssen wir sehr. Damit können sehr sorgfältig die künftige AHV- und Sozialpolitik definiert und Entscheidungen vorbereitet werden. Es ist aus unserer Sicht zu bemerken, dass der Bundesrat im Laufe der Zeit eine sehr gute AHV-Politik betrieben hat. Hier gilt es auch zu bemerken, dass die verschiedenen Volksinitiativen – so gut sie auch gemeint sind – Nebenwirkungen haben können, und zwar Nebenwirkungen insofern, als dass der Bundesrat zu einem rein ausführenden Gremium degradiert wird, das er in diesem Falle ganz sicher nicht ist.

Es ist für uns klar, dass alle Themen und alle Anliegen von allen Gruppierungen im Rahmen dieser 11. AHV-Revision besprochen werden können. Es müssen auch verschiedene, heute noch nicht übliche Finanzierungsmöglichkeiten diskutiert werden. Es wird da auch Kreativität gefragt sein. Unerlässlich ist in diesem Zusammenhang aus der Sicht der Liberalen auch der Dialog der Sozialpartner. Ein solches Vorgehen ziehen wir in einem sehr sensiblen politischen Bereich der Kurskorrektur durch Volksinitiativen vor. Ich bitte Sie deshalb im Namen der liberalen Fraktion, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Es gäbe auch für mich einige Gründe, mich für diese Initiative auszusprechen. Ich hätte aus meiner persönlichen Sicht Anlass, zu sagen, sie sei da oder dort zweckmässig. Allerdings ist es verfehlte Sozialpolitik, wenn man aus Wunschvorstellungen heraus Anträge – oder wie hier: Initiativen – formuliert. Das hat meines Erachtens nichts mit unserem sozialen Auftrag als Parlament zu tun. Die Initiative muss als unanständig – oder wie es auch schon gesagt wurde: gar als hinterhältig – bezeichnet werden, weil sie die Ausgewogenheit der 10. AHV-Revision nachträglich untergräbt, und zwar die politische wie auch die finanzielle Ausgewogenheit der genehmigten Revision. Ich möchte Sie daran erinnern: Die 10. AHV-Revision wurde vom Parlament genehmigt, vom Volk genehmigt, und sie könnte ebenso gut mit einem Vorstoss ergänzt werden, welcher das Splitting in Frage stellt, die Betreuungsgutschriften

wieder abschaffen will oder allenfalls sogar die neue Rentenformel in Frage stellt. Ich meine: So geht es nicht, denn damit durchbrechen wir diese Ausgewogenheit, die in längeren Gesprächen gefunden wurde. Ein solches Vorgehen von der «anderen» Seite wäre ebenso verwerflich wie diese Initiative. Die 10. AHV-Revision war ein geschnürtes Paket. Man wollte mit den verschiedenen Verbesserungen ganz bewusst keine allzu grosse finanzielle Verschlechterung der AHV-Rechnung hinnehmen; man wollte finanzielle Abenteuer vermeiden. Die schrittweise Anhebung des Frauenrentenalters war auch kein «Schnellschuss», wie gesagt wurde, sondern sie kam nach Abwägen der verschiedensten Argumente zustande und war letztlich ein vernünftiger politischer Entscheid. Dieser wird nun einseitig in Frage gestellt.

Dazu kommt, dass mit der Initiative nach alten sozialpolitischen Mustern vorgegangen wird: Man macht Versprechungen, die längerfristig finanziell nicht gesichert sind. Diese Sozialpolitik der siebziger und achtziger Jahre wird uns in den kommenden Jahren noch ausserordentlich oft beschäftigen. Nach dem Mehrwertsteuerprozent, welches bereits bewilligt ist, wird nach meinen Überlegungen so alle fünf Jahre ein weiteres Mehrwertsteuerprozent notwendig sein, nur um die Leistungen, die wir in der 10. AHV-Revision beschlossen haben, bezahlen zu können. Wir sollten endlich davon abrücken, Versprechungen zu machen, die nicht gehalten werden können – oder dann müssen wir die notwendige Finanzierung ebenfalls verbindlich festlegen, und dann sieht die Sache nämlich wieder etwas anders aus.

Ich habe eingangs gesagt, es gebe natürlich Gründe, sich für diese Initiative auszusprechen; da findet man immer wieder Argumente. Einen Grund allerdings lasse ich nicht gelten – er wurde von der Berichterstatterin, Frau Hafner, genannt –: Sie hat die Entlastung der Arbeitslosenkasse und den positiven Einfluss auf den Arbeitsmarkt insgesamt angesprochen.

Sozialpolitische Massnahmen sind dazu da, dass soziale Anliegen verwirklicht werden können; sie sind aber nicht dazu da, damit mit ihnen Wirtschaftspolitik betrieben werden kann. Das kommt immer schief heraus. Ob man ein tieferes Rentenalter oder andere sozialpolitische Modelle – Arbeitsteilung, Arbeitszeitverkürzung usw. – nimmt: Damit schafft man keine Arbeitsplätze. Sie schaffen etwas mehr Freizeit, vielleicht da und dort kurzfristig und oberflächlich eine gute Wirkung. Aber Arbeit ist ein dynamischer Prozess, nur Arbeit bringt letztlich Arbeitsplätze, die stabil sind und längere Zeit gehalten werden können. Reduzierte Arbeit führt zu einer Reduktion der Wirtschaft und damit auch der Arbeitsplätze. Ich bitte Sie, die völlig quer in der Landschaft liegende Initiative im Sinne der Kommissionsminderheit abzulehnen.

Dormann Rosmarie (C, LU): Die Zahlen der letzten Jahre bestätigen, dass die Lebenserwartung der Bevölkerung in den industrialisierten Ländern ständig steigt, dass wir länger jung und fit bleiben. Die Zahlen der letzten Jahre bestätigen auch, dass in den industrialisierten Ländern dank der hohen Technik in der Arbeitswelt mit immer weniger Leuten in immer kürzerer Zeit immer mehr produziert werden kann. Brauchte man vor zehn Jahren für gewisse Produktionen noch 100 Personen, so erbringen heute 80 Personen die gleiche Leistung.

Das sind zwei Tatsachen, die diametral auseinandergehen und die sich nicht mit einer Erhöhung des Rentenalters kompensieren lassen. Diese Tatsachen belasten unsere AHV-Kasse gleich doppelt: Einerseits bezahlen weniger Arbeitskräfte weniger Beiträge an die AHV, andererseits kann dort nichts geholt werden, wo nichts vorhanden ist. AHV-Beiträge sind nach dem geltenden Gesetz von Arbeitnehmer- und Arbeitgeberseite zu bezahlen und nicht von der Arbeitslosen- und der Invalidenversicherung.

Erst wenn die Frage der langfristigen Finanzierung der AHV geklärt ist – der Bundesrat ist mit den beiden IDA-Fiso-Berichten an der Arbeit –, erst wenn bestätigt werden kann, dass die Wirtschaft überhaupt an 63- und 64jährigen Frauen interessiert ist – heute ist unsere Wirtschaft schon an 50jährigen Frauen nicht mehr interessiert –, erst wenn die Invalidenversicherung langfristig saniert ist – mit der Erhöhung

des Rentenalters würden zwei Jahre länger IV-Renten ausbezahlt –, erst wenn langfristig auch die Arbeitslosenversicherung gewährleistet ist – heute ist auch sie in den roten Zahlen –; erst dann bin ich bereit, einer Erhöhung des Rentenalters für die Frauen zuzustimmen.

Die von beiden Räten überwiesene Motion Schiesser verlangt, dass der Bundesrat die Vorlage zur 11. AHV-Revision bereits bis Ende 1998 vorlegt. Mit der Annahme dieser Auffang-Initiative schaffen wir dafür kein Präjudiz. Diese Volksinitiative verlangt nämlich, dass das Rentenalter der Frauen bis zur 11. AHV-Revision wieder auf 62 Jahre zurückgenommen wird.

Heute wissen wir, dass die Erhöhung des Rentenalters ein «Schnellschuss» des Parlamentes war und dass sie gar nichts bringt. Sie reisst bloss neue Löcher auf, rechnet doch der Bundesrat mit rund 35 000 zusätzlichen Arbeitslosen, wenn das Rentenalter der Frauen heraufgesetzt bleibt. Rund 80 000 Frauen sind von der Erhöhung des Rentenalters in den Jahren 2001 und 2005 betroffen. Für die AHV-Kasse aber schenkt die Erhöhung erst im Jahre 2006 ein. Bis dann ist die 11. AHV-Revision über die Bühne. Also lohnt es sich nicht, für ein paar wenige Jahre vier verschiedene Rentenalter für Frauen aufrechtzuerhalten.

Noch etwas: Stünden sämtliche Frauen, die mit 61 Jahren noch im Erwerbsleben stehen, während zwei Jahren einer jüngeren Person im Wege, würden pro Jahr rund 14 000 Personen vom Arbeitsprozess ausgeschlossen. Das wollen die Frauen nicht, denn dies würde die Arbeitslosenversicherung 350 Millionen Franken kosten.

Gemäss Vox-Analyse zur Abstimmung über die 10. AHV-Revision im Juni 1995 bestätigten 87 Prozent der Befragten, dass sie der Revision nur zustimmten, weil die Aussicht bestehe, nochmals über das Rentenalter diskutieren zu können. 58 Prozent der Befragten waren bereits damals gegen eine Erhöhung des Rentenalters. Nur 10 Prozent der Befragten waren der Meinung, dass die Frauen bei gleichen Rechten auch gleiche Pflichten haben sollten. Doch mit dem Rentenalter 64 und 65 erreichen wir eh keine Gleichstellung der Geschlechter. Dies ist wirklich eine Aufgabe der 11. AHV-Revision, wie es auch Aufgabe der 11. AHV-Revision ist, neue Finanzierungsquellen zu schaffen – über die Mehrwertsteuer, über eine Energiesteuer oder was sonst noch möglich ist.

Ich denke auch, man sollte ernsthaft über die Eliminierung der Schwarzarbeit diskutieren, weil Schwarzarbeit nicht nur die Schaffung neuer Arbeitsplätze verhindert, sondern der AHV auch Einnahmen vorenthält, weil mit Schwarzarbeit am Fiskus vorbei verdient wird.

Noch eine Bemerkung am Rande zuhanden der Ehemänner in diesem Saal: Ihre Ehefrauen sind meistens drei bis vier oder fünf Jahre jünger als Sie. Sie wissen: Wenn Sie heute pensioniert werden, verbringen Sie die Zeit in den ersten Jahren allein, weil Ihre Frau noch arbeiten muss. Hat sie keine Arbeit, so muss sie wenigstens die Nichterwerbstätigen-Beiträge an die AHV bezahlen. Genau das wollten unsere Väter und Grossväter nicht. Sie haben nämlich bereits 1957 das Rentenalter der Frauen um zwei Jahre auf 63 Jahre und 1964 noch um ein weiteres Jahr auf 62 Jahre reduziert, und das wollen wir schon im Interesse der Familien beibehalten. Ich bitte Sie, die Auffang-Initiative zur Annahme zu empfehlen.

Leuba Jean-François (L, VD): M. Eymann a expliqué tout à l'heure de manière tout à fait convaincante la position du groupe libéral sur le fond. Je me contenterai ici, dans la mesure où c'est encore nécessaire, de compléter l'argumentation de Mme Sandoz sur le caractère nul de cette initiative.

1. Il tombe sous le sens que nous avons ici affaire à une initiative législative populaire, qui est inconnue dans notre droit constitutionnel, que vous avez pourtant promis dans votre serment de faire respecter. On ne peut pas reprocher en tout cas aux initiants d'avoir caché leur jeu. Si l'on prend les premiers termes de l'initiative, on constate que «la modification de la loi sur l'assurance-vieillesse et survivants entre en vigueur avec les amendements suivants» (amen-

dements à la loi); et on vous cite ensuite une série d'articles qui sont amendés dans la loi elle-même. On modifie un mot, on modifie ici un chiffre, on ne fait rien d'autre. C'est manifestement une modification de loi, or l'initiative législative, c'est la possibilité pour le peuple de proposer une nouvelle loi, l'abrogation d'une loi ou la modification d'une loi. Cela tombe très exactement dans la définition de l'initiative législative.

On pourrait peut-être penser qu'il s'agit là d'arguties juridiques. J'aimerais attirer votre attention sur le précédent que nous allons créer de cette manière. Imaginons, par exemple, que l'USAM propose de modifier la loi sur le travail, non pas toute la loi, mais l'article 17 alinéa 1er en supprimant le supplément de salaire pour travail supplémentaire, ou bien en modifiant l'article 16 alinéa 2 en faisant passer de 20 à 22 heures la fin de la journée de travail ordinaire. Et encore, ce qui est plus fort dans le cas particulier de la loi sur l'AVS, c'est que l'on ne modifie pas n'importe quelle loi, mais une loi qui a été approuvée par le peuple en votation populaire.

2. Qu'advient-il des modifications ultérieures? Cette loi se présentera de manière très intéressante dans le Recueil officiel des lois fédérales. Je suggère que, si l'initiative était acceptée, on écrive en gras ce qui a été modifié par le constituant et en écriture ordinaire le reste de la loi, parce que vous vous trouverez devant cette situation tout à fait nouvelle dans notre législation, que vous aurez une loi que le Parlement est libre de modifier sous réserve de référendum facultatif, mais sur un ou deux points cette loi ne pourra plus être modifiée par le Parlement puisqu'elle aura été approuvée par le peuple dans une votation sur une disposition constitutionnelle. On aura donc une loi à deux niveaux. Juste un ou deux chiffres seront définitivement inscrits dans la loi et ne seront plus susceptibles d'être modifiés, sauf par modification de la constitution, et les autres dispositions pourront être librement amendées par le Parlement.

Enfin, j'aimerais dire à ceux, par exemple à Mme Gonseth, qui reprochent à l'ancien Parlement de ne pas avoir voulu diviser les deux sujets – on l'a déjà dit, mais on le répète –, qu'aux yeux de ceux qui étaient favorables à cette solution, la 10e révision de l'AVS constituait un paquet, notamment sous l'angle financier. Il accordait un certain nombre d'avantages aux femmes et entraînait quelques inconvénients. C'était un paquet global à prendre ou à laisser. Alors, je comprends qu'on puisse être d'un autre avis et qu'on dise: «Non, non, non, il ne fallait pas que ce soit un paquet», mais admettez au moins que les partisans de ce système pouvaient aussi soutenir sans mauvaise foi que c'était un paquet.

Teuscher Franziska (G, BE): Die 10. AHV-Revision hat eine Flut von Initiativen zur Frage des Rentenalters der Frauen nach sich gezogen. Dies zeigt, dass ein Grossteil der Bevölkerung und die Mehrheit der Frauen mit der Heraufsetzung des AHV-Alters für die Frauen nicht einverstanden sind und diesen Entscheid korrigieren wollen.

Der Inhalt der 10. AHV-Revision war eine fatale Verknüpfung der längst fälligen Einführung des Splittings und der Erziehungsgutschrift mit dem bürgerlichen Wunsch, die prognostizierten Löcher in der AHV-Kasse auf möglichst einfache Weise zu stopfen. Diese Verknüpfung war nicht nur fatal, sondern auch hinterhältig, auch wenn Herr Bortoluzzi das nicht wahrhaben will. Hinterhältig insofern, als Splitting und Erziehungsgutschrift rund 58 Millionen Franken Mehrkosten pro Jahr verursachen, die Erhöhung des Frauenrentenalters hingegen mit 800 Millionen Franken pro Jahr zu Buche schlägt. Dieses ungleiche Tauschgeschäft widerspricht ganz klar dem ursprünglichen Ziel der 10. AHV-Revision, der Gleichstellung, und schafft neue Ungerechtigkeit.

Doch die Rechnung der Bürgerlichen ist leider bisher aufgegangen. Unter dem Deckmantel der Gleichstellung soll die AHV auf dem Buckel der Frauen saniert werden. Bei der 10. AHV-Revision wurden gutsituierte Mittelstandsfrauen gegen schlechtqualifizierte Unterschichtsfrauen ausgespielt – denn was stört die erwerbstätigen Mittelstandsfrauen die Heraufsetzung des AHV-Alters auf 64 Jahre? Meist nicht sehr viel. Ja, einige von ihnen empfinden das sogar als Schritt in Richtung Gleichstellung. Erwerbstätige Mittel-

standsfrauen können leicht sagen: «Wir arbeiten gerne, und wenn wir genug haben, lassen wir uns vorzeitig pensionieren.» Die damit verbundene Renteneinbusse stört sie nicht, denn genügend Ersparnis ist vorhanden – und vielfach auch ein Mann, der mit zweiter und dritter Säule zusammen ein grosses Vermögen angehäuft hat.

Aber bei vielen Frauen sieht das anders aus: 80 Prozent der Frauen verdienen weniger als 3000 Franken im Monat, und sie können sich weder eine genügende Pensionskasse noch eine dritte Säule leisten. Für sie ist die AHV von grosser Bedeutung, und für sie kommt es existentiell darauf an, ob sie nun zwei Jahre länger arbeiten müssen, um die volle Rente zu bekommen.

Bis 64 zu arbeiten ist für viele Arbeiterinnen schlicht eine Zumutung und häufig aus gesundheitlichen Gründen auch gar nicht möglich. So haben viele Arbeiterinnen und auch Arbeiter häufig den Wunsch, sich vorzeitig pensionieren zu lassen. Nur eben: Das Geld dazu fehlt. So sind viele Leute gezwungen, bis zu ihrer Pensionierung im Erwerbsleben zu bleiben, obschon sie dies gar nicht mehr möchten und manchmal auch kaum mehr zu leisten vermögen. Gerade in einer Zeit mit hoher Erwerbslosigkeit ist es eine völlig falsche Politik, die Leute zu verpflichten, auf dem Arbeitsmarkt zu bleiben, und den Frauen zwei Jahre mehr Erwerbsarbeit aufzubrummen. Gerade ältere Arbeitnehmerinnen sind heute auf dem Arbeitsmarkt einem enormen Druck ausgesetzt. Wer heute nicht 150 Prozent leistungsfähig ist, wird schnell entlassen. So sind denn viele Leute am Schluss ihres Lebens von Erwerbslosigkeit betroffen oder gar fürsorgeabhängig.

Die Heraufsetzung des AHV-Alters hat rein gar nichts mit Gleichstellung zu tun, wie dies gerne gesagt wird. Die gesellschaftlichen Unterschiede zwischen Frauen und Männern sind heute immer noch immens. Auch der Bundesrat sprach sich in seiner Botschaft vom 5. März 1990 zur 10. AHV-Revision gegen die Erhöhung des AHV-Alters für Frauen aus. Der Bundesrat schrieb sinngemäss, die Anpassung des Rentenalters könne aus seiner Sicht nicht von der Vollendung des Gleichstellungsprinzips in anderen wesentlichen Bereichen der Gesellschaft abgekoppelt werden und es würden heute noch zahlreiche bedeutende Ungleichheiten zu Lasten der Frauen festgestellt. Dies war für den Bundesrat Grund genug, das Frauenrentenalter nicht anzuheben.

Als Gewerkschafterin konnte ich zur 10. AHV-Revision nie ja sagen, weil sie den Frauen keine Gleichstellung, sondern insgesamt eine Schlechterstellung bringt. Die Vorteile von Splitting und Erziehungsgutschrift wiegen die Nachteile der Erhöhung des Rentenalters nie auf.

Mit der Annahme der Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters» haben wir es in der Hand, aus der 10. AHV-Revision das zu machen, was ursprünglich beabsichtigt war: einen Schritt hin zur Gleichstellung, indem den spezifischen Lebensverhältnissen vieler Frauen besser Rechnung getragen wird.

Ich bitte Sie alle deshalb, die Volksinitiative zu unterstützen.

Widmer Hans (S, LU): Ich werde in meinem Referat einige Zahlen beigen. Ich werde gleich mit einer Zahl beginnen: Ich möchte nämlich, dass sich Herr Bortoluzzi – natürlich ist das nur rhetorisch gemeint – bei mindestens 100 000 Unterzeichnerinnen und Unterzeichnern dieser Initiative indirekt entschuldigt; denn er hat ihnen, da er gesagt hat, die Initiative sei verwerflich, ein verwerfliches Verhalten vorgeworfen. Das wäre eine erste Zahl.

Mich interessiert in dieser Auseinandersetzung um das erhöhte Rentenalter für Frauen vor allem die betroffene Seite, und da möchte ich eben mit Zahlen aufwarten. Es betrifft vor allem die Menschen, die Frauen, in bescheidenen Verhältnissen. Es gibt sehr viele prekäre Lohnsituationen bei Frauen ohne berufliche Ausbildung. 95 Prozent von ihnen verdienen weniger als 3500 Franken brutto im Monat. Wir hätten mit solchen Einkommensverhältnissen geradezu ein Berufsparlament. Von diesen Frauen wiederum verdienen 40 Prozent sogar unter 2500 Franken brutto im Monat. Mit solchen Löhnen können vor allem Alleinerziehende – davon gibt es in unserer Gesellschaft, die sich gewandelt hat, sehr viele – nicht

von den vielgerühmten Teilzeitangeboten Gebrauch machen, weil sie mit einem Teillohn in dieser Höhe nicht genügend verdienen würden, um die Familie zu ernähren. Zur so viel gepriesenen harmonischen Vereinbarkeit von Berufstätigkeit und Familienpflichten kann es unter solchen Umständen natürlich nicht kommen.

Die Folge für diese Frauen sind natürlich Stress und sehr lange Arbeitstage. Viele der vom SMUV befragten Arbeiterinnen geben an, dass sie allein für den Haushalt zuständig seien. Sie müssen also zweimal einen Volljob leisten. Sie sind 9 bis 10 Stunden ausser Hauses, und sie müssen sich nachher, mehr oder weniger perfekt, um ihren Haushalt kümmern. Das führt dazu, dass sie ausgebrannt sind – früher als viele von uns Männern, die wir uns zu Hause eine gute Infrastruktur leisten können.

Eine weitere Überlegung: Tiefe Löhne führen zu kleinen Renten. Eine Fabrikarbeiterin hat in ihrem Leben zwischen 2000 und 4000 Franken brutto pro Monat verdient. Das ergibt eine AHV-Rente von 1200 bis 1600 Franken, aber nur, wenn die berufliche Laufbahn ohne Unterbrüche ist. Solche Renten reichen bekanntlich in unserem Lande nicht aus, was der Gesetzgeber auch eingesehen hat, denn bekanntlich berechtigt ein Einkommen unter 1345 Franken im Monat zu Ergänzungsleistungen. Frauen in den erwähnten tiefen Lohnsegmenten können zudem nicht auf eine gute zweite Säule zurückgreifen. Warum?

1. Das BVG-Obligatorium gibt es überhaupt noch nicht lange.
2. Der versicherte Lohn ist wegen des Koordinationsabzuges sehr niedrig. Bei 3000 Franken sind es nur noch 1120 Franken.

Ich wollte Ihnen mit diesen Zahlen nur zeigen: Vergessen Sie vor lauter juristischen und rein parteipolitischen Überlegungen die betroffenen Menschen nicht, die von unserer Politik wesentlich mitgeprägt werden.

Ich bitte Sie, die Initiative zu unterstützen.

Hollenstein Pia (G, SG): Als unser Rat im März 1993 in der Debatte um die 10. AHV-Revision die Heraufsetzung des Frauenrentenalters beschloss, war die Stimmung hier im Saal klar: Die Frauen sollen zur Kasse gebeten werden. Die Frauen sollen die Kosten der Einführung der besseren Rentenformel, die notabene Frauen und Männern zugute kommt, übernehmen. Man hat wohl vergessen, dass die Frauen seit der Einführung der AHV benachteiligt worden sind, und heute ist die Stimmung ähnlich. Unter dem Deckmantel «Gleichstellung» will ein Teil des Rates die Frauen zur Kasse bitten. Jemand muss es ja bezahlen, und von Frauen kann wohl am ehesten ein Opfer verlangt werden. Dies hat die Geschichte immer wieder bestätigt.

Die grüne Fraktion sagt zur Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters» geschlossen ja. Wir machten uns damals für die 10. AHV-Vorlage stark, weil wir die Errungenschaften der Revision befürworteten, aber dies klar nur, weil schon damals mit der heute vorliegenden Volksinitiative gegen die Erhöhung des Rentenalters zu rechnen war. Eine 10. AHV-Revision mit einer Erhöhung des Frauenrentenalters kam für uns nie in Frage.

Auch der Bundesrat war damals der Ansicht, dass es aufgrund der noch geltenden ungerechten Verhältnisse in Gesellschaft und Wirtschaft gerechtfertigt wäre, das Frauenrentenalter bis zur 11. AHV-Revision bei 62 Jahren zu belassen. Von einer faktischen Gleichstellung von Mann und Frau kann auch heute bei weitem nicht die Rede sein. Im Gegenteil: Angesichts härterer Bedingungen auf dem Arbeitsmarkt werden oft zuerst die Frauen aus dem Lohnsektor verdrängt. Der Unsinn einer Heraufsetzung des Frauenrentenalters kann zum Glück mit der vorliegenden Volksinitiative korrigiert werden. Auch wenn sich viele hier im Saal gegen die Initiative aussprechen: Das Volk wird das letzte Wort haben! Ich sehe dieser Abstimmung hoffnungsvoll entgegen.

Ich nenne drei Hauptgründe, die ein Ja zur vorliegenden Initiative mehr als rechtfertigen:

1. Die gegenwärtige Wirtschaftslage spricht gegen die Erhöhung des Rentenalters für Frauen. Sie spricht für die Senkung des Rentenalters für Männer. Oder glauben Sie, es

werde der Wirtschaft gelingen, rund 32 000 zusätzliche Arbeitsplätze für Frauen im Vorrentenalter zu schaffen? Es macht einfach keinen Sinn, mit der Erhöhung des Frauenrentenalters mehr Menschen zu Bezüglern und Bezügerinnen von Arbeitslosengeldern zu machen. Die Grünen fordern eine Senkung des AHV-Alters, auch für Männer. Diese soll in der 11. AHV-Revision realisiert werden, ebenso die Flexibilisierung.

2. Es ist eine falsch verstandene Gleichberechtigung, die wenigen Privilegien der Frauen abzuschaffen, bevor die Gleichstellung auf allen Ebenen verwirklicht ist, und zwar in der Praxis und nicht nur auf dem Papier.

3. Die Frage der Finanzierung der AHV darf nicht auf dem Buckel der Frauen ausgetragen werden. Es ist eine Tatsache, dass Frauen im Durchschnitt immer noch 30 Prozent weniger verdienen als Männer und demzufolge auch kleinere Renten erhalten als Männer. Es wäre also doppelt ungerecht, die Frauen mit der Heraufsetzung des Rentenalters zu bestrafen.

Ich bitte Sie deshalb, die Volksinitiative zur Annahme zu empfehlen. Ein Ja zur Initiative ist ein Schritt in die richtige Richtung. Natürlich reicht ein nacktes Ja zur Lösung der Finanzierungsprobleme der AHV nicht. Die von den Grünen eingereichte Initiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» zeigt den nächsten Schritt auf und will mit der zukunftsgerichteten Besteuerung von nichterneuerbaren Energieträgern die Finanzierung der AHV für die kommenden Jahrzehnte gewährleisten.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Voici plus de quinze ans, lorsque le peuple suisse était appelé à se prononcer sur l'initiative populaire «Etre solidaires en faveur d'une nouvelle politique à l'égard des étrangers», un libéral genevois avait fait cette réflexion: «Vaut-il mieux être chômeur dans les Pouilles ou saisonnier en Suisse?» Cette déclaration revenait à opérer un chantage, en ce sens que, pour ce libéral, l'acceptation d'un statut social indécent était la condition sine qua non pour offrir un emploi à un travailleur italien dans notre pays.

Si je rappelle cela, c'est parce que dans le cadre de la 10e révision de l'AVS, la majorité du Parlement a utilisé le même procédé. Elle a fait une opération de chantage à l'égard du peuple à qui l'on a dit, grosso modo, ceci: «Brave peuple suisse, nous allons t'offrir un certain nombre d'améliorations, comme le splitting et les bonifications pour tâches éducatives et d'assistance, mais en échange tu dois accepter d'élever l'âge de la retraite des femmes. Et si tu n'es pas d'accord, brave peuple suisse, ce sont toutes les réformes de la 10e révision de l'AVS qui s'écrouleront.»

Je vous le dis très clairement, ces méthodes sont indignes de notre pays, car elles transforment les citoyens en otages et la démocratie directe en une machinerie semi-totalitaire. A partir de ce constat, l'initiative populaire que nous traitons vise à remettre la démocratie sur les rails et à sortir les citoyens du piège qui leur a été tendu, ce que n'ont-ils pas compris Mme Sandoz et M. Leuba. Car je pense que l'enjeu aujourd'hui n'est pas de savoir si les auteurs de l'initiative ont commis un abus de droit, mais de mon point de vue, l'enjeu, c'est de constater que si le mouvement syndical a été dans l'obligation de lancer cette initiative, c'est parce qu'une majorité dans ce Parlement a commis un abus politique, un crime de lèse-démocratie. C'est cela qu'il faut aujourd'hui réparer. Pour cette seule raison – bien d'autres ont été évoquées, mais je ne veux pas allonger –, je vous recommande d'accepter et de soutenir l'initiative, comme le fait la majorité de la commission.

Fehr Hans (V, ZH): Man muss diese Initiative von linker Seite in einen grösseren Zusammenhang stellen. Es ist leider eine Tatsache, dass die linke Politik unsere Sozialwerke gefährdet und gleichzeitig Arbeitsplätze kilt und gefährdet. Es ist auch eine Tatsache, dass diese Linke leider von gewissen sogenannten «Bürgerlichen» unterstützt wird. Das macht die Sache nicht besser; ich werde darauf zurückkommen. Wir haben es mit einem schleichenden Sozialismus von linker Seite zu tun, mit einer Politik Richtung Umverteilungs-

staat. In diese Sparte gehört leider auch diese Initiative, die unter Missachtung des Volkswillens erstaunlicherweise nicht zurückgezogen wird. Ein Rückzug wäre ja auch eine staatsbürgerliche Leistung.

Es ist in diesem Staat je länger, je mehr so – das scheinen die Linken nicht zu bemerken –, dass jenen, die das Risiko tragen, jenen, die Arbeitsplätze schaffen, jenen, die überdurchschnittlich Steuern, Abgaben und Gebühren bezahlen, jenen, die letztlich unsere Sozialwerke finanzieren und stützen, immer mehr abgezwickelt, von ihrem Einkommen weggenommen, wegbesteuert wird.

Es ist an der Zeit, eine «linke Schadenbilanz» aufzustellen, und wir haben das gemacht. Ich habe leider nicht genügend Zeit, um diese Schadenbilanz explizit aufzuführen. Ich erinnere Sie nur an folgendes: Das Nullwachstum wurde gefordert, und man hat zusammen mit Bürgerlichen die Energieverteuerung propagiert. Man will eine Luxus-Arbeitslosenversicherung und eine obligatorische Mutterschaftsversicherung. Man will Sozialziele in der Bundesverfassung verankern und der Europäischen Sozialcharta hinterherlaufen. Man wirft – nach linker Lesart – das Geld für Liberalität im Strafvollzug zum Fenster hinaus; in der Asylfrage wird ein fortgesetzter Missbrauch geduldet und dergleichen mehr. Man will beispielsweise in der Stadt Zürich normierte Fürsorgeleistungen. Man will die Verstaatlichung des Gesundheitswesens; man singt das Hohelied der Verbandsbeschwerde usw. Und alles soll wundersam über Mehrwertsteuerprozente abgegolten werden. Wer das bezahlt, das spielt offenbar keine Rolle.

Wir wollen doch alle gesunde Sozialwerke! Es ist ein Faktum, dass die vom Volk beschlossene sukzessive Erhöhung des Rentenalters der Frauen ein Beitrag zur Stabilisierung und Sicherung der Sozialwerke – spricht: AHV – ist.

Jetzt noch ein spezielles Wort an die CVP-Fraktion: Heute lastet auf Ihnen die Verantwortung dafür, ob diese Initiative durchkommt oder nicht. Sie haben heute, ob Sie wollen oder nicht, den Tatbeweis anzutreten. Ich bin sehr interessiert daran, zu sehen, ob Sie heute – wenigstens in Ihrer klaren Mehrheit – bürgerlich stimmen oder nicht oder ob Sie sich nur dann auf die bürgerliche Sache besinnen, wenn es wie zum Beispiel im Kanton Zürich darum geht, einen Regierungsratsitz zu verteidigen.

Selbst Frau Bundesrätin Dreifuss, das kann ich Ihnen verraten, wird sich ganz klar gegen diese Initiative aussprechen. Ich bin überzeugt, dass sie dies aus tiefster Überzeugung tun wird.

Ich bitte Sie, diese Initiative abzulehnen, und bitte insbesondere die CVP-Fraktion, nach dem Rechten zu sehen und sich geschlossen auf die bürgerliche Sache zu besinnen.

Deiss Joseph (C, FR): Je pose la question en allemand, pour être sûr d'être compris: Herr Fehr, haben Sie vorhin zugehört, als ich im Namen der CVP-Fraktion gesagt habe, was unsere Position sei?

Fehr Hans (V, ZH): Ich habe zugehört, aber ich habe schon oft CVP-Positionen gehört, die nachher leider von der Mehrheit nicht befolgt worden sind. Ich hoffe, das sei heute anders.

Steiner Rudolf (R, SO): Nachdem in recht polemischer Art die Rede davon war, es handle sich um Straffaktionen gegen die Frauen, möchte ich doch kurz auf die Entwicklung des Rentenalters für die Frauen zurückkommen. Wenn Sie in den Annalen blättern, sehen Sie folgende Entwicklung: In der Beratung des ersten AHV-Gesetzes, das am 1. Januar 1948 in Kraft trat, war das Rentenalter in allen Vorphasen bereits immer wieder Gegenstand von Auseinandersetzungen. In der Hauptabstimmung setzte sich dann das für Mann und Frau identische Rentenalter 65 eindeutig durch. Erst mit der 4. AHV-Revision, in Kraft gesetzt am 1. Januar 1957, wurde das Rentenalter der Frauen um 2 Jahre auf 63 Jahre herabgesetzt. Der Stand des AHV-Ausgleichsfonds – und da bitte ich Sie, zuzuhören – erreichte damals rund das Zwölfwache der Jahresausgaben. Vergleichen Sie das mit heute! Eine

nochmalige Herabsetzung – immer unter gleichen Vorzeichen –, diesmal um 1 Jahr auf 62 Jahre, erfolgte dann bei der 6. AHV-Revision auf den 1. Januar 1964.

Die Hauptgründe für eine Anhebung des Rentenalters im Zusammenhang mit der 10. AHV-Revision waren die folgenden:

1. Es war mehrheitlich unbestritten, dass die Verwirklichung des verfassungsmässigen Gleichheitsgrundsatzes das gleiche Rentenalter erfordert. Das Bundesgericht hat dies bestätigt, es aber dem Gesetzgeber überlassen, wann und in welchen Schritten er diesen klaren Verfassungsauftrag erfüllt.

2. Da das Splitting geschlechterspezifische Anspruchsunterschiede zwischen Mann und Frau in Zukunft ausschliesst, kann die Angleichung des Rentenalters nicht mehr verweigert werden.

3. Die 10. AHV-Revision wird nicht einseitig durch die Anhebung des Rentenalters finanziert, vielmehr sichert die neue Rentenformel vorab einer Mehrzahl der Frauen höhere Renten zu. Vor allem die Frauen werden weit mehr als bisher eine Maximalrente beziehen. Die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften wirken sich in erster Linie zugunsten der Frauen aus und verbessern insbesondere die rentenbildenden Durchschnittseinkommen der Alleinerziehenden. Die genannten Leistungsverbesserungen mit jährlichen Mehrkosten von 700 Millionen Franken werden im Endzustand durch die Mehreinnahmen infolge der Anhebung des Rentenalters um 2 Jahre ausgeglichen.

4. Die Rentenbezugsdauer der Frau wird – infolge ihrer höheren Lebenserwartung im Vergleich zu jener des Mannes – zusehends länger. Die Rentenbezugsdauer beträgt derzeit für 62jährige Frauen 22,6 Jahre, für 65jährige Männer 15,5 Jahre. Die Frauen beziehen demnach fast 50 Prozent länger Renten als die Männer.

5. Die Anhebung des Rentenalters wird durch die schrittweise Einführung und durch die Möglichkeit einer Reduktion des Kürzungssatzes abgefedert.

Die Anhebung war also nicht hinterhältig, sondern gerecht und verantwortungsbewusst und wurde entsprechend, ob Sie wollen oder nicht, Frau Teuscher, von der grossen Mehrheit der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger getragen. Diese Mehrheit aller Stimmbürgerinnen und Stimmbürger geht jener Mehrheit vor, Frau Teuscher, die Sie zu vertreten behaupten. Ihre «Mehrheit der Frauen» besteht gerade aus 105 947 Unterschriften unter der Initiative, und das ist wohl kaum die Mehrheit der schweizerischen Frauen bzw. Stimmbürgerinnen.

Zu den finanziellen Konsequenzen: Wir wissen seit dem IDA-Fiso-Bericht, dass wir im Jahre 2010 bei sämtlichen Sozialwerken mit einem Defizit von über 14 Milliarden Franken zu rechnen haben. Die Initiative, die Sie heute zur Diskussion stellen, ergibt ein zusätzliches Defizit von 6 Milliarden Franken. Es ist für mich typisch, dass diese Mehrausgabe, dieses grössere Defizit von immerhin 6 Milliarden Franken, gerade von der Seite provoziert und stipuliert wird, die angeblich mithelfen will, unsere Finanzen inklusive Sozialwerke zu sanieren, die mithelfen will, zu sparen – die dies auch gross kundtut bei der Sendung «Arena» und anderen Veranstaltungen und behauptet, unsererseits werde der Finanzminister im Stich gelassen. Treten Sie jetzt den Tatbeweis an; Sie werden dazu im Verlaufe dieser Session auch noch anderweitig Gelegenheit haben!

So rufe ich Sie, meine lieben Freunde und Freundinnen der Linken, auf, in Anbetracht des hohen Standes unserer Sozialeinrichtungen, aber auch in Anbetracht der düsteren finanziellen Perspektiven mitzuhelfen und die Stunde zu nutzen, mit vereinten Kräften unsere Sozialwerke zu sichern, für eine sichere Finanzierung zu sorgen – nicht nur für Sie, die Sie jetzt dasitzen und vor sich hin grinsen, sondern auch für die künftigen Generationen, für die wir Verantwortung tragen! Bezüglich der Arbeitslosen, die von Frau Dormann zum Vergleich herangezogen werden, sei doch der Hinweis erlaubt: Differenzieren Sie bitte zwischen Arbeitslosenkasse und AHV-Kasse! Letztlich geht es tatsächlich um das Total der Sozialausgaben, aber seien wir ehrlich und rechnen wir nicht das eine gegen das andere auf!

Immerhin ist Frau Dormann entgegenzuhalten, dass von den 63jährigen Frauen nur noch 24 Prozent erwerbstätig sind. Das ist heute die Tatsache. Also können Sie daraus nicht ableiten, dass die Gesamtheit der arbeitsfähigen Frauen arbeitslos würde. Zudem garantiert ein Austritt aus der Erwerbstätigkeit infolge früheren Rentenalters nicht die Sicherstellung des Arbeitsplatzes. Sie laufen ebenso Gefahr, dass eine Stelle unter Umständen gar nicht mehr besetzt wird und verlorengeht.

Sie werden im Laufe dieser Session Gelegenheit haben, den Tatbeweis zu erbringen, Ihre Lippenbekenntnisse umzusetzen. Wir sind ja alle bestrebt – oder zumindest haben Sie bis heute gesagt, Sie würden dazu beitragen –, dass wir bis ins Jahr 2001 einen ausgeglichenen Haushalt haben. Wenn wir diesen ausgeglichenen Haushalt haben werden, wird es auch unserer Wirtschaft wieder bessergehen. Sie werden wieder vermehrt Arbeitsplätze haben. Ich bin gespannt, wie Sie im Laufe dieser Session hierzu Stellung nehmen werden. Diese Zahlen über die zusätzlichen Arbeitslosen, die genannt wurden und die erst noch falsch sind, werden relativiert werden.

Aus all diesen Gründen bitte ich Sie mit Nachdruck, diese Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Au cours des débats sur la 10e révision de l'AVS, on a donné trois types d'arguments principaux pour justifier le relèvement de l'âge de la retraite des femmes:

1. Il fallait que les femmes compensent les frais supplémentaires occasionnés par les améliorations contenues dans la 10e révision, tels le splitting et le bonus éducatif.

2. Il fallait tendre à la réalisation du principe de l'égalité.

3. Il fallait s'adapter à une directive de l'Union européenne prônant l'égalité des femmes et des hommes devant l'âge de la retraite, faisant par là preuve d'une ouverture ou d'une anticipation pour le moins inhabituelles dans notre pays.

Je ne veux pas refaire ici l'historique de la 10e révision. Je ne veux pas non plus m'étendre longuement sur le fait que l'on entend toujours les mêmes voix prôner l'égalité quand il s'agit de la faire payer aux femmes – une sorte d'égalité par le bas –, mais que ces voix sont muettes quand il s'agit de défendre des mesures qui font réellement avancer l'égalité: par exemple l'assurance-maternité. Je veux plutôt évoquer l'aspect financier du problème, sans toutefois aligner des chiffres que d'aucunes et d'aucuns s'empresseraient de contester, et m'étonner de la vision à court terme ou même de l'absence de vision d'ensemble que manifeste la décision de relèvement de l'âge de la retraite des femmes.

Comment peut-on en effet relever de deux ans l'âge de la retraite des femmes sans tenir compte de la répercussion de cette décision sur les finances de l'assurance-invalidité, sur celles de l'assurance-chômage, et même sur celles de l'assurance-maladie, sans parler des finances des services sociaux des communes et des cantons? Comment voulez-vous faire travailler les femmes plus longtemps alors qu'une grande partie des femmes et des hommes de 62 ans ne sont déjà plus actifs professionnellement, alors que des milliers de personnes plus jeunes sont au chômage? Cette attitude va tellement à l'encontre du bon sens que, tout récemment, les fonctionnaires genevoises âgées de 62 ans et plus, qui avaient jusqu'alors le choix de poursuivre leur activité au service de l'Etat jusqu'à 65 ans, se sont vu notifier un changement complet d'attitude de la part de leur employeur: elles devront cesser leur activité professionnelle à 62 ans. Et cette décision n'a pas été prise par les suppôts des initiantes et des initiés, mais par un gouvernement entièrement bourgeois qu'on ne peut soupçonner de tendance gauchiste. Ainsi, ce qui est vrai à Genève ne le serait pas en Suisse! Je ne crois pas au «Sonderfall Genève».

Je suis favorable à l'égalité entre femmes et hommes, à une conception d'ensemble des divers «porte-monnaie sociaux» et à une retraite à la carte. Je me réjouis de travailler avec vous à la 11e révision de l'AVS. Mais, pour que les travaux de cette révision soient sereins et efficaces – on peut toujours rêver! –, je vous demande de soutenir l'initiative qui nous est

soumise aujourd'hui, loin de tout esprit de revanche du style: «Aha, elles veulent l'égalité, elles l'auront!», et en faisant preuve, pour une fois, d'une largeur de vues bienvenue.

Baumann Stephanie (S, BE): Mit der Zustimmung zur vorliegenden Auffang-Initiative hat das Parlament noch einmal die Chance, den Fehler, den es vor drei Jahren gemacht hat, wieder auszubügeln.

Damals haben National- und Ständerat die Stimmbürgerinnen in ein Dilemma gestürzt. Ich sage: Nicht das, was die Initiative verlangt, ist «politisch absolut daneben», wie sich Herr Rychen auszudrücken beliebte, oder «hinterhältig», wie Herr Schenk sagte, oder «unanständig» – Originalton Bortoluzzi –, sondern die Tatsache, dass wir über die Erhöhung des Rentenalters der Frauen nicht separat abstimmen konnten.

Mit einem erpresserischen Trick wollte man die Frauen zwingen, eine familienpolitische Errungenschaft mit der Erhöhung des Rentenalters zu bezahlen. Diese Rechnung war vor drei Jahren falsch, und sie geht auch heute nicht auf. Abgesehen davon, dass die Anerkennung der Erziehungs- und Betreuungsarbeit mit der Erhöhung des Rentenalters weit überbezahlt wird, gilt nach wie vor, dass ein höheres Rentenalter volkswirtschaftlich und beschäftigungspolitisch unsinnig ist. Die finanzpolitischen Probleme der AHV, die jetzt sehr oft angesprochen worden sind, werden damit auch nicht gelöst, wie wir alle wissen. Im Gegenteil: Wenn man die Frauen zwingt, länger im Arbeitsprozess zu bleiben, verschiebt man die Probleme zu den anderen Sozialversicherungen und zur Sozialhilfe.

Die Fakten zu diesem Phänomen waren bereits vor drei Jahren bekannt. Ich habe deshalb die Ergebnisse der zehnjährigen Arbeit an der AHV-Revision begrüsst, mit Ausnahme der Erhöhung des Rentenalters für Frauen. Mein Ja zur 10. AHV-Revision stützte sich wie bei vielen anderen auch auf die Initiative, über die wir heute diskutieren. Wir haben damals darauf gehofft und hoffen heute darauf, dass die Mehrheit mit Hilfe der vorliegenden Initiative wieder in den vernünftigen Weg einspuren wird. In der vorberatenden Kommission ist das ja zum Glück bereits geschehen.

Der vernünftige Weg ist, dass die Frage des Rentenalters für Frauen und für Männer bei der 11. AHV-Revision geregelt wird, die jetzt vor der Tür steht, wie das immer geplant war. Weil diese Regelung zukunftsgerichtet sein muss, wird der Wechsel vom fixen Rücktrittsalter zu einer flexiblen Lösung zwingend sein. Es geht heute nicht darum, das Rentenalter für Frauen zu senken, wie es nach einzelnen Voten den Anschein macht. Es geht heute darum, den Status quo bis zur 11. AHV-Revision beizubehalten, in welcher dann die Finanzierungsfrage und das AHV-Alter für alle geregelt werden.

Imhof Rudolf (C, BL): Zuerst ein Wort an Herrn Fehr, der leider nicht mehr hier ist. Ich bin froh, dass auch Kollege Fehr den Stellenwert der CVP-Fraktion erkannt und sogar ausdrücklich akzeptiert hat. Die CVP-Fraktion ist sich schon lange bewusst, dass sie in diesem Rat eine wichtige Rolle spielt.

Ich bin überrascht, dass die SGK den Antrag auf Zustimmung zu einer Initiative stellt, deren Thematik erst vor kurzem von Volk und Ständen behandelt worden ist. Ausgerechnet Kreise, die unsere Volksrechte immer als zu verteidigende Errungenschaften preisen und keinesfalls Abstriche an diesen Volksrechten dulden, befürworten eine Initiative, deren Inhalt eben diesen Volksentscheid missachtet.

Ohne auf die finanz- und wirtschaftspolitischen Folgen einer Annahmeerempfehlung für diese Initiative einzugehen, lohnt es sich, auch die staatspolitischen Folgen, die aus einer solchen Empfehlung entstehen würden, zu hinterfragen.

Nebst den wirtschafts- und finanzpolitischen Aspekten sprechen fünf weitere Argumente, die eine durchaus staatspolitische Dimension aufweisen, gegen eine Annahmeerempfehlung für diese Initiative:

1. Die Glaubwürdigkeit von Regierung und Parlament wird ein weiteres Mal stark strapaziert. Wie können wir den Menschen eine Initiative zur Annahme empfehlen, deren Inhalt

das gleiche Parlament und die gleiche Regierung vor kurzer Zeit abgelehnt haben? Woran soll sich unser Volk noch orientieren können, wenn seine Repräsentanten innert kürzester Zeit zum gleichen Thema unterschiedliche Standpunkte einnehmen?

2. Wenn hier ständig von einem Fehlentscheid des Parlamentes gesprochen wird, muss ich doch klar festhalten, dass Volk und Stände der 10. AHV-Revision mit grosser Mehrheit zugestimmt haben. Es ist eine Zumutung, wenn wir dem Volk eine erneute Auseinandersetzung mit diesem Thema unterbreiten, wenn wir erneut die gleichen Auseinandersetzungen ins Volk tragen, die erst vor kurzem Verunsicherung und Angst über die Zukunft unserer Sozialwerke provoziert haben. Wir dürfen die endlich leicht positive Grundhaltung unseres Volkes nicht im Keime ersticken.

3. Wir müssen uns bewusst werden, dass das Parlament mit dem Vorliegen des Berichtes IDA-Fiso 2 nun grundsätzliche Entscheide treffen müssen, Entscheide, die dieses Parlament meines Erachtens vor grundlegende Diskussionen stellen werden, Entscheide, die auch von unserer Bevölkerung sehr viel abverlangen werden. Es ist falsch, wenn dem Volk im Vorfeld dieser Auseinandersetzungen ein weiteres Mal Teilaspekte dieser strukturellen Probleme zum Entscheid vorgelegt werden.

4. Wir müssen uns jetzt auf die 11. AHV-Revision und die Bearbeitung der Fragen zu den übrigen Sozialversicherungen konzentrieren. Nur so wird es möglich sein, ein ganzheitliches Konzept zu entwickeln, das den Fortbestand unserer Sozialwerke auch noch nach dem Jahre 2010 garantiert.

5. Der Bundesrat empfiehlt mit Botschaft vom 29. Januar 1997, die Initiative ohne Gegenvorschlag abzulehnen. Auch der Aspekt, dass der Wille des Bundesrates und damit seine Glaubwürdigkeit ein weiteres Mal untergraben werden, spricht gegen die Befürwortung der Initiative.

Deshalb ist es meine feste Überzeugung, dass wir diese Initiative dem Volk zum heutigen Zeitpunkt ohne Gegenvorschlag und mit einer klar ablehnenden Empfehlung unterbreiten müssen.

Bühlmann Cécile (G, LU): Es ist schade, dass Herr Steiner nicht mehr im Saal ist. Ich hätte ihm gerne gesagt, dass die Frauen länger in den Genuss der Renten kommen, weil sie gesünder leben. Die Männer hätten also alles in der Hand, ihnen darin nachzueifern – statt den Frauen jetzt quasi noch vorzuwerfen, dass sie älter werden.

Die vorberatende Kommission hat – ganz im Gegensatz zum Bundesrat – weise entschieden, indem sie beantragt, die Initiative sei zur Annahme zu empfehlen. Ich hoffe immer noch, dass ihr dieser Rat in später Einsicht folgen wird. Denn es war ja schliesslich dieses Parlament – zwar noch in seiner alten Zusammensetzung, aber immerhin –, das die Stimmberechtigten damals bei der Referendumsabstimmung über die 10. AHV-Revision in das schier unmögliche Dilemma gestürzt hatte, die wichtigen Errungenschaften des Splittings und der Betreuungsgutschriften auf dem Buckel der Frauen bzw. mit der Erhöhung ihres Rentenalters erkaufen zu müssen.

Sozusagen als späte Wiedergutmachung kann der Rat heute der Kommission folgen und den Leuten, die damals vor diesem unlösbaren Dilemma standen, empfehlen, die Initiative anzunehmen. Denn mit der Initiative erhalten die Leute im nachhinein die Gelegenheit, ihren wirklichen Volkswillen, Herr Imhof, unverfälscht zum Ausdruck zu bringen. Denn genau das konnten sie damals nicht. Es war nicht so, wie Sie sagen oder wie der Bundesrat in seiner Botschaft schreibt, dass die 10. AHV-Revision vom Volk gutgeheissen wurde. Das Ja kam nur zustande, weil eine Mehrheit die Errungenschaften des Splittings nicht aufs Spiel setzen wollte. Aber es war ebenso klar, dass ein grosser Teil des Volkes, vor allem die Frauen, die Erhöhung des Rentenalters absolut nicht wollte. Um diese Frage tobte der ganze Abstimmungskampf. Ich stand mit vielen anderen Leuten zusammen genau vor diesem Dilemma; eine richtige Spaltung der Frauen in dieser Frage wurde damit provoziert. Die vorliegende Initiative kann also dieses Dilemma lösen und die zwangsläufig entstan-

dene Kluft zwischen den Frauen wieder schliessen. Das allein wäre schon Grund genug, ihr zuzustimmen.

Ausserdem sprechen alle Argumente der Vernunft dagegen, das Rentenalter in der heutigen Zeit zu erhöhen. Das haben wir heute oft gehört; ich möchte es trotzdem noch einmal sagen: Heute werden gerade ältere Menschen, Männer und Frauen, in entwürdigender Art und Weise aus dem Erwerbsarbeitsprozess hinauskatapultiert – dieses Wort ist wirklich nicht übertrieben – und zum alten Eisen geworfen. Wer ab 45 auf Stellensuche geht, hat Glück, wenn er oder sie nicht von vornherein der Altersguillotine zum Opfer fällt, wenn seine oder ihre Bewerbungsunterlagen überhaupt noch angeschaut werden und nicht im Papierkorb landen. Das sind doch die Fakten heute, und in diese Landschaft hinein soll ab dem Jahr 2001 das 63. und ab dem Jahr 2005 das 64. Altersjahr als Rentenalter für Frauen eingeführt werden! Das war 1994 absurd, und es ist heute noch absurd und darf deshalb nicht geschehen. Dieser Entscheid muss korrigiert werden, und die Initiative bietet Gelegenheit dazu.

Jetzt könnte man sagen, dass die vorliegende Initiative gar nicht mehr nötig sei, weil zwei weitere Initiativen – zur Flexibilisierung des AHV-Alters ab 62 für beide Geschlechter – in der Pipeline seien. Das hat etwas für sich, aber wir denken, dass es wesentlich einfacher sein wird, über eine flexible AHV-Altersgrenze zu diskutieren, wenn die Ausgangslage bei 62/65 ist, als wenn sie bereits bei 64/65 ist. Dass aber längerfristig ein gleiches Rentenalter für Mann und Frau angestrebt werden muss und beiden die gleichen Flexibilisierungsmöglichkeiten ab 62 angeboten werden müssen, ist für uns Grünen eine Selbstverständlichkeit.

Deshalb betrachten wir die vorliegende Initiative als sogenannt transitorisch auf dem Weg zu einer noch besseren und definitiven Lösung, wie sie z. B. die AHV-Initiative der Grünen – «für ein flexibles Rentenalter ab 62 für Mann und Frau» – vorschlägt.

Dass wir gleichzeitig nicht nur eine zeitgemässe und menschenverträgliche Flexibilisierungsvariante vorschlagen, sondern gleich auch noch sagen, wie wir sie zu finanzieren gedenken – nämlich mit Energiesteuern auf nichterneuerbaren Energien –, macht sie zu einem zukunftsweisenden Modell. Der Bestechlichkeit dieses Modells können sich neuerdings selbst die FDP und die Hochschule St. Gallen nicht mehr verschliessen, von denen wohl niemand behaupten kann, sie hätten eine besondere Affinität zu uns Grünen.

Wenn Sie der Kommissionsmehrheit folgen, tun Sie einen Schritt in die richtige Richtung und machen einen Akt der Wiedergutmachung für all jene, die Sie vor drei Jahren in das berüht-berühmte Dilemma gestürzt haben. Die Stimmberechtigten werden es Ihnen danken und Ihnen mit Bestimmtheit folgen.

Gross Jost (S, TG): Ich möchte zu zwei Punkten sprechen: zur Gültigkeit der Initiative und zu den Kostenfolgen.

1. Die Initiative ist meines Erachtens klar gültig, und das Anliegen der Initianten ist verfassungswürdig. Obwohl es Frau Sandoz nicht wahrhaben will, kennt die Praxis nur zwei ungeschriebene materielle Schranken der Verfassungsänderung, nämlich die Undurchführbarkeit des Anliegens oder den Verstoß gegen zwingendes Völkerrecht. Die Initiative aber verlangt nichts Unmögliches und nichts rechtlich Verpönte. Entgegen dem, was hier Frau Sandoz gesagt hat, haben auch frühere Initiativen schon auf die Änderung der Gesetzgebung abgezielt; ich verweise Sie auf die Botschaft des Bundesrates.

Auch der Vorwurf der fehlenden Verfassungswürdigkeit geht fehl. Das Rentenalter ist ein Grundelement sozialer Sicherheit. Die Fixierung auf Verfassungsstufe präjudiziert nicht nur die Gesetzgebung, sondern auch das Rentenalter in anderen Sozialversicherungsbereichen, vor allem in der beruflichen Vorsorge. Die Sozialversicherungszweige sind in der geltenden Verfassung fast ausnahmslos ohne wesentliche materielle Vorgaben als Gesetzgebungsaufträge verankert. Es ist eine allgemeine politische Tendenz, Leistungsansprüche der Sozialversicherungen zu relativieren und Stück für Stück abzubauen, eine Art negative Salamiaktik gewissermassen.

Am augenfälligsten ist der Versuch, das Leistungsniveau der Taggelder der Arbeitslosenversicherung auf das soziale Existenzminimum zu drücken.

Die Ablösung des auf elementare Risiken ausgerichteten Sozialrechtsstaates durch den «Fürsorgestaat in der Tradition des letzten Jahrhunderts» liegt in der Tendenz. Es ist deshalb notwendig, elementare Fragen der sozialen Sicherheit gegen diesen politischen Erosionsprozess vermehrt auf Verfassungsstufe zu sichern.

2. Die Erhöhung des Frauenrentenalters – es wurde vor allem von Frau Goll und Frau Dormann gesagt – bewirkt keine echte Kosteneinsparung, sondern eine Umverteilung der Kosten zu Lasten der Kantone und Gemeinden.

Wie wird sich die Erhöhung des Rentenalters der Frauen auf das übrige System der sozialen Sicherheit auswirken? Einkommensschwache Frauen verlieren neben der AHV-Rente auch den Anspruch auf Ergänzungsleistungen. Sie werden deshalb in ihrer grossen Mehrheit den Vorbezug zum reduzierten Ansatz geltend machen, was auch der Bundesrat annimmt. Bei dieser Annahme werden die Wirkungen auf die Sozialhilfe unter diesem Gesichtspunkt, das sei eingestanden, eher bescheiden sein. Entsprechend gering ist der Einsparungseffekt für die AHV.

Gewichtig werden aber die Wirkungen über die Arbeitslosenversicherung sein. Wenn alle Frauen im Alter von 62 bzw. 63 Jahren bis zur Pensionierung weiter erwerbstätig sein sollen, müssten 14 000 Arbeitsplätze mehr zur Verfügung gestellt werden. Wenn dies nicht möglich ist, was angesichts der Arbeitslosigkeit zu erwarten ist, könnte die Zahl der Arbeitslosen somit um 14 000 ansteigen, was nach Schätzungen des Bundesamtes für Statistik Mehrkosten bei der Arbeitslosenversicherung von 350 Millionen Franken zur Folge hätte. Wegen der hohen Vorbezugsquote von 80 Prozent sind Mehrkosten von etwa 50 bis 100 Millionen Franken für die Arbeitslosenversicherung zu erwarten. In der Folge steigt aber auch die Zahl der ausgesteuerten Arbeitslosen und jene der einkommensschwachen Arbeitslosenversicherungsbezüglerinnen, was wiederum einen erhöhten Sozialbedarf nach sich zieht.

Die Fürsorgekosten sind in den letzten Jahren explosionsartig gestiegen. Noch 1990 gaben wir 2,1 Milliarden Franken aus, 1994 bereits 4,1 Milliarden. Das sind alles Aufwendungen, die letztlich eine Umverteilung vom Bund auf Kantone und Gemeinden bewirken. Die Zuwachsrate der Sozialausgaben der Gemeinden belief sich im Zeitraum zwischen 1980 und 1993 denn auch auf das Dreifache jener des Bundes. Die Fürsorgeausgaben haben vor allem in den neunziger Jahren unvergleichlich stärker zugelegt als die Aufwendungen der Sozialversicherung. Mit anderen Worten: Es hat eine enorme Umlagerung vom primären Netz der Sozialversicherungen auf das sekundäre Netz der Sozialhilfe stattgefunden. Der Bund hat sich auf Kosten von Kantonen und Gemeinden entlastet. Es ist höchste Zeit, diese unheilvolle Umverteilungsspirale zu stoppen und die Entwicklung in Richtung auf einen Fürsorgestaat aufzuhalten.

Vallender Dorle (R, AR): «Frauen, Italiener, Jesuiten, Juden und Anstaltsversorgte» lautet der Titel eines Aufsatzes von alt Bundesgerichtspräsident Otto Konstantin Kaufmann, in dem er auf die Diskriminierung von bestimmten Mitbürgern und Mitbürgerinnen aufmerksam machte. Seit dem Erscheinen dieses Aufsatzes sind mehr als 30 Jahre vergangen, und wir haben bei uns Diskriminierungen zum Grossteil abbauen können – auch die zwischen den Geschlechtern. Auf diesem Weg der fortschreitenden Vervollkommenheit unseres Rechtsstaates wollen wir konsequent fortfahren. Kostenfragen dürfen dabei keine Rolle spielen.

Unter diesem Aspekt müssen sich die Initianten und Initiantinnen die Frage gefallen lassen, ob die Herabsetzung des AHV-Alters nur der Frauen tatsächlich der Gleichstellung der Geschlechter dient. Massstab ist hier Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung – ein Massstab, nach dem man in der bundesrätlichen Botschaft vergeblich sucht.

1. Artikel 4 Absatz 1 der Bundesverfassung verpflichtet den Gesetzgeber, Frauen und Männer nicht nur relativ, sondern

absolut gleich zu behandeln, und zwar gilt diese Gleichstellung in allen Lebensbereichen und auf allen staatlichen Ebenen. Mit anderen Worten: Das Recht muss geschlechterneutral ausgestaltet sein, es sei denn, die Ungleichbehandlung von Frauen und Männern dränge sich aus rein biologischen Gründen wie Schwangerschaft oder Mutterschaft auf. Vor diesem Verbot der direkten Diskriminierung von Frauen und Männern verbietet sich ein Sonderschutz von Frauen bei der Sonntags- und Nachtarbeit ebenso wie eine unterschiedliche Regelung für Witwen- und Witwerrenten oder das Ausnehmen der Frauen von der Feuerwehrpflicht. Es ist nicht einzusehen, welche biologischen Gründe eine unterschiedliche Regelung des AHV-Alters für Frauen und Männer notwendig machen sollen.

Darauf hat das Bundesgericht bereits im Jahre 1982 hingewiesen.

2. Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung gebietet nicht nur die formale Gleichstellung der Geschlechter, sondern verlangt zudem ihre tatsächliche Gleichstellung. Direkte Diskriminierung und indirekte behandeln verfassungsrechtlich verschiedene Probleme: Während es bei der direkten Diskriminierung um den Vergleich zwischen zwei Individuen, d. h. Mann und Frau, geht, muss bei der indirekten Diskriminierung zunächst untersucht werden, ob und inwieweit eine Rechtsnorm eine der Geschlechtergruppen benachteiligt oder bevorzugt, denn die indirekte Diskriminierung kann immer nur aufgrund eines Gruppenvergleichs festgestellt werden. Dies bedeutet, dass alle Rechtsnormen auf ihre Auswirkungen auf die beiden Geschlechtergruppen zu untersuchen sind. Erweist sich in der Folge, dass eine rechtliche Regelung eine der Geschlechtergruppen benachteiligt, so ist der Tatbestand der indirekten Diskriminierung erfüllt und die entsprechende Rechtsnorm als verfassungswidrig zu qualifizieren. Wenden wir das Verbot der indirekten Diskriminierung auf die Senkung des AHV-Alters einzig für Frauen an, so müsste der Beweis gelingen, dass ein gleiches Rentenalter für Frauen und Männer ein Geschlecht, eben die Frauen, schlechterstellt als die Männer. Dieser Beweis gelingt nun keineswegs. Vielmehr würde ein unterschiedliches AHV-Alter eine neue Diskriminierung – nun aber der Männer – schaffen. Man kann auch nicht andere wirtschaftliche Ungleichheiten gegen diese Diskriminierung aufrechnen. Man kann nicht sagen, da Frauen 30 Prozent weniger verdienen, könnte das aufgerechnet werden. Das ist eine andere Frage, die, wenn es nicht anders geht, vor Gericht geltend gemacht werden muss.

Damit ist erstellt, dass die Annahme der vorliegenden Initiative die von der Verfassung gebotene direkte und indirekte Gleichstellung der Geschlechter verletzen würde. Der Verfassungsgeber kann zwar die Verfassung ändern, die Annahme dieser Initiative würde aber einen «merk-würdigen» Rückschritt auf dem Weg der Gleichstellung der Geschlechter darstellen. Dabei hilft es wenig, dass es sich nach dem Willen der Initianten und Initiantinnen nur um eine vorübergehende Diskriminierung handeln soll. Auch eine zeitlich befristete Diskriminierung ist eben eine Diskriminierung. Wer könnte dies besser beurteilen als wir Frauen?

Fasel Hugo (G, FR): Ich nehme zur vorliegenden Initiative als einer der Mitinitianten Stellung, die dieses Volksbegehren mit Erfolg lanciert haben:

Die Initiative, um die es hier geht, ist im Zusammenhang mit der 10. AHV-Revision zu sehen. Es ist daran zu erinnern, dass die 10. AHV-Revision eine Frauenvorlage hätte werden sollen. Man hat die Erziehungsgutschriften eingeführt, die den Frauen entsprechende Verbesserungen hätten bringen sollen. Auf der Zielgeraden hat man dann noch das Rentenalter beigegeben, und zwar in dem Sinne, dass die Frauen die Verbesserungen, die man ihnen gewährt, auch gleich selber bezahlen und erkaufen sollen.

Herr Bortoluzzi hat vorher gesagt, dass hier etwas Hinterhältiges gemacht worden sei. Ich möchte ihm in klarer Form sagen: Hier ist nichts Hinterhältiges gemacht worden. Die Initiative hat vorgelegen, bevor Volk und Stände abgestimmt haben. Die Initianten haben ihre Initiative zum Erfolg gebracht,

bevor die Volksabstimmung stattgefunden hat. Die Leute haben gewusst, worüber sie abstimmen. Wir haben offen und transparent gespielt. Wir haben aber auch versucht, einen Ausweg aus dem Dilemma zu zeigen, in welches das Parlament die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger hineinmanövriert hat. Das heisst: Wir haben nicht einen Griff in die Trickkiste getan, sondern wir haben versucht, einen Ausweg aus einer unmöglichen Situation zu finden, und haben dies mit der Auffang-Initiative auch geschafft.

Frau Vallender hat eben gerade noch den Gleichstellungsartikel bemüht. Das ist natürlich ein Argument, das immer kommt. Leider muss ich es hier als Mann sagen, aber vielleicht ist es dann auch weniger verdächtig. Sie können den Test machen, wie es um die Gleichstellung in dieser Frage steht: Schauen Sie die Renten der Frauen an, dann sehen Sie, wie Frauen in der Zeit der Erwerbstätigkeit entlohnt werden, und dann haben Sie auch einen Ausdruck ihrer tatsächlichen Stellung in der Wirtschaft.

Die Initiative will, wie gesagt, das Rentenalter – 62 Jahre bei den Frauen, 65 Jahre bei den Männern – aufrechterhalten. Das heisst aber nicht, dass wir nicht auf die Flexibilisierungsdebatte eintreten wollen, im Gegenteil. Die Initianten und Initiantinnen haben ganz bewusst diese Initiative lanciert, um die Flexibilisierungsdebatte wirklich stattfinden zu lassen. Wir wollen aber jenen Bestrebungen entgegentreten, welche die Flexibilisierungsdiskussion hinausschieben möchten, bis das Rentenalter für Frauen auf 64 und – mit dem Gleichstellungsargument von Frau Vallender – dann bei 65 Jahren sein wird. Dem wollen wir entgegenwirken.

Immer wenn argumentiert wird, dass die Erhöhung des Rentenalters aus demographischen Gründen erfolgen müsse, muss man auch argumentieren, dass höhere Lebenserwartung einerseits und Brauchbarkeit von älteren Menschen im Arbeitsmarkt andererseits sehr weit auseinanderdriften. Wenn die Menschen älter werden, heisst das noch lange nicht, dass sie im Arbeitsmarkt auch gebraucht werden. Wenn das Rentenalter erhöht wird, dann heisst das noch lange nicht, dass es für diese Leute auch Arbeitsplätze gibt. Und wenn Herr Deiss vorher solche Überlegungen als «Mickey Mouse economics» abgetan hat, dann möchte ich zumindest daran erinnern, dass es die Grundlage jeder ökonomischen Berechnung ist, diese Grundzusammenhänge – eine Veränderung muss immer auch auf ihre Nebenwirkungen hin geprüft werden – zu erfassen. Was ich hier sage, wird den Volkswirtschaftsstudenten an der Universität Freiburg im ersten Semester gelehrt.

Ich möchte auch festhalten, dass im Gespräch mit jungen Frauen, Müttern, Männern in den letzten Wochen und Monaten erkennbar war, dass es einigen lieber ist, noch ein paar Franken mehr für die AHV zu bezahlen, als nach der Lehre oder als junge Familienmütter oder -väter arbeitslos dazustehen. Angesichts der Tatsache, dass gerade im Bereich der zweiten Säule vorzeitige Pensionierungen und immer frühere Verrentungen Realität sind, will die Initiative eine Erhöhung des Rentenalters verhindern.

Diese Initiative will nur das erreichen, was in der zweiten Säule bereits seit längerem Realität ist. Ich hoffe deshalb, dass Sie diese Initiative unterstützen.

Lötscher Josef (C, LU): Der Wirtschaftsethiker Peter Ulrich von der Hochschule St. Gallen macht in einem Interview im heutigen «Tages-Anzeiger» folgende Aussage: «Je intensiver der Wettbewerb, desto stärker müssen wir darauf achten, dass den Verlierern eine menschenwürdige Existenz gesichert bleibt.» Ich vermute, dass Frauen zunehmend zu diesen Verlierern gehören. In der Stadt zum Beispiel melden sich heute auf eine offene Stelle, die sich für Frauen eignet, Hundertschaften von Frauen. Deshalb stimme ich der Mehrheit der Kommission zu, die mit Artikel 2 des Beschlussentwurfes die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Frauenrentenalters beantragt.

Bei der Vorlage der 10. AHV-Revision war der Bundesrat ursprünglich der Meinung, dass das Frauenrentenalter bei 62 Jahren belassen bleiben sollte. Erst im Rat wurde der Antrag zur Erhöhung eingebracht. Bei der Abstimmung war das

Volk in einem Dilemma: Es musste die Vorteile in der 10. AHV-Revision – zum Beispiel Betreuungsgutschriften – mit der Zustimmung zu einer schrittweisen Erhöhung des Frauenrentenalters erkaufen.

Ich erlaube mir, folgende Fragen zu stellen:

Soll das Frauenrentenalter gerade jetzt, in diesem arbeitsmarktpolitisch äusserst schwierigen Zeitabschnitt, erhöht werden?

Soll der Rotstift jetzt, da die Sozialausgaben eingeschränkt bzw. gesenkt werden müssen, ausgerechnet bei den Frauen angesetzt werden?

Soll jetzt, obwohl verschiedene Frauenanliegen wie zum Beispiel die Mutterschaftsversicherung nicht erfüllt sind, an der Erhöhung des Frauenrentenalters festgehalten werden?

Sollen die Frauen, die 42 Prozent der Erwerbstätigen in der Schweiz ausmachen, aber bloss einen Anteil von 26,3 Prozent des Erwerbseinkommens erzielen und somit lohnmässig benachteiligt sind, mit der Erhöhung des Rentenalters den Männern «gleichgestellt» werden?

Sollen Frauen, welche ihre Erwerbsarbeit zugunsten unbezahlter Arbeit, Familienpflichten und Kinderbetreuung aufgeben oder zeitweise unterbrechen und Lohneinbussen in Kauf nehmen, damit belastet werden, dass man ihnen zwei Jahre AHV-Rente vorenthält? Daran ändern auch die Betreuungsgutschriften nichts.

Wäre es nicht besser, wenn Arbeitnehmerinnen ihren Arbeitsplatz zwei Jahre früher einer jüngeren Stellensuchenden zur Verfügung stellen könnten? Uns allen ist bekannt, dass bei der Nachwuchsrekrutierung nur noch die Besten eine gute Chance haben. Den schwächeren Schülerinnen und Schülern droht das Schicksal des Überflüssigwerdens, weil «ihre» Jobs ohnehin am Verschwinden sind, da diese wegrationalisiert oder ausgelagert werden. Es macht doch keinen Sinn, bei einer so hohen Arbeitslosigkeit noch zusätzlich zwei Jahrgänge Frauen im Arbeitsprozess zu belassen.

Bekämpfen wir die Jugendarbeitslosigkeit aktiv! Entlassen wir die Frauen mit 62 Jahren in ihren verdienten Ruhestand, und verpflichten wir die stellenlosen Jugendlichen, deren Arbeitsplatz einzunehmen. Die Erhöhung des Frauenrentenalters ist jetzt fehl am Platz. Die prognostizierte Kosteneinsparung ist mit Vorsicht zur Kenntnis zu nehmen. Entweder fallen die Kosten bei der Arbeitslosenversicherung oder bei der IV an oder – was am wahrscheinlichsten ist – bei den Fürsorgekosten in den Gemeinden. Mich dünkt je länger, je mehr, dass wir hier eine Sozialpolitik betreiben, welche zur Folge hat, dass Vollzug und Finanzierung von Gesetzesänderungen teilweise auf die Gemeinden abgewälzt werden, ohne dass diese dazu etwas zu sagen haben.

Selbstverständlich habe ich auch Verständnis für die problematische Entwicklung der AHV-Finzen. Ein Sparpotential wäre z. B. dort zu suchen, wo Rentenbezüglerinnen und -bezügler weiterhin im Erwerbsleben verbleiben und Erwerbseinkommen nebst der Rente erzielen. Hier wäre eine Korrektur nötig. Vielleicht wäre die Frage der Finanzierung auch einmal grundsätzlich anzugehen; statt AHV-Lohnprozenten könnten z. B. Energieabgaben zugunsten der AHV herangezogen werden.

Ich bitte Sie: Stehen Sie für Frauensolidarität ein, und stimmen Sie der Kommissionsmehrheit zu!

Baumann Alexander (V, TG): Ich bin ans Rednerpult getreten, um den vereinigten Gewerkschaften ein grosses Kompliment zu machen: Sie haben noch klare Rechtsauffassungen. Sie wissen, dass widerrechtlich erlangte Beweismittel für die Hauptverhandlung nicht zur Anwendung gebracht werden dürfen. Während Sie mit dem unrechtmässig erlangten Bericht IDA-Fiso 2 aus dem Biga im Hinblick auf das kommende Abstimmungswochenende eine Katastrophenstimmung heraufbeschwören, haben Sie und die gesamte Linke es vermieden, diesen Bericht im Hinblick auf die heutige Hauptverhandlung zu konsultieren. Das hätten Sie allerdings tun sollen. Ja, bereits die Lektüre des Berichtes IDA-Fiso 1 hätte genügt, um Sie erstens erkennen zu lassen, dass alles darangesetzt werden muss, unser grösstes Sozialwerk leistungsfähig zu erhalten, weil sich, selbst bei der Einführung

eines Prozentpunktes auf der Mehrwertsteuer, gefährliche Defizite nicht vermeiden lassen.

Sie hätten zweitens erkannt, dass nur die mit der 10. AHV-Revision beschlossene teilweise Angleichung des Frauenrentenalters an das Männerrentenalter Mittel freigesetzt hat, die es erlaubt haben, die in der 10. AHV-Revision beschlossenen Leistungsverbesserungen wie das Splitting, die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften und die Flexibilisierung des Rentenalters ohne substantielle Mehrkosten durchzuführen.

Herr Fasel, es ist nicht so, wie Sie gesagt haben. Es handelte sich damals um einen Kompromiss: Beide Seiten haben ihren Einsatz auf den Tisch gelegt. Jetzt, wo die Karten auf dem Tisch liegen, versuchen Sie, Ihren Einsatz vom Tisch verschwinden zu lassen. Die zurückhaltendste Wertung für dieses Verhalten lautet: unfaires Spiel.

Drittens hätten Sie auch für die heutige Debatte – wenn Sie den IDA-Fiso-Bericht zur Kenntnis genommen hätten – erkannt, dass der Bundeshaushalt nicht der dringend notwendigen Sanierung zugeführt werden kann, ohne dass ein weiterer Rückzug des Bundes als Beitragszahler an die Sozialwerke «angepackt» wird. Sie sollten sich die Frage stellen, ob eine Vergrösserung des AHV-Defizites um 800 Millionen Franken die Sanierung der AHV und des Bundeshaushaltes nicht in einem Masse torpediert, das selbst die Linke in diesem Rat nicht mehr verantworten kann.

Viertens hätten Sie gesehen, dass selbst nach geltender Regelung und nach Einführung des zusätzlichen Mehrwertsteuerprozentes die AHV zunehmend defizitär wird.

Fünftens hätten Sie erkennen müssen, dass ein Absenken des Rentenalters oder die Einführung einer Ruhestandsrente für alle ab Rentenalter 62 undenkbar bleiben muss, ja dass bereits ab dem Jahr 2005 wohl ein weiteres Mehrwertsteuerprozent eingeführt werden muss.

Ohne Gegenmassnahmen werden bei laufend steigendem Rentneranteil die Belastungen durch Lohnprozente und Mehrwertsteuer für die Erwerbstätigen und für den Werkplatz Schweiz zu gross. Sie können so nicht akzeptiert werden.

Reden Sie mit jungen Leuten in unserem Land! Wer von den Jungen glaubt noch an die AHV? Bei zusätzlichen Belastungen, die mit Ihrer Initiative unausweichlich sind, schmilzt die Zustimmung zum Generationenvertrag bei den Jungen wie der Schnee an der Frühlingssonne. Wollen Sie das Risiko einer derart grundsätzlichen Gefährdung unseres Sozialwerkes hinnehmen?

Meine Empfehlung: Studieren Sie die beiden Berichte, IDA-Fiso 1 und 2. Wenn Ihnen die Sicht für eine Gesamtverantwortung irgendwelchen Grades nicht gänzlich verlorengegangen ist und Sie vermeiden wollen, dass Ihr Vorstoss ebenso massiv abgelehnt werden wird wie 1995 die gewerkschaftliche Volksinitiative zum «Ausbau von AHV und IV», werden Sie die Initiative zurückziehen.

Präsidentin: Herr Baumann, Herr Widmer möchte Ihnen eine Zwischenfrage stellen.

Baumann Alexander (V, TG): Ich brauche keine Zwischenfrage.

Vollmer Peter (S, BE): Die Argumente zugunsten der Initiative wurden heute schon sehr überzeugend dargelegt. Ich möchte sie nicht wiederholen. Der Rat hat sich vor drei Jahren klar zugunsten einer Heraufsetzung des Rentenalters ausgesprochen, und Herr Imhof argumentiert jetzt damit, es gehe nicht an, dass wir einen Entscheid, den wir vor drei Jahren getroffen hätten, plötzlich umkehren würden.

Ich glaube, es stünde dem Rat gut an, in einigen Bereichen in drei Jahren etwas dazulernen. In diesen drei Jahren hat sich gerade unter dem Aspekt der Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt im Bereiche der Arbeitslosigkeit sehr viel verändert. Die Statistik, die wir heute haben, zeigt, wie fatal unsere Arbeitsmarktsituation gegenwärtig ist, gerade weil sehr viele Frauen nicht mitgezählt sind, weil sehr viele Frauen heute eigentlich nicht als Arbeitslose registriert sind, weil sie gar keine Chance haben, entsprechende Beiträge oder Leistungen der Arbeitslosenversicherung zu erhalten.

Ich möchte einige Bemerkungen zu den Voten der Kollegen Rychen, Steiner, Baumann Alexander und Frau Egerszegi machen. Sie führen gegen diese Initiative vor allem finanzpolitische Argumente an. Sind denn tatsächlich die Frauen an unserer desolaten Finanzsituation schuld? Das möchte ich Sie fragen! Herr Fehr hat sich sogar zur Behauptung verstiegen, man dürfe doch den Gutverdienenden, denjenigen, die heute schon überdurchschnittlich viele Steuern zahlen würden, nicht noch mehr abzwacken. Die Grossverdiener, diejenigen, die heute überdurchschnittlich gut verdienen, sind – wir wissen das – eben vor allem Männer. Das ist doch eigentlich an sich schon skandalös! Wollen Sie damit etwa behaupten, Herr Fehr, die Frauen leisteten wenig, sie seien deshalb weniger oft Grossverdiener und deshalb dürfe man den Männern nicht mehr abzwacken? Ich nehme an, auch Sie, Herr Fehr, wurden von einer Frau auf die Welt gebracht. Die schmucken Hemden, die Sie hier immer vorführen, werden wahrscheinlich auch jeden Tag von einer Frau gebügelt. Aber ich glaube schon, dass es für viele wahrscheinlich sehr schwierig ist, innert dreier Jahre beim Lernen aufzuholen.

Herr Steiner, Herr Baumann Alexander, Frau Egerszegi: Wir sind fast zu Tränen gerührt, wenn wir sehen, wie Sie sich plötzlich für die Anliegen der Bundeskasse stark machen, wenn es gegen die Frauen geht, und wie die Bundeskasse quasi Ihr liebstes Kind wird. Hier müssen wir nicht einmal drei Jahre zurückgreifen. Es reicht, wenn wir nur ein Jahr Revue passieren lassen. Allein innert Jahresfrist haben Sie bei der Beratung des Mehrwertsteuergesetzes gewissen Verdienern «Millionengeschenke» im Bereich der Geschäftsspesen gemacht. Sie haben «Millionengeschenke» im Bereich der Unternehmensbesteuerung gemacht. Offenbar sind Sie auf dem Weg, im Zusammenhang mit der Volksinitiative «Wohn-eigentum für alle» noch einmal «Millionengeschenke» zu machen. Diese Steuergeschenke bringen die Bundeskasse ebenso aus dem Lot; und die Frauen sollen jetzt offenbar nicht mehr die Möglichkeit haben, zu ihrem Recht zu kommen, weil Sie mit Ihren Steuergeschenken die Bundeskasse bereits geplündert haben.

Zum Glück ist der Entscheid, den wir heute fällen, nicht endgültig. Zum Glück handelt es sich hier um eine Volksinitiative, und ich bin überzeugt, dass das Volk in dieser Sache die richtige Antwort geben wird: ja zur Initiative, nein zur Heraufsetzung des Frauenrentenalters.

Bangerter Käthi (R, BE): Die 10. AHV-Revision hat für uns Frauen wichtige Entscheide gebracht. Vor allem für Frauen in bescheidenen Verhältnissen gab es spürbare finanzielle Verbesserungen. Diese Verbesserungen brachten – trotz der Erhöhung des Frauenrentenalters in zwei Schritten – Mehrausgaben für die AHV-Kasse. Die Erhöhung des Frauenrentenalters geht auch in Richtung Gleichberechtigung, und für diese setzen wir Frauen uns ja ein.

Die 10. AHV-Revision war eine Frauenrevision, Frau Goll. Es war weder ein hinterhältiger noch ein unvernünftiger Entscheid, den das damalige Parlament fällte und der vom Volk auch unterstützt wurde. Die Frauen erhalten dank den Betreuungsgutschriften eine wesentlich bessere Rente.

Frau Teuscher behauptet, dass die 10. AHV-Revision keine Verbesserung, sondern eine Verschlechterung gebracht habe. Ich frage mich, was für ein ökonomisches Verständnis Frau Teuscher hat. Im übrigen wurde bei der 10. AHV-Revision nicht auf dem Buckel der Frauen gespart, Frau Bühlmann. Es wurden Mehrausgaben für die Frauen beschlossen! Ich verstehe nicht, weshalb Sie dies negieren. Die beschlossene Heraufsetzung des Rentenalters der Frauen um zwei Jahre kompensiert die Mehrausgaben der 10. AHV-Revision bei weitem nicht.

Nun vom Rentenalter zur Arbeitslosigkeit: Das Problem der Arbeitslosigkeit lösen wir auch mit unterschiedlichem Rentenalter nicht. Die Frauen sind mit 62 Jahren in der Wirtschaft nicht unerwünschter als die Männer, sie werden nicht mehr und nicht weniger zum alten Eisen geworfen als die Männer, Frau Bühlmann. Das ist eine Verunglimpfung. Die Frauen haben auch das Recht, gleich lang arbeiten zu dürfen wie die Männer. In anderen Zusammenhängen sprechen Sie immer

vom Recht auf Arbeit. Ich wehre mich dagegen, dass uns Frauen immer die Opferrolle zugeschoben wird. Im übrigen kann ein Arbeitsplatz einer 62jährigen Frau nicht tel quel mit einem 25jährigen Arbeitslosen besetzt werden. Eine solche Argumentation greift zu kurz.

Wir alle sind für finanzierbare Sozialwerke und für gesicherte AHV-Renten verantwortlich, und zwar für die Generation der heutigen Rentner wie auch für die der jungen und der noch nicht geborenen Generationen.

Wir können uns im Finanzbereich keine Vogel-Strauss-Politik mehr leisten und auf Beträge bis 700 Millionen Franken verzichten, die die Herabsetzung des Frauenrentenalters bis ins Jahr 2006 jährlich kosten würde, und zwar zusätzlich zu den Fehlbeträgen, die aus demographischen Gründen anfallen. Wir müssen uns nun endlich nach der Decke strecken und unsere Wunschträume der Realität anpassen. Es muss natürlich auch finanzpolitisch entschieden werden, Herr Vollmer. Finanzpolitische Entscheide gehen hier aber nicht gegen die Frauen, sondern zugunsten der Frauen, und zwar sichern sie die AHV-Renten auch für die Frauen.

Aus all diesen Gründen ist die Initiative abzulehnen.

Hafner Ursula (S, SH), Berichterstatterin: Ich möchte zuerst zum Antrag der liberalen Fraktion sprechen, die Initiative sei ungültig zu erklären:

Frau Bundesrätin Dreifuss hat in der Kommission darauf hingewiesen, dass der Bundesrat die Frage der Gültigkeit der Initiative sehr sorgfältig abgeklärt hat. Sie finden die Überlegungen des Bundesrates auf den Seiten 4 bis 7 der Botschaft. Ich möchte daraus nur das Wesentliche wiedergeben: Der Bundesrat stellt fest, dass es sich der Form nach eindeutig um eine Verfassungsinitiative handelt, welche das Gebot der Einheit der Form erfüllt (Ziff. 121). Er weist zudem darauf hin, dass die Verfassung schon etliche Regelungen enthält, die vom Inhalt her eigentlich Gesetzesmaterien sind. Er nennt einige Beispiele von Verfassungsinitiativen, die ebenfalls Gesetzesmaterien zum Inhalt gehabt haben, und erklärt, dass bisher bei keiner dieser Initiativen jemals ernsthaft eine Ungültigerklärung zur Diskussion gestanden hat (Ziff. 122.1). Die Kommission hat es aufgrund dieser Ausführungen ebenfalls nicht für notwendig gehalten, über die Gültigkeit zu diskutieren. Ich kann Ihnen somit im Namen der Mehrheit der Kommission empfehlen, den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen.

Nun noch zu einigen Argumenten, die jetzt im Rat vorgetragen worden sind und die der Meinung der Mehrheit der Kommission entgegenlaufen:

Es ist gesagt worden, dass die 10. AHV-Revision Frauenpostulate erfüllt habe und dass man dafür auch das Rentenalter der Frauen angehoben habe, weil ja die Kosten der 10. AHV-Revision bezahlt werden müssten.

Die Frauenpostulate, nämlich die Einführung eines eigenen Rentenanspruches, des sogenannten Splittings, und die Erziehungs- und Betreuungsgutschriften, waren zusammen kostenneutral. Die Frauen haben mit ihren Postulaten keine neuen Kosten verursacht. Kosten verursacht hat die Verbesserung der Rentenformel, die Männern und Frauen zugute kommt. Sie kommt denen zugute, die auf Ergänzungsleistungen angewiesen waren und deren Rente deshalb leicht erhöht wurde. Die Frauen haben also hier nichts zu bezahlen. Dann wurde gesagt, das Volk habe der 10. AHV-Revision zugestimmt und es sei daneben, jetzt ein Stück davon herauszuberechnen. Es wurde schon von anderen Leuten noch einmal betont, wie sehr das Volk in einem Dilemma war, weil es gar nicht die Möglichkeit hatte, die Erhöhung des Rentenalters abzulehnen, ohne gleich das Kind mit dem Bade auszuschütten. Ich möchte dazu die Vox-Analyse zitieren. Sie stellt folgendes fest: 87 Prozent der Befragten wollten zwar die 10. AHV-Revision annehmen, über die Höhe des Rentenalters der Frauen aber später noch einmal diskutieren können. Es entspricht unserem Demokratieverständnis, Herr Imhof, diesen 87 Prozent nun Gelegenheit zu geben, über diese Frage nochmals abzustimmen.

Weiter ergab die Vox-Analyse, dass sich 58 Prozent der Befragten klar gegen die Erhöhung des Rentenalters ausspra-

chen. Diese ist also nicht von der Mehrheit der Stimmberechtigten getragen, wie Herr Steiner dies behauptet hat. Es ist vielmehr so, wie es Herr Dünki als Vertreter der LdU/EVP-Fraktion sagte: Seine Partei habe die Japarle herausgegeben, weil sie die Frauen nicht länger auf die Verbesserungen warten lassen wollte, weil sie die Rentnerinnen und Rentner, welche die Korrektur der Rentenformel brauchten, nicht länger warten lassen wollte, und im Bewusstsein, dass diese Initiative eingereicht war, dass also über das Rentenalter noch einmal abgestimmt werden könne. Dasselbe gilt für die SPS. Sie hat ebenfalls «Ja, aber» gesagt. Der Vorwurf, diese Initiative sei hinterhältig, ist also wirklich vollkommen daneben.

Weiter wurde gesagt, die Initiative gefährde das finanzielle Gleichgewicht der AHV. Die Initiative verursacht im ersten Jahr, in dem sie wirksam wird – das ist das Jahr 2001 – bei der AHV Kosten von 90 Millionen Franken. Zum Vergleich: Die Jahresausgaben der AHV betragen mehr als 24 Milliarden Franken. Es geht also nicht einmal um ein halbes Prozent der Ausgaben der AHV. Wer da von gestörtem Gleichgewicht spricht, hat wohl ein gestörtes Wahrnehmungsvermögen! Dazu kommt, dass dafür bei der IV Einsparungen erzielt werden, so dass die Mehrkosten auf 36 Millionen Franken zusammenschumpfen. Ich frage Sie: Ist da das Gleichgewicht gestört?

Es stimmt andererseits, dass die Mehrkosten in den folgenden Jahren etwas ansteigen, aber sie bleiben auch dann noch bescheiden. Selbst der Bundesrat, der ja nicht für die Initiative ist, schreibt, erst im Jahre 2006 würden die Mehrkosten beträchtlich. Ist dann das Gleichgewicht der AHV gestört? Dann werden die Mehrkosten immer noch weniger als 2 Prozent der Ausgaben der AHV betragen. Hier kann also nicht allen Ernstes von einer Gefährdung des Gleichgewichtes gesprochen werden.

Der demographischen Entwicklung, die der AHV Probleme bringt, kann nicht mit der Erhöhung des Rentenalters begegnet werden. Dafür hat das Volk schon ein Mehrwertsteuerprozent bewilligt. Es soll 1999 eingeführt werden, damit die AHV im Gleichgewicht bleibt.

Der ausschlaggebende Faktor für die AHV ist aber die wirtschaftliche Entwicklung. Herr Bortoluzzi, Sie können lange sagen, man solle mit der Sozialversicherung nicht Wirtschaftspolitik betreiben, andererseits wird eben mit der Wirtschaftspolitik Sozialpolitik betrieben. Wenn keine gute Wirtschaftspolitik gemacht wird, dann haben die Sozialversicherungen darunter zu leiden.

Herr Deiss hat gesagt, die Initianten täten so, wie wenn das Rentenalter von Mann und Frau mit der 11. AHV-Revision dann auf 62 Jahre gesenkt werden könnte, und das sei realitätsfremd. Ich frage Sie: Ist es nicht viel eher realitätsfremd, so zu tun, als ob der Arbeitsmarkt nur auf die über 62jährigen Frauen warten würde, als ob sie liebend gern von den Unternehmern eingestellt würden? Ich halte dies für realitätsfremd. Dann haben Sie weiter gefragt, Herr Deiss, wann dann diese 11. AHV-Revision kommen solle. Wir haben es verschiedentlich gehört: Es wurde eine Motion des Ständerates (Schieser) überwiesen, welche bis Mitte 1998 eine Vorlage verlangt, die dann in die Vernehmlassung gehen soll. Spätestens im Jahr 2000 soll eine Botschaft ans Parlament gelangen. Es liegt dann am Parlament, dafür zu sorgen, dass die Botschaft nicht bis 2010 oder gar bis 2020 – wie Sie es gesagt haben – liegenbleibt.

Zur Arbeitslosigkeit haben Ihnen Frau Goll, Herr Gross Jost und viele andere das Wesentliche gesagt. Ich habe das auch in meinem Einführungsvotum schon getan, deshalb möchte ich nur noch etwas zum Gleichstellungsargument sagen:

Die Gleichstellung von Mann und Frau wollen wir alle – wir, die wir für die Initiative sind, sogar noch stärker als die SVP-Vertreter und andere, die sich jetzt dafür stark gemacht haben. Wir wollen diese Gleichstellung auch beim Rentenalter. Wir wollen in der 11. AHV-Revision eine Regelung des Rentenalters, die möglichst vielen Frauen und Männern gerecht wird. Der Bundesrat hat in der 10. AHV-Revision ursprünglich das Rentenalter mit gutem Grund noch nicht neu regeln wollen, weil die Frauen in der Wirtschaft und in der Gesellschaft eben noch benachteiligt sind.

Frau Vallender, dass die Frauen 30 Prozent weniger verdienen als die Männer, ist sehr wohl ein Argument! Der geringere Verdienst der Frauen schlägt sich eben auch in einer kleineren AHV-Rente nieder. Sie haben viel mehr Mühe, eine Maximalrente zu erreichen. Dazu kommt, dass Frauen sehr oft aufgrund ihrer kleinen Löhne keine oder nur eine geringe zweite Säule haben. Sie sind in der ganzen Altersvorsorge benachteiligt, deshalb spielt das für die Altersvorsorge sehr wohl eine Rolle. Diese Frauen können es sich nicht erlauben, mit einem Rentenabzug dann früher in Pension zu gehen, wie es die Männer können, die eine «dicke» zweite Säule haben – auch manche Frauen haben sie, das ist so – und die sich ein früheres Rentenalter leisten können.

Frau Bangerter, natürlich sollen auch Frauen das Recht haben, länger zu arbeiten als bis 62. Es ist ja der Fall einer Professorin bekanntgeworden, die beim Bundesgericht erreicht hat, dass man sie nicht mit 62 pensionierte. Das ist es, was wir mit der 11. AHV-Revision erreichen wollen, nämlich: dass diese Professorin und alle anderen, die es wünschen, länger arbeiten dürfen und weiterhin ihre Beiträge an die AHV leisten, dass aber diejenigen – ganz gleich, ob Frau oder Mann –, welche eben mit 62 nicht mehr mögen und nicht einen so wunderbaren Arbeitsplatz haben, dass sie noch fit sind und gar nicht aufhören wollen zu arbeiten, sich aus dem Erwerbsleben zurückziehen können. Das soll ihnen nicht aus finanziellen Gründen verwehrt sein.

In diesem Sinne bitte ich Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und die Initiative zur Annahme zu empfehlen.

Heberlein Trix (R, ZH): Frau Hafner, haben Sie Ihre Äusserungen als Vertreterin und Sprecherin der Kommission gemacht oder als Fraktionspräsidentin und SP-Politikerin? (Beifall)

Hafner Ursula (S, SH), Berichterstatterin: Ich sage sehr gerne noch einmal, dass die Kommission Ihnen empfiehlt, auf die Vorlage einzutreten. Ich habe mich in meinem einleitenden Votum sehr kurz gehalten und keine Zahlen genannt. Ich habe dann realisiert, dass das, was der Bundesrat in der Botschaft geschrieben hat, eigentlich auch noch dazugehört hätte. Ich habe es jetzt nachgeholt und auf einige Argumente der Vertreter und Vertreterinnen der Minderheit geantwortet. (Beifall)

Begrüssung – Bienvenue

Präsidentin: Ich habe das Vergnügen, auf der Angehörigentribüne den Stadtpräsidenten, die Stadträte und den Stadtschreiber der Stadt Luzern zu begrüßen. (Beifall)

Ducrot Rose-Marie (C, FR), rapporteur: Les considérations émises par les divers intervenants ont déjà été évoquées en commission et nous y avons répondu dans le débat d'entrée en matière. Je n'y reviendrai pas.

Mme Sandoz et M. Leuba nous ont démontré, par des arguments juridiques que je ne saurais contrer, que l'initiative populaire peut être déclarée nulle et que, de ce fait, elle ne devrait pas être soumise au peuple. Lors des débats en commission, Mme Dreifuss, conseillère fédérale, nous a déclaré qu'après un examen minutieux, le Conseil fédéral a considéré cette initiative comme recevable. Il est d'avis qu'elle est correcte et que le peuple peut être appelé à voter sans ambiguïté.

Sur cette seule base, je rejette la proposition du groupe libéral et je laisse à Mme la conseillère fédérale le soin de prouver que cette initiative ne conduit ni à un abus de pouvoir ni à une fraude constitutionnelle.

Certains députés ont relevé qu'il était impératif de maintenir l'AVS hors du gouffre financier. La majorité de la commission

partage cette préoccupation et pense qu'il faut procéder à une réflexion globale. Le rapport IDA-Fiso 2 est censé répondre à nos interrogations. On nous a promis qu'il serait sur nos pupitres en fin d'année.

Certains ont mis en doute la possibilité de la flexibilité dans le domaine de la retraite. Je dois vous dire que la commission n'a rien inventé. La 11e révision, qui a déjà fait l'objet d'examen sérieux, va exactement dans ce sens. C'est une conception moderne de retraite supportable. Telles sont en tout cas les conclusions des experts en la matière. Je pense que l'Etat fédéral et les cantons l'ont bien compris, eux qui ont mis en place à l'aide de moyens très importants un système de retraite anticipée.

Vous l'avez dit, et c'est vrai, l'initiative ne va pas régler le problème du chômage, loin de là. Rien ne dit qu'un emploi libéré par une femme aille à une autre femme ou à un jeune, il faut être honnête en la matière, mais personne ne peut affirmer non plus que cela ne va pas résoudre quelques difficultés dans le domaine douloureux du chômage. Une société qui n'offre pas de travail à ses jeunes est une société qui échoue, et nous devons tous nous mobiliser pour renverser cette tendance.

On reproche à l'initiative de ne pas favoriser l'égalité entre hommes et femmes. Dans la réalité quotidienne, l'égalité n'est pas encore établie, vous le savez. En voulant régler de façon égale des situations inégales, on créerait inévitablement de nouvelles inégalités et je pense que l'initiative va dans le bon sens sur ce point.

Monsieur Fehr, je m'adresse à vous personnellement, parce que vous placez la majorité de la commission dans la gauche de ce Parlement. Vu les forces en présence, n'est-ce pas un paradoxe? Mais voyez-vous, Monsieur Fehr, il y a dans la CSSS-CN des députés, même de votre parti, qui procèdent par réflexion et qui n'ont pas en toute occasion des réactions politiques ou sexistes. Je revendique pour mon compte des idées personnelles que mon parti respecte – j'ai bien choisi mon camp! Soyez assuré, Monsieur Fehr, que quand je m'exprime la main sur le cœur, jamais je ne tiens mon portefeuille.

Vous l'avez constaté, deux fronts s'opposent aujourd'hui et la vérité pourrait presque s'inscrire au pluriel puisque chacun y va de sa propre vérité. Il appartiendra donc au peuple de régler nos comptes. Telle est heureusement la loi juste de la démocratie.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: A mon tour, je me permets de répondre d'abord à la proposition du groupe libéral qui aimerait aboutir à la nullité de cette initiative populaire, et donc à éviter de la soumettre au peuple. J'aimerais vous renvoyer aux explications et aux commentaires qui ont été faits dans le message et qui montrent un certain nombre de points, et entrer ensuite plus directement en matière sur les critiques présentées par Mme Sandoz.

Mais d'abord, pour être bien sûrs qu'il ne s'agit pas de conclure à la nullité de cette initiative, permettez-moi de répéter très rapidement quels sont les éléments que le Conseil fédéral, s'appuyant sur ses juristes et sur l'analyse de la doctrine, a examinés pour aboutir au contraire à sa recevabilité. L'unité de la forme est préservée. L'unité de la matière l'est de façon évidente. La question de savoir s'il y a une réglementation matérielle qui pourrait s'opposer au contenu de cette initiative n'est pas contestée non plus par Mme Sandoz et le groupe libéral: elle n'existe pas et il est clair que sur le plan de la capacité d'appliquer ce principe, il n'y a pas l'ombre d'une hésitation.

La question qui se pose est celle de savoir si une initiative constitutionnelle peut se déployer sur un niveau qui d'habitude est réservé aux lois. Sur ce plan-là, le message répond très clairement, en évoquant en particulier toute une série d'exemples, que cela n'a jamais été retenu et ne peut être retenu pour récuser la validité d'une initiative. Reste donc uniquement la question de savoir si la forme qu'ont choisie les initiants pour proposer leur intervention qui amènera le législateur à respecter la volonté populaire, si cette forme qui, au lieu d'évoquer un principe, évoque des articles d'une loi exis-

tante, suffirait à rendre cette initiative nulle. Cette question, le Conseil fédéral se l'est également posée. Il a très clairement dit que cette question de forme ne pouvait en aucun cas être retenue après toute l'analyse qui avait été faite sur le contenu matériel de la constitution et vu que, sur le plan matériel, l'initiative était à mettre exactement au même niveau que d'autres dispositions constitutionnelles qui sont de nature législative.

J'aimerais vous rappeler que nous avons évoqué au haut de la page 6 du message toute une série d'articles constitutionnels qui sont effectivement exactement de la même nature que ce qui est proposé ici, matériellement, et que sur le plan formel nous ne devons donc pas nous arrêter à l'analyse qui est faite par le groupe libéral.

J'aimerais vous rappeler des arguments plus politiques:

1. Il est clair que la reconnaissance d'une possibilité d'initiative constitutionnelle consiste à dire quelles sont les règles qui doivent être respectées pour qu'un principe ou qu'une réglementation soient reconnus de valeur constitutionnelle. C'est la double majorité du peuple et des cantons qui élève à la dignité constitutionnelle un règlement, et c'est exactement ce que vous propose cette initiative populaire. En plaçant le débat au niveau constitutionnel, ils mettent du même coup la barre à un niveau qui permet de dire qu'en cas d'acceptation par le peuple, ceci est de dignité constitutionnelle.

2. Permettez-moi d'ajouter un argument plus politique, celui qui a été évoqué ici à maintes reprises et qui est que, dans le doute, il faut s'abstenir de décréter la nullité d'une initiative. Il faut éviter par tous les moyens une dérive qui consisterait à limiter sans raison contraignante le droit du peuple à proposer des thèmes et à les soumettre à une décision souveraine. Dans le doute, il faut toujours s'abstenir d'exprimer la nullité. Cela serait un précédent extrêmement gênant que de le faire ici.

3. J'ajoute un dernier argument également de nature politique et non juridique: le Parlement a eu l'occasion de décider de la 10e révision de l'AVS et d'élever l'âge de la retraite des femmes. Le Parlement a eu la possibilité de le faire en mettant en regard ce qu'il souhaitait dans ce cas, ce qu'il souhaitait dans un autre cas, de prendre une décision cas par cas, et il a refusé ce droit – j'y reviendrai – aux citoyennes et aux citoyens de notre pays. Sur le plan politique, si le Parlement aujourd'hui décrétait: «Ce droit que nous avons refusé au peuple pour des raisons à la fois politiques et formelles, ce droit-là, nous ne voulons pas l'accorder aux citoyennes et aux citoyens», une telle attitude ne serait pas comprise par ceux qui souhaitent soumettre la question de l'élévation de l'âge de la retraite des femmes au vote du souverain et des cantons.

En d'autres termes, le Conseil fédéral, qui a consacré une partie inhabituellement longue à l'analyse de la recevabilité de cette initiative, est persuadé qu'il ne peut pas faire autrement que de vous inviter à la considérer comme recevable, et donc de rejeter la proposition du groupe libéral.

4. J'explique ce que représente cette initiative par rapport à la 11e révision de l'AVS. Il est clair que cette initiative n'est qu'une mesure conservatoire. Elle a pour ambition de maintenir le statu quo par rapport à un domaine dans lequel nous savons qu'il y aura prochainement, mais pas exactement à quel moment, une révision qui sera la 11e.

Ce maintien du statu quo en ce qui concerne l'âge de la retraite des femmes, qui est en même temps une confirmation implicite d'un modèle de flexibilité qui, pour les hommes, repose sur le calcul actuariel de la réduction de la rente par rapport à une anticipation, est considéré, par exemple par la Commission fédérale de l'AVS, comme non préjudiciable à la 11e révision de l'AVS. Aux yeux du Conseil fédéral, on ne peut pas dire qu'il soit effectivement non préjudiciable. Le maintien du statu quo ne va malgré tout pas dans le sens de ce que doivent être les objectifs de la 11e révision, c'est-à-dire d'une solution qui soit à la fois l'égalité entre hommes et femmes, et la flexibilité autant que faire se peut.

Cette initiative ne va pas dans le sens souhaité par le Conseil fédéral pour la 11e révision de l'AVS. C'est une première raison pour laquelle il recommande le non à cette initiative. Il

recommande le non parce qu'il considère aussi que le maintien d'un statu quo pour une période illimitée est une mauvaise façon de faire de la politique, et qu'il vaut mieux s'engager maintenant dans cette 11e révision de l'AVS plutôt que de figer la situation à ce qu'elle était avant la 10e révision de l'AVS.

Vous l'avez entendu, les travaux d'IDA-Fiso 2 avancent. Vous avez lu des fuites étranges dans la presse. Les travaux avancent en ce qui concerne l'AVS. Le message de la 11e révision de l'AVS, qui repose à la fois sur IDA-Fiso 2 et sur des analyses des possibilités d'une modulation flexible du passage à la retraite, devra être prêt au plus tard à mi-1998 avant d'être mis en consultation puis soumis au Parlement.

Nous tenons aussi à réaliser en parallèle la 1ère révision du 2e pilier, fondé sur la LPP, car nous sommes persuadés qu'il n'y a pas de solution à une flexibilité réelle de l'âge de la retraite si on considère uniquement l'AVS et qu'on ne considère pas en même temps les possibilités beaucoup plus grandes de souplesse que réserve la LPP. C'est la deuxième raison pour laquelle le Conseil fédéral vous recommande de maintenir une décision prise il y a trois ans, c'est-à-dire de recommander le non à l'initiative. La question de savoir ce qui se passerait si cette 11e révision prenait plus de temps que prévu lui paraît suffisamment grave pour ne pas souhaiter figer le statu quo.

Certains ont dit ici qu'ils savaient même ce que j'allais voter le jour où, la proposition du groupe libéral ayant été rejetée, je serais appelée comme citoyenne à me prononcer. D'autres ont déjà su ce que j'allais dire ici. D'autres m'ont fait part de leurs condoléances quant à la situation difficile dans laquelle je me trouvais. Je me permets donc de donner très rapidement ma position personnelle.

Je partage et j'ai partagé douloureusement tout ce qui a été dit sur le dilemme difficile, douloureux, insupportable aux yeux de certains, auquel ils ont été confrontés lors du vote sur la 10e révision de l'AVS. Disant cela, je ne mets pas du tout en doute la bonne foi de ceux qui voulaient présenter comme un paquet – un paquet permettant même d'économiser avec cette 10e révision de l'AVS – les améliorations dont Mme Hafner a fort bien dit ce qu'elles étaient et le relèvement de l'âge de la retraite des femmes.

Je donne acte de cette bonne foi à ceux qui ont fait ce paquet, mais une chose doit être rappelée: au fur et à mesure de la discussion sur la 10e révision de l'AVS, les règles du jeu ont été modifiées en ce sens qu'une révision, qui n'avait jamais eu pour objectif la neutralité des coûts, a été modifiée en cours de discussion en une révision qui ne devait rien coûter, ce que beaucoup de femmes ont ressenti à la fois avec étonnement, douleur et le sentiment d'un certain mépris à leur égard. Au moment même où des revendications féminines étaient réalisées s'instituaient de nouvelles règles que je résume ainsi: pas de révision sans financement immédiatement mobilisable pour les payer.

Ce changement des règles du jeu, je l'ai dit, a même été considéré, dans une certaine mesure

Präsident: Es könnte künftigen AHV-Debatten nichts schaden, wenn Sie Ihre volle Geneigtheit den Ausführungen der Bundesrätin schenken würden.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Merci, Monsieur le Vice-président. Je disais que pour beaucoup de femmes, l'idée qu'il fallait faire un paquet, parce qu'on se méfiait d'un vote négatif sur le relèvement de l'âge de la retraite, a été considérée par elles comme une accusation qu'elles ne seraient pas capables de faire effectivement la balance entre ce qui leur était proposé et les soucis financiers que pouvait inspirer l'AVS. Mais elles étaient tout à fait capables de donner deux réponses à deux questions, et il était inutile de les coincer en ne leur en posant qu'une. Voilà les raisons pour lesquelles je suis intervenue ici pour demander aussi que l'on pose deux questions aux citoyennes et aux citoyens, et j'ai fait partie des perdants lorsque vous en avez décidé autrement.

Mais je tiens à dire tout aussi clairement ici que mon attitude ne consistait pas à considérer comme tabou tout relèvement

de l'âge de la retraite des femmes, et que la seule solution était le statu quo. Je suis persuadée au contraire que la 11e révision de l'AVS va nous montrer la difficulté d'harmoniser quatre principes qui nous sont chers à tous: le principe de l'égalité entre hommes et femmes, le principe de la liberté de choix pour le passage à la retraite, le principe de la compatibilité sociale d'un tel règlement qui ferait qu'il serait ouvert à tous, quel que soit le niveau de leur rente ou celui de leur 2e pilier et, finalement, le principe de l'équilibre financier de l'AVS. Notre tâche va être de trouver une solution entre ces quatre principes, confrontés que nous serons forcément à des contradictions entre certains de ces principes.

C'est la raison pour laquelle je pense qu'il n'est pas opportun de fixer dans le cadre de la constitution, pour une période indéfinie, dans une attitude qui pourrait laisser croire que la solution est aisément trouvable, que l'égalité peut se faire facilement à 62 ans, que nous n'aurons pas de problème d'équilibre de l'AVS à long terme: c'est pour ces raisons-là, à la fois formelles et matérielles, que je m'identifie au projet du Conseil fédéral.

Veillez je vous prie donner l'occasion aux citoyennes et aux citoyens de notre pays de se prononcer, faites confiance à leur bon sens, faites confiance surtout au fait qu'ils auront autant soin que vous d'une AVS qu'ils financent à 80 pour cent eux-mêmes par leurs cotisations. Mais en même temps, le Conseil fédéral vous dit: «A ce peuple majeur, à ce peuple souverain, on peut aussi recommander de voter non à l'initiative populaire.»

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters»

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite»

Detailberatung – Examen de détail

Titel

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der liberalen Fraktion

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Prüfung der am 21. Juni 1995 eingereichten Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters», gestützt auf die Artikel 89, 121 und 123 der Bundesverfassung, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 29. Januar 1997, beschliesst:

Préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe libéral

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, après examen de l'initiative populaire du 21 juin 1995 «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite», vu les articles 89, 121 et 123 de la Constitution fédérale, vu le message du Conseil fédéral du 29 janvier 1997, arrête:

Präsident: In einer ersten Abstimmung werden wir über Gültigkeit der Initiative (Antrag der Kommission) oder Ungültigkeit der Initiative (Antrag der liberalen Fraktion) entscheiden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 143 Stimmen
Für den Antrag der liberalen Fraktion 34 Stimmen

Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der liberalen Fraktion

Abs. 1

Die Volksinitiative «für die 10. AHV-Revision ohne Erhöhung des Rentenalters» wird ungültig erklärt und Volk und Ständen nicht zur Abstimmung unterbreitet.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe libéral

Al. 1

L'initiative populaire «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite» est déclarée nulle et ne sera pas soumise au vote du peuple et des cantons.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Art. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... die Initiative anzunehmen.

Minderheit

(Rychen, Borer, Bortoluzzi, Egerszegi, Gysin Hans Rudolf, Philipona, Pidoux, Schenk)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 2

Proposition de la commission

Majorité

.... d'accepter l'initiative.

Minorité

(Rychen, Borer, Bortoluzzi, Egerszegi, Gysin Hans Rudolf, Philipona, Pidoux, Schenk)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 0948)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid

Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (111)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgenner, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (72)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Blaser, Bortoluzzi, Cavalli, Fehr Lisbeth, Giezendanner, Gross Andreas, Gysin Remo, Keller, Leu, Maître, Mühlemann, Pini, Stamm Judith, Steinemann, Straumann (16)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0949)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (110)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgenner, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler (70)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dünki, Lötscher, Sandoz Suzette, Zwygart (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Blaser, Bortoluzzi, Cavalli, Fehr Lisbeth, Giezendanner, Gross Andreas, Keller, Leu, Maitre, Mühlemann, Pini, Stamm Judith, Steinemann, Straumann (15)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.424

Parlamentarische Initiative (Keller)

AHV- und IV-Renten. Anpassung an die Kaufkraft in den jeweiligen Ländern

Initiative parlementaire (Keller)

Rentes AVS et AI. Adaptation au pouvoir d'achat dans les différents pays

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 18. Juni 1996

AHV-Renten, welche an Personen mit Wohnsitz im Ausland überwiesen werden, sind entsprechend der Kaufkraft im jeweiligen Land auszus zahlen.

Die gleiche Regelung gilt für die IV-Renten.

Texte de l'initiative du 18 juin 1996

Les rentes AVS versées à des personnes domiciliées à l'étranger doivent être calculées en fonction du pouvoir d'achat dans le pays concerné.

La même règle doit s'appliquer aux rentes AI.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. November 1996 die von Nationalrat Keller am 18. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass die AHV- und IV-Renten, welche an Personen mit Wohnsitz im Ausland gehen, an die Kaufkraft der jeweiligen Länder angepasst werden.

Begründung des Initianten

Renten, die an im Ausland lebende Personen ausgerichtet werden, haben in den allermeisten Ländern das x-Fache des Wertes, den sie bei uns haben. Dies widerspricht der Gleichbehandlung aller Rentenbezügerinnen und -bezüger. Was früher aus finanzpolitischen Überlegungen noch bezahlbar war, ist heute aufgrund der sich abzeichnenden Defizite unserer Sozialversicherungswerke nicht mehr vertretbar. Das Prinzip der Auszahlung nach Kaufkraft wird im Sozialversicherungsbereich seit einiger Zeit auch in anderen Staaten angewandt. So hat z. B. Deutschland beim Kindergeld staatsvertraglich mit anderen Ländern geregelt, wie viele Prozente des deutschen Kindergeldes in das ausländische Land überwiesen werden. Die Schweiz würde also mit einer solchen Forderung im Sozialbereich kein Neuland beschreiten. Schon bei den Kommissionsberatungen zum neuen

Bundesgesetz über die Familienzulagen habe ich, im Mai 1994, zusammen mit anderen dieses Prinzip der Auszahlung nach Kaufkraft verlangt.

Es genügt bei der AHV und IV allerdings nicht, wenn bei der Festlegung der ins Ausland zu bezahlenden prozentualen Rentenhöhe lediglich die unterschiedlichen Lebenshaltungskosten im jeweiligen Staat berücksichtigt werden. Die Renten sollten ausschliesslich aufgrund des unterschiedlichen Pro-Kopf-Bruttosozialprodukts des jeweiligen Landes festgelegt werden. Die Anwendung des Pro-Kopf-Bruttosozialprodukts anstelle der Lebenshaltungskosten drängt sich schon deshalb auf, weil jenes als einzige der beiden Kennzahlen in offiziellen Wirtschaftsstatistiken der internationalen Organisationen verfügbar ist und weil es einen direkten Vergleich der allgemeinen Lebenshaltungskosten mit den allermeisten «weniger entwickelten» Ländern gar nicht gibt.

Die Gesetzgebung von AHV und IV ist daher mit diesem Prinzip der Auszahlung nach Kaufkraft zu ergänzen. Diese Massnahme ist für Länder ohne Sozialversicherungsabkommen relativ rasch in die Tat umzusetzen. Gegenüber Ländern, mit denen die Schweiz ein Sozialversicherungsabkommen hat, braucht es wegen der vertraglichen Anpassung eine längere Übergangsfrist bis zur Verwirklichung des Anliegens.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hörte den Initianten an ihrer Sitzung vom 21. November 1996 an. Er begründete die Initiative im Sinne der bereits schriftlich geäusserten Argumente. Weiter gab er zu bedenken, dass bei der AHV in den nächsten Jahren schwerwiegende Korrekturen anstünden. In seinem Vorschlag zur Verbesserung der Finanzlage der AHV sieht er keinerlei Diskriminierung einzelner Personengruppen. Er sorgt, seiner Meinung nach, vielmehr für Gleichberechtigung. Er wehrt sich dagegen, dass einige Rentenbezüger, die nicht im Inland leben, allein durch diese Tatsache bessergestellt werden.

Diese Argumente vermochten die Kommission aber nicht zu überzeugen. Vielmehr sieht sie im Vorstoss eine Massnahme gegen die Ausländer. Sie weist dabei darauf hin, dass Ausländerinnen und Ausländer in der Schweiz nach verschiedenen Untersuchungen massive Nettozahler an das System der Sozialversicherungen sind. Im übrigen ortet sie nicht unerhebliche Probleme bei der Berechnung der einzelnen Renten. Weiter sieht sie im Vorschlag einen Verstoss gegen die Gleichbehandlung und allenfalls auch gegen die Eigentums-garantie in bezug auf Leistungen, die durch das Beitragssystem finanziert wurden. Gegen die Feststellung des Initianten, dass in Deutschland das Kindergeld nach Kaufkraft in die jeweiligen Länder ausbezahlt werde, wendet sie ein, dass es sich beim Kindergeld nicht um Versicherungsleistungen handle. Bei der AHV wird aber bei Anwendung eines ähnlichen Verfahrens das Versicherungsprinzip durchbrochen, das besagt, dass die Beiträge eines Teils der Versicherten nicht niedrigere Leistungen als die Beiträge des anderen Teils bewirken dürfen.

Seitens der Verwaltung wurde bestätigt, dass die ausländische Bevölkerung zur demographischen Verjüngung unseres Versichertenbestandes beiträgt. Zudem beziehen diese Leute, da sie oft nur Anspruch auf Teilrenten haben, meist eher tiefe Leistungen. Weiter führten die Vertreter der Verwaltung aus, dass von der Initiative Auslandschweizer und ausländische Angehörige von Staaten betroffen würden, mit denen die Schweiz Sozialversicherungsabkommen abgeschlossen hat. Ausländische Angehörige von Nichtvertragsstaaten würden nicht betroffen, weil die Schweiz für diese Personen keine Renten ins Ausland exportiert. Ein Sozialversicherungsabkommen ist Voraussetzung dafür, dass eine Rente ins Ausland ausbezahlt wird. Ungefähr zwei Drittel der Sozialversicherungsabkommen sehen eine sogenannte Gebietsgleichstellung vor, d. h., die Abkommen verbieten es einem Partnerstaat, seine Leistungen an Angehörige des anderen Partnerstaates zu reduzieren. Die Initiative wäre also nur zu realisieren, wenn man mit rund zwei Dritteln aller unserer Partnerstaaten neue Vertragsverhandlungen führen würde. Es ist aber bei diesen bilateralen Abkommen leichter,

gewisse Vorteile erst gar nicht zu gewähren, als später Verschlechterungen einzuführen. Als Alternative bleibt die Kündigung der Abkommen. Dass dies Retorsionsmassnahmen gegenüber Auslandschweizern zur Folge hätte, ist selbstverständlich.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 21 novembre 1996 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée le 18 juin 1996 par M. Keller, conseiller national.

Cette initiative demande que les rentes AVS et AI versées à des personnes résidant à l'étranger soient adaptées au pouvoir d'achat des différents pays en question.

Développement de l'auteur de l'initiative

Les rentes versées à des Suisses domiciliés à l'étranger ont, dans la plupart des pays, une valeur bien plus élevée que chez nous, ce qui est contraire à l'égalité de traitement des rentiers. Ce qui était encore faisable autrefois du point de vue financier n'est plus acceptable aujourd'hui où l'on sait que nos assurances sociales seront bientôt dans les chiffres rouges. D'autres Etats appliquent aussi depuis quelque temps, dans le domaine des assurances sociales, le principe du versement des rentes en fonction du pouvoir d'achat. Ainsi, en matière d'allocations familiales, l'Allemagne a passé avec d'autres pays des accords réglant le pourcentage des allocations allemandes qui seraient versées à l'étranger. La Suisse ne serait donc pas la première à agir de la sorte dans le domaine des assurances sociales. Déjà lors des délibérations en commission au sujet de la nouvelle loi fédérale sur les allocations familiales, en mai 1994, j'avais demandé, avec d'autres députés, l'instauration du principe du versement des rentes en fonction du pouvoir d'achat.

Le fait est que, dans le cas de l'AVS et de l'AI, il ne suffit pas, pour fixer le pourcentage des rentes qui seront versées à l'étranger, de tenir compte de la différence du coût de la vie entre la Suisse et l'Etat concerné. Les rentes ne devraient être calculées qu'en fonction de la différence du produit national brut par habitant entre la Suisse et le pays en question. Ce second mode de calcul s'impose parce que le produit national brut par habitant est la seule donnée figurant dans les statistiques officielles des organisations internationales, mais aussi parce qu'il n'est pas possible de comparer directement le coût de la vie en Suisse et dans la plupart des pays «moins avancés».

Il convient donc de compléter la législation en instaurant le principe du versement des rentes en fonction du pouvoir d'achat. Cette mesure sera mise en oeuvre assez rapidement dans le cas des pays n'ayant pas passé d'accord avec la Suisse en matière d'assurances sociales. Dans le cas des autres pays, un délai de transition plus long sera nécessaire vu la nécessité d'adapter les accords.

Considérations de la commission

La commission a entendu l'auteur de l'initiative à sa séance du 21 novembre 1996. A l'appui de son initiative, il a repris les arguments qu'il avait déjà développés par écrit. Il a ajouté que l'AVS devrait subir des corrections majeures au cours de ces prochaines années. Sa proposition, qui doit contribuer à assainir les finances de l'AVS, n'entraîne pas, selon lui, la discrimination d'un groupe particulier de personnes, mais vise au contraire à assurer une égalité de traitement de tous les assurés. Il s'insurge contre le fait que certains bénéficiaires de rentes AVS ou AI soient privilégiés du seul fait qu'ils ne résident pas en Suisse.

Ces arguments n'ont cependant pas convaincu la commission, qui voit plutôt dans cette initiative une mesure contre les étrangers. Diverses études ont montré, souligne la commission, que, dans l'ensemble, les étrangers injectent bien plus d'argent dans les assurances sociales de notre pays qu'il

n'en retirent sous forme de rentes. La commission ajoute par ailleurs que le calcul des rentes individuelles poserait des problèmes considérables. Elle estime en outre que cette proposition constitue une atteinte au principe de l'égalité de traitement et, peut-être, aussi au principe de la garantie de la propriété, les prestations étant financées par un système de cotisations. L'auteur de l'initiative avance comme argument qu'en Allemagne, le montant des allocations pour enfants versées à des personnes habitant à l'étranger est calculé en fonction du pouvoir d'achat du pays de résidence. Ce à quoi la commission rétorque que les allocations pour enfants ne sont pas des prestations d'assurance. Si le même procédé était appliqué à l'AVS, il contreviendrait au principe de l'assurance, en vertu duquel tous les assurés ont droit aux mêmes prestations pour leurs cotisations.

L'administration a confirmé que la population étrangère contribue à l'abaissement de la moyenne d'âge des assurés. De plus, les étrangers, qui n'ont souvent droit qu'à des rentes partielles, ne touchent la plupart du temps que des prestations relativement modestes. Par ailleurs, l'administration a ajouté que cette initiative ne concernerait que les ressortissants de pays avec lesquels la Suisse a conclu des conventions de sécurité sociale, ainsi que les suisses résidant dans ces pays. En effet, les ressortissants de pays avec lesquels un tel traité n'existe pas ne peuvent recevoir de rentes lorsqu'ils retournent chez eux. Le versement d'une rente à l'étranger est conditionnée par la conclusion d'une convention de sécurité sociale. Or, les deux tiers environ de ces accords prévoient une égalité de traitement des ressortissants des Etats contractants, ce qui signifie qu'un des Etats parties ne peut diminuer unilatéralement les prestations qu'il verse à des ressortissants de l'autre Etat. La mise en oeuvre de cette initiative impliquerait donc de renégocier les termes des deux tiers des conventions de sécurité sociale existantes. Mais il est toujours bien plus facile, dans un accord bilatéral, d'exclure d'emblée certains avantages que de les supprimer une fois que le traité est entré en vigueur. Il est bien entendu toujours possible de dénoncer l'accord, mais cette mesure radicale entraînerait certainement des mesures de rétorsion à l'encontre des Suisses résidant dans ces pays.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 2 et avec 3 absentions, de ne pas donner suite à l'initiative.

Präsident: Der Initiant verzichtet auf das Wort. Ich verweise auf den schriftlichen Bericht und den Antrag der Kommission, es sei der Initiative keine Folge zu geben.

Angenommen – Adopté

95.3360

**Interpellation Comby
Finanzierung der Universitäten.
Initiative des Zürcher Kantonsrates**

**Interpellation Comby
Financement des universités.
Initiative du Grand Conseil
du canton de Zurich**

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2721 – Voir année 1995, page 2721

Comby Bernard (R, VS): Il y a deux ans, j'ai déposé une interpellation relative au coup de force du Grand Conseil du canton de Zurich qui, contre l'avis du Gouvernement zurichois, a exigé que les cantons non universitaires paient le prix coûtant pour les étudiants qui fréquentent l'Université de Zurich.

Cette politique de «l'Alleingang» universitaire est dommageable pour la cohésion de notre pays multilingue et pluriculturel. Dès lors, j'avais demandé à la Confédération d'intervenir auprès du canton de Zurich afin d'éviter les conséquences néfastes de l'adoption de cette initiative par le peuple zurichois. Le refus du Conseil fédéral de jouer les médiateurs en la matière forcera la Confédération à se borner maintenant à jouer les pompiers pour éteindre les incendies allumés par le nouvel accord intercantonal sur la participation au financement des universités pour les années 1999–2003 qui prévoit une augmentation de l'ordre de 50 pour cent du montant à verser par étudiant provenant d'un canton non universitaire. Certes, le calcul a pris en compte les pertes migratoires, l'exode des cerveaux – d'après des études récentes environ 70 pour cent des étudiants qui proviennent des cantons non universitaires demeurent dans les cantons universitaires après leurs études – et les avantages qui découlent de la présence d'une université dans un canton. Mais les montants à la charge des cantons non universitaires, tels que le Jura, le Tessin ou le Valais, ont pris l'ascenseur. En Valais par exemple, la contribution totale se situera à moyen terme entre 30 et 35 millions de francs par année, soit à peu près la somme que dépense annuellement le canton de Fribourg pour les frais d'exploitation de son université.

Madame la Conseillère fédérale, j'ai deux questions à vous poser:

1. Le Conseil fédéral est-il disposé à l'avenir – à partir de l'an 2000 au moins – à augmenter de façon notable les subventions fédérales aux cantons universitaires qui assument la responsabilité de l'enseignement supérieur dans notre pays, fonction, il faut bien le reconnaître Madame la Conseillère fédérale, d'intérêt éminemment national? Aujourd'hui, les subventions fédérales représentent quelque 15 pour cent des dépenses totales et les contributions des cantons non universitaires ascendent à environ 5 pour cent. Il y a donc 80 pour cent à la charge des cantons universitaires. Bien sûr, le corollaire de cette proposition engendrerait une intervention plus forte de la Confédération en vue d'un renforcement indispensable de la coopération interuniversitaire en Suisse.

2. Que se passerait-il, Madame la Conseillère fédérale, si le peuple valaisan, par exemple, refusait en votation populaire cet accord intercantonal? Les étudiants valaisans seraient-ils exclus des universités suisses? Qu'en serait-il de l'égalité de traitement en Suisse garantie à tous les citoyens par la constitution?

En conclusion, l'analyse de cet accord intercantonal suscite de sérieuses inquiétudes dans les cantons non universitaires. Le postulat fondamental de la démocratisation de l'accès aux études et de l'égalité des chances est sérieusement remis en cause. Dès lors, faudra-t-il que les cantons non universitaires envoient leurs étudiants dans des universités étrangères aux dépens de la cohésion de notre pays?

D'avance, je vous remercie de répondre à ces deux questions.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Compte tenu de l'heure avancée et du fait que votre interpellation a déjà reçu une réponse il y a passablement de temps, et que beaucoup d'événements nous ont depuis rendus optimistes quant à la solution que les cantons arriveraient à trouver ensemble pour assurer le financement des études extracantonales, je renonce à redonner une chronologie de ces événements et de ces décisions. Je me limiterai à répondre très clairement d'abord à la première question, et je vous dirai ma perplexité concernant la deuxième question.

1. Le Conseil fédéral est-il disposé à augmenter les subventions aux cantons universitaires au prix d'une intervention plus forte dans la coordination entre les universités? Je ne puis pas vous dire autre chose que ce qui était déjà dans la réponse du Conseil fédéral, c'est-à-dire qu'actuellement nous avons deux projets en cours, deux chantiers qui ont été ouverts: l'un, celui de la nouvelle péréquation financière entre la Confédération et les cantons; l'autre, la révision de la loi sur l'aide aux universités. Le troisième chantier, nous en avons parlé, c'est le nouvel accord intercantonal sur la participation au financement des universités pour les années 1993–1998. Je ne peux donc prendre le moindre engagement sinon celui de poursuivre le travail sur ces chantiers. Je peux aussi vous donner l'assurance que la Confédération poursuivra très certainement son appui aux cantons universitaires et que la nouvelle loi sur l'aide aux universités renforcera les instruments de coordination.

Mais je dois dire que je donne personnellement la préférence – et c'est dans ce sens que je travaille – à une coordination entre les universités qui, ensemble, déterminent où les centres de gravité de leurs activités doivent se trouver, et quels centres d'excellence dans notre pays doivent être encouragés au détriment d'universités qui, dans ce domaine, ne présentent pas les mêmes qualités. C'est donc pour un système coopératif entre universités que j'essaie de mettre en place des instruments incitatifs, mais certainement pas des instruments de nature autoritaire qui modifieraient la répartition des compétences entre les cantons et la Confédération.

2. Que se passerait-il en cas de refus d'un canton de payer les nouveaux tarifs mis au point par l'ensemble des cantons universitaires et non universitaires? Eh bien! je dois vous répondre que je n'en sais rien, et que c'est sans doute par le biais de contrats bilatéraux avec certaines universités cantonales que ce canton aura à cœur de veiller à ce que ses habitants ne soient pas laissés sur la touche par des universités qui ne les prendraient pas sans cet effort cantonal, ou qui reporteraient sur l'étudiant ce que ce canton aurait refusé de faire pour ses habitants. La Confédération ne peut être dans ce domaine la garante de l'égalité de l'accès aux universités cantonales. C'est bien la raison pour laquelle nous parions sur la volonté de collaboration intercantonale.

Mais permettez-moi de vous dire, Monsieur Comby, qu'à l'heure où tout le monde dit qu'il faut pousser les cantons à collaborer davantage, il ne peut tout simplement être fait appel à la Confédération au cas où cette collaboration aurait de la peine à se mettre en place. En ce qui nous concerne, nous sommes optimistes. Puis-je vous rappeler que les écoles polytechniques fédérales sont ouvertes à tous les habitants et à toutes les habitantes de ce pays, pour autant qu'ils réalisent les conditions d'admission, et que c'est un des grands services que la Confédération rend à l'ensemble de la jeunesse de notre pays, de tous les cantons, en mettant à leur disposition des écoles polytechniques fédérales de très haute qualité?

95.3404

Interpellation Kühne Import von Hormonfleisch

Interpellation Kühne Importation de viande contenant des hormones

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2719 – Voir année 1995, page 2719

Kühne Josef (C, SG): Ich habe einige Zeit auf diese Diskussion warten müssen. Das Thema «Import von Hormonfleisch» hat seit Einreichung meiner Interpellation am 3. Oktober 1995 nicht an Bedeutung verloren, ganz im Gegenteil. Ich hoffe, dass sich auch seit der Antwort des Bundesrates vom 22. November 1995 neue Aspekte ergeben haben. Ich erinnere an Schlagzeilen in diesem Sommer wie z. B.: «Die Amis wollen uns Hormonfleisch aufzwingen.» Das brachte die aktuelle Problematik auf den Punkt. Diese Schlagzeile war in einem weitverbreiteten Blatt in der Schweiz zu lesen – dies als Reaktion auf den Sieg der USA im Streitbeilegungsverfahren vor der WTO.

Seit der Einreichung meiner Interpellation haben verschiedenste Vorkommnisse gezeigt, wie sensibel Konsumentinnen und Konsumenten auf gewisse Produktionsweisen sind. Ich nenne etwa den Einsatz von Wachstumshormonen oder auch von Gentechnologie. Ich erinnere Sie aber auch an die ganze BSE-Problematik und deren jeweilige Auswirkungen auf das Konsumverhalten. In all diesen Fällen können Sie noch so aufgeklärt über die Unbedenklichkeit der Produktionsmethoden argumentieren: Bei den Konsumentinnen und Konsumenten bleibt ein sehr ungutes Gefühl zurück, das letztlich dann in Kaufverzicht umschlägt. Unsere Konsumenten bleiben skeptisch, auch wenn die amerikanischen Konsumentinnen und Konsumenten hier offenbar etwas anders denken. Im übrigen zeigen die Erfahrungen der letzten Zeit, dass bei der geschilderten Akzeptanz der Konsumenten in den USA sehr oft die Propaganda der interessierten Firmen mit im Spiel ist.

Als Produzent bin ich der Meinung, dass wir in der Schweiz auch künftig keine Hormone in der Fleisch- und Milchproduktion einsetzen sollten. Unsere Chance liegt in der Natürlichkeit der Produkte. Ich halte es für richtig, dass dieser Einsatz verboten ist. Ich erwarte aber auch, dass man an importierte Produkte dieselben Anforderungen stellt.

Volk und Stände haben seit der Einreichung meiner Interpellation dem neuen Agrarartikel überaus deutlich zugestimmt und damit auch die Deklaration von Produktionsmethoden in der Verfassung verankert. Ich stehe dazu: Konsumentin und Konsument sollen wissen, was sie kaufen. Wir müssen dieses Anliegen ernst nehmen und auch sinnvoll umsetzen.

Vor diesem Hintergrund ist für mich die Antwort des Bundesrates unbefriedigend. Sie lautet, im Prinzip könne man bei importiertem Fleisch nicht sagen, was man importiert, und deshalb gebe es auch nichts zu deklarieren. Nach dieser Antwort muss ich mich schon fragen: Was ist uns wichtiger, die Wünsche und die Sensibilitäten der Konsumenten, die klare Deklaration gegenüber den Konsumentinnen und Konsumenten oder die Wirtschaftsbeziehungen zu den USA?

Noch eine Rechnung geht nicht auf: Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat klare Vorstellungen hatte, als er den Einsatz von Wachstumshormonen in unserem Land verbot. Ich sehe nicht ein, warum diese Klarheit verfliegen soll, sobald Hormone in Amerika eingesetzt werden und dann das Fleisch zu uns kommt. Für mich ist die Antwort klar: Wir haben den Sensibilitäten der Konsumentinnen und Konsumenten Rechnung zu tragen. Wir haben der angenommenen Verfassungsbestimmung nachzuleben und für eine klare, nachvollziehbare Deklaration zu sorgen. Wir haben die Gesetze in

unserem Land so anzuwenden, dass sie für die in der Schweiz hergestellten Produkte ebenso gelten wie für solche, die im Ausland erzeugt und in unser Land importiert werden. Wir haben auch dafür zu sorgen, dass der Verbraucherschutz nicht den Interessen der Amerikaner untergeordnet wird.

Ich erwarte vom Bundesrat konkrete Schritte in dieser Richtung. Ein Laissez-faire würde bedeuten, dass die bestehenden Rechtsgrundlagen nicht umgesetzt, die Anliegen von Konsumenten und Konsumentinnen zu wenig ernst genommen und die Produzenten mit der Anwendung von zweierlei Recht ins Abseits manövriert würden.

Wir können nicht Wettbewerb veranstalten und tatenlos zuschauen, wenn faire Spielregeln nicht eingehalten werden. Ich bin Ihnen dankbar, Frau Bundesrätin Dreifuss, wenn Sie mir auf diese Fragen noch Antworten geben können.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Monsieur Kühne, depuis le moment où vous avez déposé votre interpellation, la situation s'est profondément modifiée. Nous avons maintenant des instruments, en particulier l'indication de l'origine qui n'existait pas à l'époque.

Par ailleurs, l'Europe et les Etats-Unis sont dans une procédure, pas encore achevée, devant l'OMC. En tant qu'Etat membre de cette dernière, nous pouvons jouer notre rôle puisque la décision qui a été prise en première instance ne peut être renversée que par une décision des deux tiers des membres de l'OMC. Cela permettrait de maintenir l'interdiction d'importer en Europe ou de considérer qu'on peut interdire l'importation de viande en provenance de pays qui acceptent et qui procèdent au traitement aux hormones pour assurer la croissance des animaux.

Votre première question consistait à savoir comment nous nous assurons que la viande traitée aux hormones faisait effectivement l'objet d'une déclaration. Nous avons été obligés de vous répondre que cette déclaration obligatoire se heurte à de nombreux obstacles. Vous savez certainement mieux que moi qu'il est difficile de distinguer le traitement aux hormones à des fins vétérinaires ou à des fins de croissance. Lorsqu'on se trouve en face de la viande provenant d'une bête X, cette différence ne peut pas être vérifiée par le biais d'analyses. C'est la raison pour laquelle nous pensons que ce qui est indispensable et que nous avons fait, c'est la possibilité de déclarer la provenance de la viande. Cela afin que le consommateur, que vous évoquiez également, ait la possibilité d'acheter de la viande provenant de pays dont il sait que les dispositions légales en vigueur sont semblables à celles que nous avons en Suisse, que cette viande vient éventuellement de Suisse ou qu'elle ne vient pas des Etats-Unis parce que dans ce dernier pays les dispositions ne sont pas aussi restrictives que chez nous. C'est la voie que nous avons empruntée.

Par ailleurs, vous savez que nous attendons des importateurs qu'ils contrôlent les conditions-cadres prescrites par la loi et que le service vétérinaire surveille cet autocontrôle et procède à des analyses concernant les hormones naturelles et artificielles. C'est ainsi que l'on peut vérifier qu'il n'y a pas de concentration excessive d'hormones naturelles ni de résidus d'hormones artificielles. Il est vrai que ces mesures de contrôle ont pour but de satisfaire aux exigences de la protection de la santé et d'aider à empêcher que le consommateur puisse être affecté par des hormones. Le fait que cet instrument-là n'est pas suffisant dans tous les cas pour des raisons de métabolisation de ces hormones explique que nous attachions une telle importance à la provenance de la viande, qui permet au client de choisir le niveau de protection qu'il souhaite avoir.

Je l'ai dit tout à l'heure, la discussion actuelle, ou les décisions devant l'OMC ne sont pas décisives ni définitives. Mais vous pouvez compter sur le Conseil fédéral pour défendre devant l'OMC la position qui est aussi celle de l'Union européenne et qui consiste à pouvoir considérer que l'utilisation d'hormones pour la croissance des animaux, contraire à notre réglementation nationale, peut être une cause de refus d'importation de cette viande.

Präsident: Die Interpellation Kühne ist damit behandelt. Ich möchte noch die beiden folgenden Vorstösse, datierend aus dem Jahre 1995, behandeln, damit sie behandelt und nicht einfach abgeschrieben werden!

95.3519

Motion Ziegler Vergnügungspark in Corsier-Port

Motion Ziegler Complexe portuaire et de loisirs à Corsier-Port

Wortlaut der Motion vom 5. Oktober 1995

Eine Gruppe von schweizerischen und ausländischen Spekulantinnen und Spekulanten will in Corsier-Port (Genf) einen Vergnügungspark bauen.

Verwirklichte man dieses Vorhaben, so würde eine der wenigen, archäologisch äusserst wertvollen Pfahlbauersiedlungen endgültig zerstört werden.

Der Bund ist gesetzlich verpflichtet, solche Stätten zu schützen. Darum beauftrage ich den Bundesrat, die dringlichen Massnahmen zu ergreifen, die notwendig sind, um den Bau des Vergnügungsparks von Corsier-Port zu verhindern.

Texte de la motion du 5 octobre 1995

Un groupe de spéculateurs suisses et étrangers se propose de construire à Corsier-Port (Genève) un complexe portuaire et de loisirs.

Or, si ce projet était conduit à son terme, un des très rares sites préhistoriques lacustres, d'une valeur archéologique inestimable, serait irrémédiablement détruit.

La Confédération étant légalement en charge de la protection de tels sites, le Conseil fédéral est invité à prendre les mesures urgentes adéquates afin d'empêcher la construction du complexe portuaire et de loisirs de Corsier-Port.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 4. Dezember 1995

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 4 décembre 1995

Le projet mentionné ne fait pas partie d'un inventaire fédéral, existant ou en préparation, découlant de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN). La protection du site en question ne constitue pas, du moins à son stade actuel, une tâche incombant à la Confédération en vertu de l'article 2 LPN, ni un cas où l'ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement prévoit une consultation de l'OFEFP. Aucun des services de la Confédération n'est donc en principe impliqué dans la procédure d'approbation du projet. C'est en l'occurrence au canton qu'il incombe d'appliquer les dispositions de la LPN, notamment les articles 18 et 21 sur la protection des milieux naturels riverains. S'il devait malgré tout s'avérer que le projet ou l'une de ses parties constitue une tâche de la Confédération (autorisation au sens de l'art. 24 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, p. ex.), les offices fédéraux compétents auraient à l'évaluer sur la base de la législation fédérale en la matière.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

Ziegler Jean (S, GE): Il est rare que dans cette salle nous discussions culture, pas politique politicienne, mais culture, et plus particulièrement un problème qui concerne le patrimoine national, le patrimoine du peuple suisse.

Il s'agit d'un des très rares sites lacustres qui existe en Suisse sur la rive gauche du lac Léman: Corsier, commune intégrée à la République de Genève au moment du Congrès de Vienne en 1815. Ce site lacustre d'une importance culturelle, historique capitale, non seulement pour la Suisse romande, pour le pays, mais pour l'Europe toute entière, est menacé par un groupe de spéculateurs de Monaco, même pas par les amis de M. Eggly les banquiers genevois, mais par des spéculateurs étrangers qui veulent le détruire, détruire le village de pêcheurs, les petits bistrots le long du quai pour créer un port de plaisance pour les bateaux, les yachts, etc., de la classe dominante de la région lémanique.

Il s'agit donc, par une intervention de la Confédération – et c'est la seule possibilité que nous ayons –, de sauver ce site lacustre et de paralyser le bras de ces spéculateurs.

Techniquement, il est vrai, Madame la Conseillère fédérale, que le site n'est pas encore à l'inventaire fédéral des sites. On a vérifié tout ça, et vous pensez bien que les associations de protection du patrimoine de Genève ont fait les recherches nécessaires. Le service d'archéologie de Genève fera sûrement la demande pour l'inscrire à l'inventaire et l'affaire est en cours. Si par exemple cette motion était traitée en 1998, il est très probable, avec la politique intelligente que vous avez quant à cet inventaire, que le site y serait inscrit. Or, il ne faut pas chipoter sur quelques mois. Je vous demande d'intervenir.

Je fais une dernière remarque. C'est vrai que Genève est aujourd'hui dans une situation difficile. Elle a un système bonapartiste: Genève a été la seule ville de Suisse à être une préfecture française – c'était la capitale du Département du Léman du temps de Napoléon –, et la tradition bonapartiste y est très puissante. Bref, un conseiller d'Etat, M. Philippe Joye qui a la charge des travaux publics, a des pouvoirs exorbitants et il en abuse. Il fait cause commune avec les spéculateurs. La population du village, celle de Genève et tous ceux et toutes celles qui sont attachés à la sauvegarde du patrimoine n'ont pas d'autre solution, à cause du système bonapartiste du canton de Genève, face au Conseil d'Etat que d'en appeler à la Confédération.

Encore une fois, formellement, juridiquement, l'inventaire fédéral ne mentionne pas encore le site lacustre de Corsier, mais sur le fond vos services sont d'accord de l'y inclure. Il s'agirait donc de votre part de prendre une décision gouvernementale qui préserverait pour la population présente et à venir ce site d'une importance culturelle et historique tout à fait exceptionnelle.

Je vous remercie d'avance de bien vouloir accepter ma motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

41 Stimmen
68 Stimmen

95.3588

Interpellation Fischer-Seengen Beitritt der Schweiz zur Unidroit-Konvention

Interpellation Fischer-Seengen Convention Unidroit. Adhésion de la Suisse

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1996, Seite 613 – Voir année 1996, page 613

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Ich habe diese Interpellation im Dezember 1995 eingereicht. Die Antwort des Bundes-

rates datiert vom 14. Februar 1996. Es ist also seither einiges passiert. Die ganze Interpellation ist nicht mehr sehr aktuell. Ich möchte, um Ihre Freizeit etwas zu schonen, nun nicht die ganze Argumentation wieder aufgreifen.

Seit der Einreichung meiner Interpellation ist eine Vernehmlassung bei den interessierten Kreisen durchgeführt worden. Dieses Vorgehen ist nicht üblich, bevor eine solche Konvention überhaupt unterzeichnet wird. Ich bin froh, dass damit ein Sensibilisierungsprozess bereits stattgefunden hat und sich die interessierten Kreise noch vor der Unterzeichnung äussern konnten. Leider hat dann der Bundesrat im Juni 1996 diese Konvention trotzdem unterzeichnet, aber offensichtlich mit einem nicht besonders guten Gewissen. Sonst hätte er nämlich die Botschaft rasch verabschieden können und nicht noch eine interdepartementale Arbeitsgruppe einsetzen müssen, die sich nun vor allem noch mit den rechtlichen Fragen intensiv auseinandersetzt.

Wir werden also die Diskussion in materieller Hinsicht führen können, wenn die Botschaft zur Ratifizierung der Konvention vorliegen wird, und es erübrigt sich, dass wir heute im Detail materiell darauf eintreten. Ich darf Ihnen aber ankündigen, dass ich gegen die Ratifikation dieser Konvention Widerstand leisten werde. Ich darf auch darauf hinweisen, dass die Bundesrepublik Deutschland diese Unidroit-Konvention nicht ratifizieren wird. Sie wird sie nicht einmal unterzeichnen. Der Bundesminister für Justiz hat das in einem Schreiben vom 19. März 1997 eindeutig festgehalten. Wir wären also in guter Gesellschaft, wenn auch wir von einer Ratifikation absehen würden.

Ich hätte jetzt an Frau Bundesrätin noch die Bitte, uns heute zu sagen, wie das weitere Vorgehen geplant ist, wann wir diese Botschaft erwarten dürfen. Besten Dank!

Grossenbacher Ruth (C, SO): Auf die Interpellation Fischer-Seengen hat der Bundesrat detailliert Antwort gegeben, deshalb nur ein paar Punkte:

1. Die Unidroit-Konvention ist nicht rückwirkend, deshalb sind unsere Sammlungen, die privaten wie auch diejenigen in den Museen, nicht davon betroffen. Das ist ja die Angst vieler, sicher auch diejenige des Kollegen Fischer.

2. Die Unidroit-Konvention ist nicht gegen den legalen Kunsthandel. Sie richtet sich aber gegen den illegalen Kunsthandel, gegen gestohlene Objekte, illegal ausgegrabenes oder illegal ausgeführtes Kulturgut. Ich denke, dass unser Land, welches einen sehr grossen Kunsthandel kennt, kein Interesse an illegalem Kunsthandel haben kann. Deshalb verstehe ich die Angst der Kunsthändler nicht. Ich verstehe nicht, weshalb sie bereits mobil machen, obwohl die Botschaft noch nicht da ist. Wovor haben sie denn Angst? Was haben diejenigen zu verbergen, die gegen die Unidroit-Konvention sind?

3. Vergessen wir nicht, dass die Unidroit-Konvention auch unser nationales Patrimonium schützt, denn im ganzen will sie die Aufwertung, die Erhaltung und den Schutz des kulturellen Erbes eines jeden Landes.

4. Die Konvention ist auch kein Eingriff in unseren Föderalismus: Die Kantone können bestimmen, ob sie Regeln über die Ausfuhr von Kulturgütern erlassen wollen.

Zum Schluss erinnere ich daran, dass das Parlament 1993 meine Motion (92.3259) überwiesen hat, in der ich den Bundesrat aufgefordert habe, gesetzliche Grundlagen zu schaffen, die einer weiteren Entwicklung des illegalen Kunst- und Kulturobjekthandels entgegenwirken sollen. Die Ratifizierung der Unidroit-Konvention ist unter anderem die politische Antwort darauf.

Dreher Michael (F, ZH): Diese Unidroit-Konvention ist ein vergifteter Pfeil im Köcher. Die Angst, die Bedenken des Kunsthandels bestehen meines Erachtens zu Recht. Der Kunsthandelsplatz Schweiz ist, ähnlich wie der Kunsthandelsplatz USA – insbesondere New York, man weiss ja weshalb –, aufgrund der äusserst liberalen Bestimmungen zu dem geworden, was er ist. Deutschland ist als Kunsthandelsmarkt nachgeordnet. Die Schweiz und die USA hatten während Jahrzehnten den offensten denkbaren Kunsthandel, der

überhaupt möglich und denkbar war, weitgehend auch deswegen, weil keinerlei Devisenvorschriften existieren.

Ich habe Bedenken, dass der Handel leiden könnte, wenn wir hier die Möglichkeit zusätzlicher Staatseinmischung schaffen würden. Wenn ich Dinge höre wie «Schutz des Patrimoniums», dann passt das zwar zum Zeitgeist. Alles und jedes wird in diesem Lande geschützt, und die Tendenz geht dahin, immer noch mehr zu schützen, als bisher schon geschützt wurde. Vor lauter Schutz wissen wir gar nicht mehr, wie wir uns selber vor den Schützern schützen sollen. Dass man diese Tendenz nun auch noch in den Kunsthandel einbringt, dagegen habe ich eine Menge Vorbehalte anzumelden.

Es ist vollkommen klar: Gestohlenes Kunstgut hat keinen Platz auf dem Kunstmarkt. Gestohlenes Kunstgut kann aber auch mit den kurrenten juristischen Mitteln festgestellt werden. Es kann mit Arrest gesichert werden. Ich erinnere an den berühmten Fall des Fürsten von Liechtenstein, der feststellte, dass ein Gemälde, welches ihm im realen Sozialismus gestohlen, d. h., in der damaligen Tschechoslowakei zum Wohle des Volkes enteignet worden war, auf eine Auktion kam. Er liess es dort verarrestieren und in sein Eigentum restituieren. Dazu braucht es keine Unidroit-Konvention. Wir müssen also wachsam sein, dass wir dann, wenn es soweit ist, diese Geschichte gleich von Anfang an still und leise beerdigen, zum Wohle des Schweizer Kunsthandels.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Die Unidroit-Konvention von 1995 regelt die Rückgabe von Kulturgütern, die durch Diebstahl, Raubgrabungen oder rechtswidrige Ausfuhr einzelnen Ländern abhanden gekommen sind. «Abhanden gekommen» ist wohl eine zu harmlose Umschreibung der gängigen Raubkultur, die es vor allem im Norden der Welt gibt. Die Konvention will die ursprünglichen Eigentümerinnen und Eigentümer von Kulturgütern schützen. Gutgläubige Besitzerinnen und Besitzer von fremden Kulturgütern haben Anspruch auf eine angemessene Entschädigung. Das zeitgenössische Kunstschaffen ist ausgenommen.

Dass die Unidroit-Konvention mit dem schweizerischen Recht vereinbar ist, ist mittlerweile auch klar ausgewiesen. Die Unidroit-Konvention ist längst fällig – im Gegensatz zu meinem Vorredner bin ich sehr davon überzeugt. Sie stellt ein nützliches Instrumentarium und vernünftige Rahmenbedingungen zur Verfügung, die es ermöglichen, dass Kulturgüter endlich als das anerkannt werden, was sie sind: nämlich nicht einfache Sachen im Sinne von Handelsgütern wie Autos, Kleiderschränken oder Ähnlichem, sondern Güter von besonderer Schutzwürdigkeit. Somit müssen sie diesen besonderen Schutz auch bekommen. Daher reicht die normale Rechtsetzung, wie wir sie kennen, nicht aus. Dem war bisher nicht so. Kulturgüter werden seit der Kolonial- und Missionszeit rege gehandelt, geraubt, gestohlen und für geringes Geld oder gegen läppische Abgeltungen «abgläschet». Sie sind im Besitze von Sammlerinnen und Sammlern und Museen, wo sie verkauft und für teures Geld gehandelt werden. Viele dieser Kulturgüter werden widerrechtlich in den falschen Depots, den falschen Schränken und den falschen Schubladen gehortet. Sie sind von Kulturgütern zu reinen Sammelgegenständen geworden, ohne emotionalen Bezug zu ihrer Ursprungsbedeutung. Oder, wie der afrikanische Kunstsachverständige Philippe Lisembe sagt: «Von ihrem Ursprungsland weit entfernt, haben diese Kunstwerke ihren dichterischen Rhythmus und ihre Aussagekraft verloren. Weitab von der afrikanischen Erde, weitab vom Gesang der Frauen und Männer, weitab von den heiligen Riten ähneln diese Kunstwerke Göttern im Exil.»

Ich weiss aus eigener beruflicher Erfahrung, dass Konservatorinnen und Konservatoren die Kulturgüter in den Museen meist sorgfältig behandeln, sie ausstellen, die Öffentlichkeit informieren und versuchen, einen Beitrag zur Völkerverständigung und zum Abbau von Vorurteilen zu leisten. Ich habe aber trotzdem ein sehr schales Gefühl, wenn ich irgendwo in Afrika ein Museum besuche und die wenigen kümmerlichen Reste einheimischer Kulturgüter anschau, denn ich weiss ja, dass die weitaus schöneren und kostbareren Gegenstände in den Museen und in den Sammlungen im Norden

der Welt ausgestellt sind, und dort vor allem in den Sammlungen, wo sich Geld und Macht konzentrieren.

Ich habe ein noch schlechteres Gefühl, wenn ich mir die phantastischen Sammlungen von Kulturgütern ansehe, z. B. auch die von Jean-Paul Barbier-Müller und anderen; ich bin überzeugt, dass sie nicht legal entstanden sind und dass ein guter Teil dieser Masken, der Nagelfetische, der Grabbeigaben gestohlen, geraubt und auf illegale Weise hierher gekommen sind.

Diese Güter, die vor dem Abschluss der Unidroit-Konvention erstanden wurden, sind von ihr ausgeschlossen. Die Unidroit-Konvention ist nicht rückwirkend gültig, was ich persönlich als einen grossen Mangel betrachte. Um so unverständlicher ist es, dass rund um die Unidroit-Konvention ein vehementes Kesseltreiben ausgebrochen ist, angeheizt durch Sammler, Händler und einige Museumsleute. Das Gespenst der Entleerung der Museen und Ausstellungsräume geht um. Mit der Rückgabe, so hört man, würde man die Kulturgüter der Zerstörung preisgeben. Das heisst im Klartext, dass die Fachleute in Afrika, in Asien, auf Neuguinea und den Fidschi-Inseln angeblich nicht imstande sind, ihre eigenen Kulturgüter zu schützen, so, wie wir uns das im Norden eben vorstellen. Dieser vordergründigen Sorge um die wertvollen Güter liegen handfeste finanzielle Interessen zugrunde. Der illegale Kunsthandel blüht und macht noch reicher, denn es ist weiterhin möglich, die «guten Stücke» für einen Pappenstiel aus dem Süden in den Norden zu veräussern. So werden ausserhalb aller Gesetze diese Sammlungen hier noch prächtiger und die Handelspreise noch phantastischer.

Die Unidroit-Konvention will hier mit für mich zu sanften Bedingungen Einhaltung gebieten. Sie schliesst sich damit der Erklärung von Mexiko-Stadt anlässlich der Weltkonferenz über Kulturpolitik von 1992 an, worin es heisst, dass die Rückgabe von Kulturgut, das rechtswidrig aus den Ursprungsländern entfernt wurde, ein Grundprinzip der kulturellen Beziehungen zwischen den Völkern sei. Insofern ist es sehr wichtig, dass die Schweiz die Unidroit-Konvention ratifiziert.

Schluer Ulrich (V, ZH): Wenn die Unidroit-Konvention nicht nur an ihren Titeln und an ihren Prinzipien gemessen wird, sondern wenn sie genau auf ihre Aussagen hin kontrolliert wird, dann hat sie bedenkliche Lücken. Ich möchte nur auf eine Lücke hinweisen und Frau Bundesrätin Dreifuss bitten, dazu Stellung zu nehmen, nachdem der Bundesrat die Konvention ja bereits unterzeichnet hat.

Wenn ein Regime in einem Staat gegen eine Minderheit im betreffenden Staat bzw. gegen ein unterdrücktes Gebiet im betreffenden Staat in der Weise vorgehen will, dass es ihre bzw. seine kulturellen Leistungen auslöschen will – ich denke beispielsweise an den Fall Tibet – und von Staates wegen beispielsweise den Inhalt von Klöstern behändigt und dessen Export über offizielle Kanäle mit offizieller Bewilligung, mit offiziellem Attest zulässt oder sogar fördert, dann geschieht hier ein Raubbau am Kulturgut eines Volkes, der grösste Zerstörungen anrichtet. Das Kulturgut ist unwiederbringlich verloren. Meines Erachtens nimmt die Unidroit-Konvention zu diesen schwerwiegenden Ereignissen, die dutzendfach auf dieser Welt vorkommen, nicht Stellung.

Ich möchte Frau Bundesrätin Dreifuss bitten, dazu Stellung zu nehmen. Es würde mich sehr interessieren, wie der Bundesrat angesichts dieser Fakten mit der Konvention und deren Anwendung umgeht, wie im geschilderten Fall Gerechtigkeit im Kunsthandel gewährleistet werden kann.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Nous avons anticipé un peu un débat qui aura très probablement lieu. Vous comprendrez que j'essaierai de rester plutôt brève. Je remercie M. Fischer-Seengen de nous avoir dit quelle serait sa prise de position et de nous avoir donné quitus pour la réponse que nous lui avons donnée.

La procédure de consultation à laquelle il a fait allusion et que le Conseil fédéral a souhaité placer avant la signature elle-même n'est pas si extraordinaire. D'abord le Conseil fédéral est très prudent dans les entreprises de signature et surtout de ratification de conventions internationales. Celle-ci est

particulière, elle est directement applicable. Elle modifie le droit suisse. Il était tout à fait normal de lui faire subir la même procédure que pour un texte de droit. D'où procédure de consultation, signature ensuite, parce que le Conseil fédéral considère qu'il est très important que la Suisse ne puisse pas devenir une plaque tournante du commerce des biens culturels volés, et qu'il distingue dans l'ordre juridique suisse un certain nombre de lacunes qui, au fur et à mesure que la législation d'autres pays ou la législation internationale seraient plus étoffées dans ce domaine, pourraient amener la Suisse à jouer ce rôle qu'elle ne devrait, aux yeux du Conseil fédéral, pas jouer. Les intervenants aujourd'hui n'ont pas non plus souhaité voir la Suisse jouer ce rôle.

Le Conseil fédéral a donc signé cette convention à laquelle il a contribué dans les années d'examen, d'étude, d'analyse et finalement de rédaction. Il a institué un groupe de travail interdépartemental, mais en fait moins pour la convention Unidroit proprement dite que pour la relation entre Unidroit et la convention de l'Unesco. Nous avons en fait deux instruments: un instrument de droit privé international et un instrument qui est un traité général qui, lui, ne sera pas directement applicable en droit suisse.

C'est la combinaison de ces deux niveaux et de ces deux instruments qu'il a confiée à ce groupe de travail. Il en attend un rapport au début de l'année prochaine. Cela lui permettra de donner à ce moment-là le mandat qu'il jugera bon de donner, vraisemblablement au Département fédéral de l'intérieur, pour voir quelle suite donner et quels projets présenter au Parlement sans vouloir anticiper le moins du monde une décision du Conseil fédéral.

Vous aurez compris que j'ai dit avec prudence qu'il était probable que vous ayez à en discuter. J'imagine qu'un message du Conseil fédéral pourrait être adopté et vous être soumis dans le courant de l'année prochaine. Les travaux d'analyse juridique permettent de prévoir grosso modo un tel calendrier. Si cela se révélait exact, nous aurions alors l'occasion de poursuivre le débat d'aujourd'hui à peu près dans une année.

En ce qui concerne la question posée par M. Schluer, il pourrait y avoir une telle lacune, dans la mesure où les propriétaires légitimes ne pourraient pas à un moment donné de leur histoire – je ne pense pas maintenant au passé puisque ce n'est pas rétroactif, mais à l'avenir – faire valoir leurs droits. Un couvent tibétain appartient vraisemblablement à ses lamas ou à l'église bouddhiste tibétaine, si l'expression peut être utilisée. A un moment donné, des propriétaires légitimes peuvent aussi faire valoir ce droit. Pour le cas que vous mentionnez, il s'agit plutôt d'un cas qui relève des principes généraux de la convention de l'Unesco pertinente, qui définit aussi les obligations des Etats à l'égard des trésors du patrimoine culturel dont ils ont la charge.

Je vous remercie d'avoir mis en évidence ce problème, ce qui me permet de rendre hommage à un grand collectionneur d'art tibétain, M. Richard Ernst, Prix Nobel. Ce dernier m'a manifesté tout son soutien pour que la Suisse ratifie la convention Unidroit, alors qu'il est lui-même le dépositaire de toute une série de trésors tibétains qu'il rendrait s'il en avait l'occasion à ceux qu'il considère comme les légitimes propriétaires de ces oeuvres d'art.

*Schluss der Sitzung um 19.40 Uhr
La séance est levée à 19 h 40*

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 23. September 1997

Mardi 23 septembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

97.029

Abfälle in der Rhein- und Binnenschifffahrt. Übereinkommen

Navigation rhénane et intérieure. Convention relative aux déchets

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. März 1997 (BBl III 365)
Message et projet d'arrêté du 17 mars 1997 (FF III 349)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Die völkerrechtliche Ordnung der Rheinschifffahrt beruht auf der Schlussakte des Wiener Kongresses vom 9. Juni 1815 und der gestützt darauf am 17. Oktober 1868 abgeschlossenen Revidierten Rheinschiffahrtsakte (Mannheimer Akte). Durch die Mannheimer Akte in der Fassung vom 20. November 1963 ist der Schweiz auf dem Rhein der freie Zugang zum Meer gesichert. Die Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR), zusammengesetzt aus Vertretern der Mitgliedstaaten Deutschland, Frankreich, Belgien, Niederlande und Schweiz, mit Sitz in Strassburg ist für die Einhaltung der Mannheimer Akte verantwortlich.

Die ZKR hat im Jahre 1990 eine interne Arbeitsgruppe und ein Jahr später noch eine spezielle Ad-hoc-Arbeitsgruppe beauftragt, das nun vorliegende Übereinkommen auszuarbeiten. Am 9. September 1996 hat sie das Übereinkommen durch die bevollmächtigten Vertreter der Mitgliedstaaten und den Vertreter Luxemburgs unterzeichnen lassen. Das Grossherzogtum hat nämlich mit Schreiben vom 16. Juli 1996 an die ZKR dem Übereinkommen auch zugestimmt.

Für die Verabschiedung des Übereinkommens und dessen Inkrafttreten innert kürzestmöglicher Frist haben sich sowohl die Internationale Kommission zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung (IKSR) als auch die zuständigen Minister der Rheinanliegerstaaten und der Vertreter der Europäischen Kommission an ihrer 11. Rhein-Ministerkonferenz am 8. Dezember 1994 eingesetzt. Die Minister haben dabei insbesondere die Wichtigkeit einer verursachergerechten und wettbewerbsneutralen Regelung der Abfallentsorgung hervorgehoben.

Die Vertragsparteien verfügen über eine Konferenz der Vertragsparteien, die mit der Überwachung der Durchführung dieses Übereinkommens beauftragt wird (Art. 14 Abs. 1). Das Sekretariat der Konferenz der Vertragsparteien wird vom Sekretariat der ZKR wahrgenommen (Art. 15).

2. Das Übereinkommen über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt regelt die Entsorgung von drei Abfallkategorien:

– Sammlung und Abgabe von öl- und fetthaltigen Schiffsbetriebsabfällen;

– Behandlung von Abfällen aus dem Ladungsbereich; und
– Behandlung von sonstigen Schiffsbetriebsabfällen.

Die Finanzierung der Entsorgung beruht auf dem Verursacherprinzip. Die Entsorgung und deren Finanzierung sind durch dieses Übereinkommen in allen Mitgliedstaaten einheitlich geregelt.

3. Die Schweiz erfüllt die meisten Verpflichtungen dieses Übereinkommens. Sie verfügt nämlich über eine gute Infrastruktur in der Abfallbeseitigung; ein Handlungsbedarf ist nur noch beim Kanalisationsanschluss der Umschlagsanlagen für die Sammlung und Abgabe von Abfällen aus dem Ladungsbereich vorhanden.

Für den Bund entstehen durch dieses Übereinkommen keine finanziellen und personellen Auswirkungen. Gemäss Artikel 9 (Innerstaatliche Institution) des Übereinkommens sind in der Schweiz die Kantone Basel-Stadt und Basel-Landschaft für die Umsetzung des Übereinkommens verantwortlich. Obwohl keine gesetzliche Grundlage vorliegt, die eine Ausrichtung von Beiträgen des Bundes an die Kantone für den Vollzug des Bundesrechts vorsieht, finden zurzeit zwischen dem Bund und den Kantonen Basel-Stadt und Basel-Landschaft Gespräche statt, um die Entschädigungsfrage zu lösen (vgl. Botschaft, Ziff. 13).

Die beiden Kantone können zudem dank dem im Übereinkommen verankerten Verursacherprinzip die Kosten für die Annahme und Entsorgung der öl- und fetthaltigen Schiffsbetriebsabfälle grösstenteils auf die Verursacherinnen und Verursacher abwälzen.

Der Bundesbeschluss, mit dem der Bundesrat ermächtigt wird, das Übereinkommen zu ratifizieren, untersteht dem fakultativen Staatsvertragsreferendum für multilaterale Rechtsvereinheitlichung (Art. 89 Abs. 3 Bst. c BV).

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. Les règles de droit international régissant la navigation rhénane reposent sur l'Acte final du Congrès de Vienne du 9 juin 1815 ainsi que sur la Convention révisée pour la navigation du Rhin (Acte de Mannheim) conclue le 17 octobre 1868 sur la base de ce même acte final. La convention révisée, dans sa version du 20 novembre 1963, garantit à la Suisse l'indispensable accès à la mer par le Rhin. La Commission centrale pour la navigation du Rhin (CCNR) dont les Etats membres sont l'Allemagne, la France, la Belgique, les Pays-Bas et la Suisse, est une organisation internationale qui a son siège à Strasbourg. Elle a pour tâche de veiller au respect des principes garantis par l'Acte de Mannheim.

En 1990, la commission centrale a chargé un groupe de travail et, une année plus tard, un groupe de travail ad hoc spécial d'élaborer la présente convention. Le 9 septembre 1996, la convention a été signée à Strasbourg par les Etats membres de la CCNR et un représentant du Luxembourg (ce dernier ayant fait connaître son adhésion par lettre du 16 juillet 1996).

Aussi bien la Commission internationale pour la protection du Rhin contre la pollution (CIPR) que les ministres chargés de la protection du Rhin des Etats riverains et le représentant de la Commission européenne se sont engagés lors de la 11e Conférence des ministres rhénans, tenue le 8 décembre 1994, à créer toutes les conditions nécessaires pour permettre l'adoption de la convention et sa mise en vigueur dans les plus brefs délais. Ils ont tous souligné l'importance d'une réglementation en matière d'élimination des déchets qui prenne en compte le principe du pollueur-payeur et qui n'ait aucune incidence sur la situation concurrentielle.

La Conférence des Parties contractantes est l'organe chargé de l'application de la convention (cf. art. 14 al. 1er). Le secrétariat de la Conférence des Parties contractantes est assuré par le secrétariat de la CCNR à Strasbourg (cf. art. 15).

2. La Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure régit l'élimination de trois catégories de déchets:

- collecte et dépôt des déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation et la maintenance du bateau;
- traitement des déchets et eaux usées survenant à bord du bateau du fait de la cargaison, de la cargaison restante et de la cargaison qui, lors de la manutention, tombe sur le bateau à l'extérieur de la cale;
- traitement des autres déchets survenant lors de l'exploitation du bateau.

Le financement de l'élimination des déchets repose sur le principe du pollueur-payeur. L'élimination des déchets et les modalités de financement afférentes sont harmonisées pour tous les Etats membres.

3. La Suisse remplit la plupart des conditions de cette convention. Disposant déjà d'une infrastructure nécessaire à l'élimination des déchets, elle ne devrait mettre en oeuvre que peu de dispositifs nouveaux. Toutefois, une insuffisance existe encore quant au raccordement à la canalisation des installations de manutention pour la collecte et le dépôt des déchets liés à la cargaison.

La convention n'entraînera pas de conséquences financières et d'effets sur l'état du personnel. En vertu de l'article 9 (Institution nationale) de la convention, les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne sont responsables de l'application de la convention, notamment de l'organisation du système de financement uniforme de la réception et de l'élimination des déchets. Bien qu'il n'existe pas de base légale prévoyant le versement de contributions par la Confédération aux cantons pour l'application de la législation fédérale, des discussions ont actuellement lieu entre la Confédération et les cantons de Bâle-Ville et Bâle-Campagne, afin de résoudre le problème de la participation aux frais occasionnés par l'institution nationale (cf. ch. 13 du message).

En outre, les deux cantons peuvent, grâce à l'inscription dans la convention d'une disposition basée sur le principe du pollueur-payeur, imputer en grande partie aux pollueurs les frais pour la réception et l'élimination de déchets huileux et graisseux survenant lors de l'exploitation de bâtiments.

L'arrêté fédéral par lequel le Conseil fédéral reçoit la compétence de ratifier la convention est soumis, conformément à l'article 89 alinéa 3 lettre c de la constitution, au référendum facultatif sur les traités de droit public international et satisfait à l'objectif d'une unification multilatérale du droit.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, das Übereinkommen zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, es zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver la convention et d'habiliter le Conseil fédéral à la ratifier.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend das Übereinkommen über die Sammlung, Abgabe und Annahme von Abfällen in der Rhein- und Binnenschifffahrt

Arrêté fédéral concernant la Convention relative à la collecte, au dépôt et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1-3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1-3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0959)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Carobbio, Columberg, David, Dettling, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Eyman, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Müller Erich, Pelli, Philippa, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüter, Semadeni, Simon, Speck, Steffen, Steiner, Steinemann, Stump, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Felten, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler (90)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lachat, Leemann, Leu, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruf, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Tschopp, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (109)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.038

Grenzbereinigungen. Abkommen mit Frankreich

Rectification de la frontière. Conventions avec la France

Botschaft und Beschlussentwurf vom 14. Mai 1997 (BBl III 909)
Message et projet d'arrêté du 14 mai 1997 (FF III 825)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Ruffy Victor (S, VD) unterbreitet im Namen der Aussenpolitischen Kommission (APK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Bundesrat beantragt die Genehmigung von zwei Grenzbereinigungsabkommen mit Frankreich. Es geht einmal um die Bereinigung der schweizerisch-französischen Grenze in-

folge des Autobahnzusammenschlusses zwischen Bardonnex (Kanton Genf) und Saint-Julien-en-Genevois (Département Hochsavoyen). Das andere Abkommen betrifft eine Grenzbereinigung beim Zollübergang bei Vallorbe (Kanton Waadt) und Jougne (Département Doubs), welche durch den Bau einer neuen Zollplattform notwendig geworden ist.

1. Autobahnzusammenschluss bei Bardonnex und Saint-Julien-en-Genevois

Das am 1. April 1986 in Kraft getretene schweizerisch-französische Abkommen vom 27. September 1984 über den Autobahnzusammenschluss zwischen Bardonnex und Saint-Julien-en-Genevois bildet die Grundlage für den Bau der Verbindung N 1a–A 401 zur französischen Autobahn A 40 durch ein Brückenbauwerk von rund 377 Meter über schweizerisches und französisches Gebiet. Damit das Hauptwerk insgesamt auf französisches Gebiet zu liegen kommt, wurde im Abkommen von 1984 der Austausch der gegenwärtig zur Schweiz gehörenden Fläche an Frankreich gegen eine französische Parzelle gleichen Umfangs vereinbart. Konkret geht es um einen Gebietsaustausch von je 81 400 Quadratmeter. Der Autobahnzusammenschluss ist schon seit drei Jahren in Betrieb. Das vorliegende Abkommen konnte aber erst nach der Bereinigung rechtlicher Probleme unterzeichnet werden und liegt nun zur Genehmigung vor.

2. Zollübergang bei Vallorbe und Jougne

Der Austausch von Parzellen von je 30 Quadratmeter zwischen der Schweiz und Frankreich wurde durch den Bau einer neuen Plattform am obenerwähnten Zollübergang notwendig.

Die einstimmige Kommission beantragt, den am 18. September 1996 zwischen der Schweiz und Frankreich unterzeichneten Abkommen zur Bereinigung der schweizerisch-französischen Grenze infolge des Autobahnzusammenschlusses zwischen Bardonnex (Kanton Genf) und Saint-Julien-en-Genevois (Département Hochsavoyen) und zur Bereinigung der schweizerisch-französischen Grenze zwischen dem Kanton Waadt und dem Département Doubs zuzustimmen.

Ruffy Victor (S, VD) présente au nom de la Commission de politique extérieure (CPE) le rapport écrit suivant:

Le Conseil fédéral sollicite l'adoption de deux conventions passées avec la France et portant rectification de la frontière franco-suisse. La première convention concerne une rectification de la frontière franco-suisse suite au raccordement des autoroutes entre Bardonnex (canton de Genève) et Saint-Julien-en-Genevois (département de la Haute-Savoie). La deuxième concerne une rectification de la frontière au passage de douane de Vallorbe (canton de Vaud) et Jougne (département du Doubs), rendue nécessaire par la construction d'une nouvelle plate-forme douanière.

1. Raccordement des autoroutes entre Bardonnex et Saint-Julien-en-Genevois

L'accord franco-suisse du 27 septembre 1984 – entré en vigueur le 1er avril 1986 – relatif au raccordement des autoroutes entre Bardonnex et Saint-Julien-en-Genevois constitue la base juridique permettant de construire la liaison N 1a–A 401 qui mène à l'autoroute française A 40 par un pont d'environ 377 mètres sur territoires suisse et français. Afin que la totalité de l'ouvrage principal soit situé sur territoire français, l'accord de 1984 prévoyait que la parcelle de territoire suisse sur laquelle une partie du pont se trouve serait échangée contre une parcelle de territoire français de mêmes dimensions. Il s'agit concrètement d'échanger deux parcelles de 81 400 mètres carrés chacune. Le raccordement des autoroutes est en service depuis trois ans déjà, mais certains problèmes juridiques ont dû être réglés avant de pouvoir conclure la convention qui doit maintenant être approuvée.

2. Passage de douane de Vallorbe et Jougne

L'échange de deux parcelles de 30 mètres carrés chacune entre la France et la Suisse a été rendu nécessaire par la construction d'une nouvelle plate-forme douanière au passage de douane de Vallorbe et Jougne.

La commission propose, à l'unanimité, d'adopter l'arrêté fédéral concernant les conventions du 18 septembre 1996 en-

tre la Confédération suisse et la République française portant rectification de la frontière franco-suisse suite au raccordement des autoroutes entre Bardonnex (canton de Genève) et Saint-Julien-en-Genevois (département de la Haute-Savoie) et portant rectification de la frontière franco-suisse entre le canton de Vaud et le département du Doubs.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'adopter le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend zwei Abkommen mit Frankreich über Grenzbereinigungen

Arrêté fédéral concernant deux conventions avec la France portant rectification de la frontière

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0960)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Burgener, Columberg, David, Dettling, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Filliez, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Imhof, Jans, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Meier Hans, Müller Erich, Oehrlí, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rennwald, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Semadeni, Simon, Stefan, Steinegger, Steinemann, Stucky, Stump, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Felten, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl (98)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Walter, FridERICI, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Herczog, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Ledergerber, Leu, Lötscher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf,

Roth, Ruf, Rychen, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steiner, Strahm, Straumann, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vogel, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (101)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.047

Internationales Komitee vom Roten Kreuz. Finanzhilfe

Comité international de la Croix-Rouge. Aide financière

Botschaft und Beschlussentwurf vom 2. Juni 1997 (BBI IV 55)
Message et projet d'arrêté du 2 juin 1997 (FF IV 55)
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission
Eintreten
Proposition de la commission
Entrer en matière

Gysin Remo (S, BS), Berichterstatter: Nachdem wir bereits im März einen Rahmenkredit für die internationale humanitäre Hilfe von 1,050 Milliarden Franken beschlossen haben, entscheiden wir heute über einen Beitrag an das Sitzbudget des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK) von maximal 275 Millionen Franken für die Jahre 1998–2001.

Zu beachten ist, dass es bundesweit drei verschiedene Formen der Beiträge an das IKRK gibt: erstens die Sitzbeiträge gemäss Vorlage (1996 waren das 65 Millionen Franken), zweitens die Beiträge im Rahmen der humanitären Hilfe (das waren in den vergangenen Jahren etwa 31 Millionen Franken) und drittens die jährlichen Zusatzbeiträge wie Naturalbeiträge oder Dienstleistungen in kleinerem Umfang (1995 waren es etwa 400 000 Franken).

Das im Jahre 1863 auf Initiative von Henry Dunant gegründete IKRK brauche ich Ihnen sicherlich nicht im Detail vorzustellen. Es bildet zusammen mit 165 nationalen Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften und deren Dachverband, der Internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften, die internationale Rotkreuz- und Rothalbmondbewegung. Weltweit beschäftigt das IKRK zurzeit etwa 8700 Personen, davon arbeiten 650 Personen am Hauptsitz in Genf.

Die Grundlagen der IKRK-Tätigkeit bilden die vier Genfer Abkommen von 1949 zum Schutze der Kriegsgesopfer sowie die zwei Zusatzprotokolle von 1977.

Ich will Ihnen die Haupttätigkeiten des IKRK nur stichwortartig in Erinnerung rufen: Es sind dies der Schutz und die Hilfe für Kriegsgesopfer, z. B. die Nothilfe in Form von Essen, Unterkunft und Erster Hilfe; die Besuche von Gefangenen; die Suchdienste; die Zusammenführung der Familien und schliesslich die humanitäre Diplomatie zur Begrenzung oder zur Vermeidung von Konflikten und zu guter Letzt – auf ganz anderer Ebene – die Weiterentwicklung des humanitären Völkerrechts.

Ein besonderes Tätigkeitsbeispiel jüngster Tage: Es war vor allem das IKRK, das den Verzicht auf Landminen in der Abrüstungskonferenz in die Debatte einbrachte.

Den weltweiten Leistungen des IKRK, sei es auf dem Balkan, in der ehemaligen Sowjetunion, am Horn von Afrika, in Genf oder anderswo, gebührt höchste Anerkennung. Lassen Sie mich deswegen an dieser Stelle im Namen der Aussenpolitischen Kommission und auch des Parlamentes allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie den Verantwortlichen des IKRK ein herzliches Dankeschön sagen.

Aller Kritik zum Trotz ist die Welt ohne IKRK schwer vorstellbar. In den letzten Jahren haben die Erschwernisse für die IKRK-Tätigkeit offensichtlich zugenommen. Zunehmend lassen sich diffuse Machtstrukturen bei Konflikten und insgesamt eine erhöhte Unvorhersehbarkeit und erhöhte Komplexität der Aufgabenstellung und des Umfeldes beobachten. In der Folge davon sind die Sicherheitsbedingungen für die Mitarbeitenden schlechter und die Kooperationsvoraussetzungen schwieriger geworden. Auch ein gewisser Konkurrenzkampf zwischen IKRK, UNHCR sowie gemeinnützigen privaten Organisationen um Beiträge, Spenden und vor allem um die Gunst der Medien machen die Arbeit nicht einfacher. In der Diskussion der Botschaft ist die APK in vertieften Gesprächen mit einer IKRK-Delegation unter der Leitung des Präsidenten Cornelio Sommaruga auf diese Problembereiche eingegangen. Weitere Diskussionspunkte waren die Unabhängigkeit bzw. die strikte Neutralität des IKRK, die auch schon zu Akzeptanzproblemen geführt hat, oder die Bedeutung präventiver Anstrengungen, die nach Ansicht der Kommission künftig zu verstärken sind. Toleranz und Solidarität beispielsweise sollten weltweit als Lernziel und Lehrstoff in die Grundbildung von Schulen aufgenommen werden.

Herr Sommaruga schilderte uns auch Ansätze zur besseren Betriebs- und Projektführung. So sollen zukünftig vermehrt Evaluationen aufgrund von Zielkriterien durchgeführt werden. Zurzeit überarbeitet das IKRK-Kader die neuen IKRK-Strategien.

Ein zentrales, in der Zukunft zu lösendes Problem ist das Nebeneinander der verschiedenen humanitären Organisationen. Möglicherweise wird die Arbeit künftig von drei Blöcken erbracht: von der Uno, von den Nichtregierungsorganisationen und von der Rotkreuzbewegung, in der sich das IKRK und die Föderation möglicherweise eines Tages zusammenschliessen werden. Für Dynamik ist also gesorgt, und in der Dynamik sind stabile Faktoren besonders wichtig und gefragt.

Ein solcher stabiler Pfeiler ist die Partnerschaft von IKRK und der Schweiz. Diese Verbundenheit geht weit über die Gründungsgeschichte und den Standort des Hauptsitzes hinaus. Die Schweiz ist nicht nur Sitzstaat des IKRK, sondern auch Heimatstaat aller Mitglieder des Komitees. Die Schweiz stellt einen grossen Teil der IKRK-Mitarbeiterinnen und -Mitarbeiter. Die Schweiz ist auch Depositarstaat der Genfer Abkommen. Sie nimmt in dieser Eigenschaft alle Beitritts- und Ratifikationsurkunden entgegen und besorgt die Notifizierung an die Mitgliedstaaten.

Hervorzuheben sind auch die enge diplomatische und vor allem die enge operationelle Zusammenarbeit und die Übereinstimmung unserer humanitären Aussenpolitik mit den Zielen des IKRK. Dass sich die Schweiz seit 1931 im besonderen Mass am Sitzbudget des IKRK beteiligt, ist demnach folgerichtig.

Wir finanzieren rund die Hälfte des Sitzbudgets. Im letzten Rahmenkredit (für die Jahre 1994–1997) beteiligten wir uns mit insgesamt 250 Millionen Franken. Für die Jahre 1998–2001 ist, wie gesagt, eine Summe von maximal 275 Millionen Franken vorgesehen.

Zur Finanzierung des Sitzbudgets ist folgendes zu bemerken: Ein wesentlicher Teil wird nicht wie bei anderen Institutionen über Mitgliederbeiträge, sondern beim IKRK über freiwillige Beiträge der Vertragsstaaten und der nationalen Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften getragen. Das SRK bezahlte im letzten Jahr beispielsweise 112 000 Franken. Beiträge leisten aber auch die Schweizer Kantone und einzelne Gemeinden sowie Privatpersonen, private Spender. Im IKRK-Budget wird zwischen Sitz- und Feldbudget unterschieden. Das Sitzbudget umfasst die Aufwendungen im Zusammenhang mit der Infrastruktur und der Führung des IKRK so-

wie für Basisaktivitäten des IKRK, die von Genf aus realisiert werden.

Eine Analyse des Anhangs der Botschaft betreffend die Beiträge zeigt, dass die Schweiz im Ländervergleich weitaus die grösste Last des Sitzbudgets trägt und im Hinblick auf die Gesamtlasten hinter den USA an zweiter Stelle steht. Zu beachten ist allerdings bei solchen Rangfolgen, dass die europäischen Länder auch einen Teil der sogenannten EU-Nothilfe mitfinanzieren. Wie auch immer: Die Schweiz unterstützt das IKRK auf ausserordentliche Weise, und so soll es auch sein, heute und in Zukunft.

Im Namen der einstimmigen Aussenpolitischen Kommission beantrage ich Ihnen, dem Bundesbeschluss vollumfänglich zuzustimmen.

Frey Claude (R, NE), rapporteur: L'accord de siège conclu le 19 mars 1993 conforte l'indépendance du Comité international de la Croix-Rouge sur le plan suisse.

Le CICR n'est pas un instrument de notre politique étrangère, et pourtant notre pays et la Croix-Rouge sont étroitement liés par l'histoire, par les hommes et par les objectifs de solidarité internationale et de défense du droit humanitaire. Notre politique internationale se trouve ainsi renforcée d'une manière décisive par les actions du CICR. Les missions accomplies dans des circonstances toujours difficiles et souvent périlleuses assurent une présence forte de notre pays dans les régions en crise. Ces hommes et ces femmes qui, parfois, paient de leur vie leur engagement sont aussi l'honneur de notre pays. Il est donc tout naturel que la Suisse apporte au CICR un appui important, moral, politique et financier.

A l'unanimité, la commission vous propose d'approuver la contribution de 275 millions de francs pour la période 1998–2001, contribution qui permettra de couvrir à près de 50 pour cent, 47 pour cent précisément, les frais de siège du Comité international de la Croix-Rouge.

Cette contribution est essentielle dans la mesure où les Etats, en ces temps difficiles aussi sur le plan budgétaire, ont tendance à privilégier leur soutien aux actions ponctuelles, sur le terrain, au détriment des activités perçues trop souvent comme «administratives» parce que inscrites dans le budget du siège. C'est pourquoi il faut rappeler que plus de la moitié du budget de siège est consacré aux dépenses liées à la coordination des activités d'urgence, de protection, de santé et de secours, ainsi qu'aux activités de promotion du droit humanitaire ou à la coopération au développement des sociétés nationales de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. En réalité, si on tient compte en outre des activités de soutien, ce sont environ 80 pour cent des dépenses du siège qui sont en liaison directe avec les opérations sur le terrain. Relevons que l'économie suisse bénéficie d'un retour important de ces activités, évalué à quelque 280 millions de francs par année. Le Bureau du Conseil national a décidé de classer ce débat en catégorie IV, ce qui tendrait à démontrer que le soutien au CICR va de soi, sans le dire. Il nous paraît qu'il aurait été préférable qu'il aille de soi, mais en le disant. Nous regrettons simplement que l'occasion n'ait pas été donnée aux groupes politiques de notre Conseil d'apporter et de motiver leur appui. Le CICR a besoin en effet de l'engagement de chacun, et des parlementaires en particulier. La situation financière de l'humanitaire en général est critique. Les gouvernements ont par trop tendance à pratiquer le saupoudrage des subventions, ce qui entraîne la dispersion des moyens. Les députés suisses engagés dans des débats sur le plan international, que ce soit au Conseil de l'Europe, à l'OSCE, à l'UIP, à l'AIPLF, etc., doivent saisir toutes les occasions pour sensibiliser certains pays à la nécessité de faire plus et mieux.

Concrètement, à la lecture des montants versés par certains Etats en faveur du CICR, nous avons été surpris, parfois en bien – il faut saluer la contribution des Etats-Unis, qui les place en tête; suivent la Suisse et l'Union européenne, qui paie un peu moins de 10 pour cent du budget total du CICR. Il faut saluer aussi la contribution importante de certains pays nordiques comme la Suède, la Norvège ou la Finlande. Mais il faut aussi dire notre déception lorsque nous constatons que la France et l'Allemagne réunies font moins que le Dane-

mark. Alors, que dire de la Principauté de Monaco, avec son rocher, avec ses richesses, avec ses bals mondains, ses oeuvres d'entraide, ses oeuvres charitables et ses dames patronnesses? Monaco accorde le même montant que les communes de Chêne-Bougeries et de Vevey ensemble. Il nous paraît que si c'est beaucoup pour Chêne-Bougeries ou pour Vevey, c'est un peu peu pour Monaco!

Mais le CICR n'a pas seulement besoin d'un soutien au plan financier. Il y a des combats pour lesquels la Suisse doit s'engager chaque fois qu'elle le peut. La campagne contre les mines antipersonnel en est un. M. Dupraz avait ouvert la voie ici dans cette salle. Cette semaine, lors de la session parlementaire du Conseil de l'Europe, Mme Lisbeth Fehr présente un rapport à l'appui d'un projet de recommandation à l'intention des quarante Etats membres. Le Conseil fédéral doit aussi s'engager dans ce dossier, et encore plus qu'il ne le fait actuellement. Le CICR s'achoppe encore sur la question de la définition de la mine antipersonnel. La Suisse pourrait jouer ici un rôle plus actif aussi pour convaincre les Etats réticents, et en premier lieu les Etats-Unis. M. Clinton s'occupe beaucoup des dangers de la cigarette, il pourrait prendre quelque peu en considération les dangers des mines antipersonnel. Il faut aussi convaincre d'autres Etats réticents – c'est un euphémisme –, comme la Chine, la Russie, certains pays de l'ASEAN, le Pakistan ou l'Inde.

Il y a là, Monsieur le Conseiller fédéral, un grand travail de persuasion à effectuer, qui se situe dans le cadre de notre politique humanitaire. Pour cela, il faut une volonté réaffirmée. Aujourd'hui, le Conseil national va donner des moyens, et nous voulons affirmer ici notre politique en appui de celle du CICR.

C'est dans cet esprit que la commission vous propose, à l'unanimité, de voter l'arrêté fédéral qui vous est soumis.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: M. Frey vient de dire que même si des crédits sont incontestés et passeront donc le cap du Parlement sans problème, il serait utile de les soumettre à une évaluation globale en fonction des bénéficiaires.

Je partage cet avis. En même temps, je dois dire que lorsqu'on constate, comme ce fut le cas pour la commission, une unanimité tellement évidente, il va de soi que cette unanimité est le témoignage d'une volonté claire, du Parlement et du pays, de soutien au Comité international de la Croix-Rouge (CICR). Je serai donc très bref, surtout du fait que les deux rapporteurs, MM. Gysin et Frey, ont déjà dit l'essentiel du message qui vous est soumis.

Je voudrais simplement souligner que le soutien au budget de siège du CICR constitue depuis toujours un élément important de l'engagement humanitaire de la Suisse. Cet engagement – j'ai l'occasion de le rappeler à tout moment – est un engagement de caractère juridique. Par exemple, Monsieur Frey, notre bataille à Oslo pour le bannissement des mines antipersonnel représente le suivi d'une modification très importante, vous le savez, de la position du Conseil fédéral depuis deux ans, mais aussi un engagement sur le plan diplomatique et sur le terrain par le biais de l'Aide humanitaire ou du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe. Cela témoigne simplement de la ligne constante suivie dans notre politique étrangère. Elle se fonde d'ailleurs sur les finalités essentielles de notre rapport de 1993 sur la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante.

En amont et pour ainsi dire à la base de cette collaboration étroite avec le CICR, figurent les contributions au budget de siège. Il est probablement plus facile, aussi face à l'opinion publique, d'intervenir en fonction de projets concrets, d'actions concrètes. Il est plus difficile de soutenir le budget de siège, qui pourrait être jugé par quelques-uns comme un élément plutôt bureaucratique ou administratif. Ce n'est pas du tout le cas, car nous le savons, le CICR fonctionne d'une manière admirable, surtout du fait qu'il dispose d'un siège efficace, capable de s'organiser à courte échéance, et qu'il rayonne dans le monde entier.

Comme le montre le message, les activités menées au siège du CICR – il s'agit de la coordination des activités de protection, de santé, d'assistance, etc., pour la plupart en prise tout

à fait directe avec les opérations sur le terrain – sont d'une importance cruciale pour l'accomplissement de cette mission d'assistance. Les contributions suisses ont donc, à n'en pas douter, une très grande portée concrète. Elles complètent, sans toutefois s'y substituer, les contributions apportées en réponse à l'appel d'urgence lancé par le CICR pour son budget opérationnel. Le fait que la Suisse s'engage à financer quelque 50 pour cent du budget de siège représente la suite d'une longue tradition positive de notre pays.

La politique extérieure de la Suisse, en poursuivant les cinq objectifs principaux du rapport de politique étrangère susmentionné, fait de la vie et de la dignité de l'être humain un point central. Tout cela repose sur le principe de solidarité qui constitue le fondement essentiel de la tradition humanitaire de notre pays. C'est à ce principe que le Conseil fédéral s'efforce de donner corps; c'est cette tradition qu'il entend maintenir vivace et vivante, en continuant en particulier à soutenir de manière appuyée le CICR. Le crédit de 275 millions de francs que nous vous proposons d'accorder y contribuera largement pour la prochaine période.

Merci de l'appui certain que vous allez donner au message du Conseil fédéral.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Finanzhilfe des Bundes an das Sitzbudget des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz 1998–2001

Arrêté fédéral concernant l'aide financière de la Confédération au budget siège du Comité international de la Croix-Rouge 1998–2001

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe

143 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0962)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berber, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Caccia, Carobio, Cavadini Adriano, Christen, Comby, David, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans,

Jaquet, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lorentan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Stump, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Ziegler, Zwiggart (143)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Bangerter, Bircher, Borer, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Cumberg, Couchepin, de Dardel, Deiss, Diener, Eggly, Ehrler, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fridrici, Gadiet, Goll, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Ledergerber, Leu, Lötscher, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Ruf, Rychen, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Strahm, Straumann, Suter, Teuscher, Tschäppät, Wiederkehr, Wyss, Zbinden (56)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

90.273

Parlamentarische Initiative (Bonny)

Rechtsschutz der Betroffenen im PUK-Verfahren

Initiative parlementaire (Bonny)

Procédure CEP.

Protection juridique des intéressés

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 957 hiervor – Voir page 957 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 12. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 12 juin 1997

Geschäftsverkehrsgesetz

Loi sur les rapports entre les Conseils

Art. 63 Abs. 3

Antrag der Kommission

Festhalten

Art. 63 al. 3

Proposition de la commission

Maintenir

Heberlein Trix (R, ZH), Berichterstatterin: Die Staatspolitische Kommission hat ein weiteres Mal beschlossen, am Beschluss unseres Rates festzuhalten, und zwar ohne Gegenstimme. Sie will den Rechtsschutz der Personen, denen gegenüber Vorwürfe erhoben werden, stärken, und um diese geht es ja. Die Betroffenen im PUK-Verfahren sollen selber entscheiden können, ob sie sich mündlich oder schriftlich der PUK gegenüber äussern wollen – und nicht die PUK.

Wir sind uns bewusst, dass mit diesem Festhalten am Beschluss unseres Rates das Verfahren etwas verlängert wird. Wir hoffen aber, dass diese an Jahren nicht mehr ganz junge Vorlage nicht im Ständerat nochmals einen Aufschub erleidet. Für uns in der nationalrätlichen Kommission handelt es sich um ein wesentliches Verfahrensrecht. Wir hoffen, dass die Chambre de réflexion an den Rechten der Betroffenen auch festhalten wird, denn die Stellungnahme der PUK kann für die betroffene Person das politische «Aus» oder eine moralische Verurteilung bedeuten, und die Konsequenzen können gravierend sein.

Aus diesen Gründen halten wir daran fest, dass der Betroffene selber und nicht die PUK entscheiden soll, ob er sich mündlich oder schriftlich äussern wird.

Wir ersuchen Sie, unserem Antrag zu folgen. Wir hoffen, dass der Ständerat ein Einsehen haben wird, damit diese Vorlage endlich auch greifen kann. Es wäre höchste Zeit.

Leuba Jean-François (L, VD), rapporteur: La Commission des institutions politiques vous propose, sans opposition, de maintenir notre décision à l'article 63 de la loi fédérale sur la procédure de l'Assemblée fédérale, ainsi que sur la forme, la publication et l'entrée en vigueur des actes législatifs.

Il ne s'agit pas d'un problème d'importance absolument sidérale, mais, pour les personnes concernées, il est très important. Il s'agit de savoir si une personne qui est mise en cause dans le rapport de la commission d'enquête parlementaire a le droit d'exiger d'être entendue oralement par cette dernière. Il faut bien voir que les conséquences d'une mise en cause dans un document qui a une publicité aussi large qu'un rapport de commission d'enquête peuvent être extrêmement graves pour la personne concernée. Cela peut véritablement signifier la fin ou de sa carrière administrative, ou de sa carrière politique. Une telle mise en cause justifie que l'on soit très respectueux des droits de la personne qui est inculpée, entre guillemets, c'est-à-dire à laquelle on adresse des reproches, dans une procédure qui, encore une fois, a un retentissement médiatique considérable. La seule divergence entre notre commission et le Conseil des Etats, c'est que la personne concernée ait le droit de demander d'être entendue par la commission d'enquête, et non pas simplement de déposer des déterminations par écrit qui ne sont peut-être pas toujours lues avec l'attention nécessaire par les membres de la commission.

Sans doute, M. le chancelier viendra-t-il nous dire dans un instant qu'il est temps de mettre un terme à cette navette qui, il est vrai, a trop duré. Nous pensons que face à l'intérêt de la personne mise en cause, cet argument a finalement bien peu de poids. Nous sommes certains que la Chambre de réflexion que constitue le Conseil des Etats voudra bien revenir sur sa décision – ce qui était déjà presque le cas en commission – et suivre le Conseil national. De toute manière, même si tel n'était pas le cas, nous sommes au début de la session et il est évident que, même en cas de Conférence de conciliation, cet objet sera liquidé au cours de cette session. Il n'y a donc pas d'inconvénient à maintenir notre décision, qui tient véritablement compte des intérêts des personnes mises en cause dans la procédure.

Couchepin François, chancelier de la Confédération: M. le rapporteur a dit ce que je voulais dire, à savoir qu'il est temps de mettre fin à la navette entre les Conseils. Pourquoi?

Je comprends parfaitement les soucis de la commission. Le but est extrêmement louable: il s'agit de protéger les personnes qui doivent répondre devant une commission d'enquête parlementaire. Mais c'est le but de la loi que d'accorder cette protection! Et aussi longtemps que la loi n'est pas faite dans ce sens, il n'y a pas de protection. Je pense que si votre Conseil veut véritablement montrer sa volonté de protéger les personnes, il faut que nous trouvions une solution le plus rapidement possible.

C'est la raison pour laquelle, contre la proposition de la commission, je vous demande – pour qu'on en finisse, pour qu'on ait enfin cette loi qui doit protéger les personnes intéressées! – d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission
Für den Antrag des Bundesrates

120 Stimmen
1 Stimme

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.010

PTT. Geschäftsbericht und Rechnung 1996

PTT. Gestion et compte 1996

Bericht des Bundesrates vom 16. April 1997
Rapport du Conseil fédéral du 16 avril 1997

Beschlussentwürfe siehe Seite 80 des Berichtes
Projets d'arrêté voir page 80 du rapport

Bezug bei der Generaldirektion PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Bern
S'obtient auprès de la Direction générale des PTT,
Viktoriastrasse 21, 3030 Berne

Beschluss des Ständerates vom 9. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 9 juin 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Blocher, Dreher, Friderici)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, über die Beteiligungsbewertung genaueren Aufschluss zu geben (Entwurf B).

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Blocher, Dreher, Friderici)

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant de fournir préalablement des informations précises sur l'évaluation des participations (projet B).

Dünki Max (U, ZH), Berichterstatter: Die PTT konnten sich trotz des schwierigen wirtschaftlichen Umfelds im letzten Jahr erfolgreich im Markt behaupten und ihre Ertragslage erneut festigen. Zum guten Ergebnis bzw. zum konsolidierten Unternehmensgewinn von 250 Millionen Franken beigetragen haben weitere Rationalisierungen und ein wirksames Kostenmanagement.

Erstmals seit 1945 gelang es der Post ebenfalls, ein positives operationelles Ergebnis zu erreichen. Die solide Ertragslage spiegelt sich auch in den selbsterwirtschafteten Mitteln von 4,238 Milliarden Franken wider. Sie liegen 191 Millionen Franken über dem Vorjahr und erlauben erneut die vollumfängliche Eigenfinanzierung der Investitionen in der Höhe von rund 3,6 Milliarden Franken.

Die Nachfrage nach PTT-Dienstleistungen entwickelte sich unterschiedlich. Während die Post wie erwartet ein Nullwachstum aufwies, konnte die Telecom das budgetierte Ziel von 3,5 Prozent Mehreinnahmen erreichen.

Der PTT-Personalbestand betrug 1996 durchschnittlich 58 966 Personen, und zwar ohne die Biga-Lehrlinge. Der von den eidgenössischen Räten bewilligte durchschnittliche Bestand von 58 912 wurde im Berichtsjahr um 54 Mitarbeitende überschritten.

Wie Sie wissen, befinden sich die PTT im Aufbruch zu neuen Ufern. Wir haben mit der Schlussabstimmung anlässlich der Sondersession Ende April 1997 auf Gesetzesstufe die entsprechenden Weichen gestellt. Die Neuorganisation der Post und der Telecom kann nicht ohne Vorlauf auf den 1. Januar

1998 vonstatten gehen. Es ist deshalb leicht auszumachen, dass das letzte Geschäftsjahr von dieser Aufbruchstimmung geprägt ist. Nicht umsonst standen bei Post und Telecom die Grossübungen «Change» im Zentrum des Geschehens.

1996 konnte die Telecom noch vom Monopol profitieren. Sie nützte diese Marktstärke voll aus, um am 1. Januar 1998 aus einer Pole-position starten zu können. Diese Geschäftspolitik wurde zwar hart kritisiert, sie ist aber für die Geschäftsprüfungskommission verständlich. Gestützt auf die neue Rechtsform waren die Restrukturierungsmassnahmen in den Bereichen der Immobilien- und Liegenschaftenbewertung sowie der Deckungslücken zwingend.

Wenn die Telecom künftig an der Börse attraktiv auftreten will, muss sie von einer finanziell gesunden Basis starten können. Die Eigenkapitalbasis ist bei Startbeginn nicht übertrieben gross. In den vergangenen Jahren war sehr oft die Rede von der Auslandakquisition und den Allianzen der Telecom.

Betreffend die Sicherheit öffentlicher Mittel wurden bezüglich Risiko und strategischer Zweckmässigkeit solcher Engagements Bedenken angemeldet. Für den Laien ist es schwer verständlich, dass sich ausgerechnet die schweizerische Telecom in Indien und in Malaysia engagieren muss. Finanzielle Gewinne haben diese Beteiligungen bisher nicht gebracht. Vorinvestitionen können aber in der Zukunft doch lohnend sein. Positives kann vom Mitmachen bei der Unisource berichtet werden. Das Ausscheiden der spanischen Telecom-Gruppe wird aber Schwierigkeiten bringen, die noch gemeistert werden müssen.

Der Neuanfang zeigt sich auch bei der Post. Die moderne und schnelle Technologie bei der elektronischen Datenübermittlung stellt für den traditionellen Briefverkehr eine starke und gewichtige Konkurrenz dar. Mit den Projekten «Briefpost 2000» und «Paketpost 2000» wurde versucht, die traditionellen Produkte der Post schneller, präziser und erst noch kostengünstiger anzubieten. Unter dem Projektnamen «Viva la Posta!» erarbeitet die Post in enger Tuchfühlung mit den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern an der Front ein Leitbild, das mithelfen soll, dass die Neuerungen in Kundennähe umgesetzt werden.

Auffallend und teilweise neu ist dabei die Tatsache, dass die Entscheidungskompetenzen so nahe wie möglich an den Markt verlegt werden. Mit dem Projekt «Change Post» wird die Post in sieben eigenverantwortliche, nach Produkten gegliederte Bereiche aufgeteilt. Dies soll für einfachere, flexiblere und wirkungsvollere Abläufe sorgen. Die Folge ist, dass die heutigen Kreispostdirektionen in bis zu vierzig Verkaufsregionen umgebildet werden. Ziel ist neben der Verbesserung der Kundennähe, 130 Millionen Franken bis 1998 einzusparen.

Die Post hält aber auch nach Alternativen Ausschau. Sie versucht u. a., vermehrt in die den Banken zugehörigen Bereiche einzudringen. Mit der Konzentration von 25 Checkkammern auf 6 Verarbeitungszentren wurde der Zahlungsverkehr den modernen elektronischen Möglichkeiten angepasst. Die Zahl der Postcheckkonti steigt nach wie vor: 1996 wurden 100 000 neue Postkonti eröffnet. 1996 haben insgesamt 1,7 Millionen Kunden bei 614 Millionen Zahlungen 2,8 Billionen Franken umgesetzt.

Gemäss letztem Geschäftsbericht wurde die Präsidialabteilung im Hinblick auf die neue Führungsstruktur drastisch dimensioniert. Der Personalbestand beträgt nur noch rund 130 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Diese sind zur Hauptsache dafür verantwortlich, dass die Umstrukturierung ohne Pannen erfolgt. Im Hinblick auf die Berichterstattung der Finanzkommission verzichte ich darauf, das Rechnungsergebnis näher zu kommentieren. Ich will es aber nicht unterlassen, meiner Freude darüber Ausdruck zu verleihen, dass es der Post gelungen ist, erstmals seit 1945 ein positives Rechnungsergebnis zu präsentieren.

Nächstes Jahr ist es vielleicht schlechter, weil ja 33 Millionen Franken wegen des Diebstahls abgeschrieben werden müssen!

Die Sektion Leistungsstaat hat sich zusammen mit der entsprechenden Sektion der Finanzkommission in einem aus-

giebigen Gespräch mit den PTT-Verantwortlichen über den Geschäftsbericht und die Jahresrechnung unterhalten. Wir haben alle erforderlichen Auskünfte über die Einzelheiten rund um operationelle Abläufe, neue Dienstleistungen, strategische Zielsetzungen, Fluktuationen im Personalkörper und internationale Beziehungen erhalten. Wir danken für diese Auskünfte bestens.

Zu den Anträgen der Finanzkommission bezüglich der PTT-Rechnung 1996 äussere ich mich auch nicht. Sie wurden in der GPK nicht diskutiert. Diese Anträge gehen in die Richtung, die Rechnung sei zurückzuweisen oder nur mit Einschränkungen zu genehmigen.

Im weiteren liegt eine Motion der Finanzkommission des Ständerates vor, welche verlangt, dass die Pensionskasse C 25 per Ende 1997 in die PKB übergeführt wird. Diese Frage wird in einer speziellen Vorlage behandelt und steht heute nicht zur Diskussion. Die GPK hat den Vorstoss nicht unterschrieben, in der Meinung, dass wir später dazu Stellung nehmen, wenn das Geschäft traktandiert ist.

Das gute und hoffnungsvolle Ergebnis ist das Resultat eines gut geführten Unternehmens, das sich mit seinen fast 60 000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern daranmacht, unter neuen Rahmenbedingungen – zum Teil als Service public, zum Teil in Konkurrenz mit anderen Anbietern – unentbehrliche Dienstleistungen anzubieten. Wir danken allen, die in diesen Betrieb integriert sind – als Zustellbote, als Schalterbeamter, als technischer Angestellter oder als Generaldirektor –, für die pflichtbewusste Arbeit, den enormen Einsatz und die stetigen Anstrengungen, Verbesserungen zu erzielen. Alle verdienen unseren Dank und unsere Anerkennung, verbunden mit den besten Wünschen und unserer Hoffnung, dass die Zukunft mit dem gleichen Elan wie die angelaufene Startphase angepackt wird. Es ist das letzte Mal, dass wir uns hier mit diesem Geschäft befassen müssen.

Die GPK beantragt Ihnen, den Bundesbeschluss A, welcher die Geschäftsführung betrifft, unverändert zu genehmigen.

Ruckstuhl Hans (C, SG), Berichterstatter: Ich freue mich, als Berichterstatter der Finanzkommission, die sich am 16. Mai 1997 mit der Finanzrechnung der PTT-Betriebe des Jahres 1996 befasst hat, an den positiven Schluss meines Vorredners anknüpfen zu können. Mit einem Wort zusammengefasst: Die Rechnung ist sehr erfreulich. Das Finanzergebnis der PTT-Betriebe des vergangenen Jahres lässt sich so umschreiben.

Wieso ich es mir erlauben darf, trotz Vorbehalten diese Aussage zu machen, werde ich Ihnen kurz erklären: Sie haben die gedruckte Version des Geschäftsberichtes bereits vor einem Vierteljahr bekommen; auch die Finanzrechnung haben Sie zugestellt erhalten. Darin finden Sie das Rechnungsergebnis im Detail aufgeführt. Erwähnenswert sind folgende Fakten: Der konsolidierte Unternehmensgewinn beträgt 250 Millionen Franken, wobei der Post erstmals seit dem Zweiten Weltkrieg im operativen Bereich ein positives Ergebnis möglich wurde. In einem wirtschaftlich schwierigen Umfeld konnten die PTT-Betriebe im Hinblick auf die Verselbständigung von Post und Telecom ihre Ertragskraft weiter festigen.

Der Restrukturierungsbedarf der PTT wird aber auf 5 Milliarden Franken geschätzt. Nach 600 Millionen Franken im Jahr 1995 konnten 1996 weitere 1,074 Milliarden Franken abgebucht werden. Unter Berücksichtigung der im Budget 1997 vorgesehenen 1,3 Milliarden Franken verbleibt somit per 1. Januar 1998 ein Bedarf von rund 2 Milliarden Franken, was ungefähr der Deckungslücke der Telecom PTT bei der Pensionskasse des Bundes entspricht.

Die Entwicklung der Nachfrage nach Dienstleistungen lag im Rahmen der budgetierten Werte und betrug für die Telecom 3,5 Prozent; die Post stagnierte.

Die Finanzkommission nahm an ihrer Sitzung vom 16. Mai vom Antrag der PTT-Subkommission Kenntnis. Sie schlug vor, die Finanzrechnung PTT 1996 mit zwei Einschränkungen zu genehmigen. Da ja die übrigen Teile der Rechnung zu keinen speziellen Bemerkungen Anlass gegeben haben, komme ich jetzt auf diese beiden Einschränkungen zu sprechen:

Die Pensionskasse C 25: Mit der Einführung des Versicherungsobligatoriums wurde die bisherige PTT-Fürsorge auf eine neue rechtliche Basis gestellt. Die Pensionskassenregelung der PTT-Betriebe für besondere Personalkategorien wird im Umlageverfahren finanziert. Die Pensionskasse ist nach der ihr zugrundeliegenden Personalvorschrift C 25 benannt. Per 21. Dezember 1996 wies sie ein in zehn Jahren erwirtschaftetes Vermögen von 204,4 Millionen Franken auf. Dieses Ergebnis ist ohne Startkapital, aber mit den üblichen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen erreicht worden. In der C 25 sind heute 10 055 Personen versichert. 88,6 Prozent der Versicherten arbeiten für die Post, 11,4 Prozent für die Telecom. Der Deckungsgrad ist sehr tief, er liegt nämlich bei 25 Prozent.

Zur ersten Einschränkung: Die PTT-Betriebe haben in ihrem Jahresabschluss keine Rückstellungen für eine notwendige Erhöhung des fehlenden Deckungskapitals eingestellt. Die Antwort der PTT-Betriebe auf entsprechende Fragen zu dieser Einschränkung lautet: Per 31. Dezember 1997 ist für das Personal ein Deckungsgrad von 66,6 Prozent – analog den Versicherten bei der PKB –, beim Telecom-Personal gar von 100 Prozent erreicht worden. Im Budget für 1997 ist ein Betrag von 371 Millionen Franken eingestellt worden. Somit werden aus finanzieller Sicht alle Voraussetzungen zur Integration der Vorsorgestiftung C 25 in die PKB per Ende 1997 erfüllt sein.

Die ständerätliche Finanzkommission ist in diesem Zusammenhang noch einen Schritt weiter gegangen. Wie Sie von meinem Vorredner, Herrn Dünki, gehört haben, schlägt sie eine Motion zur Vorsorgestiftung C 25 vor. Die Subkommission der nationalrätlichen Finanzkommission hat den Motionsentwurf nicht weiter behandelt. Aber nach eingehender Diskussion im Plenum kamen wir zum Schluss, die Motion nicht zu unterstützen. Die Mehrheit der Finanzkommission unterstützt sie also nicht und bittet Sie, diese Motion vorläufig auszusetzen.

Zur zweiten Einschränkung, zu den Beteiligungen, zur Beteiligungspolitik: Die Subkommission hält fest, dass die Grundlagen für die Bewertung der Beteiligungen des Departementes Telecom unvollständig sind und somit keine abschliessende Beurteilung möglich ist. Dies entspricht auch dem Revisionsbericht der Eidgenössischen Finanzkontrolle. Die PTT-Verantwortlichen halten dem entgegen, dass die Telecom in ihrem Abschluss die Bewertungen nach den bisher angewendeten Grundsätzen vorgenommen habe. Auf der Resultatseite konnte auf die erst in diesem Jahr durchgeführten Analysen und Bewertungen durch eine externe Firma noch nicht zurückgegriffen werden.

Es ist verständlich – vor allem nach den jüngsten Ereignissen bei den PTT, die allerdings in keinem Zusammenhang zum Geschäftsbericht 1996 stehen, nach Ereignissen wie z. B. dem Postraub in Zürich –, dass man in bezug auf die Sicherheitsaspekte bei den PTT fragend und nachdenklich innehält. Es erstaunt nicht, dass man insbesondere die Sorglosigkeit, die bei der Pressesprecherin in Zürich nach diesem Ereignis zum Ausdruck gekommen ist, zum Anlass nimmt, auch anderweitige Geschäftspraktiken der PTT zu hinterfragen.

Die Frage der Stellung im Verbandsorgan des Christlichen PTT-Personalverbandes ist wohl beizuziehen, und die Sorge des Personals kann von uns mitgetragen werden. Trotzdem: Diese Ereignisse sind jüngeren Datums und waren nicht Gegenstand der Kommissionsberatung.

Zurück zu den Verhandlungen in der Kommission: In einem besonderen Traktandum ist die Finanzkommission nochmals vertieft auf die Beteiligungspolitik der Telecom PTT eingetreten. Es entwickelte sich eine harte, aber sachliche Diskussion. Das Problem um die Beteiligungspolitik ist erkannt, ebenfalls erkannt sind die Probleme der Gewaltentrennung, der Zuständigkeit und der Offenlegung der Entscheide und der Bewertungsgrundsätze, aber auch das Problem der Strategien. Die Vertreter der PTT-Betriebe und des EVED erläuterten ihre Strategien bezüglich der Auslandsbeteiligungen sowie deren unternehmerische und finanzielle Führung. Dabei wurde speziell auf das neue Beteiligungs-Controlling hinge-

wiesen. Ein detaillierter Fragenkatalog von Herrn Blocher wurde bis auf eine Ausnahme umfassend beantwortet. So konnten aus verständlichen Gründen die streng vertraulichen Businesspläne nicht abgegeben werden, was dann zum Minderheitsantrag Blocher auf Rückweisung führte (Entwurf B). Herr Blocher wird ihn noch begründen.

Die Finanzdelegation hatte Gelegenheit, die Businesspläne einzusehen. Der Präsident hat darauf hingewiesen, dass die Kompetenz- und die Aufgabenteilung zwischen der Finanzdelegation und den Finanzkommissionen ernst genommen werden müssten und in diesem Falle auch streng Berücksichtigung fänden.

Die Finanzkommission beantragt Ihnen, gestützt auf ihre Beratungen, bei einem Stimmenverhältnis von 19 zu 3 folgendes: Die Erfolgsrechnung der PTT-Betriebe mit einem Unternehmensgewinn im Jahre 1996 von 250 Millionen Franken, mit der Bilanz per 31. Dezember 1996 und mit der Kontrolle der Verpflichtungskredite für Liegenschaften sind mit den beiden erwähnten Einschränkungen – die Rückstellung für die Vorsorgestiftung C 25 und die Bewertung für Beteiligungen – zu genehmigen.

An dieser Stelle möchte ich ebenfalls dem gesamten PTT-Personal, das Tag für Tag seine Dienstleistungen erfüllt und besonders in dieser schwierigen Phase der Umstrukturierung, der Unsicherheit der Arbeitsplätze, für seine Firma und für unseren Betrieb, die Telecom PTT, sein Bestes gibt, meinen herzlichen Dank aussprechen.

Ich bitte Sie, den Antrag, den Ihnen die Mehrheit der Finanzkommission unterbreitet, zu unterstützen und den Minderheitsantrag Blocher abzulehnen.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie im Namen der Minderheit, die PTT-Rechnung 1996 an den Bundesrat zurückzuweisen mit dem Auftrag, über die Beteiligungsbewertung genaueren Aufschluss zu geben.

Ich komme nicht darum herum zu sagen, dass die Beteiligungspolitik der PTT abenteuerlich ist. Wenn wir jetzt nicht eingreifen, wird das zu einem Debakel führen – Finanzdelegation hin oder her –, das ungefähr mit demjenigen der Pensionskasse des Bundes zu vergleichen ist. Auch in fünf Jahren, das kann ich Ihnen heute voraussagen, wird es heissen: Der Bundesrat hätte tun sollen, die Finanzdelegation hätte handeln können, der Rat hätte eingreifen sollen. Jeder wird die Schuld an einem andern Ort suchen.

Worum geht es? Die PTT, die vom Business her natürlich keine Erfahrungen mit ausländischen Beteiligungen haben – das ist kein Vorwurf, das liegt in der Natur der Sache –, sind grosse Beteiligungen eingegangen; und zwar Beteiligungen in Erdteilen und Ländern, wo man eigentlich auch als Industrieller Angst bekommt, wenn man dort Minderheitsbeteiligungen hat.

Sie liegen in einer Grössenordnung, die nicht zum Lachen ist. Unisource beispielsweise: 284 Millionen Franken Investitionen; bereits abgeschrieben: 96 Millionen Franken; total aufgelaufene Verluste: 160 Millionen Franken. Ich nehme nur ein paar Brocken: In Tschechien, dies ist also ein Land, das jetzt in der Marktwirtschaft ist: 260 Millionen Franken investiert, 1995 begonnen, 1996 eine Aufstockung gemacht. Um diese Aufstockung 1996 zu erreichen, wurde 1995 ein Gewinn ausgewiesen, um dann ein Jahr später unverzüglich in die Verluste zu fallen. In Ungarn: 17 Millionen Franken, also relativ wenig investiert und gleichzeitig sofort auf Null abgeschrieben, weil die Sache nichts wert ist.

Indien, jetzt wird es ganz grossartig: 252 Millionen Franken 1996 investiert, mit Garantien, Bürgschaften. Ich bin, ohne die Businesspläne, die man uns ja verheimlicht, gesehen zu haben, davon überzeugt, dass die PTT sie auf Null werden abschreiben müssen; Sie werden es sehen. Malaysia 1996: 357 Millionen Franken.

Ich habe in der Kommission zwölf Fragen gestellt, wie der Berichterstatter gesagt hat. Es ist richtig, dass man alle Fragen mit Ausnahme von einer beantwortet hat, nämlich die der Businesspläne. Das ist aber die entscheidende Frage! Denn zu den bisherigen Verlusten antworten die PTT: Am Anfang gebe es halt Verluste. Also frage ich: Wie sieht es dann in der

Zukunft aus? Sagen Sie mir: Wieviel Gewinn bringen diese Beteiligungen in den Jahren 1998, 1999, 2000, 2001? Und jetzt antwortet man, das sei streng geheim! Für wen ist denn das geheim? Es ist doch das Natürlichste, dass man – wenn man eine Rechnung kontrolliert – antwortet, wie die Zukunft aussieht, und sagt, wieviel Gewinn die Beteiligungen in diesen Jahren bringen. Sie müssen nicht sagen, was in den Beteiligungsfirmen gemacht wird. Sie müssen nur die Gewinn-schätzungen vorlegen.

Diese Beteiligungen werden Verluste machen, denn Sie müssen sehen, dass in diesen Ländern Beteiligungen an sich ein unglaubliches Risiko sind. Und: Minderheitsbeteiligungen sind ein noch grösseres Risiko. Wenn es dann in halbstaatliche oder staatliche Strukturen hineingeht, spielt noch die Politik eine Rolle. Da sind die anderen am längeren Hebel; da werden Sie über den Tisch gezogen, da können Sie machen, was Sie wollen.

Die Kommissionsminderheit stellt Ihnen den Antrag auf Rückweisung. Wenn wir die Businesspläne nicht kennen, können wir die Rechnung nicht abnehmen. Alles andere ist unverantwortlich; und wenn Sie die Rechnung nicht zurückweisen, werde ich hier nein stimmen. Wir sehen uns bei Philippi wieder – das ist in wenigen Jahren, und dann haben wir hier die Suppe.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst herzlichen Dank an die Berichterstatter, welche aus den beiden Kommissionen und über deren Beratungen derart umfassend rapportiert haben, dass ich auf diese Berichterstattung verweisen kann. Der Ständerat hat die Rechnung bereits genehmigt, hat aber zwei Vorbehalte angebracht: einen betreffend die Pensionskasse C 25 und einen betreffend die Bewertung der Beteiligungen des Departementes Telecom, weil dort keine abschliessende Beurteilung möglich war.

Der Bundesrat hat sich diesen beiden Vorbehalten des Ständerates – die jetzt im Antrag der beiden Kommissionen wieder aufgenommen wurden – angeschlossen. Er erachtet diese Vorbehalte als die adäquate Massnahme bezüglich der Fragezeichen, die Herr Blocher als Sprecher der Minderheit zu den internationalen Beteiligungen der Telecom angebracht hat.

Diese Fragen, die Herr Blocher gestellt hat, sind nicht unberechtigt. Ich bin weit davon entfernt, die Meinung zu vertreten, diese Fragen müssten nicht tatsächlich gestellt werden. Indes möchte ich auf zwei Dinge hinweisen: Im Hinblick auf den geplanten Börsengang nächstes Jahr, das «Initial Public Offering» (IPO), musste eine neutrale Bewertung nach internationalen Kriterien der Beteiligungen vorgenommen werden. Das ist im Auftrag der PTT durch die Crédit Suisse First Boston gemacht worden. Diese Bewertung hat immerhin ergeben, dass ein Gewinn von mehreren hundert Millionen Franken erzielt würde, wenn diese Beteiligungen heute alle verkauft würden.

Selbst bin ich nicht in der Lage, diese Bewertung vorzunehmen; das erwarten Sie auch nicht von mir, sonst wäre ich nicht in diesem Amt, sondern in einem ganz anderen. Ich muss mich aber auf eine solche Bewertung einer internationalen Firma verlassen können.

Zu den Beteiligungen der Telecom wurde zudem noch eine «second opinion» der Firma J. P. Morgan eingeholt. Sie hat die Strategie der bisherigen Beteiligungen als grundsätzlich richtig bezeichnet.

Dennoch wurde vor rund anderthalb Jahren eine Kursänderung vorgenommen, das wurde in diesem Saal bereits diskutiert. Wir haben dafür gesorgt, dass die Telecom zunächst einmal ihre Beteiligungen verdaut und dass ein effizientes Beteiligungs-Controlling aufgebaut wird, weil wir der Meinung sind, sich zu beteiligen, ohne dass das managementmässig begleitet wird, könnte doch sehr riskant sein.

Im Hinblick darauf, dass nächstes Jahr die Unternehmensform ändert und auch der Gang an die Börse geplant ist, wäre die Rückweisung an den Bundesrat nicht die adäquate Massnahme. Das würde zu nichts führen. Aber im entscheidenden Punkt einen Vorbehalt anzubringen, das ist die richtige Massnahme.

Deshalb ersuche ich Sie, dem Antrag der Mehrheit der beiden Kommissionen und nicht der Minderheit zu folgen.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

A. Bundesbeschluss über die Geschäftsführung des Bundesrates im Bereich der PTT-Betriebe im Jahre 1996

A. Arrêté fédéral approuvant la gestion du Conseil fédéral dans le domaine des PTT pour l'année 1996

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0964)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Comby, David, Dettling, Diener, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritsch, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Keller, Kühne, Kunz, Langenberger, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maître, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Mbiker, Oehrli, Ostermann, Pidoux, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Zapfl, Zwygart (121)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Scherrer Jürg, Steinemann, Waber (3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Loretan Otto (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Bircher, Borer, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Cumberg, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Friderici, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hochreutener, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Marti Werner, Moser, Mühlemann, Nabholz, Pelli, Philipona, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vogel, von Allmen, von Felten, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (74)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

B. Bundesbeschluss über die Finanzrechnung der PTT-Betriebe für das Jahr 1996

B. Arrêté fédéral concernant le compte financier de l'Entreprise des PTT pour l'année 1996

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

74 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

45 Stimmen

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1-4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1-4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0966)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Comby, David, Diener, Dünki, Dupraz, Eberhard, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Filliez, Frey Claude, Gadi-ent, Goll, Gonseth, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Keller, Kühne, Langenberger, Lee-mann, Leuenberger, Lötscher, Maître, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Ostermann, Pidoux, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Semadeni, Simon, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler, Zwygart

(79)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Egerszegi, Fischer-Häggingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Köfme, Kunz, Loeb, Maurer, Nebiker, Oehrlí, Randegger, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt

(38)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bangerter, Béguelin, Bühler, Eggly, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Heberlein, Jaquet, Leuba, Loretan Otto, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Scheurer

(14)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Borer, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Couchepin, de Dardel, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Durrer, Ehrler, Engler, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Friderici, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Hochreutener, Jean-prêtre, Jutzet, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Marti Werner, Maspoli, Moser, Mühlemann, Pelli, Philipona, Ratti, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Tschuppert, Vogel, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zbinden

(68)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.011

SBB. Geschäftsbericht und Rechnungen 1996

CFF. Gestion et comptes 1996

Bezug bei der Generaldirektion SBB,
Hochschulstrasse 6, 3030 Bern
S'obtient auprès de la Direction générale des CFF,
Hochschulstrasse 6, 3030 Berne

Botschaft und Beschlussentwurf vom 16. April 1997 (BBl III 590)
Message et projet d'arrêté du 16 avril 1997 (FF III 543)

Beschluss des Ständerates vom 9. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 9 juin 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: La section Prestations de la Commission de gestion et la sous-commission 9 de la Commission des finances ont examiné en avril, lors d'une séance commune et en présence de trois membres de la Direction générale des CFF, les comptes et la gestion de nos chemins de fer pour 1996. De plus, la situation générale des CFF a fait l'objet d'une discussion lors d'une séance plénière de la Commission de gestion en présence de M. Leuenberger, conseiller fédéral, au mois de mai de cette année.

La présence et la disponibilité des membres de la Direction générale ont été appréciées. Par contre, l'absence du président ou d'un représentant du conseil d'administration, malgré une invitation écrite, a été une fois de plus vivement regrettée, particulièrement en un temps où la situation générale des CFF est délicate et l'avenir lourd de problèmes dont la solution n'est pas encore entièrement trouvée, quand elle est en voie de l'être.

Le résultat des comptes de 1996 montre que, par rapport au budget, le déficit est supérieur aux prévisions de près de 30 millions de francs. Il a été de 292,6 millions de francs, mais il est vrai qu'il était de 495 millions de francs en 1995. Cette apparence positive n'en cache pas moins une situation alarmante, car le cinquième des investissements prévus l'an dernier a dû être reporté, et il ne faut pas oublier qu'une amélioration sensible résulte de la réévaluation de biens-fonds, en particulier de terrains qui ont passé d'une estimation de 6 francs à 13 francs le mètre carré, entraînant une plus-value de l'ordre de 600 millions de francs.

La situation est particulièrement alarmante dans le trafic des marchandises, dont le recul ne s'explique pas seulement par la récession économique ou par la réduction de la demande de transports d'«Armée 95». Le transfert du rail à la route se poursuit pour de nombreuses et très fortes raisons, et le rail connaîtra, en particulier sur les courtes distances, de nouvelles et graves difficultés de concurrence, et cela dès la levée de la limite des 28 tonnes pour le transport routier à l'intérieur de notre pays, où les longues distances n'existent pas. La Poste, elle aussi, passe de plus en plus du rail à la route, transfert qui s'observe d'ailleurs dans d'autres pays, particulièrement en Allemagne.

Dans un paragraphe de synthèse du rapport de gestion et des comptes des CFF, on lit (p. 25): «Le trafic marchandises piétine.» C'est avoir une vision optimiste du mouvement, puisque ce piétinement est en fait un recul de 6,9 pour cent selon le rapport des CFF, ou de 6,7 pour cent selon le rapport du Conseil fédéral, et qu'il se traduit par une baisse des produits de 9,7 pour cent. Je précise que ces diminutions sont

bien celles de l'an dernier et qu'elles s'ajoutent à celles des années antérieures.

Quoi qu'il en soit de ce vocabulaire fardé, la Direction générale des CFF est de toute évidence consciente de la gravité de la situation. Elle multiplie les efforts dans la lutte contre le bruit et pour l'amélioration de la prévention des accidents. Ces derniers ont été particulièrement rares l'an dernier. La Direction générale multiplie aussi les efforts d'innovation, Cargo Service Center, Cargo Transit, système d'information Cargo. On ne pourra pas reprocher à la direction d'avoir manqué d'initiative, et nous lui souhaitons d'avoir plus de succès qu'avec Cargo Domicile SA dont l'échec a encore pesé de 40 millions de francs sur les derniers comptes, échec qui n'est, hélas, pas le seul puisqu'il se trouve dans la mauvaise compagnie de la chaussée roulante et de la société DACH Hotelzug SA.

Pour ce qui est du trafic des voyageurs, il est relativement stable puisque le produit est inférieur de 0,2 pour cent par rapport à celui de l'an dernier.

La Commission de gestion est sensible aux efforts de la Direction générale des CFF pour diversifier l'activité, par exemple avec l'entrée dans les télécommunications, et pour se rapprocher des réalités du marché. Elle est sensible aussi à ses efforts de rationalisation et à sa volonté de réduction des coûts, même si celle-ci doit se faire par des mesures parfois très désagréables. Les coûts salariaux ont en effet baissé de 6,4 pour cent l'an dernier par rapport à 1995, et les CFF employaient l'an passé 5700 personnes de moins qu'en 1992. La Commission de gestion reconnaît les énormes problèmes qu'affronte la Direction générale des CFF. Il y a ceux qui sont en relation avec l'évolution générale des modes de transport des personnes et des marchandises, notamment la concurrence accrue que la route fait au rail. Mais, sans entrer dans la question des compétences commerciales des uns et des autres, ni insister sur de cuisants échecs, il faut souligner, parce que cela concerne le Parlement, que les CFF sont gravement handicapés dans la concurrence par le poids de leur dette envers la Confédération et pour des raisons qui nous concernent aussi.

L'assainissement par le refinancement des CFF devient urgent. En effet, il faut rappeler, s'il en était besoin, que le mandat de prestations des CFF est échu depuis la fin de 1994, qu'il a été prolongé de trois ans jusqu'à la fin de cette année, et qu'il devra être encore prolongé d'une année bien qu'il ne donne plus du tout satisfaction à personne. Le message du Conseil fédéral sur la réforme des CFF n'a été publié qu'en novembre 1996. Les Chambres ne l'ont pas encore examiné, et la réforme des CFF n'entrera en tout cas pas en vigueur au 1er janvier 1998, comme cela était initialement prévu.

A ces difficultés sont liés les problèmes de la Caisse de pensions et de secours des CFF et s'y ajoutent les résultats de la séparation entre le réseau ferré et l'exploitation; et cela alors que l'ouverture des réseaux aux tiers est pour le 1er janvier prochain. Les CFF sont d'ores et déjà en position d'infériorité grave face à la concurrence à venir de la Deutsche Bundesbahn.

Je le répète en manière de conclusion: la Commission de gestion ne sous-estime pas le nombre, la diversité et la taille des difficultés que rencontre la Direction générale des CFF. Elle est inquiète au sujet de l'avenir de l'entreprise, car des retards considérables ont été pris dans les réformes. Elle s'étonne donc du silence du conseil d'administration et elle ne s'explique pas le contenu si peu critique et si vague dans les perspectives de ses remarques à propos du rapport de gestion et des comptes de la Direction générale.

Notre commission a finalement accepté ce rapport, puisqu'il n'y a rien à changer à des faits accomplis, par 14 voix sans opposition et avec 5 abstentions.

Sandoz Marcel (R, VD), rapporteur: L'avantage, ou le désavantage, d'avoir deux rapporteurs de langue française sur le même objet vous garantit des répétitions et vous ne pouvez pas en faire la différence.

La Commission des finances a approuvé les comptes des CFF et vous recommande d'en faire de même.

Dans leur structure actuelle, les CFF poursuivent leur chemin dans les chiffres rouges; sur ce point, rien de nouveau. Pour 1996, malgré des efforts de rationalisation importants et méritoires, les chiffres parlent le même langage que l'année dernière: 6,766 milliards de francs produits, 7,059 milliards de francs mis en charges; résultat, un déficit de 292 millions de francs, certes inférieur de 203 millions de francs par rapport au déficit de 1995, mais qui dépasse tout de même le déficit budgété de 30 millions de francs.

Côté charges, si l'on fait abstraction de l'amortissement de la dette à la Caisse de pensions et de secours, l'ensemble des charges s'est réduit de 263 millions de francs, soit de 3,9 pour cent. Les charges du personnel ont diminué elles aussi de 6,4 pour cent, soit de 222 millions de francs, ce qui représente aussi une baisse des effectifs du personnel de 2,8 pour cent.

Une politique restrictive en matière de dépenses, la constitution de réserves dénote une volonté d'économies et nous ne saurions ici en faire grief aux responsables. Une chose préoccupante tout de même: la réduction ou le report de certains investissements. En 1996, toutes les dépenses d'infrastructure ont été inférieures de 5,1 pour cent par rapport aux prévisions budgétaires. D'un côté, on a vu des PTT qui s'ouvrent et qui investissent dans des participations étrangères de toutes sortes et, de l'autre, des CFF qui se replient. Ne faudrait-il pas ici plutôt réaliser rapidement et surtout dans la conjoncture actuelle des investissements nécessaires? Ou alors s'agit-il simplement d'un problème de comptabilisation d'installations et d'équipements en construction et le traitement comptable de tels investissements, comme le relève ATAG Ernst & Young? En effet, il apparaît que le traitement comptable de tels investissements n'est plus adapté aux exigences actuelles du nouveau droit des sociétés. Il a été constaté que le laps de temps entre la réalisation finale d'un projet et le moment où cette réalisation est comptabilisée est amorti et souvent beaucoup trop long. Toute la question du traitement comptable des investissements doit, avec la réforme, être revue et corrigée d'une manière plus rigoureuse.

Côté produits, un élément jugé satisfaisant, c'est la stabilisation du recul du trafic voyageurs de 0,2 pour cent. La baisse de trafic enregistrée avec l'introduction de la TVA est freinée, mais n'a pas pu être compensée. Le trafic marchandises a lui aussi poursuivi sa baisse dans tous les types de produits. Le trafic combiné est celui qui a perdu le moins avec moins 1 pour cent, le trafic par wagons entiers le plus avec moins 18 pour cent et les importations avec moins 16,4 pour cent.

Pour la première fois en 1996, les cantons participaient avec 212 millions de francs au chapitre des produits, d'où une réduction de la part fédérale au déficit. Côté produits encore, pour compenser l'amortissement de la dette de la Caisse de pensions et de secours, on a procédé à une réévaluation des actifs de 583,7 millions de francs. Il s'agit là certes d'une opération neutre sur le plan comptable. Mais est-ce qu'on peut réévaluer des actifs et réaliser de véritables miracles sur le plan économique? Je vous laisse répondre à la question. Pour ma part, le problème reste entier et l'on sait ce qu'il advient lorsque la réalité remplace les illusions. Toute la problématique de la Caisse de pensions et de secours est à revoir, et rapidement. Sur ce point, je ne parviens pas à m'enlever l'impression que l'on fait un peu traîner les choses.

Le fait que les fonds de la Caisse de pensions et de secours fournissent des liquidités à l'entreprise a des effets pervers: d'une part, c'est le compte d'exploitation qui supporte les charges d'intérêts d'une dette cumulée à 5,3 milliards de francs; d'autre part, le rendement des placements à long terme n'est pas celui que l'on pourrait attendre légitimement d'une caisse de pensions normale. Il devient urgent de prendre des décisions sur ces caisses de pensions et de reconsidérer l'ensemble. Relevons ici que, pour la commission, il n'a jamais été question de fondre la Caisse de pensions et de secours dans le tonneau des Danaïdes de la caisse fédérale, qui doit d'abord mettre de l'ordre dans ses affaires – vous m'aurez compris.

La situation conjoncturelle générale est invoquée pour justifier la situation financière des CFF. Elle semble être la cause

principale au vu des résultats négatifs pour 1996 qui nous sont présentés. Mais ce n'est pas la seule raison: de par la structure même des conditions-cadres qui sont faites à l'entreprise, de l'environnement économique qui est le sien, il lui est encore actuellement impossible de réaliser une amélioration marquée et durable de sa situation financière.

Réforme, allègement de la dette, ouverture vers des marchés, assouplissement de sa gestion, mise à disposition d'infrastructures repensées et modernes sont les préliminaires indispensables à une amélioration marquée. Chacun est d'accord sur ces points puisque depuis plusieurs années le rapport de la Commission des finances le relève et, chaque année aussi, il est relevé que 1997 sera la dernière année dans les chiffres rouges. La question qui se pose à nous est: serons-nous prêts? Là, il n'est pas question de reconnaître ce qu'il faut faire, mais bien de le faire. Car, le 1er janvier 1998, l'Union européenne concrétisera sa réforme des chemins de fer; le temps presse, et nous devons impérativement mettre en place les conditions-cadres qui seront faites aux CFF pour lutter à armes égales avec leurs concurrents ferroviaires et, aussi, pour leur donner la possibilité d'illustrer autrement leur rapport de gestion que par des photographies du Cisalpino, du TGV ou encore de l'ICE allemand.

A titre personnel, je ne peux pas m'empêcher de comparer les CFF au secteur agricole que je représente. La Confédération verse pour sa régie des CFF pas loin de 2,4 milliards de francs en 1996, c'est beaucoup d'argent, mais cela assure des emplois, des services, un service public et occupe 32 581 personnes. De même que les 4 milliards de francs versés par la Confédération à son agriculture et à ses 80 000 paysans. Les services assurés par les CFF, comme ceux de l'agriculture, ont un prix, et quel que soit l'environnement économique que l'on pourra leur aménager actuellement, quel que soit le degré de privatisation que nous mettrons en place, ils ne pourront pas se passer d'un soutien important de la Confédération.

Avec la Commission des finances, je vous demande d'approuver les comptes des CFF pour 1996.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Auch hier möchte ich den beiden Berichterstattern für ihre umfassende und richtige Berichterstattung danken. Ich könnte Sie eigentlich gleich auffordern, dem Antrag Ihrer beiden Kommissionen zu folgen. Wenn ich das nicht tue, so nur deshalb, weil noch nicht alle im Saal sind. Ich möchte nicht ein Abstimmungsergebnis, bei dem man meinen könnte, dass das Parlament sich nicht so richtig um die SBB kümmern würde. Nur deswegen mache ich jetzt noch ein paar Bemerkungen. Sie sind aber eigentlich überflüssig, weil die Berichterstatter sie auch schon gemacht haben.

Ich kann den Anwesenden hier sagen, dass das Defizit 1996 der SBB 292,6 Millionen Franken betrug; das sind 29,9 Millionen Franken mehr, als veranschlagt wurden. Zum Vergleich: Das Rekorddefizit im Jahre 1995 betrug 495,7 Millionen Franken. Der Personenverkehrsertrag konnte auf tiefem Niveau knapp gehalten werden. Im Güterverkehr gingen sowohl die transportierten Mengen als auch der Ertrag leider deutlich zurück.

Da immer noch nicht alle im Saal sind, kann ich auch noch zum Personalaufwand etwas sagen: Dort wurden dank konsequent durchgeführter Spar- und Rationalisierungsmassnahmen beachtliche Einsparungen erzielt. Die Ablösung der Schuld der SBB gegenüber der Pensionskasse per Ende 1996 war ja im Rahmen des Massnahmenpaketes für das Budget 1997 geplant und durch Sie verabschiedet worden. Ich hoffe, dass das die zweitletzte Rechnung ist, die gemäss Leistungsauftrag 1987 abgenommen werden muss. Nachher sollte die Bahnreform in Kraft sein.

Die ständerätliche Kommission hat den Gesetzentwurf bereits zu Ende behandelt. Dann wird alles anders kommen: Anstelle der jährlichen Genehmigung von Budget und Rechnung durch das Parlament wird eine vierjährige Leistungsvereinbarung erfolgen.

Ich ersuche Sie – Sie sind jetzt im Saal doch relativ gut vertreten –, die Rechnungen abzunehmen und dem Antrag Ihrer beiden Kommissionen zu folgen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Herr Bundesrat, ich bewundere Ihre Fähigkeit, so lange zu reden, bis Ihnen etwas einfällt. Aber Sie sehen, es ist immer noch nicht sehr viel Volk hier im Saal zusammengekommen. Das hat auch seinen guten Grund.

Noch wären wir eigentlich verpflichtet, unsere Kontrollaufgabe in diesen beiden Bereichen wahrzunehmen. Wir aber entscheiden in Kategorie IV – nächstes Jahr wird es Kategorie V oder Kategorie VI sein, das heisst: überhaupt keine Vorlage mehr! – über Dinge, die uns schlicht nicht mehr interessieren können, weil wir gar nichts mehr dazu zu sagen haben.

Wir sind drauf und dran, uns zu Tode zu rationalisieren, und zwar über das Kategoriensystem. Es ist skandalös, wie wir uns selber kaputt machen, indem wir uns das Reden verbieten und somit auch unsere Verantwortung nicht mehr wahrnehmen – angeblich, um die Arbeit rationaler zu gestalten!

Wir können, wenn wir so weitermachen, noch die Kategorien VI, VII, VIII, IX, X – X wäre dann Auflösung des Parlamentes oder Parlament per Internet oder was auch immer – einführen. Aber dann müssen wir endlich dazu stehen, dass dieses Kategoriensystem so, wie wir es heute handhaben, untauglich ist: Rationalisierungsmassnahmen, die letztlich einer Preisgabe der eigenen Verantwortung gleichkommen, sind ein Skandal! Ein einziges Prozent dieses Rates konnte sich heute zu den SBB oder den PTT äussern.

Scheurer Rémy (L, NE), rapporteur: Je ne vais pas mettre le temps de parole en fonction du nombre de participants à la réunion, mais je réponds à Mme Grendelmeier que les deux commissions ont fait leur travail d'une façon qui me paraît tout à fait sérieuse. Elles ont consacré beaucoup de temps à ces problèmes. C'est un usage constant que, pour des rapports de gestion, il y ait la catégorie IV; le Bureau a mis ça dans les catégories habituelles.

Que la situation soit particulièrement délicate dans les CFF, c'est une chose, mais je ne crois pas qu'un changement de catégorie aurait apporté au débat beaucoup d'autres choses par rapport à ce qui a été dit. En tout cas, on peut constater que l'attention est apparue dans la salle à partir du moment où l'on se mettait à discuter de la catégorie, et qu'il n'y avait pas du tout la même attention au moment où on discutait du fond de la question, ce qui est, je vous l'accorde, tout à fait regrettable.

Leuenberger Ernst (S, SO): Vielleicht darf ich nach der Attacke von Frau Grendelmeier in Ergänzung zu dem, was der Kommissionssprecher gesagt hat, doch folgendes festhalten:

1. Die Finanzkommission hat eine Subkommission, die sich mit Fragen betreffend die SBB befasst. Die Geschäftsprüfungskommission hat eine Subkommission, die sich mit den gleichen Fragen befasst. Die Kontrollaufgabe – in einer Seriosität, die selbst Sie, Frau Kollegin, beeindrucken würde! – wird im wesentlichen dort wahrgenommen. Wenn irgendwelche Feststellungen zu treffen sind, werden diese an das Plenum der Geschäftsprüfungskommission oder der Finanzkommission weitergeleitet und fliessen dann hier in die Berichterstattung ein. Die Kontrolle findet statt!

Es ist im übrigen so, dass die Kontrollierten langsam das Gefühl haben, sie würden nur noch für die Kontrolleurinnen und Kontrolleure arbeiten und ihre eigentliche Arbeit nicht mehr machen können.

2. Diese Kategorie IV ist vom Büro festgelegt worden. Sie ist gestern auch nicht bestritten worden, und wenn mich nicht alles täuscht, waren Sie im schönen Luzern dabei, als wir diese Kategorie IV festgelegt haben.

Und es gibt in diesem Land das Prinzip, das wir in der 2. Klasse gelernt haben, wonach sich Minderheiten gelegentlich zu fügen haben! (*Heiterkeit*)

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Bundesbeschluss über die Rechnungen und den Geschäftsbericht der Schweizerischen Bundesbahnen für das Jahr 1996

Arrêté fédéral sur les comptes et le rapport de gestion des Chemins de fer fédéraux pour 1996

Detaillberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 0967)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Christen, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Fritsch, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kühne, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Nebiker, Oehrlí, Ostermann, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Semadeni, Simon, Spielmann, Steiner, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart

(108)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumberger, Giezendanner, Gusset, Maspoli, Pidoux, Ratti, Schlüer

(7)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Borer, Brunner Toni, Frey Walter, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Hasler Ernst, Keller, Kunz, Leuba, Loeb, Schenk, Schmid Samuel, Steinemann, Tschopp, Vetterli

(15)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Couchepin, de Dardel, Diener, Dreher, Dupraz, Durrer, Engler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Friderici, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hafner Ursula, Hochreutener, Jeanprêtre, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Maitre, Moser, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Pelli, Philipona, Rechsteiner Paul, Ruffy, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Strahm, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Thür, Tschuppert, von Allmen, von Felten, Weigelt, Weyeneth, Wyss, Zbinden, Ziegler

(69)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.046

Luftfahrtgesetz. Änderung

Loi sur l'aviation. Modification

Botschaft und Gesetzentwurf vom 28. Mai 1997 (BBl III 1181)

Message et projet de loi du 28 mai 1997 (FF III 1058)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Antrag Tschopp

Nichteintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition Tschopp

Ne pas entrer en matière

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Das heute gültige Luftfahrtgesetz (LFG) stammt aus dem Jahr 1948. Es stammt also aus einer Zeit, in welcher die letzten Rationierungsmassnahmen und Dringlichkeitsbeschlüsse des Kriegsrechts aufgehoben wurden. Aus diesem Umfeld heraus ist der protektionistische, nationalistische Charakter des Gesetzes zu verstehen.

Besonders offensichtlich tritt dies im Kapitel über die gewerbmässige Luftfahrt zutage. Die Zeiten – wie es Herr Auer treffend formuliert hat –, in denen eine schweizerische Fluggesellschaft mit einem in der Schweiz immatrikulierten Flugzeug und einer schweizerischen Besatzung, ausgestattet mit schweizerischen Verkehrsrechten, Schweizerinnen und Schweizer ins Ausland fliegt, gehören der Vergangenheit an. Die weltweite Liberalisierung im Luftverkehrsmarkt lässt staatliche Grenzen verschwinden. Im grenzenlosen Europa schwimmen der Swissair langsam, aber sicher die Felle davon.

Mit den Veränderungen im Luftverkehr kann das LFG aus dem Jahre 1948 nicht mehr Schritt halten. Eine Anpassung an wirtschaftliche und technische Realitäten liegt daher auf der Hand. Warum?

1. Das Monopol der Swissair lässt sich mit dem angestrebten Luftverkehrsabkommen mit der EU nicht vereinbaren. Der freie Zugang zum und die Beteiligung am europäischen Markt ist für die Schweiz von vitalem Interesse.

2. Eine innenpolitische Komponente hat die Revision beschleunigt: die Streichung von 13 interkontinentalen Flügen der Swissair von Genf-Cointrin aus. Die Romandie forderte daraufhin die sofortige Liberalisierung des Luftverkehrs und den Open-Sky-Status für den Flughafen Genf.

Die Vorlage umfasst folgende Punkte:

Erstes Kernstück der Revision: die Aufhebung des landesinternen Monopols. Gestützt auf den Artikel 103 LFG erteilte der Bund der Swissair bisher das Recht, sämtliche im öffentlichen Interesse liegenden internen, kontinentalen und interkontinentalen Linienverbindungen zu betreiben. Die Aufhebung des Monopols wird den innerschweizerischen Wettbewerbern ermöglichen. Alle schweizerischen Luftverkehrsgesellschaften können sich um die in unserem Land zur Verfügung stehenden Streckenkonzessionen bewerben. Dies mit der Einschränkung, dass im betreffenden bilateralen Vertrag zwei oder mehrere Fluggesellschaften zur Bedienung einer Strecke vorgesehen sind, also eine Mehrfachbezeichnung vorgesehen ist. Die ausländischen Gesellschaften sind von dieser Aufhebung nicht betroffen. Es gelten weiterhin die bilateralen Verträge, welche die Schweiz mit den jeweiligen Ländern abgeschlossen hat. Die Aufhebung von Artikel 103, also des Monopols, soll mit flankierenden Massnahmen gekoppelt werden.

Zu den Artikeln 27 bis 35 im Kapitel «Gewerbsmässige Luftfahrt»: Hier sind die Spielregeln enthalten, unter denen sich eine Luftfahrtgesellschaft um eine Betriebs- und Streckenbewilligung bewerben kann.

Bei folgenden Fragen gingen die Meinungen in der Kommission zum Teil stark auseinander:

1. Wie stark sollen ökologische Mindestanforderungen, und zwar sowohl in bezug auf den Einsatz als auch auf den technischen Standard der Flugzeuge, die Erteilung der Betriebsbewilligung bestimmen?

2. Kann man eine ausgewogene regionale Bedienung aller nationalen Flughäfen anordnen, ohne den Markt zu berücksichtigen? Hier handelt es sich um den Schlüsselartikel.

3. Wie soll bei der Erteilung von Betriebsbewilligungen und Verkehrsrechten an ausländische Gesellschaften verfahren werden? Sollen wir flexibel sein, oder soll beim betreffenden Land zwingend in jedem Fall ein Gegenrecht gefordert werden?

4. In der Kommission heftig umstritten war die Regelung der Übergangsbestimmungen. Hier handelt es sich von mir aus gesehen um den zweiten Schlüsselartikel in diesem Werk. Soll das Monopol der Swissair mit sofortiger Wirkung – innert fünf Jahren – aufgehoben werden, oder soll die Konzession, wie vom Bundesrat vorgeschlagen, auf jeden Fall bis ins Jahr 2008 bestehenbleiben?

Vor allem zwei Fragen haben in der Detailberatung zu heftigen Diskussionen geführt: erstens die ausgewogene Bedienung der nationalen Flughäfen und zweitens die beantragte generelle Verkürzung der Konzessionsdauer in den Übergangsbestimmungen.

Da die rasche Revision des Luftfahrtgesetzes vor allem von der Romandie verlangt worden war, stellte sich die Frage, ob deren Interessen in der Vorlage Eingang gefunden haben. Folgende Punkte sind deshalb speziell zu erwähnen:

1. In der Revision wird das Ziel formuliert, bei bilateralen Verhandlungen Mehrfachbezeichnungen anzustreben, damit mehrere Fluggesellschaften eine Strecke anbieten können.

2. Ebenfalls Bestandteil der Vorlage ist die Absicht, bei der Erteilung einer Konzession die regionale Ausgewogenheit zu berücksichtigen.

3. Weiter sehen die Übergangsbestimmungen vor, dass Streckenkonzessionen vorzeitig gekündigt werden können, z. B., wenn in der Romandie eine Fluggesellschaft gegründet und diese sich um eine Streckenkonzession bewerben würde. Nachteil dieser Möglichkeit in einem solchen Fall wäre, dass gegenüber der Swissair Schadenersatzpflicht bestünde.

Bereits heute gibt es Strecken, die von der Swissair nicht genutzt werden. Um entsprechende Konzessionen könnte sich z. B. eine Fluggesellschaft aus der Romandie nach Inkrafttreten der Revision sofort bewerben.

Die Diskussion im Zusammenhang mit der Revision des LFG ist eine Sache, die Realität im heutigen Luftverkehrsmarkt eine andere. Der Markt wird auch in diesem Fall die entscheidende Komponente sein. Während der Diskussion in der Kommission stiessen wir genau aus diesem Grunde immer wieder auf grundsätzliche Problemstellungen.

Ich möchte Ihnen einige nicht vorenthalten.

1. Die Liberalisierung im Luftverkehr findet weltweit statt.

2. Der Verdrängungskampf ist unerbittlich; es wird mit harten Bandagen gekämpft. Über Sein oder Nichtsein bestimmt der Markt, das attraktivere Angebot. Wer nicht mithalten kann, verschwindet von der Bildfläche.

3. Die Fluggesellschaften fliegen dorthin, wo es sich lohnt. Flüge, die nach einer gewissen Zeit nicht rentieren, werden wieder gestrichen.

4. Derjenige Flughafen mit den attraktivsten Destinationen, den besten Preisen und den schnellsten Verbindungen hat die Nase vorn. Ob diese Entwicklung richtig und gut ist, interessiert den Kunden nicht. Wie viele Grossflughäfen und Airlines in Europa existieren, interessiert weltweit gesehen auch nicht. Nehmen wir an, es kommt – aus welchen Gründen auch immer – zu einer Schwächung des Flughafens Kloten oder der Swissair: Wäre es dann der Flughafen Genf, der Kloten als Verkehrsdrehscheibe ersetzen würde? Wie die

Dinge heute stehen – wohl eher nicht! Lachende Dritte wären vielmehr Frankfurt und Amsterdam. Wir sind in der Kommission, kantons- und parteigrenzenüberschreitend, mehrheitlich zum Schluss gekommen, dass es müssig ist, über den Umstand zu lamentieren, dass Zürich schon wieder der Nabel unserer Welt ist.

Zusammenfassend ist zu sagen, dass die Revision des LFG wichtig ist, denn das Gesetz ist veraltet. Das Monopol der Swissair ist ein Anachronismus. Gleichzeitig muss die Revision des LFG der Tatsache Rechnung tragen, dass sich die Liberalisierung im Luftverkehrsmarkt nicht aufhalten lässt. Würden wir aus Rachegelüsten oder aus einem «Anti-Zürich-Reflex» heraus die Rahmenbedingungen für die Swissair verschlechtern, wäre dies höchstens ein Eigengoal. Man muss kein Prophet sein, um voraussagen zu können, dass das Ende des Monopols wichtig ist, aber sicher kein Erdbeben auslösen wird – zu sehr ist der Markt auch in diesem Fall bestimmender Faktor.

Im Namen der Kommission bitte ich Sie, auf das Geschäft einzutreten und den Nichteintretensantrag Tschopp abzulehnen, denn er würde nur eine Verzögerung nach sich ziehen, und das würde niemandem dienen.

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: Deux raisons rendent indispensable la modification de la loi sur l'aviation:

1. la libéralisation du trafic aérien qui s'accélère; et
2. le changement intervenu avec Swissair.

En effet, il n'y a plus de compagnie nationale. L'ancienne Swissair est devenue une entreprise comme une autre, sans autre but que la maximisation du profit. J'insiste, Swissair est une entreprise comme une autre, c'est-à-dire aussi respectable qu'une autre, mais pas plus. Elle est à égalité avec les autres, comme il se doit dans un marché ouvert à la concurrence. Le Conseil fédéral a pris acte de cette dernière évolution en mai 1996. Dans son communiqué de presse de l'époque, il déclarait: «Le Conseil fédéral est convaincu que les intérêts régionaux et nationaux du pays ne correspondent plus nécessairement à ceux de Swissair. C'est pourquoi il a décidé de supprimer le monopole et de libéraliser la politique aéronautique suisse.»

Parallèlement à cette évolution, il faut ajouter que la libéralisation en cours dans le ciel européen exclut le maintien d'un monopole légal pour une entreprise donnée. Ces grands principes étant admis, il convient de les compléter par des mesures dites d'accompagnement afin d'assurer une cohérence à l'ensemble et de faciliter la transition entre l'ancienne et la nouvelle situation.

Les travaux de la commission. Votre commission a entendu tout d'abord les divers intéressés (les aéroports, les directeurs des compagnies aériennes, les cantons de Suisse occidentale) et elle a dialogué avec eux. Ensuite, le débat s'est concentré sur deux points principaux:

- le conflit entre l'intérêt public et le marché; et
- les contradictions de la suppression du monopole relatif de Swissair.

L'ouverture au marché est en principe admise par tous; votre commission a d'ailleurs accepté l'entrée en matière sans opposition. En revanche, la question des limites de cette ouverture est très disputée. Certains pensent qu'il ne doit absolument pas y avoir de limites au marché, d'autres au contraire mettent en avant les intérêts supérieurs du pays. Le problème ainsi posé dépasse largement les réactions d'humeur ayant suivi le retrait partiel de Swissair à Cointrin. En effet, le problème est beaucoup plus large; il est national. Dans un marché totalement ouvert à la concurrence, le groupe Swissair peut parfaitement trouver son intérêt par le biais d'alliances et concentrer une partie de ses activités ailleurs qu'à Zürich: à Bruxelles où Swissair investit, ou à Munich par exemple. La concentration en cours aux niveaux mondial et européen, aussi bien en ce qui concerne les aéroports géants que les compagnies, rend cette hypothèse parfaitement plausible à moyen terme déjà.

Mais, à ce moment-là, qu'en sera-t-il des investissements massifs réalisés par les collectivités publiques dans nos trois aéroports nationaux afin d'assurer une desserte optimale du

pays? Qu'en sera-t-il du rôle international de la Suisse, l'un des éléments essentiels de notre politique, si notre pays n'est plus, ou seulement indirectement, desservi par des vols intercontinentaux? Enfin, qu'en sera-t-il de l'égalité des chances entre régions, base fondamentale d'un Etat fédéral?

Un rappel. Dans tous les moyens de transport, les ruptures de charge, les attentes de correspondance sont pénalisantes en temps perdu et en complications, pas seulement pour les membres des institutions internationales, mais aussi par exemple pour notre tourisme à la clientèle diffuse et variée. Sur cette question fondamentale marché/intérêt public, votre commission s'est trouvée très divisée. Elle a accepté, par 11 voix contre 10, de tenir compte à l'article 28 d'un élément politique supérieur: le maintien de certaines parts de trafic entre aéroports nationaux. De même, mais avec une majorité plus nette, votre commission a accepté une autre clause d'intérêt public supérieur en introduisant à l'article 27 un élément de protection de l'environnement.

Quelques mots sur les droits de trafic. La Confédération négocie les droits de trafic avec les divers pays selon le principe de la réciprocité. Selon les accords intervenus, qui peuvent être très ouverts, comme par exemple avec les Etats-Unis, ou au contraire très restrictifs – une seule compagnie pour un seul aéroport –, la Confédération attribue ensuite des concessions de lignes. Selon son intérêt, Swissair les exploite ou non. Si elle les exploite directement ou indirectement, elle bénéficie d'un monopole partiel dans la mesure où aucune autre compagnie suisse ne pourra exploiter la ligne. En revanche, toutes les lignes non exploitées par Swissair à l'entrée en vigueur de la loi et toutes les nouvelles lignes qui seront obtenues par la Suisse seront à disposition des compagnies suisses qui le désireront. De plus, ce sera le cas pour toutes les destinations européennes dès que les négociations bilatérales seront sous toit.

Cette situation conduit à certains cas paradoxaux qu'il faudra résoudre. Par exemple, aujourd'hui la liaison Zurich–Riga est accordée exclusivement à Swissair qui la fait exploiter par une compagnie étrangère, en l'occurrence Austrian Airlines, au départ de Vienne, alors qu'une autre entreprise suisse pourrait le faire au départ de la Suisse avec un avion suisse et un équipage suisse. Cet exemple illustre la position contradictoire de Swissair qui, d'une part, revendique avec force sa volonté de jouer à fond l'ouverture intégrale du marché et, d'autre part, veut se préserver le plus longtemps possible certains avantages découlant de sa situation de monopole helvétique sur les lignes existantes.

Concrètement Swissair aurait voulu bénéficier jusqu'en 2011 de sa position actuelle dominante sur le marché, soit jusqu'à l'échéance de la concession dont elle a demandé le renouvellement en 1996. Le Conseil fédéral a ramené le délai au 31 décembre 2008. Mais cela fait tout de même une période de 11 ans au cours de laquelle Swissair aurait toujours une situation dominante par rapport à d'autres compagnies suisses. Même si on peut comprendre les aspects juridiques qui parlent en faveur de 2008, il faut bien comprendre que cette situation pourrait conduire à une sorte de libéralisation du ciel suisse à deux vitesses: d'un côté, avec Swissair et Kloten, alliés naturels, défendant bec et ongles des avantages acquis, mais destinés à disparaître progressivement; et, d'un autre côté, d'autres compagnies et d'autres aéroports qui aimeraient bien pouvoir jouer dès maintenant leurs atouts d'ouverture à la concurrence sur d'autres relations que seulement celles avec les Etats-Unis.

En conclusion, je rappelle la déclaration du Conseil fédéral de mai 1996: «Les intérêts régionaux et nationaux du pays ne correspondent plus nécessairement à ceux de Swissair.» C'est précisément la limite entre ces divers intérêts que le projet de loi s'efforce de définir.

Votre commission vous recommande, sans opposition, l'entrée en matière et je nous souhaite un débat aussi digne que constructif.

Tschopp Peter (R, GE): Pourquoi cette proposition individuelle de non-entrée en matière? Hier, un collègue m'a pris par le bras et m'a dit: «Pourtant, on a fait quelques conces-

sions à la Romandie, je ne comprends pas pourquoi vous faites la grosse tête.» Je suis très sensible à cette marque paternaliste d'amitié. J'ai pourtant beaucoup de peine avec cette loi, je m'en explique brièvement.

Soyez rassuré, le débat sera digne, Monsieur le rapporteur de langue française, je n'ai pas l'intention non plus de célebrer une «névrose de profil», comme disent les Alémaniques, au bord du Röstigraben. Mais je suis convaincu qu'une mauvaise loi est une mauvaise loi, même si elle est pavée de bonnes intentions, et je suis aussi convaincu que le pire facteur de division, c'est de faire semblant qu'il n'y a effectivement pas d'opposition fondamentale d'intérêts. Or, en la matière, il y a opposition fondamentale d'intérêts entre Zurich-Kloten et Genève-Cointrin, entre Swissair, ex-compagnie nationale, et le bassin lémanique, les deux entités luttant pour leur survie – ce qui est légitime –, entre une conception mythique de la Suisse où Swissair était tel un Prométhée dans les airs, et la Suisse internationale desservie par cette infrastructure importante de l'aéroport international.

La loi est mauvaise, et elle me semble aussi anachronique. D'abord, Monsieur le Conseiller fédéral, il y a divorce net entre le souvenir que nous avons de la déclaration du 12 mai de l'«open sky Geneva» et la réalité écrite dans le projet de révision, qui fait de cette révision une *lex* Swissair, et non pas une loi sur la concurrence de l'aviation civile. Ensuite, comme d'ailleurs les rapporteurs l'ont dit, on est en train de consacrer un monopole privé jusqu'à des délais invraisemblables – 2008 –, et on le fait sous la menace d'une indemnité. Parlons de bonne foi, parlons d'indemnité. Ce qu'on a complètement occulté et dans le message et dans la discussion jusqu'ici, c'est qu'il y a deux concessionnaires: Swissair, qui a rompu, de mauvaise foi je dirais, le terme même de sa concession par sa décision de quitter unilatéralement Genève, et l'aéroport de Genève, qui est concessionnaire. Et vous savez très bien qu'un aéroport ne sert pas à grand-chose s'il n'y a pas suffisamment d'avions qui y atterrissent ou qui en partent. Il y a donc deux concessions qui sont en jeu. Si on nous rabat les oreilles avec des histoires d'indemnité, je vous demande, Monsieur le Conseiller fédéral, pourquoi vous n'envisagez pas de payer à Genève une indemnité puisqu'elle ne profite plus de la desserte qui a fondé le monopole de Swissair.

A Genève, nous avons d'ailleurs proposé une alternative. Forts de cette promesse du Conseil fédéral de faire un «open sky Geneva», nous avons dit: «Et si on sortait l'aéroport international de Genève de la juridiction suisse en créant un aéroport international participant des infrastructures mises à disposition de l'ONU et des autres organisations internationales par la Suisse internationale?» On se serait ainsi débarrassé de ces contraintes, que je comprends, de réciprocité. Par rapport à l'axe unilatéral de Swissair, on aurait eu un outil intéressant s'inspirant de la politique internationale dont Genève s'honore d'être le port d'attache pour la Suisse.

C'est pourquoi je me permets de dire, Monsieur le Conseiller fédéral, que votre projet est anachronique. D'ailleurs, tous les deux paragraphes on lit qu'il y a une exception pour d'ultérieures concessions négociées avec l'ersatz de l'Espace économique européen, avec l'Union européenne. C'est bien la preuve que nous bricolons là quelque chose qui sera chamboulé dans son essence, sauf le délai de grâce abusif pour Swissair, dès qu'une négociation aura enfin abouti avec l'Union européenne.

Pour quelqu'un qui défend ici – une fois n'est pas coutume – les intérêts d'un canton qui a voté oui à l'EEE, c'est quand même extraordinaire de voir qu'au fond, nous aurions pu faire l'économie de toutes ces discussions si la Suisse avait suivi la voie de la raison et accepté l'Espace économique européen qui aurait consacré la fin de l'anachronisme monopolistique de Swissair!

Monsieur le Conseiller fédéral, je me permettrai de vous poser un certain nombre de questions. La loi c'est une chose, la pratique en est une autre. Beaucoup de gens, simplement par l'observation et l'étude du dossier, voient dans l'Office fédéral de l'aviation civile, le fameux Bazl, une espèce de succursale de Swissair. Est-ce que vous pouvez nous rassurer qu'à l'avenir ce ne sera plus le cas et que l'on appliquera

loyalement, dans l'intérêt d'un minimum de concurrence, la loi que vous nous proposez?

Ensuite, j'aimerais bien savoir si, sous le couvert de la réciprocité qui est célébrée dans tous les discours et dans le texte du projet de loi, on ne servira pas abusivement les seuls intérêts de Swissair/Kloten?

Quant à la question centrale, elle a déjà été soulevée: comment le Conseil fédéral peut-il justifier 11 ans de délai de grâce à un monopole, comment peut-il le faire alors que l'agriculture qui a, que je sache, investi plus de 6 milliards de francs dans ses infrastructures, doit se contenter d'un délai de grâce jusqu'en l'an 2002 et La Poste, qui a aussi des infrastructures importantes, d'un délai encore plus court?

Enfin, je me pose encore une question, qui est importante puisqu'on célèbre la notion d'entreprise suisse: qu'allons-nous faire lorsque demain Swissair sera contrainte de vendre ses opérations volantes à la Lufthansa? Il faudra de nouveau modifier la loi pour dire que l'entreprise peut aussi être subsidiairement allemande?

Je vous remercie de vos réponses.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion ist für Eintreten. Die Hauptstossrichtung geht in Richtung Liberalisierung. Wir unterstützen dieses Ziel. Es ist aus diesem Grunde eigentlich schade, dass es einen Anstoss aus der Westschweiz brauchte, um etwas in dieser Richtung zu tun.

Die Swissair steht unter grossem Konkurrenzdruck. Der Berichterstatte hat es hier in breiter Art und Weise dargelegt, wo überall dieser Konkurrenzdruck weh tut oder andererseits gute Seiten hat. Die nun vorgeschlagene, zeitgemässe Revision darf aber trotz allem nicht zu überstürztem Handeln führen. Der Übergang zu freiem Markt darf nicht zur Aufgabe von Rechten im internationalen Geschäft führen, ohne dass man entsprechende Gegenrechte bekommt. Es braucht da eine Ausgewogenheit.

Entsprechend sollten wir uns aber auch intern nicht überflüssige Behinderungen in den Weg legen. Das landesinterne Monopol darf ruhig fallen, die entsprechenden flankierenden Massnahmen sind vom Bundesrat in ausgewogener Weise vorgeschlagen. Was uns die Kommissionsmehrheit in Artikel 28 des Luftfahrtgesetzes mit der Formulierung «namentlich die Bedienung der nationalen Flughäfen» beantragt, hat aber gewisse Fragen aufgeworfen.

Pièce de résistance sind auch aus unserer Sicht die Übergangsbestimmungen. Das Monopol zum Schutz der Swissair ist verbriefte. Wir können es uns aus zwei Gründen nicht leisten, dieses vor Ablauf der versprochenen zwölf Jahre aufzuheben:

1. Der Bund würde wegen Verstoss gegen Treu und Glauben schadenersatzpflichtig, was unter Umständen noch zu akzeptieren wäre. Bei unserer maroden Bundeskasse sollten wir aber vorsichtig sein und solche Schritte tunlichst vermeiden. Die von der Swissair getätigten Investitionen dürfen nicht einfach über Steuergelder abgeschrieben werden.

2. Weit verheerender könnte sich auswirken, dass durch ein falsches Signal der Wert des Unternehmens Swissair und der angeschlossenen Gruppen in den Augen der Kapitalgeber verändert würde. Die Negativbewertung der Swissair könnte die Fluggesellschaft in ihrer Substanz treffen, und eine geschwächte SAir-Group könnte der Westschweiz noch weniger helfen als der Entscheid der Zentrale in Zürich, gewisse Flüge nicht mehr auszuführen. Somit ist dieser Grund der Schwächung des Namens von besonderer Bedeutung, und in der heutigen Zeit, wo der Markt verstärkt zu spielen beginnt, wäre das besonders verhängnisvoll.

Im übrigen begrüsst unsere Fraktion die Bestrebungen, den Umweltschutzgedanken zu verstärken. Wir unterstützen ausdrücklich die Einfügung von Buchstabe e in Artikel 27 Absatz 2 gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit.

Zusammenfassend halte ich nochmals fest, dass unsere Fraktion für Eintreten stimmen wird und Liberalisierungen auch im Luftverkehr begrüsst.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion stimmt der Änderung des Luftfahrtgesetzes zu. Im Hinblick auf die Liberali-

sierung des europäischen Luftverkehrs ist die Aufhebung des Swissair-Monopols der richtige Schritt, zumindest seit klar ist, dass im Zweifelsfall betriebswirtschaftliche Überlegungen auch bei der Swissair staatspolitischen vorgehen. Letztlich geht es um Sein oder Nichtsein der Swissair im knallharten Kampf um Marktanteile. Die Aufhebung der gesetzlichen Monopolstruktur drängt sich auf, wenn man sich am europäischen Markt beteiligen will. Liberalisierung ja, aber nicht um jeden Preis. So erachten wir die vom Bundesrat vorgeschlagenen flankierenden Massnahmen als richtig.

Die grüne Fraktion begrüsst es, dass bei den Entscheidungskriterien für die Erteilung von Konzessionen auch ökologische Bedingungen berücksichtigt werden sollen. Folgerichtig sind diese auch in Artikel 27 so, wie es die Kommissionsmehrheit will, zu erwähnen.

Der Bundesrat hat diese Vorlage sozusagen unter Vollzugszwang des europäischen Liberalisierungsprozesses erarbeitet. Wir Grünen hoffen natürlich, dass die Auswirkungen davon die Gesamtzahl der Flüge nicht noch mehr steigern, als eh zu erwarten ist. Es ist ja unbestritten, dass die Luftfahrt zu den unökologischsten Transportvarianten gehört.

Die grüne Fraktion bittet Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Nichteintretensantrag Tschopp abzulehnen.

Christen Yves (R, VD): Dans cette affaire, on accuse les Romands de faire du régionalisme à propos de la libéralisation du trafic aérien, comme on a accusé aussi les cantons de montagne de faire du régionalisme quand ils défendaient leurs droits d'eau. Mais la Suisse romande, Berne, Bâle et le Tessin ne sont pas de simples régions. Ils sont intéressés à une bonne desserte aérienne de leur territoire. Ces villes et ces cantons font partie intégrante de la place économique suisse ou participent, pour Genève, aux objectifs de politique internationale.

On nous accuse aussi de vouloir la peau de Swissair! Il est vrai que sa décision unilatérale du 3 avril 1996 de suspendre les long-courriers au départ de Genève a créé en Suisse romande des sentiments d'inimitié à l'égard d'une compagnie qui est encore un fleuron de l'économie suisse. Le courant ne passe plus entre Swissair et une partie du pays. La politique de communication de notre compagnie nationale est peut-être déficiente – la preuve nous en est encore donnée par l'arrogant interview de son directeur, M. Bruggisser, dans l'édition d'hier d'un grand quotidien alémanique! Qu'en est-il vraiment? Le Conseil fédéral a décidé de libéraliser le trafic aérien dans le pays pour assurer une desserte correcte du territoire, pour donner à chaque aéroport une chance de développement, pour permettre à des transporteurs dynamiques, dont Swissair, et innovateurs d'occuper des niches et de créer des emplois en Suisse. L'exemple d'Air Engiadina repris par le rapporteur de langue française est frappant. Swissair ne crée plus d'emplois en Suisse dans le domaine du trafic aérien. Au contraire, elle délocalise et peut-être empêche-t-elle aujourd'hui des entreprises suisses de conquérir le marché.

Nous nous trouvons devant la même problématique que lors de la libéralisation de La Poste et de Télécom PTT. Le Parlement ne s'est pas apitoyé sur le sort de ces entreprises nationales. Pourtant, à l'ère des nouvelles technologies de communication, la présence d'un opérateur suisse solide dans notre pays est autrement plus significative pour notre économie qu'une compagnie d'aviation, par ailleurs indispensable pour autant qu'elle soit compétitive.

Compétitive, Swissair le sera en acceptant d'être remise en question. En bénéficiant encore durant 11 ans du monopole sur les droits actuellement concédés, le jeu est faussé. La libéralisation régénératrice est renvoyée aux calendes grecques. Tout se passe comme si on voulait calmer le jeu en faisant de grandes déclarations d'intention. Dans la réalité des faits, c'est-à-dire dans la loi, on oublie d'inscrire les principes de notre politique aéronautique, à savoir une bonne desserte des aéroports suisses.

Lors de l'examen de détail, deux articles essentiellement feront l'objet de discussions serrées.

1. L'article 28 qui fixe les critères d'octroi des concessions de routes. Selon la majorité de la commission, cet article doit

clairement exprimer l'objectif de notre politique, à savoir la desserte des aéroports nationaux.

2. Les dispositions transitoires qui fixent la durée de validité du droit actuel. Cette dernière, qui découle de concessions existantes, reste acquise pour Swissair jusqu'à fin 2008.

Le groupe radical-démocratique est partagé en deux camps presque égaux à cet égard. J'espère que vous aurez à cœur d'apporter au projet qui nous est soumis les amendements qui rendront possible dans les meilleurs délais une libéralisation effective du trafic aérien suisse pour le bien de tout le pays, y compris de Swissair.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Artikel 103 des Luftfahrtgesetzes wurde schon bei der Revision von 1994 in Frage gestellt, weil ein gesetzliches Monopol mit der angestrebten Marköffnung im Luftverkehr unvereinbar ist und im Rahmen des Luftverkehrsabkommens mit der EU eine solche Vorzugsstellung ohnehin fallen müsste.

Die Revisionsvorlage, die der Bundesrat uns nun vorlegt, ist deshalb folgerichtig und zweckmässig. Richtig und nötig sind auch die flankierenden Massnahmen und die Übergangsbestimmungen, die dazugehören.

Den Anstoss zur Revision bildete damals der Beschluss der Swissair, einige Langstreckenflüge von Genf nach Zürich zu verlegen. Die Vertreter Genfs machen nun geltend, wenn eine Liberalisierung erfolgen solle, so gehöre dazu auch der Wegfall des Monopolschutzes der Swissair. Das ist grundsätzlich richtig. Die Revision will genau das.

Ich verstehe deshalb den Antrag Tschopp überhaupt nicht, der auf diese Vorlage nicht eintreten will, die im Grunde genommen ja das bringt, was die Genfer wollen. Aber wenn der freie Wettbewerb nun kommen soll, wenn die Fluggesellschaften dem freien Wettbewerb ausgesetzt werden, wenn das Monopol, die Vorzugsstellung, wegfällt, dann dürfen keine unnötigen staatlichen Beschränkungen aufgebaut werden, dann darf es keine neuen Hindernisse geben. Gerade das wollen aber die Vertreter des Flughafens Genf.

Bei der Erteilung von Streckenkonzessionen soll die Bedienung der nationalen Flughäfen ein Kriterium sein. Das heisst im Klartext, die Konzessionsbehörde soll die Bedienung des Flughafens Genf über ein Konzessionsverfahren sicherstellen. Nicht das Passagieraufkommen bzw. die Wirtschaftlichkeit sollen für die Konzessionserteilung entscheidend sein, sondern regionale Anliegen. Ich erachte das als falsch.

Wenn wir den freien Wettbewerb haben wollen, dann sollen die Konkurrenten selber wählen können, welche Strecken sie bedienen wollen. Staatliche Eingriffe sind hier schädlich und unzweckmässig. Wir dürfen uns einer Erkenntnis nicht verschliessen: Die Flughäfen sind für den Luftverkehr da – und nicht der Luftverkehr für die Flughäfen. Die Mehrheit der FDP-Fraktion ist in diesem Punkt für den Antrag der Minderheit der Kommission.

Die zweite Frage, die zur Diskussion Anlass gibt, ist die Gültigkeitsdauer der bisherigen Konzession der Swissair. In den Übergangsbestimmungen ist festgehalten, wie lange die Vorzugsstellung der Swissair künftig noch andauern soll.

Das ist für mich eine reine Rechtsfrage. Politisch gesehen hätte ich es gerne gesehen, wenn diese Übergangszeit möglichst kurz wäre, wenn der freie Wettbewerb völlig umfassend möglichst rasch eintreten würde. Aber hier muss der Grundsatz «Pacta sunt servanda» gelten. Eine vorzeitige Aufhebung der Betriebskonzession wäre ganz klar ein Eingriff in wohlverworbene Rechte, und nach ständiger Rechtspraxis sind solche Eingriffe entschädigungspflichtig. Dem Vernehmen nach würde die Entschädigungsforderung der Swissair einen hohen dreistelligen Millionenbetrag ausmachen. Die Minderheit der FDP-Fraktion ist deshalb in diesem Punkt für die Kommissionsmehrheit und den Bundesrat.

Ich bitte Sie, in diesem Sinne auf die Vorlage einzutreten.

Burgener Thomas (S, VS): Wenn wir die verkehrspolitischen Dossiers anschauen, die gegenwärtig die Bundespolitik beschäftigen, so stellen wir fest, dass für die vorliegende Mini-revision des Luftfahrtgesetzes kaum die Dringlichkeitsstufe Nummer 1 angesagt ist. Prioritär in der Verkehrspolitik – da

sind wir uns wohl alle einig – ist das Landverkehrsdossier, vorab im Zusammenhang mit den laufenden bilateralen Verhandlungen mit der EU. Über die Einführung und Ausgestaltung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe wird in der letzten Woche dieser Herbstsession beraten. Die LSWA-Vorlage ist für uns zentral, dies sowohl im Hinblick auf die bilateralen Verhandlungen als auch im Hinblick auf die Umsetzung der Alpen-Initiative.

Eine weitere Priorität stellt für uns die FÖV-Vorlage dar. Diese wurde im letzten Juni von uns in diesem Saal verabschiedet, und entgegen allen Gepflogenheiten wird im Differenzbereinigungsverfahren dieses Dossier vom Ständerat verschleppt, was für uns völlig unverständlich ist.

Die Teilrevision des Luftfahrtgesetzes scheint uns trotz anderer Prioritäten – ich habe sie aufgezählt – zweckmässig. Der Anlass dieser Gesetzesrevision – das haben wir bereits gehört – liegt einerseits in der Liberalisierung des Flugverkehrs und zum anderen auch in der Entscheidung der Swissair, wichtige interkontinentale Verbindungen von und nach Genf zu streichen.

Bereits in der Kommission haben die welschen Kollegen auf die schwierige Situation des Flughafens Genf-Cointrin aufmerksam gemacht, und in der nun angelaufenen Debatte ist dieser Punkt wieder thematisiert worden. Herr Kollege Tschopp geht sogar so weit, dass er – vermutlich wegen der aus seiner Sicht ungenügenden Liberalisierung – Nichteintreten beantragt. Mit diesem Antrag erweist er der Westschweiz wohl aber den schlechtesten aller möglichen Dienste. Ein Blick auf die Fahne, auf die verschiedenen Anträge der Kommission, zeigt nämlich, dass die Kommission auf die Anliegen des Flughafens Genf und der Westschweiz weitgehend eingegangen ist.

Zum ersten hat die Mehrheit der Kommission in Artikel 28 Absatz 2 des Luftfahrtgesetzes eine Ergänzung angebracht, wonach das Departement bei der Erteilung von Streckenkonzessionen nicht nur darauf schaut, ob die Flüge im öffentlichen Interesse liegen, sondern bei der Verteilung der Konzessionen auch jenen Fluggesellschaften den Vorzug gibt, welche die nationalen Flughäfen bestmöglich berücksichtigen. Wenn sich künftig, nach dem Auslaufen des Swissair-Monopols, verschiedene Fluggesellschaften um Streckenkonzessionen bewerben, so hat jene Gesellschaft den Vorzug, die die nationalen Flughäfen, mithin auch Genf, berücksichtigt.

Zum zweiten beantragt die Kommission, in Artikel 30 einen Absatz 4 einzufügen, der festhält, dass der Bund beim Abschluss von bilateralen und multilateralen Abkommen darauf achtet, die sogenannte Mehrfachbezeichnung festzuschreiben. Das heisst, dass mehrere Fluggesellschaften bestimmte Destinationen von verschiedenen Flughäfen aus anfliegen können. Gerade für die Romands und für den Flughafen Genf ist diese sogenannte «multiple designation» im bilateralen Luftverkehrsabkommen von grösster Bedeutung. Ohne die Aufnahme der Mehrfachbezeichnung in den Staatsverträgen würde die Swissair auch nach Ablauf der Konzession ein faktisches Monopol behalten, weil ja kaum anzunehmen ist, dass in der Schweiz eine zweite, der Swissair ebenbürtige Fluggesellschaft auf die Beine gestellt werden kann; in diesem Fall wäre dann eben die Swissair jeweils am längeren Hebel.

Was die Konzession der Swissair anbelangt, so dauert diese gemäss einer Verfügung des Departementes noch bis zum Jahre 2008. Dies ist eine recht lange Zeit. Dadurch wird die anvisierte Liberalisierung zu einem gewissen Teil ausgehöhlt. In diesem Punkt gehen wir mit der Kritik der Westschweiz teilweise einig. Immerhin – das ist wichtig – sind nach Inkrafttreten dieser Gesetzesrevision jene Strecken für neue Konzessionen frei, die zurzeit von der Swissair nicht genutzt werden. Das war bis heute nicht der Fall.

Die Minderheit Christen will die Konzession der Swissair auf fünf Jahre beschränken (Ziff. II Abs. 3). In der SP-Fraktion sind wir grossmehrheitlich der Meinung, dass es nicht angeht, eine bestehende Konzession – mithin ein verliehenes Recht; das ist hier bereits mehrfach gesagt worden – in ihrer Dauer einseitig zu kürzen. Zum einen liefe ein solches Vor-

gehen unserer Meinung nach dem Grundsatz von Treu und Glauben zuwider. Zum anderen würde der Bund, wie dies die Botschaft des Bundesrates auch festhält, bei einer Konzessionsbescheidung riskieren, mit Schadenersatzforderungen seitens der Swissair konfrontiert zu werden. Ich meine, dass der Bund gerade im Verkehrsdossier andere Prioritäten setzen muss, als grobfahrlässig ein Rechtsverfahren mit der Swissair vom Zaun zu reissen.

Ich bin auch der Meinung, dass eine Beschneidung der Konzessionsdauer der Westschweiz und Cointin im speziellen weniger bringt, als einige hier im Saal meinen. Was passiert beim Auslaufen der Swissair-Konzession? Diese Strecken werden neu ausgeschrieben, und wenn wir die derzeitige Situation anschauen – sie wird sich bis in fünf Jahren vermutlich nicht grundlegend ändern –, so kann man davon ausgehen, dass 90 oder 95 Prozent der Konzessionen wieder der Swissair zugesprochen werden. Dann ändert sich an der Angelegenheit nicht viel.

Wir verstehen zwar den Ärger der Westschweiz über den Entscheid der Swissair. Auch wir sind mit der Politik der Swissair, namentlich was die Personalpolitik anbelangt, nicht einverstanden. Trotzdem halten wir eine Straffaktion gegen die Swissair durch eine Beschneidung der Konzession nicht für die richtige Aktion.

Die Revision des Luftfahrtgesetzes bringt auch Neuerungen mit Bezug auf die Erteilung von Betriebsbewilligungen und Konzessionen. In Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe b des Gesetzesentwurfes hat die Mehrheit der Kommission eine zusätzliche Anforderung an die Betriebsbewilligung von Unternehmen mit Sitz in der Schweiz aufgenommen. Neu sollen die jeweiligen Unternehmen nicht nur einen sicheren, sondern auch einen «ökologisch bestmöglichen Betrieb» gewährleisten. In Artikel 27 Absatz 2 will die Mehrheit der Kommission einen neuen Buchstaben e einfügen, wonach die Betriebsbewilligung erteilt wird, wenn das Flugunternehmen «Luftfahrzeuge einsetzt, welche dem jeweiligen Stand der Technik entsprechende Mindeststandards bezüglich Lärm und Schadstoffen entsprechen». Beide Ergänzungen in Artikel 27 machen Sinn und werden von der SP-Fraktion einhellig unterstützt.

Der Betrieb von Flugzeugen ist – das ist unvermeidbar – mit Lärmbelastungen verbunden. Darunter haben in erster Linie die Anwohnerinnen und Anwohner der Flughäfen zu leiden. Diese Leute haben Anspruch darauf, dass nur Flugzeuge in die Luft gehen, die insbesondere in bezug auf den Lärm Mindeststandards aufweisen, die dem jeweiligen Stand der Technik entsprechen. Wir sind uns bewusst, dass diese Massnahme alleine das Lärmproblem nicht gänzlich lösen kann. Sie stellt aber einen wichtigen und auch einen richtigen Schritt dar.

Im Sinne dieser Ausführungen ist die SP-Fraktion für Eintreten auf den Entwurf. Vorab im Interesse der Westschweiz bitte ich Sie bereits jetzt, den Nichteintretensantrag Tschopp abzulehnen.

Steinemann Walter (F, SG): Wie wir gehört haben, stammen die Grundlagen des heute geltenden Luftfahrtgesetzes aus dem Jahre 1948. Sie sind heute sicher nicht mehr zeitgemäss.

Die Fraktion der Freiheits-Partei befürwortet daher die rasche Gesetzesrevision, welche für die Entwicklung eines liberalen Luftverkehrs notwendig ist, und stimmt für Eintreten auf die Vorlage.

Der angestrebte freie Markt stellt betriebswirtschaftliche Kriterien und die Interessen der Konsumenten in den Vordergrund. Staatspolitische Überlegungen haben im internationalen Luftverkehr kaum noch Bedeutung, es sei denn, es gehe um die Subventionierung einer EU-Luftfahrtsgesellschaft, wie z. B. der Air France. Indem keine einseitigen Rechte oder verbriefte Ansprüche auf Streckenrechte vorgesehen sind, wird die Wettbewerbsfähigkeit gewahrt. Streckenkonzessionen werden strikte nur noch auf der Basis von Gegenseitigkeit vergeben. Die überlang dauernde Übergangsregelung zugunsten der Swissair bis zum Jahre 2008 ist jedoch marktwidrig und von grossem Nachteil, weil auf Jahre hinaus neue Lösungen verunmöglicht werden. Zwar ist aus Gründen der

Garantie bestehender Verträge die lange Frist zu verstehen, aber die Lage auf dem internationalen Flugmarkt hat sich in kurzer Zeit derart stark verändert, dass diese überlang dauernde Übergangsfrist klar wettbewerbswidrig ist.

Wir werden deshalb die Minderheit Christen unterstützen, sind allerdings der Auffassung, dass der Entzug oder die Beschränkung bestehender Konzessionen in irgendeiner Form entschädigt werden müsste. Diesbezüglich erwarte ich vom Bundesrat heute einige Aussagen und/oder Vorschläge.

In der Detailberatung werden wir bei Artikel 27 die Minderheiten unterstützen.

Da die Auslegung des Begriffs «öffentliches Interesse» in Artikel 28 nicht klar festgehalten ist, wäre es wünschenswert, festzulegen, dass auch die besonderen Interessen der verschiedenen Landesteile bzw. ihrer Flughäfen an einem angemessenen und fachgerechten Luftverkehrsangebot massgeblich sind. Ebenso sollte der Grundsatz der Gleichbehandlung aller Bewerber um eine Konzession verankert werden. Der Begriff des öffentlichen Interesses darf nicht als Vorwand gebraucht werden, um zu verhindern, dass ein schweizerisches Luftverkehrsunternehmen eine Streckenkonzession ausserhalb einer staatsvertraglichen Regelung zugesprochen bekommt.

Bei Artikel 28 werden wir mit der Minderheit stimmen, damit im Regionalverkehr den besonderen Bedingungen, auch der Regionallughäfen, Rechnung getragen werden kann.

Bei Artikel 29 unterstützt die Fraktion der Freiheits-Partei die Minderheit, welche grundsätzlich am Reziprozitätsvorbehalt festhalten will.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Nous avons jusqu'ici un monopole consacré par l'article 103 de la loi sur l'aviation. En d'autres termes, jusqu'ici les objectifs de la politique aéronautique suisse se confondent avec les objectifs de la compagnie bénéficiaire du monopole. La situation est très simple: «ce qui est bon pour Swissair est réputé être bon pour la Suisse». Un tel concept n'est évidemment plus possible; il n'est plus tenable.

La révision de la loi pose dès lors deux questions qui sont essentielles. Elle nous demande d'abord de nous déterminer pour savoir si la desserte aérienne de notre pays concerne une compagnie nationale ou, au contraire, concerne plusieurs compagnies suisses et étrangères.

La deuxième question que cette révision nous pose, qui est tout aussi importante, est de savoir si la desserte aérienne de notre pays, sur le plan européen et intercontinental, doit être assurée depuis un seul aéroport ou, au contraire, doit être assurée depuis plusieurs aéroports de notre pays.

Les réponses à apporter sont très claires et la loi qui nous est proposée va dans le sens de ces réponses à apporter. Désormais, ce n'est, bien sûr, plus une seule, mais plusieurs compagnies suisses et étrangères qui doivent être, ensemble, les acteurs du développement en Suisse d'un trafic aérien de qualité par un réseau performant de lignes aériennes. On passe donc de la notion, s'agissant de Swissair, de «compagnie nationale» à la notion de «compagnie principale», tant il est évident que Swissair doit continuer à jouer un rôle de première importance dans la politique aérienne de notre pays. Par ailleurs on le sait, ce changement de conception est nécessaire parce que notre législation actuelle n'est de toute évidence plus eurocompatible.

La deuxième question qui est posée doit recevoir une réponse tout aussi claire. La desserte aérienne de notre pays ne concerne pas un seul aéroport, mais plusieurs aéroports suisses. Ce point est essentiel pour trois raisons:

1. Une raison de politique économique: les aéroports, nous le savons bien, dans la mesure où ils sont correctement desservis, sont des instruments essentiels au dynamisme économique des différentes régions de notre pays. En d'autres termes, le développement économique équilibré de notre pays serait freiné, voire même compromis, si les différentes régions de notre pays ne pouvaient pas compter sur une desserte aérienne correctement dimensionnée. On a bien vu, à cet égard, que la décision de Swissair de rapatrier sur Kloten l'essentiel de ses vols long-courriers n'était pas un problème

de Genève en tant que tel. Cela a concerné l'ensemble de la Suisse occidentale et les multiples interventions sur le plan économique auprès du Conseil fédéral, que ce soit des PME, que ce soit des multinationales, pour dire que leur présence était désormais compromise sont là pour en apporter le témoignage. Le Conseil fédéral a d'ailleurs, à juste titre, souligné que l'un des enjeux de cette loi, c'était de maintenir une décentralisation économique aussi bonne que possible.

2. Il y a une autre raison à cette deuxième question qui doit être traitée: c'est un intérêt du point de vue politique suisse. Nous le savons très bien, les concentrations économiques dans notre pays sont périlleuses pour la cohésion fédérale. Swissair a dit, lors des discussions qui ont suivi la décision qu'elle avait prise, qu'elle n'avait pas à s'occuper du fédéralisme, mais de ses actionnaires. Ça a au moins le mérite de la franchise. Mais franchise pour franchise, le Parlement, lui, doit s'occuper du fédéralisme et non pas des actionnaires de Swissair, même si ici – et je le signale conformément à notre usage – je représente précisément un des actionnaires de Swissair, comme canton et comme membre du Gouvernement d'un canton qui, à ce titre, m'a confié la charge de présider le conseil d'administration de l'aéroport de Genève.

Je voudrais dire sur ce point une chose à l'intention de M. Tschopp qui a souligné qu'il y avait un antagonisme d'intérêts entre Genève et Kloten. Je pense personnellement que tel n'est pas le cas et que, si vous me permettez l'expression un peu familière, nous sommes tous dans le même bain. Compte tenu d'une différence de taille et d'une différence d'échelle, les problèmes que connaît Genève sont probablement quelque peu anticipés par rapport à ceux que pourrait connaître Kloten demain. Et pourquoi? On nous dit toujours qu'il y aura en Europe quatre grands «hubs»: Londres, Paris, Francfort et Amsterdam. Quand on regarde la taille de ces grands «hubs» et qu'on prend le trafic en passagers du plus petit d'entre eux – ou du moins grand d'entre eux – qui est Schiphol-Amsterdam, on constate que Zurich fait en à peu près un peu plus que la moitié du trafic de Schiphol-Amsterdam. Qu'est-ce que cela signifie? Ça signifie que si la thèse des quatre grands «hubs» est juste, Zurich se trouvera à terme exactement dans la même situation que Genève. En d'autres termes, nous n'avons pas intérêt à cultiver les antagonismes. Nous devrions, au contraire, avoir intérêt à exprimer le plus tôt possible ce qui peut nous conduire à l'ouverture et au dynamisme que nous réclamons.

3. Un autre argument conduit à penser que la desserte de notre pays ne concerne pas un seul aéroport, mais plusieurs aéroports suisses. C'est un argument qui est de politique étrangère. On le sait, le Conseil fédéral le dit à juste titre et à répétition reprises, les organisations internationales pour lesquelles notre pays est un pays d'accueil et qui se trouvent à Genève sont l'un des instruments essentiels de la politique extérieure du pays.

Or, il n'y a pas d'organisations internationales sans infrastructures. En d'autres termes, il n'y a pas d'organisations internationales sans un aéroport correctement desservi en réseaux long-courriers. Il faut savoir que si nous ne parvenons pas à assurer dans les meilleures conditions possible – et évidemment tout est dans le «possible» – la desserte équilibrée des différents aéroports nationaux de ce pays, c'est à terme un des éléments essentiels de la politique étrangère du pays que nous mettons en péril.

En conclusion, le groupe démocrate-chrétien votera l'entrée en matière. Il constate que la révision qui nous est proposée va dans le bon sens, même si elle s'arrête parfois à mi-chemin. La commission a d'ailleurs renforcé le texte sur deux points essentiels: tout d'abord, en ce qui concerne les objectifs de politique aéronautique, on y a introduit ce que l'on pourrait appeler par raccourci de langage la clause écologique; puis, on y a introduit la clause relative à la desserte des aéroports nationaux. On aura l'occasion d'y revenir dans l'examen de détail. On a, par ailleurs, introduit dans cette loi la clause dite de «désignations multiples». M. Burgener y a fait allusion tout à l'heure. C'est très important et cela est en parfaite concordance avec le Conseil fédéral et ses propres intentions, telles qu'elles sont affichées dans le message.

On pourra bien sûr discuter des dispositions transitoires et il n'est pas douteux que l'un des aspects les plus vifs du débat sera confiné aux dispositions transitoires. Nous les trouvons à certains égards déséquilibrées, car elles maintiennent une situation de fait et surtout elles créent de très graves inégalités de traitement entre les compagnies.

A l'occasion des circonstances qui ont conduit à accélérer le mouvement qui devait de toute façon être engagé pour la révision de cette loi, on a dit parfois, et on l'a lu dans certains quotidiens suisses alémaniques, que la Suisse romande pleurnichait, qu'elle était là en attitude de quémandeuse. Rien n'est plus faux. La Suisse romande ne pleurniche pas. Si elle avait cette attitude de quémandeuse, elle aurait demandé que Swissair revienne sur sa décision. Si elle avait une attitude de quémandeuse, elle aurait demandé que la Confédération vienne, par exemple, subventionner un certain nombre de lignes déficitaires. C'est ça qui aurait été une attitude de quémandeuse. Nous ne l'avons pas fait, parce que nous voulons nous battre avec des armes nouvelles qui sont celles de l'ouverture et, en particulier, de l'ouverture à la concurrence. Il faut, par la révision de cette loi, véritablement libérer des énergies qui ne demandent qu'à s'exprimer.

Ziegler Jean (S, GE): Vous vous êtes rendu compte qu'il y a une sorte d'union sacrée à Genève. Vous avez entendu M. Tschopp (radical-démocrate), M. Maître (démocrate-chrétien) et maintenant moi. Cette fin de monopole est une affaire qui concerne toute la population genevoise, mais je précise tout de suite que ce n'est pas en raison d'un provincialisme étroit, d'intérêts corporatistes de cette petite république située à l'extrême pointe occidentale de la Suisse. Il s'agit d'une question de principe. Aussi paradoxal que ça puisse paraître, je parle ici comme membre de la Commission de politique extérieure, car je ne fais pas partie de la commission qui s'est occupée de la présente révision de loi.

Au niveau de la Commission de politique extérieure, nous accomplissons des efforts tout à fait extraordinaires – et aussi chaque contribuable suisse – pour maintenir la Genève internationale. Nous faisons des sacrifices financiers, nous prenons des initiatives, nous luttons contre des adversaires très puissants (Bonn, Montréal, etc.) pour maintenir cette Genève vitrine de la Suisse, à un moment où notre pays est isolé – comme vous le savez – sur les plans européen et mondial puisque nous ne sommes membre ni des Nations Unies ni de l'Union européenne. Ça tient du miracle qu'un non-membre de l'ONU abrite le quartier général européen des Nations Unies et 111 organisations gouvernementales et non gouvernementales. Maintenant, comme Swissair garde son monopole jusqu'en l'an 2008, nous ne pouvons pas chercher de solutions alternatives. Bref, nous souffrons de ces coupures d'avec le monde, notamment d'avec le tiers monde, qui nous font un tort considérable et qui mettent en question le maintien de la Genève internationale.

Je prends un exemple très précis pour vous montrer de quoi il s'agit. Il n'y a plus de liaisons directes avec l'Afrique à partir de Genève, plus aucun vol direct avec l'Afrique noire. Or, Genève est en train de perdre ces jours-ci le siège du dernier secrétariat exécutif du suivi de la Conférence mondiale sur l'environnement, tenue à Rio en 1992. Le Conseil d'Etat genevois fait un dernier effort pour le retenir et M. Cotti, conseiller fédéral, entreprendra une dernière démarche le 4 octobre prochain à la conférence de Rome pour essayer de rattraper le coup et conserver le secrétariat de la lutte contre la désertification. Ceux concernant l'environnement et la biodiversité sont déjà perdus.

Or, M. Arba Diallo, secrétaire général de ce secrétariat essentiel, travaille principalement avec l'Afrique, car c'est le Sahara qui avance de 10 kilomètres par an. La désertification concerne essentiellement l'Afrique, et c'est pour ça que ce secrétariat était installé à Genève, autrefois carrefour des liaisons avec l'Afrique, surtout l'Afrique noire. S'il faut aller à Bruxelles, à Zurich ou à Londres pour rejoindre les capitales africaines, il n'y a plus aucune raison, nous n'avons plus aucun argument, ni le Conseil d'Etat genevois, ni M. Cotti, ni la Commission de politique extérieure, pour retenir à Genève

le secrétariat de la lutte contre la désertification. Nous allons donc le perdre. Vous avez là un exemple concret, actuel, indiscutable qui vous montre quelles conséquences totalement désastreuses a la décision de la Swissair pour la Genève internationale. C'est un argument indiscutable et aucun Bruggisser ne me fera dire le contraire.

Il est donc absolument urgent que ce monopole tombe. Il est absurde d'attendre jusqu'en 2008. Ce délai doit être ramené à 5 ans ou à moins, autrement la Genève internationale sera par terre et tous nos investissements, nos efforts, pour maintenir cette vitrine de la Suisse dans le monde auront été vains.

Maspoli Flavio (D, TI): Da ich kaum zehn Minuten sprechen werde, hat Herr Ziegler bereits etwas von meiner Zeit vorweggenommen; es ist also alles in Ordnung.

Il nostro gruppo sostiene l'entrata in materia. Personalmente ho ascoltato con un po' di compatimento l'accorata mobilitazione dei colleghi romandi. Sono gli stessi colleghi che, allorché si trattava di favorire il Lötschberg, dicevano ai gottardisti di non fare dei regionalismi. Sono gli stessi colleghi romandi che dicevano che bisogna guardare il mercato globale e non perdersi nei rigagnoli del federalismo, che per molti di loro sembra essere sorpassato, fin quando li tocca sul vivo; e allora ecco che non è più sorpassato, ma ritorna di grande importanza. In sei anni che ho avuto il piacere di stare in questa sala, non ho mai visto una volta un romando difendere il Ticino, pertanto non vedo perché dovrei fare io l'inverso oggi. Entriamo in materia, e non già perché la Swissair ci risulta particolarmente simpatica. Il fatto che essa si faccia amministrare in India non può farci piacere. L'abbandono progressivo delle prerogative che hanno fatto della compagnia di bandiera il fiore all'occhiello dei cieli internazionali, non possono e non devono soddisfarci, così come non può piacerci il fatto che pur scegliendo Swissair, ci si vede imbarcare su un velivolo austriaco o belga. Nulla contro gli Austriaci, nulla contro i Belgi – ma noi sostenevamo il fatto che se uno dice «voglio volare con la Swissair», abbia poi il diritto di farlo veramente.

Questi sembrano comunque essere i tempi, questa sembra essere la dura legge del mercato. Ebbene, se queste sono le regole che la Swissair impone al paese, non si capisce come mai la stessa Swissair si indigna al momento in cui il Consiglio federale decide di liberalizzare il mercato e di abbattere il monopolio di cui la compagnia di bandiera gode fino a questo momento. Il calice va bevuto fino in fondo, e va bevuto anche da parte della compagnia di bandiera.

Reinhard Mey cantava che sopra le nuvole, la libertà dev'essere senza confini: «Über den Wolken muss die Freiheit wohl grenzenlos sein.» Ebbene, allora introduciamo questa libertà anche sotto le nuvole, e lasciamo che anche altra gente possa approfittare del mercato liberalizzato nel più ampio modo possibile.

Nell'ambito dell'articolo 27, il nostro gruppo sostiene la maggioranza, anche perché siamo convinti che sia molto più facile convincere la popolazione ad accettare nella sua regione un aeroporto, allorché i mezzi tecnici impegnati siano all'altezza della situazione. Per dirla in parole povere, facendo un esempio: È più facile convincere qualcuno di abitare vicino ad un aeroporto quando su quell'aeroporto atterra e parte il «Concordino», che quando sullo stesso aeroporto atterra e parte un «Tupolew», tanto per fare un nome.

All'articolo 28 invece, ci troviamo d'accordo con la minoranza Vogel, proprio perché crediamo, come ha detto del resto anche il collega Maitre – una delle poche cose che condivido del suo discorso –, che lo sviluppo degli aeroporti regionali è di fondamentale importanza per lo sviluppo dell'economia intera. Dunque è giusto che se ne tenga conto. Tenerne conto è un dovere di questo Parlamento, io credo.

Qualora il collega Ziegler volesse ancora parlare un po', ha ancora tre minuti a disposizione.

Binder Max (V, ZH): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen einstimmig Eintreten auf die Vorlage. Laut Artikel 103 des Luftfahrtgesetzes erteilte der Bund der Swissair das Recht, als

gemeinwirtschaftliche schweizerische Luftfahrtgesellschaft die internen, die kontinentalen und die interkontinentalen Linienverbindungen zu betreiben. Das bedeutete, dass die Swissair mit Artikel 103 ein gewisses Monopol, aber beileibe kein totales Monopol erhielt.

Nun wurde diese Teilmonopolstellung seit längerer Zeit, bereits bei der Revision 1994, also vor dem Swissair-Entscheid, kritisiert und in Frage gestellt. Mit der Liberalisierung des Luftverkehrs, insbesondere in der EU, und dem Wunsch der Schweiz, sich daran zu beteiligen, drängte sich die Revision von Artikel 103 immer mehr auf. Nach dem Abschluss eines umfassenden Luftverkehrsabkommens wird die Schweiz total in die Liberalisierung integriert. Dieser Schritt ist mit dem Teilmonopol der Swissair nicht mehr vereinbar.

Neben diesen aussenpolitischen Gründen für die Teilrevision bzw. Änderung der Luftfahrtgesetzgebung gibt es aber auch einen innenpolitischen Ansatz, dies zu tun. Sie erinnern sich an den Entscheid der Swissair, ihr Langstreckenangebot von und nach Genf zu reduzieren. 13 von 519 Flügen pro Woche von und nach Genf wurden nach Zürich verlegt: 13 von 519! Daraufhin hat man den empörten Westschweizer Kantonen bzw. deren Politikern die Revision von Artikel 103 und damit den Schritt in Richtung mehr freier Markt in Aussicht gestellt. Die Aufhebung von Artikel 103 allein löst aber das Problem noch nicht. So wird im wesentlichen das ganze Kapitel «Gewerbmässige Luftfahrt» geändert. Die Swissair als von der Vorlage direkt und besonders betroffene Gesellschaft ist mit dem Systemwechsel grundsätzlich einverstanden. Es ist nicht so, dass die Swissair völlig gegen diesen Systemwechsel wäre, wie das Herr Maspoli dargestellt hat. Dies allerdings unter der zu Recht gestellten Bedingung, dass ihre durch die heutige Konzession erworbenen Rechte durch eine angemessene Übergangsbestimmung, eine angemessene Übergangsregelung, gewahrt bleiben. Die heute geltende Konzession wurde 1993 verlängert und hat nun bis ins Jahr 2008 Gültigkeit.

Die SVP-Fraktion stimmt dieser Regelung einstimmig zu. Es geht bei dieser Änderung um die Freiheit im Markt, um Liberalisierung; ob das nun gut oder schlecht sei, bleibe dahingestellt. Aber, wenn Sie schon in diese Richtung gehen, dann tun Sie es konsequent. Für die SVP-Fraktion heisst das, auf die Vorlage einzutreten und dem Bundesrat zu folgen – mit Ausnahme von Artikel 29 Absatz 2, wo wir der Minderheit Bircher zustimmen werden. Hier verlangen wir die zwingende Form der Bewilligungsverweigerung, wenn der betreffende Staat gegenüber schweizerischen Unternehmungen nicht in gleichwertiger Weise Gegenrecht gewährt.

Im übrigen haben wir Verständnis, dass sich die Kolleginnen und Kollegen der Romandie für regionale, ja sogar lokale Anliegen einsetzen, nachdem sie sich nach dem Swissair-Entscheid – der zugegebenermassen vielleicht etwas ungeschickt veröffentlicht wurde, aus dem wirtschaftlichen Blickwinkel des Unternehmers aber zweifellos richtig war – vielleicht doch etwas weit, vielleicht eben zu weit aus dem Fenster gelehnt haben.

Meine Damen und Herren, die Sie so gerne von Liberalisierung sprechen, nehmen Sie zur Kenntnis, dass damit der Markt entscheidet. Mit Ihren regionalen Anliegen wollen Sie Ihren Flughafen stärken, vergessen dabei aber, dass Sie die Position unseres Landes schwächen. Gerade in diesem Geschäft haben Partikularinteressen wenig oder keinen Platz. Wir müssen dafür sorgen, dass wir unser Land als Gesamtheit im internationalen Luftverkehr positionieren können.

Wenn Sie solchen regionalen Anliegen zustimmen, beruhigen Sie zwar Ihr Gewissen und geben vor, etwas für Ihre Region getan zu haben. In Tat und Wahrheit würde es sich aber um reine Papiererklärungen handeln. Im internationalen Vergleich wäre für die Schweiz ein grosser Flughafen gerechtfertigt; wir haben deren drei. Der Markt und nicht die Politik wird entscheiden, welcher der drei die wichtigste Destination sein wird.

Deshalb bitte ich Sie namens der SVP-Fraktion, dieses Geschäft mit der unbedingt notwendigen Sachlichkeit – ohne Emotionen und falsche Hoffnungen weckend – zu behandeln. Die SVP-Fraktion wird auf das Geschäft eintreten, den

Antrag Tschopp ablehnen, ansonsten dem Bundesrat zustimmen, ausser bei Artikel 29 Absatz 2.

Friderici Charles (L, VD): Le groupe libéral approuve dans ses grandes lignes le projet de modification de la loi sur l'aviation, qui nous est présenté et, par la même occasion, vous propose de refuser la proposition de non-entrée en matière Tschopp, qui se résumerait par un parfait autogol. Je vous donne nos arguments.

Les profondes mutations qui interviennent dans le marché international des transports nécessitent une rapide révision d'une loi élaborée il y a 50 ans afin de permettre à l'ensemble des compagnies suisses d'aborder avec quelque chance de succès un marché toujours plus ouvert et disputé. Pour cette raison, il nous semble que maintenir la loi actuelle et le monopole de fait de la compagnie Swissair n'améliorerait pas la situation. En effet, jusqu'à ce jour, Swissair bénéficie d'un quasi-monopole en matière de trafic aérien international et ce ne sont pas les autres compagnies suisses, beaucoup plus petites ou dont le capital est contrôlé en majorité par elle, qui lui font une très grande concurrence. Pourtant, il convient de se souvenir du dynamisme de la société Crossair à ses débuts et des paris faits par ses dirigeants lors de l'ouverture de nouvelles routes aériennes internationales, pour se rendre compte que le développement de l'aviation civile passe aussi par l'émergence de nouvelles sociétés qui pratiquent une politique de niches dans un marché en constante évolution.

C'est ainsi que, dans un premier temps, Swissair tolérât que Crossair essuie les platres lors de l'établissement de nouvelles relations aériennes et que, le succès aidant, notre principale compagnie aérienne a été intéressée à reprendre l'exploitation de ces lignes à son compte une fois l'équilibre financier trouvé. Par la suite, la majorité du capital étant sous contrôle, Swissair a confié la gestion de certaines relations peu rentables à Crossair, celle-ci ayant une structure de coûts plus favorable du fait d'une meilleure maîtrise des frais généraux, engendrée par la plus faible taille de la société.

Dans un marché suisse relativement fermé et à l'abri du premier choc provoqué par la libéralisation du marché américain, les aéroports régionaux ont ainsi pu se développer harmonieusement, ceci jusqu'à l'annonce de la libéralisation du marché européen du transport aérien. Crossair ayant son siège à Bâle, l'aéroport de Bâle-Mulhouse a connu un essor réjouissant, renforcé par son caractère international. Deuxième aéroport de Suisse, Genève-Cointrin conservait une place enviable du fait de l'implantation de nombreuses sociétés d'importance mondiale de premier plan, plus ou moins liées aux organisations internationales. Les aéroports de Belp et d'Agno se sont également développés grâce aux compagnies régionales et à l'ouverture de routes aériennes directes avec des pôles européens de seconde importance ou des aéroports secondaires aux abords des principales métropoles européennes.

La libéralisation du marché des transports aériens oblige les principales compagnies à redéfinir leur politique d'entreprise. Ces nouveaux plans ont une incidence non seulement pour les compagnies elles-mêmes, mais également pour les aéroports qu'elles desservent.

Dans son appréciation du projet qui nous est présenté, le groupe libéral a été très attentif aux nouvelles options stratégiques prises par Swissair qu'il convenait de qualifier du titre envié de «compagnie nationale» tant qu'elle desservait d'une manière plus ou moins équilibrée les deux principaux aéroports du pays. A cette fin, nous soutiendrons toutes les propositions qui permettront aux aéroports régionaux de se développer harmonieusement afin de ne pas tomber d'un système où une seule compagnie avait pratiquement le monopole des concessions dans un autre où un aéroport obtiendrait le monopole des lignes intercontinentales, voire même internationales.

Il convient de rappeler ici l'émotion suscitée par Swissair en Suisse romande et même dans la Suisse entière, lorsqu'elle a manifesté son intention de replier sur Zurich-Kloten la quasi-totalité de ses relations intercontinentales, oubliant de ce fait que Genève était, de par le nombre des institutions in-

ternationales qui y siègent, une pièce importante de la politique étrangère de la Confédération. Le Conseil fédéral, conscient que les engagements pris à l'égard des organisations internationales, dont les accords de siège ne seraient plus garantis à très court terme, a immédiatement promis de réviser la loi sur l'aviation, notamment son article 103. Alors que la mobilité devient un facteur évident de développement, il convient que nous gardions à l'esprit de la révision de cette loi l'importance que celle-ci peut avoir sur l'implantation de nouvelles organisations internationales à Genève, voire même celle de grandes entreprises attirées par la qualité de nos infrastructures, que ce soit au niveau des hautes écoles ou des synergies avec d'autres industries de pointe déjà installées en Suisse. Il en va donc du développement harmonieux des différentes régions du pays ainsi que de la formation générale de notre main-d'œuvre.

C'est ainsi que nous devons tenir compte dans l'élaboration des nouvelles dispositions de la loi sur l'aviation des conditions particulières propres aux divers aéroports régionaux, ainsi qu'aux compagnies existantes ou à celles qui pourraient voir le jour ces prochains mois ou prochaines années. Les dispositions de cette loi doivent donc rester dans un cadre très général afin que la Confédération puisse négocier bilatéralement de la manière la plus souple possible. C'est le cas notamment en matière de désignations multiples pour l'attribution des droits de trafic.

En ce qui concerne les dispositions transitoires de la loi révisée, le groupe libéral est d'avis que l'échéance de 2008 est trop lointaine, à plus forte raison l'échéance de 2011, qui nous est proposée dans une proposition individuelle. C'est la raison pour laquelle nous soutiendrons, mais nous aurons l'occasion d'y revenir, la proposition qui limiterait à cinq ans la validité des concessions encore en vigueur.

Le groupe libéral vous propose donc d'entrer en matière et d'offrir toutes les qualités de souplesse nécessaire à cette nouvelle loi sur l'aviation, afin que le Conseil fédéral et l'Office fédéral de l'aviation civile puissent à l'avenir attribuer des concessions à la fois à toutes les compagnies suisses, mais également tenir compte des intérêts des régions et des aéroports régionaux.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Zuerst zum Nichteintretensantrag Tschopp, obwohl Herr Tschopp nicht im Saal ist: Ich gehe davon aus, dass er ebenfalls der Meinung ist, die schweizerischen Luftverkehrsgesellschaften sollten und müssten auch in Zukunft ohne Subventionen auskommen. Wir wollen keine Mittel zur Verfügung stellen, um den Luftverkehr zu subventionieren. Das bedeutet, dass der Markt entscheidet, welche Destinationen angeflogen werden.

Zum Vorwurf der oberflächlichen Gesetzgebung eine Bemerkung: Der Gesetzentwurf lehnt sich an das EU-Abkommen an, und nach den entsprechenden Abklärungen bin ich der Meinung, dass er wohlgedacht ist und gründlich bearbeitet wurde. Der Vergleich zur Post, zur Postreform, zur Liberalisierung der Telecom, stimmt auch nicht, weil wir für die Telecom, nun Swisscom, ebenfalls flankierende Massnahmen beschlossen haben. Wir haben eine Grundversorgung und damit einen Teil Monopol, der weiterhin gültig ist. Auch deshalb darf man die Post nicht in allen Fällen mit der Luftverkehrsunternehmung Swissair vergleichen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Anlass zu dieser Revision war gewiss der damalige Entscheid der Swissair, Interkontinentalflüge ab dem Flughafen Genf-Cointrin zu streichen, wobei zu betonen ist, dass diese Revision im Hinblick auf ein allfälliges bilaterales Abkommen mit der Europäischen Union ohnehin hätte vorgenommen werden müssen, dann allerdings zusammen mit den übrigen notwendigen Gesetzesänderungen.

Der Inhalt der Revision besteht u. a. darin, dass das Monopol der Swissair aufgehoben und an der entsprechenden Übergangsfrist, über deren Dauer wir uns in der Detailberatung noch unterhalten können, festgehalten wird.

Heute ist es so, dass Linien im allgemeinen Interesse für die Swissair reserviert sind. Faktisch heisst das, dass die Swiss-

air entscheidet, was von allgemeinem Interesse ist und was nicht. Müsste eine politische Behörde verlangen, dass gegen den Willen der Swissair eine Linie befliegen werden müsste, hätte sie diese zu entschädigen. Andere schweizerische Fluggesellschaften dürfen Linien nur im Einverständnis mit der Swissair befliegen. Dafür erhält die Swissair eine Konzession. Diese Konzession ist bis jetzt immer für fünfzehn Jahre erteilt worden. Das letzte Mal ist das 1993 geschehen. Ich möchte hier bereits betonen, dass der Bundesrat die Konzession im Jahre 1996, als diese wiederum um drei Jahre hätte verlängert werden sollen, nicht verlängert hat, und zwar deswegen, weil dieses Gesetz, das Sie nun beraten, sich in Vorbereitung befand und weil er nach dem Entscheid der Swissair bezüglich Genf erklärt hat, dass er bei allen künftigen Interessengegensätzen zwischen der Swissair und der Romandie zugunsten der letzteren entscheiden wolle. Somit wird die erteilte Konzession, auf die gestützt die Swissair Investitionen vorgenommen hat, im Jahre 2008 auslaufen. Diese sehr lange Dauer liegt in den grossen und langfristigen Investitionen, die dieses Unternehmen tätigen muss, begründet.

Alle schweizerischen Unternehmungen erhalten nach dem neuen Gesetz Streckenkonzessionen, wenn sie solche verlangen und die entsprechenden Rechte vorhanden sind. Im neuen Gesetz werden auf allen Linien Mehrfachbezeichnungen angestrebt. Damit soll die Möglichkeit geschaffen werden, dass zwei verschiedene Schweizer Unternehmungen die Linie bedienen können, so dass eine Konkurrenz untereinander entstehen kann.

Es soll auch die regionale Verteilung gefördert werden. Ein ausdrückliches Kriterium für die Erteilung einer Konzession soll die Bedienung der verschiedenen Flughäfen in diesem Lande sein. Ich muss aber betonen, dass ein Zwang zur Bedienung eines bestimmten Flughafens durch die konzessionserteilende Behörde nicht erfolgen kann. Sie kann aber zum Beispiel sagen: Wir bewilligen nur vier von sechs beantragten Flügen ab dem Flughafen Zürich und empfehlen Ihnen, die zwei anderen Flüge ab Genf zu machen. Die politische Behörde kann aber die Swissair oder wer immer das sein wird nach neuem Recht nicht zwingen, die beiden anderen Flüge ab Genf zu machen.

Wird ein bilaterales Abkommen mit der EU zustande kommen, fällt das Monopol der Swissair im Bereich der Europäischen Union, und alle schweizerischen Unternehmungen können dann alle europäischen Destinationen anfliegen.

Herr Tschopp hat bei der Begründung seines Rückweisantrages zwei Fragen gestellt, von denen ich zwar annehme, er kenne die Antwort, aber die Antwort interessiert viele Leute in diesem Land:

Zunächst zur Frage, was nach dieser Gesetzesrevision geschehen würde, wenn die Swissair mehrheitlich im Aktienbesitz der Lufthansa wäre: Wenn das bilaterale Abkommen mit der EU, für dessen Abschluss Sie sich ja auch einsetzen, zustande käme, würde nichts geschehen, weil nach europäischem Recht und den entsprechenden Übereinkommen Kapital aus der EU schweizerischem Kapital gleichgestellt würde. Es könnte umgekehrt auch die Swissair eine Mehrheitsbeteiligung an einer anderen europäischen Gesellschaft halten, und es dürfte das entsprechende Land deswegen nicht eine Konzession verweigern. Das wäre Gegenstand des bilateralen Abkommens. Käme ein solches bilaterales Abkommen nicht zustande, dann würde die Konzession der Swissair bei einer Übernahme erlöschen. Der Bundesrat hat diese Klausel ausdrücklich in der neuen Konzession, welche dieses Jahr nach dem Umbau der Swissair erteilt wurde, vorgesehen.

Es müsste also dann ein neuer Entscheid getroffen werden, und zwar durch den Bundesrat. Die entsprechende Delegationsnorm ist in Artikel 27 des Gesetzes, über welches Sie entscheiden werden, festgehalten. Der Bundesrat könnte dann entweder entscheiden, dass die Konzession auf die bisherige und die neue Gesellschaft mit neuen Mehrheiten des Kapitals übertragen wird, oder er könnte die Konzession einer völlig anderen Gesellschaft erteilen, z. B. einer rein schweizerischen.

Als zweites wollte Herr Tschopp wissen, warum der Flughafen Genf, der ja auch eine Konzession habe, durch den Bund nicht entschädigt worden sei, nachdem die Swissair ihre interkontinentalen Flüge gestrichen habe. Es gibt ein Rechtsverhältnis zwischen dem Flughafen einerseits und der an- und abfliegenden Fluggesellschaft andererseits. Es wäre Sache dieser beiden Gesellschaften, Entschädigungsforderungen zu stellen, wenn sie meinen, sie seien voneinander im Stich gelassen worden. Der Flughafen Genf hat keine solche Entschädigung gegenüber der Swissair geltend gemacht. Er hat schon gar keine solche Entschädigungsforderung gegenüber dem Bund geltend gemacht, weil die Leitung des Flughafens Genf das Recht sehr genau kennt. Herr Tschopp kennt es natürlich auch, aber die Antwort sei ihm jetzt gegeben.

Herr Tschopp hat aber neben diesen Fragen einen Rückweisantrag gestellt und das Gesetz als schlecht bewertet. Da die materielle Substanz dieser Wertung dann gefehlt hat, habe ich nichts in den Händen, um Ihnen zu entgegnen, denn ich will nicht demselben Fehler verfallen und sagen, es sei ein gutes Gesetz. Glaubensbekenntnisse wollen wir hier ja nicht zelebrieren.

Herr Tschopp hat gesagt, das Bazl sei das «Vorzimmerhündchen» der Swissair. Ich muss immerhin darauf hinweisen, dass das bisherige Gesetz der Swissair ein Monopol oder zumindest eine Sonderstellung eingeräumt hat und dass dies auch zum Teil die Aufgabe des Bazl gewesen ist. Aber in der Zwischenzeit hat der Bundesrat ausdrücklich gesagt, bei Interessenkonflikten würden die Interessen der Suisse romande stärker gewichtet als jene der Swissair. Ich möchte doch auch festgehalten haben, dass das Bazl in der Zwischenzeit in diesem Sinn gehandelt hat. So entschied es beispielsweise, der Gulf-Air die fünfte Freiheit zu gewähren, gegen den starken Protest der Swissair. Das erfolgte zugunsten der Romandie. Dass nachher die Gulf-Air ihre Rechte nicht wahrgenommen hat, ist wieder eine andere Frage, nämlich eine des Marktes, auf die ich auch noch zu sprechen kommen muss.

Herr Tschopp hat dem Bundesrat einen weiteren Vorwurf gemacht – das muss ich schon sagen –, indem er meinte, dessen Versprechen vor eineinhalb Jahren und die Realität stünden in einem Widerspruch. Ich möchte dazu folgendes bemerken:

Gewiss hat uns der Entscheid der Swissair damals einmal mehr den Umstand vor Augen geführt, dass die regionale Ausgewogenheit dieses Landes nur teilweise gegeben ist und es wirtschaftlich regional schwächere und wirtschaftlich regional stärkere Gegenden gibt; diese Tendenz hat sich noch verstärkt. Der Bundesrat bedauert diesen Umstand, geht doch seine gesamte Politik dahin, bei der wirtschaftlichen Stärke eine regionale Ausgewogenheit zwischen allen Gegenden dieses Landes zu erreichen; zumindest die Chancengleichheit sollte gewahrt sein. Es kommt dazu, dass die Art und Weise, wie dieser Entscheid damals gefällt und auch wie er kommuniziert wurde, für die Romandie verletzend war. Das hat der Bundesrat damals ebenfalls festgehalten.

Nun war aber damals die einhellige politische Meinung im Lande die, dass über das Mittel der Liberalisierung und des Open Sky die Stellung des Flughafens Genf schon wieder «gerichtet werden» könne. Da muss ich leider einmal mehr wiederholen, was ich schon damals gesagt habe: Wir können zwar «den Himmel öffnen», aber entscheiden wird weder der Bundesrat noch der Flughafen Genf, sondern der Markt. Sie müssen eben sehen: Der Markt richtet sich nicht nach Kriterien der regionalen Ausgewogenheit, sondern die Liberalisierung hat zur Folge, dass sich der Markt an der wirtschaftlich stärksten Region ausrichtet, wo am meisten Geld vorhanden ist. Sie können das Fell nicht mit dem Wasser der Liberalisierung waschen und sich nachher wundern, dass das Fell nass geworden ist. Sonst müssten Sie zur «Trockenreinigung» des Monopols schreiten, verbunden mit der finanziellen Abgeltung für verlangte Strecken, die dann der Bund zu zahlen hätte. Das wäre die ganz andere Methode, und ich betone: Niemand hat sie verlangt.

Nach dem jetzigen Gesetz wäre diese Methode denkbar: Wir könnten die Swissair zwingen, eine bestimmte Linie von Genf

nach irgendwo in den USA zu fliegen, und wir müssten pro Linie den Verlust von einigen Millionen Franken bezahlen. Doch niemand hat die Forderung aufgestellt, es müsse so etwas getan werden.

Wenn Sie sich also zum Mittel der Liberalisierung bekennen, dann müssen Sie auch die Konsequenzen tragen. Ich möchte Sie bitten, Ihren Wählern und Wählerinnen in der Romandie das zu vermitteln und nicht den Eindruck zu erwecken, es sei der böse Bundesrat, der hier heimtückisch und nichtstuend dafür Sorge, dass der Flughafen Genf «ausgetrocknet» werde.

Ich habe Ihnen noch ein ganz kleines Trostpflasterchen: Auch der Kanton Zürich gehört zur Schweiz. (*Heiterkeit*) Auch er hat es nicht leicht, seine wirtschaftliche Kompetitivität gegenüber dem Ausland durchzusetzen, das auch in Konkurrenz zu ihm steht.

Ich ersuche Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Präsidentin: Herr Tschopp, wollen Sie Ihren Nichteintretensantrag zurückziehen?

Tschopp Peter (R, GE): Je voudrais faire une brève déclaration personnelle.

J'ai écouté très attentivement les propos de M. Leuenberger, conseiller fédéral. J'aimerais le remercier de la clarté de son propos, et aussi d'avoir eu l'intelligence et la prévoyance de ne pas prolonger la concession jusqu'en l'an 2011 – je crois que c'est à vous que nous devons ce délai, que je trouve encore remarquablement long, jusqu'en 2008. Ce que je voudrais souligner ici, c'est que vous avez dit – et pour moi c'est plus qu'un «Trostpflasterli», c'est un pansement en bonne et due forme – que, désormais, le Conseil fédéral va arbitrer les conflits qui opposent Swissair à la Suisse romande en fonction des intérêts de la Suisse romande. Si ce sont là les directives que vous donnez à M. Auer, qui est tout sauf «ein Vorzimmerhündlein», – ça, je ne l'aurais pas dit moi-même –, je crois que c'est inutile de persévérer dans les barouds d'honneur.

J'ai donc effectivement, Madame la présidente, l'honneur de retirer ma proposition de non-entrée en matière, et de m'excuser auprès des collègues. J'ai en effet un peu joué sur ce que Mme Grendelmeier nous a suggéré: les procédures sont quelquefois absurdes, et lorsqu'on veut dire quelque chose dans ce Parlement, il faut se réfugier derrière des trucs. Au Bureau d'en tirer les conséquences!

Präsidentin: Eintreten ist nicht mehr bestritten, Herr Tschopp hat seinen Antrag zurückgezogen.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Luftfahrt Loi fédérale sur l'aviation

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 27

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 Bst. a, c, d

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 Bst. b

Mehrheit

b. um den sicheren, ökologisch bestmöglichen Betrieb von

Minderheit

(Binder, Bezzola, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 Bst. e (neu)

Mehrheit

e. Luftfahrzeuge einsetzt, welche dem jeweiligen Stand der Technik entsprechende Mindeststandards bezüglich Lärm und Schadstoffen entsprechen.

Minderheit

(Binder, Bezzola, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Vetterli)

Streichen

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Baumberger

Abs. 2 Bst. b

b. um den sicheren, im Rahmen des Möglichen ökologischen Betrieb von

Abs. 2 Bst. e (neu)

e. Luftfahrzeuge einsetzt, welche dem jeweiligen Stand der Technik, mindestens aber den international vereinbarten Mindeststandards bezüglich Lärm und Schadstoffen entsprechen.

Art. 27

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 let. a, c, d

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 let. b

Majorité

b. la sécurité et une exploitation aussi écologique que possible des aéronefs;

Minorité

(Binder, Bezzola, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 let. e (nouvelle)

Majorité

e. utilise des aéronefs qui répondent aux normes techniques actuelles et, notamment, aux normes minimales exigées en matière de bruit et de substances nocives.

Minorité

(Binder, Bezzola, Fischer-Seengen, Friderici, Hegetschweiler, Vetterli)

Biffer

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Baumberger

Al. 2 let. b

b. la sécurité et, dans la mesure du possible, une exploitation écologique des aéronefs;

Al. 2 let. e (nouvelle)

e. utilise des aéronefs conformes aux normes techniques actuelles ainsi qu'aux normes internationales minimales convenues en matière de protection contre le bruit et d'émission de substances nocives.

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Mehrheit will in Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe b das Element des «ökologisch bestmöglichen Betriebes» ins Gesetz aufnehmen. Das ist aus meiner Sicht und aus Sicht der Minderheit ein

Gummiparagraph der Sonderklasse. Der Betrieb wäre ökologisch bestmöglich, wenn er gänzlich eingestellt würde. Die Definition des ökologisch bestmöglichen Betriebes ist meines Erachtens unmöglich. Diese Formulierung ist nichtssagend und lässt einen nicht zu verantwortenden Spielraum offen.

Diesem Anliegen wird schon in den Artikeln 12, 39 und 58 des Luftfahrtgesetzes Genüge getan. In Artikel 12 heisst es in Absatz 1: «Der Bundesrat erlässt polizeiliche Vorschriften, namentlich zur Wahrung der Flugsicherheit, zur Verhinderung von Anschlägen, zur Bekämpfung von Lärm, Luftverunreinigungen und anderen schädlichen oder lästigen Einwirkungen des Betriebes von Luftfahrzeugen.» Absatz 2 lautet: «Er erlässt ferner Vorschriften zum Schutze der Natur.»

In Artikel 39 Absatz 2 heisst es: «Bei der Gebührengestaltung berücksichtigt der Flugplatzhalter auch die unterschiedliche Lärmerzeugung und Schadstoffemission der Luftfahrzeuge.»

In Artikel 58 geht es um die Prüfung von Luftfahrtgeräten; Absatz 2 lautet: «Das Departement erlässt Bestimmungen über die Anforderungen an die Lufttüchtigkeit. Ferner erlässt es im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Departement des Innern Bestimmungen über die zulässige Lärmentwicklung und Schadstoffemission der Luftfahrzeuge mit motorischem Antrieb.»

Ebenfalls auf diese Problematik hingewiesen wird in der Verordnung über die Luftfahrt. Insofern bringt diese neue Version eine Wiederholung, vor allem aber unnötige Sicherheit. Im Sinne einer vernünftigen Gesetzgebung, die nicht dermassen gestaltet werden darf, dass unsere Flughäfen letztlich nicht mehr angeflogen werden, bitte ich Sie auch im Namen der SVP-Fraktion, der Minderheit zuzustimmen. Es gilt dies nicht nur für Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe b, sondern ebenfalls für die Minderheit bei Buchstabe e. Wir haben all diesen Wünschen bereits mit der gültigen Gesetzgebung und mit der Verordnung über die Luftfahrt Genüge getan.

Ich möchte Ihnen noch mitteilen, dass meine persönliche Meinung zu den Anträgen Baumberger genau die gleiche ist: weil unnötig, sind sie abzulehnen.

Baumberger Peter (C, ZH): Bevor ich meine Anträge begründe, ein Wort zu meiner Interessenbindung, auch wenn das in diesem Rat nicht immer Sitte ist: Ich bin Vizepräsident des Komitees «Pro Flughafen Zürich». Das sind jene Leute, die seinerzeit die Ausbauvorlagen für unseren Flughafen in der Volksabstimmung zum Erfolg geführt haben. Aber auch in dieser Eigenschaft bin ich Anhänger des Open-Sky-Prinzips. Auch auf dem Flughafen Kloten suchen wir den Open Sky, aber wir dürfen auf dem Weg dahin zwei Fehler nicht machen:

1. Wir dürfen keine Strafaktionen gegen die Swissair durchführen. Wir alle sind nach wie vor an einer starken Swissair interessiert.

Ich erlaube mir hier einen Einschub im Hinblick auf Äusserungen, die während der Eintretensdebatte gemacht wurden: Es ist weder so, dass die Swissair den Monopolartikel, Artikel 103 des Luftfahrtgesetzes, verletzt hätte, der ja jetzt zu Recht aufgehoben wird, noch ist es so, dass die Swissair je die Konzession verletzt hätte. Ich habe mir als Jurist die Konzession vorgenommen und muss Ihnen sagen, dass ich, darauf gestützt, zum klaren Ergebnis komme, dass auch die Fragen der Entschädigung nicht einfach «des histoires» sind, wie das Kollege Tschopp gesagt hat. Ich glaube, Bundesrat Leuenberger hat dazu das Notwendige ausgeführt.

2. Wir dürfen, damit komme ich zu meinem Antrag zu Artikel 27, keine Eigengoals zu Lasten aller – ich betone: aller – Gesellschaften machen, die in der Schweiz ihren Standort haben und hier domiziliert sind. Also dürfen wir auch keine Eigengoals zu Lasten der neuen Gesellschaft, die beispielsweise mein Freund Jean-Charles Simon auf die Beine stellen will, schießen. Es geht bei meinem Antrag nicht um einen Swissair-Artikel, auch wenn die Swissair sich damit ganz offensichtlich einverstanden erklären kann, sondern es geht um einen Artikel für alle.

Artikel 27 Absatz 2 Literae b und e: Da sind Anforderungen für Betriebsbewilligungen aller Gesellschaften in der Schweiz

umschrieben. Ich schlage Ihnen vor – und insoweit bin ich mit Kollege Binder einverstanden –, dass wir hier keine Auflagen machen, die nicht auch von ausländischen Gesellschaften voll eingehalten werden müssen. Wir sollten also nicht unsere schweizerischen Gesellschaften strafen.

Die Mehrheit – deswegen bin ich mit der Mehrheit nicht einverstanden – will nun ökologische Standards verlangen, die verabsolutiert sind. Die Minderheit Binder will im Prinzip nichts festlegen. Was die Swissair anbelangt – ich erinnere Sie daran –, so ist sie in ihrer Flottenpolitik auch bezüglich Lärm und Luftschadstoffen führend. Entsprechende ökologische Anforderungen können wir somit grundsätzlich stellen, aber wir dürfen sie nicht so formulieren, wie das die Kommissionsmehrheit macht. Wenn es da heisst: Man müsse den «ökologisch bestmöglichen Betrieb» anstreben, so wird damit alles andere ausgeblendet. Das ist gefährlich, das ist für die Wettbewerbssituation der Swissair und aller anderen Gesellschaften nachteilig.

Richtig ist eine Formulierung, wie sie in der französischsprachigen Fahne steht. Dort heisst es nämlich «aussi écologique que possible». «Im Rahmen des Möglichen» soll ein ökologischer Betrieb stattfinden, und ich beantrage Ihnen, genau das in der deutschen Sprache umzusetzen. Es geht «um den sicheren, im Rahmen des Möglichen ökologischen Betrieb». Das ist ein vernünftiges Kriterium.

Ähnliches gilt für Litera e. Hier wird von der Kommissionsmehrheit gesagt, es müsse der jeweils aktuelle Stand der Technik eingehalten werden. Das ist in dieser Absolutheit gar nicht möglich. Flottenpolitik ist etwas Langfristiges. Flottenpolitik braucht Amortisationszeiten. Aber selbstverständlich können wir gewisse Standards setzen. Wir können den Stand der Technik als Mass nehmen, aber wir müssen einen unteren Einschluss im Sinne meines Antrages vorsehen. Es darf ein Mindeststandard nicht unterschritten werden.

Ich habe den Eindruck, dass die Kommissionsmehrheit nicht zur Kenntnis genommen hat, dass es in diesem Bereich beispielsweise die Europäische Zivilluftfahrt-Konferenz (ECAC) und die Internationale Zivilluftfahrtorganisation (ICAO) gibt. Diese erarbeiten ja auch solche Standards nach Massgabe der technischen Gegebenheiten. Wir sollten im Sinne meines Antrages festlegen, dass Luftfahrzeuge «dem jeweiligen Stand der Technik, mindestens aber den international vereinbarten Mindeststandards» entsprechen müssen. Das können wir verlangen. Jede Firma, auch die Swissair – ich nehme an, auch alle anderen Gesellschaften –, ist dazu in der Lage und dazu bereit.

Ich bitte Sie also, meinen beiden Anträgen zuzustimmen. Ökologische Anforderungen ja, aber – analog zur französischsprachigen Fahne – im Rahmen des Möglichen und im Rahmen des im Vergleich zu den ausländischen Gesellschaften Vernünftigen.

Hollenstein Pia (G, SG): Der Bundesrat erwähnt im Kommentar zu Artikel 27, auf Seite 6 der Botschaft, als eines von verschiedenen Entscheidungskriterien für die Erteilung von Konzessionen die «Berücksichtigung ökologischer Bedingungen». Im Gesetz hat es der Bundesrat dann aber unterlassen, ökologische Kriterien zu erwähnen. Die Kommissionsmehrheit hat diese Unterlassungssünde des Bundesrates mit der vorliegenden Ergänzung aufgehoben. So wird der Gesetzestext kongruent mit der Botschaft, mehr nicht.

Da die Immissionen des Luftverkehrs weit höhere Zuwachsraten als diejenigen anderer Verkehrsträger aufweisen, drängt sich eine Anbindung an ökologische Mindeststandards auf. Wir Grünen halten die ökologischen Probleme im Flugverkehr für derart gravierend, dass wir uns wünschen, die Konzessionserteilung im Falle konkurrierender Offerten direkt von den ökologischen Leistungen der betreffenden Luftfahrtgesellschaften abhängig zu machen.

Der Vorschlag der Kommissionsmehrheit ist ein Minimum. Die Formulierung der Mehrheit – Herr Baumberger – hat nichts mit einer Strafaktion gegen die Swissair zu tun. Heutzutage sollte diese Formulierung der Kommissionsmehrheit in Anbetracht der gravierenden Auswirkungen des Flugverkehrs eigentlich selbstverständlich sein.

Die grüne Fraktion lehnt die Minderheitsanträge ab und bittet Sie, den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen.

Marti Werner (S, GL): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen und sowohl die Anträge der Minderheit als auch den Antrag Baumberger abzulehnen. Dass Herr Binder, Sprecher der Minderheit, mit der Ökologie wenig am Hut hat, verstehe ich; dass sich seine Ablehnung aber bis ins Luftfahrtgesetz hineinzieht, ist für mich nicht unbedingt verständlich. Dass die Ökologie auch bei der Konzessionserteilung berücksichtigt werden muss, hat der Bundesrat bereits in seiner Botschaft festgehalten, und dass diese Voraussetzung eine wichtige Voraussetzung ist, geht ebenfalls aus dem Text der Botschaft hervor. Es ist deshalb nur richtig und auch logisch notwendig, dass diese Voraussetzung im Gesetz selbst vorgesehen wird. Es ist nicht so, dass das bereits anderswo geregelt wird, denn bei Artikel 27 geht es um die Voraussetzungen für die Konzession; dann muss auch in den entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen festgehalten werden, welche Voraussetzungen verlangt werden können.

Dass diesen Aspekten der Ökologie Rechnung getragen werden muss, sieht auch Herr Baumberger ein, denn nur so können Ausbauwünsche bei Flughäfen realisiert werden; anders lässt es sich gar nicht machen. Mit seinem Antrag macht er aber meines Erachtens eine Kurve zuviel. Wenn im Rahmen des Möglichen ein ökologischer Betrieb gefordert wird, muss es der bestmögliche ökologische Betrieb sein. Wir gehen beide davon aus, dass er ökologisch und möglich sein muss. Weil wir zwei Kriterien haben, das ökologische und das mögliche, muss es gezwungenermassen das bestmögliche sein. Es wäre sinnlos, wenn man hier eine Einschränkung machen würde; dann würde man bei der einen Zielsetzung einen Abstrich machen.

Das gleiche betrifft den Abänderungsantrag Baumberger bei den Mindeststandards. Es versteht sich von selbst, dass hier die schweizerischen, also die von uns vorgegebenen Mindeststandards eingehalten werden müssen. Es wäre nicht einzusehen, weshalb bei der Luftfahrt eine Ausnahme gemacht werden müsste, wobei meines Wissens keine Unterschiede zwischen europäischen und schweizerischen Mindeststandards bestehen, so dass auch hier seine Präzisierung ins Leere geht.

Ich ersuche Sie deshalb, dem klarer gefassten Antrag der Mehrheit zuzustimmen und die Minderheitsanträge Binder und ebenso den Antrag Baumberger abzulehnen.

Präsidentin: Die liberale Fraktion teilt mit, dass sie die Minderheit Binder unterstützt.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): A l'article 27, on a à traiter une adjonction qui résulte des travaux de la commission sous forme d'une clause écologique. En réalité, il s'agit de savoir si nous voulons préciser ou non dans la loi ce qui est un des objectifs de la politique aéronautique suisse, ou une des conditions de la politique aéronautique suisse telle qu'elle est décrite dans le message. Il ne doit pas y avoir de divergence de point de vue avec le Conseil fédéral, qui dit très clairement que parmi les critères importants qui doivent être retenus, il y a la prise en compte des conditions écologiques. Cela figure tout à fait clairement dans le message.

La minorité Binder propose de biffer cette adjonction qui résulte des travaux de la commission, et M. Baumberger, dans une proposition individuelle, souhaite qu'on y apporte des nuances.

En réalité, sur le fond, j'ai bien le sentiment qu'on a affaire à un débat qui est une sorte de non-dit à propos duquel une partie de la réponse se trouve aussi à l'article 28. Je m'explique. Il y a lieu dans ce débat de traiter des objectifs essentiels de la nouvelle politique aéronautique suisse. A propos de la clause écologique de l'article 27, on constate en réalité, et ça nous a été dit en commission, qu'il ne s'agit de rien d'autre que de mettre dans la loi – ce qui est logique puisque c'est un objectif essentiel – ce qui correspond en réalité à la

pratique. On ne va pas plus loin que la pratique actuelle, qui respecte notamment un certain nombre de conventions internationales auxquelles la Suisse, dans sa pratique d'aujourd'hui, a d'ores et déjà décidé de faire référence.

Il y a quand même un certain nombre de contradictions, et Mme Hollenstein y fait allusion de manière assez claire: on soutient l'adjonction de la majorité de la commission à l'article 27, à savoir inclure dans le texte de loi ce qui est un objectif important de la politique aéronautique suisse, la clause écologique, et on refuse cette même adjonction à l'article 28, dont on discutera dans un instant, quand il s'agit de la desserte des aéroports nationaux.

Il est assez stupéfiant de voir que ce qui est un objectif d'un côté, devient tout à coup dérisoire d'un autre côté, et qu'on ne peut plus le soutenir. Or, ces deux arguments sont liés, de par leur nature, parce que ce sont des objectifs importants de la politique aéronautique suisse nouvelle telle qu'elle est voulue par le Conseil fédéral, comme il le dit dans son message, et il est légitime qu'ils figurent dans la loi.

Ils sont également liés pour une autre raison. Si, à l'article 28, vous ne soutenez pas la clause de desserte des aéroports nationaux, cela signifie, implicitement en tout cas, que vous êtes d'accord avec des concentrations indésirables sur un seul aéroport. C'est évidemment indésirable également du point de vue écologique.

Il s'agit donc, à cet égard, d'être raisonnable. La disposition prévue à l'article 27, dans la teneur retenue par la majorité de la commission, recueille l'adhésion du groupe démocrate-chrétien, et nous la soutiendrons.

Präsidentin: Die Fraktion der Freiheits-Partei unterstützt bei Artikel 27 die Minderheit, und die LdU/EVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Das Monopol wird aufgehoben, und es geht in diesem Artikel um die flankierenden Massnahmen.

Sie haben vielleicht auf der Fahne gesehen, dass ich zur Minderheit gehöre, auch in diesem Fall. Ich werde hier nach bestem Wissen und Gewissen die Meinung der Kommissionsmehrheit vertreten.

Artikel 27 regelt die Erteilung von Betriebsbewilligungen an Unternehmer mit Sitz in der Schweiz. Die bisher hauptsächlich in der Verordnung festgehaltenen Voraussetzungen für eine Betriebsbewilligung werden mit dieser Revision in das Luftfahrtgesetz aufgenommen.

Zu den Minderheitsanträgen und den Anträgen Baumberger: Zu Artikel 27 Absatz 2 Litera b und Litera e: Im Absatz 2 Litera b will die Mehrheit die Ergänzung, die bereits erwähnt wurde, und zwar muss eine Unternehmung für eine Betriebsbewilligung nicht nur den «sicheren», sondern auch den «ökologisch bestmöglichen Betrieb» ihrer Luftfahrzeuge gewährleisten. Nach Ansicht der Kommissionsmehrheit soll die Erfüllung ökologischer Kriterien eine Voraussetzung bei der Erteilung einer Betriebskonzession sein. Mit dieser Revision will man die Möglichkeit schaffen, die Aspekte der Ökologie auf Gesetzesstufe zu verankern.

Zum Antrag Baumberger: Er lag der Kommission nicht vor. Herr Baumberger will den Antrag der Mehrheit noch um die Formulierung «im Rahmen des Möglichen» ergänzen. Ich persönlich könnte diesem Antrag zustimmen.

Der Flugverkehrsmarkt ist ein Wachstumsmarkt. Es ist deshalb eine realistische Annahme, dass das Verkehrsvolumen in Zukunft noch weiter zunehmen wird. Die Fluggesellschaften und die Flughafenbetreiber, nicht aber die Anwohnerinnen und Anwohner werden davon Nutzen haben. Deshalb will die Mehrheit mit dieser Ergänzung einen sinnvollen ökologischen Einsatz der Flugzeuge sicherstellen, insbesondere was die regionale Verteilung betrifft.

Für die Kommissionsminderheit ist die Ergänzung unter Litera b eine hehre Absicht, die der Wirklichkeit nicht standhalten kann. Damit verschärft man die international gültigen Vorschriften. Die geltenden Gesetze in unserem Land – Sie haben es von Kollega Binder gehört – gehören zu den sicher-

sten und strengsten auf der Welt, und dies soll gemäss Antrag der Minderheit genügen.

Die Kommission hat mit 13 zu 9 Stimmen dieser Ergänzung zugestimmt. Ich bitte Sie, auch bei Artikel 27 Absatz 2 Litera b dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

In Artikel 27 Absatz 2 Litera e geht es ebenfalls um Kriterien für die Erteilung von Betriebsbewilligungen. Es soll sichergestellt werden, dass die Luftfahrzeuge, die die Unternehmen in Betrieb haben, ebenfalls dem Stand der Technik entsprechen und dass sie den Mindeststandards bezüglich Lärm und Schadstoffen ebenfalls genügen. Die technischen Mindeststandards sollen also nicht im nachhinein ergänzt werden, sondern bereits bei der Erteilung der Betriebsbewilligungen. Zum Antrag Baumberger: Mit diesem – von mir aus gesehen vernünftigen – Antrag soll hier ergänzt werden, dass man den internationalen Standards nachlebt und diese nicht zusätzlich noch ergänzt oder verschärft. Diese Mindeststandards sollen also durch die international vereinbarten Mindestvoraussetzungen ergänzt werden.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, Artikel 27 Absatz 2 Buchstaben b und e entsprechend ihrem Antrag zuzustimmen.

Persönlich werde ich dem Antrag Baumberger zu Artikel 27 Absatz 2 Buchstabe e zustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Bundesrat hält an seiner eigenen Variante als erste Priorität fest. Zweite Priorität hätte die Formulierung von Herrn Baumberger, und die dem Bundesrat am wenigsten angenehme Lösung wäre diejenige der Minderheit.

Sie müssen sehen, dass es – wie immer diese Bestimmung dann formuliert sein wird – einer gewissen Interpretation dennoch bedarf. Was heisst schon «ökologisch bestmöglicher» Flugverkehr? Die sauberste Methode ist wahrscheinlich ein Segelflugzeug, das gar nicht erst angeschleppt wird. Wir werden nicht darum herumkommen, da gewisse Interpretationen zu machen. Die Formulierung Baumberger geht da sicher in die gesetzgeberisch optimale Richtung.

Abs. 1, 2 Bst. a, c, d – Al. 1, 2 let. a, c, d
Angenommen – Adopté

Abs. 2 Bst. b – Al. 2 let. b

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Baumberger	79 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	75 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Baumberger	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	62 Stimmen

Abs. 2 Bst. e – Al. 2 let. e

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Baumberger	90 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	68 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Baumberger	105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	57 Stimmen

Abs. 3, 4 – Al. 3, 4

Angenommen – Adopté

Art. 28

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Das Departement prüft bei der Erteilung liegen, und berücksichtigt dabei namentlich die Bedienung der nationalen Flughäfen.

Minderheit

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Diener, Giezendanner, Hegetschweiler, Hollenstein, Hubacher, Theiler, Vetterli)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Vogel, Béguelin, Bezzola, Christen, Friderici, Maitre)

.... und Tarifpflicht. Im Regionalverkehr trägt er den besonderen Bedingungen der Regionalflughäfen Rechnung.

Antrag Simon

Abs. 2

Gemäss Mehrheit

Abs. 2bis (neu)

Zu diesem Zweck strebt das Departement beim Abschluss von bilateralen Abkommen die Mehrfachbezeichnung an.

Antrag Gros Jean-Michel

Abs. 5

.... der Flugplan-, Betriebs- und Beförderungspflicht. Er kann das Verfahren betreffend die Notifizierung der Tarife regeln.

Art. 28

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Lors de la délivrance d'une concession, le département examine en particulier si les vols sont d'intérêt public et tient compte, à cet effet, de la desserte des aéroports nationaux.

Minorité

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Diener, Giezendanner, Hegetschweiler, Hollenstein, Hubacher, Theiler, Vetterli)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Vogel, Béguelin, Bezzola, Christen, Friderici, Maitre)

.... et de tarifs. Dans le trafic régional, il tient compte des conditions particulières propres aux aéroports régionaux.

Proposition Simon

Al. 2

Selon la majorité

Al. 2bis (nouveau)

Dans ce but, le département veillera à obtenir, lors de toute négociation bilatérale, des «désignations multiples» pour les droits de trafic.

Proposition Gros Jean-Michel

Al. 5

.... en matière d'horaire, d'exploitation et de transport. Il peut régler la procédure de notification des tarifs.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Wie wir gesehen haben, besteht das Ziel dieser Revision darin, eine Marköffnung herbeizuführen und die Vorzugs-

stellung der Swissair gegenüber anderen schweizerischen Fluggesellschaften aufzuheben.

Ich möchte hier festhalten, dass von einem Monopol in einem engeren Sinne nicht gesprochen werden kann. Die Swissair hat auf internationalen Strecken nirgends das absolute Monopol, da alle Strecken in Konkurrenz mit ausländischen Gesellschaften befliegen werden. Die Vorzugsstellung betrifft also nur die Position gegenüber schweizerischen Gesellschaften. Das noch zur Klarstellung.

Die Marköffnung bedingt nun aber, dass man so wenig staatliche Eingriffe wie möglich vorsieht. Wenn man staatliche Eingriffe machen will, dann soll man sich auf solche beschränken, welche der Sicherheit dienen, welche die ausreichende Qualifikation der Gesellschaft und ihre wirtschaftliche Leistungsfähigkeit betreffen sowie die Reziprozität gegenüber dem Ausland beinhalten. Es kann aber nicht angehen, dass die Erteilung von Streckenkonzessionen vom Anfliegen bestimmter Flughäfen und von der Berücksichtigung regionaler Anliegen abhängig gemacht wird.

Die Fluggesellschaften stehen in einem harten wirtschaftlichen Wettbewerb. Das verlangt von diesen Fluggesellschaften, dass sie optimal operieren können, denn sie tragen das wirtschaftliche Risiko. Die Swissair erhält – wie Sie wissen – keine Subventionen, im Gegensatz zu den Bahnen. Die Swissair operiert ohne staatliche Unterstützung.

Zu dieser wirtschaftlichen Verantwortung, zu diesem wirtschaftlichen Risiko gehört als Pendant selbstverständlich, dass jene Flughäfen angeflogen werden können, die vom Passagieraufkommen her am günstigsten sind, die in wirtschaftlicher Hinsicht am meisten Möglichkeiten bieten. Der Markt soll bestimmen, welche Flughäfen angeflogen werden, nicht die Politik.

Der Eingriff des Staates in die Wahl der Destinationen ist eine Beeinträchtigung der Wirtschaftlichkeit und muss deshalb abgelehnt werden. Wenn man das trotzdem wollte, dann müsste man wie bei den Bahnen das Bestellsystem einführen und gewissermassen eine gemeinwirtschaftliche Leistung mit entsprechenden Subventionen abgeltend. Das wollen wir aber nicht.

Die Swissair hat 13 von 519 wöchentlichen Flügen von Genf nach Zürich verlegt; das sind 3 Prozent des Verkehrs in Genf. Die Swissair ist aber nach wie vor einer der grössten Arbeitgeber in Genf. Zudem sind diese internationalen Flüge durch einen Shuttle Genf–Zürich kompensiert worden, der bei Langstreckenflügen gratis angeboten und auch erfolgreich betrieben wird, wie die Verkaufszahlen zeigen.

Ich verstehe deshalb die Weltuntergangsstimmung, wie sie von gewissen Politikern verbreitet wird, nicht. Diese Weltuntergangsstimmung ist nicht am Platz. Es gibt keinen Grund, den Luftverkehr mit einem staatlichen Korsett von Vorschriften über die Bedienung von Flughäfen zu erschweren.

Ich habe es bereits erwähnt und möchte es noch einmal erwähnen: Die Flughäfen sind zur Bewältigung des nachgefragten Luftverkehrs da. Der Luftverkehr ist nicht wegen der bestehenden Flughäfen da. Diesen Unterschied müssen wir machen. Wir sollten also das Pferd nicht am Schwanz aufzäumen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Mehrheit im liberalisierten Luftverkehrsrecht abzulehnen und in dieser Frage dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Vogel Daniel (R, NE), porte-parole de la minorité: Dans le message accompagnant la révision de la loi sur l'aviation, le Conseil fédéral mentionne la desserte adéquate des diverses régions du pays comme l'un des objectifs de la politique aéronautique suisse.

Pour que cette affirmation ne reste pas une clause de style, il aurait été nécessaire que la concrétisation de cette affirmation figure dans la loi. Cette absence laisse planer des doutes sur les intentions réelles du Conseil fédéral. J'ai des doutes pas seulement sur la problématique qui concerne les aéroports internationaux de Kloten et de Cointrin, mais aussi sur les intentions réelles de l'administration en ce qui concerne les aéroports régionaux.

Monsieur le Conseiller fédéral, je suis bien d'accord avec vous que Zurich fait partie du pays, mais je tiens aussi à rappeler que le pays ne s'arrête pas aux alentours de Zurich, et rappeler également que la loi sur l'aviation s'applique à tous les aéroports de Suisse. Si la révision en cours doit tenter de régler les problèmes posés par Swissair à Cointrin, elle doit aussi laisser une place à la prise en considération des particularités régionales en matière de transports aériens. Plusieurs régions ont compris l'importance économique de leurs aéroports régionaux. Il s'agit de petits aéroports comme Berne, Lugano, Sion, La Chaux-de-Fonds, Samedan, etc. Ce sont les autorités régionales, cantons et communes, qui ont développé ces infrastructures ou sont en train de le faire. Ces efforts sont consentis en mobilisant les moyens financiers propres de ces régions. Il faut donc des conditions-cadres qui nous assurent que la politique aéronautique du futur permette et soutienne les initiatives et les actions des régions. Cette nécessité doit être prise en compte en particulier et principalement au niveau de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC).

Au moment où se met en place le plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique, il est judicieux d'ancrer dans la loi un principe général qui reconnaisse l'importance du transport aérien pour les régions décentralisées qui disposent d'un aéroport régional. Pour ces régions, le transport aérien est devenu un facteur déterminant de promotion économique. Le Tessin, les Grisons, le Valais, Saint-Gall et Neuchâtel ont compris ce que signifie le transport aérien pour leurs industries, pour leur tourisme. Ils apprécient les atouts que représente pour leur région le fait par exemple de pouvoir être directement reliés à l'Europe, sans subir les désagréments d'une situation géographique désavantageuse et les inconvénients de voies de communication insuffisantes.

Le transport aérien régional est un instrument de la politique des transports dont le coût est aisément maîtrisable au niveau des entités économiques régionales. La mise en valeur et l'exploitation de ces infrastructures aéronautiques est un espoir pour l'avenir des régions décentralisées. Mais, pour cela, il faut des conditions-cadres qui reconnaissent la spécificité, les particularités propres aux régions. Il ne s'agit pas de laisser libre cours à l'imagination des régions et de cautionner une politique désordonnée. Dans notre esprit, condition-cadre signifie aussi nécessité de cohérence entre les aéroports régionaux de notre pays.

En résumé, nous demandons que l'OFAC supervise, mais laisse une marge de manoeuvre aux aéroports régionaux. Cette cohérence juridique repose pour l'instant uniquement sur le statut concessionné des aéroports régionaux. Je vous invite donc à soutenir ce point de vue et à compléter la loi sur l'aviation en y inscrivant à l'alinéa 5 de l'article 28 la reconnaissance des particularités propres aux aéroports régionaux.

Simon Jean-Charles (C, VD): Permettez-moi tout d'abord de vous avouer mes intérêts: je suis administrateur de SWA, cette compagnie aérienne dont les vols intercontinentaux au départ de Genève débiteront cette année encore. Le projet SWA est né, rappelons-le, pour combler les besoins indispensables en liaisons aériennes directes de la Suisse romande à la suite de la défection de Swissair et de l'abandon de ses devoirs confédéraux.

C'est trop peu dire que ces modifications de la loi sur l'aviation sont les bienvenues. En fait, rien ne justifie plus le monopole obsolète de Swissair, et le pire qui pourrait arriver c'est que nous concoctions une loi qui permettrait de le maintenir malgré tout sous une forme plus ou moins grossièrement maquillée. Cette loi doit être changée tout simplement pour que les intérêts élémentaires des régions soient défendus. C'est pourquoi il est indispensable à mes yeux que la proposition de la majorité à l'alinéa 2 de l'article 28 soit retenue. Mais il ne suffit pas de dire qu'on tiendra compte de la desserte des aéroports nationaux, encore faut-il pouvoir le faire. Car, à quoi cela servirait-il de prétendre soutenir les aéroports nationaux si ceux-ci n'avaient aucune ligne à offrir à leur «home carrier», comme on dit? Ce serait un parfait marché de dupes, et au-delà de l'aviation, un sale coup, un de plus, porté

à la cohésion nationale. C'est donc bien à cette place précise qu'il convient d'insister dans la loi sur l'absolue nécessité de la «désignation multiple».

S'il fallait trouver encore un autre argument pour étayer ma proposition, il me suffirait de reprendre l'exemple suivi par le rapporteur de langue française, celui de ces lignes que Swissair, actuelle seule détentrice des droits de trafic, fait opérer par des avions et des équipages étrangers via une capitale étrangère, empêchant ainsi une compagnie suisse d'entrer sur le marché.

Bref, le trafic aérien est en pleine expansion, la technologie en pleine évolution. Le congestionnement de Kloten est déjà à l'ordre du jour. Le développement non seulement des autres aéroports nationaux, mais aussi, demain, de certains aéroports régionaux, comme le disait tout à l'heure M. Vogel, est donc à prévoir sérieusement.

C'est parce qu'il faut penser à l'avenir que je vous demande de soutenir ma proposition à l'article 28 alinéa 2bis, incitant le Conseil fédéral à négocier des droits de trafic en pensant désormais toujours à plusieurs compagnies suisses, et non pas comme au temps révolu du monopole, à une seule.

Gros Jean-Michel (L, GE): A l'alinéa 5 de l'article 28, nous donnons au Conseil fédéral la compétence de régler la procédure pour l'octroi des concessions de routes. C'est une délégation de compétence importante, et nous devons à cette fin être sûrs de l'usage qu'en fera notre Gouvernement.

Ma proposition vise à exclure les tarifs fixés par les compagnies des obligations à respecter pour l'obtention d'une concession. On peut bien sûr se dire que le Conseil fédéral, ou plus précisément l'Office fédéral de l'aviation civile, ne fera pas usage de cette possibilité. A cet argument, je répondrai ceci.

1. Le message est peu clair à ce sujet.

2. Les expériences passées nous incitent à être prudents. Il semble en effet bel et bien que des tarifs particulièrement avantageux aient joué un rôle non négligeable dans de récents refus de concession.

Ce qui est par contre tout à fait clair dans le message (p. 9), c'est la phrase suivante: «... au niveau européen, l'approbation des tarifs par les Etats n'existe plus». Il existe par contre, semble-t-il, une obligation de notifier les tarifs pour l'exploitation d'une ligne aérienne. C'est la raison pour laquelle ma proposition ne se borne pas à biffer purement et simplement le terme «tarifs» à l'alinéa 5, mais bien à donner au Conseil fédéral la compétence de régler la procédure de notification des tarifs, sans que ceux-ci puissent devenir prétexte à un refus de concession.

Soyons clairs. Nous pensons que l'idée que l'autorité puisse se prononcer sur les tarifs est contraire à tout le processus de libéralisation du trafic aérien. On remarque d'ailleurs qu'une telle tâche devient pratiquement impossible à remplir dès lors que les tarifs de référence n'ont, à l'heure actuelle, qu'une valeur indicative, les marchandages ayant maintenant quasiment force de loi. Mais il ne s'agit pas non plus d'octroyer des concessions à des compagnies pratiquant des tarifs tellement bas que ceux-ci ne permettraient plus la maintenance des avions. Si la sécurité des vols devait être mise en cause, le Conseil fédéral garderait la possibilité de refuser une concession et même l'autorisation d'exploitation, grâce notamment à l'article 27.

Je vous demande donc d'accepter cette proposition qui est dans le droit fil de la législation internationale. Elle reste également dans l'esprit qui a présidé à cette modification de la loi sur l'aviation, soit une timide libéralisation de l'espace aérien suisse.

Encore un mot sur la procédure de vote. Ma proposition ne s'oppose en aucun cas à la minorité Vogel, que je soutiens par ailleurs. Il conviendrait donc à mon avis de voter séparément sur ma proposition qui complète la version du Conseil fédéral, et seulement ensuite sur le complément de la minorité qui concerne les aéroports régionaux, soit un tout autre sujet.

Hollenstein Pia (G, SG): Ich spreche zu Artikel 28 Absatz 2. Der Antrag der Kommissionmehrheit bringt zum Ausdruck,

dass es vielen mit der Liberalisierung doch nicht so recht ernst ist. Wenn wir mit dem Gesetz die Liberalisierung ermöglichen wollen, ist es nicht logisch, gleichzeitig dem Departement vorzuschreiben, dass bei der Konzessionserteilung die Bedienung der nationalen Flughäfen berücksichtigt werden muss.

Aus der Sicht der grünen Fraktion ist es unsinnig, eine solche Verpflichtung im Gesetz zu verankern. Die Konzessionserteilung muss viel eher von der Bedarfsnachfrage abhängig gemacht werden. Wenn wir schon wieder einschränken wollen, wären auch hier ökologische Kriterien viel eher gerechtfertigt. Es dürfte im Gesamtinteresse liegen, dass bei konkurrierenden Offerten dasjenige Unternehmen die Konzession erhält, das am ehesten Gewähr für den am wenigsten umweltbelastenden Betrieb bietet.

Ich bitte Sie im Namen der grünen Fraktion, der Kommissionsminderheit und dem Bundesrat zuzustimmen. Damit wird dem Bundesrat die Gelegenheit offengehalten, die bestmögliche Streckenkonzession zu erteilen. Wenn Sie der Mehrheit zustimmen, muss der Bundesrat die Bedienung der nationalen Flughäfen berücksichtigen, auch wenn der wirtschaftliche Bedürfnisnachweis fehlt. Das ist ein Unsinn.

Bei Absatz 5 unterstützt die grüne Fraktion die Mehrheit.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): L'article 28 alinéa 2 exprime qu'il est nécessaire de tenir compte de l'intérêt public au moment de l'octroi de la concession. La majorité de la commission a voulu par une indication complémentaire mettre en évidence l'un des aspects de cet intérêt public, à savoir la desserte des aéroports nationaux. Il est évident qu'il s'agit ici d'un enjeu fondamental; c'est même l'un des enjeux les plus importants de la révision de la loi.

La minorité Fischer-Seengen voudrait totalement biffer ce complément qui a été porté à la définition de l'intérêt public prévu à l'article 28 alinéa 2. Ce faisant – et il faut que les choses soient très clairement dites –, la minorité va contre la volonté du Conseil fédéral. En effet, ce dernier a exprimé de manière explicite, en page 6 de son message, que la desserte des aéroports suisses constituait un des objectifs de la révision législative parce que ça constituait un des objectifs de la nouvelle politique aéronautique suisse. C'est très clairement exprimé dans le message.

Je voudrais vous dire que tout récemment encore M. Leuenberger, conseiller fédéral, lorsqu'il a accordé à l'aéroport international de Genève une concession-cadre dans le cadre du programme d'investissement de l'ordre de 450 millions de francs sur 10 ans qui va être engagé à Genève, a eu des propos tout à fait importants. Je me permets de vous citer la concession-cadre: «En ce qui concerne les aéroports nationaux, les objectifs suivants sont déjà connus. La Suisse ne doit pas rester une île en matière de politique de transports aériens; les aéroports, en particulier les aéroports nationaux et régionaux, sont des portes importantes s'ouvrant sur les régions voisines, l'Europe et le monde. Il est capital que ces portes restent ouvertes. Le concept des aéroports nationaux décentralisés, à savoir Bâle, Genève et Zurich, doit être maintenu. Leur capacité concurrentielle au niveau international doit être garantie.» On pourrait croire que c'est moi qui ai écrit ce texte, mais non, c'est une plume beaucoup plus autorisée que la mienne, c'est celle de M. Leuenberger, conseiller fédéral, qui ajoute: «L'agrandissement et la modernisation de Zurich sont en marche – puisqu'on se réfère aussi à un programme de Genève sur lequel porte la concession-cadre –, il s'agit à présent de prendre en compte l'intérêt de l'ouest de la Suisse à conserver un accès au trafic aérien international et intercontinental et à être en mesure de le consolider. Par ailleurs, privée de cet accès, la Genève internationale, qui a largement contribué au rayonnement de la Suisse, risquerait de connaître un déclin inquiétant.» On ne saurait mieux dire, et c'est M. Leuenberger, conseiller fédéral, qui le dit.

Il ne s'agit pas, Monsieur Fischer-Seengen, d'imaginer qu'on va mettre un corset étatique en parlant de la desserte des aéroports nationaux comme objectif de la politique aéronautique suisse nouvelle. Je dois dire qu'en fait de corset étatique, on ne fait pas mieux que le monopole que nous som-

mes en train d'abandonner. Il s'agit simplement, en fixant dans la loi cet objectif essentiel comme on l'a fait à propos de la clause écologique, de confirmer, d'une part, une intention très clairement mentionnée par le Conseil fédéral dans le message et, d'autre part, par cette indication politique évidente, de permettre aux aéroports de développer enfin une politique promotionnelle qu'ils n'ont pas aujourd'hui la capacité de développer de manière suffisante parce que l'intérêt des aéroports n'est pas encore reconnu comme objectif de la politique aéronautique suisse. Voilà pourquoi la version de la majorité à l'article 28 alinéa 2 est extrêmement importante et qu'il faut la voter, de même qu'il est parfaitement cohérent de soutenir la proposition de minorité Vogel.

En ce qui concerne la proposition Simon, elle est tout à fait cohérente avec le contenu de l'article où on parle de la désignation multiple à propos des compagnies étrangères, et il serait logique d'adopter aussi pour les compagnies suisses ce qu'on a estimé pertinent de faire pour les compagnies étrangères. La proposition Simon est donc parfaitement cohérente et elle devrait être soutenue.

Quant à la proposition Gros Jean-Michel, elle ne devrait soulever aucune difficulté dès lors que M. Gros prévoit la compétence du Conseil fédéral de régler la procédure de notification en matière de tarifs. C'est parfaitement eurocompatible, et c'est une disposition, une compétence résiduelle, qui doit effectivement demeurer en mains du Conseil fédéral. Sur le fond, prétendre aujourd'hui par une disposition de caractère légal ou réglementaire, que ce soit au niveau de l'ordonnance peu importe, régler ce qui est du niveau des tarifs, c'est évidemment une vaste illusion. Tout le monde sait aujourd'hui que les tarifs se négocient et que n'ont en réalité guère de valeur ceux qui sont imprimés dans une publication ou dans un horaire; ils sont très rapidement dépassés par la réalité.

Voilà la raison pour laquelle la proposition Gros Jean-Michel, qui maintient la compétence du Conseil fédéral, mais uniquement en cas de notification des tarifs, est tout à fait adéquate et, au demeurant, parfaitement eurocompatible.

Burgener Thomas (S, VS): In Artikel 28 Absatz 2 hat die Kommissionsmehrheit eine Bestimmung eingeführt, wonach künftig bei der Erteilung von Streckenkonzessionen darauf geachtet wird, ob die geschestellende Gesellschaft die nationalen Flughäfen und somit auch Genf-Cointrin bedient. Die SP-Fraktion kann sich grossmehrheitlich der Kommissionsmehrheit anschliessen.

Bundesrat Leuenberger hat in seinem Votum zum Schluss der Eintretensdebatte gesagt, dass weder der Bundesrat noch das Departement und erst recht nicht das Bundesamt für Zivilluftfahrt entscheidet, wer wohin fliegt, sondern dass dies der Markt entscheiden wird. Das ist im Grundsatz sicher richtig. Trotzdem gibt die neue Bestimmung in Absatz 2 von Artikel 28 den zuständigen Behörden die Möglichkeit, jener Gesellschaft den Vorzug zu geben, die auch andere Flughäfen als beispielsweise nur Kloten berücksichtigt. Wenn nach Ablauf des Swissair-Monopols sich beispielsweise neben der Swissair auch eine Westschweizer Gesellschaft für eine bestimmte Destination bewirbt, so soll jene Gesellschaft den Zuschlag erhalten, die beide Flughäfen berücksichtigt.

Herr Fischer hat gesagt, man solle die staatlichen Eingriffe limitieren. Meines Erachtens, wenn man diesen Artikel richtig interpretiert, ist dies eben kein staatlicher Eingriff, sondern lediglich eine Bevorzugung jener Gesellschaft, die eine bestmögliche Bedienung für Fluggastpassagiere anbietet, indem sie nicht nur von einem Flughafen abfliegt.

Auch Frau Hollenstein hat in etwa in dieselbe Kerbe gehauen wie Herr Fischer. Es geht nicht darum, dass die zuständigen Instanzen bestimmen, dass eine Gesellschaft ab Flughafen X oder Y abfliegen muss, sondern es geht lediglich darum – nun wiederhole ich mich –, dass bei mehreren Bewerbungen jene Gesellschaft den Zuschlag erhält, die nicht nur einen Flughafen berücksichtigt. Hier wird also voll der Markt spielen: Jene Gesellschaft, die ab Zürich und ab Genf fliegt, wird künftig den Vorzug gegenüber jener Gesellschaft haben, die eben nur ab einem Flughafen abfliegt.

In bezug auf Artikel 28 Absatz 5 unterstützt unsere Fraktion die Mehrheit der Kommission.

Christen Yves (R, VD): Dans l'article 28 alinéa 2, il s'agit des conditions de l'octroi des concessions de routes.

Le Conseil fédéral prévoit de tenir compte de l'intérêt public des vols. Dans le message, il complète cette notion assez vague en fixant les principaux critères de la manière suivante: capacité de l'entreprise à assurer les services pendant au moins deux périodes d'horaire, qualité du produit, prix, usage judicieux des droits concédés, conditions écologiques. Mais, à ce propos, il est surprenant d'entendre Mme Hollenstein – qui n'est plus là d'ailleurs – et son groupe se référer à la loi du marché, alors que précisément son groupe a souhaité introduire des critères écologiques pour l'autorisation d'exploitation figurant à l'article 27 – ce qu'il a obtenu. Mais, Madame Hollenstein, les lois du marché ne respectent pas forcément les lois de la nature, ni celles de la cohésion nationale que par ailleurs vous soutenez très souvent!

Parmi ces critères, dans le message, il y a évidemment celui de la desserte des aéroports suisses. C'est un des éléments centraux de la loi. Le Conseil fédéral l'affirme au chiffre 12 page 4 du message, qu'il consacre aux objectifs de politique aéronautique suisse. Il dit: «... il faudra prendre en compte l'intérêt qu'ont les différentes régions du pays à disposer d'une offre adéquate.» Le Conseil fédéral prévoit de fixer des critères dans l'ordonnance d'exécution. Or, une forte minorité du groupe radical pense qu'il est nécessaire de donner des assurances à toutes les régions concernées du pays – Genève, Bâle, Berne, le Tessin –, et d'inscrire cet objectif politique dans la loi. Un refus du Parlement ne ferait qu'accentuer le sentiment qu'il s'agit d'une loi alibi, qui n'aurait pas l'effet escompté sur la desserte des aéroports suisses.

Nous sommes conscients, avec M. Fischer-Seengen, que les aéroports suisses seront en priorité desservis par la loi du marché. Mais l'intérêt général – et c'est un objectif de politique du Conseil fédéral – doit ici aussi, comme pour Télécom PTT, être pris en considération.

Je vous propose donc, comme une forte minorité du groupe radical, d'accepter la proposition de la majorité de la commission à l'article 28 alinéa 2.

Theiler Georges (R, LU): Wir haben es hier mit einer Grundsatzfrage zu tun – mit der Grundsatzfrage, ob wir von seiten der Politik in Zukunft auch im Luftverkehr auf die Verkehrswirtschaft Einfluss nehmen wollen oder eben nicht.

Wir haben diesbezüglich im Verkehrsbereich bereits sehr viele Fehler gemacht – zu viele Fehler, meine ich. Ich denke hier vor allem an die Bahnen. Ich könnte Ihnen mehrere Beispiele aufzählen, beginnend von der Seetalbahn bis zur Strecke von Luzern nach Küssnacht. Da wurde – selbst gegen den Willen der SBB – von der Politik dafür gesorgt, dass solche Linien nun für sehr teures Geld ausgebaut werden, obwohl wir alle wissen und man nachweisen kann, dass damit nie ein vernünftiger Auslastungsgrad erreicht werden kann.

Wir tendieren heute in diesem Saal mit diesem Antrag in die genau gleiche Richtung, indem wir nun den Fluggesellschaften vorschreiben wollen, was sie in Zukunft zu tun haben werden. Wenn wir das schon tun würden, müsste man sich aber auch die Frage stellen, ob wir hier nicht auch zu einem Bestellsystem übergehen müssten, wie wir das künftig bei den Bahnen machen. Dann müssten wir konsequenterweise jenen, welche diese Bestellung aufgeben, nämlich in diesem Fall dem Kanton Genf, auch die entsprechenden Verluste anlasten, sollten sie in Zukunft entstehen.

Es gibt auch noch einen zweiten grundsätzlichen Hinweis: In der Botschaft sind auf Seite 6 die Kriterien aufgeführt, welche dazu führen sollen, dass eine Konzession erteilt wird. Das Anliegen, das wir hier auf dem Tisch haben, ist dort aufgeführt, aber es ist nur eines von acht Kriterien. Nach welcher Logik nennen wir nun in diesem Gesetz ausgerechnet nur gerade dieses eine Kriterium, und nicht auch alle anderen? Wenn wir konsequent sein wollen, müssen wir dafür sorgen, dass wir entweder alles hineinnehmen oder gar nichts.

Wenn Sie also eine freiheitliche Lösung wollen, bitte ich Sie: Stimmen Sie der Minderheit Fischer-Seengen zu. Wenn Sie in Zukunft keine Verlustabdeckungen wollen, stimmen Sie ebenfalls der Minderheit Fischer-Seengen zu.

Binder Max (V, ZH): Die SVP-Fraktion wird in Artikel 28 Absatz 2 der Minderheit Fischer-Seengen und in Absatz 5 der Mehrheit bzw. dem Bundesrat folgen. Es geht hier, so würde ich sagen, um den «Emotionsartikel».

Der Antrag der Minderheit zu Absatz 2 und der Antrag der Mehrheit zu Absatz 5 haben ihren «Geburtsort» sicher in der Swissair-Entscheidung betreffend die Interkontinentalflüge. Lassen wir die Fakten sprechen: Im Sommer 1996 wurden 13 von 519 Flügen pro Woche von und nach Genf nach Zürich verlegt. Die Flüge, welche durch diesen Entscheid betroffen wurden, machen rund 3 Prozent des Verkehrs in Genf und ungefähr 1 Prozent des gesamtschweizerischen Luftverkehrs aus. Genf ist weiterhin die Nummer 2 im Streckennetz der SAir-Group. Mit dieser Revision verliert die Swissair das Teilmonopol – ich betone ausdrücklich: das Teilmonopol –, denn ein Monopol bedeutet, einen Marktanteil von 100 Prozent zu halten. Tatsache ist, dass die SAir-Group in der Schweiz einen Marktanteil von knapp 40 Prozent hält. Ich glaube, die Empörung der Westschweizer Parlamentarier ist angesichts dieser Tatsache unverhältnismässig. Die Politik wird den Markt nicht steuern können; der Markt wird sich dort abspielen, wo er verlangt wird, und nicht dort, wo ihn die Politik verordnen will.

Weder der Antrag der Mehrheit zu Absatz 2 noch jener der Minderheit zu Absatz 5 sind dazu angetan, die Schweiz als Gesamtes im internationalen Luftverkehr gut zu positionieren. Sowohl die Berücksichtigung der nationalen Flughäfen wie auch die Tarifgestaltung werden vom Markt und nicht von der Politik bestimmt. Eine Fluggesellschaft beantragt eine Streckenkonzession aus wirtschaftlichen Gründen, auch unter wirtschaftlichen Kriterien. Das heisst, die Konzession kann erteilt oder nicht erteilt werden; sie kann aber nicht aufgezwungen werden. Es geht nicht darum, nicht allen Flughäfen eine Chance zu geben, Herr Maitre. Aber ich glaube, der Markt wird jedem einzelnen Flughafen die Chance geben, die letztlich von den Fluggästen – und nicht von den Parlamentariern – bestimmt wird.

Ich bitte Sie, bei Absatz 2 und Absatz 5 dem Bundesrat zuzustimmen.

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: A propos de l'article 28 alinéa 2, la majorité de votre commission a accepté, après un débat approfondi, le texte complété par les mots: «... et tient compte, à cet effet, de la desserte des aéroports nationaux.» Cette acceptation est intervenue par 11 voix contre 10 et avec 2 abstentions.

Tenir compte de la desserte des aéroports nationaux est normalement, on l'a déjà dit, l'un des objectifs définis dans le message du Conseil fédéral à la page 6. A l'article précédent de la loi que nous venons d'approuver, l'article 27, avec l'acceptation de la proposition Baumberger en ce qui concerne la composante écologique, on a introduit dans la loi un des éléments politiques supérieurs par rapport au marché. Maintenant, il est normal de prévoir d'introduire aussi dans la loi l'élément également supérieur de la desserte la plus équilibrée possible des aéroports nationaux. C'est une tâche naturellement fédéraliste de la Confédération, c'est même son devoir, il convient donc que cela figure en toutes lettres dans la loi. Mais qui peut bien avoir peur de cette disposition? Il faut préciser qu'il ne s'agit en aucun cas de déplacer des liaisons existantes justifiées par le marché. Il s'agit d'ouvrir la possibilité, lors des négociations à venir, d'obtenir des vols au départ de Bâle et/ou de Genève si, au départ de Zurich, plusieurs liaisons hebdomadaires existent déjà pour la même destination. Zurich-Kloten restera l'aéroport principal, mais il faut aussi des aéroports performants à Bâle et à Genève. C'est d'ailleurs une question d'égalité des chances pour exploiter toutes les niches possibles au niveau national. La proposition de la majorité va dans ce sens, et je vous invite à la soutenir.

A l'article 28 alinéa 2bis, la proposition Simon n'a pas été discutée en commission sous cet article 28 qui se réfère aux entreprises ayant leur siège en Suisse. En revanche, à l'article 30 alinéa 4, pour les entreprises ayant leur siège à l'étranger, la proposition Simon de la désignation multiple a été introduite par 15 voix sans opposition. Je précise que c'était contre l'avis de l'administration, non pas pour des raisons fondamentales, mais pour une question de tactique de négociation. Du moment que les entreprises situées à l'étranger peuvent bénéficier de cette désignation multiple, il semblerait logique, au nom de l'égalité devant la concurrence, qu'il en soit de même pour les entreprises ayant leur siège en Suisse. M. Leuenberger, conseiller fédéral, nous dira ce qu'il en pense.

Quant à la proposition de minorité Vogel à l'article 28 alinéa 5, elle vise à laisser aux aéroports régionaux leurs chances de développer des liaisons autres que les vols taxi, des liaisons qui, par la force des choses, la plupart du temps, peuvent n'avoir qu'un caractère complémentaire au trafic des lignes nationales. Cette proposition de minorité non plus ne représente de danger pour personne. Des aéroports comme Agno, Altenrhein, Sion ou Payerne, Belp, doivent pouvoir participer à la libéralisation du ciel européen à travers les créneaux qu'ils peuvent développer. Votre commission n'a pas voulu soutenir la proposition Vogel, qui a été rejetée par 14 voix contre 7 et avec 2 abstentions. A titre personnel, je la soutiens.

Enfin, la proposition Gros Jean-Michel à l'article 28 alinéa 5, la question des tarifs, n'a pas non plus été discutée formellement en commission. En revanche, elle a été évoquée dans la discussion générale. Il y aura la libéralisation du marché européen lorsque les négociations bilatérales sectorielles seront sous toit, et là la question des tarifs sera réglée. Mais il y a maintenant tous les autres accords internationaux bilatéraux où la composante tarifaire joue encore un rôle important au niveau de la négociation. Il faudrait tout de même laisser des cartes dans les mains de nos négociateurs. Mais, comme déjà dit, la commission ne s'est pas prononcée formellement. Je laisse M. Leuenberger, conseiller fédéral, nous apporter ses éclaircissements.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zum Antrag der Mehrheit zu Artikel 28 Absatz 2: Ich ersuche Sie, den Bundesrat zu unterstützen. Es wird von der Mehrheit vorgeschlagen, dass «namentlich» die Bedienung der nationalen Flughäfen ein Konzessionskriterium sein soll. Die Bedienung der Flugplätze soll tatsächlich ein Kriterium für die Erteilung einer Streckenkonzession sein. Das haben wir in der Botschaft festgehalten. Aber es gibt auch noch andere Entscheidungskriterien, und diese bilden in sich ein Ganzes.

Alle Kriterien müssen gegeneinander abgewogen werden, und es geht unseres Erachtens nicht an, dass ein einziges Kriterium auf die Gesetzesstufe gehoben und dort gar noch mit dem Wort «namentlich» als besonders wichtig unterstrichen wird. Das schafft eine Ungleichheit im Hinblick auf die später zu erlassende Verordnung und weckt falsche Hoffnungen. Ich habe Ihnen schon beim Eintreten gesagt, dass auch die Berücksichtigung aller Kriterien – also die regionale Verteilung im ganzen Land – natürlich nie dazu führen wird, dass ein Flugunternehmen angehalten, eigentlich gezwungen werden könnte, eine bestimmte Strecke zu fliegen. Wenn diese Illusion auch durch diesen Text der Mehrheit geweckt werden soll, dann ist es immerhin eine Illusion, und Illusionen sollte man nicht in Gesetzestext meisseln. Wie von verschiedenen Sprechern gesagt wurde, wird es der Markt sein, der hier entscheidet.

Ich möchte noch auf eine Gefahr hinweisen: Es könnte nun der Fall sein, dass zwar ausländische Unternehmen aufgrund der jeweiligen bilateralen Abkommen in beliebiger Weise einen schweizerischen Flughafen anfliegen könnten. Durch die Überbetonung dieses Kriteriums würde dann aber einer schweizerischen Fluggesellschaft dasselbe Recht verwehrt. Es ist so, dass in diesen bilateralen Abkommen – u. a. jetzt als Folge des Swissair-Eschatos betreffend Flughafen Genf – nicht ein Flughafen genannt wurde, sondern dass ge-

sagt wurde: Ab einem oder zwei Punkten innerhalb der Schweiz. Man hat diese abstrakte Formulierung deswegen in die bilateralen Abkommen genommen, um es ausländischen Fluggesellschaften eben zu ermöglichen und sie dazu zu ermuntern, unter Umständen eben auch ab Basel oder ab Genf zu fliegen und nicht immer nur ab Zürich.

Wenn wir nun aber bei den schweizerischen Gesellschaften das Gewicht allzurigoros nur auf einen Flughafen legen, dann haben wir am Schluss die absurde Situation, dass die ausländische Gesellschaft in der Schweiz auch nur einen Punkt, z. B. Zürich, anfliegen kann, die schweizerische Fluggesellschaft dann aber hier Einschränkungen erleiden muss. Ich ersuche Sie also, bei der Lösung des Bundesrates zu bleiben.

Dann zum Einzelantrag Simon: Wir beantragen Ihnen, diesen Antrag ebenfalls abzulehnen, wobei ich auf die anzustrebenden Mehrfachbezeichnungen bereits Bezug genommen habe.

Die Bedenken, die wir gegenüber dem Antrag Simon haben, bestehen darin, dass ein Verhandlungsmandat für bilaterale Verhandlungen in ein Gesetz aufgenommen werden soll. Zum einen würde nicht das Departement diese Verhandlungen führen, wie dies im Antrag vorgeschlagen wird, sondern der Bundesrat. Das ginge ja noch. Zum anderen schiene es uns nicht richtig, dass im Gesetz eingeschränkt würde, worin das Verhandlungsmandat bestünde. Die Vorschrift ist nicht nur überflüssig, sondern auch unvollständig. Der Bundesrat hat ein viel umfassenderes Mandat erteilt, welches neben der Mehrfachbezeichnung auch die Frequenzen und die Kapazitäten berücksichtigt. Es nützte nichts, wenn wir mehrere schweizerische Fluggesellschaften bezeichnen, aber nur einmal pro Woche fliegen könnten.

Ebenso ersuchen wir Sie, dem Antrag der Minderheit Vogel nicht zuzustimmen, sondern dem Antrag der Mehrheit der Kommission bzw. dem Entwurf des Bundesrates zu folgen. Ich muss hier sagen, dass das wesentliche Abgrenzungskriterium dasjenige zwischen Linien- und Charterflugverkehr ist. Besondere Bedienungsformen – also eine Mischung von Taxi- und Linienflug, wie sie die Minderheit Vogel möchte – sind nicht ein Privileg von Regionalflughäfen. Vielleicht führte es dazu, dass besonders bei Regionalflughäfen solche Mischformen tatsächlich praktiziert würden. Es könnte aber auch sein, dass ein Flughafen wie Genf-Cointrin eine solche Taxiverbindung zu einem ausländischen Flughafen einführen wollte. Dem sollte man sich nicht entgegenstemmen. Ich ersuche Sie daher, beim viel flexibleren Entwurf des Bundesrates zu bleiben.

Der Antrag Gros Jean-Michel beschränkt sich darauf, dass nur gerade die Notifizierung der Tarife delegiert werden soll. Wir sind der Auffassung, dass das zu kurz greift. In zahlreichen bilateralen Luftverkehrsabkommen ist nach wie vor die Genehmigungspflicht der Tarife ausdrücklich verankert, nicht nur die Notifizierung der Tarife. Im Verhältnis zur Europäischen Union würden wir mit dem Antrag Gros Jean-Michel zudem zudem eine Vorleistung erbringen, die wir nicht erbringen möchten. Die Schweiz würde ein Element der Verhandlungen ohne einen entsprechenden Gegenwert preisgeben. Das möchten wir nicht. Wir möchten die Genehmigungspflicht der Tarife ausdrücklich behalten.

Ich ersuche Sie also, mit Bezug auf den ganzen Artikel dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Vogel Daniel (R, NE), porte-parole de la minorité: Dans la procédure de vote, vous opposez la proposition de la minorité que je représente à la proposition Gros Jean-Michel qui n'a rien à voir avec la nôtre.

Il faut voter séparément sur la proposition de minorité et la proposition Gros Jean-Michel.

Präsidentin: Ich wollte bei der Abstimmung erklären, dass sich der Antrag Gros Jean-Michel sowohl mit Ihrem Antrag als auch mit jenem der Mehrheit verträgt.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit/Simon
Für den Antrag der Minderheit

84 Stimmen
69 Stimmen

Abs. 2bis – Al. 2bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Simon
Dagegen

69 Stimmen
72 Stimmen

Abs. 3, 4 – Al. 3, 4

Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag Gros Jean-Michel

125 Stimmen
29 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

85 Stimmen
66 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr

La séance est levée à 13 h 00

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 24. September 1997

Mercredi 24 septembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

97.046

Luftfahrtgesetz. Änderung

Loi sur l'aviation. Modification

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1664 hiavor – Voir page 1664 ci-devant

Art. 29

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Bircher, Bezzola, Binder, Burgener, Giezendanner, Hämmerle, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)
.... entgegenstehen. Sie wird verweigert, wenn der

Art. 29

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Bircher, Bezzola, Binder, Burgener, Giezendanner, Hämmerle, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Theiler, Vetterli)
.... s'y oppose. Elle est refusée si l'Etat

Bircher Peter (C, AG), Sprecher der Minderheit: Mit dem Antrag, den eine starke, überparteiliche Minderheit der nationalen Kommission unterstützt, möchte ich die Reziprozität durchsetzen – also das zwingende Festhalten an Gegenleistungen, wenn wir Verkehrsrechte an ausländische Gesellschaften vergeben. Der Grundsatz «geben und nehmen» soll auch hier gelten. Das ist nicht knauserig, das ist partnerschaftlich. Als kleines Land haben wir gegenüber grossräumigen Ländern – denken wir zum Beispiel an Indien oder Südafrika – alles Interesse, hier Landrechte nur zu gewähren, wenn wir auch dort welche haben.

Mit der Kann-Bestimmung gemäss Entwurf des Bundesrates setzen wir ein falsches Signal. Unsere Verhandlungsposition wird unnötigerweise von vornherein geschwächt. Verkehrsrechte müssen ausgehandelt werden. Das ist oft ein langwieriges Prozedere.

Inhalt von Luftverkehrsverhandlungen sind Landrechte, also Flughäfen, welche angeflogen werden können, die Anzahl Flüge, welche pro Woche erlaubt werden, die Grösse der Flugzeuge, die eingesetzt werden dürfen, die Strecken-

führung, wo Zwischenlandungen unter Bedingungen erlaubt sind, die Anzahl Fluggesellschaften, welche pro Land auf diesen Strecken fliegen dürfen, usw.

Beispiele: Wenn die Swissair Badeflüge nach Bari (Italien) ausführen will, ist es unser gutes Recht, solche auszuhandeln, wenn Italien weitere Landrechte in der Schweiz will.

Die Schweiz hat z. B. mit dem Airbus sechs bis sieben Flüge pro Woche nach Ägypten. Nächstes Jahr will die Swissair mit der A-330 mit 230 Sitzplätzen täglich fliegen, folglich muss verhandelt werden. Da die Gegenseite im Moment keine Forderungen hat, sind wir in einer schwachen Position. Wird nun bekannt, dass die Schweiz keine Gegenrechte zwingend verlangt, wird unsere Position weiter untergraben, weil die Ägypter wissen, dass sie ohne Gegenrechte ihre etwaigen Bedürfnisse in der Schweiz widerstandslos durchsetzen können.

Hätte die Schweiz die einseitigen Forderungen Brasiliens für Verkehrsrechte von der Schweiz nach Asien erfüllt, hätten wir heute keine Verhandlungsmasse mehr, falls wir weitere Flüge oder Destinationen in Brasilien wünschten, weil die Bedürfnisse der Brasilianer bereits abgedeckt wären.

Wir haben wegen der Kleinräumigkeit unseres Landes auf diesem Aushandlungsmarkt der Landrechte naturgemäss wenig anzubieten. Unser Inlandmarkt ist klein. Andere Länder wie Indien, China, Russland, die Ukraine, Südafrika oder Brasilien haben Dutzende von Flughäfen, mehrere Fluggesellschaften und eine viel grössere eigene Bevölkerung.

Wieso sollen wir unsere ohnehin schwache Position noch weiter schwächen, indem wir Gegenrechte nicht klipp und klar verlangen und hier im Gesetz stipulieren?

Zusammenfassend: Die Schweiz muss als fairer und konsequenter Verhandlungspartner wie bisher ernst genommen werden, unsere Anliegen müssen durchgesetzt, d. h. mit voller Kraft in die Verhandlungswaagschale von Geben und Nehmen eingebracht werden. Diese klare und engagierte Position nach aussen muss im gesamten Landesinteresse liegen. Hier kann es auch zwischen Genf und Zürich keinerlei Meinungsunterschiede geben. Ohne dieses Geben und Nehmen besteht doch die Gefahr, dass der interkontinentale Flugverkehr zur Lufthansa, zur Air France, zur KLM – mit Flügen via Frankfurt, Paris oder Amsterdam – abwandert. Wir wären dann noch Zulieferer. Das kann niemand wollen, zeigen wir also hier Flagge! Ich bin für die konsequente Neuformulierung «sie wird verweigert», nicht «sie kann verweigert werden».

Ich bitte Sie, dem Antrag der starken Minderheit der Kommission zuzustimmen.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Worum geht es bei diesem Artikel? Der Artikel 29 regelt die Erteilung von Betriebsbewilligungen an Unternehmungen mit Sitz im Ausland, und zwar in all jenen Fällen, in denen nicht bereits in Staatsverträgen entsprechende Regelungen getroffen worden sind. Damit eine Betriebsbewilligung erteilt wird, muss das Unternehmen einen sicheren Betrieb gewährleisten. Dieser darf keinen wesentlichen schweizerischen Interessen zuwiderlaufen.

Wie soll nun verfahren werden, wenn der betreffende ausländische Staat nicht gewillt ist, den schweizerischen Unternehmen die gleichen Rechte zuzugestehen? Darüber war man sich in der Kommission nicht einig. Soll in diesem Fall die Bewilligung grundsätzlich verweigert werden, wie dies eine starke Kommissionsminderheit vorsieht? Die Kommissionsmehrheit ist nicht gegen Reziprozität, im Gegenteil. Sie stimmt aber einer flexiblen Lösung gemäss Bundesrat zu. Für unsere nationale Luftfahrtgesellschaft ist das Prinzip des Gegenrechts ausserordentlich wichtig. Andererseits sollte man sich auch hier nicht der Realität verschliessen. Verhandlungen über Verkehrsrechte sind in jedem Fall eine diffizile Angelegenheit. Verhandlungen über den Abschluss oder die Anpassung von Luftverkehrsabkommen sind ein dauernder Prozess. Abkommen werden nicht für die Ewigkeit abgeschlossen, sondern laufend angepasst.

Bei zwanzig bis dreissig Verhandlungsrunden braucht der Bundesrat eine gewisse Flexibilität. Flexibel sein, heisst la-
vieren, Vor- und Nachteile gegeneinander abwägen zu kön-

nen. Es heisst auch, das eine oder andere Mal auf das Gegenrecht zu verzichten, wenn gewichtige Gründe vorliegen. Das Gegenrecht in diesem Fall zwingend im Gesetz zu verankern, ist aus Sicht der Kommissionsmehrheit deshalb nicht sinnvoll. Selbstverständlich muss bei bilateralen Verhandlungen, wie das Herr Bircher ebenfalls erwähnt hat, wo immer möglich auf das Gegenrecht gepocht oder zumindest ein vergleichbarer Gegenwert vereinbart werden. Dies sind wir unseren nationalen Fluggesellschaften schuldig. Im Hinblick auf einen gewissen, manchmal notwendigen Verhandlungsspielraum unterstützt die Kommissionsmehrheit deshalb die im Entwurf des Bundesrates vorgesehene Kann-Vorschrift. Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen und den Minderheitsantrag Bircher abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Der Kommissionssprecher hat zu Recht gesagt, dass die Flexibilität für die Bundesbehörden bei den Luftverkehrsverhandlungen sehr wichtig ist. Die Möglichkeit einer Verweigerung von Landerechten ist gegeben und im bundesrätlichen Entwurf vorgesehen. Wenn sie nun obligatorisch ausformuliert würde, könnte das gefährlich sein. Ich möchte zwei Beispiele nennen.

1. Wenn eine Region auf entsprechende Flüge angewiesen ist und diese wünscht, dann geht dieser Wunsch der Region dem abstrakten Prinzip der Reziprozität vor. Es ist das Beispiel, das ich gestern mehrmals erwähnt habe. Der Bundesrat will bei einem Interessenkonflikt zwischen den Wünschen einer Region und denjenigen der schweizerischen Fluggesellschaft die Region unterstützen. Hier geht es nicht um schweizerische Fluggesellschaften, sondern um dieses Prinzip der Reziprozität. Wenn Sie den Regionen entgegenkommen und eine Flexibilität haben wollen, müssen Sie diesen Minderheitsantrag ablehnen.

2. Wenn ein Reiseveranstalter – das kann auch ein schweizerischer Veranstalter sein – eine Reise organisiert und nicht genügend schweizerische Flugzeuge zur Verfügung stehen, muss er auf Flottenkapazitäten ausländischer Gesellschaften zurückgreifen können. Da wäre es notwendig, dass das Prinzip der Reziprozität nicht dermassen zwingend ausformuliert ist. Es würde in diesem Falle zwar nicht einer schweizerischen Fluggesellschaft, aber doch immerhin dem Reiseveranstalter und den Reisewilligen ein Schaden entstehen. Ich ersuche Sie, bei der flexiblen Lösung des Bundesrates zu bleiben.

Abs. 1, 3 – Al. 1, 3
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 40 Stimmen

Art. 30

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... fehlen. Dabei ist besonders darauf zu achten, dass entsprechendes Gegenrecht gewährt wird.

Abs. 4 (neu)

Beim Abschluss von bilateralen und multilateralen Abkommen strebt der Bund die Mehrfachbezeichnung («multiple designation») an.

Antrag Baumberger

Abs. 4 (neu)

.... strebt der Bund die Mehrfachbezeichnung («multiple designation») an, sofern das Verkehrsaufkommen dies zulässt.

Art. 30

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

.... réglementation internationale. Lors de l'octroi de ces droits, il convient notamment de veiller à ce que la réciprocité des droits soit garantie.

Al. 4 (nouveau)

Pour la conclusion d'accords bilatéraux et multilatéraux, la Confédération veille à l'emploi de multiples désignations.

Proposition Baumberger

Al. 4 (nouveau)

.... multilatéraux, la Confédération veille à l'emploi de multiples désignations, dans la mesure où le trafic le permet.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich habe schon gestern darauf hingewiesen, dass wir bei der Revision des Luftfahrtgesetzes selbstverständlich alles vermeiden sollen, was sich beispielsweise auch im Rahmen der bilateralen Verhandlungen als Eingegooal auswirken könnte.

Der von der Kommission vorgeschlagene Absatz 4 von Artikel 30, das Anstreben der Mehrfachbezeichnung, ist meines Erachtens grundsätzlich richtig. Dieser Absatz 4 ist Ausfluss einer liberalen Luftverkehrspolitik. Ich sehe nichts, was dagegen sprechen könnte, sobald wir einen echten Open Sky – also einen wirklich freien Marktzugang – haben.

Einstweilen ist das aber, wie wir alle mit Bedauern zur Kenntnis nehmen, nicht so. Wenn ich richtig orientiert bin, sind von 123 bilateralen Abkommen erst vier Open-Sky-Abkommen, nämlich die Abkommen mit den USA, Singapur, den Malediven und Pakistan.

Unter diesen Umständen scheint mir die Schweiz aber – in erster Linie verhandlungstaktisch – noch ein grosses Interesse an starken Linien zu haben. Wenn nun allzu viele Gesellschaften eine Strecke betreiben, mit der Konsequenz, dass keine Gesellschaft diese Strecke wirtschaftlich betreiben kann und diese Strecke schlimmstenfalls eingestellt wird, überlassen wir meines Erachtens allzuviel Flugverkehr von der Schweiz und in die Schweiz ausländischen Gesellschaften.

Wenn wir dem Bundesrat schon Hinweise geben wollen für den Abschluss solcher bilateralen Verhandlungen (ich frage mich zwar, ob das überhaupt notwendig ist; grundsätzlich, glaube ich, weiss der Bundesrat schon, wie er erfolgversprechend verhandelt), wenn wir also Absatz 4 mit seinem grundsätzlich richtigen Inhalt im Gesetz verankern wollen, ist es zwar richtig, dass wir Mehrfachbezeichnungen, «multiple designations», ausdrücklich erwähnen, aber nur, wenn das Verkehrsaufkommen dies zulässt, d. h. nur, wenn es den Interessen der Schweiz entspricht. Ich nehme an, dass Sie dieser Präzisierung, die vor allem verhandlungstaktischer Natur ist, zustimmen können.

Ich möchte daran erinnern – Herr Bircher hat es vorhin zu Artikel 29 gesagt –: Die Schweiz hat bei diesen bilateralen Verhandlungen eigentlich wenig zu bieten. Andere Staaten haben in aller Regel mehr Flughäfen, mehr Gesellschaften. Ich meine: Wir dürfen insbesondere die ausländischen Gesellschaften, die diese Mehrfachbezeichnung tatsächlich beanspruchen können, nicht von vornherein und von Gesetzes wegen privilegieren. Vielmehr meine ich, sollten wir bei den Verhandlungen unserer schweizerischen Verhandlungsdelegation einen möglichst grossen Spielraum einräumen. Ich bin überzeugt, dass sie diesen gut nutzen wird.

Wenn die Kommission schon das, was in der Botschaft steht, ausdrücklich in Absatz 4 verankern will, dann doch bitte im Sinne der Klärung durch meinen Antrag. Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Burgener Thomas (S, VS): Wir sind bei Artikel 30 des Luftfahrtgesetzes bei einem relativ zentralen Punkt angelangt. Die Kommission hat nämlich einen Absatz 4 angefügt, wonach beim Abschluss von bilateralen und multilateralen Abkommen der Bund die sogenannte Mehrfachbezeichnung anstrebt.

Worum geht es hier? Die Flugrechte werden in Vereinbarungen mit anderen Staaten festgelegt. Die sogenannte Mehrfachbezeichnung bedeutet, dass die vertragschliessenden

Staaten vereinbaren, dass mehrere Fluggesellschaften die in der Vereinbarung festgelegten Flugrechte ausnützen können. Die Aufhebung des rechtlichen Swissair-Monopols, wie es derzeit in Artikel 103 des Luftfahrtgesetzes festgeschrieben ist, öffnet das interne, das kontinentale, aber auch das interkontinentale Netz der Konkurrenz zwischen den schweizerischen Fluggesellschaften. Diese Liberalisierung, gegen die sich hier im Saal niemand grundsätzlich stellt, kommt aber nur zum Tragen, wenn die sogenannte Mehrfachbezeichnung in den internationalen Vereinbarungen festgeschrieben ist. Ohne die Aufnahme dieser Mehrfachbezeichnung würden wir von einem rechtlichen Swissair-Monopol, wie die Swissair es heute innehat, zu einem faktischen Monopol übergehen. Wenn nämlich eine Fluggesellschaft alle übrigen gesetzlichen Anforderungen für Interkontinentalflüge erfüllt, könnte sie den Anspruch nicht geltend machen, weil die Swissair dieses Flugrecht bereits besitzt. Gemäss der bilateralen Vereinbarung wäre dieses Recht ein ausschliessliches. Die Mehrfachbezeichnung entspricht im übrigen der neueren Politik des Bundesrates, wie wir das auch in der Botschaft lesen können. Weiter richtet sich ein klarer Verhandlungsauftrag an das Bundesamt für Zivilluftfahrt, in solchen Luftfahrtabkommen die Mehrfachbezeichnung anzustreben. Trotzdem sind wir der Meinung, dass diese neue Politik des Bundesrates im Gesetz festgeschrieben werden soll. Damit wird der jeweiligen Verhandlungsdelegation des Parlamentes der Rücken gestärkt. Ohne Festschreibung der Mehrfachbezeichnung im Gesetz wäre es möglich, dass der Bundesrat seine Politik ohne weiteres ändern könnte.

Die Swissair würde es vorziehen, wenn die Mehrfachbezeichnung nicht im Gesetz Aufnahme fände. Als Begründung wird vorgeschoben, dass man ein Verhandlungsziel nicht im Gesetz vorschreiben sollte, da dies die Position der Verhandlungsdelegation schwächen würde. Diese Argumentation läuft aber meines Erachtens ins Leere. Wenn man nämlich davon ausgeht, dass der jeweilige ausländische Verhandlungspartner unser Luftfahrtgesetz liest, kann man auch davon ausgehen, dass er die Botschaft liest, in der – wie erwähnt – die Politik des Bundesrates festgeschrieben ist. In Tat und Wahrheit will sich die Swissair nach dem Fall des rechtlichen Monopols ein faktisches Monopol unter den Nagel reissen. Das ist eine Politik, die wir grundsätzlich ablehnen.

Namens der SP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, Artikel 30 Absatz 4 unverändert zu belassen.

Zum Antrag Baumberger. Wir müssen ihn ablehnen. Gemäss diesem Antrag soll der Bund die Mehrfachbezeichnung nur anstreben, sofern «das Verkehrsaufkommen dies zulässt». Aber, Herr Baumberger, wer definiert, wann «das Verkehrsaufkommen dies zulässt»? Das wäre ein Freipass an die jeweilige Verhandlungsdelegation, die im eigenen Ermessen feststellen könnte, wann und in welchem Fall das Verkehrsaufkommen die Mehrfachbezeichnung zulassen würde. Das ist eine Aushöhlung des Grundsatzes, den die Kommission ohne Gegenstimme ins Gesetz aufgenommen hat.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommission zuzustimmen und den Antrag Baumberger abzulehnen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): La disposition prévue à l'article 30 alinéa 4 a été introduite lors des débats de la commission de notre Conseil, et ce, sur le fond, en plein accord avec le Conseil fédéral puisqu'on trouve expressément, dans le message, l'indication selon laquelle le Conseil fédéral entend désormais charger l'autorité compétente de négocier, chaque fois que possible, des clauses dites de multiples désignations. C'est effectivement important, car cela ouvre des possibilités nouvelles et cela va dans le sens de la tendance moderne en matière d'aviation civile.

M. Baumberger voudrait y ajouter une clause supplémentaire selon laquelle l'emploi de multiples désignations ne peut être envisagé, lors de la conclusion d'accords bilatéraux, que pour autant que le trafic le permette.

Il y a là une confusion entre deux phases bien distinctes. Il y a en effet une première phase, celle de la négociation par les autorités compétentes d'un accord interétatique. Et il y a une deuxième phase, celle de l'utilisation, le cas échéant, des

droits qui seraient ainsi accordés par la négociation qui aurait été conclue.

Il faut bien distinguer ces deux phases, pour une raison très précise: au moment où l'autorité compétente négocie, au moment où un accord est conclu entre la Suisse et un autre Etat qui prévoit une clause de multiples désignations, c'est évidemment pour un certain nombre d'années. Il est alors impossible de savoir quelle sera précisément l'évolution du trafic.

Je vous donne un exemple concret. Imaginons que la Suisse ait conclu avec les pays du Golfe un accord prévoyant des clauses de multiples désignations avant la guerre du Golfe, lorsque le marché pouvait justifier, le cas échéant, des clauses de multiples désignations. Imaginons que de telles clauses existent et que la guerre du Golfe éclate. Dès lors, et on l'a bien vu dans les quelques années qui ont suivi, le marché ne justifiait plus l'usage de multiples désignations par plusieurs compagnies des différents pays. Maintenant, quelques années après la guerre du Golfe, on constate que le marché justifie de nouveau des multiples désignations, et c'est précisément ce qui a été fait. Récemment, des accords ont été passés avec certains Etats du Golfe, où l'on ouvre les portes vers les multiples désignations.

Il faut donc être très prudent et veiller à ne pas fermer, au moment de la négociation, des portes que celle-ci a précisément pour but d'ouvrir.

C'est la raison pour laquelle l'amendement Baumberger procède, à mon avis, d'une erreur, parce qu'il confond deux phases, ou deux situations, bien distinctes. C'est pourquoi il faut en rester au texte tel qu'il est issu des travaux de la commission.

Béguelin Michel (S, VD), rapporteur: Il y a deux aspects à l'article 30. D'une part, vous constatez que la commission a pris une décision qui ne va pas dans le sens du Conseil fédéral. Le texte adopté par la commission, que vous avez sous les yeux, a été accepté par 15 voix sans opposition et avec 6 abstentions. En fait, l'administration ne s'oppose pas à cet élément, c'est uniquement pour des raisons de tactique de négociations qu'elle souhaite que ce texte ne figure pas dans la loi. Pour la majorité de la commission, il a semblé au contraire important que ce principe des multiples désignations soit ancré dans la loi.

J'en viens maintenant à la proposition Baumberger, qui veut ajouter à l'alinéa 4 les mots «dans la mesure où le trafic le permet». La commission n'a pas discuté formellement de cette clause. En revanche, ce critère a été évoqué par l'administration dans la discussion générale, raison pour laquelle je peux apporter quelques éléments de réponse.

Lors de négociations bilatérales entre la Suisse et un autre pays, il est évident que les besoins d'un marché existant ou potentiel sont pris en compte. Mais l'expérience montre que, souvent, l'ouverture de lignes crée le marché. Là, il y a un exemple frappant, celui de l'ouverture de la ligne avec Tirana, capitale de l'Albanie. A l'époque, personne ne pouvait imaginer qu'il y avait là un marché, et la création de la ligne a littéralement ouvert le marché. Ainsi, Swissair s'est trouvée la première sur le marché.

Cet exemple me paraît suffisamment parlant. En tout cas, sur la base de ce fait, il me semble que la proposition Baumberger devrait être rejetée.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst stellt in den Augen des Bundesrates der Einzelantrag Baumberger eine Verbesserung gegenüber dem Antrag der Kommission dar. Ich würde Ihnen daher empfehlen, in einer ersten Eventualabstimmung dem Antrag Baumberger zuzustimmen, auf dass ein allfälliger Kommissionsantrag dann etwas besser formuliert wäre.

Ich ersuche Sie gleichzeitig, nachher diesem verbesserten Kommissionsantrag Ihre Unterstützung wieder zu verweigern und dem Bundesrat zu folgen. Der Bundesrat selber hält an seiner Variante fest. Ich verweise auf die Debatte von gestern, als Sie mit einer «klaren» Mehrheit – mit einem Unterschied von 3 Stimmen – den Antrag Simon zurückgewiesen haben. Dort ging es um die absolut identische Situation. Ich bitte Sie, nun konsequent zu bleiben.

Ich habe gestern schon gesagt, dass eine solche Vorschrift überflüssig und unvollständig ist, weil der Bundesrat ein viel umfassenderes Mandat hat, welches neben der Mehrfachbezeichnung u. a. auch die Frequenzen und Kapazitäten berücksichtigen muss. Es nützt nämlich nichts, wenn wir mehrere schweizerische Fluggesellschaften bezeichnen können, diese aber nur einmal pro Woche fliegen können. Ich muss Sie auch aus rein gesetzgeberischen Gründen bitten, den Antrag der Kommission abzulehnen. Ein Verhandlungsmandat gehört nicht in ein Gesetz. Weder enthält der Zusatz der Kommission eine unmittelbar anwendbare Bestimmung noch eine Delegationsnorm. Also bitte ablehnen!

Für den Fall, dass Sie inkonsequenterweise Ihre gestrige Entscheidung über den Haufen werfen und dem Bundesrat die Zustimmung verweigern sollten – was ich nicht hoffe –, muss ich schon jetzt zu den Materialien geben, dass die Formulierung, die Sie gewählt haben, nicht zwingend ist, sondern bloss eine Tendenz angibt und beschreibt. Es heisst, es sei «besonders darauf zu achten, dass entsprechendes Gegenrecht gewährt» werde. Das würde also nicht heissen, dass die Bewilligungen nur mit einem entsprechenden Gegenrecht erteilt werden dürften. Mit dieser Interpretation wollte ich aber nicht sagen, Sie sollten dem Bundesrat die Zustimmung verweigern, sondern ich ersuche Sie, ihm zu folgen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Kommissionsantrag unterstützt.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Après avoir entendu M. Leuenberger, conseiller fédéral, je voudrais dire quand même quelque chose très brièvement. Il a été dit qu'on ne devait pas trouver dans la loi, s'agissant d'un mandat de négociation – c'est ce que vous avez dit –, une disposition qui serait directement applicable. Mais cette disposition n'est pas directement applicable, elle donne une indication, elle donne un but, et ce but paraît suffisamment important aux yeux du législateur pour qu'il se trouve dans la loi.

J'ai dès lors quelque peine à comprendre que le Conseil fédéral, qui est d'accord sur le fond, soit tout d'un coup gêné lorsque le Parlement vient conforter ses propres intentions. On a le sentiment qu'avec cette disposition dans le message seulement, qui ne se trouvait pas dans les premières versions et qui résulte des discussions du Conseil fédéral, on serait maintenant un petit peu en retrait. Je crois qu'il faut admettre que le Conseil fédéral est au contraire beaucoup plus fort, dans la mesure où il a son propre mandat de négociation, conforté par une disposition expresse du Parlement. C'est une des dispositions importantes de cette révision législative. Elle marque un but, une intention. Elle n'est pas directement applicable et il est nécessaire de la soutenir.

Abs. 1–3 – Al. 1–3

Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Kommission 109 Stimmen

Für den Antrag Baumberger 32 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Kommission 101 Stimmen

Für den Antrag des Bundesrates 38 Stimmen

Art. 31–33, 33bis, 35, 93, 103

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Christen, Béguelin, Friderici, Maitre, Spielmann)

Die Gültigkeit sämtlicher bestehender Konzessionen ist auf höchstens 5 Jahre nach Inkraftsetzung des Gesetzes befristet.

Antrag Müller Erich

Abs. 3 (neu)

Die gestützt auf Artikel 103 des alten Luftfahrtgesetz erteilte Konzession läuft am 31. Dezember 2011 aus.

Eventualantrag Seiler Hanspeter

(falls der Antrag der Minderheit abgelehnt wird)

Abs. 3 (neu)

Die Gültigkeit sämtlicher bestehender Konzessionen ist auf höchstens 7 Jahre nach Inkraftsetzung des Gesetzes befristet.

Ch. II

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Christen, Béguelin, Friderici, Maitre, Spielmann)

La validité de toutes les concessions existantes est limitée à 5 ans au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la loi.

Proposition Müller Erich

Al. 3 (nouveau)

La concession accordée en vertu de l'article 103 de l'ancienne loi fédérale sur l'aviation échoit le 31 décembre 2011.

Proposition subsidiaire Seiler Hanspeter

(au cas où la proposition de la minorité serait rejetée)

Al. 3 (nouveau)

La validité de toutes les concessions existantes est limitée à 7 ans au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la loi.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Wir kommen jetzt zum Schicksalsartikel, zum «matchentscheidenden» Artikel. Dieser Artikel hat in der Kommission sehr viel zu reden gegeben und wird es auch hier tun. Ich bin der Ansicht, dass ich zuerst, bevor wir einsteigen, ausführlich über die Meinung und über die Haltung der Kommissionsmehrheit informieren muss. Warum ist die Mehrheit der Kommission für die Fassung gemäss Bundesrat?

Wie lange soll die bestehende Konzession der Swissair nach Inkraftsetzung des revidierten Gesetzes noch gültig sein? Darüber gingen die Vorstellungen weit auseinander. Für die Kommissionsminderheit ist es inakzeptabel, dass die bestehende Konzession der Swissair noch elf Jahre, also bis ins Jahr 2008, in Kraft bleiben soll. Zu gross sind die Hoffnungen der Kollegen aus der welschen Schweiz, der Wirtschaftsraum Romandie könnte durch eine Verkürzung der bestehenden Konzession aufgewertet oder gestärkt werden.

Die Kommissionsminderheit beantragt, die jetzt bestehende Konzession in fünf Jahren, also im Jahre 2002, zu kündigen. Aus der Sicht der Kommissionsmehrheit liegen diverse Gründe vor, die gegen eine allzu grosse und schnelle Liberalisierungseuphorie sprechen.

Warum findet die Kommissionsmehrheit, dass es eminent wichtig sei, die Konzession der Swissair bis ins Jahr 2008 weiterlaufen zu lassen? Dazu einige Beispiele:

Ein erstes Beispiel: Über dem Flughafen Genf-Cointrin existiert schon heute ein offener Himmel, denn die Schweiz hat mit den USA ein Open-Sky-Abkommen abgeschlossen. Jede schweizerische Firma könnte somit um eine Flugbewilligung ab Genf irgendwohin in die USA nachsuchen. Umgekehrt könnte jede amerikanische Gesellschaft Genf anfliegen. Niemand tut es, kein Gesuch liegt auf dem Schreibtisch – nicht, weil keine Bewilligung zu erhalten wäre, sondern weil kein Markt, keine Nachfrage, vorhanden ist.

Ein zweites Beispiel: Der Bund hat über 120 bilaterale Luftverkehrsabkommen abgeschlossen. Sie betreffen zum Teil Destinationen, die von der Swissair nicht genutzt werden. Auch für diese Strecken liegen keine Gesuche vor, ab Genf zu fliegen.

Ein drittes Beispiel: Die Reaktionen auf die Streichung von 13 Flügen von Genf-Cointrin aus waren heftig und für mich verständlich. Dennoch wurde auch von Seiten der Romandie nicht gefordert, dass der Bund die Swissair zwingen solle, die unrentablen Verbindungen aufrechtzuerhalten, wobei sie dann, wie es im Eisenbahngesetz für die Bahnen vorgesehen ist, nach dem Bestellerprinzip abzugelten wären. Drei Beispiele, dreimal bittere Marktrealität!

Zur Konzessionsdauer bis ins Jahr 2008: Nach dem alten Recht wurde der Swissair auf 15 Jahre hinaus eine allgemeine Betriebsbewilligung erteilt. Die Konzession wurde jeweils nach Ablauf um weitere drei Jahre erstreckt. Die letzte Erstreckung geschah 1993. Die Konzessionsverlängerung von 1996 wurde in Anbetracht der bevorstehenden Revision nicht erteilt. Die Konzession der Swissair würde somit nach einer Übergangsfrist von elf Jahren im Jahre 2008 auslaufen. Sinn der Übergangsfrist ist es, das Überleben unserer nationalen Fluggesellschaft zu sichern, und zwar ohne Subventionen. In Anbetracht des unglaublich harten Verdrängungskampfes im Luftverkehrsmarkt ist die Existenzsicherung für die Zukunft so oder so eine schwierige Aufgabe.

Gelingt uns dies nicht, schwächen wir den Tourismus und den Export, schwächen wir den gesamten schweizerischen Markt, schwächen wir den Verkehrs- und Wirtschaftsstandort Schweiz. Von einer solchen Entwicklung wäre auch die Romandie stark betroffen, immerhin ist die Swissair in Genf-Cointrin Hauptarbeitgeberin. Gesamtschweizerisch beschäftigt die Swissair bekanntlich über 18 000 Personen. Ein Unternehmen berechnet die Höhe seiner langfristigen Investitionen aufgrund der Konzessionsdauer. Ein Unternehmen will sicher sein, dass die Investitionen amortisiert werden können und ab einem bestimmten Zeitpunkt Gewinne abwerfen.

Die Swissair hat aufgrund der erteilten Konzessionen Investitionen in Milliardenhöhe vorgenommen; die heutige Flotte entspricht – es ist bereits erwähnt worden – einer Investitionssumme von 6 Milliarden Franken. So werden z. B. die Investitionen in den neuen umweltfreundlichen Airbus A 330 auf eine Milliarde Franken veranschlagt. Ein Flugzeug kann aber frühestens nach 15 Jahren abgeschrieben werden, die Abschreibungen allein machen 11 Prozent der Kosten eines Langstreckenfluges aus. Eine Reduktion der Amortisationszeit oder eine sofortige Ablösung der Konzession ist aus volkswirtschaftlichen Gründen ein Unsinn. Eine Konzession ist ein wohlverworbenes Recht. Wird dieses Recht entzogen, ergibt sich eine Entschädigungspflicht für den Bund.

Die von der Minderheit geforderte Verkürzung der Amortisationszeit um sechs Jahre wäre mit Schadenersatzzahlungen an die Swissair – man kann es nicht genau beziffern – in Milliardenhöhe verbunden. Die Swissair hat die Streichung – davon bin ich überzeugt – von 13 ihrer 500 Flüge ab Genf nicht aus Bösartigkeit vorgenommen, sondern rein infolge des ökonomischen Drucks. Unsere nationale Fluggesellschaft ist bekanntlich im europäischen Luftraum blockiert. Sie muss gegen massive Wettbewerbsnachteile ankämpfen. Sie erhält keine staatlichen Subventionen, damit sie die Flugpreise verbilligen kann, wie die meisten ihrer europäischen Mitkonkurrenten, und das wird auch in Zukunft so sein.

Die Swissair hat in Genf seit der Streichung der Interkontinentalflüge nur rund 5 Prozent ihres Marktanteils verloren. Immer noch werden aber 50 Prozent der Linienflüge ab Genf durch die Swissair angeboten. Genf bleibt deshalb weiterhin

der zweitgrösste Flughafen im Streckennetz der Swissair. Über die letzten sechs Monate – das ist auch interessant zu wissen – hat die Swissair bei den Passagierzahlen bereits wieder 4 Prozent zugelegt. Das sind ebenfalls ökonomische Realitäten.

Bei der Liberalisierung der Telecom PTT haben wir ebenfalls das Monopol aufgehoben und gleichzeitig mit den entsprechenden Übergangsbestimmungen sichergestellt, dass die Startbedingungen für die zukünftige Swisscom gut sind und sie eine starke, konkurrenzfähige Unternehmung bleibt und damit ihre Chancen im internationalen Wettbewerb vergrößert. Diese Verantwortung müssen wir auch bei dieser Reform wahrnehmen.

Wie sehen nun die vom Bundesrat vorgeschlagenen und von der Mehrheit der Kommission befürworteten Übergangsbestimmungen aus? Bis im Jahr 2008 bleibt die Swissair im Besitz des Monopols, aber nur noch für Strecken, die sie selbst befliegt. Um die Strecken, für die die Swissair keine Interessen geltend macht, können sich Schweizer Luftfahrtgesellschaften bereits ab Inkrafttreten der Gesetzesrevision bewerben.

Ab dem Stichtag 2008 werden die Konzessionen aller Linien, um die sich die Swissair bewirbt, in Streckenkonzessionen umgewandelt. Mit Blick auf die Romandie wurde ein Sausus aufgenommen, der es in begründeten Fällen möglich macht, den Monopolschutz gegen Entschädigung vor dem Jahr 2008 aufzuheben. Der Schaden, der der Swissair bei einer frühzeitigen Konzessionskündigung entstünde, müsste nach dem Verursacherprinzip vom Bund und/oder von den Kantonen übernommen werden.

Der Luftverkehrsmarkt der Schweiz bedarf einer Liberalisierung, gleichzeitig braucht aber der Wirtschafts- und Verkehrsstandort Schweiz – dazu gehören neben der Romandie auch die deutsche und die italienische Schweiz – eine starke, international konkurrenzfähige schweizerische Luftfahrtunternehmung.

Es geht bei dieser Revision und insbesondere bei diesem – dem entscheidenden – Artikel nicht um Massnahmen gegen die Romandie, sondern um die Stärkung des Wirtschaftsstandortes Schweiz – und damit auch der Romandie.

Im Namen der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie, bei den Übergangsbestimmungen dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen. Lehnen Sie den Antrag der Minderheit und den Antrag Müller Erich ab. Letzterer will die Konzessionsdauer bis ins Jahr 2011 verlängern. Das wäre eine Provokation gegenüber unserer Kollegen aus der Romandie. Der Eventualantrag Seiler Hanspeter enthält einen Kompromissvorschlag: Er möchte die Konzessionsdauer «auf höchstens 7 Jahre nach Inkraftsetzung des Gesetzes» befristen. Ich bitte Sie, auch diesen Antrag abzulehnen.

Tschopp Peter (R, GE): Monsieur le rapporteur unique – puisque nous avons un nouveau système et que le rapporteur de langue française ne s'exprimera pas –, ma courte question est la suivante: est-ce que vous avez l'impression, comme vous l'avez annoncé au début de votre intervention, que ce plaidoyer en faveur de Swissair est équilibré?

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Wenn ich die Frage richtig verstanden habe, sind Sie der Meinung, ich hätte im Namen der Swissair berichtet. Dies ist nicht der Fall. Ich habe versucht, möglichst detailliert und ausführlich die Meinungen der Kommissionsmehrheit klar darzustellen.

Ich habe weiter darauf hingewiesen – ich mache das als Unternehmer sehr gerne –, dass auch in diesem Fall der Markt entscheidend ist und man nicht eine Kürzung der Konzession vornehmen kann, ohne die Folgen zu kennen. Diese Folgen wären verheerend, vor allem für die Bundeskasse. Das habe ich versucht zu sagen. Man kann dies nicht mit wenigen Worten tun, sondern das muss ausführlich geschehen.

Christen Yves (R, VD), porte-parole de la minorité: Dans ce débat, il y a presque unanimité pour reconnaître la nécessité de libéraliser le trafic aérien suisse et d'enlever à Swissair un monopole archaïque, parce qu'il empêche le développement

harmonieux du trafic aérien dans toutes les parties du pays et parce qu'il constitue également une entrave au développement de compagnies aériennes innovatives et dynamiques, dont Swissair également, nous l'avons appris lors des débats d'hier.

Cette libéralisation n'a donc de sens que si elle peut exercer ses bienfaits rapidement. Le Conseil fédéral l'a bien compris lorsqu'il a présenté la modification de la loi dans des délais très courts, dès l'événement déclenchant du 3 avril 1996. Tout se passe pourtant comme si du message à la loi, des déclarations d'intention à la réalité, le Conseil fédéral était devenu soudain moins courageux, hésitant d'aller jusqu'au bout de la réforme. J'imagine les cris d'orfraie, Monsieur le rapporteur de la majorité, qu'aurait poussé cette assemblée si lors de la révision de la loi sur les télécommunications, on avait accordé à notre entreprise un délai de dix ans pour s'adapter à la libéralisation. Les investissements d'infrastructure de Télécom PTT sont pourtant aussi importants que ceux de Swissair. C'est une compagnie qui nous appartient et qui n'a pas demandé d'indemnités.

La révision législative qui nous préoccupe a pour objectif de supprimer le monopole de droit. Les dispositions transitoires reviennent à consacrer un monopole de fait, en tout cas pour un très grand nombre de destinations. Lors du transfert de la concession de Swissair à la nouvelle société SAir Group, le Conseil fédéral a accordé, par l'ordonnance du 23 mai 1997, le même délai que celui de la concession antérieure, c'est-à-dire jusqu'à fin 2008, alors que Swissair demandait un délai à fin 2011. Mais la nouvelle société anonyme pour la navigation aérienne n'a plus les mêmes buts statutaires que l'ancienne compagnie, puisque ses statuts ne font plus référence à l'intérêt général du pays, mais exclusivement à celui du groupe, comme cela ressort de l'article 2 desdits statuts du 23 mai 1997: «La société tient dûment compte des intérêts du groupe SAir dans la poursuite des buts de la société.»

Le fait de savoir si Swissair aurait droit à une indemnité si la durée de ses concessions était réduite à cinq ans n'a été qu'évoqué en commission. Nous n'avons pas pu obtenir d'avis de droit à ce sujet. L'OFAC ne semble pas avoir approfondi cette question. C'est par l'interview de M. Bruggisser, toujours aussi fin communicateur, que nous avons appris que cette société réclamerait des indemnités calculées à hauteur de millions à trois chiffres.

J'estime que c'est un grossier chantage, et je pèse mes mots. Mon collègue de parti, M. Fischer-Seengen, qui est juriste, invoque le principe du respect des accords. «Pacta sunt servanda», dit-il en latin. Sans me lancer dans une analyse juridique, je lui rappelle qu'il existe, en latin aussi, dans le droit le principe de la «clausula rebus sic stantibus», au terme de laquelle, si les circonstances fondamentales changent, le contrat peut être revu.

En l'espèce, les circonstances fondamentales ont changé, car Swissair a décidé elle-même, pour des raisons économiques et non pas par méchanceté bien sûr, de changer les règles du jeu et de renoncer partiellement à une desserte de Genève par les «long-courriers» en les concentrant à Zurich. Ce faisant, l'article 103, qu'il vous est aujourd'hui proposé d'abroger, a été violé. Swissair ne peut dès lors pas se prévaloir de dommages qu'elle a elle-même contribué à créer. Ce n'est donc pas à la collectivité d'assumer les risques que Swissair a initiés de par sa décision. Que penserait le public suisse, qui constitue la plus grande partie de la clientèle de Swissair, si on lui réclamait aujourd'hui quelques centaines de millions de francs? Un sérieux coup pour son image de marque!

On peut d'ailleurs se poser la question si Swissair aura toujours dans quelques années une activité de transporteur. A en croire sa direction, elle souhaite se diversifier vers des activités plus rémunératrices et n'exclut pas – ou alors, sont-ce des interviews? –, l'abandon des transports aériens.

En ce qui concerne l'amortissement, l'âge moyen du parc aéronautique de Swissair est d'environ cinq ans. Un délai de cinq ans pour la validité des concessions lui permettrait donc dix ans d'amortissement pour le moins, puisqu'il n'est pas certain qu'à cette échéance Swissair perde tous ses droits. Cela paraît économiquement supportable et je vous propose

donc, par analogie avec la loi sur les télécommunications, mais aussi conformément aux principes généraux du droit administratif, de limiter la période transitoire à cinq ans et de soutenir ma proposition de minorité.

Müller Erich (R, ZH): Mit der Erteilung der Konzession hat der Bund mit der Swissair einen Vertrag abgeschlossen. Mit der vorliegenden Revision ist er dabei, die eingegangenen Verpflichtungen einseitig zu brechen. Die bestehende, rechtsgültige Konzession verlangt in Artikel 2, dass die Konzession immer mindestens zwölf Jahre gültig ist und auf Antrag um jeweils drei Jahre verlängert wird. Das sehen Sie auch in der Botschaft Seite 11.

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat – wie dies Herr Bundesrat Leuenberger gestern erklärte – ohne rechtliche Grundlagen die Konzession auf Ende 2008 begrenzt. Das sind weniger als zwölf Jahre, geschweige denn fünfzehn Jahre. Dies widerspricht nicht nur Treu und Glauben, dies setzt den Bund auch dem Risiko von Entschädigungsansprüchen seitens der Swissair aus.

Die Swissair hat sowohl beim Bundesgericht als auch beim Bundesrat gegen die unrechtmässige Kürzung der Konzession Beschwerde eingereicht. Es ist darum durchaus realistisch, dass die Bundeskasse mit einer massiven Entschädigungszahlung belastet werden könnte.

Ich erinnere Sie daran, dass der Bund in anderen Fällen zur Kasse gebeten worden ist, als er Konzessionen einseitig begrenzte. Denken Sie an den Fall des Kernkraftwerkes Graben.

Mit diesem einseitigen Vorgehen steht der Bund in der Schuld der Swissair. Der Bund muss doch zu seinen eingegangenen Verpflichtungen stehen! Wollen wir ein Unternehmen strafen, welches im Gegensatz zu seiner Konkurrenz ohne Subventionen des Staates auskommt und sich als globaler Konkurrent international einen Namen geschaffen hat? Die Swissair hat in den letzten zwei Jahren für über 2,7 Milliarden Franken eine neue Europaflotte der modernsten Art angeschafft. Diese Flotte ist erst eineinhalb Jahre, die ganze Flotte erst fünfzehn Jahre alt. Die Swissair hat diese Flotte 1990 im Vertrauen auf die Abmachung mit dem Bund bestellt.

Jedermann weiss, dass alle Flugzeuginvestitionen von den Fluggesellschaften über Jahrzehnte abgeschrieben werden müssen. Dies gilt für grosse Betriebe wie die Swissair, aber auch für kleine wie zum Beispiel die Air Engadina. Die Swissair schreibt über 15 Jahre ab, ihre Konkurrenz über bis zu 25 Jahre. Eine Fluggesellschaft wird eine Investition nur tätigen, wenn sie Gewähr hat, diese über eine betriebswirtschaftlich vernünftige Zeit nutzen zu können.

1966 hat der damals noch weitsichtige Bund die Mindestdauer der Swissair-Konzession auf zwölf Jahre festgelegt. Dies ist jetzt unterschritten. Das ist nicht in Ordnung. Deshalb verlangt die Swissair zu Recht die Einhaltung vertraglicher Abmachungen.

Wenn die Vertreter der Westschweiz mit dem Antrag der Kommissionsminderheit eine Befristung der Konzession auf fünf Jahre verlangen, beweisen sie damit, dass sie wenig Ahnung von betriebswirtschaftlichen Grundlagen haben. Sie lassen sich von emotionalen Motiven leiten und nehmen dabei in Kauf, dass der Bund seine Verträge bricht und erst noch entschädigungspflichtig wird!

Ich frage Herrn Friderici: Was würden Sie machen, wenn Sie für alle Ihre Lastwagen eine Transportkonzession benötigen würden und man Ihnen diese nur für fünf Jahre gewähren würde? Wenn Sie die fünf Jahre ins Gesetz aufnehmen, dann bestrafen Sie ein Unternehmen, das einem internationalen, harten Wettbewerb ausgesetzt ist und überdies wegen den immer noch nicht abgeschlossenen Verträgen mit der EU zusätzliche Wettbewerbsnachteile hinnehmen muss. Eine Investitionszurückhaltung der Swissair würde die Schweizer Volkswirtschaft treffen, auch in der Westschweiz. Es kann doch für niemanden von Interesse sein, die Swissair wirtschaftlich zu schwächen!

Ich habe mir die Mühe gemacht, die Flugpläne anzuschauen: Von einem echten Abbau in Genf kann nicht die Rede sein!

Es ist auch nicht so, dass seit dieser Änderung neue Gesellschaften Genf anfliegen.

Ich bin schon etwas erstaunt, Herr Maitre, wie Sie als Präsident des Flughafens Genf mit Ihrem grössten Kunden umspringen. Das hat mit marktwirtschaftlichem Benehmen relativ wenig zu tun. Die Swissair ist der grösste Arbeitgeber auf dem Flughafen und bietet die meisten Flüge an. In der Privatwirtschaft kämpft man für seinen grössten Kunden und versucht nicht, diesen zu schwächen.

Ich stelle darum den Antrag, dass die Eidgenossenschaft ihre Verpflichtungen aus dem bestehenden Vertrag vollumfänglich einhält und entsprechende Ausführungsbestimmungen erlässt. Damit kann das Risiko von Entschädigungszahlungen reduziert werden. Die Schweiz braucht, wie unsere Nachbarländer, eine konkurrenzfähige, stolze Fluggesellschaft wie die Swissair.

Deshalb bitte ich Sie, meinem Antrag zuzustimmen und vor allem den unsinnigen, nur auf Verärgerung fussenden Minderheitsantrag abzulehnen.

Dupraz John (R, GE): Ma question s'adresse également au rapporteur de la commission et au Conseil fédéral.

Je constate que, dans la politique de notre pays, on parle beaucoup de libéralisation, mais que la libéralisation, c'est toujours pour les autres et pas pour soi. Alors, les gens qui préconisent actuellement de maintenir le monopole de Swissair au-delà de ce que propose la minorité sont-ils prêts, comme nous allons voter la «Politique agricole 2002» la semaine prochaine, à accorder les mêmes délais aux paysans – qui sont beaucoup plus faibles que Swissair – pour s'adapter, c'est-à-dire 2008 ou 2011 au lieu de 2002?

Müller Erich (R, ZH): Ich finde es unsinnig, dass man jetzt die Luftfahrtrechte und die ganze Situation der Wettbewerbsfähigkeit der Luftfahrtgesellschaft, die von der Wirtschaft aus gesehen sehr wesentlich ist, mit der Landwirtschaft verknüpft. Im übrigen stehen auch völlig unterschiedliche Investitionen hinter dem einen und dem anderen. Ich glaube nicht, dass es richtig wäre, wenn wir jetzt der Landwirtschaft die gleichen zwölf oder fünfzehn Jahre gewähren würden. Wir brauchen eine gewisse Verhältnismässigkeit in diesem Land.

Friderici Charles (L, VD): Juste une petite précision.

Monsieur Müller, vous m'avez pris à partie tout à l'heure en me disant: «Monsieur Friderici, si vous aviez des concessions pour vos camions qui étaient valables cinq ans, est-ce que vous accepteriez?»

La différence, c'est que nous sommes déjà dans un marché concurrentiel aujourd'hui, Monsieur Müller, et, vous le savez sans doute, il y a des contrats conclus entre différentes entreprises qui ne sont plus respectés après quelques mois seulement. A ce moment-là, je crois que la pression exercée par Swissair aujourd'hui est tout simplement inadmissible. Elle est inadmissible parce que Swissair a bénéficié d'un monopole de fait depuis des années et qu'aujourd'hui, alors qu'elle demande la libéralisation sur le plan international, elle voudrait toujours être protégée par un monopole de fait, et ceci jusqu'en 2008 – et vous demandez même jusqu'en 2011, preuve que vous ne cherchez pas cette libéralisation. Je trouve que, pour un représentant de l'économie libérale, votre position aujourd'hui est totalement inadmissible.

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich gestehe, dass ich in der Kommission dem Minderheitsantrag Christen sehr skeptisch gegenübergestanden bin und ihn dort nicht unterstützt habe. Ich habe mich aber seither nochmals intensiv mit der Frage befasst, ob bei den Übergangsbestimmungen vor allem aus politischen Gründen nicht doch eine Befristung vorzusehen sei. Meine Skepsis gegenüber dem Minderheitsantrag ist deshalb nun relativ stark geschwunden. Herr Kommissionssprecher Bezzola hat am Anfang – das muss man schon sagen – beim Malen der Auswirkungen sehr viel schwarze Farbe gebraucht.

Die vorgesehene Übergangsregelung befriedigt in der Tat nicht. Sie würde heute und in den nächsten 11 Jahren – rea-

listischerweise sind es gar nicht 11 Jahre – den Einsatz von schweizerischen Flugzeugen mit schweizerischem Personal faktisch verhindern. Ich denke beispielsweise an die Air Engiadina, wobei ich gleichzeitig klarlegen möchte, dass ich zu keiner einzigen Fluggesellschaft irgendwelche Interessenbindung habe.

Ich weise auf drei Aspekte hin:

1. Wir sprechen immer von liberalisieren. Mit den vorgeschlagenen Übergangsbestimmungen wird jedoch das Bestehende für eine gewisse Zeit sogar noch betoniert. Ein Liberalisierungsprozess wird zumindest massiv verzögert. Der Markt, den man immer wieder fordert, kann faktisch gar nicht richtig spielen.

2. Die vorgesehene Regelung nagelt vorderhand ein Monopolverhalten fest. «Monopolitis» hat doch in unserer Zeit zumindest in diesem Bereich keinen Platz mehr!

Ein Beispiel: Vor einiger Zeit wurde die Strecke Genf–Budapest schweizerischerseits nicht mehr direkt bedient. Die Air Engiadina hat sich deshalb um eine Konzession beworben. Flugs wurde darauf diese Strecke durch die Swissair wieder belegt; allerdings fliegt sie die Strecke nicht selber, sondern in ihrem Auftrag fliegt die Malev, die ungarische Fluggesellschaft.

Ein Markt war aufgrund der geltenden Bestimmungen also praktisch unmöglich. Wollen Sie dies noch für 10 bis 11 Jahre oder nach dem Willen der Swissair gar für 13 bis 14 Jahre zementieren?

3. Kleinere und unabhängige schweizerische Fluggesellschaften – sie haben übrigens auch Investitionen vorgenommen – haben in seriösem Aufbau Arbeitsplätze geschaffen, beispielsweise allein die Air Engiadina im Raum Bern deren hundert, was man bekanntlich nicht von allen grossen schweizerischen Fluggesellschaften behaupten kann. Diese arbeitsmarktlich positiven Bemühungen dürfen gerade heute nicht bestraft werden. Das Auslagern von Arbeitsplätzen und Verdienstmöglichkeiten ins Ausland, wie es hier geschehen ist, ist in unserer Zeit unbegreiflich, wenn man bedenkt, dass auch andere Lösungen zur Verfügung gestanden hätten.

Selbstverständlich kann man nicht über Nacht eine komplett andere Situation schaffen und die Monopole von einem Tag auf den anderen beseitigen. Das wissen wir alle. Es braucht Übergangsfristen. Fünf Jahre mögen eine zu kurze Frist sein, um sich den neuen Gegebenheiten anzupassen und echt marktfähig zu werden. Mein Vorschlag, die Frist auf sieben Jahre auszudehnen, soll ein Vermittlungsvorschlag sein, der es erlaubt, die Forderung, wonach für alle Gesellschaften gleich lange Spiesse zu schaffen seien, rascher als vorgesehen, aber doch nicht zu kurzfristig zu erfüllen.

Schliesslich geht es um ein Stück Glaubwürdigkeit der Liberalisierungspolitik unserer Zeit.

Ich bitte Sie deshalb um Zustimmung zu diesem meines Erachtens wirtschaftlich verkraftbaren Vermittlungsvorschlag, der eine Brücke zwischen den verschiedenen Varianten und auch eine Brücke zwischen den Interessen der verschiedenen Landesteile schlagen will.

Bedenken Sie, dass die Gesetzesänderung realistischerweise wohl frühestens am 1. Januar 1999 in Kraft treten wird. Es wird sich also um neun Jahre handeln, nicht um elf. Man müsste mit diesen Zahlen auch ein wenig realistischer und wahrheitsgemäss umgehen. Mit meinem Eventualantrag liegt man dann wirklich sehr nahe beim ominösen Jahr 2008.

Friderici Charles (L, VD): Nous sommes vraiment au coeur de la discussion de cette loi sur l'aviation. En effet, les mesures transitoires, qui normalement ne sont que des mesures de transition de dispositions législatives ou accessoirement une période permettant aux acteurs de s'adapter au marché, revêtent un caractère particulier dans cette loi. En effet, en voulant autoriser Swissair à conserver son monopole – ou d'autres compagnies étrangères au bénéfice d'«autorisation d'exploitation» de lignes avec la Suisse –, nous leur accordons des avantages jusqu'à leur échéance. Nous bétonnons au fond la situation actuelle.

J'ai parlé tout à l'heure de contrats qui pouvaient être dénoncés ou qui étaient parfois unilatéralement dénoncés. J'aimerais ici dire que la concession de Swissair précise à son

article 3 les conditions pour que son réseau de lignes soit au profit d'une situation de monopole découlant de l'actuel article 103 de la loi sur l'aviation, à savoir que Swissair devait prendre en compte les intérêts généraux. Or, la décision de Swissair de l'année dernière de concentrer à Zurich la plupart de ses vols long-courriers procède de la prise en compte des seuls intérêts particuliers de Swissair et de Zurich-Kloten. Je vous lis ici en allemand l'article 3 alinéa 1er de la concession: «Die Linien, für welche die Konzession anwendbar ist, sind im Liniplan im Anhang zur Konzession aufgeführt. Diese Linien gelten gemäss Artikel 103 des Bundesgesetzes über die Luftfahrt als im allgemeinen Interesse liegend.» Qui est-ce qui a rompu le contrat? qui est-ce qui a rompu la concession? C'est bel et bien Swissair! Et Swissair demande aujourd'hui une protection jusqu'en 2008, ou comme le veut la proposition Müller Erich, une protection jusqu'en 2011, alors qu'elle-même a rompu le contrat! C'est depuis l'année dernière, Monsieur Müller, que Swissair ne devrait plus bénéficier de cette concession, c'est depuis l'année dernière que le Conseil fédéral, s'il avait fait son travail, aurait dû revoir cette concession, et non pas jusqu'en 2008. C'est la raison pour laquelle je vous demande de voter la proposition de la minorité de la commission, et ainsi de raccourcir le délai de la concession à cinq ans à partir de l'entrée en vigueur de cette loi.

Vogel Daniel (R, NE): Cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi, voilà le délai qu'une majorité du groupe radical a estimé raisonnable de laisser à Swissair pour s'adapter à une nécessaire libéralisation des concessions de transport.

Au point où nous en sommes maintenant dans les débats, nous avons mis en place une partie des dispositions qui devraient permettre de rompre le monopole de Swissair sans la désignation multiple, nous le regrettons. Reste encore à régler le problème de la durée du monopole que nous accorderons à Swissair, sinon nous resterons dans la théorie. Nous avons encore ici la faculté de faire en sorte que la révision de la loi sur l'aviation n'aboutisse pas uniquement sur le remplacement d'un monopole de droit public par un monopole de droit privé.

Sans vouloir brader le ciel suisse, il nous paraît pour le moins raisonnable d'exiger de Swissair une capacité d'adaptation dont notre compagnie d'aviation a précipité l'échéance en déclenchant les hostilités par son retrait de certains vols à partir de Genève. Je ne peux m'empêcher de rappeler ici que nous n'avons pas accordé plus de temps pour assainir les finances fédérales ou ouvrir à la concurrence La Poste et Télécom PTT.

On peut bien sûr se poser la question de savoir si ce délai de cinq ans est suffisant pour Swissair, si une telle décision ne mettra pas la compagnie dans une situation délicate. J'espère que Swissair s'est interrogée avant de prendre la décision de quitter Genève, que le management de la compagnie a pesé les risques qu'il prenait. Si tel n'a pas été le cas, cela voudrait dire qu'on pensait, à Swissair, que l'Office fédéral de l'aviation civile suivrait sans réagir. C'est l'occasion de rappeler ici que le ciel suisse appartient à l'Etat et qu'il doit le gérer en tenant compte de l'intérêt général du pays.

Face à la question du délai, Swissair brandit la menace de réclamer des indemnités au cas où des concessions lui seraient retirées prématurément. On doit dire ici très clairement que Swissair ne pourra prétendre à des indemnités que si la compagnie perd effectivement des concessions prématurément. Et il faut dire tout aussi clairement que rien, dans la proposition de réduire la durée des concessions à cinq ans, ne signifie qu'elles ne seront pas ou plus attribuées à Swissair. Au contraire, on peut affirmer sans se tromper qu'elles seront en grande partie reconduites. C'est donc finalement sur d'éventuelles concessions qui ne seraient plus accordées à Swissair dans cinq ans que d'aussi éventuelles indemnités pourraient être dues, et non pas sur la totalité des concessions dont Swissair bénéficie actuellement.

Pour toutes ces raisons, je vous prie de soutenir la proposition de la minorité, qui limite la validité des concessions à cinq ans dès l'entrée en vigueur de la loi.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): In der wichtigen Frage der Konzessionsdauer gilt es natürlich, das Kriterium der wohlverworbenen Rechte zu beachten. Der Bundesrat hat diese entgegen der alten Konzessionsregelung 1996 nicht mehr verlängert und in diesem Sinne bereits zugunsten der Romandie entschieden.

Ich glaube auch nicht, dass das, was Kollege Friderici gesagt hat – dass die Swissair ihre Konzessionsbewilligung verletzt hätte –, stimmt. In dieser Bewilligung ist nicht genau umschrieben, welche Linien in welchem Umfang betrieben werden müssen. Angesichts der drohenden Entschädigungspflicht, die sich immerhin auf Hunderte von Millionen Franken belaufen könnte, drängt sich der rechtsstaatlich saubere Weg der Einhaltung einmal erteilter Konzessionen sicher auf. Diese Frage könnte sich allerdings auch im Rahmen noch abzuschliessender internationaler Abkommen neu stellen.

Wieweit sich die Entschädigungsfrage nach dem Jahre 2008 noch stellt und ob sie dann noch berechtigt ist, ist noch offen. Sie hätte allerdings auch dann noch eine gewisse Berechtigung. In dieser Sache ist eine Beschwerde beim Bundesgericht und beim Bundesrat hängig.

Eine Unternehmung, die im Gegensatz zu fast allen Konkurrenten ohne Subventionen auskommt, sollte nicht durch einseitige Konzessionsauslegung bestraft werden. Das würde im Falle der Swissair geschehen.

Investitionen – es ist schon gesagt worden – werden nur getätigt, wenn Gewähr besteht, dass sie auch über eine wirtschaftlich vernünftige Zeit genutzt werden können. Eine Verkürzung der Konzession hätte zur Folge, dass die Swissair bei den Investitionen Zurückhaltung üben würde. Dies hätte unerwünschte volkswirtschaftliche Auswirkungen auch für die Romandie zur Folge.

Ich bitte Sie deshalb im Namen einer sehr starken Minderheit der FDP-Fraktion, wenigstens – wenn auch nicht dem Antrag Müller Erich – dem Antrag der Mehrheit der Kommission und damit dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Christen sowie den Eventualantrag Seiler Hanspeter abzulehnen.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion wird für den Antrag der Mehrheit und damit für den Entwurf des Bundesrates stimmen. Sie lehnt den Antrag der Minderheit Christen und den Eventualantrag Seiler Hanspeter ab.

Beim Antrag Müller Erich ist ein Erklärungsbedarf gegeben. Ich nehme an, dass Herr Bundesrat Leuenberger uns erklären wird, wie das mit der im Gesetz festgelegten Frist ist, ob während dieser zwölf Jahre keine Entschädigungspflicht besteht oder ob allenfalls doch ein Problem vorliegt.

Letztlich geht es hier bei der Pièce de résistance um viel Geld. Der Monopolschutz ist verbriefte. Wir könnten es uns nicht leisten, diese Fristen, die versprochen worden sind, umzulegen, denn die Schadenersatzpflicht des Bundes wäre ganz bestimmt gegeben. Die von der Swissair getätigten Investitionen dürfen nicht einfach über Steuergelder abgeschrieben werden.

Wie ich in meinem Eintretensvotum festgehalten habe, spielt hier noch ein zweiter Grund eine Rolle, nämlich der innere Wert der Swissair. Wenn wir das Unternehmen in den Augen der Kapitalgeber entscheidend schwächen würden, wäre auch der Westschweiz nicht geholfen, denn eine Swissair, die in den Augen der Aktionäre weniger wert wäre, wäre auch nicht mehr sehr einsatzfähig und könnte nicht entsprechend helfen. Ich hoffe, dass die Swissair auch in der Zwischenzeit mit einer geschickten Politik bewusster schweizerische Unternehmen einsetzt, um die entstandenen Lücken auszufüllen.

Auf diesem Hintergrund stimmt die LdU/EVP-Fraktion dem Antrag der Mehrheit bzw. dem Entwurf des Bundesrates zu.

Hämmerle Andrea (S, GR): Die SP-Fraktion stimmt mehrheitlich mit der Mehrheit. Sie bittet Sie, den Antrag der Minderheit und die Einzelanträge abzulehnen.

Wir haben viel Verständnis für die Anliegen der Genferinnen und Genfer und der übrigen Vertreterinnen und Vertreter der Suisse romande. Mit dem Antrag der Minderheit Christen

übersteuern Sie aber ganz eindeutig. Es ist so eine Art von Revanchefoul, das Sie da anzetteln, und das hat eigentlich in der Politik nichts zu suchen.

Die Swissair ist ein gemischtwirtschaftliches Unternehmen. Sie ist und bleibt unsere nationale Fluggesellschaft; ihr Schicksal kann uns nicht gleichgültig sein. Liberalisierung kann doch nicht heissen, dass wir diese Unternehmung zerschlagen oder ihr Knüppel zwischen die Beine werfen!

Ich möchte Ihnen ein Beispiel geben: Wir haben vor kurzer Zeit die PTT-Reform beschlossen. Wir haben dort sehr sorgfältig versucht, die Telecom PTT, neuerdings dann Swisscom, in diesem liberalisierten Markt in eine gute Ausgangsposition zu bringen. Diese gute Ausgangsposition war uns für unser nationales Telecom-Unternehmen wichtig. Genau das gleiche gilt für die Swissair: Wir wollen ihr nicht eine schlechtere, sondern eine korrekte, gute Ausgangslage bieten.

Es kommt folgendes hinzu: Wenn diese Konzessionen in kürzerer Zeit neu ausgeschrieben werden, dann entsteht ein richtiger, korrekter Wettbewerb, und am Schluss bekommt trotzdem die Swissair wieder diese Konzession. Es würde sich also nichts ändern, es handelte sich dann nur um eine Schaumschlägerei, und zu Schaumschlägereien wollen wir hier nicht Hand bieten.

Es kommt etwas Letztes hinzu: Die Swissair hat eine bestehende, rechtsgültige Konzession. Diese Konzession hat ihre Dauer, und diese Dauer können wir hier nicht verkürzen, ohne dass wir riskieren, schadenersatzpflichtig zu werden. Ich glaube, wir haben im Bereich der Verkehrspolitik auch finanziell ein paar andere Prioritäten, als uns hier in Schadenersatzprozesse einzulassen, die wir dann unter Umständen noch verlieren. Wir können das Geld verkehrspolitisch bedeutend gescheiter einsetzen.

Ich bitte Sie darum im Namen einer Mehrheit der SP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen. Herr Spielmann wird die Minderheitsposition vertreten.

Spielmann Jean (S, GE): Dans ce dossier, on se trouve devant une contradiction de fond. Entre les tenants de la libéralisation et les propositions qui sont faites ici, deux problèmes doivent, à mon avis, être débattus et tranchés par notre Conseil: le premier, celui de l'utilisation des concessions par une compagnie qui a changé ses buts, et le second, celui du délai. Je ne veux pas revenir sur les buts puisqu'ils ne sont plus d'intérêt général, mais de l'intérêt du groupe. Mais, si la loi est votée telle quelle, pendant la période transitoire de onze ans de monopole, Swissair profitera des accords de réciprocité négociés entre les Etats et, par conséquent, ça n'aura rien à voir avec l'ouverture du marché.

Si ça ne dépendait que de Swissair, de l'Etat et d'organisations de transport, il n'y aurait pas de problème. Le problème réside dans le fait que Swissair s'est retirée en partie de la Suisse romande, qu'elle a adopté une stratégie de repli sur Kloten et sur Zurich. Par conséquent, la question de la période transitoire pose le problème d'un aéroport régional comme Cointrin et pose un problème pour toute la Suisse romande qui devra, si cette loi est adoptée, attendre onze ans avant de pouvoir «profiter», entre guillemets, de la libéralisation, assurer le développement nécessaire et concevoir une alternative aux décisions prises par Swissair. C'est donc totalement injuste, pas seulement au niveau de la libéralisation du marché, mais au niveau d'une région entière que vous allez pénaliser. Onze ans dans la situation actuelle, compte tenu du développement extraordinairement rapide des techniques et des différents accords internationaux sur les vols, c'est juguler et empêcher le développement, alors qu'on a décidé unilatéralement de se retirer de la Suisse romande.

Donc, la décision que nous prenons ici, c'est que les accords de réciprocité négociés entre les Etats en ce qui concerne les vols doivent profiter à toutes les régions du pays. Pour que ce soit le cas, il faut que l'aéroport de la Suisse romande puisse être concurrentiel vis-à-vis des autres et, par conséquent, il faut limiter le délai de concession.

Je pense que la proposition de minorité Christen permet parfaitement de maintenir les intérêts de Swissair, et qu'elle per-

met aussi à Cointrin, dans un avenir relativement rapproché, d'être concurrentiel sur le marché.

Je vous remercie de soutenir cette proposition de minorité, au nom d'une minorité du parti mais aussi au nom d'une minorité importante de la population suisse. Il en va, dans cette décision-là, de l'équilibre entre les régions de ce pays. Je vous remercie d'en tenir compte.

Binder Max (V, ZH): Ich habe gestern schon gesagt, dass wir dieses Gesetz sachbezogen behandeln und die Emotionen für einmal beiseite lassen müssen.

Die SVP-Fraktion wird geschlossen für den Antrag der Mehrheit und damit für den Entwurf des Bundesrates stimmen. Es geht hier nicht darum, die Swissair oder andere Fluggesellschaften zu schützen. Es geht hier meiner Meinung nach nur um eine Frage: nämlich um die Frage von Treu und Glauben. Die Konzession der Swissair wurde 1993 um weitere 15 Jahre verlängert. Sie gilt nun bis zum Jahre 2008. Die Konzession wurde immer 12 Jahre vor Ablauf um drei Jahre verlängert. 1996 wurde sie vor dem Hintergrund der Öffnung des Luftverkehrs nicht mehr verlängert. Es ist hier klar festzuhalten, dass die Verlängerung der Konzession nicht automatisch erfolgt. Es besteht also kein automatischer Anspruch auf eine Verlängerung. Es wäre sicher auch falsch gewesen – das zeugt von der Weitsicht des Bundesamtes für Zivilluftfahrt –, wenn die Konzession wenige Monate vor dieser Debatte um weitere drei Jahre verlängert worden wäre. In der Konzession heisst es, dass sie auf Antrag der Konzessionärin in der Regel erneuert wird. Man hat also den Spielraum, die Konzession zu verlängern oder nicht zu verlängern. Es besteht kein genereller Anspruch auf eine Verlängerung.

Der Antrag Seiler Hanspeter kann kein Vermittlungsantrag sein. Er verletzt in gleicher Weise wie der Antrag der Minderheit Christen die rechtlich gültige Konzession. Deshalb lehnt die SVP-Fraktion beide Anträge ab.

Wir lehnen aber auch den Wunsch der Swissair – vertreten durch Herrn Müller Erich – ab, die Konzession bis ins Jahr 2011 zu verlängern.

Es wird immer von einem absoluten Monopol der Swissair gesprochen. Viele in diesem Saal gehen davon aus, dass bei Inkrafttreten des Gesetzes vor dem Jahre 2008 überhaupt nichts geschehen würde. Es ist aber so, dass bereits mit dem Inkrafttreten des Gesetzes Veränderungen eintreten. So werden von diesem Zeitpunkt an beispielsweise nur jene Strecken geschützt, welche die Swissair fliegt. Bei Mehrfachbezeichnungen, die neu kommen, ist die neue Konzession nicht mehr geschützt. Diese neuen Rechte sind auch dann nicht mehr geschützt, wenn zusätzliche Flüge auf einer Linie pro Woche erfolgen. Gehen Sie also nicht davon aus, dass das Gesetz bei Inkrafttreten nur allenfalls wegen der Konzession der Swissair blockiert würde.

Die SVP-Fraktion stimmt aus Gründen der Rechtsgültigkeit für den Antrag der Mehrheit bzw. für den Entwurf des Bundesrates. Konzessionen sind verbindliche Rechte. Dies gilt im übrigen nicht nur für die Luftfahrtkonzessionen, sondern für alle Konzessionen, ob sie nun die Transportunternehmungen auf der Strasse, auf der Schiene oder in der Luft betreffen oder ob es sich um Wasserkonzessionen handelt.

Konzessionen sind grundsätzlich verbrieft Rechte, die eingehalten werden müssen. Auf eine Konzession muss man sich verlassen können. Sie darf nicht aus einer Unzufriedenheit oder einem gewissen Rachegefühl heraus willkürlich beschnitten werden.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der SVP-Fraktion, dem Antrag der Mehrheit bzw. dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): La disposition transitoire qui ressort des travaux de la commission et qui est proposée par la majorité de la commission – ainsi d'ailleurs que dans le projet du Conseil fédéral – a été construite et repose sur la durée des concessions.

La première chose que je voudrais dire, c'est que, telle qu'elle est libellée, cette disposition transitoire crée des inégalités de traitement insoutenables. En effet, par définition,

les différentes compagnies qui opèrent ont des concessions de durées différentes, et on voit bien que cette disposition transitoire a été construite parce que Swissair a une concession qui va jusqu'en 2008. Si la concession de Swissair avait une échéance plus courte, je suis persuadé qu'on aurait libellé la disposition transitoire dans le sens de la proposition de minorité Christen.

J'aimerais vous rendre attentifs à ce premier point essentiel, à savoir l'inégalité de traitement qui résulte de la disposition transitoire qui vous est soumise par la majorité de la commission. Qu'on en juge: Swissair a certes une concession dont l'échéance est fixée au 31 décembre 2008, mais Crossair a une concession qui est valable jusqu'au 31 mars 2000. Air Engiadina – tenez-vous bien! – a une concession qui est valable jusqu'à la fin du mois d'octobre 1997. Air Glaciers, pour la ligne Sion–Zurich, pour prendre également cet exemple, a une concession qui est valable jusqu'au 31 mars 1998!

On voit donc bien que cette disposition transitoire consiste à dire: Swissair, d'accord, c'est bon jusqu'en 2008; quant aux autres, vous avez des concessions qui sont très courtes, eh bien vous n'avez qu'à vous débrouiller! Ça, c'est une inégalité de traitement qui, sur le plan politique et sur le plan juridique, est tout simplement insoutenable.

Il faut donc rediscuter, non pas du principe de la disposition transitoire, car c'est absolument normal qu'il y ait une disposition transitoire qui permette aux compagnies, et à Swissair en particulier, bien sûr, de s'adapter à une nouvelle situation, mais le principe acquis doit nous conduire à revoir sérieusement la durée dans le sens de la proposition de minorité, qui a l'avantage de mettre toutes les compagnies sur pied d'égalité.

On parle des investissements, de ceux de Swissair: ils sont certes importants, et il doivent être pris en considération. Il n'est pas question de les négliger, mais que je sache, Crossair a aussi investi, tout comme Air Engiadina. Et, on l'a vu dans le débat d'hier, les aéroports ont aussi investi. Je ne vois pas pourquoi, dans cette disposition transitoire, on ne tiendrait compte que des investissements de la seule compagnie Swissair.

J'aimerais également attirer votre attention sur le fait que les statuts de Swissair ont été modifiés. Les anciens statuts de Swissair faisaient expressément référence à l'intérêt général. C'était intéressant de voir qu'à l'article 1er des statuts de la compagnie nationale, il y avait comme mission la défense des intérêts généraux du pays. On était exactement dans la logique d'une situation de monopole, le monopole de l'article 103 de la loi sur l'aviation où on accorde des droits, mais en imposant également des obligations. Les droits qui étaient accordés à Swissair, c'étaient évidemment les droits qui découlent d'un monopole, en l'occurrence une situation protégée, en particulier sur son marché intérieur. Les obligations imposées à Swissair, c'était la desserte d'intérêt général.

Aujourd'hui, on nous dit: «Pacta sunt servanda.» C'est une belle formule que je fais mienne, mais pour autant qu'on veuille bien l'observer des deux côtés. C'est Swissair qui a pris la décision de renoncer à ses obligations d'intérêt général, décision prise, soit dit en passant, sans même en informer le Conseil fédéral. C'est donc Swissair qui, de sa propre initiative, a changé de fait les règles du jeu, ce qui a conduit le Conseil fédéral à vouloir supprimer l'article 103 et à abolir la situation de monopole. On ne peut donc pas invoquer, dans cette mesure-là, le principe: «Pacta sunt servanda», en tout cas de la part de Swissair, puisque c'est Swissair elle-même qui n'assume plus une partie des obligations qui lui étaient imposées par l'ancien système de monopole.

Ses statuts ont été modifiés. Aujourd'hui, il est intéressant de constater que, dans les statuts du groupe Swissair, que ce soit la holding principale, ou la sous-holding SAir Lines, ou la compagnie opérationnelle Swissair, on ne fait référence qu'aux intérêts du groupe. Il n'y a plus de référence aux intérêts du pays, il y a par conséquent uniquement référence aux intérêts des actionnaires. D'ailleurs, M. Bruggisser – et c'est logique, il fait son travail – ne s'en est jamais caché: Swissair n'a pas à défendre les intérêts du pays, elle doit défendre les

intérêts de ses actionnaires. Je l'ai dit hier, je le répète aujourd'hui, parce que cette position a au moins le mérite de la franchise. Mais je suis assez surpris de voir le groupe socialiste majoritairement défendre une position qui consiste, en définitive, non pas à défendre l'intérêt général du pays, mais celui des actionnaires de Swissair. Comprenez qui pourra!

Il est absolument nécessaire de se référer à la proposition de minorité. Elle seule, en effet, permet de créer une véritable égalité de traitement entre les différentes compagnies, de passer, dans des temps raisonnables, de cette logique du monopole que nous voulons abandonner à une véritable logique du marché et de la concurrence.

Hess Peter (C, ZG): Das Votum unseres Kommissionssprechers Bezzola hat mich aufgeschreckt. Er hat Ersatz- oder Entschädigungsforderungen der Swissair in Milliardenhöhe in Aussicht gestellt und diese nicht einmal kritisch hinterfragt. Ich möchte hier einfach anmelden, dass ich mich grundsätzlich jeglichen Entschädigungsforderungen widersetze und es dann allenfalls dem Bundesgericht zur Beurteilung überlasse, ob solche Forderungen zu Recht bestehen oder nicht. Wir können auch nicht mit Herrn Christen auf die «clausula rebus sic stantibus» verweisen. Ob solche Konzessionsänderungen im heute liberalisierten Umfeld voraussehbar sind oder nicht, bleibe dahingestellt. Aber ich kann es nicht hinnehmen, dass man jetzt so tut, als wären Ansprüche von Hunderten von Millionen Franken da, die einfach eingelöst werden müssten. Das müssen wir als Parlamentarier vorsorglich einmal zurückweisen.

Bezzola Duri (R, GR), Berichterstatter: Dazu muss ich wirklich noch kurz etwas sagen: Ich gehe davon aus, dass Herr Bundesrat Leuenberger zu diesem Thema nachher sicher ausführlich Stellung nimmt. Uns hat man während der ganzen Behandlung in der Kommission immer wieder darauf hingewiesen, dass man die Höhe einer allfälligen Entschädigung nicht genau quantifizieren könne. Aber es geht nicht um Millionen, sondern es könnte um Milliarden gehen; das habe ich auch gesagt.

Weil ich das Wort habe, nochmals kurz zu meiner Aufgabe als Berichterstatter: Ich habe im Namen der Kommissionsmehrheit gesprochen. Wenn Sie die Zusammensetzung der Minderheit und der Mehrheit der Kommission bei diesem Artikel genau studieren, stellen Sie fest, dass ich das richtig und ausführlich gemacht habe. Ich habe mich auch neutral verhalten.

Ich betone es nochmals: Selbstverständlich liegt Graubünden näher bei Zürich als bei Genf, das gebe ich zu. Von der Sprache, von der Kultur, von der Mentalität her aber liege ich eher näher bei Genf. Es geht ja heute nicht um die Nichtaufhebung des Monopols, sondern es geht um eine vernünftige Übergangsfrist, damit die starke, die grosse nationale Flugunternehmung, die ja in der Schweiz bleiben will, auch günstige Voraussetzungen für die Zukunft erhält. Darum geht es. Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zwei Erklärungen vorweg:

1. Wenn Sie dem Projekt des Bundesrates folgen – und diesbezüglich gibt es keine anderen Anträge –, wird die heutige generelle Konzession für die Swissair mit Inkrafttreten des Gesetzes durch einzelne Streckenkonzessionen abgelöst. Die Dauer, während der diese einzelnen Streckenkonzessionen in Kraft bleiben, wurde im Entwurf des Bundesrates so gewählt, dass die Konzessionen bis ins Jahr 2008, d. h. bis zum Ablauf der unter heutigem Regime gewährten Konzession, fallen werden. Wenn in der Zwischenzeit – bis zum Jahre 2008 – ein bilaterales Abkommen mit der Europäischen Union zustande kommen sollte, würde das Monopol der Swissair zu diesem Zeitpunkt für den Raum der EU ohnehin dahinfallen; dann gälte für Flüge von und nach dem Gebiet der EU diese Frist nicht mehr.

2. Für die von der Swissair aufgegebenen Strecken – dabei geht es um die Strecken, die eigentlich Anlass der vorzeitigen Gesetzesrevision waren, also beispielsweise die Strecke

Genf–Los Angeles, eine der aufgegebenen Strecken der Swissair – gilt folgendes: Sie könnten schon heute durch irgendeine Fluggesellschaft befliegen werden, wenn sie das will. Es gibt keinen Monopolschutz bei den Strecken, die von der Swissair aufgegeben wurden.

Die Hauptfrage ist natürlich, was bei denjenigen Strecken gilt, die heute durch die Swissair befliegen werden. Nach der Lösung des Bundesrates soll die Swissair im Prinzip bis zum Jahre 2008 all diese Strecken weiterhin befliegen können. Der Bundesrat sieht aber vor, dass er die Konzession für einzelne Strecken vorzeitig kündigen könnte.

Da gäbe es zwei Möglichkeiten. Er könnte z. B. sagen: Swissair, du darfst diese Strecke weiterhin befliegen, aber nicht allein; neben dir kann dies eine andere Gesellschaft, z. B. die Air Engiadina, in Konkurrenz zu dir tun. Das ist eine Möglichkeit. Die andere Möglichkeit wäre, dass der Bundesrat sagen würde: Swissair, jetzt ist fertig, du fliegst jetzt nicht mehr Zürich–Bukarest, das fliegt jetzt die – ich sage wieder – Air Engiadina. In beiden Fällen könnte die Swissair natürlich sagen: Halt, das lassen wir uns nicht gefallen, das bedeutet für uns einen Schaden; dieser Schaden muss uns ersetzt werden. Ich komme nachher noch darauf zurück. Das ist das Prinzip der bundesrätlichen Lösung.

Nun will Herr Müller eine Lösung bis zum Jahr 2011, davon ausgehend, dass eigentlich nach bisherigen Gepflogenheiten die Swissair jeweils eine 15jährige Konzessionsdauer in dreijährigen Raten zugeteilt erhalten hat.

Dazu zunächst folgendes: Herr Müller hat gesagt, dass die Swissair mit der Nichtverlängerung im Jahre 1996 nicht einverstanden gewesen sei und deswegen jetzt schon mit dem Bundesrat in einem Rechtsstreit liege. Das ist richtig. Unsere Auffassung ist, dass sich die Swissair hier täuscht: Sie hat Anspruch auf eine Konzession, aber wie lange diese Konzession dauert, das hat der Bundesrat nach ihren Investitionen berechnet. Es steht nirgends im Gesetz, die Swissair habe einen Anspruch auf 15 Jahre Konzession. Herr Binder hat den Text zitiert. «In der Regel» hat die Swissair diesen Anspruch. Nun gut, wir sind da noch im Rechtsstreit. Wir werden sehen, wer Recht hat.

Was uns Herr Müller vorschlägt, ist gesetzgeberisch natürlich machbar. Allenfalls im Gesetz festzuhalten, was er vorschlägt, dem steht nichts im Wege. Allerdings ist der Bundesrat politisch nicht seiner Auffassung.

Seit dem Genfer Entscheid und seit der deklarierten Absicht des Bundesrates, die Liberalisierung einzuleiten und damit die Stellung aller Flughäfen – vor allem desjenigen von Genf – zu stärken und zu ermöglichen, dass andere Gesellschaften in Konkurrenz zur Swissair möglichst früh fliegen können, findet der Bundesrat – politisch betrachtet –, dass sich die Swissair nicht mehr auf die bisherige Konzession von 15 Jahren verlassen kann. Er ist – politisch – der Meinung, der Antrag Müller müsse abgelehnt werden, weil jetzt die Liberalisierung zügig vorangetrieben werden solle. Der Bundesrat ist aber auch der Meinung, dass die Haltung der Minderheit und auch der Eventualantrag Seiler Hanspeter – ob nun fünf oder sieben Jahre – nicht angehen.

Es ist verschiedentlich gesagt worden: Wenn unter heutigem Recht eine Konzession für eine bestimmte Zeit erteilt werde, wenn sich die Konzessionsnehmerin darauf einstelle und gestützt darauf Investitionen mache, sei sie darin zu schützen. Jedes Rechtssubjekt im Rechtsstaat ist in seinen Investitionen zu schützen, wenn es, weil der Gesetzgeber oder der Staat bestimmte Versprechungen machen, Dispositionen trifft. Das gilt nicht nur für die Swissair, muss ich Herrn Maitre sagen, das gilt auch für andere Konzessionsnehmerinnen. Er hat die Flughäfen oder Air Engiadina genannt und gesagt, diese würden auch Investitionen machen. Ja, das ist richtig! Der Bundesrat schützt sie auch in diesen Investitionen. Z. B. kommt jetzt Air Engiadina mit dem Gesuch um Verlängerung ihrer Konzession um sechs Jahre. Wir gedenken, dieses Gesuch gutzuheissen, weil Air Engiadina in ihren geplanten Investitionen zu schützen ist. Es geht nur um sechs Jahre, nicht um 15 Jahre wie bei der Swissair, weil das Investitionsvolumen bei der Air Engiadina kleiner ist als bei der Swissair.

Auch was die Flughäfen betrifft: Wir können nicht von heute auf morgen aus irgendwelchen politischen Gründen Flughäfen schliessen. Sie sind in ihren Investitionen ebenfalls zu schützen, d. h. der Vertrauensschutz gilt. Gestützt auf Artikel 103 des bisherigen Rechtes, der ein Monopol der Swissair kannte, war dieser Schutz besonders lang. Wir nähern die Dauer der Konzessionen jetzt schrittweise einander an, indem sie bei der Swissair verkürzt, bei den konkurrierenden Fluggesellschaften verlängert wird. Das ist eine Folge der eingeleiteten Liberalisierung.

Es würden, wenn diese Konzessionen vorzeitig aufgekündigt würden, Entschädigungsforderungen kommen. Da muss ich Herrn Hess beruhigen. Wenn diese Entschädigungsforderungen kommen, wird sich der Bundesrat natürlich im Interesse der Bundeskasse dagegen wehren, das ist klar. Aber ich muss sagen: Ich könnte nicht garantieren, dass wir einfach mit der Summe von null Franken davonkommen. Es wird sehr schwierig sein, diese Entschädigungsforderungen zu behandeln. Das ist ein gefundenes Fressen für die Anwaltschaft. Manch einer hofft vielleicht schon hier auf Mandate, bei denen es darum geht, zu berechnen, ob der Swissair tatsächlich ein Schaden entsteht oder nicht.

Das dürfte nicht leicht sein, und ich muss anfügen: Der Bundesrat müsste dann auch schadensmindernd handeln. Selbst wenn also der Antrag der Minderheit – fünf Jahre – angenommen würde, wäre der Bundesrat gehalten, sich nach Ablauf dieser fünf Jahre zu überlegen, ob er nicht, eben um einen Schadenersatzanspruch zu verhindern, wieder eine neue Konzession erteilen müsste, obwohl die alte ausgelaufen wäre. Und wenn er das tun müsste, dann könnte er sich im Einzelfall allenfalls überlegen, ob er aus politischen Gründen eine Schadenersatzforderung in Kauf nehmen wolle, damit z. B. eine andere Gesellschaft in Konkurrenz zur Swissair oder sogar allein fliegen könnte. Dann wäre der Bundesrat wieder bei genau derselben Überlegung, die ihn zu seiner jetzigen Lösung bewogen hat: Im Prinzip soll die Frist bis zum Jahre 2008 gelten. Vorher sind aber im Einzelfall Kündigungen möglich, so dass dann am Schluss ohnehin wieder mehr oder weniger dasselbe herauskommen müsste, um Schadenersatzforderungen zu vermeiden.

Ich bitte Sie also, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Präsident: Herr Bundesrat, wir machen ein Experiment. Herr Christen möchte Ihnen eine Zwischenfrage stellen. Sind Sie damit einverstanden?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ja, ich bin immer experimentierfreudig.

Christen Yves (R, VD): Merci, Monsieur le Conseiller fédéral. C'est une question très simple: est-ce que Swissair aura droit à une indemnité lorsque la Suisse aura signé les accords bilatéraux avec l'Union européenne et qu'elle aura par conséquent perdu son monopole pour toutes les lignes européennes?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die Swissair wird das Recht haben, eine Schadenersatzforderung zu stellen, wenn ihr Monopol dahingefallen ist. Der Bundesrat wird sich allerdings diesbezüglich zur Wehr setzen. Das Recht, eine Schadenersatzforderung zu erheben, hat die Swissair immer, auch beim Zustandekommen eines bilateralen Abkommens.

Maitre Jean-Philippe (C, GE): Je suis très surpris d'entendre M. le conseiller fédéral dire qu'il y aurait une indemnité en cas d'accords internationaux qui supprimeraient pour Swissair la possibilité de bénéficier de la totalité de sa concession. C'est contraire au projet du Conseil fédéral, ce que vous nous dites, Monsieur Leuenberger! Dans la version du Conseil fédéral, on lit à l'alinéa 2 des dispositions transitoires: «L'atteinte à ces droits par de futurs accords internationaux ne donnera droit à aucun dédommagement.» Vous l'avez souligné tout à l'heure et vous avez raison.

C'est là qu'il y a une contradiction tout à fait curieuse. J'aimerais rappeler que, dans notre ordre juridique suisse, le

droit international, c'est du droit fédéral à partir du moment où les Chambres l'ont ratifié. Ce qui est possible en droit international (accords bilatéraux avec l'Union européenne) devenu droit fédéral parce que nous l'avons ratifié – et d'autant plus que le projet du Conseil fédéral prévoit expressément qu'il n'y aura pas d'indemnisation – devrait l'être également dans le cadre du droit fédéral que nous adoptons de notre propre initiative. Il y a là une contradiction difficilement soutenable!

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich habe sehr deutlich und absichtlich gesagt, die Swissair habe das Recht, eine Entschädigungsforderung zu stellen. Der Bundesrat ist aber nicht gewillt, einer solchen Entschädigungsforderung entgegenzukommen. Deswegen hat er diese Formulierung in die Übergangsbestimmung des Gesetzes aufgenommen. Wir sind anderer Ansicht und werden eine allfällige Klage nötigenfalls vor Gericht bestreiten.

Ich habe mich schon richtig ausgedrückt. Bewusst habe ich gesagt «das Recht, eine Entschädigungsforderung zu stellen». Dieses Recht hat in diesem Rechtsstaat jedermann. Die Swissair, ich zweifle nicht daran, wird eine solche Forderung stellen. Wir werden uns dagegen wehren und haben deswegen die gegenteilige Formulierung in die Übergangsbestimmungen genommen.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit	98 Stimmen
Für den Antrag Müller Erich	50 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	111 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	58 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	98 Stimmen
Für den Eventualantrag Seiler Hanspeter	67 Stimmen

Ziff. III

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. III

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 0990)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Couchepin, David, Deiss, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre,

Maspoli, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Zwygart (149)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Grobet, Guisan, Jaquet, Sandoz Marcel, Spielmann, Tschopp, Vogel (10)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Béguelin, Berberat, Borel, Comby, Jutzet, Maury Pasquier, Philipona, Pini, Roth (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumberger, Carobbio, Cavalli, Cumberg, Dettling, Diener, Durrer, Fasel, Fehr Lisbeth, Giezendanner, Goll, Grossenbacher, Lachat, Ledergerber, Marti Werner, Maurer, Mühlemann, Ruffy, Simon, Stamm Judith, Strahm, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Vermot, von Felten, Widrig, Wyss, Ziegler (31)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsident: Ich habe den Auftrag, im Namen der Präsidentin den beiden Berichterstattern dafür zu danken, dass sie abwechselungsweise votiert und damit sehr viel Zeit eingespart haben. *(Beifall)*

96.3256

Interpellation Simon Zukunft des Flughafens Genf-Cointrin Interpellation Simon Avenir de Genève-Cointrin

Diskussion – Discussion

Siehe Jahrgang 1996, Seite 1917 – Voir année 1996, page 1917

Präsident: Die Interpellation ist erledigt; sie wurde vom Urheber zurückgezogen.

Zurückgezogen – Retiré

96.3410

**Interpellation Tschopp
Bundesamt für Zivilluftfahrt
und kartellistische Absprachen**

**Interpellation Tschopp
Office fédéral de l'aviation civile
et accords cartellaires**

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1569 hiervor – Voir page 1569 ci-devant

Präsident: Die Interpellation ist erledigt; sie wurde vom Urheber zurückgezogen.

Zurückgezogen – Retiré

97.3086

**Interpellation Tschopp
Internationaler
Flughafen Genf-Cointrin.
Umwandlung in einen
internationalen «open hub»**

**Interpellation Tschopp
Aéroport international
de Genève-Cointrin.
Transformation
en «hub» international ouvert**

Diskussion – Discussion

Siehe Seite 1574 hiervor – Voir page 1574 ci-devant

Präsident: Die Interpellation ist erledigt; sie wurde vom Urheber zurückgezogen.

Zurückgezogen – Retiré

97.3333

**Interpellation Tschopp
Luftfahrt. Transparenz
bei Konzessionserteilungen**

**Interpellation Tschopp
Transparence en matière
de concessions dans le domaine
de la navigation aérienne**

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

1. Kann der Bundesrat in einem Bericht einen kurzen Überblick über die geltenden Streckenkonzessionen geben und die Geltungsdauer der entsprechenden Abkommen angeben?

2. Berücksichtigen der Bundesrat und das Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) beim Abschluss neuer oder bei der Verlängerung bestehender Abkommen die neue Situation, die durch den Rückzug der Swissair auf Kloten entstanden ist, sowie die vor einem Jahr abgegebenen Versprechen im Hin-

blick auf die Öffnung des Zugangs zum Flughafen Genf-Cointrin?

3. Wie verlief die Entwicklung in diesem Bereich seit Mai 1996?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

1. Le Conseil fédéral peut-il résumer dans un rapport succinct la situation en matière de concessions de route en vigueur et indiquer les échéances de ces accords?

2. Le Conseil fédéral et l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) tiennent-ils compte de la nouvelle situation créée par Swissair depuis son repli sur Kloten et des promesses d'ouverture du ciel genevois faites il y a un an lorsque de nouveaux accords sont conclus ou lorsque des accords existants sont prolongés?

3. Comment la situation dans ce domaine a-t-elle évolué depuis mai 1996?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 27. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 27 août 1997

1. Les entreprises de transport aérien ci-après sont titulaires d'une concession ou d'une autorisation les habilitant à exploiter des lignes aériennes régulières, conformément aux dispositions des articles 27ss. de la loi sur l'aviation (LA) et 102ss. de l'ordonnance sur l'aviation (OSAv):

a. Entreprises suisses:

– Swissair, SA suisse pour l'exploitation de la navigation aérienne: concession générale d'exploitation du 19 décembre 1966; état le 23 mai: valable jusqu'au 31 décembre 2008;

– Crossair, SA suisse pour l'exploitation de lignes aériennes régionales européennes: concession du 2 octobre 1990, valable jusqu'au 31 mars 2000;

– Air Engiadina SA Swiss Regional Airlines: concession du 18 octobre 1989, valable jusqu'au 31 octobre 1997; la demande de renouvellement est pendante;

– Air Glaciers SA: concession du 29 mars 1996 pour l'exploitation d'une ligne unique – la liaison interne suisse Sion–Zürich – valable jusqu'au 31 mars 1998.

Une concession ne contient pas de clause de résiliation. Elle devient caduque si l'entreprise concessionnaire est liquidée. Selon l'article 113 OSAv, le département compétent peut en tout temps retirer une concession sans indemnité si le concessionnaire viole ses obligations de façon grave ou répétée ou si les conditions dans lesquelles elle a été accordée ne sont plus remplies. Les dispositions de la LA en cours de révision stipulent qu'une concession peut être retirée ou modifiée, sans que les conditions susmentionnées soient remplies, mais sous réserve d'un éventuel dédommagement.

b. Entreprises étrangères:

Sur 80 entreprises étrangères, 70 sont titulaires d'une autorisation d'exploitation de durée illimitée, délivrée par l'OFAC sur la base de l'accord bilatéral de trafic aérien déterminant. Dix entreprises sont titulaires d'une concession, valable en règle générale une année; elle est délivrée par le DFTCE dans deux cas précis: lorsqu'il n'existe pas d'accord bilatéral ou lorsque la desserte en question n'est pas prévue par l'accord en vigueur.

La Suisse a conclu des accords bilatéraux de trafic aérien avec 123 Etats. Les droits ainsi convenus pour l'exploitation de services aériens réguliers entre les Etats contractants sont exercés par les deux parties dans 52 cas (par les compagnies suisses et par les entreprises étrangères), dans 17 cas uniquement par les compagnies suisses et, dans 8 cas, uniquement par les compagnies étrangères.

Actuellement, 36 accords bilatéraux permettent de désigner deux ou plusieurs compagnies. La Suisse fait usage de ce droit dans douze cas, les Etats partenaires dans six.

2. Par décision du 8 mai 1996, nous nous sommes prononcés pour la libéralisation de la politique aéronautique suisse. Des progrès ont été enregistrés depuis lors, que ce soit dans la révision de l'article 103 LA ou dans les démarches qui consistent à associer plus étroitement les aéroports aux négociations de trafic aérien et à convenir de clauses plus libérales dans les accords bilatéraux:

– Le 28 mai, nous avons adopté et transmis au Parlement le message concernant la modification de la loi sur l'aviation. La révision de l'ordonnance d'exécution est en préparation.

– Depuis l'été 1996, les aéroports sont associés plus étroitement tant à la préparation des négociations qu'aux pourparlers eux-mêmes. L'expérience montre que l'aéroport de Genève a fait largement usage de cette possibilité. Cette pratique sera en principe maintenue.

– Dans le cadre des négociations bilatérales, une réglementation plus libérale a pu être convenue avec un nombre important d'Etats depuis l'été 1996, notamment au sujet des droits de trafic et de la désignation des compagnies d'aviation. Actuellement, 36 accords permettent de désigner deux ou plusieurs compagnies. Nous avons précisé à plusieurs reprises que de telles négociations étaient toujours menées dans un souci de réciprocité. Tous les accords qui ne prévoyaient que Zurich comme point d'atterrissage en Suisse ont été modifiés depuis lors. La Hongrie fait encore exception; en effet, les autorités hongroises n'étant pas disposées à consentir à un compromis, les pourparlers ont échoué. En principe, toutes les compagnies étrangères ont accès à l'aéroport de Genève. Rappelons que les modifications ne visaient pas à accorder un traitement de faveur à ce site, mais plutôt à insérer dans les accords les aéroports qui n'y figuraient pas et se trouvaient donc désavantagés (notamment Bâle). Il convient de maintenir cette pratique.

3. Depuis l'été 1996, les accords passés avec la Bulgarie, le Kenya et Maurice ont été modifiés dans le sens d'une libéralisation de la desserte des aéroports suisses. De nouveaux accords qui prévoient au moins deux points d'atterrissage en Suisse ont été paraphés avec le Brésil, l'Inde, la Bosnie-Herzégovine, la Bolivie, le Cap-Vert et le Cambodge. Par ailleurs, en matière de droits de trafic (5e liberté), des solutions plus libérales qui profitent particulièrement à l'aéroport de Genève ont été convenues avec Bahreïn, le Koweït et Israël.

Enfin, l'arrangement passé avec le Pakistan débouchera pratiquement sur la libéralisation complète de nos relations aéronautiques avec ce pays dès octobre 1997.

Zurückgezogen – Retiré

97.023

Rüstungsprogramm 1997 Programme d'armement 1997

Botschaft und Beschlussentwurf vom 17. März 1997 (BBl II 1305)
Message et projet d'arrêté du 17 mars 1997 (FF II 1197)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Gross Andreas, Banga, Carobbio, Chiffelle, Gonseth)

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat, um Widersprüche mit der Strategiekommission Brunner zu vermeiden.

Antrag der grünen Fraktion

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Gross Andreas, Banga, Carobbio, Chiffelle, Gonseth)

Entrer en matière et renvoyer le projet au Conseil fédéral afin d'éviter des contradictions avec la commission de stratégie Brunner.

Proposition du groupe écologiste

Ne pas entrer en matière

Borer Roland (F, SO), Berichterstatter: Das Rüstungsprogramm 1997 hat einen Gesamtumfang von 1,535 Milliarden Franken. 269,8 Millionen Franken betreffen dabei die Luftverteidigung, 323 Millionen sind für Führung, Übermittlung, Aufklärung sowie elektronische Kriegführung eingesetzt, 559 Millionen für den eigentlichen Feuerkampf, 164,3 Millionen zugunsten der Mobilität, 38,5 Millionen für die Ausbildung und 180,4 Millionen für die allgemeine Ausrüstung.

Auf die einzelnen Beschaffungsvorhaben ausgerichtet ergibt sich folgende detaillierte Aufteilung: Kampfwertsteigerung Feuerleitgeräte 75 Skyguard: 269,8 Millionen Franken; integrierte Artillerie-Feuerführungs- und Feuerleitsysteme: 224 Millionen; Aufklärungsfahrzeuge Eagle, zweite Tranche: 99 Millionen; Kampfwertsteigerung der Panzerabwehrlenk Waffen Tow: 112 Millionen; Kampfwertsteigerung von 291 Panzerhaubitzen M-109, zweite Tranche: 447 Millionen; Stahlträgerbrücken: 25,3 Millionen; Militärlieferwagen Duro, zweite Tranche: 139 Millionen; Fahrausbildungs- und Trainingsanlagen für Motorfahrer: 38,5 Millionen; Wassertransport- und Brandeinsatzsortimente: 29,9 Millionen; neue C-Nachweisgeräte: 44,5 Millionen; Granatgewehraufsätze zum Sturmgewehr 90: 51 Millionen; und zum Schluss 7,6-cm-Nebelwurfmunition für die mechanisierten Verbände: 55 Millionen Franken.

Was ist dieses Rüstungsprogramm 1997? Es ist ein Rüstungsprogramm, das einen weiteren Schritt in der Umsetzung des Leitbildes «Armee 95» darstellt.

Bei 42 Prozent dieses Materials, das im Rahmen des Rüstungsprogramms beschafft werden soll, handelt es sich um sogenannte zweite Tranchen, es geht um Materialbestellungen, Materialumfänge, die wir eigentlich in einer ersten Tranche von der Sache her bejaht haben. Bei 55 Prozent des Materials geht es um Kampfwertsteigerungen; für bereits im Einsatz stehendes Material würde man eigentlich besser von «Kampferhaltung» sprechen.

Nominell liegen die hier budgetierten Militärausgaben einmal mehr unter dem Stand von 1990, genau gesehen sind es 8 Prozent weniger. Gegenüber den Planzahlen bis zum Jahr 2000 bedeutet dies zudem einen realen Ausgabenrückgang von ungefähr 25 Prozent. Man kann einmal mehr nicht sagen, dass die Armee und die EMD-Führung nicht bereit seien, ihre Verantwortung im Rahmen der Bundessparprogramme wahrzunehmen.

Folgende Aspekte scheinen mir im Zusammenhang mit dem Rüstungsprogramm noch speziell erwähnenswert:

1. Der Beschaffungsumfang entspricht einem weiteren Schritt in der Umsetzung des Armeeleitbildes 95, eines Armeeleitbildes, dem die Ratsmehrheit seinerzeit mit grossem Mehr zugestimmt hat.

2. Die anstehenden Verpflichtungskredite beinhalten Zuschläge zur Risikoabdeckung. Nach allem Ermessen sollten Überraschungen finanzieller Art nicht möglich sein.

3. Der Verpflichtungskredit von 1,535 Milliarden Franken zur Realisierung des vorliegenden Rüstungsprogramms deckt sich mit den Zahlungskrediten der Finanzplanung.

4. Gemäss Zahlungsplan für dieses Rüstungsprogramm fallen die grössten Zahlungstranchen in den Jahren 1998 und 1999 an.

5. Obwohl wir allgemein wieder von einem Aufschwung im Bereich der schweizerischen Wirtschaft sprechen, scheint es mir doch wichtig, dass der Inlandanteil bei diesem Rüstungsprogramm 1088,5 Millionen Franken oder 70,9 Prozent beträgt. Wenn man dazunimmt, dass auch indirekte Beteiligun-

gen von schweizerischen Unternehmungen an ausländischen Beschaffungsanteilen möglich sind, wie es gemäss Programm vorgesehen ist, kommen weitere 193,5 Millionen Franken dazu, die in unserem Lande direkt respektive indirekt beschäftigungswirksam werden.

6. Das Rüstungsprogramm 97 löst eine Beschäftigungswirksamkeit von 7122 Mannjahren aus, selbstverständlich sind die Leistungen von weiblichen Mitarbeiterinnen eingeschlossen.

Die Sicherheitspolitische Kommission hat dieses Rüstungsprogramm am 15. April dieses Jahres behandelt. Ein Ordnungsantrag von Herrn Chiffelle, die Behandlung des Geschäftes auszusetzen und die Resultate der Strategiekommission Brunner in die Entscheidungsfindung über dieses Beschaffungsprogramm einzubeziehen, wurde in der SiK mit 17 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt.

In der Folge wurde, ohne Gegenantrag aus der Kommissionsmitte, Eintreten auf das Geschäft beschlossen. Deshalb überrascht mich heute der Nichteintretensantrag der grünen Fraktion. Die grüne Fraktion war in der Kommission ebenfalls vertreten und hat in der Kommission keinen entsprechenden Antrag gestellt. Sie hat im übrigen auch nicht darauf hingewiesen, dass ein solcher Fraktionsantrag im Ratsplenum zu erwarten sei.

Herr Gross Andreas stellte in der Folge im Namen der SP-Fraktion einen Rückweisungsantrag an den Bundesrat – um Widersprüche mit den Ergebnissen der Strategiekommission Brunner zu vermeiden, wie er damals sagte. Begründet hat Herr Gross seinen Antrag u. a. auch mit dem Hinweis darauf, dass sich nach Ansicht des Präsidenten der Strategiekommission Brunner das Parlament eine Sistierung des Rüstungsprogrammes bis zum Vorliegen des entsprechenden Berichtes zumindest überlegen müsse, wenn es die Arbeit dieser Kommission ernst nehme. Im weiteren berief sich Herr Gross auf die Bemerkungen und Aussagen zum schweizerischen Rüstungsprogramm und zur Schweizer Armee, die verschiedenste internationale Experten gegenüber der Strategiekommission Brunner gemacht hätten.

Die Herren Bonny, Eggly und Leu gehören ebenfalls dieser Strategiekommission Brunner an. Herr Bonny widersprach der Ansicht von Herrn Gross; er wies zu Recht auf den Umstand hin, dass diese Arbeitsgruppe ihre Arbeit nicht vor Anfang 1998 fertiggestellt habe und dass man demzufolge nicht darauf verzichten könnte, das Rüstungsprogramm unter Dach und Fach zu bringen. Weiter wies Herr Bonny darauf hin, dass es sich um eine Strategiekommission handle, die das EMD und nicht der Gesamtbundesrat eingesetzt habe. Es sei somit ausschliesslich Sache des Departementes, die Arbeit dieser Gruppe abschliessend zu werten und zu würdigen.

Die SiK ist nicht verpflichtet, zum jetzigen Zeitpunkt irgendwelche Rücksichten auf die Resultate dieser Strategiekommission zu nehmen. Die SiK ist einzig und allein dazu da, das Leitbild «Armee 95» umzusetzen, das vom Parlament verabschiedet wurde. Das ist die Aufgabe der SiK und nicht, die Entscheide oder die Feststellungen der Strategiekommission in ihre Überlegungen einzubeziehen. Der Entscheid, den die SiK schliesslich grossmehrheitlich gefällt hat, war ausschliesslich der Realisierung des Leitbildes «Armee 95» verpflichtet und keinem anderen Ziel.

Die Herren Eggly und Leu – wie gesagt, ebenfalls Mitglieder dieser Strategiekommission – haben die Ansicht von Herrn Bonny unterstützt. Der Antrag Gross Andreas wurde in der Kommission demzufolge mit 17 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen auch klar abgelehnt.

Die Kommission ist mit grosser Mehrheit auf das Geschäft gemäss Entwurf des Bundesrates eingetreten.

Zu den verschiedenen Anträgen, die zu Artikel 1 gemacht wurden, und zu den Anträgen, die aus dem Plenum gestellt werden, werde ich in der folgenden Detailberatung noch einzeln Stellung nehmen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: La Commission de la politique de sécurité de votre Conseil a pris position, le 25 avril dernier, sur ce programme concernant l'acquisition

de matériel d'armement. En commission, comme le rapporteur de langue allemande vous l'a dit tout à l'heure, la proposition a été faite d'attendre, pour délibérer de tout cela, les résultats de la commission Brunner et, dans un premier vote, cette proposition a été écartée par 17 voix contre 4 et avec 3 abstentions. Il y a eu ensuite une proposition de renvoi au Conseil fédéral, afin d'éviter des contradictions avec les conclusions de la commission Brunner. Cette proposition a été écartée en commission par 17 voix contre 5 et avec 2 abstentions. Il n'y a pas eu en commission de proposition de non-entrée en matière, et c'est aujourd'hui que nous nous trouvons en face d'une proposition du groupe écologiste de ne pas entrer en matière.

Si vous le permettez, je ne dirai rien sur ces propositions. J'attendrai qu'elles soient motivées et que les porte-parole des groupes se soient prononcés. Je reviendrai après sur l'argumentation de la majorité de la commission pour avoir repoussé ces propositions.

M. le conseiller fédéral vous expliquera certainement en détail dans quelle continuité ce programme d'armement se situe. Permettez-moi simplement ici, sans revenir longuement sur le message, de rappeler ce que le Conseil fédéral et le Groupement de l'armement nous ont dit en commission, à savoir qu'il s'agit essentiellement de remplacement de matériel ancien et d'adaptation d'équipements qui existent déjà. En effet, ce faisant, le projet est dans la droite ligne du Plan directeur de l'«Armée 95», tel qu'il a été déjà présenté à ce Parlement. Je vous rappelle que ce Plan directeur porte l'effort sur les points suivants: protection de l'espace aérien, conduite, transmissions, exploration, guerre électronique, combat par le feu, mobilité, instruction, équipement général. Le maintien de l'efficacité au combat du matériel mis en service, l'adoption d'une technologie moderne ont été considérés comme essentiels pour les moyens de feu et les moyens de feu ont été considérés comme essentiels pour, précisément, la mise en application du Plan directeur de l'«Armée 95». Vous savez qu'on a eu une réduction des effectifs, d'ores et déjà. On va probablement vers une nouvelle réduction des effectifs. Par conséquent, il faut, en quelque sorte par compensation, assurer la mobilité des équipements de feu, des éléments de feu de l'armée. Il n'est, d'ailleurs, aux yeux du Conseil fédéral – et la majorité de la commission l'a suivi –, pas question de préjuger ce que sera la nouvelle armée, mais il s'agit d'offrir la possibilité d'adapter à la baisse ou à la hausse les besoins en matériel d'armement, selon la mission et l'ampleur d'une future armée; adapter à la baisse ou à la hausse, non pas avec du matériel dépassé, mais avec du matériel qui soit au point.

En ce qui concerne le cadre financier, les dépenses militaires sont de 8 pour cent inférieures au niveau de 1990. On a une perte de valeur réelle de 25 pour cent par rapport aux chiffres du plan financier jusqu'en l'an 2000, tel qu'il avait été présenté, et les dépenses d'armement diminuent déjà de plus de 32 pour cent. A l'occasion du budget 1997, de la mise au point du plan financier, les dépenses d'armement ont dû être réduites de 700 millions de francs à titre de contribution à l'assainissement des finances fédérales. Les Chambres fédérales ont déjà décidé une nouvelle réduction de 250 millions de francs. Ainsi, les programmes d'armement prévoient à l'avenir seulement 1,4 milliard de francs par année pour l'acquisition de matériel d'armement.

Le crédit d'engagement du programme d'armement tient compte des conditions générales d'engagement et de paiement. Avec une somme de 1,535 milliard de francs, le programme d'armement 1997 se situe au-dessous de la moyenne de ces dernières années. Par ailleurs, la part des acquisitions proposées dans ce programme qui revient à la Suisse s'élève à 1,088 milliard de francs. La part de 30 pour cent seulement qui revient à l'étranger se répartit entre l'Allemagne, la France, la Grande-Bretagne, la Hollande, Israël et les Etats-Unis.

On ne présente pas un programme d'armement en priorité pour sauvegarder les places de travail. Mais enfin, par les temps qui courent, il faut tout de même savoir que, compte tenu de la participation indirecte de l'économie suisse, c'est

un chiffre d'affaires annuel moyen de 180 000 francs par personne occupée. En fait, cela veut dire quelque 1424 personnes qui seront occupées pendant cinq ans environ en suite de ce programme d'armement.

Si vous le voulez et brièvement, un mot explicatif sur les éléments de ce programme d'armement:

1. Il s'agit d'abord de l'amélioration de l'efficacité au combat de 100 appareils de conduite du tir 75 Skyguard. La DCA de moyen calibre engageable par tous les temps est l'une des composantes essentielles de notre protection contre les attaques aériennes. La modernisation du système de conduite du tir est, par conséquent, nécessaire. Elle permettra notamment d'augmenter la durée de vie de manière à ce qu'elle corresponde à celle des canons. Dans le détail, la modernisation comprendra l'amélioration de l'identification des buts, l'amélioration du repérage des buts, l'amélioration de la probabilité des touchés sur des avions-cibles en mouvement, l'amélioration de la résistance au brouillage électronique, l'automatisation de certains processus d'utilisation et l'acquisition de nouveaux simulateurs d'engagement.

2. Nous avons, pour 224 millions de francs, des systèmes intégrés de conduite et de direction des feux de l'artillerie dits Intaff. Des systèmes de direction des feux ont été acquis pour l'artillerie de campagne et pour celle de fortifications au travers des programmes d'armement de 1983 et 1991. Les systèmes dont l'acquisition est proposée ici représentent un pas logique dans la poursuite de la modernisation de l'artillerie. Ces systèmes Intaff doivent être engagés au niveau des organes de commandement supérieurs et permettent une nette amélioration des effets d'un engagement de l'artillerie.

3. Il est proposé 175 véhicules d'exploration 93, c'est-à-dire une deuxième série, cela pour un montant de 99 millions de francs. Une première tranche de 154 véhicules d'exploration avait été accordée dans le cadre du programme d'armement 1993. Maintenant, nous sommes donc avec cette deuxième tranche qui doit permettre d'équiper d'autres unités avec du matériel d'exploration moderne, notamment d'équiper des compagnies d'exploration des corps d'armée de campagne et des divisions de campagne, des sections d'exploration des bataillons de chars de type B et des régiments de cyclistes.

4. Amélioration de l'efficacité au combat des engins guidés antichars Tow: 112 millions de francs. Dans le cadre du programme d'armement 1986, notre Parlement avait accordé, déjà, un crédit de 941 millions de francs pour l'acquisition de chasseurs de chars du type Piranha de l'entreprise Mowag. Ces véhicules sont équipés d'engins guidés antichars Tow qui peuvent être engagés à une distance de 400 à 3500 mètres. Ce système constitue l'élément principal de notre défense antichars. Les chars de combat modernes, ainsi que les modèles plus anciens modernisés disposent pour la plupart d'éléments de blindage réactifs et composites qu'une charge creuse conventionnelle, dont le Tow actuel est équipé, ne parvient pas à perforer. Par conséquent, il est indispensable, là aussi, de moderniser ces engins guidés antichars.

5. Nous en arrivons, et ça n'est que le commencement du débat, à l'amélioration de l'efficacité au combat de 291 obusiers blindés, dits M-109, 2e série, pour le montant le plus important de ce programme d'armement, c'est-à-dire 447 millions de francs. Financièrement, c'est le poste le plus important, je vous l'ai dit. Il s'agit en fait d'un élément central du programme pour les raisons suivantes: le combat par le feu constitue un élément central du Plan directeur de l'«Armée 95». Dans ce cadre, les groupes d'obusiers blindés portent l'essentiel du poids incombant au combat par le feu. Et je vous ai dit tout à l'heure que le Plan directeur de l'«Armée 95» avait dit que l'accent allait être mis sur le combat par le feu. Par conséquent, aux yeux du Conseil fédéral, et la majorité de la commission l'a suivi, si l'on veut maintenir la crédibilité de l'«Armée 95», voire de toute future armée, un investissement est essentiel dans ce secteur.

Le projet lui-même: il prévoit deux mesures essentielles: l'une qui peut faire sourire à première vue, mais qui est l'augmentation de la distance de tir, qui passe de 22 à 26 kilomètres, mais surtout l'amélioration de la capacité de survie

puisque le temps d'exposition est réduit à deux minutes, alors qu'avant, il fallait plus d'une heure. L'obusier pourra à l'avenir prendre position sans préparation, tirer, quitter la position. En ce sens, on protège naturellement aussi les équipages. Mais nous reviendrons sur ce sujet qui, vous le savez, est controversé par plusieurs groupes de ce Conseil.

6. Les ponts à poutres d'acier: 25,3 millions de francs. Les ponts actuels ne suffisent plus sur le plan de la charge maximale. Ces nouveaux ponts à poutres d'acier peuvent être construits plus rapidement et avec moins de personnel. C'est la raison pour laquelle le crédit vous est demandé.

7. Des véhicules militaires de livraison Duro, 2e série: 139 millions de francs. Un premier lot de 2000 véhicules avait déjà été acquis. Le programme d'armement 1997 prévoit l'acquisition de 1000 véhicules supplémentaires, ce qui devrait couvrir les besoins dans un avenir proche.

8. Les installations destinées à la formation et à l'entraînement des automobilistes: 38,5 millions de francs. Le programme d'armement prévoit l'acquisition de neuf systèmes.

9. Assortiments «transport d'eau» et «engagement feu»: 29,9 millions de francs. Nous avons aussi une proposition qui conteste ce point-là. Il s'agit donc du renouvellement du matériel pour les troupes de sauvetage.

10. Les appareils de détection: 44,5 millions de francs. Ce nouvel appareil de détection permet une détection rapide de la présence d'un toxique de combat. La troupe peut ainsi rapidement lever une alarme chimique.

11. Les lance-grenades additionnels pour le fusil d'assaut 90: 51 millions de francs. La troupe ne dispose actuellement d'aucun moyen de combat au-delà de la distance d'un jet de grenade. Et avec ce lance-grenades proposé, la troupe se verrait dotée d'un moyen pouvant permettre l'engagement de grenades d'une distance de 25 à 100 mètres.

12. La munition nébulogène: 55 millions de francs.

Voilà très brièvement de quoi se compose le programme. Vous remarquerez qu'il n'y a aucun élément nouveau qui est inscrit dans ce programme, mais c'est bel et bien, par rapport au Plan directeur de l'«Armée 95», un ensemble de mesures d'amélioration, de renouvellement, de perfectionnement, qui vous est proposé. Tout cela pour finalement un montant qui remplace les dépenses d'armement dans une mesure raisonnable, si on prend la moyenne des programmes d'armement durant ces dernières années.

Voilà pourquoi la commission vous propose d'entrer en matière sur ce programme d'armement. Comme je l'ai dit, je reviendrai sur les propositions de non-entrée en matière et de renvoi après que les porte-parole de groupes se seront prononcés.

Gonseth Ruth (G, BL): Alle Reden vom Sparen. Wir Grünen tun es. Deshalb schlagen wir Ihnen vor, auf das Rüstungsprogramm nicht einzutreten und für dieses Jahr auf einen Rüstungskredit zu verzichten. Es stimmt, Herr Borer, wir haben den Antrag in der SiK nicht gestellt. Aber Mann und Frau können ja auch klüger werden, zum Beispiel nach dem Studium der «Haushaltsziele 2001».

Die Mehrheit der grünen Fraktion hält die geplanten Investitionen für überflüssig und in den Sand gesetzt, und zwar so lange, bis der Bericht der Strategiekommision Brunner und Beschlüsse über weitere Armee-reformen und -verkleinerungen vorliegen. Wir wollen nicht zulassen, dass im EMD so viel Geld in überholte Strukturen und Projekte fliesst.

Die Präsentation des Rüstungsprogrammes für die SiK in Thun – ich habe daran zum ersten Mal teilgenommen – hat mich überaus befremdet. Das komplett präsentierte Rüstungsprogramm strahlte Pomp und Luxus aus, dazu aber auch, wie es eben beim Luxus üblich ist, viel Unnützes – angesichts fehlender Feinde weit und breit. Nur das Beste scheint offensichtlich wirklich gut genug, um die Männer in unserer Armee überhaupt noch bei der Stange zu halten.

Allein die halbtägige Präsentation dürfte die Steuerzahler weit über 10 000 Franken gekostet haben, wenn man einberechnet, wieviel nur schon das in grosser Zahl herumstehende Militärkader gekostet hat. Vielleicht können Sie uns, Herr Bundesrat Ogi, da noch einen Betrag nennen.

Computergestütztes Feuermanagement und computergestützte Fahrausbildung: sicher Lieblingsspielzeuge für junge und alte Soldaten! Ein weitere Tranche von Aufklärungsfahrzeugen und Militärlieferwagen; eine zweite Tranche von kampfwertgesteigerten Panzerhaubitzen! Mit all diesem Material können sich Männer im Dienst wohl auf kurzweilige Art die Zeit vertreiben! Aber sind all diese zweiten Tranchen wirklich nötig, wenn doch eine weitere Verkleinerung der Armee vorgesehen ist? Können und sollen wir uns dies auch leisten?

Wir Grünen haben mit Freude zur Kenntnis genommen, dass dies nicht nur von uns, sondern auch von namhaften Wehrexperten und zumindest teilweise auch von bürgerlicher Seite in Frage gestellt wird. Die Aussicht – sofern unser Nichteintretensantrag verworfen wird – auf zumindest teilweise Kürzungen freut uns.

In der Bundeskasse klappt ein Riesenloch. Wir alle sind in die Pflicht genommen, dieses Loch nicht weiter anwachsen zu lassen. Bei den Ausgaben der öffentlichen Hand sind deshalb Prioritäten zu setzen. Wir Grünen setzen unsere Prioritäten klar bei der Sicherung des inneren Friedens, bei der sozialen Sicherheit, bei der Bildung und der Erhaltung von gesunden Lebensgrundlagen. Dafür brauchen wir kein luxuriöses Rüstungsprogramm.

Es ist unhaltbar, dass für 1,5 Milliarden Franken nicht notwendige oder nicht dringend gebrauchte Rüstungsgüter beschafft werden sollen und gleichzeitig immer mehr ein unverschämter Grossangriff auf die Sozialversicherungen geblasen wird.

Auch nach der Armeereform 95 ist unser kleines Land im Vergleich zum umliegenden Ausland noch massiv und grotesk «überrüstet». Ist es da gerechtfertigt, Jahr für Jahr mehr als 1,5 Milliarden Franken für Kriegsmaterial zu verschwenden? Das ist doch längst nicht mehr zeitgemäss! Diese Bewaffnung bis über beide Ohren ist ein alter Zopf aus Zeiten der kalten Krieger. Schneiden wir ihn ab! Es wird uns und unserem Land gut anstehen.

Wir Grünen bitten Sie, unseren Nichteintretensantrag zu unterstützen oder, falls Sie das nicht mögen, zumindest die verschiedenen Kürzungsanträge zu unterstützen. Mit dem Minderheitsantrag I (Chiffelle) zu Artikel 1 würden die Rüstungsausgaben wenigstens halbiert. Auch das wäre schon ein guter Anfang.

Gross Andreas (S, ZH), Sprecher der Minderheit: Es ist kein Staatsgeheimnis, dass sich die sicherheitspolitische Lage in Europa seit fast zehn Jahren total verändert hat. Deshalb hat – wie in Österreich der Bundeskanzler – der EMD-Vorsteher eine sogenannte «Strategiekommission» eingesetzt. Er hat es in einer Art getan, die viele eingefeischte Militärs überrascht hat: Er hat nicht nur Leute aus dem traditionellen militärischen Umfeld eingeladen, sich Gedanken zu machen, sondern verschiedenen Menschen, einem repräsentativen Teil aus der Bevölkerung, den Auftrag gegeben, dieses neue politische Umfeld sicherheitspolitisch auszuloten.

Wer in einer solchen Kommission Einsitz nehmen kann, lernt viel. Er liest viel, er hört viel zu und liest auch Dinge, die er ausserhalb dieser Kommission zu lesen bekommt, anders: sensibler, genauer. Obwohl sich alle Parlamentarier, die in dieser Kommission sind, zur Verschwiegenheit verpflichtet haben, ist es für einen solchen Parlamentarier unvorstellbar und unverantwortlich, Kredite im gleichen Umfeld nicht nach bestem Wissen und Gewissen zu beurteilen. Es ist für einen Parlamentarier unmöglich, die Erkenntnisse, die er in diesem Prozess gewinnt, nicht auch in diese Debatte einfließen zu lassen. Ich glaube, das war nicht gemeint, dass wir das nicht tun dürften, als wir uns zur Verschwiegenheit verpflichteten.

Wir sprechen hier über ungefähr 700 Millionen Franken für Dinge wie Panzerhaubitzen, Verlängerung von Schiessreichweiten, Panzerabwehrwaffen, Granatgewehraufsätze für Sturmgewehre und Nebelwerfermunition, damit in den Städten besser gekämpft werden könne. Man muss nicht in dieser Kommission Einsitz genommen haben, um zu merken, dass hier ein Krieg vorbereitet wird, von dem alle sagen, dass er zum Unwahrscheinlichsten gehört, was auf der Welt noch

passieren könnte. Dass passiert, worauf sich die Armee hier vorbereitet, ist das Unwahrscheinlichste, das es in der Realität gibt, etwa so unwahrscheinlich wie die Möglichkeit, dass ein Meteorit oder ein Satellit aufs Bundeshaus fällt.

Jetzt können Sie sagen, darum gehe es gar nicht, weil die Schweizer Armee nicht dazu da sei, einen Krieg zu führen, sondern diejenigen abzuhalten, die mit der Schweiz vielleicht einen Krieg führen wollten: für die sogenannte «Dissuasion». Und jetzt wird es noch interessanter: Diesen potentiellen Gegner, der abgehalten werden soll, gibt es auch nicht mehr! Das lernt man auch ausserhalb dieser Kommission. Um das zu sehen, muss man nicht in dieser Kommission sein und irgendwelche Geheimnisse ausplaudern.

Wenn es diesen Staat geben würde, wenn ein Staat das tun möchte, dann bräuhete er 10 bis 15 Jahre, um die Schweiz wieder bedrohen zu können – wenn er sie überhaupt bedrohen möchte. Das heisst also: Wir beschaffen für mindestens 700 Millionen Franken Dinge, die absolut unnötig sind. Es gibt keinen Staat, der uns bedroht, und wenn er das möchte, dann braucht er noch 10 bis 15 Jahre, um diese Bedrohung zu konkretisieren. Das ist der grosse Unterschied zur Zeit von vor 10 bis 15 Jahren.

Es geht hier nicht einmal um ein Gespenst. Wenn man sich am Oeschinensee – Herr Ogi – um Mitternacht, wenn der Mond verdeckt ist, mit einer toten Katze einfindet, dann kann man Gespenster hören. Es ist deshalb falsch, zu sagen, wir würden hier Gespenster bekämpfen, denn diese gibt es manchmal, in Kandersteg, auf dem Friedhof, um Mitternacht. Aber das, was hier dargestellt wird, gibt es nicht mal um Mitternacht am Oeschinensee. Es ist nicht einmal mehr ein Gespenst, das hier bekämpft und abgewehrt werden soll – und dafür sind mir 700 Millionen Franken viel zuviel. Wir können wirklich nicht einfach so tun, als ob nichts passiert wäre.

Herr Eggly, es ist eben genau das Problem, dass in dieser Botschaft «aucun élément nouveau» ist. Das ist das Problem! Es ist eine Vorlage wie von vor zehn Jahren. Das dürfen wir doch nicht tun! «Nur wiu's gäng eso gsi isch, muess es nid gäng eso bliibe.» Das Umfeld hat sich verändert, und das darf man auch merken, ohne die Ehre zu haben, Mitglied dieser Kommission zu sein.

Jetzt können Sie mir das alles nicht glauben; das verstehe ich auch. Deshalb haben wir den Rückweisungsantrag gestellt, weil Sie uns wahrscheinlich nicht glauben, dass es nicht einmal um Gespenster geht. Es könnte aber sein, dass Sie es denjenigen glauben, denen Sie seit Jahrzehnten immer geglaubt haben, z. B. dem ehemaligen EMD-Generalsekretär. Dieser hat nämlich – nicht in der Kommission, sondern z. B. in einem Vortrag am Sicherheitspolitischen Institut in Genf, das der Bund unterstützt – gesagt, hier würden Dinge vorgekehrt für Gefahren, die am unwahrscheinlichsten seien. Gleichzeitig fehle aber Geld für die wahrscheinlichen Dinge. Damit Sie sich mit denjenigen Leuten auseinandersetzen können, denen Sie glauben, habe ich im Namen der SP-Fraktion vorgeschlagen, dass man den Kredit so lange aussetzt, bis die Kommission ihren Bericht dem EMD-Chef – nicht dem Bundesrat – abliefern und der EMD-Chef diesen Bericht auch hier zur Diskussion stellt.

Es ist ein feiner Unterschied zwischen Nichteintreten und Zurückstellung: Sie haben dann immer noch die Chance, das Rüstungsprogramm zu bewilligen, wenn auch dieser Bericht Sie nicht überzeugen sollte. Aber wenn dieser Bericht Sie überzeugt, dann ist es unwahrscheinlich, dass Sie dem Kredit immer noch zustimmen. Diese Möglichkeit, klüger zu werden, sollten Sie sich nicht von vornherein nehmen lassen. Deshalb bitte ich Sie, unserem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Gusset Wilfried (F, TG): Die Fraktion der Freiheits-Partei ist einstimmig für Eintreten auf das Rüstungsprogramm 1997 und wird insbesondere den Rückweisungsantrag der Minderheit Gross Andreas und selbstverständlich auch den Nichteintretensantrag der grünen Fraktion ablehnen. Die beiden Kürzungsanträge zu Artikel 1 lehnen wir ebenfalls ab.

Das Rüstungsprogramm ist nach Ansicht der Fraktion der Freiheits-Partei die konsequente materielle Umsetzung der

Armeereform 95. Diejenigen, welche also der Armee reform an sich zugestimmt hatten, sollten, um glaubwürdig zu bleiben, auch deren materiellen Bedürfnissen zustimmen. Die Umsetzung der Armee reform auf halbem Weg abbrechen hiesse, die Schlagkraft der reduzierten Armee in Frage zu stellen.

Befürworter einer solchen Haltung, speziell solche aus dem bürgerlichen Lager, müssen sich zudem den Vorwurf der kalten Armeeabschaffung gefallen lassen. Gerade in dieser Zeit der Anpassung und des Wandels unserer Armee ist das Festhalten am Konzept für eine glaubwürdige Landesverteidigung durch unsere Armee existentiell. Das Rüstungsprogramm 1997 mit einem Gesamtumfang von 1,535 Milliarden Franken zeigt, dass im Bereich der Landesverteidigung erneut versucht wurde, den generellen Sparanstrengungen des Bundes Rechnung zu tragen.

Es scheint, dass dies einmal mehr nur dem Eidgenössischen Militärdepartement gelingt. Während andere Departementsbudgets munter weiter steigen, sind im Militärdepartement die Sparbemühungen durchaus sichtbar, auch in diesem Rüstungsprogramm. Zu diesem Thema wird sich unsere Fraktion allerdings anlässlich der Budgetberatung nochmals zu Wort melden.

Nebenbei erwähnenswert ist, dass mit dem Rüstungsprogramm 1997 direkt und indirekt eine Beschäftigungswirksamkeit von mehr als 7100 Mannjahren ausgelöst wird, und zwar erfreulicherweise nicht nur in den halbstaatlichen Rüstungsbetrieben, sondern zu 66 Prozent in der Privatwirtschaft und dort u. a. in innovativen Klein- und Mittelbetrieben. Als Beispiel sei die Firma Bucher-Guyer erwähnt, die mit der vorgesehenen Lieferung des Duro vom Rüstungsprogramm 1997 direkt betroffen ist, oder die Firma Mowag, die mir verständlicherweise sehr nahe liegt, die mit der Lieferung einer weiteren Tranche Eagle und Radpanzer berücksichtigt wird.

Der Kürzungsantrag der Minderheit I zu Artikel 1 lässt erwarten, dass die Kampfwertsteigerung von 16 bzw. 10 Panzerhaubitzenabteilungen einige Diskussionen auslösen wird. Dieser Umstand ist um so erstaunlicher, wenn man bedenkt, aus welcher politischen Küche der Kürzungsantrag kommt. Die SP stellt heute einen Streichungsantrag zur vorgeschlagenen Modernisierung der Artillerie. Die gleiche SP – wohlverstanden –, die mit ihrem selbsternannten sicherheitspolitischen Experten aus deutschen Landen namens Unterseher vor nicht einmal einem Jahr den ganzen operativen Feuerkampf der Armee gerade der Artillerie übertragen wollte.

Zu diesem Widerspruch in sich erwartet die Fraktion der Freiheits-Partei von den betreffenden Damen und Herren noch eine klärende Ausführung. Auch die Fraktion der Freiheits-Partei ist der Meinung, dass Aufwand und Nutzen und damit die Notwendigkeit der mechanisierten Verbände für militärische Einsätze in unserem Land periodisch neu überprüft werden müssen. Eingeschlossen in solche Kosten-Nutzen-Analysen muss selbstverständlich auch die mechanisierte Artillerie sein. Es erscheint uns jedoch der falsche Weg, wenn diese Überlegungen im Rahmen eines Rüstungsprogrammes und somit von der Sache her eher oberflächlich angestellt werden. Diese Überlegungen gehören ganz eindeutig in längerfristige Taktik- und Ausrüstungskonzepte.

Es ist schwer verständlich und unhaltbar, dass eine Strategiekommision Brunner, die für ihre Aufgabe keine Legitimation vom Bundesrat hat, versucht, Einfluss auf die Beschaffungsvorhaben der Armee zu nehmen. Die Fraktion der Freiheits-Partei erwartet vom Chef EMD, dass er dieser Gruppe klarmacht, dass es nicht ihre Aufgabe ist, direkt oder indirekt in die Tätigkeit des Parlamentes einzugreifen, wenn die Gruppe schon – aus welchen Gründen auch immer – weiterbestehen soll. Wir hoffen mindestens, dass es dem EMD-Vorsteher mit dieser Expertengruppe nicht wie dem Zauberlehrling geht, der seinen Besen nicht mehr anhalten konnte, nachdem er ihn eine Zeitlang für sich hatte arbeiten lassen.

Engelberger Edi (R, NW): Ich nehme es vorweg: Die FDP-Fraktion ist einstimmig für Eintreten.

Das vorliegende Rüstungsprogramm ist auf den Bundesratsbeschluss vom 9. Dezember 1996 abgestützt, der – unter

dem Titel «Grundsätze des Bundesrates für die Rüstungspolitik» – auf den 1. Januar 1997 in Kraft gesetzt worden ist. Das Rüstungsprogramm 1997 umfasst einen Gesamtkredit von 1535 Millionen Franken für 12 Beschaffungsvorhaben. Es bestätigt einmal mehr den Trend der sinkenden Rüstungsausgaben, die ja bekanntlich in den Jahren 1990 bis 2000 real um 32 Prozent abnehmen. Das liegt deutlich unter dem Mittel der letzten Jahre. Jedermann weiss auch, dass man absolut in der Planung liegt. Jede andere Art von Kürzungen ist nicht akzeptierbar und auch nicht verantwortlich. Das Rüstungsprogramm 1997 setzt sich mit 15,5 Prozent oder rund 238 Millionen Franken aus bereits laufenden Materialbeschaffungen zusammen, nämlich mit je einer zweiten Tranche Duro-Lieferwagen und Aufklärungsfahrzeugen vom Typ Mowag, die in der Schweiz hergestellt werden, und mit 30,5 Prozent oder rund 468 Millionen Franken für sechs neue Beschaffungsvorhaben, die für die Ausbildung und Führung unabdingbar sind. Mit neuem zusätzlichem Rettungsmaterial für Katastropheneinsätze wird die Einsatzmöglichkeit der Rettungstruppen wesentlich verbessert und erleichtert. Das sind äusserst wertvolle Einsätze, wie wir sie einmal mehr in Sachsen erlebt haben. 54 Prozent des Budgets sind für Kampfwertsteigerungen von eingeführtem Material vorgesehen. Mit der Kampfwertsteigerung der Feuerleitgeräte 75 Skyguard wird über die nächsten 15 Jahre der Einsatz der Mittelkaliber-Fliegerabwehr als eine Hauptkomponente für den Objektschutz gewährleistet. Ebenso kann mit einer budgetierten Kampfwertsteigerung die Lebensdauer der Panzerabwehrkanonen auf eine im Vergleich zu einer Neubeschaffung günstige Weise verlängert werden. Diese Waffen sind damit auf Jahre zur Bekämpfung moderner Ziele befähigt.

Mit dem grössten frankenmässigen Anteil steht die zweite Tranche der Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen M-109 zu Buche. Nach den ersten neun sollen nun weitere sechzehn Abteilungen davon profitieren, wovon vorläufig nur deren zehn ausgeführt werden. Das EMD kann bis Anfang 2000 je nach Lage und Bedürfnis entscheiden, ob die weiteren sechs Abteilungen notwendig sind oder eben nicht.

Diese Verantwortung, so meinen wir von der FDP-Fraktion, kann man unserer militärischen Führung anvertrauen und sich darauf verlassen. Wenn dem nicht so wäre, wäre dies ein Armutszeugnis für uns alle und für das ganze sicherheitspolitische System unseres Landes.

Zur Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitze M-109: Diese wird in Zukunft grundsätzlich das Hauptfeuertmittel der Armee sein. Zusätzlich stellt das integrierte Artillerie-Feuerführungs- und Feuerleitsystem ein entscheidendes und unverzichtbares Element der zukünftigen Artillerie dar. Es wird damit im Bereich der Feuerkraft ein wesentliches Schwergewicht gebildet, genau so, wie es Lutz Unterseher, der von der SP eingesetzte Experte, in seiner Studie von 1995 forderte. Auch die vom Generalstab durchgeführten Expertisen haben eindeutig aufgezeigt, dass der Bedarf auch in Zukunft bei einer reduzierten Armee gegeben ist. Das vorliegende Programm ist aber auch in bezug auf das Preis-Leistungs-Verhältnis ausserordentlich günstig.

Für die FDP-Fraktion ist im jetzigen Zeitpunkt die Kampfwertsteigerung bestehender Waffen und Systeme die «einzige richtige Antwort». Dies aus verschiedenen Gründen: Einerseits stehen uns in den nächsten Jahren beschränkte finanzielle Mittel zur Verfügung, und andererseits ist die aktuelle sicherheitspolitische Situation weiterhin bedrohlich. Auch für die Landesverteidigung sind trotz allem viele Fragen offen: Mit Partner, ohne Partner? Mit Neutralität, ohne Neutralität? Mit oder ohne EU-Sicherheitspolitik?

Deshalb steht die FDP-Fraktion einstimmig hinter dem Rüstungsprogramm und lehnt bei Artikel 1 die beiden Minderheitsanträge I und II ab, weil sie dem Halbierungsgedanken der SP entspringen, die ihre sicherheitspolitischen Überlegungen einmal mehr klar offenlegt.

Etwas überrascht hat uns der Antrag der liberalen Fraktion, der in dieser Form abgelehnt werden muss. Der Bundesrat und der Rüstungschef haben mehrmals auf die Bedeutung der Kampfwertsteigerung hingewiesen. So kann sie sicher

nicht nur mit der geringen Mehrreichweite abgetan werden, und ebenso wenig mit dem Begriff der Vorwarnzeit oder der lapidaren Meinung, die niemand nachhaltig belegen kann, es gebe innert zehn Jahren keine Einsätze oder auch keine Erdkämpfe mehr. Vor allem muss man wissen, dass man mit den zusätzlichen 6 Kilometern Reichweite eine um 60 Prozent grössere Fläche abdecken kann. Die Kampfführung zieht daraus grosse Vorteile. Es können beispielsweise rasche Feuerschwerpunkte gebildet werden, indem das gleiche Ziel von mehreren Verbänden beschossen wird. Die Reichweitensteigerung entspricht einem internationalen Trend, und es gilt das Prinzip der langen Spiesse. Ich meine, unsere eigenen Waffen sollten die gleiche Reichweite haben wie die Waffen anderer, vor allem nachdem unsere Armee und unser Land kein Flugzeug mehr für den Erdkampf hat.

Ebenso einstimmig lehnt die FDP-Fraktion den Antrag der Minderheit Gross Andreas auf Rückweisung an den Bundesrat ab. Einerseits wollen wir die Kommission Brunner ohne Beeinflussung weiterarbeiten lassen, und andererseits gibt es schon genügend Störmanöver – lies: «SonntagsZeitung» – oder Störfeuer wie den Antrag der Minderheit Gross. Dieser kommt absolut verfrüht, und es gibt keine Rückschlüsse auf den Bericht Brunner. Dieser existiert noch gar nicht; er wurde schon zweimal an die Redaktionskommission zurückgegeben, wird jetzt von einem Dreierausschuss überarbeitet und kann wahrscheinlich frühestens in zwei bis drei Monaten bereinigt werden. Schliesslich wird er möglicherweise im Januar 1998 beim EMD eintreffen. Andererseits muss man feststellen, dass die Kommission Brunner nicht den Auftrag hat, eine neue konkrete Armeestruktur zu definieren, noch etwas über ihre Grösse, Ausrüstung und Ausbildung zu sagen, sondern sie muss und soll das Umfeld der künftigen Sicherheitspolitik im aussen- und innenpolitischen Bereich ausloten und eine Beurteilung und Bewertung der zu erwartenden politischen und sicherheitspolitischen Entwicklungen vornehmen. Es wird dann Sache der Armeepaner im EMD sowie Aufgabe der politischen Behörden – Bundesrat und Parlament – sein, das zukünftige Verteidigungsinstrument zu schaffen, entsprechende Anträge an das Parlament zu stellen und Entscheide über die Grösse der Armee, über ihre Ausrüstung und ihre Ausbildung zu fällen.

Zum Schluss: Beim Rüstungsprogramm 1997 kann wiederum ein hoher Inlandanteil von 71 Prozent sichergestellt werden. Bei verschiedenen Auslandbeschaffungen sind Kompensationsgeschäfte vorgesehen, so dass sich die Beschäftigungswirksamkeit des Rüstungsprogramms insgesamt auf 83,5 Prozent erhöht. Die beantragten Materialbeschaffungen werden damit in der Schweiz während rund fünf Jahren durchschnittlich über 1400 Personen beschäftigen. Auch diese Tatsache spricht für eine vollumfängliche Annahme des Rüstungsprogramms, weil gerade die Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen M-109 einen hohen Anteil dieser Eigenbearbeitung bringt. Bei einer Annahme des Antrags der liberalen Fraktion würden 670 Mannjahre während der nächsten drei bis vier Jahre wegfallen. Es geht dabei um rund 200 Arbeitsplätze. Diese Tatsache ist durch verschiedene Abstimmungen, die in letzter Zeit stattgefunden haben, belegt; ich denke vor allem an den phänomenalen Entscheid zugunsten der Arbeitsplätze im Zusammenhang mit der Abstimmung über die Initiative «für ein Verbot der Kriegsmaterialausfuhr».

Ich empfehle Ihnen im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion, auf das Rüstungsprogramm 97 einzutreten und den Antrag der grünen Fraktion, den Antrag der Minderheit Gross Andreas sowie sämtliche in diese Richtung gehenden Anträge abzulehnen.

Helfen Sie mit, dass der klare dreifache Auftrag unserer Milizarmee im Sinne der geltenden Bundesverfassung und der neuen Militärgesetzgebung auch in absehbarer Zeit erfüllt werden kann!

Leu Josef (C, LU): Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, auf das Rüstungsprogramm 1997 einzutreten und diesem grundsätzlich zuzustimmen. Damit setzt unsere Fraktion ein unmissverständliches Zeichen für eine zeitgemässe Armee

und Landesverteidigung. Das soll aber nicht ausschliessen, dass wir gewisse Vorhaben kritisch hinterfragen und unter dem Eindruck der sich abzeichnenden Entwicklung und der angekündigten weiteren Sparmassnahmen die Akzente allenfalls leicht verschieben dürfen. Einwurfe von gewissen Exponenten anderer bürgerlicher Parteien, dass die CVP damit die Landesverteidigung zu relativieren beginne und sich somit aus dem bürgerlichen Lager verabschiede, weisen wir als unseriös und reines wahltaktisches Manöver in aller Form zurück. Die Absender solcher unqualifizierter Einwurfe leisten damit dem Zusammenhalt der bürgerlichen Kräfte in diesem Rat einen schlechten Dienst.

Gestatten Sie mir als Mitglied der schon erwähnten Strategiekommision einleitend folgende Bemerkungen zu machen. Diese werden im übrigen grundsätzlich auch von der CVP-Fraktion mitgetragen. Wie immer eine Armee in Zukunft auch konzipiert sein wird, ihre Kernkompetenz muss sichergestellt sein. Das bedingt gezielte Erneuerung und Modernisierung, aber auch Kontinuität. Das Ziel ist, Durchschlagskraft und Glaubwürdigkeit der Armee zu erhalten. Wir müssen vermehrt Qualität vor Quantität setzen. Es ist klar, dass wir heute nichts beschaffen dürfen, was morgen in einer neuen Armee keinen Platz mehr hat. Dieses Ziel erreichen wir, indem wir generell Qualität vor Quantität setzen, indem wir vermehrt in Tranchen beschaffen und je nach Bedarf ergänzen. Es ist unverkennbar: Eine Akzentverschiebung zeichnet sich ab, nämlich hin zur Existenzsicherung im Innern und zu friedensfördernden Massnahmen im Ausland. Die Armee muss aber auch ihre Fähigkeit zur Landesverteidigung, d.h. ihre Kernkompetenz, bewahren.

Diesem wichtigen Aspekt trägt das vorliegende Rüstungsprogramm 1997 Rechnung. Es trägt aber auch dem Umstand Rechnung, dass die «Armee 95» und ihre Ausbildung gefestigt werden müssen und dem Umstand, dass eine Miliz auf die stabilisierend wirkende Kontinuität angewiesen ist, also keine Stop-and-go-Politik. Mit dem Rüstungsprogramm 1997 wird Ihnen ein Verpflichtungskredit von rund 1,5 Milliarden Franken beantragt. Das sind 60 Millionen Franken weniger als im letztjährigen Programm und etwa 150 Millionen Franken weniger als das Mittel der letzten zehn Rüstungsprogramme.

Der strategische Wandel in Europa und die Sparsbemühungen des Bundes werden nicht nur berücksichtigt, sie sind Verpflichtung.

Gemäss Finanzplanung nehmen die Rüstungsausgaben in der Periode 1990 bis 2000 real um 32 Prozent ab. In der heutigen Wirtschaftssituation darf auch die Beschäftigungswirksamkeit des Rüstungsprogrammes nicht ausser acht gelassen werden; die Kommissionssprecher haben darauf hingewiesen.

Schwergezwichtig beinhaltet das Rüstungsprogramm 97 Kampfwertsteigerungen. Dabei wird nicht neues Material angeschafft, sondern es wird ermöglicht, bereits vorhandenes Material zusätzlich 10 bis 15 Jahre im Dienst zu lassen. Auch mit den übrigen Beschaffungen im Bereich Feuerführungs- und Feuerleitsysteme, Mobilität, Ausbildung und allgemeine Ausrüstung wird die materielle Umsetzung von «Armee 95» konsequent weitergeführt; es wird aber auch der künftigen Weiterentwicklung der Armee Rechnung getragen.

Bei der Kampfwertsteigerung der 10 bzw. 16 Panzerhaubitzenabteilungen ist die CVP-Fraktion grundsätzlich der Ansicht, dass der militärische Bedarf gegeben ist, auch bei einer kleineren Armee, denn wir brauchen eine Fortsetzung der Modernisierung unserer mobilen Artillerie als stabiles Rückgrat. Wir bewahren uns damit Handlungsfreiheit, die wir nicht mehr haben, wenn wir Panzerhaubitzen veralten lassen und sie allenfalls zur Unzeit ersetzen müssen – abgesehen vom Verlust der Glaubwürdigkeit, vom Verlust der Motivation und vom Verlust der Fähigkeit, auf militärische Krisen angemessen zu reagieren.

Es ist klar, dass solche Krisen – es ist erwähnt worden – im Moment wenig wahrscheinlich sind. Aber Situationen, die Geschichte beweist es, können rasch ändern, und dann kann Versäumtes nicht einfach nachgeholt, um die Ecke beschafft und ausgebildet werden. Dieser Umstand bewog den Bun-

desrat, in den Verträgen eine Optionsklausel auszuhandeln, zuerst 10, dann eventuell noch 6 Panzerhaubitzenabteilungen nachzurüsten.

Das hat denn auch die CVP-Fraktion bewogen, diese Option in einen konkreten Antrag umzusetzen. Dieser Antrag wird von Herrn Hess Peter vorgestellt werden. Persönlich werde ich diesen Antrag nicht unterstützen, da zur entsprechenden Zeit die Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte zur Auslösung dieser bundesrätlichen Option auch noch etwas zu sagen haben. Zudem könnte mit einem vorzeitigen Abbruch dieser Option die Frage, ob es in Zukunft noch vier oder drei Armeekorps braucht, präjudiziert werden. Das will ich nicht.

Ich bitte Sie also abschliessend, der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen, alle anderslautenden Anträge ausser dem Antrag Hess Peter abzulehnen. Ich danke Ihnen für Ihre Unterstützung.

Lachat François (C, JU): Que vous dire? Tout d'abord que je ne suis en aucune manière, malgré certaines apparences assurément trompeuses, un antimilitariste, parce que, pour moi, l'une des missions premières, l'une des tâches premières d'un Etat est d'assurer la sécurité de ses habitants et de son territoire et donc, que, par conséquent, la mission générale de notre armée n'a pas changé, même si les questions auxquelles elle doit répondre ont changé, elles, et qu'il faut donc tout naturellement y adapter les réponses. Mais voilà, parce qu'il faut adapter nos réponses et non pas les diminuer qualitativement, je suis beaucoup plus tenté par la cohérence que par des économies. Ce qui me préoccupe dans cette affaire, c'est le crédit concernant les obusiers blindés. Voyez-vous, une artillerie, pour nous autres, Suisses, qui n'envisageons pour le moment en aucune manière de projeter des troupes à l'extérieur du territoire, postule l'envahissement physique du pays, postule la présence de l'ennemi sur le sol. Or, contrairement au passé, la Suisse n'est plus physiquement au front. Ceci est d'autant plus vrai depuis l'ouverture ou l'élargissement de l'OTAN vers l'Est. Voyez-vous, les successeurs de Souvorov ne sont pas prêts de se rendre maîtres du Gothard, comme il y a deux siècles moins deux ans, jour pour jour. Le champ de bataille a changé, pour un temps du moins. Faut-il s'en plaindre ou faut-il plutôt s'en féliciter et saisir la chance d'un formidable aggiornamento, formidable au sens propre du terme, donc qui peut déstabiliser?

Je vous avoue que, quelquefois, j'ai l'impression que notre armée a une guerre de retard, mais comme nous ne l'avons plus faite depuis un certain temps déjà, je peux comprendre, mais sans céder sur les principes. Ceci m'a, dans un premier temps, conduit à envisager le renvoi de ce dossier au Conseil fédéral jusqu'à connaissance des conclusions de la commission Brunner, laissant ainsi le temps à l'armée fédérale de s'adapter à la nouvelle donne. Mais les choses auraient duré par trop, alors j'ai fait devant mon groupe une proposition quasiment identique à celle du groupe libéral, à une nuance près et de taille, car je n'envisageais, en aucune manière, de supprimer les crédits, simplement de les geler pour pouvoir les affecter ultérieurement à des projets ou à des achats plus conformes, par exemple moyens de transport hélicoptères ou moyens d'écoute. Mais il paraît que le gel de crédits d'engagement n'est pas possible selon la coutume ou la pratique comptable qui règne dans ce Palais. Et vu la tournure des événements, des choses et des propositions, après la synthèse faite hier après-midi au sein du groupe démocrate-chrétien – car l'essentiel est finalement de l'emporter –, je me dois de changer mon fusil d'épaule, c'est le cas de le dire, mais j'aimerais aussi voir l'armée, elle, changer son fusil d'épaule, pour accepter l'entrée en matière, pour accepter de faire des économies et vous recommander très chaleureusement d'accepter la proposition Hess Peter, car il s'agit tout simplement de lancer un signal très clair à notre armée et non pas des fumigènes qui pourraient s'avérer un peu trop soporifiques! Sans une meilleure cohérence, sans une meilleure réponse aux menaces, aux dangers, aux risques, les choses pouvant encore évoluer jusqu'au débat devant le Conseil des Etats, il est évident que

je serai parmi les nombreux députés bientôt majoritaires, Monsieur le Conseiller fédéral, qui risquent de refuser les prochains programmes d'armement. Pour le surplus, je vous dirai simplement que j'adapterai mon vote au processus décisionnel de tout à l'heure.

Dünki Max (U, ZH): Wie Sie gehört haben, ist das Rüstungsprogramm 1997 stark umstritten: Die grüne Fraktion möchte für diesen Zweck überhaupt kein Geld ausgeben. Die SP-Fraktion möchte diesen Kredit praktisch halbieren. Dies entspricht ihrer Doktrin. Der Antrag der Minderheit I musste kommen. Er entspricht der pendenten «Halbierungs-Initiative».

Wir können das Begehren auf Halbierung des Rüstungsprogrammes bzw. des Kredites aus prinzipiellen Gründen nicht mittragen. Es ist auch zu generell abgefasst. Die einzelnen Zahlen entsprechen nicht ganz konkreten Vorstellungen. Die genaue Umsetzung der gekürzten Posten wäre enorm schwierig. Wir halten den Antrag der Minderheit I für nicht allzu seriös.

Der Antrag der Minderheit II entspricht zwar diesen Anforderungen, weil er etwas ganz Bestimmtes beinhaltet. Er möchte die allgemeine Ausrüstung um 29,9 Millionen Franken durch die Streichung der Wassertransport- und Brandeinsatzortimente für die Rettungstruppen kürzen. Es liegt Herrn Banga, der die Minderheit II vertritt, daran, dass zwischen Armee und Zivilschutz eine bessere Koordination stattfindet. Dafür haben wir ein gewisses Verständnis. Wir glauben aber, dass die Anschaffungen für die Katastropheneinsätze der Armee trotzdem wichtig sind. Ohne eine genügende und gute Ausrüstung sind die Truppen nicht richtig einsatzfähig. Es geht ja hier nicht um Kampfwertsteigerungen, sondern um Auslagen, die im Notfall in erster Linie der Zivilbevölkerung innerhalb oder ausserhalb unserer Landesgrenzen zugute kommen. Wie der künftige Zivilschutz aussehen wird, wissen wir auch nicht. Nach unserer Meinung sollten wir im eigenen Interesse den Antrag der Minderheit II ablehnen.

Von grosser Bedeutung ist der Rückweisungsantrag der Minderheit Gross Andreas. Herr Gross möchte – Sie haben es gehört – heute keinen Beschluss, um Widersprüche mit der Strategiekommision Brunner zu vermeiden. Leider kennen wir deren Empfehlungen noch nicht. Wir wissen auch nicht, ob sie realisiert werden. Wir können heute nicht die Katze im Sack kaufen. Bis gewisse Ansätze in die Tat umgesetzt werden, verstreichen noch viele Jahre. Zuerst müsste ein neues Armeeleitbild diskutiert und verabschiedet werden. Dann käme erst der Vollzug: Schaffung einer kleineren Armee, Berufseinheiten usw. Erst wenn die Formationen und der Bestand rechtlich gesichert sind, kann die Rüstung allenfalls den neuen Gegebenheiten angepasst werden. Das dauert Jahre. Ein so langer Stillstand in bezug auf die Um- und Nachrüstung kann beim besten Willen nicht verantwortet werden. Wir stimmen dem Antrag der Minderheit Gross Andreas nicht zu.

Für die Laien ist es schwierig zu beurteilen, welche Rüstungsgüter jetzt und welche allenfalls später angeschafft werden könnten. Die öffentlichen Diskussionen der letzten Wochen brachten auch keine Klärung dieser Frage.

Die Kritik von Herrn Dominique Brunner – das ist der andere Brunner – hat einige Verwirrung gestiftet: Wenn ein Armeebefürworter im Format dieses Herrn Brunner die Notwendigkeit einer Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen nicht einsieht, dann lässt das sicher aufhorchen. Wem soll man nun glauben – einem einzelnen Experten oder dem Gesamtbundesrat? Wir haben uns mehrheitlich dafür entschieden, dem Bundesrat und den Armeeverantwortlichen zu glauben. Die Armee und das EMD haben in den letzten Jahren im grossen und ganzen bewiesen, dass es ihnen mit dem Sparen ernst ist.

Wir lehnen aus ähnlichen Gründen alle anderen in der Zwischenzeit noch eingereichten Rückweisungsanträge und anderen Anträge ab. Wir dürfen nicht aus dem Handgelenk heraus solche einschneidenden Beschlüsse fassen. Alle Anträge müssen vorgängig seriös von der Kommission geprüft und mit den Armeeverantwortlichen diskutiert werden. Die

Armee, die Sicherheitspolitik, darf nicht zum Spielball politischer Launen werden. Es ist eine zu ernste Sache.

Die LdU/EVP-Fraktion stimmt dieses Jahr dem Rüstungsprogramm nochmals zu, in der festen Hoffnung, dass in Zukunft bis ins letzte Detail auf die zukünftige Ausgestaltung unserer Armee Rücksicht genommen wird. Die alten Mehrjahresprogramme sind zu überprüfen und nicht einfach zu vollziehen, weil die Verpflichtungskredite vorhanden sind. Es ist in unserem Umfeld einiges im Gange, das für die Zukunft beachtet werden muss.

Ich sage nochmals: Wir vertrauen heute dem Bundesrat, bitten ihn aber gleichzeitig, die neue Situation bezüglich unseres militärischen Sicherheitskonzeptes genau zu analysieren und die künftigen Anträge auf das neue Konzept auszurichten. Ein stures Festhalten an der alten – wenn auch bisher sicher bewährten – Tradition hätte verheerende Folgen.

Unsere Armee muss nach wie vor von der grossen Mehrheit unseres Volkes mitgetragen werden. Ihm muss klargemacht werden, auf welche Weise und mit welchen Mitteln wir unsere sicherheitspolitischen Ziele erreichen können. Dazu, Herr Bundesrat, braucht es vermehrt den Dialog mit den Mitbürgerinnen und Mitbürgern. Da besteht ein grosser Nachholbedarf. Wir haben eine Armee und werden sie weiterhin brauchen, wobei die europäischen Verteidigungskomponenten auch für unser Land eine immer grössere Bedeutung erlangen.

Wir sind für Eintreten, wir sind für das Gesamtkonzept und lehnen alle abweichenden Anträge ab.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral votera l'entrée en matière et s'opposera à la proposition de renvoi. Il justifiera dans la discussion de détail sa proposition de renonciation, pour le moment du moins, à la modernisation des obusiers blindés M-109. Par principe, le groupe libéral est attaché à une défense nationale forte, condition indispensable de notre indépendance et de nos libertés. Dans notre système de milice, auquel nous restons attachés, nous demandons de grands sacrifices de temps et d'argent à nos concitoyens-soldats. Ces sacrifices impliquent pour l'Etat d'examiner constamment l'adéquation entre la menace et l'efficacité de l'armée, d'une part, et ils impliquent, d'autre part, de doter nos soldats d'armes qui leur permettent de combattre dans des conditions optimales pour leur efficacité et pour leur protection personnelle, d'autant plus que le Département militaire fédéral a déjà pratiqué une politique d'économies qui est digne d'être soulignée.

La plus grande partie du programme d'armement 1997 répond à ces critères qui sont non pas ceux de la dernière guerre à savoir que les militaires sont, dit-on méchamment, toujours en train de préparer, mais ceux de l'image que l'on peut se faire de ce que serait une future guerre découlant de la menace moderne. Ainsi en va-t-il, de toute évidence, de la défense aérienne, des transmissions, de l'exploration et surtout de la guerre électronique. Ainsi en va-t-il aussi des engins guidés antichars comme du matériel de logistique et d'équipement en général.

Le groupe libéral s'opposera aussi à la proposition de renvoi de la minorité qui lui paraît relever d'une grande confusion. D'une part, et en dépit des très nombreuses et regrettables fuites qui se sont déjà produites au plus haut niveau, notamment dans des interviews et des exposés, les conclusions de la commission Brunner sont inconnues et encore incertaines, pour autant que je puisse en juger. Or, on ne saurait suspendre l'équipement de notre armée en attendant le dépôt de ce rapport, tant il est évident d'ailleurs qu'avec ou sans rapport Brunner la Suisse ne renoncera pas à son armée qui devra être, nous l'avons dit, toujours aussi bien équipée et efficace. Mais surtout, la proposition de la minorité repose sur une prémisse parfaitement erronée. La commission Brunner est une commission consultative qui pourra donner une appréciation de la situation et, en particulier, de la menace et faire des propositions. Mais la commission Brunner n'a pas la science infuse, d'une part, et, surtout, n'a aucun pouvoir décisionnel, celui-ci demeurant l'apanage du chef du département, du Conseil fédéral dans son ensemble et de notre Parlement.

Il y a deux jours, la gauche de cette assemblée nous a répété à satiété qu'il n'était nullement nécessaire d'attendre les conclusions de IDA-Fiso 2 avant de décider d'abaisser à nouveau l'âge de la retraite. Je comprends mal dès lors qu'elle ne tienne pas le même raisonnement à l'égard des travaux de la commission Brunner.

Je vous invite dès lors à entrer en matière et à rejeter la proposition de renvoi de la minorité.

Begrüssung – Bienvenue

Präsident: Ich möchte auf der Diplomatentribüne ganz besonders Frau Oidovyn Enkhuya begrüßen, Abgeordnete im Parlament der Mongolei und Vorsitzende der mongolisch-schweizerischen Parlamentariergruppe. Im letzten Januar haben unsere beiden Ratspräsidien den mongolischen Premierminister empfangen. Dieses Land möchte seine Beziehungen zur Schweiz bekräftigen und verstärken. Darüber freuen wir uns. Ich heisse Frau Enkhuya hier herzlich willkommen und wünsche ihr einen angenehmen Aufenthalt in unserem Land. *(Beifall)*

Carobbio Werner (S, TI): In questo breve intervento mi limiterò a giustificare il sostegno del gruppo socialista alla proposta di rinvio della minoranza Gross Andreas. Il collega Hubacher entrerà poi nei dettagli del programma d'armamento.

Tre sono a mio parere le ragioni che giustificano il sostegno a questa proposta. La prima è legata proprio a una questione di fondo, che consiste nel chiedere finalmente all'autorità militare, cioè al DMF, di mettere in concordanza le affermazioni secondo le quali non esiste più un vero pericolo, almeno a breve e medio termine, di attacco alla Svizzera, e le motivazioni che sono contenute per giustificare le richieste di crediti. È una occasione – lo ha detto bene il collega Gross – data al Dipartimento militare federale per una riflessione sugli indirizzi.

M. Leuba, indipendentemente da la question relative à la commission Brunner – je pourrais être d'accord avec les questions formelles que vous soulevez –, à mon avis, il faut entamer la réflexion sur cette contradiction entre une menace qui n'existe pas et une demande de crédit pour y faire face. D'ailleurs, nous, socialistes, ne sommes pas les seuls à vouloir aborder ce problème. Même le rapporteur de langue française, qui appartient à votre groupe, est intervenu en commission, je le cite: «Personnellement, je suis d'avis que, sans aucun doute, tous ceux qui réfléchissent à l'évolution des menaces et du contexte international se posent des questions quant à la réalité du risque d'une attaque classique contre notre pays et, donc, d'une nécessité et d'un effort de défense basés sur les moyens classiques pour contrecarrer un ennemi.» C'est ce que veut obtenir la proposition de renvoi de la minorité Gross Andreas.

Il secondo motivo che giustifica il rinvio: è la prima volta da quando sono in questo Parlamento – e sono parecchi anni – che non sono più solo i socialisti e la sinistra a chiedere di rinviare o di respingere un programma di armamento. Anche i liberali, anche qualche rappresentante dei democristiani è dell'opinione che perlomeno una parte di questi crediti sono tutt'altro che giustificati e necessari. E allora, onorevole Ogi, se è così, credo che sia probabilmente nell'interesse dello stesso DMF seguire la proposta della minoranza Gross Andreas, perché mi pare che questo pacchetto di programma d'armamento, non fosse altro che per i 447 milioni di franchi per l'M-109, è contestato. L'utilità di questa spesa è in discussione, non solo a livello politico, ma anche in ambienti militari. Lo stesso messaggio dice che questo credito non doveva figurare nel programma 1997, ma più tardi. È stato semplicemente anticipato perché nel frattempo il progetto Florako,

previsto in un primo tempo, non è ancora maturo. Mi sembra un modo di procedere perlomeno discutibile.

Un ultimo argomento è quello finanziario. Siamo chiamati nei prossimi giorni a occuparci del programma di risanamento delle finanze federali, che dovrebbe azzerare i deficit entro il 2001. Un anno di pausa per una spesa di un miliardo e mezzo di franchi per un programma di armamento discutibile, credo che sarebbe più che giustificato anche dal punto di vista delle finanze federali e dei problemi che dobbiamo affrontare. Mi sembra difficile far capire alla gente che bisogna tagliare mezzo miliardo ai disoccupati, e spenderne 447 milioni per un programma d'armamento che gli stessi militari mettono in dubbio quanto alla necessità e l'utilità.

Ecco i motivi per i quali vi invito di seguire la proposta di rinvio.

Präsident: Sie haben aus einem Kommissionsprotokoll zitiert. Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass das nach unserer Ordnung nicht zulässig ist.

Hubacher Helmut (S, BS): Es scheint in unserem Rat doch langsam möglich zu werden, dass wir über Sachfragen, die die Armee betreffen, auch etwas sachlicher diskutieren können als bisher, dass wir nicht mehr restlos ideologisiert, sozusagen in geistiger Achtungstellung, die Probleme angehen. Es gibt jetzt doch schon Zwischentöne. Der Antrag der SP-Fraktion hat auch zum Ziel, diese Zwischentöne etwas zu konkretisieren.

1. Wir haben in der Schweiz, das ist unbestritten, eine für heutige Verhältnisse zu grosse und zu teure Armee. In Deutschland ist jetzt eine Diskussion im Gange, und zwar über die Parteigrenzen hinweg. Dabei geht es um eine Reduktion des bisherigen Bestandes von 340 000 auf 200 000 Mann. Unsere Armee ist für einen Kleinstaat unverhältnismässig gross, sowohl punkto Finanzen als auch punkto Mannschaft, also Personal, und auch punkto Waffen. Die Dichte ist absolute Spitze.

Nun ist es richtig, dass das EMD spart. Es hat im Vergleich zu den letzten Jahren weniger Geld ausgegeben. Es ist aber auch richtig, dass wir eine im Vergleich mit anderen Kleinstaat viel teurere, viel grössere und viel stärkere Armee haben.

2. Wir haben einen Stau von bestellten Waffen, die noch nicht bezahlt sind. Das sind Verpflichtungskredite, die wir dann im Budget als Zahlungskredite wiederfinden werden. Es geht um einen Betrag von 5,2 Milliarden Franken, für den Waffen bestellt wurden, die aber noch nicht bezahlt sind.

Wenn wir schon derart intensiv über Sparprogramme diskutieren müssen – der Finanzminister hat eines angekündigt, und am Sonntag müssen die Bürgerinnen und Bürger darüber entscheiden, ob der Staat seinen Beitrag von 300 Millionen Franken an die Arbeitslosenversicherung einsparen muss –, dann gibt es Indizien und Gründe, dass wir uns fragen, weshalb wir so viel Geld für ein Rüstungsprogramm brauchen. Sollten wir nicht einmal etwas stärker reflektieren, die Finanzfrage und die militärpolitische Lage intensiver einbeziehen?

Als Mitglied der Sicherheitspolitischen Kommission habe ich jeweils den Eindruck, man mache so weiter wie gehabt, mit etwas weniger Geld und etwas langsamer. Aber eigentlich hat sich nichts geändert. Man plant in zwei und drei Etappen bis über das Jahr 2000 hinaus, als ob sich nichts auf dieser Welt geändert hätte. In dieser Kommission ist ein zum Teil lustloses Engagement zu verzeichnen, ein Pflichtlaufen, das man zwar absolviert, aber eigentlich weiss man nicht mehr so recht, wozu.

Es gibt keine Szenarien, die plausibel machen, warum wir jetzt beispielsweise eine halbe Milliarde Franken für die Aufdatierung der Panzerhaubitze ausgeben sollen. Es gibt kein Szenario, und keine Militärperson kann einem erklären, wofür und für welchen Ernstfall wir das brauchen. Ein Ernstfall – die Annahme, die Schweiz würde allein durch irgendeinen Gegner, und das wäre wohl nicht Liechtenstein, angegriffen – wird nicht einmal ernsthaft supponiert. Damit will ich natürlich sagen, dass wir eine Armee brauchen. Aber wir könnten uns jetzt auch einmal einen Marschhalt erlauben, über die Bücher

gehen, Perspektiven entwickeln. Die «Armee 95» ist heute schon restlos überholt. Sie ist zu gross für dieses kleine Land. Insofern ist die Begründung für Waffenbeschaffungen mit dem Hinweis auf «Armee 95» nicht mehr stichhaltig.

Unsere Fraktion ist daher aus politischen Gründen – nicht weil wir, das sei nebenbei gesagt, unseren Experten, mit dem wir stundenlang diskutiert haben, desavouieren wollen – der Meinung, es bestehe keinerlei Bedrohung. Der alte Generalstabschef Heinz Häsler hat einmal verzweifelt gesagt: «Es ist weit und breit kein Feind in Sicht!» Wir sind bekanntlich von freundschaftlich gesinnten Nachbarstaaten umgeben.

Wir haben den Eindruck, man habe es – vor allem was die Panzerhaubitzen anbetrifft, aber auch bezüglich anderer Beschaffungen – eher mit einem Industrieprojekt und weniger mit einem militärischen Projekt zu tun. Wenn wir schon Arbeitsplätze schaffen wollen – ein Argument, das immer kommt und mit dem man uns nicht erpressen kann –, kann diese halbe Milliarde Franken statt für Panzerhaubitzen für ein Investitions- und Konjunkturankurbelungsprogramm sehr viel nützlicher eingesetzt werden. Es geht um fast gleich viel Mittel, wie wir sie für das beschlossene Programm gesprochen haben.

Aus diesen Gründen bitte ich Sie, eingedenk der Umstände, dass sich die Rahmenbedingungen und die Bedrohungssituation völlig verändert haben, nicht nur nachzudenken, sondern auch etwas zu tun. Dass wir zum Nachdenken fähig werden, ist der erfreuliche Aspekt, der heute, wenn man die FDP-Fraktion ausser Betracht lässt, sichtbar wurde. Rechenschaft gilt es sich darüber zu geben, dass es nicht einfach gleich weitergehen kann, wie es in den letzten vier Jahrzehnten der Fall war.

Maspoli Flavio (D, TI): A questa tribuna, alcuni di quelli che mi hanno preceduto hanno detto esattamente tutto quello che io avrei voluto dire. Sono i colleghi del partito liberale radicale e naturalmente il collega del partito della libertà. Possiamo quindi limitarci a puntualizzare qua e là e fare alcune considerazioni che ci sembrano estremamente importanti.

Entriamo comunque in materia e respingiamo – anche con un certo sorriso – tutte le proposte di non entrata in materia. Entriamo in materia perché siamo convinti che la Svizzera, oggi come ieri, debba basare il suo Stato di diritto sulla neutralità armata. Siamo convinti che oggi come ieri, i confini della patria ed il popolo svizzero siano degni e abbiano il diritto di essere protetti e difesi. Siamo convinti che soprattutto oggi sia necessario, anzi assolutamente indispensabile, che questo Parlamento debba dare dei segnali chiari e precisi alla popolazione – popolazione resa insicura dai continui, stucchevoli attacchi rivolti in massa contro il nostro esercito.

I fantasmi, collega Gross Andreas, aleggiavano, e non già da ieri, e non già nei cimiteri. Non sono i fantasmi di eventuali morti che non riescono a trovare la pace nel mondo di là che debbono preoccuparci. Se mai, sono i fantasmi di quelli che di pace parlano, ma la guerra preparano, che devono preoccuparci, e quelli non sono nei cimiteri, e non sono morti. Le faccio notare con molta cortesia e altrettanta fermezza, collega Gross, che ad Amburgo, l'altro ieri, i neonazisti sono entrati in municipio. Questo molto probabilmente non la disturba, perché dice che sono solo cinque per cento. Sì, perché cinquant'anni fa hanno cominciato col novanta per cento? No, hanno cominciato anche lì con due, tre, quattro per cento. Le faccio notare anche che mentre nella Svizzera si pratica lo sport della denigrazione della patria e dell'esercito, in Germania – non so dove il collega Hubacher che è persona altamente rispettabile e seria, sia andato a prendere questa informazione che si vuole ridurre l'esercito – la Bundeswehr si fa pubblicità in televisione. E le faccio notare pure che in seno alla – da lei soprattutto, non già da me – tanto decantata Unione europea, ad ogni piè sospinto ed in ogni occasione possibile si fa mostra della potenza militare delle singole nazioni. Si fa sfoggio di bandiere e di comportamenti che – non me ne voglia il collega Gross e non me ne voglia nessuno – richiamano da molto vicino orrori che nessuno e neppure lei deve permettersi di dimenticare.

Visto che sembra essere una moda quella di fare degli esempi, permettetemi il seguente: Nessuno, ma proprio nessuno, quando acquista un estintore, spera in un incendio per poterlo usare. Sarebbe altamente stupido comprare l'estintore e poi sperare che la casa bruci per vedere se funziona o no. Nell'ambito della difesa armata, si fa esattamente lo stesso ragionamento. E dunque lo slogan «Tutti parlano della pace, il nostro esercito la difende» ci sembra oggi come ieri quanto mai appropriato. E non bisogna sempre dimenticarsi di tutto. Già gli antichi Romani dicevano che se si voleva la pace, bisognava preparare la guerra.

E adesso veniamo ai posti di lavoro: i posti di lavoro che l'esercito crea sono sì importanti, sono importantissimi, sono essenziali. Ma per me non sono determinanti, collega Gross. Noi non dobbiamo mantenere l'esercito perché crea posti di lavoro. Sennò hanno ragione tutti quelli che dicono: la gente mandiamola a lavorare in un altro posto, creiamo altri posti di lavoro. Dunque: i posti di lavoro sono importanti, ma non determinanti. I posti di lavoro che l'esercito crea e mantiene non devono essere un pretesto per difendere la neutralità armata. Ripeto: sono importanti, possono essere un argomento, ma certo non il più importante. Sta comunque di fatto che l'armata, l'esercito, il DMF creano posti di lavoro, pur avendo risparmiato, in tutto e per tutto, e pur essendo l'unico dipartimento che è stato in grado di risparmiare veramente e sul serio, e non soltanto a parole o spostando soldi da una parte all'altra per dimostrare che venivano spesi o non spesi.

Ed ecco perché in conclusione, onorevole consigliere federale, mi permetto di rivolgerle una domanda. So che lei parla perfettamente l'italiano, quindi gliela pongo nella mia lingua. Esiste veramente ancora, all'interno del DMF ed in seno al Consiglio federale, la volontà di difendere la patria e la volontà di difendere e proteggere le cittadine e i cittadini svizzeri? Se così fosse, come mi auguro che sia, onorevole Ogi, lo dica in modo chiaro ed inequivocabile! E dia lei pure, da parte sua, un segnale tanto chiaro quanto necessario al paese.

Vedo che alcuni ridono. Bravo collega Thür, lei si assume la responsabilità di quello che potrebbe capitare domani al nostro paese? No, lei ride, ed il riso, si sa, abbonda – in Cina.

Hess Otto (V, TG): Nachdem Frau Gonseth wieder im Saal ist, möchte ich ihrer Anschuldigung, die sie in bezug auf die Besichtigung des Rüstungsprogramms an das EMD gerichtet hat, widersprechen. Als Präsident der SiK übernehme ich die Verantwortung für die Organisation der Besichtigung des Rüstungsprogramms. Es ist Sache der Kommission, wie sie sich über zu beschaffende Rüstungsgüter ins Bild setzen will. Es ist nach meinem Dafürhalten wichtig und richtig, dass die Mitglieder der Sicherheitspolitischen Kommissionen von Ständerat und Nationalrat vor Ort das zu beschaffende Material besichtigen und alle nur möglichen Fragen stellen können, um im Detail zu wissen, was genau beschafft werden soll. Von Pomp und Prunk kann überhaupt keine Rede sein. Es war eine perfekte Organisation.

Die anwesenden Militärs haben die Information und Vorstellung im Rahmen ihrer normalen Dienstleistung durchgeführt. Es sind nach meinem Wissen keine zusätzlichen Personalkosten entstanden. Würde vor einer so wichtigen Beschlussfassung keine solche Besichtigung stattfinden, so würden gerade Sie mit Bestimmtheit kritisieren, dass man hier über Dinge rede, von denen die meisten keine Ahnung hätten. Ich bitte Sie, das zur Kenntnis zu nehmen.

Engelberger Edi (R, NW): Ich möchte zu Herrn Hubacher folgendes sagen: Er hat die FDP angesprochen und gesagt, von der FDP-Fraktion abgesehen habe man von allen etwas darüber gehört, wie es in der Armee weitergehen könnte; denn in Zukunft könne es nicht wie bis anhin sein.

Ich möchte Herrn Hubacher in Erinnerung rufen, dass die FDP-Fraktion in den letzten Jahren mit «Armee 95» und mit der Reduktion auf 330 000 Mann gezeigt hat, wie es weitergehen kann, und das unter der Führung unseres FDP-Bundesrates und damaligen EMD-Chefs Kaspar Villiger. Unsererseits bedurfte es einigen Mutes, sind wir doch nicht über-

all – vor allem in eigenen Reihen – auf Verständnis gestossen. Ich glaube, das gilt es zu respektieren! Das Sparprogramm 1990 bis 2000, wie es schon zweimal angesprochen worden ist, und diese 32 Prozent sind ebenfalls ein Beweis aus dieser Zeit der «Armee 95».

Die Problematik der Kredite, wie es in der Zukunft weitergehen soll, werden wir mit unserem Finanzminister neu zu beurteilen haben. Wir sind aber der Meinung, dass wir in bezug auf «Armee 200X» den Bericht Brunner abwarten und die Vorschläge des EMD sowie des Bundesrates entgegennehmen wollen, bevor wir an weitere Entscheide für die Zukunft gehen.

Hubacher Helmut (S, BS): Es habe für die FDP-Fraktion viel Mut gebraucht, zu «Armee 95» zu stehen, sagt Herr Engelberger und rühmt Bundesrat Villiger. Ich bin einverstanden: Es hat für Bundesrat Villiger viel Mut gebraucht, mit seiner Fraktion diese Übung durchzuführen.

Oehrli Fritz (V, BE): Ich weiss jetzt wirklich nicht: Soll ich zuerst eine persönliche Erklärung abgeben oder als Fraktionssprecher sprechen? Ich entscheide mich für das zweite.

Weit und breit sei kein Feind in Sicht, haben wir gehört, und ich bin der Meinung: Glücklicherweise ist dem so! Aber trotzdem lehnt die SVP-Fraktion den Nichteintretensantrag ab und unterstützt einstimmig das Rüstungsprogramm 1997, wie es vom Bundesrat vorgeschlagen wird.

1. Das Rüstungsprogramm 1997 entspricht der Umsetzung der militärischen Bedürfnisse gemäss Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz und gemäss Armeeleitbild 95 und trägt einer absehbaren weiteren Verkleinerung der Armee Rechnung.

2. Es werden bedeutende Kampfwertsteigerungen erreicht, ohne dass neue Waffensysteme beschafft werden müssen, sondern bestehende werden auf- und nachgerüstet und so verbessert, dass sie weitere 10 bis 15 Jahre als einsatzfähig gelten können. Das ist für die Artillerie besonders wichtig, denn wir alle wissen – oder sollten mindestens wissen –, dass die Erdkampfunterstützung von der Luftwaffe an die Artillerie abgetreten wurde.

3. Die zur Verfügung stehenden Mittel werden sparsam und effizient eingesetzt. Schliesslich darf noch einmal erwähnt werden, dass das Rüstungsprogramm 1997 60 Millionen Franken billiger ist als das letztjährige und 150 Millionen Franken unter dem Mittel der letzten 10 Jahre liegt. Zudem haben die Rüstungsausgaben in den neunziger Jahren um rund 30 Prozent abgenommen.

Auch wenn die Akzente aufgrund der veränderten Bedrohungslage vielleicht neu gewichtet werden können, z. B. in Richtung mehr Friedensförderung oder Katastropheneinsätze usw., können wir trotzdem nicht auf eine gut ausgerüstete Kampfarmee verzichten. Wenn wir die Bestände der Armee noch mehr zurücknehmen, müssen wir den Mut haben, die Ausrüstung, die Ausbildung und die Bewaffnung zu verbessern, d. h. Quantität muss durch Qualität abgelöst werden.

Genau dieser Zielsetzung entspricht das Rüstungsprogramm 1997. Wenn wir unsere Söhne, heute auch Töchter, in die Armee abkommandieren und von ihnen erwarten, dass sie ihren Dienst leisten, wenn wir aber nicht bereit sind, ihnen die nötigen Mittel zur Verfügung zu stellen, damit sie in allen widerwärtigen Situationen, die eintreffen könnten – aber hoffentlich nicht eintreffen mögen –, bestehen können, betreiben wir gegenüber der heutigen und künftigen Soldatengeneration eine unglaubliche und unehrliche Armeepolitik.

Wenn in einem Dorf seit Jahren kein Haus mehr abgebrannt ist, behauptet ja wohl auch niemand, es sei weit und breit kein Feuer in Sicht, deshalb bräuchten wir die Feuerwehr nicht mehr auszurüsten und könnten sie letztlich abschaffen! Nicht zuletzt sind uns die Arbeitsplätze wichtig, die wir mit dem Rüstungsprogramm erhalten können – 1500 an der Zahl für fünf Jahre. Wir sind auch überzeugt, dass es die schnellste und wirkungsvollste Friedensförderung und Friedenspolitik ist, Arbeitsplätze zu schaffen, wo sie fehlen, und Arbeitsplätze soweit möglich erhalten, wo sie noch existieren.

Aufgrund all dieser Überlegungen lehnt die SVP-Fraktion alle Nichteintretens-, Rückweisungs-, Streichungs- und Kürzungsanträge ganz entschieden ab und bittet Sie, dem Rüstungsprogramm als ganzes zuzustimmen, wie es der Bundesrat vorschlägt.

Schmid Samuel (V, BE): Wir beantragen Ihnen, wie dargelegt, Eintreten und Zustimmung zu den Anträgen der Kommissionmehrheit. Dabei sind wir uns durchaus bewusst, dass einiges diskutabler ist als auch schon. Die Abwägungen, die in dieser Hinsicht einige hier bereits gemacht haben, können wir durchaus teilen oder nachvollziehen. Allerdings kommen wir doch insgesamt zu einer ebenso entschiedenen Schlussfolgerung, die dahin mündet, dass das Paket zu genehmigen ist.

Selbst wenn nämlich die Gefährdung heute vielfältiger geworden ist, ist – das wird keine Kommission wegdiskutieren oder weganalysieren können – die «Fratze» des konventionellen Angriffskrieges nicht aus dieser Welt verschwunden. Hier sind ja bereits im voraus einige Kompetenzenanleihen bei der Kommission Brunner gemacht worden. Das mag diese Kommission zwar durchaus ehren, aber immerhin bleibt festzustellen, dass der Bericht nicht verabschiedet ist, insoweit nicht von Folgerungen gesprochen werden kann und dass die Kommission mit Sicherheit verschiedene Szenarien vorstellen wird, von denen eines ebenfalls eben genau dieser konventionelle Angriffskrieg sein und bleiben wird.

Des weiteren zur Vorwarnzeit: Sie ist tatsächlich länger geworden; das ist kein Geheimnis, das können Sie selbst aus den Zeitungsmeldungen und den Armeebeständen der verschiedenen Armeen schliessen. Allerdings ist nicht nur die Vorwarnzeit für unser Land länger geworden, unser Land hat auch bereits die Reaktionszeit wesentlich verlängert. So gehen wir beispielsweise nur noch alle zwei Jahre in den Wiederholungskurs, nehmen in den Ausbildungsprogrammen gewisse Lücken für die Bereitschaft in Kauf und beschränken uns auf Ausbildungssegmente für die Grundausbildung. All dies könnte nur dann ungestraft gemacht werden, wenn wir analog zur Änderung der Gefährdungslage auch unsere eigene Reaktionszeit durch eine Verstärkung der Ausbildungsbemühungen wieder verkürzen würden.

Einer Erkenntnis müssen wir uns stets bewusst sein: Bei Veränderung der Gefahrenlage hat – das ist eine geschichtliche Erkenntnis – die Politik immer zu spät reagiert. Des weiteren hat der dann jeweils von der Politik an die Armee oder an die Verteidigungskräfte erteilte Auftrag nur selten der zu diesem Zeitpunkt möglichen Bereitschaft entsprochen, weil nämlich die Politik, wenn sie zu spät reagiert, entsprechende Lücken in bezug auf Ausrüstung und Ausbildung in Kauf nimmt. Mit anderen Worten: Wenn wir dieser Gefahr entgegentreten wollen, ist es unsere heilige Pflicht, dafür zu sorgen, dass das Material bereitsteht, dass das Material instand ist und instand gehalten wird. Und dazu gehören meines Erachtens oder unseres Erachtens ebenfalls die hier vorgeschlagenen Teilsegmente unserer Ausrüstung.

Es wurden verschiedentlich Vergleiche zwischen der Grösse unserer Armee und derjenigen von anderen Armeen gezogen. Ich bitte Sie zum einen doch zu beachten, dass die von unserem Land geforderte und in der Bevölkerung verankerte dauernde und bewaffnete Neutralität mit dem entsprechenden Umstand des Auf-sich-allein-gestellt-Seins Konsequenzen hat. Alle Vergleiche in dieser Beziehung hinken. Zum zweiten sind die Vergleiche auch falsch, weil alle anderen Armeen im stehenden Heer zwar möglicherweise tiefere Bestände haben als wir, die wir immer den Gesamtbestand angeben: In anderen Ländern sind aber nach einigen Monaten Armeebestände rekrutiert und ausgebildet, die um ein Mehrfaches grösser sind als der unsere. Auch insoweit bitte ich Sie, bei den Vergleichen bei der Sache zu bleiben.

Schliesslich ist es sicher so, dass sich unsere Armee und unsere Sicherheitspolitik auch auf neue Gefahren werden ausrichten müssen. Der Irrtum ist nur, dass man glaubt, diese Neuausrichtung sei dann billiger und sie könne die bisherigen Kernbereiche unserer Ausrüstung und Ausbildung vernachlässigen.

Wenn hier Leute den Antrag stellen, es sei dieser Neuausrichtung Rechnung zu tragen, dann wäre der Antrag eigentlich nicht so zu stellen, wonach das Paket abzulehnen oder zurückzuweisen ist. Der Antrag wäre vielmehr so zu stellen, dass gesagt würde: Wir verlangen die Neuausrichtung der Kredite für die Ausrüstung unserer Territorialregimenter, wir verlangen mehr Kredite oder den entsprechenden Einsatz für elektronische Aufklärungsmittel, wir beantragen, dass in bezug auf Lufttransportmittel etwas getan wird, usw. Aber die Aussage, die hier gemacht wird, wird der neuen Gefahrensituation mit Sicherheit nicht gerecht. Ich bitte Sie aus diesen Gründen, auf die Vorlage einzutreten und das Paket gutzuheissen.

Borer Roland (F, SO), Berichterstatter: Es ist relativ viel gesagt worden. Es ist auch viel gesagt worden, was eigentlich in die Detailberatung zu den einzelnen Beschaffungsvorhaben gehört. Ich möchte mich deshalb auf das Wichtigste beschränken, auf die Fragen «Eintreten, ja oder nein?» und «Rückweisung, ja oder nein?»

Ich bedaure, dass Frau Gonseth jetzt nicht hier ist. Ich hoffe, dass die beiden Damen, die hinter ihr sitzen, ihr das übermitteln werden. Kollegin Gonseth hat gesagt, dass Pomp und Luxus und nur das Beste für unsere Armee die Leitideen der militärischen und politischen Führung seien.

Ich habe ein wenig Mühe, wenn man diese Behauptung trotz des Umstandes aufstellt, dass sich unsere Armee, z. B. beim Feuerleitgerät 75, mit mehr als zwanzigjähriger Elektronik herumschlagen muss. Gerade diejenigen, die hier Kritik an diesem Rüstungsvorhaben, an dieser Kampfwertsteigerung üben, gerade die Menschen sind es doch, die mittlerweile ihre Hermes-Baby-Schreibmaschine auch durch einen Laptop ersetzt haben. Was hier gemacht wird, ist nichts anderes als eine Angleichung an das Material und den Ausrüstungsstandard anderer Armeen. Das hat nichts mit Pomp und Luxus zu tun.

Was mir besonders sauer aufgestossen ist, ist die Bemerkung über das herumstehende Militärkader an der Präsentation. Ich selber weiss, wie die Arbeitszeit des militärischen Berufskaders ist. Erst wenn es keine Regierungsmitglieder und Chefsbeamten mehr gibt, die vor Abstimmungsvorlagen draussen Luftballone verteilen, alles während der Arbeitszeit und auf Kosten der Steuerzahler, erst dann können Sie mit mir wieder über herumstehendes militärisches Kader an der Präsentation von Rüstungsvorhaben diskutieren!

Es ist die Aufgabe dieses Personals, den Parlamentsmitgliedern anlässlich der Präsentation des Rüstungsprogramms Red' und Antwort zu stehen. Sie haben nichts anderes gemacht, als das, was sie mussten. Wenn Ihnen das nicht passt, steht es Ihnen selbstverständlich offen, den Antrag zu stellen, dass das Rüstungsprogramm nicht mehr hardwaremässig präsentiert wird, sondern auf einem Blatt Papier abgehandelt wird. Das ist Ihr gutes Recht, aber vorher müssen Sie nicht mit derartigen Aussagen kommen.

Weiter hat Frau Gonseth festgestellt, dass in der Bundeskasse ein Riesenloch klaffe. Das stimmt selbstverständlich. Aber es ist doch nicht der Weg, anhand eines Rüstungsprogrammes eine verfassungsmässig vorgeschriebene Staatsaufgabe gegen eine andere auszuspielen! Sie können das Rüstungsprogramm 1997 in der Form nicht gegen die sozialen Aufgaben unseres Staates ausspielen. Das geht doch einfach nicht!

Eines müssen Sie hier zur Kenntnis nehmen: Sie können das Rüstungsprogramm 1997 auf Null zusammenstreichen und auch die Rüstungsausgaben für 1998, 1999, 2000 zusammenstreichen – die Bundeskasse sanieren Sie trotzdem nicht. Zählen Sie doch einfach einmal die Zahlen zusammen, listen Sie sich selber die Fakten auf, dann sehen Sie, dass dieser Vergleich von Äpfeln und Birnen absolut unzulässig ist!

Gegenüber dem Ausland sei die Schweiz «überrüstet» – auch das ein Vorwurf, der von Frau Gonseth gemacht wurde; Herr Gross Andreas hat ähnliches gesagt. Auch hier: Wir müssen die effektiven Zahlen nennen; ich bin froh, dass Herr Schmid Samuel am Schluss darauf hingewiesen hat.

Herr Gross, Sie wissen so gut wie ich, dass die deutsche Bundeswehr, wenn sie die Reserven mobilisiert, weit über 600 000 Mann unter den Waffen hat – nicht 200 000 oder 250 000, wie immer wieder behauptet wird. Das ist einfach die Realität, die Zeughäuser sind dementsprechend ausgerüstet und die Truppen – das ist das wichtige – können dementsprechend ausgerüstet werden.

Herr Gross hat seinen Antrag sehr interessant formuliert und vorgetragen. Ich fand es sehr interessant. Er hat vor allem eines festgestellt; ich unterstütze ihn da stellenweise – nicht voll und ganz –: dass ein Staat als Feind gegenüber der Schweiz in der nächsten Zeit – Sie haben von 10 bis 15 Jahren gesprochen – nicht auszumachen wäre; dieser Feind sei ein Geist, dem man nachrenne, er sei nicht real. Wir müssten noch über die zeitliche Dimension diskutieren, die wir dieser Überlegung zugestehen wollen: Im Grundsatz bin ich mit Ihnen einverstanden.

Aber vergessen Sie bitte nie, dass wir mit der Struktur der Milizarmee bezüglich der Ausbildungs- und Ausrüstungsbedürfnisse andere Rahmenbedingungen haben als Länder, die entweder stehende Heere oder Berufssarmeen haben. Das ist der Punkt, den Sie zur Kenntnis nehmen müssen.

Herr Gross, Sie wissen ja aus eigener Erfahrung hier im Parlament, wie lange es geht, ein Rüstungsvorhaben von der Idee her über das ganze parlamentarische Verfahren bis zur Beschaffung an sich umzusetzen. Wenn Sie dies anschauen, kommen Sie zum Schluss, dass die Zeitspanne, welche Sie vorhin angesprochen haben, in etwa eine realistische Periode ist, um Rüstungsmaterial zu beschaffen.

Kommt hinzu, dass wir es uns in unserem Land, das praktisch keine eigene Rüstungsindustrie mehr hat und zu über 90 Prozent vom Ausland abhängig ist, nicht leisten können, bei den Rüstungsvorhaben unter eine gewisse Schwelle zu fallen. Das ist das Problem: Wir haben nicht die Möglichkeiten einer industriellen Grossmacht, die innert Jahresfrist ihre Rüstungsindustrie hochfahren kann, wie das z. B. die USA vor ihrem Eintritt in den Zweiten Weltkrieg taten. Auch diesem Problem ist, ob wir wollen oder nicht, bei unseren Entscheidungen darüber, ob wir heute etwas beschaffen, das wir nicht morgen, aber vielleicht übermorgen benötigen, Rechnung zu tragen.

Sie haben vorhin von Sistierung gesprochen, Herr Gross Andreas. Für mich ist es ein Rückweisungsantrag an den Bundesrat. Das ist vielleicht Wortklauberei, aber zumindest müssen wir hier das Wort so nehmen, wie es ist.

Herr Dünki hat eine Kritik an die Adresse von Herrn Dominique Brunner gerichtet. Ich möchte ihn in dieser Bemerkung unterstützen. Dies ist meine persönliche Meinung: Es ist sehr gefährlich, wenn man als Vorsitzender einer derartigen Gruppe durch Bemerkungen innerhalb der Gruppe oder durch Bemerkungen, die über die Gruppe nach aussen gehen, den Anschein erweckt, dass das Rüstungsprogramm im Grundsatz mit den Ideen dieser Gruppe nicht kongruent sei. Das ist problematisch. Andererseits bekommt man dann von der gleichen Person einen Bericht, der in der Art und Weise nicht derselbe ist. Ich glaube, man muss jetzt warten, bis der Bericht vorliegt, diesen bewerten; dann kann man über den Einfluss der Resultate dieses Berichts auf das nächste und übernächste Rüstungsprogramm selbstverständlich diskutieren.

Herr Carobbio, Sie haben Florako angesprochen: Sicher, Florako konnte nicht beschafft werden, und es wurde eine Ersatzbeschaffung geplant; das ist mit grösster Wahrscheinlichkeit so. Aber es ist nicht so, dass jetzt Material beschafft wird, damit man es hat, obwohl man es nicht braucht. So oder so wäre dieses Material in die folgenden Rüstungsprogramme gekommen, wenn Florako beschaffungsreif gewesen wäre. So gesehen ist es einfach ein Festhalten an der Kontinuität der Materialbeschaffung mit abgeänderter Reihenfolge.

Wenn die Behauptung im Raum steht, dass dieses Programm – ich sage es jetzt bewusst hart – ein Verlegenheitsprogramm sei, kann ich sie nicht unterschreiben. Das ist es sicher nicht. Es ist eine militärische Notwendigkeit, dieses Material zu beschaffen. Diese Angelegenheit ist vorgezogen worden, weil anderes aus beschaffungstechnischen Grün-

den zeitlich nach hinten verschoben wurde. Ich glaube, das ist der einzige Grund. Auch hier: Finanzprobleme des Bundes können wir nicht mit dem Rüstungsprogramm 1997 oder durch Streichung desselben lösen.

Ein Satz noch zu Herrn Hubacher: Herr Hubacher zitiert sehr oft und sehr gerne alt Korpskommandant Heinz Häsler. Wer Herrn Häsler kennt, weiss, dass dieser Mann selten in der erwähnten Form verzweifelt ist. Herr Häsler hat die Aussage, für die Schweiz wäre weit und breit kein Feind in Sicht, damals nicht aus Verzweiflung gemacht, sondern als Feststellung. Aber Herr Häsler ist in seiner damaligen Funktion als Generalstabschef immer hinter dem Rüstungsprogramm gestanden, das den Weiterbestand einer glaubwürdigen Armee garantiert, wie wir sie heute haben.

Ich danke den Sprecherinnen und Sprechern, die das Rüstungsprogramm so kommentiert und aufgenommen haben, wie es zu verstehen ist, nämlich als Programm, das Teil der Umsetzung von «Armee 95» im materiellen Bereich ist.

Präsident: Erlauben Sie eine kurze Bemerkung: Herr Borer hat seine Rolle als Berichterstatter sehr extensiv interpretiert. Die Berichterstatter sind gebeten, sehr knapp die Darlegungen und Erwägungen der Kommission vorzubringen und haben nicht in die Rolle von Fraktionssprechern zu schlüpfen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Vous me permettez, pour commencer, de m'adresser à Mme Gonseth.

Madame Gonseth, vous avez dit tout à l'heure que ces armements luxueux étaient des jouets que les hommes utilisaient pour passer le temps. Madame, les hommes, en tout cas j'espère la plupart des hommes, ont des manières plus amusantes et plus intéressantes de passer le temps que de jouer avec les armements, croyez-moi sur parole!

Cela étant, il est évident que nous sommes dans une période difficile. Je crois d'abord que ce qu'il faut dire, et c'est ce que pense la majorité de la commission, c'est qu'il ne peut pas être question de renoncer à notre effort d'armement ou à notre effort pour la défense nationale. Il ne peut pas non plus être question de considérer que l'effort pour la défense nationale, la politique de sécurité – et au service de la politique de sécurité, la défense nationale – doit passer à l'arrière-plan et ne soit plus une tâche prioritaire. La majorité de la commission continue de penser que toutes les tâches dans leur durée sont dépendantes justement d'une garantie de notre indépendance, d'une garantie de nos libertés, et que pour cela, en appréciant la situation, nous devons avoir une continuité dans notre effort de défense.

Mais alors, la question est de savoir comment l'adapter à l'évaluation des menaces. Et c'est vrai que nous sommes dans une situation et une période difficiles. C'est vrai et tout le monde le sait. La majorité de la commission en a parlé. Il y a même eu des séminaires là-dessus: la menace n'est plus ou n'apparaît plus telle qu'elle était. Il n'y a pas une probabilité, en tout cas à court et à moyen terme, d'une invasion classique de la Suisse.

Partant de là, on entend beaucoup de gens dire: «Justement, attendez qu'on ait mis au point ce diagnostic et surtout ne continuez pas avec des programmes d'armement comme nous l'avons fait depuis des années.» Nous avons entendu M. Hubacher, nous avons entendu M. Gross Andreas, nous avons entendu Mme Gonseth, nous avons entendu M. Carobbio aller dans ce sens.

On évoque la commission Brunner, à laquelle j'appartiens aussi, qui, précisément, serait à la tâche pour essayer de préciser les menaces et les moyens que l'on devrait mettre en oeuvre pour faire face à ces menaces. En ce qui concerne la commission Brunner, il faut dire ceci: c'est une commission qui est composée de manière très large avec des sensibilités très différentes. D'où des discussions difficiles, d'où le fait que, pour le moment, il n'y a pas encore de conclusions. De toute façon, c'est une commission à la disposition du conseiller fédéral Ogi et du Département militaire fédéral. On verra ce que politiquement cette commission fait. Je crois qu'il serait totalement faux de dire qu'on va attendre les résultats des travaux de cette commission, qui eux-mêmes seront

sujets à interprétation, qui eux-mêmes devront ensuite être discutés par le Conseil fédéral, qui devront être discutés par le Parlement, pour éventuellement proposer un programme d'armement.

Si vous subordonnez à l'interprétation qu'on fera du rapport de la commission Brunner, dont on ne connaît pas encore la teneur, l'éventualité d'un programme d'armement, vous remettez probablement le programme d'armement aux calendes grecques. Il y a véritablement un problème de continuité. Cela étant, il est vrai qu'il y a déjà des idées qui courent, Monsieur Gross.

Il est vrai que l'on imagine bien, par exemple, que l'effectif en hommes va probablement être encore réduit. On va certainement vers ce genre d'évolution. On parle aussi de la participation de notre armée à des actions de politique internationale, de maintien de la paix, de toutes sortes de choses intéressantes. Mais une chose est certaine, et je peux dire que la commission Brunner ne dira en tout cas pas le contraire, c'est qu'il faut qu'il y ait une continuité, un noyau de compétences durable et, par conséquent, que la qualité de l'armement soit assurée demain comme aujourd'hui et comme hier. On aura peut-être besoin de moins de ceci ou de moins de cela, mais assurément on aura besoin d'un armement de qualité.

J'aimerais me tourner vers les socialistes qui, si je ne me trompe pas, il n'y a pas si longtemps, pour dire qu'on pouvait encore réduire les effectifs de l'armée, ont amené un expert allemand qui poussait à ce que l'on aille vers une armée plus réduite. Et c'est ce même expert, je crois, qui insiste sur le fait que, même à l'avenir et même pour un pays comme la Suisse, en ce qui concerne l'armement, il faudra avoir une puissance de feu et une mobilité liée à la puissance de feu véritablement de qualité. Ce n'est donc en tout cas pas dans le domaine de la puissance de feu, c'est-à-dire de l'artillerie mobile en particulier, qu'il y aurait des économies à faire. Tout cela pour vous dire que, quelle que soit l'évolution de la pensée stratégique, il est certain que nous devrons toujours avoir des programmes d'armement qui puissent s'adapter.

M. Hubacher, je crois, a dit: «Mais enfin on raisonne comme il y a dix ans.» Mais le Plan directeur de l'«Armée 95», c'était quand même déjà une certaine évolution, une certaine adaptation. Moi, je vois ce programme d'armement comme une concrétisation d'un tournant dans la manière de concevoir les choses. Le Plan directeur de l'«Armée 95», ce n'est quand même pas le plan 80 ou le plan 60.

Je sais que nous sommes dans une période difficile, mais je crois qu'il est important d'entrer en matière sur le programme d'armement.

Et j'aimerais dire encore qu'il y a dans la population, mais aussi dans l'armée, dans les cadres de notre armée, à la suite d'«Armée 95», non pas une certaine déstabilisation, mais un certain risque d'insécurité. En tant que Parlement, nous ne devons pas ajouter, à cet effet et à ce risque d'instabilité, un élément de plus, précisément en remettant en question le programme d'armement 1997.

Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission considère qu'il y a lieu en effet de discuter, de se préparer encore à des adaptations, mais que ce programme d'armement, qui, je vous le rappelle, ne met en scène aucun armement nouveau, et ne fait que rajeunir et adapter des armements ou des équipements qui existent et dont on ne pense pas qu'ils devraient cesser d'exister dans un avenir prévisible, est justifié. Par ailleurs, nous l'avons déjà dit, il tient déjà compte dans une large mesure d'un effort de compression des dépenses. Je ne pense pas que M. Villiger pourrait considérer que ce programme d'armement va à l'encontre de sa politique générale d'assainissement des finances.

Dans cet esprit, je crois être l'interprète de la majorité de la commission en vous proposant d'entrer en matière, donc de refuser la proposition de non-entrée en matière, et de refuser aussi la proposition de renvoi dans l'idée qu'il faudrait attendre les conclusions de la commission Brunner, car cela ne correspond à aucune prévision réaliste.

Ogi Adolf, Bundesrat: Das war eine gute, eine sachliche Debatte. Ich danke Ihnen. Ich danke auch den beiden Kommis-

sionssprechern, den Herren Eggly und Borer, für die präzise Vorstellung der Botschaft des Bundesrates.

In der Debatte wurden Perspektiven aufgezeigt, die wir im EMD bereits aufgenommen haben. Aber die Armee ist mit einem grossen Dampfer zu vergleichen, der einen grossen Kurvenradius – sprich: Zeit – braucht. Wir brauchen etwas Zeit, geben Sie uns diese Zeit und die nötige Geduld! Sie wissen es: Ich kämpfe vielfach auch mit meiner Ungeduld.

Sie beraten hier heute das Rüstungsprogramm 1997 für die Schweizer Armee. Wagen wir doch schnell einen Blick über unsere Grenzen hinaus, bevor wir uns in die Materie vertiefen. Was sind – diese Frage ist in dieser Debatte zu kurz gekommen – die weltweiten Trends bei den rüstungstechnischen Entwicklungen? Praktisch alle Armeen sind heute zum effizienten Mitteleinsatz gezwungen, unabhängig von ihrer Grösse und geographischen Lage. Deshalb setzen die Armeen auf mehr Qualität statt Quantität. Sie setzen auf die Kampfwerterhaltung, sie setzen auf Kampfwertsteigerungen. Mit einem Schlag sind wir wieder bei unserem Geschäft, nämlich beim Rüstungsprogramm 1997, dessen Merkmale folgerichtig Qualität statt Quantität, Kampfwerterhaltung und Kampfwertsteigerung sind.

Eine Stop-and-go-Politik, wie Herr Leu sie abgelehnt hat, lehnt auch der Bundesrat ab. Wir können nicht mit einer Hauruck-Politik Strategien umsetzen. Auch wenn wir heute – Gott sei Dank – nicht vom Krieg bedroht sind, müssen wir die Bewaffnung und die Ausrüstung der Armee laufend erneuern und ergänzen, so wie das jede Armee auf der Welt macht. Auch hier sind wir eben kein Sonderfall. Wir können uns den realen Entwicklungen nicht entziehen, weil die Rüstungstechnik weltweit rasch voranschreitet, weil wir nur glaubwürdig sind und bleiben, wenn wir Schritt halten, wenn wir unseren Soldaten moderne Mittel in die Hand geben, wenn wir den Faktor Zeit unter Kontrolle haben, d. h., dass wir dann bereit sind, wenn wir müssen, und nicht erst dann, wenn wir können.

Die Zeiten ändern sich rasch. Das EMD und die Armee ändern sich mit ihnen. Wir stehen nicht still. Der Wandel ist unsere tägliche Herausforderung. Sie können das an den sinkenden Armeebeständen, am sinkenden Personalbestand im EMD und an den rasch sinkenden Rüstungsausgaben ablesen. Sie können den Willen zur Veränderung aber auch daran ablesen, dass das EMD die Kommission Brunner eingesetzt hat. Diese Kommission hat die Aufgabe, die sicherheitspolitischen Lagen in Europa für die nächsten Jahre zu analysieren, und zwar möglichst breit und solide abgestützt. Wir stehen also auch hier nicht still. Wir suchen nach Lösungen und brauchen eben Zeit.

Die Kommission Brunner hat – das ist sehr wichtig – nicht den Auftrag, die künftige Armee zu planen. Hier ist mein Departement, ist der Bundesrat und sind Sie dann als Parlament gefordert. Wir können also die Hände nicht in den Schoss legen, bis der Bericht Brunner erscheint. Wir müssen schon jetzt unsere eigenen Überlegungen zur Armee der Zukunft anstellen. Wir müssen schon jetzt für eine laufende, für eine flexible Planung besorgt sein.

Das Rüstungsprogramm 1997 trägt diesen Anforderungen Rechnung. Es steht deshalb nicht im Widerspruch zum Bericht Brunner, wie dieser Bericht auch immer aussehen mag; Herr Schmid Samuel hat das zu Recht gesagt. Fairerweise sollte man das hier heute auch einsehen.

Das Rüstungsprogramm 1997 fügt sich in die sicherheitspolitische Landschaft ein, so wie wir sie sehen und wie sie alle anderen Länder um uns auch sehen. Das heisst: Die Landesverteidigung ist und bleibt die Kernaufgabe der Armee. Ich möchte Herrn Maspoli antworten, dass wir diese primäre Aufgabe auch künftig seriös, ganz klar und ohne Missverständnisse weiterführen wollen. Es ist die Hauptaufgabe der Armee, Land und Volk zu schützen.

Daneben kommen aber auch Akzentverschiebungen in Richtung Friedensförderung und Existenzsicherung. Wir dürfen nicht nur Frieden konsumieren, sondern müssen auch Frieden produzieren. Das scheint mir in der heutigen Situation ausserordentlich wichtig.

Mit Kampfwertsteigerungen bestehender Systeme nehmen wir auf das veränderte finanzielle Umfeld Rücksicht. Durch

Tranchierungen wie bei der Panzerhaubitze M-109 sichern wir uns die nötige Flexibilität. Investitionen in Führungssysteme, in Aufklärungskapazitäten und in die Luftverteidigung sind zwingend, sind sinnvoll, weil eine verkleinerte Armee – vergessen Sie das nicht! – jederzeit aufwuchsfähig bleiben muss und weil sie nur eine kleinere Armee sein kann, wenn sie auf modernem Material basiert.

Aus all diesen Überlegungen bitte ich Sie, den Rückweisungsantrag der Minderheit Gross Andreas und den Nicht-eintretensantrag der grünen Fraktion abzulehnen und auf den Entwurf zum Rüstungsprogramm 1997 einzutreten.

Herr Gross, ich kenne natürlich den Oeschinensee, ich kenne mein Kandersteg, ich kenne auch den Friedhof. Ich war zu allen Tages- und Nachtzeiten in allen Gebieten, doch ich habe noch nie Gespenster gefunden. Deshalb kann ich Ihren Überlegungen nicht folgen, und deshalb soll auch der Rat Ihren Überlegungen nicht folgen.

Das Rüstungsprogramm 1997 ist nicht nur auf die zukünftigen Entwicklungen abgestimmt. Es ist auch – ich möchte das in Erinnerung rufen – in die langfristige Konzeptionsplanung des EMD eingebettet. Es ist also keine Hauruck-Politik, keine Stop-and-go-Politik. Jedes Rüstungsprogramm ist ein konsequenter, ein folgerichtiger Realisierungsschritt und ist immer auf das Ganze abgestimmt. Grundlagen dafür sind – ich möchte Ihnen das in Erinnerung rufen – der Bericht 90 über die Sicherheitspolitik der Schweiz und das Leitbild «Armee 95». Beide wurden dem Parlament vorgelegt. Es ist wichtig zu erwähnen, dass sie auch dem diesjährigen Rüstungsprogramm zugrunde liegen. Deshalb ist es keine Hauruck-Politik und keine Stop-and-go-Politik.

Mit einer Verpflichtungskreditsumme von 1,5 Milliarden Franken liegt es – das ist wichtig zu erwähnen – rund 60 Millionen Franken unter dem letztjährigen Rüstungsprogramm und rund 150 Millionen Franken unter dem Mittel der letzten zehn Rüstungsprogramme. Auch hier haben wir, wenn Sie das sehen wollen, einen Leistungsausweis, der der Zeit, der Situation und den Finanzen angepasst ist. Das EMD trägt damit dem strategischen Wandel in Europa und den Sparbemühungen im Budget eindeutig und klar Rechnung. Gemäss Finanzplanung nehmen die Rüstungsausgaben in der Periode von 1990 bis 2001 real um rund 40 Prozent ab.

In der heutigen Wirtschaftslage interessiert natürlich auch die Beschäftigungswirksamkeit dieses Programms: 71 Prozent der Beschaffungen erfolgen direkt in der Schweiz. Als Ausgleich für Beschaffungen im Ausland kommen Gegengeschäfte in der Höhe von rund 200 Millionen Franken dazu. Dies führt zu einem Inlandanteil von total 83 Prozent. Die mit dem Rüstungsprogramm 1997 ausgelösten Beschaffungen geben mehr als 1400 Personen während durchschnittlich fünf Jahren Arbeit. Vergessen Sie das nicht bei Ihrer Beurteilung. Zwei Drittel des Inlandanteiles entfallen auf die Privatindustrie, ein Drittel auf die bundeseigenen Betriebe. Somit haben die militärisch notwendigen Beschaffungen zugleich auch positive Auswirkungen auf die Beschäftigung.

Die Kampfwertsteigerung von 291 Panzerhaubitzen M-109 ist, wie das mehrmals erwähnt wurde, das finanziell grösste Vorhaben des Rüstungsprogrammes 1997. Ich möchte Ihnen in Erinnerung rufen, dass man bereits 1995 mit dem Rüstungsprogramm diese erste Tranche beschlossen hat. Nun sollen diese Beschaffung und diese Kampfwertsteigerung fortgesetzt werden. Es geht also nicht um eine Verlegenheitslösung. Es geht um etwas, das ohnehin geplant war. Es geht um Kontinuität. Mit der Fortsetzung des Programms kann auch ein Produktionsunterbruch vermieden werden. Und was besonders ins Gewicht fällt: Sie sichern ab 1998 rund 200 Arbeitsplätze über drei Jahre.

Eines ist klar: Eine verkleinerte Armee braucht moderne, leistungsgesteigerte Geschütze. Es geht dabei nicht nur um sechs Kilometer mehr Reichweite, wie kürzlich eine Zeitung behauptet hat. Es geht um die Steigerung der Feuerkraft, die Verbesserung der Überlebensfähigkeit und die Erhöhung der Zuverlässigkeit von Geschützen, die in unserer Armee schon viele Jahre Verwendung finden. Die sechs Kilometer mehr Reichweite entsprechen einer um rund 60 Prozent grösseren, von der M-109 bekämpfbaren Fläche. Weiter kann die

Artillerie mit den modernisierten Geschützen in Zukunft schneller und weiter schiessen, eine grössere Wirkung erzielen und sich vor allem besser schützen.

Die Verträge werden mit einer Optionsklausel verbunden, die es ermöglicht, vorerst nur das Material für zehn Panzerhaubitzenabteilungen zu bestellen. Damit sichert sich der Bundesrat die Handlungsfreiheit, erst später zu entscheiden, ob das Material für die übrigen sechs Abteilungen zu bestellen ist. Diesen Entscheid wird das EMD bis ins Jahr 2000 aufgrund der dann neu überarbeiteten Planung fällen. Die Auswirkung einer künftig ebenfalls weiter verkleinerten Armee können somit berücksichtigt werden. Wir gehen davon aus, dass auch in einer Armee nach 2000 alle oder zumindest das Gros der heute vorhandenen Panzerhaubitzenabteilungen benötigt werden.

Erlauben Sie mir an dieser Stelle einen Blick ins Ausland. Deutschland verkleinert seine Armee, führt aber die neue Panzerhaubitze 2000 ein, und zwar, wohlverstanden, zusätzlich zur schon vorhandenen Raketenartillerie. Frankreich verkleinert seine Armee, macht aber bei der Artillerie keine Abstriche. Auch Österreich verkleinert seine Armee und verdreifacht seine Panzerhaubitzen M-109. Diese werden übrigens mit Teilen unseres Kampfwertsteigerungsprogrammes fit gemacht. Ein Exporterfolg für unsere schweizerische Waffenunternehmung in Thun, der nicht zu vernachlässigen ist.

Wenn Sie die Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen ganz oder teilweise aus dem Rüstungsprogramm streichen, reissen Sie eine Lücke auf, dann zwingen Sie uns, teurere Alternativen zu prüfen und überholte Systeme am Leben zu erhalten, dann kratzen Sie an der Glaubwürdigkeit unserer Armee. Wir kommen in der Detailberatung darauf zurück.

Ich fasse zusammen: Das Rüstungsprogramm ist in einen langfristig geplanten und geführten Erneuerungsprozess eingebettet. Diese kontinuierliche Erneuerung ab 1995 ist nötig, damit die Armee materiell nicht veraltet und damit wir mit der technologischen Entwicklung Schritt halten können. Das Rüstungsprogramm trägt aber auch der Weiterentwicklung der Armee Rechnung, weil wir vermehrt in Tranchen beschaffen. Dieses flexible Vorgehen gibt uns Handlungsfreiheit für die Zukunft. Das Rüstungsprogramm ist zudem im Inland in hohem Masse beschäftigungswirksam und trägt der kritischen Lage in diesem Bereich Rechnung.

Ein letztes Wort: Ich finde es nicht ganz redlich, wenn man sich heute mit dem Verweis auf den Bericht Brunner von der Weiterentwicklung der Armee abmeldet und wenn das Morgen zum Kronzeugen gegen das Heute wird. Wir wissen, dass wir derzeit in einer komplexen Phase stehen. Wir wissen, dass sich Prozesse überlagern. Wir wissen, dass wir heute noch nicht in Stein meisseln können, wie die Strukturen in fünf bis sieben Jahren aussehen und was sie bringen werden. Wir stehen in einem «management of change», und dieses «change management» kann nicht heissen, dass sich die Verantwortlichen von klaren Prioritäten distanzieren und sich in eine Moratoriumsmentalität flüchten. Der Bundesrat setzt im Rüstungsprogramm 97 Prioritäten. Er stellt Flexibilität unter Beweis.

Ich bitte Sie, dem Kurs des Bundesrates zu folgen.

Chiffelle Pierre (S, VD): Monsieur le Conseiller fédéral, vous avez mis notre Conseil dans une situation surréaliste que j'aimerais vous donner l'occasion de dissiper par la question que je vais vous poser. Dans cette salle, MM. Eggly, Gross Andreas, Bonny, Leuba, Blocher, Leu, Engelberger, Ruffy, Lachat et Schmid Samuel font partie de la commission Brunner. Vous les avez soumis au secret de fonction, ce qui les empêche aujourd'hui, nonobstant toutes les indiscretions non démenties qu'on a pu lire dans la presse au sujet des travaux de cette commission, de nous dire quelle est véritablement l'orientation qu'elle suit sur le plan stratégique et qui, par conséquent, pourrait avoir une très sérieuse influence sur le type d'armement dont nous aurions besoin à l'avenir. Alors, je vous demande, Monsieur le Conseiller fédéral, si vous êtes disposé aujourd'hui, ici, formellement et séance tenante, à délier les membres du Conseil national, membres de la commission Brunner, du secret de fonction, afin que nous

puissions délibérer en toute connaissance de cause sur l'avenir de notre armée ou, dans le cas d'une réponse négative, pourquoi vous vous refuseriez à lever ce secret de fonction.

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich darf ganz kurz antworten, mit einem klaren Wort: Nein! Die Mitglieder der Kommission Brunner, die noch sprechen, werden Ihnen auf Ihre Frage Auskunft geben. Ich bin nicht Mitglied der Kommission Brunner.

Präsident: Zuerst stimmen wir über den Nichteintretensantrag der grünen Fraktion ab. In der zweiten Abstimmung entscheiden wir über den Rückweisungsantrag der Minderheit Gross Andreas.

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der grünen Fraktion	26 Stimmen
Dagegen	117 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit	108 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	53 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.45 Uhr
La séance est levée à 12 h 45

Vierte Sitzung – Quatrième séance**Mittwoch, 24. September 1997****Mercredi 24 septembre 1997**

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

97.023

Rüstungsprogramm 1997**Programme d'armement 1997**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1696 hiervoor – Voir page 1696 ci-devant

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial**Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1 Abs. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1 al. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1 Abs. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit I(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Gonseth, Gross Andreas)
.... Rüstungsmaterial von 726,3 Millionen Franken**Anhang**

– Luftverteidigung	220 000 000 Fr.
– Führung, Übermittlung, Aufklärung, Elektronische Kriegführung	224 000 000 Fr.
– Feuerkampf	112 000 000 Fr.
– Mobilität	100 300 000 Fr.
– Ausbildung	20 000 000 Fr.
– Allgemeine Ausrüstung	50 000 000 Fr.
Total Rüstungsmaterial	726 300 000 Fr.

Minderheit II

(Banga, Alder, Carobbio, Chiffelle, Gonseth, Gross Andreas, Hubacher)

.... Rüstungsmaterial von 1058,1 Millionen Franken

Anhang

....	
– Feuerkampf	112 000 000 Fr.
....	
– Allgemeine Ausrüstung	150 500 000 Fr.
Total Rüstungsmaterial	1058 100 000 Fr.

Antrag der liberalen Fraktion

.... Rüstungsmaterial von 1088 Millionen Franken

Anhang

....	
– Feuerkampf	112 000 000 Fr.
....	
Total Rüstungsmaterial	1088 000 000 Fr.

Antrag Hess Peter

.... Rüstungsmaterial von 1373 Millionen Franken

Anhang

....	
– Feuerkampf	397 000 000 Fr.
....	
Total Rüstungsmaterial	1373 000 000 Fr.

Antrag Günter

.... Rüstungsmaterial von 1173,3 Millionen Franken

Anhang

– Luftverteidigung	220 000 000 Fr.
– Führung, Übermittlung, Aufklärung, Elektronische Kriegführung	224 000 000 Fr.
– Feuerkampf	559 000 000 Fr.
– Mobilität	100 300 000 Fr.
– Ausbildung	20 000 000 Fr.
– Allgemeine Ausrüstung	50 000 000 Fr.
Total Rüstungsmaterial	1173 300 000 Fr.

Art. 1 al. 2

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité I(Chiffelle, Alder, Banga, Carobbio, Gonseth, Gross Andreas)
Un crédit de 726,3 millions de francs**Appendice**

– Défense aérienne	220 000 000 fr.
– Conduite, transmissions, exploration guerre électronique	224 000 000 fr.
– Combat par le feu	112 000 000 fr.
– Mobilité	100 300 000 fr.
– Instruction	20 000 000 fr.
– Equipement général, divers	50 000 000 fr.
Total matériel d'armement	726 300 000 fr.

Minorité II

(Banga, Alder, Carobbio, Chiffelle, Gonseth, Gross Andreas, Hubacher)

Un crédit de 1058,1 millions de francs

Appendice

....	
– Combat par le feu	112 000 000 fr.
....	
– Equipement général, divers	150 500 000 fr.
Total matériel d'armement	1058 100 000 fr.

Proposition du groupe libéral

Un crédit de 1088 millions de francs

Appendice

....	
– Combat par le feu	112 000 000 fr.
....	
Total matériel d'armement	1088 000 000 fr.

Proposition Hess Peter

Un crédit de 1373 millions de francs

Appendice

....	
– Combat par le feu	397 000 000 fr.
....	
Total matériel d'armement	1373 000 000 fr.

Proposition Günter

Un crédit de 1173,3 millions de francs

Appendice

– Défense aérienne	220 000 000 fr.

– Conduite, transmissions, exploration guerre électronique	224 000 000 fr.
– Combat par le feu	559 000 000 fr.
– Mobilité	100 300 000 fr.
– Instruction	20 000 000 fr.
– Equipement général, divers	50 000 000 fr.
Total matériel d'armement	1173 300 000 fr.

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Je me réjouis de parler dans une pareille intimité. Cela va nous permettre d'être absolument sincères les uns avec les autres. La minorité I a une vision un peu différente de ce qu'il convient de faire s'agissant de ce programme d'armement 1997, à la lumière de ce que M. Hubacher vous a dit tout à l'heure. Je m'en réfère tout d'abord à ce que M. Eggly, rapporteur, nous a dit pour étayer la conception qui est celle de notre minorité. M. Eggly l'a confirmé tout à l'heure, ce programme d'armement ne prévoit l'achat d'aucune arme nouvelle. C'est donc bien la preuve qu'on se contente d'adapter un armement conçu pour des données stratégiques totalement obsolettes et que c'est un risque que nous ne pouvons pas prendre aujourd'hui. Les esprits malins me diront: «Tiens, comme par hasard, le montant sur lequel s'arrête votre minorité est grosso modo équivalent à la moitié du budget initialement prévu». Il est un tout petit peu inférieur à la moitié puisqu'il se monte à 726 millions de francs, ce qui n'est tout de même pas rien.

Rassurez-vous, contrairement à tous les procès d'intention qui pourraient m'être faits, il s'agit d'un pur hasard qui n'a aucun rapport avec l'initiative récemment venue à chef concernant la diminution de moitié des dépenses militaires. C'est un pur hasard. Le gros morceau, on en a déjà discuté abondamment, on en reparlera encore, c'est évidemment les 447 millions de francs concernant l'amélioration de l'efficacité au combat des M-109.

Quelle est la portée concrète de cette amélioration et dans quel contexte stratégique se situe-t-elle? Concrètement, on l'a vu tout à l'heure, on améliore de 6 kilomètres la portée en l'amenant de 22 à 28 kilomètres. Evidemment, la première réflexion qu'on se fait, parce qu'on vote aussi d'autres crédits dans ce Parlement, c'est que, par exemple, par rapport au prix moyen d'un kilomètre d'autoroute dans ce pays, qui s'élève à 35 millions de francs quand il n'y a pas de tunnel, à 70 millions de francs quand il n'y a qu'un tunnel, donc grosso modo à 50 millions de francs, ça fait vraiment cher le kilomètre de portée supplémentaire. Bien sûr, me dira-t-on: «Vous êtes de mauvaise foi, parce que ce qui compte, c'est la surface couverte et non pas le kilomètre.» Mais je vous prie néanmoins de garder aussi ce rapport qualité/prix à l'esprit.

Il s'agit en fait de l'amélioration d'un armement – tout cela est confirmé, même par la majorité de la commission – qui résulte d'un concept stratégique dont il n'est pas contesté qu'il est manifestement antérieur à 1989 et qu'il relève donc de l'époque de la guerre froide. De surcroît, dans la planification à laquelle le DMF est si attaché, semble-t-il, pour fonder les dépenses somptuaires qu'il nous demande de consentir, cette demande de crédit a été avancée d'une année puisque – gros problème – on ne pouvait pas acquérir cette année le système de surveillance aérienne Florako. Tous les éléments de la discussion préalable et d'entrée en matière nous ont montré qu'il y avait de sérieux doutes, même partagés – et c'est quasiment un événement historique que vit ce Parlement – par une partie de la droite de ce Parlement, puisque le groupe libéral vous propose de renoncer tout simplement, à tout le moins pour l'instant, à ce crédit de 447 millions de francs. M. Leuba développera des arguments que je n'ai pas envie de lui enlever d'ores et déjà, et je suis sûr qu'il le fera très bien. Je me réjouis d'ailleurs que, pour une fois dans ce domaine-là, nous trouvions un accord.

D'autres esprits malins nous diront: «Mais oui, vous, les socialistes, vous êtes en réalité» – on y a déjà fait allusion tout à l'heure – «en parfaite contradiction avec ce que vous affirmez l'année dernière encore, puisque, fondés sur les considérations de l'expert que vous aviez mandaté, vous prétendiez que la défense par ce type de moyens était un des éléments

qu'il convenait de conserver à l'avenir, même si l'on diminuait très fortement les dépenses militaires.» A cet argument, je rétorquerai qu'au contraire la crédibilité du groupe socialiste est d'autant plus grande qu'elle ne se trouve pas pieds et poings liés aux avis des experts qu'elle mandate, mais qu'elle est capable de prendre un recul suffisant pour en faire aussi une analyse politique importante.

Les autres coupes dont il s'agit sont les suivantes: le gros morceau, 447 millions de francs; ensuite 360 millions de francs qui résultent tout simplement de l'adaptation des achats qui nous sont proposés à un effectif prévisible de l'ordre de 150 000 à 200 000 hommes.

On sait aujourd'hui, pour l'avoir lu dans la presse d'ailleurs, que la commission Brunner – qui n'a rien le droit de dire, ou dont les membres sont confinés au silence le plus absolu, du moins dans ce Parlement, à défaut de l'être à l'égard de la presse – estime que c'est une vision tout à fait réaliste que d'envisager, à moyen terme, une armée de 150 000 hommes. Il ne s'agit pas d'une réduction absolument proportionnelle en ce qui concerne les différents postes visés, puisque, comme vous le savez, l'achat de plus petites séries coûte évidemment plus cher. Je dirai quand même rapidement, car le temps imparti à ma minorité est bientôt écoulé, qu'il s'agit en réalité de six points. Nous proposons:

1. d'acquérir 80 appareils d'amélioration de la conduite au tir au lieu de 100, soit une économie d'environ 50 millions de francs;
2. de renoncer aux véhicules d'exploitation 93, 2e série, dès lors que la première tranche de 154 véhicules déjà acquise devrait pouvoir suffire à une armée de 150 000 à 200 000 hommes qui comporterait neuf troupes d'éclaireurs;
3. de diminuer aussi de 50 pour cent les véhicules de livraison Duro, 2e série, ce qui permet de dépenser 75 millions de francs au lieu de 139;
4. d'adapter aussi la formation et l'entraînement à ces effectifs, soit une économie de 18,5 millions de francs – la dépense serait de 20 millions de francs au lieu de 38;
5. de réduire à 40 pour cent du nombre prévu les appareils de détection C, ce qui entraîne une diminution de 24,5 millions de francs;
6. enfin, que les munitions nébulogènes – car il y a même des choses nébulogènes dans les armements qui nous sont proposés aujourd'hui – doivent équiper uniquement, à notre avis, la série 87 et que l'on renonce à équiper des modèles qui, de toute manière, sont dépassés.

En résumé, le groupe socialiste accepte une armée qui doit s'adapter aux bouleversements de la situation stratégique, mais, en parti gouvernemental responsable, il se refuse à des dépenses qui sont très probablement inutiles pour la part qui n'est pas comprise dans les propositions de la minorité I.

Je terminerai en disant simplement à M. le conseiller fédéral, qui nous rappelait tout à l'heure que l'armée avait besoin de temps pour s'adapter, que le temps c'est de l'argent, que c'est énormément d'argent qu'il nous demande, et que je crois que nous ne pouvons pas nous permettre aujourd'hui de dilapider des montants aussi importants, de manière déraisonnable.

C'est la raison pour laquelle je vous prie de bien vouloir soutenir les propositions de la minorité I.

Banga Boris (S, SO), Sprecher der Minderheit: Jetzt, nach rund drei Stunden, kommt mir etwas in den Sinn, was ich unbedingt loswerden möchte: Dieses Rüstungsprogramm ist fast ein Dreigestirn: von Dominique Brunner, von Edouard Brunner und von Adolf Ogi, unserem Fraubrunner. (*Heiterkeit*)

Ich habe den Antrag der Minderheit II so modifiziert, wie er Ihnen nun gedruckt vorliegt. Der korrigierte Antrag ist nochmals korrigiert worden, weil die Addition nicht stimmte. Ich bin eben Jurist; ich habe nie rechnen gelernt.

Wesentlich ist: Ich möchte die Beschaffung der Granatgewehraufsätze zum Sturmgewehr 90 von 51 Millionen Franken wieder ins Programm aufnehmen. Warum? Meine damalige Opposition in der Sicherheitspolitischen Kommission gegen diese Beschaffung war nie grundsätzlicher Natur. Ich

erachtete dieses Vorhaben als noch nicht reif, insbesondere wegen des Gewichts und der Leistungsfähigkeit der Granatgewehraufsätze. In der Zwischenzeit bin ich etwas gescheitert geworden, und ich meine, das sollte auch einem Politiker nicht vorgeworfen werden. Ich habe mir sogar einen Nachmittag Zeit genommen, um auf dem Schiessplatz Sand diese Waffen kennenzulernen und selber zu erproben. Dies hat mich überzeugt. In der Tat kann ein Explosivkörper mit Splitterwirkung präzise über eine Distanz von 25 bis 100 Metern geschossen werden. Auch das zusätzliche Gewicht ist erträglich. Die Beschaffung ist zudem zeitlich dringlich, weil seit dem Wegfall des Flammenwerfers und der Gewehrgranate zum Sturmgewehr 90 eine Lücke entstanden ist und die Bekämpfung des Gegners in überbautem Gebiet über die HG-Wurfweite hinaus deshalb nicht mehr möglich ist.

Ich halte hingegen, was die allgemeine Ausrüstung anbelangt, am Antrag der Minderheit II (Streichung von 29,9 Millionen Franken für Wassertransport- und Brandeinsatzsortimente) fest. Im Rettungswesen, d. h. in den zivilen Feuerwehren, im Zivilschutz, in den Rettungstruppen, im Katastrophenhilferegiment, ist so viel im Fluss und in Bewegung, dass nichts beschafft werden darf, bis die Überprüfung der Bestände und der Organisation abgeschlossen ist. Ich erinnere daran, dass der Bundesrat zwei meiner Vorstösse als Postulat entgegennimmt. Ich möchte an diesem Antrag festhalten. Es wäre nicht das erste Mal, dass unnötig beschafftes Material entsorgt werden muss.

Ich bitte Sie deshalb, dem modifizierten Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Leuba Jean-François (L, VD): Les libéraux ne passent pas pour pratiquer d'ordinaire un antimilitarisme primaire. Nous avons régulièrement voté les dépenses d'armement, et nous avons eu raison parce que les plans découverts depuis la chute du mur de Berlin ont bien démontré que la Suisse était comprise dans les plans d'invasion éventuelle préparés par l'URSS. Il suffit de relire la réponse du Conseil fédéral à l'interpellation Alder pour voir que c'était exactement conformément à ces plans que notre armée a travaillé et que nous avions raison de renforcer notre défense nationale. Nous constatons en même temps combien la gauche était dans l'erreur lorsqu'elle a contesté constamment les dépenses militaires durant la période de la guerre froide. Mais cela, Monsieur Engelberger, ne nous dispense pas de réfléchir, en dehors de tout ce qui peut être dit de la commission Brunner dont nous ne trahisons aucun secret.

La situation? Il suffit de lire la presse, d'être au courant de la situation politique, pour constater qu'elle a considérablement changé, notamment après l'effondrement de l'URSS et de sa puissance militaire. Nous ne sommes pas des innocents, pour croire que la paix éternelle est arrivée sur cette terre. Mais nous constatons que la menace, qui n'a peut-être pas diminué, a complètement changé de forme et qu'il faut prendre en considération ce changement de forme. Finalement, les critères à travers lesquels on doit examiner un programme d'armement, c'est la combinaison de l'importance de la menace actuelle avec le délai d'alarme. A cet égard, nous aimerions encore faire les constatations suivantes.

Tout d'abord, nous ne contestons pas l'utilité des améliorations prévues. Ce n'est pas, comme le dit M. Chiffelle, simplement l'augmentation de la portée des obusiers M-109, c'est bien plus la rapidité d'intervention qui permettra aux artilleurs d'échapper à la critique générale selon laquelle ils sont prêts à tirer quand les autres ont terminé le combat. Là n'est pas la question. La question, c'est que même des obusiers blindés, admirablement améliorés, ne servent à rien si nous n'avons pas l'occasion de les utiliser.

Enfin, la dernière objection qu'on nous fait, c'est l'emploi. Quand il y a concordance entre les besoins militaires et l'emploi, nous ne faisons aucune objection. Mais quand il n'y a plus que l'emploi et plus les besoins militaires, alors nous ne sommes pas d'accord de voter ces crédits. Pour les obusiers blindés, ce crédit représente 447 millions de francs, il faut rappeler ce chiffre, ce n'est pas tout à fait rien, et nous avons trois raisons de refuser ce crédit.

1. Un combat d'armes lourdes sur notre territoire est, dans la situation actuelle, hautement invraisemblable. On a admis que, à court et à moyen terme en tout cas, c'est invraisemblable. Quel ennemi – et je pose la question à M. le chef du Département militaire fédéral –, quel ennemi prévisible allons-nous combattre avec ces obusiers blindés, dans la situation actuelle? Et si la situation se modifie – ce qui est tout à fait possible –, nous aurons le temps nécessaire pour améliorer notre artillerie si elle devait l'être en prévision d'un combat de masse sur le territoire suisse. Mais nous rappelons que le délai d'alarme, qui était de quelques heures lorsque l'URSS était en pleine puissance, ne se compte plus aujourd'hui en heures, en jours ou en mois, mais certainement en années.

Au surplus, je voudrais faire remarquer que les 291 obusiers blindés qu'on se propose d'améliorer ne vont pas partir au rebut, ils restent quand même des armes tout à fait efficaces puisque les derniers ont été acquis grâce au programme d'armement 1988. C'est qu'il y a neuf ans, on trouvait encore qu'ils étaient parfaitement efficaces.

2. Le Conseil fédéral indique lui-même la voie dans la mesure où il dit: nous ne sommes pas sûrs de devoir équiper 16 groupes. Dans un premier temps, nous allons en équiper 10; pour les six autres, on réserve la décision, on verra alors s'il s'impose de le faire.

Nous estimons, contrairement au groupe démocrate-chrétien, que sa proposition est une demi-mesure et, en général, les demi-mesures ne sont pas bonnes. Il faut prendre des mesures tout à fait claires et, en l'occurrence, surseoir, au moins dans le programme des constructions de 1997, à la transformation des obusiers blindés.

Je rappellerai encore que nous avons déjà neuf groupes qui sont équipés, qui sont transformés, et que nous avons là une artillerie de pointe suffisante. Cela a été voté avec le programme d'armement 1995. Si dans deux ans, par hypothèse, la situation internationale s'était aggravée et qu'une nouvelle menace apparaissait, il n'y aurait aucune raison de ne pas présenter cette amélioration dans un programme d'armement.

3. Si on lit le message – mais j'ai l'impression qu'un certain nombre d'intervenants ne l'ont pas lu attentivement –, on constate que l'amélioration des obusiers blindés était prévue pour le programme d'armement 1998, ce qui veut dire qu'on ne créera pas de chômage en renonçant en 1997 à ces armements blindés. C'était prévu en 1998 non pas pour 16 groupes d'artillerie, mais pour quatre. Ce sont les termes du message de 1995.

On prévoyait que, dans le programme 1998, on aurait 4 groupes d'artillerie supplémentaires. C'est dire que si on a avancé ce programme pour 291 obusiers blindés, c'est simplement parce qu'il y avait une lacune dans le financement, c'est-à-dire qu'on avait quelque chose qui ne pouvait plus être passé en 1997: c'était Florako. Alors, c'est vraiment un raisonnement curieux: quand on ne peut pas faire une dépense, qui à nos yeux est justifiée – Florako est justifié, incontestablement –, on se dépêche de mettre autre chose pour le dépenser à la place, et au lieu de 4 groupes d'obusiers blindés, on en prévoit 16. Cela nous paraît un raisonnement complètement erroné. Nous ne mettons en rien la défense nationale en cause en reportant à plus tard, si nécessaire, cet équipement d'obusiers blindés.

Les partisans de la défense l'ont dit, il en va de la crédibilité de l'armée. Mais nous pensons que cette crédibilité, notamment auprès des jeunes générations, est bien mieux défendue lorsque l'on explique qu'on achète pour notre armée des armes qui serviront à quelque chose, qui pourraient en tout cas servir à quelque chose, que si on achète des armes qui, à l'évidence, et tout le monde s'en rend compte, dans la situation actuelle – je ne parle pas d'une situation hypothétique dans dix ans – ne seront manifestement jamais utilisées.

Nous vous prions par conséquent de refuser ce crédit.

Hess Peter (C, ZG): Ich beantrage Ihnen, den mit dem Rüstungsprogramm 1997 vorgeschlagenen Verpflichtungskredit um 162 Millionen Franken zu kürzen. Konkret schlage ich

Ihnen vor, bei der grundsätzlich unbestrittenen Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitze M-109 nur einen Kredit für die Umrüstung von zehn Abteilungen zu sprechen und auf die Gewährung einer Option für weitere sechs Abteilungen zu verzichten.

Es sind vor allem finanzpolitische Überlegungen, die mich zu diesem Schritt veranlassen. Ich war während sechs Jahren Mitglied der damaligen Militärkommission und bin nun seit 1991 Mitglied der Finanzkommission und deren Subkommission EMD. Ich nehme daher für mich in Anspruch, einigermaßen mit den Bedürfnissen der Armee einerseits und mit den Finanzierungsmechanismen für die Rüstungsbeschaffung andererseits vertraut zu sein.

Ihnen allen ist die besorgniserregende Situation der Bundesfinanzen bekannt. In wenigen Tagen werden wir im Rahmen der Massnahmen zum «Haushaltziel 2001» über eine einschneidende Verfassungsbestimmung beraten. Die Fraktionen von CVP, FDP und SVP sowie weitere Fraktionen haben bereits Zustimmung signalisiert. Weiter hat der Bundesrat unlängst ein neues Sparprogramm angekündigt, das Kürzungen bei den wichtigsten Ausgabenpositionen erfordern wird. Gemäss dem Willen des Bundesrates soll auch das EMD einen weiteren Sparbeitrag leisten, und das in erster Linie bei den Rüstungsausgaben. Eine entsprechende Forderung ist auch in einem kürzlich vorgelegten Finanzpapier der FDP enthalten.

Finanzpolitisch motivierte Sparmassnahmen bei den Rüstungsausgaben müssen bei den Verpflichtungskrediten der Rüstungsprogramme ansetzen. Nur wenn wir Abstriche bei den Rüstungsprogrammen machen, können wir später auch Abstriche bei den budget- und rechnungswirksamen Zahlungskrediten durchsetzen. Darin besteht denn auch der Unterschied zwischen meinem Kürzungsantrag und der Offerte des EMD, die Option für die Umrüstung von sechs weiteren Abteilungen erst nach nochmaliger Rücksprache mit den Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte einzulösen. Die CVP-Fraktion steht einhellig für eine glaubwürdige Landesverteidigung ein. Wir sagen ja zu unserer Armee, zu einer zeitgemäss ausgerüsteten Armee, und wir sagen ja zu den damit notwendigerweise verbundenen Ausgaben. Das hindert uns aber nicht, Beschaffungsanträge aus dem EMD genau gleich wie Ausgabenanträge aus anderen Departementen kritisch zu hinterfragen. Kriterien für die Prüfung sind für uns unter anderem die aktuelle Bedrohungslage, das neue bündnispolitische Umfeld in Europa und die Finanzlage des Bundes. Wir berücksichtigen aber auch die von Bundesrat Ogi angekündigten, heute erst schemenhaft bekannten Schritte hin zu einer «Armee 200X». Vor dem Hintergrund dieser Veränderungen hat die CVP-Fraktion Mitte August zusammen mit Vertretern der Armee über die Voraussetzungen für allfällige Abbauschritte diskutiert. Damals haben wir zustimmend zur Kenntnis genommen, dass grundlegende Abbauschritte erst dann beschlossen werden können, wenn das Parlament den Auftrag für eine neukonzipierte Armee festgeschrieben hat.

Gestatten Sie mir, jetzt zu einem Redner, der erst nach mir folgen wird, zu Herrn Bonny, Stellung zu nehmen. Er hat mir nämlich angekündigt, was er zu meinem Antrag etwa vorzutragen gedenkt. Herr Bonny wie auch der Verfasser des Leitartikels der «NZZ» werfen der CVP-Fraktion vor, mit dem Kürzungsantrag beschäftigungspolitisch «Kirchturmpolitik» zu betreiben. Dieser Vorwurf ist völlig haltlos. Wer heute vorgibt, der Bund könne im Hinblick auf die Sanierung der Bundesfinanzen Einsparungen in Milliardenhöhe vornehmen, ohne dass dabei Arbeitsplätze gefährdet würden, streut dem Volk Sand in die Augen. Für die CVP ist vielmehr entscheidend, dass wir aufgrund von Erfahrungen in anderen Ländern darauf hoffen dürfen, dass eine rigorose Sanierung der Bundesfinanzen dazu beitragen wird, dass die Wirtschaft wieder in Schwung kommt und neue Arbeitsplätze schaffen kann. Diese Einschätzung wird ja auch von Finanzpolitikern der FDP und der SVP mitgetragen.

Aus allen diesen Gründen sagen wir heute überzeugt ja zu den beantragten Rüstungsbeschaffungen, beantragen aber, die Verpflichtungskredite auf die heute bekannten Bedürf-

nisse zu beschränken und auf noch unsichere Ergänzungsoptionen zu verzichten.

Gusset Wilfried (F, TG): Ich spreche zur Beschaffung der Panzerhaubitzen.

Die Reichweite und Wirksamkeit der ballistischen Artillerie in der heutigen Zeit zu beschränken oder nicht auf das erforderliche Mass auszubauen hiesse, die Artillerie als Waffengattung an sich in Frage zu stellen. Im Konzept «Armee 95» sind die Reichweite der Artillerie und vor allem deren Flexibilität zur Aufnahme des Feuerkampfes ein wichtiger Bestandteil. Hier nachträglich Korrekturen und Reduktionen anzubringen kann nicht ohne Auswirkungen auf andere Waffengattungen bleiben. Durch den Verzicht auf Erdkampfunterstützung durch die Luftwaffe und ohne moderne Kurzstreckenwaffen fehlt mit einer zu schwerfälligen Artillerie mit zu kurzer Reichweite ein wichtiger Teil im Gesamtdispositiv der Armee. Das Gewicht der Argumentation der Gegner, die ganz auf das Retrofit-Programm verzichten wollen, liegt schwergewichtig im Bereich der Reichweite. Die Gegner erwähnen, wenn überhaupt, nur am Rande, dass der weitaus grössere Nutzen aus der schnelleren Feuerbereitschaft resultiert. Eine Artillerie, die erst nach dem Schwergewicht eines Gefechtes feuerbereit ist, wird in Zukunft annähernd wertlos sein. Zeitgerechte Einsatzbereitschaft ist in vielen Fällen gefechtsentscheidend. Die Fraktion der Freiheits-Partei ist klar für die Beschaffung im Bereich der Artillerie, wie sie das Rüstungsprogramm 1997 vorsieht. Die Etappierungsvorschläge der CVP-Fraktion lehnen wir ab. Wir sehen darin ein weiteres Mal das Beispiel einer Politik, die einen medienwirksamen Kompromiss zu Lasten der Wirksamkeit unserer Armee macht. Dies um so mehr, als das Rüstungsprogramm 1997 ebenfalls eine Etappierung vorsieht, aber unseren Artilleristen mindestens nicht den Eindruck vermittelt, sie würden schon heute als Auslaufmodelle verstanden.

Wir dürfen nicht, wie es der thurgauische Militärdirektor gestern ausdrückte, die Artillerie «lahmrüsten». Gerade das Signal, dass die Artillerie auch in allernächster Zukunft eine Waffengattung ist, die mit Schlagkraft und Wirksamkeit gebraucht wird und auf die im Ernstfall gezählt wird, scheint mir wichtig. Das Rüstungsprogramm 1997 vermittelt dieses Signal, ohne dass es den Weg verbaut; allfälligen Entwicklungen kann damit flexibel begegnet werden.

Baumann Alexander (V, TG): Auch eine reduzierte Armee braucht Rüstung, sonst bleibt sie stehen. Ich gebe Ihnen Beispiele:

die Armeen von Ungarn, Tschechien und Polen, die jetzt in die Nato integriert werden. In ihrer Warschau-Pakt-Tradition müssen diese drei Armeen sicher nicht als unterentwickelt gelten. Es zeigt sich aber deutlich, dass seit 1989 die Erhaltung der materiellen Bereitschaft vernachlässigt worden ist. Die Kosten für den Nachholbedarf sind mit über 25 Milliarden US-Dollar so hoch, dass dafür ein spezieller Kostenteiler erfunden werden musste. Ein Drittel zahlen die Staaten selber, ein Drittel die USA und ein Drittel die übrigen Nato-Staaten. Sonst ist es gar nicht finanzierbar.

Eine Armee ist ein Gesamtkomplex aus Führung, materieller Bereitschaft und Ausbildungsstand. Solange unser Volk, wie es bewiesen hat, und auch Sie eine Armee befürworten – vorderhand müsste dies noch der Fall sein, wir haben eine Verfassung, die darauf lautet –, haben wir als Mitverantwortliche auch in Zeiten, in welchen eine Bedrohung nicht auszumachen ist, die verdammte Pflicht und Schuldigkeit, diese drei Bereiche nicht unter ein bestimmtes Niveau abfallen zu lassen – nicht die Führung, nicht die Ausbildung und nicht die materielle Bereitschaft. Ich vertrete die Auffassung, dass es nicht Aufgabe dieses Rates sein kann, als Handlungsgehilfen das Geschäft der Genossen Gross Andreas und Konsorten zu führen.

Bei der Kampfwertsteigerung der Feuermittel ist zu berücksichtigen, dass eine Armee desto mehr Feuerkraft benötigt, je weniger Bewegung, sprich Füsse oder Räder, sie zur Verfügung hat. Jede Reduktion von Mannschaftsbeständen ruft direkt nach Verstärkung der Feuerkraft. Das in ausländi-

schen Armeen oft vorhandene Feuerelement der Mehrfachraketenwerfer steht uns nicht zur Verfügung. Die vorgeschlagene Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen ist daher das angemessene Mittel, um im Rahmen der «Armee 95» die erforderliche Stärkung der Feuerkraft zu erreichen.

Es ist auch deshalb zweckmässig, weil die Panzerhaubitzen ein an sich kostenintensives Waffensystem darstellen, das zu erhalten sich schon aus Ökonomiegründen aufdrängt. Ihren Personalcomputer bringen Sie auch von Zeit zu Zeit auf einen höheren technischen Stand und verbessern die Ausrüstung.

Zudem ist es auch für die Ausbildung, aber auch für die Führung und den Einsatz zweckmässig und daher für diese Bereiche effizient und erforderlich, das gleiche Waffensystem nicht auf unterschiedlichem technischen Entwicklungsstand zu halten, sondern einheitlich anzupassen.

Ich vertrete weiter die Auffassung, dass es nicht korrekt und nicht zulässig ist, mit dem Rüstungsprogramm eines Jahres die Konzeptentscheidung für die «Armee 200X» vorwegzunehmen. Mit dem Antrag Hess Peter auf Streichung der Option auf die sechs Abteilungen würden Sie dies tun. Mit den zehn neu kampfwertgesteigerten Abteilungen – zusammen mit der ersten Tranche von 1995 im Umfang von neun Abteilungen, also total 19 – decken Sie den Bedarf von drei Korps, was einem Armeebestand von rund 200 000 Armeeeingehörenden entspricht. Soll die Armee mit vier Korps geführt werden, wofür beispielsweise die Topographie des Landes sprechen würde, wäre mit einem Totalbestand in der Grössenordnung von 250 000 Armeeeingehörenden zu rechnen, wobei die Option auf die sechs zusätzlichen Abteilungen zum Tragen käme.

Mit der im Programm unterbreiteten Option auf die zusätzlichen sechs Abteilungen belassen Sie diese Entscheidung auf den dafür vorgezeichneten Wegen und präjudizieren weder Armeegrösse noch Anzahl der Korps. Der präjudizierende Antrag Hess Peter ist daher abzulehnen.

Eigentlich müsste die CVP als Verteidigungspartei anerkannt werden, wenn man gehört hat, wie oft und wie intensiv sich diese Partei heute gegen die Kritik an ihrer Haltung verteidigt hat. Dem CVP-Sprecher, der bereits die ersten Krokodilstränen vergossen hat, weil seiner Partei nachgesagt werden könnte, sie stehe nicht mehr voll hinter unserer Armee, möchte ich zurufen: «Gut gebrüllt, Leu aus Luzern!» Für die Geschliffenheit der Wendung hätte die CVP im Eiskunstlauf für diese Pirouette klar eine 6.0 verdient. Liebe CVP, die Zukunft wird zeigen, ob Ihre Pirouette oder Ihr Gang aufs Glatt-eis höher bewertet wird.

Zur SP: Sie hat in Phasen der Entspannung regelmässig die Verteidigungsbereitschaft des Landes in Frage gestellt.

Ich bitte Sie, die Anträge der Minderheiten I und II als traditionellen und historischen Irrtum zu klassieren und abzulehnen. In der vorliegenden Frage ist jedoch eine klare, unzweideutige Haltung für unsere Armee gefragt. Die Anträge im Rüstungsprogramm 1997 sind wohlüberlegt, zweckmässig und können für den Wert unserer Armee als erforderlich beurteilt werden.

Ich bitte Sie, dem Rüstungsprogramm integral zuzustimmen und die Reduktionsanträge abzulehnen.

Kühne Josef (C, SG): Herr Baumann Alexander, was Sie in Sachen Landesverteidigung zur CVP-Fraktion gesagt haben, trifft den Nagel bei weitem nicht auf den Kopf. In unserer Region üben jeweils die Panzerhaubitzen, und wir haben uns – gegen Leute, die sehr viel Unannehmlichkeiten auf sich nehmen mussten – dafür eingesetzt, dass die Übungen stattfinden können, um den Ausbildungsstand zu erreichen, der es erlaubt, dass diese Waffen überhaupt eingesetzt werden können. Wenn Sie der Armee einen schlechten Dienst erwiesen haben, dann den, dass unsere Armee die moderne Krisenbewältigung nicht üben kann. Ich war in Bosnien. Ich habe die SFOR-Truppen gesehen. Es ist ein schwerer Mangel unserer Armee, dass diese moderne Art der Krisenbewältigung nicht geübt werden kann. Genau diese Kader fehlen uns. All jene, die bei der Abstimmung betreffend das Bundesgesetz über schweizerische Truppen für friedenserhaltende

Operationen (Blauhelme) für die Isolation gestimmt haben, schaden der Armee weit mehr als einige, die sich überlegen, wie viele Panzerhaubitzen jetzt aufgerüstet werden müssen.

Baumann Alexander (V, TG): Die «Verteidigungspartei» hat ihre Rolle gut gespielt. Ich hoffe, dass Sie weiterhin bereit sind, den Panzerhaubitzen in der March und in der Linthebene Gelegenheit zum Üben zu geben.

Herr Bundesrat Ogi wird dafür sorgen, dass unsere «Ifor-Truppen» gebührend ausgerüstet und ausgebildet sein werden, da bin ich überzeugt.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Im Namen der einstimmigen freisinnig-demokratischen Fraktion möchte ich zur ganzen Fülle von Anträgen Stellung nehmen. Wir haben im Rahmen dieser sich nicht gerade durch ein phänomenales Niveau auszeichnenden Debatte eine Auswahlendung bekommen: Da gibt es den Antrag der Minderheit I (Chiffelle): minus 809 Millionen; es gibt einen Antrag der liberalen Fraktion: minus 447 Millionen; einen jetzt zurückgezogenen Antrag Günter: minus 362 Millionen; einen Antrag Hess Peter: minus 162 Millionen; schliesslich den Antrag der Minderheit II (Banga): minus 30 Millionen Franken. Ich gestatte mir, diese ganze Auslegung als einen orientalischen Basar zu bezeichnen, oder um es auf Schweizerdeutsch zu sagen, es läuft nach dem Motto: «Darf's es bitzli weniger sy?»

Ich bin nicht überrascht von den Anträgen aus dem Kreise der Linken, wobei ich den Antrag der Minderheit II (Banga) ausnehmen möchte, für den eine logische Begründung geliefert wurde, aber wir sind nun bereits an diese Tradition der Rundumschläge gewöhnt. Offen gesagt bin ich etwas überrascht und enttäuscht von den Anträgen der liberalen Fraktion und der CVP-Fraktion. Ich bin zu lange in diesem Parlament, um Ihnen nicht zu attestieren – ich mache das gerne –, dass beide Fraktionen auch heute noch zu unserer Landesverteidigung stehen. Aber eines schleckt keine Geiss weg: Sie stellen Anträge, die ein Malaise vertiefen, das wir heute in unserer Armee wegen des gesellschaftlichen und politischen Wertewandels feststellen müssen. Sie tragen mit Ihren Anträgen fundamental zu einer Verunsicherung in unserer Armee bei. Das ist nicht von Gutem, und das wird auch durch noch so schöne Sprüche zugunsten der Landesverteidigung nicht «weggeschleckt».

Im Mittelpunkt der Kritik steht die Kampfwertsteigerung der bereits vorhandenen Panzerhaubitzen. Monsieur Leuba, Sie haben sich in Ihrem Votum zweimal versprochen, als Sie von «achat» gesprochen haben. Ich bin froh, dass Sie mit Ihrem Nicken bestätigen, dass das nicht der Fall ist, es geht um Kampfwertsteigerung. Hier müssen wir einmal ganz klar sagen, dass es gute militärische Gründe gibt, die für diese Massnahme sprechen. Das hat nichts mit Ideologie zu tun.

1. Wir sind uns einig, dass die Bestände der Armee noch weiter gesenkt werden müssen. Es gibt einen militärischen Grundsatz, der nicht nur in der Schweiz gilt, sondern auf der ganzen Welt, und der besagt: Wenn die Abwehrkraft erhalten werden soll, dann muss bei einer Reduktion der Bestände die Feuerkraft verstärkt werden. In diesem Sinne geht die Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen genau in die richtige Richtung.

2. Für mich persönlich ist nicht nur die Steigerung der Reichweite von 22 Kilometern auf 26 Kilometer massgebend. Ich habe viel Dienst hinter mir und immer die Auffassung vertreten, oberste Verantwortung der Kommandanten sei es, in erster Linie Vorkehren zum Schutze ihrer Truppe zu treffen. Das ist auch die Aufgabe des Parlamentes.

Was passiert jetzt bei dieser Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen? Wir verstärken, was dringend nötig ist, die ungenügende Panzerung. Und, vielleicht noch wichtiger, wir verkürzen die Risikophase, d. h. das In-Stellung-Gehen der Haubitzen. Das ist der Moment, wo sie völlig den Artillerie- und Fliegerangriffen ausgesetzt sind – also das AusderDeckung-Hinausgehen in die Stellung, dann das Richten, Schiessen und Wieder-Zurückkehren. Das ist der heikle Moment, und diese Risikozeit können wir jetzt wesentlich verkürzen. Ich muss schon sagen: Wir sind doch alle verantwor-

tungsvolle Politiker – oder wollen es sein –: Wie kommen wir dazu, Teile unserer Armee einem erhöhten Risiko auszusetzen? Wir alle wollen doch, dass dieser Schutz unserer Truppe verstärkt wird!

3. Hier wende ich mich an Herrn Hess. Ich möchte ihm übrigens in aller Form danken, dass er sich die Mühe genommen hat, auch noch für mich zu sprechen! Meine Überlegung an die Adresse der CVP ist eine ganz andere: Wir, Ihre Fraktion und auch meine, haben beim Kriegsmaterialexport immer wieder zu Recht mit regional- und beschäftigungspolitischen Überlegungen gefochten. Ich habe nun Mühe, zu verstehen – damals ging es vor allem um die Pilatus-Flugzeugwerke in der Innerschweiz –, dass dieses regionalpolitische Argument jetzt, wo die beschäftigungspolitischen Massnahmen weniger in Ihrem Stammland wirken, plötzlich nicht mehr so wichtig ist. Als Finanzpolitiker – ich war, wie Sie richtig gesagt haben, auch sechs Jahre lang in der Finanzkommission – muss ich sagen: Wir haben uns damals Mühe gegeben, und ich bin froh, dieses Bemühen auch bei den freisinnigen Mitgliedern der Finanzkommission festzustellen, dass eine gewisse Symmetrie der Opferbereitschaft vorhanden ist und dass nicht immer alle Reduktionsmassnahmen über das Militär abgewickelt werden.

Es gibt im Zusammenhang mit dem Rüstungsprogramm eine fundamentale Lehre zu ziehen. Die Armee und eine glaubwürdige Landesverteidigung haben Kontinuität in ihren Anstrengungen entscheidend nötig. Herr Schmid Samuel hat heute morgen etwas Wichtiges gesagt: Die Politik hinkt mit ihren Reaktionen in der Rüstungspolitik immer hinterher. Man kann Fehler begehen; die Schweiz hat vor dem Zweiten Weltkrieg den Fehler begangen, dass sie geglaubt hat, in vier Jahren – von 1935 bis 1939, das war damals, als die Sozialdemokratie wieder auf die Landesverteidigung einschwenkte – sei der Rückstand aufzuholen. Wir müssen aber ehrlich sagen, dass die Schweiz zu Beginn des Zweiten Weltkrieges nicht gerüstet war. Diesen Fehler dürfen wir nicht mehr begehen.

Ich bitte Sie im Namen der freisinnig-demokratischen Fraktion, diese parteipolitischen Händel beiseite zu lassen und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Les accents pathétiques de M. Bonny, que j'ai rarement vu autant s'emporter dans un pareil sujet, font penser qu'on assiste peut-être à une forme de chant du cygne, mais que, ma foi, une certaine remise en question fondamentale n'est peut-être pas encore pour cette année. Nous verrons tout à l'heure.

M. Bonny a fait allusion à une sorte de loterie à laquelle nous nous livrerions. Dans un certain sens, c'est sain, parce que ou bien le Parlement a quelque chose à dire, est en mesure de se forger une opinion, et une opinion qui n'est pas forcément la même selon les travées auxquelles appartiennent les députés, ou bien il n'a strictement rien à dire et nous pourrions nous épargner pareil débat et entériner avec la majorité systématique de la droite de ce Parlement tout ce qui nous est proposé par le DMF. Cela nous prendrait deux minutes. Je ne vois pas en quoi on pourrait critiquer ce mode de faire. Cela étant, je tiens quand même à préciser à M. Bonny que la proposition de la minorité II, ce n'est pas quelque 50 millions de francs en moins, mais selon la version corrigée que vous avez, c'est grosso modo 500 millions de francs, puisqu'elle exclut aussi les 447 millions de francs dévolus à l'amélioration de l'efficacité au combat des M-109. Cela, juste pour votre information. Mais tout change, c'est vrai, et cela se passe parfois assez vite.

Il y a tout de même un point où, au nom du groupe socialiste et d'entrée de cause, il me paraît nécessaire d'apporter un certain nombre de précisions et de tordre le cou à une vieille légende. Tout récemment, une vieille dame de la presse zurichoise – oh, citons M. Lautenschütz dans le cas particulier – qui commence sérieusement à sentir la naphtaline, s'est mise à pousser des cris d'orfraie dans son dernier éditorial, bousculé que M. Lautenschütz était dans ses habitudes par la surprenante prise de position du groupe libéral.

Un des arguments de la «NZZ» à cet égard était de dire: il ne faut tout de même pas perdre de vue que ce programme d'armement de 1,5 milliard de francs peut permettre de maintenir ou de garantir 1400 emplois. Je crois qu'au groupe radical, on est très sensible à cet argument. Je comprends bien qu'on soit sensible aux emplois. Au groupe socialiste, rassurez-vous, on l'est aussi. Je vous prie juste de faire un petit calcul que tout le monde est capable de faire. Chacun de ces emplois coûte plus d'un million de francs – parce que pour arriver à 1,5 milliard de francs pour 1400, cela fait cher l'emploi. Et nous, au groupe socialiste, même si vous dites que nous ne sommes pas des spécialistes de l'économie, nous nous faisons fort, avec un montant de un million de francs, de créer en tout cas 10 fois plus d'emplois que ceux promis par ce programme d'armement.

C'est donc certainement vouloir se voiler la face et ne pas vouloir examiner les problèmes dans leur réalité que de se réfugier derrière l'argument de l'emploi pour des crédits aussi importants que ceux-là.

On vous l'a dit tout à l'heure, la proposition de la minorité I est évidemment celle qui a la préférence du groupe socialiste. Contrairement à ce que vient de dire M. Bonny, je me permets de souligner ici qu'il y a tout de même – on peut discuter évidemment du fondement politique – une logique dans l'argumentation de la minorité I. D'une part, comme le groupe libéral, elle s'oppose au crédit de 447 millions de francs concernant les M-109; d'autre part, réaliste par rapport à l'évolution des effectifs qui sont ceux de notre future armée, déjà pour des raisons simplement démographiques, et ensuite pour des raisons qui seront à la fois stratégiques et économiques, elle se refuse tout simplement à des acquisitions qui ne sont pas adaptées à ces futurs effectifs: les coupes d'un montant de l'ordre de 350 millions de francs, qui s'ajoutent à celle de 447 millions de francs, sont simplement des adaptations calculées de manière tout à fait honnête en fonction d'une armée de l'ordre de 150 000 à 200 000 hommes, comme je vous l'ai dit précédemment.

Nous avons observé aussi avec un grand intérêt, au-delà de l'attitude historique, que je relevais auparavant, du groupe libéral, dans un pareil débat, le revirement du groupe démocrate-chrétien qui semble disposé, étant donné la malice des temps et l'évolution de la situation stratégique, à lâcher un peu de lest et à concevoir qu'il est possible de s'en prendre, fût-ce de manière modérée dans un premier temps, à la vache sacrée que le Département militaire fédéral semble toujours avoir été dans cette salle. Eh bien nous disons, au groupe socialiste, que la proposition individuelle Hess Peter, qui semble être soutenue par une majorité du groupe démocrate-chrétien, c'est une sorte de compromis entre la chèvre et le chou. En quelque sorte, on sent que, dans sa majorité, le groupe démocrate-chrétien est gêné de s'en prendre au DMF et, en quelque sorte, lui-même surpris de sa propre audace à cet égard. Or, il faut tout de même savoir aller jusqu'au bout de son raisonnement. Que nous propose le groupe démocrate-chrétien? C'est de n'améliorer que 10 groupes de M-109 et de ne pas prendre en compte les 6 groupes qui sont d'ailleurs réservés de manière optionnelle par le DMF, si jamais, par hasard – si vous me passez l'expression – cette amélioration, s'agissant de ces 6 groupes, pouvait s'avérer utile. L'option prise par le DMF s'agissant des 6 groupes – soit de plus du tiers du crédit qui est demandé – démontre déjà le caractère extrêmement douteux du bien-fondé d'une pareille dépense, pour les raisons qui ont déjà été abondamment évoquées à cette tribune et sur lesquelles je ne reviens pas. Or, si l'on commence un raisonnement qui est correct, il faut tout simplement savoir aller jusqu'au bout de ce raisonnement.

C'est la raison pour laquelle je vous encourage, dans l'hypothèse, pas tout à fait invraisemblable au vu des réactions de ce Parlement, où la proposition de la minorité I ne rallierait pas votre consentement, à être à tout le moins logiques et à accepter de faire une économie substantielle, au moins pour une année, en acceptant la proposition du groupe libéral et en limant le crédit qui nous est demandé de 447 millions de francs.

Eberhard Anton (C, SZ): In der CVP-Fraktion hat der Verpflichtungskredit von 447 Millionen Franken für die Kampfwertsteigerung von 291 Panzerhaubitzen M-109 am meisten zu diskutieren gegeben. Bei diesem Teil des Rüstungsvorhabens geht es darum, die vorhandenen Panzerhaubitzen M-109 nachzurüsten und zu modernisieren. Bei dieser Nachrüstung und Modernisierung geht es vor allem um die Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen. Es geht aber nicht nur um die Steigerung der Feuerkraft, die Reichweitensteigerung durch ein längeres Rohr, es geht auch um die Verbesserung des Ladevorgangs und die Vergrösserung des Lademagazins. Es geht ebenfalls – es wurde gesagt – um die Überlebensfähigkeit des Panzers, indem ein neues Navigations- und Positionierungssystem eingebaut wird. Damit kann die Feuerkraft erheblich und schnell verbessert werden. Auch ein neues Nachtsichtgerät für den Fahrer erhöht die Sicherheit des Panzers. Weiter wird die Erhöhung der Zuverlässigkeit verbessert, indem die Stromversorgung erneuert wird. Auch Getriebe und Fahrwerk werden verstärkt. Mit dieser Modernisierung und Erneuerung kann die Panzerhaubitze M-109 auf einen zeitgerechten Stand gebracht werden, damit sie für weitere zwanzig Jahre einsatzbereit ist und den heutigen Ansprüchen genügt.

Bereits mit dem Rüstungsprogramm 1995 wurde eine erste Tranche von 165 Panzerhaubitzen, das sind neun Abteilungen, bewilligt. Diese Panzerhaubitzen werden Mitte 1998 an die Truppe übergeben. Mit diesem Rüstungsprogramm wird beantragt, eine weitere Tranche von 16 Abteilungen von Panzerhaubitzen umzurüsten. In der Botschaft steht auf Seite 61: «Um eine allfällige Neustrukturierung der Artillerieformationen nach dem Jahre 2000 nicht zu präjudizieren und die dazu nötige Handlungsfreiheit zu wahren, sind die Verträge so ausgestaltet, dass vorerst nur das Material zur Kampfwertsteigerung von zehn Abteilungen bestellt wird. Bis Anfang 2000 kann dann entschieden werden, ob das Material für weitere sechs Abteilungen ebenfalls in Auftrag gegeben werden soll. Die Beschaffungsverträge enthalten eine entsprechende Option. Diese wird nur ausgelöst, wenn sich der Bedarf aufgrund der zukünftigen Armeepanung bestätigt.»

Dieser Teil löste die grossen Diskussionen aus.

Die CVP-Fraktion unterstützt aber die Kampfwertsteigerung von Panzerhaubitzen für zehn Abteilungen, die, wie auch in der Botschaft steht, benötigt werden. Sie lehnt die Anträge der SP-Fraktion und der liberalen Fraktion ab, auf diese Kampfwertsteigerung zu verzichten.

Wir lehnen ebenfalls die Anträge der Minderheiten I und II ab. Wenn der Bundesrat in der Botschaft sagt, dass im Moment sechs weitere Abteilungen nicht benötigt werden, sind wir aber der Meinung, dass es zu verantworten ist, unseren Sparwillen umzusetzen und diese erst zu bewilligen – und zwar durch das Parlament bewilligen –, wenn sie benötigt werden und wenn das Leitbild «Armee 200X» bekannt ist.

Das ist kein Basar, das sind keine Pirouetten. Wir nehmen den Sparauftrag ernst. Angesichts der heutigen Bundesfinanzen macht es keinen Sinn, auf Vorrat 162 Millionen Franken zu sprechen.

Stimmen Sie deshalb dem Antrag Hess Peter zu, und sagen Sie ja zur Reduktion des Verpflichtungskredites «Feuerkampf» von 559 auf 397 Millionen Franken!

Borer Roland (F, SO), Berichterstatter: Die Sicherheitspolitische Kommission hat dem Entwurf des Bundesrates so, wie er Ihnen vorliegt, ohne die Anträge, die eingebracht worden sind, mit 17 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen zugestimmt. Ich möchte mich zuerst zu den Anträgen der Minderheit I, dann zu den Anträgen der Minderheit II und dann noch kurz zu den Anträgen, die hier nachfolgend eingebracht worden sind, äussern.

Die Minderheit I, vertreten durch Herrn Chiffelle, hat Ihnen beantragt, den Verpflichtungskredit des Rüstungsprogramms 1997 von 1535 Millionen Franken um 808,7 Millionen Franken auf 726,3 Millionen Franken zu kürzen. Es handelt sich um die Summe der Kürzungsanträge, die Herr Chiffelle und seine Kollegen als Einzelanträge auch in der Kommission eingebracht haben.

Die Kürzung des Kredites für die Luftverteidigung um 49,8 Millionen Franken auf neu 220 Millionen Franken wird mit einer Personalreduktion im Rahmen der Armee reform 200X begründet. Die Kommission hat diesen Kürzungsantrag eigentlich nicht diskutiert. Es ist nur festgehalten worden, dass die Kommission nicht einer «Armee 200X» verpflichtet ist, sondern der Armee reform 95, die mit dem Rüstungsprogramm 1997 zum Teil umgesetzt werden muss. Deshalb ist dieser Kürzungsantrag mit 16 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt worden.

Der Kredit für Führung, Übermittlung, Aufklärung und Elektronische Kriegführung ist nach Ansicht der Minderheit I um 99 Millionen Franken auf 224 Millionen Franken zu kürzen. Der Streichungsantrag betrifft die zweite Tranche der Aufklärungsfahrzeuge 93 Eagle der Firma Mowag.

Die zur Beschaffung vorgesehenen 175 Aufklärungsfahrzeuge sind für den Einsatz bei den Aufklärungskompanien der Feldarmee korps und der Felddivisionen sowie bei den Aufklärungszügen der Panzerbataillone Typ B und den Radfahrerregimenten vorgesehen.

Auch diesen Kredit hat die Mehrheit der Kommission diskussionslos als Teil der technischen Umsetzung der «Armee 95» angesehen und ihn mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung gutgeheissen.

Der Verpflichtungskredit «Feuerkampf» sollte nach Meinung der Minderheit II um die Kampfwertsteigerung von 291 Panzerhaubitzen als zweite Tranche gekürzt werden (Ziff. 232). Dieser Minderheitsantrag entspricht dem Antrag der liberalen Fraktion.

Es handelt sich – es wurde schon erwähnt – um viel Geld. Das war der Kommission klar. Die Kommission hat sich aber auch hier am Leitbild «Armee 95» orientiert, dem grossmehrheitlich zugestimmt wurde, und in diesem Leitbild wurde damals klar festgehalten, dass man Abteilungen der mechanisierten Artillerie in alle vier Armeekorps – oder in drei Armeekorps und in die Armee an sich – einteilen wollte. Wenn man dies will, dann braucht es dieses Material, das Ihnen heute beantragt wird.

Unbestritten sind die 112 Millionen Franken für die Kampfwertsteigerung der Panzerabwehr lenk waffen Tow.

Wir haben vorhin die Begründung zum Antrag Hess Peter gehört. Die CVP-Vertretung hat leider ihren Antrag in der Kommission nicht eingebracht. Das ist grundsätzlich schade. Aber es wäre falsch, wenn wir jetzt so tun würden, als ob diese Arbeit mit Optionen etwas vollkommen Neues wäre. Von der Möglichkeit, mit Optionen zu arbeiten, wurde schon im Rüstungsprogramm 1990 Gebrauch gemacht. Ins Rüstungsprogramm 1990 wurden damals 300 000 Sturmgewehre aufgenommen, mit der Option auf 100 000 weitere Sturmgewehre. Man ist genau gleich vorgegangen wie jetzt bei diesem Rüstungsprogramm auch. Es ist nichts Neues, es ist keine Schlaumeierei des EMD, sondern eine Gepflogenheit; das wurde auch schon – mindestens einmal – gemacht. In der Diskussion um diese Panzerhaubitzen – das war auch in der Kommission derjenige Teil, der schwergewichtig zu diskutieren gab – wurde die Kampfwertsteigerung oft auf den einfachen Nenner reduziert, die Einsatzreichweite werde von 17 auf 22 Kilometer respektive von 22 auf 28 Kilometer vergrössert. Meines Erachtens ist es unzulässig, den ganzen Teil «Kampfwertsteigerung» auf diesen einfachen Nenner zu bringen. Es gibt ganz andere Gründe, warum man dieser Erneuerung der Panzerhaubitzen zustimmen sollte:

1. Die Haubitzen werden beweglicher und sind rascher einsatzbereit. Dieses Argument wurde uns in der Kommission als Hauptargument vorgestellt. Das Geschütz kann neu in rund zwei Minuten einsatzbereit gemacht werden. Das ist eine Grundanforderung, die heute an moderne Artillerie gestellt wird.

2. Zur Kampfwertsteigerung gehört nicht nur mehr Feuerkraft, sondern auch mehr Sicherheit. Nicht erwähnt wurde, dass zu dieser Kampfwertsteigerung auch der Einbau einer verbesserten Brandunterdrückungsanlage im Mannschaftsraum gehört, eine Modifikation, gegen die sicher niemand etwas haben kann. Der Einbau des Nachtsichtgerätes und die Modernisierung der Stromversorgung sind weitere Punkte,

die von uns thematisiert wurden. Über den Rest – Erhöhung der Autonomie, Steigerung der Feuerkraft – wurde schon genügend diskutiert.

Beschäftigungswirksam würde dieser Teil des Rüstungsprogrammes vor allem im Berner Oberland, auch das wurde in der Kommission ganz klar gesagt. Dem Berner Oberland, das mit verschiedenen Rüstungsbetrieben – mit früheren Regiebetrieben – aus verständlichen Gründen Mühe hat, sollte man hier nicht noch diese Möglichkeit entziehen, an diesem Rüstungsprogramm 1997 teilzuhaben. Dem Entwurf des Bundesrates bezüglich dieser Erhöhung der Feuerkraft im Rahmen des Rüstungsprogrammes 1997 wurde mit 16 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen zugestimmt. Auch hier war das Resultat klar und eindeutig, daran gab es nichts zu rütteln.

Bei der Beschaffung der zweiten Tranche «Duro» stellte eine Kommissionsminderheit den Antrag, den Umfang der Beschaffung von 1000 auf 500 Lieferungen zu kürzen; zudem wollte sie den Kredit um 64 Millionen Franken kürzen. Auch diese Kürzung wurde mit einem verringerten Armeebestand für die «Armee 200X» begründet. Ich möchte nochmals festhalten: Das Rüstungsprogramm 1997 setzt das Armeeleitbild 95 um und nicht das Armeeleitbild 200X!

Unbestritten war in der Kommission der Kredit über 25,3 Millionen Franken für die Stahlträgerbrücken. Beim Kredit für Ausbildung stellte die Minderheit I einen Kürzungsantrag um 18,5 Millionen Franken; es geht um die Reduktion der Geräte für Fahrausbildung und Trainingsanlagen für Motorfahrer. Auch dieser Antrag wurde in der Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Hier haben sich übrigens die Vertreter des EMD und der Armee bei der Vorstellung des Rüstungsmaterials echt innovativ und modern gezeigt. Es wurde nämlich darauf hingewiesen, dass Kontakte mit der Privatwirtschaft gesucht werden, damit diese Fahrsimulatoren auch durch private Unternehmungen, zum Beispiel durch den Lastwagenverband Astag oder ähnliche, genutzt werden könnten. Der Kürzungsantrag unterlag auch in diesem Bereich mit 16 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Die Minderheiten I und II haben beantragt, die Wassertransport- und Brandeinsatzsortimente aus dem Rüstungsprogramm 1997 zu streichen. Es handelt sich um einen Betrag von 29,9 Millionen Franken.

Gegen den Grundsatz, dass Doppelspurigkeiten vermieden werden müssen, dass man endlich einmal überprüfen sollte, wo sich die Mittel und der Einsatz von Armee, Zivilschutz und Feuerwehren überschneiden, hat überhaupt niemand opponiert, aber die Mehrheit der Kommission hat gefunden, dass es falsch wäre, im Rahmen des Rüstungsprogramms 1997 neue Leitbilder für die «Gewaltentrennung» zwischen Militär, Zivilschutz und Feuerwehr zu schaffen. Dass dies kommen wird, ist, so glaube ich, unbestritten gewesen.

Auch bei den C-Nachweisgeräten hat die Minderheit I den Antrag gestellt, den Beschaffungsumfang auf 40 Prozent des vorgesehenen Umfangs und damit auch den Kredit um 20 Millionen Franken zu kürzen. Auch dieser Antrag ist mit einer klaren Mehrheit abgelehnt worden.

Aufgrund der Kommissionsarbeit ist die Ausgangslage klar: Wir haben in praktisch allen Fällen mit Dreiviertelmehrheiten zugunsten des Rüstungsprogramms 1997 gemäss Entwurf des Bundesrates entschieden.

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: C'est vrai que du point de vue de la majorité de la commission, on a un peu l'impression qu'a exprimée M. Bonny tout à l'heure, à savoir que soudain, au plénum, on est un peu comme dans un bazar où on essaie de faire baisser les prix et où on essaie de réduire un peu tout. Je dirais que, tout d'un coup, on voudrait plumer un canard qu'on aurait subitement qualifié de canard boiteux. En réalité, ça n'est évidemment pas tout à fait dans ce climat que s'étaient passés les débats en commission. Bien sûr, il y avait eu un certain nombre d'oppositions et un certain nombre de réserves. Finalement, la seule proposition de commission que vous retrouvez maintenant ici, c'est la proposition de la minorité I, emmenée par M. Chiffelle qui a eu l'occasion de la défendre tout à l'heure.

Que veut la minorité I? C'est vraiment plumer le canard de manière systématique, car, au fond, elle veut enlever un peu partout. Alors, autant il pouvait y avoir une certaine cohérence tout à l'heure dans la proposition de renvoyer au Conseil fédéral, voire même dans la proposition de ne pas entrer en matière, considérant que c'était l'ensemble de ce programme d'armement qui aurait été dépassé, autant il n'y en a plus si l'on essaie de donner des signes et d'affaiblir en quelque sorte l'armement en général. Il n'y plus de cohérence dans le fait de vouloir simplement retirer un peu ça et là. Ou bien il y a certains éléments qui sont inutiles, ou bien tous les éléments sont utiles. Alors, si vous me passez cette expression, il faut ce qu'il faut, mais réduire simplement comme cela un petit peu, cela n'a pas beaucoup de sens.

M. Chiffelle a dit tout à l'heure – ayant déjà entendu l'argument, il a voulu le contrer – que ce qui montrait l'ouverture d'esprit des socialistes, c'est que, après avoir en quelque sorte produit l'expert allemand qui visait à convaincre qu'il fallait réduire les effectifs de l'armée, ils se distançaient de ce même expert allemand lorsque celui-ci disait que la puissance de feu, la mobilité, la capacité aussi de protéger de l'instrument de feu et d'artillerie étaient essentielles dans la continuité d'un effort classique d'armement.

Alors, Monsieur Chiffelle, c'est un peu facile de sortir de l'armoire, comme ça, quand ça vous arrange, l'«Expert», avec un grand E, et puis, quand ça ne vous arrange plus, de dire que cet expert n'est au fond qu'un expert. Finalement, il n'y a pas de doute, comme l'ont dit d'ailleurs plusieurs porte-parole de groupe tout à l'heure – je crois que c'était aussi M. Bonny –, que dans toutes les armées modernes, aujourd'hui, dans la mesure où l'on veut garder l'hypothèse du conflit classique présent à l'esprit, la puissance de feu et la mobilité restent au centre des préoccupations.

Autre point, qui vaut aussi pour ce qu'ont dit M. Leuba et quelques autres à propos de l'emploi. Il est bien évident que la préoccupation première d'un programme d'armement n'est pas de sauvegarder l'emploi. Mais enfin, si par surcroît un programme d'armement sauvegarde l'emploi, tant mieux! Nous avons fait ce raisonnement à propos de l'initiative populaire «pour l'interdiction d'exporter du matériel de guerre»; nous avons fait ce raisonnement à propos du F/A 18. Nous pouvons aussi faire ce raisonnement à propos de ce programme d'armement, dès lors que le Conseil fédéral nous indique que cela donne 1424 personnes occupées durant cinq ans.

Ça n'est certainement pas un bon argument de nous dire que ce programme d'armement était prévu pour 1998 et que c'est parce que le système Florako n'était pas au point qu'on l'a avancé. Si, à un moment donné, un système n'est pas au point, c'est une preuve d'intelligence et de souplesse que d'avancer d'une année l'autre objet prévu et de se féliciter que cet objet puisse donner de l'emploi. Donc, l'argument de Florako n'a pas de valeur.

Maintenant, j'en arrive, à propos des théories sur la stratégie, au fait qu'au Parlement il y aurait des experts en stratégie. Voyez comme il faut peu de choses pour que tout d'un coup l'un de nous, parlementaires, change d'avis. Regardez la minorité II dans le dépliant, la minorité Banga. Vous n'avez plus à vous prononcer sur cette minorité II, parce que M. Banga, après une demi-journée sur le terrain, s'est finalement convaincu que les grenades pour fusil d'assaut étaient nécessaires et utiles, et que, par conséquent, il ne fallait pas les retirer.

Donc, M. Banga se contente maintenant, avec les cosignataires de son ancienne proposition de minorité II, de proposer de couper 29,9 millions de francs concernant les assortiments «transport d'eau» et «engagement feu».

Je vous rappelle de quoi il s'agit: le matériel des troupes de sauvetage est renouvelé par étapes dans le cadre des programmes d'armement. Le régime d'aide en cas de catastrophe a été équipé de divers conteneurs et de véhicules de transport adéquats. Les troupes de sauvetage ont reçu le nouvel assortiment. Le crédit est par conséquent complémentaire. Il vise à l'acquisition de matériel destiné à être engagé en cas d'incendies importants et de catastrophes natu-

relles. L'équipement est conçu de telle manière que l'eau puisse être pompée en situation difficile.

Bref, nous sommes ici dans un cas où, en somme, l'armée peut être utilisée en cas de catastrophe naturelle. Cela s'est produit ces dernières années. S'il y a une chose peu compréhensible de la part notamment des socialistes, c'est de vouloir s'en prendre à des crédits d'équipement de l'armée qui peuvent servir à la population, en cas de besoin, et qui visent à la mise à jour de ces équipements, de manière à ce que l'on puisse travailler avec les services du feu et avec la protection civile. Je crois qu'il y a là, entre les services du feu, la protection civile et l'équipement proprement dit de l'armée, qui peut servir à ce genre d'opération, une complémentarité à laquelle le peuple suisse ne peut qu'être sensible. Je ne crois pas que ce soit une bonne idée de vouloir faire 29,9 millions de francs d'économie ici.

J'en arrive maintenant à la proposition du groupe libéral. Évidemment, vous m'excuserez de dire que je me trouve dans une situation singulière de devoir, en tant que rapporteur de la majorité de la commission, m'en prendre à un illustre collègue, ancien président du Conseil national, major au militaire de surcroît, et qui vient, tout d'un coup, contester le crédit principal de ce programme d'armement. Que faire? Me couvrir de ridicule ou de honte en essayant de l'affronter ou bien tout simplement jouer mon rôle qui consiste, au nom de la majorité de la commission, à vous dire que cette proposition n'est pas bonne et n'a pas sa cohérence? Alors, au nom de la majorité de la commission, c'est ce que je veux vous dire.

Je dirai à M. Leuba qu'il y a quand même une contradiction. M. Leuba, tout à l'heure, a dit qu'il n'avait pas à se prononcer sur les travaux de la commission Brunner, qu'aucun des parlementaires qui font partie de cette commission Brunner ne peut, en l'état, en tirer des conclusions définitives et que, de toute façon, il n'a pas le droit de le faire. En effet, cette commission Brunner – c'est la seule chose que l'on puisse dire – n'en est pas encore à son rapport final: les discussions vont encore leur train et, de toute façon, il ne s'agira que d'un rapport d'experts. Donc, la commission Brunner concernant l'évaluation de la menace, l'évaluation des éléments de notre politique de sécurité, par rapport aux probabilités – le moins qu'on puisse dire, c'est que ça fait réfléchir, que ça fait discuter – n'a pas trouvé une conclusion en deux coups de cuillère à pot.

Voici que M. Leuba nous laisse presque entendre que le rapport Brunner serait inutile, parce qu'un rapport Leuba suffirait. En somme, M. Leuba, dans son infinie sagesse, nous dit que les obusiers blindés n'ont aucune utilité dans ce programme d'armement. Monsieur Leuba, je ne doute pas que votre expérience, votre sagacité, votre bon sens puissent, peut-être, équivaloir aux études qui ont été faites pendant des mois et des années par le Groupement de l'armement, dans le cadre justement du concept «Armée 95». Mais je me permets quand même de penser que ce Parlement, tel qu'il reçoit ici ce projet de programme d'armement, finalement, doit faire confiance aux arguments qui nous sont présentés. J'aimerais quand même dire ceci, Monsieur Leuba, au nom de la majorité de ma commission – je peux le dire en son nom puisque nous en avons parlé, dans la Commission de la politique de sécurité, qui a eu une séance sur l'évolution de la menace. On peut déclarer que ce n'est pas un argument décisif que de dire: «De toute façon, on a une possibilité de temps d'alarme avant qu'une menace classique ne puisse de nouveau être perceptible et, par conséquent, on pourrait très bien mettre de côté toute cette question de l'artillerie mobile en disant: 'Si jamais la menace revient, à ce moment-là, on aura bien le temps de revenir avec un programme d'armement.'» Je crois que ça n'est pas un bon argument, pour aucune armée moderne. Car finalement ce qu'il faut – en tout cas, de l'avis de la majorité de la commission –, c'est savoir dans quelle mesure on assure une continuité, laquelle continuité nous oblige à avoir aussi un noyau durable de compétences, une continuité de la technologie, du travail qui est fait en Suisse, ou bien alors savoir dans quelle mesure on laisse les choses aller. Et puis, ensuite, le réveil est difficile.

Je vous rappelle, par exemple, parce que ça m'est revenu à l'esprit tout à l'heure, qu'en matière d'aviation, avant la Deuxième Guerre mondiale, le Gouvernement anglais, pendant longtemps, avait considéré que l'aviation, au fond, n'avait pas besoin de faire un gros effort. Il a fallu que l'Angleterre fasse un effort en catastrophe, à une vitesse folle, pour qu'elle se rende compte tout d'un coup qu'il fallait avoir une aviation suffisante, ce qui a sûrement coûté assez cher d'ailleurs à la nation anglaise en pertes humaines; mais c'est quand même cette aviation anglaise qui nous a sauvés et qui a sauvé l'Europe, on en est bien d'accord. Finalement, je crois que la question est de savoir si nous voulons garder un cœur de compétences et une continuité en ce qui concerne l'artillerie mobile ou bien si nous voulons en rester avec ces canons de fortresse et des obusiers blindés dépassés.

J'ajouterai à propos de ce projet que la question n'est pas la longueur du tir – ce n'est pas ça l'essentiel, même si ça peut avoir une certaine importance –, mais évidemment la rapidité du tir, la possibilité de tirer rapidement, le fait que l'on n'ait pas besoin de faire la pause, de «pauser» en quelque sorte pendant trois quarts d'heure, donc le fait que l'on protège par là même les équipages et nos propres troupes. Je crois donc que de vouloir tout d'un coup, d'un coup, d'un seul parce que c'est spectaculaire, mettre de côté ces obusiers blindés, du point de vue de la majorité de la commission, ce serait un mauvais coup.

Naturellement, dans la proposition de minorité I, comme dans celle de la minorité Barga, on a aussi biffé les obusiers blindés. Je me suis concentré sur la proposition du groupe libéral, puisqu'aussi bien à propos de cet objet c'est elle, si j'ose dire, qui a fait le plus parler d'elle.

Maintenant j'en arrive à la proposition Hess Peter. Monsieur Hess – je ne sais pas s'il est dans la salle –, je sais bien que la Suisse a été sauvée une fois par Saint Nicolas de Flue qui, tout d'un coup, a trouvé une solution de compromis; et tout le monde est content. Ici, je ne suis pas sûr que votre compromis ait une très grande cohérence. Finalement, laissons au Conseil fédéral la possibilité de décider si la deuxième tranche de ces obusiers blindés est nécessaire ou pas. Je ne crois pas que le fait de décider a priori, dans le programme d'armement, que la deuxième tranche serait inutile et que, par conséquent, on pourrait faire ainsi cette économie soit un compromis tellement heureux. C'est peut-être celui qui va gagner, finalement, mais je ne suis pas sûr que ce compromis ait sa cohérence. M. Hess nous a dit qu'il était en quelque sorte entre le Conseil fédéral et le groupe libéral. Pour ma part, entre le Conseil fédéral et le groupe libéral, une fois n'est pas coutume, je choisis plutôt le Conseil fédéral.

Un dernier mot que j'ai déjà relevé lors du débat d'entrée en matière: voyez-vous, nous sommes dans une période certainement un peu difficile en ce qui concerne l'«acceptance», comme on dit, la faculté d'accepter l'armée par notre population, dans sa continuité et dans son adaptation. Nous sommes aussi dans une période difficile pour l'armée elle-même et pour les cadres. M. Bonny a aussi insisté sur ce point: il y a des moments où il faut faire attention à ce qu'on fait et je ne crois pas que, du point de vue de la majorité de la commission, en tout cas, ce soit le bon endroit et le bon moment que de faire en quelque sorte un coup par ci, un coup par là et, soudain, par on ne sait quelle capacité de discernement qui nous serait donnée par le Saint-Esprit, de dire: «Au fond, ce crédit est inutile, les obusiers blindés sont inutiles.» Non, nous en sommes à un stade où il faut nous préparer certes, et notamment en utilisant les éléments de réflexion que nous donnera la commission Brunner, à des changements et à des adaptations, mais ne faisons pas comme ça, à la légère, de manière un peu désinvolte, un coup qui, finalement, pourrait davantage être un mauvais coup qu'un bon coup pour notre armée.

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Monsieur le rapporteur, vous nous avez vanté les mérites de l'efficacité dans le temps du tir en nous disant: c'est fantastique, on peut être prêt à tirer en deux minutes au lieu de trois quarts d'heure. Comment est-ce que vous justifiez le fait,

alors qu'aujourd'hui l'on sait que la menace mettra, on l'a dit tout à l'heure, probablement des mois ou des années à se concrétiser, qu'il faille accélérer les choses pour être prêt à réagir en deux minutes, alors qu'à l'époque où elle pouvait se développer en quelques heures, on mettait 45 minutes à pouvoir réagir. Est-ce que vous pensez à cet égard que c'est véritablement une dépense opportune et urgente?

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Je répondrai à M. Chiffelle que je ne vois pas comme lui cette relation de cause à effet.

De toute façon, M. Leuba et quelques autres ont eu tout à l'heure des mots malheureux lorsqu'ils ont dit qu'il fallait avoir des armes qu'on a l'occasion d'utiliser. Par bonheur, nous n'avons jamais eu l'occasion d'utiliser notre armement. Encore une fois, ce qui compte, c'est d'avoir l'armement le meilleur possible par rapport à une hypothèse. Dans l'époque que vous évoquiez, par rapport à l'hypothèse qui, certes, était plus vraisemblable, nous n'avions probablement pas la meilleure mobilité possible et la meilleure protection pour les utilisateurs. Par rapport à l'hypothèse moins probable, mais en regard de la continuité et du cœur de compétences que nous devons sauvegarder, nous aurons en effet un avantage supplémentaire pour nos troupes. Et même si ce sont des exercices, entre guillemets, «théoriques», nos troupes et nos soldats savent très bien si l'arme dont ils disposent est adéquate, si c'est une arme intelligente qui fait tout ce qu'elle peut pour les protéger, ou bien si c'est une arme qui leur ferait courir plus de risques.

Par conséquent, je ne crois pas que l'argument soit pertinent.

Hess Peter (C, ZG): Herr Eggly, Sie haben sich in gewohnt flammender Art für das Rüstungsprogramm eingesetzt. Sind Sie nicht der Auffassung, dass Sie persönlich mit meinem Antrag, der eine Aufrüstung um 10 Panzerhaubitzenabteilungen vorsieht, besser fahren als mit dem Antrag der liberalen Fraktion, der keine Aufrüstung will?

Eggly Jacques-Simon (L, GE), rapporteur: Monsieur Hess, vous êtes un spécialiste des positions intelligemment tactiques, dirais-je! Vous me permettez de jouer simplement ici mon rôle de rapporteur de la commission et de ne pas vous livrer mes états d'âme, car nous ne sommes pas dans un confessionnal.

Ogi Adolf, Bundesrat: Restons sérieux, Mesdames et Messieurs! Ich konzentriere mich in der Stellungnahme des Bundesrates auf die Anträge zur Streichung des ganzen Programmes zur Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen M-109, also auf den Antrag der Minderheit I (Chiffelle) und den Antrag der liberalen Fraktion – was für eine eigenartige Seilschaft! Ich konzentriere mich zweitens auf den Antrag Hess Peter; er will den Verzicht auf die Option zur Beschaffung von sechs Abteilungen. Vorher bitte ich Sie aber, zur Kenntnis zu nehmen, dass der Bundesrat zusätzlich alle Anträge der Minderheit I (Chiffelle) und der Minderheit II (Banga) ablehnt.

Zum Antrag der Minderheit I nur folgendes: Ich bitte Sie dringend, nicht willkürlich einzelne Teile aus dem Rüstungsprogramm herauszureissen! Sie sollten nichts herausreissen, weil das Rüstungsprogramm Teil einer sorgfältigen Planung ist; es darf nicht eine Stop-and-go-, nicht eine Hauruck-Politik sein. Sie sollten nichts herausreissen, weil jeder Teil auf das Ganze abgestimmt ist, weil wir der absehbaren weiteren Verkleinerung der Armee bereits Rechnung tragen und weil wir Waffensysteme, die in der nächsten Armee nicht mehr gebraucht werden, nicht mehr modernisieren oder dann auch ganz ausmustern. Deshalb ist die Liquidation der 20-mm-Flab bereits eingeleitet worden; deshalb wird die Festungssartillerie reduziert und konzentriert; deshalb wird keine weitere Munition für die 8,1-cm-Minenwerfer beschafft, und deshalb prüfen wir auch die Ausmusterung der Flab-Lenkwafe BL-64 und weiterer Waffensysteme. Wir stehen also nicht still. Wir behalten nur jene Waffensysteme, die es in der nächsten Zeit braucht; nur diese werden modernisiert, damit wir keine

neuen – das ist wichtig: keine neuen – Investitionen in teure Systeme tätigen müssen. Der Antrag der Minderheit I erkennt diese Tatsache. Ich bitte Sie namens des Bundesrates, den Antrag der Minderheit I abzulehnen.

Ich komme zum Minderheitsantrag II (Banga) und stelle lobend fest, dass Herr Banga den zweiten Teil des Antrages zurückgezogen hat. Ich möchte ihm dafür danken.

Ich bitte Sie, auch dem Streichungsantrag von 29,9 Millionen Franken für Material der Rettungstruppen – ich unterstreiche: Material der Rettungstruppen – nicht zuzustimmen. Das Material für die Rettungstruppen brauchen wir, weil die Rettungstruppen ein zukunftssträchtiges Aufgabenspektrum haben, weil die Neuausrichtung und die Neuausrüstung der Rettungstruppen nach einem einheitlichen Konzept in mehreren Tranchen – auch hier Tranchen – erfolgen werden.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit II auch deshalb abzulehnen, weil das Parlament, also Sie selber, mit seiner Zustimmung zum Rüstungsprogramm der letzten beiden Jahre unserer Linie gefolgt ist – der Antrag der Minderheit II wäre quasi ein Abbrechen dieser Linie –, weil die Feuerwehrproblematik nichts an diesem Sachverhalt ändert und schliesslich weil wir die ausstehenden Fragen unabhängig von der Materialfrage lösen können und müssen.

Ich komme nun zum Schwergewicht, dem M-109, und den entsprechenden Anträgen der Minderheit I und der liberalen Fraktion. Wie ich schon beim Eintreten gesagt habe: Mit dem Verzicht auf die Kampfwertsteigerung der M-109 würden wir in einem wichtigen Gebiet unglaublich. Wir würden international unglaublich. Obwohl unsere Nachbarländer Deutschland, Frankreich und Österreich ihre Armeen deutlich verkleinern, setzen sie voll auf Panzerhaubitzen. Ich frage Sie – mit «Sie» meine ich die doch etwas unheilige Allianz zwischen der SP- und der liberalen Fraktion –: Wollen wir wirklich zu einem sicherheitspolitischen Sonderfall werden? Können wir das verantworten? Der SP möchte ich sagen: Sie können nicht zuerst «daruntersehen» lassen und dann wieder darüber hinwegsehen. Herr Günter hätte eigentlich durchgeblickt, aber er durfte oder konnte nicht.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I und den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen. Ich möchte Ihnen die Gründe in fünf Bereichen nachliefern.

1. Zunächst einmal zu den sicherheitspolitischen Gründen: Ich bitte Sie, die Anträge abzulehnen, weil die Landesverteidigung auch in Zukunft die Kernaufgabe der Armee bleiben wird. Ich bitte Sie, die Anträge abzulehnen, weil wir auch in einer verkleinerten Armee moderne Feuerkampfmittel brauchen, sonst sind wir nicht glaubwürdig. Ich bitte Sie, die Anträge abzulehnen, weil das Feuer um so mobiler, weitreichender und schneller – vor allem schneller – sein muss, je kleiner die Armee ist. Wir müssen die Anträge ablehnen, weil die Aufwuchsfähigkeit der zukünftigen Armee nur glaubwürdig ist, wenn sie auf modernem Material basiert. Die Kampfwertsteigerung ist nötig, weil wir uns damit für den Bruchteil des Preises neuer Systeme eine moderne Artillerie sichern und weil es dem internationalen Trend entspricht, mit Kampfwertsteigerungen Geld zu sparen – Geld zu sparen! – und langlebiges Rüstungsmaterial wie Panzerhaubitzen ein- bis zweimal zu modernisieren.

2. Nun begründe ich die Ablehnung mit militärischen Argumenten. Ich bitte Sie, diese militärischen Argumente zu sehen und deshalb die Anträge der liberalen Fraktion und der Minderheit I abzulehnen, weil die Kampfwertsteigerung die Feuerkraft entscheidend verbessert, indem die von 22 auf 28 Kilometer gesteigerte Reichweite vor allem etwa 60 Prozent mehr Fläche abdecken wird und dadurch die rasche Bildung von Feuerschwerpunkten ermöglicht. Die Kampfwertsteigerung ist nötig, weil uns die revolutionäre Navigations- und Positionsanlage markante Verbesserungen bringt, eine rasche Feuerbereitschaft und grosse Beweglichkeit ermöglicht und einen zusätzlichen Schutz der Besatzung, der Soldaten, der Menschen sicherstellt. Das ist sehr wichtig. Die Kampfwertsteigerung ist schliesslich nötig, weil sie die Bedienung zuverlässiger und sicherer macht, weil sie die Munitionsautonomie erhöht und weil sie 25 Prozent Besatzung einspart. Man kann die Armee nicht immer verkleinern und

glauben, das hätte keine Konsequenzen. Man kann den Pelz des Bären nicht waschen, ohne ihn nass zu machen.

3. Ich begründe ferner mit rüstungsplanerischen Argumenten: Die Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitzen ist im beantragten Umfang nötig und sinnvoll, weil die M-109 auch in Zukunft die Hauptwaffe unserer Artillerie sein wird, weil wir damit klare Prioritäten setzen und nur verbessern, was Zukunft hat, und weil die massive Reduktion der Festungsartillerie bereits im Gange ist. Ich bitte Sie, diese Argumente zu beachten.

4. Es gibt organisatorische Argumente: Die Kampfwertsteigerung der Panzerhaubitze ist im beantragten Umfang nötig, weil wir damit die Einheitlichkeit der Flotte garantieren und weil wir Unterhalts- und Ausbildungskosten sparen können, weil wir auch eine gewisse Kontinuität in der industriellen Fertigung sicherstellen.

5. Schliesslich sage ich noch etwas zur Bedrohung: Herr Leuba hat diese Frage angesprochen. Die militärische Bedrohung ist zurzeit gering. Von daher ist es also berechtigt, die Frage nach dem Sinn unserer Anstrengungen zu stellen. Andererseits – Sie wissen das besser als ich – lehrt uns die Vergangenheit, dass sich die Lage rasch ändern kann, dass man die Rüstung nicht beliebig schnell hochfahren kann und dass die Ausbildung der Soldaten, der Unteroffiziere und der Offiziere heute viel Zeit beansprucht, nicht zuletzt aufgrund der Tatsache, dass wir jetzt auch den WK-Zweijahresrhythmus haben, den wir ebenfalls zur Kenntnis nehmen müssen; Sie schütteln den Kopf, aber er ist beschlossen. Wir wollen frühere Fehler, Herr Leuba, nicht wiederholen. Wir wollen Handlungsfähigkeit bewahren, und wir müssen auch neuartigen militärischen Bedrohungen Rechnung tragen. Sie wissen das so gut wie ich. Ich brauche nicht ins Detail zu gehen.

Schliesslich haben Sie noch die Frage des Florida-Ersatzes, die Beschaffung des Florako, angesprochen. Es ist richtig, zunächst festzuhalten, dass 1995 eine erste Tranche Kampfwertsteigerung M-109 beschlossen worden ist. Zur Kenntnis zu nehmen ist ebenfalls, dass man die nächsten Tranchen in Aussicht gestellt hat. Es ist auch richtig, dass wir den Florida-Ersatz, d. h. Florako, eigentlich im Rüstungsprogramm 1997 bringen wollten. Aus verschiedenen Gründen war dies nicht möglich. Die Mitglieder der Sicherheitspolitischen Kommission sowohl des Nationalrates als auch des Ständerates wurden orientiert. Die Kampfwertsteigerung M-109 wurde immer in Aussicht gestellt, das heisst die zweite und eventuell die dritte Tranche. Et voilà, aujourd'hui la deuxième tranche! Herr Eggly hat das als intelligent, als flexibel bezeichnet, quelle bonne qualification.

Ich komme noch zu Herrn Hess Peter und möchte Sie bitten, auch seinen Antrag abzulehnen. Wenn Sie der Option heute zustimmen, d. h. neben der Kampfwertsteigerung von 10 Abteilungen im Gegenwert von 285 Millionen Franken auch die Kampfwertsteigerung von 6 Abteilungen im Gegenwert von 162 Millionen Franken beschliessen, jedoch vom späteren militärischen Bedarf abhängig machen, ohne aber den Gesamtkredit heute zu kürzen, dann setzen Sie ein Zeichen für mehr Flexibilität, für mehr Handlungsfreiheit. Dann haben Sie die Gewähr für eine optimale Ausrichtung der Beschaffung für die Armee nach dem Jahr 2000, von der wir heute nicht wissen, wie sie aussehen wird. Dann billigen Sie dem EMD die Kompetenz zu, den Bedarf an Panzerhaubitzen in einer zukünftigen Armee richtig ermitteln zu können. Dann helfen Sie mit, den optimalen Einsatz der beschränkten finanziellen Mittel zu gewährleisten. Dann gewährleisten Sie aber auch Kontinuität in der Produktion. Dann sichern Sie – das ist nach dieser Debatte wichtig – ab 2000 etwa 60 Arbeitsplätze während drei Jahren, davon 40 bei den bundeseigenen Betrieben.

Das Optionsverfahren ist, wie das Herr Borer gesagt hat, nicht neu. Wir haben es bereits bei der Schwimmbrücke 95 angewendet, wir haben es beim Sturmgewehr 90 angewendet, und wir haben dort unsere Eigenverantwortung wahrgenommen. Wir haben dort auch gezeigt, dass wir das können. Wenn Sie den Gegenwert der Option, 162 Millionen Franken, aus dem Programm streichen, wie das Herr Hess beantragt, dann verhindern Sie eine flexible, bedarfsorientierte Planung, dann greifen Sie in die Armeeplanung ein, ohne dass deren

politische Leitplanken bereits bekannt sind. Dann schränken Sie die Handlungsfreiheit des Bundesrates ein; Sie behindern ihn in der Wahrnehmung seiner Verantwortung. Sie sparen – das ist sehr wichtig, Herr Hess – in den Jahren 1998 und 1999 kein Geld, rein gar nichts, weil die Herstellung für die restlichen 6 Abteilungen erst für die Jahre ab 2000 geplant ist. Dann sparen Sie aber auch nach 2000 kein Geld, weil wir Ihnen, falls der militärische Bedarf gegeben ist und die Eckwerte der neuen Armee dies erfordern, eine entsprechende neue und möglicherweise teurere Vorlage unterbreiten müssten. Sie gewinnen also nichts, Sie sparen auch nichts, aber Sie setzen ein negatives Signal, und das wollen Sie sicher nicht.

Zuletzt, Herr Hess, verhält es sich bei dieser Frage gleich wie zum Beispiel beim Nationalstrassenbau. Dort kann man die Bauprogramme zwar auch streichen, die Reparaturen fallen aber früher oder später trotzdem an, meist zu Unzeiten und meist zu höheren Kosten.

Ich darf Sie deshalb bitten, dem Bundesrat und Ihrer Kommission zu folgen, die klar entschieden hat: Lehnen Sie den Antrag der Minderheit I (Chiffelle) sowie den Antrag Hess Peter und jenen der liberalen Fraktion klar ab.

Präsidentin: Wir stimmen anhand des Verzeichnisses der Verpflichtungskredite im Anhang ab. Ich werde jede Position einzeln zur Abstimmung bringen. Anschliessend stimmen wir über die Ausgabenbremse zu Artikel 1 Absatz 2 ab.

Luftverteidigung – Défense aérienne

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	52 Stimmen

Führung, Übermittlung, Aufklärung, Elektronische Kriegsführung Conduite, transmissions, exploration, guerre électronique

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	53 Stimmen

Feuerkampf – Combat par le feu

Namentliche Eventualabstimmung

Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 0995)

Für den Antrag der Minderheit I/Minderheit II/liberale Fraktion stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I/minorité II/groupe libéral:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bezola, Binder, Blocher, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Comby, Dreher, Egerszegi, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Pini, Randegger, Rennwald, Roth, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wittenwiler (104)

Für den Antrag Hess Peter stimmen:

Votent pour la proposition Hess Peter:

Bircher, Chiffelle, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Dünki, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fritschi, Grendelmeier, Grobet, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nabholz, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stucky, Suter, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Widrig, Zapfl, Zwygart (50)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bäumlin, Borer, Eggly, Frey Walter, Guisan, Haering Binder, Schmied Walter (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Bangerter, Baumberger, Blaser, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Dettling, Diener, Dupraz, Durrer, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Jans, Jutzet, Ledergerber, Maitre, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Vermot, von Felten, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler (38)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 0996)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Comby, Couchepin, Dreher, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadient, Giezendanner, Grendelmeier, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Pini, Randegger, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Zwygart (80)

Für den Antrag der Minderheit I/Minderheit II/liberale Fraktion stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I/minorité II/groupe libéral:

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Friderici, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hammerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer (72)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bircher, Ducrot, Ehrler, Haering Binder, Hess Peter, Hochreutener, Lachat, Marti Werner, Raggenbass, Zapfl (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Bangerter, Baumberger, Blaser, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Dettling, Diener, Dupraz, Durrer, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Jans, Jutzet, Ledergerber, Maitre, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Vermot, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler (37)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Mobilität – Mobilité

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 52 Stimmen

Ausbildung – Instruction

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 53 Stimmen

Allgemeine Ausrüstung – Equipement général, divers

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II 110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 39 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 57 Stimmen

Feuerkampf – Combat par le feu

Chiffelle Pierre (S, VD), porte-parole de la minorité: Il me paraît assez clair que la volonté démocratique du Parlement est à tout le moins, au vu du résultat des votes qui ont concernés la position «Combat par le feu», de diminuer ce crédit dans la mesure prévue par la proposition d'amendement Hess Peter. Ça me paraît assez évident.

C'est la raison pour laquelle je formule la motion d'ordre suivante: nous devons nous prononcer dans un vote opposant la proposition de la majorité à la proposition Hess Peter.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Chiffelle 79 Stimmen
Dagegen 77 Stimmen

Präsidentin: Sie haben somit zugestimmt, folgende Abstimmung in der Position «Feuerkampf» zu wiederholen: Antrag der Mehrheit gegen Antrag Hess Peter. Diese Abstimmung erfolgt mit Namensliste.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1006)

Für den Antrag Hess Peter stimmen:

Votent pour la proposition Hess Peter:

Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Ducrot, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Friderici, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hammerle, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein,

Hubacher, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Lötcher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl (86)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Couchepin, Dreher, Dünki, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leu, Loeb, Maspoli, Maurer, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Pini, Randegger, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Suter, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Zwygart (73)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Bangerter, Baumberger, Blaser, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, Dettling, Diener, Dupraz, Durrer, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Jans, Jutzet, Ledergerber, Maitre, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Theiler, Tschopp, Vermot, Wiederkehr, Wyss, Zbinden, Ziegler (40)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL): Ich stelle den Antrag, dass wir nur Abstimmungen wiederholen, die wir einmal gemacht haben. Diese Abstimmung haben wir gar nie gemacht. Es kann doch nicht eine Abstimmung wiederholt werden, die so nie stattgefunden hat. Das ist doch nicht in Ordnung. Mein Ordnungsantrag ist, dass die Abstimmungen – meinetwegen alle zusammen – genau so wiederholt werden, wie sie stattgefunden haben; sonst ist es keine Wiederholung, sondern eine total andere Abstimmung.

Präsidentin: Ich bin der Meinung, dass erstens ein Rückkommensantrag und zweitens ein Ordnungsantrag gestellt wurden. Der Rat hat diesen beiden Anträgen zugestimmt. Wir haben die Abstimmung wiederholt. Die Abstimmung ist gültig. (*Teilweiser Beifall, Unruhe*)

Ich entschuldige mich bei Kollega Nebiker; ich hatte seinen Ordnungsantrag nicht genau verstanden. Sein Ordnungsantrag wäre Rückkommen auf die Abstimmung zur Position «Feuerkampf» und Wiederholung der Abstimmung so, wie wir sie ursprünglich vorgenommen hatten: Minderheit II/ Minderheit II/liberale Fraktion gegen Antrag Hess Peter und das Resultat gegen die Mehrheit. Das ist der Ordnungsantrag von Herrn Nebiker; es wäre gut gewesen, er wäre früher gekommen.

Günter Paul (S, BE): Die Präsidentin hat beim ersten Mal formell richtig abstimmen lassen. Aber das Verfahren ist schiefgegangen, weil Sie, meine Herren da drüben, (*weist in die rechte Saalhälfte*) taktisch gestimmt haben. Sie haben gegen Ihre Überzeugung dafür gestimmt, dass bei den Panzerhaubitzen gar nichts beschafft wird, dass nichts modernisiert wird. Das ist intransparent und unklar. Das zweite Verfahren, das wir gewählt haben, war richtig, weil nur so die Ratsmitglieder ihre wirkliche und nicht ihre vorgetäuschte Meinung ausdrücken konnten und mussten. Ich ersuche Sie, den Ordnungsantrag Nebiker abzulehnen.

Präsidentin: Herr Nebiker verlangt Rückkommen auf die Abstimmung zur Position «Feuerkampf». Falls Sie Rückkommen bejahen, verlangt Herr Nebiker eine Wiederholung der Abstimmung wie ursprünglich durchgeführt (Minderheit II/ Minderheit II/liberale Fraktion gegen Hess Peter, Resultat gegen Mehrheit).

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Nebiker 77 Stimmen
Dagegen 82 Stimmen

Präsidentin: Der Kreditbetrag umfasst jetzt 1,373 Millionen Franken. Dieser Betrag unterliegt der Ausgabenbremse.

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Ausgabe 104 Stimmen
Dagegen 31 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 1001)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Couchepin, David, Deiss, Dreher, Ducrot, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötcher, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weigelt, Widrig, Zapfl, Zwygart (99)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobio, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer (50)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Banga, Binder, Günter, Marti Werner, Weyeneth (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Bangerter, Baumberger, Blaser, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Dettling, Dormann, Dupraz, Durrer, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Heberlein, Jans,

Jutetz, Ledergerber, Maitre, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (45)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.024

Militärische Bauten (Bauprogramm 1997)

Ouvrages militaires (Programme de constructions 1997)

Botschaft und Beschlussentwurf vom 26. März 1997 (BBl II 1441)
Message et projet d'arrêté du 26 mars 1997 (FF II 1336)

Beschluss des Ständerates vom 30. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 30 avril 1997

Kategorie IV/III, Art. 68 GRN – Catégorie IV/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Schmid Odilo (C, VS), Berichterstatter: Einleitend zur Kommissionssitzung vom 26. August 1997 in Gottlieben gedachte der Kommissionspräsident, Kollege Hess Otto, des kürzlich verstorbenen Korpskommandanten Jean-Rodolphe Christen, der sich insbesondere für die «Armee 95» stark gemacht hatte. Herr Bundesrat Ogi erläuterte die mögliche Weiterentwicklung der «Armee 20XY» und sprach von der «Baustelle Zukunft». Es würde zu weit führen, die Ausführungen des Departementsvorstehers hier zu erläutern; interessierte Kolleginnen und Kollegen erhalten die Ausführungen von Herrn Ogi vom Sekretariat EMD.

Nun zur Sache: Das vorliegende Bauprogramm 1997, in der Botschaft vom 26. März 1997 dargestellt, fällt mit einer Verpflichtungskreditsumme von 56,52 Millionen Franken verhältnismässig bescheiden aus. Es umfasst vier Bauvorhaben für Anpassungen an bestehenden Anlagen und zur Verbesserung der Ausbildungsinfrastruktur sowie einen Zusatzkredit zu einem früher bewilligten Bauprojekt.

Durch die Verkleinerung der Armeebestände werden auch bauliche Substanz und Infrastruktur frei. Mit adäquaten Anpassungen, welche auch die Reform «Armee 95» berücksichtigen, sollen freiwerdende Räume für neue Bedürfnisse sinnvoll genutzt werden. Moderne Ausbildungsanlagen bilden das Rückgrat einer effizienten Ausbildung, die laufend verbessert werden muss, weil die Ausbildungszeit immer kürzer wird. Mit gezielt für die Ausbildung eingesetzten Mitteln muss der Kostendruck aufgefangen werden. Die zunehmende Komplexität neuer Waffensysteme erfordert angepasste und zeitgemässe Ausbildungsstrukturen.

Die einzelnen Subkommissionen der Sicherheitspolitischen Kommission haben am 25. August 1997 die verschiedenen Objektstandorte besichtigt. Das Geschäft wurde am folgenden Tag in der Gesamtkommission beraten. Nach Auffassung der Kommission dienen diese Baukredite der Erneuerung und Anpassung der Ausbildungsinfrastruktur vor allem den Soldaten. Damit kann einerseits den heutigen berechtigten und angemessenen Komfortansprüchen auch für die Truppe entsprochen werden. Andererseits werden die Voraussetzungen geschaffen, um mit modernen, zeitgemässen Ausbildungsmethoden Schritt halten zu können.

Die einzelnen Bauvorhaben wurden von der Präsidentin und den Präsidenten der jeweiligen Subkommissionen, den Kolleginnen und Kollegen Grossenbacher, Gross Andreas, Dünki, Tschuppert und Freund, vorgestellt.

Nun zu den einzelnen Projekten:

Projekt Locarno, Militärflugplatz, Neubau des Ausbildungszentrums für Piloten und Fallschirmaufklärer: Über dieses Bauvorhaben wird Sie mein Kollege Werner Carobbio näher informieren. Aus diesem Grunde kann ich darauf verzichten.
Projekt Bière, Waffenplatzsanierung und Ausbau der Infanteriekasernen, 2. Etappe: Die Kosten des Verpflichtungskredit belaufen sich auf 11,87 Millionen Franken. Der Bedarf für den Waffenplatz Bière ist ausgewiesen, zumal dieser Waffenplatz auch über das Jahr 2000 hinaus eine wichtige Rolle spielen wird. Es wäre falsch, die zum Teil schon durchgeführte Sanierung der beiden Kasernen nicht zu Ende zu führen. In der Kaserne 4000 in Bière gibt es z. B. sieben Arrestlokale. Sie genügen den Anforderungen der Europäischen Menschenrechtskonvention nicht mehr. Man sieht den Himmel nicht, und die Zellen stinken grässlich. Wenn die Armee die sieben Arrestlokale nicht selber belegt, belegt sie der Kanton Waadt, vor allem während der Sommerferien. Die Subkommission hat diesem Verpflichtungskredit einstimmig zugestimmt.

Projekt Waffenplatz Kloten, Neubau des Ausbildungszentrums für Übermittlungstruppen: Die Kosten werden auf 17,55 Millionen Franken veranschlagt. Auf dem bisherigen Kasernenareal ist kein Platz für einen Neubau. Die Idee, das Ausbildungszentrum gleich neben dem Kasernenareal unter einem Autobahnviadukt zu bauen, ist bestechend und auch relativ kostengünstig. Der Kubikmeterpreis beträgt inklusive Schallschutz 340 Franken. Der Bund muss zudem kein Land kaufen, denn er kann das Land für eine Konzessionsgebühr von 60 000 Franken für 99 Jahre vom Kanton Zürich übernehmen. Das Ausbildungszentrum wird einer der ersten Bauten sein, die nach dem militärischen Baubewilligungsverfahren abgewickelt werden. Die Subkommission 2 steht einstimmig zu diesem Verpflichtungskredit.

Für das Projekt Aufklärungsdrohnensystem ADS 95, Anpassung bestehender Bauten und Anlagen, beträgt der Verpflichtungskredit 11,9 Millionen Franken.

Das Parlament hat 1995 vier Aufklärungsdrohnensysteme mit insgesamt 28 Drohnen beschlossen. Es handelt sich hier um unbemannte, vom Boden aus fernlenkbare Kleinflugzeuge, um Aufklärungsmittel, die im Falle von grossräumigen Katastrophen auch zivil eingesetzt werden können. Heute geht es um die bauliche Infrastruktur hierfür. Die Standorte werden Emmen, Buochs, Alpnach und Raron sein. In Emmen werden Infrastruktur und Logistik sowie Schulung sein. Diese Infrastrukturbedürfnisse werden vollumfänglich durch die Anpassung bestehender Bauten und Anlagen abgedeckt. In Buochs wird ein zusätzlicher Startplatz gebaut werden müssen, und in Raron wird eine Kaverne für die Einlagerung des NEMP («nuclear electro magnetic pulse»), eine Schutzhülle, vorgesehen. Dies gab zu Diskussionen Anlass. Zweck dieser Schutzhülle ist es aber, mindestens eines der teuren und strategisch wichtigen Systeme ADS 95 gegen eben diesen NEMP zu schützen.

Die Subkommission stimmt diesem Verpflichtungskredit ebenfalls einstimmig zu.

Projekt Hinterrhein, Panzerschiessplatz, Verbesserung der Schiessplatzinfrastruktur, 1. Etappe: Der Zusatzkredit beträgt 1,15 Millionen Franken. Der Bund erwarb den Panzerschiessplatz Hinterrhein in den sechziger Jahren. Er hat eine ganz besondere Bedeutung für die Ausbildung der Panzertruppen. Es ist der einzige Übungsplatz in der Schweiz, auf dem Panzer mit Vollkalibermunition aus der Bewegung heraus auf stehende und bewegliche Ziele in der Ebene schiessen können. Infolge der Finanzlage des Bundes, aber auch infolge des Ausbaus des Schiessplatzes Wicheln wurde der Baubeginn verzögert und das Projekt wesentlich redimensioniert. So konnten die Kosten von 57 Millionen Franken auf 37 Millionen Franken gesenkt werden. Weil bei dieser Redimensionierung auf die erste Zielbahn verzichtet wurde, muss nun die zweite, etwas längere Zielbahn in erster Etappe rea-

lisiert werden. Dasselbe gilt auch für die elektrische Versorgung des Zielgeländes. Das macht einen Zusatzkredit von 1,15 Millionen Franken notwendig.

Gemäss dem neuen Betriebskonzept ist für die Vorbereitung und Wartung der Anlagen und Fahrzeuge nicht mehr die Truppe verantwortlich, sondern das Personal des Panzerschiessplatzes. Demnach kann dieser Panzerschiessplatz intensiver belegt werden. Die Truppen können länger ausgebildet werden, und die Vertragsschiessplätze in der Region sind nicht mehr notwendig.

Die Subkommission 5 stimmt diesem Zusatzkredit einstimmig zu.

Aufgrund der Empfehlungen der einzelnen Subkommissionen beantragt Ihnen die Kommission einstimmig, auf das Bauprogramm 1997 einzutreten und den vier Bauvorhaben zuzustimmen. Sie beantragt, die Verpflichtungskredite und den Nachtragskredit zu bewilligen.

Eine etwas vertiefte Diskussion entspann sich über die Honorare der Architekten und Ingenieure. Das Amt für Bundesbauten ist für die Ausschreibung sämtlicher Dienst- und Bauleistungen gemäss Bundesgesetz und der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen verantwortlich, so dass das EMD selbst diesbezüglich nicht direkt Einfluss nehmen kann. Auch wenn der Bundesrat nun beschlossen hat, drei Sparten zu bilden – eine Sparte zivile Bauten, eine Sparte militärische Bauten und eine Sparte Bauten der ETH –, so ist damit das Grundproblem nicht gelöst. Man muss die einzelnen Leistungsanteile klar definieren, deren Ausführung kontrollieren und die Leistungen entsprechend entschädigen. Das Übernehmen der Leistungs- und Honorarordnung des SIA ist, sehr sachte ausgedrückt, nicht mehr zeitgemäss.

Auf Antrag des Kollegen Gross Andreas unterbreitet Ihnen die Sicherheitspolitische Kommission das folgende Postulat (97.3392): «Der Bundesrat wird eingeladen, in den militärischen Baubotschaften die Honorarkosten für Architekten- und Ingenieurarbeiten gesondert auszuweisen.» Wir laden zudem die Kommission für öffentliche Bauten ein zu veranlassen, dass die Kontrolle über die Honorare generell neu geregelt wird. Ich danke den wenigen Anwesenden für ihre Aufmerksamkeit.

Carobbio Werner (S, TI), rapporteur: Le crédit qui est demandé par le message en discussion concernant le programme 1997 des constructions militaires ne va évidemment pas déchaîner les passions, contrairement à celui que nous venons de discuter.

Vous serez donc d'accord avec moi que je peux me limiter, après l'intervention du rapporteur de langue allemande, à quelques considérations d'ordre général, de sorte que je pourrai être bref.

Pour le programme des constructions 1997, le Conseil fédéral nous demande un crédit de 56,520 millions de francs, dont 1,150 million de francs concerne un supplément de crédit pour des modifications de projet, en l'occurrence la première étape des améliorations de l'infrastructure de la place de tir de chars de Hinterrhein, que nous avons déjà voté dans d'autres programmes. Donc, pratiquement, le crédit pour le programme 1997 est de l'ordre de 55 millions de francs.

Les crédits demandés ont pour but l'amélioration de l'infrastructure existante pour l'instruction de la troupe, dans diverses places d'armes. Il s'agit essentiellement d'améliorations de casernes qui demandent à être assainies ou rendues plus fonctionnelles, surtout en ce qui concerne les logements, et il s'agit également de moderniser et d'adapter aux nouvelles exigences de l'évolution technologique des installations pour l'instruction de la troupe. Les nouvelles constructions, ainsi que les nouvelles installations prévues, s'inscrivent dans les objectifs d'«Armée 95».

Dans le détail, les crédits en discussion sont répartis sur quatre projets différents, plus précisément l'amélioration des constructions et des installations existantes pour le système de reconnaissance télécommandée ADS 95, la construction du Centre d'instruction des troupes de transmission à la place d'armes de Kloten, l'assainissement et l'agrandissement des casernes pour les troupes d'infanterie à Bière, et la

construction du Centre d'instruction des pilotes et des éclaireurs parachutistes à Locarno-Magadino.

Comme l'a rappelé le rapporteur de langue allemande, le message a été discuté à la Commission de la politique de sécurité lors de sa séance du 26 août, à Gottlieben. Auparavant, les membres de la commission, répartis en divers sous-groupes, ont pu être informés sur place des divers projets en discussion.

Ils ont ainsi pu constater directement la nécessité et la justification des crédits demandés et la validité des divers projets. Pratiquement, tous les groupes de travail ont proposé, à l'unanimité, à la commission d'accepter les crédits demandés. La seule discussion soulevée concernait principalement les honoraires des architectes et des ingénieurs. Le problème n'est pas nouveau dans le cadre des projets de constructions de la Confédération. Je rappelle à ce propos qu'un postulat Hess a été déposé sur cette question. Le Conseil fédéral n'est pas encore en mesure de y donner une réponse. La commission a également adopté un postulat (97.3392) allant dans le même sens sur la suggestion de M. Gross Andreas. Nous aurons donc l'occasion de revenir sur ce thème.

Le plénum de la Commission de la politique de sécurité, après une brève discussion, a fait siens les avis des sous-groupes de travail, et vous propose d'entrer en matière et de voter les crédits.

Pour ce qui est des détails des divers projets, je me limiterai au projet concernant Locarno-Magadino, puisque nous nous sommes réparti la tâche avec le rapporteur de langue allemande qui vous a déjà donné les informations relatives aux autres projets.

En ce qui concerne le projet du Centre d'instruction des pilotes et des éclaireurs parachutistes de Locarno-Magadino, on demande un crédit d'engagement de 14,05 millions de francs. C'est le chiffre définitif après divers remaniements des projets originaux.

Aujourd'hui, la formation des troupes concernées à Locarno-Magadino se fait dans des conditions que l'on peut qualifier de mauvaises, c'est le moins qu'on puisse dire. En réalité, il s'agit de vieilles baraques qui datent des années soixante, que l'on ne trouve presque plus nulle part, et qui sont distribuées de façon irrationnelle. Les logements et les services annexes sont dans un état pitoyable. L'assainissement de la situation s'impose d'urgence, à mon avis.

Le projet prévoit la construction d'un bâtiment de commandement, d'une salle de conférences et de projection, d'un bâtiment pour la cantine, et d'un bâtiment pour les logements, les locaux d'instruction et les magasins. Comme nous avons pu le constater, le projet tient compte des exigences de la protection de l'environnement et des dispositions du plan d'aménagement du territoire de la commune. Pour tenir compte de la crue du lac lors de pluies importantes, on a prévu des constructions spéciales pour les fondations, à une profondeur de 10 mètres. Le nouveau centre permettra de recevoir 80 soldats pour leur instruction.

Avec ces précisions, je vous invite de nouveau à entrer en matière et à voter les crédits demandés pour les quatre projets.

Ogi Adolf, Bundesrat: Bei den militärischen Bauten legen wir das Schwergewicht auf die Substanzwerterhaltung. Wir legen das Schwergewicht auf die gezielte Substanzwertsteigerung. Wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass wir auch bei den militärischen Bauten gezwungen sind, die sinkenden Bestände, die voraussichtliche Weiterentwicklung der Armee und natürlich die finanziellen Rahmenbedingungen immer wieder in Betracht zu ziehen und aufgrund dieser Konsequenzen dann auch zu handeln.

Die finanziellen Rahmenbedingungen zwingen uns dazu,

1. die baulichen Bedürfnisse laufend zu hinterfragen und ständig neu zu definieren,
2. die Immobilien bedürfnisgerecht und ökonomisch zu bewirtschaften,
3. Bestehendes besser zu nutzen oder umzunutzen,
4. unseren Immobilienbestand wo immer möglich zu sanieren statt zu erweitern und

5. Neubauten nur noch dort zu erstellen, wo wir die bestehenden Infrastrukturen nicht mehr umnutzen können. Das vorliegende Bauprogramm 1997 trägt diesen Grundsätzen vollumfänglich Rechnung.

Wir haben es über die Bauten in der Hand – das möchte ich besonders hervorstreichen –, den Armeeangehörigen zeitgemässe Unterkünfte, zeitgemässe Ausbildungseinrichtungen und einen effizienten, motivierenden Ausbildungsbetrieb zu garantieren, der den Vergleich mit zivilen Standards nicht zu scheuen braucht. Die Armee hat nur eine Zukunft, wenn sie auch von der jungen Generation getragen wird. Wir dürfen die Armeeangehörigen deshalb nicht in Höhlen und Baracken unterbringen, wir dürfen sie nicht an veralteten Geräten und Methoden verzweifeln lassen, und wir dürfen sie nicht vernachlässigen. Das heisst, dass wir alles tun müssen, um sie für die militärische Ausbildung zu begeistern.

Das Bauprogramm 1997 trägt diesen Anforderungen Rechnung. Es legt ein klares Schwergewicht, und zwar erstens auf Ausbildungsbauten und zweitens auf Unterkünfte. Damit setzen wir die Umorientierung im Bauwesen des EMD konsequent fort.

Die einzelnen Vorhaben sind Ihnen von den beiden Kommissionssprechern Schmid Odilo und Carobbio, denen ich bestens danke, bereits vorgestellt worden. Ich brauche daher nicht mehr darauf einzugehen.

Ich will nur noch kurz zum Zusatzkredit betreffend den Schiessplatz Hinterrhein Stellung beziehen. Dieser Zusatzkredit zeigt Ihnen, dass das EMD die Zeichen der Zeit erkannt hat. Die Bauplanung, die Belegungsplanung und auch die Rüstungsplanung können keine festen, auf Jahre hinaus zementierten Grössen mehr sein.

Ich muss hier zuhänden des Protokolls und der Geschichtsschreibung ganz klar sagen: Frühere Versprechungen gegenüber Kantonen und Gemeinden können unter diesen Umständen nicht mehr immer eingehalten werden. Für diese neue Lage muss ich die Kantone immer wieder um Verständnis bitten. Ich bitte auch Sie um Verständnis, wenn beschlossene Verpflichtungskredite häufiger als früher umorganisiert, ja sogar gestrichen oder aufgestockt werden müssen. Unsere Planung muss heute rollend, dynamisch, flexibel und innovativ sein; nur so erhalten wir uns Handlungsfreiheit, Reaktionsvermögen und vor allem Glaubwürdigkeit.

Ich bitte Sie, dem Beschluss des Ständerates zu folgen und dem vorliegenden Bauprogramm 1997 zuzustimmen. Es ist massvoll, es ist bedürfnisorientiert, und es trägt den Veränderungen Rechnung. Es dient unserer Jugend – und das ist ein wichtiges Argument!

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über militärische Bauten **Arrêté fédéral concernant des ouvrages militaires**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1008)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Brunner

Toni, Bühner, Carobbio, Comby, Dreher, Ducrot, Dünki, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Fritschi, Grendelmeier, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Meier Hans, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pini, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Stucky, Tschopp, Vallender, Vetterli, Waber, Widmer, Zapfl (71)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Ruedi, Berberat, Bühlmann, de Dardel, Diener, Gonseth, Grobet, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Semadeni, Stump, Teuscher, Thür, Vollmer, von Felten (19)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Burgener, Fässler, Hafner Ursula (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Bangerter, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Binder, Blaser, Bortoluzzi, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Nebiker, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Roth, Ruf, Ruffy, Rycken, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Simon, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Straumann, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vogel, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler, Zwygart (106)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.420

**Parlamentarische Initiative
(RK-NR)
Folgen der Ausübung
des Melderechtes gegenüber
der Expertenkommission
Schweiz/Zweiter Weltkrieg
Initiative parlementaire
(CAJ-CN)
Conséquences de l'exercice
du droit d'informer
la Commission d'experts
Suisse/Seconde Guerre mondiale**

Bericht und Beschlussentwurf der RK-NR
vom 30. Mai 1997 (BBl IV 550)
Rapport et projet d'arrêté de la CAJ-CN
du 30 mai 1997 (FF IV 472)

Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997
(BBl IV 566)
Avis du Conseil fédéral du 16 juin 1997
(FF IV 488)

Zusatzbericht und neuer Beschlussentwurf
der RK-NR vom 1. Juli 1997 (BBl IV 560)
Rapport complémentaire et nouveau projet d'arrêté
de la CAJ-CN du 1er juillet 1997 (FF IV 482)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Nabholz Lili (R, ZH), Berichterstatterin: Sie erinnern sich, dass wir im vergangenen Dezember den dringlichen Bundesbeschluss betreffend die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der infolge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte verabschiedet haben. In der Zwischenzeit wurde vom Bundesrat eine unabhängige Expertenkommission gewählt, und diese Expertenkommission hat ihre Aufgabe an die Hand genommen.

Die Kommission für Rechtsfragen als federführende Kommission im Zusammenhang mit der Erarbeitung dieses Bundesbeschlusses hat laufend die Entwicklung in dieser Sachfrage mitverfolgt. Sie hat sich im Zusammenhang mit den Vorfällen der Aktenvernichtung bei der Schweizerischen Bankgesellschaft die Frage gestellt, ob wir allenfalls beim Erlass dieses Bundesbeschlusses unbewusst eine Lücke gelassen haben, die es zu schliessen gilt. Es betrifft diejenigen Personen, die im Zusammenhang mit den Untersuchungen der Kommission Bergier als Auskunftspersonen oder als Zeitzeugen zur Schaffung von Transparenz Wahrnehmungen mitteilen möchten. Es geht um die Frage, ob wir für diese Leute wirklich einen genügenden Rechtsschutz bereitgestellt haben.

Diese Frage hat sich nicht nur vor dem Hintergrund der Vorfälle rund um die durch die Aktenvernichtung entstandene Situation ergeben. Sie hat sich auch durch den Umstand ergeben, dass die Kommission Bergier selbst beabsichtigt, eine Anlaufstelle einzurichten, bei der sich Zeitzeugen, Leute, die Wahrnehmungen zu diesem Thema mitteilen möchten, melden und damit dazu beitragen können, die gewaltige Aufgabe, die diese Historikerkommission zu bewältigen hat, mitzutragen.

Wir haben darum ein Gutachten beim Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement angefordert. Dieses sollte abklären, ob Leute, die von sich aus an die Kommission Bergier gelangen, genügend vor rechtlichen Nachteilen geschützt sind, wenn sie als Geheimnisträger, als Finanzintermediäre oder als schlichte Angestellte einer Institution, die in diesem Zusammenhang von Bedeutung sein könnte, Auskünfte ge-

ben, und ob sie nicht befürchten müssen, dass ihnen allenfalls rechtliche Nachteile aus der Erteilung dieser Auskunft erwachsen oder dass sie gar die Aufkündigung ihres Arbeitsverhältnisses riskieren.

In diesem Gutachten ist ganz klar zum Ausdruck gekommen, dass die Lehre über die Treuepflicht der Arbeitnehmer in diesem Zusammenhang uneinheitlich ist. Es kann nicht mit absoluter Sicherheit gesagt werden, ob hier ein genügender Schutz der Informanten vorhanden ist, und es wäre im Einzelfall letztlich dem richterlichen Ermessen anheimgestellt, zu entscheiden, ob nun ein Arbeitnehmer, der Auskünfte erteilt, in höherem Interesse der Öffentlichkeit handelt oder ob er sich allenfalls einer Verletzung seiner Treuepflicht schuldig macht und mit für ihn gravierenden Konsequenzen rechnen muss.

Die Kommission für Rechtsfragen unterbreitet Ihnen daher – auch nachdem der Bundesrat die gleiche Stellungnahme abgegeben hat – einstimmig den Antrag, den Bundesbeschluss vom Dezember 1996 zu ergänzen, damit Rechtssicherheit geschaffen wird und nicht irgendwelche Unsicherheiten bei denjenigen Personen entstehen, die etwas bei der Kommission Bergier aus eigener Initiative deponieren oder aussagen möchten. Ich glaube, wenn wir volle Transparenz herstellen wollen, ist es in unser aller Interesse, dass die Kommission hier auf die Mitarbeit und die Mitwirkung von Leuten zählen kann, die Kenntnisse über das Thema haben. Diese Leute müssen auch genügend Sicherheit haben, dass ihnen aus ihrem Aktivwerden nicht gravierende Konsequenzen erwachsen.

Ich bitte Sie daher, den Anträgen der Kommission für Rechtsfragen zuzustimmen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Le problème qui se pose avec ce projet qui vous est soumis est simple: les historiens de la commission Bergier, pour l'élaboration de leurs recherches, ont besoin non seulement de documents – il y en a des montagnes –, mais aussi des témoignages oraux des employés ou d'anciens employés de banques, de fiduciaires ou d'autres sociétés financières. Ces témoignages oraux sont nécessaires. La commission Bergier elle-même a annoncé publiquement que ces témoignages devaient absolument lui parvenir. Elle a demandé aux personnes détentrices d'informations de s'annoncer au secrétariat de la commission indépendante d'experts.

Or, qu'en est-il exactement, au plan juridique, de ces témoignages? Au plan pénal, l'Office fédéral de la justice et la commission estiment que celui qui prend l'initiative de témoigner auprès de la commission d'experts agit dans un but d'intérêt public prépondérant. Cela constitue manifestement un fait justificatif qui exclut la commission éventuelle d'un délit de violation du secret de fonction ou du secret commercial, bancaire ou professionnel. Au demeurant, l'arrêté lui-même, dans sa forme originale, lève tous les secrets, bancaire, professionnel ou de fonction.

Au plan civil, en revanche, la situation est beaucoup plus préoccupante. La doctrine admet, en effet, une conséquence très lourde de l'obligation de fidélité prévue par l'article 321a alinéa 4 du Code des obligations. Le travailleur qui veut annoncer à une autorité un comportement répréhensible ou illicite de son employeur doit aviser et consulter au préalable cet employeur. Inutile de dire que ce dernier alors aura à sa disposition tout un arsenal juridique et pratique qui lui permettra de faire pression pour empêcher la démarche de son employé. Au surplus, cela donne la possibilité à l'employeur de faire disparaître les traces de son comportement répréhensible ou illicite.

En conséquence, la situation de l'employé qui s'adresse à la commission Bergier est fragile. Dans la situation légale actuelle, il risque un licenciement, il risque des dommages et intérêts. Cela vaut donc aussi pour l'ancien employé, celui qui a cessé d'être employé, par exemple qui est à la retraite.

Le projet qui vous est soumis vise donc à une protection minimale des employés ou ex-employés. S'ils s'adressent à la commission d'experts indépendants pour lui transmettre des informations, ils n'enfreignent pas leur obligation de fidélité.

C'est l'alinéa 3 qui vous est proposé en supplément. S'il y a licenciement d'un travailleur qui est en place, alors le congé est abusif et la sanction est une indemnité allant jusqu'à six mois de salaire. Il s'agit là d'un compromis adapté par la commission pour trouver un consensus et même une unanimité, car il y avait ceux qui, à l'intérieur de la commission, voulaient obtenir la nullité ou l'annulation d'un congé de représailles et ceux qui ne voulaient aucune sanction quelconque. Donc, c'est un moyen terme, un compromis qui a d'ailleurs été suggéré par le Conseil fédéral lui-même.

Il est inutile de cacher que le cas de Christoph Meili a évidemment été largement évoqué dans la commission. Plusieurs voix se sont élevées pour déplorer l'attitude de l'UBS dans cette affaire. Comme M. Bergier l'a relevé lui-même, Christoph Meili a agi dans l'intérêt des investigations de la commission d'enquête des experts indépendants et les documents qu'il a sauvés étaient importants pour le travail de cette commission. Il aurait donc dû être l'objet de remerciements et non pas remercié par un licenciement et par un certain acharnement à vouloir le discréditer.

Certes, la modification proposée aujourd'hui ne sera pas applicable directement à M. Meili puisque, selon la règle, cette disposition n'a pas d'effet rétroactif, mais elle a aussi pour avantage de montrer que nous ne voulons plus de nouvelles affaires Meili et que les personnes peuvent collaborer en toute sécurité avec la commission des historiens.

J'attire aussi votre attention sur le fait que cette affaire Meili a eu une répercussion, dans les pays anglo-saxons, absolument catastrophique pour la réputation des banques suisses et, dans la foulée, pour celle des autorités suisses. Cet homme et sa famille ont reçu l'asile politique aux Etats-Unis qui ont donc considéré qu'il était persécuté dans notre pays. Il s'agit là d'une circonstance extrêmement grave qui, pour le moins, doit nous faire réfléchir.

Le présent projet d'arrêté fédéral n'est donc pas un luxe. Il comble une lacune de la loi. Il aide et améliore le travail de la commission Bergier et il donne à l'extérieur de la Suisse un signe positif de notre volonté de faire toute la lumière sur les responsabilités en relation avec la Deuxième Guerre mondiale et l'holocauste.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion stimmt dem Bundesbeschluss über die Folgen der Ausübung des Melde-rechts gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg zu.

Wir erachten es als eine Pflicht, die Aktenaufbewahrung und die Pflicht zur Gewährung der Akteneinsicht auf Gesetzes-ebene zu regeln. Das war jedoch nur ein erster Schritt und reicht unseres Erachtens nicht. Uns ist vor allem auch wichtig, dass Personen, die sich an die unabhängige Experten-kommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg, an die Kommission Bergier, wenden – sei es mit Akten, sei es, um eine Zeugen-aussage zu machen, sei es mit Informationen –, keine recht-lichen Nachteile zu befürchten haben. Sonst verliert der frü-here Beschluss seine Wirksamkeit.

Der am 13. Dezember 1996 von der Bundesversammlung einstimmig genehmigte Bundesbeschluss betreffend die hi-storische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der in-folge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte würde wenig Sinn machen, wenn Personen, welche relevante Informationen weiterge-ben, mit einer Bestrafung zu rechnen hätten. Wenn jemand bei Vorliegen höherrangiger Interessen etwas weiterleitet, soll er oder sie nicht bestraft werden.

Die jüngste Schweizer Geschichte rund um den Fall Meili ist nichts anderes als peinlich. Wir Grünen finden es dringend nötig, dass die Schweizerische Bankgesellschaft gegenüber dem Wachmann Meili den Vorwurf der Aktenentwendung zu-rückzieht und ihn voll rehabilitiert. Herr Meili hat moralisch ge-sehen einwandfrei gehandelt.

Ich bitte Sie, dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Sandoz Suzette (L, VD): Je voudrais commencer par regret-ter les propos qu'a tenus M. de Dardel en tant que rappor-teur. Il a largement dépassé son mandat en faisant état de

propos qui n'ont pas été tenus en commission et d'opinions qui sont les siennes exclusivement.

Ceci dit, le groupe libéral soutient tout à fait le contenu de l'ar-rêté fédéral, mais désire faire trois remarques:

1. Le contenu de l'alinéa 3 concernant le fait que des infor-mations données ou un témoignage donné à la commission Bergier ne représente pas une violation de l'obligation de fi-délité reflète exactement l'esprit même de l'arrêté. A la limite, on aurait pu ne pas le compléter par cette disposition; c'est simplement l'expression d'un principe de bonne foi. Mais on peut considérer qu'il est souhaitable, du point de vue du «goodwill» – pour parler français – de notre pays, de mettre publiquement la reconnaissance de ce principe de bonne foi dans un arrêté.

2. Le fait qu'un licenciement donné après qu'une information aurait été livrée par un employé à la commission Bergier soit considéré comme un licenciement abusif pourrait en soi être discutable. Le groupe libéral ne va pas contester cette dispo-sition, mais il faut être clair: à aucun moment, on ne pourrait imaginer, en revanche, annuler un congé qui aurait été donné pour ce motif, étant donné que les rapports de con-fiance sont incontestablement rompus.

3. Le groupe libéral tient à attirer l'attention sur le fait qu'à aucun moment cet arrêté ne peut concerner comme telle l'af-faire Meili.

L'affaire Meili dont on a beaucoup parlé ne tomberait à aucun moment sous le coup de cet arrêté, pour la pure et simple rai-son que M. Meili a songé à donner les informations qu'il avait, ou à dénoncer ce qu'il avait vu, soit à des journalistes, soit à des organisations privées, soit à la police – vous savez qu'il a fait différentes démarches qui n'ont pas toujours abouti à un résultat. A aucun moment, il ne s'agissait de remettre des in-formations à une commission Bergier. Par conséquent, il est erroné d'affirmer que l'arrêté ne peut pas s'appliquer au cas Meili, parce qu'il n'est pas rétroactif. Il ne peut pas s'y appli-quer du tout, parce qu'il ne concerne pas le cas Meili. Le groupe libéral avait à coeur de préciser ce point.

Rechsteiner Paul (S, SG): Auch die SP-Fraktion ist einstimmig für diesen Beschluss, der einstimmig verabschiedet wor-den ist, auch wenn wir es natürlich vorgezogen hätten, dass die Kündigungen anfechtbar statt nur entschädigungspflich-tig wären. Aber im Sinne eines Kompromisses haben wir uns dann der Mehrheitsfassung angeschlossen.

Trotz des einstimmigen Antrages der Kommission und auch der Position des Bundesrates sind noch kurze Bemerkungen nötig, vor allem deshalb, weil die Mehrheit der ständerätli-chen Kommission, wie wir einem Pressecommuniqué ent-nommen haben, Nichteintreten beantragt. Dieser Nichteintre-tensantrag wird offiziell damit begründet, dass der Antrag un-serer Kommission überflüssig sei. Wie die Erfahrungen ze-igen, ist er es leider nicht, denn es war genauso nötig, Strafbestimmungen über die Aktenvernichtung und Akten-aufbewahrung vorzusehen, wie sich jetzt gezeigt hat. Nie-mand hätte sich im Dezember 1996 vorstellen können, was im Januar 1997 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft passierte. Genauso wichtig ist es jetzt, einen arbeitsrechtli-chen Schutz der Leute vorzusehen, welche Informationen an die Expertenkommission weitergeben.

Die Kommission des Ständerates ist auch der Auffassung, dass eine solche Ergänzung des Bundesbeschlusses den Eindruck erwecken könnte, dass die schweizerische Rechts-ordnung bezüglich des Kündigungsschutzes ungenügend sei. Man muss auch hier feststellen: Die schweizerische Rechtsordnung ist ungenügend. Was Herr Meili in der Folge seiner im öffentlichen Interesse liegenden Handlung wider-fahren ist, das war nicht korrekt. Es braucht einen Kündi-gungsschutz.

Das Problem liegt darin, dass im schweizerischen Arbeits-recht – mindestens nach der Lehre – die Auffassung vertre-ten wird, dass jemand, der Behörden informiert, sich zu-nächst an den Arbeitgeber zu wenden habe. Das wider-spricht dem Sinn und Zweck des Bundesbeschlusses in die-sen Fällen, wo es um Mitteilungen im Bereiche einer Versi-cherung oder einer Bank geht, wo der Arbeitgeber ganz kon-

kret wie im Falle der Schweizerischen Bankgesellschaft von den Vorgängen betroffen ist.

Was würde es heissen, wenn wir auf die Ergänzung des Bundesbeschlusses verzichten würden? Es würde nichts anderes heissen, als dass diejenigen, die sich in Zukunft in einer ähnlichen Konstellation befinden würden wie Herr Meili, wieder sämtliche Risiken selber zu tragen hätten, dass sie riskieren müssten, den Job zu verlieren, dass sie wirtschaftlich benachteiligt würden. Denn das ist ja mit Herrn Meili passiert. Es ist wirklich kein Vergnügen – das muss hier festgehalten werden –, während geschlagenen dreiviertel Jahren in einem Strafverfahren zu stecken, die Arbeit zu verlieren und den zum Teil bösartigen Kampagnen einer gewissen Presse ausgesetzt zu sein. Es ist ja seltsam, dass sich dieser Teil der Presse in der Schweiz nicht etwa mit der Person solidarisiert, welche im öffentlichen Interesse Akten gerettet hat, also die öffentlichen Interessen im Sinne des Bundesbeschlusses wahrgenommen hat, sondern diesen Mann selber zum Problem macht und ihn diffamiert.

Das Problem ist auch, dass der zuständige Zürcher Bezirksanwalt immer noch mit fadenscheinigsten Vorwänden die Einstellung des schon auf den ersten Blick unhaltbaren und skandalösen Strafverfahrens verzögert, obschon ja auch der Bundesrat dies in der Antwort auf unsere Interpellation in der Frühjahrssession zur strafrechtlichen Situation bestätigt hat. Statt jetzt dieses Verfahren während neun Monaten aufrechtzuerhalten, sollte er diejenigen verfolgen, die es wirklich verdient haben.

Was bezweckt dieses Vorgehen des Zürcher Bezirksanwaltes im Grunde genommen? Es geht letztlich um nichts anderes als darum, Nachahmerinnen und Nachahmer abzuschrecken und einzuschüchtern, das ist der Effekt dieser Vorgehensweise. Weshalb haben denn in der Schweiz Zeitzeugen, die über kritische Vorgänge bei Banken, bei Versicherungen aussagen könnten – und es gibt noch viele von diesen Zeitzeugen –, soviel Angst, dies zu tun? Sie haben Angst vor der Macht der Versicherungen und der Banken, weil sie befürchten müssen, das Schicksal von Herrn Meili zu teilen.

Noch etwas: Was nützt es, wenn wir als Gesetzgeber im Bundesbeschluss vom letzten Dezember einstimmig das Bankgeheimnis für diese geschichtliche Untersuchung der Expertenkommission aufheben, wenn nachher ein Bezirksanwalt oder eine Bank oder ein Arbeitgeber wie im Falle Meili hingehen und demonstrieren, was jemand auf sich zu nehmen hat, wenn er es wirklich wagt, im Sinne des Bundesbeschlusses öffentliche Interessen wahrzunehmen? Das ist eine echte Double-bind-Situation, es ist ein widersprüchliches Verhalten, es geht hier um Abschreckung.

Die Ergänzung des Bundesbeschlusses ist auf den ersten Blick eine kleine Sache. Genau betrachtet geht es aber um recht viel, nämlich – symbolisch gesehen – um nichts weniger als um die Frage, ob es dieses Parlament mit der historischen Untersuchung auch ernst meint. Wenn wir es mit der historischen Untersuchung ernst meinen, dann müssen wir diejenigen so gut wie möglich schützen, die als Zeitzeugen mit ihren Aussagen, mit ihren Informationen die öffentlichen Interessen wahrnehmen.

In diesem Sinne bitte ich Sie namens der SP-Fraktion, der Ergänzung dieses Bundesbeschlusses zuzustimmen.

Baumann Alexander (V, TG): Die Vertreter der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei in der Kommission für Rechtsfragen haben für die unterbreiteten Vorschläge, die – wie das heute gesagt worden ist – aus den Vorfällen um den Nachwächter Meili herum entstanden sind, anfänglich keinerlei Begeisterung gezeigt. Ich muss allerdings Herrn de Dardel vorwerfen, dass er in seinem Kommissionsreferat die Grenzen deutlich überschritten hat. Er hat Wunschprojektionen präsentiert, die niemals Gegenstand der Verhandlungen unserer Kommission gewesen sind.

Diese neuen Bestimmungen in diesem Beschluss haben keine Rückwirkung auf die Vorfälle im Zusammenhang mit dem neuesten «israelischen Nationalheiligen».

Wir hatten auch keine Begeisterung, weil wir davon ausgehen mussten, dass diese Ergänzungen, die eigentlich ins Pri-

vatrecht gehören, arbeitsrechtliche Vorschriften sind, und weil es wohl schwierig sein wird, eine Einstimmigkeit in den Räten zu erzielen. Wir übten Zurückhaltung, weil an der Einstimmigkeit des Beschlusses über die Einsetzung der Bergier-Kommission nicht gerüttelt werden sollte.

Nach zwei Verhandlungsrunden konnten sich auch die Vertreter der SVP-Fraktion der Kommissionsmehrheit anschliessen.

In der Fraktion ergab sich allerdings eine Frage, auf die ich seitens des Bundesrates zuhänden der Materialien doch noch gerne eine Antwort hätte: Artikel 5 Absatz 4 gemäss Antrag der Kommission gewährt dem Arbeitnehmer einen Kündigungsschutz im Sinne von Artikel 336 des Obligationenrechts. Es besteht nun die Frage, in welchem Ausmass dies gelten wird. Ist auch ein Arbeitgeber an den Kündigungsschutz gebunden, dessen Arbeitnehmer bei der Kommission zwar nicht über den eigenen Arbeitgeber berichtet hat, der aber durch die Aussagen seines Mitarbeiters trotzdem beeinträchtigt sein kann? Könnte ein solcher Kündigungsschutz auch rechtsmissbräuchlich sein?

Ich will Ihnen ein Beispiel geben: Der Professor einer Universität fühlt sich gedrängt, der Expertenkommission seine Jugendergebnisse zu unterbreiten, die allenfalls teilweise schon in einer Broschüre erschienen sind. Da sich für genau beschriebene, öffentliche Grossereignisse, die der Professor miterlebt haben will, nirgendwo ein Bezug zur Wirklichkeit schaffen lässt, erleidet schliesslich die Universität, die diesen Professor beschäftigt, eine Einbusse an Anerkennung. Sie möchte nicht weiter als Versorgungsanstalt für Politclowns apostrophiert werden und kündigt dem Professor unter Bezug auf seine Aussage vor der Expertenkommission.

Frage: Ist eine solche Kündigung missbräuchlich im Sinne des Artikels, den wir heute einführen, oder lässt sich dieser Artikel gar nicht auf diese Tatbestände anwenden?

Suter Marc (R, BE): Die FDP-Fraktion ist in dieser Frage, vor allem wenn es um das Vorgehen geht, etwas geteilter Auffassung. Im Ergebnis, also in der Substanz, besteht aber kein Unterschied. Wir wollen auch, dass die Wahrheitsfindung möglichst unbehindert erfolgen kann und sich Leute an die Kommission wenden, wenn sie etwas zur Aufklärung der Geschehnisse beizutragen haben. Die Frage in unserer Fraktion war aber, ob hier ein gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht und ob insbesondere eine Notwendigkeit gegeben ist, den Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996 jetzt schon wieder abzuändern und nachzubessern. Die Mehrheit verneint diesen gesetzgeberischen Handlungsbedarf. Wir haben aber keinen dahingehenden Antrag gestellt, dies auch in Würdigung des einstimmigen Abstimmungsergebnisses in der Kommission für Rechtsfragen. Immerhin sind wir der Meinung, dass die heutige Gesetzgebung – was den Arbeitnehmerschutz anbelangt – für solche Fälle ausreichend ist und deshalb eigentlich auf neue Bestimmungen verzichtet werden könnte. Es ist ganz klar, dass ein Zeuge, der vor der Kommission Bergier Aussagen macht, im öffentlichen Interesse handelt, und wenn ihm dann gekündigt würde, wäre dies rechtswidrig, rechtsmissbräuchlich, und dürfte nicht durch die Gerichte geschützt werden. Das ergibt sich aus dem Arbeitsvertragsrecht.

Wir haben auch etwas Bedenken, dass hier eine Einzelfallgesetzgebung gemacht würde, und wenn man gewisse Voten gehört hat, beispielsweise von Herrn Rechsteiner Paul, hat man doch den Eindruck, man wolle hier eine «Lex Meili» verabschieden. Darum darf es nicht gehen. Wir verabschieden hier kein Einzelfallgesetz, sondern einen Erlass, der für die Zukunft die Rahmenbedingungen festlegen und klären soll; im Sinne der Rechtssicherheit wollen wir keine Unsicherheiten aufkommen lassen. Aber wir wollen keine «Lex Meili» verabschieden, und wir wollen auch nicht, dass der Gesetzgeber jetzt hingeht, in hängige Verfahren eingreift und dem Richter sagt, wie er vorzugehen und beispielsweise den Fall Meili – der Anlass für diesen Bundesbeschluss war – zu beurteilen hat. Ich glaube, hier sollte man sich auch aus rechtsstaatlichen Überlegungen ganz klar an die Gewaltentrennung halten. Wir sind ebenso klar der Meinung, dass dieser

Bundesbeschluss nicht etwa als Aufforderung zum Denunziantentum missverstanden werden sollte. Auch darum darf es nicht gehen. Hier ist einzig und allein im Sinne der Wahrheits-suche und Wahrheitsfindung eine möglichst grosse Transparenz zu schaffen.

In diesem Sinne ist die Fraktion – auch bei den Bedenken, die ich geäußert habe – der Auffassung, dass jedenfalls Rechtsunsicherheiten, soweit diese noch gegeben sein könnten, mit dem Bundesbeschluss nun ausgeräumt werden. Deshalb sind wir im Ergebnis eigentlich damit einverstanden, dass man nun diesen Beschluss so verabschiedet. Aber wir möchten nicht, dass das Beispiel in anderen Rechtsgebieten Schule macht, dass wir vom öffentlichen Recht her ins Zivilrecht hineinlegiferieren, sondern man muss die Fragen, die sich im Zivilrecht stellen, inskünftig auch dort lösen. Zusammenfassend: Wir stimmen dem Bundesbeschluss ohne grosse Begeisterung zu.

Dreher Michael (F, ZH): Die überwältigende Präsenz im Saal ist wohl ein Indiz für die überragende Bedeutung dieses Geschäfts.

Ich glaube nicht, dass die USA mit politischen Flüchtlingen aus der Schweiz überflutet würden, wenn wir diesen Bundesbeschluss ablehnen würden. Man kann ihm also getrost zustimmen. Er hat eine vollkommen marginale Bedeutung, ist eigentlich ein Gesetz, das aufgrund eines Ereignisses in der Vergangenheit entstanden ist. Er wird kaum Wirkung entfalten, zumal die meisten Leute, die davon betroffen sein könnten, im AHV-Alter sind.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird mehrheitlich zustimmen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich kann es kurz machen. Die Präsidentin der Kommission für Rechtsfragen hat Ihnen genau gesagt, worum es geht. Es geht um die Ergänzung des in beiden Räten einstimmig verabschiedeten Bundesbeschlusses vom 13. Dezember 1996. Es war vorauszusehen, dass es – bei einer so aussergewöhnlichen Aufgabe, vor der wir alle standen, in einer aussergewöhnlichen Zeit, unter aussergewöhnlichem Druck – Lücken geben würde, die nicht vorauszusehen waren, dass es also allenfalls Ergänzungen brauchen würde, von denen wir damals noch nichts wussten. Aber eines möchte ich hier klar sagen: Es handelt sich in keiner Weise um eine «Lex Meili». Das ginge schon aus zeitlichen Gründen nicht auf. Es geht darum, dass sich die Kommission Bergier wirklich auf Aussagen von noch lebenden Zeitzeugen stützen kann, dass sich diese Zeitzeugen auch tatsächlich äussern können, ohne negative Folgen für ihr Verhalten befürchten zu müssen. Nur so kommen wir zur Transparenz, die wir, beinahe alle, vor einem Jahr unterstützt haben.

Die LdU/EVP-Fraktion ist einstimmig für diesen Zusatz.

Cotti Flavio, conseiller fédéral: C'est avec plaisir que je reprends des activités strictement légales pour moi révolues depuis longtemps et que je me concentre aussi aujourd'hui essentiellement sur des aspects juridiques qui n'ont au fond pas grand-chose à voir avec notre politique étrangère. C'est la raison pour laquelle je vous transmettrai aujourd'hui des évaluations qui sont entièrement partagées par le Département fédéral des affaires étrangères, mais qui proviennent du Département fédéral de justice et police qui a examiné l'ensemble de cette problématique.

Comme vous le savez, votre Commission des affaires juridiques a accordé dès le début une importance particulière au fait d'éviter, dans toute la mesure du possible, que les personnes fournissant des informations ou des documents à la commission d'experts présidée par M. Bergier subissent, ce faisant, des préjudices d'ordre juridique. Je tiens tout de suite à dire que je partage, ça va de soi, l'avis de toutes celles et de tous ceux qui ont signalé que la modification de l'arrêté fédéral présentée ici n'a aucun lien – du point de vue juridique – avec l'affaire Meili. Ce dernier, nous le savons, n'était pas employé par la banque à propos de laquelle l'information a été faite. Dans le but que je viens d'indiquer, la commission

a cherché à savoir si le droit actuellement en vigueur offrait une protection suffisante aux personnes concernées. Là, je crains que, si mes informations sont exactes, des divergences de vues ne se manifestent avec le Conseil des Etats. Les divergences d'interprétation juridique – je le dis d'emblée – ne justifient pas, à mon avis, une navette interminable entre les deux Chambres.

L'analyse des dispositions existantes a permis d'établir que les personnes, en particulier les détenteurs de secrets professionnels, qui s'adressent à la commission Bergier n'ont pas à craindre de conséquences pénales. Elles peuvent, en effet, invoquer le principe de la préservation d'intérêts justifiés. En droit privé, les conséquences de l'exercice du droit d'informer la commission Bergier ne sont pas si claires, cela est certain.

Il n'est pas possible d'affirmer avec une certitude absolue que l'employeur ne fasse pas valoir des prétentions, par exemple en dommages-intérêts, à l'encontre du travailleur qui aurait communiqué à la commission Bergier des faits destinés à rester confidentiels au sens de l'article 321a alinéa 4 du Code des obligations. Le Conseil fédéral partage donc l'opinion de la Commission des affaires juridiques selon laquelle l'introduction d'une réglementation pénale supplémentaire ne s'impose nullement. Il est également d'accord avec la commission qu'une intervention du législateur est justifiée dans le but d'exclure, avec toute la sécurité voulue, une responsabilité du travailleur en droit civil. Dans ce sens, le Conseil fédéral appuie la proposition de votre commission de compléter l'article 5 de l'arrêté fédéral concernant les recherches historiques et juridiques sur le sort des avoies ayant aboutie en Suisse à la suite de l'avènement du régime national socialiste, par un alinéa 3 qui prévoit expressément que la communication d'information à la commission ne constitue pas une violation du devoir de fidélité, soit concrètement du devoir de garder le secret, au sens – je le dis bien – du droit des obligations. Par cette nouvelle disposition, on écarte ainsi tout risque que le travailleur qui exerce son droit d'informer la commission ne soit tenu de verser, par exemple à son employeur, des dommages-intérêts. Le travailleur a également la garantie que son employeur ne peut ni le licencier avec effet immédiat, ni le sanctionner par des mesures disciplinaires en raison de l'exercice de ce droit.

Dans son avis du 16 juin 1997, le Département fédéral de justice et police a approuvé cette proposition. Il a en outre mis en exergue le fait que la solution retenue par la commission n'empêcherait toutefois pas l'employeur de résilier régulièrement le contrat de travail en observant les délais et les échéances convenues à cet effet. Dans son avis du mois de juin, le Conseil fédéral signalait que ce risque pratique aussi aurait dû être exclu. Il a ainsi suggéré à la commission de prévoir expressément pour de tels cas une protection du travailleur contre le licenciement. Votre Commission des affaires juridiques l'a suivi et a décidé un deuxième complément à l'article 5 de l'arrêté fédéral. Conformément au nouvel alinéa 4, le congé donné au travailleur est considéré comme abusif au sens de l'article 336 du Code des obligations, lorsqu'il est donné en raison du fait que le travailleur s'est adressé à la commission Bergier. Cela signifie que le travailleur congédié pour ce motif jouit d'une prétention à l'encontre de son employeur pouvant s'élever – vous le savez – en fonction du Code des obligations jusqu'à un montant équivalant à six mois de salaire.

En résumé, si l'on veut assurer avec toute la sécurité juridique voulue que le travailleur s'adressant à la commission Bergier pour lui livrer des informations n'a pas à craindre de conséquences juridiques, même en droit civil, et si l'on veut lui accorder toute la garantie d'une réelle protection, l'introduction d'une nouvelle disposition s'avère très utile.

Dans cette optique, le législateur ne doit pas s'arrêter à mi-chemin, mais il doit aussi expressément prévoir une protection du travailleur contre le licenciement.

En considérant ces éléments, je vous invite à compléter l'article 5 de l'arrêté fédéral dans le sens de la proposition de la commission. En approuvant cette proposition, vous exprimez une nouvelle fois toute l'importance et tout le sérieux

que vous accordez, que la Suisse accorde, aux recherches historiques menées sur son passé.

Ce sont précisément cette importance et ce sérieux qui nous ont amenés à créer les moyens nécessaires tant en ressources humaines que financières pour une recherche totalement indépendante et transparente. Une telle importance, un tel sérieux doivent nous inciter également à garantir que toute personne puisse s'adresser à la commission, sans avoir à craindre de conséquences juridiques quelles qu'elles soient. Je tirerai cette conclusion: indépendamment de la discussion qui sera certainement conduite au Conseil des Etats quant à la nécessité, au caractère indispensable de la mesure qui vous est proposée, je crois qu'il est important de ne plus laisser aucun doute quant à l'importance de l'application de l'arrêté.

Je dis «ne plus laisser aucun doute», et voilà que je me sens confronté avec la question posée par M. Baumann Alexander. Je constate que même l'éclaircissement apporté par l'article 5 alinéas 3 et 4 n'évitera pas à la jurisprudence d'approfondir, le cas échéant, toute une série d'éventualités et d'hypothèses pratiques. Vous avez évoqué, Monsieur Baumann, une hypothèse bien précise. La disposition normative proposée est en relation avec le nouvel alinéa 3. Vu sous cet angle, il s'avère que le congé serait abusif s'il survient à cause du fait que l'employé a transmis à la commission Bergier des informations qui violeraient son devoir de fidélité.

Au fond, c'est ça la relation entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4. Cette obligation d'observer le secret ne peut pourtant être, cela va de soi, exigée qu'à l'égard de l'employeur effectif de l'employé, voire éventuellement aussi – mais je raisonne à haute voix, sans avoir la prétention de donner quelque interprétation authentique que ce soit – à l'égard de l'employeur précédent. Je tire de cette déduction qu'il s'agirait ici d'une violation de l'obligation de fidélité envers l'employeur actuel ou éventuellement précédent. Alors, je dois déduire que ma première réponse à votre question serait probablement que l'université – le cas que vous évoquez ne prévoit en aucune manière une violation de l'obligation de fidélité envers elle – aurait le droit de licencier ce professeur. C'est la conclusion à laquelle j'arrive maintenant. Mais j'ai donné ici une interprétation juridique tout à fait subjective, sans aucune prétention majeure. Laissons aussi à la jurisprudence le soin de faire son travail, Monsieur Baumann Alexander!

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesbeschluss über die Folgen der Ausübung des Melderechtes gegenüber der Expertenkommission Schweiz/Zweiter Weltkrieg

Arrêté fédéral concernant les conséquences de l'exercice du droit d'informer la Commission d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I, II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum neuen Entwurf der RK-NR

Titre et préambule, ch. I, II

Proposition de la commission

Adhérer au nouveau projet de la CAJ-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1009)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Bezzola, Bircher, Borel, Borer,

Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgener, Carobbio, Cavadini, Adriano, Chiffelle, Comby, de Dardel, Diener, Dreher, Ducrot, Dünki, Eberhard, Eggly, Engler, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Gadiant, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Langenberger, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Strahm, Stump, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Zapfl, Zwygart (98)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Blocher, Brunner Toni, Gusset, Hasler Ernst, Schenk, Schlüer, Steffen, Steinemann, Vetterli (9)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Frey Walter, Kunz, Oehrli (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aguet, Alder, Aregger, Bangerter, Baumberger, Béguelin, Berberat, Binder, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Caccia, Cavalli, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Herzog, Hubacher, Imhof, Jans, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Loretan Otto, Löttscher, Maître, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Steinegger, Steiner, Straumann, Stucky, Teuscher, Thanei, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Ziegler (89)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 18.30 Uhr

La séance est levée à 18 h 30

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Donnerstag, 25. September 1997

Jeudi 25 septembre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.098

Regional- oder Minderheitensprachen. Europäische Charta

Langues régionales ou minoritaires. Charte européenne

Botschaft und Beschlussentwurf vom 25. November 1996
(BBl 1997 I 1165)

Message et projet d'arrêté du 25 novembre 1996
(FF 1997 I 1105)

Beschluss des Ständerates vom 18. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 18 juin 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Steffen, Föhn, Kunz, Moser, Vetterli)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Steffen, Föhn, Kunz, Moser, Vetterli)

Ne pas entrer en matière

Semadeni Silva (S, GR), Berichterstatterin: Als Angehörige einer sprachlichen Minderheit freue ich mich sehr, heute im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur für die Ratifizierung der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen plädieren zu können.

Die Charta tritt in Kraft, sobald sie fünf Mitgliedstaaten des Europarates ratifiziert haben. Mit der Ratifizierung durch die Schweiz kann mit der praktischen Umsetzung der Charta begonnen werden. Die Schweiz ist nach Finnland, Ungarn, den Niederlanden und Norwegen der fünfte ratifizierende Staat. Unsere Zustimmung ist somit ausschlaggebend.

Im Frühling 1996 waren Jugendorganisationen von 31 europäischen Minderheiten zu Gast bei der *Giuventùna rumantscha* in Zuoz im Engadin: Nordfriesen, Sorben, Katalanen, Bretonen, Südtiroler, Finnen aus Schweden, Deutsche aus Ungarn und viele andere mehr! 127 hoffnungsvolle Jugendliche aus ganz Europa haben am Beispiel des Engadins über die Zukunftsperspektiven von Minderheiten in Tourismusregionen diskutiert. All diese Jugendlichen gehören zu autochthonen Gruppen, die eine andere Sprache als die Mehrheit der Bevölkerung ihres Staates sprechen und somit die Zielgruppen der Charta sind. Nicht alle geniessen den Schutz und die Förderung durch ihre Regierung wie die Rätromanen und die italienischsprachigen Schweizerinnen und Schweizer. Unser viersprachiges Land zeichnet sich eben durch seine modellhafte Minderheitenpolitik aus. Die Schweiz spielt

darum für die europäischen Minderheiten eine Vorreiterrolle. Eine Nichtratifizierung der Charta unsererseits wäre nicht nur für die 127 Jugendlichen vom Osterseminar in Zuoz eine grosse Enttäuschung.

Die westeuropäischen Sprachminderheiten erleben seit den siebziger Jahren eine Renaissance. Seit Anfang der neunziger Jahre ist dieses Phänomen auch in Osteuropa zu beobachten. Diese Renaissance, die wir auch bei den Rätromanen feststellen können, gründet einerseits auf einer emanzipatorischen Bewegung der Sprachminderheiten, die von neuem Selbstbewusstsein zeugt. Andererseits wächst die Erkenntnis, dass ein wichtiger Teil der europäischen Sprachenvielfalt durch den Standardisierungseinfluss der modernen Zivilisation, durch die wirtschaftliche Entwicklung und durch die mangelnde Förderung seitens der Nationalstaaten verlorenzugehen droht. In diesem Spannungsverhältnis ist die Zukunft für die europäischen Sprachminderheiten eine grosse Herausforderung. Für die Erhaltung und die Entwicklung der Minderheitensprachen und der europäischen Kulturvielfalt ist, wie bei uns in der Schweiz, eine besondere Unterstützung nötig. Hier setzt die Charta an: Sie schreibt Grundsätze und Massnahmen programmatischen Charakters fest, die zu einem europäischen Standard werden sollen. Ein Massnahmenkatalog mit einem A-la-carte-System bildet den dynamischen Teil der Charta, der den Vertragspartnern einen breiten Ermessensspielraum gewährt. Weder Dialekte noch die Sprachen der Zuwanderer gehören allerdings zu ihrem Geltungsbereich. Die Definition des Geltungsbereiches der Charta ist den Vertragsparteien überlassen, grundsätzlich aber auf das Verbreitungsgebiet der betreffenden Sprachen beschränkt. Für die Schweiz schlägt der Bundesrat im Einverständnis mit den Kantonen vor, Rätromanisch und Italienisch als weniger verbreitete Amtssprachen im Sinne der Charta zu bestimmen.

Bei den eigentlichen Verpflichtungen kann jeder Staat bei der Ratifizierung selbst 35 Absätze (aus Teil III der Charta) in unterschiedlichen Verpflichtungsstufen auswählen. Darum stehen Massnahmen, die unserer Praxis nicht entsprechen, nicht zur Diskussion.

Im Einvernehmen mit den Kantonen Graubünden und Tessin kann der Bund aber ohne jegliche Gesetzesänderung und ohne zusätzliche finanzielle Verpflichtungen weit mehr als 35 Massnahmen der Charta übernehmen.

D'accordo con i cantoni, in particolare Grigioni e Ticino, per l'italiano, il Consiglio federale ha scelto fra le disposizioni proposte dalla Carta 58 misure di promozione linguistica comprendenti gli attuali provvedimenti sui mezzi di comunicazione di massa, importantissimi per le minoranze, e comprendenti anche l'insegnamento, gli scambi transfrontalieri, ecc.

Eir per il rumantsch periclità po surtour il Cussagl federal da la Charta europea 49 disposiziuns, chi sun fingià hoz in vigor in Svizra. Quai es bler dapli co las 35 chi sun prescrittas sco minimum.

Die Förderung der Sprachkulturen ist in der Schweiz eine anerkannte nationale Aufgabe, die mit der deutlichen Annahme des neuen Sprachenartikels 1996 noch einmal bestärkt worden ist. Die Zeit für eine Ratifikation der Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen ist reif. Die Bemühungen um die Erhaltung und Förderung der Minderheitensprachen, insbesondere des Rätromanischen, haben in unserem Land einen Stand erreicht, der die Ziele und Grundsätze der Charta bereits verwirklicht, in einzelnen Punkten sogar übertrifft. Das heisst allerdings nicht, dass wir keinen weiteren Handlungsbedarf hätten, denn die Pflege der Mehrsprachigkeit ist bei uns immer noch vor allem Sache der Angehörigen sprachlicher Minderheiten. Die wertvollen sprachlichen Ressourcen unseres Landes werden von der Mehrheit, die zum grossen Teil einsprachig geblieben ist, noch kaum genutzt. Es bleibt darum auch in der Schweiz noch manches zu tun, vor allem wenn wir die Empfehlungen der 1993, nach der EWR-Abstimmung eingesetzten Verständigungskommission nicht schon vergessen haben!

Neue Massstäbe in der schweizerischen Sprachenpolitik wird also nicht die Europäische Charta setzen, sondern im Sinne des Legislaturzieles des Bundesrates das in Ausarbei-

tung begriffene Bundesgesetz zur Förderung der Verständigung und des Austausches unter den Sprachgemeinschaften.

Mit der Ratifizierung der Charta, die unsere bisherige Sprachenpolitik bestätigt, leisten wir einen kleinen, solidarischen Beitrag zur Unterstützung der Bestrebungen der erwachsenen sprachlichen Minderheiten. Damit leisten wir auch einen nicht unwesentlichen Beitrag zur Stärkung von Frieden und Sicherheit in Europa. Wie der Bundesrat in seiner Botschaft schreibt, unterstützen wir damit «eine sehr helvetisch geprägte Sicht des Konzeptes Europa».

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit der WBK zu folgen und dem Bundesbeschluss zuzustimmen.

Ratti Remigio (C, TI), rapporteur: A son retour d'un colloque européen sur les minorités et les langues, un éminent linguiste nous avait rapporté sa fierté d'être Suisse, parce que la politique de valorisation et de soutien des minorités linguistiques de notre pays avait été jugée comme le fruit extraordinaire d'une démocratie helvétique ordinaire. Et les mêmes propos, nous les avons entendus de la part de notre conseillère fédérale lors de la discussion en commission. Nous pouvons être fiers, dit-elle, d'avoir un système politique qui stipule la majorité, la démocratie, et qui a réussi en même temps à protéger les minorités. En effet, nous pouvons constater que, dans ce domaine, la communauté internationale dans laquelle nous sommes présents, le Conseil de l'Europe, adopte aujourd'hui, sur le plan international, les principes qui ont fait le succès et la solidité de la Suisse.

Ce préambule et le contenu fort exhaustif du message qui nous a été adressé pourraient laisser croire que la ratification de la charte adoptée par le Comité des ministres européens le 25 juin 1992 et signée par la Suisse le 9 octobre 1993 ne représenterait qu'une gratifiante formalité. Ce n'est pourtant pas le cas, du fait que l'on ne peut pas ne pas saisir cette occasion pour affirmer le rôle existentiel représenté par la sauvegarde des minorités linguistiques. Ceci, parce qu'elle marque les racines profondes de la diversité et de l'identité de l'Europe, parce qu'elle est une voie pour affronter les tendances à l'éclatement de notre société, suite au processus de globalisation économique et culturelle, ou encore parce que les bouleversements survenus en Europe de l'Est ont pu montrer des processus de construction de nouveaux Etats qui, parfois, ont fait un usage pervers des identités linguistiques.

Au niveau des travaux de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture, l'opposition d'une minorité de collèges nous a conduits à un débat ouvert qui a explicité ce qui reste trop souvent sous-entendu et qui représente une valeur cachée, parce qu'appartenant tout simplement à notre réalité. Cela aurait été le cas, de l'avis de la majorité de la commission, si l'on avait accepté la proposition de minorité de refuser d'entrer en matière, tout simplement parce que la Suisse, en remplissant amplement les critères de la charte, risquerait le ridicule de vouloir jouer l'enfant modèle, le «Musterknabe», ou, à l'opposé, la honte de subir périodiquement les remarques éventuelles des commissions de surveillance prévues pour l'application de la charte.

La majorité de la commission, par 16 voix contre 5, et la première Chambre à la quasi-unanimité, avec une seule voix contraire, pensent au contraire qu'il faut approuver le contenu du message et l'arrêt de ratification, ceci pour les raisons que nous pouvons résumer ainsi.

1. L'histoire de la Suisse en cette matière doit servir d'exemple. Etre le cinquième Etat à ratifier cette charte, après la Finlande, la Hongrie, les Pays-Bas et la Norvège, c'est permettre son entrée en vigueur et inviter aussi les 35 autres pays à trouver les démarches appropriées pour être demain en mesure de ratifier aussi cette charte. La Suisse aura la responsabilité et la possibilité de participer au contrôle de l'application internationale de la charte. Son exemple sera important pour permettre une juste interprétation des principes contenus dans la deuxième partie de la charte, et surtout des mesures que vous trouvez dans la troisième partie, qui constituent plutôt un menu proposé aux Etats. Ces derniers peu-

vent choisir lesquels de ces instruments sont les mieux adaptés à leur réalité.

La Suisse a même montré la voie, en faisant preuve de respect des autonomies cantonales et des minorités, en attendant que d'abord le droit interne soit bien établi et en ouvrant ensuite une procédure de consultation qui, au total, nous a demandé presque cinq années. C'est l'article 116 de la constitution, accepté par le peuple et les cantons le 10 mars 1996, qui pose des bases de droit intérieur tellement fortes que toutes les langues nationales de notre pays sont définies comme officielles. A la limite donc, la charte ne devrait pas formellement s'appliquer à la Suisse, si ce n'est par l'autre catégorie prévue, celle de la langue officielle moins répandue. C'est ainsi que le romanche et l'italien entrent dans le domaine d'application de la charte.

2. La charte a, même pour la Suisse, une valeur de sauvegarde. Bien qu'elle ne comporte ni engagements ni dépenses supplémentaires, il n'est pas sans intérêt par exemple de voir bien réaffirmée l'importance des médias pour les minorités. La radio et la télévision sont peut-être l'instrument principal de la politique linguistique, et cette réalité a fait en sorte qu'une clef de répartition très favorable aux minorités a pu jusqu'ici être trouvée. Un autre exemple de sauvegarde relevant d'un exercice théorique pourrait voir la charte, qui écarte clairement la possibilité que des dialectes des langues officielles ou des langues de migrants soient élevés au rang de langues minoritaires, entrer en application si ces communautés devaient, le cas échéant, prétendre à une protection ou une aide au nom de langues régionales ou minoritaires.

3. Enfin, la charte a une valeur d'incitation active, tant sur le plan intérieur que sur le plan extérieur. Je vous donne des exemples. Cette charte du Conseil de l'Europe, ratifiée par la Hongrie, est importante par rapport à l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe. Les minorités rencontrent en effet de graves problèmes en Europe centrale. Si, par cette charte, nous pouvons aider à la cessation du mépris à l'égard de certaines langues utilisées par des minorités, c'est un élément non négligeable pour le renforcement de la sécurité en Europe.

Comment continuer à jouer un rôle dans l'OSCE, a demandé M. Scheurer, sans avoir signé cette charte qui vise à protéger les langues minoritaires? Sur le plan intérieur, je prendrai l'exemple de l'italien. Le respect de l'italien implique aussi la valorisation de la troisième Suisse en tant que communauté, et appelle toute une stratégie de politiques de soutien, d'organisation de l'espace et de développement économique. Ici, la charte encourage la politique transfrontalière et les contacts avec les italophones. Or, dans une Suisse où le nombre d'italophones diminue, où le risque de marginalisation économique et politique du Tessin réapparaît, il est important de laisser jouer la force de la fierté de sa propre identité et de bénéficier ainsi de l'apport crucial de cette communauté linguistique pour régénérer la Suisse, la Suisse qu'il faudra réinventer pour la faire entrer dans le XXI^e siècle.

Au total, comme l'a démontré la procédure de consultation, l'interprétation de la portée effective de la charte peut différer selon les sensibilités régionales et cantonales bien connues, qui voient d'ailleurs toutes leurs compétences respectées.

Il n'y a eu aucune opposition sur le fond, si l'on considère que le non des cantons d'Appenzell et de Glaris part de l'avis que la charte est simplement superflue.

La commission vous recommande, à une large majorité, de montrer bien haut notre visage en ratifiant la charte bien avant d'autres pays et en offrant tout simplement notre expérience historique ainsi que notre volonté de renouvellement. C'est une invitation à jouer avec détermination la carte de la valorisation de la diversité et de l'identité culturelle en même temps que celle de l'ouverture et de la globalisation de l'économie et de la société.

Steffen Hans (D, ZH), Sprecher der Minderheit: Wenn ich hier einen Nichteintretensantrag stelle, will ich eingangs betonen, dass ich über Jahre hinweg alle Anstrengungen des Parlamentes mitgetragen habe, welche zu Verbesserungen bei der Anwendung und beim Gebrauch der Minderheiten-

sprachen als Amtssprachen führen. Ich habe seinerzeit in der Verständigungskommission mitgewirkt. Dem Legislaturziel 13, das die Förderung der Verständigung und des Austausches zwischen den Sprachgemeinschaften als expliziten Auftrag an Bund und Kantone verlangt, habe ich zugestimmt. Die Annahme des Sprachenartikels, Artikel 116 der Bundesverfassung, am 10. März 1996 durch Volk und Stände ist für mich Verpflichtung. Dennoch bekämpfte ich die Ratifikation der Sprachencharta. Schon am 30. November 1993 habe ich das Postulat der WBK, das die Ratifikation der Sprachencharta zum Ziel hatte, vor diesem Rat bekämpft. Leider erfolglos. Bei schlechter Präsenz im Rat wurde die Überweisung des Postulates – entgegen meinem Antrag – mit 71 zu 23 Stimmen beschlossen.

Mit diesem Nichteintretensantrag vertrete ich hier eine Minderheit der Kommission, aber auch die Kantone Appenzell Innerrhoden und Glarus, welche sich in der Vernehmlassung gegen die Ratifizierung aussprachen. Carlo Schmid hatte am 18. Juni 1997 im Ständerat mit seinem Nichteintretensantrag leider keinen Erfolg, obwohl seine Argumentation eindrücklich war. Sicher können wir uns alle mit seiner Feststellung identifizieren, nämlich: dass die Schweiz bereits all das erfüllt, was die Charta will. Die vom Bundesrat beschworene internationale Solidarität bezeichnet Carlo Schmid als Selbstgerechtigkeit. Er befürchtet, dass wir uns mit der Haltung gekünstelter Solidarität langsam lächerlich machen würden, da dies doch nichts anderes sei als das Aufspielen der Schweiz als Musterknabe.

Zu meinen Argumenten: Zunächst sei auf den äusserst komplizierten Text der Charta hingewiesen, der wegen der übertriebenen Regeldichte und des Perfektionismus schon in der WBK-SR zu reden gab. Aber eigentlich war nichts anderes zu erwarten. Die Charta ist das Resultat der überhandnehmenden «Expertokratie» des Europarates. Seit dem 5. November 1992 liegt die Charta zur Unterzeichnung vor, und jetzt haben wir Herbst 1997. Erst zwei Staaten der Europäischen Union haben ratifiziert, alles in allem nur vier von vierzig Staaten des Europarates. Das ist wahrlich eine klägliche Ausbeute – nach fünf Jahren. Zum Inkrafttreten braucht es, wie wir gehört haben, fünf Staaten; es fehlt also immer noch ein Staat. Dazu schreibt der Bundesrat in seiner Botschaft auf Seite 4: «Der Beitritt der Schweiz könnte somit den Ausschlag geben.» Also doch Musterknabe!

Ich bin der Meinung, die Schweiz sollte unbedingt zuwarten, bis die Charta ein paar Jahre in Kraft ist. Dann wären uns die Auswirkungen der Anwendung in der Praxis bekannt. In Teil IV wird eben diese Anwendung beschrieben, die sich hier kurz zusammenfassen lässt: alle vier Jahre Bericht an den Generalsekretär des Europarates, Prüfung durch den Sachverständigenausschuss, Meldung kritischer Bemerkungen von selbsternannten Nichtregierungsorganisationen (NGO) zur Sprachenpolitik der Schweiz an den Sachverständigenausschuss, Bericht ans Ministerkomitee und allfällige Empfehlungen an die Schweiz. Hier habe ich Bedenken.

Ich schildere Ihnen den «worst case»: NGO mit ihren selbsternannten Experten, im Verbund mit einer willfährigen Sensationspresse, treten mit harscher Kritik und Forderungen an die Öffentlichkeit und provozieren auf diese Weise derart schweren politischen Druck auf Bundesrat und Parlament, dass Dinge beschlossen werden, die wir eigentlich gar nicht wollen. Ein böses Erwachen könnte es bereits geben, wenn uns der Bundesrat das Verständigungsgesetz und das Amtssprachengesetz vorlegt, in welchem vermutlich jene Verpflichtungen aufgenommen werden, die sich aus der Europäischen Menschenrechtskonvention und aus den dazugehörigen Protokollen, aus dem Internationalen Pakt über die bürgerlichen und politischen Rechte, aus der Kinderrechtskonvention und aus der Sprachencharta, von der wir jetzt reden, ableiten lassen.

Ich schliesse genau nach fünf Minuten: Weil wir die Charta schon erfüllen, noch keine Anwendungspraxis bekannt ist, aussenstehende NGO und Experten zuviel Mitsprache erhalten und wir nicht die Musterknaben spielen sollten, bitte ich Sie, den Nichteintretensantrag der Minderheit zu unterstützen.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral vous prie au contraire d'entrer en matière, et de l'autoriser à ratifier cette charte. Le fait que le Conseil fédéral vous fasse cette proposition aujourd'hui, après que ce débat a eu lieu en Suisse autour de l'article 116 de la constitution, est, au contraire, la manifestation très claire que ce que nous voulons d'abord, c'est mettre en évidence nos propres forces pour résoudre nos propres problèmes. Mais ensuite, parce que nous appartenons à cette aire culturelle qu'est l'Europe dont une des identités profondes est la différence, nous voulons aussi rejoindre les autres pays, leur montrer comment un Etat, depuis 150 ans, arrive à combiner la vie forte et autonome d'aires linguistiques ainsi que la collaboration entre elles. Et nous croyons nous situer dans le courant de cette reconnaissance par l'Europe à la fois de l'importance de l'enracinement et de la collaboration entre les entités culturelles. Il ne s'agit pas de jouer au «Musterknabe», mais pourquoi, dans ce domaine, vouloir mettre la lumière sous le boisseau? Nous sommes bons dans ce domaine, pourquoi ne pas essayer de l'être avec nos partenaires européens?

En ce qui concerne l'expertocratie et la forme qu'a prise cette charte, je crois qu'il y a là un malentendu. Cette charte, c'est tout simplement la carte extrêmement riche d'un restaurant: à chacun d'entre nous de choisir les plats qui nous conviennent. Et nous l'avons fait: nous avons très précisément dit, en collaboration bien sûr avec les cantons et en harmonie avec l'article 116 de la constitution, quels types d'actions nous voulions choisir, et dans quels domaines nous voulions le faire, en faveur des langues officielles peu représentées que sont l'italien et le romanche. Cela donne cette impression, à première vue, d'un catalogue extrêmement dense: il est dense parce qu'il nous offre tout simplement les possibilités de choix, parce qu'il est une boîte à outils pour la promotion des langues, dans laquelle nous pouvons nous servir, et c'est ce que nous faisons.

Enfin, en ce qui concerne les langues officielles et la collaboration entre les régions linguistiques de notre pays, je tiens à le dire, les travaux avancent. Ils avancent comme l'article 116 de la constitution, sur la base de nos expériences, de notre volonté, et ils seront le résultat de notre débat national. Ce seront des lois qui iront dans le sens de cet objectif général que l'Europe s'est donné: respecter ses minorités linguistiques et promouvoir les langues minoritaires. Et il s'agira, une fois de plus, du résultat d'un débat national, d'un débat fécond.

C'est justement cette fécondité-là que nous aimerions partager avec les autres pays d'Europe. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral ne voit non seulement aucun inconvénient, aucune obligation additionnelle, mais tous les avantages à la ratification de cette charte.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1014)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangertler, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Pelli, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Rycken, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm,

Stucky, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wittenwiler, Wyss, Ziegler, Zwyygart (120)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Binder, Blaser, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Gusset, Hasler Ernst, Keller, Kunz, Maurer, Moser, Oehrl, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Steffen, Steinemann, Vetterli, Waber (23)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bircher, Blocher, Borer, Caccia, Christen, Columberg, Couchepin, David, Dettling, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gross Andreas, Guisan, Hämmerle, Hegetschweiler, Hollenstein, Kofmel, Kühne, Ledergerber, Leu, Maitre, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Straumann, Suter, Tschäppät, Vermot, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (56)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Bundesbeschluss zur Europäischen Charta der Regional- oder Minderheitensprachen

Arrêté fédéral concernant la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1015)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Comby, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötcher, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Ziegler, Zwyygart (123)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Binder, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Gusset, Hasler Ernst, Keller, Kunz, Maurer, Moser, Oehrl, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Steffen, Steinemann, Vetterli, Waber (22)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Sandoz Suzette (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bircher, Blocher, Borer, Bühler, Caccia, Christen, Columberg, Couchepin, David, Dettling, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gross Andreas, Guisan, Hämmerle, Hegetschweiler, Kofmel, Kühne, Ledergerber, Leu, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Philipona, Pidoux, Pini, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Stamm Luzi, Straumann, Stucky, Suter, Tschäppät, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (53)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag der sozialdemokratischen Fraktion

Geschäft 97.042, «Haushaltziel 2001»:

Die Eintretensdebatte erfolgt in Kategorie II mit einer Gesamtzeit von 115 Minuten.

Motion d'ordre du groupe socialiste

Objet 97.042, «Objectif budgétaire 2001»:

Le débat d'entrée en matière est classé en catégorie II, avec une durée totale de 115 minutes.

Cavalli Franco (S, TI): Ich möchte Ihnen kurz erklären, warum die SP-Fraktion diesen Ordnungsantrag eingereicht hat. Die Vorlage «Haushaltziel 2001» ist wahrscheinlich eine der wichtigsten, über die wir während dieser Legislatur debattieren werden. Gerade in unserem Land, gerade in jenem Land Europas mit der kleinsten Verschuldungsquote und der grössten Sparquote, serviert uns der Bundesrat Monetarismus und «Blocherismus» pur. Und das nicht etwa wie vor 15 Jahren, als man noch hätte annehmen können, dass mindestens einige Leute in gutem Glauben denken konnten, dass solche Massnahmen nicht nur zugunsten der Reichen, sondern zugunsten aller sein würden. Viele haben schon damals gewusst, dass das nur zugunsten der Reichen war. Aber nach 15 Jahren kann man das nicht mehr in gutem Glauben denken. Schauen wir einmal, was in Grossbritannien passiert ist: Mehr als 25 Prozent der Bevölkerung leben unter der Armutsgrenze, die Unterschiede in der Lebenser-

wartung sind heute noch genau so gross wie vor hundert Jahren usw.

Aber es gibt einen weiteren Grund, warum wir glauben, dass dieses Geschäft nicht so nebenbei und husch, husch erledigt werden kann. Geht diese Vorlage durch, dann ist sehr viel vorprogrammiert, sind sehr viele Entscheide bereits vorweggenommen, dann können wir unsere Sessionen merklich kürzen. Dabei geht es um sehr, sehr viel! Deswegen glauben wir nicht, dass man das Geschäft einfach in Kategorie III erledigen kann. Wir hätten eigentlich noch viel mehr verlangen wollen, aber wir beschränken uns angesichts des stark befrachteten Programms auf das Minimum, was man verlangen kann. Deswegen verlangen wir, dass die Eintretensdebatte in Kategorie II mit einer Gesamtrededzeit von 115 Minuten vor sich geht.

Ich lade Sie ein, diesen Ordnungsantrag zu unterstützen.

Präsidentin: Das Büro hat das Geschäft 97.042, «Haushaltziel 2001», am Mittwoch, 1. Oktober, zur Behandlung in Kategorie III traktandiert. Die Behandlung in Kategorie III ist keine «Husch-husch-Behandlung», denn da können die Fraktionssprecher reden.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag

der sozialdemokratischen Fraktion
Dagegen

75 Stimmen
65 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Krankenversicherungsgesetz. Initiativen

Loi sur l'assurance-maladie. Initiatives

96.306

Standesinitiative Thurgau Krankenversicherungsgesetz. Revision

Initiative du canton de Thurgovie Loi sur l'assurance-maladie. Révision

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 4. Juli 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Thurgau vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 4 juillet 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton de Thurgovie propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.308

Standesinitiative Graubünden Krankenversicherungsgesetz. Revision

Initiative du canton des Grisons Loi sur l'assurance-maladie. Révision

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997

Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 11. Juli 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Graubünden vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 11 juillet 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton des Grisons propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.309

Standesinitiative St. Gallen Krankenversicherungsgesetz. Revision

Initiative du canton de Saint-Gall Loi sur l'assurance-maladie. Révision

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. August 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton St. Gallen vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 21 août 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton de Saint-Gall propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.310

**Standesinitiative Schaffhausen
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton de Schaffhouse
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 2. September 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Schaffhausen vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 2 septembre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton de Schaffhouse propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.311

**Standesinitiative
Appenzell Ausserrhoden
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton
d'Appenzell Rhodes-Extérieures
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 11. September 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Appenzell Ausserrhoden vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 11 septembre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.312

**Standesinitiative
Appenzell Innerrhoden
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton
d'Appenzell Rhodes-Intérieures
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 27. September 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Appenzell Innerrhoden vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 27 septembre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.314

**Standesinitiative Glarus
Krankenversicherungsgesetz.
Revision
Initiative du canton de Glaris
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 3. Oktober 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Glarus vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 3 octobre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton de Glaris propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.318

**Standesinitiative Nidwalden
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton d'Unterwald-le-Bas
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 22. Oktober 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Nidwalden vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 22 octobre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton d'Unterwald-le-Bas propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.319

**Standesinitiative Schwyz
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton de Schwyz
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 14. November 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Schwyz vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 14 novembre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton de Schwyz propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.323

**Standesinitiative Aargau
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton d'Argovie
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. November 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Aargau vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 21 novembre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton d'Argovie propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.324

**Standesinitiative Luzern
Krankenversicherungsgesetz.
Revision****Initiative du canton de Lucerne
Loi sur l'assurance-maladie.
Révision**

Beschluss des Ständerates vom 29. April 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997
Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 10. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Luzern vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 10 décembre 1996

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton de Lucerne propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

96.425

**Parlamentarische Initiative
(Raggenbass)
Bundesbeitrag
an die Prämienverbilligung
in der Krankenversicherung
Initiative parlementaire
(Raggenbass)
Subsides fédéraux
destinés à la réduction de primes
dans l'assurance-maladie**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 19. Juni 1996

Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Krankenversicherungsgesetzes sei aufzuheben.

Texte de l'initiative du 19 juin 1996

L'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi sur l'assurance-maladie est à abroger.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 30. Mai 1997 folgende Standesinitiativen gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) vorgeprüft, die alle den gleichen Wortlaut aufweisen: Thurgau (vom 4. Juli 1996), Graubünden (vom 11. Juli 1996), St. Gallen (vom 21. August 1996), Schaffhausen (vom 2. September 1996), Appenzell Ausserrhoden (vom 11. September 1996), Appenzell Innerrhoden (vom 27. September 1996), Glarus (vom 3. Oktober 1996), Nidwalden (vom 22. Oktober 1996), Schwyz (vom 14. November 1996), Aargau (vom 21. November 1996) und Luzern (vom 10. Dezember 1996).

Gleichzeitig hat sie die von Nationalrat Raggenbass am 19. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter GVG vorgeprüft, die den gleichen Wortlaut aufweist.

Die elf Standesinitiativen sowie die parlamentarische Initiative Raggenbass verlangen, dass der zweite Satz von Artikel 66 Absatz 3 des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) aufgehoben wird und somit der Bundesrat bei der Festsetzung der Kantonsanteile am Bundesbeitrag das Prämienniveau der obligatorischen Krankenpflegeversicherung in den einzelnen Kantonen nicht mehr berücksichtigen kann.

Beschluss des Ständerates

Der Ständerat hat am 29. April 1997 beschlossen, den Standesinitiativen Folge zu geben.

Begründung der Initianten

Nationalrat Raggenbass begründet seine Initiative wie folgt: Gemäss Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz KVG kann der Bundesrat bei der Festlegung der Anteile der einzelnen Kantone am Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung die durchschnittlichen Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung in den einzelnen Kantonen berücksichtigen. In der Verordnung vom 12. April 1995 über die Beiträge zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung hat der Bundesrat von dieser Kompetenz keinen Gebrauch gemacht. Am 17. Juni 1996 nun hat der Bundesrat eine Teilrevision der Verordnung verabschiedet. Kaum ein Jahr nach Verabschiedung der Verordnung und kein halbes Jahr nach deren Inkraftsetzung korrigiert er damit dieselbe bereits wieder, obwohl zwischenzeitlich keine nennenswerten neuen Erkenntnisse eingetreten wären. Die neue Rege-

lung, wonach die durchschnittlichen Prämien der obligatorischen Krankenpflegeversicherung bei der Berechnung der Beiträge des Bundes an die einzelnen Kantone zu berücksichtigen sind, widerspricht auch dem überaus wichtigen Ziel der Kosteneindämmung im Gesundheitswesen.

Alle Kantone reichten eine Begründung mit vergleichbarer Argumentation ein. Im Bericht der ständerätlichen Kommission (AB 1997 S 394) finden sich die Begründungen der Kantone Schaffhausen, Glarus, Nidwalden, Schwyz, Aargau und Luzern. Die Kantone Thurgau, Graubünden, Appenzell Ausserrhoden, Appenzell Innerrhoden und St. Gallen bringen im wesentlichen dieselbe Kritik am Verhalten des Bundesrates an. So wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Berücksichtigung der Prämienhöhe für die Berechnung der Beitragsanteile von Anfang an umstritten war und bereits in der Vernehmlassung zum KVG sowie in jener zur Verordnung von den Kantonen abgelehnt wurde. Gerügt wird weiter, dass der Bundesrat bereits ein halbes Jahr nach Inkraftsetzen des neuen KVG eine Verordnungsänderung beschlossen hat, die bewirkt, dass der Prämienindex der einzelnen Kantone doch für die Berechnung der Kantonsanteile berücksichtigt wird. 35 Prozent der Bundesbeiträge werden in Abhängigkeit vom Prämienindex auf die Kantone aufgeteilt. Im Jahr 1997 sind dies 45 Millionen Franken. Davon gehen 32 Millionen in die Kantone Waadt und Genf. Die Kantone sehen darin eine Bestrafung ihrer Anstrengungen, die Kosten tief zu halten. Die finanziellen Auswirkungen des Beschlusses für 1997 beziffern sie folgendermassen: Thurgau erleidet eine Einbusse von 5 Millionen Franken; Graubünden stehen 3,75 Millionen Franken weniger zur Verfügung; Appenzell Ausserrhoden weist eine negative Differenz von 1 437 442 Franken aus; Appenzell Innerrhoden beziffert die Einbusse auf 351 925 Franken; St. Gallen wird einen um 8,4 Millionen Franken geringeren Bundesbeitrag erhalten.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit spricht sich für Folgegeben in Kenntnis der Arbeiten der ständerätlichen SGK aus. Diese bereitet auf der Grundlage der gleichlautenden Initiative Schiesser eine Kompromisslösung vor, die dem Bundesrat in Artikel 106 Absatz 3 (neu) eine Frist von sechs Jahren ab Inkrafttreten des Gesetzes einräumt, in der er das Prämienniveau der Kantone noch berücksichtigen kann. So erhalten die Kantone bis zum 1. Januar 2002 Zeit, ihre Gesundheitspolitik den neuen Gegebenheiten anzupassen. Der Ständerat wird diesen Vorschlag voraussichtlich in der Herbstsession 1997 beraten.

Die Kommissionsminderheit ist der Ansicht, dass sich die Lage in fünf bis sechs Jahren nicht wesentlich geändert haben wird. Sie sieht eine Entspannung der Situation vielmehr in einer neuen Finanzierung der Grundversicherung.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

En date du 30 mai 1997, la commission a procédé, conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), à l'examen préliminaire des initiatives des cantons suivants, dont la teneur est identique: Thurgovie (4 juillet 1996), Grisons (11 juillet 1996), Saint-Gall (21 août 1996), Schaffhouse (2 septembre 1996), Appenzell Rhodes-Extérieures (11 septembre 1996), Appenzell Rhodes-Intérieures (27 septembre 1996), Glaris (3 octobre 1996), Nidwald (22 octobre 1996), Schwytz (14 novembre 1996), Argovie (21 septembre 1996) et Lucerne (10 décembre 1996). Parallèlement, elle a procédé, conformément à l'article 21ter LREC, à l'examen de l'initiative parlementaire, toujours de teneur identique, déposée le 19 juin 1996 par M. Raggenbass, conseiller national.

Les onze initiatives cantonales et l'initiative parlementaire Raggenbass visent toutes le même objectif, à savoir l'abrogation de l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Ainsi, le Conseil fédéral ne pourra plus prendre en compte, au moment de fixer la part des

subsidés fédéraux à accorder aux cantons, la prime moyenne pratiquée dans chaque canton pour l'assurance-maladie obligatoire.

Décision du Conseil des Etats

Le 29 avril 1997, le Conseil des Etats a décidé de donner suite aux initiatives des cantons susmentionnés.

Développement des auteurs des initiatives

M. Raggenbass, conseiller national, justifie son initiative en ces termes: selon l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase LAMal, le Conseil fédéral peut tenir compte, lors de la fixation des parts des subventions fédérales touchées par les différents cantons pour la réduction des primes d'assurance-maladie, des primes moyennes de l'assurance-maladie obligatoire dans les divers cantons. Or, dans l'ordonnance du 12 avril 1995 sur les subsides fédéraux destinés à la réduction des primes dans l'assurance-maladie, le Conseil fédéral n'a fait aucun usage de cette compétence. Par la suite, le 17 juin 1996, il adopte une révision partielle de cette même ordonnance. En clair, à peine un an après l'adoption de la révision et moins de six mois après l'entrée en vigueur de l'ordonnance, le Conseil fédéral modifie à nouveau cette dernière, cela sans que de nouvelles constatations soient intervenues dans l'intervalle. La nouvelle réglementation selon laquelle les primes moyennes de l'assurance-maladie obligatoire doivent être prises en compte lors de la répartition des subventions fédérales entre les divers cantons va à l'encontre de l'objectif majeur que constitue la limitation des coûts dans le domaine de la santé.

L'ensemble des cantons ayant déposé une initiative avancent des arguments similaires. C'est ainsi que le rapport de la commission du Conseil des Etats (BO 1997 E 394) reprend les développements des cantons de Schaffhouse, de Nidwald, de Schwytz, de Glaris, d'Argovie et de Lucerne. Les cantons de Thurgovie, des Grisons, d'Appenzell Rhodes-Extérieures, d'Appenzell Rhodes-Intérieures et de Saint-Gall émettent pour l'essentiel les mêmes critiques à l'encontre du comportement du Conseil fédéral, faisant valoir que la prise en compte du montant des primes pour le calcul des parts des cantons, laquelle n'a pas manqué de susciter des controverses dès le début, avait déjà été rejetée par les cantons lors des deux consultations successives sur la LAMal et sur l'ordonnance concernant les subsides fédéraux. Il est par ailleurs reproché au Conseil fédéral d'avoir décidé, six mois seulement après l'entrée en vigueur de la nouvelle LAMal, une modification de l'ordonnance selon laquelle l'indice des primes de chaque canton doit bel et bien être pris en compte lors du calcul des parts des cantons. Il n'en demeure pas moins que 35 pour cent des subventions fédérales sont répartis entre les cantons indépendamment de l'indice des primes, ce qui représente, pour l'année 1997, 45 millions de francs dont 32 millions sont versés en faveur des cantons de Vaud et de Genève. Les cantons ayant déposé l'initiative se jugent préterités dans la mesure où ils s'efforcent d'endiguer les coûts. Les pertes encourues par ces cantons atteignent les chiffres suivants: 5 millions de francs pour la Thurgovie, 3,75 millions de francs pour les Grisons, 1 437 442 francs pour Appenzell Rhodes-Extérieures, 351 925 francs pour Appenzell Rhodes-Intérieures et enfin 8,4 millions de francs pour Saint-Gall.

Considérations de la commission

Après avoir pris connaissance des résultats des travaux de la CSSS-CE, la majorité de la commission estime qu'il convient de donner suite aux initiatives précitées. La commission, quant à elle, est en train d'élaborer, sur la base de l'initiative parlementaire Schiesser, de teneur identique, une solution de compromis, laquelle prévoit, à l'article 106 alinéa 3 (nouveau) de la LAMal, un délai de six ans à partir de l'entrée en vigueur de la loi, délai au cours duquel le Conseil fédéral pourra encore tenir compte de l'indice des primes des cantons. C'est ainsi que ceux-ci disposeront de suffisamment de temps, d'ici le 1er janvier 2002, pour adapter leur politique de la santé à cette nouvelle «donne». Selon toute prévision, le Conseil des Etats délibérera sur cette proposition lors de la session d'automne 1997.

La minorité de la commission estime que le statu quo n'évoluera pas d'ici cinq ou six ans et qu'une nouvelle forme de financement serait préférable afin d'apaiser les dissensions actuelles quant à la répartition des subventions fédérales entre les cantons.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Den Initiativen Folge geben

Minderheit

(Cavalli, Baumann Stephanie, Goll, Gonseth, Hafner Ursula, Maury Pasquier)

Den Initiativen keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 6 et avec 1 abstention:

Majorité

Donner suite aux initiatives

Minorité

(Cavalli, Baumann Stephanie, Goll, Gonseth, Hafner Ursula, Maury Pasquier)

Ne pas donner suite aux initiatives

97.301

Standesinitiative Solothurn Krankenversicherungsgesetz. Revision

Initiative du canton de Soleure Loi sur l'assurance-maladie. Révision

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 12. Mai 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 2 der Bundesverfassung schlägt der Kanton Solothurn vor, Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung aufzuheben.

Texte de l'initiative du 12 mai 1997

Se fondant sur l'article 93 alinéa 2 de la Constitution fédérale le canton de Soleure propose d'abroger l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 11. September 1997 die Standesinitiative des Kantons Solothurn gemäss Artikel 21octies des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft. Sie weist den gleichen Wortlaut auf wie jene der Kantone Thurgau (4. Juli 1996), Graubünden (11. Juli 1996), St. Gallen (21. August 1996), Schaffhausen (2. September 1996), Appenzell Ausserrhoden (11. September 1996), Appenzell Innerrhoden (27. September 1996), Glarus (3. Oktober 1996), Nidwalden (22. Oktober 1996), Schwyz (14. November 1996), Aargau (21. November 1996) und Luzern (10. Dezember 1996) sowie die von Nationalrat Raggenbass am 19. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative. Diese Initiativen wurden dem Rat mit separatem Bericht (30. Mai 1997) vorgelegt.

Die Standesinitiative Solothurn sowie die oben erwähnten Initiativen verlangen, dass der zweite Satz von Artikel 66 Ab-

satz 3 des Krankenversicherungsgesetzes aufgehoben wird und somit der Bundesrat bei der Festsetzung der Kantonsanteile am Bundesbeitrag das Prämienniveau der obligatorischen Krankenpflegeversicherung in den einzelnen Kantonen nicht mehr berücksichtigen kann.

Der Ständerat hat am 29. April 1997 beschlossen, den elf erwähnten Standesinitiativen Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission schliesst sich diskussionslos ihren Erwägungen vom 30. Mai 1997 an.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 11 septembre 1997, et conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative du canton de Soleure, dont les objectifs sont identiques aux initiatives cantonales suivantes: Thurgovie (4 juillet 1996), Grisons (11 juillet 1996), Saint-Gall (21 août 1996), Schaffhouse (2 septembre 1996), Appenzell Rhodes-Extérieures (11 septembre 1996), Appenzell Rhodes-Intérieures (27 septembre 1996), Glaris (3 octobre 1996), Nidwald (22 octobre 1996), Schwyz (14 novembre 1996), Argovie (21 novembre 1996) et Lucerne (10 décembre 1996). Par ailleurs, l'initiative du canton de Soleure poursuit également les mêmes objectifs que l'initiative parlementaire déposée le 19 juin 1996 par M. Raggenbass, conseiller national. Toutes ces initiatives ont été présentées au Conseil sous la forme d'un rapport séparé (30 mai 1997).

L'initiative du canton de Soleure ainsi que les initiatives précitées visent l'abrogation de la deuxième phrase de l'article 66 alinéa 3 de la loi sur l'assurance-maladie. Ainsi, le Conseil fédéral ne pourra plus prendre en compte, au moment de fixer la part des subsides fédéraux à accorder aux cantons, la prime moyenne pratiquée dans chaque canton pour l'assurance-maladie obligatoire.

Le 29 avril 1997, le Conseil des Etats a décidé de donner suite aux onze initiatives précitées.

Considérations de la commission

La commission se rallie sans discussion aux considérations consignées dans son rapport du 30 mai 1997.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 10 Stimmen ohne Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Cavalli, Baumann Stephanie, Goll, Gonseth, Hafner Ursula, Maury Pasquier)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 10 et sans abstention:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Cavalli, Baumann Stephanie, Goll, Gonseth, Hafner Ursula, Maury Pasquier)

Ne pas donner suite à l'initiative

Raggenbass Hansueli (C, TG): Meine parlamentarische Initiative verlangt die Aufhebung von Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des Krankenversicherungsgesetzes. Bei einer Aufhebung dieses Satzes könnte der Bundesrat bei der Festsetzung der Kantonsanteile am Bundesbeitrag das Niveau der Krankenkassenprämien in den einzelnen Kantonen nicht mehr berücksichtigen.

Herr Schiesser hat im Ständerat eine gleichlautende parlamentarische Initiative eingereicht. Der Ständerat hat bereits

am 29. April dieses Jahres beschlossen, der parlamentarischen Initiative Schiesser und den elf gleichlautenden Standesinitiativen Folge zu geben. Gestern ist die Vorlage zur parlamentarischen Initiative Schiesser vom Ständerat in der materiellen Beratung verabschiedet worden. Wir sehen, dass der Ständerat wesentlich schneller ist als wir. Obwohl ich die Initiative zuerst eingereicht habe, sind wir erst hier und heute an diesem Ort.

Den Initiativen ist aus folgenden Gründen Folge zu geben:

1. Auf die nach wie vor explosionsartig steigenden Gesundheitskosten brauche ich nicht weiter einzugehen. Der Hinweis auf den Anstieg der Krankenpflegekosten in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung 1996 von durchschnittlich 12,2 Prozent möge genügen.

Je länger, je mehr ist die Kostendämpfung im Gesundheitswesen ein prioritäres Ziel, um den sozial äusserst ungesunden Anstieg der Krankenkassenprämien in den Griff zu bekommen. Durch die Berücksichtigung des Prämienniveaus bei der Verteilung der Bundesgelder werden nun jedoch die Kantone mit hohen Gesundheitskosten belohnt, die kostenbewussten dagegen bestraft. Diese Verteilung der Bundesgelder setzt völlig falsche Anreize.

Selbstverständlich spiegelt das Prämienniveau nicht unmittelbar die Gesundheitskosten wider. Es ist aber ein grobes Spiegelbild derselben. Das Prämienniveau hängt auch von anderen Faktoren ab, zum Beispiel vom Einsatz von Steuermitteln für die Finanzierung der Spitäler. Aber gerade auch hier werden jene Kantone bestraft, die sich vorbildlich verhalten und die ihre Spitalkosten stärker über die – ich würde sagen – sozialeren Steuern finanzieren. Also auch hier setzt die Berücksichtigung des Prämienniveaus einen falschen Anreiz.

2. Gegen die Initiative könnte man ins Feld führen, dass es ein Zeichen der Solidarität sei, wenn Kantone mit tiefem Prämienniveau zugunsten von Kantonen mit hohem Prämienniveau einen Beitrag leisteten. Diese Argumentation geht jedoch fehl. Sie berücksichtigt nicht, dass durch diese Umverteilung weitgehend finanzstarke Kantone zu Lasten von finanzschwachen profitieren. Konkret heisst das, dass der Kanton Zürich mit einem Finanzkraftindex von 157, der Kanton Basel-Stadt mit einem solchen von 148 und der Kanton Genf mit einem solchen von 136 profitieren. Auch das Waadtland profitiert mit einem durchschnittlichen Finanzkraftindex. Hingegen profitieren die Ostschweizer und die Innerschweizer Kantone sowie der Kanton Wallis – dort haben wir einen Finanzkraftindex von 33 –, die zwischen 35 und 79 bis 89 angelegt sind, nicht, sondern erleiden einen Nachteil. Eine massive Belastung erfährt beispielsweise auch der Kanton Aargau mit 10 Millionen, dann der Kanton St. Gallen mit 7,6 Millionen, der Kanton Thurgau mit 4,6 Millionen, der Kanton Luzern mit 4,2 Millionen und der Kanton Graubünden, der einen Finanzkraftkoeffizienten von 69 hat, mit 3,5 Millionen Franken.

Die Umverteilung beläuft sich nur auf ungefähr 40 Millionen Franken; das scheint wenig zu sein im Vergleich zu den gesamthaft zur Verfügung stehenden Mitteln von 1,83 Milliarden Franken. Trotzdem scheint mir das sehr entscheidend zu sein. Das hat im übrigen nichts mit der Unterstützung der einzelnen Minderbemittelten zu tun, sondern mit der Verteilung unter den Kantonen. Die Unterstützung der einzelnen Minderbemittelten ist Sache jedes einzelnen Kantons; es gibt ja bekanntlich keine obere Limite. Es steht den Kantonen frei, Gelder zuzuweisen, wie es ihnen beliebt.

3. Unverständlich war es auch, dass der Bundesrat von seiner Kompetenz, das Prämienniveau zu berücksichtigen, kein halbes Jahr nach Inkrafttreten des KVG Gebrauch machte, obwohl er davon in seiner Verordnung vom 12. April 1995 noch nichts wissen wollte und ein halbes Jahr nach Inkrafttreten des KVG noch keine neuen Erkenntnisse vorlagen.

Aus diesen Gründen ist es angezeigt, die bundesrätliche Kompetenz aufzuheben, damit die falsche Anreize setzende Berücksichtigung des Prämienniveaus für die Verteilung der Bundesgelder dahinfällt.

Ich bitte Sie daher um Unterstützung meiner parlamentarischen Initiative.

Cavalli Franco (S, TI), Sprecher der Minderheit: Wir wollen aus diesem Traktandum sicher keine Staatsaffäre machen, vor allem da der Ständerat schon einen Kompromiss gefunden hat. Die Minderheit möchte dennoch ihrem Unmut Ausdruck geben:

1. Wir finden es nicht angebracht, dass vor allem die Kantone, die ihre Hausaufgaben bezüglich Prämienverbilligung nicht oder sehr schlecht gemacht haben, mit einem Ablenkungsmanöver versuchen, die Volkswut auf ein falsches Ziel zu lenken. Es soll sogar Finanzdirektoren geben, die den Gedanken mit sich herumtragen, bei anderen Geschäften dasselbe KVG-Modell anzuwenden, damit man dort auch auf dem Buckel der Leute sparen kann. Wir sind mit diesem Manöver nicht einverstanden.

2. Wir sind auch nicht damit einverstanden, bei einem Flickwerk mitzumachen. Wir glauben, dass es je länger, desto klarer wird, dass das ganze System der Finanzierung mit Prämien, die für alle gleich sind, obsolet ist – nicht nur geschichtlich, sondern vor allem sozial. Wenn wir das Problem endlich einmal anpacken und lösen wollen, dann müssen wir es bei den Prämien, die für alle gleich sind, angehen. Wir werden keine Ruhe haben und keine Ruhe geben, solange dieses Problem nicht gelöst ist.

Deswegen beantragen wir, dieser nebensächlichen Vorlage keine Folge zu geben.

Heberlein Trix (R, ZH), Berichterstatterin: Die Standesinitiativen – Sie haben es von Kollege Raggenbass bereits gehört – haben alle genau denselben Inhalt. Sie waren die Reaktion auf den Entscheid des Bundesrates, von der in Artikel 66 Absatz 3 KVG festgelegten Kompetenz Gebrauch zu machen, bei der Festsetzung der Kantonsanteile am Bundesbeitrag das Prämienniveau der obligatorischen Krankenpflegeversicherung in den einzelnen Kantonen mit einzubeziehen. Die Initiativen wollen alle – wie auch der Vorstoss von Herrn Schiesser im Ständerat – den zweiten Satz in diesem Absatz 3 aufheben.

Die Berücksichtigung der Prämienhöhe für die Berechnung der Kantonsanteile am Bundesbeitrag, die in einer Kann-Formulierung im Gesetz steht, war von Anfang an ein Stein des Anstosses für die Kantone. Sie haben sich bereits in der Vernehmlassung zum Gesetzentwurf und bei der Verordnung klar dagegen ausgesprochen.

In der Begründung ihrer Initiativen machen die Kantone – unterdessen sind es deren zwölf – wie auch Herr Raggenbass und Ständerat Schiesser folgendes geltend: Es sei stossend, dass der Bundesrat trotz dieses klaren Widerstandes bereits ein halbes Jahr nach Inkrafttreten des Gesetzes eine Verordnungsänderung in diesem Sinne beschlossen habe. Stossend sei dabei auch, dass die Kantone, die sich sparsam verhalten hätten, durch die Konsequenzen finanzieller Art – wie sie von Herrn Raggenbass bereits teilweise aufgeführt worden sind – stärker belastet würden. Die Folge ist, dass von den 45 Millionen Franken, die neu aufgeteilt wurden, rund 32 Millionen an die Kantone Genf und Waadt gehen. Bestraft werden die Kantone, die ihre Kosten in den Griff bekommen haben. Beispielsweise werden – Herr Raggenbass hat dies nicht erwähnt – im Kanton Thurgau 5 Millionen weniger, im Kanton Graubünden 3,75 Millionen weniger, im Kanton St. Gallen 8,4 Millionen weniger verteilt usw.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit nahm Kenntnis davon, dass der Ständerat bereits darüber beschlossen hat und dieser Entscheid einen Aufschub bis zum 1. Januar 2002 beinhaltet – Zeit, während der das Prämienniveau noch berücksichtigt und den Kantonen die Gelegenheit geboten wird, sich den veränderten Verhältnissen anzupassen.

Die Kommission beantragt mit 11 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, den elf Standesinitiativen und der parlamentarischen Initiative Raggenbass Folge zu geben. In bezug auf die Standesinitiative Solothurn, die etwas später eingetroffen und an einer weiteren Sitzung behandelt worden ist, beantragt die Kommission mit 13 zu 10 Stimmen, ihr sei Folge zu geben. Die Kommissionsminderheit vertritt die Meinung, dass sich die Lage in fünf bis sechs Jahren nicht geändert haben wird.

Sie geht von einer Umfinanzierung und einer Umlagerung dieser Mittel aus und möchte eigentlich ein völlig anderes Finanzierungssystem. Das steht nach Meinung der Mehrheit der Kommission hier nicht zur Diskussion.

Blaser Emmanuella (V, VD), rapporteur: En date du 30 mai 1997, la commission a procédé, conformément à l'article 21octies de la loi sur les rapports entre les Conseils, à l'examen préliminaire des 12 initiatives, à savoir 11 cantons de l'est et du centre de la Suisse, et de l'initiative parlementaire Raggenbass, qui visent toutes les mêmes objectifs, soit l'abrogation de l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

Ainsi, le Conseil fédéral ne pourra plus prendre en compte la prime moyenne pratiquée dans chaque canton pour l'assurance-maladie obligatoire au moment de fixer la part des subsides fédéraux à accorder aux cantons.

Proposition de la commission:

1. Une majorité de la commission propose au plénum, par 11 voix contre 6 et avec 1 abstention, de donner suite aux initiatives des cantons ainsi qu'à l'initiative parlementaire Raggenbass.

2. Une minorité de la commission propose, quant à elle, de ne pas donner suite à l'initiative.

Textes des initiatives: les textes des 11 initiatives cantonales sont tous rédigés ainsi: «L'article 66 alinéa 3 deuxième phrase de la loi fédérale du 18 mars sur l'assurance-maladie doit être abrogé.»

M. Raggenbass nous a exposé les raisons de son initiative, à savoir: selon l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase LAMal, le Conseil fédéral peut tenir compte des primes moyennes de l'assurance-maladie obligatoire dans les divers cantons lors de la fixation des parts des subventions fédérales touchées par les différents cantons pour la réduction des primes d'assurance-maladie.

Or, dans l'ordonnance du 12 avril 1995 sur les subsides fédéraux destinés à la baisse des primes dans l'assurance-maladie, le Conseil fédéral n'a pas eu recours à cette possibilité. Par la suite, le 17 juin 1996, il approuve une révision partielle de cette même ordonnance. En clair, à peine un an après l'adoption de la révision et moins de six mois après l'entrée en vigueur de l'ordonnance, le Conseil fédéral apporte à nouveau des modifications à cette dernière, cela sans que de nouveaux éléments soient intervenus. La nouvelle réglementation selon laquelle les primes moyennes de l'assurance-maladie obligatoire doivent être prises en compte lors de la répartition des subventions fédérales entre les divers cantons est contraire à l'objectif majeur que constitue la limitation des coûts dans le domaine de la santé.

L'ensemble des cantons ayant déposé une initiative invoquent des arguments semblables. C'est ainsi que le rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats reprend les développements des cantons de Schaffhouse, de Nidwald, de Schwytz, de Glaris, d'Argovie et de Lucerne. Les cantons de Thurgovie, des Grisons, d'Appenzell Rhodes-Extérieures, d'Appenzell Rhodes-Intérieures et de Saint-Gall émettent pour l'essentiel les mêmes réserves à l'encontre du comportement du Conseil fédéral. En effet, ils mettent l'accent sur le fait que la prise en compte du montant des primes pour le calcul des parts des cantons, ce qui n'a pas manqué de susciter des polémiques dès le début, avait déjà été rejetée par les cantons à deux reprises lors des consultations successives sur la LAMal et sur l'ordonnance au sujet des subsides fédéraux. Il est par ailleurs reproché au Conseil fédéral d'avoir décidé, six mois seulement après l'entrée en vigueur de la nouvelle LAMal, une modification de l'ordonnance selon laquelle l'indice des primes de chaque canton doit bel et bien être pris en compte lors du calcul des parts des cantons. Il n'en demeure pas moins que 35 pour cent des subventions fédérales sont réparties entre les cantons indépendamment de l'indice des primes, ce qui représente, pour l'année 1997, 45 millions de francs, dont 32 millions de francs sont versés en faveur des cantons de Vaud et de Genève.

Les cantons ayant déposé des initiatives se jugent préterités dans la mesure où ils s'efforcent d'endiguer les coûts. Les pertes encourues par ces cantons atteignent des chiffres allant de 5 à 8 millions de francs.

Décision du Conseil des Etats du 29 avril 1997: ce dernier a décidé de donner suite aux initiatives des cantons susmentionnées.

Position de la commission: après étude des divers travaux, la majorité de la commission propose de donner suite aux initiatives précitées. Elle propose en outre une solution de compromis qui prévoit à l'article 106 alinéa 3 LAMal un délai de six ans dès l'entrée en vigueur de la loi. Pendant ce délai, le Conseil fédéral pourra tenir compte de l'indice des primes cantonales. La minorité de la commission pense qu'une nouvelle forme de financement serait préférable à un statu quo non évolutif.

Präsidentin: Da es sich bei den zwölf Standesinitiativen und der parlamentarischen Initiative Raggenbass um dasselbe Anliegen handelt, stimmen wir nur einmal ab.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	73 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	60 Stimmen

Sammeltitel – Titre collectif

Suva. Krankenversicherung CNA. Assurance-maladie

97.415

Parlamentarische Initiative (Gysin Hans Rudolf) Markttöffnung Krankenversicherung für Suva Initiative parlementaire (Gysin Hans Rudolf) Ouverture du marché de l'assurance-maladie à la CNA

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. März 1997

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes beantrage ich mittels einer parlamentarischen Initiative nachstehende Ergänzung von Artikel 11 des Krankenversicherungsgesetzes:

Titel

Art der Versicherer

Wortlaut

Die obligatorische Krankenpflegeversicherung wird betrieben durch:

- Krankenkassen im Sinne von Artikel 12;
- private Versicherungseinrichtungen, die dem Versicherungsaufsichtsgesetz (VAG) unterstehen, die Krankenversicherung durchführen und über eine Bewilligung nach Artikel 13 verfügen;
- (neu) die Schweizerische Unfallversicherungsanstalt (Suva).

Texte de l'initiative du 21 mars 1997

En vertu de l'article 93 alinéa 1er de la constitution, et de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose une initiative parlementaire demandant la modification suivante de l'article 11 de la loi sur l'assurance-maladie:

Titre

Catégories d'assureurs

Texte

L'assurance obligatoire des soins est gérée par:

- les caisses-maladie au sens de l'article 12;
- les institutions d'assurance privées soumises à la loi sur la surveillance des assurances (LSA) pratiquant l'assurance-maladie et bénéficiant de l'autorisation prévue à l'article 13;
- (nouvelle) la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (CNA).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Comby, Deiss, Dettling, Dupraz, Dur-
rer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Lisbeth, Föhn, Frey Claude, Fritsch, Gross Jost, Guisan, Gusset, Gysin Remo, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Leuenberger, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Philipona, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Strahm, Suter, Tschuppert, Val-
lender, Vetterli, Vogel, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (64)

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die SGK-NR hat an ihrer Sitzung vom 15. August 1997 die von Nationalrat Gysin Hans Rudolf am 21. März 1997 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt mittels einer Änderung des Krankenversicherungsgesetzes, dass auch die Schweizerische Unfallversicherungsanstalt (Suva) berechtigt ist, die obligatorische Krankenpflegeversicherung zu betreiben.

Der Initiant ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung des Initianten

Angeichts der ungebremsten Kostenexplosion in der Krankenversicherung wurde die Suva von ihren Kunden aufgefordert, Lösungen anzubieten, die zu einer Behebung dieser Entwicklung führen. Eine Marktforschungsstudie ergab, dass zwei Drittel bis drei Viertel der versicherten Betriebe und 73 Prozent der versicherten Personen dieses Engagement der Suva in der Krankenversicherung befürworten. Dazu kommt, dass die Suva seit jeher bei der Prophylaxe und Behandlung von Berufskrankheiten Anerkennung findet und neuerdings auch bei der Gesundheitsförderung im Rahmen von Artikel 19 KVG mitwirkt.

Das kompetente Kostenmanagement der Suva lässt aufgrund vorliegender Vergleichszahlen den Schluss zu, dass die Suva in der Krankenversicherung günstige Prämien kalkulieren kann, was zu einer Entlastung der Versicherten führen dürfte. Die Suva kann eine Reihe von Vorteilen anbieten, so vor allem eine aktive Fallführung, d. h. die Gewährleistung des engen Kontaktes zum Patienten, eine langjährige Rehabilitation in eigenen Kliniken. Bereits heute leistet die Suva anerkannte Arbeit bei der Prophylaxe und Behandlung von Berufskrankheiten. In nicht wenigen Fällen führt der langjährige Verlauf einer Krankheit zu ähnlichen Folgezuständen, wie sie die Suva nach Unfällen antrifft. Die Suva steuert für Behandlungen im Spital und in den Arztpraxen schon heute viel Know-how bei. Kommt dazu, dass eine Zulassung der Suva als weiterer Versicherer in der Krankenversicherung den Prinzipien der Markttöffnung und des Wettbewerbs entgegenkommt und auch ordnungspolitische Kriterien erfüllt.

Stellungnahme der interessierten Organisationen und des Bundesamtes für Sozialversicherung

Zu den Problemen und Auswirkungen einer Öffnung der Krankenversicherung für die Suva hat die Kommission drei Experten aus der Wissenschaft sowie folgende fünf betroffene Organisationen angehört: Verbindung der Schweizer Ärzte (FMH), Konkordat der Schweizerischen Krankenversicherer, Schweizerische Vereinigung privater Kranken- und Unfallversicherer, Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz, Suva.

Die Hauptargumente für eine Zulassung der Suva zum Krankenversicherungsmarkt waren:

- Die Suva wurde von Kunden, zahlreichen Leistungserbringern und nicht zuletzt von den Behörden aufgefordert, einen Beitrag zur Verbesserung der Situation im Krankenversicherungsgeschäft zu leisten.
- Die Suva kann eine Kostenkontrolle anbieten, wie sie sie bei der Unfallversicherung praktiziert.
- Absicht, wesentlich günstigere Prämien als die bisherigen Krankenversicherer anzubieten.
- Aktive Fallführung, Einführung von Fallpauschalen, Prävention und Kontrolle, dadurch bessere Kontrolle der Menge.
- Vertrauensärzte im Krankenversicherungsbereich aufbauen, Suva-Kreisärzte können bereits vorhandenes Wissen weitergeben;

Aufschluss über die konkreten Möglichkeiten der Suva soll eine Machbarkeitsstudie bringen, die bis Ende September 1997 abgeschlossen sein wird. Sie soll verschiedene «business plans» beinhalten, die auf verschiedene Szenarien zugeschnitten sind.

Gegenargumente wurden folgende angeführt:

- Der Eintritt der Suva als eine öffentlich-rechtliche Anstalt in den Markt der Krankenversicherung widerspricht dem gegenwärtigen Trend der Deregulierung (PTT, SBB, Kantonalbanken).
- Die schweizerische Wirtschaftsverfassung steht nach herrschender Lehre auf dem Boden der privaten Wirtschaftstätigkeit, der Staat soll sich nur subsidiär wirtschaftlich betätigen. Eine Teilnahme der Suva am Markt der Krankenversicherung müsste wettbewerbsneutral sein. Eine Öffnung des Monopolbereichs der Suva in der Unfallversicherung wäre in Erwägung zu ziehen.
- Kein fairer Wettbewerb, wenn der neue Versicherer, dank seines Monopols in der Unfallversicherung, dieselbe Personengruppe auch gegen Krankheit versichern könnte. Es dürfte sich dabei vor allem um gesunde, erwerbstätige Menschen handeln, während die arbeitslosen, invaliden, älteren und kranken Menschen bei den bisherigen Krankenkassen verblieben.
- Gravierende Auswirkungen auf den gesetzlich vorgeschriebenen Risikoausgleich. Ein Risikofonds, der sich nur auf drei Kriterien – Geschlecht, Alter und Region – abstützt, reicht nicht aus, um eine Risikoselektion zu verhindern.
- Ungeklärte Finanzierung des Einstiegs der Suva, Fehlen des Dotationskapitals.
- Krankheiten – im Gegensatz zu Unfällen – lassen sich schwer in standardisierte Behandlungsschemen einbringen.
- Unfall-Know-how ist deshalb nur beschränkt in den Krankheitsbereich übertragbar. Die Suva müsste neues Know-how unter hohen Kosten aufbauen.
- Befürchtungen einer Kompetenzverschiebung zum Bund.

Das BSV äusserte sich folgendermassen: Der Markteintritt der Suva ist machbar, und die technischen Fragen sind lösbar. Es ist aber zu bedenken, dass es sich um den Markteintritt eines staatlichen Versicherers in einen bestehenden Markt handelt. Wichtige offene Fragen dürften das Dotationskapital, die Reserven und Rückstellungen sein, hier stellt sich das Problem der Quersubventionierung, das Geld ist zwar vorhanden, aber in einem anderen Topf. Eine weitere Frage ist sicher diejenige der Tarife. Die Suva bezahlt überall, auch im ambulanten Bereich, höhere Tarife. Muss nun die Suva später auch in der Krankenversicherung die verhandelten Suva-Tarife, d. h. höhere Tarife als die Krankenversicherung, bezahlen? Beim versprochenen Kostendämpfungseffekt wird es sich nicht um einen Soforteffekt handeln, sondern dieser wird erst mit einer

Zeitverzögerung eintreten. Auswirkungen auf die Prämien-senkung folgen erst in einer zweiten Phase.

Erwägungen der Kommission

Der Initiant hat seine Initiative an der Sitzung mündlich begründet. Die Initiative soll Lösungen ermöglichen, den erstarten Wettbewerb zu verbessern und die ungebremsste Kostenexplosion in der Krankenversicherung zu dämpfen. Der Initiant sieht den Hauptgrund für die desolante Entwicklung der Krankenversicherung in einer ungenügenden Kostenkontrolle und einem unbefriedigenden Kostenmanagement verschiedener Kassen sowie in der Ausweitung des Leistungskataloges in der obligatorischen Grundversicherung. Wie in seiner schriftlichen Begründung machte der Initiant darauf aufmerksam, dass die Suva von Kunden zu einem Engagement in der Krankenversicherung aufgefordert wurde. Diese versprechen sich von der Suva ein effizientes Kostenmanagement. Mit differenzierten Kennzahlen sollen die Leistungserbringer im stationären und ambulanten Bereich zu wirtschaftlichen Behandlungsweisen gezwungen werden, dies setzt genaue Diagnosen voraus, die Indikationen für eine Heilmassnahme liefern. Der Suva steht heute hierfür ein Ärzteteam von etwa 90 Spezialisten zur Verfügung, welches im Bereich der Krankenversicherung natürlich verstärkt werden müsste. Eine weitere Stärke der Suva liegt in der Prävention. Der Initiant erachtet eine Aufhebung des Teilmonopols im Bereich der Unfallversicherungen als prüfenswert, diese Massnahme dränge sich aber kurzfristig nicht auf, weil die Unfallversicherung auch im Falle eines Einstiegs der Suva in die Krankenversicherung als klar definierter, sachlich eindeutig abgegrenzter Aufgabenkomplex bestehenbleibe.

Die Kommissionsmehrheit unterstützt die Argumente des Initianten und erachtet es für das Parlament als machbar, die Initiative umzusetzen. Sie betont, dass im gegenwärtigen Zeitpunkt ein Grundsatzentscheid gefällt wird und damit die Rechtsgrundlagen für einen Marktzutritt der Suva zur Krankenversicherung bereitgestellt werden können. Die operative Umsetzung kann dann anschliessend von Suva, Bundesrat und Verwaltung gelöst werden.

Die Kommissionsminderheit will der Initiative keine Folge geben und beantragt in einer Motion (97.3391), es dem Bundesrat zu übertragen, die entsprechenden Änderungen im Krankenversicherungsgesetz vorzuschlagen und der Suva unter Wahrung der Wettbewerbsneutralität den Marktzutritt zu ermöglichen. Sie will im jetzigen Zeitpunkt keinen Grundsatzentscheid fällen, ohne die schwerwiegenden Konsequenzen vorher auszuleuchten. Sie erachtet die Risikostrukturfrage als schwerwiegend. Ein Markteintritt der Suva wird in den ersten beiden Jahren massive Auswirkungen auf die ältere Bevölkerung haben. Solche Versicherten hätten mit erheblichen Prämien erhöhungen zu rechnen. Weiter ist die Finanzierung des Markteintrittes der Suva ungeklärt. Auch muss eine Öffnung der Unfallversicherung für die privaten Versicherer geprüft werden. Mit dem Beschluss auf Folge geben dürfen nicht Hoffnungen geweckt werden, die später nicht verwirklicht werden können.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 15 août 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la CSSS-CN a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 21 mars 1997 par M. Gysin Hans Rudolf, conseiller national.

L'initiative vise à modifier la loi sur l'assurance-maladie afin d'habiliter la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (CNA) à gérer l'assurance obligatoire des soins. L'auteur de l'initiative est membre de la commission et était présent lors de l'examen de son initiative.

Développement de l'auteur de l'initiative

En raison de l'explosion incontrôlée du coût de l'assurance-maladie, les clients de la CNA ont appelé de leurs vœux l'éla-

boration de solutions qui permettraient de stopper cette évolution. Une étude de marché a montré que deux tiers à trois quarts des entreprises et 73 pour cent des personnes assurées étaient favorables à l'entrée de la CNA dans l'assurance-maladie. De plus, la CNA, reconnue depuis toujours pour son activité dans le domaine de la prophylaxie et du traitement des maladies professionnelles, participe désormais activement à la promotion de la prévention des maladies comme prévu à l'article 19 LAMal.

La CNA gère ses coûts avec une compétence qui permet de supposer, sur la base des chiffres comparatifs disponibles, que ses primes seraient avantageuses. Les assurés en profiteraient. La CNA offre de nombreux avantages. Elle est notamment en mesure de suivre réellement les cas et d'assurer le contact avec les patients. Elle dispose de nombreuses années d'expérience dans le domaine de la prévention des maladies et de la promotion de la santé et a ses propres cliniques de réadaptation. L'activité de la CNA dans le domaine de la prophylaxie et du traitement des maladies professionnelles est reconnue. Il n'est pas rare que les longues maladies aient les mêmes conséquences que les accidents du ressort de la CNA. Aujourd'hui déjà, les connaissances étendues de cette institution sont utiles aux traitements hospitaliers ou dispensés dans les cabinets médicaux. En outre, si l'on autorisait la CNA à entrer dans le domaine de l'assurance-maladie, les principes de l'ouverture du marché et de la concurrence seraient respectés de même que les impératifs de notre système économique.

Avis des organisations concernées et de l'Office fédéral des assurances sociales

Pour s'informer des problèmes que soulèverait l'ouverture du marché de l'assurance-maladie à la CNA, et des conséquences qu'entraînerait cette décision, la commission a entendu trois experts scientifiques, ainsi que des représentants des cinq organisations suivantes: Fédération des médecins suisses (FMH), Concordat des caisses-maladie suisses, Association suisse des assureurs privés maladie et accidents, Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires, CNA.

Les principaux arguments avancés en faveur d'une ouverture du marché de l'assurance-maladie à la CNA étaient les suivants:

- des clients de la CNA, de nombreux prestataires de soins, et enfin les autorités elles-mêmes ont demandé à la CNA de participer aux efforts visant à améliorer la situation sur le marché de l'assurance-maladie;
- la CNA pourrait offrir pour l'assurance-maladie un contrôle des coûts analogue à celui qu'elle pratique pour l'assurance-accidents;
- la CNA pourrait proposer des primes sensiblement moins élevées que les autres assureurs;
- elle serait à même d'assurer un réel suivi des cas, d'introduire des forfaits par cas, de faire de la prévention et des contrôles, ce qui lui permettrait de mieux contrôler l'évolution quantitative des soins fournis;
- elle pourrait développer le réseau de médecins-conseils dans le secteur de l'assurance-maladie, les médecins de la CNA pourraient transmettre les connaissances qu'ils ont déjà acquises.

Une étude de faisabilité, qui devrait être terminée à la fin septembre, fournira de plus amples informations sur les possibilités concrètes de la CNA dans le domaine de l'assurance-maladie. Cette étude présentera plusieurs plans pour l'entrée de la CNA sur ce marché, en fonction de différents scénarios envisagés.

Les arguments contre une ouverture du marché de l'assurance-maladie à la CNA étaient les suivants:

- l'arrivée de la CNA, établissement de droit public, sur le marché de l'assurance-maladie va à contre-courant de la tendance actuelle, qui est à la déréglementation (PTT, CFF; banques cantonales);
- l'opinion dominante veut que la trame du tissu économique suisse soit formée par l'activité privée; l'intervention de l'Etat dans l'économie doit être réduite autant que faire se peut. Par

ailleurs, une participation de la CNA au marché de l'assurance-maladie ne doit pas engendrer de distorsions de la concurrence: il faudrait s'interroger sur l'opportunité de mettre un terme au monopole de la CNA dans le domaine de l'assurance-accidents;

- le libre jeu de la concurrence serait faussé si la CNA assurait contre la maladie les personnes auxquelles elle fournit déjà une assurance-accidents, marché où elle est en situation de monopole: il s'agit en effet principalement de personnes en bonne santé, exerçant une activité professionnelle; les chômeurs, les invalides, les personnes âgées et malades resteraient avec leur assureur actuel;

- cette décision aurait de graves conséquences pour la compensation des risques prévue par la loi. Un fonds de compensation des risques ne s'appuyant que sur trois critères (sexe, âge et région) ne suffit pas à empêcher une sélection par le risque;

- le problème du financement de l'entrée de la CNA sur le marché de l'assurance-maladie n'est pas résolu. Le capital de dotation fait défaut;

- contrairement aux accidents, les maladies ne se laissent pas facilement intégrer dans des schémas de traitement standardisés;

- l'expérience acquise dans le domaine de l'accident n'est donc que d'un intérêt limité pour le domaine de la maladie. La CNA devrait acquérir de nouvelles connaissances, ce qui coûterait fort cher;

- on peut aussi craindre un transfert des compétences à la Confédération.

Les représentants de l'OFAS ont émis les considérations suivantes: l'entrée de la CNA sur le marché de l'assurance-maladie est faisable, et les problèmes techniques que cette décision poserait ne sont pas insurmontables. Il faut néanmoins tenir compte du fait qu'il s'agit de faire entrer un assureur du secteur public sur un marché déjà existant. Des questions importantes restent en suspens, comme le capital de dotation, les réserves et les provisions. Se pose aussi le problème des subventions croisées: l'argent est disponible, mais sous une autre rubrique. Par ailleurs, la question des tarifs devra aussi être abordée. La CNA rembourse des tarifs plus élevés dans tous les domaines, même pour les traitements ambulatoires. Devra-t-elle faire de même pour l'assurance-maladie, c'est-à-dire rembourser des tarifs supérieurs à ceux pris en charge par les autres caisses-maladie? L'entrée de la CNA sur le marché de l'assurance-maladie n'aura pas un effet immédiat sur la maîtrise des coûts. Les conséquences positives ne se feront sentir qu'à moyen terme. Les répercussions sur le niveau des primes, qui devraient baisser, n'interviendront que dans un deuxième temps.

Considérations de la commission

L'auteur de l'initiative a pris la parole devant la commission pour défendre son initiative, qui devrait permettre de renforcer la concurrence entre les caisses-maladie et de freiner l'explosion des coûts de l'assurance-maladie. Il estime que l'évolution catastrophique de l'assurance-maladie est dû, d'une part, à l'insuffisance du contrôle des coûts et à la mauvaise gestion des coûts dans certaines caisses-maladie et, d'autre part, à l'allongement de la liste des prestations comprises dans l'assurance de base. Reprenant son développement écrit, l'auteur de l'initiative a signalé que les clients de la CNA ont demandé à cette dernière d'entrer sur le marché de l'assurance-maladie. Ils pensent en effet que la CNA saura gérer correctement ses coûts. A l'aide de chiffres-indices différenciés, les prestataires de soins devraient être amenés à proposer des traitements économiquement appropriés, tant pour les soins ambulatoires que pour les hospitalisations. Cela suppose naturellement un diagnostic correct, qui livre des indications sur les mesures thérapeutiques adéquates. La CNA dispose aujourd'hui d'une équipe de spécialistes composées de 90 médecins. Si elle devait s'engager dans l'assurance-maladie, cette équipe devrait évidemment être étoffée. Les activités de la CNA dans le domaine de la prévention sont aussi un atout. L'auteur de l'initiative estime enfin qu'il vaudrait la peine d'examiner la possibilité de sup-

primer le monopole partiel dont jouit la CNA pour l'assurance-accidents. Mais il ajoute que cette mesure n'est pas urgente, car même si la CNA entre sur le marché de l'assurance-maladie, ses activités dans le domaine de l'assurance-accidents constitueraient une partie clairement définie et strictement délimitée de son mandat.

La majorité de la commission approuve les arguments avancés par l'auteur de l'initiative et estime qu'il serait possible pour le Parlement de réaliser cette initiative. Elle souligne le fait qu'il s'agit pour l'instant de prendre une décision de principe devant permettre de créer les bases juridiques nécessaires à l'entrée de la CNA sur le marché de l'assurance-maladie. Les détails concrets de l'application pourraient ensuite être réglés par la CNA, le Conseil fédéral et l'administration. La minorité de la commission recommande de ne pas donner suite à l'initiative et propose dans une motion (97.3391) de laisser au Conseil fédéral le soin de procéder aux modifications de la loi sur l'assurance-maladie qui permettraient d'ouvrir le marché de l'assurance-maladie à la CNA dans le respect de la neutralité concurrentielle. La minorité refuse de prendre dès à présent une décision de principe sans en avoir évalué toutes les conséquences possibles. Elle estime que la question de la structure des risques constitue un problème majeur. Durant les deux premières années, l'entrée de la CNA sur le marché de l'assurance-maladie sera lourde de conséquences pour les personnes âgées, qui devront s'attendre à de fortes augmentations des primes. Par ailleurs, aucune réponse n'a encore été apportée à la question du financement de l'entrée de la CNA sur le marché de l'assurance-maladie. Il conviendrait également d'examiner la possibilité d'ouvrir le marché de l'assurance-accidents aux assureurs privés. La minorité estime ainsi que donner suite à cette initiative éveillerait des espoirs qui seraient peut-être déçus par la suite.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minorität

(Deiss, Blaser, Borer, Fischer-Seengen, Hochreutener, Pidoux, Rychen, Schenk)

Der Initiative keine Folge geben und die Motion 97.3391 überweisen

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 6 et avec 2 abstentions:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Deiss, Blaser, Borer, Fischer-Seengen, Hochreutener, Pidoux, Rychen, Schenk)

Ne pas donner suite à l'initiative et transmettre la motion 97.3391

97.3391

Motion SGK-NR (97.415) (Minderheit Deiss)

Suva. Öffnung für Krankenversicherung

Motion CSSS-CN (97.415) (minorité Deiss)

CNA. Accès à l'assurance-maladie

Wortlaut der Motion vom 15. August 1997

Der Bundesrat wird ersucht, eine Vorlage zur Änderung des KVG und des UVG auszuarbeiten, die es der Suva – unter Wahrung der Wettbewerbsneutralität – ermöglicht, die soziale Krankenversicherung durchzuführen.

Texte de la motion du 15 août 1997

Le Conseil fédéral est invité à préparer un projet de modification de la LAMal et de la LAA permettant à la CNA de pratiquer l'assurance-maladie sociale. La solution doit être neutre du point de vue concurrentiel.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser, Borer, Fischer-Seengen, Hochreutener, Pidoux, Rychen, Schenk (7)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. September 1997

Die Motion verlangt neben der Zulassung der Suva zur Durchführung der obligatorischen Krankenversicherung im KVG eine Änderung des UVG im Hinblick auf die Wahrung der Wettbewerbsneutralität. Damit zielt der Vorstoss auch auf die Aufhebung des ausschliesslich der Suva vorbehaltenen Tätigkeitsbereiches bei der Durchführung der obligatorischen Unfallversicherung ab.

Die Vor- und Nachteile einer allfälligen Liberalisierung der Suva und insbesondere auch deren Auswirkungen auf die heute gesetzlich vorgesehenen versicherungstechnischen Rückstellungen sind aus der Sicht des Bundesrates noch nicht genügend geklärt. Er hat deshalb die Verwaltung beauftragt, ein Grundlagenpapier zu erarbeiten, welches voraussichtlich Ende Jahr vorliegen wird. Weiter ist zurzeit eine vom Bundesrat eingesetzte Studienkommission beauftragt, Möglichkeiten zur besseren Koordination der Bestimmungen über die Gesundheitsförderung, den Gesundheitsschutz und die Sicherheit am Arbeitsplatz aufzuzeigen. In diesem Zusammenhang werden auch die Auswirkungen einer Aufhebung des Monopols der Suva auf die Arbeitssicherheit zu beurteilen sein.

Angesichts der zahlreichen noch offenen Fragen erachtet es der Bundesrat als verfrüht, bereits heute eine Motion entgegenzunehmen, welche unter anderem auch die Liberalisierung der Suva zum Ziel hat.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 septembre 1997

La motion demande que l'on introduise dans la LAMal une autorisation pour la CNA de pratiquer l'assurance-maladie obligatoire et que l'on modifie la LAA en vue de garantir la neutralité en matière de concurrence. L'intervention vise donc également à supprimer l'exclusivité de la CNA dans le domaine de la pratique de l'assurance-accidents obligatoire. Le Conseil fédéral estime qu'on ne connaît pas encore suffi-

samment les avantages et les inconvénients d'une éventuelle libéralisation de la CNA ni, en particulier, les répercussions qu'elle pourrait avoir sur les réserves actuarielles prévues par la loi en vigueur. Il a donc chargé l'administration de préparer un document de base, qui sera vraisemblablement disponible à la fin de l'année. Par ailleurs, une commission d'études instaurée par le Conseil fédéral a actuellement pour mandat de mettre en évidence des possibilités de mieux coordonner les dispositions relatives à la promotion de la santé, à la protection de la santé et à la sécurité au travail. Dans ce contexte, il s'agira également d'évaluer les effets de l'abolition du monopole de la CNA sur la sécurité au travail.

Compte tenu du grand nombre de questions en suspens, le Conseil fédéral considère qu'il est prématuré d'accepter d'ores et déjà une motion visant également à libéraliser la CNA.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Egerszegi Christine (R, AG), Berichterstatterin: Bereits im Dezember 1992 wurde der Bundesrat durch einen einstimmig verabschiedeten Vorstoss der SGK des Ständerates beauftragt, die Frage der Zulassung der Suva zur sozialen Krankenversicherung in allen Aspekten zu prüfen und den eidgenössischen Räten Bericht und Antrag zu stellen. Dieser Vorstoss ist aber in irgendeiner Schublade gelandet. Wir haben heute ein Krankenversicherungsgesetz, das uns unter dem Aspekt «Vermehrter Wettbewerb ergibt ein kostengünstigeres Gesundheitswesen» angepriesen wurde.

Wir haben heute erneut einen Vorstoss zur Behandlung auf dem Tisch: die parlamentarische Initiative Gysin Hans Rudolf, die dasselbe will. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit hat sich an ihrer Sitzung vom 14./15. August 1997 sehr gründlich und lange damit befasst, wohl wissend, dass dieses Thema sehr aktuell und interessant ist und etlichen Staub aufwirbeln wird, weil unweigerlich gegenseitig – ich betone: gegenseitig – an den gewohnten Strukturen gerüttelt wird. Das erklärt auch die Tatsache, weshalb die Aufklärungstätigkeit der Versicherungen sozusagen über alle möglichen Kanäle «sprudelte».

Die Kommission hat an ihrer Sitzung folgende Experten eingeladen, um sich ein Bild über die Probleme und Auswirkungen einer Öffnung der Krankenversicherung für die Suva machen zu können: drei Wirtschaftswissenschaftler, je zwei Vertreter des Krankenkassenkonkordates, der Privatversicherer und der Verbindung der Schweizer Ärzte. Wir haben einen Vertreter und eine Vertreterin der Schweizerischen Sanitätsdirektorenkonferenz und selbstverständlich die Vertreter der Suva angehört.

Durchwegs einig war man sich darüber, dass die Kosten im Gesundheitswesen besser unter Kontrolle gebracht werden müssen und der Prämienanstieg gebremst werden muss. Im Grunde sprachen sich auch alle Beteiligten für vermehrten Wettbewerb im Krankenversicherungswesen aus; d. h., dass neue Anbieter willkommen oder wenigstens nicht ausgeschlossen sein sollen. Aus der Sicht der Wirtschaftswissenschaften wurde das KVG zwar unter der Flagge «mehr Wettbewerb» verkauft, aber in Wirklichkeit ist dieser Bereich staatlich stark reguliert, vor allem der Spitalbereich, aber auch der Krankenversicherungsbereich.

Bedenken bestehen bezüglich der Tatsache, dass eine öffentlich-rechtliche Anstalt vermehrt im Markt der Krankenversicherungen auftritt und ihre Tätigkeit damit ausdehnt. Dies in einer Zeit des Outsourcings, des Deregulierens und des Privatisierens. Es wäre unvermeidlich, dass sich bei einem solchen Schritt der Staat den Regeln des Wettbewerbs unterziehen müsste; wenn er Private konkurrenzieren würde, müsste er dies auf der Basis der Handels- und Gewerbefreiheit tun

und auch eventuelle Privilegien hergeben. Im Falle der Suva würde das heissen: Schaffung gleicher Rahmenbedingungen für alle Anbieter im Krankenversicherungsbereich, aber auch gleiche Bedingungen im Unfallversicherungsbereich. Die Suva erhielte die Möglichkeit, im Krankenversicherungsbereich, aber auch im Zusatzversicherungsbereich tätig zu werden. Heute ist dieser Zusatzversicherungsteil das Monopol der Privatversicherungen. Für die anderen Versicherungen wäre das wiederum die Möglichkeit, in den Unfallversicherungsbereich einzugreifen. Monopole und Teilmonopole müssten also auf beiden Seiten fallen; das KVG sowie das UVG müssten dementsprechend abgeändert werden.

Die Kantonsvertreter zeigten sich dieser Initiative gegenüber gelassen positiv. Sie schätzen den Umgang mit der Suva, haben gute Erfahrungen gemacht und können sich eine erweiterte Zusammenarbeit gut vorstellen. Sie rechnen sich aus deren Erfahrungen Synergien aus, und für sie wäre dies ein Gegenpol zu gewissen kartellistischen Tendenzen im Krankenversicherungsbereich. Sie hegen aber auch gewisse Befürchtungen, dass damit eine Kompetenzverschiebung zum Bund einhergehen könnte und dies zu einer staatlichen Krankenversicherung führen könnte.

Die Suva selber wurde von Kunden, zahlreichen Leistungserbringern und Behörden aufgefordert, einen Beitrag zur Verbesserung der Situation im Krankenversicherungsbereich zu leisten. Sie hat eine Marktstudie in Auftrag gegeben, deren Ergebnisse uns aber noch nicht vorlagen. Die Suva hofft, durch aktive Fallführung, Fallpauschalen und vermehrte Prävention und Kontrolle eine kostengünstigere Krankenversicherung anbieten zu können. Ob dies eine Reduktion um 2, 3 oder mehr Prozent bringen könnte, war für die Kommission nicht relevant. Eine für uns wichtige Tatsache ist, dass hier ein Beitrag zur Kostendämpfung im Gesundheitswesen erbracht werden könnte.

In diesen Hearings blieben aber etliche Fragen offen:

Woher nimmt die Suva z. B. ihr Dotationskapital? Sie kann dies auf keinen Fall aus der Unfallversicherungskasse nehmen. Gemäss KVG sind 20 Prozent der effektiv erbrachten Leistungen zu hinterlegen. Wie kann sie das tun?

Eine weitere Frage lautet: Wie kann die Suva Quersubventionierungen verhindern? Wenn beispielsweise innerhalb von zwei Jahren die Prämien im Krankenversicherungsbereich schlecht dastehen würden, könnte die Versuchung bestehen, eine Quersubventionierung aus dem Unfallversicherungsbereich vorzunehmen. Das Geld wäre zwar vorhanden, käme aber aus einem anderen Topf.

Weitere Fragen stellen sich: Welche Auswirkungen hat eine Marktöffnung der Suva, die vorwiegend Erwerbstätige im besten Alter beschäftigt, auf die anderen Bevölkerungsgruppen? Wie kann eine Risikoselektion verhindert werden?

Die Minderheit, aber auch die Mehrheit der Kommission waren sich einig darüber, dass diese Fragen für eine Verabschiedung bzw. für eine zweite Phase der parlamentarischen Initiative geklärt sein müssen. Die Unzufriedenheit über die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen und über die Prämien sprünge der Krankenversicherungen sind gross. Deshalb war die Kommission der Meinung, dass eine Marktöffnung diskutiert werden solle. Nur über die Art des Vorgehens teilten sich die Meinungen. Ein Antrag auf Sistierung und Weiterbehandlung an der nächsten SGK-Sitzung, um die offenen Fragen klären zu können, wurde knapp abgelehnt.

Auch über das Ziel der Initiative gab es verschiedene Meinungen. Die einen fanden, das wäre ein Ansatz für eine gemeinschaftliche, schweizerische Krankenversicherung; die anderen wollten vor allem mehr Wettbewerb haben. Die parlamentarische Initiative Gysin Hans Rudolf fand dann eine Mehrheit gegenüber der Motion der Minderheit Deiss, weil der Grundsatzentscheid zur Öffnung in dieser ersten Phase gefällt werden sollte. Aber für einen zweiten Entscheid müssten dann die gestellten Fragen zufriedenstellend gelöst werden. Es muss offengelegt werden, woher das Dotationskapital kommt, wie Quersubventionierungen vermieden werden können. Es müssen Daten über die Risikostrukturfragen und über alle Konsequenzen vorliegen, die eine Änderung des KVG und des UVG mit sich bringen würde.

Die parlamentarische Initiative – dafür hat sich ja die Mehrheit entschieden – muss behandelt werden. Sie kann nicht wieder in einer Schublade verschwinden, wie das mit einer Motion passieren kann. Man hat es bereits beim Vorstoss über die Suva aus dem Jahre 1992 gesehen. Wir können nicht immer nur von Wettbewerb sprechen, wir müssen den Wettbewerb auch im Krankenversicherungsbereich durchziehen. Das heisst aber auch, dass wir an gewissen Pfründen rütteln sollten.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, diese parlamentarische Initiative in der ersten Phase so laufen zu lassen. Dann muss man weitere Abklärungen treffen und die Initiative in der Kommission weiterbehandeln. Erst dann werden wir darüber befinden, ob das der Weg ist, den die Suva gehen soll, gehen kann oder bei gewissen Konsequenzen überhaupt gehen will.

Ich bitte Sie, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Cavalli Franco (S, TI), rapporteur: Je ferai tout d'abord une petite remarque personnelle, plusieurs personnes dans cette salle m'ayant posé la question.

C'est vrai que j'avais, moi aussi, déposé un acte parlementaire qui demandait à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique d'introduire une initiative de la commission pour atteindre le même but que l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf. Je pensais en effet qu'on pourrait ainsi aller encore plus vite. Mais lorsque j'ai vu qu'avec l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf on allait aussi assez vite, j'ai retiré mon initiative au profit de cette dernière.

Il faut se rappeler que c'est sur la base de l'article 104 de la constitution que déjà à la fin du siècle passé, la santé fédérale avait élaboré une première loi sur l'assurance en cas de maladie et d'accident, la loi Forrer, qui fut rejetée en 1900 à la suite d'un référendum. Conséquence politique et juridique de cet échec, quelques années plus tard on acceptait la Lama qui instituait deux régimes d'assurances distinctes: une assurance-accidents obligatoire pour certains salariés qui fut confiée à la CNA, et une assurance-maladie non obligatoire à ce moment-là au niveau fédéral, plus souple, et inspirée d'une conception différente, dont l'exploitation fut confiée aux caisses-maladie. La CNA bénéficie donc d'un statut particulier en vertu des articles 58 et suivants de la LAA, qui lui confère la responsabilité de prendre en charge obligatoirement tous les travailleurs manuels et de l'administration fédérale.

A partir de cette situation de fond, la commission s'est donc posé deux questions:

1. Est-il souhaitable d'autoriser la CNA à pratiquer l'assurance-maladie sociale comme les autres assureurs déjà agréés?

2. Est-ce qu'il suffit pour cela de modifier l'article 11 de la LAMal, ou est-ce qu'il est nécessaire de revoir aussi en même temps la LAA pour enlever le monopole partiel dont jouit la CNA dans ce domaine, monopole qui se base sur d'évidentes raisons historiques, sociales, financières et économiques?

Sur le premier point, à savoir s'il est souhaitable d'ouvrir le marché de l'assurance-maladie à la CNA, les avis étaient presque tous favorables à une ligne de principe. La raison principale est qu'il n'y a pas l'ombre d'un doute que cette ouverture contribuerait à augmenter la concurrence entre assureurs, et donc à ralentir l'explosion des coûts dans le domaine de la santé.

Et nous savons tous qu'aujourd'hui le problème des coûts de la santé et des primes de l'assurance-maladie, c'est la préoccupation numéro un de beaucoup de nos concitoyennes et concitoyens. Nous l'avons déjà entendu ce matin, et nous allons l'entendre encore plusieurs fois aujourd'hui.

Mais il ne s'agit pas là seulement d'une question de concurrence. La CNA a démontré qu'elle sait contrôler les coûts, surtout grâce à une structure qu'on aimerait voir dans les caisses-maladie. La CNA emploie actuellement 90 médécins qui sont en contact continu avec leurs confrères sur le terrain, et c'est grâce à cet échange qu'on réussit à structurer les soins dans ce secteur d'une façon optimale, mais aussi éco-

nomique. En outre, la CNA est très active dans le domaine de la prévention, ce qu'on ne peut pas vraiment dire aujourd'hui des caisses-maladie.

Il faut encore se souvenir que l'ouverture serait un premier pas vers l'élimination de la regrettable différence de traitement entre maladie et accident, différence qui a toujours moins de justifications. On pourrait alors éliminer la discrimination entre la maladie professionnelle et les autres maladies, entre le caractère facultatif de l'assurance d'indemnité journalière dans la LAMal et son caractère obligatoire dans la LAA, et bien d'autres différences devenues obsolètes.

Sur la deuxième question, l'avis de la commission était plus partagé, même si l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf a finalement été acceptée dans son principe, ce qui est le seul but de cette première discussion, par 15 voix contre 6 et avec 2 abstentions. Tout en considérant qu'il est possible, même s'il n'est pas nécessaire du point de vue du droit, d'étudier un changement, voire une abolition du monopole partiel de la CNA dans le domaine des accidents, une forte majorité de la commission a été d'avis que, pour cette révision de la LAA, qui serait assez compliquée et difficile, il faudrait passablement de temps, alors que, par ailleurs, nous avons besoin, le plus vite possible, des effets positifs que l'entrée de la CNA aurait sur le contrôle des primes des caisses-maladie.

Pour ce qui est d'une possible distorsion du marché à cause des avantages qu'aurait la CNA vu qu'elle a accès à un marché de jeunes gens sains, il faut se rappeler que la LAMal prévoit une caisse de compensation pour équilibrer la distribution des risques. Si, comme cela paraît être le cas, cette caisse de compensation ne fonctionne pas encore très bien aujourd'hui, ce n'est pas la faute de la CNA, et ce ne sont pas les assurés qui doivent en faire les frais. Il faut aussi se souvenir qu'il n'est pas possible d'ouvrir le marché dans le secteur de la santé, et en même temps de s'assurer à 100 pour cent contre ces risques.

C'est pourquoi, la majorité de la commission vous invite, par 15 voix contre 6, à entrer en matière pour cette première délibération, et à accepter l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Die Diskussionen und vor allem das Hearing vom 14./15. August 1997 in der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit haben gezeigt, dass der Zustand der Krankenversicherung keine weiteren Fehlleistungen mehr zulässt. Die teilweise abstrusen Ideen aus der Krankenversicherungsbranche, wie Prämienboykott und andere, beweisen, dass Sofortlösungen dringlich sind, wenn wir es nicht zum totalen Chaos kommen lassen wollen.

Aus diesem Grund erscheint mir eine Marköffnung für die Suva ein gangbarer Weg zu sein, um den verkrusteten Gesundheitsmarkt echtem Wettbewerb zuzuführen und der desolaten Entwicklung die Spitze zu brechen. Die Ergänzung von Artikel 11 KVG durch den Buchstaben c, der es der Suva ermöglichen soll, die Krankenversicherung zu betreiben, duldet deshalb keine aufschiebende Wirkung. Die Suva soll beweisen, dass sie ihr bewährtes Kostenmanagement auch auf eine Krankenversicherung auszuweiten vermag. Die übrigen Krankenversicherer werden damit gezwungen, das KVG betreffend Kostenmanagement auch effektiv auszuschöpfen. Diese Chance sollten wir uns nicht entgehen lassen.

Die von der SGK angehörten Experten vertraten unisono die Auffassung, ein Markteintritt der Suva sei zulässig und würde den Krankenversicherungsmarkt beleben. Diese Revision würde automatisch auch die von der Suva wahrgenommene Beratung in der Unfallverhütung, der Arbeitssicherheit und der Prophylaxe im Bereich der Berufskrankheiten tangieren, Aufgaben, die von der Suva im Rahmen des UVG bereits heute mit grossem Erfolg übernommen werden.

Aus all diesen Gründen plädiere ich für eine unverzügliche Marköffnung, die es der Suva, allenfalls in Zusammenarbeit mit Privatversicherern und Krankenkassen, ermöglichen wird, günstige Prämien anzustreben. Das nötige Know-how steht zur Verfügung, und die bisherigen Erfolge der Leistungserbringer beim Zusammenwirken mit der Suva wirken überzeugend.

Von einem Schritt in Richtung Verstaatlichung der Krankenversicherung kann hierbei keine Rede sein, denn als Nonprofit-Organisation wird die Suva nicht subventioniert und weist zudem einen günstigen Abschluss aus, der auch eine positive Reservebildung ermöglicht.

Meines Erachtens sind aber auch die im Hearing von den Krankenkassen und Privatversicherern vorgebrachten Bedenken betreffend eventuelle Marktverzerrungen durchaus ernst zu nehmen. Die Öffnung des Marktes für die Suva muss darum unter dem Prinzip der Wettbewerbsneutralität erfolgen, wie es auch Berichterstatterin Egerszegi vorhin und anlässlich der SGK-Pressekonferenz deutlich zum Ausdruck gebracht hat. Quersubventionierungen sind auszuschliessen, und die Suva hat sich ohne Sonderrechte strikt an die Vorschriften des KVG zu halten.

Wenn Sie der Initiative Folge geben, wird sich die SGK der Lösung dieses Fragenkomplexes intensiv annehmen müssen.

Der Minderheitsantrag Deiss, das Problem mit einer Motion anzugehen, bringt keine Lösung, da ein dem Inhalt nach identischer Vorstoss bereits 1992 aufgrund eines einstimmigen Antrages der ständerätlichen SGK vom Ständerat an den Bundesrat überwiesen wurde. Bis heute, also nach fünf Jahren, liegt nicht einmal der Hauch einer Antwort vor.

Ich bitte Sie deshalb, dem Antrag der Mehrheit der SGK zu folgen und der Initiative Folge zu geben.

Deiss Joseph (C, FR), porte-parole de la minorité: Il faut toujours saluer les efforts visant plus de concurrence, surtout dans le domaine de la santé, mais il faut éviter avec autant de vigilance les distorsions dont l'effet est toujours contraire au but visé. Admettre la Suva, puisque c'est ainsi qu'on parle maintenant de cette institution en français, à la pratique de l'assurance-maladie sociale est alléchant. J'y souscris, à condition que la neutralité concurrentielle soit préservée.

Or, donner suite à l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf en modifiant simplement l'article 11 LAMal conduirait à fausser gravement l'équité concurrentielle. La Suva posséderait, grâce à son monopole en matière d'assurance-accidents, un accès privilégié auprès de 1,8 million d'assurés à 80 pour cent masculins et d'un âge moyen de 35 ou 36 ans à peu près, représentant donc les risques les meilleurs dans le cas de l'assurance-maladie. Il en résulterait une sorte de sélection adverse du risque au détriment des assurés âgés, jeunes et de sexe féminin, discrimination que la révision de la loi, précisément, voulait éliminer.

Je m'adresse donc en premier au camp de la droite qui, naturellement, est favorable à tout ce qui est propice au marché et à la concurrence, pour lui dire qu'il est essentiel de ne promouvoir que les mesures qui constituent de véritables progrès en la matière. Or, a priori, il faut être circonspect lorsqu'un établissement de droit public, investi d'un monopole, fût-il présidé par un porte-drapeau de la libre entreprise, est appelé à dynamiser ce qui lui est étranger, à savoir la concurrence.

On se prévaut de l'expérience de la Suva en matière de management des coûts. Soit, mais quelle est l'expérience de ce monopoleur en matière de concurrence? Quelle garantie avons-nous d'être à l'abri de subventions croisées? Vous le voyez, il n'y a qu'une solution qui est nette du point de vue de la neutralité concurrentielle, celle qui lève simultanément l'exclusivité de la Suva en matière d'assurance-accidents. Et qu'on ne dise pas que l'argument est réversible pour les domaines de l'assurance-accidents réservés au secteur privé! Il existe une différence de taille. Le domaine laissé aux assureurs privés n'est pas abandonné à un unique offreur. Là, il y a bel et bien concurrence, même sans la Suva, et de toute façon, ces assureurs privés n'interviennent pas dans l'assurance-maladie sociale.

Si la gauche est tentée d'essayer l'expérience, c'est qu'elle y voit une possibilité d'exercer une pression sur les coûts de la santé. Mais il n'est pas à exclure qu'elle y voie aussi l'opportunité de l'avènement d'une caisse publique unique. Mais, là aussi, ma mise en garde: soyez bien conscients que l'arrivée intempestive de la Suva sur ce marché pourrait se retourner

contre ceux que d'habitude vous affectionnez à protéger: les personnes âgées, les femmes et les jeunes.

Il semble évident que l'exercice s'avère plus difficile qu'il n'y paraît, d'où ma remarque concernant la procédure. Selon l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission chargée de l'examen préalable de l'initiative parlementaire doit aussi s'exprimer sur la possibilité de transformer l'initiative en une motion. Or, les raisons invoquées ci-dessus font que, de l'avis de la minorité, la motion est l'instrument adéquat. En effet, compte tenu du fait qu'un postulat a déjà été déposé au Conseil des Etats et qu'une étude du Gouvernement est à élaborer, sachant que la révision s'avère plus complexe que prévu, il est préférable d'opter pour la voie ordinaire. D'ailleurs, l'argument de l'urgence, qui a été avancé, n'est pas établi en ce qui concerne la situation concurrentielle: l'assurance-maladie n'est pas abandonnée au bon vouloir d'un offreur unique. En dépit du mouvement de concentration qui s'y opère actuellement, il subsiste un nombre de compétiteurs largement supérieur à ce qui existe dans de nombreux autres marchés, par exemple celui de l'alimentation.

En conclusion, la minorité de la commission est favorable à l'autorisation donnée à la Suva de pratiquer l'assurance-maladie sociale, à condition que cette opération se fasse de manière neutre du point de vue concurrentiel, ce qui implique simultanément l'abandon du monopole partiel dont jouit la Suva en matière d'assurance-accidents. Cette opération impliquant à la fois des changements de la LAMal et de la LAA, il est préférable d'opter pour la voie de la motion.

Quant à la position de la Suva, il est assez difficile de la jauger. Poussée à son corps défendant, nous dit-elle, elle se fend néanmoins d'un lobbying du meilleur aloi. C'est d'autant plus déconcertant que, pour une fois, la concurrence est demandée par les deux bords aux visées différentes. Le seul mérite de l'expérience accélérée serait de nous révéler rapidement qui sera l'arroseur arrosé. Mais le sujet est trop important, ce qui nous interdit pareille expérience de manière irréfléchie.

C'est pourquoi, au nom de la minorité de la commission, je vous invite à opter pour la voie de la motion (97.3391) et non pas pour celle de l'initiative.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Les règles du jeu veulent que je ne puisse me prononcer sur l'initiative parlementaire Gysin Hans Rudolf, puisque c'est aujourd'hui une décision qui doit être prise par la Chambre. Le Conseil fédéral aura l'occasion, si vous décidez de donner suite à cette initiative, de prendre position. Le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'intérieur d'examiner les possibilités d'une entrée de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents sur le marché de l'assurance-maladie. Mais ces travaux demandent du temps, auprès de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, et auprès de mon département.

Il ne m'appartient donc de me prononcer que sur la motion 97.3391 – c'est en effet le seul point sur lequel, en tant que représentante du Conseil fédéral, je puisse donner l'avis du collège. Malheureusement, le Conseil fédéral n'a rendu son avis que le 22 septembre dernier. Je me permets de rappeler quel a été cet avis – tous n'ont peut-être pas encore eu l'occasion d'en prendre connaissance. Le Conseil fédéral vous recommande de transformer la motion en postulat; il ne souhaite pas que ce soit sous forme de motion que ces idées lui soient transmises. Le Conseil fédéral n'a pas pris une position négative par rapport à l'idée d'examiner la possibilité, pour la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, d'entrer sur le marché de l'assurance-maladie, puisque, comme je viens de le dire, il examine cette question. Par contre, le Conseil fédéral considère qu'il est prématuré de demander que l'on supprime le monopole de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents dans le domaine de la pratique de l'assurance-accidents obligatoire. Pourquoi? Tout simplement parce qu'on ne connaît pas encore suffisamment les avantages et les inconvénients d'une éventuelle libéralisation de la CNA, ni en particulier les répercussions que cette libéralisation pourrait avoir sur les réserves

actuarielles prévues par la loi en vigueur. Sous la douce pression de mon département, la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents améliore sa situation au niveau des réserves – réserves qui sont légales, mais qui ne sont pas tout à fait complètes. Vous savez qu'elle a actuellement quelque chose comme, je crois, 2 milliards de francs de risques non couverts. Vous imaginez ce que signifierait le «going public» d'une institution qui devrait, à ce moment-là, combler un pareil trou.

Le Conseil fédéral a donc chargé l'administration de préparer un document de base, et il espère qu'il sera disponible à la fin de l'année ou au début de l'année prochaine. Une commission d'étude, également instaurée par le Conseil fédéral, a pour mandat de mettre en évidence les possibilités de mieux coordonner les dispositions relatives à la promotion et à la protection de la santé et à la sécurité au travail. J'aimerais souligner ici très clairement que la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents n'est pas seulement une assurance, mais qu'elle a des tâches essentielles à jouer sur le plan de la sécurité des travailleurs et sur le contrôle des conditions de sécurité dans les entreprises, et que là aussi, on ne peut pas dire, à la légère, qu'une institution aussi complexe devrait tout simplement perdre dans ce domaine les bases d'une activité extrêmement utile. Là aussi, nous devons nous poser des questions quant aux effets sur la sécurité au travail de l'abolition du monopole de la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents.

Vous voyez qu'il y a encore de nombreuses questions en suspens. C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral considère qu'il est prématuré d'accepter d'ores et déjà une motion qui, en plus de l'examen d'une intervention sur le marché de l'assurance-maladie, vise également à libéraliser la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents.

C'est la raison pour laquelle le Conseil fédéral souhaite que cette motion soit transformée en postulat. Il s'engage à poursuivre les travaux que je viens d'évoquer, parce qu'il considère, lui aussi, que ces études sont nécessaires.

Cavalli Franco (S, TI), rapporteur: J'aimerais simplement préciser quelque chose parce que la fin des débats dans la commission a été assez houleuse, un peu précipitée. La commission n'a pas discuté à fond du contenu de la motion 97.3391, mais surtout du fait de savoir s'il fallait présenter l'ensemble sous forme d'initiative ou de motion. Elle a clairement opté pour la forme de l'initiative.

C'est clair que les deux choses ne sont pas égales du point de vue du contenu parce que l'initiative énonce simplement un principe: «Nous voulons ouvrir le marché et nous allons étudier le problème», et la motion fixe a priori comment on devrait résoudre le problème. De plus, nous savons que réviser la loi sur l'assurance-accidents est une procédure très longue. Ce sont donc deux choses tout à fait différentes.

Präsidentin: Die Berichterstatter, der Sprecher der Minderheit und ich haben uns auf folgendes Verfahren geeinigt: Zuerst stimmen wir eventualiter über den zu verfolgenden Weg ab: Motion oder Initiative? In einer zweiten Phase stimmen wir darüber ab, ob wir der Initiative Folge geben wollen bzw. ob wir die Motion überweisen wollen. Der Sprecher der Minderheit hält an der Motion fest. – Sie sind mit diesem Vorgehen einverstanden.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit (Initiative)	86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Motion)	67 Stimmen

Präsidentin: Damit ist die Motion 97.3391 abgelehnt.

Definitive, namentliche Abstimmung Vote définitif, nominatif (Ref.: 1019)

Für den Antrag der Mehrheit (der Initiative Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (donner suite à l'initiative):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blaser, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, Diener, Dupraz, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Nebiker, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Schluer, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wittenwiler, Zbinden, Ziegler (90)

Für den Antrag Minderheit (der Initiative keine Folge geben) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (ne pas donner suite à l'initiative):

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, David, Dreher, Dünki, Dur- rer, Eberhard, Eggly, Fasel, Fehr Hans, Föhn, Freund, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kühne, Kunz, Leuba, Maurer, Meier Samuel, Müller Erich, Nabholz, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Steffen, Steinemann, Steiner, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zwygart (50)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bührer, Deiss, Dormann, Ducrot, Engler, Filliez, Fischer-Seengen, Grossenbacher, Imhof, Lachat, Langenberger, Loeb, Lötscher, Ostermann, Raggenbass, Ruf, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Tschuppert (20)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Blocher, Bonny, Caccia, Columberg, Couchepin, Dettling, Egerszegi, Ehrler, Epiney, Fehr Lisbeth, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Grendelmeier, Gross Andreas, Guisan, Hämmerle, Hegetschweiler, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pidoux, Ruffy, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Semadeni, Speck, Straumann, Stucky, Suter, Theiler, Zapfl (39)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

96.470

**Parlamentarische Initiative
(Spielmann)
Einkommensabhängige
Krankenkassenprämien
Initiative parlementaire
(Spielmann)
Cotisations aux caisses-maladie
proportionnelles aux revenus**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes schlage ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form der allgemeinen Anregung eine Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung vor, welche einkommensabhängige Krankenkassenprämien einführt.

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je propose, par une initiative parlementaire conçue en termes généraux, la mise en place d'une modification de la loi sur l'assurance-maladie prévoyant des cotisations proportionnelles aux revenus des assurés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Grobet, Jaquet (2)

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die SGK hat an ihrer Sitzung vom 30. Mai 1997 die von Nationalrat Spielmann am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die Einführung von einkommensabhängigen Krankenkassenprämien mittels einer Änderung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG).

Begründung des Initianten

Nach der Ablehnung der Volksinitiative über die Krankenkassen und der Annahme des neuen KVG sind die Krankenversicherungsprämien mehrfach erhöht worden. Die Erhöhungen sind für die Budgets der Familien eine schwere Belastung.

Die Ablehnung der Krankenkassen-Initiative durch das Volk war nicht auf den im Initiativtext enthaltenen Vorschlag zurückzuführen, die Beiträge abgestuft nach dem Einkommen festzulegen, sondern vielmehr auf die zahlreichen Neuerungen im KVG.

Viele sind sich heute bewusst, nachdem die Krankenkassenprämien massiv gestiegen sind, wie notwendig die Einführung einer Bestimmung wäre, mit der die Krankenversicherungsprämien nach dem Einkommen abgestuft würden.

In diesem Sinne schlage ich den beiden Räten vor, das Gesetz zu revidieren und eine Bestimmung einzuführen, welche Prämien vorschreibt, die proportional nach dem Einkommen des Versicherten abgestuft sind.

Erwägungen der Kommission

Die SGK hat den Initianten an ihrer Sitzung vom 30. Mai 1997 angehört. Er brachte zu seiner schriftlichen Begründung einige Ergänzungen an. Der Initiant unterstreicht, dass die Volksinitiative «für eine gesunde Krankenversicherung» am 4. Dezember 1994 nicht wegen der einkommensabhängigen Krankenkassenprämien, sondern wegen der Zentralisierungsbestrebungen in der Krankenversicherung abgelehnt wurde. Aufgrund der massiven Prämiensteigerungen seit dem Inkrafttreten des neuen KVG erachtet es der Initiant als

notwendig, das Gesetz mit dem Ziel von proportional nach dem Einkommen der Versicherten abgestuften Prämien zu revidieren. Er sieht darin das einzige Mittel, die Krankenkassenprämien für weite Teile der Bevölkerung erträglich zu machen. Da es sich um eine Gesetzesrevision handelt, hat er den Weg über eine parlamentarische Initiative und nicht über eine Volksinitiative gewählt. Bei der Finanzierung stellt sich der Initiant vor, dass 50 Prozent der gesamten Kosten zu Lasten der Versicherten gehen und der Rest über Steuern, wobei er der direkten Bundessteuer vor der Mehrwertsteuer den Vorzug gibt, aufgebracht wird.

Die Kommissionsmehrheit gibt zu bedenken, dass das Volk vor drei Jahren über diesen Vorschlag abgestimmt und ihn verworfen hat. Sie sieht in den einkommensabhängigen Krankenkassenprämien eine negative Steuer, die die Mittelschicht bedroht, ohne dass sie in den Genuss irgendeiner Subvention kommt.

Die Kommissionsminderheit erachtet den Vergleich mit der gescheiterten Volksinitiative «für eine gesunde Krankenversicherung» nicht zulässig. Sie betrachtet die Versuche der SGK, die Prämiensteigerungen in den Griff zu bekommen, als gescheitert. Auch kritisiert sie die vom Bundesrat vorgestellten Massnahmen wie die Erhöhung der Franchise als Weg in die falsche Richtung. Da sie aber nach wie vor einen Handlungsbedarf ortet, unterstützt sie die parlamentarische Initiative.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 30 mai 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la CSSS a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 13 décembre 1996 par M. Spielmann, conseiller national. Cette initiative vise à modifier la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) de façon à introduire un système de primes d'assurance-maladie modulées en fonction des revenus des assurés.

Développement de l'auteur de l'initiative

Suite au rejet de l'initiative populaire sur les caisses-maladie et l'adoption de la nouvelle loi, les cotisations aux caisses-maladie ont subi de multiples hausses. Ces hausses grèvent de manière importante les budgets des familles.

Le rejet par le peuple de l'initiative sur les caisses-maladie n'était pas motivé par la proposition formulée de prélever les cotisations proportionnellement aux revenus, mais bien en raison des multiples propositions de modification prévues dans la LAMal.

De nombreuses personnes sont conscientes aujourd'hui, suite aux hausses massives des cotisations aux caisses-maladie de l'importance de l'introduction d'une disposition prévoyant le paiement des cotisations aux caisses-maladie en proportion du revenu.

C'est dans cet esprit que je propose aux Chambres fédérales de modifier la loi pour introduire le paiement des cotisations conformément et proportionnellement au revenu de l'assuré.

Considérations de la commission

Entendu par la CSSS le 30 mai 1997, l'auteur de l'initiative a commencé par rappeler que si l'initiative populaire «pour une saine assurance-maladie» avait été rejetée le 4 décembre 1994, ce n'était pas en raison du système de primes d'assurance-maladie modulées en fonction du revenu qu'elle proposait, mais de la centralisation qu'elle visait en matière d'assurance-maladie. Compte tenu de l'augmentation considérable des primes intervenue depuis l'entrée en vigueur de la LAMal, et de la charge financière intolérable que cela représente pour une partie importante de la population, il estime en effet qu'il est aujourd'hui indispensable de réviser la loi de façon à introduire un système de primes fixées proportionnellement au revenu de l'assuré. Il a poursuivi en indiquant que s'il a choisi la voie de l'initiative parlementaire plutôt que celle de l'initiative populaire, c'est qu'il s'agit en l'occurrence de ré-

viser une loi, non la constitution. Enfin, s'agissant du financement, l'auteur de l'initiative envisage un système selon lequel les assurés prendraient à leur charge cinquante pour cent des dépenses totales, le reste étant financé par des recettes fiscales, de préférence au moyen de l'impôt fédéral direct plutôt qu'au moyen de la TVA.

Une majorité de la commission rappelle que la même proposition a été soumise il y a trois ans au peuple, qui l'a rejetée. Elle considère que le système proposé équivaldrait à un «impôt négatif» qui frapperait les classes moyennes sans qu'elles reçoivent aucune subvention en contrepartie.

Pour une minorité de la commission, au contraire, il n'est pas possible d'établir ici un parallèle avec l'initiative populaire «pour une saine assurance-maladie». D'autre part, non seulement les efforts accomplis par la CSSS pour tenter d'endiguer l'augmentation des primes se sont à ses yeux soldés par un échec, mais elle considère que les mesures proposées par le Conseil fédéral, telles l'augmentation de la franchise, ne vont pas dans le bon chemin. Estimant en conséquence que tout reste à faire, elle se rallie pour sa part à l'initiative parlementaire.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 11 zu 9 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Goll, Baumann Stephanie, Fasel, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 11 voix contre 9:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Goll, Baumann Stephanie, Fasel, Gonseth, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf)

Donner suite à l'initiative

Spielmann Jean (S, GE): L'initiative parlementaire que j'ai déposée a pour but de reprendre une disposition d'une initiative refusée en votation populaire le 4 décembre 1994, et qui prévoyait l'introduction de primes d'assurance-maladie exprimées en pour-cent du revenu. Cette initiative a été repoussée pour d'autres raisons que celles concernant uniquement le système de fixation des primes d'assurance-maladie. Il semblait donc important de reprendre cette idée à partir du moment où les problèmes posés par l'explosion des cotisations aux caisses-maladie soulevaient des difficultés importantes pour une grande partie de la population.

L'idée de mettre en place un système de cotisations proportionnelles au revenu fait actuellement l'objet d'une initiative populaire fédérale. Les signatures sont en voie de récolte et cette dernière sera déposée prochainement. Une loi prévoyant des cotisations proportionnelles au revenu des assurés pose d'abord un problème au niveau légal, et pas seulement au niveau constitutionnel. Toutefois, nos institutions ne permettent pas le dépôt d'une initiative législative. Par conséquent, en termes d'initiative populaire, il s'agit bien d'intervenir au niveau constitutionnel. Il me semblait donc important de reprendre cette idée au Parlement et de modifier la loi sur l'assurance-maladie afin de prévoir des cotisations proportionnelles au revenu.

L'élévation des cotisations aux caisses-maladie frappe plus particulièrement la partie de la population touchée par les difficultés économiques et par le chômage, ce qui lui pose d'importants problèmes. Il s'agit aujourd'hui de donner à chacun la possibilité d'avoir une couverture d'assurance qui lui permette de faire face aux difficultés quotidiennes. Un système d'assurance-maladie où plus vous avez les moyens, mieux vous pouvez vous protéger contre la maladie, pose un problème de fond, c'est-à-dire que ceux qui auraient besoin

d'être protégés n'ont pas les moyens d'avoir une protection idoine. Ceci est encore renforcé par l'introduction de franchises, par la volonté de ne pas trouver de solution au financement de l'ensemble des coûts de la santé, par les problèmes liés au mode de financement et au désengagement de la Confédération d'une bonne partie des tâches qui étaient les siennes, il y a quelques années encore.

En gros, il s'agit donc de prévoir un système permettant de tenir compte de la capacité contributive de chacun pour la fixation des cotisations aux caisses-maladie. Cette initiative a été rejetée par la majorité de la commission. Je vous propose de reprendre cette idée et de demander à notre Conseil de préparer une modification de loi permettant l'introduction de cotisations aux caisses-maladie proportionnelles au revenu. Je vous remercie de soutenir cette initiative.

Goll Christine (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Im Rahmen der Revision des Krankenversicherungsgesetzes haben wir während der ganzen Beratung zwar mehrere hundert Anträge behandelt. Trotzdem haben wir für das drängendste Problem, das sich im Bereich der Krankenversicherung stellt, nämlich für das Problem der Prämienexplosion, keine Lösungen gefunden. Ebenso gescheitert sind zahlreiche Versuche nach Inkrafttreten des neuen Krankenversicherungsgesetzes, dieses dringend zu lösende Problem der Prämienexplosion in den Griff zu kriegen.

Der Hintergrund dieser Misere ist das Kopfprämiensystem, das wir im Krankenversicherungsgesetz haben. Das heisst konkret, dass Versicherte dazu gezwungen werden, unabhängig von ihrer wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit Prämien in die Krankenversicherung einzubezahlen; dies im Gegensatz zu anderen Zweigen des sozialen Sicherungssystems in der Schweiz.

Das Hauptargument der Mehrheit der Kommission für die Ablehnung der parlamentarischen Initiative Spielmann basierte auf einem Vergleich mit der Volksabstimmung über die Volksinitiative «für eine gesunde Krankenversicherung» von SP und Gewerkschaften. Die Mehrheit der Kommission argumentierte dahingehend, dass die vorliegende parlamentarische Initiative nach Ablehnung der Volksinitiative eigentlich hinfällig sei.

Die Minderheit der Kommission ist der Meinung, dass dieser Vergleich mit dem Ergebnis der Volksabstimmung über die Volksinitiative «für eine gesunde Krankenversicherung» hinkt, denn in dieser Volksinitiative ist die Kritik am Kopfprämiensystem nur ein einziges Element gewesen. Ich möchte Sie daran erinnern, dass zum Beispiel auch Anliegen dieser Volksinitiative im Rahmen der KVG-Reform verwirklicht worden sind; ich denke etwa an das Obligatorium, das schweizweit eingeführt worden ist.

Wenn wir aus den Beratungen, die wir in den letzten Sessionen erlebt haben, Bilanz ziehen, dann müssen wir auch hier feststellen, dass sämtliche Versuche, eine Entlastung durch die Prämiensubventionen des Bundes zu erreichen, gescheitert sind. Das heisst im Klartext, dass das Volk – konkret die Versicherten – sowohl letztes als auch dieses Jahr um eine halbe Milliarde Franken betrogen worden ist; dies vor dem Hintergrund einer Politik der Kantone, die aus der Optik einer verfehlten Sparpolitik alle Versicherten im Krankenversicherungsbereich, insbesondere die einkommensschwachen, bestrafen.

Wir erleben im Moment, dass verschiedene Krankenkassen ihre Prämienerhöhungen für das nächste Jahr bekanntgeben. Es sind Prämienerhöhungen in der Grössenordnung von 5 bis 7 Prozent. Sehr absurd mutet mich in diesem Zusammenhang die in der Zürcher Tagespresse erscheinende Inseratenkampagne einer grossen Krankenversicherungsgesellschaft an, die sich damit brüstet, dass sie für die Einwohnerinnen und Einwohner des Kantons Zürich keine Prämien-erhöhung einführen wird. Ich finde es stossend, wenn eine grosse Krankenversicherung im Inseratenbereich solche Ausgaben tätigt und dieselbe Versicherung dann die Prämien für die Versicherten in anderen Kantonen erhöht.

Es gibt auch einen Bundesratsentscheid, der unserer Meinung nach unsozial ausgefallen ist, nämlich der Entscheid,

auf dem Ordnungswege eine Franchisenerhöhung von 150 Franken auf 230 Franken einzuführen. In der heutigen Zeit mit den steigenden Krankenkassenprämien ist dies sicher ein falsches Signal und auch eine unsolidarische Entscheidung, wenn wir daran denken, dass es vor allem diejenigen betrifft, die gezwungen sind, medizinische Leistungen in Anspruch zu nehmen.

Die parlamentarische Initiative Spielmann ist sehr offen formuliert, d. h., sie lässt es eigentlich zu, dass wir verschiedene Modelle für einkommensabhängige Krankenkassenprämien prüfen können. Auf eine Frage, die wir an die Verwaltung gestellt haben, erhielten wir die Antwort, dass solche Modelle bisher noch nicht geprüft worden seien. Es muss nicht unbedingt ein Lohnprozentmodell analog zum AHV-System sein. Es könnten ebenso auch Einkommen von juristischen Personen berücksichtigt werden – und nicht nur jene der Erwerbstätigen –, was einer Finanzierung durch Steuern gleichkäme. Wir sind der Ansicht, dass dieser parlamentarischen Initiative aufgrund ihrer offenen Formulierung Folge gegeben werden müsste, damit diese Modelle wenigstens geprüft werden könnten, und vor allem auch deshalb, weil durch die Prämienexplosion in unserem Lande ein Handlungsbedarf dringend gegeben ist.

Heberlein Trix (R, ZH), Berichterstatterin: Sie haben vom Initianten und von der Sprecherin der Minderheit gehört, was der Inhalt dieser parlamentarischen Initiative ist. Die SGK behandelte diese Initiative am 30. Mai 1997. Die vom Initianten geltend gemachten Gründe für einkommensabhängige Prämien möchte ich nicht wiederholen.

Die Kommissionsmehrheit liess sich von den folgenden Überlegungen leiten: Die Finanzierung der Prämien wurde in der letzten Zeit mehrmals diskutiert. Zum einen wurde die Volksinitiative «für eine gesunde Krankenversicherung», die eine solche lohnprozentuale Finanzierung zum Inhalt hatte, am 4. Dezember 1994 ganz klar abgelehnt, und zum anderen wurde eine einkommensabhängige Prämie auch in der Diskussion um das Krankenversicherungsgesetz ganz klar verworfen.

Frau Goll hat gesagt, die Initiative lasse verschiedene Varianten offen. Das ist gerade auch ein Problem. Denn wie sollen einkommensabhängige Prämien dann umschrieben werden? Soll auf das Einkommen natürlicher Personen abgestellt werden, sollen die juristischen Personen mit einbezogen werden? Soll die gesamte Finanzierung einkommensabhängig erfolgen oder nur ein Teil davon?

Wir müssten das ganze Prämienverbilligungssystem, das jetzt in den Kantonen mühsam aufgebaut wurde und immer noch seine Anfangsschwierigkeiten hat, wieder über den Haufen werfen. Wir haben heute ein System, bei dem durch Subventionen für niedrige Einkommen und kleine Vermögen die Prämien degressiv sind. Dieses System sollte nicht bereits nach anderthalb Jahren wieder in Frage gestellt werden. Eine neue Finanzierung allein – dies war die Meinung der Kommissionsmehrheit – hat noch keinerlei Spareffekte zur Folge. Wir sollten in dieser Diskussion nicht wegen einiger Mängel, die sich bei der Ausgestaltung der Prämienverbilligung gezeigt haben, das ganze System wieder in Frage stellen.

Aus diesem Grund beantragt die Kommission mit 11 zu 9 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Spielmann keine Folge zu geben.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Je voudrais vous exposer quatre arguments pour vous inviter, au nom de la majorité de la commission, à ne pas donner suite à l'initiative Spielmann.

1. Il y a d'abord un aspect formel. Des décisions à ce sujet ont déjà été prises. Le 4 décembre 1994, l'initiative populaire «pour une saine assurance-maladie» a été rejetée par le peuple. Elle prévoyait entre autres l'introduction d'un tel système de primes proportionnelles au revenu. Nous avons eu toute la révision de la loi sur l'assurance-maladie où les possibilités auraient existé, si le Parlement l'avait souhaité, d'introduire un tel changement de système. Cela n'a pas été fait, et il y a eu également un vote sur la loi sur l'assurance-maladie.

2. Il y a aussi un motif de système. Lors de la révision de la loi sur l'assurance-maladie, nous avons opté pour le système du subventionnement individuel des primes d'assurance-maladie. Si l'on passait maintenant aux primes proportionnelles au revenu, ce système deviendrait caduc. Il faudrait donc revoir la question de fond en comble. Il ne serait pas possible en effet de subventionner les revenus les plus bas puisqu'ils n'auraient alors qu'une faible prime à payer. C'est donc ou l'un ou l'autre. Nous avons opté pour le système du subventionnement direct, qui atteint beaucoup plus directement les personnes ayant besoin d'être aidées que le système fiscal, puisqu'il faut encore déterminer comment il faudrait évaluer les revenus et les communiquer aux assurances pour que celles-ci puissent percevoir leurs primes proportionnellement aux revenus. On sait très bien qu'il y a de très nombreux cas particuliers où, avec de grosses fortunes ou de gros revenus, on échappe au fisc, même de manière tout à fait légale.

3. Il y a un autre argument qui milite contre cette initiative, c'est un argument social. D'un côté, ça ne changerait probablement pas la position des classes les plus modestes, puisqu'à l'heure actuelle la totalité ou la quasi-totalité des primes d'assurance-maladie peuvent être prises en charge par le système du subventionnement pour les 10 ou 15 pour cent de la population qui se trouvent dans la situation la plus difficile. Il est vrai qu'avec une prime proportionnelle au revenu, cette population-là ne serait pas touchée fortement par les primes puisque ses revenus, par définition, sont faibles, voire inexistantes. Mais, avec cette initiative, on toucherait essentiellement la classe moyenne qui est déjà celle qui porte l'essentiel du fardeau social. Je crois que cela n'est pas possible.

4. Le dernier argument, c'est une question pratique. Des travaux sont en cours, qui visent à rendre encore plus social notre système, lequel pourrait, par exemple, être complété par des franchises modulées en fonction des possibilités économiques des individus.

Pour toutes ces raisons, la majorité de la commission estime qu'il n'est pas nécessaire maintenant de remettre cette question à l'ordre du jour et elle vous invite à refuser l'initiative en question.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	53 Stimmen

96.428

Parlamentarische Initiative (Borel) Paritätische Verwaltung der Pensionskassen Initiative parlementaire (Borel) Gestion paritaire des caisses de prévoyance

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 20. Juni 1996

Das Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge soll mit dem Ziel, eine wirklich paritätische Verwaltung der Pensionskassen sicherzustellen, angepasst werden. Dabei soll folgenden Grundsätzen Rechnung getragen werden:

– die Arbeitnehmervertreterinnen und -vertreter in den Organen der Kassen geniessen Kündigungsschutz; dieser Schutz muss auch für die Kandidatinnen und Kandidaten für diese

Funktion gelten und für die ganze Dauer des Mandats gewährleistet sein;

- die Wahl der Arbeitnehmervertretung ist nicht auf die Angestellten des Unternehmens beschränkt. Ein Direktionsmitglied, auch wenn es im Angestelltenstatus ist, kann die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer nicht vertreten;
- die Vertretungen der Arbeitnehmerseite wie auch der Arbeitgeberseite haben Anspruch auf eine angemessene Entschädigung für die Zeit, die sie für die Vorsorgeeinrichtung einsetzen. Die Vorsorgeeinrichtung übernimmt auch die Ausbildungskosten;
- die gewerkschaftlichen Organisationen werden zur Bezeichnung der Abgeordneten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beigezogen. Eine Verordnung soll die Einzelheiten regeln;
- die Entscheide werden mit dem Mehr der Stimmen sowohl der Arbeitnehmer- als auch der Arbeitgebervertretungen getroffen. Bei Differenzen entscheidet ein neutraler Schiedsrichter oder eine neutrale Schiedsrichterin, wenn eine Seite dies verlangt, sonst reicht auch das einfache Mehr.

Texte de l'initiative du 20 juin 1996

Dans le but de garantir une véritable parité dans la gestion des caisses de prévoyance, la loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité est complétée de manière appropriée, en tenant compte entre autres des principes suivants:

- protection contre le licenciement des représentants des salariés dans les organes des caisses; cette protection doit s'étendre aux personnes qui se portent candidates et durer jusqu'après la fin du mandat;
- le choix des représentants des salariés n'est pas limité aux salariés de l'entreprise. Un membre de la direction, même salarié, ne peut représenter les salariés;
- les représentants des salariés et des employeurs ont droit à une rémunération appropriée pour le temps consacré à l'institution de prévoyance. Les coûts de formation sont également pris en charge par l'institution;
- les organisations syndicales sont étroitement associées aux procédures de désignation des délégués des salariés. Une ordonnance réglera les détails;
- les décisions sont prises à la double majorité des voix des représentants des salariés et des employeurs. Les différends sont tranchés par un arbitre neutre, si l'une des parties le demande; sinon la majorité simple suffit.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Berberat, Gysin Remo, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jans, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth (11)

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) hat an ihrer Sitzung vom 21. November 1996 die von Nationalrat Borel am 20. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die Verankerung einer paritätischen Verwaltung der Pensionskassen im Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG).

Begründung des Initianten

Der Initiant hat seinen Vorstoss an der Sitzung der SGK vom 21. November 1996 mündlich begründet. Er weist darauf hin, dass die paritätische Verwaltung, wie sie Artikel 51 Absatz 2 BVG vorsieht – die Vorsorgeeinrichtung hat die ordnungsgemässe Durchführung der paritätischen Verwaltung zu gewährleisten – bei der Umsetzung in der Praxis Schwierigkeiten bietet. In seiner parlamentarischen Initiative führt er fünf Grundsätze zur Verbesserung und Konkretisierung der Situation an. Er möchte es der Kommission überlassen, zu beurteilen, welcher der Grundsätze prioritär verwirklicht werden soll.

Zu einzelnen Punkten führt er folgendes aus: Arbeitnehmer, die in Stiftungsorganen mitarbeiten, sollen nicht wegen ihres von den Arbeitgeberinteressen abweichenden Standpunktes entlassen werden können. Ein solcher Kündigungsschutz gilt für die ganze Dauer der Ausübung eines entsprechenden Mandates. Der Arbeitnehmer kann zwar auf missbräuchliche Kündigung klagen, doch damit erhält der Betroffene seine Stelle nicht wieder zurück, denn die missbräuchliche Kündigung bleibt als Kündigung bestehen und zieht lediglich eine Entschädigungsforderung von maximal sechs Monatslöhnen nach sich. Weiter soll die fachliche Kompetenz der Arbeitnehmer in diesen Fragen gestärkt werden. Es soll auch möglich sein, dass Arbeitnehmer im Stiftungsrat Einsitz nehmen, die nicht in der betreffenden Unternehmung arbeiten. Auch soll Arbeitnehmern das Recht zustehen, sich von Experten beraten und begleiten zu lassen. Es scheint auch klar, dass ein Mitglied der Direktion, obwohl es im Angestelltenverhältnis arbeitet, nicht die Arbeitnehmer vertreten kann. Die Wahl der Mitglieder des Stiftungsrates soll so offen und demokratisch wie möglich vor sich gehen. Schliesslich sind die Arbeitnehmervertreter in der Verwaltung der Pensionskassen von ganz unterschiedlicher Herkunft bezüglich der Arbeit, die sie verrichten, und der Verantwortung, die sie tragen. Es ist deshalb oft viel schwieriger, auf der Arbeitnehmerseite eine einheitliche Meinung zu bilden als auf der Arbeitgeberseite. Deshalb sollen Entscheide mit dem Mehr der Stimmen der Arbeitnehmer- als auch der Arbeitgebervertretungen getroffen werden.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nahm von der Verwaltung zur Kenntnis, dass zurzeit keine Revisionsarbeiten zu diesem Thema hängig sind. Im Zusammenhang mit dem IDA-Fiso-Bericht hat der Bundesrat kürzlich entschieden, dass die BVG-Revision aufgeschoben und mit der 11. AHV-Revision koordiniert werden soll. Ursprünglich war geplant, dem Parlament 1997 eine entsprechende Botschaft vorzulegen. Die Koordination mit der 11. AHV-Revision bedeutet, dass diese Botschaft frühestens 1999 bereit sein wird. Vorgängig findet noch eine Vernehmlassung statt. Nach dem derzeitigen Vorentwurf ist die Frage der paritätischen Verwaltung in der Revision nicht enthalten, dies könnte sich natürlich je nach Vernehmlassungsergebnis ändern. Im übrigen ist der Vorentwurf vom Bundesrat noch nicht genehmigt. Die Problematik selber, die mit der parlamentarischen Initiative Borel aufgeworfen wird, ist der Verwaltung bekannt. Die eidgenössische Kommission für die berufliche Vorsorge diskutierte bei den Vorberatungen zur BVG-Revision bereits 1988 über diese Frage und anerkannte in der Tat, dass die paritätische Verwaltung in der Praxis nicht so funktioniert, wie es sich der Gesetzgeber vorgestellt hat. Die BVG-Kommission stellte aber fest, dass dennoch kein Handlungsbedarf für eine Gesetzesänderung besteht, dass vielmehr die Probleme in der Praxis zu lösen sind. Dabei wurden vor allem bessere Ausbildung und grössere Transparenz verlangt.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass es zur Verwirklichung des Anliegens keiner Gesetzesänderung bedarf. Sie stellt im allgemeinen keine Probleme der Vertretung der Arbeitnehmerschaft in den Stiftungsräten von Pensionskassen fest. In einzelnen Fällen könne es zwar angezeigt sein, Experten von aussen beizuziehen. Die Pensionskassen seien aber an eine bestimmte Firma gebunden, und deren Gelder setzten sich aus Beiträgen der Arbeitnehmer und Arbeitgeber zusammen. Es sei also fraglich, in welchem Umfang aussenstehende Personen die Pensionskassen führen sollen. Im übrigen sieht die Kommissionsmehrheit für das Anliegen eher die Form einer Motion als einer parlamentarischen Initiative geeignet, da eine Gesetzesänderung verlangt wird. Sie verweist dazu auf die am 19. Juni 1996 von Rudolf Reust eingereichte Motion, die in die ähnliche Richtung zielt. Die Kommissionsminderheit macht geltend, dass die Diskrepanz zwischen gesetzlichem Auftrag und Realität in diesem Bereich sehr gross ist. Die Folgen könnten durchaus finanzieller Art sein. Die Pensionskassen verwalten zurzeit ein Kapital, das sich langsam der 400-Milliarden-Grenze nähert. Es

gibt in unserem Land ungefähr 4000 Pensionskassen. Das bedeute, dass im statistischen Durchschnitt jede Kasse etwa 100 Millionen Franken verwaltet. Dabei gebe es wohl einige Kassen, die sehr viel mehr Kapital verwalteten. Im Stiftungsrat würden also wichtige Entscheide gefällt. Für die Arbeitnehmer bedeute aber Opposition gegenüber den Arbeitgebern im Stiftungsrat, dass sie jederzeit die Arbeit verlieren könnten. Weiter könnten sie keine aussenstehenden Experten beiziehen. Gerade die verschiedenen schweren Verluste, die gewisse Vorsorgeeinrichtungen erlitten haben, zeigten, dass von seiten der Arbeitnehmer die Kontrolle nicht vernünftig wahrgenommen werden könne. Auch die Kantone übten die Aufsicht über die paritätische Verwaltung unterschiedlich aus und prüften nicht immer, ob Wahlen stattfinden und wer als Arbeitgebervertreter delegiert wird. Die Minderheit der Kommission hält fest, dass die Missbräuche in den letzten Jahren stark zugenommen hätten. Die Zweckentfremdung der Gelder, die schlechte Verwaltung und das Nichtüberweisen von Geldern an die Vorsorgeeinrichtung sowie die schlechte Ausbildung der Arbeitnehmervertreter würden immer mehr ins Gewicht fallen. Die Probleme dürften sich in Zukunft noch verschärfen, da die Polster, die man früher noch in den Pensionskassen hatte, mit der vollen Freizügigkeit wegfielen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

A sa séance du 21 novembre 1996, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) a procédé, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire déposée par M. Borel, conseiller national, le 20 juin 1996.

Cette initiative vise à compléter la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle, de façon à garantir une véritable parité dans la gestion des caisses de prévoyance.

Développement de l'auteur de l'initiative

En date du 21 novembre 1997, la commission a entendu l'auteur de l'intervention. Celui-ci a mentionné que la gestion paritaire des caisses de prévoyance telle qu'elle était prévue à l'article 51, 2e alinéa LPP, provoquait d'importantes difficultés dans la pratique. Dans son initiative parlementaire, il propose donc cinq principes visant à améliorer la situation. Il souhaite laisser à la commission le soin de juger lequel de ces principes devra être appliqué en priorité. Il s'est en outre attardé sur certains points.

Les employés travaillant dans les organes de fondation ne doivent pas être licenciés en raison de points de vue divergents de ceux de leurs employeurs. Une telle protection devrait être applicable à toute la durée de l'exercice du mandat. L'employé peut certes ester en justice contre un licenciement abusif, mais il n'obtiendra pas, par ce biais, de nouveau son poste. De plus, un licenciement abusif demeure en tout état de cause un licenciement et l'employé ne peut que prétendre à une indemnité de dédommagement équivalente à six mois de salaire. En outre, la compétence professionnelle de l'employé devra être renforcée concernant ces questions. Il conviendra donc de donner la possibilité à des employés qui ne travaillent pas pour l'entreprise concernée de siéger au sein du Conseil de fondation. De plus, ils pourront également consulter des experts et se faire conseiller. Il est évident qu'un membre de la direction ne peut représenter les employés, même s'il est par définition un employé. Les membres du Conseil de fondation doivent être choisis selon une procédure aussi ouverte et démocratique que possible. Enfin, il convient de rappeler que les représentants des employés dans la gestion des caisses de pensions exercent des activités professionnelles très variées avec des degrés de responsabilité très divers. Compte tenu de ces différences, il est plus difficile pour les employés que pour les employeurs de donner un avis uniforme. Il est donc essentiel que les décisions soient prises à la majorité des employés plutôt qu'à celle des représentants des employeurs.

Considérations de la commission

Après avoir consulté l'administration, la commission a pris acte qu'actuellement, aucune modification de la loi sur ce thème n'était encore en suspens. En relation avec le rapport IDA-Fiso, le Conseil fédéral a récemment décidé que la révision de la LPP serait reportée et qu'elle devait être coordonnée avec la 11e révision de l'AVS. A l'origine, il était prévu, en 1997, de présenter au Parlement un message. Coordonner la révision de la LPP avec celle de l'AVS signifierait que le message devrait être prêt au plus tôt en 1999 et qu'il faudrait encore procéder à une consultation préalable. De plus, l'avant-projet actuel ne traite pas de la question de la gestion paritaire des caisses de prévoyance; cela pourrait de toute évidence influencer les résultats de la consultation. Rappelons ici que cet avant-projet n'a pas été encore approuvé par le Conseil fédéral. La problématique que l'auteur de l'initiative parlementaire soulève n'est pas inconnue de l'administration. La Commission fédérale chargée de la prévoyance professionnelle a déjà débattu en 1988 de cette question au cours des délibérations sur la révision de la LPP et a même reconnu que la gestion paritaire ne fonctionnait pas dans son application telle que le législateur se l'était imaginée. La commission a cependant estimé qu'il n'y avait pas lieu de modifier la loi, que les problèmes pouvaient se résoudre dans la pratique et qu'il suffisait d'introduire une meilleure formation et davantage de transparence.

La majorité de la commission est d'avis que la réalisation des objectifs visés par l'initiative n'implique pas une modification de la loi. En principe, la représentation des employés ne pose pas de problèmes majeurs dans les conseils de fondation des caisses de pensions. Il est vrai que, dans certains cas, il peut être indiqué de s'adjoindre la collaboration d'experts. Les caisses de pensions sont dépendantes des entreprises, dont les fonds sont constitués par les contributions versées par les employés et par les employeurs. Il convient donc ici de s'interroger dans quelle mesure peut-on confier à des personnes extérieures la gestion des caisses de pensions. Par ailleurs, la majorité de la commission estime qu'il serait plus adapté de transformer l'initiative en une motion, puisqu'une modification de la loi est visée. Elle renvoie à cet effet à la motion de M. Rudolf Rechsteiner, déposée le 19 juin 1996, motion qui vise des objectifs semblables. En revanche, la minorité de la commission mentionne que le fossé entre le mandat légal et la réalité est considérable dans ce domaine et que les conséquences peuvent être également d'ordre financier. A l'heure actuelle, les caisses de pensions gèrent un capital s'approchant de la somme de 4 milliards de francs. Sachant qu'il existe dans notre pays 4000 caisses de pensions, cela signifie qu'en moyenne, chaque caisse gère 100 millions de francs. De plus, certaines caisses gèrent un capital encore plus important. Les décisions sont donc prises dans le conseil de fondation. Les employés qui osent s'opposer aux employeurs doivent souvent craindre pour leur emploi et ils ne peuvent pas s'adjoindre les conseils d'un expert. De plus, les nombreuses pertes enregistrées par certaines institutions de prévoyance ont mis en évidence que, de leur côté, les employés ne pouvaient effectuer des contrôles raisonnables. Même les cantons procèdent à une gestion paritaire très différente et ils ne contrôlent pas toujours si des élections ont lieu et quelles sont les personnes qui sont chargées de représenter les employeurs. La minorité de la commission constate que les abus ont fortement augmenté ces dernières années. Les détournements de fonds, la mauvaise gestion, les fonds non virés aux institutions de prévoyance et la mauvaise formation des représentants des employés pèsent de plus en plus lourd. Ces problèmes iront en empirant à l'avenir puisque les réserves dont les caisses de pensions disposaient autrefois s'amenuisent du fait du versement des prestations intégrales de libre passage.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Rechsteiner Rudolf, Baumann Stephanie, Fasel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul)
Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 9 et avec 1 abstention:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Rechsteiner Rudolf, Baumann Stephanie, Fasel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul)
Donner suite à l'initiative

Borel François (S, NE): J'apprécie qu'au moins un des rapporteurs soit là pour participer au débat.

La loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) est en vigueur depuis suffisamment longtemps maintenant pour que, non pas des milliards ou des dizaines de milliards, mais des centaines de milliards de francs aient désormais été accumulés. Ces milliards appartiennent aux salariés et sont gérés dans l'intention de leur permettre d'avoir un niveau de vie décent après leur départ à la retraite. En théorie, il était prévu par la loi que les employés puissent cogérer ces milliards qui leur appartiennent. Ce n'était que justice et il était parfaitement normal que le législateur prévoie cette disposition. Dans la pratique, on constate que ce vœu pieux est resté lettre morte et que, pour l'essentiel, ce sont les employeurs ou d'autres organismes qui prennent les principales décisions que, si tout va bien, les employés peuvent commenter, mais ne peuvent guère influencer. C'est la raison pour laquelle, d'entente avec les organisations syndicales, j'ai déposé cette initiative parlementaire pour que la loi ne reste pas lettre morte, mais qu'elle entre véritablement en vigueur et que les salariés puissent cogérer cette fortune qui leur appartient.

Les débats en commission ont donné l'occasion au Conseil fédéral, par l'intermédiaire de l'administration, de faire connaître son calendrier. Il est le suivant: la LPP sera probablement révisée, mais pas avant la 11e révision de l'AVS, en principe en coordination avec elle. Le Conseil fédéral n'a pas l'intention de présenter un projet concernant le domaine dont je parle maintenant dans le cadre de cette révision-là.

Donc, pour le Conseil fédéral, toute modification concernant la gestion paritaire des caisses de pensions ne pourra intervenir qu'après que la 11e révision de l'AVS soit sous toit. Cela me paraît être une échéance véritablement trop lointaine et pas admissible.

Dans le texte de mon initiative pour laquelle vous avez reçu un rapport écrit, j'ai avancé un certain nombre de propositions qui permettraient de résoudre le problème. Je vous rappelle que nous sommes dans la première phase d'examen de cette initiative et qu'il s'agit donc pour vous, non pas d'examiner en détail toutes ces propositions, mais d'accepter ou non d'ouvrir le dossier. C'est la raison pour laquelle je n'insisterai maintenant que sur une seule de mes propositions, mais qui me paraît essentielle pour permettre aux salariés de s'exprimer sur la gestion de leur fortune amassée sous la rubrique «2e pilier», et cela en toute liberté.

A l'heure actuelle, dans les organes des caisses de pensions, les salariés sont représentés. Mais ils sont limités dans leur droit de parole et dans leurs interventions, car ils n'ont pas de protection contre le licenciement. Certes, dans certains cas extrêmes, il s'est avéré qu'un employé licencié a pu obtenir gain de cause et faire reconnaître son licenciement comme abusif. Il a touché quelques mois de salaire comme indemnité, mais il n'a pas retrouvé son emploi. C'est une protection bien insuffisante pour la responsabilité que l'on porte lorsque l'on doit, au nom des autres salariés, défendre les intérêts de ceux-ci contre ceux souvent divergents de l'employeur pour ce qui concerne la gestion de l'importante fortune que représente le 2e pilier. Ce serait une mesure minimale et urgente,

pour que la proposition – qui figure dans la loi – de gestion paritaire devienne réalité, que de garantir au salarié qui s'exprime et défend ses collègues de travail dans le cadre d'une caisse de pensions de ne pas risquer d'être licencié s'il s'exprime trop ouvertement.

Je vous invite donc à donner suite à l'initiative parlementaire que je vous soumets.

Rechsteiner Rudolf (S, BS), Sprecher der Minderheit: Der Gesetzgeber hat für die Führung der Pensionskassen die paritätische Verwaltung durch Arbeitnehmer und Arbeitgeber verankert. Doch die Stiftungsräte von Arbeitnehmerseite, die nicht nur eine Statistenrolle ausüben wollen, stossen in der Praxis rasch an ihre Grenzen. Gegenüber den Experten von Arbeitgeberseite oder von solchen, die von Versicherungen delegiert werden, stehen sie fachlich oft auf verlorenem Posten und sind nicht in der Lage, die komplizierten Entscheide zu treffen, die häufig nötig sind. Die Ausbildung ist zum Teil ungenügend, vor allem aber riskieren sie, sich unbeliebt zu machen, wenn sie Entscheide ablehnen oder andere Anträge stellen als solche, die der Arbeitgeber wünscht.

Besonders heiss sind die Entscheide, wenn es darum geht, Arbeitnehmergeld beim Arbeitgeber direkt anzulegen oder Anlagen zu tätigen, an denen der Arbeitgeber selber ein gewisses Interesse hat, sei dies mit Blick auf gewisse Aufträge, Bauaufträge z. B., oder sei dies über die Engagements auf dem Aktienmarkt. In den Stiftungsräten ist «Schweigen aus Angst» nicht selten, und Entlassungen von Arbeitnehmern, die sich bei der paritätischen Verwaltung unbeliebt gemacht haben, sind vorgekommen. Dieses Abhängigkeitsverhältnis der Vertreter der Versicherten ist für die Wahrnehmung einer verantwortungsvollen Kapitalverwaltung grundsätzlich sehr schädlich.

Zudem funktioniert auch die Bestellung der paritätischen Verwaltung selber in der Praxis nicht befriedigend. Das Wahlprozedere für die paritätische Verwaltung ist gesetzlich nicht klar definiert und wird von offizieller Seite, von den kantonalen Aufsichtsbehörden, auch nicht korrekt sichergestellt.

Im grossen ganzen kann man sagen, dass der Grundsatz der Parität nur ungenügend durchgesetzt wird. Die heutigen Anlageentscheide über die 400 Milliarden Franken, die von der zweiten Säule verwaltet werden, werden massgeblich von der Unternehmensleitung getroffen. Dabei geht es doch eigentlich um das Geld der Versicherten. Die Versicherten aber sind in der Praxis oft nur gerade gut genug, als Sündenböcke den Kopf hinzuhalten, wenn etwas schiefgegangen ist, wie wir das im Fall der Spekulationen der Landis & Gyr-Pensionskasse feststellen konnten.

Diese Zustände sind unbefriedigend; es ist heute schon ganz klar absehbar, dass die Zahl der Verantwortlichkeitsklagen in Zukunft sehr stark zunehmen wird. Dies aus zwei Gründen: Erstens wurde das Freizügigkeitsgesetz verbessert, d. h., es ist nicht mehr möglich – wie in der Vergangenheit –, Verluste von Pensionskassen mit Mutationsgewinnen einfach zu übertünchen.

Zweitens besteht die volle Versicherungsdeckung durch den Sicherheitsfonds, und in Zukunft wird die Allgemeinheit für Verluste in der zweiten Säule geradestehen. Spätestens, wenn die Beiträge an den Sicherheitsfonds ansteigen werden, wird man sich die Frage stellen, wie eigentlich die Anlageentscheide getroffen wurden.

Eine Stärkung der Arbeitnehmerseite in der paritätischen Verwaltung ist deshalb folgerichtig. Es besteht auch ein öffentliches Interesse daran, dass diese Entscheide über Kapitalanlagen kompetent und souverän getroffen werden. Der Kündigungsschutz und der Beizug von externen Experten auf Wunsch der Arbeitnehmer sind wirksame Methoden, um die Verantwortung besser wahrnehmen zu können. Vergessen wir dabei nicht: Es geht ja zu hundert Prozent um Versicherungsgeld, das in Zukunft ganz den Versicherten – und nicht dem Arbeitgeber – zukommen soll.

Der Arbeitgeberseite kann es doch im Prinzip egal sein, wer diese Gelder verwaltet, denn von den Anlageentscheiden sind hauptsächlich die Versicherten und über den Sicherheitsfonds die Öffentlichkeit betroffen. Deshalb sollten die

Vertreter der Versicherten in den Stiftungsräten unabhängig agieren können und die freie Wahl haben, externe Experten beizuziehen und in den Stiftungsrat zu delegieren. Das Gesetz sieht diese Möglichkeit heute nicht vor. Ich meine, dass sich der Gesetzgeber und auch die parlamentarischen Institutionen dringend darüber Gedanken machen sollten, wie die Kapitalverwaltung in Zukunft kompetenter gestaltet wird.

Sie können jetzt diese parlamentarische Initiative ablehnen, aber ich bin ganz sicher: Wenn die Verluste eintreten, wenn die Beiträge an den Sicherheitsfonds ansteigen werden, wenn die Allgemeinheit in grösserem Ausmass für diese Verluste haften muss, dann kommen diese Fragen wieder auf den Tisch.

Deshalb meine ich: Geben Sie der parlamentarischen Initiative Borel Folge, packen Sie das Problem jetzt an!

Bortoluzzi Toni (V, ZH), Berichterstatter: Den Pensionskassen sind heute in unserem Land tatsächlich etwa 400 Milliarden Franken anvertraut. Es ist fast müssig, darauf hinzuweisen, wie wichtig es ist, dass den Verantwortlichen für die Verwaltung dieser Vorsorgemittel das nötige Vertrauen geschenkt werden kann.

Kollege Borel bemängelt in seiner Initiative, dass für diese Aufgabe die Parität ungenügend durchgesetzt werde. Er weist darauf hin, dass die Umsetzung der paritätischen Verwaltung nach Artikel 51 BVG auf Schwierigkeiten stosse. Die Kommission hat bei den Beratungen in der Tat zur Kenntnis nehmen müssen, dass die Umsetzung nicht in jedem Fall und in allen Teilen so reibungslos abläuft, wie es dem Gesetzestext entspricht und wie es der Gesetzgeber eigentlich vorgesehen hat.

Der Initiant macht in seiner parlamentarischen Initiative Vorschläge zur Behebung der Mängel. Ich möchte sie hier nochmals in Erinnerung rufen: Kündigungsschutz für Arbeitnehmer und Mitglieder der Pensionskassenorgane; die Möglichkeit, Personen zu wählen, die nichts mit dem Betrieb zu tun haben, und den Gewerkschaften bei der Wahl der Arbeitnehmerabordnung ein Mitspracherecht einzuräumen; Mitgliedern der Direktion soll der Angestelltenstatus abgesprochen werden. Als weitere Elemente werden die angemessene Entschädigung für die Arbeit in der Vorsorgeeinrichtung und, zu guter Letzt, die Einschaltung eines neutralen Schiedsrichters bei Differenzen zwischen Arbeitgebern und Arbeitnehmern genannt.

Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, nicht auf diese Vorschläge einzutreten, weil sie sie als ungeeignet erachtet. Ziel des Vorstosses ist es offensichtlich, externen Gewerkschaften zu ermöglichen, in die paritätischen Organe der Pensionskassen einzuziehen und dort Einfluss zu nehmen. Diese Bemühung muss aus zwei Gründen abgelehnt werden:

1. Es sind nur Teile der Mitarbeiter in einer Gewerkschaft organisiert. Der Anspruch, alle Arbeitnehmer zu vertreten, wird nicht erfüllt.

2. Es ist zu befürchten, dass damit eine Verpolitisierung der Pensionskassen stattfindet, eine Entwicklung, die man nicht als positiven Beitrag bezeichnen kann.

Es ist im weiteren diskriminierend, dass Mitglieder der Direktion ausgeschlossen werden oder mindestens nicht als Arbeitnehmervertreter anerkannt werden sollen. Auch aus der Sicht der Befürworter müsste zugegeben werden, dass diese Forderung unnötig ist, weil in Artikel 51 Absatz 2 Buchstabe b BVG steht, dass die verschiedenen Arbeitnehmerkategorien eine angemessene Vertretung in der paritätischen Verwaltung erhalten sollen. Auch ein Kündigungsschutz, verbesserte Entlohnung von Gesetzes wegen für die betroffenen Arbeitnehmer und ein neutraler Schiedsrichter dürften an den zu lösenden Aufgaben nichts ändern und keinen entscheidenden Beitrag leisten.

Es ist natürlich nicht so, wie Herr Rechsteiner Rudolf gesagt hat, dass nun keine Kontrolle stattfindet. In Artikel 53 des Gesetzes steht ganz klar, dass die Vorsorgeeinrichtung durch einen anerkannten Experten für die berufliche Vorsorge periodisch zu überprüfen ist; also findet eine solche Kontrolle statt.

Die Kommission kommt mit 13 zu 9 Stimmen zum Schluss, dass die parlamentarische Initiative Borel kein wirksamer Beitrag zur Verbesserung der paritätischen Verwaltung in den Pensionskassen ist. Die Mängel sind nicht mit Gesetzesergänzungen zu beseitigen; die Beseitigung der Mängel ist vielmehr durch verbesserte Ausbildung und verstärkten Einbezug der Arbeitnehmervertreter in der praktischen Tätigkeit zu erreichen. Dafür braucht es – so die Kommissionsmehrheit – keine parlamentarische Initiative.

Die Kommission beantragt Ihnen mehrheitlich, der parlamentarischen Initiative Borel keine Folge zu geben.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	65 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	52 Stimmen

96.441

Parlamentarische Initiative (Cavalli) Verbilligung von Krankenversicherungsprämien Initiative parlementaire (Cavalli) Primes d'assurance-maladie. Réduction

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 3. Oktober 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes:

Art. 1

Die gemäss Artikel 66 Absatz 5 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) nicht ausbezahlten Bundesbeiträge an die Verbilligung der Krankenversicherungsprämien werden an die gemeinsame Einrichtung (Art. 18 KVG) überwiesen und für den Risikoausgleich gemäss Artikel 105 KVG verwendet.

Art. 2

Der Bundesrat legt die Einzelheiten fest.

Art. 3 Abs. 1

Dieser Bundesbeschluss ist allgemeinverbindlich.

Art. 3 Abs. 2

Er wird nach Artikel 89bis der Bundesverfassung als dringlich erklärt und tritt am Tage nach der Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 Abs. 3

Er untersteht nach Artikel 89bis der Bundesverfassung dem fakultativen Referendum.

Texte de l'initiative du 3 octobre 1996

Conformément à l'article 93 alinéa 1er de la Constitution fédérale et à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, l'initiative parlementaire suivante:

Art. 1

Les montants qui ont été retenus, conformément à l'article 66 alinéa 5 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), sur les subsides fédéraux destinés à réduire les primes de l'assurance-maladie, sont versés à l'institution commune (art. 18 LAMal) pour servir à la compensation des risques conformément à l'article 105 LAMal.

Art. 2

Le Conseil fédéral fixe les modalités d'application.

Art. 3 al. 1

Le présent arrêté est de portée générale.

Art. 3 al. 2

Il est déclaré urgent selon l'article 89bis de la constitution et entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3 al. 3

Il est sujet au référendum facultatif conformément à l'article 89bis de la constitution.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Banga, Baumann, Stephanie, Borel, Carobbio, Goll, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hilber, Hubacher, Hubmann, Jans, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Tschäppät, Vermot, Widmer, Zbinden (23)

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 12. September 1997 die von Nationalrat Franco Cavalli am 3. Oktober 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass die von den Kantonen zur Verbilligung der Krankenkassenprämien nicht abgeholten Bundesbeiträge über den Risikoausgleich den Versicherten zugute kommen.

Der Initiant ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung des Initianten

Die bereits Ende 1995 bekannten Probleme bei der Verbilligung der Krankenversicherungsprämien haben sich bestätigt. Laut BSV setzen zahlreiche Kantone die anspruchsberechtigenden Einkommensgrenzen derart tief an, dass sich diese in der Nähe des Existenzminimums bewegen. Die Prämienverbilligung vermag deshalb nur die Ärmsten im engsten Sinn wirksam zu entlasten. Die Prämienentlastung für Haushalte des unteren Mittelstandes beträgt teilweise bis zu 36 Prozent des Einkommens.

Da zudem die meisten Kantone keine automatische Ausschüttung der Prämienverbilligung vorsehen, werden die effektiv ausbezahlten Beiträge niedriger sein als das beanspruchte Prämienverbilligungsvolumen. Die Einsparungen werden also 468 Millionen Franken beim Bund respektive 190 Millionen Franken in den Kantonen noch übersteigen. Infolge von weiteren Umwälzungsmechanismen dürfte sich die gesamte Lastenverschiebung von Bund und Kantonen auf die Versicherten für das Jahr 1996 im Vergleich zum Vorjahr auf etwa 1,4 Milliarden Franken belaufen, wovon etwa 690 Millionen Franken den Bund betreffen. Auf diese Weise kommen nur noch etwa 10 Prozent statt wie versprochen ein Drittel der Bevölkerung in den Genuss einer Prämienverbilligung. Das soziale Ziel der Prämienverbilligung ist so weit verfehlt.

Diese enorme Mehrbelastung der Haushalte, vorab derjenigen mit einem mittleren Einkommen und mit Kindern, ist inakzeptabel. In vielen Fällen ist die Prämienbelastung sogar höher als die Steuerbelastung. Die Kopfprämie, deren unsozialer Charakter mit der Prämienverbilligung hätte gemildert werden sollen, zeigt nun verheerende Folgen. Ein Ende dieser Situation ist vorläufig nicht absehbar. Weitere überproportionale Prämien erhöhungen stehen bevor, und die Kantone sind mehrheitlich nicht bereit, ihre Sparpolitik auf dem Buckel der Versicherten aufzugeben.

Der Bund darf sich seiner Verantwortung nicht entziehen und muss die vorgesehenen Bundesmittel auch ohne Mitwirkung der Kantone auszahlen. Das gilt um so mehr, als die Bundesverfassung diese Ausschüttung vorschreibt: Sie reserviert 5 Prozent des Ertrages aus der Mehrwertsteuer für Massnahmen zur Entlastung der unteren Einkommensschichten, in Form einer Erhöhung des Prämienverbilligungsvolumens um 500 Millionen Franken.

Die parlamentarische Initiative Jöri vom 21. Dezember 1995 und die Motion Brunner Christiane im Ständerat verlangten,

dass die nicht ausbezahlten Bundesbeiträge zur Senkung der Belastung von Familien zu verwenden seien. Die Motion Brunner Christiane ist mit der Begründung abgelehnt worden, dass die Prämienverbilligungssysteme in einigen Kantonen bereits die Familien mit Kindern begünstigten.

Statt einer selektiven Verteilung schlage ich vor, die nicht ausgeschöpften Bundesbeiträge in den Risikoausgleich einfließen zu lassen. Dieser Auszahlungsmodus konkurrenziert die kantonale Prämienverbilligung nicht, ist administrativ sehr einfach, sofort umsetzbar und sachgerecht. Er führt indirekt zu einer Senkung der Prämien der Versicherten.

Erwägungen der Kommission

Anlässlich der Sitzung betonte der Initiant, dass er die ganze Diskussion über die Verwendung der von den Kantonen nicht abgeholten Gelder zur Prämienverbilligung nicht nochmals aufrollen wolle. Diese sei in der Kommission und im Rat ausführlich anlässlich der Behandlung der parlamentarischen Initiative «Bundesbeschluss über die befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer» (97.401) und der Motion Brunner Christiane «Krankenversicherung. Entlastung der Familien» (95.3592) ausführlich geführt worden. Beide Vorstösse wurden von den Räten abgelehnt. Er beschränke sich darauf zu begründen, weshalb er seine Initiative angesichts dieser Ausgangslage nicht zurückgezogen habe.

Erstens führt er an, dass sich die Lage der Versicherten seit dem Einreichen der parlamentarischen Initiative nicht verbessert habe. Die zweite Überlegung geht dahin, dass der Bund mit dem Geld, welches er nun in den Jahren 1996/97 nicht ausgegeben hat, die Prämien für 1998 verbilligen könnte, damit die sich abzeichnende wirtschaftliche Erholung nicht durch Prämiensteigerungen in der Krankenversicherung zunichte gemacht wird. Drittens erinnerte der Initiant daran, dass sich die Kommission bei der Initiative «Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer» einig war, dass das Geld ausgeschüttet werden soll. Es war lediglich schwierig, einen gerechten Auszahlungsmodus zu finden, und die Kommission entschied sich für einen Beitrag pro Kopf der Bevölkerung. Eine Auszahlung über den Risikoausgleich erachtet er hingegen als bessere Lösung.

Die Kommissionsmehrheit schätzt die Verteilung der Gelder über den Risikoausgleich als ungünstig ein, weil dieser nur die Faktoren Alter und Geschlecht berücksichtigt. Werden ihm zusätzliche Mittel zugeführt, die er unter den Kassen zu verteilen hat, so kann dies systembedingt zu Wettbewerbsverzerrungen führen. Es würden Kassen begünstigt, die vor allem «gute Risiken» versichern, was zu Preisdumping führen könnte. Die Mehrheit wies auch auf die erwähnten Vorstösse hin, die ebenfalls auf eine Verteilung dieser Gelder zielten, und von den Räten abgelehnt wurden. Im übrigen sei der Bundesrat gemäss Krankenversicherungsgesetz verpflichtet, bezüglich der Prämienverbilligung für das Jahr 2000 ein neues Finanzierungssystem vorzulegen. Die Kantone seien vielmehr gefordert, die vorhandenen Mittel besser auszus schöpfen.

Die Kommissionsminderheit erinnert daran, dass im Vorfeld der Abstimmung über die Mehrwertsteuer der Bevölkerung versprochen wurde, 500 Millionen Franken aus den Erträgen der Mehrwertsteuer für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung bereitzustellen. Sie erachtet eine Lösung über den Risikoausgleich als machbar. Sollte der Risikoausgleich tatsächlich die beschriebenen Mängel aufweisen, wäre er durch die Verwaltung ohnehin zu überprüfen und einer besseren Lösung zuzuführen.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 12 septembre 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), la commission a procédé à l'examen préliminaire de l'initiative parlementaire, déposée le 3 octobre 1996, par M. Franco Cavalli, conseiller national.

L'initiative vise à ce que les montants qui ont été retenus sur les subsides fédéraux destinés à réduire les primes de l'assurance-maladie soient versés à l'institution commune pour servir à la compensation des risques.

L'auteur de l'initiative est membre de la commission et était présent à l'examen préliminaire de son initiative.

Développement de l'auteur de l'initiative

Les problèmes que pose l'abaissement des primes d'assurance-maladie, problèmes que l'on connaissait déjà à la fin de l'année 1995, sont clairement apparus depuis. Selon les renseignements fournis par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS), de nombreux cantons fixent les limites de revenu donnant droit à une subvention à un niveau proche du minimum vital. De telles mesures ne bénéficient donc qu'aux plus pauvres parmi les pauvres. La charge imposée aux ménages les moins bien lotis de la classe moyenne représente jusqu'à 36 pour cent du revenu.

Comme la plupart des cantons ne prévoient pas, d'autre part, le versement automatique de subsides destinés à réduire les primes, les sommes effectivement payées seront inférieures au montant total demandé au titre de ce subventionnement. Les économies seront donc supérieures à 468 millions de francs pour la Confédération et à 190 millions de francs pour les cantons. Si on prend en considération d'autres facteurs de transfert encore, la Confédération et les cantons économiseront en 1996 1,4 milliard de francs sur le dos des assurés, par rapport à l'année précédente, la part de la Confédération s'élevant à environ 690 millions. De la sorte, 10 pour cent environ de la population au lieu d'un tiers comme on l'avait promis, bénéficiera de subventions pour le paiement des primes d'assurance-maladie. Par conséquent, l'opération n'aura pas l'effet escompté sur le plan social.

Cette énorme charge supplémentaire imposée aux ménages – surtout à ceux ayant un revenu moyen et des enfants – est inacceptable. Dans de nombreux cas, la charge imposée par les primes est supérieure à la charge fiscale. La prime par tête, dont le caractère peu social aurait dû être atténué par les subventions, aura des effets désastreux. On ne voit pas le bout du tunnel. Des augmentations disproportionnées des primes sont à attendre, alors que la plupart des cantons ne sont pas prêts à renoncer aux économies qu'ils font aux dépens des assurés.

La Confédération ne doit pas se soustraire à ses responsabilités; elle doit verser les contributions prévues même sans la coopération des cantons, ce qui est d'autant plus justifié que la constitution prévoit une telle mesure: 5 pour cent des recettes de la taxe sur la valeur ajoutée doivent être attribués aux personnes à revenu modeste, le montant fixé à cet effet au titre du subventionnement des primes devant être augmenté de 500 millions au total.

L'initiative parlementaire Jöri du 21 décembre 1995 et la motion du député au Conseil des Etats Brunner Christiane, demandaient que les subventions qui n'ont pas été versées soient utilisées de façon à réduire la charge imposée aux familles. La motion Brunner Christiane a été rejetée parce que les systèmes de subventionnement des primes de l'assurance-maladie privilégient déjà, dans certains cantons, les familles avec enfants.

Au lieu de procéder à une répartition sélective, je propose de verser les subventions fédérales non utilisées au compte de la compensation des risques. Ce mode de paiement ne fait pas concurrence aux mesures cantonales de réduction des primes, est objectif et très simple sur le plan administratif et peut être immédiatement appliqué. Indirectement, il permet d'abaisser les primes des assurés.

Considérations de la commission

Au cours de la séance, l'auteur de l'initiative a précisé qu'il ne souhaitait pas revenir sur la discussion déjà engagée sur l'utilisation des montants non retirés par les cantons en vue de réduire les primes de l'assurance-maladie. En effet, ce sujet a été examiné de manière approfondie au sein de la commission et au Conseil, lors du débat sur l'initiative parlementaire sur «l'arrêté fédéral concernant le versement temporaire de

subsides fédéraux aux assurances-maladie» (97.4019) et sur la motion Brunner Christiane «Assurance-maladie. Réduction de la charge imposée aux familles» (95.3592). Bien que ces deux interventions aient été rejetées par les Chambres fédérales, l'auteur de l'initiative a exposé les motifs qui le poussaient à ne pas retirer son intervention.

D'une part, il a précisé que la situation des assurés ne s'était pas améliorée depuis qu'il avait déposé son initiative. D'autre part, il est parti du principe que la Confédération pourrait, avec l'argent qu'elle n'a pas dépensé en 1996/97, procéder à une réduction des primes pour 1998, de façon à ce que la reprise économique qui se dessine ne soit pas annihilée par une nouvelle augmentation des primes d'assurance-maladie. Enfin, l'auteur de l'initiative a rappelé que la commission était unanime, s'agissant de l'initiative parlementaire sur «le versement temporaire des subsides fédéraux aux assurances-maladie», sur le fait de distribuer les montants non retirés par les cantons. N'ayant pu trouver facilement un mode de paiement équitable, la commission a finalement décidé que le versement du montant se ferait par tête. En revanche, l'auteur de l'initiative considère qu'un versement pour compenser les risques constituerait une solution plus adaptée.

La majorité de la commission estime qu'une répartition des montants qui serait basée sur la compensation des risques serait inadéquate, puisqu'elle ne prendrait en compte que les critères de l'âge et du sexe. Dans l'hypothèse où des moyens supplémentaires seraient ajoutés en vue de les répartir entre les caisses, on aboutirait, par ce système, à une distorsion de la concurrence. Les caisses assurant notamment de «bons» risques seraient favorisées et l'on devrait inévitablement faire face à une concurrence des prix. La majorité de la commission renvoie également aux interventions dont les objectifs étaient de répartir ces montants et qui ont toutes été rejetées par les Chambres.

Par ailleurs, le Conseil fédéral est tenu conformément à la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) de présenter au sujet de la réduction des primes pour l'an 2000 un nouveau système de financement, selon lequel les cantons seraient davantage incités à utiliser les moyens à disposition.

La minorité de la commission rappelle que dans le cadre de la votation sur la taxe sur la valeur ajoutée (TVA), il a avait été promis au peuple de réserver sur les produits obtenus par la TVA la somme de 500 millions de francs pour réduire les primes d'assurance-maladie. Elle estime qu'une solution passant par la compensation des risques serait adaptée. Dans l'hypothèse où la compensation des risques devait effectivement révéler les lacunes précitées, l'administration pourrait procéder à une étude et trouver une solution plus adaptée.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 13 zu 10 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Cavalli, Fasel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 13 voix contre 10:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Rechsteiner Paul, Baumann Stephanie, Cavalli, Fasel, Gonseth, Gross Jost, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier)

Donner suite à l'initiative

Cavalli Franco (S, TI): Wir haben es heute morgen schon häufig gehört, wir haben es während den letzten Sessionen immer wieder gehört: Die Hauptsorge vieler Schweizerinnen und Schweizer sind heute wahrscheinlich die Krankenkassenprämien, die in vielen Kantonen zur wichtigsten Steuer

geworden sind. Auch für 1998 sind Erhöhungen der Krankenkassenprämien angesagt. Sie liegen durchschnittlich bei 10 Prozent, wenn man die eingeführte Franchise berücksichtigt, die eine verkappte Erhöhung der Krankenkassenprämien um etwa 2 Prozent bedeutet. Der Teuerungsschub geht also weiter, weil man gegen die Ursachen der Kostenexplosion im Gesundheitswesen bis jetzt fast nichts getan hat, und auch die Zunahme der Krankenkassenprämien wird weitergehen, so, wie das in den letzten Jahren der Fall war. Diese Zunahme wird sich nur sehr langsam abschwächen.

Wie steht es mit der Prämienverbilligung, die im KVG vorgesehen war, um dieses Problem zu lösen? Ich habe heute morgen in der Presse mit Genugtuung gelesen, dass der Kanton Zürich endlich etwas vorwärtsgemacht hat. Aber es bleibt die Tatsache, dass 1996 und 1997 fast eine Milliarde Franken nicht ausgeschüttet wurden, weil die Kantone dieses Geld nicht abgeholt haben. Deswegen hat sich die Bundeskasse auf dem Buckel von vielen minderbemittelten Leuten teilweise sanieren können.

Wir haben schon mehrmals darüber diskutiert, wie man diese Gelder ausschütten kann, die versprochen wurden – sogar durch die Verfassung. Im Prinzip sagen alle: Wir sind für die Ausschüttung, aber wir wissen nicht wie. Jedesmal, wenn wir eine Lösung finden, sagt man: Diese Lösung ist nicht gut. In der SGK waren alle damit einverstanden, dass diese Gelder ausgeschüttet werden sollten. Schlussendlich fanden wir eine Lösung: Jeder Schweizerin und jedem Schweizer hätten am Ende des Jahres etwa 50 Franken ausbezahlt werden sollen. Viele haben gesagt, das sei nicht intelligent, das sei «Giesskannenprinzip», man könne doch nicht an die – jetzt berühmt gewordenen – Kinder von Herrn Blocher am Ende des Jahres je 50 Franken ausschütten usw. Deswegen ist diese Lösung hier im Plenum verworfen worden. Aber gegen das Prinzip, dass man diese Gelder ausschütten sollte, ist niemand gewesen – mindestens nicht in der Öffentlichkeit.

Mit meiner parlamentarischen Initiative versuche ich, das Problem zu lösen. Ich habe schon vorher, anlässlich der Diskussion über die Suva, gesagt, dass es im KVG eine Ausgleichskasse gibt, die dazu da ist, die Risiken unter den Krankenkassen auszugleichen und zu verhindern, dass eine Krankenkasse nur junge, gesunde Männer und eine andere Krankenkasse dafür nur alte, kranke Frauen zu versichern hat. Es gibt eine Ausgleichskasse, die diese Risiken unter den verschiedenen Kassen ausgleicht.

Die Initianten glauben also, dass wir da einen leichten Weg hätten, um dieses Problem zu lösen, das endlich gelöst werden muss, weil dieses Geld dem Volk versprochen worden ist. Die Lösung wäre ganz einfach – früher hat man sich immer gegen die komplizierten Lösungen gestemmt –, indem dieses Geld, das nicht ausgeschüttet wurde, in diese Ausgleichskasse hineingegeben würde. Mit den vorhandenen Mitteln könnte man einen besseren Ausgleich unter den verschiedenen Krankenkassen herbeiführen. Durchschnittlich würden dann die Prämien weniger zunehmen.

Natürlich ist das nicht mehr gezielt. Eine gezielte Lösung ist aber in der Schweiz an der Schwelle zum 21. Jahrhundert nicht möglich. Wir haben vergeblich versucht, gezielte Lösungen für die Interessen Alter, Kinder usw. zu finden. In unserem kleinen Land haben wir sage und schreibe nicht die nötigen elektronischen Möglichkeiten, um dieses Problem gezielt mit Knopfdruck zu lösen. Die einzige Möglichkeit, um dem Problem einfach und ohne grosse bürokratische Umtriebe beizukommen, ist, dass man dieses Geld in die Ausgleichskasse gibt.

Damit würden wir auch das Funktionieren dieser Ausgleichskasse erleichtern. Verschiedene Krankenkassenvertreter, darunter Herr Rychen, haben sich beschwert und geltend gemacht, diese Ausgleichskasse funktioniere nicht gut. Das ist sicher nicht unsere Schuld, sondern die Ihrige. Wenn der Bund dann noch eingreift und Geld hineinpumpt, wären Sie verpflichtet, diese Ausgleichskasse endlich besser zum Funktionieren zu bringen.

Wenn Sie dieses Geld wirklich ausschütten wollen und es sich nicht nur um Lippenbekenntnisse Ihrerseits handelt, ha-

ben Sie hier eine einfache, unbürokratische und kostengünstige Lösung.

Rechsteiner Paul (S, SG), Sprecher der Minderheit: Nach der Begründung durch den Initianten, Herrn Cavalli, kann ich es sehr kurz machen, weil sich ja der Standpunkt der Kommissionsminderheit mit dem des Initianten deckt.

Man kann das Problem ganz kurz zusammenfassen: Für die Krankenversicherten mit den tieferen Einkommen, für die Personen, die unter den Prämien erhöhungen zu leiden haben, sind die Krankenkassenprämien die drückendste Belastung auf der Ausgabenseite, jedenfalls nachdem sich die Situation im Mietzinsbereich etwas entspannt hat. Wenn man da wirklich etwas tun will, dann kann man es nicht hinnehmen, dass sich der Bund aus der Verantwortung zurückzieht und die Versprechen, die er bei der KVG-Revision abgab, nicht einhält; denn die Prämienverbilligungen werden nicht so ausgeschüttet, wie es der Bundesgesetzgeber vorgesehen hat. Dann können wir es auch nicht einfach so hinnehmen, dass die damals gesprochene zusätzliche halbe Milliarde Franken an Subventionen für die Verbilligung von Krankenkassenprämien – diese Subventionen wurden bei der Einführung der Mehrwertsteuer als Bedingung versprochen – zu Lasten der unteren und mittleren Einkommen einfach weggespart wird.

Wenn man dieses Problem beheben will, dann muss man einen Weg finden. Die SGK hat einen Weg vorgeschlagen, nämlich eine unmittelbare Verteilung an die Versicherten. Dieser Vorschlag wurde im Plenum verworfen, weil er administrativ nicht auf diese Weise umsetzbar sei.

Die parlamentarische Initiative Cavalli schlägt jetzt einen anderen Weg vor, wie dieses Problem, das sich «im Portemonnaie» der meisten Leute mit unteren und mittleren Einkommen unmittelbar und konkret niederschlägt, gelöst werden soll. Der Vorschlag von Herrn Cavalli besteht darin, dieses Geld im Risikoausgleich zuzuweisen. Es handelt sich um einen Weg, der durchaus Perspektiven aufweist, indem die Kassen mit den grössten Problemen dadurch in eine bessere Lage versetzt werden. Das ist eine Möglichkeit, die sich mit etwas gutem Willen ohne weiteres umsetzen lässt.

Ich erinnere daran, dass beim letzten Geschäft, wo es um den Einbezug der Suva in die Krankenversicherung ging, die Bedenken der Kommissionsminderheit, die jetzt ja unterlegen ist, dahin gingen, dass die Krankenkassen mit einem Bestand an älteren Versicherten Probleme bekommen würden, wenn die Suva jetzt auf dem Markt auftreten und die Erwerbstätigen versichern würde. Wenn man aber diese Befürchtung hegt und diese Ängste hat, dann muss man doch der Auffassung sein: Es ist richtig, dass der Risikoausgleich besser funktioniert, dass dieser Ausgleichsfonds besser dotiert wird – zugunsten der schlechteren Risiken, die halt mit dem Kriterium Alter doch teilweise erfasst werden.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, der Kommissionsminderheit zuzustimmen und damit der parlamentarischen Initiative Cavalli Folge zu geben, denn wo ein politischer Wille ist, diese den Versicherten bis jetzt zu Unrecht vorenthaltenen Gelder doch noch zukommen zu lassen, da gibt es auch einen Weg. Der Weg der Initiative Cavalli ist ein tauglicher Weg zur Erreichung dieses Ziels.

Dormann Rosmarie (C, LU), Berichterstatterin: Im Namen der Kommissionsmehrheit beantrage ich Ihnen, der parlamentarischen Initiative Cavalli keine Folge zu geben. Die parlamentarische Initiative Cavalli verlangt, dass die gemäss Artikel 66 Absatz 5 des Krankenversicherungsgesetzes nicht ausbezahlten Bundesbeiträge an die Verbilligung der Krankenversicherungsprämien an die gemeinsame Einrichtung überwiesen und für den Risikoausgleich verwendet werden sollen.

Wie Ihnen bekannt sein dürfte, hat der Nationalrat bereits in der Aprilsession dieses Jahres eine parlamentarische Initiative der SGK betreffend befristete Auszahlungen von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer behandelt. Dabei hätten die von den Kantonen nicht beanspruchten Bundesbeiträge via Krankenkassen an die Versicherten verteilt wer-

den sollen. Der Nationalrat beschloss damals mit 93 zu 74 Stimmen, auf die Vorlage nicht einzutreten. Die Argumente, die damals für die Ablehnung der Initiative ausschlaggebend waren, sind auch heute noch wegweisend, und der parlamentarischen Initiative Cavalli sollte deshalb keine Folge gegeben werden.

Ich möchte an dieser Stelle nicht noch einmal alle damals vorgebrachten Argumente wiederholen, da diese sicherlich hinreichend bekannt sind. Ich erlaube mir, Ihnen nur die wesentlichsten Argumente in Erinnerung zu rufen:

Die von der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit im letzten Jahr eingesetzte Subkommission hat gemäss ihrem Auftrag die Probleme bei der Prämienverbilligung analysiert und ist zum Schluss gekommen, dass in verschiedenen Kantonen Probleme beim Vollzug der Prämienverbilligung bestanden haben und immer noch bestehen. An dieser Einschätzung der Sachlage hat sich grundsätzlich nichts geändert. Über die entsprechenden Gründe für die Vollzugsprobleme werden wir sicherlich mehr erfahren, sobald die vom Bundesamt für Sozialversicherung in Auftrag gegebene Wirkungsanalyse über die Prämienverbilligung vorliegt.

Trotz dieser offenkundigen Vollzugsprobleme entspricht es aber ausdrücklich dem Willen des Gesetzgebers und des Souveräns, dass die Kantone einen ihrem Bedarf entsprechenden tieferen Prozentsatz der vom Bund vorgesehenen Mittel für die Prämienverbilligung ausschöpfen können. Es wäre daher ein Eingriff in die kantonale Souveränität, wenn die von den Kantonen nicht beanspruchten Gelder vom Bund verteilt würden. Dabei spielt es grundsätzlich keine Rolle, ob das Geld direkt oder indirekt via Risikoausgleich an die Versicherten weitergeleitet wird.

Zudem würde eine solche Intervention des Bundes die Kantone von der ihnen übertragenen Verantwortung entlasten. Diese Verantwortung muss von den Kantonen noch in verstärktem Mass wahrgenommen werden, damit durch die individuelle Prämienverbilligung auch tatsächlich das vom Gesetzgeber beabsichtigte sozialpolitische Ziel erreicht werden kann, nämlich die Unterstützung der in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen lebenden Versicherten und Familien.

Im weiteren ist es aus finanzpolitischer Sicht nicht vertretbar, die von den Kantonen nicht beanspruchten Beiträge im Ausmass von rund 400 Millionen Franken nach generellen, nichtbedarfsorientierten Kriterien zu verteilen. Ein solches Vorgehen wäre angesichts der heutigen Verschuldung des Bundes und der prioritären Zielsetzung der Sanierung der Bundesfinanzen nicht vertretbar. Diese Meinung vertrat im übrigen auch der Bundesrat in seiner Stellungnahme vom 23. Januar 1997 zur parlamentarischen Initiative der SGK betreffend die befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenversicherer.

Nach diesen eher grundsätzlichen Überlegungen, die gegen eine generelle, nichtbedarfsorientierte Verwendung der von den Kantonen nicht beanspruchten Bundesbeiträge sprechen, möchte ich noch einige Ausführungen zum konkreten Vorschlag von Herrn Cavalli über die Verwendung der Bundesbeiträge machen:

Mit dem Risikoausgleich wird eine Stärkung und Festigung der Solidarität unter den Krankenkassen und somit auch unter den Versicherten angestrebt. Der Risikoausgleich ist deshalb darauf ausgerichtet, einen in sich vollständigen Ausgleich der verschiedenen Risikostrukturen der Krankenkassen innerhalb der einzelnen Kantone zu bewirken. Wenn nun Bundesbeiträge in der Höhe von rund 400 Millionen Franken in dieses System einfließen, so hat dies ganz allgemein eine Verfälschung des beabsichtigten Zieles zur Folge.

Aufgrund der zusätzlichen Mittel müssten nämlich entweder die Beiträge für die guten Risiken der Krankenkassen gesenkt oder aber die Ausgleichsbeiträge an die Krankenkassen für die Wechselrisiken erhöht werden. Damit würden entweder Kassen mit eher jüngeren Versicherten oder aber Kassen mit eher älteren Versicherten bevorzugt bzw. benachteiligt. Damit hätte der Risikoausgleich eigentlich das Ziel verfehlt und würde seinerseits wieder Anreize für Risikoselektionen schaffen und damit den Wettbewerb unter den Kassen verzerren.

Die Kommission beantragt Ihnen mit 13 zu 10 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Cavalli keine Folge zu geben.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR), rapporteur: L'initiative parlementaire Cavalli demande que les subsides fédéraux destinés à réduire les primes de l'assurance-maladie, plus précisément les montants qui n'ont pas été distribués par certains cantons, soient versés à l'institution commune pour servir à la compensation des risques.

La majorité de la commission est d'avis que cette façon de répartir ces montants est mauvaise. En effet, elle ne prend en compte que les critères de l'âge et du sexe en laissant de côté d'autres critères plus importants en cette matière. C'est donc vers une distorsion de la concurrence qu'on s'achemine avec une telle proposition. Les caisses avec de nombreux jeunes assurés seraient largement favorisées.

D'autre part, notre Conseil a examiné l'initiative parlementaire Rychen (97.402) lors de la session du mois de juin de cette année. Elle demandait de répartir ces montants non distribués par les cantons de façon beaucoup plus large. Le Conseil national a clairement refusé d'y donner suite (BO 1997 N 1441). Nous vous demandons d'en faire de même aujourd'hui, d'autant plus que le Conseil fédéral est tenu, conformément à la loi sur l'assurance-maladie, de présenter un nouveau système de financement au sujet de la réduction des primes, et ceci pour l'an 2000. Ce système devra davantage inciter les cantons à utiliser les moyens à disposition.

La commission vous propose donc, par 13 voix contre 10, de ne pas donner suite à l'initiative.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	49 Stimmen

96.463

Parlamentarische Initiative (Hochreutener) Kostenübernahme bei medizinischer Behandlung ausserhalb des Wohnkantons

Initiative parlementaire (Hochreutener) Soins médicaux en dehors du canton de domicile. Prise en charge des coûts

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich die folgende Änderung von Artikel 41 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG):

Beansprucht die versicherte Person aus medizinischen Gründen die Dienste eines ausserhalb des Wohnkantons befindlichen Spitals, so übernimmt der Wohnkanton die allfällige Differenz zwischen den in Rechnung gestellten Kosten und den Tarifen des betreffenden Spitals für Einwohner und Einwohnerinnen des Kantons. In diesem Fall gilt das Rückgriffsrecht nach Artikel 79 sinngemäss für den Wohnkanton. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten.

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

Conformément à l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je demande que l'article 41 alinéa 3 de la loi fé-

dérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal), soit modifié comme suit:

Si, pour des raisons médicales, l'assuré recourt aux services d'un hôpital situé hors de son canton de résidence, ce canton prend en charge, le cas échéant, la différence entre les coûts facturés et les tarifs que l'hôpital applique aux résidents du canton. Dans ce cas, l'article 79 est applicable par analogie et confère un droit de recours au canton de résidence de l'assuré. Le Conseil fédéral règle les détails.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die SGK hat an ihrer Sitzung vom 30. Mai 1997 die von Nationalrat Hochreutener am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine Kostenübernahme des Wohnkantons eines Versicherten bei einer Hospitalisierung aus medizinischen Gründen in einem anderen Kanton.

Begründung des Initianten

Wo liegt das Problem?

Artikel 41 Absatz 3 KVG regelt die Kostenübernahme des Wohnkantons bei einer Hospitalisierung, die – aus medizinischen Gründen – in einem anderen Kanton stattfinden muss. Nach heutiger Regelung ist es dem Wohnkanton faktisch verwehrt, mit einem ausserkantonalen nichtsubventionierten Privatspital zu vereinbaren, dass es gegen Entschädigung grundversicherte Einwohner und Einwohnerinnen stationär behandelt. Die kantonal entgeltete Hospitalisierung bleibt öffentlich subventionierten Spitälern vorbehalten.

Das führt heute dazu:

- dass bei Privatspitälern Kapazitäten frei sind, während gleichzeitig öffentliche Spitäler überlastet sind;
- dass kleinere Kantone sich versucht sehen, eigene Kapazitäten aufzubauen, um ihren Einwohnern unzumutbare Wartezeiten bei ausserkantonomer Hospitalisierung zu ersparen.

Aus dem geltenden Artikel 41 Absatz 3 KVG folgen eine schlechte Nutzung vorhandener und ein unnötiger Aufbau neuer Infrastrukturen – mit entsprechenden Kostenfolgen.

Was soll geändert werden?

Um diesen Missstand zu beheben, ist eine kleine Präzisierung von Artikel 41 Absatz 3 KVG notwendig:

- Damit alle Spitäler gleich behandelt werden, soll Artikel 41 Absatz 3 KVG nicht nur «öffentliche und öffentlich subventionierte» Spitäler betreffen (diese vier Wörter streichen).
- Kantonsbeiträge sollen möglich, aber nicht zwingend notwendig sein. Deshalb handelt es sich um eine «allfällige» Kostenübernahme (das Wort «allfällige» ist einzufügen).

Was sind die Vorteile?

Die neue Regelung führt zu folgenden Verbesserungen:

- Die Wartelisten bei Unispitälern werden abgebaut. Der Aufbau neuer, teurer Infrastrukturen wird hinfällig.
- Ein Kanton erhält das Recht, Leistungen, die nicht auf seinem Gebiet angeboten werden, dort einzukaufen, wo er die beste Leistung zu günstigen Preisen erhält.
- Privatspitäler können im ausserkantonalen Bereich in den Wettbewerb mit subventionierten Spitälern treten.

Entspricht die neue Regelung der Idee des KVG?

Mit der neuen Regelung wird die Spitalplanung des Wohnkantons verstärkt. Im innerkantonalen Bereich gehen viele Kantone dazu über, Privatspitälern Beiträge zu gewähren – ohne dass diese deswegen als subventioniert gelten würden. Mit der Änderung von Artikel 41 Absatz 3 KVG werden im ausserkantonalen Bereich diese Kantonsbeiträge – von der Systematik her – den Subventionen gleichgestellt.

Mit der Änderung werden zwei Eckpfeiler des KVG gestärkt: die Aufgabe der Kantone, die Gesundheitsversorgung ihrer Einwohner sicherzustellen, und der Wettbewerb unter den Leistungserbringern. Die neue Regelung ist KVG-konform.

Erwägungen der Kommission

Die SGK hörte den Initianten, der Kommissionsmitglied ist, an ihrer Sitzung vom 30. Mai 1997 an. Zu seiner schriftlichen Begründung brachte er einige Ergänzungen an. So betont er, dass sich seine Initiative in erster Linie an Grundversicherte richte. Er bestreitet aber nicht, dass sich die vorgeschlagene Lösung auch auf Zusatzversicherte auswirken würde; insbesondere könnte sie die Frage, ob die Kantone auch für Zusatzversicherte einen Sockelbeitrag in der Höhe der Grundversicherung zu bezahlen haben, nicht beantworten. Er erachtet die Formulierung in Artikel 41 Absatz 3 KVG, wonach nur öffentliche und öffentlich subventionierte Spitäler, nicht aber Privatkliniken als Leistungserbringer genannt werden, als einen Konstruktionsfehler. Er bemängelt, dass viele Kantone mit ihrer Praxis, nur öffentliche und öffentlich subventionierte Spitäler als Partner anzuerkennen, private Einrichtungen vom Gesundheitsmarkt verdrängen. Dadurch verenge sich die Versorgung, was für die Grundversicherten, aber auch in bezug auf die Erhaltung von Arbeitsplätzen mit negativen Folgen verbunden sei. Er fügt an, dass die Kantone seit der Einführung des KVG weniger an das Gesundheitswesen zahlten, ohne dass sie konsequenterweise die Steuern gesenkt hätten.

Die Verwaltung äusserte sich zur kritisierten Bestimmung folgendermassen: Nicht jeder Kanton ist in der Lage, das gesamte medizinische Angebot in seinen eigenen Spitälern abzudecken. Gewisse Patienten müssen ausserhalb ihres Wohnkantons in eine Behandlung gehen. Dann stellt sich die Frage, welcher Tarif angewendet wird. Dem Standortkanton des behandelnden Spitals ist es nicht zuzumuten, dass ausserkantonalen Patienten die gleichen, durch Subventionen reduzierten Tarife erhalten wie die eigenen Kantonseinwohner. Die ausserkantonalen Patienten erhielten Vergünstigungen, an deren Finanzierung sie nicht durch Steuergelder beigetragen hätten. Deswegen wurde im Gesetz ausdrücklich festgehalten, dass die 50-Prozent-Regel nur für innerkantonale Patienten gilt. Es stellt sich nun die Frage, wer die Differenz trägt. In der Botschaft des Bundesrates und bei den Beratungen im Parlament wurde immer wieder betont, dass es sich um eine Auffangregelung handle, falls keine andere Lösung getroffen werden könne. Das Problem selber lasse sich aber besser über Abkommen lösen. In Spitalabkommen können andere Gesichtspunkte einfließen, Präferenzen des jeweiligen Kantons berücksichtigt werden und die Mitfinanzierung geregelt werden. Die Schwierigkeit liegt darin, dass solche Abkommen fehlen. Die Kantone ziehen sich tendenziell zurück.

Die Kommissionsmehrheit erachtet die Bestimmung in Artikel 41 Absatz 3 KVG als revisionsbedürftig. Sie lässt es noch offen, ob die vom Initianten vorgeschlagene Formulierung zu übernehmen wäre, will aber die Richtung des Vorstosses weiterverfolgen. An der gegenwärtigen Situation bemängelt sie, dass Patienten dort versorgt werden, wo Zuschüsse seitens der Kantone geleistet werden. Geradezu als unhaltbar erachtet sie die Situation für Zusatzversicherte Patienten, bei denen offen ist, ob die Kantone Beiträge leisten oder nicht. Schockierend ist die Entwicklung, dass neue Spezialkliniken in kleinen Kantonen aufgebaut werden und damit neue Kapazitäten geschaffen werden, die völlig unwirtschaftlich sind. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass unser Spitalwesen nicht einseitig auf die Unterstützung öffentlicher Spitäler ausgerichtet werden darf. Sie weist auf die Tradition erfolgreicher, effizient und gut arbeitender Privatspitäler hin, die keine Luxuskliniken sind, sondern im Gesamt-rahmen einen tauglichen, sinnvollen und zweckmässigen Beitrag leisten.

Die Kommissionsminderheit sieht in der Initiative eine Begünstigung der Privatspitäler, die lediglich strukturerhaltend wirkt und die Spitalisten zur Farce werden lässt und sich kostentreibend auswirkt. Kantonal beschränkte Angebote könnten durch ausserkantonalen private Angebote erweitert werden, dies würde zu einer generellen Mengenausweitung führen. Es fragt sich auch, wenn für ein privates und ein öffentliches Spital hinsichtlich der Patienten aus anderen Kantonen gleiche Bedingungen gelten, ob das Privatspital nicht

auch zu einem Notfalldienst verpflichtet werden sollte. Die Minderheit der Kommission bemängelt ebenfalls die unhaltbaren Unterschiede bei inner- und ausserkantonaler Behandlung sowie die Problematik der Kostenübernahme bei ausserkantonaler Behandlung von Zusatzversicherten.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie le 30 mai 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la CSSS a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par M. Hochreutener, conseiller national, le 13 décembre 1996.

Cette initiative vise à ce que le canton de domicile d'un assuré prenne en charge les coûts engendrés par son hospitalisation, lorsque pour des raisons médicales, cette hospitalisation se fait dans un autre canton.

Développement de l'auteur de l'initiative

Quel est le problème?

L'article 41 alinéa 3 LAMal régit la prise en charge des frais par le canton de domicile de l'assuré lorsque l'hospitalisation doit avoir lieu dans un autre canton pour des raisons médicales.

La réglementation actuelle empêche pratiquement les cantons de passer, avec un hôpital privé non subventionné situé sur le territoire d'un autre canton, un accord permettant aux habitants du premier canton qui disposent d'une assurance de base d'être traités dans ledit hôpital contre versement d'une indemnité. La prise en charge du solde des frais d'hospitalisation par le canton est en effet réservée aux hôpitaux subventionnés par les pouvoirs publics. Ce système a deux conséquences:

- la capacité de certains hôpitaux privés est sous-exploitée, alors que des hôpitaux publics sont surchargés;
- les petits cantons se voient tentés d'augmenter leurs propres capacités afin d'épargner à leurs habitants des temps d'attente excessifs en cas d'hospitalisation dans un autre canton.

Dans sa version actuelle, l'article 41 alinéa 3 LAMal entraîne donc une mauvaise utilisation de l'infrastructure en place et conduit à créer inutilement de nouvelles infrastructures, avec les frais que cela implique.

Que faut-il changer?

Pour corriger cette situation, il faut apporter au libellé de l'article 41 alinéa 3 LAMal les précisions suivantes:

- l'article 41 alinéa 3 LAMal ne doit pas s'appliquer uniquement aux hôpitaux «public(s) ou subventionné(s) par les pouvoirs publics». Il faut supprimer ce segment de phrase afin d'assurer une stricte égalité de traitement entre tous les hôpitaux;
- l'allocation de contributions par les cantons doit être possible, mais non impérative. Il faut donc intégrer l'expression «le cas échéant» afin de souligner le caractère éventuel de la prise en charge des frais.

Quels sont les avantages de cette modification?

La nouvelle réglementation proposée apporte plusieurs améliorations:

- les listes d'attente des centres hospitaliers universitaires seront moins longues et il ne sera pas utile de créer de nouvelles infrastructures onéreuses;
- les cantons auront le droit d'«acheter» là où on leur proposera les meilleurs services au meilleur prix les prestations que leurs hôpitaux ne peuvent offrir;
- les hôpitaux privés pourront entrer en concurrence avec les hôpitaux subventionnés dans le secteur des soins hospitaliers extracantonaux.

La nouvelle réglementation respecte-t-elle l'esprit de la LAMal?

La nouvelle réglementation améliore la planification hospitalière des cantons de domicile. Dans le domaine des soins hospitaliers intracantonaux, en effet, de nombreux cantons sont conduits à allouer des contributions aux hôpitaux privés

sans que ces derniers ne soient considérés pour autant comme subventionnés.

Si l'on modifie l'article 41 alinéa 3 LAMal ces contributions des cantons seront assimilées – sur le plan de la systématique financière – à des subventions.

La modification proposée sert les deux grands objectifs de la LAMal, à savoir le mandat de santé publique assigné aux cantons et l'établissement d'une concurrence entre les fournisseurs de prestations. Elle est donc conforme à la LAMal.

Considérations de la commission

La CSSS a entendu l'auteur de l'initiative, qui est membre de la commission, à sa séance du 30 mai 1997. Il a apporté quelques informations complémentaires à son développement écrit. Il souligne ainsi que son initiative vise principalement les personnes au bénéfice de l'assurance de base, mais il ne conteste pas que la solution qu'il propose pourrait également avoir des effets pour les personnes au bénéfice d'une assurance complémentaire. En particulier, la question reste ouverte de savoir si les cantons doivent aussi assumer une contribution fixe correspondant à l'assurance de base pour les personnes au bénéfice d'une assurance complémentaire. L'auteur de l'initiative estime que le libellé de l'article 41 alinéa 3 LAMal est une erreur de construction. Cette disposition ne cite en effet comme fournisseurs de prestations que les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics, et pas les cliniques privées. L'auteur de l'initiative déplore que de nombreux cantons, ne reconnaissant comme partenaires que des hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics, écartent de fait les cliniques privées du marché de la santé. L'offre de soins s'en trouve considérablement réduite, ce qui non seulement porte préjudice aux personnes bénéficiant de l'assurance de base, mais a aussi des conséquences négatives sur l'emploi. L'auteur de l'initiative ajoute que, depuis l'entrée en vigueur de la LAMal, les cantons ont réduit leurs contributions au système de santé, sans avoir pour autant baissé les impôts, ce qui eût été logique.

Interrogée sur la disposition incriminée, l'administration a fourni les éléments de réponse suivants: les cantons ne sont pas tous en mesure d'offrir dans leurs propres hôpitaux l'ensemble des services médicaux disponibles à l'heure actuelle. Certains patients sont donc obligés d'aller se faire soigner dans un autre canton. La question se pose alors de savoir quel tarif doit s'appliquer. Il n'est évidemment pas question d'exiger des hôpitaux qu'ils fassent bénéficier les patients provenant d'autres cantons des tarifs préférentiels subventionnés accordés aux résidents du canton où se trouve l'hôpital. Les patients d'un autre canton ne peuvent en effet prétendre à des réductions qu'ils n'ont pas financées par leurs impôts. C'est pourquoi la loi prévoit expressément que la règle des 50 pour cent ne concerne que les patients traités dans leur propre canton. La question se pose donc de savoir qui doit payer la différence. Tant dans le message du Conseil fédéral qu'au cours des délibérations du Parlement, il a toujours été souligné que la disposition de l'article 41 alinéa 3 LAMal ne doit être considérée qu'en dernier lieu, lorsqu'une autre solution ne peut être trouvée. Mais des conventions tarifaires entre les cantons et les hôpitaux peuvent apporter une meilleure réponse à ce problème. Ils permettent de conclure des arrangements plus souples, de respecter les préférences du canton concerné et de régler les détails de sa participation financière. La difficulté réside dans le fait que de telles conventions font actuellement défaut. Les cantons ont tendance à se replier sur eux-mêmes.

La majorité de la commission estime que l'article 41 alinéa 3 LAMal doit être révisé. Elle ne dit pas, néanmoins, si la formulation proposée par l'auteur de l'initiative doit être retenue, mais elle veut aller dans le sens de cette intervention parlementaire. La situation est aujourd'hui insatisfaisante, car les patients ne se font soigner que dans les établissements qui bénéficient de subventions cantonales. Le cas des patients au bénéfice d'une assurance complémentaire est particulièrement préoccupant, la question n'étant toujours pas réglée de savoir si les cantons versent ou non une participation aux

frais. Cette situation incite par ailleurs les petits cantons à mettre sur pied des cliniques spécialisées et à créer ainsi des capacités supplémentaires qui n'ont aucune justification économique, ce qui confine à l'absurdité. La majorité de la commission est d'avis que le système hospitalier ne peut avoir comme seul objectif de soutenir les hôpitaux publics. Il existe, en effet, de longue date en Suisse des hôpitaux privés qui travaillent avec compétence et efficacité; il ne s'agit pas de cliniques de luxe, mais d'établissements qui ont un rôle utile à jouer et qui trouvent parfaitement leur place dans le système de soins de notre pays.

La minorité de la commission ne voit dans cette initiative qu'un avantage accordé aux cliniques privées qui n'a pour effet que de maintenir les structures existantes, de faire perdre toute crédibilité aux listes d'hôpitaux et d'augmenter les coûts de la santé. Dans les cantons où elle est limitée, l'offre pourrait être complétée par les prestations d'établissements privés d'autres cantons, ce qui aurait tendance à augmenter la quantité de soins fournis. Dans le cas où les mêmes conditions s'appliquent aux hôpitaux publics et aux cliniques privées pour les patients résidant dans un autre canton, on peut se demander si les cliniques privées ne devraient pas aussi être tenues de fournir un service d'urgences. La minorité de la commission s'oppose aussi aux différences inacceptables de traitement que l'initiative entraînerait entre les résidents du canton et ceux d'un autre canton. Elle regrette enfin que l'initiative n'attaque pas le problème de la prise en charge des coûts pour le traitement de patients au bénéfice d'une assurance complémentaire dans un canton autre que celui où ils résident.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Cavalli, Baumann Stephanie, Goll, Jeanprêtre, Maury Pasquier)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 5 et avec 3 abstentions:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Cavalli, Baumann Stephanie, Goll, Jeanprêtre, Maury Pasquier)

Ne pas donner suite à l'initiative

Hochreutener Norbert (C, BE): Meine parlamentarische Initiative verlangt eine Korrektur von Artikel 41 Absatz 3 KVG. Dieser Artikel regelt die Kostenübernahme des Wohnkantons bei einer Hospitalisierung, die aus medizinischen Gründen in einem anderen Kanton, also ausserhalb des Wohnkantons, stattfinden muss. In der Praxis haben die Kantone diese Bestimmung so ausgelegt, dass sie eine Spitalbehandlung nur dann subventionieren, wenn sie in der Allgemeinabteilung erfolgt. Dies ergibt nun Nachteile für Grundversicherte und Zusatzversicherte. Zusatzversicherte haben insofern das Nachsehen, als sie von den Kantonen nichts erhalten. Dies ist eine krasse Benachteiligung. Zu erwarten wäre, dass die Kantone im Rahmen und in der Höhe der obligatorisch versicherten Leistungen auch die Leistungen für die Zusatzversicherten mitfinanzieren. Die Staatsgelder kommen ja aus den Steuereinnahmen, und es ist nicht einzusehen, weshalb Grundversicherte ihren Anteil bekommen und Zusatzversicherte, die ja auch Steuern bezahlt haben, nicht.

Die Folgen für die Zusatzversicherungen liegen auf der Hand: Sie werden teurer, unattraktiver, und immer mehr Versicherte steigen aus. Das wiederum ist fatal für das gesamte Gesundheitswesen. Denn unser Gesundheitswesen ist ja auf Privat- und Zusatzversicherungen angewiesen. Die Grundversicherungen sind nicht kostendeckend, die Zusatz-

Privatversicherungen sind mehr als kostendeckend. Sie tragen damit zur Senkung der Spitaldefizite bei. Es liegt also im Interesse aller, dass es möglichst viele Zusatz- und Privatversicherte gibt. Ohne sie würden die Spitaldefizite grösser. Noch wichtiger für mich ist aber ein zweites Argument: Meine Initiative will auch die Lage für die Grundversicherten verbessern. Warum? Viele Kantone schicken bei ausserkantonaler Behandlung Grundversicherte nur in öffentliche Spitäler und verweigern ihnen, z. B. in Rheumakliniken zu gehen, die zu Privatspitälern gehören. Diese Kantone interpretieren Artikel 41 Absatz 3 KVG entsprechend. Das hat natürlich gravierende Folgen: Bei den Privatspitälern sind Kapazitäten frei, sie sind nicht ausgelastet, während gleichzeitig öffentliche Spitäler – manchmal ein paar hundert Meter daneben – völlig überlastet sind. Dies hat dann sogar in einigen Kantonen dazu geführt, z. B. im Kanton Tessin, dass sie neue Kapazitäten aufbauen, um ihren Einwohnern unzumutbare Wartezeiten bei ausserkantonaler Hospitalisierung zu ersparen. Dadurch steigen natürlich die Kosten im Gesundheitswesen, ganzheitlich betrachtet, gleich doppelt: mit dem Aufbau von neuen Kapazitäten einerseits und dem Brachliegen von freien Kapazitäten im Privatspitalbereich andererseits. Dabei sind die Privatspitäler eigentlich aus zwei Gründen notwendig:

1. Der Wettbewerb, den das KVG ja will, verlangt, dass die Privatspitäler bei der Spitalplanung angemessen zu berücksichtigen sind.

2. Sie erfüllen aber vor allem auch einen wichtigen Teil des Versorgungsauftrages. Es gibt zahlreiche private Rheumakliniken, Akutkliniken, Psychiatriekliniken und Geburtskliniken, die lange vor der Revision des KVG einen Teil des Versorgungsauftrages auch für Grundversicherte erfüllt haben. Zwei Beispiele: Der Anteil des Bettenangebotes der Privatspitäler beträgt im Kanton Bern im Akutbereich 18 Prozent; in der Stadt Bern gehen gar 75 Prozent der Frauen, auch viele Grundversicherte, für die Geburt eines Kindes in ein Privatspital. Wenn die Privatspitäler durch die Praxis der Kantone langsam, aber sicher aus dem Markt verdrängt würden, entstünden also grosse Versorgungslücken.

Gewisse Kantone wehren sich gegen diese Revision. Sie würde sie natürlich etwas kosten. Man darf aber nicht vergessen, dass viele Kantone seit der Einführung des KVG weniger für das Gesundheitswesen zahlen als vorher. Laut einer kürzlich erschienenen Studie tragen sie nur noch 18 Prozent der Kosten im Gesundheitswesen; vor sechs Jahren waren es noch 25 Prozent.

Wenn Sie meiner Initiative Folge geben, geben Sie ein klares Signal in die andere Richtung. Das hat übrigens die SGK mit 14 zu 5 Stimmen bei einigen Enthaltungen auch getan. Ich möchte – das habe ich auch in der SGK gesagt – die Lösung des Problems offen angehen, obwohl ich einen Text ausformuliert habe. Ich hänge aber nicht so sehr an dieser Formulierung. Wichtig scheint mir, dass das Problem einmal ernsthaft angegangen wird.

Ich bitte Sie deshalb, meiner Initiative Folge zu geben.

Baumann Stephanie (S, BE), Sprecherin der Minderheit: Die Behandlung der parlamentarischen Initiative Hochreutener hat in der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit eigentlich fast nur Fragen aufgeworfen. Niemand konnte die Auswirkungen der geforderten Gesetzesänderung abschätzen. Deshalb ist es mir auch unverständlich, dass eine Mehrheit der Kommission einer ausformulierten Initiative Folge geben will.

Wir sind heute in der Situation, dass im KVG festgehalten ist, dass die Kantone verpflichtet sind, bei Patientinnen und Patienten, die sich ausserkantonale behandeln lassen müssen, einen Kostenanteil zu übernehmen. Weil mit diesem Kostenanteil der Betrag gemeint ist, den die Standortkantone für ihre eigenen Einwohnerinnen und Einwohner in Form von Spitalsubventionen bezahlen, gilt diese Verpflichtung im KVG für die öffentlichen und für die öffentlich subventionierten Einrichtungen; das ist logisch. Dies heisst aber nicht, dass den Patientinnen und Patienten dadurch der Zugang zu ausserkantonalen Privatkliniken verwehrt wäre. Zwar kann

man die Kantone nicht dazu verpflichten, für die ganze bestehende private Angebotspalette aufzukommen; aber es besteht auch mit dem heutigen KVG die Möglichkeit, dass ein Kanton mit einer ausserkantonalen Privatklinik ein Abkommen trifft, das die Kostenbeteiligung regelt. Das ist immer dort angezeigt, wo eine spezielle medizinische Behandlung weder im Wohnkanton noch in einem ausserkantonalen öffentlichen Spital zur Verfügung steht. Diese Möglichkeit – ich habe es gesagt – besteht heute bereits aufgrund des KVG, und dafür ist diese Initiative nicht notwendig.

Mit der Formulierung von Herrn Hochreutener wird nun, ohne dass gleichzeitig flankierende Massnahmen eingeführt werden, die Schleuse für Privatspitäler aufgemacht, und zwar mit dem erklärten Ziel, in Privatkliniken leerstehende Betten zu füllen – und dies, ohne dass gleichzeitig die Privatkliniken verpflichtet werden, auch gewisse Leistungen zu erbringen, die öffentliche Spitäler erbringen müssen, wie z. B. den Notfalldienst! Dass dies zu einer Angebotsausweitung und damit zu einer Kostensteigerung führen kann, ist unschwer abzusehen. Das ist sicher etwas, was wir gerade heute nicht brauchen können.

Wir laufen mit der parlamentarischen Initiative Hochreutener Gefahr, dass wir verschiedene Probleme miteinander vermischen. Seit der Einführung des KVG dreht sich ein Auslegungstreit um die Frage, wer den Grundversicherungsanteil bei den Zusatzversicherten bezahlen muss. In diesem Zusammenhang hat man immer von den berühmten Gartenzäunen gesprochen, die zurzeit um die Kantons Grenzen errichtet werden. Aber genau dieses Problem wird mit der parlamentarischen Initiative Hochreutener nicht gelöst. Wenn Sie die parlamentarische Initiative überweisen, fahren Sie sozusagen mit der Dampfwalze durch das Gelände und walzen dabei alle Kostenbremsen, die noch bestehen, platt.

Wie ich schon gesagt habe, wurden diese Befürchtungen in der Kommissionsberatung laut. Es konnte uns niemand Auskunft geben darüber, welche Auswirkungen diese parlamentarische Initiative haben wird. Deshalb hat sie der Initiant schon ein bisschen abgeschwächt und gesagt, er beharre nicht auf seiner Formulierung. Ich bin aber der Meinung, dass man eine ausformulierte Initiative im Zweifelsfalle so nicht überweisen sollte.

Deshalb bitte ich Sie, dieser Initiative keine Folge zu geben.

Blaser Emmanuella (V, VD), rapporteur: La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique s'est réunie le 30 mai 1997 pour procéder à l'examen préalable de l'initiative parlementaire Hochreutener, déposée le 13 décembre 1996.

Le texte de l'initiative parlementaire demande «... que l'article 41 alinéa 3 LAMal soit modifié comme suit: Si, pour des raisons médicales, l'assuré recourt aux services d'un hôpital situé hors de son canton de résidence, ce canton prend en charge, le cas échéant, la différence entre les coûts facturés et les tarifs que l'hôpital applique aux résidents du canton. Dans ce cas, l'article 79 est applicable par analogie et confère un droit de recours au canton de résidence de l'assuré. Le Conseil fédéral règle les détails.»

Pourquoi cette initiative? Selon l'article 41 alinéa 3 LAMal, c'est le canton de domicile de l'assuré qui prend en charge les frais lorsque l'hospitalisation doit, pour des raisons médicales, se faire dans un autre canton. Ainsi, il n'est pratiquement pas possible pour les cantons de passer un accord avec un hôpital privé non subventionné d'un autre canton, accord qui permettrait aux habitants qui disposent d'une assurance de base de se faire soigner dans ledit hôpital contre le versement d'une indemnité. En effet, le canton ne prend en charge le solde des frais d'hospitalisation que s'il s'agit d'hôpitaux subventionnés par les pouvoirs publics. Ce système a deux conséquences:

1. L'offre de certains hôpitaux privés est sous-exploitée alors que des hôpitaux publics sont surchargés.
2. Les petits cantons sont tentés d'augmenter leurs propres capacités afin d'épargner à leurs habitants des temps d'attente excessifs en cas d'hospitalisation dans un autre canton. On constate donc, d'une part, une mauvaise utilisation de l'in-

frastructure en place et, d'autre part, la tendance à créer inutilement de nouvelles infrastructures avec les frais que cela implique.

Quelle solution? Pour corriger cette situation, il faut apporter une modification au libellé de l'article 41 alinéa 3 LAMal, en intégrant les précisions suivantes: cet article de la LAMal ne doit pas s'appliquer uniquement aux hôpitaux «publics ou subventionnés par les pouvoirs publics»; il faut supprimer cette restriction afin d'assurer une stricte égalité de traitement entre tous les hôpitaux. L'allocation de contribution par les cantons doit être possible, mais non obligatoire. Il faut donc intégrer la mention «le cas échéant», afin de souligner le caractère éventuel de la prise en charge des frais.

Les avantages de cette modification: il ne sera plus nécessaire de créer de nouvelles infrastructures onéreuses et les listes d'attente des centres hospitaliers universitaires seront moins longues. Les cantons auront le droit de choisir, là où on leur proposera les meilleurs services au meilleur prix, les prestations que leurs hôpitaux ne peuvent offrir. Les hôpitaux privés pourront entrer en concurrence avec les hôpitaux subventionnés dans le secteur des soins hospitaliers intracantonaux ou intercantonaux.

Cette nouvelle réglementation améliore la planification hospitalière des cantons de domicile. Dans le domaine des soins hospitaliers intercantonaux, en effet, de nombreux cantons sont conduits à allouer des contributions aux hôpitaux privés sans que ces derniers ne soient considérés pour autant comme subventionnés.

Avec la nouvelle réglementation, ces contributions des cantons seront assimilées à des subventions.

Cette modification est tout à fait conforme à l'esprit de la LAMal qui poursuit deux grands objectifs, soit le mandat de santé publique assigné aux cantons, et l'établissement d'une concurrence entre les fournisseurs de prestations.

Considérations de la commission: M. Hochreutener a apporté des informations complémentaires, relevant que son initiative concerne principalement les personnes au bénéfice de l'assurance de base. Il ne conteste pas que la solution proposée pourrait également avoir des effets pour les personnes au bénéfice d'une assurance complémentaire. En particulier, on ne sait pas encore si les cantons doivent aussi assumer une contribution fixe correspondant à l'assurance de base pour les personnes au bénéfice d'une assurance complémentaire. L'auteur déplore que l'article 41 alinéa 3 LAMal ne cite comme fournisseurs de prestations que les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics, ce qui a pour conséquence que de nombreux cantons écartent les cliniques privées du marché de la santé. L'offre de soins s'en trouve considérablement réduite, ce qui porte préjudice aux personnes bénéficiant de l'assurance de base, mais a aussi des répercussions négatives sur l'emploi. L'auteur souligne également que depuis l'entrée en vigueur de la LAMal, les cantons ont réduit leurs contributions au système de santé, sans avoir pour autant baissé les impôts, ce qui eût semblé logique.

La commission juge, dans sa majorité, que l'article 41 alinéa 3 LAMal doit être révisé. Elle est d'accord d'aller dans le sens de cette initiative parlementaire. Aujourd'hui, la situation est insatisfaisante, les patients ne devraient pas se faire soigner que dans les établissements qui bénéficient de subventions cantonales. Le problème des patients au bénéfice d'une assurance complémentaire est particulièrement préoccupant, car on ne sait toujours pas si les cantons versent ou non une participation aux frais. Il en découle que les cantons ou les petits cantons sont tentés de mettre sur pied des cliniques spécialisées et de créer ainsi des capacités supplémentaires qui ne se justifient pas du tout sur le plan économique.

La commission est d'avis que le système hospitalier ne peut pas se donner comme unique objectif de soutenir les hôpitaux publics. En effet, la Suisse possède de longue date des hôpitaux privés qui travaillent avec compétence et efficacité. Il ne s'agit pas de cliniques de luxe, mais d'établissements qui ont un rôle utile à jouer et qui se trouvent parfaitement à leur place dans le système des soins de notre pays.

Une minorité de la commission ne perçoit là qu'un avantage accordé aux cliniques privées, ce qui n'a pour effet que de maintenir les structures existantes, d'augmenter les coûts de la santé, de faire perdre aux hôpitaux privés leur crédibilité. Si les mêmes conditions s'appliquaient aux patients résidant dans un autre canton, on peut se demander si un service d'urgence ne devrait pas être créé dans les hôpitaux privés. La minorité de la commission juge inadmissibles les différences de traitement et de coûts d'un canton à l'autre. Elle regrette, d'autre part, que cette initiative ne s'attaque pas au problème de la prise en charge des coûts pour les patients au bénéfice d'une assurance complémentaire dans un autre canton.

Par 14 voix contre 5 et avec 3 abstentions, la majorité de la commission vous propose de donner suite à l'initiative parlementaire Hochreutener.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Herr Hochreutener hat mit seiner parlamentarischen Initiative – wir behandeln sie ja jetzt im ersten Umgang, und es geht um die vorläufige Unterstützung – ein sehr komplexes Problem aufgegriffen. Er hat dies in Kenntnis der Schwierigkeiten getan, die sich im Vollzug, in der Praxis, in der Bevölkerung, im Feld draussen, gestellt haben. Das Problem der ausserkantonalen Behandlung von Patienten ist sehr vielschichtig: Es hat Zusammenhänge mit der Spitalplanung, der Subventionierungspraxis, der Kostentragungspflicht. Da muss ich sagen: Sehr vieles ist im Umbruch. Die Kommission hat – mit dem Initianten – jedenfalls auch festgestellt, dass die ausserkantonale Hospitalisation von Patienten im argen liegt.

Das KVG hat als Sozialziel zwar postuliert, dass die Patienten im Grundsatz die freie Wahl ihres Arztes und auch ihres Spitals haben. Nun kommt es – die Geschichte der Schweiz bringt das mit sich –, dass sich viele Spitäler selbstredend nicht an Kantons Grenzen halten, wenn es um das Einzugsgebiet ihrer Patientinnen und Patienten geht. Wir haben aber feststellen müssen, dass trotz diesen kantonsübergreifenden Einzugsgebieten seit dem Inkrafttreten des KVG eine gewisse Kantonalisierung im Spitalwesen Platz greift. Dieser Trend, der in die falsche Richtung weist, steht natürlich im Zusammenhang mit dem Problem, das Herr Hochreutener aufgreift. So ist es eine Tatsache, dass gerade heute in kleinen Kantonen wieder neue Spitalangebote geschaffen werden, um vielleicht 10, 15 Patienten zu behandeln – ich denke an Psychiatriestationen oder an andere Bereiche der spezialisierten Medizin.

Herr Hochreutener gibt uns mit seiner parlamentarischen Initiative Gelegenheit, diese Problematik, die ich jetzt nur rudimentär anschneiden kann, eingehend zu überprüfen und dann zu versuchen, im Sinne seiner Anträge Lösungen zu finden.

Wie müssen eigentlich solche Lösungen der ausserkantonalen Hospitalisation aussehen? Die Kommissionsmehrheit ist vorweg der Meinung, dass Artikel 41 Absatz 3 KVG eine fragwürdige Unterscheidung vornimmt, wenn es heisst, wir hätten auf der einen Seite öffentliche und öffentlich subventionierte Spitäler und auf der anderen Seite private Spitäler und Kliniken. Diese Unterscheidung ist wirklichkeitsfremd. Wir haben heute bereits Bereiche bei den öffentlichen Spitälern, die eigentlich privat ausgestaltet sind – denken Sie an das ganze Belegarztsystem. Wir haben aber auch bei den privaten Spitälern und Kliniken öffentliche Leistungsaufträge und zum Teil auch Subventionsleistungen. Die ganzen Abgrenzungen sind also fließend.

Es ist – mit anderen Worten – nicht etwa so, dass wir hier in der Praxis zwei klar abgegrenzte Bereiche vor uns hätten. Trotzdem zieht Artikel 41 Absatz 3 KVG anhand dieser Unterscheidung die Grenze zwischen bezahlten und nichtbezahlten ausserkantonalen Hospitalisationen. Denn das Gesetz sieht vor, dass hier eine Grenze gezogen werden muss, und zwar nach folgendem Kriterium: Wenn mehr als 50 Prozent subventioniert wird, gilt ein Spital als öffentlich subventioniertes Spital. Das sind genau die Spitäler, die dann in der Spitalplanung auf die Spitalisten kommen und als Leistungserbringer anerkannt werden. Das Ganze hat

also einen doppelten Effekt, der dazu führt, dass die privaten Spitäler ausgeschlossen und zum Teil auch diskriminiert werden.

Wenn Frau Baumann sagt, die parlamentarische Initiative Hochreutener führe zu einer Privilegierung der Privatspitäler und zu einer Erweiterung des Leistungsangebotes, so muss ich ihr entgegnen, dass die Kommissionsmehrheit hier eine andere Auffassung hat: Vorweg ist sie mit dem Bundesrat der Meinung, dass grundsätzlich weder die eine noch die andere Seite bevorzugt werden solle. Das bedeutet auch für die Privatspitäler, dass sie einen Leistungsauftrag haben sollten. Wir müssen ein System herbeiführen, bei welchem beide Bereiche grundsätzlich mit gleich langen Spießen «fechten» können.

Der Bundesrat hat im Rahmen der Spitalplanung und -anerkennung denn auch ganz klar festgehalten, dass bei der Ausgestaltung der Spitalisten öffentlich subventionierte Spitäler nicht gegenüber privaten Kliniken privilegiert werden dürfen. Es ist auch falsch zu meinen, unter einer Privatklinik habe man sich nur eine AMI-Klinik oder ein anderes «Luxusspital» vorzustellen. Die Wirklichkeit ist ganz anders. Die allermeisten Rehabilitationskliniken beispielsweise sind aus privater Initiative entstanden, werden privat getragen, sind auch als juristische Personen des Privatrechts ausgestaltet. Sie versorgen indessen weitgehend Allgemeinpatienten. Hier gilt es auch anzuerkennen, dass diese privaten Spitäler und Kliniken durchaus wettbewerbs- und leistungsfähig sind und es fatal wäre, wenn durch die Spitalplanung und durch den missglückten Artikel 41 Absatz 3 KVG diese privaten Institutionen ihrer Existenzgrundlage beraubt würden.

Dass Herr Hochreutener auch die Problematik bezüglich der Zusatzversicherten anschneidet, ist absolut berechtigt. Man stellt heute fest, dass die Versicherungen den Zusatzversicherten den Sockelbeitrag verweigern wollen, wenn es um ausserkantonale Hospitalisationen geht. Das ist völlig falsch. Ein Zusatzversicherter hat mit seinem Mehraufwand an Zusatzprämien das Recht, dass er auch den Grundbeitrag erhält und nicht schlechtergestellt wird als ein Allgemeinversicherter. Dass es in der Praxis gerade umgekehrt ist, können wir schlicht nicht nachvollziehen.

Diese ganze Problematik kann nicht allein vom Bund her gelöst werden. Es braucht hier Absprachen mit den Versicherungen, es braucht sicher auch Absprachen mit den Kantonen. Die SGK ist in ihrer Mehrheit der Auffassung, dass sich die Kantone, die hier die Federführung und eine Aufgabe wahrzunehmen haben, bis heute nicht gerade mit einer Glanzleistung ausgezeichnet haben, sondern vielmehr diese ganze Problematik sehr administrativ, sehr eng angehen. Das hat zu den Problemen geführt, die Herr Hochreutener mit seiner parlamentarischen Initiative aufgreift. Wir glauben nicht daran, dass die Sanitätsdirektorenkonferenz hier taugliche Lösungen herbeiführen wird. Wir sind überzeugt, dass es eine Revision des Artikels 41 und vielleicht noch weiterer Bestimmungen braucht.

Deshalb bitten wir Sie – im Sinne einer vorläufigen Unterstützung –, der parlamentarischen Initiative Hochreutener Folge zu geben und damit der SGK Möglichkeiten zu eröffnen, das sehr komplexe Problem vertieft zu betrachten und Ihnen dann auch in Absprache mit dem Initianten Vorschläge zu machen, die in das KVG und in die praktische Handhabung dieses Gesetzes eingebettet sind.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	71 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	53 Stimmen

96.401

**Parlamentarische Initiative
(Keller)
Zentralisierung
der Prämienverbilligung
im Krankenversicherungsgesetz
Initiative parlementaire
(Keller)
Réduction des primes
d'assurance-maladie.
Modification de la loi fédérale**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 4. März 1996

Das Krankenversicherungsgesetz wird dahingehend geändert, dass für die Prämienverbilligung eine für alle Kantone verbindliche einheitliche Bundeslösung beschlossen wird.

Texte de l'initiative du 4 mars 1996

Je propose de modifier la loi sur l'assurance-maladie de façon à introduire à l'échelon fédéral un système unique en matière de réduction des primes, qui s'appliquerait ainsi à tous les cantons.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihren Sitzungen vom 12. September 1996 und vom 29. Mai 1997 die von Nationalrat Keller am 4. März 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt eine für alle Kantone verbindliche einheitliche Bundeslösung für die Prämienverbilligung gemäss Krankenversicherungsgesetz (KVG).

Begründung des Initianten

Als es seinerzeit um die Verabschiedung des neuen KVG ging, wurde für die Prämienverbilligung als Kompromiss eine gemischte Lösung Bund/Kantone beschlossen. In den Artikeln 65, 66 und 106 KVG sind die Einzelheiten geregelt. Es hat sich nun aber gezeigt, dass die Kantone im viel zu weit gesteckten Rahmen praktisch machen, was sie wollen. Leidtragende sind viele Krankenkassenzahlerinnen und Krankenkassenzahler, welche über Gebühr finanziell strapaziert und mit teils massiven Prämienerrhöhungen konfrontiert werden. Viele Kantone schöpfen die Prämienverbilligungsmöglichkeiten zum Nachteil ihrer Einwohnerinnen und Einwohner bewusst nicht aus. Es gibt Kantone, welche versuchen, ihre schlechte Lage der Staatsfinanzen unter anderem auf dem Buckel der Krankenkassenzahlerinnen und Krankenkassenzahler mit der entsprechend unsozialen Handhabung der Prämienverbilligung zu verbessern. Das Prämienverbilligungsgefälle zwischen den Kantonen ist enorm, selbst wenn man die verschiedenen Grundkosten (Lebenshaltungskosten, Höhe der Krankenkassenprämien usw.) unter den Kantonen in Rechnung stellt. Ein tiefer sozialer Graben hat sich aufgetan. Meiner Meinung nach kann diese Situation nicht weiter verantwortet werden, eine Zentralisierung dieser Bestimmungen tut dringend not.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) hat den Initianten an ihrer Sitzung vom 12. September 1996 angehört. Der Initiant wies in seinen mündlichen Ausführungen darauf hin, dass die Kantone innerhalb des durch

das KVG weit gesteckten Rahmens zu unterschiedliche Lösungen bei der Prämienverbilligung getroffen hätten. Er betrachtet das geltende Prämienverbilligungssystem als in höchstem Masse ungerecht. Er sieht die einzige Möglichkeit in einer Bundeslösung, damit sich die Kantone in dieser Frage einander annähern und für die Versicherten ein gerechteres System gefunden werden kann.

Die Kommission erachtete die an dieser Sitzung zur Verfügung stehenden Daten über die Prämienverbilligung für einen Entscheid als ungenügend und wies die Initiative zur genaueren Prüfung ihrer Subkommission Krankenversicherung zu. Diese studierte die verschiedenen Prämienverbilligungssysteme der einzelnen Kantone eingehend und stellte fest, dass die Kantone den Handlungsspielraum zur Umsetzung des KVG auf sehr unterschiedliche Weise ausgeschöpft hatten. Es kann aber nicht von einer Verletzung des Willens des Gesetzgebers gesprochen werden. Die Subkommission Krankenversicherung bereitete selber eine Kommissionsinitiative zur Prämienverbilligung («Befristete Auszahlung von Bundesbeiträgen an die Krankenkassenzahler»; 97.401) vor, die die von den Kantonen nicht abgeholten Bundesbeiträge, für 1997 rund 413 Millionen Franken, pro Kopf unter die Versicherten verteilen wollte. Die SGK verabschiedete den Beschlussentwurf am 23. Januar 1997 mit 11 zu 7 Stimmen. Anlässlich der Sondersession im April 1997 lehnte der Nationalrat den Vorschlag mit 93 zu 74 Stimmen bei 4 Enthaltungen ab. Hingegen hat der Nationalrat am 21. März 1997 zwei Vorstösse der SGK zur Prämienverbilligung in der Form von Postulaten überwiesen. Im ersten Vorstoss wird der Bundesrat beauftragt, jenen Kantonen, die nicht 100 Prozent der Bundessubventionen abholen, zusätzliche Vorschriften für die Verbilligung der Krankenkassenprämien zu machen. Dabei soll er so rasch wie möglich von seiner Kompetenz in Artikel 66 Absatz 5 KVG Gebrauch machen. Der zweite Vorstoss verlangt vom Bundesrat, dafür zu sorgen, dass bei der Verbilligung der Krankenkassenprämien die Bezugsberechtigten in ihrem Recht nicht eingeschränkt werden und der Einbezug ihrer aktuellen Einkommenssituation möglichst rasch sichergestellt wird.

Anlässlich der Sitzung vom 29. Mai 1997 hat die Kommission neben dieser Initiative auch elf Standesinitiativen der Zentral- und Ostschweizer Kantone behandelt. Alle Initiativen verlangen eine Aufhebung von Artikel 66 Absatz 3 zweiter Satz des KVG. Sie wehren sich dagegen, dass der Bundesrat in einer Verordnungsänderung vom 12. April 1995 von seiner Kompetenz Gebrauch gemacht hat, bei der Festsetzung der Anteile der einzelnen Kantone am Bundesbeitrag für die Prämienverbilligung auch das Prämienniveau einzubeziehen. Die SGK hat den Initiativen mit 11 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung Folge gegeben.

Als Folge der Untersuchungen der Prämienverbilligungssysteme in den Kantonen und angesichts der ablehnenden Haltung des Rates zum eigenen Vorstoss für eine Bundeslösung für einen kleinen Teil der Prämienverbilligung und der beiden überwiesenen Vorstösse sowie als Folge der Unterstützung der Standesinitiativen hat sich die Kommission gegen die parlamentarische Initiative ausgesprochen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Réunie les 12 septembre 1996 et 29 mai 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée par M. Keller, conseiller national, le 4 mars 1996.

L'initiative vise à la modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) pour introduire à l'échelon fédéral un système unique en matière de réduction de primes qui s'appliquerait à tous les cantons.

Développement de l'auteur de l'initiative

Le système de réduction des primes d'assurance-maladie actuellement prévu dans la nouvelle LAMal (art. 65, 66 et

106) constitue une solution de compromis qui répartit les compétences en la matière entre la Confédération et les cantons. Or, l'expérience démontre que les cantons sont en fait pratiquement libres de faire ce qu'ils veulent, tant est grande la marge de manoeuvre que leur laisse la loi. Mais il s'agit là d'une liberté qui s'exerce souvent au détriment des assurés, qui, en matière de primes, doivent faire face à des augmentations massives: c'est que de nombreux cantons renoncent volontairement à épuiser totalement les possibilités qui leur offre la loi pour réduire ces primes, utilisant par exemple ce moyen socialement pour le moins discutable pour remédier sur le dos de l'assuré au mauvais état de leurs finances publiques. Il apparaît ainsi qu'en matière de réduction des primes, les écarts entre cantons sont considérables, même si l'on tient compte des différences qui peuvent exister entre eux en termes de coût de la vie (prix des articles de consommation courante, montant des primes d'assurance-maladie, etc.). Ces approches disparates ont fini par déboucher sur une véritable fracture sociale qui, parce qu'elle n'est plus tolérable, exige que soit aujourd'hui mis en place un système unique.

Considérations de la commission

A sa séance du 12 septembre 1996, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) a entendu l'auteur de l'initiative. Dans son intervention orale, ce dernier a indiqué que les solutions adoptées par les cantons pour accorder des réductions de primes, dans le cadre de la marge de manoeuvre que leur donne la LAMal, sont trop disparates. L'auteur de l'initiative considère que le système actuel de réduction de primes est extrêmement injuste. Pour lui, il faut trouver une solution globale, à l'échelon fédéral, pour que les pratiques cantonales convergent et qu'en définitive, le système devienne plus juste pour les assurés.

Lors de cette séance, la commission a estimé qu'elle ne disposait pas de données suffisantes sur cette question pour prendre une décision et elle a chargé sa sous-commission «assurance-maladie» d'examiner plus en détail cette initiative. La sous-commission s'est donc penchée sur les différents systèmes cantonaux de réduction de primes. Elle a constaté que les cantons ont utilisé de manière fort diverse la latitude dont ils disposent pour mettre en oeuvre la LAMal. Mais il est impossible d'affirmer que la volonté du législateur n'a pas été respectée. La sous-commission a elle-même préparé une initiative parlementaire, intitulée «Versement temporaire de subsides fédéraux aux assureurs-maladie» (97.401); cette initiative visait à la redistribution aux assurés des subsides fédéraux que les cantons n'avaient pas utilisés – pour 1997, la somme se monte à quelque 413 millions de francs. Le 23 janvier 1997, la CSSS avait approuvé ce projet d'arrêté fédéral par 11 voix contre 7. Mais il a été rejeté par le Conseil national, par 93 voix contre 74 et avec 4 abstentions, à la session spéciale d'avril 1997. En revanche, le Conseil national a transmis sous forme de postulat deux interventions de la CSSS relatives à la réduction des primes de l'assurance-maladie. Dans la première, le Conseil fédéral est chargé d'édicter pour les cantons qui ne retirent pas la totalité des subventions fédérales des dispositions supplémentaires visant à réduire les primes d'assurance-maladie. A cette fin, il devra faire usage aussi rapidement que possible de sa compétence, conformément à l'article 66 alinéa 5 LAMal. La deuxième intervention demande au Conseil fédéral de veiller à ce que, dans le cadre des réductions de primes d'assurance-maladie, les assurés pouvant bénéficier de ces réductions ne soient pas limités dans leurs droits et à ce qu'il soit tenu compte aussi rapidement que possible de leur situation financière actuelle.

A sa séance du 29 mai 1997, la commission a aussi examiné 11 initiatives cantonales émanant de cantons de Suisse centrale et orientale, initiatives qui visent toutes à la suppression de l'article 66 alinéa 3 deuxième phrase LAMal. Ces cantons protestent contre le fait que le Conseil fédéral, dans une modification d'ordonnance arrêtée le 12 avril 1997, ait fait usage de la compétence que lui octroie cette disposition de prendre en considération la prime moyenne pour l'assurance obliga-

toire des soins de chaque canton pour décider de la répartition des subsides fédéraux. La CSSS a décidé de donner suite à ces initiatives, par 11 voix contre 6 et avec 1 abstention.

Compte tenu des résultats des investigations menées sur les systèmes de réduction de primes dans les cantons, et compte tenu de l'attitude négative du Conseil national par rapport à l'initiative présentée par la CSSS, qui prévoyait une solution fédérale pour une petite partie des réductions de primes, vu aussi les deux interventions transmises et le soutien de la CSSS aux initiatives des cantons, la commission s'est prononcée contre l'initiative parlementaire Keller.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, der Initiative keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de ne pas donner suite à l'initiative.

Angenommen – Adopté

96.055

Geldwäschereigesetz

Loi sur le blanchiment d'argent

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 473 hiervor – Voir page 473 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 16. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 16 juin 1997

Bundesgesetz zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor

Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier

Bosshard Walter (R, ZH), Berichterstatter: Nach der Behandlung des Geldwäschereigesetzes im Ständerat bestehen noch drei Differenzen.

Bei zwei Differenzen beantragt Ihnen die Kommission für Rechtsfragen, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen. Bei einer Differenz, nämlich bei Artikel 10 Absatz 4, beantragt Ihnen die Kommission mit 9 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen, am Beschluss unseres Rates festzuhalten.

Der Ständerat will Artikel 10, der die Vermögenssperre regelt, mit einem Absatz 4 ergänzen. Auf diese Weise soll explizit verankert werden, dass die zuständige Strafverfolgungsbehörde im Einzelfall auch eine Vermögensüberwachung anordnen kann, ohne eine Vermögenssperre zu erlassen.

Nach Meinung der Kommission ist dieser Absatz nicht nötig, da eine Behörde, die legitimiert ist, eine Vermögenssperre anzuordnen, auch legitimiert sein muss, die weniger weit gehende Vermögensüberwachung anzuordnen. Darüber hinaus bestehen aber auch verfassungsrechtliche Bedenken, da die Zuständigkeit der kantonalen Strafverfolgungsbehörden durch die Kantone zu regeln ist.

In der Meinung, dass die weniger strenge Massnahme der Vermögensüberwachung in jedem Fall durch die Strafverfolgungsbehörden angeordnet werden kann, beantragt Ihnen die Kommission, am Beschluss unseres Rates festzuhalten und den vom Ständerat beschlossenen Absatz 4 zu streichen. Bei Artikel 36bis beantragt Ihnen die Kommission, den Beschluss des Ständerates zu übernehmen, da er materiell keine Differenz enthält. Sie ist der Meinung, dass nicht ausdrücklich erwähnt werden muss, dass die vorsätzliche und fahrlässige Verletzung der Meldepflicht strafbar ist. Analog dazu müsste auch Artikel 37 redaktionell angepasst werden. Bei Artikel 38 Absatz 2 beantragt Ihnen die Kommission

ebenfalls, dem Beschluss des Ständerates, der anstelle der normalen zweijährigen Verfolgungsverjährung nach Verwaltungsstrafrecht eine fünfjährige Frist vorsieht, zuzustimmen. Diese Bestimmung entspricht derjenigen im Bankengesetz, im Börsengesetz und im Anlagefondsgesetz.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Tout d'abord, une remarque qui concerne le titre de la loi. Le Conseil des Etats a modifié le titre en français en évoquant le terme de «blanchiment» au lieu de blanchissage, et nous avons accepté cette modification, en référence au fait que le terme «blanchiment» est aujourd'hui largement et majoritairement utilisé au plan international.

En ce qui concerne la divergence à l'article 10, qui a été créée par le Conseil des Etats, nous avons estimé que cette disposition nouvelle, c'est-à-dire l'introduction par le Conseil des Etats d'un alinéa 4 à cet article, était malheureuse. Elle est rédigée en des termes excessivement flous, il y a une restriction avec les mots «dans certains cas particuliers», sans préciser quels sont ces cas particuliers. Si on adoptait cette disposition, il y aurait par conséquent des problèmes d'application à peu près insolubles.

Ensuite, le problème fondamental est que la surveillance des mouvements sur un compte qui n'est pas un compte bloqué peut être secrète ou, au contraire, annoncée par le dépositaire au déposant. Cette alternative, secret ou annonce de la surveillance, n'est absolument pas évoquée par la disposition prévue par le Conseil des Etats.

Enfin, il s'agit de toute façon d'une règle qui appartient au droit de procédure, c'est-à-dire aux codes de procédure cantonaux, ou alors à la loi fédérale sur la procédure pénale, et qui n'a donc pas sa place dans une loi qui reste administrative. Nous vous invitons donc à ne pas retenir cette proposition et à maintenir une divergence en supprimant l'alinéa 4 introduit par le Conseil des Etats.

En revanche, la commission a admis la formulation du Conseil des Etats à l'article 36bis, parce que cette modification ne change rien sur le fond, et nous ne voulions pas maintenir inutilement une divergence. En vertu de l'article 333 alinéa 3 du Code pénal suisse, l'infraction commise par négligence reste punissable et n'est donc d'aucune manière exclue par la formulation du Conseil des Etats. Le fait que l'article 37 de notre loi invoque et l'intention et la négligence ne change rien et ne doit pas créer de confusion.

A l'article 38, le Conseil des Etats a introduit une divergence que nous acceptons. Il est en effet tout à fait juste de prolonger à cinq ans la prescription, le délai de deux ans était trop court. Le délai de cinq ans, qui est utilisé en matière de législation sur les banques, la bourse ou les fonds de placement, est donc tout à fait adéquat.

Präsident: Herr Bundesrat Villiger lässt mitteilen, dass er sich den Voten der Berichterstatter anschliesst. Die meisten Fraktionen, die Mitteilung gemacht haben, halten es ebenso.

Art. 10 Abs. 4

Antrag der Kommission
Streichen

Art. 10 al. 4

Proposition de la commission
Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 36bis; 38; 41bis

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.009

Staatsrechnung 1996 **Compte d'Etat 1996**

Botschaft und Beschlussentwürfe vom 26. März 1997
Message et projets d'arrêté du 26 mars 1997

Bezug bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern
S'obtient auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne

Beschluss des Ständerates vom 10. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 juin 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Aregger Manfred (R, LU): Die Art und Weise, wie der Nationalrat die Staatsrechnung 1996 behandelt, ist hoffentlich nicht der Beginn einer neuen Praxis, sondern ein – unentschuldigbar – einmaliger Ausrutscher. Dies in zweifacher Hinsicht:

1. Durch die «Abschiebung» von der Sommer- in die Herbst-session: Mit der Debatte im Juni konnten jeweils Erkenntnisse ausgewertet und Akzente gesetzt werden, die noch in die neue Budgetierung eingeflossen sind. Heute aber, Ende September, ist der Voranschlag 1998 verwaltungsintern praktisch abgeschlossen und liegt druckreif vor.

2. Durch die Behandlung in Kategorie IV: Das mag zum heutigen Zeitpunkt angemessen sein, beweist aber die Nonchalance des Nationalrates gegenüber der drastisch verschlechterten Finanzlage der Eidgenossenschaft.

Das Ausweichen vor bewusster Wahrnehmung und kritischer Auseinandersetzung wird in der Psychologie als Verdrängung bezeichnet, als Abwehrhaltung gegen angsterzeugende Vorstellungen. Verdrängung aber ist mit Verantwortung unvereinbar. Bedenklich finde ich die Situation, wenn ich mich acht oder zehn Jahre zurückerinnere. Wenn nämlich die Staatsrechnung 1996 statt mit einem Defizit mit einem Überschuss von 4,63 Milliarden Franken abgeschlossen hätte, würde heute die Staatsrechnung in Kategorie I behandelt. Mindestens vierzig Rednerinnen und Redner wären eingeschrieben, und die Vorschläge für die Verwendung des Überschusses und die Formulierung neuer Staatsausgaben wären unzählbar. Die heutige Art der Behandlung und auch die Präsenz bei diesem bedeutenden Geschäft betrachte ich als grotesk. Auf diese Art und Weise macht der Nationalrat einen schlechten Eindruck.

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Im Anschluss an die Ausführungen von Herrn Aregger erlaube ich mir auch eine Vorbemerkung. Die Genehmigung dieser Staatsrechnung mit einem unbefriedigenden Ergebnis ist für ein Parlament offenbar ein ärgerlicher Zwischenfall, der die Geschäftigkeit erheblich beeinträchtigt. Verschieben auf die Herbst-session und Einteilung an den Schluss der ersten Sessionswoche in Kategorie IV vermögen die Wirkungen dieses Störfalles erheblich zu mindern. Dieses Verhalten kommt mir etwas vor wie jenes von alternden Personen, die sich je länger, je weniger getrauen, in den Spiegel zu schauen. Das Ergebnis dieser Staatsrechnung 1996 ist ja nicht ein Schicksal besonderer Art, sondern das Spiegelbild dessen, was ein bestimmtes Handeln, ein Tun oder Lassen, letztlich als Resultat ausweist.

Die Fakten zur Bilanz: Die Bilanzsumme ist 98 Milliarden Franken, 51 Milliarden davon sind durch Aktiven gedeckt. Der Rest, der Bilanzfehlbetrag, beträgt 47,2 Milliarden. Dieser Bilanzfehlbetrag, Schulden ohne Gegenwert, hat sich seit dem Vorjahr, seit 1995, von 41,5 Milliarden auf 47,2 Milliarden erhöht. 1991 lag der Bilanzfehlbetrag noch bei 20,5 Milliarden. Etwas vergrößert dargestellt heisst dies: Einem Franken Aktiven stehen zwei Franken Schulden gegenüber. Eine Privatunternehmung müsste unter diesen Verhältnissen ihre Bücher deponieren, und man würde es in den Medien als Misswirtschaft und Spekulation des Managements bezeich-

nen. Da es sich hier um eine öffentliche Rechnung handelt, sind solche Bezeichnungen nicht angebracht.

Die Schulden des Bundes belaufen sich auf 88,5 Milliarden Franken, der Zinsaufwand brutto, vor Abzug der Zinseinnahmen, beläuft sich auf fast 3 Milliarden Franken. Dank der tiefen Zinsen am Kapitalmarkt konnte die Neuaufnahme von Fremdgeldern zu einem Zinssatz von 2,1 Prozent plaziert werden. Im Durchschnitt bezahlen wir im Jahr 1996 für die Schulden einen Zinssatz von 4 Prozent. Die Folgen einer Zinserhöhung durch veränderte Vorzeichen auf dem Kapitalmarkt sind auf Seite 88 der Botschaft zur Staatsrechnung einer eindrücklichen Tabelle zu entnehmen. Wie rasch sich ein Zinsanstieg auf den durchschnittlichen Zinssatz auswirkt, zeigen auf dieser Tabelle die Jahre 1991, 1992 und 1993. Unter den heutigen Voraussetzungen hätte ein Zinsanstieg von 1 Prozent, nach Abzug der Aktivzinsen, die ja infolge der Zinssteigerung ebenfalls höher ausfallen, eine Mehrbelastung der Staatsrechnung von mehr als einer halben Milliarde Franken zur Folge.

Eine solche Entwicklung schränkt die Budgethoheit dieses Parlamentes massiv ein – und dies in einer Zeit, in der aufgrund der Wirtschaftslage ein antizyklisches Verhalten der öffentlichen Hand stets wieder gefordert wird. Ich überblicke etwa dreissig Jahre Politik in diesem Lande, und diese Forderung nach antizyklischem Verhalten der öffentlichen Hand höre ich immer wieder – und immer, wenn es schlechtgeht! In der helvetischen Politik wurde ein Boom noch nie in der Gegenwart selbst als solcher erkannt, es wurde zu jeder Zeit über die Gegenwart geklagt. Den letzten Boom, in der zweiten Hälfte der achtziger Jahre, hat man auch erst im nachhinein festgestellt, und man hat nicht durch ein antizyklisches Verhalten die Voraussetzungen dafür geschaffen, dass man jetzt in dieser Zeit das Gegenteil machen kann. Es ist etwa so wie mit den Konjunkturprognosen: Die zutreffenden sind auch immer diejenigen vom Januar über das vergangene Jahr. Deshalb halte ich die Forderung nach einem antizyklischen Verhalten für etwas «illusionné».

Immerhin dürfen wir feststellen, dass sich die laufenden Ausgaben auf 38,3 Milliarden Franken und die Investitionen auf 5 Milliarden Franken eingestellt haben, d. h., wir haben bei den laufenden Ausgaben 600 Millionen Franken weniger als budgetiert ausgegeben und dafür im Sinne der Investitionsförderung durch die öffentliche Hand mit 550 Millionen Franken mehr Investitionen getätigt, als im Budget vorgesehen waren. Der Anteil der Investitionen an der Finanzrechnung beläuft sich somit auf 11,5 Prozent. Also kann ein Teilerfolg in bezug auf die Wirkung der eingesetzten Mittel verzeichnet werden. Die Mehreinnahmen von 2,2 Milliarden Franken – was in etwa 5 Prozent des Budgets entspricht – konnten den Ausgabenzuwachs jedoch nicht decken.

Wenn wir im Rahmen der Staatsrechnung die Nachtragskredite mit den Kreditresten vergleichen und so die Einhaltung des Budgets überprüfen wollen, stellen wir fest, dass zwischen den bewilligten Nachtragskrediten in der Höhe von 1,7 Milliarden Franken und den nicht übertragbaren Kreditresten – die in der Rechnung ausgewiesen werden – in der Höhe von 1,8 Milliarden Franken lediglich eine Differenz von 100 Millionen Franken besteht. Das stellt in bezug auf Budgetgenauigkeit per saldo einen guten Ausweis dar. Allerdings ist darauf hinzuweisen, dass diese Kreditreste von 1,8 Milliarden Franken nur zum kleinen Teil auf Einsparungen beruhen. Der weitaus grössere Teil hat sich durch Verzögerungen eingestellt und ist infolgedessen nicht aus Abschied und Traktanden gefallen, sondern wird sich in den kommenden Jahren einstellen.

Folgerungen aus dieser Situation: Herr Bundesrat Villiger hat dem Parlament in der letzten Session unangenehme und harte Entscheide im Zusammenhang mit der Behandlung einer Initiative in Aussicht gestellt. Allein, Herr Villiger, uns erwachsen in dieser Beziehung einige Zweifel, ob sich in der Exekutive tatsächlich Mehrheiten für unangenehme Beschlüsse in eigener Kompetenz und für unangenehme Anträge an das Parlament finden lassen!

Darf ich diese Zweifel anhand von drei willkürlich ausgewählten Anträgen des Bundesrates begründen? Sie haben nichts mit persönlichen politischen Prioritäten zu tun.

1. Der kleine Gegenstand der Hochseeflotte: Ein Rahmenkredit für zehn Jahre wird in fünf Jahren aufgebraucht, und man beantragt dem Parlament in dieser Situation, weitere 200 Millionen Franken als Bürgschaftskredite zur Verfügung zu stellen. Man muss sich also an solche Rahmenkredite nicht halten!

2. Ein etwas grösseres Problem: Sie haben, Herr Bundesrat Villiger, den Dank des Parlamentes für eine erfolgreiche Reorganisation im EMD entgegengenommen. Wir stellen fest, dass sich im Bundesrat keine Mehrheit für eine effiziente Reorganisation der übrigen Verwaltung einstellt.

3. In der Botschaft über Rahmenkredite für die Wohnbau- und Eigentumsförderung, die Sie uns unterbreitet haben, beantragen Sie weitere 470 Millionen Franken – in einer Zeit, wo der Leerwohnungsbestand die Produktion eines Jahres bei weitem übersteigt und wo noch eingegangene Verpflichtungskredite von 1,5 Milliarden Franken bestehen, die in den nächsten Jahren durch Zahlungskredite abzulösen sind.

Hier erlaube ich mir die Zwischenbemerkung: Manchmal beinhaltet eine solche Staatsrechnung auch ein bisschen Hokuspokus. Wenn Sie die Seite 272 mit der entsprechenden Seite des Vorjahres vergleichen, finden Sie dort – ohne dass irgendein Beschluss des Parlamentes oder des Bundesrates etwas geändert hat – ganz andere Zahlen, die sich nicht vergleichen lassen. Sie hatten letztes Jahr keine Gelegenheit, in diesem Zusammenhang von den bewilligten, aber nicht ausgeführten Zahlungskrediten Kenntnis zu nehmen.

Ein anderes Thema ist eine alte Geschichte: Einmal mehr muss die Sonderrechnung der EVK bzw. PKB mit Vorbehalt ausgeschlossen werden. Die Finanzkommission hat sich an ihrer Sitzung sowohl vom Finanzminister wie auch von der Eidgenössischen Finanzkontrolle noch bestätigen lassen, dass die Vorbehalte bei der Rechnungsprüfung der EVK bzw. PKB zuhanden des Bundesamtes für Sozialversicherung kein Grund dafür sind, einen weiteren Vorbehalt anzubringen.

Der Antrag, den Ihnen die einstimmige Finanzkommission unterbreitet, entspricht dem Text auf Seite 100 der Botschaft des Bundesrates, ergänzt durch die Fahne, die in der letzten Session ausgeteilt wurde. Artikel 2 Absatz 2 lautet wie folgt: «Von dieser Genehmigung ausgenommen ist die Sonderrechnung der Pensionskasse des Bundes mit einem Einnahmenüberschuss von 1 013 878 924 Franken.»

Der Ständerat hat in der Sommersession einen gleichlautenden Beschluss gefasst, wie ihn die einstimmige Finanzkommission beantragt.

Zum Bundesbeschluss II über die Rechnung 1996 der Industrieunternehmen der Gruppe Rüstung: Die Rüstungsbetriebe in ihrer neuesten Struktur schliessen mit einem Cash-flow von 41 Millionen Franken ab. Dieser Cash-flow wird bis auf eine Million Franken durch einen erhöhten Abschreibungs- und Wertberichtigungsbedarf innerhalb dieser Betriebe zunichte gemacht. Die letzte Million Franken wird zur Deckung des aufgelaufenen Defizites des Vorjahres aufgewendet. Diesen Bundesbeschluss finden Sie in der Botschaft, auf Seite 101.

Auch zu diesem Bundesbeschluss II empfiehlt Ihnen die Finanzkommission einstimmig Zustimmung.

Friderici Charles (L, VD), rapporteur: S'il est un sujet qui mériterait toute notre attention, c'est bien celui des comptes de la Confédération. Le fait que l'on ait déplacé le débat lors de la session de juin, et déclassé celui-ci en classe IV, prouve que le Conseil national ne fait pas grand cas de la situation financière de la Confédération et ce n'est pas l'attention qu'on rencontre aujourd'hui dans cette salle qui nous prouvera le contraire.

La Commission des finances vous le concède, nous pouvons attester que les additions qui figurent dans les documents qui vous ont été remis sont justes, et nous pouvons donner décharge au Département fédéral des finances et au Conseil fédéral pour les comptes de l'année dernière, à l'exception de la Caisse fédérale de pensions.

Je pourrais en rester là, mais ce serait un peu court.

La situation financière de la Confédération ne s'est pas améliorée depuis le 3 juin 1996, date à laquelle M. Comby occu-

pait cette place à la tribune pour commenter les résultats du compte d'Etat 1995. Au contraire, il faut constater une péjoration de près de 1,1 milliard de francs par rapport à l'exercice 1995. Cette situation est d'autant plus préoccupante que ce chiffre est amélioré par la prise en compte de l'excédent de la Caisse fédérale de pensions, ceci pour la dernière fois, et par les apports financiers en faveur des CFF qui ne figurent pas au domaine des dépenses. En tenant compte de ces deux éléments, le déficit passerait de 4,4 milliards de francs à 6,6, voire même plus.

Ce tableau que nous dressons aujourd'hui reflète toujours nettement la surcharge structurelle du budget, la détérioration du résultat du compte entre 1995 et 1996 étant surtout imputable à des facteurs conjoncturels, le déficit structurel est de l'ordre de 3,3 milliards de francs comme l'année dernière.

En additionnant les déficits cumulés depuis 1991, nous arrivons à un total plus qu'inquiétant de 25 milliards de francs. La dette totale de la Confédération a passé le cap des 88 milliards de francs, soit le 12,9 pour cent du produit intérieur brut. Seul point positif de ce tableau, la baisse des taux d'intérêt qui influe directement sur la charge financière, puisque celle-ci baisse à 6,7 pour cent. Mais, dans son message, le Conseil fédéral nous rend attentifs au fait qu'une augmentation de 1 pour cent des taux d'intérêt grèverait le budget de la Confédération d'un demi-milliard de francs supplémentaire.

Peut-on déduire de l'aggravation du résultat du compte d'Etat que les recettes de la Confédération ont stagné? Il n'en est rien, puisque celles-ci passent de 37,266 milliards de francs à 39,477 milliards, soit une augmentation de 5,9 pour cent. Les recettes ont cependant été plus faibles de 1,1 pour cent, soit 447 millions de francs de moins que celles prévues au budget. Cet écart se retrouve spécialement au niveau des recettes fiscales qui ont été de 888 millions de francs inférieures au montant prévu.

A noter cependant deux postes qui dépassent les prévisions, soit le droit de timbre, qui a presque atteint le 110 pour cent du montant budgétisé, en augmentation de 16,1 pour cent par rapport au chiffre de 1995, ainsi que la taxe à la valeur ajoutée qui a presque atteint les 12 milliards de francs, en augmentation de 35 pour cent par rapport à l'exercice 1995. Pour relativiser notre enthousiasme, nous noterons au passage que l'exercice 1995 était le premier placé sous le sceau de ce nouvel impôt de consommation, ce qui explique une progression que nous ne retrouverons pas lors de l'examen du compte d'Etat de l'exercice 1997.

Les dépenses, quant à elles, même si elles sont de 132 millions de francs inférieures au budget, ont augmenté de 3,311 milliards de francs par rapport à l'exercice précédent, soit une progression de 8,2 pour cent. Les plus forts taux annuels de progression des dépenses sont relevés dans les domaines suivants: sécurité sociale, plus 24 pour cent à 2,52 milliards de francs, agriculture et alimentation avec 11,5 pour cent ou 406 millions de francs. Les autres postes sont au-dessous du taux moyen de progression des dépenses.

Sur les 43,84 milliards de francs de dépenses, les subventions s'inscrivent à 25 milliards de francs, en augmentation de 2 milliards de francs par rapport à 1995. Il convient ici de faire une parenthèse à caractère politique: il y a quelques années, nous donnions l'impression d'être des mécaniciens de locomotive à vapeur qui, au lieu de baisser le feu sous la chaudière pour maîtriser la pression, l'attisaient au contraire et se trouvaient aux commandes d'un train fou qui fonçait droit vers le précipice. Mauvais scénario d'un film évoquant l'épopée de l'Ouest lointain, à peine! Aujourd'hui, nous nous efforçons de trouver des recettes nouvelles qui grèveront fortement l'économie, afin de financer des projets qui n'ont qu'un très lointain rapport avec la relance de la conjoncture! Ce n'est malheureusement pas les bonnes résolutions que nous prendrons à l'issue de ce débat qui influenceront le travail de notre Parlement. Il faut bien admettre que nous avons pris l'habitude de dépenser plus que nous n'encaissons, et que l'augmentation des chiffres émousse notre vigilance.

Citons encore quelques chiffres clés qui devraient nous interpeller. La quote-part de l'Etat en pour cent du produit intérieur brut a passé en une année de 11,7 pour cent à 12,2 pour cent, alors qu'on estimait encore il y a quelques années que le seuil de 10 pour cent était à peine tolérable; la quote-part d'impôts en pour cent du produit intérieur brut a passé, elle, de 9 à 9,6 pour cent, ce qui prouve justement que nous encaissons de plus en plus d'impôts; la preuve nous en est fournie par la quote-part d'endettement en pour cent du produit intérieur brut, qui a passé de 21,5 à 24,6 pour cent. Tous les chiffres clés importants ayant trait à la situation financière de la Confédération ont donc continué à se détériorer.

Plus grave encore, nous devons constater que le produit intérieur brut s'est détérioré de 1,905 milliard de francs entre 1995 et 1996. Il a donc diminué de 0,5 pour cent – ce qui ne laisse pas présager d'un avenir enchanteur –, et même si, aujourd'hui, on nous dit qu'il a tendance à augmenter, il faudra encore plusieurs années pour rattraper le retard que nous avons accumulé au cours des précédents exercices, ceci d'autant plus que la croissance des dépenses, elle, reste massive.

La situation ne saurait donc s'améliorer à court terme sans modifier profondément notre attitude face aux dépenses des pouvoirs publics, et spécialement à celles de la Confédération. Le Conseil fédéral le relève d'ailleurs, et qualifie cette évolution d'inquiétante. Alors que d'autres pays de l'OCDE ont réussi à ramener leur déficit à un niveau permettant de stabiliser, voire de réduire leur quote-part d'endettement, la Suisse continue de contracter de nouveaux emprunts qui augmentent son endettement. Si nous n'arrivons pas à maîtriser ces paramètres, il y a fort à craindre que la Suisse perde à terme son rôle en qualité de place industrielle et financière.

Nous devons donc nous attaquer aux réformes structurelles et couper, même si cela fait parfois mal, dans les dépenses inutiles, qui n'induisent pas une amélioration des conditions-cadres pour l'économie. Je ne veux pas revenir ici sur certains votes qui ont eu lieu hier dans la confusion, mais je crois que l'exemple est fourni aujourd'hui que nous sommes dans l'impossibilité de couper dans ces dépenses inutiles.

Comme il n'y aura pas d'examen de détail sur les comptes des différents départements, nous sommes obligés de revenir encore une fois, brièvement, sur la Caisse fédérale de pensions, dossier qui, à notre sens, est le plus grave rencontré ces dernières années.

Dans son rapport du 18 février 1997 sur son activité en 1996, le Contrôle fédéral des finances remarque que, pour la huitième année consécutive, la régularité de la comptabilité 1995 n'a pas pu être certifiée. Je pense qu'il s'agit là – permettez-moi cet écart – plus de statistique que de véritable comptabilité, qu'il s'agit d'une addition juste de chiffres faux! Au contraire, il était fait état une fois de plus de manquements graves au niveau de la réconciliation des soldes, par exemple les comptes bloqués, les comptes débiteurs, les sommes de rachat, qui ne répondent pas aux critères exigés par les principes reconnus de l'activité de révision. Ces manquements relèvent en grande partie du système informatique Supis qui n'était pas en mesure d'assurer la qualité requise pour les listes d'évaluations dont le service de comptabilité a besoin dans son travail.

Ces remarques ont été formulées à la Commission d'enquête parlementaire chargée d'examiner les problèmes relatifs à l'organisation et à la conduite de la Caisse fédérale de pensions, et nous sommes heureux de voir que le Conseil fédéral a débouqué dernièrement un crédit supplémentaire pour essayer d'y voir plus clair, et ceci rapidement.

En conclusion, la Commission des finances vous invite à accepter le compte d'Etat 1996, avec la réserve bientôt traditionnelle concernant la Caisse fédérale de pensions.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Rechnung des letzten Jahres hat natürlich durch die Terminverschiebung einiges an Aktualität eingebüsst. Ich könnte stundenlang über diese Rechnung sprechen, aber ich will Ihnen das ersparen, vor allem weil jetzt Donnerstag morgen ist und die Berichterstatter

die wesentlichen Details, die hier zu erwähnen sind, bereits erwähnt haben. Deswegen möchte ich mich auf einige grundsätzliche Bemerkungen zur Lage und zum Ausblick beschränken.

Vielleicht doch noch kurz zum Defizit: Es hat sich gegenüber dem Budget um rund 300 Millionen Franken verschlechtert und beträgt 4,4 Milliarden Franken. Dieses Defizit ist vor allem auf konjunkturelle Schwierigkeiten zurückzuführen. Nur dank hoher Kreditreste und nichtbudgetierter Einnahmen hat sich die Verschlechterung des Haushaltes in Grenzen gehalten.

Die Defizitenwicklung gibt aber nach wie vor sehr Anlass zu Sorge; dies um so mehr, als dieses Defizit wegen der Vereinnahmung der Pensionskassenüberschüsse und der Nichterfassung der Tresoreriedarlehen der SBB an sich – wie alle Rechnungen der letzten Jahre – geschönt ist. Nach heutiger Rechnungslegung – also so, wie wir das Budget erstmals für dieses Jahr ausweisen und wie wir die Budgets für die weiteren Jahre ausweisen werden – betrüge das Defizit 6,4 Milliarden Franken. Das ist doch sehr erheblich!

Sie wissen, dass sich die Ausgabenüberschüsse seit Jahren in der Grössenordnung von mehreren Milliarden Franken bewegen. Ich habe manchmal den Eindruck, dass wir uns alle etwas an diese horrenden Zahlen gewöhnt haben. Das macht mir etwas Sorge. Wenn wir aus dieser Gewöhnung heraus nicht mehr handeln wollen, könnten wir in eine Situation kommen, in der wir plötzlich und überraschend den finanziellen Handlungsspielraum ganz verlieren würden. Das dürfen wir uns nicht leisten.

Wenn Sie die vergangenen paar Jahre anschauen, stellen Sie fest, dass wir trotz drei sehr grossen Sanierungspaketen nicht sehr viel weiter gekommen sind. Etwa 60 Prozent dessen, was man mit diesen Paketen eingespart hat, sind in der Zwischenzeit wieder aufgestockt worden. Man hat uns immer vorgeworfen, dass wir während der Rezession noch «Austerity-Budgets» vorgelegt hätten. Das trifft überhaupt nicht zu. Von 1990 bis 1997 haben die Bundesausgaben um etwa 40 Prozent zugenommen, und zwar bei einer Teuerung von etwa 20 Prozent, d. h. also real um 20 Prozent. Der Bund hat sich eigentlich prozyklisch verhalten. Wenn es stimmen würde, dass der Staat eine Rezession durch antizyklisches Verhalten vermeiden könnte, dann müsste es uns im Moment recht gutgehen.

Wenn wir die einzelnen Bereiche anschauen, stellen wir fest, dass zum Beispiel der Sozialbereich in der gleichen Zeit um 75 Prozent und der Landwirtschafts- sowie der Verkehrsbe- reich um je etwa 50 Prozent zugenommen haben. Diese Bereiche haben bezüglich Wachstumsraten die Gold-, die Silber- und die Bronzemedaille erreicht. Sie ersehen daraus, dass unser Haushalt diese Wachstumsraten nicht mehr sehr lange erträgt.

Wir stellen auch fest, dass die Zinsen unseren politischen Handlungsspielraum stark beeinträchtigen. Dank der Zinsrückgänge hat sich die Situation in den letzten fünf Jahren nicht derart verschlechtert, wie sie sich hätte verschlechtern können. Wenn wir aber umgekehrt davon ausgehen, dass die Zinsen vielleicht eines Tages wieder steigen werden, dann könnte sich die Zinsenlast in sehr kurzer Zeit auch wieder sehr dramatisch verstärken. Wir geben jetzt schon nur für die Zinsen mehr aus als für die ganze Forschung und Bildung zusammen. Das zeigt Ihnen, dass man diese Summen politisch eigentlich sehr viel besser verwenden könnte als nur für Zinsen an Gläubiger des Staates.

Diese Defizitenwicklung und die nach wie vor explodierende Neuverschuldung untermauern die Notwendigkeit des finanzpolitischen Kurswechsels. Ziel ist die Vorlage «Haushaltziel 2001», von der ich hoffe, dass sie in dieser Session vom Erstrat noch abschliessend behandelt werden kann. Wir sind froh, dass die Finanzkommission Ihres Rates dieser Vorlage mehrheitlich zugestimmt hat und damit auch zustimmt, dass wir uns eine verbindliche, verfassungsmässig zementierte Vorgabe für die nächsten Jahre machen. Ich glaube, das wäre auch ein psychologisch wichtiges Zeichen, denn wir haben gerade bei den drei bisherigen grossen Sparpaketen festgestellt, dass es über den herkömmlichen Weg

der Budget- und Plankorrekturen nicht zu schaffen ist. Das ist meine Erkenntnis in der kurzen Zeit: Wir müssen etwas schwereres Geschütz auffahren.

Wir brauchen einen zukunftstauglichen «Bauplan», mit dem wir schrittweise zu einer soliden Finanzrechnung zurückfinden; einen «Bauplan», der hilft, Gesetze so abzuändern, dass die Schweiz auch in den nächsten Jahren als Wirtschaftsstandort, als Sozialstaat überhaupt noch Perspektiven bietet, dass unser Haushalt auch als Basis eines gesunden, erfolgreichen Staates für die nächsten Jahre tauglich bleibt. Wir haben entsprechend dieser finanzpolitischen Stossrichtung im Bundesrat unlängst das Budget 1998 und den Finanzplan 1999–2001 bereinigt. Ich darf hier sagen – und ich finde das persönlich erfreulich –, dass ich den Eindruck habe, die Verwaltung sei kostenbewusster geworden, sie baue weniger Reserven ein. Sie sehen das daran, dass z. B. der Finanzplan der nächsten Jahre – ausser im Sozialbereich, wo jährliche Zuwachsraten von rund 4 Prozent zu verzeichnen sind – überall Zuwachsraten von 0,2 bis 0,4 Prozent bringt; dies bei einer Teuerung von 2 Prozent. Der Finanzplan nimmt heute in fast allen Bereichen – Ausland, Bildung, Forschung, Landwirtschaft usw. – eigentlich real schon ab. Ich glaube, das ist ein gutes Zeichen. Im Sozialbereich ist durch die gesetzlichen Bindungen nichts anderes möglich.

Man könnte sich vielleicht sogar zur Aussage versteigen, dass wir eigentlich in einer gar nicht so schlechten Lage wären, wenn wir nicht diesen hohen Defizitsockel hätten. Aber wir haben trotzdem immer noch – und das unterscheidet uns von anderen Ländern – einen sogenannten negativen Primärsaldo: Wenn wir von unseren Defiziten die Zinsbelastung abziehen würden – also schauen, wie der Haushalt aussehen würde, wenn wir keine Zinsbelastung hätten –, dann hätten wir in der Schweiz immer noch Defizite. So lange hat man eben doch einen sehr dringenden Handlungsbedarf. Ich komme dann noch kurz im Rahmen des Vergleiches mit dem Ausland darauf zu sprechen.

Die Defizite der nächsten Jahre gemäss sehr gedrücktem Finanzplan bewegen sich zwischen 5,5 und 3,3 Milliarden Franken. Allerdings müssen Sie wissen, dass hier Infrastrukturbeiträge der SBB und Scheineinnahmen der EVK bzw. PKB berücksichtigt sind. Sie müssten diese Zahlen eigentlich mit dem Defizit des vergangenen Jahres von 6,4 Milliarden Franken und nicht mit dem scheinbaren Defizit von 4,4 Milliarden Franken vergleichen. Hier sehen Sie – obwohl wir damit nicht zufrieden sein dürfen –, dass eine leichte Besserung erzielt worden ist. Aber diese Änderung ist nur dann realisierbar, wenn gewisse Annahmen zutreffen, wenn ein gewisses Wirtschaftswachstum eintrifft, wenn Sie oder das Volk uns gewisse Einnahmen dann wirklich gestatten: die Finanzierung der Neat, das AHV-Prozent, der Weiterzug des dritten Lohnprozentes für die Arbeitslosenversicherung, die Verdoppelung der Schwerverkehrsabgabe usw. Das alles macht ja auch an die 5 Milliarden Franken aus. Wir erwarten von unserem Volk hier recht viel; deshalb hat dieses Volk auch das Anrecht, dass wir bei den Ausgaben noch vermehrt Mass halten.

Sogar bei diesem guten Finanzplan werden wir im Laufe dieser Finanzplanperiode bis im Jahr 2001 – bei tiefen Zinsen – zusätzlich 800 Millionen Franken Zinsen im Jahr bezahlen müssen. Das ist schon fast das, was uns die beiden ETH kosten. Sie sehen sehr dramatisch, wie der politische Handlungsspielraum durch das Wachstum der Zinsen sinkt, und wenn Sie bedenken, dass uns jeder Prozentpunkt Zinszu- nahme weitere 500 Millionen Franken kostet, dann sehen Sie, wie rasch wir hier je nach den Umständen unseren ganzen Handlungsspielraum überhaupt verlieren könnten und die Steuern nur noch brauchen könnten, um immer mehr Zinsen zu bezahlen. Aber trotz dieses an sich nicht schlechten Finanzplanes brauchen wir zur Erreichung des Haushaltzieles noch ein zusätzliches Sparpaket in der Grössenordnung von 2 Milliarden Franken.

Nun hat Herr Weyeneth vorhin gesagt, er glaube dem Bundesrat noch nicht so recht, dass er überall sparen wolle. Die Beispiele, die er uns genannt hat, würden leider nicht reichen, um die 2 Milliarden Franken zu erreichen; sonst wäre

es sehr einfach. Im übrigen würde es dem Parlament freistehen, hier andere Entscheide zu fällen als der Bundesrat. Es ist natürlich schon so, dass auch andere politische Gewichtungen zum Tragen kommen, und gerade das zeigt die schwierige Lage, in der wir uns auch politisch befinden. Ich glaube, Sie haben der Presse entnommen, dass der Verwaltung doch einige mutige Abklärungsaufträge gegeben worden sind. Wir hoffen, dass wir Ihnen bis Ende Jahr – wenn Sie dann das Budget des nächsten Jahres behandeln – etwas klarer sagen können, in welcher Richtung wir mit diesem Sparpaket gehen wollen. Wir stehen vor Entscheiden, die politisch nicht ganz einfach sein werden. Aber wir müssen zum langfristigen Wohle des Landes diesen Mut aufbringen.

Ich will nun nicht im Detail auf diese Beispiele eingehen; nur zur Reform der Verwaltung: Sie geht meines Erachtens weiter, als es im Moment scheint, wenn ich zum Beispiel daran denke, wie wir den Baubereich restrukturieren werden; das ist eine «Wurzelbehandlung» – ich glaube, ein Kurswechsel hin zum Guten. Wir werden in anderen Bereichen nicht so spektakuläre Entscheide haben, aber wir werden besser fähbare Strukturen bekommen. Sie wissen, dass einige strukturelle Programme wie Finanzausgleichsreform, Überprüfung der Bundessubventionen, Überprüfung von Normen und Standards – wo auch schon viel erreicht worden ist – ablaufen, die in der Summe auch etwas ergeben sollen. Aber ich muss Ihnen sagen, dass in den 2 Milliarden Franken, die wir nun im Sparpaket noch vorsehen, diese Reformen gar nicht berücksichtigt sind, weil wir nur das berücksichtigen wollen, was im Moment handfest ist. Das andere soll eine längerfristige Sicherung des Haushaltes ermöglichen. Ich bin natürlich froh, wenn Sie uns hier helfen, den Pfad der Tugend endgültig zu finden. Wir glauben, dass wir Ihnen im Laufe des Frühjahres 1998 dieses Sparprogramm in Form einer Botschaft übergeben können.

Wenn bei den Einnahmen kein grösseres Unglück passiert und sofern sich die Wirtschaftslage so entwickelt, wie wir das alle hoffen, haben wir zumindest eine Chance, den Turnaround zu schaffen. Es wird Mut brauchen, aber es ist nicht unmöglich. Das sollte uns beflügeln, die richtigen Entscheide zu fällen, damit wir endlich die finanzpolitische Stabilität zurückgewinnen.

Eine gewisse Sorge habe ich bei Steuern, die gefährdet sind. Der Bundesrat möchte ja eigentlich die Sanierung schaffen, ohne bei den Einnahmen vom Volk Zusätzliches fordern zu müssen – mit Ausnahme der Neat und des Sozialbereiches. Wir möchten nicht deshalb darauf verzichten, weil wir nicht gerne Mehreinnahmen hätten, sondern weil wir uns im gnadenlosen Konkurrenzkampf der Wirtschaftsstandorte, dem wir noch während Jahren, wenn nicht während Jahrzehnten ausgesetzt sein werden – es wird nicht mehr so sein, wie es vorher war –, nicht durch eine übersetzte Steuerbelastung selbst um die eigene Wettbewerbsfähigkeit bringen wollen. Das ist wichtig, weil wir sonst Arbeitsplätze verlieren.

Umgekehrt muss ich aber sagen: Wenn wir in einem grösseren Bereich Steuersubstrat verlieren würden, dann müsste der Bundesrat natürlich nach Kompensationen suchen. Sie wissen, dass im Bereich der Stempelsteuern eine Summe von 1 bis 1,5 Milliarden Franken gefährdet scheint. Wir sind im Moment daran, intensiv zu prüfen, wie das ist, in welchem Rhythmus das ist, wie gefährdet das ist, welche Summen es sind, welche Elemente dieser Stempelsteuer betroffen sind und welche nicht. Wir wollen sehr rasch vorwärtsmachen und werden Ihnen sicher zu gegebener Zeit die richtigen Anträge unterbreiten. Sollten hier aber grössere Ausfälle auf uns zukommen, so müssten wir uns überlegen, wie wir das kompensieren. Es gibt verschiedene, aber nicht sehr viele Möglichkeiten, welche einerseits die Akzeptanz des Volkes und andererseits auch die nötige Ergiebigkeit haben.

Ich stelle immer wieder fest, dass Sie eigentlich mit wenig Skrupeln – ich will Ihnen zwar nicht immer Vorwürfe machen – hier 100, hier 50 und dort 100 Millionen Franken Mehrausgaben beschliessen. Aber wenn Sie beispielsweise beim Versicherungsstempel sehen, wie wahnsinnig viel es braucht, um 100 «Milliöchen» irgendwo wieder hereinzuholen, dann stellt uns diese Summe der Mehrausgaben letzt-

lich vor ein Problem, das fast nicht mehr lösbar ist. Ich bin etwas vom Thema abgeschweift, wollte Ihnen das aber noch sagen, weil es sich immer wieder als wahr erweist.

Zur Frage der Maastrichter Kriterien: Sie sind ja für uns nicht verbindlich, weil wir nicht Mitglied der Europäischen Union sind. Aber diese Kriterien sind in gewisser Weise halt die Messlatte der finanzpolitischen Tugend geworden. Man darf auch nicht vergessen, dass die maximale Neuverschuldung von 3 Prozent für eine schlechte Wirtschaftslage gedacht ist. Auch «Maastricht» schreibt vor, dass man bei guter Wirtschaftslage tiefer geht oder sogar Schulden abbaut. Wir sind noch einigermaßen innerhalb dieser Kriterien; wenn wir aber nicht aufpassen, könnten wir wieder herausfallen.

Verschiedene europäische Länder, die weiter sind als wir, und zwei Länder mit hohen Schulden und grossen finanzpolitischen Problemen, Belgien und Italien, haben heute einen positiven Primärsaldo. Ich habe vorhin gesagt, wir hätten immer noch einen negativen. Diese Länder sind also finanzpolitisch tugendhafter als wir. Ich denke auch an Schweden und an die Niederlande, die nach bewundernswerten Restrukturierungen in den nächsten Jahren Überschüsse produzieren werden. Das sollten unsere Vorbilder sein. Vergleichen sollten wir uns nicht mit jenen, die schlechter dastehen als wir. Die Schweiz als kleines Exportland muss andere Länder wirtschaftlich und finanzpolitisch übertreffen, wenn das Land mit dem gleichen Erfolg wie früher ins nächste Jahrtausend geführt werden soll.

Ich glaube also, dass die Einhaltung des «Haushaltzieles 2001» für die Glaubwürdigkeit unseres finanzpolitischen Kurses nötig und entscheidend ist. Wir sind auf Ihre Mitarbeit angewiesen, und ich appelliere an Sie, uns dabei zu unterstützen.

Hier muss ich als Finanzminister noch eine letzte Bemerkung machen: Mir selber gefällt es auch nicht, Sie immer wieder bei jedem Rappen darauf hinzuweisen, dass man hier nicht mehr ausgeben und da noch sparen sollte usw. Ich komme mir hin und wieder auch als «Jammeri der Nation» vor. Das macht keinen Spass. Letztlich müssen wir es aber eines sehr viel grösseren Zieles zuliebe tun. Es geht nicht um ein klein-kariertes Sparen, das vielen mittlerweile langsam auf die Nerven geht – mir auch, wenn ich ehrlich bin. Vielmehr geht es um die langfristige Sicherung eines gesunden Staatswesens, eines gesunden Sozialstaates und eines gesunden Wirtschaftsstandortes – um nichts anderes. Das ist halt auch ein bisschen mühselige Arbeit wert.

Ich komme auf unsere Staatsrechnung zurück: Sie ist nicht glorios und befriedigt nicht. Sie zeigt, dass es noch viel zu tun geben wird. Aber ich bin trotzdem froh, wenn Sie sie genehmigen. Ich bitte Sie darum.

Selbstverständlich habe ich Verständnis dafür, dass Sie beim Bereich EVK bzw. PKB einen Vorbehalt machen. Ich möchte dazu nicht viel sagen. Meine Leute sind intensiv an der Arbeit. Es ist eine Arbeit, die schwierig ist. Ich habe Ihnen das schon während der PUK-Debatte gesagt. Es gibt Fortschritte und bisweilen wieder Rückschläge. Wir tun aber unser Bestes, damit der Moment kommen wird, wo auch diese Rechnung wieder abgenommen werden kann.

Widmer Hans (S, LU): Sie haben in Ihrem Votum so oft das Wort «Tugend» in den Mund genommen – ich will das jetzt nicht weiter zitieren. Sie haben aber eigentlich nur die Finanzpolitik und die Güte der Finanzpolitik als tugendhaft bezeichnet. Sie sind ja aber auch noch Staatsmann und nicht nur Finanzminister, und Sie wissen aus der Tradition, dass es nicht nur eine Tugend gibt, sondern vier Kardinaltugenden. Eine haben Sie sicher jeweils nicht genannt, nämlich die Sozialpolitik und die ganze ökologische Politik als Tugend. Wie vereinbaren Sie Ihre Präsenz als Staatsmann, der an alle Kardinaltugenden denken muss, mit der Einseitigkeit des Finanzministers, der nur eine Tugend erwähnt?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich bin sehr froh, dass ein kritischer Votant immerhin noch das Wort «Staatsmann» für einen normalen Bundesrat in den Mund nimmt. Wir sind in dieser Beziehung nicht sehr verwöhnt; ich nehme das gerne zur

Kenntnis und werde es an meine Kollegen weiterleiten. (*Heiterkeit*)

Es ist selbstverständlich so, dass meine Aufgabe im Kollegium die Verantwortlichkeit für die finanzpolitische Tugend umfasst. Aber ich glaube, ich habe zwei- oder dreimal das Wort «Sozialstaat» erwähnt; ich nehme gerne sehr konkret zu dieser Frage Stellung.

Ich glaube, dass ein leistungsfähiges soziales Netz für die Kohäsion dieses Landes, für die Stabilität dieses Landes von enormer Bedeutung ist. Ich glaube, dass das auch für die Qualität des Wirtschaftsstandortes Schweiz von Bedeutung ist. Ich bin also nicht einer von jenen, die sagen, man müsse in dieser Hinsicht abbauen, damit alles billiger werde. Denn das könnte Werte im menschlichen Bereich gefährden, die für unsere langfristige Existenzsicherung eben auch wichtig sind.

Auf der anderen Seite wissen Sie, Herr Widmer, dass der Bericht IDA-Fiso 1 ergeben hat, dass allein für die Sicherung des heutigen realen Leistungsniveaus unter Einrechnung einer doch vernünftigen Wachstumsrate bis 2010 ungefähr 15 Milliarden Franken oder 6,8 Mehrwertsteuer-Prozentpunktkäquivalente, um ein schönes Wort zu brauchen, fehlen. Für die Zeit danach ist es schon schwieriger abzuschätzen. Es scheint aber, dass noch einmal etwa 6,2 Mehrwertsteuerprozentpunkte für die folgenden zehn Jahre fehlen.

Ich will Ihnen nicht die Gegenfrage stellen, ob Sie glauben, dass es sehr leicht sein wird, dem Schweizervolk innerhalb von zehn Jahren zusätzliche 7 Mehrwertsteuerprozentpunkte und dann nochmals deren 6 aufzuladen. Doch das zeigt einfach, in welcher schwieriger Situation wir sind. Einmal ist das so, weil das Wirtschaftswachstum in den letzten Jahren etwas gefehlt hat; dann führt aber auch die demographische Veränderung, die Veränderung unserer Altersstruktur, dazu, dass zusätzliche Elemente diese sozialen Ausgaben nach oben treiben. Ich glaube, es gehört zur finanzpolitischen und sozialpolitischen Verantwortung, nicht so zu tun, als ob jetzt jede Idee, wo man etwas kürzen könnte oder wo es eine neue Einnahme brauchte, verteuert wäre. Es gehört zur Verantwortung, dass wir nicht nur bis zu den nächsten Wahlen denken, sondern bis 2010 und 2020 – die Zahlen liegen ja auf dem Tisch – und dass wir den Mut haben, Massnahmen zu treffen, die unserem Volk auch nach 2010 ein sicheres soziales Netz garantieren. Das wird ein politischer Kompromiss zwischen sozialvertraglichen Leistungskorrekturen und mehr Steuern für unser Volk sein müssen. Es wird Mehreinnahmen brauchen. Wir alle werden bereit sein müssen, etwas mehr in die Sozialversicherung zu zahlen. Wenn das Volk das schon tut, ist es legitim, auf der anderen Seite zu fragen, ob auch die Ausgabenstruktur schon optimal ist. Das ist meine sehr lange Antwort auf Ihre kurze Frage.

Widmer Hans (S, LU): Danke für die ausführliche Antwort und dafür, dass Sie gesagt haben, wie sehr Ihnen längerfristig doch auch das Soziale am Herzen liegt.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

A. Bundesbeschluss I über die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1996

A. Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1996

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1025)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Binder, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Christen, Comby, David, Deiss, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Engler, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Freund, Friderici, Grendelmeier, Gross Jost, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Lachat, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Steiner, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zwygart (92)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Borer, Gusset, Scherrer Jürg

(3)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Cavalli, Chiffelle, Dreher, Föhn, Goll, Jaquet, Kunz, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Stamm Luzi, Steffen, von Felten (13)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumberger, Berberat, Bezzola, Bircher, Blocher, Bühner, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Ducrot, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jutzet, Keller, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steiner, Steinemann, Stucky, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Vermot, Vogel, von Allmen, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (91)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

B. Bundesbeschluss II über die Rechnung 1996 der Industrieunternehmen der Gruppe Rüstung

B. Arrêté fédéral II concernant les comptes des entreprises industrielles du Groupement de l'armement pour l'année 1996

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
 (Ref.: 1026)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
 Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Christen, Comby, David, Deiss, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eberhard, Eggly, Engler, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Friderici, Grendelmeier, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrlí, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Strahm, Straumann, Stump, Suter, Teuscher, Tschäppät, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wyss, Zwygart (97)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:
 Jaquet (1)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
 Burgener, Cavalli, Chiffelle, Goll, Haering Binder, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, von Felten (9)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
 Aepli, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Blocher, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Ducrot, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Peter, Hubacher, Jutzet, Keller, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Steinemann, Stucky, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Vermot, Vogel, von Allmen, Widrig, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler (92)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
 Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsidentin: Wir haben heute von unserem Kollegen Walter Straumann Abschied zu nehmen. Herr Straumann wurde in den Regierungsrat des Kantons Solothurn gewählt und tritt auf den heutigen Tag aus unserem Rat zurück. Er gehörte dem Nationalrat seit den letzten eidgenössischen Wahlen an. Als Mitglied der Kommission für Rechtsfragen meldete er sich in den Plenarsitzungen häufig bei wichtigen rechtlichen Fragen zu Wort. In seine Voten flossen auch seine Erfahrungen als Oberrichter ein, und wir haben die Klarheit seiner Ausführungen immer geschätzt. Er konnte sich innert kurzer Zeit ein Profil schaffen.

Wir danken Herrn Straumann für seine Arbeit im Nationalrat, wünschen ihm viel Freude in seiner neuen Aufgabe als Vorsteher des Baudepartementes des Kantons Solothurn und alles Gute für die Zukunft. *(Beifall)*

Schluss der Sitzung um 12.15 Uhr
La séance est levée à 12 h 15

Sechste Sitzung – Sixième séance

Montag, 29. September 1997

Lundi 29 septembre 1997

14.30 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

Präsidentin: Ich begrüße Sie zur zweiten Sessionswoche. Kurz eine Bemerkung zu den gestrigen Volksabstimmungen: Die Ergebnisse fielen bei der einen Vorlage überraschend deutlich aus, bei der anderen überraschend. Sie haben sicher zahlreiche Kommentare und Würdigungen aus den Medien auf sich einwirken lassen.

Zur Initiative «Jugend ohne Drogen» möchte ich sagen, dass offensichtlich die Politik des Bundesrates – Prävention, Therapie, Überlebenshilfe und Repression – ihre Überzeugungskraft entfaltet und zu diesem Resultat geführt hat.

Bei der Abstimmung über den Bundesbeschluss über die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung kann ich nur die treffenden Worte von Herrn Bundesrat Delamuraz wiederholen, die mir sehr imponiert haben. Er sagte: «Der Wille zur Solidarität hat hauchdünn den Willen zum Sparen überholt.» Klar ist, dass damit das Problem des Schuldenberges nicht gelöst ist; es ist höchstens das Spielfeld etwas anders abgesteckt.

Ich möchte nun noch zum Andenken an einen Mann, der während Jahrzehnten die Bundeshauspolitik begleitet hat, einige Worte sagen. Wir haben am Samstag erfahren, dass Hermann Böschstein in seinem 93. Lebensjahr gestorben ist. Herr Böschstein hat 50 Jahre als Journalist im Bundeshaus gewirkt. Zuvor war er Auslandskorrespondent in Berlin und machte durch seine mutige Berichterstattung gegen die Nazi Herrschaft auf sich aufmerksam. In seinen Artikeln lehnte er sich auch gegen die Ausweisung von Juden auf, die in der Schweiz Zuflucht gesucht hatten – dies in einer Zeit, als dieses Thema ein Tabu war oder «auf sehr niedrigem Feuer gekocht» wurde. Hermann Böschstein war zudem ein passionierter Historiker und hat die Biographien von vier Bundesräten verfasst. Ich denke, dass wir diesem mutigen Mann ein ehrendes Andenken bewahren.

Wahlprüfung und Vereidigung

Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Präsidentin: Herr Nationalrat Walter Straumann ist am vergangenen 25. September aus unserem Rat zurückgetreten. Wir schreiten zur Vereidigung seines Nachfolgers.

Hess Otto (V, TG), Berichterstatter: Das Büro hat die Wahl von Herrn Alex Heim-Pfluger, geboren 1951, von Neuendorf, in Neuendorf, geprüft. Herr Heim ersetzt unseren Kollegen Walter Straumann.

Herr Heim ist erster Ersatzmann der Solothurner Liste der Christlichdemokratischen Volkspartei. Er ist Primarlehrer. Der Staatsrat des Kantons Solothurn hat ihn mit Beschluss vom 16. September 1997 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt des Kantons Solothurn vom 26. September 1997 veröffentlicht worden.

Das Büro hat festgestellt, dass bei Herrn Heim keine Unvereinbarkeit mit dem Nationalratsmandat besteht. Es beantragt, die Wahl von Herrn Heim als gültig zu erklären.

Präsidentin: Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Heim zu validieren. Ein anderer Antrag ist nicht gestellt. Die Wahl wird somit für gültig erklärt. Ich bitte Herrn Heim, in die Mitte des Saales zu treten. Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben.

Huber Annemarie, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:

Huber Annemarie, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:

Ich gelobe, die Verfassung und die Gesetze des Bundes treu und wahr zu halten; die Einheit, Kraft und Ehre der schweizerischen Nation zu wahren; die Unabhängigkeit des Vaterlandes, die Freiheit und die Rechte des Volkes und seiner Bürger zu schützen und zu schirmen und überhaupt alle mir übertragenen Pflichten gewissenhaft zu erfüllen.

Heim Alex legt das Gelübde ab

Heim Alex fait la promesse requise

Präsidentin: Herr Nationalrat Heim, der Rat nimmt Kenntnis von Ihrem Gelübde. In seinem Namen heisse ich Sie willkommen und entbiete Ihnen meine besten Wünsche für Ihre Tätigkeit. *(Beifall)*

Fragestunde

Heure des questions

97.5123

Frage Comby
Jeux de la francophonie

Question Comby
Jeux de la francophonie

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Weshalb war die Schweiz an den vor kurzem in Madagaskar abgehaltenen «IIIe Jeux de la francophonie» (Olympische Spiele der Frankophonie) nicht vertreten?

Ist der Bundesrat bereit, mit den französischsprachigen Kantonen Kontakt aufzunehmen mit dem Ziel, die Teilnahme unseres Landes an den «IVe Jeux de la francophonie» im Jahre 2001 in Kanada sicherzustellen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Pourquoi la Suisse était-elle absente des «IIIe Jeux de la francophonie» (Olympiades de la francophonie) qui ont eu lieu récemment à Madagascar?

Le Conseil fédéral est-il disposé à prendre contact avec les cantons romands afin d'assurer une participation de notre pays aux «IVe Jeux de la francophonie» qui auront lieu en 2001 au Canada?

Cotti Flavio, conseiller fédéral: En vue de la préparation de la 3e édition des «Jeux de la francophonie», Monsieur Comby, le Service de la francophonie du département a pris contact, par le biais des services compétents de l'administration fédérale, avec les fédérations sportives et les milieux culturels pour sonder leur intérêt à participer.

Compte tenu de la distance et des frais de voyage y relatifs, le budget du service en question n'aurait pas été en mesure

de prendre en charge, à lui seul, la participation d'une délégation suisse. Il y a eu un manque d'intérêt manifesté par les milieux concernés, et le département a ainsi dû décider de renoncer à une participation suisse à ces «Ille Jeux de la francophonie».

Cette décision ne signifie nullement, je tiens à le souligner, un manque d'intérêt de la Suisse à l'égard de la coopération francophone. En effet, la Suisse a adhéré depuis 1996 à l'Agence de coopération culturelle et technique et joue un rôle actif au sein des différentes instances de la francophonie.

Je peux vous dire que le département ne manquera pas de reprendre contact, le moment venu, avec les cantons et les milieux concernés pour la préparation des jeux de 2001 qui seront, certainement aussi, moins coûteux que ceux de l'année prochaine.

97.5126

Frage Eggly **Unmut im diplomatischen Korps**

Question Eggly **Malaise dans le corps diplomatique**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Kann der Bundesrat kurz sagen, wie es um die Reduktion von Zulagen für Schweizer Diplomaten im Auslandsdienst steht, und darlegen, welche Massnahmen getroffen werden, um das spürbar erschütterte Vertrauen im Departement wiederherzustellen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Le Conseil fédéral peut-il dire, brièvement, où en est l'affaire de la diminution des indemnités versées aux diplomates en poste à l'étranger et quelles mesures sont prises afin de restaurer une confiance au sein du département, dont on a perçu qu'elle était ébranlée?

Cotti Flavio, conseiller fédéral: Monsieur Eggly, le Conseil fédéral a donné suite ce matin aux propositions conjointes du Département fédéral des affaires étrangères et du Département fédéral des finances de modifier le règlement des fonctionnaires (3) en vue de la réforme, le 1er janvier 1998, du système d'allocations. Cela entraînera une économie budgétaire de quelque 7,2 millions de francs.

J'ai reçu moi-même à ce sujet un grand nombre de lettres de la part des agents du département auxquelles j'ai répondu personnellement. En outre, lors de la récente conférence des ambassadeurs, j'ai pu intensifier le dialogue avec les chefs de mission, qui étaient présents. Enfin, je me suis également entretenu plusieurs fois avec les représentants des associations professionnelles. A chacune de ces occasions, j'ai expliqué le bien-fondé du nouveau système et la nécessité de réduire les dépenses de la Confédération. De son côté, le secrétariat général du département a eu plusieurs contacts d'information avec les associations du personnel. Et, bien sûr, il continuera à le faire pour la mise en oeuvre de la réforme l'année prochaine.

Etant donné la haute qualité du travail et de l'engagement des agents du Département fédéral des affaires étrangères en poste à l'étranger et le fait que, vu les finances de la Confédération, la réforme du système des allocations, bien que douloureuse, paraisse raisonnable, le Conseil fédéral exclut que son entrée en vigueur puisse entraîner une démotivation des personnes concernées.

97.5127

Frage Gysin Remo **Erklärung der Menschenrechte**

Question Gysin Remo **Déclaration des droits de l'homme**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Im nächsten Jahr findet das 50-Jahr-Jubiläum der Uno-Erklärung der Menschenrechte statt. Welche Beiträge zu diesem Jubiläum bereitet der Bundesrat vor? Welche Aktionen plant oder unterstützt er in diesem Zusammenhang?

Texte de la question du 29 septembre 1997

L'année prochaine sera celle du cinquantenaire de la déclaration universelle des droits de l'homme de l'ONU. De quelle manière le Conseil fédéral envisage-t-il de contribuer à la célébration de cet événement? Quel genre de manifestations prévoit-il d'organiser ou de soutenir à cette occasion?

Cotti Flavio, Bundesrat: Herr Gysin, ich gebe Ihnen die Liste der in der Hauptverantwortung des EDA liegenden und in Absprache mit der Uno zurzeit geprüften Projekte, die von der Schweiz organisiert oder finanziell unterstützt werden.

– Zentral wird die Einweihung des sogenannten «Menschenrechtshauses» beim Palais Wilson in Genf am 16. März 1998, am Jubiläumstag der Menschenrechtskommission, sein. Es wird eine Übergabe an die Vereinten Nationen stattfinden.

– Schweizerische Nichtregierungsorganisationen (NGO) sollen um den 1. August 1998 ein internationales NGO-Treffen zum Thema «Bessere staatliche Implementierung der Menschenrechte» organisieren. Die Unterstützung weiterer NGO-Projekte wird zurzeit wohlwollend geprüft.

– Die Genfer Gemeinden beabsichtigen, Vertreter indigener Völker zu ihren 1.-August-Feiern 1998 einzuladen.

– In Absprache mit dem Kanton Genf sollen sodann eine Wanderausstellung zum Thema «Toleranz», welche aus Anlass des 150jährigen Bestehens der Bundesverfassung mit dem Schwerpunktthema «Menschenrechte» geplant ist, sowie eine Ausstellung mit Kunstwerken zum Thema «Freiheit» gezeigt werden.

– Am 10. Dezember, am Menschenrechtstag der Uno, wird auch die Durchführung einer weiteren Veranstaltung in Genf erwogen. Ideen, die sich in den Rahmen des 50-Jahr-Jubiläums einfügen würden, wären die Durchführung eines Zeichenwettbewerbs unter Jugendlichen zum Thema «Rechte des Kindes» und die Schaffung einer Briefmarke mit der besten Arbeit dieses Wettbewerbs.

97.5130

Frage Steinemann **Abschied vom «Mythos» der Guten Dienste?**

Question Steinemann **La fin du «mythe» des bons offices?**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Anfang September 1997 holte Tim Guldemann, Leiter der OSZE-Mission in Kroatien, in einem Interview zu einem ausserpolitischen Rundumschlag aus, indem er die Schweizer Neutralität als irrelevant und die Guten Dienste als «Mythos» bezeichnete. Unser Land müsse (trotz anderslautenden Volksentscheiden) den internationalen Organisationen beitreten, der Bundesrat habe die Schweiz in die EU zu führen. Wir Schweizer seien nämlich auf dem besten Wege, uns zu einer Dialektprovinz zu entwickeln, und seien «verknorzt».

Ist Herr Guldemann mit seiner Gesinnung als Diplomat für unser Land noch tragbar?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Au début du mois de septembre 1997, Tim Guldemann, chef de la mission de l'OSCE en Croatie, a déclaré dans un entretien sur la politique étrangère que la neutralité suisse n'avait plus d'importance aujourd'hui et que les bons offices n'étaient plus qu'un mythe. Selon ses propos, notre pays doit adhérer aux organisations internationales (bien que le peuple y soit opposé, comme des votations populaires l'ont montré) et le Conseil fédéral doit mener la Suisse à adhérer à l'UE. Pour lui, nous Suisses sommes «coincés» et en passe de devenir des provinciaux.

Avec de telles idées, M. Guldemann est-il encore apte à représenter notre pays?

Cotti Flavio, Bundesrat: Ich nehme an, dass sich Herr Steinemann auf das Interview bezieht, das am 6. September 1997 im «Bund» erschienen ist. Darin hat Herr Guldemann in der ihm eigenen offenen Sprache Dinge gesagt, die durchaus richtig sind. Er hat aber auch Äusserungen gemacht, die für den Bundesrat nicht nachvollziehbar sind. Das gilt namentlich für das als «verknorzt» bezeichnete Verhältnis der Deutschschweiz zu Deutschland und für die Bemerkung zur Neutralität. Ich habe mich persönlich mit Herrn Botschafter Guldemann darüber unterhalten.

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass der Stellenwert der Neutralität als Instrument der Aussen- und Sicherheitspolitik seit dem Ende des kalten Krieges nicht mehr der gleiche ist. Er ist aber keineswegs der Auffassung, dass diese deswegen irrelevant geworden ist, wie er dies übrigens auch im Bericht über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren klar festgehalten hat.

Was den Beitritt zur EU und zur Uno betrifft, stehen die Aussagen von Botschafter Guldemann nicht im Widerspruch zu den in diesem Bericht vom Bundesrat festgelegten Zielen. Selbstverständlich respektiert der Bundesrat den Volkswillen. Er setzt sich aber auch für die aussenpolitische Öffnung unseres Land ein, die sich in der heutigen Zeit – würde ich sagen – je länger, je mehr aufdrängt.

Ohne vergangene Leistungen in Frage zu stellen, muss man sich in diesem Zusammenhang auch mit der Tatsache auseinandersetzen, dass für die Ausübung von Vermittlungsmandaten und anderer Formen Guter Dienste die multilaterale Zusammenarbeit immer wichtiger wird. Als Leiter der Unterstützungsgruppe der OSZE in Tschetschenien hat Herr Guldemann genau in diesem Bereich ausgezeichnete, vortreffliche Arbeit geleistet. Er verdient für seine Tätigkeit, die er jetzt im Auftrag der OSZE in Kroatien wahrnimmt, unsere volle Unterstützung.

Steinemann Walter (F, SG): Danke, Herr Bundesrat, für die ausführliche Beantwortung der Frage. Ich habe persönlich nichts gegen Herrn Guldemann, das muss gesagt sein. Ist der Bundesrat aber nicht auch der Meinung, dass unser – zu oft als schlecht beklagtes – Image durch solche «offenen Sprachen» eigener Diplomaten weiter verschlechtert werden könnte? Was gedenken Sie zu tun, damit sich solches nicht wiederholt?

Cotti Flavio, Bundesrat: Mit einem Wort, Herr Steinemann: Ich habe Herrn Botschafter Guldemann die zwei Punkte, wo ein klares Missverständnis zwischen ihm und dem Bundesrat besteht, noch einmal aufgezeigt. Im übrigen muss ich Ihnen sagen: Er gehört zu jenen Vertretern des Landes, die auch für das Image der Schweiz, natürlich aber zuerst für die Substanz der Aufträge Wesentliches geleistet haben.

97.5132

Frage Steinemann

Teure Kommission Bergier

Question Steinemann

La commission Bergier coûte cher

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Im Budget 1997 ist für die Fertigstellung eines abschliessenden Berichtes der Kommission Bergier in drei bis fünf Jahren ein auf fünf Jahre befristeter Verpflichtungskredit von 5 Millionen Franken bewilligt worden. Dieser Betrag müsse die Experten-, Infrastruktur- und Publikationskosten umfassen.

Weshalb hat der Bundesrat beschlossen, für diese Kommission einen unverhältnismässigen Zusatzkredit von 17 Millionen Franken (total somit 22 Millionen Franken!) ins sogenannte Sparbudget 1998 aufzunehmen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Afin que le rapport final de la commission Bergier soit prêt d'ici trois à cinq ans, un crédit d'engagement de 5 millions de francs pour une durée maximale de cinq ans a été porté au budget 1997. Cette somme doit couvrir les honoraires des experts et les coûts d'infrastructure et de publication.

Pourquoi le Conseil fédéral a-t-il décidé d'accorder à cette commission un crédit additionnel excessif de 17 millions de francs (donc 22 millions de francs au total!) dans le cadre du budget 1998 (censé être un plan d'économie)?

Cotti Flavio, Bundesrat: Der Verpflichtungskredit im Betrag von 5 Millionen Franken (der gestützt auf Art. 10 des Bundesbeschlusses vom 13. Dezember 1996 betreffend die historische und rechtliche Untersuchung des Schicksals der in Folge der nationalsozialistischen Herrschaft in die Schweiz gelangten Vermögenswerte zur Verfügung gestellt wurde) wurde – das ist bekannt – zu einem Zeitpunkt gesprochen, als Umfang und Tiefe der Abklärungen, die von der Unabhängigen Expertenkommission vorzunehmen sind, noch nicht abschätzbar waren (die Kommission musste noch eingesetzt werden!). In diesem Sinne haben wir den Bundesrat schon damals informiert. Es war einfach nicht möglich, eine Prognose der Kosten zu machen.

Das Mandat fiel dann inhaltlich umfassender und komplexer aus und betrifft einen längeren Zeitraum als ursprünglich angenommen, nämlich die Jahre 1930–1950. Zusätzlich zu den Fragen bezüglich nachrichtenloser Vermögenswerte und Goldhandel hat der Bundesrat die Kommission Bergier unter anderem damit beauftragt, die Themenbereiche «Flüchtlinge», «Raubgut», «Arisierungen», «Kapitalflucht» sowie allgemein die Wirtschafts- und Finanzbeziehungen der Schweiz zu den Kriegsparteien umfassend abzuklären.

Die historische Forschungsarbeit ist personalintensiv – 25 in der Schweiz angestellte Forscherinnen und Forscher und ein Dutzend im Ausland –, weil sehr umfangreiche Quellenbestände im Bundesarchiv und in einer Vielzahl von öffentlichen und privaten Archiven in der Schweiz und im Ausland aufgespürt, erschlossen und ausgewertet werden müssen. Daneben sind auch Kontakte mit anderen wichtigen Kommissionen und Forschergruppen nötig. Ich denke u. a. an das Volcker-Komitee, an die Eisenstat-Gruppe und an die Kommissionen vieler anderer Staaten.

Angesichts des grossen Umfangs der von der Kommission Bergier zu leistenden Arbeiten und der hohen politischen Bedeutung einer sachlichen, historisch-juristischen Untersuchung der Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg erachtet der Bundesrat den geplanten Mitteleinsatz auch unter den strengerem Anforderungen eines Sparbudgets als durchaus angemessen.

Steinemann Walter (F, SG): Ich danke Ihnen für die Beantwortung, Herr Bundesrat. Auch wir sind für Wahrheitsfin-

derung, aber dieser Punkt hat anscheinend einen unerhört hohen Preis. Dabei wäre es vielleicht auch interessant zu wissen, welche Honorare diesen Forschern ausbezahlt werden. Meine Frage: Ist der Bundesrat wirklich der Meinung, dank diesen abnormal hohen Kosten von 22 Millionen Franken würden die ungebremsen Forderungen und die entsprechenden Diffamierungen gegenüber unserem Land endlich aufhören?

Cotti Flavio, Bundesrat: Mit einem Wort kann ich Ihnen sagen: Gegen die unangemessenen und haltlosen Anklagen reagieren wir ja jederzeit. Ich kann Sie daran erinnern, dass ich persönlich in London vor vielen BBC-Vertretern die «berühmte» Sendung klar beanstandet habe. Aber wie gesagt treten wir zugleich auch für die Wahrheit ein – im geschichtlichen Sinne natürlich, denn die absolute Wahrheit gibt es ja nicht. Aber damit diese Wahrheit so gut wie möglich ergründet und eruiert wird, braucht es ohne Zweifel auch einen sehr grossen Mitteleinsatz.

Ich habe den Plan der Arbeiten der Kommission Bergier gesehen. Ich würde – ganz ehrlich gesagt; ohne Historiker zu sein – vor den enormen Aufgaben zurückschrecken, die dieser Kommission in der nächsten Zeit bevorstehen! Angesichts des Drucks, welcher sich auch zeitlich auswirkt, muss ich immer wieder sagen, was ich hier schon vor ziemlich genau einem Jahr gesagt habe: Natürlich ist die Schnelligkeit der Arbeit zentral, aber zuallererst braucht es gute, vertiefte, in jeder Beziehung wissenschaftliche Arbeit, und dafür treten wir ein, auch wenn dann vielleicht vom Ausland wieder unangemessener Druck zeitlicher Natur auf uns zukommt.

97.5137

Frage Grendelmeier**Bischof Haas.****Situation nach dem Rombesuch der Bischöfe****Question Grendelmeier****Monseigneur Haas.****Situation après la visite à Rome des évêques suisses**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Wie beurteilt der Bundesrat die Haltung des Papstes in der Affäre Haas nach dem Besuch der Schweizer Bischöfe in Rom? Welche Konsequenzen zieht er aus dieser Beurteilung?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Comment le Conseil fédéral juge-t-il l'attitude du pape dans l'affaire Haas après la visite à Rome des évêques suisses? Quelles conclusions en tire-t-il?

Cotti Flavio, Bundesrat: Frau Grendelmeier, der Besuch «ad limina» in Rom, welchen die Schweizer Bischöfe kürzlich durchgeführt haben, ist ein Ereignis kirchlicher Natur. Es ist nicht Sache des Bundesrates, dazu Stellung zu nehmen.

Was die Situation im Bistum Chur im allgemeinen betrifft, so haben, wie Sie wissen, die Vertreter der sieben betroffenen Kantonsregierungen auf meine Einladung hin am 25. August im EDA vorgesprochen. Aus ihrer Beurteilung ging hervor, dass sich die Dinge in den letzten Jahren verschlechtert haben, trotz der im Jahr 1993 erfolgten Ernennung von zwei Weihbischöfen. Der Bundesrat hat deshalb Verständnis für die Besorgnis, welche die Bevölkerung und die kantonalen Behörden über die heutige Situation im Bistum empfinden. Über die von den Kantonsregierungen geforderte offizielle Demarche der Schweiz beim Heiligen Stuhl wird der Bundesrat demnächst befinden.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich danke für diese Antwort; sie beruhigt mich ein bisschen. Aber ist der Bundesrat nicht

auch der Ansicht, dass es neben den kirchlichen Aspekten dieser Affäre auch noch eine zwischenstaatliche gibt? Ist man sich auch im Bundesrat bewusst, dass der Konflikt um das Bistum Chur im zwischenstaatlichen Bereich zwischen dem Vatikan und der Schweiz durchaus Konsequenzen haben müsste?

Noch eine kleine Zusatzfrage: Wann bekomme ich eine Antwort auf meine diesbezügliche Einfache Anfrage vom 30. April dieses Jahres?

Cotti Flavio, Bundesrat: Mit Bezug auf die erste Frage möchte ich Ihnen eindeutig sagen, dass der Bundesrat die Angelegenheit bereits vor fünf Jahren als eine innerkirchliche betrachtet hat. Insofern wird die entsprechende Demarche des Bundesrates, wenn eine kommt, dieser Realität Rechnung tragen müssen. Sobald der Bundesrat seine Beschlüsse gefasst hat, wird auch Ihre Einfache Anfrage beantwortet.

97.5145

Frage Zapfl**Schweiz/Zweiter Weltkrieg****und das Aufflackern des Antisemitismus****Question Zapfl****Suisse/Deuxième Guerre mondiale****et recrudescence de l'antisémitisme**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Vor dem Hintergrund der Debatte über das Verhalten der Schweiz im Zweiten Weltkrieg und über die nachrichtenlosen Vermögenden ist es erkennbar zu einem Aufflackern des Antisemitismus gekommen. Dies ist auch im Ausland vermerkt worden.

Teilt der Bundesrat diese Auffassung? Droht diese Entwicklung seine Bemühung zur Bewältigung der Krise zu untergraben? Welches ist seine Beurteilung? Was gibt es zu tun?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Dans le sillage du débat concernant l'attitude de la Suisse pendant la Deuxième Guerre mondiale et les avoirs en désérence, on a pu constater une nouvelle vague d'antisémitisme qui n'est pas passée inaperçue à l'étranger.

Le Conseil fédéral est-il aussi de cet avis? Cette évolution risque-t-elle de saper ses efforts visant à surmonter la crise actuelle? Quelle est son analyse de la situation? Qu'y a-t-il lieu d'entreprendre?

Cotti Flavio, Bundesrat: Frau Zapfl, in letzter Zeit wurde verschiedentlich die Befürchtung geäussert, dass die gegen die Schweiz gerichtete Kritik dem Antisemitismus in diesem Lande Vorschub leisten könnte. Die Schweiz, eine multikonfessionelle, multikulturelle, mehrsprachige Gemeinschaft, in der Demokratie, Toleranz und Anstand zu den Grundwerten des Zusammenlebens zählen, darf kein Ort des Antisemitismus sein. Wir sind aber – ich habe das schon einmal gesagt – als Teilhaber der westlichen Kultur die Erben einer langen Geschichte, in der Judenhass und Judenverfolgung sich wiederholt bemerkbar gemacht haben. Niemand von uns ist deshalb dagegen gefeit, dass sich noch irgendwelche Reflexe dieser Geschichte in seinem Unterbewusstsein bemerkbar machen.

In der Frage Schweiz/Zweiter Weltkrieg wecken teilweise ungerechtfertigte und unhaltbare Anschuldigungen an die Schweiz, die der Bundesrat immer wieder zurückgewiesen hat, bei vielen Schweizerinnen und Schweizern verständlichen Unmut. Dieser Unmut könnte aber auch in antisemitische Haltungen ausarten; das wäre absolut untragbar. Es ist die ethische Pflicht jeder Schweizerin und jedes Schweizer, gegen solche allfälligen Versuchungen zu kämpfen, und es

ist die Pflicht des Bundesrates, jede Form von Antisemitismus unmissverständlich zu verurteilen.

Das war auch der Grund unseres Einstehens für die – vom Schweizervolk angenommene – Antirassismusklausur im Strafgesetzbuch. Auch diese Norm verpflichtet uns zu unserer Haltung gegen jede antisemitische Position.

97.5134

Frage Widrig

Revision der Verordnung betreffend die Bezeichnung der beschwerdeberechtigten Umweltschutzorganisationen

Question Widrig

Révision de l'ordonnance relative à la désignation des organisations de protection de l'environnement habilitées à recourir

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Ist es richtig, dass der Bundesrat bei dieser Gelegenheit beabsichtigt, gleichzeitig gemäss Artikel 55 des Umweltschutzgesetzes und Artikel 12 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz eine allgemeine Liste aller beschwerdeberechtigten Organisationen zu erstellen? Falls dies tatsächlich die Absicht ist: Befürwortet man so nicht eine Erweiterung der Beschwerdeberechtigung, die über den vom Gesetzgeber geäusserten Willen hinausgeht?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Est-il vrai que le Conseil fédéral a l'intention, à cette occasion, de dresser, conformément aux articles 55 de la loi sur la protection de l'environnement et 12 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, une liste générale de toutes les organisations habilitées à recourir? Dans l'affirmative, n'est-ce pas là une façon d'ouvrir la voie à une extension du droit de recours, qui va au-delà de la volonté exprimée par le législateur?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Il est exact que le Conseil fédéral entend, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'article 12 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN), élaborer une liste de toutes les organisations habilitées à exercer tant le droit de recours prévu par l'article 55 de la loi sur la protection de l'environnement (LPE) que celui découlant de l'article 12 LPN. Une modification en ce sens de l'ordonnance relative à la désignation des organisations de protection de l'environnement habilitées à recourir est actuellement soumise à la consultation.

Cette modification ne correspond pas à un élargissement du droit de recours dépassant la volonté exprimée par le législateur. Selon l'article 55 LPE, sont habilitées à recourir les organisations qui se vouent à la protection de l'environnement ainsi que, comme l'indique le message, les organisations poursuivant des buts qui s'en approchent par pur idéal. Les organisations de protection de la nature et du paysage peuvent donc aussi disposer du droit de recours selon l'article 55 LPE, en raison de leurs activités dans un domaine apparenté à la protection de l'environnement. Selon l'article 12 LPN, sont habilitées à recourir les organisations qui se vouent à la protection de la nature et du paysage, ainsi que les organisations qui poursuivent des buts semblables par pur idéal. Ainsi, les organisations de protection de l'environnement peuvent-elles également bénéficier du droit de recours selon l'article 12 LPN, en raison de leurs activités liées à la protection de la nature et du paysage. Pour cette raison, une liste commune des organisations habilitées à recourir s'impose.

97.5122

Frage Widmer

Bibliotheks-Informationssysteme der allgemeinen Bundesverwaltung

Question Widmer

Bibliothèques. Systèmes informatiques de l'administration générale de la Confédération

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Die Bestrebungen, für die Bibliotheken der allgemeinen Bundesverwaltung das System VTLS/Virtua einzuführen, sind weit fortgeschritten.

Die ETH als Trägerin der Technischen Landesbibliothek hat den Entscheid, ihr eigenes System Ethics abzulösen, bereits gefällt, aber es ist noch nicht bekannt, welches konkrete Nachfolgesystem gewählt werden wird.

1. Bis wann ist dieser Entscheid zu erwarten?
 2. Ist der Bundesrat daran interessiert, dass auch die ETH sich für das System VTLS/Virtua entscheidet?
- Wenn ja, wie begründet er dieses Interesse? Wenn nein, welche Gründe sprechen dafür, dass die ETH sich für ein anderes System entscheidet?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Les travaux visant l'introduction du système VTLS/Virtua dans les bibliothèques de l'administration générale de la Confédération sont bien avancés.

L'EPF, qui oeuvre en qualité de Bibliothèque nationale technique, a déjà décidé de remplacer son propre système Ethics, sans toutefois que l'on sache concrètement quel sera son successeur.

1. Quand ce choix sera-t-il fait?
 2. Le Conseil fédéral est-il intéressé à ce que l'EPF choisisse également le système VTLS/Virtua?
- Si oui, comment motive-t-il cet intérêt? Si non, quelles seraient les raisons d'un autre choix de l'EPF?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je m'adresse maintenant à M. Widmer, pour sa question liée aux systèmes informatiques de l'administration générale et de ses bibliothèques.

La bibliothèque principale de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, en liaison avec les autres bibliothèques du Domaine des écoles polytechniques fédérales, et avec les bibliothèques universitaires suisses alémaniques, est effectivement sur le point de choisir un système commercial d'automatisation pour remplacer le système Ethics, qui avait été développé à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, et d'autres systèmes.

A votre première question, j'aimerais dire que le choix de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich devrait intervenir au niveau technique d'ici la fin du mois d'octobre. A votre seconde question, j'aimerais répondre que la décision de choisir le même système, ou un autre système, pour la bibliothèque de l'Ecole polytechnique fédérale doit tenir compte de plusieurs considérations: d'une part, les exigences élevées que la bibliothèque des écoles polytechniques pose en matière de technique jouent un rôle éminent, c'est-à-dire que l'on recherche un système sûr et dont les fonctions essentielles aient été entièrement testées. VTLS/Virtua, le successeur de VTLS 94 actuellement utilisé par plusieurs bibliothèques, est annoncé par le fournisseur, mais il n'est pas encore opérationnel. D'autre part, il faut concilier les intérêts de l'ensemble des systèmes des bibliothèques suisses.

C'est pour cette raison que le Conseil fédéral est intéressé à ce que, à performances et à prix équivalents, l'EPFZ choisisse VTLS/Virtua, afin, entre autres, de limiter les frais de formation et de maintenance. Mais à cela s'oppose l'intérêt non moins important à ce que l'ensemble du système des bibliothèques suisses ne dépende pas d'un seul fournisseur, argument qui, à l'inverse, plaide en faveur de systèmes différents, mais compatibles.

Quelle que soit la décision, le Conseil fédéral insistera pour que les interfaces informatiques permettent un accès réciproque aisé d'un système à l'autre et pour que les échanges de données rendent possible la constitution d'un réseau suisse d'information. Un tel réseau est déjà en place sous la forme du projet pilote INS, «Informationsnetz Schweiz», reliant aujourd'hui de manière expérimentale 200 bibliothèques et trois systèmes de bibliothèques différents.

97.5138

Frage Hasler Ernst
Erhöhungen der Krankenkassenprämien
auf den 1. Januar 1998.
Aussagen von BSV-Direktor Piller

Question Hasler Ernst
Montant des primes d'assurance-maladie
au 1er janvier 1998.
Propos de M. Piller, directeur de l'OFAS

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Obschon die Leistungsausweitungen und die Kostenzunahmen ungebrochen weitergehen, sprach Herr Piller von deutlich unter 10 Prozent liegenden Prämienzunahmen.

Meine Fragen an den Bundesrat:

1. Wie stellt sich der Bundesrat zu solchen Aussagen zu einem so frühen Zeitpunkt?
2. Wird damit nicht das Verhalten der Kantone negativ beeinflusst?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Bien que l'éventail des prestations ne cesse de s'élargir et les coûts de s'accroître, M. Piller a parlé d'augmentations de primes qui seraient nettement inférieures à 10 pour cent.

Mes questions sont les suivantes:

1. Que pense le Conseil fédéral de ces propos et du fait qu'ils interviennent aussi tôt?
2. Ne risquent-ils pas d'avoir une influence négative sur les cantons?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Les prévisions des caisses d'assurance-maladie et des cantons en matière de coûts de la santé ont été établies au début juillet et ont permis d'escompter assez tôt déjà qu'une augmentation moyenne des primes pour 1998 qui serait inférieure à 10 pour cent était plus que probable. La déclaration du directeur de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) était d'autant moins prématurée que la procédure d'approbation des primes pour 1998, qui se termine fin septembre, était déjà très fortement avancée à ce moment-là.

La nécessité d'agir sur les coûts n'en demeure pas moins pressante, même si les instruments de la nouvelle loi freinent pour la première fois l'augmentation des coûts. Il est réjouissant de constater que la plupart des gouvernements cantonaux accordent aujourd'hui une haute priorité à la réduction des coûts. Et le Conseil fédéral soutient l'OFAS dans son effort de promouvoir une politique d'information transparente.

Hasler Ernst (V, AG): Besten Dank für die Beantwortung meiner Fragen. Ich bin nur teilweise befriedigt, deshalb stelle ich eine Zusatzfrage: Ist dem Bundesrat bewusst, dass verschiedene Kantone einfach den Kostendeckungsgrad im stationären Bereich senken, um diese Zielsetzung einer Krankenkassenprämienhöhung unter 10 Prozent zu erreichen?

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je ne suis pas sûre d'avoir bien compris la question parce que si les subventions baissent, les coûts à la charge des assurés augmentent et

donc les cotisations aussi. D'une façon générale, j'aimerais dire à M. Hasler que nous avons entrepris, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'assurance-maladie, toute une série d'études qui permettent de voir quels sont les effets de l'assurance. En particulier, une étude sur les transferts de charges – cantons, assurances, etc. – est en train d'être effectuée. Elle nous permettra de voir effectivement, je pense dans le courant de l'année prochaine, s'il y a eu de tels transferts ou non. Pour le moment, aucune indication ne nous permet de confirmer ce que vous venez de dire.

97.5125

Frage Comby
Bilaterale Verhandlungen mit der EU
und Lex Friedrich

Question Comby
Négociations bilatérales avec l'UE
et lex Friedrich

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Im Interesse der Jugend und der Wirtschaft dieses Landes ist es dringend nötig, die bilateralen Verhandlungen mit der Europäischen Union endlich zu einem Abschluss zu bringen. Eine Öffnung der Schweiz, die dahingeht, den Verkauf von Ferienwohnungen an Personen im Ausland zu liberalisieren, würde auch den raschen Abschluss der bilateralen Verhandlungen mit der EU begünstigen. Ist der Bundesrat bereit, unter bestimmten Bedingungen (Übergangsbestimmungen, Einhaltung der Raumordnung) der Aufhebung dieses diskriminierenden und fremdenfeindlichen Gesetzes zuzustimmen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Il est urgent de conclure enfin les négociations bilatérales avec l'Union européenne, dans l'intérêt de la jeunesse et de l'économie de ce pays. Une ouverture de la Suisse dans le domaine de la libéralisation de la vente de logements de vacances à des personnes domiciliées à l'étranger serait aussi de nature à faciliter la conclusion rapide des négociations bilatérales avec l'UE. Dès lors, le Conseil fédéral est-il prêt à accepter, sous certaines conditions (dispositions transitoires, respect de l'aménagement du territoire) l'abrogation de cette loi discriminatoire et xénophobe?

Koller Arnold, Bundespräsident: Die Vox-Analyse zu der in der Volksabstimmung vom 25. Juni 1995 abgelehnten Lockerung der Lex Friedrich hat ergeben, dass die Liberalisierung im Bereich der Ferienwohnungen eines der meistgenannten Kontraargumente war. Die Umfrage hat gezeigt, dass sogar 87 Prozent der Jastimmenden eine Begrenzung beim Erwerb von Ferienwohnungen durch Personen im Ausland für richtig erachteten. Dass der aktuellen Revision der Lex Friedrich, welche zusammen mit der angepassten Ausführungsverordnung übermorgen in Kraft treten wird, kaum Opposition erwachsen ist, dürfte nicht zuletzt darauf zurückzuführen sein, dass die Bestimmungen über die Bewilligungspflicht und die Kontingentierung der Ferienwohnungen dabei nicht angetastet wurden.

Bei den bilateralen Verhandlungen mit der EU ist im Bereich des Personenverkehrs auch der Erwerb von Grundstücken Verhandlungsgegenstand. Er steht allerdings bei den noch offenen Fragen eindeutig nicht im Vordergrund. Erklärtes Ziel des Bundesrates ist es, möglichst zügig ein ausgeglichenes Verhandlungsergebnis zu erzielen, das aber auch den erwähnten innenpolitischen Gegebenheiten Rechnung tragen muss. Wie der Vertrag im einzelnen – gerade auf dem Gebiet, nach dem Sie fragen, Herr Comby – aussehen wird, kann heute noch nicht gesagt werden; über die Modalitäten wird zurzeit noch verhandelt.

97.5128

Frage Maspoli
Ausschaffung von Asylanten

Domanda Maspoli
Rimpatrio dei richiedenti l'asilo

Question Maspoli
Rapatriement de demandeurs d'asile

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Nachdem ich einige – nicht dementierte – Artikel zum Thema gelesen habe, frage ich den Bundesrat:

1. Hatte er Kenntnis von der Ausschaffung von fünf illegalen Asylanten (wovon drei Straftäter) mit einem Privatflugzeug des Bundesrates?
2. Heisst der Bundesrat diese Vorgehensweise gut, und denkt er das Vorgefallene zu wiederholen?

Testo della domanda del 29 settembre 1997

Dopo aver letto alcuni articoli non smentiti sull'argomento si chiede:

1. Il Consiglio federale era al corrente del rinvio di cinque falsi asilanti (tre dei quali criminali) a mezzo aereo privato del Consiglio federale?
2. Il Consiglio federale condivide questo modo di fare e intende ripetere l'accaduto?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Ayant lu quelques articles – non démentis – concernant cette affaire, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Était-il au courant du rapatriement de cinq faux demandeurs d'asile (dont trois étaient des criminels) au moyen de l'avion privé du Conseil fédéral?
2. Approuve-t-il ce procédé et en envisage-t-il la répétition?

Koller Arnold, Bundespräsident: Die Kantonspolizei Bern als Vollzugsbehörde hat am 1. und 2. September 1997 vergeblich versucht, fünf abgewiesene Asylbewerber mit einem Charterflugzeug nach Gambia auszuschieffen. Trotz eingehenden Vorabklärungen und vorhandenen Ausweisen haben sich die gambischen Behörden geweigert, ihre Staatsangehörigen zurückzunehmen.

Das Bundesamt für Flüchtlinge war im Rahmen dieser Aktion für die Vollzugsunterstützung gemäss Asylgesetz zuständig und übernahm insbesondere die Koordination mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten und den schweizerischen Auslandsvertretungen. Im weiteren leistete es die nach Asylgesetz vorgesehene Kostengutsprache. Diese Unterstützung brauchte keine vorgängige Zustimmung des Bundesrates, da sie zu den ordentlichen Kompetenzen des Bundesamtes gehört.

Bei dem durch die Kantonspolizei Bern gemieteten Flugzeug handelte es sich um einen Dassault Falcon 900 der Firma Aeroleasing, bei der auch der Bundesrat bei Bedarf Maschinen mietet.

Der Bundesrat setzt sich für eine konsequente Asylpolitik ein. Dazu gehört auch, dass Missbrauch bekämpft wird und rechtskräftige Wegweisungen vollzogen werden. Es geht nicht an, dass straffällige oder renitente abgewiesene Asylbewerber den Vollzug einer Wegweisung mehrmals vereiteln, indem sie sich verbal oder sogar physisch derart zur Wehr setzen, dass die Flugkapitäne den Transport auf Linienmaschinen verweigern. Deshalb kann sich allenfalls eine Lösung mit einem Charterflug aufdrängen.

Unsere humanitäre Asylpolitik kann zudem nur aufrechterhalten und fortgesetzt werden, wenn gegenüber diesen Personen ein klares Zeichen gesetzt wird, und zwar auch mit Blick auf andere Asylbewerber, deren Gesuche abgewiesen werden und die die Schweiz verlassen müssen. Nur so kann

der nötige Handlungsspielraum für die Aufnahme neuer Flüchtlinge aufrechterhalten werden.

Die zuständigen Stellen von Bund und Kantonen prüfen, mit welchen Mitteln erreicht werden kann, dass solche zwangsweisen Rückführungen erfolgreich durchgeführt werden können. Dabei ist sicher vermehrt darauf zu achten, dass unsere Vertretungen in den betreffenden Heimatstaaten noch stärker einbezogen werden.

Maspoli Flavio (D, TI): Herr Bundespräsident, ich danke für die doch recht befriedigende Antwort. Ich habe eine kleine Zusatzfrage, und die lautet: Glauben Sie nicht, Herr Bundespräsident, dass dieses Vorgehen Fuss fassen könnte, wenn sich herumsprechen sollte, dass renitente Ausgewiesene mit dem Jet nach Hause gebracht werden? Und auf eine Frage haben Sie mir keine Antwort gegeben, nämlich: Bejaht der Bundesrat solche Vorgehensweisen?

Koller Arnold, Bundespräsident: Herr Maspoli, wir sind uns bewusst, dass das leider ein Misserfolg war. Wir prüfen zurzeit alle Massnahmen, um künftig solche Misserfolge zu vermeiden. Aber wenn ich Ihre Haltung richtig kenne, sind Sie auch der Meinung, dass wir negative Asylentscheide konsequent durchführen müssen.

97.5129

Frage Vermot
Aufhebung der gruppenweisen vorläufigen Aufnahme bestimmter Kategorien von Ausländern aus dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien.
Weisungen vom 17. März 1997

Question Vermot
Levée de l'admission collective provisoire de groupes d'étrangers provenant du territoire de l'ex-Yougoslavie et appartenant à des catégories déterminées. Directives du 17 mars 1997

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Während Deserteure und Refraktäre einen besonderen Schutz geniessen, haben Frauen keinen (präventiven) Schutz.

Warum sollten Frauen – vor allem auch alleinstehende junge Frauen ohne Familie –, die in Minderheits- oder gesäuberte Gebiete zurückkehren müssen und möglicherweise missbrauchs- und vergewaltigungsgefährdet sind, nicht denselben Schutz beanspruchen können wie Deserteure und Refraktäre?

Sollten demnach alleinstehende Frauen nicht weiterhin in der Schweiz bleiben können, bis sich die Situation in den jeweiligen Rückkehrgebieten beruhigt hat?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Alors que les déserteurs et les réfractaires continuent de bénéficier d'un régime de protection spécial, les femmes n'ont plus aucune protection (préventive).

Pourquoi n'ont-elles pas droit au même régime de protection, surtout les jeunes femmes célibataires sans famille qui doivent retourner dans des régions habitées par des minorités ou dans des régions purifiées sachant les risques de viol et d'exactions qu'elles encourrent là-bas?

Ne vaudrait-il pas mieux continuer de leur accorder l'asile en Suisse tant que les tensions demeurent dans ces régions?

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Bundesrat hat am 18. Dezember 1991 und am 16. März 1992 die kollektive vorläufige Aufnahme von Deserteuren und Refraktären aus dem ehemaligen Jugoslawien, mit Ausnahme von Mazedonien und Slowenien, beschlossen.

Am 3. März 1997 hat der Bundesrat aufgrund der veränderten Situation in diesem Gebiet angeordnet, für diese Personengruppe keine weiteren kollektiven vorläufigen Aufnahmen mehr zu verfügen. Somit können Personen aus dem ehemaligen Jugoslawien, die seit diesem Zeitpunkt Desertion oder Refraktion als Gründe vorbringen, nicht mehr als privilegiert bezeichnet werden.

Entgegen Ihrer Unterstellung müssen Frauen wie auch andere Bosnienflüchtlinge nicht in Minderheits- oder gesäuberte Gebiete zurückkehren. Jedoch erachtet der Bundesrat es als zumutbar, dass die zurückkehrenden Personen vorübergehend Wohnsitz in einem Mehrheitsgebiet wählen, welcher nicht dem früheren Wohnort entspricht. Bei einer Wohnsitznahme in einem Mehrheitsgebiet sind Frauen grundsätzlich auch keiner frauenspezifischen Gefährdung ausgesetzt. Von den bisher zurückgekehrten bosnischen Staatsangehörigen hat rund ein Viertel neue Wohnorte ausgewählt.

Das vom Bundesrat beschlossene Programm zur Wiedereingliederungshilfe und die Möglichkeit zur Gewährung individueller Rückkehrhilfen bieten zudem zusätzliche Unterstützung. Auf diese Weise wird dem Grundgedanken des kollektiven temporären Schutzes – nämlich Aufenthalt in der Schweiz solange notwendig und Rückkehr ins Heimatland bei Wegfall der Rückkehrhindernisse – Rechnung getragen.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Herr Bundespräsident, ob die Frauen die Mehrheitsgebiete freiwillig gewählt haben, bleibt offen. Mich interessiert, ob die Situation von rückkehrenden Frauen je unter dem Gesichtspunkt der Gefährdung untersucht worden ist.

Koller Arnold, Bundespräsident: Frau Vermot, wir haben entsprechende Weisungen erlassen, dass im Rahmen des Asylverfahrens diese frauenspezifischen Verfolgungsgründe besonders abgeklärt werden. Aufgrund dieser Weisungen ist Ihrem Anliegen schon heute Genüge getan. Es ist bekanntlich auch einer der Punkte, der im Rahmen der Revision des Asylgesetzes in den Räten immer noch zu reden gibt.

97.5131

Frage Steinemann
Vertrauenskrise

Question Steinemann
Crise de confiance

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

In der «Rundschau» vom 28. August 1997 hat Bundespräsident Koller den Vorwurf einer Vertrauenskrise des Schweizer Volkes gegenüber dem Bundesrat vehement zurückgewiesen.

Glaubt der Bundesrat wirklich, das Volk habe noch Vertrauen in die oberste Landesbehörde?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Lors de l'émission «Rundschau» du 28 août 1997, M. Koller, président de la Confédération, a vivement réagi à la critique selon laquelle le Conseil fédéral n'aurait plus la confiance du peuple suisse.

Le Conseil fédéral pense-t-il vraiment que le peuple accorde encore sa confiance aux plus hautes instances de l'Etat?

Koller Arnold, Bundespräsident: Von Vertrauenskrise des Volkes gegenüber dem Bundesrat wird besonders dann gesprochen, wenn eine neue Meinungsumfrage durchgeführt worden ist und diese ein beträchtliches Mass an Kritik am Bundesrat aufgezeigt hat. Etwas kann man den unzähligen Meinungsumfragen der letzten Zeit entnehmen: Immerhin

bleibt der Bundesrat jene politische Institution, die bei den Bürgerinnen und Bürgern nach wie vor am meisten Vertrauen geniesst.

Dennoch dürfen Meinungsumfragen nicht überbewertet werden, und zwar aus drei Gründen:

1. Solche Umfragen geben momentane Antworten von Befragten wieder, die nicht immer zum Nennwert zu nehmen sind, denn eine kritische Haltung gegenüber der Regierung hat in unserem Lande durchaus Tradition.

2. Es besteht ein Unterschied, ob sich eine Bürgerin oder ein Bürger im Rahmen einer Meinungsumfrage oder bei Abstimmungen äussert. Umfragen haben in der Regel keine unmittelbaren Konsequenzen. Bei Sachabstimmungen hingegen überlegen sich die Stimmenden in der Regel genau, welche Folgen ein Ja oder ein Nein haben könnte.

3. Schliesslich sind Meinungsumfragen nur ein Element bei der Beantwortung der Frage, wie gross das Vertrauen der Bevölkerung in den Bundesrat ist. Viel wichtiger als Meinungsumfragen sind nämlich, wie bereits angetönt, die Willensäusserungen der Bürgerinnen und Bürger bei Sachabstimmungen.

Hier zeigt sich ein ganz anderes Bild. Seit 1980 hat der Bundesrat zu insgesamt 140 Vorlagen Empfehlungen abgegeben. Bei 110 Vorlagen haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Abstimmungsempfehlung des Bundesrates Folge geleistet, bei 30 Abstimmungen dagegen nicht. In Prozenten ausgedrückt: Bei 78,6 Prozent der Vorlagen ist das Volk dem Bundesrat gefolgt, bei 21,4 Prozent nicht.

Oder nochmals anders ausgedrückt: In beinahe vier Fünfteln aller Sachabstimmungen hat der Bundesrat die Bevölkerung für seine Politik gewinnen können. Auch in der laufenden Legislaturperiode hat der Souverän – obwohl gestern das Resultat ja nicht einheitlich war – 10 von 13 Vorlagen und somit 77 Prozent der Vorlagen im Sinne der Empfehlung des Bundesrates entschieden. Aufgrund dieser Zahlen von einer Vertrauenskrise der Bevölkerung gegenüber dem Bundesrat zu sprechen ist also nicht nur übertrieben, sondern auch falsch. Man könnte sogar sagen, die aussagekräftigsten Meinungsumfragen seien immer noch die Volksabstimmungen.

Der Bundesrat wird sich deshalb auch in Zukunft bei seiner Tätigkeit nicht von den Resultaten von Meinungsumfragen leiten lassen. Viel wichtiger ist es ihm, die Bürgerinnen und Bürger mit Argumenten von der Richtigkeit seiner Politik zu überzeugen.

Steinemann Walter (F, SG): Für die Beantwortung dieser etwas heiklen Frage danke ich, Herr Bundespräsident. Aber ich glaube, das war blauäugig. Sie können nicht Abstimmungen wie z. B. jene betreffend die Abschaffung des Pulverregals «eins zu eins» mit der Blauhelm-Abstimmung vergleichen. Auch die Behauptung, die ich aufstelle, dass der Bundesrat ziellos und schwach agiert, ist nicht von mir; das ist doch Allgemeinut. Beispiele dafür gibt es zur Genüge; ich denke nur an die Asylpolitik, die Schuldenwirtschaft, die in die Finanzkatastrophe führende Neat usw.

Sind Sie nicht der Meinung, dass die vielen verlorenen Abstimmungen – wenn es um Gewichtigeres geht als um das Pulverregal – und die schlechte Stimmbeteiligung Beweis meiner Behauptung sowie der Behauptung, dass «die da oben ja doch machen, was sie wollen», sind?

Koller Arnold, Bundespräsident: Ich gebe durchaus zu, dass auch Prozentrechnungen einer gewissen Interpretation bedürfen. Wenn Sie aber die Konstanz sehen, wonach der Bundesrat jetzt eigentlich über 15 Jahre hinweg durchgehend etwa 80 Prozent der Abstimmungen im Sinne seiner Empfehlungen gewonnen hat, ist das doch ein klares Zeichen, dass man nicht von einer Vertrauenskrise der bundesrätlichen Politik sprechen kann.

Im übrigen ist der Bundesrat froh darüber, dass wir in unserem Land keine plebiszitäre Demokratie haben, sondern glücklicherweise eine direkte Demokratie, die sich eben anhand von Themen, von Sachfragen, entscheidet und nicht aufgrund irgendwelcher momentaner Stimmungslagen, wie das in plebiszitären Demokratien gang und gäbe ist.

97.5135

Frage Kofmel**Neue Weisungen über den grenzüberschreitenden Verkehr mit nicht gesetzeskonformen Fahrzeugen. Konsequenzen für das Laufental und das solothurnische Schwarzbubenland****Question Kofmel****Trafic transfrontalier de véhicules non conformes. Nouvelles directives. Conséquences pour le Lauffonnais et le Schwarzbubenland soleurois***Wortlaut der Frage vom 29. September 1997*

Der gewichtige Industriestandort Breitenbach/SO kann mit 40-Tonnen-Nutzfahrzeugen nicht angefahren werden, wohl aber die benachbarte Gemeinde Laufon/BL. Da aber ein grosser Teil der Laufener Industrie (wegen einer Bahnunterführung) seit Jahren nur über Breitenbach erreicht werden kann, sind so bekannte Firmen und Arbeitgeber wie die Keramik Laufon AG auch nicht mit 40-Tonnen-Nutzfahrzeugen anfahrbar.

Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um diesen unhaltbaren Zustand zu verändern?

Texte de la question du 29 septembre 1997

L'important site industriel qu'est Breitenbach/SO n'est pas accessible aux véhicules utilitaires de 40 tonnes, contrairement à la commune voisine de Laufon/BL. Cependant, à cause d'un passage sous voies, une grande partie du parc industriel lauffonnais ne peut être atteinte, depuis des années, que par Breitenbach, de sorte que des entreprises bien connues, comme Keramik Laufon SA, sont inaccessibles aux véhicules de 40 tonnes.

Que compte faire le Conseil fédéral pour remédier à cette intolérable situation?

Koller Arnold, Bundespräsident: Am 27. Juni 1997 hat das EJPD neue Weisungen über den grenzüberschreitenden Verkehr mit nicht gesetzeskonformen Fahrzeugen erlassen, welche die bisherigen Weisungen ersetzen, die seit dem 5. Juni 1980 galten. Um den Standpunkt der Kantone frühzeitig berücksichtigen zu können, wurden bereits vor Eröffnung des eigentlichen Vernehmlassungsverfahrens zur Revision der Weisungen die Kantone angefragt, ob eine generelle Ausweitung der grenznahen Gebiete vorgeschlagen werden solle. Die zahlreichen Stellungnahmen der Kantone auf diese Anfrage zeigten mehrheitlich ein klares Bild: Die 28-Tonnen-Limite im Strassenverkehr solle nicht durch immer weiter gehende Ausnahmeregelungen preisgegeben werden. Die Kantone haben sich deshalb dagegen ausgesprochen, dass bei der Revision der Weisungen eine generelle Ausweitung der grenznahen Gebiete vorgeschlagen wird. Im eigentlichen Vernehmlassungsverfahren zur Revision der Weisungen wurde die Haltung der Kantone bestätigt. Die Mehrzahl der Kantone hat entweder keine Änderung des grenznahen Gebiets oder aber nur sehr beschränkte lokale Anpassungen beantragt. Den Vernehmlassungsunterlagen wurden ebenfalls detaillierte Listen beigelegt, aus denen hervorging, welche Gemeinden bzw. Gemeindegebiete in ein grenznahe Gebiet eines bestimmten Zollamtes zu liegen kommen. Diese aufwendigen Listen basierten auf Anträgen diverser Kantone, die eine Revision der Weisungen anstrebten. Mein Departement hat in den Weisungen vom 27. Juni 1997 die Stellungnahmen der Kantone berücksichtigt, insbesondere auch deren dokumentierten Willen zur Aufrechterhaltung der 28-Tonnen-Limite.

Hinsichtlich der Aufnahme der Gemeinde Breitenbach in das grenznahe Gebiet wurden von keiner Seite Vorschläge eingereicht. Da zudem vom direktbetroffenen Kanton Solothurn keine Stellungnahme zu den Änderungsvorschlägen meines

Departementes eingetroffen ist, konnte und musste davon ausgegangen werden, dass der Kanton mit den vorgeschlagenen Änderungen einverstanden sei.

Aus Gründen der Rechtssicherheit ist eine kurzfristige Revision der erst am 27. Juni 1997 in Kraft getretenen Weisungen nicht opportun. Ein derartiger Schritt kann erst ins Auge gefasst werden, wenn aufgrund der neuen Weisungen aussagekräftigere Erfahrungen über Vor- und Nachteile der neuen Regelung vorliegen.

Kofmel Peter (R, SO): Ich entnehme Ihrer Antwort, dass die Solothurner Regierung offenbar zu spät geschaltet hat. Immerhin hat sie Ihnen am 12. August ein Schreiben geschickt und auf den Umstand hingewiesen, den ich hier zur Debatte gebracht habe.

Ich frage Sie nun: Ist es wirklich richtig, die Rechtssicherheit über einen Vernunftentscheid zu stellen? Ist es nun doch so, dass die Laufener Wirtschaft zur Hälfte zufälligerweise mit 40-Tonnen-Lastwagen bedient werden kann und die andere Hälfte wegen einer SBB-Unterführung zufälligerweise nicht?

Koller Arnold, Bundespräsident: Herr Kofmel, wie ich ausgeführt habe, sind wir mit einem nötigen Zeitabstand durchaus bereit, Ihr Ersuchen und offenbar dasjenige des Kantons Solothurn neu zu prüfen. Wenn wir aber jetzt – nach der Durchführung eines gründlichen Vernehmlassungsverfahrens – in einem einzelnen Fall eine Ausnahme machen würden, gäbe das zweifellos eine Vielzahl von Anschlussbegehren. Ich habe gerade heute festgestellt, dass solche schon auf meinem Schreibtisch liegen. Deshalb müssen Sie verstehen, dass wir während einer gewissen Zeit Erfahrungen sammeln müssen und erst danach auf das Problem zurückkommen können.

97.5142

**Frage Bircher
Waffenplätze im Aargau****Question Bircher
Places d'armes du canton d'Argovie***Wortlaut der Frage vom 29. September 1997*

Wie beurteilt der Bundesrat die derzeitige und die künftige Situation bezüglich des kantonalen Waffenplatzes Aarau, der eidgenössischen Waffenplätze Brugg und Bremgarten sowie der Zeughausbetriebe? Sind auf Bundesebene Massnahmen bezüglich Waffenplätze und Zeughausbetriebe im Gang, welche den Kanton Aargau betreffen? Sind bereits Vorentscheide gefallen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Que pense le Conseil fédéral de la situation actuelle de la place d'armes cantonale d'Aarau, des places d'armes fédérales de Brugg et de Bremgarten, ainsi que des arsenaux argoviens? Quel sera leur avenir? La Confédération envisage-t-elle de prendre des mesures qui toucheront le canton d'Argovie dans le domaine des places d'armes et des arsenaux? Quid d'éventuelles décisions préalables?

Ogi Adolf, Bundesrat: Die derzeitige Situation bezüglich des kantonalen Waffenplatzes in Aarau und der eidgenössischen Waffenplätze Brugg und Bremgarten ist auf die Bedürfnisse der Ausbildung im Rahmen der «Armee 95» ausgerichtet. Sie sieht folgende Belegungen vor: Ab 1998 wird in Aarau eine reine Kampfinfanterieschule durchgeführt. In Brugg und Bremgarten werden wie bisher die Schulen der Genietruppen stationiert. Das kantonale Zeughaus für den Waffenplatz Aarau und das eidgenössische Zeughaus Brugg für die beiden Waffenplätze der Genietruppen entsprechen bezüglich Struktur und Auftrag dem Standortmodell 1995.

Für die Zeit nach dem Jahr 20XY bestehen erste Planungs-ideen. Diese sehen in Aarau neben der Ausbildung der Militärmusik die zentrale Ausbildung der höheren Unteroffiziere vor. Für die Waffenplätze Brugg und Bremgarten sind aus heutiger Sicht keine Änderungen vorgesehen. Abgesehen von diesen Planungs-ideen sind auf Bundesebene bezüglich der Waffenplätze und der Zeughausbetriebe im Kanton Aargau keine Massnahmen eingeleitet worden. Entscheide über die Waffenplatzbelegung für die Zeit nach 20XY sind nicht gefallen. Diese sind erst möglich, wenn die Konturen der nächsten Armee-reform konkret vorliegen.

97.5143

Frage Schluer**Diffamierung der Armee durch Zeitungsinserate****Question Schluer****L'armée entraînée dans la boue par la presse**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Die «SonntagsZeitung» hat im Rahmen ihrer Abonnentenwerbung Inserate veröffentlicht, auf welchen die uniformierte Armee-führung mit vernagelten Köpfen in diffamierender Weise als verfilzte Clique dargestellt wird. Hat das EMD gegen diese böswillige Verunglimpfung Schritte unternommen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Dans le cadre de sa campagne d'abonnement, la «Sonntags-Zeitung» a représenté les cadres de l'armée de manière diffamatoire en les faisant passer pour un ramassis d'individus bornés.

Le DMF a-t-il entrepris quelque chose contre cette odieuse calomnie?

Ogi Adolf, Bundesrat: Der Generalsekretär des EMD hat mit Schreiben vom 18. August 1997 an den Chef der TA-Media AG gegen die fragliche Inseratenkampagne protestiert. Er hat insbesondere festgestellt, dass das fragliche Inserat die Persönlichkeitsrechte der abgebildeten, zum Teil verstorbenen Offiziere verletzte und der Armee und ihren Angehörigen unterstellte, sie bildeten einen Filz.

Gleichzeitig erhob das EMD Beschwerde bei der Stiftung der Schweizer Werbewirtschaft für die Lauterkeit in der Werbung.

Mit Brief vom 20. August 1997 hat sich der Verlagsleiter der TA-Media AG für das Inserat entschuldigt. Gleichzeitig hat er die Inseratenkampagne per sofort unterbunden.

Die erwähnte Stiftung wird sich im Oktober mit der Angelegenheit befassen.

Schluer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für diese Antwort, die mich teilweise befriedigt.

Da von der Zeitung die Rede ist, die bekanntlich auch den «Abschuss» des verdienten Botschafters der Schweiz in den USA, Carlo Jagmetti, verursacht hat, möchte ich eine Zusatzfrage stellen: Wo ist für den Bundesrat die Schmerzgrenze, bis er gegen Redaktionen, deren klares Ziel es ist, diesem Land zu schaden, konkrete Schritte unternimmt, wie z. B. die vorübergehende Suspendierung der Akkreditierung im Bundeshaus?

Ogi Adolf, Bundesrat: Ich kann nur generell antworten. Der Bundesrat empfindet diese Art von Inseraten als skandalös.

97.5148

Frage Banga**Bundesamt für Unterstützungstruppen****Question Banga****Office fédéral des armes et des services d'appui**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Die Spatzen pfeifen es von den Dächern: Von der Organisationsform her passen hier nur die Artillerie und die Festungstruppen zusammen; Genie- und Übermittlungstruppen sind Fremdkörper. Zudem werden anscheinend die Führungsqualitäten der Spitze in Frage gestellt.

Ist der Bundesrat tatsächlich der Auffassung, dass die heutige Organisationsform zweckmässig und sachgerecht ist?

Texte de la question du 29 septembre 1997

C'est un secret de polichinelle: comme cet office est organisé, seules l'artillerie et les troupes de fortifications y ont vraiment leur place. Réels corps étrangers, les troupes du génie et les troupes de transmission n'ont rien à y faire. En outre, il semblerait que les aptitudes des chefs à commander soient mises en question.

Le Conseil fédéral estime-t-il vraiment que la manière dont cet office est organisé à l'heure actuelle soit celle qui convient?

Ogi Adolf, Bundesrat: Die Truppengattungen der Armee sind im Heer in drei Bundesämtern organisatorisch zusammengefasst, nämlich im Bundesamt für Kampftruppen mit der Infanterie und den Mechanisierten und den Leichten Truppen, im Bundesamt für Unterstützungstruppen mit der Artillerie, den Festungs-, Genie- und Übermittlungstruppen und im Bundesamt für Logistiktruppen mit den Rettungs-, Transport-, Sanitäts-, Material- und Versorgungstruppen.

Bei der Bildung dieser Ausbildungsbundesämter im Rahmen der Reorganisation «EMD 95» wurden verschiedene Varianten geprüft. Unbestritten war von vornherein die Bildung eines Bundesamtes für Kampftruppen und eines solchen für Logistiktruppen. Bezüglich der Unterstützungstruppen zeigte sich, dass die Aufteilung der unterstützenden Truppengattungen auf diese beiden Bundesämter erhebliche Nachteile für die Führung und Organisation bringen würde. Aus diesem Grunde wurde mit dem Bundesamt für Unterstützungstruppen eine dritte Organisationseinheit geschaffen.

Die Reorganisation «EMD 95» wurde auf das Jahr 1996 in Kraft gesetzt. Die Umsetzung der neuen Prozesse und Abläufe verlangt neben hohem Einsatz auch Verständnis auf allen Stufen. Die Erfahrungen der ersten zwei Betriebsjahre werden zeigen, ob allenfalls Korrekturen vorgenommen werden müssen.

Der Chef Heer bestätigt heute ausdrücklich das gute Funktionieren. Er sieht keine Veranlassung, im jetzigen Zeitpunkt die Organisationsform im Heer in Frage zu stellen.

97.5149

Frage Banga**QMS****im Bundesamt für Unterstützungstruppen****Question Banga****Norme QMS****à l'Office fédéral des armes et des services d'appui**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Im Bundesamt für Unterstützungstruppen wird mit viel Zeitaufwand, Geld und Papier das Zertifikat ISO 9001 Qualitäts-

managementsystem (QMS) angestrebt; vermutlich wäre ISO 9004 – wenn überhaupt – richtiger.
Hat das EMD tatsächlich die finanziellen und personellen Ressourcen, um solche Übungen durchzuführen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

L'Office fédéral des armes et des services d'appui vise, à grand renfort de temps, de papier et d'argent, à atteindre la norme ISO 9001 (système de gestion de la qualité ou QMS), alors que la norme ISO 9004 est probablement – si tant est qu'il la faille – bien suffisante.
Le DMF a-t-il réellement les ressources en argent et en personnel pour se livrer à un tel exercice?

Ogi Adolf, Bundesrat: Eines der Hauptziele der Reorganisation «EMD 95» bestand darin, Strukturen und Abläufe den heutigen Anforderungen an eine kundenorientierte Verwaltung anzupassen. Als Werkzeug für die Durchführung der Reorganisation wurde aus verschiedenen Managementmodellen das Modell ISO 9001 ausgewählt. Der Chef Heer hat innerhalb seines Kompetenzbereiches das Bundesamt für Unterstützungstruppen (BAUT) mit der Durchführung eines Pilotprojektes betraut. Das BAUT hat damit gewissermassen die Vorreiterrolle zur Zertifizierung der amtseigenen Tätigkeit und der militärischen Ausbildung in seinem Bereich übernommen. Von der Zertifizierung verspricht sich der Chef Heer bedeutende Vorteile für die Kaderngewinnung. Der Privatwirtschaft soll dokumentiert werden, dass mit der Bereitschaft, ihre Mitarbeiter für die militärische Weiterausbildung zur Verfügung zu stellen, ein langfristiger Gewinn in Form von vielfältigen Kompetenzen in die Firmen zurückfliesst. Als Massstab für die Qualität der Ausbildung ist ein System gewählt worden, das heute in vielen Unternehmenszweigen weit verbreitet ist und sich bewährt hat.

Banga Boris (S, SO): Ich danke Bundesrat Ogi vor allem für die Beantwortung der zweiten Frage. Eine Feststellung vor der Zusatzfrage: Ich nehme an, dass die Leute im BAUT so sehr mit der Zertifizierung beschäftigt sind, dass sie nicht merken, ob alles übrige funktioniert oder nicht.
Darf ich wissen, welche internen und externen Kosten für die Zertifizierung in etwa anfallen?

Ogi Adolf, Bundesrat: Die externe Beratung und Unterstützung kosten einschliesslich der Zertifizierung 160 000 Franken.

97.5121

Frage Rennwald **Bilaterales Abkommen mit der EU** **und Massnahmen gegen das Sozialdumping**

Question Rennwald **Accord bilatéral avec l'UE** **et mesures contre le dumping social**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Wann gedenkt der Bundesrat, die im Zusammenhang mit dem bilateralen Abkommen zu ergreifenden Begleitmassnahmen gegen das Sozial- und Lohndumping in die Vernehmlassung zu geben?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Quand le Conseil fédéral pense-t-il mettre en consultation les mesures d'accompagnement contre le dumping social et salarial, lesquelles doivent aller de pair avec l'accord bilatéral avec l'Union européenne?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: M. Rennwald le souligne absolument justement dans sa question: les mesu-

res d'accompagnement doivent aller de pair avec l'accord sur la libre circulation des personnes qui sera conclu entre la Suisse et l'Union européenne. Dès lors et en toute logique, le Conseil fédéral mettra en consultation les mesures d'accompagnement dès l'achèvement des négociations bilatérales sectorielles entre la Suisse et l'Union européenne.

L'entrée en vigueur de telles mesures devra intervenir en même temps que l'entrée en vigueur de l'accord sur la libre circulation des personnes.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Monsieur le Conseiller fédéral, lorsque je suis arrivé dans cette salle en début d'après-midi, mes collègues féminines m'ont fait remarquer que ma pochette avait plutôt l'air d'un chiffon. C'est vrai que c'est un chiffon parce qu'il se rapporte bien sûr à la célèbre chanson de Michel Fugain «Le chiffon rouge», et il vise à symboliser la fantastique victoire remportée hier par les forces populaires de notre pays. S'il n'y a pas un lien absolument direct entre les deux choses, j'aimerais tout de même vous demander si ce succès d'hier des forces populaires ne devrait pas conduire à mettre en consultation plus rapidement ces mesures d'accompagnement que le reste du dispositif, dans la mesure où elles sont vitales pour donner confiance aux travailleurs de notre pays.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je ne crois pas, Monsieur Rennwald – en dépit d'une pochette qui est un peu purée, mais qui est très symbolique à ce que je vois – qu'il soit vraiment possible au Conseil fédéral, s'il est conscient, de mettre en consultation des mesures qui ne pourront être définies et précisées qu'au moment où l'accord aura été paraphé, définitivement écrit. Car j'ignore encore aujourd'hui quel sera le contenu de cet accord et, par conséquent, quel sera le contenu réel des mesures d'accompagnement qui devront être présentées en même temps. C'est la raison pour laquelle la manière logique, transparente d'agir dans notre démocratie est d'appondre le train des mesures au train de l'accord et de les présenter à la consultation en même temps. De cette manière, on permet aux milieux consultés de se prononcer en toute connaissance de cause pendant 90 jours, pas seulement sur les mesures d'accompagnement, mais aussi et surtout, dirais-je, sur le contenu précis, définitif, paraphé, de l'accord.

Voilà la raison pour laquelle je ne vois pas la possibilité d'anticiper dans cette procédure de consultation; mais j'aimerais que le Conseil retienne de ma réponse qu'il n'y aura pas non plus de consultation différée pour les mesures d'accompagnement. Car ce qui compte, c'est de présenter, en même temps et en un bloc, et l'accord et les mesures qu'il déclenche à l'intérieur du pays, pour que nous ayons une vue vraiment globale de la situation.

97.5124

Frage Comby **Kreditpolitik der Grossbanken** **gegenüber den KMU**

Question Comby **Politique de crédit des grandes banques** **à l'égard des PME**

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Ist der Bundesrat bzw. der Chef des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes bereit, bei den Grossbanken darauf hinzuwirken, dass diese während einer Übergangsphase eine für die KMU günstigere Kreditpolitik anwenden (z. B. weitere Gewährung saisonaler Kredite für die Landwirtschaft und die Weinindustrie)?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Le Conseil fédéral est-il prêt, à l'instar du chef du Département fédéral de l'économie publique, à intervenir auprès des grandes banques afin qu'elles appliquent, pour une phase transitoire, une politique de crédit plus favorable aux PME (p. ex. maintien de crédits saisonniers dans le secteur agricole et viticole)?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: La politique de crédit des banques n'est pas l'affaire de l'Etat, mais il reste évident que la collectivité, dont nous sommes les porteurs et les représentants, a un intérêt à ce que les entreprises ne soient pas confrontées à des obstacles insurmontables dans leurs recherches de crédits et dans l'obtention de ces crédits. Or, il faut bien constater que de nombreuses entreprises peinent actuellement à trouver les crédits nécessaires à leur démarrage ou au développement de leurs activités. Je ne parle pas, Monsieur Comby, de mauvaises entreprises, je parle d'entreprises potentiellement bonnes. Il est bien clair que si l'on peut imputer la réticence des banques aux pertes qu'elles ont essuyées et à la trop grande générosité dont elles ont fait preuve à la fin des années quatre-vingt, il serait infiniment dommageable pour nous tous, pour l'économie, pour le pays, que la prudence qu'elles semblent afficher maintenant les conduise à un excès contraire, comme le pendule oscillant d'un côté à l'autre. Un véritable rationnement des crédits, en effet, pourrait se révéler fatal dans la réalisation d'investissements prometteurs si, dans la phase de redémarrage qui est en train de s'inscrire dans notre ciel, des commandes devaient échouer par manque de financement, et avec ces commandes, des emplois, – et mon obsession, c'est les emplois.

Le Conseil fédéral, conscient du problème et de la signification du secteur financier dans l'évolution de notre économie, a accepté que je rencontre, le 10 octobre prochain, les représentants des banques, de l'ensemble des banques suisses, des grandes banques, des banques régionales et des banques cantonales. Dans ce cadre, nous aborderons les problèmes posés par la nouvelle politique des crédits appliquée par les banques.

97.5139

Frage Teuscher
Strategiepapier des Biga
zur Arbeitslosenversicherung.
Unrealistische Szenarien?

Question Teuscher
Document de l'Ofiamt
sur la stratégie en matière d'assurance-chômage.
Des scénarios irréalistes?

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Biga-Direktor Nordmann erklärte bezüglich des umstrittenen Strategiepapiers zur Arbeitslosenversicherung, dass die aufgeführten Varianten nicht unbedingt als realistisch für die Umsetzung erachtet würden (vgl. «Berner Zeitung» vom 22.9.1997).

Ist es üblich, dass in der Bundesverwaltung Szenarien erarbeitet werden, die als «nicht realistisch für die Umsetzung» erachtet werden?

Wenn der Chef des Biga selber sagt, die Szenarien seien «nicht realistisch», ist deren Ausarbeitung dann nicht eine Verschleuderung von Bundesmitteln?

Texte de la question du 29 septembre 1997

M. Nordmann, directeur de l'Ofiamt, a déclaré que les options proposées dans le document sur l'assurance-chômage

qui a soulevé une vive discussion n'étaient pas considérées nécessairement comme réalistes et destinées à être appliquées («Berner Zeitung» du 22.9.1997).

Est-il courant que l'administration fédérale élabore des scénarios qui sont considérés comme n'étant «pas réalistes et destinés à être appliqués»?

Si le chef de l'Ofiamt lui-même déclare que ces scénarios ne sont pas réalistes, leur mise au point n'est-elle pas un gaspillage des fonds de la Confédération?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je réponds à Mme Teuscher que le Conseil fédéral, dans le cadre d'un mandat d'études confié à IDA-Fiso 2 et dont le pilotage est assumé par le Département fédéral de l'intérieur, a prié les différents offices responsables de fournir tout simplement des modèles, des variantes, des schémas théoriques de ce que pourrait être le développement des assurances sociales en route vers le XXI^e siècle. Et l'on a demandé à chacun des secteurs de présenter à titre, je le répète, théorique et préalable, trois variantes.

Ainsi en est-il allé pour le secteur de l'assurance-chômage, où le BIGA, l'Ofiamt en français, a présenté un schéma «Extension des prestations», un deuxième schéma «Maintien des prestations», un troisième schéma «Réduction des prestations». C'est évidemment sur ce troisième schéma qu'il y a eu fuite, et pas du tout sur les deux autres schémas, et que l'on a assimilé parfois, dans l'opinion, ce qui n'était qu'une étude théorique exigée par le Conseil fédéral à titre d'hypothèse, à une idée toute faite qui serait immanquablement celle de l'avenir. Je le regrette infiniment. Cela n'a pas contribué à l'objectivité de l'information.

Sachez simplement, Madame Teuscher, qu'à ce document concernant l'assurance-chômage, les autres offices compétents ajouteront leurs propres documents, selon les mêmes critères – les trois variantes –, dans le domaine de l'AVS, l'assurance-vieillesse et survivants, dans le domaine de l'assurance-invalidité et dans le domaine particulièrement piquant des assurances-maladie.

Sachez que les hypothèses où nous avons travaillé pour présenter les trois variantes étaient un prélèvement salarial de 3 pour cent et un effectif de 200 000 chômeurs. Il fallait bien avoir une base pour faire les comparaisons. Vous pouvez bien penser qu'avec vous, j'espère, l'hypothèse des 200 000 chômeurs s'évanouira bientôt! Mais enfin nous avons travaillé sur un modèle unique pour tout le monde. Et il en résulte, comme vous le savez, pour cette année par exemple, un manque à gagner de 1,5 milliard de francs au minimum, probablement 1,7 milliard de francs.

Rechercher par quels moyens on peut équilibrer les dépenses et les recettes de l'assurance-chômage est donc une tâche non seulement pour le financement conscient et responsable de l'assurance-chômage, mais aussi bien sûr une contribution à l'assainissement des finances fédérales. J'aimerais vous dire que de nombreux milieux intéressés – pas seulement l'administration – sont partie prenante au groupe d'experts IDA-Fiso 2 et que c'est sur la base de leurs réflexions, mais qui sont des réflexions techniques, financières, économiques, que le Conseil fédéral aura à trancher, parce que le Conseil fédéral, jusqu'à plus ample informé, a à prendre des décisions politiques.

Teuscher Franziska (G, BE): Die eine Zusatzfrage ist eigentlich schon formuliert. Sie haben sie nicht beantwortet, Herr Delamuraz. Wenn der Biga-Chef selber sagt, dass die Szenarien nicht realistisch seien, dann halte ich es in der heutigen Zeit für eine Verschleuderung von Bundesgeldern, solche Sachen auszuarbeiten.

Dann habe ich noch eine Frage an Sie persönlich: Denken Sie, dass das dritte Szenario, das Sie jetzt skizziert haben, nach der gestrigen Abstimmung immer noch ein realistisches ist?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Nous ne sommes pas en période surréaliste, nous sommes en période réaliste, par vos deux questions, et j'aimerais être tout à fait

clair, comme je l'ai dit dans ma première réponse. Il fallait trouver une hypothèse, et il eût été quand même peu vraisemblable, Madame Teuscher, que dans cette hypothèse, nous prenions le cas aimable d'une Suisse avec seulement 80 000 chômeurs, ou d'une Suisse dans une situation économique autre que celle-ci. C'est la raison pour laquelle nous avons choisi ce schéma, mais rassurez-vous, nous avons quand même la capacité d'adaptation pour savoir lire ce que l'IDA-Fiso 2 nous donnera. Et si l'IDA-Fiso 2 nous dit: écoutez, on a accompli le mandat du Conseil fédéral, on a travaillé sur ce modèle, Dieu merci! – ils ne le diront peut-être pas –, les circonstances sont différentes, et cela se présente mieux pour la Suisse puisque nous sommes en perspective d'une diminution drastique du chômage, alors nous ferons les calculs qui méritent de s'imposer demain dans une hypothèse moins dure et moins réaliste que celle d'aujourd'hui.

Il est clair qu'il faut trouver une base. Lorsque l'on charge un groupe d'experts de donner des renseignements purement factuels au gouvernement, vous ne pouvez pas imaginer que vous donniez à ce groupe d'experts des libertés d'appréciation absolues, car il nous fournirait à ce moment-là des résultats difficilement comparables d'un groupe d'experts, ou d'une catégorie, à l'autre. Voilà pourquoi cette condition a été choisie. Nous aurons, je crois, la souplesse, l'intelligence du «momentum», pour, si les perspectives, comme c'est le cas aujourd'hui, s'améliorent vraiment, donner à nos propositions au Conseil national leur véritable portée et leur véritable réalisme.

Quant à l'objet «extension des prestations», là vous pensez que je suis dans le surréalisme. En effet, on peut imaginer que c'est une hypothèse assez peu vraisemblable, assez peu vraisemblable peut-être pour l'ensemble des prestations, mais pas du tout à l'intérieur des prestations sociales, car c'est ça le grand mérite de l'IDA-Fiso 2, c'est d'avoir à faire ce qui n'a jamais été fait suffisamment dans ce pays et même dans les travaux du Gouvernement: la synthèse, le tableau général des assurances sociales, et d'y inclure l'assurance-chômage. Trop souvent, sous l'empire des événements, nous avons dû travailler «au coup par coup» et traiter de l'objet assurance-chômage distinctement des autres objets, alors qu'en réalité ça se tient. Dans cette perspective, je ne juge pas du tout irréaliste ou surréaliste l'idée d'une amélioration des conditions de l'assurance-chômage. Elle est à examiner en liaison naturellement – quand je dis des conditions de l'assurance-chômage, c'est en liaison avec le financement de celle-ci – et, au bout du compte, c'est au niveau du financement que nous aurons aussi à nous retrouver.

97.5140

Frage Vollmer
WTO-Attacke
auf das Importverbot für Hormonfleisch

Question Vollmer
Attaque de l'OMC contre l'interdiction
d'importer de la viande aux hormones

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Obwohl der WTO-Schiedsausschuss kürzlich das in der EU bestehende Einfuhrverbot für hormonbehandeltes Rindfleisch (aus den USA) als Verstoß gegen den freien Weltmarkt bezeichnet und es als unrechtmässig beurteilt hat, will die EU alle rechtlichen Möglichkeiten ausschöpfen, um aus gesundheits- und konsumentenpolitischen Gründen am Importverbot festhalten zu können.

Welche Haltung nimmt die Schweiz innerhalb der WTO-Organen und im Zusammenhang mit dem Schiedsspruch gegenüber der EU ein, damit auch in der Schweiz am geltenden Importverbot festgehalten werden kann?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Bien que l'organe d'appel permanent de l'OMC ait récemment qualifié d'infraction à la liberté du commerce mondial et qu'il ait jugé illégale l'interdiction, prononcée par l'UE, d'importer de la viande (américaine) de bœuf aux hormones, l'UE entend utiliser tous les moyens juridiques qui sont en son pouvoir pour maintenir cette interdiction, laquelle a été prononcée pour protéger la santé des consommateurs.

Quelle a été la position de la Suisse à l'OMC avant que la sentence ne tombe? Se fera-t-elle fort de maintenir l'interdiction d'importer de la viande aux hormones, interdiction qui vaut aussi dans notre pays?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: L'Union européenne a effectivement prononcé une interdiction d'importer de la viande qui provient d'animaux traités aux hormones de croissance.

Les Etats-Unis et le Canada, qui sont de gros producteurs de ce type de viande, ont remis cette interdiction en cause dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (WTO/OMC). L'OMC a institué un groupe d'experts pour statuer sur ce cas selon les procédures en cours. Le 18 août dernier, ce groupe est arrivé à la conclusion que les mesures incriminées constituaient une violation des règles de l'OMC. L'Union européenne a fait appel contre les conclusions de ce rapport, et la décision de l'organe d'appel de l'OMC – c'est le tribunal de dernière instance, si vous voulez – devrait être connue dans quelques mois, en tout cas au début de l'année prochaine. C'est au terme de la procédure que la Suisse sera appelée, comme tous les membres de l'OMC, à se prononcer sur la décision que rendra l'organe d'appel. Elle le fera dans le cadre de l'Organe de règlement des différends.

Quant à la Suisse et à son Gouvernement, nous pensons que la démarche des Etats-Unis et du Canada est une démarche qui ne peut que contribuer à débloquent une attitude que nous jugeons trop rigide du côté de l'Union européenne.

J'observe que les conclusions du rapport dans le cadre de l'OMC ne remettent pas en cause les mesures que nous avons prises en Suisse pour réglementer l'importation de cette viande, et qu'elles ne vont pas non plus à des fins contraires de toutes les démarches politiques et diplomatiques que nous faisons auprès de l'Union européenne et de ses membres pour qu'ils débloquent la situation. Mais vous savez, Monsieur Vollmer, le prétexte de la santé publique a un très gros dos. C'est sous ce prétexte qu'on fait passer parfois des mesures de protectionnisme commercial.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die Antwort. Ihre letzte Schlussfolgerung hat mich jetzt doch ein bisschen beunruhigt. Sie bezeichnen die gesundheitspolitisch begründeten Massnahmen der EU als Beispiel für verschiedene Vorwände, um Handelsschranken aufrechtzuerhalten.

Ich möchte den Bundesrat jetzt deshalb ganz konkret dies fragen: Erstens, wie hat er seine Verhandlungsdelegierten im Rahmen der WTO angewiesen, sich zu verhalten? Zweitens: Waren allenfalls auch Schweizer in diesem Schiedsausschuss vertreten, der dieses Hormonverbot als zu den Handelsregeln im Widerspruch stehend bezeichnet hat?

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il est clair que nous avons donné comme mission à nos délégués à Genève:

1. de respecter les propres dispositions de santé publique qui sont en cours en Suisse quant à l'importation de viande en provenance de l'étranger. S'il se révélait réellement que l'intervention de l'Union européenne, de ce point de vue – scientifique et technique –, est erronée, excessive, dont le but indirect est de pouvoir s'associer à la décision favorable à l'abrogation d'une telle disposition, j'observe, Monsieur Vollmer, que nous importons nous-mêmes de telles viandes en parfait respect avec nos propres mesures de santé publique interne. De ce point de vue-là, il n'est pas résulté de «biaisage» des juridictions internationale et nationale;

2. de savoir si l'Union européenne se limite véritablement à cet objet, ou bien si elle prévoit en réalité, pour se donner bon dos et se protéger, d'autres mesures que les seules mesures phytosanitaires contre les bêtes élevées aux hormones. Ç'a été aussi la deuxième mission donnée à nos représentants à Genève, c'est-à-dire de distinguer l'ivraie du bon grain dans cette démarche, de savoir jusqu'à quel point on parlait d'un domaine en termes scientifiques et rigoureux et à partir de quel point on parlerait peut-être – ce que je soupçonne – d'un autre domaine.

Voilà pourquoi j'ai mis quelque «Unruhe» dans votre comportement, Monsieur Vollmer, mais veuillez considérer que c'est tout simplement pour être extrêmement vigilant, car la Suisse doit actuellement supporter des règles en Europe, s'agissant du bétail de boucherie, qui sont manifestement excessives du point de vue de la santé publique, aussi bien pour l'exportation que pour l'importation.

97.5141

Frage Bircher
Saisonnierbewilligungen

Question Bircher
Autorisations saisonnières

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Erachtet es der Bundesrat angesichts der hohen Arbeitslosigkeit noch weiter als verantwortlich, für die Baubranche und das Gastgewerbe jedes Jahr neue Arbeitskräfte im Ausland anzuwerben?

Ist er bereit, die Saisonnierbewilligungen und auch die Kontingente für Kurzaufenthalter drastisch zu reduzieren? Wie ist der aktuelle Stand, und wie sieht er die Entwicklung für 1998?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Vu l'ampleur du chômage, le Conseil fédéral estime-t-il admissible que les secteurs de la construction et de l'hôtellerie continuent de faire appel chaque année à de la main-d'oeuvre étrangère?

Est-il prêt à envisager une réduction radicale du nombre des autorisations saisonnières et des séjours de courte durée? Quelle est la situation à l'heure actuelle et quelles sont ses prévisions pour 1998?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Depuis le début des années nonante, le Conseil fédéral a graduellement réduit les nombres maximums de saisonniers: de 157 000 unités, ils devraient descendre bientôt à 99 000. Pleinement conscient de la persistance d'un chômage élevé, le Conseil fédéral a, à la fin mai de cette année, dans le cadre de la révision annuelle de la réglementation applicable aux étrangers, mis en consultation une réduction de 14 pour cent des autorisations pour saisonniers – qui passeront ainsi de 113 000 à 99 000 unités – ainsi que le maintien du nombre des autorisations de courte durée qui restera fixé à 18 000 pour la période de contingentement 1997/98.

Hormis quelques critiques isolées fondées sur une réduction jugée trop modeste, les nouveaux nombres maximums proposés pour les saisonniers ont été considérés par la majorité des consultés comme tout à fait justifiés. Mais nombre des intervenants ont insisté sur la nécessité de maintenir les contingents au niveau actuel, afin de ménager aux cantons une marge de manoeuvre plus large en vue, entre autres, d'une légère reprise qui se dessine dans le tourisme et l'hôtellerie. C'est pourquoi le Conseil fédéral n'est pas disposé à réduire de manière plus drastique ces contingents.

97.5136

Frage Teuscher
Schlechtes Zeugnis
für das AKW Mühleberg

Question Teuscher
Mauvaises notes
pour la centrale nucléaire de Mühleberg

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Über die letzte Panne im AKW Mühleberg, bei welchem eines der drei Notstromaggregate einen Totalschaden erlitten hatte, wurde die Öffentlichkeit weder durch die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) noch durch die Bernischen Kraftwerke (BKW) informiert.

1. Wurde der Bundesrat von der HSK über die Panne informiert?

2. Wie beurteilt der Bundesrat die Glaubwürdigkeit der HSK und der BKW angesichts dieser «Nicht-Informationspolitik»?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Le public n'a été informé ni par la DSN, ni par les Forces motrices bernoises, de la dernière panne survenue à la centrale nucléaire de Mühleberg, panne lors de laquelle un des trois groupes électrogènes de secours a été entièrement endommagé.

1. Le Conseil fédéral a-t-il été informé de cette panne par la DSN?

2. A la lumière de cette politique de non-information, le Conseil fédéral estime-t-il que la DSN et les Forces motrices bernoises sont encore crédibles?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

1. Beim Ereignis vom 9. September 1997 im KKW Mühleberg hat ein Dieselmotor einen grösseren Schaden erlitten. Dabei handelt es sich um ein geringfügiges Vorkommnis, das die BKW Energie AG gemäss den Weisungen umgehend und umfassend gemeldet hat.

Nach der Richtlinie R-15 über die Berichterstattung der KKW ist eine Orientierung des Bundesrates über ein Vorkommnis von solch geringer Tragweite nicht vorgesehen. Das Ereignis war gemäss Einschätzung der HSK auch nicht von öffentlichem Interesse. Die HSK gab daher keine Medienmitteilung ab. Sie publiziert jeweils solche Ereignisse in Monats- oder Jahresberichten.

In allen KKW bestehen genügend Reserven bzw. Ausweichmöglichkeiten für die Notstromversorgung. Das KKW Mühleberg wie übrigens auch die KKW Beznau I und II besitzen zwei gesicherte Verbindungen zu einem nahegelegenen Wasserkraftwerk. Bereits eines dieser Systeme reicht aus, um zumindest die lebenswichtigen Funktionen eines KKW zu sichern. Im übrigen besteht zwischen der HSK, der Nationalen Alarmzentrale und den Werken ein Meldesystem mit ständig verfügbaren Leitungen für die gegenseitige Kommunikation.

2. Die beteiligten Amtsstellen und insbesondere die HSK haben ihre Pflichten erfüllt. Diese genießt das uneingeschränkte Vertrauen des Bundesrates. Was die BKW Energie AG betrifft, so hat sie das Ereignis vorschriftsgemäss den zuständigen Behörden gemeldet.

97.5146

Frage Stucky
Gutheissung der Beschwerde
von Ständerat Kaspar Rhyner
gegen SF DRS durch die UBI

Question Stucky
Approbation par l'AIEP du recours
de M. Kaspar Rhyner,
conseiller aux Etats, contre la DRS

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

1. Ist der Bundesrat bereit, das SF DRS zu entsprechenden Sühnehandlungen zu verhalten, nachdem dieses in einer Sendung «10 vor 10» den Ständerat und Glarner Baudirektor Kaspar Rhyner übel diffamiert hat, die Unabhängige Beschwerdeinstanz (UBI) die völlige Haltlosigkeit der Vorwürfe der Korruption und des Nepotismus aber festgestellt hat?

2. Ist er bereit, auf das SF DRS einzuwirken, damit aus dieser groben Verletzung des Sachgerechtigkeitsgebots gemäss Artikel 4 des Bundesgesetzes über Radio und Fernsehen die personellen Konsequenzen gezogen werden, zumal der «anwaltschaftlich» produzierende Journalist auch die professionell gebotene Recherchenpflicht krass missachtet hat?

Texte de la question du 29 septembre 1997

1. Le Conseil fédéral est-il prêt à obliger la DRS à faire amende honorable à propos des graves diffamations prononcées lors de l'émission «10 vor 10» contre Kaspar Rhyner, député au Conseil des Etats et directeur des travaux publics de Glaris, alors que l'AIEP a constaté l'absence totale de fondement des reproches de corruption et de népotisme qui lui avaient été adressés?

2. Est-il prêt à faire pression sur la DRS pour qu'elle tire les conséquences, en matière de personnel, de cette grave violation de l'article 4 de la loi fédérale sur la radio et la télévision (obligation de présenter fidèlement les événements), d'autant plus que le journaliste a aussi failli à son devoir déontologique de documentation?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Es ist inakzeptabel, wenn Personen in ihren Persönlichkeitsrechten verletzt werden. Solche Recherchiermethoden sind mit einem verantwortungsvollen Journalismus nicht vereinbar.

Es ist im Radio- und Fernsehgesetz vorgeschrieben, wie und wann der Bundesrat bzw. das zuständige Departement tätig werden müssen, wenn die UBI und allenfalls das Bundesgericht eine Rechtsverletzung festgestellt haben. Das Gesetz verlangt zuerst vom betreffenden Veranstalter – hier also SR DRS –, dass er von sich aus Massnahmen trifft, um solche Fehler künftig zu vermeiden. Wenn der Veranstalter innert angemessener Frist keine oder nur ungenügende Vorkehren trifft, kann die UBI vom Departement Massnahmen wie z. B. zusätzliche Konzessionsauflagen verlangen.

Es liegt somit an SF DRS, redaktionelle und organisatorische Massnahmen zu treffen, um solche Fehlleistungen in Zukunft zu vermeiden.

97.5147

Frage Fehr Hans
SRG-Gebührenzwang

Question Fehr Hans
SSR. Monopole en matière de redevances

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Unser Monopolfernsehen SF DRS – teils in Kooperation mit der englischen BBC – hat die Schweiz in den letzten Monaten mit verzerrten, tatsachenwidrigen Filmbeiträgen zum Thema «Die Schweiz im Schatten des Dritten Reiches» verunglimpft und unserem Land grossen Schaden zugefügt. In Gesprächsrunden zu gewissen Ausstrahlungen wurde der widerliche Zerrspiegel nur zum Teil relativiert.

Welche Massnahmen trifft der Bundesrat als verantwortliche Konzessionsbehörde gegen die SRG und die Verantwortlichen?

Wann wird der Bundesrat insbesondere das dringend nötige Konzept für eine Änderung des Gebührenmonopols der SRG vorlegen?

Texte de la question du 29 septembre 1997

Ces derniers mois, la chaîne de télévision SF DRS, qui bénéficie d'une situation de monopole, a calomnié la Suisse en contribuant par des documents fallacieux et mensongers à la diffusion d'un film de la chaîne anglaise BBC, «L'or nazi». Elle a ainsi porté gravement préjudice à notre pays. Lors des débats qui ont suivi certaines émissions, cette image déformée et sordide de la Suisse n'a été que partiellement rectifiée.

Quelles mesures le Conseil fédéral, qui octroie les concessions, a-t-il prises contre la SSR et les personnes responsables?

Plus particulièrement, quand le Conseil fédéral présentera-t-il le projet urgent et indispensable de modification du régime actuel, qui confère à la SSR un monopole en matière de redevances?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die kritisierte Sendung «Nazigold und Judengeld» ein undifferenziertes und unfaires Bild unseres Landes im Zweiten Weltkrieg vermittelt hat. Die tendenziöse Dramaturgie des Beitrages schadet der Schweiz namentlich im Ausland.

Der Vorsteher des EVED hat den Generaldirektor SRG aufgefordert, über die Vorgänge bei der Koproduktion mit der BBC und allenfalls getroffene SRG-interne Massnahmen Bericht zu erstatten. In diesem Bericht kommt der Generaldirektor zum Schluss, es liege ein klares Fehlverhalten der verantwortlichen Leute bei SF DRS vor. Weiter hat er Massnahmen im personellen Bereich in Aussicht gestellt. Gedacht ist nicht an ein «Köpferollen», sondern an Vorkehren, die sich für fehlerbare Mitarbeiter vor allem in finanzieller Hinsicht auswirken werden. Schliesslich sind Ausbildungs- und organisatorische Massnahmen vorgesehen, die ähnliche Vorfälle künftig verhindern sollen.

Der Bundesrat verurteilt den kritisierten Film und die Art seines Zustandekommens aus politischer Sicht; die konzessionsrechtliche Beurteilung für die Ausstrahlung des Filmes in der Schweiz liegt aber bei der Ombudsstelle bzw. bei der Unabhängigen Beschwerdeinstanz für Radio und Fernsehen (UBI) und allenfalls beim Bundesgericht.

Bis jetzt hat sich der Ombudsmann DRS mit der Angelegenheit befasst. Er schreibt in seinem Bericht, dass der Film für sich allein problematisch sei; doch sei die Sendung in ihrer Gesamtheit wegen der ausführlichen Ansage und der anschliessenden Diskussion konzessionsrechtlich nicht zu beanstanden.

Inzwischen sind verschiedene Beschwerden gegen die Sendung bei der UBI eingegangen. Sollte die Beschwerdeinstanz bzw. das Bundesgericht zum Schluss gelangen, die

SRG habe mit der Ausstrahlung in der Schweiz die Konzession verletzt, so wird der Bundesrat aufsichtsrechtliche Massnahmen erwägen.

Die Gebührenfinanzierung der SRG garantiert die Finanzierung des Leistungsauftrages, insbesondere die Fernseh- und Radioprogramme in allen Sprachregionen. Es wird auch weiterhin darum gehen, einen Service public zu garantieren, welcher der besonderen Bedeutung von Radio und Fernsehen für die direkte Demokratie Rechnung trägt, eine Versorgung aller Landesteile sicherstellt und die Voraussetzungen für einen qualitativ guten Journalismus schafft.

97.5133

Frage Zwygart Rechtschreibreform

Question Zwygart Réforme de l'orthographe

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

In Deutschland und Österreich sind Bestrebungen im Gange, die vorgesehene Rechtschreibreform abzubrechen. Hat der Bundesrat nicht die rechtliche Möglichkeit, ein koordiniertes Vorgehen der deutschsprachigen Gebiete in die Wege zu leiten?

Texte de la question du 29 septembre 1997

On constate, en Allemagne et en Autriche, certaines menées visant à empêcher la réforme prévue de l'orthographe. Le Conseil fédéral ne dispose-t-il pas de moyens juridiques qui lui permettraient de lancer une action coordonnée des régions germanophones?

Réponse écrite du Conseil fédéral

La déclaration d'intention commune à propos de la réforme de l'orthographe n'est certes pas contraignante au regard du droit international public, mais sous l'angle de la notion juridique de la bonne foi, s'en distancer pourrait poser problème. Le Conseil fédéral part dès lors du principe que la réforme pourra entrer en vigueur comme prévu le 1er août 1998, d'autant plus que l'expérience s'est révélée positive partout où la réforme a été appliquée, y compris en Allemagne. De plus, de nombreux éditeurs ont d'ores et déjà engagé d'importants moyens financiers.

Sur le plan international, la situation est en fait telle que la réforme de l'orthographe allemande est devenue, en RFA, une affaire politique dont les tribunaux ont été saisis, contrairement à ce qui se passe en Autriche et en Suisse. Bien que les autorités de tous les pays germanophones et les ministres de l'éducation des Länder allemands restent favorables à la réforme, une certaine incertitude règne quant au respect du délai d'introduction.

Aussi bien la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique que la Confédération préconisent, au niveau international, une introduction uniforme de la nouvelle orthographe. En particulier, elles défendent ce point de vue au sein de la Commission pour la réforme de l'orthographe allemande, créée cette année. Cette commission a décidé à la mi-septembre d'autoriser l'orthographe actuelle dans des domaines particulièrement controversés, ce qui a pour résultat de mieux faire accepter la réforme.

Il s'agira d'examiner, à la lumière de l'évolution de ce projet en Allemagne, la nécessité d'autres interventions au niveau diplomatique, ce qui ne se justifierait pas actuellement.

97.5144

Frage Carobbio Tag der offenen Tür in den Parlamentsdiensten

Domanda Carobbio Giornata porte aperte dei Servizi del Parlamento

Question Carobbio Journée des portes ouvertes aux Services du Parlement

Wortlaut der Frage vom 29. September 1997

Die Verwaltungsdelegation hat am Mittwoch, den 24. September 1997, den Tag der offenen Tür in den Parlamentsdiensten veranstaltet. Sowohl das Einladungsschreiben als auch die Ausschilderung zu den verschiedenen Diensten waren nur in Deutsch und Französisch verfasst, nichts in Italienisch. Und dies, obwohl Italienisch als Landessprache anerkannt ist. Im Namen aller Tessiner Parlamentarier frage ich den Bundesrat, wie sich diese Diskriminierung erklärt, die sich zum x-ten Mal wiederholt und die bestimmten Entscheidungen dieses Parlamentes für die Gleichberechtigung der offiziellen Landessprachen widerspricht?

Testo della domanda del 29 settembre 1997

La Delegazione amministrativa ha organizzato mercoledì 24 settembre la giornata delle porte aperte dei Servizi del Parlamento. Sia la circolare di convocazione, sia i cartelli indicatori per i vari servizi sono solo in tedesco e francese. Niente in italiano. Eppure l'italiano è riconosciuto come lingua nazionale. Chiedo, a nome di tutta la Deputazione ticinese alle Camere federali, come si spiega tale ennesima discriminazione che contrasta con precise decisioni di questo Parlamento per la parità fra le lingue nazionali ufficiali.

Texte de la question du 29 septembre 1997

La Délégation administrative a organisé, le mercredi 24 septembre 1997, la journée des portes ouvertes aux Services du Parlement. La circulaire de convocation comme les panneaux indicateurs pour les divers services ont été rédigés uniquement en allemand et en français; rien en italien, pourtant reconnu comme langue nationale. Au nom de toute la députation tessinoise aux Chambres fédérales, je demande que l'on explique cette énième discrimination, contraire aux décisions claires du Parlement quant à la parité entre langues officielles.

Risposta scritta del Consiglio federale

La Delegazione amministrativa ha molta comprensione per la domanda della Deputazione ticinese. I suoi membri e la Segreteria generale sono dispiaciuti di non avere pensato ad una traduzione in italiano in questa precisa circostanza. Ciononostante bisogna dire che per la loro «giornata delle porte aperte», i Servizi del Parlamento si sono attenuti alle regole secondo le quali i documenti e le comunicazioni ai membri delle Camere sono redatti solo nelle lingue ufficiali tedesco e francese. Vengono tradotti anche in italiano i testi delle leggi, compresi i paragrafi (Fahnen).

A Palazzo federale le iscrizioni sono di regola anch'esse in due sole lingue – quando è il caso! Nel 1902 le sale dei Consigli ed altre sale furono denominate solo in tedesco, e questo è rimasto inalterato sino ad oggi.

97.051

Spezialfonds für Holocaust-Opfer

Fonds spécial pour les victimes de l'holocauste

Botschaft und Beschlusssentwurf vom 25. Juni 1997 (BBl III 1361)
Message et projet d'arrêté du 25 juin 1997 (FF III 1205)
Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Nichteintreten

Minderheit

(Loretan Otto, Dormann, Zapfl)

Eintreten

Antrag Schlüer

Eintreten

Antrag Keller

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, anstelle des Nichteintretens auf die Vorlage eine Lösung zu finden, welche den berechtigten Anliegen der Nationalbank, dem Antrag des Bundesrates und den Erwartungen der Bevölkerung gerecht wird.

Proposition de la commission

Majorité

Ne pas entrer en matière

Minorité

(Loretan Otto, Dormann, Zapfl)

Entrer en matière

Proposition Schlüer

Entrer en matière

Proposition Keller

Renvoi à la commission

en la chargeant, en lieu et place d'une décision de non-entrée en matière sur le projet, de proposer des solutions tenant compte des demandes justifiées de la Banque nationale, de la proposition du Conseil fédéral et, qui répondent également aux attentes de la population nationale.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Der Präsident des Nationalbankdirektoriums, Hans Meyer, hat die Idee, wonach die Schweizerische Nationalbank 100 Millionen Franken in den Holocaust-Fonds einbezahlen will, in die Öffentlichkeit getragen. Der Bundespräsident hat dieses Frühjahr vor der Vereinigten Bundesversammlung erklärt, der Bundesrat unterstütze diese Idee.

Friedrich Dürrenmatt hat in seinem Werk «Die Physiker» festgestellt: «Was einmal gedacht wurde, kann nicht mehr zurückgenommen werden.» Ebenso wenig kann man heute, wenn wir ehrlich sind, diese Idee zurücknehmen.

Die Kommission für Rechtsfragen begrüsst denn auch die Absicht der Nationalbank und des Bundesrates, diese Einlage in den Holocaust-Fonds zu tätigen. Zur Frage allerdings, wie dies geschehen soll, ist die grosse Mehrheit der Kommission anderer Auffassung. Sie hält dafür, dass die Schweizerische Nationalbank bereits über die nötigen Kompetenzen verfügt, um die fragliche Einlage in den Holocaust-Fonds zu überweisen. Einen besonderen Ermächtigungserlass erachtet sie als rechtlich unnötig und politisch als Verwischung der Verantwortlichkeit.

Lassen Sie mich dies etwas ausführen: Während also zwischen der Nationalbank, dem Bundesrat und der Kommission keine Differenz über das Ob der Zahlung besteht, scheiden sich die Geister bei der Frage, wie dies geschehen soll. Die angehörten Rechtsexperten waren die Herren Professoren

Peter Nobel, Leo Schürmann und Daniel Thürer. Diese Rechtsexperten haben dezidiert die Meinung vertreten, für die Leistung dieser Einlage brauche es keinen separaten und speziellen Bundesbeschluss. Die Zuständigkeit der Bundesversammlung sei nicht gegeben. Die Auffassungen der in verschiedenen Rechtsgebieten tätigen Experten haben die grosse Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen überzeugt. Peter Nobel – er ist auch Mitglied der Eidgenössischen Bankenkommision – legte besonderes Gewicht auf die Tatsache, dass die Nationalbank eine unabhängige Institution sei, deren Kompetenzen nur im Bereich der monetären Politik durch das Nationalbankgesetz beschränkt würden. Diese Einschränkungen seien im Gesetz abschliessend geregelt. Nobel kommt so zum Ergebnis, dass die Nationalbank nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet sei, in eigener Kompetenz das Notwendige vorzukehren, um die Vertrauenswürdigkeit und das Ansehen der Bank im In- und Ausland zu gewährleisten.

Sowohl der Kommentator des Nationalbankgesetzes, Leo Schürmann – selber langjähriges Direktionsmitglied der Nationalbank –, als auch der Zürcher Völkerrechtler Daniel Thürer sprachen sich wie Nobel gegen eine Spezialgesetzgebung aus.

Thürer gelangte zu folgendem Schluss: Es gehöre geradezu zum Wesen einer Institution wie der Nationalbank, dass sie selber die nötigen Massnahmen treffe, wenn ihre Glaubwürdigkeit in Frage stehe. Es sei Ausdruck ihrer Unabhängigkeit, dass sie diese Verantwortung selber wahrnehme.

Leo Schürmann unterstrich die präjudizierende Bedeutung des Entscheides für die staatliche Unabhängigkeit der Nationalbank. Aus seiner Sicht wäre die Unabhängigkeit der Nationalbank beeinträchtigt, wenn die Politik mit einem Ermächtigungsbeschluss die Legitimationsgrundlage für die Zahlung der 100 Millionen Franken liefern müsste.

Ich zitiere aus seinen Ausführungen, denen sich die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen angeschlossen hat. Herr Schürmann sagte: «Die Nationalbank ist wegen ihrer Goldgeschäfte im letzten Weltkrieg ins Gerede gekommen. Es ist in der Ihnen vorliegenden Botschaft von 'dunklen Seiten im Verhalten der damaligen Verantwortlichen der SNB' die Rede. Das ist dem guten Ruf des Unternehmens abträglich. Mit Recht wird von ihm erwartet, dass es sich am geplanten Fonds beteiligt. Das liegt ebenso sehr in seinem wie im öffentlichen Interesse. Und zwar tut Eile aus bekannten Gründen not. Ein Unternehmen, das derart ins Gedränge geraten ist, ist von seinem Zweck und seinem politischen Stellenwert her befugt und legitimiert, selber das Erforderliche vorzukehren. Tut es das, handelt es sachgerecht. Dabei geht es um mehr als blosser Öffentlichkeitsarbeit; es geht um souveränes Handeln in einer heiklen, drängenden und das Ansehen des Instituts berührenden Lage.»

Die Mehrheit der Kommission konnte den rechtlichen Erwägungen der Nationalbank und den praktisch gleichlautenden Überlegungen des Bundesamtes für Justiz wenig abgewinnen. Sie fassen nach Auffassung der Mehrheit der Kommission auf einer allzu engen, ja legalistischen Auslegung des Nationalbankgesetzes, sie tragen der Rolle und dem Zweck der unabhängigen, als Aktiengesellschaft konstituierten Nationalbank zu wenig Rechnung und fordern so gleichsam eine «überschiessende» Legitimationsgrundlage, obschon das Nationalbankgesetz, insbesondere der Artikel 2, eine hinreichende Rechtsgrundlage für die beabsichtigte Zahlung darstellt.

Die Ausführungen in der Botschaft sind nicht geeignet, den Rechtsstandpunkt der Nationalbank zu stützen. Wir erfahren zwar in dieser Botschaft einiges über die zweifelhafte Seite der Nationalbank in den Kriegsjahren, aber wir bleiben etwas ohne Aufklärung zu der sich konkret stellenden Frage.

Überhaupt widerspiegeln die Wertungen in der Botschaft im Grunde nur die Position der Nationalbank, derweil sich der Bundesrat eine abschliessende Würdigung vorbehält und sich – so meinen wir, Herr Bundesrat Villiger – ganz allgemein sehr bedeckt hält.

Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen erachtet es jedenfalls als fragwürdig, die Einlage von 100 Millionen Fran-

ken gleichsam als eine aussenpolitisch motivierte Geste des guten Willens zu legitimieren, wie dies in der Botschaft im Kern getan wird.

Eine solche Argumentation würde geradezu die These stützen, die Schweiz bezahle nur, weil sie von aussen dazu genötigt werde. Die Einlage ist indessen kein Geschenk – auch kein unfreiwilliges –, sondern ein freiwilliger Ausgleich von bereits dokumentiertem, auf mangelhaft wahrgenommener Sorgfaltspflicht basierendem Fehlverhalten der Nationalbank im Umgang mit der Deutschen Reichsbank.

Von «Fehlverhalten» spricht im übrigen die Nationalbank selber. Sie ist es auch, welche die Höhe der in Aussicht genommenen Zahlung vorschlägt. Würde das Parlament heute die Nationalbank zur Leistung dieser Einlage ermächtigen, so übernehme sie eine Mitverantwortung für eine Politik, welche die Nationalbank damals in eigener Kompetenz und ohne bewusste oder spezielle Zustimmung der politischen Behörden geführt hat.

Eine andere Überlegung, die auch eine Rolle spielt: Würden wir nun einen speziellen Rechtserlass schaffen, könnte dies inskünftig auch als Präjudiz zur Unterminierung der Unabhängigkeit der Nationalbank betrachtet werden. Die Unabhängigkeit der Nationalbank hat sich rundum bewährt und entscheidend zu ihrem Ansehen beigetragen. Diese Unabhängigkeit und Eigenverantwortlichkeit erträgt keine Relativierung.

Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen sieht sodann auch aus einem anderen Grund keinen politischen Handlungsbedarf. Mit der Verabschiedung eines besonderen Ermächtigungsbeschlusses könnte der Anschein erweckt werden, die Schweiz selber zweifle an der Rechtsbeständigkeit des Washingtoner Abkommens. Wie Professor Thürer indessen nochmals – auch vor der Kommission – klar aufgezeigt hat, ist dieses Washingtoner Abkommen völkerrechtlich verbindlich und rechtskräftig. Mit diesem Abkommen ist ein völkerrechtlich gültiger Abschluss für die rechtlichen Verpflichtungen der Schweiz im Zusammenhang mit dem Goldhandel gefunden und besiegelt worden. An dieser völkerrechtlichen Bereinigung möchten wir nicht rütteln.

Ich komme zum Schluss: Der vorgeschlagene parlamentarische Weg führt auch in zeitlicher Hinsicht zu keinen Verzögerungen im Hinblick auf die Auszahlung der 100 Millionen Franken an die betagten und bedürftigen Opfer des Holocaust. Es liegt zweifellos im wohlverstandenen Gesamtinteresse, wenn diese Zahlung an den Holocaust-Fonds rasch und ohne Umschweife beschlossen und vollzogen wird. Dazu ist die Nationalbank befähigt und legitimiert. Sie kann diese Leistung im Falle des Beschlusses auf Nichteintreten des Parlamentes ohne Verzögerung in eigener Kompetenz beschliessen. Andernfalls – ich bitte Sie, dies zu bedenken – müssten die Referendumsfrist und allenfalls die Volksabstimmung bis zum Vollzug der Zahlung abgewartet werden.

Aus all diesen, hier nicht abschliessend wiedergegebenen Überlegungen beantragt Ihnen die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen, ihrem Antrag auf Nichteintreten zu folgen und so auf einen als nicht notwendig erachteten Bundesbeschluss zu verzichten.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: La commission, dans ses délibérations, a accueilli avec sympathie la décision annoncée par la Banque nationale suisse (BNS) de participer, à concurrence de 100 millions de francs, au Fonds en faveur des victimes de l'holocauste/shoah dans le besoin. Elle considère que cette décision constitue un geste de justice qui doit être pleinement approuvé.

Notre approbation sur le fond de la mesure étant soulignée et répétée, il reste à examiner si cette mesure doit faire l'objet d'un arrêté fédéral, c'est-à-dire d'une loi votée par le Parlement fédéral. La question se pose d'abord d'un point de vue juridique. Les services juridiques de la BNS d'abord et l'Office fédéral de la justice ensuite ont plaidé la nécessité d'une base légale en prétendant que ni la Constitution fédérale ni la loi sur la Banque nationale (LBN) n'autorisaient celle-ci à consacrer la somme aussi importante de 100 millions de francs à un fonds en faveur des victimes de l'holocauste.

Le raisonnement des partisans d'une base légale repose sur une interprétation littérale de la loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne. Celle-ci ne prévoit pas formellement un tel versement dans la liste des compétences. Il faudrait donc une loi pour fonder une telle compétence. Cette opinion a toutefois été combattue par les trois experts entendus par notre commission, les professeurs Schürmann, Nobel et Thürer, qui ont tous admis qu'une base légale spéciale n'était pas nécessaire et que la BNS pouvait parfaitement décider la mesure de manière indépendante et sans autorisation délivrée par le Parlement.

La majorité de la commission a été pleinement convaincue par l'argumentation de ces experts de très haut niveau. On rappellera notamment que M. Leo Schürmann est le principal commentateur juridique de la LBN et que son ouvrage fait autorité en la matière.

Ainsi, les arguments suivants ont été développés par ces experts:

1. La BNS est une société par actions de droit spécial, qui a une responsabilité propre et indépendante. Le but de la BNS est conçu de manière très large par l'article 2 LBN: «.... pratiquer une politique de crédit et une politique monétaire servant les intérêts généraux du pays.»

2. La BNS est indépendante et autonome de l'Etat. Les mesures techniques qu'elle prend en matière de crédits ou en matière monétaire sont certes importantes, mais la confiance et la considération dont doit bénéficier la BNS sont des éléments en tout cas aussi importants que le know-how technique. La BNS doit donc prendre les mesures pour assurer cette confiance et cette considération indispensables à l'entreprise.

3. La liste des compétences de la BNS, telles qu'énumérées à l'article 14 LBN, n'a pas un caractère exhaustif absolu et n'empêche pas la BNS de prendre des dispositions de droit privé d'autre nature quand ces dispositions servent le but de l'article 2 LBN. Dans la pratique, la BNS a pris de telles dispositions qui ne concernaient pas spécifiquement la politique monétaire ou de crédits: ainsi l'accord conclu en 1997 avec les banques sur le devoir de diligence lors des remises de capitaux; ainsi aussi la vente de l'hôtel Bellevue qui s'est faite par un simple accord privé entre la Confédération et la BNS. Avec les experts, la commission a considéré que la position juridique développée par le service juridique de la BNS et par l'Office fédéral de la justice était formaliste et excessive et ne devrait pas être retenue.

A ces considérations juridiques qui sont déterminantes, il faut ajouter les réponses à donner aux critiques politiques faites à l'encontre de la décision de notre commission de ne pas entrer en matière. Il est erroné d'imaginer que la décision du Parlement de ne pas entrer en matière pourrait être interprétée dans le monde comme un désaveu de notre Parlement à l'égard de la décision de la BNS de verser 100 millions de francs au Fonds en faveur des victimes de l'holocauste. Nous soutenons fermement cette décision et nous voulons qu'elle soit exécutée sans délai. Ce qui n'est pas compris dans le monde, ce sont les attermoissements des responsables politiques et économiques de la Suisse à prendre les mesures qui s'imposent quand on considère que les survivants de l'holocauste sont des personnes très âgées et qu'il y a urgence à les secourir lorsqu'elles sont dans le besoin. Or, notre solution est la seule vraiment rapide.

Certains nous ont reproché ou vont nous reprocher ici de priver le peuple de son droit de référendum, mais ce droit n'existe que contre les lois votées par le Parlement. Il n'existe pas contre les décisions de la BNS conçue comme un institut indépendant de l'Etat. La BNS a accueilli l'or volé par les nazis aux banques nationales des pays occupés, sans consulter ni le peuple, ni le Parlement, ni même le Conseil fédéral, en tout cas jusqu'en 1943.

Aujourd'hui encore, la BNS n'admet pas de responsabilité en relation avec les transactions sur l'or volé par les nazis. Tout au plus évoque-t-elle des zones d'ombre dans la conduite des responsables de la BNS de l'époque.

Or, les recherches historiques les plus récentes, notamment celles de M. Dominique Fior de l'Université de Neuchâtel,

collaborateur de la commission Bergier, permettent pour le moins d'être beaucoup plus affirmatif. Il n'est pas possible de dire que la BNS a acquis de bonne foi l'or volé par les nazis. Dès 1940, les soupçons sur l'origine de cet or sont extrêmement lourds. Dès 1942, l'origine de pillage de cet or est une évidence. Dans de telles circonstances, le mieux est que la BNS prenne ses responsabilités d'aujourd'hui avec clarté, et sans la zone d'ombre que constituerait cet arrêté fédéral.

Enfin, qu'on ne nous dise pas que ces 100 millions de francs sont l'argent du peuple. La BNS explique que ce montant correspond aux commissions qu'elle a encaissées sur l'or livré par l'Allemagne nazie, après revalorisation à leur montant nominal d'aujourd'hui. Ce serait pire injure au peuple suisse que d'affirmer qu'il s'agit de l'argent du peuple.

Pour l'ensemble de ces raisons, c'est à une évidente majorité de 12 voix contre 5 que votre Commission des affaires juridiques vous recommande de ne pas entrer en matière sur le présent projet d'arrêté.

Loretan Otto (C, VS), Sprecher der Minderheit: Zweifelsohne wurde die Debatte um die nachrichtenlosen Vermögen oft emotional geführt, und die Bewältigung dieses Problems steht im Mittelpunkt der öffentlichen Diskussion in unserem Lande. Die Schweiz und ihr Ruf im Ausland haben Schaden genommen; viele von uns sind verunsichert. Übereinstimmung herrscht aber darüber, dass Licht in das Dunkel gebracht werden muss: Die Geschichte soll aufgearbeitet werden, und für allfälligen Schaden soll rasch und grosszügig aufgefunden werden, damit der gute Ruf der Schweiz wiederhergestellt wird.

In diesem Sinne begrüsse ich die Bereitschaft der Schweizerischen Nationalbank, 100 Millionen Franken in den Spezialfonds einzuzahlen. Die Geister scheiden sich nun daran, ob dies über einen allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss zu geschehen habe oder ob dies die Nationalbank in eigener Kompetenz tun kann.

Es ist unbestritten, dass das geltende Nationalbankgesetz (NBG) keine ausdrückliche gesetzliche Grundlage für die Ausrichtung dieses Betrages an den Spezialfonds enthält. Ob und wie allenfalls aus Artikel 2 des Gesetzes eine derartige Kompetenz hergeleitet werden kann, ist offen. Artikel 2 NBG nennt als Zweck der Nationalbank «eine den Gesamtinteressen des Landes dienende Kredit- und Währungspolitik», nicht mehr und nicht weniger. In welchem Ausmass davon Gebrauch gemacht wird, ist Sache der Nationalbank.

Diese stellt sich nun auf den Standpunkt, dass die Ausrichtung des Beitrages in den Spezialfonds nicht in ihrem Kompetenzbereich liege. Sie stützt sich dabei auf Artikel 14 NBG, welcher die Aufgaben der Nationalbank abschliessend aufzählt; im übrigen weist Artikel 13 NBG auf die subsidiäre Anwendbarkeit der einschlägigen Bestimmungen des Aktienrechtes hin.

In der Tat ist es so, dass die Rechtsgelehrten zum Teil anderer Auffassung sind. Professor Schürmann, ehemaliger Generaldirektor der Nationalbank, kommt zum Ergebnis, dass diese befugt sei, die Zahlung aus eigenem Ermessen zu leisten, da wegen der Goldgeschäfte dieser Bank im letzten Weltkrieg ein enger Konnex mit dem in Artikel 2 umschriebenen Gesellschaftszweck bestehe und eine rasche und überzeugende Erledigung der Angelegenheit im Interesse des Landes liege. Professor Nobel kommt mit anderen, auf der gleichen Linie liegenden Argumenten zum selben Schluss, wonach die Nationalbank für die Beteiligung am Fonds keiner gesetzlichen Grundlage bedürfe; es würden öffentliche Interessen wahrgenommen und das Vorgehen sei verhältnismässig.

Für Professor Thürer ist das vom Bundesrat gewählte Vorgehen allerdings ein gangbarer Weg, der ebenso rechtens ist wie die doch sehr extensive Auslegung seiner Berufskollegen. Danach ist die Wahl eines allgemeinverbindlichen Bundesbeschlusses als Ermächtigungsgrundlage rechtlich zulässig, sei es zur Schaffung einer neuen, der Nationalbank noch nicht zustehenden Kompetenz, sei es aber auch zur Konkretisierung bzw. Verdeutlichung einer an dieses Gesetz angelehnten Kompetenz.

Der Bundesrat hat in seiner Botschaft vom 25. Juni 1997 mit gutem Grund den allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss gewählt, und zwar aus vier Gründen:

1. Die Rechtslage in bezug auf die Frage, wem welche Kompetenz zusteht, ist offensichtlich unklar. Der Bundesrat selber stützt seine Kompetenz für den Bundesbeschluss auf die allgemeine Zuständigkeit des Bundes für die auswärtigen Angelegenheiten. Die Nationalbank erklärt sich aufgrund ihrer internen Analyse als nicht zuständig und weigert sich, ohne Kompetenzregelung zu handeln.

2. Die Nationalbank ist unabhängig. Sie erklärt, ohne Weisungen seitens der politischen Behörden zu handeln. In der Tat trifft dies nach dem Willen des Gesetzgebers zu. In diesem rechtlich tatsächlich aber nicht immer respektierten Selbstverständnis führt dies in den uns hier beschäftigenden Sachfragen in die Sackgasse. Respektieren wir die rechtliche und tatsächliche Unabhängigkeit der Nationalbank und weigert sich diese, aus eigener Kompetenz die Zahlung von 100 Millionen Franken in den Spezialfonds zu entrichten, kommt es tatsächlich zu keiner Zahlung – es sei denn, Bundesrat und Parlament setzten sich über den Grundsatz dieser Unabhängigkeit hinweg und machten von einer weder rechtlich noch tatsächlich bestehenden Weisungsbefugnis Gebrauch.

3. Die zu entscheidende Frage ist eine eminent politische. Seit Monaten haben der Bundesrat und die Exponenten der Nationalbank nach innen wie nach aussen zu erkennen gegeben, dass eine Zahlung der Nationalbank in den Spezialfonds ausserhalb deren Kompetenz liege und dass ein ordentliches parlamentarisches Verfahren die entsprechenden Rechtsgrundlagen schaffen müsse.

Es geht um die Glaubwürdigkeit unseres Landes. Wie wollen wir es uns erklären, wenn nun plötzlich die Nationalbank selbstständig entscheiden kann, ob sie bezahlen will oder nicht?

Wenn dem so ist: Warum hat sie es nicht unmittelbar im Anschluss an die Entscheidungen der privaten Wirtschaft getan? Wird uns dies zu Recht oder zu Unrecht in einer schwierigen Lage als Verzögerungstaktik ausgelegt?

4. Es gibt viele Kolleginnen und Kollegen in diesem Saal, die mit Schrecken an die negativen Folgen eines allfälligen erfolgreichen Referendums denken. Wir brauchen einen Entscheid des Volkes nicht zu fürchten. Es weiss in den allermeisten Fällen gut abzuwägen, was rechtens und was im Interesse unseres Landes ist. Einigen in diesem Hause kann es kaum ins Konzept passen, wenn wir einen allgemeinverbindlichen, referendumsfähigen Bundesbeschluss beschliessen. Sie nämlich müssen jetzt Farbe in einer Frage bekennen, deren negative Konsequenzen sie ihren Wählern nur schwer erklären könnten. Machen wir es ihnen nicht zu leicht.

Die CVP-Fraktion wird mehrheitlich für Eintreten stimmen; die CVP wird weder das Referendum ergreifen noch ein allfälliges Referendum aktiv unterstützen.

Schluer Ulrich (V, ZH): Die Sachlage ist folgende: Der Bundesrat bzw. Vertreter des Bundesrates haben Dutzende von Malen erklärt, die Schweiz werde 100 Millionen Franken in den besagten Fonds einzahlen, aber sie werde dies mittels einer referendumsfähigen Vorlage tun. Diese Botschaft ist in der Bevölkerung bekannt, an dieser Botschaft wird das Handeln von Bundesrat und Parlament gemessen.

Während wir hier debattieren, ist der schweizerische Botschafter in den USA, Herr Defago, auf einer Rundreise. In jeder seiner Reden, die er in den USA hält, gibt er das Versprechen ab, die Schweiz werde diese 100 Millionen Franken bezahlen. Er äussert dieses Versprechen im Namen der Schweiz. Dasselbe hat er am 1. August während des offiziellen Empfangs auf der Schweizer Botschaft in Washington getan, und – das ist ein diplomatisches Meisterstück der besonderen Art – er hat der «Weltwoche» gegenüber erklärt, der Betrag sei zu klein, man werde jetzt noch vertraulich verhandeln müssen, wie hoch der endgültige Betrag sein werde. Neuerdings gibt ein Botschafter den Inhalt vertraulicher Verhandlungen offenbar in Presseinterviews bekannt!

Herr Botschafter Borer hat den gleichen Standpunkt in den Hearings vor dem Senat und dem Repräsentantenhaus ge-

äussert. Auch in der soeben verteilten Rede von Herrn Bundesrat Cotti, die er in London gehalten hat, findet sich dieser Hinweis, die Schweiz werde bezahlen. Wenn der Bund nicht verantwortlich sein soll für diese Zahlungen, dann darf mindestens ab heute niemand mehr in der Welt herumreisen und diese Zahlungen versprechen. Dazu muss sich dieses Parlament auch einmal äussern!

Und wie steht es mit den Reisen der Parlamentarierinnen und Parlamentarier? Frau Nabholz hat als Präsidentin der Kommission für Rechtsfragen solche Reisen unternommen, sie hat Zusagen abgegeben, diese Zusagen sind uns schriftlich mitgeteilt worden: Die Zusagen finden sich – das müssen Sie sich von Zeit zu Zeit zu Gemüte führen – in den Presseerklärungen von Herrn D'Amato. Dieser sagt, das Versprechen sei gegeben, es werde sich nun zeigen, ob es sich vor Parlament und Volk auch durchsetzen lasse.

Was ist denn das für eine Politik, wenn offizielle Vertreter dieses Landes und offizielle Vertreter dieses Parlamentes Versprechungen im Namen des Landes abgeben und nachher sagen, die Nationalbank habe selbstverständlich das Recht zu entscheiden, die Nationalbank habe die Pflicht zu entscheiden? Wo bleibt denn da die Glaubwürdigkeit?

Es ist doch nicht so, dass die Nationalbank autonom ist, Herr Suter. Die Nationalbank darf nur müssen; wehe, sie würde einen anderen Entscheid fällen als den, der jetzt von allen hier erwartet wird. Ist das eine ehrliche, ist das eine glaubwürdige Politik?

Noch eine Bemerkung zur Sache, um die es geht, um die 100 Millionen Franken, welche die Schweizerische Nationalbank schulde, wie ausgerechnet worden ist: Weshalb werden jene 6,3 Milliarden Franken, die die USA der Schweiz im Juni 1941 blockiert haben, die unserem Land schweren Schaden zugefügt haben, die unserem Land schwere Probleme bereitet haben, in dieser Rechnung nie erwähnt? Das müsste doch – wenn schon Rechnungen präsentiert werden – aufgerechnet werden.

Es gibt in der heutigen, verfahrenen Situation nur eine Möglichkeit, wie wir aus dieser Situation herausfinden: Es gibt nur den Ausweg, eine referendumsfähige Vorlage zu unterbreiten. Dann hat das Volk die Möglichkeit, zu entscheiden: Wollen wir mit dieser Frage an die Urne, oder überlassen wir es dem Parlament? Das ist der einzige Weg, der glaubwürdig ist.

Ich bitte Sie, ihn zu beschreiten. Das kann nur via Eintreten geschehen.

Keller Rudolf (D, BL): Ich stelle den Antrag auf Rückweisung an die Kommission für Rechtsfragen, weil ich davon überzeugt bin, dass es sich die Kommission mit dieser für das Volk vor allem emotional ganz wichtigen Vorlage etwas gar einfach gemacht hat.

Während der letzten Monate wurde von zahlreichen Politikerinnen und Politikern unseres Landes immer wieder betont, dass der Betrag von 100 Millionen Franken, den die Nationalbank in den Holocaust-Fonds entrichten soll, im Parlament beschlossen und ebenso selbstverständlich dem Referendum unterstellt werden müsse. Und so lautet denn auch der Antrag in der Botschaft des Bundesrates. In weitesten Kreisen unserer Bevölkerung wird es deshalb nicht verstanden, dass weder Parlament noch Volk mitentscheiden sollen.

Sehr viele Menschen im Land haben das Gefühl, dass einige Verantwortungsträger Angst vor dem Risiko haben, dass es eine Volksabstimmung geben könnte. Der Nichteintretensantrag ist also direkt gegen das Schweizervolk gerichtet. Es ist als unglaublicher Affront gegenüber dem Volk zu bewerten, dass nun das Nationalbankvermögen – ohne mindestens die parlamentarische Absegnung zu haben – in den Fonds eingebracht werden soll.

Auch meine Partei hat einstimmig gegen dieses Vorhaben protestiert, und wir waren dabei nicht allein. Wenn höchste Stellen unseres Landes immer wieder die Unterstellung unter das Referendum versprechen, dann sollten kluge Politikerinnen und Politiker dies in der konkreten Umsetzung auch wirklich tun, denn nur damit erreichen Sie eine Legitimierung dieser Zahlungen in den Fonds. Wenn – ich sage das ganz

klar – kein Referendum gegen diesen Beschluss ergriffen wird – und das ist zu erwarten –, könnte man doch immerhin sagen, dass alles mit demokratischen Dingen zugegangen sei. Wenn Sie das aber nicht tun, wecken Sie nur noch mehr die ohnehin schon kritischen Geister, die sich gegen die völlig unnötige Solidaritätsstiftung richten.

Das Referendum gegen diese Solidaritätsstiftung kommt ganz bestimmt, von uns Schweizer Demokraten und auch von anderen, und dann werden sich die Leute an diese Übung mit Bestimmtheit erinnern. Angst – auch wenn sie hier von der Kommission geschickt juristisch verpackt daherkommt – war noch nie ein guter Ratgeber. Nach dem Entscheid der nationalrätlichen Kommission liess die Nationalbank verlauten, sie fühle sich verkauft und im Regen stehen gelassen. Auch der Bundesrat erscheint mit seiner angeblich unnötigen Botschaft in einem schiefen Licht. Wenn man dies alles aufsummiert, ist entweder Eintreten auf die Vorlage das richtige, oder es muss zumindest eine Rückweisung an die Kommission für Rechtsfragen beschlossen werden.

Mein Antrag öffnet Ihnen den zweiten Weg. Seine Annahme lässt auch dem Ständerat, der durch den Antrag der Kommission für Rechtsfragen offensichtlich ziemlich verunsichert ist, noch Handlungsmöglichkeiten offen.

Niemand darf sich vor seiner Verantwortung drücken! Eines erkläre ich hier aber ganz klar: Wir haben immer gesagt, dass wir nichts dagegen hätten, wenn beispielsweise versucht würde, all die Gelder, die auf den Bankkonten lagern und bisher nicht zugeteilt werden konnten, den Eigentümerinnen und Eigentümern zurückzugeben. Diese Übung soll weitergeführt werden. Aber weder unser Staat noch die Nationalbank haben diese moralischen Schulden zu verantworten.

Nehmen Sie die Chance meines Rückweisungsantrages wahr, und legitimieren Sie – aber besser mit Bundesrat und Nationalbank abgesprochen – dieses Vorhaben! Wenn Sie dies nicht tun, bleibt ein sehr schaler Nachgeschmack zurück. Eine bereits vorhandene und verständliche Missstimmung würde dadurch nur noch mehr geschürt. Diese Verantwortung möchte ich als Politiker nicht tragen. Es ist vor allem ein Vorhaben, das zeigt, dass die Politikerinnen und Politiker offensichtlich keinen Mumm mehr haben.

Die Variante, welche den grössten Schaden anrichten könnte, wäre aber die – das sage ich Ihnen zum Schluss –, dass die Nationalbank diesen Betrag nach einem Nichteintretensentscheid des Parlamentes in eigener Kompetenz spräche, dann aber ein Aktionär eine Verantwortlichkeitsklage gegen die Nationalbank machen würde. Dann hätten Sie den Schlamassel! Damit würde ein wunderbares Durcheinander geschaffen. Dann hätten Sie eine Situation, die unserem Lande einen enormen Schaden zufügen würde.

Nabholz Lili (R, ZH): Herr Schlüer hat in den Raum gestellt, ich hätte in meiner Funktion als Präsidentin der Kommission für Rechtsfragen in den USA Versprechungen abgegeben. Welches Ihre Quellen sind, Herr Schlüer, ist mir unbekannt. Ich möchte hier in aller Form festhalten, dass in den USA nie von irgendwelchen Zahlungen aus der Schweiz die Rede war. Wenn Ihre Quelle die Rede von Herrn Blocher ist, dann müssen Sie ihn fragen, woher er diese Information hat; sie trifft auf jeden Fall nicht zu.

Präsidentin: Bei dieser Gelegenheit möchte ich Herrn Steffen im Namen des Rates zum Geburtstag gratulieren. *(Beifall)*

Aeppli Regine (S, ZH): Seit vielen Jahren weiss man, dass die Nationalbank während des Krieges Gold im Wert von Hunderten von Millionen Franken entgegengenommen hat, das aus den Goldreserven besetzter Länder stammte. Bekannt ist auch, dass die Verantwortlichen der Nationalbank schon 1941 wussten, woher das Gold stammte, die Geschäfte mit Deutschland aber absichtlich förderten und dass die Nationalbank am Ende des Krieges um 2,1 Milliarden Franken reicher an Gold war als zu Beginn. Fest steht ferner, dass die Direktion der Nationalbank ab 1943 wiederholt gewarnt und zur Zurückhaltung gegenüber der Deutschen Reichsbank aufgefordert wurde. Leider vergeblich!

Es ist offensichtlich: Die Nationalbank kann ihre Hände nicht in Unschuld waschen. Während des Zeit des Krieges sah sich die Nationalbank nie veranlasst, ihre Geschäftspolitik mit dem Bundesrat oder dem Parlament abzusprechen. Nach dem Krieg solidarisierten sich die politischen Behörden jedoch blind mit ihr und übernahmen ungeprüft den Standpunkt, das Gold sei in gutem Glauben und im Gesamtinteresse der Schweiz entgegengenommen worden. Damit wurde erreicht, dass bis heute keine Rückerstattungs- oder Wiedergutmachungsleistungen erfolgten. Ein zweifelhafter Erfolg, wie sich jetzt zeigt!

Heute ersucht uns die Nationalbank um politische Unterstützung für ihr Vorhaben. Wir sollen ihr eine rechtliche Grundlage liefern, damit sie dem Holocaust-Fonds gegenüber eine grosszügige Geste machen kann, wie sie sagt.

Dieses Gesuch erfolgt nur vordergründig aus Sorge um die Einhaltung rechtsstaatlicher Prinzipien. Mit diesem Gesuch wird eine politische Absicht verfolgt: Es soll damit der Eindruck erweckt werden, dass zwischen den Geschäften der Nationalbank und der Vernichtungspolitik der Nazis keinerlei Zusammenhang besteht und dass es deshalb für die 100 Millionen Franken einer ausdrücklichen Rechtsgrundlage bedarf. Mit der Bewilligung des Beitrages soll das Volk einen Teil der Verantwortung für das damalige Handeln der SNB-Verantwortlichen übernehmen. Mit anderen Worten: Das Volk soll der Nationalbank eine Absolution erteilen.

Die SP-Fraktion ist zwar der Meinung, dass die Nationalbank den vorgesehenen Beitrag leisten soll, sie ist aber nicht bereit, diese Strategie mitzutragen. Die Überprüfung der Rechtsgrundlagen durch unabhängige Experten hat klar ergeben, dass die Nationalbank aufgrund ihrer Stellung und ihres Auftrages aus eigenem Recht befugt ist, über einen Beitrag an den Fonds zu entscheiden. Die Berichterstatter haben dazu die nötigen Ausführungen gemacht.

Es ist auch nicht an uns, über die Höhe des Beitrages zu befinden. Ob die vorgesehenen 100 Millionen Franken der Verantwortung der Nationalbank Rechnung tragen, ist heute nicht spruchreif und vor allem nicht dazu angetan, politisch ausgehandelt zu werden.

Es ist kein Missbrauch von Volksrechten, Herr Schluer und Herr Keller, wenn Kompetenzen von denen wahrgenommen werden, die sie zu verantworten haben. Es ist Ausfluss des Gewaltenteilungsprinzips, das auch zu respektieren ist, wenn eine Vorlage emotionale Wellen wirft.

Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen zu folgen und auf den Beschlussentwurf nicht einzutreten.

Jutzet Erwin (S, FR): La Commission des affaires juridiques a voué une grande partie de la journée du 25 août 1997 à l'examen de cet objet. Je vous avoue que j'étais indécis la veille, le matin encore, mais grâce aux experts que nous avons entendus et grâce également à la discussion au sein de la commission, je me suis forgé une conviction. La question qui se pose n'est pas tellement juridique, elle est politique. Il faut faire une pesée des intérêts politiques. Dans cette pesée des intérêts, les arguments contre l'entrée en matière l'emportent.

La Banque nationale suisse (BNS) a fait de grosses affaires avec les nazis, des affaires sales, des affaires honteuses, par exemple en servant de receleur pour l'or pillé aux Juifs et aux banques nationales, notamment de Belgique et de Hollande. La BNS connaissait ou aurait dû connaître la provenance de cet or, cela en tout cas à partir des années 1942/43. Il ressort des procès-verbaux du 26 février 1942 du comité de la BNS que les Américains avaient déjà averti la Suisse à cette époque-là. Il y a plus: même Gottlieb Bachmann, président du conseil de la banque, s'opposait lors d'une séance du 26 août 1943 à la politique de l'or pratiquée par la BNS. Il disait textuellement: «Wir können uns hier nicht auf den guten Glauben berufen.» Il y a assez d'autres indices pour admettre que la BNS n'était pas de bonne foi en achetant cet or nazi. La BNS avait agi d'une manière indépendante en se prévalant de son autonomie. Elle a acheté cet or de son plein gré, sans demander l'autorisation du Parlement ou du peuple

suisse. Non, ni le Parlement ni le peuple suisse n'avaient connaissance de ces sales affaires de la BNS. Le peuple suisse ne l'aurait jamais approuvé. Il est aujourd'hui scandalisé. Non, la BNS doit réparer elle-même les pots cassés. Nous ne pouvons lui donner la légitimation, voire l'absolution. Je souhaite et j'espère que la BNS versera ces 100 millions de francs au plus vite, de son propre gré. Elle n'a pas besoin de notre autorisation ni de notre bénédiction.

Schluer Ulrich (V, ZH): Da offenbar Probleme in bezug auf die Frage bestehen, woher ich meine Informationen beziehe, lese ich sie im Wortlaut vor. Sie stammen aus einer Pressemitteilung unserer Ratspräsidentin, datiert vom 11. Februar 1997: «Auf dem Hintergrund ihrer Erfahrungen in den USA plädieren Frau Nabholz und Herr Loeb für eine rasche Absichtserklärung des Bundesrates über die Mitbeteiligung der Eidgenossenschaft und der Schweizerischen Nationalbank an einem Fonds im Sinne der humanitären Tradition der Schweiz.»

Im gleichen Papier steht überdies der Satz: «Die Delegation äusserte sich auch in ihren Gesprächen in den USA zur vorgesehenen Schaffung eines Fonds.»

Ich gehe davon aus, dass diese Erklärung mit den Realitäten übereinstimmt.

Bosshard Walter (R, ZH): Die FDP-Fraktion hat die Beteiligung der Schweizerischen Nationalbank am Fonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah sehr eingehend diskutiert, einerseits unter politischen, aber vor allem auch unter rechtlichen Aspekten. Mit der Beurteilung des Bundesrates und der Nationalbank in der entsprechenden Botschaft, die einen Handlungsbedarf bejaht, geht die FDP-Fraktion einig.

Nicht einig mit Bundesrat und Nationalbank ist die FDP-Fraktion aber in bezug auf den vorgeschlagenen Weg. Die Fraktion vermisst in der Botschaft eine differenziertere rechtliche Auseinandersetzung, die allenfalls Alternativen aufgezeigt hätte. Dies hat die Kommission für Rechtsfragen nachgeholt, indem sie an ihrer Sitzung vom 25. August 1997 Experten angehört hat.

Wir bejahen die vorgeschlagene Einlage der Nationalbank in den Holocaust-Fonds, der bereits von den Grossbanken und anderen Zweigen der Schweizer Wirtschaft geäußert wurde. Die Nationalbank ist ein Teil unserer Wirtschaft. Sie trägt die Mitverantwortung für ein teilweise zu wenig kritisches Handeln während des Zweiten Weltkrieges und ist ebenfalls an einer Verbesserung des Images der Schweiz und unserer Wirtschaft im Ausland interessiert.

Mit der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen und den Experten sind wir der Meinung, dass der vom Bundesrat in der Botschaft vorgeschlagene Weg über einen Ermächtigungsbeschluss nur ein möglicher Weg ist. Wir teilen die Meinung der Professoren Thürer, Nobel und Schürmann, wonach die Nationalbank selbst über die nötigen Kompetenzen verfüge, um die 100 Millionen Franken in den Holocaust-Fonds einzubezahlen.

Wenn das Nationalbankgesetz die Hauptaufgaben der Bank namentlich aufzählt, impliziert das, dass sie auch weitere Massnahmen treffen kann, um ihre Funktion wahrzunehmen, aber auch um das Ansehen der Institution zu festigen. Solche Aufgaben werden aber im Nationalbankgesetz nirgendwo explizit aufgezählt. Der Gesetzgeber wollte auch mit der Wahl der spezialgesetzlichen AG als Rechtsform eine weitgehende Verselbständigung der Nationalbank gegenüber den staatlichen Institutionen erreichen. An diese Selbständigkeit sollten wir uns auch in diesem Fall erinnern.

Da rechtlich an sich sowohl ein nicht notwendiger Ermächtigungsbeschluss des Parlamentes wie ein Handeln der Nationalbank aus eigener Kompetenz als möglich erscheinen, spricht sich die FDP-Fraktion grossmehrheitlich gegen eine Spezialgesetzgebung aus. Vorhandene Kompetenzen sollen ausgeschöpft und Verantwortlichkeiten nicht verwischt werden.

Das Ausschöpfen vorhandener Kompetenzen darf nicht in Richtung Beschneiden politischer Rechte des Bürgers inter-

pretiert werden. Die Nationalbank soll analog zu den Banken und zu anderen Teilen der Schweizer Wirtschaft eigenständig handeln, um dem Glaubwürdigkeitsmanko wirksam und zeitgerecht entgegenzuwirken.

Die FDP-Fraktion spricht sich deshalb im Sinne der vorgenannten Ausführungen für Nichteintreten auf die Vorlage aus und lehnt die Eintretensanträge sowie den Rückweisungsantrag ab.

Fischer-Hägglingen Theo (V, AG): Wir stehen vor einer heiklen Fragestellung, sowohl in rechtlicher als auch in politischer Hinsicht. Betroffen von unserem Beschluss ist sowohl die innenpolitische wie auch die aussenpolitische Front. Heikel ist diese Situation vor allem deshalb, weil im Laufe der letzten zehn Monate verschiedene unterschiedliche Signale ausgesandt wurden, insbesondere seitens des Bundesrates.

Durch die unterschiedlichen Aussagen und die gemachten Versprechen ist unser Handlungsspielraum eher klein geworden. Wir wurden gewissermassen in eine Sackgasse geführt, sowohl innenpolitisch als auch aussenpolitisch. Dazu beigetragen hat wesentlich der Bundesrat, insbesondere durch die Anfang März vorgenommene Änderung der Strategie.

Zu Beginn des Jahres lautete die Devise, allfällige Zahlungen zugunsten der Holocaust-Opfer würden erst geleistet, wenn die Historikerkommission alle Fakten abgeklärt habe und zu eindeutigen Schlussfolgerungen gekommen sei. Als dann die Grossbanken Anfang Februar aufgrund des starken Druckes aus den USA die Finanzierung eines Fonds von 100 Millionen Franken ankündigten, bekräftigte der Bundesrat seine bisherige Strategie und erklärte, die Frage einer allfälligen Beteiligung durch den Bund werde erst entschieden, wenn der Zwischenbericht der Unabhängigen Expertenkommission zu den Goldgeschäften der Nationalbank und der Flüchtlingspolitik vorliege.

In einem Interview mit dem «Tages-Anzeiger» vom 1. März sagte Bundesrat Cotti unter anderem, in den soeben gegründeten Spezialfonds könnten schon aus rechtlichen Gründen keine Steuergelder fließen. Ob der Bund später eventuell in eine Stiftung mit breiter Zweckbestimmung selber Zahlungen leisten werde, sei völlig offen. Der Bundesrat habe immer gesagt, zuerst müssten die Fakten eruiert werden und aus einer umfassenden Kenntnisnahme der Fakten würden dann die entsprechenden Konsequenzen gezogen. Alles hänge von den Abklärungen der Kommission Bergier ab.

Nur vier Tage später, am 5. März 1997, kündigte Bundespräsident Koller in seiner Rede vor der Vereinigten Bundesversammlung nicht nur eine Solidaritätsstiftung an, sondern gab bekannt, dass der Bundesrat die Absicht der Nationalbank unterstütze, dem Fonds für die Opfer von Holocaust/Schoah einen Betrag von 100 Millionen Franken zukommen zu lassen. Mit der Rede vom 5. März 1997 wurde eine Änderung der Konzeption vorgenommen, die uns in die eingangs geschilderte Sackgasse geführt hat. Vor aller Weltöffentlichkeit wurde ein Versprechen abgegeben, das letztlich in weiten Kreisen des Auslandes als Schuldanerkennung taxiert wurde. Zudem wurde ein Betrag von 100 Millionen Franken in die Welt gesetzt. Ohne das Gesicht zu verlieren, können wir von diesem Betrag kaum mehr abweichen, und selbst wenn in einer Volksabstimmung das Volk nein sagen würde, hätte dieses Votum, neben der Bewunderung für den Mut des Schweizervolkes, doch einen bitteren Nachgeschmack, nämlich dass der Schweizer geizig und wortbrüchig sei.

Aber auch das weitere Handeln des Bundesrates war nicht überzeugend. Es muss festgestellt werden, dass er sich vorzeitig auf den Standpunkt gestellt hat, es brauche eine Ermächtigung durch die eidgenössischen Räte – obwohl schon vor der Veröffentlichung des Artikels von Professor Nobel die Frage im Raume stand, ob die Nationalbank nicht in eigener Kompetenz handeln könne.

Widersprüchlich ist aber auch die vorliegende Botschaft. Sie ist alles andere als überzeugend. Sie haben von den Berichterstattern die rechtlichen Argumente gehört, die für eine Kompetenzzuweisung an die Nationalbank sprechen. Diese überzeugen besser als diejenigen für eine Ermächtigung durch das Parlament.

Ich möchte auf die rechtlichen Argumente nicht zurückkommen. Für mich steht die politische Wertung im Vordergrund. Für die politische Behörde muss die politische Wertung massgebend sein, wenn rechtlich beide Wege verantwortet werden können. Dies ist auch die Auffassung der fast einstimmigen SVP-Fraktion.

Ausgangspunkt für den Beitrag und die Höhe des Betrages sind die Goldgeschäfte der Nationalbank während des Zweiten Weltkrieges. Ich betone, dass sowohl die politischen Behörden als auch die Verantwortlichen der Nationalbank ihren Auftrag, die Schweiz vor den Schrecken des Krieges zu bewahren, in vorbildlicher Art und Weise erfüllt haben. Es war ein grosses Verdienst der Nationalbank, dass sie mit ihrer Geldpolitik die finanzielle und soziale Stabilität des Landes wahren konnte. Im nachhinein ist lediglich festzustellen, dass sie die politischen und moralischen Folgen ihres Handelns in einigen Fällen zu wenig hinterfragt hat.

Festzuhalten ist ebenfalls, dass die Unterhändler des Washingtoner Abkommens die Interessen der Schweiz mit grossem Einsatz und Erfolg vertreten haben. Die Zahlung der Schweiz von 250 Millionen Franken für den Wiederaufbau Europas regelte die Frage des von der Reichsbank gestohlenen und an die Schweiz verkauften Goldes endgültig. Allfällige Begehren um Nachverhandlungen sind mit aller Entschiedenheit zurückzuweisen.

Die Nationalbank legte während des Zweiten Weltkrieges grossen Wert auf ihre politische Unabhängigkeit. Sie wehrte sich standhaft gegen politische Weisungen. Dies spricht dafür, dass sie auch heute, wo Fragen über ihr politisches Handeln und Fragen über allfällig sich daraus ergebende finanzielle Verpflichtungen zur Diskussion stehen, ohne Direktiven der politischen Behörden entscheiden soll. Dafür spricht aber auch, dass einer Zahlung nach Ermächtigung durch das Parlament eine ganz andere Qualität und Gewichtung zukommt als einer Zahlung aufgrund eigener Erwägungen der Nationalbank.

Ein Handeln des Parlamentes als politischer Behörde würde im Ausland als Schuldanerkennung durch den Staat Schweiz aufgefasst. Dieses Handeln geschieht ja in Vertretung des Volkes. Der Mechanismus, mit welchem die von kleinen Organisationen – die aber in Wirtschaft und Administration der USA einflussreich sind – gestellten Forderungen durchgesetzt werden sollen, widerspiegelt in klassischer Form das Durchsetzungsvermögen des Stärkeren. Die Schweizer Banken sind am kürzeren Hebel, darum mussten sie dem Druck nachgeben.

Für einen Kleinstaat stellt sich die Frage anders. Er hat nur das Recht auf seiner Seite, d. h., den Druckversuchen kann er nur die Rechtsstaatlichkeit entgegenstellen, und er darf dem Druck höchstens nachgeben, wenn existentielle nationale Interessen auf dem Spiel stehen. Heute stehen im Gegensatz zur Situation im Zweiten Weltkrieg keine nationalen Interessen von solchem Gewicht zur Diskussion, und darum darf eine politische Behörde dem Druck nicht nachgeben.

Für ein Wirtschaftsunternehmen sind andere Überlegungen massgebend. Dies gilt auch für die Nationalbank. Sie ist vorab für die Währungspolitik zuständig, hat aber in einem umfassenden Kontext auch die Interessen der schweizerischen Wirtschaft zu wahren. Die Nationalbank hat somit als vom Staat unabhängiges, öffentlich-rechtliches Unternehmen unter Berücksichtigung der Wirtschaftsinteressen in den USA abzuwägen, ob das Handeln der Bankbehörden während des Zweiten Weltkrieges Zahlungen an den Fonds rechtfertigt oder nicht. Es ist an ihr zu entscheiden, ob, wann und wieviel sie zahlen will. Sie trägt dafür die volle Verantwortung und ist ihren Aktionären Rechenschaft schuldig.

Ich beantrage Ihnen im Namen der SVP-Fraktion, auf die Vorlage nicht einzutreten, und bitte Sie, alle anderslautenden Anträge abzulehnen.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Die Schweizerische Nationalbank ist, wir haben es soeben gehört, von ihrer Rechtsnatur her eine spezialgesetzliche Aktiengesellschaft. Sie ist mithin ein Unternehmen – aber ein Unternehmen, das dem öffentlichen Interesse zu dienen hat. Ihre Glaubwürdigkeit ist dabei

ebenso entscheidend wie ihr geldpolitisches, ihr technisches Können, wenn nicht sogar noch bedeutender. Das Vertrauen in eine Notenbank, in ihr Ansehen und in ihre Glaubwürdigkeit hat einen unmittelbaren Einfluss auf die Vertrauenswürdigkeit des ganzen Landes, dessen Gesamtinteresse sie ja dient. Dazu braucht sie jedoch – und zwar unabdingbar – ihre Unabhängigkeit, und zwar die Unabhängigkeit von politischen Druckversuchen. Dies alles ist notabene in Artikel 2 des Nationalbankgesetzes festgelegt. Somit würde sich die heutige Diskussion eigentlich erübrigen.

Die Nationalbank hat sich jedoch aufgrund der – ich zitiere die Nationalbank – «dunklen Seiten im Verhalten der damaligen Verantwortlichen der SNB» entschlossen, 100 Millionen Franken in den Spezialfonds für die Holocaust/Schoah-Opfer einzuzahlen. Sie könnte dies ohne die Genehmigung des Parlamentes bzw. der Bundesversammlung tun. Wenn sie nun aber von ihren Prinzipien der Selbständigkeit und der Unabhängigkeit abweicht, so kann man dafür – mindestens prima vista – angesichts der Brisanz des politischen Hintergrundes, der so heftig aufgewühlten Emotionen rund um die Rolle der Schweiz im und auch nach dem Zweiten Weltkrieg, sogar ein gewisses Verständnis aufbringen.

Man kann dieses Verständnis vor allem angesichts der Tatsache aufbringen, dass die Schweiz plötzlich und völlig unvorbereitet – aus der Sicht der Ausländer – in einem negativen Schlaglicht dasteht und dass sich der Bundesrat bisher kaum als führungsstarkes Gremium erwiesen hat. Er hat sich viel eher durch eine zögerliche und uneinheitliche bis widersprüchliche Haltung ausgezeichnet und hat obendrein noch zu spät reagiert.

Ob all dieser Umstände darf es nicht weiter verwundern, dass die Nationalbank eine gewisse Rat- und Hilflosigkeit an den Tag legt.

Mit anderen Worten: Die Nationalbank scheint Angst zu haben vor ihrem eigenen Mut, vor ihrer eigenen mutigen Idee, und gibt gewissermassen ihre Verantwortung an der Garderobe des Parlamentes ab. Die eidgenössischen Räte, allenfalls das Volk, sollen darüber entscheiden, ob und wie sie das, was sie aufgrund eigener einschlägiger Recherchen über ihre Vergangenheit herausgefunden hat – d. h. über unrechtmässige Gewinne von damals 20 Millionen Franken –, mit einer Einzahlung in diesen Spezialfonds in Ordnung bringt.

Dabei scheint sie vergessen zu haben, dass sie bei anderen Gelegenheiten souverän und in eigener Kompetenz entschieden hat. Die Beispiele sind weitgehend bekannt. Ein Stichwort will ich hier erwähnen: Es ist der Kauf des Hotels Bellevue-Palace. Es wäre der Nationalbank bei ihrer Entscheidung kaum in den Sinn gekommen, das Parlament oder sogar das Volk zu befragen und um Erlaubnis zu bitten. Im Gegenteil, sie hätte es sich vermutlich verboten, dass man sich in ihre höchstgelegenen Angelegenheiten mischt, und zwar zu Recht. Sie hätte auf ihre Unabhängigkeit gepocht und das getan, was sie für richtig hielt und was sie auch getan hat.

Wenn wir nun heute den Grundsatz dieser Souveränität und Unabhängigkeit antasten und aus Verunsicherung und – seien wir ehrlich – auch aus politischem Kalkül auf diesen Beschlussentwurf eintreten sollten, dann würden wir einen ganz gefährlichen Präzedenzfall schaffen. Mit dieser Ausnahmegesetzgebung – das ist es – setzten wir die Nationalbank den opportunistischen Kräften der Politik aus: Einmal sollte sie eigenständig entscheiden, ein andermal höflich anfragen, ob die Entscheidung auch den eidgenössischen Räten zupass käme. Damit würde die Nationalbank zum Spielball der jeweiligen politischen Machtverhältnisse und verstiesse gegen ihren eigenen Gesellschaftszweck, wie er in Artikel 2 des Nationalbankgesetzes umfassend festgehalten ist.

Schliesslich noch eine Bemerkung direkt an die Adresse der Verantwortlichen der Nationalbank. Meine Herren Direktoren: Eigenständigkeit, Unabhängigkeit und Souveränität haben einen Preis. Dieser Preis heisst Verantwortung. Hat man sich eigentlich einmal überlegt, was passieren würde, wenn nun die Bundesversammlung oder das Volk zu der Einzahlung von 100 Millionen Franken nein sagen würde?

Wie zu Recht festgestellt worden ist, handelt es sich bei diesen 100 Millionen Franken keineswegs um Volksvermögen, sondern um einen Betrag, der aufgrund früherer, unrechtmässiger Gewinne zustande gekommen ist. Wie geht denn die Nationalbank mit diesen Mitteln um, wenn man ihr nicht erlaubt, sie in den Spezialfonds einzuzahlen? Wird dann die grosszügige sogenannte Geste einfach zurückgezogen? Glaubt man, dass dadurch die Glaubwürdigkeit und die Unabhängigkeit der Nationalbank gestärkt würden, ganz zu schweigen von der Glaubwürdigkeit unseres Volkes?

Seit wir über unsere Vergangenheit, über unsere Rolle im Zweiten Weltkrieg diskutieren, scheint nur ein einziges Gesetz funktioniert zu haben – das ist Murphy's Gesetz: Alles, was schief laufen kann, läuft schief. Unsere Handlungsweise war insgesamt geprägt von Widersprüchlichkeiten, angekündigten Versprechungen, anschliessenden Zweifeln, Mangel an Entscheidungswillen, Zögerlichkeiten, Abschieben oder Delegieren von Verantwortung auf eine andere Ebene. Jeder versteckt sich hinter jedem: Die Nationalbank hinter dem Bundesrat, der Bundesrat hinter dem Parlament und das Parlament schliesslich qua Referendum hinter dem Volk. Auf der Strecke bleibt schliesslich die Schweiz, unser Land, auf das wir endlich wieder einmal ein bisschen stolz sein möchten, und zwar deshalb, weil es zu seiner Vergangenheit steht und dafür die Verantwortung übernehmen möchte.

Die Nationalbank braucht also keinen Bundesbeschluss, sondern jenes bisschen Mut, den es braucht, um zu den eigenen Einsichten und Entscheidungen zu stehen und die 100 Millionen Franken, die sie versprochen hat, einzuzahlen, und zwar so rasch wie möglich.

Die LdU/EVP-Fraktion stimmt geschlossen für Nichteintreten auf diesen Beschlussentwurf.

Loeb François (R, BE): Herr Schlüer, Sie haben vorhin etwas in den Raum gestellt, das so nicht stehengelassen werden darf: Unsere Mission, die wir damals in den USA hatten, war eine aufklärende Mission. Wir hatten den Auftrag, in den USA in zwanzig Gesprächen, die von unserer Botschaft vorbereitet worden waren, den «Bergier-Beschluss» zu erklären.

Als wir in den USA ankamen, hörten wir von dem von den Banken und der Wirtschaft geäußerten Fonds. Dieser Entscheid wurde sehr gut aufgenommen. Wir sagten dann, als wir in der Schweiz zurück waren: Es wäre gut, wenn auch die Nationalbank ihren Beitrag an diesen Fonds leisten würde.

Es ist also keine Rede davon, dass wir in den USA je etwas versprochen haben. Das hätte uns nicht zugestanden. Unsere Aufgabe war, Herr Schlüer, Aufklärungsarbeit zu leisten. Wir haben erklärt, was das Parlament gemacht hat: nämlich dass es einstimmig – inklusive Ihre Stimme, wofür ich sehr dankbar war – die Bergier-Kommission eingesetzt hat.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Depuis le début, nous nous trouvons face à une difficulté. Nous devons séparer les éléments de cette analyse du passé de la Suisse: d'une part, il y a ce qui concerne les banques, la Banque nationale suisse (BNS), l'accueil des réfugiés avant et durant la dernière guerre; mais, d'un autre côté, nous devons bien constater que tout est relié, que tout se tient et que, d'ailleurs, c'est l'image de la Suisse qui est en jeu et qui est perçue comme telle à l'étranger. Cela n'est pas un hasard, en ce qui concerne le Fonds en faveur des victimes de l'holocauste/shoah dans le besoin, Monsieur le Conseiller fédéral, ce sont les banques qui en ont eu l'idée et qui l'alimentent essentiellement, c'est le Conseil fédéral qui l'a patronné, organisé et lui a donné en quelque sorte sa caution. Donc, depuis le début, il y a cette ambivalence: chaque chose doit être vue pour elle-même, mais c'est l'ensemble finalement qui donne l'image de la Suisse.

En ce qui concerne la BNS: on parle de son autonomie, de ce qu'elle a fait durant la guerre – les opérations sur l'or allemand – comme si, en quelque sorte, elle l'avait fait pour son propre plaisir, pour son propre intérêt. Il faut tout de même se souvenir que la BNS avait une mission: ce qu'elle a fait, elle l'a fait, dans sa conception, dans l'intérêt général et au service de la Suisse, pour défendre la monnaie du pays dans ces

circonstances difficiles, et pour assurer aussi des moyens de paiement à l'économie du pays, puisque la Suisse était en risque d'étouffement économique. Alors est-ce qu'elle l'a fait bien? est-ce qu'elle l'a fait mal? A partir de quel moment a-t-elle peut-être eu tort de continuer à faire de telles opérations? C'est toute la question qui est posée, qui est notamment posée à la commission Bergier. Et on attend le rapport de ladite commission pour faire, sur ce point aussi, sur ce point notamment – c'est important – une analyse, et porter un jugement.

Sans doute aurait-on pu, peut-être aurait-on dû attendre les conclusions de la commission Bergier pour que la BNS fasse un versement. Mais le procès de la BNS a été instruit sur la place publique depuis longtemps déjà: on en a parlé à l'intérieur du pays, à l'extérieur et, finalement, la BNS elle-même a procédé à une analyse et à un examen critique. La BNS elle-même a déclaré que ce qui correspondait au montant des commissions qu'elle avait touchées sur ses opérations sur l'or allemand, c'étaient 100 millions de francs d'aujourd'hui, et elle proposait de le mettre dans ce fonds. Alors, en cela je suis d'accord avec ceux qui, notamment le groupe socialiste et d'autres, veulent qu'il y ait un versement rapide. Aujourd'hui, une décision ou une position qui consisterait à dire: «On ne veut pas de ce versement», cela n'est plus possible, cela ne serait pas tolérable et cela ferait du tort à l'image de notre pays.

Par conséquent, le groupe libéral est pour que ce versement ait lieu. Cela est donc très important.

Mais le groupe libéral ne croit pas que l'on puisse ainsi, tout d'un coup, laisser la BNS toute seule, que l'on puisse tout d'un coup dire que c'est de sa seule responsabilité. Il s'agit bien d'un acte politique qui engage la Suisse comme telle. Cela a déjà été dit, nombre de déclarations de conseillers fédéraux, d'ambassadeurs entre autres, ont été dans ce sens. On attend ce versement de la BNS, c'est un geste politique qu'on attend.

Laisser la BNS à elle-même, ce serait admettre qu'elle seule était en cause, ce qui, je le répète, n'est pas le cas, qu'elle avait agi pour elle-même, ce qui n'est pas le cas non plus, et qu'elle pourrait disposer de l'argent de la nation à sa guise, notamment pour des versements à des destinataires hors de nos frontières.

Il y aurait aussi là un risque de précédent, on verrait déjà d'autres demandes adressées à la BNS pour telle ou telle raison. Je crois que les juristes de la BNS ont eu une bonne sensibilité de toute cette question lorsqu'ils ont dit que, pour faire un tel versement – tout de même aussi extraordinaire, quand on pense à ce que fait la BNS –, il faut une base légale. Nous rejoignons ici la position du Conseil fédéral.

Alors, certains ne veulent pas. Les motivations de ceux qui ne veulent pas entrer en matière sont différentes. Il y a ceux qui ne veulent pas parce qu'ils ne veulent pas de ce versement – ce n'est pas notre cas – et il y a ceux qui ne veulent pas parce qu'ils ont peur du référendum. Ils en ont appelé depuis des mois à la vox populi pour dire qu'il fallait ce versement, et au moment d'assumer politiquement ce geste, on a peur du peuple.

Ou bien on veut un geste à portée politique et on demande à la BNS de le faire en dehors de ses actions habituelles, ou bien on ne le veut pas. Mais si on le veut, alors on ne doit pas avoir peur du peuple, parce que c'est à ce moment-là un escamotage de la procédure démocratique et c'est une marque de méfiance vis-à-vis du peuple qui me paraît tout à fait fausse. Je ne pense pas que le peuple comprendrait cet escamotage.

Le groupe libéral propose donc d'entrer en matière pour un versement de la BNS et pour que la BNS puisse faire ce geste rapidement, mais ce geste-là, pour le montant tel qu'il a été évalué par la Banque nationale elle-même, par rapport à ses opérations sur l'or. C'est pourquoi, si ce Conseil entre en matière, le groupe libéral proposera un amendement qui consiste à dire en substance: autorisation pour un versement unique et exceptionnel de 100 millions de francs, rien de moins, mais rien de plus, et on en reste là. On n'expose pas la BNS à être sur le même pied que les banques privées,

avec le risque de pressions ultérieures pour lui demander toujours plus. La BNS représentant un organisme lié à l'Etat suisse, si donc une responsabilité pour ce montant est reconnue, que ce versement ait lieu, mais versement unique et exceptionnel.

C'est dans cet esprit que le groupe libéral vous demande d'entrer en matière et, si vous entrez en matière, nous reviendrons pour proposer notre amendement.

Chiffelle Pierre (S, VD): Monsieur Eggly, à partir du moment où vous admettez vraisemblablement que ce versement de 100 millions de francs est destiné à améliorer l'image de la Suisse à l'étranger et, par conséquent, à lever une menace concrète qui pèse sur sa réputation, comment se fait-il que vous ayez de pareils états d'âme s'agissant de l'appel au peuple qui vous paraît ne pas pouvoir être court-circuité, alors que, chaque année, on vote pour des menaces beaucoup plus utopiques, dans cette même salle, des montants qui dépassent en général 1,5 milliard de francs, sans que cela vous dérange le moins du monde que le peuple ne puisse se prononcer, alors que les groupes de votre côté des travées se sont de tout temps opposés à ce que le peuple puisse se prononcer sur des menaces de ce type-là et des dépenses de cet ordre?

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Monsieur Chiffelle, à force de faire des liens de cause à effet dans tous les sens et de tisser des liens partout, vous allez finir par vous encouler. Je dois vous dire que je ne vois pas du tout le parallèle. La défense nationale, dont on peut discuter, c'est une tâche permanente; et les dépenses d'armement reviennent périodiquement depuis des lustres. Ici, il s'agit précisément d'un versement très spécial, unique et exceptionnel, qui sort complètement des habitudes de la Banque nationale et de ce que nous faisons habituellement. C'est la raison pour laquelle, pour ce geste qui doit avoir une portée internationale, je pense que nous devons avoir, d'une part, le respect démocratique et juridique du peuple et, d'autre part, le courage politique de l'assumer pleinement.

Maspoli Flavio (D, TI): Il nostro gruppo entra in materia, almeno nella stragrande maggioranza dei suoi componenti. (*Ilarità*) Ebbene, sa, collega Borel, non tutti hanno la fortuna di far parte di un grande gruppo. Ci sono quelli piccoli, cosa vuole? Devono esistere anche i piccoli.

Come abbiamo sentito dai relatori della commissione, gli stessi giuristi non sono d'accordo sulla necessità di creare una base legale per l'operazione, per l'oggetto che stiamo discutendo. Il Consiglio federale e altri politici hanno promesso al popolo che sarebbe stato il sovrano stesso a decidere ogni e qualsivoglia devoluzione a favore delle vittime dell'Olocausto. Noi non condividiamo la teoria secondo la quale la Banca nazionale abbia commesso questo o quel crimine, e personalmente mi rifiuto fermamente di credere che la nostra Banca nazionale abbia collaborato con i nazisti, diventandone così complice. Mi rifiuto di crederlo fino a che qualcuno di oggettivo, e dunque non i signori Bergier o chi per essi, mi dimostrerà il contrario.

Lasciare che la Banca nazionale paghi 100 milioni di franchi senza basi legali precise e senza che il Parlamento si pronunci in merito, equivarrebbe ad una ammissione di colpa da parte della Banca nazionale che noi giudichiamo intollerabile. Si dice adesso: c'è fretta di pagare questi soldi, bisogna pagarli al più presto possibile. Abbiamo sentito addirittura che forse è già troppo tardi, bisognerebbe averli già pagati prima. Sì, se questi soldi sono da pagare, è chiaro che li si sarebbe dovuti versare almeno quarant'anni fa. Oggi, questa fretta non la vedo, anche perché non tollero le pressioni che vengono fatte dall'esterno sul nostro paese.

Non credo neppure che si possa paragonare la questione dell'Olocausto al Bellevue-Palace di Berna; mi sembra anche un po' di cattivo gusto, tenuto conto di quali erano allora, negli orrori del nazismo, le condizioni in cui la gente doveva vivere. Che la questione dell'Olocausto sia però ormai diventata qualcosa di assolutamente astratto e sia stata strumentaliz-

zata è più che evidente, è addirittura lapalissiano. Qui, per certa gente – che non si trova in questa sala, per l'amor del cielo – che si trova all'esterno della sala e del nostro paese, si tratta di diffamare il nostro paese, di rovinare la nostra economia, si tratta anzitutto di ricondurre negli Stati Uniti ingenti capitali depositati nei forzieri degli istituti di credito elvetici. Di queste cose avremo occasione di parlare in un futuro che mi auguro molto prossimo; mi rendo conto che non è questa la sede per farlo.

Io non sono certo in odore di essere antisemita; non lo sono mai stato e non lo sarò mai. Proprio per questo mi rattrista dovermi rendere conto che le vittime degli orrori del nazismo – orrori indimenticabili, ma, da quanto mi devo rendere conto, dimenticati da tutti coloro che vedono oggi nella nuova grande Germania il faro dell'Europa, stanno per essere usate per secondi e loschi fini. E anche quello che stiamo facendo noi in questa sala non è del tutto chiaro. Infatti chiediamo che sia la Banca nazionale a decidere autonomamente, però la invitiamo con molto calore a versare i 100 milioni di franchi. Perché qualora non li dovesse versare, ecco che allora l'autonomia della Banca nazionale – ne sono convinto – verrebbe messa in discussione immediatamente. Dunque è un'azione politica come tante altre sulla quale si può essere d'accordo o contrari. Noi partiamo dal presupposto che solo il popolo elvetico, le cittadine e i cittadini svizzeri, possono e devono decidere se e come questi 100 milioni di franchi hanno da essere versati.

E non mi oppongo – lo dico apertamente – a ché questi soldi vengano versati, nessuno si oppone. Ma che sia data al popolo la possibilità di decidere. Ai politici spetterà il compito difficile di spiegare al popolo i motivi che spingono la Svizzera a compiere questo gesto; un compito difficile ma inderogabile. Spetta veramente alla classe politica dire il perché. E un'operazione del genere, nel clima strano che si respira oggi nel paese, in un clima di diffidenza, di incertezza ed insicurezza, avrà tante più possibilità di riuscire nella misura in cui si riuscirà a far capire alla gente che il gesto stesso, cioè il versamento di questi 100 milioni di franchi, affonda le sue radici nell'umanitarismo e non già a «Canossa».

Vi invito quindi a entrare in materia ed a sottoporre l'oggetto al referendum facoltativo.

Was ich soeben gesagt habe, ist die Meinung der Mehrheit unserer Fraktion; Kollege Ruf als Minderheit unterstützt die Kommissionsmehrheit.

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der Freiheits-Partei ist der Meinung, die Schweizerische Nationalbank – wie die Schweiz im allgemeinen – schulde niemandem irgend etwas. Das Washingtoner Abkommen wurde paraphiert, ratifiziert und ist, per saldo aller Ansprüche, ein «final settlement». Wenn etwas abschliessend geregelt ist, kann man nicht nachher kommen und sagen, man müsse trotzdem noch etwas bezahlen. So etwas ist vollkommen unzulässig!

Sie wissen, dass Bundespräsident Koller in seiner Rede am 5. März 1997 die Summe von 100 Millionen Franken nannte, welche die Nationalbank bereitstellen würde. Das war kurz bevor er mit der Sieben-Milliarden-Franken-Stiftung noch ein Kaninchen aus dem Zylinder zog. So wurde die Nationalbank ins Obligo versetzt. Ich bedaure es sehr, dass der Bundespräsident, obwohl des Lateinischen kundig, den Satz «respite finem» noch nie gehört zu haben scheint.

Die Anträge Schluer und Keller ermöglichen das Referendum. Ein solches Referendum wäre in der heutigen Landschaft sehr gut plazierte. Selbst wenn wir in der Schlussabstimmung dann verlieren sollten, wäre damit immerhin ein weiteres Minenloch in diesen verlogenen und verfäulenden «Zauberfilz» gesprengt, dessen Ende immerhin abzusehen ist.

Wenn ich Ihnen angesichts dieser Sachlage nun sage, dass wir für Nichteintreten sind, dann hat das einen ganz speziellen Grund. Dieser Grund liegt darin, dass wir den integrierten Schweizer Juden nicht noch eine Welle des Antisemitismus zumuten möchten.

Sie wissen, dass der Antisemitismus in diesem Lande in den letzten zwei Jahren, seit der Annahme dieser verunglückten

Antirassismus-Strafnorm, in einem Mass zugenommen hat, wie man es nie für möglich gehalten hätte. Und um das Mass voll zu machen, haben die Gier und die Arroganz gewisser Minderheiten, die vorwiegend in Lower Manhattan und im «Stedtl» anzusiedeln sind, dazu geführt, dass der Antisemitismus noch mehr zugenommen hat.

Wissen Sie, es interessiert mich nicht, was die amerikanischen Juden über die Schweiz denken, aber es wäre für unsere jüdischen Mitbürger eine verheerende Sache, wenn nun noch ein Referendum käme. Das möchte die Fraktion der Freiheits-Partei nicht.

Allein aus diesem Grunde wollen wir der Belastungsprobe ausweichen, die ein Referendum darstellen könnte. Die Folgen des Nichteintretensantrages wollen wir der Nationalbank überlassen, und wir hoffen – allerdings ist dies das «Prinzip Hoffnung» –, dass sie nichts gibt. Aber dieses Hoffen ist wohl vergeblich. Es gehört ja auch zum Filz, dass die Nationalbank das macht, was der Bundespräsident gesagt hat.

Aber wenn die Nationalbank zahlt, wollen wir, dass sie sich von den Empfängern eine Saldoquittung geben lässt, ein «final settlement», damit dann, wenn die Kommission Bergier in drei, vier, fünf Jahren oder wann auch immer mit Resultaten herauskommt, nicht noch einmal neue Ansprüche gestellt werden. Das wäre wirklich nicht der Sinn der Sache!

Wir haben uns lange überlegt, ob man mit einem Eintretensantrag irgend etwas gewinnen würde. Wir sind aber zur Überzeugung gelangt, dass wir davon absehen, weil wir – wie ich erwähnt habe – die Folgen mit Rücksicht auf unsere jüdischen Mitbürger nicht wollen. Ich möchte das noch einmal bekräftigen, weil man ja der Auto-Partei immer vorwirft, da wir gegen das skandalöse Antirassismus-Gesetz angetreten sind, seien wir auch gegen die Juden. Das ist natürlich Unsinn; dumm ist so etwas. Aber die Quittung ist ja gekommen: Es ist genau das eingetroffen, was wir vorausgesagt haben – der Antisemitismus mottet jetzt einfach unter dem Teppich und ist nicht mehr zu kontrollieren. Da können sich alle diejenigen an der Nase nehmen, die geglaubt haben, wenn man dem Bürger einen Maulkorb verpasse, sei nachher das Problem für alle Zeiten gelöst.

Die Fraktion der Freiheits-Partei lässt aber andererseits nicht den geringsten Zweifel daran, dass sie diese 7-Milliarden-Franken-Stiftung mit allen Kräften und sicher noch im Verbund mit anderen Parteien bekämpfen wird. Für eine solche Stiftung besteht keine Veranlassung, auch wenn man sie in Zusammenhang mit Schuldeingeständnissen bringt – wie dies unsere Regierung auf ihrem Entschuldigungstrip ja weltweit versucht – und sie zudem krampfhaft in einen Zusammenhang mit dem Jubiläum «150 Jahre Bundesstaat» zu rücken versucht.

Kein Land der Welt – kein Land! – hat pro Kopf der Bevölkerung einen so hohen Aufwand für Solidarität, d. h. für Entwicklungshilfe, Flüchtlingshilfe, internationale Organisationen und humanitäre Hilfe, wie die Schweiz. Es braucht also nicht schon wieder einen Solidaritätstitel.

Wir werden dannzumal – sicher mit anderen zusammen – das Referendum ergreifen und versuchen, dieser Stiftung ein Begräbnis allererster Klasse zu bereiten, auch wenn das dem Ansehen der Schweiz im Ausland – ich weiss zwar nicht bei wem, aber es ist so eine Redensart – grossen Schaden zufügen soll. Ich habe jedenfalls noch nie irgendwo ein Visum nicht gekriegt, und kein Zollbeamter im New Yorker Kennedy Airport oder in Newark hat mich je schräg angeschaut, weil ich mit einem Schweizer Pass gekommen bin. Auch da ist es wahrscheinlich immer die Frage, mit wem man gerade redet. Aus allen diesen Gründen und im Sinne einer Gesamtschau des Problems aus unserer Sicht: Nichteintreten.

Engler Rolf (C, AI): Ich begründe namens der CVP-Fraktion den Antrag der Minderheit Loretan Otto auf Eintreten.

An der juristischen Frage, ob es eine spezielle Rechtsgrundlage, einen sogenannten Ermächtigungsbeschluss, braucht, haben sich jetzt schon die Gemüter erhitzt. Es ist ein Streit entbrannt, der mir persönlich etwas unnötig und überflüssig erscheint und der vor allem von den eigentlichen Fragen ablenkt.

Ich persönlich teile in rechtlicher Hinsicht die Auffassung, die Herr Professor Daniel Thürer überzeugend vorgetragen hat. Ich möchte die drei wichtigsten Positionen hier kurz zusammenfassen:

1. Der Allgemeinverbindliche Bundesbeschluss ist eine adäquate und rechtlich zulässige Rechtsgrundlage.
2. Die Bundesversammlung hat die Möglichkeit, auf den Entwurf nicht einzutreten und den Entscheid der Nationalbank zu überlassen.
3. Beide Verfahrensformen, sowohl die Sonderermächtigung durch einen allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss wie auch das Belassen der Kompetenz bei der Nationalbank, die sich aus Artikel 2 und aus Artikel 14 des Nationalbankgesetzes ergibt, sind vertretbar.

Es ist also beides möglich. Damit fällt die Argumentation, dass wir uns in einem Kompetenzstreit bewegen würden, dahin. Es gibt keinen Kompetenzstreit, und auch die Unabhängigkeit der Nationalbank in geld- und währungspolitischen Fragen wird nicht geritzt. Entscheidend ist einzig, was wir politisch wollen oder nicht wollen, wovon wir Angst haben oder welche Politik wir unterstützen wollen.

Der Bundesrat hat die Absicht der Nationalbank, aufgrund eines Ermächtigungsbeschlusses 100 Millionen Franken zu bezahlen, unterstützt. Die Kardinalfrage, die uns heute gestellt ist, ist einfach. Sie lautet: Wollen wir der Schweizerischen Nationalbank ebenfalls die Ermächtigung erteilen, 100 Millionen Franken in diesen Fonds einzuzahlen, oder wollen wir das nicht?

Wir können diese Frage beantworten, indem wir auf den Beschlussentwurf eintreten. Wir können aber auf diese Frage auch nicht eingehen und keine Antwort geben, indem wir auf die Vorlage nicht eintreten. Wenn wir nicht eintreten, geben wir eine unklare Antwort, eine Antwort, die interpretationsbedürftig ist. Lautet nun die Antwort, dass wir uns «in die Büsche schlagen» und uns der Verantwortung entziehen wollen, oder lautet sie, dass die Nationalbank auch im Fall, dass die Stiftung abgelehnt wird, wie Herr Dreher ausgeführt hat, beispielsweise 800 Millionen oder 500 Millionen Franken bezahlen soll? Wir überlassen dann das Ganze der Nationalbank. Wir überlassen die Nationalbank dem politischen Druck. Dies will unsere Fraktion nicht tun.

Mit einem Nichteintretensentscheid würden wir zudem ein aussenpolitisches Zeichen setzen, das Verwirrung schaffen würde, das kein Vertrauen und keine Glaubwürdigkeit gäbe. Glauben Sie ernsthaft, dass die Nationalbank, die selbst eine andere Rechtsauffassung hat als die Kommission für Rechtsfragen – sie glaubt, es brauche einen Ermächtigungsbeschluss –, aufgrund eines Nichteintretensentscheides dann einfach 50, 100 oder 200 Millionen Franken zahlen kann? Und soll man glauben, das geschehe einfach aus Grosszügigkeit, aus Unabhängigkeit und aus Souveränität heraus? Ich glaube, im Falle des Nichteintretens würde der politische Druck zunehmen, das Legalitätsprinzip hätte abgedankt, die Zahlung könnte nicht mehr als humanitäre Geste beurteilt werden, sondern wäre eine direkte Schuldanerkennung der Nationalbank. Dafür – das hat Herr Dreher gesagt – gibt es das Washingtoner Abkommen, das ausgehandelt worden ist. Es ist auch nicht so, wie Frau Grendelmeier gesagt hat, dass es hier eine Rechtspflicht der Nationalbank gäbe, eine Schuldpflicht, z. B. aufgrund ungerechtfertigter Bereicherung, woraus man dann eine gebundene Ausgabe ableiten könnte.

Eigentlich – das scheint mir das Bedenklichste – gibt es nur einen einzigen Grund, nicht einzutreten. Es ist kein rechtlicher Grund, es ist ein politischer Grund: nämlich die Angst vor dem Volk. Wir wollen in einer Demokratie aber die Vergangenheit aufarbeiten, und in einer Demokratie lässt sich die Vergangenheit nur mit dem Volk aufarbeiten, nicht gegen das Volk. Wer vor einem Referendum Angst hat – Angst hat vor dem Volkswillen –, der kann die Geschichte nicht aufarbeiten.

Selbst wenn die Nationalbank wahrscheinlich aus eigenem Recht befugt ist, diese 100 Millionen Franken zu sprechen, hat sie doch um Unterstützung nachgefragt. Wieso wollen wir ihr diese Unterstützung nicht gewähren? Rechtlich ist eine

Ermächtigung möglich und sogar besser; das hat Professor Thürer klar gesagt. Die rechtliche Lösung ist zwar nicht die einzige, aber immerhin die bessere der beiden Lösungen; deshalb sollten wir der Nationalbank auf ihre Anfrage hin unsere Unterstützung nicht verweigern.

Das Zittern vor dem Volk und die Angst vor der eigenen Verantwortung sind keine plausiblen Gründe für ein Nichteintreten; es sind einzig verwirrende aussenpolitische Signale. Gerade die Schwäche von Nationalbank, Verwaltung und Bundesrat ruft nach einer kompensatorischen Stärke des Parlamentes. Geschieht dies nicht und lassen wir die Entscheidungen offen, so schaffen wir Verwirrung und keine Glaubwürdigkeit. Ein Nein mit dem rechtlichen Feigenblatt, dass man es auch anders regeln könnte, als wir das heute wollen, ist nichts anderes als Feigheit zur Unzeit.

Deshalb unterstützt die CVP-Fraktion den Eintretensantrag und damit die Minderheit Loretan Otto.

Hollenstein Pia (G, SG): Die grüne Fraktion unterstützt den Nichteintretensantrag der Kommissionsmehrheit. Wir schliessen uns der Meinung der in der Kommission angehörten Experten an, die zum Schluss kamen, dass es nicht zwingend ist, eine rechtliche Grundlage für den Beitrag der Nationalbank an den Holocaust-Fonds zu schaffen, auch wenn es, rein juristisch betrachtet, zulässig wäre, einen Bundesbeschluss zu erlassen.

Wir sind der Meinung, dass die Nationalbank in eigener Kompetenz über ihren Beitrag an den Fonds entscheiden soll. Dies ermöglicht der Nationalbank auch ein möglichst rasches Handeln. Das versprochene Geld sollte nun möglichst rasch überwiesen werden; schliesslich geht es um eine bedeutende Geste der Wiedergutmachung.

Der Holocaust-Fonds ist und bleibt eine Geste; eine eigentliche Wiedergutmachung ist nicht möglich. An den Hearings der Kommission für Rechtsfragen wurde darauf hingewiesen, dass der Nationalbank mit Blick auf das Gesamtinteresse des Landes, aber auch auf das Ansehen der Nationalbank als Institution ein bestimmter Stellenwert zukommt.

Nachdem heftige Kritik an der Politik unseres Landes – insbesondere an der Tätigkeit der Nationalbank während der Zeit des Zweiten Weltkrieges – geübt worden ist, ist es auch im Interesse des Landes, dass die Nationalbank ohne Aufforderung der Politik die versprochenen Millionen möglichst bald überweist.

Ein weiterer Grund für Nichteintreten auf den Beschlussentwurf ist die Betrachtung der Nationalbank als unabhängige Institution. Diese Unabhängigkeit sollte wenn möglich gewahrt bleiben. Auch deshalb sollte die Nationalbank selber daran interessiert sein, die versprochenen 100 Millionen Franken ohne Verzögerung durch einen Bundesbeschluss möglichst rasch zu überweisen. Der Berichterstatter hat auf die mögliche Verzögerung hingewiesen, die dadurch entstünde, dass dann die Referendumsfrist abgewartet werden müsste.

Wir als Parlament haben heute die politische Verantwortung wahrzunehmen und müssen bekräftigen, dass die Nationalbank die Kompetenz zur Überweisung der versprochenen 100 Millionen Franken schon hat und dass sie diese in eigener Verantwortung ausschöpfen soll.

Wenn die grüne Fraktion heute für Nichteintreten stimmt, meinen wir dies gleichzeitig als Aufforderung an die Nationalbank, möglichst rasch und unbürokratisch zu handeln. Dies soll aber nicht bedeuten, dass sich die Politik damit ganz aus der Verantwortung ziehen soll. Die Gesamtverantwortung war schliesslich damals – das muss ehrlicherweise auch gesagt werden – nicht alleinige Sache der Nationalbank. Dass die Nationalbank 1942 mehr Gold kaufte denn je war auch in «Bundesbern» bekannt. Die «NZZ» veröffentlichte im August 1942 einen entsprechenden Bericht. Die offizielle Politik rügte damals die Banken nicht. Von «nichts gewusst haben» kann also nicht gesprochen werden.

So gesehen könnte die gesetzliche Grundlage auch zum Ausdruck bringen, dass sich die Politik nicht ganz aus der Verantwortung stiehlt. Weil jedoch die damalige Hauptverantwortung wirklich bei der Nationalbank lag und aus der

Sicht der Experten eine rechtliche Grundlage nicht zwingend ist, kommt die grüne Fraktion zum Schluss, dass auf den Beschlussentwurf nicht einzutreten ist; sie unterstützt die Kommissionsmehrheit.

Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag Keller abzulehnen.

Waber Christian (–, BE): Wenn ich meine Eltern mit Jahrgang 1913 und 1918 frage, was sie im Zweiten Weltkrieg erlebt haben, dann können sie mir dazu nur von ferne Antwort geben. Sie waren während des Krieges voll und ganz im Überlebenskampf, und sie hatten sehr wenig Beziehung zu den ganzen politischen Auseinandersetzungen, in denen wir uns heute befinden.

Ich frage mich heute – das ist mein Schuldbekenntnis, und ich habe mir diese Frage schon mehrmals gestellt –, wie ich damals als junger Mensch in Deutschland gehandelt hätte. Ich kann diese Frage nicht beantworten. Ich kann sie nur aus dem historischen Rückblick heraus beantworten, und da ist es für mich absolut klar, dass es keine Nachfolge gegeben hätte. Ich kann aber die Frage, was ich damals gemacht hätte, wenn ich damals gelebt hätte und mit dieser Situation konfrontiert gewesen wäre, nicht abschliessend beantworten.

Was will ich damit sagen? Ich habe den heutigen Auseinandersetzungen in diesem Saal sehr gut zugehört. Ich habe überhaupt nicht Angst vor dem Volk, weil wir das Volk nicht in die Verantwortung nehmen können. Verantwortungsträger während dieser Zeit waren die Herren von der Nationalbank. Alle anderen Fakten gingen am Volk vorbei; es hatte keinen Bezug dazu.

Zum zweiten muss man folgendes sagen: Die 100 Millionen Franken sind kein Zufallstreffer. Die 100 Millionen Franken sind approximativ berechnet worden, und zwar ausgehend von den 20 Millionen Franken Mehreinnahmen der Nationalbank durch die deutschen Goldeinlagen. Da der Goldpreis in den vergangenen Jahrzehnten ungefähr um das Dreieinhalbfache zugenommen hat, ergibt das – plus Zinsen – die 100 Millionen Franken.

Wir können diese Frage doch ganz klar beantworten: Wir haben nicht Angst vor dem Volk. Das Volk hat gar nichts zu sagen, weil es damals auch nichts zu sagen hatte.

Ich möchte als einer, der keiner Fraktion angehört, ganz klar meine Meinung kundtun: Ich liebe das Land Israel. Ich liebe die Juden. Die 100 Millionen Franken, die die Nationalbank – nicht das Volk, sondern die Nationalbank – aus den damaligen Mehreinnahmen zurückgibt, sind mehr als berechtigt. Darum werde ich für Nichteintreten stimmen.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Es bilden sich offensichtlich unheilige Allianzen in diesem Geschäft. Wir möchten nur noch zu einer Frage Stellung nehmen: Zum Vorhalt, die Kommission für Rechtsfragen habe Angst vor dem Volk. Wir fürchten das Volk nicht. Wir fürchten aber, dass das Volk in eine Angelegenheit hineingezogen wird, mit der es nichts zu tun hat. Der Preis, sich in ureigenste Angelegenheiten der Nationalbank einzumischen, ist zu hoch. Es ist höchste Zeit, hier klarzustellen, was wir wollen: Wir wollen eine klare Entflechtung der Verantwortlichkeiten. Das ist nötig.

Die Gefahr eines der Schweiz unwürdigen Abstimmungskampfes ist nicht von der Hand zu weisen. Warum? Viele könnten fälschlicherweise annehmen, die Ehre der Schweiz stehe auf dem Spiel. Die Argumentation dürfte dahin gehen – wir haben es in verschiedenen Voten angetönt erhalten –, die Zahlung von 100 Millionen Franken sei ein unter ausländischem Druck zugestandenes Schuldbekenntnis auf dem Buckel der Aktivdienstgeneration. Für das Verhalten der SNB-Organen sei diese Aktivdienstgeneration nicht verantwortlich zu machen – was stimmt. Auch dürfe ein Land nicht zu einem merkwürdigen «Ablasshandel» Hand bieten. Mit diesen Argumenten könnte so im Abstimmungskampf die Rolle der Schweiz insgesamt zum Thema werden – anstatt der Umgang der Nationalbank mit ihrer Geschichte in dieser schwierigen Zeit.

Hand aufs Herz: Geriete die öffentliche Debatte in diese Schieflage, wofür klare Anzeichen bestehen – Sie haben ja

gehört, was heute nachmittag alles in dieser Richtung gesagt worden ist –, dann dürfte die Stossrichtung der vorab von rechtsausen vorgetragenen Argumente unschwer vorauszusehen sein. Wir würden Gefahr laufen, den Preis für ein seit Jahrzehnten auch von den Behörden gepflegtes einseitiges Geschichtsbild zu zahlen – ein Geschichtsbild, das sich in den Köpfen und Herzen vieler festgesetzt hat; ein Geschichtsbild, in dem kein Platz für die Schatten der Vergangenheit ist; ein Geschichtsbild auch, das den Goldhandel der Nationalbank mit der Deutschen Reichsbank kurzerhand ausblendet.

Die Goldgeschäfte der Nationalbank zählen nicht zu den glanzvollen Kapiteln unserer Geschichte. Beispielsweise wurden die Augen vor der Herkunft des Raubgoldes bewusst verschlossen. Auch dürfte der gute Glaube der SNB-Verantwortlichen ab etwa Januar 1953 kaum mehr gegeben gewesen sein. Anders als bei der Schweiz als ganzer sind somit bei der Nationalbank in diesem Zeitabschnitt wenig Mut, Weitsicht oder abwehrbereite Eigenständigkeit auszumachen.

Mit diesen Feststellungen sei keine moralische Wertung zum Ausdruck gebracht; es sei nur unterstrichen, dass die Beurteilung des damaligen Verhaltens der Nationalbank differenziert erfolgen muss. Ein Abstimmungskampf eignet sich nicht für diese differenzierte, den schwierigen Umständen in einer schwierigen Zeit gerecht werdende Beurteilung. Es wäre auch fast unmöglich, in diesem zu plakativen Aussagen neigenden Schlagabtausch die positiven Seiten oder besser die für die Bankorgane sprechenden Rechtfertigungsgründe zu würdigen.

Die Kommission für Rechtsfragen fürchtet das Volk also nicht. Sie fürchtet aber, dass sich die «terribles simplificateurs» hüben und drüben des Themas bemächtigen. Die Verantwortlichkeiten würden so verwischt, und das Ansehen der Schweiz drohte Schaden zu nehmen. Es würde heissen: Da ist ein Volk, das vom Zweiten Weltkrieg verschont geblieben ist; ein Volk, das in der Attikawohnung die Nachkriegszeit in Angriff nehmen konnte, während Europa rundum im Keller die Trümmer aufräumen musste; ein Volk, dessen Goldreserven während und infolge des Krieges beträchtlich angestiegen sind. Dieses Volk geht nun hin und verweigert den bedürftigen und betagten Opfern des schrecklichsten Verbrechens der Geschichte 0,25 Prozent seiner heutigen Goldbestände! Der Vorwurf wird dann lauten: Die Mehrheit des Schweizervolkes zeichnet sich durch einen unverständlichen Mangel an Sensibilität, an Verständnis gegenüber dem Holocaust und seinen Opfern aus. Dieser Vorwurf – berechtigt oder nicht – wird die Schweiz ins Unrecht versetzen und isolieren. Genau das, was wir verhindern möchten, träte ein: Die Schweiz als ganze wäre plötzlich verantwortlich für das zweifelhafte Verhalten der damaligen Nationalbankorgane.

Wir dürfen das Risiko einer solchen Entwicklung nicht in Kauf nehmen. Dem Landesinteresse droht bei einer solchen Entwicklung schwerer Schaden. Die Politik darf nicht als Grundlage für ein Nationalbankgeschäft dienen. Wir lehnen ein Einzelfallgesetz zur Ermächtigung der Nationalbank ab. Die Nationalbank ist und bleibt unabhängig. Sie bedarf weder einer Vollmacht noch einer Legitimation durch den Gesetzgeber. Sie soll im wohlverstandenen Gesamtinteresse souverän über das Ob und über die Höhe der Zahlung an den Holocaust-Fonds befinden.

Im Grunde gilt es – so glauben wir, und das hat auch Herr Engler zu Recht angesprochen –, die Risiken abzuwägen. Entweder wählen wir den juristisch perfektionistischen, ja, «überschiessenden», aber politisch äusserst riskanten Weg, oder wir entscheiden uns für eine juristisch vertretbare und politisch sachgerechte Lösung.

Die Kommission für Rechtsfragen empfiehlt Ihnen den zweiten Weg, also den Verzicht auf einen besonderen, aus rechtlichen Gründen jedenfalls nicht unbedingt notwendigen, selbst aus dieser Sicht fragwürdigen Ermächtigungsbeschluss. Die unabhängige Nationalbank bleibt damit frei, selber über die von ihrem Direktorium in Aussicht genommene und vorgeschlagene Zahlung zu befinden.

Die Kommission für Rechtsfragen begrüsst diese Absicht einhellig. Der Antrag auf Nichteintreten bedeutet also keines-

wegs eine Ablehnung der Zahlung an den Holocaust-Fonds. Er bedeutet lediglich den Verzicht auf eine nicht notwendige, besondere und neue Rechtsgrundlage zur Legitimation eines Einzelentscheides.

In diesem Sinn ersuche ich Sie, die Risiken abzuwägen und dem Antrag der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen zu folgen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Après l'exposé très complet et très argumenté de M. Suter, je pourrai être beaucoup plus brève. Je commencerai là où il a fini en disant que, effectivement, ce sont surtout des arguments juridiques qui ont séduit la majorité de la Commission des affaires juridiques, dans ce sens précisément où tout nous a été présenté par les meilleurs experts en la matière pour prouver que la Banque nationale suisse jouissait d'une pleine autonomie et qu'elle n'hypothéquait pas son autonomie future, bien au contraire, qu'elle la consolidait en prenant elle-même la responsabilité.

J'aimerais citer M. Schürmann: «Die Schweizerische Nationalbank ist selber ermächtigt, das zu tun, und sie wird es tun. Sie braucht dazu kein Ersuchen des Parlamentes. Es wäre grotesk, wenn sie es nicht täte, denn die Initiative kam ja von ihrer Seite. Die Meinung, dass es dafür eine ausdrückliche gesetzliche Grundlage brauche, ist erst später aufgekommen. Es wird also nichts passieren, ausser dass die 100 Millionen Franken ohne weiteres und sofort verfügbar sein werden.»

C'est un argument qui, effectivement, a pu emporter aussi l'adhésion de votre commission que de dire que ce geste devait être fait de la façon la plus rapide et par l'autorité qui était à même de prendre la décision de la façon la plus claire, la moins polémique et sans s'exposer à de longs palabres.

J'aimerais aussi vous rappeler que nous devons garder toute notre énergie et notre argumentation politique pour un autre sujet qui va nous occuper prochainement, c'est la participation en faveur de la Fondation de la solidarité. Je crois que nous aurons là l'occasion de nous expliquer et de nous engager alors très sérieusement devant le peuple qui, cette fois, devra se prononcer.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Strategie der Schweiz zur Aufarbeitung ihrer Geschichte im Zweiten Weltkrieg ist in sich schlüssig und logisch. Sie beruht auf vier Pfeilern:

1. Die durch das Parlament zu schaffende Rechtsgrundlage zur Erleichterung der Suche nach nachrichtlosen Vermögern: Wer Anspruch auf Geld von unseren Banken hat, soll es bekommen. Bei den Banken soll kein Rappen bleiben, der ihnen nicht gehört.

2. Die Bildung der Kommission Bergier durch den Bundesrat: Wir wollen uns offen, selbstkritisch mit unserer Geschichte auseinandersetzen, auch wenn das bisweilen schmerzhaft ist. Das sind wir nicht dem Ausland, sondern vor allem uns selber schuldig.

3. Die Bildung der Volcker-Komitees durch die jüdischen Organisationen und die Banken.

4. Die Schaffung des Spezialfonds für bedürftige Holocaust-Opfer: Er soll rasch Hilfe leisten, wo Opfer heute noch unter den Folgen des Holocaust leiden.

Die Vorlage, über die wir heute entscheiden, befasst sich mit diesem letzten Pfeiler. Mit Verordnung vom 26. Februar dieses Jahres errichtete der Bundesrat den «Fonds für bedürftige Opfer von Holocaust/Schoah». So rasch wie möglich hat der Bundesrat die Organe dieses Fonds bestellt. Banken und andere Wirtschaftskreise haben seither rund 170 Millionen Franken einbezahlt. Das alles geschah ausserordentlich rasch, damit den Begünstigten des Fonds so rasch wie möglich geholfen werden kann.

Ich bedaure, dass diese Hilfe noch immer nicht eingesetzt hat. Immer wieder kam es zu Verzögerungen, für die die Schweiz nicht verantwortlich gemacht werden kann. Ich möchte das hier ausdrücklich festhalten.

Die Schweizerische Nationalbank hat bereits früher die Bereitschaft bekundet, ebenfalls den Betrag von 100 Millionen Franken an den Fonds zu leisten. Zusammen mit diesem Bei-

trag würde der Holocaust-Fonds somit rund 270 Millionen Franken umfassen.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Nationalbank für die freiwillige Beitragsleistung eine gesetzliche Ermächtigung braucht. Mit Botschaft vom 25. Juni 1997 unterbreiteten wir Ihnen den Entwurf für einen allgemeinverbindlichen, dem fakultativen Referendum unterstehenden Bundesbeschluss.

Es ist kritisiert worden – auch hier am Rednerpult –, dass der Bundesrat in der Botschaft keine abschliessende Bewertung des Verhaltens der Nationalbank vorgenommen hat. Der Bundesrat hat dies ganz bewusst unterlassen. Er will damit keineswegs auf Distanz zur Nationalbank gehen; aber wenn er zur Klärung dieser Frage eine unabhängige und hochkarätige Kommission unter der Leitung von Professor Bergier einsetzt, kann er nicht seine Meinung schon vor Abschluss der Kommissionsarbeiten kundtun.

Der Bundesrat wollte aber mit dieser Botschaft auch nicht bis zur Publikation des Berichtes der Kommission Bergier warten. Er hat dafür drei Gründe:

1. Viele Holocaust-Opfer sind sehr alt und brauchen die Hilfe rasch. Nachdem nun aber der Fonds noch immer nicht bezahlt, habe ich Verständnis für jene, die meinen, so solle es nun auch wieder nicht. Trotzdem sollten wir rasch entscheiden. Es darf nicht an der Schweiz liegen, wenn sich die Dinge verzögern.

2. Es geht um die Glaubwürdigkeit und die Verlässlichkeit der Schweiz als Partnerin gegenüber dem Ausland. Die Vorlage ist von eminent aussenpolitischem Interesse. Es geht um die Einlösung eines gegebenen Wortes. Wir können deshalb nicht zuwarten, bis alle Fakten auf dem Tisch liegen, und einen Entscheid womöglich bis ins nächste Jahr verschieben. Das würde im Ausland kaum verstanden und uns erneut Kritik eintragen. Man kann auch nicht solche Gesten wie diese Zahlung an historischen Berichten messen. Wer will und kann schon allfällige historische Erkenntnisse frankenmässig bewerten? Das kann man nicht. Es wäre Ausdruck einer Kränklichkeit, die dem moralischen Gewicht dieser Frage nicht angemessen wäre.

Herr Fischer-Hägglingen hat darauf hingewiesen, dass die Argumentation des Bundesrates einen Wandel durchgemacht habe. Ich muss das durchaus zubilligen. Es ist so. Der Bundesrat hat zuerst gesagt: Wir warten Berichte ab und entscheiden dann, was wir aufgrund welcher Berichte tun können.

Nun, die Schwierigkeit dieses Verfahrens ist die: Welches Resultat aus welchem Bericht ist frankenmässig wie aufzuwiegen? Gilt der Eizenstat-Bericht, oder muss man den Bericht der Kommission Bergier abwarten? Gibt es noch andere Berichte, die man einbeziehen muss? Ich glaube, dass diese Sicht eine Sackgasse wäre. Es geht letztlich um eine zutiefst moralische Frage, die nicht in Franken und Rappen aufgewogen werden kann. Man wirft uns immer wieder vor – vielleicht ein bisschen zu Recht –, dass wir das nur in Franken und Rappen sehen und eigentlich nicht als moralische Frage, um die es in Wirklichkeit geht. Man wird dem schrecklichen Geschehen im Dritten Reich nicht gerecht, wenn man die Fragen des Verhaltens der Schweiz während der Nazizeit zu einer Buchhaltungsübung verkommen lässt. Es ist viel wichtiger, dass wir im Sinne grosszügiger Gesten denken.

3. Die Zahlung kann vom heutigen Wissensstand aus durchaus begründet werden, und das möchte ich jetzt tun.

Die Nationalbank hat in der Zeit des Dritten Reiches im wesentlichen vier Ziele verfolgt:

1. die Erhaltung der finanziellen Stabilität im Licht auch der Erfahrungen der Inflation nach dem Ersten Weltkrieg;
2. die Sicherstellung der lebenswichtigen Importe;
3. die strikte Respektierung des Neutralitätsprinzips;
4. die Erhaltung der Konvertibilität des Frankens.

Man muss bei der Bewertung dieser Politik – ich glaube, ich darf diese Feststellung auch vor dem Erscheinen des Berichtes der Kommission Bergier wagen – die enorm schwierigen Umstände berücksichtigen, denen das Land damals ausgesetzt war. Man darf gewiss jetzt schon die Feststellung wagen, dass diese Politik im wesentlichen erfolgreich war, dass

sie zum Überleben des Landes beigetragen hat und dass sie auch moralisch im grossen und ganzen kaum zu beanstanden ist.

Trotzdem dürfen wir – ich glaube, das ist wichtig – vor problematischen Aspekten, vor dem, was man meistens als die «dunklen Flecken» bezeichnet, nicht die Augen verschliessen. Wir sind das, wie ich schon gesagt habe, uns selber schuldig.

Ich denke beispielsweise – es ist hier angedeutet worden – an das Nicht-Wissen-Wollen bezüglich der Herkunft eines Teils des Goldes; ich denke an eine gewisse Vertrauenslosigkeit den Vertretern der Deutschen Reichsbank gegenüber; ich denke an den Verzicht auf eine restriktivere Politik, als man sah, dass die Bedrohung abzunehmen begann. Auch die Nationalbank selber beurteilt heute diese Aspekte recht kritisch.

Die problematischen Aspekte der Goldpolitik der Nationalbank während des Krieges allein rechtfertigen es nicht, von einer Schuld zu sprechen, die finanziell abgegolten werden müsste. Es besteht auch kein Rechtsanspruch gegenüber der Nationalbank, denn die Goldfrage wurde mit den Alliierten im Washingtoner Abkommen von 1946 abschliessend – ich betone: abschliessend – geregelt. Übrigens hat die Nationalbank damals zur Gesamtzahlung von 250 Millionen Franken 100 Millionen Franken beigetragen; in heutigem Geldwert natürlich viel mehr.

Die problematischen Aspekte, aber auch die Gewinne, die bei den Goldgeschäften mit der Deutschen Reichsbank erzielt wurden, sind – so meinen wir – moralische Rechtfertigung genug für ein grosszügiges Verhalten jenen gegenüber, die unter der Naziverfolgung zu leiden hatten. Es geht um eine Geste, die moralisch-ethisch angemessen und richtig ist; sie ist weder ein Schuldeingeständnis noch eine unter Druck erzwungene Abschlagszahlung.

Da es weder um die Abgeltung einer Schuld noch um die Erfüllung eines Rechtsanspruches geht, ist die Festlegung des Betrages letztlich ein politischer Entscheid. In Anbetracht der Gewinne, die bei den Transaktionen mit der Deutschen Reichsbank erzielt worden sind, auch im Verhältnis zu den bisherigen Beiträgen von Banken und Industrie zum Spezialfonds, erscheint der Betrag von 100 Millionen Franken jedenfalls angemessen und auch plausibel.

Nun komme ich zur Rechtsgrundlage, die hier so viel zu reden gegeben hat.

Ausschlaggebend für die Haltung Ihrer Kommission war einerseits die Auffassung, dass die Nationalbank zur Leistung ihres Beitrages über genügend grosse Autonomie und Handlungsfreiheit verfüge; sie bedürfe keiner zusätzlichen gesetzlichen Ermächtigung durch das Parlament. Andererseits wurde aber auch die Auffassung vertreten, die Nationalbank müsse für Fehler, die sie in der Vergangenheit begangen habe, in eigener Verantwortung geradestehen.

Ich habe während meiner politischen Karriere gelernt, dass sich für jede juristische Meinung ein Gutachter findet und dass man über juristische Fragen trefflich streiten kann. Die Frage der erforderlichen Rechtsgrundlage wurde durch die Nationalbank und das Bundesamt für Justiz sorgfältig geprüft. Das Ergebnis ist zusammengefasst folgendes: Im Nationalbankengesetz sind die zulässigen Notenbankgeschäfte abschliessend aufgeführt; die in Aussicht genommene Beitragsleistung fällt unter keines dieser Geschäfte, und diese Beitragsleistung kann wegen ihrer grossen Höhe auch nicht einfach als eine administrative Hilfstätigkeit bezeichnet werden. Noch detaillierter hat das hier Herr Loretan gut erläutert. Aus diesen Gründen gelangt der Bundesrat im Einvernehmen mit der Nationalbank zum Schluss, dass der Beitrag der Nationalbank an den Spezialfonds eben auf einen allgemeinverbindlichen, befristeten, dem fakultativen Referendum unterstehenden Bundesbeschluss abgestützt werden sollte. Damit schlägt Ihnen der Bundesrat eine rechtlich und politisch saubere Lösung vor. Von einer Gefährdung der Unabhängigkeit der Nationalbank kann meines Erachtens nicht die Rede sein, denn es handelt sich nur um eine rechtliche Ermächtigung an die Nationalbank, keineswegs aber darum, sie dazu zu verpflichten.

Ich muss doch sagen: Aus der Sicht des Bundesrates gehört das Vermögen der Nationalbank dem Volk. Gerade weil es eben nicht um die Abgeltung eines Rechtsanspruches oder einer Schuld geht, soll das Volk diese Zahlung auch legitimieren können. Aus diesen Gründen würde der Bundesrat diese Lösung sogar dann vorziehen, wenn man rein rechtlich gesehen unterschiedlicher Meinung sein könnte – was man offensichtlich sein kann.

Wir sollten auch – das ist mir auch noch wichtig, wenn Sie schon immer von der Unabhängigkeit der Nationalbank reden – kein Präjudiz schaffen, wonach die Nationalbank ohne gesetzliche Ermächtigung irgendwelche Geschäfte tätigen kann. Wenn Sie das nun quasi mit früheren Sünden rechtfertigen, muss ich sagen, dass natürlich auch das Legalitätsprinzip seit dem Kauf des Hotels Bellevue einige Fortschritte gemacht hat. Ich sage das als einer, der damals als Nationalrat noch eine äusserst kritische Motion zum Kauf des Hotels Bellevue eingereicht und eine Botschaft verlangt hat. Ich habe meine Meinung seither nicht geändert, aber das gehört nicht zur Sache.

Nun kann ich zwei Argumentationslinien, die hier zum Ausdruck kamen – ich vereinfache sie etwas –, nicht folgen:

1. Die Nationalbank könne das Geld ruhig ohne Rechtsgrundlage zahlen, es handle sich schliesslich um gestohlenen Gold und nicht um Volksvermögen. Diese simplifizierende Schuldzuweisung scheint mir unhaltbar.

2. Wenn die Bank Schuld auf sich geladen habe, solle sie ohne Rechtsgrundlage in eigener Verantwortung zahlen. Wenn das aber nicht der Fall sei, solle sie die Zahlung unterlassen.

Mit dieser Argumentation wird jede Zahlung zur Schuldanerkennung; auch das scheint mir unhaltbar zu sein. Denn es geht um nichts anderes als um eine moralisch gerechtfertigte Geste und nicht um eine Abgeltung von Schuld.

Die Beteiligung der Nationalbank an diesem Fonds erfolgt freiwillig. Es geht um ein wichtiges Zeichen des Mitgefühls eines vom Krieg verschonten Landes gegenüber den Opfern und Überlebenden des Holocaust.

Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen der Nationalbank ausdrücklich. Er hat Ihnen deshalb eine Vorlage unterbreitet, die eine politische Geste der Nationalbank rechtlich klar abstützt. Natürlich ist ein Referendum immer ein Risiko. Es war ein immenses Risiko, dass unsere Vorfahren diese demokratischen Rechte in die Bundesverfassung aufnahmen. Andererseits gibt es meines Erachtens keinen guten Grund, diese Vorlage, die auf Volksvermögen Bezug nimmt, der direkten Demokratie zu entziehen. Wenn Sie das trotzdem beschliessen, ist das Ihr Recht. Es ist Ihr Recht, auf die Vorlage nicht einzutreten oder sie zurückzuweisen; aber Sie tun es auch in eigener Verantwortung.

Der Entscheid darüber, ob die Nationalbank den Beitrag dennoch leisten oder darauf verzichten würde, läge dann einzig in deren Ermessen. Den Beitrag von ihr ultimativ zu verlangen, ihr aber die gewünschte Rechtsgrundlage zu verweigern, wäre meines Erachtens eine viel grössere Missachtung ihrer Unabhängigkeit, als wenn wir ihr diese Rechtsgrundlage geben. Ich kann deshalb der Argumentation nicht folgen, eine saubere Rechtsgrundlage gefährde sozusagen die Unabhängigkeit der Nationalbank. Diese Unabhängigkeit ist ja auf ihre ureigene, geld- und währungspolitische Aufgabe beschränkt. Ich werde immer wieder gefragt, was die Nationalbank, was der Bundesrat täte, wenn Sie hier Nichteintreten beschliessen würden. Ich kann Ihnen diese Frage nicht beantworten, kann aber sagen, dass der Bundesrat, aber auch die Nationalbank gewiss eine äusserst sorgfältige Lagebeurteilung vornehmen würden. Ich kann Ihnen auch versichern, dass sich alle Beteiligten selbstverständlich ihrer grossen innen- und aussenpolitischen Verantwortung bewusst sind. Es würde keine Trotzreaktionen geben.

Der Bundesrat möchte mit seiner Vorlage eine politisch motivierte Geste der Nationalbank rechtlich einwandfrei abstützen. Zugleich möchte er damit die Haltung der Eidgenossenschaft nach aussen dokumentieren. Deshalb bittet er Sie um Ihre Unterstützung durch Eintreten auf die Vorlage und um Ablehnung des Rückweisungsantrages Keller.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Nichteintreten)	131 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit/Schlüer (Eintreten)	38 Stimmen

Präsidentin: Damit sind Sie auf die Vorlage nicht eingetreten. Der Rückweisungsantrag entfällt.

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.3610

**Motion Ständerat
(Plattner)**

Nachrichtenlose Vermögen

**Motion Conseil des Etats
(Plattner)**

Fortunes tombées en déshérence

Wortlaut der Motion vom 19. März 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, den eidgenössischen Räten eine Vorlage zu unterbreiten:

- durch welche Banken, Versicherungen, Anwälte, Notare, Treuhänder und andere natürliche oder juristische Personen oder Personengemeinschaften, die Vermögenswerte verwalten, dazu verpflichtet werden, Vermögenswerte, für welche seit einer im Gesetz festzulegenden Frist keine Eigentumsrechte mehr geltend gemacht wurden und keine Berechtigten mehr bekannt sind, einer zentralen Stelle zu melden;
- welche dieser zentralen Stelle die Aufgabe überträgt, unter Wahrung des Bankgeheimnisses die Eigentumsverhältnisse feststellen zu lassen, soweit dies möglich ist, sowie mögliche Rechtsnachfolger bei der Suche nach verschollenen Vermögen zu unterstützen;
- welche die gemeinnützige Verwendung jener Vermögenswerte regelt, für die sich keine Berechtigten finden.

Texte de la motion du 19 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres un projet qui:

- viserait à ce que les banques, les assurances, les avocats, les notaires, les agents fiduciaires ou d'autres personnes physiques ou morales ou sociétés de personnes qui gèrent des biens se trouvent dans l'obligation d'annoncer à un service central les avoirs qu'on n'a pas revendiqués, durant un délai fixé par la loi, et dont on ne connaît pas les ayants droit;
- qui chargerait ce service central, sans porter atteinte au secret bancaire, d'établir, dans la mesure du possible, les rapports de propriété et assisterait les éventuels ayants cause dans leurs recherches;
- réglerait aussi l'utilisation à des fins publiques des fonds dont on n'a pas trouvé les ayants droit.

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Ständerat Plattner reichte am 9. Dezember 1996 eine von Ständerätin Spoerry mitunterzeichnete Motion ein. In seiner mündlichen Begründung (AB 1997 S 298) erinnerte der Motionär daran, dass im Nationalrat bereits ein praktisch gleichlautender Vorstoss (Motion Rechsteiner Paul. Nachrichtenlose Vermögen. Meldepflicht. 96.3606, AB 1997 N 332) als Motion überwiesen worden sei und der Bundesrat sich damit einverstanden erklärt habe. Ständerätin Spoerry erläuterte, der Vorstoss sei aus der gegenwärtigen Situation heraus geboren. Es liege den Unterzeichnenden daran, aus der Vergangenheit Lehren zu ziehen und für die Zukunft eine

bessere Lösung für den Umgang mit nachrichtenlosen Vermögen zu treffen; eine Lösung, die es verhindern könne, dass der Finanzplatz Schweiz ins Zwielicht gerate. Der schweizerische Bankensektor sei ein ausserordentlich intensiv kontrollierter Sektor: durch interne Inspektorate, durch externe Revisionsstellen und durch die Unterstellung unter die Oberaufsicht der Eidgenössischen Bankenkommission. Diese Kontrollinstrumente könnten kriminelles Verhalten zwar nicht völlig ausschliessen, aber doch im Normalfall verhindern. Eine Ungereimtheit bleibe jedoch die Tatsache, dass die Banken nach Auflösung einer Kundenbeziehung die entsprechenden Dokumente zehn Jahre lang aufbewahren müssten. Nach Ablauf dieser Zeit könnten sie in der Regel nicht mehr mit Akten belegen, wohin die Gelder gegangen seien, ob und an wen sie ausbezahlt worden seien. Dieser Beweisnotstand führe zu einer unangenehmen Situation, welche den Finanzplatz Schweiz unnötigen Verdächtigungen aussetze. Es brauche deshalb eine gesetzliche Regelung, welche es den Banken ermögliche, nach einer bestimmten Zeit, während der in bezug auf ein Konto keine Nachrichten mehr eingetroffen seien, die entsprechenden Gelder aus ihren Beständen auszulagern. Wenn eine solche Regelung eingeführt werde, würden die Banken einerseits alles daransetzen, die Entstehung nachrichtenloser Vermögen zu verhindern, und andererseits könne der Vorwurf, die Banken hätten ein Interesse an diesen Geldern, wirkungsvoll widerlegt werden.

2. Der Bundesrat hat am 3. März 1997 beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln (AB 1997 S 298).

3. Der Ständerat hat die Motion am 19. März 1997 mit 22 zu 5 Stimmen überwiesen (AB 1997 S 301).

Erwägungen der Kommission

Die Kommission hat am 30. Juni 1997 über den Vorstoss diskutiert und sich vorbehaltlos den Überlegungen des Urhebers und des Ständerates angeschlossen.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Le 9 décembre 1996, M. Plattner, conseiller aux Etats, a déposé une motion, cosignée par Mme Spoerry. Dans son développement oral (BO 1997 E 298), l'auteur de la motion rappelle que, au Conseil national, une intervention presque identique (motion Rechsteiner Paul. Fortunes tombées en déshérence. Obligation de s'annoncer. 96.3606, BO 1997 N 332) a déjà été transmise sous forme de motion et que le Conseil fédéral s'était déjà déclaré prêt à l'approuver. Mme Spoerry avait expliqué que la situation actuelle était à l'origine de cette intervention. Les signataires estiment qu'il est important de tirer des leçons du passé de façon à trouver à l'avenir une solution plus adéquate au problème des fortunes tombées en déshérence, mais aussi une solution qui permettrait de ne pas mettre en porte-à-faux la place financière suisse. Le secteur des banques suisses est extrêmement contrôlé, par des inspections internes, des sociétés de révision externes et par la subordination à la surveillance de la Commission fédérale des banques. Certes, ces instruments de contrôle ne peuvent totalement exclure des actes criminels, mais ils peuvent, en règle générale, les empêcher. Une ombre au tableau demeure cependant, par le fait que les banques sont tenues de conserver, après qu'un compte a été soldé, tous les documents afférents au client pendant dix ans. Passé ce délai, elles sont en règle générale dans l'impossibilité de produire des documents révélant où l'argent est allé, s'il a été versé et à quelle personne. Cette situation inconfortable a engendré des désagréments, exposant ainsi inutilement à des soupçons la place financière suisse. Compte tenu de ces circonstances, il est nécessaire d'introduire une réglementation permettant aux banques de confier à un service central les comptes dont on est resté sans nouvelles après une durée déterminée. Une telle réglementation permettrait aux banques de faire tout ce qui est en leur pouvoir pour éviter que des fortunes ne tombent en déshérence et, par ailleurs, il ne pourrait plus leur être reproché de conserver ces fonds par intérêt.

2. Le 3 mars 1997, le Conseil fédéral a proposé de transformer la motion en postulat (BO 1997 E 298).
 3. Le 19 mars 1997, par 22 voix contre 5, le Conseil des Etats a transmis la motion (BO 1997 E 301).

Considérations de la commission

Le 30 juin 1997, la commission a délibéré au sujet de la présente motion. Elle s'est ralliée sans opposition aux considérations de l'auteur de la motion et à celles du Conseil des Etats.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Motion zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la motion.

Überwiesen – Transmis

97.421

Parlamentarische Initiative (Kommission-NR 96.091) Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung Initiative parlementaire (Commission-CN 96.091) Révision totale de la Constitution fédérale. Votation sur des variantes

Bericht und Gesetzentwurf der Kommission-NR
vom 27. Mai 1997 (BBl III 1321)
Rapport et projet de loi de la Commission-CN
du 27 mai 1997 (FF III 1162)

Stellungnahme des Bundesrates vom 17. September 1997
(wird im BBl veröffentlicht)
Avis du Conseil fédéral du 17 septembre 1997
(sera publié dans la FF)

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Fehr Hans, Dettling, Engelberger, Engler, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Keller, Schluer, Steinemann, Vallender, Weigelt)

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Fehr Hans, Dettling, Engelberger, Engler, Fischer-Hägglingen, Fritschi, Keller, Schluer, Steinemann, Vallender, Weigelt)

Ne pas entrer en matière

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Plenarkommissionen für die Revision der Bundesverfassung des Ständerates und des Nationalrates haben an ihren Sitzungen vom 28. bzw. 30. Januar 1997 die Frage aufgeworfen, inwieweit im Rahmen der Verfassungsrevision auch eine Abstimmung über Varianten ermöglicht werden soll. Der Bundesrat selbst hatte seinerzeit im Verfassungsentwurf von 1995 Varianten zu vier Verfassungsartikeln vorgelegt. In seinem definitiven

Entwurf hat er dann allerdings auf Varianten verzichtet. Die Diskussion zum Revisionsverfahren führte also zwingend auch zur Frage der Einführung von Varianten.

Neben der Verfassungsgrundlage für eine derartige Gesetzgebung hatte die Kommission auch das grundsätzliche Erfordernis einer gesetzlichen Lösung und die politische Wünschbarkeit zu beurteilen.

Vorweg zur Verfassungsgrundlage und zum Erfordernis einer gesetzlichen Regelung: Die Unterbreitung von Varianten ist nach Auffassung der Kommissionen verfassungsrechtlich zulässig. Wir verweisen auf die Darstellung auf Seite 11 der Botschaft, wo auch verschiedene Kommentatoren zitiert werden. Im konkreten Fall wird bei der Ausgestaltung der Variantenunterbreitung allerdings stets dem Gebot Beachtung zu schenken sein, dass die Stimmbürgerschaft ihre Meinung zuverlässig und unverfälscht zum Ausdruck bringen kann. Das wird sich aber nur am Einzelfall messen lassen.

Die Notwendigkeit einer gesetzlichen Grundlage für das Verfassungsrevisionsverfahren ergibt sich aus Artikel 122 der Bundesverfassung, wird doch hier der Gesetzgeber beauftragt, das Verfahren bei Total- und Partialrevisionen der Bundesverfassung zu regeln.

Zur Frage der politischen Opportunität von Variantenabstimmungen: Ein definitives Urteil darüber, ob Volk und Ständen zu bestimmten Fragen Varianten vorgelegt werden sollen oder nicht, werden die Räte erst anhand konkreter Beispiele zu fällen haben. Damit dieser Handlungsspielraum für die Verfassungskommissionen und später auch für die Räte offen bleibt, muss vorgängig die gesetzliche Grundlage für derartige Verfahren geschaffen werden. In dieser Hinsicht gilt der Grundsatz, dass die Spielregeln vor dem Spiel bekannt sein sollen und nicht aufgrund von taktischen Einzelfallüberlegungen erst während des Spiels geändert bzw. festgelegt werden sollen.

Selbst wenn auch in die Überlegungen einzubeziehen ist, dass eine vorgängige Gesetzesänderung dem fakultativen Referendum untersteht und dass nicht ein unerwünschter Anlass für eine am falschen Objekt durchgeführte Vorabstimmung über die Revision überhaupt geschaffen werden sollte, halten es die Mehrheiten der beiden Verfassungskommissionen für angebracht, die Frage jetzt dem Parlament vorzulegen und damit notgedrungen ebenfalls dem Referendum zu unterstellen. Zum einen wird die Gefahr eines Referendums als nicht sehr hoch beurteilt, zum anderen wäre gerade dieses erwähnte Risiko bei einer Änderung der Spielregeln während des laufenden Spiels wesentlich grösser als heute.

Eine speditive Behandlung dieser Vorlage im normalen Gesetzgebungsverfahren könnte ein Inkrafttreten der Änderung des Geschäftsverkehrsgesetzes auf den 1. Juni des nächsten Jahres ermöglichen, so dass allfällige Anträge für Varianten noch rechtzeitig vor dem voraussichtlich frühesten Zeitpunkt der Gesamtabstimmungen in beiden Räten über die nachgeführte Bundesverfassung eingebracht werden könnten.

Den Grund für die Einführung von Variantenabstimmungen liefert der Bundesrat in seinem Botschaftsentwurf selber, wo er ausführt, dass ein erheblicher Nachteil des geltenden Rechts darin bestehe, dass nur über eine Verfassungs- und Gesetzesvorlage als Ganzes abgestimmt werden könne. Daraus ergebe sich das Risiko, dass eine Vorlage allein wegen einer bestrittenen oder umstrittenen Bestimmung verworfen werde.

Dabei verwies der Bundesrat zu Recht auf das jüngste Beispiel des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes, dessen Inhalt zum grössten Teil unbestritten war, das aber wegen der Bestimmungen über die Staatssekretäre gesamthaft scheiterte. Drei Kantone haben im übrigen in ihren Verfassungsrevisionen Varianten vorgesehen, und es kann durchaus von positiven Erfahrungen berichtet werden.

Ich verweise abschliessend nochmals darauf, dass es um eine Verfahrensvorschrift geht. Es geht darum, die Handlungsfreiheit des Parlamentes zu erhöhen. Es geht überhaupt noch nicht darum, einzelne Varianten zu definieren. Es wird im Einzelfall stets eine Frage sein, den Vor- oder Nachteil für die Vorlage abzuwägen.

Als mögliche Massstäbe für die Festlegung der Kriterien machte sich die Kommission Überlegungen, die Sie auf Seite 4 ihres Berichtes finden, auf deren Repetition ich hier verzichte.

Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: La révision totale de la constitution est un défi à la démocratie. En effet, le peuple est appelé à voter sur des textes qui englobent une multitude d'aspects. Chaque citoyen peut y trouver à la fois des points de satisfaction et de rejet. Le danger qui guette un tel projet est l'addition des votes négatifs. Pour surmonter cet écueil, le Conseil fédéral a opté pour la stratégie de la mise à jour, complétée par deux projets proprement innovateurs, à savoir la réforme des droits populaires et la réforme de la justice. De cette manière, le peuple est appelé à confirmer dans un premier temps le droit existant, sans devoir simultanément s'exprimer sur des modifications fondamentales touchant aux droits populaires ou au Tribunal fédéral et à la justice. Ce concept est judicieux puisqu'il ouvre la possibilité ultérieurement à d'autres réformes telles celle du Parlement et du Gouvernement, de la péréquation financière, et j'en passe. Autant la partie consacrée à la mise à jour que celle des domaines de réformes peuvent, malgré tout, réunir plusieurs innovations controversées.

En ce qui concerne la partie consacrée à la mise à jour, le Conseil fédéral a opté de n'y introduire que des changements mineurs ou qui sont aptes à un large consensus. Néanmoins, il est possible que le débat se déclenche sur l'un ou l'autre des points. D'autre part, il est possible que le Parlement opte pour des innovations ponctuelles pour augmenter l'intérêt de la révision totale dans sa partie consacrée à la mise à jour. Là encore, le débat peut menacer le projet dans sa totalité. Dès lors, la Commission de la révision constitutionnelle de notre Conseil a estimé qu'il était judicieux d'offrir, au maximum dans trois cas, la possibilité de voter sur des variantes. Le texte de base maintiendrait le statu quo alors que, accessoirement, les votants s'exprimeraient sur l'adoption ou non d'une innovation. Un vote négatif sur celle-ci ne menacerait donc pas le projet dans son ensemble et le citoyen ou la citoyenne, individuellement, ne se verrait pas restreint dans la possibilité de manifester sa volonté.

La même argumentation est valable a fortiori pour les projets de réforme. Etant donné que, autant dans le cas des droits populaires que dans celui de la justice, plusieurs innovations importantes sont prévues, la formation de volonté collective risque d'être perturbée par le fait qu'il ne serait pas possible d'accepter le projet, alors même que l'on ne serait opposé qu'à l'un des changements essentiels. Là encore, l'introduction de variantes permet de lever la difficulté.

Pour ces raisons, la commission estime qu'il serait judicieux de pouvoir proposer au maximum trois variantes lors des votations sur chacun des projets de la révision totale. S'ajoute le fait que l'introduction de telles variantes permet d'accroître sensiblement l'attrait du scrutin. Des expériences semblables ont déjà été faites lors des réformes constitutionnelles cantonales dans les cantons de Bâle-Campagne, de Berne et de Soleure notamment. La limitation à trois du nombre des variantes est cependant nécessaire pour éviter que les scrutins ne manquent de transparence. Il faut que le citoyen et la citoyenne puissent estimer les conséquences de leur vote au moment de glisser leur bulletin dans l'urne.

Dans un premier temps, le Conseil fédéral était relativement sceptique à l'endroit d'une telle innovation. Pourtant, à l'article 131d du projet de réforme des droits populaires, il prévoit lui-même le texte suivant: «Lorsque l'Assemblée fédérale adopte une révision de la constitution, elle peut soumettre au vote deux textes alternatifs.» Cette disposition lui semble nécessaire pour éviter qu'un projet constitutionnel formant un tout ne soit rejeté uniquement en raison d'une seule disposition contestée. Le cas des secrétaires d'Etat, lui, est d'ailleurs resté très présent à l'esprit.

Il est vrai que sur des sujets très contestés, cette solution ne permet pas de lever toutes les difficultés. C'est le cas, notamment, lorsqu'un nombre important de citoyennes et de citoyens font du succès ou de l'échec d'une disposition particulière un critère fondamental dans leur décision d'accepter ou de refuser l'ensemble du projet. Dans ce cas, la liberté de vote pourrait être entravée si le souverain était appelé à se prononcer simultanément sur un texte principal et sur un texte alternatif. Cette objection pourrait être levée par l'intermédiaire du vote préalable pour des questions de principe, avec ou sans variante. Bien que donnant la préférence au vote sur l'ensemble assorti au maximum de trois variantes, la commission n'a pas voulu exclure d'emblée cette possibilité. La commission s'est aussi penchée sur les modalités des votes sur les variantes, et son rapport renseigne sur les formes les plus adéquates, soit au moment de la mise à jour, soit lors de la mise en place des réformes. Il va de soi qu'il appartiendra au Parlement, sur proposition des commissions, de choisir les sujets sur lesquels de tels votes seront proposés.

Enfin, il y a lieu de rappeler les raisons de la présentation d'un tel projet de révision de la loi sur les rapports entre les Conseils. Dans son rapport du 6 novembre 1985 sur la révision totale de la Constitution fédérale, le Conseil fédéral estimait que la présentation de variantes dans le cadre d'une révision totale nécessitait une base légale expresse. Il se fondait en cela sur de nombreux avis autorisés en la matière. Alors que pour les révisions partielles la procédure de votation est réglementée dans la loi fédérale sur les droits politiques et dans la loi sur les rapports entre les Conseils, aucune disposition spécifique ne concerne le cas d'une révision totale. Même s'il devait être possible au Parlement de fixer les dispositions particulières à chaque révision totale de la constitution, il semble plus judicieux d'éliminer préalablement cette question. Cela permet d'éviter d'alourdir le débat sur le contenu de la constitution par des questions de procédure.

Le projet qui vous est donc soumis aujourd'hui témoigne d'un souci politique, à mon sens louable, de la part de la commission, celui de la prévision. En admettant ces dispositions dès maintenant, nous serons parés au moment d'aborder le débat constitutionnel au cours de l'année prochaine.

C'est la raison pour laquelle la commission vous invite à entrer en matière et à approuver le projet.

Fehr Hans (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie im Namen der Kommissionsminderheit und gleichzeitig der SVP-Fraktion, der Ermöglichung der Variantenabstimmung bei der Totalrevision der Bundesverfassung nicht zuzustimmen, und zwar aus folgenden Gründen:

Auch der Bundesrat befand sich auf dieser Linie, mindestens im Vorentwurf 1996. Was sind die Gründe dafür, keine Varianten zuzulassen?

1. Ein Parlament, das Varianten vorlegt, erfüllt seinen Auftrag nicht. Es ist die Pflicht des Parlamentes, dem Volk bzw. dem Stimmbürger klare, eindeutige Fragestellungen vorzulegen und nicht auf eine Art Multiple-choice-Verfahren auszuweichen. Gleichzeitig hat das Parlament natürlich die Pflicht – dadurch, dass es sich festlegen muss –, eine kluge, intelligente Vorlage zu verabschieden, die auch Chancen beim Volk hat. Wenn Sie Varianten zulassen, werten Sie gleichzeitig das Parlament ab.

2. Wenn Sie Varianten zulassen, müssen die Stimmbürger unter Umständen in wesentlichen Dingen, die ihren Gesamtentscheid beeinflussen, Entscheide fällen, bevor sie wissen, welche Variante schliesslich obsiegen wird. Das ist kein korrektes Verfahren. Wenn man davon ausgeht, dass in Varianten – z. B. über das Festschreiben von Sozialzielen oder über die Frage, ob das Streikrecht in die Verfassung aufgenommen werden soll – abgestimmt wird, dann müsste man das für die Gesamtbeurteilung wissen. Genau das weiss man zu diesem Zeitpunkt nicht.

3. Wer unbedingt neue Elemente in die Verfassung hineinbringen will, soll das im Rahmen der Reformvorlage und nicht im Rahmen der Nachführung tun. Er kann aber auch den Weg über eine Volksinitiative oder über einen parlamentarischen Vorstoss wählen.

Darum bitte ich Sie, diese Möglichkeit der Variantenabstimmung abzulehnen, damit Sie den Auftrag, den das Volk Ihnen als Parlamentarier gegeben hat, auch in diesem Bereich erfüllen.

Präsidentin: Die liberale Fraktion und die CVP-Fraktion werden für Eintreten stimmen.

Steinemann Walter (F, SG): Zu diesem Thema macht die Fraktion der Freiheits-Partei massive Vorbehalte geltend. Sie bestreitet die Zweckmässigkeit des Vorstosses und ist der Meinung, dass Variantenabstimmungen dem Konzept zuwiderlaufen. Für die Stimmbürger werden Varianten die Attraktivität der Vorlage nicht steigern, wie oft behauptet wird, sondern zur Verwirrung beitragen bzw. ein kompliziertes Verfahren auslösen. Für uns sprechen keine Gründe dafür, bei der Verfassungsreform Varianten zuzulassen. Deshalb werden wir der parlamentarischen Initiative nicht zustimmen und auch gegen Eintreten stimmen.

Mit seiner Botschaft zur Verfassungsrevision empfiehlt der Bundesrat noch, künftig die Möglichkeit zu schaffen, Varianten vorzulegen. Aber selbst der Bundesrat hat aus guten Gründen schlussendlich keine Variante eingebracht, nachdem der Vernehmlassungsentwurf 1995 noch deren vier enthielt. Es zeigte sich nämlich, dass die Kombination der Nachführung des geltenden Verfassungsrechts mit Varianten zu einzelnen Bestimmungen plus Reformpakete unmöglich zu verkaufen ist, weil sich eine viel zu komplexe Situation ergeben würde. Man stelle sich vor, es würden bei einer Vielzahl der 185 Artikel Varianten zu beurteilen sein – ein Ding der Unmöglichkeit!

Es könnte auch nicht angehen, dass allfällig knappe Resultate im Parlament als Varianten vors Volk getragen würden und damit der Druck auf eine klare Meinungsbildung im Parlament abnehmen würde. Ein öffentlich zur Schau getragener Dissens nach den Beratungen in den Räten bei diesem Thema muss vermieden werden, wenn es darauf ankommen soll, der Vorlage überhaupt eine Chance zu geben. Viele Varianten wären der sichere Tod der Vorlage. Schliesslich müssten viele gegen das Ganze sein, weil niemand wissen könnte, wie letztlich die Verfassung im einzelnen aussehen würde.

Denken Sie nur an das zentrale Beispiel der Erhöhung der Unterschriftenzahlen bezüglich Volksrechte! Da gäbe es sehr viele Leute, die das ganze Paket ablehnen würden, falls es zu irgendeiner Erhöhung kommen könnte, oder andere, die es im gegenteiligen Fall tun würden. Somit müsste sich am Schluss die Opposition addieren.

Variantenabstimmungen beinhalten Risiken, führen zu noch mehr Diskussion, zu noch mehr offenen Fragen und erschweren die Übersicht bei der ohnehin schon komplexen Materie völlig.

Bei vergangenen Abstimmungen in Kantonen zeigte sich, dass die Stimmbürger diese Möglichkeit sehr skeptisch bis ablehnend beurteilten und nach den Abstimmungen oft enttäuscht dastanden, weil das Resultat nicht dem entsprach, was sie aus der Vorlage abgeleitet hatten. Viele mussten bemerken, dass sie mit ihrem Stimmverhalten zu etwas beigetragen hatten, das sie gar nicht wollten.

Das ganze Variantensystem müsste schlussendlich auch zu einer Einschränkung der Stimmfreiheit führen. Dabei kann sogar geltendes Recht in Frage gestellt werden. Wenn Stimmmende ihre Zustimmung zur Gesamtvorlage vom Ausgang der Variantenabstimmung abhängig machen möchten, stünde ihnen diese Option wegen der gleichzeitigen Abstimmung ja gar nicht offen.

Auch mit vorgezogenen Grundsatzabstimmungen kann das Problem nicht gelöst werden, weil diese ebenfalls grosse Risiken bergen. Jene Stimmmenden, die in Vorabstimmungen unterlägen, würden das Ergebnis nicht einfach hinnehmen, sondern ihre Opposition im Rahmen der Gesamtabstimmungen mit einem Nein zur ganzen Vorlage ausdrücken. Die Neinstimmen müssten sich also zwangsweise kumulieren.

Vorlagen, die vors Volk kommen, müssen klar, einfach und eindeutig sein. Alles andere ist nicht im Sinne der direkten

Demokratie. Unsere Aufgabe ist es aber, mehrheitsfähige Vorlagen zu präsentieren und nicht Varianten. Diese Variantenfrage ist also, wie wir sehen, eine äusserst heikle und zudem hochpolitische Angelegenheit.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird, wie erwähnt, nicht auf die Vorlage eintreten.

Gross Andreas (S, ZH): Die sozialdemokratische Fraktion ist froh, dass die Kommissionsmehrheit uns diese Vorlage unterbreitet und dass sie zur Möglichkeit von Variantenabstimmungen Stellung nehmen kann. Dem Bundesrat sind wir dankbar, dass er sich nach anfänglichem Zögern dazu durchringen konnte, der Möglichkeit von Variantenabstimmungen zuzustimmen. Wir betonen, dass es sich um eine Möglichkeit handelt, die uns mehr Wege offenlässt. Im Moment geht es nicht um die Stellungnahme zu einer Variante. Insofern wäre es verfehlt, die Möglichkeit der Variantenabstimmungen allzufrüh aus Angst zu torpedieren.

Die Möglichkeit zu Variantenabstimmungen begrüsst die sozialdemokratische Fraktion aus zwei ihrer Meinung nach entscheidenden Gründen:

Erstens hat sie sich immer dafür ausgesprochen, dass eine neue Verfassung auch eine Reformdebatte in der Bevölkerung ermöglichen muss. Es wäre falsch, die Latte zu tief zu legen und sich in einer Zeit, in der sich derart viele politische Probleme stellen, auf eine Revision zu beschränken, die eine solche Reformdebatte nicht zulässt. Für eine substantielle Reform ist es eine Chance, wenn man einerseits in der sogenannten Nachführung die Entrümpelung und die Darstellung des geltenden Rechtes vornehmen, gleichzeitig aber drei zusätzliche Reformen, die in einer gewissen konsensualen Bandbreite liegen, zur Diskussion stellen kann. Ermöglicht wird so eine substantielle Diskussion auf der Höhe der Zeit, die aufgrund des gewählten Nachführungskonzeptes ohne Variantenabstimmungsmöglichkeit kaum wahrscheinlich wäre.

Zweitens – das ist, glaube ich, ein Entgegenkommen gegenüber der Konzeption von Bundespräsident Koller – retten die möglichen Varianten die Nachführung, weil sie die umstrittenen Punkte sozusagen fokussieren, den Entscheid darüber aber aus der Nachführung ausgliedern. Das bedeutet, dass man zur Nachführung grundsätzlich ja sagen und dann immer noch präzisieren kann, was man bei einem umstrittenen Punkt – wie z. B. dem Streikrecht – sagen möchte.

Wir sind froh über diese Möglichkeit, dies im Wissen darum, dass höchstens drei Varianten sinnvoll sind. Wir sind auch der Meinung, dass wahrscheinlich besser ein Reformpaket zurückgestellt wird. Varianten ermöglichen höchstens noch ein zusätzliches Reformpaket. Sonst wird die Sache tatsächlich zu komplex.

Wir sind wie der Bundesrat der Meinung, dass die Möglichkeit der vorgezogenen Grundsatzabstimmung, Artikel 30ter, bei der Nachführung nicht mehr in Frage kommt, jedoch im Unterschied zum Antrag der liberalen Fraktion als Möglichkeit für spätere Reformpakete nicht von vornherein einfach ausgeschlossen werden könnte.

Zu den Bedenken der Freiheits-Partei und zum Sprecher der SVP-Fraktion: Ich möchte Sie daran erinnern, dass in den Kantonen, so z. B. im Kanton Bern, mit der Variantenabstimmung positive Erfahrungen gemacht worden sind. Bezeichnenderweise sind es heute gerade jene, die gegen die Varianten waren, die nun das, was bei der Abstimmung über eine Variante durchgekommen ist, auch gebrauchen, nämlich: die bürgerlichen Parteien. Im Kanton Graubünden, wo am vergangenen Wochenende über die Verfassungsrevision abgestimmt wurde, hat sich übrigens das Volk auch für die Möglichkeit der Variantenabstimmung ausgesprochen.

Es geht um etwas, das einem nichtautoritären Parlamentsverständnis entspricht. Die Stimmbürger ziehen es vor, ihre Meinung differenziert ausdrücken und nicht einfach nur zu dem, was ihnen vorgelegt wird, ja oder nein sagen zu können.

In dem Sinne entspricht es nicht nur der direkten Demokratie, sondern auch unserem Bemühen, den Stimmbürgern eine differenzierte Meinungsäusserung zu ermöglichen. Das ist

mit der Variantenabstimmung eher der Fall, als wenn sie nur zu dem, was ihnen vorgelegt wird, ja oder nein sagen können.

Deshalb bitte ich Sie, nicht ängstlich zu sein und nicht einem autoritären Parlamentsverständnis zu folgen, sondern die Variantenabstimmung zu unterstützen und uns selber dieser Möglichkeit nicht von vornherein zu berauben.

Gross Jost (S, TG): Ich möchte einige zusätzliche Argumente aus der Sicht der SP-Fraktion anführen.

Varianten entlasten die Abstimmung über die totalrevidierte Verfassung von heiklen politischen Fragen, indem sie der Stimmbürgerin oder dem Stimmbürger eine echte Wahlmöglichkeit einräumen. Herr Fehr, das ist keine Abwertung des Parlamentes, sondern eine Aufwertung des Volkes. Es ist auch keine Einschränkung der Stimmfreiheit, wie Herr Steinemann glaubt.

Spielregeln, das hat der Kommissionspräsident schon gesagt, sind festzusetzen, bevor der Match angepiffen wird, bevor diese heiklen politischen Inhalte allfälliger Varianten festgelegt werden. Schliesslich: Varianten sind, entgegen der Skepsis des Bundesrates, auch bei Vorabstimmungen durchaus sinnvoll. Die mögliche Kumulierung von Neinstimmen ist ein Risiko jeder Totalrevision der Bundesverfassung, mit oder ohne Varianten. Hier führt ja der Bundesrat auch an, dass zeitliche Verzögerungen durch solche Vorabstimmungen eintreten könnten.

Der vom Bundesrat gesetzte Zeitplan erweist sich immer mehr als Belastung der Verfassungsrevision. Es ist politisch unklug, auch hier wieder das Zeitargument zu bemühen. Eine gute Verfassung 1999 ist allemal besser als eine mittelmässige 1998. Schliesslich schaffen Varianten für die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger mehr, nicht weniger, Transparenz. Eine totalrevidierte Verfassung ist so oder so ein komplexes Gebilde. Mit Varianten können politische Grundsatzentscheide nach aussen deutlich gemacht werden.

Die Nachführung der Bundesverfassung ist eine grosse, verantwortungsvolle Aufgabe. Aber seien wir doch ehrlich: Der Funke der Begeisterung ist bis jetzt kaum auf das Parlament und schon gar nicht auf das Volk übergesprungen. Varianten bei der Nachführung und bei Reformpaketen sind geeignet, eine grössere Zahl von Bürgerinnen und Bürgern für das Vorhaben der Verfassungsrevision zu interessieren. Varianten können so gesehen die Würze sein, welche die etwas wässrige, fade Nachführungssuppe zum kulinarischen Genuss machen könnte.

Präsidentin: Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie für Eintreten stimmen wird.

Fritschi Oscar (R, ZH): Die FDP-Fraktion ist von der vorgeschlagenen Variante zu Variantenabstimmungen nicht überzeugt. Sie ist es auch vom Grundsatz her nicht, mindestens soweit es um Entscheidungen auf Verfassungsebene geht. Sie empfiehlt mit klarer Mehrheit Nichteintreten.

Unsere Skepsis beginnt bei der Frage, ob es taktisch geschickt sei, die im Hinblick auf die Abstimmung an sich schon risikobeladene Debatte um die Verfassungsreform mit einer Prozedurfrage zu beginnen, die sich leicht zum Prozedurstreit auswachsen könnte. Denn die ständerätliche Verfassungskommission hat die Regelung von Variantenabstimmungen ausdrücklich zurückgestellt.

Bundespräsident Koller äusserte in der Kommission die Befürchtung von einem «verknoteten Einstieg» in die Verfassungsdebatte, der bei Fragen wie etwa Städteartikel, Bistumsartikel oder Jugendartikel zu Variantenwünschen führen könne, die geeignet seien, eine Addition von Opponenten herbeizuführen.

Zum zweiten richtet sich unsere Skepsis gegen den Textvorschlag. Wir sind nicht der Meinung, dass die Kommission das Ei des Kolumbus ausgebrütet habe. Insbesondere die Möglichkeit von Vorabstimmungen scheint uns eine fragwürdige Neuerung darzustellen. Wenn Sie also Eintreten beschliessen, würden wir Ihnen zumindest den Antrag der liberalen Fraktion beliebt machen.

Zum dritten kommt eine grundsätzliche Skepsis dazu, ob Variantenabstimmungen auf dem Weg zur Totalrevision der Bundesverfassung – und nur darum geht es ja, nicht um Varianten bei Abstimmungen über Gesetze – einen Gewinn darstellen.

Zu dieser grundsätzlichen Seite tragen wir zwei Überlegungen bei:

1. Die zusätzliche Einführung der Möglichkeit von Variantenabstimmungen ist mit der Systemlogik des bundesrätlichen Vorgehensplans nicht recht kompatibel. Im Vernehmlassungsentwurf 1995 ging der Bundesrat von einer einzigen Revisionsvorlage aus und sah dann in der Tat Varianten vor, wie das bereits Herr Schmid als deutschsprachiger Berichterstatter ausgeführt hat. Im definitiven Entwurf 1996 legte er sich dann aber auf ein anderes Vorgehen fest: auf ein Verfahren im Baukastensystem, eine Etappierung nach Reformpaketen – zuerst Nachführung, dann Justizreform und Volksrechte, später Staatsleitungsreform und Föderalismus. Dieses Baukastensystem für die Neuerungen zusätzlich mit Varianten für Neuerungen zu überlagern macht das Reformvorhaben indessen zu komplex und unübersichtlich; Nachführungs- und Reformteile würden vermisch.

2. Der wohl gewichtigste grundsätzliche Einwand lautet, dass die Abstimmungsfreiheit verletzt wird. Zwar hält der Bericht fest, Varianten kämen dann nicht in Frage, wenn eine grössere Anzahl von Stimmberechtigten ihren Entscheid über die gesamte Vorlage vom Ausgang dieser Variantenabstimmung abhängig mache. Dieser entscheidende Satz basiert aber allein auf dem Prinzip Hoffnung. Der Gesetzestext enthält keine diesbezügliche Absicherung.

Varianten würden vielmehr mit ziemlicher Sicherheit genau bei solchen neuralgischen Punkten beschlossen werden.

Naheliegendstes Beispiel ist das Reformpaket Volksrechte. Es sieht einen weitreichenden Ausbau dieser Volksrechte vor. Das Korrelat, die Erhöhung der Unterschriftenzahlen, steht aber zweifellos zuoberst auf der Prioritätenliste, wenn es darum geht, dass das Parlament Varianten beschliesst und dem Souverän vorlegt. Damit kann aber jemand, der dem ganzen Paket der Volksrechte nur zustimmen will, wenn auch die Erhöhung der Unterschriftenzahlen beschlossen wird, seinen Willen nicht mehr ausdrücken.

Ich glaube, Herr Gross Jost, es lässt sich nun einfach nicht wegdiskutieren, dass die Abstimmungsfreiheit in der Tat tangiert wird.

Und hier liegt auch ein entscheidender Unterschied zur Variantenabstimmung bei der Mehrwertsteuer, die wir hinter uns haben. Die Frage betreffend 6,2 Prozent oder 6,5 Prozent war kaum ausschlaggebend dafür, ob der Einführung der Mehrwertsteuer als Ganzes zugestimmt wurde oder nicht. Bei der Mehrwertsteuer war der Systemwechsel die entscheidende Frage. Variantenabstimmungen auf Gesetzes- und Verfassungsebene können deshalb kaum miteinander verglichen werden.

Die FDP-Fraktion wird nicht ihrerseits aus dem Problem von Variantenabstimmungen eine Haupt- und Staatsaktion machen; so entscheidend ist die Frage nicht. Weil nun aber die parlamentarische Initiative vor uns liegt, gilt es, Farbe zu bekennen. Deshalb macht Ihnen die FDP-Fraktion beliebt, im jetzigen Zeitpunkt keine Variantenmöglichkeiten vorzusehen und auf die Vorlage nicht einzutreten.

Keller Rudolf (D, BL): Die Tatsache, dass es in der Verfassungskommission eine recht starke Opposition gegen Variantenabstimmungen gegeben hat, zeigt auf, dass dieses Unternehmen risikoreich sein dürfte. Wie auch immer man solche Variantenabstimmungen durchführt – ob gleichzeitig mit der sogenannt nachgeführten Bundesverfassung oder vor der GesamtAbstimmung –: es sprechen nach Meinung der klaren Mehrheit der demokratischen Fraktion in beiden Fällen mehrere Punkte für Ablehnung dieses Ansinnens.

Wenn man vor der Hauptabstimmung über die sogenannt nachgeführte Bundesverfassung diese Varianten an einem separaten Abstimmungswochenende ausmitteln lässt, kann es sein, dass recht grosse Gruppen von Unterlegenen zu-

rückbleiben, welche ihre Niederlage mit einem entschlossenen Nein in der Hauptabstimmung quittieren.

Es ist auch so, dass mit einer vorherigen Variantenabstimmung die Abstimmungsflut noch vergrössert wird. Die Bürgerinnen und Bürger werden einmal mehr zum Entscheid über zwei bis drei sehr umstrittene Themen an die Urne gerufen – für Entscheide, welche stark polarisieren. All diejenigen, welche ohnehin schon die Meinung haben, es gebe zu viele Abstimmungen, werden dies eher skeptisch aufnehmen.

Variantenabstimmungen sind auch ein Zeichen dafür, dass sich die Politik in wichtigen Fragen nicht mehr einigen kann. Dann ist dies natürlich auch der Beleg dafür, dass man die Bundesverfassung nicht nur nachführen will, sondern dass man entgegen dem ursprünglichen Ziel und Versprechen ausserhalb der Reformpakete, die irgendwann auch zur Abstimmung gelangen sollen, wesentliche Neuerungen einführen will. Wir hätten also eine neue Ausgangslage für den gesamten Bereich der Verfassungsreform geschaffen.

Werden aber, was wegen des vorgesehenen Zeitplans wahrscheinlich ist, Varianten gleichzeitig mit der Gesamtabstimmung durchgeführt, dann werden viele Bürgerinnen und Bürger das Gefühl haben, in wichtigen Fragen die Katze im Sack zu kaufen. Man weiss ja nicht, was die Mehrheiten in diesen wichtigen Variantenabstimmungen ergeben werden. Da ohnehin nur wichtige Themen als Varianten präsentiert würden, würde dies natürlich eher zu einem grundsätzlichen Nein zur gesamten Nachführung verleiten, denn die Nachführung wäre dann keine Nachführung mehr. Dieses Vorgehen dürfte der Bundesverfassungsrevision, die bisher in der Bevölkerung ohnehin keine grosse Begeisterung ausgelöst hat, nicht eben förderlich sein.

Nicht widersprechen möchten wir der bundesrätlichen Feststellung, wonach Variantenabstimmungen bei der ohnehin schon komplexen Materie der Bundesverfassungsreform die Übersicht über die Gesamtvorlage erschweren und den Varianten eine im Gesamtprojekt grosse, eine unverhältnismässige Bedeutung gegeben wird. Der politische Kampf wird sich vor allem auf die Varianten konzentrieren, was das Risiko in sich birgt, dass die Diskussion über die Gesamtrevision angesichts der Diskussionen um all diese vielen, auch wichtigen Fragen schlicht untergeht.

Man argumentiert nun, dass drei Kantone bei ihren Verfassungsrevisionen solche Variantenabstimmungen erfolgreich durchgeführt haben und ein weiterer es künftig, wie gestern in Graubünden beschlossen, auch tun will.

Ich möchte Ihnen – auch Herrn Andreas Gross – zu bedenken geben, dass ein Kanton überblickbarer ist als das ganze Land. Es gibt Vereinigungen, Gewerkschaften und Parteien, welche in einem einzelnen Kanton eine Variante nicht kippen könnten, sehr wohl aber auf eidgenössischer Ebene, weil sie auf gesamtschweizerischer Ebene entsprechend organisiert sind, weil sie eine grosse, gesamtschweizerische Stärke haben. Solche Variantenabstimmungen sind also gesamtschweizerisch sicher nicht so einfach zu führen, wie das in einem einzelnen Kanton allenfalls möglich ist. Die Risiken sind auf eidgenössischer Ebene grösser. Wenn Sie aber diese grösseren Risiken auf sich nehmen wollen, dann wohlan!

Abgesehen von allen bisher angeführten Punkten, welche gegen diese parlamentarische Initiative sprechen, dürfte es auch eine sehr umstrittene Frage werden, welche Themen überhaupt als Varianten zum Tragen kommen können.

Wer die bisherigen Verhandlungen der Verfassungskommission aufmerksam verfolgt hat, müsste ehrlicherweise vorschlagen, gleich im Dutzend Varianten zur Abstimmung zu bringen, so umstritten sind manche Punkte, auch in der angeblich nur nachgeführten Bundesverfassung.

Da dies aber nicht möglich ist, verzichten die Vertreter der SD und der Lega dei Ticinesi lieber gänzlich auf eine derart riskante Übung und werden der beachtlich grossen Minderheit I zustimmen und, falls noch notwendig, die Minderheit II ablehnen.

Ruf Markus (D, BE): Als Minderheit der demokratischen Fraktion unterstütze ich die parlamentarische Initiative der Verfassungskommission.

Aus den von den Berichterstattern dargelegten Argumenten zugunsten der Einführung von Variantenabstimmungen für die Totalrevision der Bundesverfassung greife ich kurz nur eines heraus: Die vorgeschlagene Möglichkeit, einzelne kontroverse Fragen gesondert zur Abstimmung zu bringen, fördert meines Erachtens eindeutig die Chancen der Gesamtvorlage auf Annahme.

Der Bundesrat führt in seiner Stellungnahme zur parlamentarischen Initiative richtigerweise aus: «Zum einen kann die Vorlage dadurch politisch entschärft werden, indem verhindert wird, dass eine gegen eine bestimmte Verfassungsbestimmung gerichtete Opposition sich als Nein gegen die Gesamtvorlage auswirkt. Zum andern mag die Abstimmung für die Stimmberechtigten durch die Auswahlmöglichkeit attraktiver werden.» (Ziff. 2) Aus ähnlichen Überlegungen schlägt der Bundesrat bekannterweise auch im Rahmen der Verfassungsreform in seinem Entwurf für eine Reform der Volksrechte die Möglichkeit von Alternativtexten bei Verfassungsänderungen vor.

Mit anderen Worten: Wer in diesem Saale der Verfassungsrevision grundsätzlich skeptisch begegnet, spricht sich gegen die parlamentarische Initiative aus, um die Opposition gegen einzelne Normen der neuen Bundesverfassung gezielt auf die ganze Vorlage konzentrieren und dieser dadurch schaden zu können. Wer andererseits – wie auch ich selbst – die Erfolgchancen der Verfassungsrevision erhöhen möchte, unterstützt die vorgeschlagene Möglichkeit von Alternativabstimmungen. Auf die entsprechenden positiven Erfahrungen in mehreren Kantonen – ich möchte namentlich das Beispiel des Kantons Bern anführen – ist verschiedentlich hingewiesen worden.

Ich ersuche Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Zwygart Otto (U, BE): Die LdU/EVP-Fraktion begrüsst die Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für Variantenabstimmungen bei der bevorstehenden Nachführung der Bundesverfassung.

Wir können heute unbelastet von materiellen Fragen über eine Möglichkeit befinden. Ob wir sie je nutzen, steht vorläufig in den Sternen geschrieben. Man sollte diesen Handlungsspielraum jetzt nicht ablehnen, denn dies könnte sich im Zeitpunkt der Beratungen in den Räten und später bei der Volksabstimmung als schwerwiegender Nachteil erweisen.

Wenn wir heute die Türe für Variantenabstimmungen öffnen, bewahrt uns dies vor taktischen Spielen bei der Ausarbeitung der Vorlage und bei den Entscheiden in den Räten. Die Wünschbarkeit und die Zweckmässigkeit können jedoch erst im konkreten Fall beurteilt werden, und der liegt heute nicht vor.

Wir wollen die Nachführung der Bundesverfassung realisieren. Variantenabstimmungen können ein Ventil sein. Zudem können wir eventuell auch gewisse Reformen vorschlagen und nicht nur eine Nachführung unterbreiten. Dies könnte als Salz in der Suppe durchaus etwas helfen.

Variantenabstimmungen würden punktuelle Fragen an das Stimmvolk betreffen. Es wären maximal drei Varianten zugelassen. Ohne diese Möglichkeit könnte der Souverän nur zur Verfassung insgesamt Stellung nehmen. Wie schon mein Vorredner, Herr Ruf, erwähnt hat, ist ja vorgesehen, im Reformpaket Volksrechte genau das einzuführen.

Wir haben keine Bedenken, dass die Frauen und Männer an den Urnen überfordert wären. Die Abstimmung vom vergangenen Wochenende im Kanton Bern über eine kantonale Vorlage hat dies bewiesen: Die Stichfrage hat die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger nicht überfordert. Wir erachten die Stimmbürger als mündig. Bei punktuellen Neuerungen in der Nachführung der Bundesverfassung könnte das Unternehmen auch für das Volk attraktiver werden.

Etwas mehr Fragen wirft Artikel 30ter auf. Vorabstimmungen könnten in bestimmten Fällen gute Dienste leisten, sofern sie in den Reformpaketen auftauchen. Bei einer Nachführungsvorlage sehen wir jedoch keinen grossen Sinn. Eine klärende Vorabstimmung könnte aber hilfreich sein.

Dass ein solcher Entscheid bei der definitiven Abstimmung für das Volk nicht bindend ist, können wir nicht als Einwand

gelten lassen, sonst wäre ja jede Teilrevision der Bundesverfassung fragwürdig. Das Volk, das schon einmal ja dazu gesagt hat, ist nicht an seinen früheren Entscheid gebunden, sowenig wie wir bei Variantenabstimmungen oder anderen Abstimmungsverfahren an die vorhergehenden Abstimmungsergebnisse gebunden sind.

Die LdU/EVP-Fraktion begrüsst die Schaffung der Möglichkeit von Variantenabstimmungen bei der Totalrevision der Bundesverfassung. Schaffen wir diese Möglichkeit! Ob wir sie je nutzen, ist allerdings offen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Ich beschränke mich auf wenige Punkte. Ich äussere mich zuerst zum Vorwurf, wer hier für Varianten stimme, habe seinen Auftrag als Parlamentarier falsch verstanden. Ich gehe davon aus, dass es unsere Aufgabe ist, dort, wo die Kompetenz es erfordert, dem Volk zeitgerecht richtige Fragen vorzulegen. Das kann auch eine Variante sein, immerhin soll es schon vorgekommen sein, dass «weise» Vorstösse von einzelnen politischen Gruppierungen im Volk letztlich anders beurteilt worden sind. Wenn gesagt wird, der Wählerwille werde verfälscht, dann ist darauf zu erwidern, dass die Kommissionsmehrheit davon ausgeht, dass genau diese Unsicherheit die Tendenz zum allgemeinen Nein bei einer Vorlage erhöhen wird und dass dies eine natürliche Bremse für nicht sachgerechte Varianten sein wird. Die Möglichkeit einer Variante ist kein Allerheilmittel. Sie kann nur dosiert und nicht in Grundsatzfragen zur Anwendung kommen, weil die Bürgerinnen und Bürger grundsätzlich und generell eine ablehnende Haltung einnehmen werden, wenn sie nicht mehr sicher sein können, wie die Vorlage am Schluss aussehen wird. Deswegen ist das Instrument auch nicht derart gefährlich, wie es dargestellt wird.

Nach meinem Dafürhalten ist das Instrument auch nicht derart neu. Es gibt nämlich – daran wird hüben und drüben immer wieder gearbeitet, und ich höre hier selten Widerspruch – eine Art «kalte Variante», nämlich dort, wo in einer Gesetzesvorlage ein «Paket geschnürt» wird. Mit diesen «Paketlösungen» wird der Bürgerschaft genau gleich, verpackt und mit entsprechenden Zusatzartikeln garniert, etwas vorgelegt, um ihr das Schlucken der bitteren Pille doch etwas angenehmer zu machen. Es ist meines Erachtens wesentlich ehrlicher, ihr die gleiche Frage als Variante vorzulegen, dann kann sie nämlich frei zwischen Status quo und Neuerung entscheiden.

Schliesslich ist es tatsächlich so – das wird von der Kommissionsmehrheit nicht bestritten –, dass diese erhöhte Handlungsfreiheit des Parlamentes ein Gegenstück in der politischen Verantwortung des Parlamentes hat, dass die Variante entsprechend vorsichtig und dosiert und mit klaren Fragestellungen anzuwenden ist.

Wenn Sie auf die Vorlage nicht eintreten, wird die Frage nicht vom Tisch sein. Unsicher ist einzig, welche Gruppierung zuerst eine Variante verlangen wird. Diese Rationalisierungsregel, wie wir sie hier als Spielregel vorschlagen, hat die Bewährungsprobe auf kantonaler Ebene bestanden. Ich beantrage Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, auf die Vorlage einzutreten.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: Le meilleur argument pour les variantes, c'est l'un des opposants, M. Steinemann, qui le fournit lorsqu'il nous dit que les perdants d'un vote préalable ne se satisferaient pas du résultat et voteraient contre le projet en raison de leur échec. Et c'est justement ce que nous ne voulons pas. Nous ne voulons pas que les votants doivent refuser le projet pour un objet ou un point particulier avec lequel ils ne seraient pas d'accord.

On nous dit aussi que le Parlement capitulerait en ne présentant pas un projet unique ou encore que l'électeur serait perturbé et nous le reprocherait. Mais c'est le contraire que j'entends, moi, le plus souvent: on nous reproche de n'avoir pas plus de possibilités de choix et de ne pouvoir voter que par «oui» ou par «non» sur l'ensemble d'un paquet.

On met aussi en doute les variantes pour leur manque de transparence et la difficulté d'exprimer ou de manifester clairement sa volonté. Je crois que c'est encore une fois l'inverse

qui est le cas: les arguments concernant ce manque de transparence, en comparant cela avec un «multiple choice», sont de mauvaise foi puisque, vous le savez bien, il y a au maximum trois variantes qui sont possibles et cela est tout à fait de nature à être maîtrisé par chacun de nos citoyennes et de nos citoyens.

Ce que veut la majorité de la commission, qui, par 18 voix contre 9, a approuvé ce projet, c'est donner les meilleures chances au projet de révision de notre constitution, et aussi permettre à la population, aux citoyennes et aux citoyens d'exprimer clairement leur volonté.

C'est pour ces raisons que la majorité de la commission vous recommande d'entrer en matière.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst möchte ich Ihrer Verfassungskommission ganz herzlich für die Intensität und das Engagement danken, mit dem sie – übrigens genau gleich wie die Verfassungskommission des Ständerates – die Beratung der Verfassungsvorlage vorantreibt.

Sodann ist sicher klarzustellen und zum Teil zu wiederholen, dass es sich bei dieser Initiative Ihrer Kommission um eine reine Verfahrensfrage handelt. Es geht um die Frage, ob Variantenabstimmungen und Vorabstimmungen vorsorglich als Möglichkeiten im Rahmen dieser Verfassungsreform bereitgestellt werden sollen oder nicht.

Da es sich bei beiden Instrumenten – ich glaube, das hat die bisherige Diskussion gezeigt – um politisch zweischneidige Schwerter handelt, die sich sowohl zugunsten der Vorlage als auch zu ihrem Nachteil auswirken können, hätte es der Bundesrat vorgezogen, wenn diese Verfahrensfrage erst am Schluss der materiellen Beratungen der Verfassungsvorlage entschieden worden wäre. Es handelt sich übrigens um ein Vorgehen, zu dem sich die Verfassungskommission des Ständerates ausdrücklich bekannt hat.

Der Bundesrat hat ursprünglich – das ist bereits ausgeführt worden – in seiner Vernehmlassungsvorlage selber Varianten zu Einzelbestimmungen vorgeschlagen, weil das Parlament ihn historisch auch dazu ermächtigt hatte. Er hat es aber am Schluss als zu kompliziert und verwirrend erachtet, gleichzeitig zu den drei Vorlagen «Nachführung», «Reform der Volksrechte» und «Reform der Justiz» auch noch punktuelle Neuerungen in Form von Varianten vorzuschlagen.

Der Stellenwert von Variantenabstimmungen ist in der Tat auch davon abhängig, ob diese drei Beschlüsse, wie der Bundesrat sie Ihnen präsentiert hat, gleichzeitig zur Abstimmung kommen oder ob Sie dann beschliessen, dass in den Volksabstimmungen in bezug auf diese drei Pakete «Nachführung», «Reform der Volksrechte» und «Reform der Justiz» eine gewisse Staffelung erfolgt.

Ich habe mit Genugtuung zur Kenntnis genommen, dass auch jene Nationalrätinnen und Nationalräte, die diese Möglichkeit der Variantenabstimmung bejahen, ganz klar sagen, dass das nur einen Sinn machen würde, wenn die Nachführung allein für sich zur Abstimmung käme, weil sonst das ganze Verfahren allzu unübersichtlich, zu komplex und zu schwierig würde.

Zwei Argumente haben zweifellos etwas für sich: Man soll von Anfang an die Spielregeln festlegen. Das ist, so glaube ich, das Hauptargument der Kommissionsmehrheit. Das zweite Argument ist dasjenige, dass einige Kantone – Solothurn, Basel-Landschaft und Bern – bei ihren Totalrevisionen mit Variantenabstimmungen gute Erfahrungen gemacht haben.

Neben diesen Vorteilen gibt es aber zweifellos auch Nachteile und Risiken. Darauf möchte der Bundesrat heute schon hinweisen: Der Hauptnachteil besteht darin, dass Variantenabstimmungen eine gewisse Einschränkung der Stimmfreiheit beinhalten, denn die Zustimmung zur Gesamtvorlage kann vom Ausgang der Variantenabstimmung abhängig sein. Das ist bekanntlich seinerzeit bei der Abstimmung über die Mehrwertsteuervorlage schon als Nachteil geltend gemacht worden, indem damals jene, die die Mehrwertsteuer nur mit einem Satz von 6,5 Prozent einführen wollten, dies nicht adäquat zum Ausdruck bringen konnten.

Der Bundesrat ist daher der Meinung, dass am Schluss wirklich praktisch alles von der Wahl der Varianten abhängt.

Ich möchte Ihnen das an einem Beispiel aufzeigen: Wenn Sie bei diesen drei Varianten kontroverse Themen wählen würden, also beispielsweise als eine Variante die Streichung des Bistumsartikels, als eine zweite Variante die Streichung eines klagbaren Sozialrechtes und als dritte Variante die Streichung der Kantonsklausel bei der Bundesratswahl, dann wäre das die sichere Niederlage der ganzen Nachführungsvorlage. Denn all jene, die diese umstrittenen Varianten von vornherein auf keinen Fall möchten, würden logischerweise von Anfang an gegen die Gesamtvorlage stimmen, und dann hätten Sie eine ganz schwerwiegende Kumulation von Neinstimmen.

Dagegen gibt der Bundesrat zu, dass es auch vernünftige Beispiele von Variantenabstimmungen geben kann. Wenn Sie beispielsweise künftig für Gebietsänderungen zwischen den Kantonen, wie das bei der Abstimmung betreffend Vellerat der Fall war, nicht mehr ein obligatorisches Referendum verlangen würden, sondern in Form einer Variante nur mehr ein fakultatives Referendum vorsähen, dann wäre das eine mögliche Variante, die die Attraktivität der gesamten Vorlage durchaus steigern könnte.

Sie sehen anhand dieser beiden Beispiele, dass schlussendlich wirklich allein die Wahl des Inhaltes der Varianten darüber entscheidet, ob es eine gute oder eine schlechte Sache ist. Auf jeden Fall möchte der Bundesrat schon jetzt festhalten, dass für ihn nur solche Varianten Sinn machen könnten, bei denen ein grösstmöglicher Konsens bestünde. Wirklich kontroverse Punkte dürfen nach Meinung des Bundesrates auf keinen Fall zum Gegenstand von Variantenabstimmungen gemacht werden, wenn man nicht das Scheitern der gesamten Vorlage in Kauf nehmen will.

Nach Auffassung des Bundesrates eignen sich Variantenabstimmungen eigentlich nur für die Nachführung und nicht für die Reformpakete, weil es sich bei den Reformpaketen um systematische, ausgewogene Gesamtpakete handelt. Wenn Sie da einen Punkt in Form einer Variante herausreissen, gefährden Sie bei den Reformpaketen das Ganze.

Aus diesen Gründen macht der Bundesrat zwar keine grundsätzliche Opposition gegen diese vorsorgliche Bereitstellung von Abstimmungsverfahren, aber wir möchten ganz klar festhalten, dass am Schluss alles von der inhaltlichen Auswahl abhängt. Der Bundesrat möchte sich in bezug auf den Inhalt und auch in bezug auf den Gebrauch dieser Instrumente das letzte Wort ausdrücklich vorbehalten.

In diesem Sinne sind wir nicht gegen Eintreten.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten)	45 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 19.35 Uhr

La séance est levée à 19 h 35

Siebente Sitzung – Septième séance**Dienstag, 30. September 1997****Mardi 30 septembre 1997**

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

97.421

**Parlamentarische Initiative
(Kommission-NR 96.091)
Variantenabstimmungen
bei der Totalrevision
der Bundesverfassung
Initiative parlementaire
(Commission-CN 96.091)
Révision totale
de la Constitution fédérale.
Votation sur des variantes**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1806 hiervoor – Voir page 1806 ci-devant

**Geschäftsverkehrsgesetz
Loi sur les rapports entre les Conseils**

Detailberatung – Examen de détail

**Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Gliederungstitel vor
Art. 30bis**

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission-NR

**Titre et préambule, ch. I introduction, titre précédant
l'art. 30bis**

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la Commission-CN

Angenommen – Adopté

Art. 30bis

Antrag der Kommission

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Entwurf der Kommission-NR

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf der Kommission-NR

Minderheit

(Vollmer, Aeppli, Berberat, Gross Jost, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Thür)
.... vorgelegt werden. Die Variante wird

Art. 30bis

Proposition de la commission

Al. 1, 3

Adhérer au projet de la Commission-CN

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet de la Commission-CN

Minorité

(Vollmer, Aeppli, Berberat, Gross Jost, Gross Andreas, Gysin Remo, Hubmann, Jutzet, Maury Pasquier, Thür)
.... réglementation particulière. La variante est

Art. 30ter

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission-NR

Antrag der liberalen Fraktion

Streichen

Art. 30ter

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la Commission-CN

Proposition du groupe libéral

Biffer

Vollmer Peter (S, BE), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit möchte in Artikel 30bis Absatz 2 diesen Zwischensatz streichen. Worum geht es da?

Wir haben gestern – ich finde das einen klugen Entscheid dieses Rates – beschlossen, auf diese Vorlage einzutreten und damit ein Instrument zu schaffen, um allenfalls Variantenabstimmungen vorzusehen, wenn wir die Vorlage über die Totalrevision beraten. Wir haben bewusst – das war auch der Grund, der gestern für den Entscheid den Ausschlag gegeben hat; die Kommissionssprecher haben darauf aufmerksam gemacht – diese Vorlage vorgezogen, damit wir sie unabhängig von irgendwelchen Kontroversen in bezug auf den Inhalt bereits beraten können. Wir stellen uns heute eigentlich ein Instrument zur Verfügung, das wir dann später im Laufe der Beratungen der Totalrevision einsetzen können. Jetzt möchte die Minderheit mit ihrem Antrag, dass dieses Instrument, das wir hier schaffen, möglichst offen ausgestaltet wird. Es ist unseres Erachtens unverständlich, dass man in diesem Instrument, das wir zur Verfügung stellen, eine Bestimmung einfügt, die folgendes vorschreibt: Wenn wir eine Variante vorsehen, müssen wir der Variante immer den geltenden Verfassungstext gegenüberstellen, sofern einer vorhanden ist. Diese Einschränkung ist völlig unverständlich. Sie wird uns hindern, dieses Instrument der Variantenabstimmung vernünftig einzusetzen.

Ich möchte daran erinnern – gestern hat das ja auch der Bundesrat gesagt –: Wir haben jetzt bei dieser Totalrevision insofern ein kluges Verfahren gewählt, als wir nicht den ganzen Prozess der Verfassungsrevision in einer Abstimmung erledigen wollen. Der Bundesrat schlägt uns ja mögliche Pakete vor, und es ist anzunehmen, dass noch mehr Pakete auf den Tisch kommen, als vom Bundesrat bereits verabschiedet worden sind. Man hat von einem Paket «Föderalismusreform» und von einem Paket «Regierungsreform» gesprochen. Das alles wird hier immer noch formell unter dem Titel «Totalrevision der Bundesverfassung» behandelt und dem Volk paketweise vorgelegt.

Aus folgenden Überlegungen beantrage ich Ihnen jetzt im Namen der Minderheit, dass wir einer Variante nicht zwingend den geltenden Verfassungstext gegenüberstellen:

Gerade wenn wir beispielsweise ein Reformpaket behandeln, ist es doch denkbar, dass der Rat an sich völlig einer Meinung ist, dass in einem bestimmten Bereich eine Neuerung Platz greifen soll. Der Rat findet aber, es gebe verschiedene Möglichkeiten, wie diese Neuerung verfassungsrechtlich umgesetzt werden könne. In diesem Fall könnte der Rat dem Volk zwei verschiedene Lösungsvorschläge einer Neuerung präsentieren oder eine Variante bescheidenen Ausmasses und eine Neuerung, die ein bisschen weiter geht. Das Volk könnte dann entscheiden, welche Art der Neuerung es möchte.

Mit dem Satz, der jetzt im Gesetzentwurf steht (Art. 30bis Abs. 2 zweiter Satz) und den wir streichen möchten, wird das verunmöglicht. Immer, wenn wir eine Variante unterbreiten, werden wir ihr den geltenden Verfassungstext gegenüberstellen. Wir können also nicht zwei mögliche Lösungsvor-

schläge unterbreiten; wir müssen immer einen Lösungsvorschlag und den geltenden Text unterbreiten. Das ist doch eine völlig unverständliche Einschränkung.

Ich möchte nicht mit vielen Beispielen operieren; wir haben ja gesagt, dass wir dieses Instrument unabhängig von materiellen Diskussionen behandeln möchten. Doch – nur um das zu illustrieren – nehmen Sie den Bereich der Finanzaufsicht: Es ist doch denkbar, dass später im Paket der Regierungsreform im Bereiche der Finanzaufsicht zwei Möglichkeiten von Reformen präsentiert werden. Niemand wird hier sagen, wir wollten das Alte behalten, sondern es geht darum, ob wir die Lösung A wollen, die sehr weit geht, oder die Lösung B, die weniger weit geht. Dann können wir diese beiden Lösungen unterbreiten und sagen, jetzt könne das Volk wählen. Mit der Bestimmung, wie sie noch in der Vorlage steht, wird das nicht möglich sein.

Erlauben Sie mir noch eine Bemerkung zum Kommentar des Bundesrates. Er hat uns am 27. Mai einen Bericht unterbreitet, der zur ganzen Frage der Variantenabstimmung sehr zögerlich war. Aber er hat sich dann glücklicherweise am Schluss doch noch dazu durchgerungen, zu diesen Variantenabstimmungen ja zu sagen. Ich erachte das als positives Zeichen eines bescheidenen Aufbruchs auch des Bundesrates im Hinblick auf diese Verfassungsrevision.

Der Bundesrat argumentiert wie folgt: Wenn wir einer möglichen Variante nicht das geltende Recht gegenüberstellen, wird der Stimmbürger in seiner Entscheidungsfreiheit eingeengt, weil er dann nicht mehr zwischen der Neuerung und dem Bisherigen wählen kann.

Diese Argumentation – ich kann es nicht anders sagen, Herr Bundespräsident – ist eigentlich wenig durchdacht. Wenn wir nämlich in einem bestimmten Artikel keine Variante unterbreiten, kann das Volk auch nicht wählen, ob es die Neuerung oder das bestehende Recht will. Ohne Varianten hat das Volk überhaupt keine Möglichkeit zu sagen: Wir wollen in diesem Punkt – beispielsweise in der Finanzaufsicht, im Medienartikel oder wo auch immer – am geltenden Recht festhalten. Es muss alles in einem Paket «schlucken». Aber mit der Variante kann es eben entscheiden, welche Art der Reform es einführen will.

Wenn wir diesen Satz streichen, wie es die Minderheit beantragt, hat dieses Instrument, so meinen wir, erst die Chance, zu einem echten Instrument der demokratischen Willensbildung zu werden. Ich möchte Sie deshalb bitten, diesem Minderheitsantrag auf Streichung des zweiten Satzes von Artikel 30bis Absatz 2 zuzustimmen.

Es gibt dafür noch einen anderen Grund: Die beiden Kammern werden ja letztlich über die Anwendung dieses Instrumentes entscheiden. Wenn es dieses Instrument anwendet, steht es dem Parlament frei, die Variante des Bundesrates vorzuziehen und dem geltenden Gesetz eine Neuerung gegenüberzustellen, wenn es das als vernünftig erachtet und wenn es eine starke Minderheit gibt, die am alten festhalten will. Wir können das, was der Bundesrat will, durchaus auch verwirklichen, wenn wir diesen Satz streichen. Aber unsere Hände sind dann nicht gebunden.

Wir können, wenn wir es als vernünftig erachten, auch darüber hinausgehen und dem Volk zwei Neuerungen präsentieren. Das wäre ein kluger Entscheid – auf der Linie, die der Rat gestern beschlossen hat: Wir stellen ein Instrument bereit, das wir später im Laufe der materiellen Beratung der Verfassungsrevision einsetzen können, wenn es uns opportun erscheint; wenn wir meinen, wir würden damit dem ganzen Verfassungsprozess einen Dienst erweisen und dem Volk die Möglichkeit geben, über besonders umstrittene Fragen gesondert abzustimmen, ohne das ganze Reformpaket zu belasten.

In dem Sinne möchte ich noch einmal an Sie appellieren: Überlegen Sie sich Ihre Haltung gut – es geht hier wirklich nur darum, jetzt den Prozess zu öffnen, uns eine vernünftige Disposition zur Verfügung zu stellen, um dann später ein Instrument anwenden zu können.

Es ist, in der Logik des Instrumentes, dem wir gestern mit dem Eintretensbeschluss zugestimmt haben, auch hier nicht nötig, dass wir uns die Hände binden und dann bei Paketen

bezüglich einer Totalrevision in den nächsten Jahren nicht mehr die Möglichkeit haben, dieses Instrument in einer sinnvollen Weise anzuwenden. Wir vergeben uns damit nichts; wir legen uns nicht fest. Wir stellen uns nur ein möglichst offenes Instrument zur Verfügung, über dessen Anwendung wir selber entscheiden werden.

Ich bitte Sie deshalb eindringlich: Stimmen Sie diesem Minderheitsantrag zu – im Interesse eines guten, offenen Instrumentes, das wir entsprechend den politischen Fragen, wie sie sich uns später stellen werden, anwenden können.

Leuba Jean-François (L, VD): Le groupe libéral éprouve, à l'égard de l'article 30ter qui vous est proposé, exactement les mêmes scrupules que le Conseil fédéral, ce qui ne saurait surprendre. Il s'agit, je le rappelle, à l'article 30ter, de la possibilité d'introduire des votations préalables.

Remarquons tout d'abord que contrairement au système des variantes simultanées, variantes que le groupe libéral soutient, le système des votations préalables n'a pas de limitation quant à son nombre. On pourrait donc imaginer six, sept ou huit votations préalables, et je ne doute pas que l'imagination fertile des membres de l'Assemblée fédérale permettrait de faire des propositions dans ce sens.

Quels sont les arguments qui nous font rejeter cette solution prévue à l'article 30ter?

1. Il est tout à fait clair que cette solution prend trop de temps. Il faudra chaque fois séparer la votation préalable de la votation sur le paquet de la Constitution fédérale. Par conséquent, si j'ai bien entendu hier les explications de M. Koller, président de la Confédération, le système des variantes ne se conçoit bien que pour la mise à jour, et moins bien pour les paquets de réformes. Si vous introduisez le système des variantes dans la mise à jour, vous repoussez alors cette mise à jour non pas à l'année 1998, mais à l'année 2000, ou 2001 ou 2002. C'est un premier argument.

2. En focalisant l'attention des votants sur les votations préalables, vous donnez à celles-ci une importance manifestement disproportionnée par rapport à l'ensemble de la révision constitutionnelle. Chacun va se concentrer sur la votation préalable, et le résultat c'est que finalement, aux yeux du citoyen, la révision constitutionnelle ne portera plus que sur les votations préalables. C'est évidemment contraire à l'esprit même d'une révision totale de la constitution.

3. De plus, ceux qui auront perdu en votation préalable auront une tendance naturelle à voter contre la révision constitutionnelle, six mois ou une année plus tard, puisqu'ils savent que cette révision comportera ce contre quoi ils étaient lors de la votation préalable. Par conséquent, on risque fort d'augmenter considérablement les oppositions à la révision constitutionnelle.

Mais, à part ces questions d'opportunité que je viens de souligner, c'est surtout une question de principe qui est en cause ici. Lorsque le citoyen vote, il décide. Nous disons que le peuple, c'est le souverain, c'est-à-dire celui qui décide en définitive. On ne fait pas de sondage d'opinion dans le peuple. Imaginez la situation qui se présenterait si, lors d'une votation préalable sur un sujet ou un autre, la solution proposée était acceptée par le peuple et si, au moment de la votation générale, le projet global était refusé! On en reviendrait à la situation antérieure. Vous aurez, par conséquent, des citoyens qui se seront prononcés à la majorité pour une modification et qui, finalement, ne verront pas cette modification entrer en vigueur parce que, dans la votation globale, la majorité se sera prononcée contre. Ce sera donc, dans ce cas-là, une votation pour rien.

Lorsque l'on consulte le peuple, le peuple décide. On ne fait pas de sondage d'opinion avec nos concitoyens, on leur fait prendre des décisions. Le système des votations préalables tend au système du sondage d'opinion. Nous vous prions de ne pas prendre les électeurs pour des sondés.

Fritschi Oscar (R, ZH): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, die bei Artikel 30bis Absatz 2 vorgesehene Einschränkung der Variantenabstimmung beizubehalten und damit den Antrag der Minderheit Vollmer abzulehnen.

Die entscheidende Überlegung muss sein, dass die Abstimmungsfreiheit möglichst wenig tangiert wird. Auf dieses Problem ist Herr Vollmer im Rahmen seiner Polemik gegen die bundesrätliche Stellungnahme denn auch nur sehr oberflächlich eingegangen. Wenn der Antrag der Minderheit Vollmer durchkäme, könnte bei Variantenabstimmungen mit beiden Varianten eine Änderung des heutigen Zustandes vorgeschlagen werden. Das würde bedeuten, dass Stimmberechtigte, die sich für die Beibehaltung des geltenden Rechtes in einem Punkt aussprechen, die ganze Vorlage ablehnen müssten.

Um das an einem Beispiel zu illustrieren: Der Kanton Solothurn hatte die Reform seiner Verfassung mit einer Variantenabstimmung zum Stimmrechtsalter verbunden. Er hatte dabei in die Reformvorlage «Alter 18» festgeschrieben und als Variante die bisherige Regelung «Alter 20» gegenübergestellt. Das stiess in unserer Kommission auf verbreitete Kritik. Der Stimmbürger, der Stimmrechtsalter 20 beibehalten wollte, wurde so gezwungen, zur Totalrevision vorerst einmal ja zu sagen, weil nur so sein zusätzliches Ja zur Variante wirksam wurde. Mit anderen Worten: Die Stimmberechtigten waren gezwungen, zuerst einer Neuerung zuzustimmen, um dann in einem Einzelpunkt den Ist-Zustand beibehalten zu können. Das ist auch in der wissenschaftlichen Lehre als Schlaumeierei bezeichnet worden.

Bei Annahme des Antrags der Minderheit Vollmer könnte man indessen noch viel weiter gehen und dem Stimmrechtsalter 18 in einer Variante das Stimmrechtsalter 17 gegenüberstellen, während die geltende Regelung, also gemäss diesem Solothurner Beispiel das Stimmrechtsalter 20, nicht mehr zur Wahl stünde. Eine klare Regelung, wie das geltende Recht bei Variantenabstimmungen zu behandeln ist, macht deshalb durchaus Sinn.

Nun wendet Herr Vollmer ein, dass im Zuge der Reformpakete oder auch allgemeiner Abstimmungen ja ebenfalls Neuerungen vorgeschlagen würden. Wer diese Neuerungen nicht wolle, komme auch nicht darum herum, die ganze Vorlage abzulehnen. Diese Argumentation ist an sich richtig. Sie übersieht aber die spezifische Funktion von Variantenabstimmungen. Ist das Parlament von einer Neuerung überzeugt, wird es diese Neuerung vorschlagen und in Kauf nehmen, dass Befürworter des Status quo versuchen werden, das Ganze zu Fall zu bringen. Variantenabstimmungen kommen indessen genau dann zum Zuge, wenn das Parlament in einer Frage selber schwankt oder eine Neuerung nicht so einstuft, dass es um dieser Neuerung willen das Scheitern der Gesamtvorlage in Kauf nehmen will.

Zusammengefasst: Es macht Sinn, einen Pflock einzuschlagen, wie bei Variantenabstimmungen vorgegangen werden soll. Die Einfügung sollte deshalb bleiben, und der Streichungsantrag der Minderheit Vollmer sollte abgelehnt werden. Noch kurz zum Antrag der liberalen Fraktion: Dazu habe ich mich bereits gestern im Rahmen der Eintretensdebatte geäussert. Wir halten das System der Vorabstimmungen für fragwürdig. Wir laden Sie ein, dem Streichungsantrag der liberalen Fraktion zuzustimmen.

Thür Hanspeter (G, AG): Ich spreche zuerst zum Antrag der liberalen Fraktion, zum Antrag auf Streichung von Artikel 30ter. Die Vorlage, die wir hier diskutieren, ist ja vom Wunsch getragen, Spielregeln im Hinblick auf eine Totalrevision der Bundesverfassung festzulegen, die garantieren sollen, dass ein allfällig vorhandener Reformwille im Volk möglichst gut zum Ausdruck kommen kann und seine Verwirklichung nicht letztlich an einem unmöglichen Verfahren scheitert. Wir haben deshalb gestern dieser Variantenabstimmung im Grundsatz einmal zugestimmt.

Bundespräsident Koller hat in diesem Zusammenhang auf die Probleme hingewiesen, die mit solchen Varianten entstehen können, wenn beispielsweise Grundsatzfragen zur Diskussion gestellt werden. Er hat das Beispiel des Bistumsartikels genannt, oder den Fall, wenn in einer solchen Variante die Einklagbarkeit von Sozialrechten zur Diskussion gestellt würde. Dann wären Grundsatzfragen zur Diskussion gestellt, die – je nach Ausgang der Variantenabstimmung – das

ganze Reformpaket gefährden könnten. Es gibt also Fragen, darüber sind wir uns ja alle einig, für die sich Variantenabstimmungen nicht eignen. Das sind im Prinzip jene Grundsatzfragen, bei denen es «ums Eingemachte» geht.

Was heisst das nun für eine solche Vorlage? Die Konsequenz, die man daraus ziehen muss, ist doch die, dass man – wenn man Grundsatzfragen im Rahmen einer Totalrevision zur Diskussion stellen will – ein Verfahren festlegen muss, welches solche Grundsatzfragen vorab entscheiden kann. Wenn Sie nämlich Grundsatzfragen einfach in die ganze Reform einpacken, ist ganz klar, was passiert: Genau das, was Herr Leuba befürchtet, nämlich dass sich die Gegnerschaft derart kumuliert, dass die ganze Reform scheitern wird. Deshalb müsste eigentlich für alle, die ein möglichst optimales Verfahren für eine Totalrevision der Bundesverfassung wollen, klar sein, dass sie die Möglichkeit von Vorabstimmungen schaffen müssen, wenn sie gleichzeitig die Variantenabstimmungen nicht mit Grundsatzfragen belasten wollen. Sonst können sie eigentlich nur noch zur Diskussion stellen, dass Grundsatzfragen in Varianten dem Volk unterbreitet werden oder dann im Gesamtpaket – mit dem Resultat, dass die Totalrevision scheitern wird.

Ihre Argumentation, Herr Leuba, die Sie in drei Punkten dargelegt haben, konnte ich überhaupt nicht nachvollziehen. Wenn Sie wirklich Variantenabstimmungen wollen, die nicht mit Grundsatzfragen belastet werden, dann müssen Sie für Vorabstimmungen sein.

Ich bitte Sie also, dem Streichungsantrag der liberalen Fraktion nicht zuzustimmen.

Im übrigen bitte ich Sie namens der grünen Fraktion, dem Minderheitsantrag Vollmer zuzustimmen. Es ist doch klar, dass das Instrument der Varianten nur dann überhaupt zur Diskussion stehen kann, wenn man sich weitgehend einig ist, dass in einem bestimmten Punkt eine Reform nötig ist; wenn unbestritten ist, dass die bisherige Regelung überhaupt nicht mehr zur Diskussion steht. Dann wird die im Minderheitsantrag Vollmer vorgeschlagene Möglichkeit überhaupt erst zum Tragen kommen.

Solange im Rat aber eine Auseinandersetzung darüber stattfindet, ob die geltende Regelung noch weiterzuführen ist oder in einer Variante mit einer Neuerung zur Diskussion gestellt werden soll, dann ist doch klar, dass in einem solchen Fall die geltende Regelung dem Volk als Variante zur Abstimmung vorgeschlagen wird. Der Rat selber wird ja nicht die Unvernunft haben, zwei Neuerungen als Varianten gegenüberzustellen, wenn auf der anderen Seite immer noch die geltende Regelung als mögliche Lösung zur Diskussion steht. Sie beschneiden hier das Parlament unnötig in den Möglichkeiten der Formulierung von Varianten.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der grünen Fraktion, dem Minderheitsantrag Vollmer zuzustimmen.

Gross Andreas (S, ZH): Zuerst zum Antrag der liberalen Fraktion: In Ergänzung zu dem, was Herr Thür gesagt hat, könnte man zusammenfassen, dass die Möglichkeit, Vorabstimmungen zu machen, eigentlich der Zwillingbruder der Variante ist; weil sich, wie Herr Thür gesagt hat, gewisse Dinge als Variante nicht eignen, muss man über sie, wenn man die Sache klären will, vorweg abstimmen.

Oder anders gesagt: Wir nehmen mit dem Gegenantrag zum Antrag der liberalen Fraktion eine Kritik von Ihnen auf, die Sie gestern gegen die Möglichkeit der Variantenabstimmung angeführt haben. Sie haben Angst, dass die Leute nicht wissen, wozu sie am Schluss ja sagen, weil mit einer Variante möglicherweise anders entschieden wird, als der Stimmbürger oder die Stimmbürgerin dies will. Diese Gefahr wäre aber nur dann bedeutsam, wenn man schwerwiegende Fragen als Variante einbringen würde. Das darf man aber nicht; der Bundesrat schreibt das auch. Die schwerwiegende Grundsatzfrage muss zuerst entschieden werden, damit nach diesem Entscheid über die schwerwiegende Frage jeder Stimmbürger die Richtung kennt und zum Ganzen ja sagen kann, auch wenn einzelne Varianten noch offen sind.

In Baselland hat man – Herr Keller weiss das besser als ich – die Frage, ob man das Ausländerstimmrecht in irgendeiner

Weise aufnehmen will, nicht als Variante präsentiert, sondern als Grundsatzfrage vorweg. Als Variante hätte Herr Keller das Ausländerstimmrecht nicht akzeptiert und auf jeden Fall zum Ganzen nein gesagt. Weil diese Frage aber vorher geklärt worden war, konnte er nachher auch ja sagen, weil das Volk vorweg die Frage des Ausländerstimmrechts verneint hatte.

Zwischen meiner Ansicht und jener von Herrn Vollmer gibt es einen kleinen Unterschied. Für mich war nie unverständlich, dass man Ängste gegenüber dem Antrag der Minderheit Vollmer haben kann. Ich habe aber in der Diskussion dazugelernt. Das Beispiel, das wir immer angeführt haben, um zu zeigen, weshalb man Angst haben muss, war die Angst, dass in einer Variante zu den Unterschriftenzahlen bei Volksrechten nur noch erhöhte Unterschriftenzahlen einander gegenübergestellt werden, zum Beispiel 150 000 oder 120 000 bei Volksinitiativen, so dass man «erwischt wird», also gar nicht mehr für den Status quo sein kann.

Diese Angst ist verständlich. Aber sie beruht darauf, dass Sie etwas übersehen: Wenn die Mehrheit dieses Rates die Unterschriftenzahl auf jeden Fall erhöhen will, erlaubt sie gar keine Variante, dann setzt sie einfach die Änderung des Status quo durch. Das heisst, jene, die am Status quo festhalten möchten, können das dem Bürger immer nur dann zur Wahl lassen, wenn die Mehrheit hier bereit ist, diese Möglichkeit offenzulassen. Wenn die Mehrheit das nicht will, gibt es weder eine Variante noch eine Wahl zwischen Status quo und Alternative. Das zeigt, was Herr Vollmer Ihnen darlegen wollte: Was wir Ihnen hier vorschlagen, hängt immer vom Willen der Mehrheit des Rates ab. Wenn die Mehrheit diese Instrumente gut – d. h. im Interesse der Stimmfreiheit der Bürger – gebrauchen will, muss man keine Angst haben. Wenn die Mehrheit das nicht will, wird sie ohne oder mit Variante etwas tun können, was jenen, die den Status quo verteidigen möchten, nicht erlaubt, differenziert Stellung zu nehmen.

Deshalb möchte ich Ihnen wirklich beantragen, den Antrag der Minderheit Vollmer zu unterstützen, auch weil er in der Logik der grösseren Spielräume, der flexibleren Spielregeln liegt. Sie müssen keine Angst haben: Wenn die Mehrheit etwas Falsches nicht will, dann passiert dieses Falsche nicht. Wenn die Mehrheit dem Stimmbürger eine korrekte Vorlage unterbreiten will, ist das möglich – gerade wegen der Möglichkeit des Stimmbürgers, seine Stimme differenzierter abzugeben, als nur ja oder nein zu sagen zu etwas, das wir ihm vorsetzen. Ich möchte Sie also bitten, den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen und den Antrag der Minderheit Vollmer zu unterstützen.

Schmid Samuel (V, BE), Berichterstatter: Die Kommission hat den Antrag, der von der Minderheit Vollmer übernommen worden ist, mit 21 zu 10 Stimmen abgelehnt. Ich empfehle Ihnen, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Artikel 30bis Absatz 2 gemäss Antrag der Kommissionsmehrheit sieht vor, dass zu einer einzelnen Regelung eine Variante vorgelegt werden kann und dass, soweit das geltende Recht bereits eine Regelung kennt, die Revisionsvorlage in diesem Punkt dem geltenden Recht entspricht. Damit will die Kommissionsmehrheit sicherstellen, dass der Wählerwille möglichst unverfälscht zum Ausdruck kommen kann, weil man garantieren will, dass das Gesamtergebn der künftigen Vorlage für die Abstimmenden kalkulierbar sein muss. Das geht praktisch nur über die Frage, die grundsätzlich zu stellen ist: «Wollt Ihr die Vorlage annehmen?» Das bedingt, dass bei einer Variante vom bisherigen Recht ausgegangen wird. Dann kann allenfalls bezogen auf einen Einzelpunkt die Zusatzfrage gestellt werden: «Falls die Vorlage angenommen wird, wollt Ihr sie mit dieser Variante annehmen?»

Viel problematischer wird es, wenn der Status quo nicht vorgelegt wird, denn wer keine Änderung des Status quo will, kann dann nur noch alles ablehnen. Das ist ja gerade der Sinn der Variante, dass man genau dies verhindern will. Sonst könnte man auch gleich die neue Regelung im Urtext einbauen; dann hat der Abstimmende genau die gleiche Auswahlmöglichkeit, d. h., er kann sie akzeptieren oder ablehnen.

Ich bitte Sie im Sinne dieser Überlegungen, die im übrigen aus dem Text hervorgehen, gegen die Minderheit Vollmer zu stimmen und den Antrag im Sinne der Transparenz und der Einfachheit halber abzulehnen.

Schliesslich zum Antrag der liberalen Fraktion: Hier werden zu Recht gewisse Bedenken vorgetragen. Auch die Kommission hat sich diese Überlegungen gemacht, um so mehr, als in der Kommission ein gleicher Antrag eingereicht worden war, der dann allerdings zurückgezogen wurde; deshalb kam es zu keiner Abstimmung. Ich verweise immerhin auf den Text auf Seite 5 der Botschaft, wo geschrieben steht, dass die Verfassungskommission trotz dieser Bedenken gegen vorgezogene Grundsatzabstimmungen, wie sie eben Herr Leuba vorgetragen hat, nicht von vornherein ausschliessen möchte, dass sich ein derartiges Vorgehen allenfalls zu einem späteren Zeitpunkt als jenem der Nachführung als zweckmässig erweisen könnte. Indem das entsprechende Verfahren gesetzlich geregelt wird, wird der Handlungsspielraum der Bundesversammlung auch in dieser Beziehung offengehalten.

Diese zusätzliche Möglichkeit, die eigentlich in dieses Konzept oder System der Variantenabstimmungen passt, wollte man sich offenhalten, selbst wenn man sich bewusst war, dass man aus Zeitgründen mindestens im Nachführungsraum kaum von derartigen vorgezogenen Abstimmungen wird ausgehen können – um so mehr, als es dabei ja auch weniger um Grundsatzfragen gehen dürfte, mindestens solange es wirklich um reine Nachführung geht. So viel zu den Überlegungen der Kommission zu diesem Antrag.

Ich bitte Sie, den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen.

Deiss Joseph (C, FR), rapporteur: «Dans la mesure où le droit en vigueur prévoit déjà une réglementation, le projet de révision correspond sur ce point au droit existant.» C'est la phrase que souhaiterait biffer la minorité Vollmer.

A mon sens, M. Vollmer, porte-parole de la minorité, signale par là qu'il n'a pas tout à fait compris l'astuce du système des variantes. Il nous dit en effet qu'on peut présenter deux solutions nouvelles et que le peuple peut choisir celle qu'il préfère. Mais alors, pour celui qui ne veut ni de l'une ni de l'autre, quelle possibilité subsiste? Il ne peut pas s'exprimer autrement qu'en refusant la totalité du projet. Or, c'est précisément ce que veulent éviter les variantes, éviter que quelqu'un qui n'est pas d'accord sur un point doive, pour manifester cette intention, s'opposer à la totalité du projet.

C'est pourquoi la majorité de la commission, par 21 voix contre 10, vous invite à ne pas suivre cette proposition de minorité.

Pour ce qui est des votations préalables que M. Leuba voudrait voir biffées d'emblée, il faut dire que la commission les a d'abord maintenues pour ne pas supprimer a priori cette possibilité, sans pour autant nous y engager dès maintenant. Il y a l'aspect des variantes qui veut que, si l'on admet le principe qu'elles ne devront pas concerner des points essentiels, on puisse avoir un vote préalable sur de telles questions. Il est vrai que la commission était plus partagée, même si je n'ai pas de résultat de vote à vous communiquer. Une proposition avait déjà été faite dans le même sens que celui de M. Leuba. Celui qui l'avait faite l'a retirée pensant que, au vu de la constellation politique actuelle, il y avait peu de chance que le Parlement opte finalement pour de telles possibilités. Alors, à vous de démontrer quelle est la constellation politique actuelle de ce Parlement.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zum Minderheitsantrag Vollmer: Der Bundesrat bittet Sie, diesen Antrag abzulehnen. Ich habe gestern ausgeführt, dass der Bundesrat Variantenabstimmungen am ehesten im Bereich der Nachführung sieht. Im Rahmen der Nachführung ist es aber zwingend, dass Sie eine Variante, die eine punktuelle Neuerung enthält, dem geltenden Recht gegenüberstellen. Wenn Sie das nicht machen, brechen Sie aus dem ganzen Konzept der nachgeführten Bundesverfassung aus.

Ich darf Sie daran erinnern, dass dieser Nachführungsauftrag ein Auftrag des Parlamentes aus dem Jahre 1987 ist. Der

Bundesrat ist zutiefst überzeugt, dass wir diesen Verfassungsreformprozess nur erfolgreich in Gang bringen können, wenn wir als Basis des ganzen Reformprozesses den Bürgerinnen und Bürgern zunächst eine nachgeführte Bundesverfassung zur Abstimmung unterbreiten; das ist hier zwingend. Es bestünde dann auch die Gefahr – ich weiss, dass das auch mein Ceterum censeo in den Kommissionen ist –, dass der ganze Teil über die nachgeführte Verfassung zu einer Art Jekami-Veranstaltung würde, wo jeder noch seine Lieblingsidee einbringen könnte.

Ich möchte Sie daher bitten – vor allem mit Rücksicht auf diese unbedingt notwendige Basis des ganzen Reformprozesses, denn das muss die nachgeführte Bundesverfassung sein –, unbedingt an diesem Satz in Absatz 2 festzuhalten und den Minderheitsantrag Vollmer abzulehnen.

Was die sogenannten Vorabstimmungen über Grundsatzfragen anbelangt, sehen wir durchaus viele der Schwierigkeiten, die auch Herr Leuba identifiziert hat. Wir sind uns alle einig, dass solche Vorabstimmungen schon aus zeitlichen Gründen im Nachführungsbereich nicht mehr in Frage kommen. Vorabstimmungen sind zweifellos sehr zeitraubend. Sie beinhalten vor allem die grosse Gefahr einer gewissen Kumulation von Neinstimmen, weil es doch sehr gut möglich ist, dass jemand, der in einer Vorabstimmung unterlegen ist, seine Opposition auch gegen die Hauptvorlage einbringt.

Auf der anderen Seite müssen wir folgendes bedenken: Diese ganze Verfassungsreform ist ein nach vorne offener Prozess, d. h. auf der Basis der nachgeführten Verfassung werden mehrere systematische Reformpakete folgen. Jetzt geht es um die Reform der Volksrechte und die Reform der Justiz; wir haben bereits eine Finanzausgleichsreform in Vorbereitung, das wird ein weiteres Paket sein, und der Bundesrat hat einer Arbeitsgruppe auch bereits eine Staatsleitungsreform in Auftrag gegeben.

Weil es sich um einen nach vorne total offenen Prozess handelt, sind nun an sich Situationen denkbar, wo eine Vorabstimmung über eine Grundsatzfrage doch hilfreich sein könnte. Um nicht ganz im Abstrakten zu bleiben: Ich kann mir beispielsweise vorstellen, dass es im Rahmen der Staatsleitungsreform unter Umständen Sinn machen könnte, die Frage der Erhöhung der Zahl der Bundesräte tatsächlich in einer Vorabstimmung zu klären. Dann wüssten wir, wie wir mit der Regierungsreform weiterfahren sollten, ob eine Erhöhung der Zahl der Bundesräte denkbar ist oder ob nur eine Verbesserung des heutigen Siebnersystems eine mögliche politische Stossrichtung ist.

Aus diesem Grunde macht der Bundesrat dieser Möglichkeit – es handelt sich ja nur um eine vorsorgliche Möglichkeit – der Grundsatzabstimmung keine Opposition.

Art. 30bis Abs. 1, 3 – Art. 30bis al. 1, 3
Angenommen – Adopté

Art. 30bis Abs. 2 – Art. 30bis al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	54 Stimmen

Art. 30ter

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	90 Stimmen
Für den Antrag der liberalen Fraktion	70 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der Kommission-NR

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la Commission-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1033)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Föhn, Freund, Gadiet, Gonsseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (118)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Keller, Maspoli, Moser, Mühlemann, Pini, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler (37)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bezzola, Bühler, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Heberlein, Pidoux, Stamm Luzi (8)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumann Stephanie, Béguelin, Blocher, Bosshard, Caccia, Cavalli, Couchepin, David, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Giezendanner, Goll, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hess Peter, Hubacher, Lachat, Leu, Loeb, Maitre, Marti Werner, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Oehrli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Schenk, Spielmann, Strahm, Ziegler (36)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.057

StGB und MStG.

Medienstraf- und Verfahrensrecht

CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 395 hiavor – Voir page 395 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 12. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 12 juin 1997

Präsidentin: Heute morgen wurde Ihnen eine korrigierte Fahne ausgeteilt. Wegen einer Panne waren in der ursprüng-

lichen Fassung die Minderheitsanträge Baumann Alexander nicht enthalten.

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz

Code pénal suisse et Code pénal militaire

Ziff. I Art. 27bis

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

....

b. ohne das Zeugnis ein mit Zuchthaus von fünf oder mehr Jahren bedrohtes schweres Verbrechen nicht aufgeklärt oder die einer solchen Tat verdächtige Person nicht ergriffen werden kann.

....

Minderheit

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)

Festhalten

Antrag Engler

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

....

b. ohne das Zeugnis ein Tötungsdelikt im Sinne der Artikel 111 bis 113 oder ein anderes Verbrechen, das mit einer Mindeststrafe von drei Jahren Zuchthaus bedroht ist, oder eine Straftat nach den Artikeln 187, 189, 190, 191 Ziffer 3, 260ter, 288, 305bis, 305ter, 315 und 316 nicht aufgeklärt werden oder der einer solchen Tat Beschuldigte nicht ergriffen werden kann.

Ausschlussgründe beim Zeugnisverweigerungsrecht
Gemäss Version Ständerat:

1. Artikel 111 StGB, vorsätzliche Tötung;
2. Artikel 112 StGB, Mord;
3. Artikel 113 StGB, Totschlag;
4. Artikel 119 Ziffer 3 StGB, gewerbsmässige Abtreibung;
5. Artikel 140 Ziffer 4 StGB, qualifizierter Raub;
6. Artikel 185 Ziffern 2, 3 StGB, qualifizierte Geiselnahme;
7. Artikel 189 Absatz 3 StGB, qualifizierte sexuelle Nötigung;
8. Artikel 190 Absatz 3 StGB, qualifizierte Vergewaltigung;
9. Artikel 221 Absatz 2 StGB, qualifizierte Brandstiftung;
10. Artikel 266 Ziffer 2 StGB, qualifizierte Angriffe auf die Unabhängigkeit der Eidgenossenschaft.

Zusätzlich:

11. Artikel 187 StGB, sexuelle Handlungen mit Kindern;
12. Artikel 189 StGB, sexuelle Nötigung (auch nichtqualifizierte);
13. Artikel 190 StGB, Vergewaltigung (auch nichtqualifizierte);
14. Artikel 191 StGB, Schändung;
15. Artikel 197 Ziffer 3 StGB, Harte Pornographie (mit Kindern, Tieren usw.);
16. Artikel 260ter StGB, kriminelle Organisation;
17. Artikel 288 StGB, Bestechen;
18. Artikel 305bis StGB, Geldwäscherei;
19. Artikel 305ter StGB, Mangelnde Sorgfalt bei Finanzgeschäften;
20. Artikel 315 StGB, Sich bestechen lassen;
21. Artikel 316 StGB, Annahme von Geschenken.

....

Ch. I art. 27bis

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

....

b. à défaut du témoignage, un crime grave et punissable d'une peine de réclusion de 5 ans ou plus ne pourra pas être élucidé ou la personne soupçonnée d'un tel acte ne pourra pas être arrêtée.

....

Minorité

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)

Maintenir

Proposition Engler

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

....

b. à défaut du témoignage, un homicide au sens des articles 111 à 113 ou un autre crime réprimé par une peine minimale de trois ans de réclusion ou un délit au sens des articles 187, 189, 190, 191 chiffre 3, 260ter, 288, 305ter, 315 et 316, ne pourront être élucidés ou la personne inculpée d'un tel acte ne pourra être arrêtée.

Complément à la proposition Engler

Selon la version du Conseil des Etats:

1. Article 111 CP, Meurtre;
2. Article 112 CP, Assassinat;
3. Article 113 CP, Meurtre passionnel;
4. Article 119 chiffre 3 CP, Avortement professionnel;
5. Article 140 chiffre 4 CP, Brigandage qualifié;
6. Article 185 chiffre 2, 3 CP, Prise d'otage qualifiée;
7. Article 189 alinéa 3 CP, contrainte sexuelle qualifiée;
8. Article 190 alinéa 3 CP, Viol qualifié;
9. Article 221 alinéa 2 CP, Incendie intentionnel qualifié;
10. Article 266 chiffre 2 CP, Atteinte qualifiée à l'indépendance de la Confédération.

En plus:

11. Article 187 CP, Actes d'ordre sexuel avec des enfants;
12. Article 189 CP, Contrainte sexuelle (aussi non qualifiée);
13. Article 190 CP, Viol (aussi non qualifié);
14. Article 191 CP, Actes d'ordre sexuel commis sur une personne incapable de discernement ou de résistance;
15. Article 197 chiffre 3 CP, Pornographie dure (avec enfants, animaux, etc.);
16. Article 260ter CP, Organisation criminelle;
17. Article 288 CP, Corruption;
18. Article 305bis CP, Blanchissage d'argent;
19. Article 305ter CP, Défaut de vigilance en matière d'opération financières et droit de communication;
20. Article 315 CP, Corruption passive;
21. Article 316 CP, Accepter un avantage.

....

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Dans cette affaire, ce projet nous revient du Conseil des Etats avec des divergences sur des points importants.

Le domaine le plus important de cette loi, c'est, comme vous le savez, la protection des sources des médias. Et c'est précisément sur cette question qu'une divergence a été créée par le Conseil des Etats. Le Conseil des Etats a estimé que la décision du Conseil national était erronée en ce qui concerne l'acceptation de la balance des intérêts par le juge, en matière de protection des sources. Cette balance des intérêts, qui serait faite, selon le projet du Conseil fédéral, entre d'une part l'intérêt à la protection des sources, c'est-à-dire à la liberté d'information, et d'autre part l'intérêt de la procédure pénale, a effectivement une série de défauts:

1. On risque d'aboutir à des jurisprudences très contradictoires selon les régions de la Suisse.
2. On peut douter du fait que le juge pénal soit vraiment à même de faire une balance des intérêts entre, d'une part, l'intérêt à la liberté d'information, qui n'est pas son domaine propre, et, d'autre part, l'intérêt de la poursuite pénale qui est vraiment le domaine par excellence du juge pénal.
3. On crée une situation d'incertitude et d'insécurité du droit. Sur cette question de supprimer la balance des intérêts, la commission a approuvé la décision du Conseil des Etats.

En revanche, si on supprime la balance des intérêts, il faut alors trouver une définition très stricte des crimes graves à l'occasion desquels le journaliste ou le publiciste n'a pas le droit d'opposer au juge le respect de la protection des sources. La définition même du crime grave, pour des raisons de technique législative, est quelque chose de très difficile à établir, et nous avons passé passablement de temps sur cette question. Nous avons finalement trouvé une solution qui consiste à prévoir que le crime grave est celui qui existe lorsque la peine/menace de réclusion part de cinq ans, est de cinq ans au moins et va au-delà. Mais nous avons constaté que cette liste était une liste finalement excessivement large. Et pour cette raison, nous avons prévu, dans la solution de la commission, une restriction qui consiste à ne prendre en considération les crimes, même punis d'une sanction/menace de cinq ans de réclusion ou plus, que s'il s'agit de crimes graves. Il s'agit donc d'une condition supplémentaire qui a été posée par notre commission, à une très forte majorité.

Le défaut de la solution du Conseil des Etats est que ce dernier a prévu des exceptions en nombre beaucoup trop restreint. Avec la solution du Conseil des Etats, il y a des crimes graves qui échapperaient complètement à la sanction du juge, et qui permettraient, de manière à notre avis inadmissible, au journaliste de se soustraire à l'obligation de témoigner: par exemple, les cas de pédophilie, les cas de viol même non qualifié, les cas de pornographie dure, avec des enfants ou des animaux, le délit d'organisation criminelle, les délits en relation avec la corruption, le blanchissage d'argent, tous ces délits-là échappent à la liste prévue par le Conseil des Etats. Cela nous semble être inacceptable et nous devons prévoir au fond une exception plus largement garantie, une définition plus large du crime grave.

Cela dit, nous n'avons malheureusement pas pu étudier en commission la proposition Engler, parce qu'elle vient d'être émise tout récemment. La proposition Engler a un défaut: elle prévoit une liste très précise d'articles de loi pour lesquels le droit à la protection des sources ne joue pas. C'est un défaut parce que si, à l'avenir, il y a des modifications du Code pénal suisse (CPS) avec l'introduction, par exemple, de nouvelles dispositions ou de modifications de dispositions, alors il faudra, le cas échéant, automatiquement penser à modifier l'article 27bis. En outre, quand on fait une liste précise, on risque d'oublier certaines infractions. Néanmoins, il faut reconnaître que la proposition Engler est équilibrée. Elle est un peu plus en faveur des médias que la proposition qui a été finalement acceptée par la majorité de la commission.

En résumé, en ce qui concerne l'article 27bis, nous pensons en toute priorité qu'il faut accepter le principe posé par le Conseil des Etats, à savoir supprimer totalement tout le système de la balance des intérêts. Ensuite, en ce qui concerne la définition du crime grave, il faut accepter la proposition de la commission ou alors la proposition Engler qui est un peu plus favorable aux médias que celle de la commission. Cela implique que, en ce qui concerne le principe, nous refusions la proposition de minorité Baumann Alexander, qui rejoint la proposition initiale du Conseil fédéral et de notre Conseil.

Je m'exprime encore sur les autres problèmes qui sont posés avec ce projet de loi. A l'article 267 CP, le Conseil des Etats a également fait une divergence en voulant conserver le droit actuel. Sur cette question de l'article 267 CP, nous avons considéré que la proposition du Conseil fédéral était tout à fait équilibrée et qu'il fallait maintenir la décision de notre Conseil. Nous estimons en effet que celui qui trahit un secret d'Etat majeur publiquement, dans les médias ou d'une autre manière, commet de toute évidence une infraction beaucoup moins grave que celui qui agit en secret, de manière clandestine. D'ailleurs dans le premier cas, celui d'une publicité donnée à un secret, les pouvoirs publics peuvent prendre immédiatement des mesures correctives qui, en revanche, ne peuvent pas être prises lorsque la trahison du secret se fait de manière clandestine. Donc, il faut bien distinguer les deux cas de figure. Le Conseil fédéral a eu raison de préconiser une modification à l'article 267. Il ne s'agit pas du tout d'un privilège donné aux journalistes, comme cela a été dit au Conseil des Etats. Il s'agit simplement de distinguer deux si-

tuations totalement différentes et de prévoir des sanctions/menaces qui soient également différentes.

Enfin, dernier point: nous avons prévu une motion de la commission, qui est soumise à notre Conseil, en ce qui concerne l'application de la loi fédérale contre la concurrence déloyale en matière pénale. L'application de cette loi pose actuellement de graves problèmes qui ont été largement évoqués dans cette salle. Tout particulièrement, les journalistes qui sont spécialisés en matière économique ou en matière de consommation s'exposent à des sanctions pénales excessivement graves; le droit des consommateurs et des autres acteurs économiques de recevoir une information complète est manifestement mis en question par la loi actuelle et par la jurisprudence. Il y a donc lieu que le Conseil fédéral prenne en charge ce problème et propose une modification de la loi au Parlement.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatler: In der Differenzbereinigung haben wir eine wichtige Differenz; sie bezieht sich auf Artikel 27bis. Es geht hier um die Frage des Quellenschutzes und seine Abgrenzung. Der Nationalrat hat sich ursprünglich, dem Bundesrat folgend, für das System der individuellen richterlichen Interessenabwägung entschieden. Das andere, vom Ständerat befolgte System sieht bereits im Gesetz vor, in welchen Fällen der Quellenschutz nicht zum Tragen kommt.

Das Modell des Ständerates ist vorzuziehen. Warum? Die richterliche Interessenabwägung in dieser heiklen Frage öffnet einen weiten Bereich des Ermessens. Dies wiederum kann in der Praxis zu Unsicherheiten führen, aber auch und vor allem zu unterschiedlichen Schlussfolgerungen, je nach Richter, je nach Region, je nach Umständen. Die Europäische Kommission für Menschenrechte und der Europäische Gerichtshof haben, besonders im Urteil Goodwin, ganz klar entschieden, dass der Quellenschutz der Medienleute ein Eckstein der Demokratie sei, also ein Wert, der einen hohen Schutz verdiene, auch im Zuge der Aufklärung von Vergehen und Verbrechen.

Das System des Ständerates, der abschliessend in einem Katalog definiert, wann der Quellenschutz aufgehoben werden muss, ist deshalb sicher sachgerecht – auch mit Blick auf diese Rechtsprechung, die sich aus der Europäischen Menschenrechtskonvention ableitet. Die Schwierigkeit besteht indessen bei der Kataloglösung, die abschliessend im Gesetz definiert, wann der Quellenschutz überwiegt und wann der Quellenschutz eben nicht zum Tragen kommt, darin, die Grenze zwischen den Strafverfolgungsinteressen und dem Quellenschutz zu ziehen.

Der Begriff «schweres Verbrechen» ist kein Rechtsbegriff. Mit dieser von der nationalrätlichen Kommission für Rechtsfragen vorgeschlagenen Eingrenzung allein schaffen Sie die Abgrenzung nicht.

Der Ständerat hat mit seinem Katalog der abschliessend aufgezählten Ausnahmen eine sehr medienfreundliche Lösung getroffen. Es sind nur neun Delikte aufgeführt, wo der Quellenschutz aufgegeben wird. Bei schweren Verbrechen wie Pädophilie, Vergewaltigung, Geldwäscherei, Geiselnahme, Menschenhandel und auch bei schweren Korruptionsdelikten würde der Quellenschutz hingegen überwiegen.

Wir sind in der Kommission für Rechtsfragen der Auffassung, dass diese sehr restriktive Aufzählung des Ständerates zu weit geht und man diese Delikte, die ich Ihnen erwähnt habe – und andere mehr –, auch einbeziehen muss, um in dieser schwierigen Güterabwägung einen richtigen Mittelweg zu finden. Wir haben deshalb definiert, dass schwere Verbrechen, die mit einer Zuchthausstrafe von fünf Jahren oder mehr bedroht sind, die Grenze bilden sollen. Damit wird der Quellenschutz in einer ganzen Reihe von Delikten ausgeschlossen. Wir erhalten so einen weitergezogenen Ausnahmekatalog, auf rund 70 Delikte, als ihn der Ständerat beschlossen hat.

Herr Engler hat heute einen Antrag gestellt, in dem er umschreibt, welche Delikte im Sinne dieser Ausnahme abschliessend im Gesetz festgehalten werden sollen. Wir haben keine Gelegenheit gehabt, seinen Antrag in der Kommission für Rechtsfragen zu beraten. Immerhin stellen wir fest,

dass Herr Engler mit seinem Antrag etwa in der Mitte zwischen dem Beschluss des Ständerates und dem Antrag der Kommission liegt. Er hält sich aber auch an das System des abschliessend im Gesetz verankerten Ausnahmenkatalogs. Zusammenfassend: Die Kommission für Rechtsfragen empfiehlt Ihnen, nicht auf das System der richterlichen Interessenabwägung zurückzukommen, welches Mängel hat, und zwar insbesondere in bezug auf die Rechtsunsicherheit, die entstehen kann, sondern sich hier dem Beschluss des Ständerates anzuschliessen.

Was den Katalog anbelangt, empfehlen wir Ihnen, nicht so weit zu gehen wie der Ständerat – wir erachten den Beschluss des Ständerates hier als zu medienfreundlich –, sondern den etwas erweiterten Katalog, den Ihnen die Kommission für Rechtsfragen beantragt, anzunehmen oder allenfalls auf den Antrag Engler, der bei den Delikten etwa in der Mitte zwischen beiden Varianten liegt, einzuschwenken.

Wir haben noch eine weitere Differenz, und zwar bei Artikel 267: Es geht um den Geheimnisverrat. Die Kommission für Rechtsfragen beantragt Ihnen, am Entwurf des Bundesrates festzuhalten. Er ist unseres Erachtens ausgewogen, weil er beim Geheimnisverrat zwischen Fällen, in denen der Geheimnisverrat publik gemacht wird, und Fällen, in denen dies verdeckt geschieht, unterscheidet. Es ist klar, dass das verdeckte Vorgehen viel perfider ist. Es ist auch schwieriger zu korrigieren. Der Betroffene kann nicht dagegen antreten, und wir finden, dass die kriminelle Energie, die dahintersteckt, ein Geheimnis verdeckt zu verraten, grösser ist, als wenn man offen dazu steht und – im Wissen um die möglichen Konsequenzen – einen Geheimnisverrat begeht. Der bundesrätliche Entwurf macht diese Unterscheidung. Wir sind deshalb der Meinung, dass diese Lösung ausgewogen sei.

Im Ständerat ist entgegengehalten worden, dass hier ein Privileg für Journalisten und Medienleute vorgesehen werde. Davon kann keine Rede sein. Es geht darum, dass beim offenen Geheimnisverrat – insbesondere von der betroffenen Seite her – rechtzeitig und adäquat reagiert werden kann, was beim verdeckten Vorgehen nicht möglich ist.

Wir empfehlen Ihnen also, hier dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Zum Schluss: Die Kommission für Rechtsfragen schlägt eine Motion vor, welche die Bestimmungen des Bundesgesetzes über den unlauteren Wettbewerb korrigieren möchte, und zwar in einer Art und Weise, die sicherstellt, dass die Grundrechte der Meinungsäusserungs- und der Informationsfreiheit auch bei der Berichterstattung im Wirtschaftsbereich besser geschützt werden, als dies nach dem geltenden – revidierten – Recht der Fall ist.

Die Motion ist in der Kommission einhellig verabschiedet worden, und wir empfehlen Ihnen, dasselbe zu tun.

Baumann Alexander (V, TG), Sprecher der Minderheit: Mit unserem Minderheitsantrag, der in der ersten Fassung der Fahne unter das Eis geraten war und der als ein einziger Antrag eingereicht wurde, wollen wir eines: Wir wollen das System der Interessenabwägung durch den Richter festschreiben, wie dies unser Rat am 19. März dieses Jahres beschlossen hat. Erschrecken Sie bitte nicht über die mehrfache Auflistung der Minderheit in der Fahne. Es geht nur um eine einzige, aber sehr wesentliche Frage, die in einer Abstimmung geklärt werden kann.

Sie werden also über einen gleichsam absoluten Quellenschutz für die Journalisten zu entscheiden haben, der nur noch im Zusammenhang mit der Aufklärung von Verbrechen, die mit fünf oder mehr Jahren Zuchthaus bedroht sind, durchbrochen werden kann bzw. wenn es darum geht, einen Menschen aus unmittelbarer Gefahr für Leib und Leben zu retten. Dagegen steht das Konzept des Bundesrates und des Nationalrates, die diese Güterabwägung nicht hier und jetzt in der Phase der Gesetzgebung – und zwar ein- für allemal, endgültig regelnd – vornehmen, sondern diese Güterabwägung dem Richter übertragen wollen, weil nur dieser im Einzelfall die Schutzwürdigkeit des journalistischen Verhaltens gegenüber der Strafwürdigkeit abwägen kann.

In den Absätzen 2 und 3 von Artikel 27bis werden dem Richter Leitplanken gesetzt, innerhalb welcher er seine Abwägungen treffen muss. Die richterliche Güterabwägung überzeugt nach wie vor mehr. Sie sichert den Hauptzweck des Autoren- und Informantenschutzes, nämlich die Möglichkeit für die Presse – das ist eine wichtige Aufgabe der Presse –, bei Vorliegen von Missständen und Skandalen im öffentlichen Bereich eine bestimmte Wächterfunktion wahrzunehmen und auch Missstände gegen die herrschende Staatsgewalt ans Licht zu bringen.

Die Lösung, wie sie von der Kommissionsmehrheit bzw. vom Ständerat vorgeschlagen wird, öffnet aber gleichzeitig die Möglichkeit des Missbrauchs dieser Funktion: Auflagenorientierte Sensationshascherei, bei welcher Verleumdungen, falsche Anschuldigungen und andere Ehrverletzungen unter dem Schutz der Anonymität nicht mehr sanktioniert werden können. Artikel, Glossen und Notizen, aber selbst «Leserbriefe» könnten unter einem Pseudonym abgedruckt werden. Ihr ehrverletzender Inhalt wäre unter dem Titel des Quellenschutzes – nach der Regelung des Ständerates bzw. unserer Kommissionsmehrheit – vor den Sanktionen der Ehrverletzung geschützt. Lediglich eine Bestrafung nach Artikel 322bis StGB wegen unterlassener Verhinderung der Veröffentlichung stünde noch zur Diskussion. In diesem Rahmen wird es kaum möglich sein, nicht dem Autor, sondern dem nach Artikel 27bis Absatz 2 Verantwortlichen die «Mala fide» nachzuweisen.

Böse Zungen ziehen eine Parallele zwischen den Politikern und den Journalisten: Beide Berufe können ohne spezifische Ausbildung betrieben werden. Mit der Übernahme der ständerätlichen Fassung wäre die Kongruenz noch ausgeweitet. Es sind die zwei einzigen Berufsstände, die ungestraft Ehrverletzungen begehen können: die Politiker unter dem Schutz ihrer parlamentarischen Immunität, die Journalisten im Schutz von Artikel 27bis StGB, wo eine schattige Ecke einen rechtsfreien Raum für derartige Missbräuche öffnet. Beispiele muss ich Ihnen keine aufzählen; sie sind Ihnen bereits aus der Vergangenheit geläufig. Selbst ohne den journalistischen Quellenschutz bleibt das meiste ungesühnt, sei es, weil das Dickicht der Verschwiegenheit undurchdringlich bleibt oder weil wegen Aussichtslosigkeit oftmals gar kein Kläger auftreten will.

Dass die gezielte Verbreitung von Indiskretionen selbst den Ausgang von Volksabstimmungen mit beeinflusst, ist Ihnen seit vorgestern auch nicht mehr neu.

Der Entwurf des Bundesrates in der Form, wie wir ihn am 19. März 1997 bereinigt haben, bietet Gewähr, dass im Rahmen der richterlichen Interessenabwägung die differenzierten Details eines Falles gewürdigt werden können. Diese Differenzierung ist uns im Rahmen der Gesetzgebung nicht möglich, weil wir einfach nicht jeden Einzelfall vorsehen können.

Wenn Sie das Bedürfnis haben sollten, Absatz 2 Buchstabe b der vorliegenden Fassung für die Umschreibung des Rahmens, innerhalb dessen das Interesse an der Strafverfolgung in jedem Falle überwiegt, jene der Kommission betreffend Artikel 27bis Absatz 2 Buchstabe b oder den Antrag Engler vorzuziehen, würde ich mich nicht dagegen wehren.

Zusammenfassend darf ich sagen: Wir bejahen den Quellenschutz, wollen aber keinen Freiraum für Missbräuche schaffen. Ich bitte Sie daher um Festhalten an der nationalrätlichen Fassung im Sinne des Antrages der Kommissionsminderheit.

Engler Rolf (C, AI): Ich möchte vorerst den beiden Berichterstattern für die wohlwollende Aufnahme meines Antrages danken und Ihnen kurz darstellen, wieso ich diesen Antrag eingereicht habe.

Sie haben zwischen zwei Grundprinzipien zu entscheiden. Da ist einmal der Minderheitsantrag, den Herr Baumann Alexander heute vertreten hat. Er entspricht der ursprünglichen Version des Bundesrates und des Nationalrates. Nach dieser Version muss die Interessenabwägung, ob der Quellenschutz gegeben ist oder nicht, immer im Einzelfall durch

den Richter vorgenommen werden. Der Ständerat wollte diese Interessenabwägung auf Gesetzesstufe und hat die Tatbestände entsprechend umschrieben. Dieses relativ starre System des Ständerates bringt Rechtsschutz, was die Version der Minderheit – Interessenabwägung im Einzelfall – nicht bringt. Es sei hinzugefügt, dass dieses relativ klare System des Ständerates eine Einschränkung bringt, dass nämlich der Quellenschutz auch dann aufgehoben werden kann, wenn es um Leib und Leben geht. Das ist doch eine wichtige Einschränkung dieses starren Systems der Tatbestände. Ich vertrete die Auffassung, dass wir nicht auf das ursprüngliche Konzept zurückkommen sollten, da ihm auch der Ständerat nicht zustimmen wird. Das System des Ständerates hat zweifellos den Vorzug der Rechtssicherheit. Wir sollten dieses Prinzip der Rechtssicherheit nicht ohne Not aufgeben. Der Grundsatz des Quellenschutzes, wie er in Artikel 27bis Absatz 1 StGB und in Artikel 26b des Militärstrafgesetzbuches neu enthalten sein soll, kann aber, darüber sind wir uns alle einig, nicht absolut sein. Für den Juristen gilt immer das Prinzip und das beliebte Wort «aber»: Es braucht immer Ausnahmen vom hehren Prinzip.

Die Fassung des Ständerates ist sehr medienfreundlich. Sie sieht die Aufhebung des Quellenschutzes ausser für die Gefahr für Leib und Leben nur für zehn Tatbestände vor. Sie haben die Liste mit diesen Tatbeständen auf dem Pult; ich möchte nicht auf sie eintreten.

Diese Fassung ist sehr einschränkend. Für verschiedene, ebenfalls gewichtige Delikte wie Pädophilie, Geldwäscherei und organisiertes Verbrechen würde, ausser im Fall, dass Leib und Leben in Gefahr wären, der Quellenschutz absolut gelten und könnte nicht aufgehoben werden. Dies kann nach meiner Auffassung nicht der Sinn sein, und das ist vom Ständerat wahrscheinlich auch nicht gewollt.

Ich möchte Ihnen deshalb beliebt machen, den Katalog des Ständerates von 10 auf 21 Tatbestände zu erweitern. Hinzu käme die Gefahr für Leib und Leben. Sie haben auf dem Zettel, den Sie ausgeteilt erhalten haben, diese 11 weiteren Delikte aufgeführt. Es geht vor allem um sexuelle Handlungen gegen Kinder, harte Pornographie, die kriminellen Organisationen und die Geldwäscherei. Ich glaube, das ist wichtig. Dass wir diese Tatbestände bekämpfen, ist im öffentlichen Interesse. Für sie soll der Quellenschutz nicht absolut sein. Demgegenüber hält die Mehrheit 75 Tatbestände fest. Weil die Kommission selbst nicht überzeugt war, dass man für alle diese 75 Tatbestände den Quellenschutz aufheben soll, hat sie ein zusätzliches Tatbestandsmerkmal beigelegt: das Tatbestandsmerkmal des schweren Verbrechens, das wiederum eine Abwägung im Einzelfall nötig macht; womit wir einen Mittelweg zwischen Ständerat und ursprünglicher Fassung des Nationalrates haben – d. h. alle Nachteile beider Fassungen. Ich glaube, gerade deshalb ist der Antrag der Mehrheit wenig tauglich.

Die Meinungsäusserungsfreiheit bedarf des Quellenschutzes. Sie bedarf der Schranken. Sie darf Kinderschänder, Geldwäscher und die Mafia nicht schützen, sonst verkehrt sich der öffentliche Auftrag der Medien als vierte Gewalt in sein Gegenteil.

Mein Vorschlag, das gestehe ich zu, ist kein theoretisches Wunderwerk. Das kann er auch nicht sein, weil unser StGB auch kein theoretisches Wunderwerk mehr ist. Die Konsequenzen, die Strafen, sind nicht mehr konsequent geregelt. Deshalb kann man mit einem Strafmass allein nicht zu einer vernünftigen Lösung kommen. Ich schlage eine pragmatische Annäherung, eine Beurteilung auf Gesetzesstufe vor, die den Quellenschutz verstärkt, die Rechtssicherheit schafft und damit die Meinungsäusserungsfreiheit verbessert, aber nicht auf Kosten der Rechtsgüter, der Opfer. Hier sollen die Gefahren gebannt werden; Leib und Leben müssen geschützt werden.

Ich beantrage Ihnen, meinem vermittelnden Antrag zuzustimmen. Wir tun damit einen guten Schritt auf dem Weg hin zum Kompromiss mit dem Ständerat.

Jutzet Erwin (S, FR): Ich äussere mich zum Antrag Engler. Die beiden Berichterstatter haben bereits gesagt, welches

der Hauptunterschied ist zwischen der Fassung des Bundesrates und der nationalrätlichen Erstfassung einerseits sowie der ständerätlichen Fassung und der Fassung unserer Kommission für Rechtsfragen andererseits. Er liegt in der Interessenabwägung.

Die bundesrätliche Fassung möchte, dass der Richter im Einzelfall zu prüfen hat, ob das Interesse an der Strafverfolgung überwiegt. Diese Interessenabwägung birgt klar Gefahren in sich. Ich nenne nur zwei: Er schafft eine Rechtsunsicherheit für die Journalisten und birgt auch die Gefahr einer rechtswidrigen Anwendung in den Kantonen und durch die Richter in sich.

Der Ständerat hat diese Interessenabwägung deshalb abgelehnt. Er ging aber nach Auffassung der Kommission für Rechtsfragen mit dem Zeugnisverweigerungsrecht der Journalisten zu weit. Beispielsweise ist nach seinem Beschluss nicht klar, ob die Pädophilie oder die Geldwäscherei ebenfalls dazu berechtigen, das Zeugnis zu verweigern.

Unsere Kommission für Rechtsfragen hat deshalb einen Kompromissvorschlag gemacht. Ich kann mich daran erinnern, dass wir diesen noch über Mittag rasch ausgehandelt haben. Dieser Kompromissvorschlag ist vielleicht in seiner Formulierung etwas unglücklich; er ist interpretationsbedürftig.

Ich persönlich unterstütze deshalb den Antrag Engler. Dieser mag zwar, wie Herr Engler zugesteht, mit der Aufzählung etwas schwerfällig sein. Er hat aber das Verdienst, dass er Klarheit und Rechtssicherheit für den Praktiker schafft, namentlich für die Journalisten, die dann ganz genau wissen, in welchen Fällen sie das Zeugnis verweigern dürfen und in welchen nicht.

Ich bitte Sie, den Antrag Engler zu unterstützen.

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Wir haben Ihnen gesagt, dass wir den Antrag Engler in der Kommission nicht prüfen konnten. Auf der anderen Seite ist aber richtig, was Herr Engler ausgeführt hat, nämlich dass wir in der Kommission versucht haben, diese schwierige Grenze zu ziehen. Wir haben die Frage noch einmal geprüft und können bestätigen, dass der Katalog von Herrn Engler eine präzise und ausgewogene Eingrenzung des vom Quellenschutz ausgenommenen Bereiches darstellt.

Ich möchte Ihnen das Problem anhand des Beispiels des Diebstahls aufzeigen: Diebstahl wird mit Zuchthaus bis zu fünf Jahren bestraft. Unsere Grenze setzt genau dort an. Wir sagen: Auch Delikte, für die ein maximaler Strafraum von fünf Jahren Zuchthaus vorgesehen ist, wie dies beim Diebstahl der Fall ist, gelten als schwere Verbrechen, welche zur Aufhebung des Quellenschutzes führen. Das Delikt des Diebstahls zeigt indessen auf, dass in der Regel, trotz der maximalen Strafordrohung von fünf Jahren Zuchthaus, kein schwereres Verbrechen vorliegt. Beispielsweise sind ein kleiner Entreisssdiebstahl oder ein Ladendiebstahl keine Gewaltdelikte.

Unser Antrag, in den alle diese Delikte mit fünf Jahren Maximalstrafandrohung einbezogen sind, hat zur Folge, dass wir letztendlich einen Katalog von etwas über 70 Ausnahmedelikten haben. Im Gegensatz zu den bloss 9 vom Quellenschutz ausgenommenen Delikten des Ständerates kommt nun Herr Engler auf 21 Delikte. Diese 21 Delikte sind wirklich Gewaltdelikte. Es sind, über die Bedrohung von Leib und Leben hinaus, auch die weiteren schweren Delikte, die wir eigentlich ins Auge fassen wollten, und wo die Interessen der Strafverfolgung in jedem Falle jene des Quellenschutzes überwiegen.

Damit sei gesagt: Wir glauben, Herr Engler hat eine ausgewogene, mittlere Lösung gefunden. Wir empfehlen Ihnen, sich dieser anzuschliessen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Wir befinden uns beim Medienstraf- und Verfahrensrecht im Differenzbereinigungsverfahren. Erfreulicherweise besteht ja Einigkeit über den Grundsatz, dass wir einen Quellenschutz brauchen. Umstritten und schwierig zu lösen sind dagegen die Fragen der Ausnahmen vom Zeugnisverweigerungsrecht. Das zeigen die bisherigen Beratungen.

Der Bundesrat hat Ihnen – weil es eben so schwierig ist, einen berechenbaren Katalog von Ausnahmen zu präsentieren – eine Lösung vorgeschlagen, bei der der Richter innerhalb von zwei Leitplanken eine Interessenabwägung im Einzelfall vornehmen muss. Mit Bezug auf diese Leitplanken haben wir gesagt, dass einerseits das Interesse am Quellenschutz auf jeden Fall immer dann vorgeht, wenn es sich um Übertretungen handelt oder wenn die Wahrheit auf anderem Wege gefunden werden kann; andererseits geht das Interesse an der Strafverfolgung immer dann vor, wenn es sich um Tötungsdelikte oder um Verbrechen handelt, die mit einer Mindeststrafe von drei Jahren Zuchthaus bedroht sind. Bei allem, was dazwischenliegt, muss nach dem Entwurf des Bundesrates im Einzelfall der Richter aufgrund der Abwägung zwischen dem Strafverfolgungs- und dem Quellenschutzinteresse entscheiden.

Sie haben dem Entwurf in der Erstberatung zugestimmt. Der Ständerat hat gefunden, die Rechtssicherheit für die Journalisten sei damit nicht gewährleistet. Der Ständerat hat allerdings weit übers Ziel hinausgeschossen, indem er lediglich für zehn Delikte klar gesagt hat, dass das Strafverfolgungsinteresse vorgeht und es also kein Zeugnisverweigerungsrecht geben kann. Dies würde zu dem für den Bundesrat unakzeptablen Resultat führen, dass beispielsweise so wichtige und moderne Bedrohungen wie das organisierte Verbrechen oder die Geldwäscherei immer unter einem absoluten Quellenschutz und unter einem absolut garantierten Zeugnisverweigerungsrecht stünden. Das kann der Bundesrat nicht akzeptieren. Das habe ich damals schon im Ständerat ausgeführt.

Ihre Kommission für Rechtsfragen überschiesst nun etwas auf die andere Seite, indem auch sie eindeutig keine Interessenabwägung und auch einen abschliessenden Deliktskatalog will. Dieser Deliktskatalog würde aber rund 75 Straftaten umfassen, und zwar jeden Diebstahl, jede Veruntreuung oder jede Hehlerei, weil auch hier eine entsprechende Strafe angedroht ist. Man hat dann versucht, dieses Überschiessen zu korrigieren, indem man gesagt hat, dass es sich dann halt um ein schweres Verbrechen handeln müsse. Dann sind Sie natürlich genau wieder in der Interessenabwägung und im richterlichen Ermessen, und das wollen Sie – wie auch der Ständerat – ja gerade vermeiden.

Hier setzt zu Recht der Antrag Engler an, der nun doch versucht, einen abschliessenden Katalog von Delikten zu bringen, bei denen das Strafverfolgungsinteresse immer vorgeht und das Quellenschutzinteresse immer zurückstehen muss. Weil wir im Differenzbereinigungsverfahren sind, bin ich überzeugt, dass wir mit dem Antrag Engler auch eine Zustimmung des Ständerates erreichen können.

Ich möchte Sie daher bitten, dem Antrag Engler und nicht dem Antrag Ihrer Kommission zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Abs. 2 – Al. 2

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Engler

146 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

5 Stimmen

Abs. 1–3 – Al. 1–3

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit/Engler

113 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

46 Stimmen

Ziff. I Art. 267

Antrag der Kommission

Festhalten

Ch. I art. 267

Proposition de la commission

Maintenir

Angenommen – Adopté

Ziff. II Art. 26b

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

....

b. ohne das Zeugnis ein mit Zuchthaus von fünf oder mehr Jahren bedrohtes schweres Verbrechen nicht aufgeklärt oder die einer solchen Tat verdächtige Person nicht ergriffen werden kann.

....

Minderheit

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)

Festhalten

Antrag Engler

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Analoger Antrag zu Art. 27bis Abs. 2 StGB

Ch. II art. 26b

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

....

b. à défaut du témoignage, un crime grave et punissable d'une peine de réclusion de cinq ans ou plus ne pourra pas être élucidé ou la personne soupçonnée d'un tel acte ne pourra pas être arrêtée.

....

Minorité

(Baumann Alexander, Fischer-Hägglingen)

Maintenir

Proposition Engler

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Proposition analogue à l'article 27bis al. 2 CP

Präsidentin: Dieser Artikel ist durch die vorherige Abstimmung bereits bereinigt.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit/Engler

Adopté selon la proposition de la majorité/Engler

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.3390

Motion RK-NR (96.057)

UWG und Meinungsfreiheit

Motion CAJ-CN (96.057)

LCD et liberté d'opinion

Wortlaut der Motion vom 1. Juli 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten umgehend eine Vorlage für die Revision der Strafbestimmungen des Bundesgesetzes gegen den unlauteren Wettbewerb zu unterbreiten, welche die Grundrechte der Meinungs- und der Informationsfreiheit besser wahrt.

Texte de la motion du 1er juillet 1997

Le Conseil fédéral est invité à soumettre sans délai aux Chambres fédérales un projet de révision des dispositions pénales de la loi fédérale contre la concurrence déloyale qui défende mieux les droits fondamentaux en matière de liberté d'opinion et de liberté d'information.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 3. September 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 3 septembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

Sammeltitel – Titre collectif

Raumordnung und -planung

Organisation et aménagement du territoire

96.038

Grundzüge der Raumordnung Schweiz

Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse

Bericht des Bundesrates vom 22. Mai 1996 (BBl III 556)
Rapport du Conseil fédéral du 22 mai 1996 (FF III 526)

Beschluss des Ständerates vom 13. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 13 mars 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Bundesrat hat am 22. Mai 1996 den Bericht über die Grundzüge der Raumordnung Schweiz den eidgenössischen Räten mit dem Antrag unterbreitet, davon Kenntnis zu nehmen.
2. Im Anschluss an den Raumplanungsbericht 1987 hat der Bundesrat das Bundesamt für Raumplanung beauftragt, unter Mitwirkung der Raumordnungskonferenz des Bundes Grundzüge der Raumordnung der Schweiz zu erarbeiten, um die Koordinationsfunktion der Raumplanung auf der Ebene des Bundes zu verstärken.
3. Die zunehmenden Herausforderungen an den Lebens- und Wirtschaftsraum Schweiz berühren auch Fragen nach der zweckmässigen und zukunftstauglichen Raumordnung in unserem Land. Der Bund ist verstärkt gefordert, seine raumwirksamen Aufgaben zu koordinieren. Dazu sind klare Ziel-

vorstellungen nötig. Mit dem Bericht schafft sich der Bund einen strategischen Orientierungsrahmen für ein zukünftig kohärenteres raumordnungspolitisches Handeln. Wichtige Einzelentscheide können so in einen Gesamtzusammenhang gestellt und an übergeordneten Zielen gemessen werden.

4. Leitidee der «Grundzüge» ist das Konzept des vernetzten Systems von Städten und ländlichen Räumen. Um das bestehende Zentrengefüge zu stärken, bedarf es der Verknüpfung durch effiziente Verkehrs- und Kommunikationswege. Die wirkungsvolle Vernetzung verschafft den wachstumschwachen ländlichen Gebieten neue Entwicklungsimpulse. Die Stossrichtung der raumordnungspolitischen Strategien für die Städte und Agglomerationen ist auf Erneuerung und Entwicklung nach innen ausgerichtet. Im ländlichen Raum muss sich die Raumordnungspolitik differenzieren an den unterschiedlichen Entwicklungspotentialen orientieren. Mit Bezug auf die Landschaft zielen die «Grundzüge» auf Schonung und Freihaltung von neuen Belastungen. Schliesslich soll die schweizerische Raumordnungspolitik auch einen aktiven Beitrag zur räumlichen Einbindung der Schweiz in Europa leisten. Das den «Grundzügen» zugrundeliegende Konzept ist auch als raumordnungspolitische Antwort der Schweiz auf den zunehmenden Wettbewerb der Wirtschaftstandorte in Europa zu verstehen. In Aktionsfeldern der Raumordnungspolitik zeigt der Bericht auf, wo und wie er die Strategien umsetzen will.

5. In der Kommission wurde der Bericht von allen Votanten wohlwollend aufgenommen. Es wurde ihm attestiert, nicht nur bei allgemeinen Zielsetzungen stehengeblieben zu sein. Diskutiert wurden insbesondere Aspekte und Ursachen der Zersiedelung, Stadtprobleme, die Strategie der Siedlungsentwicklung nach innen, die Planung im ländlichen Raum, marktwirtschaftliche Instrumente, Umsetzungsfragen, Informationspolitik über die raumordnungspolitischen Absichten und geschlechtsspezifische Fragestellungen.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. Le 22 mai 1996, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres le rapport sur les Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse en proposant à celles-ci d'en prendre acte.
 2. Consécutivement à la publication du rapport de 1987 sur l'aménagement du territoire, le Conseil fédéral a chargé l'Office fédéral de l'aménagement du territoire d'élaborer, avec le concours de la Conférence pour l'organisation du territoire de la Confédération, les Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse, ceci afin de renforcer la fonction de coordination de l'aménagement du territoire à l'échelon fédéral.
 3. Les nombreux défis que la Suisse doit relever en tant que cadre de vie et espace économique soulèvent également la question d'une conception judicieuse, également à terme, de l'organisation du territoire dans notre pays. Ce rapport fournit à la Confédération, désormais confrontée à des exigences accrues quant à la coordination des tâches dans le domaine de l'aménagement du territoire, un cadre stratégique en vue de l'adoption d'une politique plus cohérente. Il permet également de replacer des décisions importantes dans un contexte plus général et de considérer celles-ci sous l'angle d'objectifs globaux.
 4. Le concept d'un système organisé en réseau de villes et d'espaces ruraux constitue l'idée-force des «Grandes lignes». Afin de renforcer la structure polycentrique existante, il convient de mettre en place un réseau de voies de communication et de circulation efficaces, qui stimule le développement des régions rurales à faible croissance.
- Les stratégies prévues pour les villes et les agglomérations d'organisation du territoire visent une rénovation ainsi qu'un développement axé vers l'intérieur. Dans les zones rurales, la politique d'organisation du territoire doit être menée en fonction des divers potentiels de développement. Les «Grandes lignes» se sont fixé pour objectif de ménager le paysage et de le préserver de nouvelles atteintes. Enfin, la politique d'organisation du territoire pourrait apporter une contribution

active à l'intégration de l'espace suisse dans l'Europe, la conception à la base des «Grandes lignes» devant être également considérée comme la réponse de la Suisse dans ce secteur à la concurrence croissante entre les diverses places économiques des pays voisins. En définissant les domaines de mise en oeuvre par la Confédération de sa politique d'organisation du territoire, le rapport montre où et comment la Confédération peut intervenir.

5. Le rapport, qui ne s'en tient pas à l'énumération d'objectifs globaux, a reçu un accueil positif de la part des intervenants. Les débats ont porté notamment sur les thèmes suivants: les aspects et les causes de la dispersion des constructions, les problèmes des villes, la stratégie du développement de l'urbanisation vers l'intérieur, l'aménagement de l'espace rural, les instruments d'économie de marché, les questions de mise en oeuvre, la politique d'information en matière de projets d'aménagement du territoire et l'optique des femmes dans ce domaine.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, vom Bericht in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte du rapport en l'approuvant.

96.039

Raumordnungspolitik. Realisierungsprogramm 1996–1999 Organisation du territoire. Programme de réalisation 1996–1999

Bericht des Bundesrates vom 22. Mai 1996 (BBI III 627)

Rapport du Conseil fédéral du 22 mai 1996 (FF III 596)

Beschluss des Ständerates vom 13. März 1997

Décision du Conseil des Etats du 13 mars 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Bundesrat hat am 22. Mai 1996 den Bericht über die Massnahmen des Bundes zur Raumordnungspolitik, Realisierungsprogramm 1996–1999, den eidgenössischen Räten mit dem Antrag unterbreitet, davon Kenntnis zu nehmen.

2. Im Anschluss an die Parlamentsdebatte über den Raumplanungsbericht 1987 hat der Bundesrat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement beauftragt, mit den betroffenen Departementen die Massnahmenvorschläge des Berichtes zu konkretisieren und dem Bundesrat ein Programm für dessen Realisierung zu unterbreiten. Mit dem (ersten) Realisierungsprogramm vom 27. November 1989 beschloss der Bundesrat eine Reihe von Massnahmen, um die auf Bundesebene festgestellten Vollzugslücken in der Raumplanung zu schliessen und insbesondere die Voraussetzungen für eine bessere Erfüllung des Planungs- und Koordinationsauftrages zu schaffen. Anlässlich der parlamentarischen Beratung und Kenntnisnahme des Realisierungsprogrammes von 1989 wurde der Bundesrat mit der Kommissionsmotion vom 26. Oktober 1990 (von den eidgenössischen Räten am 23. September 1991 überwiesen; AB 1991 S 734) beauftragt, dem Parlament einmal pro Legislatur über den Stand, die Ergebnisse und die Wirksamkeit der Raumordnungspolitik Bericht zu erstatten.

Das vorliegende (zweite) Realisierungsprogramm 1996–1999 legt im Sinne dieses Auftrages zunächst den Stand des Vollzuges früherer Massnahmen dar. Im weiteren veran-

schaulicht und konkretisiert es für die nächsten vier Jahre die im Bericht über die Grundzüge der Raumordnung Schweiz abgesteckten Aktionsfelder der zukünftigen Raumordnungspolitik des Bundes.

3. Das Realisierungsprogramm 1996–1999 zeigt auf, welche Grundlagen und Planungen in welcher Reihenfolge und nach welchen Prioritäten erarbeitet und welche organisatorischen Vorkehrungen getroffen werden sollen. Es trägt den beschränkten personellen und finanziellen Mitteln des Bundes Rechnung. Inhalt, Umfang und zeitliche Folge müssen sich im einzelnen nach den zur Verfügung stehenden Kapazitäten richten.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

1. Le 22 mai 1996, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres fédérales le rapport sur les mesures de la Confédération en matière de politique d'organisation du territoire: programme de réalisation 1996–1999, en proposant à celles-ci d'en prendre acte.

2. A l'issue des débats parlementaires consacrés au rapport de 1987 sur l'aménagement du territoire, le Conseil fédéral avait chargé le Département fédéral de justice et police de concrétiser, avec le concours des départements concernés, les mesures évoquées dans le rapport et de lui soumettre un programme pour la réalisation desdites mesures. Le 27 novembre 1989, le Conseil fédéral a arrêté, sur la base du (premier) programme de réalisation, un train de mesures visant à combler les lacunes de mise en oeuvre constatées à l'échelon fédéral, ainsi qu'à créer notamment les conditions nécessaires à une exécution plus systématique du mandat de planification et de coordination.

A l'occasion des délibérations parlementaires et de la prise de connaissance du programme de réalisation de 1989, le Conseil fédéral a été chargé, par le biais d'une motion de la commission en date du 26 octobre 1990 (transmise par les Chambres fédérales le 23 septembre 1991; BO 1991 E 734), de présenter à chaque législature un rapport sur l'état d'avancement des travaux, les résultats obtenus et l'efficacité de la politique d'organisation du territoire.

Pour cela le présent (deuxième) programme de réalisation 1996–1999 dresse tout d'abord le bilan de la mise en oeuvre des mesures décidées précédemment. Il concrétise, pour les quatre années à venir, les domaines de mise en oeuvre par la Confédération énoncés dans le rapport sur les Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse.

3. Le programme de réalisation 1996–1999 expose les bases d'élaboration et les projets de planification pour cette période dans le domaine de l'organisation du territoire, le déroulement successif de leur mise en oeuvre, leur ordre de priorité et les mesures prévues sur le plan organisationnel. Ce faisant, il tient compte des moyens limités (effectifs et finances) de la Confédération, le contenu, l'ampleur et l'ordre chronologique des projets devant être planifiés en fonction des capacités disponibles.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, vom Bericht in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Proposition de la commission

Le commission propose, à l'unanimité, de prendre acte du rapport en l'approuvant.

96.040

**Bundesgesetz
über die Raumplanung.
Teilrevision
Loi fédérale
sur l'aménagement du territoire.
Révision partielle**

Botschaft und Gesetzentwurf vom 22. Mai 1996 (BBl III 485)
Message et projet de loi du 22 mai 1996 (FF III 485)

Beschluss des Ständerates vom 13. März 1997
Décision du Conseil des Etats du 13 mars 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

*Antrag der Kommission
Mehrheit
Eintreten*

*Minderheit I
(Stump, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)
Nichteintreten*

*Minderheit II
(Teuscher, Grobet, Stump)
Rückweisung an den Bundesrat
mit folgenden Auflagen:*
1. Die bodenunabhängige Produktion ist in der Landwirtschaftszone unzulässig.
2. Die Umnutzung landwirtschaftlicher Gebäude zu betriebsnahen gewerblichen Zwecken ist auszuschliessen.
3. Der Begriff der «schutzwürdigen Bauten» gemäss Artikel 24a (neu) Absatz 3 RPG ist auf Bundesebene klar zu definieren.

*Minderheit III
(Wiederkehr, Grobet)
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag:*
1. die Vorlage so zu überarbeiten, dass sie im Sinne des neuen Agrarartikels auf die Erhaltung einer bodenbewirtschaftenden, bäuerlichen Landwirtschaft ausgerichtet ist;
2. zu prüfen, welche sinnvolle zusätzliche Flexibilität bei der Ausnützung des Spielraums des bestehenden RPG durch Verordnungsänderungen und durch eine Beschleunigung des Vollzuges in den Kantonen erreicht werden kann;
3. Bestimmungen vorzuschlagen, die eine Ausdehnung der Hors-sol-Produktion verhindern.

*Proposition de la commission
Majorité
Entrer en matière*

*Minorité I
(Stump, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Teuscher, Wiederkehr)
Ne pas entrer en matière*

*Minorité II
(Teuscher, Grobet, Stump)
Renvoi au Conseil fédéral
avec les directives suivantes:*
1. La production non tributaire du sol est interdite en zone agricole.
2. Le changement d'affectation de bâtiments agricoles en vue d'une activité artisanale ou commerciale proche de l'agriculture est interdit.
3. La notion de «bâtiments dignes d'être protégés» au sens de l'article 24a (nouveau) alinéa 3 LAT doit être définie au niveau fédéral.

*Minorité III
(Wiederkehr, Grobet)
Renvoi au Conseil fédéral
en le chargeant:*

1. de remanier le projet en ce sens qu'il est orienté, conformément au nouvel article sur l'agriculture, vers le maintien d'une agriculture paysanne cultivant le sol;
2. d'examiner quelle flexibilité supplémentaire peut être dégagée, en utilisant la marge de manoeuvre laissée par la LAT en vigueur, par le biais d'une modification de l'ordonnance et l'accélération de la mise en oeuvre dans les cantons;
3. de proposer des prescriptions qui empêchent une augmentation de la production hors-sol.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Die UREK hat sich an der Sitzung vom 25. und 26. August dieses Jahres eingehend mit dem Bericht «Grundzüge der Raumordnung Schweiz» und dem Realisierungsprogramm 1996–1999 auseinandergesetzt.

Ich spreche zuerst zu den Grundzügen der Raumordnung Schweiz. Dieser Bericht wurde im Auftrag des Bundesrates erarbeitet. Er will die eidgenössischen Räte, die Kantone und die Öffentlichkeit über die Grundzüge der erwünschten räumlichen Entwicklung als Grundlage der Raumordnungspolitik des Bundes orientieren. Der Bund ist verstärkt gefordert, seine raumwirksamen Aufgaben zu koordinieren, dazu braucht er klare Zielvorstellungen. An sich haben wir im Raumplanungsgesetz klare Ziele und Grundsätze formuliert, es fehlen aber politisch abgestützte Aussagen, wie der Bund diese Ziele bei der Erfüllung seiner raumwirksamen Aufgabe konkret umsetzen will. Mit diesem Bericht und auch mit dem Realisierungsprogramm soll nun erreicht werden, dass wichtige Einzelentscheide in einen grösseren Gesamtzusammenhang gestellt und an übergeordneten raumordnungspolitischen Zielen gemessen werden können.

Der Bericht geht von folgender Ausgangslage aus:

1. In unserem Land ist als Folge des Bevölkerungswachstums, der strukturellen demographischen Veränderungen und der vergleichsweise günstigen wirtschaftlichen Voraussetzungen ein anhaltend steigender Bedarf an Wohn-, Arbeits-, Freizeit- und Verkehrsflächen feststellbar. Rein theoretisch würden die rechtskräftig eingezonten Nutzungsreserven ausreichen, den Bedarf an Bauland abzudecken. Trotzdem geht der Trend zur Zersiedelung mit erheblichen öffentlichen Folgekosten praktisch ungebremselt weiter.
2. Der wirtschaftliche Strukturwandel führt zu einer offensichtlichen Tendenz der Konzentration der Wirtschaft auf Ballungsräume; dies hat je nach Region und Siedlungstyp äusserst unterschiedliche räumliche Auswirkungen zur Folge. Die Agglomerationen werden immer grösser, mit ihrem Wachstum nimmt entsprechend die Notwendigkeit der Zusammenarbeit und des Lastenausgleichs zwischen Kernstädten und Agglomerationsgemeinden zu. Der ländliche Raum wurde vor allem im Mittelland infolge der wirtschaftlichen Entwicklung und des daraus folgenden hohen Flächenbedarfs zurückgedrängt. Er steht unverändert unter Siedlungsdruck und ist mit den Ansprüchen hoher Bewirtschaftungsintensität konfrontiert. Trotz zum Teil unterschiedlicher Entwicklungspotentiale im Jurabogen und im voralpinen und alpinen Raum liegt die Bedeutung des ländlichen Raumes vor allem in seiner Qualität als Wohnstandort und Erholungsraum. Zum Teil wird dieser Raum stark vom landwirtschaftlichen Strukturwandel betroffen, und ausserhalb der touristischen Zentren sind die Beschäftigungsmöglichkeiten beschränkt.

3. Schliesslich ist der europaweite Wettbewerb unter den Städten als Wirtschaftsstandorte zu erwähnen, der eine räumliche Einbindung des Wirtschafts- und Lebensraumes in den europäischen Raum bedingt.

Die sich aus dieser Ausgangslage ergebenden Strategien gehen nicht von einem festgefügteten Leitbild des Siedlungs- und Landschaftsraumes Schweiz aus. Das Konzept beruht insbesondere auf einem vernetzten System von Städten und ländlichem Raum. Es will durch eine geordnete Raumentwicklung und eine kostensparende Weiterentwicklung des

Wirtschafts- und Lebensraumes Schweiz Ungleichgewichte und Konfliktpotentiale zwischen Landesteilen, zwischen Stadt und Land, zwischen Zentren und Peripherie abbauen und mildern.

Die Grundzüge sind der strategische Rahmen, der politisch breit abgestützt werden soll. Deshalb wurde ein breites Vernehmlassungsverfahren durchgeführt, das zum Teil zu grossen Korrekturen – vor allem im Bereich des ländlichen Raumes – geführt hat.

Die Stossrichtungen der Strategien sind auf Seite 37 des Berichtes übersichtlich dargestellt. Ich will nur noch stichwortartig erwähnen, dass es darum geht, städtische Räume zu ordnen, ländliche Räume zu stärken, Natur- und Landschaftsräume zu schonen und die Schweiz in Europa planungspolitisch einzubinden.

Zum Realisierungsprogramm: Es informiert darüber, was im Zeitraum von 1996 bis 1999 umgesetzt werden soll. Es richtet sich vor allem an Bundesrat und Verwaltung, wird aber trotzdem dem Parlament vorgelegt, und zwar aus zwei Gründen: Zum einen soll damit klar aufgezeigt werden, dass die Grundzüge nicht leere Zielvorstellungen sind. Zum anderen wurde der Bundesrat 1990 durch eine Motion angehalten, periodisch über den Stand, die Ergebnisse und die Wirksamkeit der raumordnungspolitischen Massnahmen des Bundes Bericht zu erstatten.

Dies geschieht nun mit dem vorgelegten Programm. Der Bundesrat zieht Bilanz über das letzte Realisierungsprogramm, leitet erste Folgerungen aus den Grundzügen der Raumordnung ab und schlägt konkrete Massnahmen für die angelaufene Legislaturperiode vor. Nach einer interessanten und intensiven Diskussion in der vorberatenden Kommission beantragt Ihnen die UREK in Übereinstimmung mit Bundesrat und Ständerat, von beiden Berichten Kenntnis zu nehmen.

Zum Kerngeschäft des heutigen Morgens, zum Bundesgesetz über die Raumplanung: Ausgangspunkt der Teilrevision bildet die Motion Zimmerli vom 3. Oktober 1990, die von unserem Rat am 11. Dezember 1991, also schon vor sechs Jahren, überwiesen wurde (90.780; AB 1991 S 156). Sie beauftragt den Bundesrat, «im Interesse einer wirtschaftlich gesunden, modernen schweizerischen Landwirtschaft» den eidgenössischen Räten «rasch eine Teilrevision des Raumplanungsrechts zu unterbreiten». Unter Beachtung «der unbestrittenen Ziele und Grundsätze der Raumplanung» sollen erstens «die in der Landwirtschaftszone als zonenkonform geltenden Nutzungen» zeitgemäss neu umschrieben werden und zweitens «eine flexiblere Ordnung der Ausnahmen für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen» geschaffen werden, «die es den Kantonen gestattet, den regional verschiedenen Bedürfnissen der Landwirtschaft nach Befriedigung der Wohnbedürfnisse und nach ergänzender gewerblicher Tätigkeit besser Rechnung zu tragen».

Ich darf noch einmal den realen Hintergrund für diese Revisionsbestrebungen in Erinnerung rufen. Der Umschreibung der Landwirtschaftszone, wie wir sie aus Artikel 16 des geltenden RPG kennen, und der Ausnahme (Art. 24 RPG) liegt noch das Verständnis der Landwirtschaftspolitik der Nachkriegsjahre zugrunde. Sie wurde stark durch den technischen Fortschritt geprägt und hatte vor allem kostendeckende Produktpreise, eine Steigerung der Produktion im Interesse der Landesversorgung, den Schutz der inländischen Produktion und die Erhaltung möglichst vieler Betriebe zum Ziel. In der Zwischenzeit hat ein damals ungeahnter technischer Fortschritt eingesetzt. Das Ergebnis war die Verdoppelung der Produktion, während die Zahl der Beschäftigten in der Landwirtschaft auf einen Drittel sank. Die aus dieser Entwicklung resultierende zu hohe Gesamtproduktion, die hohen Produktionskosten, die erheblichen Verwertungsaufwendungen und die Intensität der Bewirtschaftung mit ihren ökologischen Nebenerscheinungen führten zu einer Neuorientierung der Landwirtschaft.

Ich darf deshalb noch einmal einige agrarpolitisch relevante Ereignisse stichwortartig ansprechen. 1992 hatten wir den 7. Landwirtschaftsbericht mit folgenden Zielen: Vermehrte Trennung von Preis- und Einkommenspolitik, Verwirklichung

ökologischer Anliegen durch ökonomische Anreize, Lockerung staatlicher Markteingriffe zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit.

Im Oktober 1992 verabschiedeten die eidgenössischen Räte als erste Reformetappe die Artikel 31a und 31b des Landwirtschaftsgesetzes betreffend die Direktzahlungen; 1995 trat das Gattlex-Programm mit genereller Tarifizierung und Abbau der Zölle, produktegebundenen Stützungsmassnahmen und Ausfuhrsubventionen in Kraft. 1996 wurde der neue Landwirtschaftsartikel 31 octies der Bundesverfassung durch Volk und Stände angenommen, was ein klares Bekenntnis zur Landwirtschaft, aber auch zu mehr Markt und Ökologie war.

In dieser Session werden wir die «Agrarpolitik 2002» beraten, mit dem Ziel der marktwirtschaftlichen Erneuerung, der Weiterentwicklung und Verbesserung der Bewirtschaftung in der Landwirtschaft und der Konzentration der landwirtschaftlichen Erlasse. Dies in einem neuen Landwirtschaftsgesetz, in welchem es vor allem auch um wirtschaftspolitische Inhalte geht. Schliesslich sei auf das Dossier «Landwirtschaft in den laufenden bilateralen Verhandlungen Schweiz/EU» verwiesen.

Diese Schritte – zusammen mit den agrarpolitischen Folgebeschlüssen des Bundesrates – wirkten sich auf das landwirtschaftliche Einkommen erheblich aus. Die Zahlen sind in der Tat sehr eindrücklich. Für Talbetriebe sanken die Einkommen zwischen 1991 und 1996 von 86 000 auf 69 500 Franken und für Bergbetriebe in der gleichen Periode von 62 000 auf 43 700 Franken. Als Folge dieser Entwicklung wurden zwischen 1990 und 1996 gesamthaft 13 300 Landwirtschaftsbetriebe aufgegeben. 1985 gab es noch 120 000 Betriebe, 1996 waren es noch deren 79 500. In den letzten sechs Jahren verschwanden gut 2 Prozent oder 2200 Betriebe pro Jahr.

In der Schweiz stehen insgesamt 540 000 Bauten oder jedes vierte von total 2,2 Millionen Gebäuden ausserhalb der Bauzonen. Mit einem Anteil von 70 Prozent oder 376 000 Bauten dominieren die Landwirtschaftsbauten. Davon sind 326 000 reine Ökonomie- und knapp 50 000 Wohngebäude. Die ausgeprägten naturräumlichen Unterschiede, die verschiedenen Siedlungsstrukturen und die unterschiedlichen landwirtschaftlichen Betriebsformen – wie zum Beispiel die traditionell dezentral organisierte Landwirtschaft – haben die Zahl der Bauten ausserhalb der Bauzonen wesentlich bestimmt. Mit anderen Worten – das ist die Schwierigkeit dieses Geschäftes – besteht ein sehr grosses Potential an Bauten, die aufgrund des landwirtschaftlichen Strukturwandels zwangsläufig nicht mehr nach ihrem ursprünglichen Verwendungszweck genutzt werden können. Deshalb ist grundsätzlich zuerst die Agrarpolitik selber gefordert.

Mit der in dieser Session traktandierten zweiten Reformetappe «Agrarpolitik 2002» sollen die Voraussetzungen dafür geschaffen werden, der Landwirtschaft in der heutigen Industrie- und Dienstleistungsgesellschaft ihren Platz zu sichern. Es besteht aber auch raumplanerischer Handlungsbedarf in der mit der Motion Zimmerli aufgezeigten Stossrichtung. Für die Landwirtschaft müssen die planerischen und baulichen Voraussetzungen geschaffen werden, um auf die neuen agrarpolitischen Anforderungen reagieren zu können. Welches sind nun die wichtigsten Änderungen dieser Revisionsvorlage?

Erstens geht es um eine Neuumschreibung der Zonenkonformität. Die produzierende Landwirtschaft muss ihre Produktionsmethoden aufgrund des aufgezeigten Strukturwandels auf die Anforderungen des Marktes ausrichten. Dies bedingt – durch eine neue Umschreibung der Landwirtschaftszone –, auch Bauten und Anlagen als zonenkonform zuzulassen, die nicht nur überwiegend bodenabhängig produzieren. Also konkret Nutztierställe auf der Basis zugekaufter Futtermittel und Gewächshäuser für Hors-sol-Kulturen. Diese Neuumschreibung deckt sich mit der Legaldefinition der Landwirtschaft in der «Agrarpolitik 2002». Auch ihr liegt dieses Produktmodell und nicht mehr das bisherige Produktionsmodell zugrunde. Deshalb würde der Rückweisungsantrag der Minderheit II der UREK, welche die bodenunabhängige Produktion für unzulässig erklären will, im völligen Wi-

derspruch zu den laufenden Bestrebungen stehen, die verschiedenen agrarpolitisch relevanten Erlasse optimal zu koordinieren.

Die Neumschreibung steht auch nicht im Widerspruch zum neuen Landwirtschaftsartikel 31octies der Bundesverfassung. Es würde einem völlig verfehlten Verständnis des Landwirtschaftsartikels entsprechen, unter den Begriff der Landwirtschaft nur jene Tätigkeiten zu subsumieren, die vom Bund eine direkte finanzielle Förderung erfahren. Die bodenunabhängige Produktion ist trotz der expliziten Erwähnung der Förderung der bodenbewirtschaftenden Betriebe nicht ausgeschlossen.

Vor allem Landschaftsschutzkreise befürchten aufgrund der Neufassung von Artikel 16 eine Beeinträchtigung der Landschaft durch eine Vielzahl von Hors-sol-Bauten. Es geht nicht um die Frage «Pouletfabriken statt Bauernhöfe», wie wir das heute in der Zeitung lesen können. Dem stehen verschiedene Gründe entgegen: Eine erste Schranke wird schon der Markt aufgrund der beschränkten Absatzmöglichkeiten solcher Produkte setzen.

Dann werden die Kantone solche Glashäuser nicht überall zulassen. Sie haben es selber in der Hand, grossflächige Landwirtschaftsgebiete ausschliesslich der bodenabhängigen Produktion vorzubehalten und über die Planung den verschiedenen Funktionen der Landwirtschaftszone angemessene Rechnung zu tragen. Namentlich haben sie die verschiedenen Nutz- und Schutzinteressen gegeneinander abzuwägen und der Sensibilität der Landschaft Rechnung zu tragen. Als weitere Schranke dürfen Bauten, die über eine innere Aufstockung hinausgehen, gemäss Artikel 16a Absatz 3 nur bewilligt werden, wenn sie in einem Gebiet liegen, das vom Kanton in der Landwirtschaftszone im Rahmen eines Planungsverfahrens freigegeben worden ist. Dieses Planungsverfahren wurde ja durch die UREK des Nationalrates so vorgeschlagen. Dabei muss es sich um ein demokratisch abgestütztes Planungsverfahren handeln.

Auch hier kann die Befürchtung entkräftet werden, es ziehe eine neue Planungswelle über das Land. Die Grundlagen für diese Planungen bestehen in den Kantonen aufgrund der kantonalen Richt- und Schutzplanungen sowie der kommunalen Nutzungsplanungen schon weitgehend.

Abschliessend sei noch einmal mit Nachdruck unterstrichen, dass die bodenabhängige Bewirtschaftung die Regel und die bodenunabhängige Bewirtschaftung aufgrund des beschränkten Entwicklungspotentials die Ausnahme sein wird. Letztlich muss die Landwirtschaftspolitik – und noch mehr der Markt – entscheiden, wo Hors-sol-Produktion erfolgen soll und wo nicht.

Die zweite Neuerung betrifft das Ausnahmeregime für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen. Diesbezüglich will die Revision die von der Motion Zimmerli angebehrte höhere Flexibilität schaffen. In systematischer Hinsicht hat die UREK gegenüber den Beschlüssen des Ständerates eine klarere und übersichtlichere Struktur geschaffen, indem sie die verschiedenen Ausnahmewilligungstatbestände klar nach eigenen Artikeln und Marginalien darstellt und sie jeweils nach Absätzen gliedert. Wir haben Artikel 24, Ausnahmen für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen; Artikel 24bis, Zweckänderungen ohne bauliche Massnahmen ausserhalb der Bauzonen; Artikel 24ter, nichtlandwirtschaftliche Nebenbetriebe ausserhalb der Bauzonen; Artikel 24quater, bestehende zonenwidrige Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen, und schliesslich Artikel 24a, kantonale rechtliche Ausnahmen für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen.

Die Revisionsvorlage – das ist wichtig – hält am bewährten Artikel 24 für Bauten und Anlagen fest. Die vorgeschlagenen Änderungen – das ist mit Nachdruck zu betonen – betreffen zum einen nur die Umnutzung bestehender Gebäude, die infolge des landwirtschaftlichen Strukturwandels für den bisherigen Zweck nicht mehr benötigt werden. Zum anderen bleiben Neunutzungen auf das im Zeitpunkt der Bewilligungserteilung massgebende Bauvolumen beschränkt, und spätere Erweiterungsmöglichkeiten bleiben ausdrücklich ausgeschlossen. Auch hier kann der Angst vor einer grossen Zersiedelungswelle ganz klar begegnet werden.

Eine wesentliche Änderung der Revisionsvorlage betrifft die Bewilligung nichtlandwirtschaftlicher Nebenbetriebe in bestehenden Gebäuden als zusätzliche Einkommensquelle für in ihrer Existenz gefährdete Bauernbetriebe. Diese sogenannte kleingewerbliche Aufstockung soll künftig in nicht mehr benötigten Gebäuden oder Gebäudeteilen möglich sein. Die vorberatende Kommission will in Übereinstimmung mit der bundesrätlichen Vorlage bloss betriebsnahe gewerbliche Tätigkeiten zulassen. Sie müssen überdies, gemessen am landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Haupterwerb, von untergeordneter Bedeutung bleiben. Der nichtlandwirtschaftliche Nebenbetrieb darf am landwirtschaftlichen Charakter des Gesamtbetriebes überdies nichts ändern, und er darf nur vom Bewirtschafter des landwirtschaftlichen Betriebes selber geführt werden. Diese nichtlandwirtschaftliche Betriebseinheit wird integral dem bäuerlichen Bodenrecht unterstellt. Mit diesen Schranken ist dem verfassungsmässigen Gebot, das Baugebiet vom Nichtbaugebiet zu trennen, Genüge getan. Würden solche Umnutzungen generell ausgeschlossen, würde man der Landwirtschaft die Möglichkeit verbauen, sich in einem wichtigen Teilbereich den veränderten Verhältnissen anzupassen; man würde aber auch den ländlichen Raum insgesamt schwächen.

Eine weitere Neuerung betrifft den Besitzstand und die Erweiterung der kantonalen Kompetenzen. Artikel 24quater regelt die bestehenden zonenwidrigen Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen. Hier wird in Abweichung zum bisherigen Recht die vollständige Zweckänderung solcher Bauten erlaubt, falls diese vor dem 1. Januar 1980 erstellt worden sind. Diese Bestimmung wird sicher auch zu grossen Diskussionen führen. Artikel 24a umschreibt die kantonale rechtlichen Ausnahmen für Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen. Die hier geschaffene Möglichkeit der Umnutzung schützenswerter Bauten wurde in der vorberatenden Kommission und in der Öffentlichkeit stark kritisiert.

Die Befürchtung, bei einer largen Schutzpraxis liessen sich jeder Stall, jede Scheune, jedes Rustico oder jedes Maiensäss zu einem Ferienhaus umfunktionieren, ist nicht begründet, denn es genügt natürlich nicht nur die formelle Unterschutzstellung. Eine geschützte Baute muss auch materiell schutzwürdig sein, soll sie umgenutzt werden können. Deshalb liegt die Zuständigkeit solcher Ausnahmewilligungen auch bei einer kantonalen Behörde, um hier eine gewisse Einheitlichkeit und Konstanz der Praxis sicherzustellen. Diese Behörde darf die Bewilligung nur erteilen, wenn die strengen Anforderungen von Artikel 24a Absatz 3 Litera a und b und Absatz 4 Litera a bis d erfüllt sind. Bei korrekter Anwendung der strengen bundesrechtlichen Bewilligungsvoraussetzungen kann ein geschütztes Gebäude über eine Umnutzung nie so verändert werden, dass der Grund für die seinerzeitige Unterschutzstellung wegfällt.

Bereits die damaligen Diskussionen über die Motion Zimmerli, aber auch die Diskussion in der Expertenkommission und während des Vernehmlassungsverfahrens sowie nunmehr wiederum jene im Ständerat und in der vorberatenden Kommission haben gezeigt, wie kontrovers die Frage der Neumschreibung der Landwirtschaftszone und der Umnutzungsmöglichkeiten von Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen ist. Das richtige Mass zwischen höchstmöglicher Flexibilität und grösstmöglicher Zurückhaltung zu finden ist eine anspruchsvolle Aufgabe, die wenig Spielraum offenlässt.

Die heute zur Beratung stehende Vorlage zeigt den realistischen Mittelweg auf, und sie setzt auch die erforderlichen Schranken. Deshalb sind der Ständerat und die UREK Nationalrat dieser Linie im wesentlichen gefolgt. Das Resultat der Gesamtabstimmung in der vorberatenden Kommission spiegelt das geschilderte Spannungsverhältnis deutlich. Mit 11 zu 1 Stimmen wurde der Vorlage zugestimmt. Die 12 Enthaltungen bringen die unterschiedlichen Erwartungen – grössere Öffnung auf der einen, keine Öffnung auf der anderen Seite – ganz klar zum Ausdruck.

Für mich steht aber eines fest: Es besteht ein klarer Handlungsbedarf. Ich beantrage Ihnen deshalb im Namen der Kommission, auf die Vorlage einzutreten und die Anträge der

Minderheit I (Stump) auf Nichteintreten sowie der Minderheiten II (Teuscher) und III (Wiederkehr) auf Rückweisung abzuweisen.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je ne m'exprimerai pas sur les Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse et sur son programme de réalisation 1996–1999, étant entendu que la commission du Conseil national avait décidé de placer ces deux objets en classe V avec un rapport écrit. En effet, ces deux objets n'étaient absolument pas contestés et ont été approuvés à l'unanimité en commission. Je m'en tiendrai uniquement à la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT).

Avec la globalisation de l'économie et la mondialisation des marchés, l'agriculture doit de plus en plus faire face à de nouveaux défis. De nombreuses exploitations agricoles subiront des changements profonds, certaines devront même malheureusement disparaître.

Dans ce contexte, les Chambres fédérales ont transmis au Conseil fédéral la motion Zimmerli, qui est à l'origine de cette révision partielle. Ce projet introduit deux nouveautés: une nouvelle définition de la conformité des constructions à l'affectation de la zone agricole, c'est-à-dire l'abandon de la distinction entre exploitations tributaires du sol et exploitations non tributaires du sol, et la possibilité, à des conditions très strictes, d'affecter à un usage non agricole des bâtiments qui ne sont plus nécessaires à leur usage initial.

Pour l'essentiel, la commission s'en est tenue au projet du Conseil des Etats. Les modifications apportées visent, d'une part, à une meilleure visibilité et à une plus grande transparence du projet et, d'autre part, à une explication du contenu. Les modifications principales sont les suivantes.

L'article 16a alinéa 3 a été complété: une procédure de planification est exigée pour les constructions et installations dépassant ce qui peut être admis au titre de développement interne de l'exploitation.

L'article 16b a été biffé, la commission estimant que le principe énoncé dans le projet du Conseil fédéral, à savoir l'interdiction d'utiliser pour un autre usage des constructions et installations après l'abandon de leur utilisation à des fins agricoles ou horticoles, découle déjà actuellement du droit en vigueur.

L'article 24 relatif aux exceptions prévues hors de la zone à bâtir par le droit fédéral a été entièrement remanié. Pour une meilleure compréhension, cet article est scindé en trois articles distincts, 24bis, 24ter et 24quater, qui correspondent aux alinéas de l'article 24 selon le Conseil fédéral et le Conseil des Etats.

A l'article 24ter alinéa 1er, contrairement au Conseil des Etats, la commission est revenue au projet du Conseil fédéral: une autorisation ne peut être délivrée que pour une activité proche de l'agriculture – artisanat, tourisme à la ferme, par exemple.

L'article 24quater alinéa 1er traite de la garantie de la situation acquise. L'alinéa 2, adopté par 11 voix contre 10, permet la rénovation, la reconstruction, voire de modestes agrandissements, pour autant que les bâtiments aient été érigés ou transformés légalement. Un changement complet d'affectation est admissible lorsque ces constructions ont été érigées avant le 1er janvier 1980. Ces dispositions ne concernent pas les bâtiments agricoles situés dans la zone agricole, ils sont déjà conformes à l'affectation de la zone.

A l'article 24a alinéa 2 qui traite de l'autorisation par le droit cantonal d'utiliser «des bâtiments d'habitation agricoles en bon état à des fins d'habitation sans rapport avec l'agriculture», la commission a biffé les termes «en bon état», estimant que l'article 24a alinéa 4 lettre b apporte des précisions suffisantes à cet égard.

Au vote final, cette modification de la LAT a été acceptée par 11 voix contre 1 et avec 12 abstentions. C'est dire combien ce texte laisse encore bien des députés perplexes. Cependant, les objectifs premiers de la zone agricole sont maintenus: elle est prioritairement réservée à l'agriculture. La suppression de la notion d'exploitation tributaire du sol n'aura qu'un effet mineur, car les installations – notamment les ser-

res – nécessaires à la production hors sol sont les mêmes que pour les cultures traditionnelles. Je rappelle qu'elles sont et restent soumises à la procédure d'autorisation de construire en application dans chaque canton. Cette souplesse est indispensable pour permettre notamment aux maraîchers suisses d'être compétitifs avec la production importée de l'étranger, dont la grande partie est produite hors sol.

Quant à la possibilité d'utiliser des bâtiments pour d'autres activités, les restrictions introduites dans la loi empêchent tout abus éventuel. Ces dispositions permettront de mieux entretenir et de mieux utiliser le patrimoine bâti, permettant ainsi, notamment dans les régions périphériques, de maintenir des activités, donc les habitants nécessaires à l'occupation décentralisée du territoire, c'est une meilleure multifonctionnalité de l'agriculture dans l'intérêt général du pays qui sera possible.

En fait, la réforme de cette loi n'entraîne que de modestes modifications. Du reste, les propositions de non-entrée en matière (minorité I) et de renvoi au Conseil fédéral (minorités II et III) ne feraient que consacrer la situation actuelle et empêcheraient toute évolution. C'est pourquoi la majorité de la commission vous demande de les refuser.

En définitive, la modification de cette loi, c'est la montagne qui accouche d'une souris!

Stump Doris (S, AG), Sprecherin der Minderheit: Ich beantrage im Namen der Minderheit I Nichteintreten auf die vorgelegte Teilrevision, und zwar aus folgenden Gründen:

Diese Revision ist unnötig und zielt sowohl raumplanerisch wie agrarpolitisch in die falsche Richtung. Die vorgeschlagenen Instrumente sind untauglich für die Erhaltung der Landwirtschaft, und der Vollzug wird fast unmöglich sein. Schliesslich sind die Folgen für die Landwirtschaft, für das Landschaftsbild sowie für die öffentlichen Finanzen nicht vorhersehbar, sehr wahrscheinlich aber katastrophal.

Die Revision ist unnötig. Die Verantwortung für die Umsetzung des Raumplanungsgesetzes liegt – ich verweise auf den Bericht «Grundzüge der Raumordnung Schweiz» – bei den Kantonen. Sie haben dieses Gesetz bisher auf unterschiedliche Weise, nämlich entsprechend ihren Voraussetzungen und Bedürfnissen, umgesetzt, und sie lehnen die Teilrevision mehrheitlich ab. Die heute geforderte Flexibilität bei der Anwendung von Planungsrecht ist nämlich bereits ohne Gesetzesrevision möglich, einerseits durch die Anwendung der Artikel 23 und 24 der Raumplanungsverordnung, andererseits durch die Anwendung und Weiterentwicklung der bundesrechtlichen Praxis, etwa in Bezug auf die innere Aufstockung.

In den letzten 15 Jahren wurden pro Jahr 10 000 Ausnahmegesuche für bauliche Veränderungen erteilt – Ausnahmegesuche und nicht regelkonforme Gesuche! –, und zwischen 1980 und 1990 nahm der Wohnungsbestand in der Landwirtschaftszone um 10 Prozent zu; dies bei einer Abnahme des Anteils der in der Landwirtschaft tätigen Bewohnerinnen und Bewohner auf weniger als einen Drittel.

Das Bundesgericht hat in einigen wegweisenden Fällen die Standortgebundenheit von bodenunabhängigen Betriebszweigen als Teil eines existenzfähigen und überwiegend bodenabhängigen Landwirtschaftsbetriebes anerkannt, zum Beispiel eine Geflügelmasthalle oder eine Schweinemästerei, sowie Wohnraum zu Gartenbaubetrieben. Es ist bereits jetzt möglich, bodenunabhängige Betriebe zu führen, allerdings immer nur in Ergänzung zu bodenabhängigen Landwirtschaftsbetrieben.

Die mit der Motion Zimmerli (90.780; AB 1991 S 156) zur Erhaltung der Landwirtschaft geforderten Möglichkeiten und Flexibilitäten sind bereits vorhanden und werden von den Kantonen ausgiebig genutzt. Alle weiteren Forderungen, die teilweise als zusätzliche Anträge vorliegen – Anträge, die bedeutend weiter gehen als die Anträge der UREK –, wollen unter dem Deckmantel der Rettung der Landwirtschaft eine Öffnung der Landwirtschaftszone für Grossprojekte und gewerbliche Nutzungen, die eindeutig nicht in die Landwirtschaftszone gehören und unerwünschte Infrastrukturfolgen haben.

Diese Revision zielt sowohl raumplanerisch wie agrarpolitisch in die falsche Richtung. Eine Errungenschaft der bisherigen Auseinandersetzung um die Prinzipien unserer Raumplanung ist die Einsicht, dass eine möglichst konsequente Trennung von Baugebiet und Nichtbaugebiet durchgesetzt wird und die Zersiedelung unseres Landes aufgehalten werden muss. Innerhalb des überbauten Gebietes sind noch längst genügend Nutzungsreserven vorhanden, und zwar sowohl für Wohnraum als auch für gewerbliche Bauten. Die Zersiedelung hat unverhältnismässig hohe Infrastrukturkosten zur Folge.

Mit der vorliegenden Änderung des Raumplanungsgesetzes würden diese Prinzipien und Einsichten wieder aufgegeben. Und mit dieser Teilrevision soll, noch bevor wir über unsere neue Agrarpolitik befunden haben, die bodenunabhängige Produktion der bodenabhängigen Produktion gleichgesetzt und die Erstellung von Gewächshäusern ausserhalb des Baugebietes in einem Ausmass ermöglicht werden, das unser Landschaftsbild massiv beeinträchtigen würde.

Die vorgeschlagenen Instrumente sind untauglich. Zur Rettung der Landwirtschaft und zur Einkommenssicherung der Bauernfamilien sollen neue, vor allem gewerbliche Nutzungen von nicht mehr für die Landwirtschaft genutzten Gebäuden ermöglicht werden. Der Ständerat schlägt vor, für eine solche Bewilligung eine Einkommensgrenze von 70 000 Franken festzusetzen. Was geschieht aber, wenn aus dem Nebenbetrieb plötzlich ein Hauptbetrieb mit Angestellten wird oder wenn die Tochter als Erbin den Landwirtschaftsbetrieb zugunsten der im Nebenbetrieb aufgebauten Schreinerei aufgeben will? Kann dann die Bewilligung wieder aufgehoben werden? Wohl kaum. Das wäre unverhältnismässig.

Die Folgen dieser Revision für die Landwirtschaft, das Landschaftsbild und für die öffentlichen Finanzen sind nicht umfassend abgeklärt, sehr wahrscheinlich aber katastrophal. Die Landwirtschaft kommt noch mehr unter Druck. Wenn Landwirtschaft nicht mehr Bodenbewirtschaftung bedeutet, sondern auch bodenunabhängige Produktionen, ist sie auf die Ressource Boden nicht mehr angewiesen und kann überall sein. Es gibt dann keine Landwirtschaftszone mehr, die besonders geschützt werden muss.

Wenn vermehrt gewerbliche Betriebe in der Landwirtschaftszone bewilligt werden, steigen einerseits die Landpreise, so dass Land für Landwirtinnen und Landwirte unerschwinglich wird, andererseits wird das Landschaftsbild massiv beeinträchtigt. Die beinahe bedingungslose Öffnung der Landwirtschaftszone für Gewächshäuser, Wohnnutzungen, Gewerbebauten und Hallen zur Aufzucht von Pflanzen und Tieren, wie sie in einigen Anträgen gefordert wird, wird unser Landschaftsbild so beeinträchtigen, dass wir nicht mehr vom gewohnten Landschaftsbild sprechen können; der notwendige Erholungsraum wird massiv reduziert werden.

Besonders problematisch sind in dieser Beziehung die erlaubte Umnutzung schutzwürdiger Bauten zu Wohnzwecken. Man schützt also etwas wegen seiner Ursprünglichkeit und lässt gleichzeitig zu, dass diese Ursprünglichkeit durch die Umnutzung beeinträchtigt wird. Die Infrastrukturkosten steigen.

Die vorgesehenen Erleichterungen für Umnutzungen und Neubauten verstärken die bereits bestehende Zersiedelung, die uns in Form von Erschliessungsmassnahmen (Erstellung und Unterhalt von Strassen und Kanalisationen), von vermehrtem Verkehrsaufkommen und wachsenden Dienstleistungen (wie z. B. Schulbus und Spitex) viel Geld kosten wird. Wir lassen an Orten wohnen und arbeiten, die grösstenteils nicht mit einer guten Infrastruktur ausgerüstet sind. Im Zusammenhang mit dieser Revision werden Fragen nach der Lebensqualität, nach der Sicherheit von Frauen und Kindern in abgelegenen Wohnbauten kaum gestellt: Schulwege werden länger, Freizeitaktivitäten erfordern ein Auto.

Die vorliegende Revision ist aus den angeführten Gründen nicht nur unnötig, sondern sogar schädlich für die Entwicklung der Landwirtschaft. Sie präjudiziert Entscheide der Agrarpolitik, die erst noch zu fällen sind, und sie stellt die Prinzipien der Grundzüge der Raumordnung Schweiz, die wir heute akzeptieren, grundsätzlich in Frage.

Ich meine, das sind Gründe genug, unseren Nichteintretensantrag zu unterstützen.

Teuscher Franziska (G, BE), Sprecherin der Minderheit: Ich spreche zum Rückweisungsantrag der Minderheit II.

Mit der vorliegenden Teilrevision des Raumplanungsgesetzes gerät die Raumplanung auf die schiefe Bahn. Dies ist um so bedenklicher, als es das eigentliche Ziel der Raumplanung ist, die Raumentwicklung in geordnete Bahnen zu lenken. Mit einer Rückweisung haben wir die Möglichkeit, den Kurs zu ändern und das Raumplanungsgesetz doch noch von der schiefen auf die rechte Bahn zu lenken.

Wir rühmen uns gerne unserer Heimat, unserer traditionellen Kulturlandschaft, geprägt von stolzen Bauernhäusern und grasenden Kühen. Ständerat Zimmerli wollte mit seiner Motion (90.780; AB 1991 S 156) nur das Beste für die Bauern. Er wollte ihnen auch in Zukunft eine gesicherte Existenz garantieren und uns damit unser trautes Heimatbild. Gegen diese Absichten wäre wenig einzuwenden, wenn dies alles nach planerischen Grundsätzen geordnet ablaufen würde. Aber nein, die vorliegende Teilrevision des Raumplanungsgesetzes zielt in erster Linie darauf ab, die Trennung zwischen Siedlungs- und Nichtsiedlungsgebiet aufzuweichen, eine Trennung, die sich nun bald zwanzig Jahre lang bewährt hat. Die vorliegende Teilrevision ist aus grüner Sicht inakzeptabel und eigentlich auch unnötig, wie das Frau Stump ausgeführt hat.

Andererseits haben wir die überwiesene Motion Zimmerli und damit Handlungsbedarf. Mit einem Rückweisungsantrag, wie ihn die Kommissionsminderheit II vorschlägt, haben wir es in der Hand, aus der Motion Zimmerli noch das Beste zu machen. Der Rückweisungsantrag ist nämlich mit klaren Auflagen verbunden:

1. Die bodenunabhängige Produktion ist in der Landwirtschaftszone unzulässig. Die Zulassung dieser Produktionsform ist im übrigen in der Motion Zimmerli auch nicht explizit angesprochen.

2. Landwirtschaftliche Gebäude dürfen nicht zu beliebigen gewerblichen Zwecken umgenutzt werden. Die heutige Verordnung zum Raumplanungsgesetz lässt bereits einen grossen Spielraum für gewerbliche Nutzungen offen. Somit besteht aus unserer Sicht nicht der geringste Bedarf, eine weitergehende Lockerung zuzulassen.

3. Schutzwürdige Bauten gemäss Artikel 24a Absatz 3 des Raumplanungsgesetzes müssen auf Bundesebene klar definiert werden. Damit soll verhindert werden, dass Kantone und Gemeinden vorsorglich alle Gebäude als schutzwürdig bezeichnen, um sie nachher frei umnutzen zu können.

Ständerat Zimmerli verlangt mit seiner Motion, die Zonenkonformität für die Landwirtschaftszone zeitgemäss zu formulieren und die Ausnahmeregelung für Bauern ausserhalb der Bauzone larger zu regeln. Damit erhalten die Bauern, vor allem gegenüber dem Gewerbe, Privilegien, die sich auf keine Art und Weise rechtfertigen lassen.

Aus grüner Sicht ist die vorliegende Revision völlig verfehlt. Zudem steht die Vorlage, die uns der Bundesrat präsentiert, den Grundzügen der Raumordnung, die vom gleichen Bundesrat zur gleichen Zeit formuliert und von der Kommission einstimmig zur Kenntnis genommen worden sind, diametral entgegen.

Zur Frage der Zersiedelung äussert sich der Bundesrat in den Grundsätzen der Raumordnung Schweiz wie folgt:

«Die zentrale Frage ist also nicht, ob der zusätzliche Raumbedarf gedeckt werden kann, sondern wo er gedeckt wird. Der heutige Trend verläuft sehr ungünstig. Die bauliche Entwicklung dehnt sich allmählich über das ganze Landesgebiet aus.» Und was schlägt uns der Bundesrat mit seiner Teilrevision vor? Eine aktive Politik der Zersiedelung der Landschaft! Nicht mehr landwirtschaftlich genutzte Wohngebäude und schutzwürdige Gebäude sollen munter umgenutzt werden können. Statt das eigentlich gesteckte Ziel zu erreichen, nämlich die landwirtschaftlichen Gebäude zu erhalten, würde genau das Gegenteil erreicht: Das Landschaftsbild würde durch all die umgenutzten Gebäude massiv gestört.

Und welche Nutzungen wären in diesen Gebäuden zulässig? Nicht nur das Wohnen, sondern auch die gewerbliche Nutzung soll in diesen Gebäuden möglich sein, und dies exklusiv für die Bauern. Auch mit dieser Idee steht der Bundesrat völlig im Gegensatz zu den Grundzügen der Raumordnung, die er selber formuliert hat: «Eine Zersiedelung des Landschaftsraumes durch die disperse Anordnung von kleinen Industrie- und Gewerbebezonen muss vermieden werden.» Ich verstehe auch das Gewerbe nicht, dass es nicht aufschreit und sich gegen all die Privilegien wehrt, die hier den Bauern zukommen sollen.

Damit aber nicht genug! Die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes sieht weiter vor, dass die bodenunabhängige Produktion ihren festen Platz in der Landwirtschaftszone bekommt. In Zukunft sollen also nicht mehr schöne Bauernhäuser und Ställe unser Landschaftsbild prägen, sondern Masthallen und Hors-sol-Anlagen werden das Landschaftsbild verschandeln.

Die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes ist nicht nur inhaltlich völlig verfehlt, sondern sie ist auch kaum praktikabel. Zu viele Gummiparagraphen sind darin enthalten. Die Teilrevision hält z. B. fest, dass die gewerbliche Nutzung nicht zur Haupteinnahmequelle werden oder zu einem selbständigen Betrieb führen darf. Aber ich frage Sie: Welche Gemeindebehörde schreitet ein, wenn ein Bauer seinen Landwirtschaftsbetrieb aus Rentabilitätsgründen aufgeben muss, daneben aber einen florierenden Gewerbebetrieb führt? Der Bundesrat hat aus meiner Sicht den Realitätssinn völlig verloren, wenn er meint, solche Bestimmungen könnten durchgesetzt werden.

Ich bitte Sie, den Rückweisungsantrag der Kommissionsminderheit II zu unterstützen, denn mit der geplanten Teilrevision lassen wir uns auf ein Abenteuer mit unbekannten Folgen ein, und dies müssen wir korrigieren.

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich begründe den Rückweisungsantrag der Minderheit III.

Wir hören immer wieder, es müsste für mehr Flexibilität ausserhalb des Baugebietes gesorgt werden. Die Realität ist, dass diese Flexibilität heute schon gegeben ist, ohne dass wir eine Revision des Raumplanungsgesetzes durchziehen müssen. Das schweizerische Baugebiet, d. h. überbautes Gebiet und freie Bauzonen, umfasst heute 343 000 Hektaren. Damit haben wir die Kantonsflächen von St. Gallen und Aargau bereits zu Baugebieten gemacht.

Eine kürzlich erschienene Studie des Bundesamtes für Raumplanung zeigt, dass im Landwirtschaftsgebiet jährlich 2000 Wohnungen entstehen und 2000 Bauernbetriebe eingehen. Es kann also keine Rede davon sein, dass die heutige Handhabung des Bundesrechts in den Kantonen jegliche Dynamik unterbinde. Im Gegenteil: Der Siedlungsdruck auf Gebiete ausserhalb der Bauzonen ist erheblich: Das Tempo der Verbauung von 1 Quadratmeter pro Sekunde gemäss Arealstatistik ist nach wie vor ungebrochen. Die Raumplanung ist daher um so mehr gefordert, diese Entwicklung zu steuern. Die Revisionsvorlage jetzt bezweckt nun aber gerade das Gegenteil, nämlich die Förderung weitgehender Baumöglichkeiten auf dem – noch – billigen Landwirtschaftsland.

Diese Revisionsvorlage ist für uns in vielfacher Hinsicht inakzeptabel. Ich frage mich und Sie: Wem dient die Zulassung der Hors-sol-Landwirtschaft, welche den gewachsenen Boden mit Gewächshäusern und Masthallen überstellen will, überhaupt? Wer profitiert von Intensivmastbetrieben, welche der Massentierhaltung ohne eigene Futterbasis und dem Gülletourismus Vorschub leisten? Wenn nun neu solche Agrobetriebe, die mit der Bewirtschaftung des Bodens und mit einer ökologischen, landschaftsgerechten Bewirtschaftung nichts zu tun haben, auf billigem Landwirtschaftsland erstellt werden können, so führt dies letztlich zu einer Konkurrenzierung der nachhaltigen bodenbearbeitenden bäuerlichen Landwirtschaft. Haben Sie als Bauer ein Interesse daran? Die Bevölkerung kann kein Interesse daran haben; sie hat dies mit dem Abstimmungsresultat im Juni letzten Jahres auch gezeigt.

Es wird uns Parlamentarierinnen und Parlamentariern immer vorgeworfen, inkohärente Gesetze zu schaffen. Hier liegt ein

klassisches Beispiel eines inkohärenten Gesetzes vor. Die WAK hat sich um eine neue Förderungspolitik der Landwirtschaft bemüht. So sollen in den Grundsätzen mit Direktzahlungen nur noch die bodenbewirtschaftenden Betriebe unter Voraussetzung des ökologischen Leistungsausgleichs gefördert werden. Die Revision, die wir jetzt beraten, will aber gerade das Gegenteil. Man fördert die vollständig bodenunabhängig produzierenden Betriebe, die sich neu auf dem – noch – billigen Boden der Landwirtschaft niederlassen und ihre Hallen und Plastikbahnen ausbreiten können. Mit der einen Hand wird gegeben, mit der anderen Hand wird wieder genommen.

Die lange Geschichte der Motion Zimmerli vom 3. Oktober 1990 (90.780; AB 1991 S 156) bis heute – bald Oktober 1997 – hat gezeigt, wieviel «Krampf» in dieser Vorlage liegt. Die Übung hätte bereits viel früher abgebrochen werden sollen, und zwar aus den folgenden Gründen:

1. Die Realität zeigt ein anderes Bild, als uns die klagenden Bauernvertreter immer wieder weismachen. Fahren Sie einmal durch die Magadinoebene im Tessin, und schauen Sie sich die vielen Gewächshäuser an, die ohne Revision des Raumplanungsgesetzes erstellt werden konnten! Fahren Sie durch das Bieler Seeland, wo Sie ebenfalls viel Glas und Plastik sehen! Die Welschen haben dem Bieler Seeland den Übernamen «paysage de plastique» gegeben.

Heute wird viel, zuviel bewilligt. Es ist absolut normal, dass in der Landwirtschaftszone Hallen von 5000 bis 7000 Quadratmeter und Plastikgewächshäuser, die zum Teil als Fahrnisbauten akzeptiert werden, erstellt werden. Mehrstöckige Wohnhäuser trifft man im Bauernland heute ebenfalls bereits an. Die Zeitungen sind voll von Verkaufsinseraten betreffend neu erstellte «Stöckli» und umgebaute «Rustici».

2. Seit 1990 hat sich die bundesgerichtliche Praxis in vielen Bereichen verändert, und zwar durchaus zugunsten der Bauern. Alt Bundesrichter Kuttler hat an einer Planertagung festgehalten, dass ehemalige Bauernhäuser auch nach geltendem Raumplanungsrecht von Personen bewohnt werden können, die nicht dem Bauernstand angehören. Zudem ist die Anwendung der Verordnung über die Raumplanung vom 2. Oktober 1989 erst langsam in Schwung gekommen. Umnutzungen zu gewerblichen Zwecken in Streusiedlungsgebieten sind beispielsweise dort bereits geregelt.

3. Siebzehn Kantone, drei Parteien, alle ideellen Organisationen und nahezu alle Organisationen im Bereich Planung und Bodenrecht haben die Revision abgelehnt. Trotzdem versucht man jetzt, diese Revision durchzuboxen. Wir sind klar der Meinung, dass diese Revision nicht nur unnötig ist, sondern auch der bodenbewirtschaftenden Landwirtschaft sowie den langjährigen planerischen Anstrengungen für eine geordnete Besiedelung unseres Landes schadet.

Wem nützt diese Revision letztlich? Sie nützt allenfalls den Grossverteilern, denn diese diktieren die Qualität der Produktion und drängen die Produzenten in immer teurere Investitionen (Hors-sol-Anlagen oder beheizte Gewächshäuser).

Warum merken die Bauern nicht, dass sie mit dieser Revisionsvorlage weiter unter Druck gesetzt werden? Anstatt ökologisch gerechte Produkte zu liefern, sollen sie nun im Winter mit Erdöl beheizte Normtomaten aus dem Gewächshaus anbieten. Sicherlich steht die ländliche Landwirtschaft unter dem Druck des Marktes. Das ist an sich ja auch nicht schlecht. Sie soll aber primär mit Qualität, mit Nischenangeboten und mit klarer Etikette reagieren, nicht mit Massentierhaltung und Large-scale-Gemüseproduktion unter Glas.

Der Thurgau ist einer der Kantone, in dem in letzter Zeit besonders viel bewilligt worden ist. Dort wollte kürzlich ein Bauer, der schon 5000 Hühner hat, noch einmal 7000 Hühner in einer riesigen Masthalle in der Landwirtschaftszone beherbergen. Das wurde ihm jetzt auf eine Einsprache des WWF hin gerichtlich verboten. Diese Riesenmasthallen für 12 000 Hennen würden aber bewilligt, wenn die Anträge der Kommissionsmehrheit hier durchkämen.

Meine Damen und Herren Bäuerinnen und Bauern, schaffen Sie sich damit tatsächlich einen Vorteil? Nein, Sie bevorzugen einige wenige und ziehen der Jugend von morgen den ganzen Boden unter den Füßen weg! Die wird sich nämlich

herzlich bei Ihnen bedanken, wenn die Schweiz schliesslich so total mit Bauten überstellt ist, wie wir es heute auf der Strecke zwischen St. Gallen und Bern tagtäglich aus dem Zugfenster betrachten können.

Zusammenfassend die wesentlichsten Mängel dieser Vorlage:

1. Weshalb will diese Revision eine Zulassung von bodenunabhängig produzierenden Betrieben in der Landwirtschaftszone, wenn die Direktzahlungen nur an bodenbewirtschaftende bäuerliche Betriebe ausgerichtet werden sollen? Das werden wir in der dritten Woche dieser Session behandeln, nämlich mit der «Agrarpolitik 2002». Hier besteht doch eine klare Inkohärenz!

2. Die Dynamik des Bauens und Umnutzens in der Landwirtschaftszone ist heute hoch, siehe die neueste Studie des Bundesamtes für Raumplanung. Mit den heutigen Instrumenten der Raumplanung, beispielsweise Spezialzonen, können Hors-sol-Anlagen, Golfplätze, Pferdehaltungen, gewerbliche Nutzungen in bestehenden Gebäuden in Streubaugebieten – unter bestimmten Bedingungen sogar der Umbau von Ställen in Ferienhäuser – bewilligt werden. Weitere Zulassungen sollten auf Verordnungsebene geregelt werden, ohne dass man den Grundsatz der Landwirtschaftszone ändert.

3. Die künftigen Auswirkungen dieser Revision auf die Bautätigkeit in Nichtbaugelände wurden nicht abgeklärt. Es gibt keine Studie dazu.

4. Der Bericht «Grundzüge der Raumordnung in der Schweiz» verlangt eine vermehrte Schonung des Landschaftsraumes. Wie verträgt sich dies mit der Zulassung von grösseren Masthallen und Gewächshauseinheiten?

5. Diese Revision steht einseitig im Dienst der bauwilligen Landeigentümer. Der bodenbewirtschaftenden Landwirtschaft wird in keiner Art und Weise geholfen. Wo ist der Beitrag dieser Öffnung der Landwirtschaftszone für die Landschaft und die Erholungsuchenden?

6. Macht es Sinn, eine Zweiteilung der Landwirtschaft vorzunehmen, einerseits in eine marktorientierte, auf Masthallen, Gewächshäuser und Gewerbe abstellende und andererseits in eine bodenbewirtschaftende, ökologisch orientierte Landwirtschaft? Sollten wir nicht eine Landwirtschaft wollen, die ökologisch und marktorientiert zugleich ist?

Kurz: Die Öffnung der Landwirtschaftszone führt zu einer Verwischung der Grenzen von Baugebiet und Nichtbaugelände. Das Ergebnis dieser Revision ist sicher:

1. Was Landwirtschaft nach dieser Revision heisst, weiss niemand mehr.

2. Es werden die Neubautätigkeit, die Umnutzung für allerlei Zwecke und damit der Verkehr im ländlichen Raum zunehmen.

Wenn gewisse Anträge auch noch durchkommen, sieht es ganz böse aus. Kollege Hasler, der nicht im Saale ist, hat einen Antrag eingebracht, wonach die Bauern auch Gewerbebetriebe einrichten dürfen, die nicht betriebsnah sind. Merkt Herr Hasler denn nicht, was für eine Konkurrenz er da für die Gewerbebetriebe aufbaut, die in die Bauzonen verwiesen wurden, die für teureres Geld Boden kaufen mussten? Sie öffnen alles, wenn Sie mit dem billigen Land der Landwirtschaftszone Gewerbebetriebe jeder Art ermöglichen! Sie machen Ihren eigenen Gewerbebetrieben in den übrigen Zonen eine unheilvolle Konkurrenz – aber vielleicht merkt man das erst, wenn es zu spät ist.

Mit der Minderheit III stelle ich den Antrag auf Rückweisung, damit erstens die Vorlage auf die «Agrarpolitik 2002», die wir nächste Woche beraten, abgestimmt werden kann und die Weichen zugunsten der förderungswürdigen, bodenbewirtschaftenden Landwirtschaft gestellt werden können.

Zweitens sollen Vollzugshilfen und Ordnungsänderungen geschaffen werden, damit die Verfahren, beispielsweise für die Schaffung von Spezialzonen, beschleunigt werden können und die neue bundesgerichtliche Rechtsprechung berücksichtigt werden kann.

Drittens ist sicherzustellen, dass die Hors-sol-Produktion nicht auf beliebiges Landwirtschaftsland ausgedehnt wird und die Fruchtfolgeflächen gänzlich verschont bleiben.

Helfen Sie bitte mit, dass wir den zukünftigen Generationen nicht buchstäblich das Land unter den Füßen wegziehen!

Maspoli Flavio (D, TI): La revisione proposta pone fine a tutta una serie di equivoci che in passato hanno riscaldato – e oserai dire addirittura, surriscaldato – gli animi. Parlo soprattutto del Canton Ticino, e parlo soprattutto dei rustici.

È vero che la natura va protetta, è vero che il territorio va curato. Ma chi possiede un rustico, magari in qualche valle o in una zona sperduta del nostro cantone, deve avere il diritto, secondo noi, di riattarlo, anche perché siamo convinti che è più bello vedere una casa pulita con dei muri puliti – magari con qualche finestra –, che non delle rovine o delle case abbandonate e diroccate.

In effetti, questo è un ragionamento che hanno fatto in molti in Ticino; in molti hanno riattato dei rustici, non rispettando la legge. Queste persone oggi vivono in ansia; non sanno se un domani dovranno o no demolire il frutto della loro fatica, demolire quello a cui tengono parecchio.

Accettando la riforma nella forma proposta dal Consiglio degli Stati, noi legalizziamo in pratica qualcosa che fino ad oggi è almeno in parte illegale, e compiamo un atto di giustizia nei confronti di chi ancora crede nel suo paese, ancora crede che valga la pena mantenere certe strutture in vita. Certo non possiamo pretendere che chi oggi lavora in banca in città, mantenga una ventina di capre in valle solo perché la casa che possiede in quella zona è una stalla. No, in quella casa lui vorrà vivere, passare il tempo libero, e noi crediamo fermamente che sia un miglioramento notevole della qualità della vita poter usufruire di queste infrastrutture.

Al collega Wiederkehr che prima ha parlato scherzando coi santi – lui non dovrebbe scherzare con i santi, ma solo con i fanti – del piano di Magadino, ha parlato dei tubi di plastica del piano di Magadino. Ebbene, vorrei dire al collega Wiederkehr con la massima tranquillità e con tutto il rispetto del caso che i contadini del piano di Magadino sono da prendere ad esempio. Perché sono persone che lavorano onestamente e che fanno rendere quella zona. Sono persone che creano dei posti di lavoro e producono dei pomodori eccellenti. Che siano poi coltivati in tubi o in parallelepipedi e rettangoli, collega Wiederkehr, questo lo lasci decidere a loro. Io credo che l'agricoltura vada protetta. Noi abbiamo sempre protetto e aiutato i contadini. Ma bisogna anche che il contadino abbia la possibilità di fare fruttare il terreno nel modo che più gli aggrada e che più gli sembra opportuno.

Chi possiede un rustico – per ritornare all'argomento che più mi sta a cuore – è chiaro che poi frequenterà quella zona. Ma frequentandola, cosa farà? Pulirà il bosco, terrà il prato in un modo piuttosto che in un altro. Chi passerà di lì, chi andrà a cercare ristoro nella valle, vedrà un paesaggio pulito, vedrà un paesaggio curato e non vedrà quelle rovine che purtroppo ancora oggi in molte zone del mio cantone si vedono.

Per non parlare poi di un altro aspetto altresì importante e fondamentale: Chi oggi può riattare il rustico in modo del tutto legale, promuove l'economia e dà un aiuto – un piccolo, chiaramente non un grande aiuto – all'economia ticinese, soprattutto alle imprese di costruzione che come ben sapete sono ancora in crisi profonda, vuoi per la lex Friedrich, vuoi per tanti altri motivi, vuoi anche perché c'è la crisi e c'è per tutti.

Ripeto: credo che sia possibile agire sul territorio, rispettandolo e non devastandolo o facendo quelle scene apocalittiche di cui abbiamo sentito poc'anzi, ma valorizzandola addirittura. In questo senso mi permetto di citare un esempio che mi sembra il migliore possibile. C'era – e c'è ancora – un paese in Ticino, una frazione di Fusio, che si chiama Mogno. Ebbene, questa frazione è stata riattata da architetti validissimi. Tutti i rustici sono oggi rimessi; risplendono oggi alla luce del sole, ma anche del lavoro di chi ha voluto investire nella loro riattazione. È una frazione, un paese che vive soprattutto al fine settimana, che vive con la gente che passa lì il suo tempo libero – gente che è contenta di avere questa possibilità.

Non da ultimo vediamo che un architetto come Mario Botta, proprio a Mogno, ha insistito per costruire quel grande capolavoro che è la piccola chiesa di Mogno.

A nome della maggioranza del nostro gruppo vi invito dunque ad accettare questa revisione e di approvare soprattutto la versione del Consiglio degli Stati.

Steffen Hans (D, ZH): Ich spreche für eine Minderheit der demokratischen Fraktion. Mein Votum basiert auf dem politischen Programm der Schweizer Demokraten für die Legislaturperiode 1995 bis 1999. Wir sprechen uns dort für den unbedingten Schutz des Kulturlandes aus. Dabei fordern wir den Übergang von industriellen zu naturnahen landwirtschaftlichen Produktionsverfahren und somit das Verbot bodenunabhängiger Pflanzenkulturen. Für eine genügende Selbstversorgung sollen naturnahe Verfahren in Familienbetrieben angewandt werden. Soweit einige wichtige Forderungen aus dem Legislaturprogramm.

Die vorliegende Änderung des Raumplanungsgesetzes will jenen landwirtschaftlichen Betrieben ihre Strukturanpassung oder ihren Untergang erleichtern oder abfedern, die unter den Gatt-, WTO- und EU-Verpflichtungen der Schweiz zu leiden haben. Nachdem das Volk die WTO-Abkommen genehmigt hat, sind wir verpflichtet, die existentiellen Folgen für die Landwirtschaft bei dieser Gesetzgebung zu berücksichtigen. Nun steht aber am Mittwoch der nächsten Woche das Geschäft «Agrarpolitik 2002» in unserem Rat zur Debatte. Es erscheint uns wenig sinnvoll, wenn wir heute die Änderung des Raumplanungsgesetzes beraten, ohne zu wissen, welche Resultate die Verhandlungen über die «Agrarpolitik 2002» bringen werden. Wir sind der Meinung, dass hier eine Umkehr der Beratungsreihenfolge angezeigt ist. Das ermöglicht auch die wünschenswerte Schnürung eines Pakets aus Landwirtschafts- und Raumplanungspolitik. Ein anderes Vorgehen würde im Vorfeld der Beratung sicher zu Recht als Flickwerk bezeichnet.

Zu den Anträgen aus unserer Kommission: Für den Antrag der Minderheit I (Stump) haben wir zwar einiges Verständnis. Eine Berücksichtigung naturschützerischer Anliegen kann zur Begründung des Nichteintretens herangezogen werden. Dem stehen nun allerdings die erwarteten Strukturanpassungen in der Landwirtschaft entgegen. Wenn mit einem zusätzlichen Sterben von kleinen Bauernbetrieben gerechnet werden muss, ist Tatenlosigkeit im Bereich der Raumplanung nicht zu verantworten. Aus diesem Grunde sind wir für Eintreten.

Wir werden aber den Antrag der Minderheit III (Wiederkehr) unterstützen, denn dieser lässt sich am ehesten mit unseren Anforderungen an eine künftige Raumplanung vereinbaren. Auch wir wollen eine Berücksichtigung der «Agrarpolitik 2002» bzw. den Einbezug des geplanten neuen Landwirtschaftsgesetzes bei der Änderung des Raumplanungsgesetzes. Es sollen aber vom Bundesrat auch Bestimmungen vorgeschlagen werden, welche eine Ausdehnung – ich sage ausdrücklich «Ausdehnung» – der Hors-sol-Produktion verhindern.

Wenn der Antrag der Minderheit III abgelehnt wird, unterstützen wir jene Anträge, die sich mit den eingangs erwähnten Zielen des Legislaturprogramms der Schweizer Demokraten vereinbaren lassen.

Baumann Ruedi (G, BE): 1991 ist gegen den Willen des Bundesrates die Motion Zimmerli von den eidgenössischen Räten überwiesen worden. Das war ein fataler Entscheid, denn damit wurde eine langwierige Teilrevision des Raumplanungsgesetzes notwendig. Es war auch ein unkluger Entscheid, weil gewisse Anliegen der Motion Zimmerli, beispielsweise die Vereinheitlichung der Praxis der verschiedenen Kantone, schneller und einfacher mit der Änderung der Verordnung über die Raumplanung hätten verwirklicht werden können.

Aus Sicht der grünen Fraktion ist die ganze Teilrevision des Raumplanungsgesetzes eine verfehlte Sache, die viel Zeit und Geld gebraucht hat und möglicherweise noch brauchen wird und der Landwirtschaft überhaupt nichts bringt, im Gegenteil: Sie fügt der Landwirtschaft und der Landschaft mittel- und langfristig grossen Schaden zu. Letztlich ist es auch der Anfang vom Ende einer produktiven Landwirtschaft in intakten Landwirtschaftszonen. Denn vernünftig bauern kann man wirklich nur in intakten Landwirtschaftszonen.

Wir unterstützen alle drei Minderheitsanträge, also sowohl den Antrag der Minderheit I (Stump) auf Nichteintreten wie

die beiden Anträge der Minderheiten II (Teuscher) und III (Wiederkehr) auf Rückweisung. Wir können einer Teilrevision des Raumplanungsgesetzes nicht zustimmen, welche die bodenunabhängige Produktion in der Landwirtschaftszone generell ermöglichen wird. Wenn Landwirtschaft nicht mehr Bodenbewirtschaftung, sondern auch bodenunabhängige Produktion bedeutet, dann ist sie auf die Ressource Boden nicht mehr angewiesen und kann überall stattfinden.

Damit liesse sich die Trennung zwischen Landwirtschaftszone und Baugebiet auch nicht mehr rechtfertigen.

Für die grüne Fraktion ist es unverständlich, warum der Bundesrat den Bereich der bodenunabhängigen Produktion überhaupt in die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes aufgenommen hat, denn dies wird von der Motion Zimmerli gar nicht verlangt.

Die ganze Revision der Agrargesetzgebung, die wir nächste Woche behandeln werden, das neue Landwirtschaftsgesetz, basiert künftig auf der bäuerlichen, bodenabhängigen Landwirtschaft. Ich erinnere an den vorgesehenen Artikel 2 des Entwurfes zum Landwirtschaftsgesetz, der übrigens unbestritten ist. Die UREK hat noch nicht zur Kenntnis genommen, dass die WAK den Begriff «bodenabhängige Landwirtschaft» in ihren Entwurf eingefügt hat. Alle Förderungsmassnahmen werden sich künftig ausschliesslich auf die bodenabhängige Landwirtschaft beschränken.

Wir würden mit dieser Vorlage, kaum zwanzig Jahre nach Einführung der Landwirtschaftszone, die existentiellen Grundlagen für die Bauern, nämlich die Trennung von Bau- und Landwirtschaftsgebiet, wieder über Bord werfen. Die Bäuerinnen und Bauern sind aber auf eine intakte Landwirtschaftszone angewiesen. Warum? Ich will nur zwei Punkte erwähnen.

1. Das bäuerliche Erbrecht: Das bäuerliche Erbrecht ermöglicht nach wie vor, dass bäuerliche Heimwesen zum landwirtschaftlichen Ertragswert an die nächste Generation übertragen werden können. Dieser landwirtschaftliche Ertragswert liegt um das Fünf- bis Zehn-, manchmal gar um das Zwanzigfache unter dem Marktwert dieser Höfe, und 95 Prozent der Bäuerinnen und Bauern in diesem Land können, dank einer immer noch mehr oder weniger intakten Landwirtschaftszone, ihre Betriebe zu diesen vernünftigen Preisen übernehmen, nämlich zum landwirtschaftlichen Ertragswert.

Durch die Öffnung der Landwirtschaftszone wird dieses wohl wichtigste, allerdings in der breiten Öffentlichkeit immer noch verkannte Prinzip durchlöchert und hochgradig gefährdet. Stellen Sie sich vor, um wie vieles teurer uns die Landwirtschaft noch zu stehen käme, wenn die Bauern für ihre Produktionsgrundlagen fünf- bis zehnmals mehr bezahlen müssten als heute! Genau das würden wir mit der vorgesehenen Öffnung der Landwirtschaftszone aber provozieren.

Da hilft auch der gutgemeinte neue Absatz 3 von Artikel 10 des Bundesgesetzes über das bäuerliche Bodenrecht nicht viel weiter. Auch der nichtlandwirtschaftliche Ertragswert wird den landwirtschaftlichen Ertragswert in der Regel um ein Vielfaches überschreiten. Die Folge davon ist: Auftrennung der Heimwesen spätestens bei der Betriebsübergabe oder beim Erbgang. Diese Sachzwänge sind vorprogrammiert und lassen sich durch noch so schöne Gummiparagrafen ganz sicher nicht korrigieren.

2. Warum soll der Öffnung der Landwirtschaftszone ausserdem unter keinen Umständen zugestimmt werden? Ich bin persönlich ein grosser Befürworter von Berufskombinationen. Für viele Landwirtschaftsbetriebe liegt die Zukunft in einem Zu- oder Nebenerwerb, in einer zusätzlichen Wertschöpfung auf dem Landwirtschaftsbetrieb.

Aber – das muss man betonen – dieser Nebenerwerb muss sich vernünftig in die bestehenden Gebäulichkeiten integrieren lassen. Es bleibt immer eine Frage des Masses, wann eine kritische Schwelle überschritten wird, z. B. wenn für den Nebenerwerb zusätzliche Arbeitskräfte angestellt werden sollen oder wenn für den wachsenden Nebenerwerb eine Gewerbehalle erstellt werden soll. Dann muss das Gewerbe in das Baugebiet verlegt werden. Alles andere muss von den Haupterwerbsgewerblern als – ich kann dem nicht anders sagen – unzulässige Schmutzkonkurrenz angesehen werden.

Genau diese kritische Schwelle können Sie aber nicht mit generell-abstrakten Gesetzesartikeln festlegen. Wenn Sie es trotzdem versuchen, wird es in der täglichen Praxis zu absurden Lösungen führen.

Die bisherige Praxis der Kantone hat diesen Grenzen und Schwellen in der Regel im Ausnahmegewillungsverfahren Rechnung getragen. Eine Aufweichung der gesetzlichen Bestimmungen drängt sich nicht auf. Über die bestehenden Ausnahmegewillungen lässt sich im Einzelfall besser urteilen, und allenfalls können sie auch begrenzt werden.

Wir beantragen Ihnen, auf die Vorlage nicht einzutreten oder sie zumindest mit den entsprechenden Auflagen zurückzuweisen. Die ganze Revision ist und bleibt ein «Geknorze», das – davon bin ich überzeugt – auch vor dem Volk keinen Bestand haben wird. Mit dieser Vorlage verlieren wir den Boden unter den Füßen, wir verlieren Landschaft, wir beeinträchtigen die produktive Landwirtschaft, und die Raumplanung verliert jegliche Glaubwürdigkeit.

Scherrer Jürg (F, BE): Die vorliegende Teilrevision des Raumplanungsgesetzes war eigentlich schon lange überfällig. Überfällig ist auch eine Totalrevision des Gesetzes. Aber heute kümmern wir uns primär einmal um die künftigen Bedingungen in der Landwirtschaftszone.

Das Raumplanungsgesetz ist dermassen feinmaschig und einschränkend, dass jede Änderung, jede Abweichung von den zum Teil willkürlich vorgegebenen gesetzlichen Grundlagen einen unheimlichen Aufwand an finanziellen, personellen und materiellen Mitteln erfordert, wenn man sich den veränderten Bedingungen auf allen Gebieten anpassen will. Es ist schlicht nicht möglich, rasch und effizient zu reagieren, wenn sich das Umfeld so verändert, wie wir es in der heutigen Zeit erleben.

Umbruch und Strukturwandel in der Landwirtschaft sind eine Tatsache, und zwar schon seit längerer Zeit. Der Umbruch wird sich fortsetzen. Daran ändern Sie mit Ihren Nichteintretens- und Rückweisungsanträgen und dem Bild von einer heilen Welt auf der grünen Wiese nicht das Geringste! Sie werden höchstens erreichen, dass die Landwirtschaft noch mehr ins Abseits gedrängt wird und die Bundesaufwendungen, die heute schon ein tragbares Mass überschritten haben, weiter zunehmen.

Die jetzt vorliegende Änderung des Raumplanungsgesetzes bietet wenigstens einem kleinen Teil der Bevölkerung, den Landwirten, die Möglichkeit, vom reinen Subventionsempfänger- und Direktzahlungsbezügler-Dasein wegzukommen und durch eigene Leistungen, durch eigene Investitionen zum Bruttosozialprodukt dieses Landes beizutragen. Das ist es, was die Schweiz in Zukunft vermehrt braucht: Weniger Staatsinterventionismus, Auslichten des Gesetzesdschungels, Vereinfachung der Verfahren, so dass sich Leistung, Innovation, Investition in diesem Land wieder lohnen, kurz: damit Eigeninitiative wieder gefördert wird.

Die Fraktion der Freiheits-Partei weist allerdings auf die starke Gefahr hin, dass mit der jetzigen Gesetzrevision die Landwirtschaftszone bzw. die Landwirte gegenüber den Bauzonen und Gewerbebezonen bzw. den Gewerbetreibenden bevorzugt werden. Diese Befürchtungen sind ernst zu nehmen! Ich werde mich jetzt nicht länger darüber auslassen, denn diesen Teil wird mein Kollege Gusset übernehmen.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird auf dieses Gesetz eintreten, den Nichteintretensantrag wie auch die Rückweisungsanträge logischerweise ablehnen und in der Detailberatung alle Anträge unterstützen – ob diese von einer Mehrheit oder einer Minderheit kommen –, welche in Richtung Liberalisierung gehen, damit jetzt ein Zeichen gesetzt wird, das auch für andere Gesetze in Zukunft gelten soll – ich wiederhole mich –: Auslichten des Gesetzesdschungels und Förderung der Eigeninitiative der Bürger dieses Landes, die heute noch bereit sind zu investieren.

Warten Sie nicht mehr zu lange! Wenn die Investitionsbereitschaft in der Schweiz weiter abnimmt, dann nützen Ihnen alle schönen Worte von der schönen Landwirtschaft und dem übrigen Umfeld nichts mehr, dann geht es nämlich letztendlich an die Substanz!

Gusset Wilfried (F, TG): Mit Skepsis und Sorge, teilweise mit Argwohn verfolgt das Gewerbe im Vorfeld der Debatte über die «Agrarpolitik 2002» die Bestrebungen, den Umstrukturierungsproblemen der Landwirtschaft mit Lockerungen in der Raumordnungspolitik zu begegnen – mit Lockerungen, welche die grosse Gefahr beinhalten, dass Handwerksbetriebe auf unfaire Weise konkurrenziert werden. Bei allem Verständnis für die Situation der Landwirtschaft kann es aber nicht das Ziel sein, Handwerk und Gewerbe im gleichen Zug zu benachteiligen.

Was befürchten die Handwerks- und Gewerbebetriebe? Über Jahrzehnte haben wir unsere Landwirte nicht nur zu hervorragenden Lebensmittelproduzenten, sondern auch zu Schlossern, Zimmerleuten, Schreibern, Landmaschinenmechanikern usw. ausgebildet. Die Ängste des Gewerbes resultieren nun nicht aus Befürchtungen, ein Landwirt als Handwerker könnte am Markt die besseren Chancen haben, weil er cleverer, kundenfreundlicher oder was auch immer sein könnte. Dies wäre ja Markt in Reinkultur, ist im Gewerbe unser tägliches Brot unter Konkurrenten und erhält uns ein wettbewerbsfähiges Gewerbe. Die Angst gründet vielmehr in den Befürchtungen, dass mit der Änderung der Raumplanungsgesetzgebung für die Nebenerwerbslandwirtschaft Produktionsbedingungen und -voraussetzungen geschaffen werden, die nur mit dem Begriff «Wettbewerbsverzerrung» beschrieben werden können.

Zwar höre auch ich Beteuerungen, die diese Befürchtungen zu zerstreuen suchen. Nicht wegdiskutieren lässt sich aber, dass auch diese Nebenerwerbsgewerbebetriebe einer Entwicklung unterliegen werden. Die Beurteilung der Zukunftsaussichten in der Landwirtschaft lässt sich sicher annehmen, dass bei all diesen Gemischtbetrieben in den Landwirtschaftszonen die Aktivitäten im Gewerbeanteil und nicht im Landwirtschaftsteil zunehmen werden – insbesondere, da diese beabsichtigten neuen Möglichkeiten nicht ausschliessen, dass diese Betriebe günstiger, weil unter günstigeren Voraussetzungen, produzieren können.

Gerade die Dynamik dieser Entwicklung ist heute schwer zu beurteilen. Die Vermutung liegt aber nahe und wird sich auch bestätigen, dass diese Nebenerwerbsbetriebe schleichend zu Haupterwerbsbetrieben werden, ohne dass von behördlicher Seite einer derartigen Entwicklung allzu stark Einhalt geboten würde. Mit den Möglichkeiten, welche die «Agrarpolitik 2002» schafft, nämlich nicht nur nach wie vor mit einzelnen Gesetzesartikeln speziell die Nebenerwerbslandwirtschaft zu erhalten, sondern sie unverständlicherweise zu fördern, ist die Gefahr von Quersubventionen gegeben. Hier wird das Gewerbe bei der «Agrarpolitik 2002» speziell den Umstand im Auge behalten müssen, der im Flachland nicht schwergewichtig auf Haupterwerbsbetriebe setzt, sondern auch Nebenerwerbsbetriebe mit staatlichen Mitteln stützen will.

Unter dem Eindruck von fundierten Schätzungen und Hochrechnungen, wonach jährlich rund 8 Millionen Kubikmeter landwirtschaftlicher Nutzraum frei werden und heute davon jährlich bereits rund 330 000 Kubikmeter neu gewerblich genutzt werden, kann die Gefahr der ungleichen Bedingungen nicht in Abrede gestellt werden.

Tragbar würde die Anpassung der Raumordnungspolitik in diesem Bereich nur, wenn den heutigen, normal angesiedelten Gewerbebetrieben ähnliche Entlastungen und Lockerungen offenstünden. Dies heisst, dass es im Gegenzug auch Gewerbebetrieben offenstünde, ihre Produktion in den auf dem Land freiwerdenden Raum zu verlagern. Für mich persönlich könnte dies heissen, dass ich die Räumlichkeiten meiner Fahrzeugbau- und Carrosseriefirma an bester Lage an der Hauptstrasse anderweitig – an publikumsträchtige Branchen – vermiete und meinen Betrieb in kostengünstigen ländlichen Raum verlagere. Dies wäre die logische Schlussfolgerung, wenn hier behauptet wird, die neuen Möglichkeiten, die unsere Landwirtschaft mit den Änderungen der Raumordnungspolitik erhält, würden keine Wettbewerbsverzerrungen schaffen.

Ziel der Revision des Raumplanungsgesetzes kann es nicht sein, zwar die Problematik der Landwirtschaft teilweise zu lö-

sen, dafür aber neue Probleme bei den Handwerks- und Gewerbebetrieben zu schaffen. Alle Beteuerungen, die diese aufgezeigten Gefahren der Entwicklung als unwahrscheinlich darstellen, sind unehrlich und Augenwischerei.

Die FP-Fraktion wird sich ganz speziell dafür einsetzen, dass die Nutzung günstigen ländlichen Gewerberaums in der Zukunft allen offensteht, Gewerbe- sowie Landwirtschaftsbetrieben. Wir werden folglich all diejenigen Anträge unterstützen, die eine Öffnung der Landwirtschaftszonen ermöglichen und damit dem Gewerbe neue Möglichkeiten eröffnen – dem Grundsatz der gleich langen Spiesse entsprechend. Ein Raumplanungsgesetz, das dies nicht ermöglichen würde, müsste ich persönlich ablehnen.

Brunner Toni (V, SG): Mit der heutigen Revision des Raumplanungsgesetzes haben wir in der Schweizer Politik für einmal die Chance, einer Entwicklung zumindest noch halbwegs gerecht zu werden, die in der Praxis unaufhaltsam weitergeht. Ich spreche von der Entwicklung des ländlichen Raumes und deren Anpassung an die heutigen Bedürfnisse.

Die heutige Gesetzesrevision greift einige zentrale Punkte auf, die in der Praxis zunehmend Probleme verursachen. Mit der geltenden Rechtsordnung können diese zum Teil nicht oder nur ungenügend gelöst werden. Wir müssen also handeln; der Gesetzgeber muss Klarheit schaffen. Momentan entscheiden in unserem Land sehr oft Richter, was in der Landwirtschaftszone möglich ist und was nicht. Dies ist doch kein Zustand. Dies führt uns höchstens vor Augen, dass ein eigentlicher Vollzugsnotstand in unserem Land besteht.

Wir haben jetzt zwei Möglichkeiten: Entweder wir verhalten uns hier im Parlament wie ein kleiner Trotzkef und verschliessen beide Ohren und beide Augen und glauben, damit seien die Probleme nachher gelöst. Wenn wir aber – und das traue ich unserem Parlament eigentlich zu – zur Einsicht gelangen, dass der Status quo, also der heutige Zustand, unbefriedigend ist, dürfen wir die Augen nicht verschliessen, sondern müssen uns mit den Problemen befassen.

Wer die Situation auf dem Lande kennt, kann sich dieser Revision – dieser notabene sanften Revision – heute nicht mehr verschliessen. Tatsache ist doch, dass mit dem gegenwärtigen Strukturwandel in der Landwirtschaft immer mehr ungenutzter Raum in bestehenden Gebäuden und Anlagen vorhanden ist, der nicht mehr dem ursprünglichen Verwendungszweck zugeführt werden kann. Tatsache ist auch, dass diese Anlagen und Bauten, wenn sie nicht flexibler genutzt werden können, dem Zerfall preisgegeben werden müssen. Dies sollten sich vor allem jene Kreise vor Augen führen, die diese kleine Revision mit dem Argument des Landschaftsschutzes bekämpfen. Das Landschaftsbild wird in Zukunft ganz bestimmt leiden, wenn wir mit Verhindern Politik betreiben wollen.

Ganz grundsätzlich stellt sich uns die Frage – in der Politik zunehmend und in dieser Frage besonders –: Wollen wir mit Lippenbekenntnissen politisieren, oder wollen wir Nägel mit Köpfen einschlagen? Wir haben vor nicht allzulanger Zeit in der Verfassung die dezentrale Besiedelung und die flächendeckende Bewirtschaftung unseres Landes verankert. Wenn es uns damit tatsächlich ernst ist, müssen wir auch politisch die Voraussetzungen schaffen, damit wir einen lebendigen ländlichen Raum erhalten können. Dies geht nicht, indem wir alle Bewohner auf dem Lande oder in den abgelegenen Gebieten in ein Reservat stecken und sie von Zeit zu Zeit füttern. Wir kommen unserem Auftrag nur dann nach, wenn wir möglichst vielen Familien, auch in den abgelegenen Gebieten, ein Auskommen ermöglichen und somit der Abwanderung und der Entvölkerung gewisser Regionen direkt entgegenwirken. Dazu ist nun einmal ein gewisser Handlungsspielraum erforderlich. Es erscheint mir sinnvoll, unter ganz bestimmten Voraussetzungen nichtlandwirtschaftliche Nebenbetriebe auf Bauernhöfen zuzulassen.

So neu, wie es in diesem Saal zum Teil emporgeschwätzt wird, ist das nun auch wieder nicht. Ich selber stamme aus einem ausgeprägten Streusiedlungsgebiet: Das Toggenburg, aber auch das Appenzellerland kennen Nebenerwerbsbetriebe schon fast in einem traditionellen Ausmass. Ich erin-

nere an die vor hundert Jahren entstandenen Stick- und Weblokale, die den Bauern schon damals als Nebenerwerb zu einem nichtlandwirtschaftlichen Einkommen verhalfen.

Die bessere Nutzung von landwirtschaftlichem Wohnraum auch durch die nichtlandwirtschaftliche Bevölkerung scheint mir durchaus sinnvoll. Sie ist nicht nur sinnvoll, sie ist wünschenswert. Wieso soll man dem heute so oft gehegten Wunsch nach ländlichem Wohnen nicht nachkommen, wenn der Wohnraum vorhanden ist?

Auch dazu ein kleines Beispiel: Ich wohne ganz abgelegen. Manche Mitbürger reden schon fast despektierlich vom «Chrachel». Auf diesem «Chrachel» – daran möchte ich erinnern – gibt es aber immerhin einiges an Infrastruktur wie Strassen, Abwasseranlagen und Schulen. Diese Infrastruktur ist da, ob der vorhandene Wohnraum im vollen Umfang genutzt wird oder nicht. Es könnten alle davon profitieren, wenn wir die vorhandene Wohnsubstanz besser ausnutzen würden.

In diesem Zusammenhang scheinen mir die Argumente der Linken, z. B. vorgetragen von Frau Stump zur Begründung des Nichteintretensantrages, schon sehr sonderbar. Frau Stump widerspricht sich eigentlich selber, was vor allem nach dem Votum von Herrn Wiederkehr sehr krass zum Ausdruck gekommen ist. Frau Stump hat gesagt, solange noch viel Bauland vorhanden sei, müsse man den Wohnraum in der Landwirtschaftszone nicht freistellen. Aktiver Bodenschutz – das ist jetzt Umweltschutz, wie ich ihn verstehe, Frau Stump – gründet aber darauf, dass wir nicht – Herr Wiederkehr wird mir dafür wohl dankbar sein – jeden Quadratmeter, den wir noch verbauen dürfen, auch tatsächlich verbauen, wenn wir in diesem Land noch andere vorhandene Wohnsubstanz haben.

Die Gretchenfrage – da hat mich auch Herr Baumann erstaunt –, die wir uns in dieser Revision eigentlich stellen müssen, ist: Warum müssen wir der Landwirtschaft überhaupt neue Einkommensquellen erschliessen? Da müssen wir uns schon selber am Kragen – wir würden sagen: am «Chrips» – nehmen: Wir wissen, dass wir mit dieser Landwirtschaftspolitik, die immer weniger auf Professionalität und Produktion ausgerichtet ist, Anteile vom Einkommen weggeben, und fragen uns nachher, warum die Landwirtschaft neue Wege sucht, zu mehr Einkommen zu gelangen!

Das Parlament ist wieder die erste Institution, die der Landwirtschaft neue Einkommen verhindert, aber eigentlich auch verschuldet, dass sie darauf angewiesen ist.

Zu den landschaftsschützerischen und linken Argumenten muss ich aus der Sicht unserer Fraktion einfach sagen – das wird Herr Speck dann noch begründen –: Wenn schon eine Unzufriedenheit mit dieser Vorlage vorhanden war, dann in dem Sinne, dass diese Revision zuwenig weit geht. Aber wir sind uns bewusst, dass dies eine sanfte, kluge Öffnung ist.

Die SVP-Fraktion wird darum auf diese Vorlage eintreten und alle Rückweisungsanträge ablehnen.

Speck Christian (V, AG): Wenn wir zwei Redner aus der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei haben, dann nicht, weil wir eine Minderheit haben, sondern wir haben in der Fraktion «mit Nuancen» für Eintreten zugestimmt. Begrüsst werden allgemein die offene Umschreibung der Zonenkonformität in der Landwirtschaftszone, die Lockerung der Bewilligungspraxis und die Erkenntnis, dass mit einer besseren Nutzung bestehender Bausubstanz dem Landschaftsbild im Streusiedlungsgebiet besser gedient ist als mit verfallenden Bauten. Positiv beurteilen wir auch, dass für den Gemüse- und Gartenbau ein gangbarer Weg gefunden wurde. Ich werde dazu bei Artikel 16 noch eine Präzisierung beantragen. Diese Punkte führten denn auch zum Eintretensentscheid der Fraktion.

Uneinig in der Beurteilung sind wir uns in bezug darauf, was in den leerstehenden Gebäuden möglich sein soll, wer die bestehende Bausubstanz nutzen soll und darf und wie dies geschehen soll. In verschiedenen Kantonen, so auch in den Kantonen Aargau und Bern, sind in den Baugesetzen entsprechende Umschreibungen vorhanden, was dazu führte, dass in der Vernehmlassung von dieser Seite kein Hand-

lungsbedarf erkannt wurde und man der Meinung war, dass eine Verordnung genügen würde.

Ich möchte auf zwei Problemkreise etwas näher eingehen.

1. Ist es richtig, dass mit der Raumplanung Strukturhaltung betrieben und damit in den wirtschaftlichen Wettbewerb eingegriffen wird? Ich meine eher nein.

2. Mit der Revision schaffen wir neue Regulierungen, tun also das Gegenteil davon, was heute notwendig ist, nämlich: weniger, dafür aber nachvollziehbare und auch durchführbare Gesetzgebungen.

In Artikel 24 werden die bundesrechtlichen Ausnahmen für die bestehenden Bauten und Anlagen ausserhalb des Baugebietes festgelegt. Unter gewissen Vorgaben wird den Landwirten gestattet, einen gewerblichen Betrieb zu führen. Dies als Ergänzung zum ungenügenden Einkommen aus der Landwirtschaft. Gewerblich tätig sein soll nur der Bauer selbst, er kann allerdings Hilfskräfte hinzuziehen.

Es stellt sich natürlich die Frage, ob damit nicht Strukturhaltung am falschen Ort betrieben wird. Macht es Sinn, einen Landwirtschaftsbetrieb, der nicht mehr rentiert, mit einem Nebenbetrieb aufzustocken, der – wenn er alle Auflagen für Gewerbebetriebe erfüllen muss – auch nur schwerlich rentieren kann? Es ist deshalb mehr als wahrscheinlich, dass in der Weiterentwicklung die gewerbliche Nutzung zunehmen wird, was Sie mit allen Kontrollmechanismen nicht verhindern können.

Das Bundesamt für Raumplanung schreibt zwar, dass die etappenweise Umwandlung eines nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebes in einen ausschliesslichen Gewerbebetrieb bei korrekter Anwendung der vorgeschriebenen Bestimmungen nicht möglich sei. Fragezeichen sind dazu aber anzubringen. Für das Gewerbe ist klar, dass es mit einseitigen Zugeständnissen an die Landwirte zu einer Wettbewerbsverzerrung kommt, da auf günstigerem Boden unter weniger strengen Bedingungen ein Wettbewerbsvorteil gegenüber dem Kleingewerbe entsteht. Es kann ja nicht das Ziel sein, kleingewerbliche Strukturen, die im harten Wettbewerb stehen, zu zerschlagen.

Um dies zu verhindern, sind im Wettbewerb gleich lange Spiesse erforderlich. Eine Möglichkeit dazu, mit einer weitergehenden Öffnung auch für das Kleingewerbe, hat die Expertenkommission Durrer bereits aufgezeigt. Leider wurde diese Lösung nach der Vernehmlassung weggelassen. Kollege Schmid Samuel wird bei Artikel 24a einen entsprechenden Antrag stellen. Ich bitte Sie, diesen zu unterstützen. Sie verhindern damit den gewerblichen Widerstand.

Eine letzte Bemerkung zu den Regulierungen: Es ist abzusehen, dass der Vollzug vor allem bei der Weiterentwicklung der Revision eine neue Welle von Regulierungen und Kontrollen entstehen lässt, wie dies schon bei der Abgrenzung von bäuerlichem und gewerblichem Einkommen der Fall war. Dazu kommt, dass die neuen Gewerbebetriebe der Landwirtschaft – ich nehme das mindestens an – die gleichen Auflagen erhalten wie das Gewerbe im Baugebiet, dies im Bereich Gesundheitspolizei, Gewerbepolizei, Hygienevorschriften, Deklarationsvorschriften usw. Wenn Sie gleich lange Spiesse schaffen wollen, müssen Sie diese Auflagen verordnen, was schwierig sein wird. Besser wäre es allerdings, wenn Sie endlich das Gewerbe im Baugebiet von übertriebenen Regulierungen entlasten würden.

Gros Jean-Michel (L, GE): La révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT), qui nous est soumise, est bien modeste, et pourtant elle suscite beaucoup de réactions. N'avons-nous pas observé, déjà au stade de la commission d'experts, des divisions telles qu'elles ont nécessité la rédaction de deux rapports, l'un de majorité, l'autre de minorité? Ici, à nouveau, trois minorités contestent d'une manière ou d'une autre l'entrée en matière. On entend déjà, ici ou là, des menaces de référendum. Et pourtant, pour parodier Shakespeare, on pourrait dire: «Beaucoup de bruit pour rien!» Car, en fait, de quoi s'agit-il?

Cette minirévision ne vise en tout cas pas à transformer la verte Thurgovie en Manhattan ou la campagne genevoise en Hong Kong sur Léman. Il ne s'agit en réalité que de donner

un peu d'oxygène à une zone agricole qui est en train de s'asphyxier. Oui, la zone agricole manque d'air! Et cette mort lente, mais sûre, a deux origines principales:

1. La première est la réglementation qui s'y applique et qui n'est plus adaptée aux techniques nouvelles de l'agriculture. L'ouverture des frontières et la concurrence acharnée avec les produits étrangers, qui s'en est suivie, ont poussé les agriculteurs à rationaliser au maximum leur production, à inventer de nouveaux modes de production, et les constructions nécessaires à la mise en vigueur de ces nouvelles techniques ne répondent pas toujours aux critères stricts de la zone agricole. Cette réglementation ne permet pas non plus la restauration des bâtiments qui n'ont plus d'affectation agricole, parce que justement ils ne correspondent plus aux techniques ou aux productions agricoles d'aujourd'hui. C'est ainsi que des hameaux sont en train de dépérir, soit parce que les habitations tombent en ruine, soit faute d'habitants puisque, en principe, seuls des agriculteurs peuvent habiter en zone agricole.

2. La deuxième origine de cette mort de la zone agricole est, bien sûr, la baisse des revenus de l'agriculture. La nouvelle politique agricole mise en place suite au 7e rapport sur l'agriculture met bien en évidence que, de plus en plus, les agriculteurs auront besoin de diversifier leurs activités pour vivre. C'est ainsi que le tourisme à la ferme, la transformation de parties de ruraux en logements, de modestes ateliers ou quelques installations permettant la vente directe seraient susceptibles d'apporter le complément de revenu indispensable à la survie des agriculteurs. Or, il est extrêmement difficile de concilier ces nouvelles activités avec les règles strictes de la zone agricole. On a plutôt affaire en cette matière à des dérogations, plutôt qu'à des bases législatives sûres.

Le groupe libéral entrera donc en matière sur cette révision de la LAT et acceptera la version issue des travaux de la commission.

Au cours de l'examen de détail, le groupe libéral, en tout cas ses membres romands apporteront le plus de souplesse possible à cette révision. Dans la plupart des cas, nous soutiendrons la majorité de la commission qui a visiblement bien saisi l'importance que revêt cette révision pour l'agriculture, aussi modeste soit-elle.

La minorité I (Stump), qui ne veut pas entrer en matière, fait preuve d'un obscurantisme peu commun. Est-ce par pure idéologie, est-ce par crainte? Il nous semble en tout cas qu'en rester à la situation actuelle ne permettrait pas aux agriculteurs de ce pays d'assumer les réformes importantes qui leur sont actuellement imposées, soit par les récents accords de l'OMC, soit par la «Politique agricole 2002» que nous traiterons la semaine prochaine.

Nous sommes d'ailleurs surpris de découvrir dans cette minorité le nom de ceux qui, au sein de la Commission de l'économie et des redevances, prônent une libéralisation totale et immédiate de l'agriculture suisse. Lorsqu'il s'agit maintenant de libéraliser l'aménagement du territoire, condition-cadre indispensable pour la mise en pratique de la nouvelle politique agricole, la gauche est alors saisie d'un conservatisme absolu.

Les deux autres propositions de minorité sont en fait des propositions de non-entrée en matière déguisées. Elles veulent, en substance, éliminer de la zone agricole toutes les productions non tributaires du sol. Il s'agit, là aussi, d'une vision extrêmement conservatrice de l'agriculture. Alors que nos concurrents européens ne se posent même pas ce genre de questions, nous devrions sortir de la zone agricole les entreprises les plus performantes, les plus dynamiques, celles qui justement ont consenti les investissements les plus considérables pour concurrencer les produits étrangers. Ce serait une aberration totale. D'ailleurs, Madame Stump, Monsieur Wiederkehr, Madame Teuscher, il faudra m'expliquer comment cette modification peut à la fois être inutile et avoir les conséquences apocalyptiques sur l'agriculture et le paysage que vous avez décrites. C'est soit l'un soit l'autre, mais les deux, ça me paraît totalement inconciliable.

Le groupe libéral, au contraire, sait gré à la majorité de la commission d'avoir renoncé à cette notion floue de dépen-

dance du sol et d'avoir clairement dit qu'ont place dans la zone agricole toutes les constructions et installations nécessaires à l'exploitation agricole et horticole, indépendamment des méthodes de travail. Il s'agit là d'une vision clairvoyante de ce qu'est, de ce que sera ou de ce que pourrait être l'agriculture tournée vers l'avenir. Au contraire, la vision de l'agriculture qu'ont les trois minorités est celle d'un espace de détente, qui profite au jogging dominical des citadins ou, pire encore, d'un musée pour la mémoire collective. Les libéraux, en revanche, voient dans la définition de la zone agricole le moyen donné au secteur primaire, certes en difficulté, d'affronter l'avenir avec le maximum de possibilités d'innovation et de créativité.

Nous vous demandons d'entrer en matière et de voter ce projet, c'est urgent.

Ehrler Melchior (C, AG): Im Namen der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, von den verschiedenen Berichten Kenntnis zu nehmen und auf die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes einzutreten. Die Landwirtschaft – wir werden in dieser Session noch öfter darüber sprechen – befindet sich in einem eigentlichen Umbruch. Ich bitte Sie, das, was ich jetzt sage, nüchtern zur Kenntnis zu nehmen. Ich gebe Ihnen einige Stichworte:

Die Anzahl der Landwirtschaftsbetriebe ist seit 1985 – also in etwas mehr als zehn Jahren – um rund 40 000 Einheiten zurückgegangen. Wir zählen heute noch 80 000 Betriebe. Das zeigt, dass sich die Landwirtschaft gewaltig verändert hat.

Wie steht es heute? Aus den Buchhaltungszahlen wissen wir, dass heute das Einkommen aus der Landwirtschaft nicht reicht, um den Verbrauch der Familie zu decken. Die Bauern brauchen zusätzlichen Erwerb. Wenn wir in die Zukunft schauen, sieht es auch nicht unbedingt besser aus. Von den Rahmenbedingungen her stehen die Zeichen international und national – ich denke an WTO, «Agenda 2000» der EU und deren Auswirkungen auf uns und an die «Agrarpolitik 2002» – auf Liberalisierung. Das bedeutet schlicht und einfach mehr Druck auf die Bauernbetriebe. Ich bin der Meinung, dass man die ganze Veränderungsdynamik immer noch weit unterschätzt.

Ein letzter Punkt: Die Bauern bekommen heute immer und immer wieder zu hören: mehr Markt, mehr Unternehmertum, mehr Wettbewerbsfähigkeit! Realität ist leider immer noch, dass die Landwirte in sehr vielen Bereichen gar nicht den Bewegungsspielraum haben, um dieser Forderung nachzukommen.

Mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes soll nun etwas mehr Spielraum geschaffen werden, damit die Landwirte den geschilderten Herausforderungen besser begegnen können. Es soll beispielsweise den Gemüsebaubetrieben ermöglicht werden können, moderne Produktionstechniken anzuwenden, um so im immer härteren Konkurrenzkampf zu bestehen. Das sind Techniken notabene, die bei Importprodukten gang und gäbe sind.

Ich hätte mit dem Widerstand gegen diesen Punkt etwas weniger Mühe, wenn man sich dafür stark machen würde, dass nicht Importprodukte eingeführt würden, die genauso produziert werden, wie man das bei uns nicht will. Ich habe hier einfach den Eindruck, dass man den Produzenten den Teppich unter den Füßen wegzieht.

Bauernbetriebe sollen in der Landwirtschaftszone auch ein betriebsnahes – ich betone: betriebsnahes – Gewerbe führen und die hierfür nötigen Bauten erstellen können. Das ist in vielen Fällen für das Überleben der Betriebe nötig. Die Alternative wäre schlicht und einfach ein noch schnellerer Strukturwandel. Schliesslich sollen Gebäude, die von der Landwirtschaft nicht mehr benutzt werden – denken Sie an die Zahlen betreffend Strukturwandel –, auch für nichtlandwirtschaftliches Wohnen benutzt werden können.

Für die CVP-Fraktion ist in diesen Bereichen mehr Flexibilität unbedingt nötig. Sie ist der Überzeugung, dass diese Öffnung in der Vorlage der UREK innerhalb von jenen Grenzen geschieht, die aus der Sicht des Landschaftsschutzes und auch aus der Sicht des Gewerbes zu beachten sind. Gestatten Sie mir hier eine persönliche Meinung: Ich bin der Mei-

nung, dass diese Öffnung nötig ist, ich bin aber ebenso sehr der Meinung, dass es hier Grenzen braucht, weil wir sonst Konkurrenz innerhalb der Landwirtschaftszone organisieren, die für jene Bauern nicht gut wäre, die auch in Zukunft von der Landwirtschaft leben wollen.

Diesen Umbruch in der Landwirtschaft kann man nun einmal nicht so bewältigen, wie man das zum Teil scheinbar will, indem man die Agrarstützung herunterfährt und das ganze Kostenumfeld sowie den Bewegungsspielraum für die Betroffenen beibehält.

Es wird auch wenig Sinn machen, fehlenden Bewegungsspielraum mit Direktzahlungen ausgleichen zu wollen. Wenn es in diese Richtung geht, dann – so befürchte ich – haben wir die schöne Aufgabe, Nostalgie zu liefern. Wir machen das sehr gerne; ich bin aber der Meinung, dass das als Aktivität der Landwirtschaft nicht reichen wird, um davon zu leben.

Für mich ist die zentrale Frage, wie ein Junger Gefallen am Beruf des Landwirts finden soll, wenn zwar immer von Markt geredet, aber tatsächlich der Bewegungsspielraum hierfür nicht geschaffen wird. In der Diskussion um diese Revision erhielt ich manchmal den Eindruck, dass die Zukunft der Schweiz in gewissen Köpfen für die nächsten Jahrzehnte geplant ist, unabhängig davon, was in der Wirtschaft passiert und was das für die betroffenen Menschen heisst. Ich halte diese Optik für verkehrt. Ich meine, wir müssen es den betroffenen Menschen ermöglichen, in Zeiten von tiefgreifenden Veränderungen auch bestehen zu können.

Persönlich habe ich den Eindruck, dass die Politik immer noch viel lieber jedes Detail regelt, als Freiräume schafft, und dass schon bescheidene Öffnungen sehr zeitaufwendig sind. Dieses Rezept, befürchte ich, wird gerade in einer schnelllebigen Zeit nicht zum Erfolg führen.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der CVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten, weitere Verzögerungen zu vermeiden und deshalb die Anträge auf Rückweisung und Nichteintreten abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS): Rien n'est plus immuable que le changement. Le monde agricole n'échappe pas à cette règle. D'une part, avec l'ouverture des marchés, la baisse des revenus, la réduction des subventions, ainsi qu'avec sa nouvelle mission multifonctionnelle, l'agriculture doit pouvoir développer sa faculté créatrice, grâce à de nouvelles offres. D'autre part, un des objectifs essentiels de l'aménagement du territoire consiste à favoriser la vie sociale, économique et culturelle de toutes les régions du pays, et à promouvoir une décentralisation judicieuse de l'urbanisation et de l'économie, en tenant compte des besoins et des aspirations de chaque région. Le projet du Conseil fédéral, qui vise à la fois à accompagner l'évolution structurelle de l'agriculture et à assouplir le régime des dérogations pour les constructions et installations hors zone, mérite dès lors pleinement notre soutien. L'aménagement du territoire ne consiste pas seulement à le gérer, mais encore et surtout à se préoccuper du sort de ses habitants, de l'avenir du patrimoine bâti, à un moment où certaines régions sont à nouveau menacées par l'exode rural, la désertification ou la disparition d'un patrimoine intéressant. Les zones alpines et rurales ont été de tout temps façonnées par la main de l'homme et animées par sa présence familiale. Elles ont toujours été un cadre de vie et le lieu de maintien d'une architecture typique. Il est temps dès lors de démystifier la référence à Ballenberg: ces zones alpines et rurales ne sauraient être réduites au seul rôle de poumon vert en faveur des citadins en mal de ruralité ou de détente.

Avec ce projet raisonnable, c'est la mémoire de l'homme sur un territoire donné qui est en jeu. Les propositions de réforme répondent aux nécessités de flexibilité, mais aussi au souci de celles et ceux qui craignent une dispersion des bâtiments, une spéculation sur les prix ou une dégradation du paysage. Ce projet est bien plus contraignant qu'on veut bien le dire. Il se contente d'ouvrir quelques fenêtres au profit d'agriculteurs menacés de disparition s'ils ne peuvent diversifier leurs activités, en permettant de valoriser les bâtiments dans le respect de la typologie, de l'esthétique et de la sauvegarde du paysage.

A préoccupé votre commission, notamment, la possibilité d'exercer des activités artisanales et commerciales en complément à l'activité principale agricole et horticole. La commission, vous l'avez constaté, a précisé ou a durci la dérogation, en ce sens que ces activités accessoires ne pourront s'exercer que dans des bâtiments qui sont existants, que si nous sommes en présence d'une entreprise agricole au sens du droit foncier rural; et encore faut-il que cette activité soit véritablement accessoire et non agricole, et qu'elle soit encore exercée par le chef d'entreprise ou par sa famille. Nous avons donc, on peut le dire, durci la première proposition de la commission d'experts.

Enfin, de manière générale, comme l'a rappelé notre ancien collègue Francis Matthey, il y a lieu, par cette modification de la LAT, d'être plus souple dans le changement d'affectation des bâtis, mais d'être plus exigeant sur l'esthétique des transformations et sur l'intégration des bâtiments dans l'environnement.

Concernant l'organisation du territoire, le rapport que vous avez reçu est, à notre avis, décevant. Il est vide d'esprit visionnaire, il méconnaît l'histoire et ignore la structure fédéraliste de ce pays. Au lieu de mettre en exergue les complémentarités entre la ville et la campagne, il monte en épingle les antagonismes. Or, une occupation décentralisée du territoire revêt également une chance pour les villes qui croulent sous les problèmes de circulation, de pollution, de sécurité, d'intégration sociale, etc.

Ces zones alpines et rurales n'ont donc jamais servi de réserve ou de parc d'attractions. Elles ont le droit aujourd'hui de s'émanciper comme les zones urbaines, mais en évitant de commettre les mêmes erreurs. Elles ne sauraient dès lors s'accommoder ni d'une expansion effrénée ni d'une cloche de protection. En cette période d'austérité et de marasme, le pays a tout à gagner d'une meilleure répartition géographique de la population. Les alpins et les ruraux maîtrisent actuellement l'expansion de leurs régions et cherchent à gérer le patrimoine dans le respect d'un développement durable. Ils ne réclament pas l'aumône, mais le droit d'être Suisses, donc le droit d'être différents, le droit de s'émanciper à l'abri des donneurs de conseils, et aussi le droit à la dignité, à savoir d'être considérés comme des êtres responsables et non comme des citoyens de deuxième zone qui n'ont pas le souci des générations futures.

Nous estimons dès lors que ce document n'est qu'un instrument d'information sur les visées stratégiques de la Confédération, qu'il doit être remodelé et qu'il doit surtout mettre en exergue ce qui nous unit plutôt que ce qui nous sépare.

Pour ce qui est de la LAT, au nom du groupe PDC, je vous demande d'entrer en matière et d'écarter les propositions de renvoi.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Die FDP-Fraktion hätte sich bei der vorliegenden Revision des Raumplanungsgesetzes eine weitergehende Liberalisierung durchaus vorstellen können. Bezüglich gewerblicher Aktivitäten in Bauten ausserhalb der Bauzone, die nicht mehr für landwirtschaftliche Zwecke genutzt werden können, wäre eine offenere Haltung auch wünschenswert gewesen. Nachdem jedoch eine Öffnung in Richtung gewerblicher Nutzung nicht mehrheitsfähig zu sein scheint, sollte immerhin dem Wenigen zugestimmt werden, das nach jahrelanger Vorbereitungszeit von dieser Revision noch übriggeblieben ist.

Es handelt sich wirklich nur noch um eine Minirevision, indem ausserhalb der Bauzonen auch die bodenunabhängige Produktion zugelassen werden soll und gewerbliche Nebenbetriebe mit Einschränkungen für Landwirte bewilligt werden können. Einzig bezüglich Wohnnutzung kann echt von im Vergleich zu heute weitergehenden Möglichkeiten gesprochen werden.

Mit der jetzigen Vorlage ist das Problem leerstehender und nicht nutzbarer Gebäulichkeiten ausserhalb der Bauzone keineswegs gelöst. Immerhin handelt es sich um mehrere 10 000, wenn nicht mehrere 100 000 Gebäude, die einen immensen Wert darstellen und gemäss heutiger Praxis lang-

sam dem Verfall preisgegeben sind, weil sich der Unterhalt mangels sinnvoller und rentabler Nutzung nicht lohnt.

Der reale Hintergrund der Revisionsbestrebungen ist bekannt. Die Landwirtschaft sieht sich infolge des Strukturwandels in zunehmendem Mass mit neuen Herausforderungen konfrontiert. Die Teilrevision soll deshalb dafür sorgen, dass die Landwirtschaft künftig besser auf die neuen Herausforderungen reagieren kann, sei dies durch die Erstellung der erforderlichen Neubauten, sei dies durch eine sinnvolle, mit Blick auf Raum und Landschaft vertretbare Weiterverwendung bestehender Bauten. Aus dieser Sicht ist der Revisionsvorlage zuzustimmen.

Die Revision setzt auf zwei Ebenen an: Zum einen soll die Zonenkonformität für Bauten und Anlagen in der multifunktionalen Landwirtschaftszone neu umschrieben werden. Zum anderen sollen Bauten, die infolge des Strukturwandels für den bisherigen Zweck nicht mehr benötigt werden, unter wirklich strengen Voraussetzungen auch zu landwirtschaftsfremden Zwecken umgenutzt werden dürfen; es soll also eine vollständige Zweckänderung möglich sein.

Kernstück der Neuumschreibung der Zonenkonformität bilden der Verzicht auf die Unterscheidung zwischen bodenabhängiger und bodenunabhängiger Bewirtschaftung und der damit verbundene Übergang vom Produktions- zum Produktmodell. Künftig sollen damit sämtliche Bauten, die mit der landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Produktion in unmittelbarem Zusammenhang stehen, bewilligt werden können. Überdies sollen auch die Kantone angehalten werden, den verschiedenen Funktionen der Landwirtschaftszone Rechnung zu tragen.

Die Nichteintretens- und Rückweisungsanträge wurden mit der Forderung begründet, eine Änderung des Raumplanungsgesetzes sei erst am Ende der bzw. im Anschluss an die Beratungen über «Agrarpolitik 2000» vorzunehmen, oder aber es seien im Rahmen der vorliegenden Revision keine Öffnung für die bodenunabhängige Produktion zu gestatten und geringere Möglichkeiten für Nebenerwerbe einzuräumen.

In der Begründung ihrer Nichteintretens- und Rückweisungsanträge haben Frau Stump, Frau Teuscher und auch Herr Wiederkehr die negativen Folgen der Revision masslos übertrieben. Sicher sind keine unabsehbaren Folgen zu befürchten. Die Kommissionsmehrheit will der Entwicklung in der Landwirtschaft Rechnung tragen, die Entvölkerung der Randregionen verhindern und vermeiden, dass nicht mehr benützte Bausubstanz verfällt.

Diese Ausführungen zeigen das Dilemma, in dem sich auch unser Rat in dieser Frage befindet. Wünsche aus Gewerkekreisen zielten klar darauf hin, auch Nichtlandwirten im Landwirtschaftsgebiet innerhalb der bestehenden Gebäudesubstanz vermehrte Möglichkeiten für wirtschaftliche Tätigkeiten zu bieten. Dazu hätte es aber einer Änderung des bürgerlichen Bodenrechts bedurft. Insbesondere die Abgrenzungsprobleme schienen dabei unlösbar oder mindestens nicht mehrheitsfähig zu sein.

Gleich lange Spiesse zwischen Gewerbe und Landwirtschaft sind aber auf jeden Fall anzustreben. Wenn schon keine Öffnung für Landwirte stattfinden soll, dann ist auch eine zurückhaltende Umschreibung für gewerbliche Tätigkeiten von Landwirten selber in der Landwirtschaftszone am Platz. Das war schliesslich der Konsens in der Kommission. Daran sollten wir uns auch im Rat halten, womit vermutlich von keiner Seite das Referendum provoziert würde.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der FDP-Fraktion, den Nichteintretensantrag und die Rückweisungsanträge abzulehnen und auf die Vorlage einzutreten.

Zu den Berichten bezüglich Grundzüge der Raumordnung und Realisierungsprogramm ist nicht viel anzumerken. Beide sind sehr allgemein gehalten und geben zu Kontroversen kaum Anlass. Beim Realisierungsprogramm spürt man leider wenig bis gar nichts von Sparbemühungen, die sicher auch in diesem Bereich möglich und nötig wären.

Ich glaube, wir haben in der Schweiz bezüglich Raumplanung einen Stand erreicht, der auch hier einen gewissen Marschhalt nahelegen und rechtfertigen würde.

Philippona Jean-Nicolas (R, FR): Cette révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire est nécessaire, suite aux progrès réalisés au niveau de la productivité de l'agriculture, mais aussi suite aux conséquences des accords de l'Organisation mondiale du commerce et de la concurrence internationale accrue.

L'orientation de la politique agricole est aujourd'hui clairement déterminée: il est exigé que l'agriculture agisse dans un esprit d'entreprise. Cela exige de ce fait de pouvoir disposer d'une marge de manoeuvre suffisante.

Il faut aussi tenir compte du fait que les mutations structurelles qui affectent notre agriculture concernent directement les territoires situés hors de la zone à bâtir. Le nombre d'entreprises agricoles diminue à un rythme effréné. Ce processus s'accompagne, d'une part, d'un accroissement des besoins d'investissement dans les constructions agricoles et, d'autre part, de la désaffectation d'une grande partie des bâtiments agricoles libérés par cette évolution. Refuser cette modification de la LAT signifie vouloir couvrir notre pays de ruines, c'est-à-dire de bâtiments non utilisés et non entretenus.

D'autre part, de nombreux agriculteurs, particulièrement les jeunes, souhaitent diversifier leurs activités. Souvent, les obligations financières les obligent même à cette évolution. Les paiements directs ne pourront pas remplacer la production et le travail des agriculteurs, qui restent et veulent rester avant tout des producteurs.

Au cours de ces dernières années, les techniques de production se sont constamment développées: une partie des légumes, par exemple, sont produits hors-sol. Dès que de telles techniques arrivent à se faire une place sur le marché, les problèmes à traiter dans le cadre de l'aménagement du territoire doivent être clairement définis, et dans un sens positif. C'est donc tout à fait logiquement que la commission renvoie à faire une distinction entre les modes d'exploitation tributaires du sol et non tributaires du sol. Ce critère s'est avéré dépassé et inacceptable en raison des nouvelles méthodes de production. Le critère déterminant sera celui de savoir si des constructions ou transformations seront effectivement nécessaires à l'exploitation. A juste titre, la Confédération laisse aux cantons une certaine marge de manoeuvre. Une description plus détaillée de la conformité des zones est possible dans les cantons. Cette révision ne signifie donc en aucun cas que n'importe quel projet peut être réalisé à n'importe quel endroit de la zone agricole.

Il faut donc entrer en matière et mettre en vigueur cette modification de loi attendue depuis plusieurs années.

Herczog Andreas (S, ZH): Noch selten wurden zwei Vorlagen, die derart im Widerspruch zueinander standen, gemeinsam behandelt. Ich bitte Sie, weil das eigentlich in der bisherigen Debatte nicht so sehr zum Ausdruck kam, darauf zu achten, dass wir hier nicht nur eine Vorlage behandeln, sondern drei: einerseits den Bericht «Grundzüge der Raumordnung Schweiz», der gute Strategien für die Raumordnungspolitik des Bundes formuliert; andererseits die Revision des Raumplanungsgesetzes, über die Sie jetzt in extenso die Ausführungen gehört haben, die dieser Strategie aber real widerspricht und sie auch real unterläuft.

Die SP-Fraktion unterstützt die Absichten der Grundzüge, lehnt aber die Revision des Raumplanungsgesetzes in dieser Form ab bzw. unterstützt den Nichteintretensantrag.

Ein Hauptpostulat der «Grundzüge der Raumordnung Schweiz» ist ja bekanntlich die Siedlungsentwicklung nach innen. Siedlungsentwicklung nach innen heisst, vorhandene räumliche Ressourcen zu nutzen – innerhalb des vorhandenen Siedlungsgebietes, innerhalb des Baugebietes. Die vorliegende Revision des Raumplanungsgesetzes widerspricht diesem Postulat eindeutig. Sie will ausserhalb des Siedlungsgebietes unnötig zusätzlich Gewerbebauten und Wohnnutzungen zulassen. Wir haben aber innerhalb des Siedlungsgebietes enorme Leerflächen, die zunächst genutzt werden sollen. Allein von den 30 000 Hektaren Industriezonen, die in der Schweiz eingezont sind, sind 10 000 Hektaren unüberbaut. 10 000 Hektaren – stellen Sie sich das vor – entsprechen der Fläche eines kleineren Kantons in

der Schweiz! Auf Industriebrachen existiert eine Reserve von 4 bis 80 Millionen Quadratmeter Bruttogeschossfläche, selbstverständlich mit steigender Tendenz. Wenn man nun diese Tendenz ausserhalb noch verstärkt, dann verstehe ich eigentlich auch den wirtschaftlichen Sinn der ganzen Übung nicht.

Der bisherige Erfolg der Raumplanung war ganz klar die Trennung von Siedlungsgebiet und Nichtsiedlungsgebiet. Mit dieser Revision wird diese Trennung selbstverständlich aufgehoben, weil die Zweckbindung von landwirtschaftlichen Bauten geändert und aufgehoben werden kann. Zudem können – wie Sie jetzt auch schon x-fach gehört haben – Gewerbebauten ausserhalb des Siedlungsgebietes innerhalb der Landwirtschaftszone zugelassen werden.

Bisher wurde in der Raumordnungspolitik, aber auch in der Politik generell durchgehend die Multifunktionalität der Landwirtschaftszone betont. Dies wird mit dieser Revision selbstverständlich eingeschränkt, klar einseitig und unnötig eingeschränkt. Man kann natürlich nicht Standortnachteile für einzelne Landwirtschaftsbetriebe quasi dadurch vermindern, indem man Landschafts- und Erholungsqualitäten abbaut.

Landschaftsbilderhaltung und ökologischer Ausgleich – das wird von der Landwirtschaftsseite her immer vertreten – haben nicht eine ideologische Komponente, wie Herr Gros Jean-Michel meinte, der sich bereits abgesetzt hat. Das ist eine klar ökonomische Komponente. Wir haben hier x-mal Tourismusförderung betrieben. Tourismus können Sie nicht irgendwo in den Industriegebieten fördern, Tourismus müssen wir dort fördern, wo der ökologische Ausgleich funktioniert, wo das Landschaftsbild intakt ist, und nicht dort, wo es nicht intakt ist.

1991, als die Motion Zimmerli überwiesen wurde, hatte man keine Ahnung, wie viele Bauten ausserhalb der Landwirtschaftszone überhaupt existieren; zudem hatte man keine Ahnung, wie die Nutzungspotentiale ausserhalb der Bauzone sind. Heute haben wir einige Ansatzpunkte: Von den 2,2 Millionen Bauten stehen 540 000 Gebäude, also jedes vierte Gebäude, bereits heute ausserhalb der Bauzone. Wenn Sie nun lediglich ein Viertel der landwirtschaftlichen Ökonomiebauten des Mittellandes umbauen, die ausserhalb der Bauzonen stehen, können Sie 25 000 Gewerbebetriebe errichten – dann haben wir nicht nur «Mc Donald's» innerhalb des Siedlungsgebietes, sondern z. B. «Mc Brunner's» ausserhalb des Siedlungsgebietes. Das Land ist dort auch entsprechend günstiger.

Herr Gusset hat nicht zu unrecht darauf hingewiesen, dass dann die Karosserie der Rolls-Royce – und welche Dinge auch immer – ausserhalb des Siedlungsgebietes selbstverständlich günstiger repariert werden können. Das wollen wir nicht; wir wollen das auch aus politischen und gewerbepolitischen, aber auch aus raumplanerischen Gründen nicht.

Wenn Sie ein Viertel aller Ökonomiebauten ausserhalb der Bauzone zu Wohnzwecken umnutzen würden, auch jene, die bereits Wohnnutzung haben, würde das 150 000 Grosswohnungen ergeben. Anfang der neunziger Jahre, wo wir noch Hochkonjunktur hatten, hatten wir pro Jahr eine Wohnbauproduktion von in etwa 40 000 Wohnungen. Stellen Sie sich einmal vor, heute könnten Sie theoretisch 150 000 Wohnungen ausserhalb der Bauzone bereits realisieren, obwohl wir innerhalb der Bauzone pro Jahr nie mehr als 40 000 Wohnungen erstellen.

Noch ein Letztes hierzu: Wenn Sie die Hälfte der Ökonomiebauten im Alpenraum, den wir alle ja schützen wollen, umbauen würden, könnten Sie theoretisch 150 000 Zweitwohnungen, also Ferienwohnungen, ausbauen. Ich erinnere Sie hier an die Auseinandersetzung über die Lex Friedrich. Die Lex Friedrich ging nicht nur wegen der Ausländerfeindlichkeit im Volk unter, sondern u. a. auch, weil man befürchtete, dass man die Zahl der Zweit- und der Ferienwohnungen nicht im Griff haben würde.

Stellen Sie sich vor: Wenn Sie allein im Alpengebiet nur die Hälfte der bestehenden Ökonomiebauten umbauen würden – von den Rustici, die Herr Maspoli so gepriesen hat, schon gar nicht zu sprechen –, könnten Sie 150 000 Zweitwohnungen errichten.

Umnutzungen in dieser Grössenordnung haben natürlich nicht nur minimale Auswirkungen, sie haben enorme Auswirkungen auf das Landschaftsbild – das ist keine ideologische und keine nostalgische Grösse, sondern eine ökonomische –, sie haben eine enorme Auswirkung auf den Bodenmarkt. Wir haben das bäuerliche Bodenrecht nicht verabschiedet, damit wir hier die Bodenpreise ausserhalb des Siedlungsgebietes noch hochjagen. Umnutzungen haben selbstverständlich enorme Auswirkungen auf die Ausgaben der öffentlichen Hand für die Erschliessung, für die Bewältigung des Verkehrsaufkommens usw.

Ein dritter Punkt: Ich bin kein Landwirtschaftsexperte, aber ich kann Volksabstimmungen interpretieren. Man soll bitte nicht mit dem Raumplanungsgesetz Landwirtschaftspolitik betreiben. Vor anderthalb Jahren hat es eine Volksabstimmung über den neuen Agrarartikel gegeben, die eine klare ökologische Ausrichtung – sprich bodenbearbeitende Landwirtschaft – verlangt. Unter anderem mit der Hilfe der städtischen Bevölkerung wurde dieser Artikel durchgeboxt. Nun will diese Revision genau das Gegenteil. Das ist nicht Nostalgie, wie das Herr Gros von seiten der Liberalen angetönt hat; das hat eine politische Akzeptanz innerhalb der Bevölkerung. Wir müssen dieser Akzeptanz und dieser Volksabstimmung Nachachtung verschaffen – mit der «Agrarpolitik 2002» – und nicht hier über die Revision des Raumplanungsgesetzes gewissermassen das Gegenteil machen.

Zum Schluss: Die SP-Fraktion unterstützt den Nichteintretensantrag und allenfalls die Rückweisungsanträge, die ja auch Landwirtschaftspolitik verlangen – und die ich persönlich nicht so gut finde, weil man nicht mit der Revision des Raumplanungsgesetzes Landwirtschaftspolitik machen sollte.

Die SP-Fraktion unterstützt den Nichteintretensantrag aus folgenden Gründen:

1. Diese Revision ist unnötig, und die anstehenden Probleme können mit heutigem Recht auf kantonaler Stufe – Stufe Richtplanung – gelöst werden.
2. Diese Revision widerspricht der konkreten aktuellen Raumordnungsstrategie des Bundes und unterläuft insbesondere die Strategie der Siedlungsentwicklung nach innen.
3. Sie widerspricht der angelaufenen Landwirtschaftsreform und weist genau in die gegensätzliche Richtung.

Ich bitte Sie, diesem Nichteintretensantrag zuzustimmen.

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich habe den Rückweisungsantrag der Minderheit III schon begründet.

Ich möchte deshalb jetzt einen Mann zu Wort kommen lassen, dessen zweihundertsten Geburtstag wir heuer feiern und dessen Worte immer noch so aktuell sind wie eh und je. Es handelt sich um Jeremias Gotthelf:

«Früher, da waren die Gesetze noch ehrenfest. Jeder kannte sie, und jeder sah ihren Nutzen. Denn sie waren für das Volk gemacht und nicht zum Vorteil der Agenten, Glücksritter, verlumpeten Maurer und Güterschacherer. Heute, wo alle Tage ein neues Gesetz sein muss und niemand mehr weiss, was giltet, wo alle Partikulärinteressen einen gesetzlichen Boden für ihren Vorteil haben müssen, da hat man die Revision erfunden. Ein herrlich Wort! Ein herrlich Wort: Revision. Lüge und Meineid waren den Ratsherren zu deutlich. Da sagten sie dem Ding eben Revision. Zum Exempel beim Raumplanungsgesetz. Man hatte erkannt, dass der Bauernstand nur überleben kann, wenn er auch Land hat. Und wo das Land zu teuer ist, da verdorret die Landwirtschaft und macht dem Landwucher Platz.

Das Land ist eine Gabe Gottes, die aber der Landmann mit Fleiss und Schweiss sich alltäglich neu verdienen muss. Darum hatte man im Gesetz das Bauernland vom Bauland sauberlich getrennt, hatte gesagt: Bauernland bleibt Bauernland, und nichts anderes darf darauf gemacht werden, als zu ackern, zu pflanzen und zu ernten. Und alle Bauten darauf mussten der Landwirtschaft dienen. Das Gesetz war gut, denn es schuf die Landwirtschaftszone und schützte das, von dem der Bauer lebt: das Land nämlich.

Das passte aber den Spekulanten und Agenten nicht, und sie begannen zu schreien von grösster Unmenschlichkeit und

Einschränkung. Mit den Bauerngütern sei kein Geschäft zu machen, jammerten sie, solange man darauf nicht auch Pinten-Wirtschaften, Automobilsalons, Computermanufakturen, Zinshäuser, kurz: alles, was man wolle, bauen könne, ganz nach Lust und Laune.

Was fragten solche Leute dem Bauern und seiner Familie nach? Der hat sein Geld gekriegt und soll woanders bauern. 'Mir bruche d'Bure nid. Mir hei gnue, wemer ihres Land hei', das sagten sie. Aber das Gesetz war dagegen, darum musste es revidiert werden.

Wenn in einem Staate ein gutes Gesetz zu einem schlechten werden soll, so muss man eine Lüge erfinden. Die Spekulanten sagten also nicht: Wir wollen den Bauernstand um sein Land und damit um seine Existenz bringen. Nein, sie sagten akkurat das Gegenteil. Sie sagten: Den Bauern muss geholfen werden. Sie schrien in den Ratsstuben, es gebe kein probateres Mittel dafür als den Nebenerwerb. Wenn der Bauer auf seinem mageren Höfli auch ein Gewerbe treiben dürfe, dann könne er seine Familie ernähren und ein christliches Dasein fristen. Er müsse bauen können und umbauen; so ein Werkstattli für einen Schreiner oder Mechaniker brauche ja nicht viel Platz, aber doch ein bisschen, und das schade der Landwirtschaftszone 'ömel grad gar nid'. Und alle Leute, landauf, landab, sie nickten wohlgefällig.

Also revidierten sie das Raumplanungsgesetz und impften ihm auch das Gift ein, an dem der Bauernstand 'verräßeln' sollte. Denn der Nebenerwerb war wie ein Unkraut, das aufwuchs, und die Landwirtschaft erstickte. Keiner wollte mehr bauern, wenn er mit einem Gewerbe mehr verdiente. Und er war darum dankbar den wackeren Männern Schmid, Guisan und Hasler und auch der Jumpfere Vallender, im hohen Rat zu Bern, die der verfluchten Landwirtschaftszone endgültig den Garaus machen wollten:

'Dänn cha me ändlech mache, was me wott!' Das hörten die Spekulanten gerne. Ihre Saat war aufgegangen. Das Gift hatte das Gute verdorben. Der Widerstand war gebrochen. Jetzt konnten sie über die Bauerngüter herfallen wie die Wölfe über die Schafe. Der Zaun, den das Raumplanungsgesetz darum gezogen hatte, war von den Bauern selbst eingerissen worden.

Wer den Bauern an die Gurgel will, muss ihnen zuerst flattieren. Wer den Bauernstand vernichten will, der wird ihm Hilfe versprechen. Das Gift ist gewöhnlich süss, die Medizin aber bitter.»

Das war Jeremias Gotthelf, leicht assistiert vom Architekturkritiker Benedikt Loderer und von mir.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Nach dem literarischen Höhenflug oder zumindest Flug unseres Kollegen Wiederkehr kehren wir wieder in die Niederungen der realen Politik zurück. Ich versuche, auf diese Eintretensdebatte einzugehen. Sie spiegelt ja eigentlich die Problematik wieder, in der wir uns befinden, und sie zeugt vom grossen Zielkonflikt. Die einen wollen keine Änderung oder wollen das Rad sogar zurückdrehen, wollen zum Teil sogar einen Rückschritt. Andere wollen wesentlich weitergehende Öffnungen.

Die Kommission beantragt den Mittelweg, wie ihn und der Bundesrat mit Augenmass präsentiert hat. Als Vertreter aus dem eher ländlichen Raum ist es für mich interessant zu sehen, dass die Votantinnen und Votanten, die für Nichteintreten plädieren, vor allem aus Agglomerationsräumen kommen.

Es ist immer wieder die Vernehmlassung angesprochen worden. Es trifft zu, dass die damalige Vorlage in der Vernehmlassung mehrheitlich abgelehnt worden ist. Es ist aber nicht korrekt, wenn man so argumentiert, denn die Vernehmlassungsvorlage entspricht nicht der Vorlage, die wir heute beraten. Die Vernehmlassungsvorlage sah zum Teil wesentlich weitergehende Öffnungen vor, insbesondere im gewerblichen Bereich, und gerade dort stiess sie auf grosse Opposition. In der Vernehmlassung wurde mehrheitlich Handlungsbedarf geortet und auch bejaht. Der Bundesrat ist mit seinem Entwurf auf die wesentlichen Einwände in der Vernehmlassung eingegangen. Diejenigen, die schon in der Vernehmlassung fundamental gegen jede Revision angetreten sind, ha-

ben dies auch heute wieder getan. Sie dürfen sich nun nicht einfach generell auf ein negatives Vernehmlassungsergebnis berufen. Das wäre nicht korrekt.

Ich möchte auf den Nichteintretens- und auf die Rückweissungsanträge eingehen und zuerst einige generelle Vorbemerkungen machen:

In der ganzen Argumentation fällt sofort auf, dass die regionalen Unterschiede überhaupt nicht beachtet werden. Es macht aber einen Unterschied, ob die Regierung eines Kantons, in der 1 Prozent der Bevölkerung in der Landwirtschaftszone lebt, zu dieser Revisionsvorlage Stellung nimmt oder ob es Regierungen aus Kantonen sind, in denen 50 Prozent oder mehr der Bevölkerung im ländlichen Raum Wohnsitz haben, arbeiten und sich durchs Leben schlagen müssen. Diese Disparitäten sind Realität.

Die Antragsteller haben auch nicht erwähnt, dass die dezentrale Besiedlung des Landes gerade auch ein wichtiges Anliegen unserer Raumplanung ist. Letztlich ist sie auch Ausdruck der multikulturellen Vielfalt unseres Landes. Es ist für mich eigentlich erstaunlich, dass die Erhaltung und die Pflege der vielen Bauten in unserer Landschaft plötzlich des Teufels sein sollen und dass man hier nicht davon spricht, dass solche Bauten auch landschaftsgestaltende Elemente sind, die sehr wichtig sind und die letztlich die Qualität des Siedlungsraumes massgeblich mitbestimmen.

Als Begründung für Nichteintreten und Rückweisung wurde vor allem ausgeführt, die ganze Vorlage sei unnötig. Sie ist mitnichten unnötig. Handlungsbedarf ist ganz klar ausgewiesen. Wenn immer wieder gesagt wird, man solle das über die Verordnungsänderung machen, dann sage ich Ihnen, dass der Bundesrat meines Erachtens den Spielraum, den ihm das RPG gibt, ausgeschöpft hat. Er hat den gesetzlichen Rahmen genutzt. Wir sind die ersten, die den Bundesrat kritisieren, wenn er auf einem anderen Gebiet von seiner Verordnungskompetenz etwas grosszügig Gebrauch macht, beispielsweise bei den Fruchtfolgeflächen, für die wir übrigens hier auch eine rechtliche Grundlage schaffen wollen.

Wir haben natürlich einen materiellen Zielkonflikt, den ich angesprochen habe. Trotzdem ist meines Erachtens dieser Handlungsbedarf gegeben. Es wurde die bundesgerichtliche Praxis erwähnt. In der Tat hat das Bundesgericht seine Praxis weiterentwickelt, hat sie leicht geöffnet. Ich lasse die Frage offen, ob der politische Druck, der wegen dieser Revisionsvorlage seit sechs Jahren bestand, leicht nachgeholfen hat oder nicht; aber selbstverständlich vermag auch die veränderte bundesgerichtliche Praxis die Probleme nicht zu lösen, sie ist ungenügend. Das Bundesgericht hat meines Erachtens den heute bestehenden Spielraum in etwa ausgeschöpft.

Es wurden die vielen Ausnahmegewilligungen ins Feld geführt. Wer in der Praxis steht und an der Front mit Baubewilligungen und Raumplanungsbewilligungen zu tun hat, weiss natürlich, dass die grösste Anzahl dieser Ausnahmegewilligungen aus dem Bereich Hoch- und Tiefbau Bagatellobjekten, Kleinbauten betrifft; dazu gehören Jauchekästen und kleine Stützmauern, Erschliessungssträsschen, ganz kleine Hochbauten, Änderungen an Hochbauten. Eine minimale Zahl betrifft Neubauten oder grössere neue Werke im ländlichen Raum.

Dann wurde auch die Raumordnung, über die wir heute noch zu befinden haben, immer wieder herangezogen. Ich darf Sie daran erinnern, dass der ursprüngliche Entwurf dieser Raumordnung Schweiz im Grunde genommen nichts anderes war als letztlich ein Raumordnungsbild über den Städteverbund Schweiz. Das hinterliegende Land hat man im ersten Entwurf mehr oder weniger vergessen. Erst auf recht pointierten Widerstand vor allem der voralpinen und alpinen Kantone ist aus dem Bericht zur Raumordnungspolitik letztlich ein Bericht geworden, der die ganze Fläche unseres Landes beschlägt und jetzt auch prononciert die Stärkung des ländlichen Raumes erwähnt. Was machen wir hier mit dieser Revisionsvorlage? Wir wollen auch einen Beitrag zur Stärkung dieses ländlichen Raumes erbringen.

Es wurde gesagt, die Revision gehe in die falsche Richtung. Ich erinnere Sie daran, dass die Landwirtschaftspolitik – Ver-

fassungsartikel, «AP 2002» – gerade die multifunktionale Landwirtschaft zum Ziel hat. Es geht darum, dass wir auch in der Raumordnungspolitik die Voraussetzungen schaffen müssen, um diese Landwirtschaftspolitik umsetzen zu können. Es ist keineswegs so, wie erklärt wurde, dass hier Widersprüche zum Landwirtschaftsgesetz bestehen würden. Selbstverständlich geht das Landwirtschaftsgesetz, wie auch diese Vorlage, grundsätzlich von der bodenabhängigen Produktion aus. Dafür sind gemäss diesem Gesetz auch Fördermechanismen möglich, Herr Baumann Ruedi, während für bodenunabhängige Produktion keine Fördermechanismen vorgesehen sind. Doch diese wird nicht grundsätzlich verboten; sie ist Bestandteil einer modernen Landwirtschaftspolitik. Es wurde darauf hingewiesen, die ganze Vorlage sei untauglich, sei nicht vollzugstauglich. Ich muss Sie fragen: Wie tauglich ist dann das geltende Recht mit der Verordnung? Wir haben ja gesehen, dass die Verordnung vor ihrer letzten Änderung zum Teil auch nicht handhabbar war. Es ist heute eine grosse Gefahr vorhanden, dass sich in den Kantonen in einer Art Selbsthilfe eine sehr unterschiedliche Praxis zu entwickeln beginnt. Mit einer ehrlichen Revision, glaube ich, können wir einer Praxis entgegenwirken, die uns aus dem Ruder läuft. Ich war auch in der Expertenkommission engagiert und muss zugeben, dass es nicht immer einfach ist, durch den Erlass einfacherer Vorschriften Deregulierungen vorzunehmen. Deregulierungen haben nämlich oft zur Folge, dass man dann wieder neu regulieren muss. Das werden wir auch bei anderen Liberalisierungsdebatten noch erleben. Dabei denke ich z. B. an den Bereich der Elektrizitätswirtschaft.

Man muss zugeben, dass es nicht einfach ist, leicht lesbare und handhabbare Vorschriften zu schaffen. Aber das Misstrauen, das hier gegenüber den anwendenden Behörden zum Ausdruck kam, ist doch etwas, das mich nachdenklich stimmt. Ich habe selber rund achtzehn Jahre Verantwortung für die Anwendung des Raumplanungsgesetzes getragen – dies in Baubewilligungsbehörden, in einer Beschwerdeinstanz und in einer Aufsichtsbehörde – und den Eindruck gehabt, dass wir insgesamt in unserem Lande eine gute Praxis haben und sich unsere Exekutivbehörden in den 3000 Gemeinden und 26 Kantonen an unsere Rechtsordnung halten. Es wurde gerügt, die Folgen könnten nicht abgeschätzt werden. Ich darf Ihnen sagen: Es ist schwierig, die Folgen mathematisch genau abzuschätzen. Aber die Expertenkommission und der Bundesrat haben sich bemüht, sich Rechenschaft darüber zu geben, welches die negativen Auswirkungen sein könnten. Wir haben ja damals im Expertenbericht den Minderheitsstandpunkt dargestellt, auch mit möglichen Gefahren. Aber ich möchte doch die verschiedensten Schranken ansprechen, die sich dieser Liberalisierung wieder entgegenstellen:

Wir haben einmal die bodenrechtlichen Bestimmungen, und dort scheint mir auf der Basis der Ertragswerterschätzung die Belehnungsgrenze zentral zu sein. Nicht jeder, der im ländlichen Raum investieren und vielleicht etwas Landwirtschaftsfremdes machen möchte, kann das, weil er die entsprechenden Kredite gar nicht erhält, weil wir hier bezogen auf die hypothekarische Belehnung eine Obergrenze haben. Die Landwirtschaftspolitik setzt hier klare Grenzen, und ich glaube, vor allem auch der Markt wird klare Grenzen setzen, denn wir wissen, dass nicht alles, was hors sol produziert wird, auch reissenden Absatz am Markt findet.

Ich darf im weiteren auf die Planungsmassnahmen verweisen. Wir werden ja in der Detailberatung sicher darüber diskutieren, in welchem Umfang letztlich bauliche Tätigkeiten von positiven und negativen Planungen im ländlichen Raum abhängig sein können. Ich spreche die materiellen Schranken an, die wir überall zu setzen versucht haben.

Vielleicht ein Beispiel, um bei der Eintretensdebatte nicht zu lang zu werden: Bei den kantonalechtlichen Ausnahmen, Artikel 24a Absatz 2 Buchstaben a und b und Absatz 3 Buchstaben a bis d des Raumplanungsgesetzes, sagen wir z. B., dass die Umnutzung von schutzwürdigen Bauten einmal von einer rechtskräftigen Schutzverfügung abhängig ist, von einer Eignung der Baute. Die äussere Erscheinung und bauliche Grundstruktur muss erhalten werden. Da sieht man

doch schon an diesem Kriterium, dass ein Rustico nicht ohne weiteres in ein Wohnhaus umgebaut werden kann. Die Infrastrukturkosten gehen zu Lasten des Bauherrn. Auch hier wurde fälschlicherweise argumentiert, die Allgemeinheit hätte dann die Kosten für zusätzliche Erschliessungen zu übernehmen.

Schliesslich haben wir auch in der Generalklausel vorgesehen, dass keine überwiegenden raumplanerischen Interessen entgegenstehen dürfen.

Frau Stump, Sie haben aus meiner Sicht den Vogel abgeschossen, als Sie sogar die Sicherheit bemühten. Ich sage Ihnen: Schon heute lebt in vielen Kantonen, auch in meinem, die Mehrheit der Bevölkerung ausserhalb der Bauzone. Wie Sie vielleicht diesen Sommer gesehen haben, ist es in meinem Kanton nicht einmal in den Bauzonen so sicher zu leben. Wir leben mit diesen Naturgefahren. Wir leben mit diesen Erschwernissen. Das hat mit dieser moderaten Revisionsvorlage beim besten Willen nichts zu tun. Damit schaffen wir keine neuen Sicherheitsrisiken. Diese Sicherheitsrisiken bestehen bei uns. Sie gehören zum Alltag. Ich selber lebe in zwei Wildbachperimetern und an der Grenze eines Lawinenperimeters, und das auf 450 Meter über Meer.

Zum Rückweisungsantrag der Minderheit II: Frau Teuscher, Sie stellen einen Rückweisungsantrag und knüpfen ihn an verschiedene Auflagen. Ihre erste Auflage, mit der Sie die bodenunabhängige Produktion generell verbieten wollen, entspringt einer rückwärtsgerichteten Sicht. Sie deckt sich überhaupt nicht mit der Landwirtschaftspolitik, wie wir sie hier, in diesem Saal, definiert haben. Ich habe es bereits im Zusammenhang mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz erwähnt: Das neue Landwirtschaftsgesetz schliesst die bodenunabhängige Produktion nicht aus. Es sieht lediglich keine Fördermechanismen vor.

Ausserdem sagten Sie, die Umnutzung zu betriebsnahen gewerblichen Zwecken müsse ebenfalls grundsätzlich verboten werden. Seien Sie doch ehrlich! In diesem Fall müssen Sie nicht einen Rückweisungsantrag stellen und sagen: Man muss die Vorlage ändern. Da müssen Sie konsequent sagen: Wir wollen keine Revision, wir wollen den Status quo. Oder, noch besser: Wir möchten das Rad zurückdrehen. Aber da muss ich Ihnen als Bewohner eines Berggebietkantons sagen: Für uns ist es oft erschreckend und hart, zu sehen – ich habe schon beim Eintreten gesagt, es hätten vor allem Leute aus Agglomerationen gesprochen –, dass man den Gebirgs- und voralpinen Raum immer mehr nur noch als Reduit für Fauna und Flora sieht und nicht mehr als Lebens- und Wirtschaftsraum der ansässigen Bevölkerung, die doch um Gottes willen auch Anspruch darauf hat, in diesem Raum zu überleben. Da geht es auch um eine Frage der Solidarität: Zwei Drittel unserer Bevölkerung sind nicht direkt betroffen und wohnen auf einem Drittel der Landesfläche. Hier müssen wir aufpassen: Das ist ein echtes Problem, auch des räumlichen Ausgleiches.

Mit der dritten Auflage fordern Sie, Frau Teuscher, dass die schutzwürdigen Bauten auf Bundesebene grundsätzlich definiert werden. Auch das ist ein unnötiger Eingriff in die bestehende Zuständigkeitsordnung. Die Kantone und die Gemeinden betreiben die Aufgaben Denkmalschutz, Heimatschutz und Landschaftsschutz gut. Es ist nicht zu einzusehen, warum man mit einem solchen Misstrauensantrag den Kantonen letztlich die Kompetenz streitig machen soll.

Wir haben in der Detailberatung sicher darüber zu diskutieren, wo wir – bei einer moderaten Öffnung – die Schranken richtig setzen wollen. Es ist in der Tat so: Es stellen sich sehr heikle Fragen. Das Eis ist dünn. Wir laufen Gefahr, den Grundsatz der Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet zu durchbrechen. Es ist auch klar, dass sich heikle Fragen im Zusammenhang mit der Ungleichbehandlung von gewerblichen und landwirtschaftlichen Betriebe stellen, weil die landwirtschaftlichen Betriebe über einen betriebsnahen gewerblichen Betrieb ein Zusatzeinkommen erreichen können. Darüber müssen wir die Diskussion noch sehr seriös führen.

Aber ich fühle mich in der Haltung bestärkt, dass keine Extrem Lösungen möglich sein werden, weder auf die eine noch

auf die andere Seite. Bundesrat und Ständerat haben uns in diesem Sinn eine sehr gute Vorlage geliefert: Sie zeugt von Augenmass. Sie zeugt von Realitätssinn.

Ich ersuche Sie deshalb, den Nichteintretensantrag und die beiden Rückweisungsanträge abzulehnen.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je dois vous dire que j'ai été effaré par ce que j'ai entendu ce matin: en donnant suite à cette modeste modification de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, qui est décrite comme l'apocalypse, on va détruire les paysages de notre territoire, et, selon certains milieux des arts et métiers, on entraînerait une distorsion de concurrence avec les activités artisanales traditionnelles! D'autres prétendent qu'il suffirait d'agir par ordonnance et que la jurisprudence du Tribunal fédéral démontre qu'actuellement la loi permet suffisamment de souplesse.

Or, les politiques d'aménagement du territoire sont actuellement fondamentalement différentes d'un canton à l'autre et il est nécessaire que, dans la loi fédérale, on inscrive bien précisément ces deux modifications essentielles qui sont la suppression de la distinction entre les exploitations tributaires du sol et celles qui ne le sont pas, et la possibilité d'avoir des activités accessoires non agricoles dans des bâtiments existants.

Certes, je constate que, toutes les fois que l'on parle de libéralisation, c'est pour ceux qui s'en prévalent, mais ce n'est pas pour les autres. Il est un peu étonnant que les mêmes qui réclament, dans la nouvelle loi sur l'agriculture du paquet «Politique agricole 2002», qu'il n'y ait aucun soutien aux prix et au marché sont les mêmes qui veulent maintenir ou réglementer plus sévèrement les dispositions dans la loi sur l'aménagement du territoire, qui régissent la zone agricole. Là, il y a une contradiction fondamentale chez ceux qui prétendent libéraliser l'économie agricole et, par ailleurs, imposer encore plus de contraintes aux agriculteurs – vous avez beau hocher la tête, Monsieur Baumann Ruedi, mais c'est exactement ça, vous êtes pétris de contradictions et vous voulez conduire l'agriculture à la ruine par votre obscurantisme!

Encore une fois, en ce qui concerne les constructions pour les productions hors-sol, qui seraient autorisées en zone agricole avec cette modification, je vous rappelle que la production hors-sol se fait bien sur le sol, qu'on le veuille ou non: ce sont des cultures sur substrats, lesquels sont posés sur le sol, et les installations nécessaires à cette méthode de production sont exactement les mêmes que pour des productions traditionnelles. Par exemple la culture de tomates, qu'elles soient plantées dans le sol ou hors-sol, se fait exactement dans les mêmes serres ou les mêmes tunnels plastiques.

Contrairement à ce que dit M. Wiederkehr, cela ne va pas entraîner la couverture du territoire suisse de plastiques et de serres. Actuellement, dans le Seeland, la plupart du temps, ce sont des exploitations traditionnelles de cultures en pleine terre qui se font sous abri.

Vous ne pouvez pas, d'un côté, exiger de l'agriculture plus de compétitivité, lui demander d'être compétitive avec des produits importés qui sont cultivés selon les méthodes hors-sol, en zone agricole dans toute l'Europe et dans le monde entier, et ne pas les accepter dans notre pays. En effet, les personnes qui se prévalent de vouloir maintenir la situation actuelle, je ne les ai encore jamais vues monter à la tribune de ce Parlement pour interdire les importations de produits cultivés hors-sol à l'étranger. Il faut être cohérent: si vous tolérez l'importation de ces produits cultivés hors-sol, vous devez aussi autoriser cette culture dans notre pays, il y va de la survie de toute une branche de l'agriculture.

Maintenant, en ce qui concerne les activités accessoires non agricoles hors de la zone à bâtir, la commission a inscrit des restrictions très strictes dans la loi puisqu'on lit: «Lorsqu'une entreprise agricole ne peut subsister sans un revenu complémentaire, les travaux de transformation destinés à l'exercice d'une activité accessoire non agricole proche de l'exploitation» Par conséquent, il y a deux restrictions qui sont très rigoureuses et qui, à mon avis, suffisent à empêcher tout abus.

Il ne faut pas croire que le fait de voter cette disposition va donner à tous les paysans de ce pays, qui ont des bâtiments en zone agricole, l'autorisation de les transformer immédiatement pour d'autres activités. Toute la législation concernant la procédure en autorisation de construire reste en vigueur dans chaque canton et est applicable à ces requêtes qui seront faites ultérieurement. Toutes les dispositions concernant la protection des paysages et du patrimoine bâti restent en vigueur. Les barrières sont donc suffisantes pour empêcher tout abus et toute destruction du patrimoine bâti ou des paysages tels que nous les connaissons actuellement.

En fait, je constate que les plus conservateurs, dans ce pays, se situent à gauche: ceux qui se réclament d'une idéologie de gauche ne veulent rien changer. Je considère que les propositions qui sont faites sont très écologiques parce qu'elles vont permettre l'occupation décentralisée du territoire. Si vous ne donnez pas l'occasion à ceux qui vivent de l'agriculture dans les régions périphériques – et ces régions sont grandes en Suisse – de développer d'autres activités, vous allez assister à l'abandon et à la désertification du territoire, car lorsque les gens ne peuvent plus vivre dans une région, ils la quittent. Ne pas leur donner la possibilité d'avoir d'autres activités, c'est les contraindre à abandonner le territoire. J'en veux pour exemple le centre de la France, regardez ce qui s'y est passé: est-ce que c'est ce que veulent les écologistes maintenant pour notre pays?

Je considère que ceux qui s'opposent aux dispositions qui nous sont soumises et qui demandent la non-entrée en matière ou le renvoi au Conseil fédéral sont des gens qui veulent figer le territoire, «ballenbergeriser» la zone agricole, et qui veulent faire des paysans des nains de jardin. C'est pourquoi je vous demande de refuser ces trois propositions.

Koller Arnold, Bundespräsident: Die Eintretensdebatte hat eindrücklich gezeigt, und ein Blick auf die Fahne zeigt noch deutlicher, wie weit die Vorstellungen darüber auseinandergehen, was künftig in der Landwirtschaftszone zulässig sein soll und was nicht.

Persönlich habe ich ein grosses Anliegen: Kommen Sie bei dieser heiklen Vorlage bitte von billigen Schlagworten weg! Ich empfinde es als ausgesprochen billig und unfair, wenn man Landwirten, die um ihre Existenz, um ihr finanzielles Überleben kämpfen, vorwirft, sie seien einfach am Gängelband von irgendwelchen Spekulanten, wenn sie hier neue Entfaltungsmöglichkeiten suchen. Das ist keine faire politische Diskussion. Kommen wir von billigen Schlagworten zurück auf den sicheren Boden dieser bundesrätlichen Vorlage! Wir waren uns von allem Anfang an bewusst, dass das keine einfache Aufgabe ist. Schon die Expertenkommission und dann auch wir haben die weitaus grösste Zeit darauf verwendet, der notwendigen Öffnung, dieser notwendigen zusätzlichen Chance für die Landwirtschaft, auch die nötigen Grenzen zu setzen.

Ich bin überzeugt, dass der eingeschlagene Weg in die richtige Richtung führt. Mit Befriedigung kann ich auch feststellen, dass das dem bundesrätlichen Entwurf zugrundeliegende Konzept sowohl vom Ständerat als auch von einer Mehrheit Ihrer vorberatenden Kommission unterstützt und mitgetragen wird. Die vom Ständerat beschlossenen Modifikationen liegen innerhalb des vom Bundesrat abgesteckten Rahmens. Zu den Anträgen Ihrer Kommission werde ich in der Detailberatung Stellung nehmen.

Erlauben Sie mir aber einige Vorbemerkungen zum Umfeld, in dem wir uns bewegen: Die Landwirtschaft befindet sich seit mehreren Jahren in einer sehr schwierigen Situation. Der Beitritt der Schweiz zur Welthandelsorganisation bringt auch für landwirtschaftliche Produkte eine zunehmende Grenzöffnung. Dies zwingt die Landwirtschaft, konkurrenzfähiger zu werden. Mit der Abstimmung vom 9. Juni 1996, in der sich das Schweizer Volk deutlich für die Erhaltung der Landwirtschaft ausgesprochen hat, wurde von ihr denn auch mehr Markt und mehr Ökologie gefordert. Damit die Landwirtschaft zukunftsgerichtet auf die neuen Herausforderungen reagieren kann, müssen wir ihr daher neue Möglichkeiten eröffnen. Die realen Gegebenheiten zeigen eindeutig, dass nach wie

vor dringender Handlungsbedarf im Sinne der Motion Zimmerli (90.780; AB 1991 S 156) besteht. Ich gebe zu, dass der Bundesrat gegenüber dieser Motion anfangs auch skeptisch war. Aber man kann natürlich nicht jahrelang dem Bundesgericht vorwerfen, dass es die Aufgabe des Gesetzgebers übernehme, weil der Gesetzgeber seine Aufgabe nicht erfülle, und dem Bundesrat ständig vorwerfen, dass er als Verordnungsgeber seine Grenzen überschreite, und dann, wenn man als demokratischer Gesetzgeber vor seine Verantwortung gestellt ist, den Ball wieder dem Bundesgericht und dem Bundesrat zurückgeben. Meine Damen und Herrn Volksvertreter: Hier müssen Sie antreten! In diesen heiklen Fragen müssen Sie die politische Verantwortung übernehmen!

Die Betriebszählungen sprechen eine klare Sprache. Vor zehn Jahren hatten wir noch 120 000 landwirtschaftliche Betriebe. Heute haben wir noch deren 79 500, und dieser Strukturbereinigungsprozess hat noch ganz klar an Geschwindigkeit gewonnen. Heute werden jedes Jahr etwa 2200 landwirtschaftliche Betriebe aufgegeben. Sie wissen auch, dass das durchschnittliche Einkommen der Landwirte in den letzten Jahren ständig gesunken ist. Wir wollen diesen Strukturwandel nicht aufhalten. Wir wissen alle, dass ein Strukturwandel zugunsten einer leistungsfähigen Landwirtschaft durchaus nötig ist. Wir wollen aber wenigstens die bestehende Bausubstanz erhalten.

Wer wie ich aus einem Streusiedlungsgebiet kommt, der weiss: Wenn wir der Landwirtschaft nicht neue Möglichkeiten eröffnen, verfällt eine grosse Zahl von Bauten und wird damit – das ist entscheidend – in diesen Gegenden, in denen die Streusiedlung vorherrscht, schliesslich auch das Landschaftsbild beeinträchtigt.

Darin liegt eine Schwierigkeit jeder raumplanerischen Gesetzgebung. Wir können von Verfassung wegen nur Grundsätze aufstellen. Die Raumplanung muss dann durch die Kantone geschaffen werden. Die Siedlungsformen sind natürlich in den einzelnen Landesgegenden ausserordentlich unterschiedlich. Von daher ist es auch richtig, dass wir nur Grundsätze aufstellen können, denn die eigentliche Raumordnung muss natürlich in Streusiedlungsgebieten oder irgendwo in der Westschweiz offensichtlich eine unterschiedliche sein.

Um die Landwirtschaft in die Lage zu versetzen, sich am Markt behaupten zu können und konkurrenzfähig zu bleiben, bedarf es unbestrittenenmassen unterschiedlicher Massnahmen. Gefordert ist hier natürlich vorab die Agrarpolitik. Mit dem Reformpaket «Agrarpolitik 2002», mit dem Sie sich in der kommenden Woche auseinandersetzen werden, sollen in erster Linie die Weichen gestellt werden, um der Landwirtschaft ihren Platz in der modernen Industrie- und Dienstleistungsgesellschaft zu sichern.

Dort, wo es hingegen um die Beantwortung der Frage geht, welche baulichen Möglichkeiten die Landwirtschaft haben muss, um flexibel auf die sich verändernden Rahmenbedingungen reagieren zu können, ist die Raumplanung gefordert. Ich kann Ihnen dabei versichern, dass diese Revision des Raumplanungsgesetzes in vollständiger Harmonie mit der «Agrarpolitik 2002» vor sich geht.

Ich möchte nun kurz auf die beiden zentralen Punkte der Revisionsvorlage eingehen. Zum einen soll die Landwirtschaft die Möglichkeit erhalten, moderne, kostengünstigere Techniken anzuwenden. Zum anderen soll die frei werdende Bausubstanz vernünftig genutzt werden können.

Von zentraler Bedeutung ist dabei zweifellos die Neuumschreibung der Zonenkonformität in der Landwirtschaftszone. Die zunehmend offener werdenden Grenzen erhöhen den wirtschaftlichen Druck auf die produzierende Landwirtschaft beträchtlich. Um konkurrenzfähig zu bleiben, muss sie ihre Produktionsmethoden daher zwangsläufig dem Markt anpassen können. Es ist zutiefst widersprüchlich, wenn man auf der einen Seite verlangt, dass sich die Landwirtschaft aufgrund der revidierten Gatt-Abkommen dem Markt mehr anpasst, der gleichen Landwirtschaft aber keine neuen Anpassungsmöglichkeiten gewährt.

Die vorgeschlagene Neuumschreibung der Zonenkonformität, hinter der auch der Ständerat und die Mehrheit ihrer vor-

beratenden Kommission stehen, liegt – wie gesagt – in vollständigem Einklang mit der Legaldefinition der Landwirtschaft in Artikel 3 des Entwurfes zu einem neuen Landwirtschaftsgesetz. Dagegen muss hier natürlich eine wichtige Unterscheidung gemacht werden. Man unterscheidet nämlich nie zwischen dem, was unsere Landwirtschaftspolitik fördert – und fördern wollen wir nur die bodenabhängige Landwirtschaft –, und dem, was von ihr zugelassen wird; dies ist eben auch die bodenunabhängige Produktion. Der Übergang vom Produktions- zum Produktmodell drängt sich – gerade im Interesse einer kohärenten Raumordnungs- und Agrarpolitik – auf, ohne dass dadurch, wie immer wieder behauptet wird, ein Widerspruch zum neuen Landwirtschaftsartikel in der Bundesverfassung entstehen würde. Dieser verlangt zwar, dass der Bund die bodenbewirtschaftenden bäuerlichen Betriebe fördert, schliesst die bodenunabhängige Produktion jedoch klarerweise nicht aus.

Die Landwirtschaft ist aber gerade dort auf Handlungsspielräume angewiesen, wo sie sich künftig ohne die bisherigen Garantien für Preis und Absatz auf dem freien, internationalen Markt behaupten müssen. Es wäre daher verfehlt, nur jene Tätigkeiten unter den Begriff «Landwirtschaft» zu subsumieren, die vom Bund mit finanziellen Mitteln direkt gefördert werden.

Wer im übrigen befürchtet, es würden nun Hors-sol-Bauten förmlich ins Kraut schiessen, dem muss ich sagen: Ich bin erstaunt, dass man dem Markt keinerlei Regulierungskraft zutraut. Sonst ist man überall für den Markt. Aber hier soll der Markt nun plötzlich keinerlei Regulierungs- und Schiedsrichterfunktion mehr haben können. Es ist ein etwas banales Beispiel: Persönlich bin ich ein grosser Liebhaber von Tomaten, aber mit Hors-sol-Tomaten kann ich überhaupt nichts anfangen. Trauen Sie doch den Konsumentinnen und Konsumenten ein Urteil zu!

In diesem Zusammenhang möchte ich ausdrücklich betonen, dass die Kantone derartige Bauten keinesfalls undifferenziert im ganzen Landwirtschaftsgebiet zulassen müssen. Sie haben es vielmehr in der Hand – daran sehen Sie, dass die eigentliche Raumplanung am Schluss von den Kantonen geschaffen wird –, Hors-sol-Bauten im Rahmen einer den verschiedenen Funktionen der Landwirtschaftszone angemessenen Rechnung tragenden Planung nur dort zuzulassen, wo ihnen dies unter sorgfältiger Abwägung sämtlicher auf dem Spiel stehender Interessen, vor allem der Empfindlichkeit der Landschaft, vertretbar und sachgerecht erscheint. Es steht den Kantonen somit nach wie vor frei, grossflächige Landwirtschaftsgebiete ausschliesslich der bodenabhängig produzierenden Landwirtschaft vorzubehalten. Von einer schrankenlosen Zulassung von Hors-sol-Bauten kann daher keine Rede sein.

Bauten, die über eine innere Aufstockung hinausgehen, sollen nach dem klaren Wortlaut der vorgeschlagenen Bestimmungen zudem nur dann als zonenkonform bewilligt werden dürfen, wenn sie in einem Gebiet erstellt werden, das vom Kanton im Rahmen eines demokratisch abgestützten Planungsverfahren dafür freigegeben worden ist. Angesichts des schon vom Markt her beschränkten Entwicklungspotentials im Bereich der bodenunabhängigen Bewirtschaftung wird die bodenabhängige Bewirtschaftung auch in Zukunft die Regel bleiben.

Nun zum zweiten Revisionsschwerpunkt: Hier sollen im Bereich der Ausnahmeregelungen für das Bauen ausserhalb der Bauzonen neue Flexibilität geschaffen werden. Dabei geht es indessen – das ist entscheidend, wird aber leider immer wieder unterschlagen – ausschliesslich um die Umnutzung bestehender Gebäude, die infolge des Strukturwandels nicht mehr für den bisherigen Zweck benötigt werden. Es wird kein Neubau für irgendwelche landwirtschaftsfremde Zwecke bewilligt werden können.

Den Bestimmungen über die nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebe kommt aber gerade im Hinblick auf die Erhaltung von Arbeitsplätzen im ländlichen Raum natürlich eine ganz zentrale Bedeutung zu. Jene landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Betriebe, die ohne zusätzliche Einkommensquellen nicht weiterbestehen könnten – und nur diese –, sol-

len künftig die Möglichkeit erhalten, die nicht mehr benötigten Gebäude oder Gebäudeteile zu Wohn- oder zu betriebsnahen gewerblichen Zwecken umzunutzen.

Wir haben vor allem für die gewerbliche Umnutzung, nach der Arbeit der Expertenkommission, noch besonders strenge und enge Grenzen gesetzt. Die gewerbliche Tätigkeit muss, im Verhältnis zum landwirtschaftlichen Hauptbetrieb, eindeutig ein Nebenbetrieb sein und bleiben. Die Angliederung eines nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebes darf am landwirtschaftlichen Charakter des in Frage stehenden Gesamtbetriebes nichts ändern. Und schliesslich dürfen solche Betriebseinheiten, die dem bäuerlichen Bodenrecht integral unterstellt bleiben, nur vom Bewirtschafter des landwirtschaftlichen Gewerbes geführt werden. Die gewerblichen Aktivitäten ausserhalb der Bauzonen sind somit in ganz klare, enge Schranken gewiesen.

Herr Baumann, Sie befürchten, wir würden damit das neue bäuerliche Bodenrecht aushöhlen. Davon kann keine Rede sein. Wir halten durchgehend am Ertragswertprinzip fest. Wird ein landwirtschaftlicher Betrieb aufgegeben, wird der Nebenbetrieb nicht zum Verkehrswert bewertet, sondern der Nebenbetrieb muss aufgehoben werden. Das ist die ganz klare Rechtslage. Herr Baumann, Ihre Befürchtung, das bäuerliche Bodenrecht würde ausgehöhlt, trifft in diesem Sinne überhaupt nicht zu.

Würde die Vorlage, wie das von der Minderheit II (Teuscher) Ihrer vorberatenden Kommission beantragt wird, mit der Auflage an den Bundesrat zurückgewiesen, derartige Umnutzungen generell auszuschliessen, würde der Landwirtschaft die Möglichkeit, sich den veränderten Verhältnissen anzupassen, in einem ganz entscheidenden Punkt genommen. Das würde zu einer klaren Schwächung des ländlichen Raumes führen.

Im Zusammenhang mit den Ausnahmeregelungen möchte ich mich an dieser Stelle nur noch kurz zu der durch die Revisionsvorlage eröffneten Möglichkeit der Umnutzung schützenswerter Bauten äussern. Die Befürchtung, eine zu large Praxis der Unterschutzstellung werde zur Konsequenz haben, dass sich künftig jeder Stall und jede Scheune zu einem Ferienhaus werde umfunktionieren lassen, ist vollständig unbegründet. Auch hier sollte man nicht den Teufel an die Wand malen. Denn es ist ganz klar, dass eine Umnutzung nur in Frage kommt, wenn ein formell unter Schutz gestelltes Gebäude auch materiell schutzwürdig ist und dies in einem förmlichen Verfahren festgestellt wird.

Mit Blick auf die Grundprinzipien der Raumplanung sollen derartige Bauten ausserdem nicht leichthin, sondern nur unter strengen Voraussetzungen und allein dann umgenutzt werden dürfen, wenn deren dauernde Erhaltung auf andere Weise nicht sichergestellt werden kann. Eine Umnutzungsbewilligung darf überdies nur erteilt werden, wenn die äussere Erscheinung und die bauliche Grundstruktur der fraglichen Baute trotz der landwirtschaftsfremden Nutzung im wesentlichen unverändert bleibt. Dass also künftig jeder Stall, jedes Rustico oder jedes Maiensäss zu einem Ferienhaus umgebaut werden könnte, davon kann wirklich keine Rede sein.

Was mich bei der Beratung dieser Vorlage bedrückt, ist das tiefe Misstrauen gegenüber den kantonalen Vollzugsbehörden, das in Ihren Anträgen zum Ausdruck kommt. Natürlich gibt es auch auf diesem Gebiet Vollzugsprobleme. Aber ich bin überzeugt, dass die Kantone willens und fähig sind, dieses teilrevidierte Raumplanungsgesetz entsprechend anzuwenden. Ich warne Sie davor, hier in unsolidarischer Weise einen Keil zwischen die Stadt- und die Landbevölkerung unseres Landes zu treiben.

Ich möchte zu zwei Einwänden ausdrücklich Stellung nehmen:

Herr Wiederkehr und Herr Herczog, Sie sagen, diese Vorlage führe zu einer bedenklichen Zersiedelung unseres Landes. Ich muss dem noch einmal klar entgegenhalten, dass hier keine einzige Neubaute zu landwirtschaftsfremden Zwecken errichtet werden kann. Das ist der klare Wille des Gesetzes. Es ist ebenso falsch, wenn man immer wieder sagt, wir würden mit diesem Gesetz die bodenunabhängige Produktion

fördern. Auch davon kann keine Rede sein. Wir lassen bodenunabhängige Produktion zwar zu, aber sie wird mit keinem Rappen subventioniert. Die ganze finanzielle Förderung der Landwirtschaft bleibt der bodenabhängigen Produktion vorbehalten, mit den Flächenbeiträgen und mit den Beiträgen pro Tier, wo über die Gewässerschutzgesetzgebung dafür gesorgt wird, dass auch die notwendige Fläche vorhanden sein muss.

In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und die Rückweisungsanträge abzulehnen. Es geht hier wirklich um ein Stück Solidarität zwischen der städtischen und der ländlichen Schweiz.

Berichte 96.038, 96.039 – Rapports 96.038, 96.039
Angenommen – Adopté

Entwurf 96.040 – Projet 96.040

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten)	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I (Nichteintreten)	59 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Minderheit II (Rückweisung)	58 Stimmen
Dagegen	98 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote

Für den Antrag der Minderheit III (Rückweisung)	56 Stimmen
Dagegen	95 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.55 Uhr
La séance est levée à 12 h 55

Achte Sitzung – Huitième séance**Mittwoch, 1. Oktober 1997****Mercredi 1er octobre 1997**

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.040

**Bundesgesetz
über die Raumplanung.
Teilrevision****Loi fédérale
sur l'aménagement du territoire.
Révision partielle**

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1825 hiervor – Voir page 1825 ci-devant

**Bundesgesetz über die Raumplanung
Loi fédérale sur l'aménagement du territoire**

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 16

Antrag der Kommission

Abs. 1 Einleitung, Bst. b

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1 Bst. a

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Fischer-Seengen, Dettling, Hegetschweiler, Maurer, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Weyeneth)

a. gartenbauliche Bewirtschaftung sowie für die Aufzucht und Haltung von Einhufern (Pferde und artverwandte Tiere) zusammen mit der dafür erforderlichen Infrastruktur eignet und

Abs. 1 Bst. c (neu)

c. abgestimmt auf die verschiedenen Funktionen der Landwirtschaftszonen von Überbauungen weitgehend freigehalten werden soll.

Abs. 2–4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Speck

Abs. 1 Bst. a

a. sich für die landwirtschaftliche Bewirtschaftung oder den produzierenden Gartenbau eignet

Antrag Tschuppert

Abs. 1 Bst. c (neu)

Streichen

Art. 16

Proposition de la commission

Al. 1 introduction, let. b

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1 let. a

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Fischer-Seengen, Dettling, Hegetschweiler, Maurer, Philipona, Scherrer Jürg, Speck, Stucky, Weyeneth)

a. ou horticole ainsi qu'à la détention d'équidés (chevaux et autres animaux de la même famille) y compris les infrastructures nécessaires à ces activités et

Al. 1 let. c (nouvelle)

c. les terrains qui devraient être maintenus autant que possible libres de toute construction, compte tenu des diverses fonctions de la zone agricole.

Al. 2–4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Speck

Al. 1 let. a

a. les terrains qui se prêtent à l'exploitation agricole ou horticole

Proposition Tschuppert

Al. 1 let. c (nouvelle)

Biffer

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit: Bei meinem Antrag geht es darum, die Pferdehaltung und die Ausübung des Pferdesports in der Landwirtschaftszone zu ermöglichen, also dort, wo dieser Sport und wo die Pferdehaltung hingehören. Mein Antrag bezüglich Pferdehaltung in der Landwirtschaftszone war an und für sich in der Kommission nicht bestritten, auch wenn Pferde heute nicht mehr vorwiegend zu Landwirtschaftszwecken, sondern zur Sportausübung verwendet werden.

Ein Problem für die Raumplanung bilden aber die Infrastrukturen wie Reithallen und Abreitplätze. Hier hat die Bewilligungspraxis in den verschiedenen Kantonen grosse Unterschiede hervorgebracht, die zu grosser Rechtsungleichheit führen. Im Kanton Aargau z. B. herrscht eine sehr strenge Praxis hinsichtlich Reitanlagen in der Landwirtschaftszone. Diese sind praktisch unmöglich und werden in die Industriezone verwiesen. Ich meine, das sei eine sehr unglückliche Praxis. Die Industriezone ist denkbar ungeeignet für die Ausübung des Pferdesports, es sind zu enge Räume, es hat zu wenig Auslauf. Zudem ist das Land für die notwendigen Weiden und dergleichen zu teuer.

In der Kommission hat Direktor Flückiger geltend gemacht, das Raumplanungsgesetz gebe genügend Freiraum, um gerechte Lösungen zu finden. Das mag ja sein. Aber gewisse Kantone sind nicht gewillt und nicht bereit, einen solchen Freiraum, wenn er durch das Bundesgesetz tatsächlich gegeben sein sollte, auch zu nutzen. Ich bin deshalb der Auffassung, der Bund solle eine Regelung treffen, welche die Rechtsgleichheit gewährleistet.

Nun kommt auch das Argument dazu, eine Spezialregelung für die Pferdehaltung und den Pferdesport solle nicht ins Gesetz aufgenommen werden, das sei etwas übertrieben. Ich glaube aber, dieses Argument ist nicht stichhaltig, solange nicht auf andere Weise eine einheitliche Praxis gewährleistet werden kann. Die praktischen Auswirkungen für den Landschafts- und Naturschutz sind keineswegs gravierend.

Ich möchte dies hier zur Beruhigung allfälliger Skeptiker noch anfügen. Die Zahl der Anlagen, die überhaupt zur Diskussion stehen, ist gering, und der Verkehr zu den Anlagen ist nicht

grösser als derjenige zu anderen Freizeitanlagen wie beispielsweise Strandbädern, Picknickplätzen, Schiffsstegen und dergleichen. Zudem ist nebenbei zu bemerken, dass die heute vollmechanisierte Landwirtschaft auch einen wesentlichen Verkehr produziert, an dem wir uns nicht stossen können.

Die Pferdehaltung und der Pferdesport sind im übrigen ein erwünschter alternativer Erwerbszweig für die Landwirtschaft. Wir sollten eine an sich erwünschte Entwicklung nicht durch restriktive Vorschriften illusorisch machen. Eine Lockerung in diesem Bereich stellt die Grundprinzipien und die Hauptstossrichtung des Raumplanungsgesetzes nicht in Frage. Es ist also kein Sündenfall, und Sie können meinem Antrag bedenkenlos zustimmen. Ich bitte Sie darum.

Speck Christian (V, AG): Ich spreche zu den Artikeln 16 und 16a. Ziel meines Antrages ist es, eine Präzisierung des Begriffes «Gartenbau» zu erreichen und die Kantone zu verpflichten, dem produzierenden, nicht der Ernährung dienenden Pflanzenbau den Zugang in die Landwirtschaftszonen zu öffnen respektive nicht mehr zu verwehren. Ich gliedere meine Begründung in fünf Punkte:

1. Der im heutigen Raumplanungsgesetz verwendete Begriff «Gartenbau» ist zu weit gefasst und hat zu einer nicht tolerierbaren Fehlinterpretation durch Verwaltung und Gerichte geführt. Dadurch wird dem produzierenden Gartenbau, entgegen dem Willen des Gesetzgebers, der Zutritt zu Landwirtschaftsland regelmässig verweigert. Resultat davon ist, dass der produzierende Gartenbau heute in der Existenz gefährdet ist. Durch Ersatz des Sammelbegriffs «Gartenbau», unter welchen neben dem produzierenden Gartenbau auch der gewerbliche Landschaftsbau fällt, durch den engeren Begriff «produzierender Gartenbau» entfällt die folgenschwere Fehlinterpretation.

2. Der Begriff «produzierender Gartenbau» hat bereits in das Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht Eingang gefunden. Dieses Gesetz steht seit Anfang 1994 in Kraft. Durch die Verwendung des Begriffs «produzierender Gartenbau» auch im Raumplanungsgesetz wird erreicht, dass auf Bundesrechtsebene eine einheitliche Definition zur Anwendung kommt.

3. Die Anerkennung des produzierenden Gartenbaus als landwirtschaftlicher Produktionszweig mit Anspruch auf Zutritt zur Landwirtschaftszone bedeutet das Ende der Diskriminierung gegenüber der ausländischen Konkurrenz, für welche dieser Status seit je eine Selbstverständlichkeit darstellt. Diese Diskriminierung ist angesichts des immer grösser werdenden grenzüberschreitenden Warenverkehrs nicht mehr zu rechtfertigen.

4. Das Existenzrecht darf dem produzierenden Gartenbau auch aus beschäftigungs- und ausbildungspolitischen Gründen nicht durch eine unnötige raumplanerische Restriktion des Zutritts zur Landwirtschaftszone genommen werden.

700 von rund 3000 Gartenbaubetrieben sind dem produzierenden Gartenbau zuzurechnen. Sie beschäftigen 6300 Personen ständig, 1200 gelegentlich. 400 Betriebe bieten Ausbildungsplätze für jährlich 350 Lehrlinge und Lehtöchter an. Es ist wichtig, gegenüber diesen Betrieben und ihren Beschäftigten und Lehrlingen jetzt zu bekräftigen, dass die Raumplanung nicht darauf aus ist, die Existenz und Anpassungsfähigkeit des produzierenden Gartenbaus weiterhin abzuschnüren.

5. Mit der Bestätigung der Zuordnung des produzierenden Gartenbaus zur Landwirtschaftszone wird dem befürchteten Treibhauswildwuchs überhaupt nicht Vorschub geleistet. Den Planungsbehörden bleibt die Möglichkeit, entweder Schutzzonen zu bezeichnen, die bautenfrei zu bleiben haben, oder dann genehme Zonen innerhalb der Landwirtschaftszone zu bezeichnen, die für Bauten des produzierenden Gartenbaus verwendet werden können.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Tschuppert Karl (R, LU): Die vorberatende Kommission hat bei Artikel 16 Absatz 1 einen zusätzlichen Buchstaben c eingeführt, der meines Erachtens eher für Verwirrung als für

Klarheit sorgt. Ich beantrage Ihnen deshalb, dem Bundesrat zuzustimmen, wie dies im übrigen bereits der Ständerat getan hat.

In Artikel 16 geht es um die Definition der Landwirtschaftszonen. Wenn der neue Buchstabe c klarstellen soll, dass es sich bei der Landwirtschaftszone nicht um eine Bauzone handelt, dann halte ich ihn für überflüssig. Aus Absatz 1 geht hervor, dass die Landwirtschaftszonen «der langfristigen Sicherung der Ernährungsbasis, der Erhaltung der Landschaft und des Erholungsraums oder dem ökologischen Ausgleich» dienen sollen. Es versteht sich von selbst, dass diese Ziele nicht mit Überbauungen erreicht werden können. Auf der anderen Seite sind die Landwirte für die Tätigkeit natürlich auf Bauten angewiesen. Die ganze Revision dreht sich um die Frage, welche Bauten bzw. welche Nutzungen in dieser Zone künftig zugelassen sein sollen. In den verschiedenen Artikeln wird uns eine gewisse Öffnung gegenüber dem bisherigen Zustand vorgeschlagen, dies aber unter engen Bedingungen und unter stetigem Verweis auf die Anliegen der Raumplanung.

Ich sehe nun nicht, was uns dieser Buchstabe c ausser Unklarheit noch bringen soll. Ich frage mich z. B. – hier hätte ich gerne eine Antwort von den Kommissionssprechern und vom Bundesrat –, ob mit diesem Artikel landwirtschaftliche Ausiedlungen verhindert werden können. Ich bitte Sie, mir diese Frage zu beantworten, und selbstverständlich auch, den Buchstaben c zu streichen; diesen Wunsch richte ich an das Plenum.

Zum zweiten Antrag, den ich eingereicht habe: Bei Artikel 16a Absatz 3 beantrage ich Ihnen, dem Beschluss des Ständerates zu folgen und nicht dem Antrag der Mehrheit der UREK. Ich kenne aus meiner beruflichen Tätigkeit sehr viele solcher Aufstockungsfälle. Tatsache ist, dass von den Bauern mehr Wettbewerbsfähigkeit gefordert wird und dass eine solche Aufstockung etwas bringt. Im übrigen hängt das Weiterleben vieler Betriebe gerade von solchen Möglichkeiten ab. Ich möchte einmal mehr betonen, dass es für unsere Bauern schwierig wird, wenn man von ihnen Wettbewerbsfähigkeit verlangt, ihnen aber bei den Produktionsmethoden dauernd strengere Auflagen macht als im Ausland. Ich könnte damit noch leben, wenn man an importierte Produkte die gleichen Anforderungen stellen würde wie an einheimische Produkte. Ich stelle aber immer wieder fest, dass man bei importierten Produkten in dieser Hinsicht beide Augen zudrückt und offensichtlich eine Gleichbehandlung auch vor der WTO nicht durchsetzen kann. In der Praxis erhöht dies alles den Wettbewerbsdruck in der Landwirtschaft. Bei einer solchen Aufstockung erlebe ich immer wieder, dass man mit einer Vielzahl von administrativen Hürden zu kämpfen hat, welche das Ganze letztlich verteuern oder gar verunmöglichen.

Ich befürchte, dass die Version des Nationalrates im Vergleich zum Ständerat zusätzliche Erschwernisse bringt. Ich bitte Sie, dem Ständerat zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Die CVP-Fraktion beantragt Ihnen bei Artikel 16 grundsätzlich Zustimmung zur Mehrheit. Ich komme noch auf den Antrag Speck zurück, er lag der Fraktion nicht vor.

Zunächst zur Minderheit Fischer-Seengen: Die Minderheit stellt zwar einen durchaus sympathischen und begreiflichen Antrag. Ich muss Ihnen aber, aus meiner Erfahrung als Anwalt im Raumplanungsrecht, sagen: Die Formulierung dieses Minderheitsantrages ist sehr gefährlich. Sie müssen sich bewusst sein: Wenn Sie beginnen, einzelne solche Elemente aufzuzählen, beispielsweise die Einhufer, dann kommt sofort die Frage, wie es bei anderen Tieren ist, dann kommt es zur Auslegung e contrario. Ich würde Ihnen daher allein schon aus rechtstechnischen Gründen, aus der Praxis heraus beantragen, bei der Fassung der Mehrheit zu bleiben und nicht durch eine solche Aufzählung Probleme zu schaffen.

Wichtiger ist mir und der CVP-Fraktion, dass Sie den Antrag Tschuppert – ich spreche jetzt nur zu seinem Antrag zu Artikel 16, weil ich annehme, dass Artikel 16a, als Grundsatzthema für sich, separat behandelt wird – auf Streichung von Litera c ablehnen. Ich werde Ihnen begründen, warum.

Sie haben beim Eintreten die Rundumschläge unserer Kolleginnen Stump und Teuscher gehört, die mit ziemlich ideologischen Scheuklappen und ohne Rücksichtnahme auf effektive Texte, wie wir sie Ihnen beantragen, behauptet haben, mit dieser Revision werde der Zersiedelung unseres Landes Tür und Tor geöffnet und die Grenzen zwischen Bau- und Nichtbauland würden aufgehoben. Dem ist nicht so, wie die Kommission – es ist nicht nur die Mehrheit, sondern die einhellige Kommission – in Artikel 16 Litera c festgehalten hat. Wir wollten schon eingangs festhalten, dass der Grundsatz der Trennung von Bau- und Nichtbauland nicht in Zweifel gezogen wird. Ich glaube, dass das tatsächlich fundamental ist. Es trägt nicht etwa zur Unklarheit bei, wie Kollege Tschuppert meint, sondern es gehört zur Umschreibung der Frage, welches Land denn nun erfasst werde. Da gibt es drei Positionen:

- a. was sich für die landwirtschaftliche Bewirtschaftung eignet;
- b. was im Gesamtinteresse so bewirtschaftet werden soll; und
- c. was in Abstimmung auf die verschiedenen Funktionen der Landwirtschaftszone, und es sind verschiedene, weitgehend freigehalten werden soll.

Ich kann Kollege Tschuppert beruhigen: Weil es eben die Bezugnahme auf die Funktionen der Landwirtschaftszone gibt, ist auch eine Aussiedlung in keiner Weise ausgeschlossen. Das ist natürlich landwirtschaftsbezogene Tätigkeit. Also ich würde meinen, Kollege Tschuppert: Ihren Antrag dürfen Sie im Vertrauen auf die einhellige Kommission zurückziehen; ich möchte Ihnen das eigentlich gerne empfehlen.

Nun noch eine Bemerkung zum Antrag Speck: Mit dem Antrag Speck soll die «gartenbauliche Bewirtschaftung», wie sie im Gesetzentwurf steht, durch den Begriff des «produzierenden Gartenbaus» ersetzt werden. Ich gestehe Kollege Speck zu, dass er ein echtes Problem aufgegriffen hat. Es ist tatsächlich so, dass der Gartenbau mit der bisherigen Praxis generell aus der Landwirtschaftszone hinausgedrängt wurde. Bis anhin musste dann mit komplizierten Übungen, Gestaltungsplänen und dergleichen nach vernünftigen Lösungen gesucht werden. Das ist nicht sehr gut, und es kommt dazu – Kollege Speck hat auch darauf hingewiesen –, dass die Abgrenzung zwischen landwirtschaftlicher Produktion und der Produktion des produzierenden Gartenbaus natürlich sehr schwer vorzunehmen ist. Insgesamt wäre ich persönlich der Meinung, man könnte dem Antrag Speck zustimmen. Er scheint mir eine Präzisierung und eine verfahrensmässige Vereinfachung gegenüber dem zu bringen, was wir bis anhin hatten.

Insgesamt also: Zustimmung zur Kommissionsmehrheit, allenfalls durch die Präzisierung gemäss Antrag Speck ergänzt.

Präsidentin: Die sozialdemokratische Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Im Antrag Speck wird verlangt, dass der Begriff «Gartenbau» durch den engeren Begriff «produzierender Gartenbau» ersetzt wird. Wieweit der Begriff «Gartenbau» wirklich zu Fehlinterpretationen führt, konnte in der Kommission leider nicht besprochen werden. Wenn dem tatsächlich so wäre, könnte diesem Antrag sicher entsprochen werden. Ich wäre froh, wenn Herr Koller zur Frage Stellung nehmen könnte, inwieweit dem befürchteten Wildwuchs von Treibhäusern Schranken gesetzt werden können.

Ich glaube, es geht konkret um zwei Fälle: Nach unserer Auffassung sollte es möglich sein, dass ein Landwirt in der Landwirtschaftszone beispielsweise Rosenfelder anlegt. Eine andere Frage, die sich in diesem Zusammenhang auch stellt, ist, ob er Treibhäuser bauen kann.

Eine andere Frage, die ich Herrn Bundespräsident Koller auch stellen möchte: Muss jeder Kanton separate Bauzonen für Treibhausbauten definieren, wenn dem engeren Begriff «produzierender Gartenbau» zugestimmt wird? Das wäre eher eine Erschwerung.

Was den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen anbelangt, sind wir überzeugt, dass man die Pferdebetriebe klar abgrenzen kann, auch wenn der Begriff etwas weiter gefasst ist, und dass man diesem Antrag sicher zustimmen kann.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie der Minderheit Fischer-Seengen und den Anträgen Tschuppert und Speck zustimmt.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je m'exprimerai sur la proposition de minorité Fischer-Seengen et sur la proposition individuelle Tschuppert à l'article 16 alinéa 1er lettre c.

La proposition de minorité est alléchante, et elle démontre toute la difficulté de distinguer l'activité agricole d'activités para-agricoles et qui sont sportives. Il est vrai que l'élevage des chevaux est une activité agricole, mais le sport équestre ne l'est plus. Dans son argumentation, M. Fischer-Seengen a fait part des grandes différences d'application de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT) entre les cantons, se référant notamment à la sévérité du canton d'Argovie.

Il est vrai que les cantons agissent différemment et que la marge de manoeuvre est possible avec la LAT actuelle. Or, je voudrais faire remarquer que, si l'on accepte cette proposition, c'est la porte ouverte pour des chatteries, pour des élevages de visons ou pour d'autres activités de ce type.

Vous savez que cette loi est très contestée par les milieux écologistes et par les milieux des arts et métiers; tout excès dans cette loi entraînerait certainement un référendum. Je ne considère pas la proposition de la minorité comme un excès, mais elle pose un problème de fond et implique une ouverture qui, pour la majorité de la commission, semble beaucoup trop large. Je rappelle que le droit fédéral – la LAT – permet actuellement aux cantons de créer des zones ad hoc pour régler des problèmes de ce type.

Par cohérence, et dans l'objectif que s'est fixé la commission d'une ouverture très limitée de la zone agricole à d'autres activités, la majorité de la commission, par 12 voix contre 8, vous demande de refuser la proposition de minorité Fischer-Seengen.

En ce qui concerne la proposition Tschuppert, cette lettre c explicite la multifonctionnalité de l'agriculture. Certes, cette lettre c n'est pas un axe principal de la révision de la LAT; c'est seulement une explication de l'alinéa 1er de l'article 16. Cependant, par équilibre et pour une meilleure compréhension du texte, la commission a voulu cette précision, M. Baumberger l'a très bien expliqué.

Pour les mêmes raisons qu'évoquées tout à l'heure, nous vous demandons de bien vouloir refuser la proposition Tschuppert.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Ich möchte meinerseits noch ein paar Ergänzungen zum Antrag der Minderheit Fischer-Seengen machen, der die Zonenkonformität der Aufzucht und Haltung von Einhufern und auch der entsprechenden Infrastruktur verlangt.

Ich glaube, man muss deutlich sehen, was heute schon gemäss geltendem Recht möglich ist. Die Bundesgerichtspraxis wurde ja in diesem Punkt wesentlich weiterentwickelt. Es ist heute die Pensionspferdehaltung möglich, z. B. für vier Pferde von vier verschiedenen Eigentümern. Reithallen müssen natürlich auch inskünftig sicher planungsmässig bearbeitet werden. Wir haben die Möglichkeit dazu, und zwar über eine Spezialzone gemäss Artikel 18 RPG. Denn man muss sehen: Reithallen haben auch beträchtliche Auswirkungen auf Raum und Umwelt. Denken Sie an die Erschliessungsfragen – Zufahrtswege, Parkierungsmöglichkeiten usw.

Dann ist auch zu sehen, dass die Revisionsvorlage, wie wir sie heute vor uns haben, zusätzliche Möglichkeiten eröffnet. Grundsätzlich wird die Pensionspferdehaltung durch die Möglichkeit, inskünftig in grösserem Rahmen betriebsnahe gewerbliche Tätigkeiten vornehmen zu können, erleichtert. Somit kann man sagen, dass das geltende Recht, zusammen mit der Erweiterung, wie wir sie nun heute sicher beschliessen werden, das Problem insgesamt abdeckt. Ich glaube, eine explizite Erwähnung von Einhufern in einem Bundesrah-

mengesetz – womit wir es hier zu tun haben – ist nicht realitätsgerecht, ist eher als fragwürdig einzustufen. Das waren die Gründe, warum wir in der UREK mehrheitlich gegen diesen Antrag gestimmt haben.

Beim Antrag Speck kann ich es ganz kurz machen. Sein Antrag, anstelle der «gartenbaulichen Bewirtschaftung» den «produzierenden Gartenbau» zu erwähnen, wurde zwar in der Kommission nicht behandelt, aber ich denke, dem kann man zustimmen. Ich wage das so zu sagen, weil sich dieser Begriff ja völlig mit Artikel 3 Absatz 2 des Entwurfes zum Landwirtschaftsgesetz deckt und in dem Sinne klar eine Verbesserung darstellt. Ich glaube deshalb, dass man dem Antrag Speck zustimmen kann.

Zum Antrag Tschuppert zu Artikel 16 Absatz 1 Litera c: Er beantragt dort die Streichung und hat ausgeführt, dass dieser Zusatz eher Verwirrung stifte. Der Kommission, die mit 13 zu 3 Stimmen diese Ergänzung beschlossen hat, ging es genau um das Gegenteil. Man wollte verdeutlichen, dass der Trennungsgrundsatz gilt: Baugebiet auf der einen Seite, Nichtbaugebiet, vornehmlich in der Landwirtschaft, auf der anderen Seite. Es sind ja beträchtliche Ängste da, dass dieses ganze Ausnahmeregime, Artikel 24ff., zu einer Aufweichung der Landwirtschaftszone führen könnte. Mit diesem Zusatz wollte man eigentlich nur verdeutlichen, dass die verschiedenen Formen der Landwirtschaft prioritär in der Landwirtschaftszone gelten sollen und dass die Überbauung mit landwirtschaftsfremden Bauten die absolute Ausnahme sein soll. Die ganz konkrete Frage, Herr Tschuppert, ob damit Aussiedlungen allenfalls erschwert oder verunmöglicht würden, kann ich klar mit nein beantworten. Das ist nicht die Meinung. Wir haben hier materiell keine neuen Schranken aufgebaut. Aussiedlungen sollen weiterhin möglich sein. Ich glaube, sie sind vielerorts auch sinnvoll und sollen deshalb im Gegenteil durch den Gesetzgeber unterstützt werden.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zum Antrag der Minderheit Fischer-Seengen: Bauten und Anlagen für die Haltung und Zucht von Pferden können grundsätzlich schon heute als zonenkonform bewilligt werden. Daraus darf aber nicht abgeleitet werden, dass jegliche Bauten, die in irgendeiner Weise mit Pferden zu tun haben, unbesehen als zonenkonform gelten müssten.

Bauten, die keinen Konnex zur Landwirtschaft aufweisen – ich denke insbesondere an grosse Reithallen –, sollen daher auch künftig nicht als zonenkonform gelten. Das heisst nun aber nicht, dass solche Bauten ausserhalb des Baugebietes a priori unzulässig wären.

Reithallen haben aber häufig erhebliche Auswirkungen auf Raum und Umwelt. Sofern sie in der Bauzone keinen Platz finden, ist daher – vorzugsweise am Siedlungsrand – vorgängig eine entsprechende Spezialzone im Sinne von Artikel 18 des Raumplanungsgesetzes auszuscheiden. Dies erscheint uns unabdingbar, weil nur so die mit einer grossen Reithalle verbundenen Erschliessungsprobleme – vor allem Zufahrtsstrassen, Parkplätze usw. – adäquat und demokratisch abgestützt gelöst werden können.

Wir sind daher der Auffassung, dass das geltende Recht bereits heute genügend Möglichkeiten bietet, um derartige Anlagen realisieren zu können. Die bestehenden Möglichkeiten müssen von den Kantonen nur optimal genutzt werden.

Die mit der heute zur Diskussion stehenden Revisionsvorlage eröffnete Möglichkeit, bestehende Gebäude und Gebäudeteile künftig auch zu betriebsnahen gewerblichen Tätigkeiten zu nutzen, wird überdies – das sei der Vollständigkeit halber erwähnt – auch im Bereich der Pensionspferdehaltung neue Möglichkeiten eröffnen.

Schliesslich wäre, wie bereits von den Referenten ausgeführt worden ist, die ausdrückliche Erwähnung der Pferde in dem von Verfassung wegen als Grundsatzgesetz konzipierten Raumplanungsgesetz auch formal sachwidrig.

Aus diesen Gründen möchte ich Sie bitten, den vorliegenden Minderheitsantrag abzulehnen.

Zum Antrag Speck: Der Bundesrat hat gegenüber dieser präzisierenden Terminologie, zumal sie in Übereinstimmung mit dem Entwurf zum neuen Landwirtschaftsgesetz steht, nichts

einzuwenden. Die Neuumschreibung der Zonenkonformität geht ja vom sogenannten Produktmodell aus. Künftig sollen daher all jene Bauten als zonenkonform bewilligt werden können, die für die Produktion landwirtschaftlicher oder gartenbaulicher Erzeugnisse, gleichgültig auf welche Weise diese produziert werden, erforderlich sind. Dass reine gartenbauliche Verkaufsbetriebe in der Landwirtschaftszone nicht zonenkonform sind, steht ebenfalls fest. Wir haben also gegen diese neue Terminologie nichts einzuwenden.

Herrn Hegetschweiler kann ich seine Frage so beantworten: Wenn Sie dem Antrag Speck zustimmen, müssen die Kantone deshalb keine eigenen Gartenbauzonen ausscheiden. Schliesslich zum Antrag Tschuppert: Litera c, welche die Mehrheit Ihrer Kommission in Artikel 16 neu einfügt, hat normativ keine selbständige Bedeutung. Ob Sie also Litera c neu hineinnehmen oder mit Herrn Tschuppert streichen, hat normativ keine Relevanz. Es geht hier um eine rein deklaratorische Wiederholung des Trennungsprinzips. Der Bundesrat kann daher mit beiden Wendungen leben.

Abs. 1 Einleitung, Bst. b – Al. 1 introduction, let. b
Angenommen – Adopté

Abs. 1 Bst. a – Al. 1 let. a

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit 83 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 71 Stimmen

Präsidentin: Die folgende Abstimmung gilt auch für Artikel 16a.

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Speck 124 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit 14 Stimmen

Abs. 1 Bst. c – Al. 1 let. c

Präsidentin: Herr Tschuppert hat seinen Antrag zu Artikel 16 Absatz 1 Buchstabe c zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Abs. 2–4 – Al. 2–4

Angenommen – Adopté

Art. 16a

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3

.... der Landwirtschaftszone in einem Planungsverfahren dafür

Minderheit

(Teuscher)

Abs. 1

Zonenkonform sind Bauten und Anlagen, die zur bodenabhängigen landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Bewirtschaftung nötig sind.

Abs. 2

Die Kantone bezeichnen in der Landwirtschaftszone Gebiete, in welchen die bodenunabhängige Produktion möglich ist. Die Ausscheidung dieser Gebiete muss auf die Anforderungen des Natur- und Landschaftsschutzes Rücksicht nehmen und unter dem Gesichtspunkt der Erschliessung vertretbar sein.

Bodenunabhängig produzierende Betriebe sind in diesen Gebieten nur zugelassen, sofern die Lagerung, Aufbereitung und der Verkauf betriebsfremder Produkte ausgeschlossen wird.

Abs. 3

Die spätere Umnutzung der für die bodenunabhängige Produktion erstellten Gebäude und Anlagen zu anderen gewerblichen Zwecken ist untersagt.

Antrag Speck**Abs. 2**

Bauten und Anlagen, die der inneren Aufstockung eines landwirtschaftlichen oder eines dem produzierenden Gartenbau zugehörigen Betriebes dienen
(die übrigen Texte des Gesetzes mit gartenbaulichem Bezug sind analog redaktionell anzupassen)

Antrag Tschuppert**Abs. 3**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 16a**Proposition de la commission****Majorité****Al. 1, 2**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 3

.... la zone agricole moyennant une procédure de planification.

Minorité

(Teuscher)

Al. 1

Sont conformes à l'affectation de la zone agricole les constructions ou installations qui sont nécessaires à l'exploitation agricole ou horticole tributaire du sol.

Al. 2

Les cantons désignent dans la zone agricole les territoires dans lesquels la production non tributaire du sol est possible. La délimitation de ces territoires doit respecter les exigences de la protection de la nature et du paysage et doit être acceptable sous l'angle de l'équipement. Les exploitations non tributaires du sol ne sont admises dans ces territoires qu'à la condition que le stockage, la préparation et la vente de produits ne provenant pas de l'exploitation soient interdits.

Al. 3

Le changement d'affectation ultérieur à d'autres fins artisanales et commerciales de constructions et installations érigées pour la production non tributaire du sol est interdit.

Proposition Speck**Al. 2**

Les constructions et exploitations qui servent au développement interne d'une exploitation agricole ou horticole
(le reste du texte doit être adapté par analogie en ajoutant exploitation agricole ou horticole)

Proposition Tschuppert**Al. 3**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Art. 16b**Antrag der Kommission****Mehrheit****Streichen****Minderheit**

(Rechsteiner Rudolf, Borel, Durrer, Eymann, Grobet, Herzog, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Wiederkehr)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 16b**Proposition de la commission****Majorité****Biffer****Minorité**

(Rechsteiner Rudolf, Borel, Durrer, Eymann, Grobet, Herzog, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Wiederkehr)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Teuscher Franziska (G, BE), Sprecherin der Minderheit: Die bodenunabhängige Produktion ist nicht innovativ, wie gestern immer wieder gesagt wurde. Sie kann vielmehr in eine Sackgasse führen. Es besteht nämlich die Gefahr, dass damit auch in der Landwirtschaft «stranded investments» produziert werden, die dann wohl oder übel einer gewerblichen Nutzung zugeführt werden müssen.

Das Bauen in der Landwirtschaftszone ist gemäss heute geltendem Raumplanungsgesetz grundsätzlich der bodenbewirtschaftenden landwirtschaftlichen Bevölkerung vorbehalten. Mit der Teilrevision des Raumplanungsgesetzes sollen nun auch Bauten zonenkonform werden, die der sogenannten bodenunabhängigen Produktion dienen, klarer ausgedrückt heisst das: der Hors-sol-Produktion und den Masthallen.

Wenn die Bodenbindung im Raumplanungsgesetz generell aufgegeben wird, öffnen wir Tür und Tor für eine agrarpolitisch unerwünschte industrielle Produktionsform, die den meisten Bauern in der Schweiz auch rein gar nichts bringt. Nachdem gestern der Rückweisungsantrag der Minderheit II abgelehnt wurde, schlagen wir Ihnen hier einen Kompromiss vor. Wenn schon die bodenunabhängige Produktion zugelassen wird, dann nur in klaren Schranken.

Ständerat Zimmerli wollte mit seiner Motion (90.780; AB 1991 S 156) den Bauern zeitgemässe Lösungen ermöglichen, um ihre Existenz zu sichern. Die sogenannte bodenunabhängige Produktion ist dazu sicher nicht der richtige Weg. Der zeitgemässe Trend in der Nahrungsmittelproduktion geht ganz klar in Richtung naturnah produzierte Lebensmittel.

Das Schweizer Volk hat sich in seiner Abstimmung vom 9. Juni 1996 ganz klar für den neuen Agrarartikel ausgesprochen. Darin wird das Ziel einer nachhaltigen Landwirtschaft genannt. Diesem Ziel steht die bodenunabhängige Produktion diametral entgegen. Ebenso wird uns die WAK nächste Woche beantragen, dass nur die bodenabhängige Landwirtschaft förderungswürdig sein soll.

Die weitergehende Lockerung bei den Hors-sol-Betrieben und bei den Masthallen könnte sich als Bumerang für die Landwirtschaft in der Schweiz erweisen. Nur finanzkräftige Unternehmen können richtig in diese Betriebsform einsteigen. Das Nachsehen hätten kleine und mittlere Bauern. Aber auch die finanzstarken Schweizer Bauern, welche in die bodenunabhängige Produktion einsteigen würden, hätten auf dem internationalen Markt kaum eine Chance, denn zu gross ist die Konkurrenz und zu billig können andere Länder produzieren.

Herr Durrer und Bundesrat Koller haben gestern immer wieder betont, der Markt werde in diesem Bereich dann schon alles regeln. Der Markt regelt aber in der schweizerischen Landwirtschaftspolitik fast gar nichts, vielmehr tun das die Subventionspolitik und der Importschutz.

Ich finde es eigenartig, wenn man sagt, bei der bodenunabhängigen Produktion solle der Markt alles regeln, in einem Bereich, wo grosse Investitionen nötig sind. Ich befürchte vielmehr, dass die Gebäude für die bodenunabhängige Produktion, wenn sie nicht mehr gebraucht werden, einer gewerblichen Nutzung zugeführt werden.

Die schweizerische Landwirtschaft hat im Rahmen von global werdenden Handlungsströmen nur eine Überlebenschance, wenn sie ihren Produkten einen Mehrwert zuführt, d. h. möglichst naturnah produziert. Zwar haben auch der Ständerat und die nationalrätliche Kommission gewisse Präzisierungen gegenüber dem Entwurf des Bundesrates vorgenommen. Aus Sicht der Grünen sind diese jedoch ungenügend. Am Grundsatz der Zonenkonformität, welche sich auf Bauten für die bodenabhängige Bewirtschaftung beschränkt, sollte aus Sicht der Grünen nicht gerüttelt werden. Einer massvollen Zulassung der bodenunabhängigen Produktion in Spezialzonen, welche die Kantone festlegen, können wir zustimmen. Bei der Ausscheidung dieser Spezialzonen muss aber den Anforderungen des Natur- und Landschaftsschutzes genügend Rechnung getragen werden, und die Zonen müssen bereits gut erschlossen sein. Der Ständerat und die nationalrätliche Kommission haben in ihrer Formulierung keine Forderungen an die Ausgestaltung dieser Spezialzonen geknüpft.

Die Gebäude, die für Hors-sol-Produktion oder Masthallen erstellt wurden, eignen sich gut für gewerbliche Betriebe. Um die Gefahr zu bannen, dass aus diesen Gebäuden, gewerbliche Betriebe entstehen, wenn sie nicht mehr rentieren, muss aus Sicht der Grünen explizit festgehalten werden, dass die Umnutzung zu gewerblichen Zwecken ausgeschlossen ist.

Mit dem Antrag der Kommissionsminderheit verbieten wir zwar die bodenunabhängige Produktion nicht ganz. Wir setzen ihr aber klare Schranken.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

Tschuppert Karl (R, LU): Ich habe den Antrag vorhin, bei Artikel 16 Absatz 1, schon begründet – auf Befehl der Präsidentin, und ich führe ihre Befehle immer aus. (*Heiterkeit*) Ich möchte nur noch einmal sagen, dass ich Sie bitte, der Version des Ständerates zuzustimmen. Ich bin der Auffassung, dass hier zusätzliche Hemmnisse eingebaut worden sind, die es nicht braucht. In der Landwirtschaft müssen wir alles vermeiden, was kostentreibend wirkt. Das ist meine Begründung.

Rechsteiner Rudolf (S, BS), Sprecher der Minderheit: Ich beantrage Ihnen im Namen einer starken Minderheit der Kommission, Artikel 16b in der Fassung des Bundesrates zu belassen.

Dieser Artikel betrifft landwirtschaftliche Aufstockungen und Erweiterungen, die über die innere Aufstockung hinausgehen. Werden solche bewilligt und anschliessend unmittelbar oder in einem gewissen zeitlichen Abstand für gewerbliche Umnutzungen vorgesehen, die über das in Artikel 24 Vorgesehene hinausgehen, kann es zu widerrechtlichen Ausdehnungen für gewerbliche Zwecke kommen, die im Gesetz nicht vorgesehen sind. Für solche Fälle sieht der Bundesrat in seiner Fassung ein Nutzungsverbot vor.

Schon bei der Vernehmlassung zum Raumplanungsgesetz wurde vor dem Hintergrund der heute zur Diskussion stehenden Umnutzungen zu gewerblichen Zwecken ein Zweckänderungsverbot oder sogar ein Beseitigungsrevers gefordert. Der eigentlich richtige Weg wäre es, landwirtschaftliche Erweiterungen, die nicht mehr gebraucht werden, wieder zu beseitigen und eine solche Beseitigungspflicht bei Nutzungsende im Gesetz vorzusehen. So weit wollte man in der Kommission jedoch nicht gehen. Aber wichtig scheint doch, dass eine Umnutzung in den gesetzlichen Grenzen abläuft und die zuständigen Behörden die gesetzlichen Mittel haben, Zweckentfremdungen zu verbieten.

Gemäss den Artikeln 24 und 24a können sämtliche Bauten, deren angestammter landwirtschaftlicher Zweck wegfällt, Gegenstand eines Umnutzungsgesuchs sein. Damit besteht die Gefahr, dass man quasi von Artikel 16 direkt in den Artikel 24 durchmarschiert, indem man zuerst eine landwirtschaftliche Erweiterung und nachher eine gewerbliche Umnutzung vornimmt. Dies ist an sich nicht verboten, aber in solchen Fällen, wo die Umnutzung nicht mehr im Rahmen des in Artikel 24 Zulässigen abläuft, sollte ein Nutzungsverbot möglich werden.

Dieses Nutzungsverbot wird heute schon vom Bundesgericht in der Praxis statuiert, und es besteht somit im Sinne des ungeschriebenen Gesetzes. Aber ich meine, wir sollten, wie dies der Bundesrat vorsieht, den rechtsetzenden Behörden den Rücken stärken. Wenn jede Umnutzung zulässig wäre, ginge das zu weit. Wenn man z. B. alte Hors-sol-Anlagen unbeschränkt umnutzen darf, kann man plötzlich einen Wagenpark in der Landwirtschaftszone betreiben. Zonenkonform bewilligte Bauten sollen aber nur zonenkonform genutzt werden.

Es geht um weitergehende Zweckentfremdungen, die über das in Artikel 24 Vorgesehene hinausgehen. Nicht umsonst fürchtet auch das Gewerbe, das – normal – in der Bauzone tätig ist und die dort bestehenden hohen Bodenpreise trägt, dass über die Landwirtschaftszone das Recht unterlaufen und ein Wettbewerb mit ungleichen Spiessen geführt wird – durch Firmen und Industrien, die ausserhalb der Industrie-

und Bauzone tätig sind. Wir wollen aber nicht jene bestrafen, die sich gesetzeskonform verhalten. Deshalb müssen wir den Missbrauch bekämpfen können.

Ich bitte Sie, der Fassung des Bundesrates Ihre Zustimmung zu erteilen.

Brunner Toni (V, SG): Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 16a den Minderheitsantrag Teuscher abzulehnen und der Mehrheit (gemäss Ständerat) zuzustimmen. Frau Teuscher möchte die bodenunabhängige Produktion nicht als zonenkonform anerkennen und sie praktisch verunmöglichen, indem sie unter Absatz 2 die Bezeichnung der möglichen Gebiete durch die Kantone nur unter den Anforderungen des Natur- und Landschaftsschutzes und weiterer Auflagen ermöglichen möchte. Grundsätzlich beinhaltet dieser Minderheitsantrag einen Verhinderungsartikel, der die bodenunabhängige Produktion ganz generell bekämpfen möchte. Dies zeigte ja auch der Rückweisungsantrag der Minderheit II (Teuscher), die die bodenunabhängige Produktion als unzulässig bezeichnen wollte.

Ich habe sehr Mühe mit diesem Antrag. Die neue Agrarpolitik verbietet die bodenunabhängige Produktion in keiner Art und Weise. Nein, sie ermöglicht den Bauern ganz einfach eine flexiblere und auf den Markt ausgerichtete Produktion – ohne staatliche Unterstützung *nota bene*. Man kann von uns Bauern nicht immer mehr Markt, Unternehmertum und Flexibilität fordern und, handkehrum, mögliche – ich sage nur: mögliche – Produktionsformen verbieten. Letztendlich entscheiden sowieso die Konsumentinnen und Konsumenten, ob diese Produktionsform in unserem Land in eigens dafür freigegebenen Gebieten Platz hat oder nicht.

Der Markt und somit die Nachfrage wird entscheiden. Es wäre überhaupt nicht logisch, den einheimischen Bauern unmögliche Auflagen oder Verbote aufzuoktroieren, aber Hors-sol-Tomaten aus Algerien und Holland zu importieren. Ich bitte Sie daher im Namen der SVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit Teuscher abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Zu Artikel 16b: Entgegen Bundesrat und Ständerat hat die Kommission diesen Artikel, d. h. das Benutzungsverbot für «Bauten und Anlagen, die nach dem Wegfall der landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Verwendung keiner anderen Nutzung zugeführt werden können», gestrichen. Die Kommissionsmehrheit war der Auffassung, dass dieser Grundsatz gemäss geltendem Recht bereits gelte und keiner expliziten Erwähnung im Gesetz mehr bedürfe. Ob Bauten und Anlagen anders genutzt werden können, entscheidet sich nach den Kriterien in Artikel 24 und Artikel 24a.

Ich gebe aber gerne zu, dass für den Laien bei Wegfall dieses Artikels der Eindruck entstehen kann, dass als zonenkonform bewilligte Bauten beliebig umgenutzt werden können. Dies ist aber mitnichten so, auch dann nicht, wenn Artikel 16b gestrichen wird. Im Sinne der Transparenz und weil es für einige einfacher, klarer und deutlicher wäre, haben wir auch in unserer Fraktion Mitglieder, die diesen Grundsatz aus Gründen der Verständlichkeit lieber verankert hätten. Im Sinne einer schlankeren Gesetzgebung empfiehlt aber eine Mehrheit unserer Fraktion, Artikel 16b zu streichen. Faktisch und rechtlich ändert sich dadurch nichts. Unsere Fraktion könnte aber auch damit leben, wenn eine Mehrheit des Parlamentes anders entscheidet und Artikel 16b im Gesetz belassen würde.

Philippon Jean-Nicolas (R, FR): Le groupe radical-démocratique s'oppose aux propositions de minorité Teuscher et Rechsteiner Rudolf. Comme la majorité de la commission, notre groupe estime qu'il faut faire une distinction entre les modes d'exploitation tributaires du sol et non tributaires du sol. Ce critère est aujourd'hui dépassé et inacceptable si l'on veut tenir compte des nouvelles méthodes de production. Il est devenu presque impossible de définir clairement une limite permettant de déterminer quand une exploitation tributaire du sol passe à non tributaire du sol. La nécessité effective de la construction ou de la transformation est un bien meilleur critère.

D'autre part, je vous rappelle qu'une production hors-sol a aussi des avantages: elle permet hors saison une production proche des centres de consommation, c'est-à-dire une réduction des gaspillages énergétiques et la création de places de travail dans le pays. Ces constructions ont bien leur place en zone agricole pour sauvegarder une chance de compétitivité aux producteurs de légumes du pays.

Il faut donc refuser la proposition de minorité Teuscher et la proposition de minorité Rechsteiner Rudolf.

Ehrler Melchior (C, AG): Es geht hier einmal mehr um die sogenannte bodenunabhängige Produktion, um die Hors-sol-Produktion. Ich möchte hierzu zwei Fakten auf den Tisch legen:

1. Gurken und Tomaten, die importiert werden, stammen zum grössten Teil aus Hors-sol-Produktion. Hier stellt sich natürlich sofort die Frage, ob dann, wenn die Nachfrage entsprechend ist, nicht auch die inländischen Produzenten die gleiche Chance erhalten sollten. Wir sind ganz klar der Meinung, dass die inländischen Gemüsebauern diese Chancen haben sollen. Wichtig ist eine klare Deklaration, dann kann der Konsument entscheiden, was er tatsächlich will. Im übrigen ist es auch so, dass sich die Landwirtschaft gemäss «Agrarpolitik 2002» auf den Markt ausrichten soll, also das produzieren soll, was die Konsumenten tatsächlich wollen, und nicht nur das, was ihnen die Politik vorgibt.

2. Es scheint mir, dass man zum Teil davon ausgeht, dass unsere Gemüsebauern künftig den gesamten europäischen Markt mit Hors-sol-Produkten versorgen möchten. Dieser europäische Markt ist für uns schlicht einige Nummern zu gross; es fehlt hier die Konkurrenzfähigkeit, die Marktchancen sind beschränkt. Was das Ganze auch beschränkt, sind die nötigen Investitionen. Es wird niemand einfach Investitionen in den Sand setzen. Von daher bin ich der festen Überzeugung, dass diese Öffnung hier für einige Betriebe etwas bringt, dass aber ganz sicher nicht eine riesenfläche mit Gewächshäusern bedeckt wird.

Folgerung: Wir wollen gleiche Chancen für die inländischen Produzenten. Wir kommen von daher zum Schluss, dass man das nicht wieder mit allen möglichen Vorkehrungen einschränken soll, wie das der Antrag der Minderheit Teuscher will. Dann wäre es ehrlicher, wenn man sagen würde, man wolle das überhaupt nicht.

Die CVP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit Teuscher ab und empfiehlt Ihnen Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Zu Artikel 16b: Hier darf ich Ihnen mitteilen, dass die raumplanerischen und juristischen Fähigkeiten unseres Parteipräsidenten die Fraktion davon überzeugt haben, mit der Minderheit zu stimmen.

Präsident: Die Fraktion der Freiheits-Partei lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Minderheit Teuscher ablehnt und der Mehrheit zustimmt.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte bekanntgeben, dass wir den Antrag der Minderheit Teuscher unterstützen. Die Absicht ist richtig: Wenn schon Bauten für bodenunabhängige Produktion erstellt werden, so soll wenigstens ein Planungsprozess bzw. eine Zonenausscheidung stattfinden.

Zum Antrag Tschuppert: Er will die explizite Erwähnung des Planungsverfahrens aus dem Gesetz streichen. Selbst wenn Sie durchkommen, gewinnen Sie nichts, Herr Tschuppert. Im Ständerat ist klar festgehalten worden, dass ein Planungsverfahren nötig ist, auch wenn es im Gesetz nicht erwähnt wird; ich verstehe das auch so. Wenn es jetzt erwähnt wird, dient das einzig der Rechtsklarheit. Es ist klar, dass ein Planungsverfahren stattfinden muss, denn es braucht ein demokratisches Abwägen, eine Interessenabwägung – damit sind Sie wahrscheinlich einverstanden, Herr Tschuppert –, wenn solche Eingriffe in die Landschaft vorgenommen werden. In dem Sinn ist mit Ihrem Antrag wahrscheinlich nichts gewonnen. Aber die Mehrheit will Rechtsklarheit.

Der von allen drei Anträgen wichtigste Antrag ist der Antrag der Minderheit Rechsteiner Rudolf, der vorsieht, dass wir bei

Artikel 16b dem Bundesrat und dem Ständerat folgen. Es geht um die Frage der Umnutzung von Bauten; hier gibt es natürlich sehr viele Missbrauchsmöglichkeiten. Wenn wir der Mehrheit folgen, könnte es soweit kommen, dass man eine Baute erstellt, sie zunächst landwirtschaftlich nutzt und irgendwann auf kaltem Weg für eine gewerbliche Tätigkeit oder eine gewerbenähe Tätigkeit umnutzt.

Ich weiss, dass bei Artikel 24 Schranken bestehen. Aber der Bundesrat hat hier Rechtsklarheit schaffen wollen, indem Bauten und Anlagen, die nach dem Wegfall der landwirtschaftlichen Verwendung keiner anderen Nutzung zugeführt werden können, nicht mehr benutzt werden dürfen. Das ist die bundesgerichtliche Praxis.

Die Lösung, die uns der Bundesrat vorschlägt, ist für den Vollzug in den Kantonen von Vorteil. Die Kantone können sich explizit auf diesen Artikel berufen und müssen nicht das Bundesgericht anrufen oder vielleicht sogar einen Bundesgerichtsentscheid abwarten. Ich bitte Sie, in dieser wichtigen Frage der Umnutzung dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen.

Ich halte diesen Artikel für einen wichtigen Artikel, weil der Strukturwandel in der Landwirtschaft und rund um die Landwirtschaft natürlich vermehrt Umnutzungen erfordert. Sonst haben wir in 50 Jahren eine Landschaft, in der um jedes Bauernhaus herum – ich überzeichne vielleicht ein wenig – weitere Bauten stehen, die ursprünglich als zonenkonform erstellt wurden und dann als Gewerbe- und andere Betriebe benützt werden. Es liegt auch nicht im Interesse des Gewerbes, welches im Dorf in der Bauzone bauen und die teuren Bodenpreise in Kauf nehmen muss, wenn ausserhalb der Bauzonen auf schleichendem Weg solche gewerblichen Nutzungen entstehen können.

Der Entwurf des Bundesrates und des Ständerates dient vor allem der Rechtsklarheit für die Praxis in den Kantonen.

Ich bitte Sie, hier nicht der Mehrheit, sondern dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen.

Baumann Ruedi (G, BE): Ich spreche zum Antrag der Minderheit Teuscher zu Artikel 16a. Ständerat und Kommissionmehrheit erachten Bauten und Anlagen, die der inneren Aufstockung eines landwirtschaftlichen oder gartenbaulichen Betriebes dienen, in jedem Fall als zonenkonform. Das ist ja gut und recht. Aber was dient der sogenannten inneren Aufstockung?

Ich versuche das anhand eines Beispiels zu erläutern: Wir haben zwei Söhne, die gerne beide in der Landwirtschaft tätig bleiben würden. Also braucht es auf unserem kleinen Hof, damit alle vier genug zu tun haben, noch die Erstellung einer Halle für einen Zimmereibetrieb und einer Halle für eine mechanische Reparaturwerkstätte, und dann braucht es noch ein kleines Restaurant. Ich glaube nicht, dass das die Absicht der Kommission ist.

Die Minderheit Teuscher will grundsätzlich nur Bauten und Anlagen als zonenkonform akzeptieren, die für die bodenabhängige landwirtschaftliche und gartenbauliche Bewirtschaftung notwendig sind. Die Kantone sollen dann die Möglichkeit haben, allenfalls Gebiete zu bezeichnen, wo die bodenunabhängige Produktion möglich ist. Sobald die Lagerung, die Aufbereitung und der Verkauf von betriebsfremden Produkten stattfinden, ist die Verlagerung in eine gut erschlossene Gewerbe- oder Industriezone zwingend.

Auch dazu ein Beispiel: Ich gliedere meinem Hof eine Gewächshausanlage zur Produktion von Hors-sol-Schnittblumen an. Ich gebe zu, dass dieses Szenario ein wenig unrealistisch ist, aber es wäre immerhin möglich. Nach der Minderheit Teuscher müsste oder könnte der Kanton mitbestimmen. Wenn ich dann noch täglich Tulpen aus Amsterdam importieren will, hat das tatsächlich nichts mehr mit der landwirtschaftlichen Produktion zu tun; wegen der Erschliessung usw. würde die Verlagerung in eine Gewerbezone zwingend. Der Antrag der Minderheit Teuscher ist jedenfalls sinnvoller, als im Gesetz zu verankern, «innere Aufstockung» sei in jedem Fall zonenkonform.

Herr Bundesrat, können Sie mir deutsch und deutlich sagen, was Sie unter «innerer Aufstockung» verstehen? Nach bis-

herigen Erfahrungen versteht jeder Mann und jede Frau unter innerer Aufstockung eines landwirtschaftlichen Betriebes etwas ganz anderes.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Zuerst zum Antrag der Minderheit Teuscher: Wir haben diese Frage gestern beim Eintreten schon sehr intensiv diskutiert und sehen, dass im Rat zwei Ansichten vorhanden sind. Eine rückwärtsorientierte Sicht – das ist die von Frau Teuscher –, die eher eine Landwirtschaft will, welche rein bodenabhängig produziert, und die Sicht der multifunktionellen Landwirtschaft, wie sie dem neuen Verfassungsartikel zugrunde liegt und auch in «AP 2000» festgeschrieben ist.

Mit dem Minderheitsantrag zu Absatz 1 kehrt Frau Teuscher zum System der Bodenabhängigkeit zurück, geht also entgegen allen anderslautenden Beteuerungen genau in die andere Richtung, als wir sie in der Landwirtschaftspolitik festgelegt haben.

Nicht nur das, dieser Antrag geht ganz klar hinter das geltende Recht zurück! Das geltende Recht sieht als Grundlage überwiegend die bodenabhängige Produktion vor, und hier wird grundsätzlich nur noch von der bodenabhängigen Produktion gesprochen. Die Tür wird im nächsten Absatz geöffnet, wo man sagt, die innere Aufstockung sei nur noch in speziell ausgeschiedenen Gebieten möglich. Sie sehen, dass eine sehr enge Umschreibung vorliegt: Die Lagerung, die Aufbereitung und der Verkauf von betriebsfremden Produkten werden vollständig, also absolut ausgeschlossen; wir schaffen hier ein Planungsinstrumentarium, das in dieser Form keinen Sinn macht.

Frau Teuscher hat das mit den fehlenden Anforderungen an diese Spezialzonen begründet. Da darf ich Sie daran erinnern, dass in den Artikeln 1 und 3 des Raumplanungsgesetzes die Ziele, Grundsätze und Anforderungen in genereller Art umschrieben sind und dass selbstverständlich diese inneren Aufstockungen, wie sie die Kommissionsmehrheit vorsieht, die Anforderungen des übrigen Bundesrechts und des kantonalen Rechts – insbesondere des Rechts, das raumrelevant ist – zu beachten haben.

Ich möchte Ihnen sagen, Herr Ruedi Baumann, dass Sie mit Ihrem Szenarium mit Ihren zwei Söhnen gerade zeigen, dass Sie die Konzeption, wie sie gestern beim Eintreten im Grundsatz beschlossen wurde und wie wir sie jetzt in den Detailregelungen vorsehen, nicht verstehen oder nicht verstehen wollen. Denn Sie wissen genau, dass wir die innere Aufstockung, die Nebenerwerbsbetriebe, an den Betriebsführer knüpfen: Sie selber müssten also Gastwirt, Zimmermann und Nationalrat sein, und wie Sie da noch einen Bauernhof führen würden, ist mir schleierhaft. Hören Sie auf, Handlungsanweisungen zu geben, wie wir ein künftiges gutes Raumplanungsgesetz fehlinterpretieren können! In diesem Sinne ist der Minderheitsantrag Teuscher ganz klar abzulehnen.

Zum Antrag Tschuppert: Wesentliches wurde schon gesagt. Es ist nicht so, dass Bundesrat und Ständerat davon ausgehen, dass kein Planungsverfahren notwendig sei, sondern sie gehen davon aus, dass ein Planungsverfahren nötig sei. Wir diskutieren hier lediglich über die Frage, ob dies explizit gesagt werden soll oder nicht. Ich habe auch gespürt, dass eine grosse Angst besteht, es könnte wieder eine zusätzliche Planungswelle über das Land hereinbrechen. Dafür habe ich Verständnis; ich spüre die Planungsernüchterung auch immer wieder an der Front und meine, dem entgegenzutreten zu müssen.

Hier sind die Planungsinstrumentarien vorhanden: die kantonalen Richtplanungen, die zum Teil jetzt in Revision sind oder nächstens wieder revidiert werden müssen, dann die kommunalen Nutzungsplanungen. Hier geht es darum, dass man, indem man dieses Planungsverfahren vorsieht, Transparenz schafft, eine Verdeutlichung herbeiführt; deshalb ist die Kommission mehrheitlich für die Beibehaltung. Das führt mich dazu, Ihnen zu beantragen, diesen Antrag Tschuppert abzulehnen.

Zu Artikel 16b, zum Benutzungsverbot: Sie haben gesehen, dass ich mich hier bei der Minderheit befinde. Mein Kollege

Dupraz wird den Antrag detailliert begründen. Ich möchte noch darauf hinweisen, dass im Zusammenhang mit diesem Artikel 16b auch Artikel 60 Buchstabe e BGG zu beachten ist. Hier geht es darum, dass der freihändige Erwerb solcher Bauten durch Dritte zum Zweck der zonenkonformen Bewirtschaftung erleichtert werden soll. Beachten Sie bitte diesen Zusammenhang zwischen Artikel 16b und Artikel 60 Buchstabe e BGG, wie Sie ihn hinten in der Fahne sehen.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Concernant la proposition de minorité Teuscher, je dois dire que les Verts ont de la suite dans les idées, qui confine à l'obstination et à l'entêtement. Je crois que nous nous sommes largement exprimés hier à ce propos: accepter cette proposition de minorité, ce serait vider de sa substance la modification de la loi que nous sommes en train de voter.

Concernant la proposition Tschuppert, que vous l'acceptiez ou non, comme l'a fort bien dit M. Strahm, cela ne change rien dans les faits. Il faudra de toute façon procéder à une planification.

J'en viens maintenant à l'article 16b qui a été biffé par la commission et je vais tenter de vous expliquer pourquoi.

Il est clair que les juristes estiment que cette disposition est nécessaire pour la sécurité du droit et pour empêcher des utilisations abusives de bâtiments, sis en zone agricole, qui n'auraient plus d'affectation agricole. La majorité de la commission estime que c'est un excès de juridisme que d'introduire de telles dispositions dans la loi. En effet, si des bâtiments agricoles, en zone agricole, ne sont plus utilisés pour l'agriculture, ils sont en l'état non utilisés. Si vous devez les frapper d'une interdiction d'utilisation, cela veut dire qu'il faut procéder à une mesure administrative, procéder à un inventaire des bâtiments sis en zone agricole qui ne sont pas utilisés, et inscrire au Registre foncier une interdiction d'utilisation, puisque la deuxième phrase dit: «cette interdiction d'utilisation est levée» Et pour lever une interdiction, il faut bien l'inscrire quelque part.

Je vais essayer de vous citer deux exemples concrets, afin que vous compreniez bien la motivation de la majorité de la commission. Il y a un poulailler en zone agricole, mais pour une raison quelconque, le paysan n'a plus de poules. S'il n'y a plus de poules dans le poulailler, celui-ci n'est donc plus utilisé à des fins agricoles. Est-ce que vous allez frapper le poulailler d'une interdiction d'utilisation parce qu'il n'est pas utilisé «agricolement»? Qu'est-ce que vous voulez que le paysan en fasse? On ne va pas en faire une pâtisserie ou bien y développer une activité artisanale! Il est totalement ridicule d'arriver à de tels excès.

Autre exemple: il y a une grange, «eine Scheune», au milieu d'un alpage, qui n'est plus utilisée parce qu'on procède maintenant au bottelage du foin et qu'on a besoin de moins de volume pour remiser le foin. Dans cette grange, il y a deux vieilles machines agricoles. Est-ce que ce bâtiment est encore utilisé à des fins agricoles ou non? Qui va le dire? Est-ce que l'administration va dire: votre bâtiment n'est plus utilisé à des fins agricoles, il doit donc être frappé d'une interdiction et, si vous le réutilisez un jour, nous leverons l'interdiction d'utilisation?

Je trouve que ces dispositions juridiques confinent au ridicule, elles sont totalement inopérantes, elles sont contraignantes pour l'administration, et elles entraînent un excès de paperasses et de démarches inutiles. D'autant plus inutiles que tout bâtiment qui doit changer d'affectation en zone agricole est soumis à une autorisation. Dire que cette disposition est indispensable pour la sécurité du droit, cela voudrait dire que l'on suspecte de malhonnêteté tous les propriétaires ayant des bâtiments en zone agricole qui voudraient les utiliser à d'autres affectations quand ils ne sont plus utilisés pour l'agriculture.

Le milieu rural est une petite communauté, chacun se connaît. Dès que quelqu'un fait quelque chose qui n'est pas tout à fait dans le droit chemin, cela se sait rapidement et revient aux oreilles de l'administration. Je crois que la meilleure surveillance de l'utilisation de la zone agricole à sa juste destination, ce sont les gens qui y travaillent et qui y vivent. Encore

une fois, cette disposition est totalement inutile, elle entraîne des démarches administratives démesurées par rapport à l'objectif visé, ce d'autant plus que, je le répète, tout changement d'affectation d'un bâtiment en zone agricole est déjà soumis maintenant – et le reste avec cette modification – à une autorisation.

C'est pourquoi je vous demande de suivre la proposition de la majorité de la commission et de biffer l'article 16b.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zu Frau Teuscher. Ich möchte hier einfach wiederholen: Der Bund fördert die bodenunabhängige Landwirtschaft und Produktion in keiner Weise. Wir lassen sie nur zu, und das ist offensichtlich auch vernünftig, denn die Produkte, um die es hier geht – vor allem Tomaten und Gurken –, werden sonst aus dem Ausland importiert; da ist es doch nicht mehr als recht, dass man den schweizerischen Bauern die gleiche Marktchance gibt. Ich bin sogar der Auffassung, dass es auch ökologisch eindeutig die bessere Lösung ist, wenn die schweizerischen Bauern hier diese Marktchance erhalten.

Im übrigen ist zu Recht schon gesagt worden, dass Ihr Minderheitsantrag teilweise sogar hinter das geltende Recht zurückgehen würde; denn künftig könnten nur noch Bauten für die ausschliesslich bodenabhängige Produktion als zonenkonform bewilligt werden. Nach heutigem Recht ist dies aber auch bezüglich jener Bauten möglich, die im Dienste der überwiegend bodenabhängigen Produktion stehen. Zudem wären innere Aufstockungen – anders als heute – künftig nur noch in speziell dafür ausgeschiedenen Gebieten möglich.

Damit komme ich zur Frage von Herrn Baumann bezüglich des Begriffs der «inneren Aufstockung». Hier halten wir uns bewusst an die ausführliche bundesgerichtliche Rechtsprechung; und, Herr Baumann, die bundesgerichtliche Rechtsprechung zur inneren Aufstockung ist restriktiv. Das Bundesgericht versteht unter «innerer Aufstockung» nur bodenunabhängige Tierhaltungsbetriebe zwecks Nahrungsmittelproduktion. Damit ist ganz klar, dass nicht jede irgendwie geartete Nebenerwerbstätigkeit eines Landwirts als standortgebundene Aufstockung anerkannt werden könnte.

Ihre Beispiele – also die Angliederung einer Schreinerei oder einer Carrosserie-Spenglerei – sind ganz klar keine inneren Aufstockungen. Sie wollten das ja wahrscheinlich nur zuhaken der Materialien – nehme ich an – festgehalten haben, was hiermit gemacht wurde. Ich möchte Sie also bitten, den Antrag der Minderheit Teuscher abzulehnen.

Dann komme ich zum Antrag Tschuppert. Die von der Kommissionmehrheit vorgeschlagene Verdeutlichung entspricht durchaus sowohl den Intentionen des Ständerates als auch denjenigen des Bundesrates. Beide wollten die Freigabe der hier in Frage stehenden Gebiete klarerweise in einem demokratisch abgestützten Planungsverfahren realisieren. Insofern trägt die Formulierung der Kommissionmehrheit eben zur Transparenz bei.

Ich möchte Sie daher bitten, hier der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen und den Antrag Tschuppert abzulehnen. Ich komme damit noch zum Antrag der Minderheit Rechsteiner Rudolf bezüglich Artikel 16b. Das ist wiederum einer der Artikel, die vielleicht juristisch nicht zentral, aber politisch von eminenter Bedeutung sind.

Im Rahmen der Vernehmlassung ist wiederholt und mit Nachdruck gefordert worden, die erweiterte Zonenkonformität dürfe keineswegs dazu führen, dass als zonenkonform bewilligte Bauten künftig zu beliebigen Zwecken umgenutzt werden können. Der Bundesrat hat daher dieses Anliegen ernst genommen und Ihnen im Sinne eines Mittelweges vorgeschlagen, das bei korrekter Anwendung des geltenden Rechts bereits heute geltende Benutzungsverbot nunmehr explizit im Gesetz festzuschreiben.

Aber wenn Sie jetzt entgegen dem Entwurf des Bundesrates und entgegen dem Beschluss des Ständerates dieses Benutzungsverbot herausnehmen, dann geben Sie ein falsches politisches Signal.

Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Art. 16a

Präsidentin: Aufgrund der Abstimmung zu Artikel 16 ist der Antrag der Mehrheit im Sinne des Antrages Speck modifiziert worden.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit/Speck	91 Stimmen
Für den Antrag Tschuppert	57 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit/Speck	97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	64 Stimmen

Art. 16b

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	79 Stimmen

Art. 21 Abs. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Unverändert

Minderheit

(Baumberger, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Scherrer Jürg, Speck, Wyss)

Haben sich die Verhältnisse erheblich geändert, so werden Nutzungspläne überprüft und nötigenfalls angepasst. Ist diese Voraussetzung nicht erfüllt, so sind Änderungen der Nutzungspläne vor Ablauf von zehn Jahren insbesondere dann ausgeschlossen, wenn die davon betroffenen Grundeigentümer schutzwürdige Interessen am Weiterbestand der Pläne haben.

(Der erste Satz entspricht dem geltenden Recht)

Art. 21 al. 2

Proposition de la commission

Majorité

Inchangé

Minorité

(Baumberger, Dettling, Fischer-Seengen, Hegetschweiler, Scherrer Jürg, Speck, Wyss)

Lorsque les circonstances se sont sensiblement modifiées, les plans d'affectation feront l'objet des adaptations nécessaires. Dans la mesure où cette condition ne serait pas remplie et où les propriétaires fonciers concernés ont un intérêt digne de protection à la pérennité des plans d'affectation, toute autre modification est exclue pendant un délai de dix ans.

(La première phrase correspond au droit en vigueur)

Baumberger Peter (C, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie, den korrigierten Antrag der Minderheit Baumberger hervorzunehmen. Alle Unterzeichner der Minderheit gemäss Fahne sind mit dieser korrigierten, verbesserten Fassung einverstanden.

Es ist unstrittig, dass das Anliegen der Rechtsbeständigkeit von Nutzungsplanungen, denen in der Regel langwierige Planungsverfahren vorausgehen, ein zentrales rechtsstaatliches Anliegen ist und dass die Rechtsbeständigkeit auch Grundlage jeder vernünftigen, rationalen wirtschaftlichen Investition ist.

Dieses Anliegen, das die Minderheit bei Artikel 21 aufgreift, hat – lediglich auf den ersten Blick – nichts mit der vorliegenden Revision zu tun. Tatsächlich betrifft diese Frage jedoch alle Planungen: die Planungen innerhalb und ausserhalb der Bauzone, so auch die Planungsverfahren in der Landwirtschaftszone, beispielsweise gemäss Artikel 16a. Auch hier ist eine ausreichende Rechtsbeständigkeit vonnöten.

Nun gehe ich ein bisschen zurück: Unser Kollege Fischer-Seengen hat 1994 eine Motion für eine erhöhte Bestandesgarantie von Nutzungsplänen eingereicht. Der Nationalrat

hat diese Motion – wenn auch nur knapp – überwiesen. Auch Herr Bundesrat Koller hat das Anliegen zumindest für neu-rechtliche Planungen akzeptiert, also für RPG-konforme Planungen, über die wir jetzt sprechen.

Ich selbst habe mich damals, am 18. Dezember 1995, auch und ausschliesslich für diese bundesrechtskonformen Nutzungspläne und für deren Rechtsbeständigkeit eingesetzt. Die Diskussion über die erstmalige Anpassung von Zonenplänen an das RPG ist vorüber. «Lausanne» hat gesprochen und das Anliegen der Rechtsbeständigkeit hinter jenes der Reduktion von Bauzonen zurückgestellt.

Jetzt aber – hier und heute – müssen wir im Interesse unserer Bevölkerung und unserer Wirtschaft eine sichere Basis für RPG-konforme Nutzungspläne schaffen. Es nützt nichts – es sei denn, man wolle Arbeitsbeschaffung für die Planer betreiben –, wenn wir in laufend sich überschlagenden Planungsrounds weiterplanen. Genau an diesem Punkt setzt für Planungen innerhalb und ausserhalb der Bauzone der modifizierte Antrag der Minderheit an.

Vorerst ein wichtiger Hinweis: Satz 1 von Absatz 2 entspricht dem bisher geltenden Recht: «Haben sich die Verhältnisse erheblich geändert, so werden Nutzungspläne überprüft und nötigenfalls angepasst.» Das ist selbstverständlich und muss so bleiben. Die öffentlichen Interessen gehen weiterhin vor. Die Änderung der Richtplanung beispielsweise ist eine erhebliche Änderung, die zu einer Anpassung der Nutzungspläne führt.

Ist dies aber nicht der Fall, also dann, wenn keine erheblichen Änderungen vorliegen, wenn Querulanten – von denen gibt es in der Schweiz bekanntlich eine Menge, allerdings nicht nur in der Schweiz, aber in der Schweiz eben auch – einfach versuchen, die Realisierung der Pläne zu verhindern, mit Initiativen, mit Rechtsmitteln usw., dann soll die Rechtsbeständigkeit der Pläne gestärkt werden.

Es geht mit anderen Worten darum, um auch mit den Worten des Bundesgerichtes zu sprechen, dass nicht einfach geänderte planerische Modevorstellungen – das gibt es – oder politisch geänderte Ziele und dergleichen bewirken, dass eine Vorwirkung entsteht und dass der Private sich nicht mehr auf die Rechtsbeständigkeit der Nutzungspläne verlassen kann. Die Minderheit der Kommission – und hoffentlich bald eine Mehrheit in diesem Rat – sieht vor, die Rechtsbeständigkeit bei einem Planungshorizont der Nutzungsplanung von bekanntlich 15 Jahren auf 10 Jahre zu beschränken. Diese Grössenordnung erachtet auch das Bundesgericht als angezeigt.

Die Minderheit der Kommission will diesen zusätzlichen Schutz jedoch beschränken, damit auf der anderen Seite nicht querulatorische Vorhaben möglich sind. Sie beschränkt den Schutz deshalb in folgender Richtung: Die betroffenen Grundeigentümer müssen schutzwürdige Interessen am Weiterbestand haben, müssen also beispielsweise etwas in Richtung Erschliessung oder dergleichen unternommen haben.

Was die ursprüngliche Fassung der Minderheit anbelangt, so hat ein Teil der Mehrheit damals befürchtet, diese führe im Ergebnis wegen der E-contrario-Auslegung zu einer Schwächung des Schutzes. Mit der vorliegenden, korrigierten Fassung ist das nicht mehr der Fall, indem klar gesagt wird, die Änderungen seien nicht nur dann, aber insbesondere dann ausgeschlossen, wenn schutzwürdige Interessen bestehen. Ein letzter Hinweis zum Einwand, der bisherige Absatz 2 von Artikel 21 genüge; das Bundesgericht habe schon bisher Interessenabwägungen vorgenommen. Das stimmt mindestens teilweise. Aber in der Praxis zeigt sich immer wieder, dass Begehren auf Planänderung – von Nachbarn, von Verbänden, woher auch immer – zur Vorwirkung und damit zur Blockade jeder Tätigkeit, letztlich also zur Aufhebung der Rechtsbeständigkeit, führen. Dies wollen wir verhindern, und insofern bringt die Ergänzung, jedenfalls für die minimale Bestanddauer von zehn Jahren, eine Erleichterung und Verbesserung, die dringend erforderlich ist.

Ich kann Ihnen bei dieser Gelegenheit mitteilen, dass die CVP-Fraktion nunmehr dem korrigierten Antrag der Minderheit zustimmt.

Dettling Toni (R, SZ): Namens einer beachtlichen Mehrheit der FDP-Fraktion empfehle ich Ihnen die Unterstützung der Minderheit Baumberger, obwohl zuzugeben ist, dass diese Minderheit über den vom Bundesrat vorgegebenen Revisionsrahmen hinausgeht. Trotzdem ist dieser Minderheitsantrag für die Glaubwürdigkeit und Fortentwicklung unseres Planungsrechtes von zentraler Bedeutung.

Worum geht es? Zunächst ist zu betonen, dass in Satz 1, wie bereits der Sprecher der Minderheit, Kollege Baumberger, ausgeführt hat, das geltende Recht unverändert übernommen wird. Diese Tatsache wird gerade von Kollegen aus der Ratslinken leider immer wieder unter den Tisch gekehrt. Sie ist aber um so beachtlicher, als damit am geltenden Recht nichts geändert wird. Nach wie vor können bei geänderten Verhältnissen die Nutzungspläne wie schon bisher überprüft und nötigenfalls angepasst werden. So weit, so gut.

Neu will man nun aber ausdrücklich festlegen, dass aus anderen Gründen eine Überprüfung oder Anpassung während einer Karenzfrist von zehn Jahren ausgeschlossen ist. Damit soll die Rechtsbeständigkeit der Planung geschützt werden, welche ja für die betroffenen Grundeigentümer von erheblicher Bedeutung ist; eine also durchaus beachtenswerte Zielsetzung. Denn es ist nicht einzusehen, dass eine einschneidende Planung ohne namhafte raumplanerische Vorgaben kurzerhand geändert und angepasst wird. Dies soll nach dem Vorschlag der Minderheit vor allem dann nicht erfolgen, wenn die betroffenen Grundeigentümer schutzwürdige Interessen am Weiterbestand der Pläne haben. Denn es wäre unredlich, solche Grundeigentümer kurzerhand vor den Kopf zu stossen und ihr begründetes Vertrauen auf die Rechtsbeständigkeit der Planung etwa aus politischen oder gar aus querulatorischen Gründen in Frage zu stellen oder gar auszuhöhlen. Diesen leider in der Praxis immer wieder vorkommenden Verstössen gegen den Grundsatz von Treu und Glauben muss endlich ein Riegel geschoben werden. Deshalb spricht sich die Mehrheit der FDP-Fraktion für die Unterstützung der Minderheit Baumberger aus.

Herczog Andreas (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, den Antrag der Minderheit Baumberger abzulehnen. Dieser Antrag steht vollständig ausserhalb des Revisionszweckes.

Wir haben ja gesagt, wir machen hier eine RPG-Revision für die oder mit der Landwirtschaft – oder wie auch immer. Der Antrag will gewissermassen ein bisschen eine «Lex specialis Baumberger». Wenn Sie das jetzt betrachten, gibt das ein klassisches Juristenfutter. Anstelle der Planer, die nachher allenfalls bei Revisionen ihr Honorar einstreichen, werden hier die Juristen ihr Honorar einstreichen können. Sie müssen ja zwei Dinge nachweisen. Bis heute ist es klar: Sie machen Nutzungsplanungs- oder Sondernutzungsplanungsrevisionen dann, wenn sich die Verhältnisse erheblich geändert haben. Aber nach der Minderheit Baumberger müssen sie nachweisen, dass sich die Verhältnisse erheblich verändert haben; bloss, da müssen sie erst noch die schutzwürdigen Interessen nachweisen, die hier sehr einseitig vom Grundeigentümer her definiert sind.

Mit anderen Worten: Der Antrag der Minderheit Baumberger hat eine Wirkung, die Herr Baumberger möglicherweise gar nicht will. Herr Dettling hat ja hier jetzt auch das Hohelied der Rechtsbeständigkeit gesungen. Aber wenn man jetzt die schutzwürdigen Interessen der Eigentümer derart hoch treibt und sagt, okay, es gibt nicht schutzwürdige Interessen der Eigentümer, dann können wir auch die Nutzungspläne so verändern, auch wenn sich die Verhältnisse eben nicht erheblich geändert haben. Das will Herr Baumberger sicher nicht. Diese Art der Antragstellung von seiner Seite verstehe ich eigentlich nicht.

Ein weiterer Punkt: Gerade von seiten Herrn Baumbergers wird ja immer wieder betont, die Planung sei zu wenig flexibel, wir gingen zu wenig rasch auf veränderte Verhältnisse ein. Ich erinnere Sie daran, dass z. B. in der Schweiz heute 4 Millionen Quadratmeter Bruttogeschossfläche an Büroraum leerstehen. Allein in der Stadt Zürich sind das 200 000 bis 300 000 Quadratmeter leerstehende Büroflächen. Wenn sich

die Eigentümer ihre schutzwürdigen Interessen ein bisschen früher in Erinnerung gerufen hätten, hätten wir dort selbstverständlich bessere Nutzungsplanungssituationen gehabt.

Ich habe einfach das Gefühl, dass Herr Baumberger diesen Antrag lediglich aus einer sehr engen und speziellen Situation heraus stellt, weil er Angst hat, dass irgendwelche kleinen politischen Grüppchen kommen und wegen irgendeinem Anliegen eine Initiative lancieren könnten und sich die Nutzungsplanung nachher ändern könnte. Aber ich muss Ihnen sagen, dass das auch bei den übrigen Rechtsgrundlagen halt so der Fall ist. Wenn jemand eine Initiative lanciert, um irgendeine Gesetzesgrundlage zu ändern, ist es genau dasselbe, wie wenn Sie die Grundlage für eine Nutzungsplanung ändern.

Nochmals: Entscheidend ist, dass sich dieser Antrag gegen die Interessen jener richtet, die Herr Baumberger meint vertreten zu müssen. Also wenn Sie wirklich meinen, die schutzwürdigen Interessen seien massgebend. Und wenn es keine schutzwürdigen Interessen sind, dann kann ich als Planer sicher kommen und sagen, die Verhältnisse hätten sich zwar nicht verändert, aber ich wolle den Plan trotzdem verändern. Ich glaube nicht, dass Sie das wollen. Ich bin nicht Jurist, aber ich verstehe zumindest so viel von der planerischen Auslegung, um zu wissen, dass das natürlich dann geschehen kann.

Ich bitte Sie also wirklich, diesen Antrag abzulehnen.

Speck Christian (V, AG): Die SVP-Fraktion stand dem Antrag der Minderheit Baumberger in seiner ursprünglichen Fassung eher skeptisch gegenüber, stimmt nun aber der modifizierten Fassung grossmehrheitlich zu.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: An sich hat Artikel 21 thematisch mit dem, was Inhalt der Revision ist, zumindest unmittelbar nichts zu tun. Es besteht kein direkter Zusammenhang, obwohl Herr Baumberger dargelegt hat, wo er die Zusammenhänge sieht. Ein Problem liegt formell darin, dass über diesen Punkt keine Vernehmlassung stattgefunden hat. Die Kantone und Gemeinden, die von dieser Vorschrift sehr stark betroffen sein werden, hatten keine Möglichkeit, ihre Meinung dazu im Konsultativverfahren kund zu tun. Insofern hängen wir ein bisschen in der Luft.

Es ist so, dass Nutzungspläne gemäss geltendem Recht – dies entspricht dem ersten Satz von Absatz 2 – dann geändert werden können bzw. müssten, wenn erhebliche Veränderungen der Verhältnisse eingetreten sind. Das kann ausnahmsweise nach wenigen Jahren der Fall sein.

Als Gemeindepolitiker und als Baudirektor habe ich immer wieder erlebt, dass kurzfristig an Zonenplänen korrigiert werden musste. Es kann aber auch nach zehn und mehr Jahren der Fall sein. Das ist natürlich das Ideale. Nutzungspläne sollen ja nur sehr zurückhaltend abgeändert werden. Die Rechtsbeständigkeit – das ist auch das Anliegen des Antragstellers – ist sehr wichtig. Das heisst, die Grundeigentümer, aber auch die breite Öffentlichkeit sollen sich für eine gewisse Dauer auf den Bestand eines Planes verlassen können.

Die Rechtspraxis zu dieser Frage – soweit diese Fragen vor das Bundesgericht getragen worden sind – ist recht klar: Man geht von einer Rechtsbeständigkeit der Pläne von mindestens zehn Jahren aus. Man kann das umgekehrt auch daraus schliessen, dass die materielle Enteignung ab zehn Jahren kritisch wird. Hier will der Antrag der Minderheit Baumberger eine Verbesserung bringen.

Für die Mehrheit der Kommission war es klar – ich gehe von der alten Fassung aus, die neue lag der Kommission nicht vor –, dass die alte Fassung des Minderheitsantrages abzulehnen sei. Ausgangspunkt des Minderheitsantrages war die unsichere Rechtsbeständigkeit. Umgekehrt dürfen Entscheidungen darüber, wann ein Plan geändert werden soll und wann nicht, nicht einseitig in die Hände der Grundeigentümer gelegt werden, wenn übergeordnete öffentliche Interessen auf dem Spiel stehen.

Der Antrag der Minderheit Baumberger, wie er der Kommission vorlag, hätte diesbezüglich eher mehr Unsicherheiten geschaffen als gelöst. In der heutigen Diskussion ist sichtbar

geworden, was für Auslegungsprobleme auf uns zukommen würden.

Die neue Formulierung haben wir inhaltlich nicht ausdiskutieren können. Ich bin deshalb nicht in der Lage, dazu abschliessend Stellung zu nehmen. Korrekterweise möchte ich sagen, dass die Mehrheit in der UREK den Minderheitsantrag in der alten Fassung ganz klar abgelehnt hat.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: La proposition de minorité Baumberger, à l'article 21 alinéa 2, n'a rien à voir avec l'objet principal de cette révision de la loi sur l'aménagement du territoire, qui se concentre sur les articles relatifs à la zone agricole. Nous avons l'intime conviction que M. Baumberger, à la lumière de cas vécus dans son canton de Zurich, a saisi cette occasion pour proposer cette modification.

Moi-même je suis propriétaire, mais je trouve que cette proposition va beaucoup trop loin lorsqu'on dit «dans la mesure où les propriétaires fonciers concernés ont un intérêt digne de protection». Mais les propriétaires ont toujours un intérêt digne de protection et pourront toujours intervenir et bloquer des modifications qui seraient jugées nécessaires pour l'intérêt général des collectivités! Cette disposition va beaucoup trop loin et fige l'aménagement du territoire, alors qu'il faut garder une certaine souplesse, surtout lorsque l'intérêt public l'exige, lorsqu'il s'agit d'aménager une route, un transport public ou encore d'autres services publics.

La majorité de la commission vous demande donc de refuser cette proposition de minorité, qui est une entrave dans les dispositions d'aménagement du territoire.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Antrag der Minderheit, angeführt von Herrn Baumberger, stellt uns vor allem vor ein ganz schwieriges Verfahrensproblem, geradezu vor ein Dilemma; ich muss Ihnen das offen sagen.

Sie haben es selber gesagt: Dieser Artikel betrifft nicht die eigentliche Revision, er war daher auch nicht in Vernehmlassung. Wenn wir jetzt hingehen und eine Norm aufnehmen, die dann die Kantone und Gemeinden vollziehen müssen, höre ich die Kantonsvertreter heute schon. In unserem Vollzugsföderalismus kritisieren die Kantone Neuerungen, zu denen sie nicht angehört worden sind, immer wieder.

Ich muss Ihnen daher von vornherein sagen: Wenn Sie diese Bestimmung annehmen würden, müssten wir wahrscheinlich noch eine kurze Vernehmlassung bei den Kantonen machen. Alles andere scheint mir mit unserer Art von Vollzugsföderalismus nicht vertretbar.

Ich habe mich auch gefragt, ob Ihr Anliegen, Herr Baumberger, jetzt wirklich ganz adäquat zum Ausdruck kommt; denn der Umstand, dass die schutzwürdigen Interessen am Weiterbestand der Pläne mit dem Wort «insbesondere» nur beispielhaft genannt werden und daher offenbar noch andere Gründe in Frage kommen, um Nutzungspläne bei bloss unerheblich veränderten Verhältnissen anzupassen, dürfte auch nicht ganz Ihrer Intention entsprechen.

Deshalb wäre es mir aus verfahrensrechtlichen und inhaltlichen Gründen lieber, wenn Sie diesen Minderheitsantrag ablehnen würden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

Art. 24

Antrag der Kommission

Titel

Ausnahmen für

Abs. 1, 4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 1bis, 2, 3

Streichen

Art. 24

Proposition de la commission

Titre

Exceptions prévues hors de la zone à bâtir

Al. 1, 4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 1bis, 2, 3

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 24bis (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Zweckänderungen ohne bauliche Massnahmen ausserhalb der Bauzonen

Abs. 1

Erfordert die Änderung des Zwecks einer Baute oder Anlage ausserhalb der Bauzonen keine baulichen Massnahmen im Sinne von Artikel 22 Absatz 1, so ist die Bewilligung zu erteilen, wenn:

- a. dadurch keine neuen Auswirkungen auf Raum, Erschliessung und Umwelt entstehen; und
- b. sie nach keinem anderen Bundeserlass unzulässig ist.

Abs. 2

Die Ausnahmegewilligung ist unter dem Vorbehalt zu erteilen, dass bei veränderten Verhältnissen von Amtes wegen neu verfügt wird.

Antrag Vallender

Abs. 2

Die Ausnahmegewilligung ist für zehn Jahre zu erteilen. Sie wird verlängert, wenn die Voraussetzungen nach diesem Gesetz noch gegeben sind.

Art. 24bis (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Changement d'affectation hors de la zone à bâtir ne nécessitant pas de travaux de transformation

Al. 1

Lorsque le changement d'affectation de constructions et installations sises hors de la zone à bâtir ne nécessite pas de travaux de transformation au sens de l'article 22 alinéa 1er LAT, l'autorisation doit être accordée si:

- a. ce changement d'affectation n'a pas d'incidence sur le territoire, l'équipement et l'environnement; et
- b. il ne contrevient à aucune autre loi fédérale.

Al. 2

L'autorisation est accordée avec la réserve qu'une nouvelle décision est prise d'office en cas de modification des circonstances.

Proposition Vallender

Al. 2

L'autorisation est accordée pour une période de 10 ans. Elle est prolongée, si les conditions posées par la loi sont encore remplies.

Vallender Dorle (R, AR): Artikel 24bis regelt die Zweckänderung von Bauten oder von Anlagen ohne bauliche Veränderung ausserhalb der Bauzone. Nach Absatz 2 wird dazu eine Ausnahmegewilligung unter dem Vorbehalt erteilt, dass die Verfügung bei veränderten Verhältnissen jederzeit von Amtes wegen zurückgezogen werden kann.

Diese Lösung gewichtet die Interessen an der Rechtsbeständigkeit der Verfügung unsachgemäss gering. Es stellt sich insbesondere die Frage, was hier unter den sogenannten «veränderten Verhältnissen» zu verstehen ist. Richtigerweise kann der Staat seine Verfügung nur dann zurückziehen, wenn dies im überwiegenden öffentlichen Interesse liegt. Auf Artikel 24bis Absatz 2 angewendet, bedeutet dies: Ohne Änderung des Raumplanungsgesetzes und des massgebenden Sachverhalts keine Änderung der Verfügung. Die von der Kommission vorgeschlagene Lösung ist daher abzulehnen.

Gerade der Staat muss berechenbar sein. Daher muss jeder Gesuchsteller wissen, für welchen Zeitraum die Zweckänderung sicher gelten soll. Ein Gesuchsteller muss wissen, wor-

auf er sich einlässt. Wenn er jederzeit mit einer Änderung der Verfügung rechnen muss, kann er keine vernünftige Planung vornehmen und keinen zeitgerechten Investitionsentscheid treffen. Er wird daher vielfach gezwungen, ganz von seinem Projekt Abstand zu nehmen. Aus diesen Überlegungen folgt, dass der Vorschlag der Kommission das Rechtsgut der Rechtssicherheit einer einmal bewilligten Zweckänderung stark unterbewertet. Mein Antrag will praktische Konkordanz zwischen den Anliegen der Raumplanung und der Berechenbarkeit des Staates bei seinen Verfügungen herstellen. Daher soll die erste Verfügung für zehn Jahre gelten. Danach soll die Verlängerung der Zweckänderung ohne weiteres möglich sein. Auszunehmen sind diejenigen Änderungen, denen überwiegende Interessen der Raumplanung entgegenstehen.

Ich bitte Sie, meinem Antrag zuzustimmen.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Der Antrag Vallender verlangt eine befristete Erteilung der Ausnahmegewilligung, mit der Möglichkeit, eine Verlängerung auszusprechen, wenn die Voraussetzungen gegeben sind. Dieser Antrag bringt eine recht statische, eine unflexible Lösung.

Wir müssen als Gesetzgeber die Voraussetzungen dafür schaffen – insbesondere bei solchen Ausnahmegewilligungen –, den Entscheid dann treffen zu können, wenn er sich sachlich und zeitlich aufdrängt, wenn er nötig ist. Es kann einmal sein, dass eine Ausnahmegewilligung erteilt wird und sich dann die Verhältnisse schon nach zwei oder drei Jahren ändern; es kann auch sein, dass die Verhältnisse völlig konstant bleiben und sich auch nach 15 Jahren überhaupt keine Notwendigkeit ergibt, eine Änderung vorzunehmen.

Wenn wir diesem Antrag entsprächen, würde das bedeuten, dass bei allen Ausnahmegewilligungen die Raumplanungsbehörde von Amtes wegen nach zehn Jahren wieder prüfen müsste, ob diese Voraussetzungen gegeben oder nicht gegeben sind, ob eine Verlängerung ausgesprochen werden kann oder ob die Bewilligung zu widerrufen ist. Wir hätten hier also einen gewaltigen administrativen Aufwand und eine inhaltlich unflexible Lösung. Ich sehe da eine grosse Welle von Vollzugsproblemen auf uns zukommen, die wir gerade mit einem schlankeren Rahmengesetz zu eliminieren versuchen – dort, wo es möglich ist.

Aus diesem Grund ersuche ich Sie, den Antrag Vallender abzulehnen.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bei Artikel 24bis geht es ja um Zweckänderungen ohne bauliche Massnahmen. Deshalb scheint mir das Hauptargument der Antragstellerin etwas problematisch. Ihr Hauptargument ist, der betreffende Eigentümer müsse diese Rechtssicherheit wegen der Investitionen haben. Bauliche Investitionen sind aber gerade ausgeschlossen. Also können es nur andere Investitionen sein. Da muss unseres Erachtens doch eine Interessenabwägung vorgenommen werden. Wenn in einem Bauernhaus ohne bauliche Änderungen irgendein Geschäft eingerichtet wird und das Auswirkungen auf den Raum hat, dann muss die Behörde die Möglichkeit haben, zu reagieren und die Bewilligung für die neue Nutzung nötigenfalls zu verweigern.

Deshalb möchte ich Sie bitten, den Antrag abzulehnen.

Titel, Abs. 1 – Titre, al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

107 Stimmen

Für den Antrag Vallender

23 Stimmen

Art. 24ter (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Nichtlandwirtschaftliche Nebenbetriebe ausserhalb der Bauzonen

Abs. 1

Können landwirtschaftliche Gewerbe ohne eine zusätzliche Einkommensquelle nicht weiterbestehen, so können bauliche Massnahmen zur Einrichtung eines betriebsnahen nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebes in bestehenden Bauten und Anlagen bewilligt werden. Die Anforderung nach Artikel 24 Buchstabe a muss nicht erfüllt sein.

Abs. 2

Der Nebenbetrieb darf nur vom Bewirtschafter des landwirtschaftlichen Gewerbes geführt werden.

Abs. 3

Die Existenz des Nebenbetriebes ist im Grundbuch anzumerken.

Abs. 4

Nichtlandwirtschaftliche Nebenbetriebe bilden Bestandteile des landwirtschaftlichen Gewerbes und unterstehen dem Realteilungs- und Zerstückelungsverbot nach den Artikeln 58 bis 60 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über das bürgerliche Bodenrecht.

Abs. 5

Die Bestimmungen des Bundesgesetzes über das bürgerliche Bodenrecht betreffend die nichtlandwirtschaftlichen Nebengewerbe finden auf die Nebenbetriebe keine Anwendung.

Antrag Vallender**Abs. 1**

Will der Bewirtschafter eines landwirtschaftlichen Gewerbes einen betriebsnahen nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetrieb einrichten, so können die dazu in bestehenden Bauten und Anlagen notwendigen baulichen Massnahmen bewilligt werden. Die Anforderung

Antrag Hasler Ernst**Abs. 1**

.... Einrichtung eines nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebes

Antrag Guisan**Abs. 1**

Wenn ein landwirtschaftliches Gewerbe in bestehenden Bauten und Anlagen einen betriebsnahen nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetrieb einrichten will, können die nötigen baulichen Massnahmen bewilligt werden.

Art. 24ter (nouveau)**Proposition de la commission****Titre**

Activités accessoires non agricoles hors de la zone à bâtir

Al. 1

Lorsqu'une entreprise agricole ne peut subsister sans un revenu complémentaire, les travaux de transformation destinés à l'exercice d'une activité accessoire non agricole proche de l'exploitation dans des constructions et installations existantes peuvent être autorisés. L'exigence découlant de l'article 24 lettre a ne doit pas être satisfaite.

Al. 2

L'activité accessoire ne peut être exercée que par l'exploitant de l'entreprise agricole.

Al. 3

L'existence de l'activité accessoire doit être inscrite au Registre foncier.

Al. 4

De telles activités accessoires font partie de l'entreprise agricole et sont soumises à l'interdiction de partage matériel et de morcellement au sens des articles 58 à 60 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural.

Al. 5

Les prescriptions de la loi fédérale sur le droit foncier rural concernant les entreprises accessoires non agricoles ne s'appliquent pas aux activités accessoires.

Proposition Vallender**Al. 1**

Si l'exploitant d'une entreprise agricole envisage l'exercice d'une activité accessoire non agricole proche de l'exploita-

tion, les travaux de transformation qu'elle nécessite dans des constructions et installations existantes peuvent être autorisés. L'exigence

Proposition Hasler Ernst**Al. 1**

.... non agricole dans des constructions

Proposition Guisan**Al. 1**

Lorsque une entreprise agricole envisage l'exercice d'une activité accessoire non agricole proche de l'exploitation dans des constructions et installations existantes, les travaux de transformation qu'elle nécessite peuvent être autorisés.

Vallender Dorle (R, AR): Das revidierte Raumplanungsgesetz will den Betreibern eines landwirtschaftlichen Gewerbes ermöglichen, in bestehenden Bauten und Anlagen einen betriebsnahen Nebenbetrieb zu errichten. Strenge Auflagen in den Absätzen 2 bis 5 sollen verhindern, dass von dieser Möglichkeit exzessiv Gebrauch gemacht wird. Dem ist zuzustimmen. Es ist aber nicht einzusehen, warum darüber hinaus auch noch gefordert wird, dass die Einrichtung eines nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebes nur dann möglich sein soll, wenn das landwirtschaftliche Gewerbe ohne eine zusätzliche Einkommensquelle nicht weiterbestehen kann. Diese Forderung wirft verschiedene Fragen auf: Kommen nur landwirtschaftliche Betriebe am Rande des Existenzminimums in Betracht? Wenn nein, wie hoch darf das Einkommen aus der Landwirtschaft höchstens sein, damit ein betriebsnaher nichtlandwirtschaftlicher Nebenbetrieb eingerichtet werden kann? Zu guter Letzt die wichtigste Frage: Wer entscheidet darüber?

Nach meiner Meinung ist das Einkommen als Ansatzpunkt für die Bewilligung aus mindestens vier Gründen abzulehnen:

1. Die Schranke des Einkommens ist nicht nötig. Der Nebenbetrieb muss nämlich vom Landwirt oder von der Landwirtin selber geführt werden. Da er oder sie gleichzeitig auch die Landwirtschaft führen muss und zudem einen gewissen Schlafbedarf hat, ist die Zeit für den Nebenbetrieb natürlich begrenzt.

2. Die Schranke des Einkommens verfälscht den Wettbewerb unter den bürgerlichen und den gewerblichen Betrieben. Dies gilt um so mehr, als mit der Aufnahme eines neuen Landwirtschaftsartikels in die Bundesverfassung und mit der «Agrarpolitik 2002» eine neue Landwirtschaftspolitik eingeleitet werden soll. Den Landwirten soll nach einer viel zu langen Phase der Planwirtschaft mehr Freiheit zugestanden werden. Aber schon sind die Einkommensplaner parat, die dies verhindern wollen.

Mehr Leistung von initiativen Landwirten muss auch mehr Einkommen bewirken, und dies ohne staatliche Einkommensplanung. Oder plant der Staat auch, das Einkommen der Gewerbebetriebe zu planen? Wieso darf ein Gewerbebetrieb unabhängig vom Einkommen seinen Betrieb vergrössern? Die Handels- und Gewerbefreiheit gilt für alle! Jede Wettbewerbsverfälschung ist zu vermeiden.

3. Die Schranke des Einkommens ist nicht praktikabel. Auch die bürgerlichen Einkommen können schwanken. Ein Landwirt, der eine langfristige Investition getätigt hat, wird im Augenblick über weniger Einkommen verfügen. Welches Einkommen ist nun massgebend? Das Einkommen, das er gegenwärtig verdient, oder das Einkommen, das er vor fünf Jahren verdient hat, oder etwa ein geglättetes Einkommen?

4. Die Schranke des Einkommens ist nicht sachgerecht. Wenn ein Landwirt einen Nebenbetrieb einrichtet, dient dies dem Ziel des häuslichen Umgangs mit dem Land. Es gilt, existenzfähige Betriebe zu schaffen. Nur existenzfähige landwirtschaftliche Betriebe können die Erhaltung des Landschaftsbildes sichern. Nur existenzfähige Betriebe dienen den Zielen der Raumplanung.

Wer die Ziele der Raumplanung durchsetzen will, muss einer massvollen Öffnung für betriebsnahe Nebenbetriebe zustimmen. Sachfremde und unpraktikable Massstäbe wie die

Höhe des Einkommens verhindern aber gerade den haushälterischen Umgang mit unseren Erholungsgebieten. Und übrigens zahlen auch die Landwirte Steuern!

Hasler Ernst (V, AG): Ich möchte – wie der Ständerat das getan hat – das Wort «betriebsnah» streichen, ohne aber das Konzept unserer Kommission in Artikel 24 zu ändern, denn dieses Konzept ist besser gegliedert und somit klarer als dasjenige des Bundesrates und dasjenige des Ständerates.

Die Begründung meines Antrags ist in Artikel 24 Absatz 1 Buchstabe b enthalten, der den Grundsatz für den ganzen Artikel 24 beinhaltet, nämlich den Grundsatz, dass Bewilligungen erteilt werden können, wenn keine überwiegenden Interessen entgegenstehen. Dies bedeutet eine Barriere, die zu beachten ist. Hinzu käme die Verdeutlichung nach Artikel 16b, den wir nach unserer letzten Abstimmung nun so belassen.

Gestützt auf diese beiden Punkte könnte der Begriff «betriebsnah» gestrichen werden. Man könnte damit den Anliegen der Landwirte besser dienen, ohne die gewerblichen Bedenken zu verwässern; dies um so mehr, als wir im vorliegenden Entwurf zusätzlich zu den genannten zwei Punkten noch vier Hürden eingebaut haben:

1. Artikel 24 Absatz 1 Buchstabe b setzt Schranken.
2. Es darf sich gemäss Artikel 24ter Absatz 1 nur um ein Zusatz Einkommen handeln.
3. Nach Artikel 24ter Absatz 2 gemäss Antrag der Kommission darf nur der Bewirtschafter selber den Nebenerwerbsbetrieb führen.
4. Es gilt das Realteilungsverbot.

Es geht also um die Frage, welche Bedeutung das Wort «betriebsnah» angesichts dieser starken Einschränkungen, die im Antrag der Kommission enthalten sind, noch hat. Damit komme ich zur Auslegung dieses Begriffes:

1. Der Bundesrat will damit gemäss seiner Begründung in der Botschaft offenbar neben dem sachlichen den geographischen Zusammenhang besser herstellen. Der Nebenbetrieb und der Grundlandwirtschaftsbetrieb dürfen nicht zu weit auseinander liegen. Mir scheint dieser geographische Zusammenhang eher von untergeordneter Bedeutung zu sein.
2. Wenn mit «betriebsnah» der nahe Bezug zum Betreiber gemeint ist, so ist dieser in Absatz 2 von Artikel 24ter bereits enthalten.
3. Die Auslegung des Begriffes «betriebsnah» im Sinn einer möglichen Produktion, die nahe bei der landwirtschaftlichen Produktion sein muss, ist nach meiner Information vor allem in der Kommission diskutiert worden. Neben den genannten Auslegungsproblemen, die dieser Begriff bringt, stellt sich also die Frage, ob dieses Wort sinnvoll ist. Es könnte ja sein, dass ein Landwirt etwas anderes als ein betriebsnahes Produkt machen möchte, beispielsweise etwas im EDV-Bereich. Die Auslegung gemäss Punkt 3 würde dies nicht erlauben, obwohl in diesem Bereich vielleicht mehr Bedürfnisse vorhanden wären als in den betriebsnahen Bereichen. Ich gehe sogar noch weiter: Wenn wir das Wort so stehenlassen und unter der Bedeutung der betriebsnahen Produktion anschauen, dann schaffen wir in diesem Bereich, in dem wir ohnehin schon ein Überangebot haben, noch weitere, grössere Konkurrenz. Man könnte dieses Wort also auch vom Gewerbe her gesehen weglassen.

Aus all diesen Überlegungen scheint es mir, dass man das Wort streichen sollte. Wir haben noch den Antrag Vallender, der hier mehr will. In dem engen Rahmen, den ich zu skizzieren versucht habe, werden der Landwirtschaft etwas mehr Möglichkeiten gegeben, ohne dass dabei den Bedenken des Gewerbes entgegengewirkt wird.

So oder so, wie die Abstimmung auch ausgehen mag, bitte ich Sie, dieses Anliegen in die weitere Beratung einzuschliessen. Es wird im Ständerat, der das Wort nicht aufgenommen hat, sowieso zu weiteren Diskussionen führen.

Baumberger Peter (C, ZH): Sie wissen, dass sich zumindest ein Teil der Fundamentalopposition, welche gegen die Revisionsvorlage besteht, gegen diesen Artikel 24ter richtet, also gegen die nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebe ausser-

halb der Bauzone. Die Gegner dieser Vorlage suchen nunmehr Schützenhilfe beim Gewerbe. Ich glaube allerdings nicht, dass das Gewerbe auf entsprechende Ratschläge angewiesen ist.

Vielmehr ist auch dem Gewerbe – und ich zähle mich zu den gewerbenahen Politikern – klar, dass die Umnutzung und die raumplanungsverträgliche Neunutzung von bestehenden, nicht mehr benötigten Bauten als Folge des landwirtschaftlichen Strukturwandels sinnvoll ist und dass der Landwirt wieder vermehrt Unternehmer werden soll. Das bedingt auch gewisse nichtlandwirtschaftliche Betriebsaufstockungen.

Für solche Entwicklungen schaffen wir in Artikel 24ter einerseits die Voraussetzungen, andererseits aber auch die Grenzen. Ich sage das ausdrücklich, denn die Grenzen sind notwendig. Die CVP-Fraktion steht sowohl hinter den Voraussetzungen wie hinter den Grenzen dieser Entwicklung.

Um Wettbewerbsverzerrungen möglichst zu verhindern, hat die Kommission den Begriff des «betriebsnahen nichtlandwirtschaftlichen Nebenbetriebs» kreiert. Mit dieser Einschränkung – neben anderen, beispielsweise der Identität des Bewirtschafters, des Betreibers –, soll auch der Furcht des Gewerbes vor Konkurrenz mit ungleichen Spiessen begegnet werden.

Insofern verstehe ich den Antrag des von mir sonst sehr geschätzten Kollegen Hasler nicht so recht. Ich gebe zwar zu: Es gibt sicher Sonderfälle – Herr Hasler hat versucht, solche zu zeigen –, in denen jede Bestimmung vielleicht einmal nicht die beabsichtigte, sondern die gegenteilige Wirkung hat. Aber ich bin doch der Überzeugung, dass in der Mehrzahl der Fälle die Streichung des Begriffes «betriebsnahe» dazu führen kann, dass solche Nebenbetriebe ausufern. Und das ist nicht nur Wettbewerb mit ungleichen Spiessen zu Lasten des Gewerbes, das ist auch, glaube ich, raumplanerisch nicht akzeptabel. Da müssen wir wirklich die Grenzen setzen.

Jene Betriebe, welche die hier umschriebenen Grenzen übersteigen (irgendwelche Garagen oder mechanische Werkstätten, die neu als Nebenbetrieb geschaffen werden sollten), gehören wirklich in die Bauzone. Das ist weder unverhältnismässig noch gegen Treu und Glauben, jedenfalls wenn es der Gesetzgeber, wie wir das wollen, konkret sagt. Auch zum Antrag Vallender noch eine Bemerkung: Dieser Antrag hat einen positiven und einen negativen Aspekt. Einerseits bleibt er beim betriebsnahen Nebenbetrieb; er gestattet nur die dafür notwendigen baulichen Massnahmen. Andererseits hebt er die Beschränkungen auf Landwirte, welche auf zusätzliches Einkommen angewiesen sind, auf. Dazu habe ich mich bei den Landwirten ein bisschen umgehört. Auch die Landwirte haben offensichtlich kein Interesse, die Landwirtschaftszone zu weit zu öffnen. Und auch aus der Sicht des Gewerbes ist das nicht zweckmässig.

Namens der CVP-Fraktion empfehle ich Ihnen: Bleiben Sie beim unveränderten Antrag der Mehrheit.

Herczog Andreas (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, die Anträge Vallender und Hasler Ernst abzulehnen. Wir legiferieren unter Artikel 24ter die Ausnahme, nicht die Regel. Wir machen ein Raumplanungsgesetz, nicht ein Gewerbegesetz. Beide Anträge wollen die Kriterien für die Frage streichen, wo man eine Umnutzung ausserhalb der Bauzone zulassen soll, die beiden Kriterien also, die für uns entscheidend sind.

Sie wissen, dass Artikel 24ter die Frage der Umnutzung in landwirtschaftsfremde Nutzungen regelt. Wir haben zwei klare Kriterien festgehalten. Sie haben auch in der Eintretensdebatte gesehen, dass diese Frage enorm kontrovers ist. Genau das könnte, falls es zu einer Volksabstimmung käme, zum Stolperstein werden.

Wir haben folgende Kriterien festgehalten: In der Landwirtschaftszone können zusätzlich gewerbliche Tätigkeiten aufgenommen werden, wenn

1. diese Tätigkeiten betriebsnah sind;
2. sie der Existenzsicherung dienen.

Nun will Frau Vallender genau die Existenzsicherung streichen und Herr Hasler das «betriebsnah». Das ist genau das, was wir mit dieser Revision nicht wollen. Ich habe gestern ge-

sagt: Ich will nicht, dass Toni Brunner «McBrunner's» macht; dass wir anstatt «McDonald's» in den – teureren – Siedlungsgebieten in der – billigeren – Landwirtschaftszone «McBrunner's» haben.

Für jene, die gestern nicht hier waren, möchte ich eine Zahl wiederholen: Wenn wir nur ein Viertel der landwirtschaftlichen Ökonomiebauten – des Mittellandes allein, Herr Hasler – ausserhalb der Bauzonen umbauen, können wir 25 000 Gewerbebetriebe aufbauen! Das wollen weder die Landwirte noch wollen das jene, die innerhalb des Siedlungsgebietes zu teuer Land gekauft haben. Herr Gusset hat das zu Recht gesagt. Das widerspricht nicht nur der Raumplanung, es widerspricht eigentlich auch unserer Wirtschaftspolitik. Es geht in die absolut falsche Richtung, so falsch, dass sogar das Gegenteil davon falsch sein könnte.

Ich bitte Sie, diese beiden Anträge abzulehnen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Die beiden Anträge Vallender und Hasler in Kombination sind natürlich Anträge, die dem Missbrauch Tür und Tor öffnen. Ich finde: Wir sollten nicht Gesetze machen, die den Missbrauch schon von Anfang an beinhalten. Ich schätze sonst Herrn Hasler – wie Herrn Baumberger auch –, aber hier verstehe ich ihn tatsächlich nicht.

Ich möchte Ihnen an einem Beispiel zeigen, was unser Kollege Gusset, der ja eine Garage hat – man muss das ja immer ein bisschen veranschaulichen –, dank der beiden kombinierten Anträge machen könnte. Seine Garage liegt an einer gut befahrenen Hauptstrasse. Er könnte an Versicherungen und Banken vermieten und einen Bauern suchen und ihn – quasi als Unterprofiteur seiner gut florierenden Garage – beteiligen. Dieser Bauer könnte dann in einer leerstehenden Halle eine Garage einrichten, weil es erlaubt wäre, «nicht betriebsnahe» Gewerbe einzurichten. Und wenn dieser Bauer schlau wäre, würde er noch Quersubventionen erhalten für den Bau eines weiteren Stalles, mit Ölabscheidung – im Hinblick auf weitere Jahre profitablen Wirkens!

So öffnen Sie dem Missbrauch Tür und Tor. Das möchten wir wirklich verhindern. Sollte das durchkommen, ist das Referendum keine Frage mehr.

Ich danke Ihnen für die Ablehnung dieser beiden Anträge.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Frau Vallender beantragt, in Artikel 24ter Absatz 1 das Kriterium des erforderlichen Zusatzeinkommens wegzulassen. Es ist zuzugestehen, dass die Diskussion, wo wir diese Schranke setzen wollen, endlos geführt werden könnte. Die Diskussion im Ständerat hat es gezeigt; dort hat man einmal von 70 000 Franken gesprochen. Wenn wir das so beschliessen, wird der Bundesrat ja meines Erachtens nicht darum herumkommen, über eine Verordnung oder sonst auf geeignetem Wege – wir werden vielleicht heute etwas von Herrn Bundespräsident Koller darüber hören – die Kriterien verbindlich festzulegen.

Aber stellen Sie sich vor, was wir damit materiell veranstalten würden, wenn wir aufgrund gewisser Auslegungsprobleme dieses Erfordernis aus rein formellen Gründen weglassen würden. Wir würden sicher den Grundsatz der sauberen Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet, wie er in der Verfassung zugrunde liegt, vollständig unterlaufen.

Ich glaube, wir würden auch eine sehr gefährliche Ungleichheit zum Gewerbe schaffen, und wir würden wahrscheinlich auch der Landwirtschaft einen schlechten Dienst erweisen. Wir wollten ja der Landwirtschaft helfen; das müssen in erster Linie die Landwirtschaftspolitik selber und der Markt tun. Eigentlich kann hier die Raumplanung nur eine ergänzende Dienstleistung dazu erbringen, und das können wir nur tun, wenn wir wirklich denjenigen Betrieben helfen, die von ihrer Einkommenssicherheit her existentiell gefährdet sind. Wenn wir das aufgeben, dann unterlaufen wir die ganze Konzeption. Ich denke, das wäre ein zentraler Punkt, mit welchem wir die Vorlage von vornherein absolut gefährden würden. In diesem Sinne, denke ich, muss man diesen Antrag in aller Klarheit ablehnen.

Zum Antrag Hasler Ernst: Er will das Wort «betriebsnahe» streichen. Das ist auch eine Frage, die schon im Ständerat

entsprechend diskutiert worden ist. Der Bundesrat hat diesen Begriff der Betriebsnähe eingeführt. Der Ständerat hat ihn wieder herausgestrichen. Man sieht, wie damit sofort auch Signale gesetzt werden. Der Ständerat hat ja damit – das können Sie im Amtlichen Bulletin nachlesen – keineswegs sagen wollen, das bedeute eine schrankenlose Öffnung der Landwirtschaftszone für gewerbliche Aktivitäten. Denn gewerbliche Tätigkeit muss immer eine dem landwirtschaftlichen Betrieb untergeordnete Tätigkeit bleiben. Das ist übrigens auch ein Begriff, den wir analog im bürgerlichen Bodenrecht kennen. Ausserdem muss feststehen, dass ein Betrieb ohne Nebenerwerb nicht mehr weiterleben könnte; das ist das Problem, das ich vorhin beim Antrag Vallender erwähnt habe.

Das ist natürlich auch eine Grundvoraussetzung, und es ist immer auch eine Interessenabwägung erforderlich. Auch wenn wir «betriebsnahe» streichen, ist also zu beachten, dass wir damit keine spezielle Öffnung herbeiführen.

Herr Hasler hat dann noch einige interessante Ausführungen gemacht, wie man «betriebsnahe» interpretieren könnte. Diesbezüglich bin ich – das ist meine persönliche Sicht der Dinge – mit ihm einig. Betriebsnähe würde ich auch nicht in erster Linie geographisch deuten. Es könnte durchaus sein, dass eine vom Hof relativ weit entfernte Tätigkeit auch möglich wäre. In der Regel wird eine betriebliche Einheit aber örtlich zusammengehören. Aber ich denke, wir schränken hier nichts ein.

Ich glaube, es geht ja vor allem darum, mit der Betriebsnähe zum Ausdruck zu bringen, dass wir zwischen der Nebenerwerbstätigkeit im weitesten Sinn und der landwirtschaftlichen Tätigkeit eine gewisse Verbindung sehen. Sei das von der beruflichen Fertigkeit her, die vielleicht Berufe der Holzverarbeitung oder ähnliches nahelegt, sei es von der Produktion her, wie Veredelung gewisser Produkte, die vielleicht der Landwirtschaft auch naheliegt.

Das war der Grund, weshalb wir in der Kommission mehrheitlich beschlossen haben, an der Betriebsnähe festzuhalten. Ich möchte Sie ersuchen, das auch zu tun.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: A l'article 24ter, les propositions individuelles Vallender et Hasler ont pour objectif de biffer les critères pour l'octroi d'une autorisation de transformation des bâtiments en vue d'activités accessoires. Nous l'avons déjà dit plusieurs fois à cette tribune: cette loi est un fragile équilibre et elle est déjà, en l'état, contestée, notamment par les milieux de protection de la nature. Il s'agit d'abord de garder la vocation première de la zone agricole, qui est dévolue à l'exploitation agricole. Et nous voulons, par cette modification, donner la possibilité aux exploitants agricoles, dans des bâtiments existants dont ils n'ont plus besoin pour leur exploitation agricole, de développer des activités. Ces activités doivent naturellement être proches de leur exploitation agricole, elles doivent être complémentaires à leur revenu et les aider à subsister.

Ces deux critères sont essentiels pour la crédibilité de cette modification de la loi. Je vous en supplie, repoussez ces propositions, votez l'article tel qu'il est proposé par la commission. Il y va de la crédibilité de cette loi envers l'opinion publique.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zum Antrag Vallender. Wir müssen uns von allem Anfang an bewusst sein: Hier geht es um die sogenannte gewerbliche Aufstockung von Landwirtschaftsbetrieben. Es handelt sich damit auch um eine klare Neuerung gegenüber dem geltenden Recht, und diese gewerbliche Aufstockung der Landwirtschaftsbetriebe war schon im Vernehmlassungsverfahren am stärksten umstritten. Während man sich mit dem Prinzip «Wohnen bleibt Wohnen» durchgehend abgefunden hatte und damit bei Umnutzungen keine Probleme entstanden, wurden schon in der Vernehmlassung gegenüber der gewerblichen Aufstockung der Landwirtschaftsbetriebe – übrigens vor allem von gewerblicher Seite und aus Landschaftsschutzkreisen – Bedenken angemeldet.

Von gewerblichen Kreisen kamen die Bedenken daher, dass man befürchtete, wenn man hier zu weit öffne, würde es zu

Wettbewerbsverfälschungen kommen zwischen jenen Gewerbebetrieben, die in den Bauzonen wirtschaften, und gewerblichen Nebenbetrieben ausserhalb der Bauzonen, die beispielsweise den Vorteil billigeren Bodens oder ähnliche Vorteile hätten. Deshalb ist sicher höchste Vorsicht am Platz, und der Bundesrat hat sich deshalb auch sehr bemüht, im Rahmen dieser kontrollierten Öffnungen die Grenzen sehr eng zu setzen. Einerseits, indem er festhält, dass es sich um einen Nebenbetrieb handeln muss, und ferner, dass es der Bewirtschafter des Landwirtschaftsbetriebes selber sein muss, der diesen gewerblichen Nebenbetrieb führt, und schliesslich noch, dass diese Tätigkeit für die Erhaltung der Existenzfähigkeit des Landwirtschaftsbetriebes unbedingt nötig sein muss.

Auf diese dritte Grenze möchte nun Frau Vallender verzichten. Sie möchte, dass auch jeder florierende Landwirtschaftsbetrieb im Rahmen der anderen Schranken diese Möglichkeit hat. Das scheint uns ganz eindeutig zu weit zu gehen. Sie haben die Bedenken auch gestern gehört, und heute – wenn ich mir diese Bemerkung erlauben darf – habe ich eher das Gefühl, dass in diesem Saal ein allseitiges Bemühen besteht, zu einer konsensfähigen Lösung zu kommen.

Ich möchte Sie daher auch unter diesem Aspekt bitten, den Antrag Vallender abzulehnen.

Frau Vallender hat noch die Frage gestellt, wie festgelegt werde, wann ein landwirtschaftliches Gewerbe ohne zusätzliche Einkommensquellen nicht weiterbestehen könne. Wir wollten das im Gesetz selber bewusst nicht quantifizieren, weil sich das mit der Zeit ändern kann. In der ständerätlichen Kommission hat man von der Grössenordnung eines Jahreseinkommens von 70 000 Franken gesprochen. Selbstverständlich wird es Aufgabe des Verordnungsgebers sein, hier die nötigen Konkretisierungen vorzunehmen.

Ich möchte Sie bitten, den Antrag Vallender aus den genannten Gründen abzulehnen.

Zum Antrag Hasler Ernst: Herr Hasler möchte den Begriff «betriebsnah» wieder streichen, wie das der Ständerat gemacht hat. Ich glaube, es wäre politisch fatal, wenn man diesen Begriff aus dem Gesamtzusammenhang, den ich vorhin geschildert habe, streichen würde. Man kann durchaus darüber streiten – und wir müssen das auch in der Differenzbereinigung zuhanden der Materialien noch einmal ganz genau festlegen –, was der genaue Begriffsinhalt ist. Aber wenn Sie hier jetzt «betriebsnah» herausnehmen, dann geben Sie wiederum ein falsches politisches Signal im Sinne einer gegenüber dem Entwurf des Bundesrates weitergehenden Öffnung. Das wollen wir auf diesem politisch heiklen Gebiet nicht.

Aus diesem Grunde möchte ich Sie bitten, der Fassung des Bundesrates bzw. der Kommission zuzustimmen. Wir werden eine Differenz zum Ständerat haben und können dort die nötigen Präzisierungen sicher noch vornehmen, Herr Hasler.

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Der Antrag Guisan ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Kommission	97 Stimmen
Für den Antrag Vallender	54 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Kommission	109 Stimmen
Für den Antrag Hasler Ernst	46 Stimmen

Abs. 2–5 – Al. 2–5

Angenommen – Adopté

Art. 24quater (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Bestehende zonenwidrige Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen

Abs. 1

Bestimmungsgemäss nutzbare Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen, die zonenwidrig geworden sind, werden in ihrem Bestand grundsätzlich geschützt.

Abs. 2

Mehrheit

Solche Bauten und Anlagen können mit Bewilligung der zuständigen Behörde erneuert, teilweise geändert, massvoll erweitert oder wiederaufgebaut werden, sofern sie rechtmässig erstellt oder geändert worden sind. Eine vollständige Zweckänderung ist zulässig, wenn die Bauten und Anlagen vor dem 1. Januar 1980 erstellt worden sind. In jedem Fall bleibt die Vereinbarkeit mit den wichtigen Anliegen der Raumplanung vorbehalten.

Minderheit

(Stump, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm)

.... geändert worden sind und dies mit den wichtigen Anliegen der Raumplanung vereinbar ist.

Abs. 3

Der Bundesrat erlässt die erforderlichen Ausführungsbestimmungen.

Art. 24quater (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Constructions et installations existantes hors de la zone à bâtir, non conformes à l'affectation de la zone

Al. 1

Hors de la zone à bâtir, les constructions et installations qui peuvent être utilisées conformément à leur destination, mais qui ne sont plus conformes à l'affectation de la zone, bénéficient en principe de la garantie de la situation acquise.

Al. 2

Majorité

L'autorité compétente peut autoriser la rénovation de telles constructions et installations, leur transformation partielle, leur agrandissement mesuré ou leur reconstruction, pour autant que les bâtiments aient été érigés ou transformés légalement. Sont autorisés les changements complets d'affectation lorsque les constructions et installations ont été érigées avant le 1er janvier 1980. Dans tous les cas, la compatibilité avec les exigences majeures de l'aménagement du territoire est réservée.

Minorité

(Stump, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm)

.... transformés légalement et que les travaux soient compatibles avec les exigences majeures de l'aménagement du territoire.

Al. 3

Le Conseil fédéral édicte les prescriptions d'exécution.

Stump Doris (S, AG), Sprecherin der Minderheit: Es geht bei diesem Minderheitsantrag darum, eine Privilegierung von Bauten zu verhindern, die vor 1980 erstellt wurden. Es gibt nämlich keine schlüssige Begründung dafür, dass Zweckänderungen bei über 17jährigen Bauten – nächstes Jahr wären es 18jährige und dann 19jährige – nach anderen Kriterien als bei neueren Bauten möglich sein sollten.

Zweckänderungen sind in Artikel 24 geregelt, den wir heute morgen angenommen haben, und da heisst es ganz klar, dass Bewilligungen für Zweckänderungen möglich sind, wenn der Standort ausserhalb der Bauzone notwendig ist und keine überwiegenden Interessen entgegenstehen. Diese Bedingungen verlangen jeweils eine sachliche Beurteilung bei Zweckänderungsgesuchen, die in jedem Fall sinnvoll ist. Ältere Bauten sollten davon nicht ausgenommen werden. Weshalb z. B. soll ein Stall, der vor 1980 erstellt wurde, ohne eine solche Interessenabwägung einfach in eine Schreinerei oder Garage umgenutzt werden können und ein später er-

stelltes Gebäude nicht? Es gibt keine logische Begründung für diese unterschiedliche Behandlung von älteren und neueren Gebäuden.

Der Mehrheitsantrag wurde in der UREK nur knapp mit 12 zu 11 Stimmen beschlossen, d. h., ein sehr grosser Teil der Kommission erachtete den Artikel 24 als für die Beurteilung von Zweckänderungen geeignet. Ich bitte Sie, keine Ungleichbehandlung von unterschiedlich alten Gebäuden – wie es übrigens auch der Bundesrat und Ständerat vorgesehen hatten – zu statuieren.

Ich bitte Sie deshalb, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Hasler Ernst (V, AG): Wie der Bundespräsident in seinem Eintretensvotum ganz klar gesagt hat, müssen wir mit dieser Revision eine Antwort auf die Frage geben, was mit den ehemaligen, nicht mehr benötigten Bauernhäusern passiert; denn in 99 Prozent der Fälle handelt es sich um solche. Die Zahl dieser Häuser, die nicht mehr für den ursprünglichen Zweck verwendet werden, kann wegen der laufenden Entwicklung noch weiter zunehmen. Ebenso gibt es auch an den Zonenrändern bei der Verkleinerung der Bauzone zunehmend Häuser, die zonenwidrig werden. Es kann nicht sein, dass wir diese Bauten, die so oder so bestehen, zu Bauruinen verkommen lassen und gleichzeitig Boden im Baugebiet verbrauchen.

Artikel 24quater in Verbindung mit Artikel 24a gibt eine zweckmässige Antwort auf die eingangs gestellte Frage. Es scheint mir auch richtig, dass wir als Bundesgesetzgeber nicht auf die Kantone warten, wie es gemäss Artikel 24 Absatz 2 des bisherigen Rechts vorgesehen ist. Dies wird auch zu einer einheitlicheren Handhabung unter den Kantonen führen, was ja immer wieder gewünscht wurde; jeder kennt nämlich die grosszügigere Praxis der anderen Kantone. Zudem werden damit auch den Rechtsinstanzen klarere Vorgaben geliefert.

Über eines müssen wir uns immer im klaren sein: Sie können beim Besitzstand die Grenze ziehen, wo Sie wollen, es wird trotzdem immer zu Diskussionen führen. Das werden wir auch mit der vorgeschlagenen Lösung nicht vermeiden können. Aber noch einmal: Die Anträge der Mehrheit der Kommission in Artikel 24quater und Artikel 24a sind als Leitplanken zu begrüssen.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen, wobei, Frau Stump, der Stichtag 1. Januar 1980 nicht ganz unproblematisch ist.

Als Aargauer möchte ich aber den Herrn Bundespräsidenten um eine Stellungnahme bitten. Wir haben in unserem neuen Baugesetz bezüglich der Bauten nach Artikel 24, den bundesrechtlichen Rahmen ausgeschöpft – übrigens mit ersten, sehr guten Erfahrungen. In den alten Aargauer Bauernhäusern hat es in der Regel nur sehr kleine Keller. Es ist einfach nicht einzusehen, warum diese Keller nicht etwas vergrössert und nach den heutigen Erfordernissen genutzt werden sollen.

Herr Bundespräsident, Sie haben im Ständerat auf eine Anfrage von Herrn Ständerat Wicki zu diesem Problem Stellung genommen. Es seien auf dem Verordnungsweg Lösungsmöglichkeiten vorhanden, haben Sie dort geantwortet. Ich nehme an, mit dem Antrag der Mehrheit zu Absatz 2 von Artikel 24quater wäre das Problem gelöst. Wir wissen aber noch nicht, was mit der Revision noch alles passiert; auch in zeitlicher Hinsicht wird das schwierig sein. Deshalb wäre es sehr wichtig, die Anpassung der Verordnung vorzunehmen, wenn das heute schon möglich wäre, um diese stossenden Kleinigkeiten etwas grosszügiger handhaben zu können.

Ich wäre dankbar, wenn Sie – weil wir in diesem Sinne keinen Antrag stellen können – dazu Stellung nehmen würden.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich habe Ihnen im Zusammenhang mit Artikel 24ter zu erklären versucht, warum aus gewerblicher Sicht die dortige massvolle Öffnung sowohl für die Landwirte als auch für das Gewerbe vertretbar ist. Und bei Artikel 24quater hat nun die Kommissionsmehrheit umgekehrt konkret Positives für das Gewerbe getan.

Es geht einerseits um rund 6000 industriell genutzte Gebäude ausserhalb der Bauzone, die rechtmässig bestehen, und es geht andererseits – in noch erheblich höherer Zahl – um in der Statistik als «übrige Gebäude» aufgeführte, meist gewerblich genutzte Objekte. Diesen bereits heute rechtmässig ausserhalb der Bauzone bestehenden Gewerbebetrieben soll endlich eine sichere Rechtsgrundlage mit einem gewissen Erweiterungsspielraum gegeben werden.

Damit erhalten wir – es wurde schon gesagt – wesentliche wirtschaftliche Werte, und wir nutzen auch im Sinne der RPG-Vorschrift unser Land haushälterisch. Der Grundsatz der haushälterischen Bodennutzung soll ja für das gesamte Land gelten, wir müssen also nicht neue Flächen überbauen. Es ist nicht unbedingt sinnvoll, neue Flächen in der Bauzone zu überbauen, wenn wir ausserhalb ungenutzte Objekte haben. Die bisherige kantonrechtliche Ausnahmemöglichkeit reicht für sinnvolle und landschaftsverträgliche Bedürfnisse nicht aus. Abgedeckt sind bis heute unter dem Gesichtspunkt der Bestandesgarantie ja nur die Erneuerung, der Wiederaufbau und eine eng begrenzte, teilweise Veränderung. Es lässt sich nun – da spreche ich aus vielfältiger Erfahrung – in der Praxis häufig nicht plausibel begründen, warum ein für nicht-landwirtschaftliche Zwecke bewilligtes Gebäude, welches später als Folge der Zonenordnung rechts- bzw. zonenwidrig geworden ist, nicht auch vollständig einer neuen Zweckbestimmung zugeführt werden kann.

Es sind genau diese Fälle, welche gelegentlich über Ausnahmewilligungen zur Strapazierung des heutigen Rechtes führen, weil man sagt, was der Buchstabe des Gesetzes vorschreibt, sei nun schlicht nicht mehr vertretbar.

Ich bin der Meinung, dass klare Verhältnisse hier allen dienlich sind.

Wenn Frau Stump gesagt hat, der Termin vom 1. Januar 1980 sei willkürlich, so muss ich sagen: Nein, er ist nicht willkürlich. Am 1. Januar 1980 ist das Bundesgesetz über die Raumplanung in Kraft getreten. Wir haben damit auch gegenüber dem Vorwurf allfälliger Gesetzesumgehungen eine klare zeitliche Grenze. Es geht nur um Objekte, die früher bewilligt wurden. Für Objekte, die seither bewilligt worden sind, musste man bereits die Grenzen und Auflagen des RPG beachten. Also ist diesbezüglich eine zurückhaltendere Satzung, nämlich die Weitergeltung dessen, was bisher für gewerbliche Objekte ausserhalb der Bauzone gegolten hat, einigermassen vertretbar.

Ich warne Sie: Wenn Sie dem Minderheitsantrag Stump, der mit diesem «willkürlichen» Zeitpunkt begründet wurde, zustimmen, dann bleiben Sie beim bisherigen Recht. Es gibt dann also keine vollständigen Zweckänderungen.

Was das Wohnen angeht, so möchte ich Ihnen auch noch sagen: Dafür haben wir eine separate – die Beratung von Artikel 24a steht noch bevor – kantonrechtliche Ausnahme. Ich bin der Meinung, dass wir – wenn wir hier klare Verhältnisse schaffen –, auch unser Raumplanungsrecht etwas aus dem Schussfeld der Kritiker ziehen, nämlich jener Kritiker, welche die Anwendung kritisieren und sagen: «Ja, aber das wollen wir doch nicht, das geht nicht nach dem Buchstaben des Gesetzes, auch wenn es sachlich durchaus vertretbar ist.»

Eine letzte Bemerkung: Dass die Vorlage, die wir beraten, auch für Umweltverbände akzeptabel ist, zeigt mir eine Aussage, die der Präsident des Rheinlandbundes – ein unverdächtigster Zeuge, gleichzeitig Präsident des Zürcher Heimatschutzes – in einer «Vorschau 1998» gemacht hat, nämlich: «Wenn das Recht objektiv gehandhabt wird, so kann man mit den vorliegenden, präzisierenden Gesetzesänderungen leben.» Dieser Meinung bin ich auch. Dieser Meinung ist auch die CVP.

Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Stump Doris (S, AG), Sprecherin der Minderheit: Herr Baumberger, die Revision des Bundesgesetzes über die Raumplanung läuft ja unter dem Titel «Sicherung des Einkommens für die Landwirtschaft». Können Sie uns erklären, welchen Beitrag nun diese Änderung zur Sicherung des Einkommens der Landwirte leistet?

Baumberger Peter (C, ZH): Ja, ich kann Ihnen das schon erklären. Wenn das Gewerbe, das bisher schon ausserhalb der Bauzone war, dort verbleiben und sich dort auch angemessen erweitern kann – immer in bestehenden, rechtmässigen Objekten –, dann findet eben nicht zusätzlich eine Vereinbarung in der landwirtschaftlichen Sphäre statt, also dort, wo die Landwirte sein und bleiben sollen. Es gibt nicht nur eine direkte Förderung, sondern bei allem auch eine indirekte Förderung.

Präsident: Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie dem Antrag der Mehrheit zustimmt.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: In Absatz 1 wird die bisherige Kompetenznorm der Kantone, welche, wie wir gehört haben, von den meisten Kantonen auch ausgeschöpft worden ist, durch eine bundesrechtliche Regelung ersetzt. Ich denke, das ist gut so.

Auch bezogen auf die Problematik der bestehenden zonenwidrigen Bauten und Anlagen ausserhalb der Bauzonen ist unbestritten Handlungsbedarf gegeben. Denken Sie an die vielen Tausende von Betrieben, die es im ländlichen Raum gibt, die seit Generationen betrieben werden! Ich kenne selber viele solche Betriebe, vor allem Betriebe der Holzverarbeitung, Zimmereibetriebe, Sägewerke, aber auch Landmaschinenwerkstätten usw. Die haben dort ihren Standort, ihr Eigentum und sind bisher, wenn sie erneuern, modernisieren, handeln wollten, sehr stark eingeschränkt worden. In diesem Punkt bestand in der Kommission also Konsens.

Konfliktträchtiger ist die Frage – sie wurde auch mit 12 zu 11 Stimmen entschieden –, ob man ermöglichen will, dass solche Bauten und Anlagen eine vollständige Zweckänderung erfahren dürfen oder nicht. Die Grenze wurde jetzt auf den 1. Januar 1980 festgesetzt mit der Begründung, dass zu diesem Zeitpunkt das Raumplanungsgesetz in Kraft getreten ist und seit damals ein neues Regime geherrscht hat. Man könnte sich in guten Treuen die Frage stellen, ob es nicht eher der 1. Juli 1972 sein müsste; damals trat nämlich das Gewässerschutzgesetz in Kraft, das zum ersten Mal auf bundesrechtlicher Ebene Raumplanungsvorschriften vorsah.

Die skeptischen Stimmen sagen, man habe Angst, dass inskünftig jeder Stall umgenutzt werden könne, dass aus jeder Wohnung ein Gewerberaum gemacht werden könne. Man muss sehen, dass der Gesetzgeber hier schon ganz klar Schranken vorsieht, z. B. indem er sagt: Die wichtigen Anliegen der Raumplanung müssen beachtet werden. Und Sie sehen in Absatz 3, dass der Bundesrat verpflichtet wird, entsprechende Ausführungsbestimmungen zu erlassen. Das wurde nicht zuletzt vor dem Hintergrund gemacht, dass sich auch die Mehrheit bewusst ist, dass hier ganz klar Leitplanken, Grenzen, Kriterien gesetzt werden müssen. Es war aber – das möchte ich offenlegen – ein sehr umstrittener Punkt, der in der Kommission sehr knapp entschieden wurde.

Ich beantrage Ihnen, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Ruffy Victor (S, VD): Je voulais savoir, Monsieur le rapporteur, ce que vous entendiez par «in jedem Fall bleibt die Vereinbarkeit mit den wichtigen Anliegen der Raumplanung vorbehalten». Est-ce que vous avez discuté en détail de cet élément en commission?

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Wir haben die Diskussion über diesen Punkt geführt. Für mich ist es wichtig auszuführen, dass von den wichtigen Anliegen der Raumplanung die Auswirkungen auf den Landschaftsschutz sehr wichtig sind. Da ist einmal das äussere Erscheinungsbild, wenn man Bauten umnutzt. Dann kommt die ganze Erschliessungsproblematik dazu. Wenn neue Erschliessungen bewerkstelligt werden müssen, hat es die Baubewilligungsbehörde in der Hand, über die Finanzierung etwas abzulehnen. Wir haben bei den kantonalrechtlichen Vorschriften die Auflage, dass der Erschliessungsaufwand durch den Bauherrn oder die Bauherrin selber berappt werden muss. Es sind auch die Entsorgungsfragen zu berücksichtigen. Bei Gewerbebetrieben muss man heute sehen, welche umfang-

reichen Auflagen erfüllt sein müssen – bezogen auf Sicherheit, Gesundheit, Brandschutz, Gewässerschutz, Lufthygiene usw.

Alle diese Ansprüche sind bei solchen Abwägungen mit zu berücksichtigen.

Daraus sehen Sie, dass mit der Zustimmung zum Antrag der Mehrheit nicht einfach dem wilden Bauen und den wilden Zweckänderungen Tür und Tor geöffnet wird.

Koller Arnold, Bundespräsident: Bei Artikel 24quater Absatz 2 geht es ja um zwei Neuerungen. Einerseits soll die bisherige kantonale Kompetenz, wie sie im geltenden Artikel 24 Absatz 2 festgehalten ist, durch eine bundesrechtliche Regelung abgelöst werden. Dagegen hat auch der Bundesrat nichts einzuwenden, denn nahezu alle Kantone haben von dieser kantonalen Kompetenz bereits heute voll Gebrauch gemacht. Da ist es sicher zweckmässig, eine einheitliche eidgenössische Regelung einzuführen. Dagegen hat der Bundesrat mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit Mühe, wonach bezüglich jener Bauten, die vor dem 1. Januar 1980 erstellt worden sind, auch vollständige Zweckänderungen zulässig sein sollen. Denn vollständige Zweckänderungen besitzstandgeschützter Bauten sind natürlich gerade mit Blick auf den Trennungsgrundsatz von Baugebiet und Nichtbaugebiet problematisch. Ein nicht landwirtschaftliches Wohnhaus könnte so künftighin vollständig zu gewerblichen Zwecken umgenutzt werden. Zweckänderungen, die aber über eine teilweise Änderung hinausgehen, sollten nach Auffassung des Bundesrates auch künftighin im Lichte der strengen Bewilligungsvoraussetzungen des Artikels 24 beurteilt werden. Wir lehnen daher diesen Teil des Antrages der Kommissionsmehrheit ab und empfehlen Ihnen, hier der Minderheit zuzustimmen.

Noch eine Antwort auf die Frage von Herrn Hasler: Es bleibt bei dieser Aussage, die ich im Ständerat gemacht habe. Wir werden, wenn das Gesetz verabschiedet ist, den Begriff der «teilweisen Änderung» in der Verordnung genauer umschreiben. Wir können aber diese Präzisierung der Verordnung natürlich jetzt hier nicht vorwegnehmen, solange das Gesetz noch in Beratung ist.

Titel, Abs. 1, 3 – Titre, al. 1, 3
Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

51 Stimmen

Art. 24a Abs. 1

Antrag der Kommission

Streichen

Art. 24a al. 1

Proposition de la commission

Biffer

Art. 24a Abs. 2

Antrag der Kommission

Mehrheit

Das kantonale Recht kann in landwirtschaftlichen Wohnbauten

Minderheit

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Das kantonale Recht kann in gut erhaltenen zulassen. Die Mehrwerte sind durch die Kantone abzuschöpfen.

Antrag Schmid Samuel

Das kantonale Recht kann in gut erhaltenen landwirtschaftlichen Wohnbauten landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen zulassen und vorsehen, dass diese mit einer kleingewerblichen Nutzung verbunden werden dürfen.

Art. 24a al. 2*Proposition de la commission**Majorité*

.... bâtiments d'habitation agricoles à des fins d'habitation

Minorité

(Teuscher, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump, Wiederkehr)

Le droit cantonal avec l'agriculture. Les plus-values doivent être prélevées par les cantons.

Proposition Schmid Samuel

Le droit cantonal peut autoriser l'utilisation de bâtiments d'habitation agricoles en bon état à des fins d'habitation et prévoir que celle-ci puisse être liée à une exploitation artisanale.

Art. 24a Abs. 3*Antrag der Kommission**Einleitung**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Teuscher, Grobet)

.... die vollständige Zweckänderung schützenswerter Bauten und Anlagen, welche in ihrer Bausubstanz gut erhalten sind, zulassen, wenn:

*Bst. a**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Teuscher, Grobet)

a. diese von der zuständigen Behörde aus landschaftlicher oder denkmalpflegerischer Sicht unter Schutz gestellt worden und durch ein Planungsverfahren als «umnutzbar» bezeichnet sind; und

Minderheit II

(Semadeni, Borel, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump, Wiederkehr)

a. diese in einem kantonalen Schutzinventar aufgenommen worden sind; und

Bst. b

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Bst. c (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Semadeni, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump, Teuscher, Wiederkehr)

c. die Gebäude bei einer Änderung der Nutzung zu Wohnzwecken bereits über einen Wohnanteil verfügen.

Art. 24a al. 3*Proposition de la commission**Introduction**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Teuscher, Grobet)

.... dignes d'être protégées et bien conservées si:

*Let. a**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Teuscher, Grobet)

a. celles-ci ont été placées sous protection par l'autorité compétente en raison de leur importance pour le paysage ou les monuments historiques et ont été désignées, par le biais d'une procédure de planification, comme étant «aptes au changement d'affectation»; et

Minorité II

(Semadeni, Borel, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump, Wiederkehr)

a. celles-ci ont été inscrites dans un inventaire de protection cantonal; et

Let. b

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Let. c (nouvelle)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Semadeni, Borel, Grobet, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Strahm, Stump, Teuscher, Wiederkehr)

c. les bâtiments, lors d'un changement de l'utilisation à des fins d'habitation, ont déjà disposé d'une part d'habitation.

Art. 24a Abs. 4*Antrag der Kommission*

....

a. die Baute oder Anlage für den bisherigen Zweck nicht mehr benötigt wird, für die vorgesehene Nutzung geeignet ist und keine Ersatzbaute zur Folge hat, die nicht notwendig ist;

....

*Antrag Nabholz**Bst. cbis (neu)*

cbis. damit eine sinnvolle Bewirtschaftung des umliegenden Landes nicht behindert wird und Massnahmen im Sinne der Landschaftspflege damit verbunden sind;

Art. 24a al. 4*Proposition de la commission*

....

a. l'utilisation envisagée et ne provoque pas une construction de remplacement qui ne serait pas imposée par une nécessité;

....

*Proposition Nabholz**Let. cbis (nouvelle)*

cbis. une exploitation raisonnable du territoire alentour n'est pas empêchée et des mesures au sens de l'entretien du paysage y sont liées;

Teuscher Franziska (G, BE), Sprecherin der Minderheit: Bei den Artikeln 24 und 24a handelt es sich um weitere Kernartikel der vorliegenden Teilrevision. Es geht dabei um die vollständige Umnutzung von landwirtschaftlichen Gebäuden, und hier liegt viel Zündstoff drin.

Bei Artikel 24a Absatz 2 verlangt die Minderheit der Kommission eine Präzisierung. Die Umnutzung der landwirtschaftlichen Bauten soll gemäss Teilrevision dazu beitragen, dass der Landwirtschaft weiter unter die Arme gegriffen wird. Dabei ist z. B. vorgesehen, landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen zu erlauben, z. B. als Ferienwohnungen. Diese Nutzung sollte es den Bauern erlauben, weitere Einkünfte zu erzielen. Nun ist in der Schweiz zwar der Zweitwohnungsbau an seinen Grenzen angelangt. Ja, es besteht sogar ein Überhang an Zweitwohnungen. Bäuerliche Zweitwohnungen haben also nur eine Chance, wenn sie kostengünstig erstellt und vermietet werden können. Dies ist nur in gut erhaltenen Wohnbauten möglich und sinnvoll.

Deshalb schlägt die Minderheit der Kommission vor, den Zusatz «gut erhalten» wieder aufzunehmen, wie dies der Bundesrat und der Ständerat vorgeschlagen haben. Wäre eine landwirtschaftsfremde Wohnnutzung in allen Wohnbauten möglich, wäre die weitere Überschuldung der landwirtschaftlichen Bevölkerung vorprogrammiert und müsste dann mit anderen Massnahmen kompensiert werden.

Als weitere Präzisierung in Artikel 24a Absatz 2 möchte die Minderheit die Mehrwertabschöpfung garantiert haben. Artikel 5 des Raumplanungsgesetzes sieht vor, dass ein Ausgleich für Planungsvorteile und -nachteile angemessen geregelt werden muss. Bisher haben die Kantone von dieser Regelung aber kaum Gebrauch gemacht. Landwirtschaftliche Wohngebäude sollen aber primär der landwirtschaftlichen

Bevölkerung zu Verfügung stehen. Fremdnutzungen können je nach Situation durchaus sinnvoll sein, es dürfen aber keine ökonomischen Gewinne daraus erzielt werden.

Die Minderheit der Kommission beantragt deshalb, dass bei der Umnutzung eines landwirtschaftlichen Wohngebäudes ein allfälliger Mehrwert durch die Kantone abgeschöpft werden kann. Damit soll verhindert werden, dass ein landwirtschaftlich genutztes Wohnhaus aus Profitgründen vermietet oder verkauft wird.

Ich komme zum Antrag der Minderheit I zu Artikel 24a Absatz 3. Gestern wurde von Herrn Bundespräsident Koller und von anderen Sprechern immer wieder auf die Erhaltung der Streusiedlungen hingewiesen.

Streusiedlungen über «musealen Landschaftsschutz» oder «Ballenbergmentalität», wie das Herr Dupraz genannt hat, zu erhalten, mag in einigen Fällen durchaus sinnvoll sein, es ist aber meistens zu kostenintensiv. Deshalb stimmt auch die Kommissionsminderheit – im Sinne der Erhaltung von gewachsenen Strukturen – einer vollständigen Zweckänderung zu, wenn die Bedingungen klar formuliert sind.

Auch für die vollständige Zweckänderung muss gelten: Sie hat sich auf die Gebäude und Anlagen zu beschränken, die in ihrer Bausubstanz gut erhalten sind. Sonst laufen wir Gefahr, dass jeder zusammengefallene Stall und jedes Fundament eines Rustico wieder aufgebaut werden, nur weil sie sich z. B. an einer schönen Lage befinden. Zweitens müssen die Bauten aus landschaftlicher oder denkmalpflegerischer Sicht unter Schutz gestellt werden. Es ist deshalb unerlässlich, dass die Kriterien, welche die Schutzwürdigkeit definieren, im Gesetz verankert werden. Denn auch «schutzwürdig» ist ein weiter Begriff, unter dem man sehr viel verstehen kann. Aus Sicht der Kommissionsminderheit I genügt es nicht, wenn die zuständige Behörde für die Unterschutzstellung verantwortlich ist, wie das der Bundesrat und der Ständerat vorschlagen. Die zuständige Behörde ist eine politische Behörde, welche nie rein fachlich urteilen wird. Deshalb braucht es auch ein ordentliches Planungsverfahren, welches allen Beteiligten das rechtliche Gehör garantiert. Die Gebäude müssen in einem Planungsverfahren nicht nur als schutzwürdig, sondern auch als umnutzbar bezeichnet werden. Denn mit der vollständigen Zweckänderung muss auch der Begriff der Schutzwürdigkeit neu definiert werden. Es gibt durchaus Gebäude, die zwar mit der bisherigen Nutzung schutzwürdig waren, aber bei einer vollständigen Zweckänderung ihre Schutzwürdigkeit verlieren. Deshalb ist es für die Minderheit I unabdingbar, die Gebäude explizit als schutzwürdig und zugleich als umnutzbar zu bezeichnen.

Ich bitte Sie, bei Artikel 24a Absatz 3 die Minderheit I zu unterstützen.

Semadeni Silva (S, GR), Sprecherin der Minderheit: Ich spreche zu Artikel 24a Absatz 3 Buchstaben a und c, kantonalrechtliche Ausnahmen für Bauten ausserhalb der Bauzone. Noi tutti conosciamo e amiamo i rustici, «munt», i «Spycher», con la loro diversa tipologia regionale. Tra queste costruzioni dei nostri avi, si trovano anche numerose stalle e fienili, che non vengono più utilizzati a scopi agricoli, e per nessun altro scopo. Quale dev'essere il loro futuro? Parlo di stalle e fienili e non degli edifici abitabili. Tanti sono dell'opinione che non debbano sparire, e così anche stalle e fienili vengono protetti – si dice – riattandoli. Le costruzioni vengono restaurate, ampliate, vi si inseriscono delle finestre con le persiane colorate, si crea un parcheggio, si installa l'asta per la bandiera, e forse anche un'antenna parabolica, e alla fine si erige una bella siepe tutt'intorno. Il risultato di queste misure di salvaguardia del patrimonio culturale: la costruzione ha perso completamente il suo carattere, e non è più degna di protezione.

Der Gesetzgeber möchte mit der Revision des Raumplanungsgesetzes einer solchen Entwicklung sicherlich nicht Vorschub leisten. Sie steht in Widerspruch zu den Planungsgrundsätzen, zu den «Grundzügen der Raumordnung Schweiz». Doch das Interesse für die Umwandlung von Ställen und Scheunen zu Ferienhäusern ist gross. Der Druck auf die Gemeindebehörden und auf die kantonalen Raumpla-

nungsämter ist entsprechend stark. Das Potential – Herr Herzog sprach gestern von über 150 000 potentiellen Ferienwohnungen in den Alpen – ist insbesondere im Berggebiet, wo mehr als die Hälfte der Ökonomiebauten ausserhalb der Bauzonen steht, hoch.

Was geschieht, wenn der in Artikel 24 Absatz 3 vorgeschlagene Grundsatz «schutzwürdig gleich umbaubar» den Kantonen und Gemeinden neue Möglichkeiten eröffnet, um nun über diesen Umweg ganz legal vollständige Zweckänderungen von Ökonomiebauten zu bewilligen? Wir misstrauen den Kantonen nicht, Herr Bundesrat Koller. Mit diesen Änderungen nimmt aber der bereits starke Druck auf die Behörden noch zu. Für viele Gemeindebehörden ist die Durchsetzung von objektiven Schutzkriterien äusserst schwierig.

Schon heute gibt es Gemeinden, die 90 Prozent ihrer Ökonomiegebäude als schutzwürdig, also als umbaubar, eingestuft haben. Weil eine Lockerung der heutigen Praxis nicht im übergeordneten Interesse des Landschaftsschutzes und auch nicht im Interesse des Tourismus ist, schlage ich mit zwei Minderheitsanträgen einschränkende Ergänzungen zu Artikel 24a Absatz 3 vor.

Zum Antrag der Minderheit II zu Absatz 3 Buchstabe a: Ausserhalb der Bauzone sollen nur jene alleinstehenden Ökonomiebauten schützenswert, d. h. umbaubar, sein, die «in einem kantonalen Schutzinventar aufgenommen worden sind». Damit soll ein seriöser Umgang mit der Unterschutzstellung gewährleistet werden. Zudem können so Rechtsungleichheiten innerhalb der Gemeinden eines Kantons vermieden werden.

Der Kanton Graubünden verfolgt bereits eine solche Praxis. Seit der Änderung der Verordnung über die Raumplanung im Jahre 1989 sieht der Bündner Richtplan die Ausscheidung von Erhaltungszonen und von sogenannten Landschaften mit schützenswerter Bausubstanz vor. Die Schutzkriterien werden darin klar und objektiv umschrieben. Eine willkürliche Interpretation auf kommunaler Ebene wird dadurch erschwert. Aufgrund dieser Vorgaben erarbeiten die Gemeinden ein Siedlungsinventar mit den schützenswerten Bauten, die ausnahmsweise dem Zweckänderungsverbot entzogen und vor dem Zerfall bewahrt werden dürfen. Für die Unterschutzstellung müssen objektive Kriterien massgebend sein und nicht die wirtschaftlichen Interessen. Dies zu meinem ersten Minderheitsantrag zu Absatz 3.

Mit meinem zweiten Minderheitsantrag zu Absatz 3 Buchstabe c soll die Umnutzung von freistehenden Ökonomiebauten – Ställe und Scheunen ausserhalb der Bauzone – auf jene Gebäude beschränkt werden, die «bereits über einen Wohnteil verfügten». Das Prinzip «wohnen bleibt wohnen» soll hier ebenfalls zur Anwendung kommen. Damit steht für den Vollzug ein einfaches, handhabbares Kriterium zur Verfügung.

Somit kann nicht jeder freistehende, eventuell schützenswerte Stall zum Ferienhaus umgebaut werden. Die Zweckänderung eines Ökonomiegebäudes soll nur dann in Betracht gezogen werden, wenn es bereits Wohnzwecken dient oder Bestandteil einer erhaltenswerten Gebäudegruppe bildet. Der Kanton Graubünden hat dies im Richtplan bereits so festgelegt. Der Antrag entspricht kantonomer Praxis.

Zum Schluss möchte ich noch folgendes festhalten: Wir müssen akzeptieren lernen, dass im öffentlichen Interesse nicht alle funktionslos gewordenen Bauten umgenutzt werden können. Die Natur wird sich da und dort ein Stück Land zurückerobern dürfen. Das ist doch ganz normal. Wir verbauen dafür anderswo immer noch einen Quadratmeter Land pro Sekunde für unsere aktuellen Bedürfnisse.

Die im Natur- und Landschaftsschutz und in der Raumplanung engagierten Organisationen machen eindringlich darauf aufmerksam, dass die Erhaltung und Pflege der Landschaft und des Erholungsraumes mit dieser Revision des Raumplanungsgesetzes in Frage gestellt wird. Die bewährte Praxis des Kantons Graubünden bezüglich der Bauten ausserhalb der Bauzonen, eine vernünftig zwischen den Interessen vermittelnde Praxis, kann uns als Modell dienen.

Vi prego, nell'interesse della salvaguardia del paesaggio e anche nell'interesse del turismo, di sostenere le mie due pro-

poste di minoranza come pure quella della collega Nabholz che viene appoggiata e sostenuta da tutto il gruppo socialista.

Schmid Samuel (V, BE): Das Leben und die Gesellschaft verändern sich und damit auch die Nutzungsansprüche der Menschen an ihren Raum. Das ist letztlich auch der Grund, weshalb wir gezwungen sind, das Raumplanungsgesetz teilweise zu revidieren. Diese Veränderung wird aber nicht abgeschlossen sein. Weitere Tatsachen bleiben unmittelbar, jetzt bezogen auf die Raumplanung, zu berücksichtigen.

Zum einen muss die intakte Bausubstanz, unter anderem auch in traditionellen Streubaugebieten, weiterhin genutzt werden und genutzt werden können. Es geht in meinem Antrag nicht darum, neue Bauten in der Landwirtschaftszone zuzulassen, sondern darum, dass gut erhaltene, bestehende Bauten weiterhin – allenfalls anders und diesen neuen Lebensgewohnheiten entsprechend – genutzt werden dürfen. Es werden in den nächsten Jahren Hunderte, wahrscheinlich Tausende von heute reinen oder gemischten Landwirtschaftsbetrieben ihre ursprüngliche landwirtschaftliche Tätigkeit aufgeben müssen. Damit können sie dem Bundesgesetz über das bürgerliche Bodenrecht entzogen werden. Trotzdem wird in Tausenden von heutigen Bauernhäusern dann bloss noch gewohnt werden können. In einer Zeit, in der beispielsweise die Kommunikationswissenschaft ankündigt, dass in Zukunft der Arbeitsplatz viel weniger standortgebunden sein wird als früher. Es wird wahrscheinlich, dass auch aus den eigenen Wohnräumen heraus Tätigkeiten vorgenommen werden können und mit Leuten kommuniziert werden kann, die weit entfernt sind; auch derartiges ist zu berücksichtigen.

Nun haben wir Lösungen für eine artreine Nutzung von Landwirtschaftsbetrieben in Artikel 16, für nichtlandwirtschaftliche Nebenbetriebe ausserhalb der Bauzone in Artikel 24ter, für altrechtliche Bauten in Artikel 24quater, aber nicht – oder nach meinem Dafürhalten nicht ausreichend – für die grosse Zahl landwirtschaftlicher Bauten, die neu leerstehen werden. Hier beschränken wir uns in Artikel 24a Absatz 2 auf das Zugeständnis der reinen landwirtschaftsfremden Wohnnutzung. Hier schlage ich mit meinem Antrag vor, dass die Wohnnutzung mit einer kleingewerblichen Nutzung, beispielsweise im angebauten ehemaligen Ökonomieteil, verbunden werden darf.

Man wird jetzt sofort von einer zu grossen Öffnung sprechen und befürchten, die Landwirtschaftszone werde damit entwertet und mein Antrag sei eine Aufweichung der klaren Grenze zwischen Landwirtschaftszone und Bauzone. Man wird meinen Antrag möglicherweise bekämpfen. Meines Erachtens zu Unrecht, denn im Gegensatz zu entsprechenden Öffnungsanträgen – wenn man sie so bezeichnen darf –, die bis jetzt bei Artikel 24ter und Artikel 24quater zur Diskussion stehen, gibt es in Artikel 24a eine recht hohe Hürde für die Ausnahmebewilligungen. Der Zusatz, wie ich ihn vorschlage, steht unter den erhöhten Anforderungen an Ausnahmen gemäss Artikel 24a Absätze 3 und 4.

Damit wird berücksichtigt, dass zum einen die kantonale Bau- und Siedlungstradition sehr unterschiedlich ist. Diesem Umstand wird Rechnung getragen, indem die Kompetenz zu einer flexibleren Nutzung generell bei den Kantonen liegt. Trotz flexibler Nutzung sollen dann schliesslich zwingend – auch für die Kantone – das äussere Erscheinungsbild und die Grundstruktur der betroffenen Bauten im wesentlichen unverändert bleiben, und es darf höchstens eine geringfügige Erweiterung der bestehenden Erschliessung notwendig sein, die schliesslich erst noch vom Eigentümer bezahlt werden muss.

Es wird also meines Erachtens kein Einbruch erfolgen. Weshalb sollen denn die künftigen Generationen von Landwirten oder die künftig selbständigerwerbend tätigen Frauen und Männer unseres Landes, die in einen neuen Beruf einsteigen müssen, nicht am Ort, wo sie ihre Jugend verbracht haben, auch arbeiten können, wenn das Erscheinungsbild ihrer Baute, die sie möglicherweise geerbt haben, nicht gestört wird, wenn die Erschliessung nicht belastet wird und wenn die Kantone erst noch das entsprechende Gebiet hierfür auszuscheiden haben?

Diese Lösung wurde seinerzeit auch im Rahmen der Kommission Durrer geprüft und von ihr empfohlen. Für die Akzeptanz der Gesetzgebung im ländlichen Raum wäre diese bescheidene Öffnung mit entsprechenden Hürden von wesentlicher Bedeutung.

Schliesslich bleibt darauf hinzuweisen, dass eine derartige Nutzung in unserem Land auch Tradition hat. Die Uhrmacherei im Seeland oder im Jura, aber auch die Webereibetriebe in der Ostschweiz sind genau so entstanden.

Ich bitte Sie, dieser kulturellen Entwicklung unseres Landes Rechnung zu tragen und meinem Antrag zuzustimmen.

Nabholz Lili (R, ZH): Ich möchte zunächst meine Interessenbindung offenlegen: Ich präsidiere die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege. Mein Antrag bezieht sich auf den Umstand, dass die Schutzwürdigkeit von vereinzelt stehenden Ställen und Scheunen neben dem Wert der Bausubstanz auf jeden Fall auch im Wert der landschaftlichen Situation begründet ist.

Diese landwirtschaftlichen Bauten bilden im Zusammenhang mit der umliegenden genutzten Landschaft eine Schutzeinheit. Der Fortbestand oder die Wiederherstellung der Kulturlandschaft bedingen daher, dass die bisherige Nutzung die Bewirtschaftung in der Regel gewährleisten soll, damit diese erhalten bleibt oder zumindest – ich glaube, das ist das Minimum, was man fordern muss – nicht durch Umnutzungen behindert wird.

Mit einer Unterschutzstellung dieser Gebäude sollen daher gleichzeitig auch eine Gegenleistung im Sinne der Bewirtschaftungsmöglichkeit und Erhaltung des umliegenden Landes sowie Massnahmen im Sinne der Landschaftspflege gewährleistet werden. Dies ist deshalb notwendig, weil wir uns in einer Situation befinden, wo vermehrt Leute, die nichts mehr mit der Landwirtschaft zu tun haben, in solche Landwirtschaftszonen ziehen und davon profitieren, dass der kleine verbleibende Rest der Landwirte namentlich im Berggebiet die Landschaft für die Feriengäste pflegt. Das ist nicht zumutbar. Mein Antrag möchte – wie ich es erwähnt habe – eine Gegenleistung der Umnutzer sicherstellen. Dies ist meines Erachtens eine moderate Forderung in Anbetracht dessen, dass schutzwürdige Gebäude zu Ferienhäusern umgebaut und umgenutzt werden können und damit, mit relativ geringem finanziellen Einsatz, ein ganz erheblicher Mehrwert geschaffen werden kann. Ähnlich ist die Ausgangslage auch für die ehemaligen landwirtschaftlichen Wohnbauten, in denen landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen zugelassen werden sollen. Auch hier soll die Umnutzung nicht dazu führen, dass das umliegende Land nicht mehr weiter bewirtschaftet wird. Zudem darf wohl verlangt werden, dass Hecken, Feldgehölze, Waldsäume usw. mit Hilfe der neuen Eigentümer erhalten bleiben und gepflegt werden. Diese Arbeiten können – wie erwähnt – nicht gänzlich der noch verbleibenden bäuerlichen Bevölkerung überlassen werden.

Mein Vorschlag lehnt sich an das Modell des Kantons Graubünden an, welcher in seinem neuen Richtplan aus dem Jahre 1996 eine solche Massnahme vorsieht. Wie man allenthalben vernehmen kann, zieht er diese Massnahmen auch mit Erfolg durch, ohne dass es zu irgendwelchen unangemessenen Beeinträchtigungen der neuen Eigentümer gekommen wäre.

Ich zitiere Ihnen aus diesem Richtplan: «Die kulturlandschaftliche Ursprünglichkeit der Landschaft ist zu erhalten oder wiederherzustellen, ansonsten die geforderte Schutzeinheit Baute und Landschaft nachträglich verlorenginge. Der Fortbestand oder die Wiederherstellung der Kulturlandschaft bedingen, dass die Bewirtschaftung in der Regel erhalten bleibt oder wieder eingeführt wird, und zwar sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht. Diese Anforderung muss erfüllt werden.» Soweit die kantonalbündnerische Regelung, auf die sich mein Antrag bezieht.

Ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen. Er ist ein Beitrag an das von den Kommissionssprechern mehrfach erwähnte «fragile équilibre» zwischen nutzen und schützen, das damit sicher besser gewährleistet wird, als wenn Sie diesen Antrag nicht berücksichtigen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Frau Nabholz, ich weiss, was Landschaftspflege ist und dass damit die Feldgehölze, Gewässer und Hecken gepflegt werden sollen. Ich frage Sie: Was meinen Sie konkret mit den Massnahmen, die Sie fordern? Was bedeuten diese Massnahmen für den bewirtschaftenden Bauern oder den Anwohner dieser Liegenschaften?

Nabholz Lili (R, ZH): Diese Massnahmen werden gemäss ihren Bedürfnissen von den Kantonen ausformuliert werden, so dass man nach den individuellen Verhältnissen die entsprechenden Richtplanungen vornehmen kann.

Brunner Toni (V, SG): Im Namen der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei empfehle ich Ihnen, sämtliche Minderheitsanträge zu Artikel 24a abzulehnen.

In Artikel 24a Absatz 2 wird geregelt, dass das kantonale Recht landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen in landwirtschaftlichen Wohnbauten zulassen kann. Die Kommissionsmehrheit, die auch von uns unterstützt wird, lässt die beiden Worte «gut erhaltenen» weg, nicht, weil wir darauf verzichten wollen, sondern weil diese Forderung bereits in Artikel 24a Absatz 4 Litera b vorgesehen ist, wonach die äussere Erscheinung und die bauliche Grundstruktur im wesentlichen unverändert bleiben müssen. Im weiteren ist in der Raumplanung gemäss Bundesgerichtspraxis auch der Begriff «technische Abbruchreife» üblich. Bezüglich der Wohnungen heisst dies, dass nur so lange Anrecht auf Besitzstand besteht, als eine Wohnung auch bewohnbar ist. Damit wird sichergestellt, dass auch den Anliegen der Minderheit Rechnung getragen wird. Wir bitten Sie daher, in Artikel 24a Absatz 2 dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Auch bei Absatz 3 bitte ich Sie namens unserer Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen. Beide Minderheitsanträge wollen die Zweckänderung schützenswerter Bauten und Anlagen erheblich erschweren, obwohl in diesem Artikel schon durch den Bundesrat genug Einschränkungen und Erschwerungen eingeführt wurden. Daher gehen uns diese Minderheitsanträge ganz einfach zu weit.

Die Minderheit I (Teuscher) will, dass die Bauten und Anlagen durch die Behörden «aus landschaftlicher oder denkmalpflegerischer Sicht unter Schutz gestellt worden und durch ein Planungsverfahren als 'umnutzbar' bezeichnet sind». Dies lehnen wir ab, genau gleich wie den Antrag der Minderheit II (Semadeni), die schützenswerte Bauten und Anlagen in ein kantonales Schutzzinventar aufnehmen will. Auch dies können wir nicht gutheissen.

Der zweite Antrag der Minderheit Semadeni will neu Litera c einfügen und eine Änderung der Nutzung zu Wohnzwecken nur zulassen, wenn bereits ein Wohnteil vorhanden ist. Ich bitte Sie namens der SVP-Fraktion, diese vier Minderheitsanträge abzulehnen.

Ich spreche noch kurz zu den beiden Einzelanträgen Schmid Samuel und Nabholz. Zum Antrag Schmid Samuel: Unsere Fraktion wird diesem Antrag unseres Fraktionskollegen grossmehrheitlich zustimmen und die Ergänzung «landwirtschaftsfremde Wohnnutzungen mit einer kleingewerblichen Nutzung» in Absatz 2 befürworten. Den Antrag Nabholz lehnt unsere Fraktion geschlossen ab.

Stucky Georg (R, ZG): Ich spreche zu Absatz 2 des Artikels 24a. Es sind zwei Punkte, bei denen wir eine Differenz zum Antrag der Minderheit Teuscher haben:

1. «Gut erhaltene Bauten» oder einfach «landwirtschaftliche Wohnbauten»: Dazu möchte ich gleich eine Bemerkung an Frau Semadeni vorwegnehmen: Wir sprechen hier von Wohnbauten, und es ist in Absatz 2 nie von Ställen oder irgendwelchen nicht mehr gebrauchten Remisen die Rede. Ich mache ausdrücklich darauf aufmerksam. Man muss einmal beim Text bleiben. Die Umschreibung «gut erhaltene» brauchen wir deshalb nicht, wie bereits mein Vorredner ausgeführt hat, weil die Kriterien in Absatz 4 geregelt sind.

2. Zur Mehrwertabschöpfung: Wir haben diesbezüglich generell den Artikel 5 des Gesetzes. Es ist nun wenig sinnvoll, überall in Einzelartikeln nochmals zu wiederholen, was in

Artikel 5 schon steht. Tatsächlich findet ja in allen Kantonen eine Mehrwertabschöpfung statt, alle Kantone kennen die Grundstückgewinnsteuer. Sehr oft haben nämlich die Kantone die Mehrwertabschöpfung über diese Steuer geregelt, z. B. mein Kanton. Wenn eine Handänderung bei einer Wohnung, z. B. im Stockwerkeigentum, stattfinden sollte, wird hier der Mehrwert abgeschöpft. Sie können sich also beruhigt zurücklehnen, Frau Teuscher, dieser Hinweis, den Sie machen wollen, ist ebenfalls überflüssig.

Dann müssen wir die Sache etwas genereller sehen. Es ist volkswirtschaftlich richtig, dass die Landwirtschaft eine Möglichkeit für Zusatzeinnahmen erhält, indem sie eine Wohnung in einem Bauernhaus, die sie nicht mehr braucht, an Dritte vermieten kann. Es ist volkswirtschaftlich auch richtig, dass wir diesen Wohnraum nicht verlottern lassen. Es ist auch sozial gescheiter, dass wir wieder Bevölkerung auf dem Lande haben, da ohnehin ein Trend zum Wohnen im Grünen stattfindet. Das Verständnis für die Landwirtschaft steigt damit. In der Regel sind die Lebensverhältnisse auf dem Land gesünder, und schliesslich helfen wir damit, die Entvölkerung zu bekämpfen, eine Entwicklung, die uns auch Sorge macht und derentwegen wir die Regionalpolitik stärken wollen. Hier würden Sie am falschen Ende ansetzen, wollten Sie noch zusätzliche Auflagen machen.

Es bleibt noch der Antrag Schmid Samuel. In unserer Fraktion hat man den auch geprüft, aber aus politischen Gründen verworfen. Wir befinden uns auf einer Gratwanderung. Sie haben gehört, dass das Gewerbe Bedenken hat, und wir wollen hier nicht, auch wenn es sich um Kleingewerbebetriebe handelt, einen Wettbewerbsvorteil geben, der beim Gewerbe dazu führt, dass man die Vorlage ablehnt. Ich gebe Herrn Schmid Samuel recht: Die Textilweber im Appenzellerland und die Uhrmacher im Jura haben natürlich zuhause gearbeitet, aber offenbar läuft unsere Entwicklung in der ganzen Raumplanung auf eine viel deutlichere Trennung hinaus, und wir sind – wie ich schon sagte – hier mehr aus politischen Überlegungen der Meinung, dass man nicht zu weit gehen sollte.

Ich möchte Sie deshalb bitten, den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen.

Semadeni Silva (S, GR), Sprecherin der Minderheit: Herr Stucky, Sie meinen, ich könne den Text nicht lesen und ich verstehe nicht recht, was hier geschrieben steht. Darum möchte ich Ihnen doch eine Frage stellen: Ich habe von der Zweckänderung von Ökonomiegebäuden zu Ferienhäusern gesprochen, und in Artikel 24a Absatz 3 steht: «Das kantonale Recht kann überdies die vollständige Zweckänderung schützenswerter Bauten und Anlagen zulassen, wenn» Ich möchte hier Einschränkungen machen.

Die Frage: Was verstehen Sie unter vollständiger Zweckänderung, wenn das, was ich darunter verstehe, nicht stimmt?

Stucky Georg (R, ZG): Ich kann mir geradezu nicht vorstellen, dass eine kantonale Behörde eine Änderung eines Stalles, der vielleicht sogar gut erhalten ist, als zulässig ansieht und als schützenswert als Wohnung qualifiziert. Das gibt es doch einfach nicht. Es heisst doch höchstens: Ein Gebäude ist schützenswert für eine Wohnung, aber nicht, dass ein Stall mit dem Schutzartikel über das Denkmalpflegerecht zur Wohnung transferiert wird.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Zu Artikel 24a Absatz 3 und 4, speziell zum Antrag der Minderheit Teuscher und zu den beiden Anträgen der Minderheit Semadeni.

In der Fassung des Bundesrates, der der Ständerat weitgehend gefolgt ist und die auch von der Mehrheit der Kommission unterstützt wird, sind kantonale rechtliche Ausnahmen weitgehend schon in den Absätzen 2 und 3 spezifiziert. Wir sind überzeugt, dass man diesen Katalog nicht erweitern und auch nicht weiter präzisieren muss.

Bei Absatz 3 genügt es sicher, wenn das kantonale Recht eine vollständige Zweckänderung schützenswerter Bauten und Anlagen zulassen kann. Es ist nicht nötig, dass die schützenswerten Bauten und Anlagen in ihrer Bausubstanz

gut erhalten sind. Das ist auch immer eine Frage der Definition. Was heisst «gut erhalten»? Es genügt sicher, wenn sie schützenswert sind.

Das gleiche gilt für Buchstabe a. Es genügt, wenn die zuständige Behörde diesen Schutz vorgenommen hat. Eine weitere Präzisierung aus landschaftlicher oder denkmalpflegerischer Sicht und ein Planungsverfahren würden zu einer Bürokratie führen. Wir betrachten das als unzweckmässig und auch als schlecht handhabbar.

Auch der Antrag der Minderheit Semadeni zu Buchstabe c, dass nur Gebäude zu Wohnzwecken umgenutzt werden dürfen, die schon einen Wohnanteil haben, ist eine Einschränkung, die so nicht nötig ist.

Zum Antrag Nabholz zu Absatz 4 Buchstabe cbis: Das ist ein neuer Buchstabe. Mit dem neuen Absatz 4 Buchstabe cbis dürften Bewilligungen nur noch erteilt werden, wenn damit «eine sinnvolle Bewirtschaftung des umliegenden Landes nicht behindert wird und Massnahmen im Sinne der Landschaftspflege damit verbunden sind». Dass die sinnvolle Bewirtschaftung des umliegenden Landes gewährleistet werden muss, scheint logisch und braucht im Gesetz sicher nicht speziell erwähnt zu werden. Dass aber Bewilligungen nur erteilt werden dürfen, wenn damit konkrete Massnahmen im Sinne der Landschaftspflege verbunden sind, geht eindeutig zu weit, und es würde auch in gefährlicher Weise die Absätze 2 und 3 des Artikels 24a in Frage stellen.

Die verlangten «Massnahmen im Sinne der Landschaftspflege» müssten auch definiert werden, was nicht so einfach wäre. Wie Frau Nabholz am Beispiel Graubünden gezeigt hat, sind die Kantone durchaus in der Lage, diesem Anliegen Rechnung zu tragen. Das können sie sicher in eigener Kompetenz tun. Wir sind deshalb nicht der Meinung, dass das ins Gesetz aufgenommen werden muss.

Bühlmann Cécile (G, LU): Ich spreche für die grüne Fraktion zu Artikel 24a: Die grüne Fraktion unterstützt bei Absatz 2 die Minderheit Teuscher, und bei Absatz 3 ist sie der Meinung, dass die Minderheit I (Teuscher) vor der Minderheit II (Semadeni) zu unterstützen sei.

Für uns ist es nämlich wichtig, dass die vollständige Zweckänderung nur bei Gebäuden möglich ist, die eine gute Bausubstanz haben. Ich kann wieder das Beispiel vom windstiefen Hütchen, das zu einer Wohnung ausgebaut werden kann, als Bild gebrauchen. Eben das möchten wir verhindern.

Der Hauptunterschied der zwei Minderheitsanträge liegt bei der Frage des Instrumentes. Der Antrag der Minderheit I lässt den Kantonen mehr Freiheit bezüglich des Vorgehens bei der Festlegung der Schutzwürdigkeit der Gebäude. Wir haben durchaus das Vertrauen in die Kantone, dass sie ihre Aufgaben gut machen. Darum weisen wir auch die Vorwürfe – sie wurden uns gestern in diesem Sinne gemacht –, wir seien den Kantonen gegenüber misstrauisch, klar zurück.

Die Minderheit II hingegen sieht ein einziges Instrument im Gesetz vor, nämlich das kantonale Inventar. Der Vorschlag der Minderheit I aber lässt den Kantonen die Freiheit, ob sie selber handeln wollen oder ob sie die Gemeindeautonomie hoch gewichten und deshalb die Gemeinden damit beauftragen, die Schutzwürdigkeit für die Gebäude zu bestimmen. Es hat durchaus Vorteile, wenn die Gemeinden die Schutzwürdigkeit selber prüfen, weil sie diese dann im Nutzungszonenplan festschreiben. Ebenso wird die betroffene Bevölkerung von Anfang an in das Planungsverfahren einbezogen. Das mag vielleicht etwas schwerfällig sein, aber dafür werden die erlassenen Vorschriften auch eher respektiert.

Mit der Festlegung der Schutzwürdigkeit und der Umnutzbarkeit im Nutzungszonenplan werden die erlassenen Vorschriften allgemeinverbindlich, und alle Betroffenen sind in ein klar geregeltes Verfahren involviert. Auch wenn die Gemeinden für die Bezeichnung der schutzwürdigen und umnutzbaren Gebäude zuständig sind, kommt den Kantonen dabei eine wichtige Rolle zu, weil sie ja die Nutzungspläne der Gemeinden überprüfen müssen.

Beim kantonalen Inventar hingegen, wie es die Minderheit II vorschlägt, ist nur das Instrument klar, nicht aber die recht-

liche Umsetzung. Es bleibt damit offen, ob diese Inventare grundeigentümer- oder behördenverbindlich sind. Planungen von oben, also von der kantonalen Behörde aus, haben es in der Umsetzung auf Gemeindeebene schwer.

Deshalb beantragt die grüne Fraktion, bei Absatz 3 die Minderheit I zu unterstützen. Sie lässt den Kantonen die Wahl des Instrumentes und integriert die betroffene Bevölkerung durch ein klar vorgegebenes Verfahren unserer Meinung nach besser.

Epiney Simon (C, VS): Au nom du groupe démocrate-chrétien, je vous demande d'écarter les propositions de minorité ainsi que les propositions individuelles pour les raisons suivantes.

D'abord, il est nécessaire de rappeler que l'article 24a offre aux cantons, dans les limites du droit fédéral, la possibilité d'autoriser le changement complet d'affectation de constructions et d'installations existantes, et que cette possibilité figure déjà dans le droit actuel et que les cantons ont, dans une très large mesure, utilisé cette marge de manoeuvre. La commission a voulu que la possibilité de rénover, de transformer ou de reconstruire ces constructions et installations non conformes à la zone, ne dépende pas seulement du droit cantonal, mais figure également au niveau de la législation fédérale. La commission a finalement opté pour cette solution.

Vous avez constaté, aux alinéas 2 et 3, que les conditions qui permettent de telles transformations sont des conditions qui sont très strictes. Une partie d'entre elles figurent déjà dans l'actuelle ordonnance sur l'aménagement du territoire (OAT), et d'autres ont été rajoutées. On a donc été plus loin que la situation actuelle, sur un plan général. En particulier, l'alinéa 3 permet de transformer à des fins d'habitation des bâtiments d'exploitation, mais avec les contraintes qui ont été imposées par la commission. Il n'est pas question ici d'accepter qu'on puisse faire n'importe quoi sur la base des modifications qui vous sont proposées.

Concernant la proposition de minorité Teuscher, à l'alinéa 2: cette proposition est compréhensible, mais elle est superflue dans la mesure où elle figure déjà dans la loi. Ensuite, il est de la compétence des cantons de prélever des plus-values – les cantons sont libres de le faire, mais vous savez que c'est délicat d'apprécier les plus-values, et c'est vrai qu'il y a, au niveau des cantons, de la réticence à le faire, pour des raisons notamment juridiques.

Concernant la proposition de la minorité II (Semadeni), à l'alinéa 3: la même chose. Je rappelle que, d'après la disposition constitutionnelle, ce sont les cantons qui sont compétents pour régler le problème de l'aménagement du territoire, et notamment pour régler tous les problèmes de procédure et de modalités.

Concernant la proposition individuelle Schmid Samuel: c'est une proposition tout à fait respectable que les gens puissent travailler à l'endroit où ils ont grandi. C'est vrai qu'aujourd'hui, avec les moyens de télécommunications, on peut imaginer très facilement que l'on puisse créer un petit artisanat en remplacement de bâtiments agricoles qui sont tombés à l'abandon. Toutefois, la procédure de consultation l'a démontré, il y a une très forte opposition de certains milieux de l'économie à ce qu'on ouvre cette zone agricole de manière trop importante, même si c'est pour une petite activité artisanale. Il est en effet à craindre une distorsion de concurrence avec la zone à bâtir, notamment avec les artisans qui sont situés précisément sur cette zone et qui, eux, ont dû payer des terrains à bâtir à des prix élevés.

Concernant la proposition individuelle Nabholz: là aussi, cela relève du droit cantonal. C'est une proposition qui est trop vague. Elle empiète sur le domaine cantonal – je rappelle que la plupart des cantons ont, dans leur législation en matière de protection contre les incendies, des dispositions qui obligent à entretenir hors zone les terrains et le paysage, conformément aux dispositions de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage.

Je vous invite donc à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Durrer Adalbert (C, OW), Berichterstatter: Ich spreche zuerst zu den Minderheitsanträgen zu Artikel 24a Absatz 2. Der Minderheitsantrag Teuscher spricht zwei Fragen an. Es geht um die Frage des Zusatzes «gut erhaltenen» sowie die Frage der Mehrwertabschöpfung.

Die Kommissionsmehrheit hält den Zusatz «gut erhaltenen» für überflüssig. Bei korrekter Anwendung des Rechts gilt er ohnehin. Man muss sehen, dass der Ausgangspunkt immer Wohnbauten sind. In Absatz 4, Frau Teuscher, wird neben anderen Kriterien ganz ausdrücklich gesagt, dass eine Wohnbaute «geeignet» sein muss. Unter Eignung verstehe ich, dass sie in ihrer baulichen Grundsubstanz erhalten ist. Man darf die Streichung der Worte «gut erhaltenen» gemäss der Mehrheit der Kommission nicht so werten, dass wir hier eine Schranke streichen wollten. Sie müssen aber auf der anderen Seite auch sehen, dass es – schon nach geltendem Recht – immer wieder übereifrige Beamte gibt, die bestehender Bausubstanz die Eignung absprechen wollen. Die Streichung ist die Reaktion darauf, das muss man ganz realistisch sehen. Zur Frage der Mehrwertabschöpfung: Wir haben bereits in Artikel 5 des Raumplanungsgesetzes den Auftrag, bezogen auf Planungsmehrwerte oder Planungsminderwerte solche Instrumentarien einzuführen. Alle, die das schon auf kantonaler Ebene versucht haben, könnten ein Liedlein davon singen. Sie haben politisch keine Chance, solche Instrumente einzuführen. Ich könnte Ihnen verschiedenste Beispiele erwähnen, bei denen die Versuche kläglich gescheitert sind und deshalb Artikel 5 toter Buchstabe blieb.

Hier, im konkreten Fall muss ich natürlich auch auf die Schwierigkeiten hinweisen: Wie wollen Sie solche Mehrwerte überhaupt belegen? Wie wollen Sie nachher den Mehrwert, wenn er überhaupt vorliegt, quantifizieren? Ich stelle mir die Situation vor – in meinem Wohnkanton gibt es sie oft –, dass ein Landwirt, der den Betrieb aufgibt, weil er zu klein ist, sein Bauernhaus den Nachkommen vererbt, die es dann wieder bewohnen. Ich frage Sie nun: Entsteht hier ein Mehrwert? Wenn objektiv noch ein Mehrwert vorhanden wäre, stellte sich die Frage, ob wir diesen Leuten nicht auch dankbar sein müssten, da sie diese Bausubstanz als landschaftstypische Elemente pflegen und zur dezentralen Besiedlung des Landes beitragen. Sollen wir sie noch mit kleinkrämerischer Rechnerei bestrafen? Das kann sicher nicht die Meinung sein.

Ich denke, dieses Instrument sei völlig untauglich, und ersuche Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, diesen Antrag abzulehnen.

Zum Antrag Schmid Samuel, ebenfalls zu Artikel 24a Absatz 2: Sein Ziel ist es, gut erhaltene Wohnbauten landwirtschaftsfremden Wohnnutzungen zugänglich zu machen und zusätzlich vorzusehen, dass diese mit einer kleingewerblichen Nutzung verbunden sein dürfen. Es ist zu sagen, dass bei diesem Antrag die Schranken zu sehen sind, die wir in Absatz 4 Buchstaben a, b, c und d setzen. Es geht hier um Bauten, die nicht mehr für die Landwirtschaft benutzt werden. Sie müssen in ihrer Substanz gut erhalten sein. Es dürfen keine zusätzlichen Erschliessungsaufwendungen entstehen. Es dürfen keine raumplanerischen Interessen dagegenstehen. Herr Schmid hat darauf hingewiesen. Er war selber Mitglied der Expertenkommission, die ich präsidieren durfte, und wir haben dort im Namen der Mehrheit der Expertenkommission diesen Vorschlag in die Diskussion gebracht. Das trifft so zu.

Ich muss aber auch sagen, dass das in der Vernehmlassung einer der meistkritisierten Punkte war. Vor allem die Kantone haben Bedenken geäussert. Sie gingen dahin, diese Öffnung gehe an die Substanz des Grundsatzes der Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet, also eines verfassungsmässigen Grundsatzes. Die kleingewerbliche Nutzung habe in diesem Fall keinen Bezug zur Landwirtschaft, weil es nicht Landwirte seien, die solche gewerbliche Nutzungen vornehmen könnten. Es wurden auch Ängste geäussert, betroffen seien die Grenzziehung zum übrigen Gewerbe und damit die Rechtsgleichheitsproblematik. Weiter sprach man von vielen Auslegungsproblemen. Das waren damals die Argumente.

In der vorberatenden Kommission haben wir keine Möglichkeit gehabt, den Antrag Schmid Samuel zu diskutieren, weil er nicht vorlag. Ich kann auch nicht im Namen der Kommission Stellung nehmen.

Ich denke, die politischen Einwände, die in der Vernehmlassung zutage getreten sind, seien nicht geringzuschätzen, vor allem im Hinblick auf allfällige Abstimmungen, denen wir uns zu stellen hätten.

Bei Artikel 24a Absatz 3 haben wir verschiedene Minderheitsanträge: Die Minderheit I (Teuscher) postuliert das zusätzliche Erfordernis eines Planungsverfahrens. Die Mehrheit der Kommission hält das nicht für sachgerecht. Es muss doch genügen, dass die Abklärung auch im Rahmen des normalen Baubewilligungsverfahrens erfolgen kann. Immer wieder spüre ich hier die Tendenz, dass versucht wird, die Verfahren zu komplizieren, Mechanismen aufzubauen. Die Tendenz sollte doch gerade in die umgekehrte Richtung führen: Klare, saubere Strukturen, ohne dabei der Qualität Abbruch zu tun. Auch diese Verfahrensfrage ist letztlich – auch ordnungspolitisch – eine Frage der kantonalen Kompetenzen. Wir sollten hier davon absehen, in die Kompetenzen der Kantone einzugreifen.

Es ist auch hilflos, in einem Bundesrahmengesetz Schutzgründe aufzuzählen. Das ist nicht sachgerecht. Wir produzieren die Gefahr von Lücken. Es kann durchaus auch andere Schutzaspekte geben, die wichtig und hier nicht erwähnt sind. Es kann andere Prioritäten geben. Das gehört nicht in ein Bundesrahmengesetz.

Die Minderheit II (Semadeni) verlangt ein Schutzinventar. Der Mehrheit der Kommission und mir persönlich ist es völlig unklar, was unter einem solchen Inventar in rechtlicher Hinsicht zu verstehen ist. Was hat es für einen Rechtscharakter? Auch hier handeln wir wieder auf einer Ebene, die ordnungspolitisch diejenige der Kantone ist.

Ich glaube, dass es gut wäre, wenn wir hier dem Antrag der Mehrheit der Kommission folgen würden. Das Schutzanliegen ist durch Absatz 3 Litera a ja bereits abgedeckt, indem es dort heisst, dass solche Bauten von der zuständigen Behörde unter Schutz gestellt werden müssen. Wie, auf welchem Weg und in welcher Form das zu geschehen hat, überlassen wir aber besser den Kantonen. Das wird sehr unterschiedlich gemacht. Hier hat der Föderalismus Platz. Hier leisten wir keinen qualitativen Abbruch.

Zu Absatz 3 Litera c gibt es ebenfalls einen Antrag der Minderheit Semadeni. Ich muss Ihnen folgendes sagen, Frau Semadeni: Fälle, in denen reine Ökonomiegebäude in Wohngebäude umgenutzt werden könnten, darf es nach dem Antrag der Kommission bzw. der Kommissionsmehrheit gar nicht geben. Wir sagen ja in Absatz 3 Literae a und b sowie in Absatz 4 Literae a bis d, die ich vorhin bereits im Zusammenhang mit dem Antrag Schmid Samuel zitiert habe, ganz deutlich, was die Voraussetzungen sind. Ausgangspunkt kann natürlich nur schon eine Wohnbaute sein – das ist ganz klar definiert –, die in der Substanz noch erhalten sein muss. Deshalb macht es keinen Sinn, dem Antrag der Minderheit Semadeni zuzustimmen.

Wir haben schliesslich noch den Antrag Nabholz zu Absatz 4 Litera cbis. Dazu ist zu sagen, dass das Anliegen des ersten Satzteils des Antrages erfüllt ist. Das ergibt sich auch aus der raumplanerischen Interessenabwägung, die immer auch vorzunehmen ist. Ich frage Sie, Frau Nabholz, aber, wie wir die Abgrenzung in der Praxis vornehmen können. Sie öffnen hier der Rechtsprechung und der juristischen Streiterei in bezug auf die Frage, was «eine sinnvolle Bewirtschaftung» ist, Tür und Tor. Wahrscheinlich verstehen Sie darunter nicht das gleiche wie Kollege Ehrler. Da gehen die Meinungen sehr stark auseinander. Wir sollten nicht mit solchen generellen Begriffen wieder der juristischen Praxis Tür und Tor öffnen und zu einer Rechtsverunsicherung beitragen.

Was den zweiten Satzteil betrifft, ist es auch nicht Aufgabe des Bundes, der Landwirtschaft konkrete Massnahmen in bezug auf die Landschaftspflege vorzuschreiben. Das ist nicht die Aufgabe des Bundesrahmengesetzes. Es ist zudem inhaltlich eine sehr schwierige Aufgabe. Sie ist sehr schwierig zu definieren. Es ist mir klar geworden, dass es schwierig

ist, denn Sie haben auf eine Ergänzungsfrage von Kollege Ruckstuhl selber auch nicht klar sagen können, worin denn letztlich solche Pflegemassnahmen bestehen könnten. Wenn wir das der Landwirtschaft zumuten würden, dann müssten wir im Gesetz auch klar sagen, was diese beinhalten. Ich muss hinzufügen, dass der Antrag Nabholz in der Kommission nicht behandelt worden ist. Bei meinen Ausführungen dazu handelt es sich um meine persönlichen Ausführungen. Ich beantrage Ihnen im Namen der Mehrheit der Kommission, alle Minderheitsanträge auf der Fahne abzulehnen. Auch die anderen Anträge liegen meiner Meinung nach nicht auf der Linie der Kommission.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: En ce qui concerne la proposition de la minorité Teuscher à l'alinéa 2 visant à introduire le prélèvement de la plus-value, cette disposition figure déjà dans la loi à l'article 5. Il n'y a pas lieu de la préciser ici. Du reste, s'il y a un changement d'affectation d'un bâtiment d'habitation agricole qui serait utilisé à des fins non agricoles, mais toujours en tant qu'habitation, on peut imaginer que ce soit le père agriculteur qui donne à son fils, qui, lui, n'est pas agriculteur, une habitation de ce type. Je ne vois pas alors où est la plus-value. D'autre part, si la maison est vendue, il y a des taxes et des prélèvements sur les plus-values des ventes immobilières, tout cela est réglé au niveau du droit cantonal. C'est à se demander si les écologistes ne peuvent concevoir les agriculteurs autrement que misérables, malades et à l'assistance publique!

Concernant la proposition de minorité II (Semadeni) à l'alinéa 3 lettre a, qui voudrait préciser que les bâtiments devraient avoir été inscrits dans un inventaire cantonal: lorsque le Conseil fédéral parle de constructions ou installations «placées sous protection par l'autorité compétente», ces bâtiments font déjà l'objet de mesures spécifiques, ils sont inscrits dans un inventaire ou dans un périmètre de protection, de sorte que cette proposition semble superflue.

Quant à la proposition de minorité Semadeni à l'alinéa 3 lettre c concernant les bâtiments qui ne pourraient être transformés que si une partie est utilisée à des fins d'habitation, j'estime que si des bâtiments doivent être protégés, je le répète, ils sont déjà inscrits dans un inventaire ou font partie d'un périmètre spécifique. Je ne vois pas pourquoi un bâtiment en dur qui ne comporterait pas d'habitation, ou qui n'aurait pas été destiné au logement auparavant, ne pourrait pas être transformé en logement, dans des zones rurales. Cela ne peut qu'attirer de la population, contribuer à l'occupation décentralisée du territoire, amener de la vie dans une région, et cela ne peut être qu'utile et bénéfique pour ces régions-là.

J'en viens maintenant aux deux propositions individuelles, à celle de M. Schmid Samuel tout d'abord. Je dois dire que je ne comprends pas très bien sa proposition. Il faisait en effet partie de la commission d'experts qui a élaboré les projets pour le Conseil fédéral concernant cette révision de la loi. M. Schmid Samuel doit savoir combien la voie est étroite et difficile, puisque cette révision est déjà controversée. Si on suivait sa proposition, on ne pourrait qu'accroître l'opposition des milieux des arts et métiers, qui ont déjà fait savoir combien ils étaient réservés quant à la possibilité de permettre aux agriculteurs d'avoir des activités complémentaires en zone agricole, et on ne pourrait qu'engendrer le référendum. Quant à la proposition Nabholz, je rappellerai à Mme Nabholz que la loi sur l'agriculture oblige les paysans à procéder à certaines mesures de protection de la nature et du paysage. Certaines contraintes sont imposées aux paysans, notamment pour l'octroi des paiements directs selon les articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture. D'autre part, c'est le droit cantonal qui devrait préciser ces dispositions, et cette proposition n'a rien à faire dans le droit fédéral. Bien que nous n'en ayons pas parlé en commission, j'estime qu'il faut refuser cette proposition, ainsi que celle de M. Schmid Samuel et toutes les propositions de minorité.

Koller Arnold, Bundespräsident: Zunächst zur Bereinigung von Artikel 24a Absatz 2:

Hier empfiehlt Ihnen der Bundesrat im ersten strittigen Punkt, nämlich bei der Frage, ob von landwirtschaftlichen Wohnbauten oder gut erhaltenen landwirtschaftlichen Wohnbauten die Rede sein soll, dem Antrag der Minderheit Teuscher zuzustimmen. Man kann zwar so argumentieren, wie das die Mehrheit der Kommission tut, dass sich dieses Erfordernis nämlich schon aus dem Gesamtzusammenhang ergebe, vor allem wenn Sie an die Bedingungen von Absatz 4 dieses Artikels denken. Aber ich glaube, Sie gäben auch hier ein falsches politisches Zeichen, wenn Sie von der Formulierung des Bundesrates und des Ständerates abweichen würden. Bundesrat und Ständerat haben eben bewusst diesen Ausdruck «in gut erhaltenen Wohnbauten» gewählt.

Dagegen möchte ich Sie bitten, den zweiten Punkt dieses Minderheitsantrages Teuscher, die Mehrwertabschöpfung, ganz klar abzulehnen. Alle Versuche, auch in jüngster Zeit, hier weiterzukommen, sind fehlgeschlagen. Umnutzungen nun ausgerechnet als Objekt für Mehrwertabschöpfungen zu wählen, wäre auch ein Versuch am untauglichen Objekt, weil das ja praktisch nicht quantifizierbar wäre. Deshalb möchte ich Sie bitten, hier dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Damit komme ich zum Antrag Schmid Samuel zu Artikel 24a Absatz 2: Hier ist zweifellos davon auszugehen, dass der Bundesrat mit der Überweisung der Motion Zimmerli (90.780; AB 1991 S 156) auch beauftragt worden ist, mittels einer flexibleren Ordnung der Ausnahmeregelungen für das Bauen ausserhalb der Bauzone u. a. dafür zu sorgen, dass den Bedürfnissen der Landwirtschaft nach ergänzender gewerblicher Tätigkeit besser Rechnung getragen werden kann. Das ist das Grundanliegen, das mit der Motion Zimmerli überwiesen worden ist.

Im Unterschied zu Herrn Schmid Samuel sind wir aber der Meinung, dass wir dieses Gebot aufgrund der Motion Zimmerli mit dem neuen Artikel 24ter, der diese gewerbliche Aufstockung neu regelt, voll erfüllt haben. Wenn Ihr Antrag angenommen würde, bestünde die Gefahr, dass die saubere Trennung zwischen Baugebiet und Nichtbaugebiet oder Landwirtschaftszone schleichend relativiert werden könnte. Das dürfen wir uns aus politischen Gründen nicht leisten. Deshalb möchte ich Sie bitten, den Antrag Schmid Samuel abzulehnen.

Ich komme zum Antrag der Minderheit I (Teuscher) zu Artikel 24a Absatz 3 Buchstabe a: Hier geht es vor allem um die Frage des Planungs- oder Bewilligungsverfahrens. Uns scheint es bei diesen Umnutzungen nicht sachgerecht, zwingend ein Planungsverfahren vorzuschreiben. Es genügt, wenn die für die Erteilung von Ausnahmebewilligungen zuständige kantonale Behörde diese Frage im Rahmen des Bewilligungsverfahrens beantwortet. Die Umnutzbarkeit ist zudem, im Lichte der Bewilligungsvoraussetzungen, die in Absatz 4 detailliert aufgeführt sind, zu prüfen und zu bejahen oder zu verneinen. Hier haben wir aber keinerlei Grund, in die kantonalen Kompetenzen einzugreifen und zwingend ein Planungsverfahren vorzuschreiben.

Der Antrag der Minderheit II (Semadeni) zu Artikel 24a Absatz 3 Buchstabe a betrifft das kantonale Schutzinventar. Viele Gebäude, die unter materiellen Gesichtspunkten durchaus schützenswert wären, könnten hier möglicherweise aus formellen Gründen nicht aufgenommen werden. Es wäre nicht richtig, wenn wir den Kantonen von Bundesrechts wegen solche Vorgaben machen würden. Eine derartige bundesrechtliche Vorschrift, mit der direkt eine kantonale Behörde in die Pflicht genommen und den Kantonen selbst das Instrument «Schutzinventar» verbindlich vorgegeben würde, liesse sich mit der den Kantonen zustehenden Organisationshoheit kaum in Einklang bringen.

Entscheidend muss doch sein, Frau Semadeni, dass ein formell unter Schutz gestelltes Gebäude erst dann umgenutzt werden darf, wenn dessen materielle Schutzwürdigkeit im Rahmen eines Verfahrens von einer kantonalen Behörde ausdrücklich anerkannt worden ist. Der Bundesrat, der Ständerat und die Mehrheit der Kommission schreiben das ausdrücklich vor. Es würde aber zu weit gehen, wenn wir den Kantonen dieses Verfahren in Form dieses Schutzinventars von Bundesrechts wegen zwingend vorschreiben würden.

Zum Minderheitsantrag Semadeni zu Absatz 3 Buchstabe c: Er beinhaltet die Voraussetzung, dass bereits ein Wohnanteil bestehen müsste. Der Bundesrat ist mit der Kommissionsminderheit der Auffassung, dass reine Ökonomiegebäude der Wohnnutzung auch künftig nicht zugänglich sein sollen. Bundesrat und Ständerat haben die Voraussetzungen, die erfüllt sein müssen, damit Umnutzungen bewilligt werden dürfen, ja sehr restriktiv formuliert. Im Lichte dieser Bewilligungsvoraussetzungen sind kaum je Fälle denkbar, in denen sich beispielsweise ein Stall zu einem Ferienhaus umnutzen liesse. Die in Absatz 4 formulierten restriktiven Bewilligungsvoraussetzungen reichen aus, um die Umnutzung von reinen Ökonomiebauten zu Wohnhäusern zu verhindern.

Schliesslich noch zum Antrag Nabholz: Frau Nabholz, ich möchte wie der Kommissionsreferent unterscheiden: Den ersten Teil Ihres Anliegens, «damit eine sinnvolle Bewirtschaftung des umliegenden Landes nicht behindert wird», haben wir bereits erfüllt, indem wir in der Botschaft ausdrücklich darauf hingewiesen haben, dass nicht nur auf das Gebäude selber, sondern auch auf die Umgebung Rücksicht zu nehmen ist. Demgegenüber scheint es uns aber nicht sinnvoll zu sein, wenn künftig – und das sieht Ihre Formulierung vor – von Gesetzes wegen jede Umnutzungsbewilligung zwingend mit der Auflage verbunden werden müsste, in irgendeiner Weise landschaftspflegerisch tätig zu werden. Dass eine solche Auflage – wie bei jeder Verfügung – möglich ist, steht aufgrund des geltenden Rechts und allgemeiner Rechtsprinzipien schon heute fest. Aber für jede Bewilligung zwingend solche Auflagen vorzusehen, schiesst über das Ziel hinaus.

Im übrigen glaube ich auch, dass es nicht klug wäre, die bündnerische Lösung jetzt hier von Bundesrechts wegen vorzuschreiben. Wir bewegen uns hier ja in einem Artikel, in welchem es um kantonale Kompetenzen geht. Jeder Kanton kann dann unter Berücksichtigung seiner unterschiedlichen Siedlungsformen die geeigneten Massnahmen selber treffen. Aus diesem Grund möchte ich Sie bitten, den Antrag Nabholz abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1
Angenommen – Adopté

Abs. 2 erster Satz – Al. 2 première phrase

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 68 Stimmen

Abs. 2 zweiter Satz – Al. 2 deuxième phrase

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 61 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag Schmid Samuel 76 Stimmen
Dagegen 91 Stimmen

Abs. 3 Einleitung – Al. 3 introduction

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 108 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 65 Stimmen

Abs. 3 Bst. a – Al. 3 let. a

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag der Minderheit II 94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 41 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag der Mehrheit 105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 70 Stimmen

Abs. 3 Bst. b – Al. 3 let. b
Angenommen – Adopté

Abs. 3 Bst. c – Al. 3 let. c

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 69 Stimmen

Abs. 4 Bst. a–d – Al. 4 let. a–d
Angenommen – Adopté

Abs. 4 Bst. cbis – Al. 4 let. cbis

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Nabholz 68 Stimmen
Dagegen 104 Stimmen

Art. 25

Antrag der Kommission

Abs. 1bis (neu)

Sie setzen für alle zur Errichtung, Änderung oder Zweckänderung von Bauten und Anlagen erforderlichen Verfahren Fristen und regeln deren Wirkungen.

Abs. 2

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 25

Proposition de la commission

Al. 1bis (nouveau)

Ils impartissent des délais dont ils règlent les effets dans toutes les procédures requises pour implanter, transformer ou changer d'affectation les constructions ou installations.

Al. 2

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 34

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Grobet, Borel, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Abs. 1

Die Kantone teilen der zuständigen Bundesbehörde die Ausnahmebewilligungen im Sinne von Artikel 24 mit.

Abs. 2

Die zuständige Bundesbehörde kann gegen erteilte Ausnahmebewilligungen gemäss Artikel 24 Beschwerde erheben.

Abs. 3

= Absatz 1 des geltenden Rechts

Abs. 4

= Absatz 2 des geltenden Rechts

Abs. 5

= Absatz 3 des geltenden Rechts

Art. 34

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Grobet, Borel, Herczog, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Stump)

Al. 1

Les cantons communiquent à l'autorité fédérale compétente les autorisations de construire comportant une dérogation au sens de l'article 24.

Al. 2

L'autorité fédérale compétente a qualité pour recourir contre des autorisations de construire accordant une dérogation en vertu de l'article 24.

Al. 3

= alinéa 1 du droit en vigueur

Al. 4

= alinéa 2 du droit en vigueur

Al. 5

= alinéa 3 du droit en vigueur

de Dardel Jean-Nils (S, GE), porte-parole de la minorité: Le problème posé par cette proposition de minorité est celui de l'application effective sur place, dans les cantons, de cette loi fédérale.

Vous savez que cette loi peut être appliquée avec plus ou moins de rigueur par les cantons, on peut le dire, même sans faire preuve de méfiance à l'égard des cantons. Je n'invoquerai pas le cas des cantons que l'on cite habituellement. En revanche, je citerai le cas de mon canton. Depuis quatre ans, dans le canton de Genève, sous la direction de M. Philippe Joye, chef du Département des travaux publics, les dérogations aux règles fédérales se sont multipliées. On a même vu M. Joye délivrer, il y a quelque temps, une autorisation de construire pour une villa dans le vignoble genevois, au bénéfice d'une de ses amies politiques. Il est vrai que, sur recours du WWF, le Tribunal administratif de Genève a annulé cette inacceptable autorisation de construire.

Mais on ne peut pas abandonner aux seules associations privées le soin de vérifier la bonne application de la loi fédérale. Actuellement, l'administration intervient en pratique au stade de la deuxième instance de recours, puisque le Tribunal fédéral interrompt toujours l'autorité fédérale lorsqu'il est saisi d'un recours en matière d'aménagement du territoire.

La minorité demande simplement que l'autorité fédérale soit avisée automatiquement de toute décision cantonale intégrant une dérogation au sens de l'article 24 de la loi et qu'elle ait un droit de recours auprès de l'instance cantonale de recours, puis ensuite auprès de la juridiction fédérale. Il ne s'agit pas d'une défiance à l'égard des cantons. Dans la très nette majorité des cas, les cantons appliquent la loi de manière satisfaisante, mais il y a malheureusement, il faut bien le reconnaître, des exceptions et il y a suffisamment d'exceptions pour qu'un droit de recours accordé à l'autorité fédérale soit introduit.

On nous dit que l'office fédéral compétent en la matière serait surchargé et devrait engager du personnel supplémentaire si cette compétence, cette qualité pour recourir, était introduite. En réalité, la proposition de la minorité impliquerait simplement des recours dans des cas de violation flagrante de la loi, et elle faciliterait une application conséquente et économique de cette loi.

Je vous invite donc à voter en faveur de la proposition de minorité.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Die Minderheit scheint ihrer Sache nicht so sicher zu sein; bei Abwesenheit von Herrn Grobet hat nicht ein Mitglied der Minderheit, sondern ein Dritter diesen Antrag vertreten.

Das Bundesgesetz über die Raumplanung ist ein Rahmengesetz. Artikel 25 ordnet den Vollzug den Kantonen zu. Das trifft auch für die Bewilligung von Ausnahmen im Sinne von Artikel 24 zu. Wer nicht einverstanden und legitimiert ist, kann Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht führen, das ist in Artikel 34 festgehalten, und zwar auch über Bewilligungen ausserhalb der Bauzone gemäss Artikel 24. Diese Regelung hat sich bewährt.

Der Antrag der Minderheit Grobet greift nun in diese bewährte Kompetenzordnung ein; er will sie aufbrechen. Der Bund soll auch in den Vollzug einbezogen werden. Die Bundesbehörden müssen, wenn dieser Antrag obsiegt, jeden Entscheid über eine Ausnahmegewilligung gemäss Artikel 24 überprüfen. Wenn sie nicht einverstanden sind, müssen oder sollen sie Beschwerde erheben. Damit wird dem Bund die Aufgabe übertragen, die Anwendung von Artikel 24 im Einzelfall zu kontrollieren, d. h. eine Aufsicht über die Kantone

auszuüben. Dieses Vorgehen hätte gravierende Konsequenzen. Wie gesagt, würde die bewährte Kompetenzordnung zwischen Bund und Kantonen im Raumordnungsrecht in Frage gestellt.

Dazu kommt eine weitere Aufblähung der Bundesverwaltung, weil ihr eine neue Aufgabe mit einem entsprechenden Personalbedarf übertragen würde. Schliesslich kommt eine zusätzliche Belastung des Bundesgerichtes dazu, weil mit mehr Beschwerden zu rechnen wäre. Die Verfahren würden verlängert, und die Bürokratie würde vergrössert.

Alle diese Gründe führen die FDP-Fraktion dazu, Ihnen zu empfehlen, den Antrag der Minderheit Grobet abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Borel François (S, NE): Je vous invite à voter la proposition de minorité Grobet, ceci pour la raison suivante.

La loi sur l'aménagement du territoire est très largement décentralisée, les cantons ont de très larges compétences. Dans les modifications dont nous parlons aujourd'hui, il est mis en évidence qu'il y a un certain nombre de dérogations qui sont de la compétence du droit fédéral, et beaucoup de dérogations qui sont du domaine du droit cantonal, qui sont de compétence cantonale. Il paraîtrait au minimum normal que, pour ce qui est des dérogations au niveau du droit fédéral, la Confédération se préoccupe de ce qui se passe dans les cantons, et qu'elle ne joue pas les Ponce Pilate en disant: nous avons fait le cadre, nous avons une loi-cadre, les cantons sont libres de faire ce qu'ils veulent dans ce cadre. Je dois dire que je n'ai pas du tout apprécié la réponse que nous a faite à l'époque, en commission, l'office compétent qui a précisément parlé de surcharge de travail. Il est vrai que faire des fascicules comme cela, bien conçus, bien équilibrés, qui s'appellent «Grandes lignes de l'organisation du territoire suisse», «Programme de réalisation 1996–1999», que vous avez approuvés hier, c'est très important. Mais se préoccuper que ces fascicules entrent en vigueur et qu'il soit fait quelque chose dans ce sens dans les cantons, ça a aussi une certaine importance. Apparemment, dans cet office, on est d'accord de faire des fascicules, mais on se préoccupe peu qu'ils restent dans les tiroirs des administrations cantonales et s'empoussièrent tranquillement.

De ce point de vue-là, il est inadmissible de dire qu'il y a surcharge de travail. Si un office veut faire uniquement des belles théories et ne pas se préoccuper de savoir si ces belles théories sont appliquées, c'est ne pas donner suite à ses responsabilités.

Par conséquent, je vous invite vivement à ne pas avoir peur de surcharger cet office, qui n'a qu'à avoir d'autres priorités, faire peut-être un peu moins de théorie, un peu plus de pragmatisme et essayer de faire aboutir ces idées concrètement. Ensuite, bon nombre d'entre vous se plaignent régulièrement des recours d'organisations telles que le WWF en particulier. Mais s'ils ont à se plaindre de ce fait, c'est parce que, malheureusement, le WWF et d'autres organisations de protection de la nature et du paysage sont obligés de faire le travail que devrait faire normalement l'autorité de contrôle au niveau fédéral.

Je vous invite à charger cette autorité fédérale de prendre ses responsabilités à coeur, en votant la proposition de minorité.

Brunner Toni (V, SG): Beim Minderheitsantrag Grobet zu Artikel 34 kann ich es eigentlich sehr kurz machen. Die Minderheit will ja alle im Sinne von Artikel 24 erlassenen Ausnahmegewilligungen vom Bund absegnen lassen; dieser wiederum hätte die Kompetenz, gegen diese Bewilligungen Beschwerde zu erheben.

Die Minderheit Grobet will also die Planungshoheit von den Kantonen zum Bund transferieren. Das hätte praktisch gesehen nur eines zur Folge: eine aufgeblähte Verwaltung. Das Bundesamt für Raumplanung müsste personell und finanziell zumindest verdoppelt werden. Und das für einen reinen Leerlauf in der heutigen Zeit!

Ich beantrage namens unserer Fraktion, den Antrag der Minderheit Grobet klar abzulehnen.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Je regrette que M. de Dardel ait cru bon d'incriminer un conseiller d'Etat genevois et la pratique actuelle dans le canton de Genève. J'ai l'impression qu'on est là en pleine campagne électorale genevoise! Et c'était bien inutile, d'autant plus inutile que je ne crois pas que le canton de Genève puisse être, comme ça, pris comme référence pour demander qu'il y ait plus de contrôle fédéral. Nous sommes en fait devant un problème extrêmement important dans le fonctionnement du fédéralisme: est-ce que oui ou non nous considérons, une loi-cadre étant posée, qu'on doit faire confiance aux cantons? ou bien considérons-nous que l'autorité fédérale doit partir de l'a priori, en quelque sorte, que le canton risque de mal appliquer la loi et qu'il faut donc surveiller pas à pas, comme vient de le dire M. Borel, tout ce qui se fait dans le canton? Je crois que le libéralisme de confiance, le libéralisme de délégation de compétences est le libéralisme que nous voulons. C'est aussi un libéralisme qui ne surcharge pas inutilement la bureaucratie fédérale. En effet, c'est totalement inacceptable, notamment par les temps qui courent, de vouloir augmenter encore et toujours les tâches de surveillance sur le terrain d'une autorité fédérale qui n'est pas faite pour cela. Car nous sommes faits pour des lois-cadres et, en ce qui concerne l'application concrète, les recours qui sont ouverts au Tribunal fédéral sont parfaitement suffisants.

Il faut absolument, à cet article 34, repousser la proposition de minorité Grobet – d'ailleurs à Genève, du temps où M. Grobet était chef du Département cantonal des travaux publics, on n'avait alors que des interdictions et des blocages; il y en a un peu moins maintenant. Si vraiment il y a quelque chose qui ne va pas par rapport à la loi, il y a des possibilités de recours, cela suffit largement.

Je vous engage vivement à refuser cette proposition de minorité, qui est une proposition de méfiance envers les cantons, et à jouer le jeu de la confiance dans le fédéralisme.

Dupraz John (R, GE), rapporteur: Je dois dire que M. de Dardel anonne bien les propos écrits par M. Grobet! Ça sent la campagne électorale à plein nez! Je trouve parfaitement discourtois qu'à cette tribune du Conseil national, un de nos collègues se permette de critiquer un conseiller d'Etat, qu'il soit de Genève ou d'ailleurs. Ce que j'aimerais faire remarquer lorsqu'on cite le canton de Genève, c'est que l'aménagement du territoire y est exemplaire, et que c'est certainement l'un des cantons où il y a eu le moins de dérogations.

Cela dit, la proposition de minorité Grobet voudrait que l'autorité fédérale, en vertu de ces dispositions de la loi fédérale, contrôle systématiquement les dérogations accordées par l'autorité cantonale lors de la délivrance d'autorisations de construire. Cela alourdirait sérieusement le système de fonctionnement, car nous aurions deux autorités de contrôle, une cantonale et une fédérale. Dans un esprit confédéral, il doit y avoir subsidiarité entre l'autorité cantonale et l'autorité fédérale.

Quant aux remarques de M. Borel concernant le WWF, est-ce que vous croyez vraiment, Monsieur Borel, que si l'on accordait un droit de contrôle à l'autorité fédérale concernant ces dérogations, le WWF cesserait de faire des recours? Vous rêvez! Ces gens-là sont des empêcheurs de tourner en rond, ils s'opposent à tout et recourent contre tout. Il est donc illusoire de croire qu'en accordant cette compétence à l'autorité fédérale, on va supprimer les recours du WWF ou d'autres organisations.

Je vous en conjure, suivez la proposition de la majorité et repoussez cette proposition de minorité qui ne ferait qu'alourdir le fonctionnement de notre administration.

Koller Arnold, Bundespräsident: Die Kantone sind bereits heute dazu verpflichtet, dem Bundesamt für Raumplanung die in Anwendung von Artikel 24 des Gesetzes ergehenden letztinstanzlichen – ich betone: letztinstanzlichen – kantonalen Entscheide zu eröffnen; dagegen kann das Bundesamt für Raumplanung auch Verwaltungsgerichtsbeschwerden beim Bundesgericht führen. Ich muss Ihnen allerdings offen sagen: Wir können das schon heute nur in ganz qualifizierten

Fällen tun, denn der Rechtsdienst des Bundesamtes besteht nur gerade aus 3,8 Stellen.

Hier setzt nun offenbar der Minderheitsantrag an: Er möchte, dass künftig schon erstinstanzliche kantonale Entscheide dem Bundesamt gemeldet würden, mit der Pflicht natürlich, alle diese erstinstanzlichen Entscheide bereits auf ihre Bundesrechtskonformität hin zu überprüfen.

Ich glaube, es ist ein Gebot der Transparenz, offen zuzugestehen, dass auf dem Gebiet der Raumplanung gelegentlich Entscheide getroffen werden, die nicht bundesrechtskonform sind; das muss man dem Minderheitsantrag zugute halten. Es gibt auf dem Gebiet der Raumplanung gelegentlich – ich betone: gelegentlich – Sündenfälle. Aber abgesehen vom Personalargument: Wenn wir dem Minderheitsantrag folgen würden, müssten wir jedes Jahr Tausende von Ausnahmebewilligungen prüfen. Das wäre mit dem jetzigen Personalbestand nicht zu bewältigen. Aber nicht einmal das ist für mich letztlich entscheidend. Ich bin aufgrund der Erfahrung überzeugt, dass wir in der Raumplanung nur mit einem wirklich guten Vertrauensverhältnis zwischen den Bundesbehörden und den kantonalen Behörden weiterkommen. Wenn wir nun schon alle erstinstanzlichen Entscheide mit einem riesigen Beamtenapparat auf ihre Bundesrechtskonformität überprüfen müssten, ginge wohl dieses Vertrauensverhältnis eher verloren; jedenfalls würde es sicher beeinträchtigt.

Persönlich habe ich einen anderen Weg gewählt: Ich treffe heute praktisch jedes Jahr die zuständigen Baudirektoren zu einer Aussprache über die Raumplanung. Das scheint mir letztlich das bessere Mittel zu sein, als in jedem einzelnen Fall eine enge Überprüfung der Bundesrechtskonformität durch einen grossen Beamtenapparat vornehmen zu lassen. Obwohl ich mir also bewusst bin, dass es gelegentlich Sündenfälle gibt, möchte ich Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	52 Stimmen

Art. 36 Abs. 2bis; Ziff. II, III

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 36 al. 2bis; ch. II, III

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1063)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Baumann Alexander, Baumberger, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Filiez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Loeb, Löttscher, Maître, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler (80)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bortoluzzi, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Eymann, Fankhauser, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Jost, Günter,

Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schlüer, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zwygart (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Binder, David, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Maurer, Schmid Samuel, Speck, Tschuppert, Vallender (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bangerter, Baumann Stephanie, Bezzola, Blocher, Caccia, Columberg, Comby, Diener, Ducrot, Egerszegi, Engelberger, Fasel, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Heberlein, Imhof, Jutzet, Keller, Leu, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pini, Randegger, Ruf, Steffen, Theiler, Thür, Tschopp, Vogel, von Allmen, Wiederkehr, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler (46)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.431

**Parlamentarische Initiative
(RK-NR)
Berufung ans Bundesgericht
bei vorsorglichen Massnahmen
gegen Medienerzeugnisse
Initiative parlementaire
(CAJ-CN)
Mesures provisionnelles
contre un média.
Recours au Tribunal fédéral**

Differenzen – Divergences

Siehe Jahrgang 1995, Seite 1876 – Voir année 1995, page 1876
Beschluss des Ständerates vom 11. Dezember 1996
Décision du Conseil des Etats du 11 décembre 1996

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Ausgangslage

Am 14. Dezember 1993 reichte Nationalrat Poncet eine parlamentarische Initiative ein, die eine Änderung von Artikel 28c Absatz 3 des Zivilgesetzbuches über das Verbot von Presseartikeln durch vorsorgliche Massnahmen verlangt. Die RK-NR lehnte diese parlamentarische Initiative und damit eine Änderung von Artikel 28c Absatz 3 ZGB ab.

In einer eigenen parlamentarischen Initiative schlug die RK-NR aber als Gegenentwurf die Berufungsfähigkeit von vorsorglichen Massnahmen vor. Sie beantragte die Schaffung einer speziellen richterlichen Kontrolle für vorsorgliche Massnahmen im Zusammenhang mit dem Persönlichkeitsschutz nach Artikel 28c Absatz 3 ZGB, welche gegen ein periodisch erscheinendes Medienerzeugnis ausgesprochen werden. Die letztinstanzlichen kantonalen Entscheide sollten inskünftig der Berufung an das Bundesgericht unterstellt werden. Dafür wäre eine Änderung des Bundesrechtspflegegesetzes (OG) notwendig (neue Art. 44 Bst. g und Art. 54 Abs. 4 OG).

2. Beschluss des Nationalrates

Der Vorlage der RK-NR wurde am 25. September 1995 mit 111 zu 87 Stimmen zugestimmt. Bei diesen Verhandlungen zog Nationalrat Poncet seine eigene Initiative zurück (AB 1995 N 1878).

3. Kommission für Rechtsfragen des Ständerates

Die RK-SR führte zusätzliche Hearings durch und hörte unter anderem auch das Bundesgericht an. Nach eingehender Diskussion beschloss die Kommission einstimmig, auf die Vorlage nicht einzutreten. Sie war insbesondere der Auffassung, dass die Berufung gegen vorsorgliche Massnahme der Systematik des OG widerspreche. Die Berufung sei auch als Mittel ungeeignet, da nach einem mehrmonatigen Verfahren das Urteil bei seinem Erlass kaum mehr aktuell sein könne.

4. Beschluss des Ständerates

Am 11. Dezember 1996 beschloss der Ständerat ohne Gegenantrag, auf die Vorlage nicht einzutreten.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission schliesst sich den Erwägungen der RK-SR und des Ständerates an. Sie ist der Auffassung, dass die Berufung gegen vorsorgliche Massnahmen ungeeignet ist, die heikle Frage der Güterabwägung zwischen Persönlichkeitsschutz und Medienfreiheit befriedigend zu lösen. Im übrigen besteht kein so grosser zeitlicher Druck, der es rechtfertigen würde, bei den vorsorglichen Massnahmen jetzt dringend ein Rechtsmittel an das Bundesgericht einzuführen. Im Rahmen der sich in Vorbereitung befindenden Gesamtrevision des OG soll hingegen geklärt werden, ob eine verfahrensrechtliche Lösung im OG möglich ist.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

1. Rappel des faits

Le 14 décembre 1993, M. Poncet, conseiller national, a déposé une initiative parlementaire, visant à modifier l'article 28c alinéa 3 du Code civil relative à l'interdiction d'articles de presse par voie de mesures provisionnelles. La CAJ-CN a rejeté cette initiative parlementaire et, en conséquence, une modification de l'article 28c alinéa 3 du Code civil (CC). Dans sa propre initiative parlementaire, la CAJ-CN prône, dans un contre-projet, la possibilité de recourir contre des mesures provisionnelles. Elle propose de créer un contrôle judiciaire spécial pour les mesures provisionnelles ordonnées pour protéger la personnalité au sens de l'article 28c alinéa 3 CC, en autorisant le recours au Conseil fédéral pour les décisions cantonales de dernière instance. Cette mesure exigerait de compléter la loi fédérale d'organisation judiciaire (OJ) au moyen d'un nouvel article 44 lettre g et d'un nouvel article 54 alinéa 4.

2. Décision du Conseil national

Le 25 septembre 1995, il a été donné suite à l'initiative parlementaire de la CAJ-CN par 111 voix contre 87. Au cours du débat, M. Poncet a retiré son initiative parlementaire (BO 1995 N 1878).

3. Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats

La CAJ-CE a procédé à des auditions supplémentaires, et a notamment entendu des représentants du Tribunal fédéral. Après discussion approfondie, la commission a décidé de ne pas entrer en matière sur le projet. Elle considère en effet que le recours contre des mesures provisionnelles contrevient à la systématique de l'OJ. Par ailleurs, il constitue un outil inappropriée du fait que le jugement, après plusieurs

mois de procédure, n'aurait très souvent plus de rapport avec l'actualité.

4. Décision du Conseil des Etats

Le 11 décembre 1996, le Conseil des Etats a décidé, sans contre-proposition, de ne pas entrer en matière.

Considérations de la commission

La commission s'est ralliée aux considérations de la CAJ-CE et du Conseil des Etats. Elle estime que le recours contre des mesures provisionnelles ne constitue pas une solution adéquate pour régler la délicate question de la pesée d'intérêts entre la liberté des médias et la protection de la personnalité. Par ailleurs, elle considère qu'il n'y a pas lieu d'introduire d'urgence, pour les mesures provisionnelles, un recours au Tribunal fédéral. En revanche, il conviendrait plutôt d'étudier, dans le cadre de la réforme de l'OJ qui est actuellement en préparation, s'il ne serait pas possible d'agir sur le plan de la procédure dans le cadre précisément de cette réforme.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschluss des Ständerates (Nichteintreten) zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver la décision du Conseil des Etats (ne pas entrer en matière).

Angenommen – Adopté

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Mittwoch, 1. Oktober 1997

Mercredi 1er octobre 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

97.042

Haushaltziel 2001

Objectif budgétaire 2001

Botschaft und Beschlussentwurf vom 16. Juni 1997 (BBl IV 203)

Message et projet d'arrêté du 16 juin 1997 (FF IV 199)

Kategorie II, Art. 68 GRN – Catégorie II, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Strahm, Vermot, von Allmen)

Nichteintreten

Antrag Rechsteiner Paul

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, den eidgenössischen Räten gleichzeitig die gesetzlichen Grundlagen für die Erhebung einer Kapitalgewinnsteuer zu unterbreiten.

Antrag David

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, aufgrund der Abstimmung vom 28. September 1997 über die Arbeitslosenversicherung eine Neubeurteilung der politischen Lage des Landes vorzunehmen und sich darüber auszusprechen, ob das Haushaltziel ohne zusätzliche Einnahmen erreicht werden kann.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Marti Werner, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Leemann, Strahm, Vermot, von Allmen)

Ne pas entrer en matière

Proposition Rechsteiner Paul

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de soumettre aux Chambres fédérales les bases légales pour la perception d'un impôt sur le gain en capital.

Proposition David

Renvoi au Conseil fédéral

en le chargeant de procéder à une nouvelle estimation de la situation politique du pays au vu de la votation du 28 septembre 1997 sur l'assurance-chômage et de se prononcer sur le fait de savoir si l'objectif budgétaire peut être atteint sans recettes supplémentaires.

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert. Die guten Vorsätze für einen ausgeglichenen Staatshaushalt, die alleweil vorhanden waren, trugen sich im Detail nicht in diesen hinein.

Nach dem Motto «Der Teufel sitzt im Detail» stellen wir fest, dass Finanzpolitik nicht nur alljährlich im Rahmen der Budgetberatung gemacht wird, sondern dass sich das finanzpolitische Tun und Lassen während des ganzen Jahres niederschlägt.

Nun sind wir so weit gekommen, dass es sich hier nicht mehr um eine finanzpolitische Vorlage des Bundesrates handelt, sondern um eine – sollen die Grundsätze der Staatsführung in unserem Land nicht ernsthaft gefährdet werden – staatspolitisch dringend notwendige Weichenstellung.

Wer die heutige Situation der Bundesfinanzen ernsthaft zur Kenntnis nimmt, dem brauche ich die Fakten nicht in Erinnerung zu rufen, und denjenigen, die ob der Tatsachen den Kopf in den Sand stecken, nützt eine Wiederholung der Beratung vom letzten Donnerstag betreffend die Genehmigung der Staatsrechnung 1996 auch nichts. Ich verzichte deshalb auf eine Aufzählung der Fakten.

Das Haushaltziel setzt die verfassungsrechtlichen Leitplanken für die Sanierung der Bundesfinanzen. Durch Verfassungsnorm sollen Bundesrat und Parlament auf einen verbindlichen Ausgleichskurs für die Gesundung der öffentlichen Finanzen verpflichtet werden. Die Botschaft des Bundesrates sieht vor, dass bis zum Jahr 2001 ein annähernder Rechnungsausgleich erlangt wird.

Die Finanzkommission begrüsst mehrheitlich – mit 15 zu 7 Stimmen – den Entwurf der Regierung. Die politischen Behörden sollen sich verbindliche und klare Vorgaben für die prioritäre Aufgabe der Sanierung der Bundesfinanzen setzen. Die Minderheit, die sich für Nichteintreten auf diese Vorlage aussprach, bemängelte, dass die konkreten Sparmassnahmen für die Zielerreichung nicht bekannt seien.

Die Sanierung der Bundesfinanzen ist vordringlich. Die Lage ist, angesichts der dramatischen Zunahme der Verschuldung innert weniger Jahre, ernst. Der Bund ist heute mit knapp 90 Milliarden Franken verschuldet. Allein für die Schuldzinsen wird die Eidgenossenschaft gemäss Budget 1997 3,3 Milliarden Franken aufwenden. Der Finanzplan sieht für das Jahr 1999 einen Aufwand von 9,9 Prozent der Einnahmen für den Schuldendienst vor. Schliesslich gehört die Schaffung eines leistungsfähigen Finanzhaushaltes zu den staatspolitischen Kernaufgaben, und «gouverner, c'est prévoir».

Mit dem Haushaltziel sollen Bundesrat und Parlament auf einen verbindlichen Konsolidierungskurs verpflichtet werden. Ziel der vorgeschlagenen Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung ist es, den Rechnungsausgleich bis ins Jahr 2001 durchzusetzen. Das Ziel gilt als erreicht, wenn der Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung 2 Prozent der Einnahmen – das entspricht einem Betrag in der Grössenordnung von 1 Milliarde Franken – nicht übersteigt. Für 1999 und das Jahr 2000 werden Zwischenziele fixiert. Das Defizit soll auf 4 Milliarden Franken im Jahr 1999 bzw. 2 Milliarden Franken im Jahr 2000 begrenzt werden.

Werden diese Ziele verfehlt, muss der Bundesrat ein entsprechendes Sparpaket ausarbeiten. Das Parlament kann zwar noch die Prioritäten des bundesrätlichen Entwurfes verschieben, ist aber an das Total der Sparvorgabe gebunden. Die Budgethoheit, wie sie in der Bundesverfassung dem Parlament zugewiesen ist, wird quantitativ eingeengt. Das Haushaltziel setzt auf der Ausgabenseite an, was in der Vernehmlassung dieser Vorlage auf breite Zustimmung gestossen ist. Damit stimmt das Haushaltziel mit dem finanzpolitischen Gesamtkonzept des Bundesrates für die laufende Legislatur überein. Dieses sieht Mehreinnahmen ganz klar nur für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs und für den AHV-Bereich vor. Zudem wird für die Arbeitslosenversicherung das dritte Lohnprozent über die Jahrtausendwende hinaus gesichert werden müssen.

Eine Konsolidierungspolitik ist nur dann von nachhaltiger Wirkung, wenn sie auf der Ausgabenseite ansetzt. Artikel 42bis der Bundesverfassung sieht bereits vor, dass der Fehlbetrag der Bilanz des Bundes abzutragen ist, allerdings mit der Einschränkung der Rücksichtnahme auf die Wirtschaft. Diese Verfassungsbestimmung hat das Parlament in den letzten Jahren nicht ausserordentlich ernst genommen, und es hat sich auch nicht damit beschäftigt.

Im Vergleich dazu greift das Haushaltziel weniger weit. Es bezweckt den Ausgleich der Finanzrechnung bis ins Jahr 2001. Dafür sind seine Zielsetzungen konkreter formuliert und wirksamer instrumentiert. Einsparungen sind zwingend vorzunehmen, bis das Ziel erreicht ist.

Die Verankerung auf Verfassungsebene ist aufgrund der materiellen Tragweite und aufgrund der vorgesehenen Eingriffe in bestehende Zuständigkeiten erforderlich. Die vorgesehene Regelungsdichte gestattet seine unmittelbare Anwendung. Auf die Konkretisierung durch einen allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss kann deshalb verzichtet werden.

Die Zielsetzung des Rechnungsausgleichs ist zeitlich befristet. Dementsprechend gehört sie in die Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung. Der neue Artikel 24 untersteht der Abstimmung des Volkes und der Stände. Stimmen Sie dem Artikel zu, geben Sie den politischen Behörden einen klaren, nicht zu umgehenden Auftrag.

Was geschieht nach dem Jahre 2001? Auch über das Jahr 2001 hinaus soll am Grundsatz der Schuldentilgung festgehalten werden. Dazu ist ein Vorgehen in drei Phasen vorgesehen:

Erste Phase: Einführung des «Haushaltziels 2001»: Der Bundeshaushalt wird innerhalb der verfassungsmässig vorgeschriebenen Frist ausgeglichen. Das ist die Vorlage, die hier unterbreitet worden ist.

Zweite Phase: Einführung der Schuldenbremse: Dieses Instrument soll verhindern, dass der einmal erreichte Haushaltsausgleich durch erneutes Öffnen der Schere zwischen der Ausgaben- und Einnahmentwicklung sofort wieder in Frage gestellt wird. Der erreichte Rechnungsausgleich wird also durch institutionelle Massnahmen zur Defizit- und Verschuldungsbegrenzung bewahrt, durch ein Instrument also, das verschiedene Kantone seit längerem in ihrer Verfassung haben. Es sind dies die Kantone, die heute im grossen und ganzen geordnete finanzielle Verhältnisse aufweisen.

Dritte Phase: Die eigentliche Schuldentilgung geschieht nach dem geltenden Artikel 42bis der Bundesverfassung zu einem späteren, gegenwärtig noch nicht definierten Zeitpunkt.

Mit dem «Haushaltziel 2001» soll der Haushalt bis ins Jahr 2001 wieder ins Lot gebracht werden. Damit schaffen wir die Grundlagen für eine nachhaltige Finanzpolitik:

1. tragbare Steuerbelastung – sie liegt gegenwärtig, inklusive Sozialversicherung, bei 33,9 Prozent – bei moderater Staatsquote – sie liegt bei etwa 11 Prozent – als zentrale Voraussetzung für das Bestehen im internationalen Standortwettbewerb;

2. tiefe Zinsen und stabile Preise als notwendige Bedingung eines nachhaltigen, investitionsgestützten Wirtschaftswachstums.

Im wesentlichen hielt sich die Finanzkommission an den Entwurf des Bundesrates. Sie verschärfte jedoch den Fahrplan, indem sie für das Jahr 2000 den nicht zu überschreitenden Betrag für den Ausgabenüberschuss auf 2 Milliarden Franken als Zwischenziel festlegen will. Zudem schlägt die Mehrheit der Finanzkommission vor, dass für eine allfällige Fristerstreckung für die Erreichung des Haushaltgleichgewichts die Mehrheit der Mitglieder beider Räte erforderlich ist. Schliesslich handelt es sich um eine schwergewichtige Entscheidung, weshalb ein qualifiziertes Mehr, wie bei der Ausgabenbremse, bei National- und Ständerat gefordert werden soll. Eine inhaltliche Nähe zur Ausgabenbremse ist gegeben. Folglich kann man im Entscheidungsverfahren auch mit ähnlichen Mehrheitsansprüchen vorgehen.

Zu den eingereichten Rückweisungsanträgen, die der Kommission nicht vorlagen, werde ich mich am Schluss der Eintretensdebatte äussern.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le Conseil fédéral nous convie à un exercice pour le moins délicat puisque, si ce dernier est accepté, il nous obligera à économiser, notamment à réduire les subventions qui constituent les deux tiers des dépenses de la Confédération.

Mais avons-nous vraiment le choix? La Suisse a vécu pendant de trop nombreuses années au-dessus de ses moyens, et elle n'échappe pas à l'obligation de réduire son train de vie.

Où l'on diverge, c'est évidemment sur les moyens, les modalités, les chemins à suivre pour réduire ce train de vie.

Avant d'examiner le projet du Conseil fédéral, on peut légitimement se demander comment un pays aussi prospère que le nôtre est arrivé à pareille situation: 40 milliards de francs d'endettement en 1990, plus de 90 milliards de francs en 1997, et, à coup sûr, 100 milliards de francs à la fin du siècle. Nous avons plus que doublé notre endettement sans que nous ayons eu l'impression, dans ce Parlement, d'avoir pris des engagements particuliers et opéré des dépenses somptuaires. Les experts essaient d'attribuer l'aggravation de ces déficits à toutes sortes de facteurs.

D'abord, il y a évidemment la crise conjoncturelle: la croissance a été extrêmement faible en Suisse ces dernières années, nettement inférieure à la moyenne des pays européens. Il y a eu un recul des investissements publics, puisque les collectivités ont voulu réduire, en tout cas maîtriser, pour la plupart d'entre elles, leurs déficits. On a constaté également que beaucoup d'entreprises, pour sauver les meubles ou dans l'attente de jours meilleurs, ont pratiqué des prix dumping qui ont évidemment nui à la santé de notre économie.

Ensuite, on attribue l'aggravation de ces déficits à la crise qu'on appelle structurelle, c'est-à-dire qu'aujourd'hui on produit davantage avec moins de personnel. On est, en Suisse, beaucoup trop cher par rapport à la concurrence étrangère, il y a trop de monopoles, nous sommes aussi trop perfectionnistes, trop compliqués dans nos procédures, et souvent, il faut le dire, l'Etat a voulu faire beaucoup plus de choses qu'il n'en était capable.

Enfin, la troisième cause, et pas la moindre, les experts l'attribuent à la crise psychologique. Ce pays n'a pas été habitué depuis la guerre à autre chose qu'à la prospérité, et évidemment, aux premiers soubresauts de la crise, il s'est trouvé tout à coup désemparé et, en enfant gâté, a eu beaucoup de peine à supporter le choc psychologique de la crise dans laquelle nous nous trouvons depuis quelques années déjà, en tout cas dans certaines parties de ce pays.

On peut alors se demander si, en période de crise, il est judicieux de vouloir assainir les finances fédérales. Là, il faut se permettre quelques remarques.

En tout temps, il est indispensable que les autorités puissent disposer d'une marge de manoeuvre pour gommer les disparités, donc pour promouvoir la cohésion sociale et nationale. Il est de la responsabilité de ce Parlement de laisser aux générations futures un pays sain, doté d'une marge de manoeuvre pour pouvoir, le cas échéant, faire en sorte que les plus démunis puissent obtenir l'aide de l'Etat.

De manière générale, lorsque les comptes sont bons, on peut évidemment contribuer à promouvoir le bien-être général, on peut garantir la pérennité des assurances sociales, et c'est aussi une tâche de l'Etat, et pas seulement un objectif budgétaire, que d'avoir une situation saine. Il est plus logique de pouvoir aider le contribuable ou l'économie que de payer des intérêts sur une dette excessive. Aujourd'hui, cet argent, c'est-à-dire les 10 millions de francs environ d'intérêts que nous payons par jour pour la dette, c'est de l'argent qui manque à l'économie générale.

En Europe, on considère d'ailleurs généralement qu'on fragilise la place économique, on lézarde l'image de marque d'un pays lorsqu'il y a un surendettement. Lorsqu'il y a un surendettement, à part la réduction des dépenses, on peut augmenter les impôts, ce qui revient à pénaliser l'économie, comme on a eu l'occasion de le rappeler, notamment après les votations du week-end dernier.

Le Conseil fédéral nous propose de procéder d'abord à des coupes budgétaires sur les principaux postes de dépenses. Il visait, en tout cas avant le week-end dernier – on verra la position du Conseil fédéral tout à l'heure – la prévoyance sociale, le trafic, l'agriculture, le personnel fédéral et l'armée. Le Conseil fédéral entend également procéder à des réformes structurelles, c'est-à-dire à une meilleure répartition notamment des tâches entre la Confédération et les cantons, puisque 30 pour cent des dépenses de la Confédération constituent des transferts aux cantons. Ensuite, il entend consoli-

der les assurances sociales, et les seules recettes qu'il proposait, en tout cas avant le week-end dernier, étaient des recettes destinées à financer les transports, l'AVS et l'AI.

Cette politique a été examinée par la Commission des finances, qui l'a trouvée raisonnable. Nous étions d'avis en tout cas que la politique contraignante ne doit pas entraver la relance économique, qu'elle ne doit pénaliser les investissements que de manière très légère, et que la solution qui consiste à proposer une réduction des dépenses était logique, et qu'il appartenait en fin de compte au Parlement d'amender, le cas échéant, les propositions du Conseil fédéral lorsqu'on connaîtra le contenu des dépenses qui nous sont proposées. Quel est le but de la norme constitutionnelle qui vous est proposée? Cette norme constitutionnelle est destinée à astreindre le Conseil fédéral et le Parlement à équilibrer les dépenses d'ici l'an 2001, où leur excédent ne pourra en aucune manière, si le projet est accepté, dépasser 2 pour cent des recettes, soit environ 1 milliard de francs. La Commission des finances a trouvé que ce projet était plus que raisonnable, puisque elle a même admis qu'on pouvait aller plus loin, et que l'on pouvait fixer en l'an 2000 à 2 milliards de francs l'excédent des dépenses, et qu'on ne pourrait prolonger le délai de deux ans pour viser cet équilibre budgétaire qu'à la majorité qualifiée des membres des deux Conseils. Une proposition, rejetée par 15 voix contre 7, a même préconisé qu'en cas d'échec de cette politique d'équilibre budgétaire, il conviendrait de sanctionner cette attitude par une dissolution du Parlement et la démission du Conseil fédéral.

Au sein de la commission, les délibérations se sont, comme c'est souvent le cas, déroulées entre deux camps: la gauche, de manière générale, est opposée à cette norme parce qu'elle ne connaît pas les domaines qui sont visés par ces réductions et elle craint, à juste titre, les risques de report des charges en direction des cantons ou des plus faibles. Cet exercice d'autodiscipline est assurément un exercice délicat, mais, comme je l'ai dit tout à l'heure, est-ce qu'en réalité nous avons le choix? Comme les deux tiers des dépenses concernent des subventions, il est très difficile dans ce Parlement de trouver un consensus pour opérer une réduction, afin de viser à long terme, en tout cas pour ce qui est de ce projet, l'équilibre des finances.

L'article constitutionnel – il faut le préciser en introduction – perdra sa validité dès que l'objectif d'équilibre sera atteint.

Par 15 voix contre 7 et avec 1 abstention, votre commission a accepté ce projet. Je précise que nous n'étions évidemment pas au courant du résultat de la votation du week-end dernier, puisque les délibérations de la commission ont eu lieu il y a quelques semaines déjà, mais je crois que ça n'aurait pas changé fondamentalement le vote de la commission puisque nous visions un objectif budgétaire, et non pas un assainissement de l'assurance-chômage.

Instaurer ce levier est un acte frustrant, mais aussi un acte de courage politique qui devrait permettre au Conseil fédéral et au Parlement de lutter contre les différentes pressions, de pouvoir contrer les obstructions qu'on rencontre soit au niveau des cantons, soit au sein de l'administration. Il devrait être un remède contre l'immobilisme. Il devrait être un frein contre l'autoalimentation de l'administration et nous pousser à des compromis en ciblant les aides, en opérant une symétrie des sacrifices, en nous forçant à nous attaquer au démantèlement des disciplines, des matières qui sont considérées comme taboues aujourd'hui encore. Il devrait aussi nous éviter, puisque c'est nous qui avons en main finalement la décision du contenu, le report des tâches sur les cantons. C'est donc dans cet esprit de scepticisme malgré tout qu'au nom de la majorité de la commission, je vous invite à entrer en matière et à examiner cette norme constitutionnelle qui nous est proposée, même si aujourd'hui nous n'avons pas encore la connaissance exacte du contenu, au cas où le Conseil fédéral aurait changé d'avis depuis la votation populaire du week-end dernier.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, auf diese Vorlage nicht einzutreten.

Diese Vorlage ist in dreifacher Hinsicht falsch: Sie ist wirtschaftspolitisch falsch, staatspolitisch unverantwortlich und finanzpolitisch kontraproduktiv.

1. Sie ist wirtschaftspolitisch falsch: Die Schweiz steht in einem internationalen Standortwettbewerb. Massgebend ist hier der europäische Standortwettbewerb. Vergleichen wir einmal die Schweiz mit den anderen europäischen Staaten, schauen wir uns die Performance der Schweiz an. Finanzpolitisch sieht das wie folgt aus:

- Staatsquote: Die Schweiz hat in Europa die tiefste Staatsquote;
- Fiskalquote: Sie hat die zweittiefste Fiskalquote in Europa;
- Verschuldungsquote: Sie hat die zweittiefste Verschuldungsquote;
- Defizitquote: Sie hat die drittiefste Defizitquote.

Seit 1980 hat sich die Schweiz bei all diesen Kennziffern verbessert, sie hat Ränge gutgemacht. Die Schweiz erfüllt die Maastrichter Kriterien. Das zur finanziellen Performance.

Die Schweiz ist in Europa das wettbewerbsfähigste Land. Gleichwohl haben wir seit sieben Jahren eine Krise mit Nullwachstum. Was wir brauchen, ist eine Wirtschaftspolitik, die diesen Namen verdient; einen Abschluss der bilateralen Verhandlungen; eine Integration in den europäischen Markt; eine Geldpolitik der Nationalbank, die das Wachstum fördert und nicht wegfrisst; und Massnahmen zur Stützung der Binnennachfrage. Was wir nicht brauchen, ist eine Finanzpolitik à la «Haushaltziel 2001», die den sich schwach abzeichnenden Aufschwung abwürgt.

2. Diese Vorlage ist staatspolitisch unverantwortlich: Unser Staat basiert einerseits auf einem sensiblen föderalen Gleichgewicht und andererseits auf direktdemokratischen Einflussnahmen. Mit der vom Bundesrat und der Mehrheit vorgeschlagenen Verfassungsbestimmung setzen wir uns über beides hinweg.

Bundesrat und Parlament sollen nach dem Willen der Mehrheit der Kommission willkürlich in dieses Gleichgewicht eingreifen können, sei dies, um Kosten auf die Kantone oder Gemeinden zu verschieben oder bereits zugesagte Verpflichtungen zu kürzen oder zu verweigern, sei dies, um über Dringlichkeitsrecht Massnahmen zu treffen, wie diejenige, über die wir am vergangenen Wochenende abgestimmt haben. Wir haben klar gesehen, dass dafür keine Mehrheiten zu finden sind. Bundesrat Delamuraz hat es am letzten Wochenende klar auf den Punkt gebracht, indem er gesagt hat, dass die Solidarität gesiegt habe. Wenn diese Verfassungsbestimmung vom Volk abgelehnt wird, kann man es ebenfalls klar auf den Punkt bringen und sagen, dass die Solidarität und die Demokratie gesiegt hätten.

Ich bin davon überzeugt, dass das Volk dem Grundsatz «alle Macht dem Parlament und dem Bundesrat» nicht folgen wird, denn ich glaube, dass unser Ansehen in der Bevölkerung zurzeit nicht allzugenügt ist. Diesen staatspolitischen Bedenken hat die Finanzkommission zuwenig Rechnung getragen. Sie hat diese Verfassungsbestimmung behandelt, als ob es hier um eine Vollzugsverordnung zum Finanzhaushaltgesetz ginge. Sie hat massive Eingriffe in dieses demokratische Gleichgewicht vorgenommen. Diese können wir nicht tolerieren.

3. Die Vorlage ist finanzpolitisch kontraproduktiv: Wir gehen auch davon aus, dass die bestehenden Defizite zu reduzieren sind. Die SP-Fraktion hat ein Konzept verabschiedet, wonach bis zum Jahr 2004 eine ausgeglichene Rechnung erreicht werden kann, ohne Sozialabbau und ohne Notrecht. Der Horizont 2004 ist realistisch und sinnvoll. Wir haben sieben Jahre Krise, und wir werden wieder sieben Jahre brauchen, bis wir die Folgen der Krise beseitigt haben. Im Gegensatz zum «Sanierungsziel 2001» sagen wir auch klar, was wir wollen. Wir machen hier keine Mogelpackungen, sondern wir sagen, was wir wollen. Wir sagen, dass der Haushalt zu sanieren ist, wenn wir keine Steuergeschenke machen, wenn Steuerausfälle zu kompensieren sind, wenn gezielte Sparmassnahmen zu treffen sind und wenn ein Sanierungsbeitrag durch eine bessere Bewirtschaftung des Anlagevermögens der Nationalbank geleistet wird.

Unsere Argumentation ist nicht derart doppelbödig wie diejenige des Sanierungsziels, die zwar sagt und zugesteht, dass

damit kein Franken gespart wird. Es wird auch nicht gesagt, wo gespart wird. Die Vorlage soll lediglich das Instrument darstellen, um das vorgegebene formale Ziel zu erreichen. Wir wollen keine Instrumentalisierung des Problems. Wir wollen eine Lösung des Problems.

Dieses Instrument zur Lösung des Problems ist im übrigen auch noch falsch ausgestaltet. Es ist einäugig, da es die Einnahmenseite nicht berücksichtigt. Das Parlament kann weiter Löcher in die Einnahmen reissen, wie es das hier gemacht hat. Unter Applaus von der gleichen Seite, Herr Bundesrat Villiger, hat man die Volksinitiative «Wohneigentum für alle», die Sie zur Verwerfung empfahlen, an die Kommission zurückgewiesen, wohl wissend, dass eine Annahme zu grossen Einnahmenausfällen führen würde. Das wird in Zukunft weiterhin geschehen. Diese Löcher sollen dann ausgaben-seitig wieder gespart werden. Damit wird das «Sanierungsziel 2001» nicht ein Instrument zur Sanierung des Bundeshaushaltes, sondern zu einer Strangulierung des Staates. Ich ersuche Sie deshalb, auf diese Vorlage nicht einzutreten. Noch eine kurze Bemerkung zum nun vorliegenden Rückweisungsantrag David: Ich nehme mit Genugtuung zur Kenntnis, dass hier doch auch ein gewisser Lernprozess stattgefunden hat, insbesondere in Anbetracht der klaren Abstimmungsergebnisse in der Westschweiz. Ich kann mir vorstellen, dass die Westschweizer gegenüber dieser Mentalität sensibler sind als die Deutschschweizer und hier im Sinne der Abstimmung vom letzten Wochenende eben auch ein klares Zeichen setzen.

Schluer Ulrich (V, ZH): Herr Marti, wenn Sie Ihre staatspolitischen Bedenken zu dieser Vorlage äussern, möchte ich Sie fragen, ob Sie es mit Ihrem staatspolitischen Gewissen vereinbaren können, der kommenden Generation derart viele Schulden zu überlassen, dass sie in diesem Staat überhaupt keine Gestaltungsmöglichkeiten mehr hat.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Zu meinem staatspolitischen Gewissen gehört es, Herr Schluer, dass ich sage, was ich will, und sage, wo wir sparen wollen. Ich sage Ihnen: Wenn wir so sparen, wie wir das vorschlagen, d. h. keine Einnahmenausfälle beschliessen, werden wir bis zum Jahr 2004 der nachkommenden Generation, der ich auch dann noch angehören werde, ein ausgeglichenes Budget präsentieren können.

Rechsteiner Paul (S, SG): Was uns der Bundesrat mit dem «Haushaltsziel 2001» vorschlägt, ist eine hypermonetaristische Vorlage – eine hypermonetaristische Vorlage deshalb, weil sie mit ihren Vorgaben weit über Maastricht hinausgeht, d. h., weit über das hinausgeht, was nach den monetaristischen Kriterien für die EU vorgesehen ist. Die Maastricht-Kriterien werden ja von der Schweiz bereits heute übererfüllt. Die Botschaft ist deutlich in der Begründung. Sie orientiert sich explizit an den extremen Haushaltsvorlagen der Republikaner in den USA, die dort gescheitert sind. Die USA haben in den Präsidentschaftswahlen gezeigt, dass diese Vorlagen keine Mehrheiten haben. Dann kann hier nach dem vergangenen Abstimmungswochenende eine extreme, im Ergebnis in sozialer Hinsicht blinde Sparpolitik erst recht keine politische Basis haben. Der Bundesrat muss in dieser Frage des Haushaltsziels über die Bücher gehen.

Der Staatshaushalt ist doch kein Staatsziel und kein Staatszweck, Herr Weyeneth, sondern der Staatshaushalt, die Bundesfinanzen, sind ein Mittel zur Erreichung der Staatsziele. Zu den Staatszielen gehört die soziale Wohlfahrt. Das ist ein Staatszweck unseres Landes, nicht der Haushalt. Der Haushalt ist ein Mittel zur Erreichung dieses Ziels.

Natürlich ist es nötig, die Entwicklung der Staatsfinanzen im Auge zu behalten. Dabei muss man aber die Proportionen wahren. Man kann hier auf die sehr tiefe Staatsquote der Schweiz verweisen. Herr Marti hat das getan. Man darf auch nicht vergessen, dass der Bund wegen der tiefen Zinsen – trotz der grösseren Staatsschulden – 1996 weniger Schuldzinsen bezahlt hat als noch 1992. Das darf man nicht vergessen.

Warum haben die Sozialversicherungen ein Finanzierungsproblem? Das ist doch ausschliesslich eine Folge der nun bald sieben Jahre währenden Krise. Wenn die Ursache der Finanzierungsprobleme des Staates in der Krise liegt, muss man doch die Ursache bekämpfen, nicht die Folge! Man muss die Krise bekämpfen und nicht den Staatshaushalt über die Ausgabenpolitik drosseln und dadurch wirtschaftlich gesehen die Krise noch verschärfen. Das führt letztlich in einen Teufelskreis.

Wir haben die schlimmste Wirtschaftskrise seit den dreissiger Jahren. Warum hat diese Wirtschaftskrise der neunziger Jahre nicht dieselben Auswirkungen wie diejenige der dreissiger Jahre? Doch wohl, weil wir heute einen Sozialstaat, weil wir Sozialversicherungen haben. Das muss doch dazu führen, dass wir jetzt, in der Krise, wo es darauf ankommt, den Sozialstaat stärken und nicht schwächen!

Was ist während der Krise wirtschaftlich passiert? Die Lohnabhängigen haben insgesamt über Arbeitslosigkeit, über Nettolohnverluste, über Reallohnstagnation verloren, während an der Börse unglaublich viel verdient worden ist. Es sind unglaubliche Gewinne erzielt worden. Die Börsenkapitalisierung der kotierten Schweizer Aktien ist von 1990 bis 1997 von 200 Milliarden Franken auf 750 Milliarden Franken gestiegen. Während jeder Franken Lohn versteuert werden muss, sind die privaten Kapitalgewinne in diesem Land als praktisch einzigem Land innerhalb der OECD steuerfrei. Das widerspricht nicht nur den elementarsten Grundsätzen der Steuergerechtigkeit, es ist gleichzeitig mit Blick auf den Staatshaushalt, mit Blick auf das Haushaltsziel eine Riesen-dummheit. Präsident Clinton hat in den USA den hochdefizitären Staatshaushalt mit einer 20prozentigen Kapitalgewinnsteuer saniert. Man kann ausrechnen, dass wir, selbst wenn wir die Sätze sehr bescheiden angesetzt hätten, selbst wenn wir die Sätze der USA unterschritten und sie beispielsweise auf 15 Prozent angesetzt hätten, seit Anfang der neunziger Jahre, bei defensiven Berechnungen, kumuliert rund 20 Milliarden Franken an Steuern eingenommen hätten. Wir hätten kein Haushaltproblem; der Staatshaushalt wäre im wesentlichen saniert.

Der Bundesrat hat sich – das ist zuzugeben – in der Frage der Kapitalgewinnbesteuerung in den letzten Monaten endlich zu bewegen begonnen, nachdem er vorher während Jahren nur gemauert hat. Er ist bereit, eine Motion zur Einführung einer Kapitalgewinnsteuer als Postulat entgegenzunehmen, immerhin! Er hat auch die Frage der Kapitalgewinnbesteuerung der Arbeitsgruppe Behnisch zur Prüfung übergeben. Aber es ist doch im Zusammenhang mit dieser zentralen Vorlage, wo es um die Entscheidungen geht, widersprüchlich, wenn die Ausgaben gedrosselt werden – mit den entsprechenden ökonomischen Folgen, mit den entsprechenden sozialen Folgen – und auf die naheliegende Einnahmequelle der Kapitalgewinnsteuer verzichtet wird.

Und überlegen Sie doch, was es für diese Gesellschaft, für dieses Land bedeutet, wenn diejenigen, die arbeiten, die Lohnarbeit leisten, die Dummen sind, weil sie jeden Lohnfranken versteuern müssen, weil zu ihren Lasten auch die Staatsausgaben abgebaut werden. Umgekehrt bleiben diejenigen die Steuern erspart bzw. diejenigen bleiben steuerfrei und werden für dieses Verhalten privilegiert, die, ohne dafür arbeiten zu müssen, ihre Gewinne an der Börse machen. Dieser «Ebnerisierung» oder «Blocherisierung» der Gesellschaft gilt es entgegenzutreten, im Interesse einer grossen Mehrheit der Bevölkerung, die aus Lohnabhängigen besteht und darauf angewiesen ist, dass ihr Staat funktioniert. In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Antrag auf Rückweisung an den Bundesrat zuzustimmen und ihn zu verpflichten, unmittelbar im Zusammenhang mit dieser Vorlage eine Kapitalgewinnbesteuerung vorzuschlagen.

Bührer Gerold (R, SH): Sie haben der Kapitalgewinnsteuer, die ja geprüft wird, das Wort geredet, vor allem in dem Sinn: Sie haben gesagt, dass die Finanzen in den USA vor allem mit den Einkünften aus der Kapitalgewinnsteuer saniert worden seien. Ist Ihnen bekannt, wieviel die Kapitalgewinnsteuer in den neunziger Jahren auf privaten Personen – es geht ja

nur um diese – in den USA, in England, in Deutschland oder in den Schweizer Kantonen, die sie abgeschafft haben, in Prozent des Steueraufkommens gebracht hat?

Rechsteiner Paul (S, SG): Die Verhältnisse sind in den einzelnen Ländern sehr unterschiedlich. In den USA hat die Kapitalgewinnbesteuerung sehr viel eingebracht. In den Kantonen, die die Kapitalgewinnbesteuerung einmal gekannt haben, hat sie wenig eingebracht, weil sie schlecht ausgestaltet war, weil sie nicht auf einem Steuersubstrat erhoben wurde, auf dem sie auch etwas eingebracht hätte. Eine sinnvolle Kapitalgewinnbesteuerung muss die Wertpapiere erfassen, aber zu einem Satz, der auch etwas einträgt.

Bührer Gerold (R, SH): Ich möchte Ihnen sagen, dass in den USA die Kapitalgewinnsteuer natürlicher Personen im Durchschnitt der neunziger Jahre weniger als 2 Prozent des Steueraufkommens eingebracht hat.

Frey Walter (V, ZH): Herr Rechsteiner, Sie haben behauptet, dass unser Kollege Nationalrat Blocher an der Börse Gewinne mache und keine Steuern bezahle. Wissen Sie, wieviel Steuern Herr Nationalrat Blocher persönlich und wieviel Steuern seine Unternehmungen letztes Jahr bezahlt haben? Wissen Sie, wie viele Arbeitsplätze Herr Blocher in der Schweiz generiert?

Rechsteiner Paul (S, SG): Herr Blocher wird selber beantworten müssen, wieviel Steuern er bezahlt. Ich habe mit meinem Votum zum Ausdruck gebracht, dass die Politik, die Herr Blocher mit seinem Freund Ebner betreibt – sie ist darauf ausgerichtet, die Anleger an der Börse zu belohnen und umgekehrt die Lohnabhängigen, die die Staatsaufgaben zu finanzieren haben, zu benachteiligen –, nicht im Interesse dieser Gesellschaft liegt.

Frey Walter (V, ZH): Ihre Antwort zeigt mir, dass Sie etwas behauptet haben, von dem Sie nichts verstehen. (*Heiterkeit*)

David Eugen (C, SG): Ich muss Ihnen sagen, dass mich der letzte Abstimmungssonntag in der Klarheit des Ergebnisses in der Westschweiz sehr betroffen gemacht hat. Wenn Sie das Ergebnis analysieren, stellen Sie fest, dass zu dieser Sparvorlage die Westschweiz einen Überschuss von 130 000 Jastimmen und die Deutschschweiz einen Überschuss von 100 000 Neinstimmen aufwies. Aufgrund dieses Faktums können wir nicht zur Tagesordnung übergehen. Das heisst, wir müssen die Marschrichtung, die wir in unserer Finanzpolitik eingeschlagen haben, grundsätzlich überprüfen und überdenken. Wir dürfen dieses Votum aus der Westschweiz nicht einfach unter den Tisch wischen.

Wenn ich diese Vorlage näher betrachte, sehe ich, dass wir diese Marschrichtung – die ich übrigens bis jetzt unterstützt habe, auch in der letzten Abstimmung – weiter verfolgen wollen. Dabei dürfte man sich auf dem falschen Weg befinden, um das Budget in den Ausgleich zu bringen.

Die Marschrichtung, die durch diese Vorlage vorgezeichnet wird, ist konfliktträchtig. Sie ist so ausgerichtet, dass wir die Lösung durch Konflikte an der Urne suchen und entscheiden. Herr Bundesrat Villiger ist der Auffassung, dass er diese Kämpfe an der Urne gewinnen wird. Es sind viele Kämpfe; es ist nicht nur ein einziger Kampf und nicht lediglich ein Kampf um 70 Millionen Franken, wie wir ihn am Sonntag ausgefochten haben. Es ist ein Kampf um 2 Milliarden Franken, ein Kampf im Bereiche der Sozialversicherungen, des öffentlichen Verkehrs, der Landwirtschaft.

Ich bin der Überzeugung, dass wir uns Kämpfe dieser Art und Weise in der Schweiz nicht leisten können, dies nicht nur wegen des Verhältnisses zwischen der Westschweiz und der Deutschschweiz, sondern auch wegen des Verhältnisses zwischen Arm und Reich und allen betroffenen Schichten in diesem Lande. Wir müssen die Marschrichtung überprüfen. Mein Rückweisungsantrag, der von einer starken Minderheit der CVP-Fraktion unterstützt wird, geht dahin, einen neuen Weg einzuschlagen. Dieser Weg bedeutet, dass wir versu-

chen, wieder ein Sparpaket zu schnüren, ein klares Sparpaket. In diesem Sparpaket müssen wir sagen, wo wir sparen wollen. Wir müssen ein ausgewogenes Sparpaket und auch ein gerechtes Sparpaket bereitstellen. Wir müssen den Menschen sagen, wen es trifft. Wir müssen ehrlich sein. Wir müssen transparent sein. Wir dürfen nicht mit verdeckten Karten spielen.

Dass die Leute das wissen wollen, hat dieser Abstimmungskampf gezeigt. Sie erinnern sich an diese Querschüsse. Sie kamen einerseits aus dem Biga, andererseits hat uns auch der Bundesrat zwei Wochen vor der Abstimmung plötzlich verkündet, wo überall er noch 500 Millionen Franken einsparen will: bei der AHV, bei der ALV. Das kann man so nicht machen; das akzeptieren die Leute in diesem Land nicht. Ich denke, die Stimmbürger akzeptieren es mit Recht nicht. Ich glaube, dass sie bereit sind zu sparen, wenn sie den Eindruck haben: Es geht gerecht zu und her, alle tragen etwas bei. Es gilt eben der Grundsatz der Opfersymmetrie.

Ich bin der Meinung, dass der Bundesrat dieses Paket zurücknehmen muss. Es wäre mir am liebsten, wenn Bundesrat Villiger aufgrund des Abstimmungsergebnisses – insbesondere was den Unterschied zwischen der Deutschschweiz und der Westschweiz betrifft – hier erklären würde, er komme von selbst zur Schlussfolgerung: Der Weg, den wir Ihnen hier vorschlagen, ist kaum der geeignete, um das Problem zu lösen. Es wäre mir also am liebsten, wenn er das Paket zurücknähme und mit dem vorgesehenen Sparprogramm vereinigte. Das Sparprogramm kommt ja; wir müssen wissen, wie wir sparen, ob wir und wie wir neue Abgaben erheben, um den Ausgleich zu erzielen.

Das Zweite, ohne das es nicht gehen wird: Es braucht in diesem Parlament eine hinreichend breite Plattform, die von rechts bis links reicht, um dies auch durchzutragen. Ich denke, dass die Regierungsparteien, wenn sie diesen Namen überhaupt verdienen wollen, verpflichtet sind, in der zweiten Hälfte der Legislatur über diesen Punkt eine Einigung zu erzielen, und zwar in diesem Haus. Ich finde es unerträglich, wenn wir uns als Regierungsparteien in so wichtigen Fragen, die für das Land zentral sind, an der Urne streiten, uns die Köpfe blutig schlagen und am Schluss überhaupt keinen Schritt weiter sind. In diesem Sinn plädiere ich dafür, hier eine politisch möglichst breite Plattform zu bilden – mit einem gemeinsamen Sparpaket, das diese Punkte auf der Ausgabenseite beinhaltet, aber auch etwas zur Einnahmenseite sagt.

Ich sage Ihnen ganz klar: Für mich ist die Frage einer Kapitalgewinnsteuer nicht tabu – Herr Steinegger hat diese Frage auf den Tisch gebracht –, für uns ist sie nicht tabu, sie muss geprüft werden. Wir müssen uns aber ganz klar darüber sein – da bitte ich den Bundesrat, auch ehrlich zu sein –: Sie werden mit dieser Steuer 300 Millionen, vielleicht auch 400 Millionen Franken einnehmen. Wir brauchen aber Milliardenbeträge; ich bin überzeugt, dass wir es ohne eine Mehrwertsteueranpassung letztendlich nicht schaffen werden. Wie wollen Sie eine solche Vorlage vor dem Volk vertreten, wenn Sie nicht eine breite parlamentarische Mehrheit bilden?

Dieser Antrag ist mit anderen Worten letztlich auch ein Aufruf an die Regierungsparteien, hier ihre Aufgabe zu erfüllen – jetzt, in der Mitte der Legislatur – und zum Budgetausgleich das ihrige beizutragen.

Zum Weg, den uns der Bundesrat jetzt vorschlägt, zu dieser Konfliktstrategie: Herr Bundesrat Villiger, ich glaube, wenn Sie die Resultate des letzten Sonntags richtig analysieren, müssen Sie zum Schluss kommen: Wir werden uns immer am Montag nach den Abstimmungen hier wieder treffen und bedauern, dass wir das Volk mit dieser Strategie nicht überzeugen konnten.

Leuenberger Ernst (S, SO): Man sollte nach Herrn David eigentlich nicht mehr sprechen; er hat voll und ganz recht. Ich darf vielleicht beifügen, dass das Volk von Solothurn, das Volk des Kantons Baselland und dasjenige des Kantons Basel-Stadt sich Seite an Seite mit der Romandie am letzten Sonntag klar zu einer Sparvorlage, die in diesem Parlament verabschiedet worden war, ausgesprochen haben.

Ich will etwas beifügen, das mir sehr wichtig ist. Sie wissen ganz genau, dass wir von den Gewerkschaften damals vor diesem Referendum gewarnt haben, weil wir dachten, es müssten Opfer gebracht werden und jemand müsse den ersten Schritt machen. Ich bekenne hier, innerhalb des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes zu jenen Leuten gehört zu haben, die das Referendum nicht ergreifen wollten. Ich bin aber ein in der Wolle gefärbter Demokrat, und ich habe nicht nur die Lektion aus La Chaux-de-Fonds und Lausanne begriffen, sondern auch die, welche mir das Solothurner Volk am letzten Sonntag erteilt hat. So kann es nicht weitergehen. In diesem Saal fällt mir auf, dass Sie einmal – z. B. letzte Woche – alle mit dem Aufgabenhut auf dem Kopf hier sassen. Sie haben darauf bestanden – mit guten Argumenten –, dass dieser Staat Aufgaben zu lösen hat. Einige haben sich sogar dazu verstiegen zu sagen: «Koste es, was es wolle. Diese Rohre müssen verlängert sein!» So hat die Aufgabendiskussion damals in diesem Fall stattgefunden.

Ich kann andere Beispiele nennen, um auch selbstkritisch zu sein: Das betrifft den Strassenbau, den öffentlichen Verkehr, Sozialfragen, die Landwirtschaft, die Bildung, die Wissenschaft usw. Da sitzen alle mit den Aufgabenhüten, aber von Sparen ist keine Rede. Wer etwas von Sparen sagt, wird entweder zu Boden geredet oder mindestens mit der Abstimmungsdampfwalze plattgewalzt.

Einige Tage darauf ist dann das Parlament versammelt, und jedweder und jedwede trägt den Aufgabenhut. Dann wird nur noch über Ausgaben und nicht mehr über Aufgaben gesprochen. Ich finde, solange wir uns nicht zusammenfinden und uns darüber einigen, welche Aufgaben tatsächlich prioritär zu lösen sind und denen entsprechende Ausgaben folgen, die wir gemeinsam finanzieren wollen, solange wir das nicht schaffen, verkommt diese ganze Aufgabendiskussion zur schieren Heuchelei.

Zweck des Staates ist es gewiss nicht, eine Kasse zu führen. Das hat bereits Willi Ritschard gesagt, und er hat auch gesagt, jene, die so laut predigten, es müssten die Gürtel enger geschnallt werden, trügen bei näherem Hinsehen Hosenträger, lies eine vermögensmässige und soziale Sicherung. *(Heiterkeit)*

Was mich aber neben der solothurnischen Erfahrung ans Rednerpult getrieben hat, sind staatspolitische Bedenken. Wenn ich mir überlege, dass wir uns hier in der Verfassung finanzpolitische Ziele setzen wollen, von denen wir ganz genau wissen, dass wir sie schlicht und einfach nicht erreichen können – wir wissen, dass sie unter den gegebenen Bedingungen, auch unter der Bedingung der Mitwirkung des Volkes, nicht erreichbar sind –, dann tragen wir letztlich nur zu einem Ziel und Zweck bei. Dieser Zweck heisst, beabsichtigt oder unbeabsichtigt: Destabilisierung der Politik.

Ich muss es Ihnen offen sagen: Wenn ich auch vielleicht manchmal etwas langsam bin – spätestens im Augenblick, als der allerletzte Antrag auf der Fahne eingereicht wurde, habe ich begriffen, wohin diese ganze Übung in letzter Logik führt. Sie führt dazu, das Volk zu überreden, ein Ziel in die Verfassung zu schreiben, das nicht erreichbar ist, um damit dem Volk zu zeigen, dass die Behörden null und nichts wert sind. Das ist Poujadismus übelster Sorte; ich warne davor, diesen Weg zu beschreiten. Nicht, weil wir hier im Saal so bequeme Sessel haben; aber wir sind es diesem Land schuldig, dass wir nach bestem Wissen und Gewissen an der Zukunft dieses Landes arbeiten und uns nicht auf solch poujadistische Experimente einlassen.

Ich bitte Sie, den Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Bangerter Käthi (R, BE): Der Bund hat einen Schuldenberg von 90 Milliarden Franken und bezahlt jährlich Schuldzinsen von etwa 3,5 Milliarden Franken. Das ist eine uns sattem bekannte Tatsache. Die finanzpolitische Situation hat heute eine staatspolitische Dimension; der Berichterstatter, Herr Weyeneth, hat darauf hingewiesen. Kollege Marti Werner hat erneut darauf hingewiesen, dass wir noch besser dastehen als viele europäische Länder. Das kommt mir so vor, wie wenn sich ein Patient, der 39 Grad Fieber hat, mit einem Patienten, der 40 Grad Fieber hat, vergleicht. 39 Grad Fieber

sind tatsächlich nicht 40 Grad Fieber, aber beide Patienten sind krank.

Im Zusammenhang mit den Maastricht-Kriterien und vor allem als Momentaufnahme vermögen die heutigen Schulden viele Parlamentarierinnen und Parlamentarier nicht zu beunruhigen. Wenn wir aber die Schuldenspirale der letzten sechs Jahre verfolgen, so stellen wir fest, dass sich in dieser Zeit die Schuld mit einer Zunahme von 38 Milliarden Franken auf 90 Milliarden Franken mehr als verdoppelt hat. Diese Verdoppelung war nicht eine Folge der Rezession, sondern sie ist eine Folge der Tatsache, dass wir über unsere Verhältnisse gelebt haben. Deshalb besteht heute dringend Handlungsbedarf.

Beunruhigend ist nicht die absolute Höhe der Schuld, Herr Marti Werner, sondern vielmehr der Trend zur Beschleunigung des Schuldenzuwachses. Die letzten Sparprogramme zeitigten einige Wirkung, genügen jedoch noch nicht. Wir müssen Strukturen schaffen, welche die Ausgaben spirale brechen. Bloss kosmetische Korrekturen reichen nicht mehr. Der vorliegende Bundesbeschluss gibt uns die Möglichkeit, die Zunahme der Neuverschuldung zu stoppen. Nach heutigen Erkenntnissen müssen Ausgaben in der Höhe von etwa 2 bis 3 Milliarden Franken bis 2001 abgebaut werden. Das Volk erwartet eine Reduktion der Ausgaben.

Die Abstimmungsvorlagen vom letzten Sonntag in den Kantonen Solothurn und Freiburg, die Mehreinnahmen gebracht hätten, wurden deutlich abgelehnt. Letzte Woche berichtete mir ein Lehrer, dass seine 13- und 14jährigen Schüler und Schülerinnen Bundespräsident Koller geschrieben hätten, man solle doch einen Betrag von 100 Millionen Franken jährlich von der vorgesehenen Solidaritätsstiftung zur Abtragung der Bundesschuld verwenden. Der Lehrer machte mir den Vorwurf, dass wir Parlamentarier und Parlamentarierinnen «verknorzt» und nicht mehr fähig seien – im Gegensatz zu seinen Schülern und Schülerinnen –, innovative Lösungen zur Sanierung der Bundesfinanzen vorzulegen. Der Lehrer hat recht, jedoch hätte er seine Schüler und Schülerinnen auch noch darüber aufklären müssen, dass bei einer Rückzahlung von 100 Millionen Franken jährlich die Bundesschuld von 90 Milliarden Franken erst in 900 Jahren abbezahlt wäre. Wollte der Lehrer den Schülern die Illusion ihres Lösungsvorschlages nicht nehmen, oder erkannte er selber die Tragweite der Höhe der Schuld nicht? Ich habe den Eindruck, dass auch wir das Ausmass der Höhe der Schuld von 90 Milliarden Franken nicht realisieren, sonst hätten wir schon längst gehandelt.

Neben der Sanierung der Bundesfinanzen müssen wir uns in den nächsten Monaten zusätzlich mit der Finanzierung der AHV, der IV und der Arbeitslosenversicherung befassen. Das letzte Abstimmungswochenende hat die Problematik nicht vereinfacht. Antizyklisches Verhalten des Bundes wurde von linker Seite gefordert. Der Bund hat aber antizyklisch gehandelt. Seit 1970 stieg die Fiskalquote um 45 Prozent und seit 1990 um 12 Prozent, die Teuerung stieg seit 1990 um 17 Prozent, die Bundesausgaben stiegen um 40 Prozent und die Sozialausgaben um 75 Prozent. Dieses antizyklische Verhalten hat nicht zur Gesundung des Finanzhaushaltes geführt. Wer bei dieser Sachlage immer noch von Sozialabbau spricht, verbreitet bewusste Desinformation.

Damit wir unsere Sozialwerke auch nachhaltig sichern können, brauchen wir raschestmöglich mindestens einen ausgeglichenen Staatshaushalt. Das «Haushaltziel 2001» ist der Weg dazu, und deshalb ist es für mich unerklärlich, dass die SP – und neu auch Kollege David – nicht auf die Vorlage eintreten wollen. Gerade das Abstimmungsergebnis der Vorlage über die Arbeitslosenversicherung vom Wochenende zwingt uns, neue Wege und Lösungen zu suchen. Das «Haushaltziel 2001» bietet uns den notwendigen Rahmen.

Das Prinzip Hoffnung reicht heute nicht mehr aus. Der Wirtschaftsstandort Schweiz muss gestärkt, Arbeitsplätze müssen erhalten werden. Umverteilung von Arbeit ist nicht die Lösung. Wir brauchen neue Arbeit, um neue Arbeitsplätze schaffen und um unsere Sozialwerke erhalten zu können.

Das Volk und mögliche Investoren sollen wieder Vertrauen in unsere politischen Institutionen erhalten. Das ist jedoch nur

möglich, wenn wir uns selbst disziplinieren. Einerseits können wir nicht immer neue Begehren und neue Steuern oder Abgaben fordern. Andererseits dürfen auch wir nicht Minder-einnahmen provozieren, es sei denn, diese könnten direkt mit der Arbeitsplatzsicherung in Verbindung gebracht werden. Die Revision der Unternehmensbesteuerung dient diesem Ziel.

Noch eine kurze Bemerkung zu Herrn Rechsteiner Paul: An der Börse wurde verdient, Herr Rechsteiner. Die Unternehmen bezahlen für diese Gewinne aber auch Steuern, und von den Börsengewinnen profitieren auch die Pensionskassen, das heisst die Arbeitnehmer.

Die Sanierung der Bundesfinanzen, die unser oberstes Ziel sein muss, erreichen wir mit der Umsetzung des «Haushaltsziels 2001». Deshalb ist die FDP-Fraktion für Eintreten und für die Ablehnung der Rückweisungsanträge.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Die Mehrheit der CVP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage und lehnt den Nichteintretensantrag der Minderheit Marti Werner ab. Eine starke Minderheit unterstützt den Rückweisungsantrag David.

Die Ausgangslage ist klar. Darüber bräuchte man keine Worte mehr zu verlieren. Ich glaube aber trotzdem, dass die Erhöhung der Staatsquote, die 1998 erreicht wird, notwendig ist: 12 Prozent – eine neue Spitze.

Der Primärsaldo – das Defizit unter Abzug der Schuldzinsen – führt uns die momentane Situation am besten vor Augen. Dieser Primärsaldo ist negativ, und zwar im Gegensatz zu demjenigen der EU-Mitgliedstaaten. Diese dynamische Betrachtungsweise ist erschreckend. Es kann keinen Zweifel daran geben, dass der Haushalt zu sanieren ist. Die Frage ist nur, wie er zu sanieren ist.

Stellt nun diese vorgeschlagene Verfassungsbestimmung ein taugliches Instrument dar, um aus der Finanzmisere herauszukommen? Sie spricht sich darüber aus, dass die Ausgabenbeschlüsse durch Einsparungen abzutragen sind. Ist das in Anbetracht der Abstimmung vom vergangenen Wochenende überhaupt noch eine realistische Prämisse, vor allem wenn man an die Resultate aus der Romandie denkt? Müsstent wir nicht zur früheren Strategie zurückkehren und die Bundesfinanzen je zur Hälfte über Einsparungen und Einnahmen sanieren? Das Resultat der so gehandhabten drei früheren Sanierungspakete ist jedoch ermüchternd. Die Mehreinnahmen sind wohl voll umgesetzt worden. Die beschlossenen Einsparungen sind jedoch zu über 60 Prozent durch nachträgliche Ausgabenvergrößerungen und Kreditaufstockungen wieder aufgefressen worden. Es ist im übrigen eine alte Binsenwahrheit, dass ein Haushalt über Mehreinnahmen nicht saniert werden kann. Diese wecken nur neue Gelüste.

Die Folgen von Steuererhöhungen wären für unseren Wirtschaftsstandort Schweiz fatal. Wir kämpfen für ein attraktives Unternehmenssteuerrecht, um die Situation unseres Landes als Wirtschaftsstandort zu verbessern. Es wäre unter diesem Blickwinkel eine Farce, wenn wir ihn auf der anderen Seite wieder mit schädlichen Steuern belasten würden.

Bei der Aussage «keine neuen Steuern» ist jedoch klarzustellen, dass das Steuersubstrat nach Auffassung der CVP-Fraktion zu erhalten ist. Wird der Börsenumsatzstempel abgeschafft, hat das zu einnahmeseitigen Kompensationsmassnahmen zu führen. Das kann z. B. in Form einer Kapital-, einer Beteiligungsgewinn- oder einer Bundeserbschaftsteuer geschehen, wobei hier aber noch eine grosse Denkarbeit zu leisten ist. Es ist auch klarzustellen, dass die Eisenbahngrossprojekte finanziert werden müssen und das Mehrwertsteuerprozent für die AHV und auch das dritte ALV-Lohnprozent notwendig sind. Die Finanzierungsproblematik der Sozialwerke ist gesamtheitlich aufzuarbeiten, unter Einbezug der Ergebnisse der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2.

Die CVP-Fraktion teilt mehrheitlich die Auffassung des Bundesrates, dass der Haushalt grundsätzlich über Einsparungen zu sanieren ist. Ein attraktiver Wirtschaftsstandort Schweiz trägt in der heutigen Situation keine zusätzlichen Steuern oder Belastungen mit Lohnprozenten.

Die neue Verfassungsbestimmung sagt nichts darüber aus, wo gespart werden soll; sie definiert nur das Ziel für die Jahre

1999 und 2001. Die Schicksalsklausel der neuen Übergangsbestimmung ist Absatz 8, wonach National- und Ständerat ihren Sparbeschluss nach Artikel 89bis der Bundesverfassung in Kraft setzen. Mit anderen Worten: Der Beschluss wird wohl dringlich in Kraft gesetzt, es kann jedoch das Referendum dagegen ergriffen werden. Da ein Referendum wahrscheinlich ist, wird das Volk daher über die konkreten Sparbeschlüsse im einzelnen entscheiden.

Aufgrund der Abstimmung vom letzten Wochenende über die Arbeitslosenversicherung dürfte jedermann offenkundig geworden sein, dass konkrete Sparmassnahmen beim Volk äusserst schwierig durchzubringen sind. Diese Schlussfolgerung musste schon aus dem Sparvorschlag bezüglich des Entzugs kantonaler Kompetenzen bei der Beschaffung von Armeematerial gezogen werden. Die Stossrichtung des bundesrätlichen Sparprogramms 1998 sieht bei der AHV, der IV und der ALV Entlastungen vor, wie wir das der Presse haben entnehmen können; bei der ALV liegen sie in der Grössenordnung von 500 Millionen Franken.

Abstimmungen über derartige Fragen sind sehr emotional gefärbt. Vorhersagen über deren Ausgang sind äusserst schwierig. Lassen Sie mich daher die entscheidende Frage nochmals wiederholen: Stellt die Verfassungsbestimmung ein taugliches Instrument dar, um aus der Finanzmisere herauszukommen? Meine Antwort – es ist nicht die der CVP-Fraktion –: So, wie die Bestimmung vom Bundesrat vorgeschlagen wird, dürfte es wohl sehr schwierig sein. Es ist eine blosser Absichtserklärung des Volkes ohne bindende Wirkung. Auch wenn die vorgeschlagene Verfassungsbestimmung vom Volk aufgrund ihrer Abstraktheit noch angenommen wird, haben wir für die Haushaltsanierung wenig bis gar nichts gewonnen. Die Stunde der Wahrheit schlägt erst bei der konkreten Abstimmung.

Mit der Durchführung der Volksabstimmung verlieren wir Zeit. Selbst bei gewonnener Volksabstimmung über die Verfassungsbestimmung wissen wir noch nicht, woran wir sind. Eine derartige Verfassungsbestimmung hätte nur dann einen Sinn, wenn das Volk dem Parlament die Kompetenz, Sparmassnahmen zu beschliessen, im vollen Bewusstsein abträte, wenn also das fakultative Referendum ausgeschlossen würde. Es ist mir bewusst, dass das ein starker Eingriff in die Volksrechte wäre. Dieser kann staatspolitisch nur mit der ausserordentlich schwierigen Finanzlage des Bundes gerechtfertigt werden, ausserdem mit der aussergewöhnlichen Situation und in Anbetracht der Tatsache, dass das Ziel präzise definiert ist und die Bestimmung nur Übergangscharakter hat.

Anlässlich der Abstimmung ist das Volk selbstverständlich umfassend zu informieren. Es muss genau wissen, was diese Verfassungsbestimmung bedeutet. Wird die Bestimmung angenommen, so wissen wir, dass das Volk den Entscheid mitträgt und dass der Bundeshaushalt primär über Einsparungen zu sanieren ist. Infolge der Kompetenzdelegation an die eidgenössischen Räte ist es an seinen diesbezüglichen Entscheid auch gebunden. Wird die Bestimmung abgelehnt – auch das ist möglich –, dann ist ebenso klar, dass wir nochmals über die Bücher gehen müssen und den Bundeshaushalt auch mit Mehreinnahmen zu sanieren haben. Dies wissen wir frühzeitig, so frühzeitig, dass wir das Sparprogramm nach dem Volkswillen ausgestalten können. Die CVP-Fraktion bittet Sie um Eintreten auf die Vorlage und um Ablehnung der Rückweisungsanträge.

Friderici Charles (L, VD): Le groupe libéral considère, à l'instar du Conseil fédéral, que seul l'équilibre budgétaire permettra à la Confédération de remplir à l'avenir les missions essentielles qui lui sont dévolues. Ce ne sont d'ailleurs pas les prises de position passées et actuelles des membres du groupe, tant lors des discussions sur le budget que lors des débats sur les différents projets de loi, voire même le récent débat sur le programme d'armement 1997, qui infirmeront cette volonté.

Si le groupe libéral est unanime sur la nécessité d'équilibrer les comptes de la Confédération, la perspective de recourir à un article constitutionnel, fût-il transitoire, pour y parvenir ne

l'enchantement guère. L'objectif budgétaire 2001 est certes louable, les efforts demandés conséquents, mais est-ce un article constitutionnel de plus qui raffermira la volonté politique de faire des économies? Nous en doutons fortement. On l'a déjà constaté avec le frein aux dépenses, tout barrage législatif est appelé à être contourné. Faut-il dès lors franchir le pas et inscrire dans notre acte fondamental un article qui prévoit des possibilités de dérogation, au risque d'y recourir avant d'avoir épuisé toutes les pistes visant à plus d'économies? D'autre part, on l'a déjà constaté à de nombreuses reprises par le passé, les Chambres ont pris de telles privautés avec la constitution que nous sommes persuadés qu'au-delà de la volonté déclamatoire d'un tel artifice constitutionnel, nous trouverons de nombreuses excuses, toutes plus valables les unes que les autres, pour y déroger.

Après la désagréable expérience de dimanche dernier, où une très faible majorité des citoyens a refusé la modification de la loi sur l'assurance-chômage, on peut se demander si, au lieu de porter la pression sur les Chambres fédérales, on ne devrait pas, au contraire, soustraire au référendum facultatif les modifications législatives qui prévoient des économies pour les finances fédérales. Les avis divergent.

Au lieu de cette solution, qui aurait au moins l'avantage de nous permettre des économies à long terme, nous risquons d'être condamnés à légiférer au moyen d'arrêtés fédéraux urgents, immédiatement remis en question par les bénéficiaires de subventions et autres largesses diverses consenties en des périodes où les caisses de la Confédération ne connaissent pas les problèmes actuels.

A ce titre, le groupe libéral ne s'associera pas aux propositions de renvoi David et Rechsteiner Paul, qui envisagent la possibilité de recourir à de nouvelles recettes ou à l'augmentation de recettes existantes pour améliorer l'état des finances fédérales. En effet, depuis de nombreuses années, nous pratiquons, au sein de ce Parlement, une politique antiéconomique qui va à l'encontre d'un développement harmonieux de la place industrielle et économique suisse.

A l'heure où nous prenons conscience du rôle des petites et moyennes entreprises dans l'économie nationale, il n'est pas de mise de s'associer aux grandes banques qui condamnent déjà le 10 pour cent des ces entreprises pourvoyeuses d'emplois. Il est donc important, si l'on veut préserver la stabilité économique et la compétitivité de nos entreprises, que nous portions l'accent sur le potentiel d'économies que présente la nouvelle péréquation financière. On peut raisonnablement envisager que nous trouverons, dans les tâches accessoires de la Confédération, qui sont doublées par des tâches cantonales, une mine d'économies suffisamment importante pour rééquilibrer les finances fédérales. Il importera dès lors que nous ayons la volonté politique de restituer aux cantons des compétences et que les gouvernements cantonaux eux-mêmes les acceptent.

Dans l'intervalle, le Conseil fédéral a déjà annoncé un programme d'économies extraordinaire portant sur 1,5 à 2 milliards de francs, seul moyen de réaliser les objectifs à court terme fixés pour 2001. Cette démarche nous semble correcte, dans la mesure où les réformes structurelles ne porteront leurs fruits que dans quelques années. Cependant, ces coupes ne sont pas accompagnées des modifications législatives subséquentes, qui permettraient de prolonger les efforts consentis. Dès lors, on peut se demander si la volonté politique du Conseil fédéral est à la mesure de celle du chef du Département fédéral des finances.

Parallèlement, le Conseil fédéral promet qu'il n'y aura pas de nouvelle ponction fiscale d'ici à 2001. C'est oublier les prélèvements déjà prévus que sont la redevance poids lourds liée aux prestations, dont nous débattons la semaine prochaine, une élévation de la fiscalité sur les carburants, et le pour cent sur la TVA d'ores et déjà accepté par le peuple pour le financement de l'AVS, soit au total plus de 3 milliards de francs. Nous n'avons pas compris dans cette énumération les impôts déjà en discussion que sont la taxe sur le CO₂, la taxe sur l'énergie, le centime solaire, la taxe de transit, etc. Etrange conception de la stabilité des prélèvements fiscaux!

Fort de cette appréciation, il est à craindre que le frein constitutionnel aux dépenses n'aura pas plus d'effet que le frein législatif que nous connaissons déjà aujourd'hui.

C'est pourquoi, si la proposition de minorité présentée à l'alinéa 10 de l'article constitutionnel nous semble difficilement réalisable dans le système de gouvernement collégial que nous connaissons, il semble intéressant d'introduire, pour la première fois dans notre constitution, le principe d'une sanction politique à l'égard du Parlement et du Gouvernement pour le cas où les objectifs ne seraient pas atteints. Nous aurons l'occasion d'y revenir lors de l'examen de détail, mais nous postulons d'ores et déjà qu'une telle sanction devrait être accompagnée d'une suppression du droit de référendum sur les objets relevant de l'assainissement des finances fédérales. A ce titre, nous soutiendrons la proposition individuelle Raggenbass à l'alinéa 8.

Pour le surplus, le groupe libéral vous recommande d'entrer en matière et de refuser les propositions de renvoi.

Hasler Ernst (V, AG): Die SVP-Fraktion wird dieser Verfassungsänderung, ergänzt mit den Minderheitsanträgen von bürgerlicher Seite, zustimmen.

Unsere Begründung: Nachdem wir bis heute den Willen zur Haushaltsanierung nicht aufgebracht haben, müssen wir diesem vorgeschlagenen Weg folgen, ohne uns Illusionen zu machen. Angesichts der vielen guten Worte und dessen, was tatsächlich umgesetzt wurde, sind nach den bisherigen Sanierungsbemühungen gewisse Zweifel angebracht. Dabei ist es unseres Erachtens erstaunlich, dass der Bundesrat offenbar gelassen mit dieser Finanzsituation umgeht. Vielleicht täuscht der Schein.

Wir merken doch alle, dass die Glaubwürdigkeit unserer Institutionen auch wegen der Finanzen stark zurückgegangen ist. Nur mit einem glaubwürdigen Rahmen bei den Finanzen schaffen wir aber die Basis für einen kontinuierlichen wirtschaftlichen Entwicklungsprozess. Die desolote Finanzsituation und die Unsicherheit bei den Sozialversicherungen sind neben anderen Faktoren die Hauptgründe für die Zurückhaltung der Investoren und der Konsumenten – dies trotz guten Wirtschaftsindikatoren.

Als Beispiel – obwohl es nur teilweise die Bundesfinanzen betrifft – möchte ich die Krankenversicherung erwähnen. In den letzten sechs Jahren brachte man es fertig, allein in diesem Sozialversicherungsbereich 13 Milliarden Franken – teuerungsbereinigt – mehr auszugeben. Bei einem stagnierenden Bruttoinlandsprodukt fehlt also dieses Geld – wegen höheren Prämien – bei Konsumenten und Investoren. Daraus kann man auch erkennen, wieviel es braucht, um nur diese schnell drehende Spirale zu bremsen.

Der Sanierungsbedarf nimmt laufend und in beängstigender Weise zu. Der letzte Abstimmungssonntag zeigt uns, wie schwierig dieses Unterfangen sein wird.

Diese heiklen Fragen, die wir irgendwann beantworten müssen, werden in der Botschaft leider nicht beantwortet. Auf Seite 35 der Botschaft steht: «Mit welchen Massnahmen das Ziel erreicht wird, ist offen» Solange wir nur Ziele formulieren und Vorschriften einführen, um diese Ziele zu erreichen, aber nicht sagen, wo und wieviel wir sparen wollen, bleiben die Bemühungen fragwürdig.

Die SVP-Fraktion hat in einem Finanzpapier meines Wissens als einzige Partei aufgezeigt, wie wir den Ausgleich erreichen würden. Dieses Papier hat nach unserer Auffassung an Aktualität nichts eingebüsst. Um die Schulden bremsen zu können, wird es auch nach dieser Verfassungsänderung nötig sein, Prioritäten zu setzen. Wir müssen so oder so den Weg der Opfersymmetrie gehen. Diese Bewährungsprobe steht uns noch bevor. Eine Verschiebung hilft uns nicht; das löst keine Probleme. Wer vor allem mit neuen Mehreinnahmen liebäugelt, Herr Marti, nur um den grundsätzlichen Problemen auszuweichen, den müssen wir in die Pflicht nehmen! Staatspolitische Verantwortung tragen heisst für uns, auf diese Vorlage einzutreten und der Schuldenentwicklung zu begegnen. Ein verschuldeter Staat kann seine soziale Verantwortung nicht mehr wahrnehmen. Wir von der SVP-Fraktion stimmen nicht nur dieser Vorlage zu, sondern wir wollen

auch mithelfen, in voller Verantwortung die Sanierung zu erreichen. Deshalb lehnen wir in Artikel 24 Absatz 3 die Verlängerungsmöglichkeit ab, weil gerade damit die lähmende Unsicherheit verlängert würde.

Ebenso wird nach unserer Meinung die Motivation gestärkt, wenn bei einem Misserfolg Sanktionen in Kraft treten. Deshalb werden wir in Absatz 10 der Minderheit Blocher zustimmen.

Zum Schluss möchte ich als Aargauer, der am neuen Finanzrecht in unserem Kanton mitgearbeitet hat, noch etwas sagen: Der Bundesrat hat im Hinblick auf das «Haushaltziel 2001» die Zwischenziele 1999 und 2000 formuliert. Nach den guten Erfahrungen bei uns bitte ich den Bundesrat, ein feineres Ziel-Massnahmen-System zu prüfen. Bei den heutigen schnellen Veränderungen müsste viel schneller auf Zielabweichungen reagiert werden können. Beispielsweise müsste alle drei Monate ein Abweichen mit Massnahmen beantwortet werden können. Eine Absprache und Information der Parteien wäre in diesem System sehr sinnvoll. Nach unseren Erfahrungen ist es interessant, dass ein solches System auch in der Verwaltung einen Denkprozess auslöst.

In diesem Sinne bitte ich Sie namens der SVP-Fraktion, auf diese Vorlage einzutreten und den Nichteintretens- bzw. die Rückweisungsanträge abzulehnen.

Baumann Ruedi (G, BE): Irgend etwas machen wir falsch. Die Börse boomt, private Kapitalanleger verdienen Millionen, ja Milliarden, ohne auch nur einen Finger zu krümmen, und wir – vor allem der Finanzminister – mühen uns ab, den dardenden Bundeshaushalt endlich wieder ins Gleichgewicht zu bringen. Dabei haben wir vorerst mit schäbigen Massnahmen versucht, den Arbeitslosen «Fränkli» um «Fränkli» abzuknöpfen, die IV-Renten sollten beschnitten werden, der Druck auf die AHV wurde verstärkt. Das Schweizervolk hat glücklicherweise diesen Machenschaften vorerst einen Riegel vorgeschoben.

Trotzdem, es wird gespart, gekürzt, ausgelagert, und alles hilft nicht weiter. Dabei haben Kapitalanleger in den letzten Jahren so reiche Ernte eingefahren, dass selbst eine kleine Abgabe auf diesen Riesengewinnen den Bundeshaushalt schon lange wieder ins Gleichgewicht gebracht hätte. In Klammern: Man könnte sogar sagen, dass selbst einzelne Mitglieder dieses Hauses mit etwas gutem Willen die Bundesdefizite mit ihren in den letzten Jahren erzielten privaten Gewinnen markant senken könnten.

Aber was steht in den Papieren der Arbeitsgruppe «Bundesfinanzen» einer den Kapitalanlegern nahestehenden Partei? «Die Beseitigung des Wertpapierstempels mit Einnahmenausfällen von etwa 1 Milliarde Franken ist dringend geworden.» Die WAK muss fast Tag und Nacht tagen, nur damit wir die Reform der Unternehmensbesteuerung noch in dieser Session verabschieden können; Einnahmenausfälle: rund 230 Millionen Franken.

Da muss es dem kleinen Lohnbezüger, dem Steuerzahler mit dem gläsernen Portemonnaie und dem IV-Rentner langsam, aber sicher die Sprache verschlagen! Kapitalanleger und Wertpapierjongleure sollen weiter geschont, dafür die Sozialversicherungen weiter geschröpft werden.

Mit dem «Haushaltziel 2001» hat man sich jetzt, Herr Bundesrat, offenbar etwas ganz Raffiniertes ausgedacht. Jetzt muss gespart werden, koste es, was es wolle! Bei der Volksabstimmung im nächsten Jahr wird man das allseits populäre Ziel verkünden, das Ziel und den Weg dazu. Wie man später in diesem Parlament sparen will, das wird man nicht so offen sagen, aber die Mehrheiten hier werden dafür sorgen, dass sicher keine heiligen bürgerlichen Kühe geschlachtet werden!

Die grüne Fraktion ist gegen das Eintreten auf diese, wie sich zeigen wird, einseitige Vorlage. Wir unterstützen die Rückweisungsanträge David und Rechsteiner Paul, denn die Volksabstimmung vom letzten Wochenende hat eine ganz neue Situation geschaffen. Wir verlangen einmal mehr, dass der Bundesrat unsere Initiative für eine ökologische Steuerreform in die Verfassungsrevision einbezieht. Für die ökologische Steuerreform sollten Sie nun eine Vorlage präsentie-

ren, Herr Bundesrat Villiger, statt nur zu versprechen, man prüfe das Anliegen bis – sage und schreibe – im Jahr 2001! Der Spielraum ist eng geworden, aber diesen Spielraum zumindest sollte die Regierung nutzen.

Borel François (S, NE): Il y a quelques minutes, M. Friderici a consacré huit minutes pour dire tout le mal qu'il pensait de l'arrêté fédéral urgent, pour aboutir à la conclusion illogique qu'il entrait en matière. Je vous avertis, je vais dire aussi beaucoup de mal de cet arrêté fédéral urgent, mais je vais vous recommander de ne pas entrer en matière, ou du moins, de renvoyer cet objet au Conseil fédéral.

Si vous n'avez pas la sagesse de suivre ma recommandation, le peuple devra voter. Voilà ce que je dirai d'abord au peuple, avant la votation: «en septembre 1997, vous avez refusé la tactique du salami, le démontage de l'Etat social par la méthode du salami. Maintenant, l'on vous propose la méthode de la boîte vide: rien de concret n'est proposé, un seul principe, ensuite on essaiera de vous vendre comme conséquence de ce principe un démontage social approuvé par arrêtés fédéraux urgents à peine discutés dans ce Parlement, et vous aurez l'obligation régulièrement, tous les trois mois, tous les six mois, de vous déplacer pour tenter de refuser ces nouvelles étapes de démontage social. Il s'agit donc de refuser ce projet, de refuser cette tactique de la boîte vide.»

Il y a un deuxième argument pour refuser l'entrée en matière, qui est l'argument économique. Nous avons eu sept années de crise, l'Etat s'en trouve en situation financière difficile, d'autant plus difficile que, pendant cette période de crise, la majorité de droite de ce Parlement n'a pas hésité à faire des cadeaux fiscaux à tort et à travers. Et maintenant, l'on voudrait se donner le but de redresser la barre en trois ans. C'est non seulement illusoire, c'est suicidaire du point de vue économique. Il paraît que certains ressentent une petite crise de relance. Le meilleur moyen de tordre le cou à cette relance, c'est bien de donner mandat au Conseil fédéral et au Parlement de serrer la vis budgétaire à mort pour retrouver en trois ans ce qui a été perdu en sept ans.

Si M. Le Pen était Suisse, je ne serais pas étonné qu'il ait présenté un tel projet.

C'est en effet la meilleure manière d'essayer de discréditer les autorités politiques de ce pays. Se donner un but que nous savons déjà inatteignable en trois ans, le faire sanctionner par le peuple, puis ensuite ne pas pouvoir l'atteindre, non seulement parce que nous ne pourrions pas nous mettre d'accord ici, mais parce que, par la suite, le peuple lui-même, après des votations référendaires, n'acceptera pas les conséquences de l'ordre qui aura été fixé dans la constitution, c'est le bon moyen de donner aux Le Pen de notre pays la force d'impact de nous dire: «Voilà comment les autorités fédérales respectent la volonté populaire, voilà en quoi les autorités fédérales ont failli à leur tâche!»

Ce sont des raisons institutionnelles graves qui me font vous inviter à refuser d'entrer en matière sur cette proposition. Dans la période 1939–1945, il était logique de voter les pleins pouvoirs, mais dans la période difficile actuelle, qui n'est malgré tout pas gravissime – et M. Marti Werner a insisté, au début du débat, sur cet aspect non gravissime –, il n'y a aucune raison de faire un pas vers les pleins pouvoirs.

Loeb François (R, BE): Herr Borel, Sie sind Gewerkschafter. Staaten wie Holland, Grossbritannien, Neuseeland haben ihren Staatshaushalt rasch saniert, haben heute wieder eine blühende Wirtschaft und schaffen Arbeitsplätze. Wollen Sie nicht auch eine blühende Wirtschaft, die Arbeitsplätze schafft? Dann muss man den Staatshaushalt sanieren!

Borel François (S, NE): Monsieur Loeb, je vous répondrai en prenant la même image qu'a utilisée Mme Bangerter avant, mais j'évalue simplement le taux de fièvre un peu différemment. J'estime que la Suisse a 37 degrés de fièvre. Les pays que vous avez mentionnés avaient 39 degrés, ils sont descendus à 38 degrés avec une politique difficile. Je ne vois pas pourquoi, parce que nous avons 37 degrés, nous devons nous rendre malades en essayant de descendre à 36 degrés.

Dreher Michael (F, ZH): «Wir wollen alle Tage sparen und brauchen alle Tage mehr.» Das hat ein bekannter Jurist und Politiker geschrieben. Ich meine Kollege Goethe – nachzulesen im «Faust II», «Kaiserliche Pfalz». Wir reden heute über das Sparen und verwenden den Begriff schon den ganzen Tag semantisch falsch, denn sparen heisst bekanntlich, Geld auf die Seite legen, um es in der Not zu haben. Ich bin der Meinung, dass beim Bund vermutlich nicht irgendwo ein Reptilienfonds existiert, aus dem man das Geld herausnehmen könnte.

Es geht jetzt und in Zukunft um Ausgabenkürzungen, um den Rückbau von zu hohen Ausgaben, die in der Vergangenheit beschlossen wurden. Wenn Sie die Staatsausgaben im Jahre 1988 nehmen und mit dem seither eingetretenen Wirtschaftswachstum, dem Bruttoinlandprodukt, multiplizieren, müsste der Bund heute einen Einnahmenüberschuss in der Grössenordnung von 1 bis 2 Milliarden Franken haben. Es ist somit klar, dass man über seine Verhältnisse gelebt hat, und jeder, der schon eine Abmagerungskur gemacht hat – und Politiker sind da ja ein sensibles Bezugsgebiet –, weiss, wie unangenehm das Abspecken ist. Dass sich Widerstand regt, ist so klar wie Wasser aus der Kläranlage.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird natürlich für Eintreten stimmen. Wir tun das aber mit höflicher Skepsis, denn an der Schwelle meines elften Jahres in diesem Rat, glaube ich mich zu erinnern, dass davon acht Jahre lang von Sanierung des Bundeshaushaltes gesprochen wurde. Zuerst unter Führung von Herrn Bundesrat Stich und jetzt unter freisinniger Führung, nur die Methoden, die Rezepte und die Reaktionen bleiben immer die gleichen: Es geht nicht. Wir werden jedoch mitmachen, zweifellos. Aber man möchte wirklich sehen, wo und wie dann tatsächlich gekürzt wird.

Wie ist der Bundeshaushalt aus den Fugen geraten? Wir haben im Sozialbereich viel zuviel ausgegeben. Als ich 1989 einmal die Frage stellte: Wie wollen Sie all die Herrlichkeiten eventuell in einer Zeit rückläufiger Wirtschaftsentwicklung bezahlen, da ist diese Frage ungehört im Rat verhallt, denn man hat geglaubt, es gehe immer so weiter.

Es ist der Kollektivverkehr, dessen Ausbau uns gewaltige Summen kostet. Aber man will nach wie vor an einer Neat festhalten, die zu einem Milliardengrab wird. Der Bundesrat will das nicht ändern, und gleichzeitig lässt er das Volk im Stau stehen. Das ist also fürwahr eine prospektive Haltung. «Gouverner, c'est prévoir» – heisst da offenbar dem Zug hinterherrennen! Sie wissen, dass in den besten Zeiten, als die Autowirtschaft um 350 000 Autos importierte, die SBB nach wie vor jedes Jahr höhere Defizite schrieb, ebenso die KTU. Wenn man da nicht an die Ausgabenkürzungen geht, wird man nie sanieren.

Ich erinnere Sie daran, dass die Defizite der Staatsbahn, die den Schuldenberg von zurzeit rund 18,6 Milliarden Franken aufgebaut haben, in den letzten 15 Jahren ohne Gegenstimmen genehmigt wurden. Der Ständerat, der ja bekanntlich jeder Ausgabe, welche hier getätigt wird, zustimmen muss, hat in all den Jahren die SBB-Budgets «zu null» genehmigt. Natürlich: Wenn man mit einem Gratis-Generalabonnement Jahr für Jahr korrumpiert wird, schaut man natürlich nicht so genau hin, und so wenig war das auch in diesem Rat der Fall. Was die Rückweisungsanträge betrifft: Zum Antrag Rechsteiner Paul betreffend Kapitalgewinnsteuer möchte ich noch einen Dichter zitieren, nämlich George Orwell, der irgendwo in seinen drei Thesen zum damaligen England, in «1984», gesagt hat: «Ignorance is power.» Und in der Tat habe ich selten soviel Ignorantes gehört wie heute. Offenbar weiss der Votant nicht, dass in der Schweiz Firmen, die buchführungspflichtig sind – und das sind ja die allermeisten –, ihre Kapitalgewinne sowohl bei der direkten Bundessteuer als auch bei den kantonalen Steuern voll versteuern müssen. Er weiss offenbar auch nicht, dass in der heutigen Praxis auch ein privater Anleger als «Händler» eingestuft wird, wenn er durch zahlreiche Transaktionen auffällt. Er weiss offenbar auch nicht, dass die Pensionskassen in hohem Masse von diesen Kursgewinnen, wenn sie sie realisiert haben, profitiert haben. Er kommt jedenfalls zu spät mit seinem Antrag, denn die grosse Hausse ist ja bekanntlich vorbei. Der Crash ist mit

Händen zu greifen. Und wenn dereinst diese Kapitalgewinnsteuer eingeführt würde, könnte man allenfalls noch die Crash-Verluste steuerwirksam abziehen.

Es passt natürlich ins Bild, dass von freisinniger Seite – es sind eben nicht die Sozialisten, der Feind spricht nicht russisch – noch eine Bundeserbschaftssteuer verlangt wird. Was Ständerätin Spoerry vorlegt, ist ein Skandal. Ich kann es aus meiner bürgerlichen Optik nicht anders sagen. Da will man noch eine «Bundeserbschaftssteuer-Verwaltung», dabei könnte man alle diese Verluste, die sich in den nächsten Jahren durch Aufhebung des Börsenstempels ergeben, mit einem halben Prozent Mehrwertsteuer ohne weiteres kompensieren. Dafür bestünde schon die entsprechende Verwaltung.

Zum Rückweisungsantrag David: Wir haben einen Röstigraben, dieses Mal in umgekehrter Richtung. Ich muss schon sagen, wenn eine Abstimmung mit einem Zufallsmehr gewonnen wird – darum hat es sich gehandelt –, bei der überdies 60 Prozent der Stimmenden zu Hause geblieben sind und sich einmal mehr um diesen Staat foutiert haben, kann man doch nicht alles über Bord werfen und sagen: Jetzt müssen wir umdenken! Wegen eines Zufallsmehrs kann man doch nicht schwere staatspolitische Bedenken anmelden, nachdem ausgerechnet die Sozialisten mit den Gewerkschaften dieses Resultat herbeigeführt haben. Da mache ich meine Fragezeichen dazu. Das ist keine lautere und ehrliche Politik.

Wir werden kürzen müssen. Ich zitiere aus der «Beamten-Zeitung», die draussen aufliegt. Da haben Beamte unter dem Titel «Scharfe Reaktion von PVB-Mitgliedern» dem Bundesrat geschrieben, weil er die Gesamtlohnsumme um 50 Millionen Franken kürzen will. Man nennt das bundesneusprachlich «Lohnopfer». Ich weiss nicht, welche Lohnopfer das Baugewerbe in den letzten sechs Jahren hatte, aber es ist geradezu arrogant, da von «Opfern» zu sprechen. Interessant ist hingegen die Frage, welche die Beamten stellen: «Warum arbeiten in der Bundesverwaltung so viele externe Berater, die unsere Rechnung erheblich belasten, und warum verschleudert man Millionen für Analysen und Expertisen, die nur bestätigen, was längst bekannt ist?» Da kann man sehr wohl Kürzungspotential orten. Nur meine ich, diejenigen Ratsmitglieder, welche vor allem mit Analysen, Studien und Synthesen Geld verdienen, sind heute eher auf der linken Ratsseite zu finden; darum ist das Thema immer noch weitgehend tabuisiert.

Die Fraktion der Freiheits-Partei ist also für Eintreten und lehnt alle linken Anträge ab.

Meier Samuel (U, AG): Anlass zu dieser bundesrätlichen Vorlage «Haushaltziel 2001» bilden – Sie wissen es – die seit 1991 stark defizitären Abschlüsse der Finanzrechnung des Bundes. In diesem Zeitraum hat faktisch eine Verdoppelung der Verschuldung des Bundes stattgefunden – von 12,3 Prozent des Bruttoinlandproduktes im Jahre 1990 auf knapp 25 Prozent im Budget 1997.

Zur Problematik dieser Verschuldung hat sich die LdU/EVP-Fraktion in der Vergangenheit immer und immer wieder geäussert. Wir haben in den letzten Jahren sämtliche Bundesbudgets zurückgewiesen und grösstenteils auch abgelehnt. In Erwartung der Defizitentwicklung, die wir heute haben, haben wir schon seit Jahren gesagt: Es geht nicht ohne Zwang. Wir bringen es ohne selbstauferlegten Druck und ohne äusseren Zwang nicht mehr fertig, das Budget ausgeglichen auszugestalten. Der Blick in die Zukunft verheisst auch nicht viel Besseres. Der Voranschlag 1997 und der Finanzplan 2001 rechnen mit weiteren jährlichen Defiziten von 4,9 bis 5,9 Milliarden Franken.

Die LdU/EVP-Fraktion ist eigentlich befriedigt darüber, dass uns der Bundesrat heute mit dem «Haushaltziel 2001» eine Vorlage unterbreitet, welche weitgehend unseren Vorstellungen entspricht. Wir haben damals, vor gut zwei Jahren, vorgeschlagen, dass Bundesrat und Parlament mit einem Verfassungsartikel dazu gezwungen werden müssten, die Bundesfinanzrechnung über eine Zeit- oder Konjunkturperiode von vier Jahren ausgeglichen zu gestalten. Die wesentlich-

sten Elemente unseres damaligen Vorschlages sind nun im «Haushaltziel 2001» enthalten. Das ist für uns Grund genug, auf die Vorlage einzutreten.

Noch einige Worte zu einzelnen Punkten der Vorlage: Es ist zu begrüssen, dass der Bundesrat die anvisierte Sanierung des Bundesfinanzhaushaltes auf der Grundlage eines Gesamtkonzeptes anzugehen gedenkt. Eingestandenermassen: Die Detailausgestaltung dieses Gesamtkonzeptes steht noch nicht im einzelnen fest. Das mag ein Mangel dieser Vorlage sein. Die klassischen Sparmassnahmen allein – wie Budgetkürzungen und/oder punktuelle Leistungskürzungen – bringen uns nicht weiter. Wir gehen mit dem Bundesrat darum einig, dass auch ergänzende strukturelle Massnahmen im Eigen- und im Transferbereich zum Einsatz und zum Tragen kommen müssen.

In diesem Sinn ist davon auszugehen, dass es sich beim vorliegenden Bundesbeschluss um einen Schritt auf dem beschwerlichen Weg zur Sanierung der Bundesfinanzen handelt. Mit dieser Vorlage allein können wir den Haushalt nicht sanieren. Unsere Fraktion betrachtet das «Haushaltziel 2001» als Überführungslösung. Damit meine ich, dass die Vorlage das Instrument darstellt, mit dem die Kontrolle über die Entwicklung der Bundesfinanzen innerhalb einer überschaubaren Zeitspanne wieder erlangt werden soll.

Im Anschluss daran bzw. nach Auslaufen dieses Bundesbeschlusses soll ja eine dauerhafte Stabilisierung unter Zuhilfenahme der sogenannten Schuldenbremse erreicht werden. Aufgrund dieser Sachlage scheinen uns Zielgrösse und Zielhorizont dieser Vorlage zweckmässig gewählt zu sein.

Mit dem Verzicht auf einen vollständigen Rechnungsausgleich sichert sich der Bundesrat nebst den möglichen Fristverlängerungen einen gewissen konjunkturpolitischen Spielraum. Auch hier kann meine Fraktion zustimmen.

Für unsere Fraktion ist es klar, dass es ohne Zwang nicht geht. Wir müssen hier und jetzt auch die zu treffenden Massnahmen bei Nichterreichen von Zielhöhe und Zeithorizont beschliessen. Wir müssen dem Bundesrat und uns selbst einen Zwang auferlegen. Leider geht es anders nicht. Erst dadurch erhält das «Haushaltziel 2001» seine Wirksamkeit.

Ich meine, dass das Volk erwartet, dass Bundesrat und Parlament endlich handeln. Das Volk hat von unseren deklamatorischen Erklärungen, den Bundeshaushalt sanieren zu wollen, genug. Wir stehen in Zugzwang, endlich einen Pflock einschlagen zu müssen. Mit der Zustimmung zum «Haushaltziel 2001» ist das möglich. Unsere Fraktion wird daher für Eintreten stimmen.

Die Rückweisungsanträge Rechsteiner Paul und David lagen der Fraktion leider nicht vor. Ohne die Bedeutung der Problemkreise «Kapitalgewinnsteuer» und «Arbeitslosenversicherung» zu verkennen, meine ich aber – das ist meine persönliche Auffassung –, dass das Volk jetzt von uns eine Grundsatzentscheidung im Sinne der Vorlage «Haushaltziel 2001» erwartet und wenig Verständnis dafür hat, wenn wir die Behandlung vertagen und die Entscheidung auf die lange Bank schieben. Auch mute ich dem Bundesrat zu, dass er die prioritären Probleme unserer Zeit erkennt.

Der Rückweisungsantrag David zeigt mir auf, dass das System der Konkordanzdemokratie einerseits und gesunde Bundesfinanzen andererseits unvereinbar sind. Die Konkordanz kann nur funktionieren, wenn genügend Geld vorhanden ist, und das ist eben bald nicht mehr der Fall.

Die LdU/EVP-Fraktion wird für Eintreten stimmen und die Rückweisungsanträge mehrheitlich ablehnen.

Maspoli Flavio (D, TI): Risparmiare – una bella parola! La sentiamo fin da quando eravamo piccoli. Ma dove bisogna risparmiare? Il nostro sistema di concordanza – in pratica io inizio laddove il collega che mi ha preceduto ha concluso – non permette di risparmiare veramente, e cerco di dire anche il perché. Se noi avessimo un governo di sinistra, ecco che risparmieremmo immediatamente per esempio nel settore militare. È chiaro che lì verrebbero praticati tagli tremendi, tagli grossissimi. Se avessimo un governo di destra, risparmieremmo in altri settori, per esempio in quello delle sovvenzioni; sicuramente ve ne sarebbero meno. Risparmieremmo anche

un po' – e si potrebbe fare benissimo – per esempio sull'assicurazione malattie o in altre assicurazioni sociali. E non dico di eliminare la socialità alla base, ma si potrebbe sicuramente risparmiare anche lì.

Poiché però non abbiamo un governo di destra e non abbiamo un governo di sinistra, ma appunto un governo di concordanza, ci si mette d'accordo di risparmiare un po' dappertutto. È vero che per esempio nel settore militare abbiamo risparmiato moltissimo. (*Remarque intermédiaire Epiney: Pour une fois!*) Ce n'est pas pour une fois, Monsieur; moi, j'ai toujours raison, toujours, pas seulement cette fois-ci!

Abbiamo risparmiato moltissimo nel settore militare, non abbiamo risparmiato in altri settori, però abbiamo detto che lo avremmo fatto poi. La verità è che non risparmiamo. Le riduzioni del DMF sono giustificate, anche perché è vero che i tempi sono cambiati in un certo modo, c'è stata una riduzione degli effettivi ecc. Però non dimentichiamo che la riduzione di spesa nel settore militare crea poi disoccupazione, crea dei buchi che poi ci colpiscono dall'altra parte.

Ecco dunque che noi non possiamo in sintesi risparmiare, a meno ché, come ha detto il collega Leuenberger che – lui sì – per una volta ha avuto ragione, ci mettiamo d'accordo veramente e facciamo quello che dovremmo fare. Ha ragione anche il collega Raggenbass quando dice che non è certo aumentando le entrate che si risolverebbe il problema. Perché aumentando le entrate, io sono pronto a scommettere che c'è subito qualcuno che trova dove mettere i soldi in più. Non si risolve però il problema neppure facendo l'esatto contrario, cioè cercando con tutte le forze di diminuire le entrate, come abbiamo fatto ad esempio quando si è trattato di aumentare il prezzo della benzina. Noi da questa tribuna lo avevamo detto chiaramente – non serve a niente dire «lo avevamo detto», per l'amor del cielo –, che le entrate sarebbero diminuite. Sono diminuite infatti, e questa posizione viene presa anche come scusa per la riduzione delle entrate. Però anche qui: la riduzione delle entrate fa tremendamente piacere alla sinistra, ai verdi, e dunque non faranno niente per risolvere almeno quella parte del problema. E andremo avanti così, perché ciò che fa piacere a qualcuno dispiace a qualcun altro, e ciò che fa dispiacere ad altri, fa piacere a qualcuno. È un po' un gioco di parole, ma è pur vero che con questi sistemi non arriveremo mai a tirare il ragno fuori dal buco.

Io, per una volta, sono veramente contento di far parte di un gruppo piccolo, apparentemente non influente, anche se forse oggi i nostri voti potrebbero contare da una parte o dall'altra. Perché non tocca a noi risolvere questi problemi, anche perché non ne abbiamo i mezzi né il sistema. Però non vorrei essere nella pelle del Consiglio federale che questo problema dovrà risolverlo, prima o poi.

Può apparire scontato, ma è evidente che noi, qualora avessimo qualcosa da dire, sapremmo in teoria dove risparmiare. Noi risparmieremmo ad esempio sulle spese nel settore dell'asilo, su tutto quello che viene inviato al Terzo mondo – chiaramente non abolendo gli aiuti al Terzo mondo, ma riducendoli in modo sensato. Chi dice una cosa del genere però, viene notoriamente tacciato di venire dalla destra retriva e reazionaria, e non so qual'altro ancora. Dunque anche toccare quel punto lì è molto difficile.

Noi cercheremmo con tutte le forze di evitare di aumentare la burocrazia. Mi piacerebbe stabilire una piccola statistica per vedere quanti funzionari in più sono arrivati a Berna nell'amministrazione federale nei sei anni da quando ho il piacere di sedere in Consiglio nazionale. Ogni funzionario che viene in più crea carta in più, ogni carta che arriva crea carta in più, e ogni carta in più che viene creata crea spese. Queste sono spese che noi alla fine paghiamo.

Si diceva una volta, quando si trattava di introdurre i Segretari di Stato, sì o no, che un tempo l'amministrazione federale funzionava, se non mi sbaglio, con mille impiegati. Ecco, la domanda che io pongo: le svizzere e gli svizzeri di allora stavano meglio o peggio di oggi? Non lo so; decidete voi. Anche qui non dico di abolire l'amministrazione federale. Ma sono convinto che in quel settore vi sarebbe un notevole potenziale di risparmio.

Ma visto dunque che non si potrà risparmiare neanche in quel settore lì, perché i partiti hanno bisogno di posti da poter distribuire a chi poi fornirà i voti che permetteranno loro di essere rieletti fra due anni e via scorrendo, quindi non tocchiamo niente lì.

E allora, se non possiamo risparmiare da nessuna parte, creiamo nuovo benessere! E come facciamo a creare nuovo benessere? Noi in questo Parlamento potremmo creare delle leggi duttili, potremmo creare delle leggi più – diciamo così – significative, potremmo abolire o rivedere certe leggi e fare tutto ciò che abbiamo nelle nostre possibilità per rilanciare e sviluppare l'economia. Se noi ci guardiamo in faccia, colleghe e colleghi, vediamo che in questo senso, qui dentro, non abbiamo fatto nulla, o se abbiamo fatto qualcosa, abbiamo comunque fatto troppo poco.

E qui il circolo si chiude, perché da una parte non possiamo risparmiare, e dall'altra parte non vogliamo fare i passi necessari per sviluppare l'economia. Sviluppando l'economia, si creerebbe benessere, si creerebbero dei posti di lavoro e dunque maggiori entrate allo Stato in modo naturale, senza dover prendere provvedimenti sgradevoli. Tutto questo non lo vogliamo o non lo possiamo fare, motivo per cui io spero che il Consiglio federale sia in grado di risolvere i problemi con il messaggio che ci ha proposto.

Noi entriamo in materia e sosteniamo questo messaggio, anche se – detto fra di noi, guardiamoci in faccia – io non credo che sarà possibile risolvere il problema.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Ich sage es sehr gerne noch einmal: Mit ihrem Nein zu den Kürzungen der Arbeitslosengelder am vergangenen Wochenende hat sich die Stimmbevölkerung mit den Arbeitslosen solidarisch gezeigt. Auch wenn dies Herr Dreher vorhin nur wegwerfend als Zufallsmehr diskreditiert hat, so ist es doch eine ganz deutliche Haltung gewesen. Sie tut gut, diese manchmal verlorengedachte Solidarität, die einer unserer wichtigsten Grundwerte ist – vor allem auch in Krisenzeiten. Damit hat die Stimmbevölkerung deutlich gemacht, wo sie Schwerpunkte setzt. Finger weg von den Arbeitslosen, Finger weg von den Armen, den Alten, den Mittellosen! Das bedeutet nicht, dass mit den Finanzen «geschindludert» werden soll. Aber es heisst deutlich: so nicht!

Dieser Staat hat seinen Menschen gegenüber Aufgaben zu erfüllen, auch wenn die Finanzen im Moment nicht im Lot sind. Mit dem vorliegenden «Haushaltziel 2001», das in der Verfassung verankert werden wird, soll aber verbissen und unverdrossen ein Sparziel angepeilt werden, das zweifellos die wenig begüterten Bevölkerungsteile trifft. Jene, die nicht über unerschöpfliche Bankkonten verfügen, jene, die sich überlegen müssen, wie das Ende des Monats finanziell über die Runden gebracht werden soll: das Paar Schuhe, der Wintermantel, das Schulgeld Dies sind die wirklichen Alltagsfragen, wo die Sparhorde dann bitter brennt. Denn laut Bundesrat Villiger soll der Löwenanteil der Einsparungen bei der sozialen Wohlfahrt und im Verkehrsbereich erzielt werden. Das ist Sozialabbau, Frau Bangerter!

Dass in diesem Bereich die grösste Wachstumsdynamik herrscht, ist logisch, denn in den letzten Jahren hat der Staat einige neue Aufgaben übernehmen müssen. Es sind nicht die so oft zitierten Begehrlichkeiten, sondern es sind Folgekosten der zum Teil auch hausgemachten Wirtschaftskrise. 200 000 und mehr Arbeitslose haben ein Recht auf Arbeitslosengelder, ein Recht auf Umschulung, auf Aus- und Weiterbildung, um die Chance auf einen neuen Arbeitsplatz zu erhöhen. Tausende von Ausgesteuerten haben das Recht auf Sozialhilfe, die sich an den realen Lebenskosten orientiert und nicht demütigend ist.

Kantone und Gemeinden, vor allem auch Zentrumsgemeinden, werden durch die ihnen übertragenen Ausgaben finanziell immer mehr ausgehöhlt. Was tun wir aber hier? Die wichtigste Haupt- und Nebenbeschäftigung dieses noch immer reichen Landes ist es, sich mit drastischen Sparmassnahmen um Lebensqualität und Vernunft zu bringen. Der Bundesrat will in seinem Sanierungspaket die Ausgaben um Milliarden Franken kürzen. Ein solcher Sparplan ist zum

Scheitern verurteilt, weil er weder strukturell verankert noch gesellschaftlich oder wirtschaftlich verantwortlich ist.

Wir müssen unsere kreative Phantasie für die Beschaffung von neuen Einnahmen einsetzen, denn heute haben wir dort riesige Ausfälle von etwa 1,8 bis 2 Milliarden Franken (inklusive Börsenumsatzstempel), die entweder bekämpft – es gibt endlich keine Steuergeschenke mehr, das wäre fahrlässig –, die aber zwingend kompensiert werden müssten, z. B. durch eine substantielle Kapitalgewinnsteuer. Bei den Ausgaben sollen nicht die Sozialwerke geschwächt werden, sondern vorerst soll bei den Militärausgaben gekürzt werden, die noch immer horrend sind; man kann da weiter kürzen. Und die Landwirtschaftsausgaben müssen raschestens plafoniert werden. Wir wollen keine Politik der leeren Kassen, der der Sozialstaat mit seinen guten Errungenschaften geopfert wird. Wir wollen keinen Staat, der mit Gewalt verarmt werden soll. Wir lehnen die kurzfristigen Haushaltziele, die nur mit Würgen und Brechen bis 2001 durchgepeitscht werden könnten, als unsorgfältig und als unrealistisch ab.

Müller Erich (R, ZH): Wer von uns hier im Saal kann es sich im privaten oder geschäftlichen Bereich erlauben, laufend Defizite zu machen und den Schuldenberg zu erhöhen? Niemand. Darum tun wir im persönlichen Bereich alles, damit das nicht geschieht, und wir sparen. Unser privates Verhalten muss doch auch für unser Verhalten im Staat gelten. Wenn wir den Wohlstand unseres Landes erhalten wollen, müssen wir die Finanzen in Ordnung bringen. Wir alle wissen es; es führt kein Weg daran vorbei.

Das Volk hat es satt, dass im Bundesrat nur der Finanzminister, Bundesrat Villiger, spart. Das Volk hat es satt, dass das Parlament laufend vom Sparen spricht und laufend neue Aufgaben und neue Ausgaben beschliesst. Ein Grossteil des Volkes hat es satt, dass ein Teil dieses Parlamentes meint, man könne einfach die Einnahmen des Staates, d. h. die Steuern, erhöhen, damit man mehr ausgeben könne.

Ich habe einen Minderheitsantrag unterschrieben, der besagt, dass Parlament und Bundesrat bei Nichterreichen der Ziele zurücktreten sollen. Ich weiss auch, dass dieser Antrag den harten Kriterien der Verfassungs- und Gesetzesrechtlern und der Ordnungspolitiker nicht standhält. Wir werden noch an unserer eigenen Buchstabentreue zugrunde gehen. Wo ist die situative Flexibilität geblieben? Wir haben in diesem Parlament den Sinn für Dringlichkeit und mutige Taten verloren. Wenn die Sanierung der Finanzen unser oberstes Gebot, unser oberstes Ziel ist – für mich ist es das –, können wir unsere Ernsthaftigkeit beweisen, wenn wir persönlich bereit sind, bei Nichterreichen der Ziele Konsequenzen zu ziehen und zurückzutreten. Ich persönlich wäre dazu bereit. Eine Annahme dieses Minderheitsantrages durch den Rat wäre ein Signal an das Volk, dass wir nicht nur vom Sparen sprechen, sondern es auch ernsthaft tun wollen.

Wenn Sie aus verfassungsrechtlichen Überlegungen den Antrag der Minderheit Blocher nicht unterstützen können, was ich aus diesem Blickwinkel durchaus verstehen könnte, dann stimmen Sie doch mindestens dem Antrag Vallender zu, der die Möglichkeiten des Sparens und damit die Möglichkeit der Zielerreichung vergrössert.

Beschliessen Sie Eintreten, und lehnen Sie die Rückweisanträge ab. Ich bitte Sie, alle Anträge abzulehnen, die die Sanierungsziele verwässern, und allen Anträgen zuzustimmen, die die Möglichkeit der Zielerreichung stärken.

Frey Walter (V, ZH): Wir, das Parlament, haben den Verfassungsauftrag, einen ausgeglichenen Bundeshaushalt zu erzielen. Trotz der drei sogenannten «Sanierungsprogramme» und – dies sei explizit gesagt – den ständig steigenden Einnahmen des Bundes haben sich die Ausgaben so drastisch erhöht, dass sich der Schuldenberg des Bundes in nur fünf Jahren verdoppelt hat. 10 Millionen Franken Zins pro Tag oder 1000 Franken Belastung jedes Steuerzahlers pro Jahr, und das bei tiefsten Zinsen, sind das triste Resultat. Angesichts einer solchen Entwicklung muss jedem einzelnen in Regierung und Parlament klar sein, dass die Haushaltsanierung erste staatsbürgerliche Priorität hat und keinerlei – ich

betone das in Richtung SP- und CVP-Fraktion – Aufschub duldet.

Die vom Bundesrat zum Haushaltsausgleich vorgeschlagenen Massnahmen in den Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung sind zu begrüssen. Sie erscheinen mir sogar als moderat, weil sie auf einem relativ positiven Wirtschaftsgang basieren, auch in zeitlicher Hinsicht nicht so ambitiös sind und dahin gehen, dass bei einem Scheitern der Bemühungen keine Konsequenzen für Bundesrat und Parlament vorgesehen sind.

Nun zum Wie: Die Sanierung der Bundesfinanzen muss über die Ausgabenseite erfolgen. Höhere Steuern, Abgaben, Lohnprozente oder Gebühren sind mit Sicherheit der falsche Weg. Einerseits sind sie Gift für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Sie vernichten Arbeitsplätze, anstatt neue zu schaffen, und sie belasten demzufolge unsere Sozialwerke noch mehr. Andererseits vermindern sie das verfügbare Einkommen unserer Arbeiterinnen und Arbeiter und Unternehmer und verunmöglichen damit einen Aufschwung der Binnenwirtschaft, in der 75 Prozent der Bevölkerung beschäftigt sind.

Lassen Sie sich keinen Sand in die Augen streuen! Nachhaltige Haushaltsanierung bei Staaten oder sich im harten Wettbewerb befindenden Unternehmen können im wesentlichen nur über die Ausgabenseite erzielt werden. In dieser unbequemen politischen Aufgabe führt kein Weg vorbei. Packen wir diese Aufgabe an! Wir sind es unserem Volk schuldig! Die SVP-Fraktion ist geschlossen für Eintreten und lehnt eine Rückweisung ab.

Jetzt noch ganz kurz zu Herrn Marti Werner: Er findet diese Vorlage staatspolitisch, wirtschaftspolitisch und finanzpolitisch falsch. Staatspolitisch: Das Volk wird über diese Vorlage zu entscheiden haben. Damit habe ich keine Mühe. Wirtschaftspolitisch: Der falscheste Weg, den ein Staat gehen kann, ist der, seine Konsumschulden zu erhöhen. Finanzpolitisch: Höhere Schulden machen und auf höhere Zinsen warten ist mit Sicherheit nicht das richtige Rezept.

Rennwald Jean-Claude (S, JU): Il y a de très nombreuses bonnes raisons pour ne pas entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral.

On ne construit pas une politique financière uniquement sur des économies. Car une telle stratégie, une fois de plus, ne conduirait qu'à un appauvrissement des plus démunis, des chômeurs, des locataires et des travailleurs à revenu modeste. Or, ceux-ci sont déjà suffisamment passés à la caisse et ils l'ont clairement fait savoir dimanche passé. Cet élément est d'autant plus important que, si les caisses fédérales sont vides, on le doit en bonne partie à la politique menée par la majorité bourgeoise de ce Parlement qui s'attaque systématiquement aux recettes existantes. On peut rappeler ici le taux spécial de TVA accordé au secteur touristique, la loi sur la TVA ou encore la «réforme», entre guillemets, de l'imposition des sociétés; trois éléments qui vont nous coûter la bagatelle de plus de 800 millions de francs par année. En d'autres termes, la droite appauvrit l'Etat et, après, vient nous dire qu'il n'a plus de moyens pour financer le social.

Nous ne sommes pas opposés à toute économie, par exemple dans le secteur militaire ou en matière de protection civile. Mais si l'on ne veut pas que ces économies s'attaquent à la substance même de l'Etat, il convient aussi d'agir par le biais de nouvelles recettes. Je pense en particulier à l'imposition des gains en capitaux, à l'imposition des successions ou encore à l'augmentation de la TVA pour financer certains pans de la sécurité sociale comme l'assurance-maladie et aussi à une lutte contre la fraude fiscale digne de ce nom.

Le dispositif qui nous est présenté est par ailleurs dangereux du point de vue de la politique conjoncturelle, puisqu'en page 37 du message par exemple on nous dit que l'on tiendra uniquement compte de difficultés conjoncturelles importantes. Eh bien, quand je mets cette affirmation en relation avec les efforts que les socialistes et les syndicalistes ont dû déployer pour aboutir au programme de relance tout de même assez modeste de ce printemps, je m'inquiète.

Le Conseil fédéral nous dit aussi qu'il s'est inspiré de dispositifs en vigueur dans des pays étrangers, notamment aux

Etats-Unis. Or, les Etats-Unis sont pour nous l'antimodèle, le pays qui, en moins de deux décennies, a créé sur la planète le plus grand nombre de nouveaux pauvres. Certes, notre déficit et notre dette sont importants, mais, si le Conseil fédéral avait pris la peine de comparer notre situation avec les pays européens sur la base des critères de Maastricht, il aurait alors pu constater qu'avec le Luxembourg, la Suisse est l'un des pays d'Europe les plus rigoureux sur le plan financier.

Enfin, et c'est peut-être le plus important – j'aimerais bien que M. Villiger soit là pour écouter ce que je veux dire maintenant –, le dispositif du Conseil fédéral est très problématique sur le plan politique, comme l'a déjà souligné M. Borel. Ce dispositif relève en quelque sorte de ce que j'appellerais le «syndrome de la tentation bonapartiste ou gaulliste des pleins pouvoirs» en vertu duquel la démocratie directe n'est plus un contrôle a posteriori, mais une approbation a priori de caractère plébiscitaire. C'est donc un détournement de la démocratie directe.

Depuis dimanche dernier, Monsieur le Conseiller fédéral – qui n'est toujours pas là! –, vous avez certainement peur du peuple et je vous comprends. Mais, en ce qui nous concerne, comme disait Mirabeau: «Sachez que nous sommes ici par la volonté du peuple et que vous pouvez aller dire à votre maître que nous n'en sortons que par la force des baïonnettes!»

Imhof Rudolf (C, BL): In mehreren Voten wurde nun versucht darzulegen, dass am letzten Sonntag mit dem hauchdünnen Nein des Volkes zur ALV-Vorlage ein neuer Auftrag an unser Parlament ergangen sei. Mehreinnahmen, angefangen bei der Besteuerung von Börsengewinnen über die Mehrwertsteuer bis zu ökologischen Steuern: alles wurde erwähnt.

Ich bin sicher, dass sich nach der Abstimmung vom letzten Sonntag an unserem Auftrag zum Sparen nichts geändert hat. Die Tatsache, dass wir rund 4000 Millionen Franken an strukturellem Defizit haben, kann durch eine Volksabstimmung nicht aufgehoben werden. An dieser Ausgangslage hat sich nach meiner Meinung nichts geändert. Dieses strukturelle Defizit kann und darf nicht durch Minderausgaben abgebaut werden. Es kann und darf nicht sein, und es darf nicht die Aufgabe dieses Parlamentes sein, dass diese Strukturbereinigung durch Mehreinnahmen versteckt wird. In diesem Sinne ist das vom Bundesrat anvisierte Ziel dieser Vorlage nach wie vor zu unterstützen.

Wir werden noch Ende dieses Jahres den Bericht IDA-Fiso 2 erhalten. In diesem Bericht wird das Gesamtpaket «Sozialversicherungen» dargestellt werden. Es wird daraus hervorgehen, wieviel wir an Neueinnahmen bereitstellen müssen, um die Sozialversicherungen langfristig abzusichern. Wenn ich hier von einem Paket spreche, dann meine ich ein System. Und wenn die Abstimmung vom letzten Sonntag etwas zu sagen hat, dann einzig und allein dies: Das Volk ist es leid und weigert sich, in Salamtaktik Vorlagen der Sozialpolitik zu behandeln. Es will, dass wir endlich unsere Aufgabe erfüllen und die Ungewissheit über den Fortbestand der Sozialversicherungen durch ein Gesamtkonzept ablösen. Ich meine: Wenn diese Signale richtig interpretiert werden, muss auch der vorgeschlagene Deal zwischen der EO und der IV unterbunden werden. Auch hier fehlt ein klares Konzept, auch hier wird schiebchenweise, also in Salamtaktik, vorgegangen.

Wir werden auch Mehreinnahmen für die grossen Infrastrukturaufgaben brauchen. Auch hier wartet das Volk auf klare Vorstellungen dieses Parlamentes. Wir werden auch bei dieser Vorlage nicht darum herumkommen, klare Finanzlösungen zu präsentieren.

Ich fasse zusammen: Durch diesen Bundesbeschluss muss das strukturelle Haushaltsdefizit von rund 4 Milliarden Franken abgebaut werden. Mehreinnahmen sind zur Beseitigung dieses strukturellen Defizites nicht zu verwenden. Über Mehreinnahmen werden wir uns unterhalten müssen, wenn das Gesamtprojekt und die Gesamtkosten des Sozialbereichs und die definitive Vorlage der Eisenbahn-Grossprojekte vorliegen. Auf Teil- und Scheinlösungen ist bis dahin zu verzichten.

Die Mehrheit der CVP-Fraktion ist für Eintreten.

Thanei Anita (S, ZH): Am letzten Mittwoch hat dieser Rat für das Militär über 300 Millionen Franken bewilligt. Morgen werden wir über einen Gegenvorschlag zur Initiative «Wohn-eigentum für alle» befinden. Es geht dabei um Steuer- geschenke von über 850 Millionen Franken zu Lasten des Bundes und der Kantone. Die Revision der Unternehmens- steuerung kostet den Bund – je nach Ausgang des Differenz- bereinigungsverfahrens – zwischen 200 und 400 Millionen Franken pro Jahr. Das Parlament gibt also wacker Geld aus und verzichtet insbesondere grosszügig auf Mehreinnah- men. Dabei fällt auf, dass diese Gelder immer in Richtung der Bessergestellten fliessen. Derweil geht auf allen drei staatli- chen Ebenen ein Gespenst namens «Sanierungshysterie» um, und zwar vor allem bei den weniger begüterten Bevölke- rungsschichten, z. B. bei den Arbeitslosen und Invaliden. Am Sonntag hat das Schweizervolk dem Parlament und dem Bundesrat für diese asoziale Finanzpolitik zum Glück eine klare Absage erteilt.

Was machen wir heute? Wir beraten über einen Sozialabbau im Hauruck-Verfahren via Notrecht. Das Budgetdefizit soll in- nerhalb von vier Jahren auf 2 Prozent der Einnahmen oder eine Milliarde Franken abgebaut werden. Zugegeben, ein hehres Ziel, das sicher auch erstrebenswert ist, auch wenn es zu bedenken gilt, dass die finanzielle Misere hier in der Schweiz vor allem eine Folge der unglücklichen oder nicht vorhandenen Wirtschaftspolitik des Bundesrates ist.

Für die vorgesehene Sanierung sind beträchtliche Spar- anstrengungen erforderlich, da der Bundesrat unverständ- licherweise auf die Ausgaben Seite fixiert ist. Das bedeutet im Klartext: massiver Leistungsabbau zu Lasten der sozialen Wohlfahrt sowie zu Lasten der Kantone und Gemeinden. Mit dieser Vorlage geben wir nicht nur den Sozialstaat auf, son- dern letztlich uns selbst. Es ist die ureigenste Aufgabe des Parlamentes, zu entscheiden, welche Aufgaben der Staat zu erfüllen hat, wo konkret gespart werden soll und wie die er- forderlichen Mittel zu beschaffen sind. Sanieren ja, aber an- ders:

1. in angemessener Frist und auf demokratische, rechts- staatliche Art und Weise;
2. sozialverträglich, d. h. auch mit neuen Einnahmen und mit gezielten Ausgabenkürzungen;
3. mit einer Wirtschaftspolitik, nicht nur einer Finanzpolitik des Bundesrates;
4. unter dem Leitsatz «Die Schweiz ist nicht nur ein Wirt- schaftsstandort, sondern auch ein Lebensstandort für alle». Aus diesem Grunde werden wir die Rückweisungsanträge und den Nichteintretensantrag unterstützen.

Ostermann Roland (G, VD): Les Verts, dont l'une des règles de conduite politique est la vision à long terme, ne peuvent qu'être d'accord avec l'objectif que se fixe le Conseil fédéral d'équilibrer les comptes de la Confédération. Ils ne sauraient faire leurs les élucubrations de tel professeur universitaire d'économie qui dissertait récemment sur le fait que les dettes que nous contractons n'appauvrissent pas les générations futures, puisque les intérêts payés par les collectivités endet- tées finiront bien dans les poches de quelqu'un! Quant à sa- voir si ce quelqu'un lui paiera son salaire, la question reste ouverte, surtout s'il s'agit d'un salaire au mérite!

Il n'est pas besoin de répéter une énième fois l'importance d'un budget équilibré, sauf lorsqu'on procède à un investisse- ment vraiment extraordinaire dont le financement devrait avoir ses règles propres. Mais, à nos yeux, le projet du Con- seil fédéral présente deux défauts:

1. Il ne se préoccupe pas de nouvelles recettes. Les possibi- lités de gagner de l'argent ont beaucoup changé, les place- ments dans le secteur de la production font place à des opé- rations purement financières qui échappent à toute imposi- tion. La fiscalité devrait s'adapter à ces nouvelles façons de réaliser des gains. Les Verts ont par ailleurs fait des proposi- tions pour le financement écologique des assurances socia- les, propositions qui auraient des incidences directes ou indi- rectes sur les finances de la Confédération, en lui évitant de devoir, comme aujourd'hui, jouer au pompier parce que les- dites assurances sont en difficulté.

2. La seconde critique que l'on peut faire à la méthode préco- nisée par le Conseil fédéral, c'est d'agir d'une manière ponc- tuelle. Le Parlement, dont c'est une compétence majeure, vote le budget sur proposition du Conseil fédéral. Arriver à équilibrer un budget demande beaucoup de qualités, voire de vertu, et en tout cas de la diplomatie, car les coupes sont mieux acceptées si ceux qui doivent en pâtir n'ont pas le sen- timent d'être les seuls à en être victimes. Au lieu de cela, on voit poindre la méthode actuelle, qui consiste à vouloir équi- librer, non pas le budget, mais les comptes. En cours d'exer- cice, donc, le Conseil fédéral décide ou propose tel ajuste- ment en portant le fer là où il lui semble qu'il y ait moindre ré- sistance, à défaut de moindre mal. Cela explique, par exem- ple, la proposition de réduire les indemnités de chômage, qui a eu un cheminement parlementaire relativement tranquille avant de s'écrouler dimanche devant le peuple.

Or, ce vote montre que les possibilités de tailler dans le social sont quasi nulles, alors que, d'autre part, la majorité de ce Conseil a de la peine à envisager de faire des coupes ailleurs. Alors où? Bon courage en tout cas pour, en l'état, soumettre au peuple cet arrêté fédéral.

L'obligation faite à la Confédération d'amortir le découvert de son bilan figure à l'article 42bis de la constitution. Alors, à quoi bon en rajouter? Les règles de comportement que l'on veut introduire dans la constitution touchent à l'incantation ou à la demande d'un joueur invétéré d'être interdit de casino, à l'imploration – ô constitution, garde-nous du péché!-, voire à ces pantomimes des équipes sportives qui cherchent à se fortifier psychologiquement avant un match.

Or, ce n'est pas de grigris dont nous avons besoin, c'est de choix clairs; ce ne sont pas des coupes subites et brutales qu'il nous faut, mais une planification. L'usage constant du sécateur rend moins nécessaire la tronçonneuse, plus nuisi- ble, elle, à la vitalité de l'arbre.

Il nous faut rendre hommage à la minorité de la commission qui nous propose l'alinéa 10. C'est une bonne caricature du projet. La minorité introduit le sacrifice rituel. Elle aurait pu proposer qu'en cas d'échec face à l'objectif qu'ils se sont fixé, les parlementaires s'immolent par le feu ou fassent hara-kiri. Ses esprits fertiles ont inventé un supplice plus suave et plus raffiné: la dissolution du Parlement, le retour des députés au néant dont les avaient extraits les électeurs, et, pour les con- seillers fédéraux, une peine sans rémission: la Roche Tar- péienne. Encore un peu, on les assignait à résidence dans les jardins de ce Palais. Quelle belle chute pour cette aven- ture où veut nous entraîner le Conseil fédéral!

Les Verts vous invitent à ne pas entrer en matière et, si né- cessaire, à appuyer la proposition de renvoi, parce qu'ils dé- plorent qu'on ne parle que de dépenses et qu'ils estiment que le recours systématique et désespéré à des méthodes à la hussarde n'est pas de la bonne politique.

Blocher Christoph (V, ZH): Es ist hochinteressant, wie will- kommen verschiedenen Parlamentariern die Abstimmung vom letzten Sonntag gekommen ist. Das ist doch herrlich! Jetzt kann man hier im Saale verkünden, die Verwerfung der Vorlage betreffend die Arbeitslosenversicherung sei der Frei- pass, um frei Geld auszugeben; es sei nicht mehr notwendig, den Haushalt zu sanieren. Eine willkommenere Abstim- mungsniederlage haben sie noch gar nie erlebt.

Aber was ist am Sonntag passiert? Einzig das, dass eine Vorlage abgelehnt worden ist, wonach bei der Arbeitslosen- kasse mehr oder weniger linear 2,5 Prozent gestrichen wor- den wären. Diese Lösung zur Sanierung der ALV können Sie nicht mehr bringen; das ist passé, das ist entschieden – ob knapp oder nicht knapp. Aber alles andere ist damit nicht entschieden; ich bitte Sie, dann in den Kantonen und den Städten – auch in Städten, welche diese ALV-Vorlage ver- worfen haben – zu schauen, was diese über das Sparen ge- sagt haben. Wunderbar! Nehmen Sie nur einmal den Spar- beschluss in der Stadt Zürich: hoch angenommen – gegen die Linke.

Nun weiss ich auch: Die Situation ist ungefähr die, dass in der jetzigen Situation alle genug haben von den Steuern, den Ab- gaben, den Gebühren, genug haben davon, dauernd gerupft

zu werden: höhere Steuern, mehr Abgaben, höhere Gebühren, höhere Krankenkassenprämien, Obligatorien und dergleichen mehr. Das will man nicht mehr. Aber es will auch niemand, dass ihm etwas weggenommen wird. In dieser Situation haben wir also den Bundeshaushalt zu sanieren, und das ist möglich.

Herr David, ich bin schon bereit, mit Ihnen zusammen ein Sparpaket zu schnüren – d. h. ein Paket für weniger Ausgaben; da müssten wir uns zusammenraufen. Sie haben gesagt «überall». Das können Sie auch; notfalls müssen Sie überall gleich viel kürzen. Das ist nicht gerade phantasievoll, aber wenn nichts anderes mehr bleibt, müssen Sie das tun. Aber es ist interessant, dass die Vorlage «Haushaltziel 2001», die man eigentlich fast nicht annehmen kann, weil sie so wenig bringt, noch bekämpft wird, weil sie zuviel bringe.

Nehmen wir die Sozialdemokraten: Herr Marti, Sie sind hier gestanden und haben früher das «Sanierungsziel 2001» unterstützt. Wir haben damals erklärt, Sie würden es nicht erreichen. Jetzt kommt das Jahr 2001 immer näher, und heute verschieben Sie es auf das Jahr 2004. Wenn dieses näherkommt, verschieben Sie es auf das Jahr 2007, dann aufs Jahr 2010, bis Sie nicht mehr da sind! (*Heiterkeit*)

Es ist doch eindeutig, und es braucht keine Hellseher und keine Propheten, um zu sehen, was mit Staaten passiert, die eine solche Schuldenwirtschaft betreiben. Die Folgen sind dort Arbeitslosigkeit, Armut, keine Beschäftigung, keine konkurrenzfähigen Betriebe. Da können Sie machen, was Sie wollen: Dort, wo das Steuer nicht herumgerissen worden ist, u. a. unter sozialistischen Regierungen, kommt es so mit all diesem Elend. Einfach darum, weil der Staat bankrott gegangen ist. Jetzt wird hier gesagt, die Sache sei überhaupt nicht schlimm.

Herr Rechsteiner Paul, die Maastricht-Kriterien sind doch keine Kriterien für die Güte eines Staates! Man musste sie in der EU unter schlechten Staaten festlegen, um einen Durchschnitt zu bekommen, um eine gemeinsame Währung zu machen. Schauen Sie doch die Verhältnisse dort an: Die Arbeitslosigkeit beträgt über 10 Prozent; in Frankreich, mit seiner Schuldenwirtschaft, betragen die Löhne einen Drittel der schweizerischen, und das bei 87 Prozent unserer Lebenskosten. Ein Mechaniker in Paris verdient jährlich umgerechnet 18 700 Franken, alles abzugsbereinigt; bei uns sind es 42 000 Franken. Wollen Sie diese Verhältnisse? Jugendarbeitslosigkeit von 30 bis 50 Prozent – wollen Sie diese Verhältnisse?

Herr Rechsteiner sagt, aber jetzt könne man bei diesen tiefen Zinssätzen doch gut Schulden machen. Meinen Sie, die Zinssätze bleiben gleich? Und dann wollen die gleichen Leute in die EU, wo die Zinssätze 2 Prozent höher zu stehen kommen. Bei 100 Milliarden Franken macht 1 Prozent Zins 1 Milliarde Franken Mehrausgaben pro Jahr aus. Es ist unglaublich, was für Dinge hier erzählt werden, nur weil man die Kraft nicht hat, zu sagen, wir müssten hier zurückbuchstabieren.

Herr Rechsteiner singt das Hohelied des amerikanischen Steuersystems: Wenn Sie dieses einführen wollen, Herr Rechsteiner, haben Sie mich ganz sicher nicht als Gegner. Auch die Kapitalgewinnsteuer können Sie noch aus Amerika einführen. Wissen Sie, was das heisst, amerikanische Kapitalgewinnsteuer? Sie können in Amerika die Verluste sechs Jahre lang verrechnen. Sie haben einen Spitzensteuersatz, der in den letzten Jahren von über 50 Prozent auf 39 Prozent gesenkt worden ist. Sie haben keine Vermögenssteuer. Wenn Sie also das als Vorbild nehmen und in der Schweiz einführen wollen, dann haben Sie mich als Befürworter. Es ist mir neu, dass die Sozialdemokraten plötzlich beginnen, für amerikanische Steuersysteme zu schwärmen. Aber es ist richtig: Früher war die Schweiz punkto Steuerbelastung an der Spitze – nicht weil sie so hoch, sondern weil sie so niedrig war! Wir sind heute überholt worden, leider nicht nur von Amerika und Japan.

Nein, an Sparmassnahmen führt kein Weg vorbei. Sie können natürlich an Mehreinnahmen vorsehen, was Sie wollen; Sie können dem Kreislauf der Wirtschaft überall Geld entziehen und es hier verteilen. Das ist natürlich schön, das braucht auch nicht viel Kraft. Nur eines müssen Sie wissen: Sie füh-

ren das Land so oder so in die Armut. Sie können es drehen und wenden, wie Sie wollen: Sie schwächen den Kreislauf, Sie schwächen die Wirtschaft, Sie schwächen die Arbeitsplätze. Wenn das Ihr Ziel ist, dann machen Sie das!

Nun zu diesem Verfassungsartikel: Er sieht wirklich nur ein Ziel vor. Neuerdings ist schon eine Zielformulierung zuviel. Vom Weg, der dorthin führt, spricht man nicht einmal. Wir haben heute schon einen solchen Verfassungsartikel; wir halten ihn nur nicht ein. Dem Verfassungsartikel fehlt eine Sanktion. Diese müssen Sie haben, sonst nützt er nichts. Aber über die Sanktionen spreche ich dann bei der Begründung meines Minderheitsantrages.

Carobbio Werner (S, TI): Preoccuparsi delle finanze pubbliche, a breve come a medio e lungo termine, è sicuramente un compito del Governo, del Parlamento, dei politici. Credo che i socialisti da questo punto di vista non hanno niente da rimproverarsi, perché sempre si sono battuti per questo obiettivo, chiedendo però di non operare solo nella direzione del taglio delle spese, ma anche nella direzione del non-taglio delle entrate. Un esempio solo: quando si è discusso qui dell'abolizione della tassa di bollo, abbiamo chiesto insistentemente – contro il parere del collega Blocher per esempio – una compensazione da parte di un settore che comunque guadagnava molto. E se oggi abbiamo quelle difficoltà finanziarie che conosciamo, è anche – non solo – perché probabilmente abbiamo fatto certe operazioni a livello di tagli di entrate che oggi paghiamo.

Se oggi ci opponiamo all'entrata in materia o comunque chiediamo il rinvio di questo decreto al Consiglio federale, è essenzialmente perché chiediamo di riflettere sulla situazione in cui ci troviamo.

Monsieur Blocher, demander de se rappeler du résultat de dimanche passé, ce n'est pas nécessairement demander de nouvelles dépenses: c'est réfléchir sur la question de savoir quelle est la réaction du peuple face à la politique fédérale, et cela, vous ne voulez pas le faire.

Personalmente, non posso dar seguito a questa proposta del Governo, benché fissi solo un obiettivo. Ciò per tre ragioni:

1. anzitutto per una ragione concettuale, direi per la filosofia che ci sta dietro;
2. per una ragione che riguarda il metodo scelto;
3. per quello che riguarda le prospettive che si lasciano intravedere.

Per quanto riguarda l'aspetto concettuale, non voglio fare lunghi discorsi, altri l'hanno già fatto. Molti ripetono che dobbiamo preoccuparci di non lasciare ai nostri giovani un debito troppo elevato. Questa dichiarazione l'ha fatta in una intervista anche il consigliere federale Villiger. Allora io pongo una domanda al consigliere federale Villiger: per proteggere i nostri figli da un futuro debito, è forse giusto mettere in discussione, con misure di economia in parte discutibili, i loro posti di lavoro, mettere in discussione le prestazioni e i servizi dello Stato? È una domanda che comunque va messa, accanto a quella finanziaria, sul piatto della bilancia. È quello che non fa il Consiglio federale con il progetto che avanza.

Per quanto riguarda il metodo scelto, la richiesta di una specie di pieni poteri per il Governo è altamente discutibile. Non nego che la situazione delle finanze della Confederazione preoccupi. Però sono lungi dall'accettare il catastrofismo che qualcuno dipinge. I parametri citati a proposito del debito pubblico, della fiscalità ecc. lo dimostrano: la Svizzera ha dei problemi, certo, ma non è in una situazione catastrofica. Se è così, da un punto di vista democratico mi sembra che non abbia senso chiedere poteri particolari che mettono in discussione il meccanismo democratico. Possiamo seguire la strada normale, e se c'è la volontà di trovare delle misure, si potranno ottenere dei risultati.

Ultimo punto: le prospettive che stanno dietro a questo progetto ci mettono sull'attenti. Perché fin qui in realtà – qualcuno l'ha già detto, e lo ripeto – si parla solo di tagli della spesa, in particolare della spesa sociale. Ci si rifiuta di affrontare l'altro discorso, quello delle entrate.

Vous avez entendu M. Blocher qui vient de dire que les gens en ont assez de payer trop d'impôts. Je dirais, Monsieur Blo-

cher, qu'il y a des gens qui disent: «Nous en avons assez que quelqu'un paie trop d'impôts, et que quelqu'un d'autre n'en paie pas assez.» Il faudrait aussi avoir une discussion sur cette question-là.

Ecco perché personalmente ritengo che, anche per le prospettive che ci stanno davanti, questo progetto non può servire come base per una discussione seria alla ricerca di un accordo. Perché se delle misure devono essere prese, bisogna prenderle sui due versanti, con delle scelte oculate. La ricerca di nuove entrate credo che sia oggi possibile e fattibile anche nel nostro paese che è – malgrado tutto – in buona salute per quanto riguarda la sua ricchezza. Che questo ragionamento non sia solo della sinistra, è provato per esempio dalla proposta di rinvio David, che invita anche a riflettere, accanto ai tagli – e qualche taglio dovrà essere fatto, si tratterà di scegliere delle priorità – anche sul versante della ricerca delle entrate.

Per tutti questi motivi vi invito a non entrare in materia o almeno a rinviare il progetto al Consiglio federale perché presenti una proposta più equilibrata sulla quale sia possibile una concordanza, un accordo sociale difendibile davanti alle cittadine e ai cittadini.

Loretan Otto (C, VS): Der Bundesrat schlägt uns in seiner Botschaft vom 16. Juni 1997 Massnahmen zum Haushaltsausgleich mit einem «Haushaltziel 2001» vor. Dieses Haushaltziel soll erstens die Ausgabenüberschüsse in der Finanzrechnung verringern und zweitens einen Rechnungsausgleich erzielen, und dies mit einem Zeithorizont bis zum Jahr 2001.

Ich denke, dass es eine gute Sache ist, dass wir uns solche Ziele fixieren; denn es ist in der Tat so – das wurde heute mehrfach ausgeführt –, dass nur ein Staat, der gute Staatsfinanzen hat, auch ein Staat ist, der für die Wirtschaft einen guten Standort darstellt. Dennoch denke ich, dass der vorliegende Bundesbeschluss so nicht akzeptiert werden kann, weil er nicht den richtigen Weg beschreitet, einseitig, unausgewogen ist, zu viele Vorbehalte enthält und vor allem in Artikel 24 Absatz 6 Litera b auf allgemeinverbindliche Bundesbeschlüsse hinweist, die referendumspflichtig sind.

Ich befürchte, dass Volk und Stände zu diesem Artikel aus drei Gründen nein sagen werden:

1. Das Volk wird nein sagen, weil es verunsichert ist: durch eine langanhaltende Rezession mit vielen Arbeitslosen, mit vielen Stellen, die von Schweizer Firmen im Ausland geschaffen wurden, mit Zeitungsnotizen, die darauf hinweisen, dass bis zu 35 000 kleinere und mittlere Unternehmungen verschwinden sollen. Die Sicherheit der Sozialwerke ist gefährdet, die KVG-Prämien steigen, die Börse boomt, und der Shareholder value feiert Urständ. Ich denke, dass der Mensch nicht mehr im Zentrum steht und aus der Mitte unserer Wirtschaft kippt. Dieser Beschluss ist ein falsches Signal in einem Moment, wo die Wirtschaft wieder zu wachsen beginnt.

2. Das Volk wird nein sagen, weil die Vorlage nicht ausgewogen ist. Ich bin nicht sicher, ob die Kapitalgewinnsteuer der Stein des Weisen ist; aber es ist störend, wenn Leute an der Börse Millionen und Abermillionen verdienen, ohne Steuern bezahlen zu müssen. Das stört die Leute, und sie sind nicht bereit, das zu akzeptieren. Sie meinen, dass Opfersymmetrie notwendig ist.

3. Das Volk wird nein sagen, weil in diesem Bundesbeschluss nicht dargelegt ist, in welchem Bereich wieviel gespart werden soll. Wir wissen, dass wir beim Militär sparen könnten, wir könnten aber auch bei den Sozialversicherungen sparen. Wir müssen allenfalls auch bei der Landwirtschaft und beim Verkehr sparen. All das wissen wir zum jetzigen Zeitpunkt nicht, und das Volk wird nicht bereit sein, eine derartige Packung zu akzeptieren.

Was wird geschehen, wenn dieser Bundesbeschluss von Volk und Ständen abgelehnt wird? Wir haben nun einen Bundesbeschluss, der einseitig auf Sparen ausgerichtet ist. Heisst das dann allenfalls, dass die Sanierung der Bundesfinanzen über Einnahmen zu erfolgen hat, wenn dieser Bundesbeschluss abgelehnt wird?

Bührer Gerold (R, SH): Wir sind uns, glaube ich, einig darüber, dass es nebst Realismus auch Optimismus braucht, um aus der Finanzkrise herauszukommen. Was hingegen Kollege Marti Werner zu Beginn der Debatte über den finanzpolitischen Stand dieser Nation sagte, hat selbst mit Optimismus nichts mehr zu tun, sondern das geht schon eher in den Bereich der Illusionen. Ich will Sie nicht noch mehr mit Zahlen eindecken, aber gestatten Sie mir nur zwei, drei ernüchternde Zahlen zum Optimismus von Kollege Marti.

Er hat quasi gesagt, wir stünden ja nach wie vor in der Spitzengruppe, also folglich könnten wir mit unseren Sanierungsanstrengungen nachlassen. Was ist denn passiert? Allein seit 1970 hat die Fiskalquote um über 45 Prozent zugenommen, und im Vergleich der direkten Steuern steht die Schweiz mit 28 Prozent am Bruttoinlandprodukt sogar über dem Durchschnitt der OECD. Bei der Verschuldung erfüllen wir zwar noch die Maastrichter-Kriterien von 60 Prozent. Tatsache ist aber auch, dass unsere Verschuldung allein seit 1990 von 30 Prozent auf beinahe 50 Prozent angestiegen ist. Selbst Länder wie Italien – über die wir verächtlich gesprochen haben – weisen, wenn wir die Dynamik der letzten Jahre in Betracht ziehen, eine wesentlich gesündere Entwicklung auf als die stolze Schweiz. Nein, mit dieser Art von Schönwetter Szenarien bekommen wir die finanzielle und die staatspolitische Krise nicht in den Griff!

Es ist viel vom letzten Abstimmungswochenende gesprochen worden. Ich gebe zu, wir müssen über die Bücher, wir müssen analysieren, was wir als politisch Verantwortliche besser machen müssen. Aber können wir wegen einer knappen Niederlage in einer speziell sensiblen Frage unsere Strategie von heute auf morgen auf den Kopf stellen? Sind wir als Politiker dazu da, um die Fahne umzukehren, wenn der Wind rauher weht? Ich glaube nicht. Es gibt keine Alternative zur ausgabenseitigen Sanierung.

Es ist ja von links bis rechts viel von mehr Wachstum und Arbeitsplätzen gesprochen worden. Es gibt keine Volkswirtschaft auf der Welt, die mit Verschuldung oder mit höheren Steuern Arbeitsplätze und Wachstum geschaffen hat. Was haben denn die Länder, die Wirtschaftswunderländer und die Arbeitsplatzbeschaffeländer, getan? Sie haben die Steuerquote nicht erhöht, sondern gesenkt, und sie haben keine überdurchschnittlich hohen Staatsquoten, sondern sie haben niedrige Staatsquoten. Nehmen Sie die Vereinigten Staaten, Holland, Dänemark, Grossbritannien. Schauen Sie diese Zahlen an; es war eine Politik der Anreize und keine Politik der Verschuldung und der Steuerspirale.

Die Position der FDP ist einnämseitig klar. Wir stehen zum Mehrwertsteuerprozent, zur Finanzierung der demographischen Lücke in der AHV. Wir haben gesagt: Wir stehen aus Solidarität zur Anschlussfinanzierung bei der Arbeitslosenversicherung, und wir stehen zur Finanzierung bei der Neat. Wir haben aber immer klargemacht, dass es darüber hinaus heute und morgen mit uns keine Erhöhung von Steuern und keine Erhöhung von Lohnprozenten gibt. Es ist selbstverständlich nachvollziehbar, vielleicht auch populär, dort den Steuerhebel anzusetzen, wo die Dinge im Moment gut laufen. Nachvollziehbar ist es ebenfalls, da gerade an den Kapitalmärkten sicher auch Fehlentwicklungen und Übertreibungen Platz gegriffen haben. Sie können aber nicht hingehen und der Bevölkerung wie ein Deus ex machina versprechen, mit einer Kapitalgewinnsteuer würden Sie die Haushaltsprobleme in den Griff kriegen.

Ich möchte Sie bitten, die Zahlen, die vorhanden sind, zur Hand zu nehmen. Diese werden ernüchternd sein, denn ich glaube nicht, dass Sie die Pensionskassen, dass Sie die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, welche die Renten kriegen, die auch durch die Kapitalgewinne generiert werden, besteuern wollen. Was bleibt dann übrig? Das sind die Kapitalgewinne der privaten Personen. Diese Kapitalgewinne müssen Sie mit den Verlusten verrechnen. Wenn Sie die Kantone anschauen, die diese Steuer noch hatten, war das Steueraufkommen zwischen 0,1 und 0,5 Prozent der totalen Steuereinnahmen. Diese Zahlen sind einsichtbar.

Wenn Sie die USA und andere Länder zitieren, dann sind dort die Anteile in der Regel unter 2 Prozent. Und wer heute

hierher kommt und verspricht, mit diesem Instrument die Finanzen zu sanieren, der baut Luftschlösser, und mit Luftschlössern werden wir diesem Problem nicht Herr.

Die Haushaltziele sind kein Widerspruch zu dem, was Kollege David will. Die Haushaltziele sind eine verfassungsmässige Festschreibung zur Disziplinierung dieses Parlamentes und des Bundesrates. Es ist selbstverständlich, Herr David, dass diese Ziele mit konkreten Massnahmen gefüllt werden müssen und dass wir den Dialog von links nach rechts suchen müssen. Das ist aber keine hinreichende Erklärung, um diese Festschreibung der finanzpolitischen Ziele jetzt verschieben zu wollen.

Diese Politik ist erstens volkswirtschaftlich richtig, weil nur eine Politik der Haushaltsanierung ohne Steuerspirale nach oben volkswirtschaftlich langfristig Wachstum bringt. Sie ist zweitens konjunkturell richtig, weil nur eine derartige Politik das Vertrauen von Konsumenten und Investoren fördert und den aufkeimenden Aufschwung stärkt. Und sie ist drittens – davon bin ich fest überzeugt – sozialpolitisch richtig, denn nur ein Finanzhaushalt, der solide ist, eine Steuerpolitik, die Wachstum generieren hilft wie in den Ländern, die dies erfolgreich getan haben, ist in der Lage, den sozialen Ausgleich, der zur Marktwirtschaft gehört, zu finanzieren. Das, was Sie wollen, Herr David – eine Steuerschraube nach oben, eine weitergehende Verschuldung –, zerstört das Vertrauen in den Wirtschaftsplatz Schweiz. Das ist eine asoziale Politik.

Bei der Vorlage «Haushaltziel 2001», auf die wir eintreten wollen, empfehlen wir Ihnen, die Bestimmung gutzuheissen, die die Griffigkeit verbessert und ein weiteres Zwischenziel, im Jahre 2000, festlegt (Antrag der Kommissionsmehrheit). Wir sind auch der Meinung, dass die konjunkturpolitisch richtige Möglichkeit, die Sanierung um maximal zwei Jahre hinauszuschieben, dieses Abweichen von der Zielsetzung, mit einem absoluten Mehr erschwert werden muss. Stimmen Sie heute dieser Zielsetzung, dieser verfassungsmässigen Verankerung zu?

Wenn wir das Ganze auf die lange Bank schieben, dann geben wir nicht nur wirtschaftlich, sondern auch politisch ein falsches Signal. Die Abstimmungen bei der Ausgabenbremse oder kantonale Abstimmungen in der gleichen Richtung haben eines gezeigt: Das Volk will, dass wir uns bei den Ausgaben disziplinieren. Ich habe bei dieser Abstimmung keine Angst vor dem Volk und vor den Ständen. Aber ich habe Angst um das politische Vertrauen, wenn wir eine Politik mit Rezepten fortführen, die in allen Ländern, die sie anwandten, zu keinem Erfolg geführt haben. Wir müssen uns fragen: Müssen wir dann, wenn dieses Haus heute und morgen nicht auf einen Kurs der Haushaltsanierung einschwenkt, nicht mit dem Volk – mit einer Volksinitiative – im Interesse unseres Landes diesen Weg beschreiten? Denn wir meinen, dass das wirtschaftliche und das soziale Interesse sowie das Interesse an der politischen Stabilität es notwendig machen, jetzt endlich Taten folgen zu lassen.

Gross Andreas (S, ZH): Herr Bühler, Sie haben zum wiederholten Male Dänemark und Holland als mögliche Vorbilder für uns erwähnt. Ich wäre sehr gerne bereit, mit Ihnen diesen Weg zu gehen. Nun hat aber der ehemalige holländische Premierminister kürzlich in einer grossen internationalen Zeitung genau beschrieben, wie dieses Erfolgsmodell zustande kam. Es begann 1984/85 mit intensivsten Gesprächen und Absprachen aller Sozialpartner. Jetzt bringen Sie ausgerechnet heute dieses Beispiel, zu einer Zeit, da sich bei der Revision des Arbeitsgesetzes die Sozialpartner – gerade Ihre Seite – aus dem Dialog verabschiedet haben. Wie bringen Sie diesen Widerspruch zusammen?

Bühler Gerold (R, SH): Wir haben uns aus dem Dialog überhaupt nicht verabschiedet; wir haben beim Arbeitsgesetz eine andere Position eingenommen. Ich kenne den holländischen Weg gut. Ich habe vorhin ausdrücklich gesagt: Wir formulieren jetzt eine Zielsetzung auf der Verfassungsebene. Diese wird das Volk demokratisch gutheissen oder ablehnen. Selbstverständlich ist es nachher die Aufgabe, im Dialog zwi-

schen allen politischen Kräften und den Sozialpartnern, dieser Zielsetzung mit konkreten, ausgewogenen Massnahmen Kraft zu geben; das ist ganz klar. Ich sehe überhaupt keinen Widerspruch in dieser Vorgehensweise.

David Eugen (C, SG): Herr Bühler, Sie haben ausgeführt, dass Sie auf der Steuerseite alles ablehnen, ausser was dieses AHV-Prozent anbelangt. Sie wissen ganz genau, dass wir damit die Sozialversicherungen, inklusive Arbeitslosenversicherung, überhaupt nicht konsolidieren können. Es bleiben riesige Löcher, und Sie sind es uns schuldig, jetzt und hier zu erklären, wie Sie diese Löcher füllen wollen. Wo machen Sie die Eingriffe in der Sozialversicherung? Das müssen Sie jetzt sagen; Sie dürfen keinen Ballon aufblasen, in dem nur heisse Luft ist.

Bühler Gerold (R, SH): Wir haben eine klare Position, Kollege David. Sie hätten sie eigentlich auch nachlesen können. Wir diskutieren jetzt über den Zeitraum der Haushaltsanierung bis 2001. Wir haben im Zusammenhang mit dem IDA-Fiso-Bericht klar gesagt, dass wir die Lösung darin sehen, dass wir beidseitig – sprich: auf der Ausgabenseite, aber auch auf der Einnahmenseite – zur Lösung beisteuern müssen. Es ist uns ganz klar, dass mit Ausgabenwachstumsreduktionen allein diesen Defiziten von mehr als 10 Milliarden Franken im Jahre 2010 nicht beizukommen ist.

Wir haben klar gesagt, dass wir bereit sind, einen Teil in einer späteren Phase auf dem indirekten Steuerweg zu begleichen. Wir sind aber nicht bereit, jetzt einen Blankoscheck auszustellen, bevor wir nicht alle strukturellen ausgabenseitigen Möglichkeiten, die auf sozialverträgliche Art durchgeführt werden können, auf dem Tisch haben.

Rechsteiner Paul (S, SG): Herr Bühler, nachdem Sie jetzt die Frage von Herrn David sehr wolkig beantwortet haben, doch noch einmal die Frage: Wo wollen Sie im Sozialbereich sparen und wo nicht? Wo sind Sie bereit, die Sozialleistungen zu garantieren? Ich möchte eine konkrete Antwort.

Bühler Gerold (R, SH): Ich gebe Ihnen auch eine klare Antwort: Wir haben gesagt, für uns gebe es keine Tabus, bei allen zentralen Sozialwerken. Das ist das eine.

Zum anderen bin ich persönlich und ist auch unsere Fraktion Gegner der Rasenmähermethode. Wir müssen neue Wege suchen, indem wir mit differenzierten Massnahmen bei diesen Sozialwerken ansetzen müssen, und zwar in dem Sinne, dass die bedürftigen Menschen in diesem Lande von diesen Sparmassnahmen ausgeklammert bleiben. Aber wir haben – glücklicherweise! – einen grossen übrigen Teil, und dort müssen wir differenziert ansetzen.

Sandoz Suzette (L, VD): Ayant constaté que le Parlement et le Conseil fédéral n'hésitent jamais à violer un article constitutionnel quand il les dérange et que l'alinéa 3 de cet article constitutionnel contient déjà une déclaration d'intention d'une telle violation, je m'abstiendrai personnellement d'entrer en matière et de voter cet article constitutionnel bide qui ressemble un peu à une ceinture de chasteté sans fermeture que demanderaient au peuple des politiciens incapables de résister eux-mêmes aux dépenses. (*Hilarité*)

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Der Antrag der Minderheit Marti Werner auf Nichteintreten war der Kommission bekannt, wurde ausführlich diskutiert und mit 13 zu 7 Stimmen abgelehnt.

Ich möchte Herrn Marti nur zwei Dinge sagen:

1. Zum sensiblen Föderalismus, den er als staatspolitisch entscheidend für die Schweiz erklärt hat: Ein sensibler Föderalismus, Herr Marti, ist auf die Zuverlässigkeit der daran Partizipierenden angewiesen. Diese Zuverlässigkeit steht zur Diskussion, wenn wir in unserem Finanzhaushalt nicht Ordnung machen.
2. Wann auch immer solche Programme skizziert und vorgestellt werden, man scheint es immer so einzurichten, dass die Versprechen ja nicht ein Jahr vor dem Wahljahr oder im

Wahljahr erfüllt werden müssen. Deshalb wohl auch das Jahr 2004. Das ist nicht nur Herrn Marti eigen.

Den Rückweisungsantrag Rechsteiner Paul hat die Kommission nicht diskutiert. Ich erlaube mir, aus persönlicher Sicht folgende Bemerkungen zu machen: Auf der einen Seite empfiehlt man uns das amerikanische Steuersystem, auf der anderen Seite hat uns Herr Marti darauf hingewiesen, ja nicht amerikanische, republikanische Finanzhaushaltreglementarien einzuführen. Das muss man mir dann noch erklären. Ich habe für die gesellschaftlichen Zustände der USA keine grosse Sympathie und wünsche mir diese nicht auf die Schweiz übertragen.

Herr Rechsteiner befolgt die Idee, das Haushaltziel nicht bloss durch Ausgabenkürzungen, sondern auch durch Mehreinnahmen mittels einer konkret vorgeschlagenen Steuer zu erreichen. Ich möchte mich zu dieser Steuer nicht weiter äussern. Ich bitte Herrn Bundesrat Villiger, der zu dieser Steuer in der ständerätlichen Finanzkommission im August bereits Angaben und Aussagen gemacht hat, dazu Stellung zu nehmen. Ich muss nur feststellen: Als ehemaliger kantonaler Parlamentarier musste ich die Vorlage vertreten, die Kapitalgewinnsteuer im Kanton Bern abzuschaffen. Vor uns waren es bereits 18 Kantone, die sie entweder nie eingeführt oder bereits schon aufgehoben hatten. Im Jahre 1989, als der Aktiencrash mit hineinspielte, waren die Zahlen so, dass man bei einer Einnahme von brutto 3,6 Millionen Franken bei der Steuerverwaltung einen Aufwand von knapp 1 Million Franken decken musste. So waren damals die Verhältnisse. Aber Herr Rechsteiner hat uns gesagt, man müsse diese Steuer eben effizienter einrichten.

Herr Bühler hat schon darauf hingewiesen, dass Herr Rechsteiner bei seiner Situationsbeschreibung, bei der Beschreibung der Fakten, die raschen Veränderungen der letzten Jahre nicht berücksichtigte oder auch nicht berücksichtigen wollte. Uns macht die Verschlechterung der Situation innerhalb von sechs Jahren grosse Sorgen: dass der Bilanzfehlbetrag innerhalb von fünf, sechs Jahren von 20 Milliarden auf 47 Milliarden Franken angestiegen ist.

Zu Herrn David: Er hat vorhin seinen Rückweisungsantrag vor allem mit dem Abstimmungsergebnis vom letzten Sonntag begründet. Darf ich Herrn David daran erinnern, dass uns nach meinen bescheidenen Kenntnissen die Tatsache, dass Heizölzuschläge – die im Rahmen von dringlichen Bundesbeschlüssen eingeführt worden waren – das Referendum nicht überstanden, nicht generell daran gehindert hat, auf weitere Abgaben oder Steuererhöhungen zu verzichten – nur nicht in diesem Fall.

Ich weiss nicht so genau, ob Sie – wenn wir am letzten Sonntag über eine Abgabenerhöhung abgestimmt hätten und die Vorlage knapp verworfen worden wäre – aus dieser Erfahrung die gleichen Schlüsse gezogen hätten, wie Sie sie jetzt in diesem Fall ziehen. Und schon gar nicht sicher bin ich, ob Herr Leuenberger Sie dafür auch loben würde. Also scheint mir eine derartige Verknüpfung der Vorlage mit dem Abstimmungsergebnis vom letzten Sonntag etwas kritisch zu sein. Ich glaube eher, dass wir ein Signal aussenden; entweder das Signal: Die Sache ist nicht so ernst, man kann sie zurückschieben, man kann sie verzögern; oder das Signal: Wir kapitulieren vor dieser Situation; oder vielleicht auch das Signal: Wir nehmen von den unangenehmen Diskussionen, die jetzt schon über das Ziel geführt worden sind und die anschliessend bei Inkrafttreten dieser Massnahmen sicher auch noch über den Weg geführt werden, lieber Abstand – Hinblick auf die kommenden Wahlen im übernächsten Jahr. Herr Leuenberger hat auch die staatspolitischen Bedenken, mit anderen, vorgetragen und gesagt: Dem Bundesrat diese Macht zu geben, die Macht, dieses Haushaltziel zu erreichen – mit entsprechenden Anträgen, die quantitativ unveränderlich sind –, sei für unser System fragwürdig.

Wir wissen alle, dass ein Parlament aus eigenem Antrieb – nicht nur das schweizerische – keine solchen Haushaltkorrekturen zustande bringt; diese sind einer mit starker Hand führenden Exekutive vorbehalten. Dann ist ein Parlament in der Lage, sie zu beurteilen, d. h., sie zurückzuweisen oder ihnen zu folgen. Darum glaube ich: Wenn wir den Finanzhaus-

halt in Ordnung bringen wollen, dann müssen wir akzeptieren, dass die quantitativen Vorgaben von der Exekutive gemacht werden.

Herr Maspoli hat gesagt, wir müssten uns zusammenraufen und den Weg finden, und da ist mir folgendes Sprichwort in den Sinn gekommen: «Als sie das Ziel aus den Augen verloren, machten sie sich auf den Weg.» Wir diskutieren hier über das Ziel. Defizite werden nicht mit Schlagworten – kommen sie nun von links oder von rechts – beseitigt, sondern sie werden in einem ausserordentlich schwierigen, im Detail ausgekämpften Prozess bereinigt. So werden gesunde Staats Haushalte erstellt. Das ist klar.

Ich muss immerhin darauf hinweisen: Erstens ist diese Vorlage zwar auf Einsparungen ausgerichtet, aber sie beinhaltet zweitens kein Verbot von Mehreinnahmen. Man muss nur die Mehrheiten finden, und wenn Sie die ganze Sanierung über Mehreinnahmen, über die Mehrwertsteuer, abwickeln wollen, so stellen Sie dem Volk die Frage – gerade im Kanton Solothurn, Herr Leuenberger Ernst –, ob Sie mit 2, 3 oder 4 Mehrwertsteuerprozenten Ihren Haushalt ins Lot bringen sollen. So weit weg von der Basis, auch von der im Kanton Solothurn, bin ich nicht, als dass ich nicht abschätzen könnte, wie diese Frage beantwortet würde.

Ich mache Sie auf folgendes aufmerksam: Wir haben im Jahr 1996 in einer wirtschaftlich sehr schwierigen Situation 5 Prozent Mehreinnahmen gehabt. Aber diese 5 Prozent Einnahmensteigerung reichten nicht aus. Das Defizit betrug gleichwohl 4,3 Milliarden Franken. Und wie gesagt: Ein Verbot von Einnahmenverbesserungen beinhaltet diese Vorlage nicht.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit der Kommission, auf diese Vorlage einzutreten und über die beiden Rückweisungsanträge einzeln zu befinden, da sie nicht den gleichen Inhalt haben, und diese abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Dans le cadre de cet intéressant débat, dont le dernier scrutin populaire a fait monter les tours chez certains et qui a suscité une lecture différenciée, on pourrait tirer des conclusions sur le plan institutionnel qui pourraient vous étonner.

D'abord, ce débat semble révéler les limites de la formule magique que nous pratiquons dans notre pays. En effet, si les partis gouvernementaux cultivaient mieux l'art du dialogue, arrivaient à s'entendre, nous devrions être capables d'élaborer une plate-forme gouvernementale, y compris sur le plan de l'équilibre budgétaire. Or, il faut bien le reconnaître, si nous sommes obligés de nous imposer à nous-mêmes, par un exercice d'autocensure, par un exercice d'autodiscipline, une norme constitutionnelle qui nous oblige à viser en 2001 un équilibre budgétaire, il faut en déduire que la formule magique a atteint ses limites.

Ensuite, et cela nous concerne, nous, Parlement, nous devons aussi avoir le courage politique de reconnaître que nous sommes tous conscients que, si cet objectif budgétaire était inscrit dans la constitution, nous allons avoir beaucoup de peine à nous entendre. En effet, nous savons que dans notre Parlement, comme d'ailleurs dans tous les parlements du monde, chaque parti a ses chasses gardées, ses domaines de prédilection, ses thèmes tabous, chacun veut préserver ce qui a fait son fonds de commerce électoral pendant de nombreuses années. Nous sentons régulièrement de très fortes réticences à nous déjuger, lorsqu'il s'agit par exemple de rogner, pour la droite, dans les dépenses militaires ou, pour la gauche, de faire des concessions dans les assurances sociales.

Donc, nous nous rendons bien compte que cette norme constitutionnelle risque de mettre notre Parlement dans ses petits souliers. C'est pour cette raison qu'on perçoit ce scepticisme, voire même ce désarroi chez certains quant à son adoption.

Mais, pour vous qui, depuis 1990 par exemple, êtes dans ce Parlement, si vous faites l'analyse de ce qui s'est passé, vous devez bien constater que nous avons été tous et toutes incapables, lorsqu'il s'est agi, sur la proposition de M. Stich d'abord, puis de M. Villiger, de faire des économies, de trou-

ver des dénominateurs communs pour opérer des réductions dans les dépenses.

L'Union européenne a constaté exactement le même phénomène, et finalement le Conseil des ministres a été obligé de fixer des critères qui ont été avalisés à Maastricht pour obliger chaque pays membre à faire des réductions de dépenses ou des augmentations de recettes pour pouvoir répondre aux critères posés. S'il n'y avait pas eu l'imposition de ce carcan, jamais les pays de l'Union européenne n'auraient atteint plus ou moins l'équilibre fixé.

Le Conseil fédéral agit de même. Nous sommes dans un pays gouverné par consensus et, comme il est extrêmement difficile de trouver des compromis entre les parties, il faut d'abord fixer un objectif. Ensuite, le Parlement a le dernier mot pour retrouver cet équilibre dans le cadre du budget. Aucune volonté populaire n'est bafouée puisque, aujourd'hui déjà, il n'y a pas de référendum au sujet du budget. Si nous décidons de réduire tel ou tel poste budgétaire, nous sommes en effet libres de le faire. Avec le projet du Conseil fédéral, c'est exactement la même chose. En cas d'incapacité parlementaire, le Conseil fédéral dira: «Nous allons réduire telle ou telle dépense.» Mais si nous, Parlement, assumons nos responsabilités, c'est nous-mêmes qui allons procéder à cette coupe dans le budget.

Selon l'expérience de ces dernières années, nous avons besoin de fixer un certain carcan pour pouvoir nous autodiscipliner.

Dès lors, au nom de la majorité de la commission, je vous demande d'écarter les différentes propositions qui vous été présentées: la proposition de non-entrée en matière de la minorité Marti Werner et la proposition de renvoi Rechsteiner Paul. Je rappelle que nous ne voulons pas faire ici un exercice fiscal. Par contre, beaucoup de membres de la commission souhaitent que le Conseil fédéral procède à une étude sur la possibilité d'introduire la taxation du gain en capital – je le dis à titre personnel.

Quant à la proposition de renvoi David, nous tenons là aussi à dire que nous voulons voter aujourd'hui un objectif, mais que les moyens pour atteindre cet objectif, c'est le Parlement, lors de l'examen du budget, qui les détermine en toute indépendance. Nous redoutons, il est vrai, notre propre impossibilité, notre incapacité à nous mettre d'accord.

Dès lors, je vous demande d'accepter d'entrer en matière sur cette norme constitutionnelle et de voter les propositions de la majorité lors de l'examen de détail.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Schweiz muss sich in diesen und in den nächsten Jahren in einem Umfeld bewähren, das sich rasch wandelt, das sich dauernd verändert. Der Globalisierungsprozess hat nicht nur den Konkurrenzkampf zwischen Unternehmen dramatisch verschärft, sondern auch denjenigen zwischen Ländern, zwischen Wirtschaftsstandorten. Die Schweiz hat eine Erfolgsgeschichte hinter sich. Ich bin sehr überzeugt, dass sie alle Chancen hat, diese Erfolgsgeschichte fortzusetzen, aber nur, wenn sie in der Lage ist, einige der grossen Probleme erfolgreich zu lösen. Denn die Globalisierung ist nicht nur eine Bedrohung: Vor allem ist sie unausweichlich, aber sie ist auch eine Chance.

Mir schwebt eine Schweiz vor, die finanziell gesund ist und damit das Vertrauen der Investoren geniesst, die einer modernen Wirtschaft Entwicklungschancen bietet und damit Arbeitsplätze schafft, eine Schweiz auch, die politisch handlungsfähig bleibt, und eine Schweiz, die dem Volk ein leistungsfähiges, aber finanzierbares Sozialnetz zur Verfügung stellt.

Ich möchte, dass die heutigen Primarschülerinnen und Primarschüler eine Schweiz mit Chancen übernehmen dürfen, wie wir sie übernehmen durften. Das ist nicht möglich, wenn wir diesen heutigen Primarschülerinnen und Primarschülern überschuldete Sozialwerke und einen praktisch bankrotten Staat übergeben – und wir sind auf dem Weg dazu!

Wenn der Bundesrat Ihnen einen konkreten Plan zum Ausgleich des Haushalts vorschlägt, so geht es nicht um eine lästige und destruktive Sparübung. Es geht um einen ganz entscheidenden Schritt zu einer erfolgreichen Schweiz des

nächsten Jahrhunderts. Es geht um einen Bauplan, denn es wäre zutiefst unsolidarisch, wenn wir die Probleme von heute, mögen sie noch so schmerzhaft sein, kumuliert ins nächste Jahrhundert entsorgen würden.

Glauben Sie nicht, dass es mir Freude macht, all diese unangenehmen Wahrheiten immer wieder und überall zu verkünden. Ich würde auch lieber gute Botschaften verkünden. Ich würde lieber sagen: Es eilt nicht so, wir sind ja noch gut dran. Aber es würde nicht der Wahrheit entsprechen. Es ist unsere Verantwortung, heute und nicht morgen den Mut aufzubringen, die wahren Probleme dieses Landes zu lösen. Die Finanzen gehören dazu.

Das «Haushaltziel 2001» ist also kein finanzpolitischer Selbstzweck. Gesunde Finanzen sind nicht nur eine wesentliche Voraussetzung für die Finanzierung tragfähiger Sozialversicherungen, sondern auch der Grundstein für eine wettbewerbsfähige Wirtschaft. So dienen gesunde Bundesfinanzen direkt der Vermehrung der Wohlfahrt und müssen in unserer aller Interesse liegen. Die Schaffung eines leistungsfähigen Finanzhaushaltes ist deshalb eine staatspolitische Kernaufgabe und kein buchhalterischer Tick eines Finanzministers.

Wenn es bei der diesjährigen Tagung der Weltbank und des Internationalen Währungsfonds in einem Punkt zwischen den Indern und den Europäern, den Asiaten und den Amerikanern, den Linken und den Rechten Einigkeit gab, dann war es bei dieser Tatsache.

Der Bund gibt schon seit vielen Jahren mehr aus, als er einnimmt. Statt Leistungen zu erbringen, muss er zunehmend mehr Zinsen zahlen, und diese führen zu neuen Schulden. Wenn wir jetzt nicht entscheiden, hier und heute Gegensteuer zu geben und ein klares Signal für den Ausgleich des Haushaltes zu setzen, dann wird sich diese Verschuldungsspirale immer schneller drehen, dann verlieren wir zunehmend Handlungsspielraum.

Auch wenn wir das alles tun, auch wenn wir diese Ziele erreichen, werden wir allein in den nächsten vier Jahren 800 Millionen Franken Zinsen mehr ausgeben, und zwar nur, wenn die Zinsen tief bleiben. Denken Sie einmal daran, wieviel Gescheiteres man mit diesen 800 Millionen Franken machen könnte! Die Lage ist ernst. Das zeigen unsere Zahlen mit erschreckender Deutlichkeit.

Herr Marti hat gesagt, dass es eigentlich gar nicht so schlimm sei. Wir hätten, verglichen mit dem Ausland, gute Zahlen, und wir hätten die Maastricht-Kriterien gut erfüllt. Ich muss Ihnen sagen: Wenn wir nicht aufpassen, erfüllen wir in Kürze die Maastricht-Kriterien nicht mehr. Weiter muss ich Ihnen sagen: Die Maastricht-Kriterien sind als Höchstgrenze für Neuverschuldungen in konjunkturpolitisch schlechten Zeiten gedacht, und im Abkommen von Maastricht steht, dass – wir gehen ja wieder etwas besseren Zeiten entgegen – diese 3 Prozent in guten Zeiten viel zuviel sind. Ich muss Ihnen auch sagen: Wir haben diese 3 Prozent nur deshalb erfüllt, weil die Gemeinden und Kantone im Gegensatz zum Bund ihre Hausaufgaben gelöst haben.

Ich muss Ihnen sagen: Die Schweiz ist in bezug auf Neuverschuldung eines der schlechtesten Länder geworden. Wir haben die Schulden in kürzester Zeit verdoppelt. Wir sind vom Platz des Musterknaben an den Schwanz der Entwicklung abgeglitten. Die Italiener und die Belgier, die sehr schwierige Haushalte haben, haben heute Primärsaldi; d. h., wenn sie die Schuldzinsen abziehen, produzieren sie Überschüsse. Wir produzieren auch ohne Schuldzinsen Defizite, und das ist eine Kennzahl, die zu grössten Bedenken Anlass geben muss.

Wir dramatisieren also nicht. Die Tendenzen sind schwierig. Wenn wir in einer schlechten Tendenz bleiben, dann sind wir nicht mehr in der Lage, diese Aufgabe in vernünftiger Zeit und auch unter vernünftigen Opfern zu lösen. Dazu kommen noch verschiedene Risiken.

Wir gehen bei unseren Finanzplänen von sehr vielen Zusatzsteuern aus. Alle wollen seit dem letzten Sonntag plötzlich Mehreinnahmen. Es tönt aber wieder ganz anders, wenn Sie über die Hauseigentümer oder über die Unternehmensbesteuerung reden. Ich höre plötzlich völlig neue Signale.

5 Milliarden Franken neue Steuern sind im Moment in der Pipeline: mit der Verlängerung des dritten Lohnprozentes für die AHV, mit der Verdoppelung der Schwerverkehrssteuer, mit dem, was Sie noch für die Finanzierung der Neat vorsehen mögen. Ich weiss nicht, ob es so leicht sein wird, das durchzusetzen und dann noch unendlich viel darauf «aufzu-beigen».

Auf der anderen Seite haben wir gewisse Probleme, auf die ich noch kurz zurückkommen werde. Mit dem «Haushaltziel 2001» möchten wir den Haushalt vor allem mit Ausgabenkürzungen – ich komme auf die Frage von zusätzlichen Steuern, die Herr David angedeutet hat, noch zu sprechen – bis ins Jahr 2001 ins Lot bringen.

Ist der Bundeshaushalt einmal im Lot, sind die Probleme längerfristig noch nicht gelöst, denn die Berichte der IDA-Fiso, die Sozialversicherungen usw., werden uns länger beschäftigen müssen. Aber wir müssen hier und heute einmal eine saubere Ausgangslage zur Lösung der strukturellen Probleme schaffen.

Einnahmehäufungen müssen wir aber kompensieren, und hier habe ich auch in bezug auf Mehreinnahmen eine gewisse Öffnung signalisiert, auch vom Bundesrat her. Wenn Einnahmehäufungen in grossem Stil entstehen, müssen wir sie kompensieren, wenn wir die Probleme überhaupt lösen wollen. Aber mit all dem schaffen wir die Grundlagen einer nachhaltigen Finanzpolitik:

1. Eine tragbare Steuerbelastung bei moderater Staatsquote ist eine zentrale Voraussetzung für das Bestehen im internationalen Standortwettbewerb. Was nützt es Ihnen, wenn Sie die Wirtschaft mit Steuern so überlasten, dass sie auswandert, und wir nachher noch viel mehr Arbeitslose haben als heute?

2. Tiefe Zinsen und stabile Preise sind die notwendige Bedingung eines nachhaltigen investitionsgestützten Wirtschaftswachstums.

Es wurden auch die Kantone erwähnt. Ich habe in dieser Sache ständig Kontakte mit den Finanzdirektoren. Die Kantone begrüssen eine Sanierung der Bundesfinanzen ausdrücklich – Sie können das in der Vernehmlassung nachlesen –, denn sie wissen, dass ein verschuldeter Bund auch für die Kantone kein berechenbarer Partner mehr ist. Sie wissen auch, dass im Bundeshaushalt zwei Drittel Transferhaushalt sind und dass nur ein Drittel von diesem Transferhaushalt an die Kantone geht. Sie wissen auch, dass die Finanzen ohne das Antasten auch des Transferhaushaltes nicht zu sanieren sind.

Ich pflege immer zu sagen: Wir können morgen das gesamte Bundespersonal entlassen, und wir haben die Sanierung noch nicht einmal im Ansatz vollzogen. Wir haben eine ganz andere Haushaltsstruktur als etwa die Kantone, wo allein die Personalausgaben zwischen 40 und 45 Prozent ausmachen. Wir sind auch daran, über diese Dinge mit den Kantonen zu reden, weil wir den Kantonen gegenüber auch dann ein redlicher und fairer Partner bleiben wollen, wenn wir die Finanzen sanieren.

Zu unserer Vorlage: In der heutigen Zeit wird immer «leadership» verlangt. Ich höre immer, auch der Bundesrat solle endlich «leadership» zeigen. Ich habe mich einmal gefragt, was «leadership» heisst. Jetzt höre ich plötzlich nicht mehr den Ruf nach «leadership», jetzt höre ich, wir sollten doch versuchen, uns von unten nach oben heranzutasten. Zu «leadership» gehört auch ein Top-down-Ansatz, um es deutsch zu sagen.

Für mich heisst «leadership» viererlei:

1. Man setzt sich ein definiertes Ziel.
2. Man setzt sich zur Erreichung dieses Zieles einen definierten Termin.
3. Man schafft sich die Mittel zur Erreichung dieses Zieles.
4. Man geht an die Arbeit.

Mit dem «Haushaltziel 2001» wollen wir genau das tun. Und wir hoffen, dass Sie uns dabei folgen. Wir möchten das Parlament, aber auch uns selber – ich stehe dazu –, den Bundesrat, auf einen verbindlichen Konsolidierungskurs verpflichten. Ziel dieser Übergangsbestimmung ist es, bis 2001 den Rechnungsausgleich etwas relativer – 1 Milliarde Fran-

ken akzeptieren wir ja noch – durchzusetzen. Damit wir am Schluss nicht einen «Riesengump» machen müssen, haben wir für 1999 ein Zwischenziel definiert. Dann könnten wir den Mechanismus theoretisch zum ersten Mal einsetzen. Mit der Defizitreduktion müssen wir jetzt aber anfangen.

Ich bin auch einig mit einigen Vorrednerinnen und Vorrednern: Wenn es uns gelingt, zusammen mit Ihnen und dem Volk durch eine gute Politik so zu handeln, dass es dieses Damoklesschwert gar nicht braucht, dann hat der Verfassungsartikel eigentlich seinen Zweck schon längst erfüllt. Wenn aber dieses Ziel verfehlt wird, dann muss der Bundesrat ein Sparpaket ausarbeiten. Ich glaube, dass es Ihre Budgethoheit nicht tangiert, wenn das Volk das legitimiert. Sie übernehmen dieses Sparpaket, aber Sie können, wenn Sie wollen, völlig andere Prioritäten setzen. Realpolitisch könnten Sie auch davon abweichen. Ich kann mir das aber nicht vorstellen. Deshalb glaube ich nicht, dass es griffigere Vorschriften braucht, ohne Referendum usw., wie ich das gehört habe. Sie können dem Bundesrat eine Kompetenz erteilen. Es wäre schön, wenn der Bundesrat einmal mit Vollmachten regieren könnte. Das würde meinen eigenen demokratischen Überzeugungen aber widersprechen. Sie könnten theoretisch davon abweichen, und es gäbe keine Sanktion, es sei denn, Sie würden dem Antrag von Herrn Blocher zustimmen. Das wäre nicht ganz gerecht, weil dann der Bundesrat – im Gegensatz zu Ihnen, die Sie die Verantwortung hätten – nicht mehr wiedergewählt werden dürfte. Das ist ein Ungleichgewicht im Antrag Blocher. Aber wir werden an einem anderen Ort noch über diese Geschichte reden. Sie dürfen das; aber ich kann mir schlicht nicht vorstellen, dass Sie ein oder zwei Jahre nach der Annahme eines Verfassungsartikels durch das Volk die Stirn haben könnten, diesen Auftrag nicht zu erfüllen. Soviel Vertrauen habe ich in den Bundesrat, und so viel Vertrauen habe ich auch in Sie.

Der Bundesrat hat vor allem aus staatspolitischen Gründen auf schärfere Messer, auf schärfere Instrumente verzichtet, und zwar vielleicht auch etwas mit dem nicht ganz unperfiden Hintergedanken, Sie doch auch mit in die Verantwortung einzubeziehen. Es würde mir auch widerstreben, wenn dann, wenn der Bundesrat diese Vollmacht hätte, an allen Enden und Ecken des Landes zu hören wäre, dass man das besser ganz anders gemacht hätte als der dumme Bundesrat. Wir müssen hier eine gemeinsame Verantwortung wahrnehmen. Das Haushaltziel setzt auf der Ausgabenseite an. Warum? Wir wollen damit auf die Standortattraktivität des Wirtschaftsplatzes Schweiz Rücksicht nehmen und möchten versuchen, die Fiskalquote möglichst tief zu halten. Sie haben gehört, dass Sie nicht mehr so paradiesisch ist, wie sie war, aber sie ist an sich immer noch recht gut. Dieser Ansatz ist auch in der Vernehmlassung auf breite Zustimmung gestossen. Das Haushaltziel entspricht in diesem Sinne einem finanzpolitischen Gesamtkonzept. Wir sehen klar Mehreinnahmen für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs und für den AHV/IV-Bereich vor. Zudem werden wir für die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung die Fortsetzung des dritten Lohnprozentes beantragen. Wir werden sogar prüfen, gestützt auf das Abstimmungsergebnis vom vergangenen Sonntag, ob wir den versicherbaren Lohn – ich habe schon wieder Schläge von der anderen Seite bekommen – anheben wollen. Solche Dinge werden wir tun; aber wir sollten doch vermeiden, dass die Standortbedingungen für unsere Wirtschaft und auch für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer schlechter werden, denn wir werden die Konkurrenzfähigkeit in den nächsten Jahren wirklich brauchen, um wirtschaftlich erfolgreich überleben zu können.

Sie können selbstverständlich auch ohne Verfassungsnorm einnahmenseitige Kompensationen ins Auge fassen. Das ist nicht verboten, auch wenn es nicht in der Verfassung steht. Herr David hätte gar nicht den Antrag auf Rückweisung stellen müssen, er könnte einfach auf den Antrag der Minderheit Leemann einschwenken. Dann würde in der Verfassung nicht stehen «nur über die Einnahmenseite», sondern es würde einfach das Ziel definiert. Auch das können Sie tun, denn Sie können immer noch beim Sparpaket konkret festlegen, wie Sie es damit halten wollen.

Herr David hat noch die Frage gestellt, ob das die einzigen Mehreinnahmen seien, an die wir denken. Auf diese Frage möchte ich bei den beiden Rückweisungsanträgen zurückkommen.

Einige Redner haben darauf hingewiesen, dass Sparmassnahmen in einer konjunkturrell schwierigen Zeit natürlich prozyklisch sein und die schlechte Wirtschaftslage noch verschärfen können. Das ist ein Problem, das wir sehr, sehr ernst nehmen. Es versteht sich von selbst, dass das «Haushaltziel 2001» den Wirtschaftsaufschwung, auf den wir hoffen, nicht mit einer zu rigorosen, kurzfristigen Budgetausbremsung gefährden darf. Das ist der Grund, warum wir nicht eine Vollbremsung vorschlagen, und das ist auch der Grund, warum wir Ihnen vorschlagen, im Falle einer anhaltenden Konjunkturschwäche das Ziel zwei Jahre hinausschieben zu können.

Diese Möglichkeit zum Hinausschieben der Frist ist keine Hintertüre zum Umgehen des Haushaltzieles, sondern sie ist eine wirtschaftspolitische Notwendigkeit. Es würde auch nicht verstanden, wenn Sie, nachdem Sie in diesem Frühjahr ein Konjunkturimpulsprogramm im Umfang von 500 Millionen Franken beschlossen haben, im nächsten Budget im Investitionsbereich die gleiche Summe gleich wieder wegsparen würden. Das wäre eine sehr widersprüchliche Politik. Sollte die Rezession im Jahre 2001 noch nicht überwunden sein, dann wäre es klug, das noch hinauszuschieben. Sollte sie im Jahre 2003 noch nicht überwunden sein, hätten wir keine Bremse mehr – wir wollen das bewusst nicht zu einer «Sankt-Nimmerleins-Tag-Klausel» ausbauen –, dann stünden wir strukturell vor solchen Schwierigkeiten, dass wir uns den heutigen Staat ohnehin nicht mehr leisten könnten. Dann würde wahrscheinlich die Sanierung noch sehr viel schmerzlicher. Aber wir gehen davon aus, dass wir nicht in diese Situation kommen sollten, wenn wir nun gesunde Finanzen anstreben und eine einigermaßen vernünftige Wirtschaftspolitik weiterführen – sie ist nicht so schlecht, wie sie hier immer gemacht wird!

Wir haben für die Realisierung des Budgetausgleiches auch eine Nachfrist von zwei Jahren eingeräumt, wenn das Verfassungsziel nicht erreicht wird. Auch das ist von jenen kritisiert worden, die noch rascher vorgehen wollten. Ich sage das jetzt vor allem jenen, die vor einer zu starken Bremsung Angst haben: Wir lösen das Problem nicht, wenn wir alles ins Jahr 2004, 2005 usw. hinausschieben. Aber sollte es wirklich nicht gelingen, dann besteht diese Möglichkeit auch noch. Sie ist deshalb nötig, weil wir das Erreichen des Zieles nicht von einem Budget abhängig machen können. Das kann man auch frisieren. Wir müssen es von der Rechnung abhängig machen. Wenn die Rechnung im Frühjahr 2002 zeigt, dass das Ziel nicht erreicht ist, müssen wir Ihnen die Massnahmen vorschlagen. Bis sie umgesetzt sind und greifen, braucht es halt wieder ein Jahr. Das heisst, es wäre eine technisch bedingte, notwendige weitere Erstreckung der ganzen Geschichte. Ganz so hart, wie Sie es heute beurteilt haben, ist es nicht; aber wir sollten es nicht weiter aufweichen, weil wir sonst in bezug auf den Willen, dieses Ziel zu erreichen, unsere Glaubwürdigkeit verlieren.

Zum Verhältnis zur Schuldenbremse: Wir müssen vermeiden, es so zu machen, wie das in der Europäischen Union geschieht: Man strebt ein Stichjahr an – Maastricht: Halleluja! – und sucht dann eine Bilanz auszuweisen, die es ermöglicht, in die Währungsunion einzutreten. Ich muss sagen: Die Kreativität einiger Kollegen beeindruckt mich. Man kann da das eine und andere tun, z. B. kann man noch Staatsbetriebe verkaufen usw., und dann besteht natürlich das Risiko, dass im Jahre darauf die Realität die Budgetierung plötzlich wieder einholt. Deshalb müssen wir schauen, dass wir uns nicht in die eigene Tasche lügen und das Stichjahr 2001 wunderbar erreichen – und dann war alles: April, April!

Deshalb möchten wir einen zweiten Schritt einleiten und Ihnen eine Schuldenbremse vorschlagen, wie sie schon in der Vernehmlassung war und wie sie mein Vorgänger Otto Stich – und das möge auch den Damen und Herren der Linken etwas Vertrauen geben – konzipiert hat. Diese Schulden-

bremse eignet sich nicht zum Verschwindenlassen eines Defizites, aber sie eignet sich gut dazu, wenn der Haushalt einmal ausgeglichen ist, diese Ausgeglichenheit längerfristig unter Einbezug der konjunkturellen Schwankungen aufrechtzuerhalten.

Ich komme damit zum Fazit – ich gehe nachher noch kurz auf die Anträge ein –: Dieser Ausgleich ist kein Selbstzweck. Gesunde öffentliche Finanzen sind eine *Conditio sine qua non* für eine prosperierende Wirtschaft; damit müssten auch die Damen und Herren der Linken eigentlich einig sein. Sie sind auch eine *Conditio sine qua non* für eine entwicklungsfähige Gesellschaft. Es wäre doch schön, wenn Ihre und meine Nachfolger in diesem Raume in zwei, drei Jahren wieder einmal politisch, ohne vom Finanzminister immer die rote Karte zu bekommen, etwas Neues entscheiden könnten! Aber dazu braucht es eine neue Basis.

Ich habe die Bretton-Woods-Institutionen erwähnt. Die Bretton-Woods-Institutionen empfehlen den Mitgliedsländern, den Haushaltsausgleich in mehrjährigen Plänen anzustreben, und das ist genau das, was wir tun; deshalb haben wir auch Lob bekommen. Es besteht auch Einigkeit, dass ein nachhaltiges Wirtschaftswachstum nur möglich ist, wenn man unter anderem die finanzpolitischen Hausaufgaben löst; das ist nicht die alleinige, aber eine wichtige Bedingung.

Wir dürfen uns nicht der Illusion hingeben – damit komme ich auf die eigentliche Arbeit zu sprechen, die mit diesem Verfassungsartikel natürlich nicht geleistet ist –, die Probleme seien von selbst gelöst, wenn wir diesen Verfassungsartikel haben. Das ist mir auch bewusst. Im Gegenteil: Es ist nur ein Instrument, das das Ziel und die Mittel definiert. Die Messer bestehen, aber wir müssen die Schnitte noch machen.

Das Haushaltziel verzichtet bewusst auf eine Aufzählung konkreter Sparmassnahmen, weil das nicht Verfassungsrang hat. Das ist auch kritisiert worden. Ich muss Ihnen sagen, dass im Moment, wo das Volk über diesen Verfassungsartikel abstimmen wird, schon ziemlich genau bekannt sein wird, wie wir dieses Ziel erreichen wollen, indem nämlich – so hoffe ich; das hängt dann auch von Ihnen ab! – dem Parlament die Botschaft für das Sparpaket vorliegen wird. Aber es braucht zuerst die Definition des Zieles.

Ich glaube – das ist eine Zusatzbemerkung –, dass dieses Damoklesschwert, das wir damit schaffen würden, auch eine disziplinierende Wirkung auf uns hat, denn wir alle und die Verwaltung wissen: Wenn wir nicht aufpassen und jetzt nicht schon das Ziel durch eine vernünftige Politik anstreben, dann wird dieses Damoklesschwert immer bedrohlicher, und es wird immer schwieriger, die Eingriffe zu machen. Wenn das Volk dem einmal zugestimmt hätte, wäre es – so glaube ich – unser aller Ehrgeiz, diese Bestimmung gar nicht zu verwenden, sondern die Hausaufgaben so zu lösen, dass dieser Verfassungsartikel nachher klammheimlich, ohne verwendet worden zu sein, aus der Verfassung herausgekippt werden könnte.

Aber dieses Sparprogramm wird den Lackmusest für den Willen von Bundesrat und Parlament, die unausweichlichen Entscheide zu fällen, darstellen. Es ist also unzutreffend – Herr Marti Werner, Herr David und auch andere haben darüber gesprochen –, dass es eine Mogelpackung sein wird. Wir haben jetzt schon die Aufträge an die Departemente gegeben. Wir haben in den drei grössten Bereichen – aber auch in anderen Bereichen, auch im Subventionsbereich – die Aufträge gegeben, nach Sparmassnahmen zu suchen. Es sind vor allem die Bereiche Armee, Soziales und Verkehr. Sie können diese Bereiche nicht ausnehmen, denn sie machen 75 Prozent unserer ganzen Ausgaben aus.

Ich komme jetzt bewusst zur Frage der Sozialpolitik, die hier auch gestellt worden ist, und ich nehme auch gerne und ehrlich dazu Stellung: Ich habe die Zahlen hier schon mehrfach genannt. Wir wissen heute, dass wir bei einem vernünftigen Wirtschaftswachstum – wobei ich schon froh bin, wenn wir es mittelfristig erreichen – nur schon bei einer Aufrechterhaltung der heutigen realen Leistungen der grossen vier Sozialwerke im Jahre 2005 – und das ist sehr bald – 15 Milliarden Franken mehr brauchen werden, um diese zu sichern. Das sind rund 7 Mehrwertsteuerprozente! Jetzt sagen Sie mir selber, ob Sie glauben, dass unser Volk ohne weiteres 7 Mehrwertsteuer-

prozenten zustimmen wird! Bei den Sozialwerken im Jahre 2005 fängt es aber erst an. Dann werden in den nächsten zehn Jahren weitere 6,2 Mehrwertsteuer-Prozentpunkt-Äquivalente, um es vollständig zu sagen, dazukommen. Wir sind also im Hui auf 20 Mehrwertsteuerprozenten, nur um das zu sichern, was wir heute brauchen.

Der Bundesrat ist sich natürlich bewusst, dass der Sozialstaat mit den heutigen Einnahmen, auch mit dem AHV-Prozent, wahrscheinlich nicht so finanziert und gesichert werden kann, dass wir nicht in eine Demontage hineinlaufen. Diese könnte zu sozialpolitischen Spannungen führen, welche für den Wirtschaftsstandort auch wieder schlecht wären.

Deshalb bin ich der Meinung, dass wir hier – Sie von links und Sie von rechts – eigentlich zusammensitzen und versuchen müssten, einen Kompromiss zu finden, ähnlich wie das die Holländer getan haben. Bei diesem Kompromiss sollte die rechte Seite bereit sein, noch ein paar Mehrwertsteuerprozente zu geben – das hat mit dem Haushaltziel nichts zu tun, dieses kommt nachher –, und die linke Seite sollte bereit sein, über einen gezielteren Einsatz der sozialen Mittel zu diskutieren. Dann sollte gemeinsam etwas getan werden, was beide Seiten mittragen könnten. Für mich ist das auch eines der Signale, die man vielleicht aus dem Abstimmungsergebnis vom letzten Sonntag ableiten könnte.

Das wird schon schwierig genug sein, aber wenn wir uns jetzt nur gegenseitig diffamieren, wenn wir jetzt schon gegenseitig die Türen zuschmettern, dann werden wir dieses Ziel nicht erreichen. Wir sind es unserem Volke schuldig, dass wir uns dieser Aufgabe annehmen. Beim Sparpaket für das Jahr 2001 wird es sich noch nicht um die eigentlichen strukturellen Massnahmen handeln. Wir werden Ihnen im Sparpaket auch im Sozialbereich nichtstrukturelle Eingriffe wie Rentenalter usw. vorschlagen. Das muss dann die Auswertung des Berichtes IDA-Fiso 2 sein. Da werden wir uns dann sehr viel Arbeit vornehmen müssen.

Aber es ist unser Ziel – damit wir für das Budget 1999 und für das Endziel quasi den Segen des Volkes haben –, diese Abstimmung noch nächstes Jahr durchführen zu können. Weil nächstes Jahr die Botschaft über die Sparmassnahmen vorliegt, wird das Volk ungefähr wissen, in welche Richtung es geht. Wenn wir und Sie schnell arbeiten, wird das Volk vielleicht sogar genau wissen, in welche Richtung es geht. In diesem Sinne bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Gestatten Sie mir noch ein paar Bemerkungen zur Abstimmung vom letzten Sonntag. Sie hat mich natürlich auch beschäftigt, und ich glaube auch, dass das Ergebnis dieser Abstimmung, das sehr knapp ausfiel, einiges zum Ausdruck gebracht hat, was wir ernst nehmen müssen. Ich habe das auch gewissen Voten entnommen. Eine gewisse Zukunftsangst hat zum Ausdruck gebracht, dass man in schlechten Zeiten mit den Schwachen, mit den Arbeitslosen solidarisch sein will; sie hat auch ein gewisses Malaise gegenüber einer sich rasant wandelnden Wirtschaft zum Ausdruck gebracht. Ich glaube, das muss man ernst nehmen. Dieses Abstimmungsergebnis ist zu respektieren, es ist als Signal für Solidarität ernst zu nehmen. Ich hoffe, es wird dann auch ernst genommen, wenn es einmal nicht nur um Leistungen geht, sondern ums Zahlen.

Aber es besteht das Risiko, dass wir im Lichte einer solchen Abstimmung unsere Augen vor gewissen Realitäten verschliessen. Die Abstimmung hat eine Frage geklärt, aber sie hat kein Problem gelöst. Die Arbeitslosenversicherung selber ist jetzt mit 8 Milliarden Franken überschuldet, und das geht weiter. Der AHV-Fonds wird ohne das Mehrwertsteuerprozent im Jahre 2005 leer sein, mit dem Mehrwertsteuerprozent wird er im Jahr 2005 von heute über 24 Milliarden Franken auf 40 Prozent abgesunken sein. Von den 90 Milliarden Franken, mit denen der Bund in der Kreide steht, wissen sie. Es ist egal, wem Sie dafür den Schwarzen Peter geben; es gibt die Wunderkasse nicht, mit der aus der Klemme geholfen werden könnte. An diesen Fakten kommt nichts, was wir hier sagen mögen, vorbei. Die Realitäten sind stärker als unsere Wünsche.

Wir haben am letzten Sonntag gewiss Signale des Unmuts gehört und auch aufgenommen, und solche Signale müssen

wir ernst nehmen. Sie sind politisch gesehen wichtig. Aber auf der Sachebene können sie die Probleme nicht lösen. Wenn wir das Verdikt, das auf Messers Schneide stand, richtig deuten, folgere ich daraus eine Pflicht zum Dialog und nicht eine Pflicht zur Verhärtung. Was wir jetzt brauchen, ist die «Renaissance des runden Tisches», und nicht die «Renaissance der zugeschlagenen Türe». Deshalb sollten wir uns zusammensetzen; der Bundesrat ist dazu bereit. Ich hoffe, dass alle dazu bereit sind, von der Leistungs- wie von der Einnahmenseite her. Wir sollten mit Gemeinsinn und nicht im kurzfristigen Eigennutz versuchen, die Probleme zu lösen, und das sage ich wieder nach links: Wenn wir nämlich diese Probleme nicht lösen, dann sind es wiederum die sogenannten kleinen Leute, die am Schluss die Zeche bezahlen; es sind nicht jene Leute, über die Ihre Parteimitglieder, zum Teil auch meine, sich ärgern, weil sie an der Börse steuerfreie Gewinne einheimsen.

Zu den Rückweisungsanträgen: Herr David möchte die Vorlage zurückweisen. Der Bundesrat soll prüfen, ob Mehreinnahmen zur Erreichung des Haushaltzieles notwendig sind. Ich habe signalisiert, dass meines Erachtens Mehreinnahmen, abgesehen von der Kompensation von Ausfällen, längerfristig nach 2002 im Bereich der Sozialversicherungen wahrscheinlich unumgänglich sind. Der Bundesrat hat drei Szenarien in Auftrag gegeben. Das Szenario Aufrechterhaltung des Status quo, das Szenario Abbau – moderiert, sozialverträglich – und das Szenario Aufbau.

Das Szenario sozialverträglicher Abbau hat als Vorgabe vier zusätzliche Mehrwertsteuerprozente. Ich glaube, dass null zusätzliche Mehrwertsteuerprozente sozial gesehen schlicht nicht möglich sind. Das ist eine Rechenschieberarbeit und nicht die fürchterliche Bemerkung eines bürgerlichen Finanzministers, der so etwas niemals sagen dürfte. Aber ich glaube nicht, dass wir so viele Mehrwertsteuerprozente investieren können, dass es auf der Leistungsseite nicht zu gewissen schwierigen Lösungen kommen muss.

Herr David, ich habe bei Ihrem Antrag etwas Angst, dass wieder Zeit verlorengeht. Man muss wieder nachschauen. Es wird immer schwieriger, das Ziel zu erreichen. Jedes Jahr, das wir verlieren, kostet Hunderte von Millionen Franken an Zinsen. Ich glaube, je länger wir warten, um so härter wird es. Ich bin überzeugt, wenn wir heute die Probleme zu lösen anfangen, bleiben die Härten begrenzt – obwohl das Geheule in der Schweiz riesig sein wird. Wenn Sie aber noch vier Jahre warten, werden die Härten immer schmerzlicher. Das muss man sehen.

So gesehen wäre ich froh, wenn Sie diesen Antrag ablehnen würden. Er löst das Problem nicht, und er wäre vor allem ein ganz fatales Signal an alle. Bedenken Sie einmal, wie alle Interessengruppen wieder jubeln würden, dass das Parlament jetzt wieder etwas in seinem Willen, das Ziel zu erreichen, nachgelassen habe. Die Begehren werden kommen! Glauben Sie, Teile der Verwaltung werden dieses Signal mit Freude aufnehmen und sagen: Aha, so ernst ist es ihnen auch nicht damit. Es geht um ein ganz wichtiges Zeichen, dass wir setzen müssen. Es würde wahrscheinlich auch als Zeichen der Angst davor interpretiert, die Probleme wirklich anzupacken. Herr David sagte, wir könnten uns den Weg, den der Bundesrat einschlagen will, gar nicht leisten. Ich glaube, wir können es uns nicht leisten, nichts zu tun, weil wir damit ein Signal der Problemlösungsunfähigkeit geben würden, auch in Europa. Ich erinnere daran, dass sogar die Schweden Überschüsse erwarten, dass im Moment nur die Länder wirtschaftlich wachsen, die die finanzpolitischen Hausaufgaben gelöst haben: Irland, die Niederlande, Dänemark, Grossbritannien usw. Alle Länder, die diese Aufgaben nicht gelöst haben, haben immer noch unterdurchschnittliche Wachstumsraten. Das ist nicht der einzige Grund, aber einer unter anderen.

Ich komme wieder auf die Einnahmen zu sprechen: Der IMF hat in 20 OECD-Ländern Studien über die Entwicklung der letzten Jahre machen lassen. Überall, wo man die Finanzsänierung nur über die Ausgaben zu erreichen versuchte, ist sie misslungen, weil die Mehreinnahmen aufgrund des politischen Prozesses immer wieder sofort ausgegeben wurden.

Es ist nur dort gelungen, wo man mutig auch bei den Ausgaben eingegriffen hat.

Ich komme noch auf einen anderen Bereich der Mehreinnahmen zu sprechen, der mir im Moment noch mehr Sorgen macht, als das, was nachher im Rahmen von IDA-Fiso kommt: Es ist die Frage, die ich im Zusammenhang mit dem Rückweisungsantrag Rechsteiner Paul zur Sprache bringen möchte. Es geht um die Frage, ob Sie die Vorlage zurückweisen sollen, um eine Kapitalgewinnsteuer einzuführen. Ich bekomme auch Briefe, und ich bekomme sehr harte Briefe. In einem grossen Teil der Briefe wird gesagt, wenn man die Saläre der Bundesräte halbiere, die Ausländer wegjage und die Entwicklungshilfe streiche, seien unsere Finanzprobleme gelöst. Ich bekomme auch andere Briefe. Aber ich stelle fest: Die Tatsache, dass sehr viele Leute heute Finanzprobleme haben und dass auf der anderen Seite die Börse boomt und die Grossbanken, die Abschreibungen gemacht haben, plötzlich Rekordgewinne ausweisen, beschäftigt die Leute. Ich will hier gar nicht missverstanden werden; ich bin sehr froh, wenn die Grossbanken Rekordgewinne machen, denn ich gedenke, mich an diesen Gewinnen zu beteiligen. Ich hoffe, dass Sie dafür Verständnis haben.

Wir haben uns auch an den Abschreibungen beteiligt, die jetzt vorgenommen worden sind. Aber seien wir froh, dass unsere Grossbanken in den letzten Jahren so hohe Gewinne erzielt haben und dass sie diese Abschreibungen – ohne einen Zusammenbruch von Banken – überhaupt bewältigen konnten. Das ist ein Glücksfall, auch für den Wirtschaftsplatz Schweiz. Aber dass diese Dinge unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger beschäftigen, ist doch selbstverständlich. Sie haben kein Verständnis dafür, dass man, wenn man von den Arbeitslosen, von der AHV usw. spricht, Sparmassnahmen treffen muss, während sie auf der anderen Seite das Gefühl haben, diesen Grossbanken gehe es eigentlich doch gut.

Ich muss Ihnen aber auf der anderen Seite sagen, dass das Problem nicht so einfach ist, denn bei der weltwirtschaftlichen Situation – wir können für oder gegen die Globalisierung sein, sie ist halt da – können, wenn wir Fehler machen, Kapital, Arbeitsplätze und technisches Wissen innerhalb von Tagen über Kontinente hinweg verschoben werden, und dies wird auch getan.

Ich habe hier schon einmal die Firma Adidas erwähnt. Bei ihr muss man in jedem Werk, das sie weltweit hat, innerhalb von drei Monaten in der Lage sein, die gleiche Produktion in einem anderen Land oder Kontinent wieder aufzubauen. So ist es heute. Deshalb können wir nicht einfach aus einem gewissen Neid heraus sagen: Das wird alles wegbesteuert, jene, die es haben, sollen bezahlen. Denn damit laufen wir Gefahr, dass wir jene Hennen schlachten, die die goldenen Eier legen.

Ich gebe Ihnen noch eine andere Zahl: 10 Prozent derjenigen, die direkte Bundessteuer bezahlen, bezahlen 67 Prozent dieser Steuer. Wir brauchen das.

Nun habe ich aber umgekehrt durchaus Verständnis. Wir haben gewisse Steuern, die gefährdet sind – nicht nur durch das, was Sie hier mit Steuergesetzreformen beschliessen. Ich werde schon bald wieder einmal Gelegenheit haben, mich zu äussern, schon bald auch über die Hauseigentümer; da wird dann die Linke wieder etwas mehr Freude an mir haben als gerade jetzt. Aber ich musste als Bundesrat, der eine Gesamtverantwortung hat, auch die Ungunst etwas gleichmässig verteilen. Wir werden wahrscheinlich im Bereich der Stempelsteuern ein Steuervolumen von 1 bis 1,5 Milliarden Franken einbüssen. Ich halte das für möglich – und zwar erfolgt dies, wenn wir nichts machen, durch Abwanderung der Geschäfte, und wenn wir etwas tun, weil wir die Steuer abschaffen. Das sind schon Dinge, die wir nicht einfach einsparen und auch noch wegsparen können. Da muss sogar ich als einer, der viele Vorstellungen hätte – sie sind nicht alle konsensfähig –, wie man die Finanzen sanieren könnte, sagen: Dann übersteigt es unsere Kraft. Dann müssen wir wahrscheinlich schauen, wo wir wieder etwas hereinbringen. Deshalb hat uns der Bundesrat im Rahmen des Sparprogrammes die Aufgabe gegeben, uns auch auf der Einnahmenseite gewisse Überlegungen zu machen. Wir prüfen z. B. die berühmte Bundeserbschaftssteuer. Ich muss Ihnen sa-

gen: Die Bundeserbschaftssteuer – Herr Bortoluzzi nickt, ich hätte das nicht geglaubt – braucht eine Verfassungsgrundlage. Ich überlasse Ihnen die Beurteilung, ob die Schweizerinnen und Schweizer hier wesentlich anders stimmen würden als die St. Gallerinnen und St. Galler. Aber ich glaube, wir müssen alle Bereiche anschauen. Ich weiss auch, dass vor allem bei der Nachfolgeregelung in kleinen und mittleren Unternehmen diese Erbschaftssteuern ein Problem sind. Das weiss ich alles; Sie müssen mir das nicht sagen, Sie müssen nicht schon jetzt über mich schimpfen. Aber wir haben die Verantwortung, alles was möglich ist, einmal anzuschauen.

Wir müssen wahrscheinlich auch die Mehrwertsteuer anschauen, die die ergiebigste Steuer ist. Aber dann kommt wieder das Problem, dass die Konsumenten sagen, ausgerechnet auf ihrem Buckel müssten wir die Wirtschaft entlasten. Die Konsumenten haben schon 2 Milliarden Franken an Taxe occulte von der Wirtschaft übernommen. Das muss man alles auch einmal sagen; die Wirtschaft hat hier eine Entlastung gehabt.

Wir werden auch, Herr Rechsteiner, die Kapitalgewinnsteuer prüfen. Die Kapitalgewinnsteuer hat als Idee natürlich schon eine gewisse Berechtigung, weil man heute zwischen Kapitalgewinnen und steuerbaren Ausschüttungen immer weniger klar unterscheiden kann. Auch von der wirtschaftlichen Belastbarkeit her ist es unerheblich, ob Sie 100 000 Franken mit Arbeit verdienen oder ob Sie die 100 000 Franken durch einen Aktienverkauf bekommen. Für die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit sind 100 000 Franken 100 000 Franken.

Wir werden uns sorgfältig überlegen müssen, was eine solche Steuer für das Risikokapital – für den Werkplatz Schweiz – bedeutet. Wir werden uns auch überlegen müssen, welchen Aufwand sie bedingt, und wir werden uns überlegen müssen, was sie einbringt.

Ich habe hier ein kleines Hin und Her über Zahlen, das ich mir habe kommen lassen. Als letzter Kanton hat der Kanton Graubünden die Kapitalgewinnsteuer abgeschafft; dort hat sie noch 0,17 Prozent aller Steuereinnahmen ausgemacht. Am höchsten war sie mit 1,38 Prozent im Kanton Basel-Stadt, wo sie aber schon vor einigen Jahren abgeschafft worden ist.

In Grossbritannien macht sie im Mittel 0,4 Prozent aller Steuereinnahmen aus. Für Deutschland kenne ich die Zahl nicht; dort macht sie noch weniger aus. In Frankreich macht sie auch 0,4 Prozent aus. In den USA macht sie am meisten aus, nämlich 4 Prozent, aber dort sind die Grundstückgewinnsteuern mit einbezogen. Wenn Sie diese abziehen, sind es in den Vereinigten Staaten 2,7 Prozent. Sie sehen also, dass die Milliarden, die man sich davon erhoffen könnte, wahrscheinlich nicht herausgeholt werden können.

Es gibt aber die Arbeitsgruppe Behnisch, die nach Steuerschlupflöchern sucht. Sie sucht auch nach Überbesteuerungen. Sie macht das sehr ausgewogen, nur findet sie wahrscheinlich mehr Schlupflöcher als Überbesteuerungen. Sie wird auch die Frage der Kapitalgewinnsteuer überprüfen.

Deshalb sollten wir jetzt nicht eine spezifische Steuer schicksalhaft an diesen Verfassungsartikel binden. Wenn Sie aber wollen, dass der Bundesrat nicht nur ausgabenseitig schaut – er wird es wegen dieser Ausfälle ohnehin nicht tun –, dann könnten Sie ja notfalls dem Antrag der Minderheit Leemann zustimmen. Frau Leemann, ich kenne Sie so gut, Ihr Gesicht ist mir vertrauter als vorhin Ihr Name, dabei sind Sie noch in der Finanzdelegation und leisten dort höchst konstruktive Arbeit, aber andere natürlich auch. (Beifall)

Der Antrag ist nicht meine Wunschlösung. Wir müssen uns schon auf die Sparsseite begeben. Wegen der Ausfallrisiken müssen wir, ob wir wollen oder nicht, aber auch die Einnahmenseite anschauen. Vergessen Sie nie: Die Qualität des Arbeitsplatzes ist längerfristig schicksalhaft.

Ich komme nochmals auf Herrn David zurück. Er hat gesagt, eigentlich sollten sich die Regierungsparteien zusammensetzen und gemeinsam Lösungen suchen. Ich bin damit sehr einverstanden. Ich bin der Meinung, dass gerade beim Sparpaket diese Möglichkeit genutzt werden sollte. Ich habe vom Bundesrat den Auftrag bekommen, jetzt, während der

Diskussionen über die Konzeption dieses Sparpaketes, mit den Sozialpartnern, mit den Regierungsparteien Gespräche zu führen. Ich hoffe, wir haben genügend Zeit dazu. Wir sind jederzeit bereit, gemeinsam nach Lösungen zu suchen. Wenn wir schon vorher da und dort einen Konsens fänden, wären die Chancen für die Realisierung eines solchen Sparpaketes besser. Da sollten wir uns nicht den Tisch zum Vorbild nehmen, der kürzlich beim Arbeitsgesetz verlassen worden ist.

Herr David hat weiter gesagt, dieser Weg sei richtig, besser als der Weg der institutionellen Klammer. Ich habe mir die Frage gestellt, ob wir uns selber eine institutionelle Klammer schaffen sollten. Ich habe jetzt drei solche Übungen erlebt, und ich muss Ihnen sagen: Alle drei waren schwierige Übungen, alle waren irgendwie erfolgreich; aber gleichzeitig wurden über 60 Prozent dessen, was wir gespart haben, durch neue Aufgaben wieder kompensiert. Wir haben die Ziele ganz klar nicht erreicht. Ich glaube, dass wir mit einer solchen institutionellen Klammer erstens einmal unseren Willen bekunden, dass es ein Signal ist, und dass wir zweitens mit einer solchen Klammer eben auch alle, die dabei sind, zur Disziplin anhalten – weil es unser Ehrgeiz sein müsste, eine Finanzpolitik zu führen, die letztlich diese Klammer dann entbehrlich werden lässt. Ich glaube, das ist die präventive Wirkung dieses Verfassungsartikels.

Für mich ist das Erreichen dieses Ziels zur Schaffung einer gesunden, erfolgreichen Schweiz von morgen, auch einer sozialen Schweiz von morgen, unabdingbar. Sozial ist nicht – ich pflege das hin und wieder zu sagen –, wer jeden kleinen Besitzstand mit Zähnen und Klauen verteidigt und jeden, der auf das Problem hinweist, als Sozialabbauer diffamiert; sozial sind jene, die gemeinsam tragfähige Lösungen für Sozialwerke suchen, von denen auch unsere Kinder und Kindeskiner noch werden profitieren können.

Ich teile die Meinung nicht, dass das Problem in den kommenden Jahren nicht lösbar sei. Wenn die Wirtschaftslage nicht mitspielt, ist es nicht lösbar, aber dann können wir die Fristen verlängern. Das Problem ist lösbar. Wir haben im Finanzplan schon einen sehr guten Trend, und ausser im Sozialbereich nehmen alle Bereiche weniger zu als die Teuerung. Sie nehmen real ab, und das ist eine, meine ich, beachtliche Leistung der Verwaltung und auch des Bundesrates, die das schon so ermöglicht hat. Ich darf den Bundesrat auch mal rühmen, wenn das sonst niemand tut! Ich glaube, der Trend ist gar nicht so schlecht.

Wenn wir jetzt ein bisschen aufpassen und zügig anfangen – und nicht zu lange warten –, dann ist dieses Problem lösbar, dann wird die Schweiz nicht daran zugrunde gehen. Wenn Sie aber fünf Jahre warten, dann ist es ohne grosse Schmerzen nicht mehr lösbar, und deshalb sollten wir nach aussen signalisieren, dass wir uns das zutrauen.

Die Voraussetzungen zur Lösung der Probleme – hier hat Herr Marti Werner schon ein bisschen recht: es ist noch ein bisschen besser als anderswo – sind viel besser als bei den Schweden oder bei den Holländern. Warum sollen wir es nicht können, wenn es schon leichter ist? Warum sollen es die anderen besser können, wo es viel mehr Mut und viel mehr Einschnitte gebraucht hat?

Wenn Sie jetzt nicht eintreten oder wenn Sie jetzt zurückweisen, dann setzen Sie ein fatales Zeichen. Die Problemlösung wird entscheidend erschwert. Den Preis dafür zahlen nicht Sie in den nächsten Jahren, sondern den werden, wie ich gesagt habe, die heutigen Schüler zahlen, die zum Teil vorhin auf der Tribüne dort oben zugehört haben. Ich verstehe ja alle Bedenken, die Sie haben. Ich verstehe, dass das nicht so einfach ist; aber geben Sie sich Rechenschaft über folgendes: Ohne Mut zur Lösung der dringenden Probleme wird die Schweiz ihre Erfolgsgeschichte, die wir alle wollen, nicht fortsetzen; dann fallen wir in die mittlere Liga und noch weiter zurück. Die Arbeitslosigkeit wird dann 8, 9 und 10 Prozent und nicht 4 oder 5 Prozent sein. Wir sollten nicht jetzt die Besitzstände auf Kosten unserer Kinder konsumieren. Auch das ist Solidarität.

In diesem Sinne bitte ich Sie um Eintreten und um Ablehnung der Rückweisungsanträge.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Herr Bundesrat, Sie haben gesagt, der Bundesrat habe sich ein Ziel gesetzt. Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat, wenn er sich ein Ziel setzt, auch weiss, wie er es erreichen will. Sie haben gesagt, das sei keine Mogelpackung. Sie haben sich nun etwas klarer zu den Einnahmen geäussert. Sagen Sie uns jetzt noch ganz klar: Wo will der Bundesrat in welchen Bereichen welche Beträge einsparen?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Sie werden bei der Budgetberatung in der Wintersession wahrscheinlich schon relativ detaillierte Informationen haben. Ich hoffe, Sie werden die entsprechende Botschaft im Frühjahr bekommen; dann weiss das Volk genau, worum es geht. Es ist unredlich, von mir eine quantifizierte Angabe zu Details zu verlangen in einem Moment, in dem erst Aufträge diese Ausfälle betreffend an die Verwaltung ergangen sind. Über diese Aufträge haben wir transparent Auskunft gegeben. Wir haben sogar, Herr Marti, über die Überprüfung der Arbeitslosenversicherung transparent Auskunft gegeben, und zwar im Wissen, dass das diese Abstimmung belastet. Wir sind deswegen kritisiert worden. Man hat uns gesagt: «Ihr habt damit eigentlich bewirkt, dass diese Abstimmung verloren wurde.» Aber wir haben im Bundesrat gesagt, wir könnten uns den Glaubwürdigkeitsverlust nicht leisten. Wir könnten nicht so zu tun, als ob nichts wäre, und am Montag nach der Abstimmung dann plötzlich sagen, wir müssten hier noch ein Weiteres anschauen.

Ich habe gesagt, es sei der Sozialbereich. Wir werden die IV, die AHV und die Arbeitslosenversicherung anschauen; wir werden den Verkehr anschauen; wir werden die Armee anschauen. Nachher werden wir – auch wenn Sie jetzt von 500 Millionen Franken für die Arbeitslosenversicherung hören – Modelle machen, um herauszufinden, wie das zu erreichen ist, mit oder ohne Mehreinnahmen. Es wird ein Puzzle sein, und der Bundesrat wird versuchen, daraus ein Paket zu machen, das einigermaßen mehrheitsfähig ist. Das ist dann eben der Moment, wo ich gerne wieder auf Ihre Mithilfe zählen würde. Ich glaube, transparenter kann man gar nicht sein, als wenn man im unmöglichsten und ungünstigsten Moment sagt, was man vorhat.

Eggly Jacques-Simon (L, GE): Monsieur le Conseiller fédéral, vous avez dit tout à l'heure que vous souhaitiez un dialogue étroit avec les partis gouvernementaux pour arriver à assainir les finances. Nous voulions simplement vous faire remarquer qu'il existe des partis non gouvernementaux qui sont parfois les meilleurs soutiens du Conseil fédéral et que, jusqu'à présent, les partis gouvernementaux ne sont pas une institution démocratique de notre pays. Nous sommes donc également à votre disposition pour dialoguer.

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif

(Ref.: 1064)

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Colognieri, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritsch, Gadiet, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans, Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Lötscher, Maître, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm

Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Thür, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (109)

Für den Antrag der Minderheit (Nichteintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (ne pas entrer en matière):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (56)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Caccia, Loretan Otto, Ratti, Sandoz Suzette, Schmid Odilo (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blaser, Borer, Cavalli, Christen, Comby, Ducrot, Fasel, FridERICI, Giezendanner, Goll, Grobet, Haering Binder, Leu, Maspoli, Oehrli, Pidoux, Randegger, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Simon, Spielmann, Tschopp, Vogel, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (29)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Zweite, namentliche Abstimmung

Deuxième vote, nominatif

(Ref.: 1065)

Für den Antrag Rechsteiner Paul (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition Rechsteiner Paul (renvoi):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (58)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (108)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Caccia, Ratti, Thür (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blaser, Borer, Cavalli, Christen, Comby, Ducrot, Fasel, FridERICI, Giezendanner, Goll, Grobet, Haering Binder, Leu, Maspoli, Oehrli, Pidoux, Randegger, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Tschopp, Vogel, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (30)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Dritte, namentliche Abstimmung

Troisième vote, nominatif

(Ref.: 1066)

Für den Antrag David (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition David (renvoi):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Dormann, Engler, Fankhauser, Fässler, Filliez, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (71)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Couchepin, Deiss, Dettling, Diener, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (99)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blaser, Borer, Cavalli, Christen, Comby, Ducrot, Fasel, FridERICI, Giezendanner, Goll, Grobet, Haering Binder, Leu, Maspoli, Oehrli, Pidoux, Randegger, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Simon, Spielmann, Tschopp, Vogel, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (29)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 19.15 Uhr

La séance est levée à 19 h 15

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Donnerstag, 2. Oktober 1997

Jeudi 2 octobre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

97.042

Haushaltziel 2001

Objectif budgétaire 2001

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1875 hiervoor – Voir page 1875 ci-devant

Bundesbeschluss über Massnahmen zum Haushaltsausgleich

Arrêté fédéral instituant des mesures visant à équilibrer le budget

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 24

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Die Ausgabenüberschüsse in der Finanzrechnung des Bundes sind zu verringern, bis

Abs. 2

.... 4 Milliarden Franken und im Rechnungsjahr 2000 2 Milliarden Franken nicht überschreiten; im Rechnungsjahr

Abs. 2bis (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit I

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Steuersenkungen sind nur zulässig, wenn die Ausfälle anderweitig durch zusätzliche Steuereinnahmen kompensiert werden.

Minderheit II

(Blocher, Dreher, Frey Walter, Friderici, Weyeneth)

Neuausgaben sind nur zulässig, wenn der gleiche Betrag anderweitig kompensiert wird.

Abs. 3

Mehrheit

.... erfordert, kann die Mehrheit der Mitglieder beider Räte die Fristen erstrecken. (Letzten Satz streichen)

Minderheit I

(Blocher, Aregger, Dreher, Friderici, Frey Walter, Weyeneth)

Streichen

Minderheit II

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4–7

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 8

.... in Kraft; sie sind an den Betrag der Sparvorgaben

Abs. 9

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 10 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Blocher, Dreher, Friderici, Frey Walter, Müller Erich, Steiner, Weyeneth)

Wird das Ziel für 1999, das Ziel für 2000 bzw. 2001 nicht erreicht, so wird das Parlament spätestens nach neun Monaten nach Ende des Rechnungsjahres aufgelöst und der Bundesrat hat auf diesen Zeitpunkt geschlossen zurückzutreten. Neuwahlen sind spätestens bis ein Monat vor dem Auflösungstermin des Parlamentes anzusetzen. Die zurücktretenden Bundesräte sind nicht wieder wählbar.

Antrag Ostermann

Abs. 1bis (neu)

Für Beschlüsse, die einmalige Einnahmenausfälle von mehr als 20 Millionen Franken oder wiederkehrende Einnahmenausfälle von mehr als 2 Millionen Franken bewirken, ist in beiden Räten die Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder erforderlich.

Antrag der LdU/EVP-Fraktion

Abs. 2bis (neu)

Neuausgaben sind nur zulässig, wenn der gleiche Betrag anderweitig kompensiert wird. Steuersenkungen sind nur zulässig, wenn die Ausfälle anderweitig durch zusätzliche Einnahmen kompensiert werden.

Eventualantrag Leuba

(falls der Antrag der Minderheit I abgelehnt wird)

Abs. 3

.... kann die Bundesversammlung die Fristen nach Absatz 2 durch allgemeinverbindlichen, dem Referendum von Volk und Ständen unterstellten Bundesbeschluss um insgesamt höchstens

Antrag Widmer

Abs. 5

Der Bundesrat nutzt beim Vollzug des Voranschlages die sich bietenden Sparmöglichkeiten.
(Rest des Absatzes streichen)

Antrag Raggenbass

Abs. 8

Die eidgenössischen Räte beschliessen über die Anträge des Bundesrates in derselben Session in Form eines allgemeinverbindlichen, nicht referendumspflichtigen Bundesbeschlusses. Die Reduktion der Sparvorgaben des Bundesrates nach Absatz 6 bedarf der Zustimmung von zwei Dritteln der Mitglieder beider Räte.

*Antrag Leemann**Abs. 8*

Die eidgenössischen Räte beschliessen über die Anträge des Bundesrates in derselben Session; sie sind an die Sparvorgaben des Bundesrates nach Absatz 6 gebunden. Sie setzen ihren Beschluss nach Artikel 89bis der Bundesverfassung in Kraft, sofern nicht wenigstens ein Drittel der Mitglieder des Nationalrates und ein Fünftel der Mitglieder des Ständerates ein Vorgehen nach Absatz 8bis verlangen.

Abs. 8bis (neu)

Wird ein Minderheitsantrag zum gesamten zusätzlich einzusparenden Betrag nach Absatz 6 Buchstaben a und b von wenigstens einem Drittel der Mitglieder des Nationalrates und einem Fünftel des Ständerates unterstützt, so wird auf ihr Verlangen der Mehrheitsbeschluss und der Minderheitsantrag als Gegenvorschlag am nächstmöglichen Termin der Volksabstimmung unterbreitet. Die Vorlagen umfassen das ganze Sparpaket mit den zugehörigen Gesetzesänderungen und Bundesbeschlüssen. Das Verfahren richtet sich nach Artikel 121bis der Bundesverfassung. Der Bundesrat setzt den vom Volk angenommenen Vorschlag in Kraft.

*Antrag Vallender**Abs. 8bis (neu)*

Soweit die Bundesversammlung die Sparvorgaben verfehlt, kürzt der Bundesrat in einer Verordnung gesetzlich festgelegte Finanzhilfen und Abgeltungen im Umfang von höchstens 30 Prozent; er folgt dabei seinen Anträgen an die Bundesversammlung. Wird von 50 000 Stimmberechtigten oder 8 Kantonen eine Volksabstimmung verlangt, so tritt die Verordnung ein Jahr nach ihrem Inkrafttreten ausser Kraft, sofern sie nicht innerhalb dieser Frist vom Volk gutgeheissen wurde; in diesem Fall kann sie für die Zeit, für die sie erlassen wurde, nicht erneuert werden.

Abs. 8ter (neu)

Vertraglich vereinbarte oder verbindlich zugesicherte Leistungen sind von den Kürzungen ausgenommen. Die Kürzungen sollen die Erfüllung der Kernaufgabe nicht gefährden.

Abs. 9

Übersteigt der Ausgabenüberschuss in einem späteren Rechnungsjahr erneut 2 Prozent der Einnahmen, so ist er im jeweils folgenden Rechnungsjahr um den Mehrbetrag abzubauen. Wenn die Wirtschaftslage es erfordert, kann die Bundesversammlung die Frist durch nicht referendumpflichtigen allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss um höchstens zwei Jahre erstrecken. Im übrigen richtet sich das Vorgehen nach den Absätzen 4 bis 8ter.

Abs. 10 (neu)

Diese Übergangsbestimmung gilt, bis in der Bundesverfassung eine definitive Regelung für einen nachhaltigen Rechnungsausgleich verankert ist.

Art. 24*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

.... sont réduits jusqu'à ce que

Al. 2

.... l'exercice 1999 ne doit pas dépasser 4 milliards de francs et de l'exercice 2000, 2 milliards de francs; au terme de

*Al. 2bis (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité I

(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Des diminutions d'impôts ne sont admises que si les pertes de recettes en résultant sont compensées par d'autres recettes fiscales supplémentaires.

Minorité II

(Blocher, Dreher, Frey Walter, Friderici, Weyeneth)

Des dépenses nouvelles ne sont admises que si elles sont compensées pour le même montant autrement.

*Al. 3**Majorité*

Si la situation économique l'exige, la majorité des membres des deux Conseils peut deux ans au total. (Biffer la dernière phrase)

Minorité I

(Blocher, Aregger, Dreher, Friderici, Frey Walter, Weyeneth)

*Biffer**Minorité II*

(Borel, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann, Marti Werner, Strahm, Vermot, von Allmen)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4–7

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 8

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(La modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 9

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 10 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Blocher, Dreher, Friderici, Frey Walter, Müller Erich, Steiner, Weyeneth)

Si l'objectif fixé pour l'an 1999, respectivement l'an 2000 et 2001 n'est pas atteint, le Parlement sera dissout au plus tard neuf mois après la fin de l'exercice et le Conseil fédéral devra se retirer en bloc pour cette date. Des élections devront être annoncées au plus tard un mois avant la dissolution du Parlement. Les conseillers fédéraux sortants ne pourront pas être réélus.

*Proposition Ostermann**Al. 1bis (nouveau)*

Les décisions qui entraînent des pertes de recettes uniques de plus de 20 millions de francs ou périodiques de plus de 2 millions de francs doivent être adoptées à la majorité de tous les membres dans chaque Conseil.

*Proposition du groupe AdI/PEP**Al. 2bis (nouveau)*

Des dépenses nouvelles ne sont admises que si elles sont compensées pour le même montant autrement. Des diminutions d'impôts ne sont admises que si les pertes de recettes en résultant sont compensées par d'autres recettes fiscales supplémentaires.

Proposition subsidiaire Leuba

(au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée)

Al. 3

.... l'Assemblée fédérale peut, par un arrêté de portée générale soumis au référendum du peuple et des cantons, prolonger les délais

*Proposition Widmer**Al. 5*

.... du budget.

(Biffer le reste de l'alinéa)

*Proposition Raggenbass**Al. 8*

Les deux Conseils se prononcent sur les propositions du Conseil fédéral durant la même session sous forme d'un arrêté fédéral de portée générale non soumis au référendum. La réduction du montant des économies fixé par le Conseil

fédéral doit être approuvé par deux tiers des membres des deux Conseils.

Proposition Leemann

Al. 8

Les deux Conseils se prononcent sur les propositions du Conseil fédéral durant la même session; ils sont liés par le montant des économies fixé par le Conseil fédéral en vertu de l'alinéa 6. Ils font entrer en vigueur leur décision en suivant la procédure prévue par l'article 89bis de la constitution, à moins qu'un tiers des membres du Conseil national et un cinquième des membres du Conseil des Etats exigent l'application de la procédure selon l'alinéa 8bis.

Al. 8bis (nouveau)

Si une proposition de minorité sur le montant global complémentaire à économiser selon l'alinéa 6 lettres a et b est soutenue par au moins un tiers des membres du Conseil national et un cinquième des membres du Conseil des Etats, la décision de la majorité et la proposition de la minorité – celle-ci en tant que contre-proposition – sont soumises au prochain délai possible à la votation populaire. Les projets comprennent l'ensemble des mesures d'économie avec les modifications législatives y relatives. La procédure est réglée par l'article 121bis de la constitution. Le Conseil fédéral met en vigueur le projet adopté par le peuple.

Proposition Vallender

Al. 8bis (nouveau)

Si l'Assemblée fédérale ne parvient pas à réaliser les économies prévues, le Conseil fédéral réduit, par le biais d'une ordonnance, les aides financières et les indemnités inscrites dans la loi d'une ampleur maximale de 30 pour cent, en suivant les propositions qu'il aura présentées à l'Assemblée fédérale. Si 50 000 personnes ayant le droit de vote ou 8 cantons exigent une votation populaire sur cet objet, l'ordonnance est abrogée une année après son entrée en vigueur, pour autant qu'elle n'ait pas été acceptée par le peuple dans l'intervalle; dans ce dernier cas, elle ne peut être renouvelée jusqu'à son délai d'expiration.

Al. 8ter (nouveau)

Les prestations fixées par contrat ou assurées en vertu d'une obligation sont exclues des réductions. Les réductions ne doivent pas mettre en péril la réalisation des tâches essentielles.

Al. 9

Si l'excédent de dépenses dépasse une nouvelle fois deux pour cent des recettes lors d'un exercice ultérieur, le montant excédentaire devra être réduit d'autant au cours de l'exercice suivant. Si la conjoncture économique le permet, l'Assemblée fédérale peut proroger le délai de deux ans au plus par le biais d'un arrêté fédéral de portée générale non sujet au référendum. Au reste, la procédure prévue aux alinéas 4 à 8ter est applicable.

Al. 10 (nouveau)

La présente disposition transitoire est valable jusqu'à l'inscription dans la Constitution fédérale d'une réglementation définitive quant à l'instauration d'un équilibre budgétaire durable.

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Ich denke, angesichts der Wichtigkeit dieser Vorlage dürfte es möglich sein, sich fünf Minuten pro einzelnen Absatz, nicht pro halbe Vorlage, herauszunehmen.

Zum Absatz 1: Ich möchte Ihnen beantragen, die Worte «durch Einsparungen» zu streichen. Sie wissen, dass einer der Hauptpunkte unserer Kritik die ausschliessliche Fixierung auf die Ausgabenseite ist. Selbstverständlich heisst das nicht, dass wir gegen Einsparungen überhaupt sind, also dort, wo sie sinnvollerweise möglich sind.

In den vergangenen Jahren sind die Sparschrauben bereits ganz beträchtlich angezogen worden. Es gibt natürlich weitere Sparmöglichkeiten, ohne dass wir die Kernbereiche unseres Staates tangieren. Die Frage ist nur, wer welche Kernbereiche wie definiert und formuliert. Letzte Woche wurden – das ist hier bereits gesagt worden – Rüstungsgüter beschlos-

sen, die sicher nicht zum Kernbereich gehören. Und es gibt natürlich auch andere Beispiele zur Genüge.

Die Sanierung auf der Ausgabenseite allein bedeutet: Wenn die Einnahmen sinken, wird das Sanierungsziel hinausgezogen, und es muss laufend neu gespart werden. Es ist ja das erklärte Ziel von Leuten in diesem Rat, auf der Einnahmenseite abzubauen. Wir werden diesen Punkt noch mit Absatz 2bis behandeln. Die Diskussion wird sich auf diesen Punkt konzentrieren.

Es geht also nicht um Einsparungen, wie sie jede Hausfrau, wie sie jeder Hausmann oder wie sie jede gesunde Firma betreibt, wenn das Geld knapp wird, sondern es geht um einen ganz substantiellen Abbau bei den Aufgaben unseres Staates.

Der Staat kann sich ja nicht, wie Private, gesundschrumpfen und das, was er abgestossen hat, der Öffentlichkeit überlassen: Der Rest, d. h. die Arbeitslosen, die nicht verrichteten Aufgaben, bleibt beim Staat, bei der öffentlichen Hand.

Herr Bundesrat Villiger, ich zweifle nicht daran, dass Sie uns Pakete mit einer gewissen Ausgewogenheit vorlegen möchten. Ich muss aber dezidiert daran festhalten, dass uns dieser Artikel keinerlei Garantie dafür gibt und die jetzige politische Mehrheit in diesem Parlament auch nicht. Was machen Sie beispielsweise, Herr Bundesrat Villiger, wenn dieses Parlament die Finanzierung für die Projekte des öffentlichen Verkehrs verwässert oder gar verweigert? Es liegt ein Antrag vor, die Gültigkeit dieses Artikels sogar auszudehnen, bis der Budgetausgleich erreicht ist. Was machen Sie mit den Sozialversicherungen, Herr Bundesrat Villiger, wenn die Einnahmen nicht innert nützlicher Frist bewilligt werden und dieser Artikel verlängert wird? Ich denke, dass wir hier Risiken eingehen, die schlicht und einfach vor dem Volk nicht vertreten werden können.

Ein wichtiger Punkt ist schliesslich auch die konjunkturelle Lage. Dazu müssen wir festhalten, dass die OECD in ihrem kürzlichen Bericht festgehalten hat, dass die Sparpolitik des Bundes für die konjunkturelle Erholung zumindest nicht förderlich war. Das «stop and go» mittels dringlichem Bundesbeschluss einerseits und Impulsprogramm andererseits ist bestenfalls die drittbeste Lösung. Wenn jetzt endlich die lang erwartete Erholung einsetzt, ist das gerade nicht der Moment für ein «Crash-Sparprogramm», gleichgültig, ob es sich um die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr, um die Transfer- oder um die Sozialausgaben handelt.

Vor allem bei den Transferausgaben, aber auch bei den Sozialausgaben ist es ja nichts anderes als eine Art Schwarzpeterspiel zwischen den Ebenen. Unsere Verschuldung ist nicht derart gravierend, dass wir uns nicht einen Handlungsspielraum offenhalten könnten und müssten.

Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit, der Streichung der Worte «durch Einsparungen», zuzustimmen.

Zu Absatz 2bis: Die Brisanz der Vorlage liegt – wie das schon ausgeführt worden ist – in der erzwungenen Kombination der Ausgabensenkungen mit den gewünschten oder geplanten Steuersenkungen. Der Schluss, dass nicht die Sanierung, sondern ein Staatsabbau letztlich das Ziel sei, kann also nicht von ungefähr kommen.

Nachdem der Antrag der Minderheit I gestellt wurde, kam postwendend der Antrag Blocher, und jetzt liegt der Antrag der LdU/EVP-Fraktion vor, die die beiden Anträge kombinieren will. Auf den ersten Blick scheint es mir nicht unvernünftig, wenn auch die künftigen Aufgaben und Ausgaben nur beschlossen werden sollen, wenn gleichzeitig Altes und Überflüssiges ausgeschieden wird. Wir kennen ja heute bei den Nachträgen etwas Ähnliches. Dort sind Kompensationen innerhalb eines Amtes oder Departementes durchaus üblich. Dass das aber im grossen auch bei Gesetzesvorlagen ziemlich merkwürdig wirken kann, möchte ich Ihnen am folgenden Beispiel vorstellen:

Wir werden in absehbarer Zeit über einen Kredit oder mindestens über eine grössere Defizitgarantie des Bundes für die Olympiade im Kanton Wallis beraten. Stellen wir uns vor, es müsste da in der Vorlage kompensiert werden. Wenn der Antrag nun lautet: Kompensation innerhalb des neuen Departementes – ich kann die Abkürzung noch nicht auswendig – bei

den Rüstungsausgaben, dann werde ich diesem Olympiakredit sicher zustimmen. Sollten aber andere Bereiche, der Umweltbereich, der Sozialbereich, betroffen sein, muss ich sagen: Nein, so leid es mir tut, aber so wichtig ist diese Olympiade nun auch wieder nicht.

Wollen Sie wirklich eine solche Mentalität, eine Krämermentalität, fördern? Oder ist es vielleicht Ihr Ziel, mit solchen unmöglichen Vorgaben die Handlungsfähigkeit des Staates schlicht und einfach zu blockieren?

Die SP will weder Einsparungen verhindern noch die Steuern in die Höhe treiben. Wir wissen ja schliesslich auch, dass die meisten Leute keine Freude haben, wenn von neuen oder mehr Steuern die Rede ist.

Mit den drei bisherigen Sanierungspaketen sind Steuererhöhungen bewilligt worden, die dem Bund heute etwa 3,5 Milliarden Franken bringen. Es muss aber gleichzeitig auch dezidiert festgehalten werden: Diese bisherigen Steueränderungen und die ausserhalb der Sanierungspakete beschlossenen Steuergesetzreformen haben eine Verschiebung der Steuerlast zuungunsten der kleinen Leute und der Normalverbraucherinnen und -verbraucher gebracht. Die Normalverbraucher werden heute stärker belastet – Mehrwertsteuer, Benzinzoll und anderes –, während auf der anderen Seite die Unternehmen – mit der Taxe occulte und mit den anderen Reformen – und die Bessergestellten eindeutig entlastet worden sind.

Schlimmer für unsere Gesellschaft als ein Steuerprozent mehr oder weniger ist diese Steuerungerechtigkeit, die wir heute feststellen, die riesigen, nicht besteuerten Kapitalgewinne und andere Privilegien, die immer noch nicht gestopften Steuerschlupflöcher, die wachsenden Belastungen aber auf der anderen Seite. Diese Mischung ist für uns höchst explosiv. Nicht vergessen werden sollte übrigens auch die Tatsache, dass in der Schweiz die Staats- und Fiskalquoten niedrig sind. Gestern sind des öfteren Holland und auch skandinavische Staaten erwähnt worden. Dazu ist festzuhalten, dass diese Länder noch heute, nachdem sie etwas reduziert haben, eine um etwa 15 Punkte höhere Staatsquote aufweisen als die Schweiz.

Wir haben keinen Grund für diese panikartigen Reduktionen. Es geht um eine Übergangsbestimmung zur Sanierung. Deshalb halte ich es für sinnvoll, für eine gewisse Zeit auf nicht-kompensierte Steuersenkungen zu verzichten, auf Steuersenkungen, die automatisch zu weiteren Kürzungen führen müssten.

Ich bitte Sie deshalb, bei Absatz 2bis dem Antrag der Minderheit I zuzustimmen.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Es stehen einander zwei Minderheitsanträge gegenüber, einer vertreten von Frau Leemann, d. h. von der Linken, und einer von mir, d. h. von der Rechten in diesem Saal. Das sind die beiden Lösungen, zwischen denen man sich entscheiden muss. Frau Leemann stellt den Antrag – ich nehme an, im Namen der Fraktion der Sozialdemokraten –, der Bundeshaushalt sei nicht über weniger Ausgaben in Ordnung zu bringen, sondern über mehr Einnahmen. Das ist der eine Weg. Und wir stellen Ihnen den Antrag – auch der Bundesrat macht das –, der Bundeshaushalt sei über weniger Ausgaben in Ordnung zu bringen. Hinter diesen Konzepten steht sehr viel Grundsätzliches in bezug auf die Zukunft dieses Landes.

Wenn Sie diesem Staat noch mehr Einnahmen bringen, dann entziehen Sie dem Kreislauf dieses Landes weiterhin Geld. Wir haben ihm schon in den letzten 20 Jahren wesentlich mehr Geld entzogen, als das Wirtschaftswachstum und die Teuerung betragen haben. Das führt erstens zu einer Schmälerung des privaten Konsums; zweitens – das erleben wir jetzt in den überschuldeten Staaten – zu riesiger Arbeitslosigkeit und zu einer Beeinträchtigung der Wohlfahrt des einzelnen, und zwar aller einzelnen; drittens haben Sie keinen konkurrenzfähigen Wirtschaftsstandort mehr. Diese beiden Konzeptionen stehen einander gegenüber. Der Rat muss sich entscheiden, welche er will.

Ich gebe zu, dass ich den Antrag der Minderheit II erst gestellt habe, nachdem die Vertreter der Sozialdemokraten in

der Kommission ihren Minderheitsantrag gestellt hatten. Denn diese finden, Steuern seien ohnehin fest gegeben, und daher dürfe es in einem Staat nie Steuersenkungen geben, ohne dass man die Ausfälle sofort wieder kompensiere. Natürlich musste ich dann das Gegenstück bringen: «Neuausgaben sind nur zulässig, wenn der gleiche Betrag anderweitig kompensiert wird.» Das ist das Gegenstück.

Weil ja gestern von den Sozialdemokraten von Amerika geschwärmt worden ist, muss ich Ihnen sagen, wie eigentlich die Vollbeschäftigung in Amerika entstanden ist: Sie hat mit einer ganz massiven Steuersenkung begonnen. In den achtziger Jahren ist der Steuersatz in Amerika von Präsident Reagan von über 50 Prozent auf 28 Prozent gesenkt worden. Unterdessen liegt er wieder bei 38 Prozent – aber immerhin erst bei 38 Prozent. Das hat der Wirtschaft diesen Impuls und diese Investitionen gebracht.

Gleichzeitig und parallel dazu wurden massive Ausgaben-senkungen vorgenommen, was zu einer sehr langjährigen Hochkonjunktur und – für amerikanische Verhältnisse – zu einer Vollbeschäftigung geführt hat. Ich bin weit entfernt davon, die amerikanische Politik auf unser Land übertragen zu wollen; deren Schwächen sind mir auch bekannt. Aber nachdem die Sozialdemokraten gestern das Hohelied auf das amerikanische Steuersystem gesungen haben, müssen Sie das ganze System betrachten.

Ich bin überzeugt davon, dass mit weniger Steuern – wir können nicht nur von Steuern sprechen, wir haben nämlich viele verkappte Steuern wie Abgaben, Gebühren, Lohnabzüge, Krankenkassenprämien, Zwangsversicherungen; alles, was wir in den letzten Jahren an «goldenen» Dingen hier stipuliert haben – sehr viel für einen breiten Wohlstand in diesem Land zu erreichen wäre.

Wenn Sie glauben, Sie würden mit irgendeiner Massnahme die reichen Leute treffen, so bitte ich Sie, einfach folgendes zu sehen: Das wird nicht der Fall sein. Sie sind ja alle für freien Personenverkehr und Mobilität. Es ist doch heute für solche einzelne überhaupt kein Problem auszuweichen. Das ist heute schon das Problem. Ich habe in industriellen Kreisen einmal untersucht, wo eigentlich die Leute wohnen, die grosse Vermögen haben. Ich muss Ihnen sagen, dass ich erschrocken bin. Nur ein kleiner Teil wohnt noch in der Schweiz – sie dürfen noch drei Monate hier sein, mehr nicht –, weil sie an anderen Orten wesentlich günstigere Steuerbedingungen haben.

Es führt kein Weg daran vorbei: Nachdem das eine so zentrale Frage ist, was die Beschäftigung, die Arbeitslosigkeit, die Zukunft des Landes und das Wohlergehen betrifft, ist es notwendig, dass sich der Rat festlegt. Machen wir die Sache in Ordnung, die wirksam ist, indem wir die ins Masslose gestiegenen Ausgaben senken, und nicht durch höhere Einnahmen; dann werden Sie die positiven Folgen haben.

Ich hoffe nicht, dass es, wie in anderen Ländern, wo jetzt Korrekturen vorgenommen werden – Holland ist bereits erwähnt worden, aber auch Schweden usw. –, so weit kommen muss, dass Sie am Schluss dermassen sozial schwerwiegende Massnahmen treffen müssen, um die Sache wieder ins Lot zu bringen.

Den Sozialdemokraten möchte ich zurufen: Lesen Sie bitte die Rede Ihres Idols in England, Tony Blair, von vorgestern; er hat in den Mittelpunkt seiner Ansprache Steuersenkungen gestellt. Er weiss wahrscheinlich, warum.

Fankhauser Angeline (S, BL): Herr Blocher, Sie haben jetzt das Hohelied der Entwicklung in den USA gesungen. Aber wir wissen, dass gleichzeitig die Verelendung bei der ärmeren Bevölkerung massiv zunimmt. Ist Ihnen bekannt, dass schweizerische Nichtregierungsorganisationen in Philadelphia Armutsprojekte unterstützen, d. h., dass die USA die Hilfe der Zivilgesellschaft Schweiz brauchen?

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Frau Fankhauser, Sie sagen, ich hätte das Hohelied der USA gesungen: Ich habe das Steuersystem der USA, das gestern von den Sozialdemokraten als Beispiel genannt worden ist, in den Vordergrund gestellt.

Ich muss Ihnen sagen: Mir ist bekannt, dass noch vor 10, 15 Jahren amerikanische Städte, und zwar nicht nur New York, ausgesehen haben wie beginnende Slums: überall Clochards, Betrunkene, Elend, hohe Arbeitslosigkeit. Gehen Sie heute – nach diesen Massnahmen – durch diese Städte! Sie finden saubere Städte. Sie finden viel weniger solches Elend. Das ist mir bekannt. Die einzelne Massnahme, die Sie angeführt haben, ist mir nicht bekannt, aber ich lasse mich gerne ins Bild setzen.

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Tout est inhabituel dans cette procédure: se donner un but sans se donner les moyens, demander au peuple de ratifier ce but sans lui dire comment nous chercherons à l'atteindre. Nous avons encore compliqué la situation en décidant, selon la proposition de la majorité de la commission, d'avoir une procédure de vote différente, dans ce contexte-là, de celle que nous suivons habituellement, sauf, il est vrai, pour le frein aux dépenses.

Bien entendu, étant donné que j'ai l'intention, en votation populaire, de m'opposer à cet arrêté et de recommander au peuple de refuser cette modification constitutionnelle, j'aurais presque intérêt à retirer ma proposition de minorité II pour lui laisser un inconvénient de plus, un défaut de plus. Malgré tout, je vous recommande d'en rester au projet du Conseil fédéral, étant bien entendu que concernant la deuxième phrase qui a été biffée par la majorité, je me rallie à cette proposition de la majorité. Cette deuxième phrase prévoit que si la situation économique le permet, le délai peut être raccourci. Comme je ne crois pas déjà au délai à peine un peu plus long que prévoit l'arrêté fédéral, j'admets évidemment que l'on renonce à imaginer que la situation soit rétablie déjà pour le budget de l'an 2000.

Ce n'est pas une question fondamentale en fait, puisque nous avons constaté maintenant que le frein aux dépenses, que nous pratiquons depuis quelques années, n'apporte aucune modification réelle aux décisions du Parlement. Le frein aux dépenses, qui exige aussi que ce soit «... la majorité de tous les membres dans chaque Conseil» (art. 88 cst.), et non pas les majorités relatives, qui prennent les décisions, a eu pour seul effet, à trois reprises je crois maintenant, chaque fois pour des crédits militaires d'ailleurs, de créer simplement une navette supplémentaire entre les deux Chambres. Il est vrai aussi que la seule chose qui puisse arriver, si nous devons voter sur cette question, c'est que la claire volonté du Parlement prenne un à deux jours de plus pour s'exprimer que ce ne serait le cas selon la procédure habituelle.

Cependant, véritablement pour ne pas compliquer et ne pas ajouter une exception supplémentaire à cet article constitutionnel de caractère exceptionnel, je vous invite à en rester au projet du Conseil fédéral, ceci pour la première phrase, je le rappelle, et pour la deuxième phrase, je me rallie à la proposition de la majorité qui la supprime.

Ostermann Roland (G, VD): En son temps, notre Conseil a proposé au peuple l'institution du frein aux dépenses, qui témoignait du peu de confiance qu'il avait en son propre comportement. Il a vu là une contribution à la bonne santé des finances. Il fallait éviter que des députés qui auraient le mauvais goût d'être dans la salle se rejoignent dans une coalition qualifiée «de circonstance» pour se livrer à des dépenses inconsidérées.

Depuis, le frein aux dépenses est entendu, au propre et au figuré, comme une sonnette d'alarme qui rappelle la gravité des temps. Or, il est un autre signal d'alarme qui devrait aussi symboliquement retentir, c'est celui qui annoncerait que notre Conseil s'apprête à renoncer à des recettes existantes et à prendre ainsi une décision lourde de conséquences pour l'équilibre des finances de la Confédération.

Il est temps d'appliquer une règle qui conditionne bien des aspects de notre existence, le principe de symétrie. Nous le connaissons déjà en matière de coupes budgétaires, avec la symétrie des sacrifices. Or, si nous pratiquons le frein aux dépenses, nous n'appliquons pas le frein à la perte de recettes. Les arguments qui ont prévalu pour l'instauration du premier

peuvent être intégralement invoqués pour justifier le second. Je ne les répéterai pas ici, ces arguments sont connus et admis par la majorité de notre Conseil. C'est donc un appel à la bonne foi que je vous lance. Il s'agit de reconnaître que la suppression de recettes a les mêmes conséquences sur l'équilibre des finances que de nouvelles dépenses.

Dans ces conditions, on se doit d'admettre qu'un frein s'impose aussi pour l'abandon des recettes. En d'autres termes, il s'agit de reconnaître que les mêmes mesures produisent les mêmes effets, et que ce qui justifie le frein aux dépenses justifie aussi le frein aux non-recettes.

Or, l'article que je vous propose est la réplique exacte de l'article constitutionnel sur le frein aux dépenses. Il demande que les décisions de renoncer à des recettes existantes importantes soient prises à la majorité des membres des deux Chambres. Intellectuellement, je vois mal les objections que pourrait faire naître cette proposition.

Politiquement, je conçois difficilement que ceux qui furent partisans du frein aux dépenses puissent se déclarer aujourd'hui adversaires de l'autre frein, parce que nombreux sont ici ceux qui savent qu'on ne freine pas les véhicules d'un seul côté. J'en appelle donc à votre propre cohérence.

Meier Samuel (U, AG): Ich spreche zu Artikel 24 Absatz 2bis (neu).

Namens der LdU/EVP-Fraktion stelle ich den Antrag, beiden Minderheiten, also sowohl der Minderheit I (Leemann) als auch der Minderheit II (Blocher) zuzustimmen. Aus unserer Sicht sind die Anträge beider Minderheiten vernünftig, und wir können sie beide – sozusagen als Synthese – in einen neuen Absatz 2bis einfließen lassen. Oder mit anderen Worten: Unsere Fraktion möchte eine Kompensation im Fall von Neuausgaben, sie möchte aber auch eine Kompensation im Fall von Steuersenkungen.

Der erste Teil unseres Antrages ist Wort für Wort identisch mit dem Antrag der Minderheit II. Der zweite Teil unterscheidet sich nur darin von demjenigen der Minderheit I, dass diese Steuersenkungen mit zusätzlichen «Steuereinnahmen» und unsere Fraktion Steuersenkungen mit zusätzlichen «Einnahmen» kompensieren will. Beide Minderheitsanträge sind von meinen Vorrednern ausführlich begründet worden; ich brauche mich hier materiell nicht mehr weiter auszulassen.

Es geht meiner Fraktion nicht zuletzt auch darum, Ideologien nicht gegeneinander auszuspielen, Ideologien, wie sie in beiden Anträgen enthalten sind. Es geht uns vielmehr darum, auch Vernunft walten zu lassen. Oder mit anderen Worten: Es geht uns darum, für beide Seiten – sowohl für die Seite der Minderheit I als auch für diejenige der Minderheit II – vertrauensbildende Massnahmen vorzusehen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der LdU/EVP-Fraktion zuzustimmen.

Leuba Jean-François (L, VD): La proposition que je vous présente est subsidiaire, dans la mesure évidemment où l'on ne peut modifier l'alinéa 3 que si ce dernier n'est pas biffé (proposition de la minorité I).

Je n'ai pas d'objection d'ordre juridique à la formulation du Conseil fédéral, dont le contenu est repris par la majorité de la commission, parce qu'il est clair que le peuple peut déléguer sa compétence au Parlement de modifier une règle constitutionnelle.

Mon argumentation est exclusivement politique: vous allez demander au peuple de voter un arrêté introduisant une nouvelle disposition dans la constitution, qui prévoit un remède sévère pour éviter la continuation du déficit catastrophique des finances fédérales. Simultanément, vous dites au peuple que les Chambres auront le droit de prolonger le délai si la situation conjoncturelle l'exige. Vous affaiblissez ainsi du même coup la force que vous voulez donner à cet arrêté. Et ma proposition tend simplement à dire qu'il appartient au peuple de se prononcer, et non pas au Parlement, si l'on veut prolonger la durée de cet arrêté. C'est au peuple de se prononcer, c'est le peuple qui accepte cet arrêté – dans la mesure où il l'accepte –, et s'il l'accepte, il doit savoir que les

Chambres ne sont pas opposées à une prolongation du délai si la situation conjoncturelle l'exige, mais que cette prolongation doit être décidée par le peuple lui-même. Ce que le peuple lie, il faut aussi que le peuple puisse le délier, c'est le sens de la modification, et je ne comprends pas pourquoi on prévoit ici un arrêté de portée générale non sujet au référendum. Bien sûr, on me fera l'objection que les délais seront trop courts pour consulter encore le peuple, puisqu'il faudra aussi tenir compte de la situation conjoncturelle pour, le moment venu, lui proposer de modifier l'article que nous proposons d'introduire dans la constitution. A mon avis, cette objection ne tient pas. Elle ne tient pas parce qu'il serait parfaitement possible d'adopter un tel arrêté au mois de juin – or, au mois de juin, on voit déjà quelle sera la situation conjoncturelle de l'année suivante –, voire même en septembre. Cela impliquerait un avantage, celui de devoir présenter au peuple, en même temps que cette modification, deux budgets: le budget sans modification, sans prolongation des délais, et le budget avec prolongation des délais. Le peuple pourrait ainsi décider, en toute connaissance de cause, s'il est nécessaire de prolonger ce délai; il pourrait le faire de manière tout à fait libre.

Nous n'arrêtons pas de nous gargariser de la défense des droits démocratiques, de la défense des droits du peuple. Lorsque je songe aux discussions que nous avons dans le cadre de la Commission de la révision constitutionnelle, c'est un point fondamental: on ne peut pas toucher aux droits fondamentaux du peuple. Or, lundi, la majorité d'entre vous a déjà empêché le peuple de se prononcer sur le versement de 100 millions de francs au fonds en faveur des victimes de l'holocauste. Maintenant, vous voulez l'empêcher de se prononcer sur une éventuelle prolongation du délai pour assainir les finances fédérales. Priver deux fois le peuple, dans une seule semaine, du droit de se prononcer, je trouve que ça fait vraiment beaucoup.

Je vous prie donc d'adopter la proposition subsidiaire que je vous présente.

Widmer Hans (S, LU): Ich beantrage, Absatz 5 von Artikel 24 teilweise zu streichen. Den ersten Satz lassen wir stehen, obwohl er eigentlich eine Selbstverständlichkeit ist: Wir wollen uns nicht leichtfertig dem Vorwurf aussetzen, das Ausschöpfen von Sparpotentialen interessiere uns überhaupt nicht. Womit wir aber auf keinen Fall einverstanden sind, das ist die im zweiten Satz zum Ausdruck kommende Absicht, vor lauter Sparen die Kompetenzordnung zwischen Bundesrat und Parlament zugunsten des Bundesrates zu verschieben. Der Bundesrat soll – so will es dieser zweite Satz – «bereits bewilligte Verpflichtungs- und Zahlungskredite sperren» können. Eine solche Kompetenz des Bundesrates geht uns eindeutig zu weit. Wenn wir einer solchen Kompetenz zustimmen, stellen wir der Exekutive einen Blankoscheck aus, der die vom Parlament bewilligten Verpflichtungs- und Zahlungskredite allzu stark relativiert.

Zudem haben die vom Parlament einmal bewilligten Verpflichtungs- und Zahlungskredite sehr oft gravierende Konsequenzen für die Kantone und für andere Beitragsempfänger. Nach dem Prinzip von Treu und Glauben stützen sie ihre Budgets auf die im Parlament gefällten Beschlüsse ab. Unser Staat braucht auch in Zeiten des Sparens eine verlässliche Kompetenzordnung. Fällt diese weg, dann entsteht Unsicherheit. Damit wird das Misstrauen der Politik gegenüber sicher nicht abgebaut. Die überraschend Betroffenen werden in solchen Fällen vermehrt den Rechtsweg beschreiten oder Referenden androhen und auch ergreifen.

Die im zweiten Satz indirekt anvisierte Verschiebung der Kompetenzen macht die Sparpolitik unberechenbar. Wohin das führen kann, hat bereits das Debakel bei der Rückvergütung der Auslagen der Kantone für Asylbewerber in aller Deutlichkeit gezeigt. Aus dieser Erfahrung sollten wir lernen und nicht einen Bundesbeschluss verabschieden, der solche Fehler auch noch legitimiert.

Kommt noch dazu, dass Artikel 33 Absatz 1 des Finanzhaushaltsgesetzes für ein verantwortliches Sparen bereits heute genügt. Daraus erwächst nämlich die Pflicht, dass jede

Dienststelle die ihr anvertrauten Kredite sparsam verwendet. Der Bundesrat wäre besser beraten, wenn er die Einhaltung dieses Gesetzes genau überwachen würde, anstatt sich einfach mehr Kompetenzen geben zu lassen.

Entweder haben die Dienststellen die Verantwortung, oder sie haben sie nicht. Wenn sie sie haben, dann muss ihnen auch das nötige Vertrauen entgegengebracht werden. Tut man das nicht, so lässt man in der Verwaltung Misstrauen zum Prinzip werden, was mit Sicherheit auch innerhalb der Verwaltung negative Folgen haben wird. Gespart ist damit kein einziger Franken.

Weder wirkt sich also der zweite Satz von Absatz 5 positiv für das Parlament aus – es gibt unnötigerweise Macht ab –, noch ist er von Gutem für die betroffenen Subventions- oder Beitragsempfänger, noch ist seine Wirkung für die Verwaltung günstig.

Die Kantone – das wurde gestern beim Referat von Herrn Bundesrat Villiger zuwenig deutlich gesagt – haben in der Vernehmlassung fast zur Hälfte gesagt: So nicht! Zudem glauben wir, dass der gesetzliche Anspruch, der in Absatz 5 gewährt werden soll, eben nie gewährt sein wird, indem im Schnellverfahren Gesetze verändert werden.

Wir sind in einer gewissen Not, aber wir wollen keinen Notstand. Deswegen bitte ich Sie: Stimmen Sie meinem Streichungsantrag zu.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Zu den Anträgen. Zuerst zu Absatz 1, zum Antrag der Minderheit Leemann. Mit der Streichung von «durch Einsparungen» soll bewirkt werden, dass der Haushalt auch mit Einnahmen saniert wird. Für die CVP ist klar, dass die Eisenbahnprojekte separat zu finanzieren sind, dass das Mehrwertsteuerprozent für die AHV und das dritte Lohnprozent für die ALV notwendig sind. Die Finanzierungsproblematik der Sozialwerke ist gesamtheitlich aufzuarbeiten. Im übrigen soll aber prioritär gespart werden. Der Antrag der Minderheit Leemann würde zu einer ungesunden Gewichtsverlagerung zu Lasten des Wirtschaftsstandortes Schweiz führen, die uns eindeutig zu weit ginge und die nicht zu akzeptieren ist. Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit abzulehnen und mit der Mehrheit zu stimmen.

Zu Absatz 2bis, zu den Anträgen der Minderheit I (Leemann), der Minderheit II (Blocher) und der LdU/EVP-Fraktion: Ich bitte Sie, auch hier der Mehrheit zu folgen. Der Standpunkt der CVP ist: Das Steuersubstrat soll erhalten bleiben. Der Wegfall des Börsenumsatzstempels beispielsweise ist zu kompensieren. Aber aufgrund des Antrages der Minderheit I (Leemann) wäre der Rat verpflichtet, jede Steuersenkung unmittelbar mit zusätzlichen Steuereinnahmen zu kompensieren. Die Flexibilität wäre extrem eingeschränkt. Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit I abzulehnen.

Auch die Minderheit II, welche die Neuausgaben kompensiert haben will, schränkt die Flexibilität und damit ein optimales Eingehen auf die Notwendigkeiten zu sehr ein und kann daher nach Ansicht der CVP-Fraktion nicht unterstützt werden. Das heisst, dass auch der Antrag der LdU/EVP-Fraktion abzulehnen ist.

Zu Absatz 3: Auch hier votiert die CVP-Fraktion ganz klar für die Mehrheit und lehnt die Anträge der Minderheiten I und II sowie die Anträge Ostermann und Leuba ab. Die Fristverlängerung aufgrund der konjunkturellen Situation soll nicht zu leicht möglich sein. Die Priorität der Sanierung des Bundeshaushaltes ist aufgrund der extremen Schieflage des Bundeshaushaltes gegeben.

Beim Antrag der Mehrheit kann von einer Analogie zu Artikel 88 Absatz 2 der Bundesverfassung gesprochen werden, der für Subventionsbestimmungen über einer gewissen Höhe ebenfalls die Zustimmung der Mehrheit beider Räte verlangt. Der Antrag der Mehrheit ist daher ausgewogen.

Wir müssen aber auf der anderen Seite die Möglichkeit haben, auf die Konjunkturlage zu reagieren, und zwar kurzfristig und nicht erst nach einer Volksabstimmung, wie das Herr Leuba will. Wir lehnen daher die Anträge ab, die es praktisch nicht erlauben, auf die Konjunktur zu reagieren.

Zum Antrag Widmer betreffend Absatz 5: Materiell bringt dieser im Prinzip keine Änderung. Er führt auch nicht zu einer

Verschiebung der Kompetenzordnung, wie von Herrn Widmer dargestellt. Der Bundesrat ist gemäss heutiger Gesetzeslage nicht verpflichtet, sondern lediglich berechtigt, die einmal bewilligten Kredite bzw. Budgets auszuschöpfen. Absatz 5 ist daher eine bloss deklamatorische Bestimmung. Sie scheint mir aber dennoch wichtig zu sein, um die klare Absicht, dass gespart werden soll, zu betonen. Ich bitte Sie daher, auch hier bei der Mehrheit zu bleiben.

Strahm Rudolf (S, BE): Weil wir jetzt der bedauerlichen Prozedur unterliegen, dass fünf Absätze zusammen behandelt werden, so dass damit Kraut und Rüben miteinander behandelt werden müssen und Wichtiges und Unwichtiges nebeneinanderstehen, werde ich mich auf die Anträge konzentrieren, die auf der Fahne aufgeführt sind.

Von Herrn Blocher ist wieder einmal das Lied von Amerika gesungen worden. Ich stelle fest, dass jeder Amerika nach seiner Fassung interpretiert. Ich muss dazu zwei Bemerkungen machen: Erstens ist der Budgetausgleich der Clinton-Regierung auch mit Hilfe der Kapitalgewinnsteuer zustande gekommen, und zweitens hat Alan Greenspan von der amerikanischen Notenbank zum Budgetausgleich und zur Schaffung von Arbeitsplätzen in den USA mehr beigetragen als die Budgetpolitik der Regierung Clinton.

Zu den Anträgen der beiden Minderheiten Leemann; es liegen zwei Anträge vor:

1. Bei Absatz 1 möchte die Minderheit Leemann, dass der Budgetausgleich nicht über Ausgabenkürzungen allein erzielt wird, sondern auch über Einnahmen.

2. Bei Absatz 2bis (neu) möchte sie, dass Steuersenkungen nur zulässig sind, wenn sie auch kompensiert werden.

Ich möchte Sie daran erinnern, dass Herr Bundesrat Villiger, der sich gestern in seinem Referat um Ausgewogenheit bemühte, durch die Blume angetönt hat, dass am ehesten noch die Anträge der Minderheit Leemann eine Lösung und auch einen Kompromiss darstellen könnten.

Aber ich glaube, das Projekt, wie es vom Bundesrat vorgelegt worden ist, hat irgendwie das Gleichgewicht verloren. Man geht nämlich davon aus, 5 Milliarden Franken nur durch Ausgaben-senkungen einzusparen. Das werden Sie nie erreichen.

Wir haben in zwei Kantonen einen Artikel zum Budgetausgleich, in den Kantonen St. Gallen und Freiburg. Aber es steht darin: Der Budgetausgleich ist nicht einseitig nur bei den Ausgaben vorgeschrieben, sondern bei Ausgaben und Einnahmen. Dann ist auch eine ausgewogene Lösung möglich; nur so ist das Ziel erreichbar. Ich möchte Sie daran erinnern, dass in Amerika das Gramm-Rudman-Hollings-Gesetz, das als Vorbild diente, auch beide Seiten, Einnahmen und Ausgaben, beinhaltete.

Ich glaube, ohne den Antrag der Minderheit Leemann zu Absatz 1 kann man das Ziel, 5 Milliarden Franken zu sparen, nicht erreichen. Es ist nie gesagt worden, wo man sparen will. Dieses Vorgehen ist unzulässig. Sie sagen: Wir werden später eine Liste der Sparmöglichkeiten präsentieren. Man sollte jetzt wissen, was in den fünf Jahren geht. Es wird viele treffen. Wenn die Leute dann merken, dass es auch sie trifft – ich gehe davon aus, es wird den Sozialstaat treffen, aber es wird auch die Bauern treffen; ich gehe davon aus, dass es auch die Investitionen trifft –, ist es undenkbar, nur mit Ausgaben-senkungen 5 Milliarden Franken in vier oder fünf Jahren einzusparen. Deswegen ist der Antrag der Minderheit Leemann logisch, vernünftig und pragmatisch; er hätte auch eine Kompromisswirkung.

Zum Antrag der Minderheit I (Leemann) zu Absatz 2bis (neu): Ich persönlich finde ihn ebenso wichtig, vor allem auch aus meiner Sicht als Mitglied der Kommission für Wirtschaft und Abgaben. Bei Absatz 2bis möchte die Minderheit I, dass Steuersenkungen nicht möglich sind, wenn sie nicht durch andere Einnahmen kompensiert werden.

Ich habe hier eine Liste dessen, was an Steuersenkungen alles unterwegs ist: Die Mehrwertsteuer gibt Ausfälle, der Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle» gibt Ausfälle, bei der Unternehmensbesteuerung werden Ausfälle kreiert, die Abschaffung des Börsenstempels, die

Domizilgesellschaften, die Motion Nabholz – all das hat Ausfälle zur Folge. Zusammengezählt sind mindestens 1,9 Milliarden Franken an zusätzlichen Steuerausfällen in der Pipeline. Ich hörte, die Steuerverwaltung sei sogar auf über 2 Milliarden Franken gekommen. Von diesen Einnahmensenkungen spricht man nicht, das kommt dann noch zu den 5 Milliarden Franken hinzu, die eingespart werden müssen. Ich habe einfach das Gefühl – das ist auch mein Eindruck aus der Kommission –, dass es in diesem Rat Leute gibt, die den Budgetausgleich gar nicht wollen. Sie wollen die Thatcher-Strategie, nämlich eine Politik der leeren Kassen: Man organisiere durch Steuersenkungen ein Defizit, und dann benütze man den politischen Druck auf die Ausgaben. Das ist die Thatcher-Strategie, die Politik der leeren Kassen.

Herr Bundesrat Villiger, es wird aus Ihren Kreisen Leute geben, die werden Ihnen wieder Löcher in die Kasse schlagen, bevor Sie das Ziel erreicht haben. Es gibt einige Kollegen in diesem Saal, die kein Thema mehr hätten, wenn der Budgetausgleich einmal erreicht würde. Der Antrag der Minderheit I (Leemann) zu Absatz 2bis (neu) möchte dem Rechnung tragen: Wenn schon Ausfälle geschaffen werden, dann müssen sie durch anderweitige Steuereinnahmen kompensiert werden.

Im dem Sinne bitte ich Sie, die beiden Anträge der Minderheit Leemann zu Artikel 24 – sie sind zentral für uns – anzunehmen. Es wäre ein Kompromiss, um wenigstens in dieser Vorlage das Gleichgewicht zu wahren oder herzustellen. Auch der Bundesrat würde das Gleichgewicht, das er in dieser Vorlage verloren hat, wiederfinden.

Ich bitte Sie auch, den Antrag der Minderheit II (Borel) zu Absatz 2 anzunehmen, und selbstverständlich bitte ich Sie, die sparpopulistischen Anträge der Minderheit Blocher abzulehnen.

Bührer Gerold (R, SH): Ich spreche zunächst zum Minderheitsantrag Leemann zu Absatz 1. Wir haben es immer klar gesagt, auch gestern in der Debatte: Wir diskutieren hier über die Zielsetzung «Haushaltziel 2001», und wir wollen auf dieser Zeitachse die Sanierung auf der Ausgabenseite erreichen. Wir haben ebenso klar signalisiert, dass wir bereit sind, in den Bereichen AHV, ALV und Neat Mehreinnahmen zu akzeptieren. Dazu stehen wir nach wie vor. Aber wir wollen nicht durch den Minderheitsantrag Leemann die Tür öffnen und in dieser Periode bis 2001 weitergehende Mehreinnahmen gewähren.

Es ist vorher das Hohelied gesungen worden, wie wir den Staat steuerpolitisch quasi zur Verarmung bringen würden. Kollege Strahm, Sie haben vergessen, wo wir überall Mehreinnahmen beschlossen haben und noch bereit sind, dies zu tun: Ich erinnere an die Einführung der Mehrwertsteuer – mehr als 2 Milliarden Franken –, an das dritte Prozent für die Arbeitslosenversicherung – rund 1,5 Milliarden Franken –, an die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe – Variante Bundesrat: 0,7 Milliarden Franken –, an das zusätzliche Mehrwertsteuerprozent zur Schliessung der demographischen Lücke in der AHV – ebenfalls rund 1,5 Milliarden Franken. Man kann doch nicht so tun, als ob wir nur Löcher aufreissen würden!

Tatsache ist ja auch, dass die Abgabenquote nicht gesunken ist, die Abgabenquote ist gestiegen. Es ist zu Beginn der heutigen Debatte das Beispiel der Niederlande erwähnt worden, dieses Land habe eine noch höhere Staats- und Abgabenquote. Nur: Die Entwicklung ist ja entscheidend. Bei uns in der Schweiz sind die Staats- und die Abgabenquote seit 1990 gestiegen, und zwar markant. In Holland ist die Steuerquote gesunken, und dieses Sinken der Steuerquote war, wie in anderen Ländern auch, eine wichtig Voraussetzung für mehr Wachstum und weniger Arbeitslosigkeit.

Stimmen Sie daher in Artikel 24 Absatz 1 der Mehrheit zu! Wir sind bereit, auf der Einnahmenseite ein Zeichen der Solidarität zu setzen, aber wir wollen darüber hinaus das Ziel mit Senkung des Ausgabenwachstums erreichen.

Zu Artikel 24 Absatz 3: Auch hier bitten wir Sie, bezüglich der Fristverlängerung der Mehrheit zuzustimmen. Es ist richtig, dass mit diesem Artikel die Möglichkeit besteht, in einer Re-

zession das Haushaltziel um maximal zwei Jahre zu verschieben. Wir möchten aber nicht, dass das leichtfertig gemacht wird. Deshalb empfehlen Ihnen die Kommissionsmehrheit und die FDP-Fraktion Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Nun komme ich noch zu Artikel 24 Absatz 10 (neu), zur Frage zusätzlicher Sanktionen. Es ist uns allen klar – der Finanzminister hat es gestern auch gesagt –: Wir haben nicht die Verfassungsgerichtsbarkeit, die es ermöglichen würde, uns als Parlament, als Exekutive, hier zu zwingen, diese Bestimmung einzuhalten. Aber unsere Fraktion ist der Auffassung und geht davon aus – das hat uns auch die Abstimmung über die Ausgabenbremse gezeigt –, dass wir uns als Politiker nicht über ein klares Volksverdict hinwegsetzen können. Wir glauben, dass diese Signalsetzung von Volk und Ständen auf der Ausgabe Seite eigentlich genug Disziplin bringen wird.

Selbstverständlich ist die Zielsetzung, diese Griffigkeit noch zu verbessern, unterstützenswert. Es fragt sich jedoch, ob die Minderheitsanträge Blocher und andere mit unserer direkten Demokratie vereinbar sind – das sind sie eben nicht. Die Zielsetzung ist zweifellos positiv, aber den Weg dieses Minderheitsantrages lehnen wir ab. Wir empfehlen Ihnen aber, den Anträgen Raggenbass und Vallender zuzustimmen. Sie wollen beide die Griffigkeit erhöhen. Obwohl sie staatspolitisch zweifellos auch gewisse Negativpunkte aufweisen, sind sie in der Gesamtbeurteilung eher vertretbar als der Antrag der Minderheit Blocher.

Ich empfehle Ihnen bei diesem Artikel Zustimmung zur Mehrheit. Setzen wir nach dem klaren Entscheid von gestern für Eintreten auch heute bei den einzelnen Artikeln ein klares Zeichen zugunsten der Sanierung mit Schwergewicht auf der Ausgabe Seite. Das ist der volkswirtschaftlich und sozialpolitisch einzig richtige Weg.

Steiner Rudolf (R, SO): Erlauben Sie mir, namens der FDP-Fraktion noch zwei kurze Bemerkungen zu den Minderheitsanträgen von Frau Leemann und Herrn Blocher sowie zum Antrag der LdU/EVP-Fraktion zu machen.

Wir erachten diese Anträge als überflüssig, denn die Kompensation ist ganz klar in der Gesetzesvorlage enthalten. Das Ziel des ausgeglichenen Haushaltes kann nur erreicht werden, wenn kompensiert wird. Dies, Herr Bundesrat Villiger hat das schon in der Kommission festgehalten, geschieht allerdings nicht Rappen um Rappen, nicht Franken um Franken – Frau Leemann hat heute ein Beispiel aufgezeigt –, sondern es muss flexibel kompensiert und ausgeglichen werden können. Wichtig ist bei dieser Vorlage einzig, dass wir 2001 das Ziel und die Zwischenziele, wie sie in der Vorlage umschrieben sind, erreichen.

Herr Strahm, wir wollen sanieren; auch die FDP will sanieren. Aber damit wir das endlich durchsetzen können, müssen wir – ich sage es einmal mehr – den Tatbeweis antreten. Ein Druck auch auf uns, auf das Parlament, ist nötig. Wir müssen nun endlich einmal ausreizen, wo gespart werden kann. Wir müssen diese Sparübungen durchziehen, bevor wir über die Steuerkomponente sprechen. Ein Festschreiben der Kompensation, wie das in diesen Anträgen vorgeschlagen wird, macht die ganze Vorlage nur komplizierter.

Erlauben Sie mir, solange die Zeit reicht, noch eine kurze Bemerkung: Frau Thanei hat gestern dem Bundesrat eine falsche Wirtschaftspolitik vorgeworfen. Das stimmt so einfach nicht. Der Wirtschaftsstandort hat seine Attraktivität u. a. wegen den hohen Lohnnebenkosten als Folge unseres politischen Gebarens verloren. Wir sind mitschuldig, weil wir immer wieder auf den Zug aufgesprungen sind, wenn von linker Seite diesbezügliche Vorschläge gemacht wurden. Gerade wegen der Wirtschaft müssen wir sparen, andernfalls erfolgt eben die von Herrn Marti Werner gestern erwähnte Strangulierung.

Wenn Herr Rechsteiner Paul erklärt hat, der Haushalt sei nur ein Mittel zum Zweck, u. a. zum Zweck, die soziale Wohlfahrt zu finanzieren, dann muss ich ihm doch entgegen: Dieser und andere Zwecke können nur erfüllt werden, wenn die Wirtschaft die nötigen Mittel generiert. Voraussetzung, dass die Wirtschaft die nötigen Mittel generieren kann, ist ein richtiges

Umfeld, und das richtige Umfeld ist die ausgeglichene Rechnung, die wir bis ins Jahr 2001 erzielen wollen.

Es wird jeden treffen, Herr Strahm, jeden Arbeitnehmer, jeden Arbeitgeber. Wir werden kürzer treten müssen, und wir sind bereit, diesen Tatbeweis anzutreten. Kneifen Sie jetzt nicht mit vielerlei Ausreden. Herr Bühler hat es bereits gesagt: Neue Steuern haben wir bereits genug eingeführt, andere sind in der Pipeline.

Kurz noch zum Antrag Leuba: Wir sind der Meinung, dass es der Auftrag des Parlamentes ist, die nötigen Entscheidungen sofort zu treffen und die Verantwortung für diese Entscheidungen zu tragen. Dies ist nicht der geeignete Fall, um unsere Kompetenzen abzugeben. Wir stehen unter Druck, die Angelegenheit ist wichtig. Stehen wir dazu, tragen wir diese Verantwortung, und verstecken wir uns nicht hinter einem möglichen Entscheid des Volkes.

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der Freiheits-Partei wird den Antrag der Minderheit Leemann zu Absatz 1 ablehnen, ebenso den Antrag der Minderheit I (Leemann) zu Absatz 2bis. Andererseits unterstützen wir bei Absatz 2bis die Minderheit II (Blocher).

Es geht doch nicht darum, jetzt die Sozialwerke zu sanieren, sondern es geht darum, die überbordenden Ausgaben abzubauen! Diese Ausgaben haben die Bundesfinanzen aus dem Lot gebracht und nicht mangelnde Einnahmen! Der Herr Wirtschaftsexperte Strahm der SP – er wird im heutigen «Tages-Anzeiger» so genannt – sollte doch einmal zur Kenntnis nehmen, dass gemäss neuer Rechnungslegung der Staatsrechnung 1991 die Einnahmen 33,4 Milliarden Franken betragen haben, 1996 waren es 39,4 Milliarden Franken. Es sind also 6 Milliarden Franken mehr eingegangen, und da wird gesagt, man wolle den Staat aushungern und verfolge eine Politik der leeren Kassen! Es ist doch eine glatte Lüge, so etwas zu erzählen!

Bei den Ausgaben war es halt so, dass wir 1991 Ausgaben von 35,5 Milliarden Franken und 1996 Ausgaben von 43,8 Milliarden Franken hatten. Dass das bei der entsprechenden Subtraktion ein Defizit verursacht, lernt man in der ersten Primarschulklasse.

Jetzt reden wir nicht über neue Einnahmen, sondern wir reden über Rückbau. Das ist unangenehm, das haben wir gestern gesagt. Man soll doch nicht immer diese Exkurse in andere Gebiete machen, die mit der Sache nichts zu tun haben! Ich war etwas überrascht, zu vernehmen, dass die FDP-Fraktion dem Land Steuererhöhungen für die absolut überflüssige Neat zumuten will. Das hat mit weniger Staat und auch mit intelligentem Sparen nicht mehr viel zu tun, wie es Bundesrat Villiger Anfang 1997 an der Veranstaltung des «Tages-Anzeigers» im Grand Hotel Dolder vertreten hatte, was mit viel Applaus quittiert wurde.

Was nun die ominöse Kapitalgewinnsteuer betrifft, kann ich mir vorstellen, dass man auf sozialistischer Seite in diesen Begriff verliebt ist. Aber Bundesrat Villiger hat gestern die Prozentzahlen genannt, und wir wissen, dass das keine Lösung ist, um eine Sanierung herbeizuführen. Wir wissen, dass dies auch in den USA nicht der Fall war. Ich wundere mich, dass die politische Linke jetzt plötzlich dieses hochkapitalistische Land zum Vorbild erhebt. Sie ist immer für Überraschungen gut! Aber ein Unsinn wird nicht wahrer, wenn ihn einer dem anderen nacherzählt; das sollte man endlich einmal zur Kenntnis nehmen!

Wir unterstützen schliesslich auch die Minderheit Blocher bei Absatz 10 hinsichtlich der Sanktionsnorm. Das ist ein origineller Antrag. Ich glaube nicht, dass er durchgehen wird; aber es ist das erste Mal, dass man in einem Gesetz so etwas festzuschreiben versucht. Es wäre wirklich interessant, diese Norm in der Praxis dann auszuleben. Ich habe allerdings meine Bedenken, ob der Antrag mehrheitsfähig ist.

Friderici Charles (L, VD): Le groupe libéral votera en principe toutes les propositions de la majorité, sauf à l'alinéa 3 où il soutiendra la proposition de minorité I (Blocher).

Voici quelques explications. Tout d'abord, concernant la proposition de minorité Leemann à l'alinéa 1er, le Conseil fédéral

ral et la majorité de la commission insistent sur la nécessité de réaliser des économies. La minorité I veut conserver la possibilité de prélever de nouveaux impôts, ce qui a implicitement été refusé lors du débat d'entrée en matière puisque la proposition de renvoi Rechsteiner Paul a été largement rejetée.

Le groupe libéral déplore la vision étroite que la gauche de ce Parlement a sur le sujet de la fiscalité. En effet, trop d'impôts tue l'impôt, à l'exemple de l'or. Lorsque nous avons introduit l'Icha sur les transactions d'or qui étaient principalement réalisées à Zurich – puisque Zurich était la première place mondiale pour le marché de l'or –, le marché s'est déplacé à Londres, ceci en quelques jours. Nous avons supprimé l'Icha sur les transactions d'or et le marché n'est jamais revenu à Zurich. C'est la raison pour laquelle l'adage «trop d'impôts tue l'impôt» s'est vérifié à cette occasion et à moult autres.

M. Strahm déclare que la croissance des recettes n'existe pas. Il faut savoir que, depuis des années, la croissance des recettes de la Confédération est deux à trois fois plus importante que celle du produit intérieur brut, ce qui n'empêche pas le déficit de la Confédération d'augmenter, parce que les dépenses croissent beaucoup plus rapidement que les recettes.

Venons-en maintenant aux différentes propositions individuelles. Tout d'abord, la proposition Ostermann voudrait que les décisions qui entraînent des pertes de recettes uniques de plus de 20 millions de francs ou périodiques de plus de 2 millions de francs doivent être adoptées à la majorité de tous les membres dans chaque Conseil. A première vue, cette disposition pourrait être acceptée. Rappelons simplement que, lorsque nous avons diminué les droits de timbre sur les transactions boursières, c'était tout simplement pour conserver lesdites transactions boursières en Suisse. Si nous avions maintenu les taux des droits de timbre sur les transactions boursières au niveau auquel ils se trouvaient auparavant, nous n'aurions tout simplement plus aucune transaction boursière en Suisse. Encore une fois, cela illustre ce qui s'est passé avec l'or.

A l'alinéa 2bis, le groupe libéral est assez divisé. Une partie votera avec la proposition de la majorité, c'est-à-dire contre l'alinéa 2bis, et une autre, dont le porte-parole du groupe qui l'a signée en commission, votera la proposition de minorité II. Nous regrettons cependant que la proposition de minorité II ne soit pas formulée clairement: «Des dépenses nouvelles ne sont admises que si elles sont compensées pour le même montant autrement.» Cette disposition pourrait justement permettre de prélever de nouveaux impôts, bien qu'il ne soit pas prévu dans l'article constitutionnel que de nouveaux impôts puissent être prélevés. Je pense que le Conseil des Etats pourra corriger la rédaction de cet alinéa 2bis, si jamais il était adopté selon la proposition de minorité II, en disposant que «des dépenses nouvelles ne sont admises que si elles sont compensées par des diminutions de dépenses sur un autre poste pour le même montant».

En ce qui concerne la proposition du groupe AdI/PEP, le groupe libéral n'accepte pas – et il l'a déjà dit lors du débat d'entrée en matière – que cet article de la constitution prévoit des recettes fiscales.

Maintenant, en ce qui concerne la proposition de la minorité I à l'alinéa 3, le groupe libéral la votera. En effet, nous avons stigmatisé, et Mme Sandoz l'a fait hier au soir à cette tribune, le fait qu'avec cet alinéa 3, l'article 24 des dispositions transitoires de la constitution devenait un article bidon – je ne reprendrai pas le reste de sa phrase, car je crois qu'elle reste dans la mémoire de chacun. Sur ce point, au cas où la proposition de la minorité I serait rejetée, M. Leuba a présenté une proposition subsidiaire qui soumet la modification de l'article 24 à un arrêté fédéral de portée générale sujet au référendum.

Pour le reste, à l'alinéa 5, le groupe libéral votera la proposition de la commission et refusera la proposition Widmer.

Blocher Christoph (V, ZH): Ich sage im Namen der SVP-Fraktion, warum wir bei Artikel 24 Absatz 2 die Minderheit II (Borel) und bei Absatz 3 die Minderheit I (Leemann) nicht un-

terstützen. Wir laufen doch hier die grosse Gefahr, dass wir einen Verfassungsartikel machen, der uns natürlich Gelegenheit gibt, überall über das Sparen zu sprechen, ohne dass etwas passiert. Das ist die ganz grosse Gefahr dieser Vorlage.

Erstens sind keine Sanktionen vorgesehen, besonders wenn Sie unseren Minderheitsantrag bei Absatz 10 ablehnen sollten. Zweitens haben wir ja bereits einen Verfassungsartikel, der die Ausgeglichenheit des Budgets vorschreibt und den wir auch nicht einhalten.

Aber wenn wir diese Willenserklärung schon machen – was immer die Willenserklärung von Parlament und Bundesrat auch wert ist –, dann muss diese auch so sein, dass man nicht überall Türchen findet, um aus dieser sich eigens auferlegten Absichtspflicht wieder herauszukommen.

Sehen Sie bitte: In Absatz 3 gemäss Bundesrat können Sie alles machen: «Wenn es die Wirtschaftslage erfordert, kann die Bundesversammlung die Fristen nach Absatz 2 durch allgemeinverbindlichen, nicht referendumpflichtigen Bundesbeschluss um insgesamt höchstens zwei Jahre erstrecken.» Damit können Sie, wenn Sie das Ziel nicht erreichen, einfach sagen: «Ja, die Wirtschaftsentwicklung ist schlecht, das gibt uns die Möglichkeit, das Falsche zu tun.» Nicht wahr, das sind Gummiparagrafen.

Ganz fein finde ich den letzten Satz: «Wenn es die Wirtschaftslage zulässt, kann die Bundesversammlung diese Fristen verkürzen.» Man kann also auch viel schneller sanieren, als hier vorgeschrieben ist. Das wird dann vielleicht der Fall sein, wenn die Wirtschaft – es sind ja Anzeichen vorhanden – wieder aus der Rezession rauskommt.

Jetzt kommen wir wieder in eine Hochkonjunktur; es wird mehr Einnahmen geben; man wird das Sanierungsziel schneller erreichen; man wird die Ausgaben nicht mehr kürzen, und dann beginnt das Spiel wie in den achtziger Jahren wieder von vorne.

Sie müssen sehen, die Misere, die wir heute haben, beruht auf den gigantischen Ausgabenbeschlüssen während der Hochkonjunktur in den achtziger Jahren. Ich habe in all diesen Jahren hier in diesem Saal bezüglich des Budgets einen Rückweisungsantrag gestellt, weil ich gesagt habe, 6-, 7-, 10-, über 10prozentige Ausgabenerhöhungen sind in der Zukunft gar nicht zu verkraften. Mit Absatz 3 werden Sie natürlich wieder ein Türchen offen haben, um die ganze Sache zu verwässern und dann noch eine Begründung zu finden, warum man das sich selbst gesteckte Ziel nicht erreicht hat. Sie haben dann einen Verfassungsartikel mit so vielen Hintertürchen.

Hören Sie jetzt noch die verschiedenen Erklärungen; ich bin erstaunt: Herr Steiner hat gesagt, man müsse das gar nicht schreiben, Einnahmen müssten auf jeden Fall kompensiert werden; das sei ohnehin darin enthalten. Da verstehe ich jetzt die Freisinnigen nicht mehr. Herr Strahm hat gesagt, was für Steuersenkungen hier vorliegen. Herr Strahm: Sie haben vergessen – Herr Bühner hat es Ihnen dargelegt –, was wir in den letzten Jahren bereits für Milliarden an Mehreinnahmen beschlossen haben. Wenn Sie jetzt schon von Pipeline sprechen: Milliardenbeiträge stecken in der Pipeline für Einnahmenerhöhungen. Sie dürfen nicht nur Steuern nehmen, Sie müssen Steuern, Gebühren, Abgaben und Lohnabzüge zusammennehmen. Das ist nämlich jetzt der neueste Umweg: Man sagt nicht mehr Steuern, weil das zu Recht unpopulär ist. Man beginnt zu sagen: Wir machen hier eine Abgabe – Ökoabgabe, Energieabgabe –, aber auch Lohnabzüge, Beiträge für Arbeitslosenversicherungskassen usw. Alles kommt auf das Gleiche raus: Sie entziehen dem Kreislauf Geld, und das ist wirtschaftsschädigend.

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Auch in der Detailberatung dieser Vorlage spielen Ideologen und Ideologien eine grosse Rolle. Herr Strahm hat gesagt, ein Teil der Mitglieder dieses Rates hänge dem Thatcherismus nach. Ohne Zweifel, mit dieser Feststellung hat Herr Strahm recht. Man kann sich fragen, ob es gut oder schlecht sei. Es gibt andere Mitglieder dieses Rates, die hängen nach wie vor den Umverteilungstheorien von Marx und Engels nach. Sie dür-

fen das auch – trotz der 40- oder 60jährigen Irrfahrten in sozialer und wirtschaftlicher Hinsicht all derjenigen Staaten, die nicht nur darüber gesprochen und nachgedacht haben, sondern diese Theorien auch realisiert haben. Ich glaube, weder das eine noch das andere ist der richtige Weg.

Wenn ich jetzt die Diskussion werte, glaube ich, dass einmal mehr in diesem Parlament die vorberatende Kommission den richtigen Mittelweg gefunden hat, um im Rahmen schweizerischer Verhältnisse hier etwas zu bewirken.

Zu den Anträgen: Man kann es aus Erfahrung sagen – es hat sich auch heute wieder gezeigt –: Es findet jeder zur Stärkung seiner Überzeugung ein Beispiel im Ausland, ob es jetzt Amerika oder Holland sei. Es ist wie bei den Statistiken: Sie finden jederzeit eine Statistik, die Ihre Meinung untermauert. Wir müssen hier unsere Probleme lösen.

Wir haben festgestellt – Herr Bundesrat Villiger hat das gestern auch gesagt –, dass in jenen Staaten, die ihre Finanzmittel mit dem Höherstellen, dem Höhererschrauben der Mehrwertsteuer bis auf Sätze von 20, 22, 23 Prozent beschafft haben, nicht darum herumgekommen sind, nach dieser Phase ihre Finanzhaushalte durch Sparmassnahmen in Ordnung zu bringen.

Das ist auch die Haltung einer klaren Mehrheit der Kommission, die den Antrag Leemann abgelehnt hat. Niemand hat das Zwischenziel, wie es die Kommission in Absatz 2 beantragt, kritisiert. Ich gehe davon aus, dass dieses Zwischenziel aufgenommen wird und ihm kein Widerstand erwächst.

Zu den Anträgen der Minderheiten I und II sowie dem Zusammenschluss dieser beiden Anträge durch den Antrag der LdU/EVP-Fraktion betreffend Absatz 2bis: Die Kommission hat diese beiden Minderheitsanträge diskutiert; die beiden Anträge wurden von der Kommission abgelehnt, in der Überzeugung, dass das Aufrechterhalten der Flexibilität wichtig und richtig sei. Das eine bedingt das andere; da muss ich den Antragstellern recht geben. So hat sich die Diskussion in der Kommission auch abgespielt.

Herr Borel hat bei der Begründung des Antrages der Minderheit II gesagt, was wir hier machen, sei etwas ausserordentlich Ungewöhnliches, wir würden lediglich das Ziel festsetzen. Ich habe das gestern auch schon festgestellt. Aber so ungewöhnlich ist das nicht, Herr Borel. Ich darf Sie daran erinnern, dass wir bei der Modernisierung des öffentlichen Verkehrs mit «Bahn 2000» und Neat im ersten Durchgang auch nur das Ziel festgelegt haben! Die Massnahmen dazu beschäftigen uns noch heute und werden uns auch in Zukunft noch beschäftigen. Dies zu den Anträgen der Minderheit I (Leemann) und II (Blocher).

Zu Absatz 3: Hier verlangt die Kommissionsmehrheit eine qualifizierte Mehrheit. Analog der Bestimmung zur Schuldenbremse sollte das Programm aus Gründen der Wirtschaftsentwicklung um zwei Jahre verlängert werden können. Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen, diese qualifizierte Mehrheit analog der Bestimmung zur Schuldenbremse in diesen Bundesbeschluss aufzunehmen und nicht dem Antrag Leuba zu folgen, der das in der Folge dem Volk vorlegen möchte.

Es ist eine Illusion, Herr Leuba, zu glauben, dass bei den Fristen, in denen wir uns hier bewegen, ein erneutes Miteinbeziehen des Volkes fristgerecht möglich sein wird. Die Bundesverfassung sieht die Möglichkeit des dringlichen Bundesbeschlusses vor. Die Bundesverfassung gibt bei befristeten Bundesbeschlüssen die Kompetenz dem Parlament – wir sollten sie ihm in dieser Frage auch geben.

Noch zu Absatz 5: Herr Widmer wirft uns in der Begründung seines Antrages vor, wir würden für die Exekutive die Möglichkeit der Willkür schaffen. Ich darf Sie daran erinnern, Herr Widmer, dass wir im Zusammenhang mit dem Voranschlag 1997 diese Kreditsperre als Handlungsspielraum der Exekutive bereits zugewiesen haben. Für diese Sache fand sich eine klare Mehrheit, auch mit Unterstützung von Mitgliedern Ihrer Fraktion.

Betrachten wir jetzt z. B. das ganze Thema Wohnbauförderung, wo das Parlament 1993 in einem Aufwisch 7,8 Milliarden Franken Bürgschaftskredite gesprochen hat, mit dem Hinweis, das sei die billigste Lösung, das koste den Bund gar

nichts. Jetzt stellen wir fest, dass von diesen 7,8 Milliarden Franken noch 1,5 Milliarden Franken nach wie vor lediglich als Verpflichtungskredite und nicht als Zahlungskredite beansprucht wurden, und wir müssen jetzt, angesichts der Situation auf dem Wohnungsmarkt, mit sich abzeichnenden Verlusten in der Grössenordnung von einer Viertelmilliarde Franken rechnen. Da stellt sich die Frage, ob es noch sinnvoll ist, sich auf diese Kompetenzzuständigkeit des Parlamentes zu besinnen und die Sache automatisch unter ganz anderen Vorzeichen ablaufen zu lassen. Das ist die andere Frage. Ich bitte Sie in diesem Sinne, der Kommission zu folgen und den Antrag Widmer abzulehnen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la majorité de la commission, je vous invite à écarter les propositions de minorité ainsi que les amendements qui vous sont proposés, même si, matériellement, la commission est d'avis que la plupart de ces propositions contiennent une part de vérité et un fondement dont il faudra tenir compte lors de l'examen du paquet de mesures, qui nous sera présenté par le Conseil fédéral.

Je vous rappelle que nous voulons fixer ici un objectif qui consiste à dire qu'en 2001, le budget de la Confédération devra être équilibré, afin de mettre un frein une fois pour toutes au dérapage du déficit dont nous devons tous aujourd'hui assumer la paternité. On l'a dit hier, cet exercice de discipline est un exercice ingrat, mais indispensable. C'est pour cette raison que le Conseil fédéral et la majorité de la commission vous demandent de fixer cet objectif par une norme constitutionnelle, afin de contraindre une fois pour toutes le Parlement et le Conseil fédéral, qui subit lui aussi de très fortes pressions à l'intérieur de la maison, à un exercice de censure.

Néanmoins, c'est là qu'il y a, je crois, une méprise avec la plupart des intervenants: le Conseil fédéral va bien sûr nous proposer un paquet d'économies, mais rien n'indique qu'il ne va pas nous proposer également une augmentation de recettes. Nous sommes quelques-uns au sein de la commission à partager l'avis selon lequel d'autres recettes devront être proposées également à ce Parlement pour viser l'équilibre financier. Ici, avec ce projet, nous voulons nous occuper des dépenses, parce que les dépenses c'est le domaine dans lequel le Parlement a le plus de peine à s'autodiscipliner. Je le répète, en aucune manière le Conseil fédéral n'exclut le domaine des recettes – au contraire même, après la votation de dimanche dernier, le Conseil fédéral devra vraisemblablement proposer quelques recettes supplémentaires pour tenir compte du signal qui vient de lui être donné.

Concernant les recettes, il faut rappeler que lorsqu'on dit qu'on a complètement négligé ce domaine, c'est faux. Certains d'entre vous l'ont entendu tout à l'heure, on a introduit plusieurs dispositions génératrices de recettes supplémentaires. D'abord, le Conseil fédéral a accepté, pour les NLFA, l'AVS et l'AI, que des recettes supplémentaires soient d'ores et déjà adoptées. Ensuite, nous avons introduit la TVA, puis après coup le 1 pour cent supplémentaire de TVA pour les assurances sociales. Nous avons introduit, ou nous allons introduire incessamment, à travers différentes dispositions légales, des taxes incitatives qui vont pénaliser à leur tour soit la place économique, soit le contribuable ou le bénéficiaire. Nous avons généralisé à 3 pour cent les cotisations pour l'assurance-chômage, et nous avons adopté les redevances sur les poids lourds ainsi que d'autres dispositions qui entraînent de nouvelles recettes.

A travers cet arrêté, nous voulons nous confiner au domaine des dépenses, mais en rappelant bien que le domaine des recettes n'est pas du tout exclu, au contraire!

Bien qu'il n'ait pas encore pris de décision formelle à cet égard, il est vraisemblable que le Conseil fédéral soumettra en décembre au Parlement un paquet fiscal. Et là, c'est vous toutes et vous tous qui aurez la compétence de dire si l'on veut de nouvelles recettes, si l'on veut aggraver des dépenses, et dans quels domaines. C'est la volonté du Parlement qui devra, à ce moment-là, s'exprimer, et je suis sûr qu'après le vote de dimanche dernier, nous serons toutes et

tous conscients de la nécessité d'opérer une symétrie des sacrifices, donc également d'intervenir au niveau des recettes. C'est en tout cas l'avis de certains membres de la commission.

Mais ici, nous ne faisons pas un exercice fiscal. Nous voulons viser un objectif budgétaire. C'est pour cette raison que je vous demande de suivre la majorité de la commission, qui a essayé de faire un bon compromis entre les différentes tendances qui se sont exprimées en son sein. Nous voulons donc un assainissement dans un délai raisonnable, néanmoins sans corset, en prévoyant des compensations sous forme de nouvelles recettes ou en évitant des dépenses supplémentaires, mais avec un but clair: astreindre le Parlement à viser un objectif budgétaire.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich versuche jetzt, die verschiedenen Anträge einigermaßen in ihrer Reihenfolge durchzugehen. Ich fange mit dem Antrag der Minderheit I (Leemann) an. Damit sollen im eigentlich zentralen Artikel, der besagt, dass die Ausgabenüberschüsse zu verringern seien, die Wörter «durch Einsparungen» gestrichen werden, um damit die Möglichkeit zu eröffnen, es zumindest teilweise mit Mehreinnahmen zu machen. Sollten Sie diesem Antrag zustimmen, müsste der Zweirat hinten noch einige Artikel anpassen. Ich sage das nur vorsorglich, denn dank dem Zweikammersystem sind ja solche Begrädnungen möglich.

Warum hat Ihnen der Bundesrat vorgeschlagen, das Defizit durch Einsparungen, durch Ausgabenreduktionen abzubauen und nicht durch Mehreinnahmen? Ich habe das gestern schon in meinem Eintretensvotum angedeutet. Zum ersten haben wir ein Interesse daran, in der Schweiz eine vernünftige Staats- und Fiskalquote zu bewahren. Die Schweiz hat in dieser Hinsicht immer eine sehr gute Lage gehabt, und das war mit ein Grund für die gute wirtschaftliche Entwicklung der letzten Jahrzehnte. Das war mit ein Grund, dass wir, obwohl wir nur ein kleines Land ohne Binnenmarkt und ohne Bodenschätze sind, weltweit konkurrenzfähig geblieben sind. Wir dürfen diesen Standortvorteil nicht leichtfertig über Bord werfen, vor allem nicht in einer Zeit, wo der Wettbewerb – wie ich gestern sagte – auch zwischen den Standorten gnadenlos brutal geworden ist.

Wenn wir bei der Steuerbelastung unserer Wirtschaft Fehler machen, haben wir zwei negative Effekte: Erstens schwindet der Standortvorteil, dann verlieren wir Arbeitsplätze, statt welche zu bekommen; zweitens belässt eine moderate Steuerbelastung den Unternehmen Mittel, die sie zur Innovation, zur Forschung, zur Weiterentwicklung und zum Wachstum brauchen. Das ist dem Bundesrat sehr wichtig.

Frau Leemann erwähnte den OECD-Bericht, in dem Ausführungen über die Ausgabenpolitik des Bundes während der Rezession gemacht wurden. Ich glaube nicht, dass man dem Bund vorwerfen kann – das wird dem Bund in diesem Bericht auch nicht so vorgeworfen –, er habe prozyklisch durch Sparmassnahmen die Rezession verschärft. Wir haben während der Rezessionszeit die Ausgaben des Bundes bei einer Teuerung von 17 Prozent um 40 Prozent gesteigert. Wenn also staatliche Ausgaben die Rezession besiegen könnten, dann müsste es uns ja hervorragend gehen!

Wir haben vor allem die Investitionen geschont. Es ist aber richtig, dass vor allem in einigen Gemeinden und Kantonen ein Abbau von Investitionen vorgenommen wurde – vor allem bei den Gemeinden waren viele Investitionen getätigt, die man nicht ständig weitertreiben kann; die Infrastrukturen stehen usw. –; deshalb ist das verständlich. Das hat, vorsichtig gesagt, einem Aufschwung nicht gerade geholfen, sondern es war eher prozyklisch.

Die OECD empfiehlt uns aber dringend, das Problem der Defizitwirtschaft zu lösen, zu bereinigen. IMF-Studien zeigen zweierlei: Erstens wurde klar, dass jene Länder, welche ihre Hausaufgaben in bezug auf die Konsolidierung der Finanzen gelöst haben, die Basis für ein besseres, nachhaltigeres und solideres Wachstum geschaffen haben; zweitens wurde erkannt, dass die Konsolidierung nur dort gelungen ist, wo man sie über die Ausgabeinsparungen gemacht hat, und nicht dort, wo man sie über Einnahmen zu erreichen versuchte,

weil die Einnahmen im politischen Prozess immer gleich wieder versickert sind. Das sind gewisse Tatsachen.

Ich muss vielleicht noch eine Bemerkung zu den Rüstungsausgaben machen, weil Frau Leemann das erwähnt hat. Mein Herz ist natürlich immer noch ein bisschen beim EMD. Ich habe immerhin sieben Jahre dort verbracht. Hier muss ich Ihnen sagen, dass natürlich im Armeebereich enorm viel geschehen ist. Wenn wir den heutigen Zustand der Armee mit jenem des Jahres 1990 vergleichen, haben wir einen Rückgang der Ausgaben von real 30 Prozent, und wir haben im Sparprogramm vorgesehen, noch einmal einen gewissen nominalen Rückgang vorzunehmen. Wenn wir das so tun, wie wir das jetzt ungefähr denken, dann wird die Halbierungs-Initiative in vier Jahren fast realisiert sein. Ich bin ein bisschen stolz – ich sage das hin und wieder –, dass die Reform im EMD doch einiges gebracht hat, auch die Leistungsfähigkeit gesteigert hat. Aber dann stellt sich natürlich die Frage: Kann man bei einer Armee, die dann auch praktisch nur noch die Hälfte kostet, mit den Kürzungen noch immer weitergehen? Ich komme noch zu einer zweiten Erkenntnis, wenn Sie die Finanzpläne anschauen. Diese sind im Moment ja im Parlament. Da sehen Sie, dass wir das Ausgabenwachstum praktisch überall unter die Teuerung drücken konnten – das ist eine Leistung –, ausser im Bereich der sozialen Wohlfahrt, wo es mit vier Prozent ziemlich über der Teuerung liegt; der Verkehr erhält dann die Silbermedaille, verzeichnet noch den zweithöchsten Zuwachs. Alle anderen Bereiche sind doch sehr stark gedämpft. Wenn Sie nun bei den wachstumssträchtigen Bereichen, es sind auch diejenigen, die am gesamten Budget sehr viel ausmachen, die Wachstumsdynamik nicht zu bremsen vermögen – das ist eine kleine Rechnung, die Sie mit jedem Taschenrechner anstellen können –, dann lösen Sie das Problem nicht. Sie gewinnen nur für zwei, drei Jahre Luft. Sie können die Armee abschaffen und sind in vier Jahren gleich weit, wenn Sie das Wachstum dort nicht bremsen, wo es eben munter weiterwächst. Das können wir uns langfristig nicht leisten.

Nun komme ich zu den Mehreinnahmen. Es ist durchaus möglich, auch wenn Sie den Verfassungsartikel so belassen, wie er ist, Mehreinnahmen zu tätigen, denn das verbietet uns niemand. Der Bundesrat hat mir und dem Departement den Auftrag gegeben, Mehreinnahmen zur Kompensation der Ausfälle, die leider auf uns zukommen könnten, einmal zu prüfen. Wir werden darüber Rechenschaft ablegen. Ich habe das gestern schon erwähnt.

Sie dürfen nicht vergessen, dass die «Schluckbereitschaft» unseres Volkes für mehr Steuern – hier ist Herrn Blocher recht zu geben: Sie können es als Abgaben oder sonstige bezeichnen, letztlich sind es natürlich Steuern – wahrscheinlich schon begrenzt ist. Was wir von diesem Volk in nächster Zeit erwarten und was in der parlamentarischen Behandlung ist, sind 5 Milliarden Franken Mehreinnahmen: Das ist die Beibehaltung des dritten Lohnprozentes für die Arbeitslosenkasse; das ist die Finanzierung der Neat; das ist das Mehrwertsteuerprozent für die AHV usw. Das ist schon beachtlich. Wenn weitere Löcher auf der Einnahmenseite geschlagen werden, müssen wir das irgendwie kompensieren. Das werden wir Ihnen vorschlagen müssen.

Zum Fazit aus alledem: Es ist ökonomisch gesehen richtig, auf der Sparsseite anzusetzen. Es ist für die Zukunft unseres Arbeitsplatzes, glaube ich, ein gutes Signal, auch für Investoren. Wir sind trotzdem frei, bei der Lösung des Problems politisch Schwerpunkte zu setzen.

Ich habe gestern signalisiert, dieser Artikel sei auch brauchbar, wenn Sie der Minderheit I (Leemann) zustimmen. Die Signalwirkung scheint mir aber für die wirtschaftliche Zukunft des Landes geringer zu sein. Ich kann selbstverständlich damit auch leben; mit anderem vielleicht weniger. Aber ich fände es besser, wenn wir ein klares Zeichen Richtung Vorsicht bei den Ausgaben setzen würden.

Zum Antrag der Minderheit II (Blocher): Diese Minderheit möchte, dass alle Mehrausgaben sofort zu kompensieren sind. In die andere Kerbe schlägt die Minderheit I (Leemann), die Steuerausfälle nur zulassen will, wenn gleichzeitig Einnahmen hinzukommen. Sie sehen, die beiden Anträge er-

gänzen sich sehr gut, so dass man durchaus beide weglassen könnte. Sie sind in gewisser Weise auch selbstverständlich.

Was Herr Blocher möchte, ergibt sich eigentlich von selbst. Wir haben ja ein klares Ziel definiert. Wenn Sie z. B. das Wohneigentum fördern und dort ein neues Loch von 150 Millionen Franken schlagen oder eine neue Ausgabe beschliessen, werden Sie diese Gelder anderswo wieder einsparen müssen, wenn wir das Ziel erreichen wollen. Das ist selbstverständlich. Sie werden also den gleichen Wählern, denen Sie mit der Wohneigentumsförderung vielleicht eine kleine Freude machen, anderswo etwas wegnehmen, was diese wiederum ärgert. Deshalb empfehle ich Ihnen schon im Vorgriff auf das nächste Traktandum: Lassen Sie dort die Steuererleichterungen bleiben, dann erleichtern Sie hier die Erfüllung der Aufgabe.

Was mir am Antrag der Minderheit II (Blocher) nicht gefällt, ist dieses Prinzip «Auge um Auge, Zahn um Zahn», wonach jeder Rappen gleich zu kompensieren ist. Das nimmt uns jeden Handlungsspielraum. Darum kann es nicht gehen. Wenn Sie im Asylwesen, wo die Ausgaben gesetzlich gebunden sind, einen Nachtragskredit von 5 Millionen Franken sprechen müssen, weil ein paar Asylanten mehr kommen, können Sie nicht irgendwo etwas in der gleichen Höhe einsparen. Das ist so nicht möglich – es muss im Grossen und Ganzen stimmen. Wir werden Ihnen dazu ein Sparprogramm unterbreiten.

Ich habe heute in den Medien gesehen, dass das Sparprogramm zum Teil mit diesem Artikel hier verwechselt wird. Das Sparprogramm wird dann demokratisch von Ihnen abgesegnet und ist auch referendumsfähig. Dort werden Sie im grossen und ganzen diese Zielerreichung sichern müssen. Das kann nicht Detail um Detail gehen.

Deshalb bitte ich Sie, diesen Antrag abzulehnen. Das gleiche gilt auf der anderen Seite für den Antrag der Minderheit I (Leemann) zu Absatz 2bis. Es ist richtig, dass Gefahren drohen. Es ist aufgezählt worden. Ich wiederhole es; ich habe es gestern schon gesagt: Mit dieser Umsatzabgabe auf Wertschriften sind eine bis eineinhalb Milliarden Franken Steuern gefährdet. Das macht mir grosse Sorgen. Dazu kommen die im Parlament hängigen Vorstösse in ausgabenenträchtigen Bereichen. Die Motion Nabholz (Ausweitung der dritten Säule auf Nichterwerbstätige) würde etwa 100 Millionen Franken kosten; die Wohnbauförderung, wie sie von Ihrer Kommission vorgesehen ist, 150 Millionen Franken; bei der Mehrwertsteuer fallen etwa 250 Millionen Franken aus; bei der Unternehmenssteuer sind es auch etwa soviel. Das ergibt zusammen schon 750 Millionen Franken.

Man sagt mir, das alles sei dynamisch; meine Betrachtungsweise sei statisch – typisch Finanzminister, Buchhalter. Bei der Reform der Unternehmensbesteuerung bin ich bereit, eine gewisse Dynamik anzunehmen, weil ich glaube, dass die Wirtschaft davon profitieren kann. Aber bei der Wohneigentumsförderung – trotz Studien, die herumflattern – und bei der Mehrwertsteuer bin ich überzeugt: Das sind nur Mehrausgaben, da werden Sie ökonomisch nichts bewegen. Das sind Ausfälle, die die Aufgabe sehr erschweren.

Deshalb hat der Bundesrat Aufträge gegeben. Wir werden die Kapitalgewinnsteuer und die Erbschaftssteuer prüfen, wie immer die Realisierungschancen sind. Wir werden an eine Erhöhung der Mehrwertsteuer denken. Selbstverständlich sind auch Pakete denkbar.

Ich bin von Frau Bühlmann vorhin gefragt worden, weshalb ich die ökologischen Steuern nicht erwähnt hätte. Ich muss Ihnen sagen, dass für mich ökologische Steuern nicht etwas sind, das wir kurzfristig sozusagen als «Hüftschuss» einführen sollten. Aber ökologische Steuern sind etwas, das wir sehr ernsthaft anschauen müssen und anschauen werden. Wir haben vom Bundesrat längerfristig den Auftrag bekommen, diese Steuerart zu prüfen. Die heutige Finanzordnung, mit Mehrwertsteuer und direkter Bundessteuer, ist ja begrenzt. Danach sind für uns ökologische Steuern durchaus etwas sehr Wahrscheinliches, das wir wahrscheinlich in eine neue Finanzordnung einbauen müssen, weil es richtig ist, gewisse Anreize zu schaffen.

Das muss nicht heissen, dass man die Staatsquote erhöht. Das kann kompensiert werden, es kann Verlagerungen geben. Aber es ist nicht ganz einfach, weil man bei ökologischen Steuern die wirtschaftlichen Anreize sehr gut anschauen muss, vor allem wenn andere Länder es anders machen, damit man wirtschaftlich nicht ein Eigentor schießt. Das möchten wir mit aller Sorgfalt tun und Ihnen zu gegebener Zeit Vorschläge unterbreiten. Aber «Schnellschüsse» – kurz hier oder dort etwas draufschlagen, um etwas zu haben – scheinen mir bei einer so wichtigen Frage etwas überhastet zu sein. Deshalb sehen wir ökologische Steuern noch nicht im Zusammenhang mit dem Sparprogramm vor; das ist der Grund.

Ich komme nun auf den Minderheitsantrag Leemann zurück. Man kann nicht sagen: Ja, wenn Sie für die Wohnbauförderung 50 Millionen Franken ausgeben, erhöhen wir sofort die Mehrwertsteuer um 0,03 Prozent. Auch hier scheint mir dieses «Auge um Auge, Zahn um Zahn» nicht möglich zu sein. Wir können, wenn Sie das wollen und wir Ihnen das vorschlagen, auch mit Mehreinnahmen etwas machen. Deshalb bitte ich Sie, auch diesen Antrag abzulehnen. Er ist ein zu enges Korsett.

Nun komme ich zur Frage der konjunkturellen Einflüsse und der Verlängerungsmöglichkeit von zwei Jahren. Bei Absatz 3 haben Sie alle Varianten, von Streichen gemäss Minderheit I (Blocher) bis zum Entwurf des Bundesrates, dem die Minderheit II (Borel) zustimmt. Dazu vielleicht grundsätzlich: Wir sind der Meinung, dass die Sanierung der Finanzen mittel- und langfristig unabdingbar nötig ist, um den Wirtschaftsstandort Schweiz solide zu erhalten. Andererseits wissen wir natürlich auch, dass ein Finanzhaushalt die Konjunktur kurzfristig auch negativ beeinflussen kann, weil Sie durch Einsparungen die öffentliche Nachfrage zurücknehmen und damit der Wirtschaft Aufträge entziehen. Das ist selbstverständlich. Wir sind der Meinung, wenn man in einer schwierigen Rezession ist, soll man nicht durch ein überdrehtes Sparen die Rezession noch verschärfen; das wird auch von allen Institutionen wie OECD usw. empfohlen.

Deshalb ist es weise, für den Fall, dass im Jahre 2001 die Wirtschaftslage nach wie vor sehr schlecht sein sollte – was wir alle nicht hoffen –, eine gewisse Flexibilität zu haben. In diesem Sinne hat Ihnen der Bundesrat die Frist von zwei Jahren vorgeschlagen. Ich kann hier Herrn Borel durchaus zustimmen: Weil Ihnen der Bundesrat diesen Vorschlag gemacht hat, kann die Idee von Herrn Borel ja nicht schlecht sein.

Die Mehrheit der Kommission hat diese Bestimmung etwas verschärft; sie verlangt eine absolute Mehrheit. Ich kann auch damit leben. Ich glaube nicht, dass daraus ein qualitativer Sprung entsteht. Ich würde es aber falsch finden, diese Möglichkeit zu streichen, weil wir dann diese Flexibilität nicht hätten. Herr Blocher hat gesagt, das sei «Gummi» – er hat es nicht so gesagt; ich interpretiere ihn frei –, damit könne man eigentlich alles machen. Das ist in zweierlei Hinsicht nicht richtig:

1. Wir wollen diese Verlängerungsmöglichkeit nicht an eine mechanistische Formel, z. B. Wachstum unter einem Prozent, Realwachstum oder so, binden – das wäre zu einäugig –, sondern das muss eine ökonomisch saubere, Ihnen unterbreitete Analyse sein, die Sie nachvollziehen können, die einen ganzen Datenkranz berücksichtigt und auch eine längerfristige Entwicklung, wie wir das schon im Bundesbeschluss über die Kreditsperre hatten. Sie selber können dann entscheiden, ob diese Analyse richtig oder falsch ist.

2. Wir hatten in der Vernehmlassung noch die Möglichkeit einer unbefristeten oder immer wieder möglichen Erstreckung. Jetzt haben wir in der Verfassung diese Erstreckungsmöglichkeit auf zwei Jahre begrenzt; danach ist unabhängig von der Wirtschaftslage fertig. Das heisst also: Das können wir nur einmal tun. So gesehen besteht die Sicherheit, dass dieser Artikel nicht von Bundesrat und Parlament missbraucht werden kann, um die unangenehme Aufgabe unter dem Vorwand der Konjunktur nicht in Angriff zu nehmen.

Deshalb bitte ich Sie, auch diese Anträge abzulehnen. Ob Sie sich für die Mehrheit oder für die Minderheit II (Borel) entscheiden, ist eine Ermessensfrage. Dem Bundesrat scheint, dass die bundesrätliche Vorlage, die Herr Borel vertritt, soweit vernünftig und richtig ist.

Zu den Einzelanträgen:

Der Antrag Ostermann will in beiden Räten ein qualifiziertes Mehr für Einnahmehausfälle festschreiben. Formaljuristisch ist das möglich, auch materiell ist das vertretbar. Es ist aber mit dieser Formulierung nicht machbar. Die Aufgabe wird schon schwierig genug sein, und zusätzliche, durch Einnahmehausfälle ausgelöste Einsparungen können kaum realisiert werden. Deshalb wollen wir das bestehende Steuersubstrat ja sichern; das habe ich gesagt. Aber der Antrag Ostermann ist zu mechanistisch, auch wenn man die Stossrichtung versteht. Wir haben diese Möglichkeit auch ohne diese Bestimmung. Ich habe das schon zum Antrag der Minderheit I (Leemann) zu Absatz 2bis gesagt.

Der Antrag der LdU/EVP-Fraktion, den Herr Meier Samuel hier vertreten hat, will Neuausgaben und Steuersenkungen kompensieren. Auch hier ist die Stossrichtung durch die Zielsetzung an sich gegeben, dem kann ich zustimmen. Der Antrag ist aber in diesem Sinne gar nicht nötig, und er ist auch wieder zu mechanistisch. Deshalb sollten wir auch darauf verzichten. An der Qualität des Verfassungsartikels verändert sich nichts, aber ich bin froh um jede Unterstützung, die die Stossrichtung bestätigt.

Beim Antrag Leuba habe ich etwas vergessen: Herr Leuba will die Fristerstreckung dem Referendum unterstellen. Auch das ist formaljuristisch möglich, aber ich halte es für unnötig. Es wäre ein Zeichen dafür, Herr Leuba, dass Sie dem Parlament nicht zutrauen, das zu beurteilen. Die Fristen zur Erreichung des Zieles sind derart kurz, dass wir jetzt nicht mit Referenden noch mehr Zeit verlieren, sondern den Entscheid fällen sollten, weil sonst die Referendumsfrist abläuft usw. Ich glaube, der Antrag Leuba ist so nicht nötig. Sie können ja dann dem Antrag der Mehrheit folgen, der doch relativ härter ist. Ich bitte Sie deshalb, den Antrag Leuba abzulehnen, auch in Anerkennung der Tatsache, dass er mir helfen und das Ganze etwas erschweren will.

Gerade diese Erschwerungen im Verfassungsartikel – Sie sehen das aus der Reaktion der Linken auf diese Erschwerungen – machen das Durchsetzen des Artikels vor dem Volk wieder etwas schwieriger. Sie sollten bei Ihren Vorschlägen zur Erschwerung auch das etwas berücksichtigen.

Nun noch zum Antrag Widmer, die letzten beiden Sätze von Absatz 5 zu streichen. Ich bitte Sie, diesen Antrag abzulehnen, weil diese beiden Sätze die Aufgabe des Bundesrates verdeutlichen, beim Vollzug des Voranschlages sich bietende Sparmöglichkeiten zu nutzen. An sich könnte man diese Sätze streichen; wir hätten die darin festgehaltene Möglichkeit trotzdem. Kredite sind nämlich immer nur Ermächtigungen, sie müssen nicht ausgeschöpft und völlig ausgegeben werden. Wir möchten auch nicht, dass Sie uns dazu zwingen. Die verbindlich zugesicherten Leistungen müssen wir ohnehin erbringen.

Sie haben das Beispiel der Kantone bezüglich des Asylbereichs erwähnt. Dort sind wir bereit, ein Gleiches zu tun. Die Kreditsperre hat sich gut bewährt, obschon wir sie in mehr Bereichen lockern mussten, als mir eigentlich lieb war. Aber wir haben nichts Unbilliges getan und auch da reagiert, wo wir gesehen haben, dass es nicht ging. Im übrigen haben die Kantone eine gewisse Angst, wir würden wieder lineare Kürzungen vornehmen. Dieser Angst möchten wir – gerade im Sinne der Kantone, Herr Widmer – begegnen.

Wenn die Behörden der Kantone nur lesen: «Der Bundesrat nutzt beim Vollzug des Voranschlages die sich bietenden Sparmöglichkeiten», dann könnte die Angst entstehen, dass man mit dem «Rasenmäher» kommt. Deshalb möchten wir hier die Bestimmung drin haben, dass gesetzliche Ansprüche und im Einzelfall Verbindliches vorbehalten bleiben, obschon das eigentlich selbstverständlich ist. Das dient als Sicherheit für die Kantone. Wie ich Ihnen gestern gesagt habe, möchten wir auch bei den Sparvorschlägen, die wir Ihnen unterbreiten, mit den Kantonen zusammen Lösungen suchen, um sie nicht zu brüskieren.

Zusammenfassend: Weil es bei diesem Vorgehen mit so vielen Anträgen, die sich zum Teil widersprechen, wahrscheinlich für einige von Ihnen, die nicht professionell in der Finanzpolitik tätig sind, schwierig ist, den Überblick zu bewahren,

kann ich Ihnen ein ganz einfaches Rezept mitgeben, wie Sie sicher richtig fahren: nämlich dann, wenn Sie dem Entwurf des Bundesrates zustimmen. Dies möchte ich Ihnen empfehlen.

Abs. 1 – Al. 1

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1067)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Valler, Vetterli, Vogel, Waber, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (104)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Diener, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (68)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Ducrot, Filliez, Lachat, Maitre, Ratti, Simon (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bezzola, Caccia, Eberhard, Ehrler, Giezendanner, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Jaquet, Leu, Pelli, Randegger, Ruf, Spielmann, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Weigelt, Zapfl, Ziegler (21)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abs. 1bis – Al. 1bis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Ostermann	68 Stimmen
Dagegen	105 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Abs. 2bis – Al. 2bis

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der LdU/EVP-Fraktion	9 Stimmen
Dagegen	129 Stimmen

Zweite, namentliche Eventualabstimmung
Deuxième vote préliminaire, nominatif
 (Ref.: 1070)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votant pour la proposition de la minorité I:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Colognberg, David, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (66)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiet, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauer, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlier, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Tschopp, Vallerder, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (107)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dormann, Grendelmeier, Lachat, Lötscher, Ratti, Simon (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bezzola, Caccia, Eberhard, Ehrlé, Giezendanner, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Jaquet, Leu, Pelli, Randegger, Ruf, Spielmann, Teuscher, Theiler, Tschuppert, Zapfl, Ziegler (20)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 134 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit II 31 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit 109 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit II 65 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit 138 Stimmen
 Für den Antrag der Minderheit I 33 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit 116 Stimmen
 Für den Eventualantrag Leuba 56 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission 114 Stimmen
 Für den Antrag Widmer 63 Stimmen

Abs. 6, 7 – Al. 6, 7

Angenommen – Adopté

Abs. 8, 8bis – Al. 8, 8bis

Raggenbass Hansueli (C, TG): Ich beginne schnell, damit diejenigen, die den Saal verlassen, noch mindestens die ersten Worte mitkriegen. Was will mein Antrag? Zum einen will er die Kompetenz verschieben. Das fakultative Referendum wird ausgeschlossen. Das Parlament soll über die Sparvorgaben abschliessend entscheiden können. Zum anderen will der Antrag die Stellung des Parlamentes gegenüber dem Bundesrat stärken und auch juristisch, nicht nur politisch Klarheit schaffen. Gemäss Absatz 8 setzen National- und Ständerat ihren Sparbeschluss nach Artikel 89bis der Bundesverfassung in Kraft, d. h., dass der Beschluss wohl dringlich in Kraft gesetzt wird, dass jedoch das fakultative Referendum gilt. Das Volk wird daher wohl über die konkreten Sparbeschlüsse zu entscheiden haben. Konkrete Sparmassnahmen sind beim Volk äusserst schwierig durchzubringen, gleich wie Steuererhöhungen. Ich erinnere an die Abstimmung betreffend die Finanzierung der Arbeitslosenversicherung und an die Abstimmung betreffend die persönliche militärische Ausrüstung. Abstimmungen in derartigen Fragen sind sehr emotional gefärbt, Vorhersagen über deren Ausgang sind schwierig. Auch wenn nun die uns vorliegende Vorlage vom Volk noch angenommen wird, haben wir für die Haushaltsanierung konkret wenig bis gar nichts gewonnen. Die Stunde der Wahrheit schlägt erst bei den einzelnen späteren Abstimmungen. Eine Verfassungsbestimmung gemäss Entwurf des Bundesrates hat nur dann einen Sinn, wenn das Volk dem Parlament die Kompetenz abtritt, Sparmassnahmen zu beschliessen, wenn also das fakultative Referendum ausgeschlossen wird. Es ist mir bewusst, dass das einen schwerwiegenden Eingriff in die Volksrechte darstellt. Dieser kann staatspolitisch nur mit der ausserordentlich schwierigen Finanzlage des Bundes gerechtfertigt werden, mit der aussergewöhnlichen Situation, in der wir uns befinden, und in Anbetracht der Tatsache, dass das Ziel präzise definiert ist und die Bestimmung nur einen Übergangscharakter hat. Für mich ist wesentlich, dass das Volk entscheidet, ob ihm die Haushaltsanierung so wichtig ist, dass es eben Kompetenzen abtritt. Bei Annahme der gemäss meinem Antrag korrigierten Verfassungsbestimmung wissen wir, dass das Volk den Bundeshaushalt primär über Einsparungen sanieren will. Infolge der Kompetenzabtretung an die Räte ist es dann an seinen diesbezüglichen Entscheid gebunden, und es ist nicht eine blosse Absichtserklärung. Lehnt das Volk die Bestimmung ab, dann ist ebenso klar, dass wir noch einmal über die Bücher gehen müssen und den Bundeshaushalt auch mit Mehreinnahmen zu sanieren haben. Wir wissen aber auch, dass das Volk die Kompetenz nicht delegieren will. Dies alles wissen wir frühzeitig, so frühzeitig, dass wir das Sparprogramm nach dem Volkswillen ausgestalten können. Der Abschluss des fakultativen Referendums führt zu einer verstärkten Position von Bundesrat und Parlament. Gemäss Entwurf des Bundesrates ist das Parlament an die Sparvorlage des Bundesrates gebunden. Aufgrund der nun von mir vorgebrachten Kompetenzverschiebung beantrage ich Ihnen, dass zwei Drittel der Mitglieder beider Räte die Vorgaben reduzieren können – also ein sehr hohes, qualifiziertes Mehr –, damit zumindest eine grosse Mehrheit des Parlamentes von den bundesrätlichen Vorgaben abweichen kann. Der Antrag hat aber überdies die sehr positive Auswirkung, dass auch juristisch Klarheit geschaffen wird. Gemäss heutiger Vorlage ist das Parlament wohl an die Vorgabe des Bundesrates gebunden, mangels Verfassungsgerichtsbarkeit hätte aber ein Abweichen von der Vorgabe des Bundesrates keine Auswirkungen; sie ist ja juristisch nicht erzwingbar.

Wird dagegen gemäss meinem Antrag die Zweidrittelsmehrheit nicht erreicht, gilt die Vorgabe des Bundesrates definitiv. Es ist also diesbezüglich auch eine Absicherung, dass die Sparvorgabe eingehalten wird.
Ich bitte Sie um Unterstützung meines Antrages.

Gross Jost (S, TG): Herr Raggenbass, finden Sie es richtig, dass in Absatz 8 nicht nur die Budgetkompetenz der Bundesversammlung faktisch aufgehoben oder jedenfalls wesentlich eingeschränkt wird, sondern dass über Ihren Antrag in diesem Punkt sogar die direktdemokratischen Rechte des Volkes aufgehoben werden?

Ist das, Herr Raggenbass, die Antwort auf den negativen Volksentscheid vom 28. September 1997 über die Arbeitslosenversicherung?

Raggenbass Hansueli (C, TG): Das ist selbstverständlich nicht die Antwort auf den entsprechenden Volksentscheid. Aber in meinen Augen ist das Haushaltziel, die Sanierung des Bundeshaushaltes, derart wichtig, dass wir dem Volk den Entscheid überlassen sollen und wollen, ob es die Kompetenz, diese Sanierung durchzuführen, dem Parlament bzw. dem Parlament mit dem Bundesrat zusammen abtreten will. Wir wollen wissen, ob es dem Volk mit diesem Sanierungsartikel tatsächlich ernst ist, so dass es sagt: Wir möchten, dass dieser Haushalt saniert wird, und das Parlament soll mit dem Bundesrat zusammen die Kompetenz haben, entsprechend diesem Artikel vorzugehen.

Leemann Ursula (S, ZH): Ich will einmal davon ausgehen, dass Sie tatsächlich innert vier Jahren mindestens 4 Milliarden Franken zusätzlich sparen wollen und die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger dieses Landes – mindestens so lange es um die abstrakte Vorgabe geht – dies auch wollen. Wir wissen, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, wenn es um konkrete Projekte geht, unter Umständen anders entscheiden. Sie möchten nun mit einer Art Notrecht durchsetzen, dass ganz wesentliche Grundsätze unserer Demokratie in einem für mich bedenklichen Ausmass verletzt werden.

Ich bleibe dabei, dass die verfassungsmässigen Kompetenzen des Parlamentes bezüglich der Budgethoheit in grossem Ausmass zum Bundesrat verschoben werden. Der Bundesrat soll ja die Sparvorgaben machen und gemäss Absatz 5 und 6 Beschlüsse des Parlamentes ausser Kraft setzen können. Auch bleibt bei der Interpretation, beispielsweise des Zuständigkeitsbereiches des Bundesrates, noch einiges an Unklarheit.

Ich glaube, was zum Antrag Widmer zu Absatz 5 geantwortet worden ist, ist höchst unbefriedigend. Nur en passant: In der Finanzdelegation haben wir letzte Woche einen Nachtragskredit von 900 Franken bewilligt. Ich habe die Frage gestellt, wo denn eigentlich die Grenze zur Kompetenz des Bundesrates sei. (Es ging bei den 900 Franken übrigens nur um eine Dollarkursänderung.) Man hat mir geantwortet, die Grenze sei im Gespräch einmal bei 200 Franken festgelegt worden. 200 Franken nach oben, das ist nicht gerade grosszügig, das ist geradezu eine lächerliche Grenze. Nach unten gilt das natürlich nicht, das ist schon mehrmals ausgeführt worden.

Der Bundesrat ist nicht verpflichtet, Kredite auszuschöpfen. Das ist selbstverständlich sinnvoll. Wir sind ja alle froh, wenn die Ziele, die im ganzen Beratungsprozess, auch vom Parlament, genannt worden sind, zu einem günstigeren Preis erreicht werden können oder wenn im Lauf der Umsetzung auf kleine – vielleicht überholte – Projekte verzichtet werden kann.

Ich denke aber nicht, dass es die bisherige Praxis und die Absicht des Gesetzgebers war, dem Bundesrat die Kompetenz zu geben, nach Belieben Beschlüsse des Parlamentes, die er für überflüssig hält, nicht umzusetzen. Ich erinnere etwa an die Situation bei den Impulsprogrammen.

Sie gehen nun davon aus, dass alles, was nicht eine Gesetzesänderung betrifft, die einem fakultativen Referendum unterstellt wäre, in der Kompetenz des Bundesrates gekürzt werden könnte: Das Parlament beschliesst, macht einen

Lehrstellenbeschluss usw., und der Bundesrat sagt, das passe nicht in sein Konzept, das mache er schlicht und einfach nicht.

Es geht hier um solche Kompetenzen, und die hätten zumindest ausdiskutiert werden müssen. In der Finanzkommission ist das nicht gemacht worden. Die Beratung wurde derart rasch und – wegen dem Termin der Herbstsession – unter Druck durchgezogen, dass wir solche Probleme nicht ausdiskutieren konnten.

Gesetzesänderungen will der Bundesrat nach Absatz 6 Buchstabe b dem Parlament vorlegen, und sie sollen im Dringlichkeitsverfahren durchgezogen werden. Der Bundesrat will da die Referendumsmöglichkeit, im Gegensatz zu Herrn Raggenbass. Aber selbst, wenn ein nachträgliches Referendum nach dem üblichen Dringlichkeitsrecht möglich ist, glaube ich, dass das eine Einschränkung der Rechte der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger ist.

Die dringlichen Vorlagen, die in solcher Eile fertiggestellt werden, wie wir das jetzt von diesem Verfassungsartikel kennen, werden nicht sehr ausgereift sein. Sie werden dasselbe Schicksal erleiden, das nun schon mehr als eine Vorlage in ähnlicher Situation erlitten hat. Solches Stop-and-go-Vorgehen dürfte auf lange Frist gesehen ungefähr das dümmste und auch teuerste Verfahren sein, das wir uns vorstellen können.

Noch gravierender dünkt mich, dass für die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger ein Jahr nach der Inkraftsetzung eines solchen Kürzungsbeschlusses unter Umständen gar keine Möglichkeit mehr besteht, etwas rückgängig zu machen. Wenn Sie mit einer massiven Kürzung Strukturen oder Organisationen zerstören und Projekte schliessen lassen, weil ein Jahr ohne die Bundesbeiträge gar nicht durchgezogen werden kann, dann nützt ein nachträgliches Referendum nichts mehr. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger müssen sich also tatsächlich sagen, dass mit dieser Vorlage ihre Rechte ganz beträchtlich eingeschränkt werden, d. h., dass die Demokratie auf diese Weise auch ausgehöhlt wird.

Mein Antrag bedeutet folgendes: Wenn wir schon diese starken Kompetenzverschiebungen im Sinne eines massiven Druckes Richtung Sparen vornehmen wollen, dann müssen wir letztlich die Kompetenzen dorthin verschieben, wo sie hingehören, nämlich zum Souverän, zu den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern. Deshalb schlage ich Ihnen mit meinem Antrag zu den Absätzen 8 und 8bis eine Art des konstruktiven Behördenreferendums vor, das es ermöglichen würde, dem Volk Wahlpakete, die einen Sinn hätten, vorzulegen, und zwar nicht nach dem Dringlichkeitsrecht, sondern möglichst schnell auf ordentlichem Weg. Über die Modalitäten des Antrages könnte selbstverständlich diskutiert werden.

Ich will Ihnen nur ganz kurz die Kriterien dafür nennen: Es sollen ja Ständerat und Nationalrat eingeschlossen sein. Weil aber beim Ständerat eine andere Wahlart gilt – Majorz statt Proporz –, müssen, damit das Ganze politisch Sinn macht, gewisse Grenzbedingungen eingehalten werden.

Mein Antrag mit einer Doppelabstimmung über einen Mehrheitsbeschluss und einen Minderheitsantrag ist nichts Besonderes. Finanzreferenden kennen wir aus den Kantonen und Gemeinden. Wenn über ganze Pakete abgestimmt werden soll, hat das den Vorteil, dass Rosinenpicken nicht möglich ist und die Stimmbürger tatsächlich über ausgewogene Pakete, dieses oder jenes, abstimmen können. Damit würden wir beträchtliche Schiffsbruchsrisiken vermeiden. Ich denke, das wäre effektiv eine konstruktive Möglichkeit, zum Sparen zu zwingen, aber gleichzeitig auch alle politischen Rechte zu erhalten.

Ich bitte Sie, wenn Sie so sparen wollen: Legen Sie alle Karten auf den Tisch, und stehen Sie auch jeweils direkt in einem Abstimmungskampf zu Ihren Positionen. Das ist glaubwürdig, und damit können wir tatsächlich auch vor das Volk treten.

Vallender Dorle (R, AR): Mit dieser Übergangsbestimmung (Art. 24 BV) sollen Einnahmen und Ausgaben bis ins Jahr 2001 ins Lot gebracht werden. Zu diesem Zweck sollen sich

Bundesrat und Parlament selbst binden und in der Verfassung zur Einhaltung des Haushaltziels verpflichtet werden. Diese Vorlage könnte ein Meilenstein auf dem Weg zum Budgetgleichgewicht sein. Leider lässt die jetzige Fassung aber die Frage offen, was passiert, wenn das Parlament die vom Bundesrat vorgeschlagenen Einsparungen nicht vornimmt. Absatz 6 Litera b und Absatz 8 verpflichten zwar das Parlament, den vom Bundesrat vorgegebenen Betrag zu sparen. Es kann dabei auch von den Vorschlägen des Bundesrates abweichen und selber andere Prioritäten setzen. Nicht geregelt wird aber die Frage, was passiert, wenn sich das Parlament den Sparvorgaben des Bundesrates widersetzt, den Anträgen des Bundesrates also nicht folgt und auch keine eigenen Einsparungen in der Höhe des vorgegebenen Betrages vornimmt, mit anderen Worten: Das «Haushaltziel 2001» droht zu einem Lippenbekenntnis zu werden – sparen ja, aber nur abstrakt; sparen ja, aber nur wenn es dem Parlament passt; sparen ja, aber auf keinen Fall kurz vor den Wahlen im Jahr 1999.

Mein Antrag will diese Lücke in der Vorlage schliessen. Immer dann, wenn sich das Parlament nicht einigen kann oder nicht einigen will, wenn das Parlament in Kauf nimmt, Artikel 24 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung zu verletzen, soll der Bundesrat die nötigen Einsparungen selbst vornehmen. Er ist dabei an seine eigenen Vorschläge an das Parlament gebunden und zudem verpflichtet, die gesetzlich festgelegten Finanzhilfen und Abgeltungen nicht einfach linear, sondern qualitativ zu kürzen. Weiter darf die Erfüllung der Kernaufgaben nicht gefährdet werden. Aber das wichtigste ist und bleibt: Das letzte Wort über diese Kürzungen soll das Volk haben. Der Sparbeschluss des Bundesrates unterliegt dem fakultativen Referendum.

Ich höre schon Ihre Gegenargumente, daher will ich mich mit diesen gerade selber auseinandersetzen.

Erstes Gegenargument: Der Antrag verletzt das Prinzip der Gewaltentrennung. Dies stimmt nur für den Fall, dass sich das Parlament über die zu treffenden Einsparungen nicht einigen will. Erst wenn das Parlament die notwendigen gesetzlichen Änderungen nicht beschliesst und die Bundesverfassung willentlich verletzen will, soll der Bundesrat die Kompetenz für die Sparbeschlüsse erhalten.

Mein Antrag ist also nur die Ultima ratio, wenn das Parlament seine verfassungsmässigen Pflichten nicht erfüllt. Ich frage Sie daher: Was ist Ihnen wichtiger, die Gewaltentrennung, die das Parlament dann selber aufs Spiel setzt, oder die Einhaltung eines Artikels 24 der Bundesverfassung, der von Volk und Ständen genehmigt worden ist?

Zweites Argument: Das gab es noch nie! Der Bundesrat soll unter Ausschaltung des Parlamentes an das Volk gelangen. Das ist vielleicht ein Novum. Wir haben indessen gelernt, dass Verfassungsbestimmungen zur reinen Makulatur werden können. Lesen Sie beispielsweise Artikel 42bis in der Bundesverfassung. Dort heisst es: «Der Fehlbetrag der Bilanz des Bundes ist abzutragen. Dabei ist auf die Lage der Wirtschaft Rücksicht zu nehmen.» Frage an Sie: Seit wann ist dieser Artikel in der Bundesverfassung? Seit 1958! Wenn also nicht einmal in den sogenannten «fetten Jahren» je eine gesunde Finanzpolitik gemacht werden konnte, dann frage ich Sie: Wie wollen Sie das jetzt auf einmal machen? Dieser Artikel 42bis «ziert» unsere Verfassung seit bald vierzig Jahren! Wenn das Parlament nicht bereit wäre, sich über die Verfassung – sogar in den «fetten Jahren» – hinwegzusetzen, müssten wir heute dieses «Haushaltziel 2001» überhaupt nicht diskutieren.

Mit anderen Worten: Nur wenn wir uns selber in die Pflicht nehmen, wird es uns gelingen, diese Schuldenwirtschaft zu stoppen. Aber dies darf nicht am Volk vorbei geschehen. So wie die Sparbeschlüsse des Parlamentes dem fakultativen Referendum unterstehen sollen, müssen auch die Sparbeschlüsse des Bundesrates dem Referendum unterstehen. Das letzte Wort muss immer beim Volk bleiben.

Ich möchte das Volk eben nicht entmündigen, wie das der Antrag Raggenbass will, sondern ich möchte gerade das Parlament in die Pflicht nehmen. Die gestrige Debatte hat uns gezeigt, wie notwendig das ist. Schon beim Eintreten auf

diese Vorlage waren sehr starke Zweifel und starke Bedenken zu spüren. Viele Mitglieder dieses Parlamentes wären ja am liebsten überhaupt nicht darauf eingetreten. Wie soll das erst bei konkreten Sparbeschlüssen werden?

Mein Antrag bezweckt, dass wir das «Haushaltziel 2001» wirklich erreichen können. Wenn Sie das Gleiche wollen, können Sie meinem Antrag unbedenklich zustimmen, dies um so mehr, als Sie dann ja auch bereit sind, die notwendigen unbequemen Sparbeschlüsse schon im Parlament zu fassen.

Fankhauser Angeline (S, BL): Frau Vallender, wie soll das Volk uns Vertrauen entgegenbringen, wenn laut Ihrer Darstellung nicht einmal wir in diesen Geschäften gegenseitig Vertrauen haben?

Vallender Dorle (R, AR): Frau Fankhauser, ich traue eben dem Volk zu, dass es in diesen Sparbeschlüssen, die dann in einer Verordnung des Bundesrates verankert sein werden, die Möglichkeiten erkennt, die wir bzw. der Bundesrat – falls wir versagen – geschaffen haben. Es wird ein Paket mit Kürzungen von der Armee bis zu den Sozialleistungen sein. Ich traue dem Volk zu, dass es diesen Entscheid differenziert und verantwortungsvoll fällen kann. Ich möchte eben gerade verhindern, dass wir das Sanierungsziel – das langfristig uns allen dient, auch den zukünftigen Generationen – nicht erreichen. Denn wenn wir nicht in die Pflicht genommen werden, werden wir versagen! Ich möchte, dass das Volk zu einem Sparbeschluss Stellung nehmen kann. Dem Volk vertraue ich diese Frage an. Wenn das Volk anders entscheidet, bin ich auch zufrieden. Aber ich möchte verhindern, dass es gar nie zu diesem Sparbeschluss kommt.

Fankhauser Angeline (S, BL): Ich nehme wahr, dass Sie gesagt haben, «wenn das Volk anders entscheidet», und ich hoffe, das wird es tun.

Steiner Rudolf (R, SO): Ich möchte mich kurz zu den Anträgen Raggenbass und Leemann äussern:

Zum Antrag Raggenbass: Die FDP-Fraktion unterstützt diesen Antrag mehrheitlich, denn er entspricht unserer Bereitschaft, als Parlamentarier die Verantwortung, die uns gegeben ist, zu tragen. Es bringt nach unserer Meinung nichts, sich immer hinter dem Volksentscheid verstecken zu wollen, vor allem nicht in solch dringlichen, wichtigen Dingen. Da muss irgendeine Partei Konzessionen machen, sei das links oder rechts oder in der Mitte. Irgend jemandem wird das, was jeweils entschieden wird, nicht passen, aber wir müssen hierfür gegen aussen die Verantwortung übernehmen. Das ist nicht Überheblichkeit des Parlamentes, sondern – in Anbetracht der Zeit, die bezüglich der Haushaltsanierung drängt – Ausfluss des Verantwortungsbewusstseins!

Dazu kommt – Herr Raggenbass hat Ihnen das erklärt –, dass das Volk in der grundsätzlichen Abstimmung dieser Kompetenzdelegation zustimmen muss. Zusätzlich ist die Hürde eines Zweidrittelquorums als angemessenes Mittel eingebaut. Wir beantragen Ihnen mehrheitlich, dem Antrag Raggenbass zuzustimmen.

Zum Antrag Leemann: Frau Leemann, nachdem auch von Ihrer politischen Seite her – zumindest in Form von Lippenbekenntnissen – die Dringlichkeit und Notwendigkeit des Ausgleichs des Bundeshaushaltes anerkannt wird, überrascht es mich doch, dass jetzt zwischen den Zeilen ein Rückzug erfolgt. Dies offensichtlich aus Angst vor möglichen Konsequenzen der Umsetzung der Lippenbekenntnisse, vor Konsequenzen – ich habe es schon gesagt –, die jede politische Seite treffen können. Sie können die linke oder die rechte Seite treffen oder auch jene, die sich in der Mitte sehen. Solche Sparpakete oder Vorlagen können dann dem einen oder dem anderen nicht passen.

Ich muss auch klar festhalten: Meines Erachtens standen wir in der Finanzkommission bei der Behandlung dieses Geschäftes nicht unter Druck. Wir hatten die Unterlagen. Jeder konnte sich in Ruhe vorbereiten. Wir hatten hinlänglich die Möglichkeit, die einzelnen Vorschläge und Anträge zu hinter-

fragen. Für mich ist der Antrag Leemann ein klarer Ausfluss der Angst vor den Konsequenzen der Umsetzung der Lippenbekenntnisse. Er entspringt offenbar nachträglichen parteipolitischen Überlegungen.

Zur Variantenabstimmung, wie sie von Frau Leemann beantragt wird: Männiglich hat sich ob der Anzahl der Abstimmungen und der zunehmenden Komplexität der Vorlagen schon aufgehalten. Bereits aus dieser Sicht wäre es falsch, den Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern mit der Unterbreitung von zwei Varianten zusätzliche Belastungen aufzuerlegen, denn wir wissen, dass schon das Parlament allein oft Mühe hat, sich darin zurechtzufinden. Die Vorlagen für die Volksabstimmungen würden zusätzlich unübersichtlich, unverständlich. Dies würde beim Stimmbürger und bei der Stimmbürgerin erneut Frust hervorrufen. Die beantragte Variantenabstimmung ist zumindest für Bundesvorlagen auch atypisch. Es wäre nicht einzusehen, warum gerade jetzt in diesem Zusammenhang eine Abkehr vom Bewährten erfolgen sollte. Das Parlament soll seine Verantwortung tragen, soll dazu stehen, und zwar um so mehr, als Sie ja hoffentlich dem Antrag Raggenbass folgen werden und das Stimmvolk dann ohnehin seine Zustimmung zu Delegationen – sei es an das Parlament, sei es an den Bundesrat – geben wird.

Schliesslich noch ein Hinweis: Passen Sie auf! Schauen Sie sich das Quorum an, das Ihnen Frau Leemann vorschlägt: ein Drittel der Mitglieder des Nationalrates und ein Fünftel der Mitglieder des Ständerates. Wenn Sie nachprüfen, wie stark die linksgrünen Fraktionen im Ständerat und im Nationalrat sind, dann werden Sie leicht feststellen, dass dieses Quorum gerade dieser Fraktionsstärke entspricht, dass also die Rotgrünen jederzeit ihnen unangenehme Vorlagen unterlaufen bzw. blockieren können, indem sie Minderheitsanträge stellen und zur Volksabstimmung bringen wollen. So geht das nicht!

Ich beantrage Ihnen, den Antrag Leemann abzulehnen.

Bangerter Käthi (R, BE): Ich spreche zum Einzelantrag Vallender. Der Antrag Vallender geht in seiner Wirkung in dieselbe Richtung wie der Antrag der Minderheit Blocher. Das heisst: Sollte das Parlament die Sparvorgaben des Bundesrates nicht gutheissen, so hat der Bundesrat die Möglichkeit, in seiner Kompetenz die verweigerten Sparvorgaben zu beschliessen. Wobei er den verweigerten Betrag auf verschiedene Geschäfte aufteilen muss und sich in seiner Vorlage an das Parlament zu halten hat. Bei diesem Antrag scheint mir wichtig, dass das Referendum ergriffen werden kann. Unsere demokratischen Spielregeln werden eingehalten. Das Parlament wird jedoch unter Druck gesetzt. Artikel 24 Absatz 8ter regelt unmissverständlich, dass beschlossene Kürzungen die Erfüllung von Kernaufgaben nicht gefährden dürfen. Mit der Annahme dieses Antrages beweisen wir, dass es uns ernst damit ist, das Haushaltziel zu erreichen.

Marti Werner (S, GL): Wir haben Ihnen ja beantragt, auf dieses Geschäft nicht einzutreten. Nachdem Sie eingetreten sind, haben wir Ihnen zwei wesentliche Verbesserungsvorschläge unterbreitet. Einerseits wollten wir die Einnahmen auch berücksichtigen. Diesen Antrag haben Sie abgelehnt, womit meine Aussage Tatsache wird, dass dieses «Haushaltziel 2001» nicht zu einem Instrument der Sanierung wird, sondern einem Instrument der Strangulierung des Staates gleichkommt.

Eine zweite Verbesserung schlägt Ihnen nun Frau Leemann mit ihrem Antrag zu Absatz 8 und 8bis vor; sie will eine Art konstruktives Referendum. Mit diesem Antrag wollen wir vermeiden, dass wir nach einer negativen Volksabstimmung vor einem Scherbenhaufen stehen, denn das Volk kann dann nur ja oder nein sagen. Wir sind der Auffassung, dass es eine Auswahlmöglichkeit haben und gewichten soll, damit keine Zeit verlorengeht. Die Vergangenheit zeigt ja deutlich auf, dass man nach einer Volksabstimmung, die zu einem Nein geführt hat – ich erinnere Sie an das Arbeitsgesetz –, vor einem Scherbenhaufen steht, den es dann wieder zu kitten gilt. Zur technischen Ausgestaltung noch eine Erklärung, Herr Steiner: Die Quoren haben wir deshalb unterschiedlich aus-

gestaltet, weil der Nationalrat im Proporz und der Ständerat im Majorz gewählt wird. Es versteht sich von selbst, dass im Majorzsystem die Minderheiten weniger vertreten sind; deshalb rechtfertigt es sich auch, dass man im Ständerat ein tieferes Quorum annimmt. Dies ist der Grund und keine rechnerischen Überlegungen, welche Minderheit – ob das nun eine rotgrüne oder eine rechte Minderheit sei – hier eine Variante einreichen könne. Wir beantragen Ihnen, dem Antrag Leemann im Sinne einer Verbesserung der Vorlage zuzustimmen.

Zum Antrag Raggenbass: Herr Raggenbass hat anscheinend Angst vor Volksabstimmungen. Er hat aus dem letzten Wochenende eine andere Lehre gezogen als die Mehrheit in diesem Saal und auch der Bundesrat, der die materielle Aussage des Volkes verstanden und zur Kenntnis genommen hat, dass es so nicht geht.

Herr Raggenbass will es jetzt anders. Er will das Volk vollständig ausschalten. Die Krux dieses «Haushaltsziels 2001» ist gerade die, dass nicht gesagt wird, wo und wieviel gespart wird. Ich habe das gestern nochmals zu eruieren versucht. Bundesrat Villiger hat uns gesagt, das könne er uns jetzt noch nicht sagen, das werde der Bundesrat dann später sagen. Wann und wo schlussendlich gespart werden soll, weiss das Volk auch bei dieser Abstimmung nicht, es kennt die Vorlagen nicht.

Herr Raggenbass hat anscheinend Angst davor, dass das Volk anderer Meinung als das Parlament sein könnte und will es ausschalten. Er inszeniert praktisch einen kalten Staatsstreich gegen das Volk. Mich erstaunt es, dass Teile der FDP-Fraktion diesem Vorgehen zustimmen wollen, wie das Herr Steiner gesagt hat.

Zum Antrag Vallender: Frau Vallender ist als Appenzellerin natürlich in der Abschaffung von demokratischen Institutionen geübt. Sie will nun auch noch das Parlament praktisch abschaffen. Ich staune über ihr Vertrauen in die Exekutive und habe als Regierungsrat ein gewisses Verständnis dafür. Das ehrt die Exekutive jedesmal, aber ich denke, das Parlament sollte seine Aufgabe doch wahrnehmen.

Sie haben die Argumente, die gegen Ihren Antrag stehen, selbst erkannt. Es wäre ein Unikum, wenn der Bundesrat seine Vorlagen direkt dem Volk unterbreiten könnte. Die Prinzipien unseres Staatswesens würden damit grundlegend verletzt.

Ich staune auch über das Verständnis, das Frau Vallender von ihrem eigenen Mandat als Nationalrätin hat. Sie ist anscheinend nur dann in der Lage, ihre selbstgesetzten Ziele zu verwirklichen, wenn sie sich unter Druck fühlt. Ich denke, dass wir diese Verantwortung wahrnehmen und für diese Entscheide dann auch einstehen müssen und nicht das Ganze einfach auf den Bundesrat abschieben dürfen, der dann allein die Verantwortung zu übernehmen hat. Mit diesem Antrag wird das Parlament nicht unter Druck gesetzt, sondern es verabschiedet sich aus seiner Verantwortung und überlässt das Ganze dem Bundesrat.

Vielleicht nur noch etwas Inhaltliches: Von unserer Seite müsste man vor einem derartigen Vorgehen ja gar nicht so viel Angst haben, denn in der Vergangenheit war es ja meistens so, dass die Sozialdemokraten die Finanzpolitik des Bundesrates unterstützt haben.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Herr Marti Werner, zu Ihrer Bemerkung betreffend den kalten Staatsstreich: Ich weise das selbstverständlich zurück. Sie haben ja selbst feststellen können, dass es darum geht, dass das Volk darüber entscheidet, ob es diese Haushaltziele so durchgesetzt haben will. Dazu gehört natürlich auch, dass das Parlament und der Bundesrat entsprechend entscheiden können. Das ist in keiner Art und Weise ein kalter Staatsstreich, sondern es ist eine willentliche Entscheidung des Volkes bezüglich der Delegation.

Hess Peter (C, ZG): Gestatten Sie mir, dass ich namens der CVP-Fraktion zu den drei Anträgen kurz Stellung nehme. Der Antrag Raggenbass ist vor dem Hintergrund zu sehen, dass der ganzen Vorlage vorgeworfen wird, es handle sich

um einen Papiertiger. Wenn Herr Raggenbass nun dem Parlament erhöhte Kompetenzen zugestehen will, so geht es darum, dass wir mit dieser Vorlage ein griffiges Instrument schaffen wollen. Wir sind uns aber auch bewusst, dass wir damit gegenüber dem Souverän eine erhöhte Verantwortung übernehmen.

Wer hier Angst hat, dass das Parlament sehr einseitig dekretieren wird, muss doch zur Kenntnis nehmen, dass – laut Absatz 6 und ergänzt durch Absatz 8 gemäss Antrag Raggenbass – die Vorgabe des Bundesrates entscheidend ist. Das Parlament ist an die Sparvorgaben des Bundesrates gehalten bzw. kann gemäss Antrag Raggenbass nur mit Zweidrittelsmehrheit davon abweichen.

Herr Marti Werner, ich bin mir bewusst und gehe mit Ihnen einig, dass das Volk wissen will und muss, wo wir schlussendlich sparen wollen; das ist legitim. Wir müssen darauf hinwirken – das ist gestern bei der Diskussion über den Rückweisungsantrag David schon zum Ausdruck gekommen –, dass zum Zeitpunkt der Abstimmung über diese Vorlage auch die Vorlage des Bundesrates über das Sparprogramm 1998 zur Abstimmung kommen kann. Das ist ein vernünftiges Vorgehen, weil das Volk dann in Kenntnis der Sparvorschläge zum Vorgehen ja sagen kann.

Zum Antrag Leemann: Herr Marti und Frau Leemann haben dargelegt, dass sie mit einem sogenannt konstruktiven Referendum mit Variantenabstimmungen dem Volk eine Auswahl ermöglichen wollen. Man muss hier Klartext sprechen: Es geht um ein Vetorecht einer Minderheit; das hat in unserem System und gerade in dieser Vorlage keinen Platz. Wenn Sie eine Blockierung des ganzen Vorgehens wollen, dann müssen Sie dem Antrag Leemann zustimmen. Sie werden dann sicher sein, dass wir sehr schnell von den gleichen Personen wieder die gelbe oder die rote Karte vorgehalten bekommen, wenn wir am Schluss aufgrund dieses Blockierungsantrages nicht zum Ziel kommen werden. Ich beantrage Ihnen mit Überzeugung, den Antrag Leemann abzulehnen. Es ist eine Verschlechterung der Vorlage und keine Verbesserung.

Ich beantrage Ihnen aber auch den Antrag Vallender zur Ablehnung. Frau Vallender will die Entscheidungsfindung über die Sparwege mit einem komplizierten dreistufigen Verfahren vorzeichnen. Wenn wir ihrem Antrag folgen würden, ginge das so, dass der Bundesrat eine Vorlage präsentieren müsste; wenn das Parlament dieser nicht zustimmen würde, könnte es in eigener Kompetenz beraten. Wenn sich das Parlament nicht über ein Sparpaket einigen könnte, ginge die Vorlage wieder zurück an den Bundesrat, und der müsste mit einer referendumspflichtigen Verordnung – das wäre in unserer Abstimmungsdemokratie eine Neuschöpfung – festlegen, wo gespart werden soll.

Ich bin der Meinung, dass dieses Vorgehen nicht zu einer Verschärfung, zu einer zwingenden Entscheidungsfindung, führen wird, sondern dass das die ganze Vorlage verwässert und daher auch abgelehnt werden muss.

Auch der im Antrag Vallender enthaltene Absatz 8ter, der schon wieder Ausnahmen für die Sparmöglichkeiten vorsieht, dient eher einer Aufweichung, einer Abschwächung der Vorlage. Daraus ersehe ich, dass dieser Artikel zu wenig durchdacht ist und eher zu einem Scheitern unserer Sanierungsbemühungen führen wird denn zu einer Förderung.

Vallender Dorle (R, AR): Leider war ich nicht im Saal anwesend, als Herr Marti geruhte, mich persönlich anzugreifen mit der Behauptung, ich hätte zu den Abschaffern der demokratischen Rechte im Kanton Appenzell Ausserrhodens gehört. Ich finde diese Aussage, die Herr Marti gemacht hat, total unqualifiziert. Er hat nämlich nie mit mir über meine Haltung in dieser Frage gesprochen.

Ich halte fest: Ich habe mich an vorderster Front im Pro-Komitee für die Erhaltung der Landsgemeinde eingesetzt. Ich bin mit Herrn Andreas Gross, Ihrem Fraktionskollegen, der Meinung, dass die Landsgemeinde die ursprünglichste demokratische Form darstellt, die wir überhaupt haben.

Ich verwahre mich gegen Unterstellungen, denen jeglicher – jeglicher! – Wahrheitsgehalt abgeht.

Weyeneth Hermann (V, BE), Berichterstatter: Zum Antrag Leemann: Die Buchstaben a und b von Absatz 6 sehen vor, dass der Bundesrat festlegt, welcher Betrag zusätzlich eingespart werden muss, damit die Zielsetzung nach Absatz 2 nicht verfehlt wird. Angesichts der Tragweite des Sparvolumens möchte die Antragstellerin, dass eine Minderheit – ein Drittel des Nationalrates und ein Fünftel des Ständerates – eine Volksabstimmung über den einzusparenden Betrag verlangen kann. Dem Volk würden das Konzept der Minderheit als Gegenvorschlag zum Mehrheitsbeschluss, das ganze Sparpaket mit den zugehörigen Gesetzesänderungen und Bundesbeschlüssen unterbreitet. Der Bundesrat würde dann den vom Volk angenommenen Vorschlag in Kraft setzen.

Der Antrag setzt somit voraus, dass sich die Minderheit auf einen zu sparenden Betrag mit den notwendigen Massnahmen einigen kann, der geringer ist als jener gemäss Vorschlag des Bundesrates.

Der Nationalrat hat sich dazu zu äussern, ob er grundsätzlich der Einführung von Variantenabstimmungen zustimmen will. Wird der Antrag vom Nationalrat mitgetragen, führt dies zu einem Präzedenzfall. Das Volk sollte nämlich einem Mehrheitsbeschluss des Parlamentes nicht mehr nur zustimmen oder ihn ablehnen können, sondern es soll auch neu über einen konstruktiven Gegenvorschlag einer Minderheit des Parlamentes befinden können.

Die Kommission hat diesen Antrag nicht besprochen. Ich muss allerdings Frau Leemann vorhalten, dass das Argument des Zeitdrucks nicht sticht. Wir haben ausreichend Zeit gehabt, die Vorlage zu diskutieren. Vielleicht war nicht jedermann vollständig vorbereitet, aber das ist eine andere Frage. Ich persönlich beantrage Ihnen, den Antrag Leemann abzulehnen.

Zum Antrag Vallender: Frau Vallender, Sie übersehen, dass in den Erläuterungen der Botschaft auf Seite 40 steht: «... kann zwar die Bundesversammlung die einzelnen Sparanträge des Bundesrates modifizieren. Die eidgenössischen Räte sind aber an den Gesamtbetrag der vom Bundesrat vorgeschlagenen Einsparungen gebunden.»

Es besteht nur ein sehr eingeschränkter Handlungsspielraum. Ich habe gestern schon erläutert, dass die quantitativen Vorgaben des Bundesrates eingehalten werden müssen; vorher kann das Budget nicht verabschiedet werden. Dieser Antrag lag der Kommission nicht vor. Ich persönlich würde ihn ablehnen.

Zum Antrag Raggenbass: Wir bewegen uns auf nicht gerade sehr dickem Eis. Aus meiner Sicht ist zwar Ihr Vorschlag der Sache bzw. der Zielerfüllung schon dienlich, Herr Raggenbass, aber er wird die gesamte Vorlage in der Volksabstimmung erheblich belasten, wenn man daraus ableiten will und kann, dass durch die Abgabe der Kompetenz des Volkes an die Behörden das System der demokratischen Spielregeln beschränkt wird.

Natürlich wird der Grundsatzbeschluss dem Volk obligatorisch vorgelegt, und es stimmt dem Inhalt zu oder lehnt ihn ab.

Sie haben gesagt, es seien immer sehr emotionale Abstimmungen. Natürlich hat man im Interesse der Erhaltung von 23 Militärverwaltungsorganisationen unter Zuhilfenahme von Heimwerkern, Sattlern usw. emotional gegen die Aufhebung der kantonalen Zuständigkeit im Bereich der persönlichen Ausrüstung der Armeeangehörigen Stimmung gemacht und mit diesem Argument auch gewonnen. Aber wenn das als Beispiel herangezogen wird, Herr Raggenbass, ist mir die Sache zu wenig gewichtig, als dass ich mich dem Vorwurf aussetzen möchte, dem Volk etwas vorzuenthalten.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Je voudrais vous donner, très brièvement, non pas l'avis de la commission sur ces trois propositions individuelles puisqu'elle n'en a pas été saisie, mais quelques observations dans le sillage de ce qui a été discuté en commission sur d'autres aspects du projet qui vous est soumis.

En ce qui concerne la proposition Raggenbass, j'ai le sentiment, sur le plan politique, qu'elle affaiblirait le projet devant le peuple. En ce qui me concerne, j'émet un certain doute

quant à l'opportunité d'introduire cette disposition même si, quant au fond, elle me paraît judicieuse pour viser l'objectif budgétaire et qu'elle donne un certain nombre de garanties dans la mesure où elle conforte la position du Parlement vis-à-vis du Conseil fédéral en nous dotant d'un instrument efficace.

La proposition Leemann, elle, revient effectivement à octroyer une sorte de droit de veto aux minorités. Il me semble qu'on tente d'introduire une sorte de corps étranger dans notre système alors qu'on est en train de réviser la Constitution fédérale et qu'on discute d'un référendum constructif. En ce qui me concerne, mais je crois que ce serait aussi l'avis de la commission si cet objet lui avait été soumis, je serais enclin à rejeter la proposition Leemann.

Quant à la proposition Vallender, elle me paraît, elle aussi, fragiliser le projet sur le plan politique devant le peuple. Elle veut sanctionner le Parlement, ce qui est une bonne chose dans le cadre de la philosophie que nous avons évoquée tout à l'heure, si le Parlement devait ne pas dire oui au projet du Conseil fédéral. Toutefois, la sanction qui est proposée sous forme d'une réduction linéaire drastique me paraît démesurée et, là aussi, difficile à faire passer devant le peuple.

J'invite donc chacun à voter en fonction de sa conscience, puisque la commission n'a pas eu l'occasion de se déterminer.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Bei den Einzelanträgen Raggenbass und Vallender geht es letztlich um die Frage, ob wir diesem Verfassungsartikel eine – sagen wir – gewisse gesicherte Wirkung geben können. Ich habe gestern hier gesagt, dass es natürlich denkbar ist, dass das Parlament sich über die Vorgaben hinwegsetzt und nichts beschliesst. Hier würde Frau Vallender eingreifen und sagen, dass dann der Bundesrat etwas tun kann. Es ist aber auch denkbar, dass wir uns sehr viel Mühe geben, die Ziele erreichen, und das Volk dann nein sagt; dann ist das Ziel auch nicht erreicht. Hier würde der Antrag Raggenbass eine Lösung bringen.

Wir haben uns im Bundesrat und – als wir den Artikel vorbereiteten – auch im Finanzdepartement lange gefragt, ob man diesem Artikel noch gewisse «Zähne» einsetzen muss oder nicht. Kann man demokratische Prinzipien ausschalten oder nicht? Kann man den Grundsatz der Gewaltenteilung hier umgehen oder nicht? Sollen wir uns auf den beschwerlichen direktdemokratischen, schweizerischen, traditionellen Weg abstützen oder nicht?

Ich muss Ihnen sagen, als Finanzminister müsste mir eigentlich alles lieb sein, was Handeln und Leadership ermöglicht. Es ist uns allen klar, dass das Regieren für den Bundesrat ohne Parlament und für uns alle ohne Volk schöner wäre. Aber ob es letztlich für das Volk besser wäre, da bin ich mir doch nicht ganz so sicher. Wir haben uns zuletzt auch im Bundesrat für den klaren, demokratischen Weg entschieden.

Wir haben uns noch überlegt, ob wir Dringlichkeitsrecht oder normales Gesetzgebungsverfahren vorschlagen sollen. Wir haben uns aus zwei Gründen für Dringlichkeitsrecht entschieden: Erstens, damit es sofort wirken kann. Sonst muss man die ganzen Referendumsfristen abwarten usw. Zweitens hat die Schweizer Tradition gezeigt, dass das, was mit Dringlichkeit einmal eingesetzt ist, nicht zum Untergang der Eidgenossenschaft führt. Das weiss man auch. Die Zustimmung des Volkes ist so – ich gebe gerne zu: letzten Sonntag war es anders – meistens eher etwas einfacher zu haben, weil man damit schon etwas Erfahrung sammeln konnte. Aber ich würde im Einbauen von Szenen nicht weitergehen, weil ich auch glaube, dass das die Durchsetzbarkeit dieses Verfassungsartikels vor dem Volk erschweren könnte.

Zum Antrag Raggenbass: Er hat zwei Teile. Er möchte im ersten Teil mit einem einfachen Bundesbeschluss arbeiten, der dann dem Referendum nicht mehr unterstellt werden kann. Aus meiner Sicht als Vertreter der Exekutive müsste ich sagen: Doch, das ist eine gute Sache. Ich muss Ihnen aber doch sagen, dass wir ein demokratisches System haben, das halt im Guten wie Schlechten auf der Volkssouveränität aufbaut. Ich glaube, wir haben damit gute Erfahrungen gemacht, auch wenn das Volk hin und wieder «gebockt» oder anders

entschieden hat, als wir wollten. Ich möchte das Volk nicht ausschalten.

Ich fürchte auch, dass das, was Herr Weyeneth vorher gesagt hat, stimmt: Bei der Abstimmung über den Verfassungsartikel dürfte das ein sehr gewichtiges Argument sein. Meine Erfahrung ist die, dass das Volk sich seine Rechte nicht gern nehmen lässt.

Der zweite Punkt des Antrages ist für mich eher eine Aufweichung des Anliegens. Man kann dann mit der Zustimmung von zwei Dritteln der Mitglieder beider Räte das Ziel verfehlen. Das wäre dann wieder nicht im Sinne des Volksauftrages, den wir durch die Akzeptanz dieses Verfassungsartikels erwarten. Die Hürde, das gebe ich gerne zu, ist mit zwei Dritteln recht hoch. Wenn es aber ganz unangenehm wird, ist vielleicht sogar diese zu schaffen.

Ich möchte Ihnen trotz der Sympathie für die Stärkung der Handlungsfähigkeit, die aus dem Antrag spricht, empfehlen, diesen Antrag abzulehnen.

Zum Antrag Vallender: Ich bitte Sie, auch ihn abzulehnen, obschon ich sagen muss, dass es für den Bundesrat schön wäre, wenn er eine gewisse Kompetenz bekäme. Man will ja verbal immer eine führungsfähige Regierung, tut aber in der Realpolitik meist alles, um diese Führungsaufgabe wieder zu erschweren. Aber ich möchte doch darauf verzichten, und zwar aus zwei Gründen:

1. Es scheint mir richtig, dass wir die normale Gewaltenteilung nicht durchbrechen, dass wir in dieser Zeit keine Vollmachtelemente einführen; es ist zwar eine schwierige Zeit, aber doch nicht eine Zeit der Not wie in Krisen- oder in Kriegszeiten.

2. Es scheint mir wichtig, dass das Parlament in die Gesamtverantwortung eingebunden wird. Frau Vallender, ich fürchte, dass das direkt eine Aufforderung sein könnte, den unangenehmen Entscheiden zu entfliehen und zu sagen, der Bundesrat solle das aufwaschen. Diese Freude möchten wir Ihnen eigentlich nicht machen.

So gesehen bitte ich Sie, diesen Antrag abzulehnen. Es kommt noch ein Antrag von Frau Vallender, für den ich etwas mehr Verständnis habe, auch wenn er in der Kommission und im Bundesrat nicht vorlag.

Nun hat Frau Leemann etwas gesagt, was im Zusammenhang mit diesen beiden Anträgen doch eine Bemerkung wert ist. Sie hat gesagt, die Budgethoheit werde dem Parlament quasi entzogen und dem Bundesrat übertragen. Ich glaube nicht, dass man das so sagen darf, weil nämlich der Bundesrat in der Festlegung des Sparzieles überhaupt nicht frei ist. Es ist auch nicht so, dass man das am Budget messen würde. Wie ich gestern ausgeführt habe, wird der Jahresrechnung entnommen, ob das Sparziel erreicht ist oder nicht. Das ist eine objektive, nachvollziehbare, kontrollierbare Grösse, die sich nach den gesetzlichen Buchungsregeln automatisch ergibt.

Das heisst also, die Budgethoheit ist schon eingeschränkt, aber das Volk gäbe uns den Auftrag, diesen Betrag nach definierten, objektiven Regeln zu ermitteln. Doch der Bundesrat tut nichts anderes, als diesen Betrag für sich selber und für Sie zu ermitteln, und der Bundesrat und Sie sind an den Betrag gebunden. Aber im übrigen möchten wir gerade Ihre Budgethoheit nicht unterlaufen. Wir möchten Sie von der Verantwortung, den Beschluss zu fassen, nicht entlasten. Das spricht wieder dafür, dem Bundesrat zu folgen. Sie können es ganz anders verteilen, aber Sie sind nur an diesen objektiven Betrag gebunden.

Der Antrag von Frau Leemann ist hochinteressant und geht in Richtung des konstruktiven Referendums, das ihre Partei immer wieder zur Diskussion stellt. Formaljuristisch ist es denkbar, das auf Verfassungsebene einzuführen, doch empfehle ich Ihnen, es abzulehnen.

An sich können Sie das Anliegen dieses Antrages nur realisieren, wenn Sie die Sparvorschläge zu Blöcken vereinen. Der Verfassungsartikel sagt nicht, wie man das tun soll. Juristisch sind beide Varianten möglich. Wir können ein Sparpaket gesamthaft schnüren. Es stellt sich die Frage der Einheit der Materie, aber wir wären frei. Dann besteht die Gefahr, dass sich die negativen Einzelmeinungen zu einem Nein

summieren. Aber es hat den Vorteil, dass man eine kompakte Lösung vorschlagen kann, bei der auch die Verantwortung des Stimmbürgers gefordert ist, der wirklich Ja sagen und das Problem lösen will, selbst wenn er mit einem Einzelmoment vielleicht nicht ganz einverstanden ist.

Wir können aber auch Einzelvorlagen dem Referendum unterstellen, wie man das schon gemacht hat, mit dem Referendum vom letzten Sonntag z. B., das nicht nur eine isolierte Abstimmung über die Arbeitslosenversicherung war, sondern eine Abstimmung über einen Mosaikstein innerhalb einer ganzen Sparübung im Rahmen der Budgetdebatte. Dann laufen wir Gefahr, dass das Volk einzelne Dinge ablehnen kann und damit zwar das Erreichen des Sparzieles, aber immerhin nicht das Ganze gefährdet. So gesehen möchten wir uns diese Möglichkeit, je nach politischer Lagebeurteilung, offen halten und uns nicht schon jetzt für Sparpakete verpflichten.

Die zweite Frage lautet: Soll man ein solches Vetorecht für Minderheiten einführen? Ich meine, dass dies unserem politischen System nicht entspricht und wir das nicht durch die Hintertüre einführen sollten. Man kann im Rahmen der Verfassungsrevision durchaus darüber diskutieren. Mir scheint – und deshalb habe ich auch auf Verfassungsebene einen grundsätzlichen Vorbehalt gegenüber dem konstruktiven Referendum –, dass eine direkte Demokratie einfach bleiben muss. Sie muss einfache Fragestellungen haben. Wir sollten sie nicht allzu sehr komplizieren. Wir haben das mit dem doppelten Ja schon ein wenig gemacht, aber wir sollten diesen Prozess nicht weiterführen.

Das alles führt mich dazu zu sagen: Wir wollen ein Paket oder Einzelvorschläge machen, wir übernehmen die Verantwortung dafür und wollen sie dem Volk auch vorlegen, aber wir wollen das nicht komplizieren.

Ich empfehle Ihnen, die drei Anträge abzulehnen und Ihrer Kommission zu folgen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Kommission	99 Stimmen
Für den Antrag Leemann	65 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1077)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Steffen, Steinemann, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart

(133)

Für den Antrag Raggenbass stimmen:

Votent pour la proposition Raggenbass:

Bangerter, Baumberger, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Bossard, Bühner, Cavadini Adriano, Dupraz, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gysin Hans Rudolf, Hegetschweiler, Hess Peter, Kunz, Loeb, Müller Erich, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ruckstuhl, Schlüer, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Weyeneth

(29)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Caccia, Filliez, Lachat, Ratti, Sandoz Suzette, Suter

(6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bezzola, Deiss, Diener, Ducrot, Eberhard, Ehrler, Föhn, Gadiant, Haering Binder, Hess Otto, Hochreutener, Jaquet, Leu, Leuba, Maitre, Moser, Pelli, Philipona, Randegger, Ruffy, Simon, Spielmann, Steinegger, Teuscher, Theiler, Thür, Tschuppert, Waber, Wiederkehr, Ziegler

(31)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Abs. 8bis, 8ter – Al. 8bis, 8ter

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1078)

Für den Antrag Vallender stimmen:

Votent pour la proposition Vallender:

Bangerter, Baumann Alexander, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Cavadini Adriano, Couchepin, Dettling, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Kofmel, Loeb, Maspoli, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Pidoux, Pini, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Steinemann, Stucky, Suter, Vallender, Vetterli, Weigelt, Wittenwiler

(44)

Dagegen stimmen – Rejetent la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Blaser, Borel, Borer, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Steffen, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart

(113)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Caccia, Ducrot, Dupraz, Engler, Guisan, Lachat, Nabholz, Raggenbass, Ratti, Sandoz Suzette, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steiner

(14)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bezzola, Deiss, Diener, Eberhard, Ehrler, Föhn, Gadiant, Haering Binder, Hess Otto, Hochreutener, Jaquet, Leu, Maitre, Moser, Pelli, Philipona, Randegger, Simon, Spielmann, Steinegger, Teuscher, Theiler, Thür, Tschuppert, Waber, Wiederkehr, Ziegler

(28)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

Abs. 9, 10 – Al. 9, 10

Vallender Dorle (R, AR): Die Vorlage des Bundesrates regelt die Sanierung der Bundesfinanzen bis zum Jahre 2001 mit der Möglichkeit einer eventuellen Verlängerung um zwei Jahre. Wie wir wissen, plant der Bundesrat, eine sogenannte Schuldenbremse in die Verfassung aufzunehmen. Diese Schuldenbremse soll den Rechnungsausgleich langfristig vorschreiben. Bundesrat Villiger hat gestern dazu ausführlich Stellung genommen. Die Schuldenbremse ist in der Vernehmlassung positiv aufgenommen worden; offen ist jedoch, ob und wann sie von Volk und Ständen angenommen wird. Das Schicksal dieser sogenannten Schuldenbremse ist also ungewiss. Vor diesem Hintergrund ist zu fragen, welche Regel für die Ausgaben nach Erreichen des «Haushaltziels 2001» gelten solle. Dürfen die Ausgaben dann die Einnahmen wieder um ein Vielfaches übersteigen? Darf der Haushalt wieder aus dem Lot geraten? Dürfen die Schulden wieder grenzenlos steigen? Darf dann das mühsam erreichte Haushaltziel wieder aufs Spiel gesetzt werden?

Diese offenen Fragen in der Vorlage des Bundesrates sollen mit den Absätzen 9 und 10 beantwortet werden:

1. Wenn wir von der Richtigkeit des «Haushaltziels 2001» überzeugt sind, dann müssen wir die Grundregel so lange in Kraft lassen, bis die Bundesverfassung eine langfristige Regel enthält, die einen nachhaltigen Rechnungsausgleich garantiert.

2. Wenn wir von der Richtigkeit des «Haushaltziels 2001» überzeugt sind, dann dürfen die Ausgaben auch ab dem Jahr 2001 die Einnahmen nicht um mehr als 2 Prozent übersteigen. Dabei soll nach meinem Antrag auch nach dem Jahr 2001 auf die jeweilige Wirtschaftslage Rücksicht genommen werden. Der Mechanismus der Absätze 4 bis 8 soll zudem weiterhin angewendet werden. Dies bedeutet, dass der Bundesrat einen Teil der Kürzungen selber vornehmen kann; der Restbetrag ist vom Parlament einzusparen. Der vom Bundesrat vorgegebene Sparbetrag setzt den Rahmen. Innerhalb dieses Rahmens kann das Parlament selber beim Sparen Prioritäten setzen.

Wenn stimmt, dass das «Haushaltziel 2001» richtig ist und es die Zustimmung des Parlaments und von Volk und Ständen findet, dann ist es auch nach dem Jahr 2001 richtig; dann gibt es keinen Grund dafür, eine Regel, die sich bewährt hat, vorzeitig auslaufen zu lassen. Was vorher richtig war, ist auch nachher richtig; dies gilt mindestens so lange, wie Volk und Stände einer Regelung zustimmen, die langfristig für gesunde Staatsfinanzen sorgen soll.

Ich bitte Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich vertrete hier den Minderheitsantrag zu Artikel 10. Das ist der Artikel, der – wenn er angenommen wird – beweist, dass es uns mit der heutigen Diskussion über die Sanierung der Bundesfinanzen ernst ist.

Ich sage auch gleich zu Anfang – ich möchte mich nicht mit fremden Federn schmücken –, dass die Idee dieses Antrages nicht von mir stammt, sondern von Herrn Bundesrat Villiger. Dafür möchte ich ihm danken.

Worum geht es?

1. Wir haben in der heutigen Bundesverfassung einen Artikel, der besagt, dass die Bundesfinanzen saniert werden sollen, so dass der Bundeshaushalt ausgeglichen ist. Diesen Auftrag nehmen wir seit Jahren nicht wahr.

2. Das Parlament kann jetzt wieder das Volk und die Stände bemühen. Parlament und Bundesrat können wieder einen Auftrag erhalten. Dieser Artikel muss wieder nicht befolgt werden, und es passiert wieder nichts.

Die Misere liegt gar nicht darin, dass wir zuwenig Verfassungs- und Gesetzesbestimmungen haben. Die Misere liegt darin, dass die Aufgabe nicht erfüllt, die Sache nicht gemacht wird und wir zuviel Geld ausgeben – wesentlich mehr, als wir haben.

Jetzt machen wir wieder einen Verfassungsartikel. Wenn der unverbindlich bleibt, führt das dazu, dass wir zwar wieder lange über das Sparen sprechen, statt zu sparen, aber im Hinterkopf über Einnahmenvermehrungen nachdenken und diese dann auf verkappten Wegen durchführen, was wir in den letzten Jahren auch gemacht haben.

Ich habe das in der Finanzkommission dargelegt und gesagt: Ein Verfassungsartikel ohne Konsequenzen, ohne Massnahmen – es gibt ja keine Verfassungsgerichtsbarkeit; es gibt niemanden, der eingreifen könnte – hat wenig Sinn. Herr Bundesrat Villiger hat mir dann zur Antwort gegeben, dass er dafür Verständnis habe, und wenn es einen Artikel gäbe, welcher bei Nichterreichen des Zieles den Rücktritt des Bundesrates oder die Auflösung des Parlamentes vorsehen würde, würde er diesen Artikel sofort unterstützen, aber den gebe es in der Verfassung leider nicht. Dann habe ich geantwortet: Ich werde die mühsame Aufgabe übernehmen und diesen Antrag stellen, damit es einen solchen Artikel gibt.

Herr Villiger hat mir nachher gesagt, er habe es nicht so ernst gemeint. Das hat mich noch mehr verwundert, denn die Situation ist ernst. Herr Bundesrat Villiger: Ich nehme die Vorschläge des Bundesrates ernst, auch wenn ich sie nicht immer teilen kann.

Noch mehr dazu gebracht, diesen Antrag ins Plenum zu bringen, haben mich dann die negativen Reaktionen. Das erste Mal habe ich gemerkt, dass Parlamentarier das Gefühl haben, Politiker trügen keine Verantwortung, die Sanktionen nach sich ziehen könnte.

Es ist doch in der Industrie, in der Wirtschaft, selbstverständlich: Wer an höchster Stelle den Auftrag, den er bekommt, nicht erfüllt, der hat mit Sanktionen zu rechnen, und wenn das ein- oder zweimal passiert – zumindest in gut geführten Unternehmen –, ist der Platz zu räumen.

Der Bundesrat hat gesagt, die Bundesfinanzen seien das primäre Problem in diesem Staat, und wenn wir dieses Problem nicht lösten, würden wir schlechte Zeiten haben; die Situation sei mit einem Flugzeug zu vergleichen, das auf eine Bergwand zurase: Alles hätte sich jetzt diesem einen Ziel – Sanierung – unterzuordnen. Also sind doch auch solche Sanktionen gerechtfertigt. Sonst haben wir ja gar keine Verantwortung. Ich bin der Meinung, auch bei den Politikern, die ja vor allem alle immer wiedergewählt werden möchten, seien die vorgeschlagenen Sanktionen wirksam.

So hat der Bundesrat, der natürlich den grössten Einfluss auf diese Sache hat, zurückzutreten. Das sind nur sieben Personen von vier Parteien. Wenn die Bundesräte die Massnahmen mit ihren Parteien vor Beschlussfassung bereinigen, werden sie am meisten Erfolg haben.

In zweiter Linie trifft es das Parlament mit der Budgethoheit. Beide – Bundesrat und Parlament – sind also zur Rechenschaft zu ziehen.

Herr Bundesrat Villiger hat gestern kritisiert, dass es nicht ganz richtig sei, dass die Bundesräte nicht wieder antreten könnten, während das Parlament, das zurücktreten müsste, sich wiedewählen lassen könnte. Ich muss Ihnen sagen: Das ist konsequent, weil der Bundesrat nicht durch das Volk gewählt wird.

Darum bitte ich Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen – ich rechne mir da keine grossen Chancen aus, dass Sie ihm zustimmen, denn welcher Parlamentarier tritt schon für einen Artikel an, der ihn allenfalls trifft. Aber ich muss Ihnen sagen: Das ist der Beweis fehlender Glaubwürdigkeit.

Natürlich kann man einen solchen Artikel nicht für jede Kleinigkeit vorsehen, aber wenn das die wichtigste Sache ist, meine ich, dann wohl.

Wenn der Bundesrat oder das Parlament sehen sollten, dass man dieses Problem mit vier Parteien nicht lösen kann, dann muss man allenfalls sogar vom Parlament her zum Schluss kommen, die Konkordanz fallen zu lassen. Das wäre nämlich auch eine Konsequenz.

Wenn dieses Ziel so wichtig ist – und ich bin der Meinung, dieses Ziel, die Sanierung der Bundesfinanzen über die Minderung der Ausgaben, ist dermassen entscheidend –, bei einem so schweren Problem, das so viel Kraft braucht, nein zu

sagen, sich unbeliebt zu machen, sich aufzuopfern, dann ist dieser Artikel gerechtfertigt.

Wenn Sie sagen, das sei Poujadismus, muss ich folgendes erwidern: Mit der befürchteten Instabilität ist es nicht weit her: Mit der Tatsache, dass jemand zurücktreten muss, weil er die Aufgaben nicht erfüllt, oder wenn es Neuwahlen gibt, wird dieses Land noch lange fertig. Auf jeden Fall viel besser, als wenn wir mit den Bundesfinanzen noch länger so «weiterwursteln».

Bühlmann Cécile (G, LU): Herr Blocher, mit Ihrem Antrag machen Sie die Finanzen zum Mass aller Dinge: Wenn Parlament und Regierung dieses Haushaltziel nicht erreichen, müssen sie zurücktreten. Das ist auf eine gewisse Art konsequent. Jetzt frage ich Sie, ob Sie in anderen Gebieten auch so konsequent wären: Am ersten Gipfel von Rio 1992 hat die Schweiz unterschrieben, dass sie die nachhaltige Entwicklung in der Schweiz mit der «Agenda 21» umsetzen wird. Fünf Jahre später ist die Bilanz vernichtend, nicht nur in der Schweiz, aber auch in der Schweiz. Jetzt frage ich Sie: Wenn die Schweiz in den zehn Jahren, die angesetzt wurden, um diese Ziele zu erreichen, die Ziele nicht erreichen würde, wären Sie auch so konsequent und bereit, nur noch grüne Politikerinnen und Politiker zu wählen?

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich wäre nicht bereit, das dort zu machen. Erstens habe ich in Rio nichts unterschrieben, zweitens hat das ganze Parlament dort nichts unterschrieben, und drittens wissen Sie genau, dass dieser Begriff «nachhaltige Entwicklung» ausserordentlich dehnbar ist – dehnbarer als die Zahlen, die wir hier festlegen. Ich habe Ihnen gesagt: Bei allen Dingen könnten Sie dies nicht tun.

Die Finanzen sind nicht das Mass aller Dinge, aber dass wir die Bundesfinanzen jetzt in Ordnung bringen, ist entscheidend. Der nächste bitte! (*Heiterkeit*)

Ostermann Roland (G, VD): Monsieur Blocher, dans votre alinéa punitif, vous avez oublié un protagoniste: le peuple! Au cas où il refuserait les mesures qui lui seront soumises, est-ce que vous serez amené à considérer que le peuple est devenu la plaie de la démocratie et qu'il doit, lui aussi, être puni? Dans ces conditions, songez-vous à l'envoyer dans votre enfer, c'est-à-dire l'Union européenne?

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Natürlich habe ich diese Vorbehalte schon gehört, nämlich: Man könne gar nicht sparen, weil das Volk vielleicht nicht wolle. Schauen Sie, das Volk hat zwei kleine Vorlagen, eine von 15 Millionen Franken betreffend Beschaffung des Armeematerials und am vergangenen Sonntag eine zweite von 70 Millionen Franken, abgelehnt. Das sind die beiden einzigen Dinge, die ich kenne. Bundesrat und Parlament haben dagegen Milliarden zuviel beschlossen. Natürlich hat das Volk die Möglichkeit, nein zu sagen. In jenem Fall müssen Sie einen anderen Weg finden. Das ist in einem Unternehmen auch so. Ein Direktor muss sein Ziel auch erreichen, obwohl der Verwaltungsrat seine Anträge nicht gutheisst. Das, was Sie mit der Europäischen Union meinen, kann ich nicht verstehen. Ich kann nur sagen, dass es, wenn wir in die Europäische Union gehen würden, nochmals 5 bis 7 Milliarden Mehrkosten absetzen würde.

Hubmann Vreni (S, ZH): Herr Blocher, vor nicht allzu langer Zeit hat der französische Staatspräsident Chirac die Nationalversammlung vorzeitig aufgelöst und Neuwahlen ausgeschrieben. Das Ergebnis war ein grosser linker Wahlsieg mit einem sozialistischen Premierminister. Ich möchte Sie fragen, Herr Blocher: Sind Sie ein verkappter Linker? (*Heiterkeit*)

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Wissen Sie, ich bin seit 1979 in diesem Rat, und ich weiss, dass die Linken an verschiedenen Orten sitzen. Aber bei mir hat man sie noch nie gesucht. (*Heiterkeit*)

Sandoz Suzette (L, VD): Monsieur Blocher, après avoir entendu hier M. Villiger, conseiller fédéral, dire que le Conseil fédéral prendrait ses décisions avec les partis gouvernementaux, je voulais m'assurer que les représentants des partis non gouvernementaux dans ce Parlement ne feraient pas partie de la décision de dissolution. (*Hilarité*)

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Frau Sandoz, auch dieses Argument ist nicht neu. Es gab Leute, die sagten, vielleicht könnten nicht alle etwas dafür, weil sie sich gewehrt hätten, und trotzdem müssten sie zurücktreten. Einige Parlamentarier, insbesondere die der Nichtregierungsparteien, werden vielleicht nach solchen Neuwahlen im neuen Parlament Aufschwung bekommen. Dann werden vielleicht die Liberalen die Mehrheit haben, und Sie müssen dann regieren! Sie müssen dann nur schauen, dass der einzige Deutschschweizer Liberale bis dann auch noch liberal wird! (*Heiterkeit*)

In bezug auf den Bundesrat weiss ich nicht, ob wir das mit der Konkordanz durchbringen. Aber die Regierungsparteien und das Parlament haben es in der Hand, für Abhilfe zu sorgen.

Raggenbass Hansueli (C, TG): Ich kann leider nicht in dieser witzigen Form fortfahren. Ich bitte Sie, den Antrag Vallender und den Antrag der Minderheit Blocher abzulehnen.

Zuerst zum Antrag Vallender: An sich ist er sehr sympathisch, und er geht grundsätzlich in die Richtung, die wir anstreben. Das Problem daran ist jedoch, dass diese Übergangsbestimmung zu einer Dauerbestimmung wird. Die Übergangsbestimmung wird perpetuiert, und die Zielerreichung wird durch diese Perpetuierung ganz klar geschwächt. Daher schwächt der Antrag Vallender meines Erachtens diese Bestimmung. Er ist daher abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Blocher: Der Entscheid über die Sparmassnahmen liegt, wie wir ja soeben beschlossen haben, beim Volk; Sie, Herr Blocher, haben meinen Antrag abgelehnt. (*Zwischenruf Blocher: Nein, zugestimmt!*) (*Heiterkeit*)

Das fakultative Referendum ist jetzt möglich, d. h. mit anderen Worten, dass das Volk das letzte Wort haben wird. Wenn wir eine Vorlage präsentieren und diese vom Volk abgelehnt wird, dann müssen wir eine neue erarbeiten. Diese kann wiederum vom Volk abgelehnt werden. Der Entscheid liegt immer beim Volk. Es ist daher ein Witz, wenn wir uns selbst praktisch abschaffen oder wenn wir zurücktreten müssen, wenn das Volk nein sagt.

Ich frage Sie: Wäre die richtige Konsequenz nicht die, dass das Volk dann entsprechend entlastet würde? Das wäre die Konsequenz!

Der Antrag der Minderheit Blocher ist sachlich jedenfalls nicht richtig und daher abzulehnen. Abgesehen davon, Herr Blocher, sind wir keine Bananenrepublik. Ich glaube, dass wir gerade in der jetzigen Zeit auf Stabilität angewiesen sind. Nur mit Stabilität ist es überhaupt möglich, dieses Haushaltziel zu erreichen. Ich kann daher für diesen Antrag keine Sympathie entwickeln.

Bäumlin Ursula (S, BE): Herr Blocher hat den Verfassungsartikel öffentlich als Farce bezeichnet und damit gleich auch seinen Minderheitsantrag auf Abberufung des Parlamentes und Rücktritt des Bundesrates bei Verfehlung des «Haushaltsziels 2001» begründet. Als «Farce» hat umgekehrt unsere Fraktionspräsidentin in derselben Zeitung, die Sie, Herr Blocher, auch schon angesprochen haben, den Minderheitsantrag Blocher bezeichnet.

Unter normalen Verhältnissen könnte man es dabei bewenden lassen. Die Zeiten sind jedoch nicht sehr gemütlich. Zum Beispiel hat dieser Minderheitsantrag vieles mit der nun zum Glück abgelehnten Initiative «Jugend ohne Drogen» gemeinsam. Beide kommen aus derselben Ecke, gehen mit dem Holzhammer auf ein Problem los – in erster Linie auf die Schwachen – und verwechseln das Gemeinwesen mit einem Privatunternehmen, dem ein allmächtiger Patron vorsteht und welches zum Hauptziel hat, die Börsenhäuser auszunutzen. Das sind Warnsignale, die es ernst zu nehmen gilt. Der Minderheitsantrag Blocher sollt deshalb als ein Brennglas

benützt werden, welches die ganze Debatte über das «Haus-haltziel 2001» zusammenfasst und ihre Unterzüge blosslegt. 1. Es geht hier eben nicht darum, wie die einzelnen Bundes-räte ihre Regierungsarbeit machen und wie sie mit diesem Artikel 24 Absatz 10 in einer Art Wettbewerb stärker unter Druck gesetzt werden könnten. Es geht um die Finanzord-nung des Landes und darum, wer dabei mitzureden hat. Ich nehme auch nicht an, dass Herr Blocher im Jahr 2000 oder 2002 das Eidgenössische Finanzdepartement übernehmen und später die Konsequenzen ziehen will, falls auch er scheitern sollte; im Gegensatz übrigens zu einem Bundesrat in den fünfziger Jahren, der damals genau deswegen zurück-getreten ist. Er hiess Max Weber und gehörte der SP an.

2. Nicht nur Herr Blocher, sondern die Neoliberalen insge-samt singen im Hohelied der Verantwortung gegenwärtig die folgende Strophe: Da alle bisherigen Anstrengungen wenig und keine Wirkung gezeitigt hätten, gelte es nun, per Verfas-sungsartikel Bundesrat und Parlament zum Abbau des Defi-zits zu zwingen – ich zitiere die Gesellschaft zur Förderung der schweizerischen Wirtschaft –, «auch mittels unpopulärer Kürzungsmassnahmen».

Wer trägt dann welche Verantwortung, wenn die Leute, sehr wahrscheinlich zu spät, zu merken beginnen, was sie sich mit dem schönen Übergangsartikel in der Bundesverfassung eingebrockt haben? Ganz gleich, ob mit oder ohne Parla-mentsauflösung und Bundesratsrücktritt: letztlich werden die-jenigen auf der Schattenseite diese Verantwortlichkeitsrech-nung bezahlen müssen.

3. Wie eingangs erwähnt: Der sogenannte Kurswechsel hin zu einer griffigeren Finanzpolitik wurde vom Vertreter der Minderheit zuerst trotz der gesetzten Fristen als völlig unge-nügend abgetan.

Als ob dieser böse Spruch von der «finanzpolitischen Trö-delei» – übrigens auch ein Zitat aus der Wirtschaftsförde-rung – von Parlament und Bundesrat nicht schon reicht, set-zen die Retter des Wirtschaftsstandorts noch einen drauf mit der Drohung, dass das Volk bei einem Misserfolg der Haus-haltsanierung das Vertrauen in die politischen Institutionen endgültig verlieren könnte.

Die Abstimmung vom letzten Sonntag zur Arbeitslosenversi-cherung sagt da aber etwas anderes aus. Es sind die schon gerittenen Attacken auf den Sozialstaat gewesen, die das Volk hellhörig gemacht haben. Es kann vermutlich das in diesen Übergangsartikel eingepackte Notrecht trotz allen Bemü-hungen, es nicht zu sehr sichtbar werden zu lassen, richtig einschätzen. Zur Wiederherstellung von Vertrauen in die po-litischen Institutionen sind solche Machenschaften jedenfalls nicht geeignet.

Comby Bernard (R, VS): Certes, la proposition de minorité Blocher n'est pas dénuée d'intérêt pour le peuple, car ses di-rigeants devraient tous rentrer à la maison, comme il le dit, en cas d'échec des mesures visant à équilibrer le budget. Mais ne dit-on pas parfois que, là où il y a une volonté, il y a un chemin? Nous avons besoin de cette volonté politique à tous les niveaux – Conseil fédéral, Parlement et peuple – pour assainir le ménage financier de la Confédération, si nous voulons résoudre à satisfaction les problèmes de l'ave-nir de ce pays multilingue et pluriculturel, si nous voulons surtout maintenir la cohésion nationale et continuer à pro-mouvoir la solidarité.

Il faudra, bien sûr, avoir le courage d'appliquer dans les faits cette volonté de fixer des priorités, et l'occasion nous en sera offerte cette année déjà pour le budget 1998. Mais cette pro-position de minorité doit être combattue pour les raisons sui-vantes.

1. Cette proposition aurait dû être considérée comme irrece-vable, parce que contraire à la constitution. En effet, il n'est pas acceptable d'introduire par la bande une modification aussi profonde de notre constitution, sans modifier de ma-nière fondamentale les rapports entre les Conseils et la direc-tion même de notre Etat. Vous en conviendrez, cela devrait faire l'objet d'une refonte complète de notre constitution.

2. Cette proposition est totalement contraire au système de concordance qui régit notre pays où la démocratie directe

joue un rôle fondamental. Dans le cadre d'un système d'alter-nance, bien sûr, il serait possible de dissoudre le Parlement, voire le Gouvernement.

3. Je dirai encore à M. Blocher qu'il a oublié de préciser que l'élection des conseillers aux Etats ne dépend pas totalement du système fédéral.

4. Enfin, plus important encore, dans un système à démocra-tie directe comme le nôtre, la dernière décision appartient souvent au peuple et non au Conseil fédéral ou au Parle-ment: le scrutin de dimanche dernier est éloquent à cet égard. Plusieurs paramètres échappent manifestement aux élus du peuple. Dès lors, il est faux de faire porter toute la res-ponsabilité de l'assainissement des finances fédérales aux représentants du peuple, comme le préconise M. Blocher. Fi-nalement, la sanction, c'est le peuple qui la détient. Tous les quatre ans, lors des élections fédérales, il peut faire jouer la guillotine dont parle M. Blocher à l'égard des élus du peuple. Quant aux conseillers fédéraux, c'est le Parlement lui-même qui a cette compétence.

En conclusion, cette proposition procède plus de la politique-spectacle que de la «Staatspolitik»; elle puise sa source dans la démagogie la plus élémentaire. Dès lors, faut-il céder à la tentation du populisme? Au nom du groupe radical-démocra-tique, je réponds par la négative, mais en affirmant notre ferme volonté de contribuer activement à l'assainissement des finances fédérales dans l'intérêt de l'ensemble de la Suisse. C'est certainement beau pour la galerie de faire de telles propositions, mais ce n'est pas avec de la démagogie que l'on gouverne un pays.

Au nom du groupe radical-démocratique, je vous invite à combattre cette proposition de minorité, mais à voter en re-vanche la proposition individuelle Vallender qui, à notre avis, apporte une amélioration au projet du Conseil fédéral et aux propositions de la commission.

Frey Walter (V, ZH): Ich spreche für die Mehrheit der SVP-Fraktion.

Zu Herrn Comby in bezug auf die Rechtllichkeit: Es wurde von uns abgeklärt, ob dieser Artikel verfassungskonform ist. Er ist es, und das Volk wird darüber bestimmen, falls das Parla-ment die Courage und den Mut hat, zu diesem Artikel zu ste-hen. Die Rechtllichkeit ist gegeben.

Sie haben gesagt, das sei ein Artikel für die Galerie. Dieser Rat hat es in der Hand, daraus einen Artikel zu machen, der nicht für die Galerie ist, der etwas Ernsthaftes ist, der ein Zei-chen für das Verantwortungsbewusstsein dieses Rates setzt. Nun müssen wir uns doch einmal fragen, ob dieses Zeichen am richtigen Ort gesetzt wird oder nicht. Ich habe in diesem Rat heute nie gehört, dass die Haushaltsanierung nicht das zentrale Thema für unsere Zukunftspolitik und die Politik, mit der unsere Kinder einmal leben müssen, sei. Das «Haushalt-ziel 2001» ist also eine ganz zentrale Vorlage. Es ist in einer so schwierigen Periode beinahe selbstverständlich, zu versu-chen, bei einer solchen Vorlage einmal zu sagen: Wir – und zwar Bundesrat und Parlament – wollen uns in die Pflicht nehmen lassen.

Frau Bäumlin hat gesagt, das treffe wieder einmal die Schwa-chen. Ja, Sie haben recht, aber Sie haben auch wieder un-recht. Warum haben Sie unrecht? Vielleicht haben Sie un-recht, weil das Volk Parlament und Bundesrat nicht als schwach einstuft. Vielleicht haben Sie aber auch recht, das Parlament und der Bundesrat sind vielleicht doch zu schwach, um Verantwortung zu tragen, um zu sagen. Wir wollen das zentrale Element, das die Zukunft der Schweiz bestimmt, nun verantwortlich wahrnehmen. Wenn wir das nicht können, wollen wir das Volk über unsere Zukunft ent-scheiden lassen.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Blocher anzunehmen, und überlasse es Ihnen, den Antrag Vallender zu beurteilen. Er lag der SVP-Fraktion nicht vor.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Gut gebrüllt, Blocher und Kompanie, aber reichlich spät, reichlich punktuell und keines-wegs konsequent! Plötzlich kommt es Ihnen in den Sinn, dass man vielleicht einmal Konsequenzen und Verantwor-

tung fordern müsste. Der Landesring fordert diesen Systemwechsel – denn das ist es – seit mehr als zehn Jahren, er wurde aber bisher nicht beachtet.

Es ist ganz klar, dass die Instrumente, mit denen wir unseren Staat leiten, neu geprüft werden müssen – das wäre eine schöne Aufgabe für das Jahr 1998 –, und dazu gehört eben das Prinzip Verantwortung. Macht muss einen Preis haben. Jetzt wollen Sie dieses Prinzip ausgerechnet hier – und nur hier – einführen. Wir haben grundsätzlich nichts dagegen, aber das bedeutet, sozusagen auf rasender Fahrt ein neues System einführen. Wir haben viel Sympathie für Ihre Idee, aber dann bitte ganz klar überall und nicht nur punktuell bei dieser einen Vorlage!

Ich hoffe, Sie werden uns dann auch unterstützen, wenn es darum geht, in der Verfassung ein neues System einzuführen, das diese Möglichkeit des Rücktrittes des Bundesrates wie der Neuwahl des Parlamentes während der Legislatur eröffnet. So hätte man beispielsweise bereits bei der EWR-Abstimmung dieses System einführen können. Dann hätte beispielsweise Ihre Seite, die Gegner des EWR, die Verantwortung übernehmen und die Verhandlungen zu den bilateralen Verträgen in Brüssel führen müssen. Dann hätten Sie vielleicht gemerkt, wie schwierig das ist.

Gleichzeitig in der Regierung zu sitzen und Opposition zu machen und das Referendum zu ergreifen, ohne dass das irgendwelche Konsequenzen hat, auch nicht für Sie, das ist «de Föifer und s Weggli und s Usegäld und am Sunntig no d Beckerstochter dezu».

Deshalb sind wir dagegen, dass man jetzt einen Wechsel vornimmt, und lehnen Ihre Minderheitsanträge ab. Hingegen haben wir viel Sympathie für den Antrag Vallender.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: En ce qui concerne tout d'abord la proposition Vallender, la commission n'a pas eu l'occasion de l'examiner. Cette proposition a pour elle le mérite de la logique, puisque Mme Vallender s'inquiète à juste titre de savoir ce qu'il adviendra de l'équilibre budgétaire après 2001, et qu'elle désire que cette philosophie, que nous voudrions introduire par cette norme constitutionnelle, puisse perdurer.

La commission n'a donc pas examiné cette proposition. Je dirai, à titre personnel, qu'elle l'aurait rejetée puisqu'elle a voulu précisément limiter dans le temps cet objectif budgétaire à 2001. Donc, implicitement, la commission a rejeté toute mesure visant à prolonger cette stratégie au-delà de 2001. En plus, cette proposition aurait l'inconvénient majeur de fragiliser à nouveau le projet qui vous est soumis.

Concernant la proposition de minorité Blocher, je crois que tout a été dit. C'est une proposition qui est d'abord là pour épater la galerie, elle est contraire à notre culture politique de gouvernement de consensus où c'est le peuple qui a le dernier mot, à la fois en utilisant l'arme du référendum et en procédant lui-même aux élections de ses représentants. D'ailleurs, si nous devions, chaque fois que le Conseil fédéral et le peuple étaient désavoués, recourir à l'arme de la démission, nous devrions bien sûr modifier la constitution et prévoir des élections périodiques, quasi annuelles.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Zum Antrag Vallender: Frau Vallender greift ein Problem auf, das in der Tat existiert. Es wäre theoretisch möglich zu versuchen, das «Haushaltziel 2001» mit allen Tricks – durch Verschiebungen von Aufgaben usw., Dinge also hinausschieben statt wirklich sparen – zu erreichen. Dann ginge es aber im Jahre 2002 oder 2003 wieder von vorne los. Das ist ja nicht der Sinn der Sache.

Das ist auch der Grund dafür, dass wir vorsehen, Ihnen die Schuldenbremse zu beantragen. Das ist aber noch kein definitiver bundesrätlicher Entscheid. Diese Schuldenbremse kam aus der Vernehmlassung zurück. Sie wurde dort weitgehend akzeptiert. Wir haben uns dann aber entschlossen, die Schuldenbremse noch nicht ins Parlament zu geben, weil wir festgestellt haben, dass sich dieses Instrument nicht dazu eignet, einen Defizitsockel zu eliminieren. Es eignet sich nur dazu, ein ausgeglichenes Budget auch längerfristig ausgeglichen zu halten. Deshalb haben wir den Artikel, über den wir

heute reden, vorab eingeschoben und ihn befristet, damit er wieder wegfällt, wenn das Ziel erreicht ist, und durch die Schuldenbremse ersetzt werden kann.

Nun ist nicht sicher, ob die Schuldenbremse zeitgerecht kommt. Das hängt von Ihren Entscheiden und auch von den Entscheiden des Volkes ab. Es könnte in der Tat eine Lücke zwischen dem Auslaufen dieses Artikels und dem Greifen einer Schuldenbremse entstehen. Wir haben uns auch vorher Gedanken darüber gemacht und sind zum Schluss gekommen, dass wir dieses Risiko eingehen müssen.

Frau Vallender versucht nun, das irgendwie ins Recht zu fassen. Das hat den Nachteil – Herr Raggenbass hat es gesagt –, dass damit das Übergangsrecht sozusagen perpetuiert wird. Das ist nicht ganz schön. Nachdem wir den Antrag analysiert haben, sind wir auch der Meinung, dass die Formel verbesserungswürdig wäre. Ich will jetzt nicht im Detail darauf eingehen. Vom Grundgedanken her habe ich einige Sympathie für die Idee, meine aber, dass der Zweitrat noch einmal über die Bücher gehen müsste, sofern Sie sie überweisen würden: Welches sind die Konsequenzen? Wie viele Jahre? Ist die Formulierung gut, oder ist sie nicht so gut? Das Problem könnte überhaupt grundsätzlich in der Kommission des Zweitrates noch angeschaut werden, unabhängig vom Antrag. Aufgrund der jetzigen Formulierung hätte ich gewisse Bedenken.

Zum Antrag der Minderheit Blocher: Ich hätte nicht geglaubt, was für eine Wirkung eine launige Bemerkung von mir plötzlich erzeugen würde. Ich wäre eigentlich überaus glücklich, wenn auch andere meiner Aussagen von Herrn Blocher derart spontan und rasch übernommen und politisch umgesetzt würden. Ich bin gerne bereit, über weitere Möglichkeiten zu diskutieren.

Die Idee stammt in der Tat von mir. Herr Blocher hat zu Recht ein Problem aufgeworfen, das es gibt, nämlich die politische Verantwortung. Ich habe dann gesagt: «Wenn Sie das so wollen, dann müssen Sie eine wichtige, eine mutige Entscheidung treffen.» Ich muss wahrscheinlich bei meinen spontanen Äusserungen hin und wieder etwas aufpassen.

Jetzt will ich aber doch im Ernst noch etwas dazu sagen: Das Problem besteht. Wer ist in diesem Land, in diesem komplexen Geflecht, wofür verantwortlich? Wer ist für Fehlentwicklungen verantwortlich? Der Bundesrat? Die Schweizer neigen dazu, dem Bundesrat eine grosse Verantwortung zu geben; er ist sicher mitverantwortlich. Ist es das Parlament? Ist es das Volk selber mit seinen Entscheiden? Wer ist verantwortlich für das Abstimmungsergebnis vom letzten Sonntag? Es wurde kritisiert, es würden nur 70 Millionen Franken gespart, das sei nichts, aber der Bund würde mit 250 Millionen Franken entlastet; das sei ein Ungleichgewicht.

Sie erinnern sich daran, dass Ihnen der Bundesrat eine «gleichgewichtige» Vorlage gab; Sie haben sie verändert, sie war anders. Der Bundesrat stand trotzdem dazu. Wer ist verantwortlich? Sie oder der Bundesrat? Wenn es jetzt falsch herauskommt: Ist dann das Volk oder nicht das Volk verantwortlich? Das sind schwierige Fragen.

Es stellt sich die zweite Frage, wenn man Verantwortliche hat: Wie soll man das sanktionieren? Ich glaube, dass in unserer Demokratie natürlich die Instrumente zur Verfügung stehen. Das Volk kann bei Wahlen eine Quittung für Fehlleistungen geben. Sie können einen Bundesrat nicht wiederwählen, wenn Sie das Gefühl haben, er habe versagt. Für Volksentscheide muss letztlich das Volk selber die Konsequenzen tragen.

Ich bin der Meinung, dass dieser Antrag in Widerspruch zu unserer Art der halbdirekten Demokratie steht, wie sie eingespielt ist – obschon ich zubillige: Es ist eines der wichtigen Probleme, und wir haben eine grosse Verantwortung.

Es stellt sich natürlich die Frage: Warum nur hier und nicht auch bei anderen Fragen? Deshalb bin ich der Meinung, dass Sie diesen Antrag – im Bundesrat haben wir ihn gar nicht besprochen, deshalb spreche ich nicht im Namen des Bundesrates, aber ich vermute fast, dass der Bundesrat eine ähnliche Meinung hätte – als das nehmen sollten, was er ist, nämlich eine politische Demonstration, und Sie sollten ihn dann besser ablehnen.

Sogar wenn Sie den Antrag übernehmen und hier bekräftigen würden, was ich gestern zu Herrn Blocher gesagt habe: Der Antrag ist erstens schlecht formuliert, weil er praktisch dreimal hintereinander Neuwahlen ermöglicht, wenn das Ziel nicht erreicht wird. Man müsste das Anliegen wirklich auf das Endziel und nicht auf die Zwischenziele fokussieren. Zweitens ist die Verantwortlichkeit bei einem Bundesrat sehr einfach festzustellen und zu personifizieren. Sie können ihn dann auch nicht wiederwählen. Aber wer ist in einem Parlament mit wechselnden Mehrheiten genau für welches Element verantwortlich? Dann müssten Sie wirklich gerechtigkeitsshalber die Nichtwiederwahl von beiden in Erwägung ziehen. Am besten machen Sie es aber so, wie es üblich ist, und überlassen es dem Volk, das Parlament zu wählen. Wir als Bundesräte überlassen es Ihnen, uns die gelbe Karte zu zeigen oder nicht.
In diesem Sinne bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit Blocher abzulehnen.

Abs. 9 – Al. 9

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Vallender	97 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	64 Stimmen

Präsident: Damit haben Sie auch Absatz 10 des Antrages Vallender angenommen.

Abs. 10 – Al. 10

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit/Vallender	130 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	30 Stimmen

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1081)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leuba, Loeb, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Suter, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (96)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, Cumberg, David, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher,

Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (61)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Blocher, Caccia, Dormann, Ducrot, Engler, Filliez, Friderici, Loretan Otto, Lötscher, Ratti, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Schmid Samuel (13)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Bezzola, Binder, Carobbio, Diener, Egerszegi, Ehrler, Föhn, Giezendanner, Hess Otto, Jaquet, Lauper, Leu, Maitre, Maspoli, Moser, Pelli, Pini, Randegger, Scherrer Jürg, Simon, Spielmann, Steiner, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschuppert, Ziegler (29)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Ordnungsantrag

Motion d'ordre

Präsidentin: Da wir in Zeitnot sind, schlägt Ihnen das Büro vor, die Fragen der Fragestunde vom nächsten Montag schriftlich zu beantworten.

Anträge für die am Montag traktandierten Geschäfte sind bis am Montag um 12 Uhr einzureichen.

Tschopp Peter (R, GE): Nous avons pris beaucoup de temps, on peut le comprendre, car nous avons des objets qui méritaient qu'il y ait une discussion large. Le dernier exemple, nous venons de le voter avec la proposition de minorité Blocher qui pose un problème extrêmement important. Maintenant, on supprime en compensation l'heure des questions: c'est quand même un des moments où il y a un brin de spontanéité qui s'introduit dans nos débats, et où nous pouvons interpellier directement le Conseil fédéral! Il y a d'autres occasions de faire des économies de temps que celle-là. Je vous recommande donc de rejeter la proposition du Bureau.

Präsidentin: Ich muss Sie alle darauf aufmerksam machen, dass Sie entschieden haben, die Vorlage zur Invalidenversicherung noch diese Session zu behandeln. Wir sind mit unserem Zeitbudget knapp dran. Es bleiben die Vorlagen IV, Unternehmensbesteuerung, Wohneigentum, Agrarpolitik, Schwerverkehrsabgabe. Wir unterdrücken die Fragestunde nicht, sondern geben Ihnen die Antworten schriftlich. Es fallen einzig die Zusatzfragen weg.

Meiner Meinung nach ist die mit den Zusatzfragen gewonnene Lebhaftigkeit unserer Debatten durch das Instrument der Zusatzfrage wettgemacht.

Herr Tschopp beantragt Ihnen, die Fragestunde wie üblich durchzuführen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag des Büros
Für den Ordnungsantrag Tschopp

78 Stimmen
68 Stimmen

97.022

Unternehmensbesteuerung. Reform

Imposition des sociétés. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 815 hiervoor – Voir page 815 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 30. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 30 septembre 1997

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: On en est aux divergences sur un projet de loi qu'on avait traité lors de la session spéciale d'avril. Le Conseil des Etats l'a traité mardi et votre Commission de l'économie et des redevances s'en est occupée hier entre les deux séances de notre Conseil et encore le soir.

Nous nous sommes partagés la tâche avec M. David, c'est-à-dire que nous allons vous donner un bref commentaire jusqu'à la loi fédérale sur les droits de timbre, puisqu'il n'y a pratiquement pas de divergence jusque-là avec le Conseil des Etats, sauf à un article sur lequel nous vous donnerons des explications.

On peut dire que pour la taxation des holdings, le Conseil des Etats a suivi la conception du Conseil national.

Il a toutefois introduit dans quelques articles des sûretés pour éviter d'éventuels cas d'abus. Il a corrigé les droits de timbre pour tenir compte des assurances sur la vie servant à la prévoyance professionnelle ainsi que de celles contractées par des personnes domiciliées à l'étranger.

Le Conseil des Etats a voté en faveur d'un seul projet. La majorité de la Commission de l'économie et des redevances, par contre, ne l'a pas accepté et maintient la décision du Conseil national.

Le commentaire sur les articles qui ont été modifiés par le Conseil des Etats intéresse en premier lieu l'article 62 de la loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD). Dans le domaine des holdings, le Conseil des Etats a introduit cet alinéa 4 pour éviter des situations d'abus. Selon cet alinéa 4: «Les corrections de valeurs ainsi que les amortissements effectués sur le prix de revient des participations d'au moins 20 pour cent (art. 70 al. 4 let. b) sont ajoutés au bénéfice imposable dans la mesure où ils ne sont plus justifiés.» Il y a là un premier élément, la limite de 20 pour cent. Il faut donc une participation qui dépasse le 20 pour cent, ce qui signifie que si on se trouve en dessous de cette limite, il n'y aura plus les avantages de l'exonération qui a été prévue pour les sociétés holdings.

En plus, dans ce cas, il faut encore considérer que tous les amortissements faits avant le 1er janvier 1997 ne pourront plus être repris. La reprise ne pourra aller au maximum que jusqu'au prix de revient, donc jusqu'au prix qu'on a payé pour cette participation, mais pas au-delà. De plus, une reprise ne sera pas possible s'il y a une amélioration temporaire du bénéfice de la société fille. Cette amélioration temporaire n'est donc pas un motif de correction de la valeur pour l'autorité fiscale. Il faut que cette amélioration soit durable pour pouvoir faire la rectification.

La dernière considération, c'est que, si l'autorité fiscale veut entreprendre cette correction, elle doit apporter la preuve des motifs pour lesquels elle va opérer cette correction.

Voilà donc en ce qui concerne l'article 62.

En ce qui concerne l'article 70 alinéa 1er, c'est une modification rédactionnelle introduite par le Conseil des Etats qu'on

vous propose de suivre. A l'article 70 alinéa 2, il y a des corrections qui ont été introduites par le Conseil des Etats dans le but de combattre des abus, c'est-à-dire la possibilité de ne pas considérer comme faisant partie du rendement des participations les bénéfices de réévaluation sur participations. Ceci parce que nous avons vu dans l'article 62 qu'on peut reprendre certains amortissements et parce que cette possibilité est aussi prévue à l'article 207a.

Pour l'alinéa 4, nous avons décidé que la participation aliénée était égale au moins à 10 pour cent. Le Conseil des Etats a corrigé en fixant le taux à 20 pour cent. Cette correction est justifiée, étant donné que l'article 62 stipule aussi 20 pour cent et que l'article 207a fixe aussi la limite à 20 pour cent.

Par contre, le Conseil des Etats a introduit dans cet article un alinéa 5 pour éviter des situations d'abus. La formulation de cet article, au sein de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national, ne nous a pas paru très claire. La commission, en collaboration avec l'Administration fédérale des contributions, a trouvé une formulation plus précise pour éviter des abus. Vous la trouvez sur le dépliant. Là, on a précisé que dans les cas de transactions effectuées à l'intérieur du groupe et qui, par hasard, se traduiraient par une épargne d'impôt supérieure à celle que l'on voulait accorder dans le cadre de la révision de cette loi, il pourrait y avoir une rectification.

Mais on a voulu préciser que ces rectifications du bénéfice imposable sont possibles uniquement à l'intérieur d'un groupe – première limitation – et, si elles vont au-delà des améliorations introduites par cette loi qui doivent en tout cas être respectées, le bénéfice en capital reste exempt d'impôts même dans ces cas-là et la taxation, qui est triple aujourd'hui – société mère, filiale et actionnaire –, est réduite à une double taxation – filiale et actionnaire –, amélioration qui doit également être sauvegardée. Si on fait des déplacements d'actifs à l'intérieur d'un groupe, et si on va au-delà de ce qu'on voulait accorder avec la réforme de cette loi, alors il y aura une reprise possible, selon l'alinéa 5 que nous vous proposons, à l'unanimité, d'approuver.

Il y a encore, à l'article 207a alinéa 3, une correction du Conseil des Etats à notre formulation, en introduisant des concepts nouveaux. Ici, on a essayé d'expliquer et d'être au clair sur le contenu de ces concepts. On parle d'une valeur déterminante dans la formulation française, c'est pratiquement le «Verkehrswert» en allemand, c'est la valeur intrinsèque de la participation qu'on obtient normalement en additionnant la valeur de rendement et la valeur de substance et en divisant par deux. Souvent, cette valeur pourrait être égale à la valeur comptable.

Dans la dernière partie de l'alinéa 3, il y a encore une sûreté quand on dit: «..... aliène une part importante de ses actifs et passifs ou si elle est liquidée.» Là, il s'agit d'éviter qu'une société transfère à une société du groupe située à l'étranger une activité et que cette société vende cette activité. Elle pourrait le faire en exemption d'impôt, et le bénéfice de cette opération pourrait retourner, exempté d'impôt, à la société mère. Là, c'est une correction introduite précisément pour éviter ces situations particulières.

On aborde ensuite l'article 7 de la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID); il s'agit des actions propres. Ici, nous avons introduit une correction dans la décision du Conseil des Etats qui nous a été suggérée par l'Administration fédérale des contributions, après le débat au Conseil des Etats. Cet article veut donner aux cantons la possibilité de se référer au prix d'achat de l'action lors de la taxation de l'actionnaire, au cas où la société rachète ses actions. Ceci, c'est pour permettre aux cantons de ne pas se référer uniquement à la valeur nominale de l'action, mais à la valeur d'achat. Cette précision nous paraît très importante. Elle a provoqué au sein du Conseil des Etats une discussion assez nourrie.

En ce qui concerne l'article 24, il n'y a pas d'observation particulière.

A l'article 28, le Conseil des Etats a introduit des précisions à l'alinéa 1bis sur la façon dont les cantons doivent réaliser

cette réduction d'impôts. Ici, on vous propose de suivre en tous points la décision du Conseil des Etats.

A l'alinéa 3 lettre d, page 15 du dépliant, on est aussi d'accord avec la décision du Conseil des Etats. La nouveauté ici pour les sociétés domiciliées à l'étranger, c'est que cette possibilité de taxation au niveau fédéral sera aussi autorisée même si le propriétaire est Suisse, chose qui, jusqu'à aujourd'hui, n'était pas admise.

Voilà les commentaires principaux jusqu'à la loi sur les droits de timbre. Je m'arrête là, car ce sera maintenant M. David qui va poursuivre. On se prononcera après sur le chapitre des droits de timbre.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Wir wollen bei dieser Differenzbereinigung so vorgehen, dass wir jetzt die Ihnen unterbreitete Fahne in einem Zug bis und mit Seite 18 behandeln, weil bis und mit Seite 18 – Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und Steuerharmonisierungsgesetz – keine Einzelanträge und keine Minderheitsanträge vorliegen. Die ersten Anträge kommen ab Seite 19 mit dem Bundesgesetz über die Stempelabgaben. Wir werden also alle Änderungen, die jetzt noch bis und mit Seite 18 der Fahne beantragt sind, in einem Zug kurz begründen. Man kann nicht ganz darauf verzichten, weil die Änderungen nachher für die Steuerpraxis wichtig sind.

Im wesentlichen kann ich Ihnen sagen, dass der Ständerat der Vorlage des Nationalrates im System gefolgt ist und nur einige Korrekturen angebracht hat, auf die ich jetzt eingehen möchte.

Die erste Korrektur finden Sie auf Seite 6 der Fahne; sie betrifft Artikel 62 Absatz 4. Hier möchte ich folgende Bemerkungen machen: Der Ständerat hat hier eine Klausel eingefügt, wonach Wertberichtigungen und Abschreibungen dem steuerbaren Gewinn zugerechnet werden können, soweit sie nicht mehr begründet sind. Bezüglich Wertberichtigungen ist das nur eine Bestätigung des bisherigen Rechts. Bezüglich Abschreibungen geht es weiter, indem bisher auch für Beteiligungen – wo das möglich war – Abschreibungen definitiv waren. Ihre Kommission schliesst sich dieser Fassung in der Meinung an, dass es diese Klausel benötigt, um allfällige Tatbestände, die einer Steuerumgehung nahekommen, zu vermeiden.

Allerdings möchten wir zur Klarstellung folgende Bemerkungen machen:

1. Die Beweislast dafür, dass eine Abschreibung nicht mehr begründet ist, trifft die Steuerverwaltung. Sie hat also darzutun, dass diese einmal getroffene Abschreibung nicht mehr geschäftsmässig begründet ist.
2. Für die Bewertung der Beteiligung gilt die Regel «Ertragswert plus Substanzwert dividiert durch zwei». Diese Regel gilt heute schon. Es werden bezüglich des Bewertungsrechts keine neuen Regeln eingeführt. Es ist auch so, dass eine Neubewertung einen längerfristigen, nachhaltigen Wertänderungsprozess zum Ausdruck bringen muss. Es kann nicht angehen, nur einen Jahresertrag, der sehr gut ist, zum Anlass zu nehmen, eine Wertkorrektur nach oben vorzunehmen und Abschreibungen aufzurechnen.
3. Weiter ist klar – das geht aus dem Gesetzestext hervor –, dass die Forderung nach einer Aufwertung über die Gestehungskosten der Beteiligung hinaus nicht in Betracht kommen kann. Diese Forderung kann von der Steuerverwaltung nicht gestellt werden. Die Grenze für die Aufwertung mit Steuerfolgen liegt bei den Gestehungskosten.
4. Schliesslich eine letzte Überlegung, die auch für andere Artikel wesentlich ist: Wir haben diese Regelung bezüglich der Kapitalgewinne für Beteiligungen gemacht, die bei der Veräusserung mindestens 20 Prozent ausmachen. Wenn diese Quote bei der Veräusserung unterschritten wird, gelten die Vorteile und auch die Nachteile nicht. In diesem Artikel würden dann die Nachteile, die für solche Beteiligungen bezüglich des Aufwertungsrechts gelten, nicht gelten, andererseits könnte man aber auch die Vorteile bei der Veräusserung nicht in Anspruch nehmen.

Eine weitere Bemerkung zu Seite 8: Hier hat der Ständerat Artikel 70 Absatz 2 Buchstabe a aufgehoben, d. h., das bis-

her geltende Nennwertprinzip wird aufgehoben, und es gilt das Gestehungskostenprinzip. Dann hat der Ständerat in Buchstabe c die Aufwertungsgewinne ausgenommen. Zielsetzung unserer Vorlage ist es ja, Dreifachbesteuerungen zu vermeiden. Es geht nicht darum, ungerechtfertigte Steuervorteile einzuräumen, sondern Steuerekumulationen abzubauen, vom Dreifachen eben auf das Zweifache.

Die Regel hat auch deshalb ihre Berechtigung, weil damit effektiv eine Gleichbehandlung zwischen Dividenden- und Kapitalgewinnen stattfindet. Aufwertungsgewinne unterscheiden sich von diesen beiden anderen Gewinnarten bezüglich der Form der Realisation. Die nationalrätliche Kommission ist dieser Lösung bezüglich Buchstabe c ebenfalls gefolgt.

Ich komme zu Seite 9: In Artikel 70 Absatz 5 hat der Ständerat eine Regel eingefügt, um Umgehungsgeschäfte zur Besteuerung zu bringen. In der nationalrätlichen Kommission kam man zum Schluss, dass um der Rechtssicherheit willen hier ganz klar gesagt werden muss, was man will, soweit es nicht um den allgemeinen Steuerumgehungstatbestand geht, der ja ohnehin gilt.

Wir schlagen Ihnen jetzt – in Übereinstimmung mit dem Bundesrat – eine Formulierung vor, die klar sagt, was hier gemeint ist, was nicht möglich, nicht steuerfrei sein soll. Nicht begünstigt sein sollen Transaktionen im Konzern, die eine ungerechtfertigte Steuereinsparung bewirken, indem konzernintern mit ein und derselben Beteiligung steuerfreie Kapitalgewinne auf Holdingebene und abzugsfähige Kapitalverluste auf Ebene der Untergesellschaften produziert werden. Das wollen wir nicht; das ist hier zum Ausdruck gebracht. Allerdings – und das ist wichtig – muss ein kausaler Zusammenhang zwischen dem Kapitalgewinn einerseits und den Kapitalverlusten oder Abschreibungen andererseits, die im konkreten Fall vorgenommen werden wollen, nachgewiesen werden. Diese Bedingung ist sehr wichtig, damit der Tatbestand nicht ausufert. Wir sind dem Ständerat in all diesen Differenzen gefolgt.

Ich komme zu Artikel 207a: Hier ist eine Bemerkung zu den vom Ständerat eingeführten Worten «Gewinnsteuerwert» anstelle von «Buchwert» und «Verkehrswert» anstelle von «Steuerwert» zu machen. Der Gewinnsteuerwert ist der bisherige Buchwert nach Steuerbilanz. Das ist nur eine begriffliche Neuformulierung. Inhaltlich bleibt das bisherige Recht erhalten. Der Verkehrswert ist jener Wert, der grundsätzlich so ermittelt wird, dass Ertragswert und Substanz zusammenge-rechnet werden und dann das Ergebnis halbiert wird. Das ergibt den normalen Verkehrswert zur Beteiligungsbewertung, wie er in Artikel 207a aufgeführt ist.

Weiter hat der Ständerat in Artikel 207a Absatz 3 einen zusätzlichen Fall eingeführt, wo der Steueraufschub in der Übergangsphase nicht gilt, und zwar dann, wenn eine Gesellschaft ihre Aktiven und Passiven in wesentlichem Umfang veräussert. Damit ist – das haben wir geklärt – eine faktische Liquidation der Gesellschaft gemeint, die danach praktisch nur noch als Aktienmantel existiert und keine aktive Tätigkeit mehr ausübt.

Zu Seite 13 habe ich keine Bemerkung, auf Seite 14 geht es beim Steuerharmonisierungsgesetz um das gleiche, was ich bei Artikel 207a Absatz 3 erläutert habe.

Seiten 15 und 16: Bei den gemischten Gesellschaften hat der Ständerat zwei Änderungen vorgenommen: Einmal hat er, wie wir das schon vorgeschlagen hatten, Artikel 28 Absatz 3 des Steuerharmonisierungsgesetzes auch für gemischte Gesellschaften zugelassen, wenn sie nicht nur Verwaltungstätigkeit, sondern auch eine untergeordnete Geschäftstätigkeit ausüben.

Diese Lösung hatten wir bereits. Das hat der Ständerat übernommen. Er hat jetzt aber noch eingefügt, dass eine gemischte Gesellschaft in diesem Sinne auch dann anerkannt wird, wenn die Gesellschaft schweizerisch beherrscht ist. Die Bedingung der ausländischen Beherrschung, wie sie der Nationalrat ursprünglich vorgesehen hatte, ist nach der Fassung des Ständerates nicht mehr notwendig. Wir sind diesem Vorschlag gefolgt.

Damit habe ich Ihnen die Punkte erläutert, die im Steuerharmonisierungsgesetz und im Gesetz über die direkte Bundes-

steuer geändert worden sind. Ich habe bereits gesagt: Es liegen keine Einzel- und keine Minderheitsanträge vor.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich möchte den kompetenten Äusserungen Ihrer Kommissionssprecher zu den einzelnen Artikeln nichts beifügen, sondern nur drei kurze Bemerkungen als Gesamtwürdigung des Pakets machen, wie es jetzt vorliegt:

1. Das Paket ist weitgehend auf der Linie geschnürt, wie Sie sie als Erstrat festgelegt haben. Es ist ausserordentlich wirtschaftsfreundlich. Es wird eine Impulswirkung haben und dem Werkplatz Schweiz etwas bringen. Es ist richtig, dass wir es schnell umsetzen.

2. Im Bereich der Holdingbesteuerung, die zur Diskussion steht, gehen die Erleichterungen für meinen Geschmack noch immer recht weit. Ich behalte hier eine gewisse Reserve. Aber ich gebe zu, dass der Ständerat ein recht gutes Sicherheitsnetz aufgebaut hat. Ihre Kommission hat es noch etwas verbessert, so dass ich glaube, dass die Lösung im Rahmen des Gesamtpaketes wirtschaftlich hervorragend und steuerlich wohl gerade noch tragbar ist.

3. Zum Stempel: Wir haben jetzt fast zwei Tage über die Bundesfinanzen gesprochen. Sie haben gesehen, wie schwierig es sein wird, diese in Ordnung zu bringen. Ich hoffe deshalb nach wie vor auf Ihr Verständnis, dass wir bei diesem Paket zumindest einen Teil der Ausfälle kompensieren müssen. Ich hoffe, dass aufgrund der Dynamik, der Impulswirkung, des Konjunkturaufschwungs usw. die Ausfälle vielleicht nicht so gross werden, wie es im Moment aussieht. Aber wir können nicht davon ausgehen, dass sie voll kompensiert werden. Deshalb meine ich: Es braucht eine Teilkompensation.

Wir haben schon sehr viele Federn gerupft. Ich bin froh, wenn Sie bei diesen Entscheiden nicht noch weitere Federn rupfen und ein Gesamtpaket machen, damit man zum Ganzen stehen muss, zum Dessert und zur Suppe, und nicht nur das eine oder das andere wählen kann.

A. Bundesgesetz über die Reform der Unternehmensbesteuerung 1997

A. Loi fédérale sur la réforme de l'imposition des sociétés

Ziff. 1 Art. 62 Abs. 4; 70 Abs. 1–4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 62 al. 4; 70 al. 1–4

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 70 Abs. 5

Antrag der Kommission

Transaktionen, die im Konzern eine ungerechtfertigte Steuerersparnis bewirken, führen zu einer Berichtigung des steuerbaren Reingewinns oder zu einer Kürzung der Ermässigung. Eine ungerechtfertigte Steuerersparnis liegt vor, wenn Kapitalgewinne und Kapitalverluste oder Abschreibungen auf Beteiligungen im Sinne der Artikel 62, 69 und 70 in kausalem Zusammenhang stehen.

Ch. 1 art. 70 al. 5

Proposition de la commission

Les transactions au sein du groupe qui se traduisent par une épargne d'impôt injustifiée entraînent une rectification du bénéfice imposable ou une diminution de la réduction. L'épargne d'impôt est injustifiée lorsque les bénéfices en capital et les pertes en capital ou les amortissements sur les participations au sens des articles 62, 69 et 70 sont en relation de cause à effet.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 71 Abs. 1; 207a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 71 al. 1; 207a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 7 Abs. 1bis

Antrag der Kommission

.... oder Genossenschaft erzielter Vermögensertrag gilt in dem Jahr

Ch. 2 art. 7 al. 1bis

Proposition de la commission

.... émis, le revenu de la fortune est considéré

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 24 Abs. 3bis; 28; 72a

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 24 al. 3bis; 28; 72a

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 4 Art. 16 Abs. 2; 75

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 4 art. 16 al. 2; 75

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsident: Es stellt sich nun die Frage, ob wir die Differenzen zu Ziffer 3, zum Bundesgesetz über die Stempelabgaben, jetzt noch zu beraten beginnen oder nicht. Ich beantrage Ihnen, die Beratung jetzt zu beginnen, die Sitzung um 13 Uhr zu schliessen und am nächsten Montag nachmittag weiterzufahren.

Ledergerber Elmar (S, ZH): Die Differenzbereinigung bei dieser Vorlage steht – was die Zeit anbelangt – nicht unter einem sehr guten Stern. Wir haben gestern schon in der Kommission zusätzlich zu dieser Doppelsitzung viereinhalb Stunden lang getagt, bis tief in die Nacht hinein. Wir kommen jetzt wieder in den gleichen «Rank». Ich bin der Meinung, dass es keinen Sinn macht, wenn wir heute mit diesem Teil beginnen. Dieser Teil ist der wesentliche der Differenzbereinigung. Er ist auch nicht unwesentlich für die Frage, ob es ein Referendum geben wird oder nicht. Es scheint mir auch im Sinne einer vernünftigen Ratsarbeit nicht vernünftig zu sein, heute die Argumente auszutauschen und dann am Montag abzustimmen. Ich möchte Ihnen deshalb beantragen, die Sitzung hier abzubrechen und diese Bereinigung bezüglich der Stempelsteuer am Montag vorzunehmen.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag Ledergerber

63 Stimmen

Dagegen

59 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr

La séance est levée à 12 h 40

Elfte Sitzung – Onzième séance**Montag, 6. Oktober 1997****Lundi 6 octobre 1997**

14.30 h

*Vorsitz – Présidence:**Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)*

Präsidentin: Wie letzte Woche beschlossen, werden Ihnen die Antworten auf die Fragen der Fragestunde schriftlich ausgeteilt.

Fragestunde**Heure des questions****97.5170****Frage Hollenstein****Verwaltungsreform. Bawi/Deza****Question Hollenstein****Réforme de l'administration. OFAEE/DDC***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Die schwierigen Verhältnisse zwischen dem Bundesamt für Aussenwirtschaft (Bawi) und der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza) dauern nun schon lange Zeit an. Dadurch wird auch eine effiziente entwicklungspolitische Arbeit beeinträchtigt.

Ist sich der Bundesrat der Dringlichkeit bewusst, das Verhältnis zwischen Bawi und Deza im Rahmen der Verwaltungsreform durch einen raschen Entscheid zu bereinigen und so wieder klare Verhältnisse zu schaffen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Il y a longtemps que l'Office fédéral des affaires économiques extérieures (OFAEE) et la Direction du développement et de la coopération (DDC) entretiennent des rapports tendus, ce qui n'est pas sans entraver l'efficacité de leur travail en matière de politique de développement.

Le Conseil fédéral est-il conscient qu'il est urgent de normaliser les relations entre l'OFAEE et la DDC en prenant une décision rapide dans le cadre de la réforme de l'administration, de manière à créer de nouveau des rapports clairs entre ces deux entités?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform war die Zugehörigkeit des Bawi zum EVD unbestritten. Der Bundesrat hat dem EDA und dem EVD den Auftrag erteilt, die Aufgabenteilung in diesen Bereichen zu überprüfen sowie die Koordinationsorgane neu zu konzipieren.

Die Arbeiten sind noch im Gange, der Bundesrat wird die nötigen Entscheidungen noch 1997 fällen, so dass Verbesserungen per 1. Januar 1998 in Kraft treten können.

97.5157**Frage Sandoz Suzette****Neuer Name für das Rote Kreuz****Question Sandoz Suzette****Nouveau nom pour la Croix-Rouge***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Es kursiert das Gerücht, das Rote Kreuz könnte z. B. in «Roter Rhombus» umbenannt werden, weil das Sinnbild des Kreuzes einen religiösen Charakter hat. Da das Wahrzeichen des Roten Kreuzes bekanntlich schweizerischen Ursprungs ist, frage ich den Bundesrat, ob er eine solche Umbenennung befürwortet. Beabsichtigt er, dazu öffentlich Stellung zu nehmen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Le bruit court que la Croix-Rouge pourrait être débaptisée, à cause du caractère religieux de l'emblème de la croix, et être appelée «Losange-Rouge», par exemple. Sachant que la Croix-Rouge est d'origine suisse, le Conseil fédéral est-il favorable à un tel changement? A-t-il l'intention de prendre publiquement position sur ce sujet?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Les emblèmes de la Croix-Rouge (CR) et du Croissant-Rouge sont destinés à remplir une double fonction: une fonction d'identification des composantes du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et une fonction de protection de la population, des victimes et du personnel humanitaire dans les situations de conflits.

Cette dernière fonction n'apparaît plus comme étant remplie de façon complètement satisfaisante. La CR devient en effet parfois perçue, à tort, comme le symbole religieux qu'elle n'est pas.

Le mouvement a entamé depuis de nombreuses années une réflexion sur cette question, formulant six propositions qu'il examinera prochainement. Le détail de ces propositions n'a pas été officiellement divulgué, mais on sait qu'aucune d'entre elles ne prévoit la suppression du signe de la Croix-Rouge. Le Conseil fédéral, à ce stade, estime qu'il s'agit d'une question interne au mouvement, sur laquelle il n'a pas à se prononcer encore. Considérant, pourtant, la relation étroite que la Suisse entretient avec la CR (dont l'emblème a précisément été adopté en hommage à notre pays), il va de soi que le Conseil fédéral porte une grande attention à cette question. Une décision à ce sujet ne pouvant être prise que par les 188 Etats parties aux conventions de Genève, la Suisse aura, le cas échéant, l'opportunité de se prononcer. Elle saura alors faire valoir sa préoccupation première, qui est celle d'offrir, par le biais d'un emblème universellement reconnu et accepté, une protection optimale aux victimes de conflits.

97.5158**Frage Sandoz Suzette****Expertenkommission Bergier.****Forschungsaufträge****Question Sandoz Suzette****Mandats donnés****par la commission Bergier***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Vergewissert sich der Bundesrat regelmässig, dass die Aufträge, die die Expertenkommission Bergier ihren Forscherinnen und Forschern erteilt, den aufgrund des Bundesbeschlusses vom 13. Dezember 1996 festgelegten Rahmen,

nämlich insbesondere den Zeitraum zwischen 1930 und 1950 (vgl. Antwort auf die Frage Steinemann vom 29. September 1997), nicht überschreiten? Andernfalls bestünde die Gefahr, dass sich die Präsentation der Untersuchungsergebnisse verzögert oder gar die Kosten ausser Kontrolle geraten.

Texte de la question du 6 octobre 1997

Le Conseil fédéral s'assure-t-il périodiquement que les mandats donnés par la commission Bergier à ses chercheurs ne dépassent pas le cadre du mandat décrit par l'arrêté fédéral du 13 décembre 1996, notamment les événements compris dans la période 1930–1950 (selon la réponse à la question Steinemann du 29 septembre 1997), au risque de causer un retard certain dans la production des résultats, voire une augmentation non maîtrisable des coûts?

Réponse écrite du Conseil fédéral

D'abord, le Conseil fédéral tient à souligner l'indépendance de la Commission indépendante d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale. C'est à elle d'élaborer son propre concept de recherches, conformément à l'arrêté fédéral du 13 décembre 1996 et à la décision du Conseil fédéral du 19 décembre 1996 précisant notamment les modalités d'exécution du mandat défini par l'arrêté fédéral précité. La commission d'experts informe régulièrement le Conseil fédéral de la progression des travaux.

La vérification de la comptabilité de la commission Bergier est assurée par le contrôle réglementaire de la Confédération.

Le Conseil fédéral n'entend ainsi pas s'immiscer dans le concept et les travaux de recherche de la commission d'experts. Si la commission Bergier est d'avis qu'elle a besoin, pour une durée limitée et selon des mandats bien précis, d'experts externes, notamment pour profiter de leurs connaissances concernant des fonds d'archives, ceci ne dépasse pas le cadre de l'arrêté fédéral du 13 décembre ni celui du mandat approuvé par le Conseil fédéral le 19 décembre 1996. Ainsi que le Conseil fédéral l'a déjà indiqué le 29 septembre, en répondant à la question orale de M. Steinemann, l'équipe du professeur Bergier a commencé à dépouiller de vastes fonds d'archives en Suisse tout comme à l'étranger.

Le Conseil fédéral peut vous rassurer: selon ses informations, la commission Bergier fait un bon usage de la faculté de recourir, quand besoin il y a, à des experts externes.

En effet, seuls deux contrats ont été signés jusqu'à présent, et deux autres sont envisagés. Ces contrats ont été soumis à l'examen de l'Office fédéral du personnel.

La commission indépendante d'experts a confirmé que les travaux exécutés par des experts externes ne prolongeront pas ses travaux, bien au contraire.

97.5178

Frage Vollmer

**Türkische Militäroperationen
in Nachbarstaaten**

Question Vollmer

**Opérations militaires
turques dans les Etats voisins**

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Die Unterdrückung der kurdischen Minderheiten durch das türkische Unrechtsregime geht unvermindert weiter. In diesem Zusammenhang hat die türkische Armee dieser Tage einmal mehr für ihre Operationen die Grenzen von Nachbarländern überschritten und damit die Grundprinzipien der Respektierung souveräner Staatsgrenzen verletzt. Erachtet es der Bundesrat angesichts derartiger Praktiken nicht für angezeigt, seine gegenwärtige Politik der «Normalisierung» gegenüber der Türkei zu überdenken?

Texte de la question du 6 octobre 1997

L'injuste régime turc continue à opprimer les minorités kurdes. Ces jours-ci, l'armée turque a de nouveau franchi les frontières de pays voisins au cours de ses opérations et a ainsi transgressé les principes fondamentaux de la souveraineté qui exigent le respect des frontières des Etats.

Le Conseil fédéral n'est-il pas aussi d'avis que, vu ces pratiques, il devrait réétudier sa politique actuelle de «normalisation» à l'égard de la Turquie?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Bundesrat verfolgt die militärischen Operationen der Türkei im Norden des Irak mit Besorgnis. Abgesehen davon gibt auch die Situation der Menschenrechte in der Türkei weiterhin zu grossen Bedenken Anlass. Zusammen mit der dramatischen Lage der kurdischen Bevölkerung im Südosten des Landes hat sie die Parlamentarische Versammlung der OSZE im Sommer 1996 veranlasst, in einer Entschliessung ein stärkeres Engagement zugunsten der Menschenrechte in der Türkei zu verlangen. In der Folge reiste eine OSZE-Parlamentarierdelegation unter der Leitung des Spaniers Javier Ruperez sowie unter Mitwirkung von alt Ständerat Otto Schoch im April 1997 in die Türkei, um sich ein Bild der Menschenrechtssituation zu verschaffen. Die weitere Forderung der Parlamentarischen Versammlung nach Entsendung eines persönlichen Vertreters durch den OSZE-Vorsitzenden blieb infolge einer türkischen Absage bisher leider unerfüllt. Mit der Bereitschaft zu einer engeren Zusammenarbeit mit der OSZE würde Ankara ein wichtiges Zeichen dafür setzen, dass es der Türkei mit der Einhaltung der OSZE-Prinzipien im menschlichen Bereich wirklich ernst ist.

Die Schweiz ist bestrebt, mit der Türkei normale zwischenstaatliche Beziehungen zu unterhalten. Gute Beziehungen setzen aber unter anderem die Gewissheit voraus, dass sich die zivilen und militärischen Behörden der Türkei ernsthaft um die Einhaltung der Menschenrechte bemühen. Das Engagement zugunsten dieser Rechte bleibt deshalb ein besonders wichtiges Element für die Politik unseres Landes gegenüber der Türkei.

97.5153

Frage Vermot

Drei mutige Patrioten im fremden Land

Question Vermot

Trois patriotes courageux à l'étranger

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Was hält der Bundesrat von den drei «mutigen Patrioten» («NZZ» vom 24. September 1997) und notabene alt Parlamentariern (Kündig, Morniroli und Scherrer Werner!), die das «Subcommittee on National Security, International Affairs and Criminal Justice» des Kongresses der Vereinigten Staaten über das Scheitern der schweizerischen Drogenpolitik der Spritzenabgabe, Drogenlegalisierung und Heroinabgabe als selbsternannte Experten informiert haben und dabei noch als «äusserst mutig und patriotisch» für die Lancierung der «Anti-Drogen-Initiative» («Jugend ohne Drogen») gelobt wurden? Dürfen ehemalige Parlamentarier so dreist in der Welt herumrügen, und müsste der Bundesrat den Kongress nicht auch mit den realistischen und volksnaheren Daten beliefern?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Que pense le Conseil fédéral des «trois patriotes courageux» («NZZ» du 24 septembre 1997), les ex-parlementaires Kündig, Morniroli et Scherrer Werner qui se sont érigés en experts pour informer une sous-commission du Congrès américain (Subcommittee on National Security, International Affairs and Criminal Justice) de l'échec de la politique suisse en

matière de drogue, de la distribution de seringues, de la légalisation des stupéfiants et de la distribution d'héroïne et qui ont en plus été félicités pour avoir lancé l'initiative populaire «Jeunesse sans drogue», tandis que leur courage et leur patriotisme étaient encensés? Est-il admissible que d'ex-parlementaires se fassent les apôtres du mensonge à travers le monde? Le Conseil fédéral ne devrait-il pas fournir au Congrès américain des informations conformes à la réalité?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Les trois personnalités citées se sont engagées contre la politique de la Confédération en matière de drogue, notamment en lançant ou en faisant campagne en faveur de l'initiative populaire «Jeunesse sans drogue». Or, le rejet massif de cette initiative montre que la majorité de la population ne souhaite pas modifier cette politique. Le résultat de cette votation ayant été rapporté et commenté dans les médias internationaux, cela devrait aussi permettre de diffuser une information plus objective et de rectifier des points de vue unilatéraux. Les parlements et les administrations étrangers peuvent en tout temps se renseigner auprès des représentations diplomatiques suisses sur la politique de notre pays. En l'occurrence, l'ambassade de Suisse à Washington est intervenue auprès du Congrès des Etats-Unis pour l'informer que les déclarations des trois politiciens contenaient des informations inadéquates et ne correspondaient pas à la position officielle de la Suisse en matière de drogue ni à la volonté du peuple suisse.

97.5156

Frage Speck NHG und beschwerdeberechtigte Organisationen

Question Speck LPN et organisations habilitées à recourir

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Nach Artikel 12 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG) sind Organisationen beschwerdeberechtigt, die sich seit mehr als zehn Jahren dem Naturschutz, dem Heimatschutz, der Denkmalpflege oder verwandten, rein ideellen Zielen widmen.

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Organisation Greenpeace als gewinnstrebender Ökokonzern, ohne Offenlegung ihrer internationalen Konzernrechnung, die obengenannte formale Voraussetzung der rein ideellen Zielsetzung objektiv nicht erfüllt?

Ist es überhaupt denkbar, dass eine Organisation wie Greenpeace, die sich wiederholt und fortgesetzt rechtswidriger, ja krimineller Handlungen bei der Erreichung ihrer geschäftlichen Ziele bedient, das Verbandsbeschwerderecht erhält?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Conformément à l'article 12 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN), les organisations à but non lucratif qui existent depuis dix ans au moins et se vouent à la protection de la nature, à la protection du paysage, à la conservation des monuments historiques ou à des tâches semblables ont qualité pour recourir contre les décisions du canton ou des autorités fédérales.

Ma question est la suivante:

Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que Greenpeace, ce consortium écologiste intéressé par l'argent, ne remplit pas objectivement l'exigence formelle concernant le but non lucratif, dans la mesure où il ne rend pas publics les comptes de toutes ses sociétés de par le monde?

Est-il concevable qu'une organisation telle que Greenpeace, qui s'est rendue coupable à maintes reprises d'actions répréhensibles, voire criminelles, pour atteindre ses objectifs commerciaux, fasse partie des organisations habilitées à recourir?

Réponse écrite du Conseil fédéral

1. Pour mettre en oeuvre l'article 12 LPN, le Conseil fédéral doit dresser une liste des organisations habilitées à recourir en matière de protection de la nature et du paysage. La procédure de consultation sur la modification de cette liste, qui implique une révision de l'ordonnance relative à la désignation des organisations de protection de l'environnement habilitées à recourir, s'est terminée récemment. L'analyse des résultats est en cours.

2. La condition à remplir pour être habilité à recourir et, par conséquent, pour figurer sur la liste des organisations concernées, est de se vouer depuis plus de dix ans, dans toute la Suisse, à la protection de la nature, à la protection du paysage, à la conservation des monuments historiques, ou à des tâches semblables par pur idéal. La fondation Greenpeace Suisse, dont le siège est à Zurich, a été créée en 1984 en application des articles 80ss. du Code civil. Cette organisation d'intérêt public s'engage pour la protection de la nature, de l'environnement et des animaux en vue d'assurer le bien-être de la collectivité. Le droit de la fondation et de l'association l'autorise – comme les autres organisations de protection de l'environnement – à exercer une activité lucrative (vente de produits) pour assurer le financement des tâches auxquelles elle se voue par pur idéal.

3. L'association Greenpeace Suisse est connue pour exercer la plupart de ses activités par pur idéal. Il est vrai que certaines actions menées sous sa houlette ont entraîné des procédures judiciaires. Dans le cadre de l'analyse des résultats de la consultation, il convient d'examiner si ces faits s'opposent à la présence de Greenpeace Suisse dans la liste des organisations habilitées à recourir.

97.5161

Frage Schmid Samuel Ärzte für Umweltschutz. Finanzielle Unterstützung durch den Bund

Question Schmid Samuel Médecins en faveur de l'environnement. Subvention fédérale

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Der Publikation der Ärztinnen und Ärzte für Umweltschutz (ÄfU) mit dem Titel «Luftverschmutzung und Umwelt» ist zu entnehmen, dass diese Organisation nicht nur im Rahmen eines Vorwortes von Bundesrätin Dreifuss, sondern auch finanziell vom Bundesamt für Gesundheit (BAG), vom Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) und vom Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement (EVED) unterstützt wird. Dies hindert die ÄfU nicht, in der gleichen Schrift als konkrete Forderungen zu politisch aktuellen Fragen Postulate aufzunehmen, die der Bundesrat ablehnt.

1. Wie hoch waren die finanziellen Unterstützungen der einzelnen Ämter für ÄfU in den letzten fünf Jahren?

2. Dürfen auch andere Organisationen – unabhängig von Zielsetzungen des Bundesrates – mit Unterstützungsbeiträgen rechnen, soweit sie sich Aufgaben annehmen, die von einem gewissen öffentlichen Interesse sind?

3. Bestehen Richtlinien für die Vergabe derartiger Unterstützungsbeiträge?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Il ressort du livre publié par les Médecins en faveur de l'environnement, intitulé «Pollution de l'air et santé», que cette organisation a non seulement la caution morale de Mme Dreifuss, conseillère fédérale, qui a préfacé le livre, mais qu'elle reçoit également des subsides de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), de l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) et du Département fédéral des

transports, des communications et de l'énergie (DFTCE). Ceci n'empêche pas les Médecins en faveur de l'environnement de se prononcer, dans le même livre, sur des questions politiques d'actualité en formulant des revendications concrètes qui vont à l'encontre des vues du Conseil fédéral.

1. A combien s'élève le soutien financier accordé par chaque office aux Médecins en faveur de l'environnement, ces cinq dernières années?
2. D'autres organisations peuvent-elles, indépendamment des objectifs fixés par le Conseil fédéral, compter sur une aide financière dans la mesure où elles s'occupent de tâches qui présentent un certain intérêt public?
3. Existe-t-il des lignes directrices pour l'attribution de telles aides financières?

Réponse écrite du Conseil fédéral

La brochure «Luftverschmutzung und Gesundheit» (la version française paraîtra à la fin octobre sous le titre «Pollution de l'air et santé») a été publiée sous la responsabilité de l'organisation des Médecins en faveur de l'environnement. Cette publication apporte une contribution essentielle à l'information de la population sur les relations entre la santé et la pollution de l'air.

1. L'organisation des Médecins en faveur de l'environnement a reçu 50 000 francs en 1997 (40 000 francs de l'OFEFP et 10 000 francs de l'OFSP) pour la brochure susmentionnée. L'OFEFP a en outre versé en 1996 une somme de 5000 francs pour la brochure «Bruit et santé». D'autres sommes lui ont été versées par l'OFEFP, pour un montant total de fr. 30 216.70, entre 1993 et 1997, pour l'organisation de journées et congrès sur les thèmes «médecine et environnement».
2. Renseigner le public de manière objective sur la protection de l'environnement et sur l'état des nuisances qui y portent atteinte est une obligation légale (art. 6 de la loi fédérale sur la protection de l'environnement/LPE). Cette tâche peut être confiée à des collectivités de droit public ou à des particuliers (art. 43 LPE). Il en est de même pour les autres domaines du droit environnemental (art. 14 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage, art. 29, 31, 32, 35, 39 de la loi fédérale sur les forêts, art. 14 de la loi sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages, art. 12 al. 1c de la loi fédérale sur la pêche).
3. L'OFEFP s'est doté, en mai 1993, de lignes directrices pour le financement de journées d'échange et d'information sur la protection de l'environnement.

97.5164

Frage Gonseth Keine Kostenbeteiligung bei Mutterschaft

Question Gonseth Assurance-maternité. Pas de participation aux coûts

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Mit dem neuen Krankenversicherungsgesetz (KVG) hat der Gesetzgeber bewusst eine Befreiung der Kostenbeteiligung für Leistungen bei Mutterschaft gemäss Artikel 64 Absatz 7 vorgesehen. Entgegen dieser klaren neuen Gesetzesgrundlage verlangt nun ein Versicherer bei einer Frau, welche nach einer bewusst geplanten Schwangerschaft nach 14 Wochen einen Spontanabort erlitten hat, sowohl Franchise als auch Kostenbeteiligung.

Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass weder das Gesetz noch dazugehörige Verordnungen vorsehen, dass Leistungen bei Mutterschaft gemäss Artikel 64 Absatz 7 erst ab einer gewissen Dauer der Schwangerschaft übernommen werden müssen, und dass demnach die Forderung des Versi-

cherers gesetzeswidrig ist und einer geschlechtsspezifischen Diskriminierung von Frauen Vorschub leistet, indem gesunden jungen Frauen z. B. die Wahl von höheren Franchisen erschwert würde?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Dans la nouvelle loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), le législateur a prévu consciemment de supprimer la participation aux coûts des prestations en cas de maternité (art. 64 al. 7). Or, contrairement à ce que prévoit cette nouvelle base légale univoque, un assureur a récemment exigé aussi bien le paiement de la franchise que la participation aux coûts dans le cas d'une femme qui, après 14 semaines d'une grossesse voulue, avait subi une fausse couche.

Le Conseil fédéral pense-t-il aussi que ni la loi ni les ordonnances s'y rapportant ne prévoient que les prestations en cas de maternité (art. 64 al. 7) ne doivent être prises en charge par l'assureur qu'à partir d'une certaine durée de grossesse? Est-il aussi d'avis, par conséquent, que les exigences de cet assureur sont contraires à la loi, et qu'elles favorisent la discrimination des femmes en rendant difficile aux jeunes femmes en bonne santé le choix de franchises plus élevées?

Réponse écrite du Conseil fédéral

La loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) prévoit à son article 29 que l'assurance obligatoire des soins prend en charge, en plus des coûts des mêmes prestations que pour la maladie, ceux des prestations spécifiques de maternité. Les prestations spécifiques en cas de maternité sont déterminées dans l'ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins (art. 13 OPAS).

La LAMal dispose en outre que l'assureur ne peut exiger aucune participation s'il s'agit de prestations en cas de maternité (art. 64 al. 7 LAMal).

L'ancien droit spécifiait que «les prestations en cas de maternité doivent être allouées lorsque la grossesse a duré au moins 28 semaines, que l'enfant soit né viable ou non».

La jurisprudence élaborée sous l'ancien droit fait de plus une distinction entre grossesse normale et grossesse pathologique (à risque). Pour la grossesse normale, aucune franchise ne pouvait être exigée, alors que pour une grossesse à risque assimilée à une maladie, une participation aux coûts était prélevée.

Les prestations médicales prévues par la nouvelle législation sont identiques, qu'il s'agisse d'une grossesse normale ou d'une grossesse avec complications. La distinction apparaît seulement à l'article 13 de l'ordonnance sur les prestations pour prévoir, lors d'une grossesse à risque, le renouvellement possible des examens prévus (échographie) ou un examen supplémentaire comme celui de la cardiographie (let. c).

Le nouveau droit ne définit pas la durée de la grossesse. En suivant l'esprit de la loi, on pourrait soutenir qu'il a été renoncé à la limitation antérieure de 28 semaines et que les suites d'une fausse couche, d'un avortement spontané, devraient être assimilées à des prestations en cas de maternité. Pour éviter les conséquences négatives qu'une telle interprétation (toute grossesse, y compris les complications qu'elle peut entraîner, étant considérée comme maternité) peut avoir sur les indemnités journalières: limitation de la durée des indemnités à 8 semaines avant l'accouchement (art. 74 al. 2 LAMal), le Conseil fédéral charge l'OFAS d'examiner la possibilité d'introduire une clarification des prestations allouées en cas de maternité.

97.5165

Frage Fehr Hans
Verschleuderung von Steuergeldern
für nicht öffentliche «Liftschachtkunst»

Question Fehr Hans
Oeuvre d'art pour un bâtiment administratif.
Gaspillage des deniers publics

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Das für rund 1 Million Franken teuerste – und zudem nicht öffentlich zugängliche – «Kunstwerk am Bau», das sich die Eidgenossenschaft je geleistet hat, befindet sich im neuen Verwaltungsgebäude Titanic II des Bundes in Bern. Ausgewählt von der Eidgenössischen Kunstkommission und mit Steuergeldern bezahlt vom Amt für Bundesbauten zieren 120 industriell gefertigte Schrifftafeln mit Begriffen aus der Schweiz, der Natur und dem Universum vier Liftschächte von Titanic II.

Wie beurteilt der Bundesrat diese – meines Erachtens skandalöse – Verschleuderung von Steuergeldern für die «exklusivste Liftfahrt der Schweiz», und welche Konsequenzen zieht die Landesregierung daraus?

Texte de la question du 6 octobre 1997

L'oeuvre d'art créée dans le cadre du projet «L'art dans la construction», laquelle a coûté la bagatelle de 1 million de francs environ et n'est même pas accessible au public, est la plus chère que la Confédération se soit jamais offerte. Située dans le nouveau bâtiment administratif de la Confédération Titanic II à Berne, elle a été choisie par la Commission fédérale des beaux-arts et financée par le contribuable. L'Office des constructions fédérales y a fait installer 120 panneaux de fabrication industrielle émaillés de noms géographiques, botaniques et autres qui garnissent les parois de quatre cages d'ascenseurs du Titanic II.

Comment le Conseil fédéral juge-t-il ce gaspillage – scandaleux à mon avis – des deniers publics pour le «parcours en ascenseur le plus luxueux de Suisse», et quelles conclusions en tire-t-il?

Réponse écrite du Conseil fédéral

1. Aspects juridiques

L'ordonnance du 29 septembre 1924 (révision: 1er octobre 1980) sur l'encouragement de l'art par la Confédération précise notamment les compétences de la Commission des Beaux-Arts, et les possibilités laissées à celle-ci quant à la méthode de sélection des artistes: concours ouvert, concours sur invitation, mandat direct. La loi fédérale sur les marchés publics n'est pas applicable en la matière.

2. Responsabilités

Pour qu'une oeuvre d'art puisse se concrétiser en étroite symbiose avec son «support», en l'occurrence la construction, il est indispensable que plusieurs instances collaborent. Le maître de l'ouvrage, en l'occurrence l'Office des constructions fédérales (OCF), assume la coordination entre les différents intervenants. C'est également l'OCF qui est chargé de toute l'administration, qu'il s'agisse de l'organisation de concours, de la gestion du crédit de l'art dans la construction, de la correspondance et du paiement des factures.

C'est donc formellement l'OCF qui a la décision finale quant à l'acquisition d'une oeuvre d'art. Il faut par contre considérer que l'OCF, en tant qu'organe de construction, n'a pas de compétence artistique au sens propre. Celle-ci est déléguée à la Commission des Beaux-Arts, composée d'artistes et de représentants des milieux de l'art. La Commission des Beaux-Arts est nommée par le Conseil fédéral, sur proposition de l'Office fédéral de la culture.

En règle générale, l'OCF suit les recommandations de la Commission fédérale des Beaux-Arts – ou d'un jury ad hoc – lorsque ces instances soutiennent une acquisition sans aucune réserve et que le financement est garanti. L'OCF se

rallie également au choix de la Commission des Beaux-Arts quant au mode de choix des artistes.

L'OCF détermine une enveloppe budgétaire dans laquelle une intervention artistique peut se réaliser. La fixation du prix d'une acquisition et les tractations avec l'artiste peuvent se faire en présence de représentants de la Commission fédérale des Beaux-Arts, cette dernière étant responsable de la valeur (immatérielle) d'une oeuvre d'art.

3. Choix de Rémy Zaugg

La Commission fédérale des Beaux-Arts a proposé de confier un mandat direct à Rémy Zaugg, pour une intervention artistique qui s'applique au bâtiment dans son ensemble. La commission entendait souligner l'aspect monumental du projet architectural en recourant à un projet artistique d'envergure, dont l'unité du concept agisse comme lien entre les différents domaines (énergie, informatique, routes) dont les administrations cohabitent dans le bâtiment. Le choix de Rémy Zaugg était motivé «par l'ensemble de son oeuvre qui exprime un souci dominant: la corrélation entre la vision et la représentation, entre le contemplateur et le tableau».

4. L'oeuvre de Rémy Zaugg pour le Titanic II

Originellement, elle se composait de trois éléments qui devaient «dessiner» la Suisse et ses relations avec le monde de façon subtile:

– quatre «voyages» (la nature, la Suisse, le ciel et l'univers) sous forme de panneaux de signalisation dans les cages d'ascenseur;

– onze grands tableaux (pas encore montés) au niveau de la cafétéria, sur les murs des salles de formation, avec des citations d'écrivains suisses, connus ou non, sur les thèmes de l'histoire politique, sociale, économique et culturelle de notre pays;

– un texte gigantesque écrit au néon sur les quatre façades dans les quatre langues nationales.

Les deux premiers éléments ont fait l'objet d'un contrat avec Rémy Zaugg. En l'occurrence, les délégués de la Commission fédérale des Beaux-Arts, M. Hans-Peter von Ah, (M. von Ah a aujourd'hui terminé son mandat) et Mme Claude Ritschard, présidente, ont examiné les propositions de l'artiste et, après négociation avec ce dernier, les ont transmises au plénum de la commission. Le devis proposé par Rémy Zaugg a été estimé correct. Le troisième élément aurait dû être réalisé dans une seconde étape. Il ne sera pas réalisé pour des questions de coûts et des raisons architecturales.

5. Conclusions

L'art dans la construction est une tradition ancienne et la Confédération a, en la matière, une obligation morale. Communes, cantons et Confédération y consacrent des moyens financiers plus ou moins importants qui vont de quelques «pour mille» à 1,5-2 pour cent dans les cantons les plus généreux. Avec environ 0,2 pour cent des investissements de la construction (0,4 pour cent si l'on tient compte uniquement des coûts des bâtiments), la Confédération est nettement au-dessous de la «moyenne» des cantons et des communes (environ 1 pour cent du coût des bâtiments).

Dans le cas du Titanic II, il faut préciser que le directeur de l'OCF avait fait usage, en mai 1997, de son droit de veto à propos de la réalisation du troisième élément de l'oeuvre de Rémy Zaugg. Les coûts supplémentaires estimés à 400 000 francs additionnés à ceux de l'oeuvre réalisée (990 000 francs) auraient alors manifestement dépassé le 1 pour cent des investissements consentis pour la construction du Titanic II (110 millions de francs sans le terrain, soit environ 10 pour cent de moins que les coûts devisés lors de la planification).

97.5166

Frage Fehr Hans
Späte Publikation der Wohnbaustatistik

Question Fehr Hans
Statistique des logements. Publication tardive

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Die jährliche Publikation der definitiven Resultate der Bau- und Wohnbaustatistik der Schweiz durch das Bundesamt für Statistik erscheint jeweils erst im Zeitraum Oktober.

Zu diesem späten Zeitpunkt sind jedoch die wichtigen Daten über die Bauausgaben im Berichtsjahr, über die vorgesehenen Bauausgaben für das folgende Jahr sowie über die neu erstellten Gebäude und Wohnungen für die betroffene Wirtschaft als Marketinginstrument weitgehend wertlos. Bei allem Verständnis für die zum Teil schwierige Datenerhebung bei wenig kooperativen Gemeinden (z. B. Stadt Zürich) ist dieser Zustand unhaltbar.

Wie gedenkt der Bundesrat konkret für Abhilfe zu sorgen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

C'est en octobre que l'Office fédéral de la statistique publie les chiffres définitifs de la statistique annuelle des constructions et des logements. Publiées aussi tardivement, la plupart des informations importantes pour le secteur économique concerné que sont le total des dépenses effectuées dans le domaine de la construction pendant l'année sous revue, le montant des dépenses prévues pour l'année suivante et le nombre d'immeubles et de logements construits, n'ont plus aucune valeur. Si l'on peut comprendre que l'attitude peu coopérative de certaines communes, telles que la Ville de Zurich, ne facilite guère le relevé des données nécessaires, il n'en demeure pas moins que la situation est intolérable.

Comment le Conseil fédéral entend-il agir pour y remédier?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Les résultats provisoires de l'enquête annuelle de la construction et des logements 1996 ont été publiés début juin. Les tableaux avec les résultats définitifs sont disponibles depuis la mi-septembre.

Parmi les principales causes qui ont pour conséquence la parution seulement vers la fin d'octobre de la publication de la statistique de la construction et des logements, nous pouvons en signaler deux:

1. Le délai imparti du 15 mars fixé par l'Office fédéral de la statistique (OFS) aux services d'enquête pour la restitution des questionnaires n'est pas toujours respecté. Dans quelques cas importants, les services d'enquête n'ont retourné les données qu'au cours du mois de juillet. Cette situation dépend en premier lieu de la surcharge de travail des services d'enquête au sein des administrations communales et cantonales.

2. L'enquête de la construction et des logements recense chaque année quelque 150 000 projets requérant une autorisation de construire. Environ la moitié des projets soumis aux tests de plausibilités sont incorrects ou incomplets. Les corrections demandent beaucoup de temps, car dans la plupart des cas, elles exigent des éclaircissements auprès des services d'enquête.

Afin de réduire le temps de production ainsi que la charge de travail des services d'enquête, l'OFS étudie la possibilité de développer une application informatique permettant aux services d'enquête de saisir les projets de construction au cours de l'année. Cette application devrait aussi permettre de contrôler la plausibilité des données afin de réduire les travaux de correction.

97.5167

Frage Jutzet
Schach. Förderung

Question Jutzet
Jeu d'échecs. Encouragement

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

In verschiedenen Ländern ist Schach als Sport anerkannt oder erhält sonstwie staatliche Unterstützung. Ist der Bundesrat bereit, darauf hinzuwirken, dass Schach in der Schweiz als Sport anerkannt wird und sich an den für die Sportförderung fliessenden Geldern (z. B. Sport-Toto) beteiligen kann?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Dans de nombreux pays, le jeu d'échecs est reconnu comme sport ou reçoit d'une manière ou d'une autre des subventions de l'Etat. Le Conseil fédéral est-il prêt à oeuvrer pour que le jeu d'échecs soit reconnu comme sport en Suisse et puisse bénéficier des fonds destinés à encourager ce type d'activité (p. ex. Sport-Toto)?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Les échecs sont-ils un sport? La question a été débattue à plusieurs reprises au sein de l'ancienne Association suisse du sport (ASS), devenue aujourd'hui l'Association olympique suisse (AOS). La dernière fois qu'elle a été posée, en 1989, le Comité central de l'ASS y a répondu une fois de plus par la négative, considérant que si l'activité et la performance sur le plan physique peuvent prendre une importance majeure dans la préparation du joueur, elles ne constituent toutefois pas un élément fondamental du jeu lui-même. Le Conseil fédéral estime ne pas avoir de motif d'intervenir auprès des associations du sport privé à ce sujet. Par ailleurs, il n'a pas d'influence sur l'allocation des fonds du Sport-Toto. En effet, le sport privé a la liberté, par le biais de cette importante source de financement qui a le statut juridique d'une association, de redistribuer ces fonds comme il l'entend. Le Conseil fédéral n'entrevoit malheureusement pas de possibilités de financer ce fascinant jeu mental.

97.5173

Frage Sandoz Suzette
Beschwerderecht der Organisationen

Question Sandoz Suzette
Droit de recours des organisations

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Der Wortlaut von Artikel 12 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz (NHG), «Beschwerderecht der Umweltorganisationen», ist in der französischen Fassung restriktiver als in der deutschen und italienischen. Stützt sich der Bundesrat bei der Ergänzung der Liste der beschwerdeberechtigten Organisationen in der Verordnung einzig auf die weiter gefasste Fassung von Artikel 12, läuft er Gefahr, eine Bestimmung zu erlassen, die die gesetzliche Grundlage verletzt. Ist sich der Bundesrat dessen bewusst?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Le texte de l'article 12 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage (LPN) concernant le droit de recours des organisations est plus restrictif dans la version française que dans les versions allemande et italienne. Le Conseil fédéral est-il conscient qu'en dressant dans l'ordonnance d'application une liste des organisations sur la base de la seule

version extensive de l'article 12, il s'expose à prendre une disposition violant la base légale?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Il est vrai que dans la dernière version française selon le chiffre I de la loi fédérale du 24 mars 1995, en vigueur depuis le 1er février 1996, l'expression «les organisations d'importance nationale à but non lucratif» traduit l'expression allemande «den gesamtschweizerischen Organisationen, die sich rein ideellen Zielen widmen». Bien que ces deux expressions ne soient pas totalement identiques, on ne peut pas affirmer que la version française est plus restrictive que la version allemande. En français, une société «à but non lucratif» est définie comme n'étant pas orientée vers la recherche du profit au sens économique. C'est ce que veut signifier également l'expression allemande. En considérant qu'aucune version n'est plus précise que l'autre, il ne peut y avoir violation de la base légale.

97.5180

Frage Bonny
Direktor des Bundesarchives.
Kommission Bergier

Question Bonny
Directeur des Archives fédérales.
Commission Bergier

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Vor wenigen Wochen fand in Zug die 75-Jahr-Jubiläumsversammlung des Vereins der Schweizer Archivare statt. Bei dieser Gelegenheit äusserte sich Prof. Dr. Christoph Graf, Direktor des Schweizerischen Bundesarchives, dahin, die Aufgabe des Archivars sei auch eine politische. Er selber werde zumindest auf die Arbeit der Kommission Bergier Einfluss nehmen, dies durch die Auswahl der Akten, welche er der Kommission vorlege. Diese bezeugte Aussage fand in der Diskussion Widerspruch. Was hält der Bundesrat von der Aussage dieses Chefbeamten?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Voici quelques semaines s'est tenue à Zoug la réunion marquant le 75e anniversaire de l'Association des archivistes suisses. A cette occasion, le professeur Christoph Graf, directeur des Archives fédérales, a déclaré que la mission d'un archiviste était également politique et que lui-même entendait, pour le moins, influencer sur le travail de la commission Bergier en sélectionnant les documents qu'il soumettrait à cette dernière. Cette affirmation confirmée à plusieurs reprises a été contestée lors de la discussion. Que pense le Conseil fédéral de la déclaration de ce haut fonctionnaire?

Réponse écrite du Conseil fédéral

La fonction de mémoire collective des archives a une dimension aussi bien historique et scientifique que juridique et politique. Dès lors, les Archives fédérales jouent, face au public, un rôle actif en matière de communication lors de la mise à jour du passé. M. Christoph Graf a signalé cet état de fait à de multiples reprises. Ainsi, lors de l'assemblée générale de l'Association des archivistes suisses à Zoug, M. Graf a souligné l'importance politique de la formation de la tradition dans un système démocratique et a insisté sur la nécessité de ne pas confondre, dans ce contexte, la notion de «politique» avec celle de «parti politique».

Aux termes de l'arrêté fédéral du 19 décembre 1996 concernant les recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste et l'institution d'une commission in-

dépendante d'experts, les Archives fédérales, pour le compte du Département fédéral de l'intérieur (DFI), ont été instituées interlocuteur historique et scientifique de la Commission indépendante d'experts Suisse/Seconde Guerre mondiale. Par cette fonction, les Archives fédérales mettent à sa disposition des locaux, des infrastructures et des prestations de service. Sur la base de son plan de recherche, la commission détermine seuls quels documents elle consulte. Cela signifie notamment que les Archives fédérales garantissent aux membres de la commission et à ses collaborateurs un accès prioritaire à tous les documents. Le DFI fera savoir à M. Graf que telle est bien sa tâche!

97.5150

Frage Rychen
Ausschaffung
von Asylbewerbern nach Gambia

Question Rychen
Refolement
de demandeurs d'asile vers la Gambie

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Eine Ausschaffung von Asylbewerbern durch den Kanton Bern nach Gambia ist gescheitert; dies offensichtlich, weil die Behörden Gambias Fehler gemacht haben.

- Kann der Bundesrat bestätigen, dass die Fehler auf Seiten der Behörden Gambias liegen?
- Wieviel Geld erhält im Jahr 1997 Gambia von der Schweiz, entweder über bilaterale oder multilaterale Hilfe, in irgendeiner Weise?
- Ist der Bundesrat bereit, die Kosten der misslungenen Ausschaffung im Geldverkehr mit Gambia zugunsten der Schweiz zu verrechnen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Suite à des erreurs qui seraient dues aux autorités gambiennes, un refolement par le canton de Berne de demandeurs d'asile vers la Gambie n'a pas pu avoir lieu.

- Le Conseil fédéral peut-il confirmer que ce sont bien les autorités gambiennes qui ont commis ces erreurs?
- Combien d'argent la Gambie a-t-elle reçu et va-t-elle encore recevoir de la Suisse d'une quelconque façon en 1997, que ce soit par le biais de l'aide bilatérale ou multilatérale?
- Le Conseil fédéral est-il prêt à prélever sur le compte courant de la Gambie le montant des dépenses occasionnées par l'échec de ce refolement?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Die Ausschaffung der gambischen Asylsuchenden wurde durch die Vollzugsbehörde des Kantons Bern und das für die Vollzugsunterstützung zuständige Bundesamt für Flüchtlinge minuziös vorbereitet. Dabei nahm die Kantonspolizei Bern die ihr gemäss Gesetz zugewiesenen Vollzugskompetenzen wahr, indem sie die Identitätsabklärung und Papierbeschaffung übernahm sowie den Charterflug und den effektiven Vollzug mit Begleitpersonen organisierte und durchführte. Das Bundesamt übernahm die gemäss Artikel 18c des Asylgesetzes zugewiesenen Aufgaben, indem es die Aktion mit dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten und den schweizerischen Auslandvertretungen koordinierte.

Der Bundesrat hat den Ablauf der Aktion abklären lassen. Der Umstand, dass mit den gleichen Vorbereitungsarbeiten in den letzten zwei Jahren über fünfzig gambische Gesuchsteller erfolgreich zurückgeführt wurden, zeigt auf, dass die beteiligten Behörden die Vollzugsabläufe kennen und effizient handhaben. Dass die in Frage stehende Rückführung schliesslich nicht erfolgreich verlief, ist auf die Weigerung der gambischen Behörden vor Ort zurückzuführen, Perso-

nen zurückzunehmen, für welche die zuständigen gambischen Stellen in Europa gültige Ausweispapiere ausgestellt hatten.

1997 erhielt der Staat Gambia keine direkte bilaterale oder multilaterale Hilfe von der Schweiz. Eine Verrechnung der Ausschaffungskosten mit Gambia zugunsten der Schweiz ist deshalb nicht möglich. Der Bundesrat hat jedoch umgehend auf die Verweigerung der Rückübernahme reagiert, indem vor Ort am 10. September 1997 den zuständigen politischen Behörden ein Memorandum überreicht wurde und mit dem Geschäftsträger der gambischen Botschaft in Paris am 16. September 1997 in Bern eine Aussprache stattfand. Dabei hat der Geschäftsträger klar signalisiert, dass die gambischen Behörden bei weiteren Rückführungen die notwendige Unterstützung leisten werden.

97.5152

Frage Bühlmann
Fragwürdige Praxis
der jugoslawischen Vertretungen in der Schweiz
gegenüber Kosovo-Albanern

Question Bühlmann
Représentations diplomatiques
de la République fédérative de Yougoslavie en Suisse.
Attitude contestable envers les Albanais du Kosovo

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Laut einem Artikel im «Tages-Anzeiger» vom 24. September 1997 werden abgewiesene kosovo-albanische Asylsuchende, die sich freiwillig nach Hause begeben und die dazu nötigen Papiere beschaffen wollen, von den konsularischen Vertretungen der Bundesrepublik Jugoslawien absolut mies behandelt und zum Teil regelrecht zum Teufel gejagt.

Ist der Bundesrat nach diesem Verhalten der jugoslawischen Behörden nicht auch der Meinung, dass das Rückübernahmeabkommen mit Belgrad nicht einmal das Papier wert ist, auf dem es geschrieben wurde?

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass dies der letzte und schlagendste Beweis dafür ist, dass Jugoslawien die Kosovo-Albaner überhaupt nicht zurückzunehmen gedenkt und das Abkommen eine reine Farce ist?

Gedenkt der Bundesrat nach diesen Vorfällen, das Abkommen ausser Kraft zu setzen und den von der serbischen Repressionspolitik Vertriebenen endlich eine gültige Aufenthaltsbewilligung zu erteilen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Selon un article paru dans le «Tages-Anzeiger» du 24 septembre 1997, les requérants d'asile albanais du Kosovo déboutés qui retournent volontairement dans leur pays et qui, à cette fin, veulent se procurer les documents nécessaires sont traités par les représentations consulaires de la République fédérative de Yougoslavie de manière absolument honteuse, et sont parfois purement et simplement envoyés au diable.

Au vu de l'attitude des autorités yougoslaves, le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que l'accord sur la réadmission conclu avec Belgrade ne vaut littéralement rien?

Le Conseil fédéral n'est-il pas également d'avis que cette attitude prouve une fois de plus de manière irréfutable que la République fédérative de Yougoslavie ne songe absolument pas à accepter le retour des Albanais du Kosovo et que cet accord n'est qu'une mascarade?

Suite à ces incidents, le Conseil fédéral envisage-t-il de dénoncer l'accord et d'octroyer enfin un permis de séjour valable aux personnes forcées de fuir à cause de la politique serbe de répression?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Seit Inkrafttreten des Rückübernahmeabkommens mit der Bundesrepublik Jugoslawien vom 1. September 1997 werden den zuständigen Behörden in Belgrad in regelmässigen Abständen Gesuche um Rückübernahme ausreisepflichtiger Personen übermittelt. Die bisherigen Verfahrensabläufe im Zusammenhang mit den Rückübernahmegesuchen sind nicht zu beanstanden und werden von der jugoslawischen Seite vertragskonform durchgeführt.

Laut Meldungen einzelner Kantone wurde in den ersten Tagen nach Inkrafttreten des Abkommens sowohl beim Generalkonsulat in Zürich als auch bei der konsularischen Abteilung der jugoslawischen Botschaft in Bern eine nicht genau bekannte Zahl jugoslawischer Staatsangehöriger abgewiesen. Zurzeit reichen zahlreiche in der Schweiz niedergelassene und ordentlich aufenthaltsberechtigte jugoslawische Staatsangehörige aufgrund des neu erlassenen Gesetzes über Reisedokumente für jugoslawische Staatsbürger bei den Vertretungen ihres Heimatstaates einen Passantrag bzw. ein Gesuch um Regelung der jugoslawischen Staatsangehörigkeit ein. Dies hat bei beiden Vertretungen zu Engpässen geführt.

Das mit der Durchführung des Rückübernahmeabkommens befasste Bundesamt für Flüchtlinge hat nach Bekanntwerden der in der Frage erwähnten Vorfälle beim Innenministerium der Bundesrepublik Jugoslawien interveniert. In der Folge wurde mit dem neuen Generalkonsul in Zürich die in Frage stehende Zugangspraxis der jugoslawischen Vertretungen erörtert und geklärt. Zudem hat auch das EDA diese Frage mit dem jugoslawischen Geschäftsträger diskutiert.

Der Bundesrat sieht sich seit Inkrafttreten des Rückübernahmeabkommens vom 1. September 1997 nicht veranlasst, die Bereitschaft der jugoslawischen Seite hinsichtlich dessen Umsetzung in Zweifel zu ziehen. Er ist daher entschlossen, auch das Rückführungsabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien konsequent durchzuführen.

97.5160

Frage Goll
Überschuldung als soziale Zeitbombe

Question Goll
Surendettement. Une bombe sociale

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Hat der Bundesrat entgegen jahrelangen Versprechungen das Bundesgesetz über den Konsumkredit abgeschrieben, oder wann gedenkt er endlich das Vernehmlassungsverfahren zu eröffnen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Le Conseil fédéral a-t-il, contrairement aux promesses faites depuis des années, classé la loi fédérale sur le crédit à la consommation, ou alors, quand entend-il enfin la mettre en consultation?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Der Bundesrat hat das Bundesgesetz über den Konsumkredit keineswegs abgeschrieben. Wie er in der ausführlichen Antwort vom 17. September 1997 auf eine Interpellation Keller vom 16. Juni 1997 ausgeführt hat, beabsichtigt der Bundesrat, das Vernehmlassungsverfahren über ein solches Gesetz noch in diesem Jahr zu eröffnen.

97.5168

Frage Bäumlin
Probleme des Rückschiebeabkommens
mit Jugoslawien

Question Bäumlin
Accord de rapatriement
avec la Yougoslavie

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

1. Gemäss Kreisschreiben des Bundesamtes für Flüchtlinge vom 18. Juli 1997 sollen «prioritär alle Straffälligen, Dissozialen und Personen, die während des Asylverfahrens oder während einer laufenden Ausreisefrist verschwunden und später wieder aufgetaucht sind», zur Wegweisung gemeldet werden. Unter welchem dieser Titel sollen junge Kosovo-Albaner, die 1993 im Kirchenasyl Schutz vor der serbischen Rekrutierung und anderer Verfolgung gefunden haben, an ihre seinerzeitigen Verfolger ausgeliefert werden?

2. Wie gedenkt die Schweiz mit denjenigen Kosovo-Albanern umzugehen, die lieber freiwillig als in der direkten Gewalt der serbischen Polizei zurückkehren wollen, deren jugoslawische Staatszugehörigkeit von den Konsulaten jedoch bestritten wird? Wie soll eine blosser Ausreisefristerstreckung diesen Menschen in ihrer unverschuldeten Notlage gerecht werden?

Texte de la question du 6 octobre 1997

1. Conformément à la circulaire de l'Office fédéral des réfugiés du 18 juillet 1997, «les autorités cantonales annoncent à l'Office fédéral des réfugiés le plus tôt possible tous les délinquants, asociaux et personnes qui, durant la procédure d'asile ou avant l'expiration de leur délai de départ, sont passés à la clandestinité puis ont réapparu». A quel titre les jeunes Albanais du Kosovo qui, en 1993, après avoir trouvé refuge dans une église, avaient échappé au recrutement par l'armée serbe et à d'autres formes de persécution, sont-ils livrés à leurs persécuteurs d'antan?

2. Comment la Suisse entend-elle traiter les Albanais du Kosovo qui préfèrent rentrer au pays de leur propre gré plutôt que sous la contrainte directe de la police serbe, mais dont les consulats contestent la nationalité yougoslave? Comment une simple prolongation du délai de départ peut-elle tenir compte de la détresse que connaissent ces personnes et dont elles ne sont pas responsables?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

1. Das mit der Bundesrepublik Jugoslawien abgeschlossene Rückübernahmeabkommen ist auf alle jugoslawischen Staatsangehörigen, die sich ohne gültige Aufenthaltsbewilligung in der Schweiz befinden, anwendbar. Vor jedem rechtskräftigen Asylentscheid wird die Verfolgungssituation abgeklärt und im Rahmen der Zulässigkeit und Zumutbarkeit auch die Wegweisung individuell geprüft. Es wird also niemand an seinen Verfolger ausgeliefert. Die Abwicklung des Abkommens erfolgt nach in einem Kreisschreiben festgelegten Modalitäten und sieht prioritär Ausreisen für dissoziale und straffällige Personen vor, die von den Kantonen gemeldet werden. Dies geschah auch bei denjenigen Personen, welche sich damals in das sogenannte Kirchenasyl begeben hatten, um sich dem angeordneten Vollzug der Wegweisung zu entziehen. Sofern die Kantone solche Personen als prioritäre Fälle gemeldet haben, wurde den Betroffenen eine kurze Ausreisefrist angesetzt.

2. Bei ausreisepflichtigen Personen, die freiwillig zurückkehren, erfolgt die Papierbeschaffung gemäss der jeweils ausländischen Gesetzgebung und dem hierfür vorgesehenen Verfahren. Wird jedoch die jugoslawische Staatszugehörigkeit einer Person durch die jugoslawischen Behörden bestritten, so muss nach den Bestimmungen des Abkommens durch die zuständigen schweizerischen Stellen abgeklärt werden, ob es sich bei der betreffenden Person um die Bür-

gerin oder den Bürger eines anderen Landes handelt. Während dieser Zeit bleiben die Betroffenen ohne formelle Aufenthaltsregelung in der Schweiz.

97.5177

Frage Banga
Zivilschutz. Kisten aus wasserfestem Sperrholz

Question Banga
Protection civile. Caisses en contre-plaqué étanche

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Anfang 1996 schrieb das Bundesamt für Zivilschutz, Abteilung Material, Sektion Einkauf, die Lieferung von etwa 3500 Kisten aus wasserfestem Sperrholz, 770 x 410 x 218 mm, aussen mit Buchenholzleisten, geschraubt, zum selektiven Vergabeverfahren aus. Nach dem Ausschreibungstext wurden nur nach ISO-Norm 9002 zertifizierte Firmen zugelassen.

Entspricht es neuer Praxis, ohne gesetzliche Grundlagen und vermehrt nur ISO-zertifizierte Anbieter zur Submission zuzulassen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Au début de l'année 1996, l'Office fédéral de la protection civile (division du matériel, section des achats) a mis au concours, dans le cadre d'une procédure sélective d'adjudication, la livraison de quelque 3500 caisses en contre-plaqué étanche, de dimensions 770 x 410 x 218 mm, et revêtues à l'extérieur de liteaux de hêtre vissés. D'après le texte de la mise au concours, seules les entreprises certifiées conformes à la norme ISO 9002 seraient admises.

S'agit-il d'une nouvelle pratique qui consisterait à limiter, de plus en plus, les appels d'offres aux entreprises certifiées conformes à la norme ISO, alors qu'il n'existe aucune base légale à ce sujet?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Das Bundesgesetz vom 16. Dezember 1994 über das öffentliche Beschaffungswesen und die Verordnung vom 11. Dezember 1995 über das öffentliche Beschaffungswesen bilden die gesetzlichen Grundlagen für die erwähnte Ausschreibung. Das Bundesgesetz (Art. 9 und 10) wie auch die Verordnung (Art. 9) überlassen es der Auftraggeberin, in der Ausschreibung Eignungskriterien aufzustellen. Die in der Ausschreibung verlangte ISO-Norm 9002 entspricht der in Ziffer 10 des Anhangs 3 der Verordnung aufgeführten Bescheinigung über das Vorliegen eines anerkannten Qualitätsmanagementsystems.

97.5179

Frage Gysin Hans Rudolf
Unzulässige Verwendung
des Schweizer Wappens auf Produkten

Question Gysin Hans Rudolf
Utilisation non autorisée
de l'écusson suisse sur des produits

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Gemäss Angaben des Eidgenössischen Instituts für Geistiges Eigentum gibt es viele Fälle, in denen das Schweizer Wappen auf Produkten in unzulässiger Weise verwendet wird. Die Fehlbaren werden jeweils von der zuständigen eidgenössischen Amtsstelle auf ihr unzulässiges Handeln auf-

merksam gemacht; hingegen fehlt eine gesetzliche Grundlage für Sanktionen. Bei Privatklagen tun sich die zuständigen kantonalen Untersuchungsorgane mit der Rechtsdurchsetzung jeweils sehr schwer.

Was gedenkt der Bundesrat zu tun, um diese für die Wirtschaft absolut unbefriedigende Situation zu verbessern?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Selon les indications fournies par l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle, il arrive souvent que l'écusson suisse soit apposé illicitement sur des produits. Les services fédéraux signalent chaque fois leur faute aux responsables, mais la loi ne prévoit pas de sanction. En cas de plainte d'un particulier, les autorités de poursuite cantonales ont beaucoup de mal à appliquer le droit.

Que pense faire le Conseil fédéral pour remédier à cette situation absolument insatisfaisante pour l'économie?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Das Bundesgesetz vom 5. Juni 1931 zum Schutz öffentlicher Wappen und anderer öffentlicher Zeichen untersagt die Anbringung von Wappen der Eidgenossenschaft oder der Kantone zu geschäftlichen Zwecken, namentlich als Bestandteile von Fabrik- oder Handelsmarken, auf Erzeugnissen oder auf der Verpackung von Erzeugnissen, die zum Vertrieb als Ware bestimmt sind. Wer vorsätzlich gegen diese Bestimmungen verstösst, wird mit Busse bis zu 5000 Franken oder mit Gefängnis bis zu zwei Monaten bestraft. Die beiden Strafen können kombiniert und gegen Rückfällige bis auf das Doppelte erhöht werden. Die Verfolgung und Beurteilung von Zuwiderhandlungen obliegt den Kantonen.

Eine Revision dieses Gesetzes ist zwar für die nächsten Jahre vorgesehen; sie ist allerdings nicht prioritär. Das 1992 revidierte Markenschutzgesetz sieht nämlich einen strengen Schutz der Herkunftsangaben vor, worunter auch das schweizerische Wappen fällt.

Im einzelnen sieht das Markenschutzgesetz einen zivil- und strafrechtlichen Schutz der Herkunftsangaben vor, die als direkte oder indirekte Hinweise auf die geographische Herkunft von Waren oder Dienstleistungen in unzulässiger Weise gebraucht werden. Die strafrechtliche Verfolgung obliegt den Kantonen, wobei der vorsätzliche Gebrauch einer unzutreffenden Herkunftsangabe auf Antrag mit Gefängnis bis zu einem Jahr oder mit Busse bis zu 100 000 Franken bestraft wird. Handelt der Täter gewerbmässig, so wird er von Amtes wegen verfolgt.

Gemäss dem Markenschutzgesetz ist ausserdem die Zollverwaltung ermächtigt, bei Verdacht den Klageberechtigten auf bestimmte Warensendungen aufmerksam zu machen, welche widerrechtlich mit einer Herkunftsangabe versehen sind und ein- oder ausgeführt werden sollen. Nach dem Inkrafttreten des revidierten Markenschutzgesetzes 1993 ist die eidgenössische Oberzolldirektion zur Bekämpfung von Fälschungen und Nachahmungen unzutreffender Herkunftsangaben sehr aktiv gewesen. Beispielsweise hat im Bereich der Edelmetalle und Uhren die eidgenössische Oberzolldirektion 1994 18 Sendungen aufgehalten. In zehn Fällen folgte eine strafrechtliche Verfolgung. Die Daten für 1995 und 1996 stehen noch aus, wobei ein noch höherer Einsatz der Zollbehörden zu verzeichnen ist. In mehreren Fällen informierte zudem die eidgenössische Oberzolldirektion das Eidgenössische Institut für Geistiges Eigentum, welches bei den Empfängern der verdächtigten Waren intervenierte.

Der Bundesrat ist der Meinung, dass die bestehenden gesetzlichen Grundlagen einen weitgehenden Schutz des schweizerischen Wappens ermöglichen und dass deshalb kein unmittelbarer Handlungsbedarf besteht.

97.5172

Frage Hubacher
EMD ade!

Question Hubacher
Nouvelle dénomination du DMF

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Das EMD soll inskünftig «Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport» (EDVBS) heissen. Das ist eine unmögliche Abkürzung. Beim Bund gibt es ein paar Dutzend Informationsprofis. Sind solche konsultiert worden? War es nicht möglich, eine prägnantere und kürzere Abkürzung zu kreieren? Warum nicht ein zweiter Versuch, bzw. könnte nicht ein zweiter Versuch nützlich sein?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Le Département militaire fédéral s'appellera dès l'année prochaine Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DFDPS). Un tel sigle est inutilisable. La Confédération compte plusieurs dizaines de professionnels de l'information. Ont-ils été consultés? N'était-il pas possible de créer un sigle plus court et plus accrocheur? Pourquoi ne pas faire une autre proposition?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Es ist mit Genugtuung festzustellen, dass die angekündigte Abkürzung des neuen Namens für das heutige EMD in der Öffentlichkeit ein grosses Echo ausgelöst hat. Dieses Echo beweist, dass der das EMD betreffende Teil der Verwaltungsreform in der breiten Öffentlichkeit zur Kenntnis genommen wurde.

Die Abkürzung mit den fünf Buchstaben ist in der Tat etwas schwerfällig. Das EMD ist denn auch bemüht, einen «zweiten Versuch» für ein definitives Kürzel zu unternehmen. Dieser geht durchaus in der von Herrn Hubacher angeregten Richtung einer Abkürzung der Abkürzung.

97.5181

Frage Grobet
Grenzschutzbeamte unter Druck

Question Grobet
Pressions exercées sur les gardes-frontières

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Die Grenzschutzbeamten haben völlig zu Recht bei Bundesrat Kaspar Villiger gegen die massiven Einschränkungen ihrer Löhne protestiert. Da ihre Proteste wirkungslos geblieben sind, wollen sie öffentlich ihre Unzufriedenheit bekunden. Trifft es zu, dass den Grenzschutzbeamten von höherer Stelle mit Sanktionen gedroht worden ist, was in einer Demokratie wie der unsrigen nicht hingenommen werden könnte? Wie rechtfertigt der Bundesrat diese Massnahmen gegenüber den Grenzschutzbeamten und die geplante, komplett missbräuchliche Erhöhung ihrer Mieten?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Les gardes-frontières ont protesté de manière tout à fait légitime auprès de M. Kaspar Villiger, conseiller fédéral, au sujet des graves atteintes portées à leur rémunération. Ces protestations étant restées sans effet, ceux-ci veulent exprimer publiquement leur mécontentement. Est-il exact qu'ils aient fait l'objet de menaces de sanctions par la hiérarchie, ce qui serait inadmissible dans une démocratie comme la nôtre?

Comment le Conseil fédéral peut-il justifier les mesures sectorielles prises à l'endroit des gardes-frontières et les hausses de loyer totalement abusives dont ils vont faire l'objet?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Ein «Comité indépendant de défense des intérêts des gardes-frontières» hatte im Sinne einer Protestaktion vorgesehen, in der Romandie einen «Dienst nach Vorschrift» durchzuführen, der für die betroffenen Reisenden schikanöse Behandlung und Staus zur Folge gehabt hätte. Der Grenzwachtkommandant hat die Kader seines Korps nach Absprache mit der Leitung der Zollverwaltung schriftlich darauf aufmerksam gemacht, die beabsichtigten Aktionen seien illegal und für das Grenzwachtkorps kontraproduktiv. Dabei wurden in keiner Weise Drohungen ausgestossen.

Die Lohnmassnahmen des Bundesrates haben die Grenzwachter nicht mehr als andere Personalkategorien betroffen. Im Bereich der Mieten für Dienstwohnungen soll schrittweise bis 2001 eine Erhöhung erfolgen, so dass die Grenzwachter schliesslich rund 70 Prozent einer Marktmiete zu entrichten haben. Diese Erhöhung ist nach Abwägung aller Vor- und Nachteile von Dienstwohnungen angemessen, zumal die Ausgangswerte in der Regel bescheiden sind (durchschnittlich 440 Franken).

97.5154

Frage Baumberger

Hypothekenleitzins im Mietrecht

Question Baumberger

Droit de bail. Taux directeur des hypothèques

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Am 14. Dezember 1995 habe ich nach dem Ersatz für den im Markt bedeutungslos werdenden Hypothekenleitzins gefragt. Der Bundesrat hat Antworten im Jahre 1996 in Aussicht gestellt. Am 20. Juni 1997 hat Herr Strahm meine Frage (wenn auch mit anderer politischer Zielrichtung) wiederholt. Erneut wird auf Ergebnisse einer Arbeitsgruppe verwiesen, diesmal ohne Zeitangabe. Wann sind die Ergebnisse tatsächlich zu erwarten?

Texte de la question du 6 octobre 1997

J'avais demandé au Conseil fédéral le 14 décembre 1995 ce qui remplacerait le taux directeur des hypothèques ayant perdu toute signification pour le marché. Il m'avait alors répondu qu'il me le dirait dans le courant de l'année 1996. Le 20 juin de cette année, M. Strahm a réitéré ma question en lui donnant certes une autre direction politique. Le Gouvernement l'a, lui aussi, renvoyé aux résultats qu'il attend d'un groupe de travail, mais cette fois-ci sans lui donner de délai. Quand aurons-nous pour de bon ces résultats?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Le groupe de travail «intérêts hypothécaires/loyers» de la Commission fédérale pour la construction de logements s'est réuni pour la première fois en septembre 1996. Son rapport sera présenté au cours de ce mois d'octobre. L'Office fédéral du logement a déjà pris contact avec des représentants des associations de bailleurs et de locataires ainsi qu'avec des experts bancaires reconnus en vue de la suite des travaux. Le résultat de ces pourparlers sera connu avant la fin de l'année.

97.5162

Frage Widmer

Datenschutzverletzungen bei den RAV

Question Widmer

Violation de la protection des données dans les ORP

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Wie vor kurzem bekannt wurde (vgl. «Berner Zeitung» vom 1. Oktober 1997, S. 1 und 3), haben verschiedene Regionale Arbeitsvermittlungszentren (RAV) gesetzwidrige und persönlichkeitsverletzende Informationen über Stellensuchende registriert.

Ist der Bundesrat bereit, bei den kantonalen RAV vorstellig zu werden, um sie zum Ergreifen von Massnahmen zu motivieren, welche ein solches Fehlverhalten von RAV-Mitarbeitern in Zukunft praktisch verunmöglichen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Comme on l'a appris récemment (cf. «Berner Zeitung» du 1er octobre 1997, p. 1 et 3), divers offices de placement régionaux (ORP) ont enregistré des informations relatives à des chômeurs, lesquelles sont contraires à la loi et constituent une violation de la personnalité.

Le Conseil fédéral est-il prêt à intervenir auprès des ORP cantonaux afin qu'ils prennent des mesures visant à empêcher que leurs collaborateurs refassent ce genre de bêtises?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Les quelque 150 ORP sont raccordés au réseau national d'information Plasta et traitent par ce système toutes les données nécessaires à l'exécution des lois sur le service de l'emploi et sur l'assurance-chômage. Tous les demandeurs d'emploi inscrits aux ORP sont de ce fait enregistrés dans ce système. L'ordonnance Plasta édictée par le Conseil fédéral le 14 décembre 1992 fixe la liste des données qui peuvent être enregistrées dans ce système. Il est apparu, dans certains cas, que les ORP avaient enregistré dans le champ «remarques» des informations contraires à la loi sur la protection des données touchant à l'état de santé, la consommation d'alcool, le moral de travail, la grossesse, par exemple. Selon les estimations, cette anomalie concernait le 0,2 pour cent de l'ensemble des demandeurs d'emploi.

Dès la découverte de cette lacune, imputable à une erreur humaine, des mesures ont été prises. Les autorités cantonales responsables des ORP ont été invitées à corriger les champs de données contenant des informations contraires à la loi et à respecter strictement les normes et directives en matière de protection des données. Celles-ci donnent notamment aux intéressés le droit de consulter et de corriger les données saisies dans Plasta. Sur le fichier Internet, le champ «remarques» a été supprimé. D'autres mesures sont en préparation (intensification de la formation du personnel des ORP sur les questions de protection des données; surveillance plus efficace des contenus de la banque de données Plasta, etc.).

97.5171

Frage Rennwald
Revision des Arbeitsgesetzes.
Weiteres Vorgehen

Question Rennwald
Révision de la loi sur le travail.
Suite des travaux

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Wie sieht der Bundesrat das weitere Vorgehen im Zusammenhang mit der Revision des Arbeitsgesetzes in Anbetracht der Haltung des SGV und des Schweizerischen Arbeitgeberverbandes?

Texte de la question du 6 octobre 1997

En raison de l'attitude de l'USAM et de l'Union patronale suisse, comment le Conseil fédéral envisage-t-il la poursuite des travaux concernant la révision de la loi sur le travail?

Réponse écrite du Conseil fédéral

Après un retrait momentané des négociations sur la loi sur le travail dans le cadre de la CFT, l'USAM a décidé de renouer le dialogue. Le Conseil fédéral se réjouit de cette décision, convaincu que les discussions menées jusqu'à ce jour étaient sur la bonne voie pour aboutir à un accord politiquement équilibré.

Le Conseil fédéral souhaite que cette péripétie soit oubliée le plus tôt possible afin d'éviter d'inutiles incertitudes dans un domaine déjà sensible.

Il invite les partenaires sociaux à tout mettre en oeuvre pour conclure leurs négociations dans les plus brefs délais.

Le Conseil fédéral fera tout ce qui est en son pouvoir pour appuyer les partenaires sociaux dans leur démarche.

97.5175

Frage Gross Jost
Taggelder der Arbeitslosenversicherung
nach dem negativen Volksentscheid

Question Gross Jost
Indemnités de l'assurance-chômage
après le rejet de l'arrêté par le peuple

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Das Volk hat in der Referendumsabstimmung vom 28. September 1997 die Kürzung der Taggelder der Arbeitslosenversicherung (ALV) abgelehnt. An sich treten dringlich erklärte Bundesbeschlüsse erst nach Ablauf eines Jahres nach ihrer Annahme durch die Bundesversammlung ausser Kraft, wenn sie das Volk nicht gutheisst (Art. 89bis Abs. 2 BV).

Ist der Bundesrat gleichwohl bereit, den dem Bundesbeschluss übergeordneten Volksentscheid zu respektieren und die Taggelder der ALV ab dem 1. Oktober 1997 in der ursprünglichen Höhe auszuzahlen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Le peuple a rejeté dimanche dernier la réduction des indemnités journalières versées aux chômeurs. En soi, un arrêté fédéral mis en vigueur d'urgence perd sa validité un an après son adoption par l'Assemblée fédérale s'il n'a pas été approuvé par le peuple dans ce délai (art. 89bis al. 2 cst.).

Le Conseil fédéral est-il néanmoins prêt à respecter immédiatement la volonté du peuple en rétablissant, à compter du 1er octobre 1997, les indemnités journalières que les chômeurs percevaient avant l'entrée en vigueur de l'arrêté fédéral urgent?

Réponse écrite du Conseil fédéral

L'arrêté fédéral urgent sur le financement de l'assurance-chômage, adopté en procédure urgente par le Parlement, est entré en vigueur le 13 décembre 1996. Comme le stipule l'article 89 alinéa 2 de la Constitution fédérale, un tel arrêté est limité dans le temps. Mais il perd sa validité un an après son entrée en vigueur, s'il n'est pas approuvé par le peuple dans ce délai.

C'est le cas de l'arrêté fédéral urgent sur le financement de l'assurance-chômage dont la validité échoit donc le 12 décembre 1997 à minuit.

Le Conseil fédéral, qui est soumis à l'ordre constitutionnel et aux décisions législatives du Parlement ne peut, de son propre chef, réduire la durée de cette validité.

La modification du montant de l'indemnité de chômage se fera donc en décembre.

Celle-ci doit cependant intervenir au début d'une période de contrôle. C'est donc au 1er décembre 1997 que les indemnités journalières de chômage retrouveront leur montant initial.

97.5176

Frage Vollmer
Datenschutz für Arbeitslose

Question Vollmer
Protection des données pour les chômeurs

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Im Zusammenhang mit den bekanntgewordenen Pannen bei den Internet-Aufschaltungen von Biga-Registern stellen sich verschiedene zusätzliche Fragen bezüglich des Datenschutzes.

– Wie ist es mit dem Datenschutzgesetz vereinbar, dass in bundeseigenen Informationssystemen im Zusammenhang mit Arbeitslosen höchst sensible Persönlichkeitsdaten (Aufenthalte in psychiatrischen Kliniken, Diebstahlverdachte, HIV-Vermerke u. a.) gespeichert werden?

– Wie wurden derartige Persönlichkeitsdaten beschafft?

– Wer trägt für diesbezügliche allfällige Rechtsverletzungen die Verantwortung?

Texte de la question du 6 octobre 1997

On a récemment appris les bavures commises en relation avec l'accès par Internet aux registres de l'Ofiamt. Elles suscitent quelques questions concernant la protection des données.

– Comment peut-on concilier avec les dispositions de la loi sur la protection des données le fait que l'administration fédérale enregistre dans ses systèmes d'information des données personnelles extrêmement sensibles concernant les chômeurs (séjours dans des cliniques psychiatriques, soupçons de vol, indications relatives au sida, etc.)?

– Comment ces données personnelles ont-elles été obtenues?

– Qui porte la responsabilité d'éventuelles infractions?

Réponse écrite du Conseil fédéral

La saisie de données concernant l'état de santé, les problèmes liés à l'alcool, la cessation du contrat de travail, la maternité, les suspicions de vol n'est pas compatible avec la protection des données. Il en va de même pour le système d'information pour le placement (Plasta). Cela est d'ailleurs expressément prévu dans l'ordonnance Plasta édictée par le Conseil fédéral le 14 décembre 1992, en ce qui concerne le champ «remarques».

Ces données personnelles très sensibles sont portées à la connaissance des conseillers en personnel des offices régionaux de placement (ORP), durant les entretiens de conseil, par les demandeurs d'emploi eux-mêmes. Les conseillers en personnel ont toutefois pour instruction de ne pas saisir de telles données dans le système d'information.

Seuls les articles 35 de la loi sur la protection des données (violation du devoir de discrétion) et 320 du Code pénal (violation du secret de fonction) pourraient être pris en compte comme base légale pour une éventuelle poursuite. Dans les deux cas, l'intention doit être démontrée. Dans les cas qui nous occupent, celle-ci ne peut pas être prouvée. Par le transfert des données du système d'information Plasta sur un fichier Internet à disposition des placeurs privés, le but commun recherché par l'Ofiamt et par les organismes du placement public et privé est d'aider les demandeurs d'emploi annoncés à se réinsérer dans le marché du travail. C'est une erreur humaine qui a fait disparaître momentanément la protection de l'accès au fichier par mot de passe. Une ouverture intentionnelle des fichiers est à exclure. La responsabilité est partagée entre le conseiller en personnel, l'ORP, le canton et l'Ofiamt.

97.5151**Frage Rychen
Umfahrung von Biel****Question Rychen
Route d'évitement de Bienne***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Anfang Juni 1997 wurde die Öffentlichkeit darüber orientiert, dass der Bundesrat für die Umfahrung von Biel (A 5) eine neue Variante abklären will.

1. Warum ist eine Machbarkeitsstudie erneut notwendig, nachdem in den letzten Jahren unzählige technische Abklärungen und politische Entscheide getroffen wurden?
2. Was kostet diese Machbarkeitsstudie?
3. Wird die Realisierung der Umfahrung von Biel durch die Machbarkeitsstudie erneut verzögert? Wenn ja, wie lange?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Au début du mois de juin 1997, le public fut informé que le Conseil fédéral allait étudier une nouvelle variante du projet de route d'évitement de Bienne (A 5).

1. Pourquoi une étude de faisabilité est-elle à nouveau nécessaire, alors que d'innombrables études techniques ont été faites et que de nombreuses décisions politiques ont été prises ces dernières années?
2. Combien coûtera cette étude de faisabilité?
3. La réalisation de la route d'évitement de Bienne sera-t-elle à nouveau reportée à cause de cette étude et si oui, de combien de temps?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Die Kosten der Nationalstrassen waren in letzter Zeit Gegenstand einer intensiven politischen Diskussion. Die GPK hat sich damit beschäftigt, und die Arbeitsgruppe Michaud arbeitet an der Überprüfung des Standards im Nationalstrassenbau. Zudem hat das EVED letztes Jahr eine Überprüfung der noch nicht gebauten Strecken eingeleitet. Darunter fallen nebst Serrières, Knonauer Stummel usw. auch die Umfahrung von Biel, bei der die Kosten gemäss generellem Projekt auf etwa 1,9 Milliarden Franken geschätzt werden. Nebst den Kosten sah sich das EVED zudem aus folgenden zwei Gründen veranlasst, die erwähnte Machbarkeitsstudie in Auftrag zu geben: massive landschaftliche Eingriffe im Bereich der Seervstadt sowie faktische Auslösung nachfolgender Tunnelprojekte bei der heutigen Linienführung bis La Neuveville. Die Machbarkeitsstudie ist auf 425 000 Franken veranschlagt.

Die Gesamtrealisierung der Umfahrung von Biel wird durch die Machbarkeitsstudie nicht verzögert, da das generelle Projekt für den Abschnitt Bözingen-Bruggmoos bereits genehmigt wurde und die Ausführung dieser Etappe zügig in Angriff genommen werden kann.

97.5155**Frage Baumberger
Direkte Bahnverbindungen
Luzern-Zürich-Flughafen-Winterthur****Question Baumberger
Liaisons ferroviaires directes
entre Lucerne, l'aéroport de Zurich et Winterthour***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Im Rahmen von «Bahn 2000» werden stündlich Interregio-Züge von Luzern zum Flughafen Kloten geführt. Wäre es nicht zweckmässig, diese Züge bis Winterthur weiterzuführen, oder scheitert diese bessere Verbindung zwischen Zentral- und Nordostschweiz ebenfalls am Doppelspurengpass zwischen Effretikon und Winterthur?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Dans le cadre de «Rail 2000», des trains Interregio relieront chaque heure Lucerne à l'aéroport de Kloten. Ne serait-il pas opportun que ces trains puissent continuer jusqu'à Winterthur? Est-ce là encore la capacité insuffisante de la double voie entre Effretikon et Winterthur qui fait obstacle à une telle amélioration des liaisons entre la Suisse centrale et la Suisse du nord-est?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Die Frage betrifft den unternehmerischen Bereich der SBB. Diese nehmen zu obengenannter Frage wie folgt Stellung: «Eine Verlängerung der im Rahmen von 'Bahn 2000' stündlich geführten IC-Verbindungen Luzern-Zürich-Flughafen bis nach Winterthur ist aufgrund des kleinen Marktaufkommens kein Thema. Die von Juni 1996 bis Mai 1997 durchgeführten Frequenzerhebungen weisen pro Tag und in beiden Richtungen nur eine Nachfrage von rund 220 Personen auf. Die geringe Marktnachfrage rechtfertigt eine direkte Verbindung Luzern-Winterthur nicht, zumal dies eine Erhöhung der jährlichen Betriebskosten um etwa 6,5 Millionen Franken zur Folge hätte. Ein Umsteigen in Zürich ist zumutbar, da die Umsteigebedingungen gut sind. Auf der Linie Zürich-Flughafen-Winterthur stehen den Luzernern stündlich zwei kurz aufeinanderfolgende Anschlussverbindungen im Fernverkehr mit kurzen Umsteigezeiten zur Verfügung. Dieses Angebot besteht auch in umgekehrter Richtung.»

97.5159**Frage Steiner
Überprüfung des KKW Mühleberg****Question Steiner
Contrôle de la centrale nucléaire de Mühleberg***Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997*

Bundesrat Leuenberger will die Sicherheit des KKW Mühleberg durch den Technischen Überwachungs-Verein überprüfen lassen. Das führt zu folgenden Fragen:

- Was kostet diese Prüfung; was kosteten die bisherigen Prüfungen; wer bezahlt diese Kosten?
- Sind nach Meinung von Bundesrat Leuenberger die Mitarbeiter der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen und die Mitglieder der unabhängigen Eidgenössischen Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen ihrer Aufgabe nicht gewachsen und/oder nicht vertrauenswürdig?
- Oder stellt sich Bundesrat Leuenberger aus politischer Gesinnung hinter die Bestrebungen derer, die Kernkraftwerke verbieten wollen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

M. Leuenberger, conseiller fédéral, veut faire vérifier la sécurité de la centrale nucléaire de Mühleberg par l'Office de surveillance technique. Ceci m'amène à poser plusieurs questions:

- Combien coûte un tel contrôle; combien ont coûté les contrôles faits jusqu'à présent; qui prend en charge ces frais?
- M. Leuenberger est-il d'avis que les collaborateurs de la division principale de la sécurité des installations nucléaires et les membres de la Commission fédérale indépendante de la sécurité des installations nucléaires ne sont pas à la hauteur de leurs tâches et/ou qu'ils ne sont pas dignes de confiance?
- Ou M. Leuenberger soutient-il par conviction politique les efforts de ceux qui veulent supprimer les centrales nucléaires?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Das Gutachten kostet pauschal 115 000 DM, d. h. etwa 90 000 Franken. Der Aufwand der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) für die Bearbeitung der Kernmantelrissproblematik in Mühleberg betrug bisher rund 350 000 Franken. Darin inbegriffen sind die Kosten beigezogener Experten. Diese Kosten werden, wie alle bei der Überwachung der Sicherheit entstehenden Kosten, dem entsprechenden Werk verrechnet.

Die HSK und die Eidgenössische Kommission für die Sicherheit von Kernanlagen geniessen das uneingeschränkte Vertrauen des EVED und des Bundesrates. Der Bundesrat hat in den vergangenen Jahren bei der Beantwortung parlamentarischer Vorstösse und in Bewilligungsentscheiden wiederholt erklärt, er habe keinen Anlass, an der Unabhängigkeit und fachlichen Kompetenz der amtlichen Experten zu zweifeln. In der Öffentlichkeit wird die Sicherheit des KKW Mühleberg immer wieder thematisiert. So wird insbesondere behauptet, das KKW Mühleberg wäre längst stillgelegt, wenn es in Deutschland oder in den USA stünde. Um diese Behauptung zu verifizieren und damit den Sicherheitsanforderungen in jeder Hinsicht zu genügen, sind EVED und HSK übereingekommen, ein zusätzliches Gutachten im Sinne einer «second opinion» einzuholen.

Ein «Verbot» von Kernkraftwerken steht nicht zur Diskussion. Jedoch hat der Bundesrat in der Vergangenheit stets erklärt, dass die Sicherheit der KKW oberste Priorität geniesst. In Nachachtung dieser Maxime wurde eine «second opinion» eingeholt.

97.5163

Frage Giezendanner
LKW von 38 Tonnen.
Diskriminierung durch Österreich

Question Giezendanner
Poids lourds de 38 tonnes.
Discrimination par l'Autriche

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Bis zum 1. September 1997 galt in Österreich ein höchstzulässiges Gesamtgewicht für LKW-Züge von 38 Tonnen (mit einer Toleranz von 5 Prozent; faktisch heisst das 40 Tonnen). Die Regelung mit der 5-Prozent-Toleranz gilt aber nur für Fahrzeuge der EU. Den Lastwagen aus der Schweiz wird diese Toleranz nicht zugestanden. Im Klartext heisst das, dass Österreich gegen die Nichtdiskriminierungsklausel des Transitvertrages verstösst.

Wann hat der Bundesrat bei der EU bzw. bei der österreichischen Regierung interveniert, und wann wird diese Diskriminierung beseitigt?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Jusqu'au 1er septembre 1997, des trains de poids lourds de 38 tonnes au total étaient admis en Autriche, une différence

de 5 pour cent étant tolérée, ce qui portait la limite en fait à 40 tonnes. Cependant, la tolérance de 5 pour cent ne s'applique qu'aux véhicules de l'UE. Les poids lourds suisses ne bénéficient pas de cette réglementation. Cela signifie donc que l'Autriche contrevient à la clause de non-discrimination de l'accord sur le transit.

Quand le Conseil fédéral est-il intervenu auprès de l'UE et du Gouvernement autrichien? Quand cette discrimination sera-t-elle levée?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Während EU-Lastwagen im Transit durch Österreich von einer Toleranzmarge von 5 Prozent auf den dort zugelassenen «38-Tönnern» profitieren, gesteht Österreich der Schweiz eine Toleranzmarge von 2 Prozent zu.

Diesbezüglich wurde bei den zuständigen österreichischen Behörden mehrfach interveniert. Das österreichische Verkehrsministerium stellt sich auf den Standpunkt, dass ihre gesetzlichen Grundlagen eine 5-Prozent-Toleranzmarge für Schweizer LKW nicht zulassen, da österreichische LKW nur mit 28 Tonnen durch die Schweiz fahren dürfen.

Daraufhin hat sich die Schweiz am 26. März 1996 offiziell an die EU-Kommission gewendet, welche die Frage zur Abklärung an ihren Rechtsdienst weitergeleitet hat. Seither haben sich die Schweizer Behörden verschiedentlich nach dem Stand der Abklärungen erkundigt. Bis heute hat die Schweiz jedoch noch keine Antwort der EU-Kommission erhalten.

97.5169

Frage Hegetschweiler
Nationalstrassen. Westumfahrung
von Zürich. Vorfinanzierung

Question Hegetschweiler
Routes nationales.
Contournement ouest de Zurich. Avance

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Trotz Entgegennahme entsprechender Postulate im Nationalrat und im Ständerat hat der Bundesrat das vor über einem Jahr vom Zürcher Regierungsrat eingereichte Gesuch um eine teilweise Vorfinanzierung der Fertigstellung der Nationalstrassen A 4/A 20 westlich von Zürich abgelehnt. Dieser Entscheid hat weit über die direktbetroffene Region hinaus schwerwiegende Folgen und ist insbesondere auch in der Zentralschweiz auf Unverständnis gestossen.

Aufgrund eines Artikels vom 26. September 1997 im «Tages-Anzeiger» stellen sich in diesem Zusammenhang die folgenden Fragen:

1. Liegt bezüglich Verzinsung der beantragten Vorschüsse tatsächlich ein Kompromissvorschlag vor, der zu einer Änderung der Haltung des Bundesrates führen könnte?
2. Wenn ja, wann wird der Bundesrat auf seine Antwort an den Zürcher Regierungsrat zurückzukommen?
3. Hätte die Frage der Verzinsung, sofern sie von so ausschlaggebender Bedeutung ist, nicht schon bei der ersten Behandlung des Gesuches einbezogen werden sollen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Bien qu'il ait accepté les postulats déposés dans les deux Conseils à ce sujet, le Conseil fédéral a rejeté la requête formulée il y a plus d'un an par le Conseil d'Etat du Canton de Zurich, laquelle demandait un préfinancement partiel des travaux d'achèvement des routes nationales A 4/A 20 à l'ouest de Zurich. Cette décision a de lourdes conséquences bien au-delà de la région directement touchée et suscite l'incompréhension, en particulier dans la Suisse centrale.

Nous référant à un article paru le 26 septembre 1997 dans le «Tages-Anzeiger», nous posons les questions suivantes:

1. En ce qui concerne le paiement d'intérêt sur les avances demandées, est-il vrai qu'il existe une proposition de compromis qui pourrait amener le Conseil fédéral à revoir sa position?

2. Dans l'affirmative, quand le Conseil fédéral réexaminera-t-il sa réponse au Conseil d'Etat zurichois?

3. N'aurait-on pas dû déjà tenir compte de la question du paiement d'intérêt – si tant est qu'elle est d'une importance aussi décisive – lors du premier examen de la requête?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

Artikel 9 des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer (MinVG) ermächtigt den Bund, einem Kanton Zahlungen für den Nationalstrassenbau gegen angemessene Verzinsung zu bevorschussen oder in Härtefällen Darlehen zu gewähren. Der Kanton Zürich ersuchte am 3. Juli 1997 um ein zinsloses Darlehen. Ein anderes Gesuch liegt offiziell nicht vor.

Das Gesuch des Kantons Zürich wurde mangels eines Härtefalles im Sinne des Gesetzes abgelehnt, weil der Kanton Zürich bezüglich Belastung durch die eigenen Nationalstrassen gesamtschweizerisch auf Platz 22 liegt, weil er bezüglich Finanzkraftindex auf Rang 2 und bezüglich Belastungsindex der Motorfahrzeugsteuern unter dem schweizerischen Mittel liegt und weil er sich in der Gruppe der vier Kantone mit der tiefsten Steuerbelastung in der Schweiz befindet. Bei konsequenter Auslegung des Härtefalles im Sinne von Artikel 9 MinVG ist ein anderer Entscheid nicht möglich.

97.5174

Frage Seiler Hanspeter

Kosten und Finanzierung Verlegung A 1

Question Seiler Hanspeter

Coût et financement du nouveau tracé de l'A 1

Wortlaut der Frage vom 6. Oktober 1997

Damit die Neubaustrecke Mattstetten–Rothrist der «Bahn 2000» realisiert werden kann, muss die Nationalstrasse A 1 im Raum Schönbühl/Kriegstetten verlegt bzw. neu erstellt werden.

1. Wie hoch sind die Gesamtkosten der Verlegung bzw. des Neubaus dieses Nationalstrassenabschnittes, und mit welchen Kosten pro Kilometer ist zu rechnen?

2. Wer trägt die Kosten dieser A1-Verlegung bzw. dieses Neubaus und – im Falle einer Finanzierung durch verschiedene Stellen – mit welchen prozentualen Anteilen?

Texte de la question du 6 octobre 1997

Pour construire le nouveau tronçon ferroviaire de «Rail 2000» entre Mattstetten et Rothrist, il va falloir déplacer sinon reconstruire le tronçon autoroutier entre Schönbühl et Kriegstetten.

1. A combien se monte le coût total du déplacement ou de la reconstruction de ce tronçon autoroutier et quel va être le coût du kilomètre?

2. Qui va financer le déplacement ou la reconstruction du tronçon de l'A 1? Si plusieurs organismes doivent se partager le financement, quel pourcentage chacun d'eux prendra-t-il à sa charge?

Schriftliche Antwort des Bundesrates

1a. Die Gesamtkosten der durch den Bau der «Bahn 2000» ausgelösten Arbeiten an der A 1 betragen gemäss Kostenvoranschlag 48 Millionen Franken. Davon betreffen 19,4 Millionen Franken die eigentliche Verlegung der A 1, was 10,5 Millionen Franken pro Kilometer entspricht. Die übrigen Kosten entstehen durch die Verlegung des Anschlusses Kirchberg, Anpassungen nördlich der Emme und weitere kleinere Arbeiten.

1b. Der Nationalstrassenbau benützt die Gelegenheit, im gleichen Zuge im selben Bereich ein baureifes Lärmschutzprojekt (Überdeckung Rüdltigen) zu realisieren. Die Kosten dieses Projektes betragen 18 Millionen Franken und gehen ganz zu Lasten des Nationalstrassenbaus.

1c. Ferner ist im selben Gebiet ein Projekt der schweizerischen Hauptstrasse T 1 (Entlastungsstrasse Kirchberg–Alchenflüh) im Bau, dessen Kosten 40 Millionen Franken betragen. Der Bundesanteil beträgt hier 45 Prozent, was 18 Millionen Franken ausmacht.

2. Die Kosten der durch das Projekt der «Bahn 2000» ausgelösten Arbeiten an der A 1 tragen die SBB (48 Millionen Franken, siehe oben). Im engeren Perimeter dieser Arbeiten werden zu Lasten des Nationalstrassenbaus noch ohnehin notwendige Zusatzarbeiten im Betrag von etwa 5 Millionen Franken ausgeführt. Der Kostenteiler, der noch nicht bis ins letzte Detail bereinigt ist, beträgt also etwa 90 Prozent SBB und 10 Prozent Nationalstrassenbau.

97.052

Invalidenversicherung.

4. Revision (erster Teil)

Assurance-invalidité.

4e révision (1ère partie)

Botschaft, Gesetz- und Beschlussentwürfe vom 25. Juni 1997 (BBl IV 149)
Message, projets de loi et d'arrêté du 25 juin 1997 (FF IV 141)

Beschluss des Ständerates vom 24. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 24 septembre 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

B. Bundesbeschluss über die Verlagerung von Mitteln des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung

B. Arrêté fédéral concernant le transfert de capitaux du Fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit I

(Borer, Bortoluzzi, Rychen, Schenk)

Nichteintreten

Minderheit II

(Bortoluzzi, Blaser, Borer, Rychen, Schenk)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, den Beschluss zusammen mit der Revision der Erwerbsersatzordnung dem Parlament möglichst bald vorzulegen.

Antrag Seiler Hanspeter

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, den Entwurf neu vorzulegen unter Berücksichtigung folgender Vorgaben:

– Verlagerung der Mittel im Sinne von Darlehen;

– Verlagerung von Mitteln in einer Höhe, die dem Defizit der IV-Rechnung entspricht;

– Befristung der Verlagerung von Mitteln zur Deckung des Defizits der IV-Rechnung bis spätestens 31. Dezember 1998;

– möglichst rasches Vorlegen einer EO-Revision.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité I

(Borer, Bortoluzzi, Rychen, Schenk)

Ne pas entrer en matière

Minorité II

(Bortoluzzi, Blaser, Borer, Rychen, Schenk)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de présenter l'arrêté au Parlement, dans les plus brefs délais, avec le projet de révision sur les allocations pour perte de gain.

Proposition Seiler Hanspeter

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de présenter un nouveau projet tenant compte des points suivants:

- transfert de moyens sous forme de prêts;
- transfert de moyens par un montant qui correspond au déficit de l'assurance-invalidité;
- limitation au plus tard au 31 décembre 1998 du transfert des moyens pour la couverture du déficit de l'assurance-invalidité;
- présentation aussi rapide que possible d'une révision de la loi sur les APG.

C. Bundesbeschluss über die befristete Verlagerung von Beiträgen der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung

C. Arrêté fédéral concernant le transfert temporaire de cotisations du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité

*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Eintreten

Minderheit I

(Borer, Bortoluzzi, Rychen, Schenk)

Nichteintreten

Minderheit II

(Deiss, Dormann, Fasel, Hochreutener)

Nichteintreten

(der Beschluss ist im Zusammenhang mit der Beratung zur Mutterschaftsversicherung zu behandeln)

Minderheit III

(Bortoluzzi, Blaser, Borer, Rychen, Schenk)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, den Beschluss zusammen mit der Revision der Erwerbsersatzordnung dem Parlament möglichst bald vorzulegen.

Antrag Langenberger

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, auf diesen Bundesbeschluss nach der Evaluierung der Kosten zurückzukommen, welche zur Finanzierung des EO-Ausgleichsfonds einer Armee mit reduziertem Soll-Bestand nötig sind.

Eventualantrag Dormann

(falls Eintreten beschlossen wird)

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, diesen Beschluss zusammen mit dem zweiten Teil der 4. IV-Revision und mit der Vorlage «Schaffung einer Mutterschaftsversicherung» zu behandeln.

*Proposition de la commission**Majorité*

Entrer en matière

Minorité I

(Borer, Bortoluzzi, Rychen, Schenk)

Ne pas entrer en matière

Minorité II

(Deiss, Dormann, Fasel, Hochreutener)

Ne pas entrer en matière

(traiter le projet lors des délibérations concernant l'assurance-maternité)

Minorité III

(Bortoluzzi, Blaser, Borer, Rychen, Schenk)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de présenter l'arrêté au Parlement, dans les plus brefs délais, avec le projet de révision sur les allocations pour perte de gain.

Proposition Langenberger

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de traiter cet arrêté après l'estimation du capital nécessaire à financer le fonds de compensation APG d'une armée aux effectifs réduits.

Proposition subsidiaire Dormann

(au cas où l'entrée en matière serait décidée)

Renvoi à la commission

avec mandat de traiter cet arrêté en même temps que la deuxième partie de la révision de l'assurance-invalidité et l'objet «instauration d'une assurance-maternité».

Eymann Christoph (L, BS), Berichterstatter: Es ist offenkundig, dass sich die Invalidenversicherung in einer sehr schlechten finanziellen Lage befindet. In Anbetracht der enormen Wichtigkeit dieses Sozialwerkes drängt sich eine Revision auf, welche die langfristige Sicherung der Finanzen der IV zum Ziel hat. Mit Datum vom 25. Juni 1997 hat der Bundesrat die Botschaft über die 4. Revision des Bundesgesetzes über die IV, erster Teil, unterbreitet. Diese Botschaft sieht drei Massnahmenpakete vor:

1. Sparmassnahmen in der IV: Die Zusatzrente für die Ehepartnerin bzw. den Ehepartner soll neu für neue Versicherungsfälle aufgehoben werden; die Viertelsrenten sollen aufgehoben und die Härtefallrenten ins System der Ergänzungsleistungen überführt werden.

2. Erste Massnahmen im Bereich der Kostensteuerung: Die IV-Mittel sollen noch gezielter eingesetzt werden. Für Werkstätten, Wohnheime und Tagesstätten für Behinderte soll eine Bedarfsplanung eingeführt werden. Statistische Erhebungen und Wirkungsanalysen sollen aufgrund der Schaffung einer gesetzlichen Grundlage mithelfen, diese Zielsetzung zu erreichen.

3. Erste Massnahmen zur Zusatzfinanzierung: Zusätzlich zu den Spar- und Steuerungsmaßnahmen sollen die aufgelaufenen Schulden der IV abgebaut werden und – in einem weiteren Schritt – die Sicherstellung der langfristigen Finanzierung der laufenden Ausgaben der IV erfolgen. Diese Zielsetzung soll im Sonderverfahren mit zwei allgemeinverbindlichen Bundesbeschlüssen erreicht werden. Um diese Beschlussfassung geht es heute.

Weil sich die finanzielle Situation der IV sehr rasch verschlechtert – es resultierten in den letzten Jahren Ausgabenüberschüsse von 200 bis 500 Millionen Franken pro Jahr –, ist ein rasches Vorgehen notwendig. Deshalb sollen die beiden zur Diskussion stehenden Bundesbeschlüsse in dieser Session behandelt werden.

Zu den Inhalten dieser beiden Bundesbeschlüsse: Eine Zusatzfinanzierung der IV durch Heranziehen finanzieller Mittel der heute überfinanzierten Erwerbsersatzordnung wird vom Bundesrat im Ausmass von 2,2 Milliarden Franken vorgesehen. Diese Gelder sollen dem Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung entnommen werden und der Rechnung der IV beim Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung gutgeschrieben werden. Sehr eindrücklich ist der Vergleich der Finanzsituation der IV mit derjenigen der EO: Während das Kapitalkonto der IV Ende 1997 einen Minusbetrag von 2,197 Milliarden Franken aufweist, beträgt der entsprechende Stand des EO-Fonds Ende 1997 plus 4,868 Milliarden Franken.

In einem zweiten Bundesbeschluss wird beantragt, es sei eine befristete Erhöhung des Beitragssatzes der IV auf Kosten des Beitrages an die EO im Ausmass von einem Lohnpromille vorzunehmen. Dieses Promille soll 2005 an die EO zurückgegeben werden. Diese Massnahme soll bereits auf Anfang 1998 wirksam werden.

Der Bundesrat betont in der Botschaft, dass die IV zur mittel- und längerfristigen Gesundung ihres Finanzhaushaltes weiterer Einnahmen bedarf. Die heute zur Diskussion stehende Zusatzfinanzierung durch Beizug von EO-Mitteln bedeutet einen ersten Schritt. Frau Bundesrätin Dreifuss hat den Kommissionsmitgliedern die Finanzsituation der IV eindrücklich geschildert und auch darauf hingewiesen, dass der Bundesrat dem Parlament in den letzten Jahren immer wieder signalisiert hat, dass die Prämien der IV eigentlich erhöht werden müssten.

Die Kommission hat auch zur Kenntnis genommen, dass der Bundesrat diese beiden Massnahmen nicht als ausreichend betrachtet, damit die ungenügende Finanzierung der IV behoben werden kann. Weitere Massnahmen werden nötig sein, um die Finanzen mittel- und längerfristig ins Gleichgewicht zu bringen.

Es wurde auch ausgeführt, weshalb diese Finanzierungsmassnahme für die IV in einem Zeitpunkt unterbreitet wird, in welchem die Resultate des Berichtes IDA-Fiso 2 noch nicht vorliegen. Es ist bekanntlich vorgesehen, dass die Arbeiten zu IDA-Fiso 2 Ende 1997 abgeschlossen sein werden. Es wäre nicht zu verantworten, die Behandlung dieses wichtigen Themas so lange aufzuschieben, bis die Resultate dieser Arbeitsgruppe von den Kommissionen und den Räten zur Kenntnis genommen und aufgearbeitet werden könnten. So würde zuviel Zeit verlorengehen; ein Handeln bereits Anfang 1998 drängt sich auf. Der Bundesrat legt Wert darauf festzustellen, dass es sich bei der raschen Sanierung der Finanzen um ein prioritäres Ziel handelt.

Am 25. Juni 1997 hat sich der Bundesrat gleichzeitig mit drei Projekten befasst: mit der 4. IV-Revision, der 6. Revision der EO und mit der Mutterschaftsversicherung. Im Hinblick auf die Wirtschafts- und Finanzsituation hat der Bundesrat beschlossen, im Moment auf die Ausdehnung von Leistungen im sozialpolitischen Bereich zu verzichten, auch wenn sie wünschbar wären. In diesem Zusammenhang wird eine Entscheidung über die 6. Revision der EO zu einem späteren Zeitpunkt erfolgen. Bundesrätin Dreifuss hat im Ständerat am 25. September 1997 mitgeteilt, dass in ihrem Departement eine Revision der EO ausgearbeitet worden ist. Eine Beschlussfassung über dieses Projekt ist noch nicht erfolgt.

Was die Einführung der Mutterschaftsversicherung betrifft, hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft auch am 25. Juni 1997 akzeptiert. Die parlamentarische Arbeit dazu wird nächstens aufgenommen werden.

Bundesrätin Dreifuss hat betont, dass der Transfer von finanziellen Mitteln von der EO zur IV die Realisierung der beiden anderen Projekte im Bereich der Sozialversicherungen – EO-Revision und Mutterschaftsversicherung – nicht beeinträchtigt, d. h., dass dadurch nichts präjudiziert wird.

Zur Behandlung des Geschäftes in der Kommission: Einigkeit in der SGK herrschte über die Notwendigkeit der Sanierung der IV. Es wurde aber auch darauf hingewiesen, dass eine Revision der EO ebenfalls als wichtig betrachtet werde und dass deshalb jetzt zu beschliessende Massnahmen eines Mitteltransfers von der EO zur IV nicht präjudizierend wirken dürften. Die Tatsache, dass der Bundesrat zwei Bundesbeschlüsse erwirken will, bevor die Gesamtübersicht des Berichtes IDA-Fiso 2 vorliegt, ist in der Kommission bemängelt worden.

Es wurde auch betont, dass die schlechte Finanzsituation der IV sehr direkt mit der wirtschaftlichen Lage unseres Landes zusammenhänge. Eine Wiedereingliederung behinderter Menschen in den Arbeitsmarkt ist heute sehr viel schwieriger geworden als in wirtschaftlich besseren Zeiten. Die Invalidisierung von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern erfolgt in einer wirtschaftlich schlechteren Zeit schneller und häufiger als in besseren Zeiten; auch das ist erwähnt worden. Die Tatsache, dass Angehörige der Armee, die in keinem Anstellungsverhältnis stehen, EO-Leistungen beziehen, die niedriger sind als die Leistungen der Arbeitslosenversicherung, ist kritisiert worden. Es ist auch darauf hingewiesen worden, dass die EO-Leistungen nicht einfach mit den Leistungen der Arbeitslosenversicherung verglichen werden können, weil die Zielsetzungen beider Sozialwerke eben sehr unterschied-

lich sind und weil im Normalfall der Arbeitgeber die Militärdienstleistungen seiner Mitarbeiterschaft finanziell wesentlich unterstützt, indem mindestens ein Teil der Differenz zwischen EO-Leistungen und vollem Lohn bezahlt wird.

Die gegenläufige Entwicklung von IV-Fonds und EO-Fonds ist auch damit erklärt worden, dass die Armee reform zu einer geringeren Anzahl von insgesamt geleisteten Dienstaugen geführt hat. Es ist auch darauf hingewiesen worden, dass die vorgegebenen Lohnentwicklungsannahmen ungewiss seien.

Die vorgelegte Lösung ist auch als kreativ bezeichnet worden, weil bewusst darauf verzichtet wird, die Lohnnebenkosten, wie das früher üblich war, anzuheben. Es ist auch betont worden, dass es positiv sei, Gelder, die von der Wirtschaft bereits bezahlt worden seien, in Anspruch zu nehmen. Zu den Anträgen, welche der Kommission vorgelegen haben: Zu beiden Bundesbeschlüssen wurde von Herrn Borer ein Nichteintretensantrag eingereicht. Dieser Antrag wurde abgelehnt. Wir finden ihn als Minderheitsantrag bei beiden Beschlüssen wieder.

Herr Bortoluzzi stellte einen Rückweisungsantrag für beide Bundesbeschlüsse, mit der Massgabe, beide Beschlüsse gemeinsam mit der EO-Revision möglichst schnell dem Parlament vorzulegen. Auch dieses Anliegen finden Sie als Minderheitsantrag auf der Fahne, denn dieser Antrag ist von der Kommission ebenfalls abgelehnt worden.

Herr Deiss beantragte, es sei auf den Bundesbeschluss über die befristete Verlagerung von Beiträgen der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung nicht einzutreten. Dieses Geschäft sei im Zusammenhang mit der Beratung zur Mutterschaftsversicherung zu behandeln; gleichzeitig sei Artikel 1 des Bundesbeschlusses über die Verlagerung von Mitteln des Ausgleichsfonds der EO in die IV abzuändern, indem der Betrag neu auf 2,9 Milliarden Franken erhöht werde. Herr Deiss führte zu Begründung seines Antrages an, dass es gemäss seiner Fraktion nicht angebracht sei, zwei Transferaktivitäten durchzuführen, beim Kapital und bei den Prämien. Mit der Erhöhung des Transfers aus dem EO-Fonds um 700 Millionen Franken auf die Gesamtsumme von 2,9 Milliarden Franken erübrige sich eine befristete Umlagerung der Prämien; dies die Begründung von Herrn Deiss.

Weil der blosse Verzicht auf eine befristete Erhöhung des Beitragssatzes der IV auf Kosten des Beitrages an die Erwerbsersatzordnung im Ausmass von 1 Lohnpromille die Pläne des Bundesrates durchkreuzen würde, ist gemäss Antrag Deiss eine Erhöhung des Mitteltransfers aus dem EO-Fonds um 700 Millionen Franken auf insgesamt 2,9 Milliarden Franken ins Auge zu fassen. Diese zusätzlichen 700 Millionen Franken entsprechen mehr oder weniger drei Jahresbeträgen auf der Basis einer Prämie von 1 Promille der Lohnsumme. In dieser Berechnung ist die Zinssituation berücksichtigt. Mit dieser Lösung gemäss Antrag Deiss wird das Ziel, welches der Bundesrat mit zwei Massnahmen zu erreichen versucht, auf einen Schlag – mit einer einzigen Massnahme – erreicht. Die fast 5 Milliarden Franken im EO-Fonds erlauben diese Erhöhung im Ausmass von 700 Millionen Franken. Der Antrag Deiss zur Erhöhung des Mitteltransfers um 700 Millionen Franken auf insgesamt 2,9 Milliarden Franken ist von der Kommission mit 12 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen worden.

In der Gesamtabstimmung ist der Bundesbeschluss über die Verlagerung von Mitteln des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung mit 14 zu 9 Stimmen angenommen worden, wobei die Vorlage, wie bereits gesagt, gemäss Antrag Deiss bereinigt worden ist und gegenüber der Version des Bundesrates eine Erhöhung um 700 Millionen Franken vorgenommen wurde.

Der Bundesbeschluss über die befristete Verlagerung von Beiträgen der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung ist wie folgt behandelt worden: Der Nichteintretensantrag Borer wurde mit 12 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. In der Gesamtabstimmung wurde der Bundesbeschluss mit 9 zu 6 Stimmen bei 7 Enthaltungen angenommen. Die Rückweisungsanträge, die heute bzw. seit

letzten Donnerstag vorliegen, konnten in der Kommission nicht behandelt werden. Die Argumentation, die in der Kommission gegen ähnlich lautende Anträge vorgebracht wurde, führt aber zum Schluss, dass eine Mehrheit der Kommission diese ablehnt.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Ce sont naturellement des raisons financières qui amènent le Conseil fédéral à nous présenter, dans une procédure d'urgence où les deux Conseils ont à traiter de l'objet durant la présente session, une 4e révision de l'AI, qui se fera en deux étapes. Cette première présente étape comprend:

1. des mesures d'économie dans le régime de l'AI, visant à réduire et à mieux maîtriser les dépenses: suppression des rentes complémentaires et du quart de rente avec, simultanément, transfert des rentes pour cas pénibles dans le régime des prestations complémentaires;
2. des mesures concernant la maîtrise des coûts;
3. des mesures visant à augmenter les recettes.

Sur ce point, le Conseil fédéral nous présente deux arrêtés fédéraux de portée générale, soumis au référendum facultatif et limités dans le temps, chacun pour le but qu'il entend réaliser, et cela dès 1998. Ces arrêtés fédéraux sur lesquels nous devons nous prononcer, comme l'a fait le Conseil des Etats, le 24 septembre dernier, prévoient un financement additionnel de l'assurance-invalidité par des fonds provenant du régime des allocations pour perte de gain.

En date du 12 septembre 1997, votre commission s'est occupée de cet objet et personne n'a contesté que la situation financière de l'assurance-invalidité était très préoccupante. Il faut en effet prendre conscience que, d'une part, la situation économique et sociale actuelle rend la réintégration des personnes handicapées dans le monde du travail – véritable but de l'assurance-invalidité – toujours plus problématique.

D'autre part, le moindre financement par les cotisations des assurés et des employeurs, et la coupe linéaire des subventions de 5 pour cent entre 1993 et 1995 ont péjoré dramatiquement l'assise financière de l'assurance-invalidité. Un coup d'oeil au tableau de la page 50 du message suffirait au besoin à vous en convaincre. Un autre coup d'oeil en regard, à la page 51, vous renseignera par contre sur l'excellente santé du régime des APG. Un trou de 2,2 milliards de francs d'un côté, et un trésor de 4,8 milliards de francs de l'autre, chiffres pour l'année 1997.

L'objectif des assurances sociales ne saurait consister à surfinancer certaines branches et à en endetter d'autres. Même s'il devait être temporaire – ce qui n'est pas le cas ici –, ce déséquilibre est un signal d'alarme et mérite un traitement d'urgence. Ainsi, afin d'acquitter, en partie seulement d'ailleurs, les dettes accumulées et de créer des conditions nécessaires à garantir le financement à long terme des dépenses courantes de l'AI, le Conseil fédéral vous propose deux mesures de financement additionnel:

1. Le premier arrêté fédéral, le projet B, concerne un transfert unique de 2,2 milliards de francs du Fonds de compensation du régime des APG dont le financement est pléthorique. Il aurait lieu dans le premier semestre de 1998.
2. Le deuxième arrêté fédéral, le projet C, prévoit un transfert des APG à l'assurance-invalidité, limité à 2004, de cotisations correspondant à 1 pour mille de salaire. Par cette limitation dans le temps, le Conseil fédéral a souhaité éviter une diminution trop importante du fonds des APG.

Le transfert de capital permettra de neutraliser les dettes accumulées jusqu'à fin 1997. Toutefois, à fin 1998, il faudra s'attendre à un déficit d'environ 500 millions de francs. Le transfert de capitaux du régime des APG à l'AI de 1 pour mille du salaire, lui, rapporte en moyenne des recettes supplémentaires d'un montant de 225 millions de francs par an.

Autres conséquences importantes des arrêtés fédéraux: des économies sur les intérêts de la dette s'élevant en moyenne à 134 millions de francs par an, de 1998 à 2004, ce qui avantagera la Confédération et les cantons qui participent ensemble, à raison de 50 pour cent, aux dépenses de l'assurance-invalidité. Soulignons aussi que c'est afin de ne pas charger l'économie et les assurés que le Conseil fédéral a choisi ce

principe de transfert financier ou – si vous me permettez l'expression – des vases communicants.

Lors des délibérations de la commission, c'est ce transfert de fonds, cette manière de faire certes nouvelle, qui semble avoir déstabilisé une partie de la commission. Nous allons d'ailleurs retrouver, dans les propositions de non-entrée en matière ou de renvoi, les inquiétudes ou griefs qui ont été formulés en commission. Mais curieusement et pour des motifs cumulés ou divergents, qui pourraient d'ailleurs être fatals à cette présente révision, bien que chacun s'accordât à prendre au sérieux la nécessité d'assainir les finances de l'AI, certains craignaient qu'on touchât prématurément au trésor des APG et voulaient attendre la 6e révision de leur régime. D'autres voulaient un tel type de financement par le transfert de cotisations APG pour l'assurance-maternité, d'autres encore voulaient attendre le rapport IDA-Fiso 2.

Il faut être conscient qu'il faudra encore du temps pour régler l'ensemble de ces revendications et qu'il y a urgence, selon le Conseil fédéral et la majorité de la commission, bien fondée ainsi que priorité, dans la situation économique et sociale actuelle, à pouvoir garantir aux plus préférentiels de notre pays des prestations financières indispensables.

Il n'est donc pas question ici de jouer une assurance contre une autre en même temps que le temps passe, mais de reconnaître qu'il existe tout de même une hiérarchie des soucis que l'on peut et doit légitimement se faire quant au statut et au financement de nos assurances sociales.

Le Conseil fédéral en a été parfaitement conscient qui, cet été, en date du 27 juin, souhaitait présenter, en même temps que cette urgente 4e révision, son projet d'assurance-maternité et repousser la 6e révision du régime des APG jusqu'à connaissance du rapport IDA-Fiso 2, un premier projet prévoyant des prestations supplémentaires de l'ordre de 140 millions de francs ayant été renvoyé au Département fédéral de l'intérieur pour en faire une variante allégée avoisinant les 80 millions de francs.

Il y a donc, de la part du Conseil fédéral, une logique fondée sur des analyses chiffrées, la prise en compte des réalités sociales, économiques, financières et démographiques actuelles et, finalement, cette détermination raisonnable, que certains qualifieront d'audace insupportable de prélever dans une caisse en si parfaite santé qu'elle défie toute logique économique, pour adoucir momentanément et jusqu'à plus ample informé les lourds déficits d'une assurance qui pèse non seulement sur les épaules de la Confédération, mais sur celles des cantons.

Convaincue du bien fondé des deux arrêtés, votre commission a accepté l'entrée en matière à une très large majorité pour l'arrêté B, repoussant la proposition de la minorité I (Borer) par 18 voix contre 4.

Pour l'arrêté C, le score fut plus serré, la proposition de la minorité II (Deiss) de non-entrée en matière, qui demande de traiter le sujet lors des délibérations sur l'assurance-maternité, n'ayant pas fait l'objet en commission d'un vote séparé. Ainsi, l'entrée en matière a été acceptée, par 12 voix contre 8 et avec 3 abstentions, pour l'arrêté C.

Votre commission a également repoussé très nettement les propositions de la minorité II et III (Bortoluzzi) de renvoi au Conseil fédéral, alors que la proposition Dormann – Mme Dormann étant membre de la commission – de renvoyer l'objet de l'arrêté C à la commission n'a pas été présentée et discutée en commission, de même que n'ont pas été discutées bien sûr les propositions qui figurent sur votre table depuis jeudi dernier et aujourd'hui encore.

Au vote sur l'ensemble, l'arrêté B a été accepté par 14 voix contre 9, l'arrêté C par 9 voix contre 6 et avec 7 abstentions. Au nom de la commission, et à ce stade des discussions, je vous invite donc à accepter l'entrée en matière. A titre d'information, le Conseil des Etats, dans sa séance du 24 septembre dernier, a accepté l'entrée en matière sur l'arrêté B par 23 voix contre 15 et a refusé l'entrée en matière sur l'arrêté C par 21 voix contre 16.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

Ordnungsantrag Motion d'ordre

Ordnungsantrag Meier Hans/Dupraz

Geschäft 96.060, «Agrarpolitik 2002»: Die Einzelanträge sind in Kategorie III zu behandeln.

Motion d'ordre Meier Hans/Dupraz

Objet 96.060, «Politique agricole 2002»: traiter les propositions individuelles en catégorie III.

Meier Hans (G, ZH): Seit Jahren macht nun dieses Parlament in Selbstverstümmelung. Die Geschäfte wurden in Kategorien eingeteilt, die Redezeit wurde massiv gekürzt. Beim Geschäft «Agrarpolitik 2002» sollen nun auch wir Parlamentarierinnen und Parlamentarier in zwei Kategorien eingeteilt werden: erstens die Kommissionsmitglieder – gleich Interessenvertreter, denn es sassen elf Landwirte in der Kommission –, die ihre Anträge wortgewaltig vortragen dürfen; und zweitens die Nichtkommissionsmitglieder, die die Begründung ihrer Einzelanträge gnadenhalber noch schriftlich einreichen dürfen.

Stoppen wir endlich diese Selbstkastration des Parlamentes! Es soll in unserem Parlament keine A- und B-Mitglieder geben. Ich bitte Sie, beiden Ordnungsanträgen zuzustimmen.

Dupraz John (R, GE): Il est un peu curieux que, pour un objet de cette importance, on empêche les auteurs de propositions individuelles de s'exprimer à cette tribune.

Le Conseil national est un parlement, et dans un parlement les gens doivent pouvoir s'exprimer. La procédure qui a été adoptée par le Bureau et par la commission exclut du débat pratiquement toutes les personnes qui ne siègent pas en commission. Or, sur un sujet de cette importance, les sensibilités des uns et des autres sont différentes et il est antidémocratique d'empêcher tous ceux qui n'ont pas participé aux travaux de la commission, c'est-à-dire la plupart des députés, de s'exprimer sur des propositions qu'ils feraient à cette assemblée.

Vis-à-vis des électeurs et des citoyens qui nous ont élus, c'est un acte dictatorial inacceptable. C'est pourquoi je vous demande d'adopter notre motion d'ordre.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Im Auftrag der WAK möchte ich Ihnen empfehlen, die beiden Ordnungsanträge abzulehnen.

Die WAK hat diesen Antrag einstimmig gestellt. Wir sind davon überzeugt, dass es richtig ist, wenn wir die Minderheitsanträge in Kategorie III und die Einzelanträge in Kategorie IV behandeln. Auch das Büro hat diesem Antrag zugestimmt, und die Präsidentin hat dieses Vorgehen dem Rat mitgeteilt. Bis zum Vorliegen dieser Ordnungsanträge ist dem Vorgehen nicht opponiert worden.

Inhaltlich kann ich dazu wie folgt Stellung nehmen: Es sind nach meiner Übersicht etwa 20 Einzelanträge zu erwarten. Unter diesen Einzelanträgen gibt es kein einziges Thema, das im Rahmen der vorliegenden Minderheitsanträge nicht behandelt wird. Dort wird dieser Themenbereich mit Sicherheit diskutiert.

Alle diese Themen wurden auch in der Kommission behandelt. Wenn sie bedeutend genug waren, dann führte das jeweils zu einem Minderheitsantrag, wenn nicht, dann war es nur die besondere Idee einer kleinen Minderheit.

Persönlich bin ich der Meinung, dass wir solche Einzelanträge sicher nicht vernachlässigen dürfen; es ist die Aufgabe des Parlamentes, sich damit zu befassen. Deshalb haben ja alle diese Anträge schriftlich begründet werden können. Die Berichterstatter werden selbstverständlich auf alle diese Einzelanträge eingehen, und auch die Fraktionssprecher werden Gelegenheit haben, im Rahmen der Diskussion auf sie einzugehen. Sie sind, wie gesagt, thematisch auch durch die Minderheitsanträge abgedeckt.

Zum Schluss eine persönliche Bemerkung aus meiner Erfahrung als Parlamentarier; ich gestatte mir, das auch zu sagen: Wir sind ein Parlament und haben in erster Linie Entscheide zu fällen. Wir haben selbstverständlich die Möglichkeit, hier öffentlich über wichtige Grundsätze bezüglich unserer Gesetzesberatung eine Diskussion zu führen. Aber wir müssen vermeiden, hier eine erweiterte Kommissionssitzung durchzuführen. Sonst können wir entweder die vorberatenden Kommissionen oder das Plenum abschaffen. Wir müssen uns entscheiden, das ist meine persönliche Meinung. Hier sollten wir das Wichtigste diskutieren und entscheiden.

Natürlich ist jede einzelne Idee eines Parlamentariers sehr wichtig; das ist ganz klar. Aber es ist nicht alles von grosser politischer Tragweite, und wir sollten hier über das diskutieren und entscheiden, was politisch sehr relevant ist.

In diesem Sinn bitte ich Sie – auch in unserem eigenen Interesse als Parlamentarier –, diese Ordnungsanträge abzulehnen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Herr Meier Hans hat gesagt, es sassen elf Bauern in der Kommission, die das Landwirtschaftsgesetz vorberaten hat. Herr Meier, es trifft zu, dass einmal – das war offensichtlich in der Woche vor Ostern – sehr viele unserer Kollegen bereits in den Ferien waren. Das Wetter war ihnen zu schön, um an die Kommissionssitzung zu gehen. Da haben einzelne Bauern ihre Kollegen ersetzt. Es trifft aber nicht zu, dass elf Bauern in dieser Kommission Einsitz haben.

Abstimmung – Vote

Für den Ordnungsantrag

Meier Hans/Dupraz

Dagegen

41 Stimmen

92 Stimmen

97.052

Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie)

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1942 hiervoor – Voir page 1942 ci-devant

Borer Roland (F, SO), Sprecher der Minderheit: Ich hoffe, dass die Vergesslichkeit dieses Parlamentes nicht gesundheitsbedingt ist, sondern daraus resultiert, dass wir im Jahre 1995 Wahlen hatten und nicht alle neuen Mitglieder der SGK wissen, was in der letzten Legislaturperiode beschlossen wurde.

Bei diesem Geschäft, wo ich die Minderheit I, d. h. den Antrag auf Nichteintreten, vertrete, geht es darum, aus der angeblich überfinanzierten EO Gelder in die stark defizitäre – man könnte schon fast sagen, bankrotte – IV zu transferieren. Ich möchte an dieser Stelle klar festhalten: Es geht nicht darum, den Invaliden in unserem Land Leistungen vorzuenthalten. Es geht mir ausschliesslich darum, für die IV nicht Gelder aus einem anderen Sozialwerk abzugeben. Im übrigen erlaube ich mir, darauf hinzuweisen, dass es darum gehen muss, endlich Nägel mit Köpfen zu machen und die IV umfassend zu sanieren. Was wir hier machen, funktioniert in dieser Form nicht.

Gestatten Sie mir ein Beispiel aus der Praxis: Man sagt immer, die EO sei überfinanziert. Diese Versicherung ist «überfinanziert», weil ihre Leistungen einfach schlecht sind. Ein Beispiel: Ein zwanzigjähriger Mann, arbeitslos, der aus verschiedensten Gründen nicht in den Militärdienst einzurücken braucht, erhält Arbeitslosenunterstützung zum Minimalan-

satz von 2100 Franken im Monat. Wenn dieser junge Mann aber, statt länger Arbeitslosenversicherungsgelder zu beziehen, plötzlich in den Militärdienst müsste, wäre er per definitionem nicht mehr vermittelbar. Er würde in die Rekrutenschule einrücken, die Zahlungen für ihn würden jetzt durch die EO vorgenommen, und da erhielte er plötzlich statt 2100 Franken nur noch 900 Franken. Ich glaube, wir brauchen darüber gar nicht zu diskutieren: Das ist eine schreiende Ungerechtigkeit gegenüber den jungen Mitbürgerinnen und Mitbürgern, die ihre Staatsaufgabe vielleicht etwas mehr erfüllen wollen als andere.

Diesen Mangel stellte Herr Allenspach in der letzten Legislaturperiode fest. Er reichte am 16. Juni 1993 eine Motion zur EO-Revision ein. Die Antwort des Bundesrates war klar: Die Diskrepanz zwischen der Leistung der ALV und der Leistung der EO wurde erkannt. Der Bundesrat versprach damals in seinen Legislaturzielen 1991–1995, dem Parlament eine 6. EO-Revision vorzulegen, um dieses Problem endgültig zu lösen. Herr Allenspach war aus verschiedenen Gründen bereit, diese Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Die Angehörigen der Armee und das Parlament warten heute noch darauf, dass endlich etwas geschieht. Wenn ich mich nicht ganz schwer täusche, ist die Legislaturperiode 1991–1995 seit etwa zwei Jahren zu Ende, und wir sind bereits mitten in der Legislaturperiode 1995–1999.

Ich komme nicht umhin, festzustellen, dass der Bundesrat seine mündlichen und schriftlichen Versprechungen nicht einhalten kann oder will; was schlimmer ist, das überlasse ich Ihrer Beurteilung.

Zusätzlich reichte Herr Allenspach am 7. Juni 1994 eine parlamentarische Initiative zur EO-Revision ein. Die SGK beschloss mit 12 zu 0 Stimmen, dieser Initiative sei Folge zu geben. Der Bundesrat versprach, diese Revision auf Ende des Jahres 1995 vorzunehmen. Aber siehe da: Wir haben mittlerweile bald Ende 1997, und es ist immer noch nichts passiert! Das Parlament, dieser Rat, Ihre Vorgänger übrigens, haben der parlamentarischen Initiative Allenspach ohne eine Gegenstimme Folge gegeben. Das sind die Realitäten!

Noch einige wenige Bemerkungen zur bankrotten IV: Der Ausgabenüberschuss der IV beträgt mittlerweile mehr als 2 Milliarden Franken, ganz genau 2100 Millionen Franken. Trotz aller Sparbemühungen des Bundesrates in diesem Bereich – es handelt sich da um eine Summe von 80 Millionen Franken – ist es unmöglich, die IV mit den vorgeschlagenen Massnahmen zu sanieren, auch nicht kurzfristig. Der Kapitaltransfer und der Beitragstransfer können das Problem, das die IV hat, nicht lösen.

Ich habe schon in der Kommission gesagt: Was hier und heute praktiziert wird, kommt mir so vor, als ob ein bankrotter Unternehmer versuchen würde, die Löhne für seine Belegschaft von mehreren hundert Personen über die Kaffee- oder Portokasse zu zahlen, und das über eine längere Zeit. So geht es doch nicht!

Meine Damen und Herren von der FDP- und CVP-Fraktion, noch ein Wort zu Ihnen: Vergessen Sie nicht – gerade diejenigen unter Ihnen, die vor den Wahlen immer wieder erwähnen, dass sie die Wirtschaft, das Unternehmertum vertreten –, dass die EO an Sie auch Beiträge bezahlt, nämlich dann, wenn Ihre Angestellten Militärdienst leisten! Wenn die EO schlussendlich bankrott ist, haben auch Sie ein Problem. Die weitere Stufe wäre dann, dass die EO über das ordentliche Budget des EMD finanziert werden müsste. Ob das im Interesse der militär- und «wehrmannfreundlichen» FDP und CVP ist, das wage ich zu bezweifeln!

Die Botschaft weist in keiner Art und Weise auf die realen Tatsachen hin: Man rechnet für die Periode 1999 bis 2001 mit einem jährlichen Lohnanstieg von 2,5 Prozent und einem jährlichen Preisanstieg von 2 Prozent. Es wird damit gerechnet, dass ab dem Jahre 2002 – und jetzt hören Sie gut zu – die Löhne jährlich um 4,5 Prozent und die Preise jährlich um 3,5 Prozent ansteigen werden. Auf eine Botschaft, die mit derart viel Phantasie und Ungenauigkeit bestückt ist, dürfen wir uns nicht verlassen!

Ich bitte Sie deshalb bei den Bundesbeschlüssen B und C um Nichteintreten und um Unterstützung der Minderheit I.

Suter Marc (R, BE): Herr Borer, Sie haben selber gesagt, die Situation der IV-Finzen sei alarmierend. Ich nehme an, dass auch Sie davon ausgehen, bei den Lohnprozenten sei die Schmerzgrenze erreicht. Nun wollen Sie Nägel mit Köpfen machen: Herr Borer, heisst dies, dass Sie einen Leistungsabbau bei der IV ins Auge fassen und meinen, dass dort in wesentlichem Umfange gespart werden kann? Wenn ja, wie stellen Sie sich das vor?

Borer Roland (F, SO), Sprecher der Minderheit: Es gibt zwei Bereiche, wo wir etwas tun müssen. Das eine ist die Seite der Einnahmen – neben den Lohnprozenten gäbe es auch noch andere Einnahmen. Ich stelle übrigens fest, dass dieses Parlament laut Versprechen des Bundesrates seit ungefähr zwei Jahren im Geld schwimmen sollte – im Geld von den Spielkasinos, zu denen das Volk ja gesagt hat. Herr Suter, Sie wissen selber, dass der Bundesrat zusammen mit der Verwaltung auch diese Aufgabe verschlampt hat. Wir haben heute noch keine Einnahmen, obwohl solche ab 1996 versprochen wurden!

Selbstverständlich gibt es auch selektiv Ausgabenbereiche, wo problemlos gespart werden kann, ohne dass soziale Härtefälle produziert werden. Diese Information habe ich übrigens von seiten der Invalidenunterstützungsorgane bekommen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich beantrage Ihnen ganz bewusst Rückweisung der beiden Beschlusssentwürfe – und eben nicht Nichteintreten –, weil ich die Überlegungen bezüglich Verlagerung von Mitteln aus dem Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung und von Beiträgen der EO nicht einfach grundsätzlich ablehnen möchte. Dieser Transfer ist möglich und zweifellos auch richtig, wenn die EO-Revision abgeschlossen und bekannt ist, wie viele Mittel aufgrund der Veränderung nicht mehr gebraucht werden. Dafür aber muss diese EO-Revision zuerst im Parlament beraten werden.

Leider müssen wir in diesem Zusammenhang feststellen, dass der Bundesrat den Auftrag, den er 1994 vom Parlament erhalten hat, nicht zu erfüllen gewillt ist. Wir haben 1994 bereits 2 Lohnpromille von der EO zur IV «gezügelt», und wenn man heute so tut, als wenn die Situation der Invalidenversicherung – die finanzielle Situation – eine Überraschung darstellte, dann ist das nicht richtig. Bereits damals haben wir deutliche Zeichen gespürt, sonst hätten wir diese Beitragspromille nicht verschoben. Die Verschiebung eines weiteren Promilles wurde damals mit dem Hinweis abgelehnt, dass die Revisionen der Erwerbsersatzordnung und der Invalidenversicherung zuerst zu erfolgen hätten, um dann die verbindlich errechneten EO-Reserven der IV zu überlassen und allenfalls – aufgrund der IV-Revision – die notwendigen weiteren Mittel für die Invalidenversicherung festzulegen.

Aufgrund dieser Ausgangslage – Herr Borer hat bereits darauf hingewiesen – sistierte unsere Kommission die parlamentarische Initiative Allenspach, der Sie ohne Gegenstimme Folge gegeben hatten, weil man ja davon ausgehen konnte, dass der Bundesrat die EO-Revision demnächst dem Parlament zukommen lassen würde, wie es übrigens auch in der Legislaturplanung vorgesehen war.

Der Bundesrat hat es sich in der Zwischenzeit anders überlegt. Er ist der EO-Revision gegenüber «unpässlich» geworden. Übersetzt heisst das, dass es ihm nicht gepasst hat. Warum, weiss ich eigentlich auch nicht recht. An sich könnte dieser Haltung gegenüber noch Verständnis entgegengebracht werden, wenn dafür ein wirklicher Grund sichtbar würde. Aber man weiss eben nicht so recht, warum der Bundesrat plötzlich auf diese Revision verzichtet hat.

In der Botschaft werden Ausführungen über den Gesamtzusammenhang gemacht, also über die Beziehungen zwischen der IV und der EO und der neuen, vom Bundesrat zur Einführung vorgeschlagenen Mutterschaftsversicherung. Hier und heute geht es allerdings um die dringliche 4. IV-Revision, und in diesem Zusammenhang spricht der Bundesrat auch in der Botschaft von einer Revision, die der Wirtschaft und den Versicherten eine möglichst geringe Belastung oder – noch lieber – keine neuen Belastungen bringen soll. Das ist eine an

sich lobenswerte Aussage. Nun glaube ich aber, dass wir bei einer Veränderung, wie sie in diesen beiden Bundesbeschlüssen enthalten ist, auch über die Zukunft der übrigen Bereiche etwas Genaueres wissen sollten. Darüber macht der Bundesrat leider keine verbindlichen Äusserungen. Man hat den Eindruck, dass unsere Regierung mit diesen Vorlagen etwas im Nebel der Sozialversicherungszukunft herumtappt oder dass sie uns ihre wahren Absichten verheimlicht. Die Unklarheit kann nicht hingenommen werden. Es ist unter diesen – meines Erachtens fast chaotisch anmutenden – Voraussetzungen denn auch nicht erstaunlich, dass eine ganze Anzahl Nichteintretens- und Rückweisungsanträge eingegangen sind. Jeder dieser Anträge hat eine etwas andere Begründung, aber insgesamt sind sie das Resultat einer unklaren Führung des Bundesrates in diesem Bereich. Meines Erachtens muss folgendes Vorgehen gewählt werden:

1. Die EO-Revision muss durchgeführt und abgeschlossen werden. Darauf erfolgt ein möglicher Transfer zur IV.
2. Die IV-Revision ist mit allen vorgesehenen Sparmassnahmen – beispielsweise der Aufhebung der Viertels- und der Zusatzrente – durchzuführen.
3. Die notwendige längerfristige Finanzierung der IV ist vorzunehmen.
4. Zuletzt folgt die neue Mutterschaftsversicherung, weil wir uns neue Sozialversicherungszweige, so glaube ich, heute schlicht und einfach nicht leisten können. Wir müssen uns darauf konzentrieren, die bestehenden – unbestrittenen – Sozialwerke zuerst zu sichern.

Wir sollten das Heft diesbezüglich in die Hand nehmen und für beide Bundesbeschlüsse Rückweisung beschliessen. Es macht wenig Sinn, wenn wir die Probleme vor uns herschieben – wie der Bundesrat das in letzter Zeit ausgiebig tut – und glauben, dass sie mit ein paar Korrekturen vorerst einmal erledigt sind. Die Probleme der Zukunft werden nur um so grösser sein.

Man kennt das Anliegen EO und das Problem IV nun schon seit einigen Jahren, und jetzt müssen richtungsweisende Entscheide gefällt werden. Wenn wir dem Bundesrat folgen, haben wir als Resultat letztlich keine Lösung für die IV. Wir verbessern die Situation zwar etwas, aber das Problem ist damit nicht gelöst. Durch diese Verschiebung laufen wir vielmehr Gefahr, dass wir mit der EO ein weiteres Sozialwerk in Schwierigkeiten bringen. Ich glaube, dass dieser Weg falsch ist. Durch eine Rückweisung beider Bundesbeschlüsse können wir Lösungen finden – Lösungen, die letztlich schneller zu realisieren sind als die Vorschläge und der Weg des Bundesrates.

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich habe zwei Vorbemerkungen:

1. Rückweisen heisst keinesfalls, dass nicht nach einer Lösung zur langfristigen Sicherung der IV gesucht werden muss oder dass gar beabsichtigt wäre, die materielle Grundlage der IV-Rentenberechtigten zu schmälern – ganz im Gegenteil: Wenn wir die Vorlage nicht zurückweisen, wächst gleichzeitig auch die Gefahr, dass eine echte IV-Revision noch längere Zeit auf sich warten lassen wird.
2. Ich begrüsse die scheinbar vorhandene Absicht des Bundesrates, die Wirtschaft nicht mit zusätzlichen Lohnprozenten zu belasten und damit die internationale Wettbewerbsfähigkeit zu schwächen.

Der hier vorgeschlagene Weg erscheint mir nun aber als Weg des geringsten Widerstandes oder als eine Art Feuerwehrübung. Man löscht den Brand und glaubt, die Sache für einige Zeit vom Tisch zu haben.

Ich meine, eine Vorlage, die – einem Sparabland-Pflaster gleich – nur oberflächlich heilt, das Übel aber nicht an der Wurzel packt, sei zurückzuweisen; gleichzeitig seien an die Neuauflage einige Vorgaben zu knüpfen:

1. Die Verschiebung von Milliardenbeträgen von der EO in die IV hat bis zu einer umfassenden und sachgerechten Revision der entsprechenden Gesetze in der Form von Darlehen zu erfolgen. Zweckbestimmte Gelder – und das sind diese EO-Prämien – kann man doch nicht einfach handstreichartig anderweitig verwenden! Man würde sie sonst klar

zweckentfremdet verwenden. Damit würden wir uns auf eine juristische Gratwanderung und in die Nähe der Rechtsbeugung begeben. Wählt man aber die Darlehensform, so kann man diese Schwachstelle der Vorlage mindestens im Moment ausmerzen.

2. Die Bilanz der IV weist per Ende 1996 eine Schuld von 1,575 Milliarden Franken auf, nachdem die Rechnungen von 1988 bis 1992 schwarze Zahlen und nun seit 1993 rote Zahlen aufgewiesen haben. Wenn man schon Gelder ausleiht – sei es in der Form der Vorlage, sei es in der Form eines Darlehens oder meinetwegen auf Kredit –, so kann man das nicht einfach global auf Vorrat tun, sondern man soll nur soviel als nötig ausleihen, also bedarfsgerecht, um die Defizite während einer Übergangszeit nicht noch mehr ansteigen zu lassen. Deshalb meine zweite Bedingung an die Neuauflage, damit man nicht auf Vorrat Gelder herumschiebt.

3. Diese Hilfeleistung der EO an die IV ist zeitlich so zu begrenzen, dass sie nicht zum angenehmen, «gäbigen» Dauerzustand wird. Die Befristung soll auch bewirken – das hat man hier jetzt schon gehört –, dass man endlich die Revisionen der beiden betroffenen Gesetzgebungen EO und IV rasch angeht.

Ich kann nicht verstehen, dass insbesondere die EO-Revision immer wieder auf die lange Bank geschoben wird, obschon die Veränderungen und die EO-internen Anliegen schon seit spätestens 1992 bekannt sind und obschon die Revision in verschiedenen Vorstössen in beiden Räten seit mindestens drei Jahren immer wieder gefordert wird. Frau Bundesrätin, ist denn Ihr Departement bzw. das zuständige Bundesamt so überlastet, oder entspringt das Hinausschieben einer mir nicht bekannten Absicht? Ich wäre froh, wenn Sie sich dazu äussern würden.

Sorgen Sie mit einer Rückweisung dafür, dass endlich getan wird, was schon lange hätte getan werden müssen.

Ich bitte Sie, meinem Rückweisungsantrag im Sinne der Begründung zuzustimmen.

Deiss Joseph (C, FR), porte-parole de la minorité: Je m'exprime au nom de la minorité II sur l'arrêté fédéral C, qui touche au transfert temporaire des cotisations du régime des APG vers l'AI.

Le groupe démocrate-chrétien ne nie pas la nécessité d'assainir l'assurance-invalidité. Il soutiendra les solutions durables, lorsque le Conseil fédéral sera en mesure de les proposer. Cela va prendre encore quelque temps, et des rapports importants sont encore attendus.

Les deux arrêtés financiers dont il est question aujourd'hui ne sont que des mesures transitoires et n'apportent aucune solution définitive. Le groupe démocrate-chrétien est toutefois favorable au transfert de capital pour 2,2 milliards de francs, car avec un capital de 4,8 milliards de francs à la fin de cette année et des dépenses annuelles de l'ordre de 600 millions de francs approximativement actuellement, le fonds APG dispose d'un pécule fort de six annuités, ce qui est démesuré, et le déplacement de 2,2 milliards de francs en faveur de l'AI permet d'éponger la dette accumulée à la fin de cette année 1997, sans mettre d'aucune façon en péril les APG ou une éventuelle révision de celles-ci.

Le groupe démocrate-chrétien était même favorable à un transfert plus important, de l'ordre de 2,9 milliards de francs. C'est d'ailleurs la proposition que j'avais faite à la commission, qui l'a acceptée, sans toutefois aller au bout de mon raisonnement qui était de ne pas entrer en matière sur le transfert des cotisations dans l'arrêté C.

Finalement, la majorité de la commission a opté pour les deux mesures: augmenter à 2,9 milliards de francs le transfert de capital et néanmoins entrer en matière et transférer 1 pour mille des cotisations salariales, ce qui, à notre avis, va trop loin. C'est la raison pour laquelle une partie du groupe démocrate-chrétien sera vraisemblablement réservée sur la question des 2,9 milliards de francs.

La deuxième mesure, celle qui prévoit le transfert de 1 pour mille des cotisations salariales des APG à l'AI, ne recueille pas le soutien du groupe démocrate-chrétien, cela pour deux raisons.

1. D'abord, le transfert provisoire jusqu'en l'an 2005 de cotisations annuelles pour un montant de 225 millions de francs à peu près ne résout en rien le problème d'une institution pour laquelle on prévoit un déficit annuel supérieur à 800 millions de francs et pour laquelle les chiffres, quelle que soit la variante abordée, prévoient un déficit accumulé de plus de 10 milliards de francs en l'an 2010. Ce n'est donc pas 1 pour mille de cotisation salariale (220 millions de francs par année), ni 1 pour cent de TVA (180 millions de francs par année) qui constituent une solution valable et durable. Ce qu'il faudra, c'est une solution globale et autre chose que des pour-cent ou des pour-mille salariaux. On ne peut donc pas actuellement, au moyen d'une gymnastique de transferts et de pour-mille, trouver une solution. C'est donc inutile de donner maintenant dans le bricolage. Attendons la solution globale.

Mais, pour le groupe démocrate-chrétien, le refus d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral C s'explique aussi par le fait qu'il veut enfin en découdre avec le lancinant problème de l'introduction de l'assurance-maternité, à quoi s'ajoutent pour les APG des revendications, en partie légitimes, dans le cadre de leur révision. Ces questions devront être abordées en ayant une vue d'ensemble. Ce n'est donc pas jouer une assurance contre une autre, mais surmonter les difficultés en mettant les assurances les unes avec les autres. Le temps est venu où les solutions qui opèrent par petites boîtes séparées sont dépassées et où il faut une solution d'ensemble. D'ailleurs, le groupe démocrate-chrétien voit davantage de parenté entre l'assurance-maternité et les APG qu'entre les APG et l'assurance-invalidité.

Je vous propose donc de suivre la décision du Conseil des Etats de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral C, pour ne pas préteriter le futur et pour favoriser une solution globale.

Goll Christine (S, ZH): Herr Deiss, Sie haben den Antrag der Minderheit II auf Nichteintreten auf die Vorlage betreffend den Transfer des Lohnpromilles von der EO in die IV unter anderem damit begründet, dass Sie für die Mutterschaftsversicherung kein Präjudiz schaffen wollten. Es geht Ihnen also offensichtlich darum, dass die Mutterschaftsversicherung möglichst bald eingeführt wird. Ich möchte Sie in diesem Zusammenhang fragen, weshalb Sie dann einen Nichteintretensantrag stellen und nicht bereit sind, den Antrag zu stellen, dass diese Vorlage aufgeschoben und gemeinsam mit der Mutterschaftsversicherung behandelt wird. Diese Botschaft ist ja bereits auf dem Tisch und der ständerätlichen Kommission zugewiesen worden. Weshalb also Nichteintreten?

Deiss Joseph (C, FR), porte-parole de la minorité: Oui, c'est une simple question de logique et de fidélité au vocabulaire. L'arrêté fédéral concernant le transfert temporaire de cotisations du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité, soit l'arrêté fédéral C, n'entre pas en ligne de compte dans cette solution. Entrer en matière sur cet arrêté signifie qu'on est d'accord d'entrer en matière sur le transfert temporaire de cotisations et nous ne le voulons pas. C'est tout!

Dormann Rosmarie (C, LU): Ich kann mich kurz fassen. Mein Eventualantrag kommt nur zur Abstimmung, wenn Eintreten beschlossen wird.

Ich beantrage Ihnen, das Geschäft über die befristete Verlagerung von Beiträgen der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung zusammen mit dem zweiten Teil der vorliegenden Botschaft, den Sparmassnahmen für die IV, und gleichzeitig mit der Mutterschaftsversicherung zu behandeln. Warum dies? Die Invalidenversicherung hat in den letzten Jahren aus verschiedenen Gründen ihr finanzielles Gleichgewicht verloren. Ob sie es in Zukunft wieder finden wird, ist zurzeit völlig offen.

Die Einnahmen der IV stiegen im letzten Jahr um rund 6,2 Prozent, während die Ausgaben um 7,1 Prozent zugenommen haben. Der bis Ende 1997 aufgelaufene Schulden-

berg bei der IV beträgt rund 2,2 Milliarden Franken. Das ist exakt jener Betrag, den die Ständeräte gesprochen haben und den mit grösster Wahrscheinlichkeit auch wir im Nationalrat sprechen werden. Das bedeutet, dass sich die Schulden ab Neujahr 1998 wiederum anhäufen werden. Langfristig ist diese Anhäufung kaum mit der Verschiebung eines Lohnpromilles aufzuhalten.

Heute 1 Lohnpromille von der Erwerbsersatzordnung in die IV zu verschieben, ohne zu wissen, wieviel nach Behandlung der Sparmassnahmen der IV langfristig möglich und notwendig ist, entspricht typisch schweizerischer Kleinkrämerei. Wir wissen nämlich, dass die IV ab dem Jahre 2005 ein jährliches Defizit von 1,2 Milliarden Franken ausweisen wird. Persönlich liegt mir die Sanierung der IV sehr am Herzen. Ihrem Image ist nicht gedient, wenn wir alle paar Jahre Lohnprozente verschieben und uns nie seriös Rechenschaft über die langfristige Sanierung der Versicherung geben.

Demgegenüber liegt die Botschaft zur Schaffung einer Mutterschaftsversicherung auf dem Tisch des Hauses. Wir wissen, dass seit Bestehen der Erwerbsersatzordnung alle erwerbstätigen Männer und Frauen in diese Kasse Lohnprozente einbezahlen, obwohl die Frauen nur zu einem ganz verschwindend kleinen Teil davon profitieren. Der Einsatz im Militär und die Mutterschaft haben eines gemeinsam: Beide sind eine grosse Dienstleistung an unsere Gesellschaft. Deshalb ist nicht einzusehen, weshalb erstens nur der Lohnausfall bei Militärdienstpflicht entschädigt wird – dies übrigens nicht durch den Staat, sondern durch die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerschaft – und weshalb zweitens der Lohnausfall bei Mutterschaft noch nicht gesetzlich verankert ist. Diese beiden Dienstleistungen haben soviel Gemeinsames, dass wir sie ohne weiteres auch gemeinsam angehen können, nämlich über die bestehende Erwerbsersatzordnung.

Deshalb bitte ich Sie, bei Eintreten auf den Teil C dieses Geschäftes meinem Eventualantrag zuzustimmen, der verlangt, dass die Finanzierung der Invalidenversicherung und die Schaffung der Mutterschaftsversicherung gemeinsam angegangen werden, ohne die Erwerbsersatzordnung für die Wehrdienstpflichtigen in diesem Land zu schmälern.

Langenberger Christiane (R, VD): Je m'exprime sur l'arrêté fédéral C concernant le transfert temporaire des cotisations. Dans cette affaire précipitée, il y a beaucoup de confusion. D'abord, on ne nous demande pas d'assainir le puits sans fond de l'assurance-invalidité, on nous demande d'y injecter des fonds qui auront disparu sous peu sans contribuer à éliminer les problèmes insuffisamment analysés de cette assurance. Je reviendrai sur ce point.

Ensuite, nous avons un problème financier, et on nous propose de le résoudre en créant un problème social grave, en ce sens qu'une fois de plus on se voit contraint de reporter l'ajustement des prestations du régime des APG aux calendes grecques. Or, on peut être opposé à l'armée tout en traitant tout de même dignement ceux qui sont obligés de servir, et parmi eux, une jeunesse malmenée par la crise, et ce, pour beaucoup, au plus mauvais moment de leur entrée dans le monde du travail.

Nous devons donc nous poser deux questions: 1. quels sont les maux qui ont conduit l'AI à la situation actuelle? 2. quel avantage escomptons-nous obtenir de ces transferts de fonds?

1. Sans vouloir procéder ici à une analyse approfondie de l'AI, je constate néanmoins que les prestations de l'assurance-chômage sont limitées dans le temps, alors que celles de l'assurance-invalidité ne s'arrêtent qu'au moment de la retraite. Il est donc dans l'intérêt des chômeurs, des communes, des médecins traitants de tenter d'échapper au couperet du fin de droit au chômage par le biais de l'invalidité. Je ne prétends pas qu'il y ait abus, je prétends que ce phénomène modifie sensiblement les prestations de l'AI et qu'il mériterait d'être mieux analysé.

2. Quel avantage escomptons-nous obtenir? On sait que le transfert du capital de 2,2 milliards de francs du fonds de compensation des APG en faveur de l'AI – et pour lequel je vais voter car j'estime que le premier n'a pas besoin de résér-

ves aussi importantes – permettra à la Confédération de réaliser une économie de 40,4 millions de francs.

En effet, ce transfert permet de diminuer les intérêts de la dette de l'ordre de 107,8 millions de francs. La participation de la Confédération aux dépenses de l'AI se montant à 37,5 pour cent; il en résulte une économie de 40,4 millions de francs. On a envie de dire: «Viel Lärm um nichts.» Il n'en reste pas moins que ce transfert est juridiquement discutable, puisqu'on distrait de leur objectif prioritaire des cotisations d'employeurs et d'employés, et je ne manquerai pas de rappeler cette entorse lorsque l'on parlera de l'assurance-maternité, ce que j'espère pour ma part.

Le transfert de 1 pour mille des cotisations du régime des APG à l'AI, soit environ 225 millions de francs par an pendant sept ans, rapportera à la Confédération uniquement la différence entre les taux d'intérêts de rendement des APG et de la dette de l'AI, soit environ 5 millions de francs par an. On a envie de dire: «Viel Lärm um überhaupt nichts!» On sait pourtant que beaucoup de nos jeunes recrues n'arrivent pas à subvenir à leurs dépenses en raison des prestations insuffisantes des APG. Sans entrer dans le détail des problèmes de l'explosion des dépenses du service social de l'armée, entièrement financé par des institutions privées, il faut se rendre à l'évidence que l'ajustement des APG est plus urgent que d'économiser 5 millions de francs par an, car certaines de ces institutions, tel le Don national suisse, sont actuellement contraintes de puiser dans leur capital pour compenser des lacunes d'une législation supportant mal les à-coups de la crise. Or, le Don national suisse n'est pas tenu de se laisser ruiner par nos mesures hâtives.

Je suis donc acquise à l'idée d'un transfert de capital, issu du fonds de compensation du régime des APG, sur le compte de l'AI, tout de suite. Mais j'estime prématuré de procéder à un transfert d'une partie des cotisations avant que nous ayons analysé le rapport IDA-Fiso 2, et avant de connaître les besoins futurs d'une armée réduite, dont nous aurons d'ici peu à définir les nouveaux effectifs que personne ne connaît aujourd'hui. Alors seulement, il sera possible de définir le capital nécessaire au fonds de compensation des APG et de décider définitivement d'un changement durable d'affectation des cotisations en faveur de l'AI, tout en s'étant donné le temps d'en analyser les maux. Dans l'immédiat, je demande que les prestations des APG soient ajustées, avant toute autre chose.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): In Anbetracht der Entwicklung unserer Sozialwerke ist deren Sanierungsbedarf, insbesondere auch derjenige der IV, unbestritten.

Wie der Bundesrat, so ist auch die FDP-Fraktion der Ansicht, dass mit konkreten Massnahmen nicht länger zugewartet werden kann. Aus diesem Grund beantragt Ihnen die FDP-Fraktion Eintreten auf die beiden heute zur Debatte stehenden Bundesbeschlüsse.

Dennoch müssen wir uns bei der weiteren Behandlung dieser Geschäfte stets folgendes vor Augen halten:

1. Mit den beiden Bundesbeschlüssen versuchen wir quasi in einer Art Feuerwehrrübung, den Grundstein für die eigentliche Sanierung zu legen. Mit einer einmaligen Zahlung aus dem EO-Fonds sowie einer befristeten Verlagerung von Beiträgen von der EO in die IV wird das Grundproblem nicht gelöst, sondern werden lediglich vorübergehend dessen Auswirkungen gelindert. Es geht darum, heute den frühzeitigen Kollaps zu verhindern.

2. Die 4. IV-Revision verfolgt drei Hauptzielrichtungen: Mit dem vom Bundesrat vorgelegten ersten Teil sollen primär die Finanzierungsgrundlagen der IV gesichert werden. In einem zweiten und dritten Schritt müssen in der Folge die formellen wie auch die materiellen Aspekte des Invalidenversicherungsrechtes – unter ganz spezieller Berücksichtigung der dannzumaligen finanziellen Ausgangslage – geprüft werden.

3. Auch wenn unsere Sozialversicherungen als ganzheitliches System zu betrachten sind, muss doch jeder Teilbereich davon, AHV, IV und EO, auf eine eigene, gesunde und langfristige Finanzierungsgrundlage gestellt werden. Es geht

nicht an, dass Mittel aus der einen Kasse für die Zwecke eines anderen Bereiches verwendet werden. Die Bewilligung der heute zu debattierenden einmaligen Transferzahlung, im schlimmsten Fall auch die befristete direkte Verlagerung von Beiträgen, kann in jedem Fall nur eine Ausnahmeregelung aufgrund der heutigen schwierigen Situation sein.

Die FDP-Fraktion warnt aus diesem Grund heute schon davor, dass es sich das Parlament zur Gewohnheit macht, Löcher im Haushalt durch die Plünderung von Kassen zu stopfen, in denen aufgrund einer vernünftigen Bewirtschaftung noch Mittel vorhanden sind.

An dieser Stelle möchte ich auf die spezielle Ausgangslage der EO eingehen. Tatsächlich ist die EO das einzige Sozialversicherungswerk, das heute noch auf einer eigenen, intakten Basis steht. Dies ist und war aber nur möglich, weil aufgrund der relativ bescheidenen Leistungen ein gutes Mass an Kapital geäußert werden konnte. Die Leistungen der EO sind derart bescheiden, dass Absolventen von längerdauernden Kader- und Führungskursen netto oft weniger als die Hälfte jener Unterstützung erhalten, die von Bezüglern von ALV-Leistungen in Anspruch genommen werden. Dieser Zustand führt einerseits zu stossenden Ungleichbehandlungen, andererseits zur Konsequenz, dass die Bereitschaft zu einem längerfristigen Engagement für staatstragende Aufgaben bzw. für entsprechende Weiterbildungs- und Kaderkurse massiv abnimmt.

Seit Jahren wird die Revision der Leistungsseite der EO versprochen. Insbesondere hat das Parlament der parlamentarischen Initiative Allenspach Folge gegeben, wonach die Erwerbsersatzleistungen zumindest auf das Niveau von ALV-Leistungen angehoben werden sollen. Bis heute hat der Bundesrat dem Parlament jedoch keine entsprechende Vorlage unterbreitet. Unbestritten ist jedoch die Forderung, dass mit der 6. EO-Revision das aufgezeigte Ungleichgewicht behoben werden muss. Das Ausmass der angestrebten EO-Revision ist allerdings heute ebensowenig absehbar, wie deren finanzielle Auswirkungen. Die Zukunft der EO ist heute ungewiss denn je.

Zum Bundesbeschluss C: Ich vertrete eine Minderheit der FDP-Fraktion. Die Mehrheit wird Kollegin Egerszegi vertreten. Eine Minderheit der FDP-Fraktion ist der Meinung, dass eine Beitragsverschiebung aus der EO in die IV nur dann erfolgen kann, wenn die finanziellen Konsequenzen der 6. EO-Revision bekannt sind und eine Präjudizierung der EO-Revision durch die heutigen IV-Beschlüsse in jedem Fall ausgeschlossen werden kann. Diese bedeutende FDP-Minderheit beantragt deshalb die Rückweisung des Bundesbeschlusses C über die befristete Verlagerung von Beiträgen der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung an den Bundesrat in der Meinung, diese Frage könne erst entschieden werden, wenn die 6. EO-Revision vorliegt und damit alle Karten auf dem Tisch liegen.

Die Minderheit der FDP-Fraktion beantragt Ihnen, bezüglich des Bundesbeschlusses C der Minderheit III (Bortoluzzi) zuzustimmen.

Egerszegi Christine (R, AG): Im Namen einer Mehrheit der FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf das Geschäft einzutreten, alle Rückweisungsanträge abzulehnen und beide Bundesbeschlüsse gutzuheissen.

Wir haben die gesetzliche, aber auch die menschliche Pflicht, die Leistungen der Invalidenversicherung zu gewährleisten; sie ist einer der wichtigsten Pfeiler in unserem bestehenden Sozialnetz. Wir werden bis Ende Jahr ein Defizit von 2,2 Milliarden Franken in der IV-Kasse haben, und ohne diese Bundesbeschlüsse werden wir bereits in zwei bis drei Jahren mit einem jährlichen Defizit von einer Milliarde Franken rechnen müssen. Das sind für uns ganz einfach Fakten, die sich nicht unter den Tisch wischen lassen.

In dieser Situation gibt es drei Möglichkeiten:

1. Wir sparen bei den Ausgaben.

2. Wir erhöhen den Beitragssatz durch zusätzliche Abgaben und Steuern.

3. Wir sparen, wo es geht, und versuchen durch Umverteilen finanzieller Mittel das Loch dort zu stopfen, wo es am allernö-

tigsten ist. So tun wir alles, um neue Steuern und Lohnabgaben möglichst weit hinauszuschieben.

Das ist die 4. IV-Revision: Sparen können wir bei der IV nicht allzusehr – machen wir uns nichts vor! Alles, was drinliegt, sind Beträge in zweistelliger Millionenhöhe. Wir wollen auch keine neuen Einnahmen; das ist für uns klar. Also bleibt doch unseres Erachtens nur die dritte Möglichkeit: Wir nehmen die Mittel, wo es welche hat – auch wenn wir uns bewusst sind, dass dies ein kühner Griff ist. Wir nehmen dazu den Feuerwehrteich, den es bei den Sozialversicherungen gibt – es ist der letzte –, er ist bei der EO. Wir können das tun, weil es bei der IV brennt und der Teich der EO mit 4,8 Milliarden Franken noch gross genug ist, um damit Brände im eigenen Haus löschen zu können.

Das EO-Fonds-Vermögen hat sich in den letzten zehn Jahren verdoppelt; eine Viertelmilliarde Franken an Überschüssen kommt jährlich noch dazu. Die EO kann einen Transfer verkraften, auch wenn die 6. EO-Revision baldmöglichst realisiert wird.

Es ist störend für alle Freisinnigen, wenn Wehrpflichtige schlechter gestellt sind als Arbeitslose. Das Anliegen, diesen Zustand zu beheben, steht auf der sozialpolitischen Traktandenliste ganz vorne. Zuvorderst steht aber die Sicherung der heutigen Leistungen.

Ich bitte Sie, auch dem Bundesbeschluss C zuzustimmen. Der Widerstand kommt hier aus zwei ganz verschiedenen Lagern:

Es zeigt sich, dass der Bundesrat mit der ursprünglichen Verknüpfung von IV, EO und Mutterschaftsversicherung einen groben Fehler gemacht hat. Eine solche Verlagerung von einem Lohnpromille ist keine Plünderung der EO, es ist kein «Raubzug auf das Gut der Militärdienstpflichtigen», keine «Provokation von Fürsorgefällen unter den Rekruten», und was wir alles aus dem einen Lager zu hören bekamen. Die geplante EO-Revision, die ungefähr 84 Millionen Franken kostet, wird auch mit einer solchen Verlagerung durchgeführt werden können.

Dieses eine Lohnpromille soll der IV zugeführt werden. Es ist nicht ehrlich, über die Sanierung der IV – das betrifft dann das andere Lager – dieses Lohnpromille einer Mutterschaftsversicherung zuzuführen. Eine solche Lösung hätte vor dem Volk keine Chance. Die Vorlage der Mutterschaftsversicherung ist ein anderes Geschäft. Wie diese finanziert wird, darüber muss man sich bei deren Behandlung Rechenschaft geben.

Natürlich sind wir überzeugt, dass die Realisierung der berechtigten, seit Jahren bekannten Anliegen bezüglich der EO bereits vor Jahren, in besseren Zeiten, fällig gewesen wäre. Natürlich hätten wir die ganze Vorlage lieber mit Bundesbeschlüssen und Sparmassnahmen zum Entscheid gebracht. Natürlich hätten wir die Vorlage lieber nach der Fertigstellung des Berichtes IDA-Fiso 2 in einen Gesamtzusammenhang gestellt. Aber wir beurteilen die Lage der IV als sehr ernst und bitten Sie deshalb, dieser Vorlage mit beiden Bundesbeschlüssen heute zuzustimmen.

Jetzt müssen Sie nämlich Farbe bekennen. Wenn Sie der Meinung sind, dass wir alles tun müssen, um die bestehenden, bewährten Leistungen unserer Sozialwerke sicherzustellen; wenn Sie überzeugt sind, dass wir alles tun müssen, um zusätzliche Mehrwertsteuerprozente und Lohnabgaben zu vermeiden; wenn Sie sich bewusst sind, dass wir uns zurzeit einen Ausbau von Leistungen in irgendeiner Sozialversicherung gar nicht leisten können, bevor nicht alle Entwicklungen offen auf dem Tisch sind, dann müssen Sie diese Vorlage so genehmigen und beiden Bundesbeschlüssen zustimmen. Farbe zu bekennen gilt es nicht nur dann, wenn es für einen Teil der Wählerinnen und Wähler angenehm ist. Eben nicht, das gilt in jedem Fall! Nur so schaffen wir sozialpolitische Gerechtigkeit.

Fasel Hugo (G, FR): Das vorrangige Ziel der vorliegenden IV-Revision besteht primär darin, die finanzielle Genesung der IV sicherzustellen. Wenn die IV Ende 1996 ein aufgelaufenes Defizit von mehr als 1,5 Milliarden Franken auswies, so ist dies Ausdruck der gestiegenen Rentenausgaben, aber

auch der linearen Beitragskürzungen des Bundes von 5 Prozent.

Bei näherem Hinsehen zeigt es sich, dass die höheren Ausgaben insbesondere auch Ausdruck der schlechten Wirtschaftslage sind. Dabei spielt weniger die Tatsache eine Rolle, dass arbeitslose Menschen und Ausgesteuerte um so eher in die Invalidität getrieben werden, je länger die Beschäftigungslosigkeit für sie andauert. Wesentlich wichtiger für die Ausgabensteigerungen ist hingegen die Tatsache, dass die Betriebe Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer mit gesundheitlichen Schwierigkeiten, die deshalb meistens auch zu den Leistungsschwächeren gehören, aus Effizienzgründen entlassen. Invalide, das ist nicht neu, sind die ersten, die entlassen werden. Andererseits wissen wir auch von den Regionalstellen der Invalidenversicherung, dass es immer schwieriger, oft sogar unmöglich ist, invalide Menschen wieder einzugliedern und für sie eine Stelle zu finden. Sie müssen dann – wie es so schön heisst – verrentet werden. Es ist deshalb nur richtig, dass nun ein Teil des Vermögens der EO auf die IV übertragen wird. Wir stimmen mit der Mehrheit der Kommission überein, dass nicht im Sinne des Bundesrates bloss 2,2, sondern 2,9 Milliarden Franken auf die IV übertragen werden sollen.

Hingegen sollte man umgekehrt auf den Transfer des einen Lohnpromilles von der EO auf die IV absehen. Dem ewigen Verfassungsauftrag zur Schaffung einer Mutterschaftsversicherung sollte jetzt endlich auch etwas Konkretes an Taten folgen. Das eine Lohnpromille, das die EO entbehren kann, soll klar und deutlich für die Mutterschaftsversicherung vorgesehen werden. Wir haben heute die einmalige Chance, die Mutterschaftsversicherung finanziell auf dem Weg der Realisierung einen Schritt weiter zu bringen. Wer die Mutterschaftsversicherung wirklich will, sollte das verfügbare Promille der EO auch wirklich für die Mutterschaftsversicherung reservieren. Ich erhoffe und erwarte von der SP-Fraktion in dieser Frage heute eine klare Position.

Herrn Borer möchte ich sagen: Wenn er vorher schon die Leistungen für Arbeitslose mit jenen für Diensttuende verglichen hat, sollte er den Vergleich auch zu Ende führen und die Leistungen für die Armeeangehörigen mit jenen vergleichen, die die Mütter erhalten. Ich bin doch der Auffassung, dass vor allem Mütter einen nicht weniger wichtigen Dienst an der Gemeinschaft leisten als Armeeangehörige. Mütter hingegen bekommen nichts!

Ich bitte Sie aus diesen Überlegungen, dem Minderheitsantrag II (Deiss) zuzustimmen und, sofern dieser unterliegt, den Eventualantrag Dormann zu unterstützen.

Gonseth Ruth (G, BL): Wir Grünen stehen dafür ein, dass die Sanierung der IV genauso wie die Sanierung der übrigen Sozialversicherungen rasch an die Hand genommen wird, denn dies ist die Voraussetzung für die Sicherung des sozialen Friedens in unserem Land.

Wir Grünen wollen aber auch nicht länger auf eine Mutterschaftsversicherung warten. Wir wehren uns dagegen, dass heute mit dem Bundesbeschluss C die Mutterschaftsversicherung und die IV-Sanierung gegeneinander ausgespielt werden sollen und dass dadurch die Mutterschaftsversicherung einmal mehr gefährdet wird. Unsere Fraktion ist befremdet, wie viele taktische Spiele sich bei dieser Vorlage abspielen.

Da ist zunächst der Bundesrat, welcher das Geld der überfinanzierten EO zugunsten der IV einsetzt und mit dieser Prioritätensetzung der Mutterschaftsversicherung selbst eine wichtige finanzielle Basis entzieht. Frau Bundesrätin Dreifuss, glauben Sie wirklich, dass Sie auf diesem eingeschlagenen Weg Ihr Versprechen für eine Mutterschaftsversicherung einlösen und dafür zusätzliche Lohnprozente werden holen können?

Da sind zweitens die Strategen der SP-Fraktion, welche durch die Unterstützung der Vorlage offensichtlich die eigene Bundesrätin nicht im Regen stehen lassen wollen, obwohl auch sie sich bewusst sind, dass damit die Realisierung der Mutterschaftsversicherung erneut in die Ferne rückt.

Da ist drittens die CVP-Fraktion, deren Ständeräte nicht das gleiche tun wie ihre Nationalräte, zumindest ihre Vertreter in

der Kommission. Offenbar wollen sich ihre Mitglieder vom eigenen, in unserer Kommission mehrheitsfähigen Antrag nun wieder distanzieren und nur 2,2 statt 2,9 Milliarden Franken von der EO- in die IV-Kasse überweisen.

Schliesslich will die FDP-Fraktion dank Marc Suter wenigstens die IV sanieren. Der Mutterschaftsversicherung aber hat sie längst den Kampf angesagt, und deshalb kommt ihr die Prioritätensetzung des Bundesrates gelegen.

Völlig paradox ist für uns die Argumentation der SVP-Fraktion und der Fraktion der Freiheits-Partei, welche das Geld im übervollen EO-Topf für den grosszügigen Ausbau der EO reservieren wollen, sonst aber immer betonen, dass wir uns einen Ausbau bei den Sozialversicherungen nicht mehr leisten können.

Für uns Grüne ist es beschämend, dass die reiche Schweiz so ziemlich das letzte Land in Europa ist, welches immer noch keine Mutterschaftsversicherung kennt, obwohl der Auftrag dazu seit bald 52 Jahren in unserer Verfassung verankert ist. Es ist unglaublich, welch enorm patriarchaler Widerstand in unserem Land auch am Ende des 20. Jahrhunderts gegen die Einrichtung einer Mutterschaftsversicherung noch auszumachen ist, sei es offen oder unterschwellig.

Die Diskussionen in der SGK haben deutlich gezeigt, dass die Herren und auch einzelne Damen der FDP- und der SVP-Fraktion noch immer vorschieben, wir könnten uns eine Mutterschaftsversicherung nicht leisten. Das ist lächerlich! Es ist verlogen, wenn sich die SVP als «Hüterin der Moral» gegen die Entkriminalisierung des Schwangerschaftsabbruchs einsetzt und gleichzeitig die Schaffung einer Mutterschaftsversicherung ablehnt. Einmal mehr verweigern ihre Vertreter eine sinnvolle Verwendung des überfüllten EO-Tresors, obwohl zu dessen Füllung Frauen und Männer gleichermaßen beigetragen haben. Da lobe ich mir für einmal die CVP, die sich jetzt in die Pflicht genommen fühlt und die Schaffung einer Mutterschaftsversicherung – gegen jedes taktische Kalkül – unterstützt.

Die grüne Fraktion steht dazu, dass sie die IV sanieren will. Wir sind auch überzeugt, dass sich dafür Mehrheiten finden werden, wahrscheinlich leichter als für die Schaffung einer Mutterschaftsversicherung. Deshalb steht zuoberst auf unserer Prioritätenliste nun die Mutterschaftsversicherung. Es steht für uns auch fest, dass neue Finanzierungsquellen für die Sanierung der Sozialversicherungen erschlossen werden müssen.

Wir wehren uns aber dagegen, dass die Arbeit in Zukunft mit neuen Lohnprozenten verteuert wird. Die Sanierung und Konsolidierung der Sozialwerke soll möglichst bald über eine ökologische Steuerreform geschehen, wie wir dies in unserer Volksinitiative «für eine gesicherte AHV – Energie statt Arbeit besteuern» verlangen; dies kann allenfalls teilweise auch über Mehrwertsteuerprozente geschehen. Wir wären froh, von Ihnen, Frau Bundesrätin Dreifuss, zu hören, dass Sie der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 auch Aufträge zur vertieften Prüfung und zur Beschaffung der entsprechenden Unterlagen für eine ökologische Steuerreform erteilt haben.

Die grüne Fraktion bittet Sie also, im Bundesbeschluss B der Mehrheit zuzustimmen, im Bundesbeschluss C die Minderheit II (Deiss) oder allenfalls den Eventualantrag Dormann zu unterstützen und alle anderen Anträge, insbesondere diejenigen der Minderheit I (Borer) und der Minderheit II bzw. III (Bortoluzzi), zu verwerfen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die CVP-Fraktion ist für Eintreten auf den Bundesbeschluss B über die Verlagerung von Mitteln des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung, sie ist aber gegen Eintreten auf den Bundesbeschluss C betreffend eine befristete Verlagerung eines Lohnpromilles der EO zugunsten der IV.

Wir haben es gehört: Der IV geht es schlecht. Seit Jahren schon ist die Einnahmen-Ausgaben-Waage im Ungleichgewicht. Die steigenden Rentenausgaben können nur ungenügend durch entsprechende Beiträge der Versicherten und der Arbeitnehmer finanziert werden. Eine starke Zunahme bei der Anzahl der IV-Rentnerinnen und -Rentner von durchschnittlich jährlich 5 Prozent kommt dazu. Die Arbeitslosigkeit,

die Frühpensionierungen über die IV, aber auch die demographische Entwicklung haben das ihre zur Zunahme der Rentenbezüge beigetragen.

Trotz verschiedenen Massnahmen, welche vorübergehend die finanzielle Lage der IV beruhigten, resultierten ab 1992 wieder Fehlbeträge. Seither kommen jedes Jahr Hunderte von Millionen Franken Schulden neu hinzu. Die roten Zahlen in der IV-Rechnung werden dunkelrot. Ende 1996 betrug die Schuld der IV beim Ausgleichsfonds der AHV 1,58 Milliarden Franken. Ende 1997 wird sie 2,2 Milliarden betragen. Dies schlägt sich natürlich auch in einem stetigen Anstieg der Schuldzinsen nieder: 1994 betrugen die Schuldzinsen 32 Millionen Franken, 1996 stiegen sie bereits auf mehr als das Doppelte, nämlich auf 74 Millionen Franken, und im Jahr 97 wird die IV voraussichtlich fast 100 Millionen Franken für die Bezahlung von Schuldzinsen aufwenden müssen. Das ist alles quasi zum Fenster hinausgeworfenes Geld! Finanzierungs-massnahmen sind also dringend nötig, um die Schuldzinsbeträge zu reduzieren, zumal sich die Lage auch in den nächsten Jahren – wir haben es gehört – noch weiter verschlechtert. Auch in den nächsten Jahren wird das Wachstum der Rentenausgaben höher ausfallen als jenes der Beitragseinnahmen.

Der Bundesrat schlägt nun in einem allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss vor, finanzielle Mittel vom Ausgleichsfonds der EO in jenen der IV zu verlagern. Das ist gerechtfertigt, denn der EO geht es sehr gut. Die Einnahmen sind seit Jahren höher als die Ausgaben. Im Ausgleichsfonds der EO werden sich Ende 1997 4,8 Milliarden Franken befinden. Es ist also sinnvoll, mit einem Teil der übervollen Kasse der Erwerbsersatzordnung das Loch in der IV-Kasse etwas zu stopfen. Das ist der Rettungsanker der IV, den sie dringend nötig hat.

Der Bundesrat schlägt einen Transfer von 2,2 Milliarden Franken vor. Dies scheint der klaren Mehrheit der CVP-Fraktion angemessen und aus der Sicht der EO verantwortbar. Dadurch wird die reiche EO keineswegs geplündert. Die Mehrheit der SGK möchte einen höheren Betrag von 2,9 Milliarden Franken transferieren. Dies lehnen wir ab, auch die Mehrheit der SGK-Mitglieder der CVP-Fraktion. Nach dem Entscheid des Ständerates für 2,2 Milliarden Franken muss eine Differenz im Interesse einer dringlichen Lösung vermieden werden.

Die CVP-Fraktion lehnt auch den Antrag der SVP-Fraktion ab. Diese will lediglich die Hälfte, 1,1 Milliarden Franken, transferieren. Dieser Betrag ist zu gering, um die Notlage in der IV-Kasse zu beheben.

Zum Bundesbeschluss C: Die CVP-Fraktion beantragt Ihnen Nichteintreten. Wo liegen die Gründe? Zum einen gibt es durchaus berechnete Anliegen aus dem Bereich der EO, über die diskutiert werden muss, bevor Lohnpromille – immerhin 225 Millionen Franken im Jahr – umverteilt werden. Wichtiger ist aber für die CVP-Fraktion ein anderer Grund – wir verlangten dies schon längst, bevor der Bundesrat mit seinem Vorschlag kam –: Wir wollen die zu schaffende Mutterschaftsversicherung aus der EO-Kasse finanzieren. Wir möchten das Geld dafür einsetzen und nicht für die IV. Kollege Deiss hat den betreffenden Minderheitsantrag ausführlich begründet. Ich bitte Sie, ihm zu folgen und möchte nur einen Gedanken nochmals ausführen.

Zwischen der EO und der Mutterschaftsversicherung besteht ein innerer Zusammenhang. Bei beiden wird die Erwerbstätigkeit ausgesetzt, einmal für den Militärdienst, das andere Mal für die Mutterschaft. Beides ist im Interesse der Gesellschaft. Wenn ein Teilbetrag der EO, nämlich diese 0,1 Prozent, auf eine andere Sozialversicherung umgelagert werden soll, dann auf jene, die denselben oder einen ähnlichen Zweck verfolgt, den Ersatz für den Erwerbsausfall. Die Mutterschaftsversicherung, nicht aber die IV, entspricht diesem Kriterium.

Sollte der Nichteintretensantrag der Minderheit II (Deiss) keinen Erfolg haben, bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion um Unterstützung des Eventualantrages Dormann. Im Unterschied zu den anderen Rückweisungsanträgen spricht sie von der Mutterschaftsversicherung – wenn schon Rückweisung, dann unter dieser Voraussetzung.

Soweit zu den Finanzierungsbeschlüssen, über die wir heute entscheiden.

Ein paar Hinweise zu den übrigen Massnahmen, die auch zum ersten Teil der 4. Revision gehören, zu den Sparmassnahmen nämlich, die ab 1999 in Kraft treten sollen: Alles in allem bringen diese Massnahmen ab 1999 Einsparungen von 94 Millionen Franken im Durchschnitt der ersten sechs Jahre. Für die CVP-Fraktion ist das ein Minimum. Gerade weil unsere Fraktion zu einer sozialen und starken IV steht, muss hier gespart werden. Wir erwarten für den zweiten Teil der IV-Revision, der sinnvollerweise erst nach dem Bericht IDA-Fiso 2 an die Hand genommen und im Jahre 2002 in Kraft treten soll, grundlegendere Konsolidierungsmassnahmen und griffige Massnahmen auch im Bereich der Kostensteuerung sowie der Kontrollmechanismen. Die CVP hat in der Vernehmlassung auf eine ganze Reihe von Massnahmen hingewiesen. Wir erwarten, dass sie für diesen zweiten Teil berücksichtigt werden.

Steinemann Walter (F, SG): Die Fraktion der Freiheits-Partei wird sowohl beim Bundesbeschluss über die Verlagerung von Mitteln des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung als auch beim Bundesbeschluss über die befristete Verlagerung von Beiträgen der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung geschlossen die Nichteintretensanträge der Minderheit I (Borer) unterstützen. Sie haben die Argumente von Herrn Borer gehört.

Eventualiter unterstützen wir beim Bundesbeschluss B den Antrag der Minderheit II (Bortoluzzi) und beim Bundesbeschluss C den Antrag der Minderheit III (Bortoluzzi).

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird dagegen den Antrag der Minderheit II (Deiss) zum Bundesbeschluss C, den CVP-Antrag, nicht unterstützen, nach dem die EO-Beiträge auch noch zur Finanzierung einer völlig unnötigen Mutterschaftsversicherung verwendet werden sollen, die wir uns nicht leisten können.

Die EO ist ein von Arbeitnehmern und Arbeitgebern gemeinsam aufgebautes Solidarwerk, das einen Erwerb während der Militärdienstleistungen sicherstellen soll. Leider sind die EO-Leistungen bis heute nicht dergestalt, dass diese ursprüngliche Absicht auch umgesetzt werden kann. Die maximale EO-Leistung beträgt nämlich nach wie vor monatlich rund 900 Franken. Wie Ihnen auch Herr Borer dargelegt hat, haben gleichgestellte Arbeitslose ein Vielfaches dieser EO-Leistungen zu erwarten.

Die längst versprochene und vom Parlament mit grossem Mehr dem Bundesrat in Auftrag gegebene EO-Revision wird vom Eidgenössischen Departement des Innern mit faden-scheinigen Argumenten auf die lange Bank geschoben. Gleichzeitig werden neue Sozialwerke in Aussicht gestellt, bei denen niemand weiss, wie sie finanziert werden sollen.

Wenn die Sozialisten den Lohnausgleichsfonds plündern und die Lohnausgleichszahlungen über das laufende Militärbudget finanzieren wollen, dann kann ihnen ein solches Ansinnen nicht einmal übelgenommen werden. Es entspricht ihren offen deklarierten politischen Zielsetzungen. Dass nun aber CVP- und FDP-Volksvertreter, die niemals müde werden, ihre positive Grundhaltung zur Armee und zu den Dienstleistenden lautstark kundzutun, dieses unruhliche Spiel mitmachen, stösst bei uns nicht auf Verständnis.

Die Fraktion der Freiheits-Partei ist nicht gegen die Sanierung der in Milliardenhöhe überschuldeten IV. Wir wehren uns aber gegen Geldverlagerungen, die der IV wenig bis gar nichts bringen und die ein anderes Hilfswerk, nämlich die EO, in wenigen Jahren arg in Bedrängnis bringen können.

Wir erwarten von Ihnen, Frau Bundesrätin, dass Sie in Ihrem Departement Remedur schaffen und das Chaos im Bereich der eidgenössischen Sozialwerke endlich beseitigen. Das diesbezügliche «Kleckern» Ihrer Chefbeamten muss dringend durch «Klotzen» ersetzt werden. All die sozialpolitischen Feigenblätter, die Sie jetzt umzuhängen versuchen, bringen nichts. Oder wollen Sie z. B. ab dem nächsten Jahr die stark defizitäre Arbeitslosenversicherung durch weitere Erwerbsersatzpromille zu retten versuchen oder die stark

steigenden Krankenversicherungsprämien über den Rest des Lohnausgleichsfonds dämpfen?

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird ebenfalls den Antrag der SVP-Fraktion zu Artikel 1, «nur» 1100 Millionen Franken zu verschieben, ablehnen. Ebenfalls abgelehnt wird der Antrag Guisan zu Artikel 3 auf zeitliche Befristung. Beide Anträge gehören ins Kapitel «Unerträgliches Entgegenkommen gegenüber den Linken zum nötigen Erhalt des Zauberfilzes». Dass wir den Eventualantrag Dormann ablehnen, braucht weiter nicht erklärt zu werden.

Rychen Albrecht (V, BE): Die SVP-Fraktion lehnt diese Vorlage ab und empfiehlt Ihnen Nichteintreten.

1. Wir anerkennen voll und ganz, Frau Bundesrätin, dass die IV eine Revision braucht; das steht ausser Zweifel. Eine Sanierung der IV drängt sich auf, weil sie in einer sehr misslichen Situation ist, nicht nur finanziell, sondern auch ideell: Wer ist eigentlich invalid in diesem Lande? Diese Frage muss auch grundsätzlich neu geklärt werden. Wir sind aber etwas erstaunt, dass diese Vorlage so schnell kommt, und zwar kurz bevor wir die Veröffentlichung des Berichtes IDA-Fiso 2 erwarten. Dieser hätte uns eine Grundlage für eine ernsthafte Diskussion gegeben.

2. Wir lehnen diese Vorlage ab, weil sie im finanziellen Bereich ein unseres Erachtens falsches Vorgehen verfolgt. Die EO wird unbesehen – ohne Versprechen, dass es auch noch irgendwann zu einer effektiv von der Mehrheit in diesem Parlament getragenen EO-Revision kommt – finanziell geschwächt. Es ist nicht übertrieben, wenn wir darauf hinweisen – im Gegensatz zu einem vorherigen Sprecher –, dass die EO durch diese massiven Kapitalkürzungen, durch die Kürzung des Fonds, jährlich 100 Millionen und mehr Franken an Zinseinnahmen verliert. Man kann entgegnen, die IV habe Zinsenlasten von soundso viel; man tauscht einfach Zinseinnahmen bei der EO mit Zinsschulden bei der IV. Sagen Sie mir einmal, wie sinnvoll diese Politik ist. Können Sie mir hier auch rechnerisch darlegen, wie sinnvoll diese Argumentation ist? Man sagt, wenn man der IV mehr Kapital zuschanzt, dann könne man Zinsen sparen, aber der EO geht genau der gleiche Betrag an Zinseinnahmen verloren. Wer das als sozialpolitisches Argument in die Runde wirft, den muss ich bitten, die Rechnung noch einmal zu machen. So können wir keine Sozialpolitik machen. Die EO verliert dann wegen der Vermögensverminderung jährlich über 100 Millionen Franken Zinseinnahmen, und durch das Abspecken bleiben im Jahre 2005 nur noch etwa 600 Millionen Franken in diesem Fonds; das reicht nicht aus.

3. Frau Bundesrätin, nun folgt der entscheidende Punkt, warum wir heute gegen diese Vorlage sind: Wir haben vom Bundesrat noch nichts Konkretes zur Frage gehört, ob die EO gleich ausgestaltet werden solle wie die Arbeitslosenversicherung. Ist es gerecht, dass junge Wehrmänner einfach den kürzeren ziehen, dass sie schlechter als Arbeitslose gestellt werden? Ist das richtig? Wir wollen jetzt keine Armeedebatte. Aber man muss sich die Frage stellen, ob es nicht auch gewollt ist, dass man den jungen Leuten völlig den «Mumm» nimmt, sich überhaupt noch für Beförderungsdienste zur Verfügung zu stellen, sei das als Unteroffizier, Leutnant, Oberleutnant oder für die Zentralschule als Hauptmann. Es macht hier in der Debatte den Eindruck – zwar wird es nicht ausgesprochen –, dass das im Hintergrund eben doch eine Rolle spielt. Das ist nicht in Ordnung!

Letztes Wochenende, Frau Bundesrätin Dreifuss, hatte ich Gelegenheit, mit jungen Leuten, die jetzt gerade den Leutnant abverdienen, über diese Frage zu diskutieren. Sie sind mit dieser Politik gar nicht einverstanden. Sie rechnen vor, dass sie weniger bekommen als jeder Arbeitslose mit dem gleichen Einkommen. Erklären Sie das diesen Leuten einmal! Zudem sind diese Leute, die Beförderungsdienste leisten, in der Wirtschaft gar nicht mehr so beliebt, wie Sie meinen. Im Gegenteil, sie werden heute gar nicht mehr mit offenen Armen aufgenommen geheissen. Sie werden nicht mehr gefördert.

Trotzdem geht dieses Parlament – wie es sich nun abzeichnet – in der Mehrheit hin und sagt einfach, das Problem sei

zwar anerkannt, aber trotzdem warte man noch mit der EO-Revision. Das ist eine ungerechte Haltung gegenüber wehrwilligen jungen Leuten. Das muss ich ganz klar sagen. Die Situation verschärft sich noch, indem in der Wirtschaft Leute, die weitermachen, heute nicht mehr belohnt, sondern eher bestraft werden. So ist die Situation. Diesen Leuten – da muss man nicht einmal Armeefan sein –, die nichts anderes tun als ihren Dienst gemäss Bundesverfassung, haben wir auch beizustehen.

In diesem Sinne muss ich Sie vielleicht an folgendes erinnern: Während ein alleinstehender Arbeitsloser bei einem Einkommen von 4000 Franken von der Arbeitslosenversicherung 2800 Franken erhält, bekommt einer, der einen Beförderungsdienst macht, nur 1800 Franken. Ist das gerecht? Warum warten Sie denn? Warum können Sie nicht eine Vorlage bringen, die diese Ungerechtigkeit gleichzeitig korrigiert?

Deshalb tritt die SVP-Fraktion nicht auf diese Vorlage ein. Ich möchte sagen, Frau Bundesrätin Dreifuss, dass der Bundesrat bisher in allen Antworten auf parlamentarische Vorstösse auch zugegeben hat, dass die EO-Revision dringend sei. Deshalb haben wir nicht das geringste Verständnis dafür, dass die Umfinanzierung EO-IV jetzt separat vorgezogen wird. Damit wird den jungen Leuten sogar der Eindruck vermittelt, man wolle jetzt ihre Kasse – den EO-Fonds – plündern, ohne ihnen zu garantieren, dass sie auch drankommen und eine bessere Situation erhalten.

Wenn man bei der EO nichts macht, wird man den Eindruck nicht los, dass damit auch die Armee und der Wehrwille geschwächt werden. Alle hier wissen, dass es in der Wirtschaft nicht mehr so leicht durchsetzbar ist wie anno dazumal, wenn man in der Armee weitermachen will. Frau Gonseth, wenn wir uns da wehren, ist das kein taktisches Spiel, sondern ein Einstehen für alle jungen Wehrmänner, die befähigt und willens sind weiterzumachen.

Wenn die Vorlage heute im Rat beraten wird, d. h., wenn Eintreten beschlossen wird, so wird sich die SVP-Fraktion dafür einsetzen, dass der Kapitaltransfer von der EO zur IV höchstens 1,1 Milliarden Franken beträgt. Diesen Antrag wird unser Fraktionskollege Peter Föhn begründen.

Die SVP-Fraktion anerkennt, dass die IV einen Revisionsbedarf hat, will aber gleichzeitig eine EO-Revision haben. Wir wollen wissen, ob die Mehrheit nur so redet oder ob sie die EO wirklich verbessern will, wie es sich gehört. Wenn bei dieser Vorlage Eintreten beschlossen wird, werden wir für Rückweisung stimmen.

Die Haltung der SVP-Fraktion ist klar und eindeutig. Ich bitte Sie, auf die Vorlage nicht einzutreten. Wenn Sie trotzdem eintreten, weisen Sie sie bitte zurück, mit dem Auftrag, die Wehrmänner anständig zu behandeln.

Nabholz Lili (R, ZH): Herr Rychen, es geht bei dieser Vorlage weder um die Arbeitslosenversicherung noch um die Wehrmänner, sondern es geht um invalide Menschen und damit um die schwächsten Mitglieder unserer Gesellschaft.

Sind Sie sich bewusst, dass eine IV-Rente wegen eines Geburtsgebrechens, das lebenslang zu tragen ist, 45 Franken pro Tag beträgt? Ein Wehrmann mit einem Lohn von 3150 Franken erhält 62 Franken pro Tag, und das immer in einer zeitlich limitierten Periode, in der er eben nicht seinem normalen Arbeitserwerb nachgeht, sondern im Militärdienst ist.

Rychen Albrecht (V, BE): Wir von der SVP-Fraktion sind uns sehr bewusst, Frau Nabholz, wie es den Invaliden geht. Wir stehen zur Invalidenversicherung; da können Sie sicher sein. Sie können aber nicht behaupten, diese Vorlage habe keinen Zusammenhang mit der Arbeitslosenversicherung. Da müssten Sie die jungen Leute fragen. Sie gäben Ihnen die Antwort klipp und klar. Ist es denn richtig, dass ein 25jähriger Offiziersaspirant weniger bekommt, als wenn er nichts tut und arbeitslos ist? Das ist die Frage, die mit der Kapitalverschiebung gestellt wird.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich spreche für die Mehrheit der SP-Fraktion – es ist allerdings nur eine knappe Mehrheit –,

die für die Anträge der Kommissionsmehrheit und allenfalls für den Entwurf des Bundesrates eintritt. Diese knappe Mehrheit der Fraktion bewegt sich damit auch auf der Linie des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes und im übrigen – wie wir heute aufgrund von Briefen erfahren haben – auch auf jener der Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten.

Die Lage der IV-Finzen, wir haben es gehört, ist besorgniserregend. In diesem Sinne sind die Sofortmassnahmen des Bundesrates – unabhängig von der IV-Revision, die im Gange ist – positiv zu bewerten, zumal die EO wegen der abnehmenden Zahl der Wehrpflichtigen gewissermassen im Geld schwimmt.

Zu den Ursachen muss man sagen, dass einerseits die Wirtschaft und die Wirtschaftslage zur Problematik der IV-Finanzierung beigetragen haben – die Wirtschaft beispielsweise dadurch, dass die Eingliederung Behinderter heute viel seltener stattfindet und die Rentenleistungen wieder in den Vordergrund rücken; das ist eine bedenkliche Erscheinung. Andererseits hat auch der Bund selber mit den linearen Beitragskürzungen seit 1993 unmittelbar zu dieser Misere beigetragen. Diese Grundsatzdebatte werden wir im Zusammenhang mit der IVG-Revision noch führen können.

Die SP-Fraktion ist der Auffassung – hier sind wir uns einig –, dass die Finanzierung des zentralen Sozialwerks der IV nicht gefährdet werden darf. Denn nach unserer Auffassung erlauben es einzig die Anträge der Kommissionsmehrheit, die IV-Finzen wenigstens kurzfristig zu konsolidieren. Aber bei allen anderen Varianten – inklusive derjenigen des Bundesrates, die diesbezüglich aber noch am besten abschneidet – ist es so, dass die IV in den roten Zahlen verbleibt. Jedenfalls ist es um die IV-Finzen schlechter bestellt, wenn man dem Antrag der Minderheit II (Deiss) folgt, als wenn Sie dem Bundesrat zustimmen.

Nun zu den taktischen Differenzen innerhalb der SP-Fraktion, die sich nur auf das Verhältnis zur Finanzierung der Mutterschaftsversicherung beziehen: Die knappe Mehrheit der SP-Fraktion glaubt nicht, dass es für die Mutterschaftsversicherung und ihre Einführung ein Vorteil ist, wenn jetzt darauf verzichtet wird, im Sinne des Bundesrates vorübergehend über den Kapitaltransfer hinaus auch ein EO-Beitragspromille auf die IV zu verschieben. Im Gegenteil: Wir sind der Auffassung, dass die Sicherung der IV-Finanzierung und die entsprechende Verschiebung eines Beitragspromilles die Einführung der Mutterschaftsversicherung begünstigen.

Dazu kommt: Zur Vorlage über die Mutterschaftsversicherung – über die heute ja nicht im Detail zu diskutieren ist – muss man sagen, dass sie sehr bescheiden ist. Es ist so, dass sie genau 2 Beitragspromille kostet – nicht mehr, aber auch nicht weniger. Die Einführung der Mutterschaftsversicherung kostet diese 2 Beitragspromille. 1 Beitragspromille – wie Herr Hochreutener angenommen hat – genügt dafür nicht. Wer die Mutterschaftsversicherung bejaht, wird am Schluss zu den 2 Beitragspromillen ja sagen müssen. Ob das nun in der Form einer Verlagerung von der EO in die Mutterschaftsversicherung oder in der direkten Zusprache zweier Beitragspromille geschieht: Es bleibt sich am Schluss unter dem Strich gleich.

Wer jetzt – wie Frau Gonseth oder Herr Fasel namens der grünen Fraktion – behauptet, nur wer dem CVP-Konzept folge, sei auch für die Mutterschaftsversicherung, argumentiert kühn, nachdem der Entwurf des Bundesrates sehr gut begründet ist, wie auch die Konferenz der Gleichstellungsauftragten festhält. Es gibt – wenigstens einstweilen – keinen Grund, von diesem Konzept abzuweichen.

Real gibt es einen einzigen Grund, die Debatte über die Finanzierung der IV mit der Mutterschaftsversicherung zu verknüpfen, der aber sehr diskutabel ist: Die CVP ist der Auffassung, man könne die Mutterschaftsversicherung nur dann einführen, wenn das Beitragspromille jetzt gewissermassen für die Mutterschaftsversicherung gespart und nicht für die IV ausgegeben werde. Wenn die Mutterschaftsversicherung nur so zu finanzieren wäre, könnte man der CVP ohne weiteres zustimmen.

Es ist aber so, dass uns diese symbolische Aktion, diese Reversen an die CVP, sehr teuer zu stehen kommt. Sie ist hei-

kel, weil der Vorschlag der CVP die IV-Finanzierung gefährdet. Das Problem liegt darin, dass ab 1. Januar 1998 nach dem Vorschlag des Bundesrates pro Jahr 225 Millionen Franken der IV zugewiesen werden sollen. Diese werden beim Antrag der CVP der IV vorenthalten, und zwar in einem Zeitpunkt, zu dem es noch keine Mutterschaftsversicherung gibt. Wer also die IV finanzieren und sie nicht schwächen will, muss zum gegenwärtigen Zeitpunkt die IV-Vorlage in der Form des Bundesbeschlusses B gutheissen.

Der Spardruck bei der Invalidenversicherung ist enorm. Das wirkt sich nicht nur im Alltag aus, sondern gerade auch bei der IVG-Revision, wo wichtige Errungenschaften wie die Viertelsrente abgeschafft werden sollen und wo wegen dieser Finanzierungsengpässe kein Platz für neue, dringende Verbesserungen ist.

Wenn man den Reformbedarf bei der IV im positiven Sinn bejaht, muss man jetzt tun, was getan werden kann. Das heisst, dass wir heute die maximal mögliche Verlagerung der finanziellen Mittel von der EO zur IV vornehmen sollen. Das liegt nicht nur im Interesse der IV, sondern auch der späteren Einführung der Mutterschaftsversicherung.

Hafner Ursula (S, SH): Der ganzen SP-Fraktion ist sehr an der Entschuldung der IV gelegen, und wir wollen diesen wichtigen Sozialversicherungszweig auch mittel- und längerfristig auf eine solide Basis stellen. Der Bundesrat schreibt dazu in seiner Botschaft, es seien zu diesem Zweck zusätzliche Einnahmen in der Höhe von mindestens 3 Lohnpromillen per 1999 erforderlich. Wir sind der Meinung, dass das Notwendige getan werden muss, und werden uns dafür stark machen, dass schon mit dem ersten Teil der 4. IV-Revision, welchen die Kommissionen von Ständerat und Nationalrat bereits beraten, die benötigten Mittel für die IV bereitgestellt werden.

Die SP-Fraktion wird auch auf die beiden Bundesbeschlüsse eintreten, die der IV bereits ab 1998 eine Zusatzfinanzierung aus Mitteln der EO bringen sollen. Die EO hat ein Polster, das sich jedes Jahr vergrössert. Es ist richtig, das Geld für einen anderen Sozialversicherungszweig zu verwenden.

Die CVP-Fraktion will nur auf die Verlagerung von Kapital aus dem Ausgleichsfonds eintreten und lehnt es ab, zusätzlich 1 Lohnpromille von der EO auf die IV zu verschieben. Sie möchte das Lohnpromille der EO für die Mutterschaftsversicherung reservieren. Sie wissen, wie sehr der SP die Mutterschaftsversicherung am Herzen liegt. Der Bundesrat hat uns dazu endlich eine Botschaft vorgelegt. Der Widerstand insbesondere des Arbeitgeberverbandes gegen diese Vorlage ist völlig fehl am Platz. Der Bundesrat schlägt nämlich vor, die Arbeitgeber gesamthaft zu entlasten. Heute werden sie für Mutterschaftsurlaub mit 0,18 Prozent der Lohnsumme zur Kasse gebeten, allerdings mit grossen Unterschieden zwischen den einzelnen Branchen. Nach dem Entwurf des Bundesrates müssten sie nur noch 0,1 Lohnprozent bezahlen.

Unsere wichtigste Bündnispartnerin zur Realisierung der Mutterschaftsversicherung hier im Parlament ist die CVP-Fraktion. Sie will die Mutterschaftsversicherung über schon bestehende Lohnpromille finanzieren. Uns ist es wichtig, dass die Mutterschaftsversicherung nicht mit Streitereien über den Finanzierungsmodus auf die lange Bank geschoben wird. Auch für die SP-Fraktion ist die Finanzierung über die EO eine Option.

Erwerbstätige Frauen zahlen schon seit eh und je ihre Lohnprozente in die EO-Kasse, ohne dass ihr Erwerbsausfall bei Schwangerschaft und Geburt von der EO bezahlt würde. Dies ist höchst ungerecht. In unseren Augen wäre es vollkommen richtig, den Erwerbsersatz bei Mutterschaft über die EO zu bezahlen. Dies wäre sogar viel plausibler, als Arbeitgeber und Arbeitnehmer für den Erwerbsausfall von Soldaten und Offizieren zur Kasse zu bitten. Wir wollen, Herr Rychen, dass die Dienstleistenden in Armee und Zivildienst einen anständigen Erwerbsersatz bekommen. Aber wir sind der Meinung, eigentlich sollte das EMD – wie das Eidgenössische Militärdepartement vorläufig noch heisst – diesen Erwerbsersatz bezahlen. Die Landesverteidigung ist nämlich eine allgemeine Bundesaufgabe und nicht in erster Linie eine Aufgabe

der Sozialpartner. Unter diesen Voraussetzungen wäre es auch möglich, den Erwerbsersatz für Mütter aus der EO-Kasse zu bezahlen und vermutlich trotzdem noch ein Lohnpromille auf die IV zu verlagern.

Deshalb will die SP-Fraktion den Bundesbeschluss C nicht einfach vom Tisch fegen, wie das der Antrag der Minderheit II (Deiss) tun will. Ein Teil der SP-Fraktion ist aber bereit, das Ganze im Zusammenhang in der SGK im Rahmen der Weiterbehandlung des ersten Teils der 4. IV-Revision zu diskutieren.

In diesem Sinne sind wir also bereit, dem Eventualantrag Dormann zuzustimmen, nachdem Frau Dormann uns zugesichert hat, dass ihre Formulierung «zweiter Teil der 4. IV-Revision» missverständlich ist und es ihre Meinung ist, es gehe um die Fortsetzung der Vorlage 97.052, die wir auf dem Tisch haben.

Damit die Verzögerung, die im Vergleich mit dem Entwurf des Bundesrates entsteht, aufgefangen wird, werden wir beim Bundesbeschluss B betreffend eine Verlagerung von Kapital aus dem EO-Fonds dem Antrag der Mehrheit der Kommission zustimmen, wonach 700 Millionen Franken mehr transferiert werden sollen, als der Bundesrat vorsieht.

Baumann Alexander (V, TG): Frau Kollegin Hafner, Sie haben in den Raum gestellt, dass eigentlich das Militärbudget den Erwerbsersatz bestreiten sollte. Ist Ihnen geläufig, dass die EO zum Zwecke des Erwerbsausgleichs der Militärdienstleistenden geschaffen wurde, weil das seinerzeit grosse soziale Probleme schuf? Die Leute, die sich der Landesverteidigung hingaben, mussten weitgehend auf ihren Verdienst verzichten. Diese Sachen waren nicht geregelt, und es gab deshalb soziale Probleme und Spannungen. Glauben Sie nicht, dass Sie sich mit dem Hinweis auf das EMD auf dem falschen Dampfer bewegen?

Hafner Ursula (S, SH): Das glaube ich absolut nicht! Ich weiss, dass die EO nach dem Zweiten Weltkrieg dazu geschaffen wurde, um den Dienstleistenden den Erwerbsersatz zu bezahlen. Aber auch die direkte Bundessteuer wurde eigentlich eingeführt, um die Armee zu bezahlen. Das hat sich seither sehr gewandelt; die Verhältnisse haben sich gewandelt. Die Mütter warten seit fünfzig Jahren, auch seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs, auf die Mutterschaftsversicherung. Es ist nicht zu leugnen, dass die erste Bundesaufgabe die gemeinsame Verteidigung war und dass die Landesverteidigung eine Bundesaufgabe ist, welche eigentlich mit allen Konsequenzen vom Bund bezahlt werden sollte. Der Erwerbsersatz ist eine Konsequenz dieser Landesverteidigung. Die Wirtschaft trägt ohnehin noch viele Zusatzausgaben für die Armee, welche sie dem Bund nicht verrechnet. Es ist nicht einzusehen, warum sie auch noch die Kosten für die Wehrmänner tragen sollte, wenn diese im Militärdienst sind.

Leuba Jean-François (L, VD): Il y a fort longtemps que le groupe libéral demande que l'on mette à plat, sur la table, l'ensemble des assurances sociales et l'ensemble de leur financement. Il nous paraît évident qu'on ne peut pas jouer une assurance sociale contre une autre.

A première vue, nous devrions être entièrement satisfaits par le projet qui nous est présenté, puisque c'est exactement ce qu'on fait: on s'aperçoit qu'une assurance sociale, le régime des allocations pour perte de gain, est trop bien dotée, que l'assurance-invalidité a des difficultés; par conséquent, on transfère des fonds de l'une à l'autre.

Il est évident que ce n'est qu'à première vue que nous pouvons être satisfaits de cette manière de procéder. Il est clair que l'AVS, l'assurance-invalidité, le régime des allocations pour perte de gain, pour ne pas parler de l'assurance-chômage, de l'assurance-maternité, ont des connexions, non seulement dans les prestations, mais aussi dans les cotisations. Pour l'employé comme pour l'employeur, c'est finalement égal de savoir à quoi servent les pour-cent qui sont retenus; ce qui lui importe c'est de savoir quel est le montant total des pour-cent qui sont retenus sur un salaire ou que doit payer un employeur à cet égard.

En l'occurrence, ce qu'on nous propose, ce n'est pas ce que nous demandons, à savoir la mise à plat de l'ensemble des assurances sociales; c'est une opération de pompiers, un exercice de bricolage. Bricolage sous deux aspects.

1. On nous annonce une 4e révision de l'assurance-invalidité qui, dit-on, n'est d'ailleurs que la première partie de la révision de l'assurance-invalidité. Puis, on extrait de cette première tranche de l'assurance-invalidité deux arrêtés qui ne concernent que le financement. Dans le saucissonnage, on fait difficilement mieux, à vrai dire. Et comme par hasard, on nous propose le financement, alors qu'on reste pour le moment dans le vague, en tout cas au niveau parlementaire, en ce qui concerne les mesures d'économie et les mesures de maîtrise des coûts. Cela me rappelle curieusement ce qui s'est passé avec l'AVS, où on a d'abord donné les avantages de la 10e révision, et où, ensuite, on a contesté les charges qu'implique cette révision.

2. On est en train de prendre de l'argent dans le régime des allocations pour perte de gain pour le verser dans l'assurance-invalidité. En réalité, il y a un certain temps que le régime des allocations pour perte de gain est en révision, mais cette révision n'avance pas pour des motifs qui nous échappent complètement. Le Conseil fédéral trouve le temps de réviser l'assurance-invalidité, d'adopter un message sur l'assurance-maternité, mais pas le temps d'adopter un message sur le régime des allocations pour perte de gain.

Le groupe libéral ne veut plus de ce bricolage en matière d'assurances sociales. Il souhaite se faire ici le porte-parole d'une certaine inquiétude de la population quant à l'avenir de nos assurances sociales. Si, aujourd'hui, on essaie de résoudre le problème de l'assurance-invalidité, nous savons bien que demain se posera celui de l'assurance-vieillesse et après-demain, ou déjà avant-hier, celui de l'assurance-chômage.

Nous voterons dès lors les propositions de renvoi, celle de la minorité III (Bortoluzzi) et celles, individuelles (proposition Langenberger et proposition subsidiaire Dormann), non pas en les opposant les unes aux autres puisque nous les voterons toutes, mais parce qu'elles nous permettront d'avoir sur la table à la fois l'assurance-invalidité, le régime des allocations pour perte de gain et l'assurance-maternité. Nous verons alors, avec cet ensemble, comment financer la totalité des assurances sociales. En outre, ce renvoi permettra aussi au Conseil fédéral de se déterminer en ce qui concerne le retard inexplicable de l'adaptation du régime des allocations pour perte de gain, d'atténuer les critiques de ceux qui y voient de la mauvaise volonté, et surtout d'éviter, s'il est nécessaire d'établir une hiérarchie dans les besoins sociaux, que cette hiérarchie se fonde, comme j'ai cru le comprendre dans les propos du rapporteur de langue française, sur des préjugés idéologiques qui n'ont vraiment rien à voir avec cette affaire.

Grendelmeier Verena (U, ZH): Ich kann es kurz machen: Ich habe sehr viel Widersprüchliches gehört. Alle wollen die IV sanieren, und keiner sagt wie, auf keinen Fall so, wie es hier vorgeschlagen ist. Weil Wehrmänner etwas weniger bekommen als Arbeitslose, will man das die Invaliden begleichen und ausbaden lassen.

Zum Beispiel, das Frau Nabholz eben erwähnt hat, wonach ein Invalid für ein Geburtsgebrechen 45 Franken pro Tag an IV-Leistung erhält, während ein junger Dienstpflichtiger mit einem Lohn von 3100 Franken 65 Franken pro Tag an EO-Leistung bekommt, also beinahe ein Drittel mehr: Ich komme zum Schluss, dass es nicht die Höhe der EO sein kann, die einen Wehrmann veranlasst, weiterzumachen oder eben nicht weiterzumachen.

Darum müssen wir jetzt dringend diesen ersten Schritt tun, wobei wir uns bewusst sind, dass weitere Schritte folgen werden. Geschehen kann das aber ganz sicher nicht – das ist die Überzeugung unserer Fraktion – auf dem Buckel und zu Lasten der Schwächsten, denn im Gegensatz zu allen anderen haben sie keine Lobby. Sie haben keine Netzwerke, wie sie die Wehrmänner doch sehr reichlich zu haben pflegen und auch reichlich ausnützen können. Daran wird sich nichts än-

dern, ob jetzt mehr oder weniger Wehrmänner in den Genuss der EO kommen.

Ich bitte Sie, die Rückweisungsanträge abzulehnen und der Vorlage zuzustimmen.

Suter Marc (R, BE): Vorweg: Ich beziehe keine IV-Rente, aber als Rollstuhlfahrer fühle ich mich nach dieser Debatte schon betroffen. Ich beschäftige mich in meiner Praxis jeden Tag mit Personen, die von der IV abhängen, die Vertrauen in die IV und in ihre Leistungen haben. Sie haben auch Vertrauen in die Behörden, dass diese die IV – unverbrüchlich – auch in schwierigen Zeiten durchtragen.

Nun stellen wir in dieser Debatte die Bildung einer unheiligen Allianz fest, die von Herrn Borer bis hin zu Frau Dormann oder von der SVP-Fraktion bis hin zu einer Minderheit der SP-Fraktion und der grünen Fraktion reicht. Alle sagen, dass sie die IV stützen und sanieren, dass sie ihr nicht schaden wollten. Diese unheilige Allianz bewirkt aber das Gegenteil. Es geht heute vorerst einmal einzig und allein um die IV. Die IV versinkt in einem Meer von Schulden. Sie wollen der IV den dringend notwendigen Rettungsring verweigern. Es ist zynisch, am Ufer zu stehen, viele Ausflüchte zu suchen und den Rettungsring dem Ertrinkenden nicht zuzuwerfen.

Ich bin überzeugt, dass die schwächsten Glieder unserer Gesellschaft – das sind diese IV-Rentner, Frau Grendelmeier hat es gesagt, Frau Nabholz hat es Ihnen auch bestätigt – dieses Signal so empfangen werden. Ihr Vertrauen wird erschüttert. Sie schaffen in einer Situation, in der ohnehin schon viel Verunsicherung da ist, noch mehr Unsicherheit, wenn Sie nun nicht dem Bundesrat und Ihrer Kommission folgen.

Ich bitte Sie im Namen der Invaliden unseres Landes: Folgen Sie dem Entwurf des Bundesrates, folgen Sie dem Antrag Ihrer Kommission, und geben Sie der IV den dringend nötigen Rettungsring!

Rychen Albrecht (V, BE): Das Votum von Kollega Suter hat mich dazu gebracht, nach vorne zu kommen. Ich möchte ihn dringend bitten, jetzt nicht die Invaliden gegen die Wehrmänner auszuspielen und so zu tun, als ob jemand, der gegen diese Vorlage stimmt, gegen die Invaliden ist.

1. Es ist nicht richtig und nicht korrekt, wenn Sie behaupten, es gehe heute bei dieser Vorlage allein um die IV. Das stimmt nicht! Hier geht es nämlich nicht darum, dass irgendeine Rente gekürzt wird. Es steht keine Rentenkürzung in dieser Vorlage. Also spielen Sie nicht mit dem Vertrauen der Behörden gegenüber den Invaliden. Wir stehen auch zu den Invaliden und zur Solidarität gegenüber den Invaliden.

2. Es geht nicht nur um die IV, sondern es geht auch um die EO; denn in dieser Vorlage steht, dass man der EO Geld wegnehmen wolle. Also ist die EO mindestens ebenso stark betroffen. Ich wehre mich dagegen, dass man hier jetzt so tut, als ob jene, welche Rückweisen oder Nichteintreten beschliessen, einfach gegen die Invaliden sind. Das ist nicht wahr und nicht korrekt!

Eymann Christoph (L, BS), Berichterstatter: Zunächst einige allgemeine Bemerkungen: Wir haben zur Kenntnis genommen, dass es sich hier um ein Paket von Massnahmen handelt – konkret um zwei Massnahmen –, die gemeinsam mit-helfen sollen, das Problem zu entschärfen. Hier liegt auch eine Diskrepanz zu den Voten Verschiedener, die hier aufgetreten sind. Es wird nirgends behauptet, weder in der Bot-schaft noch war dies in der Kommission seitens des Bundesrates der Fall, dass das Problem vollends gelöst werde. Es ist klar darauf hingewiesen worden, dass weitere Massnahmen getroffen werden müssten, um die Situation dann definitiv zu bereinigen.

Wir haben jetzt keine Ablehnung festgestellt, was die Sanierung der finanziellen Situation der IV betrifft. Was auseinandergeht, sind die Meinungen über die Wege, wie dies geschehen soll. Ich bin überzeugt davon, dass wir irgendwann – wenn es heute so sein sollte, dass dieses Gesamtpaket nicht angenommen wird –, wieder hier stehen und uns wieder um die Sanierung der IV kümmern werden müssen. Denn mit den

Massnahmen, die sich im wesentlichen darauf beschränken, die Reihenfolge oder gewisse Prioritäten im Revisionsablauf anders zu setzen, mit diesen Änderungen der Reihenfolge ist das Problem der Sanierung der IV noch nicht gelöst.

Ich glaube, es ist richtig, wenn wir uns vor der Abstimmung bewusst sind, dass diese Lösung sehr darauf bedacht ist, keine zusätzlichen Belastungen der Wirtschaft zu bewirken, nämlich der Arbeitgeber, der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Das finde ich in der heutigen Zeit sehr anerkennenswert. Es ist ein ganz wichtiges Postulat, das von der Wirtschaft immer wieder gebracht wird, und dem ist Rechnung getragen worden. Es sind aber auch die anderen Bedingungen nicht negiert worden, die hier gestellt worden sind. Es hat niemand gesagt oder geschrieben, dass dies nicht der Fall ist. Allein die Reihenfolge, z. B. in der Präsentation des Berichtes IDA-Fiso 2, der Revision der EO oder der Vorlage der Mutterschaftsversicherung, ist umstritten.

Persönlich bin ich der Meinung – die Mehrheit der Fraktionen war dies auch –, dass die Triage, welche vom Bundesrat gemacht worden ist, zuerst einen ersten Teil der Sanierung der IV zu bringen, richtig ist. Denn da ist die Not zurzeit am grössten. Dieses Vorgehen, das skizziert worden ist, ist ohne Präjudiz für die EO-Revision und auch ohne Präjudiz für die Mutterschaftsversicherung, und es ist sicher richtig gewählt worden. Das Thema wird uns also sicher wieder beschäftigen.

Zu einigen Votanten: Herr Borer hat gesagt, es sei unmöglich, mit diesen Massnahmen die IV zu sanieren. Da muss ich betonen: Es ist auch nie gesagt worden, dass diese beiden Massnahmen eine Totalsanierung der IV-Finzen darstellen.

Er hat sich weiter an den Annahmen bezüglich der Lohnentwicklung gestört. Da muss man aber berücksichtigen, dass die Lohnentwicklung eigentlich nur sekundären Charakter hat, denn die Entwicklung einerseits der Beiträge und andererseits der Leistungen wird am Einkommen bemessen. So gesehen ist diese Annahme, die so oder so getroffen werden muss, für diese Vorlage kein «Killerfaktor».

Es ist auch darauf hinzuweisen, dass sich die Vorgabe eigentlich geändert hat – das ist ein Argument, das von verschiedenen Votantinnen und Votanten gekommen ist –, seit sich der Bundesrat und dieser Rat klar dafür ausgesprochen haben, dass die EO revidiert werden soll. Wir haben in der Zwischenzeit eine Armeerevision durchgeführt, und von daher ergeben sich verschiedene Fragezeichen in bezug auf die Gesamtzahl der Diensttage und damit auch auf die Belastung der EO.

Die Entwicklung hat Herr Bortoluzzi sehr sorgfältig geschildert, und im Normalfall würde man von der Reihenfolge her sicher auch ein solches Vorgehen wählen, aber jetzt, wo die Not in bezug auf die Finanzen gross ist, drängt sich eine Änderung auf.

Verschiedene Vorschläge, die eingebracht worden sind, vermögen das Problem jetzt nicht zu lösen und tragen der vorgegebenen Zeitachse und der vorgegebenen Dringlichkeit nicht Rechnung. Dies ist ein Element, das die Mehrheit der Kommission bei ihren Anträgen stark gewichtet hat: Sie wollte keinen Zeitverlust dulden.

Es ist sicher richtig, dass die Entwicklung der EO sorgfältig auch in bezug auf den Bedarf, den sie decken muss, gewichtet werden muss. Hier ist aber sicher damit zu rechnen, dass der Bedarf sinken wird, weil die Bestände kleiner werden und die Intensität der Dienstleistungen nicht grösser wird. Es ist sicher richtig, was Frau Langenberger beantragt, aber auch hier lässt es die Zeitachse nicht zu, noch die Weiterentwicklung der Armeeform abzuwarten und mit zu berücksichtigen.

Es ist auch ein ganz heikles Gebiet angesprochen worden, und zwar die Bereitschaft der Wirtschaft, junge Leute, die Militärdienst leisten wollen, zu unterstützen. Das ist eigentlich eine Diskussion, die nicht hier geführt werden muss. Ich finde es sehr bedauerlich, dass es offensichtlich Unternehmen gibt, die junge Leute, die sich militärisch weiterbilden lassen, schlechter behandeln als andere. Aber wie gesagt, diese Diskussion gehört nicht in diesen Saal.

Eine sehr präzise Lagebeurteilung hat Frau Egerszegi geliefert. Ich glaube, dass die Gewichtung, die sie hier vorgetra-

gen hat, absolut Überlegungen entspricht, die sich die Mehrheit der Kommission gemacht hat. Es war eine sehr schöne Schilderung und Zusammenfassung.

Ich möchte auch darauf hinweisen, dass bis jetzt kein Fraktionssprecher und keine Fraktionssprecherin die richtigen inhaltlichen Lösungen vorgebracht hat. Man hat überall gesagt, man könne das machen, aber zuerst müssten wir das und das wissen. Wir müssen aber darauf hinweisen, dass im Bereich der Invalidenversicherung niemand Fehler gemacht hat. Wir sind von einer Entwicklung und deren Auswirkungen, die wir alle sehr bedauern, überrollt worden. Diese Entwicklung heisst wirtschaftliche Rezession und Folgen der Globalisierung. Es ist von einigen Votanten sehr präzise darauf hingewiesen worden, wie sich das auf die einzelnen Fälle auswirkt: Indem Leute nicht mehr ins Erwerbsleben integriert werden und indem vielleicht da und dort jemand schneller als invalid erklärt wird, als das früher üblich war.

Ich möchte Sie bitten, die Anträge auf Rückweisung und auf Nichttreten abzulehnen und den Anträgen der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Le Conseil fédéral l'a souligné clairement: avec la présente révision, il veut assainir temporairement l'AI parce qu'il y a urgence. C'est une mesure temporaire, et la clause qui a été choisie permet même, au besoin, de revenir en arrière au cours de ces huit ans, pour réallouer le pour-mille aux allocations pour perte de gain par exemple, une réforme des APG le rendait souhaitable.

Cependant, s'il n'y a pas allocation des ressources sous les deux formes prévues actuellement, les excédents s'accumulent d'un côté, et les déficits de l'autre. Je laisserai Mme Dreifuss, conseillère fédérale, décrire au besoin le contenu de la 6e révision du régime des APG.

Ce que nous pouvons souligner, c'est qu'il est absurde d'avoir à passer à la caisse, et de faire passer les cantons à la caisse pour des dettes qui ne devraient pas être, quand on jette un coup d'oeil sur une autre assurance au financement pléthorique, avec un magot que l'on ne touchera jamais. Il est actuellement possible de payer sept ans et demi d'allocations pour perte de gain sans prélever un centime de cotisations, comme il est envisageable que d'ici 2004, le fonds ne descende pas au-dessous de la moitié des dépenses annuelles, selon la loi fédérale sur le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée, dans le service civil ou dans la protection civile (LAPG).

Dès lors, quelle assurance reposant sur le système de la répartition peut se targuer d'une telle capitalisation? On ne peut avoir côte à côte, comme l'a dit Mme Dreifuss, conseillère fédérale, au Conseil des Etats, quelqu'un qui meurt de faim et quelqu'un dont l'obésité est tout à fait contraire au système. Si le Conseil fédéral veut prendre le temps pour déposer définitivement la 6e révision des APG, c'est qu'il doit évaluer l'effet sur l'économie des différentes formes de financement, d'une part, parce qu'il émet quelques doutes sur l'opportunité à long terme de financer les APG en prenant sur la masse salariale, les entreprises complétant en général les prestations APG et continuant à payer le plein salaire. Le rapport IDA-Fiso 2 apportera des renseignements sur tel ou tel type de financement.

Dans ce sens-là aussi, le Conseil fédéral est parti de l'idée qu'il ne serait pas bon de continuer à accumuler des moyens dans une assurance qui n'est pas seulement en excédent parce que les prestations n'auraient pas été améliorées, mais surtout parce qu'il y a moins de soldats, et donc moins de frais, à cause de la réforme de l'armée. Il y a un stock de capital accumulé dans le passé par rapport à une situation qui s'est modifiée depuis.

Dans l'immédiat, il ne serait pas sage de garder un montant de 4,8 milliards de francs, alors que, de l'autre côté, on creuse les déficits.

M. Deiss a parlé ici d'un fonds démesuré, on s'est fait du souci pour les soldats, mais ces préoccupations ont été partagées par le Conseil fédéral et la majorité de votre commission avec la présentation d'un calendrier dont nous, parle-

mentaires, avons la maîtrise. Pour ceux et celles, comme Mme Langenberger, qui souhaitent être mieux informés, il faut souligner que c'est un volet de la présente révision que de prévoir les mesures sur la maîtrise des coûts. La révision doit permettre de prendre des dispositions nécessaires pour cibler l'utilisation des ressources financières de l'AI.

En résumé, quelle que soit l'option que l'on prendra pour attendre – soit se prononcer sur une 6e révision des APG, soit se déterminer quant au financement de l'assurance-maternité, soit prendre connaissance du rapport IDA-Fiso 2 –, il restera toujours une dette impressionnante de l'AI, des trous à boucher et des charges d'intérêts pour la Confédération et pour les cantons, qu'il faut éliminer. Cette situation ne fera qu'empirer avec le temps. Or, à entendre ici les différents avis, on peut imaginer qu'il va se passer beaucoup de temps. Ainsi, on peut comprendre la préoccupation de beaucoup d'avoir une vue d'ensemble avant de se prononcer, comme on peut aussi comprendre la position du Conseil fédéral qui, après avoir sorti un quasi «triopack», avec l'assurance-maternité, la présente 4e révision de l'AI et la presque aboutie 6e révision des APG, a opéré un choix clair et responsable quant à l'assainissement indispensable d'une branche des assurances sociales, plus nécessaire que jamais dans le contexte économique actuel.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Permettez-moi de vous remercier d'avoir mis à l'ordre du jour de cette session cette discussion qui n'était pas prévue dans le programme initial. Merci aussi de reconnaître la nécessité incontestable d'un assainissement même temporaire de l'assurance-invalidité, ce qui a été exprimé par la plupart des orateurs.

En effet, il y a un temps pour tout, comme dit la Bible. Il y a un temps pour éteindre les incendies puisque certains ont parlé de «Feuerwehrrübung», et il y a un temps pour consolider et construire un système plus rationnel. Face à l'AI, nous avons la responsabilité – c'est ainsi que le Conseil fédéral le voit et qu'il a agi – de veiller à rétablir l'équilibre temporaire de façon à ce que les réformes plus profondes puissent être mises en place et que les assurances sociales puissent être consolidées l'une après l'autre, comme cela est l'intention affirmée de tous les orateurs.

L'AI a été rarement en équilibre durable. Depuis sa création, elle lutte et vit une espèce de course entre les prestations et les ressources. Je souligne que les premiers grands déséquilibres de l'AI ont déjà été réalisés dans les années septante au moment où, avec la 8e révision de l'AVS, nous avons décidé un certain nombre de prestations sans procéder au relèvement des cotisations, ce qui était nécessaire. Si, à la fin des années quatre-vingt, nous avons franchi ce pas, cette situation n'a pas duré. En 1990, les comptes de l'AI affichaient un solde positif, mais il était prévisible que cette tendance allait de nouveau s'inverser à court terme et que, dans cette situation, les dettes allaient s'accumuler.

Vous le savez, nous avons eu 1,6 milliard de francs de déficit à la fin de 1996; nous prévoyons 2,2 milliards de francs de déficit à la fin 1997. Cette détérioration de la situation financière a un effet important sur les intérêts de la dette. Je tiens à dire ici que nous ne pouvons pas faire le calcul que faisait M. Rychen – ce qu'un compte excédentaire rapporte est à mettre en balance avec ce qu'un compte déficitaire coûte – parce que ce ne sont pas les mêmes qui paient, ce n'est pas le même mélange de financement qui existe dans les deux assurances. Si ce calcul peut, en particulier, jouer pour la Confédération, il ne joue pas pour les cantons qui participent jusqu'à concurrence de 12,5 pour cent au financement de l'AI. Ce calcul ne concerne pas non plus ce 50 pour cent de l'AI, qui doit être couvert par les recettes propres: les cotisations des entreprises et des travailleurs. Le Conseil fédéral a considéré, en conséquence, qu'il devait veiller à ce que l'endettement de l'AI ne se creuse pas, c'est la raison pour laquelle – je le dis incidemment – il n'envisage pas non plus de prêt d'un fonds à l'autre, cela ne couvrirait qu'une partie des financements à assurer.

Mme Egerszegi a, je crois, fort bien dit que face à cette situation il y a trois possibilités: celle d'économiser; celle de trou-

ver des ressources supplémentaires, en plus de ce qui existe par ailleurs; celle de transférer des moyens excédentaires d'une assurance à l'autre, comme une mesure effectivement unique et exceptionnelle. Ça n'est pas une intention du Conseil fédéral de procéder en permanence à des transferts d'une assurance à l'autre, chacune devant en principe trouver sa consolidation. Mais dans la situation actuelle, c'est ce qui nous permet de vous proposer des mesures d'économies limitées et responsables, de mettre en place, à travers cette 4e révision de l'AI, les instruments dont nous avons besoin pour approfondir les questions qui se posent à l'assurance-invalidité, et donc préparer la prochaine étape de cette révision. Ces instruments nous permettent également de renoncer à demander à l'économie, dans la situation actuelle, des ressources supplémentaires pour l'assurance-invalidité, ressources que nous vous avons demandé de nous accorder il y a trois ans aujourd'hui, et que vous nous aviez refusées. Ces ressources supplémentaires, le Conseil fédéral entend effectivement ne pas les demander maintenant en raison de la situation de l'économie, mais également en raison de l'attente d'une vision globale que doit donner le rapport IDA-Fiso 2.

Le Conseil fédéral vous propose donc deux mesures qui permettent cet assainissement temporaire de l'assurance-invalidité: le transfert unique de capital d'un montant de 2,2 milliards de francs, et le transfert pendant sept ans de 1 pour mille de la masse salariale au profit de l'assurance-invalidité. Les premières mesures devraient être efficaces déjà en 1998; les mesures d'économies proposées actuellement devraient entrer en vigueur en 1999, et une deuxième partie de la révision, qui amènera un certain nombre de propositions d'économies additionnelles, devrait pouvoir entrer en vigueur en l'an 2002.

Il m'appartient donc de répondre maintenant, rapidement, aux questions qui ont été posées quant à savoir si le Conseil fédéral avait, ou n'avait pas rempli des obligations, qui ne sont pas liées directement au présent projet, mais à d'autres sujets, comme la réforme des allocations pour perte de gain, et en particulier cette vue d'ensemble qui, déjà présentée avec IDA-Fiso 1, doit être complétée avec le rapport IDA-Fiso 2.

En ce qui concerne ce deuxième point et cette exigence d'une mise à plat de l'ensemble des problèmes de l'avenir de la sécurité sociale de ce pays, nous avons travaillé de façon tout à fait volontariste pour obtenir des résultats clairs, avec le premier et le deuxième rapport dont nous attendons les résultats à la fin de l'année. Sur ce plan, nous avons donc répondu à l'exigence première, lors de la discussion de 1993, qui était de pouvoir mettre une révision de l'assurance-invalidité dans un cadre plus général.

Le Conseil fédéral a reçu des propositions, une première qu'il a envoyée en procédure de consultation, et une deuxième après la procédure de consultation, et qui visent à réformer pour la sixième fois les allocations pour perte de gain. Ce travail a été fait dans mon département avec, là aussi, la ferme volonté d'aboutir et de proposer un projet qui réponde aux inquiétudes qui ont d'ailleurs été exprimées à cette tribune. Je puis répondre très rapidement pour ce qu'il en est du projet pendant devant le Conseil fédéral, celui-ci ayant considéré que, malgré l'urgence, il pouvait attendre le rapport IDA-Fiso 2 pour vous transmettre ses propositions.

En ce qui concerne les prestations, le projet auquel nous avons travaillé repose, Madame Langenberger, sur le nombre de soldats d'«Armée 95»; c'est donc un projet qui est supérieur à ce que sera peut-être l'armée 2005 ou l'armée 2010. Il part de ce nombre et il améliore la situation des personnes astreintes au service militaire pour un montant annuel de l'ordre de 82 millions de francs, le but étant effectivement d'arriver à rapprocher le plus possible les APG de ce que représenterait l'assurance-chômage. Je puis vous dire que, pour toute personne ayant un enfant au moins, les APG dépasseront les prestations de l'assurance-chômage. Par contre, pour des personnes sans obligation d'entretien, si les APG sont plus basses, il faut tenir compte du fait que la solde est versée et qu'il n'y a pas de frais de nourriture.

Dans cette 6e révision des APG, nous réalisons donc l'objectif qui est de ne pas prêter les personnes au service militaire par rapport aux chômeurs. Le Conseil fédéral attend uniquement d'avoir la vue d'ensemble des APG pour prendre la décision de vous transmettre ce projet.

On a également parlé ici de l'assurance-maternité. Qui peut douter de la volonté du Conseil fédéral de faire aboutir cette importante promesse, alors qu'il en a pris la décision et qu'il est persuadé que le projet qu'il soumet, qui est modeste, ne charge pas les employeurs plus que ce n'est le cas actuellement? Au contraire, la volonté du Conseil fédéral est claire, il veut que cette assurance puisse être mise en place.

Mais qui croira, dans cette salle, que le fait de renoncer pendant sept ans à donner à l'assurance-invalidité une fois 1 pour mille de la masse salariale permet de réaliser l'assurance-maternité? Il est clair que le calcul n'aboutit pas. Dans son projet, le Conseil fédéral a voulu clairement manifester sa volonté:

1. d'assainir temporairement l'AI en attendant une proposition dans le cadre d'IDA-Fiso 2 et de mesures d'économie qui viendront dans la deuxième partie de cette révision;

2. de développer les allocations pour perte de gain dans le sens que je viens d'évoquer très brièvement; et

3. de réaliser l'assurance-maternité.

Mais n'attendez pas du Conseil fédéral qu'il permette de mettre dans le débat politique la fiction que tout ceci peut se réaliser sans que l'on crée des ressources réelles pour ces différentes assurances, sans que l'on conserve aux APG les moyens que le Conseil fédéral entend lui conserver, sans que l'on assainisse l'assurance-invalidité temporairement, comme le propose le Conseil fédéral, et sans que l'assurance-maternité trouve son financement propre, comme le propose le Conseil fédéral avec le souci permanent de ne pas charger davantage les employeurs et les entreprises.

C'est donc dans un souci de clarté que le Conseil fédéral vous propose aujourd'hui de le suivre dans ses deux projets de transferts, parce qu'il est aussi persuadé que c'est ainsi que chacune de ces trois assurances trouvera à la fois son financement et le volume de prestations qui lui sied dans la situation actuelle, face aux problèmes auxquels nous sommes actuellement confrontés.

Le Conseil fédéral vous prie d'entrer en matière.

Präsidentin: Unsere Kollegin Franziska Teuscher hat am Donnerstag morgen einen gesunden Knaben geboren. Mutter und Kind sind wohlauf. Frau Teuscher war am Mittwoch noch im Rat und hat noch ein Geschäft vertreten. Wir werden die Glückwünsche des Parlamentes weiterleiten. (Beifall)

Entwurf B – Projekt B

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif

(Ref.: 1090)

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchépin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Düñki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Güñter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipo-

na, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (138)

Für den Antrag der Minderheit I (Nichteintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I (ne pas entrer en matière):

Aregger, Baumann Alexander, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (48)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Kofmel, Pini

(2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Comby, Gadiant, Ledergerber, Leu, Maspoli, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Waber, Ziegler

(11)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Zweite, namentliche Abstimmung

Deuxième vote, nominatif

(Ref.: 1091)

Für den Antrag der Minderheit II (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité II (renvoi):

Aregger, Baumann Alexander, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kunz, Leuba, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (52)

Dagegen stimmen – Rejetent la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchépin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Düñki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Güñter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (132)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Kofmel, Meier Samuel, Pini (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Comby, Gadiant, Ledergerber, Leu, Maspoli, Meyer Theo, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Waber, Ziegler (12)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

*Dritte, namentliche Abstimmung**Troisième vote, nominatif*

(Ref.: 1092)

*Für den Antrag Seiler Hanspeter (Rückweisung) stimmen:**Votent pour la proposition Seiler Hanspeter (renvoi):*

Aregger, Baumann Alexander, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Eggly, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kunz, Leuba, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (54)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (131)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Kofmel, Meier Samuel, Pini (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Comby, Gadiant, Ledergerber, Leu, Maspoli, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Waber, Ziegler (11)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

*Entwurf C – Projet C**Namentliche Eventualabstimmung**Vote préliminaire, nominatif*

(Ref.: 1097)

*Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:**Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):*

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel,

Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (111)

*Für den Antrag der Minderheit I (Nichteintreten) stimmen:**Votent pour la proposition de la minorité I (ne pas entrer en matière):*

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Columberg, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leuba, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (73)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Baumberger, Bühner, Kofmel, Pini (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Comby, Gadiant, Ledergerber, Leu, Maspoli, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Waber, Ziegler (11)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

*Definitive, namentliche Abstimmung**Vote définitif, nominatif*

(Ref.: 1106)

*Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:**Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):*

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Blocher, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, de Dardel, Dettling, Diener, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Fritschi, Goll, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kunz, Leemann, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschäppät, Tschopp,

Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zbinden, Zwygart (123)

*Für den Antrag der Minderheit II (Nichteintreten) stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II (ne pas entrer en matière):*

Baumberger, Bircher, Caccia, Columberg, David, Deiss, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engler, Epiney, Fasel, Filliez, Friderici, Gonseth, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Kühne, Lachat, Lauper, Leuba, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Meier Hans, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Simon, Thür, Waber, Widrig, Zapfl (44)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Blaser, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Dreher, Eggly, Föhn, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Langenberger, Moser, Oehrl, Pini, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Seiler Hanspeter, Speck, Steinemann (21)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Comby, Gadiant, Ledergerber, Leu, Maspoli, Maury Pasquier, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Ziegler (11)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Präsidentin: Es folgen die Abstimmungen über die verschiedenen Rückweisungsanträge.

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif

(Ref.: 1101)

Für den Antrag der Minderheit III (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité III (renvoi):

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Keller, Kunz, Langenberger, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrl, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (70)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (114)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Hochreutener, Kofmel, Pini (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Comby, Gadiant, Hess Peter, Ledergerber, Leu, Maspoli, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Ziegler (12)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Zweite, namentliche Abstimmung

Deuxième vote, nominatif

(Ref.: 1102)

Für den Antrag Langenberger (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition Langenberger (renvoi):

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Christen, Columberg, David, Dettling, Dreher, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Hess Otto, Hess Peter, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrl, Raggenbass, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (80)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steffen, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (101)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Cavadini Adriano, Couchepin, Kofmel, Pidoux, Pini, Vogel (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Comby, Gadiant, Ledergerber, Leu, Maspoli, Müller-Hemmi, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Ziegler (12)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Dritte, namentliche Abstimmung

Troisième vote, nominatif

(Ref.: 1103)

Für den Eventualantrag Dormann (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition subsidiaire Dormann (renvoi):

Aeppli, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Bircher, Bühlmann, Caccia, Columberg, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez,

Friderici, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Gysin Remo, Hafner Ursula, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Kühne, Lachat, Lauper, Lee-mann, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maury Pas-quier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Renn-wald, Roth, Ruckstuhl, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Stump, Thanei, Thür, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wieder-kehr, Zapfl, Zbinden (78)

Dagegen stimmen – Rejettent la proposition:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexan-der, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Burgener, Carobbio, Cava-dini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Couchepin, de Dar-del, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Gün-ter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hubacher, Jeanprêtre, Keller, Köfme, Langenberger, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Rechsteiner Paul, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schlür, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stei-ner, Strahm, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (99)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Blocher, Borer, Föhn, Moser, Pini, Scherrer Jürg, Steine-mann (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Comby, Freund, Gadiant, Kunz, Ledergerber, Leu, Maspoli, Randegger, Ruf, Schmied Walter, Teuscher, Waber, Ziegler (15)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

B. Bundesbeschluss über die Verlagerung von Mitteln des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung

B. Arrêté fédéral concernant le transfert de capitaux du Fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité

Detaillberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... werden 2900 Millionen Franken

Minderheit

(Egerszegi, Blaser, Bortoluzzi, Heberlein, Philipona, Pidoux, Rychen, Schenk, Suter)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
.... werden 1100 Millionen Franken

Art. 1

Proposition de la commission

Majorité

2900 millions de francs

Minorité

(Egerszegi, Blaser, Bortoluzzi, Heberlein, Philipona, Pidoux, Rychen, Schenk, Suter)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre

1100 millions de francs

Egerszegi Christine (R, AG), Sprecherin der Minderheit: Im Namen einer beachtlichen Kommissionsminderheit bitte ich Sie, bei der bundesrätlichen Fassung zu bleiben und aus dem EO-Fonds einen Kapitaltransfer von 2,2 Milliarden Franken vorzunehmen. Das ist die Summe, die an Schulden bis zum geplanten Transfer aufgelaufen sein wird. Damit haben wir eine ganz kurze Zeit, um uns mit den Auswirkungen und Kon-sequenzen des Berichts IDA-Fiso 2 auseinanderzusetzen. Wir können uns nach diesem Kapitaltransfer nicht ausruhen; wir müssen sofort die wirkliche finanzielle Sanierung der In-validenversicherung an die Hand nehmen und umsetzen. Die 2,9 Milliarden Franken, die von der Mehrheit der SGK be-antragt werden, sind ein ausgeklügelter Schachzug, um ei-nerseits die IV-Geldspritze nicht zu gefährden, anderseits das Lohnpromille der EO für eine Mutterschaftsversicherung über die Runden zu bringen. Dieser höhere Betrag würde aber ganz klar die EO-Revision belasten, die endlich die be-rechtigten Anliegen der Wehrmänner anerkennen und sie fi-nanziell besserstellen wird.

Der Zustupf von 700 Millionen Franken – gegenüber der bun-desrätlichen Fassung –, die die SGK-Mehrheit noch auf die Vorlage aufgestockt hat, würde die vorgesehene Revision der EO während rund acht Jahren alimentieren.

Ich bitte Sie, auch den Antrag der SVP-Fraktion auf einen Transfer von 1,1 Milliarden Franken abzulehnen. Das ist dann wirklich Kosmetik, eine Art Schmerzensgeld mit Alibi-funktion: Man tut doch auch noch etwas für die Invaliden.

Falls Sie im Laufe des Nachmittags manchmal vergessen ha-ben sollten, dass es sich heute nicht um eine EO-Revision und auch nicht um eine Vorlage der Mutterschaftsversiche-rung handelt, dann wiederhole ich noch einmal: Es geht um die IV-Revision. Heute geht es um die Tilgung von 2,2 Milliarden Schulden in der Invalidenversicherungskasse. Diesen Betrag, nicht mehr und nicht weniger, wollen wir aus dem 4,8 Milliarden schweren EO-Fonds überweisen. Bitte folgen Sie der Kommissionsminderheit, und überweisen Sie 2,2 Milliarden Franken.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit Egerszegi.

Föhn Peter (V, SZ): Es scheint, dass die mit den beiden Bun-desbeschlüssen vorgeschlagene Teilrevision der IV nicht auf eine Sanierung der IV, sondern vorerst lediglich auf eine Plünderung der EO ausgerichtet ist. Dabei – so wird in die-sem Haus seit Jahren vorgegeben – besteht mit Bezug auf die dringend durchzuführende 6. EO-Revision ein breiter Konsens. Auch Sie, Frau Bundesrätin Dreifuss, haben sich nicht gegen eine EO-Revision ausgesprochen. Damit diese aber, je nach Inhalt, sinnvoll möglich ist, muss eine gewisse Handlungsfreiheit – auch bezüglich der Finanzen – beste-henbleiben.

Wir müssen auch nicht auf eine Vorlage des Bundesrates war-ten. 1994 hat Nationalrat Allenspach – wie schon gesagt – eine parlamentarische Initiative eingereicht, nach der die an Dienstleistende ausgerichtete Entschädigung mindestens je-nem Betrag entsprechen würde, den er im Falle der Arbeits-losigkeit auch erhielte. Die SGK beantragte einstimmig, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben und unterbreitete sie mit Bericht und Antrag dem Ratsplenum. Am 23. Juni 1995

stimmte der Nationalrat dem Antrag der Kommission, der Initiative Folge zu geben, ohne Diskussion und ohne Gegenstimme zu. Das war vor mehr als zweieinviertel Jahren. Was wurde nun bis dato in dieser Angelegenheit gemacht? Nichts, aber auch gar nichts!

In die gleiche Richtung zielen die überwiesene Motion Seiler Bernhard und auch meine Motion, von welcher ich gehofft hätte, dass sie heute im Zusammenhang mit dem vorliegenden Geschäft auch zur Behandlung vorliegen würde. Man kann mich also leider nicht von meinem Gedanken abbringen, dass mit allen Mitteln versucht wird, eine der wenigen noch gut situierten Sozialinstitutionen des Bundes unverantwortlich zu schwächen oder gar zu plündern.

Die SVP-Fraktion stellt sich allen Ernstes die Frage nach der Rechtmässigkeit eines Kapitaltransfers, denn die Mittel des EO-Fonds sind zweckbestimmt. Sie sind mit dem Ziel geäufnet worden, Dienstleistenden Erwerbsersatz auszurichten. Jede andere Verwendung der Mittel ist eine Zweckentfremdung. Zudem ist die SVP-Fraktion klar der Meinung, dass wir das Übel an der Wurzeln packen müssen, und das Übel liegt leider bei der IV.

Wir müssen mit allen Mitteln versuchen, diese IV zu retten, denn ein Transfer von 1,1, 2,2 oder gar 2,9 Milliarden Franken von der EO in die IV rettet die Invalidenversicherung leider nicht. Also müssen andere Wege und Mittel gesucht werden. Es gilt entsprechende Massnahmen und nicht nur Übergangslösungen aufzugleisen.

Total verwerflich ist es, wenn etwas Gefährdetes, welches leider dem Untergang zuzust, auch anderes gefährdet. Nach Einholung verschiedener Berechnungen kann einem Kapitaltransfer von etwa 1100 Millionen Franken zugestimmt werden, ohne dass eine EO-Revision eingeschränkt wird. Um den Fehlbetrag zwischen Ausgaben und Einnahmen abzudecken, benötigt die EO auch Einnahmen aus den Zinsen des Fonds. Dieser Ausgleich bedingt einen Fonds in der Grössenordnung von 3,1 bis 3,5 Milliarden Franken – es kommt auch etwas auf die Zinsentwicklung an –, oder aber Sie wollen die Lohnpromille erhöhen.

Die SVP-Fraktion will keinesfalls die IV gefährden, ist aber auch nicht bereit, dringende zu lösende Probleme vor sich herzuschieben, sie unseren Nachkommen zu überlassen und allenfalls noch neue Probleme heraufzubeschwören.

Die SVP-Fraktion beantragt:

1. Wir stimmen heute einem Kapitaltransfer von 1,1 Milliarden Franken zu.
2. Umgehend soll die längst versprochene und beschlossene EO-Revision durchgezogen werden.
3. Danach kann man eventuell einem weiteren Kapitaltransfer zustimmen, aber erst, wenn diese EO-Revision und allenfalls eine allgemeine IV-Revision über die Bühne gegangen sind.

Ich komme auch nicht darum herum, den Verdacht zu hegen, dass etliche vorgetragene Voten zur Eintretensdebatte mit Vorwänden der Invaliden und Mutterschaft leider auf eine schrittweise Abschaffung der Armee hinzielen.

Frau Grendelmeier, Herr Suter, Frau Egerszegi, heute und hier kann die IV nicht vollends gerettet und saniert werden. Das Wie muss intensiv mit einer IV-Revision erarbeitet werden. Wir setzen uns für die Invaliden ein; wir stehen zu den Invaliden. Aber wir setzen uns auch – das erwarte ich von allen bürgerlichen Parlamentarierinnen und Parlamentariern – für den Wehr- und Militärdienst ein, aber nicht nur mit Übergangs- und Scheinlösungen.

In diesem Sinne bitte ich Sie innigst: Stimmen Sie dem Antrag der SVP-Fraktion zu; lehnen Sie den Mehrheits- und den Minderheitsantrag mit einer Kapitalverlagerung von 2,9 respektive 2,2 Milliarden Franken ab. Nur einem Transfer von 1,1 Milliarden Franken darf vorerst zugestimmt werden. Wir dürfen den Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung nicht aushöhlen, zumal es leider für die IV auch nicht eine definitive Langzeitlösung darstellt. Ich danke für Ihre Unterstützung.

Präsidentin: Die sozialdemokratische Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit zustimmt. Die CVP-Fraktion und die liberale Fraktion stimmen der Minderheit zu.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Je m'exprime d'abord sur la proposition de la majorité, les 2,9 milliards de francs. En fait, cet enrichissement de 700 millions de francs a été voté en commission sur proposition de M. Deiss, qui ne souhaitait pas entrer en matière sur l'arrêté C jusqu'à connaissance du sort et de la discussion sur l'assurance-maternité, qui pourrait aussi bénéficier d'un tel type de financement par prélèvement de cotisations des APG.

En fait, la proposition d'ajouter 700 millions de francs aux 2,2 milliards de francs prévus par le Conseil fédéral ne correspond pas au but que s'est fixé le Conseil fédéral puisqu'elle est financièrement moins favorable. En effet, si l'on combine le transfert de capital et le transfert provisoire de cotisations, on a 1,4 milliard de francs jusqu'en 2004, alors qu'avec un transfert additionnel de 700 millions de francs, on a juste la moitié. En termes d'assainissement de l'assurance-invalidité, ne voter qu'une somme supplémentaire en capital de 700 millions de francs, c'est diminuer l'effet avec, certes, un horizon plus limité.

La situation est toute autre maintenant que l'entrée en matière sur l'arrêté C a été votée. Il y a donc là un bonus de 700 millions de francs en faveur de l'assurance-invalidité. En fait, c'est la procédure de vote, au sein de la commission, qui a fait qu'à la fois les 700 millions de francs supplémentaires ont été acceptés par 12 voix contre 7 et avec 2 abstentions, et qu'a été accepté plus tard le principe du transfert temporaire de cotisations. C'est pourquoi, dans cet esprit qu'a exprimé la commission et par rapport à la décision qui a été prise tout à l'heure par votre Conseil, je vous engage tout de même à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

En ce qui concerne la deuxième proposition, celle du groupe de l'Union démocratique du centre qu'a développée M. Föhn, elle a déjà été présentée par M. Seiler Bernhard au Conseil des Etats et elle a été repoussée. Elle n'a, par contre, pas été présentée et développée dans votre commission. J'imagine qu'elle n'aurait pas reçu un accueil favorable puisque la proposition d'augmenter le prélèvement de capital de 2,2 à 2,9 milliards de francs a été acceptée par la majorité de votre commission. Qui veut le plus ne veut pas le moins. Cette proposition n'a, par ailleurs, aucune logique pour elle, dans la mesure où le transfert de la moitié du capital prévu de 2,2 milliards de francs correspondant au déficit de l'assurance-invalidité à la fin 1997 ferait immédiatement remonter les intérêts négatifs dès 1998 pour un montant à calculer précisément, mais qui doit avoisiner les 100 millions de francs. D'ici 1998, il y aurait donc la même problématique d'une participation à la fois de la Confédération et des cantons pour un quart du montant susmentionné.

Je vous invite donc à repousser cette proposition du groupe de l'Union démocratique du centre.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Par rapport à la proposition qui a été faite de réduire à 1,1 milliard de francs le transfert de capital des APG à l'AI, permettez-moi de vous dire qu'avec cela on ne résout strictement aucun problème! On ne résout même pas le problème des dettes de l'AI en 1997. Je me demande à quoi servirait un tel transfert sinon à réduire, mais pour une période très limitée, les intérêts à payer par l'AI, sans que nous ayons même le temps de souffler et de proposer une révision qui porte à la fois sur les prestations et sur les ressources. Surtout, cette réduction n'a pas de sens puisqu'elle prétend sauver des ressources pour les APG dont les APG n'ont strictement pas besoin.

Je vous rappelle très rapidement que, si vous adoptez le projet du Conseil fédéral – un transfert de 2,2 milliards de francs du régime des APG et 1 pour mille de transfert des cotisations limité à sept ans –, nous passons d'ici l'an 2004, sans révision des APG, d'une situation où actuellement nous avons plus de 7 ans de prestations dans le fonds de compensation des APG à une situation où nous aurons un an et demi de prestations assuré sans aucune cotisation versée dans le fonds du régime des APG, alors que la loi nous oblige à avoir 50 pour cent des prestations d'une année dans le fonds de compensation des APG. Avec la réforme dont je vous ai en-

tretenus brièvement tout à l'heure, nous aurons en l'an 2004 encore 68 pour cent des dépenses d'une année dans le fonds du régime des APG.

Je vous invite donc à suivre le projet du Conseil fédéral et à accepter le transfert de 2,2 milliards de francs du fonds de compensation du régime des APG à l'AI.

Namentliche Eventualabstimmung

Vote préliminaire, nominatif

(Ref.: 1093)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votant pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgener, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Couchepin, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Wittenwiler, Zapfl (119)

Für den Antrag der SVP-Fraktion stimmen:

Votant pour la proposition du groupe UDC:

Aregger, Baumann Alexander, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kofmel, Kunz, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüter, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Wyss (42)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fritschi, Leuba, Scheurer, Zbinden (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Bonny, Caccia, Carobbio, Comby, David, Ducrot, Gadiant, Giezendanner, Hubacher, Jaquet, Keller, Lachat, Ledergerber, Leu, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pelli, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruf, Schmied Walter, Spielmann, Teuscher, Tschopp, Waber, Widrig, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (34)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1100)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votant pour la proposition de la minorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Cumberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-

Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüter, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (103)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votant pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (61)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Borer, Gusset, Moser, Steinemann (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Caccia, Carobbio, Comby, Ducrot, Gadiant, Giezendanner, Hubacher, Jaquet, Keller, Lachat, Ledergerber, Leu, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruf, Schmied Walter, Semadeni, Spielmann, Teuscher, Tschopp, Waber, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (31)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1095)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Burgener, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, San-

doz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Zapfl, Zbinden (121)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Engelberger, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Leuba, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrl, Ruckstuhl, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (47)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Eggy, Gros Jean-Michel, Kofmel, Sandoz Suzette (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Caccia, Carobbio, Comby, Ducrot, Gadiant, Keller, Lachat, Ledergerber, Leu, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meyer Theo, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruf, Schmied Walter, Spielmann, Teuscher, Tschopp, Waber, Wiederkehr, Ziegler, Zwygart (27)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

C. Bundesbeschluss über die befristete Verlagerung von Beiträgen der Erwerbsersatzordnung zugunsten der Invalidenversicherung

C. Arrêté fédéral concernant le transfert temporaire de cotisations du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Guisan

Abs. 2

Er tritt am 1. Februar 1998 in Kraft und gilt bis zum Inkrafttreten der 6. EO-Revision, längstens bis zum 1. Januar 2000, und solange der Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung nach Artikel 28 EOG den Betrag einer halben Jahresausgabe nicht unterschreitet.

Art. 3

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Guisan

Al. 2

Il entre en vigueur le 1er février 1998 et a effet jusqu'à la mise en application de la 6e révision des APG, soit au plus tard au 1er janvier 2000 et pour autant que le montant du fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain prévu à l'article 28 LAPG ne soit pas inférieur à la moitié du montant des dépenses annuelles.

Guisan Yves (R, VD): Madame la Conseillère fédérale, comme vous le savez, sans être vraiment impatient, je suis plutôt pressé ou du moins, comme la majorité de mes collègues, j'apprécie particulièrement que les projets aillent de l'avant, qu'ils permettent d'avoir la situation bien en main et de réaliser vraiment quelque chose.

Dans ce contexte, j'ai quelque peine à admettre qu'il faille prolonger le régime transitoire de financement de l'AI par les APG jusqu'en 2004. Ce mode de faire, certes nécessaire pour assainir l'AI dans l'immédiat, ne se caractérise pas par une transparence particulière. Cette opération relève quand même d'un certain bricolage, cela a été dit et redit, et ne saurait se prolonger au-delà, comme je viens de le mentionner, du temps nécessaire. Soit dit en passant, l'AI devient indubitablement un substitut de l'assurance-chômage dans de nombreuses situations, et sa gestion devrait être beaucoup plus rigoureuse avec effet immédiat, – ceci, indépendamment des mesures législatives proposées dans le cadre de la 4e révision. Je crois d'ailleurs que la Commission de gestion s'est déjà prononcée dans ce sens, et nous avons entendu aujourd'hui même encore M. Piller se prononcer quant à la question des médecins-conseils de l'AI qui disposent indubitablement de compétences insuffisantes. Mais c'est une question qui est à régler par voie d'ordonnance et qui ne fait pas l'objet des révisions auxquelles nous sommes confrontés.

Par ailleurs, toutes les remarques déjà formulées au cours de ce débat ont montré, à l'évidence, à quel point il est urgent de clarifier aussi rapidement que possible la situation de l'AI et des APG et d'en régler le financement. Les prestations APG sont absolument iniques, ce qui ne contribue pas précisément à raffermir la crédibilité de l'armée à un moment où elle en a plus que jamais besoin. Il n'est absolument pas normal que les compensations pour perte de gain versées à la suite de service militaire ou civil soient inférieures à celles de l'assurance-chômage. Il a déjà été fait largement allusion aux interventions de notre ancien collègue, M. Allenspach, et un mandat indiscutable avait donc été donné dans ce sens.

Il s'agit d'aller maintenant de l'avant pour assurer la cohérence de ces différents régimes sociaux. Le rapport IDA-Fiso 2 devrait être disponible à la fin de l'année et obligatoirement en tenir compte. Pourquoi dès lors continuer jusqu'en 2004 avec des solutions de financement boiteuses, et qui plus est, des prestations vexatoires pour ceux qui se dévouent au service du pays? Les premières mesures d'économie AI vont entrer en vigueur en 1999, c'est ce que vous venez de nous déclarer, Madame la Conseillère fédérale. Pourquoi donc faut-il attendre encore jusqu'en 2002 pour que le deuxième train de mesures entre en vigueur?

Ceux qui imaginent incorporer dans cette opération une stratégie machiavélique en faveur de l'assurance-maternité font probablement également fausse route. L'assurance-maternité est un autre problème en soi, bien distinct, qui ne se laissera pas mieux résoudre en entretenant la confusion. Alors, pourquoi ne pas prendre le taureau par les cornes, clarifier les financements et les prestations AI et APG dans les deux ans qui viennent? La 4e révision AI est prête, la 6e révision APG ne pose pas de difficultés insurmontables.

Un délai jusqu'au 1er janvier 2000 peut donc parfaitement être respecté. C'est seulement après avoir fait table rase de ces deux problèmes qu'il sera possible de déterminer quelles sont les ressources disponibles, quels moyens peuvent être dégagés et, par conséquent, quelle assurance-maternité peut être faite. Il me paraît, en tout état de cause absolument exclu de mélanger les différents régimes sociaux à l'avenir, et d'établir comme principe à long terme le financement de l'un d'entre eux par l'autre, y compris pour l'assurance-maternité.

En abaissant le délai du 1er janvier 2004 au 1er janvier 2000 pour le financement provisoire de l'AI par les APG, notre Conseil montrerait qu'il entend ne pas se laisser entraîner dans les eaux troubles des dispositions transitoires interminables, et il témoignerait de sa volonté politique.

Eymann Christoph (L, BS), Berichterstatter: Der Antrag Guisan hat der Kommission nicht vorgelegen.

Wie wir den Ausführungen von Frau Bundesrätin Dreifuss entnehmen konnten, besteht bereits ein Konzept des Departementes für eine EO-Revision, die gegenüber dem Modell, das in der Vernehmlassung war, eine Modifikation aufweist. Die Details haben Sie gehört. Vor diesem Hintergrund ist es also nicht nötig, den Druck auf den Bundesrat zu erhöhen, die 6. EO-Revision in Angriff zu nehmen.

Die Furcht vor einer zu starken oder zu langen Inanspruchnahme des EO-Fonds, die ebenfalls aus der Formulierung dieses Antrages spricht, ist meines Erachtens unbegründet. Die Tabellen in der Botschaft betreffend die finanzielle Situation zeigen dies mit der finanziellen Situation auch sehr klar auf.

Die angestrebte Zielsetzung des Bundesbeschlusses könnte so zwar teilweise erreicht werden, aber es würde bedeuten, dass man einen wesentlichen Teil aus dem Gesamtpaket herausbricht und die erhoffte Wirkung nicht erzielen kann.

Mit Blick auf die Diskussion und die Beschlussfassung der Kommission muss ich Ihnen, obwohl dieser Antrag nicht vorgelagert, die Ablehnung empfehlen.

Präsidentin: Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Guisan ablehnt.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Je répète, forte du soutien du Conseil fédéral, ce que vient de dire M. Eymann. Vous n'avez pas besoin de faire pression pour que le projet de révision des APG soit finalisé – pour utiliser un terme assez barbare de la langue française. Le projet est là, il a déjà fait l'objet d'une procédure de consultation. Si le Conseil fédéral ne vous l'a pas remis, c'est qu'il souhaite voir dans le cadre du rapport IDA-Fiso 2 quel est l'équilibre général des financements de ces différentes assurances, étant entendu que chacune doit trouver son financement propre et celui qui lui convient le mieux. Sur ce plan-là, les travaux préparatoires sont suffisamment avancés pour que vous receviez ce projet dans le courant de l'année prochaine. Mais est-ce que cela signifie que, parce que vous le recevez, l'on peut se contenter d'assainir la situation en fait jusqu'en 1998 en limitant à l'an 2000 les prestations? C'est en fait à cela que l'on arrive malgré tout puisque, même avec ce transfert de 1 pour mille, nous continuons, année après année, à creuser un nouveau déficit.

Je vous rappelle que le taux d'équilibre de l'assurance-invalidité serait supérieur à ce qu'elle recevra. C'est pour des raisons conjoncturelles, d'une part, et pour nous laisser le temps d'examiner les mécanismes qui conduisent à l'invalidité, d'autre part, que nous ne vous demandons pas d'ajuster les ressources au niveau qui devrait être le leur. Donc, même en augmentant un peu le montant de ce transfert, nous contribuons à éviter que l'endettement augmente régulièrement.

Präsidentin: Die FDP- und die SVP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag Guisan unterstützen.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Guisan	85 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	71 Stimmen

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1105)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bezzola, Borel, Bühlmann, Burgener, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, de Dardel, Diener, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Eymann, Fankhauser, Fässler, Fischer-

Seengen, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Leuenberger, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Philipona, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Semadeni, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (85)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Durrer, Eberhard, Eggly, Engelberger, Epiney, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Kühne, Kunz, Lauper, Leuba, Loretan Otto, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Thür, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (75)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Engler, Kofmel, Loeb (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Binder, Blaser, Caccia, Carobbio, Comby, Couchepin, Ducrot, Ehrler, Fischer-Hägglingen, Gadiant, Giezendanner, Imhof, Keller, Lachat, Ledergerber, Leu, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Pelli, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruf, Schmied Walter, Spielmann, Steinegger, Stucky, Teuscher, Theiler, Tschopp, Waber, Wiederkehr, Ziegler (36)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.427

**Parlamentarische Initiative
(Suter)****UVG. Leistungskürzungen
wegen Grobfahrlässigkeit
bei Nichtberufsunfällen****Initiative parlementaire
(Suter)****LAA. Réduction des prestations
en cas de négligence grave
lors d'accidents non professionnels***Zweite Phase – Deuxième étape*

Siehe Jahrgang 1995, Seite 2678 – Voir année 1995, page 2678

Bericht und Gesetzentwurf der SGK-NR
vom 12. September 1996 (BBI 1997 III 619)
Rapport et projet de loi de la CSSS-CN
du 12 septembre 1996 (FF 1997 III 572)Stellungnahme des Bundesrates vom 7. Mai 1997 (BBI III 627)
Avis du Conseil fédéral du 7 mai 1997 (FF III 581)

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Proposition de la commission

Entrer en matière

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Auf den ersten Blick haben wir es hier mit einem etwas «randständigen» Problem zu tun. Es trifft aber einzelne, die in eine solche Situation kommen, sehr stark.

Ich nehme ein Beispiel, das auch Anlass für meine parlamentarische Initiative war: Ein junger Mann hat von einer Seeterrasse aus einen Kopfsprung in den See gewagt. Er hat sich – von oben betrachtet – in der Distanz stark überschätzt. Was ist passiert? Er ist mit dem Kopf voll an das Ufer geprallt. Resultat: lebenslange Querschnittlähmung mit Lähmung aller Glieder und Lähmung des ganzen Körpers bis zum Hals.

Das Gericht musste diesen Fall entscheiden. Es war eine Grobfahrlässigkeit, die zu einer lebenslangen Kürzung der Taggelder und auch der Rente und der Hilflosenentschädigung führte. Konsequenz: Aus einer in einem Augenblick begangenen Dummheit ist ökonomisch eine lebenslange Strafe entstanden, und zwar nicht nur für den Betroffenen, sondern auch für seine Angehörigen, die ihn lebenslang pflegen wollen und müssen. Das mag ein extremer Fall sein, aber er veranschaulicht, weshalb diese Rechtsprechung sehr stossend ist. Diese Rechtsprechung ist aber gesetzeskonform, und das führt dazu, dass hier eine Änderung vorgenommen werden muss.

In der Praxis sind vor allem im Strassenverkehr Unfälle zu verzeichnen, die dann Konsequenzen im Sinne der Grobfahrlässigkeit haben. Ich denke hier an unterlassenes Helm- oder Gurtentragen. Diese Versehen, diese Unterlassungen der Betroffenen, haben bisher bei Invalidität zu lebenslangen Kürzungen geführt. Verschiedene Privatversicherungen haben erkannt, dass hier im Einzelfall eine stossende Ungerechtigkeit entsteht. Deshalb hat man dieses Risiko bei privaten Unfallversicherungen sogar mit einer Zusatzvereinbarung abdecken können. Aber fragen Sie sich selber: Wer macht das schon, wer denkt schon daran? Das sind nur wenige!

Das Eidgenössische Versicherungsgericht hat im Jahre 1993 gestützt auf übergeordnetes Recht erkannt, dass diese Kürzungen wegen Grobfahrlässigkeit für Berufsunfälle rechtswidrig sei.

Diese Praxisänderung hat nun dazu geführt, dass in diesen Fällen bei Berufsunfällen keine Kürzungen mehr zulässig sind, bei den in der Freizeit erlittenen Unfällen hingegen sehr wohl noch.

Ihre vorberatende Kommission hat nach Anhörung der Experten eine angemessene Lösung für dieses als stossend anerkannte Problem gesucht. Es war eine eingehende Beratung. Ich glaube sagen zu dürfen, dass die Kommission das Anliegen ausgewogen umgesetzt hat.

Die Konsequenz ist – in positivem Sinn und zur Stärkung der Stellung des Geschädigten –: Die Renten und Hilflosenentschädigungen werden im Fall der Grobfahrlässigkeit nun auch bei Nichtberufsunfällen nicht mehr gekürzt. Dies ist insofern auch für die Praxis sehr bedeutsam, weil die Unterscheidung Berufsunfall/Freizeitunfall sehr schwierig vorzunehmen ist, ebenso schwierig wie die Unterscheidung zwischen einfacher und grober Fahrlässigkeit. Der Richter muss also hier nicht mehr über Schicksale urteilen, sondern die Fragestellung reduziert sich auf die Taggelder. Bei den Taggeldern gilt im Freizeitbereich weiterhin eine Kürzung, die aber auch dem Umstand Rechnung trägt, ob familienrechtliche Unterstützungspflichten bestehen. In diesen Fällen ist eine Kürzung der Taggelder um maximal die Hälfte zulässig. Ich glaube, mit der Lösung der SGK wird gleichwohl am Gedanken der Prävention festgehalten. Es mag sein, dass der eine oder andere an diese Konsequenzen denkt und sich deshalb davor hütet, sich grobfahrlässig zu verhalten. Insofern bleiben Sanktionen für Freizeitunfälle bestehen. Das ist der eine Vorbehalt, der hier noch zu vermerken ist.

Das andere: Im Strassenverkehr, wenn es um grobe Verkehrsregelverletzungen geht, kommen weiterhin Kürzungen zum Tragen, also bei allen Fällen des «reckless driving», des rücksichtslosen Fahrens im Sinne von Artikel 91 Absatz 2 SVG. Wird gegen die Verkehrsvorschriften in grober Weise verstossen, wird der Unfall in Begehung eines Vergehens herbeigeführt, so werden in diesen Fällen auch inskünftig Kürzungen vorgenommen.

Die Differenz zum Bundesrat schliesslich ist eigentlich nur redaktioneller Art. Es ist richtig – wie es der Bundesrat vorschlägt –, dass sich nach dem Ableben die Frage der Kürzung von Taggeldern nicht mehr stellt und deshalb auf diesen Zusatz mit Fug verzichtet werden kann. Das ist auch der Grund, weshalb sich die Kommission nachträglich dem Bundesrat anschliesst.

Zusammenfassend: Ich bitte Sie, diesen einstimmig genehmigten Beschluss der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit zu unterstützen und die punktuelle Revision des Unfallversicherungsgesetzes gutzuheissen.

Jeanprêtre Francine (S, VD), rapporteure: Je serai très brève après que M. Suter a expliqué avec beaucoup de précision de quoi il s'agissait, lui-même étant l'auteur de l'initiative parlementaire qui a été traitée dans la 1ère phase. Il s'agit maintenant de concrétiser au niveau législatif l'initiative à laquelle vous avez donné suite et de revoir la rédaction de l'article 37 alinéa 2 LAA.

Le fait de limiter la réduction des prestations pour les accidents non professionnels aux seules indemnités journalières en cas d'accidents non professionnels et de lui donner un caractère temporaire permettrait d'adoucir la sévérité excessive de la réglementation actuelle, sans qu'on doive pour autant renoncer totalement à l'effet préventif inhérent au risque de réduction des prestations. Bien que non négligeables, les coûts supplémentaires d'environ 8 millions de francs sont en outre tout à fait supportables.

Le Conseil fédéral a attiré l'attention sur le fait qu'il fallait rédiger un peu différemment l'article 37 alinéa 2 LAA, puisque la réduction des prestations ne devait plus porter à l'avenir que sur les indemnités journalières. Il ne s'agit donc plus de voir figurer la notion du décès de l'assuré.

Ainsi votre commission s'est ralliée, à l'unanimité, dans sa séance du 25 septembre 1997, à la fois au contenu et à la rédaction de l'article susmentionné et elle vous demande d'en faire autant.

Dreifuss Ruth, conseillère fédérale: Il me suffit de dire que le Conseil fédéral soutient l'excellent travail qui a été fait dans la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique, et de reconnaître que la mesure, qui vise en fait à avoir un ef-

fet préventif – mais quelle dureté dans cet effet préventif tel qu'il était! –, reste, mais sous une forme atténuée puisqu'il ne s'agit plus que des indemnités journalières et d'une période limitée à deux ans. Vous avez trouvé, Monsieur Suter, avec les autres membres de la commission, une formule équilibrée. Le Conseil fédéral la soutient, et sa proposition est purement rédactionnelle, comme vous l'avez dit. Je crois qu'elle clarifie les choses.

*Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition*

Bundesgesetz über die Unfallversicherung Loi fédérale sur l'assurance-accidents

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der SGK-NR

Titre et préambule, ch. I introduction

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CSSS-CN

Angenommen – Adopté

Art. 37 Abs. 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Art. 37 al. 2

Proposition de la commission

Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. II

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf der SGK-NR

Ch. II

Proposition de la commission

Adhérer au projet de la CSSS-CN

Angenommen – Adopté

Namentliche GesamtAbstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1107)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Béguelin, Berberat, Bezola, Bircher, Blocher, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Cumberg, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Remo, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Philipona, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Speck, Steinemann, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler,

Thür, Tschäppät, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwyrgart (128)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aregger, Dettling, Fischer-Seengen, Fritschi, Gysin Hans Rudolf, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky (10)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bangerter, Bäumlín, Binder, Blaser, Bonny, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Christen, Comby, Couchepin, Diener, Ducrot, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Filliez, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hegetschweiler, Imhof, Keller, Kofmel, Kunz, Lachat, Ledergerber, Leu, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Pelli, Pidoux, Pini, Raggenbass, Ratti, Ruf, Rychen, Schmied Walter, Spielmann, Steiner, Teuscher, Tschopp, Vallender, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Ziegler (61)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.430

Parlamentarische Initiative (Rechsteiner Paul)

Erhöhung der Streitwertgrenze im Arbeitsrecht

Initiative parlementaire (Rechsteiner Paul)

Droit du travail.

Augmentation de la valeur litigieuse déterminante

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. Juni 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich die folgende parlamentarische Initiative in der Form des ausgearbeiteten Entwurfes ein:

Artikel 343 Absatz 2 OR wird wie folgt geändert:

Die Kantone haben für Streitigkeiten aus dem «Arbeitsverhältnis bis zu einem Streitwert von 50 000 Franken ein einfaches und rasches Verfahren vorzusehen»

Texte de l'initiative du 21 juin 1996

M'appuyant sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, l'initiative parlementaire suivante:

L'article 343 alinéa 2 CO est modifié comme suit:

«Les cantons sont tenus de soumettre à une procédure simple et rapide tous les litiges résultant du contrat de travail dont la valeur litigieuse ne dépasse pas 50 000 francs»

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Nabholz Lili (R, ZH) unterbreitet im Namen der Kommission für Rechtsfragen (RK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 25. März 1997 die von Nationalrat Paul Rechsteiner am 21. Juni 1996 einge-

reichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt die Änderung von Artikel 343 Absatz 2 OR, um bei arbeitsrechtlichen Streitigkeiten für ein einfaches und rasches Verfahren die Streitwertgrenze von 20 000 Franken auf 50 000 Franken zu erhöhen.

Der Initiator ist Mitglied der Kommission und war bei der Vorprüfung seiner Initiative anwesend.

Begründung des Initianten

Das einfache, rasche (und im Regelfall kostenlose) Verfahren findet heute bei arbeitsrechtlichen Verfahren bis zu einem Streitwert von 20 000 Franken statt. Die Erhöhung auf diesen Betrag hatte der Bundesrat mit seiner Botschaft zur Revision des OR vom 9. Mai 1984 vorgeschlagen; seit 1972 betrug sie 5000 Franken. Die Grenze erweist sich in der Praxis heute namentlich dann als ungenügend, wenn ungerechtfertigte fristlose Entlassungen oder missbräuchliche Kündigungen zur Diskussion stehen.

Erwägungen der Kommission

a. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung und der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Eine Änderung des Obligationenrechts im Sinne einer Revision des Arbeitsvertragsrechts ist zurzeit nicht im Gang.

b. Mit der Initiative verbundener Aufwand und Zeitplan der parlamentarischen Arbeit

Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative würde auf Bundesebene nur geringfügige Änderungen einer Bestimmung des Obligationenrechts erfordern und wäre deshalb ohne grossen Aufwand und innerhalb von kurzer Zeit zu bewerkstelligen. Die Kantone müssten dann die entsprechenden Verfahrensbestimmungen anpassen.

c. Möglichkeit, das angestrebte Ziel mit einer Motion oder einem Postulat zu erreichen

Mit einer Motion oder einem Postulat könnte das von der parlamentarischen Initiative angestrebte Ziel in absehbarer Zeit vermutlich nicht erreicht werden, weil keine OR-Revision ansteht und anzunehmen ist, dass der Bundesrat wegen diesem aus Sicht der gesamten Gesetzgebung untergeordneten Problem kein Gesetzgebungsverfahren in die Wege leiten würde.

d. Erwägungen der Kommissionsmehrheit

Die Kommissionsmehrheit hat sich bei ihrem Entscheid von folgenden Erwägungen leiten lassen: 1984 wurde die Streitwertgrenze für arbeitsrechtliche Streitigkeiten letztmals auf 20 000 Franken erhöht. Berücksichtigt man die Teuerung und die Lohnentwicklungen seither, so würde dies heute etwa dem Betrag von 25 000 Franken entsprechen. Bereits heute werden etwa 85 Prozent aller arbeitsrechtlichen Streitigkeiten innerhalb der Streitwertgrenze von 20 000 Franken im kostenlosen Verfahren erledigt. Auch bei höheren Streitwerten besteht bei Bedürftigkeit der Parteien die Möglichkeit, unentgeltliche Prozessführung zu beanspruchen. Eine Erhöhung der Streitwertgrenze könnte dazu führen, dass die querulatorischen Prozesse zunehmen. In anderen Rechtsbereichen (zum Beispiel bei der Mehrwertsteuer) gibt es zwar auch bei grösseren Streitwerten kostenlose Verfahren, aber es handelt sich dabei in der Regel um öffentliches Recht, bei dem der Ansprecher der Verwaltung gegenübersteht. In arbeitsrechtlichen Streitigkeiten nach Obligationenrecht stehen sich jedoch zwei Privatpersonen gegenüber. In solchen Fällen rechtfertigt sich jedoch die Kostenlosigkeit nur bis zu einem gewissen Streitwert.

Sodann wirkt sich der Streitwert auch auf das Verfahren aus. Das in Artikel 343 Absatz 2 OR vorgesehene einfache und rasche Verfahren wird je nach Kanton von einem besonderen, in der Regel paritätisch zusammengesetzten Arbeitsgericht oder einem Einzelrichter behandelt und untersteht besonderen vereinfachten Verfahrensbestimmungen. Diese sind für geringe Streitwerte aus Gründen der Prozessökonomie angebracht, vermögen aber bei höheren Streitwerten nach Ansicht der Kommissionsmehrheit der Komplexität der Sachverhalte und Rechtsfragen und den deshalb erforderlichen Beweisverfahren vielfach nicht gerecht zu werden.

Nicht systemgerecht ist auch, dass trotz des besonderen Verfahrens nach Artikel 343 Absatz 2 OR ab einer Streitwertgrenze von 8000 Franken die Berufung ans Bundesgericht offensteht. Dieses Problem kann aber nur im Rahmen der aktuellen Revision des Bundesrechtspflegegesetzes behoben werden.

Schliesslich vertritt die Kommissionsmehrheit die Auffassung, bei der Regelung des Arbeitsvertragsrechts gehe es um einen Interessenausgleich zwischen den Sozialpartnern, der nicht punktuell verändert werden solle. Deshalb wäre die Frage der Erhöhung des Streitwertes allenfalls im Rahmen einer Revision des gesamten Arbeitsrechts zu überprüfen. Insbesondere wäre auch der Frage nachzugehen, bis zu welcher Streitwertgrenze sich die besonderen Verfahrensvorschriften von Artikel 343 Absatz 4 OR (Feststellung des Sachverhaltes von Amtes wegen und Würdigung der Beweise nach freiem Ermessen) rechtfertigen lassen.

Aus diesen Gründen beantragt die Mehrheit der Kommission, der Initiative keine Folge zu geben.

e. Erwägungen der Kommissionsminderheit

Die Minderheit der Kommission vertritt die Auffassung, dass der gleiche Zugang zum Recht aller betroffenen Personen, unabhängig von ihren finanziellen Mitteln, eine Grundvoraussetzung der wirksamen Durchsetzung der Sozialschutzgesetzgebung darstellt, zu der auch das Arbeitsrecht gehört. Die Gefahr einer Klassenjustiz, bei der nur noch diejenigen Personen prozessieren, die es sich leisten können, wird immer grösser. Dieser Missstand kann auch durch das Instrument der unentgeltlichen Prozessführung nicht behoben werden, da einerseits davon der Mittelstand nicht erfasst wird und andererseits die Praxis der einzelnen Gerichte zur Gewährung der unentgeltlichen Prozessführung sehr unterschiedlich ist.

Die Tatsache, dass in 85 Prozent aller Fälle der Streitwert weniger als 20 000 Franken beträgt, rührt nach Auffassung der Kommissionsminderheit daher, dass der Kläger häufig die ihm zustehenden Ansprüche (z. B. bei der Frage der Entschädigung nach Artikel 336a OR, die bis zu sechs Monatslöhne beantragen kann) reduziert, um das Kostenrisiko nicht tragen zu müssen. Hingegen besteht keine Gefahr, vermehrt mit querulatorischen Verfahren konfrontiert zu sein, da bei mutwilliger Prozessführung die Möglichkeit besteht, dem Kläger die Kosten aufzuerlegen.

Schliesslich ist nach Meinung der Kommissionsminderheit die Komplexität der sich stellenden Rechtsfragen nicht notwendigerweise vom Streitwert abhängig. Sollte der vorliegenden Initiative Folge gegeben werden, so hätte die Kommission zudem in der zweiten Behandlungsphase immer noch die Möglichkeit, dieser Problematik durch entsprechende Formulierung der Bestimmung Rechnung zu tragen. Aus diesen Gründen beantragt die Kommissionsminderheit, der Initiative Folge zu geben.

Nabholz Lili (R, ZH) présente au nom de la Commission des affaires juridiques (CAJ) le rapport écrit suivant:

Réunie le 25 mars 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 21 juin 1996 par M. Rechsteiner Paul, conseiller national.

L'initiative vise à la modification de l'article 343 alinéa 2 CO, afin de relever de 20 000 à 50 000 francs la valeur litigieuse en dessous de laquelle les litiges relevant du droit du travail sont soumis à une procédure simple et rapide.

L'auteur de l'initiative est membre de la commission et était présent lors de l'examen de son initiative.

Développement de l'auteur de l'initiative

Les litiges résultant d'un contrat de travail font aujourd'hui l'objet d'une procédure simple, rapide (et généralement gratuite) lorsque la valeur litigieuse ne dépasse pas 20 000 francs. Cette somme avait été proposée par le Conseil fédéral dans son message du 9 mai 1984 sur la révision du Code des obligations, en remplacement des 5000 francs qui da-

taient de 1972. Elle s'avère aujourd'hui insuffisante dans le cas d'un renvoi immédiat injustifié ou de la résiliation abusive du contrat de travail.

Considérations de la commission

a. Etat des travaux sur le même objet dans l'Assemblée fédérale et dans l'administration

Une modification du Code des obligations allant dans le sens d'une révision du droit en matière de contrat de travail n'est pas en cours actuellement.

b. Ampleur et calendrier du travail parlementaire qu'imposerait l'initiative

La mise en oeuvre de cette initiative parlementaire n'entraînerait que des modifications mineures d'une seule disposition du Code des obligations: les objectifs qu'elle vise pourraient donc être réalisés facilement et relativement rapidement. Les cantons devraient ensuite procéder aux adaptations nécessaires des dispositions cantonales réglant la procédure.

c. Possibilité de transformer l'initiative en motion ou en postulat pour atteindre le but visé

Il est peu probable qu'une motion ou un postulat permette de réaliser dans un délai raisonnable les buts poursuivis par l'initiative, car aucune révision du Code des obligations n'est actuellement prévue, et il est permis de penser que le Conseil fédéral ne mettra pas en branle tout un processus législatif pour trouver une solution à ce problème d'importance secondaire par rapport à l'ensemble de la législation.

d. Considérations de la majorité de la commission

La majorité de la commission a pris sa décision sur la base des réflexions suivantes:

La dernière adaptation de la valeur litigieuse déterminante remonte à 1984, date à laquelle elle fut fixée à 20 000 francs. Si l'on tient compte de l'augmentation du coût de la vie, et de l'évolution des salaires, cette somme correspond actuellement à environ 25 000 francs. Or, aujourd'hui, 85 pour cent des différends portant sur des contrats de travail sont réglés par une procédure gratuite, la valeur litigieuse ne dépassant pas 20 000 francs. Les parties, quand cela est nécessaire, peuvent aussi demander à bénéficier d'une procédure gratuite lorsque la valeur litigieuse est supérieure à 20 000 francs. Une augmentation de la valeur litigieuse pourrait par ailleurs entraîner une multiplication de procès reposant sur des bases peu solides. Il est vrai qu'en d'autres matières (par exemple la TVA), la gratuité de la procédure est admise même pour des sommes plus importantes, mais il s'agit en règle générale de droit public, où les procès opposent un particulier à l'administration. Les litiges portant sur des contrats de travail relèvent du droit des obligations et opposent deux particuliers: dans ces cas, la gratuité de la procédure ne se justifie que lorsque la valeur litigieuse ne dépasse pas une certaine limite.

Par ailleurs, la valeur litigieuse peut aussi avoir des conséquences sur le mode de procédure. La procédure simple et rapide prévue à l'article 343 alinéa 2 CO se déroule, suivant les cantons, soit devant un tribunal des prud'hommes, en règle générale composé de manière paritaire, soit devant un juge seul, et selon des règles spéciales simplifiées. Si, pour des raisons d'économie de procédure, ces règles sont justifiées lorsque la valeur litigieuse n'est pas très importante, il n'en va pas de même pour les différends portant sur des sommes plus importantes: la majorité de la commission estime en effet que ces règles de procédure simplifiées ne permettent alors pas de prendre en considération toute la complexité des faits et des questions juridiques que ces faits soulèvent, ni d'instruire l'affaire dans les règles de l'art. Un autre problème est que le recours en réforme au Tribunal fédéral est ouvert à partir de 8000 francs, même si l'affaire a été traitée par une procédure simplifiée selon les termes de l'article 343 alinéa 2 CO: cette question ne trouvera cependant de solution que dans le cadre de la révision actuellement en cours de la loi fédérale d'organisation judiciaire.

La majorité de la commission estime enfin que la réglementation en matière de contrats de travail doit instituer un équilibre entre les intérêts des différents partenaires sociaux, et

qu'elle ne devrait donc pas être modifiée de manière ponctuelle. La question du relèvement de la valeur litigieuse déterminante devrait plutôt être examinée dans le cadre d'une révision complète de l'ensemble du droit du travail. Il conviendrait en particulier de se demander jusqu'à quelle valeur litigieuse les dispositions spéciales de procédure prévues à l'article 343 alinéa 4 CO (faits établis d'office et libre appréciation des preuves) sont justifiées.

Pour les raisons évoquées ici, la majorité de la commission recommande de ne pas donner suite à l'initiative.

e. Considérations de la minorité de la commission

La minorité de la commission estime quant à elle que toutes les personnes qui en ont besoin doivent pouvoir saisir le tribunal dans les mêmes conditions, indépendamment de leurs ressources financières. Il s'agit là d'une condition indispensable à une mise en oeuvre effective de la législation sociale, dont le droit du travail fait partie. Or, le danger d'une «justice de classe», à laquelle seuls pourraient recourir ceux qui en ont les moyens, se fait toujours plus réel. Le recours à la gratuité de la procédure ne permet pas non plus de résoudre le problème, d'une part parce que, en règle générale, la classe moyenne ne peut en bénéficier et, d'autre part parce que l'octroi de la gratuité de la procédure varie fortement selon les tribunaux.

Selon la minorité de la commission, si dans 85 pour cent des cas la valeur litigieuse ne dépasse pas 20 000 francs, c'est parce que le demandeur diminue souvent ses prétentions (par exemple pour l'indemnité au sens de l'article 336a CO, qui peut atteindre l'équivalent de six mois de salaire) afin de ne pas avoir à assumer le risque des frais de procédure. Quant à la multiplication de procès peu fondés, elle n'est pas à redouter, le juge ayant la possibilité de mettre les frais judiciaires à la charge de la partie téméraire.

La minorité de la commission estime enfin que la complexité des questions juridiques qui se posent ne dépend pas nécessairement de la valeur litigieuse. S'il devait être donné suite à cette initiative, la commission aurait toujours la possibilité, au cours de la prochaine étape, de formuler la disposition en question de manière à tenir compte de ce problème.

Pour les raisons évoquées ici, la minorité de la commission propose de donner suite à l'initiative.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Thanei, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Tschäppät, von Felten)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix contre 9 et avec 1 abstention:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Thanei, Aeppli, de Dardel, Hollenstein, Jutzet, Jeanprêtre, Rechsteiner Paul, Tschäppät, von Felten)

Donner suite à l'initiative

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich bin von der Präsidentin ermahnt worden, mich möglichst kurz zu halten. Das mache ich hiermit auch.

Ich schlage Ihnen mit dieser parlamentarischen Initiative vor, die Streitwertgrenze im Arbeitsrecht von 20 000 Franken auf 50 000 Franken zu erhöhen. Es handelt sich um einen klassischen Gegenstand für eine parlamentarische Initiative, indem eine einzige Bestimmung, ein einziger Absatz einer Bestimmung, abgeändert werden soll. Eine Gesetzesrevision auf diesem Gebiet ist im Moment nicht im Gange. Das Anliegen kann am schnellsten, einfachsten, rationellsten, und ohne dass es die Verwaltung über Gebühr in Anspruch nimmt, auf diesem Weg erledigt werden.

Worum geht es? Wir haben im Arbeitsrecht eine Streitwertgrenze von 20 000 Franken. Anfang der siebziger Jahre war sie auf 5000 Franken und Mitte der achtziger Jahre auf 20 000 Franken fixiert worden, obschon der Bundesrat selber jeden Verzicht auf eine Streitwertgrenze vorgeschlagen hatte. Heute ist wieder eine Anpassung fällig. Ich schlage eine Anpassung auf einen Betrag vor, der dann wieder für eine längere Zeit halten würde, und deshalb über die Teuerungs- und Lohnentwicklung hinausgeht.

Weshalb? Inzwischen hat eine Revision des OR im Arbeitsvertragsrecht stattgefunden, in der der Kündigungsschutz verbessert worden ist. Heute präsentiert sich die Lage so: Wenn jemand fristlos entlassen wird oder wenn jemandem missbräuchlich gekündigt wird, führt die Streitwertgrenze von 20 000 Franken schon bei einem mittleren Einkommen dazu, dass die sozialpolitisch ausgerichtete Prozessordnung, das einfache und rasche Verfahren nach Artikel 343 des OR, nicht mehr in Anspruch genommen werden kann. Das ist nicht der Sinn dieser Regelung. Mit diesem einfachen und raschen Verfahren in Arbeitsstreitigkeiten wollte man im Interesse der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, aber auch im Interesse des Staates sowie der Sozialpartnerschaft in diesen Fällen eine rasche und einfache Erledigung. In diesem Sinne geht es um eine Anpassung, die im vorliegenden Fall sozialpolitisch geboten ist.

Ich schlage Ihnen vor, diese Revision, diese Anpassung jetzt vorzunehmen. Gerade heute besteht eine Notwendigkeit, dass in diesen Auseinandersetzungen keine langwierigen und teuren Prozesse geführt werden, die dann auch zur Überlastung der Justiz führen.

Thanei Anita (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Das Arbeitsrecht ist Bestandteil der Sozialschutzgesetzgebung. Eine der wichtigsten Voraussetzungen für die Sozialschutzgesetzgebung ist die Rechtsdurchsetzung und insbesondere der gleiche Zugang zum Recht für alle Betroffenen, unabhängig von den finanziellen Mitteln. Die Aussicht, mit Gerichtskosten konfrontiert zu werden, stellt vor allem für die schwächere Partei eine nicht zu unterschätzende Rechtswegbarriere dar, welche dem Sinn und Zweck der materiellen Schutzbestimmungen widerspricht. Wir begeben uns mit dieser Kostenaufgabe immer mehr in den Bereich der Klassenjustiz, d. h., prozessieren kann nur noch der- oder diejenige, der oder die es sich leisten kann.

Die Möglichkeit, die unentgeltliche Prozessführung zu beantragen, vermag vor allem in der heutigen Zeit diesen Missstand nicht zu beheben. Zum einen fallen die sogenannte Mittelklasse sowie diejenigen, die mühsam etwas zusammenge Spart haben, durch dieses Netz. Zum anderen ist die Bewilligungspraxis der einzelnen Gerichte sehr unterschiedlich und im Zuge des allgemeinen Spardruckes immer restriktiver.

Wir kennen in verschiedenen anderen Sozialgesetzgebungen auch solche kostenlose Verfahren. Ich erinnere an das Gleichstellungsgesetz sowie die im Obligationenrecht geregelte Kostenlosigkeit von mietrechtlichen Schlichtungsverfahren. Ich möchte Sie auch daran erinnern, dass eine bürgerliche Mehrheit in diesem Rat in der Frühjahrsession bei der Mehrwertsteuerdebatte die Kostenlosigkeit für das Veranlagungs- und Einspracheverfahren beschlossen hat.

Mit der parlamentarischen Initiative Rechsteiner Paul soll nun nicht eine neue Kostenlosigkeit für Verfahren eingeführt werden, sondern die Streitwertgrenze für Kostenlosigkeit soll von heute 20 000 auf 50 000 Franken erhöht werden. Es stimmt, dass die Erhöhung nicht durch die Entwicklung der Löhne gerechtfertigt ist. Aber es geht nicht nur darum, es geht um wesentlich mehr. Es geht beispielsweise darum, den europäisch schwächsten Kündigungsschutzbestimmungen, die wir in der Schweiz haben, nicht noch prozessuale Barrieren entgegenzuhalten. Sehr oft reduzieren Gekündigte ihre Entschädigungsforderungen, welche maximal sechs Monatslöhne betragen, auf unter 20 000 Franken, damit sie nicht mit einem unabschätzbaren Prozessrisiko konfrontiert werden. Das kann wohl nicht Sinn und Zweck dieser Bestimmungen sein. Es ist deshalb ein Gebot der Stunde, heute dieser Initiative Folge zu geben. Die Gefahr, vermehrt mit

querulatorischen Verfahren konfrontiert zu werden, besteht aktuell nicht, da es nach wie vor möglich ist, bei mutwilliger Prozessführung Kosten aufzuerlegen. Ich bitte Sie deshalb, dieser parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Dreher Michael (F, ZH), Berichterstatter: Die Kommission für Rechtsfragen hat in ihrer Sitzung vom 25. März 1997 den Vorstoss des Initianten gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft. Die Mehrheit der Kommission beantragt – mit 10 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung –, der Initiative keine Folge zu geben.

Worum geht es? Gemäss Artikel 343 Absatz 2 OR sind die Kantone verpflichtet, ein rasches und im Regelfall kostenloses Verfahren bei arbeitsrechtlichen Streitigkeiten vorzusehen. Die Streitwertgrenze dafür liegt bei 20 000 Franken. Streitwerte über 20 000 Franken werden folgerichtig mit Gerichtsgebühren belastet. Der Initiant ist nun der Auffassung, es sei dieser Streitwert auf 50 000 Franken zu erhöhen, denn die heutige Limite von 20 000 Franken erweise sich namentlich dann als ungenügend, wenn ungerechtfertigte fristlose Entlassungen oder missbräuchliche Kündigungen zur Diskussion stünden.

Auf der formellen Seite anerkannte die Kommission zwar, dass die Umsetzung der parlamentarischen Initiative auf Bundesebene nur geringfügige Änderungen einer Bestimmung des Obligationenrechtes erfordern würde und sich deshalb ohne grossen Aufwand und innerhalb kurzer Zeit bewerkstelligen liesse. Die Kantone müssten dann lediglich die entsprechenden Verfahrensbestimmungen anpassen. Mit einer Motion oder einem Postulat hingegen wäre das angestrebte Ziel innert vernünftiger Frist nicht zu erreichen, weil derzeit keine OR-Revision anstehe und der Bundesrat wegen dieses untergeordneten Problems kein Gesetzgebungsverfahren in die Wege leiten würde.

Die Kommissionsmehrheit begründet ihren Antrag, der parlamentarischen Initiative Rechsteiner Paul keine Folge zu geben, jedoch in erster Linie mit materiellen Erwägungen:

1984 wurde die Streitwertgrenze für arbeitsrechtliche Streitigkeiten letztmals von 5000 auf 20 000 Franken erhöht. Berücksichtigt man die seither eingetretene Teuerung und Lohnentwicklung, so würde dies heute einem Betrag von nicht einmal 25 000 Franken entsprechen. Derzeit werden 85 Prozent aller arbeitsrechtlichen Streitigkeiten innerhalb dieser Streitwertgrenze von 20 000 Franken im kostenlosen Verfahren erledigt.

Bei höheren Streitwerten besteht bei Nachweis der Bedürftigkeit der Parteien die Möglichkeit, die unentgeltliche Prozessführung zu beanspruchen.

Es wird nun befürchtet, dass bei einer Erhöhung der Streitwertgrenze auf 50 000 Franken querulatorische Prozesse stark zunehmen würden; dies insbesondere deshalb – das ist eine wichtige Entwicklung –, weil heutzutage immer mehr Leute eine Rechtsschutzversicherung abschliessen.

Ich nenne Ihnen dazu ein aktuelles Beispiel, dessen Ablauf Bände spricht. Wir reden von einem Streitwert von 16 710 Franken, also von einem Streitwert, der unter der mit der Initiative in Zweifel gezogenen Limite von 20 000 Franken liegt. Der Ablauf ist der folgende: Der Prozess wurde am 22. Februar 1990 durch die Klägerin eingeleitet. Der Streitwert betrug – wie gesagt – 16 710 Franken. Mit Urteil vom 9. April 1990 hiess das Arbeitsgericht Zürich die Klage der Arbeitnehmerin gut. Mit Beschluss vom 28. Dezember 1990 hiess das Obergericht des Kantons Zürich die Berufung des beklagten Arbeitgebers gut und wies die Sache zur Neubeurteilung an das Arbeitsgericht zurück. Mit Urteil vom 20. Dezember 1991, also ein Jahr später, wies das Arbeitsgericht Zürich die Klage dann ab. Mit Urteil vom 22. Januar 1993 wies das Obergericht auch eine Berufung der Klägerin ab. Am 13. September 1993 hiess das Kassationsgericht des Kantons Zürich eine Nichtigkeitsbeschwerde der Klägerin jedoch gut. Die Sache wurde an das Obergericht des Kantons Zürich zurückgewiesen. Mit Urteil vom 26. Februar 1996 wies das Obergericht die Klage erneut ab. Am 7. März 1997 wies dann das Kassationsgericht des Kantons Zürich eine zweite Nichtigkeitsbeschwerde der Klägerin ab. Am 19. August

1997 wies schliesslich das Bundesgericht eine Berufung der Klägerin ab; die Begründung steht noch aus.

Der Prozess – hier haben wir es mit einem querulatorischen zu tun – dauerte über sieben Jahre und umfasste insgesamt acht Gerichtsinstanzen, die alle auf Kosten des Steuerzahlers tätig waren. Die angefallenen Kosten belaufen sich auf Zehntausende von Franken; dies bei einem Streitwert von 16 710 Franken.

Die Klägerin hatte nämlich eine Rechtsschutzversicherung im Hintergrund, die ihre Anwaltskosten deckte und auch einen Teil derjenigen des Beklagten. Es ging also auch bei diesem Prozess nicht um die Frage, wieviel man gewinnt, sondern darum, wieviel man nicht verliert.

Wichtig ist nun zu wissen, dass das kostenlose Verfahren gemäss Artikel 343 Absatz 3 OR nur die Gebühren und Auslagen des Gerichts betrifft, nämlich die Spruch- und Kanzleigebühren sowie die Barauslagen der Gerichtskasse. Wenn bei einem Streitwert bis zu 20 000 Franken eine Partei ganz oder teilweise unterliegt, hat sie zwar keine Gerichtskosten zu übernehmen, hingegen ihre eigenen sowie möglicherweise ganz oder teilweise die Rechtsvertretungskosten der Gegenpartei. Daran ändert auch die Erhöhung der Streitwertgrenze auf 50 000 Franken nichts. Es ist im übrigen notorisch, dass zumindest im Kanton Zürich die Prozessentschädigungen für Rechtsvertretung derart tief sind, dass sie mitunter geradezu willkürlich wirken. Zudem sind die Anwaltskosten, die immer anfallen, in der Regel weit höher als die Gerichtskosten. Gewisse Anwälte wollen sich da eine Sinekure schaffen.

Da nach einer bestimmten Ideologie Arbeitnehmer vor Arbeitsgericht grundsätzlich berechnete Interessen vertreten, Arbeitgeber jedoch zu Unrecht prozessieren, fragt sich der Referent, weshalb denn ein so grosses Engagement darauf verwendet wird, die Arbeitgeber mit einem möglichst weitgehend kostenlosen Verfahren zu schonen. Da das Arbeitsvertragsrecht den Interessenausgleich zwischen den Sozialpartnern regelt, sollte es nach Meinung der Kommissionsmehrheit nicht punktuell verändert werden. Die Frage der Streiterhöhung wäre allenfalls im Rahmen einer Revision des gesamten Arbeitsrechts zu prüfen.

Die Kommissionsminderheit beurteilt die Tatsache, dass 85 Prozent aller Fälle unter der Streitwertgrenze von 20 000 Franken liegen, dahingehend, dass die Kläger häufig – wie häufig wurde nicht gesagt – die ihnen zustehenden Ansprüche, welche bis zu sechs Monatslöhne betragen können, reduzieren, um offenbar das im Vergleich zu den Anwaltskosten bescheidene Gerichtskostenrisiko nicht tragen zu müssen. Die Kommissionsminderheit sieht auch keine Gefahr, dass die Gerichte vermehrt mit querulatorischen Verfahren konfrontiert würden, da bei mutwilliger Prozessführung die Möglichkeit bestehe, dem Kläger die Kosten aufzuerlegen. Ob das im genannten Beispiel der Fall war, weiss ich nicht oder noch nicht. Schliesslich ist die Kommissionsminderheit der Auffassung, die anstehenden Rechtsfragen, die möglicherweise der Revision bedürfen, seien nicht notwendigerweise vom Streitwert abhängig. Falls der Initiative Folge gegeben würde, hätte die Kommission für Rechtsfragen in einer zweiten Behandlungsfrage immer noch die Möglichkeit, dieser Problematik mit entsprechenden Formulierungen Rechnung zu tragen.

Ich fasse zusammen: Die Erhöhung der Streitwertgrenze auf 50 000 Franken ist durch die Teuerung seit der letzten Revision nicht einmal annähernd ausgewiesen. Es sind vom Initianten keine grundsätzlich neuen Erkenntnisse vorgetragen worden, welche die Erhöhung rechtfertigen würden. Die Gefahr querulatorischer Prozesse zu Lasten des Steuerzahlers ist enorm. Die Kosten für die anwaltliche Vertretung fallen auch im schnellen und kostenlosen Verfahren an. Deshalb beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit, der Initiative keine Folge zu geben.

Sandoz Suzette (L, VD), rapporteur: J'ai à coeur de rapporter le débat de la commission de manière un petit peu plus nuancée que le préopinant, parce que la décision de la commission a été prise par 9 voix contre 9 avec la voix prépondé-

rante de la présidente, ce qui montre bien que les arguments se sont échangés de part et d'autre.

Disons – et cela a été rappelé – que l'initiative Rechsteiner Paul propose de soumettre à la procédure simplifiée du Code des obligations les conflits du droit du travail, non pas comme maintenant jusqu'à 20 000 francs, mais jusqu'à 50 000 francs; que la commission a été unanime, et Mme Thanei l'a répété tout à l'heure, à constater que cela n'était pas tellement une adaptation au coût de la vie – il eût suffi alors de porter le montant litigieux de 20 000 à 25 000 francs; que l'initiative Rechsteiner Paul désire étendre les cas dans lesquels la procédure serait gratuite, d'une part, et, d'autre part, augmenter l'unification de la procédure dans le pays puisque ce sont des règles fédérales qui s'imposent, actuellement, aux procès jusqu'à 20 000 francs, ultérieurement aux procès jusqu'à 50 000 francs.

La majorité de la commission – je rappelle que la décision a été emportée grâce à la voix prépondérante de la présidente – a en fait considéré, indépendamment de l'option politique de savoir s'il est souhaitable ou non qu'une procédure soit gratuite, qu'il n'était pas opportun maintenant, alors que l'on se pose la question d'un principe de l'unification de la procédure civile dans le cadre de l'étude de la révision de la constitution, alors que l'on revoit l'organisation judiciaire et la question des recours au Tribunal fédéral, d'étendre considérablement – ce qui est pour l'instant encore une exception à la règle – la procédure consacrée par l'article 320 alinéas 2, 3 et 4 CO.

Telles sont les raisons, qui sont d'ailleurs très bien motivées dans le rapport que vous avez reçu, pour lesquelles votre commission, par 9 voix contre 9 avec la voix prépondérante de la présidente, vous invite à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Rechsteiner Paul.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	83 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	56 Stimmen

97.022

Unternehmensbesteuerung. Reform Imposition des sociétés. Réforme

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1925 hiervoor – Voir page 1925 ci-devant

A. Bundesgesetz über die Reform der Unternehmensbesteuerung 1997 (Fortsetzung)

A. Loi fédérale sur la réforme 1997 de l'imposition des sociétés (suite)

Ziff. 3 Art. 6 Abs. 1 Bst. h

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 3 art. 6 al. 1 let. h

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 22 Bst. a, abis, ater

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Baumberger, Blocher, Bonny, Bühler, Gusset, Kühne, Schmid Samuel)

Bst. a

Festhalten

Bst. abis, ater

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit II

(Blocher, Baumberger, Gros Jean-Michel, Gusset, Kühne)

Unverändert

Ch. 3 art. 22 let. a, abis, ater*Proposition de la commission***Majorité**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Baumberger, Blocher, Bonny, Bühler, Gusset, Kühne, Schmid Samuel)

Let. a

Maintenir

Let. abis, ater

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité II

(Blocher, Baumberger, Gros Jean-Michel, Gusset, Kühne)

Inchangé

Ziff. 3 Art. 24 Abs. 1*Antrag der Kommission***Mehrheit**

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit I

(Rennwald, Bäumlin, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber)

.... beträgt sie 3,5 Prozent.

Minderheit II

(Blocher, Baumberger, Gros Jean-Michel, Gusset, Kühne)

Unverändert

Ch. 3 art. 24 al. 1*Proposition de la commission***Majorité**

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité I

(Rennwald, Bäumlin, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber)

.... s'élève à 3,5 pour cent sur

Minorité II

(Blocher, Baumberger, Gros Jean-Michel, Gusset, Kühne)

Inchangé

Formale Differenz*Antrag der Kommission***Mehrheit**

Festhalten (= separate Vorlagen)

Minderheit

(Ledergerber, Bäumlin, Fässler, Gysin Remo, Jans, Nebiker)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= gemeinsame Vorlage)

Divergence formelle*Proposition de la commission***Majorité**

Maintenir (= projets séparés)

Minorité

(Ledergerber, Bäumlin, Fässler, Gysin Remo, Jans, Nebiker)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= projet commun)

Präsident: Ich gedenke folgendermassen vorzugehen: Zuerst lasse ich die Minderheit Ledergerber ihren Antrag zur formalen Differenz begründen. Anschliessend folgen die Sprecher der Minderheitsanträge zu den materiellen Fragen, dann die Fraktionssprecher.

Am Schluss bereinigen wir die materiellen Differenzen. Zuletzt entscheiden wir über die Frage «separate Vorlage/gemeinsame Vorlage».

Jans Armin (S, ZG), Sprecher der Minderheit: Formal geht es bei diesem Antrag der Minderheit Ledergerber, den ich vertreten darf, um die Frage, ob die Unternehmensbesteuerungsreform in Form eines Gesamtpaketes verabschiedet werden oder ob es zwei separate Beschlüsse geben solle. Inhaltlich geht es um die Frage, ob die Mehreinnahmen bei den Stempelabgaben separat oder im Gesamtpaket zur Beschlussfassung kommen sollten.

Zur Illustration der anstehenden Frage möchte ich noch einmal auf den Entwurf des Bundesrates zurückblenden: Dort wurden uns Einnahmehausfälle von 170 Millionen Franken pro Jahr in Aussicht gestellt, und zwar für den Bund 80 Millionen und für die Kantone 90 Millionen Franken. Wenn wir das Gesamtpaket betrachten, dann haben sich die Einnahmehausfälle für die Kantone nicht verändert. Beim Bund haben sie sich dagegen verdreifacht, und zwar auf 230 Millionen Franken. Wenn wir die Einnahmekompensation nicht machen würden, hätten wir sogar einen Ausfall von 330 Millionen Franken, also eine Vervielfachung des Betrages, den der Bundesrat ursprünglich in Aussicht stellte.

Ich meine, dass wir hier die Reform der Unternehmensbesteuerung nicht gefährden sollten, indem wir die Einnahmehausfälle derart in die Höhe schnellen lassen oder mindestens das Risiko eingehen, dass sie dermassen in die Höhe schnellen. Wenn es nur ein Paket gibt, dann ist die Vorlage weniger referendumsgefährdet, als wenn es zwei Pakete gibt. Ich meine, dass sich auch die Versicherungen sehr wohl überlegen werden, ob sie gegen das Gesamtpaket antreten sollen – Stichworte: Allfinanz, Holdingbesteuerung; das sind Reformelemente, die auch für die Versicherungen von Interesse sind.

Am letzten Mittwoch haben wir in der WAK mit einer Stimme Differenz beschlossen, die Vorlage wieder in zwei Pakete aufzuteilen.

Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit Ledergerber, in Übereinstimmung mit dem Entwurf des Bundesrates und dem Beschluss des Ständerates wieder ein Gesamtpaket herzustellen.

Baumberger Peter (C, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Einführung der Stempelsteuer auf Lebensversicherungen ist ein offensichtlich sachfremdes Element im Rahmen der Unternehmensbesteuerung. Es gibt keinen Sachzusammenhang – auch in der WAK hat ihn mir niemand erklären können – zwischen der im Interesse des Wirtschaftsstandortes Schweiz und der entsprechenden Erhaltung von Arbeitsplätzen notwendigen Reform des Unternehmenssteuerrechtes einerseits und der hier vorgesehenen Belastung des verfassungsrechtlich gewollten – und gerade heute bei den Finanzierungsproblemen der AHV auch sinnvollen – individuellen Vorsorgesparens andererseits. Betroffen von dieser sachfremden Strafaktion im finanziellen Interesse des Bundes – von irgendwoher braucht er Geld – ist einmal mehr der Mittelstand. Es sind die Landwirte, die Gewerbler, die Freiberufler. Ich wiederhole in diesem Zusammenhang – damit niemand fragen muss, ob ich ein Verwaltungsratsmandat einer Versicherung inne habe –: Ich habe keines. Aber ich bin Präsident des Schweizerischen Verbandes freier Berufe.

Wenn es also keine sachliche Rechtfertigung für eine solche zusätzliche Besteuerung gibt, dann muss ich Ihnen sagen: Wenn Sie schon im finanziellen Interesse des Bundes und verpackt in einem solchen Kompromisspaket – wie das in der WAK genannt wurde – Belastungen machen wollen, dann bitte wenigstens einigermassen gezielt, d. h. in jenem Bereich, wo viele von Ihnen immer behaupten, es kämen Missbräuche vor, nämlich bei den Kapitalversicherungen mit Einmaleinlagen. Auch in diesem Zusammenhang gilt jedoch: Bekämpfen Sie bei den Kapitalversicherungen mit Einmaleinlagen doch die Missbräuche, aber nicht die Vorsorgesparer! Bekämpfen Sie nicht jene Leute, die selbst für sich sorgen.

Wenn man Missbräuche bekämpfen will – ich habe das schon anlässlich der Hauptdebatte über dieses Geschäft gesagt –, müsste man sich überlegen, ob irgendeine Freigrenze eingeführt werden sollte, um nur jene Bereiche zu belasten, die tatsächlich nicht mit der Begründung der Altersvorsorge legitimiert werden können. Wenn Sie schon belasten wollen, dann auf jeden Fall nur im Sinne des bisherigen Nationalratsbeschlusses, d. h.: Steuerbar sind die Prämienzahlungen für rückkauffähige Kapitalversicherungen mit Einmalprämien. Der Ständerat will das jetzt auf Rentenversicherungen ausdehnen. Das ist in verschiedener Hinsicht verfehlt: Es ist verfehlt, weil Rentenversicherungen in aller Regel bereits versteuerte Einmalprämien sind. Sie stammen aus Kapitalauszahlungen bei der Pensionierung, bei Geschäftsaufgabe von Gewerbetreibenden und dergleichen, und da ist es doch nicht richtig, wenn Sie diese Leute jetzt noch einmal bestrafen!

Überdies muss ich Ihnen in Erinnerung rufen, dass die Rentenversicherung wirklich die klassische Vorsorge des Mittelstandes ist. Es ist erst noch eine klassische Vorsorge, die wenig attraktiv ist, weil sie einkommenssteuerlich bereits benachteiligt wird; sie ist nämlich mit 60 Prozent der Einkommenssteuer unterworfen. Richtigerweise dürfte nämlich lediglich der Ertragsteil einkommenssteuerlich belastet werden, weil der mit der Rentenzahlung verbundene Vermögensverzehr aus bereits versteuertem Geld stammt. Kommt nun noch der Stempel dazu, so wird das vollends unattraktiv. Ich muss auch folgendes sagen, und zwar an die Adresse von Bundesrat Villiger: Weil die Rentenversicherung bereits steuerlich mehr als zuträglich belastet ist – er hat dies in der WAK auch zugestanden –, sind die Befürchtungen unberechtigt, dass sich neu die durch die Stempelsteuer belasteten Kapitalversicherungen in Richtung Rentenversicherung verschieben würden. Ich glaube, das kann man ausschliessen. Dazu kommt, dass die «Ausfälle» ganz anders aussähen: Bei der Kapitalversicherung wären es, ausgehend von den Kapitalien, rund 100 Millionen und bei den Rentenversicherungen vielleicht 30 bis 40 Millionen Franken.

Je mehr Dienstleistungsgeschäfte wir in der Schweiz besteuern, desto mehr werden uns diese Geschäfte abwandern, insbesondere wenn wir in die Reptilienkiste der steuerrechtlichen Fossile greifen und Rechtsverkehrssteuern erlassen, wie sie in der EU heute abgeschafft werden. Herr Bundesrat Villiger, die Stempelsteuer auf den Börsengeschäften lässt grüssen!

In diesem Sinne bitte ich Sie: Halten Sie fest an Litera a im Sinne des Nationalrates, belassen Sie aber Litera abis und Litera ater im Sinne des Ständerates! Das sind sinnvolle und vernünftige Klarstellungen.

Blocher Christoph (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit II beantragt Ihnen, es in den Artikeln 22 und 24 bei der heutigen Regelung zu belassen.

Wir haben über diese Stempelsteuer bei Versicherungen schon oft gesprochen. Das letzte Mal haben wir Kautelen eingebaut, damit keine Missbräuche stattfinden. Dabei hat man die Stempelfreiheit an die Dauer gebunden, auf dass niemand mit 64 Jahren eine solche Versicherung abschliessen und sie mit 65 Jahren steuerfrei auslösen kann. Wir haben auch punkto Lebensalter Barrieren eingebaut. Dabei gilt es zu bleiben.

Wenn diese Sache mit der Unternehmensbesteuerung in Zusammenhang gebracht wird, laufen wir einer falschen Steuerpolitik nach. Es ist erwiesen, dass in Ländern, in denen die Wirtschaft floriert und in denen viele konkurrenzfähige Unternehmen sind, die grössten Steueraufkommen beschafft werden. Wir haben die Unternehmensbesteuerung deshalb verbessert, damit wir für Unternehmen und für Holdinggesellschaften zu einem konkurrenzfähigen Wirtschaftsplatz werden. Damit werden wir neue grosse Steuereinnahmen haben, und darum brauchen wir keinerlei Kompensation in dieser Richtung.

Das wird so herauskommen; so ist es auch in anderen Ländern herausgekommen, wo man in gleicher Weise vorgegangen ist. Wir haben ja bereits Erfahrungen. Ich erinnere an die

USA, wo man seinerzeit bei grösstem Defizit begonnen hat, den Steuersatz massiv zu senken. Dabei hat man damals die Maximalsteuern von über 50 Prozent auf 28 Prozent gesenkt. Man hat sich nicht gefragt, ob man das irgendwo kompensieren solle. Das hat den wirtschaftlichen Aufschwung gebracht, und die Steuereinnahmen sind um ein Vielfaches kompensiert worden. Es wäre ein sachfremder Zusammenhang, für bessere Bedingungen in der Unternehmensbesteuerung im Sinne einer Milchbüchleinrechnung eine Kompensation über die Stempelsteuern von Versicherungen zu erreichen. Die Impulse und die neuen Aufschwungstendenzen sind wesentlich wichtiger als die Schaffung einer Kompensation an einem anderen Ort.

Ich bitte Sie, dabei zu bleiben. Sie müssen auch das Störende am Beschluss des Ständerates sehen, wonach Lebensversicherungen, die von einem Versicherungsnehmer mit Wohnsitz im Ausland abgeschlossen werden, von der Abgabe befreit sind. Wir haben jetzt immer mehr diese Verhältnisse: Ausländer, die im Ausland wohnen, können in der Schweiz Wohnsitz nehmen und dort Steuerabkommen abschliessen, was für Schweizer verboten ist. Wenn das jedes Land machen würde, wohnten am Schluss die Deutschen in der Schweiz mit Steuerabkommen und die Schweizer in Deutschland mit Steuerabkommen. Wenn Sie eine Versicherung abschliessen wollen, müssen Sie im Ausland Wohnsitz haben. Das sind Rechnungen, die in der Sache nicht aufgehen.

Ich bitte Sie im Namen der Minderheit II, bei der heutigen Lösung zu bleiben. So haben wir eine saubere Unternehmensbesteuerung. Notfalls gehen wir damit vors Volk, und dann haben wir auch sehr gute Argumente, die aufzeigen, wie wichtig diese Steuern für den Arbeitsplatz, für die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit, für die Konkurrenzfähigkeit der Schweiz sind – auch ohne dass wir solch sachfremde Dinge einbauen.

Sie sehen, dass ich auch bei der Minderheit I unterschrieben habe und Herr Baumberger auch bei der Minderheit II. Das hängt damit zusammen, dass der Antrag der Minderheit I zusammen mit dem Mehrheitsantrag bereinigt wird. Wenn das bereinigt ist, kann man beides streichen. Man kann also selbstverständlich bei der Minderheit I und bei der Minderheit II sein.

Sie sehen auch die Problematik mit der Koppelung dieser Massnahme. Jetzt will man das koppeln. Was würde eine Verwerfung der Vorlage bedeuten? Wäre das ein Nein zum Stempel, oder ist das ein Nein zur Unternehmensbesteuerung? Herr Jans hat gesagt, wir sollten das Ganze koppeln, dann werde ein Referendum von seiten der Lebensversicherungsanstalten unwahrscheinlich. Ich glaube das auch. Die Frage ist nur – und diese Frage hat er nicht beantwortet –: Wann wird ein Referendum von seiten der Sozialdemokraten unwahrscheinlich? Diese Frage hätte er besser beantworten können, als die bezüglich der Lebensversicherer; er ist ja ein Sozialdemokrat. Die Gefahr ist: Wenn wir die Bereiche nicht entkoppeln, könnten die Sozialdemokraten das Referendum gegen die Unternehmensbesteuerung ergreifen; die Lebensversicherungsanstalten könnten dabei zuschauen. Wenn es dann zur Abstimmung käme, würden die Lebensversicherer die Vorlage vielleicht wegen dem Stempel bekämpfen – das kann man nämlich. Dann hätten wir das gleiche Resultat wie schon bei der Mehrwertsteuer: Am Schluss hätten wir ein Nein, nur wäre es ein Nein zum Stempel, und beerdigt wäre dann die Unternehmensbesteuerung.

Das sollten wir Bürgerlichen hier verhindern. Bis jetzt ist keine Absichtserklärung von seiten der Sozialdemokraten erfolgt, wenn man das Paket kopple, gebe es kein Referendum. Nur dann hätte die ganze Sache einen Sinn.

Ich bitte Sie, in der Bereinigung die Minderheit I und in der definitiven Abstimmung die Minderheit II zu unterstützen und danach für eine Entkoppelung der Vorlage zu stimmen. Dann haben wir eine sehr gute Ausgangslage.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), porte-parole de la minorité: Sans vouloir m'étendre, je ne peux pas, en préambule, m'empêcher de dire que je trouve que, dans cette affaire, la Com-

mission de l'économie et des redevances n'a pas travaillé dans des conditions très sérieuses. En effet, il est vrai que, la semaine passée, le Conseil des Etats a approuvé l'ensemble de ce projet le mardi, les divergences nous étaient soumises le jeudi et, entre-temps, la Commission de l'économie et des redevances a dû tenir deux séances! Il me semble que des divergences n'ont pas que des aspects techniques, mais aussi parfois des aspects éminemment politiques et qu'ici, il aurait fallu un peu plus de temps pour les examiner. Je constate aussi que, dans d'autres affaires, les partis bourgeois et le patronat sont beaucoup moins pressés. Mais enfin, une majorité de la commission a décidé d'aller vite. Ça ne me plaît pas, mais je respecte cette volonté démocratique.

Pour en venir maintenant au fond, du côté des partis bourgeois, on nous a tenu, avec cette affaire, le discours suivant: «Il y a en quelque sorte un parallélisme, ou du moins une certaine symétrie entre cette imposition des sociétés, d'une part, et, d'autre part, le programme de relance économique que nous avons adopté lors de la session spéciale d'avril dernier.» Je ne partage pas entièrement cette logique, mais je peux y adhérer en partie, à condition que les conséquences financières de cette logique soient supportables. Je n'y adhère pas totalement, disais-je, parce que l'expérience montre qu'il ne suffit pas d'abaisser des taux fiscaux pour, comme cela, créer par miracle des entreprises et des emplois. Et on sait très bien que cet élément n'est qu'un parmi douze ou quinze autres éléments. Mais enfin, entrons dans cette logique.

Ma proposition de minorité I, à l'article 24 alinéa 1er, s'inscrit précisément dans cette logique, dans le sens de ce que j'ai dit tout à l'heure, à savoir que je suis disposé, que nous sommes disposés à faire un pas avec vous, mais à condition que les conséquences financières soient supportables. Or, en l'état, ces conditions financières ne sont pas supportables, puisqu'actuellement ce projet entraîne un manque à gagner de quelque 330 millions de francs pour la Confédération et de 90 millions de francs pour les cantons. Lorsqu'on met cela en parallèle avec les débats que nous avons eus la semaine passée à propos de l'objectif budgétaire 2001, je crois qu'il y a un certain illogisme, pour ne pas dire une perte de responsabilité, à décider de tels allègements fiscaux.

Initialement, en ce qui concerne plus précisément ma proposition de la minorité I, j'avais prévu, s'agissant des primes uniques des assurances de capitaux susceptibles de rachat, un taux de 5 pour cent. En lisant ma proposition de la minorité I, vous avez pu constater que je me contente de 3,5 pour cent. Ce petit recul, si je puis dire, tient notamment au fait que, devant le Conseil des Etats, le chef du Département fédéral des finances a déclaré – s'il voulait bien m'écouter, pour une fois! – qu'il pourrait vivre avec un taux de 3 à 3,5 pour cent. Dans ces conditions et après cette déclaration, il me semble que l'on pourrait trouver dans ce Conseil une majorité en faveur de ma proposition de la minorité I.

J'aimerais encore dire ceci: avec l'acceptation de ma proposition de la minorité I, on éviterait une perte de quelque 50 millions de francs par année et, à mes yeux, en acceptant cela, ce paquet ne deviendrait pas supportable, mais moins insupportable. Je crois qu'il faut bien écouter cette nuance, – compte tenu de ce qu'a dit notamment M. Blocher tout à l'heure –, par rapport à ce qui pourrait se passer dans la phase postparlementaire, à savoir que mon attitude, et bien sûr celle de l'ensemble des socialistes, dépendra en bonne partie de la suite que vous donnerez à cette proposition de la minorité I.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le groupe libéral vous demande de maintenir la version du Conseil national visant à séparer les deux arrêtés, donc de vous rallier à la proposition de la majorité de la commission, et de rejeter la proposition de minorité Ledergerber. Ceci pour deux raisons principales.

L'une a trait au mélange des genres. Ce droit de timbre sur les primes d'assurance-vie n'a rien à faire avec une réforme de la fiscalité des entreprises, notamment des holdings. Nous sommes bien conscients que le Conseil fédéral veut, par là, compenser quelque peu ce qu'il estime constituer des

pertes fiscales. Non seulement nous contestons les chiffres avancés par l'administration, puisque nous sommes encore persuadés que le but de l'exercice est bien, à terme, de favoriser le maintien, voire l'implantation, d'entreprises en Suisse, et donc d'engendrer davantage de recettes fiscales. Mais encore, nous ne sommes pas du tout persuadés que la prévoyance individuelle doive être la cible fiscale de cet arrêté, pour des raisons de fond que nous avons déjà expliquées lors de la session d'avril, mais aussi parce qu'il s'agit d'un tout autre sujet que celui de l'imposition des holdings.

La deuxième raison qui nous pousse à vouloir séparer les deux arrêtés est bien sûr tactique – M. Blocher l'a bien expliqué. Mettre le tout dans un même paquet a pour inconvénient majeur d'additionner les oppositions. Ainsi, si un référendum est lancé contre cette loi, comme M. Rennwald le laisse entendre, nous aurons non seulement la gauche qui refuse par idéologie toute amélioration des conditions-cadres pour notre place économique, mais aussi les compagnies d'assurance qui refusent le droit de timbre. L'addition des oppositions risque ainsi de faire capoter le tout. La situation de la Suisse face à la concurrence internationale sera ainsi aggravée.

N'ayons pas la mémoire trop courte. C'est en voulant ficeler un bouquet de ce genre que le paquet fiscal 1991 sur le nouveau régime des finances fédérales a échoué devant le peuple. Parmi les causes de cet échec figurait en bonne place la tentative de réintroduire le droit de timbre. Essayons de tenir compte quelque peu des leçons du passé.

Le groupe libéral n'est pas favorable à la réintroduction d'un droit de timbre sur les primes d'assurances-vie, mais si la majorité du Parlement est d'avis contraire, au moins ne mettez pas en péril l'indispensable réforme fiscale et séparez les deux arrêtés.

Bührer Gerold (R, SH): Ich erinnere an die erste Lesung hier im Rat. Wir haben klipp und klar festgehalten, dass wir bei dieser Unternehmenssteuerreform für eine Teilkompensation Verständnis haben. In bezug auf die Frage des Versicherungsstempels sind wir jedoch aus sachlichen wie auch aus abstimmungspolitischen Überlegungen der Meinung, dass wir an der Fassung, welche die Minderheit I (Baumberger) beantragt, festhalten sollten, das heisst, dass die Fassung der Kommissionsmehrheit punkto zweite Säule korrigiert werden soll. Weshalb?

1. Aus sachlicher Sicht handelt es sich bei den Rentenzahlungen, bei den Einmaleinlagen für Renten, um Leistungen, die bekanntlich bereits zu 60 Prozent der Einkommenssteuer unterliegen. Ein weiterer Grund: Bei dieser Form des Vorsorgesparens kann man nach unserem Dafürhalten noch eindeutiger als bei der Kapitalvariante von einer effektiven Erfüllung des Vorsorgezwecks sprechen. Mit anderen Worten: Wir würden mit dem Stempel ein klassisches Instrument des Vorsorgesparens bestrafen.

2. Zu den Ausfällen: Selbstverständlich – das haben wir immer gesagt – ist diesem Aspekt bei dieser schwierigen Haushaltlage Rechnung zu tragen. Nach den Zahlen, die uns vorliegen und die scheinbar von denjenigen der Eidgenössischen Steuerverwaltung differieren, kommen wir zum Schluss, dass wir mit dem Stempel auf Einmaleinlage-Kapitalversicherungen zukünftig mit einem Steueraufkommen im Bereich von rund 100 Millionen Franken rechnen können. Mit anderen Worten: Die Nettoausfälle der Unternehmenssteuerreform minus die Leistungen der Einmaleinlage-Kapitalversicherungen sollten dazu führen, dass mit dieser Steuerreform, welche eine Investition in die Wettbewerbsfähigkeit darstellt, die Haushaltlage um nicht wesentlich mehr als um 200 Millionen Franken belastet wird. Dadurch gewinnen wir die Chance, dass wir Multiplikatoreffekte auslösen.

3. Zum abstimmungspolitischen Aspekt: Bei der Einmaleinlageversicherung mit Rentenauszahlung treffen wir einen sensiblen Bereich im Räderwerk unseres Vorsorgesystems. Wir treffen vor allem breite Kreise des Mittelstandes. Wenn wir diesen Rentenbestandteil in der Vorlage lassen, provozieren wir – wie auch immer die Vorlage, gekoppelt oder entkoppelt, zur Abstimmung gebracht wird – ganz erhebliche Widerstände. In der Güterabwägung zwischen dem übergeordne-

ten Ziel – diese Steuerreform durchzubringen, weil sie dringlich ist – und der eingeführten einnahmeseitigen Konzession geben wir der Minderheit I (Baumberger) den Vorzug.

Ich komme noch zur Frage der Aufteilung oder der Koppelung der Vorlage: Hier gehen auch in unserer Fraktion die Meinungen etwas auseinander. Persönlich möchte ich an dem festhalten, was wir bereits beschlossen haben, nämlich an der Entkoppelung. Lassen Sie mich eines deutlich sagen: Eine Entkoppelung ist nicht ein Freipass zum Abschuss, sondern eine Entkoppelung ist aus Gründen der Fairness die bessere Form, die Abstimmungsfrage zu stellen. Zudem, und das scheint mir der entscheidende Punkt zu sein, werden wir, wenn wir die Vorlage gekoppelt lassen und es zum Referendum kommt – bisher hat die sozialdemokratische Fraktion nicht erklärt, man verzichte darauf –, einmal mehr erleben, dass unheilige Allianzen entstehen, welche eher dazu führen, diesem Gesamtwerk eine Niederlage zu bescheren, als wenn es aufgeteilt ist.

Es kommt ein weiteres Argument hinzu: Eine Niederlage dieser wichtigen Vorlage lässt, wenn sie gekoppelt ist, auch keine klaren Rückschlüsse auf die Gründe einer möglichen Verwerfung zu. Das heisst, dass die weitere steuerpolitische Diskussion auf Jahre hinaus durch einen solchen Volksentscheid belastet werden könnte.

Wir empfehlen Ihnen Zustimmung zur Minderheit I (Baumberger) und in der Frage der Koppelung oder Entkoppelung Festhalten am Beschluss dieses Rates respektive Zustimmung zum Antrag der Kommissionsmehrheit.

Jans Armin (S, ZG): Ich spreche zuerst zu Artikel 22 betreffend die Ausgestaltung der Lebensversicherungsbesteuerung. Zur Diskussion gestellt sind der Antrag der Mehrheit der Kommission, der Antrag der Minderheit I (Baumberger) und der Streichungsantrag der Minderheit II (Blocher).

Unbestritten ist erstens, dass die Lebensversicherung des kleinen Mannes mit den periodischen Prämienzahlungen nicht besteuert werden soll. Unbestritten ist zweitens – das möchte ich den Kollegen Baumberger und Gros Jean-Michel in Erinnerung rufen –, dass die zweite Säule und die Säule 3a auch nicht von der Besteuerung erfasst werden sollen.

Strittig ist die Säule 3b bezüglich der Einmalprämien. Wir wissen, dass hier aufgrund der Steuerfreiheit der Zinserträge ein legales Steuerschlupfloch für Gutsituierte besteht. Die Lösung, die der Ständerat in diesem Zusammenhang gefunden hat, ist für unsere Fraktion die am besten ausgestaltete, die überzeugendste, denn Lebensversicherungen mit Einmalprämien können sehr unterschiedlich ausgestaltet werden. Nicht nur Not, sondern auch der Zugriff des Fiskus macht bekanntlich erfinderisch. Die Lebensversicherungen werden zum Zwecke der Steuerbefreiung sicher neue Modelle für die Einmalprämie erfinden.

Mit anderen Worten: Der Beschluss, den der Nationalrat im April gefasst hat, lädt eigentlich dazu ein, Steuersubstrat abzubauen. Aus diesem Grunde möchte ich Ihnen empfehlen, beim Beschluss des Ständerates bzw. beim Antrag der Mehrheit der Kommission zu bleiben und diese Form der Lebensversicherungsbesteuerung zu verabschieden.

Ich möchte Ihnen weiter bei Artikel 24 Absatz 1 vorschlagen, den Antrag der Minderheit I (Rennwald) zu unterstützen, um die Einnahmehäufungen noch etwas weiter zu verringern, nämlich um 40 bis 50 Millionen Franken pro Jahr. Damit würden die Häufungen für den Bund letztlich unter 200 Millionen Franken gedrückt.

Herr Blocher ist nicht da. Ich möchte trotzdem etwas zu seinen Ausführungen betreffend zusätzliche Steuereinnahmen bei Steuersatzsenkungen sagen: Wenn man den Ex-Präsidenten der USA, Ronald Reagan, an den Kriterien, die Herr Blocher im Zusammenhang mit dem «Haushaltziel 2001» vertreten hat, messen würde, dann hätte Herr Reagan ganz schnell zurücktreten müssen, denn er hat mit seiner Steuersenkungspolitik in den USA die grössten Defizite aller Zeiten produziert. So, wie mit den Vorbildern, die uns Herr Blocher hier vorstellt, kann es ja nicht gehen!

Der letzte Punkt betrifft die Abstimmungstaktik: Ein Paket oder zwei Pakete? Wenn wir von der SP-Fraktion auf Abstimmungstaktik machen würden, dann müssten wir eigentlich auch für zwei Pakete sein. Dann würden wir uns nämlich auf die Reform der Unternehmensbesteuerung im engeren Sinne beschränken und versuchen, diese abzuschliessen.

Die Mehreinnahmen bei den Lebensversicherungen würden wir in einer allfälligen Abstimmung unterstützen. Von daher sollten Sie eigentlich sehen, dass wir nach wie vor zu einer konstruktiven Haltung in Sachen Unternehmensbesteuerungsrevision bereit sind.

Das Klima für diese Steuerreform ist auf unserer Seite dann besonders günstig, wenn Sie einerseits für ein Paket und andererseits für den Antrag der Minderheit I (Rennwald) mit der Begrenzung der Einnahmehäufungen stimmen. Ich möchte Sie ersuchen, die entsprechenden Anträge in diesem Sinne zu unterstützen.

Bührer Gerold (R, SH): Kollege Jans, Sie haben ausgeführt, dass Sie dem Unternehmenssteuerteil eigentlich positiv gegenüberstünden. Heisst das im Klartext, dass Sie heute erklären können, dass Sie auf ein Referendum verzichten, ja oder nein?

Jans Armin (S, ZG): Herr Kollega Bührer, in der Reform der Unternehmensbesteuerung gibt es bekanntlich Elemente, die wir immer vertreten haben; ich erinnere an den Proportionalsteuertarif. Unsere Sorgen und Bedenken bei dieser Vorlage – das habe ich schon bei der Eintretensdebatte im letzten April so vertreten – gehen in Richtung der Einnahmehäufungen und nicht in Richtung der Elemente der Reform der Unternehmensbesteuerung. Ich kann Ihnen heute nicht mit Brief und Siegel zusichern, dass meine Partei das Referendum nicht ergreift. Ich kann Ihnen aber sagen, dass ich beispielsweise meiner Partei kein Referendum empfehlen würde, wenn wir ein Paket haben und wenn Sie dem Antrag der Minderheit I (Rennwald) zustimmen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich spreche zu Artikel 22 Buchstabe a und bitte Sie namens der Mehrheit der CVP-Fraktion, der Minderheit I (Baumberger) zuzustimmen, und zwar aus drei Gründen:

1. Die Rentenversicherung dient der Altersvorsorge. Lesen Sie Artikel 20 des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer. Dort sind klare Bedingungen festgehalten, damit der Vorsorgecharakter auch durchgezogen wird.

2. Die Rentenversicherungen werden hauptsächlich mit Einmalprämien finanziert, und diese stammen aus bereits versteuertem Geld – aus Geschäftsaufgaben oder Kapitalauszahlungen der Pensionskassen bei der Pensionierung.

3. Die Leistungen der privaten Rentenversicherungen werden heute der Einkommenssteuer unterworfen, und zwar mit 60 Prozent, wenn der Steuerpflichtige sie selbst finanziert oder – was gleich ist – den Rentenanspruch durch Erbschaft, Vermächtnis oder Schenkung erworben hat. Es kommt übrigens noch dazu, dass das Ausland hier klar tiefere Steuersätze kennt. Deutschland zum Beispiel hat nicht 60 Prozent, sondern Sätze zwischen 27 und 43 Prozent, und nach dem Entwurf zum neuen deutschen Einkommenssteuergesetz soll eine Besteuerung von einheitlich 30 Prozent der Leistungen zur Anwendung kommen. Neben dieser tieferen Einkommensbesteuerung von Renten kennen aber weder Deutschland noch Frankreich eine Prämien- oder Versicherungssteuer auf privaten Lebensversicherungen. Deshalb ersuche ich Sie, hier nicht eine neue, doppelte Besteuerung für unsere Schweizer Versicherten einzuführen – doppelt und dreifach, am Schluss auch noch den Stempel.

Ich beantrage Ihnen deshalb, der Mehrheit der CVP-Fraktion zu folgen und dem Antrag der Minderheit I (Baumberger) zuzustimmen.

Baumberger Peter (C, ZH): Namens der Kommissionsmitglieder der CVP-Fraktion möchte ich Ihnen die Entkoppelung der beiden Geschäfte empfehlen.

Ich habe Ihnen bei der Begründung meines Minderheitsantrages dargelegt, dass zwischen diesen beiden Geschäften kein Sachzusammenhang besteht. Und wenn dem so ist,

dann ist es doch nichts als fair und korrekt, dem Volk im Abstimmungsprozedere die Möglichkeit zu geben, sich – falls notwendig und falls gewünscht – zu beiden Fragen separat zu äussern. Ich erinnere daran, dass wir am vorletzten Wochenende eben auch einen Teil aus einem Gesamtpaket herausgenommen und darüber abgestimmt haben. Die SP-Fraktion war damals auch nicht der Meinung, das müsse als Gesamtpaket angesehen werden.

Ich habe viel über politische Opportunitäten gehört. Kollege Jans hat dargelegt, dass es unter dem Gesichtspunkt der politischen Taktik viel besser sei, wenn das gekoppelt bleibe. Ich muss Ihnen sagen: Wenn die beiden Geschäfte beieinander bleiben und die SP oder ihr nahestehende Kreise das Referendum ergreifen, werden auch die Leute, die ich hier veretre – das sind in meinem Verband immerhin 80 000 Freiberufler –, zwangsläufig «aufsitzten», und dann wird das ganze Paket versenkt. Das müssen Sie sehen. Es sind dann nicht nur die Versicherungsgesellschaften, die vielleicht das Geld bringen, sondern es gibt viele Leute, die unmittelbar betroffen sind. Das sind jene, die zwecks Vorsorge sparen, und zwar nicht missbräuchlich, sondern so, wie das in der Verfassung vorgesehen ist.

Wenn die Geschäfte aber getrennt zur Abstimmung kommen, dann habe ich wenig Angst. Der Bürger wird sich davon überzeugen lassen, dass die Reform des Unternehmenssteuerrechtes, die wir beschlossen haben, für unseren Wirtschaftsstandort, für unsere Arbeitsplätze vernünftig und sinnvoll ist. Man könnte beifügen: Da der Bürger nicht so direkt betroffen ist, wird er eher langfristig denken als die Buchhalter in der Eidgenössischen Steuerverwaltung, die kurzfristig einen Ausgleich suchen, statt etwas längerfristig zu denken. Anders entscheiden könnte man höchstens, wenn – Kollege Jans wurde bereits danach gefragt – die SP nicht nur den Verzicht auf das Referendum klar signalisieren würde, sondern auch signalisieren würde, dass sie nicht auf ein Referendum irgendeiner Drittorganisation aufspringt. Ich erinnere ebenfalls an die erst kürzlich durchgeführte Abstimmung.

Des weiteren könnten wir die Vorlagen allenfalls gekoppelt lassen – und da stehe ich wieder für meine Freiberufler grundsätzlich ein; wir sind bereit, erneut gewisse Leistungen zu erbringen –, wenn zumindest dem Antrag der Minderheit I bei Artikel 22 Litera a zugestimmt wird, wenn also wenigstens die Rentenversicherungen ausgenommen werden und nicht noch, Kollege Jans, die Sache mit dem Antrag der Minderheit I (Rennwald) zu Artikel 24 Absatz 1 angereichert wird. In diesem Sinne möchte ich Sie bitten, die Geschäfte, wie es seinerzeit beschlossen wurde, entkoppelt zu lassen.

Schmid Samuel (V, BE): Namens der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten und die Vorlagen zu trennen.

Für uns ist die Unternehmenssteuerreform von zentraler Bedeutung. Viel mehr als irgendwelche Impulsprogramme vermag diese Revision marktwirtschaftlich korrekte Impulse auszulösen, die nach unserer Erfahrung von weit längerer Dauer und grösserer Effizienz sind als Impulsprogramme, die andererseits häufig wegen Marktverzerrung an negativen Effekten leiden. Dabei ist ebenfalls wesentlich, dass die Steuerreform rasch in Kraft gesetzt werden kann, denn wie so oft ist ein rascher Impuls wesentlicher als eine allenfalls austarierte Lösung, die zu spät wirksam wird. Auch damit hat für uns die Vorlage eine eigenständige Bedeutung. Will man nun aus Gründen der Kompensation Mehreinnahmen über die Stempelsteuer beschaffen – darüber mag man politisch durchaus diskutieren –, ist der einzige Sachzusammenhang die Kompensation und nicht die Steuerreform. Wir haben, wie es die Vorlage aufzeigt, zwei Vorlagen mit verschiedenen Revisionszielen. Eine Verknüpfung führt also dazu, dass Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, die den Wirtschaftsstandort Schweiz zwar stärken, aber die andere Zielsetzung, nämlich die Erhöhung der Stempelsteuer, nicht verfolgen möchten, eigentlich ihre Stimme nicht abgeben können. Damit stehen wir unseres Erachtens angesichts dieser Vorlage, die zwei ungleiche Ziele verknüpft, vor einer echt unlauteren Fragestellung.

Zu Beginn der letzten Woche haben wir uns über die Problematik von Abstimmungsverfahren mit Varianten unterhalten und waren uns alle mindestens darin einig, dass der Wille der Stimmbürgerschaft unverfälscht ermittelt werden sollte, eben durch eine entsprechend klare und faire Fragestellung. Wäre die hier heute zur Frage stehende Problematik in einer einzigen Vorlage zusammengefasst, käme es zu einer Teilrevision mit beiden Revisionspunkten. Weil sie in der gleichen Vorlage sind, könnte die Stimmbürgerschaft insgesamt nur mit Ja oder Nein antworten. Jetzt sind es aber zwei Vorlagen, die wir – allein der Kompensation wegen – miteinander verknüpfen. Gäbe es eine Variante, müsste die erste Frage fairerweise lauten: Wollt ihr die Unternehmenssteuerreform annehmen? Die zweite Frage müsste lauten: Falls die Unternehmenssteuerreform angenommen wird: Seid ihr damit einverstanden, dass die Stempelsteuer erhöht wird?

Damit – nur mit einer derartigen Fragestellung – kann die Stimmbürgerschaft unverfälscht für den Status quo, für eine Teilrevision allein der Unternehmensbesteuerung oder für eine kombinierte Revision zusammen mit der Kompensationsvorlage bei der Stempelsteuer stimmen. Weil es um zwei verschiedene Dinge geht, liegen jetzt auch zwei Vorlagen vor, weshalb unseres Erachtens eine Verknüpfung nicht angängig ist. Abgesehen davon könnte man die Nagelprobe auch anders machen, nämlich mit der Fragestellung: Ist der Grund für eine Verknüpfung allein die Angst vor einer missliebigen Antwort des Volkes? Wenn man das mit Ja beantworten muss, dann darf die Frage so nicht gestellt werden.

Materiell hat der Sprecher der Minderheit II, Herr Blocher, bereits auf die Stellungnahme der Fraktion hingewiesen. Ich beschränke mich einzig noch auf die stets wieder auftauchende Frage, inwieweit mit Steuersenkungen auch Impulseffekte ausgelöst werden können. Dazu zitiere ich einmal mehr die «Frankfurter Allgemeine Zeitung», die am 9. Dezember 1996 eine Studie eines amerikanischen Volkswirtschaftlers wiedergibt. Sie weist nicht nur auf Steuersenkungen von Reagan hin, sondern auch auf solche von Kennedy und auf Erfahrungen mit Steuersenkungen in den zwanziger Jahren. Immer, bei allen diesen Massnahmen, hatte der Staat am Schluss zwischen 28 und 61 Prozent höhere Steuereingänge als früher.

Ich bitte Sie also, soweit möglich dem Antrag der Minderheit I (Baumberger) respektive den Anträgen der Minderheit II (Blocher) zuzustimmen und sonst bei Artikel 24 dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Beschluss des Ständerates zustimmen, im übrigen aber in jedem Falle an einer Trennung der Vorlage festzuhalten.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Si la situation financière de la Confédération n'était pas difficile, on n'aurait pas cette discussion aujourd'hui, étant donné que la partie consacrée à la réforme de l'imposition des sociétés a été votée la semaine passée, pratiquement sans opposition. Aujourd'hui, on discute d'une compensation seulement parce que la Confédération se trouve dans une situation difficile. Donc, sur le paquet le plus important que nous avons déjà voté, il n'y a pratiquement pas eu d'opposition.

Maintenant, ici, plusieurs questions se posent en même temps. D'abord, doit-on faire de cette compensation – à condition qu'elle soit votée par les Chambres – un paquet unique ou de deux paquets séparés? La motivation de la séparation ou de la non-séparation est une question de tactique en cas de référendum, de stratégie, soit envers la gauche, soit envers les assurances. Il y a des motifs valables pour l'une et l'autre des deux solutions, selon les raisonnements qu'on peut faire à ce sujet. Mais il faut admettre que le Conseil des Etats a maintenu l'idée du Conseil fédéral selon laquelle, pour cette réforme de l'imposition des sociétés, il fallait avoir au moins une compensation partielle et que le tout devait être présenté ensemble. Donc, le Conseil des Etats s'est prononcé en faveur de la solution du paquet unique. Par contre, la majorité de la commission du Conseil national est restée sur la première décision de son plénum même si, par un vote serré de 9 voix contre 8, elle a décidé de séparer les deux choses. C'est le plénum qui se prononcera à ce sujet.

En ce qui concerne cette réforme de la loi fédérale sur les droits de timbre, elle a un seul but: celui de compenser en partie les pertes fiscales de la Confédération sur l'imposition des sociétés. En partie, parce qu'on a aussi fait cette réforme pour augmenter l'attractivité de la place économique suisse et donc les recettes fiscales des entreprises.

Mais il y aura quand même, au moins au début, des recettes moindres, ce qui, aujourd'hui, paraît difficile à accepter.

On en arrive maintenant aux différentes propositions.

Le 30 avril 1997, le Conseil national avait maintenu, à l'article 22 lettre a, la formulation de l'actuelle loi sur les droits de timbre, qui dit: «Ne sont pas soumis au droit les paiements de primes: a. de l'assurance sur la vie». En outre, le Conseil national avait ajouté: «Toutefois, les paiements de prime unique des assurances de capitaux susceptibles de rachat sont imposables.» La décision du Conseil national représentait environ 125 millions de francs de recettes supplémentaires. A l'autre extrémité, la proposition de la minorité II (Blocher) veut biffer cela, et donc en rester à la formulation actuelle de la loi, qui ne prévoit pas que les assurances sur la vie soient soumises au droit de timbre. Là, il n'y a pratiquement rien de nouveau par rapport à la situation actuelle, donc pas de recettes supplémentaires.

La proposition de la majorité de la commission, qui a suivi la décision du Conseil des Etats du 30 septembre dernier, maintient par contre une compensation, mais introduit des corrections. La première correction est de dire qu'on doit garder libre d'imposition la prévoyance professionnelle collective, et la prévoyance professionnelle individuelle, même si elles sont réalisées par des primes uniques ou par des primes périodiques. Avec la décision du Conseil des Etats, et donc la proposition de la majorité de notre commission, seront soumises à un droit de timbre les assurances sur la vie susceptibles de rachat, assurances de capital à primes périodiques, assurances de capital à prime unique, assurances de rente à primes périodiques et assurances de rente à prime unique. Donc, par rapport à la décision du Conseil national du 30 avril dernier, le Conseil des Etats a introduit l'imposition par le droit de timbre également pour l'assurance de rente à primes périodiques. Cette assurance est aujourd'hui taxée à raison de 60 pour cent, donc à un taux réduit. Avec l'introduction de ce complément, le Conseil des Etats a voulu, d'autre part, supprimer l'imposition pour la prévoyance professionnelle individuelle et pour la prévoyance professionnelle collective. Et en plus, il a voulu, avec la lettre ater, exempter du droit de timbre les assurances sur la vie contractées par des personnes domiciliées à l'étranger, et cela pour augmenter notre attractivité par rapport à l'étranger.

La majorité de la commission a suivi la décision du Conseil des Etats, qui donne environ 100 millions de francs de recettes supplémentaires, 25 à 30 millions de francs de moins que la décision du Conseil national du 30 avril dernier.

La minorité I (Baumberger) voudrait en rester à la solution du Conseil national, donc imposition seulement pour les assurances de capitaux à primes uniques, donc pas les assurances de rentes à primes périodiques (let. a). En plus, elle veut biffer soit l'exemption pour des personnes domiciliées à l'étranger (let. ater), soit l'exemption pour la prévoyance professionnelle individuelle et pour la prévoyance professionnelle collective (let. abis). La solution de la minorité 1 devrait donner – mais le Conseil fédéral devra le confirmer – des recettes supplémentaires estimées à environ 60 ou 70 millions de francs.

Telles sont les différentes solutions qui se dessinent. Nous avons en plus, à l'article 24 alinéa 1er, la proposition de la minorité I (Rennwald), refusée par la majorité de la commission, qui voudrait faire passer le droit de 2,5 à 3,5 pour cent, ce qui donnerait environ 40 millions de francs supplémentaires, mais qui augmenterait la résistance de la part des assurances à l'acceptation de cette révision. C'est aussi pour ces motifs que la commission n'a pas voulu suivre la proposition de minorité I (Rennwald).

Voilà la situation, assez compliquée il est vrai. Il ne faut toutefois pas oublier que nous en sommes à l'élimination des divergences. Nous devons éviter ici de créer trop de divergen-

ces avec le Conseil des Etats, car nous courons le risque de ne pas arriver à mettre sous toit cette révision de l'imposition des entreprises à laquelle les Chambres tiennent tout particulièrement.

En conclusion, je vous invite donc à suivre la proposition de la majorité de la commission par rapport à ces différentes solutions.

Baumberger Peter (C, ZH), Sprecher der Minderheit: Der Referent französischer Zunge hat eben gesagt, die Minderheit I (Baumberger) wolle auch Litera abis und Litera ater streichen. Das ist nicht der Fall. Die Minderheit Baumberger will bei Litera a am Beschluss unseres Rates festhalten, aber bei Litera abis und Litera ater dem Beschluss des Ständerates zustimmen.

La minorité I ne veut donc pas biffer la lettre abis et la lettre ater, mais adhérer à la décision du Conseil des Etats. Nous voulons maintenir la lettre a selon la décision de notre Conseil.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Zuerst möchte ich Ihnen eine Erläuterung zum Text geben, nachher den Inhalt der Vorlage nach den verschiedenen Vorschlägen darstellen und dann noch zur Entkoppelung sprechen.

Zuerst eine Erläuterung zu Artikel 22 Buchstabe a: Dort kommen bei der Fassung des Nationalrates das Wort «Einmalprämie» und bei der Fassung des Ständerates und der Mehrheit der Kommission der Ausdruck «Lebensversicherung mit periodischer Prämienzahlung» vor. Es ist notwendig, diese komplementären Begriffe zu klären. Eine Freistellung im Sinne der Kommissionsmehrheit von Lebensversicherungen mit periodischer Prämienzahlung ist dann anzunehmen, wenn die Prämienzahlung mindestens fünf Jahre erfolgt und die Schwankungsbreite der Prämien 20 bis 30 Prozent nicht überschreitet. Sonst müsste man von einer Einmalprämie sprechen. Das zur Klarstellung der Begriffe «periodische Prämienzahlung» und «Prämienzahlung mit Einmalprämie». Zum Inhalt der Vorlage: Es gibt inhaltlich vier Positionen: Die Position der Mehrheit und des Ständerates, die Position der Minderheit I (Baumberger), die Position der Minderheit I (Rennwald) zu Artikel 24 Absatz 1 und schliesslich die Position der Minderheit II (Blocher). Diese Positionen unterscheiden sich nicht in den Buchstaben abis und ater von Artikel 22. Alle wollen nämlich, dass diese Versicherungen nicht besteuert werden. Dabei geht es um die berufliche Vorsorge und das Versicherungsgeschäft im Ausland. Das war für mich schon im ersten Durchgang eigentlich klar. Wir wollten nämlich mit dieser Vorlage nie die berufliche Vorsorge erfassen, und wir wollten auch nicht eine Besteuerung von Versicherungsnehmern mit Wohnsitz im Ausland einführen. Die Buchstaben abis und ater von Artikel 22 sind nicht bestritten; das bedeutet Steuerbefreiung für diese zwei Fälle.

Bestritten ist der Buchstabe a von Artikel 22. Hier wollen die Mehrheit und der Ständerat, dass sowohl die Rentenversicherungen als auch die Kapitalversicherungen besteuert werden, das heisst, wer am Schluss bei Bezug der Versicherungsleistung ein Kapital erhält, wird besteuert, aber auch derjenige, der die Versicherungsleistungen in Form einer Rente erhält. Beide werden besteuert. Die Minderheit I (Baumberger) will das nicht. Sie will nur jenen besteuern, der eine Kapitalleistung bezieht. Derjenige, der eine Rente bezieht, soll nicht besteuert werden.

Die Minderheit I (Rennwald) bei Artikel 24 Absatz 1 will wie die Mehrheit beide Arten der Versicherung besteuern. Die Minderheit II (Blocher) will weder das eine noch das andere. Er will zum geltenden Recht zurück, also überhaupt keine Besteuerung der Lebensversicherungen durch den Stempel.

Es gibt eine zweite Differenz bei diesen vier Positionen, nämlich was den Steuersatz anbelangt. Der Steuersatz gemäss Antrag der Mehrheit soll bei 2,5 Prozent bleiben. Die Minderheit I (Baumberger) will ebenfalls einen Steuersatz von 2,5 Prozent. Die Minderheit I (Rennwald) hingegen will einen Steuersatz von 3,5 Prozent, und die Minderheit II (Blocher) will selbstverständlich gar keinen Steuersatz, weil sie nicht besteuern will.

Wie sind nun in diesen vier Positionen die Ausfälle oder die Auswirkungen auf das Steuerergebnis? Man kann davon ausgehen, dass der Antrag der Mehrheit etwa einen Steuerertrag von 100 bis 130 Millionen Franken bringt. Man kann davon ausgehen, dass die Version der Mehrheit einen Steuerertrag von 100 bis vielleicht 130 Millionen Franken bringt; die Versicherungsgesellschaften gehen eher vom höheren Betrag aus. Der Bundesrat ist der Meinung, es bringe 100 Millionen Franken, die Versicherungen rechnen eher mit 130 Millionen Franken.

Die Minderheit I (Baumberger) will mit dem Ausschluss der Rentenversicherung von diesem Betrag 30, vielleicht 40 Millionen Franken wegnehmen – der Bundesrat denkt, es sei eher mehr als 40 Millionen Franken. Die Minderheit I (Rennwald) will das Gegenteil: Sie will etwa 40 Millionen Franken mehr als die Mehrheit, also etwa 140 bis 170 Millionen Franken; sie will um 40 Millionen Franken aufstocken. Die Minderheit II (Blocher) schliesslich will gar nichts. Aus der Sicht der Mehrheit und des Bundesrates will die Minderheit II (Blocher) einen Ausfall von 100 bis 130 Millionen Franken in Kauf nehmen.

Das sind diese vier Positionen. Die Mehrheit hat sich dem Ständerat angeschlossen – in der Meinung, die Haushaltlage mache einen Beitrag aus Steuerquellen von 100 bis 130 Millionen Franken nötig. Der Bundesrat hat in der Kommission klargemacht, dass er nicht unter diese Beträge gehen wolle. Daher hat die Mehrheit dieser Lösung zugestimmt. Ich empfehle Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Zum letzten Punkt, der Entkoppelung: Die Kommission beantragt Ihnen, die Vorlagen zu entkoppeln. Sie weicht damit vom Beschluss des Ständerates ab. Sie tut dies – das ist ganz klar – aus politischen Gründen. Diese Vorlage hat zwei Gegner: einerseits die Versicherungsgesellschaften, andererseits – bis heute jedenfalls noch – die Sozialdemokratische Partei. Die Versicherungsgesellschaften bekämpfen diese Vorlage wegen der Stempelsteuer. Man muss aber der Versicherungsbranche auch sagen, dass sie aus der Unternehmensbesteuerungsrevision Vorteile zieht, insbesondere was die Kapitalsteuer und die Emissionsabgabe, aber auch den proportionalen Steuersatz und schliesslich die Regelungen der Holdingbesteuerung, vor allem bezüglich der Dividendenbesteuerung und des Erwerbs eigener Aktien, anbelangt. Es gibt auch Leute, die behaupten, wenn wir die Unternehmensbesteuerung genau analysieren würden, wäre wahrscheinlich die Versicherungsbranche jene Branche, die gut, wenn nicht sogar am besten von allen fahren würde. Darum habe ich wenig Verständnis dafür, wenn die Versicherungsbranche diese Vorlage grundsätzlich bekämpfen will. Aber sie sagen das; deshalb ist es auch nicht sinnvoll, diese Vorlagen zu koppeln.

Die Meinung der SP-Vertreter haben Sie heute gehört. Herr Jans hat angetönt, er würde Empfehlungen aussprechen. Das ist natürlich heisse Luft. Wir wissen von der SP-Fraktion bis heute nicht, wie sie zur Unternehmensbesteuerung steht. Diese ist für den Standort Schweiz von wesentlicher Bedeutung. Ich möchte die Sozialdemokraten daran erinnern, dass wir im Frühjahr gesagt haben, wir machten eine gemeinsame Lösung «Investitionsbonus plus Steuerlösung». Heute will sich die SP-Fraktion nicht mehr darauf behaften lassen. Ich begreife das nicht. Es muss meiner Meinung nach und auch nach Meinung der Kommissionsmehrheit bei den Steuern etwas gehen. Das ist für den Standort Schweiz sehr wichtig. Solange die SP-Fraktion das in dieser Form ablehnt, wäre es nach Meinung der Mehrheit politisch unklug zu koppeln, weil wir uns dann zwei Gegner für eine Sache aufhalsen würden, die sich gegenseitig unterstützen, obwohl sie das Konträre wollen. Es wäre blauäugig von uns, die wir hinter beiden Vorlagen stehen, diese so zu torpedieren.

Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich kann Ihnen nach dieser Debatte nicht so wahnsinnig viel Neues sagen. Ich möchte trotzdem versuchen, es etwa so zusammenzufassen, dass Sie dann bei der Abstimmung eine gewisse Leitlinie vor Augen haben.

Ich will nicht wiederholen, was ich über die Bundesfinanzen gesagt habe. Grosse Ausfälle sind schlicht nicht tragbar. Die Millionen Franken, die Sie hier an Ausfällen ohne entsprechende Einnahmen produzieren, müssen Sie Ihren Wählern in Sparform und in anderer Form wieder aufladen. Anders geht das gar nicht auf. Ohne Kompensation liegen die Ausfälle für den Bund alleine mit etwa 330 Millionen Franken weit über dem, was wir uns im Moment leisten sollen und können. Ich gebe durchaus zu, dass man hier eine gewisse dynamische Betrachtungsweise machen kann, dass weniger Steuern etwas mehr Wirtschaftstätigkeit erzeugen können. Das wird aber kaum in der entsprechenden Grössenordnung sein. Ich werde kurz darauf zurückkommen.

Wir haben uns überlegt, was für Möglichkeiten wir haben, damit diese Steuerreform nicht zu grosse Ausfälle erzeugt: Wir könnten z. B. die Kapitalsteuer nicht abschaffen. Wir könnten z. B. einen höheren Satz bei der Proportionalsteuer nehmen. Wir könnten z. B. den Emissionsstempel auf 2 Prozent belassen. Wir sind aber zum Schluss gekommen, dass das Signal, wenn wir das täten, für den Werkplatz zu klein wäre und dass wir für die Unternehmen generell eigentlich eine sehr viel attraktivere Steuerreform einführen sollten. Das haben wir getan. Sie sind dem gefolgt; dafür danke ich Ihnen. Der Preis dafür ist jedoch der, dass wir auf der anderen Seite etwas Mehreinnahmen brauchen.

Wir haben eine Möglichkeit gesucht, die einmal gesamtwirtschaftsverbürglich ist, die also nicht wieder die gesamte schweizerische Wirtschaftstätigkeit bremst, denn das wäre ein Schildbürgerstreich. Wir haben in einem Bereich gesucht, in dem wir Steuerlücken gesehen haben, die so nicht mehr gerechtfertigt sind, und wir haben in einem Bereich gesucht, der immerhin einen gewissen Zusammenhang mit der ganzen Risikokapitalfrage hat.

Dieser Stempel auf Einmalprämien eignet sich besonders gut, wenn man diese Rahmenbedingungen setzt. Die Einmalprämienversicherung ist vom Altersvorsorgeinstrument zum Steuersparinstrument degeneriert. Ich will nicht das wiederholen, was ich x-mal gesagt habe, aber schauen Sie sich nur einmal die Werbung der Versicherungsgesellschaften bis mindestens zu dem Moment an, wo über diese Frage diskutiert worden ist.

Wir werden auch – das ist ein weiteres Element der Diskussion – jährlich durch die Ökonomen des Internationalen Währungsfonds nach Artikel 4 der Satzungen des Währungsfonds geprüft. Sie überprüfen unsere Wirtschaftspolitik. Schon zum zweiten Mal hat uns der Währungsfonds dringend geboten – ich muss Ihnen sagen, die Ökonomen des Währungsfonds gehören zu den besten, die ich kenne –, Sparanreize im Bereich der dritten Säule abzubauen. Sie können das in diesen Berichten selber nachlesen. Selbstverständlich ist es klar, dass sich die Begünstigten und diejenigen, die davon leben, mit Händen und Füssen gegen eine solche Infragestellung des Besitzstandes wehren.

Nachdem wir dieses Privileg mit diesem Vorschlag nicht etwa ausmerzen, sondern höchstens etwas dämpfen, scheint es uns vertretbar, diesen Abbau über den Stempel vorzunehmen, weil die verbleibenden Versicherungen immer noch durchaus attraktiv sind. Anders wäre es, wenn man den ganzen Vorteil über die Einkommensbesteuerung eliminiert hätte. Das wäre sehr viel härter.

Der Bundesrat hat Ihnen vorgeschlagen, alle Lebensversicherungen zu besteuern, was eine Viertelmilliarde Franken ergeben hätte. Der Bundesrat war Schritt um Schritt bereit, diesem Huhn von 250 Millionen Franken Feder um Feder rupfen zu lassen. Wir haben gesagt, es sei vertretbar, auf die Besteuerung der Lebensversicherungen mit einer periodisch zu bezahlenden Prämie zu verzichten, weil diese Versicherungsform in der Tat vor allem Leute mit kleineren Einkommen trifft, die etwas ersparen wollen. Der Bundesrat hat das akzeptiert, obschon das etwa die Hälfte der ganzen Erträge gekostet hat.

Wir haben weiter zugestimmt, dass Sie die Ausländer, und zwar mit Erfüllungsort in der Schweiz, ausnehmen, weil wir nicht wollen, dass die Versicherungsgesellschaften sagen können, man verunmögliche ihr ganzes Auslandsgeschäft.

Wir wollen ja nicht den Versicherungsexportplatz Schweiz weiter schwächen.

Wenn Sie nun im Sinne des Antrages der Minderheit I (Baumberger) weitere Federn rupfen, dann muss ich mich letztlich fragen, was das Ganze noch soll. Dann haben Sie nämlich nicht nur ein Batterieuhn mit etwa der Hälfte der Federn – da stimmen wir noch einigermaßen zu –, dann haben Sie ein federloses Federvieh, dem Sie auch gleich noch die fetten Schenkel und die «Fäcken», die Flügel, wegoperiert haben. Dann bleibt etwas zurück, von dem ich mich wirklich frage, ob es sich noch lohnt, dafür zu kämpfen.

Zu den drei Positionen:

Die Mehrheit will im Sinne des Ständerates alle Lebensversicherungen mit Einmalprämien dem Stempel unterstellen, und zwar Renten- und Kapitalversicherungen, aber ohne die Lebensversicherungen, welche der beruflichen Vorsorge dienen. Darauf haben wir den Ständerat aufmerksam gemacht, weil wir glauben, dass man die zweite Säule und die Säule 3a, wie das auch die Minderheit I (Baumberger) will, weglassen sollte, weil wir nicht die berufliche Vorsorge im eigentlichen Sinne schwächen wollen.

Ich bitte Sie, diesem noch einigermaßen geschlossenen Konzept, aber damit doch schon ordentlich gerupften Huhn zuzustimmen.

Die Umgehungsmöglichkeiten sind begrenzt. Ich gebe zu, dass es ein Problem gibt, und das ist die 60prozentige Besteuerung dieser Renten – sie werden nicht mit 60 Prozent besteuert, aber 60 Prozent davon werden der normalen Besteuerung unterworfen. Es wäre nicht korrekt, hier keine Besteuerung vorzusehen, und zwar deshalb, weil das die Besteuerung auf den Zinsen ist, nachdem die Renten fällig werden. Ich gebe ein kleines Beispiel: Wenn Sie eine Einmalprämie ausbezahlt erhalten, ist das als Kapital steuerfrei, aber wenn Sie das auf ein Sparheft legen oder irgend etwas damit tun, dann müssen Sie die Zinsen versteuern. Genau gleich ist es, wenn Sie statt dessen eine Rentenversicherung nehmen. Nun kann man sich streiten, ob die 60 Prozent nicht etwas hoch sind. Die Kommission von Professor Behnisch ist daran zu prüfen, ob das zuviel ist. Die Deutschen haben das etwas tiefer besteuert, aber es wäre systematisch falsch und eine Bevorteilung gegenüber der Kapitalversicherung mit Einmalprämie, wenn man die Lebensversicherungen mit periodischer Prämienzahlung gar nicht besteuern würde. Sofern Sie den Stempel darauf erheben, lasse ich im Rahmen der Diskussion über Steuerlücken und Überbesteuerung mit mir reden, ob man diesen Steuersatz nicht fairerweise anpassen will. Ich bin immer für faire Lösungen, auch wenn es den Fiskus etwas kosten sollte.

Diese Versicherungen aber im Sinne der Minderheit I ganz auszunehmen, wäre falsch. Sie sollten diesen Minderheitsantrag ablehnen. Die Lebensversicherungen, welche der beruflichen Vorsorge dienen, werden dort zwar auch befreit – ich finde das richtig –; hingegen werden wir die grössten Anwendungsprobleme haben, wenn Sie diesem Minderheitsantrag zustimmen. Die Kapitalversicherung mit Einmalprämie wird praktisch aussterben. Sie können heute praktisch nach Mass alle Mischformen von Versicherungen kreieren. Die Umgehung ist sehr einfach. Sie können z. B. eine aufgeschobene Rentenversicherung mit Einmalprämie abschliessen und kurz vor Rentenbeginn das Rückkaufsrecht ausüben. Sie können andere Dinge tun. Das ist letztlich nicht mehr fassbar, und deshalb müssen wir uns fragen, ob am Schluss – sogar wenn Sie eine dynamische Betrachtungsweise wählen – überhaupt noch ein nennenswerter Ertrag zurückbleibt. Ich meine, das sei falsch.

Nun kann man sagen, da könne man eine Missbrauchsgesetzgebung machen und könne sie hier anwenden. Wir sind aber der Meinung, das sei in der Praxis so nicht machbar.

Zu den Ausfällen: Man kann sich darüber streiten. Gewiss besteht aber eine beachtliche Differenz zwischen den Ausfällen gemäss dem Beschluss des Ständerates bzw. dem Antrag der Mehrheit und jenem gemäss der Minderheit I Ihrer Kommission. Ob das schliesslich 50 oder 60 Millionen Franken sind: Wir sind der Meinung, es sei nicht mehr. Wir müssen sogar froh sein, wenn es am Schluss überhaupt noch soviel ist.

Zur Minderheit II, die gar nichts will: Ich habe gesagt, objektiv fehle uns das Geld, das wir bitter nötig hätten. Es gibt aber bei diesem Antrag auch eine subjektive Komponente.

Ich wiederhole auch nicht, was ich bei der Beratung des Haushaltziels gesagt habe. Aber es geht auch darum, dass der Stimmbürger das Gefühl einer gewissen Gerechtigkeit hat. Wir werden bei der Sanierung des Haushaltes sehr vielen Opfer abverlangen müssen.

Wenn in unserem Volk der Eindruck entsteht, den einen gebe man immer, bei der Wirtschaft mache man Entlastung, bei der Wirtschaft hebe man den Stempel auf, die Umsatzabgabe auf Wertschriften, man gebe den Wohneigentümern – darüber werden Sie morgen debattieren –; während auf der anderen Seite alle anderen Leute die Zeche bezahlen dürften: Dann werden die Schweizerinnen und die Schweizer das als ungerecht empfinden. Ich habe dann Zweifel, ob sie – so berechtigt die Steuerreform für die Wirtschaft sein mag – auch so einfach zustimmen werden. Sie haben bei der Abstimmung über das Arbeitsgesetz einen Vorgeschmack von einer Abstimmung unter solchen Voraussetzungen bekommen.

Ich möchte Sie bitten, das mit zu berücksichtigen. Ich kenne natürlich die Laffer-Kurve. Ich kenne die Studien, die sagen: Sie müssen die Steuern ganz abschaffen, und Sie werden nachher den doppelten Ertrag haben – weil die Wirtschaft derart gut läuft. Ich gebe zu, das hat durchaus etwas für sich. Deshalb sind wir auch bereit, gewisse Ausfälle in Kauf zu nehmen – weil wir eine gewisse dynamische Beschleunigung der Wirtschaftstätigkeit erwarten. Aber wird sie so gross sein?

Ich persönlich wäre überzeugt davon gewesen, dass zum Beispiel die deutsche Steuerreform den Deutschen etwas gebracht hätte. Ihr Steuersystem für Unternehmen ist nämlich sehr viel schlechter als das unsere. Das amerikanische, das damals verändert worden ist, war auch um einiges schlechter; inzwischen ist es recht gut geworden.

Beim schweizerischen Steuersystem können wir doch davon ausgehen, dass es im wesentlichen überaus konkurrenzfähig ist, besser ist als dasjenige der meisten uns umgebenden Länder und der meisten OECD-Länder. Deshalb wird kein besonders starker Impuls daraus resultieren, wenn Sie das noch einmal verbessern. Wenn Sie mit Unternehmern unter vier Augen reden, werden diese Ihnen meistens sagen, dass mit Ausnahme gewisser Einzelfälle die Steuersituation in diesem Lande nicht derart tragisch sei, wie sie häufig dargestellt wird. Wir müssen eine Verbesserung bei den Holdings machen, wir müssen den archaischen Dreistufentarif abschaffen, wir können das Risikokapital etwas entlasten, weil das eine problematische Steuer ist. Wir sollten die widersinnige Kapitalbesteuerung durchaus abschaffen. Wenn Sie die Abschreibungsmöglichkeiten, die Behandlung der Darlehen als nicht kapitalersetzend und vieles andere mehr anschauen, dann sehen Sie, dass die Situation gar nicht so schlecht ist, wie es immer dargestellt wird.

Deshalb ist daraus nicht ein Impuls zu erwarten, der derart stark ist, dass wir nachher das Doppelte von dem einnehmen werden, was wir vorher hatten.

Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen und dem Ständerat zu folgen.

Ich komme noch sehr kurz auf die Koppelung der Vorlagen zu sprechen und will auch hier nicht alles Gesagte wiederholen: Das Paket bildet ein Ganzes. Wir dürfen die Entlastung der Unternehmen nicht ohne Teilkompensation akzeptieren; wir brauchen beides. Wir dürfen nicht die Suppe dem Volk lassen und selber das Dessert essen. Die Versicherer, die mich auch etwas enttäuschen – aber ich habe sie natürlich auch enttäuscht, ich weiss das und ertrage es auch –, müssen sich schon überlegen, ob sie beim Gesamtpaket aus egoistischen Gründen etwas «bodigen» wollen, was der Wirtschaft letztlich nützt. Auch hier gibt es eine Art Gemeinsinn, an den zu appellieren wäre.

Ich möchte folgendes an die linke Seite sagen: Wenn der Entscheid zugunsten des Gesamtpaketes fällt, ist es eigentlich auch in Ihrem Interesse, einen Impuls zugunsten des Arbeitsplatzes zu geben, auch wenn dann die Ausfälle nicht völlig kompensiert werden. In diesem Sinne würde ich dann

wünschen, dass man diese Vorlage beim Zustandekommen eines Gesamtpakets auch vor dem Volk gemeinsam durchbrächte. Ich bin aber selber überzeugt, dass nur das Gesamtpaket noch einigermaßen ausgewogen bleibt – und nur dann, wenn Sie der Mehrheit zustimmen.

Für den Stempel alleine wird in diesem Lande doch niemand im Ernst kämpfen! Das sind doch schöne Worte, wenn man sagt, die Vorlage hätte mehr Chancen, wenn sie nicht mit diesem Stempel verbunden wäre. Das sind doch Illusionen! Dann werden die Versicherungen mit ihren vielen Adressaten sicher auf die Barrikaden gehen und sogar Leuten, die gar nie eine solche Versicherung abschliessen wollen, sagen, wie schlecht so etwas sei.

Sie sollten in beiden Punkten dem Ständerat folgen. Zum Antrag der Minderheit I (Rennwald) will ich wenig sagen. Es lag einmal ein Antrag für eine Abgabe von 5 Prozent vor. Dort hätte ich auch Bedenken gehabt; das wäre mir zuviel gewesen. 3,5 Prozent schiene mir immerhin tragbar, so dass ich angesichts der 40 satten Millionen Franken, die das bringen würde, niemanden in diesem Saale daran hindern möchte, diesem Antrag zuzustimmen.

Zusammenfassend möchte ich Ihnen aber raten, integral dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Ziff. 3 Art. 22 Bst. a, abis, ater
Ch. 3 art. 22 let. a, abis, ater

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1083)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Leemann, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nebiker, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwiggart (81)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, David, Deiss, Dettling, Dreher, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pidoux, Randegger, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steiner, Suter, Theiler, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (77)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Béguelin, Binder, Blaser, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Comby, Ducrot, Engelberger, Engler, Giezendanner, Gonsseth, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Haering Binder, Hegetschweiler, Imhof, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Philipona, Pini, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Judith, Steinemann, Teuscher, Tschuppert, von Allmen, Waber, Zapfl (41)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 1084)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Fritschi, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Leemann, Loeb, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler, Zwiggart (96)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité II:

Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Keller, Kühne, Kunz, Loretan Otto, Maspoli, Maurer, Müller Erich, Oehrli, Pidoux, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (53)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bangerter, Bonny, Bühler, Heberlein, Leuba, Vallender, Wiederkehr, Wittenwiler (8)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Béguelin, Binder, Blaser, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Comby, Ducrot, Engelberger, Engler, Giezendanner, Gonsseth, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Haering Binder, Hegetschweiler, Hess Peter, Imhof, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Philipona, Pini, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Judith, Steinemann, Teuscher, Tschuppert, von Allmen, Waber, Zapfl (42)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Ziff. 3 Art. 24 Abs. 1 – Ch. 3 art. 24 al. 1

Namentliche Eventualabstimmung
Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1085)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Bircher, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey

Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maurer, Meier Samuel, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (101)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maspoli, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (56)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Schmid Odilo (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Béguelin, Binder, Blaser, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Comby, Ducrot, Engelberger, Engler, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Haering Binder, Hegetschweiler, Imhof, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Philipona, Pini, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Judith, Steinemann, Teuscher, Tschuppert, von Allmen, Waber, Zapfl (41)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 1086)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Bircher, Bonny, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Fritschi, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Leemann, Loeb, Loretan Otto, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (105)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité II:

Baumann Alexander, Baumberger, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund,

Frey Walter, Friderici, Gadiant, Gusset, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hochreutener, Keller, Kühne, Kunz, Maspoli, Maurer, Müller Erich, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Schlüer, Speck, Theiler, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (41)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bosshard, Bühler, Dettling, Eymann, Frey Claude, Gros Jean-Michel, Gysin Hans Rudolf, Leuba, Scheurer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Vallender, Wittenwiler (14)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Béguelin, Binder, Blaser, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Comby, Ducrot, Engelberger, Engler, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Guisan, Haering Binder, Hegetschweiler, Imhof, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Moser, Mühlemann, Philipona, Pini, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Spielmann, Stamm Judith, Steinemann, Teuscher, von Allmen, Waber, Zapfl (39)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Formale Differenz – Divergence formelle

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (separate Vorlagen)	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (gemeinsame Vorlage)	79 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Präsidentin: Die Kommission beantragt zusätzlich, die Motion 95.3018 der CVP-Fraktion, Moderne Unternehmensbesteuerung, abzuschreiben.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 20.20 Uhr
La séance est levée à 20 h 20

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Dienstag, 7. Oktober 1997

Mardi 7 octobre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.015

Risikokapital. Bericht des Bundesrates Capital-risque. Rapport du Conseil fédéral

Bericht vom 20. März 1995
(Bezug bei der Dokumentationszentrale,
Parlamentsgebäude, 3003 Bern)
Rapport du 20 mars 1995
(S'obtient auprès de la Centrale de documentation,
Palais du Parlement, 3003 Berne)
Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Ausgangslage

Am 20. März 1995 veröffentlichte der Bundesrat einen Bericht über das Risikokapital in der Schweiz. Die Motion der christlichdemokratischen Fraktion (92.3600, Risikokapital) wurde am 8. Oktober 1993 vom Nationalrat als Postulat überwiesen.

Das Postulat ersuchte den Bundesrat, Bericht und Antrag über die Finanzierung von Risikokapital für kleinere und mittlere Unternehmen sowie die Schaffung eines Systems für (befristete) Steuergutschriften für Investitionen zu unterbreiten. Dabei ist darauf Rücksicht zu nehmen, dass mit der Zurverfügungstellung von Risikokapital auch dem Kapitalgeber eine Risikoprämie gewährt werden soll. Andererseits sollen mit dieser Kapitalarbeit die Anliegen von jungen Unternehmen und Unternehmern ebenfalls gebührend berücksichtigt werden können.

Ziel der Steuergutschriften muss es sein, zurückgestellte Investitionen zu aktivieren oder Investitionsentscheidungen zu beschleunigen.

In seiner Antwort rief der Bundesrat in Erinnerung, dass der Vorschlag einer Innovationsrisikogarantie 1985 in der Volksabstimmung scheiterte. Der Bundesrat erläuterte die Grenzen des Instruments der Steuergesetzgebung auf Bundesebene und beantragte, die Motion in die mildere Form des Postulates umzuwandeln; gleichzeitig erklärte er sich bereit, einen Bericht zuhanden des Parlamentes zu verfassen.

Der Bericht des Bundesrates

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die Bereitstellung von möglichst günstigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen das beste Mittel darstellt, um die Gründung und Entwicklung von Unternehmen zu fördern. Er sieht drei mögliche Stossrichtungen:

1. die Verbesserung des börslichen Marktes;
2. die Verbesserung der Attraktivität der Investitionen in Risikokapital;
3. die Gründung von Investitionsfonds oder ähnliche Massnahmen.

Der Bundesrat will sich nicht mit der Errichtung eines Börsen-zweitmarktes befassen, dies gehöre ohne Zweifel in den Privatsektor.

Die Attraktivität der Investitionen könne durch eine Verbesserung der Erfolgsquote der Projekte erreicht werden. Diese seien dazu durch Experten zu betreuen.

Ein anderer Weg bestehe darin, dem Investor eine Prämie zu offerieren oder einen Teil seines Verlustes auszugleichen.

Das steuerliche Umfeld wird vom Bundesrat als im europäischen Vergleich durchaus konkurrenzfähig bezeichnet. Zwei Schwächen liessen sich bezüglich des Risikokapitals und der jungen Unternehmen ausmachen: Erstens der Dreistufentarif der Gewinnsteuer, welcher vom Grad der Rentabilität abhängt. Er benachteiligt die neuen Unternehmen, die im allgemeinen weniger kapitalisiert sind und deshalb einen höheren Grad von Rentabilität und Besteuerung erreichen. Zweitens die doppelte Besteuerung der Gewinne auf Unternehmens- und auf Aktionärssebene. Dieser Nachteil werde allerdings durch die verhältnismässig niedrige Steuer gemildert und stelle kein grosses Hindernis dar.

Eine Intervention des Fiskus im Sinne von Anreizen sei eine umstrittene Angelegenheit, weil sie voraussetzen würde, dass der Staat festlegt, was eine Investition in Risikokapital bedeutet.

Die direkte oder indirekte Unterstützung des Risikokapitals werde durch den Staat bei den gemäss Bonny-Beschluss bewilligten Bürgschaften bereits praktiziert. Die direkte Beteiligung an einem Investitionsfonds könnte ebenfalls geprüft werden.

Abschliessend ist der Bundesrat der Meinung, dass den Problemen der Unternehmensgründungen in den zahlreichen betroffenen Bereichen vermehrte Beachtung zu schenken ist.

Erwägungen der Kommission

Am 23. Januar 1996 verschob die Kommission einen Entscheid über die Kenntnisnahme vom Bericht und setzte statt dessen eine Subkommission mit dem Auftrag ein, Möglichkeiten zur Schaffung und Gewährleistung von Risikokapital zu finden. Sie rapportierte der WAK-NR am 7. Januar 1997 und legte Bericht und Antrag zur parlamentarischen Initiative «Risikokapital» (97.400) der WAK-NR vor. Die WAK-NR diskutierte und verabschiedete den Entwurf am 7. Januar 1997 und stellte ihn dem Nationalrat zu. Mit gleichem Datum überwies sie ihn dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die WAK-NR erachtete eine vertiefte Diskussion der Stellungnahme des Bundesrates vom 26. März 1997 als unerlässlich und beauftragte erneut ihre Subkommission mit einer Prüfung und Anpassung des Entwurfes. Am 23. Mai 1997 legte die Subkommission ihren überarbeiteten Entwurf vor, worauf sie das Geschäft mit einem Ordnungsantrag in die Sommersession 1997 brachte. Das Plenum beschloss am 16. Juni 1997 Eintreten, schloss die Detailberatung mit einer geringfügigen Ergänzung ab und verabschiedete das Geschäft mit 137 zu 0 Stimmen.

Damit ist klar, dass die WAK-NR am 16. Juni 1997 in zustimmendem Sinne vom Bericht des Bundesrates Kenntnis genommen hat.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Rappel des faits

Le 8 octobre 1993, le Conseil national a transmis une motion du groupe démocrate-chrétien (92.3600, Capital-risque) sous forme de postulat. Le 20 mars 1995, le Conseil fédéral a publié un rapport sur le capital-risque en Suisse.

Dans le postulat, le Conseil fédéral était prié de soumettre au Parlement un rapport assorti d'un projet de financement du capital-risque de petites et moyennes entreprises et de création d'un système de crédit d'impôts provisoires pour les investissements. Il fallait également veiller à garantir une prime de risque à celui qui fournit le capital et, par ailleurs, tenir compte des exigences des jeunes chefs d'entreprise et des

nouvelles entreprises. Les crédits d'impôts devaient servir à débloquer les investissements différés ou à accélérer les décisions en la matière.

Dans sa réponse, le Conseil fédéral a rappelé l'échec en 1985 devant le peuple du projet de garantie contre les risques à l'innovation. Il a exposé les limites de l'instrument fiscal au niveau fédéral et a proposé de transformer la motion en postulat, forme moins impérative, tout en se déclarant prêt à rédiger un rapport à l'intention du Parlement.

Rapport du Conseil fédéral

Dans son rapport, le Conseil fédéral estime que la mise à disposition d'un cadre économique général le plus favorable possible reste le meilleur moyen de favoriser la création et le développement d'entreprises. Pour ce faire, il prévoit les trois étapes suivantes:

1. l'amélioration du marché boursier;
2. l'amélioration de l'attractivité en matière d'investissements en capital-risque;
3. la constitution de fonds d'investissement ou de mise en place de mesures comparables.

Concernant le marché boursier, le Conseil fédéral ne souhaite pas s'occuper de la mise en place d'un second marché boursier qui relève sans nul doute du secteur privé.

Pour ce qui est de l'attractivité de l'investissement, elle serait envisageable par l'amélioration du taux de réussite des projets en promouvant leur suivi par des spécialistes. Une autre voie consisterait à offrir une prime à l'investisseur ou à compenser une partie de ses pertes.

Quant au cadre fiscal, le Conseil fédéral estime qu'il reste compétitif dans son ensemble par rapport aux autres pays européens. Toutefois, le système fiscal suisse présente deux faiblesses par rapport au capital-risque et aux jeunes entreprises: la première concerne le barème à trois piliers de l'impôt sur les bénéfices. Ce système, qui dépend du taux de rendement, désavantage les nouvelles entreprises qui sont en général moins capitalisées et qui connaissent par conséquent un taux de rendement et un taux d'imposition plus élevés. La deuxième s'applique à la double imposition des bénéfices. En effet, les bénéfices sont imposés une première fois au niveau de l'entreprise, puis une seconde fois au niveau de l'actionnaire lorsqu'ils sont distribués. Ce désagrément est toutefois tempéré par le niveau d'imposition relativement modeste et il ne constitue donc pas un handicap important.

Une intervention du fisc à titre incitatif serait en revanche très délicate. Cela présupposerait entre autres que les pouvoirs publics définissent ce qu'est un investissement en capital-risque. S'agissant de l'apport direct ou indirect de capital-risque, il est déjà pratiqué par les pouvoirs publics. C'est notamment le cas des cautionnements accordés dans le cadre de l'arrêté Bonny. La participation directe à un fonds d'investissement pourrait être également examinée.

En conclusion, le Conseil fédéral estime qu'il est important d'accorder une plus grande attention aux problèmes de la création d'entreprises dans les multiples domaines touchés.

Considérations de la commission

Le 23 janvier 1996, la commission a reporté sa décision de prendre acte du rapport du Conseil fédéral et a institué une sous-commission chargée d'étudier la création et la garantie d'un capital-risque. Le 7 janvier 1997, elle a présenté son rapport à la CER-CN ainsi qu'une proposition d'initiative sur le capital-risque (97.400). A cette même date, la CER-CN a procédé à l'examen du projet, l'a approuvé et l'a transmis au Conseil national ainsi qu'au Conseil fédéral pour avis. Estimant qu'une discussion approfondie sur l'avis du Conseil fédéral, du 26 mars 1997, était indispensable, la CER-CN a chargé, une nouvelle fois, sa sous-commission de l'examen et de l'adaptation du projet. Le 23 mai 1997, la sous-commission a présenté le nouveau projet, inscrit à l'ordre du jour de la session d'été par une motion d'ordre. Le 16 juin 1997, le plénum a décidé d'entrer en matière et a achevé la discussion par articles en y ajoutant quelques compléments. C'est par 137 voix sans opposition que le projet a été approuvé.

Le 16 juin 1997, la CER-CN a donc pris acte du rapport du Conseil fédéral et l'a approuvé.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, vom Bericht des Bundesrates in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de prendre acte du rapport du Conseil fédéral en l'approuvant.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.015

Hochseeschiffe unter Schweizer Flagge. Rahmenkredit

Navires de haute mer battant pavillon suisse. Crédit-cadre

Botschaft und Beschlussentwurf vom 19. Februar 1997 (BBI III 213)
Message et projet d'arrêté du 19 février 1997 (FF III 210)

Beschluss des Ständerates vom 17. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 17 juin 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

Der Bundesrat unterbreitete der Bundesversammlung am 19. Februar 1997 die Botschaft zur Änderung des Bundesbeschlusses über einen Bürgschaftsrahmenkredit für die Sicherung eines ausreichenden Bestandes an Hochseeschiffen unter Schweizer Flagge.

Die Bundesversammlung bewilligte bekanntlich letztmals im Jahre 1992 einen Bürgschaftsrahmenkredit von 350 Millionen Franken für eine Dauer von zehn Jahren. Der Bundesrat beantragt nun nach halber Laufzeit, den entsprechenden Bundesbeschluss zu ändern und diesen Bürgschaftsrahmenkredit um weitere 250 Millionen Franken aufzustocken.

Der Bundesrat unterstreicht in seiner Botschaft die Bedeutung, welche eine eigene Hochseeflotte für die Schweiz, deren Versorgung mit industriellen Rohstoffen und Energieträgern grösstenteils vom Ausland abhängt, sowie für unsere Exportwirtschaft hat. Angesichts der Globalisierung der Wirtschaft und der damit verbundenen möglichst knappen Vorratshaltung und angesichts der internationalen Arbeitsteilung, derzufolge viele Güter im einen oder anderen Fertigungsstadium in Niedriglohnländer ausgeführt werden, ist ein leistungsfähiges, weltumspannendes Transportsystem unerlässlich geworden. Auch globale kriegerische Auseinandersetzungen, die zwar zurzeit nicht unmittelbar drohen, und andere Beeinträchtigungen der Hochseeschifffahrt wie regionale Konflikte oder Blockaden sind ein wichtiger Grund, dass die Schweiz über eigenen Schiffsraum verfügt.

Für das Begehren, diesen Rahmenkredit in der Hälfte seiner ursprünglich vorgesehenen Laufzeit um weitere 250 Millionen Franken aufzustocken, gibt es verschiedene Gründe:

– Zunächst war der Flottenerneuerungsbedarf sowohl umfang- als auch preismässig unterschätzt worden. Zu Beginn der Bürgschaftsaktion von 1992 wurde das Durchschnittsalter der Flotte von damals 14,5 Jahren auf 12 Jahre gesenkt, was im internationalen Vergleich noch immer hoch ist; dieser

Erneuerungsprozess muss deshalb konsequent weitergeführt werden. Zuwenig berücksichtigt worden war auch, dass es sich bei den damals finanzierten Einheiten fast ausschliesslich um Occasionsschiffe handelte und dass die Schiffspreise in den achtziger Jahren einen historischen Tiefpunkt erreicht hatten.

– Weiter führte die Schifffahrtskrise der achtziger Jahre zu einem Rückgang im Schiffbau; der Occasionsmarkt trocknete praktisch aus, und die Tonnage-Nachfrage nahm in den neunziger Jahren zu, worauf die Schiffspreise stark anstiegen.

– Schliesslich verlangt der Markt Schiffe mit erhöhter Tragfähigkeit. Die Schweizer Reeder können deshalb im Wettbewerb nur über die Anschaffung neuer Einheiten bestehen.

Das Risiko, das mit diesem Rahmenkredit eingegangen wird, ist laut Bundesrat minim, denn seit der Bund im Jahre 1959 diese Garantie erstmals übernahm, hat er noch nie ein Bürgschaftsversprechen einlösen müssen.

Erwägungen der Kommission

Die KVF befasste sich mit dieser Vorlage an ihrer Sitzung vom 11./12. August 1997. Sie teilt die Auffassung des Bundesrates, wonach die Schweiz einen gewissen Bestand an eigenen Hochseeschiffen braucht, dies im Interesse der lebenswichtigen Landesversorgung, die besonders im Rohstoff- und Energiebereich stark auslandabhängig ist. Auch stellte sie fest, dass die internationale Konkurrenz sich mit der Globalisierung der Märkte verschärfen wird und dass die Schweizer Reeder keinerlei finanzielle Privilegien geniessen, im Gegensatz zu den Reedern fast aller anderen Länder mit Handelsflotten; was zu erheblichen Wettbewerbsverzerrungen führt. Sie ist der Meinung, dass diese Bürgschaften zur Verbesserung der Rahmenbedingungen für die Schweizer Reeder beitragen.

Aus den erwähnten Gründen beantragt die KVF mit 16 Stimmen ohne Gegenstimme bei 3 Enthaltungen, dem Bundesbeschluss über einen Bürgschaftsrahmenkredit für die Sicherung eines ausreichenden Bestandes an Hochseeschiffen unter Schweizer Flagge zuzustimmen. Die KVF macht im übrigen darauf aufmerksam, dass Artikel 1 des Bundesbeschlusses der Ausgabenbremse untersteht.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

En date du 19 février 1997, le Conseil fédéral a soumis aux Chambres fédérales le message concernant la modification de l'arrêté fédéral ouvrant un crédit-cadre pour cautionnement visant à assurer un effectif suffisant de navires de haute mer battant pavillon suisse.

En guise de bref rappel, les Chambres fédérales ont approuvé en 1992 un crédit-cadre pour cautionnement de 350 millions de francs pour une période de dix ans. A la moitié de la période prévue, le Conseil fédéral soumet un projet de modification de l'arrêté fédéral de 1992 visant à augmenter de 250 millions de francs ce crédit-cadre pour cautionnement.

Le Conseil fédéral insiste sur l'importance, pour un pays comme la Suisse, dépendant en grande partie de l'étranger pour son approvisionnement en matières premières industrielles, en agents énergétiques de même que pour son industrie d'exportation, de disposer d'une flotte battant pavillon suisse. Face à la mondialisation de l'économie qui impose une gestion des stocks aussi précise que possible et à la division internationale du travail qui fait que de nombreux produits sont exportés à un moment ou à un autre de leur élaboration vers des pays où la main-d'oeuvre est moins chère, il est indispensable de disposer de systèmes de transports très efficaces qui couvrent la planète. De même, en cas de guerre généralisée, certes peu probable à l'heure actuelle, ou de conflits régionaux, de blocus, etc., il est essentiel pour la Suisse de disposer de ses propres tonnages pour assurer son approvisionnement.

La nécessité de cette demande d'augmentation de 250 millions de francs de ce crédit-cadre au milieu de la période prévue initialement s'explique pour plusieurs raisons:

– tout d'abord, le besoin de renouvellement de la flotte a été sous-estimé tant pour l'ampleur que par le prix et vu l'âge moyen de cette flotte, qui était de 14,5 ans au début de la campagne de cautionnement de 1992 et qui a pu être ramené à 12 ans depuis, ce qui reste malgré tout élevé. La conduite d'une politique cohérente dans ce domaine nécessite une poursuite de ce mouvement. Il n'a pas été tenu suffisamment compte du fait que les unités financées à quelques exceptions près étaient des navires d'occasion et que les prix des navires des années huitante avaient atteint un plancher historique;

– ensuite, la crise dans le secteur maritime dans les années huitante a provoqué une baisse dans la construction de navires, le marché des occasions s'est quasiment tari et la demande accrue de tonnage dans les années nonante, ont contribué à une augmentation des prix des navires;

– finalement, le marché a tendance à exiger des navires offrant de plus grandes capacités, ce qui oblige les armateurs suisses à acquérir de nouvelles unités afin de pouvoir rester concurrentiels.

Le Conseil fédéral fait remarquer finalement que le risque pris avec un tel crédit-cadre est minime, puisque depuis que la Confédération octroie cette garantie, c'est-à-dire depuis 1959, elle n'a jamais eu à honorer l'engagement résultant d'un cautionnement.

Considérations de la commission

La CTT a traité cet objet lors de sa séance du 11/12 août 1997. Elle rejoint tout à fait l'appréciation du Conseil fédéral dans la nécessité d'avoir un certain nombre de bateaux sous pavillon suisse pour assurer l'approvisionnement du pays qui revêt un caractère vital, ceci au vu de sa forte dépendance envers l'étranger pour ses matières premières et pour les agents énergétiques notamment. Elle constate également que la concurrence internationale va s'accroître avec la mondialisation des marchés et que les armateurs suisses ne bénéficient de privilèges financiers d'aucune sorte, à l'inverse des armateurs de presque tous les autres Etats avec des flottes marchandes, ce qui provoque d'importantes distorsions de la concurrence. Elle considère donc que l'octroi de ces cautionnements constitue une amélioration des conditions-cadres pour les armateurs suisses.

Pour les raisons évoquées ci-dessus, la CTT propose, par 16 voix sans opposition et avec 3 abstentions, d'approuver l'arrêté fédéral ouvrant un crédit-cadre pour cautionnement visant à assurer un effectif suffisant de navires de haute mer battant pavillon suisse. La CTT rend en outre attentif au fait que l'article 1er de l'arrêté fédéral est soumis au frein aux dépenses.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 16 Stimmen zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, par 16 voix sans opposition et avec 3 abstentions, d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über einen Bürgschafts-Rahmenkredit für die Sicherung eines ausreichenden Bestandes an Hochseeschiffen unter Schweizer Flagge

Arrêté fédéral ouvrant un crédit-cadre pour cautionnement visant à assurer un effectif suffisant de navires de haute mer battant pavillon suisse

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté***Ziff. I Art. 1***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. I art. 1*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe

101 Stimmen
(Einstimmigkeit)*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Ziff. II***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II*Proposition de la commission*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Angenommen – Adopté**Namentliche Gesamtabstimmung**Vote sur l'ensemble, nominatif*

(Ref.: 1110)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Borel, Borer, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Columbèrg, Comby, Couchèpin, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschì, Gadiènt, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Kühne, Kunz, Langenberger, Luper, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötcher, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pidoux, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Strahm, Stump, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (101)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Béguèlin, Blaser, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dreher, Ducrot, Eggly, Fankhauser, Fasel, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Grossenbacher, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Köfèl, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leu, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Ruf, Sandoz

Suzette, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Simon, Spielmann, Steiner, Stucky, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Vermot, Vogel, von Felten, Waber, Weyeneth, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (98)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.060

«Agrarpolitik 2002»**«Politique agricole 2002»**

Botschaft, Gesetz- und Beschlusssentwürfe

vom 26. Juni 1996 (BBl IV 1)

Message, projets de loi et d'arrêté

du 26 juin 1996 (FF IV 1)

Kategorie II/III, Art. 68 GRN – Catégorie II/III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Eintreten

Antrag der liberalen Fraktion

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, in einem zusätzlichen Kapitel gesetzliche Massnahmen zur Reduktion der Produktionskosten in der Landwirtschaft vorzuschlagen.

Antrag Hubacher

Rückweisung an die Kommission

mit dem Auftrag, die Flut von Minderheits- und Einzelanträgen zu überarbeiten und dem Rat gemeinsam mit den noch nicht vorberatenden Teilen III und IV vorzulegen.

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition du groupe libéral

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat de proposer, dans un chapitre supplémentaire, les mesures législatives propres à diminuer les coûts de production dans l'agriculture.

Proposition Hubacher

Renvoi à la commission

avec mandat de retravailler le déluge de propositions de minorité et de propositions individuelles et de présenter au Conseil le projet remanié avec les parties III et IV qui n'ont pas encore été discutées.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Die zur Beratung stehende Vorlage «Agrarpolitik 2002» stellt die zweite Etappe der 1992 eingeleiteten umfassenden Reform der Agrarpolitik dar. Technisch geht es um eine Totalrevision des Landwirtschaftsgesetzes sowie um die Aufhebung bzw. Integration einer Reihe von landwirtschaftlichen Spezialgesetzen, wie Zuckerbeschluss, Rebbaubeschluss, Milchbeschluss, Milchwirtschaftsbeschluss usw. Für die Liberalisierung der Brotgetreidemarktordnung muss zudem der geltende Artikel 23bis der Bundesverfassung aufgehoben und durch einen befristet geltenden neuen Getreideartikel ersetzt werden.

Die Ziele der Agrarreform – mehr Markt, weniger staatliche Interventionen, gleichzeitig aber auch verbesserter Schutz der Umwelt und Sicherstellung tiergerechter Haltungsformen – waren in der Kommission unbestritten. Deshalb hat die Kommission ohne Gegenantrag Eintreten beschlossen.

Die Kommission hat die Vorlage des Bundesrates an sechs Sitzungstagen vorberaten. Sie ist mehrheitlich der Linie des Bundesrates gefolgt, obschon sie über mehr als 200 Anträge entscheiden musste.

Die wichtigsten Diskussionspunkte und die umstrittensten Bereiche sind die folgenden:

1. Die noch verbleibenden Marktinterventionen: Minderheiten der Kommission wollen die in der Vorlage verbleibenden Marktinterventionen vollständig aufheben, limitieren oder mindestens nach einer gewissen Frist aufheben. Insbesondere die Marktinterventionen bei der Milch waren der Kritik ausgesetzt. Nach Ansicht der Minderheit Strahl sollten die Zulagen für verkästete Milch und die Ausfuhrbeihilfen spätestens nach fünf Jahren aufgehoben werden.

Die Kommissionsmehrheit hat die Marktinterventionen bei der Milch, soweit sie WTO-tauglich sind, als notwendig und gerechtfertigt erachtet. Allerdings will auch die Kommissionsmehrheit diese Massnahmen bei der Milch befristen, und zwar auf zehn Jahre; dann sollte die Angelegenheit wieder überprüft werden.

Die Kommissionsmehrheit ist der Überzeugung, dass wegen den Eigenarten der landwirtschaftlichen Produktion, der Standortgebundenheit, der saisonalen Schwankungen und wegen den unvorhersehbaren klimatischen Auswirkungen begrenzte, nicht strukturerhaltende Marktinterventionen notwendig sind. Ohne solche wäre auch eine flächendeckende Bewirtschaftung der schweizerischen Kulturlandflächen nicht gesichert. Mit Zollschutz und Direktzahlungen allein, die übrigens nicht beliebig ausgedehnt werden können, lassen sich die agrarpolitischen Ziele nicht erreichen. Es braucht begrenzte Massnahmen, damit die Preise für die wichtigsten Agrarprodukte – dazu gehört namentlich die Milch – nicht total zusammenbrechen können. Von einem solchen Preiszusammenbruch würden in erster Linie die kleinen und mittleren Betriebe sowie die Betriebe in den Randgebieten betroffen.

Das Preisniveau für Agrarprodukte in der Schweiz wird sich tendenziell dem europäischen Niveau angleichen. Die Entwicklung darf aber nicht zu abrupt erfolgen. Es braucht Zeit, bis die Strukturen angepasst werden können, und es ist auch wichtig, dass unser Produktionskostenniveau reduziert werden kann. Diese Zeit braucht es, bis die schweizerische Landwirtschaft wettbewerbsfähig genug ist.

Umfang und Dauer der Marktstützungsmassnahmen werden im übrigen auch durch das Zurverfügungstellen entsprechender finanzieller Mittel gesteuert. Diese müssen vom Parlament mit dem entsprechenden Zahlungsrahmen und den jährlichen Budgets bewilligt werden.

Das neue System ist grundsätzlich anders als das bisherige. Es besteht keine Abnahme- und Preisgarantie mehr. Der Bund wird zum Beispiel nicht mehr, wie das bisher der Fall gewesen ist, einfach das Defizit der Milchrechnung übernehmen, sondern der Milchpreis wird sich aus den Exportmöglichkeiten des Käses unter Berücksichtigung der Verkaufszulage ergeben.

Im übrigen braucht es neben der vorliegenden Totalrevision des Landwirtschaftsgesetzes auch eine Revision des Bundesgesetzes über das bäuerliche Bodenrecht und des Bundesgesetzes über die landwirtschaftliche Pacht. Diese beiden Gesetze dürfen den aus marktwirtschaftlichen Gründen notwendigen Strukturwandel nicht blockieren. Die Revision des Raumplanungsgesetzes und des Bundesgesetzes über die landwirtschaftliche Pacht sowie auch die Revision des Tierseuchengesetzes «stecken» noch in den Kommissionsberatungen. Es ist vorgesehen, diese bis zur Wintersession abzuschliessen.

2. Das Konzept der Direktzahlungen stellt den zweiten grossen Themenbereich der Vorlage «Agrarpolitik 2002» dar: Direktzahlungen haben für die Existenz der Landwirtschaft in der Schweiz eine entscheidende Bedeutung. Ohne Direktzahlungen können die gemeinwirtschaftlichen Aufgaben der Landwirtschaft und die Aufgaben im Interesse der Umwelt nicht erfüllt und nicht bezahlt werden. Die Summe der Direktzahlungen – für 1999 sind beispielsweise über 2,4 Milliarden Franken vorgesehen – führt aber auch dazu, dass das Sy-

stem wichtige finanzpolitische Fragen aufwirft. Nur dann, wenn die Direktzahlungen begründet sind und wenn sie strikte innerhalb des Rahmens des Landwirtschaftsartikels der Bundesverfassung liegen, werden sie akzeptiert. Natürlich sind die Bedingungen und Voraussetzungen für die Bezugsberechtigten unangenehm. Wir alle sind aber gleichzeitig auch Steuerzahler und wollen, dass staatliche Mittel zielkonform und effizient eingesetzt werden.

Die vorberatende Kommission hat aus diesem Grunde eine Subkommission zur vertieften Behandlung des Themenbereiches der Direktzahlungen eingesetzt. Es hat sich dann eine Lösung ergeben, die in der Kommission tragfähig und weitgehend konsensfähig gewesen ist.

Die Grundzüge dieses Konzeptes sind in Stichworten die folgenden: Gemäss bundesrätlichem Konzept bedarf es für sämtliche Direktzahlungen entsprechend dem Verfassungsartikel eines ökologischen Leistungsausweises. Sämtliche Direktzahlungen sollen auf bäuerliche bodenbewirtschaftende Betriebe begrenzt sein, dies ebenfalls im Sinne des Verfassungsartikels. Zugunsten der höheren Transparenz sind die Anforderungskriterien für alle Beiträge zu vereinfachen und zu vereinheitlichen. Die Betriebsbeiträge sind aufzuheben, um die Strukturanpassung nicht zu behindern und den Vollzug zu vereinfachen. Für alle Beiträge sollen einheitliche Einkommens- und Vermögensgrenzen gelten. Dabei ist sich die Kommission bewusst, dass solche Grenzen aus der Sicht der Bauern problematisch sind. Einkommen und Vermögen haben mit der Abgeltung gemeinwirtschaftlicher und ökologischer Leistungen nichts zu tun. Die Direktzahlungen werden schliesslich allein für diese Abgeltungen ausgerichtet. Direktzahlungen sind keine Sozialleistungen, aber die Landwirtschaft muss sich bewusst sein, dass ohne Begrenzung eine breite Akzeptanz offenbar nicht erreichbar ist. Zusätzlich wird eine Begrenzung der Direktzahlungen gemessen am standardisierten Arbeitskraftbedarf vorgeschlagen, um unverhältnismässige Beiträge bzw. Rentenbildungen auszuschliessen. Ausserdem werden die Direktzahlungen nach Betriebsgrösse degressiv ausgestaltet. Damit wird dem Rationalisierungseffekt bei grösseren Flächen Rechnung getragen.

Insgesamt erwartet die Kommission von der Neukonzeption des Direktzahlungssystems eine zielkonformere Anwendung, eine Konzentration auf den bäuerlichen bodenbewirtschaftenden Landwirtschaftsbetrieb und eine Verbesserung der Akzeptanz, indem mehr Transparenz herrscht und klare Grenzen gesetzt werden. Auf einzelne Elemente werden wir in der Detailberatung noch zurückkommen.

Zusammenfassend beantrage ich Ihnen namens der vorberatenden Kommission Eintreten auf die Vorlage «Agrarpolitik 2002». Ich möchte Ihnen vor allem den Rückweisungsantrag der liberalen Fraktion zur Ablehnung empfehlen. Grundsätzlich sind die darin enthaltenen Bedingungen, dass der Bereich der Produktionskosten auch angegangen wird, richtig. Wettbewerbsfähigkeit findet nicht nur auf der Absatzseite, sondern auch auf der Kostenseite statt.

Dazu ist zu bemerken, dass wir im gleichen Paket, allerdings in der nächsten Session, auch das Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht und das Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht zu revidieren haben. In diesen Gesetzen ist ein Teil dieser Kostenelemente enthalten. Weiter verursachen bei uns natürlich die Tierschutzvorschriften, die Umweltvorschriften, die Lebensmittelvorschriften usw. zusätzliche Kosten gegenüber dem Ausland. Alle diese Gesetze sind offenbar politisch gewollt. Diese Produktionsnachteile werden zum Teil durch Direktzahlungen abgegolten. Das ist das System.

Die Kommissionsmehrheit ist überzeugt, dass in den Kommissionsberatungen an der an sich guten Vorlage des Bundesrates noch einige Verbesserungen angebracht werden konnten. Insgesamt hoffe ich aber, dass das «Agrarpaket 2002» eine gute Grundlage darstellt, um die Landwirtschaft der Schweiz auch in Zukunft zu sichern. Dabei geht es nicht nur um die Bauern selbst, sondern es geht um die Interessen des ganzen Landes und der ganzen Bevölkerung. Auch ein Industrie- und Dienstleistungsstaat nicht ohne Landwirt-

schaft auskommen. Es braucht immer auch gesunde Nahrungsmittel, eine unterhaltene Kulturlandschaft und eine intakte Umwelt. Schliesslich sollten auch in den Randgebieten Menschen leben und existieren können. Ich beantrage Ihnen, auf den Entwurf des Bundesrates einzutreten und ihn unverzüglich zu beraten.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Avec «Politique agricole 2002», nous abordons la deuxième étape de la réforme de la politique agricole suisse. Elle concerne bien sûr les paysans au premier chef, mais certainement pas seulement eux. Elle concerne aussi toute l'industrie agroalimentaire suisse, qui offre des milliers d'emplois. Cette industrie doit avoir accès à des matières premières en quantité suffisante et à des prix compétitifs qui lui permettent de survivre dans un marché libéralisé. On a calculé que la disparition de 25 pour cent de la production laitière entraînerait la disparition de 15 000 emplois dans l'industrie agroalimentaire.

Cette politique concerne aussi les consommateurs qui exigent des prix comparables à ceux de nos voisins pour des produits de qualité, faute de quoi le tourisme des denrées alimentaires se développera encore. Un tiers des citoyens suisses vivent à moins de 30 kilomètres de la frontière, il leur est facile d'acheter là où l'offre est la plus avantageuse.

La réforme de la politique agricole concerne les contribuables. Dans l'état des finances publiques, la gestion économe des deniers passe par une affectation optimale des crédits. Il n'est pas envisageable d'accroître dans les années qui viennent l'enveloppe globale financière affectée à l'agriculture. Par contre, à l'intérieur de l'enveloppe, les paiements directs augmenteront, alors que les coûts des mesures de soutien au marché diminueront.

La politique agricole concerne aussi l'environnement. A Rio, lors de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED) nous avons pris des engagements internationaux, mais en dehors même de ces engagements, nous avons une responsabilité envers nous-mêmes et les générations futures. La politique agricole a enfin et aussi une composante régionale.

Les décisions que nous prendront ces jours-ci se situent au milieu d'un champ de tensions largement contradictoires. Elles ne pourront dès lors donner satisfaction à une seule force, à une seule tendance, aux avocats d'un seul groupe d'intérêts. Nos décisions ne peuvent viser, si elles veulent tenir compte de tous les intérêts légitimes en jeu, qu'à une insatisfaction moyenne, ou si l'on regarde les choses sous un angle positif, qu'à une satisfaction modérée.

Il y a des solutions alternatives à la réforme complexe qui est proposée. Elles peuvent avoir du charme, mais leur charme tient essentiellement au fait qu'elles négligent certains aspects du problème. Elles ignorent certaines tensions, mais avec de graves conséquences. On peut imaginer une agriculture suisse qui oublierait totalement les incitations à produire. Le résultat serait certainement la disparition de dizaines de milliers d'emplois dans l'industrie agroalimentaire. En outre, toute une classe de la population deviendrait une classe d'assistés, exclus du circuit économique, ce n'est pas ce dont nous avons besoin actuellement.

Inversement, d'autres regretteront le manque d'audace de la loi. Ils regretteront les règles relatives aux limites de surface ou de revenu pour l'attribution des paiements directs. Ils y verront des contraintes empêchant une amélioration structurelle.

Sur le fond, ils ont certainement raison. Il n'empêche que dans l'état actuel des choses, politiquement, il n'est pas possible de leur donner raison, sauf à donner des armes au camp adverse, celui qui veut ignorer totalement l'élément production de l'agriculture. L'essentiel du revenu agricole suisse provient de la production laitière et animale ainsi que des grandes cultures. On ne peut cependant négliger les cultures spéciales. Elles sont essentielles dans certaines régions du pays.

«Politique agricole 2002» s'inscrit dans un processus de réforme de la politique agricole qui est fondé sur une stratégie à long terme. Le 7e rapport sur l'agriculture de 1992 a posé

des jalons. Une première concrétisation est intervenue par le biais de la modification de la loi sur l'agriculture, et notamment par l'adoption des articles 31a et 31b de la loi sur l'agriculture, base légale des paiements directs qui ne sont pas liés aux produits. En 1996, après plusieurs péripéties, le peuple et les cantons ont accepté un nouvel article agricole, l'article 31octies de la Constitution fédérale qui définit les tâches de l'agriculture et les mesures principales de politique agricole.

Aujourd'hui, la deuxième étape de réforme vise à réorganiser le marché laitier en supprimant l'obligation de prendre en charge. Les prix de base sont remplacés par des prix cibles. De nouvelles règles relatives aux contingents d'importation d'animaux de boucherie et de viande sont fixées. A terme, l'obligation de prendre en charge les céréales panifiables sera supprimée. L'entraide des milieux concernés sera responsable au premier chef de la qualité de la promotion des ventes et de l'allègement des marchés. Si la Confédération maintient son soutien à la promotion des ventes, elle le fera d'une manière nouvelle. Enfin, dans le domaine des crédits d'investissement, un nouveau système d'aide est prévu.

La politique agricole deuxième étape comprendra une période transitoire qui, en terme idéal, devrait échoir à la fin de l'année 2002. La nouvelle organisation du marché déploierait ses effets dès 2003.

Au vu de ce qui précède, nous vous invitons à entrer en matière sur les modifications proposées et, après avoir entendu les arguments de nos amis libéraux, à repousser leur proposition de renvoi qui, visiblement, soulève un problème réel, celui des coûts de la production agricole, mais qui ne donne pas de solution. Il faut aborder la loi et discuter le problème des coûts à un autre moment, en d'autres circonstances, et à travers d'autres modifications de lois.

Gros Jean-Michel (L, GE): Je me permettrai de défendre en même temps la position du groupe libéral sur l'ensemble du projet, pour gagner du temps.

Il n'est pas facile de transformer notre politique agricole en la faisant passer d'un système proche de l'économie de guerre à un système proche de l'économie de marché. Le grand mérite du Conseil fédéral aura été, par cette refonte complète de la loi sur l'agriculture, d'avoir essayé. Ce projet, qui réussit le pari de concentrer l'ensemble des réglementations agricoles, en les faisant passer de plus de 400 articles à 186, constituait une bonne base de discussion. Avec quelques amendements, quelques abrogations supplémentaires, il aurait pu aboutir à donner les chances à notre agriculture de concurrencer à armes égales les produits étrangers, notamment ceux de l'Union européenne.

Le groupe libéral constate cependant que le résultat des travaux de la commission n'est pas satisfaisant. Cette commission, qui a pourtant l'habitude de travailler pour donner des conditions-cadres favorables à notre économie, a soudain une conception bizarre de l'économie de marché lorsqu'il s'agit d'agriculture.

Si j'étais banquier ou directeur d'une holding, que demanderais-je au Conseil fédéral? Je lui dirais que, pour être compétitif dans le marché globalisé, il faut abroger les lois qui entravent ma volonté de compétitivité, diminuer les impôts là où ils sont plus élevés qu'ailleurs, ou encore simplifier les procédures d'autorisation de construire. Si j'étais un agriculteur dynamique, je demanderais aussi au Conseil fédéral de me laisser agir, choisir la production qui a le plus de chances sur le marché, le mode de production qui me permet de réaliser le meilleur profit, de me laisser restructurer mon entreprise comme je l'entends, et enfin de m'indemniser pour les tâches d'intérêt national que je pourrais être appelé à remplir, à savoir le maintien de paysages caractéristiques, l'approvisionnement du pays en temps de crise et l'occupation décentralisée du territoire. Bref, je demanderais ce qu'obtiennent mes concurrents européens.

Eh bien, ça ne se passe pas comme ça au sein de la prestigieuse Commission de l'économie et des redevances! En matière agricole, idéologies et slogans prennent le dessus sur les règles ordinaires de l'économie de marché. Plus de

marché, plus d'écologie: cet adage a guidé tous les travaux. Or, force est d'admettre que les deux termes du slogan ont quelque chose de contradictoire. Si nous sommes tous d'accord que l'agriculture ne doit en aucun cas polluer nos rivières et nos lacs, certains, dont le groupe libéral, estiment que cette légitime volonté ne doit pas se traduire par des réglementations et normes hors de toutes proportions avec ce qui se passe chez nos concurrents. Petit, pauvre et écologique: voilà l'image du paysan du III^e millénaire, qui est issue des travaux de la commission. A ces conditions, le paysan sera politiquement correct, et pourra ainsi compter sur le soutien de la Confédération.

On transforme ainsi la politique agricole en politique sociale de l'agriculture. Disons-le franchement, le groupe libéral n'adhère pas à cette vision. Il refuse que l'on passe du fameux slogan «Produisez, nous ferons le reste!» à celui qui dit «Ne produisez plus, nous ferons le reste!», et tout ceci assorti de limites de revenus, de fortune et de surfaces pour avoir droit aux paiements directs, limites tellement ridicules qu'elles en deviennent contre-productives. Nous y reviendrons d'ailleurs au cours du débat.

En d'autres termes, la profonde réforme en cours veut libéraliser très largement le marché agricole, ce dont nous pouvons nous féliciter, mais parallèlement, les conditions-cadres continueront à être étroitement ficelées par une législation terriblement contraignante, ce qui constitue à l'évidence une difficulté quasi insurmontable pour notre agriculture. Le drame, c'est que ce projet «Politique agricole 2002» est devenu, selon les propres termes d'une chambre d'agriculture, un «pot-pourri» de politique sociale, environnementale et agricole. Pire encore, cette dérive a été favorisée par les milieux paysans eux-mêmes, et j'entends par là l'Union suisse des paysans, qui, paralysée par la trouille, car il n'y a pas d'autre mot, d'un éventuel succès de l'initiative des petits paysans, en a encore rajouté.

Vous l'entendez, Monsieur le Conseiller fédéral, le groupe libéral n'est pas très heureux du projet issu de la commission, il est en cela soutenu par plusieurs chambres d'agriculture romandes. Cette refonte de la loi sur l'agriculture pourrait être considérablement améliorée si un volet «coûts de production» y était adjoint. C'est l'objet de la proposition de renvoi du groupe libéral, car ce volet manque indubitablement. Il n'y a d'ailleurs qu'une seule page du message qui y est consacrée. J'avais déjà déposé en commission une telle proposition de renvoi, et je l'avais retirée sur la base d'un engagement du Conseil fédéral d'entrer en matière sur l'étude de toutes les possibilités de réduction des coûts de production. Un groupe de travail interdépartemental a même été créé à cet effet. Or, il apparaît évident au groupe libéral que ces propositions de modifications législatives visant à diminuer les coûts de production doivent être intégrées à «Politique agricole 2002», sinon le projet est boiteux. Monsieur le Conseiller fédéral, comme soeur Anne je n'ai rien vu venir, et c'est pourquoi vous retrouvez aujourd'hui cette proposition de renvoi.

Que ce soit dans le domaine du droit foncier rural, de l'aménagement du territoire, de la protection des animaux, de la protection de l'environnement, notre législation ne peut plus continuer à être si éloignée de celle de nos concurrents. Si l'on veut – et c'est l'un des buts de «Politique agricole 2002» – que les prix des produits agricoles se rapprochent de ceux de l'Union européenne, il faut absolument faire en sorte que les coûts de production s'en rapprochent aussi. Or, dans ce projet, il n'y a rien ou presque. La seule proposition qui vise une libéralisation des importations de produits de traitement fait actuellement l'objet d'une opposition absolue du Département fédéral de l'intérieur.

J'en appelle dès lors à tous ceux qui sont plus ou moins proches de l'Union suisse des paysans. Vous qui avez envoyé une brochure de 82 pages au Conseil fédéral sur les possibilités de réduire les coûts de production, votez ma proposition de renvoi puisque vous n'avez pas obtenu de réponse! J'en appelle aussi à tous ceux qui ont le souci de l'équilibre des finances fédérales, et je suis sûr qu'ils sont nombreux dans ce Conseil. A ceux-ci je dirai: plus les coûts de production seront élevés, plus les paiements directs devront être élevés.

Ne conviendrait-il donc pas de donner plus de marge de manœuvre à nos paysans pour que l'aide de la Confédération ne soit que subsidiaire?

J'observe une chose. Les vaches, les poules, sont sûrement plus heureuses en Suisse qu'à l'étranger, mais le consommateur, lui, est bien souvent plus heureux en allant s'approvisionner dans les pays où les vaches et les poules sont moins heureuses.

Le groupe libéral vous demande d'accepter sa proposition de renvoi, qui permettrait de combler une lacune importante de ce projet.

Hubacher Helmut (S, BS): Ich stelle eigentlich einen Ordnungsantrag. Ich nehme nicht – wie das mein Vorredner getan hat – materiell zur Vorlage oder zu den Anträgen der Kommissionsmehrheit Stellung, sondern stelle fest, dass wir als Plenum wahrscheinlich mit dieser Art von Behandlung schlicht überfordert sind: Es hat etwa 80 Anträge; rund 45 Minderheitsanträge sind auf der Fahne, etwa 35 Einzelanträge sind dazugekommen. Es ist nicht der Sinn einer Vorberatung in der Kommission, wenn wir im Plenum nachher mühsam buchstäblich eine erweiterte Kommissionssitzung durchführen müssen. Einzelne von uns können – weil sie nicht Kommissionsmitglied sind – den Durchblick ganz klar gar nicht haben; ich zumindest zähle mich dazu. Ich meine also, dass es möglich sein sollte – das ist kein Vorwurf an die Kommission –, die Zahl der Minderheitsanträge so zu reduzieren, dass wir mit gutem Gewissen von einer Vorberatung durch die Kommission reden können.

Dazu kommt, dass die Vorlage, die wir jetzt beraten, zur Hälfte von der Kommission noch nicht durchberaten worden ist. Die Teile III und IV sollen in einer zweiten Etappe kommen, also das Ganze noch einmal. Bei aller Liebe und Zuneigung zur Landwirtschaft: aber das, was hier geboten wird, geht nicht. Ich kann mir nicht vorstellen, wie wir zeitgerecht eine solche Flut von Anträgen bewältigen sollen.

Im Interesse einer seriösen Behandlung bitte ich Sie um Rückweisung des Geschäftes an die Kommission, damit diese die Zahl der Minderheitsanträge wenn möglich um etwa Dreiviertel reduzieren kann. Denn so viele Minderheitsanträge habe ich in meiner doch jetzt recht langen Dienstzeit in diesem Haus – glaube ich – nie erlebt.

Kühne Josef (C, SG): Die CVP-Fraktion hat den am 9. Juni 1996 genehmigten neuen Landwirtschaftsartikel der Bundesverfassung mit Überzeugung unterstützt. Darin sind die Aufgaben der Landwirtschaft sowie die wichtigsten agrarpolitischen Massnahmen umschrieben. Mit der vorliegenden Vorlage werden die Verfassungsgrundsätze auf Gesetzesesebene umfassend konkretisiert.

Es überrascht uns wenig, dass die zunehmende Verflechtung der internationalen Märkte an der Schweizer Grenze nicht haltmacht. Spätestens seit dem Abschluss der Uruguay-Runde des Gatt ist offensichtlich, dass die Vorteile für die schweizerische Volkswirtschaft durch ein Opfer im Bereich der Landwirtschaft erkauft werden müssen. Im Zentrum steht für den Bundesrat die marktwirtschaftliche Erneuerung zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des gesamten Ernährungssektors. Damit sind wir einverstanden, wir haben aber unsere Zweifel, ob die Preissenkungen von Seiten der Bauern letztlich bis zu den Konsumentinnen und Konsumenten durchschlagen. Wir haben schon entsprechende Erfahrungen machen müssen.

Im Zeitalter der Globalisierung werden die Nahrungsmittelmärkte wohl noch einige Zeit durch sinkende Preise gekennzeichnet sein. Dies wird sich negativ auf die Produktion und die Wertschöpfung, auch der Produzenten, auswirken. Die gegenwärtige politische Auseinandersetzung zeigt es nur zu deutlich. Die Erwartungen der Öffentlichkeit an die Nahrungsmittel und die Landwirtschaft werden auch in Zukunft widersprüchlich bleiben. Einerseits ist der Wunsch nach tieferen Preisen unüberhörbar, andererseits werden hohe Ansprüche bezüglich Umwelt- und Tierschutz gestellt.

Trotz all diesen Schwierigkeiten braucht sich die schweizerische Landwirtschaft in keiner Art zu verstecken. Eine Studie

der Schweizerischen Bankgesellschaft – der Schweizerischen Bankgesellschaft, nicht des Schweizerischen Bauernverbandes! – über die zum Kauf von Nahrungsmitteln notwendige Arbeitszeit in Städten der Welt ergibt folgende Rangliste: Auf Platz 1 liegt Luxemburg, Zürich liegt in Europa auf Platz 2, Genf auf Platz 3. Weltweit liegen bezüglich Kaufkraft nur Luxemburg und drei US-Grossstädte vor den schweizerischen Städten.

Für die Landwirtschaft besteht angesichts der wachsenden Sensibilität für Herkunft und Produktionsweise sowie Natürlichkeit eine Chance in der Kennzeichnung der Merkmale. Dies bedeutet ein Entwicklungspotential für unsere Spezialitäten. Ich denke ganz besonders an die Produkte aus dem Berggebiet und dem naturnahen Landbau. Die Marktchancen können aber nur genutzt werden, wenn der Zugang zu internationalen Märkten durch einen Abbau der Handelsbarrieren im Exportbereich erleichtert wird. Der baldige verbesserte Marktzutritt im Rahmen der bilateralen Verhandlungen ist daher insbesondere für die Milchprodukte sehr wichtig. Nur die Teilnahme am internationalen Wettbewerb wird die «Fitness» der Bauern und Verarbeiter rasch und nachhaltig verbessern können.

Für die CVP-Fraktion stehen die Bauernfamilien und die bäuerlichen Familienbetriebe im Zentrum der Agrarpolitik. Ihnen soll die Agrarpolitik faire Rahmenbedingungen bieten. Die internationalen Bedingungen sind so gestellt, dass der Staat seinen Schutz nicht im bisherigen Umfang aufrechterhalten kann und dass Selbsthilfe grössergeschrieben werden muss. Die Spielregeln müssen aber innovativen und tüchtigen Bäuerinnen und Bauern ein angemessenes Einkommen ermöglichen. Dabei bewegen sich die Bauern weitgehend im Dreieck von Produkteerlös am Markt, Direktzahlungen als Entgelt für ihre Leistungen und den Produktionskosten, welche durch «Agrarpolitik 2002» nur unwesentlich beeinflusst werden.

Herr Bundesrat Delamuraz, es ist ganz klar, dass diese Zielkonflikte nur durch Direktzahlungen aufgefangen werden können; angesichts der prekären Lage der Bundesfinanzen sind hier bedeutende Zweifel vorhanden. Können Sie zusichern, Herr Delamuraz, dass sich der Bundesrat bei den sich abzeichnenden Verteilungskämpfen auch in Zukunft an die Versprechungen erinnert, die in der Botschaft enthalten sind und die Sie wahrscheinlich auch heute abgeben wollen?

Die CVP-Fraktion stimmt für Eintreten, ist für gewisse Verbesserungen und verlässt sich darauf, dass auch der Ständerat diese umfassende und heikle Revision noch einmal «à fonds» prüfen und durchleuchten wird. Ich bitte Sie ebenfalls um Eintreten.

Fässler Hildegard (S, SG): Die Abstimmungen 1995 und 1996 zu den Landwirtschaftsvorlagen und zum neuen Verfassungsartikel haben den Weg aufgezeigt, dem unsere schweizerische Landwirtschaft folgen soll. Auf den Wegweisern steht in grossen Lettern «Ökologie», «Markt» und ausserdem «keine Umweltbelastung» und «tiergerecht». Das vorliegende neue Landwirtschaftsgesetz orientiert sich zwar an diesen Wegweisern, in einigen Bereichen glaubt es sich aber zu früh am Ziel. Ich möchte Ihnen zeigen, wo aus der Sicht der SP weitere Schritte getan werden müssen, damit wir das Gesetz unterstützen können.

Zur Ökologie: Dass zukünftig für alle Direktzahlungen ein ökologischer Leistungsausweis erbracht werden muss, der der integrierten Produktion entspricht, ist richtig. Wir begrüssen ebenso, dass die Kriterien zur Einschränkung der Beträge für alle Direktzahlungen einheitlich geregelt sind. Ganz klar festhalten möchte ich dazu allerdings, dass die vom Bundesamt für Landwirtschaft in der Kommission vorgeschlagenen Beträge beim steuerbaren Einkommen und Vermögen, ab welchen die Direktzahlungen reduziert werden sollen, viel zu hoch sind. Grenzen von fast 100 000 Franken beim Einkommen und 1 Million Franken beim Vermögen, bis zu denen keine Reduktion erfolgen soll, können unsere Unterstützung nicht finden. Nach meinen Vorstellungen dürfen diese Zahlen höchstens 50 000 Franken bzw. 700 000 Franken betragen.

Was im Gesetz fehlt, ist ein Pendant zu den jetzt gültigen Artikeln 31a und 31b LWG, die das Verhältnis zwischen den Aufwendungen für allgemeine und für ökologische Direktzahlungen festschreiben. Im Moment soll das ja gleich viel sein. Damit sich unsere Landwirtschaft wirklich weiter in Richtung Ökologie entwickelt, ist für uns ein solcher Verteilschlüssel unerlässlich. Anträge dazu finden Sie bei Artikel 72.

Zum Markt: Der Wegweiser «Markt» findet fast keine Beachtung. Eine ganze Palette von Marktstützungsmassnahmen soll im Landwirtschaftsgesetz weiterhin verankert bleiben. Dagegen wehren wir uns, insbesondere im Milchmarkt bei der Verkäufszulage und bei den Ausfuhrbeihilfen. Die Artikel 36 und 38 werden für uns zum Gradmesser dafür, wie ernst es diesem Rat wirklich ist, den Markt zum Tragen kommen zu lassen. So sind im Finanzplan für 2001 noch fast 900 Millionen Franken für Produktions- und Absatzmassnahmen vorgesehen – allein in der Milchwirtschaft 640 Millionen Franken – und nach dem Übergang im Jahr 2004 noch 725 Millionen Franken, davon 500 Millionen Franken für den Milchmarkt. Dazu können wir nur nein sagen. Deshalb finden Sie korrigierende Anträge zu den Artikeln 6, 36 und 38, von deren Annahme unsere Zustimmung zur Vorlage ganz wesentlich abhängt.

Damit die Landwirtinnen und Landwirte am Markt erfolgreich sein können, wird ein weiterer Strukturwandel unumgänglich sein. Zur Vermeidung sozialer Härten beantragt die Kommission, eine Vorruhestandsregelung ins Gesetz einzufügen. Die Regelung bevorzugt jene, die einen landwirtschaftlichen Betrieb führen, da sie während einer Übergangszeit eine vorzeitige Pensionierung ermöglicht. Ich stehe zu dieser Regelung, erwarte aber von seiten der Landwirtschaftskreise bei künftigen Vorlagen mit entsprechenden Anliegen für andere Bevölkerungsgruppen ebenfalls Unterstützung.

Wir haben momentan offiziell fast 200 000 Arbeitslose. Bis zu 20 Prozent unserer Bevölkerung leben an oder gar unter der Armutsgrenze. Deshalb ist es klar, dass die Ausgaben für die Landwirtschaft plafoniert werden müssen. Die gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Bäuerinnen und Bauern wie Landschaftsschutz, Erhaltung unserer natürlichen Lebensgrundlagen, dezentrale Besiedelung müssen durch Direktzahlungen abgegolten werden. Ebenso sind Direktzahlungen für eine besonders ökologische Produktion unserer Nahrungsmittel gut eingesetzt. Aber: Einkommenspolitik durch Preispolitik kann nicht länger Staatsaufgabe sein! Nachtragskredite wie jener vom 29. September von 18 Millionen Franken für verkäste Milch oder Preisstützungen im Schlachtviehmarkt von 15 Millionen Franken müssen der Vergangenheit angehören!

Noch kurz zu drei weiteren Punkten: Unterstützen Sie bitte erstens die gemässigten Forderungen der Minderheiten im Bereich Tierschutz und zweitens die Aufnahme einer Lenkungsabgabe im Bereich Dünger in dieses Gesetz! Unsere Fraktion wird drittens den Antrag Widmer zu Artikel 72 Absatz 2 unterstützen, der auch Betrieben der öffentlichen Hand Direktzahlungen für Ökomassnahmen ermöglichen will.

Ich möchte Ihnen noch eine ganz kleine Geschichte erzählen, welche der Thurgauer Dichter Alfred Hugenberg vor einigen Jahrzehnten notiert hat – vielleicht können Sie dabei die Gespräche kurz unterbrechen –: Zwei Bauern treffen sich am Feierabend. Klagt der eine: «Wir Bauern haben es schwer. Ist die Ernte einmal gross, so sind die Preise gewiss tief. Und sind sie einmal hoch, so ist unsere Ernte bestimmt mager.» Darauf entgegnet ihm sein Nachbar: «Nein, wir Bauern sind doch zu beneiden. Fällt unsere Ernte einmal mager aus, so ist wenigstens der Preis hoch. Und sind die Preise einmal tief, so haben wir gewiss eine grosse Ernte.»

Folgen Sie doch bei der Diskussion über «Agrarpolitik 2002» und besonders bei den Marktmassnahmen jenem Wegweiser, auf welchem «Optimismus» steht. Ich wende mich dabei vor allem an jene Kollegen, welche mit ihren Einzelanträgen sogar dort, wo unsere Kommission Kompromisse gefunden hat, wesentliche Bestandteile «herausreissen» wollen.

Die SP-Fraktion ist für Eintreten auf das Geschäft, wird aber ihre Haltung in der Schlussabstimmung vom Ausgang vieler

Diskussionen und von den Abstimmungen über die Minderheitsanträge abhängig machen.

Günter Paul (S, BE): Frau Fässler, Sie haben von vier Wegweisern gesprochen: Auf einem steht «tiergerecht». Ich habe jetzt in Ihrem Votum relativ wenig davon gehört, obwohl mir das ein wichtiger Wegweiser scheint. Ich habe auch in der Vorlage mit den zahllosen Anträgen kaum tiergerechtere Vorschläge gefunden. Finden Sie nicht, dass der Wegweiser «tiergerecht» zu kurz gekommen ist?

Fässler Hildegard (S, SG): Sie haben da eine gute Feststellung gemacht. Wir haben zu «tiergerecht» ein bisschen wenig gesagt. Das liegt aber vielleicht weniger an mir und meinen Kolleginnen und Kollegen. Unsere Anträge sind leider abgeschmettert worden, und ich möchte nochmals wiederholen: Es hat auch in Minderheitsanträgen ein paar Punkte, die hier eine Verbesserung bringen können – ich glaube, auch Herr Meier Hans hat da Anträge gemacht –, und ich bitte Sie, diese zu unterstützen. Es lag leider nicht an mir, da mehr herauszuholen.

Tschuppert Karl (R, LU): Die Landwirtschaft ist ein wichtiger Teil unserer Volkswirtschaft; zwar beträgt ihr Anteil am Bruttoinlandprodukt heute nur noch 1,5 Prozent, und lediglich einer von 25 Erwerbstätigen ist noch in der Landwirtschaft tätig. Die Bedeutung des Primärsektors lässt sich aber mit diesen Zahlen allein nicht erfassen. Mit ihrer Arbeit erfüllen die Bauernfamilien Aufgaben, die weit über die Nahrungsmittelproduktion hinausreichen. So entstehen bei der Erzeugung von Agrargütern auch sogenannte Koppelprodukte, wie zum Beispiel die von Bauernhand geprägte und gestaltete Kulturlandschaft oder die dezentrale Besiedlungsstruktur mit ihren vielfältigen kulturellen Eigenheiten im Haus- und Stallbau. Sie stellen Kapital für den Tourismus und Erholungsraum für die städtische Bevölkerung dar.

Während des Zweiten Weltkrieges und für viele Jahre danach stand die Aufgabe der Ernährungssicherung im Vordergrund. Mit der Zunahme des materiellen Wohlstandes stehen heute vermehrt die Pflege der Kulturlandschaft und die Erhaltung der Lebensgrundlagen oder der Beitrag zur dezentralen Besiedlung im Mittelpunkt der Erwartungen. Diesen Leistungen ist gemeinsam, dass für sie kein Markt besteht und ihnen damit keine Preise zugeordnet sind, die aufgrund von Angebot und Nachfrage entstehen.

Die Verschiebung der Gewichtung der Aufgaben der Landwirtschaft schlägt sich auch auf der Verfassungsebene nieder. 1947 wurde in der Verfassung verankert, dass der Bund nötigenfalls in Abweichung von der Handels- und Gewerbe-freiheit Vorschriften zur Erhaltung eines gesunden Bauernstandes und einer leistungsfähigen Landwirtschaft erlassen kann. Dieser Verfassungsartikel wurde 1951 in einem neuen Landwirtschaftsgesetz konkretisiert, und damit wurde der Grundstein für die Unterstützung eines auf die Produktion ausgerichteten Agrarsektors gelegt. Das war nicht so eine schlechte Gesetzgebung; wäre sie konsequenter angewendet worden, hätte sie vielleicht in den letzten Jahren nicht für dermassen negative Schlagzeilen gesorgt.

Der auf die neue Verfassungsgrundlage – Artikel 31octies, der am 9. Juni 1996 von Volk und Ständen angenommen wurde – abgestimmte Gesetzesaufbau ist eine Arbeit, die ebenfalls Anerkennung verdient. Das Reformkonzept «AP 2002» zeigt insgesamt für die Zukunft der schweizerischen Landwirtschaft einen realistischen Weg auf. Im Zentrum dieser zweiten Etappe der Agrarreform steht eine marktwirtschaftliche Erneuerung zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit des gesamten Ernährungssektors. Die «AP 2002» verbessert die von der FDP geforderte höhere Wettbewerbsfähigkeit in der Landwirtschaft und verbessert die bisherigen Strukturen bzw. passt sie den veränderten Gegebenheiten an. Sie soll dadurch auch dem veränderten Nachfrageverhalten der Konsumenten Rechnung tragen.

Einerseits stellt die «AP 2002» eine Fortsetzung der bisherigen Reformen im Landwirtschaftsbereich dar, führt sie doch die grundsätzliche Neuorientierung der Landwirtschaft wei-

ter, wie sie im 7. Landwirtschaftsbericht initiiert wurde. Daneben fanden seit der Verabschiedung dieses 7. Landwirtschaftsberichtes auf internationaler und nationaler Ebene Entwicklungen statt, an welche das Reformpaket anknüpft. Neben der Fokussierung auf die grössere Wettbewerbsfähigkeit fördert das Reformpaket die Entwicklung einer nachhaltigen Landwirtschaft. Damit trägt sie nicht zuletzt dem Volkswillen Rechnung.

Die FDP ist sich aber bewusst, dass das gleichzeitige Anstreben von ökonomischen und ökologischen Zielsetzungen Konfliktpotential beinhaltet. Gerade deshalb hat jede Neukonzeption der schweizerischen Landwirtschaft auf ein ausgewogenes Zusammenwirken dieser beiden Elemente hinzuwirken.

Im Gegensatz zu den Linken und Grünen wollen wir eine ganzheitliche Betrachtung sämtlicher die Agrarpolitik tangierenden Aspekte. Die Linken und Grünen wollen die Landwirtschaft völlig ökologisieren, wie Sie vorhin gehört haben, und die Agrarpolitik über die Direktzahlungen steuern. Die Motivation der SP, sich jetzt plötzlich in der Agrarpolitik zu engagieren, liegt ja primär in der Verteilung der Bundesmittel. Eine Reduktion der Landwirtschaftsausgaben bringt natürlich Spielraum für Ausbaupläne im Bereich der sozialen Wohlfahrt. Die SP-Strategie führt aber zu einer Abkoppelung der Landwirtschaft von der volkswirtschaftlichen Entwicklung, weil sie die Wettbewerbsfähigkeit der Bauern schwächt; dadurch würde sie noch mehr als bisher von politischen Signalen anstatt von Marktsignalen geleitet.

Mich erstaunt immer wieder, wie eifrig die Vertreter der SP-Fraktion im Landwirtschaftsbereich das Hohelied des Marktes singen, sich aber andererseits bei jeder sich bietenden Gelegenheit dafür einsetzen, die Auflagen gegenüber der Landwirtschaft weit über den internationalen Standard zu erhöhen. Frau Fässler, Ihr Votum vorhin war ein Musterbeispiel dieser Zwiespältigkeit; schöner hätte man das nicht sagen können. Ich werde das im Amtlichen Bulletin nachlesen; das war ein Musterbeispiel, wie Sie das vorhin gesagt haben.

Es liegt jetzt an Ihnen allen festzulegen, wohin die Reise gehen soll. Geht es in die Richtung, die auch wir von der FDP-Fraktion uns vorstellen, wonach der produzierende bäuerliche Familienbetrieb Priorität hat und der Staat seine regulierenden Markteingriffe reduziert? Oder soll es in Richtung «ökologischer Garten Schweiz» gehen, wo die Bauern künftig mit ihrem Sennenkäppi auf dem Kopf den Touristen als Nebenerwerb noch Souvenirs verkaufen? Wenn man letzteres wollte, gäbe es auch einfachere Lösungen: Man könnte z. B. eine Auswanderungsprämie für Bauern beschliessen, und dann wären wir das «Übel» los.

Die FDP will mithelfen, der Landwirtschaft Rahmenbedingungen zu schaffen, die eine nachhaltige Bewirtschaftung der natürlichen Lebensgrundlagen ermöglichen, um die natürlichen und wirtschaftlichen Standortnachteile auszugleichen. Wir sind uns bewusst, dass die Landwirtschaft und die gesamte Ernährungswirtschaft nicht um strukturelle Massnahmen herumkommen, wenn sie in Zukunft wettbewerbsfähig bleiben wollen. Bei all dem ist aber dem menschlichen Faktor Rechnung zu tragen. Die von uns gewünschte, auf bäuerlichen Familienbetrieben aufgebaute Landwirtschaft stellt ein gutes Gebilde dar. Es ist anpassungsfähig und auf lange Sicht angelegt. Zudem ist bei jeder Kursänderung in der Landwirtschaftspolitik dem Faktor Zeit Rechnung zu tragen. Wer dieses zeitliche Element negiert, beschwört die Gefahr herauf, dass der Bauernstand Entscheide fällt, die sehr grosse Risiken beinhalten.

Die FDP-Fraktion wird geschlossen für Eintreten stimmen. Wir werden grossmehrheitlich die Linie des Bundesrates verfolgen. Und wo der Bundesrat manchmal den Durchblick nicht ganz hatte, möchten wir etwas ändern. Andererseits lehnen wir jene Anträge ab, die die Vorlage unnötig belasten. Sie gehören nicht in dieses Gesetz hinein, sondern betreffen Fragen, die in der Spezialgesetzgebung geregelt werden müssen.

Schmid Samuel (V, BE): Ausgangspunkt dieser Debatte ist für die SVP-Fraktion die Annahme des neuen Landwirt-

schaftsartikels am 9. Juni 1996, der die verfassungsmässige Grundlage für die «Agrarpolitik 2002» geschaffen hat. Im Zentrum dieser nun zur Debatte stehenden zweiten Etappe der Agrarreform soll die marktwirtschaftliche Erneuerung zur Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit stehen. Der Staat will seine regulierenden Markteingriffe reduzieren. Der neue, vom Volk genehmigte Verfassungsartikel verlangt ökologische Leistungsausweise, und diese sollen schliesslich mittelfristig Voraussetzung für die allgemeinen Direktzahlungen sein.

Wir erachten den hier vom Bundesrat in seinem Entwurf vorgezeichneten Weg insgesamt als realistisch und richtig. Einzelne Verbesserungen wurden in der Kommission realisiert, und einzelne Anträge werden zur Debatte stehen. Zu denken gibt allerdings zuweilen das wenig einheitliche Bild bei der Beurteilung der Vorlage durch die Landwirte selber. Verwunderlich ist das aber letztlich nicht. Zum einen sind praktisch alle empfindlich von dieser Vorlage betroffen. Zum andern ist Landwirtschaft auch nicht immer gleich Landwirtschaft. Sie ist regional, aber auch in ihrer Produktionsart und Betriebsstruktur unterschiedlicher, als gemeinhin angenommen wird. Diesem wichtigen Zweig unserer Volkswirtschaft wäre zu gönnen, dass wir uns – auf der Grundlage der Verfassung – in dieser existentiellen Auseinandersetzung mindestens im Grundsätzlichen finden.

In einzelnen Punkten ist aber auch zu warnen. So u. a. vor der Ansicht, der Landwirt als Produzent könne in unserer hoch entwickelten, auf differenzierte Dienstleistungen getrimmten Konsumgesellschaft quasi im Alleingang die Veredelung und Verteilung seiner Güter bewerkstelligen. Den Landwirten wäre zuzurufen: «Begeben Sie sich mit und nicht gegen die bestehenden kompetenten, nachgelagerten Fachkräfte an den Markt! Eine allenfalls kurzfristig höhere Marge nützt Ihnen nämlich nur etwas, wenn Sie auch mit qualitativ guten Produkten nachhaltig am Markt bleiben können.» Die Landwirtschaft darf schliesslich nicht erwarten, dass marktstützende Massnahmen wettbewerbsverzerrende Wirkung haben. Wer unterstützt wird, hat sich positiv zum Markt und nicht gegen den Markt zu stellen.

Zu den Kosten: In jedem Land kostet die Landwirtschaft etwas. Auch die künftige Agrarpolitik wird etwas kosten. Darüber wird mit Sicherheit in dieser Debatte noch viel gesprochen werden. Ziel der «Agrarpolitik 2002» soll es sein, das Verhältnis zwischen Kosten und Leistungen in der Landwirtschaft zu verbessern. Welches sind die Kosten aus volkswirtschaftlicher Sicht? Das sind erstens die Kosten, die der Konsument allenfalls mehr zu bezahlen hat. Dann sind es zweitens die Kosten, die der Steuerzahler zu bezahlen hat. Drittens wären die Kosten zu nennen, die extern als Umweltschäden zu quantifizieren sind.

Auf allen drei Stufen bringt die Vorlage Korrekturen. Insgesamt wird der Konsument stärker entlastet, als der Steuerzahler belastet wird. Die Umweltkosten nehmen ab; damit wird die Landwirtschaft insgesamt leistungsfähiger, was unseres Erachtens eine korrekte und hier gut vollzogene Zielsetzung ist. Der Höhe der Direktzahlungen sind damit ebenfalls Grenzen gesetzt, denn letztlich darf die Landwirtschaft nicht mehr kosten, als sie leistet. Wir haben die oberste Grenze erreicht.

Was gibt es anderes als diese Vorlage? Die Alternative wäre der Status quo. Dieser ist aus Kostengründen nicht mehr haltbar. So erachten wir die «Agrarpolitik 2002» als Mittelweg, dem keine echte Alternative gegenübersteht.

Wir beantragen Ihnen, auf die Vorlage einzutreten.

Baumann Ruedi (G, BE): Die WAK hat bei dieser sogenannten Jahrhundertreform der Agrarpolitik gute Arbeit geleistet, aber leider ist sie auf halbem Weg stehengeblieben. Was meine ich damit? Landwirtschaft und Ernährung kosten uns, d. h. den Bund oder den Steuerzahler, 3,5 bis 4 Milliarden Franken pro Jahr. Das sind rund 4000 Franken pro Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche oder für einen durchschnittlichen Landwirtschaftsbetrieb von 15 Hektaren sage und schreibe 60 000 Franken pro Jahr. Mit diesem Geld sollte sich doch auch etwas machen lassen.

Die Bundesausgaben zugunsten der Landwirtschaft lassen sich generell in drei Gruppen einteilen:

1. Die sogenannten Produktions- und Absatzstützungen, also das, was wir gemeinhin als Marktintervention verstehen; sie machen etwa 1,3 Milliarden Franken aus – heute noch.

2. Die viel diskutierten Direktzahlungen; rund 2 Milliarden Franken pro Jahr.

3. Die Grundlagenverbesserungen; dazu gehören Meliorationskredite, Investitionskredite, Bildung, Beratung usw., die uns hier vorerst nicht beschäftigen.

Zu den Marktinterventionen: Der vorliegende Gesetzentwurf enthält keine Abbauverpflichtungen. Die wichtigsten Marktinterventionen im Sektor Milchwirtschaft sind wohl auf zehn Jahre beschränkt; aber das war bereits bei den diversen Milchwirtschaftsbeschlüssen so. Wenn wir einfach die gleichen Beiträge während zehn Jahren aufrechterhalten, können wir nicht nach zehn Jahren einen Absturz machen; wir werden das wieder gleich verlängern. Viele Änderungen treten aber auch erst nach einer Übergangsfrist von fünf Jahren in Kraft, so beispielsweise der zwingende ökologische Leistungsausweis zum Bezug der Direktzahlungen. Hier ist eine Übergangsfrist von fünf Jahren vorgesehen. Wohl verspricht der Bundesrat in seinen Finanzplänen, die Marktinterventionen sollten bis ins Jahr 2001 um etwa 300 Millionen Franken auf immer noch stolze 900 Millionen Franken abgebaut werden. Aber ich erinnere in diesem Zusammenhang an die zahlreichen Nachtragskreditbegehren in diesem Saal.

Wir verlangen mit einem Minderheitsantrag zu Artikel 6 – zu diesem berühmten Zahlungsrahmen –, dass die Summe der Marktinterventionen innert fünf Jahren etwa halbiert wird. Ich persönlich habe mit Freude zur Kenntnis genommen, dass Herr Blocher im Fernsehen erklärt hat, dass er für den vollständigen Abbau dieser Marktinterventionen innert zehn Jahren ist; das nur nebenbei. Leider hat Herr Blocher diesen Antrag hier nicht gestellt; er ist, wie zu erwarten war, auch wieder nicht anwesend. Das Landwirtschaftsgesetz muss hier nachgebessert werden. Man kann nicht die Direktzahlungen stark ausbauen und gleichzeitig die Marktinterventionen mehr oder weniger stehen lassen. Alles, was in den Bereichen Absatz- und Preisgarantien versickert, fehlt bei den ökologischen Direktzahlungen. Die Abbaudynamik muss gesetzlich verankert werden.

Zu den Direktzahlungen: Hier hat die Kommission – ich würde sagen: endlich – einen eigentlichen Systemwechsel beschlossen. Alle Direktzahlungen werden an einheitliche, transparente Kriterien gebunden. Die Voraussetzungen sind: Es müssen bodenbewirtschaftende bäuerliche Betriebe sein – bäuerlich, d. h., das Unternehmensrisiko liegt beim Bewirtschafter. Darum verstehe ich auch die Unruhe bei diversen Verwalterbetrieben nicht. Das Kriterium «bäuerliche Betriebe» steht als Voraussetzung bereits jetzt im Verfassungsartikel, Artikel 31octies. Darum müssen Verwalterbetriebe und Staatsbetriebe künftig von diesen Direktzahlungen ausgeschlossen werden.

Die Vorlage sieht Grenzwerte vor für die Degression der Direktzahlungen, nämlich bezüglich Fläche und Anzahl Tiere; sie sieht Grenzwerte vor bezüglich des Gesamteinkommens und des Gesamtvermögens, bevor Direktzahlungen bezogen werden können. Den Modellwechsel habe ich mit grosser Genugtuung zur Kenntnis genommen.

Aber: Die Grenzwerte werden nun sehr wichtig. Die Meinung der Kommissionsmehrheit belässt dem Bundesrat einen enormen Spielraum. Ich habe, Herr Bundesrat Delamuraz, diesbezüglich zwei Fragen an Sie; Sie brauchen diese nur mit Ja oder Nein oder mit «oui» oder «non» zu beantworten:

1. Werden weiterhin Millionäre Direktzahlungen erhalten?

2. Werden die Direktzahlungen pro Betrieb auch weiterhin 100 000 Franken überschreiten?

Herr Gros, Sie haben ein beängstigendes Bild von der künftigen Agrarpolitik gemalt. Sie haben ausgeführt, der künftige Betrieb sei klein, arm und ökologisch. Gegenfrage: Soll der Bund nur noch Betriebe fördern, die gross, reich und unökologisch sind? Und insbesondere: Soll der Bund diese Förderungsmassnahmen so ausgestalten, dass es ihn immer teurer zu stehen kommt? Wir haben diesbezüglich einen Min-

derheitsantrag zu Artikel 67 eingereicht, auf den ich später zurückkomme.

Wir, die grüne Fraktion, sind für Eintreten, und wir hoffen auf weitere Fortschritte in der Detailberatung. Allfällige Rückzieher von diesen Reformbemühungen werden sich – davon bin ich überzeugt – schlussendlich als Fallrückzieher erweisen.

Dupraz John (R, GE): M. Baumann Ruedi a été très actif au sein de la CER-CN concernant ce dossier. Je dirais même qu'il a dicté sa loi à la sous-commission qui a traité les paiements directs. Il me semble que vous avez obtenu satisfaction. Alors, en l'état, Monsieur Baumann, conformément à vos idées, déterminé dans vos objectifs, cette loi vous donne satisfaction, alors est-ce que vous allez retirer votre initiative des petits paysans?

Baumann Ruedi (G, BE): Ich gebe Ihnen eine ganz klare Antwort, Herr Dupraz. Die Antwort geht an Sie, Herr Dupraz, und an Bundesrat Delamuraz.

Die Kleinbauern-Initiative wird selbstverständlich nicht zurückgezogen, bevor dieses Gesetz von beiden Räten abschliessend behandelt ist. Die Grenzwerte, die die Kleinbauern-Initiative enthält, sind bei maximal 50 000 Franken Direktzahlungen. Was die Kommissionsmehrheit Ihnen beantragt, bewegt sich immer noch im Bereich bis 200 000 Franken Direktzahlungen pro Betrieb.

Aber Herr Bundesrat Delamuraz hat künftig die Freiheit, diese Grenzwerte festzulegen, und er wird mir diesbezüglich noch eine Antwort geben.

Gusset Wilfried (F, TG): Landwirtschaftspolitik ist das Dauerthema in der schweizerischen Politik. Es wurde von den Landwirtschaftsvertretern im eidgenössischen Parlament über Jahrzehnte erfolgreich im Tagesgespräch gehalten. Gemessen an diesem Umstand ist das Verständnis der schweizerischen Bevölkerung für die Landwirtschaft aber laufend gesunken. Wenn Sie heute mit Nichtbeteiligten über Landwirtschaft diskutieren, stellen Sie bald einmal fest, dass Unwissenheit die meisten Äusserungen prägt: «Subventionsritter», «Abkassierer» usw. sind die wenig schmeichelhaften Ausdrücke, die Landwirtschaft und Bauern umschreiben. Wenn Sie diese Diskussionen gar mit Leuten aus Gewerbe und Wirtschaft führen, schlagen Ihnen oftmals Ablehnung und Unverständnis für das heutige Gewicht der Landwirtschaft im Staatshaushalt entgegen, oftmals sogar Wut ob gewisser Privilegien. Offenbar ist es den Landwirtschaftsvertretern innerhalb der letzten 50 Jahre nicht gelungen, die Mechanismen der Landwirtschaftspolitik allen verständlich zu machen.

Dies ist das Umfeld, in dem wir aufgrund dieser Vorlage die künftige Landwirtschaftspolitik diskutieren. Es besteht die Problematik, dass das, was wir heute beschliessen, nachher vom Volk auch getragen werden muss.

In der Diskussion in der WAK habe ich immer wieder festgestellt, dass es den Landwirtschaftsvertretern schwerfällt, die Gesetzmässigkeiten eines freien Marktes nachzuvollziehen und insbesondere die Landwirtschaft als einen Teil der schweizerischen Gesamtwirtschaft zu verstehen. Ich habe Verständnis dafür, dass nach 50 Jahren Landwirtschaftspolitik, die sich nicht primär nach dem Absatz, sondern nach dem Fluss der Subventionen richtete, ein Umdenken Mühe bereitet. Die verheerende Wirkung der Staatsinterventionspolitik hat ihre Trümmer hinterlassen. Ich habe ebenfalls Verständnis dafür, dass es schwerfällt, auf jahrzehntelange Privilegien und den jahrzehntealten Geldmittelfluss zu verzichten.

Ich habe aber nur so lange Verständnis dafür, als am Ende der neuen Agrarpolitik Betriebe stehen, die mit reduziertem Fluss aus der Bundeskasse am Markt überleben können. Dass der Umbau der Landwirtschaft Bundesmittel benötigt, ist unserer Fraktion klar. Dass dafür Direktzahlungen als Abgeltung für ökologische Leistungen stehen, können wir nachvollziehen. Dass am Ende das Problem Landwirtschaft aber gelöst sein wird, daran zweifelt die Fraktion der Freiheits-Partei. Dies ändert nichts an der Tatsache – dessen sind wir uns bewusst –, dass wir für unser Land auch in Zukunft eine

starke und überlebensfähige Landwirtschaft brauchen. Es ist uns bewusst, dass das Berggebiet mit seinen landschaftspflegerischen Aspekten und Bedürfnissen europaweit einen Sonderfall darstellt. Wir können nachvollziehen, dass es wenig Sinn macht, Millionen von Franken in den Tourismus zu stecken, wenn wir gleichzeitig unsere Alpweiden versteppen lassen. Auch wir wollen in zehn Jahren noch Postkarten versenden können, die Kühe und Alpweiden zeigen – und die der Wirklichkeit entsprechen!

Im Flachland drängen sich nach Meinung der Fraktion der Freiheits-Partei andere Gesetzmässigkeiten auf. Es ist fraglich, welchen Sinn es mit Blick auf den Marktbestand von Betrieben macht, die gesetzlichen Anforderungen so zu gestalten, dass einmal mehr nicht der leistungsfähige Haupterwerbsbetrieb, sondern der Betrieb mit gewichtigem Nebenerwerb die besten Überlebenschancen hat.

Aufgrund dieser Aussage ist nachzuvollziehen, dass die Fraktion der Freiheits-Partei der neuen Landwirtschaftspolitik sehr skeptisch gegenübersteht. Wir werden in den Beratungen all jene Anträge unterstützen, die Zahlungen des Bundes mit klaren Leistungsvorgaben verknüpfen. Wir werden die Erhaltung der Landwirtschaft in den Berggebieten mittragen und uns im Gegenzug gegen alle Anträge stellen, welche die Bildung von starken Haupterwerbsbetrieben im Flachland behindern.

Wir werden auf die Vorlage eintreten.

Hämmerle Andrea (S, GR): Gerade in diesem Geschäft ist die Offenlegung der Interessenbindungen gemäss Artikel 3quiquies des Geschäftsverkehrsgesetzes wichtig und interessant. Ich bin selber Biobauer, ohne jeden Sitz in irgendeinem landwirtschaftlichen Verband und ohne Sitzungsgelder. Ich habe aber persönliche und politische Interessen an einer ökologischen, marktgerechten und sozialverträglichen Landwirtschaft.

Die Kommission präsentiert uns kein kohärentes Paket, sondern eigentlich eher eine Art Steinbruch, der erst noch als Selbstbedienungsladen verstanden wird. Wir haben – es wurde schon gesagt – über vierzig Minderheitsanträge und über dreissig Einzelanträge. Hinzu kommt eine geradezu schamlose Lobbytätigkeit bis in die Hallen des Bundeshauses: zunächst der plastikverpackte Käse nach Hause, undeklariert selbstverständlich; keine Ahnung, um welchen Käse es sich dabei handeln könnte. Dann haben wir hier das Buffet in der Eingangshalle. Ich möchte Ihnen nur sagen: Wenn die Versicherungen auf die gleiche Art lobbyieren, dann verteilen sie da unten wahrscheinlich Policen – oder was? Und wenn die Banken da unten in der gleichen Art lobbyieren, dann verteilen sie am Schluss Banknoten. Dann hätten wir genau das, was wir nicht wollen und was wir unbedingt abstellen müssen.

Es ist lohnend, die Verfassungsgrundlage einmal genau anzusehen, auf die sich diese Gesetzgebung abstützt. Es ist der Verfassungsartikel, der im Juni letzten Jahres mit grosser Mehrheit angenommen worden ist. Dort sind die Aufgaben und Massnahmen des Bundes klar aufgelistet. Ich möchte sie nicht vorlesen; man könnte das in einer zweiten Runde noch machen. Ich möchte immerhin soviel klarstellen: Produktegebundene Subventionen und Marktstützungsmassnahmen, Entlastungsmassnahmen aller Art kommen in dem Verfassungsartikel schlicht und einfach nicht vor. Wenn wir jetzt aber dieses Gesetz ansehen, strotzt es nur so vor solchen Massnahmen. All diese sind verfassungsmässig nicht abgestützt. Es gibt nur ein einziges, ganz kleines Wörtchen, auf das Sie all dies beziehen können, nämlich das Wörtchen «insbesondere» in der Formulierung «insbesondere folgende Aufgaben und Massnahmen». Wenn wir ein Verfassungsgericht hätten und dieses Verfassungsgericht die Verfassungsmässigkeit dieses Gesetzes prüfen müsste, so käme es – da bin ich sicher – zu einem negativen Schluss.

Ich glaube also und bin überzeugt davon, dass wir uns, wenn wir die Verfassung ernst nehmen, im Bereich von produktgebundenen Subventionen, Marktstützungen usw. äusserste, alleräusserste Zurückhaltung auferlegen müssen. Das wurde im vorliegenden Gesetz gerade nicht gemacht.

Während nun das Gesetz einerseits voll von Massnahmen ist, die verfassungsmässig kaum abgestützt sind, explizit gar nicht vorgesehen sind, werden auf der anderen Seite verfassungsmässig vorgesehene Aufgaben und Bestimmungen in keiner Art und Weise konkretisiert.

Ein erstes Beispiel: Der Schutz der Umwelt vor Beeinträchtigungen durch überhöhten Einsatz von Düngstoffen und Chemikalien wird im Gesetz mit keinem Wort aufgenommen; der Ausdruck kommt schlicht nicht vor. Wie wollen Sie das begründen?

Ein zweites Beispiel: Wir haben auf Verfassungsebene vorgeschrieben, dass besonders naturnahe Produktionsformen speziell gefördert werden. Das kommt im Gesetz wieder vor, aber diese besonders naturnahen Produktionsformen werden mit keinem Wort konkretisiert. Wir haben heute in diesem Gesetzentwurf die paradoxe Situation, dass z. B. der biologische Landbau oder die kontrollierte Freilandhaltung schlicht nicht vorkommen. Sie kommen dann vielleicht in einer Verordnung vor, aber im Gesetz kommen sie nicht vor – im Unterschied zum heutigen Landwirtschaftsgesetz, wo beide Produktions- oder Tierhaltungsformen explizit erwähnt sind. Ich finde das eigentlich einen unvorstellbaren Anachronismus.

Es gibt natürlich auch positive Aspekte dieser Gesetzesvorlage, z. B. das Direktzahlungsmodell, das pikarerweise in einer Subkommission erarbeitet worden ist. Diese sollen ja jetzt gemäss Entscheid des Büros auch abgeklemmt werden – die einzigen Einrichtungen, die manchmal zu positiven Ergebnissen führen.

Die SP-Fraktion kann dem Gesetz in dieser Form also schon nur mit allerschlechtestem Gewissen zustimmen; eigentlich können wir ihm nicht zustimmen und werden es wahrscheinlich auch nicht tun.

Ich habe unter all diesen Umständen eine gewisse Sympathie für den Antrag Hubacher, dass die Sache an die Kommission zur Überarbeitung und zur Reduktion all dieser unsinnigen Anträge, die jetzt wieder gekommen sind, zurückgewiesen werden soll. Allerdings erstaunt mich der Optimismus, den Herr Hubacher nach all dieser Zeit noch hat. Ich selber habe Zweifel, dass diese Kommission etwas Besseres daraus machen wird.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Hämmerle, ich bin erfreut, dass Sie soviel Wert darauf legen, dass die Bundesverfassung eingehalten wird. Da sind wir uns einig. Frage an Sie: Werden Sie am Donnerstag, wenn wir Artikel 36quater der Bundesverfassung total missachten, auch so eine gradlinige Haltung einnehmen?

Hämmerle Andrea (S, GR): Sie meinen vielleicht Artikel 36sexies betreffend die Alpen-Initiative? (*Zwischenruf Vetterli: Nein*) Artikel 36quater ist mir im Moment nicht präsent. Aber ich werde in jedem Fall immer der Meinung sein, dass die Verfassung in allen Bereichen eingehalten und umgesetzt werden muss. (*Zwischenruf Vetterli: Ich freue mich auf Donnerstag*)

Tschuppert Karl (R, LU): Ja, Herr Hämmerle, ich bin Ihren Ausführungen aufmerksam gefolgt. Ich habe es schade gefunden, dass Sie aus der WAK ausgetreten sind. Weshalb sind Sie ausgetreten?

Sie haben jetzt gesagt, dieses Gesetz sei nichts und es hätte anders gemacht werden müssen. Gerade ein Jurist wie Sie hätte doch in diesen Kommissionsberatungen sehr viel beitragen können.

Weshalb sind Sie nicht in der WAK geblieben, und weshalb äussern Sie die Kritik jetzt und nicht in der Kommission?

Hämmerle Andrea (S, GR): Ich kann Ihnen eine klare Antwort geben: Ich bin Milizparlamentarier, und die WAK tagt ständig an dreitägigen Sitzungen. Dazu bin ich gleichzeitig auch Mitglied der KVF, die ebenfalls häufig an dreitägigen Sitzungen tagt. Als praktizierender Bauer bin ich nicht in der Lage, gleichzeitig in zwei derart arbeitsintensiven Kommissionen zu sitzen – im Unterschied zu anderen, die sich das offenbar leisten können.

Filliez Jean-Jérôme (C, VS): L'examen du paquet agricole suscite des remarques qui, je l'espère, pourront être courageusement débattues lors de l'examen de détail.

Je vais en retenir quelques-unes. Dans notre Etat, différent par sa topographie et sa géographie, la politique agricole doit prendre en compte les spécificités locales et accorder une marge d'autonomie régionale, sans pour autant porter préjudice aux conditions-cadres de ce paquet agricole. Pour cette raison, une attention plus grande devrait être apportée au fait que nous avons une grande diversité de cultures et que les coûts de production sont fortement dissemblables. En tenir compte dans la loi représente un objectif essentiel, et je rejoins par cela la remarque de M. Gros, tout à l'heure.

Compte tenu de la mondialisation, de la concurrence accrue, des sacrifices ont été demandés aux paysans et les prix ont été revus à la baisse, alors que la qualité a, partout, dû être renforcée. Malheureusement, les répercussions pour le consommateur ne se sont pas produites et le prix des denrées alimentaires suisses demeure élevé, alors que le pouvoir d'achat du citoyen a fortement chuté. Le secteur agricole est conscient qu'il n'est pas le seul à pâtir de la conjoncture. Il souhaite cependant une meilleure transparence et information sur les prix pratiqués par tous les acteurs de la filière agroalimentaire (producteurs, commerçants, transformateurs et grands distributeurs).

Lors des entretiens dans le cadre du GATT, des négociateurs suisses ont obtenu la reconnaissance du rôle multifonctionnel de l'agriculture. Il est heureux que cet acquis transparaît aussi dans les dispositions de la loi que nous allons débattre. L'entretien du paysage, la sauvegarde de l'environnement, la protection de certaines réalisations de nos ancêtres (p. ex. les vignes en terrasses ou l'entretien des propriétés, spécialement dans les régions de montagne) valorisent notre patrimoine et méritent un soutien particulier de la part de la Confédération. Dans ces zones difficiles à travailler, des mesures de rationalisation ont déjà été prises, mais elles ne suffisent pas à engendrer des coûts de production équivalents à ceux des régions plus favorisées. Il faudra donc choisir entre un paysage abandonné, un paysage entretenu à grands frais par la collectivité ou un paysage maintenu en culture par des professionnels, et cela à moindres frais pour la Confédération.

Enfin, les transformations du secteur agricole ont été très rapides au cours des dernières années. La tendance actuelle ne semble pas montrer de ralentissement. Il est donc possible que certains correctifs doivent être apportés dans le futur. J'insiste donc pour que les ordonnances d'application tiennent compte d'un temps d'adaptation et que l'on sache faire preuve de souplesse dans la mise en oeuvre de mesures, étant donné la mouvance économique actuelle et les difficultés que rencontrent les milieux paysans dans certaines zones. Il faudra, si nécessaire, revoir certaines décisions et reconsidérer quelques projets.

Il est bien évident que le groupe démocrate-chrétien entre en matière, tenant compte des propositions qui, je l'espère, permettront que la situation soit viable pour tout le monde.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Das Volk hat in der Abstimmung über den Landwirtschaftsartikel am 9. Juni 1996 zu folgenden zwei grundsätzlichen Leitlinien einer neuen Landwirtschaftspolitik ja gesagt:

1. Landwirtschaftliche Betriebe müssen auf natur- und umweltgerechte Art und Weise geführt werden und die Tiere und die natürlichen Lebensgrundlagen schonen.
2. Die Landwirtschaft muss ihre multifunktionalen Dienstleistungen auf wirtschaftliche Art und Weise erbringen und wettbewerbsfähiger werden.

Mit anderen Worten: Es geht darum, das in der Verfassung verankerte Ziel einer sowohl nachhaltigen als auch marktorientierten Landwirtschaft konkret umzusetzen, indem in der Landwirtschaft mehr Nachhaltigkeit und eine verstärkte Konkurrenzfähigkeit eingeführt werden. Damit diese beiden Konzepte einheitlich eingeführt werden können, muss der endgültige Gesetzestext unserer Ansicht nach zwangsläufig die folgenden vier Prinzipien enthalten:

1. Zuteilung der verschiedenen Direktzahlungen: Der Durchbruch der integrierten Produktion, der biologischen Landwirtschaft und anderer ökologischer Programme ist in erster Linie auf die Einführung der ökologischen Direktzahlungen im Jahre 1992 zurückzuführen. Leider wurde im alten Konzept der Direktzahlungen die Parität zwischen ökologischen Zahlungen und komplementären Direktzahlungen nicht erreicht. Wir sind aber der Ansicht, dass die Konsumenten und die Steuerzahler ein Recht darauf haben, dass ihre Beiträge nicht nur einfach für Flächenbeiträge, Hangbeiträge usw. verteilt werden, sondern dass tatsächlich biologische Produkte damit gefördert werden. Deshalb verlangen wir in einem Minderheitsantrag, dass mindestens ein Drittel der Produktion tatsächlich ökologisch sein muss und dafür ein Drittel der Direktzahlungen eingesetzt wird.

2. Einführung von Lenkungsabgaben auf Kunstdüngern, Hofdüngern und Pestiziden: Die integrierte Produktion, die den erforderlichen Mindestaufwand für den Bezug von Direktzahlungen darstellt, leistet einen bedeutenden Beitrag zur Sanierung unserer Umwelt und zur Produktion qualitativ hochwertiger Produkte. Sie ermöglicht jedoch keine genügende Reduktion von Kunstdüngern, Düngern aus dem Bauernhof und Pestiziden, die in die Umwelt gelangen. Flüsse, Seen und Teile des Grundwassers werden immer noch chronisch mit Schadstoffen belastet, die sowohl die Volksgesundheit als auch die Fruchtbarkeit des Bodens gefährden. Das Institut für Umweltschutz und Landwirtschaft in Liebefeld (Kanton Bern) hat aufgezeigt, dass die im gegenwärtig gültigen Artikel 31b des Landwirtschaftsgesetzes festgelegten Umweltprogramme es nicht ermöglichen, unseren internationalen Verpflichtungen – zum Beispiel im Zusammenhang mit der Regenerierung des Rheins – nachzukommen. Lenkungsabgaben sind ein einfaches und gerechtes Mittel. Sie ermöglichen eine Besteuerung der Umweltverschmutzer und fördern jene, die die Umwelt schonen. Es ist ein System, das von der OECD positiv bewertet wird, denn es ermöglicht den Wirtschaftssektoren, sich durch Innovationen rasch der Konkurrenz anzupassen und sich auf dem Markt zu profilieren.

3. Förderung der Bodenabhängigkeit für subventionierte landwirtschaftliche Tätigkeiten: Die Mehrzahl der Nahrungsmittel, die in unserem Land produziert werden, stammt aus landwirtschaftlichen Betrieben, die von der direkten Verbindung zum Boden abhängig sind. Die in der Verfassung verankerten Bestimmungen sehen vor, dass der Bund nur solche Betriebe unterstützt, die den Boden effektiv auch bestellen. Das Landwirtschaftsgesetz muss folglich die Hors-sol-Gemüseanbau-Betriebe und jene Milchproduktions- und Mastviehbetriebe, die für die Fütterung ihres Viehbestandes keine eigene Futterbasis besitzen, ausdrücklich von jeglicher Unterstützung ausschliessen. Diese Betriebe verschmutzen nicht nur die Umwelt, sie verschandeln auch die Landschaft. Gemäss Verfassung obliegt es der Landwirtschaft, die Naturlandschaft zu erhalten. Es wäre absolut widersprüchlich, Produktionsformen zu unterstützen, die nicht bodenabhängig sind, denn auf diese Art und Weise würden jene Betriebe, die vom Boden abhängig sind, durch unlauteren Wettbewerb auf den Märkten konkurrenziert.

4. Restriktiver Einsatz von gentechnisch veränderten Organismen: Gentechnologie verspricht eine Verringerung der Umweltschäden; diese Behauptung ist bisher Illusion geblieben. Gentechnologie kann die Abhängigkeit der Landwirte von den Produzenten von Saatgut und von der agrochemischen Industrie verstärken. Die ersten Beispiele einer Aussaat in Europa haben gezeigt, dass diese Produkte von den europäischen Konsumenten abgelehnt werden. Die Zukunft liegt in unverfälschten, qualitativ hochstehenden Produkten und nicht in Massenfertigung.

Die Schweizer Landwirtschaft kann weder der EU noch den USA Konkurrenz machen. Die ersten gentechnisch veränderten Lebewesen, die für die Landwirtschaft entwickelt worden sind, haben unerwünschte Auswirkungen auf die Umwelt und die Natur – Erhöhung des Pestizidverbrauches, Zerstörung nützlicher Organismen oder die unkontrollierte Kreuzung mit Wildpflanzen –, was mit dem Konzept der integrierten Produktion nicht vereinbar ist. Alle diese Risiken dürfen

nicht im Rahmen der minimalen Umweltrichtlinien belohnt werden, denen sämtliche Direktzahlungen unterstellt sind.

Diese vier Prinzipien gehören also ins neue Landwirtschaftsgesetz. So kann die Schweizer Landwirtschaft sowohl nachhaltig als auch konkurrenzfähig gestaltet werden. Die verfassungsmässigen Ziele werden damit eingehalten. Sollte dies nicht der Fall sein, werden sich die Umweltorganisationen überlegen, ob sie nicht die Initiative der VKMB als Alternative zur laufenden Reform unterstützen wollen, auch wenn dann im Terminplan Verspätungen zu erwarten sind.

Noch ganz kurz etwas zum Antrag Hubacher: Bei jeder grossen Gesetzesrevision ist es natürlich so, dass noch viele Anträge dazukommen. Wir haben ja beschlossen, diese Anträge ohne Diskussion durchzuackern. Wir haben auch eine Sitzung abgehalten, wo wir versucht haben, Anträge «aus dem Rennen» zu nehmen. Ich darf für mich in Anspruch nehmen, dass ich der einzige bin, der drei Anträge zurückgezogen hat. Ich muss aber feststellen, dass Leute an dieser Sitzung teilgenommen haben und jetzt eine Flut von neuen Anträgen gestellt haben. In erster Linie würde es diese Leute angehen, die Zahl ihrer Anträge zu reduzieren oder auch jetzt noch welche zurückzuziehen.

Wittenwiler (R, SG): Die Bauernfamilie, insbesondere die Bäuerin, ist gegenwärtig einem grossen wirtschaftlichen und politischen Druck ausgesetzt, einem Druck, der manchmal kaum mehr auszuhalten ist. Der bäuerliche Familienbetrieb muss überleben können. Er hat eine unschätzbare Bedeutung auch in sozialer und kultureller Hinsicht. Zwischen 1990 und 1996 sind in der Schweiz 13 300 Bauernbetriebe eingegangen. 28 400 Landwirte gaben ihren Beruf auf. Das Einkommen in der Landwirtschaft ist in den letzten Jahren um rund ein Drittel zurückgegangen. Der Erlös aus den landwirtschaftlichen Produkten und den staatlichen Direktzahlungen deckte die Lebenskosten von vielen Bauernfamilien nicht mehr. Dies sind Tatsachen, die zu denken geben. Ich sage dies vor allem an die Adresse der politischen Linken in dieser Saal, die in Sachen Einkommenskürzung bekanntlich eine besondere Sensibilität zeigt!

Ich begrüsse die Bemühungen des Bundesrates, ein neues Landwirtschaftsgesetz zu schaffen, welches einen leistungsfähigen und bodenbewirtschaftenden Bauernstand zum Ziel hat. Bundespräsident Koller schrieb in seinem Vorwort zur diesjährigen Olma: «Wir haben unsere Landwirtschaft heute und morgen so nötig wie gestern.» Er hat recht. Damit die Landwirtschaft aber auch in Zukunft ihre vielfältigen, von unserer Gesellschaft geforderten Leistungen erbringen kann, muss die neue Agrarpolitik der wichtigen Rolle, die wir Bäuerinnen und Bauern in unserem Land erfüllen, Rechnung tragen. Die vermehrte Trennung von Preis- und Einkommenspolitik und die Verlagerung der Kosten weg vom Konsumenten, weg von der Konsumentin hin zum Steuerzahler und zur Steuerzahlerin durch die Verbilligung der landwirtschaftlichen Produkte stecken noch in der Anfangsphase und müssen mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz besser kommuniziert werden. Direktzahlungen für gemeinwirtschaftliche Leistungen sind keine Almosen von Staates Gnaden oder, wie ein Kommentar in einer grossen Tageszeitung lautete, den Bauern nachgeworfenes Geld; sie sind ein berechtigter, verdienter und lebenswichtiger Bestandteil des bäuerlichen Einkommens. Es ist richtig, dass die aus Steuergeldern stammenden Direktzahlungen an Leistungen gebunden sind. Aber ich möchte Sie dringend bitten, in diesem Gesetz nicht nur die Pflanzen, die Tiere, das Wasser und die Luft zu schützen, sondern auch noch an die Menschen, die Bauernfamilien, zu denken, die den ländlichen Raum durch eine umweltschonende, naturnahe Nutzung weiterhin pflegen wollen.

Die neue Agrarpolitik muss den vielfältigen strukturellen und klimatischen Bedingungen in den verschiedenen Regionen unseres Landes gerecht werden. Von einer leistungsfähigen Landwirtschaft wird erwartet, dass sie Marktanteile halten oder gewinnen kann. Dazu ist die Ausgangsposition mit unseren oft einengenden Rahmenbedingungen und strengen Vorschriften im Hinblick auf die ausländische Konkurrenz nicht gerade optimal. Wenn im neuen Gesetz alle produkte-

gebundenen Stützungen weggesägt werden und die Bauern dem freien Markt total ausgesetzt sind, wird namentlich in den Berg- und Randregionen ein Strukturwandel einsetzen, dessen soziale Auswirkungen nicht zu unterschätzen sind. Frau Fässler, der viel zitierte und von allen geforderte freie Markt ist hart und äusserst unsozial. Vielfach trifft es den Kleinen, Schwachen am empfindlichsten, vorab den Landwirt in den Berg- und Randregionen. Ein bankrotter Bauernstand kann die multifunktionalen Aufgaben für unsere Gesellschaft, unser Volk und Land nicht erfüllen. Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und von den Bauernfamilien nicht mehr Einkommenseinbussen zu verlangen, als Sie prozentual selber zurückzubuchstabieren bereit wären.

Berberat Didier (S, NE): Le groupe socialiste entrera en matière au sujet de la «Politique agricole 2002», qui représente la deuxième étape de la réforme de notre agriculture. Cette réforme, qui avait été annoncée dans le 7e rapport sur l'agriculture, a pour objectif d'assurer à l'agriculture la place qui lui revient dans une société moderne où prédominent l'industrie et les services, et tend à améliorer la compétitivité du secteur agroalimentaire.

La nouvelle loi sur l'agriculture, qui nous est proposée, nous semble toutefois inaboutie, car même si elle fait un effort en matière d'écologie, effort qu'il faut relever, celui-ci ne nous paraît pas encore suffisant. Au surplus, l'intervention de la Confédération sur les marchés nous semble encore beaucoup trop importante. En effet, cette loi est la concrétisation de l'article 31octies de la Constitution fédérale, qui a été adopté par le peuple et les cantons le 9 juin 1996. Cet article prévoit que les paysans devront s'acquitter du mandat constitutionnel prévu à l'alinéa 1er par une production compatible avec les exigences du marché et de l'environnement. A notre sens, il s'agira donc d'améliorer encore cette loi. C'est la raison pour laquelle nous avons déposé un certain nombre de propositions de minorité, ou que nous soutiendrons celles qui vont dans le sens de plus d'écologie.

Nous saluons cependant le fait que cette deuxième étape de la réforme prévoit une nouvelle mesure importante destinée à promouvoir l'agriculture durable. Les exploitants devront à l'avenir prouver qu'ils fournissent les prestations écologiques requises pour bénéficier des paiements directs. Cette exigence concrétise l'article constitutionnel qui fonde à la fois les tâches incombant à l'agriculture et les paiements directs qui les rémunèrent. Cette stratégie incitative devrait amener ces prochaines années les agriculteurs à exploiter toute la surface agricole utile, selon les règles de la production intégrée ou de la culture biologique.

En ce qui concerne les interventions de la Confédération sur les marchés, nous estimons que celles-ci devraient être encore réduites d'une façon importante, afin d'améliorer la compétitivité de notre agriculture. La politique des revenus dans ce secteur devrait être donc complètement déconnectée de la politique des prix. En effet, l'agriculture devrait tirer la majeure partie de son revenu de la vente de ses produits, revenu qui sera complété par les paiements directs qui rémunèrent, à la place des prix, les prestations d'intérêt public fournies par l'agriculture.

Nous soutiendrons donc la proposition de minorité Baumann Ruedi à l'article 6 alinéa 2, qui demande que les mesures de soutien au marché soient réduites, dans un délai de cinq ans, délai qui nous semble raisonnable, à 25 pour cent au maximum de la somme globale des paiements directs.

Nous avons également déposé des propositions de minorité tendant à ce que certaines mesures de soutien au marché du lait soient réduites progressivement et supprimées dans un délai de cinq ans. Cette démarche est tout d'abord justifiée par des raisons de compétitivité, mais également bien entendu par des raisons financières. En effet, il ne faut pas oublier que le secteur agricole grève le budget annuel de la Confédération d'environ 4 milliards de francs. Si nous sommes partisans des paiements directs, qui nous coûtent annuellement environ 2,3 milliards de francs, nous estimons que les mesures garantissant les prix et l'écoulement afin de soutenir le marché, et qui représentent environ 900 millions

de francs pour la seule économie laitière, devraient être réduites et même supprimées à terme. Nous sommes d'avis, en effet, que la promotion des ventes à l'étranger, par exemple, ne devrait plus incomber à terme à la Confédération, après une période transitoire de quelques années.

Dans ce domaine, il ne doit pas exister de vaches sacrées. N'oublions pas que l'agriculture ne représente qu'une petite partie de l'ensemble de notre économie et que celle-ci doit aussi faire des efforts progressifs pour participer à l'assainissement des finances de la Confédération dont le déficit, je vous le rappelle, ascende à plus de 5 milliards de francs. Rappelons-nous que la Suisse compte aussi 190 000 chômeurs et chômeuses et que 10 à 20 pour cent de nos compatriotes vivent au-dessous du seuil de pauvreté. De plus, à l'heure actuelle, la Confédération dépense moins pour la formation et la recherche fondamentale que pour l'agriculture. Les porte-parole de notre groupe vous feront part, dans le cadre de l'examen de détail, de notre position au sujet des nombreuses propositions de minorité. Nous signalons d'ores et déjà que notre groupe ne pourra pas voter cette loi, si certaines propositions de minorité concernant notamment les articles 6, 36 et 38 ne sont pas acceptées.

En conclusion, n'oublions pas que l'an dernier, le peuple et les cantons ont clairement manifesté qu'ils voulaient plus d'écologie et plus de marché dans l'agriculture.

Maspoli Flavio (D, TI): Onorevole consigliere federale, mi fa piacere vederla al suo posto nella forma di sempre.

Il nostro gruppo entra in materia, ricordando anzitutto che il popolo svizzero attende – ed è il caso di dire: da anni – di potersi esprimere a proposito dell'iniziativa popolare detta dei piccoli contadini. Una iniziativa che deve fare una paura tremenda, visto che essa viene rinviata di anno in anno, di mese in mese, di settimana in settimana.

Questa iniziativa tuttavia porterebbe ad una vera e propria rivoluzione all'interno del settore agricolo – un settore, e il nostro gruppo ne è convinto fautore, che dovrebbe garantire al paese un grado di autoapprovvigionamento tale da permettere di far fronte a crisi e defezioni – e proprio in questi giorni «El Niño» sta insegnando – che si verificano all'estero.

Tuttavia, la politica agricola non può esimersi dal fare i conti con le leggi di un mercato che si fa sempre più difficile ed agguerrito. Non è possibile pertanto lasciare le cose come stanno. Ogni anno, lo hanno ricordato qui i colleghi che mi hanno preceduto, noi spendiamo 4 miliardi di franchi per l'agricoltura. E 1,3 miliardi – lo ha ricordato il collega Baumann Ruedi – vengono spesi per interventi di mercato. Ed è proprio in questo settore che si tratta di agire, è in questo settore che si tratta di risparmiare, ed è proprio in questo settore che la legge in esame non interviene con sufficiente decisione. Del discorso fatto a questa tribuna dal collega Baumann condividiamo praticamente tutto, salvo – si intende – gli attacchi inqualificati e inqualificabili al collega Blocher.

Non si tratta, per tornare sull'argomento, di ridurre i nostri contadini a quello che in modo apocalittico ha descritto il collega Tschuppert. Si tratta piuttosto di dare ai contadini una dignità imprenditoriale che sino ad oggi è stata loro in gran parte negata. Espresso con altre parole ciò significa né più né meno che questo: il prodotto agricolo del futuro dovrà orientarsi verso il mercato e non più verso il flusso delle sovvenzioni.

Al collega Hämmerle vorrei ricordare che le casse malati, «Helvetia» in testa, prima che questo Parlamento si occupasse della LAMal, hanno invitato tutti i parlamentari ad un pranzo cosiddetto di lavoro al «Bellevue». Ecco perché, tutto sommato, le facce simpatiche che oggi ci hanno offerto un pezzo di formaggio, mi danno pochissimo fastidio, anzi non mi danno fastidio per niente. Credo che sia molto più opportuno offrire un prodotto per cercare di convincere, sì, anche per cercare di influenzare un parlamentare, che offrire le baggianate, le menzogne, e mi conceda il termine leghista, le «balle» che ci hanno ammannito i cassamalatari.

Dunque, lasciamo stare queste persone che oggi ci hanno offerto del formaggio. Sono persone che, se sapranno orientarsi verso il nuovo vento che spira sull'agricoltura svizzera,

avranno comunque il loro posto – un posto più che dignitoso che spetta loro all'interno della nostra economia.

Noi entreremo in materia, come ho detto; sosterrremo tutti i famosi Anträge del collega Baumann Ruedi e voteremo questa legge.

Durrer Adalbert (C, OW): Als Bewohner eines ländlichen Kantons – in dem 10 Prozent der Wohnbevölkerung in der Landwirtschaft beschäftigt sind – habe ich in den letzten Jahren aus nächster Nähe miterlebt, in welch gewaltigen Veränderungsprozessen die Landwirtschaft steckt. Als Politiker wird man fast täglich mit Existenzängsten und Zukunftsfragen von Landwirten konfrontiert. Dabei fallen mir vor allem drei Punkte immer wieder auf:

1. Die Landwirte stellen sich nicht grundsätzlich gegen Veränderungen, aber sie möchten wieder Boden unter den Füßen haben; sie möchten verlässliche Vorgaben, statt von den Launen der Politik abhängig zu sein.

2. Sie sind ratlos und wissen nicht, wie sie die gegensätzlichen Anforderungen gleichzeitig erfüllen können. Auf der einen Seite verlangt man von ihnen, in der Produktion immer wieder verschärfte Anforderungen zu erfüllen. Auf der anderen Seite erwartet man von ihnen, dass sie zu EU- oder gar Weltmarktpreisen produzieren.

3. Die Bauern möchten nicht immer mehr und stärker nur noch von Direktzahlungen abhängig sein und damit zum Spielball der Politik werden.

Wir haben bei der Behandlung der «Agrarpolitik 2002» gerade in diesen Punkten eine grosse Verantwortung gegenüber den betroffenen Menschen, ja vor allem gegenüber den vielen betroffenen Bauernfamilien. Ich halte es für ausserordentlich wichtig, dass wir in den einzelnen Punkten so entscheiden, dass die Umsetzung für die Betroffenen auch noch machbar und realistisch ist. Wer die produktegebundene Stützung einfach abschaffen und damit beispielsweise einen Milchpreis von 40 Rappen in Kauf nehmen will, entzieht den bäuerlichen Familien schlicht und einfach die Existenzgrundlage. Ich wende mich in dieser Frage an die Ratslinke und erinnere mich noch sehr gut an die Diskussion im Zusammenhang mit der PTT-Reform. Da wurde von Ihrer Seite mit dem genau gleichen Argument richtigerweise – wie ich meine – vor einer allzu weitgehenden Liberalisierung gewarnt, weil damit die Betroffenen überfordert würden. Wir von der CVP-Fraktion haben damals diese Sorge mit Ihnen geteilt und uns für eine massvolle Lösung eingesetzt. Das gleiche erwarten wir nun hier von Ihnen.

Einen Punkt möchte ich speziell hervorheben: Wir entscheiden mit der «Agrarpolitik 2002» über die Zukunft der ländlichen Regionen. Ich habe es in meiner politischen Tätigkeit immer wieder erlebt – sei es in der Raumplanungs-, in der Landwirtschaftspolitik, bei der Alpenkonvention –, dass sich die Menschen in den ländlichen Gebieten immer mehr fremdbestimmt vorkommen. Sie haben das Gefühl, dass ihnen Dritte, Nichtbetroffene, alle Details vorschreiben und eine vernünftige wirtschaftliche Entwicklung verbauen wollen. Für die CVP-Fraktion hat die nachhaltige Bewirtschaftung, wie sie im Agrarartikel festgeschrieben ist, ebenfalls eine hohe Bedeutung. Es ist für uns aber wichtig, Nachhaltigkeit auch so zu interpretieren, dass die Landwirtschaft das Recht hat, überleben zu dürfen und zu können; ich meine, auch überleben zu müssen, denn sie erfüllt in diesem ländlichen Raum eine für die gesamte Bevölkerung sehr wichtige und notwendige Aufgabe.

In diesem Sinn appelliere ich vor allem auch an die Vertreter der Zentren, den Landwirten nicht Markt zu predigen und sie gleichzeitig mit einem Netz von Regulierungsvorschriften zu überziehen, sondern ihnen den Spielraum zu geben, damit sie unternehmerische Landwirte «von morgen» sein können.

In diesem Sinn empfiehlt Ihnen die CVP-Fraktion Eintreten.

Wyss William (V, BE): Im Namen der SVP-Fraktion empfehle ich Ihnen, auf die «Agrarpolitik 2002» einzutreten. Mein Kollege, Schmid Samuel, hat Ihnen die Haltung der SVP-Fraktion bereits bekanntgegeben.

Eines ist sicher: Die vorliegende Revision interessiert nicht nur die Bauernfamilien zu Berg und Tal. Nein, sie interessiert auch zahlreiche Gewerbe- und Industriebetriebe und nicht zuletzt auch die Konsumenten. Und die Gewerbe- und Industriebetriebe sind daran interessiert, nicht weil diese der Landwirtschaft vor- oder nachgelagerten Betriebe die alte Planwirtschaft nicht beibehalten möchten, sondern weil wir ohne neue Agrargesetzgebung zahlreiche Arbeitsplätze in unserem Land aufs Spiel setzen.

Kurz gesagt braucht unser Land aus zwei Gründen eine neue Landwirtschaftsgesetzgebung: Einerseits hat die Mehrheit unseres Parlamentes dem Abbau der internationalen Handelshemmnisse im Rahmen des Gatt/WTO-Abkommens zugestimmt, andererseits hat das Schweizervolk im Juni 1996 einem neuen Landwirtschaftsartikel in der Bundesverfassung zugestimmt. Wenn wir es genau betrachten, sind diese beiden Erlasse widersprüchlich: Das Gatt/WTO-Abkommen will die Landwirtschaft dem rauen internationalen Konkurrenzkampf aussetzen; der neue Verfassungsartikel verlangt, dass die Erzeuger landwirtschaftlicher Produkte bei ihrer täglichen Arbeit auf unzählige Anliegen der Allgemeinheit Rücksicht nehmen, Anliegen, die vor allem unserem dichtbesiedelten Land Rechnung tragen. Bundesrat und Kommission sind sich dieser Widersprüche bewusst. Dementsprechend wird Ihnen hier eine vielfältige Gesetzesvorlage unterbreitet.

Trotzdem werden sich viele Menschen in unserer Bevölkerung fragen: Wozu diese neue Agrargesetzgebung? Eigentlich ist doch alles zum besten bestellt. Wir haben ja genug und gut zu essen. Ich versuche, eine Antwort darauf zu geben, wozu wir dieses neue Landwirtschaftsgesetz brauchen.

1. Das neue Gesetz muss dem neuen Verfassungsauftrag gerecht werden. Ich erinnere an die zwei Hauptaufträge an die Landwirtschaft: Die Landwirtschaft leistet einen wesentlichen Beitrag zur sicheren Versorgung der Bevölkerung mit Nahrungsmitteln, und die Landwirtschaft pflegt die Kulturlandschaft und erhält die natürlichen Lebensgrundlagen. Diesen beiden Anliegen müssen wir Rechnung tragen.

2. Das Gesetz will, dass die in der Schweiz hergestellten Nahrungsmittel von bester Qualität sind. Beim Produzieren von Nahrungsmitteln haben die Erzeuger der Gesundheit und damit den Bedürfnissen der Konsumenten in jeder Beziehung Rechnung zu tragen.

3. Das neue Gesetz schafft Rahmenbedingungen, damit die Erzeuger und Vermarkter von Nahrungsmitteln gegenüber den Billigimporten konkurrenzfähig sein können.

Was das Gesetz nicht kann: Es nimmt nicht Rücksicht auf das Wetter. Für das Wetter ist nach wie vor «unser Petrus» zuständig. Damit wird es trotz dieser umfangreichen Gesetzgebung auch in Zukunft nicht möglich sein, wetterbedingte Ernteschwankungen auszugleichen.

Was mich an der Diskussion im Rahmen der agrarpolitischen Themen beschäftigt, sind zwei Sachen. Das eine sind die Marktstützungen oder – besser gesagt – die Absatzförderungsmassnahmen. Sie dienen vor allem dem Ausgleich zum internationalen Konkurrenzdruck, dem wir seit dem Abbau der internationalen Handelshemmnisse ausgesetzt sind. Wir können nicht an die Erzeuger der Schweizer Nahrungsmittel höchste Anforderungen stellen und erwarten, dass die mit hohen Folgekosten hergestellten Produkte im internationalen Vergleich konkurrenzfähig sind. Das zweite sind die Direktzahlungen. Ich bin überzeugt, dass es der Kommission gelungen ist, hier eine politisch akzeptable Lösung vorzuschlagen. Ich möchte nur kurz sagen, wozu diese Direktzahlungen dienen. Sie sind eine Abgeltung für gemeinwirtschaftliche Leistungen. Vor allem sind sie ein Beitrag an Betriebskosten. In schwierigen Produktionsgebieten deckt der Ertrag der verkauften Produkte die Betriebskosten des Bauernbetriebes nicht. Deshalb ist es durchaus möglich, dass viele Bauernfamilien weniger steuerbares Einkommen ausweisen, als sie Ausgleichszahlungen erhalten. Direktzahlungen sind also Beiträge an Betriebskosten und können nicht mit dem Lohn eines Arbeitnehmers verglichen werden.

Das waren einige Ausführungen zu dieser Gesetzesrevision. Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und die Rückweisansträge abzulehnen.

Präsidentin: Wir haben heute zwei Geburtstagskinder, und sie befinden sich gleichzeitig im Saal. Wir gratulieren herzlich unserer Kollegin Ursula Leemann und unserem Kollegen Dumeni Cumberg. *(Beifall)*

Sandoz Marcel (R, VD): Vous le savez, la situation des agriculteurs s'est fortement dégradée ces dernières années. Souvent, le produit de leur travail ne leur permet plus de couvrir la consommation de leur famille et ils doivent vivre de «leur propre substance» (von der eigenen Substanz leben). La très forte réduction des cash-flows d'exploitation nous le confirme. La libéralisation engagée depuis 1992 est une véritable révolution qui ne se planifie pas à l'avance dans tous ses détails, il faut le savoir. Nous savons aussi que les conséquences de «PA 2002» seront encore très dures. Bien des points y restent en suspens, bien des questions sans réponse. Mais le paquet «PA 2002» du Conseil fédéral est un paquet cohérent, n'en déplaise à certains. C'est un paquet cohérent qui forme un tout. S'il nécessite quelques adaptations, il ne nous sera pas possible de le toucher sur le fond sans remettre ce tout en question.

Les travaux de la Commission de l'économie et des redevances se sont déroulés dans un climat tendu avec des positions bien marquées, en particulier, je dirais, sur trois points:

1. le soutien aux prix des produits;
2. la question de l'octroi des paiements directs;
3. les mesures de solidarité que devrait prendre la profession pour gérer ses marchés.

1. Sous le couvert du principe de davantage de marché et davantage d'écologie, certains veulent réduire à l'extrême le soutien aux prix des produits, voire le supprimer. Ils refusent le supplément fromager en proposant sa réduction progressive. L'aide aux revenus, selon eux, ne doit se faire que par le seul concours des paiements directs. Eh bien, c'est une fausse politique. Nos objectifs ne peuvent être atteints que par une combinaison du soutien aux prix des produits et des aides directes. Pour maintenir nos capacités de production, pour maintenir aussi nos emplois surtout, des soutiens aux produits, qu'on le veuille ou non, sont indispensables. Je rappellerai à ceux qui l'auraient oublié qu'aucun pays n'a abandonné le système du soutien aux produits, même pas les Etats-Unis qui versent 66 pour cent de leur concours précisément au travers du soutien aux produits. Avec l'abandon de ce système, eh bien, c'est tout le paquet que nous remettons en question.

2. La deuxième pierre d'achoppement, c'est la répartition des paiements directs et les conditions liées à leur octroi. Là encore, d'aucuns veulent fixer dans la loi des limites chiffrées très précises, très rigides, très contraignantes. D'autres veulent charger le bateau d'exigences et de mesures de détail, restreignant la capacité, si ce n'est la volonté d'entreprendre. C'est complètement faux de tuer la performance dans quelque secteur que ce soit. C'est complètement faux de niveler vers le bas une profession de laquelle nous exigeons maintenant davantage de compétitivité. Davantage de marché signifie une ouverture plus grande, une souplesse et une marge de manoeuvre plus larges laissées à l'exploitant, et non le contraire.

Détails et chiffres appelés à évoluer n'ont rien à faire dans une loi sur l'agriculture. C'est au Conseil fédéral qu'il appartient de régler ces questions par voie d'ordonnance, en tenant compte de l'évolution socioéconomique que nous allons vivre ces prochaines années.

3. Le troisième point qui prête à controverse concerne, à mes yeux, les mesures de solidarité que devrait prendre la profession pour gérer elle-même ses marchés avec ses partenaires. Elle devrait fixer les règles de ses marchés et ici certains veulent vider ce chapitre de sa substance au lieu d'en reconnaître la nécessité. Là encore, nous devons suivre le projet du Conseil fédéral.

L'agriculture de notre pays a besoin d'une loi qui remette de l'ordre dans les bouleversements que vivent les paysans, une loi qui leur donne de nouvelles perspectives. Comme pour la révision de la loi sur la poste, de celle sur les télécommunications, de celle sur l'aviation et de celle sur les chemins

de fer qui est encore devant nous, nous devons permettre aux paysans de s'adapter à la situation qui découle de la globalisation des marchés et de notre acceptation des règles du GATT.

Le paquet «PA 2002» est une loi-cadre indispensable. Ce serait un grand risque que de le torpiller. L'alternative, ce ne serait pas le statu quo, mais bien la chienlit d'une succession d'arrêtés fédéraux urgents, imprévisibles et nombreux. Ou encore alors l'initiative des petits paysans que le Parlement a recommandé de rejeter à une très forte majorité. Est-ce cela ce que nous voulons, je vous le demande? Cette question, je la pose à la gauche qui a la fâcheuse tendance à surcharger le bateau au-dessus de sa ligne de flottaison au risque de le faire couler, mais je la pose aussi à ceux qui auraient tendance à la rejeter en pensant ainsi sauver l'un ou l'autre des acquis ou des rentes de situation acquises sous l'ancien régime qui, de toute façon, ne sont plus maintenables.

Nous sommes responsables de donner aux agriculteurs de notre pays, mais aussi aux secteurs qui en vivent, une loi équilibrée, une loi bonne. Et c'est pourquoi le groupe radical-démocratique vous demande d'entrer en matière et de suivre sur la majorité des points le projet du Conseil fédéral.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Ich möchte nur zu den beiden Rückweisungsanträgen Stellung nehmen. Auf alles andere kommen wir in der Detailberatung schon noch zurück.

Insgesamt erachte ich es als sehr positiv, wie die Vorlage von der Mehrheit der Fraktionssprecher aufgenommen worden ist. Es ist selbstverständlich, dass in den Details Differenzen vorhanden sind, die wir bereinigen müssen.

In diesem Sinne beantrage ich Ihnen Ablehnung der beiden Rückweisungsanträge.

Zum Rückweisungsantrag der liberalen Fraktion: Vom Standpunkt der Marktwirtschaft, Herr Gros, haben Sie absolut recht. Reine Marktwirtschaft würde weiter gehen als das, was wir hier machen. Aber wir haben keine Alternative. Auch Sie haben keine Alternative als eben diesen Kompromiss, das Resultat eines Optimierungsprozesses, den wir mit dem Paket «Agrarpolitik 2002» gefunden zu haben glauben. Sie können, Herr Gros, nicht das Tierschutzgesetz, das Umweltschutzgesetz und andere Vorschriften abschaffen. Das sind Rahmenbedingungen, die in diesem Lande bestehen. Es ist politischer Wille, dass diese Gesetze so existieren, und wir haben uns damit abzufinden. Sie haben ja gesehen: Einzelne Kreise möchten noch einen Zacken zulegen, also noch engere Schutzvorschriften schaffen.

Wir müssen uns politisch über die Frage auseinandersetzen: Wo ungefähr ist das für alle tragbare Mass? Man kann auch negativ fragen: Wo ist der Weg der mittleren Unzufriedenheit? Bei all diesen komplexen Themen in der Agrarpolitik ist das nicht vermeidbar. Wir müssen uns zu irgend etwas zusammenraufen und schlussendlich eine gemeinsame Lösung finden. Die Schweiz lebt ja vom Kompromiss.

Die Erschwerungen, die wir uns mit all diesen Gesetzen und Vorschriften schaffen, müssen mit Direktzahlungen abgegolten werden; das liegt im System. Das kostet seinen Preis. Die Landwirtschaft erwartet, dass dieser Preis auch bezahlt wird. Vorher, nach altem System, waren es die Konsumenten und Konsumentinnen, welche das über den Preis bezahlten. Mit der Umwandlung des Systems, mit den Direktzahlungen – darin besteht weitgehend Übereinstimmung – ist es der Staat, der Steuerzahler, der bezahlt. Aber man kann keine Auflagen machen, ohne dass jemand die Kosten trägt.

In diesem Sinne bitte ich Sie, den Rückweisungsantrag der liberalen Fraktion abzulehnen.

Aber auch den Antrag Hubacher muss ich Ihnen zur Ablehnung empfehlen. Herr Hubacher, als unser Altmeister wissen Sie genau: Es würde nichts bringen, die Vorlage noch einmal in der Kommission zu beraten. Einzelne Kommissionsmitglieder würden noch neue Anträge und neue Versionen ersinnen, wenn sie noch mehr Zeit hätten, darüber zu beraten; das befürchte ich. Wir haben versucht, die 220 Anträge etwas «zusammenzustauchen» und sind dann auf rund 30 Minderheitsanträge gekommen. Das ist bereits eine Leistung. Wir

haben in einer zweiten Runde versucht, die Minderheitsanträge zu eliminieren. Ich bin mit Ihnen der Meinung: Eine durch die Kommission gut vorbereitete Vorlage sollte nur noch wenige Minderheitsanträge bieten. Aber das ist eine derart komplexe Vorlage, sie bezieht sich auf so viele politische Bereiche, dass man nicht darum herumkommt, über viele Themen eine politische Auseinandersetzung stattfinden zu lassen.

Diese politische Auseinandersetzung kann nicht nur in den Kommissionen stattfinden, sondern sie gehört auch hier ins Plenum, in die Öffentlichkeit. Es muss hier diskutiert werden, und wir müssen uns hier damit auseinandersetzen.

Damit das für die Ratsmitglieder einfacher ist, haben wir ein «Drehbuch» vorbereitet. Es enthält sämtliche Anträge, auch die Einzelanträge, so dass es einfacher ist, der Verhandlung zu folgen. Aus den 30 Minderheitsanträgen und den etwa 30 Einzelanträgen ergeben sich etwa 16 Themenbereiche, die miteinander diskutiert werden sollen. Damit erhält die Vorlage etwas Kohärenz, und wir wissen, worüber wir diskutieren. Ich hoffe, dass das den Ratsmitgliedern hilft.

Dass das Boden- und Pachtrecht noch nicht behandelt wird, ist für die Behandlung eher eine Entlastung. Wenn wir das Boden- und Pachtrecht auch noch diskutieren würden, hätten wir einen weiteren halben Tag an der Landwirtschaftsvorlage. Das Boden- und Pachtrecht kommt dann in einem zweiten Zug, wenn wir wissen, wie die Hauptvorlage aussieht. Für die Beratung im Ständerat wird das ganze Paket wieder zusammengefügt.

Ich bitte Sie also, beide Rückweisungsanträge abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Comme le rapporteur de langue allemande, je ne m'exprimerai que sur les deux propositions de renvoi.

En ce qui concerne tout d'abord celle du groupe libéral, M. Gros Jean-Michel, dans un discours émaillé de quelques brillantes formules, nous propose de renvoyer le projet au Conseil fédéral en attendant un nouveau paquet de mesures destinées à réduire les coûts de production dans l'agriculture. Je reprendrai quelques-unes de ses formules, car je crois qu'elles sont significatives de la décision que nous avons à prendre.

M. Gros a dit: «plus d'écologie, plus de marché». Il relève la contradiction qu'il y a dans cette loi à vouloir à la fois plus d'écologie et plus de marché, il a raison. Néanmoins, on ne peut s'achopper ni à l'un ni à l'autre, les exigences écologiques appartiennent au cadre dans lequel l'activité économie doit se dérouler, y compris dans le domaine agricole qui peut être un élément de pollution important. Dès lors, la question n'est pas de choisir entre les deux, mais de trouver un équilibre entre l'un et l'autre, ce qui ne peut se faire que dans l'examen de détail des propositions, en mettant l'accent ici ou là sur l'écologie, ici ou là sur le marché. C'est tout le débat que nous devons avoir pendant ces deux jours: on ne peut pas le liquider de manière abstraite ou théorique, un renvoi ne nous priverait pas de l'obligation de traiter dans le détail ce dilemme.

M. Gros a dit ensuite que le rêve de la loi est de créer un type de paysan, «homo paganus», petit, pauvre et écologique. Alors, c'est vrai que certains dans cette assemblée rêvent de cet «homo paganus» petit – je n'arrive pas à traduire tous les termes en latin, en particulier pas le mot écologique –, pauvre et écologique. C'est vrai que certains le veulent, mais avec vous, Monsieur Gros, nous voulons une paysannerie qui soit aussi productive et qui puisse donner une juste prestation à celui qui produit davantage. Là aussi, c'est un problème de détail, même si les problèmes que vous soulevez restent importants, ceux des coûts qu'imposent à la paysannerie suisse des lois qui, en matière d'écologie, sont souvent plus sévères en Suisse qu'à l'étranger.

Troisième formule de M. Gros: «Ne produisez plus, nous ferons le reste», c'est là aussi ce que souhaitent certains membres de cette assemblée, mais c'est ce que nous ne voulons pas, nous non plus. Nous avons besoin de votre appui pour refuser certaines propositions qui vont dans le sens de cette mauvaise formule. Nous ne pourrions toutefois pas aller aussi

loin que vous le souhaitez. Je l'ai dit dans le débat d'entrée en matière, cette nouvelle loi sur l'agriculture est au centre de tensions telles qu'on ne peut que viser à une insatisfaction moyenne et pas à la satisfaction générale. On peut alors choisir la solution extrême et refuser d'entrer en matière aussi longtemps qu'on n'a pas obtenu la satisfaction maximum de principe. Je crois que ce serait renvoyer aux calendes grecques, pour reprendre une formule classique, la discussion de cette loi.

Nous vous proposons donc de reconnaître l'intérêt des propos de M. Gros, mais de ne pas le suivre dans ses conclusions et d'entrer en matière.

M. Hubacher, qui vise à l'efficacité du Parlement, voudrait éviter que l'on recommence ici des discussions qui relèvent plutôt du climat d'une commission que du plénum. Il faut dire tout d'abord qu'une grande partie des propositions faites vont dans le même sens et appartiennent à une philosophie qui n'a pas été celle de la majorité de la commission. Nous n'échapperons pas à la reprise de ces propositions, quel que soit le nombre de séances supplémentaires de la commission.

Mais il y a aussi un problème de fond, Monsieur Hubacher. Pendant des années, l'agriculture a vécu sous un régime d'économie planifiée, et aujourd'hui nous commençons à en sortir. Or, on sait, on le voit dans les pays de l'Est, que c'est quelque chose qui n'est pas très facile. Eh bien, même dans ce secteur de l'économie planifiée suisse qu'est l'agriculture, il n'est pas facile de passer à un certain climat de libéralisation, parce qu'il y a beaucoup d'intérêts en jeu. Il y avait en effet un certain intérêt et beaucoup de charme à vivre dans un système surprotégé où l'Etat réglementait tout. Il faut donc accepter l'inconvénient qu'implique le passage de l'économie planifiée à l'économie libérale, à savoir qu'il faut faire ici un certain travail de deuil de la part des multiples intérêts qui vivaient paisiblement à l'abri d'une économie planifiée sans avenir, mais qui avait son charme pour un certain nombre d'intéressés.

C'est pourquoi la proposition Hubacher, visant à l'efficacité, en réalité n'est pas quelque chose qui aboutirait au résultat espéré, et il faut la repousser.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Il s'agit aujourd'hui de réussir la deuxième étape de l'adaptation de notre agriculture aux conditions de notre temps. Ces conditions de notre temps sont des conditions externes, des conditions-cadres internationales qui, désormais, c'est relativement neuf, opèrent aussi sur notre propre agriculture. Ce sont encore des conditions-cadres intérieures qui nous imposent désormais de lier l'agriculture aux marchés interne et externe pour les produits agricoles que nous exportons dans les cinq continents.

Ce rapprochement de l'agriculture suisse du marché – je traduis en clair: des produits agricoles dont les prix et l'écoulement ne sont plus garantis une fois pour toutes par la bénédiction et les subsides de la Confédération, mais qui se frottent à l'accueil positif de la part des consommateurs – constitue une démarche fondamentale, un changement de cap extrêmement important que le Conseil fédéral a annoncé dans son 7e rapport sur l'agriculture. Vous, Parlement, avez pris acte de ce 7e rapport sur l'agriculture qui consacrait cette évolution. Vous avez, du même coup, adopté les instruments fondamentaux de cette politique. Vous avez introduit aussi dans la législation, en plus de cette plus grande proximité du marché pour l'agriculture, la notion de multifonctionnalité de l'agriculture dans le monde. En termes moins hermétiques, vous avez enjoint à l'agriculture suisse de se rapprocher aussi vite et aussi fort que possible du marché et de s'affranchir du protectionnisme étatique, mais de recevoir le support plein et entier de la collectivité pour les tâches non nutritionnelles qu'elle doit accomplir en matière de protection du paysage, des forêts, des eaux, de l'air, notamment dans les régions préalpines et alpines de notre pays et pour sa vocation de peuplement de ces régions-là qui, faute d'activités agricoles, seraient délaissées pour surcharger les centres urbains. Il y a, dans une certaine mesure – les rapporteurs l'ont excel-

lemment dit –, contradiction ou difficile compatibilité entre le rapprochement au marché et les tâches écologiques, au sens général du terme. Je crois que le mérite de la première étape que nous avons parcourue ensemble a été de permettre une évolution claire et nette. Elle a évité que cette sorte de match entre l'économie et l'écologie ne tourne à une victoire unilatérale de l'une des composantes dans notre agriculture qui aurait eu tout à perdre d'un accident de cet ordre. Eh bien, voyez-vous, la deuxième étape que nous franchissons, aujourd'hui j'espère, est dans la ligne logique de ce que vous avez décidé ces dernières années et de ce que vous avez décidé systématiquement. Mais je tiens à dire très clairement que la multifonctionnalité de l'agriculture n'est possible qu'avec des paiements directs de la part de la Confédération, donc de la collectivité tout entière. A cette fonction écologique de l'agriculture est liée la fonction économique de l'agriculture qui n'entraîne pas seulement des conséquences directes dans le secteur agricole lui-même, mais dans toute une série de secteurs branchés sur le secteur agricole – je pense à l'industrie agroalimentaire tout particulièrement, ainsi qu'au commerce. Nous avons donc à satisfaire à cette double exigence d'une manière plus complète et prolongée dans la deuxième étape que nous entamons aujourd'hui. Entre-temps – je veux dire entre la première étape et aujourd'hui –, nous avons disposé d'un appui fondamental que nous n'avions pas auparavant: c'est un article constitutionnel clair, accepté par près de 80 pour cent du peuple suisse, et qui fixe les principes selon lesquels nous devons tenter de conduire l'agriculture. Cela confère une légitimité à notre entreprise qu'elle ne recherchait pas fondamentalement, mais qu'elle a obtenue. Car il est clair que cette politique ne peut pas se développer en vase clos, en quelque sorte en dehors du jeu démocratique.

Vous avez d'abord dit, Monsieur Kühne, que cet article constitutionnel nous faisait devoir de continuer la politique des paiements directs non liés à la production. Je vous le confirme ici: c'est bien ainsi que les choses se passent. Quant à savoir quelles seront les modalités, Monsieur Baumann, ce n'est pas à moi qu'il faut poser la question, c'est au Parlement. C'est lui qui va décider aujourd'hui et demain sur ces principes et sur la manière de les appliquer. Ce que je veux simplement dire à titre introductif, c'est qu'il ne s'agit ni de privilégier les grandes exploitations paysannes, ni non plus de les handicaper et de les pénaliser. Si j'avais à répondre d'une manière absolument rudimentaire aux deux questions que vous m'avez posées, je répondrais deux fois oui, tout en disant que, dans les projets que nous vous soumettons, ce oui doit être tempéré, conditionné, évalué pour chacun des cas que nous avons à prendre en compte. Ce qui me paraît essentiel, c'est de ne pas succomber au «small is beautiful» et à la reconnaissance que seule la petite entreprise est digne de notre soutien.

La petite entreprise est digne de notre soutien; la performance l'est également dans les exploitations paysannes.

M. Gros, dans un plaidoyer fort éloquent, nous a proposé, au nom du groupe libéral, de renvoyer cette abondante récolte au Conseil fédéral pour qu'il l'améliore encore. Il a insisté sur le fait qu'il ne s'agit pas seulement de créer des conditions à l'intérieur de l'agriculture, des modifications de structure de l'agriculture qui lui permettront d'être plus performante, mais qu'il faut aussi lui offrir en amont et en aval un encadrement général plus gratifiant qui lui permette de se développer d'une manière complète et, j'allais dire, très libérale. Je pense qu'il ne faut pas suivre la proposition de renvoi du groupe libéral. Il faut s'en inspirer quant à l'intention, à l'idée, à la démarche – vous avez raison –, mais le moyen consistant à renvoyer ce projet au Conseil fédéral n'est pas le bon. Pourquoi ce renvoi n'est-il pas le bon moyen? D'abord, pour cette raison essentielle que le moyen le plus important et le plus décisif qui fera baisser les coûts dans notre pays, c'est précisément l'évolution des structures de l'agriculture. Si nous en retardons l'accomplissement en différant encore la deuxième étape, alors du coup nous en retardons les effets positifs pour les paysans de ce pays et pour le pays tout entier. Un renvoi est donc, Monsieur Gros, une sorte d'autogoal.

Nous en comprenons la figure, l'intention, mais il se retourne contre l'objectif que nous voulons atteindre avec vous.

La seconde raison est que la plupart des mesures que nous avons à prendre en amont ou en aval de l'agriculture ne se situent pas dans la loi sur l'agriculture, jamais seulement dans la loi sur l'agriculture. Il y a une série d'autres instruments législatifs, une série d'autres pratiques à modifier et qu'il faut infléchir constamment, avec les effets positifs que vous attendez. Ça n'est pas l'instrument de la loi sur l'agriculture qui pourra vous les fournir miraculeusement et exclusivement. C'est une seconde raison pour bien sûr entrer en matière et pour traiter maintenant le projet qui vous est présenté.

J'ajoute, si tant est que votre conscience serait inquiète – ce qui peut arriver –, que nous nous préoccupons sérieusement de ces corrections connexes à opérer pour tendre à l'abaissement des prix. Si toutes les mesures n'ont pas encore été prises spectaculairement, le mouvement est cependant donné – on l'appelle «trend» en français – pour opérer ces modifications et concourir ainsi par d'autres instruments aux buts que vous voulez atteindre par la loi sur l'agriculture.

Au total – je ne me prononcerai pas sur la proposition de renvoi Hubacher, qui vous concerne exclusivement et qui ne concerne pas directement le Conseil fédéral –, je vous demande d'entrer en matière, de doter ainsi la Suisse d'une législation agricole beaucoup plus libérale, de définir clairement la place des paysans dans la collectivité et de déterminer les responsabilités de cette collectivité à l'égard des paysans. Ce projet est un espoir pour les paysans, il est un espoir pour le pays tout entier.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der liberalen Fraktion

(Rückweisung an den Bundesrat)

9 Stimmen

Dagegen

150 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag Hubacher

(Rückweisung an die Kommission)

56 Stimmen

Dagegen

105 Stimmen

A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft

A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1 Bst. a

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1 Bst. b

b. Er gilt den bodenbewirtschaftenden bäuerlichen Betrieben ökologische und gemeinwirtschaftliche

Abs. 1 Bst. bbis (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

bbis. Er schützt die Umwelt vor Beeinträchtigungen durch überhöhten Einsatz von Düngstoffen, Chemikalien und anderen Hilfsstoffen.

Abs. 1 Bst. c–f

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

.... Selbsthilfe sowie die Einhaltung des ökologischen Leistungsnachweises gemäss Artikel 67 dieses Gesetzes voraus.

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1 let. a

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1 let. b

b. elle rémunère, au moyen de paiements directs, les prestations économes et celles d'intérêt public fournies par les exploitations paysannes exploitant le sol;

Al. 1 let. bbis (nouvelle)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

bbis. elle protège l'environnement contre les atteintes liées à l'utilisation abusive d'éléments fertilisants, de produits chimiques et d'autres matières auxiliaires;

Al. 1 let. c–f

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

.... des intéressés ainsi que la preuve que les prestations écologiques requises sont fournies, telles que prévues à l'article 67 de la présente loi.

Fässler Hildegard (S, SG), Sprecherin der Minderheit: Laut dem neuen Verfassungsartikel, Artikel 31octies, gehört es zu den Aufgaben des Bundes, dafür zu sorgen, dass unsere Umwelt weder beeinträchtigt noch gar geschädigt wird.

Wo sind in der Landwirtschaft solche Schädigungen denkbar? Vor allem dort, wo mit Düngern, Chemikalien zur Schädlingsbekämpfung usw. gearbeitet wird. Daher ist es notwendig, dass der Bund hier Massnahmen ergreifen kann.

Unser Minderheitsantrag will dafür sorgen, dass solche Massnahmen auf einer rechtlichen Grundlage stehen. Wir verlangen hier nichts Zusätzliches, sondern die Gewährleistung des verfassungsmässigen Auftrages. Das ist die Absicht des Minderheitsantrages zu Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe bbis.

Zu Artikel 2 Absatz 2: In Artikel 2 Absatz 1 werden die Massnahmen des Bundes beschrieben, in Artikel 2 Absatz 2 die Voraussetzungen dazu. Eine Massnahme ist gemäss Absatz 1 Buchstabe b die Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen mit Direktzahlungen. Voraussetzung für alle Direktzahlungen soll die Einhaltung des ökologischen Leistungsnachweises sein, wie dies in Artikel 67 beschrieben wird. Es ist daher richtig, dass diese wesentlichen Voraussetzungen für Direktzahlungen in den allgemeinen Grundsätzen aufgeführt werden. Auch hier gilt: Es wird nichts Zusätzliches verlangt, sondern es geht um die Umsetzung des Verfassungsartikels im Gesetz.

Ich bitte Sie, beiden Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Tschuppert Karl (R, LU): Wir von der FDP-Fraktion lehnen die Minderheitsanträge zu Absatz 1 Buchstabe bbis und Absatz 2 aus folgenden Gründen ab: Die Reform der Agrarpolitik, erste Etappe, hat bereits zu einer bedeutenden Ökologisierung in der Landwirtschaft geführt, und die «Agrarpolitik 2002» sichert diesen Erfolg und setzt ihn mit gewissen Anreizstrategien fort. Zum Beispiel können Direktzahlungen nur noch ausbezahlt werden, wenn der ökologische Leistungsnachweis stimmt. Es müssen unbedingt die Bestimmungen betreffend Umweltschutz, Tier- und Gewässerschutz eingehalten werden. Das ist doch ein wesentlicher Fortschritt.

Weiter gehende Bestimmungen, wie sie die Minderheit Fässler will, gefährden die Wettbewerbsfähigkeit. Das habe ich in meinem Eintretensvotum klar gesagt. Da machen wir von der FDP-Fraktion nicht mit. Wir wollen, dass die Landwirtschaft wettbewerbsfähig ist und die schweizerischen Landwirte gleich lange Spiesse wie die Kollegen im Ausland haben. Ausserdem gehören diese Anliegen nicht in dieses Gesetz. Dafür haben wir die bestehenden Spezialgesetzgebungen, wie ich sie vorhin aufgezählt habe. Dort wird geregelt, dass der Einsatz von Düngern und Chemikalien nicht überhöht sein darf.

Ich bitte Sie namens der FDP-Fraktion, diese beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Präsidentin: Die Fraktion der SVP lässt mitteilen, dass sie die Minderheitsanträge Fässler ablehnt. Ich finde diese Art, sich zu äussern, sehr nachahmenswert.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Frau Fässler und die übrigen Mitunterzeichnerinnen und -unterzeichner wollen mit ihrem Minderheitsantrag die Umwelt vor Beeinträchtigungen durch überhöhten Einsatz von Düngstoffen, Chemikalien und anderen Hilfsstoffen schützen. Sie stehen damit im Einklang mit den Zielen der gesamten Agrarpolitik. Schon in Artikel 1, im Zweckartikel des Gesetzes, den wir beraten, wird die nachhaltige Bewirtschaftung des Bodens verlangt, und in der Botschaft auf Seite 16f. wird deutlich umschrieben, was die nachhaltige Bewirtschaftung beinhaltet und dass damit auch die Umwelt geschützt werden muss. Doppelt genäht hält besser, wird sich die Minderheit Fässler sagen. Aber auch sie wird nur dort nähen, wo sie den Eindruck hat, dass einfach genäht noch nicht hält.

Die Agrarreform hat bereits zu einer bedeutenden Ökologisierung der Landwirtschaft geführt. Die «Agrarpolitik 2002» sichert diesen Erfolg und setzt den eingeschlagenen Kurs fort. So ist der Bezug von Direktzahlungen an den ökologischen Leistungsnachweis gebunden und setzt die Einhaltung der Umwelt-, Tier- und Gewässerschutzbestimmungen in der Landwirtschaft voraus.

Viele weitere Bestimmungen im neuen Landwirtschaftsgesetz sind ebenfalls an die Beachtung der Nachhaltigkeit gebunden, wie sie in der Botschaft beschrieben ist. Damit rennt der Minderheitsantrag Fässler eigentlich offene Türen ein, es sei denn, er wolle weiter gehen als das, was wir unter Nachhaltigkeit verstehen, und das wird auch Frau Fässler nicht wollen. Weiter gehende Bestimmungen gefährden nämlich die Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft und schränken den unternehmerischen Handlungsspielraum der Bauern ein. Zudem wird die Abhängigkeit von Direktzahlungen erhöht, was die Marktausrichtung der Landwirtschaft gefährdet und somit dem Ziel der Reform widerspricht. Umwelt- und Gewässerschutzgesetz sowie deren Verordnungen sorgen dafür, dass die Umwelt nicht durch einen überhöhten Einsatz von Düngstoffen und Chemikalien belastet wird.

Bei der Revision des Umweltschutzgesetzes wurde von Bundesrat und Parlament festgehalten, dass nach fünf Jahren überprüft wird, ob zusätzlich zu den ökologischen Direktzahlungen und den übrigen gesetzlichen Bestimmungen auch noch Lenkungsabgaben auf Düngstoffen und Pflanzenschutzmitteln eingeführt werden sollen, um die gesetzten Ziele zu erreichen. Eine Einführung im Landwirtschaftsgesetz widerspricht dem Beschluss der eidgenössischen Räte, untergräbt die Rechtssicherheit dieser Beschlüsse und verletzt zudem die Rechtsetzungssystematik.

Herrn Günter wurde richtigerweise entgegengehalten, dass die Tierschutzbestimmungen eigentlich im Tierschutzgesetz anzusiedeln sind. Umweltschutzbestimmungen finden sich weitgehend im Umweltschutz- und Gewässerschutzgesetz. Wir wollen mit diesem Gesetz 14 Gesetze abschaffen. Diese 14 Gesetze beinhalten 400 Artikel. Diese 400 Artikel wollen wir auf deren 186 zurücksetzen. Wenn wir das erreichen wollen, können wir nicht doppelt nähern, wo es nicht notwendig ist.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Fässler abzulehnen.

Präsidentin: Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie die Anträge der Minderheit Fässler unterstützt.

Hämmerle Andrea (S, GR): Ich habe in meinem Eintretensvotum gesagt, dass wir die Gesetzgebung auf den neuen Verfassungsartikel abstimmen sollten. Hier haben wir ein erstes Beispiel dafür, dass dies nicht geschehen ist. Es werden alle möglichen Massnahmen und Aufgaben des Bundes aufgezählt: solche, die schon in der Verfassung stehen, und solche, die nicht in der Verfassung stehen. Dieser Auftrag aber, der auf unser Begehren hin ausdrücklich als Kompromiss in den neuen Verfassungsartikel hineingeschrieben worden ist, kommt jetzt auf Gesetzesstufe wieder nicht vor. Das können wir nicht akzeptieren!

Wir haben diesen Verfassungsartikel als Kompromiss zwischen den verschiedenen Interessengruppen verstanden, die sich mit der Landwirtschaftspolitik befassen. Wir können diesen Kompromiss auf Verfassungsebene aber nur ernst nehmen, wenn er auch auf Gesetzesebene fortgesetzt wird. Wenn er nur noch auf Verfassungsstufe steht, dann hilft er uns nicht.

Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Fässler zu Absatz 1 Buchstabe bbis zu unterstützen.

Beim Antrag der Minderheit Fässler zu Absatz 2 geht es darum, dass der ökologische Leistungsnachweis Voraussetzung für alle Massnahmen des Bundes sein soll.

Es macht wenig Sinn, eine Bauernfamilie mit allgemeinen oder ökologischen Direktzahlungen unter der Voraussetzung eines ökologischen Leistungsnachweises zu unterstützen und daneben andere Massnahmen, zum Beispiel im Bereich von Investitionen, nicht an diesen ökologischen Leistungsnachweis zu binden. Das macht wahrlich wenig Sinn. Das wäre aber so, wenn der Antrag der Minderheit Fässler nicht angenommen würde. Der ökologische Leistungsnachweis muss nach unserer Auffassung Voraussetzung für alle Massnahmen des Bundes zugunsten einer Bauernfamilie oder eines Bauernbetriebes sein. Es ist wirklich nicht sinnvoll, wenn man diesen Leistungsnachweis das eine Mal verlangt und das andere Mal nicht, wenn man einen Bauernbetrieb irgendwie unterstützt und ihn dann bei den Direktzahlungen hängenlässt, weil er den Leistungsnachweis nicht erbringt. Man muss diesen ökologischen Leistungsnachweis überall verlangen.

Deshalb bitte ich Sie im Namen der SP-Fraktion, auch diesem Antrag der Minderheit Fässler zuzustimmen.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion teilt mit, dass sie die Minderheitsanträge Fässler unterstützt.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Ich beantrage Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Der Antrag zu Absatz 1 Buchstabe bbis wurde in der Kommission mit 14 zu 9 Stimmen abgelehnt und der Antrag zu Absatz 2 mit 11 zu 8 Stimmen.

Ich möchte aber noch auf etwas hinweisen: Das Element, das Frau Fässler mit den Minderheitsanträgen beantragt, nämlich vermehrter Schutz der Umwelt, Ökologie usw., haben wir in Absatz 1 von Artikel 2 aufgenommen. Sie sehen dort den Antrag der Mehrheit der Kommission. Da wird ganz klar gesagt – in Übereinstimmung mit dem Verfassungsartikel –, dass die Massnahmen «bodenbewirtschaftenden bäuerlichen Betrieben ökologische und gemeinwirtschaftliche

Leistungen» abgelten. Dieses Umweltschutzelement und das Bodenbewirtschaftungselement haben wir aufgenommen.

Zum Antrag der Minderheit Fässler zu Absatz 1 Buchstabe bbis: Es ist klar, Herr Hämmerle, dass der Verfassungsartikel umgesetzt werden muss; aber es ist nicht gesagt, dass der Verfassungsartikel allein in diesem Gesetz umgesetzt werden muss, sondern das kann an verschiedenen Orten gemacht werden. Die Umsetzung der Umweltvorschriften erfolgt im Umweltschutzgesetz; es ist ganz logisch, dass das in das Spezialgesetz gehört. Es heisst nicht, dass wir es vernachlässigen, weil es nicht hier steht. Es muss aber an einem Ort stehen – und dort kohärent mit den anderen Wirtschaftsgruppen –; das scheint mir logisch zu sein, und das ist der Sinn der Spezialgesetzgebung. Wenn das Anliegen an verschiedenen Orten verteilt, es wenn möglich mit verschiedenen Vorschriften und Umschreibungen usw. angesprochen wird, gibt es nur Interpretationsschwierigkeiten. Im Interesse einer klaren Gesetzgebung gehört die Umweltschutzgesetzgebung in das Umweltschutzgesetz und nicht hierher.

Im übrigen ist das Anliegen auch in Artikel 1 in einer generellen Form schon aufgenommen. Dort geht es ja um die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen und um die Pflege der Kulturlandschaft. In der Zielsetzung ist das Umweltanliegen verfassungsgemäss enthalten.

Eine weitere Bemerkung: Der Schutz der Umwelt erfolgt im übrigen nicht nur durch den massvollen Einsatz von Hilfsstoffen; zum Schutz der Umwelt gehören zum Beispiel angemessene Tierbestände, umweltschonende Landbaumethoden, vernünftige Fruchtfolgen, Heckenpflege usw. Das sind alles Bereiche, die über die Anreizinstrumente, die im Gesetz enthalten sind, gefördert werden sollen und die als Ganzes, als Komplex, dem Umweltschutz dienen.

Im übrigen sind der Pflanzenschutz und die Verwendung von Hilfsstoffen in Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe f festgelegt. Dort ist die Kompetenz übertragen.

Zum Antrag der Minderheit Fässler zu Absatz 2, der für alle Massnahmen des Bundes den ökologischen Leistungsnachweis erfordert: Wir haben im Gesetz – hinten, bei den Details – in allen Bereichen, wo es vernünftig und überhaupt machbar ist, für sämtliche Direktzahlungen den ökologischen Leistungsnachweis eingeführt. Diesem Gedanken sind wir gefolgt, auch bei den Strukturverbesserungsmassnahmen; überall sind die entsprechenden Standards Voraussetzung, sonst gibt es keine Beiträge. Voraussetzung für alle ist die Einhaltung des Tierschutzgesetzes, des Umweltschutzgesetzes usw.; das ist die Verbindung zwischen Landwirtschaftsgesetz und Umweltschutz. Diese Verbindung wird hergestellt. Man kann nicht noch eine separate Konstruktion verlangen.

Es sind allerdings nicht für sämtliche Bereiche ökologische Voraussetzungen möglich und sinnvoll. Das ist ein allgemeiner Artikel. Sie können für Lehre und Forschung nicht einen ökologischen Leistungsnachweis verlangen. Sie können dort Ökologie lehren, Sie können dort ökologische Bedingungen schaffen und sagen, worum es geht. Sie können aber keinen ökologischen Leistungsnachweis verlangen. Ich weiss auch nicht, wie das gemeint ist. Ist gemeint, dass die Landwirtschaftslehrer mit dem Velo zur Schule fahren müssen? Auch bei den Tierzuchtbestrebungen usw. kann man die Ökologie im Bereich der Spezialgesetzgebung durchaus verlangen, aber nicht in Form eines ökologischen Leistungsnachweises. Deshalb ist die Forderung der Minderheit Fässler in einzelnen Bereichen mit Variationen durchaus vollziehbar und vernünftig. Das haben wir gemacht. In der generellen Form kann man den Leistungsnachweis aber nicht so durchsetzen, wie dies die Minderheit Fässler verlangt.

Ich bitte Sie, die beiden Anträge der Minderheit Fässler abzulehnen. Das ganze Gesetz geht in diese Richtung, aber diese Bedingungen sind einfach nicht gesetzeskohärent.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: La proposition de minorité Fässler vise, à l'article 2 alinéa 1er lettre bbis, à introduire la disposition qui existe dans l'article 31octies de la constitution. Il s'agit d'ailleurs de la lettre d de l'alinéa 3 de cet

article constitutionnel. On reprendrait donc au niveau de la loi une partie d'un article constitutionnel. Cette manière de procéder est réductrice dans deux sens:

1. Si, dans la technique législative, on se met à reprendre des portions d'articles constitutionnels, est-ce que cela ne signifierait pas que, lorsque dans une autre loi, on n'a pas repris la portion d'article constitutionnel y afférente, on n'a pas besoin de la respecter? Il y a un niveau constitutionnel, il y a un niveau législatif, et ce qui est au niveau constitutionnel ne doit pas être repris au niveau législatif. Cela doit inspirer toute la législation, mais on ne doit pas reprendre un texte constitutionnel au niveau législatif, sous peine d'amener de la confusion. Cette première réduction serait donc délicate, car elle poserait un problème d'interprétation de loi qui n'aurait pas repris l'élément intéressant de l'article constitutionnel.

2. Mme Fässler souhaite reprendre la partie de l'article constitutionnel qui traite des atteintes liées à l'utilisation abusive d'éléments fertilisants, de produits chimiques et d'autres matières auxiliaires. Ce n'est pas la seule manière de respecter les impératifs écologiques que de respecter cette exigence constitutionnelle. Il y a beaucoup d'autres décisions qui doivent être prises et qui ont pour but de respecter l'exigence écologique. Ce serait réducteur que de n'évoquer que cette nécessité-là. Ce n'est donc pas une question de principe, plus ou moins d'écologie, qui a poussé la commission, par 14 voix contre 9, à refuser la proposition de minorité Fässler; ce sont plus des considérations générales que j'ai évoquées, et en faire une condition sine qua non de l'approbation de la loi à la fin des débats me paraît tout à fait injuste et illogique. La deuxième proposition de minorité Fässler, à l'alinéa 2, a elle aussi été repoussée par la majorité de la commission, par 11 voix contre 8. L'idée de la minorité est de faire dépendre toutes les mesures d'aide de la Confédération de la preuve que les prestations écologiques requises sont fournies. Cette exigence est prévue expressément pour les paiements directs – on en discutera à l'article 62 alinéa 2. Mais étendre cette exigence à toutes les mesures que la Confédération prend dans le domaine agricole serait exagéré, le contrôle serait impossible, son coût disproportionné par rapport à l'efficacité de la mesure. Il faut se contenter de maintenir cette exigence pour les paiements directs, qui constituent d'ailleurs l'essentiel des mesures de soutien de la Confédération. Pour cette raison, nous vous invitons à repousser la proposition de minorité Fässler à l'alinéa 2.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral vous prie de suivre les propositions de la majorité de la commission et de rejeter les propositions de minorité; non pas du tout que nous vous invitons à prendre vos distances à l'égard de la composante écologique qui fait si profondément partie de l'agriculture d'aujourd'hui – ce serait à la fois absurde et condamnable –, mais tout simplement pour des questions de forme et de forme seulement.

En effet, en ce qui concerne le premier amendement de minorité Fässler à l'alinéa 1er, ajouter purement et simplement dans cette loi le contenu de l'alinéa 3 lettre d du nouvel article constitutionnel 31octies ne permet pas d'atteindre le but et crée une situation inadaptée – les rapporteurs l'ont dit. Ces dispositions de l'article constitutionnel ne doivent pas trouver application seulement ici, dans le cadre de la loi sur l'agriculture, mais dans toute une série d'autres instruments législatifs, je pense par exemple à la loi sur la protection de l'environnement. Vouloir limiter à cette seule loi la portée et l'application littérale de l'article constitutionnel qui a été voté, c'est en réalité en réduire la portée et la signification. On va donc exactement à fin contraire en ayant voulu certainement améliorer encore le contenu écologique de la loi.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission et à rejeter la première proposition de minorité Fässler.

La seconde proposition de minorité Fässler à l'alinéa 2, conduirait à des impossibilités pratiques et à des contresens. En effet, l'article constitutionnel limite formellement aux paiements directs l'application des normes écologiques. Vouloir dire que toutes les prestations que ferait la Confédération

dans le cadre de cette nouvelle loi sur l'agriculture ne pourraient être délivrées que si une composante écologique apparaît en dehors de l'application des paiements directs, serait une absurdité. Il y a des prestations qui ne peuvent pas être logiquement liées à quelque exigence écologique que ce soit – le professeur d'agriculture Nebiker en a donné tout à l'heure un exemple tout à fait éloquent. De surcroît, cela conduirait à un système de contrôle, en dehors du fonctionnement des paiements directs, totalement disproportionné. C'est la raison pour laquelle il faut suivre tout simplement la logique et le bon sens – si le bon sens est plus présent dans nos lois, tant mieux pour la facilité de leur application – et rejeter aussi cette deuxième proposition de minorité Fässler.

Abs. 1 Bst. a, b, c–f – Al. 1 let. a, b, c–f
Angenommen – Adopté

Abs. 1 Bst. bbis – Al. 1 let. bbis

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	49 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	53 Stimmen

Art. 3

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

....

c. (neu) die Bewirtschaftung von naturnahen Flächen.

Minderheit

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Goll, Gysin Remo, Hämmerle, Hubacher, Rennwald, Roth, Strahm)

....

a. die bodenbewirtschaftende Tätigkeit zur Produktion

....

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Goll, Gysin Remo, Hämmerle, Hubacher, Rennwald, Roth, Strahm)

Für den produzierenden Gartenbau gelten die Massnahmen des 7. Titels. Nicht unter dieses Gesetz fallen die Produktion unter Glas in geheizten Gewächshäusern sowie die sogenannte Hors-sol-Produktion auf künstlichen Substraten sowie die Produktion von Schnittblumen und Topfpflanzen.

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Goll, Gysin Remo, Hämmerle, Roth, Strahm, Stucky)

Streichen

Art. 3

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

....

c. (nouvelle) l'exploitation de surfaces proches du milieu naturel.

Minorité

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Goll, Gysin Remo, Hämmerle, Hubacher, Rennwald, Roth, Strahm)

....

a. l'exploitation du sol en vue de la production

....

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, Goll, Gysin Remo, Hämmerle, Hubacher, Rennwald, Roth, Strahm)

Les mesures prévues au Titre 7 sont applicables à l'horticulture productrice. Les produits obtenus sous verre dans des serres chauffées, la culture hors-sol pratiquée sur substrats artificiels et la production de fleurs coupées et de plantes en pots ne relèvent pas de la présente loi.

Al. 3

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Goll, Gysin Remo, Hämmerle, Roth, Strahm, Stucky)

Biffer

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Bundesverfassung besagt in Artikel 31 octies ganz klar, dass die bodenbewirtschaftende Landwirtschaft in diesem Land Schutz verdient. Das soll hier auch nach Meinung der starken Minderheit in dieses Gesetz hineingeschrieben werden. Deshalb lautet der erste Minderheitsantrag: «Die Landwirtschaft umfasst a. die bodenbewirtschaftende Tätigkeit zur Produktion verwertbarer Erzeugnisse aus Pflanzenbau und Nutztierhaltung.» Dieses «bodenbewirtschaftend» ist auch für die Bauern ausserordentlich wichtig, denn die Verfassung will ja den Boden schützen und das Landschaftsbild erhalten. Wenn Hors-sol-Plastikhallen oder Produktion unter Glas den Schutz des Landwirtschaftsgesetzes geniessen können, dann machen wir das Falsche. Zwar sollen sie aufgestellt werden können – im Zusammenhang mit dem Raumplanungsgesetz wurde das in der letzten Woche ja auch so beschlossen –, aber sie sollen wenigstens nicht noch Schutz geniessen. Auch der produzierende Gartenbau – Blumen, Topfpflanzen – soll doch nicht den Schutz eines Landwirtschaftsgesetzes geniessen.

Gemäss Verfassung hat die Fischerei im Landwirtschaftsgesetz überhaupt nichts zu suchen. Sagen Sie mir einmal, wo die «bodenbewirtschaftende Haltung» der Fischerei zu plazieren ist! Es ist doch ein Verfassungsbruch, wenn wir die Fischerei in das Landwirtschaftsgesetz hineinnehmen und ihr aufgrund des Landwirtschaftsgesetzes einen besonderen Schutz gewähren. Obwohl es Bodensee heisst, ist die Fischerei selbst im Bodensee keine «bodenbewirtschaftende Tätigkeit». Hier öffnen wir Tür und Tor für Inkonsequenz.

Wir könnten dann ja sagen: Nehmen wir auch noch andere Wirtschaftszweige hinein, die notleidend sind, z. B. die Textilindustrie. Es gibt ja Vogelscheuchen in der Landwirtschaft und Vogelscheuchen, die nicht bekleidet sind, nützen nichts. Also gehört die Textilindustrie in diesem Landwirtschaftsgesetz ja eigentlich auch unter Schutz gestellt! Sie sehen: Es ist äusserst problematisch, Gewächshäuser, Gartenbau und Fischerei in das Landwirtschaftsgesetz hineinzunehmen. Deshalb beantragt Ihnen eine sehr grosse Minderheit, konsequent zu sein und nur die bodenbewirtschaftende Landwirtschaft den Schutz des Landwirtschaftsgesetzes geniessen zu lassen.

Präsident: Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheitsanträge Wiederkehr ablehnt.

Eberhard Anton (C, SZ): Auch wenn ich hauptberuflich nicht Blumenbauer und Schweinemäster bin, wie es im «Facts» stand, sondern Milchbauer und Viehzüchter, will ich mich im folgenden doch zum Gemüse- und Gartenbau äussern.

In Artikel 3 wird der Geltungsbereich geregelt, also was landwirtschaftliche Tätigkeit ist, nämlich die Produktion von pflanzlichen und tierischen Nahrungsmitteln, von Rohstoffen und Tierfutter. Aber auch deren Lagerung und Verarbeitung bis zur Konsumreife gehören zur landwirtschaftlichen Tätigkeit.

Der Antrag der Minderheit Wiederkehr zu Absatz 1 will diesen Geltungsbereich aber auf Produktionsformen beschränken, die sich aus bodenbewirtschaftender Tätigkeit ergeben. Das führt zu einer Benachteiligung von Aufstockungsbetrieben, das sind vor allem kleinere und mittlere Betriebe, die einen Teil ihres Futters hinzukaufen müssen. Es führt im weiteren dazu, dass die inländischen Produzenten neue Technologien, die bei importierten Produkten gang und gäbe sind, nicht einführen können. Wenn wir schon verlangen, dass in der Landwirtschaft mehr Markt und mehr Wettbewerb herrschen, wollen wir es dem Markt und dem Wettbewerb überlassen, welche Produktionsformen eine Chance haben. Die CVP-Fraktion ist gegen diese Einschränkung der Möglichkeiten im Inland, dies um so mehr, als im Gewässer- und im Umweltschutzgesetz bereits die nötigen Schranken gesetzt sind. Ich empfehle Ihnen deshalb im Namen der CVP-Fraktion, bei Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe a mit der Mehrheit zu stimmen. Das gleiche gilt für Absatz 2. Auch hier soll der Markt entscheiden, ob und wie – im Gartenbau mittels bodenabhängiger Produktion, in Gewächshäusern oder sogar auf künstlichen Substraten – das Gemüse produziert wird. Die Landwirtschaft ist darauf angewiesen, dass sie neue, kostengünstigere Produktionsmethoden anwenden kann, denn nur so kann sie im Wettbewerb bestehen. Dies gilt um so mehr, als bei importierten Lebensmitteln die fraglichen Produktionsmethoden eingesetzt werden. Die Landwirtschaft braucht hier gleich lange Spiesse. Wir sind für klare Deklarationen bei den Produktionsmethoden. Dann kann der Konsument entscheiden, was er will. Mehr Markt heisst doch, dass der Konsument entscheidet, und nicht, dass wir hier, wie in der alten Agrarpolitik, wieder von der Politik her bestimmen, was und wie wir produzieren sollen.

Im übrigen sind Schnittblumen auch international ein Agrarprodukt. Ich verweise darauf, dass es nach den Bestimmungen der WTO ein Schnittblumenkontingent gibt. Es wäre nicht logisch, wenn wir nun hier wieder gemäss Minderheitsantrag eine andere Regelung beschliessen würden. Mich überrascht es, dass ausgerechnet Kollege Wiederkehr hier die totale Liberalisierung will. Das führt dazu, dass auch in den Sommermonaten die meisten Blumen von Holland, Spanien, Israel oder Südafrika hergekartet oder hergeflogen werden. Das ist im Sinne des Umweltschutzes doch höchst problematisch. Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, auch bei Absatz 2 der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen. Ebenso empfehle ich Ihnen bei Absatz 3 Zustimmung zum Bundesrat und zur Mehrheit. Es gibt noch rund 250 Fischer, die mit existentiellen Problemen sehr zu kämpfen haben. Sie haben auch immer wieder damit zu kämpfen, dass sich, wie dies in der bisherigen Regelung der Fall war, niemand so recht für sie zuständig fühlte.

Ich bitte Sie, in diesem Punkt Klarheit zu schaffen und die Fischer dem Landwirtschaftsgesetz zu unterstellen, genau wie dies auch in der EU der Fall ist.

Stucky Georg (R, ZG): Die FDP-Fraktion ist nicht überall gleicher Ansicht. Sie lehnt einstimmig die Anträge der Minderheit Wiederkehr zu den Absätzen 1 und 2 ab. Bei Absatz 3 betreffend die Berufsfischerei und die Fischzucht stimmt sie in ihrer Mehrheit dem Antrag der Minderheit Wiederkehr zu.

Unsere Begründung zu den Absätzen 1 und 2:

1. Wir wollen nicht, dass vorgeschrieben wird, was der Konsument zu essen hat, wie das grüne Ideologen und ihre Genossen offenbar wollen. Wir wollen den Markt spielen lassen. Wir machen auch darauf aufmerksam, wie wenig logisch es ist, eine inländische Hors-sol-Produktion nicht zu erlauben, aber die Produkte aus dem Ausland einzuführen und den Konsumenten vorzulegen.

2. Es ist volkswirtschaftlich unsinnig, nun alle Gewächshäuser, die beheizt werden, aus der Agrarvorlage herauszunehmen, wie die Minderheit Wiederkehr dies bei Absatz 2 gemäss ihrem Antrag will. Offenbar hat Herr Wiederkehr das Gesetz nicht ganz gelesen. Ich mache darauf aufmerksam, dass bei einer Streichung, wie sie beantragt wird, gewisse Massnahmen, die im 6. Titel enthalten sind, nicht mehr gel-

ten würden, z. B. die Förderung des Pflanzenschutzes gemäss Artikel 138 Absatz 1 Buchstabe a und Buchstabe b, wo ausdrücklich gesagt wird, dass ökologisch oder qualitativ hochwertige Pflanzen gefördert werden.

Herr Wiederkehr, was wollen Sie? Wollen Sie diese Bestimmungen für Gewächshäuser nicht anwendbar erklären, ebensowenig z. B. die Bestimmung betreffend die Meldung gefährlicher Schadorganismen? Hier müssen Sie dann doch die Logik anerkennen, nach der solche Massnahmen überall zu gelten haben.

Nun noch zu Absatz 3: Dort stimmen wir – wie gesagt – mehrheitlich dem Antrag der Minderheit Wiederkehr zu. Die Begründung liegt darin, dass die Fischer im Grunde genommen Subventionen wollen. Wir lehnen es ab, schon wieder ein Kapitel neuer Subventionen zu eröffnen. Die Fischerei bildet in diesem Gesetz auch einen Fremdkörper. Zugegeben: In der EU ist das anders; deshalb die Begründung in der Botschaft. Da muss ich aber auch Herrn Eberhard sagen: In Norwegen, Spanien oder Frankreich hat die Fischerei einen ganz anderen Stellenwert als hier. Sie passt aber nicht in dieses Gesetz. Die «sedes materiae» wäre im Bundesgesetz über die Fischerei. Wenn man tatsächlich legiferieren will, dann gezielt in diesem anderen Gesetz und nicht so etwas hier hineinschmuggeln, was dann auch zur Folge hätte, dass Subventionen und Marktstützungen, falls sie bei der Fischerei notwendig sind, einfach der Landwirtschaft zugerechnet würden.

Ich bitte Sie, im Sinne der Mehrheit der FDP-Fraktion zu stimmen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich spreche für jenen Teil der FDP-Fraktion, der, wie es Kollege Stucky korrekt wiedergegeben hat, bei Artikel 3 Absatz 3 für die Kommissionsmehrheit und für den Bundesrat ist.

Vielleicht zuerst ein Wort zu Kollege Wiederkehr. Er ist mir sympathisch, aber ich habe ihn zur Verfassungsmässigkeit schon besser sprechen gehört als heute. In der Verfassung steht nichts von einer «bodenbewirtschaftenden Landwirtschaft», dagegen erlaubt Artikel 31bis der Bundesverfassung, auf den sich diese Vorlage auch stützt, eine Abweichung von der Handels- und Gewerbefreiheit bei in ihrer Existenz gefährdeten Berufen.

Mit Kollege Stucky bin ich nicht einverstanden. Er hat auf die Möglichkeit im Fischereigesetz verwiesen. Das ist falsch, weil sich dieses Gesetz mit technischen und fachlichen Fragen wie Mindestfangmassen, Netzmaschengrösse und Fragen der Wasserqualität befasst. Hier geht es dagegen um wirtschaftliche Probleme der Vermarktung; deshalb gehört dieser Artikel in dieses Gesetz.

Welches ist nun der Hauptgrund, welcher den Bundesrat und die Kommissionsmehrheit bewogen hat, hier etwas vorzusehen? Der Hauptgrund besteht darin, dass unsere Berufsfischer volle Gerechtigkeit wollen. Sie wollen gleich lange Spiesse wie die Süsswasserfischer in der Europäischen Union. Sie wollen bei einem Marktanteil der einheimischen Fische von knapp 10 Prozent in der Schweiz gegenüber der ausländischen Konkurrenz nicht diskriminiert werden. Das ist der tiefere Grund für diese Bestimmung.

Wenn ich die personelle Zusammensetzung der Minderheit ansehe, glaube ich doch, dass man von ihr eigentlich eine gewisse Sensibilität für die Eurokompatibilität erwarten dürfte. Ich schliesse mit einem Appell: Seien Sie nicht kleinlich, zeigen Sie Herz für 250 Fischerfamilien, die um ihre Existenz und Zukunft ringen. Wenn wir an einem schönen Sommerabend auf einer Terrasse am See sitzen und uns einen Teller einheimischen Fisch zu Gemüte führen, sollten wir daran denken, dass das nur möglich ist, weil wenige Familien bereit sind, in aller Herrgottsfrühe, wenn wir uns im Bett nochmals auf die andere Seite drehen, einen harten Job zu verrichten und die Voraussetzungen für unser Essen zu schaffen.

Ich bitte Sie eindringlich: Stehen Sie für den Entwurf des Bundesrates und den Antrag der Kommissionsmehrheit ein.

Gros Jean-Michel (L, GE): La minorité Wiederkehr veut carément, à l'article 3 alinéa 2, exclure de la politique agricole

l'horticulture. On se demande bien pourquoi. Mais la réponse est, hélas, claire: le jour où cette production ne sera plus incluse dans la politique agricole, les grands distributeurs auront les mains plus libres. Cette manière de voir comporte deux dangers majeurs:

1. En refusant la protection de la loi sur l'agriculture à toute production sous serres, c'est en fait toute la culture maraîchère que l'on met en péril, y compris la culture en pleine terre, puisqu'il n'y a aucun moyen de limiter les importations de légumes produits sous serres.

2. Une fois de plus, nous serions les seuls à considérer l'horticulture comme ne faisant pas partie de l'agriculture. Interrogez n'importe quel Allemand, n'importe quel Français ou n'importe quel Autrichien: il ne viendrait à l'esprit d'aucun que la production de légumes sous serres ne fait pas partie du secteur agricole.

Il semble que les cosignataires de la minorité Wiederkehr veuillent être les représentants d'une certaine imagerie idéale de l'agriculture, celle d'un retour à la nature, celle de l'agriculture du XIXe siècle. Or, cette image ne coïncide pas tout à fait avec les réalités du marché. En ce qui concerne la culture maraîchère, secteur qui est depuis très longtemps confronté à ces réalités, le marché est très rude. Si vous n'arrivez pas les premiers sur le marché de la tomate, par exemple, les produits étrangers auront pris votre place et vous ne vendrez les vôtres qu'à un prix ridicule. Monsieur Wiederkehr, il serait temps que vous repreniez conscience des réalités: c'est le consommateur qui commande et le producteur qui s'adapte. C'est bien pourquoi le secteur maraîcher, qui sait ce que concurrence veut dire, est probablement le secteur agricole le plus dynamique, le plus innovatif, celui qui a consenti les plus gros investissements, à tel point que les nouveaux modes de production mis au point font l'admiration de tous ceux qui prennent le temps de visiter une exploitation.

Retirer la mince protection dont la culture maraîchère bénéficie à travers la loi sur l'agriculture, protection âprement négociée lors des accords de l'OMC, c'est condamner à terme tout ce secteur. Nous sommes d'ailleurs surpris de trouver, parmi les cosignataires de la proposition de minorité Wiederkehr, la représentante d'un canton, Genève, qui est le premier producteur de Suisse de légumes sous serres. C'est d'ailleurs également le plus gros fournisseur de parlementaires hors-sol, ceci mis à part! Mais Mme Roth devrait pourtant savoir que le consommateur genevois, s'il ne trouve pas ce dont il a envie sur place, part immédiatement quelques kilomètres plus loin acheter le même produit de l'autre côté de la frontière.

Le groupe libéral vous demande de ne pas condamner la culture maraîchère indigène et de soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Präsident: Die grüne Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Minderheitsanträge Wiederkehr unterstützt.

Dreher Michael (F, ZH): Die Fraktion der FPS lehnt die Minderheitsanträge Wiederkehr ab und stimmt durchwegs mit der Mehrheit.

Ich möchte mich nur zu Absatz 3 betreffend die Berufsfischer äussern: Lieber Kollege Stucky, Sie haben sich da doch in eine Gesellschaft begeben, dass ich mich frage, ob Sie eine rote Binde an den Stahlhelm geklebt haben. (Heiterkeit)

Zur Sache selbst: Würde dieses Gesetz «Urproduktion 2002» heissen, dann hätte man gar keine Probleme, die Berufsfischerei darin unterzubringen. Am Anfang – das wissen Sie – waren die Sammler. Das ist dasselbe, wie wenn Sie am Sonntag spazieren und die Beeren von den Sträuchern essen. Dann kamen die Jäger. Als der Mensch so weit war, dass er eine Angel formen konnte, ist er aufs Wasser gezogen und wurde Fischer. Stellen Sie sich einmal die Probleme mit der Umweltverträglichkeitsprüfung vor, wenn Sie heute Pfahlbauten errichten möchten!

Die Fischer sind ein kleiner, liebenswürdiger Berufsstand, der über keine Lobby verfügt. Ich sehe tatsächlich keine andere Lösung – Kollege Stucky, es ist kein Fremdkörper in die-

sem Gesetz –, als hier eine minimale Unterstützung unterzubringen.

Ich bitte Sie aus diesem Grund, mit der Mehrheit zu stimmen und den Fischern endlich einen Platz zu geben, wo sie ihren Beruf gesetzlich abgesichert ausüben können und die entsprechenden Unterstützungen haben.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: So überzeugend war die Minderheit, die Sie vertreten, Herr Wiederkehr, auch nicht: Der Antrag zu Absatz 1 wurde in der Kommission mit 10 zu 2 Stimmen, derjenige zu Absatz 2 mit 13 zu 10 und derjenige zu Absatz 3 mit 14 zu 9 Stimmen abgelehnt. Vor allem bei Absatz 1 war diese Minderheit also sehr klein.

In Artikel 3 ist der Geltungsbereich der gesetzlichen Vorschriften umschrieben. Es geht um die Definition der Landwirtschaft, und zwar erfolgt sie hier von den Produkten her. Im Grunde genommen geht es um die landwirtschaftlichen Produkte, die mit diesem Gesetz erfasst werden. Landwirtschaft ist somit alles, was irgendwelche landwirtschaftlichen Produkte herstellt. Da sind Kartoffeln, ob sie in freier Landschaft oder im Treibhaus produziert werden, so oder so landwirtschaftliche Produkte. Das gleiche gilt für Blumen und auch für irgendwelche Hors-sol-Produkte. Landwirtschaftliche Produkte sind nun halt einmal Dinge, die in der Landwirtschaft wachsen – oder umgekehrt: Landwirtschaft ist die Berufsgruppe, die landwirtschaftliche Produkte herstellt. Das ist im europäischen Raum ganz genau gleich.

Wir müssen dafür sorgen, dass die schweizerische Gesetzgebung mit der europäischen Gesetzgebung kongruent wird, damit wir entsprechende Massnahmen treffen können.

Die Einschränkung auf die Bodenbewirtschaftung erfolgt bei den Beiträgen und bei den Strukturbeiträgen. Dort wird aus dem grossen Komplex Landwirtschaft der Teil eingegrenzt, der den Boden bewirtschaftet, und diesem Teil werden die gemeinwirtschaftlichen Leistungen separat abgegolten.

In diesem Sinne erhält man natürlich für eine Hors-sol-Produktion oder eine Produktion unter Glas keine Direktzahlungen. Auch Berufsfischer erhalten selbstverständlich keine Direktzahlungen. Sie haben ja keinen Boden, den sie bewirtschaften.

Vielleicht noch zur Hors-sol-Produktion: Eine Unterbindung der Hors-sol-Produktion in der Schweiz wäre nicht sehr sinnvoll, denn die Alternative wäre ja nur die, Hors-sol-Produkte aus dem Ausland zu importieren. Wenn wir diese Produktionsart in der Schweiz im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen – Raumplanungsgesetz usw. – auch zulassen und nicht diskriminieren, dann schaffen wir hier doch Arbeits- und Verdienstmöglichkeiten. Seien wir doch nicht so wirtschaftsfeindlich!

Interessant ist im übrigen auch, dass die Hors-sol-Produktion meistens umweltschonender ist als die Freilandproduktion. Treibhäuser sind nicht gerade schön – da muss ich Herrn Wiederkehr recht geben –, aber die Hors-sol-Produktion, die sehr viel weniger Pestizide braucht, ist im Grunde genommen umweltschonend.

Es ist auch aus wettbewerbspolitischen Gründen notwendig, dass die ausländischen Hors-sol-Produkte und die ausländischen, unter Glas gewachsenen Produkte – Produkte, die auch in der Schweiz erzeugt werden können – erfasst werden, denn sonst, Herr Wiederkehr, hat auch die schöne bodenabhängige Produktion, die wir in der Schweiz pflegen, wenig Chancen. Wenn wir die Hors-sol-Produkte aus dem Ausland, bei denen es sich um die gleichen Gemüsearten handelt, die wir anbauen, nicht dem Gesetz unterstellen, können wir sie auch beim Schutz an der Grenze nicht erfassen. Sie machen dann die schöne, idyllische Bodenproduktion, die Sie in der Schweiz haben wollen, Herr Wiederkehr, kaputt. Der Wettbewerb spielt natürlich.

Absatz 3 ist auch für die Existenz der Berufsfischer wichtig. Die Fische gehören im europäischen Raum auch zu den landwirtschaftlichen Erzeugnissen. Da gelten die gleichen Bestimmungen. Die Massnahmen zugunsten der Berufsfischer stützen sich nicht auf Artikel 31octies der Bundesverfassung, sondern auf Artikel 31bis, Herr Hämmerle, also

nicht auf den Landwirtschaftsartikel, sondern auf den allgemeinen Wirtschaftsförderungsartikel.

In diesem Zusammenhang, Herr Stucky, glaube ich, dass man nicht so extrem Angst davor haben sollte, dass für diese 200 oder 300 Familien, die die Berufsfischerei in der Schweiz pflegen, riesige Subventionstüren geöffnet werden. Es geht nicht in erster Linie um Subventionen, wobei Berufsfischer ja auch keine Direktzahlungen erhalten. Es könnten allenfalls Investitionskredite für die Einrichtungen zur Fischverarbeitung gesprochen werden. Es geht im wesentlichen um die Unterstellung der Produkte unter die Landwirtschaft und nicht um die Subventionierung der Berufsfischer als solche.

Es werden keine neuen Subventionsschleusen geöffnet, wie Sie das als reiner Marktwirtschaftler sehen, Herr Stucky, sondern es geht darum, dass eine kleine, aber wichtige Berufsgruppe in der Schweiz auch noch ihre Existenzberechtigung hat und nicht total der ausländischen Konkurrenz ausgesetzt wird.

Ich bitte Sie also, die drei Anträge der Minderheit Wiederkehr abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Les trois propositions de minorité Wiederkehr, à l'article 3, sont de nature différente. Les deux premières tournent autour de la définition des produits hors-sol. S'agit-il de produits agricoles ou non? Tout le reste de l'humanité qui s'est penchée sur ce problème est arrivé à la conclusion que ces produits hors-sol sont aussi des produits agricoles. Je crois qu'il est toujours dangereux d'être seul à avoir une autre opinion, lorsqu'il s'agit d'affaires aussi pragmatiques que celle-là. Et ce d'autant plus qu'il n'est guère possible de distinguer les produits hors-sol des produits liés au sol dès qu'ils sont sortis du milieu de production. L'Union européenne admet que les produits hors-sol appartiennent au domaine agricole, nous devons en faire de même, et la majorité de la commission a refusé la proposition de minorité à l'alinéa 1er par 10 voix contre 2.

A l'alinéa 2, le même problème se pose. La minorité voudrait exclure la possibilité d'accorder des paiements directs pour les produits hors-sol, ce qui reviendrait à créer une distorsion de concurrence entre les produits helvétiques et les produits étrangers qui sont souvent hors-sol. Ce serait mettre en péril une branche importante de l'agriculture. C'est pourquoi nous vous proposons aussi, avec la majorité de la commission, de repousser la deuxième proposition de minorité.

A l'alinéa 3, la troisième proposition de minorité est plus délicate puisqu'elle comporte un regroupement plus hétéroclite – elle va de M. Wiederkehr à M. Stucky. Cette minorité veut en fait la mort du pêcheur. C'est peut-être un souhait biblique, je ne sais pas si c'est encore souhaitable aujourd'hui en fonction des nouvelles théologies! Mais ici, nous ne souhaitons pas la mort du pêcheur, car cela n'apporterait pas grand-chose à la Confédération, il ne s'agit que d'économies minimes. Personne ne conteste en effet que la pêche ne fait pas partie de l'agriculture – M. Nebiker vient de dire que ce n'est pas en fonction de l'article 31octies de la constitution qu'on prévoit cette disposition, mais en fonction d'un autre article plus général sur l'activité économique. Ensuite, personne naturellement ne veut donner des paiements directs à ceux qui cultivent les eaux du lac, parce qu'on ne peut pas le faire, on ne le fait pas. Mais ce qu'on voudrait maintenir, c'est la possibilité de soutenir la promotion de la qualité, la promotion de la viande, pardon, de la vente. Le rapport coût/efficacité de cette mesure est tel que le bon sens commande de ne pas être doctrinaire et de ne pas vouloir, je le répète, la mort du pêcheur, et de voter par conséquent avec la majorité et le Conseil fédéral.

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Kollege Couchepin, das von der «viande» war ein wunderschöner freudscher Versprecher. Ich möchte Sie fragen: Wäre es demnach angemessen, die Zucht von ökologischen Regenwürmern für den Einsatz bei der Berufsfischerei mit Ökodirektzahlungen zu fördern?

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Bien sûr que non!

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Comme quoi on peut vouloir le hors-sol tout en ayant les pieds sur terre! C'est l'exemple que nous donne la majorité de la commission que je vous invite à suivre tout au long de l'article 3.

Au premier rendez-vous, celui de l'alinéa 1er lettre a, vous avez décidé, comme pour la loi fédérale sur l'aménagement du territoire, que la culture hors-sol faisait partie intégrante de l'agriculture. Ce n'est pas nous qui avons décrété cette vérité première, c'est vous qui l'avez ancrée dans une autre loi. Il serait absolument impensable de dire dans une loi que la culture hors-sol fait partie intégrante de l'agriculture et de dire le contraire dans une autre loi sur laquelle vous êtes appelés à vous prononcer quelques jours plus tard. Gardons donc toute sa logique à la construction que vous avez faite, et suiviez la proposition de la majorité de la commission sur ce point.

Ce, d'autant plus qu'il s'agit d'une «compatibilisation» de notre agriculture avec celle de nos concurrents et voisins, et avec pratiquement toutes les agricultures du monde. Pourquoi donc y aurait-il intérêt à vouloir nous autopénaliser en ne permettant pas à l'agriculture hors-sol de jouer selon les mêmes conditions la compétition qui est ouverte au plan international? Il n'y a vraiment aucune raison fondamentale, aucune raison économique bien sûr, ni écologique, qui milite en faveur d'une telle proposition de minorité.

A l'alinéa 2, je constate que, toutes proportions gardées, c'est aussi le raisonnement de la compatibilité de notre horticulture avec celle des pays concurrents et des différents modes de production qui est en jeu avec la proposition de la minorité. Très rapidement, pour ne pas répéter le raisonnement, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission.

Enfin, à l'alinéa 3, je pense que, pour les pêcheurs, il faut essayer de les maintenir hors d'eau. Or, actuellement, en Suisse, la loi sur la pêche protège les poissons, mais pas les pêcheurs. En l'occurrence, ils ne demandent pas une protection massive, mais je constate que nous les livrons, avec des barrages à la frontière dérisoires, à une concurrence difficile, sans leur donner quelques moyens de protection. Il ne s'agit pas de paiements directs, mais de quelques moyens touchant à la promotion de la qualité, à la promotion des ventes et à la désignation des produits ainsi que les crédits d'investissements. Ainsi, ils sont les abandonnés de l'alphabet, ils n'appartiennent à aucun secteur, alors que manifestement, les activités qu'ils conduisent, professionnellement, dans nos rivières et dans nos lacs sont des activités qui s'apparentent aux métiers agricoles et qui concourent, par certaines de leurs prestations, aux mêmes buts.

C'était cela, et cela seulement, l'intention que le Conseil fédéral avait et qu'il a toujours, et que la majorité de votre commission soutient: il s'agit tout simplement d'une équité de traitement, à défaut de laquelle de graves menaces pèsent sur le maintien de ces activités qui, pour des motifs écologiques, mais aussi pour des motifs économiques, doivent pouvoir être poursuivies. Majorité, s'il vous plaît!

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	54 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	54 Stimmen

Art. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 5

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Kühne, Binder, Eberhard, Philipona, Tschuppert, Wyss, Zapfl)

Auf die anderen Wirtschaftszweige und die ökonomische Situation der übrigen Bevölkerung ist Rücksicht zu nehmen.

Art. 5

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Kühne, Binder, Eberhard, Philipona, Tschuppert, Wyss, Zapfl)

Il convient de prendre en considération les autres branches de l'économie et la situation économique de la population non paysanne.

Kühne Josef (C, SG), Sprecher der Minderheit: Sie kennen alle die Lebensweisheit «Über das Einkommen soll man nicht reden, das hat man einfach». Aber in Artikel 5 kommen wir nicht darum herum, Bestimmungen über das Einkommen in der Landwirtschaft zu erlassen.

Ein politisch verbindlicher Einkommensvergleich ist für die Zukunft der schweizerischen Landwirtschaft von entscheidender Bedeutung. Die Bauern werden die zweite Etappe der Agrarreform nur mittragen, wenn im neuen Landwirtschaftsgesetz als Sicherheitsnetz ein griffiger Einkommensvergleich verankert wird. Ein zuverlässiges und zukunftsweisendes Konzept für das landwirtschaftliche Einkommen liegt aber auch im Interesse der gesamten schweizerischen Bevölkerung. Die nachhaltige und längerfristige Erfüllung des Verfassungsauftrages setzt nämlich insbesondere eine korrekte Abgeltung der erbrachten Leistungen voraus. Die Sicherung eines Einkommens, das jenem der übrigen erwerbstätigen Bevölkerung entspricht, stellt demzufolge das Kernelement dar, um die deklarierten agrarpolitischen Ziele effektiv erreichen zu können.

Die vorliegenden Bestimmungen in Artikel 5 vermögen diesem Anforderungsprofil nur teilweise zu genügen. Zahlreiche beschränkende und interpretationsbedürftige Begriffe wie «vergleichbar» oder «wesentlich» (Abs. 2) und eine umfassende Rücksichtnahme auf «die anderen Wirtschaftszweige» und «die ökonomische Situation der übrigen Bevölkerung» (Abs. 3) schränken die Verbindlichkeit zusätzlich ein. Zudem sind die Ausführungen in der Botschaft auf Seite 89ff. zu wenig konkret, um transparent auch die konkrete Ausgestaltung zu gewährleisten. Um es freundlich zu sagen: Der Bundesrat verfügt mit diesem Artikel über eine grosse Flexibilität.

Gemäss Gesetzentwurf müssen die dem Einkommensvergleich zugrunde liegenden Betriebe eine ökologische und eine ökonomische Hürde überwinden; Kapital und Arbeitsauslastung müssen stimmen, und der ökologische Leistungsnachweis muss ebenfalls erbracht sein. Es wird also zu diesem Einkommensvergleich nur eine landwirtschaftliche Elite zugelassen. Die konkrete Umsetzung des ökologischen Auswahlkriteriums ist im Gesetz geregelt.

Anders steht es mit dem ökonomischen Anforderungsprofil: Es muss die politisch heikle Frage beantwortet werden, wie viele Prozente aller nachhaltig produzierenden Betriebe das Vergleichseinkommen erzielen sollen. In der Botschaft wird mit sehr vagen Aussagen angedeutet, dass 1994 «ein beträchtlicher Anteil» und 1995 immer noch «ein bedeutender

Anteil» der Betriebe ein vergleichbares Einkommen erzielt haben. Wie ist diese Aussage zu verstehen? Stimmt diese einkommenspolitische Ausrichtung mit der strukturellen Haltung des Bundesrates überein, wonach der Strukturwandel durch «Agrarpolitik 2002» nicht zusätzlich gefördert werden soll? Der Zwischensatz in Absatz 3, wonach auch auf die Lage der Bundesfinanzen Rücksicht zu nehmen ist, entwertet Artikel 5 weitgehend.

In der Übersicht zur Botschaft «Agrarpolitik 2002» schreibt der Bundesrat, das Konzept zur Bewältigung der Herausforderung bestehe in einer vermehrten Trennung von Preis- und Einkommenspolitik sowie in der Verwirklichung der ökologischen Anliegen durch ökonomische Anreize. Im Klartext ist das doch die Fortsetzung dessen, was wir schon kennen, nämlich Preissenkungen, die Entlastung der Konsumentinnen und Konsumenten – bisher schon im Umfang von 2 Milliarden Franken – und eine Abgeltung über Direktzahlungen und somit eine Mehrbelastung der Steuerzahler.

Soll nun eine Berufsgruppe, die 4 Prozent der Schweizerischen Bevölkerung ausmacht, voll und ganz für die Lage der Bundesfinanzen verantwortlich sein und davon abhängig gemacht werden? Sollen die Bauern beispielsweise dafür verantwortlich sein, wenn Wertschöpfungen von Dienstleistungen und Industrie exportiert werden, im Ausland anfallen und in der Schweiz die verlorenen Arbeitsplätze und die Einkommensausfälle «zurückbleiben»? All das kann ja wohl nicht die Absicht sein, die man mit dieser Vorlage verfolgt!

Stimmen Sie also bei Artikel 5 mit der Minderheit, und geben Sie damit den Bauern ein gewisses Vertrauen in die «Agrarpolitik 2002».

Hämmerle Andrea (S, GR): Herr Kühne, es ist klar, dass die Bauern nicht die Hauptverantwortung für die Lage der Bundesfinanzen tragen. Trotzdem spielt es eine Rolle, wie Bauernvertreter in Fragen des Bundeshaushaltes stimmen. Ich möchte Ihnen konkret die Frage stellen: Wie haben Sie gestern beim Antrag der Minderheit Rennwald gestimmt, der die Verluste für die Bundeskasse im Zusammenhang mit der Reform der Unternehmensbesteuerung minimieren wollte?

Kühne Josef (C, SG), Sprecher der Minderheit: Ich habe gegen den Antrag der Minderheit Rennwald gestimmt, und zwar aus der Überzeugung heraus, dass dadurch nicht Mehreinnahmen für die Bundeskasse entstehen, sondern dass dadurch die Geschäfte ins Ausland abwandern und die Arbeitsplätze und die Einnahmen letztlich im Ausland anfallen. Ich habe einmal – noch unter Bundesrat Ritschard – einer Umsatzabgabe auf dem Goldhandel zugestimmt. Ich schäme mich heute noch dafür. Die Geschäfte sind dann abgewandert, und wir haben letztlich gar nichts gehabt. Ich mache nicht zweimal denselben Fehler!

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Bei Artikel 6 Absatz 1 möchte die Mehrheit die Zahlungsrahmen für die einzelnen Aufgabenbereiche gleichzeitig beschliessen. Der Ansatz des neuen Landwirtschaftsgesetzes heisst «mehr Markt»; soweit sind wir uns alle einig. Nun muss man sich aber fragen, was das heisst – nicht nur für die Bauern und für die Politik, sondern vor allem auch, was es in bezug auf die agrarpolitischen Instrumente heisst. Für die Minderheit heisst das, dass die Instrumente so gestaltet werden müssen, dass sie flexibel auf die Marktsituationen ausgerichtet werden können. Voraussetzung für die Festlegung der Mittel für mehrere Jahre ist ohnehin, dass sich die Märkte unter der neuen Ordnung einigermaßen stabilisiert haben. Marktturbulenzen können aber zu Beginn dieser Übergangszeit – dieser «Agrarneuzeit» – nicht ausgeschlossen werden. Es braucht also für den Bundesrat absolut einen Spielraum. Sie werden also künftig als Parlament die Finanzierung der agrarpolitischen Massnahmen über periodische Zahlungsrahmen regeln. Damit wird immer wieder neu entschieden, welche finanziellen Mittel den einzelnen Massnahmen zugewiesen werden. Der Vorteil einer nicht gleichzeitigen Beschlussfassung über sämtliche Instrumente liegt darin, dass sich diese beweglich auf einen ebenso beweglichen Markt

ausrichten können. Anders gesagt: Die Agrarpolitik kann sich flexibel auf neue politische und wirtschaftliche Veränderungen einstellen.

Wenn Sie der Mehrheit zustimmen, zementieren Sie hier mit Finanzierungsschlüsseln die momentane Situation und lassen somit keine Möglichkeit zu, auf den von so vielen hochgelobten Markt einzugehen.

Aus diesem Grund bitte ich Sie, der Minderheit und damit auch dem Bundesrat zuzustimmen.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Bei Artikel 6, «Zahlungsrahmen», geht es wirklich um eine wesentliche Neuerung in der Agrargesetzgebung. Man muss sich das vorstellen: Alle vier Jahre wird dieses Parlament dann einen Zahlungsrahmen in der Grössenordnung von sage und schreibe 14 bis 16 Milliarden Franken beschliessen dürfen oder müssen. Ich bin nicht ganz sicher, ob sich das Parlament bewusst ist, was hier geschehen soll. Dieser Zahlungsrahmen wird mit einem einfachen Bundesbeschluss festgelegt; einfacher Bundesbeschluss, d. h., es ist kein Referendum dagegen mehr möglich. Also, einfach gesagt: Alle paar Jahre eine Neat-Kreditvorlage von 14 bis 16 Milliarden Franken! Mir fehlt in diesem Rahmenkredit jegliche Dynamik. Wie bereits erwähnt wurde, ist eine Übergangsfrist von zehn Jahren für die Verkäuferszulagen, die hohen Subventionen im Milchbereich, vorgesehen, ohne dass ein entsprechender Abbau vorgesehen wird. Das Volk hat mehr Markt und Ökologie verlangt, hier ist von mehr Markt – zumindest im Gesetz – nichts enthalten.

Als Alternative zu diesem Vorschlag sehen wir die Kleinbauern-Initiative, die nämlich verlangt, dass diese Marktinterventionen – also Absatz- und Preisgarantien – nach einer Übergangsfrist vollständig abgebaut werden. Um einen Kompromiss zu ermöglichen, insbesondere den Freisinnigen, die ja immer davon reden, dass man in diesem Sektor auch Sparmassnahmen und eine langfristige Dynamik festlegen muss, habe ich einen moderaten Kompromissvorschlag gemacht. Die Minderheit verlangt mit ihrem Antrag zu Absatz 2 nämlich, dass die Marktinterventionen mittelfristig immer an die Summe der Direktzahlungen gebunden werden. Diese beiden grossen Ausgabenpakete bleiben auch in Zukunft: auf der einen Seite Marktinterventionen und auf der anderen Seite Direktzahlungen. Wenn Sie die Marktinterventionen hochhalten, dann werden die Direktzahlungen tief sein – oder umgekehrt. Mein Vorschlag würde bedeuten, dass innert fünf Jahren die heutigen Preis- und Absatzsicherungsmassnahmen etwa halbiert werden müssten. Ich kann Ihnen das am Budget 1998 erläutern, das wir diese Tage erhalten haben. Heute, im Budget 1998, sieht der Bund Aufwendungen für Produktion und Absatz von 1,24 Milliarden Franken vor. Die Direktzahlungen betragen 2,08 Milliarden Franken. Diese beiden Bereiche machen also gesamthaft 3,3 Milliarden Franken aus.

Der Antrag unserer Minderheit bezweckt – bezogen auf das Jahr 2001 –, dass diese Marktinterventionen zurückgefahren werden. Der Vorschlag des Bundesrates, der allerdings nicht im Gesetz, sondern nur in den Finanzplänen aufgeführt ist, will an und für sich diesen Rückbau auch vornehmen. Er sagt, dass Produktion und Absatz im Jahr 2001 noch etwa 900 Millionen Franken betragen sollten und die Direktzahlungen auf 2,4 Milliarden Franken gesteigert würden. Der Minderheitsantrag würde statt der 900 Millionen Franken für diese Preis- und Absatzgarantien noch maximal etwa 600 oder 650 Millionen Franken vorsehen. Ich würde sagen: ein sehr, sehr moderater Antrag. Ich kann auch nur betonen: Dieser Minderheitsantrag würde zumindest beim Volk die Chancen für die Kleinbauern-Initiative stark mindern.

Noch ein Gedanke zur kommenden WTO-Runde: Ich bin ein bisschen erstaunt, dass man darüber in diesem Saal nicht spricht oder bisher nicht gesprochen hat. Die nächste WTO-Runde wird im Jahr 1999 eingeleitet. Die Amerikaner – das weiss man schon heute – verfolgen eine Offensivstrategie. Sämtliche Marktinterventionen im Agrarsektor sollen abgebaut werden. Um so mehr sollte es doch das Interesse der bäuerlichen Vertreter in diesem Parlament sein, jetzt diese

Gelder für die Landwirtschaft intern umzulagern, nämlich in diese famose «green box» – fort von den Marktinterventionen, hin zu «green box»-Massnahmen, die anerkanntermassen auch im Rahmen der WTO-Verhandlungen noch gestattet würden.

Dieser Artikel ist so wichtig, dass eine namentliche Abstimmung gerechtfertigt ist. Wir wollen damit der Schweizer Bevölkerung auch zeigen, dass Herr Blocher, der lauthals verkündet hat, er wolle einen vollständigen Abbau dieser Marktinterventionen, es damit offenbar doch nicht so ernst gemeint hat, da er heute nicht da ist und diesbezüglich auch keinen Antrag eingereicht hat.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, bei Artikel 6 Absatz 1 der Fassung der Minderheit und des Bundesrates zuzustimmen und – insbesondere – den Minderheitsantrag zu einem neuen Absatz 2 bei Artikel 6, wie er soeben von Herrn Baumann erläutert wurde, abzulehnen. Ich beginne mit dem letzten Antrag. Dieser ist für unsere Bauernschaft schlicht und einfach nicht zumutbar. Ich sage das als Nichtbauer. Mit einer degressiven Skala – darum handelt es sich nämlich bei dieser Lösung, und sie wird von der Linken bei Problemen der sozialen Sicherheit immer wieder vehement bekämpft – versucht man, das bäuerliche Einkommen in der Zeit mechanistisch und unerbittlich zu strangulieren. Glauben Sie, dass es bei solchen Zukunftsaussichten noch gelingt, junge Bauern für ihren Beruf zu motivieren? Wir lehnen daher diese Strangulierungstaktik, die von der Linken auch bei der Armee angewendet wird, strikte ab.

Nun zum Finanzierungsmodus: Hierzu hatten wir in der Kommission eine interessante Diskussion. Wir waren uns darüber einig, dass es gilt, vor allem Transparenz zu schaffen. Mit anderen Worten: Die Bauern müssen wissen, welche finanziellen Mittel ihnen in den nächsten vier Jahren zur Verfügung stehen, nicht mehr, aber auch nicht weniger. In der Kommission war daher immer wieder von einem Gesamtplafond die Rede. Man war sich diesbezüglich weitgehend einig. Nachträglich hat sich aber gezeigt, dass der Antrag der Kommissionsmehrheit – ich habe dem Antrag in der Kommission auch zugestimmt – unter Zeitdruck etwas unglücklich formuliert worden ist. Er steht geradezu im Widerspruch zur Idee des Gesamtplafonds, weil es ihm völlig an Flexibilität gebricht.

Nicht ausgeschöpfte Zahlungsrahmen für die einzelnen Aufgabenbereiche könnten dann nämlich im Gegensatz zur Lösung mit Gesamtplafonierung nicht transferiert werden. Die Erfahrungen, die wir in der Finanzkommission gemacht haben, zeigen übrigens, dass solche Kreditrahmen dann künstlich ausgeschöpft werden, was ja wirklich keinen Sinn macht. Das ist ein zusätzlicher Nachteil. Der Entwurf des Bundesrates ist besser, aber – ich sage das ganz offen – ich musste nachträglich feststellen, dass er auch nicht ganz befriedigt, weil er zu wenig klar und zu interpretationsbedürftig ist. Er beinhaltet ein bisschen mehr Elastizität. Herr Binder ist leider nicht da, aber ich muss ihm sagen: Er macht sich Illusionen, wenn er meint, alle Elastizität sei gegeben; beim Entwurf des Bundesrates ist es möglich, gewisse Transfers innerhalb einer Enveloppe zu machen, aber nicht zwischen den Enveloppen. Das widerspricht ebenso der Idee des Gesamtplafonds.

Ich habe mir daher erlaubt, einen Einzelantrag zu stellen, der von der bundesrätlichen Fassung ausgeht, also von Absatz 1, der aber einen Absatz 1bis beifügt, der klipp und klar besagt, dass wir es mit einem Gesamtplafond zu tun haben, was bedeutet, dass nicht überzogen werden kann, dass aber für die Bauern auch Transfer in den Agrarkrediten möglich ist. Diese Elastizität ist gerade beim Zeitrahmen von immerhin vier Jahren dringend nötig.

Ich bitte Sie also im Namen der freisinnig-demokratischen Fraktion mit Überzeugung, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi zu Absatz 2 abzulehnen, den Antrag der Kommissionsmehrheit ebenfalls abzulehnen und vom Antrag der Kommissionsminderheit (Binder) auszugehen, der dem Entwurf des Bundesrates entspricht.

In meinem persönlichen Namen beantrage ich Ihnen noch,

den Minderheitsantrag Binder durch meinen Einzelantrag zu ergänzen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le sens de la politique agricole actuelle est bien de diminuer les mesures de soutien au marché pour augmenter les paiements directs non liés aux produits. En d'autres termes, ce que le consommateur payait, c'est maintenant le contribuable qui le financera.

Les libéraux n'ont jamais été absolument convaincus du bien-fondé de cette orientation. Nous l'avons dit lors du débat d'entrée en matière: le fait que cette politique soit mise en place avant que l'on se soit préoccupé de la baisse des coûts de production conduit à des dépenses au titre des paiements directs tellement élevées que les contribuables, par l'intermédiaire de ce Parlement, pourraient bien un jour se lasser. Nous le verrons bien lorsqu'il s'agira d'adopter tous les quatre ans un crédit-cadre de plus d'une dizaine de milliards de francs.

La minorité Baumann Ruedi veut accélérer le processus de démantèlement des contributions fédérales plus ou moins liées aux produits. En fixant dans la loi le pour-cent que devrait représenter ces contributions dans cinq ans, la minorité enlève toute flexibilité à la politique agricole. Que savons-nous exactement de la situation qui prévaudra dans cinq ans dans le secteur agricole? Il faut laisser la possibilité au Conseil fédéral d'agir en fonction de la situation future et maintenir ainsi un peu de souplesse dans les mécanismes de financement des différentes mesures.

La proposition de la minorité Baumann Ruedi nous isolerait également de ce qui se passe en Europe, car il ne faut pas se faire d'illusion, l'Union européenne continue de verser des contributions liées aux produits, des encouragements à l'écoulement de la production ou à son exportation. Cette proportion entre paiements directs et contributions a été négociée au GATT et acceptée par tous les signataires de cet accord. Alors, ne nous lions pas d'avance les mains, ne nous plaçons pas d'emblée en position d'infériorité par rapport à nos concurrents, avant même que les pressions américaines, dont nous parlait M. Baumann, ne nous soient parvenues. L'agriculture suisse a déjà suffisamment de difficultés à lutter pour que l'on fixe dès maintenant des normes législatives qui risquent de provoquer des distorsions de concurrence supplémentaires.

Le groupe libéral soutiendra, à l'article 6 alinéa 2, la proposition de la majorité de la commission.

Jans Armin (S, ZG): Ich spreche zuerst zu Artikel 5: Ich möchte Ihnen beantragen, dass wir dem Mehrheitsantrag folgen und den Antrag der Minderheit Kühne ablehnen. Kollega Kühne sagte, er wünsche eine korrekte Abgeltung der von den Bauern erbrachten Leistungen. Das tönt ja so, wie wenn die Bauern Staatsangestellte wären. Ich lade Kollega Kühne ein, Seite 94 der Botschaft zu lesen, um sich die Auslegung der Bestimmung, die uns der Bundesrat vorlegte, nochmals zu Gemüte zu führen.

Bei Artikel 6 Absatz 1 geht es um die Frage der Transparenz. Wir wollen die Ausgaben im Landwirtschaftsbereich ja mit Zahlungsrahmen steuern. Hier sind gemäss Seite 95 der Botschaft sieben verschiedene Typen von Zahlungsrahmen vorgesehen. Wenn uns in einem Jahr zwei Typen, im nächsten Jahr wieder zwei Typen, im dritten Jahr die Zuckerrechnung und im vierten Jahr die Förderung der Pflanzen- und Tierzucht als Zahlungsrahmen vorgelegt werden, dann geht die Übersicht total verloren. Wir möchten mit dem Mehrheitsantrag in dem Sinne Transparenz schaffen, dass wir alle Zahlungsrahmen zur selben Zeit verabschieden und damit eine Übersicht bekommen, wieviel uns die Landwirtschaft kostet.

Ich möchte Sie in diesem Sinne bitten, dem Mehrheitsantrag zu Artikel 6 Absatz 1 zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Binder abzulehnen. Diese Regelung würde sehr gut mit dem Antrag Bonny zu Artikel 6 Absatz 1bis bezüglich der Flexibilisierung zwischen den verschiedenen Zahlungsrahmen harmonisieren. Dann könnte die Gesamtplafonierung zwischen diesen einzelnen Ausgabentypen greifen.

Ich möchte Sie in diesem Sinne bitten, neben der Transparenz auch der Plafonierung gemäss Antrag Bonny zu Artikel 6 Absatz 1bis zuzustimmen.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich spreche einzig zum Antrag der Minderheit Baumann Ruedi zu Artikel 6 Absatz 2. Es geht hier um die Bundesfinanzen, es geht um die Ausgabenpolitik. Herr Baumann möchte, dass die produktebezogenen Marktstützungen höchstens 25 Prozent der Direktzahlungen ausmachen. Nach dem Finanzplan sollen auch nach der Reform im Jahr 2001 noch 900 Millionen Franken pro Jahr für Produktesubventionen ausgeschüttet werden. Würde die Minderheit Baumann Ruedi durchdringen, hätte das eine Senkung auf 650 Millionen Franken zur Folge; das scheint mir angemessen.

Ich möchte hier an das alte, ursprüngliche Versprechen von «Agrarpolitik 2002» erinnern. In den ursprünglichen Dokumenten ist in Aussicht gestellt worden, die Direktzahlungen hochzufahren und gleichzeitig die produktebezogenen Subventionen abzusenken. Wir gingen immer davon aus, dass es mehr oder weniger eine Absenkung auf Null ist. Jetzt ist sage und schreibe nur eine Absenkung von 1100 auf 900 Millionen Franken geplant. Das ist keine Reform. Der Grad der Reform misst sich daran, wie diese produktebezogenen Subventionen gesenkt werden.

Marktstützung, ja oder nein? Das ist der Messpunkt dieser Reform, und diese Reform ist halbherzig und geht nicht so weit. Diese produktebezogenen Subventionen sind eine Verschwendung; wir werden bei den Artikeln 36 und 38 auch noch darüber sprechen. Sie sind eine volkswirtschaftliche Verschwendung, und es wird nicht verstanden – auch in der Bevölkerung nicht –, dass Käse nach Amerika bis jetzt mit 10 Franken pro Kilogramm subventioniert wurde. Jetzt wird einfach die Käsesubvention durch die Verkäusungszulage ersetzt – das ist nämlich der grösste Teil der produktebezogenen Subventionen –, und das ganze Spiel geht weiter.

Wir möchten, wie der Sprecher und die Sprecherin unserer Fraktion auch schon angetönt haben, diese produktebezogenen Subventionen herunterfahren, vielleicht nicht auf Null; aber sie müssen gesenkt werden. Deswegen sind dieser Artikel 6 und die Artikel 36 und 38 für uns entscheidend. Sie werden uns in den nächsten Jahren auch wieder betreffend die Ausgaben plagen. Deswegen möchten wir hier eine namentliche Abstimmung. Es ist ein Zeichen für die Reformbereitschaft und auch für den Sparwillen.

Deswegen bitte ich Sie: Kommen Sie uns in einem der Punkte entgegen. Die intelligenteste Lösung wäre jene bei Artikel 6, weil es alle Produkte betrifft – mit der Plafonierung bei 25 Prozent, gemessen an den Direktzahlungen. Es könnte aber auch bei den Artikeln 36 oder 38 sein, nämlich bei den Käse- und Milchsubventionen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich spreche zu Artikel 6: Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen. Dies aus folgenden drei Gründen:

1. Sie im Parlament beschliessen alle vier Jahre den Zahlungsrahmen für die Landwirtschaft. Dort setzen Sie die Akzente. Die Hoheit des Parlamentes über die Verteilung der Bundesbeiträge bleibt gewahrt. Sie müssen sich hier mit diesem Antrag nicht noch unnötig blockieren.
2. Es ist falsch, hier den Verhandlungsspielraum unseres Landes gegenüber dem Ausland einzuschränken. Es ist falsch, ein Verhältnis starr zu fixieren. Je nach Situation muss eine Stützung hochgefahren oder auch heruntergefahren werden.
3. Ich bitte Sie, das Niveau der Marktstützungen nicht unter das EU-Niveau herunterzufahren. Jedes Land braucht Marktinterventionen, und wenn Sie hier einengen, dann benachteiligen Sie die schweizerische Exportwirtschaft im Agrarbereich.

Die Ausgaben der Landwirtschaft für die nächsten vier Jahre werden ja auf der gleichen Höhe stabilisiert. Das ist auch richtig. Wir sind uns bewusst, dass keine Zusatzmittel für den Agrarbereich insgesamt erhältlich sind.

Wenn wir mit den Direktzahlungen so hochfahren, wie das die Minderheit Baumann Ruedi will, dann passiert nur eines: Die Marktstützungen müssen drastisch reduziert werden, und das geht natürlich gegen die Produktion. Dagegen wehren wir uns auch im Interesse der nachgelagerten gewerblichen Betriebe, die gegenüber ausländischen Importeuren mit dieser einseitig auf Direktzahlungen abgestützten Politik benachteiligt werden.

Ich beantrage Ihnen deshalb namens der CVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen und dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Antrag der Kommissionmehrheit zuzustimmen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Zuerst ein Wort zu Herrn Strahm: Aufgrund seiner Ausführungen muss ich annehmen, dass ihm entgangen ist, dass die Bauern ihre Produkte in den letzten Jahren gesamthaft um rund 2 Milliarden Franken billiger auf den Markt gebracht haben. Ich bitte Herrn Strahm, diese Tatsache in seinem Argumentarium nachzutragen. Er wird es im Amtlichen Bulletin nachlesen können.

Herr Bundesrat, wenn Sie aufgrund von Artikel 5 die Absicht haben, den Bauern Geschenke zu machen, dann brauchen Sie das hier nur zu bestätigen. Ich werde mich dann bei Josef Kühne darum bemühen, dass er seinen Minderheitsantrag zurückzieht. Wenn Sie aber die Abgeltung von Leistungen in Frage stellen wollen mit dem Hinweis, dass auf die Bundesfinanzen Rücksicht zu nehmen sei, dann bestätigen Sie damit indirekt, dass sich der Bund als Zechpreller verhalten will. Ich bitte Sie, hier klarzustellen, welche der beiden Varianten Sie wollen und welchen Antrag wir unterstützen sollen.

Wyss William (V, BE): Ich spreche im Namen der SVP-Fraktion. Herr Baumann, es stimmt und ist richtig, dass wir die Marktinterventionen abbauen müssen.

Herr Strahm, es stimmt, dass die Ausgaben im Agrarbereich unser Bundesbudget massiv belasten. Wir Bauern möchten lieber kostendeckende Preise für unsere hochwertigen Produkte, Preise, die dem schweizerischen Kostenniveau Rechnung tragen. Aber weil die hohe Mobilität mit dem Einkaufstourismus ins Ausland und die Globalisierung der Märkte dies nicht erlauben, brauchen wir das vieldiskutierte System der Ausgleichszahlungen. Dafür sind wir alle verantwortlich; wir alle tragen die Verantwortung für dieses vieldiskutierte System der Ausgleichszahlungen. Vergessen wir nicht: Von den Bundesgeldern für die Landwirtschaft profitieren nicht nur die Bauernfamilien, nein, es profitieren unzählige Arbeitnehmer, die in den der Landwirtschaft vor- und nachgelagerten Betrieben tätig sind.

Immerhin müssen wir vermeiden, dass in wenigen Jahren unsere Rohprodukte nur noch von wenigen Grossbauern produziert und im Ausland von grossen Nahrungsmittelfabriken zu kostengünstigen Massenprodukten verarbeitet werden. Dies gilt es zu vermeiden. Gerade wegen dem laufenden Abbau der internationalen Handelshemmnisse, Herr Baumann, sollten wir im Gesetz keine Prozentzahlen für das Verhältnis zwischen Absatzförderung und Direktzahlungen fixieren.

Das sind einige Gedanken zum Minderheitsantrag Baumann Ruedi, und ich empfehle Ihnen im Auftrag der SVP-Fraktion, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.

Ebenfalls empfiehlt die SVP-Fraktion, den Minderheitsanträgen Kühne und Binder zuzustimmen, und wir können auch dem Antrag Bonny zustimmen. Ich anerkenne den Antrag Bonny als sehr sinnvollen Antrag.

Hess Peter (C, ZG): Herr Ruckstuhl hat mich schon etwas herausgefordert, wenn er von «Zechprellerei des Bundes» spricht, wenn wir in eine Kreditbestimmung den Hinweis auf die Bundesfinanzen aufnehmen. Wir müssen uns Rechenschaft darüber geben, dass wir in letzter Zeit des öfteren und richtigerweise die Formulierung «soweit es die Kredite zulassen» oder «soweit es die Lage der Bundesfinanzen zulässt» in die Vorlagen aufgenommen haben.

Es wäre meines Erachtens prüfenswert, ob wir das nicht auch hier durch Zustimmung zum Antrag der Mehrheit tun wollen. Jetzt habe ich als Finanzpolitiker gesprochen.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Herr Hess, Ihnen ist offenbar auch entgangen, dass die Einkommen in der Landwirtschaft wegen den Bundesfinanzen in den letzten fünf Jahren um 25 Prozent zurückgegangen sind. Wenn das, bei aller Rücksichtnahme auf die Bundesfinanzen, nicht genügt, dann weiss ich nicht, wo wir noch tiefer gehen sollten. Aber vielleicht haben Sie zu früh interveniert, vielleicht wird Herr Bundesrat Delamuraz das noch richtigstellen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Nach dieser CVP-internen Kontroverse komme ich wieder zur Sache. (*Unruhe*)

Zum Minderheitsantrag Kühne zu Artikel 5 Absatz 3: Der Antrag wurde in der Kommission mit 18 zu 5 Stimmen abgelehnt. Herr Kühne will die Rücksichtnahme auf die Bundesfinanzen nicht ausdrücklich erwähnt haben. Aus der Sicht der Landwirtschaft ist das durchaus verständlich, denn die Landwirtschaft stellt eine Minderheit dar, die, wie Herr Ruckstuhl richtig gesagt hat, in den letzten Jahren starke Einkommenseinbussen hinnehmen musste. Aber diese Streichung ist unrealistisch und provokativ. Die Landwirtschaft darf nicht Sonderrechte beanspruchen, sondern sie muss sich auch den finanziellen Gegebenheiten anpassen. Das geht nicht anders in unserem Lande, das geht alle Leute an; die Rücksichtnahme auf die Bundesfinanzen ist eine Querschnittaufgabe. Ich beantrage deshalb namens der Kommissionsmehrheit, den Minderheitsantrag Kühne abzulehnen.

Zum Minderheitsantrag Binder zu Artikel 6 Absatz 1: Diese Minderheit will die Formulierung des Bundesrates bei der Festsetzung des Zahlungsrahmens beibehalten. Die Lösung des Bundesrates ist etwas flexibler als der Mehrheitsantrag. Die verschiedenen Aufgabenbereiche werden nicht strikte vorgeschrieben; sie können zu unterschiedlichen Zeiten beschlossen werden, und es würde weniger grosse Gesamtsummen geben. Dies läge im Interesse der Landwirtschaft, das ist durchaus einsichtig und verständlich.

Hingegen hat die Finanzpolitik auch hier wieder für die Festlegung des Zahlungsrahmens grosse Bedeutung.

Es geht beim Antrag der Kommissionsmehrheit – die Mehrheit kam mit 13 zu 7 Stimmen zustande – darum, einen Überblick zu wahren, um zu definieren, welche Ziele man eigentlich mit diesem Zahlungsrahmen erreichen will. Das ist nur im Zusammenhang möglich, wenn also der Zahlungsrahmen für alle Aufgabenbereiche zusammen und gleichzeitig beschlossen wird. Das ist heikel. Das ist ein Hürdenlauf für die Landwirtschaft. Die Zahlungsrahmen müssen sehr wohl begründet sein, sonst sind sie nicht durchzubringen, das muss man klar sehen. Aber vom finanzpolitischen Aspekt her ist nur ein gleichzeitiger Beschluss für die verschiedenen einzelnen Aufgabenbereiche möglich.

In dem Sinne liegt natürlich der Antrag Bonny, der ausdrücklich eine Verschiebung zwischen den verschiedenen Aufgabenbereichen erreichen möchte, nicht auf der Linie der Kommissionsmehrheit. Die Kommissionsmehrheit möchte es dem Parlament ermöglichen, mit den Zahlungsrahmen Politik zu machen. Wenn man dem Antrag Bonny folgt, dann ist dem Parlament diese Möglichkeit entzogen, weil man dann innerhalb der verschiedenen Aufgabenbereiche unter Einhaltung des Gesamtrahmens Verschiebungen vornehmen kann. Dem Parlament wird damit die Möglichkeit des politischen Einflusses entzogen. Ich glaube, ich spreche im Sinne der gesamten Kommission, wenn ich Ihnen beantrage, den Antrag Bonny abzulehnen.

Jetzt zum etwas heikleren Punkt, zum Antrag der Minderheit Baumann Ruedi betreffend Artikel 6 Absatz 2, der nun diesen Gesamtzahlungsrahmen für alle Marktinterventionen in fünf Jahren auf 25 Prozent der jährlichen Direktzahlungen abbauen möchte. Der Minderheitsantrag Baumann Ruedi macht genau das, was ich bereits beim Antrag Bonny kritisiert habe: Er schränkt die Handlungsfähigkeit des Parlamentes ein. Er sagt dem Parlament jetzt schon, vor der Beratung der Zahlungsrahmen, wie es diese Gelder zu verteilen habe. Das ist falsch und ist auch keine langfristige Politik. Das Parlament muss seine Entscheidungen bei der Beratung der Zahlungsrahmen und auch der Budgets fällen, je nach-

dem, wie sich die Dinge präsentieren. Wenn die Welthandels- oder die EU-Preise fallen, ist es möglich, dass die Marktinterventionen grösser sein müssen, damit die Landwirtschaft die Aufgaben, die wir ihr im Rahmen des Verfassungsartikels und dieses Gesetzes stellen, überhaupt erfüllen kann und damit ihr Einkommen einigermaßen gesichert ist. Umgekehrt könnte natürlich mit den Marktinterventionen zurückgefahren werden, wenn die Preisentwicklung anders verlaufen sollte. Aber die Marktinterventionen, wie das die Minderheit Baumann Ruedi will, schematisch auf beispielsweise 600 Millionen Franken zurückzufahren, ist eine brutale Übung. Da muss ich Herrn Baumann fragen: Wo sind dann die 300 Millionen Franken Differenz, die sich aus seinen Kürzungen ergeben? Die fehlen dann beim bäuerlichen Einkommen, weil die Minderheit Baumann Ruedi in ihren Anträgen den Rahmen für die Direktzahlungen nicht erweitert.

Bekanntlich sind wir bei den Direktzahlungen – wir kommen dann noch darauf zurück – auch an einer Grenze angelangt. Sie können nicht beliebig zu Lasten der Marktinterventionsmassnahmen ausgedehnt werden. Wenn wir die Leistungen der Landwirtschaft gerecht honorieren wollen, müssen wir das auch über einigermaßen vernünftige Produktpreise tun und nicht einfach nur in Form von Direktzahlungen. Wir wollen keine Parforce-Übung durchführen.

Ich bitte Sie dringend, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen. Das Parlament muss frei sein. Es muss bei der Festsetzung des Zahlungsrahmens politisieren können. Das ist das neue System, und es ist grundsätzlich anders als bisher. Das ist, Herr Strahm, das künftige Modell der agrarpolitischen Intervention durch die Politik. Die Politik kann über die Zahlungsrahmen bestimmen, wie die künftige Agrarpolitik zu laufen hat. Es werden nicht wie bisher einfach Defizite der Milchrechnung oder Ähnliches bezahlt, wenn möglich noch mit Nachtragskrediten, sondern es wird zum voraus festgelegt, welche Mittel für welche Massnahmen eingesetzt werden. Dafür ist das Parlament mit entsprechenden Mehrheiten und Minderheiten da.

Ich bitte Sie also, den Anträgen der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich gestatte mir eine Frage an unseren hohen Kommissionspräsidenten: Sie haben gesagt, Herr Nebiker, dass sich mein Antrag nicht mit dem Antrag der Kommissionsmehrheit vereinbaren lässt. Das ist richtig.

Ich möchte Sie aber doch bitten, auch die Frage zu beantworten, ob sich mein Antrag mit dem Antrag der Minderheit Binder zu Artikel 6 Absatz 1 vereinbaren lässt, der mit dem Entwurf des Bundesrates identisch ist. Mein Antrag setzt diesen nämlich voraus. Ich habe den Antrag der Minderheit bzw. den Entwurf des Bundesrates in meinen Antrag integriert.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Das ist kein Gegensatz zum Entwurf des Bundesrates. Der Antrag Bonny ist noch flexibler als der Entwurf des Bundesrates, weil er die Verschiebung von Kreditposten innerhalb der Zahlungsrahmen ermöglicht. Das ist eine flexible Lösung. Aber die Mehrheit der Kommission – und ich spreche als Berichterstatter – will das nicht. Sie will bewusst mit dem Zahlungsrahmen Politik machen.

Bonny Jean-Pierre (R, BE): Ich danke für Ihre etwas gewundene Feststellung, dass der Antrag Bonny mit dem Antrag der Kommissionsminderheit Binder vereinbar ist.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Nebiker, Sie haben gesagt, dass bei Zustimmung zu meinem Minderheitsantrag das bäuerliche Einkommen reduziert würde. Das stimmt selbstverständlich so nicht. Ich mache mit meinem Antrag nur eine Relation zwischen dem Bereich Direktzahlungen und dem Bereich Marktintervention. Wenn der Gesetzgeber bzw. der Bundesrat weiss, dass das so im Gesetz steht, kann er die ökologischen Direktzahlungen auch gemäss seinem Entwurf entsprechend höher ansetzen. Ein Franken Direktzahlungen entspricht einem bäuerlichen Einkommen von einem Franken, während ein Franken Markt-

intervention in der Regel etwa einem bäuerlichen Einkommen von dreissig Rappen entspricht.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Diese Marktinterventionen kommen allerdings neu auch den inländischen Konsumentinnen und Konsumenten zugute. Das ist nicht einfach eine Exportsubvention, sondern betrifft einen breiteren Teilnehmerkreis.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: A l'article 5 alinéa 3, la proposition de minorité Kühne ne veut plus faire référence, pour fixer les revenus agricoles, à la situation financière de la Confédération. Je crois que si l'on acceptait cette proposition de minorité, elle serait prise comme une sorte de provocation par de nombreuses branches de l'économie, et surtout par tous ceux qui sont inquiets de l'évolution de la situation financière de la Confédération. D'ailleurs, même si on supprimait cette mention, on devrait en tenir compte: c'est impensable qu'on légifère dans ce domaine sans avoir à l'arrière-plan le souci de la situation financière de la Confédération. Je crois que ce serait une bataille symbolique, dangereuse pour les paysans et l'image de la paysannerie suisse, si l'on en venait à supprimer cette mention de la situation financière de la Confédération.

C'est la raison pour laquelle je vous invite instamment à refuser la proposition de minorité Kühne.

A l'article 6: le problème des enveloppes financières. Comme on vient de le préciser, il y a deux types de solutions: le projet du Conseil fédéral et la proposition de minorité Binder, et la proposition individuelle Bonny. Ces solutions ne sont pas contradictoires; la proposition Bonny est complémentaire: le Conseil fédéral voudrait un crédit-cadre pour quatre ans; M. Bonny dit que ce crédit ne doit être en aucun cas dépassé. Face à ce système, il y a la proposition de la majorité de la commission, qui tend à laisser plus de souplesse au Parlement, dans la mesure où toutes les enveloppes seraient présentées ensemble, et le Parlement pourrait ainsi retirer un montant d'une enveloppe pour le donner à l'autre enveloppe – ce que veut le Parlement, c'est avoir davantage son mot à dire dans la répartition de ces fonds. C'est ce que veut la majorité de la commission, face à la minorité Binder, au projet du Conseil fédéral et à la proposition Bonny qui veulent laisser plus de place à la décision du Conseil fédéral, M. Bonny apportant une restriction, en ce sens que le crédit, une fois voté, ne pourrait être dépassé.

La proposition de minorité Baumann Ruedi, à l'article 6 alinéa 2, est à mon sens d'une autre importance. C'est la première escarmouche entre ceux qui ne veulent pas de mesures de soutien au marché et ceux qui pensent que, dans la période intermédiaire de l'agriculture, les mesures de soutien au marché constituent une arme essentielle pour réussir la réforme de l'agriculture. En rigidifiant le système, M. Baumann veut en réalité limiter les possibilités d'intervention sur le marché durant cette période intermédiaire. Or, on en reparlera pour plusieurs autres articles, nous en sommes convaincus: les interventions sur le marché, même si elles ne sont peut-être pas tout à fait orthodoxes du point de vue de la doctrine économique, sont essentielles pour passer de l'économie planifiée de l'agriculture à une économie libéralisée. On ne peut pas adopter des méthodes brutales après tant d'années d'économie planifiée.

C'est la raison pour laquelle nous vous invitons instamment à repousser la proposition de minorité Baumann Ruedi.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A l'article 5, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission. En effet, prétendre aujourd'hui sortir absolument l'agriculture et le secteur agricole des contraintes des finances fédérales, alors qu'elles valent pour tous les autres secteurs, proposer cette formule consistant à biffer la référence à la situation financière de la Confédération, c'est véritablement aller à contresens! Alors que l'ensemble de cette loi porte la marque d'une volonté d'inclure de plus en plus l'agriculture dans un système économique général, c'est vouloir réintroduire, avec la proposition de minorité, une sorte de

cas particulier de l'agriculture, une sorte de traitement spécial de l'agriculture, par rapport à tous les autres secteurs de notre économie. Ce n'est pas concevable, surtout lorsque la situation financière de la Confédération donne un certain nombre de soucis dont il est légitime que nous tenions compte dans tous les secteurs de l'économie, y compris dans l'agriculture.

A l'article 6, il y a controverse triangulaire en quelque sorte: la proposition de minorité Binder qui reprend la formule du Conseil fédéral, la proposition plus interventionniste du point de vue du Parlement de la majorité de la commission, et M. Bonny qui a le seul tort d'avoir inventé sa formule trop tard. Je considère en effet que c'est autour de cette formule qu'on peut réellement se regrouper.

Je vous donne tout d'abord l'explication qui me paraît nécessaire, en ce qui concerne cet article, face à l'opinion de la majorité. Celle-ci enferme malgré tout le système des tiroirs ou des enveloppes dans une rigidité plus grande que si le Conseil fédéral, à qui une enveloppe totale est dévolue, peut ensuite travailler sur le contenu de ces enveloppes et dans le temps.

Je pense que rien n'est prévisible en économie, que rien n'est prévisible en agriculture en particulier, où on peut avoir des conditions tout à fait inattendues, des situations d'épizootie, des situations de grande sécheresse, que sais-je, qui obligent à un minimum de souplesse interprétative des moyens que le Conseil fédéral entend attribuer aux différents secteurs de cette agriculture. Vouloir rigidifier cela au départ, par une décision de votre Parlement, nous paraît aller excessivement loin et ne pas profiter à la légitime variation, qu'il peut y avoir, des intérêts agricoles. Dès lors, je propose que nous suivions la minorité Binder sur ce point.

Mais il est clair que cela ne peut pas se faire à n'importe quel prix. A cet égard, la proposition tardive, mais intelligente, de M. Bonny, qui entend ajouter un deuxième alinéa situant bien que «la somme des crédits octroyés ne doit pas être dépassée», est une formule que je pourrais accepter et considérer comme un filet de sécurité pour le Parlement qui voit que le Conseil fédéral, une fois de plus, ne peut pas faire tout ce qu'il veut, et sans décision du Parlement.

Je résume donc la situation sur ce point. Je souhaite que l'alinéa 1er ne soit pas voté selon la majorité de la commission, mais selon la minorité. Et si vous vouliez y ajouter un deuxième alinéa style proposition Bonny, le Conseil fédéral ne s'y opposerait pas.

J'en viens maintenant à la controverse, j'allais dire la plus importante, dans cet article 6, qui consisterait à proposer, comme le veut la minorité Baumann Ruedi, un alinéa 2 nouveau fixant impérativement que la somme des contributions fédérales versées annuellement pour la promotion des ventes, l'allègement du marché, les exportations et le soutien du marché dans le secteur laitier ainsi que les interventions sur le marché dans le secteur de la production végétale doit être réduite à 25 pour cent au maximum de la somme des paiements directs annuels, dans un délai de cinq ans. Cette proposition de minorité Baumann Ruedi est à peu près à mi-chemin, pas tout à fait, entre le projet du Conseil fédéral et la proposition de la majorité, et une proposition de minorité que nous fera peut-être M. Strahm plus loin, aux articles 36 et 38, et qui entend supprimer, dans un délai de cinq ans, le supplément pour le lait transformé en fromage et les subventions à l'exportation des produits laitiers.

Entre cette limitation à 25 pour cent après cinq ans de M. Baumann et celle de M. Strahm qui est encore plus sévère, je choisis le moindre mal, qui serait celle de M. Baumann. Mais je veux surtout choisir le mieux, et le mieux, c'est manifestement la proposition de la majorité de la commission et du Conseil fédéral. Il ne s'agit pas en effet, permettez-moi l'expression, de «casser la baraque», il ne s'agit pas, par des délais irréalistes, par des volontés catégoriques, d'aller au-delà du but d'évolution, et d'évolution rapide même, de notre agriculture, de casser cette possibilité et de ruiner l'agriculture à terme.

J'aimerais bien préciser que lorsque l'un des orateurs a dit tout à l'heure que notre intention était trop timide, que notre

démarche était beaucoup trop réservée, que ce n'était pas une transformation, je crois qu'il lit la réalité avec de tout autres lunettes que nous, car cette transformation que nous vous proposons ici est réellement profonde, rapide à beaucoup d'égards, et elle est exigeante. Je dis simplement qu'à vouloir tout en même temps, on finira par tout rater en même temps. C'est dans cet esprit que je vous demande de suivre la proposition de la majorité de la commission.

Mais sachez bien que si je ne choisis pas la méthode extrême en l'occurrence que nous propose la minorité, cela ne signifie nullement que nous allons nous endormir sur nos lauriers et ne pas suivre cette volonté constante de réduire. Nous l'avons dit, nous le répétons, j'en prends l'engagement ici. Est-ce que le terme de 25 pour cent est réaliste? Non, il est trop ambitieux, il n'est pas atteignable. Nous aurons un chiffre réduit après cette période, chiffre qui ne sera certainement pas au niveau de 25 pour cent mais supérieur à ce niveau, car la vraisemblance de l'évolution des structures et des méthodes a ses limites, qui sont les limites de l'existence même de la population paysanne.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2
Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit 115 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 43 Stimmen

Art. 6
Antrag der Kommission

Abs. 1
Mehrheit
.... bewilligt. Die Zahlungsrahmen werden für die einzelnen Aufgabenbereiche nach diesem Gesetz gleichzeitig beschlossen.

Minderheit
(Binder, Eberhard, Kühne, Philipona, Schmied Walter, Tschuppert, Wyss)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 (neu)
Mehrheit
Ablehnung des Antrages der Minderheit
Minderheit
(Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Jans, Jaquet, Ledergerber, Roth, Strahm, Wiederkehr)
Die Summe der jährlichen Bundesbeiträge zur Absatzförderung (Art. 11), Marktentlastung (Art. 12), Ausfuhr (Art. 23), Marktunterstützung im Sektor Milch (Art. 36–38), Marktintervention im Sektor Pflanzenbau (Art. 52–57) ist innert fünf Jahren auf maximal 25 Prozent der Summe der jährlichen Direktzahlungen abzubauen.

Antrag Bonny
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1bis (neu)
Während dieser Frist sind die bewilligten Kredite als Gesamtplanfond einzuhalten.

Schriftliche Begründung
Dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu Absatz 1 liegt die Idee zugrunde, einen finanziellen Gesamtplanfond einzuführen. Leider ist die vorgeschlagene Formulierung der Kommissionsmehrheit missglückt. Der Antrag drückt diese Idee nur sehr mangelhaft aus. Zudem beinhaltet er einen völligen Mangel an Flexibilität. Nicht ausgeschöpfte «Zahlungsrahmen» für die einzelnen Aufgabenbereiche könnten im Widerspruch zur Idee der Gesamtplanfondierung nicht übertragen werden.

Mein Antrag macht nur Sinn, wenn man den Minderheitsantrag zu Absatz 2 ablehnt.

Mit meinem Antrag wird auch der Idee Rechnung getragen, dass die Landwirtschaft zwar zu restrukturieren ist, die Bau-

ern aber über die weitere Marschrichtung in den nächsten vier Jahren Gewissheit haben sollen.

Art. 6
Proposition de la commission
Al. 1
Majorité

.... Conseil fédéral. Les enveloppes financières pour les différents domaines d'activité visés par la présente loi sont décidées en même temps.

Minorité
(Binder, Eberhard, Kühne, Philipona, Schmied Walter, Tschuppert, Wyss)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 (nouveau)
Majorité
Rejeter la proposition de la minorité
Minorité

(Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Jans, Jaquet, Ledergerber, Roth, Strahm, Wiederkehr)
La somme des contributions fédérales versées annuellement pour la promotion des ventes (art. 11), l'allègement du marché (art. 12), les exportations (art. 23), le soutien du marché dans le secteur laitier (art. 36–38) et les interventions sur le marché dans le secteur de la production végétale (art. 52–57) doit être réduite à 25 pour cent au maximum de la somme des paiements directs annuels dans un délai de cinq ans.

Proposition Bonny
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 1bis (nouveau)

Au cours de cette période, la somme des crédits octroyés ne doit pas être dépassée.

Abs. 1, 1bis – Al. 1, 1bis

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire
Für den Antrag Bonny 147 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 10 Stimmen

Definitiv – Définitivement
Für den Antrag Bonny 100 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit 57 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1121)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:
Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columbus, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dormann, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Friderici, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Stegger, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallerder, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (99)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann
Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann,
Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Dreher, Dünki, Fank-
hauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross
Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula,
Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann,
Jans, Jeanprêtre, Leemann, Leuenberger, Marti Werner,
Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi,
Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Renn-
wald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Thanei,
Tschäppät, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer,
Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (60)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Egerszegi (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Borer, Bühler, David, de Dardel, Diener, Ducrot,
Engelberger, Eymann, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi,
Giezendanner, Grobet, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Haering
Binder, Jaquet, Jutzet, Langenberger, Ledergerber, Loretan
Otto, Maspoli, Maury Pasquier, Raggenbass, Randegger,
Ratti, Ruf, Sandoz Suzette, Spielmann, Steinemann, Stump,
Suter, Teuscher, Thür, Vermot, von Felten, Zapfl, Ziegler
(39)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen

Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr

La séance est levée à 12 h 50

Dreizehnte Sitzung – Treizième séance

Mittwoch, 8. Oktober 1997

Mercredi 8 octobre 1997

08.10 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.060

«Agrarpolitik 2002»

«Politique agricole 2002»

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1986 hiervoor – Voir page 1986 ci-devant

A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft (Fortsetzung)

A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture (suite)

Art. 7, 8

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 9, 10, 10bis, 11–15, 15bis, 16

Präsidentin: Wir beraten über diese Anträge gemeinsam, stimmen aber einzeln darüber ab.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Namens der Minderheit beantrage ich Ihnen, Artikel 12, «Marktentlastung», zu streichen. Ich begründe auch gleich unseren Eventualantrag, für den Fall, dass Ihnen diese Streichung zu weit gehen sollte, und das ist nach Ihren Beschlüssen von gestern zu vermuten. Es geht um einen Eventualantrag, der besagt, dass die Kostenbeteiligung des Bundes bei Marktabräumungen erst erfolgen darf, wenn das Inlandpreisniveau unter das EU-Preisniveau zu sinken droht. Mit diesem Eventualantrag möchten wir eigentlich den Begriff «Preiszusammenbruch» so, wie er hier aufgeführt wird, im Gesetz definieren.

Die Erfahrung hat mich gelehrt, dass es immer Marktentlastungsmassnahmen braucht, wenn wir in ein Gesetz schreiben, dass Marktentlastungsmassnahmen durch den Bund möglich sind. Ich kann Ihnen ein aktuelles Beispiel nennen: Sie – oder zumindest die Mitglieder der Finanzkommission – haben dieser Tage die Unterlagen für einen Nachtragskredit von 15 Millionen Franken für den Fleischsektor erhalten. Begründung des Bundesrates: «Um einen Preiszusammenbruch zu verhindern, muss ein Nachtragskredit von 15 Millionen Franken gewährt werden.» Es hat beim Fleisch noch gar kein Preiszusammenbruch stattgefunden, aber man setzt schon wieder 15 Millionen Franken ein, weil offensichtlich nach Ansicht gewisser Leute ein entsprechender Preiszusammenbruch droht – und das, nachdem wir letztes Jahr über 100 Millionen Franken in diesen «Fleischfonds» gesteckt haben, ohne damit den Markt zu sanieren! Diese Steuergelder fehlen im Bereich der ökologischen Direktzahlungen. Diese Steuergelder erhalten nicht die Bauern als bäuerliches Einkommen, sondern sie gehen an die Transporteure,

an die Lagerhalter oder an den internationalen Handel – um nicht zu sagen, an die internationale Mafia. Ich denke an die Fleischpreise auf dem internationalen Markt und an die sonderbaren Umleitungen der entsprechenden Handelsschiffe auf dem Mittelmeer.

Wenn Angebot und Nachfrage spielen würden, hätten wir den Vorteil, dass die Preise sinken würden, wenn wir im Inland Überschüsse produzieren, so dass auch der inländische Konsument profitieren könnte. Bei diesem System der Marktabräumung durch den Bund ist es für den einzelnen Steuerzahler so: Er bezahlt für diese Marktabräumung, und das Resultat ist, dass der gleiche Steuerzahler dann als Konsument für seinen Sonntagsbraten mehr bezahlen muss. Und das wollen Sie dem Volk verkaufen?

Marktschwankungen sollte man zulassen, um so mehr, als künftig ein durchschnittlicher Landwirtschaftsbetrieb 50 000 bis 60 000 Franken Direktzahlungen erhalten wird. Bei diesen Sockelbeiträgen ist es auch möglich, gewisse Marktschwankungen auszuhalten.

Die Mehrheit der Kommission beantragt die Ergänzung, dass bei strukturell bedingten Überschüssen nicht eingegriffen werden sollte. Was sind strukturell bedingte Überschüsse? Sind etwa die gegenwärtigen Fleischüberschüsse nicht strukturell bedingte Überschüsse? Seit Jahren leiden wir darunter, dass nicht mehr das ganze Fleisch, das produziert wird, verkauft werden kann.

Mit meinem einmal mehr sehr moderaten Antrag möchte ich ja nur die Extreme ausschliessen. Ich möchte, dass der Bund erst dann interveniert, wenn tatsächlich Preiszusammenbrüche stattfinden. Ich würde von Preiszusammenbrüchen reden, wenn wir auf das Niveau der EU-Preise gelangen würden. Im Moment bewegen wir uns immerhin noch bis 100 Prozent über dem EU-Preisniveau.

Die Mehrheit der Bauern – das freut mich selbstverständlich – ist jetzt offensichtlich für einen EU-Beitritt. Wenn dem aber schon so ist, dann sollten wir auch dafür sorgen, dass sich das Preisniveau in der Schweiz sachte, sachte dem europäischen Preisniveau nähert. Die Gelder, die hier eingesetzt würden, könnten den Bäuerinnen und Bauern viel zweckgerichteter als ökologische Direktzahlungen zugute kommen.

Fässler Hildegard (S, SG): Vielleicht erinnern Sie sich noch an vorletzte Woche, als unsere Präsidentin die Diskussion zum jetzigen Thema als Diskussion zur «Agrarpolitik 2200» ankündigte. So weit gehen allerdings die Schritte, die wir tun werden, nicht; es war aber ein sehr schöner Versprecher.

In Artikel 12 ist nun die Möglichkeit für einen Markteingriff gegeben, welcher der Richtung der neuen Landwirtschaftspolitik zuwiderläuft. Der Artikel ist zwar von der Kommissionsmehrheit verbessert worden, enthält aber immer noch dehnbare Begriffe, deren Auslegung zu weit in Richtung Markteingriff gehen kann. Was heisst schon «ausserordentliche Entwicklungen»? Was sind «strukturell bedingte Überschüsse»? Da ich glaube, den Ausführungen des Bundesamtes für Landwirtschaft in der Kommission entnehmen zu können, dass solche Markteingriffe eigentlich praktisch nie vorgenommen werden, scheint mir der vernünftigste Entscheid ein Verzicht auf diesen Artikel.

Stutzig gemacht hat mich allerdings dann doch der Nachtragskredit vom 29. September von 15 Millionen Franken für den Fleischmarkt. Ich möchte Sie also bitten, diesen Artikel, der in der Fassung der Mehrheit wirklich in die falsche Richtung geht, zu streichen und dem Minderheitsantrag Baumann Ruedi zu folgen. Sollten Sie anderer Ansicht sein, so unterstützen Sie wenigstens den Eventualantrag der Minderheit Baumann Ruedi, der eine exakte Formulierung darüber enthält, wann eingegriffen werden darf.

Zu den drei Einzelanträgen nur kurz: Ich bitte Sie, den Antrag Schmied Walter zu Artikel 9 abzulehnen. Ich denke, dass hier eine Kann-Formel richtig ist; es sollte keine Muss-Formel sein. Diese Branchenorganisationen sollten in der Lage sein, sich selber zu organisieren; sie heissen deshalb auch so. Ich bitte Sie, dem Antrag Vollmer zu Artikel 11 zuzustimmen und den Antrag Eberhard zu Artikel 12 abzulehnen.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte Sie auch im Namen der SP-Fraktion bitten, meinen Antrag zu Artikel 11 Absatz 1 zu unterstützen. Um was geht es? Sie wissen: Absatzförderung ist ein ganz wichtiges Element der schweizerischen Landwirtschaftspolitik. Diese Massnahme verschlingt auch sehr viele Mittel. Denken wir an die vergangenen Jahre, und rufen wir uns jetzt als Konsumenten in Erinnerung, was hier mit grossen Kampagnen beim Fleisch, beim Rahm, bei der Butter, bei vielen anderen Produkten für die Absatzförderung gemacht wurde! Diese Absatzförderung ist in der Regel eben ausschliesslich aus der Optik und aus der Logik der Verwertung der landwirtschaftlichen Produkte erfolgt. Es geht nicht an, dass diese Absatzförderung einfach nur aus der Logik der landwirtschaftlichen Verwertung erfolgt, sondern man muss dabei eben auch die gesundheits- und ernährungspolitischen Grundsätze beachten. Es ist doch absurd, wenn der Bund Millionen von Franken ausgibt und in einer bestimmten Periode von Überschüssen den Konsumentinnen und Konsumenten beispielsweise nahelegt, nun möglichst viel Schlagrahm zu verwenden, und zwar möglichst bei jedem Essen. Gleichzeitig unterstützt der gleiche Bund mit Geldern ernährungs- und gesundheitspolitische Aktionen, in denen davor gewarnt wird, allzuviel Fett zu gebrauchen. Diese Widersprüche dürften eigentlich nicht mehr passieren. Deshalb, so meine ich, würde es diesem Landwirtschaftsgesetz gut anstehen, wenn man einen Artikel aufzunehmen würde, der besagt: Absatzförderung ja, so, wie es vorgesehen ist; aber dabei hat der Bund eben auch die ernährungs- und gesundheitspolitischen Zielsetzungen zu beachten, die er sonst vertritt. Wenn Sie diesen Zusatz nicht aufnehmen, dann bleibt ein schaler Beigeschmack. Ich möchte Sie deshalb bitten, auch im Interesse einer ganzheitlicheren Politik, in die die Landwirtschaft eben mehr und mehr eingebunden werden muss, diesem Zusatz, den ich hier mit einem Einzelantrag unterbreite, zuzustimmen.

Ehrler Melchior (C, AG): Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, der Mehrheit zuzustimmen und den Hauptantrag der Minderheit Baumann Ruedi zu Artikel 12 sowie den Eventualantrag der Minderheit Baumann Ruedi zu Artikel 12 Absatz 2 abzulehnen.

Die Landwirtschaft weist – ob man es gerne hat oder nicht – gegenüber anderen Wirtschaftszweigen gewisse Besonderheiten auf:

1. Der Landwirt arbeitet mit der Natur und hat von daher immer mit saisonalen Schwankungen zu rechnen. Er kann sich mit seiner Produktion nicht von heute auf morgen auf veränderte Verhältnisse einstellen.
2. Auch die Nahrungsmittelmärkte haben ihre Besonderheiten. Schon kleine Veränderungen können sehr grosse Auswirkungen haben, sehr grosse Preisaufschläge bewirken, können zu Preiseinbussen und damit zu einer schlechten wirtschaftlichen Situation für die betroffenen Bauern führen. Tatsache ist nun – ich bitte Sie, das zu beachten –, dass die meisten Länder der Welt gerade wegen dieser Besonderheiten mit stabilisierenden Instrumenten in die Märkte eingreifen. Ich nehme als Beispiel die EU-Agrarpolitik: Diese benutzt nach wie vor eine beachtliche Vielzahl von Interventionsmöglichkeiten, um zu dieser Stabilisierung auf den Märkten zu gelangen. Auch in der höchst umstrittenen «Agenda 2000» sollen Instrumente – hören Sie gut zu – der produktgebundenen Stützung beibehalten werden. Ich bin im übrigen etwas überrascht, dass ausgerechnet jene Kreise, die am raschesten in die EU wollen, in der Agrarpolitik Vorschläge machen, die am weitesten von den in der EU geltenden Regelungen entfernt sind. Sie können mir nun das Beispiel Neuseeland entgegenhalten. Es gilt hier zu beachten, dass sich nicht nur die Landwirtschaft einer Erneuerung unterziehen sollte, sondern die gesamte Wirtschaft. Und wenn wir das tun, dann glaube ich, sieht die Begeisterung für das neuseeländische Modell wieder etwas anders aus. Ich habe den Eindruck, dass man dort liberalisieren will, wo man selber nicht betroffen ist. Ein Münsterchen dieser Geisteshaltung ist der Eventualantrag der Minderheit, wonach der Bund dann eingreifen kann, wenn das Inlandpreisniveau

unter das EU-Preisniveau fällt. Das heisst im Klartext: Die Minderheit mutet den Schweizer Bauern zu, in einem viel teureren Kostenumfeld von EU-Preisen zu leben. Diesen Spagat schaffen die Bauern nicht. Ich möchte Ihnen auch zu bedenken geben, dass die Fassung der Mehrheit gegenüber bisher und auch gegenüber der Fassung des Bundesrates viel weniger zulässt.

Es ist gestern viel mit dem neuen Verfassungsartikel argumentiert worden: Markt und Ökologie. Ich bin damit einverstanden. Für die CVP-Fraktion bedeutet der neue Verfassungsartikel aber auch eine Landwirtschaft, die in den ganz konkreten schweizerischen Verhältnissen leben kann. Das heisst für die CVP-Fraktion, dass sich der Bund bei ausserordentlichen Entwicklungen auch an den Kosten von Marktentlastungsmassnahmen beteiligen können soll. Wenn Sie dem Bund diese Möglichkeit nicht zugestehen, dann haben Sie zwar einen wunderschönen Verfassungsartikel, aber die Landwirtschaft serbelt immer mehr dahin.

Ich fühle mich etwas an Wallenstein von Schiller erinnert: «Der Bauer ist auch ein Mensch – so zu sagen.» Ich bitte Sie, dieses «so zu sagen» wegzulassen und dem Bund die Möglichkeit zu geben, in ausserordentlichen Fällen stabilisierend in die Märkte einzugreifen und damit auch stabilisierend für die wirtschaftliche Situation der Bauern einzugreifen.

Ich äussere mich noch zum Antrag Eberhard zu Artikel 12 Absatz 3: Die Möglichkeiten der Marktentlastung wurden in jüngerer Zeit im Zusammenhang mit der BSE-Krise augenfällig dokumentiert. Denken Sie daran: Ohne diese Massnahmen wären die Preise zusammengesackt, und das hätte, vor allem für das Berggebiet, sehr negative Folgen. Ich gebe Ihnen zu bedenken, dass es beim Antrag Eberhard nicht um jene Bauern geht, die, nahe bei den Konsumzentren, ihre Probleme mit Direktverkauf lösen können, sondern um jene, die, fernab von den Zentren, nach unserer Überzeugung auch ihre Existenzberechtigung haben.

Ich bitte Sie, den Antrag Eberhard zu unterstützen.

Tschuppert Karl (R, LU): Nach den Ausführungen unseres Chefs Melchior Ehrler kann ich mich kurz halten. Die Märkte für landwirtschaftliche Produkte können durch die Bauern immer weniger beeinflusst werden, das wissen Sie ganz genau. Es sind ja vor allem klimatische und natürliche Risiken, die einfach nicht kalkulierbar sind. Der Bundesrat trägt diesen Gegebenheiten in seiner Vorlage Rechnung, indem er die Möglichkeit vorsieht, bei saisonalen Überschüssen oder Seuchen usw. entlastend eingreifen zu können. Sie können das noch einmal nachlesen, es ist tatsächlich so: Bei saisonalen Überschüssen – und nicht bei strukturellen – kann eingegriffen werden. Die Mehrheit der WAK hat nun diesen Spielraum des Bundes etwas eingeengt in dem Sinne, dass er erst tätig werden kann, wenn die Kantone bereits Massnahmen ergriffen haben. Das geht der FDP-Fraktion zu weit. Deshalb stimmen wir für den Entwurf des Bundesrates; ich möchte Ihnen beliebt machen, das gleiche zu tun.

Zum Eventualantrag der Minderheit Baumann Ruedi zu Artikel 12 Absatz 2: Dann können wir problemlos in die EU! Sie wollen, dass erst eingegriffen werden kann, wenn die Preise bereits unter den EU-Preisen sind. Ich muss, so glaube ich, nicht viel zu diesem Antrag sagen. Ich hoffe, dass dieser durchschaut wird. So geht es natürlich nicht!

Wyss William (V, BE): Artikel 12 ist ein Artikel, der zu Diskussionen Anlass gibt. Das ist auch verständlich; es handelt sich dabei einmal mehr um Marktentlastungsmassnahmen. Ich spreche im Namen der SVP-Fraktion und empfehle Ihnen, den Streichungsantrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen.

Gerade dieser Artikel 12 ist natürlich äusserst wichtig. Herr Baumann hat eine Erklärung abgegeben, dass er nicht verstehe, dass dieses Jahr Nachtragskredite im Sektor Fleisch zu beschliessen seien; das sei doch nicht nötig. Herr Baumann, die Fleischpreise sind tief wie nie! Sie sind unter dem EU-Niveau, und jetzt kritisieren Sie noch einen Nachtragskredit von 15 Millionen Franken in einem Sektor, wo die Preise sehr, sehr tief sind. Sie haben dafür zu sorgen, dass

diese tiefen Preise an die Konsumenten weitergegeben werden. Das ist nicht eine Parlamentsaufgabe, das ist eine Frage, die am Markt geregelt werden muss. Gerade das in Ihrer Intervention genannte Beispiel zeigt auf, dass dann, wenn die Preise absolut tief sind, gelegentlich interveniert werden muss.

Im übrigen: Wenn man die Statistiken im EU-Raum verfolgt, kann man feststellen, dass die EU im letzten Jahr Milliardenbeträge für Interventionen in gewissen Gebieten eingesetzt hat. Also ist es sicher auch gerechtfertigt, wenn in der Schweiz Interventionen vorgenommen werden, wo das nötig ist. Gerade beim Fleisch, wo die Preise seit eineinhalb Jahren tief sind wie nie, unter dem EU-Niveau, sind solche Marktentlastungen nötig.

Ich beantrage Ihnen, den Streichungsantrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen, aber auch den Eventualantrag der gleichen Minderheit, wonach die Kostenbeteiligung des Bundes erst dann zu erfolgen hätte, wenn das Inlandpreisniveau unter das EU-Preisniveau fiele. Nirgends in unserer Gesetzgebung machen wir einen Vergleich mit dem EU-Preisniveau. Auch in der übrigen Rechtsprechung sollte sonst dann dasselbe vorgesehen werden. Wir sind nach wie vor ein selbständiges Land und haben uns nicht laufend mit der EU zu vergleichen. Ich finde, es sei ein falscher Ansatz, hier einen solchen Eventualantrag zu stellen.

Noch zum Antrag Vollmer: Herr Vollmer, eigentlich habe ich für Ihren Antrag Sympathie. In Ihrem Antrag heisst es: «Dabei sind die vom Bund verfolgten gesundheits- und ernährungspolitischen Zielsetzungen zu berücksichtigen.» Das wäre eigentlich auch unsere Auffassung. Bei Gemüse, Getreide, speziell bei den Milchprodukten wären solche Stützungen dringend nötig, weil Milch und Milchprodukte beste Nahrungsmittel sind, um sich gesundheitlich auf der Höhe zu halten. Denken Sie nur an das Thema Kalzium; damit kann Knochenbrüchigkeit vermieden werden, die in der Schweiz eine weitverbreitete Krankheit ist. Gerade hier sollten wir eigentlich ansetzen. Aber das Landwirtschaftsgesetz ist nicht der Ort, ernährungs- und gesundheitspolitische Zielsetzungen aufzulisten. Sonst müsste man noch definieren, was man damit meint, und zuerst ein Gesetz schaffen, das die entsprechenden Aussagen macht.

Ich bitte Sie also im Namen der SVP-Fraktion, den Antrag Vollmer und auch die Minderheitsanträge Baumann Ruedi abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Nous avons affaire ici à plusieurs articles.

A l'article 9, il y a une proposition Schmied Walter qui voudrait introduire une disposition impérative imposant au Conseil fédéral d'édicter des prescriptions lorsqu'il soutient des mesures prises par l'interprofession. C'est une question de principe. Lorsqu'il s'agit de mesures extraordinaires comme celle-là, il ne faut pas imposer des règles au Conseil fédéral, il faut qu'il puisse prendre la décision d'édicter ou non des prescriptions en fonction de la qualité de l'interprofession, en fonction de la politique qu'il entend mener. Dans l'esprit de la commission, je vous demande de ne pas imposer au Conseil fédéral ce que voudrait M. Schmied, et de ne pas introduire de prescriptions supplémentaires.

A l'article 11, M. Vollmer voudrait introduire un complément à l'alinéa 1er et imposer au Conseil fédéral des restrictions dans la promotion des ventes lorsque les objectifs de la Confédération en matière de politique de la santé et de l'alimentation seraient mis en cause. Il évoque, par exemple, les difficultés qu'il y aurait à soutenir la promotion de la vente de la crème fouettée à l'étranger, alors que le Conseil fédéral, par son Office fédéral de la santé publique, invite les Suisses à diminuer leur consommation de graisses. La diminuer ne signifie pas la supprimer, et il n'y a naturellement pas de contradiction entre la possibilité de soutenir l'exportation de crème fouettée et un objectif de santé publique qui vise à rendre la population attentive au fait que la surconsommation de graisses est néfaste. Le Conseil fédéral doit tenir compte des objectifs de santé, c'est évident, mais il ne doit pas être empêché par cette disposition de soutenir l'exportation de pro-

duits tels que la crème fouettée, ou plus encore le vin. Nous vous invitons à refuser la proposition Vollmer.

A l'article 12, nous en arrivons à une discussion de principe, mais qui est déjà celle que nous avons eue hier avec la proposition de minorité Baumann Ruedi à l'article 6 alinéa 2. L'article 12 comporte une proposition de minorité principale et une proposition subsidiaire. Les deux vont dans le même sens, sauf que la proposition subsidiaire est moins lourde que la proposition principale. La proposition de minorité Baumann Ruedi tend à interdire à la Confédération une intervention pour soutenir le marché lorsqu'il y a une évolution extraordinaire. On a déjà eu cette discussion à propos de l'article 6, on la reprend ici et on la reprendra encore plusieurs fois. Nous vous invitons d'ores et déjà à confirmer vos votes sur l'article 6 et à refuser la proposition de minorité Baumann Ruedi.

Faut-il ou ne faut-il pas autoriser la Confédération à soutenir le marché? C'est une question de principe. La majorité de la commission a tranché positivement. A côté des paiements directs qui prendront de plus en plus d'importance, nous voulons maintenir l'instrument du soutien exceptionnel, occasionnel, au marché.

Il y va de l'efficacité de l'ensemble de la politique agricole, il y va aussi de la possibilité de faire la transition sans trop de dégâts pour l'agriculture. On veut garder à l'agriculture une fonction productive, et ne pas réduire les paysans à une classe d'assistés.

La proposition subsidiaire Baumann Ruedi va dans le même sens, mais elle voudrait autoriser la Confédération à intervenir seulement lorsque les prix sur le marché intérieur sont inférieurs à ceux de l'Union européenne. Pourquoi introduire cette restriction? Nous pouvons aller plus loin, et c'est parfois nécessaire d'aller plus loin, d'autant plus que, régulièrement, les prix agricoles en Suisse seront plus élevés que ceux de l'Union européenne – nos coûts de production sont plus élevés. Si on introduit cette disposition, on s'interdira, dans la pratique, d'intervenir, parce qu'on sera presque toujours, si non toujours, à des prix plus élevés sur le marché intérieur que ceux de l'Union européenne. Les règles de l'Organisation mondiale du commerce nous permettent de faire ces interventions; il ne faut pas se priver de cette possibilité.

En ce qui concerne la proposition individuelle Eberhard, nous vous invitons aussi à la repousser, non pas que nous y soyons opposés sur le fond, mais elle est inopportune, voire superfétatoire, c'est-à-dire inutile, puisqu'il y a déjà un article 23 qui permet des contributions à l'exportation. Or, le cas que soulève M. Eberhard est typiquement un cas où la mesure de soutien devrait être une mesure de soutien à l'exportation. L'article 23 permet de le faire. Et l'article 12, tel que nous, majorité de la commission, l'avons conçu, répond aux autres préoccupations de M. Eberhard. Si nous vous invitons à repousser cette proposition, ce n'est pas, je le répète, pour des raisons de principe, mais pour des raisons d'opportunité: ça ne sert à rien de charger la loi par cette disposition, alors que tous les cas évoqués par M. Eberhard sont déjà couverts, soit par l'article 12 tel que le propose la majorité de la commission, soit par l'article 23.

En conclusion: concernant tous ces articles en questions, partout, suivez la majorité de la commission, et vous aurez fait une bonne action pour l'agriculture suisse!

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je commence par l'article central de ce groupe d'articles que nous discutons maintenant, à savoir l'article 12 assurément, et plus particulièrement les alinéas 1er et 2.

Je constate qu'on n'a pas repris, du côté de la majorité de la commission, la version du Conseil fédéral, et qu'on y a fait quelques modifications. Je peux vivre avec ces modifications et m'associer à la proposition de la majorité de la commission. En revanche, la proposition de minorité Baumann Ruedi et sa proposition subsidiaire ne peuvent être suivies ni l'une ni l'autre. Biffer, en effet, l'alinéa 1er ainsi que l'alinéa 2, c'est priver le Conseil fédéral et l'agriculture d'un filet de sécurité. Si les prix agricoles devaient s'effondrer lors de crises exceptionnelles et le revenu agricole tomber en dessous de la limite

du supportable, donc vraiment dans des conditions gravissimes et pas à n'importe quelle fluctuation du revenu agricole, priver la Confédération de tout moyen d'assurer une sécurité «minimale», dirais-je, c'est là une proposition tout à fait excessive. Dans ce sens, tout en me félicitant de la volonté permanente de M. Baumann de livrer l'agriculture à elle-même et d'accentuer, voire d'accélérer, le mouvement de libéralisation et de distanciation d'avec l'Etat en général, je pense que cela conduit néanmoins à des situations et à des propositions excessives.

Les mesures prévues à l'article 12 sont, de toute façon, temporaires, ce qui signifie bien que la Confédération ne pourrait pas contribuer à la mise en valeur permanente, au moyen terme, et encore moins à long terme, d'excédents structurels. Cet article permet en outre au Conseil fédéral en l'occurrence de réagir rapidement à des situations de crise, à la brutalité des transformations que peuvent entraîner ces situations. Il y a là une véritable soupape de sûreté, avec cet article 12 et ses deux premiers alinéas, qui est indispensable au bon fonctionnement de la machine et qui ne remet pas du tout en cause, Monsieur Baumann, le principe général que l'on essaie de suivre dans ce domaine, qui ne fait qu'introduire une exception dans des circonstances réellement très particulières qui seraient des situations de crise.

Quant à la proposition subsidiaire que vous faites, qui lierait l'alinéa 2 à la réalité que la Confédération ne participerait aux frais que si les prix sur le marché suisse baissaient au-dessous du niveau des prix de l'Union européenne, elle est actuellement irréaliste, et elle le restera encore un certain nombre d'années vraisemblablement.

En effet, on l'a expliqué complaisamment, les prix agricoles suisses sont liés aux prix suisses en général, et même si ceux-ci ont déjà commencé et continueront de diminuer grâce aux mesures que nous prendrons, ils resteront néanmoins pendant un certain temps au-dessus du niveau de l'Union européenne. Dès lors, faire dépendre l'intervention exceptionnelle du Conseil fédéral de cours inférieurs en Suisse aux cours de l'Union européenne, c'est un arbitraire que je vous invite à ne pas suivre non plus.

Voilà pour l'article essentiel de ce groupe. J'en viens maintenant aux articles satellites.

A l'article 9, la commission du Conseil national a, en quelque sorte, enrichi la formule du Conseil fédéral. Je dois m'y conformer, et je vous invite à faire de même. Quant à la proposition Schmied Walter, je vous propose de la combattre. Il faut en effet laisser au Conseil fédéral la possibilité de juger, de cas en cas, de l'opportunité d'édicter des prescriptions.

A l'article 11, je vous invite, là encore, à suivre la proposition de la commission et à combattre la proposition Vollmer, tant il est clair que le Conseil fédéral ne pourra pas soutenir des mesures de promotion pour des produits nocifs pour la santé, comme le tabac par exemple. Je remarque néanmoins que l'article 11 n'est pas une base légale qui permet de financer des actions, mais bien des mesures de communication. C'est la loi sur les denrées alimentaires qui règle la publicité. Il est donc inutile d'encombrer en quelque sorte l'article 11 par la proposition Vollmer.

Enfin, à l'article 12, alinéa 3 cette fois-ci, je vous invite à suivre la proposition de la majorité de la commission et à combattre la proposition Eberhard, car il serait faux de préciser dans un troisième alinéa qu'un type de mesures telles que les mesures d'allègement du marché doit être réglementairement et légalement prévu. Là encore, il faut laisser une certaine souplesse au Conseil fédéral qui n'interviendra qu'exceptionnellement, seulement en cas d'excédents conjoncturels manifestes.

Au total, pour ce groupe d'articles et selon le cas, je vous invite à suivre la version de la commission ou de sa majorité.

Schmied Walter (V, BE): Monsieur le Conseiller fédéral, vous avez répondu en une seule phrase à ma proposition d'amendement à l'article 9. J'ai été heureux de voir avec quelle détermination vous avez répondu et de savoir que c'est bien le Conseil fédéral qui entend décider, au cas par cas, s'il y a une nécessité d'intervenir ou pas. Compte tenu de

cela, je peux retirer mon amendement. La formule potestative ne doit pas être interprétée comme un boulet que le Conseil fédéral traîne à ses pieds pour savoir s'il ose intervenir ou pas.

Dans ce sens, je vous fais confiance et retire mon amendement. Je ne veux pas d'épreuve de fore.

Art. 9

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... befristete Vorschriften im Sinne von Artikel 10 bis 12 erlassen

Abs. 2 (neu)

Obligatorische Produzentenbeiträge an Branchenorganisationen sind ausgeschlossen. Direktvermarkter können durch Massnahmen und Vorschriften der Branchenorganisationen nicht verpflichtet werden.

Antrag Schmied Walter

Abs. 1

.... so erlässt der Bundesrat zur Unterstützung

Art. 9

Proposition de la commission

Al. 1

.... des prescriptions de durée limitée au sens des articles 10 à 12 pour les soutenir

Al. 2 (nouveau)

Il est exclu que les interprofessions perçoivent des contributions obligatoires des producteurs. Les agriculteurs pratiquant la vente à la ferme ne peuvent être soumis aux mesures et aux prescriptions des interprofessions.

Proposition Schmied Walter

Al. 1

.... le Conseil fédéral édicte des prescriptions

Développement par écrit

Le projet de loi sur l'agriculture, prévoyant un soutien des mesures d'entraide prises par l'interprofession, va dans le bon sens.

Le choix de la formulation potestative, cependant, désengage par trop la Confédération de sa responsabilité d'agir. De toute façon, elle n'est en droit d'intervenir et d'édicter une ordonnance appropriée selon l'article 9 que lorsque l'efficacité des mesures prises par une interprofession est compromise; cette retenue de l'Etat n'est pas remise en cause par mon amendement.

Il appartient donc bien aux intéressés directs, donc à l'interprofession, de gérer eux-mêmes la qualité, la promotion des ventes et l'adaptation de la production et de l'offre aux exigences du marché.

Par contre, la Confédération se doit d'intervenir obligatoirement dans le sens préconisé à l'article 9 lorsque la solidarité de l'interprofession s'effrite ou lorsque les possibilités des intéressés, dont l'action ne repose que sur d'éphémères bases facultatives, ne portent plus suffisamment.

Si la Confédération se désengage de la production, elle ne peut cependant rester indifférente face aux difficultés que peut poser de cas en cas l'organisation du marché.

Et lorsque l'interprofession elle-même en appelle à la Confédération pour édicter des ordonnances appropriées, elle ne le fait que pour mieux disposer de moyens à la mesure des ambitions de l'Etat. En fait, elle ne tient qu'à répondre aux exigences et aux jeux du marché.

En renonçant ici à la formulation potestative, la loi gagnera en clarté et en efficacité et elle donnera les meilleures chances à la production de répondre aux impératifs du marché.

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Herr Schmied hat seinen Antrag zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission

Adopté selon la proposition de la commission

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen – Adopté

Art. 10

Antrag der Kommission
 Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
 Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 10bis (neu)

Antrag der Kommission

Titel
 Qualitätssicherung

Abs. 1

Der Bund kann die Kantone und die Produzentenorganisationen oder die Branchenorganisationen beauftragen, gemeinsam Qualitätssicherungsdienste zu unterhalten.

Abs. 2

Die Qualitätssicherungsdienste führen insbesondere die Inspektionen durch, welche für die Qualitätssicherung erforderlich sind. Der Bundesrat kann ihnen Qualitätsuntersuchungen und weitere Aufgaben übertragen.

Abs. 3

Der Bund, die Kantone und die Produzentenorganisationen oder die Branchenorganisationen finanzieren die Qualitätssicherungsdienste.

(Bei Annahme dieses neuen Art. 10bis: Streichung von Art. 41 und 42)

Art. 10bis (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Assurance de la qualité

Al. 1

La Confédération peut mandater les cantons et les organisations de producteurs ou les interprofessions pour entretenir en commun des services chargés d'assurer la qualité.

Al. 2

Les services chargés d'assurer la qualité effectuent notamment les inspections nécessaires à l'assurance de la qualité. Le Conseil fédéral peut leur confier des analyses de la qualité et d'autres tâches.

Al. 3

La Confédération, les cantons et les organisations de producteurs ou les interprofessions financent les services chargés d'assurer la qualité.

(En cas d'adoption de ce nouvel art. 10bis: suppression des art. 41 et 42)

Angenommen – Adopté

Art. 11

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Bund kann nationale oder regionale Massnahmen

Abs. 2–4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Vollmer

Abs. 1

.... mit Beiträgen unterstützen. Dabei sind die vom Bund verfolgten gesundheits- und ernährungspolitischen Zielsetzungen zu berücksichtigen.

Schriftliche Begründung

Es geht nicht an, dass der Bund aufgrund des Landwirtschaftsgesetzes eine Absatzförderung finanziert, welche den gleichzeitig vom Bund geförderten Gesundheits- und Ernährungsmassnahmen widerspricht.

Als Beispiel seien die verschiedentlichen Mitfinanzierungen von Aktionen erwähnt, welche den vermehrten Verbrauch von Schlagrahm propagierten, während gleichzeitig ernährungswissenschaftliche Kampagnen für die Reduktion fettreicher Ernährung unterstützt wurden.

Art. 11

Proposition de la commission

Al. 1

.... les commerçants prennent au plan national ou régional afin de promouvoir

Al. 2–4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Vollmer

Al. 1

.... dans le pays et à l'étranger. En l'occurrence, il convient de tenir compte des objectifs de la Confédération en matière de politique de la santé et de l'alimentation.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

92 Stimmen

Für den Antrag Vollmer

53 Stimmen

Abs. 2–4 – Al. 2–4

Angenommen – Adopté

Art. 12

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

.... kann sich der Bund bei ausserordentlichen Entwicklungen an den Kosten befristeter Massnahmen zur Marktentlastung beteiligen. Strukturell bedingte Überschüsse sind von Marktentlastungsmassnahmen auszuschliessen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Streichen

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)
 Streichen

Eventualantrag der Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Abs. 1

Gemäss Antrag der Mehrheit

Abs. 2

Die Kostenbeteiligung des Bundes darf erst erfolgen, wenn das Inlandpreisniveau unter das EU-Preisniveau fällt.

Abs. 3

Streichen

Antrag Eberhard

Abs. 3

Unter Berücksichtigung der allgemeinen Marktlage kann der Bund Interventionskäufe für das Zucht- und Nutzvieh aus dem Berggebiet als saisonale Marktentlastungsmassnahme anordnen und unterstützen.

Schriftliche Begründung

Die Märkte für landwirtschaftliche Produkte können durch die Bauern immer weniger beeinflusst werden. Nicht nur die klimatischen und natürlichen Risiken sind nicht kalkulierbar. Immer deutlicher wird auch, dass je länger, je mehr agrarpolitische Veränderungen in der EU, ausserordentliche Marktereignisse in den umliegenden Ländern (regionale Marktungleichgewichte ausserhalb der Schweiz, Grenzbestimmungen u. a. m.), die Märkte für landwirtschaftliche Produkte in der Schweiz über Nacht verändern. Die Bauern können sich mit den langen Produktionszyklen und der standortbedingten Produktion nicht flexibel genug solchen Veränderungen anpassen. Es ist ihnen zudem bei den sinkenden Preisen und den hohen schweizerischen Kosten nicht möglich, für solche Risiken genügend Rückstellungen zu tätigen.

Diese Feststellung gilt für das Berggebiet noch in einem verstärkten Ausmass. Die Witterungsverhältnisse können rasch

zu Engpässen in der Fütterung führen. So ist es nicht selten, dass auch im Sommer wegen Kälteeinbrüchen Wintervorräte an das Vieh verfüttert werden müssen oder die Winterfüttergewinnung nur in einem ungenügenden Masse erfolgen kann. Flexible Marktlastungsmassnahmen sind gerade für das Berggebiet von entscheidender Bedeutung.

Mit dem Antrag soll dem Bund die Möglichkeit gegeben werden, gerade den spezifischen Verhältnissen des Berggebietes gerecht werden zu können. Im Berggebiet ist die Aufzucht von Zucht- und Nutzvieh der wichtigste Betriebszweig und demzufolge besonders sensibel. In grossen Teilen des Berggebietes wird überdies keine Verkehrsmilch produziert.

Art. 12

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

.... la Confédération peut participer, dans le cas d'une évolution extraordinaire, aux frais occasionnés par des mesures d'une durée limitée destinées à alléger le marché. Il y a lieu d'exclure les excédents structurels des mesures destinées à alléger le marché.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Biffer

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)
Biffer

Proposition subsidiaire de la minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Al. 1

Selon la proposition de la majorité

Al. 2

La Confédération ne participera aux frais que si les prix sur le marché intérieur baissent au-dessous du niveau de prix de l'UE.

Al. 3

Biffer

Proposition Eberhard

Al. 3

Suivant la situation sur le marché en général, la Confédération peut arrêter et promouvoir des mesures saisonnières destinées à alléger le marché sous la forme d'achats en stocks publics à l'intention du bétail d'élevage et de rente des régions de montagne.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag der Mehrheit	92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	53 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Eventualantrag der Minderheit	57 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	84 Stimmen
Für den Antrag Eberhard	56 Stimmen

Art. 13–15

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 15bis (neu)

Antrag Filliez

Der Bundesrat führt ein System für den Schutz und die Kontrolle über die Kennzeichnungen der Landwirtschaftsprodukte und die Verfolgung von Zuwiderhandlungen ein.

Art. 15bis (nouveau)

Proposition Filliez

Le Conseil fédéral met en place un système de protection, de surveillance des désignations des produits agricoles et de répression des fraudes.

Développement par écrit

Prise dans la tourmente des changements économiques liés à la mondialisation et à la libération des marchés, l'agriculture suisse doit faire face à une mutation radicale et rapide de son environnement. La baisse des revenus agricoles suscite des inquiétudes.

Plus grave encore le fait que l'agriculture doive faire face à un autre fléau: celui des importations illégales de fruits, de légumes, de boissons distillées, de bétail sur pied et de viande. Les agissements illégaux de quelques personnes déclenchent de vives réactions auprès des producteurs suisses. La confiance des agriculteurs envers les autorités est ébranlée et le contrôle douanier jugé insuffisant. De plus, la concurrence déloyale créée par ces produits, soustraits à toutes règles douanières, sanitaires et tarifaires, provoque un déséquilibre d'un marché soumis à la loi de l'offre et de la demande.

La multiplication des affaires d'importations illégales exige des mesures urgentes de contrôle. Il en va de la crédibilité de notre action politique.

Si la Confédération a édicté une ordonnance relative à la protection des appellations d'origine et des indications géographiques des produits agricoles et des produits agricoles transformés, force est de constater qu'il manque une disposition fondamentale dans la mise en place d'un système qui permette de protéger de manière efficace les désignations enregistrées.

Un système de répression des fraudes, compétent et efficace, tant à l'étranger qu'à l'intérieur du pays, est une condition incontournable pour la protection et le succès des appellations d'origine.

A l'étranger, des organismes de ce type existent. Il faut donc que nous créions dans notre pays un organisme national susceptible de traiter avec ses homologues étrangers.

L'enjeu pour la Suisse consiste en la reconnaissance de ses produits au niveau européen. A cet effet, elle doit être reconnue comme pays tiers, et la création d'un système de protection équivalent à celui en vigueur dans l'UE en est une condition indispensable.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Filliez	71 Stimmen
Dagegen	72 Stimmen

Art. 16

Antrag der Kommission

Titel

Einfuhrzölle

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Streichen

Art. 16

Proposition de la commission

Titre

Droits de douane à l'importation

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 16a, 16b, 17–25

Bonny Jean-Pierre (R, BE), Sprecher der Minderheit: Zusammen mit einer kleinen Minderheit, nämlich mit den Kollegen Stucky und Gros Jean-Michel, beantrage ich Ihnen eine andere Fassung von Artikel 16a. Es handelt sich um einen Artikel, der in der bundesrätlichen Botschaft nicht vorgesehen war, den die Kommission eingefügt hat. Es geht um einige kleine, aber in ihrer Tragweite doch wesentliche Differenzen.

Nach Antrag der Mehrheit muss der Bundesrat bei der Einfuhr von Produkten, deren Produktionsmethoden in der Schweiz verboten sind, zwingend Vorschriften erlassen. Dies allerdings «unter dem Vorbehalt, dass internationale Verpflichtungen nicht verletzt werden». Es ist unklar, worauf sich das eigentlich bezieht. Zudem ist meines Erachtens im Mehrheitsantrag eine legislatorische Unmöglichkeit enthalten, mit «und/oder». Das ist vollkommen unüblich. Da weiss man nicht, woran man sich halten soll, ob es eine kumulative Bestimmung ist oder eine alternative. Das ist auch nicht gut.

Die Minderheit schlägt eine Kann-Bestimmung vor: Der Bundesrat hat jederzeit die Möglichkeit, diese Weisungen zu erlassen, er es muss aber nicht. Diese Kann-Formel ist sehr wesentlich: Es gilt selbstverständlich, auf die agrarpolitischen Überlegungen Rücksicht zu nehmen, aber – das ist der tiefere Grund dieses Antrages – es gilt auch aussenhandelspolitische Überlegungen zu berücksichtigen. Hier muss der Bundesrat die Freiheit haben, einmal Weisungen zu erlassen und ein andermal nicht. Ganz abgesehen davon, dass in diesem Rat immer wieder gepredigt wird, dass wir zu viele Vorschriften haben, wollen wir doch den Bundesrat nicht zu Vorschriften zwingen, wenn das nicht unbedingt nötig ist.

Wir stellen also mit diesem Minderheitsantrag klar, dass es eine alternative Voraussetzung ist, nicht dieses «und/oder», von dem mir einmal einer erklären soll, was es eigentlich bedeutet.

Ich bitte Sie also – auch wenn wir quantitativ eine kleine Minderheit sind, aber eine feine! –, der Minderheit zuzustimmen.

Jans Armin (S, ZG): Es geht um den Schutz von Schweizer Produzenten vor Erzeugnissen, die im Ausland mit Methoden hergestellt werden, die in der Schweiz verboten sind. Es ist im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten, dass hier eine Deklaration erfolgt und allenfalls auch Zölle erhoben werden. Ich meine, es liege auch im ureigensten Interesse der Produzenten und Produzentinnen, wenn echte Konkurrenz Nachteile mit Zöllen kompensiert oder aber mit Deklarationen wenigstens transparent gemacht werden können.

Die Minderheit Bonny möchte hier dem Bundesrat mit einer Kann-Formel die Möglichkeit geben, Massnahmen zu ergreifen. Ich meine, das sei zu wenig. Wir müssen hier dringend – und zwar möchte ich das gerne auch den Vertreterinnen und Vertretern der Landwirtschaft in Erinnerung rufen – zu einer Muss-Formel kommen. Der Bundesrat muss verpflichtet werden, hier zwingend Vorschriften zu erlassen, damit die Frage klar, transparent und sowohl für die Konsumenten- als auch für die Produzentenseite befriedigend gelöst werden kann. Ich möchte Sie bitten, auch den Antrag Dupraz abzulehnen; wir können nicht so tun, als ob wir alleine auf der Welt wären. Wir müssen die internationalen Verpflichtungen natürlich einhalten. Das gilt hier insbesondere für die Frage der Einfuhrzölle.

Vollmer Peter (S, BE): Ich möchte im Namen der SP-Fraktion noch einige Äusserungen zu meinem Antrag zu Artikel 16a Absatz 1 machen. Ich beantrage, das Wort «oder» zu streichen. Es geht darum, dass wir, wenn wir nur die Formulierung «und» nehmen, zum Ausdruck bringen, dass in jedem Fall eine Deklaration erfolgen muss. Es ist auch im Interesse der schweizerischen Landwirtschaft, dass dort in jedem Fall eine Deklaration erfolgen muss, wo Produkte mit Produktionsmethoden, welche in der Schweiz verboten sind, importiert werden, dass also die Deklaration oder andere Massnahmen wie Importzollerhöhung oder -zuschläge nicht nur wahlweise erfolgen. Das Wissen ist für den Konsumenten sehr wichtig –

es ist nicht nur eine Frage des Preises –, dass ein Produkt mit Methoden hergestellt worden ist, die in der Schweiz verboten sind und die von der schweizerischen Landwirtschaft nicht angewendet werden können. Es ist zum Schutz der schweizerischen Landwirtschaft und liegt eben auch im Interesse des Konsumenten, was hier mit der Streichung des Wortes «oder» zum Ausdruck gebracht wird. Wir meinen, es müsse in jedem Fall eine Deklaration erfolgen.

Das hat nichts damit zu tun, ob die internationalen Verpflichtungen dem entgegenstehen. Dieser Vorbehalt besteht immer, ob wir das ins Gesetz schreiben oder nicht. Ich möchte aber in diesem Zusammenhang an den Bundesrat appellieren, seine Politik des vorauseilenden Gehorsams aufzugeben. Wir haben das beim Hormonfleisch gesehen, wo der Bundesrat kein Importverbot erlassen hat, weil er gesagt hat, das wäre im Widerspruch zur WTO. Die Europäische Union ihrerseits hat ein Importverbot erlassen und hat den Streit mit der WTO aufgenommen. Ich glaube, hier geht es wirklich darum, dass wir unsere Interessen und jene unserer Landwirtschaft verankern – und auch das Interesse an unter guten, normalen und verantwortbaren Bedingungen hergestellten Produkten für unsere Konsumenten.

Es ist deshalb sehr wichtig, dass wir in diesem Gesetz das Wort «oder» streichen und damit zum Ausdruck bringen, dass wir in jedem Fall eine Deklaration wünschen. Wenn die WTO wirklich das eine oder das andere strikte verbietet, dann schliesst dieses Wort «und» nicht aus, dass wir halt dann nur das eine tun; aber dann möchten wir, wenn wir die Wahlfreiheit hätten, dem Bundesrat auf jeden Fall verpflichtend den Auftrag erteilen, an der Deklaration festzuhalten. Die Importzölle kann er beliebig staffeln, da kann man quasi marktlenkend eingreifen oder nicht, das kann symbolisch wenig bis sehr viel sein. Wenn wir die Deklaration verpflichtend verlangen, gibt es keinen Spielraum, wenn es nicht internationale Vorbehalte gibt. Der Konsument hat im Interesse der schweizerischen Landwirtschaft den Anspruch, mit Hilfe einer Deklaration zu wissen, dass er etwas einkauft, das in der Schweiz aufgrund der Produktionsmethoden – unseres Erachtens aus wichtigen Gründen – verboten ist.

Lötscher Josef (C, LU): Namens der CVP-Fraktion möchte ich Sie bitten, der Mehrheit zuzustimmen und den Minderheitsantrag Bonny zu Artikel 16a Absatz 1 abzulehnen.

Die schweizerischen Produzenten mit ihren vielen Anbau- und Produktionsvorschriften brauchen einen gewissen Schutz vor dem Import von Massenwaren. Dieser Schutz kann jedoch nur durch eine klare Deklaration von Herstellung und Herkunft und eben auch durch die Höhe der Einfuhrzölle sichergestellt werden. Wir haben schon das «Agrarpaket 1995» in diesem Sinne verabschiedet. Für alle importierten Produkte sollen auf unseren Märkten gleiche Auflagen gelten wie für die inländischen, vor allem auch, wenn es um Produkte geht, welche bei uns wegen Gefährdung der Gesundheit von Personen, Tieren und Pflanzen oder wegen Gefährdung der Umwelt verboten sind. Gleich lange Spiesse für die inländische Produktion, das ist der beste Schutz.

Der Mehrheitsantrag ist ausführlicher formuliert und bietet Gewähr für Transparenz, auch für die Konsumentinnen und Konsumenten bei der Auswahl ihrer Nahrungsmittel beim täglichen Einkauf. Die Mehrheit stellt einen Antrag, der den bäuerlichen Produzenten und den Konsumenten dient.

Zu den Einzelanträgen: Dem Antrag Vollmer, der den Begriff «und/oder» durch «und» ersetzen möchte, ist klar zuzustimmen. Es gilt ja sowohl als auch; man kann nicht die Deklaration gegen die Einfuhrzölle ausspielen. Es braucht beides. Ich möchte Ihnen beliebt machen, dem Antrag Vollmer zuzustimmen.

Den Streichungsantrag von Kollege Dupraz hingegen möchten wir ablehnen. Wir sind seit 1995 dem WTO-Vertrag verpflichtet. Wenn wir ein glaubwürdiger Partner bleiben wollen, so haben wir das Vertragswerk einzuhalten. Anders geht es nicht.

Präsidentin: Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie bei Artikel 16a die Mehrheit und den Antrag Vollmer unterstützt.

Wyss William (V, BE): Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich, den Antrag der Minderheit Bonny zu Artikel 16a Absatz 1 abzulehnen. Ich schliesse mich den Begründungen von Herrn Löttscher an und ergänze lediglich: Entweder machen wir jetzt mit der Deklarationspflicht ernst, oder wir lassen es sein! Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Der Antrag Vollmer hat an unserer Fraktionssitzung nicht vorgelegen. Persönlich stimme ich ihm zu.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Herr Filliez möchte mit seinem Antrag zu Artikel 15bis «ein System für den Schutz und die Kontrolle über die Kennzeichnungen der Landwirtschaftsprodukte» einführen, also eine neue Instanz. Er ist der Meinung, dass unser Gesetz über die Ursprungsbezeichnung nur ein Papiertiger ist, dass eine Instanz kontrollieren und allfällige Verletzungen ahnden sollte. An sich ist das verständlich, weil ein Gesetzestext allein natürlich nichts bringt.

In der Kommission ist das Anliegen nicht diskutiert worden. Aber nach meiner persönlichen Beurteilung schlage ich Ihnen vor, den Antrag abzulehnen. Wir möchten keine neue Instanz einführen. Die bestehenden Instanzen haben diesen Auftrag. Für die Lebensmittelgesetzgebung gibt es die Kantonschemiker, eine Falschdeklaration ist eine Warenfälschung und muss geahndet werden. Allenfalls wäre das Bundesgesetz gegen den unlauteren Wettbewerb das richtige Gesetz. Auch es erfasst Warenfälschungen. Es hilft der Sache nichts, wenn wir nur für diese Frage zusätzliche, komplizierte Instanzen einführen. Das Ursprungsverzeichnis ist nicht nur auf landwirtschaftliche Produkte begrenzt, es ist natürlich auf die schweizerische Wirtschaft allgemein bezogen. Man sollte diese Frage diesen Gesetzen unterstellen und dafür sorgen – das ist ein administrativer Auftrag –, dass diesen Gesetzen auch Nachachtung verschafft wird. Ich erwarte gerne die Antwort des Bundesrates.

Artikel 16a ist ein neueingefügter Artikel. Die Kommission war hier kreativ. Sie hat, glaube ich, ein sehr wichtiges Element aufgenommen: Die schweizerische Produktion, für die wir aus Umweltschutz- und Gesundheitsgründen besondere Vorschriften eingeführt haben, soll geschützt werden. Mindestens sollten diese gutgemeinten Produktionsvorschriften nicht durch ausländische Produkte unterlaufen werden.

Dieser Schutz ist nur begrenzt möglich: so weit, wie das die internationalen Abkommen zulassen. Das versteht sich. Herr Dupraz möchte diesen Passus aus dem Gesetz streichen. Das bringt gar nichts. Auch wenn wir dem Antrag Dupraz folgen würden, müssten wir uns daranhalten. Das internationale Recht würde ohnehin vorgehen. Dass das im Gesetz steht, trägt zur Transparenz bei. Man macht sich nicht falsche Hoffnungen und Vorstellungen. Man sieht: Diese Bestimmung ist durch internationale Abkommen relativiert, die so oder so zu vollziehen sind. Ich schlage Ihnen vor, dass Sie den Antrag Dupraz ablehnen.

Zu den Anträgen der Mehrheit und der Minderheit der Kommission: Die Mehrheit ist eindeutig der Auffassung, dass das eine obligatorische Forderung sein muss. Man kann dem Bundesrat nicht die Wahlfreiheit geben, ob er handeln soll oder nicht, wenn die Situation eintritt, die im Gesetz umschrieben ist. Er ist allein durch internationale Abkommen eingeschränkt.

Bei Absatz 1 sollen nach der Mehrheit beide Möglichkeiten der Intervention, nämlich Deklaration und Einfuhrzölle, obligatorisch zusammen durchgesetzt werden. Oder es soll getan werden, was aufgrund der internationalen Abkommen möglich ist.

Herr Bonny ist noch liberaler, er sagt überhaupt nur «oder», das eine oder das andere. Die Absicht der Kommissionsmehrheit ist es, dass die inländische Produktion ein Maximum an Schutz geniessen soll. Ein Maximum an Schutz bedeutet, dass man die Deklaration vorschreiben und Zölle erheben kann. Es handelt sich nicht um einen Auswahlkatalog. Es braucht ein Maximum an Schutz, damit das Ziel erreicht wird, das heisst den Schutz der besonderen Produktion oder der Verbote. Wenn man nur sagt «oder», hat der Bundesrat

die Wahlfreiheit. Er kann das mildere Element wählen. Das genügt nicht.

Der Antrag Vollmer will wie die Mehrheit der Kommission das Maximum an Schutz, und zwar den Schutz im Interesse der Produzenten und der Konsumenten. Das ist ein Artikel, der beide Seiten betrifft. Nicht nur die Produzenten, sondern auch die Konsumenten haben das Anrecht auf gesunde Produkte! Wenn man die beiden möglichen Massnahmen, wie es Herr Vollmer tut, mit einem «und» verbindet, besteht die Gefahr, dass die Behörde z. B. den Standpunkt vertritt, sie könne die Einfuhrzölle aufgrund internationaler Abkommen nicht erhöhen. Die Deklaration würde vielleicht gehen, aber es heisst ja «und», womit obligatorisch beides zusammen gemeint ist. Das wäre eine Fehlinterpretation des Antrages Vollmer.

Deshalb möchte ich, dass klar dargestellt und zum Ausdruck gebracht wird, dass es um die höchstmögliche Schutzmöglichkeit geht. Wenn möglich sollen beide Komponenten zum Zug kommen. Deshalb hat die Kommission «und/oder» geschrieben. Das ist der einzige Grund dieser etwas unkonventionellen Formulierung. Das «und» kommt zum Zug, wenn es für beide Komponenten geht. Das «oder» kommt zum Zug, wenn es nicht für beide Komponenten geht; dann muss das gemacht werden, was die höchstmögliche Schutzschranke darstellt. Wir wollen beides, Herr Vollmer. Ich sehe nur, dass man bei der späteren Gesetzesinterpretation über das «und» stolpern und das Ganze fallenlassen könnte, wenn sich eine der beiden Komponenten nicht anwenden liesse.

Vielleicht kommt der Ständerat noch auf eine gescheiterte Formulierung. Aber ich glaube, dass unsere Interpretation klar ist. Wir möchten den höchstmöglichen Schutz. Beide Komponenten sollen angewendet werden, wenn es geht; wenn es aber nicht geht, so doch mindestens eine, primär die Deklaration.

Ich beantrage Ihnen, den Antrag Vollmer abzulehnen und bei der Version der Kommissionsmehrheit zu bleiben.

Vollmer Peter (S, BE): Diese Äusserungen bedürfen schon einer kurzen persönlichen Erklärung.

Mein Antrag – das ist ganz klar, Herr Berichterstatter – will auch dem Bundesrat die Wahlmöglichkeit nehmen; er soll in jedem Fall die Deklaration machen. Ihre Interpretation – dass er dann, wenn internationale Vorschriften es nicht möglich machen würden, das eine oder andere zu tun, vielleicht gar nichts tun könnte, wenn ein «und» stünde – ist eine völlig falsche. Es könnte beispielsweise in bezug auf die Einfuhrzölle auch sein, dass internationale Vorschriften Einfuhrzölle nur bis zu einem bestimmten Grad zulassen, und dann könnten wir nur so weit gehen. Wir könnten also diesen Artikel nur teilweise erfüllen. Ich meine, dieser Interpretation müssten Sie zustimmen können. Deshalb kommt mein Antrag – der dem Bundesrat verpflichtend die Auflage machen soll, die Deklaration in jedem Fall durchzusetzen – in diesem Fall nicht in Anwendungswiderspruch, wenn das eine oder andere international ausgeschlossen wäre.

Ich bitte Sie also, im Interesse einer klaren Willensäusserung, dieser Interpretation zuzustimmen. Wir haben materiell keine Differenz. Mein Antrag möchte das einfach noch ganz klar und deutlich unterstreichen.

Dupraz John (R, GE): Je ne comprends pas très bien l'opposition des rapporteurs et de ceux qui se sont exprimés concernant ma proposition.

En effet, si certains modes de production sont interdits dans notre pays, on doit donc les réglementer. Mais on dit à l'alinéa 1er de l'article 16a: «... à condition de ne pas enfreindre les engagements pris au plan international.» Cela voudrait dire qu'au plan international, des méthodes de production seraient autorisées et qu'on les interdirait chez nous, mais sans règlement d'interdiction, sans prescriptions, parce qu'elles sont autorisées au niveau international.

Vraiment, il y a une contradiction dans cet article qui ne tient pas: ou bien les méthodes de production sont interdites et on réglemente cette interdiction; ou bien elles ne sont pas interdites. Autrement dit, cela voudrait dire que l'on interdit par un

ukase des modes de production qui ne seraient pas réglementés, mais qu'on permettrait l'importation des produits dont les méthodes de production sont interdites chez nous. Je ne sais pas comment travaille la commission, mais là, Messieurs les rapporteurs, il y a vraiment une grosse contradiction dans vos propositions!

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'ai espéré, Madame la Présidente, que vous donneriez la parole aux rapporteurs si violemment agressés, mais je veux volontiers m'exprimer à mon tour sur l'ensemble de ces propositions. Tout d'abord, il y a, à l'article 15bis, la proposition individuelle Filliez, tendant à vouloir mettre en place un «système de protection, de surveillance des désignations des produits agricoles et de répression des fraudes.» Je crois, Monsieur Filliez, que cet organisme ou ce système ou ces moyens existent actuellement déjà car, sur la base de la législation sur les denrées alimentaires, les chimistes cantonaux, tout particulièrement, sont chargés d'intervenir en cas de fraude dans le domaine des appellations enregistrées et que, dès lors, la mise en place d'un institut parallèle, ou d'un système parallèle à celui-ci, à la dimension de notre pays, nous paraît être superfétatoire, et serait en tout cas fort dispendieux. Il n'apporterait certainement pas la clarté que vous souhaitez, puisqu'on aurait ainsi deux organes travaillant parallèlement et simultanément.

C'est la raison pour laquelle je vous propose – quand même, la proposition est digne d'intérêt et d'attention – de ne pas la suivre dans la forme que M. Filliez voudrait lui donner; et je prends l'engagement de vouloir discuter avec les départements autres que le mien, chargés de l'application de la loi sur les denrées alimentaires, d'élargir encore la compétence, si vous voulez, qui leur est dévolue de par la loi précitée, dans le sens que vous semblez appeler de vos vœux. Et à cette condition-là, je vous propose de suivre la commission. J'en viens à l'article 16a – oui, vous avez raison, Madame la Présidente, il faudra quand même qu'on tienne 12 heures aujourd'hui! On n'en a fait qu'une et demie, et même pas, alors c'est très gentil d'apaiser nos rumeurs. La minorité Bonny propose la formule potestative pour l'interdiction des modes de production et pour l'importation de certains produits. Pour ce qui me concerne, je ne suis pas un fanatique de l'intervention à tout prix, et je pourrais fort bien imaginer que la formule potestative soit choisie, au lieu de la formule impérative de la majorité. L'essentiel est que – c'est vrai, la commission a eu une bonne inspiration sur ce point – nous puissions disposer là, par cet article supplémentaire que n'avait pas prévu le projet du Conseil fédéral, d'un moyen de protection, en quelque sorte, de nos consommateurs et de nos producteurs. Et que vous donniez la formule impérative ou la formule potestative à ce moyen, le Conseil fédéral s'en accommodera.

J'ai entendu, sans pouvoir pleinement l'apprécier, l'échange sémantique de propos entre M. Nebiker, rapporteur, et M. Vollmer sur le sens de la proposition Vollmer. Si je me réfère au texte français, l'interprétation que je tire de la proposition Vollmer, c'est qu'elle oblige chaque fois le Conseil fédéral à édicter des propositions relatives à la déclaration et à relever les droits à l'importation.

Cette obligation est excessive, et je crois que dans ce domaine extrêmement délicat, très sensible quant au respect de nos accords internationaux, une grande souplesse de moyens et d'intervention est nécessaire. Dans ce sens, la formule que la majorité de la commission a retenue est une formule souple, qui n'oblige pas a priori le Conseil fédéral à intervenir simultanément dans les deux domaines. Par conséquent, je serais reconnaissant à votre Conseil qu'il ne retienne pas la proposition Vollmer.

J'en viens, pour terminer, à la proposition Dupraz. Il y a quelque chose quelque part, Monsieur Dupraz, qui fait que j'ai grand peine à vous suivre. Votre philosophie, en toutes circonstances, est celle de l'ouverture, vous l'avez prouvé dans le domaine céréalier qui est le vôtre, en prenant des dispositions qui frottaient ce secteur à la concurrence, plus tôt que d'autres secteurs agricoles. Il faut admettre que cette liberté

n'est pas absolue et que, en l'occurrence, il est délicat d'édicter des prescriptions en ce qui concerne l'importation de produits dont la production est interdite en Suisse.

Ce qui nous paraît indispensable, c'est de rappeler dans cet article précisément, et pas seulement de manière générale, que nous avons des engagements internationaux et que nous devons, en l'occurrence, nous y conformer. Je le dis très clairement: il faut distinguer entre les accords internationaux auxquels nous avons souscrit en ce qui concerne le commerce, et des décisions internationales concernant, dans tel ou tel pays ou dans tel ou tel groupe de pays, l'interdiction de produire des produits agricoles ou l'interdiction de certaines méthodes culturales. Ça, ce ne sont pas des accords internationaux qui nous obligent ou des situations auxquelles nous devons nous conformer. Ce que l'on désigne bel et bien par «à condition de ne pas enfreindre les engagements pris au plan international», c'est essentiellement les accords de commerce dont la Suisse est partie, et rien d'autre.

Art. 16a (neu)

Antrag der Kommission

Titel

In der Schweiz verbotene Produktionsmethoden

Abs. 1

Mehrheit

Für Erzeugnisse, für die in der Schweiz bestimmte Produktionsmethoden verboten sind, erlässt der Bundesrat unter dem Vorbehalt, dass internationale Verpflichtungen nicht verletzt werden:

- a. Vorschriften über die Deklaration; und/oder
- b. erhöht die Einfuhrzölle.

Minderheit

(Bonny, Gros Jean-Michel, Stucky)

.... sind, kann der Bundesrat

- a. Vorschriften über die Deklaration erlassen; oder
- b. die Einfuhrzölle erhöhen.

Abs. 2

Als verboten im Sinne von Absatz 1 gelten Produktionsmethoden, die in der Schweiz nicht zulässig sind aus Gründen des Schutzes:

- a. des Lebens oder der Gesundheit von Personen, Tieren oder Pflanzen; oder
- b. der Umwelt.

Antrag Dupraz

Abs. 1

.... erlässt der Bundesrat:

- a.

Antrag Vollmer

Abs. 1

....

- a. Vorschriften über die Deklaration; und

....

Schriftliche Begründung

Aus der Sicht der Konsumentinnen und Konsumenten muss in jedem Fall – unter Vorbehalt der internationalen Verpflichtungen gemäss Absatz 1 – die Deklarationspflicht vorgeschrieben sein.

Nur so ist gewährleistet, dass die für den Konsumentenentscheid bei der Wahl verschiedener Produkte notwendige Transparenz erreicht werden kann.

Art. 16a (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Modes de production interdits en Suisse

Al. 1

Majorité

En ce qui concerne les produits pour lesquels certains modes de production sont interdits en Suisse, le Conseil fédéral:

a. édicte des prescriptions relatives à la déclaration; et/ou
b. relève les droits de douane à l'importation,
à condition de ne pas enfreindre les engagements pris au
plan international.

Minorité

(Bonny, Gros Jean-Michel, Stucky)

.... le Conseil fédéral peut:

- a. édicter
- b. relever

Al. 2

Par interdits en Suisse, au sens de l'alinéa 1er, on entend les
modes de production qui ne sont pas autorisés pour des rai-
sons relevant de la protection:

- a. de la vie ou de la santé des personnes, des animaux ou
des végétaux; ou
- b. de l'environnement.

Proposition Dupraz

Al. 1

.... douane à l'importation.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Développement par écrit

Il n'est pas acceptable d'imposer toujours plus de contraintes
aux agriculteurs suisses, puis de se référer aux engage-
ments internationaux (OMC par ex.) pour autoriser l'importa-
tion de produits dont les méthodes de culture sont interdites
en Suisse.

Proposition Vollmer

Al. 1

....

- a. édicte des prescriptions relatives à la déclaration; et

....

Titel, Abs. 2 – Titre, al. 2

Angenommen – Adopté

Abs. 1 – Al. 1

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	131 Stimmen
Für den Antrag Dupraz	22 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag Vollmer	117 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	42 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag Vollmer	103 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	55 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag Vollmer	120 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	42 Stimmen

Art. 16b (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Zollansätze

Wortlaut

Zuständigkeit und Verfahren zur Festsetzung der Zollansätze
richten sich, soweit dieses Gesetz nichts anderes bestimmt,
nach der Zollgesetzgebung.

Art. 16b (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Taux des droits de douane

Texte

La compétence de fixer les taux des droits de douane et la
procédure sont régies par la législation douanière, dans la
mesure où la présente loi n'en dispose pas autrement.

Angenommen – Adopté

Art. 17

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Artikel 16 gilt sinngemäss.

Abs. 2–6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 17

Proposition de la commission

Al. 1

.... L'article 16 s'applique

Al. 2–6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 18

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

.... Artikel 16 sinngemäss.

Abs. 4, 5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 18

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

L'article 16 s'applique

Al. 4, 5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 19

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die zuständige Behörde verteilt die Zollkontingente nament-
lich nach folgenden Verfahren und Kriterien:

- a. im Verfahren der Versteigerung;
- b. nach Massgabe der Inlandleistung;
- c. aufgrund der beantragten Menge;
- d. entsprechend der Reihenfolge des Einganges der Bewilli-
gungsgesuche;
- e. entsprechend der Reihenfolge der Verzollung;
- f. nach Massgabe der bisherigen Einfuhren der Gesuchstel-
ler.

Abs. 3–6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 19

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

L'autorité compétente répartit les contingents notamment se-
lon les procédures et les critères suivants:

- a. la procédure de la mise aux enchères;
- b. la prestation fournie en faveur de la production suisse;
- c. la quantité demandée;
- d. l'ordre d'arrivée des demandes d'autorisation;
- e. l'ordre des dédouanements;
- f. les quantités importées jusqu'alors par les requérants.

Al. 3–6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 20–25

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 26–35

Wyss William (V, BE), Sprecher der Minderheit: Eigentlich steht uns eine «Mogelpackungs-Diskussion» bevor; es handelt sich um das Kapitel Milchwirtschaft. In Artikel 25 des Kapitels Milchwirtschaft ist der Geltungsbereich kurz und bündig fixiert, es heisst nämlich, dass dieses Kapitel lediglich für die Kuhmilch gelte. Dann kommt Artikel 26, ein äusserst wichtiger Artikel; dabei geht es bereits um den Preis. Wir wissen es: Der Bundesrat und die grosse Mehrheit im Parlament – ich schliesse mich hier mit ein – wollen auf die garantierten Absätze und die garantierten Preise verzichten. Es soll in Zukunft keinen vom Bundesrat definitiv festgelegten Milchpreis mehr geben. Wir können mit dieser Situation leben. Wir können damit leben, dass sich der Preis den Marktverhältnissen anzupassen hat.

Aber bei der Milch kommt dann in den nächsten Artikeln die Regelung der Kontingentierung. Das heisst: Die Milchmenge in der Schweiz ist kontingentiert. Wir Produzentenvertreter sind natürlich der Meinung, dass wir ein Anrecht auf einen einigermaßen vernünftigen Preis haben, wenn die Menge reguliert, begrenzt ist. Der Bundesrat kann ja gemäss den nächsten Artikeln die Menge regulieren, wenn es die Absatzverhältnisse dringend erfordern würden.

Bei Artikel 26 ist der Zielpreis vorgegeben: «Der Bundesrat legt für die Verkehrsmilch einen Zielpreis fest.» (Abs. 1) Früher wurde der Begriff «Richtpreis» verwendet. Wir haben dann interveniert, weil wir beim Fleisch mit dem Richtpreis nicht sehr gute Erfahrungen gemacht haben; denn der Richtpreis hat nicht auf die Einkommenssituation und die Produktionskosten bei den Produzenten Rücksicht genommen. Deshalb ist jetzt plötzlich aus dem Richtpreis ein Zielpreis entstanden. Es steht dann weiter: «Der Zielpreis ist der angestrebte Produzentenpreis. Er soll erreicht werden können für die Milch, die: a. zu Produkten mit hoher Wertschöpfung verarbeitet und gut vermarktet wird; und b. einen bestimmten Gehalt aufweist.» (Abs. 2) Es ist sicher richtig – das kennt man überall auf der Welt –, dass der Gehalt der Milch eine bestimmte Rolle spielt und ein entscheidender Bestandteil für die Festlegung des Preises sein soll.

Was beantragt unsere Minderheit? Wir beantragen, dass in Artikel 26 nicht nur auf die Marktverhältnisse, sondern auch auf das Einkommen der Produzenten Rücksicht genommen wird. Mit anderen Worten: Es sollen eben auch die Kosten bei der Produktion berücksichtigt werden, wenn schon die Menge im Rahmen der Kontingentierung festgelegt wird. Die Kontingentierung wird ja auch in Zukunft weitergeführt werden.

Der Minderheitsantrag zu Artikel 26 Absatz 3 lautet: «Der Bundesrat legt den Zielpreis unter Berücksichtigung von Artikel 5 Absatz 1 fest.» Artikel 5 Absatz 1 regelt die Frage der Einkommen und besagt, dass der Bundesrat Massnahmen in einkommenspolitischer Hinsicht ergreifen kann, wenn es die Situation erfordert. Wenn die Einkommen der Produzenten im Vergleich mit anderen Einkommen unterdurchschnittlich tief sind, muss der Bundesrat dringend Massnahmen ergreifen. Weil wir nach wie vor der Auffassung sind, dass die Landwirtschaft einen Teil des Einkommens auch über den Verkauf der Produkte erzielen sollte, muss man hier, bei der Festlegung des Milchpreises, auf die Einkommenssituation Rücksicht nehmen. Das sind die Argumente für den Antrag der Minderheit zu Artikel 26.

Ich fasse zusammen: Beim Zielpreis soll der Bundesrat auch auf die Einkommenssituation der Produzenten bzw. auf die Kostensituation bei der Produktion Rücksicht nehmen. Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit zu Artikel 26 Absatz 3 zuzustimmen.

Präsident: Darf ich davon ausgehen, dass Sie zum Minderheitsantrag zu Artikel 34 auch gleich Ihre Ausführungen machen?

Wyss William (V, BE), Sprecher der Minderheit: Ich habe gesagt, dass es sich hier etwas um eine Mogelpackung handelt. Mir scheint, dass die Frage der Festlegung des Preises eigentlich eine Grundsatzfrage ist. Jetzt ist vorgesehen, das «en bloc» zu diskutieren, und ich kann auch kurz einige Ausführungen zu Artikel 34 machen.

Worum handelt es sich hier? Es handelt sich um die Lieferverträge zwischen Milchkäufern und Milchproduzenten. Artikel 34 besagt, dass der Bundesrat Bestimmungen über die Milchlieferverträge zwischen Milchproduzenten und Milchkäufern erlassen kann. Ich bin der Meinung, dass dieser Artikel stehenbleiben muss. Die Mehrheit der Kommission hat gesagt, dass es sich um eine privatrechtliche Frage handle, die man nicht im Landwirtschaftsgesetz regeln wolle. Im Arbeitsrecht, im Mietrecht, im Pachtrecht usw. finden Sie aber auch bundesrechtliche Grundlagen für die Regelung der Verträge. Ich sehe nicht ein, warum man bei diesem empfindlichen, hochwertigen Produkt Milch die Frage der Verträge nicht auch in einem Rahmenvertrag regeln kann. Natürlich sind dann die Einzelheiten von den Milchkäufern und Milchverkäufern privat zu regeln. Verschiedene Kommissionsmitglieder sind mit mir der Meinung, dass wir die Frage der Lieferverträge in einem Rahmenvertrag regeln sollen.

Das Marginale «Mindestdauer für Lieferverträge» ist falsch. Es geht nicht um die Mindestdauer für Lieferverträge – die Mindestdauer ist ein Kriterium –, sondern es heisst: «Der Bundesrat kann Bestimmungen über die Milchlieferverträge zwischen Produzenten oder Produzentinnen und Milchkäufern erlassen.» Wir sind der Meinung, dass das auch in Zukunft so sein soll. Es hat sich in der Vergangenheit sehr bewährt.

Loeb François (R, BE): Herr Präsident, wir werden jetzt noch einige Stunden Landwirtschaftsdebatte haben. Wir haben ein Reglement; ich bitte, dass es eingehalten wird, d. h., dass die Interessenbindungen hier vorne bekanntgegeben werden.

Präsident: Ich darf beifügen, dass Herr Loeb auf das Geschäftsverkehrsgesetz, Artikel 3quinquies, hingewiesen hat, und das völlig zu Recht.

Wyss William (V, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Loeb, wenn Sie als Berner Mühe haben, Ihre Berner Kollegen zu kennen, bin ich sofort bereit, meine Interessenbindung offenzulegen.

Ich bin Mitbesitzer eines Landwirtschaftsbetriebes. Wir haben ein Milchkontingent von 80 000 Kilogramm. Das ist das eine, also vertrete ich Interessen der Milchlieferanten. Gleichzeitig bin ich Vertreter der Berner Bauern: Da gibt es eine neue Organisation, die nennt sich «Landwirtschaftliche Organisation Bern und angrenzende Gebiete» (Lobag). In dieser Organisation sind die Milchproduzenten vertreten. Ich bin Präsident dieser Organisation, und gleichzeitig bin ich noch im Verwaltungsrat einer Milchverarbeitungsunternehmung, der Toni AG. Ich hoffe, das genügt, Herr Loeb.

Fässler Hildegard (S, SG), Sprecherin der Minderheit: Ich gehöre zu den mässigen Milchtrinkerinnen.

Zu Artikel 27 Absatz 3: Der Minderheitsantrag enthält zwei Bestimmungen. Der zweite Satz des Minderheitsantrages lautet: «Das Milchkontingent muss grundsätzlich aufgrund der betriebseigenen Futterbasis produziert werden.» Dieser Zusatz ist meines Erachtens eine Selbstverständlichkeit. Es macht keinen Sinn, auf einem Betrieb mehr Milch produzieren zu wollen, als dieser eigentlich hergibt. Die Beschränkung auf die betriebseigene Futterbasis ist eine ökologische Selbstverständlichkeit. Im ersten Satz möchte ich den Bundesrat mit einer Muss-Formel dazu verpflichten, die Höchstmenge pro Hektare festzulegen. Ich möchte Sie bitten, dieser stärkeren Formulierung zuzustimmen. Ich denke, es ist richtig, dass der Bundesrat die Höchstmenge festlegt.

Zu Artikel 29: Es geht um die Anpassung von Kontingenten oder, volkstümlicher gesagt, auch um den Kontingentshandel. Da möchte ich Sie, meine wenigen Damen und Herren, daran erinnern, dass vor allem die rechte Seite eine wichtige Volksabstimmung verloren hat, nämlich die Volksabstimmung zum Milchwirtschaftsbeschluss, nicht zuletzt wegen des Stichwortes Kontingentshandel. Ich würde Ihnen dringend empfehlen, nicht wieder denselben Fehler zu machen und in Artikel 29 wieder so ein Paket einzubauen. Ich bin überzeugt, dass Absatz 1 – «Der Bundesrat regelt, wieweit Kontingente veränderten Betriebsverhältnissen angepasst werden können» – völlig genügt.

Also besinnen Sie sich auf das, was vor zwei Jahren passiert ist, und stimmen Sie den beiden Minderheitsanträgen zu.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Loeb, ich bin Kleinbauer, ich produziere keine Milch, auch keinen Käse – in der Regel Meine Direktzahlungen betragen ungefähr 36 000 Franken. Ich bin Kopräsident der Schweizerischen Vereinigung zum Schutz der kleinen und mittleren Bauern und Kandidat für das Präsidium der Grünen Partei.

Ich spreche zum Antrag der Minderheit zu Artikel 28, «Anpassung der Gesamtmenge»: Wir würden auf den Entwurf des Bundesrates zurückgehen. Die bürgerliche Mehrheit der WAK will im Text des Bundesrates den Satz «Kontingentskürzungen werden nicht entschädigt» streichen. Das wird – oder es könnte zumindest – weitreichende finanzielle Konsequenzen haben. Wie wollen Sie die bürokratisierte, planwirtschaftliche Milchproduktion in diesem Land liberalisieren, wenn jedes nichtproduzierte Kilogramm Milch vom Steuerzahler entschädigt werden muss? Es geht um die folgenreichere Frage, ob Milchkontingente eigentumsgleiche oder eigentumsähnliche Rechte begründen. Wenn das so akzeptiert werden sollte, dann müsste der Bund – d. h. das Bundesamt für Landwirtschaft – künftig nicht nur die aktiven Bauern und Bäuerinnen bezahlen, sondern noch für die Aussteiger und für die Agrarentner Geld ausgeben.

Der Bund hat seinerzeit rund 30 Millionen Zentner Milchkontingente gratis abgegeben. Das sind nach Adam Riese 3 Milliarden Kilogramm Milch. Auch wenn Sie nur einen Franken pro Kilogramm Milchkontingent als Wert einsetzen – bekanntlich wird bei diesem Kontingentshandel in Zusammenhang mit den Betriebszweiggemeinschaften sehr viel mehr bezahlt –, würde das sage und schreibe 3 Milliarden Franken ausmachen. Theoretisch wäre das für den Bund eine neue Schuld in der Grössenordnung von diesen 3 bis – ich würde sagen – 6 Milliarden Franken. Folge: Jede noch so kleine Kontingentskürzung würde den Bund Hunderte von Millionen Franken kosten; als Beispiel: 10 Prozent Kontingentskürzung gleich 300 bis 600 Millionen Franken.

Wir hoffen, mit unserem Minderheitsantrag dem Bundesrat zu helfen, aus dem Landwirtschaftsgesetz nicht einen reinen Papiertiger zu machen. Das Gesetz gleicht ohnehin – nach den gestrigen Beschlüssen – bereits einem gerupften Huhn. Es ist nicht nötig, aus der Vorlage jetzt gleich noch «Poulet-geschnetztes» zu machen.

Eberhard Anton (C, SZ): Ich äussere mich im Namen der CVP-Fraktion zu den Artikeln 26 bis 29.

Zuerst zu Artikel 26: Hier ist die CVP-Fraktion der Meinung, dass den Bauern auch ein vergleichbares Einkommen ermöglicht werden soll. Der Minderheitsantrag Wyss will ja, dass bei der Festlegung des Zielpreises ein nachhaltig wirtschaftender und ökonomisch leistungsfähiger Betrieb im Durchschnitt mehrerer Jahre ein Einkommen erzielen kann, das mit dem Einkommen der übrigen Bevölkerung vergleichbar ist. Der Zielpreis ist nicht mehr ein garantierter Milchpreis wie bisher. Er ist aber als Auffangnetz sehr wichtig, damit eine kostendeckende Milchproduktion ermöglicht werden kann. Stimmen Sie deshalb für die Minderheit Wyss!

Artikel 27 betrifft die Anforderungen, die ökologischen Auflagen, für die Direktzahlungen; da wird mindestens IP verlangt, also gibt es dort bereits eine Begrenzung. Deshalb ist der Minderheitsantrag Fässler abzulehnen.

Bei Artikel 28 geht es um die Frage, wie die Kontingentsmenge angepasst werden kann. Das ist für eine rentable und wettbewerbsfähige Milchwirtschaft wichtig, damit es möglich ist, die Menge den geänderten Umständen und den Marktchancen anzupassen. Die Mehrheit der Kommission will das mit zwei Möglichkeiten erreichen:

1. Durch den Kontingentsaufkauf durch den Bund unter Beteiligung der Produzenten. Damit können Anreize geschaffen werden, Kontingente stillzulegen oder zurückzukaufen. Diese Möglichkeit sollte offengelassen werden, weil damit je nach Situation die Milchrechnung besser entlastet werden kann und Härtefälle gemildert werden können. Eine Entschädigungspflicht für den Bund besteht bei dieser Stilllegung nicht, da es eine Kann-Formulierung ist.

2. Aufgrund von Buchstabe b ist eine generelle und gezielte Erhöhung oder Kürzung der Kontingente möglich. Das Ziel bleibt aber, eine möglichst hohe Milchkontingentsmenge zu halten, damit wir wettbewerbsfähig bleiben. Bei Marktstörungen jedoch, sei es durch Änderung des Konsumverhaltens der Konsumentinnen und Konsumenten, sei es bei Exportschwierigkeiten, muss die Kontingentsmenge angepasst werden können, damit der Zielpreis gehalten werden kann.

Stimmen Sie deshalb bei Artikel 28 mit der CVP-Fraktion für die Mehrheit!

Bei Artikel 29 geht es um die Frage, wie die Milchkontingentsmenge veränderten Betriebsverhältnissen angepasst werden kann. Mit der «AP 2002» wollen Sie ja, dass die Landwirtschaft wettbewerbsfähiger und ökologischer wird. Für eine wettbewerbsfähige Milchwirtschaft ist es aber dringend notwendig, dass die Milchkontingentierung flexibler wird. Die Milchproduzenten sind darauf angewiesen, dass sie unter den härteren Wettbewerbsbedingungen kostengünstigere Betriebsstrukturen suchen und ausüben können. Mit der Möglichkeit der Übertragung von Kontingenten können die betrieblichen Strukturen besser ausgelastet werden.

Das Argument, in der Volksabstimmung zum Milchwirtschaftsbeschluss sei die Übertragung von Kontingenten der Hauptkritikpunkt gewesen, trifft zwar zu. Doch heute haben wir andere Voraussetzungen. Wir haben einen tieferen Milchpreis, und der wird bei einem schärferen Wettbewerb weiter unter Druck geraten. Wenn Sie uns aber dabei die Möglichkeit zu Produktionskostensenkungen verwehren, muss früher oder später die Milchproduktion aufgegeben werden. Auch in der Landwirtschaft gelten die unternehmerischen Grundsätze, dass die Kosten im Verhältnis zum Ertrag stehen müssen. Die Minderheit will zwar mehr Markt und Wettbewerb, verhindert aber mit ihrer Haltung die Möglichkeit zu Kostensenkungen.

Ich bitte Sie deshalb im Namen der CVP-Fraktion, bei Artikel 29 mit der Mehrheit zu stimmen.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich spreche zu Artikel 34, zu den Milchlieferverträgen. In der WAK hat die Mehrheit der CVP-Mitglieder für Streichen votiert. Ich vertrete diese Mehrheit.

Wenn Sie dieses Gesetz vereinfachen und von unnötigen Artikeln befreien wollen, haben Sie hier eine Chance dazu: Es ist nicht Aufgabe des Bundesrates, sich mit Details von Milchlieferverträgen auseinanderzusetzen. Die Lieferverträge müssen privatrechtlich, bezogen auf die unterschiedlichen Situationen, geregelt werden: Auf der einen Seite kann der Milchkäufer in Zukunft an langen Lieferverträgen interessiert sein, weil er längerfristig investiert; auf der anderen Seite kann eine Mindestdauer flexible, sinnvolle Lösungen für Käufer und Verkäufer verhindern.

Wenn schon die Margen und die Preise der Milchverwerter liberalisiert werden, ist es nicht erklärbar, warum der Bundesrat Bestimmungen über Milchlieferverträge festlegen soll. Lieferverträge setzen sich aus verschiedenen Punkten zusammen. Ich sehe vor allem nicht ein, warum der Bundesrat die Zeitdauer festsetzen soll.

Ich bitte Sie, diesen Artikel ersatzlos zu streichen und der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Kunz Josef (V, LU): Im Namen der SVP-Fraktion empfehle ich Ihnen, den Minderheitsantrag Fässler zu Artikel 27 abzulehnen. Ich frage die Vertreter der Minderheit an: Wieso muss der Bundesrat für Betriebe, welche nach einem Ökoprogramm bewirtschaftet werden, Höchstsätze festlegen? In diesen Betrieben müssen doch die Voraussetzung der ausgeglichenen Nährstoffbilanz, die Tierschutzaufgaben usw. erfüllt sein. Zudem ändert sich am Gesamtkontingent nichts. Ich frage Sie: Wie kann der Bauer der Forderung nach mehr Markt und den Forderungen, kostengünstiger zu produzieren und sich den neuen Herausforderungen zu stellen, nachkommen, wenn ihm innerhalb dieser Programme Grenzen gesetzt werden? Mit der Einhaltung der ausgeglichenen Nährstoffbilanz in diesen Programmen sind doch für den einzelnen Betrieb bereits Grenzen gesetzt.

Die Berichterstatter werden mir vorhalten, dass dieses Thema in der WAK bereits behandelt worden sei. Dabei war die Rede von einer generellen Auflösung der Höchstgrenzen. Ich beantrage Ihnen aber nur die Auflösung der Höchstgrenzen innerhalb der Ökoprogramme. Setzen wir ein Zeichen! Unterstützen Sie aus all diesen Gründen meinen Antrag zu Artikel 27 Absatz 3, der den Bauern innerhalb der Ökoprogramme mehr Spielraum geben will! Entlasten wir den Bundesrat davon, bereits festgelegte Grenzen innerhalb dieser Programme festzulegen!

Im weiteren bitte ich Sie, den Minderheitsantrag Wyss zu Artikel 34 zu unterstützen.

Hämmerle Andrea (S, GR): Ich habe meine Interessen gestern offengelegt. Ich danke Herrn Loeb, dass er darauf aufmerksam gemacht hat, dass das hier Vorschrift ist. Ich bin Bauer, aber nicht Milchproduzent.

Ich sage zunächst etwas zum Antrag der Minderheit Wyss zu Artikel 26. Herr Wyss möchte, dass Artikel 26 auf Artikel 5 Absatz 1 Bezug nimmt. Artikel 5 ist der Einkommensartikel, in dem das Einkommen der Bauern, mindestens als Richtlinie, festgelegt ist. Nun muss ich Herrn Wyss sagen: Diese Richtlinie gemäss Artikel 5 gilt für das ganze Gesetz, sie muss nicht für eine einzelne Berufsgruppe, die Milchproduzenten z. B., neu erwähnt werden. Das ist nicht richtig. Sonst haben wir eine Art Zweiklassen-Bauerngesellschaft: die Milchproduzenten, die eine doppelte Einkommensgarantie haben, und die Nichtmilchproduzenten, die nur eine einfache Einkommensgarantie gemäss Artikel 5 haben.

Es kommt noch etwas hinzu: Herr Wyss, Sie machen einen Überlegungsfehler. Die neue Agrarpolitik soll das Einkommen nicht, vor allem nicht ausschliesslich, über produktegebundene Unterstützungen – und der garantierte Milchpreis ist eine solche – garantieren, sondern, wenn schon, über Direktzahlungen. Sie können nicht auf Artikel 5 Rekurs nehmen und dort einen hohen garantierten Milchpreis für sich reklamieren. Dies ist systemwidrig.

Ich komme zum Antrag der Minderheit Fässler zu Artikel 27. Ich möchte zunächst ein Wort zur Milchkontingentierung sagen. Was ist ein Kontingent? Das müssen wir uns immer wieder vergegenwärtigen: Ein Kontingent ist eine staatlich garantierte Menge – auch nach neuer Agrarpolitik – zu einem staatlich noch halbwegs garantierten Preis, mindestens zu einem Zielpreis. Ein Kontingent ist im Prinzip ein marktfremdes Instrument. Wenn nun aber der Staat den Bauernbetrieben gratis solche Kontingente zuteilt, dann ist es sicher nicht mehr als recht, wenn er dafür auch Voraussetzungen formuliert. Und eine entscheidend wichtige Voraussetzung ist die genügende betriebseigene Futterbasis. Die Kriterien im Bereich der Direktzahlungen genügen nicht.

Es gibt auch Bauernbetriebe, die den ökologischen Leistungsnachweis nicht erfüllen und trotzdem Milchkontingente haben. Sie, aber auch die anderen müssen eine genügende betriebseigene Futterbasis haben. Das ist nur mit dem Minderheitsantrag Fässler garantiert.

Zum Minderheitsantrag Fässler zu Artikel 29. Es geht um die Übertragung von Kontingenten. Ich habe es gesagt: Das Kontingent ist eine staatlich zugeteilte, garantierte Menge. Der Staat teilt diese Menge jedem Betrieb gratis zu. Nun soll die Übertragung der Kontingente, natürlich gegen Bezahlung,

eingeführt werden. Dies ist nur vermeintlich eine marktwirtschaftliche Massnahme, weil es ein staatlich und gratis zugeteiltes Kontingent ist, mit dem Handel getrieben wird. Deshalb ist die Übertragung von Kontingenten gegen Entgelt vollständig abzulehnen.

Die Kontingentswirtschaft ist insgesamt fragwürdig und hat längerfristig nach meiner Auffassung keine Zukunft. Der Kontingentshandel aber, der ist schon jetzt unmöglich. Ich möchte doch noch ein Wort zur Volksabstimmung vom März 1995 sagen. Der Kontingentshandel war damals ein Hauptpunkt der Auseinandersetzung, und zwar nicht mit ökologischem Leistungsnachweis oder ohne ökologischen Leistungsnachweis, sondern überhaupt. Dass man mit garantierten staatlichen Mengen Handel treiben und noch Geld verdienen kann, wenn man sie verkauft, hat die Leute gestört, und es wird sie auch bei einer neuen Vorlage, die vielleicht wieder vor das Volk muss, stören. Ich möchte Sie, vor allem die Bauernvertreter, bitten, ein bisschen vorsichtiger und ein bisschen gescheiter zu sein als vor zwei Jahren, diesen unsinnigen Kontingentshandel nicht wieder hineinzunehmen und der Minderheit Fässler zuzustimmen.

Wyss William (V, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Hämmerle, Sie haben gesagt, ich mache einen Überlegungsfehler. Falsch, Herr Hämmerle! Bei keinem Produkt in diesem Gesetz ist die Rede von Festlegung von Preisen, nur beim Kapitel Milchwirtschaft. Dann interessiert mich natürlich, nach welchen Kriterien dieser Preis festgelegt wird. Sind Sie nicht auch der Meinung, dass der Bundesrat bei allen anderen Produkten die Möglichkeit nicht hat, Produzentenpreise festzulegen? Richtig ist – was Sie sagen –, dass die Absatzgarantie, also die Preisgarantie, weg ist. Aber bei der Milch will der Bundesrat den Preis festlegen, und mich interessiert natürlich, nach welchen Kriterien.

Wenn ich das gleichzeitig erledigen darf, stelle ich noch eine Frage an Bundesrat Delamuraz. Ich habe jetzt Herrn Hämmerle eine Frage gestellt; Frage an Sie, Herr Bundesrat: Herr Hämmerle sagt, es werde ohnehin beim ganzen Gesetz auf Artikel 5 Rücksicht genommen. Wenn Sie sowieso – auch beim Zielpreis der Milch – auf Artikel 5 Rücksicht nehmen, kann ich den Minderheitsantrag zurückziehen. Ist das so?

Hämmerle Andrea (S, GR): Herr Wyss, Sie haben recht, nur: Der Bundesrat legt die Preise fest, bei allen anderen Produkten gelten Marktpreise. Ich kann Ihnen sagen, dass der vom Bundesrat festgelegte Preis in jedem Fall höher ist als der Marktpreis. Wenn Sie das also streichen wollen, sind Sie auch beim Marktpreis, und der ist bedeutend tiefer als der Zielpreis, den der Bundesrat festlegen wird.

Aber ich muss Ihnen noch einmal sagen, Herr Wyss: Das Einkommen der Bauern soll nicht über die Preise garantiert werden, weder beim Fleisch noch beim Getreide, noch bei den Kartoffeln, noch bei der Milch, sondern das Einkommen der Bauern soll, wenn es denn schon vom Bund festgelegt wird, über allgemeine, ergänzende Direktzahlungen garantiert werden.

Das ist Ihr Überlegungsfehler, und deshalb gehört hier der Bezug zu Artikel 5 nicht ins Gesetz. Er gehört nicht hinein, weil damit die Differenzierung zwischen Preis und Einkommen durchbrochen würde.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Je ne parlerai qu'en présence de mon avocat! (*Hilarité*)

Binder Max (V, ZH): Nachdem Herr Loeb interveniert hat, werde auch ich meine Interessen offenlegen. Ich bin Landwirt, halte Kühe, die Milch geben, im Gegensatz zu Herrn Hämmerle, der Kühe hält, die keine Milch geben.

Herr Hämmerle hat gesagt, dass diese Kontingente einmal den Bauern einfach so zugeteilt wurden. Herr Hämmerle ist im Bauernstand offenbar noch relativ neu – das stelle ich fest, wenn ich mir die kürzlich veröffentlichte Biographie über sein bisheriges Leben vor Augen führe –, und so kann er vielleicht nicht wissen, wann die Kontingentierung überhaupt eingeführt wurde und warum.

1. Diese Kontingente wurden im Basisjahr 1975/76 den einzelnen Bauern aufgrund der von ihnen produzierten Milchmenge zugeteilt. Sie können nicht sagen, die Kontingente wurden einfach so zugeteilt, sondern die entsprechende Milchmenge wurde von den Bauern gemolken, und was damals abgeliefert wurde, wurde als Kontingent festgelegt.

2. Es ist auch nicht so, dass diese Kontingente in der agrarpolitischen Landschaft etwas völlig Exotisches wären, sondern es gibt sie als Quoten auch in der EU und in Übersee, und sie alle sind handelbar. Wenn Sie nun von den Landwirten mehr Markt, mehr Unternehmertum fordern, dann bitte: Geben Sie ihnen auch die Instrumente dazu! Ich habe den Eindruck, dass in diesem Gesetz sehr viele Aufgaben und Verpflichtungen, die bisher der Bund übernommen hat, gelockert werden. Das Risiko wird den Bauern übertragen – wir nehmen das Risiko an –, aber auf der anderen Seite wird in diesem Gesetz genau dort, wo der Bauer Handlungsspielraum braucht, nichts getan, im Gegenteil. Herr Marti Werner, Sie können den Kopf schütteln, wie Sie wollen, auch Sie haben mir gesagt, Ihre schwachen bäuerlichen Kenntnisse würden für ein paar dumme Sprüche reichen; das habe ich schon oft festgestellt, Sie haben damit schon recht. Aber geben Sie hier der Landwirtschaft auch die nötigen Instrumente, damit wir das Risiko annehmen können, damit wir uns auch unternehmerisch verhalten können.

Wenn Herr Hämmerle gesagt hat, beim Milchwirtschaftsbeschluss sei der Kontingentshandel an und für sich sehr bestritten gewesen, dann muss ich ihm erwidern, dass es einzelne Leute waren, die das bestritten haben. Aber der wesentliche Punkt war, Herr Hämmerle, dass das Kontingent nicht an einen ökologischen Leistungsnachweis geknüpft war. Heute sind diese Bedingungen erfüllt. Sie werden auch hier in Artikel 29 Absatz 3 Buchstabe a nochmals genannt: «Wer ein Kontingent übernimmt, muss den ökologischen Leistungsnachweis nach Artikel 67 Absatz 2 erbringen.» Jeder, der den ökologischen Leistungsnachweis nicht erbringt, kann an diesen Kontingentsübertragungen gar nicht teilnehmen. Insofern sind die Forderungen, die Sie damals gestellt haben, erfüllt.

Ich meine, dass diese Kontingente im Sinne einer unternehmerischen Landwirtschaft, auch im Sinne einer billigeren Milchproduktion übertragbar sein müssen. Persönlich wäre ich sogar noch weiter gegangen. Ich habe in der Kommission auch dementsprechende Anträge gestellt, wonach eben die Höchstmenge pro Hektare hätte verschwinden müssen; auch das Verbot der Übertragung vom Berggebiet ins Talgebiet hätte verschwinden müssen – da würden mir viele Bergbauern sofort zustimmen –, um eine vernünftige Zusammenarbeit von Berg und Tal zu erreichen.

Wenn Sie sagen, Herr Hämmerle, das Kontingent sei ohnehin etwas Falsches, dann sagen Sie damit, man könnte es an und für sich abschaffen. Was dann passieren würde, Herr Hämmerle, das müssten Sie dann den Bündner Bergbauern erklären! Dann müssten Sie nämlich rückwärts nach Hause gehen, damit Sie möglichst schnell fortspringen könnten, wenn sie kämen! Denn dann würde die Milchproduktion in die interessanten Gebiete des Flachlandes verlegt. Wir können im Flachland wesentlich günstiger produzieren als im Berggebiet. Damit gefährden Sie die Zusammenarbeit von Berg und Tal, die Sie sonst immer beschwören.

Ich bitte Sie also – ich nehme das Frau Fässler nicht übel, sie ist noch neu im Rat und dementsprechend lernfähig, ich habe sie auch als lernfähige Kollegin kennengelernt –, alle diese Minderheitsanträge abzulehnen. Ich denke, es sind noch Fragen offen.

Hämmerle Andrea (S, GR): Auf die persönlichen Beleidigungen von Herrn Binder möchte ich nicht eingehen, aber zur Ehrenrettung meiner Kühe muss ich doch sagen, dass sie genauso wie alle anderen Kühe Milch geben, und zwar weder rote noch grüne, sondern ebenfalls weisse. Aber, Herr Binder, damit dies hier auch einmal klargestellt ist: Es sind Mutterkühe. Das heisst, dass die Kälber die Milch der Kühe direkt aus den Eutern saugen.

Marti Werner (S, GL): Herr Binder, ich denke, Sie stehen nicht nur mit dem Rücken zur Wand, sondern Ihnen steht auch noch das Wasser bis zum Hals, dass Sie auf diese Art und Weise argumentieren müssen. Das ist unglaublich! Ich ersuche Sie, sich in Zukunft sachlich zu verhalten.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Ob all diesen Unfreundlichkeiten und Streitereien wird es mir schon ein bisschen «gschmuck». Die Sache ist so: Herr Binder und Herr Wyss versuchen ganz einfach, Subventionstraditionen, die letztes Jahr dazu geführt haben, dass sich das Volk für eine neue Landwirtschaftspolitik entschieden hat, hinüberzuretten. Der Antrag Ihrer Minderheit, Herr Wyss, zu Artikel 26 gehört in dieses Kapitel. Da möchten Sie nämlich den Milchpreis wieder an den Paritätslohn koppeln. Aber das war es ja gerade, was uns Milch- und Käseüberschüsse gebracht hat! Der Bruch mit dieser unseligen Vergangenheit muss doch jetzt endlich gewagt werden!

Zu Artikel 27: Es darf keine Milchkontingente ohne betriebs-eigene Futtermittelbasis mehr geben. Wir finanzieren doch nicht «Bahnhofbauern». Es darf nicht sein, dass mit zugekauften Futtermitteln zusätzliche Überschussmilch produziert wird!

Zu Artikel 28: Die Milchkontingente – Herr Hämmerle hat es gesagt – werden den Bauern gratis verliehen. Wenn wir den Handel zulassen, müssen wir am Schluss auch die Aufhebung der Milchkontingente durch den Bund noch entschädigen lassen: Der Bund müsste die Milchkontingente quasi zurückerkaufen. Das kann doch nicht sein! Die Milchproduktion und damit die Milchkontingente sind zu hoch. Wir sollten ihre Erhaltung nicht noch durch die Möglichkeit fördern, sie zu übertragen.

Zu Artikel 34; nochmals zum Minderheitsantrag Wyss: Herr Wyss, es gehört zur Marktwirtschaft, dass Verträge frei gestaltet und geschlossen werden können. Das ist ihr Grundelement. Es braucht dazu keine Vorschriften des Bundesrates.

Binder Max (V, ZH): Herr Wiederkehr, Sie haben gesagt, wir würden, wenn wir nicht auf die eigene Futterbasis abstellten, zusätzliche Milch über «Bahnhofbauern» und Futterzukaufe produzieren. Herr Wiederkehr, ich möchte Sie fragen: Wissen Sie, was eine Ökobilanz ist und wie Ökoprogramme funktionieren? Dort werden nämlich die Futterzukaufe, die Sie meinen, abgestellt. Auch die Futterzukaufe werden in den Ökobilanzen berechnet. Ich möchte Sie fragen: Sind Sie im Bild über Ökobilanz und Ökoprogramme?

Wiederkehr Roland (U, ZH): Herr Binder: «Die Botschaft hör' ich wohl, allein mir fehlt der Glaube.» Wir haben so viele Male erlebt, dass Dinge vorgeschrieben wurden, die im Gesetz «flou» formuliert wurden und dann von den Bauern, die an der alten Ordnung hingen, ausgelegt werden konnten, wie immer sie wollten.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie durchgehend den Anträgen der Mehrheit zustimmt.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: A l'article 26, tout d'abord la notion de prix cible: il ne s'agit plus d'un prix imposé, il s'agirait de ce que l'on pourrait appeler un prix indicatif, un prix qui n'est pas obligatoire mais vers lequel on tend. La proposition de minorité Wyss voudrait alors introduire une référence pour fixer ce prix cible qui, je le répète, n'est pas obligatoire. Dès lors, il y a déjà un petit problème dans la conception de M. Wyss: je crois qu'entre sa vision du prix cible et celle du Conseil fédéral, qui est celle de la majorité de la commission aussi, il y a plus que des nuances. Il n'en reste pas moins que M. Wyss voudrait introduire, à l'article 26, pour fixer le prix cible, la référence à l'article 5 alinéa 1er de la loi, qui parle du revenu paysan. En d'autres termes, à travers le prix cible, M. Wyss voudrait que l'on garantisse le revenu paysan prévu à l'article 5. Si on le faisait, tout d'abord on changerait la ligne directrice de la loi, qui a pour but de séparer la politique des revenus de la politique des prix. A tra-

vers cette proposition, on réintroduirait un élément de politique des revenus dans la politique des prix. Je crois que c'est le point essentiel qui nous oblige à dire non à la proposition de la minorité.

Outre cet argument, il y en a d'autres, notamment le fait que si l'on admettait cette infraction au principe de la séparation de la politique des prix et de la politique des revenus, on ne le ferait que pour les producteurs de lait, alors que toutes les autres catégories de professionnels de l'agriculture ne bénéficieraient pas d'une règle aussi favorable.

Pour ces raisons, nous vous demandons de suivre la proposition de la majorité de la commission et de refuser la proposition de minorité Wyss.

A l'article 27, la proposition de minorité Fässler voudrait introduire, à l'alinéa 3, un complément disant que «le contingent laitier doit en principe être produit sur la base des fourrages de l'exploitation.» Si l'on admettait cette proposition, il y aurait des problèmes administratifs à contrôler cette prescription. Mais ce n'est pas l'élément essentiel, bien que ce soit important de ne pas augmenter encore l'appareil administratif dans une loi qui en comporte déjà beaucoup. Cette disposition est inutile: par leurs propres moyens, les exploitations peuvent fournir suffisamment de fourrage pour atteindre le contingent laitier. Ensuite, les arguments écologiques qu'invoque Mme Fässler ne sont pas exacts, ne sont pas pertinents: c'est sur la base d'autres dispositions légales, notamment celles sur le nombre de têtes de bétail maximum par hectare, que l'on peut protéger l'environnement et éviter la pollution par une surexploitation du sol par le nombre de têtes de bétail.

Cette disposition n'amène rien: elle peut être couverte, pour ce qui concerne les préoccupations écologiques, par d'autres dispositions légales, raison pour laquelle nous vous prions de vous en tenir à la version de la majorité, à l'article 27 aussi.

A l'article 28, la proposition de minorité Baumann Ruedi vise à reprendre la version du Conseil fédéral et à interdire le rachat éventuel de contingents par la Confédération avec la participation des producteurs. Il s'est développé à cette tribune une intéressante discussion sur la nature des contingents. Elle a été ouverte par M. Hämmerle qui a rappelé que les contingents sont donnés par la Confédération et qu'il y aurait illogisme à ce que la Confédération soit amenée, en certaines circonstances, à les racheter. Je crois qu'il faut aller plus loin que simplement constater cela. Pourquoi y a-t-il des contingents? Il y a des contingents parce qu'on ne laisse pas la liberté de produire, Monsieur Hämmerle. Au fond, vous avez fait un raisonnement au deuxième degré en disant: «La Confédération donne l'autorisation de produire». Mais elle donne l'autorisation de produire parce que, d'une certaine manière, il y a interdiction, au départ, de produire tout le lait qu'on veut. Alors, naturellement, vous avez raison d'évoquer le problème du prix, comme je vous entends le dire. Mais dans le système que nous abordons maintenant, il n'y a plus de prix garanti, il n'y a plus qu'un prix cible qui est un prix indicatif, si bien que la relation entre le contingent et le prix devient moins importante; il y a plus de liberté qui est donnée au producteur, il n'y a plus cette rigidité qu'il y avait avant.

Cela fait que, dans un tel système, introduire un élément de souplesse qui permet à la Confédération de racheter des contingents qu'elle a en effet donnés, mais qu'elle a donnés parce que d'abord on avait interdit de produire de manière illimitée, nous paraît justifié. C'est quelque chose qui sera exceptionnel – il est concevable que cela puisse provoquer un certain scandale, si ça se multipliait. Mais cette possibilité exceptionnelle est intéressante dans la période de transformation de l'agriculture et de l'économie laitière. Il faut la donner au Conseil fédéral, plus contre sa volonté.

A l'article 29, la minorité Fässler propose d'interdire toute possibilité de transfert de contingents, indépendamment des transferts de surface. Là aussi, il faut laisser une marge de manœuvre aux milieux agricoles. Et cela d'autant plus que l'article 29 que nous vous proposons – curieusement, la minorité Fässler veut aussi supprimer l'alinéa 3 – soumet la possibilité de transférer des contingents à la preuve que les prestations écologiques sont fournies. Les contingents ne peuvent être, en principe, transférés de la montagne à la

plaine. Cela répond aussi à des préoccupations de politique régionale, dans le bon sens du terme.

Pour toutes ces raisons, nous vous recommandons, comme l'a fait la commission, par 14 voix contre 5, de refuser, à l'article 29, la proposition de minorité Fässler.

Par contre, à l'article 34, nous vous prions de suivre la proposition de la majorité, contre l'opinion du Conseil fédéral, avec les arguments qu'a évoqués tout à l'heure M. Widrig. Cet article 34 prévoit un certain nombre de dispositions qui donneraient compétence au Conseil fédéral de réglementer ce qui relève normalement du droit privé.

Nous vous invitons à être orthodoxes quant à la séparation du droit privé et du droit administratif, et à renoncer à donner au Conseil fédéral des compétences dans le domaine du droit privé, dans le domaine de la liberté des parties et, par là même, à supprimer la totalité de l'article 34.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Vous voyez, Madame la Présidente, vous voyez, Monsieur Wyss, que je m'exprime sans avocat!

A propos de cet article 26, je voulais dire tout d'abord que la majorité me paraît avoir raison, qui se limite aux alinéas 1er et 2. Introduire un alinéa 3, comme le demande la proposition de minorité Wyss, c'est aller à contresens de l'évolution que nous voulons donner à cette deuxième étape de la réforme agraire. En effet, il s'agirait, par cette proposition de minorité, de garantir de nouveau, mais directement, les revenus agricoles par la politique des prix, alors que toute la loi que nous discutons ces jours est au contraire fondée sur une philosophie totalement différente.

Je vous propose donc de ne pas reprendre, à l'alinéa 3, la proposition de minorité.

Mais permettez-moi d'ajouter que l'article 5 auquel on se réfère est valable ici comme dans toutes les autres dispositions de la loi, et dans tous les cas d'application de la loi, car c'est un principe général. L'article 5 ne sera donc pas oublié, Monsieur Wyss, pas plus ici que dans d'autres articles. La seule chose, c'est qu'il ne constitue pas la seule référence sur laquelle on peut fonder et accrocher le prix cible; il y en a d'autres, qui sont exprimées ici.

Je vous propose, ce connaissant et ce sachant, que nous renoncions à la solution de la minorité telle que développée par M. Wyss, la garantie vous étant donnée que, dans l'application quotidienne de la loi, l'article 5 sera bel et bien présent dans nos esprits et que nous l'appliquerons là où il doit être appliqué, c'est-à-dire en beaucoup d'autres endroits encore que le seul secteur laitier. C'est pourquoi nous ne voulions pas qu'il fût précisé pour le secteur laitier. On pourrait en déduire a contrario qu'il ne serait pas appliqué pleinement dans les autres secteurs si on le mentionne expressis verbis ici: je crois avoir été suffisamment clair pour vous donner des garanties quant à l'application de cet article.

A l'article 27, je constate que le principe de la quantité maximale par hectare n'est pas contesté. Nous voulons lier la production laitière à la surface, comme c'est déjà le cas aujourd'hui, mais nous voulons la lier aussi à d'autres limitations, comme, par exemple, la loi fédérale sur la protection des eaux qui impose une limitation du cheptel de chaque exploitation agricole. Dès lors, la proposition de majorité me paraît préférable à celle de minorité qui transforme l'alinéa 3, et je vous prie de constater qu'avec la solution de la majorité et compte tenu des références législatives quant à la limitation du cheptel, nous tenons bel et bien compte dans cet article et du facteur écologique, et du facteur économique.

A l'article 27 toujours, il y a de surcroît une proposition Kunz. Pour les mêmes raisons que celles évoquées pour la majorité, je vous prie de repousser l'amendement de M. Kunz.

Changement de décor pour l'article 28. En effet, là c'est la minorité Baumann Ruedi qui propose de suivre le projet du Conseil fédéral – on n'a pas souvent été d'accord, mais il vaut la peine de le signaler. Le Conseil fédéral vous invite à voter avec la minorité. En effet, l'idée que la majorité développe est celle de l'indemnisation des réductions de contingents laitiers. Lors du débat parlementaire et du débat public qui a eu lieu à propos de l'arrêté sur l'économie laitière en

1993, le Conseil fédéral avait déclaré haut et clair son opposition à toute indemnisation des réductions de contingents laitiers. A l'époque, cette déclaration avait été accueillie favorablement. Nous ne voyons aucune raison qui, depuis 1993, puisse militer en faveur d'un changement de cap de la doctrine. Nous pensons que les contingents n'étant pas des droits acquis, ils doivent pouvoir être réduits, ou même abrogés, sans dédommagement, demain comme c'est déjà le cas aujourd'hui. Donc, à l'article 28, je vous invite, de façon peut-être inattendue, à suivre la proposition de la minorité de la commission.

Rechangement de décor à l'article 29, où, en ce qui concerne l'adaptation des contingents, je vous demande de suivre plutôt la proposition de la majorité. La majorité n'a que peu amélioré, ou même pas amélioré du tout, la version du Conseil fédéral. Mais du moment que personne ne soutient la version du Conseil fédéral, je me rabats sur la proposition de la majorité. Elle est meilleure que celle de la minorité qui voudrait interdire toute possibilité de transferts de contingents, indépendamment des transferts de surface, ce qui est décidément une formule trop absolue.

Enfin, à l'article 34, rerechangement de décor, la majorité voudrait biffer toute inscription dans la loi d'une durée de validité minimale des contrats de livraison – et je m'attends à ce que cette proposition de majorité soit suivie par le plénum, car je ne serai pas assez convaincant pour vous persuader du contraire. La majorité dit juste, philosophiquement, lorsqu'elle dit: le Conseil fédéral, dans ce grand effort de libéralisation de l'agriculture, n'a plus à intervenir dans la formation ni dans le contenu des contrats de livraison du lait; la séparation du droit public et du droit privé doit être aussi hermétique que, sous la IIIe République, la séparation de l'Eglise et de l'Etat.

J'aimerais dire que la commission, quant au principe, a raison. Si je propose tout de même de suivre la proposition de minorité Wyss, à l'article 34, qui recommande de maintenir l'article prévu par le Conseil fédéral, c'est afin de prévenir des chocs peut-être trop monumentaux et un certain désordre qui pourraient être liés à la transformation et, en tout cas, à la période de transition qui ne sera pas toute simple, au cours de laquelle on commencera d'appliquer cette nouvelle loi et les nouveaux principes qui l'inspirent. C'est donc un filet de sécurité. Je pourrais, si cette notion est maintenue dans la décision de votre Conseil, imaginer qu'au Conseil des Etats on la fasse peut-être figurer dans les dispositions transitoires de la loi, ou bien, si elle disparaît corps et biens aujourd'hui, de la reprendre au Conseil des Etats sous la forme d'une disposition transitoire. C'est en réalité cela qui a été visé. Ce n'est pas une intervention pour l'éternité du Conseil fédéral dans le droit privé, pour mettre son nez dans des contrats qui ne relèvent pas de la responsabilité de l'Etat, mais c'est pour prévenir des chocs liés à la transformation concernant l'agriculture et dont nous voudrions limiter, si tant que faire se peut, les effets nocifs sur le marché. Ça n'est rien d'autre. Ne voyez pas ici la manifestation d'un vieux démon étatique. C'est uniquement une question de protection, momentanée en tout cas, de l'agriculture en profonde transformation. Je vous demande donc de suivre la proposition de minorité Wyss à l'article 34.

Wyss William (V, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für die klare Antwort. Gelegentlich streiten wir uns um des Kaisers Bart und nicht um den ganzen Kaiser. Herr Bundesrat Delamuraz hat mir zugesichert, dass Artikel 5 bei Artikel 26 auch mit berücksichtigt werde. Damit kann ich den Antrag zurückziehen, und ich bedaure es, dass wir uns so gestritten haben. Das ist das eine. Das andere: Herr Bundesrat Delamuraz, ich danke Ihnen, dass Sie bei Artikel 34 an Ihrem bundesrätlichen Entwurf festhalten und damit den Antrag der Minderheit unterstützen.

Art. 26

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Wyss, Binder, Eberhard, Kühne, Ruckstuhl, Tschuppert, Wittenwiler)

Der Bundesrat legt den Zielpreis unter Berücksichtigung von Artikel 5 Absatz 1 fest.

Art. 26

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Wyss, Binder, Eberhard, Kühne, Ruckstuhl, Tschuppert, Wittenwiler)

Le Conseil fédéral fixe le prix cible en tenant compte de l'article 5 alinéa 1er.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Präsidentin: Herr Wyss hat den Antrag der Minderheit zu Artikel 26 zurückgezogen. Ich danke ihm.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 27

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Der Bundesrat legt je Hektare eine Höchstmenge fest und stuft diese nach den Zonen des Produktionskatasters (Art. 4) ab. Das Milchkontingent muss grundsätzlich aufgrund der betriebseigenen Futterbasis produziert werden.

Antrag Kunz

Abs. 3

Der Bundesrat kann für Betriebe, welche den ökologischen Leistungsnachweis nach Artikel 67 Absätze 2 und 3bis nicht erfüllen, Höchstgrenzen je Hektare festlegen.

Schriftliche Begründung

Mit der Einführung der neuen «AP 2002» wird von den Bauern mehr Markt verlangt. Um sich auf dem Markt behaupten und kostengünstiger produzieren zu können, werden gerade auch kleinere Betriebe Schwerpunkte setzen müssen. Deshalb wird es kaum möglich sein, mehrere Betriebszweige aufrechtzuerhalten. Aus diesen Gründen ist es nicht sinnvoll, für Betriebe, welche nach Ökoprogrammen (Bio, IP) bewirtschaftet werden, Höchstgrenzen festzulegen oder aufrechtzuerhalten. Mit der Einhaltung der ausgeglichenen Nährstoffbilanz in diesen Programmen sind für den einzelnen Betrieb bereits Grenzen gesetzt. Innerhalb dieser Programme sollen dem Bauern nicht hemmende Auflagen gemacht werden, vielmehr soll er in Zukunft seinen Betrieb nach seinen Fähigkeiten und seiner Betriebsstruktur uneingeschränkt führen können.

Art. 27

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3**Majorité**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Il détermine le contingent maximal par hectare et l'échelonne en fonction des zones du cadastre de production (art. 4). Le contingent laitier doit en principe être produit sur la base des fourrages de l'exploitation.

Proposition Kunz**Al. 3**

Le Conseil fédéral peut fixer un contingent maximal par hectare pour les exploitations agricoles qui ne remplissent pas les conditions pour fournir des prestations écologiques conformément à l'article 67 alinéas 2 et 3bis.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Kunz

97 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

66 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit

129 Stimmen

Für den Antrag Kunz

35 Stimmen

Art. 28**Antrag der Kommission****Mehrheit**

Der Bundesrat kann die Gesamtmenge der Kontingente auf Beginn einer Kontingentierungsperiode dem Markt anpassen. Dazu stehen ihm folgende Instrumente zur Verfügung:

a. Kontingentsaufkauf durch den Bund, allenfalls unter Beteiligung der Produzenten;

b. generelle oder gezielte Erhöhung oder Kürzung von Kontingenten.

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 28**Proposition de la commission****Majorité**

Le Conseil fédéral peut, au début d'une période de contingentement, adapter l'ensemble des contingents au marché. Il dispose à cet effet des instruments suivants:

a. rachat de contingents par la Confédération, le cas échéant avec la participation des producteurs;

b. augmentation ou réduction de contingents, générale ou ciblée.

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

95 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

65 Stimmen

Art. 29**Antrag der Kommission****Mehrheit****Abs. 1**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... Übertragung ausschliessen. (Rest des Absatzes streichen)

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fässler, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm)

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2, 3

Streichen

Art. 29**Proposition de la commission****Majorité****Al. 1**

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... qui ne sont pas utilisés. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fässler, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm)

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2, 3

Biffer

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

107 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

64 Stimmen

Art. 30**Antrag der Kommission****Abs. 1**

Reichen die Mittel nach dem Bundesgesetz vom 13. Dezember 1974 über die Ein- und Ausfuhr von Erzeugnissen aus Landwirtschaftsprodukten zum Ausgleich des Rohstoffpreisschadens nicht aus und besteht ein zusätzlicher Bedarf an Milch, um solche Produkte zu exportieren, so legt der Bundesrat über die Gesamtkontingentsmenge nach Artikel 27 hinaus für befristete Zeit Sonderkontingente fest.

Abs. 2

Für die im Rahmen eines Sonderkontingentes abgelieferte Milch muss der Produzent oder die Produzentin einen Beitrag leisten.

Abs. 3

Der Bundesrat legt die Dauer, die Menge und die Voraussetzungen fest. Er kann eine Stelle mit der Verwaltung dieser Menge und der Verteilung der Sonderkontingente betrauen.

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 30**Proposition de la commission****Al. 1**

Si les fonds prévus dans la loi du 13 décembre 1974 sur l'importation et l'exportation de produits agricoles transformés ne suffisent pas pour compenser le désavantage relatif au prix de la matière première et qu'il existe un besoin supplémentaire de lait pour l'exportation desdits produits, le Conseil fédéral fixe temporairement des contingents spéciaux dépassant la quantité totale prévue à l'article 27.

Al. 2

Le producteur de lait doit verser une contribution pour le lait livré dans le cadre d'un contingent spécial.

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe la durée, la quantité et les conditions. Il peut charger un service de gérer cette quantité et de répartir les contingents spéciaux.

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 31*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 32*Antrag der Kommission*

Sonder- und Zusatzkontingente sowie Kontingentsanpassungen und -übertragungen sind nur möglich, soweit die Höchstmenge

Art. 32*Proposition de la commission*

Les contingents spéciaux et supplémentaires ainsi que les adaptations de contingents ne sont possibles que si la quantité maximale

Angenommen – Adopté

Art. 33*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 34*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Streichen

Minderheit

(Wyss, Binder, Bonny, Dupraz, Kühne, Tschuppert)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 34*Proposition de la commission**Majorité*

Biffer

Minorité

(Wyss, Binder, Bonny, Dupraz, Kühne, Tschuppert)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

80 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

79 Stimmen

Art. 35*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 36, 36bis, 37–43, 185, 186

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Erlauben Sie mir einen kurzen Kommentar zu den durchgeführten Abstimmungen: Ich glaube, indem Sie den Entwurf des Bundesrates bzw. unseren Minderheitsantrag zu Artikel 28 abgelehnt haben, haben Sie – ich spreche vor allem die Vertreter der bürgerlichen Parteien an – die Milchkontingente zu eigentumsähnlichen Schulden des Bundes gemacht. Ich gehe davon aus, dass Sie damit die Bundesschulden um etwa 6 Milliarden Franken erhöht haben. Das nur nebenbei. Zu Artikel 36, «Zulage für verkäste Milch»: Über diesen Artikel 36 will der Bund künftig 360 Millionen Franken ausgeben, also jeden Tag eine Million Franken. Das spielt jetzt auch keine grosse Rolle mehr. In der Botschaft des Bundesrates wird auf Seite 47 ausgeführt, dass diese Zulagen künftig nicht an die Bauern, sondern an die Käsereien ausgerichtet werden sollen. Wir sollen hier einen neuen Subventionsempfänger kreieren; die Käsereien sollen jetzt auch an diese Möglichkeit, Subventionen aus dem Bundeshaus zu beziehen, angeschlossen werden.

Unser Minderheitsantrag unterscheidet sich nur minimal vom Antrag der Mehrheit – aber immerhin. Er hätte konsequente Folgen, nämlich: dass die entsprechenden Zulagen für verkäste Milch von 1 Million Franken pro Tag an Bäuerinnen und Bauern und nicht an Käsereien ausgerichtet werden müssten. Der Antrag stammt aus bäuerlichem Lager; er wurde von dieser Seite eingereicht. Aber offenbar hatten die Antragsteller dann Angst vor dem eigenen Mut, nachdem verschiedene Verbände interveniert hatten. Oder welcher Übervater, Herr Binder, hat Sie dazu bewogen, diesen Antrag von Ihrer Seite wieder zurückzuziehen? Ich bin überzeugt davon, dass Bäuerinnen und Bauern diesem Antrag sehr wohl zustimmen würden, denn es verträgt sich nicht mit diesem Gesetz, einen neuen Subventionstatbestand für neue Subventionsbezüger zu schaffen.

Wenn diese Beiträge an Bäuerinnen und Bauern ausgerichtet würden, könnte man sie – das wäre sinnvoll – auch zu Direktzahlungen erklären. Man könnte sie sogar zu ökologischen Direktzahlungen erklären – zumindest teilweise –, weil auch die vieldiskutierte Zulage für den Verzicht auf Silagefütterung ohne weiteres hier integriert werden könnte, wenn diese Beiträge direkt an Bäuerinnen und Bauern gingen. Ich wiederhole, was ich gestern gesagt habe: Das wäre im Hinblick auf die nächste WTO-Runde ein grosses Plus für die Schweiz. Wir könnten dann offensiv in diese Runde steigen und müssten diese Verkäsungszulage nicht als entsprechende Marktinterventionen gegenüber den USA und der übrigen Welt verteidigen. Wir könnten sie als Direktzahlungen – als ökologische Direktzahlungen – an Bäuerinnen und Bauern, als sogenannte «green box»-Massnahme, anschauen. Darum bitte ich Sie, den Antrag der Minderheit II zu Artikel 36 Absatz 1, diese Verkäsungszulage künftig direkt an die Produzentinnen und Produzenten auszurichten, anzunehmen.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Ich begründe zwei Anträge, je einen Minderheitsantrag zu Artikel 36 und Artikel 38. Diese Anträge wurden schon in der Eintretensdebatte als zentral angekündigt. Wir möchten die Verkäsungszulagen gemäss Artikel 36 innert fünf Jahren schrittweise vermindern und dann fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes aufheben. Bei Artikel 38 möchten wir die Ausfuhrsubventionen auch schrittweise vermindern und innert fünf Jahren aufheben. Beide Anträge sind schon Kompromissanträge:

1. In der Kommission wollten wir die Aufhebung zumindest sofort, dann haben wir als Kompromiss auf fünf Jahre Übergangszeit eingeschwenkt.
2. Wir beantragen Artikel 37, d. h. die Subventionen für den Inlandabsatz, nicht zur Streichung. Wir beantragen also nicht, dass die Milchsubventionen insgesamt auf Null gefahren werden. Uns stören die Verkäsungszuschüsse und vor allem die Exportbeihilfen.

Kostenfolgen: Letztes Jahr wurden 1100 Millionen Franken für Milch- und Käsesubventionen eingesetzt, nächstes Jahr sind 940 Millionen Franken budgetiert, und im Jahr 2001 wären nach Lösung des Bundesrates noch immer 640 Millionen Franken vorgesehen. Diese Senkung ist zu gering, das ist nicht mehr im Sinn und Geist der Volksabstimmung und der Versprechungen für «Agrarpolitik 2002». Wir haben wiederholt gesagt: Das Versprechen war, dass man die Direktzahlungen auf 2,5 Milliarden Franken erhöht und gleichzeitig die Produktesubventionen gegen Null senkt. Im Jahr 2001 sollen 640 Millionen Franken nur für Käse- und Milchsubventionen ausgegeben werden; ein solcher Abbau ist uns zu gering. Das zeigt eben, dass diese Agrarreform nur halbherzig angegangen wurde und auf halbem Weg steckengeblieben ist.

Es wurde gesagt, innert zehn Jahren würde dann das Regime ohnehin aufgehoben oder geändert; aber in der Mehrheitslösung ist kein «Senkungspfad» vorgesehen. Herr Blocher hat letzte Woche in der «Arena» erklärt, für ihn sei klar: Innert zehn Jahren müssten diese Subventionen auf Null

sein. Aber im Gesetz steht nichts davon, dass sie reduziert werden! Sie werden so weiterlaufen, und in zehn Jahren wird man sagen, die Abschaffung sei nicht erträglich. Für uns ist die Abschaffung dieser Subventionen zentral.

Ich muss jetzt noch etwas zu den Verkäsungszuschüssen anmerken: Bis jetzt hat man den Käse beim Export subventioniert. Das will man jetzt ändern. Jetzt kommen wiederum Käsesubventionen «durch die Hintertür» – man nennt es jetzt Verkäsungszuschüsse –, indem man die Milch einfach am Anfang des Prozesses auf das ausländische Niveau «heruntersubventionieren» will. Ich glaube, dass diese Käseexport-Subventionspraxis weitergehen und sogar zunehmen wird; dies aus zwei Gründen: Erstens haben wir auf den Weltmärkten enorme Überschüsse an Milch und Milchprodukten: es werden Millionen von Tonnen auf die Weltmärkte geworfen. Zweitens wird die EU vor der Osterweiterung die Milchpreise senken. Deswegen braucht es noch steigende Subventionen, um die Milchmenge zu halten. Es geht hier um etwa ein Viertel der Milchmenge, nicht wahr? Die Hälfte der Milch wird verkäst, und etwas mehr als die Hälfte davon wird exportiert. Das heisst: Die Hälfte der Hälfte ist ein Viertel der Milchmenge für den Käseexport. Es geht nicht um die ganze Milchmenge!

Es ist natürlich falsch, einfach zu sagen, wenn diese Milchmenge reduziert werde, gehe ein Viertel der Arbeitsplätze verloren, wie das ein Lobbyist, ein ehemaliger Mitarbeiter des Bauernverbandes, in der Kommission gesagt hat. Man kann da nicht mit Arbeitsplatzüberlegungen argumentieren. Es gibt Möglichkeiten, auf Mutterkuhhaltung und andere Produkte auszuweichen. Aber das Problem bei der ganzen Debatte ist, dass niemand den Landwirten offen sagen will, dass diese Milchmenge von 31 Millionen Dezitonnen nicht gehalten werden kann. Das ist ein Tabu, nicht wahr? Diese Milchmenge lässt sich nicht halten!

Ich habe es selber erlebt, dass man fast exkommuniziert wird, wenn man das den Landwirten sagt. Es ist nicht ehrlich, zu sagen: Ihr könnt die Milchmenge halten, wir subventionieren das schon. Das teuerste sind die letzten Millionen Doppelzentner, nicht die gesamte Milch. Wir haben ausgerechnet: Würden die Bauern statt den letzten Millionen Dezitonnen Milch Wasser abliefern und würde der Bund ihnen trotzdem den Milchpreis entschädigen, würde das volkswirtschaftlich und für die Bundeskasse billiger zu stehen kommen. Das teure Element sind die Milchüberschüsse, und deswegen dürfen diese kein Tabu mehr sein.

Die Artikel 36 bis 39 sind zentral; es zeigt sich, dass hier die Reform nicht greift, dass eine Senkung der Subventionen um nur 200 Millionen Franken und eine Weiterführung von Subventionen im Betrag von 640 Millionen Franken pro Jahr – volkswirtschaftlich gesehen – eine Verschwendung sind, dass dieses Vorgehen angesichts der Bundesfinanzen falsch und auch nicht akzeptabel ist.

Ich bitte Sie, diesem Kompromiss bei Artikel 38 – Herunterfahren innert fünf Jahren – zuzustimmen. Ich möchte vor allem auch an die Freisinnigen appellieren: Herr Fischer-Seengen vom Freisinn hat in der Kommission einen ähnlichen Antrag gestellt, hat dann kalte Füsse bekommen und das Feld den Landwirten seiner Fraktion überlassen. Aber wenn Sie schon sparen wollen, dann ist dies hier eine volkswirtschaftliche Verschwendung. Die Subventionen für den Inlandabsatz würde ich stehenlassen, das schafft wenigstens Kaufkraft im Inland. Das wäre ein Kompromiss von unserer Seite. Wenn Sie hier nicht entgegenkommen, können wir, wie schon angetönt, dieser Vorlage in der Schlussabstimmung nicht zustimmen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

97.022

Unternehmensbesteuerung. Reform

Imposition des sociétés. Réforme

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1972 hiervor – Voir page 1972 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1997

Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1997

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Il existe une seule divergence avec le Conseil des Etats sur la réforme de l'imposition des sociétés, c'est le problème du paquet: soit mettre les droits de timbre et la réforme de l'imposition des sociétés dans un seul arrêté. C'est la décision unanime du Conseil des Etats, contre notre précédente décision de garder les deux choses séparées, qui avait été prise par 81 voix contre 79. Le Conseil des Etats a confirmé qu'il ne veut pas séparer le projet en deux, qu'il veut donc faire cette réforme en un seul paquet. La Commission de l'économie et des redevances s'est réunie ce matin encore et, par 10 voix contre 7, elle a décidé de suivre la décision du Conseil des Etats afin d'éliminer cette divergence.

C'est ce que je vous invite à faire pour pouvoir passer à la votation finale vendredi. Adhérez donc à la décision du Conseil des Etats et éliminez ainsi la divergence qui existe encore à ce sujet.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Die Kommission hat sich mit 10 zu 7 Stimmen dafür ausgesprochen, sich in der Frage der Koppelung beider Vorlagen dem Ständerat anzuschliessen. Ich empfehle Ihnen, dem Antrag der Kommissionsmehrheit, also dem Beschluss des Ständerates, zuzustimmen. Wir stehen am Ende einer hartnäckigen Auseinandersetzung über das Unternehmenssteuerrecht, über die Frage, wie wir das realisieren können.

Ich denke, die Situation sollte jetzt so sein, dass alle Beteiligten, die Sozialdemokraten eingeschlossen, dieser Lösung zustimmen können. Die Vorlage ist für den schweizerischen Wirtschaftsstandort sehr wichtig. Sie bringt – das ist ja mit der Koppelung auch beabsichtigt – eine Einnahme für die Bundeskasse, welche die Ausfälle teilweise, und zwar nicht zu einem unerheblichen Teil, ausgleicht. Damit sollte jetzt in diesem Rat für diese Vorlage eine breite Mehrheit zu finden sein.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Schmid Samuel (V, BE), Sprecher der Minderheit: In Vertretung von Herrn Baumberger lege ich hier noch kurz die Argumente der Minderheit dar, die Ihnen beantragt, an unserem Beschluss festzuhalten und zwei getrennte Vorlagen zu verabschieden. Die Argumente wurden ausgetauscht und sind zweifellos bekannt. Unsererseits besteht nach wie vor kein ausreichender politischer Grund, die beiden Vorlagen zu verknüpfen, um so mehr, als so keine faire Fragestellung möglich sein wird. Wer für eine Revision der Unternehmensbesteuerung stimmen will, ohne die Vertreterinnen und Vertreter der kleinen und mittleren Unternehmungen durch eine Höherbelastung ihrer Vorsorgepolen zu bestrafen, wird seine Stimme schlicht nicht abgeben können. Er kann kein geteiltes Ja oder geteiltes Nein in die Urne legen. Diese Argumente wurden hier mehrfach vorgetragen.

Wenn der Rat der Mehrheit zustimmt, gehen wir davon aus, dass die übermässig hohe Steuerlast, die diese Versicherten zu tragen haben, mindestens überprüft und nötigenfalls durch eine Teilrevision der Steuergesetzgebung korrigiert wird.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich will es sehr kurz machen. Ich bin Ihnen natürlich dankbar, wenn Sie der Kommissionsmehrheit folgen, weil ich überzeugt bin, dass wir jetzt ein Paket vor uns haben, das einigermaßen ausgewogen ist. Ich hätte es als Finanzminister natürlich lieber gesehen, wenn eine grössere Kompensation möglich gewesen wäre. Aber es ist immerhin ein Schritt gemacht worden. Ich würde meinen, das Paket sei auf diese Weise finanzpolitisch noch vertretbar, es sei wirtschaftspolitisch äusserst attraktiv und geeignet, unserem Wirtschaftsstandort Impulse zu verleihen. Das Paket ist eben doch ein Ganzes. Die Linke müsste eigentlich zustimmen können, weil die Rechte in bezug auf den Stempel doch einen erheblichen Schritt entgegengekommen ist. Die Rechte müsste zustimmen können, weil es wirtschaftlich gesehen ein sehr gutes Paket ist. Ich glaube, dass man auch seitens des Bundesrates zu diesem Paket stehen könnte, wenn es zu einer Abstimmung kommen sollte.

Ich möchte noch kurz zur letzten Bemerkung des Sprechers der Minderheit, Schmid Samuel, in bezug auf die Steuergerichtigkeit Stellung nehmen. Es ist mir bewusst, dass bei den Einmalprämienversicherungen – ich spreche von Rentenversicherungen, nicht von Kapitalversicherungen – das Problem der Besteuerung mit 60 Prozent besteht, was etwas hoch ist. Im Rahmen der Kommission Behnisch, welche nicht nur Steuerlücken, sondern auch Überbesteuerungen prüft, wird diese Frage angeschaut. Sollten wir dort zum Schluss kommen, dass dieser Satz hinsichtlich der Besteuerung der Verzinsung einer an sich steuerfreien Versicherung wirklich nicht zu rechtfertigen ist, wären wir durchaus offen dafür, Ihnen Korrekturen vorzuschlagen. Diese Bemerkung wollte ich doch noch machen.

Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

A. Bundesgesetz über die Reform der Unternehmensbesteuerung 1997

A. Loi fédérale sur la réforme 1997 de l'imposition des sociétés

Formale Differenz

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates (= gemeinsame Vorlage)

Minderheit

(Baumberger, Binder, Eberhard, Gusset, Kühne, Schmid Samuel, Wyss)

Festhalten (= separate Vorlagen)

Divergence formelle

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats (= projet commun)

Minorité

(Baumberger, Binder, Eberhard, Gusset, Kühne, Schmid Samuel, Wyss)

Maintenir (= projets séparés)

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

112 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

53 Stimmen

96.060

«Agrarpolitik 2002»

«Politique agricole 2002»

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2015 hiervor – Voir page 2015 ci-devant

A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft (Fortsetzung)

A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture (suite)

Art. 36, 36bis, 37–43, 185, 186 (Fortsetzung)

Art. 36, 36bis, 37–43, 185, 186 (suite)

Kühne Josef (C, SG), Sprecher der Minderheit: Soeben vernehme ich, dass ich sowohl zu den Übergangsbestimmungen (Art. 185) wie zu Artikel 36bis sprechen soll.

In den Übergangsbestimmungen will der Bundesrat den durchschnittlich realisierten Milchpreis so steuern, dass er den Zielpreis nicht um mehr als 10 Prozent unterschreitet. Wenn man etwas Genaueres sucht und in der Botschaft die entsprechenden Passagen liest, sind diese vage. Auf Seite 284 können Sie zu Artikel 185 lesen, dass der Bundesrat so viele Mittel zur Verfügung stellt, dass der Milchpreis zu Beginn der Übergangsperiode nicht zu tief sinkt. Zudem ist der Durchschnitt des realisierten Milchpreises recht schwierig zu erheben und nachzuvollziehen.

Herr Bundesrat Delamuraz, das kommt mir vor wie bei der Schweizer Fussball-Nationalmannschaft, die jedes Mal das Ziel hat zu siegen. Die Realität sieht dann aber etwas anders aus. Herr Bundesrat Delamuraz, Sie müssten schon noch genauer sagen, was Artikel 185 wirklich soll. Mein Antrag ist jedenfalls bedeutend konkreter und auch besser zu handhaben, also praktikabler.

Zu Artikel 36bis: Hier geht es um die Silageverzichtsentschädigung. Ich muss Sie um Nachsicht bitten. In dieser Beratung sind verschiedene Artikel zusammengefasst. Das Auseinanderhalten ist etwas schwierig. Bundesrat und Mehrheit wollen ein Stützungsinstrument aufheben, das in bezug auf Produktqualität, Ökologie und Effizienz der eingesetzten Mittel vorteilhaft ist. Die Zulage für die Fütterung ohne Silage ist eurokompatibel und gemäss Gatt-Verträgen vollumfänglich erlaubt. Beispielsweise können die österreichischen Milchproduzenten, mit Unterstützung aus Brüssel, langfristig auf diesem Instrument aufbauen. Es ist daher mehr als unverständlich, wenn diese Selbstbeschränkung jetzt vorgenommen wird. Es wird im Zusammenhang mit zukünftigen Gatt-Runden und natürlich auch im Verhältnis zur Europäischen Union ein faktisches Präjudiz geschaffen.

Der Antrag des Bundesrates und der Mehrheit steht zudem im Widerspruch zur Grundstrategie der neuen Milchmarktordnung, nämlich die Milchmenge zu erhalten. Der Verzicht auf die Zulage für Fütterung ohne Silage gibt den Produzenten Signale, sobald als möglich aus der Naturmilch-Käseproduktion auszusteigen. Durch die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen werden sie gezwungen sein, auch das Wettbewerbselement Silagefütterung einzusetzen und damit ihre Produktionskosten zu senken. Der Bundesrat nimmt sich damit die Möglichkeit, diese Zulage zu dynamisieren und weiterzuentwickeln. Die nun langsam Fuss fassenden Vermarktungskonzepte, die auf den Märkten der EU bessere Erfolgschancen versprechen, können nicht mehr weiter genützt werden, und die Naturmilch-Käseproduktion hat einen einzigartigen Kommunikationsvorteil:

Die Produkte sind naturnah, sie basieren auf Grundfutter, ihre Fabrikation wird nicht mit Fremdstoffen belastet. Dem Argument der Reinheit wird voll und ganz Rechnung getragen.

Exportmöglichkeiten von Schweizer Käse in die EU, mindestens bis zum Abschluss der bilateralen Verhandlungen, be-

stehen nur für Hartkäse, die silagefrei fabriziert werden. Auch später werden wir nur in der Lage sein, qualitativ hochwertigen Käse im Ausland abzusetzen. Der Produktionsstandort Schweiz ist ganz einfach zu teuer, um mit «Gummi» Erfolg haben zu können. Das machen andere effizienter und billiger.

In der WAK wurde auch die Frage gestellt, ob denn Käseexport generell etwas Sinnvolles sei. Professor Lehmann von der ETH Zürich hat auf die Frage, wie sich eine Reduktion der Milchmenge um 25 Prozent auf die Arbeitsplätze auswirken würde, Stellung genommen. Er kam zum Schluss, dass 14 000 bis 15 000 Arbeitsplätze verlorengehen würden. Dazu kommt natürlich, dass sich bei einer Reduktion der Milchmenge die generelle Schwäche der schweizerischen Landwirtschaft, nämlich zu tiefe Stückzahlen und damit höhere Faktorkosten, weiter verschärfen würde. Das hätte eine Schwächung der Wettbewerbsfähigkeit zur Folge hätte, also genau das Gegenteil dessen, was dieses Gesetz anstrebt. Die Zulage für Verzicht auf Silagefütterung fliesst vorwiegend in Rand- und Bergregionen: 55 Prozent dieser Zulage fließen ins Berggebiet. Das ist insofern von Bedeutung, als mit der neuen Milchmarktordnung ohnehin vor allem die Randregionen mit den teureren Transportwegen benachteiligt sind. Die silagefreie Fütterung hilft also auch der dezentralen Milchverarbeitung weiter, und sie ist auch unter dem Aspekt der Beschäftigungswirksamkeit in den Randregionen zu berücksichtigen.

Die Silageverzichtszulage ist zudem aus Sicht der Bundesfinanzen effizient. Mit dieser Entschädigung auf etwa einem Viertel der produzierten Milch beeinflussen Sie das Niveau für alle Bauern positiv. Es ist auch im Interesse der «Silobauern», wenn der Milchpreis durch die Silageverzichtsentschädigung generell angehoben wird.

Ich kann Ihnen noch sagen, dass der Lagerbestand an Emmentaler Käse im Moment normal ist, nur dass diese alte Platte nicht wieder abläuft. Die Rechnung der Schweizerischen Käseunion schliesst unter Budget ab, und im Käsemarkt ist im Moment sehr viel Bewegung im Gange. Das können Sie den Medienmitteilungen entnehmen.

Sie wissen es, ich habe es schon oft gesagt und wiederhole es, wo meine Interessen liegen. Ich bin Präsident des Zentralverbandes schweizerischer Milchproduzenten.

Ich bitte Sie im Namen der Milchproduzenten, meinen Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Gusset Wilfried (F, TG), Sprecher der Minderheit: Ich spreche zu Artikel 185 der Übergangsbestimmungen. Die Minderheit verlangt die Einfügung eines zusätzlichen Absatzes 10, d. h. die Neuüberprüfung der Zulagen nach fünf Jahren. Bei allem Verständnis für die Frustrationen im Zusammenhang mit der Schweizerischen Käseunion AG, mit den übrigen Beihilfen für die Milchausfuhr und für den Milchabsatz im Inland erscheint der Minderheit die vollständige Reduktion auf Null innerhalb von fünf Jahren als zu hart und zu kurzfristig. Der Minderheitsantrag ist ein Vermittlungsvorschlag. Die Minderheit möchte nach Ablauf von fünf Jahren eine Neubeurteilung mit der Möglichkeit der Anpassung zwingend vorschreiben.

Uns scheint dieser Antrag ein tauglicher Vermittlungsvorschlag, weil er berücksichtigt, dass Entwicklungen für einen Zeitraum von zehn Jahren heute kaum guten Gewissens abschliessend beurteilt werden können. Ein Marschhalt ist das Ziel des Antrages: Nach fünf Jahren soll bei allen Zulagen, bei allen Beihilfen für den Absatz im In- und Ausland, eine Neubeurteilung vorgenommen werden.

Ich ersuche Sie, diesem Minderheitsantrag zu Artikel 185 Absatz 10 vor den Anträgen der Minderheit Strahm zu den Artikeln 36 und 38 den Vorzug zu geben.

Jans Armin (S, ZG): In bezug auf den Milchmarkt besteht Einigkeit, dass wir mehr Markt und mehr Wettbewerbsfähigkeit erreichen wollen. Strittig ist aber, wieviel Markt und wieviel staatliche Intervention zukünftig noch zugelassen sein sollen. Strittig ist auch, wie schnell das Anpassungstempo sein soll.

Wenn wir davon ausgehen, dass heute 30 Prozent der Milchproduktion exportiert werden und diese Exporte nur mit Produktionsstützungen im Inland und mit Exportsubventionen überhaupt vermarktet werden können, dann sehen wir das Grundsatzproblem, das wir im Milchmarkt haben.

Die beantragte Lösung ist zwar etwas liberaler als die alte Planwirtschaft, aber – das ist das Grundsatzproblem – sie ist eigentlich auf halbem Wege steckengeblieben. Wir stocken die Direktzahlungen von 1995 bis 2004 von 1,5 Milliarden auf 2,5 Milliarden Franken pro Jahr auf. Wir stocken also um 1 Milliarde Franken auf. Parallel dazu behalten wir aber – wenn auch in einer reduzierten Masse – allerhand Subventionen, insbesondere die Verkäsungszulage, die 1995 92 Millionen Franken ausgemacht hat und die auf 360 Millionen Franken hochgefahren werden soll, und die Silageverzichtszulage, die Kollege Kühne vorhin umschrieben hat.

Wie wollen wir dem Volk erklären, dass wir die Direktzahlungen erhöhen, dass wir – dazu stehen wir, auch von sozialdemokratischer Seite – für die Landwirtschaft 2,5 Milliarden Franken in Form von Direktzahlungen als Abgeltung für die ökologischen Leistungen und für die Sicherung der Einkommensziele ausgeben wollen? Wie wollen wir das den Leuten erklären, wenn wir daneben noch die alte Planwirtschaft in reduziertem Umfang beibehalten? Hier müssen überzeugendere, klarere, kohärentere Lösungen gefunden werden.

Für uns bedeutet das, dass wir die Verkäsungszulage und auch die Silageverzichtszulage auf eine Übergangsperiode von fünf Jahren befristen wollen. Das ist der Sinn der Anträge der Minderheit Strahm. Wir empfehlen Ihnen, dem Antrag der Minderheit Kühne und dem Antrag der Minderheit Gusset nicht zu folgen. Diese wollen die Silageverzichtszulage und andere Stützungen permanent machen oder mindestens die Möglichkeit eröffnen, die Übergangsfristen weiter zu verlängern.

Noch ein Wort zur Silageverzichtszulage: Kollege Kühne hat anschaulich dargestellt, dass es hier um ein Naturprodukt geht, welches ohne Zusatzstoffe hergestellt werden kann, weil es auf silagefreier Produktion basiert. Ich meine, dass letztlich der Markt das honorieren sollte. Aufgrund dieser naturnahen Produktion sollten am Markt andere Preise erzielt werden können, als wenn die Herstellung auf Silagebasis erfolgt. Von daher ist die Silageverzichtszulage hier ein Fremdkörper. In diesem Sinne sind wir lediglich bereit, diese Zulage noch für fünf Jahre zu tolerieren. Dann möchten wir sie gerne abschaffen.

Berberat Didier (S, NE): Notre groupe soutiendra la proposition de minorité Strahm à l'article 38 demandant que les aides à l'exportation, qui concernent à 98 pour cent le fromage, soient progressivement réduites et supprimées au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi. Cette proposition de minorité est en quelque sorte le complément de celle qui a également été déposée par M. Strahm à l'article 36.

Si, à l'heure actuelle, l'exportation du fromage nous coûte environ 500 millions de francs par année, soit, je le rappelle, sept fois plus que ce que le Parlement a voulu faire supporter aux chômeuses et aux chômeurs avec ces 70 millions de francs d'économies qui ont été heureusement refusés par le peuple, les choses pourraient évoluer avec la nouvelle loi. En effet, à terme, les coûts liés à l'exportation du fromage devraient baisser de 511 millions de francs au compte 1995, à quelque 85 millions de francs en 2001. Parallèlement, une grande partie de cette aide destinée à soutenir les prix à l'exportation devrait être prise en charge par l'article 36 qui prévoit le versement d'un supplément pour le lait transformé en fromage.

Ainsi, en 2001, ce supplément coûtera annuellement environ 360 millions de francs à la Confédération, ce qui signifie qu'à cette date ces deux mesures de soutien aux prix chargeront le budget fédéral d'environ 450 à 500 millions de francs, objectif financier qui est d'ailleurs mentionné dans le message. De toute manière, nous n'avons pas d'autre possibilité que de diminuer cette aide à l'exportation, puisque l'accord agricole de l'OMC limite les contributions à l'exportation des pro-

duits laitiers et les limite également aux produits qui ont été subventionnés entre 1986 et 1990.

Nous avons donc déjà indiqué, lors du débat d'entrée en matière, les raisons qui nous poussent à demander une baisse importante et, à terme, la suppression des mesures de soutien au marché. En effet, ces aides à l'exportation qui n'existent d'ailleurs pas dans d'autres secteurs économiques, empêchent la filière fromage d'être compétitive et fait perdurer un système qui a déjà coûté, ces dernières années, des milliards de francs à la Confédération et qui a parfois généré des abus, voir à ce sujet l'affaire de la Käseunion.

Comme cela a déjà été souligné par les porte-parole de notre groupe, l'agriculture se doit également de participer à l'assainissement des finances fédérales, en réduisant à terme ses charges. Le peuple qui doit se serrer la ceinture ne comprend plus que l'on consacre des sommes aussi importantes uniquement pour le fromage. On nous dit que ces aides à l'exportation ont pour objectif de soutenir l'écoulement sur des marchés offrant encore un potentiel d'absorption pour le fromage suisse et qu'en principe ces aides, à l'exception de la phase transitoire, ne seront plus allouées pour l'exportation vers les pays de l'Union européenne. Or, il apparaît que l'Union européenne pourrait prendre des mesures internes dans l'avenir, mesures qui auraient pour conséquence que le fromage suisse deviendrait moins concurrentiel, ce qui pourrait impliquer que la somme budgétée pour l'aide à la commercialisation du fromage doive encore être augmentée.

A notre sens, il n'est plus possible de subventionner du fromage qui n'est pas ou que peu demandé, tant sur le marché suisse qu'étranger. Il s'agira donc, pour la profession qu'elle s'adapte en mettant au point, par exemple, des spécialités. Nous sommes conscients que cette adaptation ne pourra pas se faire en un seul jour. C'est la raison pour laquelle nous avons prévu, à l'article 38, comme d'ailleurs à l'article 36, un délai transitoire de cinq ans qui devrait permettre cette adaptation nécessaire.

Ehrler Melchior (C, AG): Matériellement, il est question des articles 36 et 38 de la Loi sur l'agriculture, qui traitent de la question de la subvention des produits agricoles. Il s'agit de savoir si la subvention doit être maintenue ou si elle doit être supprimée. Je tiens à dire que, dans le cadre de la réforme, il est important de savoir si la subvention doit être maintenue ou si elle doit être supprimée. Je tiens à dire que, dans le cadre de la réforme, il est important de savoir si la subvention doit être maintenue ou si elle doit être supprimée. Je tiens à dire que, dans le cadre de la réforme, il est important de savoir si la subvention doit être maintenue ou si elle doit être supprimée.

In dieser ganzen Frage – nur noch Direktzahlungen oder auch Mischformen? – ist vielleicht ein Blick auf die internationale Diskussion sehr hilfreich. Es ist eine Tatsache, dass sowohl die USA als auch die EU heute und in Zukunft produktgebundene Formen der Stützung haben und diese sogar eine sehr grosse Bedeutung haben. In der EU ist es so, dass in der «Agenda 2002» ebenfalls weiterhin produktgebundene Formen der Stützung vorgesehen sind. Es ist vielleicht auch von Interesse, dass die deutsche SPD der Meinung ist, dass Ausgleichszahlungen allein die Probleme nicht lösen können, dass es hier für die Zukunft Mischformen brauchte. Wenn man dem Ganzen auf den Grund geht, kommt man sehr rasch zu dieser Schlussfolgerung: Wenn man die pro-

duktegebundene Stützung abbaut – der Milchpreis betrüge dann 40 Rappen –, wird der Bauer die Mühe der Milchproduktion schlicht und einfach nicht mehr auf sich nehmen. Er wird extensivere Formen der Produktion wählen. Das gibt weniger Arbeit und Kosten; mehr Direktzahlungen sind dann direktes Einkommen. Die Frage ist einfach: Kommen wir auf diesem Weg zu einer Landwirtschaft, welche die hohen Anforderungen an die Nahrungsmittelproduktion erfüllt? Die internationale Diskussion zeigt, dass man der Auffassung ist, dass es hier eben verschiedene Formen der Stützung braucht. Im übrigen hat auch eine Studie der EU-Kommission betreffend Entwicklung der Landwirtschaft in den Oststaaten gezeigt, dass kostendeckende Preise oder mindestens Preise, die in diese Richtung gehen, eine sehr wesentliche Voraussetzung dafür sind, dass die Produktion dort starten kann. Wir von der CVP-Fraktion sind daher der Auffassung, dass auch in Zukunft produktgebundene Formen der Stützung nötig sind.

Wir beantragen Ihnen deshalb, bei den Artikeln 36 und 38 der Mehrheit zuzustimmen.

Bei der Frage, an wen die Verkäufszulage gehen soll, ob die Formulierung «zugunsten der» oder «an die» Produzentinnen und Produzenten lauten soll, können wir uns dem Antrag der Minderheit II (Baumann Ruedi) anschliessen.

Ich bitte Sie zu beachten, dass uns nach dem Abbau der letzten Jahre in der ganzen Milchwirtschaft massive Veränderungen bevorstehen. Es wird keinen festen Milchpreis mehr geben; es wird keine Margengarantien bei der Verarbeitung und beim Handel geben; der Staat wird nicht am Ende der Kette eingreifen, sondern am Anfang. Ich bitte Sie auch, sich zu vergegenwärtigen, was im Moment im ganzen Käsehandel passiert. Hier läuft der Trend voll Richtung Markt. Die Zeiten der Schweizerischen Käseunion AG sind vorbei.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich möchte namens der Mehrheit der CVP-Fraktion kurz sechs Argumente zu Artikel 36bis liefern, die für ein Ja zum Antrag der Minderheit Kühne sprechen:

1. die einzigartigen Verkaufsmöglichkeiten am globalen Markt;
2. die räumliche Nähe der Verarbeitung zur Milchproduktion, die Voraussetzung für die Einzigartigkeit unserer Naturkäsespezialitäten ist;
3. die ökologisch sinnvolle, dezentrale Verarbeitung in ihrem geschlossenen Kreis – Gras, Milch, Käse und über die Verwertung der Schotte wieder zum Gras;
4. die Dorfkäsereien – ein Teil der Entwicklung des ländlichen Raumes;
5. die Berücksichtigung der Standortnachteile des Graslandes Schweiz, insbesondere der alpinen Hügelländer;
6. die eng mit der Zukunft der 1000 Dorfkäsereien verknüpfte Zukunft der schweizerischen Naturkäsespezialitäten – das sind gegen 2500 gewerbliche Arbeitsplätze.

Die Zulage ist also begründet. Es sind Abgeltungen für die höheren Kosten der Rohfuttermittelkonservierung in Form von Heu statt in Form von Siloballen, die ohne diese Bestimmung nämlich vermehrt an Waldrändern, Bachläufen und Hinterhecken gelagert werden.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Kühne zuzustimmen – im Wissen, dass die Direktzahlungen letztlich um diesen Betrag tiefer sein müssen, weil die Ausgaben der Landwirtschaft insgesamt nicht steigen dürfen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Kühne zuzustimmen.

Scheurer Rémy (L, NE): Le Conseil fédéral nous dira, sans doute, à propos de l'article 36bis, qu'il n'y a pas de quoi «faire un fromage» à propos du supplément de non-ensilage, et qu'il y a d'autres manières de rétribuer les producteurs. Cependant, le groupe libéral soutiendra la proposition de minorité Kühne, et cela même si tout le lait produit à partir de fourrage non ensilé n'est pas transformé en fromage au lait cru et à pâte dure.

Nous savons bien qu'avec des moyens puissants de la biologie et de gros investissements, on peut faire du fromage avec

n'importe quel lait, mais nous tenons à manifester ici notre soutien à la fois aux fromageries artisanales et aux agriculteurs qui renoncent à l'ensilage et à la manière de choucroute que devient l'herbe sous ballon de plastique. Il y a peut-être, pour le soutien à ce mode de production, autant d'arguments sociaux qu'économiques. Mais, si nous devons toujours être attentifs aux aspects économiques, nous ne devons pas tout sacrifier à l'économie, surtout quand elle se limite à la seule recherche du profit. Notre libéralisme n'est pas celui-là.

Par le maintien du supplément de non-ensilage, nous donnons un appui mérité à des paysans qui travaillent dans des conditions difficiles d'altitude, de relief du sol et de climat pour récolter le meilleur fourrage possible, afin d'obtenir le lait de qualité nécessaire à d'excellents fromages. Plus encore, nous tenons par là à manifester notre attachement à des valeurs culturelles: à l'heure où nous sommes menacés par la disparition de produits du terroir et par l'industrialisation de produits alimentaires, affadis par toutes les hygiènes de l'insipide et de l'inodore, nous accordons au fromage une valeur symbolique. Sans vouloir proclamer la Sainte-Alliance de la fondue, de la raclette et des gratins, nous disons qu'il vaut la peine de préserver, avec ces fromages très locaux, la panoplie des formes, la palette des couleurs, la gamme des goûts et l'éventail des parfums.

Monsieur le Conseiller fédéral, il est vrai, si j'ai bien compris le général de Gaulle, que plus un pays a de fromages, plus il est difficile à gouverner, mais nous savons bien que vous n'aimez pas la facilité, et d'une certaine manière, nous vous ferons donc plaisir en votant la proposition de minorité Kühne.

Sandoz Marcel (R, VD): Je décline mes intérêts: agriculteur, producteur de lait et président de l'Union suisse des paysans. Comme je l'ai déjà relevé dans le débat d'entrée en matière, l'article 36 est un des articles de fond de ce projet. Il postule le maintien du soutien aux produits. On peut discuter du niveau de ce soutien. Nous pouvons le faire périodiquement et procéder ainsi aux adaptations nécessaires, compte tenu de l'intérêt général, l'article 6 nous le permet largement. Mais à l'article 36 alinéa 1er, la minorité II (Baumann Ruedi), qui ne concerne d'ailleurs que la version française, veut que ce soutien soit directement accordé aux producteurs. Selon le système envisagé, le soutien ne doit se faire que pour le lait transformé en fromage. Il est versé aux fromagers qui peuvent ainsi disposer d'une matière première plus compétitive et qui, par le jeu de la concurrence, vont en faire profiter indirectement les producteurs. Cette mesure doit entraîner une plus grande dynamique sur les marchés et, selon la minorité II, ces montants devraient être simplement considérés comme des paiements directs supplémentaires. Ce n'est pas ce que nous voulons. Le groupe radical-démocratique vous demande ici de suivre la proposition de la majorité.

A l'alinéa 3 de l'article 36, la minorité Strahm veut réduire le supplément fromager et le supprimer au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi. Cette proposition est à rejeter fermement. En effet, elle ne permettrait plus, à terme, de produire du lait dans notre pays. Par le biais de cette proposition, la minorité Strahm veut supprimer tout soutien à la production, vous l'aurez compris. Notre pays ne fait pas partie de l'Union européenne, ou du moins pas encore. Nos agriculteurs ne peuvent donc pas bénéficier des protections européennes et, par conséquent, du soutien du prix du lait européen; soutien qui est, je le rappelle, proportionnellement aux coûts que les agriculteurs européens ont, aussi élevé que le soutien que nous envisageons de donner à nos agriculteurs au travers de cette loi. Nous serions donc confrontés aux prix du marché mondial et non aux prix européens. Inutile de vous dire qu'avec des prix mondiaux la production laitière suisse et, avec elle, tous les emplois de ce secteur sont appelés à disparaître avant même le terme de cinq ans que nous donne M. Strahm. Quand bien même des paiements directs importants, si tant est que nous en ayons encore les moyens, ne seraient pas en mesure d'inciter les agriculteurs à produire dans notre pays, à nos conditions de coût, à nos conditions géographiques, à nos conditions climatiques, du lait à des

prix mondiaux. Ceux qui comparent la Suisse à la Nouvelle-Zélande devraient comparer les conditions de coûts et de salaires et les conditions géographiques aussi, avant de tirer les conclusions qu'ils en tirent.

Le groupe radical-démocratique vous demande de rejeter à l'article 36 la proposition de minorité Strahm.

A l'article 36bis, le groupe radical-démocratique, à une légère majorité, vous demande de ne pas soutenir la proposition de minorité pour deux raisons:

1. A l'avenir le supplément fromager global accordé devra servir à promouvoir du fromage qui se vend et qui obtient la plus haute valeur ajoutée, peu importe la manière dont ce lait sera produit.

2. Les montants pour ces primes de non-ensilage seraient pris dans l'enveloppe globale du supplément fromager et affaibliraient ainsi l'effet d'encouragement pour des productions plus conformes au marché.

Personnellement, je soutiens ces primes de non-ensilage, en faveur essentiellement, comme M. Scheurer l'a dit, des fromageries et de nos structures actuelles, surtout de nos fromageries de montagne qui doivent, elles encore, avoir le temps de s'adapter.

Madame la Présidente, vous me permettrez encore de m'exprimer sur l'article 38 alinéa 4 où la minorité Strahm persiste dans cette proposition de réduire le soutien à la production par une réduction des aides à l'exportation. Pour l'agriculture suisse, les règles du GATT régissent ces aides à l'exportation. Elles sont déjà très dures en elles-mêmes, et je rappelle ici que l'agriculture et les agriculteurs ne s'y étaient pas opposés, sachant l'importance qu'elles avaient pour l'ensemble de l'économie.

Aujourd'hui, vous voulez aller d'un extrême à l'autre, Monsieur Strahm, vous voulez tout simplement supprimer les aides aux produits et les aides à l'exportation. Ni les USA – qui accordent 66 pour cent des aides à leur agriculture, au soutien interne –, ni l'Union européenne – par le biais des ristournes à l'exportation – n'ont supprimé ces soutiens. Et nous, nous Suisses, aurons encore à négocier d'autres rounds avec l'OMC. Si, aujourd'hui, nous bradons nos positions, qu'aurons-nous encore à offrir dans ces négociations? Je vous pose la question. Pour l'agriculteur de ce pays que je suis, les propositions de minorité Strahm aux articles 36 et 38 sont absolument inacceptables.

Le groupe radical-démocratique vous demande, à l'article 38 alinéa 4, de rejeter également la proposition de minorité Strahm.

Hess Otto (V, TG): Die SVP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit Strahm zu Artikel 36 Absatz 3 entschieden ab.

Die ganze neue Milchmarktordnung ist auf das Zugpferd der Käseproduktion ausgerichtet, von der wir rund die Hälfte im Export absetzen müssen. Wegen den strengen Auflagen, die die Schweizer Landwirtschaft in den Bereichen Tierschutz, Gewässerschutz usw. erfüllen muss, aber auch wegen den im Vergleich zum Ausland ungünstigeren Rahmenbedingungen in der Milchproduktion sind wir auf die Unterstützung über eine Verkäsungszulage – auch nach fünf Jahren – dringend angewiesen, damit wir mit unseren Preisen konkurrenzfähig bleiben können. Sonst fällt das ganze Konzept der neuen Milchmarktordnung auseinander.

Ich bitte Sie eindringlich, den Antrag der Minderheit Strahm zu Artikel 36 Absatz 3 abzulehnen.

Das gleiche gilt für die Ausfuhrbeihilfen gemäss Artikel 38 Absatz 4; auch dort bitte ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, den Antrag der Minderheit Strahm abzulehnen.

Zu Artikel 36bis: Die SVP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit Kühne und stimmt der Zulage für Käse, der ohne Silagefütterung produziert wird, zu. Es geht dabei nicht um die Erhaltung und Zementierung alter Strukturen. Das will weder die SVP-Fraktion noch ich persönlich. Es geht darum, dass die neue Milchmarktordnung möglichst ohne Markteinbrüche vollzogen werden kann.

Markt ja, Herr Jans, aber zurzeit geniessen nur sieben Käsesorten Zollpräferenzen, nämlich die Sorten Emmentaler, Greyerzer, Sbrinz, Appenzeller, Vacherin fribourgeois und

Tête de Moine. Die Zollbelastung beträgt bei diesen Sorten 15 bis 20 Rappen pro Kilo. Die Käsesorte Tilsiter nimmt mit einer Zollbelastung von Fr. 1.60 eine Zwischenstellung ein. Alle anderen Käsesorten werden mit einem Zoll von Fr. 3.50 bis Fr. 5.00 und mehr pro Kilo belastet.

Wenn wir zurzeit nur wenig Chancen haben, andere Käsesorten zu exportieren, so liegt dies nicht am Sortiment oder an der Qualität dieser übrigen Käsesorten oder gar am Können der Käsereiwirtschaft, sondern an den Zollbarrieren. Die bilateralen Verhandlungen im Dossier Landwirtschaft könnten uns hier den Zugang zum EU-Markt erleichtern. Deshalb ist die Landwirtschaft an einem raschen Abschluss dieser Verhandlungen interessiert.

Mit der neuen Milchmarktordnung im Rahmen dieses Gesetzes tritt in der Milchverwertung eine tiefgreifende Liberalisierung ein. Der Staat schreibt nicht mehr vor, welche Milch ohne Silage produziert werden muss. Die Produktion von silagefreier Milch ist aber mit höheren Produktionskosten verbunden. Diese müssen abgegolten werden, wenn wir nicht das Risiko eingehen wollen, dass plötzlich ein zu grosser Teil der Milchproduzenten auf die günstigere Silagewirtschaft umsteigt.

Die Milch jeder vierten Kuh in der Schweiz muss in Form von Käse exportiert werden. Vorderhand sind wir im Ausland mit Rohmilchkäse stark vertreten. Diese Chance, unsere Milch über diese Rohmilchprodukte im Ausland abzusetzen, gilt es zu nutzen. Es ist wichtig, dass die höheren Produktionskosten der silagefreien Milch abgegolten werden, weil silagefreie Milch die Voraussetzung für die Fabrikation derjenigen Käsesorten ist, die ohne grosse Zollbelastung eine gute, eine reelle Absatzchance haben.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Kühne zuzustimmen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion stimmt dem Antrag der Minderheit II (Baumann Ruedi) bei Artikel 36 Absatz 1 zu. Wenn schon, dann sollen diese Zulagen direkt an die Produzentinnen und Produzenten ausgerichtet werden. Im weiteren: Herr Scheurer hat hier das Hohelied des Schweizer Käses gesungen und darob seine liberalen Grundsätze vergessen. Wir möchten nach wie vor, dass sich der Bund nicht immer an die Stelle der Marktkräfte setzt, sondern dass die Marktkräfte zum Zug kommen können. Deshalb stimmen wir bei Artikel 36 Absatz 3 dem Antrag der Minderheit Strahm mit der Begrenzung auf fünf Jahre zu.

Zu Artikel 38: Die Symbolik des Schweizer Käses hat Herr Scheurer hier beschworen. Dieses Bild ist leicht angekratzt; denn es wird mit Korruption in Verbindung gebracht, wenn wir diesen Schweizer Käse hier selber nicht verkaufen können und im Ausland absetzen müssen. Diese staatlich subventionierte Käseausfuhr ist – das wissen Sie – ein Trauerspiel geworden. Sie schädigt den Rest der Wirtschaft, weil sie unseren Ruf als aussenhandelspolitisch liberales Land schädigt.

Wir sind dafür, dass man eine klare Frist für das «Sterben» dieser staatlichen Beihilfen setzt. Nur dann, wenn diese Frist kommt, lassen sich vielleicht die Käseexporteure auch etwas einfallen. Ein kluger Engländer hat einmal gesagt: «Nichts konzentriert den Geist eines Mannes mehr als die Nachricht, dass er in 14 Tagen gehängt wird.» Ich möchte den Käsehändlern ein bisschen mehr Konzentration wünschen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Wir sind tatsächlich bei einem entscheidenden Punkt der Vorlage angelangt, nämlich bei der Milch. Die Milch macht aber, so hoffe ich, alles wieder gut.

Ohne Milchproduktion – das dürfte allen klar sein – ist eine flächendeckende Bewirtschaftung der Schweiz nicht möglich. Die Schweiz ist ein «Grünland», und «Grünland» wird durch die Kühe verwertet. Deshalb gibt es einfach Milch. Dass wir schon seit langem Käseexporteure sind, sehen Sie auch bei Jeremias Gotthelf, der auch schon vom Käseexport gesprochen hat. Das ist also nichts Neues. Es ist auch eine Tatsache, dass ein Viertel der Milch exportiert werden muss, und zwar in Form von Käse.

Jetzt kommt das Problem: Das Hochpreisland Schweiz muss ein Produkt auf einen Weltmarkt exportieren. Das kostet Geld, das erfordert Verbilligungen, sonst kann man es nicht verkaufen.

Der Schweizer Milchmarkt beruht auf drei Pfeilern:

1. auf der Käsereizulage, einer Rohstoffverbilligung;
2. auf einer Inlandverbilligung;
3. auf einer Exportunterstützung.

Mit diesen Mechanismen wird schliesslich der Milchpreis gemacht. Der Milchpreis ist nicht mehr garantiert, sondern ist das Ergebnis des Saldos, der sich aus dem Käseabsatz nach Verrechnung der Rohstoffverbilligung ergibt. Deshalb ist dieser Punkt so entscheidend wichtig. Man kann die Käsereizulage nicht einfach abschaffen. In der Kommission ist ein Streichungsantrag mit 13 zu 10 Stimmen abgelehnt worden. Es ist auch gefährlich, einen automatischen Abbau einzubauen, wie das die Minderheit Strahm mit ihrem Antrag zu Artikel 36 Absatz 3 erreichen will.

Es ist auch eine Tatsache, dass Milch sehr viel Arbeit gibt. Dank der Milchproduktion haben die kleineren und mittleren Betriebe Arbeit und können überleben. Man kann eine Milchkuh nicht einfach durch eine Mutterkuh ersetzen. Wenn man statt einer Milchkuh eine Mutterkuh im Stall hat, hat man noch Zeit zu politisieren, Herr Hämmerle. Wenn Sie nur Milchkühe hätten, dann wäre es für Sie etwas schwieriger zu politisieren. (*Heiterkeit*) Ich wollte nur, dass Sie mir Ihre Aufmerksamkeit schenken!

Es ist eine Tatsache, dass Sie Arbeitsplätze erhalten, wenn Sie in der Schweiz eine Produktion mit einem hohen Arbeitsaufwand aufrechterhalten können. Das ist heute auch ein wichtiger Aspekt, den es zu beachten gilt: nicht nur die flächendeckende Bewirtschaftung, sondern auch der Erhalt von Arbeitsplätzen. Es ginge in der Grössenordnung um etwa 15 000 Arbeitskräfte, wenn man die Milchproduktion auf den Milchverbrauch in der Schweiz reduzieren würde.

Nun zu den einzelnen Anträgen: Zunächst zum Antrag der Minderheit II (Baumann Ruedi) zu Artikel 36 Absatz 1: Es ist grundsätzlich auch die Meinung der Kommissionsmehrheit, die Käsereizulage voll den Produzenten zukommen zu lassen. Es ist einfach eine Frage der technischen Abwicklung. Soll der Käsereibeitrag über die Verarbeiter gehen, oder soll er direkt an die Produzenten gehen? Es ist administrativ etwas komplizierter, aber nicht unmöglich, wenn die Käsereizulage direkt an die Produzenten geht. Die Kommissionsmehrheit hat sich für den Entwurf des Bundesrates entschieden, also für die administrativ einfachere Lösung. Offenbar ist die Kommissionsmehrheit regierungstreu. Wenn Sie aber dem Antrag der Minderheit II zustimmen, dann kann die Verwaltung sicher auch damit leben – sonst muss sie es!

Zu den Anträgen der Minderheit Strahm zu Artikel 36 Absatz 3 und Artikel 38 Absatz 4: Das sind entscheidende Anträge. Es geht bei beiden um einen schrittweisen Abbau der Käsereizulage bzw. der Exportbeihilfen.

Die Reduktion dieser Interventionen – ein schrittweiser Abbau – ist an sich unbestritten. Es ist ja in den Finanzplänen auch vorgesehen, dass sie von heute über 1 Milliarde auf 800 Millionen Franken und schlussendlich bis zum Jahre 2004 – diese Zahl wurde genannt – auf etwa 500 Millionen Franken reduziert werden.

Ich muss hier erwähnen: Das Steuerungsmittel, um diesen Abbau zu vollziehen, hat das Parlament in den Händen. Sie können sagen, wieviel für die Marktstützung im Bereich der Milch aufgewendet werden muss. Sie haben das in der Hand, mit den Zahlungskrediten, mit den Finanzierungskrediten und mit den jährlichen Budgets. Deshalb muss man hier nicht einen automatischen Abbau einbinden. Wir können entscheiden – immer wieder, aufgrund der Entwicklung am Markt, aufgrund der Entwicklung auch im Inland –: Wieviel Geld wollen wir in den Bereich Milchwirtschaft investieren? Dazu braucht es keinen Automatismus – alle diese Automatismen sind schlecht –, sondern wir wollen doch die Entscheidungsfreiheit in den Händen halten.

Es kommt auch darauf an, wie sich die Schweizer Landwirtschaft selbst entwickelt. Wenn sich die Strukturen ändern, wenn die Betriebe grösser werden, können sie günstiger pro-

duzieren, und dann erträgt es auch einen insgesamt tieferen Milchpreis. Wenn Sie aber die Strukturen erhalten, dann kostet es natürlich mehr; das ist ein politischer Entscheidungsprozess, den wir nicht mitmachen müssen.

Aus dieser Sicht heraus beantragt ja die Kommissionsmehrheit – es ist ganz wichtig, dass Sie das zur Kenntnis nehmen –, die Massnahmen auf zehn Jahre zu befristen. Wir müssen bis spätestens zu diesem Zeitpunkt darüber entscheiden, ob das ganze System so weitergeführt wird oder nicht. Wir haben jährlich mit den Budgetkrediten die Dinge in der Hand, wir haben mit dem Zahlungsrahmen das Problem in der Hand, und wir haben sogar eine Befristung. Mehr kann man nicht machen. Ich glaube, die Kommissionsmehrheit hat wirklich dem Problem in die Augen geschaut und eine praktikable Lösung vorgeschlagen.

Ich beantrage Ihnen namens der Mehrheit der Kommission, die Anträge der Minderheit Strahm zu Artikel 36 Absatz 3 und zu Artikel 38 Absatz 4 abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Gusset zu Artikel 185 Absatz 10 – das gehört in den gleichen Zusammenhang –: Hier wird verlangt, dass die Frage der Marktinterventionen bei der Milch innert fünf Jahren überprüft wird. Das ist an sich nicht nötig; das ergibt sich automatisch aus der Budgetüberprüfung. Es ist eine mildere Art der Regulierung, als sie die Minderheit Strahm will; das stimmt natürlich schon. Aber auch diese Variante ist eigentlich nicht notwendig. Wir haben jederzeit die politischen und finanziellen Mittel in der Hand und können die Konsequenzen ziehen.

Zum Antrag der Minderheit Kühne zu Artikel 185 Absatz 3, zur sogenannten Silageverzichtszulage: Ich stelle fest, dass sich wahrscheinlich die Meinungen da etwas geändert haben; aber ich möchte hier trotzdem ganz eindeutig den Antrag der Kommissionsmehrheit begründen. Dies ist eine Nagelprobe dafür, ob wir es mit der Marktwirtschaft ernst meinen.

Wenn Rohmilchkäse tatsächlich besser ist, dann soll das der Markt beweisen; dann bezahlt es der Markt. Wenn dieser Käse nicht besser oder einfach gleich gut ist, kann doch der Staat nicht intervenieren und sagen: Wir bezahlen da eine zusätzliche Zulage, damit auch Rohmilchkäse in Rohmilchkäsereien hergestellt wird. Dann werden doch unrationelle Strukturen erhalten; das ist vielleicht noch für eine kürzere Zeit möglich. Sie können aber nicht für eine längere Zeit mit staatlichen Mitteln Strukturen erhalten, die der Markt nicht akzeptiert und nicht honoriert – so schön dies wäre. Ich zweifle gar nicht daran, dass Rohmilchkäse gut ist, ich habe gerne Rohmilchkäse. Der Konsument schätzt Rohmilchkäse. Er ist natürlich. Es ist ein Naturprodukt: Sie können alle schönen Eigenschaften nennen. Aber wenn der Konsument schliesslich nicht bereit ist, dafür zu bezahlen, kann nicht der Staat stellvertretend auftreten und die Differenz bei den Produktionskosten bezahlen. Sonst müsste der Staat ja die Postkutschen auch subventionieren, weil sie romantischer sind als die Eisenbahn durch den Gotthardtunnel. Das macht ja auch kein Mensch. Da muss man wirklich das System auch anders begreifen.

Jetzt etwas anderes. All den Lobbyisten, die für die Silageverzichtszulage aufgetreten sind, muss man erklären, dass es sich um einen Bestandteil des gesamten Kreditvolumens handelt. Die Käsereizulage – die 30 oder 40 Millionen Franken – ist ein Bestandteil der Enveloppe, die für die Marktstützungsmassnahmen der Milch beschlossen wird. Mit den Direktzahlungen – Herr Widrig – hat das nichts zu tun. Das geht von den übrigen Zahlungen im Milchmarkt weg.

Machen Sie jetzt die Rechnung, die ich einleitend skizziert habe! Der Milchpreis ergibt sich wie folgt: Markterlös im Ausland für den Käse, abzüglich Verarbeitungs- und Vermarktungskosten und zuzüglich Verkäsungszulage. Der Milchpreis ist am Schluss das einzig Flexible in der Aufrechnung. Wenn Sie jetzt in der Rechnung einen Teil des Volets für die Vermarktung der Milch für Silageverzichtszulagen bestimmen, dann bleibt für den Rest weniger. Das bedeutet doch einen schlechteren Milchpreis für die übrigen Milchproduzenten. Sonst geht die Rechnung nicht auf. Dessen muss man sich bewusst sein. Es geht nicht um zusätzliche Mittel, wie

das in der Vergangenheit der Fall war, sondern es geht um eine andere Verteilung der Mittel aus einem bestehenden Kredit.

Ich bitte Sie, dies zu überlegen, bevor Sie die gesamte Frage etwas emotionell entscheiden. Schlussendlich kommt es auch noch auf die buchhalterische Aufrechnung an. Ich bitte Sie, trotz allem Lobbyismus, hier der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Herr Nebiker, die Knacknuss ist: Werden die Subventionen gesenkt oder nicht? Ihr ständiges Argument war, dass man dann über das Budget steuern könne. Sie sagen jetzt als Argument, das Regime der Mehrheit sei auf zehn Jahre befristet; das stimmt. Aber wir möchten ja einen «Senkungspfad» einschlagen. In Ihrer Formulierung ist keine Senkung der Käsesubventionen vorgesehen, sondern Sie möchten das einfach auf zehn Jahre befristen. Wir möchten eine schrittweise Senkung. Können Sie hier nochmals sagen: Wo ist in Ihrem Modell die Senkung der Käsesubventionen in den nächsten zehn Jahren als gesetzgeberische Verpflichtung eingebaut? Natürlich können Sie sagen, wir könnten dann über das Budget steuern, aber alle Kolleginnen und Kollegen im Saal wissen, dass das dann eben nicht geschieht. Haben Sie einen «Senkungspfad» eingebaut, und wie sieht er aus?

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Herr Strahm, Sie wissen auch, dass dies nicht mein Plan ist, sondern es ist der Entwurf des Bundesrates und der Antrag der Kommissionsmehrheit. Aber der Senkungsplan kommt ins Parlament, hierher, zu Ihnen: Sie können bei jedem Budget und bei jedem Beschluss über den Zahlungsrahmen bestimmen, wieviel für was zur Verfügung zu stellen ist. Das ist Realität, das, was schliesslich hier entschieden wird. Wir können noch und noch über Pläne reden, aber entscheidend sind die Mittel, die bereitgestellt werden. Das Parlament sollte diesen Handlungsspielraum behalten.

Tschuppert Karl (R, LU): Ich lege meine Interessen offen. Ich bin Präsident der schweizerischen Nichtsilolandwirte, und deshalb habe ich mich hier nicht in die Diskussion eingemischt. Aber die vorgebrachten Argumente und vor allem das Votum unseres Kommissionspräsidenten – der seine Sache übrigens hervorragend macht, obwohl er hier etwas übers Ziel hinausgeschossen hat – veranlassen mich, doch noch einige Worte zu sagen.

Wenn Sie die Möglichkeit verbauen, auch nach der Übergangsfrist diese Zulage auszurichten, wenn Sie diese Nichtsilozulage verweigern, dann garantiere ich Ihnen, dass die regionale ökologische Milchverwertung kaputtgeht – fertig! Es geht immerhin um 1000 Käsereien und um die Käser und ihre Familien. Wir machen dann noch ein allgemeines Produkt, wie es in der EU und in der ganzen Welt gemacht wird, unter Produktionsbedingungen, die wir uns gar nicht vorstellen können.

Es kommt ein zweiter Punkt dazu: Jahre und Jahrzehnte wurde unseren Bauern und den Käsereigenossenschaften vorgeschrieben, was sie machen sollten; das waren die Präferenzsorten. Jetzt soll das von einem Tag auf den anderen nicht mehr gelten. Die Leute kommen sich wirklich für dumm verkauft vor. Einen solchen Entscheid könnte ich nicht verstehen, das ginge auch gegen Treu und Glauben, Herr Nebiker. Herr Bundesrat – jetzt werde ich wieder etwas gemässiger –: Wie soll ich das den Tausenden von Bauern erklären? Haben Sie mir ein Rezept, haben Sie einen Pfeil im Köcher, damit ich mich eventuell beruhigen könnte?

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Entschuldigung, ich will dazu nicht Stellung nehmen, ich stecke die Vorwürfe an die Adresse der Kommission ein.

Aber vor lauter Emotionen habe ich tatsächlich etwas vergessen, nämlich Artikel 185 Absatz 3. Die Minderheit Kühne hat dazu noch den Antrag gestellt, dass während der Übergangsperiode – bis das neue Milchmarktsystem spielt – ein minimaler Milchpreis garantiert werden sollte.

Der Bundesrat sagt, er beabsichtige, dass der Milchpreis im Schnitt nicht mehr als 10 Prozent unter dem Zielpreis liegen soll. Wenn man das interpretiert, kommt es ungefähr auf das gleiche heraus; weder das eine noch das andere ist ein garantierter Milchpreis. Wir müssen uns bewusst sein, dass der Milchpreis nun halt ein Marktpreis ist, dass er sich aus der Rechnung ergibt, wie wir das vorher gesehen haben, und zwar mit Anpassungen und Erschwernissen auch schon in der Übergangszeit.

Ich möchte Ihnen beantragen, hier der Kommissionsmehrheit zu folgen; der Antrag der Minderheit bringt nicht mehr und nicht weniger. Aber man sollte nicht ein Versprechen abgeben, das man wahrscheinlich nicht einlösen kann, und meinen, es gebe dann weiterhin einen garantierten Milchpreis.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Permettez-moi de revenir quelque peu en arrière, lorsque M. Baumann Ruedi a commenté les décisions que vous avez prises dans le paquet précédent, où vous avez introduit le rachat de contingents, à l'article 28, contre sa proposition de minorité – et contre le projet du Conseil fédéral, d'ailleurs. Il a déclaré qu'on venait de faire un cadeau royal qui coûterait la bagatelle de 6 milliards de francs à la Confédération.

J'aimerais pourtant dédramatiser cette déclaration, quand bien même j'étais d'accord avec la proposition de minorité. Certes, ça coûterait à la Confédération 6 milliards de francs si celle-ci rachetait tous les contingents existants, ce qui n'est évidemment pas la perspective réelle. En outre, et surtout, la formule est potestative. M. Baumann me connaît suffisamment pour savoir que je n'en ferai pas un usage autre qu'alternatif et que, par conséquent, il y a encore une porte de sortie qui se situe quelque part entre 6 milliards de francs et zéro franc. Je voulais le préciser pour cadrer un peu les décisions qui ont été prises.

J'en viens maintenant à l'article 36, qui est un excellent millésime. J'observe tout d'abord qu'il faut suivre la majorité. En français, elle dit un peu mieux les choses que le projet du Conseil fédéral – c'est peut-être une simple erreur de traduction qui a compliqué nos travaux en langue française seulement. Pour cet article 36, je vous invite donc à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

La proposition de minorité I étant retirée, je passe à la proposition de minorité II (Baumann Ruedi). La minorité II exige que le supplément sur le lait fabriqué soit versé directement aux producteurs, alors que la version de la majorité en prévoit le versement aux fromagers. La proposition de la minorité II ne doit pas être suivie. L'effet sur la protection du prix du lait s'effriterait si on suivait cette proposition de minorité II, car le niveau général des prix tomberait au niveau de celui de la matière première, sans supplément de prix. De plus, la transparence des prix s'atténuerait considérablement, cette solution conduisant à deux prix du lait à la production. Enfin, sur le plan administratif, notamment pour les acheteurs de lait qui en font un usage mixte, produits frais et fromagers, ou qui font des achats sporadiques, la complication invraisemblable du système de contrôle à mettre en place le rendrait quasi inapplicable. C'est la raison pour laquelle je vous propose de ne pas suivre la proposition de minorité II à l'article 36.

Quant à l'alinéa 3 de ce même article 36, la proposition de minorité énoncée par M. Strahm a été précédée d'une déclaration de ce dernier, suivie d'un dialogue assez vif entre M. Nebiker et M. Strahm, quant à savoir si véritablement on avait l'intention de diminuer ou bien si c'était un leurre, un simple marché d'illusions. Non, Monsieur Strahm, les outils qu'il faut mettre en place, si on les met en place comme nous les proposons, conduiront, et non pas pourraient conduire, à cette réduction. C'est ainsi que pour les transferts estimés jusqu'en 2004, fin de la période de transition, on devrait passer pour l'économie laitière de 1,138 milliard de francs en chiffres ronds – montant de 1995 – à 500 millions de francs, soit une réduction de plus de la moitié, pour autant que le Parlement, car c'est lui qui détient la réponse et pas le Con-

seil fédéral, fasse usage des moyens dont il sera doté au moment de l'établissement du budget.

Voilà la réalité de cette économie. Vouloir raidir encore la corde et supprimer au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de cette loi le montant du supplément est une opération qui, elle aussi, comme certaines propositions que nous avons discutées hier, ruinerait la machine agricole et qui, au lieu de la transformer, la détruirait. Ce délai de cinq ans est beaucoup trop court pour en arriver à la suppression pure et simple, et pour cette raison, que M. Nebiker a d'ailleurs fort bien expliquée lui-même, je vous propose de ne pas suivre la proposition de minorité Strahm à l'article 36 alinéa 3.

J'en viens à l'article 36bis. Maître Sandoz, sur un arbre perché, tenait en son bec un fromage. Il l'a lâché lui-même pour le bien de la cause, tandis que je constate que toute une série de députés, émus par l'odeur des fromages de nos vallées, sont en train de vouloir voter la proposition de minorité Kühne qui tendrait, elle, à maintenir le supplément versé aux producteurs pour le lait produit sans ensilage et transformé précisément en fromage.

J'aimerais dire que ce supplément qui est versé aujourd'hui, de l'ordre de 64 millions de francs pour les non-ensileurs, n'est pas réellement supprimé dans le fond, mais qu'il ne doit pas être repris dans une formule spéciale telle que la minorité Kühne voudrait la proposer. En effet – et cela permettra-t-il peut-être à M. Tschuppert de répondre à ses fromagers inquiets –, nous sommes prêts à faire une différence entre le supplément versé sur le lait transformé en fromage, pour tenir compte du lait de non-ensilage, si les conditions de la production l'imposent et si cette souplesse n'est appliquée que pour une période transitoire. Vous n'avez donc pas la nécessité de l'introduire sous la forme d'un article distinct, comme le voudrait la minorité Kühne. C'est même bien préférable de ne pas le faire, car l'introduction de cet article spécial, malgré tout, est un mauvais signal quant à l'évolution que nous voulons donner à l'ensemble de la réforme agraire. Je vous propose de méditer ce que je viens de dire, à savoir que le Conseil fédéral a, dans l'arsenal que vous votez, et en particulier dans l'article 36 tel qu'il est là si vous le votez, la possibilité, au moins pour un temps limité, de maintenir encore une différence de prestations entre le lait provenant de l'ensilage et le lait provenant du système de non-ensilage.

A l'article 38, un alinéa 4 est proposé par la minorité Strahm: «Les aides à l'exportation sont progressivement réduites et supprimées au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.» C'est de nouveau le même débat, à savoir que la direction générale pour la proximité du marché agricole est bel et bien soulignée par les dispositions que nous vous proposons, mais que le délai impératif que l'on voudrait retenir est, du côté de la minorité, intenable. C'est la raison pour laquelle je vous propose de voter la proposition de la majorité de la commission.

A l'article 185 qui concerne les dispositions transitoires, la proposition de minorité Kühne ne serait rien d'autre qu'une contradiction à la politique que nous essayons d'apporter dans la transformation de l'agriculture. Elle reconduirait bel et bien, qu'on le veuille ou non, à la politique du soutien du revenu par la politique des prix, même si ce n'est qu'une proposition transitoire, et un tel signal ne me paraît pas être exactement celui qu'il faut donner au moment où nous essayons d'affranchir l'agriculture de la tutelle étatique trop interventionniste.

J'aimerais vous dire que la formule que la minorité propose, on peut s'en passer, car il me semble que l'ensemble des autres propositions, telles que vous les votez selon la version de la majorité et pas selon les propositions de minorité bien entendu, donne à votre Conseil, donne aux paysans de notre pays, la garantie que les choses ne seront pas brisées et que l'on n'aura pas une agriculture livrée brutalement à la politique de marché, d'un jour à l'autre. Je l'ai entendue cette expression «d'un jour à l'autre»! Eh bien, non, il y a tellement de dispositions transitoires sur lesquelles je viens d'insister que l'on peut réellement dire que ça n'est pas d'un jour à l'autre que l'agriculture sera livrée au marché et que, sur ce point, prévoir une période de transition, comme le voudrait la mino-

rité Kühne, aussi pour que le prix minimum du lait soit atteint, me paraît superflu.
Le Conseil fédéral ne s'oppose pas à la proposition de la minorité Gusset d'introduire à l'article 185 un alinéa 10.

Art. 36

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)

Minderheit I

(Schmid Samuel, Binder, Cavadini Adriano, Gros Jean-Michel, Gusset, Tschuppert, Wyss)

.... der Bund zur Erhaltung der internationalen Konkurrenzfähigkeit eine Zulage zugunsten der Produzenten und Produzentinnen ausrichten.

Minderheit II

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

.... der Bund eine Zulage an die Produzenten und Produzentinnen ausrichten.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Wiederkehr)

Die Zulage wird schrittweise vermindert und spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes vollständig aufgehoben.

Art. 36

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

La Confédération peut octroyer en faveur des producteurs

Minorité I

(Schmid Samuel, Binder, Cavadini Adriano, Gros Jean-Michel, Gusset, Tschuppert, Wyss)

La Confédération peut, pour améliorer la compétitivité internationale, octroyer en faveur des producteurs

Minorité II

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

(la modification ne concerne que le texte allemand)

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Wiederkehr)

Le montant du supplément est progressivement réduit et supprimé au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 185 Abs. 10 (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Gusset, Binder, Schmied Walter)

Die Massnahmen gemäss Artikel 36 bis 39 werden innert fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes überprüft und gegebenenfalls angepasst.

Art. 185 al. 10 (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Gusset, Binder, Schmied Walter)

Les mesures selon les articles 36 à 39 seront réexaminées et, le cas échéant, ajustées dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 36 Abs. 1 – Art. 36 al. 1

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit I (Schmid Samuel) ist zurückgezogen worden.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1138)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité II:

Aeppli, Aguet, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Binder, Bircher, Borel, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Deiss, Dormann, Dünki, Durrer, Eberhard, Ehrlé, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Gadiet, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Kühne, Kunz, Leemann, Leu, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Oehrli, Pini, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schenk, Schlüer, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Steffen, Strahm, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vermot, Vetterli, Vollmer, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (106)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Bangerter, Bezzola, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Christen, Comby, Couchepin, Dettling, Ducrot, Dupraz, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Langenberger, Lauper, Leuba, Loeb, Maitre, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scheurer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Vogel, Waber, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (54)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Bäumlín, Blocher, Bortoluzzi, Bühner, Cavadini Adriano, Cavalli, Diener, Dreher, Eymann, Fasel, Grossenbacher, Heberlein, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinegger, Steiner, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, von Allmen, von Felten, Zapfl, Ziegler (39)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Art. 36 Abs. 2 – Art. 36 al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 36 Abs. 3; 185 Abs. 10 – Art 36 al. 3; 185 al. 10

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit Gusset
(zu Art. 185 Abs. 10) 93 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit Strahm
(zu Art. 36 Abs. 3) 61 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1139)

Für den Antrag der Mehrheit (zu Art. 36 Abs. 3) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (à l'art. 36 al. 3):

Aregger, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann
Stephanie, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Brunner Toni,
Bühlmann, Caccia, Christen, Columberg, Comby, Couche-
pin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Ducrot, Dupraz, Dur-
rer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fässler,
Fehr Hans, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey
Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Gonseth, Gros Jean-
Michel, Guisan, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter,
Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Kühne, Kunz,
Langenberger, Lauper, Leu, Lötscher, Maître, Maurer, Meier
Hans, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Pelli,
Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Sandoz
Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmied
Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi,
Tschopp, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Widrig, Witten-
wiler, Wyss, Zapfl (86)

*Für den Antrag der Minderheit Gusset (zu Art. 185 Abs. 10)
stimmen:*

*Votent pour la proposition de la minorité Gusset (sur l'art. 185
al. 10):*

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Béguelin, Berberat,
Bezzola, Borel, Borer, Bosshard, Burgener, Carobbio, Chif-
felle, de Dardel, Dünki, Egerszegi, Eggly, Fankhauser, Fehr
Lisbeth, Fischer-Seengen, Fritschi, Giezendanner, Goll,
Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Günter, Gusset, Gysin
Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula,
Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jans, Jaquet, Keller, Lee-
mann, Leuba, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pas-
quier, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Nabholz, Pini,
Randegger, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy,
Rychen, Sandoz Suzette, Schmid Samuel, Semadeni, Stef-
fen, Steinemann, Strahm, Stucky, Thür, Tschäppät, Vermot,
Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Wid-
mer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (75)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Gross Andreas, Jutzet (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Bäumlín, Blocher, Bortoluzzi, Bühler, Cavadini
Adriano, Cavalli, Diener, Dreher, Eymann, Fasel, Grossen-
bacher, Heberlein, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Kofmel,
Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo,
Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Spiel-
mann, Steinegger, Steiner, Stump, Suter, Teuscher, Thanei,
Theiler, Vallender, von Allmen, Ziegler (36)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Art. 36bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Kühne, Binder, Bonny, Tschuppert, Widrig, Wyss)

Titel

Zulage für Fütterung ohne Silage

Abs. 1

Für Milch, die zu Käse verarbeitet wird und aus einer Produk-
tion ohne Silagefütterung stammt, wird den Produzenten und
Produzentinnen eine Zulage entrichtet.

Abs. 2

Der Bundesrat legt die Käsesorten, die zu einer Zulage be-
rechtigen, die Zulage und die Bedingungen fest.

Art. 36bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Kühne, Binder, Bonny, Tschuppert, Widrig, Wyss)

Titre

Supplément de non-ensilage

Al. 1

Un supplément est versé aux producteurs pour le lait produit
sans ensilage et transformé en fromage.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe les sortes de fromage donnant droit au
supplément, le supplément et les conditions.

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1140)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aregger, Baumann Alexander, Bäumlín, Bezzola, Binder,
Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Cac-
cia, Columberg, Comby, Deiss, Dettling, Ducrot, Dupraz,
Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney,
Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn,
Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Gie-
zendanner, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Guisan, Gün-
ter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess
Otto, Hess Peter, Hochreutener, Jutzet, Keller, Kühne, Kunz,
Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Lötscher, Maître, Mau-
rer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Pini,
Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel,
Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo,
Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon,
Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Stucky, Tschopp,
Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widrig, Witten-
wiler, Wyss (93)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi,
Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener,
Carobbio, Chiffelle, Christen, Couchepin, David, de Dardel,
Dünki, Egerszegi, Fässler, Fischer-Seengen, Goll, Gonseth,
Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Haering
Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein,
Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Leemann, Leuen-
berger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans,
Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebi-
ker, Randegger, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy,
Semadeni, Strahm, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von
Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wiederkehr,
Zapfl, Zbinden, Zwygart (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Béguelin, Dormann, Fankhauser, Fritschi (4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Blocher, Bortoluzzi, Bühler, Cavadini Adriano,
Cavalli, Diener, Dreher, Eymann, Fasel, Grossenbacher,
Heberlein, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat,
Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo, Oster-
mann, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Spielmann,

Steinegger, Steiner, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, von Allmen, Ziegler (35)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Art. 37

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 38

Antrag der Kommission

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Wiederkehr)

Die Beihilfen werden schrittweise vermindert und spätestens fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes vollständig aufgehoben.

Art. 38

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Wiederkehr)

Les aides à l'exportation sont progressivement réduites et supprimées au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.

Abs. 1–3 – Al. 1–3

Angenommen – Adopté

Abs. 4 – Al. 4

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1141)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Caccia, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Lötscher, Maitre, Maurer, Mühlemann, Nebiker, Oehrl, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schläuer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Tschuppert, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (89)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangarter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Borel,

Bühlmann, Burgener, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Egerszegi, Fankhauser, Fässler, Fischer-Seengen, Fritschi, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller-Hemmi, Nabholz, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (68)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Müller Erich, Pini, Randegger, Steinemann, Stucky (5)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Baumberger, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühler, Cavadini Adriano, Cavalli, Diener, Dormann, Dreher, Eymann, Fasel, Grossenbacher, Heberlein, Hegetschweiler, Jeanprêtre, Kofmel, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Spielmann, Steinegger, Steiner, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Theiler, Vallender, von Allmen, Ziegler (37)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Art. 39, 40

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 41, 42

Antrag der Kommission

Streichen

(Siehe Art. 10bis)

Art. 41, 42

Proposition de la commission

Biffer

(voir art. 10bis)

Angenommen – Adopté

Art. 43

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 185 Abs. 3

Antrag der Kommission

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Kühne, Binder, Tschuppert, Widrig, Wyss)

.... dass bis Ende der Übergangszeit nach Absatz 2 ein minimaler Milchpreis erreicht wird.

Art. 185 al. 3

Proposition de la commission

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Kühne, Binder, Tschuppert, Widrig, Wyss)

.... pour qu'un prix minimum du lait soit atteint au terme de la période transitoire prévue à l'alinéa 2.

Kühne Josef (C, SG), Sprecher der Minderheit: Sie haben den zentralen Instrumenten der Milchmarktordnung, zum Teil

mit knappen Mehrheiten, zugestimmt. Ich möchte meinerseits Ihr Entgegenkommen honorieren. Ich ziehe den Minderheitsantrag zu Artikel 185 Absatz 3 zurück, vor allem nach den Erklärungen von Bundesrat Delamuraz zu Artikel 26 und zu Artikel 185 Absatz 3.

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit Kühne ist zurückgezogen.

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

Art. 186 Abs. 3 (neu)

Antrag der Kommission

Die Artikel 36 bis 39 gelten ab Inkrafttreten dieses Gesetzes 10 Jahre.

Art. 186 al. 3 (nouveau)

Proposition de la commission

Les articles 36 à 39 ont effet 10 ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Angenommen – Adopté

Art. 44–52

Tschuppert Karl (R, LU), Sprecher der Minderheit: Ich begründe die Anträge der Minderheit zu Artikel 47 Absätze 1 und 2 sowie zu Artikel 48 Absatz 5:

Herr Loeb ist nicht mehr hier. Muss ich die Interessen trotzdem offenlegen? Das ist der Fall. Also: Ich bin Landwirt. Mein Betrieb wird von meinem Schwiegersohn bewirtschaftet. Ich betreibe Schweinemast. Einen eigenen Schlachthof habe ich noch nicht, aber ich verstehe etwas von diesem Metier. Ich bin zudem Präsident der Vereinigung der Schweizerischen Eier- und Geflügelwirtschaft.

Zu den Anträgen zu Artikel 47 Absätze 1 und 2: Hier übernimmt die Minderheit den Entwurf des Bundesrates. Es geht darum, dass die Qualitätseinstufung von Lebewild und vor allem von geschlachteten Tieren von einer neutralen Stelle gemacht wird. Das ist wirklich das Mindeste, was man den Produzenten zugestehen kann.

Ich verstehe – das muss ich Ihnen offen sagen – die Opposition des Schweizerischen Gewerbeverbandes und der Vertreter des Metzgereigewerbes hier überhaupt nicht. Wenn wir überleben wollen, dann müssen wir miteinander gehen und können uns nicht wegen solcher Details die Köpfe blutig schlagen. Warum wehrt sich dieses Gewerbe gegen das Selbstverständlichste auf dieser Welt, gegen eine neutrale Kontrolle?

Ich sage Ihnen, weshalb das wichtig ist: Soll ein Produzent, der seine Tiere über Monate, über Jahre, Samstag und Sonntag, Tag und Nacht besorgt und pflegt, vom Moment an, wo seine Tiere, die er verkauft, um sie schlachten zu lassen, im Lastwagen sind, überhaupt keinen Einfluss mehr darauf haben, wohin das Tier kommt, wie es geschlachtet wird, wie es ausgeschlachtet wird, wie es gewogen wird, wie es taxiert wird? Das gibt es nirgendwo auf der Welt, und das soll in unserem Land nicht passieren. Der Produzent bekommt dann einige Tage später einfach eine Abrechnung und hat sonst überhaupt nichts dazu zu sagen.

Dafür habe ich kein Verständnis. Deshalb will ich – wie auch die FDP-Fraktion –, dass eine neutrale Taxation stattfindet, wie das der Bundesrat vorgesehen hat.

Zum Minderheitsantrag zu Artikel 48 Absatz 5: Da geht es um die Frage, ob der Fleischfonds, den auch wir von der FDP-Fraktion unterstützen, ausserhalb oder innerhalb der Staatsrechnung geführt werden soll. Die Gelder des Fleischfonds – das ist wichtig – sind nicht Staatsgelder. Der Staat hat sie nicht gespendet oder in ein «Kässeli» einbezahlt. Diese Gelder werden an der Grenze mit dem Ziel abgeschöpft, die Produzentenpreise zu stützen, aber auch einzelne Importprodukte zu verbilligen, was den Konsumenten zugute kommt. Wenn der Fleischfonds nun innerhalb der Staatsrechnung geführt wird, verliert dieser Fonds seine Fle-

xibilität. Er wird zum Spielball der Budgetberatungen, obwohl er die Rechnung im Staatsbudget überhaupt nicht betrifft. Wenn dieser Fonds innerhalb der Staatsrechnung geführt wird, macht er keinen Sinn.

Ich fasse zusammen: Ich bitte Sie, den Minderheitsanträgen zu den Artikeln 47 und 48 – «gemäss Bundesrat» – zuzustimmen. Persönlich werde ich auch bei Artikel 46 den Bundesrat unterstützen, solange mir niemand richtig erklärt hat, warum man bei Artikel 46 wieder etwas «drehen» will. Ich bleibe auf der Linie des Bundesrates, wie ich sie auch in der Kommission vertreten habe. Ich bin überzeugt, Herr Bundesrat, dass das System der Artikel 46 bis 48 im Moment zusammengehört, es ist ein sauber durchdachtes Konzept und vor allem transparent. Das will ich als Landwirt: ein transparentes System im Fleischbereich. Über Details können wir diskutieren, aber als Gesamtes können wir das «Image Fleisch» nur aufrechterhalten, wenn das System transparent ist und jeder weiss, worum es geht.

Ich bitte Sie also, diesen Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Gysin Remo (S, BS), Sprecher der Minderheit: Die Artikel 48 und 49 binden einerseits den Bund zu stark in die Fleischverwertung ein, andererseits zementieren sie eine parastaatliche Organisation, die nicht nötig ist. Der alte Stützungsfonds soll unter neuem Namen praktisch unverändert weitergeführt werden. Auf diesen Fleischtopf haben wir – eine relativ grosse Minderheit der WAK – keinen Appetit.

Ich darf Sie bitten, einen Blick auf Artikel 48 zu werfen. In Absatz 1 sind die Aufgaben des Fleischfonds aufgezählt: Es handelt sich um saisonale Marktentlastungen und um kurzfristige Entlastungen, die gewährt werden sollen. Angeführt ist in Absatz 1 Litera c z. B. auch Marketing, das gemäss Antrag der Mehrheit – Gott sei Dank – gestrichen werden soll. In Absatz 5 sehen Sie, was Herr Tschuppert angesprochen hat. Ich finde das eigentlich den «Gipfel» im ganzen Konstrukt, dass dieses «Sonderkässeli» unter dem Titel Flexibilität ausserhalb der Staatsrechnung geführt werden soll.

Artikel 48 Absatz 1 Litera a gibt den Produzenten das Signal, so viel zu produzieren, wie sie wollen. Wenn am Schluss zu viel Ware da ist, werden es der Staat oder die Marktentlastungsmassnahmen schon richten. Wo bleibt da die unternehmerische Verantwortung? Wir wollen die Regulierung also nicht über einen Fleischfonds, sondern über die Produzenten selbst. Sie, die Landwirte, sollen auf die Nachfrage eingehen und entsprechend reagieren; das ist Marktwirtschaft. Preisstützungen sind nicht nötig, schon gar nicht kurzfristige. Wir wissen, dass zu viele Rinder produziert werden; machen wir daraus doch keine Sonderaufgabe! Mit dem vorgeschlagenen Artikel 48 würden auch Mittel gebunden, die wir anderswo besser einsetzen können. Wir haben in dieser Session noch und noch über Defizite und Haushaltsanierung gesprochen. Hier können wir heute günstig eine Priorität setzen.

Ein paar Hinweise zur Finanzierung gemäss den Absätzen 2 und 3. Sie ersehen daraus, dass der Fleischfonds über Zölle geöffnet werden soll. Diese sollen erhöht werden, bzw. der Warenwert soll von 5 auf 10 Prozent erhöht werden. Es soll also eine Verdoppelung und nicht ein Abbau des Ganzen stattfinden. Ich frage Sie: Wer soll diese zusätzlichen 30 Millionen Franken bekommen? Sie werden in verschiedensten «Taschen» versickern, in Kühlhäusern, in Lagerhallen, in Schlachthöfen, in Büros für Imagestudien für Fleisch, wie es die Schweizerische Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung auch sonst schon gemacht hat.

Ich finde: Zölle gehören in die Bundeskasse und nicht in einen Fleischfonds. Mit den Konsumentinnen und Konsumenten, mit der Stiftung für Konsumentenschutz, mit den Kleinbäuerinnen und Kleinbauern, auch mit Coop und vielen anderen beantragt Ihnen die Minderheit, auf den Fleischfonds zu verzichten und die Artikel 48 und 49 zu streichen.

Die Marktregulierung im Schlachtviehsektor ist analog zu den Regelungen im Pflanzenbau zu gestalten. Eine solche Regelung wäre WTO-gerechter – es gibt ja einige angebrachte Kritik in Sachen WTO –, sie wäre marktgerechter und vor allem auch kostengünstiger als diese Fleischfondsregelung.

Gestatten Sie mir, dass ich kurz meinen Hut wechsele und, wenn ich schon hier stehe, auch als Fraktionssprecher kurz zu den Artikeln 48 und 49 Stellung nehme:

Die SP-Fraktion unterstützt den Streichungsantrag der Minderheit, will also die Artikel 48 und 49 nicht aufrechterhalten. Die Fraktion unterstützt eventualiter die Mehrheit, bittet Sie aber insbesondere, den Antrag der Minderheit Tschuppert und auch den «Marketingantrag» der Minderheit Binder abzulehnen.

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: In Artikel 48 Absatz 1 Buchstabe c wird die dritte Möglichkeit zur Verwendung des Fleischfonds genannt. Es ist dabei festzuhalten, dass diese Massnahme eigentlich auf dem von Ihnen beschlossenen Artikel 11 betreffend Absatzförderung basiert. Auch dieser Buchstabe c betreffend Marketingmassnahmen gehört zum Konzept, das den Artikeln 7 bis 12, die Sie beschlossen haben, zugrunde liegt. Dabei geht es nicht darum, dass der Bund mit unbeschränkten Mitteln und in eigener Regie Marketingmassnahmen für die Landwirtschaft im In- und Ausland ergreift. Wenn Sie den Gesetzestext aufmerksam lesen – vor allem auch die Erläuterungen dazu auf Seite 97ff. in der Botschaft –, stellen Sie fest, dass in jedem Fall eine Leistung der Produzenten Voraussetzung für staatliche Unterstützung ist. Die Selbsthilfe, die Selbstverantwortung der Landwirte, ist also in erster Linie gefordert; das darf man nicht verkennen.

Wenn es nun diesem Parlament mit dem Grundsatz einer leistungsstarken schweizerischen Landwirtschaft tatsächlich ernst ist, müssen Sie unserem Minderheitsantrag zustimmen. Es geht darum, unserer Landwirtschaft gegenüber der ausländischen Konkurrenz gleich lange Spiesse zu gewähren. Die Konkurrenz ist in der Werbung für ihre Produkte sehr aktiv im Inland, aber auch im Ausland, sprich in der Schweiz. Dies geschieht im wesentlichen mit Staatsgeldern.

Die Staaten, z. B. die Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Österreich – also unsere ganz direkten Konkurrenten –, übernehmen zusammen mit den landwirtschaftlichen Organisationen die Aufgabe, Basisinformationen über ihre Landwirtschaft zu liefern, Werbung und Marktforschung zu betreiben und Verkaufsförderungsmassnahmen zu treffen; sie beteiligen sich an Lebensmittelmesse und entwickeln Marketingstrategien.

Die finanziellen Mittel, die diese einzelnen Staaten dazu aufwenden, sind recht beträchtlich. In Frankreich wird vom budgetierten Betrag in der Höhe von etwa 150 Millionen Schweizerfranken etwa ein Drittel – ungefähr 50 Millionen Franken – vom Staat direkt einbezahlt. Das Gesamtbudget der zentralen Marketinggesellschaft der deutschen Agrarwirtschaft beträgt 150 Millionen Franken, wovon zwei Drittel im Inland und ein Drittel im Ausland, unter anderem auch in der Schweiz, eingesetzt werden. In Österreich stehen der Organisation «Agrarmarkt Austria» laut Budget (umgerechnet) 26 Millionen Schweizerfranken zur Verfügung.

Neben diesen Massnahmen schlagen andere Stützungen in der EU in Form von Interventionen in Milliardenhöhe zu Buche. Wenn Sie die Hefte zur gemeinsamen Agrarpolitik studieren, sehen Sie, dass z. B. Erstattungen beim Rindfleisch in der EU 1,5 Milliarden Ecu ausmachen; Interventionen – z. B. Einlagerungen, die Herr Gysin Remo eigentlich bekämpft – 218 Millionen Ecu; andere Interventionen als die Lagerung von Rindfleisch 3 Milliarden Ecu. Sie sehen, dass in der EU, aber auch in der ganzen Welt solche Massnahmen getroffen werden. Ich sage dies vor allem zu jenen Leuten, die laufend Liberalisierung predigen, sich aber kaum Rechenschaft darüber geben, was die Folgen sein werden.

Die Schweizer Bauern sind bereit, mehr Verantwortung zu übernehmen. Das haben sie bereits bewiesen; das haben wir übrigens auch bei den Kürzungen betreffend Exportsubventionen bewiesen, als wir dem Gatt zustimmten. Das Gatt verlangt ja budgetmässig einen Abbau von 36 Prozent innert sechs Jahren. Herr Strahm, nehmen Sie dies zur Kenntnis. Erklären Sie mir aber, warum wir mehr abbauen sollen als unsere Nachbarstaaten, als die EU. Eines zeigt diese Tatsache: Unsere Nachbarstaaten stehen zu ihrer eigenen Land-

wirtschaft, während dies in der Schweiz bei vielen Leuten einem reinen Lippenbekenntnis gleichkommt.

Mit der Zustimmung zu unserem Minderheitsantrag geben Sie der einheimischen Landwirtschaft eine Chance, sich im Markt vorzustellen und auch zu behaupten. Sie tragen damit gleichzeitig dazu bei, möglichst keine Überschüsse entstehen zu lassen und damit Geld einzusparen.

Beachten Sie bei Ihrem Entscheid aber auch, dass Sie ein Gesetz für alle Schweizer Bauern machen, und nicht nur für einige wenige.

Ich bitte Sie, unserem Minderheitsantrag zu Artikel 48 Absatz 1 Buchstabe c zu folgen.

Oehrli Fritz (V, BE): Ich spreche im Namen der SVP-Fraktion zu den Artikeln 47 und 48.

Auf Seite 163f. der Botschaft des Bundesrates zur «Agrarpolitik 2002» ist die Bedeutung der neutralen Stelle in den Schlachthöfen sehr treffend umschrieben:

«Die Qualität der Schlachtkörper wirkt sich stark auf die Preisbildung aus. Wenn längerfristig die Qualität verbessert werden soll, ist es notwendig, dass die Schlachtkörper im ganzen Land nach einheitlichen Prinzipien eingestuft und entsprechend abgegolten werden. Dies ist leider bis heute nicht der Fall, deshalb sind entsprechende Regelungen nötig. Da sich künftig das Marktgeschehen immer mehr in die Schlachthöfe verlagern wird, kann die Qualitätseinstufung direkt am ausgeschlachteten Tier vorgenommen werden. Sie wird zusammen mit den Wäge- und Ausschachtungsbestimmungen nach dem Fleischhygienerecht die Markttransparenz entscheidend verbessern.

Die Qualitätseinstufung ist eine anspruchsvolle Tätigkeit, die grosse Sachkenntnis und Erfahrung verlangt und deshalb nur durch entsprechende Spezialisten erbracht werden kann.»

Jetzt kommt, was für uns wichtig ist: «Da sowohl der Produzent als auch der Abnehmer Partei sind und letzterer dank seiner Tätigkeit über die grössere Routine als der Produzent verfügt, besteht die Gefahr, dass die Landwirte benachteiligt werden. Dazu kommt, dass letztere aus Hygienegründen nicht im Schlachthof zugegen sein können. Diesen Umständen soll mit der neuen Regelung Rechnung getragen werden.»

Gestatten Sie mir mindestens den Versuch, die für uns wichtige Angelegenheit betreffend die neutrale Stelle in den Schlachthöfen von der Praxis her zu erklären. Wenn ich Schlachttiere auf den Markt bringe, werden die Tiere – je nachdem, in welchen Handelskanal sie gelangen – in Basel, Zürich, Sursee, in der Klus, in Grosshöchstetten oder irgendwo in der Schweiz geschlachtet. Drei bis vier Wochen später bekomme ich eine Abrechnung – die ich zur Kenntnis nehmen darf oder auch muss – betreffend das Gewicht des Schlachtkörpers, der Qualität und des Preises. Ob ich einverstanden bin oder nicht: Ich kann überhaupt keinen Einfluss nehmen. Reklamieren ist zwar möglich, es nützt aber nichts, weil der Schlachtkörper nirgends mehr besichtigt werden kann.

Es gibt verschiedene Gründe, weshalb für uns neutrale Experten wichtig und nötig wären:

1. Die Ausschachtungsbestimmung schreibt genau vor, was vor der Wägung des Schlachtkörpers alles ab- und herausgeschnitten werden darf.
2. Die Wägebestimmung schreibt vor, in welcher Zeitspanne nach der Schlachtung der Schlachtkörper gewogen werden muss. Längeres Warten heisst: Kiloverluste für den Produzenten.
3. Die Bestimmung der Qualität und somit auch des Preises ist ein wichtiger Punkt.
4. Abzüge betreffend Konfiskat: Wenn z. B. die Kalbsleber aus irgendeinem Grund nicht in die Ernährungskette gegeben werden darf, habe ich wiederum 20 Franken Abzug.
5. Abzüge betreffend Häuteschäden; die werden aber nicht im Schlachthof bestimmt.

Auf die Beurteilung all dieser Punkte kann der Bauer überhaupt keinen Einfluss nehmen. Aus all diesen Gründen sind für uns die neutralen Experten sehr wichtig.

Wir bitten Sie, bei Artikel 47 Absätze 1 und 2 der Minderheit Tschuppert und somit dem Bundesrat zuzustimmen.

Wenn ich noch darf, möchte ich zu Artikel 48 auch noch etwas sagen, dann brauche ich nicht noch einmal ans Rednerpult zu kommen. Bei Artikel 48, Fleischfonds, bittet Sie die SVP-Fraktion, die Minderheitsanträge Binder und Tschuppert sowie den Bundesrat zu unterstützen und den Minderheitsantrag Gysin Remo abzulehnen.

Es gibt keinen plausiblen Grund, den Fleischfonds abzulehnen. Er wird ja nicht mit Steuergeldern geäufnet, sondern mit einem Teil der Zölle aus den Fleischimporten. Somit ist es absolut zu verantworten, den Fleischfonds ausserhalb der Staatsrechnung zu führen. Das Geld wird schliesslich auch sinnvoll und wirkungsvoll eingesetzt: für Marktentlastungsmassnahmen bei saisonalen und anderen vorübergehenden Überschüssen, für diese neutralen Experten zum Beispiel – wenn wir dem zustimmen können – oder für Marketingmassnahmen.

Die Finanzierung des Fleischmarketings über den Fleischfonds hat sich bis heute im Interesse der gesamten Branche eingespielt und bewährt. Und jetzt will man dieses bewährte Instrument «bodigen». Das ist doch nicht richtig! Es ist nicht richtig, weil auch in der EU Interventionen im Bereich Fleisch getätigt werden, und zwar etwa viermal mehr als in der Schweiz: 1996 machten diese Interventionen in der EU 27 Prozent vom Gesamtwert der Fleischproduktion aus, in der Schweiz 6,7 Prozent.

Ich bitte Sie, unseren Minderheitsanträgen zuzustimmen.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR): A l'article 46, le groupe radical-démocratique soutiendra la proposition individuelle Frey Claude qui demande d'élargir le nombre de bénéficiaires des parts de contingents. Le but de cette proposition est d'éviter une trop grande concentration qui découlerait d'un seul critère, celui de l'abattage comme prévu dans le projet du Conseil fédéral et la proposition de la commission. Cela correspond d'ailleurs à l'avis de la Commission de la concurrence, laquelle s'est déclarée favorable à la prise en considération de plusieurs critères, pour autant que ceux-ci soient «quantifiables, faciles à déterminer et contrôlables». Les achats supplémentaires sont expressément considérés comme un tel critère dans une publication de la Commission des cartels de 1996.

A l'article 47, le groupe radical-démocratique vous demande d'en rester à la version du Conseil fédéral. En effet, les agriculteurs seront soumis au marché et acceptent ce défi – ils n'ont d'ailleurs pas le choix. Par contre, la tâche de l'Etat est de maintenir des conditions-cadres visant notamment à garantir la transparence du marché. Cette condition est surtout nécessaire dans notre pays, où la concurrence est concentrée entre les mains de deux ou trois grands distributeurs.

L'article 47, tel que prévu par le Conseil fédéral, vise justement à garantir une parfaite transparence en matière d'appréciation de la qualité de la viande. Dans ce secteur, une taxation neutre et indépendante est nécessaire. Les paysans n'ont pas accès aux abattoirs pour des raisons d'hygiène. C'est pourquoi ils doivent pouvoir compter sur une instance de taxation neutre, et ne pas seulement s'en remettre à l'appréciation unilatérale des seuls acheteurs, tout spécialement des grands distributeurs. C'est pourquoi il faut maintenir la formule impérative telle que prévue dans le projet du Conseil fédéral.

Le groupe radical-démocratique votera dans ce sens, c'est-à-dire qu'il soutiendra les propositions de minorité Tschuppert et Binder aux articles 47 et 48 et il rejettera la proposition de minorité Gysin Remo aux articles 48 et 49.

Widrig Hans Werner (C, SG): Ich spreche für die Mehrheit der CVP-Fraktion zu Artikel 47: Sie zieht die Kann-Vorschrift vor, und zwar in der Überzeugung, dass die Einstufung der Qualität auf dem freien Markt durch private Marktpartner erfolgen muss. Es widerspricht dem neuen Landwirtschaftsgesetz, welches mehr Gewicht auf die Marktkräfte legt und den Akteuren auf dem Markt mehr Eigenverantwortung überträgt, ausgerechnet die Qualitätseinstufung zu einer neuen staatli-

chen Angelegenheit zu machen, also eine neue Taxationsbürokratie aufzuziehen.

Die betroffene Fleischwirtschaft kann sich damit einverstanden erklären, dass die Taxation nach einheitlichen Qualitätskriterien vorzunehmen ist und deren Anwendung sogar für obligatorisch erklärt wird, damit die Transparenz gewährleistet ist. Die eigentliche Qualitätsbeurteilung ist jedoch die ur-eigene Aufgabe der Unternehmer auf der Lieferanten- und auf der Abnehmerseite.

Wichtig ist vor allem der Hinweis, dass die zwingende Bestimmung von Artikel 47 in kleinen Schlachtbetrieben entweder nicht durchführbar oder aber mit unverhältnismässigen Kosten und Umtrieben verbunden ist, mit Millionenaufwendungen, die wahrscheinlich dem Fleischfonds entnommen und dann an einem anderen Ort fehlen werden, zum Beispiel bei den Marketingmassnahmen.

Der Antrag der Mehrheit der Kommission zu Artikel 47 hat zur Folge, dass Artikel 48 Absatz 1 Buchstabe b und Artikel 49 Absatz 1 Buchstabe c gestrichen werden müssen.

Ich bitte Sie, bei Artikel 47 dem Antrag der Mehrheit zu folgen. Mein Fraktionskollege Eberhard wird Ihnen die Argumentation der Minderheit der CVP-Fraktion darlegen.

Eberhard Anton (C, SZ): Ich möchte meine Interessenbindungen darlegen. Ich habe gestern schon gesagt, dass ich Milchproduzent und Viehzüchter bin, aber ich bin auch noch Präsident der Schwyzer Viehvermarktungs-AG. Wir organisieren die Schlacht- und Nutzviehmärkte in unserem Kanton. Sie haben gehört: Die CVP-Fraktion ist hier nicht einheitlicher Meinung. Ich trete im Unterschied zu Kollege Widrig für eine wirklich neutrale Taxation des Fleisches und damit für den Entwurf des Bundesrates ein. Die Qualität des Fleisches ist ein wichtiges Kriterium zur Festlegung des Preises. Bei einem Verkauf wird zwischen Landwirt und Metzger der Preis für eine bestimmte Qualitätsstufe abgemacht. Dieser kann ausgehandelt werden. Die Qualitätsstufe wird aber in der Regel erst am geschlachteten Tier festgelegt. Sind sich nun aber der Landwirt und der Metzger über die Einstufung der Qualität nicht einig, muss der Landwirt dies gleichwohl akzeptieren, weil das Tier ja bereits geschlachtet ist und er es nicht zurücknehmen kann. Dadurch sind die Marktkräfte im Fleischsektor einseitig verteilt. Es kommt aber noch dazu, dass wir viele Anbieter und nur wenige grosse Abnehmer haben. Hier spielt der Wettbewerb schon lange nicht mehr, und diese Situation wird sich auch mit dem neuen Landwirtschaftsgesetz nicht verbessern.

Deshalb ist es notwendig, dass eine wirklich neutrale Stelle – das muss nicht der Bund sein – die Qualitätseinstufung vornimmt. Das liegt auch im Interesse der Konsumenten, denn nur so kann garantiert werden, dass für die ganze Schweiz einheitliche Qualitätskriterien festgelegt werden.

Die Mehrheit der Kommission wähle die weniger bindende Kann-Formulierung. Ich bin aber der Meinung, dass die Lösung des Bundesrates die korrektere Taxation im Interesse aller zulässt. Stimmen Sie deshalb mit der Minderheit Tschuppert und dem Bundesrat!

Zu Artikel 48: Dass die Aufgaben des Fleischfonds wichtig sind, hat das schwierige letzte Jahr gezeigt. Besonders bei einer Landwirtschaft, die einem vermehrten Wettbewerbsdruck ausgesetzt ist, muss es Möglichkeiten geben, dass bei saisonalen und anderen vorübergehenden Überschüssen Marktentlastungsmassnahmen durchgeführt werden können. Wie gross das Angebot an Fleisch ist, hängt von verschiedenen Faktoren ab. Saisonale Schwankungen sind von der Natur her durch die Kälbergeburten vorprogrammiert. Aber auch die Bestossung der Alpen führt zu einem unterschiedlichen Angebot. Extreme Witterungseinflüsse können zu starken Marktstörungen und Preiseinbrüchen führen. Deshalb ist es notwendig, dass die Landwirtschaft ein Instrument hat, welches ihr die Möglichkeit gibt, diese Nachteile auszugleichen. Der Antrag der Minderheit Gysin Remo ist deshalb abzulehnen.

Zu Buchstabe c: Marketingmassnahmen sind unter verschärften Wettbewerbsbedingungen besonders wichtig. Deshalb ist es sinnvoll, dass die Möglichkeit besteht, einen

Teil des Fleischfonds für Marketingmassnahmen zu verwenden. In den EU-Ländern werden die Marketingmassnahmen durch die Union viel mehr gefördert als bei uns in der Schweiz. Der Sprecher der Kommissionsminderheit, Herr Binder, hat Ihnen die Zahlen bereits geliefert.

Ich bitte Sie deshalb, bei Artikel 48 Absatz 1 Buchstabe c sowie Absatz 5 für die Minderheit und damit für die Version des Bundesrates zu stimmen.

Bei Artikel 49 bitte ich Sie im Namen der CVP-Fraktion, für die Mehrheit zu stimmen.

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

*Schluss der Sitzung um 13.05 Uhr
La séance est levée à 13 h 05*

Vierzehnte Sitzung – Quatorzième séance

Mittwoch, 8. Oktober 1997

Mercredi 8 octobre 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.060

«Agrarpolitik 2002»

«Politique agricole 2002»

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2034 hiervoor – Voir page 2034 ci-devant

A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft (Fortsetzung)

A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture (suite)

Art. 44–52 (Fortsetzung) – Art. 44–52 (suite)

Präsidentin: Ich begrüsse unseren ehemaligen Ratskollegen Theo Fischer.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Nachdem die Ratsdamen und Ratsherren nicht so zahlreich anwesend sind, spreche ich vermehrt zur Tribüne. Vielleicht zeigen die Besucher ein grösseres Interesse an den Fleischproblemen. Damit Sie wissen, wo wir stehen, möchte ich kurz auf das hinweisen, was wir hier zu entscheiden haben.

Wir haben zuerst einmal bei Artikel 44 einen Antrag Kunz. Er möchte den ganzen Artikel streichen und die Kompetenz aufheben, Höchsttierbestände zu bezeichnen. An sich ist der Antrag Kunz systemgerecht, weil die Tierbestände über das Umweltschutzgesetz oder über den Markt geregelt werden. Das ist auch richtig. Wenn wir mehr Markt wollen, dann ist dieser Artikel fehl am Platz, dann kann man nicht noch mit Höchsttierbeständen pro Betrieb legiferieren.

Trotzdem beantrage ich Ihnen, den Antrag abzulehnen. Der Bundesrat hat die Bestimmung aus den seinerzeitigen Vorschriften über Höchsttierbestände übernommen. Dort waren Höchstbestände ein Instrument zur Begrenzung der Fleischproduktion. Das ist nicht mehr notwendig. Heute ist die Argumentation so: Man will bei der heutigen Agrarpolitik die Tierhaltung bewusst auf die bäuerlichen Betriebe beschränken und nicht industrielle Betriebe fördern. Deshalb wäre es heikel und fast eine Provokation, wenn man jetzt die Kompetenz für die Bestimmung von Höchsttierbeständen einfach streichen würde. Das geht nicht. Es ist aber wichtig, dass die «Höchsttierbestände» vernünftig angewendet werden.

In der Kommission lag der Antrag nicht vor. Hingegen wurde ein anderer, gegenläufiger Antrag, wonach die Höchsttierbestände obligatorisch durch den Bundesrat festzulegen sind, in der Kommission mit 11 zu 7 Stimmen abgelehnt. Das wäre quasi eine Provokation. Deshalb beantrage ich Ihnen, gegen meinen persönlichen Willen, den Antrag meines Freundes Kunz abzulehnen.

Nun kommen wir zu einem recht heiklen Thema, zum Antrag Frey Claude zu Artikel 46 (Zuteilung der Zollkontingentsanteile). Kontingente sind etwas Schönes für den, der sie hat; deshalb ist die Verteilung von Kontingenten etwas sehr Schwieriges. Das kennen wir aus anderen Bereichen. Der Bundesrat hat die Zahl der Schlachtungen als Bezugsgrösse

vorgesehen. Die Kommission beantragt, dass nur «grundsätzlich» die Zahl der Schlachtungen gelten soll. «Grundsätzlich» heisst, dass auch andere Kontingentierungskriterien verwendet werden könnten, beispielsweise die zugekaufte Menge im Inland. Die Überlegung ist die, dass die Schlachtbetriebe in der Schweiz aus verschiedenen Gründen zu einer sehr starken Position kommen. Sie sind zum grössten Teil auch von den Grossverteilern abhängig, so dass die Kontingente zur Hauptsache bei den Grossverteilern zu liegen kommen. Dadurch könnten sich Kontingentsrenten bilden. Deshalb beantragt die Kommission eine Öffnung der Kontingentsbasis.

Herr Frey nennt in seinem Antrag ein weiteres Kriterium, nämlich den Umfang der zugekauften Mengen im Inland. Das ist eine Konkretisierung dessen, was die Kommission Ihnen beantragt.

Ich schlage Ihnen im Sinne eines schweizerischen Kompromisses vor, dem Antrag der Kommission zu folgen – das ist mein Auftrag; Sie sehen, dass kein Minderheitsantrag vorliegt – und den Antrag Frey Claude abzulehnen.

Wir kommen noch zu weiteren schwierigen Punkten: Bei der Regelung der Einstufung der Qualität (Art. 47) ist die Fassung der Mehrheit der Kommission die liberalere. Sie besagt, dass es nicht Sache des Bundesrates oder einer vom Bundesrat bezeichneten Stelle sei, die Qualitätseinstufung vorzunehmen. Der Bundesrat solle lediglich die Kriterien festlegen. Die Qualitätseinstufung sei Sache der Handelspartner. Das ist überall so. Das kann auch beim Fleisch so sein.

Die Minderheit Tschuppert zweifelt etwas daran und möchte dem Entwurf des Bundesrates folgen, wonach der Bundesrat für die Vornahme der Qualitätseinstufung eine Instanz einsetzt.

Im Namen der Mehrheit der Kommission beantrage ich Ihnen, hier ihrem Antrag zu folgen, der mit 12 zu 8 Stimmen ob siegte.

Schliesslich zu Artikel 48, zum Fleischfonds: Die Minderheit Gysin Remo beantragt, den Fleischfonds zu streichen. Ich beantrage Ihnen namens der Kommissionsmehrheit, den Fleischfonds aufrechtzuerhalten. Der Fleischfonds dient nun tatsächlich dazu, die Preisfluktuation etwas auszugleichen. Das sind nicht unermessliche Mittel. Das sind Mittel in der Grössenordnung von 10 bis 15 Millionen Franken pro Jahr. Das sind Mittel, die von den Zöllen abgeschöpft werden und die dazu dienen, bei momentanen Überschüssen Fleisch einzufrieren und Fleisch aufzukaufen, so dass die Preisentwicklung etwas ausgeglichen werden kann. Das liegt im Interesse der bäuerlichen Landwirtschaft, weil diese nur einen schwachen Einfluss auf den Markt hat. Der einzelne Bauer steht grossen Marktkräften gegenüber und kann nichts machen, wenn kein angemessener Preis erreicht wird. Ein schlachtreifes Tier kann nicht zurückbehalten werden.

Nach dem Antrag der Mehrheit der Kommission ist der Fleischfonds beizubehalten. Allerdings fällt als Aufgabe die Qualitätseinstufung weg, und die Mehrheit der Kommission will auch, dass der Fleischfonds nicht dazu dienen darf, Marketingmassnahmen zu finanzieren. Marketingmassnahmen sollen nicht Sache dieses mit Zollzuschlägen gespeisten Fonds sein. Das ist dann Sache der Handelspartner.

Schlussendlich noch eine kritische finanzpolitische Überlegung: Wo gehört der Fleischfonds hin? Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass er nicht ausserhalb, sondern innerhalb der Bundeskasse geführt werden soll. Er ist dadurch weniger beweglich. Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, Absatz 5 zu streichen und den Fonds innerhalb der Staatsrechnung zu belassen, also kein separates «Kässeli» zu führen.

Zum Schluss dieses Bereiches: Die Minderheit Gysin Remo möchte die Bestimmung über die Übertragung von Aufgaben an private Organisationen (Art. 49) streichen. Die Kommissionsmehrheit möchte an dieser Bestimmung festhalten. Gerade im Fleischbereich hat sich die private Organisation sehr gut bewährt. Das ist die Anwendung des Subsidiaritätsprinzips: Wenn man einer privaten Organisation Aufgaben übertragen kann, dann müssen diese nicht vom Staat übernommen werden. In diesen Organisationen sind alle Handelsstu-

fen vertreten. Wenn der Fleischfonds gestrichen würde, dann wäre die Konsequenz die, dass der Antrag der Minderheit Gysin Remo auch hier zum Zuge käme, der diese Übertragung von Arbeiten aufheben möchte. Dann wäre alles einfach Sache der privaten Berufsorganisationen.

Ich beantrage Ihnen also, konsequent den Anträgen der Mehrheit der Kommission zu folgen. Das ist ein konsistentes System, auch bei der Fleischwirtschaft.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A propos de l'article 44, je vous invite à suivre la commission. M. Kunz avait déjà fait une proposition semblable concernant les quantités maxima de contingent par hectare antérieurement, et vous n'avez pas suivi M. Kunz. Je pense que M. Kunz a une intention non seulement louable, mais à laquelle le Conseil fédéral s'identifie totalement. Je pense que M. Kunz voit clairement le problème, mais je pense qu'il convient de ne pas le suivre, dans la mesure où sa proposition, telle qu'elle est formulée à l'alinéa 1er, ne veut introduire des plafonds que pour les exploitations ne remplissant pas le critère de la preuve écologique. Nous pouvons certes atteindre le but par d'autres voies que celle que propose M. Kunz, voie qui a l'inconvénient de risquer de réveiller le vieux débat sur les fabriques d'animaux que nous avons réussi, je crois, à exorciser et à terminer. C'est la raison pour laquelle je vous invite à suivre la commission.

A l'article 46, une situation un peu étrange formellement fait que vous allez mettre en discussion, Madame la Présidente, et je vous en remercie, sans même que personne n'ait formulé un soutien au Conseil fédéral, la formulation originelle du Conseil fédéral. Là je voudrais vous remercier, car, à tout prendre, je crois qu'elle est meilleure que la solution de la commission, qui pourtant a fait des travaux remarquables, et meilleure que celle que nous propose M. Frey.

Pourquoi? Pour ceci que les deux axes principaux de la nouvelle loi tendent à apporter davantage de transparence et davantage de concurrence; davantage de transparence pour la perception, la compréhension et l'accueil réservé à la législation sur l'agriculture qui, par définition, est une législation complexe qui doit tenir compte de la composante économique, de la composante écologique et aussi d'une libéralisation de l'agriculture, tout en gardant à cette agriculture un minimum non pas de protection, mais de contrôle étatique. La transparence, au travers des mécanismes actuels, nous ne l'avons certainement pas, alors que la nouvelle loi permet de l'apporter. La concurrence, c'est-à-dire le rapprochement du marché de l'agriculture, est aussi une nécessité.

Eh bien, il me semble que ces deux exigences de la législation nouvelle, transparence et concurrence, nous les atteignons le mieux à cet article 46 par la formulation du Conseil fédéral, qu'on le veuille ou non. J'ai le sentiment que la proposition de la commission n'est pas aussi claire que cela, et que la proposition Frey Claude – par ailleurs si bon dans toutes ses interventions – est, sur ce point, relativement peu claire, pour ne pas dire pas claire du tout. De ce point de vue-là, la bonne démarche à l'article 46 est donc celle du Conseil fédéral.

Je crois qu'il y a une certaine logique qu'il faut respecter, qu'il faut maintenir une certaine ligne entre les articles 46, 47 et 48. De ce point de vue-là, je pourrai vous proposer pour l'article 47 de suivre le Conseil fédéral, donc la minorité de la commission, cependant qu'à l'article 48 – et j'y viens – nous avons un certain nombre de réflexions à faire, car il y a plusieurs propositions.

Donc, article 46: selon le projet du Conseil fédéral, merci! Article 47: selon la proposition de la minorité, c'est-à-dire selon le projet du Conseil fédéral, merci encore!

Article 48: à l'alinéa 1er lettres a et b, la minorité Gysin Remo voudrait supprimer toute organisation du marché. Une telle organisation fonctionne actuellement avec la Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande et le fonds de réserve pour la viande. Ce système pourtant est bien plus proche du marché, Monsieur Gysin, que beaucoup d'autres secteurs de l'agriculture. Oui, ce système n'est pas totalement identifié au marché, mais si vous

comparez l'état de pénétration et de liaison du secteur de la viande et du bétail de boucherie avec le marché, vous devez constater qu'il est beaucoup plus grand que celui du lait, par exemple, et de ses dérivés. Dès lors, constatant que ce système, décidément tout proche du marché, fonctionne, qu'il permet de réunir les différents partenaires de la branche, je pense que les modifications que nous devons apporter dans cette démarche sont des modifications peut-être de détail, mais en tout cas pas de principe.

J'en viens précisément à dire que la proposition de la minorité Binder, telle qu'elle intervient à l'alinéa 1er lettre c de l'article 48, mérite d'être soutenue, car elle nous permet de maintenir d'une manière correcte le système auquel je vous demande de ne pas déroger. Elle permet actuellement de maintenir les institutions telles que nous les avons vérifiées et transformées récemment.

En revanche, la proposition de la majorité, à l'article 48 alinéa 1er lettre c, restreint les domaines qui peuvent être financés par le fonds de réserve uniquement à «l'allègement du marché en cas d'excédents temporaires, saisonniers ou autres» et ne couvrirait plus les dépenses liées à «la taxation selon la qualité par un service indépendant».

Je pense que cette démarche n'est pas la meilleure qui soit et c'est en ce sens que je vous demande, pour la lettre c, de suivre la proposition de la minorité.

En ce qui concerne l'alinéa 5 de l'article 48, la proposition de la majorité de la commission est parfaitement compréhensible, cependant que la proposition de la minorité, qui entend suivre le Conseil fédéral à l'alinéa 5, est une proposition qui me convient; elle prévoit que le fonds de réserve ne figure pas au compte d'Etat. Mais je dois dire que si cette proposition de minorité, à laquelle j'adhère et à laquelle je vous prie d'adhérer, est une bonne solution, je ne voudrais pas qu'elle puisse constituer en quelque sorte un précédent pour la discussion que nous aurons tout à l'heure s'agissant d'autres fonds de réserve. Je vous propose, de ce point de vue-là, mais sans conviction absolue et sans monter aux barricades, de retenir la proposition de la minorité.

A l'article 49, la minorité Gysin Remo doit être combattue, car la délégation de certaines tâches d'intérêt public se fait aujourd'hui déjà dans le domaine de la viande par l'intermédiaire de la coopérative, et je pense que ce serait en retour en arrière que de vouloir donner à la Confédération en régie directe la responsabilité de cette tâche. Voilà pour ce qui concerne l'article 49.

J'ai traité non pas dans l'ordre que vous avez dans le plan sur feuille, mais dans l'ordre successif des articles, les différentes prises de position que je souhaite vous voir adopter, étant entendu que le système que je vous présente a pour lui une grande logique et il a pour lui d'assumer le mieux qu'il est possible et la transparence et la concurrence.

Kunz Josef (V, LU): Ich möchte zu meinem Antrag betreffend Artikel 44 folgendes richtigstellen: Herr Nebiker hat gesagt, es gebe innerhalb des Programms keine Höchstgrenzen. Ich möchte mit meinem Antrag keine Höchstgrenze innerhalb der ökologischen Programme. Das heisst, dass es keine Tierfabriken geben kann, wenn der Bauer seinen Betrieb innerhalb dieser Programme bewirtschaftet.

Ich habe festgestellt, dass meinem Antrag von allen Fraktionen sehr viel Sympathie entgegenkommt und keine Gegenargumente da sind.

Deshalb bitte ich Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Frey Claude (R, NE): Il paraît, Monsieur le Conseiller fédéral, que je suis peu clair dans ma proposition à l'article 46. En d'autres temps, une telle affirmation aurait mérité au moins qu'on se retrouve à l'aube, sur le pré, pour en découdre!

Je dirai simplement que le Conseil fédéral est clair dans sa tactique. En maintenant sa version, il veut bien entendu éliminer la mienne. Et s'il est clair dans sa tactique, c'est parce qu'il veut un seul critère, contrairement à la volonté de la commission. Il veut un seul critère: celui des abattages.

Je remercie la commission d'avoir introduit le «en principe». Comme l'a dit M. Nebiker, cela permet au Conseil fédéral

d'appliquer aussi ce critère des achats sur le marché intérieur que je propose. Mais, est-ce que vous croyez que le «en principe» sera utilisé quand vous avez un Conseil fédéral qui fait de la tactique pour éliminer tous les autres critères? Le «en principe», Monsieur le Président de la commission, restera une déclaration de principe et c'est tout.

Ce que nous demandons, Monsieur le Conseiller fédéral – nous sommes très clairs –, c'est qu'on applique les recommandations de la Commission de la concurrence qui souhaite que, pour les répartitions de contingents, on ait plusieurs critères qui soient facilement quantifiables, qui soient neutres sur le plan de la concurrence et qui soient contrôlables. La Commission de la concurrence l'a dit expressément. Celui que je propose en supplément a le mérite de la clarté, c'est-à-dire veiller à ce qu'on répartisse aussi en fonction des achats sur le marché intérieur.

Alors, je vous remercie de contourner la tactique du Conseil fédéral et d'avoir une concrétisation du «en principe», c'est le sens de ma proposition.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'aimerais préciser les choses Monsieur Frey: vous êtes clair, très clair, trop clair. (*Hilarité*) C'est la politique que vous préconisez qui ne le serait pas!

C'est la raison pour laquelle je vous propose de suivre le Conseil fédéral sur ce point.

Art. 44

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Kunz

Abs. 1

Der Bundesrat kann für Betriebe, welche den ökologischen Leistungsnachweis nach Artikel 67 Absätze 2 und 3bis nicht erfüllen, Höchstbestände je Betrieb festlegen.

Schriftliche Begründung

Mit der Einführung der neuen «AP 2002» wird von den Bauern mehr Markt verlangt. Um sich auf dem Markt behaupten und kostengünstiger produzieren zu können, werden gerade auch kleinere Betriebe Schwerpunkte setzen müssen. Deshalb wird es kaum möglich sein, mehrere Betriebszweige aufrechtzuerhalten. Aus diesen Gründen ist es nicht sinnvoll, für Betriebe, welche nach Ökoprogrammen (Bio, IP) bewirtschaftet werden, Höchstgrenzen festzulegen oder aufrechtzuerhalten. Mit der Einhaltung der ausgeglichenen Nährstoffbilanz in diesen Programmen sind für den einzelnen Betrieb bereits Grenzen gesetzt. Innerhalb dieser Programme sollen dem Bauer nicht hemmende Auflagen gemacht werden, vielmehr soll er in Zukunft seinen Betrieb nach seinen Fähigkeiten und seiner Betriebsstruktur uneingeschränkt führen können.

Art. 44

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Kunz

Al. 1

Le Conseil fédéral peut fixer, par exploitation, un effectif maximum pour les exploitations agricoles qui ne remplissent pas les conditions pour fournir des prestations écologiques conformément à l'article 67 alinéas 2 et 3bis.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

87 Stimmen

Für den Antrag Kunz

57 Stimmen

Art. 45

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 46

Antrag der Kommission

Abs. 1

Als Inlandleistung im Sinne von Artikel 19 Absatz 2 Buchstabe b gilt grundsätzlich die Zahl der Schlachtungen von inländischen Tieren.

Abs. 2

In begründeten Fällen kann der Bundesrat Ausnahmen vorsehen.

Antrag Frey Claude

Abs. 1

Als Inlandleistung im Sinne von Artikel 19 Absatz 2 Buchstabe b gelten grundsätzlich die Zahl der Schlachtungen von inländischen Tieren und die zugekauften Mengen im Inland.

Art. 46

Proposition de la commission

Al. 1

Par «prestation fournie en faveur de la production suisse» au sens de l'article 19 alinéa 2 lettre b, on entend en principe le nombre d'animaux du pays abattus.

Al. 2

Dans des cas fondés, le Conseil fédéral peut prévoir des dérogations.

Proposition Frey Claude

Al. 1

Sont considérés comme prestation indigène au sens de l'article 19 alinéa 2 lettre b en principe le nombre d'abattages d'animaux indigènes et les achats effectués sur le marché intérieur.

Développement par écrit

Le concept proposé par le Conseil fédéral dans son message se fonde sur les propositions de la commission d'experts «Production animale» qui ont été dès le début extrêmement contestées. Dans son message, le Conseil fédéral relativise lui-même la règle absolue «uniquement d'après le nombre des abattages». La répartition des contingents tarifaires se fera «en règle générale» selon le nombre des abattages (message p. 24, 2e paragraphe).

Au sein de la commission préparatoire, la question de savoir si pour le secteur du bétail de boucherie et de la viande, une réglementation spéciale devait être établie ou si les critères généraux de l'article 19 suffisaient a été longuement discutée. Pour différentes raisons une disposition spéciale a été préconisée. Il est incontesté que l'attribution des contingents doit se faire en fonction d'une prestation indigène. Reste cependant à déterminer ce qui doit être considéré comme tel. Quant au fond, la proposition de la commission ne se distingue de celle du Conseil fédéral que par le fait que dans la disposition dérogatoire (al. 2), la vente aux enchères n'est plus expressément mentionnée. La commission a été dans sa majorité d'accord pour dire que la vente aux enchères des contingents dans le secteur de la viande n'était pas un moyen approprié, car elle ne contribuerait qu'à renchérir encore le prix de la viande en Suisse. Avec le texte proposé, les critères possibles selon l'article 19 sont cependant limités et seuls les abattages sont, en principe, pris en considération comme dans le projet du Conseil fédéral.

Les défenseurs du critère des «abattages» font valoir que cette base de calcul pour la répartition des contingents est facile à déterminer et transparente. Une répartition des contingents uniquement selon ce critère a cependant pour conséquence que les importations ne parviennent pas directement à ceux qui en ont un besoin direct, comme par exemple les fabricants de viande séchée pour les cuisses de boeuf ou les boucheries (qui n'abattent pas elles-mêmes) et les commerçants en denrées alimentaires pour les aloyaux.

La répartition faite uniquement d'après le nombre d'abattages conduit forcément à favoriser unilatéralement les abattoirs ainsi qu'à une concentration en faveur des grandes organisations de distribution et au détriment de l'industrie de la boucherie et du commerce en denrées alimentaires. Sur les 18 grands abattoirs encore existants aujourd'hui, un tiers se

trouve déjà entre les mains des grands distributeurs. Dans certaines régions touristiques (avec un besoin correspondant p. ex. en aloyaux ou en viande séchée), il n'y a plus d'abattoirs (Valais, Grisons, Tessin). L'approvisionnement de ces importantes régions revient au commerce en denrées alimentaires ainsi qu'aux boucheries locales; il ne pourrait jamais être assuré par les abattoirs.

La suppression des contingents de groupes effectués jusqu'ici (p. ex.: bouchers B, commerce en denrées alimentaires, commerce de bétail de boucherie) conduit à une forte libéralisation. L'accès aux contingents d'importation ne doit cependant pas être retiré de prime abord aux entreprises de ces secteurs. Pour autant qu'elles justifient d'une prestation indigène dans la commercialisation de la viande, il doit leur être possible de faire valoir un contingent selon des conditions neutres de concurrence. Pour cela, les achats supplémentaires sont le critère approprié. Les détails devront être réglés dans la prochaine OBB en ce sens que les achats supplémentaires (p. ex. d'aloysaux, de cuisses pour la fabrication de viande séchée) ne peuvent être pris en compte qu'une seule fois (à partir d'abattages indigènes). De cette manière, tout comme les abattages, les achats supplémentaires constituent une base de calcul contrôlable et transparente.

Les contingents d'importation doivent aller aux échelons de la distribution qui en ont un besoin direct. A l'avenir, en plus des groupes déjà autorisés à importer (boucheries, commerçants en denrée alimentaire, fabricants de viande séchée), d'autres groupes pourront participer aux importations. Une concentration de l'autorisation des importations sur les abattoirs conduit au contraire à une monopolisation, à de nouvelles rentes basées sur les contingents et à l'insertion d'un échelon supplémentaire dans la distribution.

Notre proposition correspond à l'avis de la Commission de la concurrence, laquelle s'est déclarée favorable à la prise en considération de plusieurs critères, pour autant que ceux-ci soient «quantifiables, faciles à déterminer et contrôlables». Les achats supplémentaires sont expressément considérés comme un tel critère (cf. rapport de la Commission des cartels «Le contingentement de l'importation du bétail de boucherie et de la viande», publication de la Commission des cartels, fascicule 2/3 1986; cité dans le message p. 158s.).

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Kommission	81 Stimmen
Für den Antrag Frey Claude	65 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag des Bundesrates	98 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	52 Stimmen

Art. 47

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Der Bundesrat kann Kriterien für die Einstufung der Qualität bei Lebewild und geschlachteten Tieren der Gattungen Rindvieh, Pferde, Schweine, Schafe und Ziegen anordnen.

Abs. 2

Der Bundesrat kann die Anwendung der Einstufungskriterien obligatorisch erklären und deren Festlegung dem Bundesamt übertragen.

Minderheit

(Tschuppert, Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Kühne, Nebiker, Wyss)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 47

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Le Conseil fédéral peut fixer les critères pour la taxation de la qualité du bétail sur pied et des sujets abattus apparte-

nant aux espèces bovine, chevaline, porcine, ovine et caprine.

Al. 2

Le Conseil fédéral peut déclarer obligatoire l'application des critères de la taxation et charger l'office de les fixer.

Minorité

(Tschuppert, Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Kühne, Nebiker, Wyss)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit	86 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	67 Stimmen

Art. 48

Antrag der Kommission

Abs. 1 Einleitung, Bst. a

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Streichen

Abs. 1 Bst. b

Mehrheit

Streichen (siehe Art. 47)

Minderheit

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Streichen

Abs. 1 Bst. c

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Kühne, Nebiker, Schmid Samuel, Tschuppert, Widrig, Wyss)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Er wird vom Departement, nach Anhören der beteiligten Kreise, festgelegt.

Abs. 5

Mehrheit

Streichen

Minderheit

(Tschuppert, Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Kühne, Nebiker, Schmid Samuel, Stucky, Widrig, Wyss)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 48

Proposition de la commission

Al. 1 introduction, let. a

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Biffer

Al. 1 let. b

Majorité

Biffer (voir art. 47)

Minorité

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Biffer

*Al. 1 let. c**Majorité**Biffer**Minorité*

(Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Kühne, Nebiker, Schmid Samuel, Tschuppert, Widrig, Wyss)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Elle est fixée par le département après consultation des milieux concernés.

*Al. 5**Majorité**Biffer**Minorité*

(Tschuppert, Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Kühne, Nebiker, Schmid Samuel, Stucky, Widrig, Wyss)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1 Einleitung, Bst. a – Al. 1 introduction, let. a

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Gysin Remo	57 Stimmen

Präsidentin: Damit entfällt der Antrag der Minderheit Gysin Remo für den ganzen Artikel.

Abs. 1 Bst. b – Al. 1 let. b

Präsidentin: Der Streichungsantrag der Mehrheit entfällt nach der Abstimmung zu Artikel 47.

Angenommen gemäss Entwurf des Bundesrates
Adopté selon le projet du Conseil fédéral

Abs. 1 Bst. c – Al. 1 let. c

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit Binder	85 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	64 Stimmen

*Abs. 2–4 – Al. 2–4**Angenommen – Adopté*

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit Tschuppert	81 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	70 Stimmen

Art. 49*Antrag der Kommission**Mehrheit**Abs. 1*

....

c. Streichen (siehe Art. 47)

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)
Streichen

Art. 49*Proposition de la commission**Majorité**Al. 1*

....

c. Biffer (voir art. 47)

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)
Biffer

Präsidentin: Der Streichungsantrag der Mehrheit zu Absatz 1 Buchstabe c entfällt nach der Abstimmung zu Artikel 47; er wird durch Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates ersetzt.

Abstimmung – Vote

Für den modifizierten Antrag der Mehrheit	98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	56 Stimmen

Art. 50*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 51*Antrag der Kommission**Abs. 1, 2*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Er wird vom Departement, nach Anhören der beteiligten Kreise, festgelegt.

Art. 51*Proposition de la commission**Al. 1, 2*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Elle est fixée par le département après consultation des milieux concernés.

Angenommen – Adopté

Art. 52*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 52bis, 53–57

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Der amerikanische Autohersteller Henry Ford hat schon 1936 gesagt: «Der Tag wird kommen, an dem die Bauern nicht mehr nur Nahrungsmittel produzieren, sondern auch Rohstoffe für die Industrie.» Wenn wir die Ernährungssituation weltweit betrachten und dabei an die 800 Millionen Menschen denken, die tagtäglich Hunger leiden, dürften nachwachsende Rohstoffe eigentlich kein Thema sein. Wir behandeln aber heute das schweizerische Landwirtschaftsgesetz der Zukunft. Wenn man den Stimmen Glauben schenkt, die sagen, in der Schweiz müssten Flächen aus der Produktion genommen werden, damit Überproduktion verhindert werde, so muss auch über die Möglichkeit ernsthaft nachgedacht werden, nachwachsende Rohstoffe zu produzieren. Der Bundesrat hat dies denn auch in weiser Voraussicht getan. So sollen gemäss Artikel 56 Buchstabe a Beiträge zur Produktion von Pflanzen, die als Rohstoffe ausserhalb der Nahrungsmittel- und Futtermittelproduktion Anwendung finden, ausgerichtet werden können. Die Mehrheit beantragt Ihnen dies in Buchstabe b – allerdings mit der Einschränkung «sofern ein Absatzmarkt besteht». In dieser Einschränkung liegt nun die Inkonsistenz der Idee der neuen Agrarpolitik.

Nachwachsende Rohstoffe sind unter anderem neue Kulturen. Die Verwendung der Produktion ist nicht von vornherein und abschliessend klar. Es müssen Produkte entwickelt, getestet und in den Markt eingeführt werden. Damit dies geschehen kann, braucht es eine Produktion von solchen nachwachsenden Rohstoffen, bevor man sagen kann, wie sich der Absatz, der Markt, entwickelt. Die Philosophie der Minderheit geht davon aus – das deckt sich mit der bundesrätlichen Fassung –, dass vor allem die Einführung, die Innovation und die Entwicklung solcher Rohstoffe unterstützt werden sollen.

Ich bin der Meinung: Sollten sich neue Produkte am Markt durchsetzen, dann müsste in diesem Zeitpunkt auf eine staatliche Stützung verzichtet werden. Es mutet doch etwas grotesk an, wenn solche ökologisch sinnvollen Möglichkeiten verhindert werden sollen.

Ohne gegen den Biolandbau antreten zu wollen – das liegt mir fern, ich habe gar kein Interesse daran –, muss ich doch klar festhalten, dass der Biolandbau seit einiger Zeit, allenfalls auch zu Recht, unterstützt und immer stärker gefördert wird, ohne dass für die gesamte Produktion ein genügender Markt vorhanden ist. Wenn man von freiem Markt spricht, dann müssten sich Produkte, die einmal im Markt eingeführt sind, möglichst selbstständig behaupten können. Offenbar ist die Ökologie aber für viele Leute nur so lange ein Thema, bis man von ihren Kosten spricht.

Wenn wir den nachwachsenden Rohstoffen in der Schweiz eine kleine Chance geben wollen, dann müssen wir unbedingt dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Antrag der Minderheit folgen.

Zu Buchstabe b des bundesrätlichen Entwurfes: Die Differenz zwischen dem Antrag der Mehrheit der Kommission und dem Entwurf des Bundesrates bzw. dem Antrag der Minderheit der Kommission besteht darin, dass nach dem Antrag der Mehrheit nur Beiträge «für die Verarbeitung von Rohstoffen, die als Nahrungsmittel dienen können», ausgerichtet werden könnten. Das käme einer Einschränkung gleich, die überhaupt keinen Sinn machen würde.

Ich erinnere Sie daran, dass es viele Stimmen gibt, gerade auch in Konsumentenkreisen, die nicht verstehen, dass Nahrungsmittel zweckentfremdet verarbeitet werden. Es ist sicher auch eine ethische Frage, ob das angesichts der weltweiten Hungersituation getan werden soll; ich glaube zwar, dass es sich dabei eher um ein Verteilungs- als um ein Produktionsproblem handelt.

Ich bin deshalb überzeugt, dass wir hier dem offenen Entwurf des Bundesrates folgen sollten. Ich bitte Sie, den Entwurf des Bundesrates bzw. den Antrag der Minderheit zu unterstützen.

Hess Otto (V, TG): Um dem Reglement gerecht zu werden, lege ich zuerst meine Interessenbindungen offen: Ich bin Präsident der Genossenschaft für Biomassentechnologie, deren Mitglieder vom Bodensee bis zum Genfersee nachwachsende Rohstoffe in Form von Chinaschilf anbauen. Die Anbauseite ist weitgehend geklärt; wir wissen heute genau, was Chinaschilf als nachwachsender Rohstoff zu bieten hat.

Bei Artikel 56 bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag Binder und damit der bundesrätlichen Fassung zuzustimmen. Im Gegensatz zur Minderheit schlägt die Mehrheit vor, dass der Bund Beiträge nur sprechen kann, «sofern ein Absatzmarkt besteht» (Bst. b). In einem gewissen Sinn habe ich Verständnis für diese Formulierung, weil es längerfristig unsinnig wäre, Beiträge für die Produktion von Rohstoffen zu zahlen, für die kein Absatzmarkt besteht. Das will niemand, das wollen auch die Bauern nicht, die nachwachsende Rohstoffe anbauen. Aber die grosse Schwierigkeit besteht nun gerade darin, neue Produkte zu entwickeln. Bei der Entwicklung neuer Produkte fallen grosse Kosten an. Das weiss jeder, der in seinem Betrieb in diesem Bereich tätig ist, neue Produkte entwickelt und auf den Markt bringen muss.

Dazu kommt, dass man eben bei der Entwicklung neuer Produkte noch gar nicht weiss, ob die neuen Produkte auf dem Markt tatsächlich Akzeptanz finden. Darin liegen das grosse

Risiko, die grosse Herausforderung und die grosse Schwierigkeit, und damit sind grosse Kosten verbunden. Die Formulierung des Bundesrates trägt diesem Umstand viel besser Rechnung.

Aufgrund dieser Tatsache bitte ich Sie im Namen der SVP-Fraktion, der Minderheit Binder bzw. der bundesrätlichen Fassung zuzustimmen. Nur diese Formulierung trägt den Gegebenheiten wirklich Rechnung. Sie hilft, Flächen aus der Nahrungsmittel- und Futtermittelproduktion herauszunehmen und den Ertrag dieser äusserst ökologisch bewirtschafteten Flächen für Produkte zu verwenden, die bei ihrer Entsorgung die Umwelt in bezug auf CO₂ nicht belasten.

Suter Marc (R, BE): Die Differenz betrifft ein Problem, bei dem Sie entscheiden müssen, ob Sie die Landwirte als Unternehmer oder ob Sie sie eher als Personen sehen, die am Gängelband von Funktionären hängen sollen, die entscheiden, ob ein Produkt marktgängig ist oder nicht. Es geht um Beiträge an die Produktion von Pflanzen, die nicht der Nahrungsmittelproduktion dienen. Herr Hess hat es erwähnt. Es geht um Chinaschilf, um Raps, um Zuckerhirse und in Zukunft vielleicht noch um weitere Pflanzen, mit denen Energie produziert werden kann. Die Methoden sind – das ist einzuräumen – energetisch noch nicht optimiert, auch nicht im Hinblick auf die Energiebilanz. Dass man nun aber hingeht und sagt, dass das Abgrenzungskriterium der bereits vorhandene Markt sein soll, ist schon von vornherein eine untaugliche Aussage. Die Frage ist doch, wann Beiträge sinnvoll sind und wann nicht.

Im offen formulierten Entwurf des Bundesrates – da spreche ich auch etwas die ökologisch sensibilisierten Mitglieder des Rates an – haben wir eine Kann-Formel. Diese Kann-Formel lässt offen, wie diese Abgrenzung im Einzelfall vorgenommen werden soll. Ich für meinen Teil fände es beispielsweise viel sinnvoller, Beiträge nur dann zu sprechen, wenn dies energetisch – in der Energiebilanz –, beispielsweise für diese Zuckerhirse, sinnvoll wäre. Man sollte aber nicht das Marktkriterium zur Abgrenzung heranziehen. Warum nicht?

Wenn wir einen vorhandenen Absatzmarkt voraussetzen, dann sprechen wir uns gegen Innovationen, gegen Ideen, gegen Neues aus. Jeder Unternehmer muss ein Risiko eingehen, wenn er ein neues Produkt auf den Markt bringt. Es ist dann notgedrungen so, dass vielleicht noch gar kein Markt vorhanden ist. Ich nenne ein Beispiel: Es könnte ja sein, dass man aus Hanf Textilien herstellen könnte. Ich könnte mir dann vorstellen, dass gerade Leute, die ökologisch sensibilisiert sind, Freude an solchen Textilien hätten. Jetzt kommt ein Landwirt, der vielleicht zusammen mit einem Unternehmer ein Produkt auf den Markt bringen will, und nun wollen Sie ihm hier vorweg mit dem Marktnachweis einen Riegel vorschieben. Ich finde das falsch. Wenn der Bauer ein Unternehmer ist – und das wollen wir wohl fast alle –, dann soll man ihm die Möglichkeit geben, innovativ tätig zu sein.

Hinzu kommt, dass die Landwirte knapp an Geld sind. Sie können kaum auf die Bank gehen. Es gibt Verschuldungsgrenzen. Die Banken sind mit Risikokapital ohnehin sehr zurückhaltend. Wenn man nun den Markt hier als Voraussetzung postuliert, um überhaupt solche Beiträge zu bezahlen, dann wird man nur die bestehenden Situationen zementieren, anstatt eine Öffnung herbeizuführen, die eben Innovationen zulässt.

Ein letztes: Ich spüre, dass viele denken: «Nun kommt es dann wieder wie bei der Butter oder bei der Milch usw. heraus, wo wir Überschüsse haben, die dann noch subventioniert werden.» Ich bitte Sie, etwas Vertrauen in die neue Landwirtschaftspolitik zu haben. Im Rahmen der bundesrätlichen Kann-Vorschrift ist es eben möglich zu sagen: Dort bestehen keine Märkte mehr, weil wir Überschüsse haben. Dann werden keine Beiträge bezahlt. Aber die Sache bereits von vornherein im Sinne des Antrages der Mehrheit der Kommission im Gesetz festzulegen, wird, so finde ich, dem Bauern als freiem Unternehmer, der die Möglichkeit haben soll, innovativ Neues zu lancieren, nicht gerecht.

Ich bitte Sie, der Landwirtschaft, die sich in den nächsten Jahren und Jahrzehnten stark wird umstellen müssen, nicht

von vornherein auch neue Perspektiven zu verbauen und die Verantwortung nicht auf Leute abzuschieben, die dann vom Schreibtisch aus entscheiden werden, ob ein Produkt marktgängig sei, ob es richtig sei, ob es zweckmässig sei. Das sind Dinge, die der Markt entscheiden muss, die vom Landwirt selber, der ein Risiko eingeht, entschieden werden müssen. Ich glaube nicht, dass er sich hier mutwillig in ein Abenteuer stürzt. Im Gegenteil: Er wird sehr wohl abzugrenzen und abzuschätzen wissen, welche Chance er mit einer neuen Produktion haben kann.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte hier nur bekanntgeben, dass die sozialdemokratische Fraktion bei Artikel 56 nicht für die Mehrheit stimmt und sich der Stimme enthält.

Was Herr Suter gesagt hat, ist logisch, weshalb ich es nicht wiederhole. Wenn man schon die nachwachsenden Rohstoffe fördern will, soll man auch ein Entgegenkommen an den Tag legen. Ich deponiere allerdings, dass wir beim Rapsmethylester grosse Mühe haben. Dieses Produkt ist nicht ökologisch; es ist zum Teil ökonomisch und ökologisch ein Unfug. Aber es ist auch von bauerlicher Seite gesagt worden, dass es immerhin das Chinaschilf und andere Möglichkeiten nachwachsender Rohstoffe gibt. Die nachwachsenden Rohstoffe sind förderungswürdig.

Deshalb stimmen wir hier nicht mit der Mehrheit. Ich bitte, zur Kenntnis zu nehmen, dass wir uns der Stimme enthalten, so dass die Minderheit Binder dann sicher zum Durchbruch kommt.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Avec le chapitre 4, nous quittons le secteur des bêtes à cornes et de tous les produits qui en dérivent – le lait, la viande, et les éventuels suppléments d'ensilage – pour aborder le chapitre de la production végétale et, dans quelques instants, le chapitre du vin. On en reste pour l'instant à la production végétale.

A l'article 52bis alinéa 1er, M. Dupraz voudrait introduire un complément à la proposition de la majorité en ajoutant le terme «indigènes» après «céréales». Il n'y a pas d'objection à cela. Si on veut prendre des mesures à la frontière, c'est naturellement pour assurer l'approvisionnement approprié du pays en céréales étrangères, sinon on ne prend pas de mesures à la frontière. Cette adjonction ne comporte rien qui puisse susciter une opposition de la part de la commission. Le problème posé par la proposition Dupraz aux alinéas 2 et 3 est plus important. Cette proposition, qui a été faite en commission, a été repoussée par 13 voix contre 11, c'est dire qu'elle suscitait une certaine sympathie, sans emporter l'adhésion de la majorité de la commission. Les articles 8 et 9 de la loi que M. Dupraz évoque définissent les tâches que l'interprofession peut assumer, et l'article 9 dit ce que le Conseil fédéral peut faire pour aider à assurer l'efficacité de mesures d'entraide prises par l'interprofession. A l'article 9, on dit que le Conseil fédéral peut édicter des prescriptions de durée limitée pour les soutenir. Et on ajoute les conditions qui sont nécessaires pour que le Conseil fédéral puisse utiliser cette possibilité. M. Dupraz veut aller beaucoup plus loin puisqu'il voudrait que le Conseil fédéral puisse donner un mandat à une interprofession pour régler des problèmes relatifs au marché, à l'allègement temporaire du marché, tels que les stockages.

Le fait que l'on introduise cette disposition dans le chapitre consacré à la production végétale et aux céréales signifierait que, dans un secteur particulier de l'agriculture, une interprofession pourrait bénéficier d'un mandat de caractère public, avec tout ce que cela comporterait comme risque que d'autres interprofessions se sentent défavorisées ou réclament – mais la base légale manquerait – d'obtenir aussi un mandat de la part de la Confédération.

Ce serait là un précédent qui comporte des risques que la majorité de la commission ne veut certainement pas courir. Cela entraînerait aussi une responsabilité morale, voire financière, de la Confédération au cas où le mandat donné à l'interprofession ne tournerait pas comme on l'entend. Est-ce qu'il n'y aurait pas là, malgré l'alinéa 3 de M. Dupraz qui apporte une restriction, le risque d'un enchaînement de respon-

sabilités qui entraînerait la Confédération bien au-delà de ce qu'elle voudrait, de ce que l'esprit de la loi consent à lui donner comme compétence et comme responsabilité dans l'allègement du marché? Je rappelle que, si on a maintenu dans cette loi des dispositions de soutien au marché, c'est à titre exceptionnel, à titre secondaire. On risquerait d'aller trop loin ici en donnant un mandat officiel à une interprofession et en prenant le risque d'être responsable des décisions que celle-ci prendrait.

A l'article 56, il s'agit d'un champ nouveau d'activité pour l'agriculture puisqu'il s'agit de la production de végétaux utilisés comme matière première dans les secteurs autres que ceux de l'alimentation de l'homme et des animaux, notamment sous forme de carburants. La proposition de la majorité a été adoptée par 12 voix contre 9. C'est en réalité une proposition de M. Wiederkehr qui, sans révéler les secrets des délibérations de la commission, s'est manifesté plutôt, en règle générale, pour la défense des intérêts de l'écologie et de l'environnement. Or, curieusement, ici, il a proposé quelque chose qui n'est pas soutenu par les milieux proches de l'environnement – on vient d'entendre M. Strahm –, mais qui a obtenu l'accord de la majorité de la commission, laquelle craint, si on va trop loin dans l'appui à ces nouvelles formes de production de végétaux, qu'on aboutisse à des aventures financières.

La majorité de la commission veut introduire une cautèle, une restriction, à l'appui de la Confédération, sous forme d'un jugement porté sur la possibilité qu'aurait le marché d'accepter le produit nouveau. Il y a quelques exemples concrets de dérives de bonnes intentions dans ce domaine-là, qui ont suscité l'inquiétude de la majorité et fait voter la proposition de la majorité qui est plus restrictive que celle de la minorité qui va dans le sens du Conseil fédéral et de ce que vient de dire M. Hess Otto, notamment, avec l'argument que lorsqu'on produit quelque chose de nouveau dans ce domaine-là, il est difficile de dire à l'avance si le marché acceptera ou non ce produit.

La majorité de la commission ne veut pas prendre de risques et vous recommande de voter sa proposition qui est plus restrictive et qui devrait éviter des mésaventures financières.

Dupraz John (R, GE): Je dois dire que je connaissais et je savais M. Couchepin plus entreprenant qu'à travers les propos qu'il vient d'énoncer concernant ma proposition!

Il ne s'agit pas de demander le soutien et l'aide de l'Etat. Il s'agit, par cette interprofession, d'avoir une caution politique et de renforcer l'action de celle-là. Je vous rappelle que – et je dévoile ici mes liens d'intérêts: je suis président de la Fédération suisse des producteurs de céréales, et producteur de céréales – nous n'avons pas attendu cette loi pour prendre des mesures d'entraide et, notamment l'année passée, pour soulager le marché des céréales. Nous avons donné – donné, «gratis pro deo»! – 10 500 tonnes de blé pour l'aide humanitaire. Mais voyez-vous, Monsieur Couchepin, tout cela ne se fait pas comme ça, par enchantement, et la générosité ne se déclare pas unilatéralement. Et je souhaiterais avoir la caution politique du Parlement et du Conseil fédéral pour continuer cette action. Car si vous ne le dites pas, ça veut dire: «Eh bien en fait, bon, tout ce que vous avez fait, c'est très bien, mais débrouillez-vous. Après tout, la Confédération s'en lave les mains. Qu'est-ce que nous importe ce qui se passe dans le secteur des céréales?»

Il est important que le marché soit structuré et organisé. Et pour cela, avoir une caution politique est important, cela signifie que vous dites aux paysans de s'organiser, de payer eux-mêmes les frais de mise en valeur. Cela est important pour que les paysans comprennent le message.

Fässler Hildegard (S, SG): Wir haben darüber abgestimmt, in welcher Kategorie die Einzelanträge zu behandeln sind. Was jetzt läuft, ist eine Umkehrung jenes Entscheids. Alle, die nicht zufrieden sind, weil sie nicht reden dürfen, machen jetzt mittels einer persönlichen Erklärung eine Begründung ihrer Anträge. Ich bitte all jene, die da zu kurz gekommen sind – wie wir auch – und noch entsprechende persönliche

Erklärungen vorhaben, das zu unterlassen. Wir haben darüber abgestimmt, und persönliche Erklärungen sollen keine Begründungen von Anträgen enthalten. (*Unruhe*)

Präsident: Gut, das sollte jetzt reichen. Ich sage Ihnen nur eines: Sie wissen, dass dieses Geschäft heute zu Ende beraten wird; die Zeit gehört Ihnen.

Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Anträge Dupraz unterstützt.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'aimerais vous dire à propos de l'article 52bis que je suis partagé, car je crois que l'alinéa 1er, selon la proposition Dupraz, est bon: «La Confédération prend des mesures pour l'approvisionnement approprié du pays en céréales indigènes.» Il me paraît donner davantage de précision que la proposition de la majorité de la commission.

En revanche, les alinéas 2 et 3 de la proposition Dupraz sont en principe superflus, car il me semble que les articles 8 et 9 concourent au même but et qu'il y a un seul problème: on reconnaîtrait expressis verbis au secteur céréalier, et à lui seul, cette possibilité du mandat, alors qu'en réalité il doit exister d'une manière générale pour tous les autres secteurs de la production agricole. C'est précisément pour cela que les articles 8 et 9 ont été écrits et que c'est de ces articles que le Conseil fédéral s'inspirera ou ne s'inspirera pas. Au total, je vous abandonne cette lourde responsabilité de trancher entre les deux solutions, le Conseil fédéral peut s'accommoder des deux.

A l'article 56, la minorité propose d'en rester à la version du Conseil fédéral alors que la majorité de la commission veut lier l'allocation de contributions pour la production de matières premières renouvelables à l'existence de débouchés. Je pense qu'il ne revient pas au Conseil fédéral et qu'il n'est pas de sa responsabilité de devoir contrôler et déclarer qu'il y a ou qu'il n'y a pas de débouchés. Cette responsabilité incombe aux intéressés. La contribution, de toute façon, sera fixée à un niveau tel que le producteur devra compter sur une recette provenant du marché pour que les matières premières renouvelables soient concurrentielles avec les autres productions. Ainsi, sans complications administratives, les producteurs devront s'assurer eux-mêmes de disposer de débouchés avant de procéder à de telles cultures.

C'est la raison pour laquelle la proposition de la minorité Binder, à tout prendre, me paraît préférable et c'est celle que je vous demande d'adopter.

Art. 52bis (neu)

Antrag der Kommission

Der Bund trifft die zur Erhaltung einer angemessenen inländischen Versorgung mit Getreide notwendigen Massnahmen an der Grenze.

Antrag Dupraz

Abs. 1

Der Bund trifft die zur Erhaltung einer angemessenen Versorgung mit inländischem Getreide notwendigen Massnahmen an der Grenze.

Abs. 2

Der Bundesrat kann eine Branchenorganisation gemäss Artikel 8 und 9 beauftragen, Massnahmen zur Erschliessung oder vorübergehenden Entlastung des Marktes, beispielsweise Lagerungen, zu ergreifen.

Abs. 3

Die Kosten für die Markterschliessung werden von der Branchenorganisation getragen. Diese muss, vorbehaltlich Artikel 12, die Finanzierung von Marktentlastungsmassnahmen sicherstellen und kann dafür von ihren Mitgliedern Beiträge einfordern.

Art. 52bis (nouveau)

Proposition de la commission

La Confédération prend les mesures à la frontière nécessaires au maintien de l'approvisionnement approprié du pays en céréales.

Proposition Dupraz

Al. 1

La Confédération prend les mesures à la frontière nécessaires au maintien de l'approvisionnement approprié du pays en céréales indigènes.

Al. 2

Le Conseil fédéral peut mandater une interprofession visée aux articles 8 et 9 pour prendre des mesures destinées à la mise en valeur et à l'allègement temporaire du marché, telles que le stockage.

Al. 3

Les frais des mesures destinées à la mise en valeur sont à la charge de l'interprofession. Celle-ci doit assurer le financement de mesures servant à l'allègement du marché, l'article 12 demeurant réservé; à cet effet, elle peut exiger des cotisations de ses membres.

Développement par écrit

Un approvisionnement indigène peut se réaliser avec de la marchandise étrangère. Il est nécessaire de préciser qu'il se concrétise avec des céréales indigènes.

L'an passé, les producteurs de céréales ont donné 10 500 tonnes de blé pour l'aide humanitaire. De plus, depuis trois ans, par une contribution de fr. 0.40 par quintal, ils ont permis d'abaisser le prix du blé pour l'industrie alimentaire (produits d'exportation). Ainsi, ils ont efficacement contribué au maintien de 350 postes de travail en Suisse. Pour continuer ces actions, il est nécessaire que le pouvoir politique donne un signe clair pour une interprofession spécifique aux céréales, sinon l'action entreprise jusqu'à aujourd'hui peut être réduite à néant.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Dupraz	80 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	50 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Dupraz	74 Stimmen
Dagegen	65 Stimmen

Art. 53

Antrag der Kommission

.... pflanzlichen Ölen und Proteinen sicherzustellen von Ölsaaten sowie für die Produktion von Körnerleguminosen Beiträge ausrichten.

Art. 53

Proposition de la commission

.... d'oléagineux et à la production de légumineuses à graines afin d'assurer un approvisionnement approprié en huiles végétales et en protéines suisses.

Angenommen – Adopté

Art. 54, 55

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 56

Antrag der Kommission

Mehrheit

Der Bund kann:

- Beiträge ausrichten für die Verarbeitung von Rohstoffen, die als Nahrungsmittel dienen können, in Pilot- und Demonstrationsanlagen;
- sofern ein Absatzmarkt besteht, Beiträge ausrichten für die Produktion von Pflanzen, die als Rohstoffe ausserhalb der Nahrungsmittel- und der Futtermittelproduktion verwendet werden.

Minderheit

(Binder, Bonny, Cavadini Adriano, Couchepin, Kühne, Schmid Samuel, Tschuppert, Wyss)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 56

Proposition de la commission

Majorité

La Confédération peut:

a. allouer des contributions pour la transformation, dans des installations pilotes ou de démonstration, de matières premières pouvant servir de denrées alimentaires;

b. s'il existe des débouchés, allouer des contributions pour la production de végétaux utilisés comme matière premières dans des secteurs autres que ceux de l'alimentation de l'homme et des animaux.

Minorité

(Binder, Bonny, Cavadini Adriano, Couchepin, Kühne, Schmid Samuel, Tschuppert, Wyss)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

85 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

52 Stimmen

Art. 57

Antrag der Kommission

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 58–63, 63bis, 64–66

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Bei Artikel 59 geht es um die Führung des Rebbauskatasters. Die Weinwirtschaft zeigt ein sehr grosses Interesse an einem Branchenverband. Dieser Branchenverband «Schweizer Wein» wurde am 26. Juni 1997 in Bern definitiv gegründet, und bereits im September ist eine erste öffentliche Veranstaltung durchgeführt worden. Die Branchenorganisationen erscheinen in den Artikeln 8 und 9 des Gesetzentwurfes, und Sie haben diesen auch zugestimmt.

Mit der Schaffung dieser Branchenorganisationen will man denselben ja gewisse Kompetenzen und vor allem gewisse Aufgaben übertragen. Aber wenn sie Aufgaben übernehmen sollen, ist es nur konsequent, wenn sie auch die Kompetenzen dazu erhalten.

Der Branchenverband zeigt sich bereit, solche Aufgaben zu übernehmen, aber man muss das im Gesetz auch vorsehen. Hier geht es darum, dass der Branchenverband den Rebbauskataster führen kann. Die Kantone sollen diese Aufgabe an die Branchenverbände, die Branchenorganisationen, delegieren können. Sie sind nicht dazu gezwungen, aber sie können sich von dieser Aufgabe entlasten, und damit würden den Kantonen selbstverständlich auch geringere Kosten entstehen. Dies zu Artikel 59.

Zu Artikel 63bis: Hier geht es um die Einrichtung des Reservefonds Weinbau. Es ist nicht etwa so, dass das ein neues Instrument wäre, denn der Reservefonds Weinbau hat schon bis heute bestanden. Die Weinwirtschaft braucht einen finanziellen Rahmen, um die durch die Grenzöffnung erfolgenden strukturellen Änderungen auch umsetzen zu können und abzufedern. Dieser neue Artikel 63bis würde den heute bestehenden Rebbaufonds revitalisieren, und er würde der Weinwirtschaft wieder zur Verfügung gestellt. Er ist mit dem von Ihnen im Zusammenhang mit Artikel 48 beschlossenen Fleischfonds zu vergleichen. Die Branche zeigt auch absolut Bereitschaft und ist gewillt, diesen Fonds mitzufinanzieren. Es geht also nicht darum, dass der Staat hier allein die Mittel in diesen Weinbau-Reservefonds einzahlt.

Der Branchenverband «Schweizer Wein» wird auch die Verantwortung für die Verwendung der Gelder übernehmen, selbstverständlich auch immer mit Offenlegung der Rech-

nung. Vergessen wir nicht, dass ein Branchenverband, eine Branchenorganisation wie jene, die Sie in den Artikeln 8 und 9 soeben beschlossen haben, auch finanzielle Mittel braucht, um überhaupt tätig werden zu können. Der heute existierende Fonds wird – das wäre auch in Zukunft so – ebenfalls durch einen Teil der Importzölle gespeist, nämlich mit 8 Franken pro Hektoliter. Allerdings – das ist bedauerlich – stehen diese Mittel nicht den Weinbauern direkt für die Verbesserung der Absatzchancen zur Verfügung. Das haben wir heute auch gesehen. Wenn Mittel direkt den Produzenten zur Verfügung stehen, dann erreichen wir offensichtlich Mehrheiten.

Ich bitte Sie in diesem Sinne, den Minderheitsanträgen zu Artikel 59 und 63bis zuzustimmen. Ich kann Ihnen mitteilen, dass die SVP-Fraktion diesen Anträgen auch zustimmen wird.

Comby Bernard (R, VS): J'interviens ici au nom de la majorité du groupe radical-démocratique au sujet des articles 59 et 63bis en relation avec les propositions de minorité Binder. Voulons-nous brûler le cadastre viticole après avoir brûlé les vignes maudites en 1961? Je pense que M. Paul Chaudet, ancien conseiller national et ancien conseiller fédéral, va se retourner dans sa tombe.

L'épisode des vignes brûlées en Valais dans les années soixante est éloquent à cet égard. La démonstration a été faite de la rigidité et de l'efficacité de cet arrêté fédéral qui a limité, de manière drastique parfois, l'extension du vignoble, mais qui a contribué, notamment durant les deux dernières décennies, à une promotion de la qualité des vins suisses, grâce aussi à d'autres mesures d'accompagnement. Faut-il dès lors brûler en quelque sorte le cadastre viticole, comme le propose de manière pernicieuse la majorité de la commission, et favoriser une extension du vignoble en autorisant chacun à planter là où bon lui semble? Ou faut-il maintenir un contrôle fédéral rigoureux du cadastre viticole dans l'intérêt de la qualité de nos vins et de l'économie viti-vinicole de l'ensemble du pays en ne jetant point à la poubelle des mesures qui ont fait leurs preuves durant de nombreuses années?

La réponse est donnée par l'Union européenne qui garde un contrôle strict de la plantation de nouvelles vignes. Faudrait-il que les vigneronns descendent dans la rue pour manifester leurs inquiétudes et pour dénoncer l'incohérence de la politique fédérale en la matière? Tous les efforts de promotion de la qualité des vins suisses seraient sérieusement compromis par ce laxisme viticole. Le vignoble de coteaux, les vignes en terrasses, subiraient de plein fouet le contrecoup de cette politique étant donné les prix de production élevés et l'importance du facteur travail dans ces zones. Cette politique serait également fort dommageable pour l'environnement et le maintien de ces paysages typiques.

En outre, il ne faut pas se leurrer, les vignes plantées dans des endroits plus faciles à travailler ne permettraient pas nécessairement de produire des vins compétitifs.

Le rapport qualité/prix entre les vins suisses et les vins étrangers serait particulièrement défavorable pour cette catégorie de vins sans appellation. Sur le plan économique, cette proposition doit donc aussi être écartée. Dans ces conditions, nous vous prions instamment de vous en tenir, à l'article 59, à la formulation proposée par le Conseil fédéral et par M. Gros Jean-Michel, en acceptant toutefois l'amendement de la minorité Binder.

J'en viens maintenant, au nom de la majorité du groupe radical-démocratique, à vous demander de soutenir la proposition de minorité Binder à l'article 63bis, qui préconise, avec raison, le maintien du fonds de réserve «Viticulture» qui fut constitué pour soutenir précisément le marché des vins suisses. La caractéristique intéressante de ce fonds est précisément de ne pas émarginer aux finances fédérales, puisqu'il est alimenté par un prélèvement sur les taxes à l'importation des vins. Dans un pays comme le nôtre, qui importe près des deux tiers des besoins de sa consommation de vin et n'exporte que 1 pour cent de sa production, il est légitime de procéder ainsi pour soutenir l'économie viti-vinicole indigène sur les plans national et international.

Il faut utiliser la période transitoire qui est prévue dans le cadre des accords du GATT pour modifier l'encépagement – introduction de nouveaux cépages – en misant davantage à l'avenir sur les spécialités et en répondant mieux aux besoins des consommateurs, en poursuivant les efforts en faveur de la promotion de la qualité des vins. Dans cette optique, le maintien du fonds de réserve «Viticulture» revêt une importance capitale pour encourager l'exportation de nos vins en utilisant les moyens financiers provenant de ce fonds.

L'économie viti-vinicole a besoin de ces appuis financiers pour effectuer les mutations nécessaires imposées par l'ouverture des frontières. Il faut donc soutenir les efforts pour l'exportation et le maintien d'actions de mise en valeur non alcoolique du raisin – raisin de table, jus de raisin –, et la Confédération doit aussi aider la viticulture en pente et de terrasses pour compenser les coûts de production très élevés. Je terminerai en vous disant que ce qui est possible pour le bétail avec le fonds de réserve pour la viande doit aussi l'être pour la viticulture, surtout que le fonds de réserve «Viticulture» est alimenté, je le répète, par des taxes sur les importations de vin.

En conclusion, je vous invite à faire preuve de cohérence. Vous avez voté tout à l'heure le fonds pour la viande, je vous demande d'en faire de même pour la viticulture, qui est très importante pour l'ensemble du pays, et en particulier pour la Suisse romande.

Au nom de la majorité du groupe radical-démocratique, je vous invite donc à soutenir la proposition de minorité Binder qui prévoit précisément le maintien de ce fonds.

Epiney Simon (C, VS): Au nom du groupe démocrate-chrétien, j'interviens ici au chapitre de l'économie viti-vinicole dont le chef du Département fédéral de l'économie publique est plus coutumier, en vous priant, à l'article 58, de voter le projet du Conseil fédéral. C'est également le cas pour l'article 59, sauf à l'alinéa 4 où je vous invite à suivre la proposition de la minorité Binder. De même, à l'article 63bis, la minorité Binder a notre préférence.

Préliminairement, permettez-moi de rappeler que la production suisse de vin couvre en moyenne 85 pour cent de la consommation de blanc, mais seulement 25 pour cent de la consommation de rouge. Ce secteur économique génère, en outre, dans certaines régions l'essentiel du revenu agricole, et surtout contribue de manière tangible à l'entretien des paysages ruraux, dont notamment les vignes en terrasses.

A l'article 58, et c'est surprenant, la majorité de la commission ne voudrait plus soumettre à autorisation la plantation de vignes et donc affaiblit par là, à l'article 59, la notion de cadastre viticole. Cette proposition constitue un véritable pas en arrière par rapport à la situation actuelle. Elle ouvre en réalité la porte à deux sortes de cadastres viticoles: l'un où l'on fait des vins d'appellation contrôlée, de qualité, et l'autre, une espèce de zone-éponge où l'on pourrait à nouveau produire, si vous me permettez le terme, la gouille, un vin de deuxième qualité dont chacun sait qu'il serait inévitablement injecté dans le réseau et souvent à un prix de vin de première qualité. Cette proposition n'est dès lors pas sage. Elle s'écarte à la fois de la pratique européenne qui définit de manière stricte un cadastre viticole, et également de la philosophie de la loi sur l'agriculture, qui veut précisément privilégier la qualité, les appellations d'origine et lutter contre les excédents.

Au nom du bon sens, je vous prie dès lors de suivre le projet du Conseil fédéral, et ce d'autant plus que vous risquez par ce procédé un peu insolite de constituer deux espèces de cadastres viticoles, de provoquer la disparition des vignes qui précisément produisent les vins qui sont de meilleure qualité, et qui, de surcroît, constituent un attrait au niveau de la protection des sites.

De même, à l'article 63bis, je vous prie de suivre la minorité Binder qui veut d'abord ancrer dans la loi l'existence même de ce fonds de réserve «Viticulture» qui, je le rappelle, existe déjà. Il fonctionne bien et il est alimenté par les droits de douane à l'importation. Ce fonds de réserve serait destiné à maintenir le vignoble digne de protection et à favoriser

l'écoulement de la production. Grâce à ce mécanisme qui a fait ses preuves, la Confédération, comme dans les autres secteurs – et on vient de le faire à l'article 48 pour le secteur de la viande –, pourra adopter des mesures temporaires et ciblées pour permettre à ce secteur de lutter contre la concurrence étrangère, mais aussi contre la concurrence intérieure, à armes égales avec ses concurrents.

Dès lors, je vous prie de suivre le Conseil fédéral et, aux articles 59 alinéa 4 et 63bis, la minorité Binder, qui correspond à la pratique actuelle et qui s'inscrit parfaitement en harmonie avec la philosophie du projet qui vous est soumis.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Tout d'abord, un rappel. Le cadastre qui existe aujourd'hui est un cadastre fédéral. Il n'y a pas de vignes qui peuvent être plantées en dehors du cadastre. Hors du cadastre, pas de salut pour les vignes dans le système juridique actuel.

La majorité de la commission veut maintenir un cadastre, mais elle veut qu'il soit confié aux cantons. La minorité Binder voudrait aller plus loin encore et transmettre le cadastre, lorsque les cantons le désirent, à l'interprofession. Deuxième différence: non seulement le cadastre serait de la responsabilité du canton, mais il ne concernerait pas la totalité du vignoble, mais seulement les vignobles qui veulent bénéficier de l'appellation d'origine ou de l'indication de provenance, c'est-à-dire, dans l'échelle de la qualité des vins, ceux des deux premières catégories. En ce qui concerne la troisième catégorie, celle qui produirait des vins sans appellation d'origine ni indication de provenance, il n'y aurait plus de cadastre et, en ce sens-là, il est exact de dire comme M. Comby que le cadastre serait partiellement supprimé.

Il n'empêche que, même dans le système de la commission, et c'est ce qui justifie la commission et légitime son intervention, le Conseil fédéral peut fixer des règles de quantité et de qualité pour les raisins de catégorie 3, qui seraient produits en dehors du cadastre. Si le Conseil fédéral fait usage, et un usage extensif de cette possibilité, alors le risque qu'ont évoqué M. Comby et M. Epiney ne serait pas réalisé parce qu'on ne pourrait pas produire hors du cadastre des vins de catégorie 3 qui ne répondraient pas aux critères très sévères que peut poser le Conseil fédéral quant à la quantité et à la teneur en sucre de ces vins.

Il s'agit donc maintenant que le Conseil fédéral dise s'il veut faire usage de cette compétence et dans quelle mesure. Je crois que sa réponse est de nature à pacifier, partiellement au moins, les inquiétudes qui se sont exprimées ici à la tribune et qui sont largement partagées par les milieux de la viticulture.

La minorité Binder, comme je l'ai dit, voudrait déléguer la tenue du cadastre aux interprofessions régionales. Je crois que ce serait un renvoi de responsabilités à un niveau qui ne garantit pas le maintien de la volonté de restreindre la production de vin, la production de raisin aux endroits les plus sûrs. Ce n'est pas faire un procès aux interprofessions que de penser que l'autorité qui a l'intérêt général en vue – pas trop de vins, surtout des vins de qualité – a probablement plus de capacité de mieux choisir librement et sans tenir compte d'intérêts particuliers les endroits les meilleurs pour la production de vins que l'interprofession qui peut, elle, être emportée à l'occasion par des intérêts de certains de ses membres ou par leur manque de volonté de s'opposer à certaines revendications.

La minorité Binder, à l'article 63bis, veut proposer, avec une forte minorité, puisqu'il y avait deux voix de différence avec la majorité, le maintien du fonds de réserve «Viticulture». Vous avez entendu les arguments qui évoquent en particulier le fait que dans d'autres professions, notamment dans le domaine de la viande, on vient de maintenir un fonds qui ne figure pas au compte d'Etat. C'est ce que voudrait la minorité Binder aussi pour la viticulture.

La majorité de la commission, cependant, n'a pas suivi cette proposition en pensant que la politique des petites caisses n'est pas une politique responsable dans le système actuel, dans la situation actuelle de la Confédération. En plus, la viticulture, qui est une branche relativement à l'aise dans l'agri-

culture helvétique, est en mesure de prévoir elle-même des fonds d'entraide qui répondraient aux besoins qu'évoque l'article 63bis selon la version de la minorité Binder, c'est-à-dire la mise en valeur des moûts, l'aide à l'écoulement des produits viticoles et le maintien du vignoble ainsi que la promotion des vins suisses à l'étranger. Il y a d'autres rubriques du budget qui permettraient d'ailleurs sur ce point particulier de répondre aux nécessités de la promotion de la viticulture suisse à l'étranger.

A une courte majorité, la commission vous recommande de renoncer à la création d'un fonds supplémentaire de réserve et d'approuver la suppression de ce fonds qui ne figurait pas à compte d'Etat. Mais je crois que l'essence de tout ce problème, c'est que le Conseil fédéral dise clairement que même si le cadastre viticole est supprimé pour la production de vins de catégorie 3, cela ne permettra pas de faire n'importe quoi n'importe où. Il y a des règles strictes qui seront appliquées, des règles qualitatives et quantitatives assez restrictives pour empêcher la destruction de la réputation de la viticulture suisse et des vins suisses qui, ces dernières années, a beaucoup gagné en prestige grâce à l'amélioration de la qualité.

Ruffy Victor (S, VD): Ma question se rapporte à l'article 60 «Assortiment des cépages». On a dit en parlant de cette loi qu'on souhaitait plus de marché dans l'économie agricole et a fortiori dans l'économie viticole. Les vigneronns sont habitués depuis longtemps aux caprices de la loi du marché; c'est un marché qui est très sensible, vous le savez, le marché du vin. Il m'intéresserait de savoir pourquoi on dit à l'alinéa 2, en parlant de l'office: «Il tient un assortiment des cépages, qui comprend les cépages recommandés pour la plantation.» Comment se fait-il que, tout à coup, dans l'esprit de cette loi, on ait un office qui va dire aux vigneronns: «Ecoutez, on vous recommande plutôt ce cépage qu'un autre»? et sur quels critères va-t-on baser la recommandation?

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Monsieur Ruffy, la réponse est relativement simple. Au cours de ces dernières années, tout le monde admet que la qualité des vins suisses a largement progressé. Un certain nombre de mesures ont été prises: des restrictions de quantité, des restrictions de production au mètre carré, des améliorations techniques quant au cépage, mais aussi – ce qui est aussi important – les cantons, à travers les laboratoires cantonaux, ont souvent donné des conseils quant à la sorte de cépage qui devait être plantée dans telle ou telle région. Vous savez que dans le canton du Valais, par exemple, il y a quelques gros producteurs de vins suisses; il y a, je crois, 20 000 propriétaires de vignes. Souvent, les vignes sont extrêmement petites et lorsque vous devez renouveler la vigne et que vous vous posez la question du cépage, ce n'est pas le petit propriétaire de 300, 400 ou 1000 mètres carrés de vignes qui va faire l'analyse de la zone, de la qualité du terrain, de l'ensoleillement et de tout l'environnement pour savoir quel est le cépage le plus approprié. Il y a, dans les cantons, des plans et des études qui sont faits pour bien définir quel est le cépage le mieux adapté à telle ou telle région. Ce n'est pas quelque chose qui est accessible à un petit propriétaire, parce que ça implique l'évaluation de toute une série de paramètres, ce qui nécessite un effort collectif et un effort réalisé de manière scientifique, qui ne peut être fait que par les laboratoires cantonaux.

C'est la raison pour laquelle il ne s'agit pas d'empêcher la liberté du marché, mais de favoriser la qualité afin de maintenir une viticulture qui soit digne de comparaison avec la viticulture d'autres pays. Permettez-moi de faire cette petite précision, car je crois que vous êtes un connaisseur et un propriétaire de vignes qui connaissez ces problèmes de très près.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A priori, j'entends défendre le projet du Conseil fédéral soutenu par M. Gros à l'article 58. Si vous décidiez de suivre plutôt la commission – et je ne m'oppose d'ailleurs pas à cette solution, je laisse la question ouverte –, sans doute irait-on alors

dans le sens d'une libéralisation et d'une plus grande responsabilisation des acteurs de la branche viti-vinicole. Mais la libéralisation de la plantation de la vigne pourrait avoir pour conséquence une augmentation des surfaces du vignoble.

Bien sûr – et je réponds à une question que m'a posée M. Couchepin –, le Conseil fédéral entend faire jouer tant qu'il est possible, d'une part les dispositions générales sur la qualité des vins telles qu'elles sont définies dans le Statut du vin, qui n'est pas touché sur ce point, et d'autre part l'article 62 alinéas 3 et 4 qui, dans le cas d'une libéralisation des territoires viti-vinicoles, pourrait être invoqué et dont le Conseil fédéral ferait usage pour sauvegarder la qualité. Les vignes de catégorie 3 ne peuvent en effet être rentables que si la production à l'unité de surface est d'un certain volume, d'une certaine dimension. Si le Conseil fédéral, en application des autres dispositions, venait à fixer des limites à un niveau inférieur à ce niveau de rentabilité pour la catégorie 3, il est bien clair que nous aurions quelques bouleversements dans le vignoble et que l'on pourrait s'attendre à un certain désordre, désordre qu'évite de provoquer a priori le maintien des exigences et des normes pour la plantation des vignes dans des territoires convenables.

Par conséquent, la parade que l'on peut utiliser en appliquant pleinement les dispositions légales en main du Conseil fédéral pour assurer la qualité concourrait au même but que celui de l'autorisation de planter, mais d'une manière moins ferme, moins directe, moins prévisible même à certains égards, que ne le prévoit la solution du Conseil fédéral.

Quant à la deuxième proposition Gros Jean-Michel concernant le cadastre viticole (art. 59 al. 1er à 3), qui demande d'en rester au projet du Conseil fédéral pour la tenue des principes du cadastre viticole, je dois dire que la proposition faite ici par la commission n'opère pas de manière très sensible dans un sens contraire à celui que voudrait M. Gros. Là encore, je pourrais vivre tant avec la proposition de la commission qu'avec la proposition Gros Jean-Michel.

La proposition de minorité Binder (al. 4) tendant à déléguer la tenue du cadastre viticole aux interprofessions régionales s'inscrit sans doute dans la philosophie de la subsidiarité que l'on cherche à créer. Toutefois, pour la clarté des choses, la solution de la majorité me semble préférable.

Enfin, j'aborde l'article 63bis et la question du fonds de réserve «Viticulture». Lorsque nous avons parlé du fonds de réserve pour le bétail de boucherie, j'ai dit que je ne voulais pas créer de précédent. Or, en réalité, j'aimerais attirer l'attention de votre Conseil sur le fait que le fonds pour le bétail de boucherie que nous avons maintenu tout à l'heure obéit aujourd'hui, dans la législation actuelle, à un tout autre système que le fonds de réserve «Viticulture». En effet, aujourd'hui déjà, le fonds pour le bétail de boucherie est un fonds indépendant du point de vue comptable, qui n'apparaît pas dans les comptes de la Confédération, contrairement au fonds «Viticulture» tel qu'on le conçoit actuellement, qui apparaît très clairement dans les comptes de la Confédération. Il y a donc actuellement une différence fondamentale entre ces deux fonds de réserve.

La proposition de minorité Binder tendrait, non pas à maintenir le fonds viti-vinicole, mais à établir un fonds viti-vinicole de style nouveau qui volerait de ses propres ailes et qui n'apparaîtrait plus dans le compte d'Etat. Est-ce que l'on peut raisonnablement faire cette démarche d'affranchissement au moment où l'on parle d'abolir les «Kässeli», au moment où l'on demande davantage de transparence? C'est la grande question qui est posée en l'occurrence. Ce que l'on nous propose ici, j'y insiste, ce n'est pas le maintien de la structure actuelle du fonds viti-vinicole, c'est la création d'un fonds de réserve «Viticulture», semblable à celui qui existe déjà pour la viande, et qui irait en sens contraire de ce qui a été maintenu pour la viande.

Tout le risque et tout le danger de cette solution se situe, ici, pas du tout quant au principe d'un tel fonds, mais quant à sa nouvelle inscription. En voulant cet affranchissement du fonds et en voulant son indépendance, on court un certain danger de ternir la philosophie générale de notre projet. Mais c'est à vous de trancher.

Art. 58*Antrag der Kommission**Titel*

Meldepflicht für Rebpfanzungen

Abs. 1

Wer Reben neu anpflanzt oder erneuert, muss dies dem Kanton melden.

Abs. 2

Das Bundesamt legt die Grundsätze für die Pflanzmeldung fest.

Antrag Gros Jean-Michel

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 58*Proposition de la commission**Titre*

Notification obligatoire de la plantation de vignes

Al. 1

Quiconque plante de nouvelles vignes ou reconstitue des vignes doit le notifier au canton.

Al. 2

L'office fixe les principes régissant la notification.

Proposition Gros Jean-Michel

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Développement par écrit

La commission a remplacé l'obligation de demander une autorisation pour planter de la vigne par un devoir de notification. Cette pratique n'est pas eurocompatible. Dans l'Union européenne, toute plantation doit être autorisée (Règlement CEE 823/87, art. 5).

Le concept du Conseil fédéral est ainsi plus proche des réglementations européennes et permet d'envisager davantage de possibilités d'exportation de vin suisse.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

73 Stimmen

Für den Antrag Gros Jean-Michel

73 Stimmen

*Mit Stichentscheid des Präsidenten**wird der Antrag Gros Jean-Michel angenommen**Avec la voix prépondérante du président**la proposition Gros Jean-Michel est adoptée***Art. 59***Antrag der Kommission**Titel*

Rebbaukataster, Bezeichnungszone

Abs. 1

Die Kantone führen nach den Grundsätzen des Bundesamtes einen Rebbaukataster, in dem sie die Besonderheiten der Rebpfanzungen festhalten.

Abs. 2

Sie bezeichnen die besonders geeigneten Rebflächen, von denen Weine mit Ursprungs- oder Herkunftsbezeichnung erzeugt werden dürfen (Bezeichnungszone).

Abs. 3 (neu)

Der Bundesrat legt die Grundsätze für die Bestimmung der Bezeichnungszone fest.

*Abs. 4 (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit(Binder, Gros Jean-Michel, Kühne, Schmid Samuel, Wyss)
Die Kantone können das Führen des Rebbaukatasters an die regionalen Branchenorganisationen delegieren.*Antrag Gros Jean-Michel*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 59*Proposition de la commission**Titre*

Cadastre viticole, zone d'appellation

Al. 1

Les cantons tiennent un cadastre viticole dans lequel sont décrites les particularités des vignobles, conformément aux principes édictés par l'office.

Al. 2

Ils délimitent les surfaces viticoles particulièrement propices qui sont admises à la production de vins avec appellation d'origine ou indication de provenance (zone d'appellation).

Al. 3 (nouveau)

Le Conseil fédéral fixe les principes relatifs à la délimitation de la zone d'appellation.

*Al. 4 (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité(Binder, Gros Jean-Michel, Kühne, Schmid Samuel, Wyss)
Les cantons peuvent déléguer la tenue du cadastre viticole aux interprofessions régionales.*Proposition Gros Jean-Michel*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Développement par écrit

La majorité a remplacé l'obligation de demander une autorisation pour planter de la vigne par un devoir de notification. Cette pratique n'est pas eurocompatible. Dans l'Union européenne, toute plantation doit être autorisée (Règlement CEE 823/87, art. 5).

Le concept du Conseil fédéral est ainsi plus proche des réglementations européennes et permet d'envisager davantage de possibilités d'exportation de vin suisse.

*Abs. 1–3 – Al. 1–3**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission

85 Stimmen

Für den Antrag Gros Jean-Michel

70 Stimmen

*Abs. 4 – Al. 4**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

77 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

77 Stimmen

*Mit Stichentscheid des Präsidenten**wird der Antrag der Mehrheit angenommen**Avec la voix prépondérante du président**la proposition de la majorité est adoptée***Art. 60, 61***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 62***Antrag der Kommission**Abs. 1*

Die Traubenposten werden aufgrund ihres Erzeugungsstandortes, des natürlichen Zuckergehaltes und des Flächenertrages in drei Kategorien eingeteilt:

....

Abs. 2

In die Kategorien 1 und 2 können nur Traubenposten von Flächen der Bezeichnungszone gemäss Artikel 59 Absatz 2 eingeteilt werden.

Abs. 3

Der Bundesrat kann pro Kategorie die Mindestzuckergehalte sowie den Ertrag pro Flächeneinheit festlegen.

Abs. 4

Er kann diese Aufgabe an die Kantone delegieren und dabei Mindest- und Höchstwerte festlegen.

Art. 62*Proposition de la commission***Al. 1**

Les lots de vendanges sont classés en trois catégories selon leur lieu de production, leur teneur naturelle en sucre et le rendement à l'unité de surface:

....

Al. 2

Ne peuvent être classés en catégories 1 et 2 que les lots de vendanges produits dans la zone d'appellation définie selon l'article 59 alinéa 2.

Al. 3

Le Conseil fédéral peut, par catégorie, fixer des teneurs minimales en sucre et limiter la production par unité de surface.

Al. 4

Il peut déléguer cette tâche aux cantons et fixer des valeurs minimales et maximales.

Angenommen – Adopté

Art. 63*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 63bis (neu)*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Tschuppert, Wyss)

Titel

Reservefonds Weinbau

Abs. 1

Der Bund richtet einen Reservefonds Weinbau ein. Dieser dient insbesondere zur Finanzierung von: Massnahmen zur Aufrechterhaltung der Rebbauflächen und der Unterstützung des Absatzes der Reb- und Weinbauerzeugnisse.

Abs. 2

Der Reservefonds Weinbau wird durch einen Beitrag der Branchenorganisation «Schweizer Wein» sowie einen Teil der Zölle auf den Importen von Wein, Traubenmost und Traubensäften geöffnet.

Abs. 3

Nach Anhörung der Branchenorganisation «Schweizer Wein» legt das Departement den Anteil der Zölle fest.

Abs. 4

Die nationale Branchenorganisation wird vom Departement beauftragt, den Reservefonds Weinbau zu verwalten. Sie legt jährlich Rechenschaft über die Verwendung der Mittel ab. Der Fonds wird ausserhalb der Staatsrechnung geführt.

Art. 63bis (nouveau)*Proposition de la commission**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Binder, Cavadini Adriano, Couchepin, Gros Jean-Michel, Tschuppert, Wyss)

Titre

Fonds de réserve

Al. 1

Un fonds de réserve «Viticulture» est constitué; il sert à financer des mesures visant au maintien du vignoble et à favoriser l'écoulement de produits viti-vinicoles.

Al. 2

Le fonds de réserve «Viticulture» est alimenté par une contribution de l'interprofession du vin suisse et une partie des droits de douane perçus sur les importations de vins, de moûts et de jus de raisin.

Al. 3

Après consultation de l'interprofession du vin suisse, le département fixe la part des droits de douane affectée au fonds de réserve.

Al. 4

L'interprofession du vin suisse est désignée par le département pour gérer le fonds de réserve «Viticulture». Elle rend compte chaque année de l'utilisation de l'argent. Ce fonds ne figure pas au compte d'Etat.

*Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1155)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:**Votent pour la proposition de la majorité:*

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bircher, Borel, Borer, Bosshard, Bühner, Carobbio, Chiffelle, Columberg, David, Deiss, Dettling, Dünki, Egerszegi, Engler, Fankhauser, Fässler, Fischer-Seengen, Fritschí, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Leemann, Leu, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pini, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (89)

*Für den Antrag der Minderheit stimmen:**Votent pour la proposition de la minorité:*

Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bonny, Brunner Toni, Burgener, Caccia, Comby, Couchepin, Ducrot, Dupraz, Dur-
rer, Eberhard, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Freund, Frey Claude, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Hochreutener, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuba, Maitre, Maurer, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schliuer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss (63)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Schmid Samuel

(1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Béguelin, Blaser, Blocher, Bortoluzzi, Bühlmann, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, de Dardel, Diener, Dormann, Dreher, Eymann, Fasel, Föhn, Frey Walter, Gadiant, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hegetschweiler, Hubmann, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Meier Samuel, Meyer Theo, Pelli, Ratti, Ruf, Scherrer Jürg, Speck, Spielmann, Stamm Judith, Steffen, Stump, Teuscher, Theiler, Thür, Tschäppät, von Allmen, Waber, Weigelt, Zapfl, Ziegler (46)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger

(1)

Art. 64–66*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Angenommen – Adopté*

*Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu*

96.057

StGB und MStG. Medienstraf- und Verfahrensrecht CP et CPM. Droit pénal et procédure pénale des médias

Differenzen – Divergences

Siehe Seite 1817 hiervor – Voir page 1817 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 2. Oktober 1997
Décision du Conseil des Etats du 2 octobre 1997

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz Code pénal suisse et Code pénal militaire

Suter Marc (R, BE), Berichterstatter: Wir haben noch eine Differenz. Sie betrifft Ziffer I Artikel 27bis und Ziffer II Artikel 26b, die Frage des Quellenschutzes und Zeugnisverweigerungsrechts. Sie erinnern sich: Wir haben wie der Ständerat entschieden, dass die Fälle, in welchen der Quellenschutz nicht zum Tragen kommt – die Strafverfolgung also überwiegt –, aufgrund eines abschliessend im Gesetz formulierten Kataloges festgesetzt werden. Der Ständerat hatte ursprünglich eine sehr limitierte Ausnahmegestaltung vorgesehen, die nur neun Delikte erfasste. Dank dem Kompromissvorschlag von Kollege Engler haben wir dort eine Mittellösung gefunden, mit welcher dieser Katalog auf 21 Delikte erweitert worden ist.

Nun ist noch eine kleine Differenz vorhanden: Der Ständerat ist diesem Katalog, wie er von Herrn Engler vorgeschlagen und von uns beschlossen worden ist, grundsätzlich gefolgt, mit der Ausnahme, dass die schweren Delikte gemäss Betäubungsmittelgesetz ebenfalls in diesen Ausnahmekatalog einbezogen werden. Das betrifft Artikel 19 Ziffer 2 des Betäubungsmittelgesetzes. Diese Bestimmung – und da haben wir die Differenz – definiert mit drei Begehungsformen des Deliktes, was ein schwerer Fall ist. Das erste Kriterium ist: Man stellt beim Betäubungsmittelkonsum oder -handel auf die Menge ab. Das zweite ist die Frage, ob im Rahmen einer Bande gehandelt worden ist. Das dritte Kriterium ist der gewerbsmässige Handel mit einem grossen Umsatz, mit welchem man einen erheblichen Gewinn erzielt. Unbestritten ist in der Kommission für Rechtsfragen, dass dieser letzte Fall, die Litera c von Artikel 19 Ziffer 2, ein schweres Delikt darstellt, bei welchem sich unter keinen Umständen der Quellenschutz und damit das Zeugnisverweigerungsrecht für Medienleute rechtfertigen.

Umstritten ist aber die Behandlung der beiden anderen Fälle gemäss Litera a und Litera b von Artikel 19 Ziffer 2 des Betäubungsmittelgesetzes. Es sind hier zwei gegenläufige Argumente gegeneinander abzuwägen. Auf der einen Seite steht die Frage der Praktikabilität. Diese Wertung spricht eher dafür, alle drei Deliktsbereiche und Begehungsformen einzubeziehen, wie dies der Ständerat beschlossen hat. Auf der anderen Seite stellt sich aber die Frage nach der Schwere der in Frage stehenden Delikte.

Hier muss man sich bewusst sein, dass bei der Frage der Menge bereits relativ kleine Mengen, die im Rahmen der Beschaffungskriminalität umgesetzt werden, im Betäubungsmittelgesetz als schwere Fälle gelten. Das sind aber nicht

schwere Delikte. Das Bundesamt für Justiz hat uns heute gesagt, dass im Jahre 1994 9500 Betäubungsmitteldelikte beurteilt bzw. Täter verurteilt worden sind. Es handelt sich also um eine Grosszahl ausgeübter Delikte, die in Frage stehen. Nicht alle 9500 Fälle stellen freilich schwere Delikte dar, sondern nur ein kleiner Teil davon. Viele dieser Verurteilungen basieren auf Artikel 19 Ziffer 2 Litera a des Betäubungsmittelgesetzes.

Ebenso problematisch ist Litera b. Dort geht es um die Frage, ob eine «Bande» vorliegt. Nach der Rechtsprechung des Bundesgerichtes können bereits zwei Personen eine Bande bilden. Stellen Sie sich also vor: Wenn ein Drogenabhängiger mit 15 Gramm Heroin handelt und damit auch seine Freundin durchbringt, dann haben wir es nach der Rechtsprechung mit einem schweren Fall zu tun. Die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen kann nicht bestreiten, dass das zwar nach Artikel 19 Ziffer 2 des Betäubungsmittelgesetzes ein schwerer Fall ist, sie ist hingegen der Meinung, dass kein schwerer Fall im Rahmen des Deliktskataloges, den wir vom Quellenschutz ausnehmen möchten, gegeben ist. Bei dieser Wertung geht es ja darum, den Vergleich zu anderen schweren Delikten zu ziehen, sei es im Vermögensstrafrecht, sei es auch bei anderen Bereichen des Strafrechts. Wir haben gefunden, im Quervergleich mit allen übrigen Delikten, in denen der Quellenschutz von vornherein überwiegt, rechtfertigt es sich nicht, auch die Buchstaben a und b von Artikel 19 Ziffer 2 des Betäubungsmittelgesetzes einzubeziehen.

Dieser Entscheid der Kommission für Rechtsfragen ist allerdings mit 10 zu 9 Stimmen knapp ausgefallen. Die Minderheit ist aus Gründen der Praktikabilität – ich habe Ihnen das gesagt – dem Ständerat gefolgt und will hier (Art. 19 Ziff. 2 des Betäubungsmittelgesetzes) keine Unterscheidung zwischen den verschiedenen Deliktsbegehungsformen vornehmen. Vielmehr will sie aus der Überlegung heraus, dass für die Beurteilung des Zeugnisverweigerungsrechts nur ein Vorentscheid getroffen werden muss, dem Richter das Leben nicht noch schwerer machen, als es ohnehin ist, und ihm direkt im Gesetz aufzeigen, dass bei schweren Betäubungsmitteldelikten in allen Fällen kein Quellenschutz gilt.

Als Berichterstatter bitte ich Sie, der Mehrheit zu folgen.

de Dardel Jean-Nils (S, GE), rapporteur: Rapidement et pour ne pas répéter ce qui a été dit par M. Suter: la divergence qui existe et qui a été introduite par le Conseil des Etats paraît relativement minime puisque pour l'essentiel, le Conseil des Etats a accepté la solution que nous avions adoptée il y a quelques jours et qui est le fruit des réflexions de M. Engler, qu'il faut féliciter pour cette solution.

Toutefois, le Conseil des Etats a introduit dans la liste des exceptions à la protection des sources du journaliste une exception supplémentaire: l'article 19 chiffre 2 de la loi fédérale sur les stupéfiants. A notre avis, ce faisant, le Conseil des Etats a été trop loin, en tout cas en ce qui concerne deux dispositions du chiffre 2 de l'article 19 de la loi sur les stupéfiants, les lettres a et b. La prétendue grande quantité de stupéfiants qui est une circonstance aggravante (let. a), ou l'affiliation à une bande (let. b) sont des dispositions qui sont l'ordinaire de la poursuite judiciaire contre le trafic de stupéfiants. Il s'agit d'une gravité, en fait, tout à fait relative. L'on sait qu'il suffit de 12 grammes d'héroïne pour que déjà la quantité de stupéfiants qui met en danger la santé de nombreuses personnes soit prise en considération par la jurisprudence des tribunaux. En conséquence, en ce qui concerne les lettres a et b, c'est aller trop loin, c'est introduire des dispositions dans cette liste d'exceptions qui ne sont pas suffisamment graves.

En revanche, la lettre c concerne effectivement les cas les plus graves en matière de trafic de stupéfiants, c'est-à-dire les cas de trafic professionnel, où le chiffre d'affaires ou le gain du délinquant est particulièrement élevé.

Nous vous recommandons donc d'accepter la proposition de la majorité de la commission qui maintient une toute petite divergence avec le Conseil des Etats, mais celle-ci peut être très rapidement résorbée, certainement encore dans le cours de cette session.

Baumann Alexander (V, TG), Sprecher der Minderheit: Ich stelle Ihnen den Antrag, dem Ständerat zu folgen. Sie haben von Herrn de Dardel gehört, dass die Kommissionsmehrheit seinem Antrag gefolgt ist und die Anwendbarkeit von Artikel 19 Ziffer 2 des Betäubungsmittelgesetzes auf das vorliegende Gesetz gegenüber dem Ständerat eingeschränkt hat, nämlich auf den Buchstaben c, also auf die Gewerbmässigkeit sowie auf den grossen Umsatz und den erheblichen Gewinn. Dagegen will die Minderheit wie der Ständerat alle Tatbestände des schweren Falles der Betäubungsmitteldelikte, also die ganze Ziffer 2 von Artikel 19 des Betäubungsmittelgesetzes, mit den Buchstaben a bis c, in den Katalog einschliessen.

Das Ergebnis in der Kommission war mit einer Stimme Differenz sehr knapp. Wir sind der Meinung, dass es sich nicht rechtfertigt, wegen diesem kleinen Bereich noch eine zusätzliche Differenz zum Ständerat zu schaffen. Dazu kommt, dass es nicht zu verantworten ist, bei jemandem, welcher die Gesundheit vieler Menschen in Gefahr bringen kann – das bezieht sich auf Buchstabe a von Artikel 19 Ziffer 2 –, die Aufklärung des Verbrechens durch Quellenschutz ausser Kraft zu setzen bzw. zu verhindern. Das will wohl niemand in diesem Saal.

Ich bitte Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Präsident: Die LdU/EVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie die Mehrheit der Kommission unterstützt. Die CVP-Fraktion, die FDP-Fraktion und die SVP-Fraktion unterstützen die Minderheit der Kommission.

Sandoz Suzette (L, VD): Le groupe libéral, qui a soutenu une des formulations très libérales de l'article 27bis concernant la protection des sources de la presse, soutiendra la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire la proposition de la minorité, pour la raison suivante.

Vous l'avez peut-être vu, si vous avez relu la loi sur les stupéfiants – mais peut-être n'en avez vous pas eu le temps –, que l'article 19 chiffre 2 a trois lettres: a, b et c. La lettre a concerne l'auteur qui sait ou devrait savoir qu'il transmettait une quantité de stupéfiants mettant en danger la santé de nombreuses personnes; la lettre b concerne l'auteur qui fait partie d'une bande qui se livre au trafic illicite de stupéfiants et la lettre c concerne ce que les rapporteurs vous ont rap-pelé tout à l'heure. Or, je crois qu'aucun journaliste – c'est l'avis du groupe libéral – qui a une certaine éthique, et la très grande majorité des journalistes ont une éthique, ne voudrait cacher une source permettant de protéger notamment un auteur qui sait ou devrait savoir qu'il met en danger la santé de nombreuses personnes en vendant ou en remettant des stupéfiants.

C'est pour une raison profondément éthique d'abord que le groupe libéral vous propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats, c'est-à-dire la proposition de la minorité.

Koller Arnold, Bundespräsident: Der Ständerat hat sich letzte Woche Ihrem Entscheid oder, genauer gesagt, dem von Herrn Engler hier eingebrachten Kompromissvorschlag angeschlossen. Dieser Kompromissvorschlag besteht bekanntlich darin, dass im Gesetz ein abschliessender Katalog von Delikten aufgeführt wird, bei welchen die Möglichkeit der Zeugnisverweigerung nicht vorgesehen ist. Wenn man den Deliktskatalog analysiert und feststellt, dass Sie dort zu Recht – wie es auch der Bundesrat verlangt hat – die Delikte des organisierten Verbrechens und der Geldwäscherei aufgeführt haben, dann ist es natürlich durchaus sachgerecht, jetzt auch den qualifizierten Drogenhandel aufzunehmen.

In Ihrer Kommission ist nun offenbar ein Disput darüber entstanden, ob alle Fälle des qualifizierten Drogenhandels aufgenommen werden sollen oder nur der qualifizierte Fall der Gewerbmässigkeit. Nach Auffassung des Bundesrates verdienen der Beschluss des Ständerates und der Antrag der Minderheit Ihrer Kommission den Vorzug, und zwar aus folgenden Gründen: Für das Betäubungsmittelgesetz sind alle drei Kategorien der schweren Fälle gleich zu behandeln. Es ist in der Tat nicht einzusehen, warum jemand, der die Ge-

sundheit vieler Menschen in Gefahr bringt oder als Mitglied einer Bande handelt, im Prozess bessergestellt werden soll als derjenige, der mit Drogenhandel ein Einkommen erzielen möchte.

Der Gesetzgeber – das ist der zweite Grund, weshalb der Ständerat den Vorzug verdient – geht weiter davon aus, dass es neben den explizit erwähnten Fällen noch weitere geben kann, die als «schwer» qualifiziert werden müssen. In diesen weiteren Fällen, die in Artikel 19 des Betäubungsmittelgesetzes nicht aufgezählt sind, könnte ein Journalist überhaupt nie zum Zeugnis angehalten werden, d. h., es bestünde von al-lem Anfang an ein absoluter Quellenschutz, und das passt auch nicht in die Systematik des Gesetzes.

Aus all diesen Gründen möchten wir Sie bitten, bei dieser letzten Differenz dem Ständerat und der Minderheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Ziff. I Art. 27bis Abs. 2 Bst. b

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... nach Artikel 19 Ziffer 2 Buchstabe c des

Minderheit

(Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Fischer-Hägglingen, Lauper, Loeb, Sandoz Suzette)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. I art. 27bis al. 2 let. b

Proposition de la commission

Majorité

.... et 316 du Code pénal, ainsi, que l'article 19 chiffre 2 lettre c de la loi sur les stupéfiants et les substances psychotropes ne pourront

Minorité

(Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Fischer-Hägglingen, Lauper, Loeb, Sandoz Suzette)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ziff. II Art. 26b Abs. 2 Bst. b

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... nach Artikel 19 Ziffer 2 Buchstabe c des

Minderheit

(Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Fischer-Hägglingen, Lauper, Loeb, Sandoz Suzette)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II art. 26b al. 2 let. b

Proposition de la commission

Majorité

.... et 316 du Code pénal, ainsi, que l'article 19 chiffre 2 lettre c de la loi sur les stupéfiants et les substances psychotropes ne pourront

Minorité

(Baumann Alexander, Bosshard, Dreher, Fischer-Hägglingen, Lauper, Loeb, Sandoz Suzette)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsident: Die folgende Abstimmung gilt auch für Artikel 26b des Militärstrafgesetzes.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

97 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

58 Stimmen

96.060

«Agrarpolitik 2002»**«Politique agricole 2002»***Fortsetzung – Suite*

Siehe Seite 2048 hiervoor – Voir page 2048 ci-devant

*A. Bundesgesetz zur Förderung der Landwirtschaft (Fortsetzung)**A. Loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture (suite)*

Art. 67, 67bis, 68–71

Kühne Josef (C, SG), Sprecher der Minderheit: Ich begründe den Antrag zu Artikel 67. Wir kommen zu einem weiteren Kernkapitel des neuen Landwirtschaftsgesetzes. Die Kommission hat «die Direktzahlungen» gründlich überarbeitet und neu konzipiert. Sie hat eine systematischere und übersichtlichere Lösung getroffen, als im Entwurf vorgeschlagen war.

Richtigerweise sind im Gesetz die Grundsätze festgehalten, während die detaillierte Ausgestaltung der Verordnung zugewiesen wird. Materiell wichtige Punkte regelt der Bundesrat nach durchgeführter Vernehmlassung. Soweit bin ich mit der Fassung der Kommissionsmehrheit voll einverstanden.

Der Bund wird die bäuerlichen Bewirtschafterinnen und Bewirtschafter mit allgemeinen Direktzahlungen unterstützen. Soweit besteht Einigkeit mit Kommissionsmehrheit und Bundesrat. Die Kommissionsmehrheit unterstellt auch die besonders ökologischen Leistungen der Voraussetzung, dass die Erbringer «bäuerlich» sein müssen. Das steht klar im Widerspruch zum neuen Landwirtschaftsartikel der Bundesverfassung. Das Wort «bäuerlich» wurde schon im 6. Landwirtschaftsbericht auf Seite 259 ausführlich definiert. Die wesentlichsten Kriterien sind: «Der Betriebsinhaber bewirtschaftet den Betrieb als Eigentümer oder Pächter in eigener Verantwortung, d. h. als Selbständigerwerbender. Er erledigt zusammen mit den Familienangehörigen den grösseren Teil der im Betrieb anfallenden Arbeit Der Boden bildet die primäre Produktionsgrundlage Der Betrieb bietet der Familie Einkommen und Lebensinhalt Der Betrieb ist zugleich Arbeitsplatz und Heimstätte der Familie» (Ziff. 321.22)

Zweifelloos ist das die Idealform der Betriebe in der schweizerischen Landwirtschaft. Diese müssen durch allgemeine Direktzahlungen gefördert werden. Bundesrat und Kommission minderheit erachten es als grundsätzliches Unrecht, wenn diese Kriterien unverändert auch für besonders ökologische Zusatzleistungen gelten sollen. Wer solche Leistungen erbringt, hat Anspruch auf Entgelt, ohne dass ihm sozial- und standespolitische Hürden in den Weg gestellt werden.

Die Kommissionsmehrheit würde Betriebe von Heimen, Therapie- und Vollzugsanstalten der öffentlichen Hand oder Klöster nicht nur von allgemeinen Direktzahlungen, sondern auch vom Entgelt ökologischer Leistungen ausschliessen. Viele dieser Betriebe waren zum Teil über Jahrhunderte Pionierbetriebe. Die Bauern profitierten vom hohen Stand der Tier- und Pflanzenzucht. Mit einem Federstrich würden jahrhundertalte Traditionen und Stätten der eigentlichen Agrikultur zerstört und mit ihnen die Arbeitsplätze und Heimstätten der oft langjährigen Angestellten und ihrer Familien. Diese Betriebe erbringen zum Teil unverzichtbare Leistungen für die Allgemeinheit. Ich verweise auf den Brief unseres ehemaligen Kollegen, des Aargauer Regierungsrates Silvio Bircher.

In Absatz 4 sind zudem eine Reihe von sozialpolitischen, standespolitischen und allgemeinpolitischen Bedingungen aufgestellt, welche der Verfassung und dem Gedanken der ökologischen Leistungen und damit auch des Anspruchs auf ihre Abgeltung widersprechen. Diese Bedingungen sind nur für die allgemeinen Direktzahlungen begründet.

Der Antrag der Kommissionsmehrheit ist in ökologischer Hinsicht erst noch kontraproduktiv: Institutionen, die ihren Landwirtschaftsbetrieb weiterführen müssen, werden wohl kaum zusätzliche ökologische Leistungen und ökologischen Aufwand erbringen und entsprechende Kosten in Kauf nehmen. Damit bewirkt der Antrag der Mehrheit einen ökologischen Rückschritt.

Stimmen Sie daher mit der Kommission minderheit. Oder stimmen Sie allenfalls in Artikel 72 den Anträgen Schenk und Widmer zu!

Gysin Remo (S, BS), Sprecher der Minderheit: Wir möchten in Artikel 67 Absatz 2 einen zusätzlichen Buchstaben f einfügen. Zum ökologischen Leistungsausweis gehört unabdingbar auch der Verzicht auf gentechnisch veränderte Organismen. Unsere Minderheit möchte diesen Grundsatz im Gesetz verankern.

Herr Wyss, Ihr gestriger Aufruf ist mir noch in bester Erinnerung. Sie haben gesagt, wir müssten vermeiden, dass unsere landwirtschaftliche Produktion künftig nur noch von ein paar industrialisierten Grossunternehmen betrieben werde. So habe ich Sie verstanden, und damit haben Sie auch recht.

Gentechnologie verspricht zwar mehr Arbeitsplätze, aber die Entwicklungen in der Landwirtschaft der USA zeigen das Gegenteil. Es tritt nämlich genau die von Ihnen, Herr Wyss, befürchtete Entwicklung ein: ein Bauernhofsterben in grossem Ausmass.

Gentechnologie verstärkt auch die Abhängigkeit der Landwirte von den Saatgutproduzenten und der agrochemischen Industrie. Gentechnologie verspricht viel, auch eine Verringerung der Umweltschäden zum Beispiel. Die ersten Entwicklungen haben jedoch unerwünschte Auswirkungen auf die Umwelt und die Natur gebracht, z. B. eine Erhöhung des Pestizidverbrauches oder die unkontrollierte Kreuzung mit Wildpflanzen.

Weil die Konsumentinnen und Konsumenten keine gentechnisch veränderten Lebensmittel wollen, liegt die Zukunft der schweizerischen Landwirtschaft in der Produktion von unverfälschten, qualitativ hochstehenden Gütern. Das sieht auch die Schweizerische Vereinigung integriert produzierender Bauern und Bäuerinnen so. Diese Vereinigung hat in ihre Richtlinien ein landwirtschaftliches Gentechverbot eingebaut. Der Minderheitsantrag ist also kompatibel mit integrierter Produktion. Und diese soll ja der Standard des ökologischen Leistungsnachweises sein.

In der Kommission war auch zu hören, dass die Frage der gentechnischen Organismen in der Gen-Lex zu regeln sei. In der Gen-Lex-Diskussion würde es dann aber später heissen, das hätten wir im Landwirtschaftsgesetz regeln sollen. Und da gehört die Regelung, über die wir diskutieren, auch tatsächlich hin: Landwirtschaftliche Direktzahlungen werden im Landwirtschaftsgesetz und sonst nirgends geregelt.

Die WAK hat in ihrem Antrag zu Artikel 140 Absatz 2 anerkannt, dass die Zucht von transgenen Tieren von Beiträgen auszuschliessen ist. Diese Haltung sollte auch in Artikel 67 Absatz 2 Litera f zum Tragen kommen.

Ich bitte Sie, den Minderheitsantrag zu unterstützen.

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Unsere Minderheit stellt einen Eventualantrag für den Fall, dass der Minderheitsantrag Gysin Remo nicht angenommen wird. Unter den Bauern ist die Diskussion im Gange: Sollen wir uns überhaupt auf gentechnisch veränderte Produkte einlassen? Alles ist noch in der Schwebe. In der Gen-Lex soll festgehalten werden, was Sache ist. Ich habe immer dafür plädiert, dass es für die Gentechnologie zumindest klare Bestimmungen betreffend die Verantwortlichkeit braucht. Wenn etwas schief läuft, ist es nicht Sache der Allgemeinheit, zum Portemonnaie zu greifen. Die Verursacher müssen das selber bezahlen können. Das ist auch die Nagelprobe, ob sie zu etwas stehen können oder nicht. Wenn wir das Verursacherprinzip mit strengen Haftungsbestimmungen durchsetzen, werden die Genmanipulierer die Finger von grossen Risiken lassen. Für den Fall, dass Sie die absolute Forderung der Minderheit Gysin Remo ablehnen, finde ich, sollten Sie wenigstens vor-

sichtig sein; so vorsichtig, dass Sie jetzt eine restriktive Handhabung von gentechnisch veränderten Organismen im Gesetz festschreiben, aber nicht überhaupt nichts. Es ist ja möglich, dass das Gesetz in ein paar Jahren wieder revidiert werden muss. So, wie «AP 2002» in diesem Rat bis heute herausgekommen ist, ist es möglich, dass das Gesetz sehr bald wieder revidiert werden muss.

Wenn Sie den Antrag der Minderheit Gysin Remo ablehnen, sollten Sie dem Eventualantrag zustimmen. Er schreibt vor, dass nur solche Landwirte Direktzahlungen erhalten, die einen restriktiven Umgang mit gentechnisch veränderten Organismen pflegen.

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Die Direktzahlungen sind eine brisante und wahrscheinlich auch eine hochpolitische Angelegenheit. Sie kennen die Titel der Zeitungsartikel: «Steuergelder für Millionäre», «Bankier kassiert 110 000 Franken Direktzahlungen», «Ein Bauer und 150 000 Franken Direktzahlungen» usw.

Die WAK hat nun in Absatz 4 von Artikel 67 für Direktzahlungen Grenzwerte eingeführt, Leitplanken, um die eigentlichen Extreme auszuschliessen. Das finde ich sehr gut. Man hat es allerdings dem Bundesrat überlassen, die Höhe der Grenzwerte auf dem Verordnungsweg zu definieren. Der Bundesrat spielt den Ball wieder zurück und sagt mir, er könne da keine Angaben machen, das müsse das Parlament entscheiden. Es ist erstaunlich, wie sich alle hier im Saal, im Bundesrat und selbst im Bundesamt für Landwirtschaft um diese brisanten Zahlen drücken.

Die Vorgaben der WAK gehen für mich sehr viel zu weit. Vorgesehen sind volle Direktzahlungen für die ersten 30 Hektaren eines jeden Betriebes, halbe Direktzahlungen für 30 bis 60 Hektaren, noch immer ein Viertel Direktzahlungen für 60 bis 90 Hektaren und ab 90 Hektaren immer das Maximum. Ich betone das, weil die Journalisten das falsch zu schreiben pflegen. Sie schreiben immer: «Grosse Betriebe gehen leer aus.» Nein: Grosse Betriebe erhalten das erdenkliche Maximum, das überhaupt ausgerichtet werden kann.

Ich versuche auch, mich in diesen Zahlen ein bisschen zurechtzufinden: Ein Betrieb mit durchschnittlich 3000 Franken Direktzahlungen pro Hektare und 90 Hektaren Betriebsfläche würde nach der Variante der WAK immer noch sage und schreibe 157 000 Franken Direktzahlungen pro Jahr erhalten. Bei 4000 Franken pro Hektare – das ist ohne weiteres realistisch, Bergzone I – würde ein entsprechender Betrieb pro Jahr sage und schreibe 210 000 Franken Direktzahlungen erhalten. Klar: Es gibt wenige so grosse Betriebe. 80 Prozent der Betriebe in diesem Land sind kleiner als 20 Hektaren. Ich sehe nicht ein, warum wir uns eigentlich nicht auf diese konzentrieren. Nur ein Prozent der schweizerischen Betriebe weist mehr als 50 Hektaren auf. Allerdings hat man manchmal das Gefühl, die hier vertretenen Parlamentarier beschäftigen sich nur mit diesem einen Prozent der Grossbetriebe.

Der Minderheitsantrag zu Absatz 2ter sieht vor, dass für grosse Betriebe immer noch Direktzahlungen von 100 000 Franken pro Jahr ausgerichtet werden können. Es ist einmal mehr ein sehr moderater Antrag. Die Kleinbauern-Initiative, die voraussichtlich nächstes Jahr dem Volk vorgelegt wird, zieht hier die Grenze absolut: 55 000 Franken pro Betrieb als Maximum. Das ist nicht aus der Luft gegriffen: Die USA – das haben hier im Saal offenbar erst wenige bemerkt – haben ihren Agrarschutz, der sehr viel bescheidener ist als der in der Schweiz, vollständig umgebaut. Sie haben die Marktstützungen auf Null zurückgefahren und richten jetzt den Betrieben Direktzahlungen aus. Sie können dreimal raten, wie hoch die Direktzahlungen für einen Betrieb in den USA sind: Sie betragen maximal 30 000 Dollar. Jetzt können Sie das noch ausrechnen, dann kommen Sie praktisch auf die Zahlen der schweizerischen Kleinbauernorganisation. Selbstverständlich sind es in den USA dann Betriebe in der Grössenordnung von 500, 800 oder sogar 2000 Hektaren. Aber das absolute Maximum beträgt 30 000 Dollar, weil man von einem etwa gleichen Lebensstandard für die Bauernfamilie ausgehen kann.

Wenn ich die Kommentare in meiner politischen Umgebung als Fingerzeig berücksichtige, dann wird vor dem Volk nur der tiefere Ansatz Bestand haben; davon bin ich felsenfest überzeugt.

Bei der Definition der Mindestfläche – ich komme zum Minderheitsantrag zu Absatz 2bis – bzw. des Mindesttierbestandes geht es darum, dass Kleinbetriebe nicht weiter diskriminiert werden. Die WAK hat die sogenannten Sockelbeiträge fallengelassen, damit der Bund nicht weiter darunter zu leiden hat, dass sogenannte Phantombetriebe entstehen. Die Sockelbeiträge machten bisher rund 250 Millionen Franken aus. Das ist ein ansehnlicher Betrag, der ausgerichtet wurde, aber man hat die Sockelbeiträge fallengelassen, damit auch der Austausch von Flächen innerhalb der Betriebe ohne weiteres möglich ist.

Wenn nach neuem Direktzahlungsmodell pro Hektare immer gleich viel bezahlt wird, gibt es keinen Grund mehr, den kleinen Rucksackbauern auszuschliessen. Ich sehe nicht ein, warum eine Hektare, die von einem kleinen Betrieb im Emmental mit zwei, drei Kühen im Nebenerwerb bewirtschaftet wird, nicht gleich viel an Direktzahlungen verdient, wie wenn sie von einem Betrieb im Berner Seeland, der 25 Hektaren umfasst, bewirtschaftet wird.

Darum bitte ich Sie, im Sinne der Nichtdiskriminierung der bäuerlichen Kleinbetriebe den Minderheitsantrag zu Absatz 2bis anzunehmen.

Herr Bundesrat, ich muss noch einmal ein paar Fragen an Sie richten. Ich hoffe, Sie werden nicht wieder auf das Parlament verweisen, denn nach dem Antrag der WAK haben Sie als Bundesrat die Möglichkeit, die Höhe dieser Grenzwerte in der Verordnung festzulegen.

1. Sind Sie bereit, künftig Direktzahlungen ab der ersten Hektare bzw. der ersten Grossvieheinheit auszubezahlen?

2. Wie viele Standardarbeitstage sehen Sie für eine allfällige Auszahlung von Direktzahlungen als Minimum vor? Wir haben ja den Begriff der Standardarbeitstage eingeführt, und damit können Sie natürlich auch wieder die Kleinbetriebe ausschliessen, wenn Sie sagen, jemand, der nach den Berechnungen dieser Standardarbeitstage mit seinen zwei, drei Kühen nur 30 Tage im Jahr Arbeit habe, werde ausgeschlossen. Genügen 30 Arbeitstage?

3. Werden Leute mit steuerbarem Einkommen von mehr als 100 000 Franken bzw. mit einem Vermögen von mehr als 1 Million Franken gestützt auf die neue Vorlage immer noch Direktzahlungen – allenfalls reduzierte – erhalten?

4. Wie hoch ist die absolute Einkommens- und Vermögensgrenze angesetzt – wenn Sie das dann festlegen können –, ab welcher absolut keine Direktzahlungen mehr ausgerichtet werden?

Ich möchte bei dieser Gelegenheit – die Frau Präsidentin hat es mir erlaubt – auch gleich als Fraktionssprecher der Grünen zum Minderheitsantrag Kühne Stellung nehmen. Herr Kühne will das schöne Modell, das die WAK im Konsens erarbeitet hat, wieder auf den Kopf stellen. Ökobeiträge sollen – immer nach dem Minderheitsantrag Kühne – wieder grenzenlos ausgerichtet werden. Als Beispiel sei hier der Fall jener Schlossbesitzer in Genf mit Millionenvermögen und einem schönen Schlosspark mit vielen Hecken und Wiesen genannt, die nach dem Antrag der Minderheit Kühne Direktzahlungen erhalten werden. Herr Kühne will keine Grenzen für die ökologischen Direktzahlungen. Damit würde Herr Kühne das ganze Modell kippen. Je nach Direktzahlungen würden wieder unterschiedliche Grenzen gelten.

Ich bitte Sie dringend, den Minderheitsantrag Kühne abzulehnen.

Tschuppert Karl (R, LU): Direktzahlungen sind ein zentrales Instrument der künftigen Agrarpolitik. Nur dank dieser Form der Agrarstützung kann die schweizerische Landwirtschaft auf sozialverträgliche Art wettbewerbsfähiger und marktkonformer werden. Die Zahlungsbereitschaft zugunsten der Direktzahlungen kann mittel- und längerfristig nur sichergestellt werden, wenn für die Zahlenden – und das sind wir alle – das Instrument transparent, nachvollziehbar und gerecht ist. Der Vorschlag der WAK – das neue System – führt zu einer Ver-

einheitlichung der Anforderungen für alle Direktzahlungen. Sie werden beispielsweise nur noch an bäuerliche Betriebe ausgerichtet; Einkommens- und Vermögensgrenzen, Grenzwerte bezüglich Fläche, Tierzahl usw. sind vorgesehen.

Bei Artikel 67 sprechen wir von allgemeinen Grundsätzen. Ich verstehe gut, dass man sich bei einzelnen Punkten nicht einigen kann oder das Gefühl hat, man könne sich nicht einigen. Die FDP-Fraktion ist aber grossmehrheitlich der Auffassung, dass das nun vorliegende Konzept gut ist und man diese Leitplanken in Artikel 67 auf keinen Fall verlassen darf. Wir wehren uns natürlich dagegen, wenn man innerhalb des Systems wiederum «Zähne» herausbricht oder Grenzen setzt, welche die Strukturentwicklung sowie den technologischen und biologischen Fortschritt hemmen. Wir wehren uns beispielsweise gegen den Antrag der Minderheit Kühne, der nach all dem über Monate und Jahre hinweg Gesagten nicht in die Landschaft passt.

Es stimmt mich eigentlich etwas traurig, wenn ich das Josef Kühne jetzt von diesem Pult aus in aller Freundschaft sagen muss: Ich möchte Dir doch anraten, diesen Minderheitsantrag zurückzuziehen. Über all das, was Du willst, sprechen wir bei Artikel 72, und dort bin ich wieder bereit, Hand zu bieten.

Aber bitte, verlassen Sie jetzt das Konzept bei Artikel 67 nicht! Sie werden hören und staunen: In dieser Beziehung muss ich Herrn Baumann völlig recht geben.

Herr Baumann, auf der anderen Seite muss ich Ihnen aber auch sagen: Sie haben die amerikanische Landwirtschaft gerühmt. Es hindert Sie natürlich überhaupt niemand daran, nach Amerika auszuwandern, das ist überhaupt kein Problem. Wenn das dort so gut ist, würde ich das Glück dort versuchen. Wir werden sicher nicht dagegen sein.

Ich möchte Ihnen beliebt machen, die Anträge der Minderheiten Kühne, Gysin Remo und Baumann Ruedi abzulehnen. Über alles andere sprechen wir dann, Josef Kühne, bei Artikel 72, aber bitte nicht hier. Hier darf man jetzt das Gerüst nicht verlassen, sonst nützt die ganze Anlage nichts, und diese ist unserer Meinung nach gut!

Gonseth Ruth (G, BL): Ich spreche im Namen der grünen Fraktion zu Artikel 67 Absatz 2 Buchstabe f gemäss Minderheit Gysin Remo. Es geht darum, dass der ökologische Nachweis auch den Verzicht auf gentechnisch veränderte Organismen umfasst. Rund 75 Prozent der Konsumentinnen und Konsumenten in der Schweiz und in Europa lehnen Gentechnik im Lebensmittelbereich ab. Da ist es doch ein Hohn, wenn die offizielle Politik versucht, sie uns mit allen Mitteln aufzudrängen oder sie gar mit Steuermitteln noch zu fördern. Wenn die Mehrheit der WAK die Möglichkeit offenlassen will, auch noch Genfood als ökologische Produktionsmethode zu subventionieren, so ist das wirklich ein starkes Stück und zeigt einmal mehr, wie die Bauernpolitiker in diesem Land an der eigenen Basis und den Wünschen der Konsumentinnen und Konsumenten vorbeipolitisieren.

Sehr geehrte Bäuerinnen und Bauern, nehmen Sie doch die Wünsche der Konsumentinnen und Konsumenten ernst. Dann finden Sie für Ihre Produkte auch einen Absatzmarkt, und zwar nicht nur in der Schweiz, sondern auch sonst in Europa. Denn überall sind gentechfreie Lebensmittel gewünscht.

Weltweit finden im Oktober die Global Days Against Genfood statt, also Protestaktionen gegen Gentechsoja, Gentechmais und Genfood: in den USA, in der Europäischen Union, in Osteuropa, in Japan usw. Gemeinsam protestieren Konsumentinnen und Konsumenten in all diesen Ländern gegen die Zwangsverfütterung von Gentechfood. Weltweit wächst der Widerstand gegen diese neue Bevormundung und die neuen ökologischen und gesundheitlichen Risiken.

Auch in der Schweiz finden diese Woche vielerorts Veranstaltungen unter dem Motto «Die Landwirtschaft braucht keine Genmanipulation» statt. Mehrere hundert Bauern geben der Aktion ihre Unterstützung, indem sie Plakate mit dem Titel «Genschutzgebiet – Auf unseren Feldern wachsen keine gentechnisch veränderten Pflanzen!» auf ihren Höfen aufstellen.

Längst lehnen schon die Biobauern klipp und klar jegliche Freisetzung von genmanipulierten Organismen ab und befürchten, dass ihre Bemühungen zunichte gemacht werden, falls neben ihren Feldern beispielsweise Gentechcraps angepflanzt wird, dessen manipulierte Pollen durch Pollenflug bekanntlich bis zu 2,5 Kilometer weit getragen werden können. Darum ist auch der Eventualantrag der Minderheit Wiederkehr völlig daneben. Ein bisschen Gentechnologie bedeutet gleich Verseuchung eines ganzen Hofes oder einer ganzen Region.

Heute tut die Landesregierung alles Erdenkliche, damit unser BSE-verdächtiges Fleisch im Ausland wieder verkauft werden kann. Hunderte von Millionen Franken haben die Steuerzahler und die Bauern dafür bereits bezahlen müssen. Machen wir doch nicht noch einmal denselben Unsinn mit den nicht vorhersehbaren Risiken einer Gentechlandwirtschaft.

Trotz enormer Werbesummen der Gentechlobby zeigen Umfragen der letzten Jahre in Europa und in der Schweiz, dass die Gentechakzeptanz eher abnimmt. Ich möchte Sie nur an das österreichische Volksbegehren erinnern, welches einen vollständigen Verzicht auf Gentechnologie in der Lebensmittelverarbeitung und in der Landwirtschaft fordert und von einer noch nie dagewesenen Rekordzahl von 1,2 Millionen Bürgerinnen und Bürgern unterzeichnet wurde.

Wenn Sie heute die Weichen falsch stellen, wird Österreich einmal als gefragtes Exportland für naturnahe, gentechfreie Lebensmittel stehen, die Schweiz aber einmal mehr auf ihren Produkten sitzenbleiben. Wollen Sie das?

Die grüne Fraktion bittet Sie also, den Minderheitsantrag Gysin Remo zu unterstützen und den Eventualantrag der Minderheit Wiederkehr auf jeden Fall zu verwerfen. Im übrigen bitte ich Sie auch, den tierschützerischen Einzelantrag Meier Hans zu Artikel 67 Absatz 2 Buchstabe f zu unterstützen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Ce titre ayant trait aux paiements directs constitue évidemment la clef de voûte de tout le projet. Le Conseil fédéral avait présenté un concept qui se contentait d'appliquer la volonté du peuple et des cantons exprimée le 9 juin 1996. Mais une sous-commission, issue de la Commission de l'économie et des redevances, a profondément remanié celui-ci en voulant faire, en quelque sorte, un contre-projet indirect à l'initiative des petits paysans. Notons qu'au sein de cette sous-commission, aucun député romand n'était représenté. On sait pourtant qu'en cette matière délicate, la sensibilité est différente selon les régions. C'est ainsi que la commission s'est retrouvée face à un nouveau concept, difficile à amender parce que justement il représente un tout, mais aussi parce que, pour siéger le lundi, les membres de la commission n'ont reçu le projet que le samedi.

Le groupe libéral regrette cette méthode de travail qui, par son caractère exclusif et précipité, ne peut constituer une bonne base de travail pour trouver un soi-disant consensus. Le groupe libéral considère également que ce concept est mauvais, car il transforme notre politique agricole en politique sociale. Octroyer les paiements directs qui, rappelons-le, sont destinés à indemniser une prestation, en fonction du revenu imposable, donc y compris celui du conjoint, ou les échelonner en fonction de la surface, ne vise qu'à aider les paysans à survivre, et non plus à leur permettre de remplir le mandat que leur confie la Confédération.

A l'alinéa 2ter de l'article 67, la minorité Baumann Ruedi veut fixer dans la loi les limites de surface, qui donnent droit aux paiements directs: intégraux jusqu'à 25 hectares, diminués de moitié entre 25 et 50 hectares, supprimés dès 50 hectares. Le ridicule de cette proposition pourrait prêter à sourire si, hélas, le Conseil fédéral, ou en tout cas la sous-commission, n'étaient pas prêts, eux aussi, à fixer des limites, certes plus élevées, au versement des paiements directs. Il s'agit là d'une sorte d'autogoal.

Suite à l'acceptation en votation populaire de l'article constitutionnel 31octies, la situation a changé: pour obtenir des paiements directs, il faudra désormais apporter la preuve de prestations écologiques; en d'autres termes, il faudra pratiquer la production intégrée. Le but de cette mesure était bien d'avoir à terme une agriculture plus respectueuse de l'environnement.

ronnement. Or que feront désormais les agriculteurs qui cultivent une surface relativement importante, ou qui bénéficient, eux et leur conjoint, d'un revenu les privant de paiements directs? Auront-ils intérêt à continuer à respecter les contraintes imposées par la production intégrée? ou au contraire n'auront-ils pas avantage à produire de manière intensive pour obtenir le maximum de leurs terres? Cette contradiction par rapport au but de la politique agricole est d'ailleurs relevée dans le rapport de la sous-commission. Mais cet inconvénient est compensé, toujours selon cette sous-commission, par une meilleure acceptation politique. Dans ce cas-ci, l'acceptation politique signifie la peur de l'«initiative Baumann».

Un mot encore pour vous parler de ce qui se passe dans l'Union européenne. C'est utile puisque je vous rappelle que cette loi est faite pour permettre à terme un alignement des prix sur ceux de l'UE et une compensation des pertes de revenu par les paiements directs. Dans le cadre de la réforme de la politique agricole commune, les services du commissaire européen, l'Autrichien Franz Fischler, ont évoqué la possibilité de plafonner les aides directes par exploitation. On dit M. Fischler peu enthousiasmé par cette idée, mais de quoi parlons-nous? Il s'agirait dans l'Union européenne de plafonner éventuellement ces aides à 240 000 écus par exploitation, soit 384 000 francs suisses. Quand on entend ces chiffres, on passe du sourire au rire jaune. Car ces sommes n'ont beau être que des aides directes non liées aux produits, donc autorisées par l'OMC, elles influencent bien entendu la concurrence. Je peux vous assurer que n'importe quel paysan suisse peut vous produire du lait à 30 centimes le litre si on lui octroie des paiements directs d'une telle importance. Alors, ne tombons pas dans le culte du «plus c'est petit, plus c'est beau». Laissons une chance aux restructurations d'entreprises et ne transformons pas notre politique agricole en politique sociale.

Même si le reste de ce chapitre est mauvais, le groupe libéral vous demande de rejeter la proposition de minorité Baumann Ruedi à l'alinéa 2ter.

Pour améliorer quelque peu ce chapitre, le groupe libéral vous demande de soutenir les propositions Dupraz qui souhaitent, pour l'une, tenir compte du type de culture lors de l'octroi des paiements directs (al. 5) et, pour l'autre, ne considérer que le revenu agricole de l'exploitant pour limiter ces paiements (al. 4).

Le maintien de ce chapitre en l'état pourrait bien pousser quelques parlementaires à rejeter l'ensemble de la loi.

Fässler Hildegard (S, SG): Im Bereich der Direktzahlungen haben wir ein gutes System entwickelt. Ich finde die Kriterien gut, welche erfüllt sein müssen, damit man Direktzahlungen bekommt; und ich finde die Begrenzungen richtig. Ich möchte, wie zwei meiner Vorredner – Herr Baumann Ruedi und Herr Tschuppert – eindringlich zu Ihnen sprechen und Sie bitten, den Antrag der Minderheit Kühne abzulehnen. Er widerspricht allem, was wir in diesem System drin haben. Ich kann Ihnen dafür anbieten, dass wir in Artikel 72 Absatz 2 die Anträge Widmer und Schenk unterstützen. Dort ist es dann möglich, dass auch Betriebe, die nicht bäuerlich sind, dafür finanziert werden können, dass sie zusätzliche ökologische Massnahmen ergreifen. Ich denke, dass das der richtige Weg ist. Es macht keinen Sinn, dass man für Ökomassnahmen keinen ökologischen Leistungsausweis haben muss, wohl aber für allgemeine Direktzahlungen.

Ich möchte auch dafür plädieren, dass Sie den Minderheitsantrag Baumann Ruedi unterstützen, und zwar in beiden Teilen. Es geht einerseits in Artikel 67 Absatz 2bis darum, kleine Betriebe zu schützen, indem man sagt, was ein Minimum ist, nämlich eine Hektare und eine Grossvieheinheit (GVE). Ich finde es richtig, dass man darüber spricht, wie diese Direktzahlungen nach Grösse und Anzahl GVE abgeschwächt werden sollen. Es wird hier versucht, das ins Gesetz zu bringen; auch die Grössen, die wir in der Kommission besprochen, waren zu hoch angesetzt.

Dann haben wir eine ganze Reihe von Anträgen (der Herren Dupraz, Epiney und Comby), die genau die Kriterien, die wir gemeinsam erarbeitet haben, wieder verändern wollen. Ins-

besondere darf es nicht sein, dass Grenzen gemacht werden bezüglich des bäuerlichen Einkommens und des bäuerlichen Vermögens – statt dem «steuerbaren» –, denn das würde heissen, dass jemand, der etwas anderes daneben arbeitet und dort ein grosses Einkommen hat, wieder bevorzugt würde und Direktzahlungen bekommen könnte. Das ist wirklich systemwidrig und widerspricht dem, was wir gemeinsam entwickelt haben.

Der Minderheitsantrag Gysin Remo zu Artikel 67 Absatz 2 und der Eventualantrag der Minderheit Wiederkehr sehen bezüglich des ökologischen Leistungsnachweises eine Ergänzung vor (Bst. f). Ich kann mich dem Votum von Frau Gonseth zum Minderheitsantrag Gysin Remo voll und ganz anschliessen. Ich brauche dazu nichts mehr zu sagen. Im Gegensatz zu ihr denke ich aber: Wenn Sie diesem Antrag nicht zustimmen können, dann sei der Eventualantrag der Minderheit Wiederkehr besser als gar nichts. Trotzdem unterstützen Sie bitte in erster Linie die Minderheit Gysin Remo! Ich habe bei meinem Eintretensreferat gesagt, dass wir im Gesetz recht wenig zum Tierschutz finden. Wir finden auch hier nichts, und deshalb bin ich froh um den Antrag Meier Hans, der vielleicht zu einem Buchstaben g wird, wo eine tierfreundliche Haltung der Nutztiere aufgenommen werden soll. Auch das ist etwas, was die Unterstützung der SP-Fraktion findet. Das ist ein Punkt, wo Sie zeigen können, dass Tierschutz auch in der Landwirtschaft grossgeschrieben werden kann und nicht einfach im Tierschutzgesetz geregelt wird. Es geht nur darum, dass es hier Zahlungen für jene Landwirtinnen und Landwirte gibt, die Nutztiere tierfreundlich halten. Es wird keine besonders tierfreundliche Haltung verlangt, die ja speziell geregelt ist. Es geht um tierfreundliche Haltung. Sie setzen ein Zeichen zugunsten des Tierschutzes.

Leu Josef (C, LU): Die Direktzahlungen sind ein äusserst wichtiges Element für die Landwirtschaft geworden. Ich erinnere Sie daran, dass dieses Instrument auch als Auffangnetz postuliert wurde, um die Bauern für das Gatt-Abkommen bei der Stange zu behalten. Immerhin wurde damals der Landwirtschaft quasi ein solches Versprechen abgegeben, um das Gatt/WTO-Abkommen, welches für die Gesamtwirtschaft absolut notwendig, für die Landwirtschaft aber mit Einkommensverlusten verbunden ist, erträglich zu machen.

Dieses notwendige Instrument der Direktzahlungen wird nun aber mit verschiedenen, vor allem politisch bedingten Auflagen eingegrenzt. Es bestehen Tendenzen, zuviel reglementieren zu wollen. Für die CVP-Fraktion sind für die Zukunft zwei Punkte wichtig:

1. Die Verhältnisse sind in unserem Land ausgesprochen unterschiedlich. Eine Hektare Getreide entspricht nicht einer Hektare Reben – eine Hektare Grasland in der Zentralschweiz nicht einer Hektare Grasland im Kanton Jura. Das Arbeitsaufkommen ist je nach Produktionsrichtung sehr unterschiedlich.

2. Man verlangt von der Landwirtschaft Wettbewerbsfähigkeit und entsprechende Entwicklungen. Folgerung: Unsere Fraktion hält es für falsch, im Gesetz detaillierte Grenzen zu fixieren. Wichtig ist, dass im Gesetz die Grundsätze verankert werden, die Details sind auf Verordnungsstufe zu regeln. Bei deren Ausgestaltung muss der Leistungsgedanke gebührend berücksichtigt werden. Auch in der Landwirtschaft soll die tüchtige, flexible Unternehmerfamilie Erfolg haben dürfen. Nur so steigen auch künftig junge, motivierte, gut ausgebildete Leute in die Landwirtschaft ein. Alles andere, beispielsweise eine Negativselektion bei der Hofnachfolge, können wir uns nicht leisten.

Die CVP-Fraktion empfiehlt Ihnen daher, in diesen Fragen der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen, d. h.: Prinzipien, aber keine Details im Gesetz verankern.

Die Minderheit Kühne zu Artikel 67 Absatz 1 will sicherstellen, dass Betriebe mit gemeinnützigen Zielsetzungen, Betriebe privater Stiftungen, Klosterbetriebe usw. nicht von den für sie existentiellen Direktzahlungen ausgeschlossen werden. Wenn diese Anliegen bei Artikel 72 entsprechend berücksichtigt werden können, wird Herr Kühne den Minderheitsantrag zurückziehen.

Richtig scheint unserer Fraktion, dass auf der Ebene der Prinzipien die Spezialkulturen berücksichtigt werden können. Ich danke in diesem Sinne für Ihre Unterstützung.

Wyss William (V, BE): Ich wurde von Herrn Gysin Remo zitiert. Er wusste nicht mehr so recht, was ich gesagt habe. Aber in einem gewissen Sinn hat er mir recht gegeben. Herr Gysin, ich habe gesagt: «Immerhin müssen wir vermeiden, dass in wenigen Jahren unsere Rohprodukte» – gemeint sind Milch, Kartoffeln, Getreide usw. – «nur noch von wenigen Grossbauern produziert und im Ausland von grossen Nahrungsmittelfabriken zu kostengünstigen Massenprodukten verarbeitet werden.» Das, um Ihnen mein Votum in Erinnerung zu rufen.

Obwohl Sie mich eigentlich im positiven Sinn zitiert haben, muss ich Ihnen sagen, dass die SVP-Fraktion Ihrem Minderheitsantrag nicht zustimmen kann. Ich begründe kurz:

Absatz 2 von Artikel 67 regelt, was der ökologische Leistungsnachweis umfasst, und er regelt, worauf der Produzent beim Bewirtschaften seines Betriebes zu achten hat. Dieser Absatz regelt nicht, welches Saatgut er einsetzen soll, welches Futter er zukaufen darf usw. Das sind die Einzelheiten, die, wenn nötig, anderswo geregelt werden müssen. Die Frage der gentechnisch veränderten Organismen zum Beispiel könnte ein Thema im Rahmen des Lebensmittelgesetzes sein, hat aber nichts damit zu tun, was unter dem ökologischen Leistungsnachweis zu verstehen ist. Da geht es vor allem um Fragen wie Düngerbilanz, Fruchtfolge usw., also um die Art und Weise, wie der Hof zu bewirtschaften ist, wenn man einen ökologischen Leistungsnachweis erbringen will. Das zu Ihrem Minderheitsantrag, Herr Gysin.

Im übrigen, Frau Gonseth, bin ich mit Ihrer Aussage einverstanden, dass wir als Produzenten nicht auf unseren Produkten sitzenbleiben möchten. Das ist sehr richtig. Wir möchten produzieren, was dem Konsumenten genehm ist. Wir wollen uns nach dem Markt richten; da haben Sie recht, Frau Gonseth. Aber bei der Frage der gentechnisch veränderten Produkte – Sie unterstützen den Minderheitsantrag Gysin Remo auf Verzicht darauf – wollen wir die Abstimmung über die Gen-Schutz-Initiative abwarten. Diese Abstimmung wird die Richtung weisen, in die wir in Zukunft in Sachen gentechnisch veränderte Organismen gehen werden. Das zum Minderheitsantrag Gysin Remo.

Ich bitte Sie also im Namen der SVP-Fraktion, den Minderheitsantrag Gysin Remo abzulehnen.

Zum Antrag der Minderheit Baumann Ruedi: Ich habe ein gewisses Verständnis für diesen Antrag, aber er ist aus zwei Gründen abzulehnen: Erstens passt er nicht in unser Konzept, wenn in Artikel 67 Absatz 4 geregelt wird, was der Bundesrat für den Bezug von allgemeinen Direktzahlungen und Ökobeiträgen zu bestimmen hat. Allenfalls müssten die Einzelheiten, die Herr Baumann verlangt, dort aufgelistet werden. Ich bin der festen Überzeugung, dass das, was wir in der Kommission mehrheitlich beschlossen haben, richtig ist: Wir listen auf, dass der Betrieb umschrieben wird, dass ein minimales Arbeitsaufkommen vorhanden sein muss, dass die Grenzwerte bezüglich Fläche zu regeln sind usw. und dass wir dann in der Verordnung die Einzelheiten regeln. Dabei müssen wir uns jeweils der Zeit anpassen können. Wir sollten nicht alle drei, vier Jahre über die Einzelheiten der Flächen und der Grossvieheinheiten usw. legislieren. Die Einzelheiten soll die Verordnung regeln.

Deshalb bin ich mit der SVP-Fraktion gegen den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi.

Noch ein anderer Grund bestärkt mich in der Haltung, dass wir gegen den Minderheitsantrag Baumann Ruedi sein müssen: Herr Baumann hat die amerikanischen Verhältnisse beigezogen und gesagt, so, wie es die Amerikaner machten, gehe man in die richtige Richtung. Ich bin erstaunt, dass Ruedi Baumann als Grüner so etwas sagt. Ich habe die amerikanische Landwirtschaft während drei Wochen studiert. Von Ökoeinflüssen keine Rede; ein Loch im Boden ist der «Misthaufen» und die «Güllegrube». Es gibt keinen dichten Kasten, um den Hofdünger zu lagern. Ich habe einen Betrieb mit 100 000 Mastrindern im Freien auf engstem Raum gese-

hen. Der Mist wird zusammengestossen, an der Sonne getrocknet und dann als Gartendünger verkauft. Ein grüner Nationalratskollege vergleicht plötzlich die amerikanischen Verhältnisse mit denjenigen in der Schweiz! Ohne Ökoeinflüsse könnten unsere Schweizer Bauern möglicherweise sogar ohne Direktzahlungen auskommen. Was ist mit den Betriebskosten? (*Unruhe*) Sie müssen nicht abwinken. Die Betriebskosten sind tiefer. In Amerika kauft man den Quadratmeter Land für einige Batzen und nicht für viele Franken. Die Betriebs- und Gebäudekosten in Amerika sind wesentlich tiefer als in der Schweiz.

Ich fasse zusammen: Der Vergleich mit Amerika hinkt etwas. Da sind wir – glaube ich – gleicher Meinung. Deshalb müssen wir diesen Antrag ablehnen.

Das zu den Minderheitsanträgen Gysin Remo und Baumann Ruedi. Die SVP-Fraktion lehnt sie ab. Ich bitte Sie, dementsprechend zu stimmen.

Kühne Josef (C, SG), Sprecher der Minderheit: Es lag mir natürlich fern, im Zusammenhang mit den Lösungen für Klosterbetriebe den Gottesdienst der Kommission zu stören! Aber lesen Sie auf Seite 225 der Botschaft nach: Dort sehen Sie, dass es die Absicht des Bundesrates ist, private nicht-bäuerliche Betriebe an den Beiträgen für Ökoleistungen teilhaben zu lassen. Sie sollen diese Beiträge gemäss Artikel 72 Absatz 1 geltend machen können. Wenn dies gemäss den Einzelanträgen Schenk und Widmer zu Artikel 72 getan werden kann, dann sind wir bereit, unsere Minderheitsanträge zurückzuziehen. Ich verweise vor allem darauf, dass der Ständerat diese Frage noch einmal vertieft prüfen soll. In diesem Sinne ziehe ich die Minderheitsanträge zu Artikel 67 Absätze 1 und 4 zurück.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Wenn noch weitere Rückzieher im Felde sind, dann wäre das eigentlich gut. Es würde unsere Beratungen sehr abkürzen. Danke schön, Herr Kühne.

Zu den Direktzahlungen: Das ist tatsächlich ein entscheidender Punkt. Die Kommission hat sich zusammengerauft, um ein Konzept zu beantragen, das Tragfähigkeit verspricht. Direktzahlungen sind ein wichtiges, politisch brisantes agrarpolitisches Instrument. Es geht auch darum, über 2 Milliarden Franken vernünftig, ziel- und verfassungskonform so zu verteilen, dass dies auch von den Bevölkerungsteilen, die schlussendlich dafür aufkommen müssen, akzeptiert wird. Wir haben auch versucht, das System transparenter, einfacher und hauptsächlich verfassungskonform zu machen. Die Aussage der Verfassung ist klar: Es geht um die Förderung der «bodenbewirtschaftenden bäuerlichen Betriebe». Das können Sie in der Verfassung nachlesen (Art. 31octies Abs. 2 BV). Darauf muss alles ausgerichtet sein, ob einem das passt, ob es einem zu eng erscheint oder auch nicht. Anders geht es leider nicht.

Gegenüber dem Entwurf des Bundesrates haben wir folgendes geändert:

- Einheitliche Voraussetzung für alle Direktzahlungen, ausgenommen Sömmerungsbeiträge.
- Aufhebung der Betriebsbeiträge. Das gibt eine grosse Vereinfachung.
- Grundsätzlich Beiträge nach Flächen, und zwar ohne Differenzierung. Bei grösseren Flächen kommt der Rationalisierungseffekt zum Tragen. Dort soll abgebaut werden.
- Abstufung nach Einkommen und Vermögen; ich komme später darauf zurück.
- Begrenzung nach einem standardisierten Arbeitskräftebedarf, so dass keine ungerechtfertigten Renten entstehen können.

Zu den einzelnen Anträgen:

Zum Antrag der Minderheit Gysin Remo zu Artikel 67 Absatz 2: Wir beantragen Ihnen, diesen Antrag abzulehnen, auch wenn er gut gemeint ist. Erstens muss man feststellen, dass die Gentechnologie in der Landwirtschaft mit diesem Gesetz nicht gefördert wird, Frau Gonseth. Das ist eine Unterstellung. Man ist hier wertneutral. Was nach heutigen Erkenntnissen umweltgerecht ist, wird eingesetzt. Wenn je-

mand gentechfrei produzieren will, dann wird er durch dieses Gesetz nicht benachteiligt. Er erhält genau die gleichen Beiträge, und er hat erst noch den Vorteil, dass er dann Nahrungsmittel produzieren kann, die gentechfrei sind, und er sie entsprechend deklarieren kann.

Wenn wir das Verbot generalisieren sollen, wie das beantragt wird, dann gibt es den Wettbewerbsvorteil, den man aus mangelnder Akzeptanz der Gentechnik allenfalls ziehen kann, nicht mehr. Die Frage der Gentechnologie ist nicht hier zu regeln, sondern in den entsprechenden Spezialgesetzen. Das ist unser bewährtes gesetzestechnisches Vorgehen. In diesem Sinne ist auch der Eventualantrag der Minderheit Wiederkehr abzulehnen.

Zu den Anträgen der Minderheit Baumann Ruedi zu Artikel 67 Absätze 2bis und 2ter: Sie detaillieren die Grenzen mit Bezug auf Einkommen, Flächen und Grossvieheinheit im Gesetz. So geht es doch nicht! So kann man nicht Landwirtschaft betreiben! Wir wollen eine wettbewerbsfähige Landwirtschaft. Wir wollen günstige Nahrungsmittel produzieren. Wir wollen sogar Landwirtschaftsbetriebe, bei denen man die Preisstützungsmassnahmen mit der Zeit abbauen oder sogar aufheben kann. Das braucht leistungsfähige Landwirtschaftsbetriebe. Man kann nicht mit einem Flächenbegrenzungsprogramm im Sinne der Kleinbauern-Initiative kommen und meinen, dass das das Heil des Schweizer Bauern ist.

Wir müssen uns entscheiden, ob wir in der Schweiz eine leistungsfähige, produzierende Landwirtschaft haben wollen, ob wir bäuerliche Betriebe wollen, die existieren können und für die es sich auch lohnt, sich ausbilden zu lassen. Ein Berufsstand, bei dem man keine Aussichten mehr hat, bei dem man kein Geld mehr verdienen und nichts mehr leisten kann, ist doch kein Berufsstand, für den man sich ausbilden lässt. Das sollen bezahlte Landschaftsgärtner machen, aber nicht die Bauern. Die Bauern sind Unternehmer.

Alle diese Grenzen kann man doch nicht im Gesetz festlegen! Das ist Sache der Verordnung und muss ausgehandelt werden. Alle diese Zahlen, die da zum Teil auch in der Presse zitiert werden, sind übrigens nicht die massgebenden Grössen. Sie wurden nur als Beispiel genannt, man könne das etwa so machen. Ob das dann richtig ist, muss sich in der Auseinandersetzung um die Verordnungen zeigen. Diese Grenzziehungen sind unvermeidlich, aber man darf nicht etwas Kontraproduktives machen und Betriebe unterstützen, die schliesslich nicht wettbewerbsfähig sind. In diesem Sinne hat Herr Gros durchaus recht. Aber es ist eine Gratwanderung: Wo muss die Grenze sein, was ist politisch akzeptierbar, und was wäre ökonomisch erwünscht? Es ist eine Gratwanderung zwischen notwendiger Akzeptanz und der Ökonomie.

Ich bitte Sie, die beiden Anträge der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen.

Zum Antrag Meier Hans betreffend Artikel 67: Er möchte, dass der ökologische Leistungsausweis auch eine tierfreundliche Haltung der Nutztiere beinhaltet. Nun wurde in Artikel 67 – ich glaube, auf Antrag der sozialdemokratischen Fraktion – durch die Kommission neu ein Absatz 3bis aufgenommen, wo genau diese Voraussetzung eingefügt wird, dass das Tierschutzgesetz und das Umweltschutzgesetz eingehalten werden müssen. Das sind doch Tierschutzbestimmungen! Ist denn das Tierschutzgesetz nicht mehr tierfreundlich, oder wozu dient es eigentlich? Wenn das Tierschutzgesetz eingehalten werden muss, sollten auch die von Herrn Meier genannten Bedingungen erfüllt sein. Das ist nämlich ein massives Mittel. Sie sehen das heute schon: Wenn ein Bauer seine Direktzahlungen nicht mehr bekommt, weil er z. B. die Spaltenböden im Stall nicht rasch genug entfernt, dann wird sehr schnell umgestellt. Damit wird genau das erreicht, was Sie, Herr Meier, wollen.

Sie meinen wahrscheinlich die besonders tierfreundlichen Haltungsformen, aber diese sind Bestandteil von Artikel 73. Sie werden separat abgegolten, und zwar so, dass es sich lohnt, sie einzuführen.

Ich bitte Sie also, auch den Antrag Meier Hans abzulehnen. Zum Antrag Dupraz betreffend Artikel 67 Absatz 4 Buchstabe f: Herr Dupraz möchte die Grenzwerte auf das land-

wirtschaftliche Einkommen und Vermögen bezogen haben. Das entspräche dem jetzigen Zustand; jetzt haben wir Grenzwerte, die auf das landwirtschaftliche Einkommen bezogen sind. Neu wäre das gesamte steuerbare Einkommen und Vermögen des Betriebsleiters massgebend. Man muss offen sagen: Die neue Bedingung ist aufgrund einzelner krasser Beispiele eingeführt worden, wo beispielsweise Leute mit sehr hohen nichtlandwirtschaftlichen Einkommen auch Direktzahlungen erhalten. Auch wenn es von der Sache her gerechtfertigt ist, wird es als negatives, stossendes Beispiel zitiert. Herr Baumann hat ja hier gezeigt, wie man das macht. Er spricht von 100 000 Franken Direktzahlungen, die jemand bekommt, klärt aber nicht auf, weshalb er diese erhält. Es kann hohe Summen an Direktzahlungen geben, wenn eine grosse Fläche bewirtschaftet wird, weil es um eine Abgeltung von Leistungen geht und eine grosse Fläche mehr Leistung beansprucht. Dass die Direktzahlungen degressiv ausgestaltet werden, ist unbestritten. Aber man kann nicht vereinfachen und sagen, der grosse oder der reiche Bauer, der leistungsfähig ist und arbeitet, sei ein «böser» und erhalte keine Zahlungen mehr und wir wollten nur gerade den kleinen, «armen», «guten» entschädigen.

Wir wollen alle Bauern unterstützen und erhalten, soweit sie ökologische und gemeinwirtschaftliche Leistungen erbringen. Das landwirtschaftliche Einkommen, Herr Dupraz, ist in der Sache «ein bisschen weniger falsch», wenn ich das so sagen darf; aber es ist nicht realisierbar. Man muss leider Grenzen ziehen und bestimmte Beträge festsetzen, wobei ich meine, dass man diese Grenzen nicht zu eng ziehen darf, sonst führt es zu unsinnigen Situationen. Nehmen Sie das Beispiel eines jungen Bauern, der einen Hof übernimmt und eine Lehrerin heiratet. Seine Frau arbeitet weiter in ihrem Beruf und hat ein Einkommen von 70 000 bis 80 000 Franken, und sehr schnell wird eine Einkommensgrenze überschritten. Soll dieser Bauer nun bestraft werden? Was muss er machen? Wahrscheinlich nicht heiraten. So geht das doch nicht! Man kann nicht engherzig mit buchhalterischen Zahlen Landwirtschaft betreiben. Herr Dupraz, Sie haben im Grunde recht, aber leider geht es nicht aus Gründen der politischen Akzeptanz.

Ich beantrage Ihnen, den Antrag Dupraz abzulehnen.

Wir haben noch den Antrag Epiney: Er wünscht, dass man die Direktzahlungen pro Fläche differenziert, d. h. je nachdem, was darauf angebaut wird, dass man also für Intensivkulturen höhere Zahlungen leistet als für weniger intensive Kulturen. Ich bitte Sie, auch diesen Antrag abzulehnen. Erstens gibt es jetzt nämlich Direktzahlungen schon von der ersten Hektare an; auch für kleine Flächen bekommt man also Direktzahlungen. Zweitens wird hier die Abgeltung einer Flächenbewirtschaftung vorgenommen, unabhängig davon, ob Reben, Tabak oder irgend etwas anderes angepflanzt werden. Das andere sind Massnahmen auf der marktwirtschaftlichen Seite bezüglich der Produkte. Hier geht es nur um die Fläche, die ökologische Auflagen hat und die bewirtschaftet wird, und um ihre Abgeltung. Da spielt es gar keine Rolle, was darauf wächst, ob das arbeitsintensiv ist oder nicht.

Die Arbeitskraft spielt nur eine Rolle bei der Begrenzung, damit die Zahlen pro Arbeitskraft nicht zu hoch werden. Aber es wäre falsch, nun je nach Kulturart, Reben, Obstgärten, Tabak usw., differenzierte Direktzahlungen einzuführen, sonst kommt man vom Prinzip der produkteunabhängigen Direktzahlungen ab.

Folgen Sie also der Kommissionsmehrheit. Machen Sie das auch den ganzen Abend so, dann geht es viel weniger lang, und ich muss Ihnen nicht jedesmal erklären, wie es eigentlich ist.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: La proposition de minorité Kühne à l'alinéa 1er est donc retirée, ce qui me permet d'aborder celle de la minorité Gysin Remo, telle qu'elle se présente à l'article 67 alinéa 2.

Je vous propose de suivre la majorité de la commission. Mon argument sera assez semblable à celui que M. Nebiker vient d'utiliser. J'aimerais insister sur le fait qu'inscrire dans la loi sur l'agriculture une disposition législative visant à renoncer

à l'utilisation d'organismes modifiés génétiquement – c'est la proposition de minorité Gysin Remo – ou en envisager une utilisation restrictive – c'est la proposition de minorité subsidiaire Wiederkehr – n'est pas opportun. La motion Gen-lex exige du Conseil fédéral qu'il ouvre une consultation sur les modifications de loi et d'ordonnance qui doivent être faites dans ce domaine, cette année encore, et le rapport à ce sujet doit vous être livré. Je vous propose d'attendre la fin des travaux qui sont actuellement en cours pour adapter, le cas échéant, la loi sur l'agriculture.

Ce serait vraiment mettre la charrue devant les boeufs que de vouloir introduire une notion aujourd'hui, qui risquerait d'ailleurs d'être incomplète, d'être mal placée, alors que le travail beaucoup plus sérieux et beaucoup plus fondamental pourra être fait lors de la discussion du rapport que le Conseil fédéral doit vous soumettre selon les termes de la motion sur le génie génétique dans le domaine non humain. Je vous signale qu'à ce moment-là la deuxième Chambre en sera à l'examen du projet qui nous retient aujourd'hui et que, par conséquent, vous ne risquez pas de rater le coche et d'arriver trop tard.

Sur ce point, je vous propose donc de suivre la majorité de la commission.

De même, la proposition Meier Hans, à l'alinéa 2 de cet article, se révèle superflue à la suite de la proposition de la majorité de la commission qui concerne l'article 67 alinéa 3bis et qui impose déjà le respect de la législation sur la protection des animaux comme condition de base pour l'obtention des paiements directs. Il n'est donc pas indispensable, et même pas opportun, d'introduire l'amendement Meier tel qu'il est proposé.

J'en viens, toujours à cet article 67, à l'idée d'un alinéa 2bis ainsi que d'un alinéa 2ter, que développe la minorité Baumann Ruedi. Je crois que la manière la plus claire de vous répondre, Monsieur Baumann, est de vous répondre sur le principe, à savoir que la majorité de la commission, à juste titre, prétend ne pas devoir introduire des normes, des chiffres et des limites dans la loi. Ceux-ci dépendent de circonstances qui changent plus vite que ne changent les lois, parfois, et imposent de la souplesse d'adaptation pour servir l'économie en général, pour servir l'écologie et pour servir l'agriculture. Dans cette situation, le principe que retient la majorité de la commission de fixer ici dans la loi un certain nombre de critères clairs et nets, dont le Conseil fédéral ne pourra pas faire un usage libertaire, mais de laisser à l'exécutif la compétence de fixer les normes, les bases, les minima et les maxima, est fort sage.

Cela me conduit à combattre la proposition de minorité à l'article 67 alinéas 2bis et 2ter. Mais je suis un homme d'honneur et je ne me dérobe pas lorsque les questions sont posées.

1. Limite inférieure pour obtenir des paiements directs: la commission de votre Conseil a exprimé l'idée de fixer les limites inférieures à 1 hectare et 1 UGB. Cela est certainement un point de repère important pour le Conseil fédéral qui opérera et décidera à ce niveau.

2. Les chiffres exprimés par la commission étaient de 40 à 50 jours de travail standard. Je pense que c'est une limite supérieure, Monsieur Baumann, mais que l'ordre de grandeur est bel et bien là.

3. Il est prévu un échelonnement des paiements directs à partir des limites de revenu et de fortune qui seront fixées dans l'ordonnance. Un petit nombre d'exploitations recevront probablement encore des paiements directs si les limites de revenu et de fortune citées par M. Baumann sont dépassées – 100 000 francs de limite de revenu imposable et 1 million de francs de fortune imposable. Il s'agira avant tout de grandes exploitations où vivent et travaillent plusieurs familles. Je n'entends pas m'engager et engager le Conseil fédéral au-delà de cette appréciation à propos de la troisième question.

4. Les limites que me demande d'énoncer M. Baumann ne sont pas encore définies. Ce sont les limites de revenu et de fortune à partir desquelles un paysan ne recevrait plus de paiements directs. Je dirais qu'elles peuvent aller jusqu'à

double des limites où commence l'échelonnement, mais c'est une indication véritablement arbitraire en l'état actuel de la réflexion que nous pouvons conduire sur ce point.

Il faut remarquer, et c'est une remarque générale qui a tout son poids, que les revenus paysans ne sont pas absolument comparables avec des salaires d'employés. En effet, le salaire paysan comprend la rémunération du travail bien sûr, mais il doit encore englober l'intérêt pour le capital investi, le fait aussi qu'il est souvent le résultat du travail non pas d'une seule et unique personne, mais de plusieurs, et qu'il doit de surcroît permettre de financer une partie des investissements. Les comparaisons mécaniques, schématiques avec les salaires distribués à des employés dans d'autres secteurs économiques sont donc tout à fait fallacieuses. Il faut placer les volontés de limite, de plafond, de seuil, sous cet éclairage que le revenu paysan n'est pas comparable, qu'il n'a pas la même composition que le revenu ordinaire dans notre économie.

La minorité Kühne s'est également retirée sur la pointe des pieds à l'article 67 alinéa 4. Il reste à l'article 67 une proposition Dupraz qui voudrait compléter la version que la majorité de la commission a retenue. Je crois que l'opinion de la majorité de ne pas vouloir prendre le revenu agricole comme critère de délimitation est sage.

Et puis viennent trois propositions qui se tiennent logiquement: les propositions Dupraz, Epiney et Comby.

Je dois dire que même si vous ne reprenez pas ces trois propositions et que vous votiez celles de la commission, il y a en tout cas une des dispositions envisagées par ces messieurs qui pourra être prise en compte même si leurs propositions ne sont pas adoptées aujourd'hui, c'est la contribution spéciale pour des vignobles en pente.

L'article 71, tel qu'il sera voté, je pense, devrait permettre au Conseil fédéral, même si les propositions de minorité ne sont pas retenues, d'attribuer ce type d'indemnités.

Pour le reste, il me semble que les propositions de la commission ou de sa majorité sont convenables, mais je ne veux pas combattre avec l'énergie du désespoir les propositions qui sont faites par MM. Dupraz, Epiney et Comby sur ce point.

Art. 67

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Der Bund richtet Bewirtschaftern und Bewirtschaftenden von bodenbewirtschaftenden bäuerlichen Betrieben unter der Voraussetzung des ökologischen Leistungsnachweises allgemeine Direktzahlungen und Ökobeiträge aus.

Minderheit

(Kühne, Binder, David, Gros Jean-Michel, Stucky)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

....

f. (neu) den Verzicht auf gentechnisch veränderte Organismen.

Eventualantrag der Minderheit

(Wiederkehr, Fässler, Jans, Rennwald, Roth, Strahm)

(falls der Antrag der Minderheit Gysin Remo abgelehnt wird)

....

f. (neu) eine restriktive Verwendung von genetisch veränderten Organismen.

Abs. 2bis (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Die Mindestfläche für die Beitragsberechtigung beträgt 1 Hektare, der Mindesttierbestand für die Beitragsberechtigung beträgt 1 Grossvieheinheit.

Abs. 2ter (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Die Summe der Beiträge der allgemeinen Direktzahlungen und Ökobeiträge wird bezüglich Fläche und Tierzahl pro Betrieb wie folgt abgestuft:

- voller Beitrag bis 25 Hektaren bzw. 25 GVE;
- halber Beitrag ab 25 Hektaren bzw. 25 GVE bis 50 Hektaren bzw. 50 GVE;
- kein Betrag ab 50 Hektaren bzw. 50 GVE.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3bis (neu)

Die Einhaltung der landwirtschaftsrelevanten Bestimmungen der Gewässerschutz-, der Umweltschutz- und der Tierschutzgesetzgebung ist Voraussetzung und Auflage für die Ausrichtung von Direktzahlungen.

Abs. 4 (neu)

Mehrheit

Der Bundesrat bestimmt für den Bezug von allgemeinen Direktzahlungen und Ökobeiträgen:

- a. eine Mindestgrösse des bewirtschafteten Betriebes;
- b. ein minimales Arbeitsaufkommen auf dem bewirtschafteten Betrieb;
- c. eine Altersobergrenze;
- d. Grenzwerte bezüglich Fläche oder Tierzahl je Betrieb, oberhalb welchen die Beitragssätze abgestuft werden;
- e. Grenzwerte für die Summe der Beiträge pro standardisierte Arbeitskraft;
- f. Grenzwerte bezüglich steuerbarem Einkommen und Vermögen der Bewirtschafter oder Bewirtschafterinnen, oberhalb welchen die Summe der Beiträge gekürzt wird bzw. keine Beiträge ausgerichtet werden.

Minderheit

(Kühne, Binder, David, Gros Jean-Michel, Stucky)

.... allgemeinen Direktzahlungen:

....

Minderheit

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

....

a. Streichen

....

d. Streichen

....

Abs. 5 (neu)

Der Bundesrat kann:

- a. die Direktzahlungen unter Berücksichtigung der Produktionserschwerisse abstufen; sowie
- b. die Ausrichtung der Beiträge mit Auflagen verknüpfen.

Antrag Meier Hans

Abs. 2

....

f. (neu) eine tierfreundliche Haltung der Nutztiere.

Schriftliche Begründung

Der ökologische Leistungsnachweis enthält bislang pflanzenbauliche und naturschützerische Auflagen, aber keine tierhalterischen, tierschützerischen.

Es kann aber nicht angehen, dass der Staat Betriebe mit erwiesenermassen tierschutzwidrigen Haltungssystemen, wie Vollspaltenböden in der Rinder- und Schweinemast oder Kastenstände in der Schweinezucht, bzw. Milchviehbetriebe, die ihre Kühe den grössten Teil des Jahres im Stall angebun-

den halten, mit allgemeinen und ökologischen Direktzahlungen subventioniert!

Antrag Dupraz

Abs. 4

....

f. Grenzwerte bezüglich landwirtschaftlichem Einkommen und Vermögen

Abs. 5 (neu)

Der Bundesrat kann:

a. die Direktzahlungen unter Berücksichtigung der Produktionserschwerisse und der Anbauart abstufen; sowie

....

Antrag Epiney

Abs. 5 (neu)

Der Bundesrat kann:

a. die Direktzahlungen unter Berücksichtigung der Produktionserschwerisse, der Anbaufläche und der Arbeitseinheiten abstufen; sowie

....

Art. 67

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

La Confédération octroie aux exploitants d'entreprises paysannes cultivant le sol des paiements directs généraux et des contributions écologiques s'ils prouvent qu'ils fournissent les prestations écologiques requises.

Minorité

(Kühne, Binder, David, Gros Jean-Michel, Stucky)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Gysin Remo, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

....

f. (nouvelle) la renonciation aux organismes modifiés génétiquement.

Proposition subsidiaire de la minorité

(Wiederkehr, Fässler, Jans, Rennwald, Roth, Strahm)

(au cas où la proposition de la minorité Gysin Remo serait rejetée)

....

f. (nouvelle) une utilisation restrictive d'organismes modifiés génétiquement.

Al. 2bis (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

La surface minimale exigée pour l'octroi de contributions est fixée à 1 hectare, le nombre minimal d'animaux à 1 unité de gros bétail.

Al. 2ter (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

La somme des contributions versées par exploitation au titre des paiements directs généraux et des contributions écologiques est échelonnée en fonction de la surface et du nombre d'animaux:

- contribution intégrale jusqu'à 25 hectares ou 25 UGB;
- moitié de la contribution à partir de 25 hectares ou 25 UGB jusqu'à 50 hectares ou 50 UGB;
- pas de contribution à partir de 50 hectares ou 50 UGB.

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3bis (nouveau)

Les agriculteurs souhaitant toucher des paiements directs doivent respecter les dispositions ayant trait à l'agriculture de la législation sur la protection des eaux, de l'environnement et des animaux.

Al. 4 (nouveau)**Majorité**

Le Conseil fédéral fixe, en vue de l'octroi des paiements directs et des contributions écologiques:

- a. la taille minimale de l'exploitation;
- b. une charge de travail minimale dans l'entreprise exploitée;
- c. une limite d'âge;
- d. des valeurs limites concernant la surface ou le nombre d'animaux par exploitation, au-delà desquelles les contributions sont échelonnées;
- e. des valeurs limites par unité de main-d'oeuvre standard;
- f. des valeurs limites relatives au revenu et à la fortune imposables des exploitants, au-delà desquelles la somme des contributions est réduite ou il n'est pas versé de contributions.

Minorité

(Kühne, Binder, David, Gros Jean-Michel, Stucky)

.... des paiements directs:

....

Minorité

(Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

....

a. Biffer

....

d. Biffer

....

Al. 5 (nouveau)

Il peut:

- a. échelonner les paiements directs selon la difficulté de la production; et
- b. subordonner l'octroi des contributions à des charges.

Proposition Meier Hans**Al. 2**

....

f. (nouvelle) un élevage des animaux de rente respectueux de l'espèce.

Proposition Dupraz**Al. 4**

....

f. des valeurs limites relatives au revenu agricole et à la fortune

Al. 5 (nouveau)

Il peut:

- a. échelonner les paiements directs selon la difficulté de la production ainsi que du type de culture; et

....

Développement par écrit

L'objectif de la loi, du moins un des principaux, est d'inciter les agriculteurs à produire de façon écologique. Il suffit que l'épouse d'un agriculteur qui exercerait une profession avec un revenu de cadre (institutrice par exemple) et le malheureux paysan serait exclu des paiements directs. Il n'aurait donc aucune incitation à pratiquer la production intégrée. «PA 2002» est une loi pour l'agriculture, ce n'est pas une loi fiscale.

Les cultures spéciales, hormis la protection à la frontière, ne bénéficient d'aucun soutien politique. Il est légitime qu'on en tienne compte dans l'octroi des paiements directs. De plus, les vignobles constituent les plus beaux paysages de Suisse. Le Parlement veut-il les voir disparaître?

Proposition Epiney**Al. 5 (nouveau)**

Il peut:

- a. échelonner les paiements directs selon la difficulté de la production, la surface ainsi que l'unité de main-d'oeuvre standard.

....

Développement par écrit

Un soutien spécial doit être accordé aux régions qui sont défavorisées en montagne et dans les zones de collines. Comme par le passé, ces régions souffrent de désavantages comparatifs naturels, structurels ou économiques. De par l'aridité des sols, les conditions climatiques, le morcellement des terres, les accès dangereux, la topographie des lieux ou l'éloignement des villes, ces régions ont besoin d'un soutien ciblé. Il convient de laisser au Conseil fédéral une marge de manoeuvre pour tenir compte de la surface et de l'unité de travail. A titre d'exemple, pour un hectare de blé, il faut 10,5 jours de travail contre 110 jours de travail pour un hectare de vigne. Tandis qu'un vigneron pouvait cultiver 2,4 hectares pendant une année, le céréalier en cultiverait 25,14 hectares. En nivelant les contributions à l'hectare, on commet à l'évidence une injustice, qui s'ajoute encore à la suppression de la prime aux exploitations qui sont nombreuses dans ces régions

Abs. 1 – Al. 1

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit Kühne ist zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit**Adopté selon la proposition de la majorité****Abs. 2 Bst. a–e – Al. 2 let. a–e****Angenommen – Adopté****Abs. 2 Bst. f – Al. 2 let. f****Abstimmung – Vote****Eventuell – A titre préliminaire**

Für den Antrag der Mehrheit

104 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

64 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit

101 Stimmen

Für den Eventualantrag der Minderheit

55 Stimmen

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Meier Hans

72 Stimmen

Dagegen

94 Stimmen

Abs. 2bis – Al. 2bis**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Mehrheit

109 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

61 Stimmen

Abs. 2ter – Al. 2ter**Abstimmung – Vote**

Für den Antrag der Mehrheit

109 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

62 Stimmen

Präsidentin: Damit haben Sie auch über den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi zu Absatz 4 entschieden.

Abs. 3, 3bis – Al. 3, 3bis**Angenommen – Adopté****Abs. 4 Bst. a–e – Al. 4 let. a–e****Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit****Adopté selon la proposition de la majorité**

Abs. 4 Bst. f – Al. 4 let. f

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	133 Stimmen
Für den Antrag Dupraz	33 Stimmen

Abs. 5 – Al. 5

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag Epiney	72 Stimmen
Für den Antrag Dupraz	70 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Kommission	132 Stimmen
Für den Antrag Epiney	39 Stimmen

Art. 67bis (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Duldungspflicht

Abs. 1

Die Grundeigentümerin oder der Grundeigentümer hat die Bewirtschaftung und die Pflege von Brachland unentgeltlich zu dulden, wenn dafür ein öffentliches Interesse besteht. Ein öffentliches Interesse liegt namentlich vor, wenn die Bewirtschaftung des Landes zur Erhaltung der Landwirtschaft, zum Schutz vor Naturgefahren oder zur Erhaltung besonders schützenswerter Tier- und Pflanzenarten notwendig ist.

Abs. 2

Die Duldungspflicht besteht für mindestens drei Jahre. Wer das Grundstück nach Ablauf dieser Frist wieder selbst bewirtschaften oder durch eine Pächterin oder einen Pächter bewirtschaften lassen will, hat dies der bisherigen Bewirtschafterin oder dem bisherigen Bewirtschafter mindestens sechs Monate vorher mitzuteilen.

Abs. 3

Die Kantone erlassen nötigenfalls die erforderlichen Ausführungsbestimmungen; sie bestimmen im Einzelfall, ob die Bewirtschaftung und Pflege zu dulden ist.

Art. 67bis (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Exploitation des terres en friche

Al. 1

Si l'intérêt public l'exige, les propriétaires fonciers doivent tolérer sans indemnité l'exploitation et l'entretien de terres en friche. Ils y sont notamment tenus lorsque l'exploitation des terres est nécessaire au maintien de l'agriculture, à la protection contre des dangers naturels ou à la sauvegarde d'espèces animales ou végétales particulièrement dignes d'être protégées.

Al. 2

Cette obligation est valable pendant au moins trois ans. Celui qui, à l'expiration de ce délai, veut exploiter lui-même ses terres ou les remettre en fermage, est tenu d'en informer l'exploitant au moins six mois auparavant.

Al. 3

Les cantons édictent au besoin des dispositions d'exécution; en cas de contestation, ils statuent sur l'obligation de tolérer l'exploitation ou l'entretien de terres en friche.

Angenommen – Adopté

Art. 68

Antrag der Kommission

Abs. 1

Der Bund richtet als Entgelt für die gemeinwirtschaftlichen Leistungen ergänzende Direktzahlungen in Form von Flächenbeiträgen aus.

Abs. 2, 3

Streichen

Antrag Dupraz

Abs. 2

....

a. eine Landwirtschaftseinkommensgrenze, ab welcher

Antrag Comby

Abs. 2

Der Bundesrat kann die Flächenbeiträge nach der Arbeitsintensität der Kulturen abstufen.

Art. 68

Proposition de la commission

Al. 1

Afin de rétribuer les prestations fournies dans l'intérêt général, la Confédération verse des paiements directs complémentaires, sous forme de contributions à la surface.

Al. 2, 3

Biffer

Proposition Dupraz

Al. 2

....

a. une limite de revenu agricole à partir

Développement par écrit

Par analogie avec la proposition à l'article 67 alinéa 4 lettre f.

Proposition Comby

Al. 2

Le Conseil fédéral peut différencier les contributions à la surface en tenant compte de l'intensité en travail exigée par les cultures spéciales.

Développement par écrit

L'article constitutionnel sur l'agriculture, voté en juin 1996, prend en considération les soucis de l'écologie et de l'économie, en ne bloquant point l'évolution des structures ainsi que l'indispensable adaptation aux besoins nouveaux du marché.

Dans ce contexte, la «Politique agricole 2002» revêt une importance capitale pour l'avenir de ce secteur vital de l'économie suisse. Indéniablement, l'agriculture et la viticulture sont des secteurs clés du point de vue de la protection du paysage et de l'environnement. D'ailleurs, tous les pays alpins ne sont-ils pas confrontés à la même problématique? Dans ces pays, l'agriculture échappe largement aux règles pures de la concurrence et de l'économie de marché. Des mécanismes correctifs s'avèrent donc indispensables.

Dans cette optique, nous saluons bien sûr la généralisation des paiements directs à l'agriculture, en reconnaissant ainsi sa multifonctionnalité. Ils constituent une réponse adéquate à la problématique de l'agriculture du futur. Mais nous constatons que ces paiements directs sont très faibles pour les cultures spéciales de notre pays (cultures fruitières et maraîchères ainsi que la vigne).

Les cultures spéciales exigent un traitement différencié par rapport aux autres cultures (céréales, par exemple). Le seul critère de la surface n'est pas approprié à une prise en compte équitable des cultures spéciales.

Dès lors, nous demandons de prendre en considération également le facteur intensité en travail, qui revêt une grande importance pour les cultures spéciales.

Il faut impérativement différencier le versement des paiements directs complémentaires par l'introduction de ce nouveau critère.

En effet, une aide plus importante, par le truchement des paiements directs complémentaires, s'impose en faveur des cultures spéciales qui jouent un rôle actif de protection de l'environnement et de maintien d'un paysage typique.

C'est pourquoi, nous vous invitons chaleureusement à voter en faveur de notre proposition afin de corriger cette injustice qui pénalise aujourd'hui les cultures spéciales de notre pays.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Bei Artikel 68 haben wir noch die Anträge Nr. 31 (Dupraz) und Nr. 21 (Comby). Diese entfallen, weil wir das Konzept des Bundes-

rates beschlossen haben, wonach alle Bedingungen in Artikel 67 enthalten sind. Dort sind sie entweder drin oder nicht, man kann hier nicht wiederholen.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 164 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 69

Antrag der Kommission

Abs. 1–3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Der Bundesrat bestimmt den Beitrag je Tier oder Grossvieheinheit.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 5

....

b. die Beiträge nach der Tierkategorie

....

d. Streichen

Art. 69

Proposition de la commission

Al. 1–3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Le Conseil fédéral fixe le montant de la contribution allouée par animal ou par unité de gros bétail.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 5

....

b. échelonner les contributions selon la catégorie d'animaux

....

d. Biffer

Angenommen – Adopté

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
Für Annahme der Ausgabe 161 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 70

Antrag der Kommission

Titel

Beiträge für die Haltung rauhfuterverzehrender Nutztiere unter erschwerenden Produktionsbedingungen

Abs. 1

Der Bund richtet zum Ausgleich der erschwerenden Produktionsbedingungen im Berggebiet und in der voralpinen Hügellzone Beiträge für die Haltung von Nutztieren auf Rauhfuterbasis aus.

Abs. 1bis (neu)

Beiträge werden ausgerichtet für die Haltung von Rindvieh, Tieren der Pferdegattung, Schafen und Ziegen.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Der Bundesrat bestimmt den Beitrag je Grossvieheinheit unter Berücksichtigung der Produktionsschwernisse.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 70

Proposition de la commission

Titre

Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers dans des conditions de production difficiles

Al. 1

Afin de compenser les conditions de production difficiles, la Confédération alloue des contributions pour la garde d'animaux de rente consommant des fourrages grossiers dans la région de montagne et dans la zone préalpine des collines.

Al. 1bis (nouveau)

Elle verse des contributions pour la garde de bovins, d'animaux de l'espèce chevaline, de moutons et de chèvres.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

Le Conseil fédéral fixe le montant de la contribution allouée par unité de gros bétail compte tenu des conditions de production.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 71

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Kulturlandschaft Beiträge für

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt den Beitrag je Flächeneinheit und berücksichtigt dabei die Nutzungsart und die Bewirtschaftungsschwernisse, namentlich die Hangneigung.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 3

Streichen

Art. 71

Proposition de la commission

Al. 1

.... la Confédération octroie des contributions

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe le montant de la contribution allouée par unité de surface compte tenu du mode d'utilisation des terres et des conditions de production, notamment de la déclivité.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 3

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 72–83

Wiederkehr Roland (U, ZH), Sprecher der Minderheit: Unbestritten ist, dass der Bund mit Zusatzbeiträgen, die man Ökobeiträge nennt, Produktionsformen fördern soll, die besonders naturnah, umwelt- oder tierfreundlich sind.

Unser Minderheitsantrag möchte nun, dass diese Ökobeiträge ein Drittel der gesamten Direktzahlungen ausmachen. Warum? Der Durchbruch der integrierten Produktion, der biologischen Landwirtschaft und anderer ökologischer Programme ist in erster Linie auf die Einführung von ökologischen Direktzahlungen im Jahre 1992 zurückzuführen. In diesem alten Konzept der Direktzahlungen sollte die Parität zwischen ökologischen Zahlungen und komplementären Direktzahlungen fifty-fifty sein – das wurde aber nicht erreicht. Die Konsumenten und die Steuerzahler haben jedoch ein Recht darauf, dass ihre Beiträge nicht nur einfach in Form von Flächenbeiträgen, Hangbeiträgen usw. verteilt, sondern dass damit tatsächlich ökologische Produktionsformen gefördert werden.

Was versteht man nun unter diesen ökologischen Produktionsformen? Man versteht darunter nicht nur den biologischen Landbau, sondern auch die Haltung von Nutztieren im Freien, besonders tierfreundliche Stallsysteme, die ökologischen Ausgleichsflächen, den «Extenso»-Anbau von Getreide und mögliche andere Ökoprogramme, z. B. im Zusammenhang mit einem verbesserten Gewässerschutz. Ökologische Produktionsformen sind also alle landwirtschaftlichen Produktionsformen, die der Umwelt und der Natur mehr nützen, sei das bezüglich der Nahrungsmittel oder als Leistungen zum Wohle der Allgemeinheit: Sorge tragen zu einer einwandfreien Qualität des Trinkwassers, diversifizierte Landschaften schaffen oder mithelfen, dass Arten, die vom Aussterben bedroht sind, sich regenerieren können. Das kann dann unter dem Stichwort «Multifunktionalität» entschädigt werden.

Nun gibt es zwei weitere Anträge, die das gleiche wie ich wollen, einen Minderheitsantrag Strahm und einen Antrag Bircher. Der einzige Unterschied ist, dass ich festlegen möchte, dass diese zusätzlichen Ökobeiträge tatsächlich mindestens einen Drittel der gesamten ökologischen Direktzahlungen ausmachen. Die beiden anderen Anträge sagen es unverbindlich, sie wollen nämlich einfach ein bisschen mehr. Entscheiden Sie selbst, was Sie letztlich wollen! Ich glaube, gegenüber den Konsumenten ist es viel besser zu sagen, dass wir tatsächlich mit mindestens einem Drittel aller ökologischen Direktzahlungen bessere Produktionsformen, eine bessere Haltung von Tieren und einen besseren Gewässerschutz unterstützen, als einfach zu sagen, es solle eine unbestimmte Ausweitung der Produktionsformen vorgenommen werden.

Ich plädiere natürlich für meinen Minderheitsantrag der klaren Deklaration: Ein Drittel aller ökologischen Direktzahlungen soll aus Ökobeiträgen bestehen.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Unser Minderheitsantrag dreht sich um das gleiche Problem, nämlich um die Frage – das war auch in der Kommission eine Knacknuss –: Wie soll das Verhältnis zwischen Artikel 67, allgemeine Beiträge, und Artikel 72, Ökobeiträge, in Zukunft aussehen? Bisher war in bezug auf das Verhältnis zwischen den Artikeln 31a und 31b Landwirtschaftsgesetz «fifty-fifty» als Ziel gesetzt, also je 50 Prozent, mit einer Übergangsfrist von fünf Jahren. Im Rückblick muss dieser Entscheid als historisch betrachtet werden. Er kam damals als Kompromissvorschlag von Herrn Bircher ins Gesetz hinein. Das hat nämlich in Richtung Ökobeiträge den nötigen Druck ausgeübt, in Richtung IP, in Richtung Bio, und das hat auch zum Wandel des Verhaltens in bezug auf die Produktionsformen beigetragen – nach meiner Einschätzung.

Jetzt stehen wir neu vor der Frage des Schlüssels. Wir können nicht mehr den alten Schlüssel anwenden, weil integrierte Produktion, die bis jetzt unter Artikel 31b fiel, zum Standard wird. Deswegen können wir nicht mehr von «fifty-fifty» reden. Aber es braucht trotzdem eine Sicherung zugunsten von Artikel 72. Jetzt kommt Herr Wiederkehr – er hat es erklärt – erneut mit einem starren Schlüssel in seinem Minderheitsantrag; nämlich ein Drittel der Direktzahlungen sollen zugunsten der Ökobeiträge reserviert werden. An sich ist das Anliegen positiv, aber ein starrer Schlüssel hat auch Nachteile, nämlich dass ein Drittel gemäss diesem starren Schlüssel heute zuviel ist und in zehn Jahren möglicherweise zuwenig. Wenn er aber einmal im Gesetz ist, muss er eingehalten werden. Deswegen komme ich mit einem anderen Minderheitsantrag, der aber auf das gleiche abzielt. Ich möchte nämlich definieren, was «wirtschaftlich lohnend» heisst. Ich erinnere, dass das Konzept, wonach Ökobeiträge wirtschaftlich lohnend sein müssen, schon im Verfassungsartikel verankert ist. Ich sage jetzt: Beiträge sind wirtschaftlich lohnend, wenn die Produktionsformen nach Artikel 72 Absatz 1 eine Ausdehnung erfahren, d. h., es muss immer so viel sein, dass es sich auch lohnt und die Produktionsformen eben ausgedehnt werden, sei es Bioproduktion, sei es Extensivweizen, seien es Ausgleichsbeiträge oder sei es kontrollierte Freilandhaltung. Das ist mit den Ökobeiträgen abgedeckt.

Ich möchte das auch für den Fall, dass das Preisdifferential zwischen Bioprodukten und IP-Produkten – heute 25 bis 30 Prozent – auf vielleicht 10 bis 20 Prozent zusammenfällt, was ich voraussehe. Je mehr Bioprodukte ja auf dem Markt sind, desto kleiner ist das Preisdifferential. Auch dann sollten die Beiträge noch zu einer Ausdehnung der ökologischen Produktion führen.

Deswegen bitte ich Sie, meinen Minderheitsantrag zu berücksichtigen und dem starren Schlüssel der Minderheit Wiederkehr vorzuziehen. Herr Wiederkehr und ich haben das gleiche Ziel. Mein Antrag geht auf das Ziel los. Das Ziel ist eine Ausdehnung dieser Produktionsformen, die wir fördern wollen, dies nicht aus ideologischen Gründen, sondern weil sie auch billiger zu stehen kommen. Eine Extensivierung der Produktion kommt die Volkswirtschaft billiger zu stehen. Das ist der Hintergrund meines Minderheitsantrages.

Damit wäre noch ein Ziel erreicht: Die Formulierung «wirtschaftlich lohnend» ist nämlich auch ausgedeutet. Denn in der Verfassung ist das ein «Plastikwort», und auch in der Botschaft ist es nicht klar definiert. Ich möchte dem eine bestimmte Klarheit verleihen.

Ich räume ein, dass Herr Bircher mit seinem Einzelantrag, den er leider nicht mündlich begründen kann, das gleiche will; er strebt nämlich eine Ausdehnung dieser Produktionsformen an. Er schlägt das in Absatz 1 dieses Artikels vor. Ich möchte einen besonderen Absatz 5, aber eigentlich streben wir das gleiche an. Mein Minderheitsantrag hat höchstens den Vorteil, dass das «wirtschaftlich lohnend» auch gleich noch ausgedeutet ist. Aber im Prinzip wollen wir das gleiche.

Ich bitte Sie um eines: Welchem der drei Anträge Sie auch zustimmen, eine Präzisierung des Artikels 72 ist auf jeden Fall nötig. Welches System Sie wählen, das ist eine technische Frage. Ich glaube, mit meinem Minderheitsantrag eine gute, überblickbare und praktikable Lösung gefunden zu haben. Aber ich würde zugestehen, dass man auch mit der Annahme des Antrages Bircher das gleiche Ziel erreicht.

Gusset Wilfried (F, TG), Sprecher der Minderheit: Mein Minderheitsantrag zu Artikel 77 Absatz 1 Buchstabe a bezweckt eine Einschränkung der Gewährung von Betriebshilfedarlehen. Im ersten Satz von Artikel 77 Absatz 1 Buchstabe a ist umschrieben, dass der landwirtschaftliche Betrieb, allenfalls zusammen mit einem nichtlandwirtschaftlichen Zuerwerb, längerfristig eine Existenz bieten muss. Was heisst dies genau? Doch nichts anderes, als dass ein Landwirtschaftsbetrieb nebst einer Tätigkeit, die nichts mit Landwirtschaft zu tun haben muss, nicht sicher und langfristig, sondern allenfalls längerfristig – hier bin ich sehr hellhörig – eine Existenz bietet. Das Schwergewicht liegt mit dieser Formulierung nicht auf dem Landwirtschaftsbetrieb, sondern nur darauf, dass der landwirtschaftliche und nichtlandwirtschaftliche Betriebsteil ein Überleben vermuten lassen.

Sie werden verstehen, dass mir diese Formulierung und die darin enthaltenen Möglichkeiten gerade im Zusammenhang mit der Diskussion der letzten Woche bezüglich der Raumplanung sauer aufstossen. Dies heisst nämlich – wir sprechen von der Gewährung von Betriebshilfedarlehen –, dass die Gefahr von Quersubventionierungen in gewerbliche Erwerbstelle gegeben ist. Ich sehe dies nicht nur in baulicher Hinsicht und mit Blick auf die Möglichkeit, dass Bauvorhaben gleichzeitig im landwirtschaftlichen und gewerblichen Betriebsteil getätigt werden. Vielmehr ist es schon eine Privilegierung des Nebengewerbetreibenden Bauern, wenn er einen Teil seines Einkommens durch Direktzahlungen gesichert weiss.

Zwangsläufig hat er dadurch mit dem allfälligen Gewerbeteil nicht mehr die gleichen Grund- und Fixkosten zu tragen und ist somit konkurrenzfähiger. «Wettbewerbsverzerrung mit Staatshilfe und mit Staatsbeiträgen» nenne ich dies. Mit der Formulierung, wie ich sie Ihnen vorschlage, wäre die Gewährung von Betriebshilfedarlehen klar auf die Haupterwerbsbetriebe beschränkt. Gemischtbetrieben, die einen höheren Anteil als 20 Prozent aus nichtlandwirtschaftlicher, selbständiger Tätigkeit realisieren, stünden die normalen Finanzie-

rungsmöglichkeiten offen, so wie der übrigen Wirtschaft auch.

Artikel 77 Absatz 2 verhindert meiner Ansicht nach, dass diese Einschränkung auch für Betriebe in Berg- und Hügelländern Wirkung hat. Dort, in diesen speziellen Strukturen, erachte ich diese Möglichkeiten unter Umständen als lebenswichtig und möchte diese Einschränkung nicht angewandt wissen. Absatz 2 umschreibt dies auch entsprechend. Im Sinne von starken Haupterwerbsbetrieben im Flachland und der Bereitstellung von entsprechenden Mitteln für diese Betriebe und im Sinn einer Verhinderung von Quersubventionen, die gewerbliche Wirtschaftszweige konkurrenzieren würden, bitte ich Sie, meinem Minderheitsantrag zu entsprechen.

Es ist meiner Ansicht nach auch für das Verständnis des Gewerbes für die neue Landwirtschaftspolitik sinnvoll, wenn die Abgrenzungen klar signalisieren, dass es nicht Absicht ist, nebst den ganzen Öffnungsmöglichkeiten der Landwirtschaft nun auch noch die Finanzierung für die Konkurrenzierung anderer Wirtschaftszweige bereitzustellen.

Schenk Simon (V, BE): Im Namen der SVP-Fraktion spreche ich zu den drei Minderheitsanträgen und zu meinem Einzelantrag.

Den Antrag der Minderheit Wiederkehr lehnt die SVP-Fraktion ab. Wenn ein Drittel aller Direktzahlungen über die Zusatzbeiträge ausgerichtet werden, schränkt das den Spielraum der Landwirtschaft ein. Zudem ist es nach unserer Überzeugung ein Schritt in die falsche Richtung, nämlich weg vom freien Markt.

Auch der Minderheitsantrag Strahm zu Absatz 5 geht nach Meinung unserer Fraktion zu weit und in die falsche Richtung. Auch er ist ein Schritt weg vom freien Markt. Ich habe den Eindruck, dass die vorgeschlagene Ergänzung eine gewisse Angst davor zeigt, dass der Biomarkt in Zukunft von den unter einem gewissen Druck entstandenen Bioprodukten überflutet werden könnte. Ich nehme nicht an, dass Herr Strahm mit gesicherten Beiträgen so etwas wie eine Bioprodukteunion schaffen möchte.

Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, auch diesen Antrag abzulehnen.

Zum Minderheitsantrag Gusset: Für die Forderung, dass der Zuerwerb aus selbständiger Tätigkeit 20 Prozent des Gesamtumsatzes nicht übersteigt, habe ich aus der Sicht des Gewerbes ein gewisses Verständnis. Aber es ist nicht zu erwarten, dass das Gewerbe in einem solchen Ausmass konkurrenziert wird, dass diese Ängste berechtigt wären.

Auch hier würde unter Umständen der innovative Landwirt in seinen Bestrebungen eingeschränkt.

Im Namen der Mehrheit der SVP-Fraktion bitte ich Sie, auch diesen Antrag abzulehnen.

Zu meinem Antrag betreffend die öffentlichen Betriebe gebe ich die Haltung der SVP-Fraktion wieder. Ich spreche für die Minderheit der Fraktion, halte aber meinen Antrag aufrecht, vor allem auch, nachdem der Antrag Kühne zu Artikel 67 zurückgezogen worden ist. In meinem Antrag ist ein Fehler. Ich habe in der korrigierten Fassung den genau gleichen Text wie der Bundesrat vorgeschlagen. Es müsste also heissen «gemäss Bundesrat», gleich wie beim Antrag Widmer.

Ich möchte nicht auf die Argumente eingehen. Sie stehen in der schriftlichen Begründung. In der Argumentation zu den Direktzahlungen sind sich die Bauern aus allen Lagern einig. Bei allen Gelegenheiten ist zu hören: Wer die Leistung erbringt, soll dementsprechend entschädigt werden. Dass das bei den öffentlichen Betrieben nicht der Fall sein soll, davon hat mich noch keines der Gegenargumente überzeugen können. Wenn der Ökologie-Auftrag nicht nur eine Alibiübung zur Verteilung von Bundesgeldern ist, müssen doch alle Bewirtschafter, die den Ökologie-Auftrag erfüllen, für die erbrachte Umweltpflege entschädigt werden.

Im Namen einer Minderheit der SVP-Fraktion bitte ich Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Bircher Peter (C, AG): Die CVP-Fraktion lehnt bei Artikel 72 die beiden Minderheitsanträge ab. Es ist bereits ausgeführt

worden, dass der Schlüssel, den die Minderheit Wiederkehr vorschlägt, sehr starr wäre, und auch zum Antrag der Minderheit Strahm sind verschiedene Ausführungen gemacht worden.

Ich habe den Inhalt des Antrages der Minderheit Strahm teilweise übernommen. Mit meinem Antrag möchte ich in diesem Einleitungsabsatz die wichtige Zielsetzung untermauern, nämlich dass wir weiterhin besondere Produktionsformen möchten und ihre Ausdehnung anstreben. Artikel 72 «Ökobeiträge» ist ein eigentlicher Zielartikel. Ich habe dazu schriftliche Ausführungen gemacht. Ich möchte sie nicht weiter ausführen.

Ich möchte nur darauf hinweisen, dass wir heute mit dieser Revision zwei wichtigen Etappen Rechnung tragen müssen: einerseits dem Landwirtschaftsgesetz von 1992 und dem Durchbruch, der damit in Richtung Ökologie stattgefunden hat, andererseits dem Verfassungsartikel von 1996, der im Volk nur deshalb eine so breite Zustimmung gefunden hat – davon bin ich fest überzeugt –, weil er neben dem Markt, neben der marktgerechten Produktion usw. ganz klar auch die Ökologie bis hin zum Gewässerschutz stark in den Vordergrund stellt.

Dieser Entwicklung müssen wir Rechnung tragen, und diese Entwicklung sollten wir nicht blockieren oder sie stagnieren lassen, sondern wir sollten ihre Dynamik erhalten. Das wäre mit der von mir beantragten Erweiterung in Absatz 1 der Fall. Im weiteren ist die Mehrheit unserer Fraktion der Meinung, die Anträge Schenk und Widmer seien zu unterstützen. Wir sind also gleicher Auffassung wie der Bundesrat und unterstützen den Streichungsantrag der Kommission bei Absatz 2 nicht.

Ein letzter Satz: Es schwirrt hier immer wieder die Auffassung herum, es gehe um den Biomarkt und um Bioartikel usw. Es geht um Ökomassnahmen! Jeder Betrieb kann Ökomassnahmen durchführen, kann einen Teilerwerb erzielen. Es geht keineswegs nur um Bio, sondern es geht in diesem Artikel um die entschlossene weitere Förderung der Ökologisierung.

Stucky Georg (R, ZG): Die FDP-Fraktion lehnt die Anträge der Minderheiten Wiederkehr und Strahm ab. Ich begründe diese Stellungnahme wie folgt:

Herr Wiederkehr stellt einen Minderheitsantrag zu Artikel 72 Absatz 1. Mit einer Annahme des Antrages würde die nötige Flexibilität eingeschränkt. Wenn ein Drittel aller Direktzahlungen an die Biobetriebe gehen soll, die heute etwa 7 Prozent aller Betriebe ausmachen, dann besteht ein Ungleichgewicht gegenüber allen anderen Betrieben, die ja in Zukunft auch umweltfreundlich produzieren müssen. Es sind zum Beispiel IP-Betriebe, denen entsprechend weniger Mittel zur Verfügung stehen.

Selbst wenn es gelingt, die Biobetriebe wie geplant auf 12 Prozent auszudehnen, bestünde bei der Verteilung eines Drittels aller Direktzahlungen an 12 Prozent aller Betriebe immer noch ein Missverhältnis gegenüber den anderen Betrieben, die sich dann in die restlichen zwei Drittel teilen müssten. Wir bringen dem Bundesrat das Vertrauen entgegen, dass er auf dem Verordnungswege eine angepasste, flexible Lösung zustande bringt.

Zum Antrag der Minderheit Strahm zu Absatz 5: Der Bundesrat will ausdrücklich die besonders ökologische Produktion fördern, so dass sie sich lohnt. Was heisst nun, dass sie sich lohnt? Das bemisst sich am Markt, d. h. am Verhältnis von den Kosten zum Preis. Es ist unlogisch, wenn man die Definition davon abhängig macht, dass sich die Biobetriebe ausdehnen und an Zahl zunehmen. Das hat mit dem Markt gar nichts zu tun und sagt auch nichts darüber aus, ob etwas lohnend ist. Folglich kann schon deshalb die Definition, wie sie die Minderheit Strahm vorschlägt, nicht stimmen. Herr Strahm, die Definition ist auch nicht logisch. Der Minderheitsantrag hat nämlich eine komische Konsequenz: Je mehr Betriebe auf Bio umstellen, desto mehr Konkurrenten gibt es am Markt für das gleiche Marktsegment. Bei mehr Konkurrenten in einem gleichen Markt fallen automatisch die Preise, und damit wird die Produktion weniger lohnend. Dann haben Sie

genau das Gegenteil von dem, was Sie als «lohnend» definieren wollen.

Zum Antrag Bircher zu Artikel 72 Absatz 1: Ich habe ihn etwa drei- oder viermal gelesen. Ich habe aber den Unterschied zu dem, was der Bundesrat will, nicht gefunden, Herr Bircher. In Absatz 5 sagt der Bundesrat ausdrücklich, dass er die Biobetriebe fördern will. In Absatz 1 kommt der Leitsatz, und in Absatz 5 spricht er von der Förderung. Ihr Gedanke ist im bundesrätlichen Text durchaus enthalten.

Bleiben noch die Anträge Schenk und Widmer: Hier tendiert die FDP-Fraktion mehrheitlich dazu, dem Kompromiss, wie er in der Subkommission und dann in der Kommission gefunden worden ist, zuzustimmen. Damit wären die Betriebe der öffentlichen Hand nicht zum Bezug ökologischer Zusatzbeiträge berechtigt. Es gibt aber eine starke Minderheit, die anders denkt. Der starken Minderheit gehöre auch ich an, aus dem einfachen Grund, weil wir damit nur Kosten verschieben. Statt dass der Bund diese Betriebe unterstützt, müssen sie allenfalls von den Kantonen oder den Trägern dieser Heime und Anstalten unterstützt werden.

Fässler Hildegard (S, SG): Ich möchte an mein Eintretensreferat und an den «Wegweiser Ökologie» erinnern. Ich habe beim Eintreten gesagt, dass das ein wichtiger Punkt ist. Wir möchten einen Verteilschlüssel für allgemeine und ökologische Direktzahlungen.

Es liegen jetzt drei verschiedene Modelle vor, von Herrn Strahm, Herrn Bircher und Herrn Wiederkehr. Die Vorschläge der Herren Strahm und Bircher sind dynamische Vorschläge. Der Vorteil beim Minderheitsantrag Strahm ist, dass er das Wort «wirtschaftlich lohnend» erklärt. Der Minderheitsantrag Wiederkehr ist eher ein statischer, man kann ihn aber nicht mit der Begründung ablehnen, dass das Ziel, das er doch anvisiert – ein Drittel für ökologische Massnahmen und zwei Drittel für allgemeine Direktzahlungen –, heute noch nicht erreicht sei. Auf dem Wegweiser steht eben das Ziel: mehr Ökologie. Dass das heute noch nicht erreicht ist, bedeutet, dass wir hier einen solchen Schlüssel haben müssen.

Je nach Abstimmungsverlauf werden wir der einen oder anderen dieser drei Möglichkeiten den Vorzug geben. Ich bitte Sie aber eindringlich, einen solchen Verteilschlüssel zu beschliessen. Das ist für uns wirklich ein sehr wichtiger Punkt, wenn es weiter interessant sein soll, auf zusätzliche ökologische Massnahmen umzustellen.

Kurz zu Artikel 72 Absatz 2: Auch dazu habe ich schon gesagt, dass unsere Fraktion die Anträge Widmer und Schenk unterstützt, damit auch nichtbäuerliche Betriebe Geld bekommen können, seien das Gefängnisbetriebe oder andere Betriebe in öffentlicher Hand. Auch wir bieten Hand, Herr Kühne, so wie Sie Hand geboten haben, indem Sie Ihren Minderheitsantrag zurückgezogen haben.

Ein kurzes Wort zum Minderheitsantrag Gusset zu Artikel 77 Absatz 1: Ich denke, das ist eine nicht praktikable Einschränkung, und deshalb sind wir der Ansicht, dass dieser Minderheitsantrag abzulehnen ist.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Article 72 Contributions écologiques: tout d'abord la minorité Wiederkehr, à l'alinéa 1er. Cette dernière est difficilement compréhensible quand elle dit qu'elle voudrait que les contributions supplémentaires atteignent «le tiers du total des paiements directs»: cela signifie de l'ensemble des paiements directs, qu'ils concernent aussi bien la vigne que les céréales, que les terrains destinés à la production de fourrage. C'est une proportion énorme, qui ne correspond pas du tout à ce que le marché accepte en matière de produits biologiques ou de produits issus de la production intégrée, ou de méthodes de production animale particulièrement respectueuses de l'animal. Finalement, on ne peut pas forcer le marché à accepter des produits qui ne seraient pas demandés. Or, à travers la proposition de minorité Wiederkehr, on met une pression en faveur de produits dont on n'est pas sûr qu'ils soient demandés. C'est sans proportion avec ce que l'on connaît actuellement par rapport à la part des productions spécialement éco-

logiques, qui est inférieure à 20 pour cent. Avec la proposition de minorité Wiederkehr, on leur donnerait 33 pour cent de l'ensemble des contributions sous forme de paiements directs, et c'est beaucoup trop.

La proposition de minorité Strahm, à l'alinéa 5, semble comporter une contradiction dans les termes lorsqu'on dit: «Les contributions sont rentables si elles conduisent à la propagation des modes de production visés à l'alinéa 1er.» On définit une notion de rentabilité qui n'est pas celle normalement admise dans le vocabulaire normal. En effet, ce qui est rentable, c'est ce que le marché accepte, et on ne peut pas définir une contribution comme rentable simplement parce qu'elle conduirait à la propagation des modes de production visés à l'alinéa 1er.

La formulation de la proposition de minorité Strahm est insuffisante, elle n'est pas raisonnable. C'est la raison pour laquelle la commission la repousse par 9 voix contre 8, ces dernières l'ont acceptée parce que là-dedans, il y avait une préoccupation partagée par une partie de la commission.

Revenons à la proposition individuelle Bircher, qui concerne l'alinéa 1er. Personnellement, je ne vois pas de différence dans l'esprit avec la proposition de la majorité de la commission, et donc aucun inconvénient à ce qu'elle soit acceptée. A l'alinéa 2, les propositions Widmer et Schenk tendent toutes deux – la proposition Schenk va même un peu plus loin – à rétablir la possibilité de donner aux exploitations gérées par les pouvoirs publics, comme le souhaitait le Conseil fédéral, les contributions écologiques spéciales selon M. Widmer, et toutes les contributions écologiques selon M. Schenk. En bonne logique, ce problème devrait être réglé par l'article 67, puisque c'est à cet article qu'on a fixé les principes d'attribution des paiements directs, et on a exclu à cet article les exploitations qui ne sont pas des entreprises paysannes. Par conséquent, tout ce qui relève des pouvoirs publics n'est pas une entreprise paysanne au sens de l'article 67. Normalement, le vote qui est intervenu à ce moment-là devrait valoir aussi pour l'article 72. Néanmoins, certains disent: «Oui, on a adopté un principe, mais maintenant on peut faire des exceptions», et après avoir dit qu'en principe les exploitations gérées par les pouvoirs publics ne bénéficient pas de paiements directs, maintenant on fait une exception pour certains types de paiements, soit les contributions écologiques spéciales ou non.

Il faut rappeler que l'ensemble des paiements directs est contenu dans une enveloppe, et tout ce qui est pris par certains diminue la part d'autres: si on donne aux pouvoirs publics des contributions écologiques, on diminue d'autant la part qui revient aux privés. Or on sait qu'il y aura une pression assez forte, en tout cas pour ne pas augmenter l'enveloppe, peut-être même pour la réduire. Ce n'est pas l'intention qui est manifestée aujourd'hui, mais on ne sait pas ce qui peut arriver dans l'avenir. Par conséquent, en réduisant le nombre de bénéficiaires de ces prestations, on augmente d'autant le montant des prestations obtenues par d'autres.

Ensuite, les paiements directs sont des indemnités pour des prestations en faveur de l'intérêt général. Est-il juste que les pouvoirs publics, qui sont porteurs de l'intérêt général, reçoivent, pour ce qu'ils font dans l'intérêt général, des indemnités sous forme de paiements directs? Il me semble qu'il doit y avoir une certaine solidarité à tous les niveaux de l'Etat – canton, commune ou Confédération. Il est juste dans cet esprit que les pouvoirs publics ne reçoivent pas d'indemnisation pour ce qu'ils font dans l'intérêt général. Et cela d'autant plus que si une maison d'arrêt, par exemple, veut absolument toucher des paiements directs, eh bien il lui suffit de louer son exploitation à des privés qui, eux, toucheront les paiements directs, quitte à ce qu'il y ait ensuite un arrangement pour occuper sur ce bien des travailleurs issus de la maison d'arrêt. Il y a un dernier élément. On a évoqué le problème des maisons d'arrêt qui occupent sur leurs exploitations agricoles des prisonniers – c'est de la main-d'œuvre à bon marché, quoique, en fin de compte, elle est relativement coûteuse quand on sait tous les frais annexes –, mais ce n'est pas le but des paiements directs de venir à l'aide des cantons dans des mesures qui relèvent du droit pénal, de l'exécution des

peines, ou de l'exécution de mesures sociales. C'est pourquoi nous vous suggérons de suivre la commission et de refuser le projet du Conseil fédéral qui voudrait permettre l'attribution de contributions écologiques spéciales aux exploitations gérées par les pouvoirs publics.

On a ainsi fait le tour des propositions principales. Reste encore la proposition de minorité Gusset à l'article 77. M. Gusset voudrait limiter la part du revenu d'appoint non agricole à un maximum de 20 pour cent des recettes totales. Fixer dans la loi un chiffre de cette manière-là n'est pas justifié. La situation d'une exploitation agricole par rapport à une autre ne permet pas une définition rigide dans le cadre de la loi. Ce serait aller trop loin que d'accepter la proposition de minorité Gusset à l'article 77. Là aussi, nous vous invitons à suivre la majorité de la commission.

Widmer Hans (S, LU): Sie haben gesagt, man könnte bestimmte Anstalten auch verpachten. Ich möchte Sie fragen: Glauben Sie, dass dann die Aufgabe der Wiedereingliederung von Häftlingen gleich gut wahrgenommen wird, wenn man diese Höfe einfach verpachtet? Sehen Sie da keinen Unterschied zwischen dieser Pacht und irgendeiner anderen?

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Monsieur Widmer, je partage votre inquiétude. Si, d'une manière générale, les maisons d'arrêt se mettaient à louer leur domaine, à charge pour le locataire de procéder à la rééducation des prisonniers, je ne suis pas sûr que le but serait atteint. Mais ce serait une décision politique de la part de l'autorité chargée de la gestion de la maison d'arrêt: choisir cela ou en rester à un système où elle s'occupe elle-même du domaine agricole. Elle utilise elle-même les prisonniers pour les rééduquer ou pour les occuper sur le domaine, et dans ce cas-là elle ne touche pas les prestations écologiques. Où est le drame? Votre idée revient à utiliser une partie des prestations écologiques pour soulager les cantons et faciliter la réintégration des prisonniers. Ce n'est pas tout à fait le but des paiements directs. Le problème de la réintégration des prisonniers, de leur occupation raisonnable, doit être réglé par un autre budget que le budget agricole.

Schenk Simon (V, BE): Ich möchte etwas zu meinem Antrag richtigstellen. Ich habe bereits in meinem Votum gesagt, dass mein Antrag wörtlich gleich ist wie der Antrag Widmer und dem Wortlaut der Fassung des Bundesrates entspricht. Es ist beim Schreiben ein Fehler passiert, und das möchte ich hier richtigstellen.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Es wurde hier vorne zu meinem Minderheitsantrag mehrfach gesagt, ein Drittel für Zusatzbeiträge sei zu starr. Ich möchte darauf hinweisen, dass ich geschrieben habe «mindestens ein Drittel». Ich bin der Meinung: Wenn sie schon Ökobeiträge bezahlen, haben die Konsumenten und Steuerzahler auch ein Recht darauf, dass dann wirklich auch Produkte unterstützt werden, die diesen Namen verdienen.

«Mindestens ein Drittel» bedeutet also ein Minimum, und nach oben ist es offen. Da kann man nicht von einer starren Regelung sprechen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A l'article 72 alinéa 1er, je vous invite à suivre la majorité de la commission. L'idée exprimée dans la proposition de minorité Wiederkehr me paraît en quelque sorte dépassée par les événements.

Je m'explique. La preuve écologique, ce que le producteur, ce que le paysan doit être capable de réaliser selon les moyens écologiques, c'est-à-dire en tout cas de la production intégrée, est désormais une condition de base pour l'attribution de tous les paiements directs, les paiements généraux et les paiements écologiques. De la sorte, l'ensemble des paiements directs pourra être défini comme un ensemble de contributions écologiques, selon l'optique qu'avait le législateur de 1992.

Je vous rappelle que j'avais pris l'engagement devant vous au nom du Conseil fédéral en 1992 de dire qu'après une période transitoire qui ne serait pas longue, quelques années à peine, les contributions décidées au budget selon les articles 31a et 31b seraient à peu près équivalentes. C'est exactement ce qui se passe dans le projet de budget que le Conseil fédéral a établi pour l'année prochaine puisque les paiements basés sur l'article 31a sont de l'ordre de 800 millions de francs, tandis que ceux basés sur l'article 31b sont de l'ordre de 750 millions de francs. Est-ce qu'il est opportun maintenant de réintroduire un échelon ou une exigence supplémentaire? Je ne le crois pas. Au reste, les contributions supplémentaires devraient atteindre, d'après la proposition de minorité, le tiers du total des paiements directs, c'est véritablement une notion irréaliste.

Je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

La proposition Bircher, toujours au même alinéa, demande de tendre à l'extension. Ce rajout est superflu et si, tout à l'heure, vous votez l'alinéa 5 selon la proposition de la majorité, la Confédération sera tenue de fixer le montant des contributions de manière à rentabiliser la fourniture d'une prestation écologique particulière. Là sera bel et bien la sanction. Pour ces raisons, je vous demande de suivre les propositions de la majorité de la commission dans les deux cas.

On peut discuter maintenant, en ce qui concerne l'alinéa 2, de l'opportunité de limiter ou de ne pas limiter les prestations que nous versons aux établissements et aux exploitations agricoles. Le Conseil fédéral avait envisagé une solution générale, et, par conséquent, il comprenait dans les établissements et les exploitations bénéficiaires de son soutien aussi des homes pour personnes âgées, des institutions héritées ecclésiastiquement du Moyen Age, etc. La commission n'en veut pas. Il m'est difficile d'imaginer que le Conseil fédéral pourrait, face au rouleau compresseur de cette commission, aller contre ses intentions.

Mais, peut-être qu'en ce qui concerne la contribution écologique, nous pouvons faire tout de même une exception, c'est ce à quoi tendait tout d'abord et à quoi tend toujours la proposition Widmer. Comme cette proposition qui avait mon intérêt, je le dis, et mon appui, comme la proposition Schenk qui tend au même but et permet cette même extension, en sorte que, personnellement, c'est le seul point sur lequel je suis en nuance d'avec la majorité.

Alors, je vous propose d'adopter les propositions Schenk et Widmer. Nous sommes donc d'accord avec MM. Widmer et Schenk.

En ce qui concerne les alinéas 5 et 6 de ce même article, la commission ou sa majorité vous proposent de suivre le projet du Conseil fédéral, cependant que la minorité Strahm entendrait ajouter encore à l'alinéa 5 une phrase supplémentaire. Cette phrase est, à mon avis, superflue, car la version du Conseil fédéral à l'article 72 alinéa 5, qui fixe les contributions de façon à ce qu'elles permettent d'obtenir un rendement et, en même temps, de fournir une prestation écologique particulière, doit suffire.

Je n'ai pas d'autre remarque pour cette section. Il reste encore à l'article 77 la proposition de minorité Gusset qui, pour des raisons claires, a été combattue par le rapporteur de langue française, et je me rallie ici à la proposition de la majorité. Enfin, à l'article 86 où M. Meier Hans a fait une proposition non discutée, il me paraît opportun de suivre également la proposition de la commission.

Art. 72

Antrag der Kommission

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, David, Fässler, Rennwald, Roth)

.... umwelt- und tierfreundlich sind, mit Zusatzbeiträgen. Die Zusatzbeiträge müssen mindestens ein Drittel aller Direktzahlungen ausmachen.

Abs. 2

Streichen

Abs. 3, 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 5*Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth)

.... Mehrerlöse. Beiträge sind wirtschaftlich lohnend, wenn die Produktionsformen nach Absatz 1 eine Ausdehnung erfahren.

Abs. 6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 7

Streichen

Abs. 8 (neu)

Den Krediten, die das Parlament für Ökobeiträge bewilligt, werden auch die Abgeltungen nach Artikel 62a des Gewässerschutzgesetzes vom 24. Januar 1991 belastet.

Antrag Bircher**Abs. 1**

Der Bund fördert Produktionsformen und strebt deren Ausdehnung an, die besonders naturnah, umwelt- oder tierfreundlich sind, mit Zusatzbeiträgen.

Schriftliche Begründung

Die bisherige Rechtsgrundlage im Landwirtschaftsgesetz enthält eine klare Aussage zu der Mittelverwendung zwischen Artikel 31a und 31b. Wörtlich lautet Absatz 4 von Artikel 31b LWG: «Diese Zahlungen sollen nach einer Einführungsperiode annähernd die gleiche Grössenordnung erreichen wie diejenigen nach Artikel 31a.»

Diese Bestimmung war für die Sicherheit der an den Ökoprogrammen bereits beteiligten oder interessierten Bäuerinnen und Bauern sehr wichtig und konnte als Durchbruch in der damals kritischen agrarpolitischen Situation bezeichnet werden.

Die Festigung und Ausdehnung der Ökoprogramme bleibt auch weiterhin ein wichtiges Anliegen. Warum?

1. Die Bedeutung der Ökologie ist mehr und mehr anerkannt.
2. Ökologische Bewirtschaftung führt zu einer Stabilisierung, wenn nicht gar zu einer Reduktion der Produktion zugunsten einer qualitativ hochstehenden Erzeugung von Nahrungsmitteln. Diese Art der «Marktentlastung» bzw. die Reduktion von Überschüssen kann sich nur positiv auf die gesamte Preis- und Absatzpolitik unserer Landwirtschaft auswirken.
3. Gute Erfahrungen wurden gesammelt. Die Förderung der Ökoproduktion hat Akzeptanz gefunden, konnte sich am Markt durchsetzen und wird den topographischen Gegebenheiten und den Betriebsstrukturen in der Schweiz in hohem Masse gerecht.

4. Von noch zunehmender Bedeutung ist der Gewässerschutz. Gemäss Artikel 72 Absatz 8 werden Abgeltungen nach Gewässerschutzgesetz den Krediten für die Ökobeiträge belastet werden. Dies ist zu begrüßen, zeigt aber sofort den engen Zusammenhang zwischen dieser Bewirtschaftungsform und dem Gewässerschutz.
5. Eine gute Dynamik bei den Ökoprogrammen soll nicht nur durch Zusatzbeiträge gefördert werden, sondern es soll eine eigentliche Ausdehnung dieser Produktionsformen angestrebt werden. Mein Antrag will diese Zielrichtung verstärken.
6. Mit dem neuen Verfassungsartikel für die Landwirtschaft wurde die Bedeutung der ökogerechten Produktionsformen klar in den Mittelpunkt der Debatte gestellt. Dieser bedeuten den Vorgabe auf Verfassungsstufe gilt es nun in der Gesetzgebung gerecht zu werden.

Antrag Schenk**Abs. 2**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Schriftliche Begründung

Wenn Betriebe in öffentlicher Hand für die Leistungen zugunsten einer ökologischen, nachhaltigen Bewirtschaftungsweise nicht entschädigt werden, schafft man eine nicht akzeptable Rechtsungleichheit. Langfristig werden die Betriebe den Ausfall bei diesen Direktzahlungen mit intensiverer Produktion und arbeitssparenden Arbeitstechniken kompensieren müssen. Bodenschonende Anbauverfahren und die Pflege von topographisch schwierigen Flächen werden keinen Platz mehr haben.

Öffentliches Interesse: Landwirtschaftsbetriebe in öffentlicher Hand erfüllen wichtige Aufgaben von öffentlichem Interesse. Mit der Auszahlung von Ökobeiträgen wird ein Beitrag geleistet, damit diese Betriebe nicht verkauft oder verpachtet werden müssen. Die Verpachtung an Dritte würde für den Staat den Verlust von kostengünstigen Beschäftigungs- und Therapiemöglichkeiten für die Heimbewohner bedeuten.

Vorbildfunktion: In der Regel empfangen öffentliche Betriebe viele Besucher, insbesondere auch aus nichtlandwirtschaftlichen Kreisen. Es wäre deshalb für die gesamte Landwirtschaft nachteilig, wenn gerade diese Betriebe ihrer Vorbildfunktion nicht gerecht werden könnten. Diese öffentlichen Betriebe müssten unbedingt tierfreundliche Stallsysteme aufweisen und den Boden nach ökologischen Grundsätzen bewirtschaften. Der Auftrag zur tierfreundlichen und ökologischen Wirtschaftsweise ist ein Auftrag der Öffentlichkeit an alle Bewirtschafter des Bodens.

Qualifizierte Arbeitskräfte: In der Regel haben die Angestellten der öffentlichen Landwirtschaftsbetriebe eine solide landwirtschaftliche Ausbildung. Bei einer allfälligen Verpachtung würde der Verpächter kaum gut ausgebildete, inländische Arbeitskräfte einstellen. Er müsste aus wirtschaftlichen Gründen auf Saisoniers und andere billige Arbeitskräfte ausweichen, so dass das Angebot an Therapieplätzen auch aus diesen Gründen nicht mehr möglich wäre.

Wenn der Ökologieauftrag nicht bloss als Alibiübung zur Verteilung von Direktzahlungen aufgefasst wird, müssen alle Bewirtschafter für die erbrachte Umweltpflege entschädigt werden.

Antrag Widmer**Abs. 2**

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Schriftliche Begründung

In der Schweiz gibt es etwa 20 Anstalten im Bereich des Straf- und Massnahmenvollzuges, welche als Ergänzung zum Gewerbe Landwirtschaft betreiben. Über 500 Insassen werden im landwirtschaftlichen Sektor beschäftigt. Für sie ist ein derartiger Einsatz von grosser Bedeutung:

- therapeutische Wirkung der Arbeit in der freien Natur;
- Verbundenheit der Anstalten mit der Bevölkerung über die Vermarktung der landwirtschaftlichen Produkte;
- Schaffung von Arbeitsplatzangeboten zur Erfüllung des gesetzlichen Auftrages gemäss StGB.

Mit dem Ausbau der Ökobeiträge bei einer gleichzeitigen Streichung von Artikel 72 Absatz 2 LWG werden die erwähnten Landwirtschaftsbetriebe der Anstalten in ihrer Weiterexistenz bedroht. Alternativen gibt es für sie praktisch keine, ausser man würde neue Werkstätten erstellen, wodurch aber vor allem Behindertenheime konkurrenziert würden. Zudem bestünde die Gefahr, dass für die Insassen erneut lediglich eintönige und anspruchslose Beschäftigung in Frage käme (zurück zum Tütenkleben). Eine solche Gefahr ist deswegen real, weil die Insassen über sehr unterschiedliche Fähigkeiten und Kenntnisse verfügen und weil es in den Gefängnissen eine hohe Insassenrotation gibt.

Die mit dem Streichungsantrag gegebene Einkommenspolitik der öffentlichen landwirtschaftlichen Anstaltsbetriebe wird diese zum Verschwinden bringen und wegen der vorauszu- sehenden Defizite die Kosten des Straf- und Massnahmenvollzuges weiter in die Höhe treiben. Dadurch würde die latent vorhandene Kritik an den Kosten für den Strafvollzug nur noch verstärkt.

Auch darf man die Tatsache nicht vergessen, dass die meisten Anstaltsbetriebe seit längerer Zeit nach ökologischen

Regeln bewirtschaftet wurden. Sie gingen in ihrer Region sehr oft mit der Ökologisierung voran und galten als Musterbetriebe. Diese positive Entwicklung würde mit dem Streichungsantrag zunehmend in Frage gestellt, da die Betriebe ohne entsprechende finanzielle Abgeltung wirtschaftlich gezwungen würden, aufzugeben oder ihre Produktion zu intensivieren.

Bei den öffentlichen Betrieben handelt es sich meist um grössere Betriebe mit einem in der Regel beachtlichen Anteil an ökologischen Ausgleichsflächen (Feucht- und Trockenstandorte, Wegränder, Hecken usw.). Solche Flächen würden gefährdet, weil sich bei einem allfälligen Eingehen der Anstaltsbetriebe Nutzungsänderungen aufdrängen würden.

Schliesslich ist zu bedenken, dass Betriebe der öffentlichen Hand besonders gut in der Lage sind, neue Produktionszweige, neue Produktionsmethoden und Innovationen auszuprobieren. In diesem Sinne haben sie anerkanntermassen oft regionale Vorbildfunktion. Diese positiven Auswirkungen für die Gesamtwirtschaft, aber auch für die Ökologie würden durch die Annahme des Streichungsantrages längerfristig in Frage gestellt.

Fazit: Die Verweigerung von ökologisch indizierten Direktzahlungen gegenüber den Landwirtschaftsbetrieben von Straf- und Massnahmenvollzugsanstalten würde zu eklatanten Fehlentwicklungen führen. Das therapeutisch wichtige Arbeitsplatzangebot in der Landwirtschaft würde mittel- bis langfristig gefährdet und damit eine wichtige Säule des Straf- und Massnahmenvollzuges weggebrochen.

Die verhältnismässig grossen Betriebe, welche den Anstalten angegliedert sind, würden gezwungen, im Hinblick auf einen höheren Ertrag bereits eingeleitete Ökologisierungen wieder rückgängig zu machen. Damit aber würde eine Entwicklung gefördert, die im Gegensatz zu den erklärten Zielen der neuen Landwirtschaftspolitik steht.

Art. 72

Proposition de la commission

Al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Wiederkehr, Baumann Ruedi, Berberat, David, Fässler, Rennwald, Roth)

.... des animaux. Les contributions supplémentaires doivent atteindre au moins le tiers du total des paiements directs.

Al. 2

Biffer

Al. 3, 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 5

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Strahm, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth)

.... sur le marché. Les contributions sont rentables si elles conduisent à la propagation des modes de production visés à l'alinéa 1er.

Al. 6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 7

Biffer

Al. 8 (nouveau)

Les fonds nécessaires à financer les indemnités prévues à l'article 62a de la loi du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux sont prélevés sur les crédits approuvés par le Parlement pour l'octroi des contributions écologiques.

Proposition Bircher

Al. 1

La Confédération verse des contributions complémentaires afin d'encourager l'application et l'extension de modes de

production particulièrement en accord avec la nature, respectueux de l'environnement et des animaux.

Proposition Schenk

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Widmer

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1 – Al. 1

Erste Abstimmung – Premier vote

Für den Antrag Bircher

99 Stimmen

Dagegen

64 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Mehrheit/Bircher

102 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

60 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Schenk/Widmer

115 Stimmen

Für den Antrag der Kommission

48 Stimmen

Abs. 3, 4 – Al. 3, 4

Angenommen – Adopté

Abs. 5 – Al. 5

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1183)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (103)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgenner, Carobbio, Chiffelle, David, de Dardel, Diener, Dormann, Düñki, Eymann, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (63)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Blaser, Blocher, Bonny, Cavalli, Fasel, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Jutzet, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Pini, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Seiler Hanspeter, Spielmann, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, von Allmen, Waber, Ziegler (33)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

*Abs. 6–8 – Al. 6–8**Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Abstimmung – Vote*

Für Annahme der Ausgabe 149 Stimmen
Dagegen 6 Stimmen

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 73***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 74***Antrag der Kommission*

Streichen

(eingefügt in Art. 67bis)

Proposition de la commission

Biffer

(inséré à l'art. 67bis)

*Angenommen – Adopté***Art. 75***Antrag der Kommission*

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Die Kantone können Bewirtschaftern eines bäuerlichen Betriebes Betriebshilfe gewähren, um unverschuldete finanzielle Bedrängnis zu beheben oder zu verhindern.

Abs. 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 75*Proposition de la commission*

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Les cantons peuvent accorder une aide à ce titre aux exploitants d'une entreprise paysanne, afin pas imputables. (Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1185)

Für Annahme der Ausgabe stimmen – Acceptent la dépense:

Aeppli, Aguet, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Borel,

Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Goll, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallerder, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (163)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Dreher, Steinemann (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Alder, Béguelin, Blaser, Blocher, Cavalli, Eymann, Fasel, Fischer-Hägglín, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Jutzet, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Meier Samuel, Meyer Theo, Nabholz, Pini, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Seiler Hanspeter, Spielmann, Stamm Judith, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, von Allmen, Waber, Ziegler (35)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 76***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 77***Antrag der Kommission*

Abs. 1

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Gusset)

....

a. eine Existenz. Der Zuerwerb aus selbständiger Tätigkeit darf 20 Prozent des Gesamtumsatzes nicht überschreiten;

....

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 77*Proposition de la commission*

Al. 1

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Gusset)

....

a. non agricole. Le revenu provenant d'une activité indépendante ne doit pas dépasser 20 pour cent des recettes totales;

....

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 147 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 13 Stimmen

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3

Angenommen – Adopté

Art. 78–83

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 84–101

Fässler Hildegard (S, SG), Sprecherin der Minderheit: Nur ganz kurz: Es scheint mir sinnvoll, dass Umbauten und Neubauten von Ställen für landwirtschaftliche Nutztiere – wenn wir heute und in Zukunft Umstellungsbeiträge für sie bewilligen wollen – besonders tierfreundlichen Kriterien genügen müssen. Im Sinne eines Kompromisses beantragt die Minderheit in Artikel 93 Absatz 1 die Änderung, dass wenigstens für die Neubauten von Ställen gilt, dass sie besonders tierfreundlich sein müssen. Wer heute einen anderen Stall bauen will, steht quer in der Landschaft. Dass das vielleicht bei Umbauten problematisch sein könnte, gestehe ich zu. Deshalb bitte ich Sie eindringlich, bei Artikel 93 diesen Antrag auf eine kleine Änderung zu unterstützen. Es macht wirklich keinen Sinn, in Zukunft Ställe zu bauen, die nicht besonders tierfreundlich sind.

Freund Jakob (V, AR): Im Namen der SVP-Fraktion spreche ich zu meinem Antrag zu Artikel 84 Absatz 1 Buchstabe e, zum Antrag Meier Hans zu Artikel 86 Absatz 1 Buchstabe g und zum Antrag der Minderheit Fässler zu Artikel 93 Absatz 1. Es steht ebenfalls mein Antrag zu Artikel 90 zur Diskussion, der sich auch auf die Artikel 93 und 103 bezieht. In der zwingenden Formulierung der Kommission in Artikel 84 Absatz 1 «Der Bundesrat gewährt Beiträge und Investitionskredite, um e. den naturnahen Rückbau von Kleingewässern zu fördern» kann ein Recht auf Massnahmen abgeleitet werden, die nicht über die Landwirtschaft finanziert werden müssen. Solche Rückführungen werden heute schon vom Natur- und Heimatschutz unterstützt; also kommt diese Bestimmung einer Quersubventionierung gleich.

Zu meinem Streichungsantrag veranlassen mich aber auch einige unverständliche Beispiele in unserer Region. Vor wenigen Jahren wurden Grundstücke mit Bundesgeldern entwässert und für die Bewirtschaftung verbessert. Die gleichen Rinnsale legt man nun wieder frei. Mit Felsbrocken, notabene mit Lastwagen von weit hergeführt, werden Ufer gesichert und gestaltet. Das schönste an der Sache ist aber, dass heute in diesen Bächlein nur Wasser läuft, wenn es regnet, sonst sind sie trocken.

Ich stehe allen vernünftigen Offenlegungen von Gewässern nicht negativ gegenüber. Sie sollen aber sinnvoll sein und nicht über Agrarkredite finanziert werden; das ist Sache des Natur- und Heimatschutzes. Die SVP-Fraktion wird diesen Streichungsantrag unterstützen.

Zu Artikel 86: Herr Meier Hans, die Begründung zu Ihrem Einzelantrag enthält falsche Angaben. Die öffentliche Hand hat keine landwirtschaftlichen Bauten unterstützt, die gesetzliche Grundlagen verletzen oder nicht erfüllen.

Inhaltlich geht es bei Artikel 86 und Artikel 93 um dieselbe Sache, nämlich um die besonders tierfreundliche Haltung. Grundsätzlich vertritt die SVP-Fraktion die Meinung, dass die Mehrkosten der Investitionen bei besonderen Labelproduktionen auch durch besondere Preise abgegolten werden sollten. Diese Zusagen oder Versprechen bestehen ja bereits. In den letzten Tagen haben die Grossverteiler und die Metzgerschaft in den Medien lauthals verkündet, dass sie ab dem Jahr 2002 nur noch Fleisch aus besonders tierfreundlichen Haltungssystemen verkaufen wollen.

Zu Artikel 93: Dieser befasst sich ja nicht nur ausschliesslich mit Stallbauten; er umschreibt landwirtschaftliche Bauten allgemein. Darum ist die Einschränkung der Bezugsberechtigung in diesem Artikel nicht haltbar. Darum muss auch der Antrag der Minderheit Fässler abgelehnt werden. Er bezieht sich nicht nur auf Stallbauten, sondern auch auf andere Bauten, in denen keine Tiere gehalten werden. Zudem lehnt die SVP-Fraktion Auflagen ab, die über die Vorschriften des Tierschutzgesetzes hinausgehen.

Noch zu meinem Einzelantrag zu den Artikeln 90, 93 und 103: Wie mir der Kommissionspräsident zuvor versprochen hat, werden meine Anliegen in protokollarischer Form erfüllt. Ich ziehe meinen Antrag also zurück.

Meier Hans (G, ZH): Meine Interessenbindung: Ich bin Mitglied von verschiedenen Tierschutzorganisationen. Ich spreche für die grüne Fraktion zu den Umstellungsbeiträgen für tierfreundliche Neu- und Umbauten von Ställen.

Die grüne Fraktion und auch wir Tierschützer stellen fest: Bei der Revision des Landwirtschaftsgesetzes geht es in erster Linie darum, mit der Geldverteilung für die Landwirtschaft auf möglichst alten Gleisen weiterzufahren. Die «Berner Zeitung» bringt es unter dem Titel «Mit Volldampf Richtung Fiasco» auf den Punkt: «Je komplizierter die Agrarpolitik, desto einfacher ist es für die paar wenigen Sachverständigen, sich in der Bundeskasse zu bedienen. Dieses bewährte Prinzip soll die Agrarreform ganz offensichtlich überdauern.»

Auch beim Tierschutz soll auf alten Gleisen weitergefahren werden. Bereits wurde mein Einzelantrag zu Artikel 67, dass der ökologische Leistungsnachweis auch eine tierfreundliche Haltung der Nutztiere umfasse, mit 72 zu 94 Stimmen abgelehnt. Dieses relativ gute Resultat gibt mir Hoffnung im Hinblick auf die Verhandlungen im Ständerat. Zwar sollen Direktzahlungen nur noch an Betriebe ausbezahlt werden, die zumindest integriert produzieren. Aber Mindestanforderungen für den Tierschutz fehlen.

Mit anderen Worten: Direktzahlungen gibt es weiterhin auch für tierschutzwidrige Haltungssysteme, für Rinder- und Schweinemast auf Vollspaltenböden, für Kastenstände in der Schweinezucht, für Milchbetriebe, die ihre Kühe den grössten Teil des Jahres im Stall angebunden halten, und auch für Geflügelhaltungen ohne Einstreu und Tageslicht.

Die grüne Fraktion unterstützt deshalb den Minderheitsantrag Fässler zu Artikel 93 und meinen Einzelantrag zu Artikel 86, wonach Umstellungsbeiträge nur für besonders tierfreundliche Um- und Neubauten von Ställen zu gewähren sind. Unter tierfreundlicher Haltung verstehen wir Gruppenhaltung für Kälber, Rinder und Schweine, geeignete Liegeflächen mit Einstreu für Schweine oder auch mit weicher, verformbarer Unterlage für Rinder, Kühe und Schweine und mindestens 180 Tage Auslauf pro Jahr für angebunden gehaltene Rinder und Kühe. Es besteht ein grosser Nachholbedarf an solchen tierfreundlichen, zukunftsgerichteten Ställen. Auf diese müssen die vorhandenen Mittel konzentriert werden.

Zum Schluss erlaube ich mir folgende Bemerkung: Der Tierschutz hat bei der Schweizer Bevölkerung einen grossen Stellenwert. So sammelte der Schweizer Tierschutz in nur drei Monaten 140 000 Unterschriften für die Petition «Schluss mit legalen Tierquälereien». Wir Tierschützer haben für noch mehr Tierschutz in der Tierschutzverordnung gekämpft. Wir wurden total enttäuscht. Enttäuschen Sie uns nun auch noch bei der Revision des Landwirtschaftsgesetzes, so werden wir uns mit voller Kraft für die Kleinbauern-Initiative einsetzen, die auch für die Tiere etwas bringt.

Stimmen Sie, wenn Sie das nicht wollen, meinem Einzelantrag zu Artikel 86 und dem Minderheitsantrag Fässler zu Artikel 93 zu.

Tschuppert Karl (R, LU): Herr Meier, ich bin Präsident der Vereinigung der Schweizerischen Eier- und Geflügelwirtschaft. Sie haben gesagt, wir hätten in der Schweiz Geflügelbestände ohne Tageslicht und ohne Einstreu. Können Sie mir hier solche Adressen geben? Das gibt es in der Schweiz seit Jahren nicht mehr, und ich verwahre mich gegen solche Äusserungen unseren Produzenten gegenüber. Das ist eine verdammte Frechheit! Entschuldigung.

Meier Hans (G, ZH): Ich stütze mich auf die Angaben meiner Freunde aus Tierschutzkreisen und werde Ihnen diese Adressen nachliefern.

Wittenwiler Milli (R, SG): Frau Fässler will mit der Minderheit statt pauschaler Beiträge für den Neubau usw. nur noch Umstellungsbeiträge für Umbauten und besonders tierfreundliche Neubauten von Ställen für landwirtschaftliche Nutztiere.

Ich frage Sie einfach: Müssen wir im neuen Landwirtschaftsgesetz wirklich alles doppelt und dreifach regeln? Wir haben das Tierschutzgesetz, das Gewässerschutzgesetz, das Umweltschutzgesetz und greifende Bestimmungen sowie Vorschriften, die zum Bezug von Direktzahlungen berechtigen. Mit der von der Minderheit beantragten Verschärfung der Beitragsgewährung wird die Latte für die landwirtschaftlichen Um- und Neubauten so hoch angesetzt, dass es namentlich im Berggebiet technisch, aber auch wirtschaftlich kaum mehr möglich ist, den Vorschriften gerecht zu werden. Umstellungsbeiträge mit noch schärferen Auflagen verursachen auch höhere Kosten. Ich frage mich einfach: Sind solche Vorschriften, wo jede Möglichkeit genutzt und ausgenutzt wird, der Weg zum Ziel, die einheimische Produktion zu drosseln und dem Billigimport von Lebensmitteln aus aller Welt Tür und Tor zu öffnen?

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Fässler abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Die Einzelanträge lehnt die FDP-Fraktion ab und fährt auf der Linie des Bundesrates.

Strahm Rudolf (S, BE): Wir unterstützen den Antrag Meier Hans und den Antrag der Minderheit Fässler.

Der Minderheitsantrag Fässler bringt eine Präzisierung und eine sinnvolle Konkretisierung der Kriterien, wann neue Stallbauten subventioniert werden. Wie betont worden ist, sollten die neuen Stallbauten wirklich auch den neuen Anforderungen genügen und sonst nicht mehr subventioniert werden.

Ich habe mich vor allem noch gemeldet, auch namens der Fraktion, um zum verbleibenden Antrag Freund zu sprechen. Herr Freund, Sie möchten in Artikel 84 Absatz 1 den Buchstaben e streichen. Sie möchten nicht, dass der Bund den naturnahen Rückbau von Kleingewässern fördert. Ich bin schon erstaunt, dass Sie als Landwirt das nicht möchten. Von bäuerlicher Seite ist dieser Antrag in der Kommission unterstützt worden. Es ist damit keine Pflicht verbunden, Gewässer naturnah oder überhaupt zurückzubauen, sondern mit diesem Buchstaben e soll im Gesetz explizit festgehalten werden, dass der Bund einen solchen Rückbau unterstützen kann, wenn der Landwirt das will. Der Landwirt ist nicht dazu gezwungen.

Aus drei Gründen sollten auch Sie dem zustimmen können:

1. Ein Rückbau, z. B. ein Heckenanbau den Gewässern entlang, bringt einen Verdienst für den Landwirt.
2. Sie müssen, wenn Sie der IP zustimmen, ohnehin 10 Prozent Ausgleichsflächen bilden, Hecken usw., und es ist klar, dass auf dieser Ausgleichsfläche etwas geschehen muss.
3. Sie schaffen Sympathie für die Landwirtschaft. Sie haben sich vielleicht zuwenig in die Städte eingefühlt, die natürlich auch eine «möblierte» Landschaft wollen. Sie haben zu Recht gesagt, dass sich die Meinung gewandelt hat. Vor zwanzig, dreissig Jahren galt es fast als schick, ausgeho-

belte, flache Landschaften herzustellen, die kanadische Flachlandwirtschaft war fast das Vorbild. Heute ist es wieder sympathisch, eine englische Landwirtschaft mit einer naturnahen Ausstattung zu pflegen. Damit können sich die Landwirte auch Sympathien schaffen.

Ich bitte Sie: Lehnen Sie den Antrag Freund ab! Wir haben diese Bestimmung in der Kommission nicht als Pflicht des Bauern verstanden, einen Rückbau vorzunehmen, sondern nur für den Bund die Möglichkeit vorgesehen, solche Rückbauten der Landwirte, wenn diese das wünschen, zu subventionieren.

Ich bitte Sie, diesen kleinen Sympathiebeitrag für die Landwirtschaft aufrechtzuerhalten, den Antrag Freund abzulehnen und im übrigen den Minderheitsantrag Fässler und den Antrag Meier Hans zu unterstützen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Der Reihe nach zu den einzelnen Anträgen:

Artikel 84 Buchstabe e: Der Antrag Freund möchte die von der Kommission neu eingeführte Bestimmung, wonach der naturnahe Rückbau von Kleingewässern zu fördern sei, streichen. Ich muss Sie bitten, den Antrag Freund abzulehnen, obschon – das muss man auch sehen – bei einer Annahme das gleiche passieren würde. Gut, das ist etwas fahrlässig gesagt. Wir sind bei den Grundsätzen, und wenn Sie im Gesetzentwurf schauen, erkennen Sie, dass das auch unter Artikel 84 Buchstabe d möglich wäre: «... zur Verwirklichung ökologischer, tierschützerischer und raumplanerischer Ziele beizutragen.»

Unter diesem Titel kann man den Rückbau von Kleingewässern auch machen. Aber die Kommission hat mehrheitlich gefunden, es sei sinnvoll, diesen Bereich in den Grundsätzen aufzunehmen. Ich bitte Sie deshalb, den Antrag Freund abzulehnen. Herr Freund hat nur Angst gehabt, es gäbe dann ein separates Aktionsprogramm.

Der Antrag Meier Hans und der Minderheitsantrag Fässler thematisieren das gleiche Anliegen. Beim Antrag Meier Hans geht es zuerst um die globale Einschätzung und bei der Minderheit Fässler um den konkreten Beitrag. Es könnte an sich beiden Anträgen zugestimmt werden, ich empfehle Ihnen allerdings, beide abzulehnen.

Alle Strukturverbesserungsmassnahmen können nur unterstützt werden, wenn sie tierschutzkonform und umweltgerecht sind. Ich habe schon einmal gesagt: Die Einhaltung des Tierschutzgesetzes sollte tierschutzkonform sein. Man kann ja nicht bei allen Gesetzen immer noch eine Zusatzbedingung schaffen. Gelten sollten schliesslich die Gesetze. Man kann nicht immer noch etwas Zusätzliches verlangen.

Zum konkreten Fall: Zu den besonders tierfreundlichen Haltungsformen gehören zum Beispiel Freilaufställe, Ställe mit Auslauf, Freilandhaltung usw. Diese Haltungsformen werden durch die besonderen Ökobeiträge gefördert. Der Bauer wäre ja dumm, wenn er nicht versuchen würde, einen besonders tierfreundlichen Stall zu bauen. Er kassiert ja damit jährlich die Beiträge für besonders ökologische Produktionsform. Das muss der Anreiz sein. Ich kann das System bei den Investitionen nicht übersteuern.

Dazu kommt, dass natürlich auch durchaus gesetzeskonforme, nicht besonders tierfreundliche Ställe ihre Daseinsberechtigung haben. Auch das kann gebaut werden. In einem Dorf können Sie nicht Freilaufställe bauen. In kleinen Betrieben mit sehr kleinen Tierbeständen ist der Bau eines Freilaufstalles so aufwendig, dass das gar keinen Sinn macht.

Ich bitte Sie also, den Antrag Meier Hans und den Antrag der Minderheit Fässler abzulehnen.

Zum Antrag Freund, der sich auf die Artikel 90, 93 und 103 bezieht: Dieser Antrag kann – Herr Freund, Sie haben es schon angetönt – zurückgezogen werden. Unter die Gebäude im Sinne des Gesetzes fallen auch Laufhöfe, getrennte Mistplätze, freistehende Jauchegruben und Kompostplätze, die auch zur Bewirtschaftung des Hofes gehören. Wenn das im Protokoll steht, Herr Freund, dann können Sie Ihren Antrag zurückziehen. Sie scheinen damit einverstanden zu sein.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Des félicitations pour le carré tenace qui continue le débat!

D'une manière générale, pour ces articles, je serai favorable et je vous recommanderai de suivre votre commission ou sa majorité.

La proposition de la commission à l'article 84 alinéa 1er lettre e me paraît quand même plus complète et préférable dans sa teneur que la proposition Freund de biffer cette disposition.

Pour ce qui concerne l'article 86 où M. Meier Hans – à qui j'ai déjà parlé dans ma précédente intervention, mais je peux lui reparler maintenant – souhaite l'introduction à l'alinéa 1er d'une lettre g, selon laquelle il faudrait encourager la construction d'étables favorisant les «formes d'élevage particulièrement respectueuses des espèces animales», je dirai que, d'une manière générale, les dispositions très rigoureuses que nous avons dans notre législation sont par ailleurs, en dehors même des termes de cette loi, parfois extrêmement lourdes à supporter pour l'agriculture et ses exploitants. Il me paraît juste de dire qu'il faut trouver la bonne mesure.

Je ne doute pas que la protection des animaux continue en soi d'être un souci important pour le Gouvernement, et singulièrement pour mon département. Les travaux qui s'accomplissent actuellement, en particulier au sein de l'Office vétérinaire fédéral, sont des travaux actifs, déterminés, qui renforceront encore, comme ils les ont renforcées ces dernières années, les conditions de protection des animaux. Mais je crois que la réponse que M. Nebiker a donnée tout à l'heure est pleine de bon sens. Il ne faut quand même pas nous autotruer par une série de mesures telles que le carcan que représenteraient pour la détention d'animaux de garde, en particulier d'animaux de rente, les dispositions de la loi sur l'agriculture, de la loi sur la protection des animaux, ou, indirectement, de la loi sur la protection des eaux, etc. Ces mesures finiraient par enlever du crédit à l'autorité par leur multiplication tatillonne et par leurs exigences superfétatoires juxtaposées. C'est la raison pour laquelle je vous propose, le principe de la protection des animaux n'étant pas en jeu, de suivre la commission.

A l'article 90, la proposition Freund ajoute à l'énumération des bâtiments qui peuvent recevoir des contributions de la part de la Confédération: «et d'installations agricoles». Monsieur Freund, vous avez retiré votre proposition de vous-même, je vous en remercie.

A l'article 93 alinéa 1er, la minorité Fässler voudrait introduire une disposition de la même inspiration que celle que je viens de combattre, prévoyant que «la Confédération accorde des contributions de reconversion pour la transformation d'étables et pour la construction d'étables favorisant une détention particulièrement respectueuse des animaux de rente». Je détiens un chat, je n'ai donc pas encore eu de grandes expériences quant à sa stabulation, mais on me dit – et je crois quand même qu'on me dit juste – que si la stabulation libre – dont je ne suis pas un exemple cet après-midi parce que ma stabulation est nettement entravée – est en effet un but à atteindre, il arrive, dans certaines conditions, que la stabulation entravée soit plus favorable et que le choix entre ces systèmes ne réponde pas à un schéma établi une fois pour toutes.

Par conséquent, la souplesse, l'ouverture que présente la proposition de la majorité de la commission à l'article 93 alinéa 1er est préférable. C'est celle que je vous propose de suivre.

Quant à la proposition Freund, elle a été retirée aussi, bien entendu, à l'article 93 par symétrie.

Art. 84

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

e. (neu) den naturnahen Rückbau von Kleingewässern zu fördern.

Abs. 2 (neu)

Die Massnahmen sind gegenüber Gewerbebetrieben wettbewerbsneutral zu gestalten.

Antrag Freund

Abs. 1

....

e. (neu) Streichen

Schriftliche Begründung

1. Mit dieser zwingenden Formulierung (Der Bundesrat gewährt Beiträge und Investitionskredite, um e. den naturnahen Rückbau von Kleingewässern zu fördern) kann ein Recht abgeleitet werden für eine Massnahme, die auch über die Natur- und Heimatschutzgesetzgebung abgegolten wird (Quersubventionierung).

2. Bis vor wenigen Jahren leistete der Bund zur Strukturverbesserung Beiträge an die Entwässerung von Grundstücken. Unter demselben Titel (Strukturverbesserungen) könnten mit der vorgeschlagenen Fassung die gleichen Rinnsale mit Bundesgeldern wieder freigelegt werden. Ein Widerspruch in sich!

Art. 84

Proposition de la commission

Al. 1

....

e. (nouvelle) de promouvoir la remise de petits cours d'eau à un état proche des conditions naturelles.

Al. 2 (nouveau)

Les mesures doivent être conçues de façon à ne pas influencer sur la concurrence avec les entreprises artisanales.

Proposition Freund

Al. 1

....

e. (nouvelle) Biffer

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

98 Stimmen

Für den Antrag Freund

33 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Art. 85

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 86

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Meier Hans

Abs. 1

....

g. (neu) Bei Stallbauten werden besonders tierfreundliche Haltungsformen realisiert.

Schriftliche Begründung

Die Vergabe von staatlichen Krediten an Landwirte, die ihre Ställe neu oder umbauen wollen, ist bislang nicht an tierhalterische, tierschützerische Kriterien gebunden. So wurden bislang mit Staatsgeldern tierschutzwidrige und im Vergleich unwirtschaftliche Milchvieh-Anbindeställe subventioniert. Baden-Württemberg finanziert demgegenüber seit über zehn Jahren nur mehr die tierfreundlicheren, aber auch arbeits- und betriebswirtschaftlich günstigeren Laufställe!

Art. 86

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Meier Hans**Al. 1*

....

g. (nouvelle) les étables sont construites de manière à permettre des formes d'élevage particulièrement respectueuses des espèces animales.

*Abs. 1 – Al. 1**Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Kommission

78 Stimmen

Für den Antrag Meier Hans

53 Stimmen

*Abs. 2 – Al. 2**Angenommen – Adopté***Art. 87–89***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 90***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Freund**Abs. 1*

....

b. landwirtschaftliche Gebäude und Anlagen.

Schriftliche Begründung

Im Begriff «landwirtschaftliche Gebäude» sind folgende Anlageteile nicht enthalten:

- Laufhöfe;
- vom Gebäude getrennte Mistplätze;
- freistehende Güllengruben;
- Kompostplätze usw.

Diese Bauteile sind auf einem ökologisch produzierenden Bauernhof unerlässlich. Darum dürfen sie von der Beitragsberechnung nicht ausgeschlossen werden – im Gegenteil: sie müssten eigentlich aufgrund des Zweckartikels besonders gefördert werden.

Art. 90*Proposition de la commission*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Freund**Al. 1*

....

b. des bâtiments ruraux et d'installations agricoles.

Präsidentin: Der Antrag Freund ist zurückgezogen worden.*Angenommen gemäss Antrag der Kommission**Adopté selon la proposition de la commission***Art. 91, 92***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté***Art. 93***Antrag der Kommission**Abs. 1**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Der Bund gewährt Umstellungsbeiträge für Umbauten und besonders tierfreundliche Neubauten von Ställen für landwirtschaftliche Nutztiere.

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Freund**Abs. 1*

.... landwirtschaftliche Gebäuden und Anlagen.

Schriftliche Begründung

Im Begriff «landwirtschaftliche Gebäude» sind folgende Anlageteile nicht enthalten:

- Laufhöfe;
- vom Gebäude getrennte Mistplätze;
- freistehende Güllengruben;
- Kompostplätze usw.

Diese Bauteile sind auf einem ökologisch produzierenden Bauernhof unerlässlich. Darum dürfen sie von der Beitragsberechnung nicht ausgeschlossen werden – im Gegenteil: sie müssten eigentlich aufgrund des Zweckartikels besonders gefördert werden.

Art. 93*Proposition de la commission**Al. 1**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

La Confédération accorde des contributions de reconversion pour la transformation d'étables et pour la construction d'étables favorisant une détention particulièrement respectueuse des animaux de rente.

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Freund**Al. 1*

.... de bâtiments ruraux et d'installations agricoles.

*Abs. 1 – Al. 1***Präsidentin:** Auch hier entfällt der Antrag Freund.*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit

69 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

63 Stimmen

*Abs. 2, 3 – Al. 2, 3**Angenommen – Adopté***Art. 94–101***Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Art. 102–138*

Wyss William (V, BE), Sprecher der Minderheit: Um es vorwegzunehmen: Mein Minderheitsantrag bringt keine Mehrkosten, sondern ist Bestandteil der Kriterien von Artikel 103. In diesem Artikel werden die Kriterien für Investitionskredite für einzelbetriebliche Massnahmen aufgelistet. Sie sehen in Absatz 1, dass «Eigentümer und Eigentümerinnen, die ihr landwirtschaftliches Gewerbe selber bewirtschaften», unter bestimmten Voraussetzungen Investitionskredite «als einmalige Starthilfe für Junglandwirte oder Junglandwirtinnen» und «für den Neubau, den Umbau und die Verbesserung von Wohn- und Ökonomiegebäuden» erhalten.

Das ist eine Massnahme, die sich in den letzten Jahren auch bewährt hat. Dafür gibt es einen Fonds de roulement, der für Investitionskredite eingesetzt wurde; das sind rückzahlbare Kredite, also eine sehr sinnvolle Sache.

Die Minderheit beantragt in einem neuen Buchstaben c, dass nicht nur für den Neubau und Umbau oder die Verbesserung der Wohngebäude Kredite gewährt werden, sondern auch für strukturelle Veränderungen, wenn ein Betrieb die Gelegenheit hat, in der näheren Umgebung einen Betrieb zuzukaufen und damit seinen eigenen aufzustocken; diese Möglichkeit sollte auch gegeben sein. Es ist also eine Möglichkeit, den Strukturveränderungen Rechnung zu tragen, und darum beantrage ich Ihnen in Buchstabe c, dass auch für den Kauf von Wohn- und Ökonomiegebäuden oder landwirtschaftlichen Gewerben und Grundstücken Investitionskredite gewährt werden. Das ist eine sehr sinnvolle Sache.

Oder es ist denkbar, dass jemand neu einsteigen will, keinen bestehenden Betrieb besitzt und an diesem Betrieb etwas verbessern will. Bei meinem Antrag geht es auch darum, dass auch jungen Bauernfamilien, die starten und einen Betrieb kaufen wollen, für den Kauf dieser Betriebe entsprechende Investitionskredite gewährt werden. Das ist der Inhalt meines Minderheitsantrages.

Ich möchte Ihnen dringend empfehlen, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Widrig Hans Werner (C, SG), Sprecher der Minderheit: Es geht um Artikel 109, um die Verwaltungskosten der landwirtschaftlichen Kreditkasse.

Nach bisherigem Recht tragen die Kantone die Verwaltungskosten. Sie dürfen ausser Bürgschaftsentgelten keine Unkostenbeiträge erheben, was insofern stossend ist, als im Zusammenhang mit Investitionsvorhaben jeweils umfangreiche betriebswirtschaftliche Gutachten erstellt werden müssen. Diese bilden Entscheidungsgrundlagen, sowohl für die kantonalen als auch die eidgenössischen Stellen. Der zeitliche Aufwand liegt etwa bei 6 bis 10 Stunden pro Fall, wobei einzelne Geschsteller im Wissen um die Unentgeltlichkeit die Beratung jeweils über Gebühr beanspruchen. Von dieser Einzelberatung profitiert hauptsächlich der Geschsteller selber; sie bietet ihm eine wichtige Entscheidungshilfe. Vereinzelt werden hierfür auch private Beratungsbüros engagiert, selbstverständlich gegen volle Bezahlung. Es kommt daher immer wieder vor, dass selbst Landwirte diese kostenlose Beratung etwas suspekt finden.

Ich beantrage Ihnen deshalb, Absatz 2 zu streichen, in der Meinung, dass dies auf der Verordnungsstufe geregelt werden sollte.

Die Höhe der Verwaltungskosten gehört in die Verordnung, wie dies bei allen übrigen Dienstleistungen auch der Fall ist. Ich denke an das Baurecht oder an den Zivilschutz, wo die Gebührenverordnung hierfür zuständig ist.

Es gibt Abgaben und Gebühren, wo die Höhe in keinem Verhältnis zum Aufwand steht. Ich denke an Handänderungskosten, die in Prozenten der Verschreibungskosten berechnet werden. Aber hier liegt eine echte Leistung vor, die auch aufwandbezogen und gut erfassbar ist. Ich denke etwa an folgenden Tarif: Bei einem Aufwand bis 4 Stunden würde ein Minimalsatz von etwa 200 Franken berechnet, und bei einem Aufwand von 10 Stunden ein Maximalsatz von 500 Franken, wobei die Stunden dazwischen mit einem reduzierten Satz von 50 Franken pro Stunde verrechnet werden könnten.

Ich bitte Sie deshalb, meinem Minderheitsantrag in Artikel 109 zuzustimmen.

Stucky Georg (R, ZG): Ich möchte mich namens der Fraktion zu Artikel 103 und dem Antrag der Minderheit Wyss äussern. Wie Sie auf der Fahne sehen, habe ich diesen Antrag auch unterschrieben. Bei der Diskussion in der FDP-Fraktion haben wir nun festgestellt, dass es sich weitgehend um ein Missverständnis handelt. Der Bundesrat sieht den Kauf eines Hofes respektive von Ställen usw. durch den Hinweis auf die Junglandwirte, die eine Starthilfe erhalten können (Abs. 1 Bst. a), als abgedeckt an. Wenn diese Äusserung von Herrn Bundesrat Delamuraz wiederholt wird, sind wir in der FDP-

Fraktion der Meinung, dass der Antrag der Minderheit Wyss nicht mehr aufrechterhalten werden muss, sondern dass dieses Problem damit gelöst werden kann.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Zum Antrag Meier Hans zu Artikel 139 Absatz 1: Er möchte die Zuchtförderung mit einem Buchstaben d (neu) eingeschränkt sehen, und zwar in dem Sinne, dass nur das Züchten von Tieren gefördert wird, die gesund sind und sich artgerecht verhalten können. Er erweckt den Eindruck, dass offenbar auch ungesunde Tiere gezüchtet werden können. Das ist keineswegs der Fall. Der Antrag lag der Kommission nicht vor, aber trotzdem glaube ich, im Sinne der Kommission zu handeln, wenn ich sage, dass dieser Antrag so nicht akzeptiert werden kann. Es ist ein selbstverständliches Zuchtziel, dass die Tiere gesund sind, und man sollte diese zusätzliche Einschränkung nicht machen.

Zum Antrag der Minderheit Wyss bei Artikel 103: Herr Wyss möchte, dass Mittel der Investitionskredite auch für den Kauf von landwirtschaftlichen Liegenschaften eingesetzt werden können, wie das bis jetzt der Fall war. Die Mehrheit möchte diesen Antrag ablehnen, denn es geht darum, die vorhandenen Mittel auf das zu konzentrieren, was tatsächlich nötig ist. Man will nicht mit Investitionskrediten die Nachfrage beim Land steigern und Preiserhöhungen provozieren, also einen verstärkten Wettbewerb unter den Bauern veranlassen. Das System ist etwas geändert worden; von der Restfinanzierung geht man über zu Pauschalbeiträgen.

Wie Herr Stucky richtig sagte, ist die Finanzierung im Bereich von Junglandwirten so geregelt, dass dort, wo es um den Neustart geht, durchaus auch Liegenschaften erworben werden können.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: Merci, Madame la Présidente, d'endiguer mon impétuosité et de me mettre en garde contre les dépassements non pas de crédits, mais de réflexions. Alors, je me contenterai d'aller jusqu'à cet article 109 et nous reprendrons la suite du paquet ultérieurement.

D'abord à l'article 103, en ce qui concerne la proposition de minorité Wyss, je confirme que ce que vient de dire M. Stucky me paraît aller exactement dans le sens que les acquisitions que pourrait comprendre la proposition de minorité sont en réalité, à proprement parler, sans objet à cet article et qu'elles trouvent leur lieu ailleurs. Le soutien de l'achat d'entreprises et des biens-fonds agricoles n'est plus nécessaire dans le système que nous prévoyons, car le droit foncier rural limite l'achat aux exploitants personnels dans le rayon de l'exploitation usuelle. Intervenir sur le marché foncier interne de l'agriculture, très limité à l'agriculture, par l'octroi d'investissements est non seulement superflu, mais inopportun. Je peux vous dire que, si dans le cas d'une famille paysanne où l'un des garçons ou l'une des filles hérite du domaine, mais que l'autre n'en hérite pas tout en souhaitant pouvoir continuer d'oeuvrer dans l'agriculture, celui-ci ou celle-là ne connaîtra pas de handicap dans la mesure où les reprises d'exploitation sont facilitées par l'octroi de l'aide aux jeunes paysans, de l'aide initiale que nous avons introduite dans cet article précisément.

Je vous recommande donc de voter la proposition de la majorité de la commission. Je n'ai pas d'autres remarques jusqu'à l'article 109 – et je m'arrêterai là, promis! – où la minorité Widrig vous propose de biffer l'alinéa 2 selon lequel les cantons ne peuvent pas exiger de participation aux frais généraux. D'une manière générale, la prise en charge des frais d'administration constitue la participation des cantons à la politique agricole, une participation d'ailleurs très limitée et presque symbolique dans certains cas. Nous appliquons ce principe dans la plupart des domaines de la politique agricole, notamment dans l'administration des paiements directs généraux. Les cantons ne doivent pas reporter leurs frais d'administration sur les requérants de crédits et, selon l'alinéa 1er, ces derniers doivent être couverts par les cantons. Il me paraît dès lors que la proposition de la majorité de la commission maintient une heureuse disposition.

Art. 102*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Ausgabenbremse – Frein aux dépenses**Namentliche Abstimmung**Vote nominatif*

(Ref.: 1192)

Für Annahme der Ausgabe stimmen – Acceptent la dépense:

Aguet, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Berberat, Binder, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leuenberger, Lötscher, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Thanei, Thür, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (122)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumann Alexander, Béguelin, Bezzola, Bircher, Blaser, Blocher, Borel, Borer, Bühner, Caccia, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Dreher, Ducrot, Durrer, Eymann, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Hafner Ursula, Heberlein, Hess Peter, Hochreutener, Hubacher, Jutzet, Keller, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Pelli, Pini, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steineemann, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vogel, von Allmen, Zapfl, Zbinden, Ziegler (78)

*Das qualifizierte Mehr ist erreicht**La majorité qualifiée est acquise***Art. 103***Antrag der Kommission**Abs. 1 Einleitung*

.... bewirtschaften oder nach der Investition selber bewirtschaften werden

Abs. 1 Bst. a

a. als einmalige Starthilfe

Abs. 1 Bst. b

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Abs. 1 Bst. c (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Wyss, Binder, Eberhard, Kühne, Stucky, Tschuppert)

c. für den Kauf von Wohn- und Ökonomiegebäuden, landwirtschaftlichen Gewerben und Grundstücken.

Abs. 2

....

a. als einmalige Starthilfe

b. für den Kauf von landwirtschaftlichen Gewerben von Dritten;

c. errichtet wird, oder wenn der Pachtvertrag für die festgelegte Dauer des Investitionskredites nach Artikel 290 des Obligationenrechts im Grundbuch vorgemerkt wird und der Eigentümer für den Kredit mit dem Pachtgegenstand eine grundpfändliche Sicherheit leistet.

Abs. 3–5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

*Antrag Freund**Abs. 1 Bst. b*

b. von Wohn- und Ökonomiegebäuden sowie landwirtschaftlichen Anlagen.

Schriftliche Begründung

Im Begriff «landwirtschaftliche Gebäude» sind folgende Anlageteile nicht enthalten:

– Laufhöfe;

– vom Gebäude getrennte Mistplätze;

– freistehende Güllengruben;

– Kompostplätze usw.

Diese Bauteile sind auf einem ökologisch produzierenden Bauernhof unerlässlich. Darum dürfen sie von der Beitragsberechnung nicht ausgeschlossen werden – im Gegenteil: sie müssten eigentlich aufgrund des Zweckartikels besonders gefördert werden.

Art. 103*Proposition de la commission**Al. 1 introduction*

.... qui exploitent ou qui exploiteront après l'investissement eux-mêmes

Al. 1 let. a

a. comme aide initiale unique destinée

Al. 1 let. b

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 1 let. c (nouvelle)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Wyss, Binder, Eberhard, Kühne, Stucky, Tschuppert)

c. pour l'achat de bâtiments d'habitation et d'exploitation ainsi que d'entreprises et d'immeubles agricoles.

Al. 2

....

a. comme aide initiale unique destinée

b. pour l'acquisition d'entreprises de tiers;

c. distinct et permanent, ou si le contrat de bail à ferme est annoté au Registre foncier, selon l'article 290 du Code des obligations, pour la durée du crédit d'investissement et si le propriétaire engage l'objet du bail pour garantir le crédit.

Al. 3–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Proposition Freund**Al. 1 let. b*

b. de bâtiments d'exploitation ainsi que d'installations agricoles.

*Abs. 1 Einleitung, Bst. a – Al. 1 introduction, let. a**Angenommen – Adopté**Abs. 1 Bst. b – Al. 1 let. b***Präsidentin:** Der Antrag Freund entfällt.*Angenommen gemäss Antrag der Kommission**Adopté selon la proposition de la commission*

Abs. 1 Bst. c – Al. 1 let. c

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit
Für den Antrag der Minderheit

83 Stimmen
39 Stimmen

Abs. 2–5 – Al. 2–5

Angenommen – Adopté

Art. 104–108

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 109

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Widrig, Baumann Ruedi, David, Gusset, Stucky)

Streichen

Art. 109

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Widrig, Baumann Ruedi, David, Gusset, Stucky)

Biffer

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit
Für den Antrag der Mehrheit

88 Stimmen
38 Stimmen

Art. 110, 111

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 112

Antrag der Kommission

....

dbis. (neu) Sie liefern Grundlagen für umwelt- und tiergerechte Produktionsnormen;

....

Art. 112

Proposition de la commission

....

dbis. (nouvelle) elles fournissent les données relatives aux modes de production respectueux de l'environnement et des animaux;

....

Angenommen – Adopté

Art. 113

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 114

Antrag der Kommission

Abs. 1

Das Departement bestellt einen ständigen Landwirtschaftlichen Forschungsrat von höchstens elf Mitgliedern, in dem die beteiligten Kreise angemessen vertreten sind.

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 114

Proposition de la commission

Al. 1

Le département institue un Conseil permanent de la recherche agronomique composé de onze membres au maximum, dans lequel les milieux concernés sont représentés équitablement.

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 115–118

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 119

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

....

a. die Lehre mit gleichzeitigem

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 119

Proposition de la commission

Al. 1, 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 3

....

a. l'apprentissage et la fréquentation

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 120–125

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 126

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

.... Fächer umfasst. Der Unterricht kann in besonderen Klassen angeboten werden.

Abs. 3–5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 126

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

.... de culture générale. L'enseignement peut être dispensé dans des classes spéciales.

Al. 3–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 127–134

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 135

Antrag der Kommission

Streichen

Proposition de la commission

Biffer

Angenommen – Adopté

Art. 136–138

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 139–156

Fässler Hildegard (S, SG), Sprecherin der Minderheit: Es geht bei Artikel 144 um ein ganz brisantes Thema: Es ist nun wirklich keine Aufgabe des Bundes, sich ein Gestüt zu leisten. Das ist eine Aufgabe, welche diejenigen, die da reiten und züchten wollen, selbst übernehmen sollen. Ich bitte Sie wirklich eindringlich, da ein Zeichen zu setzen. Das ist eine Subventionierung im Betrag von einigen Millionen Franken pro Jahr, die wirklich nicht mehr nötig ist. Ich denke, dass wir Herrenreiter und Züchter von Pferden für solche Herren nicht unterstützen sollten.

Sagen Sie ganz klar nein zum eidgenössischen Gestüt.

Pidoux Philippe (R, VD): La loi actuelle oblige la Confédération à exploiter un Haras fédéral. Le projet de loi donnerait à la Confédération la possibilité d'exploiter un Haras fédéral, et une minorité voudrait biffer cette possibilité. Il me paraît que ce n'est pas la bonne solution pour les raisons suivantes.

Si le Haras fédéral, cette entreprise étatique, était encore exploité comme il l'était autrefois, peut-être les critiques de Mme Fässler, selon lesquelles on subventionne les «Herrenreiter», comme elle dit gentiment, seraient-elles fondées. Mais justement, parce qu'on a senti venir le vent dans l'administration, le Haras fédéral a opéré sa restructuration et tout ce qui concerne les chevaux de sport a déjà été privatisé. Peut-être vous souvenez-vous d'un dernier débat que nous avons eu sur le paiement par la Confédération d'un montant unique pour la construction d'un ouvrage. Ce sont maintenant des capitaux privés liés aux courses qui sont en charge de toute cette activité, qu'on peut juger de luxe.

Mais il y a un autre aspect du Haras fédéral qui est parfaitement lié à l'agriculture, à savoir le développement et le soutien de la race des Franches-Montagnes. Ce cheval des Franches-Montagnes, que l'on utilisait autrefois pour tirer des chars, et qui est maintenant aussi utilisé comme cheval de

viande, est détenu par des agriculteurs. C'est une activité agricole, une activité écologique, qui ne provoque pas des montagnes de beurre et qui est développée dans les cantons de Berne, du Jura, d'Argovie, de Vaud, de Lucerne, voire des Grisons. Et c'est pour exploiter cette activité-là, pour entretenir une clinique vétérinaire, un centre d'insémination, pour mettre des étalons à disposition des éleveurs qu'il y a lieu de maintenir le Haras fédéral.

C'est pourquoi, au nom de la majorité du groupe radical-démocratique, je vous invite à suivre la proposition de la majorité qui est une proposition intelligente.

Si au moins la proposition de minorité Baumann Ruedi avait été de supprimer le Haras fédéral dans un certain délai, en laissant une période transitoire, j'aurais pu comprendre qu'on veuille étudier cette question-là. Mais – vous le savez – s'il est facile d'étatiser – tout le monde peut le faire, on l'a fait dans d'autres pays et on en voit les résultats –, il est beaucoup plus difficile de libéraliser, de remettre au secteur privé. Avec la privatisation partielle du Haras fédéral, on laisse du temps pour que les réalités économiques s'imposent.

C'est pourquoi je vous invite – cavalièrement! – à suivre la majorité de la commission et non la minorité.

Gysin Remo (S, BS): Lieber Philippe Pidoux, Ihre Rede, aber auch das Gestüt von Avenches erinnern mich an einen Essay von Pierre Boulez, dem französischen Komponisten, den Sie sicher kennen, «An der Grenze des Fruchtlandes», «A la limite du pays fertile». Cela veut dire en bon allemand: jenseits des Landwirtschaftsgesetzes, oder jenseits von Gut und Böse.

Glauben Sie, dass das Halten von hundert Hengsten – darum geht es – eine Staatsaufgabe ist? Hundert Hengste zu halten ist also neuerdings eine Staatsaufgabe und soll es auch in Zukunft sein. Das mag vielleicht für einen Staat zu treffen, der in Geld schwimmt und sich ein Hobby sucht. Das Gestüt ist schon teilprivatisiert, und es ist heute unsere Pflicht, es ganz zu privatisieren, genau so, wie es der Freisinn – jawohl, der Freisinn, der jetzt, wenn es um das eigene Portemonnaie geht, seine Prinzipien über Bord wirft! – in der ersten Stunde des New Public Management in der Schweiz auf seiner Privatisierungsliste hatte. Privatisierung des Gestüts: Ich hoffe, Sie bleiben dabei; ich rechne mit Ihnen, meine Damen und Herren der freisinnig-demokratischen Fraktion.

Das Gestüt kann ohne weiteres privat betrieben werden. Wir haben private Züchter, wir haben Pferdezuchtverbände, wir haben allenfalls die direktbetroffenen Kantone, wenn Sie es doch ein bisschen öffentlich haben wollen. Wir haben die Pferdefreunde, die Herrenreiter erwähne ich jetzt nicht noch einmal.

Wir haben wieder einmal die Gelegenheit, nicht zum ersten Mal heute, Prioritäten zu setzen. Ich rechne mit Ihrer Unterstützung.

Darf ich noch ein kurzes Wort zu den Anträgen Meier Hans sagen? Zum Antrag zu Artikel 139: Dass der Bund nur die Zucht landwirtschaftlicher Nutztiere fördert, die «gesund sind und sich artgemäss verhalten können», ist eigentlich gegebene und erklärte Bundes- und Kantonspolitik. Und trotzdem ist die Aufführung des Zusatzes von Herrn Meier wichtig, und zwar wegen der anhaltenden Tendenz zur einseitigen Leistungszucht und wegen dem in Zukunft eher stärker werdenden Wettbewerb. Der Wettbewerb hat zur Folge – das ist bei Menschen so, das ist bei Tieren so –, dass die Gesundheit auf der Strecke bleibt. Das Tierschutzgesetz bietet keine adäquate Regelung. Es braucht genau eine solche Ergänzung, wie sie Herr Meier vorschlägt.

Die Schweiz hat sich übrigens vor Jahresfrist mit der Ratifizierung des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Tieren in landwirtschaftlichen Tierhaltungen verpflichtet, den Schutz von Tieren in der Tierzucht sicherzustellen. Heute können wir Sie dazu beim Wort nehmen.

Zum Antrag zu Artikel 143 Absatz 4: Darf ich selbst Leute, welche transgene Tiere in der Forschung durchaus bejahen – das sind wahrscheinlich die meisten im Saal –, darum bitten, hier einen Unterschied zu machen und die transge-

nen Tiere, mit denen man sehr rasch gegen den Tierschutz verstösst, in der Landwirtschaft abzulehnen? Ich darf daran erinnern, dass die WAK an anderer Stelle die Förderung der Zucht von transgenen Tieren ablehnt. Es ist richtig, wenn wir das hier auch tun.

Ich möchte Sie im Namen der SP-Fraktion bitten, die Anträge Meier Hans zu unterstützen.

Präsident: Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie bei Artikel 144 die Mehrheit der Kommission unterstützt.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Zu den Schlacht- und «Gampirössern» nur einen Satz, den der Vizepräsident nicht selber sagen wollte: Die LdU/EVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie altes Kriegerrecht nicht in neue Zeiten hinüberretten möchte.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Zum Antrag Meier Hans zu Artikel 139 habe ich schon gesprochen. Sie müssen sich nur noch daran erinnern. Der Antrag ist meiner Meinung nach abzulehnen.

Zum Antrag Meier Hans zu Artikel 143, zu den Zuchttechniken: Ich bitte Sie, auch diesen Antrag abzulehnen. Es ist hier wie an anderen Orten: Die Fragen betreffend das manipulierte Keimplasma, das Klonen, den Einsatz von transgenen oder geklonten Tieren sind nicht Sache des Landwirtschaftsgesetzes. Sie gehören in die Spezialgesetzgebung. Wenn wir diese Dinge in der Spezialgesetzgebung zulassen, dann muss man sie auch in der Landwirtschaft zulassen. Wenn wir das nicht tun, dann sind sie auch in der Landwirtschaft nicht zuzulassen. Das ist die einzig klare Regelung. Man kann nicht in einem allgemeinen Landwirtschaftsgesetz ein Spezialgesetz kreieren. Ich bitte Sie, diesen Antrag Meier Hans abzulehnen.

Zum Antrag Weyeneth (Art. 141): Ich bitte Sie, auch diesen Antrag abzulehnen, oder Herrn Weyeneth, den Antrag zurückzuziehen. Auch der Verzicht auf die Kantonsbeiträge sollte nicht hier geregelt werden. Das sollte im ganzen Querschnitt geregelt werden. Herr Weyeneth hat ein wichtiges Thema aufgegriffen; das ist ihm zugute zu halten. Wir können aber die Frage der Kantonsbeiträge bei Bundesaufgaben nicht nur bei der Tierzucht regeln, sondern wir müssen das ganz generell machen, im Rahmen der Aufgabenteilung. Dann noch zum Gestüt: Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen und das Gestüt beizubehalten. Das Ganze wurde – wie bereits gesagt worden ist – sehr stark reduziert. Man hat sich auf die Hauptaufgabe konzentriert, die auf die Unterstützung der Pferdezucht beschränkt ist, und zwar ganz gezielt auf die Zucht der Freibergerrasse. Ohne diese Unterstützung wird die Freibergerrasse nicht überleben. Irgendeine Pferderasse dürfen wir uns noch leisten, auch in der Schweiz, wenn wir uns schon anderes nicht mehr leisten können!

Es geht um die Freibergerrasse, um Pferde, die der Natur in den Freibergen angepasst sind. Lassen Sie doch diese alternative Tierzucht in unseren Freibergen überleben! Das ist wirtschaftlich keine grosse Aufgabe. Aber es ist eine Alternative zur Milchproduktion, von der Sie ja immer sprechen. Ich muss noch meine Interessenbindung offenlegen: Das Pferd, das ich reite, ist ein Freiburger. Ich beantrage Ihnen also, den Antrag der Minderheit Baumann Ruedi abzulehnen.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A propos de l'article 139 alinéa 1er lettre d, j'aimerais dire encore une fois à votre Conseil que ces interventions et que ces compléments constants que l'on veut apporter ici procèdent sans doute de la meilleure intention. Le Conseil fédéral est d'accord avec cette volonté d'un respect considérable de la condition faite aux animaux de rente, comme d'ailleurs aux autres animaux, mais que tout cela crée dans notre législation – et c'est vous qui êtes les législateurs – ce que l'on appelle en français des redondances, ce que j'appellerai en allemand des «Doppelspurigkeiten» entre cette législation et les autres législations, notamment la loi sur la protection des animaux et les ordonnances qui en découlent.

C'est la raison pour laquelle je vous demande de rejeter la proposition Meier Hans faite à cet article.

A l'article 141, je me rallie aux remarques du rapporteur-président de la commission en ce qui concerne la proposition qui consisterait à biffer la participation des cantons à la couverture des dépenses.

Après avoir dans le même élan suivi la commission à l'article 143, j'en viens enfin à l'article 144 qui concerne le Haras fédéral, en allemand «Eidgenössisches Gestüt». Savez-vous ce que c'est qu'un chameau? C'est un cheval dessiné par une commission! (*Hilarité*) Permettez-moi de vous dire qu'en l'occurrence la commission a dessiné un vrai cheval et pas un chameau, car la proposition de minorité est difficilement soutenable. En effet, si je venais devant vous avec un Haras fédéral comme nous le connaissons depuis des décennies, sans aucune volonté de modifier son statut, sans doute pourriez-vous m'objecter que le Conseil fédéral a manqué d'imagination et que les grands principes de la libéralisation et de la privatisation dont le Conseil fédéral se gargarise, eh bien, en l'occurrence, il ne les a pas appliqués. Mais non! je ne viens pas devant vous, précisément, avec un haras maintenu et bétonné, comme il l'était depuis toujours. Je viens devant vous avec un haras allégé, un haras qui passe, pour une partie importante de ses tâches, en mains privées, et qui, dès maintenant, coûtera moins cher à la Confédération parce que ses contributeurs privés s'en occuperont, ce qui n'était pas le cas jusqu'à maintenant.

En effet, le Conseil fédéral a restructuré le haras et, dès le 30 octobre de l'année dernière, il a fait procéder à cette privatisation partielle. Cette privatisation ne peut ne pas être totale, car, l'élégant cavalier Pidoux et l'élégant rapporteur de la commission vous l'ont dit, il y a un certain nombre de tâches qui ne pourraient pas être accomplies et être prises en charge par les seuls contributeurs privés. Nous pensons en particulier à la garde d'une centaine d'étalons, principalement de la race des Franches-Montagnes.

Cette race unique en Europe, nous ne la développons pas et nous ne voulons pas la défendre parce qu'il y aurait un prestige quelconque qui y soit attaché, mais parce que nous constatons bien que dans toute une série de régions de notre pays – je pense au Jura, aux Grisons, aux Franches-Montagnes précisément, au Tessin et aux Préalpes –, c'est un cheval particulièrement bien adapté à nos conditions. Il y a ensuite une fonction de clinique et de centre d'insémination artificielle que vous ne pouvez pas imaginer privatisée, car c'est véritablement toute une contribution scientifique aussi que vous ne pourriez plus obtenir. La promotion du cheval suisse, et particulièrement de celui des Franches-Montagnes, est un élément qui retient également mon attention.

Au total, avec la Fédération suisse d'élevage chevalin qui reprend la tenue du herd-book, le haras cool, le haras amaigri, le haras véritablement restructuré coûtera quelque chose comme deux millions et demi de moins à la Confédération. Nous avons fait notre contribution. Aller au-delà et supprimer le Haras fédéral serait, pour ce que nous avons à faire, permettez-moi de vous le dire très directement, une atteinte à une politique générale, presque à un élément de la culture – pas de l'agriculture – helvétique.

Je ne me suis pas servi de Pierre Boulez pour illustrer mon exposé, parce que je crois qu'on va, si c'est possible, un peu au-delà de Pierre Boulez en l'occurrence.

Merci de voter la proposition de la majorité.

Art. 139

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Meier Hans

Abs. 1

....

d. (neu) gesund sind und sich artgemäss verhalten können.

Schriftliche Begründung

Die Förderung der Tierzucht muss sich auch an Gesundheit und Wohlbefinden der Tiere orientieren. Es kann nicht angehen, dass der Bund mit öffentlichen Mitteln extreme Lei-

stungszucht und Zuchttechniken fördert, die bei den betroffenen Tieren zu Gesundheits- und Verhaltensstörungen führen. Als Beispiele seien hier die zunehmende Kurzlebigkeit unserer Hochleistungs-Milchkühe sowie die zuchtbedingten Gliedmassen- und Gesundheitsprobleme bei Mastgeflügel und Mastschweinen genannt.

Neben der Markttöffnung stellt die Ökologisierung der Landwirtschaft das Hauptziel von «AP 2002» dar. In einer ökologischen Landwirtschaft haben indessen transgene oder geklonte Tiere keine Berechtigung!

Art. 139

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Meier Hans

Al. 1

....
d. (nouvelle) sains et présentant un comportement normal conformément à leur espèce.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

81 Stimmen

Für den Antrag Meier Hans

44 Stimmen

Art. 140

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2 (neu)

Die Zucht von transgenen Tieren ist von Beiträgen ausgeschlossen.

Art. 140

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2 (nouveau)

L'élevage d'animaux transgéniques ne donne pas droit aux contributions.

Angenommen – Adopté

Art. 141

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Weyeneth

....

a. Streichen

....

Schriftliche Begründung

Die gegenseitige Abhängigkeit von Beiträgen von Bund und Kantonen hat in der Vergangenheit unter der bisherigen Politik zwei Ziele erreicht:

1. Verhinderung zeitgemässer und zeitgerechter Führungsentscheide über Zuchtziele und deren Weg zur Erfüllung.

2. Aufblähung der beidseitigen Bürokratien sowohl beim Bund wie bei den Kantonen.

Eine Weiterführung dieses Systems ist als Folge bisheriger, mangelhafter Effizienz zu vermeiden. Im Rahmen der volkswirtschaftlichen Bedeutung der Tierzucht erstellt der Bund einen Leistungsauftrag an die Beitragsempfänger (Tierzuchtverbände), bei dessen Erfüllung er die Tierzucht unabhängig von kantonalen Beiträgen unterstützt. Den Kantonen ist es freigestellt, sich finanziell an der Tierzucht zu beteiligen.

Demgegenüber übernehmen die Kantone einen höheren Anteil an den Berufsbildungskosten, womit es ihnen weitgehend freigestellt ist, wie viele und wie grosse landwirtschaftliche Bildungsanstalten sie führen und finanzieren wollen.

Art. 141

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Weyeneth

....

a. Biffer

....

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

97 Stimmen

Für den Antrag Weyeneth

29 Stimmen

Art. 142

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 143

Antrag der Kommission

Abs. 1

.... Sperma und Embryonen landwirtschaftlicher

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Meier Hans

Titel

Zuchttechniken

Abs. 1

Der Bundesrat unterstellt Gewinnung und Vertrieb von Sperma und Embryonen landwirtschaftlicher Nutztiere der Bewilligungspflicht.

....

Abs. 4 (neu)

Der Bundesrat untersagt Manipulationen am Keimplasma und das Klonen sowie Handel und Einsatz von transgenen oder geklonten landwirtschaftlichen Nutztieren.

Schriftliche Begründung

Die Förderung der Tierzucht muss sich auch an Gesundheit und Wohlbefinden der Tiere orientieren. Es kann nicht angehen, dass der Bund mit öffentlichen Mitteln extreme Leistungszucht und Zuchttechniken fördert, die bei den betroffenen Tieren zu Gesundheits- und Verhaltensstörungen führen. Als Beispiele seien hier die zunehmende Kurzlebigkeit unserer Hochleistungs-Milchkühe sowie die zuchtbedingten Gliedmassen- und Gesundheitsprobleme bei Mastgeflügel und Mastschweinen genannt.

Neben der Markttöffnung stellt die Ökologisierung der Landwirtschaft das Hauptziel von «AP 2002» dar. In einer ökologischen Landwirtschaft haben indessen transgene oder geklonte Tiere keine Berechtigung!

Art. 143

Proposition de la commission

Al. 1

.... la semence et des embryons d'animaux de rente

Al. 2, 3

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Meier Hans

Titre

Techniques d'élevage

Al. 1

Le Conseil fédéral soumet à autorisation la récolte et la distribution de la semence et des embryons d'animaux de rente.

....

Al. 4 (nouveau)

Le Conseil fédéral interdit les manipulations génétiques et le clonage ainsi que le commerce et l'utilisation d'animaux de rente transgéniques ou issus d'un clonage.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

75 Stimmen

Für den Antrag Meier Hans

45 Stimmen

Art. 144*Antrag der Kommission**Mehrheit*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit(Baumann Ruedi, Bonny, Burgener, David, Fässler, Jans, Ledergerber, Strahm, Stucky, Wiederkehr)
Streichen**Art. 144***Proposition de la commission**Majorité*

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité(Baumann Ruedi, Bonny, Burgener, David, Fässler, Jans, Ledergerber, Strahm, Stucky, Wiederkehr)
Biffer*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag der Mehrheit 68 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit 53 Stimmen

Art. 145–156*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Angenommen – Adopté**Art. 157*

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Mein Antrag zu Artikel 157 Absatz 8 zielt darauf, Antibiotika und ähnliche Stoffe als Wachstumsförderer für Tiere zu verbieten. Ich möchte aber den Einsatz von Antibiotika zu therapeutischen Zwecken zulassen, und zwar, wie das in einem vom Bundesamt für Veterinärwesen vorgeschlagenen System schon vorgesehen war, mit einer Meldepflicht und einem Behandlungsjournal. Das beantragte Verbot für Antibiotika betrifft also nur den Einsatz als Wachstumsförderer bei Tieren. Es ist kein Geheimnis, dass Antibiotika etwa 5 Prozent mehr Fleischansatz pro Zeit- und Futterinheit bewirken, mehr Fleischansatz allerdings im Sinne von wässrigem Fleisch, nicht von Trockenmasse.

Ich möchte das aus zwei Gründen verboten haben:

1. Es sind humanmedizinische Gründe, die für ein Verbot der Antibiotika sprechen. Die Humanmedizin drängt seit langem auf eine Verminderung des Antibiotika-Einsatzes, und zwar weil wir langsam, schleichend – nicht sofort, aber über Jahre und Jahrzehnte hinweg – eine Immunisierung vieler Stämme und Erreger gegen Antibiotika feststellen. Das führt dazu, dass in der Humanmedizin immer neue und immer mehr Antibiotika eingesetzt werden müssen. Natürlich – das war bis jetzt der Einwand – ist auch der übermässige Einsatz von Antibiotika in der Humanmedizin ein Grund dafür: Bei jeder Grippeperiode werden Antibiotika eingesetzt.

Die Antibiotika-Aufnahme der Menschen über den Fleischkonsum ist beträchtlich. Ich erinnere daran, dass in der Schweiz pro Jahr 80 000 Kilogramm Antibiotika-Wirksubstanz verfüttert werden. Leute, die einen hohen Fleischkonsum haben, haben eine Jahresaufnahme von Antibiotika in einer Menge, die nachgewiesenermassen zu Immunisierungen führen kann.

Das Hauptproblem ist, dass man diese Immunisierung nicht sofort nachweisen kann, weil die Immunisierung gegenüber Antibiotika über Jahre hinweg dauert. Was ich hier vortrage, stammt aus der medizinischen Literatur, und ich möchte zusammenfassend sagen: Früher oder später werden Sie eine Rebellion der Medizin gegen den Einsatz von Antibiotika haben, und früher oder später werden das Fleisch und die Fleischproduzenten an diesem Debakel mitschuldig sein, genauso wie Sie das bei den Hormonen und beim BSE und diesen unnatürlichen Fütterungsmethoden erlebt haben! Das sind die humanmedizinischen Gründe.

2. Mir scheint, dass es auch landwirtschaftspolitische Gründe für ein generelles Antibiotikaverbot gibt, und zwar könnte das auch ein Konkurrenzvorteil sein. Wenn dereinst ein Skandal entstehen wird – und ich habe gesagt, bei den Medizinerinnen ist der Widerstand schon lange da, und es braucht jeweiligen einen Skandal, damit es in die Schlagzeilen kommt –, können Sie sich auf die Schweizer Gesetze berufen. Es ist auch möglich, einen Wettbewerbsvorteil für das Schweizer Fleisch, für die Schweizer Produzenten herauszuholen.

Es ist im Interesse der Bauern, einen Schutz gegen dubiose Zusätze einzurichten. Ich liess mir beschreiben, woher überall Futtermittel und Zusätze kommen. Die Herkunft der Futtermittel ist oft dubios. Es können Fleischabfälle, Schlachthofabfälle, Fischmehlreste sein, es können aber auch pflanzliche Abfälle aus Ästen und vor allem aus Ölsaaten sein, und sehr oft ist die Herkunft sehr schwierig festzustellen. Wie kann der Bauer, der Landwirt, der sauber produzieren will, wissen, ob Antibiotika oder andere Wachstumsförderer und Zusätze in seinem Futter sind?

Das dient auch dem Schutz der Landwirtschaft.

Nun wurde uns in der Kommission gesagt, es sei richtig, man solle die Antibiotika verbieten. Wir wurden darauf aufmerksam gemacht, dass der Schweizerische Bauernverband mehrere Aufrufe für Antibiotika-Verzicht gemacht hat; wir wurden darauf aufmerksam gemacht, dass ein freiwilliges Abkommen der Fleischproduzenten zum Verzicht auf Antibiotika und ein Qualitätsmanagementsystem bestehen. Aber ich muss zurückfragen: Wie erfassen Sie die schwarzen Schafe? Und wie setzen Sie diese freiwilligen Systeme durch, wenn klar ist, dass derjenige, der sich nicht daran hält, einen Vorteil erwirtschaften kann? Deswegen möchte ich Sie bitten – ich tue das auch im Namen der Konsumentenorganisationen, besonders im Namen von Frau Simonetta Sommaruga –: Schwenken Sie auf dieses Verbot ein. Es ist im Sinne der Konsumenten, aber es nützt auch der Landwirtschaft, vor allem denjenigen Bauern, die Fleisch sauber produzieren wollen! Es könnte ein Qualitätsmerkmal für Schweizer Fleisch werden.

Ich bitte Sie, dieses Verbot zu unterstützen. Für tiermedizinische Einsätze gilt das Verbot nicht.

Gysin Remo (S, BS): Es geht also konkret um 80 Tonnen Antibiotika, die in der Tierfütterung in der Schweiz jährlich verwendet werden, 50 Prozent davon als «Fleischpusher» oder – vornehmer ausgedrückt – als Leistungsförderer. Für die Konsumentinnen und Konsumenten stehen zwei Bereiche im Vordergrund: Es ist erstens die Gesundheitsfrage und zweitens die Frage des Vertrauens in die Landwirtschaft, in die Fleischproduktion.

Zur Gesundheitsfrage: Der Jahresbericht 1996 der WHO hält fest, dass ein Zusammenhang zwischen Antibiotika-Einsatz in der Tierfütterung und der weltweit starken Zunahme von Infektionskrankheiten nicht mehr ausgeschlossen werden kann. Ich äussere mich nicht weiter zur Gesundheit. Ich denke, die Gefahren, die Risiken sind klar, und wenn sie heute nicht korrigiert werden, bin ich überzeugt, dass Sie in ein paar Jahren mit grossen Schmerzen die Korrektur werden anbringen müssen. Dann haben Sie aber nicht nur Gesundheits-, sondern dann haben Sie auch echte Marktprobleme. Darauf ist hingewiesen worden.

Ich möchte noch kurz auf die WTO-Richtlinien und WTO-Vorbehalte eingehen, die in der Argumentation in der Kommission ein oft vorgebrachtes Argument waren: Antibiotika-Bestimmungen fallen, wie erklärt, unter das Stichwort «Gesundheitsschutz», und hiermit ist eine legitime Einschränkung des freien Handels möglich. Auch beim Gatt/WTO-Grundvertrag ist in den Artikeln 20 und 24 angesprochen, dass zum Schutze der Menschen und der Natur Restriktionen eingeführt werden können. Ein Verbot der Beigabe von Antibiotika ist also mit der WTO und allenfalls auch mit der EU zumindest verhandelbar.

Sie wissen, dass Vertreterinnen und Vertreter des Bauernverbandes, der Tiermäster, der Futtermittelproduzenten, der Schlachthöfe, der Fleischverkäufer, der Konsumentinnen und Konsumenten und auch der Bundesverwaltung sich zu-

sammengesetzt haben und kürzlich die Arbeitsgruppe «Marktgerechte Fütterung» gegründet haben. Sie haben beschlossen, fortan auf den Einsatz von antimikrobiellen Leistungsförderern, von Antibiotika, zu verzichten, ab 1998 in der Mast und ab 1999 in der Zucht. Ich frage Sie, warum im Gesetz nicht festgeschrieben werden soll, was für die Praxis bereits beschlossene Sache ist. Wir vergeben uns nichts, wenn wir diesem Antrag der Minderheit zustimmen.

Zu den Anträgen Randegger: Ich bin mir nicht ganz im klaren, ob man bei schriftlichen Anträgen nicht auch die Interessenbindung offenlegen müsste. Ich denke, das wäre am Platz gewesen, vor allem dann, wenn man so argumentiert wie Sie, Herr Randegger. Sie legen uns einen raffinierten Vorstoss vor. Ihre Argumente sind beim ersten Durchlesen sehr überzeugend. Ich habe mir zuerst gedacht, das unterschreibe ich. Dann kamen mir aber Zweifel. Ich habe angefangen, mich zu erkundigen, und nun stelle ich fest: Herr Randegger, Sie reden von Gesundheitsschutz, von Umweltschutz, und was Sie vorschlagen, ist nichts anderes als Preisschutz für agrochemische Produkte. Dieses Spiel dürfen wir nicht mitmachen, das läuft auf unsere Kosten, d. h. auf Kosten unserer Landwirtschaft.

Sie schreiben in Ihrer Begründung, die Schweiz sei abseits von Europa, dabei ist die Agrochemie in diesem Fall abseits der Schweiz. Ich kann Ihnen das ganz leicht erklären. Die Agrochemie verkauft nämlich die gleichen Produkte auf der anderen Seite der Grenze bis zu 50 Prozent billiger als in der Schweiz. Das geht doch nicht, das können Sie doch hier nicht verteidigen. Nun wollen Sie mit Ihrem Vorstoss verhindern, dass unsere Landwirte gleich lange Spiesse bekommen. Dazu ist nämlich der gegenseitige Austausch von Produkten über die Grenze nötig.

Artikel 157 ist übrigens nicht neu. Was er beinhaltet, haben Sie hier vor etwa drei Jahren im Agrarpaket 1995 beschlossen. Er ist jetzt nicht neu vom Bundesrat oder der Kommission dazugekommen. Er konnte allerdings nie umgesetzt werden, weil das Giftgesetz nicht à jour gehalten wurde. Jetzt ist die Gelegenheit, all dies ins Lot und in Übereinstimmung zu bringen.

Ich bitte Sie deswegen, hier die Landwirte und unsere Produkte zu unterstützen und die Anträge Randegger abzulehnen.

Wittenwiler Milli (R, SG): Mit seinem Minderheitsantrag zu Artikel 157 Absatz 8 will Herr Strahm den Handlungsspielraum im Landwirtschaftsgesetz einmal mehr wesentlich einschränken. In der Botschaft zum «Agrarpaket 95» schreibt der Bundesrat: «Im Bereich der landwirtschaftlichen Hilfsstoffe erlauben die vorgeschlagenen Änderungen, dass die Vorschriften über das Inverkehrbringen der Hilfsstoffe den internationalen Normen, insbesondere denjenigen der EU, unserer wichtigsten Handelspartnerin, angeglichen werden.» Weiter: «Im Bereich der landwirtschaftlichen Hilfsstoffe wird eine Harmonisierung der Vorschriften mit denjenigen der EU begrüsst, weil durch den Abbau der technischen Handelshemmnisse längerfristig eine Senkung der Produktionsmittelkosten erwartet wird.» In der «AP 2002» wurde dieser vor nicht ganz zwei Jahren gefasste Grundsatz übernommen. Mit Artikel 156 wurde zudem den Anliegen der Minderheit weitgehend Rechnung getragen. Dank der zu Recht zunehmenden Deklarationspflicht und der vermehrten Zunahme der Bezeichnung von landwirtschaftlichen Produkten mit einem Label hat der Konsument Gewissheit über Produktionsmethoden, Haltungs- und Fütterungsformen. Auch die Deklaration der Futtermittel, gerade im Hinblick auf Antibiotika, ist gelebte Praxis. Die Bauern haben auch im Dünger- und Spritzmittelbereich gezeigt, dass sie freiwillig und ohne gesetzliche Vorschriften zu handeln bereit sind.

Es ist nur frustrierend, dass diese Bemühungen von gewissen Seiten nicht zur Kenntnis genommen, geschweige denn honoriert werden. Nehmen Sie doch dem Praktiker nicht jede Selbstverantwortung, jeden Entscheid weg, indem Sie einmal mehr etwas verbieten, was in anderen Ländern erlaubt ist. Antibiotika in den Futtermitteln wurden zur Reduzierung der Nachteile im Wettbewerb gegenüber dem Ausland zuge-

lassen. Damit konnten die Preise für Konsumgüter gesenkt werden. Eine Anpassung erfolgt jetzt wie schon erwähnt durch eine klare Produktedeclaration. Jetzt haben die Landwirte zur Qualitätssicherung von Fleisch freiwillig auf Hilfsstoffe verzichtet. Ganz klar möchte ich aber darauf hinweisen, dass in der Schweiz jeglicher Hormoneinsatz verboten ist.

Noch ein Wort zu Artikel 157 Absatz 7: Herr Randegger will diesen Absatz 7 streichen, der die Liberalisierung der landwirtschaftlichen Hilfsstoffe beinhaltet.

1. Die Streichung würde bedeuten, dass wir in diesem Gesetz ein weiteres technisches Handelshemmnis einbauen, das die bilateralen Verhandlungen mit der EU belasten würde.

2. Damit würde den innovativen Landwirten eine weitere Möglichkeit genommen, Kosten zu senken.

Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, den Minderheitsantrag Strahm und den Streichungsantrag Randegger abzulehnen und der Mehrheit zuzustimmen.

Hollenstein Pia (G, SG): Auch ich möchte meine Interessen offenlegen. Ich arbeite im Gesundheitswesen, und ich möchte die schwerwiegenden Auswirkungen des Antibiotika-Missbrauchs und -gebrauchs darlegen.

Antibiotikaresistente Keime sind ein zunehmend bedrohliches Problem in unseren Spitälern und auch in der ambulanten Praxis. Nicht selten führen solche nicht mehr beherrschbaren Infektionen zu langwierigen Spitalaufenthalten oder gar zum Tod. Es geht in diesem Artikel um den Gebrauch von Antibiotika, nicht um Hormone; Frau Wittenwiler sprach vom Verbot von Hormonen, doch es handelt sich um Antibiotika. Zweifelsohne ist diese neue Gefahr der Infektion durch Antibiotika einerseits auf den allzu sorglosen, häufigen und unsachgerechten Einsatz von Antibiotika in der Humanmedizin zurückzuführen, andererseits aber auch auf die Verfütterung von enorm grossen Quantitäten von Antibiotika und Chemotherapeutika in der Tiermast. «Die post-antibiotische Zeit hat begonnen», so der Titel eines recht pessimistischen Artikels in der neuesten Ausgabe von «Swiss-Noso», einer Publikation, welche sich mit Spitalhygiene und Infektionen befasst. Beschrieben wird das Auftreten von resistenten Staphylokokkus-Aureus-Stämmen in japanischen Spitälern. Daraus resultieren Infektionen, und dies nicht selten. Oft verlaufen sie tödlich. Es wird vermutet, dass die Resistenz durch die Verwendung des Glycopeptid-Antibiotikums Avoparcin im Tierfutter mitverursacht ist. Zudem führt die Ausscheidung zu einer starken Belastung der Umwelt. Obwohl die EU und anschliessend auch die Schweiz dieses Avoparcin relativ schnell verboten haben, ist die Problematik nicht gelöst.

So hat die WHO im Januar 1997 vor der rasant steigenden Zahl von antibiotikaresistenten Salmonellen gewarnt. Seit den achtziger Jahren habe die Zahl der Salmonellenerkrankungen stark zugenommen. Die Resistenz der Salmonellen gegen Antibiotika führt die WHO vor allem auf den intensiven Einsatz von Antibiotika bei der kommerziellen Tierzucht zurück. Gewisse Stämme, beispielsweise die antibiotikaresistente Salmonella typhi murium, droht nun zu einer ersten Gefahr zu werden. Diese Salmonelle wird immer häufiger bei Geflügel, Schafen, Schweinen, Rindern und Pferden festgestellt, taucht immer häufiger in der menschlichen Nahrung auf und führt immer öfter zu kleineren oder grösseren Epidemien. Auch die WHO fordert deshalb, dass der Einsatz von Antibiotika in der Tierzucht stark reduziert wird.

Gemäss Tierschutz werden in der Schweiz – die Herren Strahm und Gysin Remo haben schon darauf hingewiesen – etwa 80 Tonnen Antibiotika jährlich an Tiere verfüttert. Dieser sorglose Umgang mit Antibiotika zur Leistungsförderung zwingt die Tiere zu immer höheren Leistungen. Andererseits wird durch Rückstände in der Nahrung und durch das zunehmende Resistenzproblem die Gesundheit der Menschen gefährdet. Der Schweizer Tierschutz fordert deshalb, dass Antibiotika und Chemotherapeutika nur noch zu therapeutischen Zwecken eingesetzt werden. Die grüne Fraktion unterstützt deshalb die Forderung, die die Minderheit Strahm aufgenommen hat.

Im übrigen sind wir froh, dass Mitte August die Arbeitsgruppe «Marktgerechte Fütterung» gegründet worden ist, in welcher Vertreter von Produzenten, Verarbeitern, Migros, Coop, des Schweizerischen Bauernverbandes sowie der Konsumenten- und Konsumentinnenorganisationen mitarbeiten. Diese Arbeitsgruppe hält fest, dass Mäster und später auch Züchter auf Antibiotika als Leistungsförderer werden verzichten müssen. Wenn die Forderung dieser Arbeitsgruppe nicht eine hohle Marketingstrategie sein soll, ist es nur logisch, dass diese Forderung auch im Gesetz festgeschrieben wird. Der Minderheitsantrag Strahm ist ganz im Sinne dieser Arbeitsgruppe, und ich bitte Sie, diesen zu unterstützen.

Binder Max (V, ZH): Frau Hollenstein, es ist immer etwas gefährlich, einfach so Zahlen isoliert in den Raum zu stellen. Sie haben gesagt, dass die Schweizer Landwirtschaft 80 Tonnen Antibiotika pro Jahr über Futtermittel verfüttert habe. Wissen Sie, wie viele Millionen Tonnen Futter das sind?

Hollenstein Pia (G, SG): Das ist doch nicht das Problem! Nein, das hat nichts damit zu tun. Das Problem ist die grosse Menge von Antibiotika, die verfüttert werden. Ich weiss das Verhältnis nicht, aber mir sind die jährlich 80 Tonnen Antibiotika zuviel.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: Dans l'ordre des articles, je m'exprimerai tout d'abord sur la proposition Randegger à l'article 157 alinéa 7.

M. Randegger a fait deux propositions: tout d'abord, de supprimer l'article 157 alinéa 7, puis, si cette proposition est acceptée, de liquider aussi l'article d'application, soit l'article 184 alinéa 8, la modification de la loi sur les toxiques.

On doit séparer les deux choses et commencer par discuter de la suppression ou non de l'alinéa 7 de l'article 157. De toute évidence, la proposition Randegger, si elle se limite à l'article 157 alinéa 7, a un caractère protectionniste. Le but est de toute évidence de protéger l'industrie suisse en cette matière. L'article est conçu d'une manière si générale qu'il ne permet pas une interprétation qui serait fondée sur des arguments de santé publique. On peut en discuter à l'article 184, mais là, la disposition générale qui réserve les dispositions d'application ne permet pas de dire qu'il peut y avoir un risque pour la santé publique ou pour l'environnement.

On peut même imaginer une solution dans laquelle – c'est, je crois, celle à laquelle pense le Conseil fédéral – l'article 157 alinéa 7 est adopté; ensuite, en attendant, il n'y a pas de disposition d'application, ce qui fait que cet article serait suspendu pendant un certain temps, en attendant qu'on modifie la loi sur les toxiques, en accord avec nos partenaires et avec une solution qui permette à l'échelle internationale d'avoir un certain équilibre entre les droits et les obligations de la Suisse.

Mais supprimer l'alinéa 7 de l'article 157, c'est marquer clairement la volonté de faire du protectionnisme aux dépens de l'agriculture et au profit de l'industrie, et de priver l'agriculture de la possibilité, même abstraite, de réduire certains coûts. Or, on sait qu'un des problèmes de l'agriculture suisse, c'est d'avoir des conditions de production qui lui permettent d'affronter la concurrence étrangère avec plus d'efficacité. Et l'une des conditions de cette efficacité est la possibilité d'acquiescer des moyens auxiliaires à meilleur coût.

Si on maintient l'article 157 alinéa 7, la question se pose de savoir si on veut aller plus loin et accepter aussi la modification de la loi sur les toxiques qui est prévue à l'article 184 alinéa 8. Le Conseil fédéral, sur ce point, n'a pas suivi la commission. Il n'empêche que je vois mal quel risque on ferait courir à la santé publique et à l'environnement en acceptant cette proposition. L'argumentation de M. Randegger revient à dire qu'on ne contrôle que les substances actives contenues dans les produits auxiliaires, et pas les additifs. Or, les additifs peuvent aussi être dangereux pour la santé publique. Il cite l'exemple d'une substance qui est maintenant interdite en Suisse, mais qui a été utilisée jusqu'à il y a quelques années et qui est maintenant considérée comme dangereuse. Je lis le texte qui nous est proposé (art. 3a al. 4 LTox), où l'on

dit que «le Conseil fédéral règle des exceptions aux dispositions de la présente loi. Il fixe les conditions à respecter pour garantir la protection de la santé publique.» Dès l'instant où cela est indiqué, il doit y avoir la possibilité pour le Conseil fédéral d'interdire l'importation de certaines matières qui seraient des additifs dangereux pour la santé publique. «Il détermine (aussi) les pays en provenance desquels les importations visées à l'alinéa 1er (art. 3a LTox) sont autorisées.» Il peut par exemple décider que seuls les pays de l'Union européenne qui nous ont donné la contrepartie auraient le droit d'exporter des produits vers la Suisse.

Les dispositions de cet article 184 alinéa 8, c'est-à-dire de l'article 3a de la loi sur les toxiques (LTox) modifiée, sont telles que le risque pratique qu'évoque M. Randegger est, sinon inexistant, du moins extrêmement minime à la condition que le Conseil fédéral fasse usage, lorsqu'il s'agit d'additifs dangereux, des dispositions qui sont prévues à l'alinéa 4 de l'article 3a LTox. Ce serait un signal assez clair de la volonté de mettre sur pied d'égalité notre agriculture avec l'agriculture étrangère que de voter cet article, de telle sorte que même si ça ne représente que quelques pour cent des coûts de l'agriculture nos paysans en bénéficient.

Voilà pour les propositions Randegger, je vous invite à soutenir la proposition de la commission et à voter le maintien de l'article 157 alinéa 7 et de l'article 184 alinéa 8.

La minorité Strahm voudrait interdire les antibiotiques et les substances similaires comme stimulants de croissance. Je ne suis pas un spécialiste de ces questions, mais on m'a expliqué que les antibiotiques utilisés pour les animaux ne sont pas les mêmes que ceux qui sont utilisés pour les humains. Le risque de créer, par l'absorption de viande provenant d'animaux qui auraient reçu des antibiotiques, des souches de microorganismes résistantes aux antibiotiques utilisés chez les humains n'existerait pas. Autre argument: à l'étranger, certaines viandes proviennent d'animaux auxquels on a administré des antibiotiques, et c'est donner un avantage à la concurrence étrangère que d'interdire absolument aux éleveurs suisses de recourir légalement à ces antibiotiques alors que des viandes étrangères proviennent d'animaux qui ont reçu ces antibiotiques.

Mais l'élément le plus important, c'est un élément de politique commerciale. Ces problèmes font aujourd'hui l'objet de négociations bilatérales, et si on renonce à l'avance à la possibilité de négocier ce point-là, on perd un avantage dans la négociation. En bonne technique de négociation, même si en Suisse les paysans renoncent volontairement aux antibiotiques – par conséquent, on pourrait dire que ça n'a pas d'importance –, c'est une mauvaise politique que celle qui consiste à renoncer d'avance à un avantage qu'on peut négocier dans le cadre d'une négociation bilatérale. Il est donc inopportun de voter la proposition de minorité Strahm, sans pour autant dire qu'elle ne se réalisera pas. Il est possible, dans le cadre de négociations bilatérales, qu'elle se réalise. Mais pour l'instant, il n'y a pas de risque puisque les paysans y renoncent. Il y a, par contre, un risque pour la négociation puisqu'on perd une petite arme qu'on peut échanger contre quelque chose d'autre avec nos partenaires.

Je vous propose donc de voter la proposition de la majorité de la commission.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: A l'article 157 alinéa 7, je vous propose de suivre la commission et le Conseil fédéral. C'est une disposition qui n'est pas inédite que cette disposition-là: elle a été votée par vous-mêmes il y a deux ans. Elle n'a pas pu faire l'objet d'une application réelle et concrète, parce que l'on n'a pas encore trouvé toutes les possibilités de la réaliser du point de vue de la santé publique. Elle postule un principe – et c'est un principe qui doit nous guider –, celui de vouloir absolument mettre l'agriculture suisse dans des conditions, en amont et en aval de ce qu'elle fait, qui lui permettent de diminuer ses prix. De les diminuer non seulement par ses vertus propres, mais aussi par les prix auxquels elle est soumise dans les secteurs qui la précèdent et qui la suivent, dans la chaîne de production et de distribution.

Je vous propose donc de ne pas suivre la proposition individuelle Randegger à l'alinéa 7 et de vous conformer à la commission.

Mais alors, en ce qui concerne la proposition d'un alinéa 8 à l'article 184, qui nous est faite par la commission, et singulièrement par M. Gros Jean-Michel qui en fut l'animateur, je ne peux pas en mon âme et conscience vous proposer de suivre cette recommandation. Pourquoi? Parce que cette recommandation comprend un certain nombre, non pas d'énoncés de principes, mais de détails d'application pour lesquels nous ne sommes pas mûrs. Et là, objectivement, le barrage de la santé publique, les raisons de la santé publique, mais aussi les raisons de nos intérêts dans des formulations internationalement compatibles, ne nous permettraient pas de mettre en application d'une manière concrète une telle disposition. Il faut harmoniser la loi sur les toxiques. Il faut négocier un système d'échange d'informations avec les autorités officielles des pays concernés pour la composition exacte des produits phytosanitaires importés. Tout cela, Messieurs les rapporteurs de la commission, Monsieur Gros, ne peut pas être mûri en une nuit, et tout cela placerait, si vous en décidiez ainsi, le Conseil fédéral devant une espèce de carrefour impossible entre la postulation économique, que je propose de garder à l'article 157 alinéa 7, et le détail de la mise en application concrète telle qu'elle est contenue à l'article 184 alinéa 8, qui ne pourrait pas être réalisée. C'est la raison pour laquelle, sur ce point de l'article 184 alinéa 8, je vous propose de vous rallier à la proposition subsidiaire Randegger.

En revanche, je vous propose de retrouver à l'article 157 la majorité de la commission. En ce qui concerne la proposition de minorité Strahm à l'alinéa 8, l'interdiction «d'administrer aux animaux des antibiotiques et des substances similaires comme stimulants de croissance» compromettrait tout simplement nos efforts qui visent à mettre nos dispositions législatives en matière d'alimentation animale en conformité avec celles de l'Union européenne, en vue de supprimer les entraves techniques au commerce. Elle condamnerait les possibilités de conclure un accord de coopération dans le domaine avec l'Union européenne.

«Fazit»: je vous propose de suivre la commission à l'article 157 alinéa 7; la majorité de la commission à l'article 157 alinéa 8, contre la minorité Strahm; et d'adopter la proposition subsidiaire Randegger à l'article 184 alinéa 8.

Art. 157

Antrag der Kommission

Abs. 1–7

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 8 (neu)

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Strahm, Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Jans, Jaquet, Ledergerber, Roth, Wiederkehr)

Die Verwendung von Antibiotika und ähnlichen Stoffen als Wachstumsförderer für Tiere ist verboten. Der Einsatz von Antibiotika zu therapeutischen Zwecken ist zulässig. Er ist meldepflichtig und ist mit einem Behandlungsjournal zu belegen. Das Nähere regelt der Bundesrat.

Antrag Randegger

Abs. 7

Streichen

Schriftliche Begründung

Der Gesundheitsschutz ist gefährdet: Beim Handel und dem Umgang mit Chemikalien gleich welcher Art muss der Schutz der Gesundheit des Menschen an erster Stelle stehen. Mit dem vorliegenden Artikel 184 Absatz 8 des neuen Landwirtschaftsgesetzes (LwG) wird gerade dieser Gesundheitsschutz im Bereich der Agrochemikalien in Frage gestellt, da bei der Prüfung des importierten Produkts nur der oder die Wirkstoffgehalte massgebend sind. Die Beurteilung der Gefährlichkeit von Chemikalien kann aber nur dann vorgenommen werden, wenn die Gesamtzusammensetzung (d. h.

Wirkstoffe und Beistoffe) bekannt sind. Bei Vergiftungsfällen mit einem importierten Produkt könnte das Toxikologische Zentrum keine verlässliche Beratung bieten und Anordnung für Notmassnahmen abgeben, wenn die genaue Zusammensetzung nicht bekannt ist. Aktuelles Beispiel: In der Schweiz wurde in den vergangenen Jahren Xylol (ein giftiges, organisches Lösungsmittel, jedoch kein Wirkstoff) in Pflanzenbehandlungsmitteln (PBM) durch ein wässriges Lösungsmittel ersetzt. Mit der Regelung im neuen Landwirtschaftsgesetz könnten xylolhaltige und damit potentiell gesundheitsschädigende PBM ungehindert aus dem Ausland in die Schweiz gelangen, da Xylol als Zusatzstoff bei der Prüfung nicht beurteilt wird.

Moderne PBM wirken sehr selektiv. Eine Änderung der Formulierung kann das Einsatzspektrum (andere Kulturen) bei gleichbleibendem Wirkstoffgehalt verschieben. Die Gefahr von falschen Anwendungen und der damit verbundenen negativen Folgen für Mensch und Umwelt sind erheblich.

Problematische Situation für den Umweltschutz: Dem Umweltschutz wird in der Schweiz grosse Bedeutung beigemessen. Die Bestrebungen in dieser Hinsicht sollen mit einer ökologischen Landwirtschaft unterstützt werden. Nicht zuletzt deshalb ist einer der Schwerpunkte der «Agrarpolitik 2002» die weitere Ökologisierung der Landwirtschaft. Die Forderungen in Artikel 157 Absatz 7 und in Artikel 184 Absatz 8 stehen dazu im krassen Gegensatz: Importe von Produkten unbekannter Zusammensetzung und in unbekannten Mengen würden zugelassen und in der Schweiz zur Anwendung kommen. Es stellt sich hier die Frage, wie Missbräuche ausgeschlossen werden sollen. Erinnert sei daran, dass im Zug der integrierten Produktion seit 1988 der Verbrauch an PBM in der Schweiz um rund einen Drittel zurückgegangen ist. Der hohe Stand des Umweltschutzes muss bewahrt und der PBM-Tourismus verhindert werden.

Die Schweiz abseits von Europa: Das Argument der Liberalisierung des internationalen Handels ist in diesem Fall schwer nachvollziehbar. Zwar hätten die ausländischen Anbieter von PBM freien Zugang zum Schweizer Markt, den schweizerischen Produzenten von Agrarchemikalien bliebe dieses Recht im Ausland jedoch verwehrt, da ein entsprechendes Abkommen, z. B. mit der EU, weder besteht noch in Vorbereitung ist. Ausserdem geschieht die Zulassung von PBM selbst in der EU auf nationaler Ebene. Auch innerhalb der EU ist der Handel von PBM zwischen den Mitgliedstaaten nicht frei! Ein französischer Hersteller kann sein Produkt nicht ohne Bewilligung nach Deutschland liefern, nur weil dort ein Mittel mit dem gleichen Wirkstoffgehalt bereits zugelassen ist. Es ist deshalb unverständlich und unverantwortlich, dass die Schweiz in dieser Angelegenheit europäischer sein will als Europa selber.

Weitere problematische Bereiche:

– Erstanmelderschutz: Der Eingriff in den Erstanmelderschutz stellt eine Verletzung des WTO-Trips-Übereinkommens dar. Die Entwicklung und Zulassung neuer PBM verschlingt grosse Summen. Dem wird von Gesetzes wegen dadurch Rechnung getragen, dass der Erstanmelder sein Produkt während einer gewissen Zeit ohne Konkurrenz anbieten darf. Mit der neuen Regelung im LwG entfällt dieser Schutz. Der Erstanmelder muss wegen der hohen Kosten bei der Zulassung für sein Produkt einen höheren Preis verlangen, während der Nachahmer auf die Vorarbeit des Erfinders (Produktdossier) verweisen und somit sein Produkt billiger auf den Markt bringen kann. Wer hätte in einem solchen Fall noch ein Interesse, in der Schweiz den grossen Aufwand für eine Registrierung von neuen und fortschrittlichen PBM auf sich zu nehmen, wenn diese Kosten nicht amortisiert werden können? Die inländischen Bauern wären gezwungen, auf alte Produkte auszuweichen, obwohl in den anderen Ländern moderne PBM im Handel sind, die in der Schweiz aber nicht zur Zulassung kommen.

– Haftung: Im neuen Gesetz ist die Haftungsfrage nicht geklärt. Im Fall von unerwünschten Auswirkungen auf Mensch und Umwelt könnte kein Hersteller zur Rechenschaft gezogen werden. Der Erstanmelder wird für importierte Waren keine Haftung übernehmen.

– Herkunft: Obwohl nur aus gewissen, vom Bundesrat festgelegten Ländern Produkte importiert werden dürfen, sagt dies über den wahren Ursprungs nichts aus.

Art. 157

Proposition de la commission

Al. 1–7

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 8 (nouveau)

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Strahm, Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Jans, Jaquet, Ledergerber, Roth, Wiederkehr)

Il est interdit d'administrer aux animaux des antibiotiques et des substances similaires comme stimulants de croissance. L'utilisation d'antibiotiques à des fins thérapeutiques est autorisée. Elle est soumise à la notification obligatoire et doit être enregistrée dans un journal de traitement. Le Conseil fédéral réglemente les détails.

Proposition Randegger

Al. 7

Biffer

Abs. 1–6 – Al. 1–6

Angenommen – Adopté

Abs. 7 – Al. 7

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission

112 Stimmen

Für den Antrag Randegger

25 Stimmen

Abs. 8 – Al. 8

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

69 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

65 Stimmen

Art. 158, 158bis, 158ter, 159–184

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Ich muss hier erneut einen abwesenden Antragsteller vertreten. Herr Ledergerber ist krank und abgemeldet, und ich vertrete seinen Minderheitsantrag zu den Lenkungsabgaben.

Der Antrag der Minderheit Ledergerber will ein ganzes Konzept einführen. Es geht um Artikel 158bis und 158ter.

Mit einer Kann-Formel soll dem Bundesrat die Kompetenz zur Einführung von Lenkungsabgaben auf Mineraldünger, Hofdüngerüberschüssen und Pflanzenbehandlungsmitteln übertragen werden. Ich verhehle nicht, dass dieses ganze Konzept der Minderheit aus der Küche der Kantonschemiker stammt. Ich habe hier vor mir den Bericht der Kommission Biedermann, eingesetzt vom Bundesamt für Landwirtschaft und vom Buwal. Herr Biedermann ist ein Kantonschemiker der Ostschweizer Kantone. Das Konzept betreffend die Strategie zur Reduktion von Stickstoffkonzentrationen empfiehlt ebenfalls die Einführung dieser Lenkungsabgaben. Die Erträge der Lenkungsabgaben müssten vollumfänglich in die Landwirtschaft zurückfliessen. Es sind nicht fiskalische Abgaben. Man kann nicht sagen, sie würden die landwirtschaftliche Produktion verteuern. Im Vordergrund dieser Lenkungsabgaben steht natürlich die Stickstoffabgabe, eine Abgabe vor allem auf Kunstdünger, eventuell auch auf Hofdüngerüberschüssen.

Ich bin heute nach vielen Jahren Debatte um die Stickstofffrage überzeugt, dass es ohne eine Abgabe nicht möglich ist, den Nitratgehalt im Trinkwasser zu senken. Nitrat ist im Magen-Darm-Trakt krebserzeugend und erzeugt Zyanose bei Kleinkindern. Es gibt Dutzende von Gemeinden, vor allem im Mittelland mit den flachen Böden, die zu anderen Trinkwasserquellen ausweichen mussten. Das kostet enorme Summen. Ich schätze, dass es um dreistellige Millionenbeträge

geht, die bei den Gemeinden, Kantonen und den Wasserverbänden pro Jahr anfallen, sei es für das Ausweichen auf neue Quellen oder heute sogar für Desinfizierungsanlagen. Hier muss etwas gehen. Es schadet auch dem Ruf der Landwirtschaft, wenn Leute, z. B. im Berner Seeland, auf Mineralwasser ausweichen müssen und die Ärzte empfehlen, den Kleinkindern nur noch Mineralwasser zu geben, weil die landwirtschaftlichen Böden an dieser Nitratüberdüngung schuld sind. Hier muss etwas gehen.

Die Lenkungsabgaben sind schon fast ein Trauerspiel in diesem Rat. Seit Jahren spricht man davon. Ich erinnere Sie: Der Bundesrat hat bereits 1993 im Umweltschutzgesetz die Kompetenz zur Einführung dieser Abgaben eingeführt, die gleiche Kompetenz, die jetzt hier von den Kantonschemikern wieder gefordert wird. Ich habe hier auch das Protokoll der Sitzung der UREK vom 6./7. Februar 1995; damals wurde vom Bundesamt für Landwirtschaft in Aussicht gestellt, dass das geregelt werden solle. Seither ist nichts passiert. Ich erinnere Sie daran, dass die beiden Räte eine Motion der UREK des Ständerates (94.3005) vom 27. Januar 1994 überwiesen haben, die innert fünf Jahren eine gesetzliche Grundlage fordert. Von diesen fünf Jahren sind dreieinhalb Jahre verstrichen. Jetzt ist der Zeitpunkt schon gekommen, das im Gesetz zu verankern. Erneut leistet aber das Bundesamt für Landwirtschaft Widerstand. Will man eigentlich diese monetäre Lenkung, oder will man sie nicht?

Bis dieses Gesetz in Kraft ist, sind diese fünf Jahre längstens verstrichen. Man soll jetzt nicht kommen und so tun, als ob wir jetzt das Thema nochmals prüfen müssten. Das Thema Nitrat im Grundwasser ist in den Flachlandkantonen, im Aargau, im Schaffhausischen, in der Ostschweiz, in Bern, seit den achtziger Jahren pendent. Seit den achtziger Jahren zahlt die öffentliche Hand, um das Nitratproblem zu lösen.

Bitte stimmen Sie für diesen Kompetenzartikel! Es ist eine Kompetenznorm, also eine Kann-, nicht eine Muss-Formel. Man sollte die Lösung dieses Problems nicht mehr hinauschieben.

Ich halte das Problem Nitrat für wichtiger als eine Lenkungsabgabe auf den Pestiziden. Ich erachte vor allem beim Mineraldünger den Handlungsbedarf für besonders gegeben. Das sollte man jetzt nicht mehr hinausschieben.

Bitte stimmen Sie dem Antrag der Minderheit Ledergerber zu! Wie gesagt, er entspricht den Vorschlägen der Kantonschemiker. Es ist kein Geheimnis, dass der ganze Antragskomplex von den Kantonschemikern formuliert und unverändert so eingegeben worden ist.

Gros Jean-Michel (L, GE): Encore une fois, c'est au moment où l'on demande à notre agriculture de devenir plus compétitive, de produire à des prix proches de ceux de l'Union européenne que la minorité Ledergerber fait ressortir un vieux serpent de mer, à savoir les taxes d'incitation sur les engrais et les produits phytosanitaires. Il faut être clair. En fait de taxes d'incitation, il s'agit tout simplement d'un impôt. Qui pourrait en effet croire qu'une telle taxe serait susceptible de provoquer une diminution de l'utilisation des produits?

Pour le groupe libéral deux raisons majeures nous imposent de refuser cette proposition:

1. Les pays qui nous entourent ne connaissent pas une telle taxe. L'introduire chez nous crée ainsi une distorsion de concurrence artificielle et supplémentaire. Supplémentaire en effet, nous en discutons tout à l'heure, puisque l'on sait que ces produits sont déjà bien meilleur marché dans les pays qui nous entourent.

2. La nouvelle politique agricole met d'ores et déjà un terme à l'utilisation excessive d'engrais et de produits de traitement. Rappelons encore une fois que désormais, pour obtenir des paiements directs, il faudra apporter la preuve de prestations écologiques. Chacun devra exploiter au minimum selon les normes de la production intégrée.

Or, ces directives sont extrêmement strictes et ne permettent pas l'application aveugle d'engrais et de produits de traitement. Elles exigent par exemple, pour ce qui concerne les engrais, des analyses de sol régulières, ainsi que des bilans de fumures. Je viens ainsi de contrôler les directives applica-

bles à mon domaine élaborées par la Fédération suisse pour la production intégrée en viticulture, et en vigueur dans l'ensemble du pays. La fumure azotée ne doit pas dépasser 50 unités/hectare. Il ne faut pas plus de 10 unités/hectare annuellement de phosphate et de potasse. La fumure foliaire n'est autorisée que lorsque des carences sont visibles, etc. Les apports d'engrais ne doivent pas avoir lieu en hiver pour éviter le lessivage. On voit donc bien que les mesures sont déjà prises pour éviter le plus possible la pollution de nos rivières et de nos cours d'eau, de nos lacs et de nos nappes souterraines.

A cela s'ajoute bien entendu le simple intérêt économique de l'exploitant. Tous ces produits sont déjà extrêmement chers et je ne vois pas exactement l'avantage que pourrait retirer un agriculteur d'épandre plus d'engrais ou d'utiliser plus de produits de traitement que nécessaire.

Non vraiment, il ne s'agit ici que d'un impôt supplémentaire et le groupe libéral vous demande instamment de repousser la proposition de minorité.

Präsidentin: Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie die Mehrheit unterstützt.

Wyss William (V, BE): Im Grundsatz unterstützt die SVP-Fraktion die Argumente von Herrn Strahm. Wir müssen alles daran setzen, dass die Bodenbelastung in einem vernünftigen und zu verantwortenden Mass bleibt. Aber mit dem Erheben von Abgaben lösen wir dieses Belastungsproblem nicht, sondern wir müssen die Mengen beschränken, wir müssen festlegen, wieviel Hofdünger, wieviel Handelsdünger usw. erlaubt ist. Mit solchen Bestimmungen, indem wir Ökoprogramme einführen und einhalten, lösen wir das Problem, Herr Strahm.

Die Anliegen des Gewässerschutzes sind tatsächlich berechtigt, aber in diesen Minderheitsanträgen steht ja nicht, was man erreichen will. Es wird nur gefordert, es müssten Abgaben erhoben werden. Damit ist das Problem des Gewässerschutzes nicht gelöst.

Ich bitte Sie, diese Minderheitsanträge abzulehnen.

Couchepin Pascal (R, VS), rapporteur: La minorité Ledergerber, représentée ici par M. Strahm, voudrait introduire, par les articles 158bis et 158ter, des taxes d'incitation sur les engrais minéraux, sur les excédents d'engrais de ferme, sur les produits pour le traitement des plantes. Les arguments économiques ont été évoqués il y a un instant par M. Gros. Ce sont ceux de la majorité de la commission, à savoir que l'introduction de cette taxe impliquerait un désavantage supplémentaire pour l'agriculture suisse.

Il y a une question de principe qui est encore plus importante que ces considérations pragmatiques, importantes en soi: à quoi servent les taxes d'incitation? Les taxes d'incitation sont des instruments qui doivent servir à remplacer des prescriptions. En introduisant les taxes d'incitation, on peut renoncer à une certaine densité législative et à des prescriptions. Or, ici, après cette loi, après toute une série de lois qui sont très strictes et qui fixent des prescriptions – la loi sur la protection des eaux, par exemple –, accepter la proposition de minorité Ledergerber, ce serait cumuler les prescriptions et la taxe d'incitation, alors que l'idée même de la taxe d'incitation c'est d'être alternative à la prescription. Ce serait donc cumuler la lourdeur administrative et les désavantages matériels pour l'agriculture. Ce n'est pas juste, ce n'est pas conforme à l'esprit même de la taxe d'incitation. Je crains même que cela revienne à tuer dans le cœur des Suisses toute affection pour les taxes d'incitation, aujourd'hui, demain et à jamais. Ce n'est certainement pas ce que vous voulez.

Merci de vous rallier au bon sens, de renoncer à cette proposition de minorité, et de revenir plus tard avec une taxe d'incitation dans un paquet, lorsque vous déciderez de renoncer à toute une série de prescriptions imposées à l'agriculture par d'autres lois.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'enchaîne sur cette pétition de bon sens qui vient d'être délivrée par le rap-

porteur en faveur de la proposition de la majorité de la commission. Je tiens à dire que le Conseil fédéral doit réaliser les objectifs d'une motion qui l'enjoint de présenter au Parlement en l'an 2000 au plus tard un projet de loi portant introduction de taxes d'incitation – s'agissant des engrais minéraux, des excédents d'engrais de ferme, des produits de traitement des plantes –, au cas où les nouveaux instruments de politique environnementale et de politique agricole en vue d'une exploitation agricole favorable à l'environnement n'auraient pas produit les effets que l'on en attendait.

Alors, de grâce! évitons des redondances, des «Doppelspurigkeiten». N'introduisons pas par la porte de service dans cette loi des amendements qui jouent plus vite que la musique et gardons la sérénité dans le traitement de ces propositions de minorité en suivant la majorité, tout en ayant en même temps la garantie que ce n'est pas une promesse gratuite que je vous fais. C'est bel et bien un engagement que le Parlement a imposé au Conseil fédéral, et dont le Conseil fédéral devra rendre compte devant vous! Vous ne lâchez donc pas un terrain qui vous est, membres de la minorité, particulièrement cher, pour la nullité. Vous choisissez tout simplement une autre voie pour discuter ces propositions que celle de l'inscription dans la loi actuelle.

Sur ce point, l'avis de la majorité est vraiment un bon avis.

Art. 158

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 158bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Ledergerber, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Titel

Mineraldünger, Hofdüngerüberschüsse und Pflanzenbehandlungsmittel

Abs. 1

Der Bundesrat kann vorschreiben, dass auf Mineraldünger, Hofdüngerüberschüssen und Pflanzenbehandlungsmitteln Lenkungsabgaben erhoben werden. Schreibt er dies vor, so gelten die folgenden Grundsätze.

Abs. 2

Wer stickstoff- und phosphorhaltigen Mineraldünger oder Pflanzenbehandlungsdünger einführt, wer als Hersteller solche Dünger oder Pflanzenbehandlungsdünger in den Verkehr bringt oder selbst verwendet oder wer Hofdünger erzeugt, der nach dem Gewässerschutzgesetz vom 24. Januar 1991 nicht auf der eigenen oder gepachteten Nutzfläche ausgebracht werden darf (Hofdüngerüberschüsse), entrichtet dem Bund eine Lenkungsabgabe.

Abs. 3

Von der Abgabe befreit sind Mineraldünger und Pflanzenbehandlungsmittel, die durch- oder ausgeführt werden. Der Bundesrat kann von der Abgabe befreien:

- a. Pflanzenbehandlungsmittel, die keine umweltgefährlichen Stoffe oder Organismen enthalten;
- b. Hofdüngerüberschüsse von Betrieben, die Aufgaben im öffentlichen Interesse erfüllen.

Abs. 4

Der Bundesrat legt die Höhe der Abgabe fest. Er berücksichtigt dabei insbesondere:

- a. die Belastung der Umwelt mit Stoffen und Organismen, die in Mineraldünger, Hofdünger und Pflanzenbehandlungsmitteln enthalten sind oder als solche verwendet werden;
- b. die Umweltgefährlichkeit dieser Stoffe und Organismen;
- c. die Beeinträchtigung der Qualität von Nahrungsmitteln durch diese Stoffe und Organismen;

d. die Kosten für Ersatzverfahren, mit denen die Verwendung von Mineraldünger und Pflanzenbehandlungsmitteln begrenzt werden kann;

e. das Preisniveau von Mineraldünger und Pflanzenbehandlungsmitteln sowie von Ersatzprodukten, welche die Umwelt weniger belasten;

f. die Kosten für die Verminderung der Hofdüngerüberschüsse;

g. die Bedürfnisse der Landesversorgung.

Abs. 5

Der Bund verwendet den Ertrag der Abgabe zur Förderung einer umweltschonenden und qualitätsbetonten landwirtschaftlichen Produktion, insbesondere für Ausgleichszahlungen mit ökologischen Auflagen.

Art. 158bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Ledergerber, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Titre

Engrais minéraux, excédents d'engrais de ferme et produits pour le traitement des plantes

Al. 1

Le Conseil fédéral peut prescrire qu'une taxe d'incitation est prélevée sur les engrais minéraux, sur les excédents d'engrais de ferme et sur les produits pour le traitement des plantes. Dans ce cas s'appliquent les dispositions suivantes.

Al. 2

Quiconque importe des engrais minéraux azotés ou phosphorés ou des produits pour le traitement des plantes, ou, en tant que producteur, met dans le commerce ou utilise lui-même de tels engrais ou produits, ou produit des engrais de ferme dont l'épandage sur la surface utile, qu'elle soit en propre ou en fermage, est interdit aux termes de la loi du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (excédents d'engrais de ferme), acquitte à la Confédération une taxe d'incitation.

Al. 3

Sont exonérés de la taxe les engrais minéraux et les produits pour le traitement des plantes qui transitent par la Suisse ou qui sont exportés. Le Conseil fédéral peut exonérer de la taxe:

a. les produits pour le traitement des plantes qui ne contiennent pas de substances ou d'organismes dangereux pour l'environnement;

b. les excédents d'engrais de ferme provenant d'exploitations qui assument des tâches d'intérêt public.

Al. 4

Le Conseil fédéral fixe le taux de taxation. Il tient compte notamment:

a. des atteintes que portent à l'environnement les substances ou les organismes qui sont contenus dans les engrais minéraux, dans les engrais de ferme ou dans les produits pour le traitement des plantes ou qui sont utilisés comme tels;

b. du danger que ces substances ou organismes présentent pour l'environnement;

c. de l'altération de la qualité des denrées alimentaires due à ces substances ou à ces organismes;

d. du coût des procédés de remplacement qui permettraient de limiter le recours aux engrais minéraux et aux produits pour le traitement des plantes;

e. du prix des engrais minéraux et des produits pour le traitement des plantes ainsi que du prix de produits de remplacement moins polluants;

f. du coût de la réduction des excédents d'engrais de ferme;

g. des exigences en matières d'approvisionnement du pays.

Al. 5

La Confédération utilise le produit de la taxe pour promouvoir une agriculture respectueuse de l'environnement et soucieuse de qualité, et notamment pour effectuer des paiements compensatoires en échange du respect d'exigences d'ordre écologique.

Art. 158ter (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Ledergerber, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Titel

Abgabepflicht und Verfahren

Abs. 1

Abgabepflichtig sind die bei der Einfuhr nach Zollgesetz Zahlungspflichtigen sowie die Hersteller und Erzeuger im Inland.

Abs. 2

Kann erst nach der Abgabeerhebung nachgewiesen werden, dass die Voraussetzungen für eine Abgabebefreiung gegeben sind, so werden die Abgaben zurückerstattet. Der Bundesrat kann die Anforderungen an den Nachweis festlegen und die Rückerstattung ausschliessen, wenn sie einen unverhältnismässigen Aufwand erfordern würde.

Abs. 3

Der Bundesrat regelt das Verfahren für die Erhebung und Rückerstattung der Abgaben. Ist die Ein- und Ausfuhr betroffen, so gelten die entsprechenden Verfahrensbestimmungen der Zollgesetzgebung.

Abs. 4

Wer Stoffe oder Organismen, die der Abgabe unterworfen sind, im Inland herstellt oder erzeugt, muss diese deklarieren.

Art. 158ter (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Ledergerber, Baumann Ruedi, Berberat, Fässler, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Titre

Assujettissement à la taxe et procédure

Al. 1

Sont assujettis à la taxe ceux qui, selon la loi sur les douanes, sont assujettis pour les opérations d'importations, ainsi que les producteurs nationaux.

Al. 2

Si la légitimité d'une exonération de la taxe ne peut être prouvée qu'après que celle-ci a été perçue, la taxe est remboursée. Le Conseil fédéral peut définir les modalités selon lesquelles la preuve doit être faite, et il peut exclure un remboursement si celui-ci doit entraîner des frais ou des difficultés hors de proportion.

Al. 3

Le Conseil fédéral définit les procédures de perception et de remboursement de la taxe. En ce qui concerne l'importation et le transit, les dispositions de procédure applicables sont celles de la législation sur les douanes.

Al. 4

Quiconque produit en Suisse des substances ou des organismes soumis à la taxe doit les déclarer.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit

84 Stimmen

Für den Antrag der Minderheit

52 Stimmen

Art. 159–169

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 170

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

abis. (neu) der nach Artikel 16a Absatz 1 Buchstabe a erlassenen Vorschriften über die Deklaration von Erzeugnissen, die nach in der Schweiz verbotenen Produktionsmethoden hergestellt werden, zuwiderhandelt;

....

e. der Meldepflicht für Rebpfanzungen nach Artikel 58 nicht nachkommt;

....

Abs. 2–5

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 170

Proposition de la commission

Al. 1

....

abis. (nouvelle) enfreint les dispositions édictées en vertu de l'article 16a alinéa 1er lettre a sur la déclaration de produits issus de modes de production interdits en Suisse;

....

e. manque à la notification obligatoire visée à l'article 58;

....

Al. 2–5

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 171–183

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 184

Antrag der Kommission

Abs. 1–6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 7 (neu)

Das Gewässerschutzgesetz vom 24. Januar 1991 wird wie folgt geändert:

Art. 62a (neu) Titel

Massnahmen der Landwirtschaft

Art. 62a (neu) Abs. 1

Der Bund leistet im Rahmen der bewilligten Kredite Abgeltungen an Massnahmen der Landwirtschaft zur Verhinderung der Abschwemmung und Auswaschung von Stoffen, wenn:

a. die Massnahmen zur Erfüllung der Anforderungen an die Wasserqualität der ober- und unterirdischen Gewässer erforderlich sind;

b. der betreffende Kanton die Gebiete, in denen die Massnahmen erforderlich sind, bezeichnet und die vorgesehenen Massnahmen aufeinander abgestimmt hat;

c. die Massnahmen wirtschaftlich nicht tragbar sind.

Art. 62a (neu) Abs. 2

Der Bundesrat legt die Abgeltungen fest. Diese betragen höchstens 80 Prozent der anrechenbaren Kosten.

Art. 62a (neu) Abs. 3

Gewährt der Bund für die gleichen Massnahmen auf derselben Fläche gleichzeitig Beiträge nach dem Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 zur Förderung der Landwirtschaft oder nach dem Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz, so werden diese Beiträge von den anrechenbaren Kosten abgezogen.

Art. 62a (neu) Abs. 4

Das Bundesamt für Landwirtschaft sichert die Abgeltungen den Kantonen für jedes Gebiet, in dem Massnahmen erforderlich sind, gesamthaft zu. Für die Beurteilung, ob die vorgesehenen Massnahmen einen sachgemässen Gewässerschutz gewährleisten, hört es das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft an. Die Kantone sprechen die Abgeltungen den einzelnen Anspruchsberechtigten zu.

Art. 67 zweiter Satz (neu)

.... Verfügungen des Bundesamtes für Landwirtschaft nach Artikel 62a Absatz 4 können bei der Rekurskommission EVD angefochten werden.

Abs. 8 (neu)

Das Giftgesetz vom 21. März 1969 wird wie folgt geändert:

Art. 3a (neu) Abs. 1

Die dem Giftgesetz unterstehenden landwirtschaftlichen Hilfsstoffe können unter Vorbehalt von den Absätzen 4 und 5 frei importiert werden, wenn sie

a. in der Giftliste gemäss Artikel 4 enthalten sind, und

b. gemäss Landwirtschaftsgesetz zugelassen sind.

Art. 3a (neu) Abs. 2

Für die Prüfung, ob die Voraussetzungen gemäss Absatz 1 Buchstabe a erfüllt sind, wird ausschliesslich der Gehalt an Wirkstoffen berücksichtigt.

Art. 3a (neu) Abs. 3

Die gemäss den Vorschriften in Absatz 1 importierten Hilfsstoffe sind der Verantwortung des Importeurs unterstellt. Er meldet die Einfuhr der Hilfsstoffe dem Bundesamt für Gesundheit.

Art. 3a (neu) Abs. 4

Um die in Absatz 1 beschriebene Einfuhr von Giften zu bewilligen, regelt der Bundesrat die Ausnahmen zu den Bestimmungen dieses Gesetzes. Er legt die im Interesse des öffentlichen Gesundheitswesens einzuhaltenden Bedingungen fest. Er bezeichnet die Staaten, aus denen Einfuhren gemäss Absatz 1 zugelassen sind.

Art. 3a (neu) Abs. 5

Das Bundesamt für Gesundheit erstellt die Liste der Gifte, die die Bedingungen im Sinne von Absatz 1 erfüllen.

Art. 32 Ziff. 1

.... wer Einfuhren gemäss Artikel 3a nicht dem Bundesamt für Gesundheit meldet

Eventualantrag Randegger

(falls Art. 157 Abs. 7 gestrichen wird)

Abs. 8

Streichen

Schriftliche Begründung

Wenn Artikel 157 Absatz 7 gestrichen wird, ist eine Änderung des Giftgesetzes hinfällig.

Art. 184

Proposition de la commission

Al. 1–6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 7 (nouveau)

La loi du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux est modifiée comme suit:

Art. 62a (nouveau) titre

Mesures prises par l'agriculture

Art. 62a (nouveau) al. 1

Dans les limites des crédits approuvés, la Confédération alloue des indemnités pour les mesures prises par l'agriculture afin d'empêcher le ruissellement et le lessivage de substances, lorsque:

a. ces mesures sont nécessaires pour satisfaire aux exigences posées à la qualité des eaux superficielles et souterraines;

b. le canton concerné a délimité les secteurs dans lesquels les mesures doivent être prises et harmonisé les mesures prévues;

c. ces mesures ne sont pas supportables du point de vue économique.

Art. 62a (nouveau) al. 2

Le Conseil fédéral fixe les indemnités. Celles-ci atteignent 80 pour cent au plus des coûts imputables.

Art. 62a (nouveau) al. 3

Si la Confédération octroie, pour les mêmes mesures prises sur la même surface, des contributions en vertu de la loi fédérale du 3 octobre 1951 sur l'amélioration de l'agriculture et le maintien de la population paysanne ou de la loi fédérale du

1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage, celles-ci sont déduites des coûts imputables.

Art. 62a (nouveau) al. 4

L'OFAG assure globalement l'indemnisation des cantons pour chaque secteur dans lequel les mesures doivent être prises. Il consulte l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage pour juger si les mesures prévues garantissent une protection des eaux adéquate. Les cantons allouent les indemnités aux ayants droit.

Art. 67 deuxième phrase (nouvelle)

.... Un recours peut être adressé à la Commission de recours DFEF contre les décisions de l'OFAG prises en vertu de l'article 62a alinéa 4 de la présente loi.

Al. 8 (nouveau)

La loi fédérale du 21 mars 1969 sur les toxiques est modifiée comme suit:

Art. 3a (nouveau) al. 1

Les matières auxiliaires de l'agriculture soumises à la présente loi peuvent sous réserve des dispositions des alinéas 4 et 5 être librement importées si:

a. elles sont déjà admises dans la liste des toxiques visée à l'article 4, et si

b. elles sont autorisées au sens de la loi sur l'agriculture.

Art. 3a (nouveau) al. 2

Seule la teneur en substances actives des matières auxiliaires est considérée pour évaluer si la condition visée à l'alinéa 1er lettre a est remplie.

Art. 3a (nouveau) al. 3

Les matières auxiliaires importées selon les dispositions de l'alinéa 1er sont placées sous la responsabilité de l'importateur. Le dernier est tenu d'annoncer les toxiques importés auprès de l'Office fédéral de la santé publique.

Art. 3a (nouveau) al. 4

Pour permettre l'importation des toxiques visés à l'alinéa 1er, le Conseil fédéral règle les exceptions aux dispositions de la présente loi. Il fixe les conditions à respecter pour garantir la protection de la santé publique. Il détermine les pays en provenance desquels les importations visées à l'alinéa 1er sont autorisées.

Art. 3a (nouveau) al. 5

L'Office fédéral de la santé publique établit la liste des toxiques remplissant les conditions visées à l'alinéa 1er.

Art. 32 ch. 1

.... celui qui n'aura pas annoncé à l'Office fédéral de la santé publique les produits importés (art. 3a), ...

Proposition subsidiaire Randegger
(au cas où l'art. 157 al. 7 est biffé)

Al. 8

Biffer

Präsidentin: Der Antrag Randegger entfällt nach der Abstimmung zu Artikel 157.

Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission

Art. 184bis

Baumann Ruedi (G, BE), Sprecher der Minderheit: Die Mehrheit der WAK hat hier etwas eingeführt – ich glaube, es war auch spät am Abend –, das schräg in der politischen Landschaft steht. Das Geld, das für die Landwirtschaft ausgegeben wird, sollte für aktive Bäuerinnen und Bauern reserviert bleiben, für Junglandwirtinnen und Junglandwirte, aber doch nicht für Agrarrentner. Auch die Wissenschaft hält von dieser Art von Vorruhestandsregelung gar nichts, Sie können am Institut für Agrarwirtschaft der ETH Zürich nachfragen. Die ganze Sache hat aber auch politisch Schlagseite. Sie können nicht das Frauenrentenalter erhöhen und gleichzeitig das Rentenalter für Bäuerinnen und Bauern auf 60 Jahre senken. Aber das Tragischste ist für mich: Diese Geschichte hat eine sehr dramatische psychologische Wirkung, nämlich auf den Berufsstolz, auf den Leistungswillen, auf den Glau-

ben junger Bäuerinnen und Bauern in die Zukunft. Ich würde mich nicht getrauen, meinem Sohn, der jetzt als Bauer in der Lehre ist, zu sagen, dass Bäuerinnen und Bauern von bäuerlichen Kleinbetrieben in den Vorruhestand geschickt werden können. Das sind gute und genügende Gründe, diese Vorruhestandsregelung zu streichen.

Sie sehen, diese Minderheit setzt sich auch sehr überparteilich zusammen, und ich bitte Sie, ihrem Antrag zuzustimmen. Aber so wichtig ist das am Schluss dieser Debatte auch nicht mehr.

Ich erlaube mir, auch aus meiner Sicht noch ganz kurz eine Zusammenfassung über das zu machen, was wir während diesen zwei Tagen in dieser Agrardebatte gemacht haben.

Für mich ist die Agrarreform gescheitert. Wir haben im Gesetz keinen Abbau der Marktinterventionen beschlossen, auch moderate Vorschläge wurden abgelehnt. Wir haben im neuen Landwirtschaftsgesetz gar keine Transparenz mehr. Statt eines Rahmenkredites, wie vorgesehen, werden jetzt sieben verschiedene, zeitlich gestaffelte Rahmenkredite beschlossen werden. Ich bin überzeugt, auch die grössten Spezialisten in diesem Rat werden nie mehr die Übersicht darüber haben, was in der Landwirtschaft ausgegeben wird. Dann haben wir noch einem Antrag Bonny zugestimmt, der zulässt, dass die Kreditrestanzen durch den Bundesrat beliebig umverteilt werden.

Wir haben auch beschlossen, dass Kontingentskürzungen künftig nicht mehr möglich wären. Sie wären künftig entschädigungspflichtig, weil wir den Kontingenten jetzt in diesem Gesetz mehr oder weniger eigentumsgleiche oder -ähnliche Rechte zugestanden haben. Wir haben nach extremen Lobbybeiträgen eine Siloverzichtzulage von zusätzlich 60 Millionen Franken beschlossen; diese wird die Neuorientierung in der Käsewirtschaft verhindern und verzögern. Wir haben auch den Fleischfonds um das Doppelte aufgestockt. Er wird auch ausserhalb der Staatsrechnung geführt. Dieses «Kässeli» wird dubiosen Geschäften im internationalen Fleischhandel Tür und Tor öffnen. Wir haben vorgesehene Liberalisierungen im Sektor Getreidebau rückgängig gemacht. Die Liberalisierung im Getreidebau findet nicht statt. Herr Dupraz wird sein Getreide weiterhin zum Fünffachen des Weltmarktpreises verkaufen können. Auch die Liberalisierung im Rebbaubau ist durch entsprechende Interessenvertreter rückgängig gemacht worden.

Die staatstragenden bürgerlichen Parteien in diesem Raum haben das Feld vollständig den Interessenvertretern überlassen. Die Agrarreform ist gescheitert. Aber trotzdem: Ich würde sagen, dass wir und die grüne Fraktion strahlende Verlierer sind. Die Kleinbauern-Initiative wird genau die Punkte, die ich hier aufgeführt habe, korrigieren. Herr Delamuraz, Sie können endlich den Abstimmungstermin festlegen. Ich wäre froh, wenn das Volk nächstes Jahr über die entsprechenden Reformen befinden könnte. Das Volk hat die Reformen auf Verfassungsebene bereits beschlossen. Es wird auch die Reformen auf Gesetzesebene beschlossen.

Binder Max (V, ZH): Ich spreche zu Artikel 184bis. Die SVP-Fraktion ist fast geschlossen für Unterstützung des Antrages der Minderheit Baumann Ruedi. Wir wollen dieses Gesetz nicht mit einer weiteren Belastung versehen. Wir sind der Meinung, dass die Starthilfe für Junglandwirte eigentlich diese soziale Abfederung bringen müsste.

Wenn Sie diesen Artikel 184bis aufmerksam lesen, müssen Sie sich effektiv fragen: Wer soll hier überhaupt noch in den Genuss einer Vorruhestandsrente kommen? Dieser Artikel 184bis soll für viele Bauern quasi ein Strohalm sein, was er eigentlich nicht ist.

Für mich ist die Wirkung dieses Artikels sehr gering. Ich frage mich, wer denn überhaupt noch davon profitieren soll. Getreu dem Grundsatz in unserer Fraktion, keine neuen Sozialausgaben zu beschliessen, und aus ordnungspolitischen Gründen stimmen wir der Minderheit Baumann Ruedi zu.

Auf den Sermon von Herrn Baumann will ich nicht eingehen, weil das nicht Gegenstand von Artikel 184bis ist. Sie können sich dazu Ihre eigenen Gedanken machen.

Vermot Ruth-Gaby (S, BE): Ich glaube, wir kommen nicht darum herum, dieses Gesetz bis zur bitteren Neige zu beraten. Der Artikel 184bis behandelt die Vorruhestandsrente. Begründet wird diese Rente mit den Härten des Strukturwandels. Um diesen sozial abzufedern, sollen die Bewirtschafterinnen und Bewirtschafter über eine Zeitspanne von rund zehn Jahren – das hat Ruedi Baumann vorhin vergessen zu erwähnen – in den Genuss dieser besonderen Regelung kommen.

Allerdings sind verschiedene Bedingungen an diese Regelungen geknüpft: vorgängige Bewirtschaftung des Hofes während 15 Jahren, man muss älter als 60 Jahre sein, das Einkommen nach dem Ruhestand darf nicht mehr als 30 000 Franken betragen, und die Begrenzung des Vermögens liegt bei 250 000 Franken. Aber das können Sie ja alles selber lesen!

Die Frage ist, ob dies eine protektionistische Massnahme für einige Bäuerinnen und Bauern sei und ob diese Unterstützung überhaupt Sinn mache. Die SP-Fraktion kommt zum Schluss, dass dies nicht protektionistische Massnahmen seien, sondern dass diese Vorruhestandsrente sinnvoll sei. Sie ist auf diese zehn Jahre begrenzt, sie ist an Rahmenbedingungen geknüpft, und sie ist eine soziale Massnahme, die wir unterstützen und die den langfristigen Strukturwandel in der Landwirtschaft erleichtern soll. Sie ist auch für weniger Begüterte eine gewisse Sicherheit.

Ich teile die Meinung von Herrn Baumann Ruedi, dass man nicht das Rentenalter der Frauen heraufsetzen und dann anschliessend soziale Massnahmen in dieser privilegierenden Form ergreifen solle. Doch hier sind wir bereit, eine Ausnahme zu machen, weil der Strukturwandel in den nächsten Jahren doch hart greifen wird.

Dupraz John (R, GE): Je suis heureux de constater que la majorité de la commission a repris la proposition que j'avais faite, à travers une motion, pour une préretraite. Certes la forme est différente: j'avais proposé 55 ans; ici il est proposé 60 ans. C'est une mesure transitoire, mais cette mesure est indispensable dans la réforme des structures que va connaître le secteur agricole dans ce pays.

Je dois dire que je suis une fois de plus effaré par les propos de M. Baumann Ruedi qui prononce de sinistres mensonges à cette tribune en disant qu'avec le libéralisme économique et les mesures que nous avons prises, les prix des céréales en l'an 2002 seront encore en Suisse cinq fois le prix mondial. Monsieur Baumann, vous êtes un menteur, et c'est faux: le prix des céréales en l'an 2000 et quelques sera de 50 à 55 francs, c'est-à-dire une fois et demie le prix pour les qualités égales payées en France, ce qui est tout à fait acceptable. Alors, c'est un peu facile de jeter le discrédit sur la profession comme vous le faites. Je constate que vous voulez faire travailler les paysans jusqu'au dernier souffle, vous voulez les affamer, les appauvrir. En fait, dans votre comportement, vous êtes le pire ennemi que les paysans n'aient jamais connu dans ce pays.

J'estime que cette mesure consiste en un plan social nécessaire à l'adaptation que doit subir l'agriculture, et je vous invite à voter l'article 184bis.

Ruckstuhl Hans (C, SG): Im Gegensatz zu Herrn Baumann bin ich der Meinung, dass dieses Agrarpaket zu grossen Veränderungen in der Landwirtschaft führen wird. Auch Herr Baumann müsste eigentlich aufgrund der Erfahrungen mit der ersten Etappe, die wir behandelt haben, und den Veränderungen, die dadurch insbesondere im Bereich der Ökologisierung und der Preiseinbrüche stattgefunden haben, wissen, dass Veränderungen kommen werden. Die neue Agrarpolitik wird vor allem grosse Veränderungen in den Strukturen bringen. In Einzelfällen, wo alte, kleinbäuerliche Strukturen vorhanden sind, werden diese Veränderungen dazu führen, dass Bauten, die aufgrund bestehender Gesetze und Absichtserklärungen und insbesondere auf Empfehlung von Betriebsberatern erstellt wurden, nicht mehr voll amortisiert werden können.

Herr Baumann hat die Wissenschaft bemüht. Ich möchte ebenfalls einen kurzen Abschnitt aus einem Aufsatz von Pro-

fessor Paul Richli von der Universität Basel zitieren, der unter anderem zu diesem Thema geschrieben hat: «Unter verfassungspolitischen Aspekten scheint es mir gerade angesichts der Schwierigkeiten, die Wirkungen der Liberalisierungspolitik zuverlässig vorausszusagen, wünschenswert, wenn nicht sogar geboten, sozialpolitische Massnahmen zu erwägen. Diese könnten insbesondere in Ausstiegshilfen oder Vorruhestandsregelungen bestehen. Durch die Umschreibung von sachdienlichen Voraussetzungen wäre sicherzustellen, dass solche Massnahmen nicht leichtthin, sondern nur in Härtefällen in Anspruch genommen werden können.» Soweit Professor Paul Richli von der Universität Basel. Ich bitte Herrn Baumann, auch das zur Kenntnis zu nehmen.

Mit der Ökologisierung und der Extensivierung und mit den Preisrückgängen wird es einem Familienbetrieb nicht anders möglich sein, zu ihrem Einkommen zu kommen, als durch die Vergrösserung der Betriebsfläche als Existenzgrundlage. Der höhere Anteil an Direktzahlungen fördert die wenig professionelle Nebenerwerbs- oder – ich möchte sagen – Wochenendlandwirtschaft, indem verschiedene Personen anderer Berufsausbildungen auslaufende Betriebe bewirtschaften werden; damit wird den Vollerwerbsbetrieben die dringend benötigte zusätzliche Betriebsfläche vorenthalten.

Mit der sogenannten Vorruhestandsregelung soll nun versucht werden, dem Strukturwandel einen sozial abgefederten Anstrich zu geben. Die Einschränkungen unter Absatz 3 Buchstaben a, b, c, d und e werden dafür sorgen, dass diesem Artikel höchstens ein ökologisches Mauerblümchenda-sein vergönnt ist. So wird unter anderem eine langjährige Betriebsführung gefordert, der abtretende Bauer muss zwischen 60 und 65 Jahre alt sein, ein geringes Einkommen und Vermögen aufweisen. Ich möchte darauf hinweisen, dass im Vermögen in der Regel die ganze private Altersvorsorge enthalten ist und keine Pension bezogen wird, wie das bei vielen anderen der Fall ist.

Buchstaben d und e fördern die Strukturverbesserung der Zukunftsbetriebe, und gerade unter diesem Aspekt möchte ich diese Vorruhestandsregelung sehen. Bei der Hofübergabe an den Nachfolger, wenn der Hof erhalten bleibt, ist diese Regelung ausgeschlossen. Ich kann damit auch meine Interessenbindung noch offenlegen: In meinem Fall, wo der Sohn voraussichtlich den Betrieb übernehmen wird, kommt diese Regelung der Vorruhestandsrente überhaupt nicht in Frage, so wie dieser Artikel jetzt formuliert ist. Ich bin überzeugt, dass, wie Herr Baumann gesagt hat, sehr wenig davon Gebrauch gemacht werden wird, ob das den Berufsstolz der Bauern nun ankratzen wird oder nicht. Aber die ganze Angelegenheit ist ja von der Kommission vorsorglich auch auf zehn Jahre befristet worden.

Ich bitte Sie, diesen Versuch zu starten und der Vorruhestandsregelung, die übrigens in den übrigen europäischen Staaten bereits bekannt ist, zuzustimmen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL), Berichterstatter: Gegen meinen persönlichen Willen empfehle ich Ihnen, dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Die Lösung der Kommissionsmehrheit ist relativ milde. Mit diesem Antrag will man einen schnelleren und sanfteren Strukturwandel bewirken. Man will bei der Übergabe oder Aufgabe des Betriebes weniger Härten schaffen. Man lehnt sich an ausländische Vorbilder an und – was eigentlich positiv ist – will dafür sorgen, dass die Aufstockung von anderen Betrieben rascher möglich ist, dass also der Strukturwandel stattfindet.

Das setzt aber natürlich voraus, dass gleichzeitig auch das bäuerliche Bodenrecht und das landwirtschaftliche Pachtrecht geändert werden. Man kann mit solchen Lösungen nicht hier eine «Go-Politik» und beim bäuerlichen Bodenrecht dann wieder eine «Stop-Politik» machen. Das eine bedingt das andere. Wir werden diese Vorlagen noch zu beraten haben. Wie gesagt, persönlich bin ich sehr skeptisch.

Gestatten Sie mir zum Schluss noch zwei, drei ganz kurze Worte: Ich möchte Ihnen für Ihr Ausharren danken. Das war ein schwieriges Geschäft, aber wir mussten die Beratung durchziehen. Es wäre nicht besser geworden, wenn wir sie verlängert hätten. Die Diskussion hat auch gezeigt, wie schwierig

es ist, Lösungen und einen Konsens im Bereich der Agrarpolitik zu finden. Jeder muss etwas abgeben, und bis jetzt sind viele Hardliner auf beiden Seiten noch nicht bereit, entgegenzukommen. Jeder zeigt auf die andere Seite, das ist klar. Aber wir sind Erstrat; es sind noch nicht alle Lösungen gefunden. Wir müssen uns als Plenum noch stärker zusammenraufen. Das gleiche hat sich auch in der Kommission gezeigt. Wir dürfen aber nicht nur das Negative aufzeigen. Dort, wo man das Ziel noch nicht erreicht hat, sollte man weiterarbeiten. Wir müssen auch das Positive sehen. Wir haben z. B. im Bereich der Direktzahlungen eine Lösung gefunden, zu der nun ein breiteres Spektrum dieses Rates ja sagen kann. In diesem Sinne hoffe ich, dass die Beratung so weitergehen kann und dass wir zuletzt im Interesse der Landwirtschaft und im Interesse unseres Landes ein gutes Landwirtschaftsgesetz erhalten.

Delamuraz Jean-Pascal, conseiller fédéral: J'aimerais vous dire que je ne peux pas suivre la majorité de la commission qui nous propose un article nouveau sur la retraite anticipée, quitte à devoir passer dans la charrette des pires ennemis de l'agriculture, mon cher John Dupraz! En effet, la réforme que le Conseil fédéral vous propose dans l'ensemble de cette loi et à laquelle vous avez souscrit pour l'essentiel, ne nécessite pas une telle mesure. Les moyens qui seront à disposition de la Confédération, de toute façon, sont des moyens malgré tout calculés et limités qui nous obligeront à nous concentrer sur la partie active de l'agriculture et à nous faire renoncer à une telle disposition qui serait une retraite étatique pour des indépendants.

Au reste, je crois que si je ne peux donc pas suivre la majorité de la commission et que je me replie sur la proposition de minorité Baumann Ruedi, je peux le faire sans avoir le sentiment que nous jetons à la rue les paysans de notre pays, en sachant que dans cette loi, précisément, un certain nombre de dispositions facilitant, encadrant et accompagnant les mesures de réforme des structures sont maintenant sous toit et que, par conséquent, ce moyen doit être considéré comme un moyen superfétatoire qui n'est pas à notre portée.

Je vous demande donc, à l'article 184bis, de suivre la proposition de la minorité.

A mon tour, puisque c'est vraisemblablement l'avant-dernière intervention que je fais, vu les heures, j'aimerais tout simplement remercier le Conseil national de sa patience, de sa longue constance. J'ai le sentiment que la loi qui sort de nos discussions aujourd'hui est véritablement un plus pour le pays, pour l'économie et pour l'agriculture.

Art. 184bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Titel

Vorruhestandsrente

Abs. 1

Zur sozialen Abfederung des Strukturwandels kann der Bund mit Beiträgen den vorzeitigen Ruhestand von Bewirtschafterinnen und Bewirtschaftern bäuerlicher Betriebe erleichtern.

Abs. 2

Die Beiträge orientieren sich an der Höhe der bis zur Betriebsaufgabe gewährten Direktzahlungen sowie an der Höhe der voraussichtlichen AHV-Rente.

Abs. 3

Beitragsberechtigt ist, wer:

- a. mindestens 15 Jahre einen Betrieb bewirtschaftet hat;
- b. das 60. Lebensjahr überschritten und das AHV-Alter noch nicht erreicht hat;
- c. nach Aufgabe des Betriebes ein steuerbares Einkommen von weniger als 30 000 Franken oder ein Vermögen von weniger als 250 000 Franken ausweist;
- d. als Eigentümerin oder Eigentümer die landwirtschaftliche Nutzfläche strukturverbessernd an einen oder mehrere familienfremde bäuerliche Bewirtschafterinnen oder Bewirtschafter verkauft oder verpachtet;
- e. als Pächterin oder Pächter den Betrieb aufgibt, sofern die landwirtschaftliche Nutzfläche strukturverbessernd an einen

oder mehrere familienfremde bäuerliche Bewirtschafterinnen oder Bewirtschafter verpachtet wird.

Abs. 4

Die Massnahme ist auf zehn Jahre befristet. Gesuche von Personen, die das 60. Lebensjahr überschritten haben, können bis fünf Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes bewilligt werden.

Minderheit

(Baumann Ruedi, Binder, Gros Jean-Michel, Rennwald, Stucky, Wiederkehr)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 184bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Titre

Retraite anticipée

Al. 1

Afin d'atténuer les conséquences de l'évolution structurelle, la Confédération peut faciliter par des contributions la retraite anticipée des exploitants d'une entreprise agricole paysanne.

Al. 2

Les contributions sont fixées en fonction des paiements directs versés jusqu'à la cessation d'exploitation et selon le montant probable de la rente AVS.

Al. 3

Ont droit à la contribution:

- a. les personnes qui ont exploité une entreprise agricole durant 15 ans au moins;
- b. les personnes qui ont 60 ans révolus, mais qui n'ont pas encore atteint l'âge AVS;
- c. les exploitants dont le revenu imposable après la cession de l'exploitation est inférieur à 30 000 francs ou dont la fortune imposable est inférieure à 250 000 francs;
- d. les propriétaires qui vendent ou afferment la surface agricole utile, de sorte à améliorer les structures, à un ou à plusieurs exploitants paysans qui ne font pas partie de la famille;
- e. les fermiers qui cessent l'exploitation, à condition que la surface agricole utile soit affermée, de sorte à améliorer les structures, à un ou à plusieurs exploitants paysans qui ne font pas partie de la famille.

Al. 4

La durée de cette mesure est limitée à dix ans. Les demandes de personnes qui ont 60 ans révolus peuvent être prises en considération cinq ans après l'entrée en vigueur de la présente loi au plus tard.

Minorité

(Baumann Ruedi, Binder, Gros Jean-Michel, Rennwald, Stucky, Wiederkehr)

Rejeter la proposition de la majorité

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1205)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Binder, Bircher, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Kofmel, Langenberger, Leuba, Leuenberger, Lötscher, Maurer, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Pini, Raggenbass, Randegger, Rennwald, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Schlüer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Thür, Tschopp, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (85)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votant pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Bäumlín, Berberat, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Columberg, Comby, Couchepin, de Dar-del, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Ehrlér, Engler, Epiney, Fankhauser, Fässler, Filliez, Goll, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jeanprêtre, Kühne, Leemann, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Philipona, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Simon, Spielmann, Strahm, Thanei, Tschuppert, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer (55)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Borel, Gadiant

(2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aregger, Banga, Béguelin, Bezzola, Blaser, Blocher, Borer, Chiffelle, David, Deiss, Eymann, Fischer-Seengen, Giezen-danner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan, Günter, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Kunz, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Loeb, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Pidoux, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Steffen, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, von Allmen, Widrig, Zapfl, Zbinden, Ziegler (57)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

Art. 185 Abs. 1, 2, 4–6, 6bis, 7–9

Antrag der Kommission

Abs. 1, 2, 4–6

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 6bis (neu)

Die Bestimmung über die Anbauprämien für Futtergetreide in Artikel 20 des Bundesbeschlusses vom 21. Juni 1991 über die befristete Änderung des Landwirtschaftsgesetzes bleibt bis zur Aufhebung des Getreidegesetzes in Kraft.

Abs. 7, 8

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 9 (neu)

Während höchstens zehn Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes kann Betriebshilfe auch gewährt werden, sofern die finanzielle Bedrängnis im Sinne von Artikel 75 Absatz 2 auf die veränderten wirtschaftlichen Rahmenbedingungen zurückzuführen ist.

Art. 185 al. 1, 2, 4–6, 6bis, 7–9

Proposition de la commission

Al. 1, 2, 4–6

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 6bis (nouveau)

La disposition relative aux primes de culture pour les céréales fourragères prévue à l'article 20 de l'arrêté fédéral du 21 juin 1991 concernant la modification d'une durée limitée de la loi sur l'agriculture reste applicable jusqu'à l'abrogation de la loi sur le blé.

Al. 7, 8

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 9 (nouveau)

Pendant une période de dix ans au plus à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, l'aide aux exploitations peut aussi être accordée si les difficultés financières visées à l'article 75 alinéa 2 résultent d'un changement des conditions-cadres économiques.

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Die Minderheitsanträge zu Artikel 185 Absätze 3 und 10 sind bereits heute morgen im Zusammenhang mit den Artikeln 36 und 36bis erledigt worden.

Art. 186 Abs. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 186 al. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Artikel 186 Absatz 3 ist bereits heute morgen erledigt worden.

Comby Bernard (R, VS): Il est certes difficile de résoudre la délicate équation agricole dans ce pays. Je reconnais l'immense travail accompli par le Conseil fédéral, l'administration et la commission parlementaire, mais je constate aussi que le projet issu des débats du Parlement n'apporte pas les vraies solutions pour l'avenir de l'agriculture et de la viticulture.

1. Je constate que les cultures spéciales demeurent les parents pauvres de la législation fédérale sur l'agriculture. Et pourtant, en n'acceptant pas un traitement différencié aux cultures spéciales, le Parlement a refusé une revendication légitime des milieux concernés.

2. Je dénonce l'incohérence qui consiste à admettre d'un côté le fonds pour la viande et, de l'autre, à refuser un fonds de réserve «Viticulture», un fonds pourtant très important pour la promotion des exportations.

3. Ce projet pénalise finalement les structures agricoles les plus performantes dans ce pays. Ce sont des activités agricoles qui sont confrontées depuis très longtemps aux dures lois du marché, et ce sont ces activités-là qui sont le plus pénalisées dans cette loi.

Dès lors, avec d'autres membres de notre Chambre, je voterai contre cette loi, mais je serais toutefois disposé à revoir ma position si le Conseil des Etats apportait les correctifs indispensables à cette législation.

Fässler Hildegard (S, SG): Mein Kollege Andrea Hämmerle hat in seinem Eintretensreferat für diese Vorlage das Bild eines Steinbruchs verwendet. Unter einem eigentlichen Stein-schlag von zusätzlichen Minderheitsanträgen ist gestern und heute unsere Hoffnung begraben worden, etwas Grün in diese Landschaft zu bringen und einen Weg – insbesondere zum Markt – durch das Geröll zu bahnen. Sie haben keinen der uns wichtigen Minderheitsanträge unterstützt, jedoch im Gegenzug eine ganze Reihe Ihrer Minderheitsanträge durchgebracht. Ich bin versucht zu sagen, dass Sie eine schamlose Anzahl von Minderheitsanträgen in die Mehrheit verkehrt haben. Was nun vorliegt, ist kein Steinbruch mehr, sondern eine Steinwüste. Weit und breit keine Hoffnung mehr für unsere Anliegen!

Meine Fraktion zieht daraus die Konsequenz und lehnt die Vorlage entschieden ab.

Tschuppert Karl (R, LU): Was wir gestern und heute, gestützt auf den Verfassungsartikel, den Volk und Stände letztes Jahr mit grossem Mehr angenommen haben, in diesem Hause gemacht haben, gleicht einer Revolution. Leider wird das von den Linken und Grünen und auch von den Medien nicht zur Kenntnis genommen. All jene, die heute noch oder morgen in der Schweiz eine «Gartenzwerglandwirtschaft» wollen, wollen das nicht hören. Wir haben Reformen gemacht, wir haben die Landwirtschaft dem Markt ausgesetzt. Wir haben keine Absatzgarantien und keine Preisgarantien mehr. Was wir noch haben, sind Direktzahlungen für Leistungen, die die Landwirtschaft erbringt, und zeitlich begrenzte Marktstützungen.

Die FDP-Fraktion steht voll und ganz hinter diesem Gesetz.

Wiederkehr Roland (U, ZH): Herr Tschuppert, das Volk hat letztes Jahr in der Abstimmung deutlich gemacht, dass es nur dann zahlen will, wenn mit der Ökologie in der Schweizer Landwirtschaft Ernst gemacht wird. Mit unseren Beschlüssen, die wir jetzt gefasst haben, wird nicht Ernst gemacht.

Man hat einige ökologische Feigenblättchen beschlossen, aber im übrigen geht es mit dem alten Staatsinterventionismus weiter.

Oliver Cromwell hat vor mehr als 350 Jahren einem Parlament, das unfähig zu Reformen war, zugerufen: «Geht, geht, um Gottes Willen geht, Ihr seid viel zu lange hier gewesen, für das wenig Gute, das Ihr getan habt!»

Kühne Josef (C, SG): Die Vorlage bringt nun effektiv mehr Markt, es gibt keine Preis- und Absatzgarantien mehr. Ökologie wird mit ökonomischen Anreizen gefördert, und eine faire Beurteilung muss doch ganz einfach ergeben, dass in wenigen Jahren sehr viel passiert ist: 2 Milliarden Franken Abbau bei den Preisen für landwirtschaftliche Produkte, 80 Prozent der Flächen stehen unter ökologischen Programmen. Die Reform wird eine harte Herausforderung für die Bauernfamilien, aber es gibt keine Alternativen. Ziehen wir diese Reform durch, Grabenkämpfe bringen weder den Bauern noch der Volkswirtschaft etwas! Die CVP-Fraktion wird dieser Vorlage zustimmen.

Gros Jean-Michel (L, GE): Nous l'avons dit dans le débat d'entrée en matière: petit, pauvre, écologique, telle est l'image du paysan du III^e millénaire que nous forçons avec cette loi. Au terme de ce débat, je m'aperçois que ce but est atteint. M. Comby a très bien expliqué que cette loi pénalise considérablement les secteurs agricoles les plus dynamiques, et en particulier la Suisse romande de par sa structure d'exploitation.

Il semblerait que nous ayons pris une petite exploitation laitière de Suisse centrale pour qu'elle serve de modèle à tout l'ensemble de la loi. Je crois que nous ne pouvons pas accepter cela, et nous refuserons également cette loi.

Namentliche Gesamtabstimmung
Vote sur l'ensemble, nominatif
(Ref.: 1206)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:
Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Binder, Bircher, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, Dettling, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Heim, Imhof, Kofmel, Kühne, Langenberger, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Wittenwiler, Wyss (68)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:
Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bortoluzzi, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Comby, de Dardel, Diener, Dreher, Dünki, Dupraz, Eggly, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Friderici, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Leemann, Leuba, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Suzette, Schlüer, Spielmann, Steinemann, Strahm, Thanei, Thür, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dormann, Maitre, Maurer, Pini, Simon, Weyeneth, Zwygart (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aregger, Banga, Bäumlín, Béguelin, Bezzola, Blaser, Blocher, Borer, Chiffelle, David, Deiss, Fischer-Seengen, Giezendanner, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Guisan,

Günter, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Jaquet, Jutzet, Keller, Kunz, Lachat, Lauper, Ledergerber, Leu, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Moser, Nabholz, Pidoux, Ruf, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Steffen, Stump, Suter, Teuscher, Theiler, Tschäppät, von Allmen, Widrig, Zapfl, Zbinden, Ziegler (57)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin: Ich möchte den beiden Berichterstattern für ihre Art, das Geschäft vorzustellen, danken. Sie haben uns durch das abwechselungsweise Sprechen sehr viel Zeitverluste erspart. (Beifall)

97.3399

Postulat WAK-NR (96.060) Landwirtschaftliche Bildung Postulat CER-CN (96.060) Formation agricole

Wortlaut des Postulates vom 3. September 1997
Der Bundesrat wird eingeladen, die landwirtschaftliche Berufsbildung in den Entwurf zur Revision des Berufsbildungsgesetzes zu integrieren.

Texte du postulat du 3 septembre 1997
Le Conseil fédéral est invité à intégrer la formation professionnelle agricole au projet de révision de la loi sur la formation professionnelle.

Schriftliche Begründung
Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit
Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. September 1997
Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 septembre 1997
Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

Schluss der Sitzung um 22.40 Uhr
La séance est levée à 22 h 40

Fünfte Sitzung – Quinzième séance

Donnerstag, 9. Oktober 1997

Jeudi 9 octobre 1997

08.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

96.077

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz

Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale

Botschaft und Gesetzentwurf vom 11. September 1996 (BBl V 521)
Message et projet de loi du 11 septembre 1996 (FF V 505)

Beschluss des Ständerates vom 11. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 11 juin 1997

Kategorie III, Art. 68 GRN – Catégorie III, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Friderici, Binder, Giezendanner, Vetterli)

Rückweisung an den Bundesrat

mit dem Auftrag, das Gesetz an die Schlussfolgerungen der bilateralen Verhandlungen und die europäische Strassenverkehrsbesteuerung anzupassen.

Antrag Scherrer Jürg

Nichteintreten

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Friderici, Binder, Giezendanner, Vetterli)

Renvoi au Conseil fédéral

avec mandat d'adapter la loi aux conclusions des négociations bilatérales et à la fiscalité routière européenne.

Proposition Scherrer Jürg

Ne pas entrer en matière

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: La Commission des transports et des télécommunications a dédié trois jours à cette redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Elle a tenu une audition d'une demi-journée. Elle a décidé d'entrer en matière par 15 voix contre 4 et avec 2 abstentions. Elle a rejeté une proposition de renvoi par 16 voix contre 4 et avec 1 abstention. Au vote d'ensemble, à la fin des trois jours, elle a décidé, par 13 voix contre 11, de vous proposer d'entrer en matière et d'accepter ce projet de loi. Cette taxe sur les poids lourds, qui est un maillon de la politique des transports, a déclenché en commission un débat touchant à la politique européenne et à la politique suisse des transports, dont elle constitue un des nombreux éléments. A propos de la politique européenne des transports, il faut rappeler que l'Union européenne a commencé très tard à la dé-

velopper. La Commission européenne a même été condamnée par la Cour européenne pour ne pas avoir appliqué le Traité de Rome en la matière. Ces dernières années, on a commencé à s'engager dans différentes directions.

Avec les nouvelles compétences du Parlement européen découlant du sommet d'Amsterdam, on peut s'attendre à un développement de la politique européenne des transports plus favorable aux approches autrichienne et suisse des problèmes.

De son côté, la Conférence européenne des ministres des transports, lors de ses conférences paneuropéennes sur les transports, à Prague en 1991, à Chypre en 1994, à Helsinki en 1997, a réitéré avec toujours plus de conviction la nécessité de mieux protéger l'environnement, donc de poursuivre une réévaluation des chemins de fer et de s'efforcer d'«internaliser» les coûts externes, ainsi que de planifier un réseau plus complet d'infrastructures desservant le continent tout entier.

Les éléments les plus récents de la politique des transports suisse, vous les connaissez. Au niveau des infrastructures: l'achèvement de la construction du réseau autoroutier, l'amélioration des aéroports internationaux, les quatre grands projets ferroviaires, les projets routiers cantonaux, les projets des entreprises de transports concessionnaires.

Au niveau financier: les articles constitutionnels de 1994, relatifs à la vignette autoroutière (art. 36quinqües) et à la redevance sur le trafic des poids lourds liée (art. 36quater), le programme de financement des entreprises de transports concessionnaires, le nouvel article 23 des dispositions transitoires de la constitution pour le financement des quatre grands projets, l'assainissement des dettes d'infrastructure des CFF dans le cadre de la réforme des chemins de fer, et la loi en discussion aujourd'hui.

Au niveau organisationnel et de politique étrangère, je rappelle l'accord de transit de 1992, l'article constitutionnel sur la protection des Alpes (art. 36sexies), la révision de la loi sur l'aviation, la réforme des chemins de fer, la taxe éventuelle sur le transit alpin, les négociations bilatérales pour le trafic terrestre et aérien.

Sur le plan politique intérieur et extérieur, ainsi que sur le plan économique, en particulier celui de la logistique, tout est en mouvement avec une dynamique exceptionnelle. Les éléments de la politique des transports sont traités l'un après l'autre, avec certains risques dus à notre démocratie référendaire.

Dans ce contexte, on comprend l'exigence de ceux qui voudraient s'arrêter pour faire le point de la situation et acquérir une vision globale, pour prendre ensuite des décisions globales, donc cohérentes. Mais la requête ne peut pas être acceptée, pour plusieurs raisons. Du point de vue méthodologique d'abord, il est pratiquement impossible de faire à fond le point d'une situation très dynamique et, en même temps, de garantir la perception des éléments essentiels des tendances qui se développent. Ces dernières sont en général plus importantes pour la politique. Un arrêt comporterait des conséquences néfastes graves, comme le démontre très bien l'histoire de la politique des transports suisses, où l'on a déjà pratiqué ces arrêts quelquefois.

La requête pourrait être aussi considérée politiquement comme équivoque, lorsqu'elle vient des mêmes milieux politiques qui ont nié la légitimité de la conception globale des transports et de la politique coordonnée des transports, deux tentatives de s'arrêter, de faire le point, d'avoir une vision globale.

Malgré toute cette dynamique, il y a pourtant deux points fixes dans la politique des transports qui ont été clairement énoncés ces dernières années. D'un côté, la majorité du peuple suisse n'accepte pas une augmentation sans limite du trafic, en particulier du trafic des poids lourds – je rappelle ici l'initiative des Alpes et l'article constitutionnel sur la taxe pour les poids lourds. D'un autre côté, on ne peut pas refuser de passer de 28 à 40 tonnes, si nous attachons beaucoup d'importance à la conclusion des négociations bilatérales.

Il faut donc créer les conditions pour un transfert du trafic poids lourds, et même du trafic voyageurs, de la route au

chemin de fer, selon un système «push/pull»; il faut pousser, il faut tirer vers le chemin de fer pour obtenir une répartition raisonnable entre les deux modes de trafic par le biais de différentes mesures. Il faut améliorer les infrastructures ferroviaires – c'est la tâche à laquelle on s'attaque avec les quatre grands projets –, il faut améliorer l'organisation ferroviaire – c'est la tâche de la réforme des chemins de fer –, il faut taxer le trafic poids lourds avec un instrument économique non discriminatoire, accepté aussi par l'Union européenne, parce qu'il laisse le libre choix du moyen de transport.

Le tout, pour atteindre divers objectifs, notamment la protection de l'environnement et des personnes, pour maintenir un minimum de fluidité sur les routes et les autoroutes, au moins pendant les jours ouvrables, pour compenser l'augmentation de productivité des 40 tonnes qui provoquerait une avalanche de trafic poids lourds sur nos autoroutes. On le fait en «internalisant» une partie des coûts externes du trafic poids lourds, en appliquant le principe de causalité. On contribue de la même façon largement à financer les projets ferroviaires, comme nous l'avons décidé en juin dernier, en augmentant l'attractivité des chemins de fer eux-mêmes, et on favorise aussi par ce biais la conclusion des négociations bilatérales avec l'Union européenne.

Votre commission s'est préoccupée aussi d'analyser les conséquences de cette démarche sur l'économie. En ce qui concerne le coût des transports, la taxe équivaut à peu près à la diminution des coûts à la suite du passage de 28 à 40 tonnes. Pour les places de travail, il faut rappeler que ce n'est pas la taxe qui provoquerait des effets particuliers, mais plutôt le passage de 28 à 40 tonnes qui augmente la productivité, et pour les zones de montagne, il n'y a pas de conséquence vraiment significative.

Le gros de la discussion s'est concentré sur les taux minimal et maximal à appliquer pour la taxe poids lourds. Il faut rappeler ici, mais nous y reviendrons lors de la discussion de l'article 8, que le taux minimal n'a pas une grande signification. Le taux maximal, voté par le Conseil des Etats et modifié par votre commission, reste toujours dans les limites qui sont clairement définies en vue des négociations bilatérales avec l'Union européenne.

On a aussi largement discuté de la tendance, au niveau européen, d'appliquer des taux qui tiennent compte de la pollution due aux poids lourds. Cette possibilité existe, il faudra évidemment pratiquer un taux moyen, qui est celui qu'on a décidé. Il faudra augmenter ce taux pour les véhicules plus polluants et, évidemment, l'abaisser pour les véhicules les moins polluants.

En conclusion, la majorité de la commission vous invite à accepter l'entrée en matière sur ce projet de loi, ainsi qu'à débattre de ce projet afin de terminer notre travail aujourd'hui.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (LSVA) ist zurzeit verkehrspolitisch und europapolitisch eine der Schlüsselvorgaben. Verkehrspolitisch soll die LSVA einen Beitrag zur Umlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene leisten, andererseits soll die LSVA europapolitisch einen Beitrag zur Einführung einer eurokompatiblen marktwirtschaftlichen Abgabe leisten, die sowohl die Schweizer als auch die EU-Interessen berücksichtigt.

Die Kommission hat mit grossem Mehr, mit 15 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen, Eintreten beschlossen. Einen ähnlichen Rückweisungsantrag wie jenen, den Sie auf der Fahne haben, hat sie mit 16 zu 4 Stimmen abgelehnt.

Nun nenne ich fünf Gründe, die zu dieser sehr deutlichen Ausgangslage geführt haben:

1. Die Umlagerungsstrategie: Es geht darum, verschiedene Volksabstimmungen, die die Umlagerungsstrategie von der Strasse auf die Schiene verlangen, umzusetzen. Umlagerungsstrategie heisst hier, dass man den sogenannten Modal split nicht zuungunsten sondern eher zugunsten der Schiene verändern soll. Sie erinnern sich: Es gab ein Ja in der Volksabstimmung zur Schwerverkehrsabgabe – Verfassungsartikel –, ein Ja zur Alpen-Initiative, aber auch ein Ja

zu «Bahn 2000» und ebenfalls ein Ja zur ersten Neat-Vorlage. Die LSVA soll hier also einen Beitrag zur Umlagerung leisten.

2. Der Strassengüterverkehr steht in direkter Konkurrenz zum Güterverkehr auf der Schiene. Der Wirtschaftlichkeitsgrad der Eisenbahninfrastrukturen steht umgekehrt unmittelbar in Abhängigkeit von der Erhebung und der Höhe der LSVA, also eigentlich von den verursachten Kosten des Strassengüterverkehrs. Die LSVA ist hier ein Beitrag dazu, dass die Rahmenbedingungen für die Schiene im Konkurrenzkampf mit der Strasse nicht verschlechtert werden.

3. Nach Auslaufen des Transitabkommens zwischen der Schweiz und der EU im Jahre 2005 ändert die Absicherung der 28-Tonnen-Limite. Die Zulassung der «40-Tönnner» reduziert die Transportkosten auf der Strasse, was der Schiene einen erheblichen Wettbewerbsnachteil bringt. Zudem würde eine Zulassung der «40-Tönnner» ohne strategische flankierende Massnahmen enorme unerwünschte Auswirkungen auf unseren Strassen haben: Lärm, Luftverschmutzung usw. Die LSVA soll hier diesen Produktions- und Produktivitätsvorteil der Strasse gegenüber der Schiene kompensieren.

4. Die Finanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte, insbesondere der Neat – wir haben dies ja in der Sommersession beschlossen –, erfordert während etwa zwanzig Jahren rund 1,5 Milliarden Franken pro Jahr. Die Finanzierung muss also einerseits die Verlagerungsstrategie fördern und andererseits auch eine mehrheitsfähige und einträgliche Finanzierung ausmachen. Die LSVA in einer zweckmässigen Höhe ist somit das entscheidende Instrument hierzu. Sie wissen auch, dass ein Drittel aus den Einnahmen nachher direkt an die Kantone weitergeleitet wird, damit sie Strassenaufgaben erfüllen können.

5. Die bilateralen Verhandlungen mit der EU: In diesem Verhandlungsprozess müssen die Interessen beider Parteien ausgelotet werden. Die EU will mit «40-Tönnnern» in die Schweiz und durch die Schweiz fahren. Wir wollen demgegenüber nebst einem guten Bahnangebot eine kompensierende Fiskalität. Wir können und wollen in unserem Land keine Unsicherheit gegenüber der EU erzeugen. Deshalb ist auch hier die LSVA das entscheidende Instrument.

Das sind die fünf Hauptgründe, weshalb wir klar Eintreten beschlossen und Rückweisung abgelehnt haben.

Ohne die Detailberatung vorzunehmen, komme ich nun zum Hauptpunkt dieser Vorlage: zur Fiskalität, also zur Abgabenhöhe. Die Mehrheit beantragt Ihnen, wie Sie auf der Fahne sehen, einen Mindestsatz von 1,6 Rappen und einen Maximalsatz von 3 Rappen. Wir werden diese ganze Ausarbeitung und die Begründungen in der Detailberatung noch hören. Ich werde nachher auch noch auf die Frage der Auswirkungen auf die Wirtschaftlichkeit, das Transportgewerbe und die Wirtschaft eingehen. Entscheidend ist, dass wir folgendes mehrheitlich beschlossen haben: Tiefsatz 1,6 Rappen und Höchstsatz 3 Rappen. Was ganz wesentlich ist: Bei der Erhöhung der Gewichtslimite – also bei Aufhebung der 28-Tonnen-Limite – hat der Tarif 3 Rappen zu betragen. Darauf kommen wir wie gesagt im Detail noch zu sprechen.

Zwei Dinge vorweg: In den Nachbarländern ist die Strassenbenützung ja nicht gratis. In Frankreich und Österreich kostet allein der Alpendurchgang – ich rechne jetzt nicht die ganze Erbsenzählerei durch, die wir hier schon x-mal und über Jahre hinweg gemacht haben – heute mindestens 200 bis 300 Franken; in der Schweiz kostet das – Sie wissen es – mit der pauschalen Abgabe lediglich 25 Franken.

Wir haben – Gott sei Dank, oder Transitabkommen sei Dank! – die 28-Tonnen-Limite, und dadurch produzieren wir selbstverständlich den Umwegverkehr über Österreich und Frankreich. Nur deshalb bleiben unsere Strassen vorläufig noch vom übrigen Schwerverkehr verschont.

Noch eine Bemerkung zur ganzen Diskussion über die Fiskalität: Sie wissen, dass sich das letzte Angebot der Schweiz in Brüssel auf 460 Franken belief. Es ist nun absolut nicht denkbar, dass wir so weit hinuntergehen wie der Ständerat, nämlich auf 2,5 Rappen, was einer Transitabgabe von 300 Franken entsprechen würde. Es sieht schon ein bisschen eigenartig aus, wenn verschiedene Kreise dem Bundesrat immer

sagen, er solle hart bleiben und nicht mit irgendeiner unmöglich tiefen Abgabe aus Brüssel zurückkommen – 460 Franken war das letzte Angebot –, und nun sagen sie, 2,5 Rappen genügen.

Das war unter anderem der entscheidende Punkt, weshalb die Mehrheit der Kommission den 3 Rappen zugestimmt hat. Dies würde einer LSVA von 360 Franken entsprechen. Sie wissen, dass in den bilateralen Verhandlungen davon ausgegangen wird, dass sich die Abgaben aus LSVA und Alpen-transitabgabe (ATA) zusammensetzen, und daraus muss man dann die Fiskalität berechnen. Ganz entscheidend ist, dass 2,5 Rappen gleich 300 Franken nicht genügen. Wir kommen nachher darauf zurück.

Ich bitte Sie, bei diesem wichtigen Dossier auch gegenüber der EU das richtige Zeichen zu setzen, die Verfassungs- und Volksabstimmungsaufträge umzusetzen und auf diese Vorlage einzutreten.

Scherrer Jürg (F, BE): Die LSVA beruht angeblich auf den Artikeln 24septies, 36quater und 36sexies der Bundesverfassung sowie auf Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung. In keinem dieser Verfassungsartikel findet sich eine Bestimmung, wie sie im Zweckartikel 1 festgelegt ist. Da ist nicht die Rede davon, dass «die Rahmenbedingungen der Schiene im Transportmarkt verbessert» oder «die Güter vermehrt mit der Bahn befördert» oder gar «die Auswirkungen einer allfälligen Erhöhung des gesetzlich höchstzulässigen Gesamtgewichts beim Schwerverkehr kompensiert» werden sollen. Ich stelle fest, dass diese Vorlage verfassungswidrig ist. Schon deshalb ist nicht auf sie einzutreten.

Artikel 36sexies der Bundesverfassung hält zwar in Absatz 2 fest: «Der alpenquerende Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze erfolgt auf der Schiene.» Aber hier geht es gar nicht um den Gütertransitverkehr von Grenze zu Grenze, sondern um die Belastung des gesamten binnenschweizerischen und des grenzüberschreitenden Schwerverkehrs. Mit dieser Vorlage wird nicht nur der Transitverkehr belastet, sondern eben der gesamte schweizerische Strassengüterverkehr.

Zwar steht in Artikel 36quater der Bundesverfassung, dass der Bund auf dem Schwerverkehr eine leistungsabhängige Abgabe erheben könne. Allerdings – das ist entscheidend – ist nirgendwo von der Art der Ausgestaltung die Rede, und nirgendwo ist die Höhe dieser Abgabe auch nur ansatzweise festgelegt.

Sie werden jetzt einwenden, dass die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe ein Ersatz für die bisherige pauschale Abgabe sei oder die Ablösung derselben. Das ist zwar richtig. Dass sie aber weit mehr ist und in noch weit dirigistischer Weise in die Verkehrspolitik eingreift, beweist folgende einfache Rechnung:

Wenn das vom Ständerat vorgesehene Maximum, nämlich 2,5 Rappen pro Tonnenkilometer, zur Anwendung gelangt, ergibt das bei 28 Tonnen Gesamtgewicht auf 100 Kilometer Fahrstrecke die Belastung von 70 Franken. Bei einem Dieserverbrauch von durchschnittlich 35 Litern pro 100 Kilometer – das ist heute realistisch – ist das gleichbedeutend mit einer Preiserhöhung auf dem Diesel von Fr. 1.75. Nur die Erhöhung: Fr. 1.75! Wenn sogar 3 Rappen zur Anwendung kommen, dann ist das Äquivalent eine Dieselpreiserhöhung von Fr. 2.40. Das gilt wohlverstanden für 28 Tonnen. Bei 40 Tonnen betragen die Dieselpreiserhöhungen sogar Fr. 2.85 bzw. Fr. 3.42. Bei dieser Manövrierebreite, die vorgesehen ist, weiss ich heute schon, dass das Maximum zur Anwendung kommen wird.

Völlig volkswirtschaftsfeindlich ist aber die vorgesehene Abschöpfung des Produktivitätsgewinnes bei einer allfälligen Erhöhung des Gesamtgewichts von 28 auf 40 Tonnen. In einer darbenenden Wirtschaft müssen Produktivitätsgewinne in den Wirtschaftskreislauf fliessen, wenn die Worte von Wachstum und Schaffung sowie Erhalt von Arbeitsplätzen nicht leer bleiben sollen.

Im weiteren soll der Bundesrat bei der Einführung der Abgabe berücksichtigen, dass sie die Wettbewerbsfähigkeit der Bahn fördert. Entschuldigen Sie, aber das ist Schwachsinn!

Die Wettbewerbsfähigkeit eines Anbieters auf dem Markt soll also nicht mit dessen Leistungsfähigkeit, mit Innovation und Strukturwandlung gefördert werden, sondern indem man einfach den vermeintlichen Konkurrenten derart exorbitant belastet, dass dieser daran zugrunde geht. Dann können Sie die Bahnreform gleich vergessen. Wieso soll sich die Bahn nach der Bahnreform noch anstrengen, wenn sie sicher sein kann, dass der vermeintliche Konkurrent Strassentransport so hoch belastet wird, dass die eigene Schwäche im Wettbewerb keine Konsequenzen mehr hat?

Egal welchen Ansatz Sie wählen, die LSVA wird folgenden Entwicklungen Vorschub leisten: unsinnige Verteuerung der Transporte, weitere Abwanderung von Transportunternehmen ins Ausland, weitere Vernichtung von Arbeitsplätzen. Diese Vorlage ist derart neben den Schuhen, dass sie nicht reparierbar ist. Demzufolge bringt eine Rückweisung nichts. Darum beantrage ich Ihnen, gar nicht auf die Vorlage einzutreten, um vom Bundesrat einen neuen Vorschlag zu erhalten, und zwar einen, welcher endlich der Tatsache Rechnung trägt, dass die Bahn mit keiner Massnahme, die gegen den Strassengüterverkehr gerichtet ist, gefördert wird und dass die Schiene nicht in der Lage ist, auch nur 10 Prozent der gesamten binnenschweizerischen Strassengütertransporte zu übernehmen. Wir brauchen vor allem eine neue Vorlage, welche nicht gegen die Bundesverfassung verstösst.

Cavadini Adriano (R, TI): Der Berichterstatter, Herr Herzog, hat die ATA erwähnt. Er vergisst, dass dieser Rat die ATA im Juni deutlich abgelehnt hat.

Für uns sind die bilateralen Verhandlungen sehr wichtig. Wir dürfen nicht allzuviel verlangen, sonst scheitern diese bilateralen Verhandlungen.

Friderici Charles (L, VD), porte-parole de la minorité: Afin de respecter l'article 3quiquies de la loi sur les rapports entre les Conseils, je déclare ici mes intérêts dans le dossier en cours, car, pour ceux qui l'ignorerait encore dans cet auditoire, je suis président de l'Association suisse des transports routiers (Astag). Je m'exprimerai ici cependant en qualité de représentant de la minorité de la commission pour la proposition de renvoi au Conseil fédéral et en qualité de rapporteur pour le groupe libéral concernant l'entrée en matière.

Le 20 février 1994, en acceptant le principe d'une redevance sur le trafic des poids lourds liée soit aux prestations, soit à la consommation, le peuple avait en mémoire les engagements pris lors de la campagne qui a précédé le vote. C'est ainsi que l'on relève dans un encadré, en page 9 du fascicule envoyé aux citoyens quelques jours avant le scrutin, les assurances suivantes: «Les recettes seront utilisées pour les routes et pour la couverture des coûts externes. Le système de perception sera, dans la mesure du possible, coordonné avec la Communauté européenne.» Plus loin, en page 10 du même fascicule, nous relevons également que le Conseil fédéral envisage: «La future redevance liée aux prestations sera harmonisée, si possible, avec les projets européens en la matière.» Il relève également que «l'accord sur le transit a permis à la Suisse d'exercer une influence sur la politique des transports européenne» – vous me permettez ici d'en douter. «En modernisant sa redevance sur le trafic des poids lourds, notre pays contribuera à nouveau à une politique des transports qui garantisse un meilleur équilibre entre la route et le rail. Toutefois, la Suisse ne pourra introduire sa nouvelle redevance en solitaire, mais devra le faire, dans la mesure du possible, en coordination avec la Communauté européenne.»

C'est là maintenant que nous arrivons au point crucial, et j'aimerais bien, si c'était possible, que le conseiller fédéral m'écoute, car les engagements pris par le Conseil fédéral en page 37 du message du 27 janvier 1992 concernant la prorogation et la refonte des redevances sur l'utilisation des routes sont encore plus précis, plus formels. Il y est dit ceci: «Le Conseil fédéral a la ferme intention de n'introduire une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations qu'en étroite collaboration avec les pays européens. Ainsi, il sera possible de tenir compte dans une mesure optimale des be-

soins particuliers des transports internationaux.» Plus loin, il dit également: «Au moment opportun, il conviendra de choisir un système de perception nécessairement coordonné sur le plan européen. C'est même une condition essentielle pour que le transport international ne soit pas soumis à d'inutiles obstacles administratifs.»

Que reste-t-il de ces assurances, Monsieur le Conseiller fédéral, de la bonne foi émanant de votre collègue, si ce n'est l'impression d'une basse manoeuvre, pour ne pas parler d'une imposture qui discrédite l'ensemble du membre politique helvétique? Qui plus est, l'article constitutionnel 36quater accepté par le peuple et les cantons n'est plus qu'un prétexte, remplacé par l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution, qui est toujours soumis à la procédure parlementaire. Il est vrai que le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie est coutumier des promesses non tenues. Il suffit de se rappeler les assurances concernant l'autofinancement du chantier du siècle, les NLFA: celles-ci devaient être rentables, remboursées en intérêts et capital après 60 ans d'exploitation.

Ceux qui ont été impliqués dans la campagne qui a précédé le scrutin se souviennent que ces engagements ont été formellement repris par M. Ogi, conseiller fédéral, alors en charge du délicat dossier des négociations bilatérales en matière de transports, tant aériens que routiers. Aujourd'hui, l'avance toute relative de ce dossier n'échappe à personne. Si nous étions dans le domaine du cyclisme sur piste, on affirmerait même que depuis le mois de mars 1995, nous faisons le plus long sur place de l'histoire cycliste. Seuls, les tenants d'une politique des transports unilatéralement orientée vers le rail voient évoluer les négociations dans ce domaine sensible, mais personne ne s'aventure pourtant à donner une date quant à la conclusion de l'ensemble des négociations bilatérales. En fait, il semblerait que nous soyons plus près de la rupture que de l'aboutissement, ceci à cause de la position doctrinaire des responsables de la politique suisse des transports.

Le département que vous dirigez, Monsieur le Conseiller fédéral, qui est en charge du dossier, fait par ailleurs preuve d'une inexpérience embarrassante en matière de négociations internationales, ce qui, joint à une méconnaissance évidente du dossier des transports routiers, contribue au blocage des négociations bilatérales.

Alors qu'en 1991, consécutivement à la chute du mur de Berlin et à l'abolition du rideau de fer, les organes de l'Union européenne ont débloquent des fonds importants, destinés à l'harmonisation des conditions législatives et techniques entre les 40 pays de l'Est et ceux de l'Union européenne, la Suisse continue à pratiquer une politique des transports qui est largement inspirée par l'époque révolue de la traction hippomobile. Il ne faut pas se bercer d'illusions, l'Union européenne ne passera pas sous les Fourches Caudines de la Suisse qui a acquis une réputation de village gaulois en matière de transports, bientôt aussi célèbre que celui d'Astérix. Il convient d'examiner les raisons de l'impasse dans laquelle nous nous trouvons et d'en tirer les conclusions qui s'imposent. En ce qui concerne les principales raisons de cette impasse il faut citer, en premier lieu, le vote positif sur l'initiative des Alpes. En effet, cette acceptation a créé à Bruxelles et dans les pays membres de l'Union européenne un blocage psychologique au niveau des négociateurs, mais plus certainement encore au niveau des ministres des transports beaucoup plus proches de l'industrie automobile et de la branche des transports routiers, branche considérée en Europe comme essentielle au développement de la politique économique commune.

En deuxième lieu, il faut citer l'impression négative ressentie au sein de l'Union européenne au sujet de l'actuel accord sur le transit. En effet, alors qu'ils espéraient avoir obtenu un contingent de transit d'environ 100 véhicules de 40 tonnes par jour, l'interprétation extrêmement restrictive des dispositions dérogatoires par nos autorités incite les négociateurs à plus de prudence. Comme l'a affirmé un jour un haut responsable belge des transports, les négociateurs ont l'impression d'avoir été roulés dans la farine en 1991, lors de la négocia-

tion de l'accord sur le transit, ce qui ne facilite pas la négociation actuelle dans le domaine des transports.

Le troisième point d'achoppement est, sans conteste, le montant que devra acquitter un véhicule européen qui transitera par la Suisse. Nous devons résoudre un dilemme aussi ardu que la quadrature du cercle. En effet, le montant du transit sera déterminé à la fois par la taxe de transit – n'en déplaise à M. Cavadini Adriano, celle-ci est toujours dans un tiroir – et par la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Si la première est élevée, nous indisposerons les cantons alpins, et spécialement le canton du Tessin. Si, au contraire, nous mettons l'accent sur une redevance poids lourds élevée, nous pénaliserons l'industrie suisse d'exportation, l'économie locale, surtout dans les régions les plus défavorisées du pays, et enfin les consommateurs, qui verront leurs coûts de transports exploser.

Les propositions que devra formuler le Conseil fédéral à la commission de Bruxelles doivent inclure ces deux paramètres. En adoptant une position inflexible par l'acceptation de ce projet de loi, nous risquons de mettre en danger l'ensemble des négociations bilatérales.

En dernier lieu, nous sous-estimons l'importance que la redevance poids lourds liée aux prestations aura sur le trafic international bilatéral, soit les transports à l'importation et à l'exportation. En effet, ni la presse ni le Conseil fédéral d'ailleurs n'abordent le sujet des négociations bilatérales en matière de transports, sous cet angle particulier. Or, les observateurs avertis se rendent compte que ce chapitre est généralement méconnu et que, dès qu'il est évoqué dans les cercles concernés, il soulève un concert de protestations. Les véhicules suisses s'acquittant de taxes de passage insignifiantes dans les pays concernés, nous devons donc nous attendre à de nouveaux blocages au niveau du Conseil des ministres de l'Union européenne.

Les dernières nouvelles en provenance de Bruxelles confirment d'ailleurs que les négociateurs européens ont durci leur position depuis l'ajournement des négociations au début de l'été. En conséquence, ils ne sont pas prêts à accepter les propositions souvent extrémistes et idéologiques formulées dans le projet de loi sur la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations.

En conséquence, la minorité de la commission et le groupe libéral vous invitent à renvoyer le projet de loi au Conseil fédéral, afin de lui laisser une plus grande autonomie dans les négociations bilatérales en cours, avec mandat d'adapter cette loi aux conclusions des négociations bilatérales et à la fiscalité routière européenne, engagement qu'il avait d'ailleurs pris dans le message du 27 janvier 1992.

En ce qui concerne le débat général d'entrée en matière, la majorité du groupe libéral, fidèle à ses engagements antérieurs et à la définition d'une politique suisse des transports qui devrait faire partie intégrante d'une politique économique eurocompatible, regrette que le Conseil fédéral ne respecte pas les engagements pris dans le message relatif à l'article constitutionnel 36quater, traitant de la refonte de la taxe sur les poids lourds.

Il relève en outre que le Conseil fédéral ne respecte pas non plus l'article constitutionnel cité ci-devant, spécialement en son alinéa 2 qui stipule que le produit net de la redevance sera affecté à la couverture des coûts dus au trafic routier. En outre, le groupe libéral réproche la précipitation du Conseil fédéral qui, en traitant cet objet avant même l'acceptation par les Chambres du nouvel article constitutionnel sur le financement des grands projets ferroviaires, anticipe l'acceptation de l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution par le peuple et les cantons. Il va sans dire que, par cet exercice, nous légiférons aujourd'hui sans base constitutionnelle, notamment en ce qui concerne l'utilisation du produit net de la redevance, prévue à l'article 19 alinéa 2 de la loi, qui fait expressément référence à un article constitutionnel encore en gestation.

Pour cette raison, le groupe libéral soutiendra la proposition Scherrer Jürg de non-entrée en matière. Sur le fond, le groupe libéral ne remet pas en cause une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, puisque le peuple

en a accepté le principe, le 20 février 1994. Sur la forme, il conteste pourtant l'usage qui en est fait, ainsi que les espoirs injustifiés et exagérés placés dans cette redevance. En effet, le Conseil fédéral prétend que cette taxe poids lourds nouvelle mouture va permettre de réaliser les objectifs prévus par l'initiative des Alpes, alors même que le projet de loi sur la protection des Alpes qui découle de ladite initiative, mis en consultation durant l'été, prouve que le Conseil fédéral ne peut respecter la volonté des auteurs de l'initiative, ceci en vertu des engagements pris sur le plan international. C'est la preuve par l'absurde que nous devrions avoir le courage de soumettre une nouvelle mouture de cet article constitutionnel au verdict populaire. Fort de cette constatation, le groupe libéral a déposé durant cette session une initiative populaire qui va dans ce sens.

Pour entrer dans le détail, le transfert de la route au rail n'est qu'une illusion. En effet, une étude Prognos extrêmement détaillée a permis de prouver que les éléments fournis dans le message du Conseil fédéral étaient faux et que de 17 pour cent de transfert nous n'arrivions au maximum qu'à 2 à 3 pour cent de transfert du transport de marchandises de la route au rail. En effet, l'étude Prognos tenait compte de l'augmentation du poids total en charge autorisé alors que le message du Conseil fédéral n'en tenait pas compte. D'autre part, peut-on admettre qu'une augmentation de la productivité ne bénéficie pas à l'économie et aux consommateurs et qu'elle soit compensée par une augmentation de la fiscalité, ce qui est contraire aux propositions de libéralisation que nous faisons régulièrement dans ce Conseil?

La compétitivité de l'industrie helvétique sera pénalisée par une augmentation de près de 50 pour cent des coûts de transport, parce que si nous restituions cette productivité à l'économie, il y aurait une forte baisse des coûts de transport. Il faut donc compter avec une augmentation générale de 50 pour cent de ces coûts puisque nous désirons capter ces gains de productivité. Les régions périphériques, d'autre part, feront les frais de cette taxe poids lourds. Le Conseil fédéral lui-même le reconnaît en page 34 du message, la moyenne suisse de l'augmentation de fiscalité par place de travail serait de l'ordre de 300 francs. Il admet également que cette charge supplémentaire par place de travail serait de l'ordre de 650 à 1000 francs pour les cantons des Grisons et du Tessin. A l'intention de M. Cavadini: ceci est beaucoup plus fort que la taxe de transit alpin contre laquelle il se bat.

Enfin, en dernier lieu, la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations n'est pas seulement une taxe de transit. Là, j'aimerais reprendre M. Herczog qui cite le transit alpin qui, en Autriche, en France ou en Italie coûterait de 200 à 300 francs: la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations doit être comparée aux péages qui se prélèvent dans une partie de l'Europe. Le pays qui prélève les plus forts péages, c'est la France. Le péage moyen par kilomètre d'autoroute en France est de l'ordre de 25 centimes, alors que, dans la proposition de la commission, nous voulons pouvoir prélever sur l'ensemble des routes, sur l'ensemble des trajets environ 1,20 francs par kilomètre.

Le groupe libéral, aujourd'hui, vous propose donc de refuser l'entrée en matière, comme le fait la proposition Scherrer Jürg, en deuxième lieu et subsidiairement, de renvoyer la loi au Conseil fédéral afin de ne pas perturber nos négociations bilatérales.

Columberg Dumeni (C, GR): Wir führen jetzt eine lange Debatte über Eintreten oder Nichteintreten, und dabei ist Eintreten eigentlich obligatorisch, denn die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe bildet das Kernstück der schweizerischen Verkehrspolitik. Ohne diesen tragenden Pfeiler fällt das ganze Haus in sich zusammen. Jahrelang haben wir über diese Abgabe diskutiert, und nun ist es Zeit, endlich zu handeln. Aus sechs Gründen ist Eintreten de facto obligatorisch:

1. Der verfassungsmässige Auftrag: Am 20. Februar 1994 haben 67,1 Prozent der Schweizer Stimmbürger der LSVA zugestimmt. Wie häufig haben wir derart klare Volksentscheide? Selbstverständlich kann man immer versuchen,

Volksentscheide anders zu deuten, beispielsweise so, als ob es sich lediglich um eine unverbindliche Absichtserklärung handelte. Ein solches Umdeuten des Volkswillens wäre staatspolitisch äusserst bedenklich, denn eine Verfassungsbestimmung darf nicht zu einer unverbindlichen Wunschvorstellung degradiert werden. Sie beinhaltet einen klaren Handlungsauftrag an die Behörden.

2. Die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe ist ein unerlässliches Instrument für die geforderte Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene. Mit der breiten Zustimmung zu verschiedenen Verkehrsvorlagen hat das Volk eindeutig zum Ausdruck gebracht, dass es eine verursacherabhängige Belastung fordert. Ferner ist diese breite Akzeptanz ein Zeichen der tiefen Sorge, die die weite Bevölkerungskreise durch den zunehmenden Schwerverkehr empfinden. Diese Sorgen sind ernst zu nehmen.

3. Wir sind verpflichtet, den Alpenschutzartikel umzusetzen. Ohne eine fiskalische Belastung des Schwerverkehrs ist das unmöglich.

4. Die bilateralen Verhandlungen können aus innenpolitischen Gründen nur mit einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe zu einem erfolgreichen Abschluss geführt werden. Deshalb müssen wir dem Bundesrat den Rücken stärken, die gesetzliche Grundlage dafür schaffen und ihm auch den nötigen Spielraum einräumen. Übrigens sollten wir uns nicht durch das verhandlungsbedingte Sperrfeuer der letzten Tage aus Brüssel beirren lassen.

5. Im Hinblick auf die absehbare Zulassung der 40-Tonnen-Lastwagen ist die Einführung einer LSVA ein absolutes Muss. Den kürzlich erfolgten Umfragen konnten Sie entnehmen, welche Ängste und Befürchtungen unsere Bevölkerung gegenüber der Zulassung dieser schweren Brummer hegt. Ohne griffige Instrumente, die eine Umlagerung des Schwerverkehrs garantieren, wird es zu einer harten innenpolitischen Auseinandersetzung kommen, die unsere gesamte Verkehrspolitik in Frage stellen könnte.

6. Die LSVA bildet ein tragendes Element – ich betone das – zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs, insbesondere der vier Grossprojekte. Wir – der Nationalrat – haben das in der letzten Session ausdrücklich so beschlossen. Das Parlament würde nun jegliche Glaubwürdigkeit verlieren, wenn es einige Monate später nicht mehr zu einer Abgabe stehen würde, die damals das Kernstück der Finanzierungsvorlage für die Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs bildete. Eines ist eindeutig klar: ohne LSVA keine Neat!

Kurzum: Die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe bildet einen zentralen Bestandteil der schweizerischen Verkehrspolitik; sie ist deshalb unerlässlich.

Aus diesen Gründen stimmt die CVP-Fraktion für Eintreten und bittet Sie, alle Nichteintretens- und Rückweisungsanträge abzulehnen.

Mit einem JA zur Vorlage verbinden wir die Forderung, bei der Ausgestaltung der Abgabe sei auf die Auswirkungen in den Berg- und Randregionen Rücksicht zu nehmen. Es ist übrigens erstaunlich, welche Hilfe wir plötzlich von Herrn Friderici in diesen Belangen erhalten! Ich wusste gar nicht, dass er ein Politiker des Berggebietes ist.

In diesen Randgebieten sind häufig nur Strassentransporte möglich. Es bestehen allerdings unterschiedliche Ansichten betreffend die Auswirkungen, und deshalb erwarte ich vom Bundesrat ein klärendes Wort und die Zusicherung, dass bei der konkreten Ausgestaltung der Abgabe auf die überproportionale volkswirtschaftliche Belastung der Rand- und Berggebiete gebührend Rücksicht genommen wird. Einen äusserst interessanten Ansatz zur Lösung dieses Problems bietet die gewichtsdifferenzierende Tarifierung der LSVA, wie sie im Antrag Bezzola enthalten ist.

Leider dauert es immer zu lange, bis ein Verfassungsauftrag ausgeführt wird, d. h., bis das Gesetz vorliegt – in unserem Fall sind es jetzt mehr als dreieinhalb Jahre! –, und damit besteht die Gefahr eines Stimmungswandels. Ich selber habe bereits acht Tage nach der Annahme der Verfassungsbestimmung eine Motion eingereicht, worin der Bundesrat beauftragt wird, den eidgenössischen Räten unverzüglich eine Vorlage zur Einführung einer leistungs- oder verbrauchsab-

hängigen Schwerverkehrsabgabe zu unterbreiten, die mit der EU zu koordinieren sei. Der Bundesrat war bereit, die Motion entgegenzunehmen und unverzüglich eine Gesetzesvorlage zu schaffen. Trotzdem ist sehr, sehr viel wertvolle Zeit verstrichen; um so dringender ist ein rasches und dezidiertes Handeln des Parlamentes.

Die CVP-Fraktion bekämpft deshalb alle Verzögerungsmanöver. Auf die Horrorvisionen des Herrn Scherrer möchte ich nicht eintreten; wir kennen dieses Lied. Die Ausführungen von Herrn Friderici überzeugen in keiner Art und Weise, auch wenn wir sie schon mehrfach gehört haben.

Die Fakten sind klar: der Verfassungsauftrag, der Alpenschutzartikel, die Pflicht zur Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Schiene mit marktwirtschaftlichen Instrumenten, die Unmöglichkeit der Finanzierung der Neat ohne LSVA sowie die bilateralen Verhandlungen. Gewiss, die LSVA wird die Wirtschaft zusätzlich belasten, aber ohne Druck erfolgt keine Umlagerung.

Aus all diesen Überlegungen bitte ich Sie namens der CVP-Fraktion, der Vorlage zuzustimmen.

Friderici Charles (L, VD), porte-parole de la minorité: Monsieur Columberg, vous m'avez interpellé tout à l'heure en disant que vous ne saviez pas que j'étais un défenseur des régions de montagne. J'aimerais vous dire que, comme président de l'Astag, je me préoccupe très souvent des régions de montagne, parce que ce sont des régions dans lesquelles nous avons des difficultés à livrer, du fait que les véhicules font beaucoup plus de kilomètres pour livrer une même quantité de marchandises.

Vous avez dit également au début que l'entrée en matière était pratiquement obligatoire. J'aimerais alors vous poser deux questions.

1. Est-ce que vous vous rendez compte que la base constitutionnelle, notamment pour l'article 19 alinéa 2, n'existe pas? Je crois que, quand on fait des études d'économie, on étudie aussi quelque peu le droit. Est-ce que vous êtes conscient de ça?

2. Dans l'article 36quater actuel, il y a la «Kann-Formel», le Conseil fédéral peut introduire. D'autre part, est-ce que vous êtes conscient que, dans votre canton, les coûts de transport à l'intérieur du canton ne vont pas augmenter de 50 pour cent, mais qu'ils vont doubler, justement du fait qu'il s'agit d'une région de montagne?

Columberg Dumeni (C, GR): Ich bin dankbar für diese Frage und für den Einsatz von Herrn Friderici und seine Sorge um das Berggebiet. Ich hoffe sehr, dass das nicht nur bei der Schwerverkehrsabgabe der Fall ist.

Die Verfassungsgrundlage liegt vor. Ob sie in allen Einzelheiten mit der Gesetzesvorlage übereinstimmt, darüber kann man, wie bei allen Vorlagen, streiten. Wir müssen bedenken, dass wir in der Schweiz keine Verfassungsgerichtsbarkeit haben, so dass dieses Thema bei jeder Gesetzgebung zu Diskussionen Anlass geben kann.

Die Kann-Formel ist die übliche Formulierung, die wir bei der Gesetzgebung anwenden; aber es ist ganz klar: Wir unterbreiten doch nicht dem Volk eine Vorlage in der Annahme, wir würden sie nicht anwenden, wir würden sie nicht benötigen! Das wäre wirklich unvernünftig.

Ich bitte Sie, zur Kenntnis zu nehmen, dass die Stimmung im Volk eindeutig war. Diese Zustimmung mit 67 Prozent – trotz der gewaltigen Gegenpropaganda! – ist doch ein Beweis dafür, dass das Volk eine solche Abgabe wünscht.

Hollenstein Pia (G, SG): Während der Sitzungen in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen über die LSVA fühlte ich mich zeitweise dreieinhalb Jahre jünger. Ich fühlte mich in die Zeit vor der Volksabstimmung vom 20. Februar 1994 zurückversetzt. Da gab es doch Kommissionsmitglieder, die noch immer nicht begreifen wollten – und der Lernprozess scheint seither nicht wahnsinnig fortgeschritten zu sein –, dass Bundesrat und Parlament mit der Zustimmung des Stimmvolkes zu einer LSVA den Auftrag erhalten haben, eine LSVA auch tatsächlich einzuführen. Das

Stimmvolk hat ja gesagt, und so haben wir die Aufgabe, endlich für die Umsetzung zu sorgen. Die Hauptfrage ist heute nur noch, wie hoch diese Abgabe sein soll.

Der Bevölkerung wurde im Abstimmungsbüchlein 1994 auf Seite 9 gesagt, was von der LSVA zu erwarten sei: «Sie» – die Vorlage über die Einführung einer LSVA – «soll nicht nur die Kosten für die Strassen, sondern auch externe Kosten des Schwerverkehrs berücksichtigen (z. B. Schäden durch Lärm, Abgase und Unfälle).» Dieses der Bevölkerung gegebene Versprechen haben wir heute umzusetzen.

Es muss vielleicht hier auch wieder einmal in Erinnerung gerufen werden, dass der Schwerverkehr jährlich 1,1 Milliarden Franken Unfall- und Umweltkosten verursacht, ohne sie selbst zu bezahlen. Diese übernimmt die Allgemeinheit, die damit jede Fahrt durch die Alpen mit durchschnittlich 300 bis 350 Franken subventioniert.

Zudem haben wir als Parlament noch immer den Auftrag des Stimmvolkes, die Alpen-Initiative umzusetzen. Die Ziele der Alpen-Initiative können nur erreicht werden, wenn die Güter tatsächlich auf die Bahn verlagert werden. Dies wird nur möglich werden, wenn wir die LSVA bei einem Minimum von 3 Rappen ansetzen. Mit 3 Rappen ist aber erst die Produktivitätssteigerung infolge der Aufhebung der 28-Tonnen-Limite kompensiert. Von Verlagerung kann noch keine Rede sein. Wir haben aber das Ziel der Verlagerung umzusetzen. Deshalb muss der obere Satz viel höher liegen. Ich komme in der Detailberatung bei Artikel 8 darauf zurück.

Unser Stimmvolk hat mit der Zustimmung zur LSVA und zur Alpen-Initiative die Richtung der schweizerischen Verkehrspolitik klar vorgegeben. Dies heisst: Die Kosten, die durch den Verkehr, insbesondere durch den Schwerverkehr, verursacht werden, sollen in Zukunft verursachergerecht angestrichen werden. Es geht nicht um eine Zusatzbelastung für Konsumentinnen und Konsumenten, wie dies von der Autolobby immer wieder behauptet wird. Es geht um eine verursachergerechte Anlastung der ohnehin verursachten Kosten. Tatsache ist, dass die vom Schwerverkehr verursachten Kosten heute von der Allgemeinheit getragen werden. Dies soll und muss in Zukunft ändern.

Die LSVA-Vorlage soll aber auch einen fairen Modal split von Schiene und Strasse ermöglichen. Nur durch eine verursachergerechte massive Verteuerung des Schwerverkehrs wird sich der Modal split zugunsten der Bahn auswirken. Unter dessen wird es von keinem ernstzunehmenden Wissenschaftler mehr bestritten, dass die externen Kosten bei den Bahnen viel tiefer liegen als beim Schwerverkehr. Deshalb ist eine Verteuerung des Schwerverkehrs dringend. Schaut man die Zahlen der effektiven externen Kosten von Bahn und Strasse genauer an, so muss gesagt werden, dass von den berechenbaren externen Kosten rund 4 Prozent durch die Schiene und rund 96 Prozent durch den Strassenverkehr verursacht werden.

Ein weiteres Argument ist bei der Festlegung des Tarifs unbedingt zu beachten. Ein zu tiefer Ansatz für die LSVA gefährdet die bilateralen Verhandlungen. Ein tiefer Satz bei Aufhebung der 28-Tonnen-Limite provoziert ein Referendum gegen die bilateralen Verträge. Die Grünen sind zusammen mit den Umweltverbänden dazu bereit und gewappnet. Wie gross die Chancen für eine Zustimmung in der Bevölkerung dann noch sind, können Sie sich ausrechnen. Die Bevölkerung will einen Tarifansatz, der die Güter tatsächlich auf die Schiene verlagert.

Mit der Festlegung eines verlagerungswirksamen Tarifs tun wir nichts Aussergewöhnliches. Wir setzen nur den Auftrag der Bevölkerung um. Wenn die Schweiz auf den hohen Abgabesätzen beharrt, welche die externen Kosten internalisieren, eben mit der LSVA, vollzieht sie nichts anderes als Artikel 12 des Alpentransitvertrages. Es spricht nichts dagegen, dass die Schweiz nicht mit dem Prinzip der Kostenwahrheit anfangen sollte. Die Einführung der Kostenwahrheit ist das zukunftssträchtige Verkehrskonzept für ganz Europa. Auch Europa wird eines Tages nicht darum herumkommen. Ich möchte noch ein Argument entkräften, das von den Autolobbyisten immer wieder gegen die LSVA angeführt wird: Es stimmt nicht, dass die LSVA die Autofahrerinnen und die Au-

tofahrer nur belasten würde. Wir müssen auch zugeben, dass vorgesehen ist, ein Drittel des Ertrages aus der LSVA den Kantonen zufließen zu lassen. Damit können die Kantone das Strassennetz mitfinanzieren.

Im Namen der grünen Fraktion bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten, bei der Tariffestlegung mit 3 Rappen zu beginnen, um die vom Stimmvolk anvisierten Ziele einer zukunftsverträglichen Verkehrspolitik zu erreichen. Es muss darum gehen, die Umwelt zu schützen und die Bahnen im harten Wettbewerbskampf zu stärken. Ich bitte Sie, alle Anträge abzulehnen, die dem Prinzip der Kostenwahrheit entgegenwirken.

Gusset Wilfried (F, TG): Frau Hollenstein, am Ende Ihres Votums hatte ich den Eindruck, dass Sie nicht zu Ende gedacht haben, welches die Folgen der Belastungen sind, welche die LSVA auslöst. Wer steht Ihrer Meinung nach bei der Kostenübernahme am Ende der Belastungsreihe? Wer ist das, wer bezahlt am Schluss die Mehrkosten der LSVA?

Hollenstein Pia (G, SG): Ich stelle fest, dass Sie Ihre Argumentation nicht zu Ende denken. Sie haben offenbar nicht gut zugehört, als ich erklärt und festgestellt habe, dass die Folgekosten des Schwerverkehrs heute von den Konsumentinnen und Konsumenten, von den Nichtautofahrern übernommen werden – das bestreitet heute niemand mehr, das ist einfach so –, weil heute schon die externen Kosten im Betrag von 1,1 Milliarden Franken von der Allgemeinheit getragen werden. Nachher wird es nicht mehr so sein, dass diese Kosten allein von der Allgemeinheit – also gleich verteilt auf alle – getragen werden, sondern die Verursacher und Verursacherinnen werden sie tragen. Das ist ein Gerechtigkeitsprinzip.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH): Das grundsätzliche Konzept einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe ist wenig umstritten. Sie ist eurokompatibel, notwendig für das bilaterale Abkommen mit der EU und für die Umsetzung der Alpen-Initiative. Sie ist zudem auch ein marktwirtschaftliches Instrument.

Die Begründung dieser Abgabe fällt meiner Ansicht nach schon wesentlich schwerer. Der Wunsch nach einer einfachen Mittelbeschaffung für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs zu Lasten einer kleinen Minderheit ist offensichtlich. Ob die Verkehrsumlagerung letztlich auch stattfindet und die Rechnung dann aufgeht, ist noch äusserst fraglich. Völlig unzureichend ist auch die Auseinandersetzung über den Nutzen des Schwerverkehrs für die Allgemeinheit. In den bisher vorliegenden wissenschaftlichen Abklärungen wird dem Schwerverkehr nur ein marginaler Nutzen zubilligt. Immerhin wird nicht ausgeschlossen, dass dem Schwerverkehr dann ein abzugeltender Nutzen zuzuweisen sei, wenn er gemeinwirtschaftliche Leistungen erbringt. Das ist aber sehr theoretisch.

Die Vorlage enthält insbesondere zwei kontroverse Punkte, nämlich die Höhe der Abgabesätze und die Verwendung der Erträge. Am meisten zu reden geben wird auch hier im Rat die Höhe der LSVA. Die Festlegung der Abgabenhöhe ist komplex, da verschiedene Ziele verfolgt werden, die teilweise miteinander in Konkurrenz stehen. Die Schonung der Schweizer Wirtschaft und der Randgebiete würde einen tiefen Ansatz rechtfertigen. Es darf aber nicht vergessen werden, dass die Schweiz nur rund 5 Prozent Transitverkehr, aber etwa 95 Prozent Binnenverkehr, Import- und Exportverkehr hat. Angesichts dieser Tatsache verlangt das wirtschaftspolitische Interesse, dass die Sätze der LSVA – trotz binnenwirtschaftlicher Wettbewerbsneutralität der Abgabe – möglichst tief angesetzt werden.

Zum Abschluss der bilateralen Verhandlungen: Hier geht es um einen genügenden Spielraum für den Bundesrat.

Zur Umsetzung des Verursacherprinzips: Hier steht die Kompensation der höheren Gewichtslimiten und damit die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der Schiene zur Diskussion, was nur mit einem höheren Satz erreicht wird. Auch die Umsetzung des Alpenschutzartikels verlangt eine gewisse

Höhe, und – zum Schluss – auch die Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs, wo wir auch von einer bereits festgelegten Summe ausgegangen sind, verlangen dies.

Leider scheint die Schweiz bereits bei der Wahl des Belastungssystems einen Sonderzug zu fahren. So wird – entgegen der Formulierung in der Verfassung – allein auf Gewicht und gefahrene Kilometer abgestellt, obwohl auch eine verbrauchsabhängige Besteuerung möglich und vermutlich wesentlich einfacher gewesen wäre.

Nicht unbestritten ist auch die Frage, was mit den Erträgen der LSVA geschieht. Der vom Volk 1994 angenommene Verfassungsartikel sieht klar vor, dass der Reinertrag der LSVA zur Deckung derjenigen Kosten zu verwenden ist, die im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stehen. Im Entwurf des Bundesrates ist nun vorgesehen, dass von den Einnahmen, die diese Steuer erbringt, ein Drittel an die Kantone geht und die für den Bund reservierten zwei Drittel wie gesagt in die Finanzierung der Bahn-Grossprojekte fliessen.

Bezüglich der Höhe der Abgabe standen in der Kommission eine ganze Palette von Anträgen zur Diskussion, die schliesslich zu fünf Minderheitsanträgen führten. Mit dem Antrag Bezzola ist noch eine sechste Variante dazugekommen. Die Spannweite der vorgeschlagenen Abgabesätze reicht von 0,3 bis 6 Rappen pro Tonnenkilometer. Wenn ich davon ausgehe, dass sich wie im Ständerat eine mittlere Lösung durchsetzen wird, so bedeutet dies bereits etwa eine Verzehnfachung der Belastung des Schwerverkehrs gegenüber heute. Diese Höhe bewegt sich nach Auffassung der FDP-Fraktion an der obersten Grenze.

Die Auswirkungen auf die Produktpreise scheinen zwar im Bereich von 1 Prozent relativ gering, sind aber keinesfalls vernachlässigbar. Immerhin sollen ja rund 1,2 bis 1,5 Milliarden Franken hereingeholt werden. Dass die Transporte massiv verteuert werden, wird sich auf verschiedene Produktgruppen auch verschieden auswirken. Diesem Aspekt wird aber bei der Behandlung von Artikel 8 sicher noch ausgiebige Aufmerksamkeit gewidmet werden.

Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten und den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Christen Yves (R, VD): La redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations repose sur le principe de causalité. Elle tient compte des coûts non couverts du trafic des poids lourds et rétablit une certaine égalité de chances entre la route et le rail. Cela est conforme à la politique de l'Union européenne (UE) en matière de transports, même si cette dernière n'en est pour l'instant qu'aux déclarations d'intention. Accessoirement, mais c'est important, cette redevance permet de financer les NLFA. Une meilleure compétitivité du rail, que la réforme des CFF accélérera, et une capacité accrue de notre réseau permettront le transfert de marchandises de la route au rail.

C'est la condition exprimée par le peuple pour lever la limite des 28 tonnes et éviter le flot immaîtrisable. C'est aussi la condition indispensable à la conclusion du dernier volet des négociations bilatérales. Pour les radicaux – je m'exprime en particulier ici au nom des latins –, cet aspect-là est prioritaire, parce que vital pour notre pays. En effet, nous sommes sensibles au problème de la vérité des coûts, mais aussi à la situation des transports, à l'économie intérieure et aux conséquences pour les consommateurs, qui ne sont peut-être pas aussi négligeables qu'on le prétend. Mais nous acceptons cette redevance, car c'est le prix à payer pour faire aboutir enfin les négociations bilatérales. Il s'agit aujourd'hui de laisser les coudées franches au Conseil fédéral et à ses négociateurs pour qu'ils réussissent, cette année encore, là où ils ont échoué au mois de mai.

C'est pourquoi il faut mettre sous toit, dans les meilleurs délais, la loi qui vous est soumise et veiller à ce que le montant de la redevance ne soit pas excessif, c'est-à-dire que celle-ci permette l'ouverture aux 40 tonnes communautaires pour un prix de transit acceptable par l'UE. A ce sujet, il faut bien admettre que, vis-à-vis de l'UE, nous sommes en situation de faiblesse, parce que seuls, parce qu'isolés. Sans aller à Canossa, le Conseil fédéral devra donc rester flexible. Ce serait

le cas avec les propositions à 2,5 centimes, qui vous sont soumises et que les radicaux soutiendront.

En résumé, il faut aujourd'hui donner la priorité aux négociations bilatérales pour le bien du pays, éviter un nouvel échec après celui du mois de mai, c'est-à-dire arrêter de faire les épiciers, rester flexibles, et donc accepter pour les 40 tonnes communautaires un tarif de transit raisonnable, acceptable par nos partenaires et qui le sera aussi pour notre marché intérieur. Cela implique donc un montant raisonnable de la redevance.

C'est dans cette perspective que le groupe radical-démocratique entre en matière.

Steinemann Walter (F, SG): 1994 haben Volk und Stände bekanntlich einen neuen Verfassungsartikel zu diesem Thema angenommen. Der Ertrag sei zur Deckung von Kosten zu verwenden, die im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stünden, stand dort geschrieben. Nur drei Jahre später legt uns der Bundesrat ein Ausführungsgesetz vor, das eklatant gegen Artikel 36quater Absatz 2 der Bundesverfassung, nämlich die Verwendung des Reingewinns, verstösst. Was der Bundesrat mit dem Volksentscheid gemacht hat, ist unverhältnismässig, verfassungswidrig und äusserst wirtschaftsfeindlich, ein volkswirtschaftlicher Unsinn zudem, der ganz einfach nicht akzeptierbar ist.

Die Absicht, dem ohnehin rekordhoch besteuerten Schweizer Güterverkehr zusätzliche Abgaben aufzubürden, nur um den Transitgüterverkehr mit einer Art Fernhalteprämie zu belasten, erachtet die Fraktion der Freiheits-Partei – entschuldigen Sie – als pervers. Der Bundesrat verkennt anscheinend die wirtschaftliche Bedeutung, die dem Schwerverkehr auf der Strasse in unserem Land zukommt. Er diskriminiert inländische Transportunternehmen, eine wichtige Branche übrigens, und bewirkt damit die weitere Ausfluggung einheimischer Firmen. Das geplante Abschöpfen hat mit Kostenwahrheit rein gar nichts mehr zu tun. Diese LSWA bringt für den Wirtschaftsstandort Schweiz eine inakzeptable Verteuerung der Transporte – und damit aller Güter und Produkte – um 20 bis 50 Prozent. Weitere Arbeitsplätze werden auch deshalb ins Ausland verlagert werden.

Eine Rückweisung, so wie sie von der Minderheit Friderici beantragt wird, bringt daher nichts. Diese Vorlage ergibt keine Möglichkeit von echten Korrekturen. Sie kann allfällig später neu und dann nicht wirtschafts- und konsumentenfeindlich ausgearbeitet werden. Was uns heute vorliegt, ist eine Totengräberei der Strassentransporte, eine massive Belastung der Konsumenten und einfachen Bürger! Das, Frau Hollenstein, hätten Sie auf die Frage von Herrn Gusset antworten müssen, statt auszuweichen und auf die Frage überhaupt nicht einzugehen. Die einfachen Bürger werden nämlich schliesslich die ganze Zeche zu bezahlen haben. Ich kann nicht verstehen, dass die Linken diese LSWA unterstützen, wird doch gerade ihre Wählerschaft massive Kostensteigerung aus der Verteuerung der Transporte und Waren aller Art zu verkraften haben.

Die Erhöhung der Produktionskosten, die durch die LSWA entsteht, ist im Vergleich zur ausländischen Konkurrenz wirtschaftsschädigend, und das in einer Zeit, in der gegen 200 000 Menschen in der Schweiz arbeitslos sind. Diese Vorlage läuft auch den Revitalisierungsabsichten diametral entgegen. Berücksichtigt denn die Politik in diesem Land solche Argumente nicht?

Die Damen und Herren auf der linken Seite sollten nicht nur bei jeder Gelegenheit vom Aufschwung schwatzen, sondern endlich auch Konkretes dazu beitragen. Hier, meine Damen und Herren der Linken, ist eine Möglichkeit geboten, indem Sie auf diese unsinnige LSWA gar nicht erst eintreten.

Das LSWA-Argument der Neat-Finanzierung, wie es Kommissionssprecher Herzog präsentiert hat, sticht schon gar nicht mehr, haben doch weite Kreise festgestellt, dass die Neat in der vom Bundesrat gewünschten Form weder nötig noch finanzierbar ist. Die bundesrätliche Verkehrspolitik der letzten Jahre ist durch Inkompetenz und bewusste Irreführung geprägt. Das Volk stimmte 1992 einer Neat in der mehrheitlichen Annahme und im Glauben an die bundesrätlichen

Beteuerungen zu, Bedarf und Finanzierung seien gegeben und gesichert. Dies war einfach falsch.

Der LSWA stimmte das Volk aufgrund des Verfassungstextes zu, der den Ertrag der neuen Steuer dem Strassenverkehr zuwies, Frau Hollenstein. Heute aber wird die Verfassung und der Volkswille missachtet, indem die LSWA zu zwei Dritteln für «Bahn 2000» und die völlig unnötige Luxus-Neat vorgesehen wird, ein Projekt übrigens, über dessen Finanzierung das Volk schlichtweg angelogen worden ist.

Mit dem geplanten Markteingriff würden keinesfalls die hoffnungslose finanzielle Lage der Bahn und deren Zukunftsperspektiven verbessert. Die Bahn wird nicht gesünder, wenn der Strassentransport krank besteuert wird. Bitte nehmen Sie das zur Kenntnis, Herr Cumberg! Der Volksauftrag ist das Gegenteil Ihrer Interpretation.

Es ist zudem ein Unsinn, zur Umlagerung des alpenquerenden Strassengüterverkehrs von ganzen 5 Prozent die übrigen 95 Prozent des strassenseitigen Inlandverkehrs mit Gütern um bis zu 50 Prozent zu verteuern, und das wiederum zu Lasten der Wirtschaft und der einheimischen Konsumenten. Sind wir Schweizer denn da, um die europäischen Verkehrsströme zu subventionieren? Ich glaube nicht. Die LSWA würde der Volkswirtschaft über eine Milliarde Franken entziehen und so in den privaten Haushalten schliesslich fehlen – also Kaufkraftschwund! Ist das der Sinn einer Ankurbelung der Konjunktur. Herr Cumberg, Frau Hollenstein? Das müssen Sie mir schon erklären.

Der Werkplatz Schweiz ist schon genügend unattraktiv geworden. Schuld sind nicht die anderen, schuld ist die Politik der Regierungsparteien, insbesondere die der CVP. Die Ausführungen von CVP-Sprecher und Berggebiets-Lobbyist Cumberg sind für die Wirtschaft schlicht unerträglich.

Hohe Arbeitskosten, hohe Energiekosten, steigende Fiskalquote, immer neue Steuern und Abgaben, unsinnige Förderung des bankrotten Kollektivverkehrs, Verbote, Gebote allüberall, starre und immer neue Vorschriften sowie eine Mentalität der Besitzstandswahrung um jeden Preis verhindern die Gesundung unserer Wirtschaft.

Mit Massnahmen wie der vorliegenden Verteuerung der Strassentransporte und damit aller Güter wird dieser Negativtrend noch verstärkt. Schon heute steht unser Land mit der Belastung für den für Versorgung und Entsorgung unverzichtbaren Nutzverkehr europaweit einsam an der Spitze, obwohl der Strassenverkehr bereits die verursachten Kosten deckt, jedenfalls deckt er sie in weit höherem Ausmass als die Bahn. Sein externer Nutzen an die Volkswirtschaft umfasst einen Wachstumsbeitrag des Sozialproduktes von 17 Prozent.

Dass der Verkehr und die Energie als neue Fiskalquellen erhalten müssen, ist jedem klargeworden, der die untauglichen Versuche zur Budgetsanierung verfolgt. Es geht mit der überrissenen LSWA also einmal mehr ausschliesslich darum, dem Staat mehr Geld zu verschaffen. Das ist im volkswirtschaftlichen Gesamtzusammenhang nicht akzeptabel. Die Steuerzahler haben seit 1984 alleine dem Bund – hören Sie gut zu! – 83 Prozent Mehreinnahmen bewilligt, was 18,2 Milliarden Franken entspricht. Trotzdem hat eine verantwortungslose Politik Milliardendefizite angehäuft.

Fazit: Die Schwerverkehrsvorlage ist verfassungswidrig, unverhältnismässig, wirtschaftsfeindlich, diskriminierend und unpraktikabel. Sie darf nicht gutgeheissen werden.

Deshalb bitte ich Sie, den Nichteintretensantrag Scherrer Jürg, über den in einer namentlichen Abstimmung entschieden wird, zu unterstützen.

Vetterli Werner (V, ZH): Wer die Entstehungsgeschichte dieses Bundesgesetzes über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe recherchiert und analysiert, der versteht, wieso Bundesrat und Parlament beim Volk zunehmend an Glaubwürdigkeit verlieren. Der Bundesrat verspricht jeweils in den Botschaften und Abstimmungsbüchlein Grundsätze und akzeptable Inhalte. In den Gesetzen und Verordnungen kommt aber alles anders heraus. Deshalb heisst es bei vielen Bürgern: Man macht uns ein X für ein U vor. Wieso sollen wir in Zukunft überhaupt noch an die Urne gehen?

Als neuestes Beispiel die LSVA: Dieses Bundesgesetz basiert auf dem Verfassungsartikel 36quater. In der Botschaft des Bundesrates war mehr als ein dutzendmal zu lesen, dass eine solche LSVA nur in Koordination und Abstimmung mit der EU bewerkstelligt würde: also kein Alleingang. Exemplarisch zwei Zitate aus dieser Botschaft. Unter Ziffer 172: «Wegen der zunehmend internationalen Ausrichtung der Strassentransporte lässt sich dieser Systemwechsel jedoch nicht im Alleingang bewerkstelligen». Und unter Ziffer 344: «Der Bundesrat hat den festen Willen, eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe nur in engster Koordination mit den europäischen Ländern einzuführen.»

Und heute? Niemand kann uns verbindlich sagen, ob und in welcher Höhe die EU solche Steuern erhebt, ob die EU tatsächlich bereit ist, eine flächendeckende LSVA auch für das Schweizer Mittelland zu akzeptieren. Der Strassengütertransport wird in der Schweiz schon heute doppelt so hoch besteuert wie in der EU. Mit diesem Alleingang würden unsere Transporte mit 28 Tonnen 11- bis 21fach und mit 40 Tonnen 16- bis 30fach mit Steuern belastet.

Deshalb hat die SVP-Fraktion ohne Gegenstimme beschlossen, den Rückweisungsantrag Friderici zu unterstützen.

Zwingend ist eine Koordination mit der EU auch bezüglich der Erfassungssysteme. Der Bundesrat will ja keine verbrauchs- sondern à tout prix eine leistungsabhängige Steuer, obwohl weit und breit noch kein anwendbares Erfassungssystem für Kilometerleistung und Tonnage in Sicht ist. Auch hier hat man das Parlament in der Botschaft zur LSVA wiederholt nur beschwichtigend informiert, z. B. unter Ziffer 324: «Vielmehr muss insbesondere das Erhebungssystem bezüglich technischer und praktischer Ausgestaltung europäisch koordiniert sein.» Und heute, in der Praxis? In der neuesten Botschaft steht über ein geeignetes Erfassungssystem: «Dabei hat sich gezeigt, dass bisher auf dem Markt weder ein Erfassungsgerät noch ein -system erhältlich ist» Trotz einem Entwicklungskredit des Parlamentes von 5,4 Millionen Franken gibt es noch nicht einmal Prototypen. Hat uns Herr Bundesrat Leuenberger eventuell «good news» bezüglich dieser Erfassungsgeräte? Oder kaufen wir auch in dieser Frage eine schwarze Katze im Kohlsack? Und noch eine Frage: Kann die Schweiz ausländische LKW wirklich zwingen, solche oder kompatible Erfassungsgeräte einzubauen? Zum Schluss noch dies: Wir sind im Begriff, unsere Bundesverfassung mit diesem LSVA-Gesetz zu missbrauchen, zu brechen. Hier richte ich mich auch an die Herren Columberg und Hämmerle; das war ja der Grund meiner Frage vorgehen an Sie. In Artikel 36quater der Bundesverfassung hat das Volk 1994 keine LSVA gemäss heutigem Entwurf beschlossen, sondern folgendes: «Der Bund kann» – Kann-Formulierung, Herr Columberg; es gibt auch zwingende Formulierungen, aber das Volk hat über die Kann-Formulierung abgestimmt – «auf dem Schwerverkehr eine leistungs- oder verbrauchsabhängige Abgabe erheben.» Und weiter steht in diesem Artikel, den das Volk angenommen hat: «Die Abgabe darf nur erhoben werden, soweit der Schwerverkehr der Allgemeinheit Kosten verursacht, die nicht bereits durch andere Leistungen oder Abgaben gedeckt sind.» Gemeint sind damit die umstrittenen externen Kosten, also die sogenannte Kostenwahrheit, die ja lediglich auf Annahmen und Schätzungen basiert. Allein die Tatsache, dass das kollektive Verletzungsrisiko im Sport doppelt und im Haushalt dreimal so hoch ist wie im Strassenverkehr und in diesen Bereichen nie jemand von Kostenwahrheit sprach, zeigt doch die ungeheure Problematik dieser Theorie.

Das Hearing, das die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen durchführte, bestätigte mich in meiner Auffassung, dass die Kostenwahrheit eine politische und nicht eine ökonomische Streitfrage ist; aber offensichtlich ist es eine unangenehme Problematik. Seit Jahren ist die parlamentarische Initiative Bundi über die Kostenwahrheit im Verkehr im Nationalrat hängig. Aber das EVED geht mit diesem Geschäft, das eigentlich als Grundlage für das Geschäft LSVA hätte behandelt werden müssen, wie mit einer heissen Kartoffel um.

Im Abstimmungsbüchlein zur künftigen Schwerverkehrsabgabe lockte der Bundesrat die Stimmbürger 1994 auf Seite 9

wie folgt: «Die Erträge sollen für Strassenzwecke und zum Ausgleich der externen Kosten verwendet werden.» Und jetzt, nach dreieinhalb Jahren

Präsident: Herr Vetterli, lassen Sie Herrn Giezendanner auch noch einige Minuten, sonst bekommen Sie Streit in der Fraktion.

Vetterli Werner (V, ZH): Herr Vizepräsident, wieso hat die CVP-Fraktion – Herr Columberg und dann der zweite Sprecher – vier Minuten überziehen dürfen, und wieso läuten Sie mich nach fünf Minuten ab?

Präsident: Es waren sechs Minuten, Herr Vetterli. Ihre Redezeit ist beendet.

Vetterli Werner (V, ZH): Ich bedanke mich. Es ist offensichtlich auch für Sie ein unangenehmes Geschäft.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Die kurze Redezeit regt mich eigentlich nicht so auf. Es ist die Vorlage, die mir viel mehr Sorgen macht.

Der vorliegende Entwurf für eine LSVA widerspricht jedem marktwirtschaftlichen Gedanken, Herr Herzog. Protektionistische Steuern sind nicht marktwirtschaftlich; da hilft gar kein Lamentieren. Die Vorlage widerspricht auch dem Volkswillen; Kollege Vetterli hat es in seiner kurzen Redezeit sagen können. Herr Columberg, Sie müssen einmal die Vorlage lesen! Herr Columberg liest nichts; er kommt hier ans Pult und sagt: «Ja, das entspricht dem Volkswillen!» Nein, Herr Columberg, da helfen auch Ihre wunderschönen bündnerischen Worte nichts!

Wenn ich heute aber hier stehe, dann macht mir etwas ganz anderes Sorgen. Ich bin ein vehementer Verfechter der bilateralen Verträge; ich stehe dazu. Wenn dieses Parlament heute dieser Vorlage zustimmt, schlagen wir uns jede Tür zu sachlichen Verhandlungen mit der EU zu. Sie haben es vernommen: Die EU ist nicht bereit, für die Transitierung eines LKW 400 Franken zu bezahlen. Wer von Ihnen nun glaubt, dass man in den EU-Staaten bereit ist, für einen Transport, z. B. von Köln nach Basel, dann nach Lausanne, auf der Schweizer Strecke von Basel nach Lausanne, 434 Franken zu bezahlen, der liegt falsch.

Ich sage es Ihnen ganz offen: Ich habe mir Herrn Bodenmann als Beispiel genommen und mir im europäischen Raum ein Beziehungsnetz aufgebaut – mit viel Kritik aus diesem Haus; ich weiss das. Es ist auch kein Geheimnis – und ich sage es ganz offen –, dass ich heute Herrn Colsmann, den ständigen Vertreter der BRD, stündlich über diese Debatte orientieren werde. Heute tagen nämlich in Brüssel die Verkehrsminister der EU, und diese wollen wissen, was in der Schweiz geschieht. Für diese Minister ist der Parlamentsbeschluss von heute von grösster Wichtigkeit!

Nicht nur für die Schweiz ist aber das wichtig, was in Brüssel gedacht wird, es ist für alle in Europa wichtig. Nicht nur den primären Punkt der EU müssen wir beim Eintreten oder bei Rückweisung berücksichtigen. Nein, die Vorlage ist einseitig, und sie fördert die Planwirtschaft im Verkehr! Gestern haben wir von der Landwirtschaft gesprochen, dort müsse man von der Planwirtschaft weg. Heute machen wir genau das gleiche wie Osteuropa, das die Wirtschaft marod, kaputtgemacht hat. Wir sind auf dem besten Weg dazu. Auf dem Weg der LSVA will der Bundesrat der Volkswirtschaft jährlich 1,3 Milliarden Franken entziehen. Der Nutz- oder Güterverkehr soll 11- bis 22mal teurer werden – 11- bis 22mal, je nachdem, ob es «28-Töner» oder «40-Töner» betrifft! Das ist die Tatsache. Er soll 31mal teurer werden als im europäischen Raum mit der europäischen Vignette. Das können Sie nachrechnen; auch Herr Columberg wird das nachrechnen können.

Die Vorlage ist zudem äusserst umweltfeindlich. Die Grünen sind nicht mehr im Saal, sie wollen die Wahrheit nicht hören. Was mache ich als Unternehmer? Wenn diese Vorlage kommt, gehe ich mit meinem Wagenpark noch mehr in den europäischen Raum; ich bin schon an drei Standorten. Aber den Inlandverkehr werde ich mit 3,5-Tonnen-Fahrzeu-

gen abwickeln. Mit «3,5-Tönnern» kann ich die ganze Nacht fahren – Doppelbesatzung –, und ich bezahle keine Steuern. Das ist zwar umweltfeindlich, aber es wird meinen Finanzen helfen. Die Fiskalität der EU – nur so nebenbei übrigens – beginnt bei 12 Tonnen, bei uns beginnt sie bei 3,5 Tonnen.

Zu den Regionen: Da habe ich über den Bündner Columberg gestaunt – da habe ich gestaunt! Der muss seinen Davosern, seinen Ilanzern, seinen Bündnern erklären, dass ihre Entsorgungskosten 35 bis 50 Prozent aufschlagen. Der Simon Schenk im Emmental kann Ihnen bestätigen, dass das Heizöl für sein Einfamilienhaus pro Ladung rund 50 Franken teurer wird. Walter Frey wird Ihnen bestätigen, dass die Transportkosten in seinem Konzern um 2,5 Millionen Franken zunehmen werden. Ich konnte es schon während der chaotischen Verhandlungen in der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen nicht begreifen, dass der Freisinn, eine der Wirtschaft manchmal nahestehende Partei, dazu ja sagt und noch solche Anträge formuliert. Von der CVP weiss man es. Deren drei Vertreter machen, was Bodenmann sagt, was Bodenmann gesagt hat. Auch Hochachtung vor Ihnen, Herr Herzog, Sie haben die Leute von der CVP überzeugt; sie stehen absolut in Ihrem Bann.

Jedem Mitglied der Kommission wurde während den Kommissionsverhandlungen aber klar, dass es keine Verlagerung von der Strasse auf die Schiene gibt. Mit den «40-Tönnern» wird der Verkehr auf der Strasse zunehmen.

Jetzt ist Frau Hollenstein wieder da. Schade, dass sie vorhin nicht zugehört hat. Frau Hollenstein, ich wollte Ihnen einiges sagen.

Den Damen und Herren der FDP-Fraktion möchte ich noch sagen: Sie müssen nicht von 1,5 oder 3 Rappen sprechen. Sie müssen von 80 000 Franken pro Lastwagen sprechen: 4000 Franken heute, 80 000 Franken in Zukunft! Das ist Förderung des Arbeitsplatzes Schweiz! Bravo! Da kann ich nur sagen: bravo!

Die Güter werden auch in Zukunft transportiert, sie werden vermehrt auf der Strasse transportiert. Sie haben es heute in der Hand, eine vernünftige Verkehrspolitik zu machen. Sie haben es heute in der Hand, die Verkehrspolitik jener der EU anzugleichen und die Türen nicht zuzuschlagen. Sie, die heute zu dieser überhöhten Vorlage ja sagen, tragen die Verantwortung, wenn die bilateralen Verträge nicht zustande kommen.

Bezzola Duri (R, GR): Ich möchte Kollege Giezendanner eine Frage stellen. Vorerst eine kurze Vorbemerkung: Herr Giezendanner ist ja bekanntlich ein erfolgreicher Transporteur, auch über die Landesgrenzen hinaus. Er hat selber gesagt, dass er auch ein erfolgreicher Übermittler von Informationen nach Brüssel sei. Ich hatte Gelegenheit, mit einer offiziellen Delegation in Deutschland verschiedene Politiker zu treffen. Wir haben vor allem über die Verkehrspolitik und die bilateralen Verträge gesprochen. Das Hauptproblem in der deutschen Verkehrspolitik ist die Verlagerung der Gütertransporte von der Strasse auf die Schiene. Sie sprechen über verschiedene Modelle, über LSVA usw., und warten gespannt, bis wir ein taugliches Konzept haben, um den Güterverkehr aus dem Norden aufzunehmen.

Vor einem Jahr, im April 1996, war Herr Bodenmann in Österreich und hat Informationen weitergeleitet, um die Verhandlungen mit der EU zu beeinflussen. Wir haben damals gesagt, das sei verwerflich. Man hat von einem Landesverräter gesprochen. Herr Giezendanner, sagen Sie mir, worin der Unterschied zwischen Ihren «bilateralen Informationen», die Sie täglich nach Brüssel senden, und der «Aktion Bodenmann» im Jahre 1996 liegt.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Das ist eine ganz einfache Sache. Ich habe überhaupt nichts verraten, auch nicht aus der Kommission; ich habe nämlich die Botschaft genommen. Ich bin von Brüssel eingeladen worden, bin in den Benelux-Staaten gewesen und habe den Leuten die Botschaft vorgetragen. Da ist gar nichts Geheimes aus der Kommission dabei gewesen, diese Informationen haben vorgelegen.

Eine zweite Antwort auf Ihre erste Frage: Deutschland, Herr Bezzola, hat nie über die LSVA gesprochen. Deutschland spricht über die Eurovignette. Sie bringen «Chrut und Rüebli» durcheinander. Deutschland spricht über die Eurovignette. Ich habe die EU-Staaten darum gebeten – das war meine Mission, und ich wiederhole diese Bitte auch heute –, dass wir ihre Eurovignette in der Schweiz übernehmen können. Dann hätten wir nämlich gleiche Wettbewerbsbedingungen wie die europäischen Transportunternehmer. Die Eurovignette müsste vor allem in Ihrem Interesse als Bauunternehmer sein, Herr Bezzola.

Aber ich habe nicht über die Verhandlungen in der Kommission gesprochen, das müssen Sie schon zur Kenntnis nehmen. Ich stehe zu diesem Land, ich werde das auch in Zukunft tun. Aber ich muss doch die gleichen Möglichkeiten wie andere haben. Übrigens, ich war nicht allein in Brüssel. Auch Kollege Dünki war da und hat am gleichen Ort wie ich letzte Woche über die Sicherheitspolitik gesprochen.

Hämmerle Andrea (S, GR): Zunächst möchte ich Herrn Vetterli doch noch eine Antwort geben. Sie haben mich schon bei der Beratung der Landwirtschaftsvorlage gefragt, ob ich auch hier die Verfassungsgrundlage ernst nehme; Sie haben heute wieder von der Verfassungsgrundlage gesprochen. Ich möchte Ihnen etwas sagen: Dieses Gesetz stützt sich nicht auf eine Verfassungsbestimmung, sondern auf vier. Sie müssen alle vier lesen, und Sie müssen diese vier als Kombination nehmen, und Sie müssen schauen, ob diese Vorlage diesen vier Verfassungsgrundlagen insgesamt entspricht oder nicht. Wenn Sie sich diese Mühe nehmen, werden Sie sehen, dass die Vorlage verfassungsrechtlich ausgezeichnet und korrekt abgestützt ist.

Herr Herzog hat es am Anfang gesagt: Es handelt sich hier um ein Schlüsselgesetz von ausserordentlicher finanzpolitischer, europapolitischer und verkehrspolitischer Bedeutung. Warum ist das so? Die LSVA ist gemäss Beschluss des Nationalrates – Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung – das wichtigste Instrument zur Finanzierung der Neat und der übrigen Grossprojekte des öffentlichen Verkehrs. Ohne LSVA oder mit einer tiefen LSVA können wir diese Grossprojekte weder finanzieren noch bauen.

Die LSVA ist die entscheidende Sockelmassnahme zur Umsetzung des Alpenschutzartikels. Nur mit einer hohen LSVA kann diese geltende Verfassungsbestimmung umgesetzt werden. Dieser Artikel gilt nach wie vor, und er wird noch lange gelten. Wer Hand an diese Verfassungsbestimmung legt – die Leute, die das versuchen wollen, sind zahlreich –, wird vom Volk eine klare Absage erhalten.

Die LSVA ist die einzige Möglichkeit schliesslich, den Produktivitätsgewinn bei der Zulassung von «40-Tönnern» abzuschöpfen. Die «40-Tönnern» werden eher über kurz als über lang in der Schweiz zugelassen werden müssen. Damit bin ich beim entscheidenden europapolitischen Argument, bei der europapolitischen Dimension dieser Vorlage.

Die bilateralen Verhandlungen sind in einer äusserst schwierigen Schlussphase. Die EU macht massiv Druck auf die Schweiz und fordert die Schweiz auf, tiefe Durchfahrtsgebühren zu erheben. Nun haben wir die geradezu groteske Situation, dass die schweizerische Verhandlungsdelegation in Brüssel zu Recht für eine hohe Durchgangsgebühr von über 400 Franken kämpft. In der Schweiz wird von grün bis rechtsnational mit dem Referendum gedroht, falls das Ergebnis dieser Verhandlungen nicht hoch genug ist.

Gleichzeitig gibt es innenpolitisch einen lautstarken Widerstand gegen die Einführung dieser LSVA und erst recht gegen eine wirksame LSVA. Dabei wissen wir genau, dass es ohne eine hohe LSVA nicht möglich ist, eine Durchgangsgebühr auch nur zu erheben.

Eine geradezu spektakulär widersprüchliche Rolle spielt in diesem Umzug tatsächlich die SVP. Einerseits pochen Sie auf die Selbständigkeit der Schweiz. Sie lehnen jeden Kniefall vor der EU ab. Ihr Wortführer aus Meilen-Herrliberg – der heute nicht hier ist, weil das Geschäft offenbar doch nicht so wichtig ist – verkündet öffentlich, er werde das Referendum ergreifen, wenn die Durchfahrtsgebühr weniger als 600 Fran-

ken betrage. Auf der anderen Seite stellt die gleiche SVP im Verbund mit der Lastwagenlobby und der Partei für die Freiheit des Autos einen Antrag auf Rückweisung der Vorlage oder stimmt sogar für Nichteingreifen.

So geht das tatsächlich nicht. So geht es nicht! Wir müssen Ihnen ganz klar sagen: Entweder entscheiden Sie sich für eine schweizerische Position mit einer hohen LSVA und setzen sich dafür ein, oder Sie setzen sich für die Lastwagenlobby und die EU-Interessen ein. Beides geht nicht.

Ich bitte alle konstruktiven und verantwortungsbewussten Nationalrätinnen und Nationalräte, auf die Vorlage einzutreten und das klare Signal nach Brüssel zu senden, dass wir eine hohe, eine richtige LSVA erheben möchten.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Hämmerle, Sie verfolgen als Europafreund die bilateralen Verhandlungen und die Angebote der EU an die Schweiz ja genau. Ist Ihnen bekannt, dass sich die EU nie, nie um die Entrichtung einer Alpentransitabgabe focht? Das muss ja nicht in Form der LSVA sein. Ist Ihnen bekannt, dass die EU sagt: Wir zahlen einfach die Transitierung, wir zahlen aber nicht den Binnverkehr? Ist Ihnen weiter bekannt, dass ein Transport von Basel nach Lausanne und zurück 434 Franken kostet, dass da die EU aber nicht mitmachen will? Sind Ihnen diese Punkte bekannt? Sonst könnten Sie die SVP ja nicht so attackieren.

Hämmerle Andrea (S, GR): Mir sind diese Sachen bekannt, Herr Giezendanner. Ich möchte Ihnen sagen: In den bilateralen Verhandlungen geht es der EU um die Transitgebühr für die Fahrt eines «40-Tönners» von Norden nach Süden. Das ist die entscheidende Frage. Wie sich diese Transitgebühr zusammensetzt, ob aus hoher LSVA plus tiefer ATA oder aus tiefer LSVA plus hoher ATA, ist für die EU zweit- oder drittrangig. Aber wir diskutieren heute über die LSVA, und die LSVA ist die entscheidende Massnahme, damit wir diese Gebühr von 400 oder mehr Franken überhaupt erheben können.

Béguelin Michel (S, VD): D'abord une déclaration d'intérêts: je suis vice-président du Syndicat du personnel des transports (SEV).

En même temps que l'initiative des Alpes, avec une cohérence remarquable, le peuple a accepté, le 20 février 1994, l'article constitutionnel introduisant la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (art. 36quater): 62 pour cent des votants ont dit oui à cette redevance, y compris les régions périphériques alémaniques. Probablement qu'elles en avaient marre, avec la taxe forfaitaire, de subventionner le trafic poids lourds à longue distance.

Le principe de la taxe poids lourds est admis, il est dans la constitution. Il n'a plus à être discuté. Il s'agit de l'appliquer de façon cohérente, sans jamais perdre de vue ses trois composantes:

1. Le transfert progressif de la route au rail du trafic marchandises à longue distance: il s'agit de débarrasser progressivement le réseau routier, qui n'est pratiquement plus extensible, du trafic marchandises à longue distance pour transférer ce trafic sur le rail où il occasionnera moins de nuisances. Ainsi, les routes seront-elles utilisées au mieux de leur vocation, c'est-à-dire pour le trafic automobile privé et collectif et pour le trafic marchandises de collecte et de distribution fine, le rail, assumant sa vocation de transporteur de masse sur de longues distances. Ces deux éléments constituent la base fondamentale de la complémentarité entre le rail et la route: chacun des deux moyens de transport doit être utilisé en fonction de ses qualités propres, en employant au mieux les infrastructures existantes et celles déjà décidées.

2. La question du passage de 28 à 40 tonnes de la limite de charge des camions: l'élévation de 28 à 40 tonnes est programmée, ce n'est qu'une question de temps. La branche des poids lourds doit bien admettre que le gain de productivité qui sera apporté ainsi sera un avantage considérable pour elle. La preuve: sans mesures d'accompagnement, l'introduction des 40 tonnes signifierait une chute jusqu'à 50 pour cent au moins du trafic marchandises actuel des CFF. L'infrastructure ferroviaire deviendrait alors sous-occupée et,

au contraire, les routes seraient encore plus vite saturées. Pour la collectivité, ce serait la pire des situations. Pour ne pas en arriver là, les CFF estiment à 3 centimes au moins par tonne-kilomètre le montant de la taxe poids lourds à percevoir. Finalement, la fin programmée du tabou des 40 tonnes vaut bien une taxe de 3 centimes par tonne-kilomètre. C'est là une saine compensation en même temps qu'une condition sine qua non du maintien du trafic marchandises intérieur par le rail.

3. La dimension européenne: la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations va dans le sens voulu par l'Union européenne, même si cette volonté ne se concrétise pas au même rythme que la nôtre. Je rappelle que cinq pays ont introduit entre-temps une forme de taxe poids lourds. Dans ce sens-là, le signe que donnera la Suisse à Bruxelles, avec une taxe liée aux 40 tonnes, revêtira une grande importance.

Conclusion: la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations de 3 centimes par tonne-kilomètre est parfaitement supportable par la branche des camionneurs, d'autant plus qu'elle peut être compensée par le passage de 28 à 40 tonnes de la limite de charge des camions. L'argument des camionneurs selon lequel l'économie aurait à souffrir de surcoûts ne tient pas. En effet, ces coûts, les coûts des nuisances du trafic lourd, existent déjà aujourd'hui, mais ils sont pris en charge en partie par la collectivité publique ou par d'autres branches de l'économie. Il est donc parfaitement normal que les poids lourds assument leurs charges plus complètement qu'à l'heure actuelle.

Le groupe socialiste vous invite à entrer en matière et à soutenir toutes les propositions prévoyant une taxe de 3 centimes par tonne-kilomètre au moins.

Friderici Charles (L, VD), porte-parole de la minorité: J'avais demandé à poser ma question avant même que vous ne parliez de la couverture des coûts externes par la collectivité.

Monsieur Béguelin, nous n'avons jamais débattu ni pris une décision dans cette salle sur les coûts externes. Si notre Conseil et le Conseil des Etats décidaient véritablement que les transports devaient être régis selon le principe de la vérité des coûts, cela signifierait que la Confédération devrait remettre à charge des usagers des transports publics environ 3,5 milliards de francs par année. Est-ce que vous pensez que les CFF pourraient survivre à une telle ponction?

Béguelin Michel (S, VD): La vérité des coûts est un outil qui évolue avec les développements de la technologie. Il y a des coûts routiers, et il y a des coûts ferroviaires. On est maintenant dans la phase d'élimination des nuisances. Du côté ferroviaire, le poids des nuisances c'est surtout le bruit. Du côté des camions, les nuisances ce sont les accidents qui sont couverts par la collectivité, les dégâts aux bâtiments, etc.

Les nuisances provoquées par le rail sous forme de bruit: on est en train de s'employer à les diminuer; et nous avons décidé, dans ce Conseil, des mesures de lutte contre le bruit, qui seront réalisées dans un délai de dix ans. Pour ce qui est des poids lourds, il s'agit d'introduire de telles mesures et de les appliquer maintenant, dès l'introduction de la taxe poids lourds liée à la prestation, puisque c'était d'ailleurs sa justification essentielle.

Les deux démarches vont dans le même sens. Maintenant, on s'occupe des nuisances provoquées par les poids lourds. On a déjà commencé à s'occuper de celles provoquées par le rail, on va continuer, cela fait partie d'un processus continu.

Zwygart Otto (U, BE): Die Auseinandersetzung bezüglich der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe hat wieder einmal gezeigt, dass die Blöcke hart aufeinanderprallen. Ist das die Absicht, oder wollen wir Lösungen suchen?

Die LdU/EVP-Fraktion begrüsst die Umsetzung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe und stimmt für Eintreten. Der Verfassungsauftrag besteht. Wir haben vier Artikel in unserer Bundesverfassung – einige davon zwar mit Kann-Formulierungen; aber der Auftrag besteht. Die Frage nach der Verfassungsmässigkeit respektive nach der Ausle-

gung des Abstimmungsbüchleins, die hier gestellt wurde, stellt sich für uns nicht. Wir sind Gesetzgeber, und entscheidend sind nicht die Auslegung des Abstimmungsbüchleins oder die Zitate daraus. Zwar geht der Bundesrat bei der Ausarbeitung immer voran; aber bitte, wir können hier bestimmen, wie die Verfassung im Gesetz umgesetzt wird.

Darum lehnen wir den «Täupeli-Antrag» der Fraktion der Freiheits-Partei ab. Er wird übrigens durch die SVP-Fraktion unterstützt, die «hinterherhupt». An sich könnte man an dieser fundamentalistischen Opposition seine helle Freude haben. Wenn es nämlich so bleibt, wie es jetzt ist, heisst das nichts anderes, als dass unsere Grenzen zu bleiben. Der Schwerverkehr kann sich dann einen anderen Weg als den durch die Schweiz suchen.

Es geht aber letztlich nicht um ein Ausspielen der Strasse gegen die Schiene respektive der Schiene gegen die Strasse, denn beide sind aufeinander angewiesen. Wenn es nicht bei einem sinnvollen Nebeneinander bleibt, sind am Schluss alle die Geprellten. Die Strasse brauchen wir für die Feinverteilung, die Schiene ist besonders geeignet für schwere Transporte über lange Strecken.

Herr Steinemann, Sie sprechen davon, dass die ganze Zeche bezahlt werden müsse. Einverstanden, aber die ganze Zeche beinhaltet nicht nur die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, sondern ebenso die externen Kosten. Auch wenn diese, Herr Friderici, nicht summenmässig festgelegt werden können: Sie bestehen, und wir lasten sie besonders auch unserer Jugend an. Denn es hat sich in den letzten Tagen auch bei uns wieder gezeigt, dass wir mit der Luftbelastung Probleme haben. Neben den gedeckten Kosten gibt es eben im Verkehr – auch schienenenseits – ungedeckte Kosten. Die Studie vom Dienst für Gesamtverkehrsfragen, die von Planungsbüros in Basel, Zürich und Wien ausgearbeitet wurde, hat für den Gotthardkorridor Basel–Chiasso ungedeckte Kosten von jährlich gut 850 Millionen Franken ausgewiesen. Klar sind da Schätzungen dabei. Aber es sind doch auch Annäherungen an gewisse Werte. Von diesen gut 850 Millionen Franken werden 60 Prozent durch die Strasse und 40 Prozent durch die Eisenbahn verursacht. Im alpenquerenden Verkehr sind es aber nicht nur Personen, sondern es sind auch Güter, die ungedeckte Kosten verursachen, und um diese geht es heute vor allem.

Bei den Umweltkosten schlagen bei der Bahn vor allem die Lärmkosten, bei der Strasse die Luftverschmutzung zu Buche. Wenn wir das im einzelnen anschauen, ist es interessant festzustellen, dass bei der Bahn diese Form der Belastung wegfällt und abgeschrieben werden kann, wenn einmal Lärmsanierungen gemacht sind. Hingegen ist dies bei der Luftverschmutzung anders: Jeder gefahrene Kilometer, auch von abgasarmen Autos, belastet unsere Luft. Im übrigen weiss man bis heute nicht, was für Mehrkosten die Erhöhung der Gewichtslimite von 28 auf 40 Tonnen im Bereich der Strasse selber effektiv verursacht. Die 28-Tonnen-Limite ist nach wie vor ein Pfand gegenüber der EU, das trotz vieler Löcher nicht einfach preisgegeben werden darf.

Die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe darf im Hinblick auf die Verhandlungen mit der EU – und wir stehen ja mittendrin – nicht für falsche Signale benutzt werden. Was der Ständerat mit seinen tief angesetzten Ansätzen gemacht hat, ist deshalb höchst gefährlich und könnte sich als typisches schweizerisches Eigengoal erweisen. Unsere Verhandlungsposition wurde in Brüssel nicht gestärkt, und die Bahnen – die EU hat ein Herz für die Bahnen – sind dadurch etwas auf die schiefe Bahn geraten.

Die LSVA wäre an sich eine überschaubare Angelegenheit. Aufgrund der Politik, die wir hier machen, scheint es nun aber, dass wir uns für die Quadratur des Zirkels entschieden haben. Das ist falsch. Die LSVA ist notwendig; es wurden hier viele Gründe dafür aufgeführt, und es wurde auch dagegen gesprochen. Aber wir brauchen sie vor allem auch für die Neat respektive für die Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs. Hier besteht auch ein Volksauftrag. Wir vom Parlament können zwar kneifen und Rückweisungs- oder Nichteintretensanträge stellen, aber wir brauchen auch im Hinblick auf die Sanierung der Bundesfinanzen – wir haben

letzte Woche darüber gesprochen – hier in diesem Bereich Resultate.

Die LdU/EVP-Fraktion lehnt deshalb die Rückweisungs- und Nichteintretensanträge ab und stimmt für Eintreten.

Zum Schluss noch ein Wort zur Höhe der Abgabe: Eigentlich wäre ja der bundesrätliche Vorschlag ohne Zahlen der richtige. Aber wir wollen nun die Höhe festlegen. Die Höhe, das ist die Ansicht unserer Fraktion, ist einerseits auch von der 28-, 40- bzw. 44-Tonnen-Limite abhängig, aber andererseits auch von den Kosten, die unsere Strassen, unsere Eisenbahnen und der öffentliche Verkehr ganz allgemein verursachen. Darauf gilt es zu achten, und deswegen ist eine zu niedrige Obergrenze abzulehnen.

Scherrer Jürg (F, BE): Herr Zwygart, können Sie mir die Verfassungsbestimmung nennen, in der die Erhebung externer Kosten festgelegt ist? Ferner: Sind Sie auch der Meinung, dass selbst die Bahn ihre Kosten decken muss – nur schon mal die eigenen –, dass sie also keine Defizite mehr erwirtschaften darf? Und: Ist Ihnen bekannt, dass morgen kein Zug mehr fahren würde, wenn die Bahn nur schon ihre eigenen Kosten decken müsste?

Zwygart Otto (U, BE): Herr Scherrer, ich danke für die Fragen. Auch wenn keine Verfassungsbestimmung in bezug auf die externen Kosten besteht, geben Sie selber mit Ihrer Frage zu, dass diese existieren. Mit anderen Worten: Wenn wir uns jetzt nicht auf die Suche nach einer Lösung begeben, dann haben wir später viel mehr Probleme. Abgesehen davon habe ich in meinem Votum gesagt, dass es hier nicht um ein Ausspielen «Schiene gegen Strasse» geht. Wenn morgen kein Zug mehr fährt, Herr Scherrer, dann fährt zu bestimmten Stunden auch kein Lastwagen mehr auf unseren Strassen.

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: Au cours de ce débat, quelques questions ont été soulevées auxquelles je voudrais encore répondre. Plusieurs intervenants ont parlé des problèmes de constitutionnalité de ce projet de loi, de la campagne et des prévisions qui avaient été faites en 1994, quand on a voté l'article constitutionnel dans ce domaine. Il faut en tout cas rappeler, à propos de la constitutionnalité, que quatre bases constitutionnelles ont été citées, dont l'une, c'est vrai, n'est pas encore définitivement décidée ni par le Parlement ni par le peuple. Le peuple, en tout cas, aura l'occasion de se prononcer sur cette base constitutionnelle, ce qui remettra l'église au milieu du village.

Il faut aussi rappeler que la situation en 1993/94, lors du vote sur cet article constitutionnel qui constitue une des bases pour les coûts externes, était différente. Il n'y avait pas à l'horizon de probabilité d'une modification – en tout cas rapide – de la limite de charge des poids lourds, donc de supprimer la limite des 28 tonnes. Or, à la suite de la reprise des négociations bilatérales, il s'est avéré que dans le domaine des transports terrestres, on n'a pas pu éviter de faire cette concession de passer de 28 à 40 tonnes. Le Conseil fédéral a réagi rapidement dans ce domaine et, évidemment, il a dû modifier aussi sa stratégie. Normalement, on le critique parce qu'il réagit trop lentement, mais cette fois-ci, en tout cas, il a réagi rapidement, et on ne peut pas ne pas considérer cette modification comme essentielle pour la politique des transports suisse.

D'autre part, la méthode, dont nous abordons les différents éléments dans cette politique des transports, peut évidemment ne pas satisfaire. Il faut cependant admettre que, d'un côté, la politique des transports est un domaine très complexe, et que, de l'autre côté, on a manqué, dans le passé, l'occasion de décider d'une vision plus globale dans ce domaine. Ainsi, il n'y a pas d'autre possibilité aujourd'hui que de s'attaquer un par un aux éléments de cette politique des transports. A nous, au Parlement en particulier, et au Conseil fédéral d'essayer de maintenir une cohérence et une coordination dans cet exercice législatif.

Des remarques très critiques ont été faites à propos des conséquences économiques de cette taxe, en particulier du fait

qu'on réclame une compensation de l'augmentation de productivité dans ce domaine.

J'admets volontiers que parler de compenser l'augmentation de productivité de l'économie, c'est en général détestable. Mais je reviens de nouveau aux négociations bilatérales qui ont été ici encore considérées par plusieurs, même par le spectre entier de la politique nationale, comme des objectifs absolument essentiels de la politique extérieure suisse. Dans ces négociations bilatérales, il est évident qu'il faut accepter le passage des 28 aux 40 tonnes. Il est aussi évident que, si l'on n'entreprend rien, ce passage provoquera une avalanche de trafic des poids lourds sur notre pays, celui-là même que nous éjectons, aujourd'hui, vers les pays voisins, l'Autriche et la France, avec nos limites de 28 tonnes et d'autres limitations encore. Il est évident que le peuple a déjà dit non et dira encore plus fortement non à une évolution de ce genre-là. Que reste-t-il donc à faire? Rien d'autre que d'essayer en tout cas de provoquer un transfert ultérieur du trafic des poids lourds de la route vers le rail. Comment le faire? Il y a un instrument économique – c'est une des premières fois que nous l'appliquons –, comme une taxe proportionnelle aux prestations, qui essaie de pousser ce trafic vers les chemins de fer et, d'autre part, on essaie d'améliorer l'offre ferroviaire en améliorant en particulier l'infrastructure et même l'organisation ferroviaire. Je n'ai entendu aucune autre proposition constructive et valable, ni dans les débats en commission, ni aujourd'hui, pour nous dire comment résoudre ce système d'équations difficiles que posent les différents buts à propos de politique extérieure et de politique des transports.

C'est la raison pour laquelle il n'y a pas de raison de modifier les convictions qui ont été exprimées au sein de la commission.

On a beaucoup parlé de négociations bilatérales et des propos de l'Union européenne. Je laisserai volontiers la tâche au conseiller fédéral d'en parler lui-même, car il a des contacts, je l'espère, au moins aussi bons que ceux de M. Giezendanner, avec ses collègues, les ministres des transports de l'Union européenne.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Herr Friderici und Herr Scherrer mit ihren beiden Anträgen auf Nichteintreten bzw. Rückweisung sind gewissermassen berufsmässig gegen die LSVA. Sie sind nicht gegen die Art und Weise der Ausgestaltung dieser Vorlage, sie sind prinzipiell gegen die LSVA. Diese Diskussion haben wir aber schon vor der Abstimmung über den Verfassungsartikel 36quater geführt. Ich möchte jetzt diese Diskussion nicht mehr wiederholen, aber zwei Bemerkungen machen, weil von den Gegnern dieser Vorlage teilweise betont worden ist, diese Vorlage widerspreche der Verfassung.

In Artikel 36quater Absatz 1 wird bestimmt, dass bei der Erhebung der LSVA die externen Kosten berücksichtigt werden, und in welcher Art und Weise dies geschehen soll. Jene, die gegen die LSVA sind, sind selbstverständlich auch gegen die Verrechnung der externen Kosten. Wir hatten diverse ideologische Auseinandersetzungen darüber. Ich lasse diese Geschichte einmal weg.

Aber eine wichtige Abstimmung haben wir hier im Rat im Sommer gehabt, nämlich jene über Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung betreffend die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs (FöV), der Grossprojekte. Dort haben wir klar beschlossen – Sie waren zwar dagegen –, dass die LSVA über eine bestimmte Zeit hinaus für Grossprojekte verwendet wird. Das ist verfassungsgemäss, verfassungsgetreu. Man kann gegen die Mehrheit sein, aber nicht gegen die Verfassung. Wir haben diese Diskussion x-mal geführt, ich möchte hier nicht länger werden. Nur vier Punkte:

1. Herr Friderici hat es ein paarmal in der Kommission gebracht, Herr Hasler hat einen ähnlichen Antrag gestellt, Herr Vetterli hat auf das Stichwort hingewiesen: «coordination avec l'Europe». Herr Vetterli hat gesagt, gemäss Abstimmungsbüchlein dürften wir die LSVA nur in Koordination mit Europa einführen. Entscheidend sind zwei Dinge:

– Wir müssen die Bemessungsgrundlage mit der EU koordinieren. Diese Bemessungsgrundlage wird koordiniert, und wir werden in den bilateralen Verhandlungen mit der EU selbstverständlich die Höhe der Transitabgaben fixieren.

– «Coordination avec l'Europe», da können Sie nicht nur die Strassenfiskalität nehmen, sondern Sie müssen sich überlegen, dass in der EU für die Treibstoffzölle keine Zweckbindung existiert. Da müssten Sie kommen – das wäre politisch relativ schwierig – und sagen: Okay, wir lösen die Zweckbindung für die Treibstoffzölle auf und verwenden die Treibstoffzölle anders. Also: «Coordination avec l'Europe» nicht nur in einer kleinen Fiskalitätsfrage, sondern selbstverständlich in allen Fragen.

2. Herr Scherrer Jürg ist gegen die Abschöpfung der aus der Zulassung der 40-Tonnen-Lastwagen resultierenden Produktivitätssteigerung. Er sagt, das sei volkswirtschaftlich unmöglich. Ich muss ihn daran erinnern, dass wir hier politisch entscheiden, und zwar aufgrund von zwei Dingen:

– Wir haben im Parlament und im Volk entschieden, dass wir eine Umlagerung wollen. Umlagerung, das heisst: Umlagerung von der Strasse auf die Schiene und zumindest keine Verschlechterung der Situation der Bahn. Das heisst, wenn die 40-Tonnen-Lastwagen kommen, dürfen wir die Situation der Bahn nicht verschlechtern; deswegen brauchen wir die Fiskalität als Ausgleich.

– Bilaterales Abkommen heisst: Zulassung der «40-Töner». Ich glaube, da sind wir uns – bis auf Herrn Vetterli – einig. Ohne Zulassung der «40-Töner» gibt es kein bilaterales Abkommen. Hingegen: Ohne Kompensation dieser Nachteile für die Bahn gibt es unmögliche und unzulässige Verhältnisse. Nochmals: Es gibt auch den politischen Entscheid zur Zweckbindung der Treibstoffzölle. Wir haben das so bestimmt. Es muss ja nicht so sein. Man kann sagen, das sei volkswirtschaftlich ein Blödsinn – so, wie es Herr Scherrer für die Produktivitätsabschöpfung sagt. Herr Bundesrat Ritschard hat früher einmal gesagt, man verwende die Zuckerkarabgaben auch nicht zur Bekämpfung von Karies, und das ist ja richtig. Aber wir haben das mit der Zweckbindung politisch so entschieden, und jetzt haben wir uns auch politisch als Ausgleich für die «40-Töner» für diese Abgabe entschieden.

3. Herr Steinemann und auch andere haben von der Verteuerung gesprochen. Wir kommen bei Artikel 8 noch darauf zurück. Es werden hier unglaubliche Zahlen herumgeboten. Wir müssen davon ausgehen – aufgrund der Zahlen der Astag und jener Studien, die hier genannt wurden –, dass die Zahlen einigermaßen ausgeglichen werden. Ich bitte Sie, sich nicht auf Phantasiezahlen zu berufen, sondern auf jene, von denen auch die Kommission ausgegangen ist. Nur eine Zahl: Ausgangspunkt für die «40-Töner» sind 3 Rappen. Klar, alle Studien haben es belegt: Im Binnenverkehr gibt es eine Produktionsverteuerung von 5 Prozent. Es sind aber nicht derartige Horrorzahlen und grauenvolle Zahlen, wie Sie sie da erwähnen.

4. Zu Herrn Giezendanner und den Verhandlungen mit der EU: Er sagt, die EU sei nicht bereit, 434 Franken für eine Durchfahrt zu bezahlen. Sie wissen genauso gut wie wir alle, dass die bilateralen Verhandlungen einen negoziablen Prozess darstellen. Mit anderen Worten: Wir sind mit 600 Franken und die EU mit 120 Franken eingestiegen. Sie können nicht hier im Schweizer Parlament verlangen, dass wir unter jenen Betrag gehen, den die EU überhaupt zu bezahlen denkt – weil Sie die LSVA nicht wollen. Das geht politisch nicht. Das haben verschiedene Befürworter dieser Vorlage gesagt. Der Bundesrat muss jenen Spielraum haben, der es auch Ihrem Herrn Blocher ermöglicht, nicht bei einem Betrag unter 600 Franken das Referendum ergreifen zu müssen. Diesen Ausgangspunkt hat Herr Hämmerle meiner Meinung nach klar dargelegt.

Zum Schluss noch folgendes: Wer gegen diese Vorlage, also gegen die LSVA, antritt, will erstens die Zulassung der «40-Töner» ohne flankierende Massnahmen, und das heisst eine Überschwemmung des Mittellandes mit Lastwagen – was wir nicht wollen – und eine absolute und massive Verschlechterung der Marktsituation der SBB.

Wer hier gegen die LSVA antritt, will zweitens die Neat nicht bauen, was das Parlament aber beschlossen hat. Sie können dagegen sein; das ist Ihr gutes Recht. Aber das Parlament hat mehrheitlich die Neat und auch deren Finanzierung beschlossen. Jene, die das nicht wollen, wollen auch keine bilateralen Verhandlungen abschliessen. Ich bitte Sie, den Rückweisungs- und den Nichteintretensantrag abzulehnen.

Scherrer Jürg (F, BE): Ich möchte schon korrigieren: Ich habe mich nicht gegen den Grundsatz der LSVA ausgesprochen. Ich habe darauf hingewiesen, dass zwar eine verfassungsmässige Grundlage vorliege, dass sich das Volk aber nicht über die Art der Ausgestaltung und deren Höhe geäussert hat. Ich habe gesagt, die jetzige Vorlage sei verfassungswidrig; ich wiederhole das. Darum will ich nicht darauf eintreten. Der Bundesrat soll diese Fehlkonstruktion durch eine verbesserte Vorlage ersetzen können.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Tatsächlich ist das Bundesgesetz über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe ein Herzstück unserer schweizerischen Verkehrspolitik. Sie verfolgt mehrere Ziele gleichzeitig: Zunächst die Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene, dann die Finanzierung unserer grossen Infrastrukturvorhaben, und sie bildet eine Voraussetzung für die bilateralen Verhandlungen.

Zunächst zur Verlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene: Dabei handelt es sich um klare Aufträge der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, die wir wahrnehmen müssen. Dieser Grundsatz wurde in der Abstimmung über «Bahn 2000», in der Abstimmung über den Bundesbeschluss über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpentransversale, bei der Annahme der Alpenschutz-Initiative und schliesslich mit der Annahme von Artikel 36quater der Bundesverfassung, der Grundlage für diese leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, zum Ausdruck gebracht. Mit diesem Artikel besteht denn auch die verfassungsmässige Grundlage für die Vorlage, die Sie beraten. Es kann keine Rede davon sein, dass die verfassungsmässige Grundlage nicht gegeben wäre.

Ziel all dieser Abstimmungen war eine umweltgerechte Verkehrspolitik, der Schutz von Umwelt und Luft, und es gibt noch ein anderes Ziel, nämlich die Freihaltung der Nationalstrassen für den Personenwagenverkehr. Das war auch ein Motiv dafür, dass die verfassungsmässige Grundlage für die LSVA so deutlich angenommen wurde.

Die Verfassungsgrundlage sieht vor, dass die externen Kosten des Güterverkehrs, des Schwerverkehrs, ihm selbst angelastet werden. Hingegen gibt es keine verfassungsmässige Grundlage, die dasselbe beim Personenverkehr vorsehen möchte. Das hat die parlamentarische Initiative Bundi zum Ziel. Ich wundere mich doch sehr, dass Herr Vetterli gesagt hat, das EVED verzögere die Umsetzung der Initiative Bundi. Aber Ihr Wort in mein Ohr! Ich nehme zur Kenntnis, dass Sie, die Sie die LSVA bekämpfen, offenbar der Meinung sind, die Initiative Bundi solle vorangetrieben werden, es sollten also auch dem Personenverkehr die externen Kosten überwältigt werden.

Die LSVA ist deswegen ein marktwirtschaftliches Instrument, weil sie eine sachliche und innere Begründung hat. Sie ist ein von der Europäischen Union anerkanntes marktwirtschaftliches Instrument. Etwas schwieriger ist das bei der Alpentransitabgabe, die jetzt nicht zur Diskussion steht.

Nun hat das Parlament eine Umwidmung vorgenommen. Sie haben entschieden, dass bis zu zwei Drittel der Einnahmen aus der LSVA für die Finanzierung der Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs genutzt werden. Auch hier ist der gewaltige Vorwurf an den Bundesrat – aus dem Munde von Herrn Vetterli – ungerechtfertigt. Sie selbst haben diese Umwidmung vorgenommen. Daran ist auch gar nichts Schlechtes: Es gehört zur Verkehrspolitik, dass diese Einnahmen für die Infrastrukturvorhaben des öffentlichen Verkehrs genutzt werden können. Die externen Kosten entstehen ja ohnehin, und bis jetzt kommen die Steuerzahler für diese Kosten auf.

Etwas anderes wäre es, wenn die Belastung doppelt wäre, wenn die externen Kosten doppelt auferlegt würden, sowohl für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs als auch für die verursachten externen Kosten. Aber das ist ja nicht der Fall.

Schliesslich möchte ich Sie daran erinnern, dass diese Vorlage eine Voraussetzung für die Erreichung eines bilateralen Abkommens ist. Es ist ganz einfach: Ohne «40-Tönnner» gibt es kein bilaterales Abkommen. Ohne LSVA werden wir die «40-Tönnner» nicht akzeptieren können. Es ist so einfach! Es wird mir ja jetzt immer wieder gesagt: Hart bleiben gegenüber der Europäischen Union! Ich frage Sie: Wie soll ich hart bleiben, wenn Sie uns die Instrumente für die Finanzierung nicht geben? Die LSVA ist das Hauptinstrument, und ich ersuche Sie, uns heute dieses Instrument in die Hand zu geben, damit wir gegenüber der Europäischen Union hart bleiben können. Wenn heute beschlossen werden sollte, die Vorlage zurückzuweisen, wenn also in Brüssel die Idee aufkommen sollte, Sie seien ja eigentlich gar nicht daran interessiert, der Exekutive ein solches Instrument in die Hand zu geben, dann allerdings kann der Bundesrat in keiner Art und Weise hart bleiben. Er wird nichts in der Hand haben, ausser der pauschalen Schwerverkehrsabgabe von 25 Franken, die allenfalls noch verdoppelt werden könnte.

Die bilateralen Verhandlungen sind zu einem Gesellschaftsspiel geworden, zu einem Jekami. Alle machen mit. Früher ging ein selbsternannter Unterhändler aus Brig wenigstens nur zu einem Nachbarland und zu seiner Partei. Heute geht das schon sehr viel weiter. Heute geht ein Unterhändler aus Rothrist im Namen der Schweizerischen Eidgenossenschaft gleich nach Brüssel und verhandelt dort. Ja, Herr Giezendanner, Sie haben mir vorhin stolz einen Brief gezeigt, den Sie selbst unterzeichnet haben. Obwohl Sie das sehr lustig dargestellt haben und auch meine Mundwinkel bei Ihrem Votum zuweilen in die Höhe geschneilt sind, muss ich trotzdem sagen: Sie erleichtern damit die bilateralen Verhandlungen nicht, die der Bundesrat führt. Ich wage es doch zu sagen: Es sind vielleicht doch eher partikuläre Interessen, die da vertreten werden, und nicht die Interessen der gesamten schweizerischen Verkehrspolitik.

Viele hier im Saal, die sich in der Kommission für eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe eingesetzt haben, tun dies nicht mit absoluter Begeisterung, sondern in der Erkenntnis, dass es notwendig ist, um zu einem Abkommen mit der Europäischen Union zu gelangen. Das nenne ich, schweizerische Verkehrspolitik verantwortungsvoll wahrnehmen, indem auch selbst ein Kompromiss zugunsten dieser gesamten Verkehrspolitik eingegangen wird.

Ich möchte, was die Höhe der Summe angeht, allen Unterhändlern, die da unterwegs sind, ans Herz legen, dass die Maximalgrenze von 3 Rappen für eine Transifahrt mit einem «40-Tönnner» 360 Franken bedeutet. Das ist von seiten der EU nicht bestritten. Etwas anderes ist die Alpentransitabgabe, davon sprechen wir jetzt aber nicht. 3 Rappen gleich 360 Franken: Der Ton jener, die hier sagten, das sei viel zu hoch, war also unangemessen.

Ein Letztes: Wir schlagen Ihnen ein Rahmengesetz vor; der Bundesrat kann innerhalb des Rahmens, den Sie nachher in der Detailberatung beschliessen werden, justieren, um sich tatsächlich mit der Europäischen Union und mit den Nachbarländern zu finden.

Ich ersuche Sie, Ihrer Kommission und dem Bundesrat zu folgen und auf die Vorlage einzutreten.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Herr Bundesrat, ich möchte Ihnen eine Frage stellen, damit wir einen etwas besseren Überblick über die ganze Problematik bekommen:

Die EU hat letztthin klar bekanntgegeben, dass sie sich eine Durchfahrt nicht mehr als 400 Franken kosten lassen würde, dass sie alles andere ablehnen würde. Andernfalls würde es kein bilaterales Abkommen geben. Die Bahnen sind indessen nicht in der Lage, für diesen Betrag einen Huckepacktransport auszuführen. Er kostet nahezu 600 Franken. Nach Adam Riese bedeutet dies, dass irgend jemand, wenn man diese Verlagerung tatsächlich haben will, ein Defizit decken muss.

Haben Sie sich schon Vorstellungen darüber gemacht, wer dieses Defizit dann dereinst decken wird?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich habe keine offizielle Nachricht von seiten der Europäischen Union, der Bundesrat müsse unter eine Grenze von 400 Franken gehen. Ich habe wohl so etwas in der Zeitung gelesen, aber das ist für mich keine offizielle Mitteilung. Der Bundesrat wird bei der Formulierung seiner Offerte den Maximen schweizerischer Verkehrspolitik folgen. Das heisst: Es muss erreicht werden, dass von der Strasse auf die Schiene umgestiegen werden kann.

Dieses Ziel wird einerseits über die Fiskalität erreicht – über einen Teil davon diskutieren Sie jetzt –, andererseits allenfalls mittels Subventionierungen. Wie hoch diese sein werden, hängt davon ab, wie hoch die Finanzierung ist. Das sind zwei kommunizierende Röhren. Der Bundesrat wird seine Offerte nach diesen Maximen definieren.

Im übrigen werden die Verhandlungen mit der Europäischen Union nicht öffentlich geführt – das betrifft auch die diesbezüglichen Zahlen –, weil sonst eine ernsthafte Verhandlung überhaupt nicht mehr möglich wäre.

Gusset Wilfried (F, TG): Herr Bundesrat, nachdem meine Frage nach der Übernahme der Kosten von Frau Hollenstein mit einer «Nebelgranate» beantwortet wurde, stelle ich Ihnen die gleiche Frage: Trifft es zu, dass die Mehrkosten, die diese LSVA verursacht, von denjenigen getragen werden, die transportieren lassen, also von den Konsumenten und schliesslich von uns allen?

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es wurde ausgerechnet, was die Einführung der LSVA für die Konsumentinnen und Konsumenten am Schluss bedeutet. Die Erhöhung der Preise beträgt 0,01 oder 0,02 Prozent, aber nicht 0,08 Prozent. Es ergibt sich also praktisch keine Verteuerung für die Konsumentinnen und Konsumenten; dies ist unter anderem auch deswegen so, weil durch die spätere Akzeptanz von 40-Tonnen-Lastwagen ein Produktivitätsfortschritt erfolgt, der gleichzeitig wieder für einen Ausgleich dieser Rechnung sorgt.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Ich danke Ihnen, Herr Bundesrat, für die Ehre, die Sie mir gegeben haben, dass ich im Namen der Eidgenossenschaft verhandelt hätte; das stimmt nicht! Hier ist der Brief, ich habe ihn Ihnen gezeigt. Ich habe als Nationalrat und Unternehmer, der in drei europäischen Ländern tätig ist, mit einem Kommissionsmitglied und zwei Ministern verhandelt, aber nie im Namen der Eidgenossenschaft. Ich habe auch als Ulrich Giezendanner, Nationalrat SVP, unterschrieben.

Übrigens darf ich Ihnen noch etwas zur Zwischenfrage von Herrn Gusset sagen: Es kostet jeden Schweizer Haushalt 500 Franken, das schleckt keine Geiss weg!

Erste, namentliche Abstimmung
Premier vote, nominatif
(Ref.: 1213)

Für den Antrag der Mehrheit (Eintreten) stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité (entrer en matière):
Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Häggingen, Föhn, Freund, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener,

Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Semadeni, Spielmann, Steffen, Steinegger, Steiner, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (158)

Für den Antrag Scherrer Jürg (Nichteintreten) stimmen:

Votent pour la proposition Scherrer Jürg (ne pas entrer en matière):

Aregger, Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Dreher, Eggly, Fehr Hans, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Kofmel, Maspoli, Moser, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Vetterli (26)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Fischer-Seengen, Leuba (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Bühler, Comby, Hess Otto, Lachat, Ledergerber, Meyer Theo, Nebiker, Pidoux, Rychen, Schmied Walter, Simon, Teuscher (13)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Zweite, namentliche Abstimmung

Deuxième vote, nominatif
(Ref.: 1214)

Für den Antrag der Minderheit (Rückweisung) stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité (renvoi):

Aregger, Baumann Alexander, Binder, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Eggly, Fehr Hans, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Kofmel, Kunz, Leuba, Maspoli, Maurer, Moser, Oehrli, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth (41)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Couchepin, David, de Dardel, Deiss, Diener, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steffen, Steinegger, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür,

Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (141)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Eymann, Fehr Lisbeth, Seiler Hanspeter (3)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Blocher, Bühler, Comby, Dormann, Hess Otto, Lachat, Ledergerber, Meyer Theo, Nebiker, Pidoux, Rychen, Schmied Walter, Simon, Teuscher (14)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Bundesgesetz über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe

Loi fédérale concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Binder, Bezzola, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Minorité

(Binder, Bezzola, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Seiler Hanspeter, Vetterli)

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Die Minderheit beantragt Ihnen, bei Artikel 1 Absatz 2 den Buchstaben c zu streichen und damit dem Ständerat zu folgen.

Die Ziele einer LSVA sind in Artikel 36quater der Bundesverfassung formuliert. Wenn ich diesen Artikel aufmerksam und seriös lese – und ich habe das mehrere Male getan –, kann ich auch mit noch so gutem Willen nichts finden, das darauf hindeuten würde, dass man «die Auswirkungen einer allfälligen Erhöhung des gesetzlich höchstzulässigen Gesamtgewichts beim Schwerverkehr» kompensieren würde. Die Bestimmung in Buchstabe c hat also mit der Zielsetzung der Bundesverfassung nichts zu tun, dies weder im tatsächlichen noch im rechtlichen Sinn.

Es mutet auch einigermassen komisch – wenn nicht grotesk – an, wenn man die SBB von Milliarden entschuldet,

den Strassenverkehr aber gleichzeitig völlig wirtschaftsfremd überbelastet. Ich frage mich, ob man dereinst allenfalls den Produktivitätsgewinn bei den SBB auch abschöpfen möchte.

Diese Kompensation kann auch nicht auf den neuen Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung abgestützt werden. Dort wurde die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs geregelt und nichts anderes. Damit ist diese Kompensation durch nichts – weder durch die Zielsetzung der LSVA noch durch die Bundesverfassung – gerechtfertigt. Sie bleibt damit ein absoluter Nebeneffekt in diesem Gesetz. Offenbar liest sich die Verfassung aber nicht durch alle gleich.

Die Minderheit ist der Meinung, es gehe nicht an, dass wir Produktivitätsfortschritte – auch wenn diese jetzt vielleicht auf gesetzlicher Basis erfolgen – mit solchen Massnahmen beschneiden. Wir können es uns nicht leisten, unseren Wirtschaftsstandort mit immer neuen Auflagen zu belasten, vor allem nicht in der heutigen Zeit und in einer so wirtschaftsfremden Art und Weise.

Ich bitte Sie, hier dem Ständerat und der Minderheit zu folgen und den Buchstaben c von Absatz 2 zu streichen.

Burgener Thomas (S, VS): Bei Artikel 1 der Vorlage, also beim Zweckartikel, beantragt die Minderheit Binder, Litera c von Absatz 2 zu streichen.

Die SP-Fraktion lädt Sie ein, den Minderheitsantrag Binder abzulehnen und der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Die in diesem Zweckartikel von der SVP-Fraktion bestrittene Bestimmung sieht vor, dass die LSVA einen Beitrag dazu leisten soll, die Auswirkungen einer allfälligen Erhöhung des gesetzlich höchstzulässigen Gesamtgewichtes beim Schwerverkehr zu kompensieren. Die 28-Tonnen-Limite wird – vermutlich im Rahmen der bilateralen Verhandlungen – früher oder später fallen. Die Einführung der LSVA soll auch dazu dienen, den durch die Erhöhung der Gewichtslimite erfolgten Produktivitätsfortschritt abzuschnüffeln. Das ist deshalb nötig, weil die Schweizer Transitstrassen bei einer Erhöhung der Gewichtslimite auf 40 Tonnen ohne gleichzeitige Einführung der LSVA einen regelrechten Infarkt erleiden würden.

Die im Juli 1997 veröffentlichte Studie des Büros «Ecoplan» lässt diesbezüglich an Klarheit nichts zu wünschen übrig. Bei einer Aufhebung der 28-Tonnen-Limite ohne gleichzeitige Einführung der LSVA müssten wir eine massive Veränderung des Modal split zugunsten der Strasse in Kauf nehmen. Eine Transithfahrt durch die Schweiz kommt ohne 28-Tonnen-Limite rund 300 Franken billiger zu stehen als eine vergleichbare Transithfahrt durch Frankreich oder Österreich. Damit wird klar, dass die Schweizer Strassen mit Lastwagen hoffnungslos überschwemmt würden. Das wollen wir nicht, und das will auch das Schweizer Volk nicht, wie das Resultat der Abstimmung über die Alpen-Initiative gezeigt hat.

Die LSVA allein aber wird nicht ausreichen, um den Schwerverkehr von der Strasse auf die Schiene zu bringen; dazu braucht es noch andere Mittel: allenfalls die Alpentransitabgabe und mit Sicherheit ein verbessertes und effizientes Bahnangebot sind hier die Stichworte.

Im Ständerat – der Litera c gestrichen hat – wurde gesagt, dass die Kompensation der Gewichtserhöhung ein Nebeneffekt der LSVA sei und die Bestimmung in Artikel 1 Absatz 2 Litera c eher einen deklaratorischen Charakter habe. Dieser Beurteilung können wir uns nicht anschliessen. Die SP-Fraktion ist der Meinung, dass Litera c dieses Absatzes aus Transparenzgründen im Gesetz bleiben müsse. Die Kompensation des Produktivitätsfortschrittes durch die Erhöhung der Gewichtslimite ist mit ein Zweck der LSVA-Vorlage, und diese Bestimmung gehört deshalb in den Zweckartikel des Gesetzes.

Die Bestimmung ist aber auch ein klares Signal in Richtung Europa. Sie ist im Hinblick auf die laufenden bilateralen Verhandlungen von grosser Bedeutung. Die EU soll wissen, dass die Schweiz die LSVA auch deshalb einführen will, um die negativen Auswirkungen einer Gewichtserhöhung zu kompensieren.

Herr Giezendanner hat heute bei der Eintretensdebatte angekündigt, er werde Brüssel fortlaufend über diese Debatte informieren. Ich sehe, Herr Giezendanner ist im Moment nicht im Saal; vermutlich ist er gerade daran, die Direktübertragung nach Brüssel vorzunehmen. Vielleicht bekommt er irgendwo über ein Mikrofon mit, dass er diese Mitteilung gleich nach Brüssel durchgeben sollte.

Weiter ist klar, dass eine Erhöhung der Gewichtslimite bezüglich der Höhe der LSVA eine Rolle spielt. Deshalb wird Ihnen die Kommissionsmehrheit bei Artikel 8 folgerichtig beantragen, dass die Abgabe spätestens bei der Zulassung der 40-Tonnen-Lastwagen 3 Rappen pro Tonnenkilometer betragen muss. In eine gleiche oder zumindest in eine ähnliche Richtung geht der Antrag Bezzola, der für Lastwagen mit einem höchstzulässigen Gesamtgewicht über 28 Tonnen einen Ansatz von 3 Rappen pro Tonnenkilometer verlangt. Ob diese Bestimmung im Hinblick auf Europa diskriminierend ist oder nicht, werden wir wohl bei Artikel 8 zu diskutieren haben.

Es ist – das hat sich heute in der Debatte, Herr Binder, wieder gezeigt – die Taktik der SVP-Fraktion, die Vorlage durch Streichung dieser Litera c in Artikel 1 Absatz 2 zu verschlechtern. Die SVP-Fraktion, auch das haben wir gehört, ist grundsätzlich gegen die LSVA. Ein grosser Teil der Fraktion hat gegen Eintreten und fast einstimmig hat die Fraktion für die Rückweisung gestimmt. Es ist schon erstaunlich, wenn man feststellt, dass ein gewichtiger Exponent Ihrer Partei sagt: «Für eine Transitfahrt durch die Schweiz brauchen wir im Minimum 600 Franken.» Umgekehrt ist die SVP-Fraktion innenpolitisch nicht bereit, eine gesetzliche Basis für diese Abschöpfung zu schaffen. Da geht etwas nicht auf.

Mit dem Minderheitsantrag Binder will man die Transparenz der Gesetzesvorlage zunichte machen und ganz klar falsche Signale nach Europa senden. Dies geschieht mit dem klaren Ziel, die Verhandlungsposition des Bundesrates zu schwächen, und zu dieser SVP-Politik müssen wir heute klar nein sagen.

Ich bitte Sie demzufolge, der Mehrheit zu folgen und den Minderheitsantrag Binder in den Keller zu schicken.

Columberg Dumeni (C, GR): Die CVP-Fraktion unterstützt die Fassung des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit. Wie Sie sicher festgestellt haben, kommen fast alle zusätzlichen Anträge, die wir jetzt behandeln, von der Seite, die die LSVA überhaupt nicht will. Ich möchte Sie bitten, dies bei den Abstimmungen zu beachten.

Aus unserer Sicht ist es wichtig, dass diese Abgabe mithilft, die negativen Auswirkungen einer allfälligen Erhöhung des gesetzlich höchstzulässigen Gesamtgewichts beim Schwerverkehr zu kompensieren. Wie bereits mehrfach ausgeführt, müssen wir mit einer Erhöhung der Gewichtslimiten rechnen, und davor haben breite Bevölkerungskreise grosse Angst. Deshalb müssen wir uns auf diese grundlegende Veränderung vorbereiten und effiziente Schutzmassnahmen vorsehen, um die negativen Auswirkungen dieser zusätzlichen Strassenbelastung zu mildern. Diese Kompensation muss auch mit der durch die Gewichtserhöhung verbundene Produktivitätssteigerung in Verbindung gebracht werden.

Deshalb bitte ich Sie, bei der Fassung des Bundesrates und der Kommissionsmehrheit zu bleiben. Damit bekräftigen wir unseren Willen, die Rahmenbedingungen für den Bahngüterverkehr zu verbessern, und damit tragen wir einem begründeten und berechtigten Anliegen der Bevölkerung Rechnung.

Präsidentin: Die LdU/EVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie der Mehrheit bzw. dem Bundesrat zustimmt.

Vetterli Werner (V, ZH): Eine Klarstellung, nur damit wir uns das nicht den ganzen Tag anhören müssen: Die SVP-Fraktion ist nicht gegen eine Schwerverkehrsabgabe. Die SVP-Fraktion würde eine verbrauchsabhängige Abgabe akzeptieren. In der Verfassung steht «leistungs- oder verbrauchsabhängig». Wir sehen Probleme bei der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Mit einer verbrauchsabhängigen Abgabe könnten wir uns einverstanden erklären.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Nur kurz eine Vorbemerkung zu dem, was Herr Vetterli gesagt hat: Wir haben über die Frage diskutiert, ob die Abgabe verbrauchs- oder leistungsabhängig erhoben werden solle. Beim heutigen Dieselpreis in der Schweiz müssen Sie doch zugestehen, dass eine verbrauchsabhängige Abgabe zurzeit auch für das Lastwagengewerbe ungünstiger wäre. Das hat aber mit diesem Artikel nichts zu tun.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Binder abzulehnen. In der Kommission haben wir den entsprechenden Antrag mit 13 zu 9 Stimmen abgelehnt. In diesem Artikel 1 Absatz 2 wird ja der Zweck des Auftrages für die Erhebung und Verwendung der LSVA formuliert. Speziell darauf hingewiesen wird, dass die LSVA die Marktchancen der Bahn verbessern, die Verlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Bahn fördern und schliesslich die Auswirkung einer allfälligen Erhöhung der Gewichtslimite kompensieren soll. Nun will die Minderheit Binder den Buchstaben c betreffend die Kompensation der Auswirkungen einer Erhöhung der Gewichtslimite streichen. Ich bitte Sie dringend, diesen Antrag abzulehnen.

Sie haben in der Eintretensdebatte auch vonseiten Bundesrat Leuenbergers gehört, dass zwischen einer Zulassung von «40-Tönern» und der LSVA ein Zusammenhang besteht. Wenn wir bei der 28-Tonnen-Limite bleiben könnten – was offensichtlich undenkbar ist, wenn es zu einem bilateralen Abkommen kommen soll –, wäre es möglich, dem Antrag der Minderheit Binder zuzustimmen. Unter der Voraussetzung aber, dass die LSVA diese zwei Kriterien zu erfüllen hat – nämlich erstens die Rahmenbedingungen für die Bahn nicht zu verschlechtern und zweitens die Kompensation durch flankierende Massnahmen, wenn auch nur fiskalische, herauszuholen, falls die 28-Tonnen-Limite in den bilateralen Verhandlungen fällt –, brauchen wir auch diesen Buchstaben c.

Übrigens hat die Mehrheit ja bei Artikel 8 sogar bereits den Satz fixiert, wonach der Tarif bei einer generellen Erhöhung des höchstzulässigen Gesamtgewichts 3 Rappen betrage. Ich bitte Sie deshalb, der Mehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit Binder abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Ich unterstütze die Kommissionsmehrheit.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1215)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Pini, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffly, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart

(103)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Dettling, Dreher, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Eymann, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Heberlein, Hegetschweiler, Kunz, Leuba, Loeb, Maspoli, Maurer, Moser, Randegger, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (58)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Langenberger (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Bosshard, Bühler, Comby, Couchepin, de Dardel, Ehrlé, Fehr Lisbeth, Fritschi, Gonseth, Grendelmeier, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hess Otto, Hubmann, Jutzet, Kofmel, Kühne, Lachat, Ledergerber, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Pidoux, Rychen, Schmied Walter, Steinegger, Teuscher, Thanei, Thür, Tschuppert, Widmer, Wittenwiler, Zapfl (37)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2 (neu)

Fahrzeuge, die Vor- bzw. Nachläufe mit Containern oder Wechselbehältern bis zu den nächstgelegenen Containerterminals ausführen, werden von der Abgabe befreit.

Abs. 3 (neu)

Mehrheit

Für den schweren Personentransport wird die Abgabe pauschal erhoben.

Minderheit

(Béguelin, Burgener, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Spielmann, Thür)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 4

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2 (nouveau)

Les véhicules qui effectuent des parcours vers les terminaux de containers les plus proches, par containers ou containers interchangeables, ne doivent pas s'acquitter de la redevance.

Al. 3 (nouveau)

Majorité

Pour le transport des personnes par véhicules lourds, la redevance est perçue selon un forfait.

Minorité

(Béguelin, Burgener, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Spielmann, Thür)

Rejeter la proposition de la majorité

Béguelin Michel (S, VD), porte-parole de la minorité: D'abord quelques faits: à l'heure actuelle, 5500 cars suisses parcourent environ 50 000 kilomètres par année. La taxe à forfait qu'ils paient est de 650 francs par an, soit de 2 francs par jour. Les cars étrangers qui viennent en Suisse paient 25 francs par jour; bien sûr, s'ils restent plus longtemps ils bénéficient naturellement de réductions.

La majorité de la commission prévoit un forfait pour les cars, dans l'idée d'abaisser le montant de la taxe pour ce genre de véhicules, avec, en arrière-pensée, la volonté de faire un geste en faveur du tourisme. Cette argumentation «ne tient pas la route», si je puis dire. En effet, il existe des services de cars en concurrence avec le rail sur les liaisons, par exemple, Zurich–Interlaken ou Bâle–Interlaken. Pour rejoindre ces centres, les CFF ont mis en place un service intercity cadencé direct et il serait incohérent de faire bénéficier les cars de facilités en matière de taxe poids lourds à la prestation, alors qu'ils font de la concurrence au rail que la Confédération soutient à grands frais. Kloten–Saint-Moritz, pour un groupe de 50 Japonais: est-ce la vocation du rail ou de la route? Je vous rappelle que la Confédération a investi au moins un demi-milliard dans la gare CFF de l'aéroport de Kloten.

Prenons maintenant le cas des cars étrangers: ils paient 25 francs par jour. Exemple: Freiburg im Breisgau–Champery en hiver, vous avez tous les samedis ce genre de cars qui font un aller-retour dans la journée. Les skieurs viennent avec leur pique-nique et leurs caisses de bière. C'est une réalité visuelle, d'ailleurs. Ils ne dépensent en Suisse rigoureusement que pour les abonnements pour les remontées mécaniques. Est-ce ce genre de tourisme que nous voulons développer?

Le maintien de la taxe à forfait par rapport à la taxe poids lourds liée aux prestations de 3 centimes signifierait une perte, d'après les renseignements que j'ai obtenus de l'administration, qui varierait de 60 à 84 millions de francs par année.

C'est pourquoi je vous invite à soutenir la proposition de minorité. Ainsi, les principes d'égalité de traitement et de cohérence politique seront préservés.

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG): Nach Auffassung des Bundesrates sollte die LSVA auch für Personentransporte gelten. Die Einführung der LSVA für die Carunternehmungen stellt indessen eine Überlebensfrage dar. Für einen Reiseкар, der im Jahr 50 000 Kilometer fährt, muss heute die pauschale Abgabe von 650 Franken bezahlt werden, neu würden 27 000 Franken pro Jahr bezahlt werden müssen. Ein solcher Betrag ist prohibitiv. Der Anschaffungspreis eines Cars beträgt vielleicht 500 000 Franken. Der Inhaber dieses Cars müsste also mehr als 5 Prozent dieses Preises pro Jahr nur für die LSVA entrichten.

Wir sollten auch an die Schweiz als erstklassiges Tourismusland denken. Die Reiseкарs bringen Gäste, und zwar vor allem solche, die nicht kommen würden, wenn sie nicht die bequemen Reiseкарs hätten.

Das Argument von Herrn Béguelin, die Bahn werde durch diese Cars konkurrenziert, ist meines Erachtens nicht stichhaltig, jedenfalls nicht in dem Masse, wie Herr Béguelin das geltend macht. Zahlreiche Destinationen verfügen über keinen Bahnanschluss und können nur mit Cars oder mit Privatwagen erreicht werden. Dazu kommt, dass zahlreiche Reisen nur als günstige Carreisen durchgeführt werden. Wenn keine Carreisen angeboten werden, ist damit zu rechnen, dass eine Rückverlagerung zum Individualverkehr erfolgt.

Dazu kommt, dass das Argument, das für den Gütertransport gilt, nämlich dass man mit der LSVA eine Kompensation der erhöhten Gewichtslimite erreichen wolle, bei den Personentransporten gerade nicht zutrifft. Die Beschränkung der LSVA auf den Gütertransport ist deshalb mehr als gerechtfertigt.

Im übrigen ist es wahrscheinlich gescheiter, auf eine Mehrbelastung der Tourismusbranche in diesem Fall zu verzichten, als dann wieder mit Ausnahmen bei der Mehrwertsteuer zu kommen. Wir sollten den Ast nicht absägen, auf dem ein wichtiger Teil der Schweizer Wirtschaft, nämlich die Tourismusbranche, sitzt.

Ich bitte Sie, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Columberg Dumeni (C, GR): Ich erlaube mir noch eine Bemerkung zu Absatz 2. Dieser Absatz ist nicht umstritten. Es geht darum, dass «Fahrzeuge, die Vor- beziehungsweise Nachläufe mit Containern oder Wechselbehältern bis zu den nächstgelegenen Containerterminals ausführen», von der Abgabe befreit werden. Eine solche Regelung ist sinnvoll, und wir sind mit ihr einverstanden. Allerdings müssen wir darauf beharren, dass diese Ausnahmebestimmungen sehr restriktiv interpretiert werden. In der Kommission war gemäss Aussage von Herrn Giezendanner von 200 Fahrzeugen die Rede. Diese Bestimmung darf aber nicht dazu führen, dass ein Grossteil der schweren Brummer im Mittelland abgabefrei herumfahren kann. Deshalb muss eine entsprechende, wirksame Kontrolle gewährleistet sein. Ich bitte Herrn Bundesrat Leuenberger um die Zusicherung, dass die Einzelfragen in einer Verordnung genau geregelt werden.

Die CVP-Fraktion stimmt der in Absatz 3 vorgesehenen Pauschalierung der Abgabe für den schweren Personentransport, also die Carfahrten, zu. Damit leisten wir – wie Herr Fischer-Seengen ausgeführt hat – einen kleinen, bescheidenen Beitrag zur Förderung des Tourismus, und das ist uns selbstverständlich sympathisch. Wir können dieser Regelung bedenkenlos zustimmen, weil der Einnahmefall sehr bescheiden sein wird.

Friderici Charles (L, VD): M. Columberg vient de parler de l'article 4 alinéa 2. Malheureusement hier, je n'étais plus dans les temps pour proposer une autre formulation française. Aussi j'invite la commission du Conseil des Etats, qui traitera de cet objet, ainsi que la commission de rédaction, à revoir tout au moins le texte français.

Je propose par exemple qu'il soit clairement déterminé à cet alinéa 2 quels sont les véhicules qui sont exonérés. La formulation pourrait être la suivante: «Les véhicules qui effectuent des transports en provenance ou à destination des terminaux de trafic combiné les plus proches au moyen de containers ou de superstructures interchangeables sont exemptés de la redevance pour le parcours de pré- ou de postacheminement.» Je crois que cette formulation serait bien meilleure que celle que nous avons et que, s'il y avait une divergence ici avec le Conseil des Etats, nous pourrions la reprendre et la formuler de cette manière.

En ce qui concerne l'alinéa 3, j'aimerais combattre ici la proposition de minorité Béguelin, en disant surtout à M. Béguelin que nous avons voté, du bout des lèvres dans cet hémicycle, une aide au tourisme qui était une aide unique de 18 millions de francs, et que là, nous allons percevoir sur ce même tourisme un montant de 84 millions de francs par année. Il y a là une certaine incohérence, et je crois que nous devons absolument maintenir cet alinéa 3 afin que, dans le transport des personnes par véhicules lourds, la redevance soit perçue selon un forfait. Actuellement, avec la loi telle qu'elle sort du Conseil des Etats, la perception d'une redevance poids lourds liée aux prestations sur les véhicules transportant des personnes passerait aujourd'hui à 22 500 francs contre un montant forfaitaire actuel de l'ordre de 650 francs.

C'est vrai, Monsieur Béguelin, le tourisme, c'est du transport qui peut se faire par le rail, mais il y a toute une forme de tourisme – et je pense ici plus particulièrement au tourisme hivernal – où ce sont des voyages par cars qui sont organisés depuis des métropoles étrangères, et ces cars devraient s'acquitter d'une somme tellement exorbitante que les stations françaises seraient préférées à l'avenir aux stations suisses.

C'est la raison pour laquelle je vous propose de maintenir l'alinéa 3 de l'article 4.

Hämmerle Andrea (S, GR): Gestatten Sie mir zuerst eine Bemerkung zu Absatz 2 von Artikel 4. Hier hat die Kommission neu die Steuerfreiheit für Camions eingeführt, die mit Lasten ab einem Terminal fahren, und zwar ist die Steuerbefreiung für die Fahrt ab dem nächstgelegenen Containerterminal vorgesehen, wo von der Bahn auf den Lastwagen umgeladen wird. Dies ist ein sehr grosses Entgegenkommen gegenüber den Camionneuren. Es ist aber gleichzeitig auch eine Förde-

rungrmassnahme für den kombinierten Verkehr. Ich möchte unterstreichen, was Herr Columberg schon gesagt hat, und den Bundesrat bitten, dafür eine saubere Regelung zu suchen und vor allem auch die Kontrollen so auszugestalten, dass die Camions nicht einfach flächendeckend steuerfrei «herumrauschen» können. Das ist nicht die Absicht dieser Bestimmung.

Zum Minderheitsantrag Béguelin: Wir möchten uns zunächst wieder die Zielsetzung der ganzen Übung vergegenwärtigen. Die Zielsetzung ist eine Verbesserung der Konkurrenzsituation der Schiene, der Bahn, gegenüber der Strasse. Dies gilt natürlich in erster Linie für den Güterverkehr, es gilt aber selbstverständlich auch für den Personenverkehr. Hier müssen wir uns klar sein, dass die Cars sowohl im Winter- wie im Sommertourismus, vor allem in den Spitzenzeiten, eine ernstzunehmende, wichtige Konkurrenz für die Bahn, aber auch für die anderen öffentlichen Verkehrsmittel sind – etwa für die PTT oder für andere Unternehmen des öffentlichen Verkehrs.

Ich nenne ein Beispiel: die Rhätische Bahn. Die Rhätische Bahn hat an verschiedenen Wintersportorten Bahnhöfe direkt neben den Talstationen der Bergbahnen. Dies gilt für Davos-Glaris, Scuol und andere Orte. Dort haben wir heute die Situation, dass diese Cars die Parkplätze der Rhätischen Bahn benutzen – wahrscheinlich gratis oder zu einem Spottpreis –, und jetzt sollen sie neu noch von der LSVA befreit werden, d. h. nur mit der Pauschale belastet werden. Es besteht überhaupt kein Grund, die Cars gegenüber den Camions zu privilegieren. Die Konkurrenzsituation für die Bahn wird einfach massiv verschlechtert. Wir müssen uns im klaren darüber sein, dass diese öffentlichen Verkehrsmittel – gerade in Rand- und Berggebieten, wo der Tourismus eine wichtige Rolle spielt – ihr Angebot 365 Tage im Jahr aufrechterhalten müssen. Sie müssen auch fahren, wenn das Wetter schlecht ist, wenn die Reisecars nicht auftauchen, und deshalb soll man ihnen nicht das lukrative Geschäft vermiesen, indem man jetzt diese Cars bevorzugt. Es besteht kein Grund für die Ungleichbehandlung.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Béguelin anzunehmen.

Noch ein letztes Wort: Wir hatten gestern eine grosse Debatte über die Agrarpolitik, und da wurden die Geschenke auch relativ freigebig ausgeteilt. In anderen Bereichen sind wir weniger grosszügig. Es geht auch hier um massive Ausfälle. Sie liegen nach Berechnungen, die mir vorliegen, im Bereich von 6 Prozent des Gesamtertrages der LSVA. Es ist also ein Betrag, der irgendwo zwischen 50 und 100 Millionen Franken pro Jahr liegt. Ich weiss, wir vermögen viel; aber ich bitte Sie doch, noch etwas finanzpolitische Vernunft walten zu lassen und auch aus diesem Grund den Antrag der Minderheit Béguelin zu unterstützen.

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich bitte Sie im Namen der SVP-Fraktion, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Béguelin abzulehnen.

Auch ich stamme aus einer Tourismusregion, und ich kann Ihnen folgendes sagen: Wenn alle diese Carunternehmen, die die Tages- und Wochenendtouristen, vor allem auch jene aus dem süddeutschen Raum, in unsere Region bringen, andere Destinationen wählen, dann käme das unsere Region und übrigens auch die entsprechenden Sportbahnen sehr teuer zu stehen.

Ich bitte Sie, hier doch die Verhältnismässigkeit zu wahren! Bedenken Sie, dass eine Unterstellung der Carunternehmen unter die gleichen Bedingungen, wie sie für die Schwertransporter gelten, eine Vervierzigfachung des Betrages ausmachen würde. Das würde für den einzelnen Carunternehmer unerhört viel bedeuten, brächte jedoch insgesamt – wie wir schon gehört haben – verhältnismässig wenig.

Ich würde es nicht gerade als sehr sinnvoll erachten, mit dieser Massnahme einen touristischen Schaden zu produzieren, vor allem dann nicht, wenn man im gleichen Jahr einen Beschluss gefasst hat, wonach im Tourismus innovationsfördernde Massnahmen des Bundes unterstützt werden sollen.

Ich bitte Sie also, hier unbedingt dem Antrag der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Es ist eine Pauschalabgabe vorgesehen. Man kann die bisherige selbstverständlich erhöhen, aber man soll das mit Mass tun und den Bogen mit Blick auf die besondere Situation vieler Orte und eines grossen Teils unserer Wirtschaft in den Berggebieten – man sagt, dass es die Leitindustrie der Alpen sei – nicht überspannen.

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: La proposition de minorité à l'alinéa 3 a été controversée en commission. Le résultat du vote était de 11 voix contre 11, et c'est la voix prépondérante du président – que je suis – qui a décidé en faveur de la présente proposition de la majorité.

Je résume très vite les raisons de la majorité: finalement, avec cette redevance sur les poids lourds, on veut obtenir un transfert de la route au rail des marchandises en particulier, c'est évident, et cela, en relation avec l'augmentation du poids limite de ces poids lourds de 28 à 40 tonnes, pour les raisons que nous avons abondamment mentionnées dans le débat d'entrée en matière.

Avec cette solution, on essaie de rééquilibrer les conditions de concurrence route–rail. Cette situation ne se présente pas, dans le cas des relations entre la route et le rail, pour le trafic des cars. Les cars ne tirent aucun avantage du passage de 28 à 40 tonnes; en plus, on ne peut que partiellement proposer de transférer le trafic des cars sur le rail. En effet, une part relativement importante de ce trafic concerne des groupes de touristes, qui font plusieurs arrêts. Dans ces conditions, ceux-ci pourraient difficilement, ou ne seraient pas disposés à utiliser le chemin de fer.

C'est la raison pour laquelle la majorité vous propose de soutenir cette facilitation qui est faite, laquelle ne change rien aux relations actuelles de concurrence entre le rail et la route dans le domaine du trafic voyageurs, en particulier du trafic touristique.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Zunächst zu Absatz 2, zur Frage von Herrn Columberg: Dieser Absatz führt tatsächlich zu einem höheren Kontrollaufwand, wenn Umgehungsgeschäfte verhindert werden sollen. Wir sind uns darüber im klaren, dass wir auf Verordnungsstufe ganz klare Eingrenzungen vornehmen müssen, damit Missbräuche verhindert werden und wir die Einkommensausfälle in Grenzen halten können. Die Europäische Union unterstützt im übrigen eine solche Privilegierung des kombinierten Verkehrs ebenfalls. Zu Absatz 3: Wir haben ausgerechnet: Wenn Sie die Bestimmung der Mehrheit Ihrer Kommission annehmen, bedeutet das bei einem Abgabesatz von 1,6 Rappen eine Verminderung von 5,8 Prozent des gesamten LSVA-Ertrages, d. h. man würde 43,5 Millionen Franken weniger einnehmen; bei 3 Rappen wären es auch 5,8 Prozent, also 81 Millionen Franken weniger. Der Bundesrat hat also, zugunsten der Finanzierung der Infrastruktur, diese Ausnahme nicht vorgesehen. Sie müssen entscheiden.

Bei diesem Absatz ist auch zu beachten, dass bis jetzt offenbar Oldtimerclubs, die alte Lastwagen oder Postautos besitzen, aber zum Teil nicht einmal damit herumfahren, heute die pauschale Schwerverkehrsabgabe bezahlen müssen. Sie ist heute so gering, dass ihnen das nichts ausmacht. Aber die LSVA könnte doch eine empfindliche Belastung dieser Vereinskassen bedeuten. Da wir kulturelles Gut fördern wollen, müsste der Bundesrat auf jeden Fall in der Verordnung Ausnahmen vorsehen, damit solche Oldtimer immer noch in unserem Land herumstehen können. Das kann ich Ihnen und den Oldtimerfanatikern zu Protokoll geben.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	61 Stimmen

Art. 5–7

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 8 Abs. 1

Antrag der Kommission

Mehrheit

.... 1,6 Rappen und darf höchstens 3 Rappen betragen. Bei einer generellen Erhöhung des höchstzulässigen Gesamtgewichtes auf 40 Tonnen beträgt der Tarif 3 Rappen. Bei emissionsabhängiger Ausgestaltung im Sinne von Artikel 6 Absatz 3 gilt der jeweilige Tarif als durchschnittlicher Tarif; er kann bei Fahrzeugen mit überdurchschnittlichen Emissionen höher, bei Fahrzeugen mit unterdurchschnittlichen Emissionen tiefer angesetzt werden.

Minderheit I

(Giezendanner, Binder, Friderici, Schenk, Vetterli)

.... 0,3 Rappen und darf höchstens 1,3 Rappen betragen

Minderheit II

(Hegetschweiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Schenk, Theiler, Vetterli, Vogel)

.... 0,6 Rappen und darf höchstens 2,5 Rappen betragen

Minderheit III

(Marti Werner, Béguelin, Burgener, Carobbio, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Spielmann)

.... 2,5 Rappen und darf höchstens 4 Rappen betragen

Minderheit IV

(Hollenstein, Béguelin, Burgener, Carobbio, Diener, Hämmerle, Spielmann)

.... 3 Rappen und darf höchstens 6 Rappen betragen

Minderheit V

(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk, Vetterli, Vogel)

.... betragen. Bei emissionsabhängiger

Antrag Bezzola

.... Abgabe fest. Der Tarif muss mindestens 0,6 Rappen und darf höchstens 3 Rappen pro gefahrenen Kilometer und Tonne höchstzulässigem Gesamtgewicht betragen. Für Fahrzeuge bis zu 28 Tonnen höchstzulässigem Gesamtgewicht beträgt die Tarifobergrenze 2,5 Rappen. Bei einer generellen Erhöhung des höchstzulässigen Gesamtgewichtes auf 40 Tonnen beträgt der Tarif für über 28 Tonnen höchstzulässigem Gesamtgewicht 3 Rappen.

Art. 8 al. 1

Proposition de la commission

Majorité

.... 1,6 centime et ne doit pas dépasser 3 centimes S'il est procédé à une augmentation généralisée du poids total autorisé pour fixer celui-ci à 40 tonnes, le taux est de 3 centimes. Dans le cas d'une application en fonction des caractéristiques d'émissions au sens de l'article 6 alinéa 3, le taux applicable peut être considéré comme une moyenne: il pourra être relevé en présence de véhicules produisant des émissions supérieures à la moyenne, comme il pourra être réduit pour des véhicules aux émissions inférieures à la moyenne.

Minorité I

(Giezendanner, Binder, Friderici, Schenk, Vetterli)

.... 0,3 centime et ne doit pas dépasser 1,3 centimes

Minorité II

(Hegetschweiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Schenk, Theiler, Vetterli, Vogel)

.... 0,6 centime et ne doit pas dépasser 2,5 centimes

Minorité III

(Marti Werner, Béguelin, Burgener, Carobbio, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Spielmann)

.... 2,5 centimes et ne doit pas dépasser 4 centimes

Minorité IV

(Hollenstein, Béguelin, Burgener, Carobbio, Diener, Hämerle, Spielmann)

.... 3 centimes et ne doit pas dépasser 6 centimes

Minorité V

(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk, Vetterli, Vogel)

.... autorisé. Dans le cas

Proposition Bezzola

.... 0,6 centime et ne doit pas dépasser 3 centimes

Pour les véhicules dont le poids total autorisé est de 28 tonnes, le taux maximum est de 2,5 centimes. S'il est procédé à une augmentation généralisée du poids total autorisé pour fixer celui-ci à 40 tonnes, le taux appliqué pour les véhicules, dont le poids total autorisé est supérieur à 28 tonnes, est de 3 centimes.

Präsidentin: Ich erläutere Ihnen den Abstimmungsplan zu Absatz 1:

1. Es wird separat über die Mindest- bzw. Höchstarife abgestimmt.
2. Bei der Abstimmung über die Mindest- und Höchstarife werden bei den Mindesttarifen zuerst die Beträge 0,3 Rappen und 3,0 Rappen einander gegenübergestellt. Das Ergebnis dieser Abstimmung wird dann dem weitest entfernt liegenden Satz gegenübergestellt usw. Das gleiche Verfahren wird für die Höchstarife durchgeführt.
3. Das Ergebnis der Abstimmungen gemäss Punkt 2 wird dem Antrag Bezzola, der den Höchstarif abstuft, gegenübergestellt.
4. Das Ergebnis der Abstimmung gemäss Punkt 3 wird der Minderheit V gegenübergestellt.

Friderici Charles (L, VD): Je développe ici une motion d'ordre concernant la procédure de vote. J'aimerais bien que, comme nous l'avons toujours fait par le passé, nous restions fidèles au dépliant, parce que sur ce dépliant nous avons des propositions de minorité qui comportent chaque fois un minimum et un maximum. Par le passé, nous avons toujours opposé les propositions de minorité les unes aux autres; après quoi, à la fin, nous avons opposé la proposition de minorité qui l'avait emporté à celle de la majorité.

En procédant comme nous le propose Mme la présidente, nous allons faire un peu de la chirurgie et tailler dans les propositions de minorité et voter d'abord sur les tarifs minimaux, ensuite sur les tarifs maximaux. Je vous propose de conserver la procédure de vote que nous avons toujours appliquée dans ce Parlement et de ne pas procéder à ce découpage des propositions de minorité, ce qui est d'ailleurs contraire à l'esprit des personnes ayant déposé ces propositions.

Je vous propose de soutenir ma motion d'ordre, de sorte que nous puissions voter sur les propositions de minorité sans les disjoindre.

Giezendanner Ulrich (V, AG), Sprecher der Minderheit: Ich habe in der Kommission versucht, einen Antrag zu formulieren, der in etwa der Praxis entsprechen könnte. Ich habe dabei schon ein sehr, sehr schlechtes Gewissen gehabt. Denken Sie bitte daran: Bereits im Jahre 1994 haben wir die pauschale Schwerverkehrsabgabe um einen Drittel erhöht, fixiert auf zehn Jahre.

Ich habe die Rechnung gemacht, wie das aussehen würde. Wenn Sie unseren Minderheitsantrag anschauen: 0,3 bis 1,3 Rappen. Bei einem 28-Tonnen-Zug müssten gemäss diesem Antrag pro Kilometer 8,4 Rappen bezahlt werden. Wenn Sie das bei einer durchschnittlichen Jahresleistung von 70 000 Kilometern anschauen, müssten nachher in der ersten Phase 5880 Franken bezahlt werden; das entspricht gegenüber heute einer Zunahme von 47 Prozent. Würden dann die «40-Töner» eingeführt, müssten für den Lastenzug bei der Minimalabgabe von 0,3 Rappen 12 Rappen pro Kilometer bezahlt werden; das würde gegenüber heute eine Zunahme von 110 Prozent bedeuten. Im Maximum, bei 1,3 Rappen, wäre es gemäss unserem Minderheitsantrag

beim 28-Tonnen-Zug eine Zunahme von 537 Prozent, beim 40-Tonnen-Zug, auch mit 1,3 Rappen, eine Zunahme von 810 Prozent. Dieser würde nämlich mit 70 000 Kilometern im Jahr 36 400 Franken bezahlen.

Jetzt möchte ich noch den Vergleich zum bundesrätlichen Entwurf ziehen: Bei 1,6 Rappen müssten für den 28-Tonnen-Zug 31 360 Franken bezahlt werden – gegenüber heute 4000 Franken; das ist eine Zunahme von 684 Prozent. Beim 40-Tonnen-Zug – bei der Einführung, mit 1,6 Rappen – würde die Zunahme bereits 1020 Prozent betragen. Stellen Sie sich diese Zahlen vor! Ginge man noch weiter und nähme man die 3 Rappen, die der Bundesrat ab 2004 vorschlägt, müssten für den 28-Tonnen-Zug 58 800 Franken bezahlt werden; das wäre eine Zunahme von 1370 Prozent. Beim 40-Tonnen-Zug, wo wir immer mit der Gewinnabschöpfung rechnen, wären es 84 000 Franken, die für den LKW bezahlt werden müssten, gegenüber heute 4000 Franken; das ist eine Zunahme von 2000 Prozent. Sind Sie sich bewusst, was das für die Wirtschaft bedeutet? 2000 Prozent höhere Abgaben, das heisst, die Transportkosten verteuern sich um 48 Prozent.

Zu den Randregionen und zur Entsorgung: Ich spreche hier vom Beispiel Davos; wir haben es ganz genau berechnet. Die Erhöhung der Entsorgungs- und Versorgungskosten für Davos liegen bei 52 Prozent – bei 52 Prozent! Ich bin in der Lage, das minuziös zu beweisen.

Jetzt müssen Sie mir sagen, wie es dann im Emmental, im Wallis, im Jura, im Waadtland und vor allem auch im Tessin aussehen würde! Ich erwarte jetzt eigentlich die Tessiner hier am Rednerpult, die endlich einmal für ihre Wirtschaft eintreten und von der Wettbewerbsverzerrung im südlichen Kanton sprechen.

Vielleicht noch eine andere Zahl: Die Firma Egger in St. Gallen, eine Speditionsunternehmung mit etwa hundert Lastwagen, hat zusammen mit der Astag eine genaue Berechnung – sie ist einsehbar – gemacht, was es auf den Diesel bezogen heisst, wenn die LSVA mit 3 Rappen eingeführt wird. Das heisst im Klartext, dass in der Schweiz der Dieselpreis 4,76 Franken beträgt. Bei der Astag, aber auch bei der Firma Egger können Sie diese Berechnung einholen.

Ich sage es nochmals, wenn man es auch nicht wahrhaben will, ich kann es nicht genug sagen: Sie können rechnen, wie Sie wollen, jeder Schweizer Haushalt zahlt 500 Franken mehr, wenn die bundesrätliche Lösung durchkommt. Ich bin vor allem von der SP erstaunt, dass sie das dem kleinen Mann, den Arbeitslosen zumutet. Ich kann mir das nicht vorstellen.

Ich bitte Sie wirklich im Sinne der Sache: Stimmen Sie meiner Minderheit zu, oder befassen Sie sich doch wenigstens einmal seriös damit, was es für den Standort Schweiz heisst, wenn wir solche immensen, 2000prozentigen Erhöhungen durchziehen.

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit II, die LSVA zwischen 0,6 und 2,5 Rappen pro Tonnenkilometer festzulegen. Damit würden wir dem Ständerat folgen. Die 0,6 Rappen als unterste Grenze entsprechen der doppelten pauschalen Schwerverkehrsabgabe, also jener Abgabe, die wir als Übergangslösung im Zusammenhang mit dem Paket «Finanzierung des öffentlichen Verkehrs» beschlossen haben. Die 0,6 Rappen sind also ein logisches Anknüpfen, wobei diese Untergrenze die Möglichkeit offenlässt, nach Bedarf höherzugehen.

Die Obergrenze – um die geht es ja viel mehr – ist mit 2,5 Rappen genau das, was heute notwendig ist. Ich möchte Ihnen das in vier Punkten erläutern:

1. Mit 2,5 Rappen decken wir die ungedeckten Kosten gemäss Artikel 36quater der Bundesverfassung, bei allen Vorbehalten diesen Berechnungen gegenüber.
2. Mit 2,5 Rappen leisten wir den Beitrag an die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs gemäss Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung.
3. Mit 2,5 Rappen erreichen wir den Umlagerungseffekt von der Strasse auf die Schiene im Sinne des Bundesrates.

4. Mit den 2,5 Rappen erreichen wir genügend Flexibilität bei den bilateralen Verhandlungen.

Zu Punkt 1, zur Deckung der ungedeckten Kosten des Schwerverkehrs: Hier gehen wir vom Begriff der Kostenwahrheit aus. In den Unterlagen wird dargelegt, dass 1,15 Milliarden Franken ausgewiesen seien. Politisch ist diese Zahl einigermassen anerkannt. Vielleicht ist «anerkannt» auch etwas zuviel gesagt. Ob die 1,15 Milliarden Franken politisch anerkannt oder bestritten werden, das möchte ich offenlassen. Es gibt Vorbehalte. Die Gegenargumente zur Kostenwahrheit sind nicht dargelegt und ausdiskutiert worden. Das bedaure ich.

Zu Punkt 2: Der Finanzierungsbeitrag an den öffentlichen Verkehr gemäss Finanzierungsvorlage des öffentlichen Verkehrs wird mit dem Konzept der Minderheit II ermöglicht. Der Beschluss in diesem Rat lautete, dass 760 Millionen Franken aus der LSVA als jährlicher Beitrag für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs benötigt werden. Wenn wir 2,5 Rappen erheben, erhalten wir ungefähr diesen Betrag.

Zu Punkt 3: Mit dem Antrag der Minderheit II erreichen wir den Lenkungseffekt, also den Umlagerungseffekt im Sinne des Bundesrates. Wir haben in der Kommission Berechnungen vom BAV bekommen: Mit einer LSVA von 2,5 Rappen kommt eine Fahrt durch die Schweiz auf etwa 300 Franken zu stehen. Die Alpentransitabgabe wurde in diesem Rat gestrichen. Ich fand diesen Entscheid nicht sehr glücklich, weil gerade damit die Flexibilität des Bundesrates weitgehend eingeschränkt wird. Bezüglich des Zeitpunktes der Umlagerung müssen wir folgendes beachten: Die Umlagerung muss dann voll wirken, wenn wir die Kapazitäten haben, um diesen Verkehr auf der Bahn zu übernehmen. Da jedoch mit hoher Wahrscheinlichkeit vor Inbetriebnahme der Neat, also vor dem Jahre 2006 oder später, von seiten der Bahn zu wenig Kapazitäten zur Verfügung stehen, kann das Verlagerungsziel erst mit der Inbetriebnahme der Neat vollständig erreicht werden.

Es geht also gar nicht, dass wir die Umlagerung gemäss Alpen-Initiative bereits im Jahr 2001 vollständig realisiert haben, weil wir zu diesem Zeitpunkt noch gar nicht bereit sind, diesen Zusatzverkehr auf der Bahn zu übernehmen. Folglich brauchen wir bezüglich Umlagerung und damit Abgabenhöhe ein stufenweises Vorgehen, damit diese Anpassung auch praktikabel ist.

Schliesslich müssen wir im Zusammenhang mit der Bahnreform folgendes sehen: Einerseits besteht der Wunsch oder die Notwendigkeit der Verlagerung des Schwerverkehrs von der Strasse auf die Bahn. Andererseits muss aber die Bahn etwas unternehmen, damit sie attraktiver wird und diesen Verkehr anziehen kann. Das muss mit der Bahnreform geschehen. Dort habe ich aber nicht das Gefühl, dass der Ständerat in der Liberalisierung weit genug gegangen ist.

Nun sehen wir, dass sich die EU und der Bundesrat bezüglich Kosten langsam annähern. Der Bundesrat hat mit 600 Franken begonnen, die EU spricht von 300 Franken. Irgendwo wird man sich treffen müssen. Die Annäherung ist im Gang.

Mit den Ausführungen betreffend die Auswirkungen der LSVA in Sachen Kosten habe ich noch etwas Mühe. Dass ein Ansatz von 3 Rappen zu einer Steuerbelastung von etwa 1,5 Milliarden Franken führt, ist bisher nicht bestritten worden. Das macht pro Schweizer Haushalt etwa 400 Franken aus. Die Berechnungen der Astag gehen noch etwas höher. Wenn ich für einen Durchschnittshaushalt ein Jahresbudget von 40 000 Franken annehme, für welches Transporte wirksam sind, komme ich aber auf etwa 1 Prozent und nicht auf 0,02 Prozent wie Herr Bundesrat Leuenberger, selbst wenn ich Exporte und Transitverkehr ausklammere. Da liegt ein Faktor 50 dazwischen. Ich nehme an, dass das noch ausdiskutiert werden muss.

Wie dem auch sei: Ich bin der Überzeugung, dass wir mit 2,5 Rappen an die politisch betrachtete oberste Grenze gehen, und bitte Sie, der Minderheit II zuzustimmen.

Giezendanner Ulrich (V, AG), Sprecher der Minderheit: Herr Hegetschweiler, Sie haben von ungedeckten Kosten des

Nutzverkehrs gesprochen. Gemäss neuesten Zahlen hat der Nutzverkehr 1995 eine Überdeckung von 10 Prozent. In der Kategorienrechnung schneidet er mit 110 Prozent ab. Würden Sie mir sagen, wie Sie auf ungedeckte Kosten kommen? 1994 waren es 104,8 Prozent.

Die zweite Frage: Herr Hegetschweiler, sind Sie sich bewusst, dass Sie mit einem Satz von 2,5 Rappen den Lastwagen mit 1 Franken pro Kilometer belasten, d. h. etwa mit 70 000 Franken im Jahr? Wie wird die FDP-Fraktion der schweizerischen Verladerschaft, der Industrie diese 70 000 Franken Mehrkosten begründen?

Hegetschweiler Rolf (R, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich bin mir bewusst, dass diese 70 000 Franken eine Verzehnfachung des heutigen Betrages sind und dieser Betrag sich auch auf die Transport- und die Produktkosten niederschlagen wird. Ich habe auch gesagt, dass das eher bei 1 Prozent Teuerung liegen wird als bei etwas über 0,02 Prozent.

Auf der anderen Seite ist diese Vorlage Teil eines Prozesses. Wir wollen gegenüber Europa ein Zeichen setzen, dass wir einerseits bereit sind, die «40-Töner» zu übernehmen, dass wir auf der anderen Seite aber flankierende Massnahmen brauchen, damit diese «40-Töner» auf die Bahn kommen. Da kommen wir sicher nicht um eine leistungs- oder verbrauchsabhängige Schwerverkehrsabgabe herum, die unsere Volkswirtschaft belastet. Davon bin ich überzeugt. Ich glaube, anders können wir dieses Problem nicht lösen. Ich bin auch für die im Vergleich mit dem Entwurf des Bundesrates moderatere Haltung des Ständerates, der auf 2,5 Rappen gehen will.

Zur Studie über die ungedeckten Kosten: Da gibt es verschiedene Studien. Ich habe selber gesagt, dass ich grosse Vorbehalte mache. Wir sind von den Zahlen ausgegangen, die uns in der Kommission vorgelegen haben, nebst jenen der anderen Studien natürlich. Ich glaube aber nicht, dass die Frage der ungedeckten Kosten die zentrale Frage ist. Die zentrale Frage ist, wie wir den Verkehr, der auf die Schweiz zukommen wird, von der Strasse auf die Schiene bringen können, ohne dass uns das selber allzuhohe Kosten verursacht. Das ist für mich die zentrale Frage, und da sind wir in einem Zwiespalt!

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Artikel 8 Absatz 1 ist das eigentliche Kernstück dieser Vorlage. Diesem Absatz kommt sowohl eine grosse innenpolitische als auch eine grosse aussenpolitische Bedeutung zu.

Innenpolitisch entscheiden wir hier, welche Grossvorhaben des öffentlichen Verkehrs wir finanzieren können und finanzieren wollen. Es geht innenpolitisch aber nicht nur um die Finanzierung, sondern es geht mit der Strassenfiskalität auch darum, ob diese Vorhaben schlussendlich auch rentieren können, ob die Neat dann auch rentieren kann. Da ist es ganz klar, dass mit einem Satz von 3 Rappen die absolut unterste Limite festgelegt werden muss. Deshalb beantragt Ihnen die Minderheit III, von 2,5 bis auf 4 Rappen zu gehen.

Diese Bestimmung ist aber auch von eminenter aussenpolitischer Bedeutung. Ich muss sagen: Die EU weiss zu verhandeln. Sie hat diese Woche bewusst Druck aufgesetzt, indem sie uns gesagt hat, dass wir unter 400 Franken abschliessen müssten. Die einzige Strategie, die wir haben können, ist die: Wir müssen einen Gegendruck erzeugen, wir müssen klar signalisieren, dass dieses Angebot ungenügend ist. Dieses Zeichen kann nur vom Parlament kommen, indem wir den Rahmen erweitern, indem wir den Handlungsspielraum des Bundesrates erweitern und ihm damit den Rücken stärken. Dies machen wir, indem wir die obere Grenze auf 4 Rappen festlegen. Dies tut der Antrag der Minderheit III.

Jetzt muss ich noch eine Bemerkung zur Haltung der SVP-Fraktion machen: Innenpolitisch ist es so, dass die Hälfte der SVP-Fraktion die Neat bauen will. Die ganze SVP-Fraktion will aber keine LSVA. Herr Vetterli soll nicht noch einmal nach vorne kommen und sagen, dass seine Fraktion eine verbrauchsabhängige Schwerverkehrsabgabe wolle. Wenn wir eine solche hätten, dann würden Sie sagen: Der Diesel ist

schon viel zu hoch besteuert, wir können nicht noch eine Erhöhung vornehmen, und im übrigen belastet die verbrauchsabhängige Schwerverkehrsabgabe lediglich die Binnenwirtschaft. Das wären Ihre Argumente. Sie wollen keine Schwerverkehrsabgabe; Sie würden sie wieder ablehnen. Sie begehen damit – zumindest die Hälfte der SVP-Fraktion, die die Neat bauen will – innenpolitisch eine Zechprellerei.

Aussenpolitisch, meine Herren von der SVP-Fraktion, haben Sie den Beitritt zum EWR abgelehnt, und zwar mit der Begründung, dass der Bundesrat ein schlechtes Verhandlungsergebnis erzielt habe und dass man nun bilateral besser verhandeln müsse. Was machen Sie, meine Herren und einzelnen Damen von der SVP-Fraktion? Sie untergraben die Position des Bundesrates bei den bilateralen Verhandlungen! Sie machen alles, damit seine Position so schlecht wie möglich ist!

Kurz zusammengefasst ist das, was Sie machen, innenpolitisch eine Zechprellerei und aussenpolitisch eine Demontage der Schweiz! (*Unruhe*)

Hasler Ernst (V, AG): Herr Marti, ich danke Ihnen für die Worte an die SVP-Fraktion. Wir nehmen sie zur Kenntnis. Nehmen Sie aber bitte auch folgendes zur Kenntnis: Die bilateralen Verhandlungen sind – auch nach den letzten Meldungen aus Brüssel – eine Frage der Höhe der Transitabgabe. Sind Sie damit einverstanden? Es geht nicht um die Frage, wie diese Transitgebühr zusammengesetzt ist. Sie müssen die Schweizer Wirtschaft doch nicht dermassen belasten, um die bilateralen Verhandlungen zum Abschluss zu bringen! Sie können das in einem anderen Splittingverfahren zwischen LSVA und ATA genau gleich tun, um die Anliegen der EU zu bereinigen, und zwar ohne die Schweizer Wirtschaft dermassen zu belasten.

Marti Werner (S, GL), Sprecher der Minderheit: Herr Hasler, ich gehe mit Ihnen einig, dass die Frage der bilateralen Verhandlungen von der Transitabgabe abhängig ist und dass diese so hoch wie möglich auszugestaltet ist. Als Grundsatz müssen wir dabei eine hohe LSVA haben und noch die ATA. Das wissen Sie ganz genau aus der Diskussion um die ATA.

Hollenstein Pia (G, SG), Sprecherin der Minderheit: Der Antrag der Minderheit IV lautet: «Der Tarif muss mindestens 3 Rappen und darf höchstens 6 Rappen betragen.» Weshalb 3 Rappen pro Tonnenkilometer als unterste Limite?

Die Antwort ist einfach und logisch. Nur damit ist die vom Alpenschutzartikel verlangte Umlagerung des Verkehrs von der Strasse auf die Schiene zu erreichen. Die SBB können sich im Güterverkehr nur behaupten, wenn mit der Lockerung der 28-Tonnen-Limite die LSVA auf 3 Rappen pro Tonnenkilometer festgelegt wird.

Eine LSVA unter 3 Rappen ist ökologisch, finanziell und im Hinblick auf die bilateralen Verhandlungen auch staatspolitisch ruinös. Die in unserem Antrag angesetzte Obergrenze von 6 Rappen dürfte zurzeit niemanden stören, denn ein Heraussetzen käme ja nur in Frage, wenn ein tieferer Ansatz zur Erreichung der festgelegten Ziele der schweizerischen Verkehrspolitik nicht ausreichen würde.

Weshalb ist uns der Minimalansatz von 3 Rappen so wichtig? Die Anfang Juli 1997 veröffentlichte Studie über die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe und die 40-Tonnen-Gewichtslimite zeigt deutlich, dass bei 2,5 Rappen pro Tonnenkilometer zahlreiche negative Effekte auftraten und die Neat als 15-Milliarden-Geschenk an die EU abgeschrieben werden müsste. Auch mit einer LSVA in der Höhe von 2,5 Rappen pro Tonnenkilometer wächst die Transportmenge auf der Strasse bis zum Jahre 2015 um fast 100 Prozent. Von einer ökologischen Verbesserung kann damit keine Rede sein.

Wichtig ist es, auch zu bemerken, dass in der Studie zusätzliche verschärfende Bedingungen seitens der EU noch nicht berücksichtigt sind, z. B. die Aufhebung des Kabotageverbotes oder die drohende Erhöhung des Maximalgewichtes auf 44 Tonnen.

Bezogen auf den Umlagerungseffekt geht die Studie von einem durchschnittlichen Gütermix aus. Wir müssen aber bedenken, dass gerade bei der Bahn die Nachteile gross sind, wenn die 28-Tonnen-Limite aufgehoben wird. Deshalb muss gesagt werden, dass mit einer LSVA von 2,5 Rappen die Bahn weit mehr Marktanteile verlieren würde, als es in der Studie prognostiziert ist. Die Strasse würde noch viel stärker mit LKW belastet, und weil für die Neat nur mit einer minimalen Rentabilität gerechnet werden müsste, könnte das Neat-Bauwerk zu einem A-fonds-perdu-Geschenk an die EU verkommen. Die 2,5 Rappen genügen zur Erreichung der Kostenwahrheit nicht. Unsere Aufgabe ist es aber, dahingehend eine Vorlage zu gestalten. Bei den Berechnungen des Bundes mit 2,5 Rappen sind nur die sicher bezifferbaren anfallenden externen Kosten einberechnet. Es fehlt die Berücksichtigung der Folgekosten, der externen Kosten von Ernte-, Wald- und Klimaschäden. Deshalb genügen 2,5 Rappen nicht.

Aus all diesen Gründen verlangt die Minderheit IV einen Tarifrufansatz von 3 bis 6 Rappen. Das fordern auch die Umweltorganisationen.

Mit einer zu tief angesetzten LSVA würden wir auch in den bilateralen Verhandlungen der Schweiz mit der EU ein falsches Signal setzen; die Vorredner haben es in ihren Voten teilweise erwähnt. Die Offerte der EU ist das eine, ein Gewinnen einer allfälligen Volksabstimmung in der Schweiz das andere. Eine tiefer angesetzte LSVA und dann ein entsprechendes Verhandlungsergebnis mit der EU würden – das ist kein Geheimnis – ein Referendum zum Verkehrsdossier provozieren. Ein Scherbenhaufen wäre vorprogrammiert. Dies können und wollen wir uns nicht leisten! Deshalb müssen alle, die an einem positiven Ausgang der bilateralen Verhandlungen interessiert sind, einem Minimaltarifansatz von 3 Rappen zustimmen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit IV zuzustimmen.

Theiler Georges (R, LU), Sprecher der Minderheit: Ich spreche im Namen der Minderheit V. Sie hatte die Chance, noch knapp auf dieser Fahne Platz zu finden.

Was verlangt die Minderheit V? Der Antrag ist eigentlich ein Eventualantrag zur Mehrheit. Falls die Mehrheitslösung angenommen werden sollte – was ich nicht hoffe –, soll der dritte Satz gestrichen werden. Der dritte Satz lautet: «Bei einer generellen Erhöhung des höchstzulässigen Gesamtgewichtes auf 40 Tonnen beträgt der Tarif 3 Rappen.»

Wieso bin ich der Meinung, dass man diesen Satz, falls Sie der Mehrheit zustimmen, streichen soll? Der Bundesrat soll eine möglichst flexible Lösung erhalten. Die Bandbreite werden wir ja anschliessend hier in diesem Saal noch festlegen. Mit dem Antrag der Mehrheit der Kommission ist diese Flexibilität nicht mehr gegeben. Bei Abschaffung der 28-Tonnen-Limite müsste der Satz zwingend bei 3 Rappen liegen.

Ob die LSVA sinnvoll ist oder nicht und in welcher Höhe sie sinnvoll ist oder nicht, hängt wesentlich davon ab, ob die 28-Tonnen-Limite fällt oder eben nicht. Deshalb habe ich auch zu Artikel 25 – das werden Sie festgestellt haben – einen Antrag eingereicht, der die Einführung der LSVA in dieser Höhe zwingend an die Abschaffung dieser Limite bindet.

Der Bundesrat muss aber einen Freiraum haben. Wir hoffen alle, dass die Bahn ihre Wettbewerbsfähigkeit verbessern und erhöhen wird. Die Bahnreform wird sie dazu zwingen, wenn sie nicht selber das Nötige tut. Wenn aber die Bahntarife sinken, dann muss es doch auch möglich sein, die LSVA flexibel über die Zeitachse zu handhaben und allenfalls in einigen Jahren auch einmal zu senken. Wir müssen in diesem Bereich langfristige Überlegungen anstellen. Der Tarif einer LSVA muss auf diese Sicht ausgerichtet werden.

Frau Hollenstein, wenn man einfach annimmt, die Bahn sei heute so teuer, wie sie ist, und sie werde auf ewige Zeiten so teuer bleiben, dann geht man von falschen Voraussetzungen aus. Ich bin überzeugt, dass die Tarife sinken werden, wenn die ausländische Konkurrenz kommt. Dann muss man auch über die Höhe der LSVA diskutieren können. Ich bin überzeugt, dass auch Ihrem Minderheitsantrag von 3 bis 6 Rappen – der einer eigentlichen Thesaurierung gleichkommt – entgegengetreten werden muss.

Ich verschweige nicht, dass ich gegen die Beschlüsse der Mehrheit bin. Sie würden mir und Ihnen die Arbeit erleichtern und diese Debatte verkürzen, wenn Sie dem Antrag Bezzola oder dem Antrag der Minderheit II (Hegetschweiler) zustimmen. Dann wäre der von mir vertretene Minderheitsantrag obsolet. Ich könnte ihn zurückziehen, und wir könnten zum Mittagessen gehen.

Bezzola Duri (R, GR): Mein Minderheitsantrag soll eine Ergänzung und Änderung des Antrages der Mehrheit sein. Das heisst, ab dem Satz «Bei emissionsabhängiger Ausgestaltung» gilt dann wieder der Text der Mehrheit.

Mit meinem Minderheitsantrag will ich die Höhe des Abgabesatzes aus dem Spannungsfeld «Diskriminierung der Binnenwirtschaft» einerseits und «bilateraler Vertrag mit der EU» andererseits herausnehmen. Die LSVA muss zwei gegensätzlichen Anliegen genügen; sie muss für die Binnenwirtschaft verknäpft sein und einen wirksamen Schutz gegen die Transilawine der «40-Tönnner» bilden. Damit ist eigentlich bereits gesagt, dass uns eine einheitliche Abgabe nicht ans Ziel führen wird. Entweder ist sie mit 3 Rappen pro Tonnenkilometer binnengewirtschaftlich zu hoch oder mit 2,5 Rappen verkehrs- und europapolitisch zu tief. 95 Prozent des Schwerverkehrs in der Schweiz sind Binnen-, Export- und Importverkehr. Somit entfallen nur 5 Prozent auf den eigentlichen alpenquerenden Transitverkehr.

Wenn wir eine allgemeingültige, flächendeckende Abgabe beschliessen, politisieren wir augenscheinlich an der Verkehrsrealität in der Schweiz vorbei. Beharren wir auf einer undifferenzierten Abgabe, werden Druckversuche der Strassenverkehrs- und Branchenverbände, aber auch der Regionen nicht ausbleiben oder sich verstärken. Dieser Umstand könnte zu einem generell tiefen Abgabesatz zwingen, ohne dass eine differenzierte LSVA auch für Fahrzeuge über 28 Tonnen gültig wäre. Der Ausweg wäre eine hohe Alpentransitabgabe, und diese würde wiederum weite Teile der südlichen Schweiz diskriminieren.

Mit meinem Antrag möchte ich Ihnen einen Weg aus dieser Sackgasse vorschlagen, nämlich einen tarifiedenzierten Abgabesatz. Er sieht erstens eine Obergrenze von 2,5 Rappen für Fahrzeuge bis zu 28 Tonnen Gesamtgewicht vor. Dabei gehe ich davon aus, dass es sich bei der Gewichtsangabe um das Gesamtgewicht von Fahrzeugkompositionen handelt, also Zugfahrzeuge und Anhänger. Zweitens sieht er eine Obergrenze von 3 Rappen für Fahrzeuge ab 28 Tonnen Gesamtgewicht vor. Ein 40-Tonnen-Fahrzeug hat gegenüber einem 28-Tonnen-Fahrzeug eine bis zu 60 Prozent höhere Nutzlast. Das heisst, bei einem 28-Tonnen-Fahrzeug beträgt die Nutzlast etwa 14 Tonnen, bei einem 40-Tonnen-Fahrzeug etwa 26 Tonnen. 40-Tonnen-Fahrzeuge sind auf langen Strecken im Vorteil und werden im internationalen Transitverkehr vermehrt zum Zuge kommen. Die Produktivitätssteigerung wird sich in Form von Mehreinnahmen niederschlagen und die Kosten einer höheren LSVA in diesem Segment auffangen.

Die von mir vorgeschlagene Tarifiedenzierung ist nicht diskriminierend, weil sie für alle gilt – und dies trotz anderslautenden Artikeln in verschiedenen Zeitungen diese Woche –, weil für ausländische und schweizerische Fahrzeuge die gleichen Bedingungen gelten. Die Spiesse sind also gleich lang. Auch schweizerische Transporteure werden 40-Tonnen-Fahrzeuge einsetzen, für die der höhere Abgabesatz gilt, genau gleich, wie für ausländische Unternehmungen ein tieferer Abgabesatz gilt, wenn sie mit einem 28-Tonnen-Fahrzeug durch die Schweiz fahren.

Aus innenpolitischen Gründen ist eine Abstufung der Abgabe unerlässlich. Schenkt man kürzlich publizierten Umfragen Glauben, will ein Grossteil unserer Bevölkerung an der 28-Tonnen-Limite festhalten. Mit einer höheren Besteuerung der «40-Tönnner» könnte man ein klares verkehrspolitisches Zeichen setzen. Dieses Zeichen würde verstanden, weil die Verlagerung der Gütertransporte auf die Schiene die Autobahnen entlastet, weil zusätzliche Bahndefizite vermieden werden können und weil die Finanzierung der grossen Infrastrukturbauten des öffentlichen Verkehrs nicht in Frage gestellt wird.

Die Obergrenze von 2,5 Rappen andererseits entspricht einer wesensgerechten Besteuerung unseres kleinräumigen Binnenverkehrs. Wesensgerecht ist sie deshalb, weil in bestimmten Branchen und Regionen der Schwerverkehr weder auf die Schiene noch auf produktivere 40-Tonnen-Fahrzeuge verlagert werden kann, weil einerseits die Strassen nicht für diese schweren Laster geschaffen sind und andererseits eine Bahninfrastruktur für Gütertransporte nicht vorhanden ist.

Ein Vergleich der Kosten für eine Transifahrt durch die Schweiz und durch das benachbarte Ausland zeigt ganz klar – wenn man die Zeit einbezieht –, dass die Kosten für eine Umfahrung höher sind. Gegenüber der vom Ständerat beschlossenen generellen Obergrenze der LSVA von 2,5 Rappen sind bei einer differenzierten LSVA mit Mehreinnahmen von etwa 12 Prozent zu rechnen, was etwa 180 Millionen Franken entspricht. Das sind Mehreinnahmen ohne empfindliche Belastung der Binnenwirtschaft. Eine abgestufte LSVA ermöglicht die schrittweise Öffnung unseres Strassennetzes für 40-Tonnen-Fahrzeuge, denn wir begangen dem Produktivitätseffekt mit einer entsprechenden Abgabe. Eine abgestufte LSVA ist eine transparente, pragmatische und einfach umsetzbare verkehrspolitische Lösung. Ich bitte Sie auch im Namen der gesamten FDP-Fraktion, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Binder Max (V, ZH): Herr Bezzola, Sie haben gesagt, Sie glauben, dass die Frachterträge durch die 40-Tonnen-Lastwagen zunehmen würden. Man weiss, dass die Frachterträge in der EU mit den «40-Tönnnern» um 48 Prozent zurückgegangen sind. Woher nehmen Sie den Glauben, dass die Frachterträge der «40-Tönnner» gegenüber den «28-Tönnnern» massiv steigen werden? Ist es nicht eher so, dass die «40-Tönnner» dann zu tieferen Preisen fahren?

Bezzola Duri (R, GR): Eines ist sicher – ich habe das vorhin zu erklären versucht –: Die Nutzlast eines «40-Tönnners» ist bis zu 60 Prozent höher. Ein 40-Tonnen-Fahrzeug transportiert ungefähr 26 Tonnen, ein 28-Tonnen-Fahrzeug ungefähr 14 Tonnen. Daraus wird ersichtlich, dass die Transportkosten bei einem «40-Tönnner» wesentlich tiefer sind.

Studien haben auch gezeigt, dass ein grosser Teil der Transportvolumen mit leichten Fahrzeugen auf schwere Fahrzeuge verlagert werden – sicherlich nicht 100 Prozent, aber ein wesentlicher Teil. Deshalb muss man auch von Produktivitätsgewinnen sprechen, wenn man von Kostenzunahmen beim Gütertransport auf der Strasse spricht. Wenn man diese Rechnung nur bei den «40-Tönnnern» macht, dann stellt man fest, dass sich die Transportkosten gesamthaft reduzieren.

Giezendanner Ulrich (V, AG), Sprecher der Minderheit: Herr Bezzola, Ihre Theorie ist absolut richtig. Wie erklären Sie sich aber, dass eine Fracht mit einem 40-Tonnen-Lastwagen von Novartis in Basel nach Genf 980 Franken und nach Krefeld 850 Franken kosten würde? Mit 26 Tonnen haben Sie im innerschweizerischen Verkehr 840 Franken, mit 15 Tonnen 960 Franken zu bezahlen. Woher nehmen Sie nachher diese Gewinnabschöpfung?

Bezzola Duri (R, GR): Sie gehen davon aus, dass in Deutschland keine LSVA eingeführt wird und in der Schweiz eine LSVA von 3 Rappen pro Tonnenkilometer? (*Zwischenruf Giezendanner: Ja, natürlich!*)

Das ist natürlich so. Das geben wir zu. Wenn aber die in der Schweiz transportierte Menge mit einem schweizerischen oder deutschen Fahrzeug befördert wird, bezahlen beide gleichviel. Dass die Strecke Basel–Krefeld pro Kilometer günstiger zu stehen kommt, ist die Folge der deutschen Abgabepolitik. Diese Politik wird sich aber auch verändern.

Scherrer Jürg (F, BE): Ich weiss nicht, ob es Ignoranz, Unwissenheit oder Absicht ist. Aber die Votanten, die dauernd den Transitverkehr von Grenze zu Grenze mit der jetzigen Vorlage verwechseln, verkennen, dass es gar nicht um den grenzüberschreitenden Alpentransitverkehr geht; das ist

dann Inhalt der Alpentransitabgabe. Also verwechseln Sie nicht immer Äpfel mit Birnen!

Alle Anträge zu Artikel 8 erhöhen die Belastung der Transporte in der Schweiz. Die einzige Ausnahme ist der Antrag der Minderheit I (Giezendanner), mit dem der Minimalansatz bei einem 28-Tonnen-Fahrzeug «nur» zu einer Verteuerung von etwas mehr als 50 Prozent führen würde. Ob Sie dann die Güter per Bahn oder per Strasse transportieren, die volkswirtschaftlichen Kosten werden steigen. Jede höhere Abgabe mit dem Ziel, die Konkurrenzfähigkeit der Bahn zu fördern, ist eine Lenkungsabgabe. Ich stelle einmal mehr fest, dass auch das verfassungswidrig ist, denn in der Verfassung findet sich nirgends eine Bestimmung, wonach Lenkungsabgaben zulässig sind. Sie erhöhen die Kosten der Volkswirtschaft und die Kosten der Strassentransporte unter Verkenntung der Tatsache, dass die Schweizer Lastwagen schon heute gegenüber den Mitkonkurrenten in den europäischen Ländern wesentlich höher belastet werden. Die Folgen: Zunahme der Wirtschaftskrise und Arbeitslosigkeit. Ich stelle hier und jetzt einmal mehr fest: An der heutigen miserablen Wirtschaftslage in der Schweiz ist dieses Parlament schuld, ist die Politik in diesem Land schuld, die permanent Entscheide gegen die Volkswirtschaft, gegen Arbeitsplätze und gegen die eigentlichen Interessen dieses Landes fällt. In Artikel 22 der Übergangsbestimmungen – es geht um Artikel 22 und nicht 23, sonst bitte ich mal darum, dass mir jemand diesen Artikel 23 zeigt; den gibt es in den Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung nicht! – ist festgelegt, dass die Verlagerung der Strassentransporte im grenzüberschreitenden Transitverkehr in zehn Jahren abgeschlossen sein muss. Aber wir wissen es alle – Sie wissen es, ich weiss es –: Um den Gütertransitverkehr auf die Schiene zu verlagern, brauchen wir die Neat nicht. Wir brauchen die Neat nicht, weil bereits die heutigen Kapazitäten zur Übernahme des jetzt auf der Strasse erfolgenden alpenquerenden Güterverkehrs ohne weiteres möglich ist. Wer das dem Volk nicht sagt, Herr Marti Werner, der betrügt! Wer betrügt, sollte mit Anschuldigungen von Zechprellerei an die Gegenpartei ein bisschen vorsichtiger sein!

Im übrigen zähle ich bei diesen Anträgen zu Artikel 8 Absatz 1 sowieso auf Ihre Unterstützung. Ich erinnere mich, dass Sie, Herr Marti, bei der Beratung des «Haushaltzieles 2001» letzte Woche sinngemäss gesagt haben, die Schweiz brauche eine Finanz- und Wirtschaftspolitik, die den Aufschwung unterstütze und nicht abwürge.

Wenn Sie jetzt diesen Anträgen zustimmen – einzige Ausnahme ist der Antrag der Minderheit I (Giezendanner) –, dann machen Sie genau das, was ich in meinem Eintretensvotum schon gesagt habe: Sie würgen den Aufschwung, sofern dieser überhaupt noch möglich ist, ab! Damit arbeiten Sie gegen die Interessen des Schweizervolkes. Sie arbeiten gegen die Interessen des Schweizervolkes, welches an einer Wirtschaft interessiert ist, die für die Zukunft in diesem Land genügend Arbeitsplätze garantiert.

Jetzt bin ich gespannt, wie die Sozialisten stimmen. Ich bin gespannt, ob sie nur das grosse Wort führen, wenn das De-saster da ist, oder ob sie helfen, die Probleme zu lösen – oder ob sie weiterhin daran interessiert sind, die Sache noch zu verschlimmern, damit sie sich, wenn die Resultate kommen, als Retter der Nation hervortun können, wenigstens verbal.

Die Fraktion der Freiheits-Partei wird bei allen Abstimmungen die jeweils günstigste Variante bevorzugen. Selbstverständlich werden wir den Antrag der Minderheit V (Theiler) unterstützen.

Columberg Dumeni (C, GR): Ich will mich bemühen, wieder zur sachlichen Diskussion zurückzukehren. Artikel 8 bildet das Kernstück der Vorlage. Bereits die Kommission hat eine reiche Auswahl von Möglichkeiten zusammengestellt. Diese Angebotspalette wurde noch durch einen Kompromissantrag von Herrn Bezzola bzw. der FDP-Fraktion angereichert. Leider lag dieser Antrag der Kommission nicht vor. Dies hätte unsere Arbeit erleichtert und beschleunigt. Aber auch in dieser Phase sind wertvolle und konstruktive Vorschläge sehr

willkommen, insbesondere wenn sie dazu dienen, die Probleme zu lösen.

Die CVP-Fraktion stimmt diesem Vermittlungsantrag zu, gleichzeitig ersuchen wir Sie, alle Minderheitsanträge abzulehnen. Die CVP-Fraktion stimmt diesem Vermittlungsantrag zu, weil er die wesentlichen Anliegen der CVP erfüllt. Das ist einmal der Maximalansatz von 3 Rappen für die schweren Laster von 40 Tonnen. Diese schweren Lastwagen werden unser Strassennetz zusätzlich belasten, was in breiten Bevölkerungskreisen Angst auslöst. Deshalb ist eine merkliche Belastung gerechtfertigt, Herr Scherrer. Nur mit dieser Massnahme wird eine Umlagerung von der Strasse auf die Schiene erfolgen. Diese zusätzliche Belastung ist sowohl betriebswirtschaftlich wie volkswirtschaftlich begründet, weil die «40-Töner» einen bedeutenden Produktivitätsgewinn bringen, und dieser Produktivitätsgewinn darf gewiss für die Finanzierung unserer wichtigen Infrastrukturvorhaben abgeschöpft werden. Gesamthaft werden somit die Transportkosten nur unwesentlich erhöht, trotz anderslautender Deklamationen der Opponenten.

Der Maximalansatz von 3 Rappen ist ferner nötig, um die erforderliche Flexibilität zu haben, dies insbesondere, weil es sich um eine gesetzliche Bestimmung handelt. Diese gesetzliche Bestimmung greift erst im nächsten Jahrzehnt und kann nur durch ein sehr zeitraubendes Prozedere geändert werden. Darum auch die Teuerungsklausel.

Sodann ist eine grössere Flexibilität auch für die bilateralen Verhandlungen mit der EU unerlässlich. Der Bundesrat benötigt unbedingt einen Spielraum, wenn er diese schwierigen Verhandlungen erfolgreich abschliessen will. Herr Bundesrat Leuenberger hat das heute morgen auch hervorgehoben.

Gewisse Kreise legen grosses Gewicht auf die Alpentransitabgabe. Aufgrund der Ergebnisse der Vernehmlassungen müssen Sie jedoch zur Kenntnis nehmen, dass diese sehr umstritten ist, und Sie haben heute morgen auch die Intervention von Herrn Cavadini gehört.

Demnach bitte ich, nicht allzu grosses Gewicht auf die ATA zu legen, sondern jetzt in erster Linie die LSVA richtig zu bemessen. Schliesslich brauchen wir das Geld – das müssen wir offen sagen –, um diese grossen Projekte im öffentlichen Bereich finanzieren zu können. Der Ansatz von 2,5 Rappen für die 28-Tonnen-Lastwagen ist eine geradezu geniale Idee. Sie ist sachlich begründet und erlaubt uns, auf die berechtigten Anliegen der Berg- und Randgebiete angemessen Rücksicht zu nehmen.

Der Minimalansatz ist von untergeordneter Bedeutung, weil der Bundesrat in der Festsetzung dieser unteren Limite frei ist. Schliesslich hat dieser Antrag grosse Chancen, im Ständerat eine Zustimmung zu finden.

Der Antrag Bezzola beinhaltet die wichtigsten Anliegen der CVP-Fraktion, deshalb stimmen wir ihm zu.

Zwygart Otto (U, BE): Wir haben nun acht Möglichkeiten – denn ich nehme an, dass der bundesrätliche Antrag immer noch besteht –, eine Auswahlendung. Diese Auslegeordnung zeigt, dass hier scheinbar grosse Differenzen bestehen. Wenn wir auf die Kerngedanken gehen, dann sehen wir, dass wir trotzdem nicht so weit auseinanderliegen. Die Frage ist nämlich: Belastung des Schwerverkehrs, ja oder nein? Unsere Fraktion ist klar der Meinung, ja; denn die Spiesse der verschiedenen Verkehrsträger, der Schiene und der Strasse – im besonderen auch bei uns als Alpenland, das spezielle Belastungen zu tragen hat, auf der Strasse zum Beispiel –, sollten möglichst gleich lang gemacht werden. Unsere Fraktion ist andererseits realistisch genug, um zu erkennen, dass im Hinblick auf die Verhandlungen mit der EU hier gewisse Grenzen nicht überschritten werden dürfen.

Volkswirtschaftlich ist eine Abgabe verkraftbar. Die Transportkosten sind ja nicht der alleinige Faktor bei den Kosten irgendeines Produkts, sondern nur ein Teil, zum Teil nur ein sehr kleiner Teil. Im übrigen betonen auch wir, dass die Alpentransitabgabe auf einem anderen Blatt steht.

Eine besondere Bedeutung hat in dieser Diskussion die Gewichtslimite. Man braucht kein Prophet zu sein, um zu ahnen, dass die EU auf den 40 Tonnen – schon bald werden es

44 Tonnen sein – beharren wird. Aber die Aufgabe der 28-Tonnen-Limite muss ihren Preis haben. Deswegen ist die Bindung der Abgabe an die Gewichtslimite, wie das Herr Bezzola beantragt, nicht ungeschickt. Es fragt sich, ob die Höhe die richtige ist.

Die Festlegung der Obergrenze braucht auch irgendwo einen Spielraum. Da scheint mir auch die Frage offen, wo diese Grenze ist. Wenn wir eine Lenkungsabgabe wollen, die uns davor bewahrt, nicht schon bald von ständigen Verkehrsinfarkten auf der Strasse geplagt zu werden, darf aber auch die untere Grenze nicht zu tief angesetzt werden. Wir brauchen darum, unter anderem auch für die Bezahlung der öffentlichen Infrastrukturaufgaben, genügend Mittel. Untersuchungen haben bekanntlich gezeigt, dass die zusätzlichen Belastungen für die Strasse auch bei 3 Rappen pro Tonnenkilometer je nach Betrachtungsweise nicht übermässig gross sind.

Wenn wir nun die Auslegeordnung betrachten, so nimmt unsere Fraktion wie folgt Stellung:

An sich sind wir mehrheitlich für den Antrag der Minderheit III (Marti Werner), die eine sinnvolle Höhe beantragt, nämlich von 2,5 Rappen bis 4 Rappen. Der Antrag der Mehrheit, die 1,6 bis 3 Rappen beantragt, stellt wahrscheinlich den politischen Mittelweg dar; da hineingepackt müssen wir den Antrag Bezzola sehen, der auch in unserer Fraktion nicht vorgelegen hat. Beim Antrag Bezzola gilt es einzig darauf hinzuweisen, dass die Untergrenze von 0,6 Rappen zu tief angesetzt ist – auch nach den heutigen Überlegungen.

Unsere Fraktion befürwortet mit anderen Worten eine sinnvoll angesetzte Verkehrsabgabe, und wir hoffen, dass wir auch hier nicht am Schluss vor einem Patt stehen.

Friderici Charles (L, VD): On a l'impression ici qu'on ne parle que de transit et que cette redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations ne concernera que le transit. Sachez que les 95 pour cent de la redevance sur les poids lourds liée aux prestations seront supportés par l'économie et les consommateurs suisses.

Dès lors, c'est vous, c'est l'industrie suisse qui paierez les 95 pour cent de 1 milliard, 1,2 milliard ou 1,8 milliard de francs qui sortiront de nos débats. Cela signifie que, suivant la solution que nous allons adopter, certaines régions – M. Cumberg le reconnaît, ainsi que le Conseil fédéral en page 34 du message – comme les Grisons et le Tessin seront spécialement touchées. Je vous vois déjà monter à la tribune après l'introduction de la taxe poids lourds pour demander des subventions supplémentaires pour les régions de montagne. Je peux vous dire que je serai là le premier à les refuser!

Concernant les gains de productivité: qui doivent être les bénéficiaires de ces gains de productivité? Tout au long de ces dernières années, les consommateurs ont directement profité des gains de productivité qui se sont réalisés dans l'économie. Je pense à un bien de consommation relativement courante comme un poste de télévision: vous disposez aujourd'hui d'un poste de télévision couleur pour moins cher qu'un poste de télévision noir et blanc il y a quelques dizaines d'années. Là aussi, vous êtes directement bénéficiaires de ces gains de productivité.

En voulant taxer les poids lourds, on va pénaliser notre économie qui va perdre de sa compétitivité. J'aimerais vous donner ici quelques comparaisons internationales: actuellement, la taxe routière forfaitaire pour un camion de 28 tonnes est d'un montant d'environ 4000 francs suisses. Aujourd'hui, l'eurovignette, dans les cinq pays de l'Union européenne qui l'appliquent, est de 2063 francs, donc la moitié. Les taxes sur les carburants en Suisse sont plus élevées que dans tous les pays de l'Union européenne. Aujourd'hui, le litre de carburant diesel en Suisse s'achète environ à 1,25 franc alors qu'il est entre 1,05 et 1,10 franc en France. Si nous prenons l'imposition totale, le carburant et les taxes routières, un camion qui parcourt 80 000 kilomètres paie aujourd'hui une charge fiscale d'environ 30 000 francs; en partant de 2,5 centimes la tonne-kilomètre, c'est insignifiant, mais si on doit les multiplier par 28 ou par 40, cela représente au moins 1 franc par

kilomètre. Il faudra compter avec une augmentation de l'ordre de 80 000 francs pour ce même véhicule.

J'en parlais avec l'un de nos collègues de la commission qui est responsable d'une entreprise générale de construction et qui a également des véhicules. Je lui disais que la fiscalité allait plus que tripler sur ses véhicules et que, pour finir, alors qu'il avait aujourd'hui un chiffre d'affaires de 140 000 ou 150 000 francs avec un véhicule, il devrait réaliser, d'ici à l'introduction de la taxe poids lourds, un chiffre d'affaires de 230 000 francs, dont plus de la moitié serait reversée à l'Etat. A ceci, on nous rétorque qu'il y a des péages dans les différents pays. J'ai déjà eu l'occasion de le dire ce matin: le péage moyen en France est de l'ordre de 25 centimes par kilomètre, mais les véhicules et surtout les véhicules de chantier n'utilisent que rarement l'autoroute, donc ils ne sont pas soumis à ces péages, alors qu'en Suisse ils le seraient.

C'est l'ensemble de l'économie suisse, l'ensemble des consommateurs qui vont supporter cette nouvelle charge fiscale. Il ne s'agit donc pas d'une charge sur le trafic routier lourd, il s'agit d'un impôt de consommation comme la TVA, avec le seul inconvénient que cet impôt de consommation n'est pas déductible et qu'il va pénaliser les investissements dans notre pays.

Nous avons ici différentes propositions. Le groupe libéral se rangera, dans les différentes oppositions des minorités qui seront proposées, toujours du côté de la minorité la plus faible, c'est-à-dire qu'il privilégiera d'abord la minorité I, si celle-ci est éliminée, la minorité II et ainsi de suite.

Un dernier mot sur la proposition Bezzola: à première vue, la proposition Bezzola est une bonne idée, mais elle enfonce une porte ouverte. Pourquoi limiter à 2,5 centimes pour les véhicules de 28 tonnes et augmenter à 3 centimes pour les véhicules de 40 tonnes? L'augmentation sera de toute façon là, Monsieur Bezzola. Admettons que nous ayons une taxe de 2,5 centimes: cela représente pour un camion de 28 tonnes 70 centimes par kilomètre; si au lieu d'utiliser un camion de 28 tonnes, vous utilisez un camion de 40 tonnes, cela vous fera 1 franc du kilomètre; donc, il y aura automatiquement une augmentation. Par votre proposition, vous allez faire l'inverse de ce qui est recherché aujourd'hui par les entrepreneurs de transports et par l'économie, c'est-à-dire limiter au maximum les déplacements de véhicules. En ayant une charge relativement plus faible pour les camions plus petits, vous n'aurez pas l'utilisation du véhicule la plus respectueuse de l'environnement. Pour cette raison, le groupe libéral ne votera pas votre proposition.

Hämmerle Andrea (S, GR): Wir haben in der Kommission sehr ausführlich und gründlich über die Höhe dieser LSVA gesprochen. Aus diesen Diskussionen sind der Mehrheitsantrag und vier Minderheitsanträge entstanden. Der Mehrheitsantrag wurde von der SP, der CVP und den Grünen entwickelt und auch durchgesetzt. Die FDP und SVP wollten möglichst tief fahren, Sie ersehen dies aus den entsprechenden Minderheitsanträgen. In der Zwischenzeit nun ist die FDP offensichtlich über die Bücher gegangen und hat mit Hilfe ihres Urner Parteipräsidenten die wirkliche Dimension dieser Geschichte erkannt. Ihr sogenannter Kompromissvorschlag ebnet den Weg für eine vernünftige, offene Diskussion über dieses Thema. Nur möchte ich die Herren Theiler und Hegetschweiler bitten, einen Tatbeweis zu erbringen, dass die FDP tatsächlich auf die neue Linie, vertreten durch Herrn Bezzola, eingeschwenkt ist. Dies tun Sie, indem Sie Ihre Minderheitsanträge zurückziehen.

Welches sind die Kriterien für die Höhe einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe? Erstes Kriterium ist der Verlagerungseffekt auf die Schiene. Zweites Kriterium ist die Kompensation des Produktivitätsgewinns bei der Zulassung von «40-Tönern». Das dritte Kriterium ist eine kohärente Politik bei den bilateralen Verhandlungen. Unter Berücksichtigung all dieser Kriterien ist die Lösung der Mehrheit dringender erforderlich, sie ist eigentlich das Minimum.

Die Verlagerung wird wenigstens nicht behindert, es gibt kein Element der Diskriminierung im Antrag der Mehrheit, und der Produktivitätsfortschritt bei der Zulassung von «40-Tönern»

wird knapp kompensiert. Die Behandlung der «40-Töner» wird im Gesetz festgelegt; sie werden auch korrekt behandelt, nämlich mit 3 Rappen Abgabe.

In bezug auf die bilateralen Verhandlungen ist die Lösung der Mehrheit ebenfalls eine Minimallösung. Bundesrat Leuenberger hat es gesagt, 3 Rappen bedeuteten eine Durchfahrtsgebühr von 360 Franken. Es braucht also neben dieser Sockelabgabe von 360 Franken noch mehr, wenn wir in Brüssel das Verhandlungsergebnis wollen, das wir – die meisten von uns jedenfalls – anstreben. Also braucht es zusätzlich eine Alpentransitabgabe (ATA). Ich bin ja schon erstaunt, wie das immer läuft. Jetzt wird die ATA von allen möglichen Leuten hochgelobt, die eigentlich die LSVA nicht wollen. Man sagt, man wolle dann eine hohe ATA, wenn wir eine tiefe LSVA hätten. Wenn dann aber die ATA zur Diskussion steht, wird sie verrissen – so geschehen im Vernehmlassungsverfahren –, dann heisst es, eine ATA sei diskriminierend, das wolle man nicht, wir hätten gescheiter eine höhere leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe eingeführt. Das geht natürlich nicht!

Der Antrag der Minderheit III (Marti Werner) ist aus unserer Sicht der beste Antrag. Er bringt tatsächlich die richtige Lösung, er bringt auch den nötigen Spielraum für den Bundesrat. Bei allen anderen ernsthaften Anträgen ist der Bundesrat nämlich immer sofort am Anschlag, nämlich bei den 3 Rappen. Höher kann er gar nicht gehen.

Gestatten Sie mir noch ein paar Worte zum Antrag Bezzola: Der Antrag Bezzola ist sehr intelligent. Das, was Herr Bezzola beantragt, ist aber leider durchschnittlich einen halben Rappen zu tief. In Kombination mit dem Antrag der Minderheit III (Marti Werner) würde er echt Sinn machen. Er hat noch einen zweiten Nachteil: Er ist tendenziell leicht diskriminierend, weil er den schweizerischen Binnenverkehr tendenziell leicht entlastet und den Transitverkehr tendenziell leicht höher belastet. Damit können wir aber ohne weiteres leben. Das Problem des Antrages Bezzola besteht einfach darin, dass er leicht unter der untersten Grenze liegt.

Zum «Rappenspalterantrag» der Minderheit I (Giezendanner): Er verfehlt tatsächlich alle Ziele und entspricht keinem der von mir vorhin erwähnten Kriterien. Er ist mit Blick auf die gesamtwirtschaftlichen und gesamtpolitischen Interessen unbrauchbar. Hingegen entspricht er sehr wohl den geschäftlichen Partikularinteressen von Herrn Giezendanner. Ich finde diese Art von Interessenvertretung hier im Saal und erst recht beim Lobbying in Brüssel unter dem Deckmantel der Legitimation eines Nationalrates peinlich und schamlos! Dieser Antrag verdient es, hier im Nationalrat deutlich abgelehnt zu werden. Vor dem Volk hätte er nicht den Hauch einer Chance!

Zusammengefasst: Erste Priorität hat für uns der Antrag der Minderheit III (Marti Werner), zweite Priorität hätte der Antrag der Mehrheit der Kommission, und zur Not könnten wir auch mit dem Antrag Bezzola leben. Alles andere ist für uns unannehmbar.

Vetterli Werner (V, ZH): Die SVP-Fraktion hat diese Frage an ihrer Fraktionssitzung besprochen. Sie ist zu folgendem Schluss gekommen:

Erste Priorität hat für uns die Minderheit I (Giezendanner) mit 0,3 bis 1,3 Rappen. Zweite Priorität hat die Minderheit II (Hegetschweiler) mit 0,6 bis 2,6 Rappen. Auf alle Fälle unterstützen wir den Minderheitsantrag V (Theiler).

Begründung: Wir möchten den Schaden möglichst in Grenzen halten. Und damit meine ich nicht den Schaden für die Transportunternehmen, die Carhalter, Fuhrhalter. Sie werden diese Mehrbelastung – das ist doch eine Selbstverständlichkeit – auf die verladende Industrie abwälzen, und die verladende Industrie wird sie am Schluss dem Konsumenten weitergeben. Damit gefährden und verschlechtern wir den Wirtschaftsstandort Schweiz ganz allgemein und führen eine Mehrbelastung der Konsumenten herbei. Also möglichst wenig schädigen und die Bundesverfassung möglichst wenig strapazieren!

Wieso unterstützen wir die Minderheit V (Theiler)? Wir sind aus folgenden Gründen für die Streichung des dritten Satzes:

Ich weiss nicht, warum alle Leute meinen, wenn die Limite auf 40 Tonnen erhöht werde, würden alle Lastwagen mit 40 Tonnen Gesamtgewicht herumfahren. Das ist völlig falsch. In der Praxis wird es folgendermassen sein: Jemand, der einen Lastwagen hat, der für 40 Tonnen zugelassen ist, und Hühnerfedern oder Styropor transportiert, hat vielleicht eine Tonne Last und wird für 40 Tonnen belastet. Das ist nicht logisch, nicht gerecht. Wir meinen, dass nicht nur das zugelassene Höchstgewicht, sondern auch das Volumen berücksichtigt werden müsste; sonst ist die Lösung schlecht. Wir sind auch der Meinung, die emissionsabhängige Ausgestaltung sei nicht nötig. Wir haben sie bereits in Artikel 6 berücksichtigt.

Noch einmal: Mit der Belastung nach Gesamtgewicht des Lastwagens werden wir natürlich vor allem die Randgebiete ganz stark zusätzlich belasten. Lesen Sie z. B. die Botschaft, Seite 34! Da schreibt der Bundesrat: «Allerdings sind einzelne Regionen in den Kantonen Graubünden, Tessin, Wallis überdurchschnittlich betroffen. Dort erreicht die Mehrbelastung je Arbeitsplatz zwischen 650 und rund 1000 Franken.» Merken Sie sich doch diese Zahlen!

Deshalb sind wir für die Minderheit I (Giezendanner), für den geringsten Schaden, und unterstützen auch die Minderheit V (Theiler). Wenn die Minderheit I nicht durchkommt, was eher anzunehmen ist, dann unterstützen wir die Minderheit II (Hegetschweiler).

Christen Yves (R, VD): Je m'exprime sur la proposition de minorité II. Bien entendu, le groupe radical-démocratique soutiendra une redevance maximum de 2,5 centimes. M. Hegetschweiler a défendu cette proposition d'amendement avec suffisamment d'arguments pour que je n'y revienne pas.

Par contre, j'aimerais dire quelques mots sur la proposition Bezzola. Personne n'y avait pensé; c'est un peu comme l'oeuf de Colomb. Cette proposition est intelligente, cela a été dit. Elle est certes accessoire, mais importante pour le trafic intérieur et donc pour les consommateurs. La redevance de 3 centimes représente une augmentation du coût du transport à la tonne de 50 pour cent. Ce renchérissement devrait théoriquement, cela a été dit souvent, être compensé par une augmentation du tonnage autorisé, dans bien des cas sur le même camion. Mais pour les petits transporteurs, les transports sur courtes distances, les transports dans les vallées, dans les régions périphériques, ainsi que les transports de marchandises volumineuses, l'augmentation de tonnage ne pourra pas être exploitée totalement – cela a été dit par bien des orateurs ici. Pour eux, l'amélioration moyenne de rendement pourrait, selon une estimation grossière, ne pas dépasser dans certains cas 25 pour cent, d'où également un renchérissement pouvant aller jusqu'à 25 pour cent.

Je prends un exemple à l'appui de ma démonstration. Un camion de 28 tonnes roulant 50 000 kilomètres par an paiera, avec une redevance de 3 centimes tonne-kilomètre, un montant de 84 centimes au kilomètre, c'est-à-dire 42 000 francs par an, alors que – je le rappelle – il paie aujourd'hui 4000 ou 5000 francs avec la taxe forfaitaire. Avec la proposition Bezzola qui prévoit 2,5 centimes jusqu'à 28 tonnes sa redevance sera de 37 000 francs, soit 7000 francs de moins. Cela reste considérable et un transporteur ne choisira cette solution que s'il a la certitude qu'il ne peut pas tirer profit de l'augmentation de tonnage qui lui est offerte. Il s'agit donc d'une petite compensation que nous devons alors lui accorder.

Cette solution est-elle discriminatoire ou non eurocompatible? M. Hämmerle s'est exprimé à ce sujet. Moi, je ne suis ni juriste ni docteur en transports européens, mais je constate que les Européens qui livreront des marchandises légères – on a parlé des plumes des édredons nordiques par exemple – choisiront automatiquement la solution de la limite à 28 tonnes pour payer moins de taxes. On ne saurait donc considérer cet abattement comme une mesure de protection du marché intérieur.

Je vous recommande donc vivement de soutenir la proposition Bezzola.

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: Après cette longue discussion sur l'article 8, qui a bien reproduit l'ensemble des considérations que nous avons eu l'occasion et le plaisir d'entendre aussi en commission à quelques rares exceptions près, je peux être assez bref.

Tout le monde admet que le taux minimal de la taxe n'est finalement pas vraiment significatif; il doit en tout cas permettre le passage de la taxe forfaitaire doublée vers la taxe liée aux prestations. La vraie bataille se joue autour du taux maximal. Là, au nom de la majorité de la commission, je dois en tout cas souligner encore une fois que les 3 centimes représentent un élément essentiel pour cette loi et pour la politique des transports. Ces 3 centimes correspondent entre autres à ce que l'Union européenne est disposée à accepter de la part de la Suisse, et on sait aussi qu'ils permettent de rétablir les conditions de concurrence entre la route et le rail, ce qui est finalement un des buts de cette opération.

Cette limite maximale de 3 centimes figure seulement dans la proposition de la majorité de la commission et dans celle de M. Bezzola. Toutes deux ont donc cet objectif en commun. Mais la proposition Bezzola n'était pas disponible en commission, on n'en a donc pas parlé, et je ne peux pas dire ce que la commission en pense. Ayant suivi d'assez près le débat, comme vous pouvez l'imaginer, pendant les trois jours de travail de la commission, je peux aussi prévoir que la volonté de convergence qui se manifestait dans la commission, la volonté de garantir un consensus suffisant pour cette loi, aurait vraisemblablement permis un débat très constructif au sujet de cette proposition Bezzola.

Donc, au nom de la majorité de la commission, je vous propose évidemment de soutenir la proposition de la majorité. La proposition Bezzola, qui peut représenter pour tout le monde un point d'arrivée dans ce débat et dans la recherche d'une décision ayant une chance politique d'aboutir, représente sans doute une contribution très intéressante et, si on en arrive là, personnellement je la soutiendrai.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstätter: Ich bitte Sie, dem Mehrheitsantrag zu folgen, also einen Mindestsatz von 1,6 Rappen und einen Höchstsatz von 3,0 Rappen vorzusehen, und die übrigen Anträge abzulehnen.

Noch kurz zu drei Punkten aus der Debatte:

1. Zur Frage, bei welchem Satz effektiv ein Umlagerungseffekt stattfindet: Wenn wir die 28-Tonnen-Limite ohne weitere Massnahmen beibehielten, können wir aufgrund aller Prognosen feststellen, dass die Fahrleistungen auf der Strasse zunehmen und die Fahrleistungen der Schiene plus/minus stagnieren würden. Wenn eine Erhöhung der Gewichtslimite auf 40 Tonnen ohne weitere Massnahmen käme, würden die Bahnen einen Ertragsverlust von bis zu 300 Millionen Franken einfahren. Der Einzelwagenladungsverkehr würde die kritische Grösse erreichen. Man würde zudem zahlreiche private Anschlussgeleise in ihrer «Halbwegsrentabilität» gefährden. Das wollen wir nicht.

Falls die Erhöhung der Gewichtslimite auf 40 Tonnen kommt, und sich beim Strassenverkehr die Transportkosten reduzieren lassen – indem die Nutzlasten steigen und weniger Fahrten ausgeführt werden müssen –, braucht es mindestens 3 Rappen pro Tonnenkilometer, damit der Wettbewerbsvorteil der Strasse gegenüber der Schiene knapp kompensiert werden kann. Übrigens können Sie auch in einer Studie der Astag nachlesen, dass bei 2,5 Rappen die Umlagerung zu tief ist und die Strassenfahrleistungen enorm zunehmen.

2. Wir haben in der Sommersession beschlossen, dass wir die Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs finanzieren wollen, insbesondere mit der LSVA. Ein Drittel davon geht an die Kantone für den Strassenbau und -unterhalt. Wenn wir pro Jahr 1,5 Milliarden Franken für die FöV brauchen, ist eine LSVA von 3 Rappen erforderlich. Alles andere ist zuwenig.

3. Zur EU und den bilateralen Verhandlungen: Ich habe in der Eintretensdebatte gesagt, das letzte Angebot der Schweiz sei 460 Franken gewesen. Nun kann doch niemand dafür eintreten, dass man innenpolitisch einen Satz beschliesst, der zu tieferen Beträgen führt, als man sie in den bilateralen Verhandlungen herausholen will. Das wäre ein

klarer Rückenschuss gegenüber dem Bundesrat und gegenüber unseren Unterhändlern. Wir wollten das in der Kommission mehrheitlich explizit nicht.

Der Ständerat hat 2,5 Rappen LSVA beschlossen. Im Transit bezahlen «40-Tönnner» 300 Franken, wenn Sie von 300 Kilometern Fahrt ausgehen. Dieser Betrag ist um 160 Franken zu tief. Einer LSVA von 3,0 Rappen entsprächen 360 Franken, wozu noch die ATA käme. So hoch müssen wir auf alle Fälle gehen.

Zum Antrag Bezzola: Dieser Antrag lag der Kommission nicht vor. Wir konnten also eine gewichtsdifferenzierte LSVA nicht diskutieren. Ich bitte Sie aber im Sinne der Mehrheit, diesen Antrag – auch wenn er eigentlich raffiniert ist – abzulehnen, dies aus zwei Gründen:

Erstens verlieren wir mit dem Antrag Bezzola Einnahmen. Diese sind nicht vollständig quantifiziert, bewegen sich aber sicher in der Grössenordnung von 80 bis 100 Millionen Franken. Die Variante Bezzola bringt allerdings mehr – das muss ich zugeben – als die Variante des Ständerates. Insofern dürfte er dem Beschluss des Ständerates vorzuziehen sein. Zweitens stellt sich im Zusammenhang mit dem Antrag Bezzola die Frage, wie weit er diskriminierend ist. Sie wissen, dass der Transit insbesondere von ausländischen Camionneuren bestritten wird. Dass die EU eine solche Bestimmung vermutlich als diskriminierend interpretieren wird – die Schweizer Camionneure setzen im Binnenverkehr eher Fahrzeuge mit einem Höchstgewicht von 28 Tonnen oder weniger ein und würden dann in den Genuss eines tieferen Satzes kommen –, kann man aus den heutigen Verhandlungen schon heraushören.

Ich bitte Sie also, nachher in der Kaskadenabstimmung der Mehrheit zuzustimmen, wobei es sich stets die obere Grenze von 3 Rappen und die untere Grenze von 1,6 Rappen vor Augen zu halten gilt.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Das Interesse des Bundesrates ist im Prinzip dasjenige, einen möglichst grossen und weiten Rahmen und möglichst wenig fixe Beschränkungen zu haben, weder nach unten noch bei einer bestimmten Gewichtsklasse, noch nach oben. Die Vorschläge in diesen verschiedenen Anträgen, soweit sie über 3 Rappen gehen, erachten wir als zu hoch. Schliesslich soll die Vorlage auch noch mehrheitsfähig sein. Mit 3 Rappen wird sie das sein. Aber wenn man auf 4 oder 6 Rappen hinaufgeht, würden die Rechnungen nicht nur für Transitzfahrten, sondern auch für Binnenfahrten doch allzu gewaltig aussehen, auch wenn der Bundesrat den Rahmen vielleicht gar nicht ausschöpfen würde. Höher als 3 Rappen sollten Sie nicht gehen. Es gibt dafür die Teuerungsklausel, die zu unterstützen ich Sie schon jetzt ersuche.

Wenn Sie eine Obergrenze von 3 Rappen bestimmen und der Bundesrat diese 3 Rappen tatsächlich in Anspruch nähme, würde das zu Einnahmen von 1,8 Milliarden Franken führen. Davon sind zwei Drittel, 1,2 Milliarden, für die Projekte des öffentlichen Verkehrs bestimmt und 0,6 Milliarden Franken für die Kantone. Würden Sie nur auf 2,5 Rappen gehen, so betrügen die Einnahmen 1,55 Milliarden Franken, wovon 1 Milliarde für die Infrastrukturprojekte des öffentlichen Verkehrs wären und 0,5 Milliarden Franken an die Kantone gingen. Umgerechnet auf die Transitzfahrt würden 3 Rappen einen Preis von 360 Franken, 2,5 Rappen einen Preis von 300 Franken bedeuten.

Es gab während der ganzen Debatte immer wieder die Frage nach den Endkosten bei einem Produkt. Wieviel bezahlt die Konsumentin und der Konsument? Die Auskunft, welche ich auf die spontane Zwischenfrage gegeben habe, war durchaus richtig, nur muss man es etwas differenziert ansehen. Es hängt natürlich vom Gewicht jedes einzelnen Produktes ab. Ausgerechnet wurde in unseren Diensten das Beispiel eines Joghurts. Ein Joghurt, das 80 Rappen kostet, würde bei einer LSVA von 2,5 Rappen 0,072 Rappen mehr kosten. Das ist weniger als 0,8 Promille, also weniger als man Alkohol im Blut haben darf.

Nun geht es noch um die Frage des Splittings in eine Alpentransitabgabe einerseits und in eine leistungsabhängige

Schwerverkehrsabgabe andererseits. Hier kann ich Ihnen mitteilen, dass das Vernehmlassungsverfahren zum Alpenschutzartikel ergeben hat, dass sich eine grosse Mehrheit – unter anderem 12 Kantone und auch die Bundesratsparteien FDP, CVP, SP – für eine hohe LSVA und eine tiefe Alpen-transitabgabe ausgesprochen hat. Eine Minderheit – die SVP und die Liberalen, einzelne Kantone sowie die Strassenverbände – will das Gegenteil, eine hohe Alpen-transitabgabe und eine niedrige LSVA. Für die bilateralen Verhandlungen spielt das aber keine Rolle, weil hier nur die obere Belastungsgrenze wichtig ist.

Es wurde die Frage aufgeworfen, ob der Antrag Bezzola diskriminierend sei oder von der EU als diskriminierend empfunden werden könne oder nicht. In rein rechtlicher Hinsicht ist er sicher nicht diskriminierend. Er macht einfach einen Unterschied zwischen leichteren und schwereren Lastwagen. Da muss man sehen, dass die EU auch keine eindeutige Haltung hat. Je nach Mitgliedstaat sind die Interessen verschieden. Italien beispielsweise hat ein Interesse daran, dass weniger schwere Lastwagen – 28 Tonnen und darunter – nicht allzu stark belastet werden, weil es um die Struktur seines Gewerbes Angst hat. Ich könnte aber jetzt nicht mit gutem Gewissen sagen, der Antrag Bezzola sei so diskriminierend, dass er auf keinen Fall in Frage käme.

Gesamthaft sind sieben Anträge gestellt, wenn man den Antrag Bezzola dazunimmt. Im übrigen steht auch der Entwurf des Bundesrates noch auf der Fahne. Ich gebe Ihnen gerne meine Prioritäten bekannt: Am besten ist natürlich wie immer der Entwurf des Bundesrates. Er ist aber so gut, dass er gewissermassen schon ausser Konkurrenz ist; im Abstimmungsverfahren der Präsidentin ist er schon gar nicht mehr vorgesehen. Ich verzichte also darauf, ihn einer Abstimmung zu unterstellen. Es wäre auch schade um seine gute Formulierung.

Ich würde also sagen: Stimmen Sie dem Antrag der Mehrheit zu; das ist mein Favorit. Unmittelbar danach kommt der Antrag Bezzola; auch damit könnte der Bundesrat gut leben.

Präsidentin: Wir kommen zur Bereinigung. Der Antrag der Minderheit V (Theiler) ist zurückgezogen worden.

Erste, namentliche Eventualabstimmung
Premier vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1217)

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Couchepin, Dettling, Dreher, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Leu, Leuba, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (93)

Für den Antrag der Minderheit IV stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité IV:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Lee-

mann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwiggart (78)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Caccia, Comby, Ducrot, Dupraz, Engler, Hochreutener, Langenberger, Loretan Otto, Nabholz, Pelli, Pini, Raggenbass, Schmid Odilo, Suter, Tschopp (15)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Blocher, Eymann, Gross Andreas, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Ledergerber, Loeb, Meyer Theo, Pidoux, Ruf, Teuscher, Ziegler (13)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III 84 Stimmen

Dritte Eventualabstimmung – Troisième vote préliminaire

Für den Antrag der Minderheit II 135 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I 49 Stimmen

Vierte Eventualabstimmung – Quatrième vote préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit 95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II 91 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, nominatif

(Ref.: 1225)

Für den Antrag Bezzola stimmen:

Votent pour la proposition Bezzola:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Hofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl (117)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguélin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fischer-Hägglingen, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Keller, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Thanei,

Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten,
Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zwygart (68)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Ostermann, Wiederkehr (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Blocher, Eymann, Gross Andreas, Hess Otto, Imhof, Jean-
prêtre, Ledergerber, Meyer Theo, Pidoux, Ruf, Teuscher,
Ziegler (12)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00

Sechzehnte Sitzung – Seizième séance

Donnerstag, 9. Oktober 1997

Jeudi 9 octobre 1997

15.00 h

Vorsitz – Présidence:

Stamm Judith (C, LU)/Leuenberger Ernst (S, SO)

95.038

«Wohneigentum für alle».

Volksinitiative

«Propriété du logement pour tous».
Initiative populaire

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 1389 hiervor – Voir page 1389 ci-devant

B. Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung des selbstgenutzten Wohneigentums (neu)

B. Loi fédérale sur le traitement fiscal des logements occupés par le propriétaire (nouveau)

Antrag der Kommission

Eintreten

Antrag Bircher

Es sind beide Konzepte für einen Gegenentwurf zur Volksinitiative einem breiten Vernehmlassungsverfahren zu unterstellen.

Antrag der Minderheit III (neues Konzept)

(David, Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

Die Minderheit III beantragt ein völlig anderes Konzept (Systemwechsel). Aus diesem Grund können die Anträge nicht der Mehrheit gegenübergestellt werden.

Ziff. I Einleitung

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer wird wie folgt geändert:

Art. 21 Abs. 1 Bst. b

Aufheben

Art. 21 Abs. 2

Aufheben

Art. 24 Bst. i

i. der Mietwert von Liegenschaften oder Liegenschaftsteilen, die dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen.

Art. 27 Abs. 2 Bst. d

d. die Schuldzinsen auf Geschäftsschulden, ausgenommen die Zinsen für Darlehen, die eine Kapitalgesellschaft einer an ihrem Kapital massgeblich beteiligten oder ihr sonstwie nahestehenden natürlichen Person zu Bedingungen gewährt, die erheblich von den im Geschäftsverkehr unter Dritten üblichen Bedingungen abweichen.

Art. 32 Abs. 4

Aufheben

Art. 32 Abs. 5

Auf Liegenschaften oder Liegenschaftsteilen, die dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen, finden die Bestimmungen dieses Artikels keine Anwendung.

Art. 33 Abs. 1 Bst. a

a. die Schuldzinsen auf Hypothekendarlehen:

1. zwecks Finanzierung von Mietobjekten;

2. zwecks Finanzierung von selbstgenutztem Wohneigentum, die in den ersten zehn Jahren ab dem für den Steuerpflichtigen erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum anfallen. Die hypothekarisch belasteten Liegenschaften oder Liegenschaftsteile müssen dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen.

Art. 205bis Titel

Übergangsbestimmung

Art. 205bis Abs. 1

Die Bestimmungen dieses Artikels gelten in den ersten acht Jahren nach Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die steuerliche Behandlung des selbstgenutzten Wohneigentums. Sie sind auf selbstgenutztes Wohneigentum und private Schulden anwendbar, die dem Steuerpflichtigen bereits vor dessen Inkrafttreten zuzurechnen waren.

Art. 205bis Abs. 2

In den ersten zwei Jahren nach dessen Inkrafttreten:

a. ist der Mietwert von Liegenschaften und Liegenschaftsteilen (Eigenmietwert), die dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen, vollumfänglich steuerbar. Die Festsetzung des Eigenmietwertes erfolgt unter Berücksichtigung der ortsüblichen Verhältnisse und der tatsächlichen Nutzung der am Wohnsitz selbstbewohnten Liegenschaft;

b. sind die Bestimmungen von Artikel 32 Absätze 2 bis 4 (Unterhaltskosten und dergleichen) auch auf Liegenschaften und Liegenschaftsteile vollumfänglich anwendbar, die dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen;

c. können private Schuldzinsen vollumfänglich von den Einkünften abgezogen werden.

Art. 205bis Abs. 3

Im dritten und vierten Jahr nach dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die steuerliche Behandlung des selbstgenutzten Wohneigentums vermindert sich die Steuerbarkeit des Eigenmietwertes (Bst. a) um einen Viertel vom Ganzen, ebenso die Abzugsfähigkeit der Unterhaltskosten und dergleichen (Bst. b) sowie der privaten Schuldzinsen (Bst. c). Im fünften und sechsten Jahr vermindert sich der steuerlich massgebliche Wert auf die Hälfte und im siebten und achten Jahr auf ein Viertel.

Art. 205bis Abs. 4

Die Bestimmungen des Artikels 33 Absatz 1 Buchstabe a bleiben vorbehalten.

Ziff. II Einleitung

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden wird wie folgt geändert:

Art. 7 Abs. 1

Der Einkommenssteuer unterliegen alle wiederkehrenden und einmaligen Einkünfte, insbesondere solche aus unselbstständiger und selbstständiger Erwerbstätigkeit, aus Vermögensertrag, aus Vorsorgeeinrichtungen sowie aus Leibrenten.

Art. 7 Abs. 4 Bst. I

I. der Mietwert von Liegenschaften oder Liegenschaftsteilen, die dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen.

Art. 9 Abs. 2 Bst. a

a. die Schuldzinsen auf Hypothekendarlehen:

1. zwecks Finanzierung von Mietobjekten;

2. zwecks Finanzierung von selbstgenutztem Wohneigentum, die in den ersten zehn Jahren ab dem für den Steuerpflichtigen erstmaligen Erwerb von selbstgenutztem Wohneigentum anfallen. Die hypothekarisch belasteten Liegenschaften oder Liegenschaftsteile müssen dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen.

Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen.

Art. 10 Abs. 1 Bst. e

e. die Schuldzinsen auf Geschäftsschulden.

Art. 77bis Titel

Übergangsbestimmung

Art. 77bis Abs. 1

Die Bestimmungen dieses Artikels gelten in den ersten acht Jahren nach Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die steuerliche Behandlung des selbstgenutzten Wohneigentums. Sie sind auf selbstgenutztes Wohneigentum und private Schulden anwendbar, die dem Steuerpflichtigen bereits vor dessen Inkrafttreten zuzurechnen waren.

Art. 77bis Abs. 2

In den ersten zwei Jahren nach dessen Inkrafttreten:

a. ist der Mietwert von Liegenschaften und Liegenschaftsteilen (Eigenmietwert), die dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen, vollumfänglich steuerbar;

b. sind die Bestimmungen von Artikel 9 Absatz 1 (Aufwendungen, namentlich die Unterhaltskosten und dergleichen) auch auf Liegenschaften und Liegenschaftsteile vollumfänglich anwendbar, die dem Steuerpflichtigen aufgrund von Eigentum oder eines unentgeltlichen Nutzungsrechts für den Eigengebrauch zur Verfügung stehen;

c. können private Schuldzinsen vollumfänglich von den Einkünften abgezogen werden.

Art. 77bis Abs. 3

Im dritten und vierten Jahr nach dem Inkrafttreten des Bundesgesetzes über die steuerliche Behandlung des selbstgenutzten Wohneigentums vermindert sich die Steuerbarkeit des Eigenmietwertes (Bst. a) um einen Viertel vom Ganzen, ebenso die Abzugsfähigkeit der Unterhaltskosten und dergleichen (Bst. b) sowie der privaten Schuldzinsen (Bst. c). Im fünften und sechsten Jahr vermindert sich der steuerlich massgebliche Wert auf die Hälfte und im siebten und achten Jahr auf ein Viertel.

Art. 77bis Abs. 4

Die Bestimmungen des Artikels 9 Absatz 2 Buchstabe a bleiben vorbehalten.

Proposition de la commission

Entrer en matière

Proposition Bircher

Les deux concepts de contre-projet à l'initiative populaire sont soumis à une large procédure de consultation.

Proposition de la minorité III (nouveau concept)

(David, Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Strahm, Wiederkehr)

La minorité III propose un concept entièrement nouveau (changement de système). Pour cette raison, ses propositions ne peuvent pas être opposées à celles de la majorité.

Ch. I introduction

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct est modifiée comme suit:

Art. 21 al. 1 let. b

Abroger

Art. 21 al. 2

Abroger

Art. 24 let. i

i. la valeur locative des immeubles ou de parties d'immeubles dont le contribuable se réserve l'usage en raison de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit.

Art. 27 al. 2 let. d

d. les intérêts passifs des dettes commerciales, à l'exclusion des intérêts des prêts qu'une société de capitaux accorde à une personne physique avec laquelle elle a des liens étroits ou qui détient une part importante de son capital à des conditions nettement plus avantageuses que celles qui sont habituellement proposées à des tiers.

Art. 32 al. 4

Abroger

Art. 32 al. 5

Les dispositions de cet article ne sont pas applicables aux immeubles ou parties d'immeubles dont le contribuable se réserve l'usage en raison de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit.

Art. 33 al. 1 let. a

a. les intérêts passifs des prêts hypothécaires destinés:

1. à financer des immeubles locatifs;

2. à financer l'acquisition par le contribuable de son premier logement. La déduction est accordée au cours des dix ans suivant l'acquisition de ce logement, pour autant que le contribuable se réserve l'usage de l'immeuble ou de la partie de l'immeuble grevé de l'hypothèque en vertu de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit.

Art. 205bis titre

Disposition transitoire

Art. 205bis al. 1

Les dispositions du présent article s'appliquent pendant huit ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. Elles sont applicables à la propriété du logement et aux dettes privées que le contribuable avait acquises ou contractées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 205bis al. 2

Pendant les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi:

a. la valeur locative des immeubles et parties d'immeubles, dont le contribuable se réserve l'usage en raison de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit, est entièrement imposable. La valeur locative est déterminée en fonction des conditions locales et de l'utilisation effective du logement au domicile du contribuable;

b. les dispositions des alinéas 2 à 4 de l'article 32 (frais d'entretien et assimilés) sont entièrement applicables aux immeubles et parties d'immeubles dont le contribuable se réserve l'usage en raison de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit;

c. les intérêts passifs privés peuvent être entièrement déduits des revenus.

Art. 205bis al. 3

La troisième et la quatrième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'imposition de la valeur locative (let. a) est réduite d'un quart de son montant total, de même que la déduction des frais d'entretien et des frais assimilés aux frais d'entretien (let. b) ainsi que les intérêts passifs (let. c). La cinquième et la sixième année, la valeur déterminante pour l'imposition est réduite à la moitié; la septième et la huitième année, à un quart.

Art. 205bis al. 4

Les dispositions de l'article 33 alinéa 1er lettre a sont réservées.

Ch. II introduction

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes est modifiée comme suit:

Art. 7 al. 1

L'impôt sur le revenu a pour objet tous les revenus du contribuable, qu'ils soient uniques ou périodiques, en particulier le produit d'une activité lucrative dépendante ou indépendante, le rendement de la fortune, les prestations d'institutions de prévoyance professionnelle ainsi que les rentes viagères.

Art. 7 al. 4 let. I

I. la valeur locative des immeubles ou de parties d'immeubles dont le contribuable se réserve l'usage en raison de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit.

Art. 9 al. 2 let. a

a. les intérêts passifs des prêts hypothécaires destinés:

1. à financer des immeubles locatifs;

2. à financer l'acquisition par le contribuable de son premier logement. La déduction est accordée au cours des dix ans suivant l'acquisition de ce logement, pour autant que le contribuable se réserve l'usage de l'immeuble ou de la partie de l'immeuble grevé de l'hypothèque en vertu de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit.

Art. 10 al. 1 let. e

e. les intérêts passifs sur les dettes commerciales.

Art. 77bis titre

Disposition transitoire

Art. 77bis al. 1

Les dispositions du présent article s'appliquent pendant huit ans à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi. Elles s'appliquent à la propriété du logement et aux dettes privées que le contribuable avait acquises ou contractées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 77bis al. 2

Pendant les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi:

a. la valeur locative des immeubles ou de parties d'immeubles, dont le contribuable se réserve l'usage en raison de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit, est entièrement imposable. La valeur locative est déterminée en fonction des conditions locales et de l'utilisation effective du logement au domicile du contribuable;

b. les dispositions de l'article 9 alinéa 1er (dépenses, en particulier frais d'entretien et frais assimilés aux frais d'entretien) sont entièrement applicables aux immeubles et parties d'immeubles dont le contribuable se réserve l'usage en raison de son droit de propriété ou d'un droit de jouissance obtenu à titre gratuit;

c. les intérêts passifs privés peuvent être entièrement déduits des revenus.

Art. 77bis al. 3

La troisième et la quatrième année suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, l'imposition de la valeur locative (let. a) est réduite d'un quart de son montant total, de même que la déduction des frais d'entretien et les frais assimilés aux frais d'entretien (let. b) ainsi que des intérêts passifs (let. c). La cinquième et la sixième année, la valeur déterminante pour l'imposition est réduite à la moitié; la septième et la huitième année, à un quart.

Art. 77bis al. 4

Les dispositions de l'article 9 alinéa 2 lettre a sont réservées.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: On s'est partagé la tâche avec M. Jans, rapporteur de langue allemande: je vais vous donner quelques indications sur la procédure et M. Jans vous expliquera le contenu des deux contre-projets que nous avons à examiner.

Au mois de juin, nous avions examiné l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous». A la fin de cette discussion, le 19 juin 1997, le Conseil national avait accepté une proposition Widrig de renvoi à la commission pour élaborer un contre-projet. Il faut dire qu'une solution de ce genre avait déjà été envisagée par le Conseil des Etats, qui avait chargé sa commission d'élaborer aussi un contre-projet, mais en recherchant la neutralité du point de vue des conséquences financières, et la commission n'avait pas réussi à réaliser cet objectif.

La Commission de l'économie et des redevances s'est saisie de cette décision du Conseil national. Elle a mandaté une sous-commission pour essayer de trouver une solution et donc un contre-projet. J'ai été chargé de présider cette sous-commission. On a discuté avec l'Administration fédérale des contributions, au début juillet encore, et on a demandé de nous présenter deux variantes: l'une allant dans le sens des motions qui avaient été votées par le Conseil national et en partie par le Conseil des Etats, et que vous trouverez pour information à la fin du dépliant; en même temps, la commission avait demandé d'élaborer un autre concept, donc une solution complètement différente.

Maintenant, nous avons la majorité qui propose un concept et la minorité un autre. Le second concept se retrouve avec une initiative parlementaire Bircher (96.467, «Imposition des immeubles. Réglementation nouvelle») qui demande aussi d'envoyer en consultation ce deuxième concept. Il faut dire que le problème de la valeur locative n'a pas la même importance dans tous les cantons. C'est un problème qui concerne plutôt 11 cantons, tandis que dans les autres, les décisions cantonales ont en général été acceptées par la Confédération. La majorité de la commission, après avoir discuté, fin août, des propositions élaborées par l'Administration fédérale des

contributions, vous propose un contre-projet en tant que solution alternative à l'initiative populaire. Si notre Conseil devait décider d'un contre-projet, il serait alors possible, en vertu de la constitution, de prolonger le délai d'examen de cette initiative populaire d'une année. Dans le cas contraire, il faudra soumettre au peuple cette initiative populaire avec ou sans recommandation, car son délai arrive à échéance le 22 octobre. Mais si l'une des deux Chambres accepte l'idée d'un contre-projet, alors on peut prolonger le délai d'une année pour l'examen de cette initiative populaire.

C'est un élément essentiel, étant donné que dans cette matière fiscale délicate et compliquée, il faut d'une façon obligatoire faire participer les cantons à une procédure de consultation sur le contre-projet. Donc, les cantons doivent aussi participer à l'élaboration du contre-projet. C'est pour cela que la commission était de l'avis qu'il fallait, avec la solution du contre-projet, prolonger le délai, puis envoyer ce contre-projet en consultation auprès des cantons. En même temps, la commission est aussi d'avis qu'il faudrait envoyer l'actuelle solution de minorité, donc l'autre terme de l'alternative, en consultation auprès des cantons, même si cette solution de la minorité ne devait pas sortir gagnante dans notre Conseil. Ceci nous permettrait aussi de connaître la réaction des cantons sur un autre modèle, afin de pouvoir répondre en connaissance de cause à l'initiative parlementaire Bircher (96.467, «Imposition des immeubles. Réglementation nouvelle»).

Voilà la situation. Si nous votons le contre-projet, il y aura consultation, le tout passera devant le Conseil des Etats, ce dernier pourra décider à ce moment si le contre-projet voté par le Conseil national mérite d'être soutenu, s'il doit par contre être corrigé en fonction des réactions résultant de la procédure de consultation ou si, à la limite, il faut laisser tomber l'idée d'un contre-projet. C'est alors qu'on prendra définitivement position sur l'initiative. Il faut admettre que du point de vue des conséquences financières, l'idée du contre-projet est intéressante, mais même la solution envisagée par la majorité de la commission a des conséquences financières pour la Confédération qui ont été chiffrées à environ 150 millions de francs de pertes par année.

Voilà donc la procédure et, après cet examen de la procédure, M. Jans renseignera sur le contenu des deux variantes, celle de la majorité et celle de la minorité.

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Die WAK hat den Auftrag, den ihr der Rat im vergangenen Juni erteilt hat, getreulich ausgeführt. Sie unterbreitet Ihnen auf der Basis der drei überwiesenen Motionen ausformulierte Textvorschläge betreffend das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und das Steuerharmonisierungsgesetz.

Im einzelnen sind die Vorstösse wie folgt umgesetzt worden: Die Motion 96.3379 betreffend die Abschaffung der Dumont-Praxis findet seinen Niederschlag in Artikel 32 Absatz 2 im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und im Steuerharmonisierungsgesetz in Artikel 9 Absatz 3.

Die Motion 97.3183, die eine Änderung des Steuerharmonisierungsgesetzes im Sinne einer massvolleren Eigenmietwertbesteuerung anvisiert, ist in Artikel 7 und auch in Artikel 9 integral umgesetzt worden. Über das Anliegen der Motion hinaus ist die Vorlage gemäss dem Willen der Mehrheit in Artikel 9 Absatz 3bis um Wohn- und Bausparabzüge ergänzt worden.

Die Motion 96.3380, welche eine Übernahme der kantonalen Eigenmietwertansätze im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer verlangt, haben wir nach einer langen Diskussion nicht wortwörtlich, sondern sinngemäss übernommen. Wir sind nicht auf eine direkte Übernahme der kantonalen Eigenmietwerte eingestiegen, sondern beantragen Ihnen mehrheitlich, die Eigenmietwerte der Kantone quasi in einem transparenten Verfahren in das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und damit in die direkte Bundesbesteuerung einfließen zu lassen. Wir wollen hier nämlich 60 Prozent des Marktwertes anrechnen. Das sichert eine transparente Lösung, eine Gleichbehandlung aller Steuerpflichtigen im ganzen Land und ist auch viel praktikabler als diese Mittelwertlösung, die in der Motion vorgeschlagen wird.

Wir sind also den Motionen 96.3379 und 97.3183 voll gefolgt. Bei der Motion 97.3183 haben wir die Bausparabzüge noch zusätzlich aufgenommen, bei der Motion 96.3380 haben wir Ihnen hier nicht eine wortwörtliche, aber eine sinngemässe Übernahme beantragt.

Insgesamt resultiert gemäss dem Antrag der Kommissionmehrheit eine ansehnliche Reduktion der Eigenmietwertbesteuerung sowohl beim Bund wie auch bei den Kantonen. Sie haben eine Zusammenstellung der Eidgenössischen Steuerverwaltung, datiert vom 17. September 1997, erhalten, Sie können daraus ersehen, dass die Steuerausfälle im Rahmen des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer 150 Millionen Franken und die Steuerausfälle im Rahmen des Steuerharmonisierungsgesetzes – bei Kantonen und Gemeinden – 500 Millionen Franken bis 1,4 Milliarden Franken ausmachen, immer gemäss dem Konzept der Mehrheit. Nach Auffassung der Minderheit würden die Steuerausfälle auf Bundesebene statt 150 Millionen 250 bis 300 Millionen Franken ausmachen; hier wären die Steuerausfälle also etwa doppelt so gross.

Parallel zu dieser Hausaufgabe hat die Kommission auch eine ausformulierte Alternative ausgearbeitet, die die Eigenmietwertbesteuerung für selbstbewohnte Einfamilienhäuser und Eigentumswohnungen abschafft. Diese Lösung ist immer wieder im Raum gestanden und trägt der Problematik der Eigenmietwertbesteuerung insofern Rechnung, als mit der Eigenmietwertbesteuerung viel administrativer Aufwand, viel Unmut und teilweise auch Ärger verbunden ist. Eine Abschaffung der Eigenmietwertbesteuerung zieht natürlich auch eine Abschaffung des Unterhaltsabzuges und der Schuldzinsabzüge nach sich, und zwar nicht nur der Hypothekarzinsabzüge, sondern aller Schuldzinsabzüge. Bei diesem zweiten Konzept würden die Ersterwerber noch einer gewissen Schonfrist unterliegen. Sie könnten auch weiterhin die Schuldzinsen noch zehn Jahre lang abziehen. Das ganze System würde nicht auf einen Schlag, sondern mit einer Übergangsfrist von acht Jahren eingeführt. Die Steuerausfälle auf Ebene Bund betrügen gemäss diesem Konzept 100 Millionen Franken, wenn Sie wiederum das Blatt der Eidgenössischen Steuerverwaltung angucken, allerdings ist hier der Ersterwerberabzug nicht eingerechnet, so dass ich persönlich damit rechne, dass es hier mit etwa plus minus Null aufgehen dürfte. Auf der Ebene der Kantone dürften sich Mehreinnahmen einstellen, die von der Steuerverwaltung auf 700 Millionen Franken pro Jahr geschätzt werden, allerdings auch hier wieder mit dem Vorbehalt, dass der Ersterwerberabzug nicht eingerechnet wird. Mit diesem Ersterwerberabzug zusammen dürften die Mehreinnahmen der Kantone deutlich geringer sein.

Namens der Kommissionmehrheit beantrage ich Ihnen, das erste Konzept zu wählen – also das Konzept mit der Gesetzesänderung: Milderung der Eigenmietwertbesteuerung –, die Minderheitsanträge abzulehnen, die Fristverlängerung für die Behandlung der Volksinitiative um ein Jahr zu bewilligen und, wie schon Kollega Cavadini gesagt hat, anschliessend die Vernehmlassung bei den Kantonen durchzuführen. Wir haben in der WAK beschlossen, dass wir beide Konzepte der Vernehmlassung unterbreiten möchten: Jenes, das heute obsiegt, mit einer Präferenz ausgezeichnet; das Konzept, das unterliegt, dann eben mit zweiter Priorität.

Gestatten Sie mir zum Schluss noch eine persönliche Bemerkung. Wie Sie aus der Fahne sehen können, bin ich selber für das zweite Konzept eingetreten. Wenn wir hier schon eine Änderung anbringen, scheint mir das die schlüssigere Lösung zu sein.

Präsident: In der Sommersession hat in diesem Rat eine sehr breit angelegte Aussprache über die Volksinitiative in Kategorie I stattgefunden. Am Schluss dieser Debatte hat der Rat Rückweisung der Vorlage an die Kommission beschlossen mit dem Auftrag, einen indirekten Gegenentwurf zu unterbreiten.

Die WAK hat uns jetzt nicht nur ein Konzept, sondern – wie das ihrer anspruchsvollen Art entspricht – gleich zwei Konzepte vorgelegt. Wir haben ein Mehrheitskonzept, das so-

eben durch die Berichterstatter vorgestellt worden ist, und wir haben das Konzept der Minderheit III, das in wenigen Augenblicken von Herrn David vorgestellt werden wird.

Nach der Darstellung der beiden Konzepte und der Stellungnahme des Bundesrates dazu schlage ich Ihnen vor, sich für eines der Konzepte zu entscheiden. Dann käme nur dieses ausgewählte Konzept in die Detailberatung.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich bin mit diesem Vorgehen grundsätzlich einverstanden. Ich glaube, es entspricht dem, was die Mehrheit der WAK Ihnen vorschlägt. Ich glaube aber, dass es wichtig ist, dass wir – bevor wir über die Einzelheiten sprechen – zuerst entscheiden, ob das erste Konzept, bisheriges System, oder das zweite Konzept, Systemänderung, kommt, damit sich mindestens die Fraktionssprecher dazu äussern können. Das scheint mir grundlegend zu sein, und zwar allein schon deswegen, weil der Antrag der Mehrheit inhaltlich gar nicht begründet wurde, da unser Berichterstatter bekanntlich nicht dahintersteht.

Präsident: Eine Eintretensdebatte, wie Sie sie vorschlagen, «kostet» theoretisch 90 Minuten bis 2 Stunden. Ich habe deshalb meinen gewagten Vorschlag gemacht. Wenn Sie auf dieser Eintretensdebatte bestehen, laufen wir das Risiko, dass wir entweder heute bis sehr spät tagen müssen – das können Sie machen, die Zeit gehört Ihnen; wir haben ja noch eine zweite Vorlage auf der Tagesordnung –, oder Sie geben sich damit zufrieden, dass die Fraktionen in der Detailberatung ihre Standpunkte darstellen können.

Strahm Rudolf (S, BE): Ich habe zwar materiell die gegenteilige Auffassung der beiden Herren neben mir, aber ich bin mit ihnen einverstanden, dass sich die Fraktionen wenigstens über die Frage des Systemwechsels äussern können sollten. Es gibt ja auch Fraktionen, die gespalten sind. Wir haben, Herr Vizepräsident, lieber Kollege, über die Frage der zwei Systeme noch nie gesprochen; das ist ja das Neue an den Anträgen der WAK. Wenn Sie, Herr Vizepräsident, den Antrag stellen wollen, dass in der Detailberatung – wenn der Konzeptentscheid gefällt worden ist und die Meinungen gemacht sind – vielleicht im Ablauf etwas verkürzt wird, habe ich nichts dagegen. Aber über die Frage des Systems muss nochmals diskutiert werden. Sonst setzen Sie lieber das ganze Geschäft ab und diskutieren in der Wintersession darüber. Es wäre nämlich auch kein Schaden.

Präsident: Also, ich muss zurückweichen und frage Sie: Können wir diese Eintretensdebatte mit fünfminütigen Voten der Fraktionssprecher durchführen? – Sie sind einverstanden.

David Eugen (C, SG), Sprecher der Minderheit: Eine wichtige Bemerkung zum Verfahren möchte ich vorausschicken: Wir waren uns in der Kommission einig, dass nach dem heutigen Entscheid eine Vernehmlassung stattfinden muss, falls er zugunsten des Gegenvorschlages ausfällt. Wir waren uns ausserdem einig, dass beide Konzepte in dieses Vernehmlassungsverfahren einbezogen werden sollen, also sowohl das Konzept der Mehrheit bzw. das Konzept der Minderheit II (Widrig) als auch – als Alternative – das Konzept der Minderheit III. Ein entsprechender Antrag wird noch ausdrücklich von Kollege Bircher gestellt, damit sich der Rat darüber aussprechen kann. Ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen, denn es ist eindeutig so, dass wir uns in einer Zwischenphase befinden und nicht endgültig entscheiden müssen, welche Lösung wir treffen wollen.

Für diesen Vorentscheid müssen wir die Vernehmlassung der Kantone, der interessierten Organisationen usw. einholen können. Dieser Vorentscheid ist aber dennoch wichtig, denn er hat eine erhebliche politische Bedeutung. Wenn Sie sich hier in diesem Rate klar gegen ein Konzept aussprechen, dann wird das auch, davon können wir ausgehen, im Vernehmlassungsverfahren nicht ohne Wirkung sein.

Ich persönlich trete mit der Minderheit III dafür ein, dass wir die Chance dieser Initiative nutzen, denn die Initiative bringt

uns die Chance zur Verbesserung der Besteuerung. Sie wissen alle, dass die Eigenmietwertbesteuerung in unserem Lande ein absolutes Ärgernis ist, nicht wegen der Ideen, die dahinterstehen, sondern vor allem wegen der Art und Weise, wie sie durchgeführt wird. Es sind sehr viele Modelle in diesem Land ausprobiert worden mit dem Ziel, dieses System zu verbessern. Sie selbst haben es wahrscheinlich in Ihren Kantonen erlebt, dass alle diese Modelle, die lanciert worden sind, immer wieder gescheitert sind, keine dieser Verbesserungen hat das grundsätzliche Problem gelöst, das in diesem System liegt. Dies gilt auch für die Lösung, die Ihnen die Mehrheit bzw. die Minderheit II beantragt: Man will beim alten System mit all seinen Mängeln bleiben und keinen Schritt in Richtung einer echten, neuen Ordnung dieser Angelegenheit gehen.

Der Hauptmangel dieses alten Systems liegt darin, dass es Ungerechtigkeiten zementiert. Es werden dauernd Schätzungen durchgeführt – im einen Kanton alle drei Jahre, in einem anderen Kanton alle fünf Jahre, in anderen Kantonen alle zehn Jahre –, und wer ein Haus hat, wird plötzlich – von einem Tag auf den anderen – mit einer Erhöhung der Einkommenssteuer konfrontiert, ohne dass er effektiv in seiner Einkommenssituation oder seiner wirtschaftlichen Situation eine Änderung erlebt hätte.

Die Crux des bestehenden Systems liegt darin, dass es von Bewertungsentscheiden abhängt, die in regelmässigen Abständen getroffen werden. Die Schweiz ist das einzige Land – in Europa jedenfalls, weiter habe ich mich da nicht umgesehen –, das dieses System noch kennt. Alle anderen Länder haben dieses System in ihren Einkommenssteuerordnungen aufgegeben und sind zu dem System übergewechselt, das ich Ihnen vorstellen möchte.

Ein weiterer Punkt scheint mir in dieser ganzen Diskussion wichtig zu sein: Es kann nicht darum gehen, dass wir, wenn wir das System verbessern wollen, gleichzeitig die Bundeskasse massiv in Anspruch nehmen. Es geht darum, einen Mangel im Steuersystem zu beheben, aber nicht darum, Steuervergünstigungen in einem grossen Ausmass – Sie haben das Blatt der Steuerverwaltung erhalten – zu schaffen. Da wird mir auch Herr Bundesrat Villiger zustimmen, denn das ist wahrscheinlich sein Haupteinwand: dass das Konzept der Mehrheit der Bundeskasse empfindliche Nachteile bringt. Den Systemwechsel, den die Minderheit III Ihnen beantragt, kann man ohne weiteres haushaltneutral durchführen, wenn man das will. Bei den Anträgen der Mehrheit und der Minderheit II können Sie das unter keinen Umständen. Sie werden mit diesen Anträgen grosse Löcher in die Haushaltskasse reissen.

Worin besteht der Systemwechsel? Es ist ganz einfach: Er besteht darin, dass wir einerseits den Eigenmietwert definitiv abschaffen, nicht mehr auf das Einkommen aufrechnen, und andererseits die Schuldzins- und die Unterhaltsabzüge abschaffen. Wir nehmen auf beiden Seiten, also bei der Abzugsseite und bei der Aufrechnungsseite, Grössen weg. Dies bedeutet, dass diese Systeme, die wir heute in den Kantonen mit der Neuschätzung der Liegenschaften und den daraus folgenden Konsequenzen für die Einkommenssteuerrechnung haben, wegfallen.

Das neu vorgeschlagene System hat den grossen Vorteil, dass wir eine sehr gezielte Eigentumsförderung einleiten können. Wir können nämlich den Überschuss, der auf beiden Seiten durch diese Abschaffung realisiert wird, dazu verwenden, für Neuerwerber gezielt Abzüge zuzulassen. Das heisst, der Neuerwerber eines Hauses zahlt keinen Eigenmietwert, hat aber – das ist in diesem Modell vorgesehen – während zehn Jahren das Recht, den Hypothekarzins abzuziehen.

Sie können sich vorstellen, dass dieses Mittel einen Anreiz für den Neuerwerb von Eigentumswohnungen und auch für den Neuerwerb von Eigenheimen bietet. Das heisst: Wir setzen die Mittel – damit bin ich einverstanden –, die wir für die Eigentumsförderung einsetzen wollen, gezielt ein, nämlich für jene, die Neueigentum erwerben wollen.

Ein weiterer Vorteil dieser Lösung, die wir Ihnen vorschlagen, ist folgender: Sie wissen, dass heute ältere Leute, die ein Haus halten wollen, oft wegen des Eigenmietwertes in Rie-

senprobleme kommen. Sie werden besteuert für Dinge, die sie eigentlich nicht vereinnahmen. Wenn Sie dieses Modell wählen, wenn Sie also wechseln, fällt das Problem weg: Ältere Leute, die ihre Einfamilienhäuser oder Eigentumswohnungen während ihrer aktiven Zeit nach und nach amortisieren konnten, haben, wenn sie pensioniert sind, nicht mehr das Problem, dass sie ihr Haus nicht mehr behalten können, weil sie plötzlich mit einem Eigenmietwert konfrontiert werden.

Das einzige Argument, das dem Systemwechsel von der Gegenseite entgegengehalten wird, ist jenes: Jene Leute, die sehr hohe Schulden auf ihren Häusern haben – Schulden, die den Mietwert übersteigen –, fahren schlechter. Ich gebe das zu: Dem ist so. Jene Leute mit Schulden über dem Mietwert fahren mit dem neuen System effektiv schlechter. Der Umkehrschluss ist aber auch, dass wir mit dem heutigen System das Schuldenmachen gezielt fördern. Wir fördern die Tendenz, Schulden über dem Mietwert zu machen, denn dann ist es steuerlich interessant. Und da treffe ich mich mit Herrn Bundesrat Villiger, der ja Steuerschlupflöcher stopfen möchte. Wir alle wissen, dass diese Massnahme eine der wesentlichen Manipulierungsmöglichkeiten ist: Die Schulden werden erhöht, um sich für andere Dinge Mittel zu beschaffen. Ich glaube, es macht keinen Sinn, ein Steuersystem zu fördern, das das Schuldenmachen über den Eigenmietwert hinaus fördert.

Ich kann daher nicht verstehen, dass der Schweizerische Hauseigentümerverband in diesem Rat gegen diesen Systemwechsel antritt, dass er nicht bereit ist, die Dinge grundsätzlich zu überdenken. Ich habe in dieser Sache viele Briefe aus Hauseigentümerkreisen erhalten, worin stand: Machen Sie doch diese Lösung! Gehen Sie endlich diesen Weg!

Das ist der Vorschlag, den wir Ihnen unterbreiten. Was Sie heute machen, ist ein Vorentscheid, ein wichtiger Vorentscheid, weil er ein politisches Signal gibt, ob wir dieses System jetzt ernsthaft in Betracht ziehen wollen.

Ich bitte Sie daher, dem Antrag der Minderheit III zugunsten dieser neuen Lösung zuzustimmen.

Bircher Peter (C, AG): Aufgrund der Erklärungen, die hier seitens der beiden Berichterstatter abgegeben wurden, ist mein Antrag erfüllt. Ich habe ihn zum Verfahren eingereicht, um sicherzustellen, dass beide Modelle in die Vernehmlassung gegeben werden. Das wurde nun von Seiten der Kommission zugesichert. Aufgrund dieser Situation ziehe ich meinen Antrag zurück. Materiell will ich mich ganz knapp folgendermassen äussern:

1. Ich habe zum Systemwechsel eine parlamentarische Initiative eingereicht. Wenn das gleichzeitig mit diesem Vernehmlassungsverfahren behandelt werden kann, ist das eine rationelle Sache.
2. Ich kann nicht verantworten – nicht zuletzt aufgrund der Ausführungen des Finanzministers während dieser Session –, dass Ausfälle entstehen.
3. Ich kann meine Interessen offenlegen: Ich habe 20 Jahre lang ein Gemeindesteueramts geführt, war bei fünf Revisionen des kantonalen Steuergesetzes des Kantons Aargau dabei und musste dauernd diese «Lamentiererei» und «Schräubelei» und all diese Probleme um die Eigenmietwerte und Abzüge miterleben.
4. Es wäre eine grosse «Entrümpelung» unserer ganzen Steuerbürokratie, wenn wir den Mut fassen würden, heute beide Modelle vorzuschlagen, aber bestimmt auch dieses Alternativmodell in die Vernehmlassung zu geben.

Dettling Toni (R, SZ): Namens der Mehrheit der FDP-Fraktion darf ich zunächst mit Genugtuung feststellen, dass die Ausarbeitung eines Gegenentwurfes zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle» unbestritten ist, nachdem von keiner Seite ein Nichteintretensantrag gestellt wird. Die Auseinandersetzung bezieht sich also im wesentlichen auf die beiden Modelle, die vorgetragen worden sind. Kernpunkt des indirekten Gegenentwurfes der Mehrheit der Kommission bilden die in den Artikeln 7 und 9 des Steuerharmonisierungsgesetzes vorgeschlagenen Änderungen: Hier

werden die Kantone – ich betone: die Kantone, nicht der Bund! – mit einer Kann-Formel ermächtigt, im Sinne des immerhin seit 1972 bestehenden Verfassungsauftrages das private Wohneigentum zu fördern, und zwar im wesentlichen durch eine massvolle Festlegung der Eigenmietwerte.

Diese – wenn Sie so wollen – Föderalisierung der Eigenmietwertbesteuerung zugunsten der Kantone ist das Kernstück des von der Mehrheit der Kommission beantragten Gegenentwurfes. Er basiert vorab auf den vom Ständerat mit grosser Mehrheit überwiesenen Motionen, die der Nationalrat am 19. Juni dieses Jahres ebenfalls überwiesen hat.

Dieser Hauptpfeiler des indirekten Gegenentwurfes wird – um es hier deutlich zu sagen – die Bundeskasse nicht belasten. Ebensowenig sind die Kantone – eine Ausnahme stellt die ohnehin fragwürdige Dumont-Praxis dar – verpflichtet, die vorgeschlagenen Förderungsmassnahmen einzuführen; sie sind lediglich dazu ermächtigt. In den meisten Kantonen ist für die diesbezügliche Steuergesetzrevision ohnehin die Zustimmung des Souveräns erforderlich.

Der Bund selbst wird vom indirekten Gegenentwurf nur am Rande betroffen, indem er nach dem Antrag der Kommissionsmehrheit die Marktmiete im Umfang von 60 Prozent – ich erinnere daran, dass der bisherige Interventionspunkt bei 70 Prozent liegt – zu übernehmen und die längst überholte Dumont-Praxis für werterhaltende Unterhaltskosten abzuschaffen hat.

Die Kosten für diese beiden Massnahmen betragen nach den überaus grosszügigen Schätzungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung brutto 150 Millionen Franken. Allerdings handelt es sich hier um Bruttozahlen, die um den leider nirgends berücksichtigten Mehrertrag aus der zu erwartenden Konjunkturbeliebung bzw. aus der wesentlich abgespeckten Dumont-Praxis-Regelung in etwa auf die Hälfte zu korrigieren wären.

Die FDP-Fraktion nimmt diesen Steuerausfall zumindest in der heutigen Phase in Kauf, zumal es sich bei der Eigentumsförderung explizit um einen Verfassungsauftrag handelt.

Die Mehrheit der FDP-Fraktion anerkennt aber auch, dass die Bundeskasse durch diesen indirekten Gegenvorschlag im Vergleich zur hängigen Initiative wesentlich weniger belastet wird. Zudem drängt sich eine Korrektur der hochgefahrenen Eigenmietwerte angesichts der rückläufigen Marktmietwerte ohnehin auf. Ich erinnere an den grossen Leerwohnungsbestand. Immerhin behält sich die Fraktion vor, nach der Vernehmlassung der Kantone und der Diskussion des Gegenvorschlages im Ständerat die Angelegenheit im schwierigen finanzpolitischen Umfeld nochmals zu hinterfragen.

Ich will hier noch persönlich als Präsident des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes – womit ich auch meine Interessenbindung offengelegt habe – und als Präsident des Initiativkomitees beifügen, dass ich mich für den Rückzug des Volksbegehrens einsetzen werde, sofern der vorliegende Gegenvorschlag integral realisiert wird. Sollte aber der indirekte Gegenvorschlag verworfen werden, ginge die Diskussion nicht mehr weiter und eine Ausmarchung über die Initiative an der Urne wäre unumgänglich.

Demgegenüber lehnt die überwiegende Mehrheit der FDP-Fraktion das Modell des Systemwechsels ab. Wie nämlich viele massgebende Steuerrechtsexperten feststellen, ist ein solcher Systemwechsel durch blosser Änderung des Steuerharmonisierungsgesetzes nicht möglich. Es bedarf dazu vielmehr einer verfassungsrechtlichen Grundlage. Dadurch würde man die Finanz- und Steuerhoheit der Kantone maximal tangieren, da ja heute in allen Ständen das gängige System der Eigenmietwertbesteuerung mit Abzug der Hypothekarzinsen und des Unterhaltes praktiziert wird. Der den Kantonen aufoktroierte Systemwechsel ist aber auch «übers Knie gebrochen» und wenig durchdacht. Wie würde etwa die schwierige Abgrenzung zwischen Eigennutzung und Vermietung im Mehrfamilienhaus punkto Hypothekarzinsabzug und Unterhaltsabzug erfolgen? Was heisst schon «Eigengebrauch»? Bezieht sich dieser nur auf die selbstgenutzte Hauptwohnung am Wohnsitz oder auch auf Ferienwohnungen? Fragen über Fragen. Vor allem wird mit diesem Antrag das Problem der Steuergerechtigkeit nicht gelöst, Herr David.

Jene Eigentümer, die liquid sind – also in der Regel die «beati possidentes», welche ihr Haus eigenfinanzieren können –, würden stark profitieren, zumal sie in der Regel auch einem hohen Grenzsteuersatz unterstehen. Demgegenüber würden gerade Jungeigentümer, die vielfach eine negative Liegenschaftsrechnung aufweisen, steuerlich ins Abseits gedrängt, selbst dann, wenn man ihnen einen zeitlich befristeten Einführungsrabatt gewähren würde. Gesamthaft würde der Staat auf dem Buckel der Hauseigentümer wesentliche Mehreinnahmen erzielen, welche erst noch von den nichtliquiden zugunsten der liquiden Eigentümer aufzubringen wären. Es ist unter diesen Umständen höchst fraglich, wie man von linker Seite dieses Modell unterstützen kann, das eindeutig zugunsten der Liquiden bzw. der «beati possidentes» geht.

In diesem Sinn ersuche ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen und danke Ihnen für die Unterstützung des entsprechenden Gegenvorschlages.

Baumann Ruedi (G, BE): Herr Dettling will die Subventionen für die 33 Prozent Hauseigentümer in diesem Land aufstokken. 100 Millionen Franken verlöre Bundesrat Villigers leere Kasse, wenn die Eigenmietwerte wie geplant auf 60 Prozent des Marktmietwertes gesenkt würden. 500 Millionen Franken jährlich verlören die Kantone; sie könnten die Eigenmietwerte massvoll ansetzen, teilweise oder ganz auf eine Anpassung verzichten, Einführungsrabatte gewähren oder das steuerbegünstigte Bausparen einführen. Und 50 Millionen Franken jährlich verlören Bund und Kantone durch die Abschaffung der Dumont-Praxis.

Wahrlich, Herr Dettling, Sie wollen hier für Ihre Klientel einen ganz grossen Fisch an Land ziehen. Wie so üblich in diesem Land spricht man dabei nicht etwa offen von Steuergeschenken an die Wohlhabenden, sondern verkauft dieses ganze Paket lieber unter dem wohlklingenden Namen «Wohneigentum für alle». Eigentlich müsste es heissen: «Subventionen für alle Wohneigentümer». Profitieren davon kann nur ein Drittel der schweizerischen Bevölkerung, nämlich die Leute, die schon Wohneigentum haben – ich gehöre auch dazu. Sehr viele neue Wohneigentümer dürften jedenfalls durch diese Vorlage nicht dazukommen.

In der Botschaft des Bundesrates vom 24. Mai 1995 wird auf Seite 21 ausgeführt: «Ein Absinken der Eigenmietwerte unter 70 Prozent des Marktwertes ist im Lichte der bundesgerichtlichen Rechtsprechung abzulehnen. Dies gilt sowohl für neu erworbenes als auch für längere Zeit bestehendes Wohneigentum. Denn andernfalls wäre eine rechtsgleiche Besteuerung im Verhältnis zu den Mietern, die ja keinen Abzug des Mietzinses geltend machen können, nicht mehr gewährleistet.» Trotzdem will die Kommissionsmehrheit jetzt auf 60 Prozent gehen.

Die grüne Fraktion lehnt diese rechtungleiche Besteuerung von Mietern und Wohneigentümern klar ab. Wenn schon eine Revision angestrebt werden soll, dann ist unseres Erachtens nur der Systemwechsel zu verantworten. Dies um so mehr, als verschiedene europäische Länder – Deutschland, Grossbritannien, Frankreich – auf diese Lösung eingeschwenkt sind. Der Eigenmietwert wäre nicht mehr zu besteuern und dafür der Abzug der Schuldzinsen im Interesse der Eigentumsförderung nicht mehr oder nur in beschränktem Ausmass zu ermöglichen. Damit könnte auch erreicht werden, dass in diesem Land wieder vernünftig amortisiert würde. Heute wird offenbar aus steuerlichen Gründen nicht mehr amortisiert, und dafür werden Vermögenswerte in Einmalprämienversicherungen versteckt.

Die grüne Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit III, den Systemwechsel. Wir sollten uns von der Initiative «Subventionen für alle Wohneigentümer» nicht so sehr beeindruckt lassen. Die Schweiz ist nicht der Kanton Schwyz, und Herr Dettling ist nicht der Übevater aller Eigenheimbesitzer, jedenfalls meiner ist er nicht.

Gros Jean-Michel (L, GE): Le groupe libéral a eu l'occasion d'exprimer ce qu'il pensait de l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous» lors de la dernière session. Je vous rappelle en résumé que celle-ci lui semblait excessivement

centralisatrice en ce sens qu'en prescrivant des baisses drastiques d'impôts aux cantons, elle négligeait la structure fédéraliste de notre fiscalité. C'était pour cette raison principale que nous ne pouvions soutenir l'initiative. Il reste cependant que le problème demeure, à savoir que la proportion de propriétaires n'a guère augmenté dans notre pays ces dernières décennies. Il apparaît ainsi que les efforts de la Confédération pour remplir le mandat constitutionnel ne sont pas suffisants.

C'est ainsi que le groupe libéral a accepté les motions de la Commission de l'économie et des redevances, ainsi que le renvoi à cette même commission de l'initiative en vue d'élaborer un contre-projet indirect. Nous soutiendrons aujourd'hui le projet qui nous est proposé par la majorité de la commission, car il répond parfaitement aux préoccupations exprimées par les motions votées par notre Conseil et, je l'espère dans une grande partie, aussi aux préoccupations des initiants. Mais surtout, et c'est important pour les libéraux, les modifications de loi proposées respectent pleinement le fédéralisme puisqu'elles ne font que permettre aux cantons de prendre des mesures fiscales en faveur de l'accession à la propriété. La Confédération n'impose plus, elle autorise. Chaque canton pourra ainsi, dans la mesure de l'égalité de traitement bien sûr, prévoir des allègements fiscaux en fonction de sa volonté politique de favoriser la propriété et, bien entendu, de sa situation financière.

Dans cette optique de fédéralisme, le groupe libéral donnera la préférence, dans la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct, à la proposition de minorité II (Widrig), qui laisse le soin aux cantons de déterminer les valeurs locatives en vue de leur imposition. C'est la solution la plus souple et celle qui laisse la plus grande marge de manoeuvre. Elle est d'ailleurs le reflet mot pour mot de la motion que nous avons, que vous avez transmise au mois de juin dernier.

Dans le reste des modifications proposées, le groupe libéral soutiendra les propositions de la majorité.

Je passe rapidement sur les motifs qui nous conduisent à écarter les solutions préconisées par les minorités de gauche. Toutes visent à rendre les propositions pour favoriser l'accès à la propriété inopérantes et vident ainsi le contre-projet de toute substance. Elles ne reflètent ainsi nullement la volonté de notre Conseil, exprimée par les motions. Elles ne sont bien sûr pas à même d'aller dans la direction des initiants, ce qui, vous l'avouerez, est bien l'objectif d'un contre-projet. La gauche va même jusqu'à suggérer d'accorder une déduction fiscale sur les loyers, ce qui, après avoir biffé tout ce qui peut encourager la propriété, perd tout sens lorsqu'on parle d'un contre-projet à l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous».

Le concept de la minorité III (David), qui consiste en résumé à supprimer à la fois l'imposition de la valeur locative et la déduction des intérêts des dettes, n'est pas inintéressant. Il a le mérite de simplifier les choses. Nous sommes opposés, en règle générale, à tout impôt sur la valeur locative, car nous le trouvons injuste – comme vous l'avez exprimé, Monsieur David. Ce concept a le mérite d'encourager le désendettement, nous vous l'accordons; cependant, il arrive prématurément. Un tel changement aurait des conséquences que nous ne sommes pas à même d'évaluer aujourd'hui: tant de propriétaires ont acheté un logement en établissant leur budget en fonction des déductions fiscales qu'il serait imprudent de se lancer dans cette aventure de leur suppression avant d'en examiner tous les effets. Aujourd'hui donc, les libéraux refuseront le concept de la minorité III. Il présente également l'inconvénient de ne pas respecter les motions votées par notre Conseil. Ensuite, en rapportant 800 millions de francs de plus aux caisses de la Confédération et des cantons – 800 millions de francs payés évidemment par les propriétaires –, on se demande si ce supplément de 800 millions de francs d'impôts est à même de réellement favoriser l'accession à la propriété.

Nous vous proposons donc d'entrer en matière et d'accepter le contre-projet indirect de la majorité de la commission qui, si la consultation envisagée donne des résultats positifs, pourra définitivement être rédigé par le Conseil des Etats.

Präsident: Die Fraktion der Freiheits-Partei teilt mit, dass sie das Konzept der Kommissionsmehrheit unterstützt.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich habe Ihnen in der letzten Session namens der Minderheit der WAK begründet, warum man der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» zustimmen sollte. Meine Fraktion war damals geteilter Auffassung, mit Rücksicht auf die Sanierung des Bundeshaushaltes, also eines Anliegens, das Herrn Bundesrat Villiger besonders nahe liegt. Ich möchte nicht mehr auf dieses Thema zurückkommen, auch wenn die grüne Fraktion sich wieder des langen und breiten über die angebliche Subventionierung der Hauseigentümer geäußert hat. Das ist nicht der Fall.

Wohneigentum ist nicht ein gleiches Gut wie eine andere Kapitalanlage; das können Sie auch in vielen Bundesgerichtsentscheiden nachlesen. Es gibt bekanntlich für dessen Förderung auch einen Verfassungsauftrag.

Ich darf Ihnen heute mitteilen, dass die CVP-Fraktion bereit ist, den Weg des Gegenvorschlages zu gehen, also das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und das Steuerharmonisierungsgesetz zu revidieren. Die CVP-Fraktion anerkennt, dass der erwähnte Verfassungsauftrag besteht, und sie anerkennt auch, dass es um ein wichtiges gesellschaftspolitisches, vorsorgepolitisches und wirtschaftspolitisches Anliegen geht. Dies gilt gerade heute, wo die staatliche Altersvorsorge Finanzprobleme hat und wo auch die Wirtschaft lahmte.

Herr Bundesrat Villiger, auch wenn man die Auffassung des Gutachtens von Professor Studer in weiten Teilen inhaltlich nicht teilt, wie Sie es tun, so kommen wir von der CVP-Fraktion doch zusammen mit Bundesrat Delamuraz zum Schluss – ich verweise auf seinen Brief vom Mai 1997 –, dass mit der Eigentumsförderung sinnvolle beschäftigungspolitische Effekte entstehen, zumal wenn wir die Vorlage von der Ausgabe Seite her vernünftig im Griff halten können, wie das mit dem Gegenvorschlag geschieht.

Sie haben es gesehen: Die WAK hat ihre Aufgabe gelöst. Die aus den genannten Gründen ohnehin nur kurzfristigen Ausfälle in der Bundeskasse erweisen sich als bescheiden, wobei man davon ausgehen muss, dass die Schätzungen der Eidgenössischen Steuerverwaltung immer noch hoch sind. Die hohen Beträge, welche die Ausfälle bei den Kantonen betreffen, sind im übrigen keine Pflichtausfälle, sondern da geht es um eine Föderalisierung. Jeder Kanton kann also Wohneigentum fördern, muss aber nicht, er kann beispielsweise Bausparabzüge gewähren. Ich habe in Gesprächen mit vielen Ratskollegen und Ratskolleginnen gesehen, dass man sich gar nicht bewusst ist, dass das Steuerharmonisierungsgesetz heute dies alles ausschliesst. Wenn Sie wollen, dass das in Ihrem Kanton weiterhin möglich bleibt, müssen Sie den Weg des Gegenvorschlages gehen.

Wir haben jetzt zwei Varianten vor uns; sie wurden bereits erläutert, und ich möchte nicht auf die Einzelheiten eingehen. Wir von der CVP-Fraktion sind der Meinung, Kollege Bircher, es sollen beide Varianten in die Vernehmlassung gehen, denn beide haben ihre Meriten. Wir sind vor allem auch der Meinung, dass zu diesem Zweck dann die Jahresfrist für die Behandlung der Volksinitiative zu erstrecken ist.

Warum ist die Mehrheit der CVP-Fraktion für die bisherige Variante, also für eine Änderung im Rahmen des bisherigen Systems?

Ganz kurz in Stichworten:

1. Es geht um die rasche Einführbarkeit dieser Veränderung. Die Änderung im Rahmen des bisherigen Systems legt auch den Rückzug der Volksinitiative nahe, welche die gleiche Zielrichtung hat. Ich kann Ihnen sagen, dass auch Herr Bundesrat Villiger das bisherige System bevorzugt.
2. Die Hauptvariante – also das bisherige System – entspricht exakt der vom Nationalrat überwiesenen Motion. Das gilt insbesondere auch für den Antrag der Minderheit II (Widrig), auf den wir im Detail noch zurückkommen.
3. Die Expertenkommission von Professor Locher hat in ihrem Bericht von 1994 das geltende System unter dem Gesichtswinkel der Förderungswirkung für das Wohneigentum als überlegen bezeichnet.

4. Es gibt gewisse soziale Aspekte, auf die schon Herr Dettling hingewiesen hat. Gerade die ärmeren Wohneigentümer, also jene mit hohen hypothekarischen Belastungen – ich nehme Missbräuche aus; diese sind zu bekämpfen, dagegen hat niemand etwas, auch der Schweizerische Hauseigentümerverband nicht –, hätten es mit dem neuen System schwerer. Was spricht nun gegen den Systemwechsel? Er ist nicht von vornherein verfehlt; es ist angezeigt, ihn genauer zu prüfen und ihn auch den Kantonen zur Vernehmlassung zu unterbreiten. Aber so, wie sie heute vorliegt, hat die Variante Systemwechsel mindestens drei massgebende Nachteile:

1. Sie will keine Unterhaltsabzüge zulassen. Das ist ein völlig falscher Anreiz, denn damit gehen wir gegen die Werterhaltung unserer Häuser, unserer Gebäude vor. Die Unterhaltskosten haben auch keinen Bezug zum Begriffspaar «Eigenmietwert und Finanzierung».

2. Gerade bei ärmeren Hauseigentümern spielt die Zinshöhe eine grosse Rolle. Heute ist das nicht unbedingt relevant, aber das kann sich ändern, Herr David.

3. Von der liberalen Fraktion haben Sie gehört, dass der Systemwechsel einen starken Eingriff in die kantonale Steuerhoheit bringt. Das ist so, und das ist wahrscheinlich ein Nachteil.

Der Systemwechsel, so wie er heute vorgesehen ist, soll dem Fiskus aller Stufen rund 800 Millionen Franken mehr einbringen. Jetzt frage ich Sie: Kann etwas, das die Hauseigentümer mit zusätzlichen 800 Millionen Franken belastet, Eigentumsförderung sein? Das kann es offensichtlich nicht! Es ist klar, dass in diesem Fall die Volksinitiative nicht zurückgezogen würde; andernfalls würde ich die gleiche Erklärung abgeben wie Herr Dettling. Ich bin auch Mitglied des Initiativkomitees und würde mich dann unter dem Gesichtspunkt der Haushaltsanierung dafür einsetzen, dass die Initiative zugunsten der Variante Gegenvorschlag auf der Basis des Antrages der Mehrheit und der Minderheit II (Widrig) zurückgezogen wird.

Namens der CVP-Fraktion beantrage ich Ihnen also Eintreten, Zustimmung zum Gegenvorschlag der Kommissionsmehrheit und eine Erstreckung der Frist.

Hasler Ernst (V, AG): Vorerst gilt es, allen an diesem Geschäft Beteiligten für die speditive Arbeit zu danken. Die SVP-Fraktion wird auf den indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle» eintreten – also ohne Systemwechsel – und den Vorschlägen gemäss den bürgerlichen Minderheitsanträgen zustimmen. Damit werden wir auch der Fristverlängerung für die Behandlung der Volksinitiative zustimmen; das ist die logische Konsequenz.

Zum Systemwechsel: Herr Bundesrat Stich hatte für diesen Systemwechsel wohl vor allem deshalb Sympathie, weil er Mehreinnahmen verspricht. Wir sehen erstmals schwarz auf weiss, was ein Wechsel bedeutet. Dieser Wechsel wäre nur sinnvoll, wenn er 26mal wiederholt würde. Er würde eine wahre Gesetzeslawine mit entsprechendem Zeitbedarf auslösen. Dass die Abzugsberechtigung für Unterhaltskosten wegfallen würde, kommt hinzu; sie würde ebenfalls kontraproduktiv wirken. Wer die Berechnung des Spielraums der Kantone bei Artikel 21 als zu kompliziert kritisiert, müsste in bezug auf den Systemwechsel von Unmöglichkeit sprechen. Unser Hauptargument aber ist, dass sich der Systemwechsel auf die Wohneigentumsförderung ungünstig auswirkt. Selbst wenn am Anfang eine Erleichterung vorgesehen ist, so trifft es vor allem junge Familien, die nur mit hohen Hypotheken Eigentum erwerben können; der Wechsel würde sich also genau dort ungünstig auswirken, wo es vor allem wichtig wäre, Eigentum zu bilden. Es stellen sich auch weitere Abgrenzungsfragen, beispielsweise wenn ein Eigentümer zwei Eigentumswohnungen im gleichen Mehrfamilienhaus besitzt, eine selbst bewohnt, die andere vermietet. Oder: Die Schuldzinsen aus selbstbewohntem Eigentum sind nach einer Übergangsfrist nicht mehr abzugsfähig, bei anderen Schulden bleiben die Schuldzinsen abzugsfähig. Wie wollen wir die Verschiebung verhindern?

Angesichts all dieser Unsicherheiten sollten wir nicht auf einen Systemwechsel mit einer neuen umfassenden Gesetz-

gebung eintreten. Der indirekte Gegenvorschlag der Kommissionsmehrheit ist ein vertretbarer Weg, um den Verfassungsauftrag für eine breitere Eigentumsstreuung zu unterstützen, ohne die Rechtsgleichheit der Besteuerung im Verhältnis zu den Mietern zu verletzen. In Kombination mit dem günstigeren Liegenschaftenmarkt würden diese Vorschläge Wirkung zeigen.

Gesamthaft wird die SVP-Fraktion dem indirekten Gegenvorschlag der Kommissionsmehrheit mit den bürgerlichen Anträgen zustimmen und auch der Erstreckung der Behandlung der Volksinitiative «Wohneigentum für alle».

Wiederkehr Roland (U, ZH): Die LdU/EVP-Fraktion hat sich seinerzeit dagegen ausgesprochen, einen Gegenvorschlag zur Volksinitiative auszuarbeiten. Die Lage der Eigenheimbesitzer ist keineswegs derart katastrophal, dass sich Geschenke zu Lasten der Bundeskasse und damit der Mehrheit der Steuerzahler rechtfertigen lassen. Der Rat hat anders entschieden, und die Kommission für Wirtschaft und Abgaben hat ihre Straufgaben gleich in vierfacher Ausführung gemacht: Mehrheit und drei Minderheiten.

Wenn nun unter dem Titel «Wohneigentum für alle» etwas unternommen werden soll, so kann es unseres Erachtens nicht um eine zusätzliche Privilegierung der langjährigen Besitzer von Eigenheimen gehen. Diese fahren nämlich heute schon sehr gut. Legitimerweise gefördert werden kann hingegen der Erwerb von Wohneigentum. Wenn wir mehr Wohneigentümer wollen, dann müssen wir mehr Leuten ermöglichen, Wohneigentum zu erwerben. So einfach ist das!

Es wäre denkbar, das Bausparen zu fördern, das heisst das Sparen im Hinblick auf den Erwerb von Wohneigentum. Das könnte durch eine Erweiterung des Steuerprivilegs bei der dritten Säule geschehen. Es würden sich aber dann Probleme ergeben, wenn sich der Traum vom Eigenheim aus irgendwelchen Gründen nicht realisieren liesse.

Es bleibt also nur der andere Weg, nämlich der Weg, dass man am Anfang der Durststrecke – gleich nach dem Erwerb des Eigenheimes – ansetzt, wenn Amortisationen und Zinsen am höchsten sind. Dies versucht die Minderheit III (David), die für die ersten zehn Jahre auf die Besteuerung des Eigenmietwertes verzichtet, aber den Abzug der Schuldzinsen zulässt. Die Lösung, dass nach diesen ersten zehn Jahren kein Eigenmietwert mehr versteuert wird, dass aber auch die Schuldzinsen nicht mehr abzugsfähig sind, lässt sich folgendermassen rechtfertigen:

1. Es wird damit ein Druck zur Amortisation der Hypothekarschuld ausgeübt. Es lohnt sich steuerlich nicht mehr, die Hypothekarschuld auf einem bestimmten Niveau zu halten. Es werden damit auch Übungen verhindert, bei denen man eine Hypothek aufnimmt, um eine Einmaleinlage für eine Lebensversicherung zu finanzieren.

Der Druck zur Amortisation macht die Eigenheimbesitzer auch resistenter gegen Zinsschwankungen. Wir müssen nicht mehr mit Notverkäufen bei hohen Zinsen rechnen. Das alles macht Sinn.

2. In vielen Kantonen ist die Besteuerung des selbstgenutzten Wohneigentums längst zu einer Farce geworden. Da wird mit grossem Getöse eine Senkung der Eigenmietwerte verlangt, es wird gegen realistische Anpassungen gekämpft. Wir kennen das alles.

Aus all diesen Gründen haben wir uns für den Antrag der Minderheit III (David) und damit für eine grundsätzlich neue Lösung entschieden. Die anderen Anträge machen keinen Sinn. Sie würden ein simples Nachgeben gegenüber der Volksinitiative bedeuten. Das wäre nach unserer Meinung falsch. Wenn wir schon einen Gegenvorschlag unterbreiten, so soll es ein System sein, zu dem man stehen kann.

Wie ich aber bereits am Anfang gesagt habe, behält sich unsere Fraktion die definitive Stellungnahme zur Präsentation eines Gegenvorschlages, von dessen Notwendigkeit wir bisher nicht überzeugt sind, vor.

Strahm Rudolf (S, BE): Die SP-Fraktion unterstützt die Minderheit III (David). Wir gehen allerdings davon aus – das als Vorbemerkung –, dass auf jeden Fall, wie es von der

Kommission beschlossen und hier auch mitgeteilt worden ist, für beide Systeme eine Vernehmlassung stattfindet. Die Kantone sind von diesem System stark betroffen und müssen auch begrüsst werden.

Das neue System möchte also die Besteuerung des Eigenmietwertes, die Zinsabzüge und auch die Unterhaltskostenabzüge abschaffen und einseitig während zehn Jahren nach dem Erwerb des Eigentums nur noch den Schuldzinsabzug zulassen. Ich muss erwähnen – das steht auch in der Botschaft –, dass die Schweiz umgebende Länder, wie z. B. Deutschland, Österreich und Italien, auf dieses neue System, das Herr David vorschlägt, gewechselt haben, weil das sogenannte gerechte System mit dem Eigenmietwert kompliziert ist und viele Umgehungsmöglichkeiten öffnet.

Man müsste jetzt eigentlich denken, dieser Systemwechsel liege im Sinne der Hauseigentümer und die Mieter müssten Schwierigkeiten haben, weil sie wollten, dass der Eigenmietwert auch besteuert werde. Jetzt stehen wir aber vor fast verkehrten Fronten, indem der Schweizerische Hauseigentümerverband diesen Systemwechsel ablehnt, was für mich völlig unverständlich ist. Ich bekomme, wie andere auch, unzählige Briefe von Hauseigentümern, die diesen Systemwechsel wünschen und die das heutige System als kompliziert und aufwendig betrachten.

Ich muss hier erklären, weshalb dieser Systemwechsel auch aus Mietersicht sinnvoll ist:

Erstens haben wir in allen Kantonen diesen Dauerstreit um die Eigenmietwertbemessung, der periodisch in den Kantonsparlamenten ausgefochten wird. Wir hätten in Zukunft sogar, sollte die Mehrheit mit dem Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Wohneigentum für alle» durchgehen, bei der direkten Bundessteuer eine ungleiche Bemessung der Eigenmietwerte zwischen den Kantonen. Damit wäre auch eine enorme Bürokratie in der Steuerpraxis verbunden, dies z. B. bei der Ausscheidung, was als Abzug von Unterhaltskosten anzusehen ist und was als wertvermehrend oder nicht wertvermehrend gilt. Diese Ausscheidung gibt immer wieder zu Streit und Rekursen Anlass. Fragen Sie die Steuerbeamten in den Kantonen!

Zweitens begünstigt das heutige System – das in Europa fast einmalig ist –, wonach dauernd und unbefristet, zwanzig, dreissig, vierzig und mehr Jahre lang, Zinsen auf Hypothekarschulden abgezogen werden können, die Dauerschuld, und die Nichtamortisation.

Sie wissen, dass heute auch Umgehungsmöglichkeiten bestehen. Wenn ich ein Haus habe, das abbezahlt ist, kann ich 500 000 Franken wieder aufnehmen. Ich kann die Zinsen dieser Schuld steuerlich abziehen und die 500 000 Franken mit einer Einmalprämie anlegen und den Ertrag zusätzlich von den Steuern abziehen. Ich habe also eine doppelte Steuerabzugsmöglichkeit. Das sind Schlupflöcher, und zwar für die Wohlhabenden, die das können. So wird das grundsätzlich gerechte System der Eigenmietwertbesteuerung durch die Bürokratie und diese Umgehungsmöglichkeiten zu einem ungerechten System. Deswegen würde ich, auch aus Mietersicht, sagen: Lieber den Systemwechsel. Das vereinfacht das Ganze. Und vor allem: Es schafft einen Anreiz, die Hypotheken zu amortisieren. Die Ertragswirkung für den Bund, die Kantone und Gemeinden ist etwa neutral. Wenn nicht genaue Zahlen angegeben werden können, dann deshalb, weil die Auswirkungen des Systemwechsels auf die Finanzen vor allem davon abhängen, wie hoch die Zinssätze sind, weil die Zinsabzüge eine grosse Rolle spielen. Bei einem Zinssatz von 5 Prozent ist der Systemwechsel in etwa budgetneutral für Bund, Kantone und Gemeinden. Wenn der Zins höher ist, ist der Systemwechsel sogar ein Gewinn für die öffentliche Hand. Ich bitte Sie: Haben Sie den Mut zum Systemwechsel! Sollten alle Kantone unisono dagegen sein, könnten wir immer noch auf das alte System zurückkommen und es korrigieren. Aber wir sollten den Mut haben, diese Vereinfachung der Steuerbürokratie anzustreben.

Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit III (David) zuzustimmen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Après avoir contacté encore les porte-parole des minorités, on vous propose de

faire l'examen de détail en catégorie IV, après le vote sur le choix entre les deux systèmes.

La majorité vous propose de choisir le système qui correspond à la situation actuelle, corrigée en ce qui concerne le pourcentage de détermination de la valeur locative, 60 pour cent par rapport à la situation actuelle de 70 pour cent de la valeur du marché. Mais, en pratique, on est dans la situation et dans la structure actuelle. En plus, dans le concept de la majorité, on admet la déduction des frais d'entretien dans tous les cas et non plus avec une période bloquée de cinq ans après l'achat d'une nouvelle propriété.

Par contre, le concept de la minorité III veut pratiquement biffer dans la législation fiscale fédérale la notion de valeur locative – donc la valeur locative ne serait plus imposée –, mais en même temps, on ne pourra plus déduire les intérêts sur les dettes qui ont été contractées pour l'achat ou la construction d'une maison propre ou d'un appartement. En plus, il n'y aura plus la possibilité de déduire les frais d'entretien.

Le problème posé par le concept de la minorité III, c'est qu'il ne sera pas toujours très facile de faire la distinction entre dettes liées à un objet qu'on utilise soi-même et autres dettes. De plus, le problème de la déduction des frais d'entretien se posera également. D'autre part, le contre-projet, s'il est vu comme un contre-projet indirect à une initiative qui voulait améliorer la situation, provoque des coûts supplémentaires. C'est pour cette raison aussi que la majorité de la commission est d'avis qu'il faut en rester au système actuel, corrigé comme je viens de vous l'expliquer.

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Die Mehrheit der Kommission erachtet es als zwingend, dass für die Eigentumsförderung jetzt etwas getan wird. Die Hauptmassnahmen finden sich einerseits auf Bundesebene, und zwar im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer – wie mein Vorredner es schon angetönt hat –: eine durchschnittliche Absenkung der Eigenmietwertbesteuerung von heute 70 Prozent des Marktwertes auf neu 60 Prozent und eine Zulassung aller Unterhaltsabzüge, also eine Abschaffung der heutigen Dumont-Praxis, welche in den ersten fünf Jahren hier noch Einschränkungen vorsieht. Andererseits besteht auf kantonaler Ebene ebenfalls die Möglichkeit, weitere Steuererleichterungen zuzugestehen – nicht der Zwang, sondern die Möglichkeit. Dies ist in diesem Sinne eine föderalistische Lösung, welche den einzelnen Kantonen hier grosse Freiheiten gewährt.

Ich möchte Ihnen also im Namen der Kommissionsmehrheit beantragen, auf das erste Konzept einzusteigen, mit der Weiterführung der bisherigen Eigenmietwertbesteuerung in vermindelter, milderer Basis. Ich möchte Ihnen beantragen, die Minderheitsanträge abzulehnen, insbesondere jenen der Minderheit III (David), und möchte Ihnen ebenfalls beantragen, die Fristverlängerung um ein Jahr für die Behandlung der Volksinitiative zu bewilligen.

Zum Verfahren: Ich möchte Ihnen vorschlagen, dass wir in der Detailberatung, sobald wir die Konzeptabstimmung gemacht haben, auf Kategorie IV umsteigen. Wir werden als Berichterstatter das unsrige zur Beratung beitragen. Es wird nur jeweils einer von uns sprechen, um auch hier der Verfahrensökonomie Genüge zu tun. Wir möchten heute ja die Schwerverkehrsvorlage noch unter Dach und Fach bringen. Ich meine, dass auf diese Art und Weise sowohl die Diskussion erfolgen als auch dem zeitlichen Erfordernis Genüge getan werden kann.

Eine persönliche Bemerkung: Kollega Baumberger, Sie haben in Ihrem Votum gesagt, dass ich hier eine sehr verkürzte und teilweise sogar etwas parteiische Präsentation der Konzepte vorgenommen hätte. Ich möchte das gerne zurückweisen. Ich habe beide Konzepte erklärt. Es war nötig, zu Beginn der Debatte beide Konzepte zu erläutern. Ich habe mich der Kürze befleissigt, weil ich meine, dass wir unter permanentem Zeitdruck stehen und es von daher nötig ist, dass man kurz und knapp bleibt. In diesem Sinne möchte ich diesen Vorwurf zurückweisen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich werde jetzt in einer Weise auf die einzelnen Probleme eingehen, dass ich nachher bei der

Beratung der einzelnen Anträge in Kategorie IV auch nicht mehr sehr viel oder gar nichts mehr sagen muss. Ich gehe zuerst auf die Gegenvorschläge ein und werde mir am Schluss noch eine generelle Bemerkung zum Problem eines Gegenvorschlages gestatten.

Sie haben diese Vorlage an die Kommission zurückgewiesen, mit dem Auftrag, sich inhaltlich an drei Motionen zu orientieren, die Sie gleichzeitig mit dem Rückweisungsantrag überwiesen haben. Zwei der Motionen fordern im Endergebnis eigentlich etwas sehr Einfaches, etwas, was alle wollen, nämlich eine Senkung des Eigenmietwertes – die eine Motion betrifft den Bund, die andere die Kantone –; die dritte Motion verlangt die Abschaffung der sogenannten Dumont-Praxis.

Die Eidgenössische Steuerverwaltung hat im Auftrag Ihrer Subkommission Gesetzestexte für zwei Varianten erarbeitet, die dann von Ihrer Subkommission bearbeitet wurden. Die erste Variante, die nun auch den Mehrheitsantrag darstellt, basiert auf der Grundlage der drei genannten Motionen; die zweite entspricht dem sogenannten Systemwechsel.

Ich darf zuerst etwas zum Systemwechsel sagen: Die Minderheit III möchte einen indirekten Gegenvorschlag auf ein völlig neues System abstützen. Herr David hat das einlässlich erläutert. Das würde bedeuten, dass einerseits auf die Besteuerung des Eigenmietwertes völlig verzichtet würde, andererseits – konsequenterweise – Schuldzinsen und Unterhaltskosten nicht mehr abgezogen werden könnten.

Wenn ich nun an die vielen Schwierigkeiten denke, die wir im Zusammenhang mit der Anpassung der Eigenmietwerte – mit ihrer Festsetzung usw. – haben, dann hat dieser Systemwechsel durchaus eine gewisse Attraktivität; das muss ich zugeben. Er könnte je nach Ausgestaltung auch für Bund und Kantone attraktiv sein, weil er sogar Mehreinnahmen bringen könnte, wenn man ihn nicht am Anfang mit gewissen Erleichterungen beim Erwerb von Wohnungsbesitz flankieren würde. Wie Herr David mit Recht vermutet hat, erzeugt das beim Finanzminister eine gewisse Sympathie, das ist selbstverständlich. Das zeigt aber auch, dass das heutige System unter dem Gesichtswinkel der Förderung von Wohneigentum doch ein viel wirksameres Instrument ist, als es im Zusammenhang mit der Volksinitiative gesagt wurde, vor allem in bezug auf Neueigentümer mit hoher Hypothekarbelastung. Für diese Kategorie der Wohnungs- und Hausbesitzer würde der Systemwechsel zu einer erheblich höheren Steuerlast führen.

Von einem Systemwechsel profitieren also vor allem Steuerpflichtige, deren Hypothek ganz oder überwiegend amortisiert ist. Ich könnte deshalb als Wohnungseigentümer diesem Systemwechsel auch höchstpersönlich eine gewisse Sympathie entgegenbringen. Es würden aber vor allem einkommensstarke, vermögende Wohneigentümer profitieren, die ihr Eigenheim mit eigenen Mitteln finanzieren konnten.

Das Problem liegt noch anderswo: bei der Ungleichbehandlung von verschiedenen Schuldnern. Wenn man nämlich Hypothekarzinsen im Privatvermögen nicht mehr zum Abzug zulassen würde, wären jene Schuldner privilegiert, welche sich ohne grundpfändliche Sicherung finanzieren können. Das wäre ein Ausweichmanöver, das völlig legitim wäre. Deshalb dürfte man die privaten Schuldzinsen generell nicht mehr zum Abzug zulassen. Wie Fontane in «Effi Briest» geschrieben hat, würde ich sagen: «Das ist ein weites Feld.» Dazu müsste man schon noch vertiefte Studien machen. Zu diesem Schluss ist auch die Expertenkommission Locher gekommen, die noch von Herrn alt Bundesrat Otto Stich eingesetzt wurde.

Wenn man gleichwohl einen Systemwechsel prüfen möchte, müssten die Kantone von Anbeginn an einbezogen werden. Die Kantone müssten nicht nur über die Vernehmlassung angefragt werden. Sie haben nach der Verfassung das Recht auf eine qualifizierte, vertiefte Mitsprache. Man müsste also das Gespräch mit ihnen vertieft führen. Das geht schon etwas weiter als das, was Sie vorhaben, nämlich den Systemwechsel unter Zeitdruck in die Vernehmlassung zu geben, weil die Frist für die Behandlung der Volksinitiative auch bei Verlängerung in einem Jahr abläuft.

Man hätte auch die volkswirtschaftlichen Auswirkungen eines Systemwechsels genau unter die Lupe zu nehmen. Das braucht mehr Zeit, als jetzt zur Verfügung steht. Auch die Expertenkommission Behnisch prüft die Frage der Schuldzinsen, nicht im Zusammenhang mit den Eigenmietwerten, wohl aber generell. Da müsste man abwarten, um zu wissen, wie weit sich die beiden Probleme in der Mitte treffen.

So gesehen habe ich eine gewisse Sympathie für den Systemwechsel. Ich habe Verständnis dafür, dass man darüber spricht. Ich meine aber, er sei unter diesem Zeitdruck nicht seriös vorzunehmen. Es bräuhete eine Prüfung, für die nicht nur wenige Monate, sondern eher ein oder zwei Jahre aufgewendet werden müssten.

Zum Gegenvorschlag der Kommissionsmehrheit: Die Kommissionsmehrheit beantragt erstens einmal, den Eigenmietwert nur noch im Umfang von 60 Prozent des Marktmietwertes zu besteuern. Nach geltendem Recht muss im Prinzip der Marktmietwert besteuert werden, wobei die Eidgenössische Steuerverwaltung durchschnittlich einen Eigenmietwert von mindestens 70 Prozent noch akzeptiert. Damit ist auch dem Element der Förderung von Wohneigentum Rechnung getragen, denn 70 Prozent sind weniger als das Prinzip des Marktmietwertes, das eigentlich rechtlich, wenn es den Verfassungszusatz nicht gäbe, zwingend wäre.

Als Finanzminister kann ich mich natürlich nicht freuen, wenn Sie noch weiter hinuntergehen, nämlich auf 60 Prozent, weil damit die erwähnten 100 Millionen Franken ausfallen. Ich würde deshalb meinen: Wenn Sie schon auf ein neues System gehen wollen, dann kommt der Antrag der Minderheit I (Fässler) dem Finanzminister entgegen. Immerhin hätte dieser Wechsel gegenüber der heutigen Lösung den Vorteil, dass bei der direkten Bundessteuer für die ganze Schweiz eine Eigenmietwertbesteuerung nach ein und demselben Kriterium eingeführt würde. Das hat durchaus etwas für sich.

Eine Regelung, wie sie Herr Widrig immer wieder vorge schlagen hat, nämlich eine Abweichung von 25 Prozent nach oben und unten, wie sie in einem Minderheitsantrag ebenfalls figuriert, bräuhete eine stossende, rechtungleiche Behandlung der Steuerpflichtigen in bezug auf die direkte Bundessteuer, die man einheitlich handhaben sollte. Es wäre stossend, wenn der eine für die gleiche Steuer in einem Kanton 25 Prozent mehr und der andere im anderen Kanton 25 Prozent weniger Steuern zu bezahlen hätte. Das müsste ich ganz apodiktisch und klar zurückweisen. Abgesehen davon, dass eine Bewegung nach unten entstehen könnte: Wenn das zwei Kantone beispielsweise ändern würden, wäre es beim dritten Kanton nicht mehr rechtskonform usw. Das wäre also eine gleitende Skala, die ständig angepasst werden müsste. Das ist ein technisches Problem, aber man darf es nicht unterschätzen.

Ich würde meinen, Sie sollten den Antrag der Minderheit II (Widrig) ablehnen.

Zweitens beantragt Ihre Kommissionsmehrheit für das Steuerharmonisierungsgesetz, den Kantonen einen grossen Freiraum einzuräumen. Dafür kann man ein gewisses Verständnis haben. Allerdings steht es im Widerspruch zu den Bestrebungen für eine horizontale und vertikale Steuerharmonisierung.

Das trifft besonders für die neue Abzugsmöglichkeit zu, welche die Mehrheit Ihrer Kommission den Kantonen durch Ergänzung des Steuerharmonisierungsgesetzes eröffnen will. Die Rede ist vom Steuerabzug für Wohn- und Bausparen. Auch hier ist es nicht angängig, derartige Regelungen ins Steuerharmonisierungsgesetz aufzunehmen, ohne die Kantone dazu eingehend angehört zu haben, wobei meines Erachtens eine normale Vernehmlassung nach dem Geist der Verfassung nicht genügen würde. Das bräuhete eine vertiefte Mitarbeit der Kantone bei der Ausarbeitung der Lösung für das Steuerharmonisierungsgesetz.

Drittens geht es um die berühmte Dumont-Praxis, die vom Bundesgericht eingeführt worden ist. Den Kantonen, welche die Dumont-Praxis nicht kennen, ist es freigestellt, wie sie es machen wollen. Hierzu kann ich einfach sagen: Jenen Kantonen, die diese Praxis nicht kennen, z. B. Zürich, geht es

konjunkturrell überhaupt nicht besser. Das ist ein Indiz dafür, dass die wirtschaftspolitischen Konsequenzen dieser Praxis überschätzt werden. Ich gebe mein Herzblut für diese Dumont-Praxis nicht hin. Aber sie hat etwas für sich. Das Bundesgericht hat sich etwas gedacht, als es diese Praxis eingeführt und kürzlich auch im Grundsatz wieder bestätigt hat. Das Bundesgericht hat die Dumont-Praxis entwickelt, weil es eine rechtsgleiche Behandlung für die Eigentümer will, die unlängst ein Haus oder eine Wohnung erworben haben: Der eine kauft ein neues, gut erhaltenes Haus; der andere kauft eine im Unterhalt vernachlässigte Baute. Wenn nun der Besitzer des renovationsbedürftigen Hauses sogleich alle Unterhaltsarbeiten steuerlich abziehen kann, ist das ungerecht gegenüber dem Besitzer des neuen Hauses, der nichts abziehen kann. Das ist rechtsungleich. Bei der kantonalen Steuer wird das durch die Grundstückgewinnsteuer etwas ausgeglichen, aber beim Bund nicht. Man könnte zwar eine Bundessteuer für den Grundstücksgewinn einführen, aber ich kann mir Ihre Begeisterung ungefähr vorstellen, wenn wir Ihnen eine Bundessteuer für den Grundstücksgewinn vorschlagen würden. Keine Angst, ich habe das nicht vor.

Ich müsste deshalb sagen: Aus Gründen der Rechtsgleichheit sollte man diese Dumont-Praxis nicht abschaffen. Die Kantone sind auch ausserordentlich skeptisch. Wir haben Gespräche mit den kantonalen Finanzdirektoren geführt. Sie haben diese Dumont-Praxis im Laufe vieler Jahre nach und nach eingeführt und damit erneut eine Periode der Ungleichheit geschaffen. Es würde viele Jahre beanspruchen, bis alle Kantone die Praxis wieder aufgeben hätten.

Aber für mich ist das keine Grundsatzfrage. Wenn Sie sich mit den Kantonen über diese Frage auseinandersetzen wollen, machen Sie das. Mich stört das nicht. Ich glaube, auch bei den Ausfällen bei der Bundessteuer wird es eine gewisse Verlagerung geben, indem Dinge vorgezogen werden, die dann nachher vielleicht fehlen.

Ich komme zum Grundsätzlichen zurück. Ich habe gesagt: Der Vorteil des Gegenvorschlages gemäss Kommissionsmehrheit ist, dass er auf dem bestehenden System aufbaut. Dieses Konzept könnte relativ rasch eingeführt werden. Es hat eine Förderungswirkung, wie sie die Befürworter eines Gegenvorschlages wollen. In diesem Sinne wäre das relativ einfach durchzuführen. Und ich muss sagen: Wenn Sie schon auf dem Weg des Gegenvorschlages zur Volksinitiative das Wohneigentum fördern wollen, dann ist das ein einfacher und möglicher Weg.

Der Gegenvorschlag gemäss Minderheit III (David) im Sinne eines Systemwechsels hat andere Vorteile. Er ist aber viel komplexer, vielleicht nicht für den Vollzug, aber bis wir sämtliche Konsequenzen in allen Verästelungen überdacht haben. Ich bin der Meinung, hier bräuchte es noch einige Denkarbeit. Ich muss letztlich den Entscheid Ihnen überlassen. Ich kann auch mit dem Systemwechsel leben, aber er bedürfte der grundsätzlichen Überprüfung. Das kann man nicht innerhalb von ein, zwei Monaten bewältigen.

Jetzt muss ich Ihnen aber als Finanzminister sagen: Ich habe natürlich meine

Präsident: Bitte erlauben Sie mindestens mir, dass ich verstehe, was Herr Villiger sagt. Sie brauchen nicht zuzuhören. Herr Bundesrat, fahren Sie fort.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich habe natürlich Verständnis für diesen Lärmpegel, Herr Vizepräsident, weil viele das, was ich jetzt sage, gar nicht mehr hören wollen. Aber ich sage es trotzdem:

Ich habe Ihnen die ganze Litanei vom Sparen schon im Zusammenhang mit dem «Haushaltziel 2001» erzählt. Ich habe Ihnen damals gesagt: Wenn Sie Ausfälle für irgendwen schaffen, dann müssen Sie, wenn Sie das Ziel, dem Sie zugestimmt haben, erreichen wollen, in den nächsten zwei, drei Jahren den gleichen Beitrag einer anderen Gruppe Ihrer Wähler wieder wegnehmen, denn sonst können wir das Ziel nicht erreichen. Das heisst: Was heute ein schönes Geschenk ist und Ihnen Applaus bringt, wird Ihnen morgen, wenn Sie Ihre Aufgabe ernst nehmen, Kritik bringen.

Ich verstehe, dass man sich über die Besteuerung des Eigenmietwertes ärgert. Ich verstehe, dass man hier etwas tun möchte. Das ist nicht illegitim. Wenn ich Ihnen Überschüsse von 2 oder 3 Milliarden Franken präsentieren könnte, dann würde ich sogar sagen: Machen Sie das, es ist eine gute Sache. Aber als Ihr Finanzminister – es ist Ihre Kasse, nicht meine – muss ich Sie fragen: Soll man etwas, das während 30 Jahren einigermaßen problemlos geklappt hat, ausgerechnet jetzt, wo es dem Bund seit Jahrzehnten oder vielleicht seit Bestehen am traurigsten geht, aufgeben?

Deshalb wäre meine allererste Priorität die Ablehnung der Volksinitiative ohne Gegenvorschlag. Wenn Sie schon einen Gegenvorschlag wollen, dann ist das Konzept der Kommissionsmehrheit zumindest nicht völlig unklug.

David Eugen (C, SG), Sprecher der Minderheit: Herr Bundesrat, Ihre letzte Bemerkung ist deswegen widersprüchlich, weil Sie einerseits sagen, das Konzept der Kommissionsmehrheit sei zumindest nicht unklug, auf der anderen Seite aber die Lächer im Bundeshaushalt bedauern. Wir wissen, dass der Antrag der Mehrheit beim Bund Ausfälle von 100 Millionen Franken verursacht und bei den Kantonen solche von 400 Millionen. Der Systemwechsel kann hingegen haushaltneutral durchgeführt werden. Da verstehe ich nicht, dass Sie in der Situation, in der Sie sich befinden und wie Sie sie geschildert haben, für den Antrag der Mehrheit noch Sympathie empfinden können.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Herr David, die Mehrheit will zu einer Initiative, die ich ablehne und bei der ich möchte, dass man keinen Gegenvorschlag dazu macht, einen Gegenvorschlag machen, der das Förderungselement enthält. Ich glaube, unsere Ausführungen haben gezeigt, dass der Systemwechsel dieses Förderungselement eigentlich nicht enthält. In diesem Sinne bin ich der Meinung, dass der Systemwechsel in diesem Sinne wahrscheinlich die Qualität des Gegenvorschlages nicht hat, es sei denn, Sie garnieren ihn – am Anfang oder so – noch mit Abzugsmöglichkeiten, womit Sie dann wieder die Ertragsneutralität in Frage stellen würden. Ich glaube, ich habe Ihnen gegenüber im Grundsatz ziemlich viel Sympathie für den Systemwechsel signalisiert. Ich bin aber der Meinung, dass es noch einiges an Denkarbeit bräuchte. Wenn man einen Systemwechsel vornehmen wollte, dürfte man das nicht unter dem zeitlichen Druck des Gegenvorschlages zu einer Volksinitiative tun.

Wenn Sie mir den Auftrag geben, diesen Systemwechsel à fond zu prüfen, auch im Zusammenhang mit der Abzugsfähigkeit anderer Schuldzinsen und mit den Abgrenzungen im gewerblichen Bereich usw., und uns die nötige Zeit dafür lassen, würde ich das gerne tun, weil mir an sich die Grundidee behagt. Meine Bemerkung war so zu verstehen: Wenn man fördern will, kann man das mit dem Konzept gemäss Mehrheit relativ günstig tun. Aber ich glaube, ich habe ebenso klar gesagt: Eigentlich möchte ich in einem Bereich, in dem kein Notstand herrscht, jetzt nicht fördern.

Präsident: Herr Bundesrat, habe ich richtig gehört, dass Sie einen Antrag auf Nichteintreten auf einen Gegenvorschlag stellen?

Villiger Kaspar, Bundesrat: Die Frage ist, wann Sie diese Abstimmung durchführen wollen. Als Vertreter des Bundesrates, der einhelliger Meinung war, muss ich Ihnen sagen, dass wir unseren Entwurf nach wie vor aufrechterhalten. Sie haben mit der Rückweisung etwas anderes beschlossen. Ich bin Ihnen jedoch dankbar, wenn Sie darüber noch einmal abstimmen, obschon ich um die Relativität meiner Chance weiss, aber ich darf deswegen nicht meinen Überzeugungen untreu werden.

Dettling Toni (R, SZ): Ich muss zuhänden des Plenums feststellen, dass kein Nichteintretensantrag vorgelegen hat. (*Unruhe*) Demzufolge haben wir auch nie dazu Stellung genommen. Es wurde nie ein solcher Nichteintretensantrag gestellt! Sie haben jetzt die Möglichkeit, das Konzept der Mehrheit der

Kommission bzw. das Konzept der Minderheit III (David), den Systemwechsel, einander gegenüberzustellen und in der Gesamtabstimmung dann das gewählte Konzept zu genehmigen oder abzulehnen.

Ich stelle Ihnen deshalb jetzt den Antrag, in einer ersten Abstimmung die beiden Konzepte einander gegenüberzustellen, und dann in der Gesamtabstimmung darüber zu befinden, ob das gewählte Konzept als ganzes Ihre Zustimmung findet oder nicht.

Präsident: Herr Dettling, es liegt ein Nichteintretensantrag des Bundesrates vor. Über Eintretens- oder Nichteintretensanträge ist vor der Detailberatung zu entscheiden. – Sie gehen darin einig mit mir. (*Heiterkeit*)

Erste, namentliche Abstimmung

Premier vote, nominatif
(Ref.: 1239)

Für den Antrag der Minderheit III (neues Konzept) stimmen: Votant pour la proposition de la minorité III (nouveau concept):

Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Langenberger, Lauper, Leemann, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwyrat (92)

Dagegen stimmen – Rejetten la proposition:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Eggly, Ehrler, Engelberger, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Leuba, Loeb, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Randegger, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (92)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Blaser, Blocher, Couchepin, Deiss, Dupraz, Eymann, Filliez, Gross Andreas, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Nebiker, Pidoux, Pini, Ruf, Simon, Stamm Judith, Steinegger, Teuscher, von Allmen, Zapfl (28)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Zweite Abstimmung – Deuxième vote

Für den Antrag der Kommission (Eintreten)	88 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates (Nichteintreten)	79 Stimmen

Präsident: Herr Bircher hat seinen Antrag zurückgezogen. Die Berichterstatter beantragen, die Detailberatung in Kategorie IV durchzuführen. – Sie sind damit einverstanden.

Detailberatung – Examen de détail

Titel

Antrag der Kommission

Bundesgesetz über die steuerliche Behandlung des selbstgenutzten Wohneigentums

Titre

Proposition de la commission

Loi fédérale sur le traitement fiscal des logements occupés par le propriétaire

Angenommen – Adopté

Ingress

Antrag der Kommission

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft beschliesst:

Préambule

Proposition de la commission

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse arrête:

Angenommen – Adopté

Ziff. I Einleitung

Antrag der Kommission

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer wird wie folgt geändert:

Ch. I introduction

Proposition de la commission

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct est modifiée comme suit:

Angenommen – Adopté

Art. 21 Abs. 2, 3 (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 2

Die Festsetzung des Eigenmietwertes erfolgt unter Berücksichtigung der ortsüblichen Verhältnisse und der tatsächlichen Nutzung der am Wohnsitz selbstbewohnten Liegenschaft. Der Eigenmietwert beträgt 60 Prozent des Marktmietwertes.

Abs. 3 (neu)

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit I

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, David, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm)

Abs. 2

.... beträgt 70 Prozent

Minderheit II

(Widrig, Baumberger, Binder, Dettling, Eberhard, Gros Jean-Michel, Gusset, Schmid Samuel, Tschuppert, Wyss)

Abs. 2

Unverändert

Abs. 3 (neu)

Die von den Kantonen festgelegten Eigenmietwerte für die Nutzung der am Wohnsitz selbstbewohnten Liegenschaften sind zu übernehmen, soweit das kantonale Mittel der Eigenmietwerte nicht mehr als einen Viertel vom schweizerischen Mittel abweicht.

Das schweizerische Mittel errechnet sich aus dem für jeden Kanton bestehenden Verhältnis der kantonalen Eigenmietwerte zu den Marktmietwerten.

Art. 21 al. 2, 3 (nouveau)*Proposition de la commission**Majorité**Al. 2*

La valeur locative est déterminée compte tenu des conditions locales et de l'utilisation effective du logement au domicile du contribuable. La valeur locative est égale à 60 pour cent de la valeur du loyer sur le marché.

Al. 3 (nouveau)

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité I

(Fässler, Baumann Ruedi, Berberat, David, Gysin Remo, Jans, Rennwald, Roth, Strahm)

Al. 2

.... 70 pour cent

Minorité II

(Widrig, Baumberger, Binder, Dettling, Eberhard, Gros Jean-Michel, Gusset, Schmid Samuel, Tschuppert, Wyss)

Al. 2

Inchangé

Al. 3 (nouveau)

Les valeurs locatives déterminées par les cantons sont déterminantes pour le logement au domicile du contribuable, dans la mesure où l'écart entre la moyenne cantonale et la moyenne nationale n'est pas supérieure à un quart.

La moyenne nationale se calcule à partir du rapport établi pour chaque canton entre les valeurs locatives cantonales et les valeurs des loyers obtenus sur le marché.

Fässler Hildegard (S, SG), Sprecherin der Minderheit: Wer unter Ihnen ist im Prinzip nicht für Transparenz? Wer ist gar prinzipiell gegen Gerechtigkeit? Wohl niemand. Wenn Sie aber nicht nur beim Prinzip verharren wollen, sondern auch im Detail zu Gerechtigkeit und Transparenz stehen möchten, dann stimmen Sie dem Antrag der Minderheit I zu. Dieser Antrag ist transparent, ebenso wie übrigens der Antrag der Mehrheit. 70 Prozent des Marktmietwertes als Eigenmietwert zu erklären, das lässt keinen Spielraum für Interpretationen offen. Ganz anders verhält es sich mit dem Antrag der Minderheit II. Ich kritisiere nicht nur, dass der Eigenmietwert dort als Mittel aus verschiedenen Mittelwerten ein sehr labiler Wert ist, dessen Berechnung im konkreten Fall ziemlich mühsam wäre. Der Antrag beinhaltet ein System, das es verunmöglicht zu erkennen, wieviel die einzelnen Wohneigentümerinnen und Wohneigentümer davon profitieren – ein System der Intransparenz par excellence also.

Unser Minderheitsantrag ist in doppeltem Sinn gerechter:

1. Im Vergleich zur Minderheit II (Widrig) ist er gerechter, weil schweizweit derselbe Prozentsatz gilt; Gerechtigkeit zwischen den Hausbesitzerinnen und Hausbesitzern in verschiedenen Kantonen also.

2. Im Vergleich zum Antrag der Mehrheit ist er gerechter, weil er die grosse Mehrheit der Mieterinnen und Mieter in unserem Land weniger benachteiligt. Bei Antrag der Mehrheit zeigt sich nämlich, dass es sich auch hier um eine Volksinitiative handelt, deren Inhalt nicht hält, was ihr Titel verspricht. Es ist vielmehr eine Steuerentlastung für die ach so arme, benachteiligte Schicht der Hausbesitzerinnen und Hausbesitzer. Wenn Sie dem Antrag der Mehrheit zustimmen, die den Eigenmietwert auf 60 Prozent festlegt, so subventionieren Sie die bereits Besitzenden mit 100 Millionen Franken. «Eine Steuer, die Sie jemandem erlassen, ist genauso eine Subvention wie eine Barzahlung.» Diese Aussage, die ich teile, stammt von einem in Finanzfragen ausgewiesenen Fachmann, nämlich von Herrn Bundesrat Villiger.

Schlagen Sie also kein weiteres Loch in die Bundeskasse. 100 Millionen Franken sind nicht nichts, wie wir seit dem vorletzten Sonntag wissen. Bleiben Sie bei Gerechtigkeit und Transparenz, und unterstützen Sie die Minderheit I.

Widrig Hans Werner (C, SG), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen. Der Antrag der Kommissionsmehrheit ist eine durchaus eigentums-

freundliche Lösung, welche die Steuerlast senkt. Der Nachteil gegenüber unserem Antrag ist technischer Art beim Verfahren. Bei der 60-Prozent-Lösung würden für die Bundessteuern in den meisten Kantonen andere Werte gelten als für die kantonalen Steuern. Für alle Kantone müssten Abzüge respektive Zuschläge ermittelt werden, im Gegensatz zu unserem Minderheitsantrag, der weniger in die Kantonsautonomie eingreift. Im heutigen Zeitpunkt müssten nach oben drei und nach unten zwei Kantone anpassen.

Zum Einwand, unsere Lösung sei kompliziert: Heute sind die Zahlen in bezug auf das Verhältnis der Eigenmietwerte zu den Marktmietwerten für 13 Kantone bekannt; das für 26 Kantone zu ermitteln, ist kein Unterschied.

Zur Bandbreite: Das schweizerische Mittel ist heute bei etwa 70 Prozent des Marktmietwertes. Übrigens: 60 Prozent sind nach Bundesgericht zulässig. Die Botschaft ist zweijährig. Die Bandbreite unseres Antrages liegt zwischen 52 und 87 Prozent, also 35 Prozent Differenz. Heute sind es 30 Prozent Differenz. Das ist eine durchaus rechtsgleiche Behandlung zwischen den Kantonen.

Zum Schluss noch ein Satz zu den Steuerausfällen: Bei unserem Antrag liegen sie etwa zwischen 120 und 130 Millionen Franken. Das ist aber nur die eine Seite der Rechnung, die andere Seite sind Steuermehrerträge durch Zusatzinvestitionen. Man kann nicht beim Investitionsprogramm und beim Energiegesetz den Multiplikatoreffekt hochspielen und jetzt bei dieser Vorlage sagen, dieser Effekt sei Null. Sie schafft Impulse, kurbelt die Wirtschaft und damit mittelfristig die Fiskaleinnahmen an; denn die heutige Lösung ist investitionshemmend. Wer investiert, wird heute noch bestraft, am anderen Tag kommt die Schätzungskommission und erhöht fiktiv den Mietwert und damit die Besteuerung.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen. Sie stimmen damit auch jener Motion zu, die Sie am 14. Juni 1997 überwiesen haben. Wenn Sie sich nicht mit diesem Antrag anfreunden können, stimmen Sie wenigstens der Mehrheit zu, sicher nicht dem Antrag auf 70 Prozent der Minderheit I (Fässler), das ist ein Treten an Ort, da gewinnen wir nichts.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: La majorité vous propose ici une solution qui comporte trois conditions:

1. la valeur locative est calculée en fonction du marché et des conditions locales, c'est un élément important;
2. le logement doit être le logement principal du propriétaire, et pas un logement de vacances. Cet article s'applique donc seulement à l'appartement ou à la maison où le propriétaire a son domicile et vit régulièrement;
3. la valeur locative doit être égale à 60 pour cent de la valeur du marché.

Ce sont les trois conditions du concept de la majorité.

La minorité I (Fässler) veut maintenir le pourcentage de 70 pour cent, contrairement au 60 pour cent de la majorité. Aujourd'hui, la réalité est que la valeur du marché est la base, mais que l'autorité fiscale accepte des valeurs locatives allant jusqu'à 70 pour cent de la valeur du marché. Si on accepte la proposition de minorité I, c'est pratiquement la situation actuelle, et c'est alors une confirmation de cette situation. Par contre, la minorité II (Widrig) veut introduire un autre système de calcul de la valeur locative. Selon M. Widrig, il faut avoir une moyenne cantonale et une moyenne nationale, qui est la somme de toutes les moyennes cantonales divisée par le nombre des cantons. Si la valeur locative se situe au maximum à 25 pour cent au-dessus ou au-dessous de cette moyenne nationale, alors pratiquement, la valeur locative est acceptée.

La majorité est de l'avis que la solution selon la valeur du marché est plus juste, elle est plus claire, il n'y a pas de moyenne cantonale, de moyenne nationale, et en plus elle tient plus compte de la situation locale. En outre, le système de la minorité II comporte le risque que pour maintenir ce pourcentage de plus ou moins 25 pour cent, les cantons essaieront de diminuer les valeurs locatives, ce qui pourrait conduire à une solution tendant toujours vers une moyenne nationale plus réduite.

Pour toutes ces raisons, la majorité vous invite à suivre sa proposition, donc 60 pour cent de la valeur du marché.

Präsident: Die SVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie dem Antrag der Minderheit II (Widrig) zustimmt.

Abstimmung – Vote

Namentliche Eventualabstimmung

Vote préliminaire, nominatif
(Ref.: 1242)

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:*

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Cavadini Adriano, Comby, Dettling, Durrer, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Keller, Kühne, Kunz, Leu, Loeb, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Raggenbass, Ratti, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (73)

*Für den Antrag der Minderheit I stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité I:*

Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jutzet, Kofmel, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuba, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Nabholz, Ostermann, Pelli, Randegger, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Strahm, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Zbinden (66)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Meier Hans (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Blaser, Blocher, Bonny, Caccia, Couchepin, David, Deiss, Dreher, Ducrot, Eberhard, Eggly, Ehrler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Hämmerle, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nebiker, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Semadeni, Spielmann, Stamm Judith, Steinegger, Stump, Suter, Teuscher, von Allmen, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Ziegler, Zwygart (59)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

*Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, nominatif
(Ref.: 1243)*

*Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:*

Aguet, Alder, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Borel, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, de Dardel, Diener, Dünki, Dupraz, Durrer,

Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fritschi, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Heim, Herczog, Hess Peter, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Kofmel, Kühne, Langenberger, Lauper, Leemann, Loeb, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Mühlemann, Nabholz, Ostermann, Pelli, Raggenbass, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Steffen, Steiner, Strahm, Stucky, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Wiederkehr, Wittenwiler, Zbinden, Zwygart (92)

Für den Antrag der Minderheit II stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité II:

Aregger, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cumberg, Comby, Dettling, Egerszegi, Eggly, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Keller, Kunz, Leu, Leuba, Lötscher, Moser, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Rycken, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Theiler, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wyss (55)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Dormann (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Blaser, Blocher, Bonny, Caccia, Couchepin, David, Deiss, Dreher, Ducrot, Eberhard, Ehrler, Filliez, Fischer-Hägglingen, Föhn, Gadiant, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Hämmerle, Hess Otto, Hochreutener, Hubacher, Imhof, Jeanprêtre, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Philipona, Pidoux, Pini, Rechsteiner Rudolf, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Stamm Judith, Steinegger, Stump, Teuscher, Tschuppert, von Allmen, Widmer, Zapfl, Ziegler (51)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Art. 32 Abs. 2

Antrag der Kommission

Bei Liegenschaften im Privatvermögen können in jedem Fall die Unterhaltskosten, die Versicherungsprämien und die Kosten der Verwaltung durch Dritte abgezogen werden. Das Eidgenössische Finanzdepartement bestimmt, wieweit Investitionen, die dem Energiesparen und dem Umweltschutz dienen, den Unterhaltskosten gleichgestellt werden können.

Art. 32 al. 2

Proposition de la commission

Le contribuable qui possède des immeubles privés peut en tout cas déduire les frais nécessaires à leur entretien, les primes d'assurance relatives à ces immeubles et les frais d'administration par des tiers. Le Département fédéral des finances détermine dans quelle mesure les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement peuvent être assimilés aux frais d'entretien.

Angenommen – Adopté

Ziff. II Einleitung

Antrag der Kommission

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden wird wie folgt geändert:

Ch. II introduction*Proposition de la commission*

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes est modifiée comme suit:

Adopté

Art. 7 Abs. 1bis (neu), 1ter (neu)*Antrag der Kommission**Abs. 1bis (neu)**Mehrheit*

Die Kantone können am Wohnsitz der steuerpflichtigen Person die Eigenmietwerte massvoll ansetzen sowie für alle oder einen Teil der Steuerpflichtigen auf eine Anpassung der Eigenmietwerte während einer gewissen Zeit verzichten.

Minderheit

(Strahm, Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Wiederkehr)

Ablehnung des Antrages der Mehrheit

*Abs. 1ter (neu)**Mehrheit*

Ablehnung des Antrages der Minderheit

Minderheit

(Roth, Baumann Ruedi, Burgener, David, Fässler, Gysin Remo, Jaquet, Jans, Strahm, Wiederkehr)

Die Kantone können den steuerpflichtigen Mieterinnen und Mietern am Wohnsitz einen Mietzinsabzug einräumen.

Art. 7 al. 1bis (nouveau), 1ter (nouveau)*Proposition de la commission**Al. 1bis (nouveau)**Majorité*

Les cantons peuvent fixer des valeurs locatives modérées pour le domicile du contribuable et renoncer pendant un certain temps à adapter ces valeurs pour une part ou pour l'ensemble des contribuables.

Minorité

(Strahm, Baumann Ruedi, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Jans, Ledergerber, Rennwald, Roth, Wiederkehr)

Rejeter la proposition de la majorité

*Al. 1ter (nouveau)**Majorité*

Rejeter la proposition de la minorité

Minorité

(Roth, Baumann Ruedi, Burgener, David, Fässler, Gysin Remo, Jaquet, Jans, Strahm, Wiederkehr)

Les cantons peuvent accorder une déduction sur le loyer du domicile des locataires.

Art. 9 Abs. 3, 3bis (neu)*Antrag der Kommission**Abs. 3*

Bei Grundstücken im Privatvermögen können in jedem Falle die Unterhaltskosten, die Versicherungsprämien und die Kosten der Verwaltung durch Dritte abgezogen werden. Ferner können die Kantone Abzüge für Umweltschutz, Energiesparen und Denkmalpflege vorsehen; in diesen Fällen gilt folgende Regelung:

*Abs. 3bis (neu)**Mehrheit*

Die Kantone können:

- a. Abzüge für Wohn- und Bausparen gewähren;
- b. am Wohnsitz für erstmalige Erwerber von eigengenutzten Liegenschaften während maximal acht Jahren einen Abzug auf dem Eigenmietwert vorsehen.

Minderheit

(Roth, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Jans, Jaquet, Ledergerber)

....

- a. Streichen

....

Art. 9 al. 3, 3bis (nouveau)*Proposition de la commission**Al. 3*

Le contribuable qui possède des immeubles privés peut en tout cas déduire les frais nécessaires à leur entretien, les primes d'assurance relatives à ces immeubles et les frais d'administration par des tiers. En outre, les cantons peuvent prévoir des déductions pour la protection de l'environnement, les mesures d'économie d'énergie et la restauration des monuments historiques. Ce cas est soumis à la réglementation suivante:

*Al. 3bis (nouveau)**Majorité*

Les cantons peuvent:

- a. accorder des déductions pour la construction de logement et l'épargne en faveur du logement;
- b. prévoir une déduction sur la valeur locative du logement au domicile du contribuable pendant huit ans au maximum.

Minorité

(Roth, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Jans, Jaquet, Ledergerber)

....

- a. Biffer

....

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Wir bereinigen jetzt den Gegenvorschlag gemäss Kommissionsmehrheit, und es geht jetzt bei jeder einzelnen Abstimmung darum, ob man Teile der Volksinitiative in den indirekten Gegenvorschlag aufnehmen will. Jeder Teil kostet; deshalb ist jede Abstimmung für sich von Bedeutung.

Mit diesem Minderheitsantrag beantragen wir die Streichung von Artikel 7 Absatz 1bis. Ich kann Ihnen sagen, was die Aufnahme dieses Absatzes bei den Kantonen an Ausfällen bewirken kann – das ist nicht meine Rechnung, sondern jene der Eidgenössischen Steuerverwaltung –: Wenn Sie den Antrag der Mehrheit annehmen, ergibt das bei den Kantonen Ausfälle von bis zu 700 Millionen Franken pro Jahr. Das ist der grösste Brocken all dieser Ausfälle. Ich möchte Sie schon bitten, jetzt nicht der Volksinitiative soweit entgegenzukommen und ein solches neues Loch aufzureissen. Wie gesagt: Diese Berechnung stammt nicht von uns, sondern von der Steuerverwaltung.

Ich muss Sie daran erinnern: Der Gegenvorschlag hat nicht nur beim Bund Ausfälle von 150 Millionen Franken zur Folge, sondern er ermöglicht, wenn die Mehrheit durchkommt, laut Steuerverwaltung Ausfälle bei Kantonen und Gemeinden von zusammengezählt 1,43 Milliarden Franken maximal, und dies sollte man nicht ermöglichen. Wie weit wollen Sie den Initianten entgegenkommen?

In der Kommission hatten wir eine eigenartige Zusammensetzung. Es ging ähnlich wie bei der Agrarpolitik. Plötzlich waren die ständigen Mitglieder nirgends mehr. Sie waren an Sitzungen und haben sich verflüchtigt, und plötzlich waren auf der bürgerlichen Seite für dieses Geschäft nur noch die Vertreter des Schweizerischen Hauseigentümerverbandes. Deshalb haben wir mit dem Bundesrat überall verloren. Was ich gesagt habe, gilt nicht nur für meinen Antrag, sondern auch für die späteren Anträge.

Wir möchten im Sinne des Bundesrates diesen Absatz, wonach Eigenmietwerte von den Kantonen massvoll angesetzt werden können und auf eine Anpassung während einer gewissen Zeit verzichtet werden kann, wieder streichen. Diese Massnahme würde sonst eine neue Steuerkonkurrenz unter den Kantonen schaffen. Ich hoffe nur, dass sich die kantonalen Finanzdirektoren gegen diese Anmassung zur Wehr setzen, selbst wenn der Rat das annimmt.

Ich bitte Sie, Artikel 7 Absatz 1bis abzulehnen. Und ich bitte Sie zu bedenken: Überziehen Sie nicht! Es gibt noch weitere Posten, z. B. die ganzen Abzüge beim Wohn- und Bausparen. Die wurden noch im letzten Moment mit einer Stimme Differenz von der Mehrheit als Entgegenkommen gegenüber den Initianten «hineingepostet». Man hat gesagt: Wenn die Initianten dann bereit sind, die Initiative zurückzuziehen, ge-

ben wir hier auch noch nach – Kosten: 480 Millionen Franken. Das ganze «Päckli» hat Verluste von bis zu 1,43 Milliarden Franken bei Kantonen und Gemeinden zur Folge. Sie können bei mir – es wurde in der Kommission verteilt – die finanziellen Auswirkungen laut Berechnung der Eidgenössischen Steuerverwaltung anfordern.

Ich bitte Sie: Halten Sie Mass, und kommen Sie den Initianten, die sehr gut organisiert sind, nicht in diesem Ausmass entgegen. Ich muss neidlos gestehen, dass sie sich gut durchgesetzt und organisiert haben. Doch wenn wir so viele Ausfälle schaffen, ist auch der Gegenvorschlag gefährdet. Ich bitte Sie, Artikel 7 Absatz 1bis abzulehnen.

Dettling Toni (R, SZ): Herr Strahm, ich danke Ihnen zunächst für das Kompliment, das Sie unserer Seite am Schluss Ihrer Ausführungen gemacht haben. Ich habe zwei Fragen:

1. Herr Strahm, Sie haben sicher auch gelesen, dass es sich dabei um eine Kann-Vorschrift handelt; die Kantone können solche Massnahmen einführen. Sie sind also bloss ermächtigt und nicht verpflichtet. Deshalb ist die Berechnung der Eidgenössischen Steuerverwaltung zumindest sehr vage. Teilen Sie diese Auffassung?

2. Herr Strahm, Sie unterstützen mit einer Minderheit einen Mieterabzug. Nach Berechnung der Eidgenössischen Steuerverwaltung ergibt dieser Mieterabzug bei den Kantonen einen Ausfall bis zu 1,5 Milliarden Franken. Wie vereinbaren Sie diese beiden Positionen? Herr Strahm, machen Sie nicht in Desinformation?

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Lieber Kollege Dettling, ich habe mein Lob natürlich sarkastisch verstanden. Es ist natürlich auch unrühmlich, den Staat einfach als Selbstbedienungsladen für Steuergeschenke zu missbrauchen.

Zur ersten Frage: Es ist richtig, die Berechnungswerte der Eidgenössischen Steuerverwaltung sind Maximalwerte, wenn die Kantone ihre Möglichkeiten ausschöpfen. Die Kantone können das tun. Sie, Herr Dettling, sind dann derjenige, der in den Kantonen die Volksinitiativen lanciert, um diese Steuerausfälle auch zu generieren. Sie sind dann derjenige, der das auch ausführt.

Zur zweiten Frage betreffend den Mieterabzug: Da haben Sie mir eine peinliche Frage gestellt. Frau Roth beantragt im Namen der Minderheit, einen Mieterabzug einzuführen. Frau Roth wird es dann erklären: Das ist einfach die Retourkutsche. Wenn man auf der Eigentümerseite derart viele Geschenke macht, kann man sich natürlich auf den Standpunkt stellen, dass man den Mietern auch 1,5 Milliarden Franken schenken muss, wenn man Rechtsgleichheit und Steuergerechtigkeit herstellen will. Frau Roth wird das sicher erklären. Ich persönlich nehme diesen Antrag nicht so ernst. Ich möchte beide Arten von Ausfällen nicht. Ich möchte weder zugunsten der Eigentümer noch zugunsten der Mieterinnen und Mieter Ausfälle von 1,5 Milliarden Franken.

Gysin Hans Rudolf (R, BL): Herr Strahm hat jetzt eine Schimpftirade gegen das Bausparen losgelassen, hat auf das Papier des Eidgenössischen Finanzdepartementes verwiesen, hat aber nicht gesagt, dass dieser Steuerausfall die Kantone betrifft und nicht den Bund.

Wichtig ist noch die folgende Information: Dieser Rat hat vor einigen Jahren ein Postulat für eine Revision des Steuerharmonisierungsgesetzes bezüglich des Bausparens überwiesen. Der Kanton Basel-Landschaft ist der einzige Kanton in der Schweiz, der zurzeit das Bausparen steuerbegünstigt. Wir haben im Kanton Basel-Landschaft 2500 Konten von Bausparern in einem Umfang von 100 Millionen Franken. Wenn die Übergangsfrist im Steuerharmonisierungsgesetz im Jahre 2001 abläuft, dann ist dieses Geld verloren und kann nicht mehr steuerbegünstigt diesem Zweck zugeführt werden.

Ich bitte Sie darum, diesem wichtigen Punkt zuzustimmen.

Präsident: Die CVP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie in allen Punkten der Mehrheit der Kommission zustimmt.

Roth Maria (S, GE), porte-parole de la minorité: Je m'exprime tout d'abord sur la proposition de minorité figurant à l'article 7 alinéa 1er, puis sur celle de l'article 9 alinéa 3bis.

En accordant de nouveaux privilèges aux propriétaires en abaissant la valeur locative imposable à 60 pour cent de la valeur marchande, une inégalité criante est créée entre propriétaires et locataires. Il est vrai que deux dispositions constitutionnelles peuvent paraître contradictoires: d'une part, l'égalité de droit doit être garantie; d'autre part, la propriété du logement doit être favorisée. Mais des marges de manoeuvre existent bel et bien.

Au Parlement, on trouve environ 80 pour cent de propriétaires, trois fois plus que dans la population. Le peuple pourrait penser, avec raison, que les parlementaires pensent en premier lieu à leurs propres intérêts avant de défendre ceux de la collectivité. C'est à juste titre que M. Strahm a dit qu'on a l'impression d'être dans un magasin self-service.

Durant les discussions en commission, on a pu avoir l'impression que les pauvres propriétaires qui se sacrifient pour acheter leur logement sont presque des cas sociaux qu'il faut soutenir. Notons que l'on n'a jamais pu m'indiquer de quelle manière ces personnes se sacrifiaient ni quel était le bénéfice qu'en tirait la collectivité, si ces pauvres propriétaires sont subventionnés.

Avec les plaintes des propriétaires présents aux Chambres, on oublie que les locataires ont dû faire face à des augmentations considérables de leur loyer quand les taux hypothécaires augmentaient. Aujourd'hui, les taux hypothécaires ont de nouveau baissé, les loyers beaucoup moins. Des milliards de francs ont été encaissés par les bailleurs aux frais des locataires. Il n'est dès lors que justice de permettre aux cantons de déduire les loyers du revenu imposable de leurs assujettis.

Enfin, si on veut accorder des rabais sur la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire, il est logique et juste de permettre aux cantons de déduire le loyer du domicile des locataires. En effet, ce que l'on donne à une catégorie de contribuables, qui n'est pas vraiment celle qui a besoin de cadeaux fiscaux, on doit le donner également à l'autre catégorie. Par ailleurs, j'aimerais insister sur le fait que nous utilisons la formule potestative, les cantons ne seront pas obligés de déduire les loyers, mais ils pourront le faire s'ils le jugent opportun. Aucune conséquence financière n'en découle pour la Confédération.

Quant à l'argument qui consiste à dire que cette proposition n'était pas prévue par la motion de minorité Widrig (97.3183) à l'origine de ce contre-projet, je me permets de vous rappeler qu'il y a toujours une grande souplesse dans l'interprétation d'une motion. En effet, la réduction pour l'épargne-logement n'était pas non plus prévue dans cette motion, et la majorité ne s'est pas du tout gênée pour l'introduire quand même.

J'en viens maintenant à la deuxième proposition de minorité qui concerne l'épargne-logement. Sur la base du droit actuel, le propriétaire d'une maison ou d'un appartement bénéficie déjà de nombreux avantages fiscaux. Il peut déduire de son revenu la totalité de ses intérêts hypothécaires, il peut faire valoir les frais d'entretien, d'exploitation et d'administration. Pendant les premières années suivant l'acquisition de son logement, le compte négatif du point de vue fiscal constitue déjà un encouragement efficace à l'accession à la propriété. N'oublions pas non plus qu'actuellement déjà les prestations du 2e pilier bénéficient d'un traitement fiscal privilégié. En outre, depuis 1990, il est possible de toucher des fonds épargnés dans le cadre du 3e pilier à des conditions fiscales privilégiées pour acquérir ou amortir la propriété du logement.

Il nous semble que tous ces privilèges fiscaux pour les futurs propriétaires suffisent amplement pour répondre au mandat donné par la constitution. Cette mesure est vraiment disproportionnée. Elle amènera des pertes de revenus considérables pour la Confédération et les cantons. Elle ne profiterait plus qu'à un nombre restreint de contribuables, à savoir ceux et celles qui ont déjà épuisé les généreuses possibilités actuelles de la prévoyance professionnelle et de la prévoyance individuelle.

En dernier lieu, il faut affirmer que la Suisse n'a actuellement pas besoin d'accumuler de l'épargne. Des milliards dorment dans les coffres de nos banques, alors que le marché intérieur a beaucoup de peine à redémarrer. Plutôt que d'inciter les gens à économiser, il faudrait inviter la population à dépenser l'argent pour des biens de consommation. Pour toutes ces raisons, nous vous prions d'accepter notre proposition de minorité concernant l'épargne-logement.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Je traite des propositions de minorité à l'article 7 alinéas 1bis et 1ter, M. Jans traitera de la troisième.

La majorité de la commission vous propose d'introduire dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) une possibilité, pas une obligation, de fixer au niveau cantonal des valeurs locatives modérées, uniquement pour le domicile du contribuable – donc pas pour des résidences secondaires –, et de ne pas les imposer ou d'en réduire l'imposition pendant une certaine période ou pour certaines catégories de propriétaires; on pensait aux personnes âgées. La proposition de minorité Strahm veut biffer cette possibilité pour les cantons.

La proposition de minorité Roth (art. 7 al. 1ter) veut permettre – là aussi c'est une possibilité, pas une obligation – aux cantons de faire cette déduction du loyer au domicile du contribuable. Il faut encore ajouter que la LHID devient impérative pour les cantons à partir de l'année 2001. C'est pour ça qu'il y a des cantons comme Bâle-Campagne qui font aujourd'hui cette déduction. Mais à partir de 2001, si la loi ne prévoit plus cette possibilité, les cantons concernés devront corriger leur législation fiscale.

Je vous cite un exemple en rapport avec la proposition de minorité Roth. J'ai demandé à l'Administration fédérale des contributions de me faire une comparaison entre deux personnes: un propriétaire et un locataire ayant le même revenu et le même capital propre.

Le premier, le propriétaire, a utilisé son capital propre pour acheter une maison ou un appartement avec une hypothèque, et l'autre, le locataire, a investi son capital propre sur le marché. On a fait ce calcul en ajoutant pour le propriétaire la valeur locative moins les intérêts hypothécaires, les frais d'entretien de l'immeuble, les déductions sociales et les impôts fédéraux, cantonaux et communaux. On a fait la même chose pour le locataire – là il n'y avait pas la valeur locative – en déduisant du revenu le loyer. Dans le cas où les deux personnes (propriétaire et locataire) ont le même capital propre, on est finalement arrivé à la conclusion que le revenu disponible était à peu près égal. Seulement, si le locataire n'a pas un capital propre – on fait donc la comparaison entre un propriétaire qui a un capital propre avec sa maison et un locataire qui n'a rien –, c'est lui qui a finalement un revenu disponible inférieur par rapport au propriétaire. Voilà un exemple assez intéressant qui pourrait faire réfléchir.

En tout cas, la majorité de la commission vous invite à suivre sa proposition qui consiste à prévoir une possibilité dans la LHID et à rejeter les deux propositions de minorité.

Jans Armin (S, ZG), Berichterstatter: Ich spreche zum Antrag der Minderheit Roth zu Artikel 9 Absatz 3bis, zum Thema Wohn- und Bausparen: Ich kann mich sehr kurz fassen: Die Mehrheit der Kommission will, dass die Kantone Abzüge für Wohn- und Bausparen einführen können; auch das ist eine Kann-Formel, eine Ermächtigung, keine zwingende Verpflichtung. Diese Wohn- und Bausparabzüge wären also zusätzlich zu jenen der zweiten und dritten Säule, also der Altersvorsorge, erlaubt. Es soll ein weiterer Beitrag zur Eigenumsförderung geleistet werden, indem die Finanzierung von selbstgenutztem Wohnraum steuerlich attraktiver gemacht werden soll.

Nochmals: Es ist eine Kann-, keine Muss-Formel. Es betrifft die Kantone, nicht den Bund. Die Kantone sind frei, ob sie diesen Abzug gewähren wollen, und wenn sie das tun wollen, dann sind sie frei, das Ausmass dieses Abzuges zu bestimmen.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich will es sehr kurz machen. Der Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission zu Artikel 7 Absatz 1bis des Steuerharmonisierungsgesetzes ist auf den ersten Blick materiell nicht sehr erheblich, denn die Kantone haben schon heute sehr viel Freiraum. Es gibt auch Kantone, wie z. B. den Kanton Waadt, welche die Eigenmietwerte in einer gewissen Zeit nicht anpassen werden. Das verursacht aber ganz erhebliche Ausfälle. Die Erfahrungen sind durchzogen. Die Grenze wird heute eigentlich nur aufgrund von Artikel 4 der Bundesverfassung gesetzt: Rechtsgleichheit mit den Mietern. So gesehen ist es nicht sehr erheblich, ob Sie das hineinschreiben oder nicht; aber es hat natürlich eine psychologische Bedeutung, es hat eine gewisse Signalwirkung. Die Ausfälle können doch erheblich werden.

Ich meine, dass das eine Formel ist, welche die Kantone betrifft. Ich finde es äusserst problematisch, so etwas hier zu beschliessen, ohne dass es mit den Kantonen eingehend und nicht nur über den Weg einer kurzen Vernehmlassung abgesprochen worden ist. Ich beziehe mich hier wieder auf die Bundesverfassung.

Zur Frage des Abzugs des Mietzinses von den Steuern: Hier möchte ich als Schweizer Bürger eine ganz einfache Plausibilitätsüberlegung machen: Es gibt in diesem Lande Mieter, und es gibt in diesem Lande Wohneigentümer; es gibt eigentlich nicht sehr viel dazwischen. Wenn Sie die Eigentümer und die Mieter mit einem Abzug fördern möchten, dann könnten Sie es viel einfacher haben: Sie könnten einfach die Steuern für alle herabsetzen.

Art. 7 Abs. 1bis – Art. 7 al. 1bis

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1247)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Philippa, Raggenbass, Randegger, Ruckstuhl, Rycken, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (89)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (59)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bircher, Lauper

(2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Binder, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Columberg, Comby, Couchepin, David, Deiss,

Diener, Eberhard, Ehrler, Eymann, Fehr Hans, Föhn, Giezendanner, Grendelmeier, Gross Andreas, Guisan, Günter, Hafner Ursula, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meyer Theo, Pidoux, Pini, Ratti, Ruf, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Teuscher, Thür, Tschäppät, von Allmen, Zapfl, Ziegler (49)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Art. 7 Abs. 1ter – Art. 7 al. 1ter

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1248)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Meier Hans, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (98)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, David, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Heim, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (52)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bäumlin, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Marti Werner, Ostermann, Semadeni (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Banga, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Cumberg, Couchepin, Deiss, Diener, Eberhard, Ehrler, Eymann, Föhn, Giezendanner, Gross Andreas, Grossenbacher, Günter, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Nebiker, Pidoux, Pini, Ruf, Stamm Judith, Steffen, Steinegger, Steinemann, Teuscher, Thür, von Allmen, Zapfl, Ziegler (42)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Art. 9 Abs. 3 – Art. 9 al. 3
Angenommen – Adopté

Art. 9 Abs. 3bis – Art. 9 al. 3bis

Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1249)

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:
Votent pour la proposition de la majorité:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filiez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Peter, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kunz, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Oehrli, Pelli, Philipona, Raggenbass, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (102)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:
Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (55)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Grendelmeier, Wiederkehr (2)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Banga, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Bühlmann, Cumberg, Couchepin, David, Deiss, Diener, Dormann, Eberhard, Ehrler, Eymann, Föhn, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Kühne, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Nebiker, Pidoux, Pini, Ruf, Stamm Judith, Steinegger, Teuscher, von Allmen, Zapfl, Ziegler (40)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Leuenberger (1)

Ziff. III

Antrag der Kommission

Abs. 1

Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum.

Abs. 2

Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Ch. III

Proposition de la commission

Al. 1

La présente loi est sujette au référendum facultatif.

Al. 2

Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Angenommen – Adopté

Cavadini Adriano (R, TI): J'aimerais faire une brève déclaration personnelle. J'ai voté, comme le recommandait le Conseil fédéral, la non-entrée en matière sur le contre-projet. Je trouve que ce contre-projet reste au rang des solutions souhaitables. Je doute qu'à l'heure actuelle, ce soit une solution possible en tenant compte de la situation des finances fédérales. En tout cas, je constate que même si vous votez maintenant ce contre-projet, ce n'est pas un vote définitif parce

qu'il y aura une procédure de consultation auprès des cantons. Le contre-projet devant retourner au Conseil des Etats, nous aurons encore la possibilité de nous prononcer. Si, aujourd'hui, c'était un vote définitif, je voterais contre ce contre-projet pour des raisons financières.

Etant donné que nous avons encore la possibilité de nous prononcer d'une façon définitive d'ici une année, je m'abstiendrai lors du vote sur ce contre-projet.

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1250)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Caccia, Dettling, Dreher, Ducrot, Durrer, Egerszegi, Eggly, Engelberger, Engler, Epiney, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hochreutener, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Leuba, Loeb, Lötscher, Maitre, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nebiker, Oehrli, Philipona, Ragenbass, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (83)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Alder, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobio, Cavalli, Chiffelle, Christen, David, de Dardel, Dormann, Dünki, Dupraz, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (69)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bircher, Cavadini Adriano, Comby, Filliez, Grossenbacher, Hess Peter, Langenberger, Lauper, Nabholz, Randegger, Ratti, Suter (12)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Banga, Blaser, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Cumberg, Couchepin, Deiss, Diener, Eberhard, Ehrler, Eymann, Föhn, Gadiant, Giezendanner, Gross Andreas, Günter, Hess Otto, Imhof, Jeanprêtre, Lachat, Ledergerber, Loretan Otto, Maspoli, Meier Samuel, Meyer Theo, Pidoux, Pini, Ruf, Stamm Judith, Steinegger, Teuscher, von Allmen, Zapfl (35)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Leuenberger (1)

A. Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Wohneigentum für alle»

A. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous»

Antrag der Kommission

(falls der indirekte Gegenentwurf in der Gesamtabstimmung angenommen wird)

Die Frist zur Behandlung der Volksinitiative «Wohneigentum für alle» wird gestützt auf Artikel 27 Absatz 5bis des Geschäftsverkehrsgesetzes um ein Jahr bis zum 21. Oktober 1998 verlängert.

Proposition de la commission

(au cas où le contre-projet indirect serait adopté au vote sur l'ensemble)

Le délai fixé pour l'examen de l'initiative populaire «Propriété du logement pour tous» est prorogé d'un an, soit jusqu'au 21 octobre 1998, en vertu de l'article 27 alinéa 5bis de la loi sur les rapports entre les Conseils.

Angenommen – Adopté

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.077

Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe. Bundesgesetz

Redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Loi fédérale

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2104 hiervor – Voir page 2104 ci-devant

Art. 8 Abs. 1bis, 2, 3

Antrag der Kommission

Abs. 1bis

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Christen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk, Theiler, Vetterli, Vogel) differenzieren.

(Rest des Absatzes streichen)

Abs. 2, 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Hasler Ernst

Abs. 2

....

e. (neu) die entsprechende Besteuerung in der EU.

Art. 8 al. 1bis, 2, 3

Proposition de la commission

Al. 1bis

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Fischer-Seengen, Bezzola, Binder, Christen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk, Theiler, Vetterli, Vogel) catégorie de véhicules.

(Biffer le reste de l'alinéa)

Al. 2, 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Hasler Ernst

Al. 2

....

e. (nouvelle) prend en considération l'imposition correspondante en vigueur dans l'Union européenne.

Abs. 1bis – Al. 1bis

Fischer-Seengen Ulrich (R, AG), Sprecher der Minderheit:
Sie haben über den Tarif entschieden. Nun geht es noch

darum, ob der Bundesrat die Kompetenz haben soll, diesen Tarif der Teuerung anzupassen.

Gemäss Ständerat und Kommissionsmehrheit soll dem Bundesrat die Kompetenz eingeräumt werden, den Tarif in dem von Ihnen bestimmten Rahmen der Teuerung anzupassen. Damit wird der bereits grosse Spielraum des Bundesrates noch einmal grösser. Die eidgenössischen Räte würden mit dieser Kompetenz eine weitere Möglichkeit der Einflussnahme an den Bundesrat abgeben. Allerdings gehen Ständerat und Kommission nicht so weit wie der Bundesrat selber, der ja die volle Kompetenz zur Festlegung des Tarifes beansprucht hat. Gemäss Ständerat soll der Bundesrat immerhin die zusätzliche Kompetenz haben, den Satz ab dem Jahr 2005 der Teuerung anzupassen.

Das geht meines Erachtens und gemäss Auffassung der Minderheit zu weit. Eine Teuerungsklausel in einem Gesetz ist grundsätzlich problematisch. Man soll in einem Steuergesetz keinen Automatismus verankern. Wir haben bisher ausdrücklich auf solche Automatismen verzichtet.

Ich darf daran erinnern, dass wir in bezug auf die Vignette und die pauschale Schwerverkehrsabgabe bereits ähnliche Diskussionen geführt haben. Eine Teuerungsklausel wäre auch europapolitisch ein schlechtes Signal, die Schweiz gäbe damit zu erkennen, dass der Tarif eine Manipulermasse ist, die bereits 2005 wieder verändert werden kann. Die Rechtsbeständigkeit würde damit in Frage gestellt. Überdies ist unklar, ab wann diese Teuerung berechnet würde, ob dies ab dem 1. Januar 2005 oder bereits ab dem Inkrafttreten des Gesetzes der Fall wäre. Allenfalls wäre dieser Tarif im Jahr 2005 dann bereits viel höher, als wir ihn heute festlegen.

Ich fasse zusammen: Die Dynamisierung der Höchstsätze mit einer Teuerungsklausel im Gesetz ist grundsätzlich falsch. Wenn sich die Verhältnisse ändern, dann soll – wie bei allen anderen Steuern und Abgaben – das Parlament die Situation neu prüfen, und eventuell soll auch das Volk Gelegenheit haben, über neue Höchstsätze zu befinden. Es besteht meiner Ansicht nach kein Anlass, von dieser bewährten Praxis abzuweichen.

Ich bitte Sie, auf die Teuerungsklausel zu verzichten.

Columberg Dumeni (C, GR): Ich bitte Sie, etwas grosszügig zu sein und der Regierung den nötigen Handlungsspielraum einzuräumen. Aus diesem Grund bitte ich Sie, der ständerätlichen Fassung, d. h. dem Antrag der Mehrheit, zuzustimmen.

1. Der Ausgleich ist keine Verpflichtung, sondern nur eine Möglichkeit. Es steht hier deutlich geschrieben: «Er (der Bundesrat) kann den höchstzulässigen Abgabesatz gemäss Absatz 1 ab 1. Januar 2005 an die Teuerung anpassen.»

2. Nehmen Sie zur Kenntnis, dass es um ein Gesetz geht, das seine volle Wirkung erst im Jahre 2005 entfalten kann. Wer weiss, wie es dann mit der Teuerung steht? Sie wissen aber, wie schwerfällig und zeitraubend die Anpassung eines Gesetzes ist. Darum sollten wir nicht derartige Barrieren aufstellen, die eigentlich der Intention der heutigen Beschlussfassung voll zuwiderlaufen können.

Diesen minimalen Spielraum müssen wir der Regierung einräumen. Heute wäre diese Teuerungsklausel übrigens völlig bedeutungslos. Aber wir können nicht voraussehen, wie sich das entwickelt. Wenn wir beispielsweise in den nächsten Jahren eine Teuerung von 2 oder 3 Prozent hätten, wäre der Wert der Abgabe bei der Inkraftsetzung um 20 Prozent geringer als beschlossen.

Mit dieser Klausel geht es lediglich um die Wahrung des Besitzstandes oder – anders gesagt – um die Beibehaltung der Substanz unseres Beschlusses; das ist vernünftig und sinnvoll.

Geben Sie deshalb der Fassung des Ständerates bzw. der Kommissionsmehrheit den Vorzug; damit machen wir eine langfristig sinnvolle Gesetzgebung.

Hubacher Helmut (S, BS): In Ergänzung zu dem, was Herr Columberg gesagt hat, möchte ich noch zwei, drei Überlegungen beifügen:

1. Es besteht keine Notwendigkeit, in dieser Frage eine Differenz zum Ständerat zu schaffen.

2. Herr Columberg hat darauf hingewiesen: Obwohl Herr Fischer-Seengen so getan hat, als wäre das ein Automatismus, ist es nur eine Kann-Bestimmung.

3. Herr Fischer hat gesagt, dann wäre allenfalls der Ansatz der heute beschlossenen LSVA im Jahre 2005 höher. Es geht doch nicht darum, dass unsere Beschlüsse auf Schleichwegen unterlaufen oder umgangen werden, sondern es geht darum, allenfalls die Kaufkraft der LSVA, die wir heute beschlossen haben, auch für das Jahr 2005 beizubehalten. Das heisst: Auch wenn sie allenfalls nominell höher wäre als das, was wir beschliessen, wäre sie im Jahr 2005 kaufkraftmässig sicher weniger wert.

4. Schliesslich das meines Erachtens wichtigste Argument: Herr Fischer, die Argumentation, wir hätten das bis jetzt nie in einem Gesetz gemacht, ist unsere typische innenpolitische Sicht. Aber hier haben wir es mit einem Partner zu tun, der in Brüssel sitzt; deshalb braucht der Bundesrat einen gewissen Spielraum, und deshalb sehen wir diese Kann-Bestimmung vor. Wir können europäische Fragen nicht immer nach unserem 700jährigen innenpolitischen Verfahren regeln.

Von daher meine ich, es sei etwas «pauvre», wenn man in Europa – in Brüssel oder irgendwo – wieder einmal zur Kenntnis nehmen muss, dass sich bei uns das Parlament und die ganze Regierung darüber unterhalten müssen, ob die LSVA im Jahre 2008 um einen oder eineinhalb Rappen erhöht werden soll, und dass wenn möglich noch eine Volksabstimmung darüber stattfindet. In diesem Zusammenhang funktionieren die Spielregeln nicht mehr wie bisher.

Ich bitte Sie deshalb, soviel Vertrauen in die Regierung zu haben, dass sie von dieser Kann-Vorschrift vernünftigen Gebrauch machen würde. Sie ersparen es ihr damit, dass sie sich vor allem auch in Brüssel immer für alles und jedes entschuldigen muss, sogar für einen halben Rappen, für den das Parlament und wenn möglich das Volk konsultiert werden müssen.

Präsidentin: Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie die Minderheit Fischer-Seengen unterstützt.

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: Comme vous le voyez, la majorité de la commission s'en est tenue à la décision du Conseil des Etats à propos de la clause du renchérissement, en considérant qu'il s'agit en tout cas d'une clause potestative: le Conseil fédéral «peut» éventuellement faire appel à cette clause. Elle s'applique en tout cas à partir de 2005 au plus tôt. Elle laisse donc une marge de manoeuvre considérable au Gouvernement fédéral, une marge de manoeuvre qui permet d'évaluer la situation dans sept ans, pas avant bien sûr, et elle peut être éventuellement utilisée dans la mesure où les résultats des négociations bilatérales le permettraient.

Il ne s'agit donc en tout cas pas d'un automatisme qui s'applique directement, sans intervention ni appréciation politique, mais d'une clause qui permet au Conseil fédéral de juger attentivement de la situation et d'en tenir compte dans les négociations bilatérales. Entre les 360 francs que rapporteraient les 3 centimes par tonne-kilomètre pour traverser la Suisse et les résultats possibles des négociations bilatérales, et s'il n'y a pas de place pour une taxe sur le transit alpin, il pourrait y avoir encore quelque marge de manoeuvre à exploiter grâce à la clause du renchérissement qui permettrait de maintenir les effets que nous avons voulu obtenir ce matin en décidant des 3 centimes par tonne-kilomètre pour les véhicules de plus de 28 tonnes comme taux maximal de cette redevance.

C'est la raison pour laquelle je vous invite à soutenir la proposition de la majorité de la commission et à suivre le Conseil des Etats.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Ich bitte Sie auch, der Mehrheit zu folgen und den Antrag der Minderheit Fischer-Seengen, also den Antrag auf Streichung der Möglichkeit, den Abgabesatz der Teuerung anpassen zu können, abzulehnen.

1. Nochmals, es ist klar kein Automatismus, sondern der Bundesrat «kann den höchstzulässigen Abgabesatz gemäss Absatz 1 ab 1. Januar 2005 der Teuerung anpassen». Die Gründe sind einfach, wir haben heute morgen – mit diesem Höchstsatz von 3 Rappen und dem Minimum von 0,6 Rappen, und das abgestuft nach Gewichtskategorien – Mindereinnahmen beschlossen. Damit diese Mindereinnahmen dann zumal, falls es eine Teuerung gibt, ausgeglichen werden können, sollte diese Möglichkeit der Teuerungsanpassung durch den Bundesrat geschaffen werden.

2. Der Bundesrat kann flexibel auf die Kostenentwicklung reagieren.

3. Der Spielraum bei den bilateralen Verhandlungen wird für den Bundesrat grösser. Die EU rechnet selbstverständlich in ihren Ländern mit einer Teuerung von 15 bis gegen 20 Prozent, und bei unserem Fiskalangebot rechnet sie die Teuerung selbstverständlich bereits ab.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit und dem Ständerat zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Es herrscht überall die Meinung, dass die tarifarische Höchstgrenze, die wir in einem bilateralen Vertrag aushandeln werden, zumindest ab dem Jahr 2005 indexiert werden muss. Wenn diese Höchstgrenze indexiert werden muss, dann müssen zwangsläufig auch die einzelnen Elemente, aus denen sich diese Tarifierung zusammensetzt, indexiert werden können. Zumindest muss das möglich sein. Mehr geben Sie dem Bundesrat ja nicht in die Hand.

Es wäre tatsächlich etwas merkwürdig, wenn das Parlament im Jahre 2005 – das ist in sieben Jahren; wir wissen nicht, wie sich die Teuerung bis dahin entwickeln wird – nur wegen der aufgelaufenen Teuerung erneut über die Höhe der LSVA entscheiden und dieser Entscheid mit einer Gesetzesänderung umgesetzt werden müsste.

Ich ersuche Sie also, mit der Mehrheit zu stimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	67 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Hasler Ernst (V, AG): Auch wenn dieser Antrag von unserer Seite vielleicht etwas Erheiterung auslösen mag, ist er ernst gemeint.

Nachdem wir die Tarifmassnahmen in Absatz 1 von Artikel 8 bereinigt haben, geht es in Absatz 2 um all das, was der Bundesrat sowohl bei der Einführung als auch bei einer allfälligen Erhöhung der LSVA zu berücksichtigen hat. Hier möchte ich mit einem neuen Buchstaben e ein weiteres Kriterium einführen.

Übrigens gibt es, wie Sie schon festgestellt haben und noch feststellen werden, in der ganzen Vorlage noch einige Unbekannte, wie zum Beispiel in Artikel 11. Dort steht sogar, die Abgabe könne «nach Ermessen veranlagt werden». Deshalb ist es für uns als Gesetzgeber wichtig, diesen Rahmenbedingungen genügend Gewicht zu geben und so auch den Spielraum festzulegen:

1. Mit meinem Antrag nehme ich ein Anliegen des Bundesrates auf. Im Rahmen der Abstimmung über den Verfassungsartikel wurde immer wieder auf den hohen Koordinationsbedarf mit der EU in diesem Bereich hingewiesen. Insofern ist diese Ergänzung für beide Verhandlungspartner wichtig. Es gibt den nötigen Spielraum und zeigt unseren Willen als Gesetzgeber auf.

2. Es gibt in dieser Vorlage verschiedene Sachzwänge, die unseren Entscheidungsspielraum einengen – Alpenschutzartikel, Höhe der Transitabgabe usw. Die Kunst wird es nun sein, bei der Umsetzung möglichst alle Nachteile zu minimieren.

Hier möchte ich vor allem die wirtschaftliche Seite noch etwas beleuchten. Eine nichtabgestimmte, massive einseitige Erhöhung würde die Stellung unseres Landes als Wirtschaftsstandort weiter verschlechtern und unsere Wettbe-

werbsnachteile vergrössern. Als Auswirkung käme es beispielsweise beim Transportgewerbe selber zu einer Auslagerung ins nahe Ausland; denn es dürfte wohl nicht möglich sein, einem Transporteur, der einen Transport aus dem Ausland in unser Land ausführen will, vorzuschreiben, eine teure technische Einrichtung in sein Auto einzubauen. Oder: Unsere Industrie beklagt sich schon heute über unverhältnismässig hohe Transportkosten innerhalb unseres Landes für Import- und Exportgüter. Dieses Problem würden wir mit einer übermässigen Erhöhung stark verschärfen.

Schliesslich bleiben die Binnenwirtschaft, die KMU, die Landwirtschaft und der Mittelstand. Wenn wir über die guten Abschlüsse der 200 an der Börse kotierten Firmen sprechen, vergessen wir immer wieder, dass es in unseren kleinen Strukturen im Durchschnitt enorme Probleme gibt. Auf der einen Seite hoffen wir, mit dem Impulsprogramm in diesen Bereichen die Beschäftigung zu fördern. Diese Förderung würden wir auf der anderen Seite mit zusätzlichen Belastungen von im Durchschnitt einer Milliarde Franken pro Jahr – diese eine Milliarde muss von irgendwem bezahlt werden – mehr als wieder in Frage stellen.

Ich erwähne ein Beispiel, das mir nahesteht: das Baugeerbe. Es ist an Standorte gebunden und kann seine Transporte nicht auf die Schiene verlagern. Es müsste einen sehr grossen Teil dieser Erhöhung tragen. Wir haben schwere Lasten und brauchen deshalb schwere Fahrzeuge. Nur bei etwa 50 Prozent aller Fahrten sind die Fahrzeuge voll beladen. Die Leerfahrten müssten aber zum gleichen Tarif bezahlt werden. Bei einer starken Erhöhung würden im heutigen Markt sofort weitere Arbeitsplätze verlorengehen. Als Wirtschaftsstandort haben wir ein hohes Interesse an einer Abstimmung mit den anderen Ländern.

Ich bitte auch jene, die nicht in der Wirtschaft tätig sind, daran zu denken. Es gilt also, den anerkannten Grundsatz der Verlagerung vor allem der Transitgüter auf die Schiene so zu gestalten, dass unserer Volkswirtschaft möglichst wenig Nachteile entstehen. Dies würde uns auch vermehrt auf den Weg einer bedarfsgerechten Projektierung bei der Neat führen, deren Finanzierung vor dem Volk dann eine grössere Chance hätte.

3. Wir möchten mit unserem Antrag nichts anderes einbringen als das, was der Bundesrat im Rahmen der Abstimmung über den Verfassungsartikel versprochen hat. Es ist schon erstaunlich, wie den damaligen Versprechungen heute ausgewichen wird. Diese Koordination ist aber nötig, weil Schwerkverkehr eine extrem grenzüberschreitende Tätigkeit ist.

Übrigens sind sowohl die Kostenwahrheit als auch die Umlagerung in der EU ebenfalls ein Thema. Dabei dürfen wir auch den externen Nutzen nicht vergessen. Vor kurzem wurde die GPK von Vertretern der Kantone Neuenburg und Freiburg darüber orientiert, wie hoch der Nutzen der Autobahnen A 5 respektive A 12 in bezug auf die Förderung von Arbeitsplätzen in diesen Kantonen war.

Aus all diesen Erwägungen bitte ich Sie, dem neuen Buchstaben e in Absatz 2 von Artikel 8 zuzustimmen.

Marti Werner (S, GL): Es geschehen in diesem Rat wirklich noch unglaubliche Dinge. Die SVP-Fraktion, die sich seinerzeit gegen den EWR gewendet hat und nicht darum herumkommt, vor den EU-Vögten zu warnen, beantragt uns hier, ein Steuersystem analog zu demjenigen der EU einzuführen. Das heisst, dass wir bei unserer ureigensten hoheitlichen Tätigkeit, nämlich der Festsetzung der Steuern, auf die EU abstellen sollen. Herr Hasler, Sie scheuen anscheinend keine Kapriolen und Handstände. Machen Sie nur weiter so!

Aber nun zum Inhalt Ihres Antrages: Wenn Sie in der Kommission gewesen wären, Herr Hasler, hätten Sie mitbekommen, wie unterschiedlich die Steuersysteme in Europa sind. Da besteht kein einheitliches Steuersystem, da gibt es ganz verschiedene Steuersysteme. Es gibt beispielsweise Länder, die haben beim Mineralöl keine Zweckbindung, wie wir sie haben. Es gibt Länder, die haben eine Maut. Es gibt Länder, die wieder ein anderes System haben. Wenn Sie mit Ihrem Antrag meinen, bei der Festsetzung der Höhe der LSVA seien die anderen LSVA in Europa zu berücksichtigen, dann

sagen Sie es auch. Dann ist es absolut offensichtlich, dass Ihr Antrag lediglich schlitzohrig ist und nichts anderes, und zwar schlitzohrig ohne Handstand, offensichtlich schlitzohrig, denn in Europa gibt es keine andere LSVA.

Ich ersuche Sie im Namen der SP-Fraktion, diesen Antrag abzulehnen.

Noch eine weitere Bemerkung: Sie haben hier den Begriff der «externen Nutzen» gebracht. Wir haben uns auch darüber unterhalten. Es gibt eine allgemeine wissenschaftliche Erkenntnis, dass in einem marktwirtschaftlichen System – in einem solchen leben wir in der Schweiz – externe Nutzen stets internalisiert werden, dies im Gegensatz zu externen Kosten, die eben nicht internalisiert werden. Wir müssen uns deshalb über externe Nutzen nicht unterhalten.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Herr Marti, Sie haben gesagt, es gebe in Europa nirgends eine LSVA. Darf ich Sie fragen, was Schweden hat?

Marti Werner (S, GL): Ich weiss nicht, was Schweden hat. Ich habe gesagt, es gebe in Europa verschiedene, unterschiedlich ausgestaltete Systeme. Wie hoch ist die LSVA in Schweden?

Giezendanner Ulrich (V, AG): Schweden hat eine Deklarationspflicht. Sie liegt in etwa bei 0,32 Kronen. Sie haben gesagt, dass es verschiedene Steuersysteme beim Mineralöl gebe. Aber Sie haben sich widersprochen, Herr Marti. Wir sprechen hier von der LSVA, nicht vom Mineralöl. Wenn Sie uns Kapriolen vorwerfen, dann muss ich sagen, dass Sie selbst solche machen!

Marti Werner (S, GL): Jetzt kann ich Ihre Frage noch ganz beantworten: Herr Giezendanner, Sie haben sich selbst entlarvt, denn der Minderheitsantrag zu Artikel 8 Absatz 1bis und der Antrag Hasler Ernst laufen darauf hinaus, dass Sie schlussendlich sagen können: Wir wollen eine LSVA wie in Schweden. Sie wollen also die 0,3 Rappen. Ob Sie nun den Handstand mit etwas Zugemüse machen oder nicht – Kronen sind ja noch weniger –, das ist Ihre Sache. Ich ersuche Sie trotzdem, den Antrag Hasler Ernst abzulehnen.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: Der Antrag Hasler Ernst hat, wie Sie bereits erfahren haben, der Kommission nicht vorgelegen, und ich muss Ihnen sagen, dass es ein etwas skurriler Antrag ist.

Herr Hasler will als Kriterium für die Erhebung der Tarife die «entsprechende Besteuerung in der EU» einführen. Er spricht weder vom Besteuerungssystem noch von der Besteuerungshöhe. In dieser Art und Weise ist dieser Antrag wirklich ein bisschen eigenartig.

Wir haben heute morgen von Herrn Vetterli gehört, dass wir eher über die verbrauchsabhängige Steuer – die es ja auch gibt – reden sollten. Wir haben hier z. B. einen Ausschnitt aus der «Automobil Revue», in dem es heisst: «Kinnock: lieber Road pricing!» Bei uns werden Sie das Road pricing nur teilweise als System einführen können. Es geht ja nur um die Eurokompatibilität, darum, dass wir mit der EU – das habe ich ganz am Anfang auch gesagt – die Systeme vereinbaren. Mit dem Antrag Hasler Ernst geht das nicht, sonst müssen Sie auch noch einmal sagen: Wir berücksichtigen die Nichtzweckbindung der Treibstoffzölle in der EU. Wir haben hier aus politischen Gründen eine Zweckbindung, damit wir den Strassenbau finanzieren können.

Ich bitte Sie dringend, den Antrag Hasler Ernst abzulehnen. Sie wissen auch, dass die EU mit 360 Franken einverstanden ist. Darunter wird man eh nicht gehen können. Dieser Antrag macht auch nach der Verabschiedung des Tarifes bei Artikel 8 keinen Sinn.

Ich bitte Sie im Namen der Kommission, den Antrag Hasler Ernst abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: In der Tat würde dieser neue Buchstabe e zumindest zu Auslegungsschwierigkeiten

führen. Was heisst das, «die entsprechende Besteuerung in der EU»?

Für den Fall, dass die Höhe der Besteuerung gemeint ist, muss ich darauf hinweisen, dass die Höhe ja im bilateralen Abkommen ausgehandelt wird. Dabei streben wir deswegen eine höhere Besteuerung an als andere europäische Länder, weil wir als Alpenland überdurchschnittliche Kosten haben und diese auch bewältigen müssen.

Oder heisst «die entsprechende Besteuerung in der EU», es sei die entsprechende Ausgestaltung der Fiskalität in der EU gemeint? Das kann wohl nicht gemeint sein, weil es in der EU ganz verschiedene Vorschriften gibt. Es gibt Länder mit hohen Tunnelgebühren; es gibt Länder, die eine Eurovignette haben, die dann wieder recht günstig ist.

Dieser Buchstabe e würde uns also bei der Auslegung Schwierigkeiten machen. Deswegen beantrage ich Ihnen, dem Antrag Hasler Ernst nicht zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission	93 Stimmen
Für den Antrag Hasler Ernst	54 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

Art. 9, 10

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 11

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

.... vorschreiben. Die einzubauenden Geräte sollen nach Möglichkeit mit in der EU vorgeschriebenen Geräten interoperabel sein.

Abs. 3

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Seiler Hanspeter

Abs. 3

Streichen

Art. 11

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

.... kilométrage. Dans la mesure du possible, les appareils à installer devront être interoperables avec les équipements prescrits par l'UE.

Al. 3

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Seiler Hanspeter

Al. 3

Biffer

Seiler Hanspeter (V, BE): Ich beantrage Ihnen, in Artikel 11 den Absatz 3 zu streichen, mindestens vorderhand. In der Kommission, dasselbe dürfte für den Ständerat gelten, hat man dieser Formulierung einfach keine Beachtung geschenkt, denn das war wirklich nicht gerade ein Hauptartikel. Es handelt sich bei diesem Absatz angesichts der brisanten Inhalte und der schwerwiegenden volkswirtschaftlichen Auswirkungen dieser Gesetzesvorlage in der Tat nur um einen Nebenkriegsschauplatz. Aber die Teufelchen liegen oft im Detail, in den scheinbaren Nebensächlichkeiten.

Dieser Absatz enthält, so wie er formuliert ist, zwei problematische Aussagen:

1. Er weist auf das Fehlen tauglicher Angaben oder Unterlagen zur Erfassung der abgabenpflichtigen Fahrleistung hin. Man bekommt den Eindruck, dass damit die Ausnahmen gleich gesetzlich vorprogrammiert werden. In der Botschaft zum seinerzeitigen Verfassungsartikel heisst es in Ziffer 324: «... muss das Erhebungssystem bezüglich technischer und praktischer Ausgestaltung europäisch koordiniert sein». An sich wäre das absolut richtig und verständlich, wenn es solche Geräte und Systeme überhaupt gäbe! In der neusten Botschaft steht nämlich zu dieser Thematik folgendes: «Dabei hat sich gezeigt, dass bisher auf dem Markt weder ein Erfassungsgerät noch ein -system erhältlich ist» Es gibt in der Tat scheinbar noch nicht einmal Prototypen eines Gerätes, und ich habe bisher auch nirgends von einem möglichen geeigneten Erfassungssystem gelesen. Wir bauen einen Gesetzesartikel auf einem Pfeiler auf, den es noch gar nicht gibt. Es kommt mir vor, wie wenn man in einer Gemeinde eine Abgabe, z. B. auf Wärmeverbrauch, erheben möchte, aber noch keine Ahnung hat, wie man das einigermaßen gerecht erheben will. Welcher Gemeinderat würde es wagen, der Gemeindeversammlung eine solche Vorlage zu unterbreiten? Versteckt sich in diesem Absatz 3 nicht ein wenig das Eingeständnis – weil man ja um diese offensichtliche Unklarheit weiss –, dass man dann praktisch nur mit Ausnahmen zu tun haben könnte?

2. Das zweite Fragezeichen betrifft das Wort «Ermessen»; es wurde heute bereits erwähnt. Ermessen hat in jedem Fall den üblen Beigeschmack von Willkür, und nachdem mindestens am Anfang keine tauglichen Geräte und Systeme zur sogenannten fälschungssicheren Erfassung vorhanden sein werden, kommt dem Ermessen eben eine noch viel grössere Bedeutung zu. Wie will man denn im Ernst mit Ermessen eine fälschungssichere Erfassung gewährleisten können? Das ist doch ein Widerspruch in sich selbst! Die Gefahr, dass der Willkür Tür und Tor geöffnet werden, lässt sich nicht einfach unter den Tisch wischen. Ermessen weckt Zweifel anstatt Akzeptanz. Sollte es zu einer Volksabstimmung kommen, dürfte dieses Problem eine weitere Angriffsfläche bieten. Wer kauft schliesslich schon gerne die Katze im Sack?

Es ist mir klar, dass es hier – wie bei allen Dingen, die man gesetzlich regelt – Ausnahmen geben wird, geben muss. Dieser Absatz 3 ist aber in seiner Formulierung so unausgegrenzt, so wenig elegant und so ungeschickt, dass man die Gelegenheit schaffen sollte, nach einer besseren Formulierung zu suchen. Das kann man aber nur, wenn man eine Differenz zum Ständerat schafft. Es wird mit Sicherheit noch andere Differenzen geben. Ein Überdenken dieses Absatzes ist meines Erachtens im Interesse der Vorlage unbedingt erforderlich.

Ich bitte Sie dringend, mit der Zustimmung zu meinem Antrag die Gelegenheit zu geben, diese Problematik nochmals zu prüfen, und ich wäre sehr froh, wenn damit der Bundesrat und die Verwaltung Gelegenheit erhielten, nochmals darüber zu «hinnen». Ich bin überzeugt, dass diese Formulierung nicht der Verwaltungsweisheit letzter Schluss ist!

Präsident: Die Fraktionen der CVP und der SP lassen mitteilen, dass sie die Kommission unterstützen.

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: La proposition Seiler Hanspeter n'a pas été présentée en commission, je ne peux donc pas vous dire ce que la commission a décidé. En tout cas, d'après les discussions que nous avons eues à propos des appareils pour mesurer le kilométrage, il semble que l'alinéa 3 de cet article soit assez précis. Toute initiative prise de la part de conducteurs de poids lourds afin d'empêcher d'établir le kilométrage devrait permettre quand même à l'autorité d'appliquer les taxes.

La préoccupation soulevée par M. Seiler a été d'une certaine façon déjà examinée par la commission lorsqu'elle a décidé, à l'article 11 alinéa 2, d'ajouter la phrase qui dit: «Dans la mesure du possible, les appareils à installer devront être interopérables avec les équipements prescrits par l'UE.» Cette préoccupation existe donc, et elle guidera aussi le Conseil fédéral quand il s'agira de mettre cette loi en vigueur.

Permettez-moi de rappeler ici l'affirmation de John Kennedy, lorsqu'il a dit: «Dans dix ans, on veut être sur la lune.» On pourrait imaginer que M. Leuenberger dise: «Dans trois ans, on veut un appareil pour mesurer le kilométrage.» Ce devrait être une tâche un peu plus facile que d'aller sur la lune dans les années soixante.

Il y a donc des problèmes techniques qu'il faut considérer, mais il ne faudrait en tout cas pas, en acceptant la proposition Seiler, qu'on puisse interpréter le fait que ces taxes sur les poids lourds pourraient être facilement détournées dans la mesure où on est à même d'éliminer pièces comptables ou indications fiables des poids lourds.

Je vous propose donc, à l'alinéa 3, d'en rester à la formulation du Conseil fédéral qui a aussi été acceptée par le Conseil des Etats et par votre commission.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Dieser Absatz 3 steht nicht deswegen im Gesetz, weil wir die Befürchtung hätten, das Erfassungsgerät sei nicht fristgerecht fertig. Die Arbeiten an diesem Gerät laufen, und wir können damit rechnen, dass es durchaus rechtzeitig in Funktion gesetzt werden kann.

Es geht um etwas anderes. Es handelt sich um eine Abgabe, die die Pflichtigen dem Staat schulden. Bei all diesen Abgaben oder Steuern ist es so, dass die Leute, die vielleicht die Abgabe nicht bezahlen wollen oder können – die Ursache kann aber auch ein technischer Defekt oder ein Irrtum sein –, aus Gründen der Rechtsgleichheit ebenfalls mit einer Abgabe belegt werden müssen, sonst wäre das ungerecht. Andere Gesetze kennen diese Abgabe nach Ermessen auch. Ich erinnere Sie z. B. an das Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer: Wenn der Steuerpflichtige seine Verfahrenspflichten trotz Mahnung nicht erfüllt, dann kann er mangels zuverlässiger Unterlagen nach pflichtgemäsem Ermessen besteuert werden. Darum geht es hier. Wenn also ein Gerät einmal im Zusammenhang mit der Elektronik versagt oder wenn es gar böswillig manipuliert wird, dann muss man eine gesetzliche Grundlage haben, um rechtsgleich vorgehen zu können. Deswegen muss der Antrag Seiler Hanspeter abgelehnt werden.

Abs. 1, 2 – Al. 1, 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Kommission
Für den Antrag Seiler Hanspeter

102 Stimmen
46 Stimmen

Art. 11bis (neu)

Antrag der Kommission

Mehrheit

Abs. 1

Zwecks Erfassung von Lastwagen und deren Gewicht werden auf dem schweizerischen Strassennetz flächendeckend Systeme installiert, welche Gewichtskontrollen von Lastwagen ermöglichen.

Abs. 2

Der Bundesrat regelt den Vollzug.

Minderheit

(Binder, Bezzola, Bircher, Christen, Fischer-Seengen, Fridrici, Giezendanner, Schenk, Theiler, Vetterli, Vogel)
Ablehnung des Antrages der Mehrheit

Art. 11bis (nouveau)

Proposition de la commission

Majorité

Al. 1

Sur l'ensemble du territoire suisse, le réseau routier est équipé de systèmes techniques permettant d'identifier les camions et de contrôler leur poids.

Al. 2

Le Conseil fédéral arrête les modalités d'application.

Minorité

(Binder, Bezzola, Bircher, Christen, Fischer-Seengen, FridERICI, Giezendanner, Schenk, Theiler, Vetterli, Vogel)
Rejeter la proposition de la majorité

Binder Max (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Vorweg möchte ich doch den Sprecher deutscher Zunge, Herrn Herzog, bitten, in Zukunft bei Einzelanträgen nicht im Namen der Mehrheit zu sprechen, wenn diese in der Kommission nicht festzustellen war. Denn er hat diese Mehrheit gar nicht ermitteln können. Dies gilt vor allem für die vorherige Behandlung des Antrages Hasler Ernst.

Zu Artikel 11bis: Dieser Artikel ist nicht Bestandteil der bundesrätlichen Botschaft. Er wurde durch eine knappe Kommissionsmehrheit ins Gesetz aufgenommen. Zwecks Erfassung und Kontrolle von Lastwagen und deren Gewicht sollen auf dem schweizerischen Strassennetz flächendeckend Systeme installiert werden, um das Gewicht der Lastwagen zu erfassen.

Das müssen Sie sich einmal vorstellen: Flächendeckend soll dies geschehen! Ich frage, was das heisst. Das würde doch heissen, dass auf fast allen Hauptstrassen solche Installationen erstellt werden müssten. Wenn dem nicht so wäre, würden Schlupflöcher und Lücken entstehen, oder anders gesagt: Es könnten gar nicht alle LKW erfasst werden. Es wäre also ein System der Zufälligkeiten und damit auch ein ungerechtes System. «Flächendeckend» wurde in der Kommission vom Antragsteller folgendermassen definiert: «... dass so viele Anlagen installiert werden, dass das System möglichst keine Schlupflöcher aufweist.» Dies scheint uns in der Praxis unmöglich und auch unvernünftig.

Ein weiterer Grund für unsere Ablehnung besteht darin, dass in der EU für verschiedene Güter unterschiedliche Toleranzgrenzen in bezug auf das Gewicht gelten. Das vorgeschlagene System kann keine Unterscheidung der Ladung vornehmen.

In der Kommission kam seitens der Verwaltung auch sehr deutlich zum Ausdruck, dass man keine technischen Informationen abgeben könne und keine Ahnung vom Kosten-Nutzen-Verhältnis habe. Es ist nach unserer Meinung fahrlässig, in einem Gesetz etwas zwingend zu verlangen, wovon man überhaupt keine Vorstellungen hat. Dem Bundesrat bleibt so kein Spielraum. Er muss ein solches System installieren.

Ich habe in der Kommission vorgeschlagen, die Kann-Formulierung zu wählen, damit der Bundesrat den Spielraum gehabt hätte, ein solches System allenfalls seriös zu prüfen oder eine andere Lösung zu treffen. Dies wurde abgelehnt. Damit bleibt keine Flexibilität, und Sie sind heute gezwungen – sollten Sie mit der Mehrheit stimmen –, einen Fehlentscheid zu fällen.

Allerdings hatte die Verwaltung nichts gegen diese Formulierung, interpretierte die zwingende Form aber auch hier wieder sehr grosszügig und mit dem Vorbehalt des Kosten-Nutzen-Verhältnisses. Eigentlich bin ich nicht erstaunt – irgendwie aber doch – über die Äusserungen von Herrn Bundesrat Leuenberger zum Antrag Hasler Ernst. Einerseits hat er gesagt, es gäbe dann ungeheuerlich grosse Auslegungsschwierigkeiten; andererseits macht man hier aber offenbar – auch trotz der sehr zwingenden Form – eine recht grosszügige Auslegung. Nach der grosszügigen Auslegung der Verfassung in diesem Geschäft erstaunt mich das aber in diesem Fall keineswegs.

Ich bitte Sie also, im Interesse einer vernünftigen Gesetzgebung der Minderheit zuzustimmen. Der Bundesrat kann ja trotzdem ein solches System prüfen, um die Kontrollen durchzuführen, das muss ja nicht im Gesetz stehen. Immerhin hat der Bundesrat das selber nicht vorgesehen, und ich denke, das ist auch richtig so. Ich war sehr erstaunt, als die Verwaltung so grosszügig sagte: Auch angesichts der grössten Bedenken gegen diesen Artikel könnten wir damit schon leben. Sie sagten so quasi: Wir biegen ihn dann schon noch zurecht, damit es funktioniert. Das ist keine Gesetzgebung, und ich bitte Sie, der Minderheit zu folgen. Immerhin ist Minderheit – mindestens auf der Fahne – auch gleich Bundesrat.

Burgener Thomas (S, VS): Die Kommissionsmehrheit hat in diese Gesetzesvorlage einen Artikel 11bis bezüglich Gewichtskontrollen eingefügt. Die Minderheit Binder – wir haben es soeben gehört – will diese Bestimmung aus dem Gesetz kippen. Die SP-Fraktion unterstützt den Antrag der Kommissionsmehrheit und bittet Sie, den Antrag der Kommissionsminderheit abzulehnen.

Die Kontrolle betreffend die Einhaltung von Gewichtslimiten stellt in der Schweiz ein grosses Problem dar. Die heute gültige 28-Tonnen-Limite wird in aller Regelmässigkeit überschritten. Ich kann Ihnen ein paar Zahlen geben: 1996 waren von 1,5 Millionen Lastwagen und Autocars, die durch die Schweizer Alpen fuhren, fast 15 Prozent schwerer als 28 Tonnen. Das sind 225 000 überladene Fahrzeuge. Von diesen 225 000 waren 49 000 Fahrzeuge gar schwerer als 32 Tonnen. Diese Zahlen zeigen, dass die Gewichtslimiten schon heute nur schlecht eingehalten werden. Wer sagt, dass bezüglich Einhaltung der Gewichtslimiten auf den Schweizer Strassen regelrechter «Wildwest» herrscht, liegt mit seiner Meinung nicht weit daneben. Die Kontrolle der Gewichtslimiten war schon bei der damaligen Gesamtverkehrskonzeption unter Nationalrat Alois Hürliemann ein Thema. Dieses Thema ist heute aktueller denn je. Warum? Seit dem 1. August dieses Jahres ist nämlich die abgeänderte Verkehrsregelverordnung in Kraft, welche die Radialzonen der Umladestationen beim kombinierten Verkehr von 10 auf 30 Kilometer ausgeweitet hat. Es gilt hier die Gewichtslimite von 44 Tonnen. Auch im grenznahen Gebiet können Transporte von Fahrzeugen bewilligt werden, welche die Gewichtslimiten überschreiten. Es ist aus diesem Grund unabdingbar, dass die Einhaltung der Gewichte in den jeweiligen Radialzonen kontrolliert wird. Ansonsten wäre es nämlich möglich, dass diese «44-Tönnner» quer durchs Mittelland über die jeweiligen Radialzonen hinaus auf der Strasse fahren könnten. Im Rahmen der bilateralen Abkommen mit der EU werden auch die «40-Tönnner» kommen. Damit haben wir also neben den «44-Tönnnern» in den Radialzonen auch noch die «40-Tönnner» auf unseren Strassen. Das bedingt eine vermehrte, aber auch eine erleichterte Kontrolle. Ich werde Ihnen nachher sagen, wie das geht.

Weiter werden wir, gemäss unserem heutigen Beschluss betreffend Artikel 8 der Vorlage für Laster bis und mit 28 Tonnen einen anderen LSVA-Ansatz als für Camions mit mehr als 28 Tonnen haben. Die verschiedenen Kategorien bezüglich zulässige Gewichte verlangen ein effizientes Kontrollsystem.

Zu diesem Kontrollsystem: Es stimmt absolut nicht, Herr Binder, dass der Bund in bezug auf solche Systeme keine Erfahrungen habe. Es gibt in der Schweiz und auch im Ausland Messsysteme, die mit relativ bescheidenem finanziellem Aufwand die Kontrolle erlauben, welche Fahrzeuge zu welcher Zeit mit zu hohem Gewicht die Strassen befahren. Derartige Installationen gibt es bereits im Piazza-Tunnel in Graubünden, auf der A 13 auf der San-Bernardino-Strecke, in Erstfeld auf der A 2 und in Mattstetten zwischen Zürich und Bern auf der A 1. Die Installationen zur dynamischen Erfassung von Achsgewichten ermöglichen die permanente Erkennung überladener Achs- und Fahrzeuggewichte gemäss Artikel 9 Strassenverkehrsgesetz und die Erfassung auch jener Personen, die diese Gewichtslimiten überschreiten.

Diese Systeme ermöglichen gleichzeitig aber auch die Erstellung genereller Verkehrsfluss- und Lastflussstatistiken, und es ist mit solchen Systemen auch möglich, detaillierte Achslaststatistiken zu erstellen. Weiter ist es mit dem erwähnten System möglich, die Einhaltung – auch das ist wichtig – von Geschwindigkeiten, aber auch die Einhaltung des Nacht- und Sonntagsfahrverbots zu kontrollieren und auch in diesem Bereich jene zu erfassen, die die Verkehrsregeln nicht einhalten.

Bei diesen Systemen handelt es sich um sogenannte dynamische Wiegeplatten. Das sind Platten, die unauffällig in den Strassenbelag eingebaut werden. Sämtliche Messwerte werden direkt auf ein Leitsystem der zuständigen kantonalen Polizeistelle übermittelt. Diese Systeme sind auch eichfähig, d. h., wenn ein Lastwagen über eine solche dynamische Wie-

geplatte fährt, geht automatisch ein Signal auf den Computer. Der Fehlbare kann auch visuell erfasst werden, und so gesehen können auch die personellen Kosten in den Kantonen betreffend die Polizei gesenkt werden.

Das Bundesamt für Verkehr hat bereits Erfahrungen mit solchen Installationen. Es ist nicht einzusehen, wieso der Bund noch weitere Abklärungen machen sollte, wie dies Herr Binder vorher verlangt hat.

Dass die Polizeivorschriften insbesondere im Schwerverkehr generell ungenügend eingehalten werden, ergibt sich im übrigen auch aus einer Studie der Firma Transcare, welche die Firma Hupac in Auftrag gegeben hat und die diesen Sommer erstellt wurde. In dieser Studie heisst es bezüglich Einhaltung der Ruhezeiten, dass es drei Szenarien gibt: das Szenario «legal», das Szenario «halblegal» und das Szenario «illegal». Als praxisnahes Szenario wird in dieser Studie das «Halblegal-Szenario» definiert. Das ist die Studie, die Sie sehr wahrscheinlich kennen, und Sie können das, Herr Binder, auf Seite 14 nachlesen. Wenn in Bezug auf die Nichtbeachtung der Ruhezeiten Wildwest herrscht, so wird es in Bezug auf die Einhaltung der Gewichtslimits nicht anders sein. Die eingangs aufgeführten Zahlen haben dies bewiesen.

Die Einhaltung der Gewichtslimits – das ist der letzte Punkt – ist aber auch dringend wichtig, um Wettbewerbsverzerrungen zu vermeiden. Es darf nicht angehen, dass jene wirtschaftlich besser davonkommen, die die Gewichtslimits nicht einhalten, und faktisch jene bestraft werden, die sich an die Regeln betreffend Gewichtslimits halten. Bezüglich der Höhe der Kosten – einer Frage, die relevant sein kann, Herr Friderici, Sie machen sich immer Sorgen über die Kosten, so dass Sie das vielleicht noch interessieren wird –: Die Vorrichtung, die im Piazza-Tunnel installiert wurde, kostete 140 000 Franken. Wenn wir in der Schweiz beispielsweise hundert solche Systeme installieren, macht das einen einmaligen Betrag von 14 Millionen Franken aus, was gemessen an den jährlichen Einnahmen, die dem Bund durch die LSVA zufallen, wahrlich ein bescheidener Betrag ist.

Scherrer Jürg (F, BE): Artikel 11bis hat mit der Schwerverkehrssteuer nicht das geringste, aber auch rein gar nichts zu tun! Artikel 6 besagt klar, dass sich die Steuer nach dem Gesamtgewicht und allenfalls nach dem Gesamtzugsgewicht des Fahrzeuges bemisst.

Mit diesem Wägesystem, das im übrigen Unsummen verschlingt, soll das Betriebsgewicht ermittelt werden. Das hat auf die Steuer überhaupt keinen Einfluss! Ich frage Sie: Bezahlte einer, der das Gewicht überschreitet – das kommt natürlich vor –, mehr, weil er das Gewicht einmal überschritten hat? Bekommt er einen Rabatt, wenn er das Gewicht unterschreitet?

Artikel 11bis steht völlig quer in der Landschaft!

Da sich die Steuer nach dem Gesamtgewicht berechnet, ist die Erfassung der Fahrzeuge relativ einfach. Ein Blick in den Fahrzeugausweis genügt, um das Gesamtgewicht festzustellen. Sämtliche in der Schweiz immatrikulierten Fahrzeuge sind bei den kantonalen Strassenverkehrsämtern registriert, also erfasst. Diese kann man somit ermitteln. Die ausländischen Fahrzeuge werden dann erfasst, wenn sie die Grenze in der einen oder anderen Richtung passieren. Also: Wo liegt das Problem?

Dieser Bürokratismus, dieser unnötige Aufwand in Millionenhöhe muss jetzt wirklich gestoppt werden. Deshalb werden wir dem Antrag der Minderheit Binder zustimmen.

Christen Yves (R, VD): M. Burgener a raison, mais il est en train de faire le travail de l'administration. Bien sûr que si on institue une taxe liée à la prestation, il faudra contrôler les tonnages et les véhicules! Son système paraît habile; il y en a d'autres. C'est un problème complexe de faire ce contrôle. Je vous pose les questions suivantes: est-ce véritablement une disposition qui doit figurer dans la loi? Est-ce qu'on ne peut pas faire une ordonnance d'exécution ou traiter ce cas dans la loi sur la circulation routière? Parce que, pour revenir à la complexité du problème et surtout à la confusion que

cela peut amener, je ne vois pas comment l'administration pourra interpréter ce terme de «flächendeckend», Monsieur Burgener. En français, on a parlé de «l'ensemble du réseau». Je ne sais pas si vous savez que l'ensemble du réseau helvétique accessible aux 40 tonnes devrait se situer entre 50 000 et 70 000 kilomètres. Alors, où doivent se situer ces dispositifs selon la proposition Burgener? Il y a déjà un problème de traduction!

Moi, je vous propose de biffer cette disposition, car ce sera plus facile que d'essayer de s'entendre sur la traduction.

Friderici Charles (L, VD): J'arrive aux mêmes conclusions que M. Christen, mais pas pour les mêmes raisons.

Cet article 11bis n'a rien à faire dans cette loi. Il existe dans la nature – vous le savez, Monsieur Burgener – un oiseau qui s'appelle le coucou et qui a l'habitude d'aller pondre ses oeufs dans le nid d'autres oiseaux. Eh bien, ça, c'est un oiseau de coucou législatif parce que ce n'est pas comme ça qu'on va contrôler et taxer les véhicules. On va se baser sur le permis de circulation du véhicule et sur le poids total autorisé qui y figure et le multiplier par le nombre de kilomètres qui sera déterminé par un instrument de mesure qui se trouvera à l'intérieur du véhicule. Le poids réel du véhicule sur la route ne déterminera pas le montant de la redevance. Vous n'allez pas pouvoir rendre de l'argent aux transporteurs qui utiliseront un camion de 40 tonnes avec un poids total de 22 tonnes seulement.

Ces systèmes de contrôle et cet article, s'ils devaient figurer quelque part, ce devrait être dans la loi sur la circulation routière pour contrôler le poids effectif des véhicules, mais ça n'a absolument rien à voir avec la redevance sur les poids lourds liée aux prestations.

Monsieur le Conseiller fédéral, vous êtes juriste, et je crois que, pour la sécurité du droit, cet article ne doit pas figurer dans cette loi. Si M. Burgener veut déposer une motion ou une initiative parlementaire pour introduire cela dans la loi sur la circulation routière, il le peut.

C'est la raison pour laquelle le groupe libéral vous invite à voter la proposition de minorité Binder.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: In Artikel 11bis möchte die Mehrheit die Gewichtskontrolle einführen, und ich bitte jetzt auch die Gegner, nicht mit Kanonen auf Spatzen zu schießen. Es geht darum, dass die Gewichtskontrolle durchgeführt wird, es geht um die Frage, ob die Gewichtslimits eingehalten werden oder nicht.

Was diese Geschichte mit der LSVA zu tun hat, das wissen Sie genau, Herr Friderici. Es ist klar: Die Geräte oder die Einrichtungen für diese Kontrollen werden aus der LSVA finanziert, und deswegen ist das hier. Das können Sie im Protokoll nachlesen. Aber ich möchte nicht die ganze Debatte wegen dieser Geschichte verlängern.

Die Frage ist klar und unbestritten. Die Gewichtslimits werden in der Schweiz laufend überschritten – es gibt Statistiken beim BAV –, und zwar illegalerweise überschritten. Bereits bei der «seligen» Gesamtverkehrskonzeptions-Übung in den siebziger Jahren wurde festgehalten, dass die Kontrolle der Gewichtslimits und auch die des Nachtfahrverbots usw. verstärkt werden sollten, weil das unglaubliche Auswirkungen habe. Es besteht ein Problem der Kontrolle, und die Frage ist auch verkehrspolitisch bedeutend, weil dadurch entscheidende Wettbewerbsnachteile für die Bahn entstehen können; Sie haben das auch von Herrn Burgener gehört.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Die Mehrheit hat mit 12 zu 10 Stimmen obsiegt, auch wenn auf der Fahne elf Minderheitsmitglieder vermerkt sind – ich war bei der Abstimmung dabei. Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Für den Fall, dass Sie sich für die Mehrheit der Kommission und ihren Gesetzestext entscheiden sollten, möchte ich vorweg folgendes erklären: Der Bundesrat versteht unter dem Wort «flächendeckend» nicht etwa, dass die ganze Schweiz mit Waagen zugestampft würde, sondern wir würden bei der Installation solcher Instru-

mente selbstverständlich auf ein vernünftiges Kosten-Nutzen-Verhältnis achten. Sollte die Minderheit obsiegen, möchte ich ebenso deutlich sagen: Gewichtskontrollen werden durchgeführt werden müssen, damit die Gewichtslimite von dannzumal 40 Tonnen tatsächlich eingehalten wird.

Nun hat aber Herr Binder als Sprecher der Minderheit gesagt, zumindest auf dem Papier sei diese mit dem Bundesrat gleicher Meinung, weil der Bundesrat ja auch keine entsprechende Bestimmung vorgeschlagen habe. Ich habe aus den Worten von Herrn Binder eine gewisse Einsamkeit herausgehört: Er hat darauf Wert gelegt, dass die Minderheit mit dem Bundesrat einer Meinung ist.

Herr Binder: Sie haben recht. Der Bundesrat hat diesen Artikel nicht vorgeschlagen; er unterstützt daher auch die Minderheit. Damit möchte ich Ihnen eine Art verkehrspolitischen Rettungsring zuwerfen. Wenn Sie sich daran festhalten, hoffe ich, dass Sie sich künftig auch in anderen Bereichen wieder vermehrt mit der bundesrätlichen Verkehrspolitik identifizieren können.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Minderheit

80 Stimmen

Für den Antrag der Mehrheit

70 Stimmen

Art. 12, 13

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 14

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Giezendanner

Abs. 1

Der Bundesrat kann vereinfachte Verfahren vorsehen.

Art. 14

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Giezendanner

Al. 1

Le Conseil fédéral peut prévoir des procédures simplifiées.

Giezendanner Ulrich (V, AG): Als ich das Gesetz bzw. die Botschaft nochmals durchlas, sagte ich mir: Das kann ja nicht sein! Nirgends in der Privatwirtschaft kriegt man Vorauszahlungen oder Bankgarantien in solcher Höhe. Da spricht doch dieses Parlament immer davon, man wolle die kleinen und mittleren Betriebe fördern. Mit diesem Artikel schränken Sie die Liquidität der kleinen Unternehmen ganz enorm ein.

Stellen Sie sich einen selbstfahrenden Unternehmer mit einem Umsatz von 200 000 Franken vor. Das erzielt er in etwa, wenn er 100 000 Kilometer fährt. Dieser müsste dann eine Garantie in der Höhe von etwa 80 000 Franken aufbringen. Jede Bank wird ihm diese Garantie, die er dem Bund gegenüber leisten müsste, von seinem Kontokorrent abziehen, und damit ist der Mann pleite. Das sind heute die Gegebenheiten bei den Banken: Jede Bankgarantie geht Ihnen heute vom Kontokorrent weg!

Ich denke also schon, dass der Bund mindestens die gleichen Kreditrisiken eingehen müsste, wie das jeder von uns Privatunternehmern tut. Wir haben auch die Delkrede-Risiken. Ich wäre ja in einer wunderbaren Situation und enorm glücklich, wenn ich für jeden meiner Aufträge eine Bankgarantie oder eine Vorauszahlung bekäme. So können wir mit den kleinen und den mittleren Unternehmen doch nicht umgehen! Für die grösseren Unternehmen ist das kein grosses Problem, weil diese solche Garantien im Verbund leisten; aber für die kleinen ist das ein ganz grosses Problem.

Ich hoffe, dass vor allem der christliche Sektor des Rates wenigstens hier auch etwas christlich denkt. (*Heiterkeit*)

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: La proposition Giezendanner, son auteur l'a rappelé, n'a pas été présentée en commission. C'est le fruit d'une lecture plus attentive, et un peu tardive – si je puis me permettre cette remarque –, du texte de loi que nous avons décidé en commission.

Si j'interprète le sens de cette proposition, cela revient à donner une marge de manoeuvre au Conseil fédéral, au moyen de la formule potestative, dans des cas très particuliers dans lesquels les risques de ne pas pouvoir encaisser les montants dus pourraient atteindre des niveaux qui seraient préjudiciables pour la caisse fédérale. Je n'ai pas eu en commission, et cette dernière n'a pas délibéré sur ce point, l'impression que l'intention du Conseil fédéral était d'anticiper d'une année – on ne peut pas prévoir en effet quelle distance on va parcourir – la perception du montant dû afin de remplir la caisse fédérale. M. Leuenberger, conseiller fédéral, expliquera plus précisément les intentions du Conseil fédéral quant à l'application de cet article et à la procédure y relative.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Mit dem Teil von Artikel 14, den Herr Giezendanner gestrichen haben möchte, sollen Vorauszahlungen, Sicherheitsleistungen und Sicherheitsmassnahmen eingeführt werden. Das sind Massnahmen, die zu jedem Abgabegesetz gehören. Auch im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer gibt es analoge Beispiele, etwa in Artikel 169: «Hat der Steuerpflichtige keinen Wohnsitz in der Schweiz oder erscheint die Bezahlung der von ihm geschuldeten Steuer als gefährdet», so kann der Staat «jederzeit Sicherstellung verlangen». Das gibt es auch in anderen Abgabegesetzen. Das wollen wir auch hier machen, und gerade in diesem Bereich, wo es um internationale Grenzübertritte geht, ist das besonders notwendig. Würden Sie den Antrag Giezendanner annehmen, wäre die Erhebung der Abgabe in sehr vielen Fällen in Frage gestellt. Ich bitte Sie, den Antrag abzulehnen.

Abs. 1 – Al. 1

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1251)

Für den Antrag der Kommission stimmen:

Votent pour la proposition de la commission:

Aguet, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Cavalli, Chiffelle, Columberg, David, de Dardel, Dormann, Dünki, Durrer, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heim, Herczog, Hess Peter, Holenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Löttscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Ostermann, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vermot, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Zwygart (82)

Für den Antrag Giezendanner stimmen:

Votent pour la proposition Giezendanner:

Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bonny, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Cavadini Adriano, Comby, Dettling, Dreher, Dupraz, Egerszegi, Ehrlé, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Lauper, Loeb, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Philipona, Randegger, Sandoz Marcel,

Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Vallender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (70)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Eggly (1)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Baumberger, Bircher, Blaser, Blocher, Borer, Carobbio, Christen, Couchepin, Deiss, Diener, Ducrot, Eberhard, Eymann, Fehr Hans, Gadiant, Gross Andreas, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hochreutener, Imhof, Lachat, Ledergerber, Leu, Leuba, Maitre, Maspoli, Meyer Theo, Nabholz, Nebiker, Pelli, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Ruf, Rychen, Steinegger, Teuscher, Thanei, Tschuppert, von Allmen, Zapfl, Ziegler (46)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

Abs. 2, 3 – Al. 2, 3
Angenommen – Adopté

Art. 15–18

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 19

Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2
Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Minderheit I
(Vetterli, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk)
.... der Bundesverfassung sowie zur Deckung der von ihm getragenen ungedeckten Kosten im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr gemäss Artikel 36ter Absatz 1 der Bundesverfassung.
Minderheit II
(Burgener, Béguelin, Carobbio, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)
.... mit dem Strassenverkehr und zur Finanzierung der Systeme betreffend Gewichtskontrollen.

Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 4
Mehrheit
....
d. Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Hollenstein)
....
a. die ausgewiesenen Ausgaben der Kantone für externe Kosten des Verkehrs;
b. Streichen
....

Antrag Vogel
Abs. 4
....
c. die Finanzkraft der Kantone;
....

Antrag der liberalen Fraktion
Abs. 4

.... Die Verteilung der Beiträge an die Kantone nach Absatz 1 berechnet sich nach den Strassenlasten der Kantone.

Art. 19

Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2
Majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Minorité I
(Vetterli, Bezzola, Binder, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk)
.... qu'elle supporte conformément à l'article 36ter alinéa 1er de la Constitution fédérale.
Minorité II
(Burgener, Béguelin, Carobbio, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Marti Werner, Schmid Odilo, Spielmann)
.... qu'elle supporte, et au financement des systèmes de contrôle du poids.

Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 4
Majorité

....
d. Adhérer au projet du Conseil fédéral
Minorité
(Hollenstein)
....
a. les dépenses effectives des cantons pour les frais externes du trafic;
b. Biffer
....

Proposition Vogel
Al. 4

....
c. la capacité financière des cantons;
....

Proposition du groupe libéral

Al. 4
.... La répartition des contributions revenant aux cantons selon l'alinéa 1er s'opère en fonction des charges routières des cantons.

Vetterli Werner (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Mit ihrem Antrag, der in der Kommission mit 13 zu 8 Stimmen abgelehnt worden ist, beantragt Ihnen die Minderheit I in Artikel 19 Absatz 2 eine Ergänzung: Sie möchte die Verwendung des Bundesanteils am Reinertrag präzisieren. Persönlich staune ich, dass der Bund seine zwei Drittel vorab zur Finanzierung der Eisenbahn-Grossprojekte nach Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung verwenden wird. Diesen Artikel gibt es bekanntlich ja noch nicht. Nach den Beschlüssen der eidgenössischen Räte wird das Volk das letzte Wort haben. Diese Milliarde ist also nach wie vor eine fette Taube auf dem Dach. Unabhängig von diesem geplanten Präjudiz soll der Bund den Reinertrag auch zur Deckung der von ihm getragenen ungedeckten Kosten im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr verwenden. Jetzt kommt unsere Ergänzung: Wir wollen gemäss Artikel 36ter Absatz 1 – der Absatz 1 ist die Korrektur der Fahne – der Bundesverfassung die Zweckbestimmung festlegen. Sie haben in Artikel 7 dieses Gesetzentwurfes bereits beschlossen, dass der Ertrag dieser Abgabe die ungedeckten Wegekosten und die Kosten zu Lasten der Allgemeinheit nicht übersteigen darf. (Zur Erinnerung: Der Schwerverkehr hat eine Überdeckung von 110 Prozent.) Mit Blick auf die Strate-

gie des EVED muss man aber annehmen, dass das doch eintreffen wird.

Wir möchten, dass dieses Geld gemäss Artikel 36ter Absatz 1 der Bundesverfassung zweckgebunden verwendet wird, also für die überfällige, längst versprochene Fertigstellung des Nationalstrassennetzes, für die Hauptstrassen, für die Aufhebung von Niveauübergängen, zur Förderung des kombinierten Verkehrs, für Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen, für den Finanzausgleich im Strassenwesen und für Beiträge an Kantone mit Alpenstrassen.

Mit dieser zweckgebundenen Verwendung des Reinertrages würde der Bundesrat auch sein Versprechen einlösen, das er den Stimmbürgern 1994 vor der Volksabstimmung über die LSVA gegeben hat, und damit die Glaubwürdigkeit von Bundesrat und Parlament aufpolieren. Ich zitiere nochmals aus den Erläuterungen des Bundesrates zur Volksabstimmung vom 20. Februar 1994 über die LSVA, Seite 9: «Die Erträge sollen für Strassenzwecke und zum Ausgleich der externen Kosten verwendet werden.»

Jetzt will man die LSVA-Milliarde aufgrund dieser Vorlage aber mitnichten für Strassenverkehrszwecke und auch nicht zur Deckung der Lärm-, Gesundheits- und Unfallkosten sowie der Gebäudeschäden verwenden, sondern zur Finanzierung des öffentlichen Verkehrs. Das ist eine krasse Zweckentfremdung! Die LSVA ist damit eine reine, zusätzliche Fiskalabgabe. Mit dieser Vorlage machen wir unsere Bundesverfassung zum Papiertiger; auch beim Alpenschutzartikel sind wir auf dem besten Wege dazu.

Der zweite Grund, warum wir diese Ergänzung – die Berücksichtigung von Absatz 1 des Verfassungsartikels 36ter – beantragen: Wenn das Volk die FÖV-Vorlage, inklusive Neat, eventuell verwerfen sollte, dann muss klar geregelt sein, was der Bund mit den LSVA-Geldern macht. Er könnte sonst die LSVA-Gelder theoretisch noch krasser zweckentfremdet verwenden und sie in die allgemeine Bundeskasse überführen.

Mit dieser LSVA strapazieren wir Artikel 36quater der Bundesverfassung. Wenn wir den Missbrauch der LSVA-Gelder auf die Spitze treiben, so schaden wir der Glaubwürdigkeit von Bundesrat und Parlament, und dies könnte im Hinblick auf die kommende Volksabstimmung über die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs zudem ein folgenschwerer Bumerang sein.

Ich bitte Sie, die Abgabeverwendung mit der Ergänzung, wie sie der Antrag der Minderheit I vorsieht, klarer zu definieren und damit die Abgabe gegen eine Zweckentfremdung zu schützen. Ich danke Ihnen für Ihre Zustimmung.

Hollenstein Pia (G, SG), Sprecherin der Minderheit: Zuerst zu Herrn Vetterli: Herr Vetterli, wenn es Ihnen mit dem eben Gesagten ernst ist – wenn es Ihnen eigentlich ein Anliegen ist, dass die externen Kosten mit der LSVA bezahlt werden –, dann können Sie meinem Minderheitsantrag zustimmen.

Ich spreche zu Artikel 19 Absatz 4: Der Bundesrat schweigt sich in der Botschaft über die Bedeutung von Absatz 4 aus. Doch bei genauem Hinsehen wird klar, dass mit den Kriterien, die bezüglich der Verteilung der Beiträge an die Kantone unter den Buchstaben a und b – «a. der Länge der dem Motorfahrzeugverkehr geöffneten Strassen; b. den Strassenlasten der Kantone» – aufgeführt sind, indirekt dem Strassenbau und damit der Erzeugung von externen Kosten Vorschub geleistet wird. Dies widerspricht den Zielen unserer Umweltschutzgesetzgebung und den Zielen des Alpenschutzartikels klar.

Gemäss Zusammenstellung in der Botschaft sind nur rund 2 Prozent der externen Kosten Strassenkosten; der Rest sind Umweltkosten. Diese sind durch die Abgabe in erster Linie zu decken. Bei dem von mir vorgeschlagenen Kriterium – anstelle der Buchstaben a und b gemäss Entwurf des Bundesrates – «die ausgewiesene Ausgaben der Kantone für externe Kosten des Verkehrs» könnten sich die Kantone z. B. Lärmschutzmassnahmen für den öffentlichen Verkehr oder auch Beiträge an Spitäler oder Krankenkassen anrechnen lassen. Ich meine, dass es sinnvoll ist, nicht primär jene Kantone zu unterstützen, die die Strassenlastigkeit fördern, son-

dern jene zu berücksichtigen, die auch tatsächlich Ausgaben für externe Kosten ausweisen.

Ich bitte Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Vogel Daniel (R, NE): L'introduction de la redevance pour les poids lourds aura des incidences financières négatives dans les régions périphériques. On le savait dès le départ, car lors de la votation populaire, on a tenté de rassurer la population de ces régions.

En effet, le texte soumis au peuple prévoyait qu'une partie du produit de la redevance serait répartie entre les cantons. L'article constitutionnel concernant la taxe poids lourds mentionne expressément qu'«il sera tenu compte des répercussions particulières de la redevance sur les régions de montagne et sur les régions périphériques». Or, il n'y a rien dans le message qui précise comment le mandat constitutionnel sera rempli. La seule mention qui figure dans le message, c'est le fait que la charge supplémentaire par place de travail due à l'introduction de la taxe peut être deux à trois fois plus élevée dans les régions de montagne et les régions périphériques.

Je regrette que le Conseil fédéral ait été totalement muet sur ce sujet dans son message. Il n'est pas soutenable de faire des promesses lors de la discussion de l'initiative et ensuite de n'en plus parler lors de l'élaboration de la loi. Le Conseil des Etats a partiellement comblé cette lacune en modifiant le début de l'article 19 dont nous parlons. Est-ce contre la volonté du Conseil fédéral? J'attends avec impatience les explications de M. Leuenberger, conseiller fédéral, à ce sujet.

Dans la loi, il est prévu que les cantons recevront un tiers du produit de la redevance. Ce tiers sera réparti en fonction de la longueur des routes, des charges routières des cantons, de la population des cantons, de l'imposition des véhicules à moteur. A mon avis, ces critères vont dans le sens contraire de l'exigence de tenir compte des répercussions financières de la redevance dans les régions périphériques. L'effet provoqué par les trois premiers critères est cumulatif en faveur des cantons les plus peuplés. Ce sont finalement les cantons les moins peuplés qui seront pénalisés. Les Grisons, Neuchâtel ou le Jura paieront pour Zurich.

Cette inégalité peut être corrigée au moins partiellement en introduisant dans la loi la capacité financière du canton. Ce critère est pertinent et représentatif, car il apporte un petit avantage aux régions économiquement défavorisées, qui sont mal desservies par le rail et qui n'ont aucune alternative à la route. Le transfert modal voulu par l'introduction de la redevance ne pourra pas avoir lieu, et il ne subsiste finalement que les inconvénients de l'opération.

Je me rends bien compte du risque que je cours en faisant, dans ce Conseil, une proposition en faveur des cantons les moins peuplés. J'invite néanmoins les représentants des grands cantons à soutenir ma proposition, au moins par solidarité. J'espère que pour les autres cela va de soi. N'oubliez pas que la redevance sur les poids lourds liée aux prestations fait partie d'un ensemble qui, avec les NLFA et la réforme des chemins de fer notamment, représente notre politique des transports pour demain. Il faut que tous les éléments de cette politique recueillent un minimum d'adhésion dans toutes les régions du pays pour pouvoir être mis en oeuvre.

Scheurer Rémy (L, NE): Le moins que l'on puisse dire à propos de l'article 19, c'est que le Conseil fédéral a presque entièrement oublié l'existence de l'article 36quater de la constitution, lequel dit à l'alinéa 3: «Les cantons ont droit à une partie du produit net de la redevance.» Et plus particulièrement: «Lors de la fixation de leur quote-part, il sera tenu compte des répercussions particulières de la redevance sur les régions de montagne et sur les régions périphériques.» Certes, on trouve bien dans l'article une répartition entre la Confédération et les cantons, mais où est, dans le projet du Conseil fédéral, la prise en compte des répercussions particulières de la redevance sur ces régions? Le Conseil des Etats a rétabli les choses grâce à une nouvelle rédaction de l'alinéa 4. Mais, Monsieur le Conseiller fédéral, au nom du groupe libéral, je vous demanderai de confirmer qu'il y a bien deux degrés dans la répartition revenant aux cantons: un premier de-

gré qui est la prise en considération des répercussions de la redevance dans les régions de montagne et limitrophes, et un deuxième degré, après coup, qui est la répartition du reste de la somme aux cantons, selon un ou plusieurs des critères dont nous débattons maintenant. Je vous remercie d'ores et déjà de votre réponse et de votre confirmation.

J'en viens maintenant à la proposition du groupe libéral, qui est dans la logique des buts poursuivis dans l'utilisation du produit de la redevance, alors que les critères retenus jusqu'à présent y sont en partie contraires. En effet, comme l'a dit M. Vogel, la longueur du réseau routier, la population sont des critères non pas complémentaires, mais cumulatifs, qui jouent tous en défaveur de ceux qui sont le plus touchés par les effets de la redevance. Le critère de l'imposition des véhicules n'est pas un critère certain, car des cantons, comme le Valais par exemple, pratiquent une imposition basse, qui leur serait défavorable dans la répartition, alors que cette faible imposition est à l'origine destinée à ne pas pénaliser l'économie locale.

Le seul critère sûr, équitable et adapté aux buts recherchés est le critère des charges routières des cantons. Nous entendons ici, Madame Hollenstein, les charges routières au sens large, englobant les charges traditionnelles ainsi que les charges provenant de la prise en compte des coûts liés à l'élimination des nuisances dues au trafic, donc à la prise en compte des coûts externes. C'est en cela que notre proposition diffère de la vôtre et la dépasse: vous considérez les frais surtout consécutifs aux nuisances sans tellement chercher à en supprimer les causes. Notre proposition, au contraire, tient compte des conséquences nuisibles du trafic, mais aussi et très largement de l'effort que feront les cantons pour les éliminer ou les réduire. Je pense à la pose de revêtements particuliers, de revêtements antibruit ou encore à l'évitement de localités. Cette proposition a l'avantage encore d'éviter de subtiles distinctions dans l'origine et la nature des coûts constituant les charges routières.

Cette proposition, surtout, à l'avantage d'inciter les cantons, en les récompensant, à réduire les coûts externes et les nuisances du trafic. Elle concentre cet effort sur cette réduction. Nous aurions donc ainsi, dans la répartition entre les cantons, une première répartition qui tiendrait compte des effets de la taxe sur les régions, alors que la seconde répartition serait influencée par l'effort des cantons en vue d'un réseau routier plus performant et produisant moins de nuisances. En ce sens, notre proposition me paraît un peu plus équilibrée que celle de M. Vogel, qui met l'accent sur un aspect principalement.

Alors, dans la mesure où le débat général peut encore être un moment de réflexion et éventuellement une occasion de ralliement à une proposition nouvelle, je vous demande de soutenir celle que je viens de développer. Ce serait une divergence de plus avec le Conseil des Etats et cela donnerait le temps de la réflexion. Nous allons dans le sens d'une simplification et de la clarté.

Schmid Odilo (C, VS): Im Namen der CVP-Fraktion bitte ich Sie, bei der Abgabeverwendung den Anträgen der Mehrheit zuzustimmen. Der Antrag der Minderheit I (Vetterli) ist ein weiterer, hoffentlich letzter, verzweifelter Versuch, die Zielsetzungen der LSVA und des Gesetzes zu torpedieren. Ich sage dazu eigentlich nichts mehr. Wir haben an diesem Tage lange genug darüber debattiert. Dieser Antrag will das Gesetz torpedieren und muss abgelehnt werden.

Bei Absatz 4 bitte ich Sie aus folgenden Gründen der Mehrheit zuzustimmen: Die Verteilungskriterien wurden mit dem Vorstand der Konferenz der kantonalen Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektoren abgesprochen.

Kriterium A, die «Länge der dem Motorfahrzeugverkehr geöffneten Strassen», trägt einerseits der Siedlungsstruktur unseres Landes durchaus und sehr wohl Rechnung und deckt andererseits auch die Forderungen der liberalen Fraktion ab, weil die Strassenlasten ja sicher auch von der Länge der dem Verkehr geöffneten Strassen abhängen.

Kriterium B, die «Strassenlasten der Kantone», macht Sinn, denn diese bestehen nicht nur aus Baukosten, sondern in

vermehrtem Mass auch aus Unterhaltskosten, aus Kosten für den Umweltschutz – es deckt somit auch den Antrag Hollenstein ab –, aber auch aus Kosten für Ausgaben zugunsten der Fussgängerinnen und Fussgänger, der Velofahrerinnen und Velofahrer usw.

Kriterium C, die Bevölkerungszahl, trägt der Tatsache Rechnung, dass die externen Kosten des Strassenverkehrs vor allem dort anfallen, wo die Bevölkerungs- und die Verkehrsdichte hoch sind, ist also auch sehr sinnvoll. Der Antrag Vogel möchte dieses Kriterium durch jenes der Finanzkraft der Kantone ersetzen. Die Regelung der Verteilung der Beiträge an die Kantone wurde, wie schon erwähnt, mit den kantonalen Regierungen abgesprochen. Der Aspekt «Finanzkraft» wurde auf Wunsch der Kantone fallengelassen, weil dieses Kriterium in diesem Bereich sachfremd sei. Die Neuordnung des Finanzausgleichs wird zurzeit bearbeitet und soll die diesbezüglichen Probleme lösen. Aus diesem Grund macht der Antrag Vogel wenig Sinn.

Kriterium D macht einem Walliser – der Kanton Wallis hat fast unanständig tiefe Steuern für Motorfahrzeuge – ein bisschen Bauchweh. Ich muss aber zugeben, es ist ein gerechtes Kriterium und somit auch berechtigt.

Aus all diesen Gründen kann ich festhalten: Wenn Sie mit der Mehrheit stimmen, stimmen Sie auf alle Fälle richtig.

Scheurer Rémy (L, NE): C'est une explication de la proposition du groupe libéral. Sur la feuille que vous avez reçue, il devrait y avoir trois points avant l'alinéa 4. Il est entendu que la première phrase de l'alinéa 4 qui concerne «la répartition de la part des cantons selon l'alinéa 1er, les répercussions de la redevance dans les régions montagnardes et limitrophes sont à prendre en considération», reste dans notre proposition. C'est seulement à partir de la deuxième phrase qu'il y a modification.

Marti Werner (S, GL): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen ebenfalls, die Anträge der Minderheit I (Vetterli) und der Minderheit Hollenstein sowie die Einzelanträge abzulehnen und der Mehrheit zu folgen.

Zuerst zum Antrag der Minderheit I: Der Antrag der Minderheit I sieht gegenüber dem Antrag der Mehrheit eine Einschränkung auf Artikel 36ter Absatz 1 der Bundesverfassung vor. Herr Vetterli will hier nun in einem letzten Angriff die an und für sich ungeliebte leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe in bezug auf den gesetzlich vorgesehenen Zweck eingengen. Man muss nämlich wissen, dass Artikel 36ter Absatz 1, auf den er verweist, die Zweckbestimmung der Mineralölsteuer umfasst. Hingegen ist in Artikel 36quater die Zweckbestimmung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe umschrieben. Er ist eben bedeutend weiter gefasst, denn es heisst hier in Absatz 2: «Der Reinertrag der Abgabe darf die ungedeckten Kosten nicht übersteigen. Er ist zur Deckung von Kosten zu verwenden, die im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stehen.» Dies ist der Zweck der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe und nicht die in Artikel 36ter Absatz 1 aufgeführten engen Kriterien. In diesem Sinn ist der Antrag der Minderheit I eine Einschränkung der verfassungsmässigen Bestimmung, ich sage nicht, er sei verfassungswidrig, aber er macht hier auf dem gesetzlichen Wege eine Einschränkung der Zweckbestimmung. Das wäre falsch.

Im weiteren zum Antrag Vogel und zum Antrag der liberalen Fraktion: Hier gibt es eigentlich drei Gründe, um diese abzulehnen: Den ersten Grund hat Ihnen Kollege Schmid Odilo schon dargelegt: Dieses System wurde mit den zuständigen kantonalen Direktoren abgesprochen.

Dann gibt es einen zweiten Grund: Herr Vogel, ich hoffe, das überzeugt Sie als Mitglied der freisinnig-demokratischen Fraktion. Sie haben ja das grosse Projekt Ihres Finanzministers mit dem neuen Finanzausgleich. Wenn wir eine grundlegende Neuordnung des Finanzausgleichs wollen, dann ist es wirklich falsch, wenn wir im Rahmen des Gesetzgebungsverfahrens immer wieder neue Finanzausgleichselemente einfließen lassen. Das macht diesen Finanzausgleich intransparent, unübersichtlich und schliesslich eben auch nicht wirksam.

Als dritter Grund kommt hinzu, dass derartige Finanzausgleichselemente in der vom Bundesrat vorgesehenen Fassung bereits enthalten sind. Ich weiss, man könnte jetzt hier als Vertreter eines Kantons immer das Kriterium hervorziehen, das einem am besten passt. Für den Kanton Graubünden ist das jeweils die Grösse und die Länge der Strassen, für den Kanton Genf wäre es vielleicht die Anzahl der Verkehrsampeln usw. Das wäre falsch. Es braucht hier einen ausgewogenen Mix. Ich denke, diesen ausgewogenen Mix hat der Bundesrat gefunden, indem eben die Länge der geöffneten Strassen, die Bevölkerung und die steuerliche Belastung des Motorfahrzeugverkehrs als Parameter genommen werden. Kollege Schmid Odilo hat zu Recht darauf hingewiesen: Wenn ein Kanton eine zu tiefe Motorfahrzeugsteuer erhebt, ist es doch nur gerecht, dass das im Rahmen der Ausschüttung auch berücksichtigt wird. Es wäre doch falsch, wenn Kantone zu Lasten des Bundes hier von Steuersenkungen profitieren könnten.

Ich ersuche Sie deshalb auch hier, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen und ebenfalls den Antrag der Minderheit Hollenstein abzulehnen.

Präsidentin: Die Fraktion der Freiheits-Partei lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Minderheit I unterstützt.

Vetterli Werner (V, ZH), Sprecher der Minderheit: Herr Marti, nur ganz kurz: Ich zitiere Ihnen Artikel 36quater Absatz 2 der Bundesverfassung, wovon Sie gesagt haben, ich würde ihn missbrauchen: «Der Reinertrag der Abgabe darf die ungedeckten Kosten nicht übersteigen. Er ist zur Deckung von Kosten zu verwenden, die im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr stehen.»

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: La proposition de la minorité I (Vetterli), comme vous la voyez sur le dépliant, avait été présentée au sein de la commission. Elle a été rejetée par 13 voix contre 8 et avec 3 abstentions. M. Vetterli l'a développée en indiquant que s'il y avait un surplus de recettes de cette taxe ou bien s'il y avait un refus par le peuple de l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale, il fallait être clair pour savoir comment utiliser ce montant. Eh bien, c'est vrai que l'article 23 de la Constitution fédérale n'existe pas encore, mais c'est aussi vrai qu'à l'article 24bis de cette loi, la majorité s'est aussi préoccupée d'indiquer clairement quelle serait l'utilisation de ces recettes dans le cas où cet article 23 n'entrerait pas en vigueur. Pour l'application, la précision qui pourrait encore être nécessaire, c'est celle du cas où il y a un surplus de recettes.

Mais je pose quand même le problème, Monsieur Vetterli. Il s'agit d'un surplus de recettes que l'Etat encaisse sur la base de l'article 36quater de la Constitution fédérale qui prévoit aussi une utilisation. Or, il me semble qu'il serait assez raisonnable et logique que, s'il y a un surplus, il soit utilisé sur la base de l'article qui permet d'encaisser cette redevance, et non d'un autre. Donc, la position de la majorité de la commission, qui laisse toujours ouverte l'utilisation des recettes supplémentaires, pensant qu'il y a encore l'article 36quater de la Constitution fédérale, et qui règle la question à l'article 24bis de la présente loi dans l'hypothèse où il y aurait rejet de l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale, me paraît être une solution raisonnable.

Je vous invite donc à soutenir la proposition de la majorité de la commission.

Toutes les autres propositions à l'article 19 alinéa 4, comme celle de la minorité Hollenstein, la proposition du groupe libéral présentée par M. Scheurer et la proposition Vogel, touchent finalement aux quatre critères selon lesquels serait distribuée la part qui revient aux cantons. A ces critères, le Conseil des Etats, en tout cas, a voulu ajouter un critère préalable, fondamental pour lui, à savoir la prise en considération des répercussions de la redevance dans les régions de montagne et limitrophes.

Or, notre commission a beaucoup discuté de ces critères et la majorité est arrivée à la conclusion qu'il valait la peine de s'en tenir, aux lettres a, b, c et d, aux critères mentionnés par

le projet du Conseil fédéral. La proposition de minorité Hollenstein a été refusée par 13 voix contre 3 et avec 6 abstentions. La proposition Vogel et celle du groupe libéral n'ont pas été présentées en commission; la commission n'a donc pas pu se prononcer à leur sujet. Mais on s'était renseigné et on a obtenu comme informations ce qu'ont répété ici MM. Schmid Odilo et Marti Werner. Ces critères ont été discutés et finalement, Conseil fédéral et gouvernements cantonaux se sont accordés à leur propos. Ils représentent un mixage de critères qui tiennent compte assez bien aussi de ce que prévoit l'alinéa 3 selon lequel il faut en tout cas compenser les dépenses dans le domaine des coûts non couverts par le trafic routier. La longueur du réseau des routes, les charges routières des cantons et même la population des cantons ont sans doute une influence sur les coûts non couverts, et il est bien évident que si l'imposition des véhicules à moteur est trop basse, elle augmente le découvert. Cette imposition ne devrait donc pas être utilisée comme un instrument pour faire monter les charges routières des cantons qui ne sont pas couverts.

La majorité de la commission vous propose donc d'adhérer à la décision du Conseil des Etats relativement à l'alinéa 4 et d'adopter le projet du Conseil fédéral aux lettres a, b, c et d.

Herczog Andreas (S, ZH), Berichterstatter: In Artikel 19 geht es darum, wie die Abgaben verwendet werden.

Zum Antrag der Minderheit I (Vetterli): Herr Vetterli, Sie sorgen sich darüber, was mit den Abgaben auf Bundesebene geschieht, falls die FöV-Vorlage verschoben oder verworfen oder was auch immer würde. Wir haben das in der Kommission ziemlich ausführlich diskutiert. Es ist eine rechtliche Materie, und ich möchte das nicht alles wiederholen. Die Minderheit Vetterli möchte die Verwendung eigentlich auf die Bestimmung gemäss Artikel 36ter Absatz 1 der Bundesverfassung eingrenzen. Das ist wirklich eine Eingrenzung. Bei Artikel 36ter handelt es sich lediglich um die Frage der Zweckbindung der Treibstoffzölle sowie um die Verwendung der Treibstoffzölle. Bei der LSVA geht es nicht darum, sondern sie basiert auf Artikel 36quater der Bundesverfassung. Es ist klar: Wenn die FöV-Vorlage scheitert, dann gilt Artikel 36quater, und die Gelder werden wie gehabt zur Internalisierung der externen Kosten verwendet. Wir haben ausserdem in der FöV-Vorlage in Artikel 24bis auch eine Übergangsbestimmung, und dort ist das klar vorgesehen.

Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit I (Vetterli) abzulehnen.

Zu den Verwendungskriterien der Abgaben auf der kantonalen Stufe: Es wurde schon mehrmals gesagt, und ich möchte das hier als deutschsprechender Berichterstatter wiederholen. Die Abgabekriterien wurden mit den kantonalen Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektoren abgesprochen. Sie wurden nicht irgendwie in den Wolken definiert. Die Verteilung sollte gemäss Bundesrat erfolgen nach:

- «a. der Länge der dem Motorfahrzeugverkehr geöffneten Strassen;
- b. den Strassenlasten der Kantone;
- c. der Bevölkerung der Kantone;
- d. der steuerlichen Belastung des Motorfahrzeugverkehrs.»

Nun will die Minderheit Hollenstein die Strassenlasten als Kriterien streichen.

Ich bitte Sie im Namen der Mehrheit, diese nicht zu streichen. Sie wissen, dass ein Drittel der LSVA von den Kantonen unter anderem – und in entscheidender Weise – im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr verwendet wird. Mit anderen Worten: Die Frage der Strassenlasten auf kantonaler Ebene muss als Kriterium im Gesetz enthalten sein.

Zum Antrag Vogel: Er lag in dieser Form zwar in der Kommission nicht vor, aber das Prinzip haben wir diskutiert. Herr Vogel möchte als Kriterium «die Finanzkraft der Kantone» statt «der Bevölkerung der Kantone» einfügen.

Wir haben das abgelehnt, und ich möchte Sie bitten, diesen Antrag ebenfalls abzulehnen. Die Bevölkerungszahl der Kantone ist entscheidend, denn dort, wo die Agglomerationen, wo die grossen Städte sind, entsteht auch ein entsprechendes Verkehrsaufkommen. Es ist klar, dass das ein Kriterium

sein soll, und nicht die Finanzkraft der Kantone. Herr Marti hat zu Recht darauf hingewiesen, dass es mit Blick auf die Einführung des neuen Finanzausgleichs zwischen Bund und Kantonen falsch wäre, wenn der Bund ein neues Kriterium einführen würde. Es ist richtig, hier das Kriterium der Bevölkerungszahl der Kantone beizubehalten.

Aus demselben Grund bitte ich Sie, ebenfalls den Antrag der liberalen Fraktion abzulehnen. Die liberale Fraktion will lediglich die Strassenlasten der Kantone als Kriterium gelten lassen, und das geht hier eigentlich nicht. Wir wollen auf Bundesebene die Verwendung der Abgaben genau so handhaben, wie es der Bundesrat vorsieht.

Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Von den Erträgen der LSVA gehen zwei Drittel an den Bund und ein Drittel an die Kantone.

Zu den zwei Dritteln, die an den Bund gehen: Damit sollen in erster Linie die Infrastruktur der Projekte «Finanzierung des öffentlichen Verkehrs» und die externen Kosten bezahlt werden. Nun will die Minderheit I in Absatz 2, dass nicht alle externen Kosten bezahlt werden, sondern nur diejenigen, die mit dem Strassenverkehr im Zusammenhang stehen. Das ist eine Einschränkung. Das würde nämlich bedeuten, dass nur noch Lärmschutzmassnahmen und die Strassenkosten bezahlt werden könnten – alles im Sinne von Artikel 36ter der Bundesverfassung. Daneben gibt es aber andere externe Kosten: Gesundheitskosten, Kosten von Unfallfolgen und von Gebäudeschäden. Diese könnten, würde der Antrag der Minderheit I angenommen, nicht mehr bezahlt werden.

Wir wissen ja, dass Sinn und Zweck der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe die Bezahlung der externen Kosten ist. Das müssen alle externen Kosten sein und nicht nur die Strassenkosten. Deswegen muss bei Absatz 2 der Antrag der Minderheit I abgelehnt werden.

Zum Drittel, den die Kantone erhalten: Hier sieht es etwas anders aus. Der Ständerat hat Artikel 19 Absatz 4 zugunsten der Berg- und Randgebiete geändert. Er wollte sich näher am Text der Verfassungsgrundlage orientieren, wonach die besonderen Auswirkungen der LSVA in diesen Gebieten zu berücksichtigen sind. Es wurde ja heute morgen des langen und breiten und zum Teil durchaus zu Recht gesagt, dass die LSVA für die Randgebiete eine Benachteiligung gegenüber Zentrumsgebieten in der Schweiz bedeute. Beim Kantonsanteil von einem Drittel sollen die Kantone mit Berg- und Randgebieten gegenüber den übrigen Kantonen überproportional und – das wurde von Herrn Scheurer und Herrn Vogel gefragt, und ich kann es bestätigen – vorweg bessergestellt werden. Es muss zwischen dieser Vorwegberücksichtigung der Berg- und Randgebiete und den nachgelagerten allgemeinen Verteilungskriterien, welche dann für alle Kantone gelten, unterschieden werden. Diese Einzelheiten werden auf Verordnungsstufe zu regeln sein.

Gemäss Antrag Vogel soll nun die Finanzkraft statt die Bevölkerungszahl ein Kriterium sein. Dieses Kriterium sollte nicht die Bevölkerungszahl ersetzen, das ist auch die Auffassung der kantonalen Baudirektoren, mit denen wir uns auf diesen Schlüssel geeinigt haben. Es würde auch nicht den Vorschlägen zur Neuregelung des Finanzausgleichs entsprechen; Herr Marti hat das gesagt. Es ist unbestritten, dass die externen Kosten, welche über die LSVA angelastet werden, vor allem in den Agglomerationen entstehen, dort, wo am meisten Menschen wohnen und arbeiten, welche dann von der Luftverschmutzung, vom Lärm, von den Unfällen und auch von den Gebäudeschäden am meisten betroffen sind. Deswegen muss ich Ihnen empfehlen, bei der allgemeinen Verteilung am Kriterium der Bevölkerungszahl festzuhalten.

Anders sieht die Sache bei der vorgezogenen Verteilung an die Berg- und Randgebiete aus: Hier ist eine überdurchschnittliche Betroffenheit anhand anderer Kriterien vorhanden. Es sind Kriterien, die jetzt noch nicht im Gesetz sind, die aber dann in der Verordnung berücksichtigt werden, nämlich die Zusatzbelastung pro Arbeitsplatz, der Anteil der Beschäftigten im Strassentransportgewerbe, z. B. der Anteil der Beschäftigten in transportabhängigen Branchen – in den Bran-

chen also, die darauf angewiesen sind, dass sie via Strassentransporte überhaupt die Grundlage für ihre Tätigkeit haben –, der Anteil der Beschäftigten in exportorientierten Branchen, die auch darauf angewiesen sind, via Strassentransporte ihre Ware überhaupt an die Frau und an den Mann zu bringen. Dazu muss ich folgendes sagen: Zusätzlich können natürlich auch ganz andere Kriterien, z. B. das Kriterium der Finanzkraft, herangezogen werden, aber nicht allein. Wenn man allein das Kriterium der Finanzkraft heranziehen würde, würde eine Ungerechtigkeit entstehen. Wir gedenken durchaus, alle diese Kriterien auf Verordnungsstufe zu regeln. Wir werden uns bemühen, das alles unter Berücksichtigung der Berg- und Randgebiete und in Zusammenarbeit mit den Kantonen umzusetzen, so, wie der Entwurf des Bundesrates auch schon in Zusammenarbeit mit den zuständigen kantonalen Regierungsräten zustande gekommen ist. Es wird zu dem Sache der Kantone sein, die ihnen gutgeschriebenen Beträge zweckdienlich zu verwenden.

Aus all diesen Gründen ersuche ich Sie, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin: Der Antrag der Minderheit II ist zurückgezogen worden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I	63 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Angenommen – Adopté

Präsidentin: Wir bereinigen zuerst buchstabenweise die Kommissionsanträge und stellen das Resultat dann gegen den Antrag der liberalen Fraktion.

Abs. 4 Bst. a – Al. 4 let. a

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	49 Stimmen

Abs. 4 Bst. b – Al. 4 let. b

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	48 Stimmen

Abs. 4 Bst. c – Al. 4 let. c

Präsidentin: Herr Vogel hat seinen Antrag zu Buchstabe c zurückgezogen.

*Angenommen gemäss Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la commission*

Abs. 4 Bst. d – Al. 4 let. d

Angenommen – Adopté

Abstimmung – Vote

Définitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	120 Stimmen
Für den Antrag der liberalen Fraktion	37 Stimmen

Art. 20*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Wer die Abgabe vorsätzlich hinterzieht oder bestraft. Bei fahrlässiger Begehung beträgt die Busse bis das Dreifache der hinterzogenen oder gefährdeten Abgabe oder des unrechtmässigen Vorteiles. Vorbehalten bleiben

Abs. 2–4

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 20*Proposition de la commission**Al. 1*

Celui qui intentionnellement soustrait ou ou de l'avantage illicite. En cas de négligence, l'amende va jusqu'à trois fois le montant de la redevance soustraite ou mise en péril ou de l'avantage illicite. Les articles 14 à 16 du droit

Al. 2–4

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 21–23*Antrag der Kommission*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 24*Antrag der Kommission**Abs. 1*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

*Abs. 2**Mehrheit*

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Friderici, Binder, Giezendanner, Schenk, Vetterli)
.... als aufgehoben. Voraussetzung für das Inkrafttreten ist die Annahme durch Volk und Stände von Artikel 23 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung.

Art. 24*Proposition de la commission**Al. 1*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

*Al. 2**Majorité*

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Friderici, Binder, Giezendanner, Schenk, Vetterli)
.... des poids lourds. Elle est subordonnée à l'acceptation par le peuple et les cantons de l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Friderici Charles (L, VD), porte-parole de la minorité: Nous l'avons déjà dit lors du débat d'entrée en matière, cette loi se réfère aux articles 24septies, 36quater, 36sexies de la constitution ainsi qu'à l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution. Or, cet article 23 des dispositions transitoires de la constitution, qui traite du financement des grands travaux ferroviaires, n'est pas encore sorti de la navette entre le Conseil des Etats et notre Conseil, il n'est donc pas encore accepté par le Parlement. Nous avons donc voté ici sur un texte législatif qui fait référence à un texte constitutionnel qui n'existe pas encore. Pour cette raison, il est nécessaire de mettre à l'article 24 alinéa 2 une justification qui dit que cette

loi est subordonnée à l'acceptation par le peuple et les cantons de l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale. Sinon, dans le cas contraire, on pourrait envisager que l'ordonnance d'application qui découlerait de cette loi pourrait être attaquée en justice.

Je vous invite à adopter la proposition de minorité puisque cette loi, une partie tout au moins, n'a pas de base constitutionnelle. Il est nécessaire d'ajouter à l'article 24 cette remarque.

Präsidentin: Die SP-Fraktion lässt mitteilen, dass sie den Antrag der Minderheit Friderici ablehnt.

Caccia Fulvio (C, TI), rapporteur: La majorité de la commission, par 17 voix contre 6, a refusé la proposition de minorité Friderici pour trois raisons essentiellement.

1. Il s'agit de passer de la taxation forfaitaire que nous connaissons aujourd'hui à la taxation proportionnelle aux prestations.

2. L'objectif important à atteindre, avec cette nouvelle procédure, c'est de lutter efficacement contre l'avalanche des 40 tonnes, une fois qu'ils seront autorisés, donc de rééquilibrer les conditions de concurrence avec le rail.

3. Il est important aussi de contribuer au financement des quatre grands projets et d'améliorer par des mesures infrastructurelles cet équilibre entre le rail et la route.

La seule raison pour laquelle on introduit cette taxe n'est pas seulement celle du financement des quatre grands projets. Si ce projet et l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale devaient échouer, il pourrait y avoir quand même un accord bilatéral avec l'Union européenne qui supprimerait la limite des 28 tonnes, et on aurait besoin de cette taxe.

Mais, dans l'hypothèse où l'article 23 des dispositions transitoires de la Constitution fédérale ne serait pas accepté par le peuple, la commission a prévu l'article 24bis qui indique exactement comment utiliser les recettes de cette redevance. Je pense donc que pour ce qui est des dispositions transitoires en tout cas, l'article 24bis proposé par la commission règle de façon convenable l'application, et en tenant compte des objectifs multiples que j'ai mentionnés avant. Ce n'est pas la proposition de minorité Friderici qui résout ce problème.

C'est la raison pour laquelle, au nom de la majorité de la commission, je vous propose de refuser la proposition de minorité Friderici et de vous en tenir à l'article 24 tel qu'il a été approuvé par la majorité de la commission, c'est-à-dire selon la décision du Conseil des Etats.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Die LSVA wird einerseits für die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs erhoben. Herr Friderici will sie nun ausschliesslich mit dieser Vorlage in Zusammenhang bringen. Aber sie wird andererseits auch wegen der Alpen-Initiative erhoben, sie wird auch wegen der «Abfederung» der dereinst zugelassenen «40-Tönnner» erhoben, und sie wird vor allem erhoben, um die externen Kosten des Schwerverkehrs zu bezahlen. Wenn der Antrag der Minderheit nun durchkäme, wären all diese anderen Zwecke – «Abfederung» der 40 Tonnen, Bezahlung der externen Kosten, Umsetzung der Alpen-Initiative – nicht mehr möglich. Was die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs angeht: Wenn die Vorlage «Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs» Schiffbruch erleiden sollte, müsste die Infrastruktur trotzdem gebaut werden. Die «Bahn 2000» ist beschlossen; die Neat ist beschlossen. Ich sage nicht: Es wird genau das gebaut, was in dieser Vorlage beraten wird. Aber dereinst braucht es eine alternative Vorlage, und dann ist man unter Umständen froh, wenn bereits die Finanzierung sichergestellt ist. Deswegen ersuche ich Sie, den Antrag der Minderheit Friderici abzulehnen.

Friderici Charles (L, VD), porte-parole de la minorité: Monsieur le Conseiller fédéral, vous venez de dire que les NLFA avaient été acceptées par le peuple, c'est juste, mais le système de financement est différent. Donc, on ne peut plus se

baser sur le système de financement que nous prévoyons aujourd'hui si l'article 23 des dispositions transitoires de la constitution était par hasard rejeté par le peuple. A ce moment-là, la justification du financement des nouvelles lignes ferroviaires à travers les Alpes ne serait plus comprise dans la loi que nous examinons présentement.

Leuenberger Moritz, Bundesrat: Wenn es eine Finanzierung der – immerhin bereits einmal beschlossenen, im zweiten Anlauf aber allenfalls abgelehnten – Infrastruktur braucht, dann sind wir froh, wenn die LSVA bereits beschlossen ist und ihre Erträge zur Verfügung stehen. Abgesehen davon habe ich Ihnen eine ganze Reihe anderer Gründe aufgezählt, wozu die LSVA eingeführt werden soll. Wenn Sie sie in den Übergangsbestimmungen jetzt nur an die Finanzierung des öffentlichen Verkehrs binden, könnten all diese anderen Gründe nicht mehr berappt – oder «befrankt» – werden.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	35 Stimmen

Art. 24bis (neu)

Antrag der Kommission

Titel

Übergangsbestimmung

Wortlaut

Bis zum Inkrafttreten einer Verfassungsgrundlage zur Verwendung des Ertrages der LSVA im Sinn von Artikel 19 Absatz 2 erfolgt die Verwendung des Ertrages der Schwerkverkehrsabgabe nach Vorgabe von Artikel 36quater der Bundesverfassung.

Art. 24bis (nouveau)

Proposition de la commission

Titre

Disposition transitoire

Texte

Jusqu'à l'entrée en vigueur d'une base constitutionnelle relative à l'utilisation du produit de la RPLP au sens de l'article 19 alinéa 2, l'utilisation du produit de la redevance sur le trafic des poids lourds est réglée par l'article 36quater de la Constitution fédérale.

Angenommen – Adopté

Art. 25

Antrag der Kommission

Abs. 1

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 2

Mehrheit

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Minderheit

(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk, Vetterli)
(Eventualantrag, falls der Antrag der Minderheit I oder Minderheit II bei Art. 8 Abs. 1 angenommen wird)

.... Inkrafttreten. Der Abgabesatz nach Artikel 8 Absatz 1 beträgt 0,6 Rappen. Er darf erst überschritten werden, wenn das höchstzulässige Gesamtgewicht von 28 Tonnen erhöht wird.

Antrag Hasler Ernst

Abs. 3 (neu)

Bis zum Zeitpunkt der Einführung einer verbrauchs- oder leistungsabhängigen Schwerkverkehrsabgabe in der EU kann der Bundesrat in Abweichung zum Tarif gemäss Artikel 8 die Besteuerung in Abstimmung mit der EU festlegen.

Art. 25

Proposition de la commission

Al. 1

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Al. 2

Majorité

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Minorité

(Theiler, Bezzola, Binder, Christen, Fischer-Seengen, Friderici, Giezendanner, Hegetschweiler, Schenk, Vetterli)
(Proposition subsidiaire, en cas d'acceptation de la proposition de la minorité I ou minorité II à l'art. 8 al. 1er)

.... de l'entrée en vigueur. Le taux de la redevance prévu à l'article 8 alinéa 1er est de 0,6 centime. Il ne pourra être relevé qu'en cas d'augmentation du poids total autorisé de 28 tonnes.

Proposition Hasler Ernst

Al. 3 (nouveau)

Jusqu'à l'introduction dans l'Union européenne d'une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations ou à la consommation, le Conseil fédéral peut fixer le taux d'imposition en accord avec l'Union européenne, en dérogeant aux dispositions sur les tarifs de l'article 8.

Präsidentin: Ich teile Ihnen mit, dass der Antrag der Minderheit Theiler sowie der Antrag Hasler Ernst zurückgezogen worden sind.

Abs. 1 – Al. 1

Angenommen – Adopté

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit

Adopté selon la proposition de la majorité

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1261)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Bangert, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Borel, Bosshard, Bühlmann, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Columberg, Comby, David, de Dardel, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Heim, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutetz, Keller, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Rychen, Sandoz Marcel, Schmid Odilo, Semadeni, Simon, Spielmann, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (111)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Baumann Alexander, Binder, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühler, Dettling, Dreher, Eggly, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Gusset, Hasler Ernst, Kofmel, Kunz, Maurer, Nebiker, Oehrl, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Schluer, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steinemann, Steiner, Stucky, Vetterli (33)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Egerszegi, Hegetschweiler, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Theiler, Weigelt (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Alder, Aregger, Banga, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Carobbio, Christen, Couchepin, Deiss, Ducrot,

Eymann, Fehr Hans, Frey Claude, Giezendanner, Gross
Andreas, Guisan, Gysin Hans Rudolf, Hess Otto, Hess
Peter, Hochreutener, Imhof, Jeanprêtre, Ledergerber, Leu,
Leuba, Loeb, Lötscher, Maspoli, Meyer Theo, Moser, Nab-
holz, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Ruf, Scheurer, Speck,
Steinegger, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschuppert,
von Allmen, Zbinden (49)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 19.40 Uhr
La séance est levée à 19 h 40

Siebzehnte Sitzung – Dix-septième séance**Freitag, 10. Oktober 1997****Vendredi 10 octobre 1997**

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Stamm Judith (C, LU)

93.439

**Parlamentarische Initiative
(Bundi)
Kostenwahrheit im Verkehr
Initiative parlementaire
(Bundi)
Transparence des coûts
en matière de transport**

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1995, Seite 541 – Voir année 1995, page 541

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 13. März 1995 beschlossen, der oben erwähnten parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

Die Initiative verlangt, Artikel 37 der Bundesverfassung zu revidieren, indem darin der Grundsatz der Kostenwahrheit im Verkehr verankert wird; der Bund wird ersucht, dafür zu sorgen, dass die Verkehrsträger gemäss dem Verursacherprinzip sämtliche von ihnen verursachten Kosten, auch die externen Kosten, decken.

Das Büro hat die KVF beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.

2. Die KVF hatte an ihrer Sitzung vom 21./22. August 1995 beschlossen, diese Initiative erst in der neuen Legislatur zu behandeln; dies einerseits darum, weil sie nicht eine langwierige Arbeit aufnehmen wollte, die später von einer neuen Kommission hätte fortgesetzt werden müssen; andererseits darum, weil man die Botschaft über die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs abwarten wollte. Die Kommission widmete sich im Februar und Mai 1996 erneut dieser Initiative und beschloss, dass ein Entwurf zu einem Verfassungsartikel sowie ein erläuternder Bericht ausgearbeitet werden müssten, obschon dem Parlament demnächst Vorlagen unterbreitet würden, die das Anliegen der Initiative tangierten (leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe, Eisenbahnreform, Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs und Umsetzung von Artikel 36sexies der Bundesverfassung). Die Kommission einigte sich an ihrer Sitzung vom 6. Mai 1996 auf einen Wortlaut für den Verfassungsartikel und beauftragte eine Arbeitsgruppe mit der Ausarbeitung des erläuternden Berichtes.

Inzwischen wurden der Kommission zeitaufwendige Geschäfte übertragen (u. a. die PTT-Reform, die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe). Diese teils bereits behandelten und teils noch laufenden Geschäfte haben eine Vielzahl zusätzlicher Sitzungen erfordert. Im übrigen ist nicht an-

zunehmen, dass die Arbeitsbelastung der Kommission in nächster Zeit abnehmen wird.

Die Kommission beantragt deshalb, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage im Sinne der parlamentarischen Initiative «Kostenwahrheit im Verkehr» gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG um zwei Jahre zu verlängern.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

1. Le Conseil national a décidé le 13 mars 1995 de donner suite à l'initiative parlementaire citée en titre.

Cette initiative vise à modifier l'article 37 de la Constitution fédérale de façon à proclamer le principe de la transparence des coûts en matière de transport. Elle charge en outre la Confédération de veiller à ce que les transporteurs couvrent, conformément au principe de la responsabilité causale, tous les frais qui peuvent leur être imputés, coûts externes inclus. Le Bureau a chargé la CTT de mettre sur pied un projet répondant à ces propositions. Conformément à l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), elle a eu deux ans pour ce faire ou pour informer le Conseil sur l'état du dossier.

2. La CTT a décidé, lors de sa séance du 21 et 22 août 1995, de reporter le début des travaux à la nouvelle législature, ce qui permettait, d'une part, de ne pas commencer un travail de longue haleine qui aurait dû être poursuivi par une nouvelle commission et, d'autre part, d'attendre le message sur le financement des infrastructures de transports publics. La commission a recommencé ses travaux en février et en mai 1996 et a pris la décision suivante: bien que des dossiers ayant une influence sur le but visé par l'initiative devaient être soumis prochainement au Parlement (redevance poids lourds liée aux prestations, réforme des chemins de fer, financement des infrastructures de transport publics et réalisation de l'art. 36sexies cst.), il fallait préparer un projet d'article constitutionnel et un rapport explicatif. La commission s'est mise d'accord, lors de sa séance du 6 mai 1996, sur un projet de texte d'article constitutionnel et a chargé un groupe de travail d'élaborer un rapport explicatif.

Entre-temps, la commission s'est vue attribuer des objets requérant beaucoup de temps tels que la réforme des PTT, le financement des infrastructures de transport publics ou la redevance poids lourds liée aux prestations qu'elle a traité ou est en train de traiter et qui ont déjà requis un nombre important de séances supplémentaires. En outre, il est à prévoir que la charge de travail de la commission ne se réduira pas dans les prochains temps.

S'appuyant sur l'article 21quater alinéa 5 LREC et au vu des explications mentionnées ci-dessus, la commission propose au Conseil de proroger de deux ans le délai qui lui a été imparti pour mettre sur pied un projet qui réponde à l'initiative parlementaire «Transparence des coûts en matière de transport».

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage im Sinne der parlamentarischen Initiative um zwei Jahre zu verlängern.

Proposition de la commission

La commission propose de proroger de deux ans le délai qui lui a été imparti pour mettre sur pied un projet qui réponde à l'initiative parlementaire.

Angenommen – Adopté

Vetterli Werner (V, ZH): Sie haben am 13. März 1995 beschlossen, der parlamentarischen Initiative Bundi Folge zu geben. Am 6. Mai 1996 hat die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen beschlossen, eine Arbeitsgruppe zur Ausarbeitung des erläuternden Berichtes einzusetzen. Den Wortlaut für den Verfassungstext haben wir entworfen. Nach anderthalb Jahren habe ich mich über den Stand der Dinge

erkundigt und erfahren: Die Arbeitsgruppe wurde noch nicht konstituiert. Ich möchte dagegen protestieren, dass man dieses Geschäft, das längst und prioritär hätte behandelt werden müssen, weil es eigentlich – unter anderem – die politische Basis für das gestrige LSVA-Geschäft gewesen wäre, noch nicht behandelt hat. Ich finde es nicht in Ordnung, dass das EVED diese parlamentarische Initiative auf die lange Bank schiebt.

94.405

Parlamentarische Initiative (Herczog)

Ausbau statt Abbau des öffentlichen Verkehrs

Initiative parlementaire (Herczog)

Transports publics. Développement

Frist – Délai

Siehe Jahrgang 1995, Seite 547 – Voir année 1995, page 547

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Caccia Fulvio (C, TI) unterbreitet im Namen der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) den folgenden schriftlichen Bericht:

1. Der Nationalrat hat am 13. März 1995 beschlossen, der oben erwähnten parlamentarischen Initiative Folge zu geben. Die Initiative verlangt, die gesetzlichen Grundlagen zu schaffen, um das Infrastruktur- und Fahrplanangebot des öffentlichen Verkehrs (Personen und Güter auf Schiene und Strasse) zu sichern und auszubauen. Für den öffentlichen Verkehr von nationaler Bedeutung soll der Bund, für den Agglomerations- und Regionalverkehr sollen Bund und Kantone gemeinsam verantwortlich sein. Das Angebot muss zumindest jenem Standard gerecht werden, der einen attraktiven und zweckmässigen Kundendienst erlaubt. Durch den Angebotsausbau soll garantiert werden, dass der öffentliche Verkehr zu einem marktgerecht ausgestalteten öffentlichen Dienst wird.

Das Büro hat die KVF beauftragt, eine Vorlage im Sinne dieser Initiative auszuarbeiten. Gemäss Artikel 21quater Absatz 5 des Geschäftsverkehrsgesetzes (GVG) hat die Kommission innert zwei Jahren eine Vorlage auszuarbeiten oder über den Stand ihrer Arbeiten zu berichten.

2. Die KVF hatte an ihrer Sitzung vom 21./22. August 1995 beschlossen, diese Initiative erst in der neuen Legislatur zu behandeln, um die Arbeit später nicht mit einer neu bestellten Kommission wiederaufnehmen zu müssen. An ihrer Sitzung vom 12. Februar 1996 beauftragte sie eine Arbeitsgruppe mit der Ausarbeitung eines Berichtes. Diese Arbeitsgruppe richtete ihr Augenmerk zunächst auf die Erfahrungen, welche beim Vollzug des 1996 in Kraft gesetzten revidierten Eisenbahngesetzes gemacht wurden. Der Kern dieser Revision besteht darin, dass die Behörden von den Transportunternehmen ein bestimmtes Angebot bestellen und entsprechend abgelden. Die Arbeitsgruppe musste allerdings feststellen, dass die Erfahrungen auf diesem Gebiet noch zu neu waren, um daraus definitive Schlüsse ziehen zu können. Die Arbeitsgruppe beschloss, in ihre Betrachtungen auch die Eisenbahnreform einzubeziehen, die ebenfalls einen erheblichen Einfluss auf die Erfüllung des Initiativziels haben dürfte. Diese Vorlage wird zurzeit von der KVF des Erstrates, d. h. des Ständerates, behandelt. Der Arbeitsgruppe war es aus zeitlichen Gründen nicht möglich, sich weiter mit dieser Initiative zu befassen, da der Kommission inzwischen bedeutende

Geschäfte übertragen wurden (u. a. die PTT-Reform, die Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs, die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe). Diese teils bereits behandelten und teils noch laufenden Geschäfte haben bereits eine Vielzahl zusätzlicher Sitzungen erfordert. Überdies ist nicht anzunehmen, dass die Arbeitsbelastung der Kommission in nächster Zeit nachlassen wird.

Caccia Fulvio (C, TI) présente au nom de la Commission des transports et des télécommunications (CTT) le rapport écrit suivant:

1. Le Conseil national a décidé le 13 mars 1995 de donner suite à l'initiative parlementaire citée en titre. Cette initiative vise à créer les bases légales qui permettront de développer les structures nécessaires pour garantir la capacité et la fréquence des transports publics (transports routiers et ferroviaires de voyageurs et de marchandises). La Confédération assurera les prestations requises dans le domaine des transports publics d'importance nationale, alors qu'elle partagera la responsabilité avec les cantons dans le domaine des transports publics urbains et régionaux. L'offre minimale des prestations devra satisfaire les exigences requises pour assurer un service attractif et pratique. Le développement de l'offre de prestations devra faire des transports publics un service public tout en les structurant en tenant compte des besoins du marché.

Le Bureau a chargé la CTT de mettre sur pied un projet répondant à ces propositions. Conformément à l'article 21quater alinéa 5 de la loi sur les rapports entre les Conseils (LREC), elle a deux ans pour le faire ou pour informer le Conseil sur l'état du dossier.

2. La CTT a décidé, lors de sa séance du 21/22 août 1995, de reporter le début des travaux à la nouvelle législature, pour ne pas avoir à recommencer le travail avec une commission nouvellement composée. Lors de sa séance du 12 février 1996, elle a constitué un groupe de travail chargé de présenter un rapport. Le groupe de travail s'est tout d'abord penché sur les expériences faites avec la mise en oeuvre de la révision de la loi sur les chemins de fer, entrée en vigueur en 1996. La modification essentielle apportée par cette révision consiste dans le fait que les autorités commandent une certaine offre aux entreprises de transport et qu'elles les indemnisent en conséquence. Le groupe de travail a pu constater que les expériences dans ce domaine étaient encore trop récentes pour en tirer des conclusions définitives. Il a décidé de s'informer par ailleurs sur la réforme des chemins de fer qui devrait également jouer un rôle important dans le sens de la réalisation de l'initiative; cet objet sera prochainement traité par la CTT du Conseil des Etats qui est le Conseil prioritaire dans ce cas. Il a été impossible au groupe de travail de trouver le temps de se consacrer à la suite de l'examen de cette initiative puisque, entre-temps, la commission s'est vue attribuer des objets importants, tels que la réforme des PTT, le financement des infrastructures de transports publics, la redevance poids lourds liée aux prestations qu'elle a traités ou est en train de traiter et qui ont déjà requis un nombre important de séances supplémentaires. En outre, il est à prévoir que la charge de travail de la commission ne se réduira pas dans les prochains temps.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Frist zur Ausarbeitung der Vorlage gemäss Artikel 21quater Absatz 5 GVG um zwei Jahre zu verlängern.

Proposition de la commission

S'appuyant sur l'article 21quater alinéa 5 LREC, la commission propose de proroger de deux ans le délai qui lui a été imparti pour mettre sur pied un projet.

Angenommen – Adopté

96.472

**Parlamentarische Initiative
(Bührer)
Stärkung
der Finanzaufsicht
Initiative parlementaire
(Bührer)
Renforcement
de la surveillance financière**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 13. Dezember 1996

Gestützt auf Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Das Bundesgesetz über die Eidgenössische Finanzkontrolle ist so zu revidieren, dass die Stellung und Unabhängigkeit der Finanzkontrolle gestärkt werden. Dabei ist vorzusehen, dass:

1. die Finanzkontrolle der Finanzdelegation beider Räte unterstellt wird;
2. die Wahl des Vorstehers der Finanzkontrolle durch die Vereinigte Bundesversammlung erfolgt;
3. die departementale Aufsicht durch eine wirksame, dem Departementschef unterstellte Revisionsstelle unterstützt wird;
4. die mitschreitende Finanzkontrolle des Parlamentes, einschliesslich des Controllings bei hängigen Geschäften, verstärkt wird.

Texte de l'initiative du 13 décembre 1996

En vertu de l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je présente, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, l'initiative parlementaire suivante:

On renforcera, dans la loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances, la position et l'indépendance du Contrôle fédéral des finances. Pour ce faire, on prévoira:

1. de placer le Contrôle fédéral des finances sous l'autorité de la Délégation des finances des Chambres fédérales;
2. de faire élire le directeur du Contrôle fédéral des finances par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies);
3. de renforcer la surveillance de chaque département par un service de révision efficace, qui sera subordonné au chef du département;
4. de renforcer le suivi du contrôle des finances opéré par les Chambres, mais aussi le contrôle de la gestion des affaires en cours.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Hess Peter (C, ZG) unterbreitet im Namen der Finanzkommission (FK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 21. August 1997 die von Nationalrat Bührer am 13. Dezember 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Der Initiant verlangt, das Bundesgesetz über die Eidgenössische Finanzkontrolle (FKG) so zu revidieren, dass die Stellung und Unabhängigkeit der Finanzkontrolle gestärkt werden.

Begründung des Initianten

Die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) als Finanzaufsicht des Bundes beruht auf dem Bundesgesetz aus dem Jahr 1967. Sie übt die Finanzaufsicht nach den Kriterien der Ordnungsmässigkeit, der Rechtmässigkeit und der Wirtschaftlichkeit aus. Der Direktor der EFK wird durch den Bundesrat gewählt, indessen benötigt die Wahl eine Bestätigung durch

die Finanzdelegation. Administrativ ist die EFK dem Eidgenössischen Finanzdepartement unterstellt. Aufgrund der Wahl des Direktors der EFK durch den Bundesrat entsteht de facto gegenüber der Exekutive ein stärkeres Abhängigkeitsverhältnis als gegenüber der Legislative. Dies kann dazu führen, dass im Zusammenhang mit festgestellten Mängeln eine optimale Behebung erschwert wird. Das Gewicht des Parlamentes bei der Finanzaufsicht als auch beim mitschreitenden Controlling ist im Vergleich zur Exekutive und zur Verwaltung zumindest nicht adäquat. Der Stellenwert und die Unabhängigkeit der EFK sollten daher ausgebaut werden.

Jüngste Ereignisse haben gezeigt, dass die Stellung der EFK eine unabhängige und wirksame Prüfung der Verwaltungsaktivitäten zumindest erschwert. Die Unterstützung des Milizparlamentes ist sowohl bei der traditionellen Finanzkontrolle als auch im Controlling laufender Geschäfte verbesserungswürdig.

Eine wirksame Finanzaufsicht stellt angesichts der gewachsenen Komplexität sowie der erhöhten Sensibilität der Öffentlichkeit ein wichtiges Führungsinstrument dar. Insbesondere geht es auch darum, dass das Parlament über eine ausreichende Transparenz bezüglich Verwaltung und Bundesrat verfügt. Es erweist sich deshalb als unumgänglich, sowohl die Revision als auch das mitlaufende Controlling neu zu gestalten. Daher ist insbesondere zu prüfen, wie die verschiedenen Aufsichtsorgane besser koordiniert und zusammengefasst werden können. Im Zusammenhang mit dem New Public Management kommt einer modernen Finanzaufsicht eine gestiegene Bedeutung zu. Sie soll dazu beitragen, die Leistungsfähigkeit der mit einem erweiterten Handlungsspielraum versehenen Verwaltungseinheiten wirksam zu überprüfen. Im weiteren muss es auch darum gehen, das Parlament bei finanzpolitisch wichtigen Geschäften besser zu unterstützen.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Thema

Am 7. Oktober 1994 haben die eidgenössischen Räte eine Teilrevision des FKG verabschiedet, die seit dem 1. März 1995 in Kraft ist. Wesentliche Revisionspunkte waren der Abbau der mitschreitenden Anweisungskontrollen der EFK sowie die Ausweitung des Prüfauftrages auf die Wirksamkeitsprüfungen. Es wurde jedoch bewusst darauf verzichtet, an der Doppelunterstellung der EFK unter Bundesrat und Parlament etwas zu ändern. Die Frage der administrativen Einbindung der EFK in das EFD wurde zwar diskutiert, aber der Bundesrat und die Finanzkommissionen waren sich einig, dass sich eine administrative Herauslösung der EFK aus dem EFD nicht aufdränge. Der damalige Vorsteher des EFD hielt aber im Rahmen der Behandlung der Vorlage im Nationalrat fest, dass im Falle einer Änderung des Regierungssystems die Frage nach der Schaffung eines Rechnungshofes gestellt sei.

Am 22. März 1996 deponierte Nationalrat Raggenbass eine Motion (96.3152), welche den Bundesrat einlud, dem Parlament eine Gesetzesvorlage zu unterbreiten, welche die Finanz- und Verwaltungskontrolle des Bundes zusammenführt, zumindest verstärkt und intensiver koordiniert sowie die EFK verselbstständigt. Der Bundesrat führte in seiner Antwort vom 3. Juni 1996 aus, dass die Gestaltung der Aufsichts- und Kontrollfunktionen und die Frage der institutionellen Stellung der EFK im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform überprüft werde. Die Motion wurde in der Folge in ein Postulat umgewandelt und vom Bundesrat entgegengenommen.

In der Wintersession 1996 wurde die Motion Nr. 3 vom 7. Oktober 1996 der Parlamentarischen Untersuchungskommission über die Organisations- und Führungsprobleme bei der Pensionskasse des Bundes (PKB) und über die Rolle des EFD in bezug auf die PUK (95.067) von beiden Räten überwiesen. Diese Motion, 96.3554, «Unabhängigkeit der Eidgenössischen Finanzkontrolle», verlangt eine Änderung des Finanzkontrollgesetzes vom 28. Juni 1967, damit die EFK ihren Auftrag in grösstmöglicher Unabhängigkeit erfüllen kann,

ohne dabei durch die administrative Unterstellung beeinträchtigt zu werden.

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Thema
In Ausführung der Motion 96.3554 erstattete eine vom Vorsteher des EFD eingesetzte verwaltungsinterne Arbeitsgruppe dem Bundesrat am 4. Juni 1997 einen Bericht über die Stärkung der EFK. Sie kommt darin zum Schluss, dass der Forderung nach grösstmöglicher Unabhängigkeit der Finanzkontrolle kurzfristig mit einer Teilrevision des FKG («EFK plus») erfüllt werden könne, wobei im Vordergrund eine grössere Selbständigkeit der EFK bei der Festlegung ihrer Ressourcen (Budget, Kredite und Personal) stehe. Dagegen könne die Frage der Schaffung eines Rechnungshofes erst geprüft werden, wenn im Rahmen der Staatsleitungsreform entsprechende Weichenstellungen erfolgt seien. Der Bundesrat hat am 25. Juni 1997 vom Bericht Kenntnis genommen. Der Bericht wurde in der Folge auch am finanzpolitischen Seminar der Finanzkommissionen vom 30. Juni/1. Juli 1997 vorgestellt. An diesem Anlass nahmen auch Mitglieder der Geschäftsprüfungskommissionen und der Verfassungskommissionen teil. Repräsentanten des französischen bzw. österreichischen Rechnungshofes orientieren im weiteren über die entsprechenden Finanzaufsichtsmodelle; zudem stellte Professor A. Ruch (ETHZ) Varianten für eine Oberste Rechnungskontrollbehörde in der Schweiz dar.

Die Verwaltung sieht ein dreistufiges Vorgehen vor, wie gewisse Schwachstellen der heutigen Finanzaufsicht behoben werden könnten:

In einem ersten Schritt soll das FKG rasch revidiert werden, um Sofortmassnahmen zur Verstärkung der Unabhängigkeit und zur Umsetzung der Empfehlungen der EFK in die Wege zu leiten.

Das EFD gedenkt dem Bundesrat diesbezüglich folgendes vorzuschlagen:

- Die Budgeteingaben der EFK sind dem Parlament unverändert zuzuleiten und von der Finanzdelegation vorzubereiten;
- Die EFK ist nicht mehr der Personalplafonierung unterstellt;
- Der Direktor der EFK ist allein zuständig für Wahlen und Beförderungen seines Personals;
- Die Revisionsberichte der EFK können selektiv veröffentlicht werden.

Mit diesen Revisionspunkten – verwaltungsintern «EFK plus» genannt – könnten die Forderungen der PUK PKB erfüllt werden.

Der Bundesrat wird von sich aus eventuell weitere Änderungen vorschlagen, welche die Meldung von besonderen Vorwissen oder Mängeln an den zuständigen Departementschef sowie den Vorsteher des EFD betreffen.

Eine Aufspaltung der EFK in eine externe und interne Revision kann nicht von heute auf morgen vorgenommen werden. Sie erfordert zusätzliche Abklärungen und müsste wegen der organisatorischen und finanziellen Konsequenzen vertieft evaluiert werden.

Im Rahmen der Staatsleitungsreform könnte die grundlegende Änderung der Finanzaufsicht diskutiert werden, wie dies die Schaffung eines eidgenössischen Rechnungshofes zur Folge hätte.

3. Beratungen in der Kommission

Trotz der von der Verwaltung anvisierten Reformschritte erachten es der Initiant und mit ihm die Mehrheit der Kommission als unerlässlich, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben und damit die Reform der Finanzaufsicht in einem grösseren Schritt zu bearbeiten.

Die parlamentarische Initiative Bührer hat zum Ziel, die in Artikel 85 der Bundesverfassung verankerte parlamentarische Oberaufsicht zu stärken. Diese Oberaufsicht beinhaltet nicht nur eine Rechtmässigkeits-, sondern auch eine Zweckmässigkeitsprüfung. Das mitschreitende Controlling durch die Finanzdelegation sollte vor allem bei Grossprojekten massiv verstärkt werden.

Wie der Bericht der PUK PKB feststellte, hat sich wegen der administrativen Unterstellung im EFD ein gewisses Abhängigkeitsverhältnis ergeben. Diese Problematik wird durch eine nur halbherzige Reform nicht gelöst. Es besteht zudem

auch weiterhin keine Trennung zwischen interner und externer Revision, wie dies durch namhafte wissenschaftliche Institute empfohlen wird.

Die Stellung der EFK ist zu stärken, indem die administrative Unterstellung unter ein Departement aufgehoben wird. Auch im neuen Aktienrecht wurde festgelegt, dass die Revision dem Präsidenten des Verwaltungsrates unterstellt wird und nicht dem Finanzchef. Um das Gewicht der externen parlamentarischen Finanzaufsicht zu stärken, sollte der Direktor durch die Vereinigte Bundesversammlung gewählt werden. Das mitschreitende Controlling müsste neben der Kontrolle ex post eine wichtige neue Aufgabe der EFK bilden.

Die Initiative sollte auch die Koordination der Kontrollorgane des Bundes erleichtern, wie dies das Postulat Raggenbass 96.3152 verlangt. Dieser Vorstoss strebt eine bessere Koordination zwischen EFK und parlamentarischer und bundesrätlicher Verwaltungskontrolle an. Der Bericht der verwaltungsinternen Arbeitsgruppe «Reform EFK» vom 4. Juni 1997 kommt auf Seite 10 zu folgendem Schluss: «Würde die EFK aufgeteilt in einen parlamentarischen und in einen bundesrätlichen Teil, bestünden keine staatsrechtlichen Bedenken mehr gegenüber einer Zusammenlegung der EFK mit der PVK auf der parlamentarischen bzw. mit der VKB auf der exekutiven Seite. Finanzaufsicht und Geschäftsführungsaufsicht würden so in sinnvoller Weise vereinigt. Die Zuständigkeiten liessen sich in einem Kontrollgesetz ohne weiteres definieren.» Diese Argumentation stützt die parlamentarische Initiative Bührer, die die EFK einem parlamentarischen Organ unterstellen will.

Bei der Institutionalisierung einer internen und externen Aufsicht können sich zwar Probleme aus Doppelspurigkeiten ergeben. Mit einer sauberen Trennung zwischen interner und externer Revision sollte sich dieser Mangel praktisch beheben lassen. Im Sinne der Gewaltentrennung ist eine solche Aufteilung vorzuziehen. Die Initiative will eine Lösung, die primär das Parlament stärkt und in unser Mehrparteiensystem passt. Mit dem Weg einer parlamentarischen Initiative soll unterstrichen werden, dass es sich bei dieser ganzen Thematik um ein Schlüsselanliegen des Parlamentes handelt. Die Vertrauensbasis des Parlamentes im Kontrollbereich ist schwer angeschlagen. Folglich muss etwas Signifikantes getan werden, damit sich dieser Zustand bessert. Die Variante EFK plus wäre hier nur ein halber, die parlamentarische Initiative Bührer ein ganzer Schritt.

Die starke Minderheit der Kommission sieht vorerst keinen Handlungsbedarf des Parlamentes, da die Verwaltung bis Ende 1997 eine Vorlage mit den unter Ziffer 2 skizzierten Reformen zu unterbreiten gedenkt. Es steht dem Parlament bei der Beratung dieser Vorlage frei, mehrheitsfähige Elemente der parlamentarischen Initiative Bührer aufzunehmen. Zudem bestehen gewisse Bedenken, die Führung und Verantwortung der externen Kontrolle einem Organ zu übertragen, das sich aus nebenamtlichen Parlamentarierinnen und Parlamentariern zusammensetzt. Die absolute Trennung zwischen Bundesrat und Parlament könnte zu einer Aufblähung der Kontrollorgane führen. Die Minderheit der Kommission legt dem Parlament auch aus verwaltungsökonomischen Gründen nahe, nicht ein doppelspuriges Revisionsverfahren in Gang zu setzen, sondern vorerst den Lösungsvorschlag des Bundesrates abzuwarten.

Hess Peter (C, ZG) présente au nom de la Commission des finances (CdF) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 21 août 1997, la commission a examiné, conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, l'initiative parlementaire déposée le 13 décembre 1996 par M. Bührer, conseiller national.

L'auteur demande que la loi fédérale sur le Contrôle fédéral des finances (LCF) soit révisée de manière à renforcer la position et l'indépendance du Contrôle des finances.

Développement de l'auteur de l'initiative

Organe administratif supérieur de la Confédération en matière de surveillance financière, le Contrôle fédéral des finan-

ces (CDF) est issu de la loi fédérale du même nom qui date de 1967. Il exerce la surveillance financière selon les critères de la régularité, de la légalité et de la rentabilité. Il dépend administrativement du Département fédéral des finances (DFF). Son directeur est nommé par le Conseil fédéral; sa nomination doit être confirmée par la Délégation des finances des Chambres fédérales. Elu par le Conseil fédéral, il est de facto plus dépendant du Gouvernement que des Chambres. Cela peut compliquer la suppression d'irrégularités mises au jour par son service. Les Chambres ont bien moins de poids que le Conseil fédéral et l'administration en matière de surveillance financière et de suivi du contrôle de la bonne utilisation des crédits alloués. Aussi faut-il étendre la position et l'indépendance dudit CDF.

On a vu récemment que la position du CDF compliquait sensiblement tout examen indépendant donc efficace des activités de l'administration. Il faut améliorer le soutien apporté à un Parlement de milice en matière de contrôle traditionnel des finances et de contrôle de la gestion des affaires en cours.

La surveillance financière est devenue un instrument de gestion de premier plan en raison de la complexité du domaine et de la sensibilité plus aiguë du public. Il s'agira donc tout particulièrement de faire en sorte que l'activité du Conseil fédéral et de l'administration soit suffisamment transparente pour les Chambres. D'où la nécessité incontournable de remodeler la révision et le suivi du contrôle de gestion, en examinant notamment la possibilité de regrouper et de mieux coordonner l'action de tous les organes de surveillance. La nouvelle gestion publique confère plus d'importance que jamais à la surveillance financière moderne; le rôle de cette dernière consistera à vérifier si les unités administratives, dotées aujourd'hui d'une marge de manoeuvre plus large, sont devenues plus performantes. Enfin, il s'agira de mieux épauler les Chambres quand elles auront à traiter les dossiers financiers importants.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale en la matière

Le 7 octobre 1994, les Chambres fédérales ont adopté une révision partielle de la LCF, entrée par la suite en vigueur le 1er mars 1995. Cette révision portait notamment sur la suppression des contrôles concomitants des ordonnances de paiement effectués par le CDF ainsi que sur l'extension du mandat de supervision des contrôles d'efficacité. L'Assemblée fédérale a néanmoins refusé de modifier en aucune manière les modalités de la double subordination du CDF au Conseil fédéral et au Parlement. La question de l'intégration au niveau administratif du CDF au DFF a été certes débattue, mais le Conseil fédéral et les Commissions des finances étaient unanimes à penser qu'un détachement du CDF, sur le plan administratif, du DFF ne s'imposait en rien. Le chef du DFF d'alors a toutefois déclaré, dans le cadre du traitement du projet au Conseil national, que la question de la création d'une Cour des comptes pourrait se poser en cas de modification du système gouvernemental.

Le 22 mars 1996, M. Raggenbass, conseiller national, a déposé une motion (96.3152) invitant le Conseil fédéral à soumettre au Parlement un projet de loi prévoyant une fusion du contrôle des finances et du contrôle administratif ou qui vise du moins à renforcer et à intensifier ceux-ci et à donner une plus grande autonomie au CDF. Dans sa réponse du 3 juin 1996, le Conseil fédéral a indiqué que l'aménagement des fonctions de surveillance et de contrôle et la question de la position du CDF au niveau institutionnel était examinée dans le cadre de la réforme du Gouvernement et de l'administration. La motion a été ensuite transformée en postulat, lequel a été accepté par le Conseil fédéral.

Lors de la session d'hiver 1996, la motion No 3 du 7 octobre 1996 de la Commission d'enquête parlementaire sur les problèmes relatifs à l'organisation et à la conduite de la Caisse fédérale de pensions (CFP) et le rôle du DFF en relation avec la CFP (95.067) a été transmise par les deux Chambres. Cette motion, 96.3554, «Indépendance du Contrôle fédéral des finances», demande une modification de la loi du 28 juin

1967 sur le contrôle des finances afin que le CDF puisse remplir son mandat avec la plus grande autonomie possible, sans que ses activités soient affectées par sa subordination administrative au DFF.

2. Etat des travaux de l'administration en la matière

Le 4 juin 1997, en application de la motion 96.3554, un groupe de travail interne à l'administration instauré par le chef du DFF a présenté au Conseil fédéral un rapport sur le renforcement du CDF, dans lequel il parvient à la conclusion que l'exigence concernant l'accession du Contrôle fédéral des finances à une plus grande autonomie pourrait être satisfaite à court terme grâce à une révision partielle de la LCF («CDF plus»), qui prévoirait avant tout l'octroi au CDF d'une plus grande liberté dans la fixation de ses ressources (budget, crédits et personnel). En revanche, toujours selon le rapport, la question de la création d'une Cour des comptes ne pourra être étudiée que lorsque les jalons correspondants auront été posés dans le cadre de la réforme de la direction de l'Etat. Le Conseil fédéral a pris acte du rapport en date du 25 juin 1997.

Le rapport a été également présenté par la suite lors du séminaire des Commissions des finances des 30 juin et 1er juillet 1997, consacré à la politique financière, auquel des membres des Commissions de gestion et des Commissions de la révision constitutionnelle ont également pris part. A l'occasion de ce séminaire, des représentants des Cours des comptes française et autrichienne ont par ailleurs exposé divers modèles de surveillance appliqués par les institutions précitées; M. A. Ruch, professeur à l'EPFZ, a en outre proposé diverses variantes en vue de l'instauration d'un organe suprême de contrôle des finances.

L'administration prévoit de remédier à certaines faiblesses du contrôle des finances tel qu'il est exercé actuellement, en appliquant les mesures suivantes, réparties en trois étapes successives:

Réviser aussi rapidement que possible la LCF, afin de jeter les bases de mesures immédiates destinées à renforcer l'autonomie du CDF et de la mise en oeuvre de ses recommandations. Le DFF envisage de proposer les mesures suivantes en la matière:

- les vœux du CDF en matière de budget doivent être transmis tels quels au Parlement et être soumis à l'examen préalable de la Délégation des finances;
- le CDF n'est plus soumis à la limitation des effectifs;
- le directeur est seul responsable de la nomination et de la promotion de ses subordonnés;
- les rapports de révision du CDF peuvent être publiés selon les cas.

Ces mesures, intitulées «CDF plus» au sein de l'administration, permettraient de remplir les exigences de la CEP CFP. Le Conseil fédéral présentera éventuellement d'autres modifications concernant l'information du chef de département compétent et du chef du DFF relativement à des événements particuliers ou à des dysfonctionnements.

Une division des tâches du CDF, à savoir une révision interne et une révision externe menées séparément, ne peut pas intervenir du jour au lendemain. Elle nécessite des investigations supplémentaires et devrait être évaluée de manière approfondie du point de vue de l'organisation et des conséquences financières.

Une modification radicale de la surveillance financière pourrait faire l'objet d'un débat dans le cadre de la réforme de la direction de l'Etat afin de déterminer si ce changement devra s'effectuer sous la forme d'une «Cour des comptes» fédérale.

3. Délibérations de la commission

Malgré les mesures de réforme recommandées par l'administration, l'auteur de l'initiative et la majorité de la commission estiment qu'il convient de donner suite à l'initiative et de mettre au point la réforme de la surveillance financière dans un cadre plus large.

L'initiative parlementaire Bührer a pour but de renforcer la haute surveillance parlementaire prévue par l'article 85 de la Constitution fédérale, laquelle implique un contrôle de la conformité au droit et également aux objectifs fixés. Le suivi du

controlling par la Délégation des finances devrait être renforcé massivement, surtout en ce qui concerne les projets importants.

Comme le constate le rapport de la CEP CFP, le CDF se trouve actuellement dans une relation de dépendance relative du fait de sa subordination administrative au DFF, un problème qu'une réforme par trop modérée ne permettrait pas de résoudre. Qui plus est, il n'existe pour le moment aucune séparation entre les révisions interne et externe contrairement à ce que recommandent des instituts scientifiques de renom.

La position du CDF doit être renforcée en supprimant sa subordination administrative à un département. Egalement dans le nouveau droit des sociétés anonymes, il a été spécifié que la révision est placée sous l'autorité du président du conseil d'administration et non du chef financier. Dans le contexte de l'administration, le directeur du CDF devrait être élu par l'Assemblée fédérale (Chambres réunies) afin d'augmenter le poids de la surveillance financière externe exercée par le Parlement. Le suivi du controlling devrait constituer, en plus du contrôle ex post, une nouvelle tâche essentielle du CDF.

L'acceptation de l'initiative Bührer devrait également permettre de faciliter la coordination des organes de contrôle de la Confédération, comme l'exige le postulat Raggenbass (96.3152), lequel demande l'instauration d'une meilleure coordination entre le CDF et le contrôle de l'administration exercé par le Parlement, d'une part, et par le Conseil fédéral, d'autre part. Le rapport du groupe de travail interne à l'administration «Réforme du CDF», du 4 juin 1997, parvient à la conclusion suivante (p. 9): «Si le CDF était partagé en deux parties, l'une subordonnée au Parlement, l'autre au Conseil fédéral, il n'y aurait plus de réserves d'ordre constitutionnel concernant une fusion du CDF avec l'OPCA au niveau parlementaire et quant à une fusion du CDF avec le CCF au niveau gouvernemental. La surveillance financière et la surveillance de la gestion seraient regroupées de manière judicieuse. Les compétences pourraient être définies sans autre dans une loi sur les contrôles.» Ces arguments apportent de l'eau au moulin de l'initiative Bührer, laquelle entend soumettre le CDF à un organe parlementaire.

L'institutionnalisation d'une surveillance interne et d'une surveillance externe pourrait certes occasionner des problèmes de doubles emplois, mais une séparation rigoureuse entre la révision interne et la révision externe devrait permettre d'éliminer ces inconvénients sur le plan pratique. Une telle division s'avérerait par ailleurs plus conforme au principe de la séparation des pouvoirs. L'initiative Bührer demande l'adoption d'une solution qui renforce avant tout la marge de manœuvre du Parlement tout en s'intégrant dans un système de pluripartisme.

En choisissant la formule de l'initiative parlementaire pour faire part de ses suggestions, M. Bührer entendait souligner qu'il s'agit là d'un point essentiel de la haute surveillance exercée par le Parlement, dont l'image a été fortement ternie dans le domaine du contrôle de l'administration. Des efforts considérables doivent par conséquent être entrepris afin de remédier à cette situation. Dans ce contexte, la variante proposée par le CDF représenterait une demi-mesure et l'initiative parlementaire Bührer une pleine mesure.

Une forte minorité de la commission ne voit pas la nécessité de légiférer pour le moment, étant donné que l'administration envisage de présenter, d'ici fin 1997, un projet sur les réformes mentionnées sous chiffre 2 du présent rapport. Cette minorité estime donc qu'il convient de laisser le soin aux Chambres, lors de l'examen de cet objet, d'adopter des points de l'initiative parlementaire Bührer susceptibles d'emporter l'adhésion de la majorité des députés. Par ailleurs, certains membres de cette minorité répugnent à confier la conduite et la responsabilité du contrôle externe à un organe composé de parlementaires de milice. Qui plus est, une séparation absolue de l'exercice de la surveillance par le Conseil fédéral, d'une part, et le Parlement, d'autre part, pourrait engendrer une «hypertrophie» des organes de contrôle. En conséquence, cette minorité suggère au Parlement, également par

souci d'une gestion administrative efficace, de ne pas entamer deux procédures de révision parallèle, mais d'attendre, avant de se prononcer, le projet du Conseil fédéral en la matière.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 10 zu 9 Stimmen, der Initiative Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 10 voix contre 9, de donner suite à l'initiative.

Steiner Rudolf (R, SO), Berichterstatter: Wie Sie dem schriftlichen Bericht haben entnehmen können, beantragt Ihnen eine knappe Mehrheit der Finanzkommission, der parlamentarischen Initiative Bührer Folge zu geben. Diese knappe Mehrheit hat auch durchaus Verständnis für die Ihnen ebenfalls schriftlich unterbreiteten Vorbehalte der Minderheit. Lassen Sie mich mit diesen Vorbehalten der Minderheit beginnen. Die Einwendungen lauteten, dass die Verwaltung ohnehin bis voraussichtlich Ende 1997 Reformen bezüglich der Eidgenössischen Finanzkontrolle vorlege; Reformen, die im wesentlichen darin bestehen werden:

1. dass die Eidgenössische Finanzkontrolle nicht mehr der Personalplafonierung unterstellt werden soll;
2. dass der Direktor der Eidgenössischen Finanzkontrolle für die Wahlen und Beförderungen seines Personals allein zuständig sein werde;
3. dass schliesslich eine selektive Veröffentlichung der Revisionsberichte der Eidgenössischen Finanzkommission möglich sein werde.

Des weiteren hatte die Minderheit dahingehend Bedenken, dass die Führung und Verantwortung der externen Kontrolle letztlich nebenamtlichen Parlamentarierinnen und Parlamentariern übertragen werden soll. Schliesslich hatte die Minderheit die Befürchtung, dass bei einer absoluten Trennung zwischen Bundesrat und Parlament eine Aufblähung der Kontrollorgane erfolgen könnte.

Wie gesagt: Die Mehrheit hat Verständnis für diese Bedenken, ist aber dennoch der vollen Überzeugung, dass trotz der Reformschritte, welche die Verwaltung in Angriff nehmen will, eine umgehende Reform der Finanzaufsicht in Form eines grösseren Schrittes unerlässlich ist und deshalb der parlamentarischen Initiative Bührer Folge gegeben werden muss. Erlauben Sie mir deshalb, nochmals kurz zusammenzufassen bzw. der Kürze wegen zu zitieren: Die parlamentarische Initiative Bührer hat zum Ziel, die in Artikel 85 der Bundesverfassung verankerte parlamentarische Oberaufsicht zu stärken; dabei scheint es der Finanzkommission wesentlich, dass diese Oberaufsicht nicht nur eine Kontrolle der Rechtmässigkeit, sondern auch eine Kontrolle der Zweckmässigkeit beinhaltet. Wie u. a. im Bericht der PUK PKB festgestellt, hat sich wegen der administrativen Unterstellung im Eidgenössischen Finanzdepartement eine gewisse Abhängigkeit der Eidgenössischen Finanzkontrolle von ebendiesem Finanzdepartement ergeben. Diese Problematik wird durch eine nur halbherzige Reform, wie ich sie erwähnt habe, nämlich «EFK plus», nicht gelöst. Es bestünde zudem auch weiterhin keine Trennung zwischen interner und externer Revision, wie dies durch wissenschaftliche Institute empfohlen wird.

Die Mehrheit der Finanzkommission ist daher der Meinung, dass die Stellung der EFK zu stärken ist, indem die administrative Unterstellung unter ein Departement aufgehoben wird. Um das Gewicht der externen parlamentarischen Finanzaufsicht zu stärken, sollte der Direktor durch die Vereinigte Bundesversammlung gewählt werden; das begleitende Controlling müsste neben der Kontrolle im nachhinein eine wichtige neue Aufgabe der Eidgenössischen Finanzkontrolle bilden.

Die Initiative sollte auch die Koordination der Kontrollorgane des Bundes erleichtern. Der Bericht der verwaltungsinternen Arbeitsgruppe «Reform Finanzkontrolle» kommt nämlich auch zu folgendem Schluss: Würde die EFK in eine parla-

mentarische und eine bundesrätlichen Abteilung aufgeteilt, so bestünden keine staatsrechtlichen Bedenken mehr gegenüber einer Zusammenlegung der Eidgenössischen Finanzkontrolle mit der Parlamentarischen Verwaltungskontrolle auf der parlamentarischen Seite bzw. mit der Verwaltungskontrolle des Bundesrates auf der exekutiven Seite. Finanzaufsicht und Geschäftsführungsaufsicht würden so in sinnvoller Weise vereinigt. Diese Argumentation stützt die parlamentarische Initiative Bühler, welche die Eidgenössische Finanzkontrolle einem parlamentarischen Organ unterstellen will.

Mit dem Weg einer parlamentarischen Initiative soll auch unterstrichen werden, dass es sich bei dieser ganzen Thematik um ein Schlüsselanliegen des Parlamentes handelt. Die Vertrauensbasis des Parlamentes im Kontrollbereich ist meines Erachtens und nach Meinung der Kommission angeschlagen. Folglich muss etwas Signifikantes getan werden, das über die Ansätze der verwaltungsinternen Vorschläge von «EFK plus» hinausgeht, damit sich dieser Zustand bessert. Die Variante «EFK plus», die von der Verwaltung vorangetrieben wird, wäre hier nur ein halber, die parlamentarische Initiative Bühler dagegen ein ganzer Schritt.

Wir beantragen Ihnen deshalb, diesen ganzen Schritt in die Zukunft zu tun und der parlamentarischen Initiative Bühler Folge zu geben.

Angenommen – Adopté

96.436

**Parlamentarische Initiative
(Dünki)
Meinungsumfragen
vor Wahlen und Abstimmungen
Initiative parlementaire
(Dünki)
Sondages d'opinion
avant les élections et les votations**

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 16. September 1996

1. Das Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (SR 161.1) ist im 1. Titel durch einen neuen Artikel 9a folgenden Inhalts zu ergänzen:

Titel

Meinungsumfragen

Wortlaut

Während 30 Tagen vor einer Wahl oder Abstimmung und während deren Verlauf bis zur Schliessung der Wahllokale sind die Publikation, die öffentliche Verbreitung und Kommentierung von Meinungsumfragen, die mit dem Gegenstand der Wahl oder der Abstimmung in direktem oder indirektem Zusammenhang stehen, untersagt.

2. Ins Schweizerische Strafbuch vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0) ist ergänzend als Artikel 280bis die folgende Bestimmung aufzunehmen:

Titel

Meinungsumfragen

Wortlaut

Wer das Verbot der Publikation, öffentlichen Verbreitung oder Kommentierung von Meinungsumfragen vor und während Wahlen und Abstimmungen übertritt, wird mit Haft oder Busse bestraft.

Texte de l'initiative du 16 septembre 1996

1. Le Titre premier de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.1) est complété par un article 9a ayant la teneur suivante:

Titre

Sondages d'opinion

Texte

Durant les 30 jours précédant une élection ou une votation et pendant toute la durée du scrutin jusqu'à la fermeture des bureaux de vote, la publication, la diffusion et le commentaire de sondages d'opinion ayant trait directement ou indirectement à l'objet de l'élection ou de la votation sont interdits.

2. Le Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0) est complété par un article 280bis ayant la teneur suivante:

Titre

Sondages d'opinion

Texte

Celui qui enfreint l'interdiction de publier, de diffuser ou de commenter un sondage d'opinion avant et pendant le déroulement d'une élection ou d'une votation, sera puni des arrêts ou de l'amende.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Fankhauser Angeline (S, BL) unterbreitet im Namen der Staatspolitischen Kommission (SPK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die SPK hat an ihrer Sitzung vom 22. Mai 1997 die von Nationalrat Dünki am 16. September 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, dass während 30 Tagen vor einer Wahl oder Abstimmung die Publikation, öffentliche Verbreitung oder Kommentierung von Meinungsumfragen, die mit dem Gegenstand der Wahl oder Abstimmung in Zusammenhang stehen, untersagt werden sollen.

Begründung des Initianten

In den letzten Jahren hat je länger, desto mehr die Unsitte um sich gegriffen, dass Zeitungen, elektronische Medien und Organisationen Ergebnisse von Meinungsumfragen in der Öffentlichkeit verbreiten, mit denen belegt werden soll, zu welchen Prozentsätzen Parteien, Einzelpersonen oder umstrittene Abstimmungsvorlagen beim bevorstehenden Urnengang eine Chance haben. Die betreffenden Publikationen enthalten in der Regel keinerlei Angaben darüber, nach welchem System die Befragung durchgeführt wurde, wie gross die Zahl der Befragten war und nach welchen Gesichtspunkten sie ausgewählt wurden. Gewisse Umfragen werden durchgeführt, noch bevor den Bürgerinnen und Bürgern die Abstimmungsvorlagen und deren Erläuterungen zugestellt wurden.

Solche Umfragen sind, wenn sie veröffentlicht werden, geeignet, den Wähler und Stimmbürger in unzulässiger Weise zu beeinflussen. Hat er sich noch keine Meinung gebildet, so können die publizierten Ergebnisse bewirken, dass er sie als willkommene Wahl- oder Abstimmungshilfe betrachtet. Dieser durch nichts gerechtfertigten Beeinflussung des Stimmbürgers und Wählers muss auf dem Gesetzgebungsweg ein Riegel vorgeschoben werden, wofür Frankreich ein beachtenswertes Beispiel liefert.

Nach gefestigter bundesgerichtlicher Rechtsprechung räumt das vom Verfassungsrecht des Bundes gewährleistete Stimm- und Wahlrecht dem Bürger allgemein den Anspruch darauf ein, dass kein Abstimmungs- oder Wahlergebnis anerkannt wird, das nicht den freien Willen des Stimmbürgers zuverlässig und unverfälscht zum Ausdruck bringt. Die Initiative richtet sich nicht gegen die verfassungsmässig garantierte Freiheit der Medien, sondern gegen die Beeinträchtigung der freien Meinungsbildung des Stimmbürgers und Wählers. Ein zeitlich befristetes Verbot von Meinungsumfragen sollte aus diesen Gründen in das Bundesgesetz über die politischen Rechte aufgenommen werden, verbunden mit einer entsprechenden Ergänzung des Strafbuchbuches.

Erwägungen der Kommission

Die Kommissionsmehrheit vermag keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf zu erkennen. Die Kritik des Initianten

an der Qualität von Meinungsumfragen ist zwar teilweise gerechtfertigt, die Wirkungen der Publikation der Ergebnisse von Meinungsumfragen sollten aber nicht überschätzt werden. Zudem sind die vermuteten Wirkungen von publizierten Meinungsumfragen durchaus ambivalent: Wirkt z. B. das Ergebnis einer Meinungsumfrage, wonach eine Partei bei den bevorstehenden Wahlen einige Stimmenprozente verliert, auf ihre Anhängerschaft demobilisierend oder nicht etwa, im Gegenteil, mobilisierend? Wirksame Meinungsbildung setzt viel früher ein als erst 30 Tage vor der Abstimmung; zum Zeitpunkt der Publikation von Meinungsumfragen hat in der Regel ein grosser Teil der Stimmenden bereits brieflich gestimmt.

Angeichts der heutigen Informationstechnologie lässt sich ein Verbot der Publikation von Meinungsumfragen leicht umgehen, wie das Beispiel der Verbreitung einer Meinungsumfrage zu den französischen Wahlen im Mai 1997 auf der Internet-Seite der «Tribune de Genève» gezeigt hat. Im übrigen kann auf die politische Reife der Stimmberechtigten vertraut werden, die sich erfahrungsgemäss gar nicht so leicht beeinflussen lassen.

Ein Teil der Kommission sieht zwar mit dem Initianten bedrohliche Tendenzen im Bereich der öffentlichen Meinungsbildung; der vom Initianten aufgegriffene Aspekt ist aber von untergeordneter Bedeutung im Vergleich zu anderen Gefahren für eine pluralistische Meinungsbildung. Genannt werden etwa die ungleiche Verteilung der materiellen Ressourcen in Wahl- und Abstimmungskämpfen sowie die Bildung von regionalen Medienmonopolen. In Anbetracht dieser realen Probleme greift die Initiative viel zu kurz.

Fankhauser Angeline (S, BL) présente au nom de la Commission des institutions politiques (CIP) le rapport écrit suivant:

Réunie le 22 mai 1997, et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la CIP a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée le 16 septembre 1996 par M. Dünki, conseiller national.

L'initiative vise à ce que la publication, la diffusion et le commentaire de sondages d'opinion ayant trait directement ou indirectement à l'objet d'une élection ou d'une votation soient interdits durant les 30 jours précédant le scrutin.

Développement de l'auteur de l'initiative

Ces dernières années, la presse, les autres médias et de nombreuses organisations ont pris la fâcheuse habitude de publier de plus en plus souvent les résultats des sondages d'opinion relatifs au pourcentage de voix sur lesquelles des partis ou des candidats à une élection peuvent compter ou au pourcentage de voix favorables et de voix défavorables à un projet soumis à la votation. Généralement, aucune indication n'est donnée sur les modalités du sondage, sur le nombre de personnes interrogées et sur les critères selon lesquels ces personnes ont été choisies. Certains sondages sont effectués avant même que les textes des projets et que les explications les concernant ne soient remis aux citoyens.

La publication des résultats de tels sondages peut influencer de façon inadmissible les citoyens appelés aux urnes. Ceux qui n'ont pas encore d'opinion peuvent considérer ces informations comme un auxiliaire bienvenu en prévision du scrutin. La loi doit empêcher cette façon, que rien ne justifie, d'influencer les citoyens appelés aux urnes; la législation française en la matière peut servir de modèle.

Selon la jurisprudence bien établie du Tribunal fédéral, le droit de vote et d'élection garanti aux citoyens par la Constitution fédérale exige qu'aucun scrutin ne soit considéré comme valable s'il n'est pas l'expression fidèle et sûre de leur volonté. La présente initiative n'est pas dirigée contre la liberté des médias garantie par la constitution, mais contre les entraves à la libre formation de l'opinion des citoyens. L'interdiction temporaire de procéder à des sondages d'opinion devrait pour cette raison être inscrite dans la loi sur les droits politiques, le Code pénal devant être complété en conséquence.

Considérations de la commission

La majorité de la commission considère que des dispositions législatives ne s'imposent pas en la matière. Si les critiques émises par l'auteur de l'initiative à l'encontre de la qualité des sondages sont en partie justifiées, il importe d'abord de ne pas surestimer l'impact que peut avoir la publication d'un sondage. De plus, la publication d'un sondage peut jouer dans les deux sens: si, peu avant une élection, les sondages indiquent qu'un certain parti perd du terrain, ses électeurs vont-ils se décourager, ou au contraire se mobiliser davantage? Le délai de 30 jours est par ailleurs contestable, la plupart des électeurs se forgeant une opinion bien avant. Au moment de la publication des sondages, beaucoup d'électeurs ont d'ailleurs déjà voté, par correspondance. En outre, les technologies de l'information actuelles permettent facilement de contourner une telle interdiction: ainsi, en mai 1997, un sondage sur les élections françaises, interdit de publication en France, a été diffusé sur Internet par la «Tribune de Genève». Il faut enfin faire confiance à la maturité politique de l'électeur, qui, comme chacun sait, ne se laisse pas influencer facilement.

Une partie de la commission, il est vrai, reconnaît que des risques de manipulation de l'opinion publique se profilent à l'horizon, mais la préoccupation exprimée par l'auteur de l'initiative est secondaire par rapport à d'autres dangers qui menacent la libre formation de l'opinion publique, comme le problème de la répartition inégale des ressources matérielles dans les campagnes précédant les élections et les votations, ou encore l'apparition de monopoles régionaux dans le domaine de l'information. Or, l'initiative n'aborde pas ces problèmes bien réels.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 1 Stimmen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Zwygart)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 1:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Zwygart)

Donner suite à l'initiative

Dünki Max (U, ZH): Aus persönlichen Gesprächen weiss ich, dass viele von Ihnen meine grundsätzliche Auffassung teilen, dass öffentliche Meinungsumfragen vor Wahlen und Abstimmungen eine Unsitte sind. Solche Publikationen enthalten in der Regel keinerlei Angaben darüber, nach welchem System die Befragungen durchgeführt wurden, wie gross die Zahl der Befragten war und nach welchen Gesichtspunkten sie ausgewählt wurden. Ich habe z. B. noch nie eine solche Anfrage erhalten.

Ich behaupte, dass viele Meinungsumfragen unseriös sind und den Zweck haben, die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger zu beeinflussen. Mit solchen Veröffentlichungen können zumindest viele Stimmberechtigte verunsichert werden. Auf diese Weise ist es möglich, ein Abstimmungs- oder Wahlergebnis sogar zu verfälschen. Ich finde solche Beeinflussungsversuche ein Ärgernis und ein Übel. Sie sind einer Demokratie unwürdig; wir sollten sie unbedingt abstellen. Ich weiss, dass meine Forderung nicht populär ist. Das heisst aber nicht, dass sie nicht einem echten Bedürfnis entspricht.

Die umstrittenen Meinungsumfragen haben schon in der Vergangenheit einiges zu reden gegeben. Bereits 1984 verlangte CVP-Nationalrat Gianfranco Cotti in einem Postulat gesetzliche Schranken für die Umfrageinstitute. Das Postulat wurde übrigens von den späteren Bundesräten Flavio Cotti, Arnold Koller und Adolf Ogi unterstützt. Die Forderung kann also sicher nicht so schlecht sein.

Später haben auch andere Parteipolitiker ihren Unmut über die Meinungsforscher im Bundeshaus deponiert. Die Sozialdemokraten verlangten 1986 ein rechtliches Korsett gegen die Manie der Meinungsumfragen. Die Freisinnigen machten sich seit 1990 für eine bessere Kontrolle sowie für eine Einschränkung der Bewegungsfreiheit der Meinungsforscher stark. Sie verlangten einen Kodex, um dem drohenden Unheil vorzubeugen. Es dürfte also bewiesen sein, dass auf diesem Gebiet ein Handlungsbedarf besteht.

Ich frage Sie: Hat sich das Problem in letzter Zeit gebessert? Nein, im Gegenteil. Die Unsitte wird nach wie vor weitergeführt. Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger werden nach wie vor manipuliert. In den meisten Fällen sind handfeste Sonderinteressen im Spiel.

Ich verlange mit meiner Initiative lediglich, dass das erkannte Problem studiert wird und dass Massnahmen ergriffen werden, welche die Missstände beseitigen. Die öffentlichen Meinungsumfragen dienen nicht dazu, Bürgerinnen und Bürger neutral zu orientieren, sondern sie verfolgen ganz andere Ziele, z. B. die Steigerung der Zeitungsauflagen.

An der Kommissionssitzung, an welcher ich meine Initiative begründen durfte, wurde mir klipp und klar gesagt, dass das von mir aufgeworfene Problem von untergeordneter Bedeutung sei. Es müsse umfassender gelöst werden. Ich behaupte nicht, Meinungsumfragen seien das grösste schweizerische Problem. Ich bin aber immer noch der Meinung, dass auch kleinere Probleme angepackt werden müssen. Die Lösung vieler kleiner Probleme kann schliesslich auch die Lösung eines grossen Problems sein. Ich habe die Erfahrung gemacht: Wenn man im Parlament einen Vorschlag einbringt, ist er nie umfassend genug. Man wartet immer auf das Bessere und tut das im Einzelfall Notwendige nicht. Der grosse Wurf lässt meistens auf sich warten.

Ich wäre froh, wenn Sie mein Anliegen wenigstens in die Vorprüfung geben würden. Es geht ja nicht um einen endgültigen Entscheid. Ordnung halten im Schweizerhaus heisst, auch mit dem kleinen Dreck aufzuräumen. Ich danke Ihnen für eine wohlwollende Prüfung meines Anliegens.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	42 Stimmen

96.431

Parlamentarische Initiative (Gros Jean-Michel) Direkte Bundessteuer. Besteuerung der Hilfsgesellschaften Initiative parlementaire (Gros Jean-Michel) Impôt fédéral direct. Imposition des sociétés auxiliaires

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 21. Juni 1996

Das Bundesgesetz vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer (DBG) wird wie folgt geändert:

Art. 70bis (neu)

Abs. 1

Kapitalgesellschaften, Genossenschaften und Stiftungen, die in der Schweiz eine Verwaltungstätigkeit, nicht aber eine

gewerbliche Tätigkeit ausüben, bezahlen die Gewinnsteuer wie folgt:

a. der Ertrag aus Beteiligungen nach Artikel 69 sowie die Kapital- und Aufwertungsgewinne auf diesen Beteiligungen sind von der Steuer befreit;

b. weitere in der Schweiz erzielte Einnahmen werden nach den ordentlichen Tarifen besteuert;

c. weitere im Ausland erzielte Einnahmen werden je nach Umfang der in der Schweiz ausgeübten Verwaltungstätigkeit nach dem ordentlichen Tarif besteuert.

Abs. 2

Der geschäftsmässig begründete Aufwand, der mit bestimmten Gewinnen und Einnahmen wirtschaftlich zusammenhängt, wird von diesen in Abzug gebracht.

Abs. 3

Für Einnahmen und Erträge, für die eine Entlastung von im Ausland an der Quelle erhobenen Steuern beantragt wird, gilt die Steuerreduktion auf Gewinnen nach Absatz 1 nicht, wenn ein internationales Abkommen vorsieht, dass sie der ordentlichen Besteuerung in der Schweiz unterliegen.

Texte de l'initiative du 21 juin 1996

La loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct (LIFD) est modifiée comme suit:

Art. 70bis (nouveau)

Al. 1

Les sociétés de capitaux, les sociétés coopératives et les fondations qui ont en Suisse une activité administrative, mais pas d'activité commerciale, paient l'impôt sur le bénéfice comme suit:

a. le rendement des participations au sens de l'article 69, ainsi que les bénéfices en capital et les bénéfices de réévaluation provenant de ces participations sont exonérés d'impôt;

b. les autres recettes de source suisse sont imposées au barème ordinaire;

c. les autres recettes de source étrangère sont imposées au barème ordinaire en fonction de l'importance de l'activité administrative exercée en Suisse.

Al. 2

Les charges justifiées par l'usage commercial, en relation économique avec des rendements et recettes déterminés doivent être d'abord déduites de ceux-ci.

Al. 3

Les recettes et rendements pour lesquels un dégrèvement des impôts à la source étrangers est demandé ne bénéficient pas des réductions de l'impôt sur le bénéfice prévues à l'alinéa 1er lorsqu'une convention internationale prescrit que ces recettes et rendements doivent être imposés selon le régime ordinaire en Suisse.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Cavadini Adriano, Eggly, Fischer-Hägglingen, Friderici, Loeb, Maître, Sandoz Suzette, Scheurer, Stucky (9)

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 29. Januar 1997 die von Nationalrat Gros Jean-Michel am 21. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Begründung des Initianten

Der Änderungsantrag übernimmt Artikel 28 Absätze 3, 4 und 5 des StHG mit zwei Anpassungen. Nach geltendem Recht können die Kantone Artikel 28 Absatz 3 StHG so auslegen, dass sie für interessierte ausländische Gesellschaften Anreize schaffen können, ihren Verwaltungssitz auf dem Kantonsgebiet zu errichten.

Genf, wie andere Kantone auch, nutzt diese Möglichkeit sinnvoll, was zu neuen Arbeitsplätzen und beträchtlichen neuen Steuereinnahmen geführt hat.

In anderen – auch europäischen – Ländern ist die Einführung vergleichbarer Steueranreize üblich. Sie bringen zugkräftige

Wettbewerbsvorteile, welche die Kantone mangels entsprechender Bestimmungen auf der Ebene der Bundessteuer nicht anbieten können.

Die Bundessteuer kennt keine Steuerprivilegien für Verwaltungsgesellschaften. Deshalb beeinträchtigt sie die Bemühungen der Kantone, die im Rahmen der Möglichkeiten, die ihnen das StHG offenlässt, für diese Gesellschaften einen Steueranreiz schaffen wollen.

Darum scheint es zweckmässig, dass das DBG für diese Gesellschaften, denen die Kantone eine steuerliche Behandlung andeuten lassen, die durchaus konkurrenzfähig ist, eine analoge steuerliche Behandlung auf Bundesebene vorsieht.

Durch die Ansiedlung neuer Gesellschaften in der Schweiz, die dank diesem zusätzlichen Anreiz zustande käme, würde der Gewinnausfall, der sich aufgrund der Gewährung dieses Vorteils auch auf Bundesebene ergäbe, ausgeglichen.

Mehrere bedeutende Beispiele aus der jüngsten Vergangenheit liegen diesem Änderungsantrag zugrunde. So stellt man fest, dass das Fehlen einer Entsprechung zu den kantonalen Privilegien auf Bundesebene potentielle Investoren abhalten kann oder den Kantonen, die Investoren dazu bringen wollen, sich niederzulassen, ein Steueropfer auferlegt, das um so schwerer wiegt, als der Bund dieses Opfer nicht mitträgt.

Erwägungen der Kommission

1. Stand der Arbeiten der Bundesversammlung zum gleichen Gegenstand

Zum Thema der Hilfsgesellschaften, der Domizilgesellschaften oder der gemischten Gesellschaften sind direkt keine Vorstösse eingereicht worden, hingegen in den letzten Jahren verschiedene zur generellen Verminderung der Besteuerung von Unternehmen:

1.1 Motion 91.3326, «Holdingstandort Schweiz. Verbesserung der steuerlichen Rahmenbedingungen», vom 1. Oktober 1991 (Nationalrat Hess Peter);

1.2 Parlamentarische Initiative 92.414, «Verzinsung des Rückerstattungsanspruchs der Verrechnungssteuer», vom 20. März 1992 (Nationalrat Reimann Maximilian);

1.3 Interpellation 92.3453, «Besteuerung der Holdinggesellschaften», vom 30. November 1992 (Nationalrat Campionovo);

1.4 Motion 92.3208, «Steuerpolitisches Programm für den Unternehmensstandort Schweiz», vom 9. Juni 1992 (Ständerat Rüesch) und Motion 92.3212 vom 10. Juni 1992 gleichlautend (Nationalrat Cavadini Adriano);

1.5 Motion 92.3600, «Risikokapital», vom 18. Dezember 1992 (Nationalrat/christlichdemokratische Fraktion);

1.6 Interpellation 93.3326, «Revitalisierung der Wirtschaft», vom 17. Juni 1993 (Nationalrat Cavadini Adriano);

1.7 Motion 93.3329, «Steuerliche Gewinn- und Verlustrechnung verbundener Unternehmen», vom 17. Juni 1993 (Nationalrat Bühner Gerold);

1.8 Motion 93.3642, «Beseitigung von steuerlichen Hindernissen bei grenzüberschreitenden Beteiligungsumstrukturierungen», vom 16. Dezember 1993 (Ständerat Cottier);

1.9 Interpellation 94.3464, «Aktiengesellschaften. Besteuerung der eigenen Aktien», vom 7. Oktober 1995 (Nationalrat Cavadini Adriano);

1.10 Motion 95.3018, «Moderne Unternehmensbesteuerung», vom 25. Januar 1995 (Nationalrat/christlichdemokratische Fraktion).

2. Stand der Arbeiten der Verwaltung zum gleichen Gegenstand

Der Vorsteher des Eidgenössischen Finanzdepartementes teilte in einem Schreiben vom 23. Dezember 1996 der WAK-NR zum Stand mit:

«Der von Nationalrat Jean-Michel Gros verlangte neue Artikel 70bis im Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) lehnt sich weitgehend an Artikel 28 Absatz 3 des Steuerharmonisierungsgesetzes (StHG) an, der das sogenannte Domizilprivileg regelt, also zuhanden des kantonalen Gesetzgebers die für die Besteuerung der Domizilgesellschaften massgebenden Grundsätze festlegt. Die Kantone

haben bis zum Ende des Jahres 2000 Zeit, ihre Steuergesetze den Vorschriften des StHG anzupassen.

Das Domizilprivileg bewirkt, dass bei den betreffenden Unternehmen gewisse Erträge nicht besteuert werden. Mit der Einführung einer analogen Bestimmung in das DBG wird offenbar bezweckt, dieses bisher ausschliesslich kantonale Privileg auf die direkte Bundessteuer auszudehnen.

Zum angesprochenen Thema sind in der Verwaltung bislang keine Arbeiten unternommen worden. Auch in der Vernehmlassungsvorlage des Bundesrates vom 1. Juli 1996 zu einer Reform der Unternehmensbesteuerung gehörte dieser Gegenstand nicht zu den vorgeschlagenen Massnahmen.

Die Einführung eines Domizilprivilegs in das DBG müsste sehr gut überlegt sein. Bereits das kantonale Domizilprivileg führt im Rahmen der Anwendung von Doppelbesteuerungsabkommen mit dem Ausland mitunter zu Problemen. Bleiben nun die fraglichen Einkünfte auch von der direkten Bundessteuer ausgenommen, würde dies der Schweiz in noch stärkerem Ausmass den Ruf einer Steueroase eintragen, weshalb die betreffenden Steuerpflichtigen Gefahr liefen, dass ihnen die Geltendmachung der Doppelbesteuerungsabkommen verweigert würde.»

3. Beratungen der Kommission

An der Sitzung vom 29. Januar 1997 erklärte der Initiant das Thema der Initiative als von steuerpolitischer Natur. In einem weiteren Sinne geht es allerdings um das umfassendere wirtschaftspolitische Anliegen der Standortattraktivität der Schweiz. Die Initiative liegt deshalb im Rahmen der verschiedenen Themen, welche die WAK-NR in diesem Zusammenhang behandelt hat oder noch behandeln wird (parlamentarische Initiative «Verbesserung der Holdingbesteuerung», Ex-Antrag Fischer-Sursee; Vorlage des Bundesrates über die Unternehmensbesteuerung, 97.022). In der ersten Phase der Behandlung einer parlamentarischen Initiative ist vor allem der politische Aspekt von Belang.

Definition der Hilfsgesellschaft:

Gemäss Artikel 28 Absatz 3 StHG ist die Hilfsgesellschaft eine Gesellschaft, die in der Schweiz eine Verwaltungstätigkeit, aber keine Geschäftstätigkeit ausübt. Diese Gesellschaften produzieren oder vermarkten ein Produkt (z. B. Tabak, Getreide oder auch Reinigungsmittel); das Produkt wird aber weder in die Schweiz eingeführt noch durch die Schweiz transportiert. Da diese Gesellschaften ihre Verwaltungssitze in der Schweiz haben, werden deren Gewinne in der Schweiz verzeichnet.

Die Tätigkeit dieser Gesellschaften hängt somit nicht von der Schweizer Wirtschaft ab, sondern vielmehr von den – hauptsächlich steuerlichen – Rahmenbedingungen, denn sie sind äusserst mobil und können sich von einem Tag auf den anderen entscheiden, sich woanders niederzulassen.

Bedeutung der Hilfsgesellschaften:

Die Hilfsgesellschaften sind zwar in der Schweiz ungleich verteilt, aber sie bilden dort, wo sie niedergelassen sind, eine erhebliche Steuereinnahmequelle (vor allem in Zürich, Zug, Genf und im Tessin).

Genf zum Beispiel zählt 1110 Hilfsgesellschaften. Von den insgesamt 600 Millionen Franken aus der Besteuerung juristischer Personen kommen 95,7 Millionen (rund ein Sechstel) von diesen Gesellschaften. Dazu kommen die Einnahmen aus der Besteuerung natürlicher Personen: Diese Gesellschaften schaffen in Genf Tausende von Arbeitsplätzen. Es war zwar nicht möglich, hier genaue Zahlen zu beschaffen, aber an diesen Arbeitsplätzen sitzen Steuerpflichtige mit Jahreseinkommen zwischen 250 000 und 500 000 Franken.

Die Kantone bemühen sich, ihre steuerlichen Rahmenbedingungen so auszugestalten, dass sie diese Gesellschaften auf ihrem Kantonsgebiet behalten und der heftigen Konkurrenz anderer Länder (besonders der Niederlande, Belgiens und Irlands) standhalten können. Den Kantonen wird dies mit dem Artikel 28 StHG ermöglicht. Genf beispielsweise besteuert – gestützt auf Absatz 3 Buchstabe c dieses Artikels – nur 20 Prozent der Gesamtgewinne dieser Gesellschaften. Mit anderen Worten: Genf geht davon aus, dass diese Gesellschaften mit ihrer Verwaltungstätigkeit in der Schweiz 20 Pro-

zent des Gesamtgewinns erwirtschaften. Dies bedeutet, dass der Gewinn zu einem Satz zwischen 2,8 und 6,5 Prozent besteuert werden kann. Der Kanton Zürich bietet hier noch bessere Bedingungen an, indem er im Bestreben, einen Anreiz für solche Gesellschaften zu schaffen, bis zu 90 Prozent des Gewinns von der Steuer befreit.

Beim StHG ist somit das Problem für die Kantone geregelt: Es ermöglicht ihnen, den Anteil des Gewinns, den sie zu besteuern beabsichtigen, festzulegen.

Nicht geregelt ist das Problem beim DBG, das nicht die gleichen Vorschriften enthält. Nachdem ein Kanton sich bemüht hat, einen steuerlichen Anreiz für diese Gesellschaften zu schaffen, beeinträchtigt die Eidgenossenschaft diese steuerlichen Massnahmen, indem sie den gesamten Gewinn mit einem Satz von 9,8 Prozent belastet.

Die Initiative zielt darauf ab, den Artikel 28 des StHG in das DBG aufzunehmen, so dass diese wettbewerbstaugliche Besteuerung auch bei der direkten Bundessteuer gewährleistet werden kann. Die Schweiz wäre nicht das einzige Land, das solche Steueranreize anbietet.

Finanzielle Auswirkungen:

Es ist schwierig zu sagen, welche finanziellen Auswirkungen diese Massnahmen für den Bund hätten, denn rein buchhalterisch gesehen hat jede Steuererleichterung Einnahmeverluste zur Folge. Schwierig abzuschätzen sind einerseits die Mehreinnahmen, welche von neu niedergelassenen Gesellschaften kämen, andererseits die Einnahmeverluste, welche durch einen Wegzug mehrerer Gesellschaften verursacht würden. Es ist an die Bedeutung solcher Gesellschaften für einen Kanton wie Genf zu erinnern und daran, dass die europäische Konkurrenz gefährlich wird. So erwog die amerikanische Geschäftsleitung einer Gesellschaft, die seit 1956 in Genf niedergelassen ist und 400 Personen beschäftigt, ihren Weltsitz nach Amsterdam zu verlegen, wo ihr steuerliche Vorteile angeboten wurden, die an der Grenze des unter der holländischen Gesetzgebung und den europäischen Richtlinien Möglichen lagen. Dieser Weltsitz ist Genf vorderhand erhalten geblieben. Aber wie lange noch?

In der Diskussion wurde darauf hingewiesen, dass neben dem Steuerargument andere Faktoren für die Verlegung einer Hilfsgesellschaft in die Schweiz wichtig seien, wie der Bodenpreis, das kulturelle Angebot, Telekommunikationsnetze, Verkehrsverbindungen, das Sozialklima. Die Schweiz stehe im internationalen Vergleich sehr gut da. Die Steuerbefreiung während einiger Jahr für neuangesiedelte Unternehmen sei selbstzerstörend, weil diese nach Ablauf der Schonfrist ausziehen, und ungerecht gegenüber den alteingesessenen Unternehmen, die nie eine steuerfreie Zeit gehabt hätten. Die EU sei daran, die Steuererfassungssysteme zu harmonisieren. In einem standardisierten EU-Umfeld sei ein Schweizer Alleingang als kontraproduktiv abzulehnen. Über die möglichen Steuerausfälle und eventuell spätere Mehreinnahmen waren keine Angaben möglich.

Der Bundesrat sei schriftlich aufzufordern, das Anliegen im Rahmen der Vorlage zur Unternehmenssteuerreform zu behandeln. Es gehe darum, dass der Bund – wie die Kantone – diese Unternehmen proportional zum in der Schweiz realisierten Gewinn besteuere und nicht den gesamten Gewinn.

Der Vertreter des Bundesrates gab zu bedenken, dass es 26 verschiedene Anwendungen des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer gäbe, falls die Absicht sei, die direkte Bundessteuer genau gleich zu erheben, wie es die Kantone für die kantonalen Steuern machten.

Die Kommission beschloss mit 12 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Initiative Folge zu geben, gleichzeitig aber – mit 18 zu 0 Stimmen –, weitere Beratungen bis nach dem Erscheinen der Botschaft zur Unternehmensbesteuerung auszusetzen.

In der am 26. März 1997 erschienenen Botschaft zur Unternehmenssteuerreform (97.022) ist die mit der vorliegenden parlamentarischen Initiative aufgegriffene Thematik nicht berücksichtigt. Die WAK-NR hat an ihrer Sitzung vom 21. bis 23. April 1997 dem Vorschlag zugestimmt, die Initiative dem Nationalrat, wie am 29. Januar 1997 beraten, vorzulegen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Réunie le 29 janvier 1997 et conformément à l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire déposée, le 21 juin 1996, par M. Gros Jean-Michel, conseiller national.

Développement de l'auteur de l'initiative

Cet amendement reprend à deux adaptations près le texte de l'article 28 alinéas 3, 4 et 5 de la LHID. Dans la législation actuelle, les cantons peuvent faire valoir les diverses applications qu'ils donnent à l'article 28 alinéa 3 de la LHID pour inciter les sociétés étrangères concernées à établir leur siège administratif sur leur territoire.

Genève – comme d'autres cantons – en fait un usage judicieux qui a permis de créer des emplois et des ressources fiscales appréciables.

Dans d'autres pays, y compris européens, des initiatives analogues de «fiscalité promotionnelle» sont courantes. Elles constituent des avantages concurrentiels puissants contre lesquels les cantons sont en partie disqualifiés en raison de l'absence de dispositions correspondantes au niveau de l'impôt fédéral.

Ainsi l'impôt fédéral – qui ne connaît pas le privilège fiscal des sociétés auxiliaires – porte-t-il atteinte aux efforts déployés par les cantons pour attirer fiscalement ces sociétés, dans les limites énoncées dans la LHID.

Dès lors, il semble opportun que la LIFD prévoie pour ces sociétés, qui bénéficient d'un traitement fiscal cantonal concurrentiel par rapport à d'autres pays, un traitement analogue à celui admis sur le plan cantonal.

L'implantation de nouvelles sociétés en Suisse, grâce à cet attrait complémentaire, compenserait le manque à gagner qui résulterait de l'avantage consenti également au niveau fédéral.

Plusieurs exemples importants et récents sont à l'origine de cette proposition d'amendement. On constate en effet que l'absence de «relais» de privilège cantonal au niveau de la LIFD peut constituer un élément dissuasif pour l'investisseur potentiel ou imposer au canton désireux de la convaincre de s'établir un sacrifice fiscal d'autant plus lourd qu'il n'est pas répercuté à l'échelon du fisc fédéral.

Considérations de la commission

1. Etat des travaux de l'Assemblée fédérale sur le même objet

Les sociétés auxiliaires, les sociétés de domicile ou les sociétés mixtes n'ont pas directement fait l'objet d'interventions parlementaires. En revanche, ces dernières années, diverses interventions ont été déposées visant à réduire l'imposition de ces sociétés.

1.1 Motion 91.3326, «Sociétés holding en Suisse. Amélioration du climat fiscal», du 1er octobre 1991 (Hess Peter, conseiller national);

1.2 Initiative parlementaire 92.414, «Remboursement de l'impôt anticipé. Bonification des intérêts», du 20 mars 1992 (Reimann Maximilian, conseiller national);

1.3 Interpellation 92.3453, «Imposition des sociétés de participation (holding)», du 30 novembre 1992 (Camponovo, conseiller national);

1.4 Motion 92.3208, «Politique fiscale propice à l'implantation d'industries en Suisse», du 9 juin 1992 (Rüesch, conseiller aux Etats) et motion 92.3212 du 10 juin 1992 de même teneur (Cavadini Adriano, conseiller national);

1.5 Motion 92.3600, «Capital-risque», du 18 décembre 1992 (Conseil national/groupe démocrate-chrétien);

1.6 Interpellation 93.3326, «Revitalisation de l'économie suisse», du 17 juin 1993 (Cavadini Adriano, conseiller national);

1.7 Motion 93.3329, «Imputation fiscale des pertes et des bénéfices des holdings», du 17 juin 1993 (Bührer Gerold, conseiller national);

1.8 Motion 93.3642, «Elimination d'obstacles fiscaux lors de restructurations des participations à des entreprises internationales», du 16 décembre 1993 (Cottier, conseiller aux Etats);

1.9 Interpellation 94.3464, «Imposition des actions propres des sociétés anonymes», du 7 octobre 1995 (Cavadini Adriano, conseiller national);

1.10 Motion 95.3018. «Système moderne d'imposition des entreprises», du 25 janvier 1995 (Conseil national/groupe démocrate-chrétien).

2. Etat des travaux de l'administration sur le même objet

Le chef du Département fédéral des finances s'est exprimé en ces termes dans sa lettre du 23 décembre 1996, à l'attention de la CER-CN: «M. le conseiller national Jean-Michel Gros entend introduire au moyen d'une initiative parlementaire un nouvel article 70bis dans la loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD). La nouvelle disposition s'appuie largement sur l'article 28 alinéa 3 de la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) qui règle la question du privilège du domicile en établissant, à l'intention du législateur cantonal, les principes applicables pour l'imposition des sociétés de domicile. Les cantons ont un délai jusqu'à la fin de l'an 2000 pour adapter leurs lois fiscales aux dispositions de la LHID.

Le privilège du domicile a pour effet que pour les entreprises concernées, certains revenus ne sont pas imposés. L'introduction d'une disposition analogue dans la LIFD vise manifestement à étendre à l'impôt fédéral direct ce privilège réservé jusqu'ici exclusivement aux cantons.

A ce jour, l'administration n'a entrepris encore aucune étude sur le sujet qui est ici abordé. Le sujet ne figurait pas non plus au nombre des mesures prévues par le Conseil fédéral dans son projet de réforme de l'imposition des sociétés du 1er juillet 1996 soumis à consultation.

L'introduction d'un privilège de domicile dans la LIFD devrait être mûrement réfléchi. Déjà, le privilège de domicile prévu par les cantons soulève parfois des problèmes dans l'application des conventions de double imposition signées avec l'étranger. Si en plus, les revenus dont il est question doivent être également exemptés de l'impôt fédéral direct, la Suisse verrait sa réputation de paradis fiscal prêter le flanc à la critique. Il en résulterait que les contribuables courraient le risque de se voir refuser les avantages liés aux conventions de double imposition.»

3. Délibérations de la commission

Au cours de la séance du 29 janvier 1997, l'auteur de l'initiative a expliqué que le thème de l'initiative relevait davantage de la politique fiscale et qu'en d'autres termes, il s'agissait d'un objectif plus global de politique économique, à savoir l'attractivité du site économique suisse. L'initiative entre donc dans le cadre de différents objets déjà traités par la CER-CN ou qu'elle traitera encore (cf. l'initiative parlementaire sur l'amélioration de l'imposition des holdings, ancienne proposition Fischer-Sursee; projet du Conseil fédéral sur l'imposition des entreprises, 97.022). Au cours de l'examen préliminaire, l'aspect politique joue avant tout un rôle capital.

Sociétés auxiliaires: définition:

Aux termes de l'article 28 alinéa 3 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, la société auxiliaire fait partie des sociétés qui exercent une activité administrative, mais pas d'activité commerciale. Ces sociétés produisent ou représentent un produit (p. ex. le tabac, les céréales ou des produits d'entretien). Le produit n'est ni introduit sur le marché suisse, ni transporté à travers la Suisse. Etant donné que ces sociétés ont leur siège administratif en Suisse, leurs bénéfices sont enregistrés en Suisse.

Toutefois, leur activité ne dépend pas de l'économie suisse, mais davantage des conditions fiscales. De plus, elles sont extrêmement mobiles et peuvent d'un jour à l'autre décider d'établir leur siège ailleurs.

Signification des sociétés auxiliaires:

Les sociétés auxiliaires sont certes réparties de manière inégales sur le territoire suisse, mais, là où elles sont établies, elles constituent une source de recettes fiscales considé-

rables (notamment dans les cantons de Zurich, Zoug, Genève et Tessin).

Par exemple, Genève compte 1110 sociétés auxiliaires. Sur les 600 millions de francs résultant de l'imposition des personnes morales, 95,7 millions (donc 1/6) proviennent de ces sociétés. A cela s'ajoutent les recettes fiscales provenant de l'imposition des personnes physiques. A Genève, ces sociétés ont été génératrices de milliers de postes de travail. Ces chiffres ne constituent que des estimations, puisqu'il était impossible d'en obtenir d'exacts, mais, toujours d'après celles-ci, ces postes sont occupés par des contribuables dont le revenu annuel s'élève de 250 000 à 500 000 francs.

Les cantons s'efforcent de créer des conditions-cadres en matière de fiscalité de façon à ce qu'ils puissent garder, grâce à l'article 28 de la LHID, ces sociétés dans leur canton et qu'ils puissent faire également face à la concurrence d'autres pays (notamment des Pays-Bas, de la Belgique et de l'Irlande). Par exemple, d'après l'alinéa 3 lettre c de cet article, le canton de Genève n'impose que 20 pour cent du total des revenus de ces sociétés. En d'autres termes, cela signifie que ces sociétés constituent par leur activité administrative en Suisse 20 pour cent de l'ensemble des revenus, le bénéfice est donc imposé à un taux variant de 2,8 à 6,5 pour cent. Le canton de Zurich offre des conditions encore meilleures en essayant d'instaurer pour ces sociétés une exonération d'impôt pouvant atteindre jusqu'à 90 pour cent du bénéfice.

Dans le cadre de la LHID, le problème est résolu comme suit pour les cantons: elle leur permet de fixer la partie du bénéfice qu'elle prévoit d'imposer.

En revanche le problème n'est pas réglé dans la LIFD qui ne contient pas de dispositions semblables.

Pendant que le canton s'efforce de mettre en place des avantages fiscaux pour ce type de sociétés, la Confédération annule les effets de ces mesures fiscales en imposant par un taux de 9,8 pour cent l'ensemble du bénéfice.

L'objectif de l'initiative est de reprendre l'article 28 de la LHID dans la LIFD de façon à garantir une concurrence fiscale également en matière d'impôt fédéral direct. La Suisse ne serait apparemment pas le seul pays qui propose de tels avantages fiscaux.

Conséquences financières:

Il est difficile d'évaluer les conséquences financières de ces mesures pour la Confédération, car, sur le plan purement comptable, les allègements fiscaux entraînent en règle générale des pertes au niveau des recettes. Il est également difficile d'estimer, d'une part, le montant des recettes supplémentaires provenant de sociétés récemment établies et, d'autre part, le montant des pertes au niveau des recettes, provoquées par le retrait de plusieurs sociétés. Un canton tel que celui de Genève devrait rappeler la signification que revêtent ces sociétés, mais aussi que la concurrence européenne est dangereuse. Ainsi la direction d'une société américaine qui était installée depuis 1956 dans le canton de Genève et qui occupait 400 personnes, a décidé de déplacer son siège à Amsterdam en raison des avantages fiscaux qui lui étaient offerts. En effet, ceux-ci étaient à la limite du possible dans la législation hollandaise et au niveau des directives européennes. Pour l'instant ce siège est encore établi sur le territoire suisse, mais pour combien de temps encore?

Au cours de la discussion, il a été relevé que, outre l'argument fiscal, d'autres facteurs (tels le prix du terrain, les prestations culturelles, les réseaux de communication et des transports, le climat social) jouent un rôle déterminant dans le transfert d'une société auxiliaire en Suisse. Au plan international, la Suisse est très bien placée. L'exonération fiscale pratiquée pendant quelques années pour les sociétés nouvellement installées constitue en soi un désavantage étant donné que, passé ce délai de faveur, ces sociétés quittent le pays, constituant ainsi une injustice par rapport aux entreprises de longue date qui n'ont jamais bénéficié d'exonération fiscale. L'Union européenne est en train d'oeuvrer de façon à ce que les systèmes fiscaux soient harmonisés. Dans le contexte d'une Union européenne normalisée, la Suisse ne doit pas être isolée. De plus, il serait impossible d'estimer à com-

bien s'élèveront les éventuelles pertes de recettes fiscales ainsi que les recettes supplémentaires ultérieures. Le Conseil fédéral est donc invité à traiter par écrit les objectifs de l'initiative dans le cadre du projet de réforme de la fiscalité des entreprises. Il s'agit pour la Confédération et les cantons d'imposer ces sociétés proportionnellement au gain réalisé en Suisse, et non par rapport à l'ensemble du gain total.

Le représentant du Conseil fédéral a toutefois émis quelques inquiétudes quant aux 26 applications différentes de la loi sur l'impôt fédéral direct, dans l'hypothèse où l'impôt fédéral direct serait prélevé de la même manière que les impôts cantonaux.

La commission a décidé, par 12 voix contre 8 et avec 1 abstention, de donner suite à l'initiative. Dans le même temps, elle a également décidé, par 18 voix sans opposition, de suspendre les délibérations jusqu'à la parution du message sur l'imposition des sociétés.

Dans le message du 26 mars 1997 relatif à la réforme de l'imposition des sociétés (97.022), le thème abordé par la présente l'initiative parlementaire n'a pas été pris en compte. Au cours de sa séance du 21 au 23 avril 1997, la CER-CN a approuvé la proposition de soumettre au Conseil national l'initiative comme cela avait été décidé le 29 janvier 1997.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 12 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung:

Mehrheit

Der Initiative Folge geben

Minderheit

(Rennwald, Baumann Ruedi, Bäumlin, Bodenmann, Berberat, Hämmerle, Strahm, Roth)

Der Initiative keine Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 12 voix contre 8 et avec 1 abstention:

Majorité

Donner suite à l'initiative

Minorité

(Rennwald, Baumann Ruedi, Bäumlin, Bodenmann, Berberat, Hämmerle, Strahm, Roth)

Ne pas donner suite à l'initiative

Gros Jean-Michel (L, GE): Il sera difficile de prétendre que j'abuse de l'initiative parlementaire puisque, en dix ans de présence au Conseil national, c'est la première que je dépose.

Elle veut soulever le problème de l'imposition des sociétés auxiliaires, qui concerne plus généralement l'attractivité de la place économique suisse. Déjà rédigée, cette initiative propose de compléter la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) d'un article identique à l'article 28 de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID). Ces sociétés auxiliaires sont définies dans cet article comme exerçant en Suisse une activité administrative, mais pas d'activité commerciale. Cette définition a été remaniée dans la LHID lors de nos débats sur la réforme de l'imposition des entreprises. On se rapproche ainsi maintenant davantage du terme allemand de «gemischte Gesellschaft», une activité commerciale en Suisse étant autorisée à condition qu'elle ne soit pas prépondérante.

Ce qu'il est important de savoir, c'est que l'activité de ces sociétés ne dépend pas prioritairement de l'économie suisse, mais bel et bien des conditions-cadres, en particulier fiscales, que nous pouvons leur offrir, puisqu'elles sont extrêmement mobiles et peuvent décider d'une nouvelle implantation quasiment du jour au lendemain.

Ces sociétés représentent beaucoup dans les cantons où elles sont implantées, tant sur le plan fiscal que sur celui des places de travail qu'elles offrent. Ainsi, à Genève par exemple, les 1110 sociétés auxiliaires que compte le canton rapportent un sixième de l'impôt sur les personnes morales. Le rendement de l'impôt sur les personnes physiques est également considérable puisque les emplois générés par ces so-

ciétés se comptent par milliers et se situent généralement dans la haute tranche de revenus.

Grâce aux possibilités offertes par l'article 28 LHID, les cantons consentent des efforts fiscaux importants en faveur de ces sociétés pour les conserver sur leur territoire, ceci en tenant compte de la part de bénéfice que ces sociétés réalisent en Suisse. Le problème tient au fait que la LIFD ne contient pas les mêmes prescriptions. C'est ainsi qu'une fois que le canton a fait son effort, la Confédération taxe ces sociétés sur l'ensemble des bénéfices réalisés, ce qui porte atteinte au travail de promotion effectué par les cantons. Or, la concurrence est forte et féroce, pour attirer ces entreprises, de la part de pays tels que les Pays-Bas, la Belgique, l'Irlande, où la fiscalité promotionnelle se pratique à grande échelle.

Mon initiative vise ainsi à permettre à la Confédération de ne plus ruiner les efforts de promotion des cantons par une fiscalité qui ne correspond plus aux offres étrangères. L'impôt fédéral doit aussi contribuer à l'attractivité de notre place économique, les cantons ne pouvant l'assumer à eux seuls. Nous savons bien que la fiscalité n'est pas le seul critère pour décider une entreprise à s'installer ici ou là – je sais d'avance que la minorité va utiliser cet argument, puisqu'elle l'a utilisé en commission. Mais, contrairement aux entreprises de production, les sociétés auxiliaires considèrent, et ceci pour des raisons évidentes, l'aspect fiscal comme prééminent.

Je ne veux pas aller plus loin dans l'argumentation, étant donné que vous avez reçu un rapport écrit de la commission. Celle-ci reconnaît le bien-fondé de mon initiative et vous propose d'y donner suite. A l'évidence, dans la deuxième phase, le texte de l'initiative devra être remanié suite à la modification de la LHID que vous avez décidée.

Pour le maintien de ces sociétés créatrices d'emplois sur le territoire suisse, je vous demande de bien vouloir donner suite à mon initiative parlementaire.

Rennwald Jean-Claude (S, JU), porte-parole de la minorité: J'ai envie de vous dire: «Coucou! Coucou, revoilà la droite qui vient nous chanter son éternel refrain: baissions les impôts, en particulier les impôts qui frappent certaines sociétés, et le pays s'en portera mieux, connaîtra une prospérité inconnue jusqu'ici.»

Voici quelques années, M. Reagan et Mme Thatcher avaient tenu le même discours aux Etats-Unis et en Grande-Bretagne. Où cela a-t-il conduit ces deux pays? Eh bien, Monsieur Gros, cela a conduit ces deux pays à d'énormes tensions sociales, au développement de la délinquance, à une augmentation incroyable des nouveaux pauvres, pour autant qu'il y ait des nouveaux pauvres au même titre que le nouveau roman ou que la nouvelle cuisine. Quant aux dizaines de milliers de chômeurs de notre pays, ils n'ont pas encore vraiment remarqué que les multiples allègements fiscaux consentis par le Parlement leur avaient facilité la recherche d'un emploi.

Ces considérations générales étant faites, quelques raisons plus précises nous conduisent à rejeter l'initiative parlementaire Gros Jean-Michel.

En premier lieu, il apparaît que, du côté du Conseil fédéral, on n'est pas vraiment convaincu par l'argumentation de M. Gros. Dans une lettre de décembre 1996 adressée à la commission, M. Villiger, chef du Département fédéral des finances, écrit en effet ce qui suit: «L'introduction d'un privilège de domicile dans la loi sur l'impôt fédéral direct devrait être mûrement réfléchie. Déjà, le privilège de domicile prévu pour les cantons soulève parfois des problèmes dans l'application des conventions de double imposition signées avec l'étranger. Si, en plus, les revenus dont il est question doivent être également exemptés de l'impôt fédéral direct, la Suisse verrait sa réputation de paradis fiscal prêter le flanc à critique. Il en résulterait que les contribuables courraient le risque de se voir refuser les avantages liés aux conventions de double imposition.» Cette citation est assurément éloquent et déjà suffisante pour inviter à ne pas suivre la stratégie de M. Gros. Evidemment, on l'a déjà dit, les arguments fiscaux jouent un certain rôle dans la décision d'une société de s'implanter ici plutôt que là. Mais souvent, on a trop tendance à exagérer ce

facteur, et bien d'autres éléments pèsent aussi d'un très grand poids. Je pense en particulier au réseau de communications et de télécommunications, au climat social, aux prestations en matière de formation et de culture. Or, dans tous ces domaines, la Suisse est bien placée sur la scène internationale.

On assiste par ailleurs actuellement, entre les cantons mais encore davantage entre les Etats, à une concurrence effrénée sur le plan fiscal. Si on persévère dans cette voie, les collectivités publiques finiront un jour par se saigner à mort et par s'autodétruire. Assurément, ce n'est pas le but recherché.

Dans un domaine proche, celui des allègements fiscaux consentis au titre de la promotion économique, certains exemples démontrent d'ailleurs que l'on a atteint des sommets à ne pas dépasser. Pour obtenir le projet Smart de Mercedes et de M. Hayek, la Lorraine s'est par exemple saignée et a consenti des sacrifices absolument incroyables. Un Etat américain a pour sa part accordé l'équivalent de cinq ans de salaires pour accueillir une entreprise allemande sur son territoire. On ne peut pas suivre cette stratégie ad aeternam, et il est absolument nécessaire d'avoir une approche globale de la question, notamment dans le cadre d'une harmonisation des différentes fiscalités européennes. L'Union européenne est d'ailleurs en train de s'y atteler.

Enfin, et c'est peut-être le plus important, on nage en plein flou artistique s'agissant des répercussions financières qu'aurait la réalisation de cette initiative parlementaire, tant en matière de pertes fiscales qu'en ce qui concerne de très douteuses recettes supplémentaires. La majorité de la commission dit en effet qu'«il est difficile d'évaluer les conséquences financières de ces mesures pour la Confédération, car sur le plan purement comptable, les allègements fiscaux entraînent en règle générale des pertes au niveau des recettes. Il est également difficile d'estimer d'une part le montant des recettes supplémentaires provenant de sociétés récemment établies et, d'autre part, le montant des pertes au niveau des recettes, provoquées par le retrait de plusieurs sociétés.»

On admettra sans doute que de telles prévisions ne sont pas des prévisions. Donner suite à cette initiative en ayant aussi peu d'informations quant à ses effets relèverait de l'irresponsabilité politique, financière et économique la plus totale.

C'est précisément parce que, à l'inverse, je prends mes responsabilités politiques, parce que je ne peux pas offrir un nouveau cadeau fiscal après tous ceux qui ont déjà été consentis aux «deux cents familles» comme disent nos voisins français, et parce que j'ai pour habitude de ne jamais signer de chèque en blanc, que je vous invite à ne pas donner suite à l'initiative parlementaire Gros Jean-Michel.

David Eugen (C, SG), Berichterstatter: Sie haben in diesem Rat in dieser Session die Revision der Unternehmensbesteuerung beschlossen; heute findet die Schlussabstimmung statt.

Das Thema, das Sie hier vorfinden, fand im Rahmen dieser Diskussionen deswegen keinen Platz mehr, weil der Bundesrat seine Vorbereitungen zur Botschaft schon abgeschlossen hatte, als diese Initiative lanciert wurde. Die Kommission wollte dieses Thema ursprünglich im Rahmen der Revision der Unternehmensbesteuerung abklären; das hat sich dann aber als zeitlich nicht mehr möglich herausgestellt. Daher hat die Kommission mit 12 zu 8 Stimmen beschlossen, dieser Initiative vorläufig Folge zu geben. Es ist aber durchaus so, dass die Kommission gemäss Artikel 21quater Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes selbstverständlich einen Gegenentwurf vorlegen kann, auch nachdem einer parlamentarischen Initiative Folge gegeben wurde.

In der Sache geht es darum, dass die Kantone das kennen, was Herr Gros Jean-Michel hier für den Bund vorschlägt. Es stellt sich jetzt die Frage, ob wir das in die Regelungen von Artikel 28 des Steuerharmonisierungsgesetzes übernehmen sollen oder nicht.

Die Kommission ist mit 12 zu 8 Stimmen – wie ich gesagt habe – der Meinung, es sei notwendig, das zu prüfen und einen solchen Vorschlag einmal auszuarbeiten. Ich ersuche

Sie daher, der parlamentarischen Initiative Gros Jean-Michel Folge zu geben.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: L'initiative parlementaire Gros Jean-Michel demande qu'on introduise dans la loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD) une disposition que nous avons déjà dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID), et que nous venons même de corriger. On veut donc, par l'introduction de ce complément dans la LIFD, améliorer l'attractivité de la Suisse pour un certain type de sociétés. Il s'agit de sociétés auxiliaires qui, en général, ont une activité administrative en Suisse, et dont l'activité commerciale se fait essentiellement à l'étranger. Elles ont la possibilité, dans les cantons qui connaissent des dispositions particulières pour ce type de sociétés, de payer des impôts en fonction du pourcentage qui existe entre la partie de leur activité réalisée en Suisse et celle faite à l'étranger. Il faut rappeler que ces sociétés sont imposées, elles ne sont pas exemptées d'impôts. Il y a donc une imposition, même si elle est réduite. Les dirigeants de ces sociétés doivent payer des impôts en Suisse comme tout le monde, donc des impôts normaux. Et si ces sociétés ne pouvaient pas bénéficier d'un traitement de faveur, étant donné que la majeure partie de leur activité se fait à l'étranger, elles iraient ailleurs. Il y a des cantons, le canton de Genève – on en a fait l'exemple –, mais aussi le Tessin et d'autres cantons encore, qui ont pu voir, par la présence de ces sociétés, des effets directs et indirects dans leur économie aussi.

Donc, lors de la discussion du paquet fiscal pour améliorer l'imposition des sociétés, on avait demandé à l'Administration fédérale des contributions pourquoi on n'introduisait pas cet article dans la LIFD. En relisant le procès-verbal de cette séance, j'ai constaté encore une fois que l'administration avait déclaré que la priorité allait aux holdings et, étant donné les délais très courts pour sortir le message sur la réforme de l'imposition des sociétés, on n'avait pas le temps d'approfondir cet argument. Le problème existe, il fallait trouver des solutions, mais on n'avait pas le temps de faire cette analyse approfondie.

Donc, maintenant, si nous donnons suite à cette initiative parlementaire, comme vous le demande la majorité de la commission, nous avons la possibilité, d'après notre règlement, de corriger le texte formulé par M. Gros, soit en fonction des décisions que nous avons prises dans la LHID, sur lesquelles nous voterons encore aujourd'hui, soit en fonction de cette analyse approfondie. Je sais, par exemple, qu'on se plaint en Suisse de ne pas avoir de dispositions intéressantes pour les «Managementgesellschaften». Là, je crois que ça vaut la peine de faire cette analyse, parce qu'on augmente l'attractivité de la Suisse sans que la Confédération perde de l'argent. Pour toutes ces raisons, au nom de la majorité de la commission, je vous invite à voter l'initiative parlementaire Gros Jean-Michel avec cette indication de notre part, et – Monsieur Rennwald – laissons les coucous tranquilles dans leurs forêts!

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (Folge geben)	102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (keine Folge geben)	64 Stimmen

96.419

**Parlamentarische Initiative
(von Felten)
Moratorium für Xenotransplantation
am Menschen
Initiative parlementaire
(von Felten)
Xénogreffes sur l'homme.
Moratoire**

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Wortlaut der Initiative vom 5. Juni 1996

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Wegen völlig ungeklärten ökologischen, medizinischen, ethischen und gesellschaftspolitischen Fragen ist ein Moratorium für Experimente mit Xenotransplantationen am Menschen dringend geboten. Eine entsprechende Vorlage ist auszuarbeiten.

Texte de l'initiative du 5 juin 1996

Me fondant, d'une part, sur l'article 91 alinéa 1er de la Constitution fédérale et, d'autre part, sur l'article 21bis de la loi sur les rapports entre les Conseils, je dépose l'initiative suivante, rédigée sous la forme d'une demande conçue en termes généraux:

Il est urgent et impératif de décréter un moratoire portant sur les expériences qui impliquent des xénogreffes sur l'homme, car les problèmes écologiques, médicaux, éthiques et sociaux qui se posent dans ce contexte ne sont encore absolument pas résolus. Il convient d'élaborer un projet dans ce sens.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Grossenbacher Ruth (C, SO) unterbreitet im Namen der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 23. Mai 1997 die am 5. Juni 1996 eingereichte parlamentarische Initiative von Felten gemäss Artikel 21ter des Geschäftsverkehrsgesetzes vorgeprüft.

Die Initiative verlangt, wegen der völlig ungeklärten ökologischen, medizinischen, ethischen und gesellschaftspolitischen Fragen seien ein Moratorium für Experimente mit Xenotransplantationen am Menschen vorzusehen und eine entsprechende Vorlage auszuarbeiten.

Begründung der Initiantin

Xenotransplantation – also die Übertragung tierischer Organe auf den Menschen – ist die neue Verheissung der Gentechnologie. Weil menschliche Organe für Transplantationen Mangelware sind, sollen neu auch genmanipulierte Schweine oder Paviane als Organspender dienen. Xenotransplantationen gelten als medizinischer Quantensprung und sollen der chemischen Industrie spektakuläre Gewinne einbringen.

Doch Xenotransplantationen bergen unabsehbare Gefahren für die ganze Menschheit. Wenn Organe eines Tieres in einen Menschen verpflanzt werden, so «zügeln» die Krankheitserreger des Tieres gewissermassen mit. Sie erhalten auf diese Weise eine evolutionäre Spielweise und könnten so mit der Zeit zu menschlichen Krankheitserregern mutieren. Die meisten gefährlichen Viren, die in den letzten Jahren in Erscheinung getreten sind, stammen von Tieren ab. Das Ebola-Virus, das 1995 in Zaire wütete, wurde wahrscheinlich

vom Affen auf den Menschen übertragen, und auch das Aids-Virus hat sich möglicherweise aus einem Affenvirus entwickelt.

Ein drastisches Beispiel aus der jüngsten Geschichte ist der Rinderwahnsinn. Auch diesem Krankheitserreger ist offenbar der Sprung vom Rind zum Menschen geglückt.

Bei Xenotransplantationen erhalten die tierischen Krankheitserreger quasi ideale Voraussetzungen, um vom Tier auf den Menschen überzuspringen. Wird die Schweinepest zur neuen Menschenseuche, oder entsteht gar ein «Aids 2» oder ein «Aids 3»?

Xenotransplantationen werfen auch ethische Fragen auf: Dürfen Tiere gentechnisch manipuliert werden, um als Organlager für Menschen zu dienen? Und: Wenn ein Tierorgan in einen Menschen verpflanzt wird, dann verteilen sich die Tierzellen über den Blutstrom im ganzen Körper (mit Ausnahme des Gehirns) und setzen sich überall fest. Tierzellen nisten sich stabil in Haut, Nase, Herz und in andere Organe ein. Was bedeutet es für den Menschen, wenn die Grenze zwischen Tier und Mensch verwischt wird? Was, wenn ich aus vielen menschlichen und aus vielen Pavianzellen bestehe? Auf welche Weise verändert sich meine Identität, mein Selbst?

Die Xenotransplantation mag für einzelne Patientengruppen eine grosse Hoffnung sein, aber sie kann für die ganze Bevölkerung eine unabsehbare Gefahr bedeuten.

Bei Xenotransplantationen ist ein Moratorium dringend geboten. Sorgfältige Risikoabklärungen sind vordringlich, und auch die ethischen Probleme müssen diskutiert werden, wenn die Grenzen zwischen Mensch und Tier aufgelöst werden. (Text: «Basler Appell gegen Gentechnologie»)

Die Initiantin betont, dass das Moratorium auf Organtransplantationen von tierischen Organen, die lebenserhaltende Körperfunktionen übernehmen sollen, beschränkt ist. Gewebe werden davon nicht erfasst.

Als wichtigstes Argument für die Xenotransplantation wird vorgebracht, dass diese als Massnahme gegen den Organmangel und zur Bekämpfung des Organhandels geeignet sei. Dieses Argument wird bestritten, weil tierische Organe eine kürzere Funktionsdauer als menschliche Organe haben. Xenotransplantationen können lediglich eine Überbrückungsfunktion haben.

Ein Moratorium ist ein Angebot an die Wissenschaft und an die Bevölkerung, über Xenotransplantationen zu diskutieren und ungeklärte Fragen aufzuarbeiten.

Stand der Arbeiten in der Verwaltung

Der Bundesrat ist mit zwei Motionen (93.3573, Onken, und 94.3052, Huber) beauftragt worden, Vorschläge für eine umfassende Regelung des Umgangs mit Transplantaten in der Schweiz auszuarbeiten. Dazu ist die Schaffung einer speziellen Verfassungsgrundlage erforderlich. Der Bundesrat hat die Botschaft zu einem entsprechenden Verfassungsartikel am 23. April 1997 verabschiedet (97.035). Dieser erfasst menschliche wie tierische Organe. Der Entwurf zu einem Transplantationsgesetz soll Mitte 1999 vorliegen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Frage, unter welchen Voraussetzungen Xenotransplantationen eventuell zulässig sein sollen, im Rahmen dieses zu erarbeitenden Gesetzes zu prüfen sein wird.

Ferner hat das Programm «Technologiefolgenabschätzung» des Schweizerischen Wissenschaftsrates eine Studie zu den Chancen und Risiken der Xenotransplantation, zur Abklärung der klinisch-naturwissenschaftlichen, gesellschaftlichen, ethischen, ökonomischen, rechtlichen und politischen Aspekte, in Auftrag gegeben, die im März 1998 vorliegen soll. Darin wird der Situation in der Schweiz, insbesondere im Hinblick auf Akzeptanz und Regulierungsfragen, besonderes Gewicht beigemessen werden.

Erwägungen der Kommission

In der Kommission bleibt unbestritten, dass sich im Bereich der Xenotransplantation zahlreiche Fragen und Probleme stellen, die einer Reflexion bedürfen. Darin sind sich Mehrheit und Minderheit einig.

Die Kommissionsmehrheit ist jedoch der Auffassung, dass diese Technologie in der medizinischen Forschung immer wichtiger werde, unabhängig von der Frage, ob Xenotransplantationen aus ethischen und gesundheitlichen Gründen verantwortbar seien. Diese Forschung dürfe nicht unterbunden werden. Eine entscheidende Aufgabe werde hier aber einer Ethikkommission zukommen.

Im Gegensatz zur Minderheit vertritt sie den Standpunkt, dass ein Moratorium in der Praxis einem absoluten Verbot gleichkomme: Der politischen Bedeutung wegen, die dieser Begriff in den letzten Jahren bekommen hätte, heisse Moratorium nicht Pause und Nachdenken, sondern Ausstieg und Ende – somit Ende auch der Forschungsarbeit. Die Schweiz könne sich hier aber kein Abseitsstehen, keine «illusorische Souveränität», erlauben. Erforderlich sei aber, dass parallel zum Fortschreiten der Forschung Regelungen vorgenommen würden. Diese Überlegungen führten zum Antrag auf Einreichen einer Kommissionsmotion.

Es ist daran zu erinnern, dass dieses Thema im August 1996 in der WBK bereits einmal diskutiert worden ist, als im Rahmen der Behandlung der Gen-Schutz-Initiative der Antrag auf ein Moratorium für Xenotransplantation gestellt wurde. Diese Motion fand weder in der Kommission noch im Plenum eine Mehrheit.

Entscheidend für die Kommissionsminderheit ist, dass die ethische Diskussion und die Gesetzgebung nicht von der Praxis überholt würden. Das Moratorium solle eine sinnvolle Pause bewirken, die produktiv zu nutzen sei, z. B. durch die Durchführung von Konsensuskonferenzen (wie sie auch die Gen-Lex-Motion verlangt). Moratorien könnten fruchtbare Prozesse auslösen, bewirken, dass alternative Technologien gefördert würden, dass nach alternativen Technologien gesucht werde, wie zum Beispiel beim Moratorium zur Atomtechnologie.

Das Moratorium würde die Forschung nicht unterbinden, denn Risikoforschung werde an Zellkulturen und bei Transplantationen von einer Tierart zur andern vorgenommen.

Ferner sei zu befürchten, dass diese Technologie eine enorme Kostenexplosion im Gesundheitswesen auslösen würde.

Aus der Übereinstimmung heraus, dass auf diesem Gebiet Handlungsbedarf besteht, hat die Kommission eine Motion (97.3251) verabschiedet, die den Bundesrat beauftragt, Xenotransplantationen zu regeln und vorläufig einer Bewilligung zu unterstellen.

Heute ist es möglich, in der Schweiz Xenotransplantationen ohne Bewilligung durchzuführen. Geregelt ist der Infektionsschutz, nämlich aufgrund der Verordnung zum Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten (Art. 25 Abs. 6).

Die Kommission betrachtet die vom Bundesrat für eine allfällige Regelung in Aussicht genommene Zeitspanne bis zum Inkrafttreten des Transplantationsgesetzes und der entsprechenden Verordnung als zu lang. Sie setzt darauf, dass ein paralleles Vorgehen – Auftrag an den Bundesrat, die Bewilligungspflicht einzuführen einerseits, Studie zur Technologiefolgenabschätzung andererseits – einen erfolgversprechenden Weg eröffnet, dieses komplexe Thema langsam in den Griff zu bekommen.

Die Minderheit lehnt die Motion deshalb ab, weil sie Xenotransplantationen grundsätzlich erlaubt.

Die Kommission beantragt mit 11 zu 5 Stimmen bei 7 Enthaltungen, die Motion zu überweisen.

Grossenbacher Ruth (C, SO) présente au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) le rapport écrit suivant:

Lors de sa séance du 23 mai 1997, la commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire von Felten, déposée le 5 juin 1996 en vertu de l'article 21ter de la loi sur les rapports entre les Conseils.

L'initiative demande qu'un moratoire soit décrété sur les expériences impliquant des xénogreffes sur l'homme, vu que les problèmes écologiques, médicaux, éthiques et sociaux

qui se posent dans ce contexte ne sont pas encore résolus, ainsi que l'élaboration d'un projet en conséquence.

Développement de l'auteur de l'initiative

La xénogreffe, en d'autres termes la transplantation d'organes d'animaux sur l'homme, représente la nouvelle «terre promise» du génie génétique. Etant donné le nombre insuffisant d'organes humains à disposition pour les greffes, des porcs et des babouins ayant subi des manipulations génétiques devraient désormais également jouer le rôle de donateurs d'organes. Les xénogreffes représentent un bond en avant sur le plan médical et devraient rapporter des gains spectaculaires à l'industrie chimique.

Il n'en demeure pas moins que les xénogreffes recèlent des dangers insoupçonnables pour l'ensemble de l'humanité. Lorsque des organes d'origine animale sont greffés sur l'homme, les agents pathogènes contenus dans l'organisme de ces animaux «déménagent» aussi. Grâce à cette opération, ils bénéficient d'un terrain propice à une nouvelle évolution et peuvent donc, avec le temps, muter pour devenir des agents pathogènes humains.

La plupart des virus dangereux qui sont apparus au cours de ces dernières années proviennent d'animaux. Le virus Ebola, qui sévissait au Zaïre en 1995, résulte probablement d'une contamination de l'homme par des singes; le virus du sida, quant à lui, s'est peut-être développé à partir d'un virus affectant des singes.

Plus récemment, la maladie de la vache folle, dont l'agent pathogène a, selon toute évidence, réussi à «franchir le pas» du bovin à l'homme, représente un exemple particulièrement frappant de ce phénomène.

Lors de xénogreffes, les agents pathogènes animaux bénéficient de conditions presque idéales pour passer de l'animal à l'homme. La peste porcine deviendra-t-elle le prochain fléau humain? Ou y aura-t-il même un «sida 2» ou un «sida 3»?

Les xénogreffes ne sont pas sans soulever également des questions d'ordre éthique: faut-il vraiment que les animaux subissent des manipulations génétiques afin de servir de réserves d'organes à l'usage des hommes? Par ailleurs, lorsque l'organe d'un animal est transplanté sur un être humain, les cellules animales sont véhiculées dans tout le corps (à l'exception du cerveau) par la circulation sanguine et se fixent partout. Elles se nichent de manière durable dans la peau, le nez, le cœur ainsi que dans d'autres organes. Qu'en sera-t-il alors pour l'homme si la frontière entre l'animal et l'être humain s'estompe de cette manière? Qu'advient-il si je suis composée à la fois de cellules humaines et de cellules de babouins? Dans quelle mesure mon identité, mon moi, s'en trouveront-ils modifiés?

Les xénogreffes peuvent certes être porteuses d'espoir pour certains groupes de patients, mais elles n'en représentent pas moins un risque incalculable pour l'ensemble de la population.

Un moratoire sur les xénogreffes s'impose de toute urgence vu la nécessité d'une évaluation des risques au préalable. Les problèmes éthiques doivent être également débattus puisque de telles opérations estompent les frontières entre l'homme et l'animal. (texte: «Appel bâlois contre le génie génétique»)

L'auteur de l'initiative relève que le moratoire souhaité sur les transplantations d'organes d'animaux destinés à assumer des fonctions physiologiques à caractère vital est de portée limitée, la mesure proposée excluant par exemple les tissus.

Le principal argument avancé en faveur des xénogreffes est que ces dernières devraient être une alternative à la transplantation d'organes humains, qui sont en nombre insuffisant, et devraient aussi permettre de lutter contre le trafic d'organes. Mais cet argument est contesté, car les organes d'animaux présentent une durée de fonctionnement inférieure à celle des organes humains: les xénogreffes ne sont ainsi qu'une solution transitoire.

Un moratoire en la matière offrirait à la science ainsi qu'au public l'occasion d'entamer un débat sur les xénogreffes et de régler des questions demeurées sans réponse jusqu'ici.

Etats des travaux au sein de l'administration

Le Conseil fédéral a été chargé, au moyen de deux motions (93.3573, Onken et 94.3502, Huber), d'élaborer des propositions en vue de mettre sur un pied une réglementation complète de la manipulation de transplants en Suisse. La création d'une base constitutionnelle spécifique est nécessaire à cet effet. Le 23 avril 1997, le Conseil fédéral a adopté le message concernant un article constitutionnel à ce sujet (97.035). Celui-ci porte aussi bien sur les organes animaux qu'humains. Le projet d'une loi sur les transplantations devrait être achevé d'ici le milieu de l'année 1999. De l'avis du Conseil fédéral, la question de savoir dans quelles conditions les xénogreffes peuvent être éventuellement autorisées devrait être examinée à l'occasion de l'élaboration de la future loi.

En outre, dans le cadre du programme du Conseil suisse de la science sur l'évaluation des conséquences des nouvelles technologies, une étude sur les chances et les risques des xénogreffes a été commandée. Elle devra prendre en compte les aspects cliniques, scientifiques, éthiques, économiques, juridiques et politiques de telles interventions en se concentrant sur la situation actuelle en Suisse, notamment en ce qui concerne l'acceptabilité et les questions de régulation dans ce domaine. Elle devrait être présentée en mars 1998.

Considérations de la commission

Nul ne conteste, au sein de la commission, le fait que les xénogreffes soulèvent nombre de problèmes et de questions nécessitant une réflexion. Aussi bien la majorité que la minorité de la commission sont d'accord sur ce point.

La majorité de la commission estime cependant que la technologie des xénogreffes prend une importance croissante dans la recherche médicale, ce indépendamment de la question de savoir si la responsabilité d'effectuer de telles interventions peut être prise vu les problèmes d'ordre éthique et médical qui se posent en la matière. Selon elle, ce type de recherche ne doit pas être stoppé, mais la commission d'éthique aura à remplir une tâche déterminante en la matière.

Contrairement à la minorité de la commission, la majorité de la commission juge qu'en pratique, un moratoire équivaldrait à une interdiction absolue: en effet, en raison de la signification, sur le plan politique, que ce terme a prise dans un passé récent, «moratoire» ne veut plus dire «arrêt et réflexion», mais «abandon total» et donc, en l'espèce, abandon total des travaux de recherche. La Suisse ne peut pas s'offrir le luxe de rester à l'écart, s'arrogeant ainsi une «souveraineté» toute illusoire. Il n'en reste pas moins que des réglementations doivent être édictées parallèlement à l'avancement de la recherche. Ces considérations ont incité la majorité de la commission à proposer le dépôt d'une motion de la commission.

Il convient de rappeler que cette question à déjà été débattue au sein de la CSEC pas plus tard qu'en août 1996, lorsque la proposition relative à un moratoire pour les xénogreffes avait été déposée dans le cadre du traitement de l'initiative sur la protection génétique. La motion correspondante n'avait trouvé grâce ni aux yeux de la commission ni à ceux du plénum.

De l'avis de la minorité de la commission, le fait que les questions d'éthique et la législation ne doivent pas être dépassées par l'application pratique est déterminant. Le moratoire en question devrait permettre une interruption judicieuse de la recherche dans ce domaine, interruption qu'il y a lieu d'utiliser de façon productive, par exemple en organisant des conférences en vue de trouver un consensus en la matière (comme le demande également la motion Gen-lex). Les moratoires peuvent en effet être à la base de processus fructueux, et, à l'instar du moratoire sur l'énergie atomique, contribuer au développement de technologies alternatives actuelles ou à la mise au point de nouvelles technologies.

Un moratoire ne stopperait pas la recherche, vu que l'évaluation des risques se baserait sur des cultures de cellules et des greffes d'une espèce animale sur une autre espèce.

Il est à craindre, au demeurant, que cette technologie engendrerait une explosion des coûts considérable dans le secteur de la santé.

Reconnaissant la nécessité de légiférer en la matière, la commission a voté une motion (97.3251) chargeant le Conseil fédéral d'édicter des dispositions concernant les xénogreffes et de soumettre provisoirement celles-ci à autorisation.

Il est actuellement possible de procéder à des xénogreffes sans autorisation, seule la protection contre les infections étant réglementée, à savoir en vertu de l'ordonnance sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants (art. 25 al. 6).

La commission juge trop long le délai avancé par le Conseil fédéral jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi sur les transplantations et de l'ordonnance y relative, estimant qu'une procédure parallèle (mandat au Conseil fédéral d'introduire une autorisation obligatoire d'une part, étude d'estimation sur les conséquences des nouvelles technologies d'autre part) serait plus à même de permettre une maîtrise progressive de ce sujet d'une grande complexité.

La minorité de la commission rejette la motion, vu que celle-ci ne s'oppose pas au principe des xénogreffes.

La commission propose, par 11 voix contre 5 et avec 7 abstentions, de transmettre la motion.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 15 zu 9 Stimmen ohne Enthaltungen:

Mehrheit

Der Initiative keine Folge geben

Minderheit

(Leemann, Dormann, Jans, Keller, Müller-Hemmi, Ostermann, Strahm, Weber Agnes, Widmer, Zbinden)

Der Initiative Folge geben

Proposition de la commission

La commission propose, par 15 voix contre 9 sans abstentions:

Majorité

Ne pas donner suite à l'initiative

Minorité

(Leemann, Dormann, Jans, Keller, Müller-Hemmi, Ostermann, Strahm, Weber Agnes, Widmer, Zbinden)

Donner suite à l'initiative

von Felten Margrith (S, BS): Xenotransplantation ist die technokratische Antwort auf eine grundlegende Legitimationskrise in der High-Tech-Medizin. Ausdruck der Krise ist der Organmangel. Dafür gibt es verschiedene Gründe: Es gibt z. B. dank Helm- und Gurtentragepflicht weniger Unfallopfer. Viele Menschen sind aber auch nicht mehr bereit, Organe zu spenden. Mit Recht befürchten sie, dass sie zwecks Organentnahme zu früh auf dem Operationstisch sterben müssen. Tatsache ist, dass der Erfolg der Transplantationsmedizin nicht dem technologischen Forschungsfortschritt zuzuschreiben ist, sondern in erster Linie dem Hirntodkonzept, d. h. der Freigabe von Sterbenden als nutzbare Ressource für die Biomedizin. Dieser politische Schachzug der medizinischen Definitions-macht wird zunehmend in Frage gestellt.

Ob menschliche oder tierische Organe transplantiert werden, ist chirurgisch-technisch egal. Daraus folgt die simple Logik: Tierorgane müssen her! Man setzt auf das Schwein, genauer gesagt auf genmanipulierte Schweine. Grösse und Gewicht der Organe passen; Schweine sind billig, einfach zu halten und vermehren sich bereitwillig. Da wir täglich unser Kotelett essen, ist das auch ethisch völlig unbedenklich.

Neben den Transplantationszentren sollen Schweinefarmen entstehen. Endlich, endlich Herzen, Lungen, Lebern und Nieren in unbegrenzter Zahl!

Diese Euphorie hat der Bundesrat in seiner Botschaft zum Transplantationsartikel tel quel übernommen. Wohl auf Druck der Pharmamultis. Denn hier herrscht Goldgräberstimmung. Gemäss einer Sandoz-Studie rechnet man weltweit mit jährlich über einer halben Million Transplantationen – zehnmal mehr als heute, davon 90 Prozent mit Tierorganen. Das voraussichtliche Geschäft für Sandoz/Novartis: 8 Milliarden Dollar jährlich, 3 Milliarden für Gentech-Tierorgane,

5 Milliarden für Transplantationsmedikamente. Es wird also mächtig investiert.

Ich fordere ein Moratorium für die Xenotransplantation, eine Denkpause. Der Teufelskreis der Sachzwanglogik muss aufgebrochen werden. Je höher die Investitionen, desto grösser der Erfolgsdruck; je höher der Erfolgsdruck, um so rückwärtsloser wird weitergeforcht. Dafür braucht es weitere Millionen, und der Erfolgsdruck wächst ins Unermessliche. Nachdenken, geschweige denn vorausdenken, liegt da nicht drin: Keine Zeit für Überlegungen über die medizinischen, ökonomischen und kulturellen Folgen der Xenotransplantation; keine Zeit für seriöse Risikoabklärungen.

Das Moratorium ist eine Art Notbremse. Das Moratorium bedeutet kein allgemeines Forschungsverbot, sondern lediglich ein Verbot des übereilten Schrittes vom Labor in die Klinik. Die ersten Menschenversuche, die tatsächliche Übertragung von tierischen Nieren, Herzen, Lungen, Lebern in menschliche Körper, sollen während einer bestimmten Zeit aufgehalten werden. Nur die klinische Anwendungsforschung ist vom Moratorium betroffen. Die Dauer des Moratoriums soll das Parlament bestimmen.

Inzwischen zeigen sämtliche Umfragen europaweit auf, dass die Bevölkerung Xenotransplantation aus verschiedenen Gründen mehrheitlich ablehnt. Forschungsgelder sind aber begrenzt. Was an Forschungsmilliarden in dieser Technologie eingesetzt wird, fehlt in anderen Bereichen der medizinischen Forschung. Zudem kann unser Gesundheitssystem solch teure Behandlungsmethoden nicht verkraften. Xenotransplantation heilt keine neuen Krankheiten. Es werden vielmehr Prioritäten gesetzt: High-Tech-Medizin vor Prävention, klinische Apparatechnik vor Alltagsversorgung. Wollen wir das wirklich?

Die alarmierendsten Bedenken kommen von seiten der Virologie. Xenotransplantation kann zum medizinischen Bumerang werden. Tierorgane sind ein Riesenservoir für Viren. Im menschlichen Körper können für Tiere gefährliche und ungefähliche Erreger leicht zu Erregern mutieren, die für den Menschen gefährlich sind. Schweinepest könnte zu einer neuen Menschenpest werden. Es drohen Epidemien von unvorstellbarem Ausmass.

Der grösste Teil aller Viren ist unbekannt. Eine Testpflicht, wie dies der Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten vorsieht, ist für die Katze – denn was nicht bekannt ist, kann nicht getestet werden. Wegen unkalkulierbaren Risiken wurde in England Anfang 1997 die erste Transplantation eines Schweineherzens von der Kontrollbehörde gestoppt. Seither gibt es dort ein Moratorium für Xenotransplantationen.

Der Transplantationsexperte Claus Hammer schätzt, dass erste Xenotransplantationen frühestens in dreissig Jahren verantwortet werden könnten. Wer also bereits heute mit Menschenexperimenten beginnt, verletzt sämtliche medizinisch-ethischen Grundregeln. Weitere Fragen stellen sich im sozialen, kulturellen und tierschützerischen Bereich. Mit der Xenotransplantation werden radikale Grenzüberschreitungen vom Tier zum Mensch realisiert. Wenn der Mensch zum Schwein wird, dann bleibt das nicht ohne gesellschaftliche Folgen.

Warum ist es so unmöglich, die zwanghafte Idee aufzugeben, menschliche oder tierische Organe müssten in unbegrenzter Zahl zur Verfügung stehen? Weshalb kann nicht akzeptiert werden, dass wir nicht ewig gesund und schon gar nicht unsterblich sind? Technikgläubigkeit und Machbarkeitswahn sind Ausdruck einer tiefen kulturellen Krise; wir können es uns nicht länger leisten, diese Krise zu verdrängen. Deshalb bitte ich Sie, diesem Moratorium zuzustimmen.

Leemann Ursula (S, ZH), Sprecherin der Minderheit: Im Namen der Minderheit bitte ich Sie, der parlamentarischen Initiative für ein Moratorium bei der Xenotransplantation zuzustimmen. Das Moratorium ist kein endgültiger Entscheid; es geht darum, bei der Frage der Übertragung von tierischen Organen auf den Menschen Zeit zu gewinnen. Frau von Felten hat Ihnen ja dargelegt, dass sich eine ganze Reihe von Problemen stellt; auch die direkten medizinisch-wissenschaftli-

chen sind heute noch nicht gelöst. Die Forschung läuft hier wie anderswo weiter, sie wird durch das Moratorium nicht betroffen, soweit es nicht um Experimente am Menschen selber geht. Die Frage ist also: Sollen wir die Xenotransplantation so rasch als möglich vorantreiben oder vorantreiben lassen und so rasch als möglich auch für die Anwendung am Menschen selber freigeben? Oder: Wollen wir diese Denkpause einschalten und zuerst eine breite öffentliche Diskussion über die Wünschbarkeit der Xenotransplantation, über mögliche Folgen verschiedenster Art führen?

Es gibt ja – wie auch Frau von Felten ausgeführt hat – langfristige medizinische Gefahren bei der Übertragung von Krankheitserregern, die im Experiment schlechterdings nicht abgeklärt werden können. Wenn die Stichworte Ebola-Virus, Aids oder auch BSE fallen, können wir mögliche Dimensionen von solchen Krankheitserscheinungen überhaupt erst erahnen. Ich denke, eine überstürzte Anwendung der Xenotransplantation wäre absolut unverantwortlich.

Und es gibt all die ethischen und gesellschaftlichen Probleme, die gerade eine breite Diskussion erfordern würden. Selbstverständlich verkennen wir nicht, dass für Patienten, die heute auf ein menschliches Transplantationsorgan warten müssen, einen leichten Zugang zu Organen zu haben, wünschenswert erscheinen mag. Wir möchten diese Wünsche durchaus ernst nehmen.

Es stellt sich allerdings auch die Frage, ob sich mit der Perspektive der Xenotransplantation nicht Illusionen ergeben, d. h., Enttäuschungen nachher um so grösser sein müssen, wenn sich die praktische Anwendung aus wissenschaftlichen Gründen mehr und mehr verzögert. Es ist angesichts all dieser ungeklärten Fragen kaum eine sinnvolle Perspektive, sich hier eine rasche und mechanistische Lösung vorzugaukeln.

Aus diesem Grund sind wir überzeugt, dass eine Denkpause, ein Moratorium in dieser Frage bezüglich der Anwendung am Menschen sehr notwendig und sinnvoll ist.

Umgekehrt möchten wir die Motion der WBK zur Regelung der Xenotransplantation (97.3251), die gleich anschliessend auf unserem Programm steht, ablehnen, in der Meinung, dass diese Motion bereits eine Akzeptanz der Xenotransplantation vorwegnimmt, die heute noch nicht gegeben ist. Es ist sinnvoller, die Denkpause einzuschalten und dann in einem späteren Moment allenfalls eine Regelung anzupfeilen, wenn die Überzeugung gewachsen ist, dass tatsächlich die Möglichkeit für Xenotransplantationen bestehen würde. Heute wäre eine solche Regelung aber verfrüht, weil das Problem der Xenotransplantation noch viel zu offen ist.

Ich bitte Sie also, der parlamentarischen Initiative von Felten Folge zu geben und die Kommissionsmotion abzulehnen.

Föhn Peter (V, SZ), Berichterstatter: Ich spreche gleich zu beiden Geschäften, zur parlamentarischen Initiative von Felten sowie zur Kommissionsmotion 97.3251.

Xenotransplantation ist eine neue und komplexe medizinische Technik. Es handelt sich dabei um die Übertragung von tierischen Geweben, ja sogar von ganzen Organen auf den Menschen. Zurzeit werden entsprechende Verfahren weltweit mit grossem Aufwand entwickelt. Obwohl die Nachfrage nach menschlichen Spendeorganen bei weitem nicht mehr gedeckt werden kann und die Bereitschaft zur Organspende sogar rückläufig ist, sind Xenotransplantationen aus wissenschaftlichen und medizinisch-ethischen Gründen noch nicht verantwortbar. Mit grosser Wahrscheinlichkeit werden in naher Zukunft die ersten Xenotransplantationen stattfinden, beispielsweise die Übertragung von Nieren vom Schwein auf den Menschen.

In dieser Situation verlangt Frau von Felten mit einer parlamentarischen Initiative ein Moratorium für Experimente – das Wort «Experimente» möchte ich betonen – mit Xenotransplantationen am Menschen. Die Initiantin weist auf neue Aspekte der Organtransplantation hin, die im Zusammenhang mit der Gentechnik einen besonders dringlichen Handlungsbedarf für ein Moratorium ergäben. Im Vordergrund stünden Sicherheitsbedenken, im weiteren müssten vorgängig auch gesundheitspolitische und ethische Fragen geklärt

werden. Das vorgeschlagene Moratorium beschränkt sich auf die Transplantation tierischer Organe. Die im Ausland bereits praktizierte Übertragung von tierischen Geweben auf den Menschen würde damit nicht erfasst.

Wir haben die Initiative in der WBK eingehend beraten und geprüft. Die Kommission war sich einig, dass sich mit der Entwicklung der Xenotransplantation sehr grundsätzliche und neue gesundheitspolitische, ethische Fragen stellen. Unbestritten war auch, dass Handlungsbedarf besteht. Im Zentrum unserer Diskussionen stand jedoch die Frage, ob ein Moratorium ein geeignetes Mittel sei, um eine sinnvolle und zeitgerechte Regelung einer wohl noch nicht ausgereiften, jedoch medizinisch vielversprechenden Behandlung zu erreichen.

Für eine Minderheit unserer Kommission ist entscheidend, dass die ethische Diskussion und unsere Gesetzgebung nicht von der Praxis überholt werden darf.

Wir kamen jedoch mehrheitlich zum Schluss, dass das geforderte Moratorium kaum eine sinnvolle und produktive Pause bewirken würde, sondern vielmehr einem faktischen Verbot gleichkäme. Moratorium bedeutet politisch nicht Pause und Nachdenken, sondern Ausstieg sowie Ende – und in diesem Fall auch Ende einer gesellschaftlich erwünschten Forschung.

Gerade bei medizinisch brisanten Fragen darf die Forschung nicht von vornherein unterbunden werden. Wir meinen, dass im Gleichschritt mit der Forschung gut begründete und zeitgerechte gesetzliche Regelungen entwickelt werden können und auch müssen. Das Thema Moratorium wurde in Kommission und Plenum bereits einmal diskutiert, als im Zusammenhang mit der Behandlung der Gen-Schutz-Initiative ein Antrag auf ein Moratorium für Xenotransplantationen gestellt worden war. Dieser Antrag hat weder in der Kommission noch im Plenum eine Mehrheit gefunden.

Unsere Kommission beantragt deshalb mit deutlicher Mehrheit und ohne Enthaltungen, auch der parlamentarischen Initiative von Felten keine Folge zu geben. Aufgrund der übereinstimmenden Überzeugung, dass ein Handlungsbedarf besteht, haben wir aber in der Kommission eine konstruktive Alternative gesucht und erarbeitet. Der Bundesrat ist mit den Motionen Onken und Huber beauftragt worden, Vorschläge für eine umfassende Regelung des Umgangs mit Transplantaten auszuarbeiten. Die bundesrätliche Botschaft zu einem Verfassungsartikel, welcher menschliche und tierische Transplantate einschliesst, wurde bereits verabschiedet. Der Entwurf zu einem entsprechenden Transplantationsgesetz wird voraussichtlich Mitte 1999 vorliegen. Parallel dazu ist vom Schweizerischen Wissenschaftsrat eine Technikfolgenabschätzung «Chancen und Risiken der Xenotransplantation» eingeleitet worden.

Heute gibt es aber in der Schweiz noch keine gesetzliche Bewilligungspflicht für Xenotransplantationen. Die Sicherheit, nämlich der Infektionsschutz, ist aber in der Verordnung über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten auch für allfällige Xenotransplantationen bereits geregelt.

Die vom Bundesrat für eine Regelung der Bewilligungen von Xenotransplantationen in Aussicht genommene Zeitspanne bis zum Inkrafttreten des Transplantationsgesetzes ist nach Meinung der Kommission ganz eindeutig zu lang. Wir kamen deshalb zum Schluss, dass die Einführung einer vorgezogenen Bewilligungspflicht einen erfolversprechenden Weg eröffnet.

In diesem Sinn haben wir mehrheitlich, mit einigen Enthaltungen, eine Motion verabschiedet, die den Bundesrat beauftragt, die Xenotransplantation im Sinne der Gen-Lex rasch zu regeln und vorläufig einer Bewilligung zu unterstellen. Dieses Vorgehen würde dem Bundesrat erlauben, Transplantationen erst dann zu gestatten, wenn nach gewalteter Diskussion und aufgrund einvernehmlicher Bewilligungskriterien Wirksamkeit und Sicherheit dieser neuen medizinischen Technik gewährleistet sind. Der Bundesrat hätte es damit auch in der Hand, bei seinen Entscheidungen auch gesellschaftspolitischen und ethischen Aspekten Rechnung zu tragen.

Die WBK ist überzeugt, Ihnen mit dem Antrag auf Zustimmung zu unserer Kommissionsmotion «Xenotransplantation

nen. Regelung» eine sach- und zeitgerechte sowie politisch konstruktive Lösung vorzuschlagen.

Ich fasse zusammen:

1. Die parlamentarische Initiative von Felten ist abzulehnen, da sie faktisch einem Verbot gleichkäme und somit die Forschung in der Schweiz auf Jahre hinaus gefährden würde.

2. Der Kommissionsmotion «Xenotransplantationen. Regelung» ist zuzustimmen, weil der Bundesrat relativ rasch handeln und die notwendigen Leitplanken setzen kann.

Ich danke für die Unterstützung der Anträge der Mehrheit der Kommission.

Guisan Yves (R, VD), rapporteur: Faut-il le rappeler, l'intérêt principal de la xénogreffe est de faire face au manque chronique d'organes humains et aux longues listes de malades receveurs potentiels. 43 patients sont décédés en 1996 faute d'organes à disposition.

L'initiateur demande un moratoire portant sur la recherche dans ce domaine jusqu'à ce que les problèmes médicaux, éthiques et écologiques soient réglés. Elle fait valoir à l'appui de cette démarche les dangers qu'elle qualifie d'«insoupçonnables» que feraient courir les xénogreffes, en particulier la transplantation non pas seulement d'organes d'origine animale, mais d'agents infectieux véhiculés avec ceux-ci. A cela s'ajoute les questions éthiques comme l'identité humaine d'un patient transplanté qui pourrait être compromise.

Enfin, ce procédé de traitement ferait courir un risque «incalculable» à l'ensemble de la population. Déjà, l'initiateur voit des épidémies nouvelles se propager, auxquelles nous ne pourrions assister qu'à titre impuissant comme les plaies d'Egypte, l'attaque des termites ou l'invasion des oiseaux d'Hitchcock. Elle demande par conséquent d'évaluer les risques au préalable. Comment pouvons-nous nous protéger de ces catastrophes hypothétiques sans poursuivre la recherche? je vous en prie! Que veut dire une pause de réflexion sans recherche? Cette exigence va vraiment à l'envers de toute logique parce seule la poursuite des investigations et l'évaluation des résultats peut permettre de répondre aux questions légitimes qui se posent.

La xénotransplantation est encore loin de passer dans la réalité quotidienne, et cela ne pourra se produire que lorsque les bénéfices l'emporteront manifestement sur les risques. C'est le principe fondamental de toute application clinique. Plus encore, c'est la devise de tous les acteurs dans le domaine de la santé: «primum non nocere», faut-il le rappeler encore?

Une loi sur les transplantations est actuellement en voie d'élaboration et devrait être achevée pour 1999. Le problème de la xénotransplantation pourrait y être incorporé. Une étude sur les risques des xénogreffes, en prenant en considération les différents éléments qui ont déjà été mentionnés, a également été commandée et devrait être à disposition en 1998.

La majorité de la commission estime que les xénogreffes sont appelées à prendre une importance croissante à l'avenir. Les connaissances accumulées grâce à la recherche dans ce domaine ne répondent d'ailleurs pas qu'aux seules questions liées aux applications possibles, mais à bien d'autres touchant les mécanismes biomoléculaires fondamentaux. La majorité est donc opposée à un moratoire sur la recherche. La minorité Goll avait d'ailleurs déjà esquisé une motion similaire (96.3364) dans le cadre du traitement de l'initiative pour la protection génétique, qui n'avait trouvé grâce ni auprès de la commission ni auprès du plénum.

La minorité de la commission estime que le moratoire ne stopperait pas la recherche et que celle-ci pourrait se poursuivre en se limitant à des cultures cellulaires. Les termes généraux de l'initiative parlementaire von Felten ne laissent malheureusement aucune fenêtre de ce genre ouverte, à moins d'un double langage. Qui plus est, appartient-il aux politiques de définir à l'intention des scientifiques à quels modèles expérimentaux ils doivent recourir?

La majorité de la commission vous propose, par conséquent, par 15 voix contre 9, de ne pas donner suite à cette initiative. Par contre, une fois encore, la commission ne nie pas que la xénotransplantation pose un certain nombre de problèmes et

elle a proposé par voie de motion (97.3251) de la soumettre à autorisation. Cette motion de la commission a été saluée favorablement par le Conseil fédéral.

Weber Agnes (S, AG): Herr Föhn als Berichterstatter hat in seinem Votum dargelegt, die Mehrheit der WBK habe der Motion bei einigen Enthaltungen zugestimmt. In Wirklichkeit ist es aber so, dass ihr die Kommission mit 11 zu 5 Stimmen bei 7 Enthaltungen zugestimmt hat.

Die Minderheit hat diese Motion, die eine Akzeptanz der Xenotransplantation voraussetzt, klar abgelehnt. Ich finde es überdies ein erstaunliches Vorgehen, dass eine Kommission nicht dabei stehenbleibt, eine parlamentarische Initiative abzulehnen, sondern gleich noch eine Motion beschliesst, die das Gegenteil will.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit (keine Folge geben)	94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit (Folge geben)	61 Stimmen

97.3251

Motion WBK-NR (96.419) Xenotransplantationen. Regelung

Motion CSEC-CN (96.419) Xénogreffes sur l'homme. Convention

Wortlaut der Motion vom 22. Mai 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, Xenotransplantationen zu regeln und vorläufig einer Bewilligung zu unterstellen.

Texte de la motion du 22 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à réglementer les xénogreffes sur l'homme et à les soumettre à autorisation.

Schriftliche Begründung

Xenotransplantationen stellen eine neue und komplexe Technologie dar, die heute aus fachlichen, politischen, ethischen und emotionalen Gründen kontrovers diskutiert wird. Obwohl die Nachfrage nach Spendeorganen heute bei weitem nicht gedeckt werden kann, ja sogar die Bereitschaft zur Organspende rückläufig ist, sind Xenotransplantationen aus wissenschaftlichen und medizinisch-ethischen Gründen noch nicht verantwortbar.

In wissenschaftlicher Hinsicht sind einerseits die durch den Einsatz transgener Tiere angestrebte Wirksamkeit, die Unterdrückung der Fremdstoffreaktion und die physiologische Organverträglichkeit und andererseits die speziellen Infektionsrisiken noch näher zu untersuchen. Diese Forschungsarbeiten werden noch einige Jahre in Anspruch nehmen, bevor eine hinreichende Sicherheit für den Organempfänger gewährleistet werden kann. Aber auch die medizinisch-ethische wie die auf den Tierschutz bezogene Diskussion über die Übertragung von lebenswichtigen Organen vom Tier auf den Menschen steht erst am Anfang.

Aus diesen Gründen will die Mehrheit der WBK die heute bestehende Regelungslücke im Bereich der Xenotransplantationen rasch schliessen und dazu eine vorgezogene Bewilligungspflicht einführen. Denn gemäss den Aussagen von Vertretern des BAG ist mit der bundesrätlichen Botschaft zum Transplantationsgesetz nicht vor Mitte 1999 zu rechnen. Konkret bedeutet dies, dass bis zum Inkrafttreten einer entsprechenden Verordnung mit einer Zeitspanne von mindestens fünf Jahren gerechnet werden muss. Wenn auch die Forschung noch Jahre in Anspruch nehmen wird, bis mit hin-

reichender Sicherheit die Schutzkriterien für den Organempfänger erfüllt werden können, so beurteilt die WBK die Zeitspanne bis zum Inkrafttreten des Transplantationsgesetzes und der entsprechenden Verordnung als eindeutig zu lang. Deshalb kommt sie zum Schluss, es sei eine vorgezogene Bewilligungspflicht gestützt auf heute geltende Gesetze, wie z. B. das Epidemien-gesetz, oder den Bundesbeschluss über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten, einzuführen.

Diese Praxis erlaubt es dem Bundesrat, Xenotransplantationen erst dann freizugeben, wenn auf der Basis von wissenschaftlich abgestützten Bewilligungskriterien die Wirksamkeit und eine optimale Sicherheit gewährleistet sind. Der Bundesrat hat es ausserdem in der Hand, dem Stand der Diskussion in der Gesellschaft über politische wie ethische Fragen in seinen Entscheiden das notwendige Gewicht zu verleihen.

Die Mehrheit der WBK ist deshalb davon überzeugt, dass auf diese Weise eine sach- und zeitgerechte wie auch politisch konstruktive Lösung gefunden wurde.

Développement par écrit

Technique nouvelle d'une grande complexité, la xénogreffe est aujourd'hui au coeur d'un débat scientifique, politique et éthique qui fait également la part belle à l'aspect émotionnel. Le nombre des donneurs d'organes est loin d'être suffisant, il est même en diminution: il n'en demeure pas moins que les connaissances scientifiques actuelles, mais aussi l'état du débat médicoéthique, interdisent pour l'instant d'autoriser purement et simplement les xénogreffes.

En ce qui concerne l'aspect scientifique, en effet, il est indispensable de vérifier encore l'efficacité du recours aux animaux transgéniques, de mieux étudier les problèmes de rejet pour accroître la compatibilité, et d'approfondir l'analyse des risques d'infection. Mais cette technique pose également des problèmes médicoéthiques qui sont encore loin d'être résolus, sans compter le débat que suscite la transplantation d'organes vitaux sur le plan de la défense de l'animal, qui n'en est qu'à ses débuts.

Compte tenu de ce qui précède, la majorité de la CSEC souhaite combler le vide juridique que l'on observe aujourd'hui en matière de xénogreffe. Elle le souhaite d'autant plus que l'OFSP a fait savoir que le message du Conseil fédéral relatif à une loi sur la xénotransplantation ne serait sans doute pas soumis aux Chambres avant la fin du premier semestre 1999, ce qui signifie qu'il faut compter que l'ordonnance concernée n'entrera pas en vigueur avant cinq ans, un délai qui, s'agissant tant de la loi que de l'ordonnance, risque même d'être beaucoup plus long – trop long, aux yeux de la CSEC – s'il faut en outre plusieurs années aux chercheurs pour définir avec une marge suffisante les critères applicables à la sécurité des receveurs d'organes. Aussi la CSEC propose-t-elle de soumettre dès aujourd'hui les xénogreffes à autorisation en s'appuyant sur des lois existantes, comme la loi sur les épidémies ou l'arrêté fédéral sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants.

Une telle réglementation permettrait au Conseil fédéral de n'autoriser une xénogreffe qu'une fois que son efficacité et sa sécurité auront été scientifiquement établies. Il pourra par ailleurs moduler ses décisions en fonction de l'évolution du débat politique et éthique sur la question.

La majorité de la CSEC est convaincue que cette solution n'est pas seulement appropriée sous l'angle scientifique et en termes de calendrier, mais qu'elle est également politiquement constructive.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 13. August 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Er weist darauf hin, dass die Einführung einer Bewilligungspflicht für Xenotransplantationen eine Änderung des Bundesbeschlusses vom 22. März 1996 über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten bedingt. Das Anliegen der Motion, die heute bestehende Regelungslücke im Bereich der Xenotransplantationen rasch zu schliessen, kann damit erst mittelfristig erfüllt werden.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion. Il relève que l'introduction d'une autorisation pour les xénogreffes implique une modification de l'arrêté fédéral du 22 mars 1996 sur le contrôle du sang, des produits sanguins et des transplants. Par conséquent, la demande de la motion de combler rapidement les lacunes de la réglementation des xénogreffes ne pourra être satisfaite qu'à moyen terme.

Präsidentin: Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Frau Goll bekämpft die Motion.

Abstimmung – Vote

Für Überweisung der Motion
Dagegen

103 Stimmen
57 Stimmen

96.118

**Gründung der Eurofima.
Zusatzprotokoll.
Änderung**

**Constitution d'Eurofima.
Protocole additionnel.
Modification**

Botschaft und Beschlussentwurf vom 18. Dezember 1996
(BBl 1997 II 380)
Message et projet d'arrêté du 18 décembre 1996
(FF 1997 II 357)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Eurofima ist eine internationale, in die Rechtsform einer Aktiengesellschaft gekleidete Organisation mit Sitz in Basel. Ihre Gründung erfolgte gestützt auf ein von der Schweiz am 30. März 1956 abgeschlossenes Abkommen vom 20. Oktober 1955. Sie bezweckt, den 19 europäischen Eisenbahnverwaltungen, welche Aktionäre der Gesellschaft sind, Eisenbahnmaterial zu den günstigsten Bedingungen zu verschaffen. Sie stellt ihnen dieses durch Mietkauf- oder Abzahlungsverträge zur Verfügung.

Nach der im Zusatzprotokoll vom 20. Oktober 1955 festgehaltenen Ordnung geniesst die Eurofima in der Schweiz verschiedene steuerliche Vorrechte:

1. Befreiung von der Emissionsabgabe auf Aktien der Gesellschaft;
2. Befreiung von der Wehrsteuer vom Einkommen und von Kapital und Reserven sowie von jeder an ihre Stelle tretenden künftigen direkten Bundessteuer;
3. Befreiung von der Emissionsabgabe, der Stempelabgabe auf Coupons und der Verrechnungssteuer für die Titel und Zinsen von Anleihen der Gesellschaft, die ausschliesslich im Ausland zur Zeichnung aufgelegt, nicht an den schweizerischen Börsen kotiert werden und deren Zinsen- und Rückzahlungsdienst ausschliesslich von ausländischen Stellen besorgt wird;
4. Nichterhebung der Verrechnungssteuer auf Dividenden, welche die Gesellschaft an die Bahnverwaltungen ausschüttet.
5. Nichterhebung des Zuschlags zur Grundgebühr für die Eintragung im Handelsregister;
6. Befreiung von der kantonalen und kommunalen Steuer vom Einkommen und vom Vermögen der Gesellschaft im Kanton Basel-Stadt.

Die 1991 verabschiedete Revision des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben hat die Eurofima erschreckt, denn nach

dieser Gesetzesrevision müsste sie auf den in der Schweiz ausgegebenen Anleihen neu die Emissionsabgabe entrichten. Zudem müsste sie wegen der Neudefinition des Effektenhändlerbegriffs auf den von ihr getätigten Wertschriftengeschäften die Umsatzabgabe abliefern. Damit würden neu auch die von ihr mit ausländischen Banken getätigten Geschäfte belastet. Die Einführung der Mehrwertsteuer würde die Eurofima ebenfalls steuerpflichtig machen.

Die der Eurofima bisher gewährten steuerlichen Vorrechte sind im Zusatzprotokoll vom Oktober 1955 umschrieben. Sollen diese aufrechterhalten bleiben, so ist das Zusatzprotokoll anzupassen. Artikel 7 Absatz a des Gründungsabkommens besagt, dass die beteiligten Regierungen die notwendigen Massnahmen zu treffen haben, damit die von der Eurofima getätigten Geschäfte zur Versorgung der Eisenbahnverwaltungen mit Eisenbahnmaterial so durchgeführt werden können, dass sich daraus im Vergleich zum unmittelbaren Erwerb gleichen Materials durch Eisenbahnverwaltungen keine zusätzlichen steuerlichen Belastungen ergeben.

Der Bundesrat will an dieser Verpflichtung festhalten, weshalb die Eurofima für sämtliche von ihr ausgegebenen Anleihen von der Emissionsabgabe befreit werden muss. Bei der Grundsatzabgabe soll die Eurofima von der Umsatzabgabe auf ihren Wertschriftengeschäften befreit werden; die Wertpapiergeschäfte, welche die Eurofima mit schweizerischen Banken abschliesst, sollen hingegen weiterhin der Umsatzabgabe unterliegen. Wertpapiergeschäfte mit ausländischen Banken sollen nicht belastet werden. Die Eurofima soll von der subjektiven Steuerpflicht bei der Mehrwertsteuer befreit werden, mit Anspruch auf Entlastung von der Vorsteuer. Bei der Verrechnungssteuer ist keine Änderung vorgesehen.

Die Kommission hat ohne weitere Diskussion diesen Vorschlägen einstimmig zugestimmt und beantragt Zustimmung zum Bundesbeschluss.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Eurofima est une organisation internationale revêtant la forme juridique d'une société anonyme qui a son siège à Bâle. Sa constitution se fonde sur la convention du 20 octobre 1955, conclue en Suisse le 30 mars 1956. Elle a pour but de procurer, aux meilleures conditions, aux 19 administrations européennes de chemins de fer qui sont ses actionnaires des matériels ferroviaires nécessaires à l'exploitation. Elle met à leur disposition ces matériels par des contrats de location-vente ou d'une autre manière (par exemple par acomptes).

D'après la réglementation stipulée dans le protocole additionnel du 20 octobre 1955, Eurofima bénéficie en Suisse de divers avantages fiscaux, telles:

1. l'exonération des droits de timbre à l'émission des actions de la société;
2. l'exonération de l'impôt pour la défense nationale sur le revenu et le capital et les réserves, et de tout l'impôt fédéral direct futur qui le remplacerait;
3. l'exonération du droit de timbre à l'émission, du droit de timbre sur les coupons et de l'impôt anticipé pour les titres et intérêts des emprunts de la société, qui seront mis exclusivement en souscription à l'étranger, qui ne seront pas admis à la cote des bourses suisses et dont le service d'intérêts et de remboursement se fera exclusivement par des offices étrangers;
4. la non-perception de l'impôt anticipé sur les dividendes que la société versera aux administrations des chemins de fer;
5. la non-perception du supplément à la taxe pour l'inscription au registre du commerce;
6. l'exonération de l'impôt cantonal et communal sur le revenu et sur la fortune de la société dans le canton de Bâle-Ville.

La révision de la loi fédérale sur les droits de timbre, de 1991, a suscité quelques craintes auprès d'Eurofima qui, en vertu de ladite loi, serait désormais tenue de verser un droit d'émis-

sion sur les emprunts en Suisse. Par ailleurs, elle devrait, en raison de la nouvelle définition du commerce des titres, s'acquitter d'un droit de timbre de négociation sur les titres et d'un sur les transactions opérées avec les banques étrangères. De plus, Eurofima serait également tenue de s'acquitter de la TVA. Les avantages fiscaux dont jouissait jusqu'à présent Eurofima sont consignés dans le protocole additionnel d'octobre 1955. Dans l'hypothèse où ces derniers subsisteraient, une adaptation du protocole deviendrait nécessaire. En effet, en vertu de l'article 7 paragraphe a, «les gouvernements parties à la présente convention prendront, en tant que de besoin, les mesures nécessaires pour que les opérations faites par la Société en vue de l'attribution par elle du matériel ferroviaire aux administrations de chemins de fer, en propriété immédiate ou différée, s'effectuent sans qu'il en résulte de charges fiscales supplémentaires par rapport à l'acquisition directe du même matériel par les administrations de chemins de fer».

Le Conseil fédéral tient à ce qu'Eurofima soit exonérée du droit de timbre à l'émission de tous les emprunts effectués par la société. S'agissant du droit de timbre en général, elle devrait être exonérée du droit de timbre sur titres négociés. En revanche, les transactions sur titres effectuées avec des banques suisses continueront d'être soumises au droit de timbre alors que celles effectuées avec des banques étrangères seront exonérées. Pour ce qui est de la TVA, Eurofima sera exonérée de l'assujettissement fiscal subjectif, avec un droit à l'exonération de l'impôt préalable. Concernant l'impôt anticipé, aucune modification n'est prévue.

La commission a approuvé à l'unanimité ces propositions et propose d'approuver l'arrêté fédéral.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, dem Beschlussentwurf zuzustimmen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss betreffend die Änderung des Zusatzprotokoll zum Abkommen über die Gründung der Eurofima, Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmaterial

Arrêté fédéral concernant la modification du protocole additionnel à la convention relative à la constitution d'Eurofima, Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1266)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg,

Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scheurer, Schläuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Speck, Spielmann, Steffen, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Ziegler, Zwygart (150)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Borer, Dreher, Moser, Steinemann

(4)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Caccia, Cavalli, Couchepin, David, Durrer, Eggly, Fischer-Hägglingen, Friderici, Grobet, Gross Andreas, Gusset, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hess Peter, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Ledergerber, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Müller-Hemmi, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rycken, Scherrer Jürg, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Strahm, Teuscher, Tschäppät, Weber Agnes, Wiederkehr, Zbinden (45)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.026

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Venezuela

Double imposition. Convention avec le Venezuela

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. März 1997 (BBl II 1135)

Message et projet d'arrêté du 10 mars 1997 (FF II 1028)

Beschluss des Ständerates vom 10. Juni 1997

Décision du Conseil des Etats du 10 juin 1997

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) unterbreitet im Namen der Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Die Schweizerischen Investitionen in Venezuela sind vielfältig und zahlreich. Ende 1995 lag die Schweiz auf dem dritten Rang der ausländischen Investoren. Die seit 1989 liberalere Wirtschafts- und Finanzpolitik Venezuelas ermöglichte den Abschluss dieses Abkommens, das den Schweizerischen Investitionen in Venezuela und den dort vertretenen Schweizer Unternehmen verstärkten steuerlichen Schutz bietet, indem es sicherstellt, dass diese gegenüber den Konkurrenten aus anderen Industriestaaten nicht benachteiligt sind.

Dieses Abkommen folgt weitgehend dem Musterabkommen der OECD sowie der schweizerischen Vertragspraxis auf diesem Gebiet und hat bei den Kantonen und interessierten Wirtschaftsverbänden gute Aufnahme gefunden.

Die wichtigsten Bestimmungen des Abkommens

Betroffene Steuern: Das Abkommen gilt für die Einkommens- und die Vermögenssteuern.

Dividenden: Der Quellenstaat kann nur bei Kapitalbeteiligungen von weniger als 25 Prozent eine Quellensteuer von 10 Prozent erheben. Bei von Gesellschaften gehaltenen Beteiligungen von über 25 Prozent werden die Dividenden von der Quellensteuer befreit.

Zinsen: Das Besteuerungsrecht des Quellenstaates ist auf 5 Prozent begrenzt.

Lizenzgebühren: Die Steuer zugunsten des Quellenstaates beträgt 5 Prozent.

Methode zur Vermeidung der Doppelbesteuerung: Die Schweiz wendet wie üblich die Befreiungsmethode mit Progressionsvorbehalt an und gewährt für Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren die pauschale Steueranrechnung. Venezuela klammert gegenwärtig die in der Schweiz steuerbaren Einkünfte und Vermögensanteile von der Besteuerung aus. Sollte dieses Land zur Besteuerung des weltweiten Einkommens übergehen, wird anstelle der Befreiungsmethode die Steueranrechnung angewendet.

Finanzielle Auswirkungen: Die Steuereinbussen, die ein Doppelbesteuerungsabkommen in der Regel nach sich zieht, werden in diesem Falle durch die finanziellen Vorteile wettgemacht, die daraus für den schweizerischen Fiskus erwachsen.

Nebiker Hans-Rudolf (V, BL) présente au nom de la Commission de l'économie et des redevances (CER) le rapport écrit suivant:

Les investissements suisses au Venezuela sont nombreux et diversifiés. Fin 1995, la Suisse y occupait le troisième rang des investisseurs étrangers. La politique économique et financière du Venezuela, plus libérale depuis 1989, a permis la conclusion de la présente convention qui apporte une protection fiscale accrue aux entreprises et aux investissements suisses au Venezuela, en les mettant dans une situation propice par rapport aux concurrents des autres pays industrialisés.

Cette convention suit dans une large mesure le modèle de l'OCDE et la pratique conventionnelle suisse. Elle a reçu un accueil favorable auprès des cantons et des organisations économiques intéressées.

Les principales dispositions de la convention

Impôts visés: la convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune.

Dividendes: L'Etat de la source n'a le droit de prélever un impôt, de 10 pour cent, que dans le cas de participations inférieures à 25 pour cent du capital d'une société. Pour les participations supérieures qui sont détenues par des sociétés, les dividendes sont totalement exonérés de l'impôt à la source.

Intérêts: la convention réserve à l'Etat de la source un droit d'imposition limité à 5 pour cent.

Redevances de licences: l'impôt revenant à l'Etat de la source est fixé à un taux maximum de 5 pour cent.

Méthodes pour éliminer les doubles impositions: la Suisse pratique dans la règle la méthode de l'exonération avec progressivité et, le cas échéant, la méthode de l'imputation de l'impôt résiduel vénézuélien en ce qui concerne les dividendes et intérêts. Le Venezuela pour l'instant exonère les éléments de revenu ou de fortune imposables en Suisse. Au cas où ce pays passerait au principe de l'imposition mondiale, il est prévu que soit appliqué en lieu et place de la méthode de l'exonération, le mécanisme de l'imputation.

Incidences financières: les diminutions de recettes fiscales qu'entraîne la signature de toute convention de double imposition seront compensées dans le cas de la présente convention par les avantages financiers qu'elle apporte au fisc suisse.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Beschlussentwurf zu genehmigen und den Bundesrat zu ermächtigen, das Abkommen zu ratifizieren.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, d'approuver le projet d'arrêté et d'habiliter le Conseil fédéral à ratifier la convention.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit Venezuela

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec le Venezuela

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamt Abstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1267)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berater, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, de Dardel, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiet, Giezen-danner, Goll, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Imhof, Jaquet, Jeanprêtre, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maître, Maspoli, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Semadeni, Speck, Spielmann, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (153)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Baumann Alexander, Blocher, Caccia, Cavalli, Couchepin, David, Diener, Durrer, Eggly, Fischer-Hägglingen, Föhn, Friderici, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gusset, Haering Binder, Hafner Ursula, Hammerle, Hess Peter, Hubacher, Jans, Jutzet, Ledergerber, Marti Werner, Maurer, Meyer Theo, Mühlemann, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Teuscher, Tschäppät, Weber Agnes, Wiederkehr, Ziegler (46)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

97.025

Doppelbesteuerung. Abkommen mit den Vereinigten Staaten

Double imposition. Convention avec les Etats-Unis

Botschaft und Beschlussentwurf vom 10. März 1997 (BBI II 1085)
Message et projet d'arrêté du 10 mars 1997 (FF II 977)

Beschluss des Ständerates vom 10. Juni 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 juin 1997

Kategorie IV, Art. 68 GRN – Catégorie IV, art. 68 RCN

Antrag der Kommission

Mehrheit

Eintreten

Minderheit

(Strahm)

Eintreten und Rückweisung an den Bundesrat mit dem Auftrag, den Vereinigten Staaten (wie später auch den anderen OECD-Ländern) Amtshilfe bei Steuerhinterziehung zu gewähren, sofern diese der Schweiz Gegenrecht einräumen.

Proposition de la commission

Majorité

Entrer en matière

Minorité

(Strahm)

Entrer en matière et renvoi du projet au Conseil fédéral en le chargeant d'accorder aux Etats-Unis d'Amérique (comme plus tard aux pays de l'OCDE) l'entraide administrative pour les cas de soustraction d'impôt, sous réserve de réciprocité.

Stucky Georg (R, ZG), Berichterstatter: 16 Jahre haben die Verhandlungen über dieses Doppelbesteuerungsabkommen gedauert. Sie begannen auf Wunsch der USA, weil diese das geltende Abkommen von 1951 mit einer gewissen Berechtigung nicht mehr als zeitgemäss angesehen hatten. In der Tat gibt es einige Lücken zu schliessen, vielleicht am besten verständlich angesichts der Tatsache, dass man 1951 sicher noch keine Klausel über die Besteuerung der Container brauchte, diese heute aber ein Steuerobjekt sind. Das Abkommen folgt, soweit es möglich war, dem Modell der OECD, nur musste aus Rücksicht auf das amerikanische Steuerrecht, das sehr oft von unserem kontinentalen Steuerrecht abweicht, eine ganze Reihe von Anpassungen gemacht werden.

Ich möchte vor allem zwei Punkte hervorheben, welche es uns erschweren, einen solchen Vertrag abzuschliessen: Einmal den amerikanischen Grundsatz, dass das inneramerikanische Recht internationale Verträge brechen kann, dass also die Beschlüsse des amerikanischen Kongresses vorgehen, auch wenn eine Verpflichtung der Vereinigten Staaten gegenüber einem Drittstaat besteht.

Wir haben eine Ausweichklausel im sogenannten «treaty override» gefunden, indem wir in diesem Abkommen vorgesehen haben, dass im Fall einer einseitigen Änderung des Binnenrechtes Neuverhandlungen eingeleitet werden müssen und eine Neuverteilung der Vor- und Nachteile vorgenommen werden muss. Das ist immerhin etwas.

Das zweite, was für uns schwer verständlich ist, ist die Tatsache, dass die Kantone diesem Abkommen auch unterliegen,

nicht aber die amerikanischen Gliedstaaten, die «States». In den USA wird das Abkommen nur vom Senat ratifiziert, und Senatsbeschlüsse allein binden die Gliedstaaten nicht.

Wie immer hat ein Steuerabkommen Vor- und Nachteile. Ich will sie Ihnen nicht im einzelnen aufzählen, sondern nur ein paar Beispiele geben. Ich beginne mit den guten Nachrichten, also mit den Vorteilen:

Wir haben bei der Quellensteuer eine Erleichterung der Besteuerung von Kapitalerträgen der Gesellschaften erreicht, wenn auch nicht den Nullsatz. Wir haben keine unbeschränkte Steuerpflicht der Pensionskassen mehr und auch eine gewisse Besserstellung der gemeinnützigen Institutionen. Wir haben ein Verständigungsverfahren, das bis zu einem Schiedsgericht gehen kann, falls die Amerikaner Gewinnkorrekturen vornehmen. Wir haben bei den Zinsen für die Sockelsteuer, die bisher 5 Prozent betrug, einen Nullsatz. Wir haben die Versicherungen von der sogenannten «excise tax» ausgenommen.

Nun ein paar Nachteile: Die Sockelsteuer auf Dividenden von verbundenen Unternehmen bleibt mit 5 Prozent bestehen; die Betriebsstättengewinne unterliegen weiterhin einer Quellensteuer, der «branch profits tax», und die Doppelbesteuerung von Sozialversicherungsleistungen, die schon bisher bestand, konnte nur etwas gemildert, aber nicht ausgeschlossen werden. Schliesslich haben wir ein kompliziertes Verfahren bei der Feststellung, welche Gesellschaften abkommensberechtigt sind; es ist ein sogenannter «activity test» zu führen. Wer das Abkommen gelesen hat, sieht, dass es noch ein Protokoll gibt, wo dieser «activity test» im einzelnen umschrieben wird. Das hat eine gewisse Bedeutung für unsere Verwaltungsgesellschaften in der Schweiz. Glücklicherweise haben wir in der eben verabschiedeten neuen Reform des Unternehmenssteuerrechts etwas Gegensteuer geben können. Soweit zum Abkommen selbst.

Nun liegt ein Rückweisungsantrag Strahm vor. Leider ist Herr Strahm nicht im Saal, sonst hätte ich ihm nämlich folgendes gesagt: Ich finde es ausserordentlich enttäuschend, dass er sich nicht dazu bewegen liess, diesen Rückweisungsantrag zurückzuziehen, nachdem ihm ja in der Kommission ausdrücklich zugesagt wurde, dass wir über das Problem der Amtshilfe, gestützt auf einen Bericht des Bundesrates, diskutieren werden.

Herr Strahm wird Ihnen wahrscheinlich erklären, dass er hier einmal demonstrieren will, wie wichtig die Amtshilfe ist. Da muss ich ihm sagen, dass er das am ungeeigneten Objekt tut. Es kommt mir vor, als ob er das in einem Minenfeld demonstrieren würde. Denn Herr Strahm weiss ganz genau, wie heikel das Umfeld ist, in welchem wir diese Ratifikation vornehmen.

Drittens empfinde ich es offen gesagt als einen Dolchstoß gegenüber der Delegation, die in schwierigen Verhandlungen – zum Teil unter erheblichem Druck – ein Abkommen erreicht hat, das für unser Land akzeptabel ist, aber auch in unserem Landesinteresse liegt. Die Delegation hat sich an das schweizerische Recht gehalten – ich erinnere daran, dass wir ein IRSG haben –, sie hat die Amtshilfe sehr eingehend diskutiert. Wir haben eine Amtshilfeklausel im Vertrag selbst.

Daneben gibt es – das ist eine Eigenheit – mit den USA ein Rechtshilfeabkommen. Amtshilfe leisten wir bei Steuerbetrag. Der Tatbestand des Steuerbetruges ist in diesem Abkommen sogar relativ weit gefasst, indem er auch nichtansässige Personen einschliesst. Ich hätte Herrn Strahm auch sagen können, dass die grosse Amtshilfe von den USA gar nicht gefordert worden ist.

Wer übernimmt nun das Risiko, sollte die Ratifikation nicht zustande kommen? Ich hoffe dies zwar nicht. Dieses Abkommen ist für unsere Wirtschaft von ausserordentlich grosser Bedeutung.

Ich bitte Sie deshalb, das Abkommen zu genehmigen und den Rückweisungsantrag Strahm abzulehnen.

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Le spécialiste dans cette matière est M. Stucky qui a participé à ces négociations avec la délégation suisse et qui donc en connaît tous les détails.

En ce qui me concerne, je me limiterai à rappeler deux ou trois éléments de cette convention. La convention actuellement en vigueur date de l'année 1951. Les négociations qui ont abouti au projet qui vous est soumis aujourd'hui pour approbation ont duré 17 ans et ont été interrompues et reprises à plusieurs reprises par les Etats-Unis. Cette nouvelle convention sera examinée par le Sénat américain avec sept autres conventions de double imposition qui intéressent d'autres Etats européens comme le Luxembourg, la France, l'Autriche, et c'est aussi mieux d'être dans ce groupe, avec les autres. D'autre part, cette semaine, la commission compétente du Sénat a déjà approuvé la convention. Si nous l'approuvons aujourd'hui, et si elle est ratifiée comme prévu par le Sénat américain au cours de ce mois, elle pourra déjà entrer en vigueur le 1er janvier de l'année prochaine.

Ladite convention apporte des améliorations, mais présente aussi certains inconvénients. Dans une évaluation des points positifs et des points négatifs, les points positifs l'emportent. En général, elle donne à l'économie suisse un certain nombre d'avantages, et c'est pour cette raison que les milieux économiques donnent aussi leur accord à cette ratification. Parmi les quelques avantages, je me bornerai à citer les suivants. Dans les conventions de double imposition, la Suisse aspire à un taux zéro pour les dividendes sur participations. Avec les Etats-Unis, on n'a pas atteint ce résultat, mais il y a plus de possibilités qu'aujourd'hui pour l'octroi du taux préférentiel de 5 pour cent. Il y a encore une amélioration pour les caisses de pensions et des facilités pour les institutions d'utilité publique. Les assurances sont exonérées de la taxe américaine sur les primes d'assurance, ce qui est un avantage pour les assurances suisses qui ne seront plus désavantagées sur le marché américain. Il y a encore d'autres avantages pour les sociétés, les artistes, les sportifs, ainsi qu'une exemption de l'impôt à la source de 5 pour cent sur les intérêts. Dans l'accord, on a introduit une procédure amiable au cas où une personne ou une société estime être imposée d'une façon qui ne respecte pas cette convention.

Parmi les objectifs qu'on n'a pas atteints, ou les inconvénients, je citerai simplement cette imposition de base de 5 pour cent sur les dividendes, qui reste. De plus, la double imposition, toutefois atténuée, des rentes payées par des assurances sociales reste encore, ainsi qu'une taxe de 5 pour cent sur les bénéfices transférables d'un établissement stable américain d'une société étrangère. On relève une situation encore moins favorable pour les sociétés de base et de domicile sans activité industrielle ou commerciale, mais pas pour celles qui ont ce type d'activité, dont on avait parlé auparavant (initiative parlementaire Gros Jean-Michel).

En général, il y a plus d'éléments positifs. Il y a encore un article qui règle l'échange de renseignements et qui fait un pas en avant par rapport à la situation actuelle, sans entrer pratiquement dans les idées de M. Strahm.

L'accord ayant été signé, nous ne pouvons présentement que le ratifier ou non. Après ces très longues négociations, après l'examen que nous en avons effectué, la majorité de la commission vous invite à autoriser le Conseil fédéral à le ratifier.

Strahm Rudolf (S, BE), Sprecher der Minderheit: Ich habe in der WAK einen Rückweisungsantrag eingereicht, der jetzt von der SP-Fraktion gestützt wird. Ich möchte eine Rückweisung an den Bundesrat, mit dem Auftrag, den Vereinigten Staaten – und ich betone: wie später auch den anderen OECD-Ländern – Amtshilfe bei Steuerhinterziehung zu gewähren, und zwar natürlich unter der Bedingung, dass Gegenrecht eingeräumt wird.

Wir möchten Amtshilfe nicht nur gegenüber den USA; wir möchten mit diesem Antrag auch nicht den Kritikern der Schweiz in den USA entgegenkommen – es gab diesbezüglich einige Nervosität. Vielmehr bezwecken wir, mit dem Rückweisungsantrag zu zeigen, dass wir mit einem Punkt der schweizerischen Verhandlungspraxis schon lange nicht mehr einig sind. Der Rückweisungsantrag ist die einzige Möglichkeit, unseren Dissens transparent zu machen. Wir haben in der Kommission dreimal darüber diskutiert. Wir wol-

len, damit auch klar ist, dass wir Artikel 26 des Abkommens, der die Verweigerung der Amtshilfe bei Steuerhinterziehung festschreibt, so nicht akzeptieren.

Über dieses Abkommen wurde jahrelang verhandelt; die Kommissionssprecher haben es gesagt. Die Schweiz musste auch in Punkten nachgeben, die unschön sind; das geben auch wir zu. Die Amerikaner haben da ihre Macht durchgesetzt und durchsetzen können: Das Exterritorialitätsprinzip, das nicht unser Prinzip ist. Aber die Pièce de résistance war die Verweigerung der Amtshilfe bei Steuerhinterziehung.

Amtshilfe wird nur bei Betrug, d. h. bei qualifiziertem Betrug mit Urkundenfälschung, gewährt. Warum will man die Amtshilfe nicht gewähren bzw. nicht ausweiten? Der Sprecher der Verwaltung hat in der Kommission sogar stolz – ohne das im mindesten zu hinterfragen – gesagt, wir hätten einen grossen Sieg errungen, wir hätten die Amtshilfeverweigerung beibehalten können.

Was steht hier dahinter? Dahinter stehen das Bankgeheimnis und die Bankinteressen. Es bräuchte bei der Amtshilfe einen Zugriff auf das Bankgeheimnis, wenn man sie auch bei Hinterziehung gewähren würde. Wir möchten transparent machen, dass seit Jahren die Amtshilfeverweigerung ein Problem darstellt, das uns auch Imageschaden und wirtschaftlichen Schaden bringt. Die USA drücken seit langem; aber nicht nur der angelsächsische Raum, der eine andere Steuerphilosophie hat, auch Deutschland drückt. Es wurde schon im Zusammenhang mit der Unternehmensbesteuerung mehrmals gesagt: Deutschland gewährt der Schweiz die Abschaffung der Sockelsteuer nicht, die für den Standort Schweiz und für die Holdings sehr teuer zu stehen kommt, weil die Schweiz nicht bereit ist, im Gegenzug die Amtshilfe bei Steuerhinterziehung zu gewähren. Sie gewährt sie nur bei Betrug.

Wir, eine Parlamentarierdelegation, waren vor der Session in Brüssel und haben dort das gleiche Lied gehört: Die «Unité pour la coordination de la lutte antifraude» (Uclaf) ermittelt in verschiedenen Fällen, wo die Schweiz Schmuggelzentrum für Zollhinterziehung ist; auch da gewährt sie keine Amtshilfe. Früher oder später werden wir auf Druck des Auslandes handeln müssen. Müssen wir auch hier wieder warten, bis uns das Ausland dazu zwingt?

Meine Erfahrung – ich befasse mich seit langem mit der Bankenfrage – ist folgende: Die Schweiz hat bis jetzt immer nur nachgegeben, wenn das Ausland sie gezwungen hat: In den siebziger Jahren bei der Rechtshilfe beim «organized crime» mit den USA, später bei der Insider-Strafnorm, dann beim Geldwäschereigesetz. Immer haben wir nur auf Druck des Auslandes gehandelt. Haben wir nicht die Kraft, unser Haus selber in Ordnung zu bringen? Dieses Abkommen ist wieder unter den gleichen Vorzeichen zustande gekommen.

Warum muss es sein, dass die Bankiervereinigung in der Delegation immer dabei ist? Ich habe es schon in der Kommission gesagt: Herr Stucky war bei den Verhandlungen zu diesem Abkommen dabei, zuerst als Vertreter der Finanzdirektorenkonferenz. Er war aber längst nicht mehr Finanzdirektor, ist aber in der Delegation geblieben, denn er hat natürlich seine bestimmte Position. Es wurde auch in Amerika registriert, dass er Bankverwaltungsrat ist.

Ich möchte Georg Stucky seine Integrität und seine Fachkompetenz nicht abstreiten, aber ich muss den Bundesrat schon fragen: Ist es richtig, dass die gleiche Person bei den Verhandlungen als Interessenvertreter dabei ist und dann auch im Parlament wieder dieses Abkommen vertreten muss? Wie funktioniert da die Gewaltentrennung?

Das hat uns gestört. Wo ist da die «andere Schweiz» bei den Verhandlungen geblieben? Wir waren nicht dabei. Wir hätten nämlich schon lange markieren wollen, dass wir in diesem Punkt eine Änderung unserer Rechtshilfepraxis wollen.

Was uns stört, ist die totale Identifikation mit den Interessen der Banken. Wir wissen um die Wohlstandswirkung des Finanzplatzes. Brauchen wir dazu aber eine Amtshilfeverweigerung? Man sagt immer, die USA politisierten nach dem Motto: Was gut ist für General Motors, ist gut für die Amerikaner. Und wir politisieren nach dem Motto: Was gut ist für die Schweizerische Bankgesellschaft, ist gut für die Schweizer.

Stimmt das noch? Wir möchten unseren Dissens in dieser speziellen Frage markieren. Im übrigen sind wir mit diesem Doppelbesteuerungsabkommen einverstanden.

Ich bin dankbar, dass Herr Bundesrat Villiger, nicht zuletzt auf Druck der WAK, bereit ist, einen Bericht zur Überprüfung der Amtshilfepraxis abzuliefern. Er hat uns das zugesagt, und ich möchte das verdanken. Mit unserem Rückweisungsantrag, der unnötigerweise sehr viele nervös gemacht hat, möchten wir unseren Dissens markieren. Wie Sie wissen, hat das US-Committee on Foreign Relations des Senates das Abkommen trotzdem akzeptiert. Es ist keine Gefahr, dass das vom Senat nicht akzeptiert wird. Aber wir möchten mit diesem Rückweisungsantrag unseren Dissens markieren.

Baumann Alexander (V, TG): Herr Strahm, warum sagen Sie nicht klar, offen und ehrlich, dass Sie und Ihre Genossen den Finanzplatz Schweiz endgültig und definitiv abschaffen und zerstören wollen? Dann hätten wir eine offene, klare Aussage!

Strahm Rudolf (S, BE): Ich möchte jetzt nicht noch Emotionen hochfahren. Herr Baumann, wir wissen, dass auf dem Finanzplatz Schweiz 2300 Milliarden Franken Vermögen verwaltet werden, 2,3 Billionen Franken. Wir gehen davon aus – und das sagen auch die Bankiers –, dass natürlich nur ein kleiner Teil schmutzige oder hinterzogene Gelder oder Fluchtgelder sind. Ich muss die Rückfrage stellen: Können wir uns denn nicht einen sauberen Finanzplatz leisten und Amtshilfe bei Hinterziehungsverfahren gewähren, was alle OECD-Länder, alle zivilisierten Länder, auch tun? Das ist die Frage!

Wir wollen diesen Finanzplatz nicht zerstören. Wenn Sie die Bankiers hinter vorgehaltener Hand sprechen hören – vor allem solche jüngeren Alters –, dann sehen Sie, dass viele heute der Meinung sind, wir könnten diese Kapitalfluchtinsel mitten im europäischen Kontinent so oder so nicht aufrecht erhalten.

Wir möchten den Finanzplatz nicht zerstören, sondern an die internationalen Gepflogenheiten anpassen – nicht mehr und nicht weniger!

Stucky Georg (R, ZG), Berichterstatter: Ich habe es vielleicht unterlassen, meine Interessenbindungen offenzulegen. Ich bin von der Finanzdirektorenkonferenz (FDK) – damals war ich selber noch Finanzdirektor – 1980 gebeten worden, in dieser Delegation der Schweiz mitzuwirken. Es ist bei Verhandlungen über wichtige Abkommen, die auch das kantonale Steuersubstrat betreffen, üblich, dass ein Vertreter der FDK teilnimmt. Ich bin in dieser Eigenschaft bis zum Ende in der Delegation geblieben, also die ganzen 16 Jahre, zumal in der Schweizer Delegation ebenfalls eine ziemlich grosse personelle Rotation erfolgte. Ich erinnere daran, dass zuerst Herr Locher, dann Herr Metzger und Herr Lüthi die Delegation geleitet haben. Wir mussten eine gewisse Konstanz haben.

Ich verstehe nun aber eines nicht, Herr Strahm: Warum können Sie eine Sache nicht sachlich diskutieren, warum müssen Sie dauernd persönliche Unterstellungen machen? Ich bin zwar im Verwaltungsrat einer Bank, aber ich bin auf ausdrücklichen Wunsch der FDK als Vertreter der Kantone, und nicht als Vertreter der Banken, in dieser Delegation geblieben. Ich hatte dort auch nichts als Vertreter der Banken zu tun, weil die Banken ja in der Delegation – wie übrigens auch andere Wirtschaftskreise, die etwas von der Sache verstehen – vertreten waren.

Ich sage Ihnen materiell noch etwas: Ich erinnere Sie daran, dass sich die Delegation an das schweizerische Recht gehalten hat, weil bei uns der Steuerbetrug zur Amtshilfe führt, nicht aber die Steuerhinterziehung. Das haben Sie kürzlich in einem Entscheid bei der Änderung des Rechtshilfegesetzes wieder so gewollt. Wir haben uns also in der Delegation an das gehalten, was der Gesetzgeber in der Schweiz wollte.

Präsidentin: Unser Kollege Hansruedi Nebiker hat heute Geburtstag. Wir gratulieren ihm herzlich. *(Beifall)*

Cavadini Adriano (R, TI), rapporteur: Je répète qu'on a un accord qui a été approuvé après 17 ans, aux Etats-Unis, par les personnes qui ont mené ces négociations; en Suisse, par ceux qui l'ont examiné. Maintenant, M. Strahm arrive et dit: «Non, il faut offrir quelque chose de plus aux Etats-Unis, même s'ils ne l'ont pas demandé, surtout dans un domaine très délicat dans lequel nous devons être très prudents si nous envoyons des signaux à l'étranger qui pourraient remettre en question la place économique et financière suisse.» Nous l'avions pourtant prié en séance de la CER-CN de ne pas préparer une telle proposition de minorité. Il a voulu la présenter ici en plénum, je vous invite à la rejeter avec une claire majorité.

Villiger Kaspar, Bundesrat: Ich glaube, dass man die Bedeutung dieses Abkommens für den Wirtschaftsstandort Schweiz nicht hoch genug einschätzen kann, denn die Vereinigten Staaten sind einer der wichtigsten Investitionsstandorte für unsere Wirtschaft, und es gibt auch viele amerikanische Firmen, die bei uns investieren.

Ich bin der Meinung, dass sich ein für die Wirtschaft derart zentrales Geschäft nicht für eine politische Demonstration eignet, auch wenn man über das Problem, das Herr Strahm hier aufgeworfen hat, durchaus reden kann. Zahlreiche schweizerische Investitionen in den USA und umgekehrt wären aus steuerlichen Gründen ohne ein solches Abkommen nicht denkbar.

Ich muss die Vorteile nicht im Detail aufzählen, die dieses langjährige Werk hat. Ich pflege jeweils zu sagen: «Sie hatten 17 Jahre lang verhandelt, und nachdem ich das Departement übernommen hatte, war die Sache in drei Monaten erledigt.» Aber es hat leider nichts mit meinem Einsatz zu tun, sondern es wurde gute und harte Arbeit geleistet. Ich darf nun die Früchte von etwas ernten, wofür ich nichts kann.

Ich will nicht alles aufzählen, was Ihnen Herr Stucky bereits gesagt hat, aber ich glaube, dieses Abkommen hat von der Anwendung des reduzierten Quellensteuersatzes für Dividenden bis zu Dividendenzahlungen an steuerbefreite Pensionskassen über die Zinsenregelungen, Lizenzregelungen usw. sehr viele, ausserordentlich wichtige Vorteile. Es ist selbstverständlich klar, dass mit diesem Abkommen nicht unseren maximalen Wünschen entgegengekommen werden konnte. Wenn wir es aber mit Abkommen vergleichen, die andere Länder mit den Vereinigten Staaten abgeschlossen haben, dürfen wir sagen, dass es sich um ein sehr gutes Abkommen handelt.

Natürlich gibt es immer auch Nachteile. Es mussten Kompromisse geschlossen werden, und es war nicht möglich, in allen Bereichen durchzudringen.

Im Lichte der erwähnten Vorteile müssen wir beispielsweise in Kauf nehmen, dass das neue Abkommen auch eine der ständigen amerikanischen Abkommenspolitik entsprechende Bestimmung über die Einschränkung von Abkommenvorteilen enthält. Das wird zur Folge haben, dass gewisse schweizerische Gesellschaften – namentlich Briefkastengesellschaften, Basis- oder Domizilgesellschaften ohne aktive Geschäftstätigkeit in der Schweiz – inskünftig von Vergünstigungen ausgeschlossen werden. Aber das ist eben im Abkommen enthalten. Ich glaube diejenigen, welche wirklich Arbeitsplätze schaffen und wichtig sind, werden davon profitieren.

Nun kurz zur Frage der Amtshilfe: Die Abkommensregelung über den Informationsaustausch ist ein heikler Bereich. Die meisten Staaten sind bestrebt, in ein Doppelbesteuerungsabkommen eine umfassende Amtshilfeklausel aufzunehmen, wie sie das Musterabkommen der OECD vorsieht. Ich muss allerdings dazu sagen, auch aufgrund des Votums von Herrn Strahm, dass andere OECD-Staaten, welche ein Bankgeheimnis kennen – beispielsweise ein Nachbarland, das ich nicht nennen will –, auch keine Bankauskünfte erteilen, selbst wenn sie eine umfassende Amtshilfebestimmung vereinbart haben. Dies verhält sich so, weil keine Auskünfte erteilt werden können, die nach internem Recht nicht erhältlich sind. Auch das ist ein Bestandteil des Musterabkommens der OECD.

Auch die USA versuchen immer, eine umfassende Amtshilfe-klausel zu vereinbaren. Eine solche Bestimmung verpflichtet die Vertragsstaaten, neben den für die Anwendung des Abkommens erforderlichen Auskünften auch Informationen auszutauschen, die einzig der Durchsetzung des internen Rechts dienen. Die Schweiz hat gegenüber dieser Bestimmung bezüglich des Musterabkommens der OECD einen Vorbehalt angebracht – das entspricht der schweizerischen Haltung –, wonach der einzige Zweck eines Doppelbesteuerungsabkommens eben darin besteht, Doppelbesteuerungen zu beseitigen.

Sie haben sich in der Vergangenheit auch stets für diese Linie ausgesprochen: Die Verpflichtung der Schweiz zur Leistung von Amtshilfe im Steuerbereich kann sich auch unter einem Doppelbesteuerungsabkommen nur auf solche Auskünfte beziehen, welche für die ordnungsgemässe Anwendung des Abkommens erforderlich sind.

Das bisher einzige Abkommen, das eine beschränkte Erweiterung dieser Amtshilfe enthält, war das Abkommen mit den USA von 1951, welches auch den Austausch von Informationen für die Verhütung von Betrugsdelikten im Zusammenhang mit den Steuern, die unter das Abkommen fallen, vorsieht. Dieser Grundsatz ist ins neue Abkommen übertragen worden.

Sie werden Gelegenheit haben, sich noch einmal über diesen Amtshilfebereich zu unterhalten, beispielsweise im Rahmen der anstehenden Motion Strahm «Gewährung von Amtshilfe in Steuersachen» (97.3177), die am 21. März 1997 eingereicht worden ist. Der Bundesrat hat sich bereit erklärt, die Motion als Postulat entgegenzunehmen. Ich habe in der WAK zugesichert, dass wir zuhänden der Kommission einen Bericht machen werden, damit sich die Kommission einmal über diese Fragen aussprechen kann.

Es handelt sich um einen Bereich, in dem nicht leichtfertig und nicht ohne vertiefte und sorgfältige Analysen Verunsicherung erzeugt werden soll. Deshalb wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie den Minderheitsantrag Strahm deutlich ablehnen würden.

Ich habe von den Vor- und Nachteilen des Abkommens gesprochen. Sie können diese nicht mit denen des geltenden Abkommens vergleichen, denn diese Alternative steht gar nicht mehr zur Verfügung. Die Amerikaner wollten neu verhandeln. Ich glaube, dass wir im Rahmen dieses Wunsches so entscheiden sollten – ich bin mir bewusst, dass es eine trockene Materie ist, aber Sie gestatten mir, dass ich vor allem zuhänden der Materialien noch ein paar Ausführungen mache –, auch weil die Kündigungsdrohung im Raume stand. Ich bin der Meinung, es sei gesamthaft gesehen ein gutes Resultat.

Zum Stand in den Vereinigten Staaten: Das Abkommen muss in den USA nur vom Senat ratifiziert werden, vom sogenannten Committee on Foreign Relations. Es muss dort mit einer Zweidrittelmehrheit ratifiziert werden, im anderen Haus aber nicht.

Der zuständige Ausschuss des Senates hat dieses neue Abkommen mit der Schweiz gestern gutgeheissen. Damit hat er implizit natürlich auch zum Ausdruck gebracht, dass die vereinbarte Lösung in Sachen Amtshilfe von den USA akzeptiert werden wird. Normalerweise ist es, wenn der Ausschuss beschlossen hat, im Plenum nur noch eine Formsache.

Es könnte dann keine Formsache sein, wenn man Irritationen erzeugen würde. Ich bin deshalb der Meinung, dass es wichtig ist, hier jetzt als Zweitrat klar ein Signal zu setzen und dieses Abkommen zu akzeptieren.

Deshalb möchte ich Sie dringend ersuchen, den Antrag Strahm abzulehnen und dem Abkommen zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	122 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	46 Stimmen

Bundesbeschluss über ein Doppelbesteuerungsabkommen mit den Vereinigten Staaten von Amerika

Arrêté fédéral approuvant une convention de double imposition avec les Etats-Unis d'Amérique

Detailberatung – Examen de détail

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, nominatif

(Ref.: 1269)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Stephanie, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Jans, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Lötscher, Maître, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrl, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (135)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Alder, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hammerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Loretan Otto, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Strahm, Stump, Thanel, Thür, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (44)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Cavalli, Couchepin, Durrer, Eggly, Fehr Hans, FridERICI, Gross Andreas, Grossenbacher, Leemann, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Simon, Steinegger, Teuscher, Wiederkehr, Zapfl (20)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith

(1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Petitionen Pétitions

96.2021

**Petition Nordwestschweizer
Aktionskomitee gegen Atomkraftwerke
Sieben Forderungen
zum 10. Jahrestag von «Tschernobyl»**
**Pétition Comité nord-ouest suisse
contre les centrales nucléaires
Sept requêtes
pour le 10e anniversaire de «Tschernobyl»**

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Die versammelten Mitglieder des Nordwestschweizer Aktionskomitees gegen Atomkraftwerke (NWA) verfassten zum 10. Jahrestag des Unfalls von Tschernobyl die folgende Petition an den Grossen Rat des Kantons Basel-Stadt:

«Zehn Jahre nach 'Tschernobyl' werden die Risiken der Atomenergie noch immer gezielt verharmlost. Wir fordern für die Schweiz:

1. die Schaffung einer echt unabhängigen Kontrollbehörde für Atomanlagen, die nicht mit den Bewilligungsbehörden des Bundes verflochten ist;
2. ein Beschwerderecht bei einem unabhängigen, gewählten Gericht gegen Entscheide des Bundesrates im Bereich der Atomanlagen und -transporte, wie es die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) stipuliert;
3. die volle Haftpflicht für alle Atomanlagen;
4. die volle Vorfinanzierung der Entsorgung für alle Atomanlagen;
5. eine Produktedeklaration für Elektrizität;
6. die Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien;
7. den kontrollierten Rückzug aus der Atomtechnologie.

Wir bitten Sie, die Gefährdung durch Atomkraftwerke ernst zu nehmen und entsprechende Gesetzesänderungen zu veranlassen.»

Stellungnahme des EVED vom 18. Juni 1996

1. Schaffung einer unabhängigen Kontrollbehörde für Atomanlagen

Die Unterstellung der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) unter das Bundesamt für Energiewirtschaft (BEW) wird seit längerem in Frage gestellt. Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-NR) empfahl in ihrem Bericht vom 14. November 1980, die nuklearen Sicherheitsbehörden vom EVED bzw. BEW zu trennen, sobald dem Bund Aufgaben im Bereich der Energieversorgung übertragen werden sollten (Bericht der Arbeitsgruppe der GPK-NR zur Frage der Sicherheit der Kernkraftwerke im Anschluss an den Störfall bei Harrisburg, BBl 1981 I 468ff., 473, 484). Eine Übertragung solcher Aufgaben hat bisher nicht stattgefunden. Zurzeit wird im Rahmen der Regierungsreform 93 die Unterstellung der HSK erneut überprüft. Ferner ist bei der bevorstehenden Revision des Atomgesetzes vom 23. Dezember 1959 (SR 732.0) und des Bundesbeschlusses vom 6. Oktober 1978 zum Atomgesetz (SR 732.01) zu diskutieren und zu entscheiden, ob und wie die HSK auch rechtlich verselbständigt werden könnte.

Im übrigen ist einmal mehr darauf hinzuweisen, dass die HSK in allen sicherheitstechnischen Belangen vollständig unab-

hängig von BEW und EVED urteilt. Die administrative Unterstellung unter das BEW tangiert in keiner Weise die fachliche Unabhängigkeit der HSK, was von dieser auch anerkannt wird.

2. Beschwerderecht bei einem unabhängigen Gericht gegen Entscheide des Bundesrates im Bereich Atomanlagen und -transporte

Die Forderung nach einem unabhängigen, gewählten Gericht gegen Entscheide des Bundesrates steht im Zusammenhang mit zwei Beschwerden an die Europäische Kommission für Menschenrechte gegen die Erteilung der Betriebsbewilligungen für das Kernkraftwerk (KKW) Mühleberg vom 14. Dezember 1992 und das KKW Beznau II vom 12. Dezember 1994. Die Beschwerdeführerinnen und Beschwerdeführer werfen der Schweiz eine Verletzung von Artikel 6 Ziffer 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) vor, weil die atomrechtlichen Betriebsbewilligungen nicht mit einem Rechtsmittel bei einem unabhängigen und unparteiischen Gericht angefochten werden können. Die Kommission für Menschenrechte kommt in ihrem Bericht vom 18. April 1996 an das Ministerkomitee des Europarates betreffend KKW Mühleberg zum Schluss, dass die Schweiz die erwähnte Bestimmung verletzt.

Nach Artikel 6 Absatz 1 der Atomverordnung vom 18. Januar 1984 (SR 732.11) erteilt der Bundesrat Bewilligungen zum Bau und Betrieb und zur Änderung des Zwecks, der Art und des Umfangs von Atomanlagen. Gemäss Artikel 100 Buchstabe u des Bundesrechtspflegegesetzes vom 16. Dezember 1943 (OG, SR 173.110) ist die Verwaltungsgerichtsbeschwerde auf dem Gebiet der Kernenergie ausgeschlossen gegen Verfügungen über Bewilligungen von Kernanlagen und von vorbereitenden Handlungen. Dieser Sachverhalt ist nur einer unter vielen, bei denen Artikel 99ff. OG den Entscheid des Bundesrates einer richterlichen Überprüfung entzieht. Die erwähnten EMRK-Beschwerden sind damit von grundsätzlicher Bedeutung, weshalb die Schweiz am 21. Mai 1996 den Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte anrufen hat; dieser wird voraussichtlich 1997 entscheiden. Bei den in der Zwischenzeit zu fällenden Entscheiden (betreffend Bau- und Betriebsbewilligung für Zentrales Zwischenlager Würenlingen, Zwiilag, und Leistungserhöhung KKW Leibstadt) wird der Bundesrat nach geltendem Recht verfügen. Dabei sind neue rechtliche Erkenntnisse bezüglich dessen EMRK-konformer Anwendung mitzuberücksichtigen.

Im übrigen ist die Frage der Rechtsmittelmöglichkeiten gegen Entscheide im Bereich der Atomanlagen in der bevorstehenden Revision des Atomgesetzes und des Bundesbeschlusses zum Atomgesetz zu prüfen. In diesem Zusammenhang ist darauf hinzuweisen, dass der Bundesrat in der Botschaft vom 19. Januar 1994 über eine Teilrevision des Atomgesetzes und des Bundesbeschlusses zum Atomgesetz für die Entsorgung radioaktiver Abfälle die Möglichkeit der Verwaltungsgerichtsbeschwerde an das Bundesgericht vorgeschlagen hatte. Auf die Teilrevision des Bundesbeschlusses zum Atomgesetz sind die eidgenössischen Räte im Einvernehmen mit dem Bundesrat bekanntlich nicht eingetreten.

Was die Beschwerdemöglichkeit gegen atomrechtliche Bewilligungen für Nukleartransporte betrifft, verweisen wir auf den Bundesgerichtsentscheid vom 19. Mai 1995. Danach haben im Verfahren zur Bewilligung für den Transport abgebrannter Brennelemente aus Kernkraftwerken die Anwohner entlang der befahrenen Eisenbahnlinien keine Beschwerdemöglichkeit. Laut dem Grundsatzentscheid kommt auch in unmittelbarer Nähe von Geleisen oder Bahnhöfen wohnenden Personen keine Parteistellung im Sinne des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1968 über das Verwaltungsverfahren (SR 172.021; Art. 6 und 48) zu. Die Kontrolle solcher Transporte diene der Wahrung öffentlicher Interessen und obliege daher allein den zuständigen Behörden.

3. Volle Haftpflicht für alle Atomanlagen

Nach dem Kernenergiehaftpflichtgesetz vom 18. März 1983 (SR 732.44) haftet der Inhaber einer Kernanlage ohne betragsmässige Begrenzung für alle Arten von Nuklearschäden, die durch Kernmaterialien seiner Anlage verursacht werden. Er muss sich dafür bis zum Betrag von 1 Milliarde Franken ver-

sichern, nämlich zurzeit für 500 Millionen Franken bei einem privaten Versicherer und für die verbleibenden 500 Millionen Franken beim Bund. Zur Deckung seiner Verpflichtungen erhebt der Bund von den Inhabern der Kernanlagen Beiträge, die dem Nuklearschadenfonds gutgeschrieben werden. Ende 1995 wies der Fonds ein Vermögen von 195 Millionen Franken auf. Reichen in einem Grossschadenfall die zur Verfügung stehenden Mittel des Haftpflichtigen, des privaten Versicherers und des Bundes zur Befriedigung aller Ansprüche voraussichtlich nicht aus, so beschliesst die Bundesversammlung eine besondere Entschädigungsordnung.

Das Kernenergiehaftpflichtgesetz ist in verschiedener Hinsicht, vor allem bezüglich der unbeschränkten Haftung und der Deckungssumme, auch heute noch weltweit gesehen ein sehr fortschrittliches Gesetz. Teilweise weist es allerdings Lücken auf, insbesondere was die Regelung der Haftung bei der Entsorgung radioaktiver Abfälle betrifft. Im Anschluss an die Revision des Atomgesetzes und des Bundesbeschlusses zum Atomgesetz ist daher auch eine Revision des Kernenergiehaftpflichtgesetzes vorgesehen. Dabei wird auch die Erhöhung der Deckungssumme zu prüfen sein.

4. Volle Vorfinanzierung der Entsorgung aller Atomanlagen
Wir verweisen auf das Postulat 94.3320, «Finanzielle Sicherstellung der Endlagerung radioaktiver Kernbrennstoffe» und das diesbezügliche Schreiben des EVED vom 13. Juni 1996 an die UREK des Nationalrates samt Beilage.

5. Produktedeklaration für Elektrizität

Mit der Produktedeklaration soll zuhänden der Verbraucher angegeben werden, mit welchen Primärenergien die Elektrizität hergestellt wird. Da die Elektrizitätswerke in einem Netzverbund arbeiten, lässt sich die Herkunft des Stroms nicht unterscheiden.

6. Förderung der Energieeffizienz und der erneuerbaren Energien

Mit der Aufnahme des Energieartikels in die Bundesverfassung in der Volksabstimmung vom 23. September 1990 erteilte der Souverän dem Bund den Auftrag, Massnahmen zur rationalen Energieverwendung und zur Nutzung erneuerbarer Energien zu treffen. Das Parlament nahm diesen Auftrag mit der raschen Verabschiedung des Energienutzungsbeschlusses am 14. Dezember 1990 wahr. Das im Februar 1991 gestartete Aktionsprogramm «Energie 2000» brachte die wegen der Kernenergie-debatte lange Zeit festgefahrene Energiepolitik wieder in Schwung. Das Aktionsprogramm setzt klare und quantifizierbare Ziele, insbesondere die Stabilisierung des Verbrauchs fossiler Energien und der Elektrizität sowie erhöhte Beiträge der erneuerbaren Energien. Es bietet ein Forum für freiwillige Massnahmen und die Regelung von Konflikten.

Aufgrund des Energienutzungsbeschlusses soll die Energieeffizienz der Endgeräte verbessert werden, zum Beispiel durch Verbrauchszielwerte und die Kennzeichnung von Anlagen, Geräten und Fahrzeugen mit Energieverbrauchswerten. Bisher wurden im Rahmen von «Energie 2000» besonders sparsame Bürogeräte gekennzeichnet (eine entsprechende Massnahme ist bei Personenwagen in Vorbereitung). Auch im Rahmen des Konsumenteninformationsgesetzes sind Warendeklarationen möglich. Grundsätzlich hat der Bundesrat jedoch nur eine subsidiäre Regelungskompetenz, d. h., Warendeklarationen sind vorab auf vertraglichem Weg zu regeln.

Die Energieeffizienz und der Einsatz erneuerbarer Energien sollen in den nächsten Jahren weiter verstärkt werden. Grundlagen dazu sind das Energiegesetz, das den Energienutzungsbeschluss ablösen soll und dessen Botschaft voraussichtlich nach den Sommerferien vom Bundesrat verabschiedet wird, die Verstärkung des Aktionsprogramms «Energie 2000» in der zweiten Halbzeit und die Entwicklung eines langfristigen Programms für die Zeit nach 2000. Mit dem beabsichtigten CO₂-Gesetz sollen für die Zeit nach 2000 CO₂-Reduktionsziele festgelegt und die Rechtsgrundlage für die Einführung einer CO₂-Abgabe geschaffen werden. Die Einführung einer solchen Abgabe würde erfolgen, wenn die Reduktionsziele nicht mit anderen Massnahmen (Energiegesetz, freiwillige Massnahmen) erreicht werden.

Die am 21. März 1995 eingereichten Volksinitiativen für die Belohnung des Energiesparens und gegen die Energieverschwendung (Energie-Umwelt-Initiative) und für einen Solarappen (Solar-Initiative) schlagen eine weitergehende Lenkungsabgabe sowie umfangreichere Förderungsmassnahmen vor, die mit einer zweckgebundenen Energieabgabe finanziert würden. Die Volksabstimmungen über die beiden Initiativen werden zeigen, ob der Souverän einer solchen verstärkten Energiepolitik zustimmen kann.

7. Kontrollierter Rückzug aus der Atomtechnologie

Am 23. September 1990 wurde die Volksinitiative «Stopp dem Atomkraftwerkbau» (Moratoriums-Initiative) angenommen und die Volksinitiative «für den Ausstieg aus der Kernenergie» abgelehnt. Damit wurde festgelegt, dass die bestehenden Kernkraftwerke weiterbetrieben werden können. Das bereits bestehende faktische Moratorium für die Bewilligung neuer Anlagen wurde für zehn Jahre in der Verfassung festgeschrieben. Im Hinblick auf die voraussichtliche Lebensdauer der bestehenden Kernkraftwerke von rund 40 Jahren und wegen der nach und nach ablaufenden Importverträge der Elektrizitätswirtschaft mit französischen Kernkraftwerken stellt sich die Frage, wie die Elektrizitätsnachfrage langfristig gedeckt werden soll. Nach Auffassung des Bundesrates sind sämtliche Möglichkeiten auf der Angebots- und Nachfrageseite zu prüfen: verstärkte Elektrizitätssparmassnahmen, erneuerbare Energien, Kernenergie, fossile Energien sowie Elektrizitätsimporte. In nächster Zukunft sind ein Dialog über die künftige Energie- und Elektrizitätsversorgung zu führen sowie gleichzeitig die Entwicklung eines langfristigen Programms für die Zeit nach 2000 und die Realisierung des Energiegesetzes voranzutreiben. Diese Schwerpunktthemen sind auch im Bericht des Bundesrates über die Richtlinien der Regierungspolitik 1995–1999 enthalten.

Beschluss des Ständerates

Der Ständerat hat am 3. Oktober 1996 auf Antrag seiner Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie beschlossen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Erwägungen der Kommission

Einige Anliegen der Petition beschäftigten die Kommission schon vor Jahren. Die Kommission hat nämlich schon im Rahmen der Beratungen der Botschaft über die Genehmigung der Rahmenbewilligung des Bundesrates für das Zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen und über die Gewährung eines Verpflichtungskredits für die finanzielle Beteiligung des Bundes (93.055) die Frage der finanziellen Sicherstellung der Endlagerung radioaktiver Kernbrennstoffe (Petition Frage 4) eingehend diskutiert und dazu ein Kommissionspostulat einstimmig beschlossen. Der Nationalrat hat dieses Postulat (94.3320) am 6. Oktober 1994 einstimmig an den Bundesrat überwiesen. Weil dieses Postulat immer noch nicht erfüllt worden ist, beantragte ein Kommissionsmitglied, das Kommissionspostulat von 1994 noch einmal zu überweisen, und zwar diesmal mit der Forderung: «Ein entsprechender Rechtserlass ist bis Ende 1998 in Kraft zu setzen.» Der Kommission lagen aber auch noch 14 zusätzliche Fragen vor betreffend Kosten der Stilllegung und Entsorgung von Kernkraftwerken, die ein Kommissionsmitglied am 28. November 1996 an den Vorsteher des EVED adressiert hat, sowie die Antworten des Departements vom 29. Januar 1997 (diese zwei Dokumente können beim Sekretariat der UREK bezogen werden).

Die Diskussion über die sieben Forderungen der Petition fand überhaupt nicht statt. Der Antrag, diese Forderungen in Form einer Kommissionsmotion zu überweisen, wurde mit 14 zu 7 Stimmen abgelehnt. Die Diskussion über das neu eingereichte Postulat führte zu einem Ordnungsantrag, die Beratung über das Postulat sei auf die zweite Hälfte des Jahres zu verschieben, um die nötigen Vorkehrungen treffen zu können, damit dieses wichtige Thema unabhängig von einem Tagesgeschäft auf solider Basis weiterberaten werden kann. Die Kommission stimmte diesem Ordnungsantrag einstimmig (19 zu 0 Stimmen) zu.

Die Motion der Minderheit (97.3010, «Atomkraftwerke. Gesetzgeberischer Handlungsbedarf») wird im Rat separat (graue Liste) behandelt.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Les membres du Comité du nord-ouest suisse contre les centrales nucléaires ont adressé, à l'occasion du 10e anniversaire de la catastrophe de Tchernobyl, la pétition suivante au Grand Conseil du canton de Bâle-Ville:

«Dix ans après la catastrophe de Tchernobyl, les risques que constitue l'énergie nucléaire sont encore minimisés. Nous formulons les demandes suivantes:

1. l'institution d'une instance véritablement autonome, chargée du contrôle des centrales nucléaires, n'ayant aucun lien avec les autorités de la Confédération qui délivrent les autorisations;
2. le droit de recours contre les décisions du Conseil fédéral en matière de centrales nucléaires et de transport de substances radioactives devra s'exercer auprès d'un tribunal indépendant et élu, comme la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) le stipule;
3. la responsabilité civile complète pour les centrales nucléaires;
4. le financement complet et préalable de l'élimination des déchets radioactifs pour toutes les centrales nucléaires;
5. une déclaration de production d'électricité;
6. la preuve de l'efficacité de cette énergie et la mise en place d'énergies renouvelables;
7. le retrait contrôlé de cette forme d'énergie de la technologie touchant à l'atome.

Nous vous prions de prendre au sérieux les dangers de l'énergie atomique et de procéder aux modifications nécessaires au niveau de la loi.»

Rapport du DFTCE du 18 juin 1996

1. Création d'une autorité indépendante de contrôle des installations nucléaires

Le fait que la Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) soit subordonnée à l'Office fédéral de l'énergie (OFEN) suscite des questions depuis pas mal de temps. Dans son rapport du 14 novembre 1980 déjà, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-CN) recommandait que l'on sépare de l'OFEN et du DFTCE les autorités de sécurité nucléaire dès que la Confédération serait chargée de tâches liées à l'approvisionnement énergétique (rapport du groupe de travail de la CdG-CN sur la question de la sécurité des centrales nucléaires en relation avec l'incident de Harrisburg). Or, elles n'ont pas encore été transférées. La réforme 93 du Gouvernement, qui se poursuit, pose une nouvelle fois la question de la place à assigner à la DSN dans l'organigramme de l'administration fédérale. Son statut d'autonomie juridique pourra être examiné lors de la prochaine révision de la loi du 23 décembre 1959 sur l'énergie atomique (RS 732.0) et de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1978 concernant cette loi (RS 732.01).

Par ailleurs, il convient de souligner une fois de plus que pour tout ce qui touche à la sécurité, la DSN émet des jugements indépendants de l'OFEN et du DFTCE. Sa subordination à l'office ne diminue en aucune manière son indépendance sur le plan technique, ce qu'elle reconnaît.

2. Droit de recours devant un tribunal indépendant contre des décisions du Conseil fédéral concernant des installations nucléaires ou le transport de matières radioactives

L'exigence d'instituer un tribunal indépendant, aux membres élus, pour faire appel contre des décisions du Conseil fédéral, est liée à deux plaintes déposées devant la Commission européenne des droits de l'homme contre les autorisations d'exploiter les centrales de Mühleberg (autorisation du 14 décembre 1992) et de Beznau II (autorisation du 12 décembre 1994). Les plaignants accusent la Suisse de contrevenir à l'article 6 chiffre 1 de la Convention européenne des droits de

l'homme (CEDH), parce que les autorisations relevant de la législation sur l'énergie atomique ne peuvent pas être attaquées devant une instance indépendante et neutre. Dans son rapport du 18 avril 1996 au Comité ministériel du Conseil de l'Europe, la Commission des droits de l'homme conclut que, pour ce qui est de la centrale nucléaire de Mühleberg, la Suisse viole ladite disposition.

Aux termes de l'article 6 alinéa 1er de l'ordonnance atomique du 18 janvier 1984 (RS 732.11), le Conseil fédéral délivre les autorisations de construire, d'exploiter les installations atomiques et d'en modifier le but, la nature et l'ampleur. Selon l'article 100 lettre u de la loi fédérale d'organisation judiciaire (OJ), le recours n'est pas recevable, en matière nucléaire, contre les décisions relatives aux autorisations concernant des installations nucléaires ou des mesures préparatoires. Ce n'est là que l'une des multiples situations où les articles 99ss. OJ empêchent de soumettre une décision du Conseil fédéral à l'appréciation du juge. Les plaintes déposées devant la Commission européenne des droits de l'homme ont dès lors un caractère fondamental, ce qui a déterminé la Suisse à saisir la Cour européenne de justice, le 21 mai dernier. La décision est attendue en 1997. Dans l'intervalle, s'agissant des procédures en cours (concernant l'autorisation de construire et d'exploiter le dépôt intermédiaire central, Zwiilag, à Würenlingen et l'augmentation de puissance de la centrale nucléaire de Leibstadt), le Conseil fédéral décidera sur la base du droit actuel. Dans ces deux cas, il faudra prendre en compte les nouvelles connaissances juridiques concernant une application correcte de la CEDH.

Par ailleurs, il conviendra d'examiner les possibilités de recours contre des décisions prises dans le domaine des installations nucléaires lors de la prochaine révision de la loi sur l'énergie atomique et de l'arrêté fédéral la concernant. Rappelons à ce sujet que, dans son message du 19 janvier 1994 sur une révision partielle de ces deux mêmes textes, qui concernait la gestion des déchets radioactifs, le Conseil fédéral avait proposé la possibilité d'un recours de droit administratif devant le Tribunal fédéral. En accord avec le Conseil fédéral, les Chambres n'étaient pas entrées en matière sur la révision partielle de l'arrêté fédéral.

Pour ce qui est de la possibilité de recourir contre une autorisation de transport de matières nucléaires, accordée selon la législation en la matière, nous nous référons à l'arrêt du Tribunal fédéral du 19 mai 1995. Ce dernier estime que, dans la procédure d'autorisation pour le transport d'éléments combustibles usés en provenance de centrales nucléaires, les bordiers de la ligne ferroviaire empruntée par le convoi ne sont pas habilités à recourir. Selon cette décision de principe, les personnes habitant à proximité immédiate des voies ou des gares n'ont pas qualité de partie au sens de la loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative (RS 172.021; art. 6 et 48). Il est précisé que le contrôle de ces transports sert à protéger des intérêts publics et que, par conséquent, il incombe aux seules autorités compétentes.

3. Responsabilité civile intégrale pour toutes les installations nucléaires

Aux termes de la loi du 18 mars 1983 sur la RC en matière nucléaire (RS 732.44), l'exploitant d'une installation nucléaire répond de manière illimitée des dommages d'origine nucléaire causés par des substances nucléaires se trouvant dans son installation. Il est tenu de s'assurer à cet effet pour un montant de 1 milliard de francs, soit aujourd'hui 500 millions de francs chez un assureur privé et le solde auprès de la Confédération. Afin de s'acquitter de ses obligations, cette dernière prélève chez les exploitants des contributions qui sont versées au fonds pour dommages d'origine nucléaire. A la fin de 1995, ce fonds s'élevait à 195 millions de francs. En cas de grand sinistre, s'il y a lieu de prévoir que les moyens financiers du responsable, de l'assureur privé et de la Confédération ne suffisent pas à satisfaire toutes les demandes de réparation, l'Assemblée fédérale établit un régime d'indemnisation spécial.

La loi sur la RC en matière nucléaire est avant-gardiste à bien des égards, et surtout en ce qui concerne la responsabilité ci-

vile illimitée et le montant de couverture. Elle comporte néanmoins des lacunes, notamment en matière d'élimination de déchets radioactifs. Voilà pourquoi sa révision est prévue tout de suite après celle de la loi sur l'énergie atomique et de l'arrêté fédéral la concernant. Il conviendra de réexaminer également à ce moment-là le montant de couverture.

4. Préfinancement intégral de l'élimination de toutes les installations nucléaires

Nous nous référons au postulat 94.3320, «Stockage final des combustibles nucléaires radioactifs. Garanties financières», ainsi qu'à la lettre (avec annexe) du DFTCE du 13 juin 1996 à la CEATE du Conseil national.

5. Déclaration de marchandise pour l'électricité

La déclaration est censée informer le consommateur sur les énergies primaires ayant servi à la production de courant. Comme les centrales d'électricité travaillent sur des réseaux interconnectés, l'origine du courant ne peut pas être décelée.

6. Promotion du rendement énergétique et des agents renouvelables

En inscrivant l'article énergétique dans la constitution fédérale lors du scrutin du 23 septembre 1990, le souverain chargeait la Confédération de prendre des mesures en faveur de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des agents renouvelables. Le Parlement a assumé ce mandat puisqu'il a adopté rapidement l'arrêté fédéral sur l'énergie, le 14 décembre 1990. Ensuite, le programme «Energie 2000», lancé en février 1991, a redonné de l'élan à une politique énergétique longtemps bloquée par le débat sur l'énergie nucléaire. Ce programme fixe des objectifs clairs et chiffrés, notamment sur la stabilisation de la demande d'agents fossiles et d'électricité et sur l'exploitation accrue des énergies renouvelables. Il offre une plate-forme de discussion pour les mesures volontaires et pour la gestion des conflits.

L'arrêté sur l'énergie vise à une amélioration du rendement des appareils chez le consommateur, par exemple au moyen de valeurs cibles de consommation ou par l'indication de la consommation d'énergie des installations, des appareils et des véhicules. Le programme «Energie 2000» a déjà permis de désigner les appareils de bureau particulièrement économes (une mesure analogue touchant les automobiles est en préparation). La déclaration de marchandise peut également se fonder sur la loi relative à l'information des consommateurs. Mais le Conseil fédéral ne dispose en l'occurrence que d'une compétence subsidiaire, ce qui veut dire que ces déclarations doivent en principe se régler par voie de contrat. Aussi bien le rendement énergétique que le recours aux agents renouvelables feront encore des progrès au cours des années qui viennent. Notre action dans ce sens procédera de la loi sur l'énergie, qui doit prendre le relais de l'arrêté et dont le Conseil fédéral va vraisemblablement adopter le message après les vacances d'été. Mais elle procédera aussi de la deuxième partie du programme «Energie 2000» et du développement d'un programme à long terme pour la période qui suivra.

De son côté, le projet de loi sur le CO₂ fixe des objectifs de réduction des rejets de gaz carbonique pour cette même période après l'an 2000; la loi devrait permettre l'introduction d'une taxe sur le CO₂, ultime recours si les autres mesures (loi sur l'énergie, mesures prises volontairement) ne permettent pas d'atteindre les objectifs.

Déposées le 21 mars 1995, l'initiative «énergie et environnement» prônant une prime aux économies d'énergie et la lutte contre le gaspillage, d'une part, et l'initiative «solaire» pour une dîme en faveur de l'énergie solaire, de l'autre, proposent une taxe d'incitation plus poussée et des mesures promotionnelles plus vigoureuses, qui seraient financées au moyen d'un impôt sur l'énergie. Les votations montreront si le souverain approuve ce renforcement de la politique énergétique.

7. Abandon contrôlé de la technologie nucléaire

Le scrutin du 23 septembre 1990 a été marqué par l'acceptation de l'initiative populaire «Halte à la construction de centrales nucléaires» (initiative du moratoire) et le rejet de l'initiative «pour l'abandon de l'énergie nucléaire». Ainsi, les centrales nucléaires en service peuvent continuer de fonctionner, tandis que le moratoire de fait qui frappait l'autorisation d'instal-

lations nouvelles est inscrit pour dix ans dans la constitution. Les centrales nucléaires en service auront une durée de vie probable d'une quarantaine d'années; de leur côté, les contrats d'importation passés avec des centrales françaises arrivent progressivement à échéance, de sorte qu'il faut se demander comment satisfaire la demande d'électricité à long terme. Le Conseil fédéral estime qu'il ne faut négliger aucune piste de réflexion, tant du côté de la demande que de l'offre: économies d'électricité renforcées, énergies renouvelables, énergie nucléaire, agents fossiles et importations de courant. Nous devons très prochainement engager le dialogue sur l'approvisionnement futur en énergie et en électricité, tout en activant le développement d'un programme durable pour le siècle prochain et l'introduction de la loi sur l'énergie. Ces options figurent du reste dans le rapport du Conseil fédéral sur les Grandes lignes de sa politique 1995–1999.

Décision du Conseil des Etats

Le 3 octobre 1996, le Conseil des Etats a décidé, sur proposition de sa Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Considérations de la commission

Certains objectifs visés par l'initiative ont déjà été examinés par la commission il y a plusieurs années. En effet, les garanties financières pour le stockage final des combustibles nucléaires radioactifs (point 4 de la pétition) ont déjà fait l'objet d'une discussion approfondie de la commission dans le cadre des délibérations sur le message relatif à l'approbation de l'autorisation générale accordée par le Conseil fédéral pour le dépôt intermédiaire central de déchets radioactifs de Würenlingen et sur l'octroi d'un crédit d'engagement pour la participation financière de la Confédération (93.055). La commission avait adopté à l'unanimité un postulat sur cette question. Le Conseil national avait décidé à l'unanimité de transmettre ce postulat (94.3320) au Conseil fédéral, le 6 octobre 1994. Ce postulat n'ayant toujours pas été mis en oeuvre, un membre de la commission a proposé de le transmettre de nouveau au Conseil fédéral, assorti cette fois d'un délai formulé en ces termes: «Un acte juridique réalisant les objectifs du postulat doit entrer en vigueur avant la fin de 1998.» Mais la commission avait encore sur sa table 14 autres questions concernant les coûts de la mise hors service et de la neutralisation des centrales nucléaires, questions adressées par un membre de la commission au chef du DFTCE le 28 novembre 1996, ainsi que les réponses à ces questions fournies par le Département le 29 janvier 1997 (ces deux documents peuvent être demandés au secrétariat de la CEATE).

Les sept objectifs de la pétition n'ont pas fait l'objet d'une discussion. Une proposition visant à transmettre ces objectifs sous forme d'une motion de commission a été refusée par 14 voix contre 7. Suite aux discussions sur le postulat nouvellement déposé, la commission a adopté à l'unanimité (19 voix sans opposition) une motion d'ordre visant à ajourner les délibérations sur ce postulat jusqu'à la deuxième moitié de l'année: les dispositions nécessaires pourront ainsi être prises pour que ce thème important puisse être traité sur des bases solides, indépendamment de la discussion sur la pétition. La motion de la minorité (97.3010, «Centrales nucléaires. Nécessité de légiférer») sera traitée séparément au Conseil (liste grise).

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 7 Stimmen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 7, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

96.2031

Petition WWF Aargau**Der «NukleAargau» hat genug****Pétition WWF Argovie****Stop à l'extension du nucléaire en Argovie**

Borel François (S, NE) unterbreitet im Namen der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

«Die Mehrheit der Aargauer Bevölkerung hat in den letzten Jahrzehnten – wenn auch unter Vorbehalten – der Nutzung der Atomenergie zugestimmt. In unserem Kanton befinden sich bereits:

- drei der fünf Atomkraftwerke der Schweiz (Beznau I und II, Leibstadt);
- ein weiteres AKW (Gösgen) steht nur wenige Kilometer vor Aarau;
- ein Atomforschungszentrum (Paul-Scherrer-Institut, PSI) mit verschiedenen Atomanlagen;
- ein Bundeszwischenlager (auf dem Gelände des PSI);
- zwei Werkszwischenlager (je eines in Leibstadt und auf der Beznau).

Das Ja zur Atomenergie ist kein Freipass! Die zustimmende Mehrheit und erst recht die ablehnende Minderheit – ein Drittel der Bevölkerung – des Aargaus erwarten, dass die Verantwortlichen in Parlament, Regierung und Behörden:

- bei allen Atomanlagen jederzeit und kompromisslos auf bestmöglicher Sicherheit bestehen;
- die Atomanlagen auf das notwendige Minimum beschränken und überdimensionierte Projekte reduzieren;
- jegliches 'Spielen' mit den Sicherheitsreserven rigoros unterbinden.

In diesem Sinn wollen wir konkret:

1. keine Bau- und Betriebsbewilligung für das Zwischenlager, wie es die Zwilag in Würenlingen vorsieht;
2. keine Verbrennung ausländischer Atomabfälle in Würenlingen;
3. keine nukleare Leistungserhöhung in Leibstadt auf Kosten bestehender Sicherheitsreserven;
4. Schluss mit der Produktion zusätzlichen Atommülls in den Wiederaufarbeitungsanlagen;
5. Schluss mit dem Plutoniumemeinsatz in Beznau; keine Plutoniumbewilligung für Gösgen.

Diese Petition geht vom Aargau aus. Doch Radioaktivität kennt keine Grenzen. Zum 'NukleAargau' gehören darum auch alle Mitbetroffenen im Mittelland, im Jura und im süddeutschen Raum. Wer unterschreibt, bezeugt auch seine/ihre Solidarität mit uns. Und Atomfragen können alle treffen – bei einer nuklearen Katastrophe, aber auch mit einem 'Projekt' der Atomwirtschaft (siehe Wellenberg).»

Stellungnahme des EVED vom 29. Januar 1997

Wir sind uns bewusst, dass der Kanton Aargau im Bereich der Infrastrukturanlagen von gesamtschweizerischem Interesse (Stromproduktion und -verteilung, Autobahnen, Bahnanlagen usw.) einen grossen Beitrag leistet. Dafür gebührt ihm Dank und Anerkennung. Gleichzeitig ist jedoch darauf hinzuweisen, dass der Kanton von den Kernanlagen in verschiedener Hinsicht auch profitiert. Die Kernkraftwerksgesellschaften erbringen u. a. beträchtliche Steuerleistungen, sichern Arbeitsplätze in den eigenen Anlagen sowie in anderen Unternehmen durch Erteilung von Aufträgen und erbringen freiwillige Leistungen für die Gemeinden der näheren Umgebung.

Bundesrat und Sicherheitsbehörden haben der Sicherheit der schweizerischen Kernanlagen stets oberste Priorität eingeräumt. Dies wird auch in Zukunft der Fall sein.

Die einzelnen Forderungen der Eingabe beantworten wir wie folgt:

1. Nach der Atomgesetzgebung bedarf es u. a. für die Erstellung und den Betrieb einer Kernanlage einer Bewilligung des Bundes; zuständige Bewilligungsbehörde ist der Bundesrat. Dieser hat am 21. August 1996, d. h. vor der Einreichung der vorliegenden Petition, nach eingehender Prüfung des Gesuchs, der Bewilligungsvoraussetzungen, der sicherheitstechnischen Gutachten und der Einsprachen, die Baubewilligung für das Zentrale Zwischenlager für radioaktive Abfälle in Würenlingen (ZZL) erteilt und dem Betrieb der Lagerhallen zugestimmt. Diese Bewilligung ist rechtskräftig.

Für die Konditionierungs- und Verbrennungsanlage ist ein separates Betriebsbewilligungsverfahren durchzuführen; das entsprechende Gesuch wird voraussichtlich im Herbst 1997 eingereicht. Ob die Voraussetzungen für die Erteilung dieser Bewilligung erfüllt sind, wird der Bundesrat nach Durchführung des üblichen Einspracheverfahrens und nach Vorliegen aller Entscheidungsgrundlagen beurteilen.

2. In der Bau- und Teilbetriebsbewilligung vom 21. August 1996 hat der Bundesrat festgehalten, dass die Behandlung von radioaktiven Abfällen aus dem Ausland durch die Rahmenbewilligung nicht abgedeckt ist. Unter diesen Umständen ist die Verbrennung von ausländischen radioaktiven Abfällen im ZZL nicht zulässig.

3. Das atomrechtliche Bewilligungsverfahren betreffend die beantragte Leistungserhöhung des KKW Leibstadt ist abgeschlossen; die sicherheitstechnischen Gutachten liegen vor. Die Vorbereitung des Entscheides ist im Gang. Nach sorgfältiger Prüfung aller entscheidungsrelevanten Aspekte wird der Bundesrat in der ersten Hälfte 1997 über das Gesuch und die Einsprachen entscheiden.

4. Das Atomgesetz regelt die Frage der Wiederaufarbeitung bzw. der direkten Endlagerung der abgebrannten Brennelemente nicht. In dieser Situation haben sich die Kernkraftwerkbetreiber seinerzeit für die Wiederaufarbeitung entschieden und mit ausländischen Wiederaufarbeitungsunternehmen auf privatwirtschaftlicher Basis entsprechende Verträge abgeschlossen. Die Wiederaufarbeitung erfolgt heute aufgrund dieser bestehenden vertraglichen Verpflichtungen; aus wirtschaftlichen Gründen sehen die schweizerischen Kernkraftwerkbetreiber jedoch zurzeit davon ab, neue Verträge abzuschliessen. Es bestehen keine gesetzlichen Grundlagen, die Wiederaufarbeitung zu verbieten. Allfällige gesetzliche Änderungen sind im Rahmen der vorgesehenen Revision der Atomgesetzgebung zu prüfen und zu entscheiden.

5. Bei der Wiederaufarbeitung der abgebrannten Brennelemente fällt Plutonium an. Dieses kann bei der Herstellung von Mischoxid-Brennelementen teilweise rezykliert werden. Diese sog. MOX-Brennelemente werden im KKW Beznau seit 1978 verwendet. Am 19. Dezember 1996 hat die Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK) den Einsatz von MOX-Brennelementen im KKW Gösgen freigegeben. Gestützt auf eingehende Abklärungen kommt die HSK zum Schluss, dass aus sicherheitstechnischen Gründen keine Einwände gegen die Verwendung von MOX-Brennelementen bestehen.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission nimmt von der Stellungnahme des Departements Kenntnis. Aus der Mitte der Kommission werden zwei Anträge gestellt:

1. die Punkte 2 bis 5 der Petition als Motion zu überweisen;
2. von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Borel François (S, NE) présente au nom de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

«Au cours des dernières décennies, la majorité de la population argovienne a soutenu – sous certaines réserves peut-être – l'énergie atomique et son utilisation. On trouve sur le territoire ou à proximité de notre canton:

- trois des cinq centrales nucléaires que compte la Suisse (Beznau I et II, Leibstadt);

- la centrale nucléaire de Gösgen, située à quelques kilomètres d'Aarau;
- un centre de recherche nucléaire (Institut Paul Scherrer) et ses différentes installations;
- un entrepôt fédéral intermédiaire de déchets radioactifs (dans l'enceinte de l'Institut Paul Scherrer);
- deux entrepôts intermédiaires de déchets radioactifs (à Leibstadt et Beznau).

Le oui donné au nucléaire n'est pas un blanc-seing! La majorité qui l'a prononcé, sans même parler de la minorité – un tiers de la population argovienne – qui y était opposée, attend des responsables, au sein du Parlement, du Gouvernement et des autorités:

- qu'ils assurent que toutes les installations nucléaires présentent en permanence toutes les garanties de sécurité, sans compromis;
- qu'ils limitent le nombre des installations nucléaires au minimum et réduisent l'ampleur des projets surdimensionnés;
- qu'ils interdisent rigoureusement de 'jouer' avec les marges de sécurité.

Dans ce sens, le canton d'Argovie réclame, concrètement, de:

1. ne pas délivrer de permis de construire et d'exploiter l'entrepôt intermédiaire que prévoit le projet Zwiilag à Würenlingen;
2. ne pas autoriser l'incinération des déchets radioactifs étrangers à Würenlingen;
3. ne pas augmenter la puissance de la centrale de Leibstadt au détriment des marges de sécurité actuelles;
4. mettre un terme à la production de déchets supplémentaires dans les usines de retraitement;
5. mettre un terme à l'utilisation de plutonium à Beznau, ne pas autoriser l'utilisation du plutonium à Gösgen.

Cette pétition émane du canton d'Argovie. Mais la radioactivité n'a pas de frontière. La pétition 'Stop à l'extension du nucléaire en Argovie' est donc soutenue également par toutes les personnes intéressées dans le Mittelland, dans le Jura et dans le sud de l'Allemagne. Tous les signataires témoignent par leur geste de leur solidarité envers nous. Le nucléaire nous concerne tous, qu'il en aille d'une catastrophe nucléaire ou d'un projet de l'industrie nucléaire (voir le Wellenberg).»

Avis du DFTCE du 29 janvier 1997

Nous sommes bien conscients que le canton d'Argovie fournit une contribution importante dans le domaine des infrastructures d'intérêt national (production et distribution d'électricité, routes nationales, équipements ferroviaires, etc.). Pour cela, il mérite gratitude et reconnaissance. Nous ne saurions cependant oublier qu'il retire aussi différents bénéfices de la présence d'installations nucléaires sur son territoire. En effet, les sociétés en question versent au fisc des montants substantiels, elles assurent des emplois dans leurs propres entreprises et chez des sous-traitants, et elles apportent des aides bénévoles aux communes des alentours immédiats.

Le Conseil fédéral et les autorités spécialisées ont toujours accordé la priorité absolue à la sécurité des installations nucléaires helvétiques. Il en sera encore ainsi à l'avenir.

Réponses aux exigences formulées dans la pétition:

1. En vertu de la législation sur l'énergie atomique, une autorisation de la Confédération est nécessaire en particulier pour construire et exploiter une installation nucléaire. L'autorité compétente est le Conseil fédéral. Le 21 août 1996, c'est-à-dire avant le dépôt de la pétition, celui-ci a octroyé l'autorisation de construire le dépôt centralisé pour déchets radioactifs de Würenlingen (ZZL) et d'en exploiter les halles de stockage; il avait auparavant examiné attentivement la requête, les préalables à l'autorisation, les expertises de sécurité et les arguments des opposants. L'autorisation a force de loi.

Une procédure d'autorisation distincte devra être menée pour exploiter l'installation d'incinération et de conditionnement. La demande en sera faite vraisemblablement en automne 1997. Après une procédure habituelle d'opposition et en possession de tous les éléments, le Conseil fédéral jugera si les conditions d'autorisation sont remplies.

2. Dans l'autorisation susmentionnée, le Conseil fédéral a précisé que l'autorisation générale ne couvre pas le traitement de déchets radioactifs en provenance de l'étranger. L'incinération de tels déchets n'est donc pas autorisée.

3. La procédure d'autorisation exigée, en vertu de la législation sur l'énergie nucléaire, pour accroître la puissance de la centrale nucléaire de Leibstadt est terminée; les expertises de sécurité ont été faites. La décision est en préparation. Une fois examinés tous les aspects significatifs du projet, le Conseil fédéral se prononcera au cours du premier semestre du 1997 sur la requête et sur les objections formulées.

4. La loi sur l'énergie atomique ne règle pas la question du retraitement ou de l'entreposage final direct des assemblages combustibles épuisés. Ainsi, à l'époque, les exploitants d'installations nucléaires avaient choisi le retraitement et passé des contrats à cet effet avec des entreprises étrangères spécialisées. Le retraitement se poursuit aujourd'hui sur la base des dispositions qui y sont contenues; des raisons économiques ont cependant amené les exploitants suisses à renoncer pour l'instant à passer de nouveaux contrats. Les bases légales qui permettraient d'interdire le retraitement font défaut. La révision de la législation nucléaire sera l'occasion d'examiner d'éventuelles modifications de la loi et de les adopter, le cas échéant.

5. Durant le retraitement d'assemblages combustibles épuisés, on en extrait le plutonium. Celui-ci peut-être partiellement recyclé dans la production d'assemblages à l'oxyde mixte. A la centrale nucléaire de Beznau, on utilise de tels assemblages MOX – comme on les appelle – depuis 1978. La Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN) a autorisé la même technique à la centrale de Gösgen en date du 19 décembre 1996. Après une enquête approfondie, la DSN est parvenue à la conclusion qu'aucune raison de sécurité ne s'oppose à l'utilisation de tels assemblages.

Considérations de la commission

La commission prend acte de l'avis du département et fait deux propositions:

1. reprendre les points 2 à 5 de la pétition et les transmettre sous forme de motion;
2. prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt mit 14 zu 5 Stimmen, von der Petition Kenntnis zu nehmen, ihr aber keine Folge zu geben.

Proposition de la commission

La commission propose, par 14 voix contre 5, de prendre acte de la pétition sans y donner suite.

Angenommen – Adopté

97.2020

Petition Morach Gotthold, Luzern Revision des Krankenversicherungsgesetzes

Pétition Morach Gotthold, Lucerne Révision de la loi sur l'assurance-maladie

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) unterbreitet im Namen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) den folgenden schriftlichen Bericht:

Inhalt der Petition

Am 10. Dezember 1996 reichte Herr Gotthold Morach als Einzelperson eine Petition mit gleichlautendem Inhalt bei den eidgenössischen Räten und beim Bundesrat ein. Die Petition verlangt, dass im Krankenversicherungsgesetz (KVG) eine Bestimmung eingefügt wird, die es allgemein versicherten Patienten mit einer entsprechenden Zusatzversicherung er-

laubt, bei einem Spitalaufenthalt ein Privatzimmer (Ein- oder Zweibettzimmer) zu belegen. Der Petent will damit die ärztliche Behandlung und die Unterbringung im Spitalzimmer in bezug auf die Anwendung der Tarife trennen.

Stellungnahme des EDI vom 20. Januar 1997

Der Bundesrat überwies die Petition dem EDI zur Beantwortung. Innerhalb des Departementes antwortete das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) dem Petenten am 20. Januar 1997. Es wies darauf hin, der Vorschlag werde bereits öffentlich diskutiert. Eine Lösung sei aber kaum über eine Änderung des KVG zu suchen, da es schon heute nicht ausgeschlossen sei, dass von den Kassen entsprechende Zusatzversicherungsprodukte entwickelt werden könnten. Allerdings bedürfe es dazu der Mitwirkung der Spitäler, und es seien zuvor vertragliche Abmachungen zu treffen. Das BSV empfahl Herrn Morach, seinen Vorschlag seiner Krankenkasse zu unterbreiten.

Erwägungen der Kommission

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit behandelte die Petition an ihrer Sitzung vom 29. Mai 1997. Sie schloss sich den Ausführungen des EDI bzw. des BSV an.

Philipona Jean-Nicolas (R, FR) présente au nom de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) le rapport écrit suivant:

Contenu de la pétition

Le 10 décembre 1996, M. Gotthold Morach a adressé aux Chambres fédérales et au Conseil fédéral une même pétition par laquelle il proposait que la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) soit complétée par une disposition permettant à un assuré de contracter une assurance complémentaire lui donnant le droit, en cas d'hospitalisation, de séjourner en chambre individuelle (à un ou deux lits), sans pour autant pouvoir prétendre à être traité par le médecin-chef.

Avis du DFI du 20 janvier 1997

Le Conseil fédéral a transmis la pétition au DFI pour réponse. L'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) a répondu à l'auteur de la pétition le 20 janvier 1997. Rappelant que sa proposition était déjà débattue actuellement, il a indiqué que si elle n'était guère concrétisable par une modification de la LAMal, il n'était pas exclu que les caisses d'assurance mettent au point aujourd'hui des types d'assurance complémentaire conformes à ses vœux. De tels produits ne pourront toutefois être offerts qu'une fois que des accords auront été conclus avec les hôpitaux. L'OFAS a conseillé à M. Morach de soumettre sa proposition à sa caisse d'assurance-maladie.

Considérations de la commission

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique a procédé à l'examen de la pétition le 29 mai 1997. Elle s'est ralliée aux considérations exposées par le DFI et l'OFAS.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, die Petition dem Bundesrat zur Kenntnisnahme zu überweisen.

Proposition de la commission

La commission propose, à l'unanimité, de transmettre la pétition au Conseil fédéral pour qu'il en prenne acte.

Angenommen – Adopté

97.3019

Motion Grendelmeier Stiftung in Anerkennung der moralischen Verantwortung für die schweizerische Politik von 1933 bis 1945

Motion Grendelmeier Création d'une fondation en reconnaissance de la responsabilité morale de la Suisse et de sa politique entre 1933 et 1945

Wortlaut der Motion vom 3. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten eine Vorlage und einen Beschlussentwurf über die Schaffung einer schweizerischen Stiftung vorzulegen, die von der Schweiz in Anerkennung der moralischen Verantwortung für ihre Politik, insbesondere gegenüber aus rassistischen Gründen verfolgten Menschen, während der Zeit von 1933 bis 1945 errichtet wird. Die Ausgestaltung soll sich an folgenden Punkten orientieren:

1. Das Grundkapital der Stiftung wird von der Eidgenossenschaft aus eigenen Mitteln zur Verfügung gestellt.
2. Die finanzielle Beteiligung weiterer Institutionen – z. B. der Nationalbank, der Banken, der Versicherungen und anderer privater Firmen – ist anzustreben.
3. Der Bundesrat wird beauftragt, mit den unter Ziffer 2 genannten Institutionen Gespräche über die Beteiligung an der Stiftung zu führen.
4. Die Stiftung bezweckt insbesondere:
 - a. die Hilfe an Personen, die von Nazideutschland wegen ihrer Rasse verfolgt wurden;
 - b. die Förderung der Erinnerung an den Holocaust zur Verhinderung von Rassismus und Antisemitismus.
5. Der Stiftungsrat besteht aus Vertretern der Eidgenossenschaft, Vertretern der jüdischen Gemeinschaft in der Schweiz und Vertretern der aus rassistischen Gründen verfolgten Gruppen.

Texte de la motion du 3 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres un projet d'arrêté fédéral sur la création d'une fondation suisse que notre pays instituera en reconnaissance de la responsabilité morale qui est la sienne, suite à la politique menée par lui dans les années 1933 à 1945, notamment envers les personnes victimes de persécutions raciales. Il y inclura les points suivants:

1. La Confédération déblocquera des fonds qui serviront de patrimoine de départ à la fondation.
2. Elle s'emploiera à faire en sorte que d'autres institutions, telles que la Banque nationale suisse, les banques, les compagnies d'assurance, mais aussi d'autres sociétés privées, se joignent à elle et participent à la constitution du patrimoine de cette fondation.
3. Le Conseil fédéral contactera à cet effet les institutions mentionnées au chiffre 2.
4. La fondation en question aura notamment pour but:
 - a. de venir en aide aux personnes qui ont été victimes des persécutions raciales de l'Allemagne nazie;
 - b. d'entretenir le souvenir de l'holocauste et de lutter contre le racisme et l'antisémitisme.
5. Le conseil de fondation sera composé de représentants de la Confédération, de représentants de la communauté juive de Suisse et de représentants des groupes victimes de persécutions raciales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Weg von den Schulden – hin zu Schuld und Verantwortung
A. Allgemeine Bemerkungen:

1. Grundsätzliches

Historisch-moralische Verantwortung kann immer nur aus der Perspektive der Gegenwart heraus wahrgenommen werden: Jede Generation muss sich demnach die Geschichte aus ihrer eigenen Sicht neu erarbeiten. Unsere historisch-moralische Verantwortung beruht auf heutigem Wissen und heutigen Massstäben, während die historische Beurteilung der damals handelnden Personen – bis hin zur Zuweisung individueller Schuld – immer auch vom damaligen Wissen und den damaligen Vorstellungen auszugehen hat.

Die Zeit von 1933 bis 1945 war zweifelsohne die schwierigste und gefährlichste Periode in der Geschichte des schweizerischen Bundesstaates. Dies gilt in noch erhöhtem Masse für die Jahre 1940 bis 1944, als die Schweiz total von den Achsenmächten eingekreist war. Dass es unserem Land in dieser Zeit gelang, die Unabhängigkeit und die Demokratie im Innern – wenn auch mit Einschränkungen – zu behaupten, muss als wesentlicher Teil unserer Verschönerung betrachtet werden. Diese Verschönerung hatte jedoch ihren Preis: Die Schweiz musste gegenüber dem Dritten Reich Konzessionen machen oder ging zumindest von der Notwendigkeit solcher Konzessionen aus, was allenfalls im historischen Kontext verständlich sein mag.

Dies alles entbindet unser Land aber nicht von der moralischen Verantwortung für die Folgen ihres Handelns: Auch die Schweiz hat Schuld auf sich geladen. Die moralische Verantwortung dafür gilt es heute wahrzunehmen. Dies vor allem gegenüber den Menschen, die unter den Auswirkungen dieser Politik gelitten haben. Das sind in erster Linie jene Flüchtlinge, die an der Schweizer Grenze abgewiesen und damit in den sicheren Tod getrieben wurden. Indirekt litten aber auch jene Menschen unter der damaligen schweizerischen Politik, deren Hab und Gut von den Nazis geraubt und in der Schweiz abgesetzt wurde.

Verantwortung kann nicht mit Worten allein wahrgenommen werden. Es braucht Taten, die deutlich machen, dass es sich nicht um ein blosses Lippenbekenntnis handelt. Dies führt zum Vorschlag einer Stiftung, wie sie in der Motion gefordert wird.

2. Moralische Verantwortung – nicht rechtliche Verpflichtungen

Klar zu unterscheiden ist zwischen der moralischen Verantwortung als Folge geschichtlicher Vorgänge einerseits und der Befreiung von Rechtsansprüchen andererseits.

Es stellen sich im Zusammenhang mit der Zeit von 1933 bis 1945 auch Fragen rechtlicher Natur. Das aktuelle Beispiel sind die nachrichten- bzw. herrenlosen Vermögen von Opfern des Holocaust. Es versteht sich von selbst, dass diese Fragen rechtlich korrekt abgewickelt werden müssen. Dies setzt häufig komplizierte und langwierige Abklärungen voraus (Volcker-Komitee).

In der Motion geht es indessen um moralische Verantwortung. Diese unterscheidet sich grundsätzlich von der Befriedigung individueller Rechtsansprüche. Moralische Verantwortung kann nur gegenüber ganzen Gruppen von Verfolgten wahrgenommen werden, weil nicht abschliessend zu klären ist, welches individuelle Schicksal durch die Politik der Schweiz mitbetroffen wurde.

Moralische Verantwortung wahrzunehmen kann aber auch nicht bedeuten, Gelder zur Verfügung zu stellen, die unserem Land ohnehin nicht gehören (nachrichten- und herrenlose Vermögen).

Moralische Verantwortung und Befriedigung von Rechtsansprüchen sind also klar zu trennen, woraus sich auch die Abgrenzung dieser Motion zu derjenigen der FDP-Fraktion (96.3611) ergibt.

3. Notwendigkeit des raschen Handelns

Aus drei Gründen ist es nötig und sinnvoll, rasch zu handeln:

a. Wenn die Stiftung noch Überlebenden des Holocaust zugute kommen soll, muss dies rasch geschehen.

b. Die wesentlichen Fakten sind durch unzählige Publikationen der letzten vierzig Jahre bekannt (vgl. Ziff. 4).

c. Die Schweiz kann sich die internationale Diskussion über ihr moralisches Verhalten seit 1945 nicht länger leisten.

4. Die grundlegenden Fakten sind bekannt

Eine historisch-moralische Verantwortung kann wahrgenommen werden, auch wenn die Vorgänge, um die es geht, nicht bis ins letzte Detail bekannt sind.

Die Abklärungen der Expertenkommission gemäss Bundesbeschluss vom 13. Dezember 1996 sind sicher wichtig, weil sie einerseits zu unserem Verständnis der eigenen Geschichte beitragen und andererseits der Welt deutlich machen, dass wir nichts verbergen wollen.

Zwei entscheidende Fakten, die die moralische Verantwortung der Schweiz begründen, sind dagegen bereits heute bekannt:

a. Die Abweisung jüdischer Menschen an der Schweizer Grenze mit der Begründung, sie würden «bloss wegen ihrer Rasse» und nicht aus politischen Gründen verfolgt und seien somit keine Flüchtlinge.

b. Der Handel mit dem Dritten Reich und damit zwangsläufig auch die Entgegennahme von Vermögenswerten, die Opfern des Holocaust geraubt wurden (Raubgut, Raubgold).

Was die Flüchtlingspolitik anbetrifft, sind die entscheidenden Fakten seit den fünfziger Jahren (Ludwig-Bericht) bekannt. Es ist inzwischen gesichert, dass die Zahl der Abgewiesenen weit höher war, als dies in den fünfziger Jahren angenommen wurde. Die moralische Verantwortung ergibt sich jedoch – jenseits der genauen Zahlen der abgewiesenen Flüchtlinge – aus der diskriminatorischen Flüchtlingspolitik selbst. Die Expertenkommission wird unser Wissen vermutlich erweitern, aber sie wird keine neuen Antworten auf die Frage der moralischen Verantwortung für die damalige Flüchtlingspolitik finden können.

Was das Raubgut anbetrifft, so sind weder der Raub durch die Nazis noch der Handel zwischen der Schweiz und dem Dritten Reich bestritten. Dass damit auch Raubgut in die Schweiz gelangte und von dieser erworben wurde, ist offensichtlich. Letztlich wird auch die beste historische Abklärung nur approximative Werte über die Verschiebung von Raubgut in die Schweiz erbringen können.

Mit anderen Worten: Die Expertenkommission wird in den wenigsten Fällen Informationen liefern können, die zu individuellen Rückerstattungen bestimmter Güter führen könnten. Sollte dies in Einzelfällen gelingen, so müsste eine spezielle Lösung gefunden werden.

Wir wissen genug, um handeln zu können, und zwar jetzt!

B. Zu den einzelnen Punkten der Motion:

1. Der finanzielle Beitrag der Eidgenossenschaft begründet sich primär aus der Verantwortung für die Flüchtlingspolitik. Hinzu kommt, dass viele private Transaktionen (Banken und Firmen) unter den Bedingungen der Kriegswirtschaft ohne Zustimmung des Staates gar nicht möglich gewesen wären.

2. Richtig ist, dass, wer vom Handel mit dem Dritten Reich profitierte, ebenfalls seinen Beitrag leistet. Hier kann von einer besonderen moralischen Verpflichtung einzelner Gruppen oder Institutionen (insbesondere der Nationalbank) gesprochen werden.

3. Die unter Ziffer 2 angesprochene Beteiligung soll nicht aufgrund einer staatlichen Zwangsmassnahme erfolgen. Dies ganz abgesehen davon, dass für eine solche Massnahme die Verfassungsgrundlage fehlt. Eine finanzielle Beteiligung Dritter gewinnt dadurch an Gewicht, dass sie aufgrund eigener Einsicht erfolgt. Diese Einsicht besteht heute ganz offensichtlich.

4. Bei der Abgeltung einer moralischen Schuld kann es nicht um die Befriedigung individueller Rechtsansprüche gehen. Die Mittel sollen deshalb für die verfolgten Gruppen eingesetzt werden. Die schweizerische Flüchtlingspolitik diskriminierte Menschen, die wegen ihrer Rasse verfolgt wurden. Deshalb soll die Stiftung auch diesen Gruppen zugute kommen. Primär ist dies die jüdische Gemeinschaft im In- und Ausland. Andere verfolgte Gruppen – wie Sinti, Roma und Homosexuelle – sind aber ebenfalls zu berücksichtigen.

Es entspricht dem historischen Charakter der Verantwortung, dass die Mittel der Stiftung für präventive Zwecke eingesetzt

werden sollen. Aus der Vergangenheit müssen die Lehren für die Zukunft gezogen werden.

5. Die Stiftung ist bewusst nicht als «Reparationszahlung» im Sinne einer Zahlung an bestimmte Institutionen ausserhalb der Schweiz konzipiert. Eine «Reparationszahlung» käme zu stark einem «Ablasshandel» gleich. Deshalb rechtfertigt sich eine Vertretung der Eidgenossenschaft. Die jüdische Gemeinschaft in der Schweiz (die konkreten Organisationen wären noch zu bestimmen) hat sich im ganzen bisherigen Konflikt als wertvoller Partner für alle Beteiligten erwiesen. Sie kann aufgrund ihrer Stellung bedeutende Leistungen innerhalb der Stiftung erbringen. Bei den Vertretern der verfolgten Gruppen ist vor allem auch an ausländische Persönlichkeiten zu denken.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 juin 1997

In seiner Rede vor der Vereinigten Bundesversammlung vom 5. März 1997 kündigte Bundespräsident Arnold Koller im Namen des Bundesrates das Vorhaben der Errichtung einer schweizerischen Stiftung für Solidarität an, deren Ziel darin besteht, die humanitäre und solidarische Tradition unseres Landes hervorzuheben. Aus Anlass des 150-Jahr-Jubiläums der Bundesverfassung beabsichtigt der Bundesrat eine Bestätigung und Bekräftigung dieser Tradition mit Hilfe eines zukunftsorientierten Instrumentss, das weit über die Frage der Holocaustopfer hinausgeht. Dieser Wille besteht unabhängig von der moralischen Verantwortung des Bundes für seine Politik vor und während dem Zweiten Weltkrieg. Es ist deshalb wichtig anzumerken, dass die Errichtung der Stiftung für Solidarität nicht von den geschichtlichen Ereignissen im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg abhängt.

Die Zielsetzungen der vom Bundesrat vorgeschlagenen Stiftung unterscheiden sich in wesentlichen Punkten von denjenigen der Motion, die zwei Tage vor der erwähnten Rede von Bundespräsident Koller eingereicht wurde. Der Vorschlag des Bundesrates zielt keineswegs darauf ab, aufgrund moralischer Verantwortung für die Politik der Schweiz zur Zeit des nationalsozialistischen Regimes Wiedergutmachung zu leisten, wie dies die Motionärin fordert. Vielmehr möchte der Bundesrat mit der Stiftung die der Humanität und Solidarität verpflichteten Grundwerte der Schweiz für die Zukunft neu bekräftigen. Dementsprechend sollen die Stiftungsleistungen nicht von vornherein auf bestimmte Empfängergruppen bzw. Zwecke beschränkt werden, sondern grundsätzlich für alle Formen menschlichen Leidens einsetzbar sein. Die in der Motion als prioritär bezeichnete Unterstützung von Opfern der nationalsozialistischen Rassenverfolgung obliegt gemäss dem Konzept des Bundesrates dagegen hauptsächlich dem Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah, der in Kürze seine operationelle Tätigkeit aufnehmen wird. Der Spezialfonds wird von Beiträgen der Banken und der übrigen Wirtschaft gespeist, und der Bundesrat hat am 25. Juni 1997 zuhanden des Parlamentes die Botenschaft zum allgemeinverbindlichen Bundesbeschluss über die Beteiligung der Schweizerischen Nationalbank am Spezialfonds im Umfang von 100 Millionen Franken verabschiedet. Zur Finanzierung der Solidaritätsstiftung will der Bundesrat keine Steuergelder einsetzen, sondern die Erträge, die aus einer Neubewertung und Bewirtschaftung der Goldreserven der Schweizerischen Nationalbank resultieren.

Konzept und Stossrichtung der vom Bundesrat vorgeschlagenen Stiftung unterscheiden sich somit wesentlich vom Ansatz der Motionärin. Insofern lehnt der Bundesrat die Motion ab. Dessenungeachtet können gewisse in der Motion aufgeführte Anliegen im Rahmen der Vorbereitungsarbeiten für die Solidaritätsstiftung geprüft werden, falls und soweit sie mit dem bundesrätlichen Konzept vereinbar sind. Dies betrifft namentlich die Möglichkeit der finanziellen Beteiligung Dritter an der Stiftung (Ziff. 2 und 3 der Motion) und die Verwendung der Stiftungsgelder (Ziff. 4 der Motion).

Der Bundesrat beabsichtigt, die zur Errichtung der schweizerischen Stiftung für Solidarität erforderlichen rechtlichen

Grundlagen im Rahmen eines beschleunigten Verfahrens vorzubereiten und sie dann so schnell als möglich dem Parlament zu unterbreiten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von den Herren Dreher und Scheurer Remy bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3269

Motion Gysin Remo Uno-Beitritt der Schweiz

Motion Gysin Remo Adhésion de la Suisse à l'ONU

Wortlaut der Motion vom 5. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, den Uno-Beitritt der Schweiz vorzubereiten.

Texte de la motion du 5 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé de préparer l'adhésion de la Suisse à l'ONU.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Comby, de Dardel, David, Deiss, Engler, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Ziegler (82)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Ziel der Vereinten Nationen ist es, den Weltfrieden und die internationale Sicherheit zu wahren und eine weltweite Zusammenarbeit herbeizuführen, um internationale Probleme wirtschaftlicher, sozialer, kultureller und humanitärer Art zu lösen.

Die Schweiz soll 52 Jahre nach Gründung der Vereinten Nationen ihren Beobachterstatus verlassen und sich beim Aufbau einer neuen Weltordnung als verantwortungstragendes und mitentscheidendes Mitglied beteiligen.

Der Uno-Beitritt der Schweiz wäre ein Zeichen internationaler Solidarität, das auch den bilateralen Verhandlungen zugute käme. Unabhängig davon, wie diese ausgehen werden, ist – auch im Hinblick auf die bundesrätlichen Prioritäten in der Aussenpolitik – der Zeitpunkt gekommen, die universelle Ausrichtung der schweizerischen Aussenpolitik durch den Uno-Beitritt zu verstärken.

Die Uno-Einsätze unserer Gelbmützen und der internationalen Wahlbeobachter sowie zahlreiche Grossanlässe und Weltkonferenzen der Uno (vgl. Uno-Jahr der Familie; Weltkonferenzen zur Reduktion von Naturkatastrophen, über Bevölkerung und Entwicklung, Frauenrechte; Weltsozialgipfel

usw.) haben mitgeholfen, die Kenntnisse unserer Bevölkerung über die Uno zu vertiefen.

Die Schweiz hat auch die Zusammenarbeit in und mit den Uno-Organisationen und Unterorganisationen intensiviert und im Standortwettbewerb internationaler Organisationen Dank Genf, dem wichtigsten Uno-Sitz ausserhalb der USA, Erfolge und zusätzliche Verbundenheit erzielen können. Die Uno-Generalversammlung hat per Konsens mit der Resolution «Ständige Neutralität Turkmenistans» Klarheit über ihre Respektierung einer «Ständigen Neutralität» geschaffen und hiermit einen Hauptgrund der 1986 erfolgten Ablehnung des Uno-Beitritts durch Volk und Stände beseitigt.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 3. September 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 3 septembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen. Er stellt fest, dass der Verzicht der Motion auf einen verbindlichen Zeitplan dem Bundesrat Freiraum bei der Umsetzung gewährt.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Keller bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

96.3148

Motion Teuscher Vollumfänglicher Moorschutz im Kanton Bern

Motion Teuscher Protection des marais dans le canton de Berne

Wortlaut der Motion vom 22. März 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, den Verfassungsauftrag im Moorschutz vollumfänglich umzusetzen und daher die Flachmoore Mederlauwenen und Chessibidmer sowie die Moorlandschaft Grimsel bei nächstmöglicher Gelegenheit in die entsprechenden Bundesinventare aufzunehmen.

Texte de la motion du 22 mars 1996

Le Conseil fédéral est chargé d'appliquer dans son intégralité le mandat constitutionnel en inscrivant, à la prochaine occasion, dans les inventaires fédéraux les bas-marais de Mederlauwenen et de Chessibidmer, de même que le site marécageux du Grimsel.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Baumann Ruedi, Bühlmann, Goll, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Stump, Thür, Vermot, Weber Agnes (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In seiner Stellungnahme vom 23. November 1995 zuhanden des Bundesrates verlangt der Berner Regierungsrat, dass der Entscheid über die Moorschutzobjekte im Grimselgebiet (Moorlandschaftsobjekt Grimsel, Flachmoorobjekte Mederlauwenen und Chessibidmer) hinausgeschoben wird, bis die Berner Regierung und die BKW-Energie AG befunden haben, ob das Projekt Grimsel-West energiepolitisch sinnvoll sei.

Dieser Antrag widerspricht klar dem Verfassungsartikel 24sexies Absatz 5, der vom Volk mit der Rothenthurm-Initiative angenommen wurde, und der den absoluten Schutz von Mooren und Moorlandschaften von besonderer Schönheit

und nationaler Bedeutung vorschreibt. Eine Interessenabwägung kann daher gar nicht mehr stattfinden, und das Hinausschieben des Entscheides über die Unterschutzstellung ist daher gegen Inhalt und Sinn der Bundesverfassung. In diesem Sinn spricht sich auch der Strafrechtler Prof. Dr. iur. Alfred Kölz in einem Gutachten aus: «Der Regierungsrat darf also in der Vernehmlassungsantwort keine Interessenabwägung zwischen dem Moorschutz und dem Interesse an der Verwirklichung des geplanten Stauwerkes mehr vornehmen; diese wurde in der Verfassung bereits zugunsten des Moorschutzes vorweggenommen.»

Die Schutzwürdigkeit der zur Diskussion stehenden Gebiete wurde nach den in der ganzen Schweiz angewandten einheitlichen Kriterien festgestellt. Diese Kriterien dürfen nun nicht einzig aus finanziellen Interessen der KWO und derer Hauptaktionärin BKW-Energie AG umgestürzt werden. Alle ernstzunehmenden Fachleute sind sich einig, dass die Schutzwürdigkeit der Objekte an der Grimsel erwiesen ist. Dies zeigt übrigens auch die seinerzeitige Aufnahme des Grimselgebietes in das BLN-Inventar der Landschaften und Naturdenkmäler von nationaler Bedeutung, unter dem ausdrücklichen Hinweis auf die dortigen Moore.

Da der Kanton Bern Mehrheitsaktionär der mit 50 Prozent am Grimselprojekt beteiligten BKW-Energie AG ist, muss die Berner Regierung als in dieser Sache befangen bezeichnet werden. Der Regierungsrat verfügt nämlich über die Mehrheit der Stimmen an der Generalversammlung der BKW-Energie AG, ist im Verwaltungsrat mit einem Mitglied vertreten und vertritt damit massive finanzielle Interessen am Bau des Grimselprojektes.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. August 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 août 1997*

Der Bundesrat hat am 16. Juni 1997 das Verfahren über die Aufnahme der Grimsel als 89. Objekt ins Bundesinventar der Moorlandschaften von besonderer Schönheit und von nationaler Bedeutung sistiert und die definitive Unterschutzstellung aufgeschoben. Er wird auf den Entscheid zurückkommen, wenn glaubhaft gemacht wird, dass die Wasserkraftnutzung der Grimsel aufgrund veränderter Rahmenbedingungen notwendig ist, um eine absehbare grosse Lücke in der Energieversorgung ab dem Jahre 2015 zu schliessen, oder wenn glaubhaft gemacht wird, dass eine solche Situation nicht eintreten wird.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Schmid Samuel bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3096

Motion Hafner Ursula
Erwerbsersatz
aus EMD-Budget

Motion Hafner Ursula
Allocations pour perte de gain.
Financement au moyen
du budget du DMF

Wortlaut der Motion vom 12. März 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, die notwendigen gesetzlichen Grundlagen dafür zu schaffen, dass die Erwerbsausfallentschädigung für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz künftig aus allgemeinen Staatsmitteln (EMD-Budget) finanziert wird.

Texte de la motion du 12 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de créer les bases juridiques nécessaires pour financer le système des allocations pour perte de gain versées aux personnes servant dans l'armée et dans la protection civile par le biais des finances générales de la Confédération (budget du DMF).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Caccia, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden (65)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Erwerbsersatz für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz wird bisher ausschliesslich durch die AHV-beitragspflichtigen Personen und ihre Arbeitgeber finanziert; die öffentliche Hand leistet keinerlei Beiträge an die EO.

Die Höhe der Kosten, welche die Gesamtverteidigung der Volkswirtschaft überbürdet, wird auf das Doppelte bis Dreifache des ausgewiesenen EMD-Budgets geschätzt. Militärdienst- und Zivilschutzpflichtige für ihren Erwerbsausfall zu entschädigen ist jedoch nicht in erster Linie die Aufgabe der Sozialpartner, sondern eine allgemeine Staatsaufgabe. Deshalb sollten dafür nicht Lohnprozente, sondern allgemeine Staatsmittel verwendet werden.

Die frei werdenden Beitragspromille sind für die Mutterschaftsversicherung zu verwenden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 13. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13. August 1997

Die Erwerbsersatzordnung (EO) wurde am 1. Januar 1953 eingeführt. Sie löste die am 1. Januar 1940 eingeführte Lohn- und Verdienstauffallordnung ab. Beiträge mussten allerdings erst ab 1960 erhoben werden, da die EO bis zu diesem Jahr ausschliesslich aufgrund des nach dem Aktivdienst stark angewachsenen Fondsvermögens finanziert werden konnte.

Man kann sich heute in der Tat die Frage stellen, ob die Finanzierungsgrundlagen der EO nicht zu überprüfen wären. Die Arbeitsgruppe IDA-Fiso kam in ihrem Bericht vom Juni 1996 über die Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen zum Schluss, dass Leistungen für Erwerbsersatz grundsätzlich primär mit Erwerbseinkommensprozente zu finanzieren seien, weil dies der Transparenz und der Akzep-

tanz einer Versicherung diene (vgl. Bericht der IDA-Fiso, S. 179). Ein Beitrag der öffentlichen Hand wird somit nicht ausgeschlossen. Die Dienstleistungen, für die heute eine Entschädigung der EO ausbezahlt wird, liegen überdies allesamt im öffentlichen Interesse. Man kann sich daher durchaus die Frage stellen, ob sich die öffentliche Hand nicht mindestens teilweise an der Finanzierung dieser Versicherung beteiligen sollte, was allerdings auf Bundesebene – in Anbetracht der schlechten Haushaltslage – entsprechende Refinanzierungsmassnahmen voraussetzen würde. Der Bundesrat ist daher bereit, die Finanzierung der EO zu überprüfen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von den Herren Borer, Fritsch und Engelberger bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3146

Motion Bühlmann
Unterstützung der Stiftung
Jüdische Zeitgeschichte
an der ETH Zürich

Motion Bühlmann
Soutien de la fondation
pour l'Histoire contemporaine juive
à l'EPF de Zurich

Wortlaut der Motion vom 20. März 1997

Ich bitte den Bundesrat, die Stiftung Jüdische Zeitgeschichte an der ETH Zürich mit einem namhaften Beitrag zu unterstützen.

Texte de la motion du 20 mars 1997

Je demande au Conseil fédéral de soutenir la fondation pour l'Histoire contemporaine juive à l'EPF de Zurich, en y apportant une contribution importante.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aepli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, David, Diener, Dormann, Dünki, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zwygart (78)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Stiftung Jüdische Zeitgeschichte wurde im Dezember 1995 von der ETH Zürich und vom Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund (SIG) gegründet. Zum Stiftungsrat gehören nebst Vertretern des SIG ein Mitglied des Institutes für Geschichte der ETH und der Leiter des Archivs für Zeitgeschichte desselben Instituts. Der Zweck der Stiftung ist es,

die historischen Quellen zur jüdischen Zeitgeschichte vor dem Verlust zu bewahren und deren Erschliessung und Zugänglichmachung im Archiv für Zeitgeschichte zu fördern. Zu seinen Beständen gehören die Nachlässe von Gertrud Kurz, Carl Lutz, Peter Surava, Paul Vogt – Persönlichkeiten, deren Engagement für Flüchtlinge und Verfolgte als Beispiel für Mut und Menschlichkeit der Schweiz zur Ehre gereicht. Der Stiftung Jüdische Zeitgeschichte kommt als Förderungswerk bei der Sicherung des Gedächtnisses eine zentrale Bedeutung zu.

Nach der denkwürdigen Rede des damaligen Bundespräsidenten Villiger zum 50. Jahrestag des Kriegsendes, mit der er sich bei der jüdischen Bevölkerung für das Verhalten der Schweiz entschuldigte, gelangten die ETH Zürich und der SIG mit einem Gesuch für einen Unterstützungsbeitrag von 4 Millionen Franken an den Bundesrat. Sie taten dies in der Hoffnung, dass die Solidarität über die jüdischen Kreise hinausgehe, hatten doch bisher mit Ausnahme eines Beitrags des Kantons Zürich fast ausschliesslich jüdische Kreise die Stiftungsgelder aufgebracht. ETH und SIG bleiben jedoch bei der Mittelbeschaffung sich selbst überlassen. Leider erhielt die Stiftung keinen Bundesbeitrag, so dass sie ihre dringend notwendige Aufgabe längerfristig nicht erfüllen kann. Auch Quellen zur jüdischen Zeitgeschichte sind Teil des gesamtschweizerischen Kulturerbes, weshalb wir den Bundesrat bitten, der Stiftung Jüdische Zeitgeschichte die notwendige finanzielle Unterstützung zukommen zu lassen. Das könnte allenfalls im Zusammenhang mit der Errichtung eines Gedenkfonds geschehen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Der Bundesrat fühlt sich dem Anliegen der Motionärin sehr verbunden. Es steht für ihn ausser Frage, dass die Tätigkeit der Stiftung auch eine Unterstützung durch die öffentliche Hand, insbesondere durch den Bund, verdient. Deshalb hat er bereits letztes Jahr verschiedene Formen erwogen.

Ein grosser, einmaliger Stiftungsbeitrag bedürfte formeller gesetzlicher Grundlagen. Diese bestehen gegenwärtig nicht, weshalb er weitere Möglichkeiten geprüft hat – mit folgendem Ergebnis:

Der Rat der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Rat) hat 1996 mit Mitteln des Bundes die Arbeiten zur jüdischen Zeitgeschichte im Archiv für Zeitgeschichte des Instituts für Geschichte der ETH Zürich mit einem einmaligen Beitrag von 500 000 Franken unterstützt. Die ETH Zürich ihrerseits ist bereit, die Arbeiten während acht Jahren mit jährlich 250 000 Franken zu unterstützen. Insgesamt sind auf diese Weise für die nächsten zehn Jahre zweieinhalb Millionen Franken aus Bundesmitteln zusammengekommen, die einen dauernden Bestand der Forschungsstelle vorerst sicherstellen sollten.

Der Bundesrat ist vom grossen Wert der Aufarbeitung der jüdischen Zeitgeschichte überzeugt. Er ist jedoch auch der Ansicht, dass die Sicherung und Erschliessung von Quellen zur Zeitgeschichte nicht auf die Judenverfolgung beschränkt bleiben sollte. In Zukunft sollten die Anstrengungen dahin gehen, auch vermehrt auf die Probleme von Minderheiten und rassisch, religiös oder politisch Verfolgten sowie die auf die Geschichte der Ausländerinnen und Ausländer oder Staatenloser in der Schweiz einzutreten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3286

Motion Cavalli Eindämmung der Kostensteigerung durch Globalbudgetierungen

Mozione Cavalli Aumento dei costi contenuto grazie agli stanziamenti globali di bilancio

Motion Cavalli Maîtrise des coûts de la santé par l'établissement de budgets globaux

Wortlaut der Motion vom 11. Juni 1997

Wenn das Wachstum der Gesundheitskosten über dem Wachstum der allgemeinen Lohn- und Preisentwicklung liegt, legt der Bundesrat für eine befristete Zeit in einzelnen Kantonen oder in der ganzen Schweiz das Vergütungsvolumen für einzelne oder alle Kategorien von Leistungserbringern fest (Globalbudgetierung). Die befristete Zeit beträgt mindestens zehn Jahre. Die betroffenen Kantone und Verbände der Leistungserbringer und Versicherer sind vorher anzuhören.

Die Leistungserbringer, für die eine Globalbudgetierung erlassen wurde, regeln gemeinsam die Aufteilung des festgelegten Gesamtbetrages und übertragen die Auszahlung der Vergütungen einer geeigneten Institution. Haben sie sich vier Monate nach der Festlegung des Gesamtbetrages durch den Bundesrat über dessen Aufteilung und Auszahlung nicht geeinigt, erlässt der Bundesrat die notwendigen Bestimmungen.

Testo della mozione dell'11 giugno 1997

Se l'aumento dei costi della sanità è superiore a quello dell'evoluzione generale dei salari e dei prezzi, il Consiglio federale stabilisce il volume dei rimborsi destinati a singole o a tutte le categorie di fornitori di prestazioni (stanziamento globale di bilancio) per singoli cantoni o per tutta la Svizzera per un periodo di tempo limitato di almeno dieci anni. Occorre consultare dapprima le associazioni dei fornitori di prestazioni e degli assicuratori ed i cantoni interessati.

I fornitori di prestazioni, per i quali è stato emanato uno stanziamento globale di bilancio, regolano tra di loro la ripartizione dell'importo globale fissato e affidano il versamento dei rimborsi ad un'istituzione adeguata. Se non hanno trovato un accordo sulla ripartizione ed il versamento quattro mesi dopo che l'importo globale è stato fissato dal Consiglio federale, quest'ultimo emanerà i provvedimenti necessari.

Texte de la motion du 11 juin 1997

Lorsque la croissance des coûts de la santé dépasse celle de l'évolution générale des salaires et des prix, le Conseil fédéral doit fixer pour une période limitée, à l'intention de certains cantons ou de toute la Suisse, le volume des remboursements pour tout ou partie des catégories de fournisseurs de prestations (établissement de budgets globaux). Cette période doit être de dix ans au minimum. Les cantons ainsi que les associations de fournisseurs de prestations et des assureurs concernés doivent être entendus auparavant.

Les fournisseurs de prestations pour lesquels un budget global aura été établi, détermineront en commun la répartition du montant total fixé et chargeront un organe adéquat de procéder aux remboursements. Si, quatre mois après que le Conseil fédéral aura fixé ce montant, ils ne se sont pas encore mis d'accord sur la répartition et le versement de ce dernier, le Conseil fédéral édictera les dispositions nécessaires.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aguet, Burgener, Fässler, Gysin Remo, Herczog, Hubmann, Jans, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Thanei, Weber Agnes (12)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Da anni i costi nell'ambito della sanità aumentano più rapidamente che i prezzi ed i salari. I premi in continuo aumento impongono ad ampi gruppi della popolazione oneri finanziari difficilmente sostenibili o persino non più tollerabili. Il Consiglio federale ha definito quindi il contenimento dei costi nell'ambito della sanità uno degli obiettivi principali nel suo messaggio del 6 novembre 1991 relativo alla revisione dell'assicurazione malattie (cfr. per esempio pag. 33 del messaggio).

Già allora il Consiglio federale aveva formulato da dove bisognava partire (pag. 34 del messaggio): «In materia d'assicurazione malattia il contenimento dei costi può significare risparmio a livello delle spese come pure trasferimento delle spese ad altre istanze (cantoni, comuni, organizzazioni private). Occorre porre l'accento principale sulle misure di risparmio dei costi.»

Per riuscire a ridurre veramente i costi bisogna partire da coloro che hanno fornito finora le prestazioni. Sono loro, in fin dei conti, responsabili dei costi perché ne sono la causa. Se bisogna partire in primo luogo dai fornitori di prestazioni, si deve iniziare sia in ambito ospedaliero che ambulatoriale, altrimenti si finirebbe per non tener conto delle connessioni esistenti nel settore sanità.

Secondo le intenzioni originarie del Consiglio federale, in situazioni straordinarie i preventivi globali verrebbero fissati sia per singoli cantoni o per tutta la Svizzera che per singoli o per tutti i fornitori di prestazioni. Così questo strumento può essere impiegato in modo mirato nei settori colpiti dall'esplosione dei costi.

Una volta fissato un preventivo globale, esso varrà per un periodo limitato la cui durata dovrebbe essere la più lunga possibile (almeno dieci anni) cosicché i singoli fornitori di prestazioni non abbiano la possibilità di compensare la necessità di recupero poco dopo la soppressione del preventivo globale. Nel caso di un preventivo globale di dieci anni i fornitori di prestazioni non possono evitare di effettuare adeguamenti fondamentali.

L'obiettivo è che il Consiglio federale ed il Parlamento, durante i dieci anni dall'introduzione degli stanziamenti globali necessari, elaborino per via di diritto federale urgente una base legale per redigere preventivi globali nei settori ospedaliero e ambulatoriale affinché il preventivo globale introdotto dal Consiglio federale poggi su una base giuridica duratura.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 13. August 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 13 agosto 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13 août 1997

L'intervento corrisponde al principio di cui all'articolo 46 del progetto del Consiglio federale nel suo messaggio relativo alla revisione dell'assicurazione malattie del 6 novembre 1991. Nel corso dei dibattiti parlamentari il progetto ha poi subito modifiche. Le Camere federali hanno deciso di adottare provvedimenti meno ampi che possono essere ripresi da cantoni e Confederazione (art. 54 e 55 LAMal).

Il Consiglio federale ritiene una soluzione, come quella proposta dall'autore della mozione, comunque degna di essere esaminata. Come ha però già ricordato in altre occasioni, è dell'opinione che la nuova legge sull'assicurazione malattie non debba subire modifiche poco dopo essere entrata in vigore. Il Consiglio federale segue con attenzione l'evoluzione dei costi nel settore della sanità e sottoporrà tempestivamente alle Camere federali provvedimenti adeguati.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Dichiarazione scritta del Consiglio federale
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Il Consiglio federale propone di trasformare la mozione in postulato.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3336

**Motion Rechsteiner Rudolf
Zuschüsse
des BVG-Sicherheitsfonds
bei exorbitanten Risikoprämien**

**Motion Rechsteiner Rudolf
Subsides du fonds de garantie
de la LPP en cas de primes
de risques exorbitantes**

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1997

Der Sicherheitsfonds soll die Mehrkosten tragen, die Vorsorgeeinrichtungen durch eine ungünstige Risikozusammensetzung bei der gesetzlichen Minimalversicherung der Risiken Tod und Invalidität erwachsen. Die Risikoprämie für den teuersten Betrieb soll nicht mehr als 50 Prozent über der durchschnittlichen Prämie liegen.

Texte de la motion du 19 juin 1997

Le fonds de garantie doit prendre à sa charge les frais supplémentaires qu'entraîne, pour les institutions de prévoyance, l'assurance garantissant la couverture légale minimale en cas de décès ou d'invalidité, du fait d'une combinaison de risques défavorable. La prime de risque pour l'entreprise la plus chère ne doit pas représenter plus de 50 pour cent de la prime moyenne.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Borel, Burgener, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Strahm, von Felten, Weber Agnes (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Vorsorgeeinrichtungen von Betrieben mit sogenannten «schlechten» Risiken sind in zunehmendem Masse mit sehr hohen Prämien für die Risiken Tod und Invalidität in der beruflichen Vorsorge konfrontiert. Wer z. B. in gehäufter Zahl Arbeitslose einstellt oder andere benachteiligte Gruppen versichert, die ein erhöhtes IV-Risiko bilden, entlastet zwar die ALV, erfährt aber bei der risikoorientierten Prämienberechnung in der zweiten Säule schwere Benachteiligungen in Form exorbitanter Prämien.

Am deutlichsten zutage getreten ist die Problematik bei der Auffangeinrichtung, die die Arbeitslosen versichern muss. Gemäss Verordnung des Bundesrates vom 27. März 1997 wird die berufliche Vorsorge für die Risiken Tod und Invalidität für Arbeitslose während der Anspruchsberechtigung auf Leistungen der ALV weitergeführt. Für diese Versicherung wird eine Prämie von 5,28 Prozent des koordinierten Lohnes in Rechnung gestellt. Die gesetzlichen Minimalleistungen bei Tod und Invalidität führen bei durchschnittlich zusammengesetzten Pensionskassen zu Prämien zwischen 1,5 Prozent und 2 Prozent (je 0,75 Prozent bis 1 Prozent für Arbeitnehmer und Arbeitgeber). Die Arbeitslosen und die ALV werden zwei- bis dreimal so hoch belastet wie Vorsorgeeinrichtungen mit durchschnittlicher Zusammensetzung der Risiken.

In privaten Vorsorgeeinrichtungen, die aus irgendwelchen Gründen Mitarbeiter mit einem höheren Invaliditätsrisiko be-

schäftigen, ist die Lage ähnlich. Hohe Risikokosten können mithin dazu führen, dass bestimmte Arbeitnehmer gar nicht erst beschäftigt werden, um «schlechte Risiken» zu vermeiden.

Diese nachteiligen Entwicklungen sind durch einen geordneten Risikoausgleich zu unterbinden. Gemäss Artikel 56 BVG richtet der Sicherheitsfonds «Zuschüsse an jene Vorsorgeeinrichtungen aus, die eine ungünstige Altersstruktur aufweisen». Diese Exzedentenregelung ist im Sinne einer Rückversicherung auf die Risiken Tod und Invalidität auszudehnen. Der Bundesrat soll mit einer Anpassung der gesetzlichen Grundlagen (Verordnung oder BVG) dafür sorgen, dass – im Bereich der BVG-Minimalvorsorge – das Prämienniveau in einem vertretbaren Rahmen bleibt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 3. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 septembre 1997

Der Motionär begründet seinen Vorstoss damit, dass Betriebe und deren Arbeitnehmer zunehmend durch hohe Prämien für die berufliche Vorsorge von Personen mit hohen Todesfall- oder Invaliditätsrisiken belastet und dadurch Benachteiligungen erfahren würden. Es ist nicht von der Hand zu weisen, dass sich die gehäufte Anstellung von arbeitslosen Personen oder von Berufsgruppen mit erhöhten Invaliditäts- bzw. Todesfallrisiken auf die Prämiengestaltung von Versicherern auswirken kann und damit die Anstellungschancen von solchen Personen beeinträchtigt werden, wie dies der Motionär geltend macht.

Allerdings fragt es sich, ob die Integration einiger arbeitsloser Personen oder ehemals Arbeitsloser in einem Betrieb auf die Prämiengestaltung für die Absicherung der Risiken Tod und Invalidität im Rahmen eines Kollektivversicherungsvertrages für den gesamten Versichertenbestand des Betriebes überhaupt einen Einfluss hat. Ob die Beschäftigung von anderen Personengruppen, die ein besonderes Invaliditätsrisiko tragen, zu höheren Prämienätzen führt, kann nur im Einzelfall beurteilt werden. Der ganze Problemkomplex bedarf jedoch einer vertieften Abklärung. Im Rahmen der BVG-Revision, die zurzeit in Vorbereitung ist, wird der Vorschlag des Motionärs einer Prüfung unterzogen.

Über allfällige Mehrkosten in autonomen Vorsorgeeinrichtungen für die Risikoabsicherung eingestellter arbeitsloser Personen sowie weiterer Personengruppen mit erhöhtem Invaliditätsrisiko und über eine Übernahme von Kostenanteilen durch den Sicherheitsfonds BVG sind im Rahmen der anstehenden BVG-Revision Abklärungen vorzunehmen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3337

Motion Rechsteiner Rudolf Begrenzung der Verwaltungskosten der Krankenversicherer

Motion Rechsteiner Rudolf Limitation des frais d'administration des assureurs-maladie

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1997

Die Verwaltungskosten der Krankenversicherer sollen im Rahmen des Obligatoriums durchschnittlich 5 Prozent nicht übersteigen. Die Gesetzgebung hat vorzusorgen, dass aus

einem hohen spezifischen Prämienniveau keine Vorteile für die Krankenversicherungen erwachsen, z. B. durch Begrenzung der jährlichen Verwaltungskosten pro versicherte Person.

Texte de la motion du 19 juin 1997

Les frais d'administration des assureurs-maladie ne doivent pas dépasser 5 pour cent en moyenne dans le domaine de l'assurance obligatoire. La législation doit fixer des dispositions permettant d'éviter qu'un haut niveau de prime ne procure des avantages aux assureurs-maladie – elle peut limiter, par exemple, le montant annuel des frais d'administration par assuré.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Stephanie, Bäumlín, Borel, Burgener, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Strahm, Thanei, von Felten, Weber Agnes (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Krankenversicherungen sollen möglichst rationell arbeiten. Angesichts des Obligatoriums ohne Ausweichmöglichkeiten für die Versicherten funktioniert der Wettbewerb nur begrenzt. Krankenversicherungen sollen hinsichtlich der Verwaltungskosten kontrolliert werden; für Krankenkassen, die unrationell arbeiten oder Saläre ausschütten, die in keinem Verhältnis zur Leistung stehen, sind angemessene Sanktionen vorzusehen (Gehaltsreduktion, Fusionen).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

Wie der Bundesrat bereits in seiner Antwort auf die Interpellation Guisan (96.3467) dargelegt hat, haben die Krankenversicherer gemäss Artikel 22 KVG die Verwaltungskosten für die soziale Krankenversicherung auf «das für eine wirtschaftliche Geschäftsführung erforderliche Mass» zu beschränken. Das KVG überträgt dem Bundesrat die Kompetenz, Bestimmungen über eine Begrenzung der Verwaltungskosten zu erlassen. Er hat aber vorderhand darauf verzichtet, von dieser Befugnis Gebrauch zu machen, in der Meinung, dass diese Kosten am ehesten durch Wettbewerb und Konkurrenzdruck unter den Versicherern gebremst werden. Immerhin hat der Bundesrat in Artikel 31 KVV dem BSV die Kompetenz eingeräumt, neben anderen Kennzahlen auch Angaben zu den Verwaltungskosten zu veröffentlichen.

Im weiteren hat der Bundesrat in seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Borel (96.1121) darauf hingewiesen, dass sich im Jahre 1995 die gesamten Verwaltungskosten der grossen Krankenkassen (inklusive Werbung und Provisionen) auf Fr. 161.61 je versicherte Person beliefen, was 8,76 Prozent der gesamten Prämieinnahmen entsprach. Die Privatversicherer benötigten im Jahre 1995 hingegen 16,02 Prozent der Prämieinnahmen für die Verwaltung und 16,85 Prozent für Provisionen.

Diese Hinweise sind nach wie vor gültig. Eine gesetzlich verankerte Pflicht zur Absenkung der Verwaltungskosten auf durchschnittlich 5 Prozent im Rahmen des Obligatoriums ist kurzfristig nicht umzusetzen. Gerade in der Startphase des neuen KVG erwachsen sämtlichen Krankenversicherern zusätzliche Kosten, welche systembedingt sind und vom einzelnen Versicherer nicht vermieden werden können. Zu denken ist hier etwa an die Schulung der Mitarbeitenden und komplexere Information der Versicherten, die Schaffung neuer Versicherungsangebote, das Aushandeln neuer Verträge mit den Leistungserbringenden und die vermehrte Überprüfung und Durchsetzung der Wirtschaftlichkeit und Zweckmässigkeit der erbrachten Leistungen. Darum kann eine generelle Senkung der Verwaltungskosten erst an die Hand genommen werden, wenn sich das neue System in seinen neuen Strukturen etwas konsolidiert hat. Die Versicherer haben einen «optimalen Mix» an zusätzlichem und reduziertem Ver-

waltungsaufwand zu finden. Sonst kann die Einsparung von Verwaltungskosten in anderen Bereichen Mehrkosten zur Folge haben, welche den gewünschten Effekt ins Gegenteil verkehren. Schon heute kann das BSV bei Kassen, welche die Verwaltungskosten der sozialen Krankenversicherung nicht auf das für die wirtschaftliche Geschäftsführung erforderliche Mass beschränken (Art. 22 Abs. 1 KVG), je nach Art und Schwere der Mängel Massnahmen zur Wiederherstellung des gesetzmässigen Zustandes auf Kosten des Versicherten ergreifen.

Im Rahmen der Prämienrunde 1998 wird das BSV besonders auf die von den Versicherern ausgewiesenen Verwaltungskosten achten. Gestützt auf die dabei gemachten Erfahrungen wird allenfalls zu prüfen sein, ob Verordnungsbestimmungen erlassen werden sollen oder nicht.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Rychen bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3195

Motion Rennwald Schutz und Stellung aktiver Gewerkschafter

Motion Rennwald Protection et statut des militants syndicaux

Wortlaut der Motion vom 28. April 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Änderung des Obligationenrechtes und des Mitwirkungsgesetzes vorzubereiten. Durch diese Änderung sollen die aktiven Gewerkschafterinnen und Gewerkschafter in einem Betrieb einen wirksamen Schutz sowie einen anerkannten Status erhalten. Die Revision muss namentlich:

- die Rechte der Mitglieder der Arbeitnehmervertretung auf alle aktiven Gewerkschafterinnen und Gewerkschafter im Betrieb ausdehnen;
- vorsehen, dass die missbräuchliche Kündigung gegenüber Mitgliedern der Arbeitnehmervertretung sowie aktiven Gewerkschafterinnen und Gewerkschaftern nichtig ist und die Betroffenen wieder in den Betrieb eingestellt werden;
- die Rechte der Arbeitnehmervertretung einerseits und der aktiven Gewerkschafterinnen und Gewerkschafter im Betrieb andererseits festlegen.

Texte de la motion du 28 avril 1997

Le Conseil fédéral est chargé de préparer une modification du Code des obligations et de la loi sur la participation de manière à instaurer une véritable protection des militants syndicaux en entreprise et de leur accorder un statut. Cette réforme portera en particulier sur les points suivants:

- extension des droits conférés aux membres de la représentation des travailleurs à l'ensemble des militants syndicaux en entreprise;
- nullité du licenciement et réintégration dans l'entreprise des membres de la représentation des travailleurs ainsi que des militants syndicaux victimes d'un licenciement abusif;
- définition des droits respectifs de la représentation des travailleurs et des militants syndicaux en entreprise.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle, Herzog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, von Allmen, von Felten, Ziegler (40)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'article 336 du Code des obligations précise qu'un congé donné par l'employeur est également abusif en raison de l'appartenance du travailleur à une organisation de travailleurs ou de l'exercice conforme au droit d'une activité syndicale, et pendant que le travailleur, représentant élu des travailleurs, est membre d'une commission d'entreprise ou d'une institution liée à l'entreprise. L'article 12 de la loi sur la participation stipule pour sa part que l'employeur n'a pas le droit d'empêcher les représentants des travailleurs d'exercer leur mandat, et qu'il ne doit pas défavoriser les représentants des travailleurs, pendant ou après leur mandat, en raison de l'exercice de cette activité.

Cette protection n'est pas négligeable; elle n'est cependant pas suffisante, et cela pour les raisons suivantes:

– Tout en visant à concrétiser la protection des travailleurs, le législateur en a affaibli les effets. Contrairement au principe général de l'article 2 du Code civil, selon lequel tout acte abusif est nul, le congé donné pour des motifs abusifs reste valable et la réintégration du travailleur est exclue. Ce système est particulièrement préjudiciable aux militants syndicaux et aux membres de la représentation des travailleurs.

– «Vu le rôle important joué en Suisse par les partenaires sociaux en matière de droit collectif du travail», notent Christiane Brunner, Jean-Michel Bühler et Jean-Bernard Waeber dans leur «Commentaire du contrat de travail», «l'activité syndicale dans l'entreprise revêt une signification majeure.» Cette activité ne se limite cependant pas au travail effectué dans le cadre de la représentation des travailleurs. Il importe par conséquent que la protection dont bénéficient les membres de la représentation des travailleurs soit étendue aux militants syndicaux en entreprise, l'article 336 alinéa 2 lettre a du Code des obligations paraissant nettement insuffisant de ce point de vue.

– Les discours officiels ne cessent de mettre en exergue les mérites du partenariat social. Mais pour que celui-ci ait véritablement un sens, il faut qu'il puisse s'exercer au niveau de l'entreprise. Raison pour laquelle une véritable protection et la définition d'un statut des militants syndicaux en entreprise sont indispensables. Et cela d'autant plus que les difficultés économiques ne peuvent que contribuer à renforcer l'incertitude qui règne à ce propos.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 3. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 3 septembre 1997

Les deux demandes de la motion Rennwald doivent être traitées séparément. En effet, la première exige l'amélioration de la protection contre les congés des travailleurs militants syndicaux en entreprise au moyen d'une modification du Code des obligations. La seconde veut l'inscription des droits de la représentation des travailleurs et des militants syndicaux en entreprise dans la loi sur la participation.

Selon l'article 336 alinéa 2 lettre a du Code des obligations, un congé est abusif lorsqu'il est donné en raison de l'appartenance (ou de la non-appartenance) du travailleur à une organisation de travailleurs ou de l'exercice conforme au droit par le travailleur d'une activité syndicale. La protection contre les congés s'étend en outre à tout travailleur élu membre d'une commission d'entreprise ou d'une institution liée à l'entreprise. Un congé donné pour cette raison est toujours abusif au sens de l'article 336 alinéa 2 lettre b du Code des obligations, à moins que l'employeur n'ait eu un motif justifié de donner le congé. La distinction faite par le Code des obligations est justifiée. Le représentant élu des travailleurs doit

être mieux protégé contre les congés qu'un travailleur exerçant une activité syndicale, généralement en dehors de l'entreprise. La demande de la motion de déclarer abusifs, et partant nuls, les congés signifiés à des représentants des travailleurs et à des travailleurs militants syndicaux va à l'encontre du système de la protection contre les congés prévu par le droit suisse. Ce système est conçu selon le principe qu'un congé abusif est également valable et seulement sanctionné par une indemnité correspondant au maximum à six mois de salaire (art. 336b al. 2 CO). Il existe une seule exception, prévue à l'article 10 de la loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (loi sur l'égalité; RS 151), qui donne la possibilité de contester un congé discriminatoire.

Le 17 décembre 1993, le Parlement a adopté la loi fédérale sur l'information et la consultation des travailleurs dans les entreprises (loi sur la participation; RS 822.14), qui est entrée en vigueur le 1er mai 1994. Les articles 9 et 10 de cette loi prévoient des droits à l'information et des droits de participation particuliers pour la représentation des travailleurs ou, si celle-ci n'existe pas, pour les travailleurs. La loi sur la participation est entrée en vigueur depuis trop peu de temps pour pouvoir juger si la nouvelle réglementation donne de bons résultats et estimer ses effets sur l'activité syndicale. Compte tenu du rôle déterminant que joue le partenariat social dans les négociations collectives, le Conseil fédéral est prêt à suivre les effets de la loi sur la participation et à proposer des modifications au Parlement si les droits octroyés à la représentation des travailleurs devaient se révéler trop peu efficaces. Reste ouverte la question de savoir s'il est nécessaire de créer une nouvelle loi spéciale pour atteindre ce but ou s'il suffit de modifier la loi sur la participation et/ou le Code des obligations.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3306

Motion Rechsteiner Paul Erfahrungen mit Vermögenswerten aus der Zeit des Zweiten Weltkrieges. Rechtliche Konsequenzen

Motion Rechsteiner Paul Avoirs en déshérence datant de la Seconde Guerre mondiale. Implications juridiques

Wortlaut der Motion vom 18. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, die Rechtsgrundlagen für die Behandlung nachrichtenloser Vermögenswerte anhand der jüngsten Erfahrungen zu überprüfen und den eidgenössischen Räten Vorschläge für die Änderung oder den Erlass entsprechender Regeln zu unterbreiten, wobei die Vorschläge rechtspolitisch einem international wünschbaren Standard entsprechen sollen.

Texte de la motion du 18 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé de revoir les dispositions légales applicables aux avoirs en déshérence à la lumière des derniers événements et de soumettre aux Chambres des propositions d'amendements ou des dispositions nouvelles qui pourraient servir à l'établissement de normes qui doivent correspondre à un standard international minimum.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Borel, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Strahm, Vollmer, von Felten, Weber Agnes (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Neue Arbeiten von Spezialisten (Prof. H. U. Walder, Rechtliches zur Frage der nachrichtenlosen Vermögenswerte auf Schweizer Banken; PD Daniel Girsberger, Antrittsvorlesung vom 26. Mai 1997 zum Thema «Das internationale Privatrecht der nachrichtenlosen Vermögen in der Schweiz») bestätigen den bereits aus dem Bericht Hug/Perrenoud («In der Schweiz liegende Vermögenswerte von Naziopfern und Entschädigungsabkommen mit Oststaaten») abzuleitenden Befund, wonach aus den Regeln des schweizerischen Rechts nicht immer eine angemessene Antwort auf die Problematik der sogenannten nachrichtenlosen Vermögenswerte abzuleiten ist. Dies gilt beispielsweise internationalprivatrechtlich für die Frage des Kollisionsrechts bzw. des für die Rechtsnachfolge anwendbaren Rechts (Auswirkungen z. B. hinsichtlich der Vermögenswerte von jüdischen KZ-Opfern, welche zuletzt in Polen wohnhaft waren), aber auch für die Frage der Durchführung von Verschollenheitsverfahren und die anwendbaren zivilprozessualen Normen (Prof. Walder schlägt eine eigene Zivilprozessordnung für Fälle nachrichtloser Vermögen vor). Unangemessen sind angesichts des Tatbestandes des Völkermordes jedenfalls Verjährungs- und Verwirkungsfolgen bzw. die entsprechenden Regeln, soweit sie diese zulassen. Dies gilt auch hinsichtlich allfälliger Verantwortlichkeitsansprüche bei staatlichem Fehlverhalten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 27. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 27 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3095

Motion Rechsteiner Paul Arbeitsrechtliche Regelung des Sozialplans

Motion Rechsteiner Paul Droit du travail. Réglementation des plans sociaux

Wortlaut der Motion vom 12. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, den eidgenössischen Räten eine Vorlage für die rechtliche Regelung des Sozialplans zu unterbreiten. Diese hat die Voraussetzungen, die Zielsetzungen und die Rechtswirkungen des Sozialplans zu umschreiben sowie einen Schlichtungsmechanismus beim Scheitern einvernehmlicher Regelungen vorzusehen.

Texte de la motion du 12 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soumettre aux Chambres un projet de réglementation des plans sociaux. Cette réglementation doit définir les conditions de mise en place des plans sociaux, leurs objectifs et leur portée juridique, et prévoir un mécanisme d'arbitrage pour les cas où les tentatives de règlement à l'amiable échoueraient.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Bäumlin, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury

Pasquier, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, von Allmen, Weber Agnes, Zbinden (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Wegen der Prosperität der Nachkriegsjahrzehnte ist in der Schweiz eine rechtliche Regelung der Sozialpläne, soweit diese nicht im Rahmen gesamtarbeitsvertraglicher Regelungen abgeschlossen werden, bis heute unterblieben. Dieser Mangel wirkt sich heute, wo Entlassungen und Arbeitsplatzabbau an der Tagesordnung sind, nachteilig aus.

Eine rechtliche Regelung hat die Voraussetzungen des Sozialplans (drohende Entlassungen oder andere einschneidende Betriebsänderungen bei einem Betrieb minimaler Grösse) und seine Zielsetzungen zu umschreiben. Sozialpläne hängen nicht nur von der wirtschaftlichen Lage des Unternehmens ab (es ist ein grosser Unterschied, ob dieses konkursreif ist oder durch den Arbeitsplatzabbau Gewinne an der Börse erzielt), sondern auch davon, ob konkret Perspektiven bestehen, die Folgen durch Arbeitszeitverkürzungen oder andere Massnahmen zu vermeiden oder zu mildern. Zu regeln sind auch die heute oft unklare Rechtsnatur der Sozialpläne (soweit es sich dabei nicht um einen Bestandteil gesamtarbeitsvertraglicher Regelungen handelt) sowie der Schlichtungsmechanismus beim Scheitern von Verhandlungen über einvernehmliche Lösungen (Überprüfung bzw. Ausbau der Rolle der Einigungsämter).

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

Der Bundesrat anerkennt, dass Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die entlassen werden oder die sich einschneidenden Betriebsänderungen gegenübersehen, in eine Lage geraten können, die sie wirtschaftlich und persönlich stark belastet. Diese Belastung weckt besondere Bedenken, wenn die gleichen Massnahmen unter Umständen mit Gewinnen für den Arbeitgeber bzw. die Kapitaleigner verbunden sind. Vor diesem Hintergrund ist es legitim, nach einem besseren Schutz des Arbeitnehmers und der Arbeitnehmerin im Falle drohender Entlassungen und einschneidender Betriebsänderungen zu fragen.

Der Begriff des Sozialplans ist dem schweizerischen Recht weitgehend fremd (vgl. Stephan Klingenberg, Die Betriebschliessung, Zürich 1986, S. 136ff.). Dies bedeutet aber nicht, dass Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen bei einschneidenden Betriebsänderungen und drohenden Entlassungen schutzlos wären. Neben Gesamtarbeitsverträgen existieren bereits heute Vorschriften, die den Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern Rechte einräumen, die der Motionär mit der von ihm verlangten gesetzlichen Regelung des Sozialplans in Verbindung bringt.

Mit dem Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 (AB 1993 N 2590) sind Bestimmungen über die Massenentlassung ins Obligationenrecht eingefügt worden (Art. 335e bis Art. 335g; Art. 336 Abs. 2 Bst. c und Art. 336a Abs. 3 OR). Sie schliessen eine Entlassung zwar nicht aus, verlangen aber, dass der Arbeitgeber vor einer Massenentlassung die Arbeitnehmervertretung bzw. die Arbeitnehmer konsultiert. Diese müssen die Möglichkeit haben, dem Arbeitgeber ihre Vorschläge zu unterbreiten, wie die Kündigungen vermieden werden können oder deren Zahl beschränkt werden kann sowie ihre Folgen gemildert werden können (Art. 335f Abs. 2 OR). Eine in Verletzung dieser Bestimmung ergangene Kündigung ist missbräuchlich (Art. 336 Abs. 2 Bst. c OR) und verpflichtet den Arbeitgeber zur Zahlung einer Entschädigung von bis zu zwei Monatslöhnen (Art. 336a Abs. 3 OR). Zudem entfaltet die Kündigung frühestens 30 Tage nach Anzeige der beabsichtigten Massenentlassung an das kantonale Arbeitsamt Wirkungen (Art. 335g Abs. 4 OR).

Ebenfalls am 17. Dezember 1993 erliess das Parlament das Bundesgesetz über die Information und Mitsprache der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in den Betrieben (Mitwirkungsgesetz; SR 822.14). Nach Artikel 10 Buchstabe b dieses Gesetzes stehen der Arbeitnehmervertretung bzw. den

Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern besondere Mitwirkungsrechte beim Übergang von Betrieben im Sinne der Artikel 333 und 333a OR zu. Streitigkeiten, die sich daraus ergeben, sind – unter Vorbehalt vertraglicher Schlichtungs- und Schiedsstellen – vor jenen Stellen auszutragen, die für Streitigkeiten aus dem Arbeitsverhältnis zuständig sind (Art. 15 Abs. 1 Mitwirkungsgesetz). Das vorgesehene Verfahren muss einfach, rasch und unentgeltlich sein (Art. 15 Abs. 3 Mitwirkungsgesetz).

Am 1. Januar 1997 ist die Änderung vom 16. Dezember 1994 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs in Kraft getreten (SchKG; AS 1995 II 1227). Vollständig überarbeitet wurden dabei die Bestimmungen über die Nachlassstundung (Art. 293ff. SchKG). Diese bezweckt, Betriebe, die eine Überlebenschance haben, nicht zu zerschlagen. Ein solches Ergebnis dient zwar primär den Gläubigern des Unternehmens, selbstredend aber auch den von diesem beschäftigten Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern. Ihre Ansprüche schützt das revidierte SchKG übrigens im bisherigen Umfang, d. h., Forderungen von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern aus dem Arbeitsverhältnis, die in den letzten sechs Monaten vor der Konkurseröffnung entstanden sind, werden in der Ersten Klasse kolloziert (Art. 219 Abs. 4 Bst. a SchKG).

Schliesslich gilt es, ans Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (FZG; SR 831.42) zu erinnern. Dieses Gesetz verhindert, dass der Arbeitgeber bzw. die Vorsorgeeinrichtung, der sich der Arbeitgeber angeschlossen hat, bei einer freiwilligen oder erzwungenen Aufgabe des Arbeitsplatzes Mutationsgewinne erzielt (Art. 9 und 15ff. FZG). Gleichzeitig hält Artikel 23 FZG fest, dass Vorsorgenehmerinnen und Vorsorgenehmer bei einer Teil- oder Gesamtliquidation einer Vorsorgeeinrichtung Anspruch auf einen Teil ihrer freien Mittel haben. Bei erheblicher Verminderung der Belegschaft, oder wenn das Unternehmen restrukturiert wird, vermutet das Gesetz, dass der Teilliquidationsstatbestand erfüllt ist (Art. 23 Abs. 4 Bst. a und b FZG). Die Aufsichtsbehörde hat die korrekte Handhabung dieser Bestimmung zu überwachen (Art. 23 Abs. 1 FZG).

Alle obenerwähnten Massnahmen zum Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer vor drohenden oder tatsächlich erfolgten Entlassungen und vor einschneidenden Betriebsänderungen sind erst vor kurzer Zeit in Kraft getreten. Weiter gehende Erfahrungen konnten mit ihnen daher bis heute noch keine gesammelt werden. Vor diesem Hintergrund ist der Bundesrat bereit, die Auswirkungen der obenerwähnten Gesetze aufmerksam zu verfolgen und dem Parlament Änderungen zu beantragen, sollte sich der Schutz der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer als zu wenig effektiv erweisen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überviesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3366

Motion von Felten Sexuelle Ausbeutung von Kindern im Ausland

Motion von Felten Exploitation sexuelle des enfants à l'étranger

Wortlaut der Motion vom 20. Juni 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, strafrechtliche Bestimmungen zu erlassen, mittels welchen Organisationen, namentlich Reiseveranstalter, die in Zusammenhang mit der kommerziellen sexuellen Ausbeutung von Kindern im Ausland tätig sind, direkt verfolgt werden können.

Texte de la motion du 20 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'édicter des dispositions pénales permettant d'engager directement des poursuites contre les organisations, et en particulier les agences de voyages, qui exercent à l'étranger des activités en relation avec l'exploitation sexuelle des enfants.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Stephanie, Bäumlin, Borel, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Hubmann, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Roth, Strahm, Weber Agnes (15)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat hat sich am 3. März 1997 bereit erklärt, die Motion Jeanprêtre entgegenzunehmen. Der Bundesrat ist bereit, das Strafgesetzbuch (StGB) so zu ändern, dass Personen, die in der Schweiz wohnhaft sind und die im Ausland sexuell ausgebeutet haben, in der Schweiz strafrechtlich verfolgt werden können, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit und unabhängig davon, dass die Handlung am Ort der Tatbegehung strafbar ist. Diese (künftige) Bestimmung muss ergänzt werden. Das StGB enthält keine explizite Norm, mittels welcher Sextourismusveranstalter, die im Bereich der kommerziellen sexuellen Ausbeutung von Kindern tätig sind, direkt verfolgt und zur strafrechtlichen Verantwortung gezogen werden können. Um den Verpflichtungen des Weltkongresses von Stockholm 1996 gegen die kommerzielle sexuelle Ausbeutung von Kindern gerecht zu werden, muss diese Strafbarkeitslücke geschlossen werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 22. September 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 22 septembre 1997*

Innerhalb des vergangenen Jahrzehnts ist der touristisch ausgebeutete, sexuelle Missbrauch von Kindern zu einem lukrativen und risikolosen Geschäft geworden. Waren die Zielländer für diese perversierte Form eines sogenannten Sextourismus vorerst die Staaten Südostasiens, so gehören heute mehr und mehr auch die Staaten in der Karibik, in Lateinamerika sowie in Afrika dazu. Diese neuartige Form der Ausbeutung war gerade wegen seiner erschreckend zunehmenden Tendenz das Thema des im August vergangenen Jahres in Stockholm durchgeführten «Weltkongresses gegen den sexuellen Missbrauch von Kindern zu kommerziellen Zwecken». Zwar besteht in weiten Kreisen heute Konsens darüber, dass jeder zu Gewinnzwecken genutzte, sexuelle Missbrauch von Kindern nicht nur als eine sittenwidrige Handlung, sondern als ein rechtswidriger illegaler Akt zu qualifizieren ist, und dass das zur Mitwirkung verführte oder erpresste Kind nicht als Täter, sondern als Opfer gesehen werden muss. Obwohl an sich die Vertragsstaaten der Konvention über die Rechte des Kindes nach deren Artikel 34 die Verpflichtung übernommen haben, Kinder durch rechtliche Massnahmen vor sexueller Ausbeutung und vor sexuellem Missbrauch zu

schützen, hat es sich bisher in den Herkunftsländern der Täter dann als beinahe aussichtslos erwiesen, derartige Taten strafrechtlich zu ahnden, wenn diese im Ausland begangen worden sind. Für die Strafverfolgung fehlt es dabei nämlich in aller Regel am Erfordernis der beidseitigen Strafbarkeit der Tat sowohl im Land, aus dem der Täter stammt oder in dem er wohnt, als auch im Staat, in welchem er die Tat begeht. Am Kongress in Stockholm ist denn auch erneut die Forderung aufgestellt worden, wonach aufgrund der Rechtsordnungen in den sogenannten reichen Ländern der sexuelle Missbrauch von Kindern auch dann strafrechtlich zu verfolgen sei, wenn es in einem ausländischen Staat zu derartigen Übergriffen gekommen ist, diese aber am jeweiligen ausländischen Tatort nicht strafbar sind. Bis heute sind es gegen zehn europäische Staaten, die entweder in diesem Sinne ihre Strafrechtsordnungen bereits abgeändert haben oder die über entsprechend ausgearbeitete Änderungsvorschläge verfügen. Wie sich dies aus der Begründung der Motion ergibt, gehört zu dieser letzteren Gruppe auch unser Land, indem ein entsprechender Vorschlag für die Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches bereits heute vorliegt.

Darüber hinausgehend soll nach der Motion auch derjenige als Täter mit Strafe bedroht werden, der Reisen anbietet oder durchführt und dabei in seiner Werbung offen oder verdeckt auf die Möglichkeit hinweist, im Zielland kindliche oder jugendliche Opfer sexuell zu missbrauchen. Die Strafbarkeit eines derartigen Verhaltens steht an sich ausser Frage. Solange ein solches Verhalten nicht aufgrund eines eigenen Tatbestandes strafbar ist, besteht aber insofern eine Strafbarkeitslücke, als dadurch die Voraussetzungen einer Beteiligung an einer fremden Tat in Form einer Anstiftung oder Gehilfenschaft nicht erfüllt sind. Aufgrund der Motion soll sich aber auch als Täter strafbar machen, wer Reisen veranstaltet und dabei wisse oder doch hinnimmt, dass bei den Passagieren oder bei einzelnen von ihnen allein das Interesse am Sextourismus für den Aufenthalt in einem anderen Land ausschlaggebend ist.

Wegen der grossen Zahl von täglichen Abreisen in eines der Länder, welche u. a. als Ziele des Sextourismus in Frage kommen, lässt sich realistischlicherweise nicht schon von jeder Transportunternehmung (z. B. Fluggesellschaft) unter der Androhung von Strafen die Einhaltung von bestimmten Sorgfaltspflichten verlangen. Anders stellt sich die Situation dar, wenn ein Reiseveranstalter offene oder verdeckte Angebote für Sextourismus macht. Indessen ist zu berücksichtigen, dass der Sextourismus beinahe zwangsläufig einen grenzüberschreitenden Charakter aufweist, und deshalb dessen Bekämpfung auf der Grundlage eines von der Schweiz isoliert erlassenen Straftatbestandes kaum erfolgversprechend ist. Soll ein Straftatbestand wirksam sein, so muss er bis zu einem gewissen Grad mit den Strafbestimmungen anderer Staaten abgestimmt sein. Nur so ist die gegenseitige Information der Strafverfolgungsbehörden und die Rechtshilfe garantiert. Dieses Ziel wird zurzeit durch ein von der Kommission für Menschenrechte der Uno veranlassetes und im Entwurf vorliegendes Fakultativprotokoll zur Konvention über die Rechte des Kindes angestrebt. Der Bundesrat möchte seine Strafrechtspolitik im Bereich des Sextourismus mit diesen internationalen Bestrebungen koordinieren. Er wird alles daran setzen, um die unter der aktiven Mitwirkung der Schweiz laufenden Arbeiten am Fakultativprotokoll zu beschleunigen und zu einem guten Ende zu führen. Unabhängig davon wird der Bundesrat die bestehenden Strafbestimmungen in Australien und Neuseeland sowie die Legiferierungsabsichten in anderen Ländern prüfen, und er ist bestrebt, die Ausarbeitung einer entsprechenden Norm an die Hand zu nehmen. In diesem Sinne ist er bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

96.3584

Motion Rechsteiner Paul
Einführung
einer Kapitalgewinnsteuer
Motion Rechsteiner Paul
Introduction
d'une imposition
sur les bénéfices en capital

Wortlaut der Motion vom 3. Dezember 1996

Der Bundesrat wird beauftragt, den eidgenössischen Räten die gesetzlichen Grundlagen für die Besteuerung privater Kapitalgewinne zu unterbreiten.

Texte de la motion du 3 décembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de présenter aux Chambres les bases légales qui permettront d'imposer les gains en capital des particuliers.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Bäumlin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Goll, Gross Andreas, Hämmerle, Jans, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Semadeni, Vollmer, von Felten (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Es erweist sich zunehmend als stossend, dass die Schweiz zu den wenigen Staaten gehört, welche private Kapitalgewinne von Steuern befreien. Es ist nicht nur unter dem Aspekt der Steuergerechtigkeit unhaltbar, dass Arbeitseinkommen voll versteuert werden müssen, während Börsengewinne steuerfrei bleiben. Die Antwort des Bundesrates auf eine in der Folge der Novartis-Fusion eingereichte Einfachen Anfrage (96.1064), in der dieser es abgelehnt hat, die Besteuerung privater Kapitalgewinne auch nur zu prüfen, kann nicht hingenommen werden. Der Bundesrat ist vielmehr zu beauftragen, innert nützlicher Frist die gesetzlichen Grundlagen für die Besteuerung privater Kapitalgewinne vorzulegen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Steuerfreiheit der Kapitalgewinne auf beweglichem Privatvermögen kontrovers ist. Es war dies mit ein Grund für den Entscheid des Eidgenössischen Finanzdepartementes (EFD), das System der direkten Steuern auf Lücken zu überprüfen und zu diesem Zweck eine Expertenkommission «Steuerlücken» unter der Leitung von Herrn Dr. Urs Behnisch einzusetzen. Die Kommission ist beauftragt worden, ein Inventar der bestehenden Lücken zu erstellen und aufzuzeigen, wie diese beseitigt oder zumindest verringert werden können. Zu untersuchen sind insbesondere die steuerliche Freistellung von Kapitalgewinnen auf beweglichem Privatvermögen, die Steuerfreiheit gewisser Vermögenserträge sowie der unbeschränkte Schuldzinsenabzug. Die Kommission hat ihren Bericht dem EFD bis Ende April 1998 vorzulegen. Der Bundesrat wird den Bericht prüfen und über mögliche Vorgehensschritte entscheiden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von den Herren Dreher und Schmid Samuel bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3109

Motion Eymann
Stiftung für Solidarität.
Zeitliche Befristung
auf 30 Jahre
Motion Eymann
Fondation de solidarité.
Durée limitée à 30 ans

Wortlaut der Motion vom 19. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, die zu gründende Stiftung für Solidarität auf 30 Jahre befristet anzulegen.

Texte de la motion du 19 mars 1997

Le Conseil fédéral est chargé de prévoir que la Fondation de solidarité, qui doit être créée, ne soit maintenue que pendant une durée de 30 ans.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die mit dem vom Bundesrat im März 1997 skizzierten Stiftungszweck angestrebten Zielsetzungen können im Laufe der Zeit an Bedeutung verlieren oder gewinnen. Andere, heute anders als in Zukunft gewichtete Ereignisse können in künftigen Jahrzehnten prioritäre Bedeutung erlangen. Künftige Generationen müssen die Möglichkeit haben, selbst entscheiden zu können, wofür finanzielle Mittel der Allgemeinheit eingesetzt werden sollen. Die Möglichkeit der unveränderten Weiterführung des Stiftungszweckes bliebe mit einer Befristung auf 30 Jahre erhalten. In jenem Zeitpunkt vielleicht bestehende wichtigere Handlungsbedürfnisse könnten aber dank einer solchen Befristung offen diskutiert werden.

Die Aussage des Bundesrates, wonach das Stiftungskapital dem Schweizervolk gehört, würde durch eine solche Befristung bekräftigt. Die Akzeptanz der Schaffung der Stiftung für Solidarität würde erhöht.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 2. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 2 juin 1997

Gemeinsinn und Solidarität sind Eckpfeiler unseres multikulturellen, aus verschiedenen Sprachgruppen zusammengesetzten Staates. Die schweizerische Stiftung für Solidarität knüpft an diesen Werten an. Sie unterstreicht den Willen der Schweiz, sich auch künftig solidarisch mit Notleidenden zu verhalten.

Der Bundesrat hat eine unter Führung des EFD stehende interdepartementale Steuergruppe für die Vorbereitungsarbeiten zur Errichtung einer schweizerischen Stiftung für Solidarität eingesetzt. Aufgabe der Steuergruppe ist es, bis im Herbst 1997 dem Bundesrat ein Stiftungskonzept zu unterbreiten. Der Bundesrat ist für die Prüfung einer Befristung offen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Weber Agnes bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3289

Motion Rechsteiner Paul
Finanzplatz Schweiz.
Einrichtung eines wirksamen
und glaubwürdigen Suchverfahrens
Motion Rechsteiner Paul
Place financière suisse.
Mise en place d'un système
de recherche efficace et crédible

Wortlaut der Motion vom 11. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, ein wirksames und glaubwürdiges Suchverfahren nach Vermögenswerten, welche auf dem Finanzplatz Schweiz deponiert sind, zu entwickeln bzw. entwickeln zu lassen und den eidgenössischen Räten innert nützlicher Frist eine entsprechende Vorlage zu unterbreiten.

Texte de la motion du 11 juin 1997

Je charge le Conseil fédéral de mettre sur pied un ensemble de dispositions efficaces et crédibles permettant d'identifier des valeurs patrimoniales déposées en Suisse et de soumettre aux Chambres dès que possible un projet à cet effet.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Fankhauser, Fässler, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Ledergerber, Leemann, Strahm, Thanei, Widmer (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Glaubwürdigkeit der Schweiz bzw. des Finanzplatzes leidet nicht nur unter der Behandlung der (sogenannt) nachrichtenlosen Vermögen. Die Umfragen der Eidgenössischen Bankenkommision erweisen sich auch als untauglich und wenig glaubwürdig, wenn nach Vermögenswerten eines Diktators vom Schlage eines Mobutu zu suchen ist. Es bleibt unbefriedigend, dass der Bundesrat gezwungen ist, in krassen Fällen direkt gestützt auf die Verfassung Verordnungsrecht zu erlassen.

Der Bundesrat wird aufgefordert, ein wirksames und glaubwürdiges Suchverfahren nach Vermögenswerten auf dem Finanzplatz Schweiz einzurichten, das bei Bedarf auch dann eingesetzt werden kann, wenn formell noch keine Strafuntersuchung läuft. Dabei können auch die Erfahrungen des Volker-Komitees («investigative audit») berücksichtigt werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 3. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 septembre 1997

Der Bundesrat betrachtet mit Sorge, dass das Ansehen des Finanzplatzes in letzter Zeit in Mitleidenschaft gezogen worden ist. Die Diskussionen um nachrichtenlose Vermögen, das Verhalten der Schweizerischen Nationalbank im Zweiten Weltkrieg sowie Fälle wie Marcos und Mobutu haben zahlreiche kritische Fragen aufgeworfen.

Gerade diese Vorkommnisse haben aber auch aufgezeigt, dass die Schweiz über ein breites rechtliches Instrumentarium verfügt, das in solchen Situationen eingesetzt werden kann. Mit der Revision des Rechtshilfegesetzes kommt ein gestrafftes, griffigeres Rechtshilfeverfahren zur Anwendung. Daneben steht die zivilrechtliche Verfolgung von Vermögens- und Entschädigungsansprüchen zur Verfügung (z. B. SchKG-Arrest mit Prosequierung im In- und Ausland). Im Rahmen der Bankenaufsicht kann die Eidgenössische Bankenkommision zudem die ihr erforderlich erscheinenden Anweisungen erteilen. Ausnahmsweise kann der Bundesrat auch Verfügungen oder Verordnungen, gestützt auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung, erlassen, soweit sie zur Wahrung der aussenpolitischen Interessen erforderlich sind. Solche verfassungsunmittelbare Massnahmen hat der

Bundesrat gegenüber Vermögenswerten bisher allerdings nur zur vorsorglichen Sicherstellung in Erwartung eines angekündigten Rechtshilfegesuches ergriffen.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass sich das zur Verfügung stehende rechtliche Instrumentarium auch in Krisenfällen wie Marcos oder Mobutu als zweckmässig erwiesen hat. Der Bundesrat ist jedoch bereit, die verschiedenen Instrumente und deren Einsatz in der Vergangenheit zu analysieren und gegebenenfalls Vorschläge für eine noch optimalere Handhabung und Koordination zu unterbreiten.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Sandoz Suzette bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3288

Motion Rechsteiner Paul
Existenzminimum.
Steuerbefreiung

Motion Rechsteiner Paul
Minimum vital.
Exonération de l'impôt

Wortlaut der Motion vom 11. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, wie die Steuerbefreiung des Existenzminimums verwirklicht werden kann. Er wird gebeten, den eidgenössischen Räten entsprechende Rechtsgrundlagen zu unterbreiten.

Texte de la motion du 11 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'examiner la possibilité d'exonérer de l'impôt le minimum vital et de soumettre aux Chambres un projet en conséquence.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Fankhauser, Fässler, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Ledergerber, Leemann, Strahm, Thanei, Widmer (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Steuerbefreiung des Existenzminimums ist in der Schweiz nicht gewährleistet. Stossend wirkt sich das z. B. dort aus, wo das Existenzminimum ausschliesslich durch staatliche Leistungen garantiert wird (IV oder AHV zuzüglich Ergänzungsleistungen), das staatlich finanzierte und gewährleistete Existenzminimum also wieder durch den Fiskus einträchtigt wird. Die Steuerbefreiung des Existenzminimums ist zudem eine wichtige Forderung der Armutsforschung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 septembre 1997

1. Das Bundesgericht anerkennt seit zwei Jahren ein ungeschriebenes Grundrecht auf Existenzsicherung (BGE 121 I 367ff.). Zur Sicherung elementarer menschlicher Bedürfnisse hat jeder und jede Anspruch auf Nahrung, Kleidung und Obdach, die das Bundesgericht als die Bedingungen menschlicher Existenz und Entfaltung bezeichnet. Die Lehre nennt dabei zusätzlich die «Hilfe bei Krankheit und Unfall» (Jörg Paul Müller, Die Grundrechte der schweizerischen Bundesverfassung, Bern 1991, S. 40). Folgerichtig enthält der Ent-

wurf für eine neue Bundesverfassung eine Bestimmung (Art. 10 VE 96), die dieses Grundrecht aufnimmt.

2. Nicht anerkannt hat das Bundesgericht bis heute einen grundrechtlichen Anspruch auf Steuerbefreiung im Umfang des Existenzminimums (BGE 122 I 101ff.). Es erwägt zwar, dass es widersprüchlich wäre, einerseits den Staat zu verpflichten, einem Bedürftigen die zur Existenzsicherung notwendigen Mittel zu gewähren, ihm andererseits die Möglichkeit zu geben, in die gleichen Mittel wieder abgaberechtlich einzugreifen. Alle Einwohner hätten entsprechend ihrer finanziellen Leistungsfähigkeit einen – wenn auch unter Umständen symbolischen – Beitrag an die staatlichen Lasten zu leisten (BGE 122 I 104). Um Konflikte mit dem Leistungsprinzipsprinzip zu vermeiden, hält das höchste Gericht fest, dass «verfassungsrechtlich einzig verlangt werden kann, dass niemand durch eine staatliche Abgabebeforderung effektiv in seinem Recht auf Existenzsicherung verletzt wird» (BGE 122 I 105). In der Praxis genüge dabei, dass Artikel 93 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) die Bedürftigen vor Betreibung des existenznotwendigen Notbedarfs schütze.

3. Artikel 93 SchKG bestimmt, dass nur derjenige Einkommensteil gepfändet werden darf, der für den Schuldner und seine Familie nicht unbedingt notwendig ist. Das «unbedingt Notwendige» im Sinn von Artikel 93 SchKG heisst «Existenzminimum» oder auch «Notbedarf» (vgl. Amonn/Gasser, Grundriss des Schuldbetreibungs- und Konkursrechts, Bern 1997, S. 175f.). Für die Bemessung des Notbedarfs bestehen Richtlinien der Konferenz der Betreibungs- und Konkursbeamten der Schweiz. Diese Richtlinien haben jedoch keine abschliessende Gültigkeit, denn im konkreten Einzelfall ist gleichwohl der tatsächliche, objektive Notbedarf jedes Schuldners massgebend, den der Betreibungsbeamte individuell festzulegen hat (vgl. Amonn/Gasser, a. a. O., S. 175–179).

4a. Allgemein gültige Richtlinien bestehen indes unter dem Gesichtspunkt der Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (AHV/IV; SR 831.30). Nach den diesbezüglichen, ab 1. Januar 1997 massgebenden Richtlinien wird Alleinstehenden ein Mindesteinkommen von 17 090 Franken und Ehepaaren ein solches von 25 635 Franken garantiert.

4b. Würden diese Mindesteinkommen als Basis für ein «Existenzminimum» genommen, wäre unter dem Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG; in Kraft seit dem 1. Januar 1995) deren steuerliche Freistellung bereits durch die geltende Tarifstruktur gewährleistet. Für die alleinstehenden natürlichen Personen setzt die Steuerpflicht im vorherrschenden System der zweijährigen Veranlagung mit Vergangenheitsbemessung nämlich erst bei einem steuerbaren Einkommen von 14 900 Franken ein (Art. 36 Abs. 1 DBG). Für die verheirateten Personen beginnt die Steuerpflicht erst bei einem steuerbaren Einkommen von 25 100 Franken (Art. 36 Abs. 2 DBG). Dabei ist unter steuerbarem Einkommen jenes Einkommen zu verstehen, bei welchem alle im Gesetz vorgesehenen Abzüge berücksichtigt sind, also nicht nur die Gewinnungskosten und allgemeinen Abzüge, sondern auch die Sozialabzüge vorgenommen wurden. Im System der einjährigen Veranlagung mit Gegenwartsbemessung, wie es für die direkte Bundessteuer von den Kantonen ebenfalls vorgesehen werden kann, belaufen sich die entsprechenden Beträge für den Einstieg in die Steuerpflicht auf 16 100 Franken sowie auf 27 400 Franken (Art. 214 DBG).

4c. Es kommt hinzu, dass die erwähnten Ergänzungsleistungen zur AHV/IV ausdrücklich von der Besteuerung ausgenommen bleiben (Art. 24 Bst. h DBG). Damit ist sichergestellt, dass die Empfänger kleinerer Einkommen bei der direkten Bundessteuer keiner Besteuerung unterliegen.

5a. Die Vorschrift, wonach die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV steuerfrei sind, ist auch im Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden vorgesehen (Art. 7 Abs. 4 Bst. k StHG). Diese Regelung ist zwingend in die kantonalen Steuergesetze zu übernehmen und trägt demnach dazu bei, niedrige Einkommen auch bei den kantonalen Einkommenssteuergesetzen zu entlasten.

5b. Das ungeschriebene Grundrecht auf Existenzsicherung gestattet dem Bund nicht, in kantonale Gesetzgebungskompetenzen einzugreifen. Soweit kantonale Steuergesetze Abgaben auf dem vom Bundesgericht definierten Notbedarf vorsehen, bleibt den betroffenen steuerpflichtigen Personen aber schon heute die Gewissheit, dass der geschuldete Steuerbetrag nicht gepfändet werden kann.

In der für die Steuerharmonisierung massgebenden Verfassungsvorschrift von Artikel 42quinquies der Bundesverfassung bleibt den Kantonen ausdrücklich die Kompetenz vorbehalten, die Steuerbelastung autonom festzulegen. Nach Absatz 2 letzter Satz der genannten Bestimmung ist nämlich «Sache der Kantone insbesondere die Bestimmung der Steuertarife, Steuersätze und Steuerfreibeträge», also aller derjenigen Elemente, die für die Steuerbelastung massgebend sind.

6. Denkbar wäre allenfalls eine allgemein gehaltene Vorschrift im StHG, welche die Kantone verpflichtet, sich bei der Steuerberechnung an ein von ihnen zu definierendes Existenzminimum zu halten. Der Bundesrat ist deshalb bereit, die Motion als Postulat entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3192

Motion WAK-NR (97.022) (Minderheit Jans) Steuerliche Behandlung von Kapitalversicherungen mit Einmalprämien

Motion CER-CN (97.022) (minorité Jans) Imposition des assurances de capitaux à prime unique

Wortlaut der Motion vom 23. April 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Vorlage zur Revision des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer vorzulegen, mit dem Zweck, dass die Erträge aus allen rückkaufsfähigen Kapitalversicherungen mit Einmalprämie voll steuerbar werden.

Texte de la motion du 23 avril 1997

Le Conseil fédéral est chargé de présenter au Parlement un projet de révision de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct ayant pour but d'assujettir à l'impôt la totalité du rendement des assurances de capitaux à prime unique susceptibles de rachat.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Berberat, Borel, Roth, Spielmann, Strahm (6)

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 29. September 1997*

Der Chef des Eidgenössischen Finanzdepartementes hat an der Jahreswende 1996/97 eine Expertenkommission unter dem Vorsitz von PD Dr. U. Behnisch beauftragt, das bestehende Steuersystem gemäss dem Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer und dem Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden auf Lücken zu untersuchen und aufzuzeigen, wie diese Lücken beseitigt oder zumindest verringert werden können. Untersuchungsgegenstand sind insbesondere auch der unbeschränkte Schuldzinsenabzug, die steuerliche Freistellung von Kapitalgewinnen auf Privatvermögen sowie die Steuerfreiheit gewisser Vermögenserträge. Die Kommission wird ebenfalls die zum Thema überwiesenen parlamentarischen Vorstösse würdigen. Sie hat ihren Bericht bis Ende April 1998 dem Chef des Eidgenössischen Finanzdepartementes abzuliefern.

Hauptbeispiel für die erwähnten steuerfreien Vermögenserträge sind vorab die rückkaufsfähigen Kapitalversicherungen mit Einmalprämien. Es ist deshalb davon auszugehen, dass die Kommission namentlich auch zu diesem Bereich Überlegungen anstellen und Vorschläge unterbreiten wird.

Nach Kenntnisnahme des Berichtes dieser Expertenkommission wird es Aufgabe des Bundesrates sein, dem Parlament gegebenenfalls neue gesetzliche Lösungsvorschläge zu unterbreiten. Er ist deshalb bereit, in diesem Zusammenhang auch das Anliegen der vorliegenden Motion zu prüfen.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 29 septembre 1997*

Fin 1996/début 1997, le chef du Département fédéral des finances a chargé une commission d'experts présidée par M. U. Behnisch d'examiner les lacunes du système fiscal institué par la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct et la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes et de chercher à combler ces lacunes ou au moins à les réduire. L'examen de la commission portera notamment sur la déduction intégrale des intérêts passifs, l'exonération des gains en capital sur la fortune privée ainsi que l'exemption de certains revenus de la fortune et s'étendra aux diverses interventions parlementaires se rapportant à ces sujets.

Les revenus de la fortune exemptés d'impôt comprennent essentiellement les revenus provenant d'assurances de capitaux à prime unique. Il est donc pratiquement certain que la commission abordera ce problème et fera des propositions. Après avoir pris connaissance de ce rapport attendu pour la fin avril 1998, le Conseil fédéral décidera s'il convient de soumettre de nouveaux projets de loi au Parlement. A cette occasion, le Conseil fédéral est disposé à examiner aussi l'objet de la présente motion.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Baumberger bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

96.3519

**Motion Ehrler
Zuständigkeiten
im Veterinärbereich**

**Motion Ehrler
Compétences
dans le domaine vétérinaire**

Wortlaut der Motion vom 4. Oktober 1996

Der Bundesrat wird eingeladen, die Zuständigkeiten im Veterinärbereich straffer und transparenter zu gestalten sowie für einen landesweit einheitlichen Vollzug zu sorgen.

Texte de la motion du 4 octobre 1996

Le Conseil fédéral est chargé d'organiser de manière plus rationnelle et plus transparente le régime des compétences dans le domaine vétérinaire, tout en veillant à uniformiser l'exercice de ces compétences à l'échelle nationale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Kühne, Leu, Sandoz Marcel (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In den letzten Jahren und insbesondere bei der BSE-Krise hat sich gezeigt, dass die heutige, zersplitterte Zuständigkeitsordnung im Veterinärbereich sowie der uneinheitliche Vollzug bei der raschen und sauberen Problemlösung hinderlich sind. Auch kann die heutige Regelung in Bezug auf die Transparenz gegenüber den Beteiligten nicht genügen. Beim Beispiel der Tierarzneimittel gibt es sehr unterschiedliche Zuständigkeiten und Unterschiede in der Handhabung in den Kantonen. Auch die Grenzkontrollen werden nur mangelhaft vollzogen.

Die neue Regelung muss im Interesse einwandfreier Produkte und der Glaubwürdigkeit gegenüber den Konsumentinnen und Konsumenten Gewähr für klare Verantwortlichkeiten, Transparenz und einen einheitlichen Vollzug bieten.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. November 1996*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 novembre 1996*

Das Veterinärwesen umfasst die Tiergesundheit, den Tier- und Artenschutz sowie den Gesundheitsschutz beim Konsum von Lebensmitteln tierischer Herkunft. In diesen Bereichen obliegt die Gesetzgebung dem Bund und der Vollzug den Kantonen. Dies entspricht allgemeinen Grundsätzen der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen.

Im Bund ist das Veterinärwesen namentlich in den Gesetzgebungen über die Tierseuchen, die Epidemien, den Tiererschutz, die Lebensmittel, die Jagd und Fischerei, den Umweltschutz und die Landwirtschaft geregelt. Dadurch ergeben sich Schnittstellen zwischen dem Bundesamt für Veterinärwesen sowie den Bundesämtern für Gesundheit, für Landwirtschaft und für Umwelt, Wald und Landschaft. Diese Ämter bearbeiten die Gesetzgebung und die Sachfragen in enger Zusammenarbeit und informieren die Öffentlichkeit nach gegenseitiger Absprache. Es ist festzuhalten, dass die Zusammenarbeit der Bundesämter jederzeit eng und konstruktiv war. Im übrigen zeigen gerade die Massnahmen rund um die BSE, dass ungeachtet der Art der Zuständigkeitsordnung die Probleme von den beteiligten Bundesämtern gemeinsam gelöst werden müssen. Der Bundesrat wird aber im Zuge der Verwaltungsreform prüfen, ob eine Änderung der bestehenden Zuständigkeitsordnung erforderlich ist.

Der Vollzug der verschiedenen Gesetzgebungen im Inland ist – wie erwähnt – weitgehend Sache der Kantone. Der Bund trägt mit klaren gesetzgeberischen Vorgaben und sachkompetenter Information zu einem einheitlichen Vollzug bei. Weitergehende Massnahmen, namentlich eine aktive Oberauf-

sicht, kommen nur in Ausnahmefällen in Frage. Aufgrund der Ergebnisse von Vernehmlassungen, die in den letzten Jahren durchgeführt worden sind, ist davon auszugehen, dass zusätzliche Aktivitäten des Bundes im Vollzug bei den Kantonen wenig Zustimmung finden würden. Im Zusammenhang mit künftigen Verordnungsrevisionen ist aber vorgesehen, die Aufgaben der verschiedenen Partner im Rahmen neuer Formen der Zusammenarbeit aufzuzeigen.

Die Vorbereitung eines Bundesgesetzes über die Heilmittel ist im Gang. Das Lebensmittelgesetz gibt aber bereits jetzt dem Bund die Kompetenz, die Einfuhr von Tierarzneimitteln zu kontrollieren. Die entsprechenden Ausführungsbestimmungen werden gegenwärtig von den Bundesämtern für Veterinärwesen, für Gesundheit und der Oberzolldirektion in Zusammenarbeit mit der IKS ausgearbeitet.

Aus den dargelegten Gründen ist der Bundesrat bereit, das Anliegen des Motionärs zur Prüfung entgegenzunehmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3266

Motion Vollmer Realisierung des Sportunterrichtes an den Berufsschulen

Motion Vollmer Ecoles professionnelles. Mise en place de l'enseignement du sport

Wortlaut der Motion vom 4. Juni 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, mit allem Nachdruck und unter Ausschöpfung aller Möglichkeiten auf diejenigen Kantone (insbesondere auch auf den «Olympiakanton Wallis») einzuwirken, welche das seit zwanzig Jahren bestehende Obligatorium für Sportunterricht an den Berufsschulen immer noch nicht umgesetzt haben.

Texte de la motion du 4 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'obtenir, en utilisant fermement tous les moyens à sa disposition, que les cantons – en particulier le «Valais olympique» – qui ne l'ont pas encore fait en dépit d'une obligation légale qui date d'une vingtaine d'années, introduisent l'enseignement du sport dans les écoles professionnelles.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Binder, Bortoluzzi, Brunner Toni, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dormann, Fankhauser, Fässler, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jutzet, Kühne, Leemann, Leu, Loretan Otto, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Oehrli, Randegger, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Schenk, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Stamm Luzi, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschuppert, Vetterli, von Felten, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Wyss, Zapfl, Zbinden, Zwygart (69)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 20. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 20 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3281

Motion Langenberger Transfer und Anerkennung beruflicher Fähigkeiten

Motion Langenberger Transfert et reconnaissance des compétences professionnelles

Wortlaut der Motion vom 10. Juni 1997

Der Bundesrat wird gebeten, im Sinne von Artikel 50 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die Berufsbildung dafür zu sorgen, dass der Bund eine Institution mit folgenden Aufgaben betraut:

1. Entwicklung von Instrumenten und Methoden, mit denen die individuellen und beruflichen Fähigkeiten sowie die ausserberuflich erworbenen Kenntnisse klassifiziert, nachgewiesen, anerkannt und bewertet werden können.

2. Schaffung eines «schweizerischen Qualifikationsdossiers», das ein stets nachgeführtes Verzeichnis der Unterlagen über die in Ausbildung und Beruf erworbenen Kenntnisse enthält, d. h. ein Dossier, das den Transfer der erworbenen Qualifikationen von einem Ausbildungs- oder Arbeitsplatz zu einem anderen erleichtert.

3. Bezeichnung von Experten im Bereich der angewandten Forschung über die berufliche Ausbildung, welche die Aufgabe haben, das Wissen im Bereich Erforschung, Transfer und Anerkennung erworbener Qualifikationen zu erweitern und zu vertiefen.

Der Bundesrat wird gebeten, die Finanzierung der vorgeschlagenen Massnahmen sicherzustellen.

Texte de la motion du 10 juin 1997

Dans le sens de l'article 50 alinéa 3 de la loi fédérale sur la formation professionnelle, le Conseil fédéral est prié d'obtenir que la Confédération charge une institution des tâches suivantes:

1. Développement d'instruments et de méthodes permettant la classification, la justification, la reconnaissance et la mise en valeur des compétences individuelles et professionnelles ainsi que des acquis extraprofessionnels.

2. Création d'un «dossier suisse de qualification» comprenant une documentation répertoriée et tenue à jour des connaissances acquises dans les domaines de la formation et de l'emploi, un dossier en mesure de faciliter le transfert de qualifications acquises d'un lieu de formation ou de travail à un autre.

3. Désignation d'experts en matière de recherche appliquée sur la formation professionnelle, chargés d'élargir et d'approfondir les connaissances en matière de recherche, de transfert et de reconnaissance des qualifications acquises.

Le Conseil fédéral est prié d'assurer le financement des mesures proposées.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Bühler, Comby, Dormann, Egerszegi, Fischer-Seengen, Gadiant, Grossenbacher, Guisan, Jans, Kofmel, Müller-Hemmi, Mül-

ler Erich, Philipona, Randegger, Rycken, Sandoz Marcel, Strahm, Stucky, Tschopp, Vallender, Weber Agnes, Weigelt, Wittenwiler (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le marché du travail exige de chacun de gérer au mieux les nouvelles exigences professionnelles et de s'y adapter. La mobilité et la flexibilité en sont devenus des éléments clés. Le meilleur moyen d'élargir ses chances professionnelles est de bien cibler son choix professionnel et son plan de carrière, mais aussi de s'astreindre à un perfectionnement continu dans les domaines de la culture générale et de la formation spécifiquement professionnelle. La promotion, la reconnaissance et la validation de compétences spécialisées et de qualités susceptibles d'être transférables sont primordiales. On attend des mesures véritablement charnières entre les ressources personnelles, le choix professionnel et de carrière et les exigences en matière de formation professionnelle et économique.

Ces mesures concernent plus particulièrement:

- les jeunes, avant, pendant et après leur première formation (choix professionnel, entrée sur le marché du travail);
- les femmes et les hommes qui aspirent à un changement professionnel (promotion, changement d'emploi, phase familiale, chômage, etc.);
- les collaborateurs d'une entreprise (embauche, planification de succession, appréciation et réorientation par ses collaborateurs).

Ces mesures exigent de chacun de disposer d'instruments de travail particuliers et d'une documentation de contrôle. Elles ont pour objectif:

- de promouvoir la transparence quant aux compétences de chacun;
- de faire prendre conscience de l'importance et de la valeur des qualités professionnelles et personnelles;
- d'aider à constituer une documentation systématique et permanente quant aux qualifications acquises;
- de faciliter le choix ou le changement d'une activité professionnelle par la mise à disposition d'une documentation de base permettant une évaluation réaliste de ses propres ressources;
- de permettre de prendre conscience de ses responsabilités lors d'un changement de profession;
- d'apporter une preuve sélective des qualifications requises lors de la recherche d'un emploi ou d'une activité de perfectionnement;
- de développer l'autonomie de la personne par rapport à son emploi.

Au niveau des institutions, il faut des instruments et des méthodes qui permettent la recherche, la classification, le contrôle de la validation des qualifications acquises. Pour élargir les connaissances en la matière et acquérir un nouveau savoir, il y a lieu de se fonder sur la recherche appliquée en matière de formation professionnelle. Elle permet de mieux percevoir les exigences ayant trait à la flexibilité et à la mobilité professionnelles. Elle répond aux problèmes liés au transfert et à la mise en valeur des compétences acquises. Elle propose des mesures appropriées à la planification d'une carrière pour les écoles de degré secondaire I et II, dans les institutions de formation du secteur tertiaire, dans le cadre de la formation des adultes et dans les associations professionnelles et les entreprises.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 20. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 20 août 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

97.3330

Motion Tschäppät Förderung der beruflichen Weiterbildung Motion Tschäppät Encouragement de la formation continue

Wortlaut der Motion vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, eine vom Schweizerischen Kaufmännischen Verband (SKV) und vom Schweizerischen Arbeitgeberverband (SAV) gemeinsam vorgesehene Kampagne zur Förderung der beruflichen Weiterbildung zu unterstützen.

Texte de la motion du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé de soutenir une campagne que prévoient de lancer ensemble l'Union patronale suisse et la Société suisse des employés de commerce en vue d'encourager la formation continue.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Eymann, Zbinden (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die besten Präventionsmittel gegen drohende Arbeitslosigkeit sind bekanntlich Berufsausbildung und berufliche Weiterbildung. In einer Zeit mit sehr rasch eintretenden Veränderungen im beruflichen Leben wird die berufliche Weiterbildung, welche die Anpassung an neue Techniken, Produkte oder veränderte Bedingungen zum Ziel hat, immer wichtiger. Gut ausgebildete und gezielt weitergebildete Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind erwiesenermassen weniger von Arbeitslosigkeit bedroht.

Die Qualität des Wirtschaftsstandortes Schweiz hängt hauptsächlich vom Niveau der beruflichen Aus- und Weiterbildung ab. In einem Land ohne Bodenschätze ist das Bildungsniveau der Bevölkerung von zentraler Bedeutung für die Konkurrenzfähigkeit der Wirtschaft in einem globalisierten Markt.

Noch immer gibt es in der Schweiz Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die nach erfolgreichem Abschluss ihrer Berufslehre keine oder nur in geringem Masse Weiterbildung haben geniessen können.

Dieser Zustand ist nicht nur aus der Optik der Arbeitnehmerschaft unbefriedigend, er ist für den Erhalt der Konkurrenzfähigkeit unserer Wirtschaft gefährlich.

Mit gezielten Aktivitäten können Anreize geschaffen werden, die berufliche Weiterbildung zu verbessern bzw. intensiver zu betreiben. Das vorhandene Angebot an Weiterbildungsmöglichkeiten ist sehr breit. Es gilt, die Unternehmen zu bewegen, das Weiterbildungsniveau ihrer Mitarbeiterschaft deutlich zu erhöhen.

Ein Mittel, wie diese Zielsetzung gefördert werden könnte, könnte die Einführung des WQ (WQ = Weiterbildungsquotient, in Anlehnung an IQ = Intelligenzquotient) sein. Diese zu schaffende Masseinheit für die Quantität der Weiterbildung eines Unternehmens und der einzelnen Mitarbeiter könnte mithelfen, der Weiterbildung einen höheren Stellenwert zu geben. Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter würden nach der Formel «Anzahl der im letzten Jahr absolvierten Weiterbildungsstunden mal 100, geteilt durch im letzten Jahr geleistete Arbeitsstunden» einen individuellen WQ erhalten, der sich im Laufe der Zeit verändert, je nach Intensität der absolvierten Weiterbildung. Dieser WQ würde auch für Firmen gelten; dieselbe Formel kann angewandt werden.

In einem informellen Gespräch zwischen Spitzenvertretern des SKV und des SAV ist die Wünschbarkeit der Einführung der Institution WQ klar zum Ausdruck gekommen, die Unterstützung durch das BGA aber als unerlässlich bezeichnet worden. In einem Pilotversuch könnten die erwähnten So-

zialpartner, unterstützt durch den Bund, Erfahrungen sammeln, welche auch anderen Branchen sehr nützlich sein können und sehr positive Auswirkungen auf den Wirtschaftsstandort Schweiz haben würden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 août 1997

Der Bundesrat stimmt mit dem Motionär überein, dass Personen mit einer guten beruflichen Grundausbildung und Weiterbildung von Arbeitslosigkeit vergleichsweise wenig bedroht sind, dass die Bildung der Bevölkerung von zentraler Bedeutung für die Konkurrenzfähigkeit der Wirtschaft ist und dass die Weiterbildung nicht aller Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in genügendem Ausmass erfolgt. Er ist daher bereit, eine vom SKV und vom SAV gemeinsam vorgesehene Kampagne zu unterstützen. Hingegen kann er sich nicht zu einer finanziellen Beteiligung verpflichten, da dafür keine gesetzliche Grundlage besteht.

Der bundesrätliche Bericht vom 11. September 1996 über die Berufsbildung sieht eine Reihe von Massnahmen vor, welche die Weiterbildungsbereitschaft erhöhen sollen. Zu diesen gehört u. a. die Schaffung eines Instruments zur Einstufung und zum Nachweis von Qualifikationen, die im beruflichen und ausserberuflichen Bereich erworben wurden. Die Idee der Einführung eines WQ kann in die Arbeiten an diesem Instrument mit einbezogen werden.

Der Bundesrat kann sich nicht auf ein finanzielles Engagement für die Kampagne der erwähnten Sozialpartner festlegen, ist aber bereit zu prüfen, in welcher Weise er diese unterstützen kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3363

Motion Vollmer Ausweitung der bilateralen sektoriellen Abkommen mit der EU auf die Efta-Staaten

Motion Vollmer Accords sectoriels bilatéraux avec l'UE. Elargissement aux pays de l'AELE

Wortlaut der Motion vom 20. Juni 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, dafür zu sorgen (und dem Parlament dazu rechtzeitig eine Vorlage zu unterbreiten), dass die mit der EU ausgehandelten bilateralen sektoriellen Abkommen ohne Verzug auch gegenüber den Efta-Staaten zur Anwendung kommen können.

Texte de la motion du 20 juin 1997

Le Conseil fédéral est chargé d'élaborer et de soumettre à temps au Parlement un projet visant à étendre sans retard aux pays de l'AELE le champ d'application des accords sectoriels bilatéraux avec l'UE.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Eggly, Nabholz, Pelli, Ratti (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die gegenwärtig mit der EU ausgehandelten bilateralen sektoriellen Abkommen werden nicht automatisch auch gegenüber den Efta-Ländern zur Anwendung kommen. Es wäre unverständlich, wenn dadurch die Beziehungen zu den Efta-Staaten gegenüber denjenigen zu den EU-Staaten schlechter ausgestaltet würden. Da die Abkommen mit der EU nicht zuletzt zur Milderung möglicher Diskriminierungen wegen der Nichtteilnahme am EWR ausgehandelt werden, sollten die Efta/EWR-Staaten deswegen nicht ihrerseits diskriminiert werden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 20. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 août 1997

Die Verhandlungen mit der EU sind noch im Gang. Nach deren Abschluss wird der Bundesrat den Efta-Ländern die Ergebnisse darlegen. Im Lichte ihrer Interessenlage und jener der EU wird sich sodann zeigen, wie, auf welchen Gebieten und in welchem Ausmass die Gleichbehandlung realisiert werden kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3213

Motion Fischer-Seengen Beitragssätze des Bundes für den Unterhalt der Nationalstrassen

Motion Fischer-Seengen Entretien des routes nationales. Participation financière de la Confédération

Wortlaut der Motion vom 30. April 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, den eidgenössischen Räten eine Änderung von Artikel 10 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Verwendung der zweckgebundenen Mineralölsteuer in dem Sinn zu unterbreiten, dass die im dringlichen Bundesbeschluss über die Aussetzung der tieferen Beitragssätze im Nationalstrassennetz beschlossenen Beitragssätze ins ordentliche Recht übergeführt werden.

Texte de la motion du 30 avril 1997

Le Conseil fédéral est chargé de proposer aux Chambres fédérales une modification de l'article 10 alinéa 2 de la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire de façon à ce que les taux de participation prévus dans l'arrêté fédéral urgent suspendant l'application des taux réduits de participation aux frais d'entretien des routes nationales soient inscrits dans la législation ordinaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Borer, Bortoluzzi, Bossard, Bühner, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, Dettling, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Föhn, Frey Claude, Fritsch, Giezendanner, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Kofmel, Kunz, Loeb, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Philipona, Pidoux, Randegger, Rychen, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck,

Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Val-
lender, Vetterli, Vogel, Weigelt, Wittenwiler (54)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Nationalstrassen brauchen zu ihrer Funktionsfähigkeit und zu ihrem Werterhalt mit steigendem Alter einen höheren Unterhaltsbedarf. Verschiedene Kantone sind aber angesichts ihrer Finanzsituation nicht in der Lage, die vom Bund erhöhten Kantonsanteile an die Unterhaltskosten aufzubringen, so dass dringend nötige Unterhaltsarbeiten nicht ausgeführt werden. Mit dem dringlichen Bundesbeschluss über die befristete Erhöhung der Beitragssätze im Nationalstrassenunterhalt wurde die Beitragsreduktion des Bundes für die nächsten zwei Jahre befristet rückgängig gemacht, um im Rahmen des Investitionsprogramms notwendige Unterhaltsarbeiten am Nationalstrassennetz auszulösen. Nach Auslaufen des dringlichen Bundesbeschlusses treten indessen die reduzierten Beitragssätze wieder in Kraft, sofern diese Änderung nicht ins ordentliche Recht übergeführt ist.

Der Unterhaltsbedarf am Nationalstrassennetz wird aber in Zukunft nicht kleiner, im Gegenteil. Die Erkenntnisse, die zum dringlichen Bundesbeschluss geführt haben, behalten auch für die weitere Zukunft ihre Gültigkeit, so dass es sich rechtfertigt, die Reduktion der Beitragssätze des Bundes für den Nationalstrassenunterhalt nicht nur befristet, sondern definitiv rückgängig zu machen. Die hierfür notwendigen Mittel liegen in der Strassenkasse des Bundes zweckgebunden bereit; es muss hierfür nicht nach neuen Finanzquellen gesucht werden.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 juin 1997*

Es steht praktisch fest, dass der Unterhalt (und Betrieb) der Nationalstrassen in absehbarer Zeit anders geregelt wird. Entsprechende Abklärungen werden gegenwärtig im Rahmen des Projekts «Neuer Finanzausgleich zwischen Bund und Kantonen» vorgenommen. Entscheidungsfähige Vorschläge fehlen noch, so dass die künftige Regelung nicht genügend genau abschätzbar ist. Der Bundesrat will sich daher im jetzigen Zeitpunkt weder hinsichtlich des Inhalts noch der formalen Umsetzung binden. Das gilt auch für eine Motion, die – wie die vorliegende – eine präzise Gesetzesänderung verlangt. Das Grundanliegen des Vorstosses kann indessen als Postulat zur Prüfung entgegengenommen werden.

Im übrigen ist auf die Motion 97.3230 der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates hinzuweisen, die im wesentlichen verlangt, dass der im Bundesbeschluss über die befristete Erhöhung der Beitragssätze im Nationalstrassenunterhalt festgelegte Bundesanteil beibehalten wird, und zwar im Sinne eines nahtlosen Übergangs bis zu einer späteren endgültigen Lösung. Der Bundesrat nimmt diesen Vorstoss entgegen, da er spätere Entscheide nicht präjudiziert.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3235

Motion GPK-NR

**Aufwertung des generellen Projektes
beim Nationalstrassenbau**

Motion CdG-CN

**Revalorisation du projet général
dans le cadre de la reconstruction
des routes nationales**

Wortlaut der Motion vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat trifft die notwendigen Massnahmen, um generelle Projekte zu einem eigentlichen Planungs- und Optimierungsinstrument aufzuwerten. In die Projekterarbeitung sind, eventuell unter der Aufsicht eines Koordinationsorgans, alle beteiligten Akteure einzubinden.

Texte de la motion du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral prend les mesures nécessaires et propose les modifications relatives visant à revaloriser le projet général pour en faire un véritable instrument de planification et d'optimisation. Tous les partenaires associés au projet seront appelés à participer à son élaboration, si possible sous la tutelle d'un organe de coordination.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 13. August 1997

Die Erfahrungen der letzten Jahren zeigen, dass die generellen Projekte eine tiefere Bearbeitungsstufe brauchen, um den veränderten Verhältnissen zu genügen. Neuere generelle Projekte wurden denn auch schon in diesem Sinne erstellt. Die Forderung der Motion ist daher im Grundsatz berechtigt.

Allerdings unterstehen die Nationalstrassen der Oberaufsicht des Bundesrates; dieser bestimmt die Anordnungen, die u. a. zur Gewährleistung einer kunstgerechten Projektierung notwendig sind (Art. 54 des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen). Der Inhalt des Vorstosses betrifft also den delegierten Rechtsetzungsbereich des Bundesrates. Die Motion ist mithin praxisgemäss in ein Postulat umzuwandeln.

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 13 août 1997

L'expérience de ces dernières années montre que l'établissement des projets généraux exige une étude plus approfondie pour satisfaire aux nouvelles exigences. D'ailleurs, les plus récents ont été élaborés de la sorte. De ce point de vue, la présente requête nous semble donc justifiée.

En vertu de l'article 54 de la loi fédérale sur les routes nationales, ces dernières sont placées sous la haute surveillance du Conseil fédéral, auquel incombe, en particulier, de prendre les mesures nécessaires pour assurer l'établissement de projets conformes aux règles de l'art. L'objet de la présente interpellation relevant de notre compétence législative, la motion doit être transformée en postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3236

**Motion GPK-NR
Interessenabwägung
beim Nationalstrassenbau****Motion CdG-CN
Pesée des intérêts publics
par l'autorité politique
dans le cadre de la construction
des routes nationales***Wortlaut der Motion vom 14. Mai 1997*

Der Bundesrat schafft die gesetzlichen Grundlagen, damit in Fällen, wo sich beim Nationalstrassenbau zwei öffentliche Interessen gegenüberstehen, die Entscheidungskompetenz bei der politischen und nicht wie bis anhin bei der richterlichen Behörde liegt.

Texte de la motion du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral prend les dispositions légales conduisant à ce que, pour les routes nationales, l'autorité politique, et non l'autorité judiciaire, soit compétente pour décider lorsque deux intérêts publics contradictoires sont en opposition.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 13. August 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Anliegen näher zu prüfen. Interessenabwägungen können jedoch unter Umständen zivilrechtliche Ansprüche Privater gemäss den Artikeln 6 und 13 der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) betreffen. Soweit dies zutrifft, bleibt zu beachten, dass die EMRK den Betroffenen einen verwaltungsunabhängigen Richter garantiert. Es steht also nicht fest, dass die Forderung ohne weiteres erfüllbar ist. Der Vorstoss kann indessen in der Form eines Postulates entgegengenommen werden.

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Nous sommes prêts à examiner cette requête, bien que l'examen des intérêts en présence puisse porter atteinte à des droits civils au sens des articles 6 et 13 de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH). Le cas échéant, ce texte garantit aux intéressés un jugement prononcé par un tribunal indépendant de l'administration. Il n'est donc pas certain que cette motion puisse être appliquée sans autre forme de procès, mais nous pouvons l'accepter sous forme de postulat.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3239

**Motion GPK-NR
Ausführungsprojekte
beim Nationalstrassenbau****Motion CdG-CN
Projet définitif à l'enquête publique
dans le cadre de la construction
des routes nationales***Wortlaut der Motion vom 14. Mai 1997*

Der Bundesrat sorgt dafür, dass die Ausführungsprojekte und die dazugehörigen Kostenvoranschläge nach der öffentlichen Auflage überarbeitet werden.

Texte de la motion du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral prend des dispositions visant à ce que les projets définitifs et leurs devis soient adaptés aux modifications résultant de la mise à l'enquête publique.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 13. August 1997*

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

97.3221

**Motion Loeb
Vereinfachung der
administrativen Vorschriften****Motion Loeb
Simplification
des règles administratives***Wortlaut der Motion vom 30. April 1997*

Der Bundesrat wird eingeladen, die administrativen Vorschriften des Bundes, d. h. die vom Bund erlassenen Gesetze und Verordnungen, nach folgenden Merkmalen neu auszugestalten:

1. Die die unternehmerische Tätigkeit direkt und indirekt tangierenden administrativen Vorschriften sind auf ihre Verständlichkeit zu überprüfen (so dass sie für den Unternehmer auch ohne Zuhilfenahme von juristischen Experten klar zu verstehen sind). Dies bedingt insbesondere eine Überprüfung des Bundesgesetzes über die Stempelabgaben, des Bundesgesetzes über die Verrechnungssteuer, des Zollgesetzes, der Verordnung über die Aufzeichnung von aufzubewahrenden Unterlagen, der Stiftungsaufsicht sowie der Rechtserlasse in bezug auf die periodische Abrechnung und Jahresabschlussrechnung mit der Ausgleichskasse.

2. Die die unternehmerische Tätigkeit direkt oder indirekt tangierenden administrativen Vorschriften sind auf ihren Detaillierungsgrad zu überprüfen, wie z. B. folgende Erlasse: Verordnung über das Handelsregister, Bundesgesetz über die Berufsbildung, Revision der Sozialversicherungsabrechnungen, Bundesratsbeschlüsse über die Meldung wegziehender Ausländer, Betriebsbewilligung, Quellenbesteuerung, Verrechnungssteuer, Meldung über Leistung der Vorsorgeeinrichtungen, aufzubewahrende Unterlagen, Steuerrevisionen, Export- und Importformalitäten, Rückforderung von Treibstoffzöllen, Kontrolle von Mess- und Füllgeräten, Buchhaltungsergebnisse (Verordnung über die Konjunkturbeobachtung und Konjunkturerhebungen).

3. Die Gesetzgebung ist generell adressatengerechter und unternehmensfreundlicher auszugestalten. Dies verlangt einerseits die Sicherstellung der Einheit der Materie auf Verordnungsstufe und andererseits die Einführung einer Wirtschaftsverträglichkeitsprüfung von Amtes wegen bei der Vorlage von neuen Vorschriften. Zu prüfen ist speziell, ob bei der Vorlage von neuen Regelungen zusätzliche administrative Belastungen für Unternehmen entstehen.

Texte de la motion du 30 avril 1997

Le Conseil fédéral est chargé de revoir les règles administratives de la Confédération, c'est-à-dire les lois et les ordonnances qu'elle édicte, selon les critères suivants:

1. Il contrôlera la clarté des dispositions administratives qui touchent directement ou indirectement l'activité des entreprises (afin qu'elles soient compréhensibles pour les chefs d'entreprise même sans l'aide d'experts juridiques). Cela veut dire notamment qu'il faut réviser la loi sur les droits de timbre, la loi sur l'impôt anticipé, la loi sur les douanes, l'ordonnance concernant l'enregistrement des documents à conserver, les dispositions sur la surveillance des fondations et les actes normatifs relatifs aux décomptes périodiques et aux comptes annuels concernant la caisse de compensation.

2. Il contrôlera que les dispositions administratives qui touchent directement ou indirectement l'activité des entreprises ne vont pas excessivement dans les détails. Il s'agira par exemple des actes suivants: l'ordonnance sur le registre du commerce, la loi sur la formation professionnelle, les dispositions sur la révision des décomptes des assurances sociales, l'ordonnance concernant la déclaration du départ des étrangers et tout ce qui concerne l'autorisation d'exploiter, l'imposition à la source, l'impôt anticipé, la déclaration des prestations des institutions de prévoyance, les documents à conserver, les révisions fiscales, les formalités d'exportation et d'importation, le remboursement des droits d'entrée sur les carburants, le contrôle des instruments et appareils de mesure, et les résultats comptables (ordonnance réglant l'observation de la conjoncture et l'exécution d'enquêtes sur la conjoncture).

3. La législation doit être en général mieux adaptée à ses destinataires et notamment plus accessible aux entreprises. Cela veut dire, d'une part, que l'unité de la matière doit être assurée au niveau des ordonnances et, d'autre part, que la compatibilité avec les exigences de l'économie doit être vérifiée d'office à l'avenir lors de l'adoption de nouvelles dispositions. Il faudra notamment examiner si ces dernières entraînent des charges administratives supplémentaires pour les entreprises.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bezzola, Bossard, Bühler, Christen, Comby, Couchepin, Dettling, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Kofmel, Mühlemann, Müller Erich, Randegger, Sandoz Marcel, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Vallender, Vogel, Weigelt, Wittenwiler (29)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 9. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 9 juin 1997

1. Der Bundesrat unterstützt die in der Motion aufgeführten Anliegen, die Gesetze und Verordnungen des Bundes möglichst verständlich und adressatengerecht auszugestalten sowie eine allzu grosse Regelungsdichte zu vermeiden. Er verweist diesbezüglich auf die für die laufende Legislaturperiode festgelegten Schwerpunkte und Zielsetzungen der bundesrätlichen Politik: Nach den im Bericht über die Legislaturplanung 1995–1999 unter Ziel 2/RS «Vereinfachung und Beschleunigung von Entscheidungs- und Vollzugsverfahren und Abbau der Regelungsdichte» enthaltenen Ausführungen ist vorgesehen, das geltende Bundesrecht auf unnötige Belastungen für Unternehmen zu überprüfen und diese nachteiligen Auswirkungen durch einen Abbau der Regelungsdichte zu beseitigen oder zu mildern. Im weiteren ist auf die entsprechenden Ausführungen im Zwischenbericht vom 22. Januar 1997 «Administrative Entlastung von kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU)» zu verweisen (insbesondere unter Ziff. 3.4 und 5.2). Die Bundesbehörden bemühen sich auch, den Anliegen der Verständlichkeit und Adressatengerechtigkeit von Erlassen nachzukommen; wir verweisen in diesem Zusammenhang einerseits auf die als interdisziplinäres und interdepartementales Organ für die Redaktion rechtsetzender Erlasse des Bundes tätige verwaltungsinterne Redaktionskommission und die Redaktionskommission der eidgenössischen Räte sowie andererseits auf die den Gesetzesredaktoren und -redaktorinnen zur Verfügung stehenden Hilfsmittel (Gesetzgebungsleitfaden) und Kursangebote (Gesetzgebungskurse des Bundes und Murtenner Gesetzgebungsseminare).

2. Die Forderung nach weniger detaillierten Vorschriften lässt sich nicht durchwegs mit dem Postulat besserer Verständlichkeit vereinbaren. Knappe, auf hohem Abstraktionsniveau gehaltene Vorschriften bringen auch die Gefahr mit sich, dass eine Aussage vage oder unpräzise wird und dass nicht mehr deutlich wird, welchen Sachbereich die Norm regeln soll oder welches Ziel sie verfolgt. Bei der Untersuchung der diesbezüglich sich stellenden Fragen ist darzulegen, wie solchen möglichen Zielkonflikten begegnet werden kann. Angesichts dieser Zielkonflikte wäre es nicht angemessen, durch Überweisung des Vorstosses in der Form der Motion den Bundesrat zwingend zu verpflichten, alle im Vorstoss genannten Gesetze und Verordnungen sowohl verständlicher zu formulieren als auch weniger detailbehaftet auszugestalten. Es wird im Einzelfall zu prüfen sein, ob der Akzent eher auf klarere und damit ausführlichere oder eher auf knappere, weniger detailbehaftete Rechtstexte zu legen sein wird. Der Bundesrat sieht vor, von der verwaltungsinternen Redaktionskommission und den zuständigen Bundesstellen die im Vorstoss angesprochenen Erlasse auf Verbesserungsmöglichkeiten hin überprüfen zu lassen und, soweit es um Gesetze geht, je nach Ergebnis den eidgenössischen Räten in einer Sammelbotschaft entsprechende Änderungen zu beantragen. Gerade weil heute nicht abzusehen ist, ob die Resultate den Aufwand für den Gesetzgeber rechtfertigen, ist der Überweisung des Vorstosses in der Form des Postulates der Vorzug zu geben.

3. In bezug auf Ziffer 3 verweist der Bundesrat auf die schriftlichen Stellungnahmen zu den gleichlautenden Motionen Loeb (96.3613) und Forster (96.3618): «Auswirkungen neuer und bestehender Gesetze und Verordnungen auf Klein- und Mittelbetriebe» (AB 1994 S 413).

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

Überwiesen als Postulat – Transmis comme postulat

97.3385

Motion GPK-NR Führung der Information in besonderen Situationen

Motion CdG-CN Gestion de l'information lors de situations particulières

Wortlaut der Motion vom 29. Mai 1997

Der Bundesrat arbeitet eine Gesetzesgrundlage aus, wonach in ausserordentlichen Situationen die Führung der Information durch den Bundespräsidenten wahrzunehmen ist. Er wird dabei von einem Informationsverantwortlichen des Bundesrates unterstützt, welcher gegenüber den Informationsverantwortlichen der Departemente weisungsberechtigt ist.

Texte de la motion du 29 mai 1997

Le Conseil fédéral prépare les bases légales instituant la gestion de l'information par le président de la Confédération lors de situations extraordinaires. Pour cette tâche, il est assisté par une personne chargée de l'information qui est habilitée à donner des directives aux chargés d'information du département.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 3. September 1997

Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 3 septembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

Überwiesen – Transmis

97.3320

Postulat Gross Andreas Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno

Postulat Gross Andreas Relations entre la Suisse et l'ONU

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, innerhalb eines Jahres einen Bericht über das Verhältnis zwischen der Schweiz und der Uno vorzulegen. Darin soll insbesondere aufgezeigt werden,

- wie sich die Beziehungen zwischen der Schweiz und der Uno seit der Ablehnung des Beitritts der Schweiz zur Uno am 16. März 1986 entwickelt haben;
- wie und wo sich die Schweiz im Rahmen der Uno engagiert;
- welche Bedeutung dem offiziellen Neutralitätsstatus der Schweiz bei diesem vielfältigen Engagement zukommt und wie er von den Mitgliedern der Uno rezipiert wird;

– welche spezifischen Probleme sich aus der Tatsache ergeben, dass die Schweiz sich zwar vielfältig engagiert, innerhalb der Entscheidungsprozesse der Uno ihre Sicht der Dinge aber nicht direkt vertreten und nicht mitbestimmen kann;

– inwiefern die friedens- und aussenpolitischen Ziele der Schweiz und der Uno übereinstimmen und bei deren Realisierung die Schweiz gar auf die Uno angewiesen ist;

– welche Bedeutung der Uno-Standort Genf hat sowohl für die Uno als auch für die Schweiz selber.

Texte du postulat du 18 juin 1997

Le Conseil fédéral est prié de présenter d'ici un an un rapport sur les relations qu'entretiennent la Suisse et l'ONU. Ce rapport expliquera en particulier:

– comment les relations en question ont évolué depuis le rejet en votation populaire, le 16 mars 1986, du projet d'adhésion de la Suisse à l'ONU;

– comment et dans quels secteurs la Suisse s'engage dans le cadre de l'ONU;

– quelle importance on accorde à la neutralité de la Suisse par rapport à cet engagement aux multiples facettes, et comment ce statut est accepté par les membres de l'ONU;

– quels sont les problèmes spécifiques qui découlent du fait que la Suisse est certes engagée sous diverses formes, mais qu'elle ne peut pas faire valoir directement sa vision des choses et qu'elle ne peut pas participer à la prise des décisions;

– dans quelle mesure les objectifs de la Suisse et ceux de l'ONU en matière de politique de paix et de politique étrangère coïncident, et dans quelle mesure, lors de la réalisation de ces objectifs, la Suisse est tributaire des décisions de l'ONU;

– quelle importance tant l'ONU que la Suisse accordent au site onusien de Genève.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Caccia, Carobbio, Chiffelle, Comby, de Dardel, David, Deiss, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eggly, Engelberger, Epiney, Fankhauser, Fässler, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Lachat, Leemann, Leuba, Loretan Otto, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Ostermann, Pini, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Rychen, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Semadeni, Simon, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thür, Tschäppät, Valender, Vermot, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwygart (84)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 3. September 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 3 septembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Keller bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3345

**Postulat Grendelmeier
Ungedeckte Schäden
durch diplomatische Immunität****Postulat Grendelmeier
Dommages non couverts
par l'immunité diplomatique***Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1997*

Die straf- und zivilrechtliche Immunität der ausländischen Diplomaten in der Schweiz kann für die Bevölkerung dann zu einem grossen Problem werden, wenn ein Diplomat einen erheblichen Schaden anrichtet. Der Bundesrat wird eingeladen:

- zu prüfen, in welchem Ausmass und in welchen Fällen der Bund die Wiedergutmachung solcher Schäden übernehmen sollte;
- den eidgenössischen Räten entsprechend Antrag zu stellen.

Texte du postulat du 19 juin 1997

L'immunité civile et pénale dont jouissent les diplomates étrangers en Suisse peut poser de graves problèmes à la population lorsqu'un de ces diplomates cause des dommages considérables. Le Conseil fédéral est invité:

- à examiner dans quels cas et dans quelle mesure la Confédération devrait prendre en charge la réparation de ces dommages;
- à soumettre aux Chambres fédérales un projet allant dans ce sens.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. August 1997**Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 août 1997*

Zahlungsprobleme ausländischer Vertretungen und Diplomaten sind leider nicht ausgeschlossen, stellen aber im Vergleich mit der Gesamtzahl an Diplomaten in der Schweiz noch immer eine Ausnahme dar. Obwohl es sich dabei um Einzelfälle handelt, ist sich der Bundesrat dieser Problematik durchaus bewusst. Bereits in seiner Antwort auf die Einfache Anfrage Reimann Maximilian vom 31. Januar 1992 über den Zahlungsverzug ausländischer Vertretungen in der Schweiz gegenüber öffentlichen Diensten (92.1006) hat sich der Bundesrat mit dieser Frage auseinandergesetzt und folgendes ausgeführt: «Eine der ständigen Aufgaben des Eidgenössischen Departementes für auswärtige Angelegenheiten besteht darin, den völkerrechtlichen Verpflichtungen Nachachtung zu verschaffen und bei Bedarf ausländische Vertretungen an ihre finanziellen Verpflichtungen zu erinnern und in Fällen von Zahlungsausständen zu intervenieren.» (AB 1992 N 1275) In diesem Sinne hat sich auch das Ministerkomitee des Europarates in seiner Empfehlung Nr. R(97)10 vom 12. Juni 1997 über die Schulden der diplomatischen Missionen, der ständigen Missionen und der «doppelt akkreditierten» diplomatischen Missionen sowie über diejenigen ihrer Mitglieder ausgesprochen. Das EDA ist im Rahmen seiner Möglichkeiten bestrebt, in Fällen von Schulden ausländischer Vertretungen und Diplomaten zu vermitteln sowie die Bezahlung der ausstehenden Beträge zu erwirken. Das EDA setzt sich nach der Meldung eines Falles durch den Gläubiger immer dafür ein, die genauen Umstände abzuklären und eine einvernehmliche Lösung zwischen den Parteien zu finden. Insgesamt sind in Bern etwa 850 000 Franken und in

Genf etwa 5 Millionen Franken Schulden ausländischer Vertretungen und Diplomaten ausstehend. Dank den Interventionen des EDA wurde im letzten Jahr ein Betrag von über 1 Million Franken Schulden zurückgezahlt.

Aufgrund der unterschiedlichen Rechtslage muss zwischen Schulden ausländischer Diplomaten und ausländischer Vertretungen unterschieden werden.

Nach den Bundesratsbeschlüssen vom 31. März 1948 bzw. 20. Mai 1958 sind die Mitglieder der ständigen Missionen bei den internationalen Organisationen in Genf den Mitgliedern der bilateralen Vertretungen in Bern gleichgestellt. Das Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen vom 18. April 1961 (SR 0.19.01) ist daher analog auf diese Personenkategorie anzuwenden. Gemäss Artikel 31 des Wiener Übereinkommens steht ausländischen Diplomaten mit wenigen Ausnahmen straf-, zivil- und verwaltungsrechtliche Immunität von der Gerichtsbarkeit des Empfangsstaates zu. Aufgrund dieser Immunität können in der Regel ausländische Diplomaten in der Schweiz nicht vor Gericht gestellt werden. Artikel 32 des Wiener Übereinkommens gibt dem Entsendestaat jedoch die Möglichkeit, auf die Immunität von der Gerichtsbarkeit, die einem diplomatischen Vertreter zusteht, zu verzichten. Damit hat der Geschädigte ein Mittel in der Hand: Er kann vor Gericht klagen und die Aufhebung der diplomatischen Immunität verlangen. Ein solches Ersuchen wird vom Gericht an das EDA gesandt, das dieses auf diplomatischem Weg an den Entsendestaat weiterleitet. Dem Vollzug eines Urteils gegen einen ausländischen Diplomaten steht jedoch die Unverletzlichkeit seiner Person und seiner Wohnung (Art. 29 und 30 des Wiener Übereinkommens) entgegen. Zudem ist zu unterstreichen, dass ausländische Diplomaten nach Artikel 41 des Wiener Übereinkommens, ungeachtet ihrer Immunität, verpflichtet sind, die Gesetze und Rechtsvorschriften des Empfangsstaates zu beachten. Die Schweizer Behörden sind somit berechtigt, von ausländischen Diplomaten die Begleichung ihrer Schulden gegenüber Privaten in der Schweiz zu verlangen. Diese Interventionen des EDA werden auf diplomatischem Weg geführt. Falls der Entsendestaat die Aufhebung der Immunität des betreffenden Diplomaten verweigert, kann ihn das EDA zur «persona non grata» erklären und des Landes verweisen. Durch diese Massnahme wird zwar verhindert, dass weitere Schulden gemacht werden, jedoch nicht die Bezahlung bereits bestehender Schulden erreicht.

In bezug auf die Schulden ausländischer Vertretungen in der Schweiz ist zu bemerken, dass bilaterale Vertretungen und ständige Missionen bei internationalen Organisationen keine eigene Rechtspersönlichkeit besitzen, sondern dem Entsendestaat zugeordnet werden. Sie können somit keine eigenen Rechte oder Pflichten begründen. Schulden von diplomatischen Vertretungen sind daher immer Schulden des betreffenden Staates. Die Rechtsprechung des Bundesgerichtes findet sich nicht ohne weiteres mit der Immunitätseinrede eines ausländischen Staates vor der schweizerischen Gerichtsbarkeit und vor der Zwangsvollstreckung ab. Die Immunität wird nur bei hoheitlichem Handeln («acta jure imperii»), jedoch nicht bei geschäftsähnlichem Handeln («acta jure gestionis») anerkannt. Nicht der Zwangsvollstreckung unterliegt nach dieser Praxis Staatseigentum der Schweiz, das dem diplomatischen Dienst oder der Ausübung hoheitlicher Rechte zugeordnet wird.

Das Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen ist ein grundlegendes Vertragswerk des Völkerrechts, das von praktisch allen Staaten dieser Welt ratifiziert wurde. Das Übereinkommen bedeutet eine wichtige Voraussetzung für den reibungslosen Ablauf zwischenstaatlicher Beziehungen und bezweckt primär die Sicherstellung der Aufgaben der diplomatischen Vertretung des Entsendestaates im Empfangsstaat und nicht die Privilegierung einzelner Personenkategorien. Auch die Schweizer Diplomatie im Ausland, speziell in Ländern mit unklaren Rechtsverhältnissen, steht unter dem Schutz dieses Abkommens. Das Übereinkommen stellt bindendes Völkervertragsrecht dar und kann von einzelnen Staaten nicht abgeändert werden. Im Wiener Übereinkommen findet sich jedoch keine Rechtsgrundlage für die Über-

nahme von Schulden ausländischer Diplomaten durch den Empfangsstaat. Auch die Bundesverfassung kennt keinen Artikel, der dem Bund diese Pflicht auferlegen würde. Eine Rechtspflicht für die Übernahme solcher Schulden durch den Bund besteht somit weder auf völkerrechtlicher noch auf verfassungsmässiger Grundlage. In Anbetracht der angespannten Finanzlage des Bundes würde mit der Bezahlung von Schulden ausländischer Diplomaten auch ein falsches Zeichen gesetzt. Dies würde in letzter Konsequenz bedeuten, dass der Steuerzahler das Risiko von Geschäften einzelner Bürger mit ausländischen Diplomaten zu tragen hätte.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzulehnen.

Abgelehnt – Rejeté

97.3111

**Postulat Hasler Ernst
Abfallentsorgung.
Massnahmen
gegen ungleich lange Spiesse
bei der Entsorgung**

**Postulat Hasler Ernst
Elimination des déchets.
Mesures visant à assurer
une égalité de traitement
pour tous les cantons**

Wortlaut des Postulates vom 19. März 1997

Der Bundesrat wird ersucht, Massnahmen zu treffen für einen einheitlichen Vollzug bei der Abfallentsorgung. Kantone, die ihre Pflicht in diesem Bereich erfüllen, dürfen nicht benachteiligt werden.

Texte du postulat du 19 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié d'adopter des mesures propres à assurer une exécution uniforme des règles relatives à l'élimination des déchets. Les cantons qui s'acquittent de leur obligation dans ce domaine ne doivent pas être désavantagés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bircher, Fischer-Seengen, Freund, Giezendanner, Kunz, Schlüer, Schmied Walter, Speck, Vetterli, Wyss (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die seit 1991 in Kraft stehende Technische Verordnung für Abfälle (TVA) enthält bereits den Grundsatz der Verbrennungspflicht. Allerdings gibt die TVA den Kantonen die Möglichkeit, dort von dieser Verbrennungspflicht abzuweichen, wo Anlagenkapazitäten fehlen. Nach Ablauf einer Übergangsfrist wird ab 1. Januar 2000 die Ablagerung von brennbaren Abfällen ausnahmslos verboten sein.

Bereits heute sind die Kehrichtverbrennungsanlagen in einigen Kantonen unbefriedigend ausgelastet. Gleichzeitig werden in anderen Kantonen grosse Mengen brennbarer Abfälle deponiert. Aufgrund des gesetzlich vorgeschriebenen hohen Umweltschutzstandards (Rauchgasreinigung, Abwasserreinigung, usw.) sind die Entsorgungskosten in Kehrichtverbrennungsanlagen verglichen mit der Deponieentsorgung teilweise um Faktoren höher. Somit besteht ein grosser wirtschaftlicher Anreiz, trotz vorhandener Verbrennungskapazitäten, brennbare Abfälle weiter zu deponieren. Aus diesem Grund werden sogar Abfälle aus Kantonen mit genügend Verbrennungskapazität in Deponien anderer Kantone billiger entsorgt.

Künftig werden auch die Zementwerke grössere Mengen brennbarer Abfälle entsorgen. Diese mit der Unterstützung des Bundes neu geschaffenen Verbrennungskapazitäten werden die Situation vieler Kehrichtverbrennungsanlagen weiter verschlechtern.

Der heute uneinheitliche Vollzug bei der Entsorgung brennbarer Abfälle aus Haushalt, Industrie und Gewerbe widerspricht klar dem schweizerischen Abfalleitbild. Er bringt den schlecht ausgelasteten Kehrichtverbrennungsanlagen grosse betriebswirtschaftliche Probleme. Es besteht ein Wettbewerb mit ungleichen Rahmenbedingungen. Die Kantone, welche die Verbrennungspflicht frühzeitig realisiert haben, sollten nicht länger mit viel höheren Entsorgungspreisen bestraft werden. Hier muss ein Ausgleich geschaffen werden. Mit überkantonaler Kooperation könnten bereits heute bedeutende Mengen Abfall verbrannt werden, die nach wie vor deponiert werden.

Zielsetzungen

Der uneinheitliche Vollzug bei der Entsorgung brennbarer Abfälle muss gesamtschweizerisch harmonisiert werden. Bereits vorhandene Verbrennungskapazitäten müssen konsequent genutzt werden. Die Durchsetzung der Verbrennungspflicht auf den 1. Januar 2000 muss deshalb bereits heute sichergestellt werden. Die Erarbeitung und Umsetzung geeigneter Massnahmen für eine überkantonale optimierte Abfallbewirtschaftung brennbarer Abfälle müssen umgehend in Angriff genommen werden. Dies erfordert eine überkantonale Zusammenarbeit unter der koordinativen Führung des Bundes.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

Der Bund hat erst in den letzten Jahren konkretes, materielles Recht über die Abfallentsorgung erlassen. Die 1991 in Kraft getretene Technische Verordnung über Abfälle (TVA) verlangt die getrennte Behandlung von Siedlungsabfällen und anderer brennbarer Abfälle. 1991 genügte die Kapazität der Verbrennungsanlagen nicht, um alle brennbaren Abfälle zu verbrennen. Deshalb erlaubte die erste Fassung der TVA den Kantonen bei fehlender Verbrennungskapazität die Deponierung von Siedlungsabfällen, ohne für diesen Entsorgungsweg eine Übergangsfrist festzusetzen.

In der Folge erwies es sich als notwendig, in der ganzen Schweiz einheitliche Anforderungen an die Abfallentsorgung einzuführen, um die aus ökologischen Gründen geforderte Verbrennung von Siedlungsabfällen und anderer brennbarer Abfälle durchzusetzen. Der Bundesrat hat deshalb mit der Änderung der TVA vom 14. Februar 1996 die Deponierung brennbarer Abfälle ab dem 31. Dezember 1999 verboten. Nach Ablauf dieser Übergangsfrist müssen auch die rund 600 000 Tonnen Siedlungsabfälle sowie die rund 300 000 Tonnen brennbarer Bauabfälle und Klärschlamm, die heute noch auf Deponien gelangen, verbrannt werden.

Beim Festlegen der bis Ende 1999 laufenden Übergangsfrist hat der Bundesrat berücksichtigt, dass bis zum Bereitstellen der notwendigen Verbrennungskapazität noch einige Jahre erforderlich sind. Während dieser Frist können die kantonalen Behörden die Deponierung brennbarer Abfälle auf einer Deponie bewilligen; dies unter der Voraussetzung, dass bereits die geltende Betriebsbewilligung der Deponie die Deponierung dieser Abfälle zulässt und dass die kantonale Abfallplanung eine solche Deponierung vorsieht. Zudem müssen die Betreiber von Deponien heute die Kosten für Abschluss, Nachsorge und Sanierung sicherstellen. Dies reduziert die zum Teil beträchtlichen Unterschiede zwischen den Kosten der Deponierung und der Verbrennung von Abfällen.

Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) koordiniert seit 1992 in enger Zusammenarbeit mit den Kantonen die Planung der noch notwendigen Verbrennungsanlagen. Ziel ist es, genügend Verbrennungskapazität bereitzustellen, wobei auch eine regionale Verteilung der Anlagen angestrebt wird. Dazu müssen noch im Berner Oberland und im Tessin je eine neue Anlage gebaut und in der West-

schweiz eine bestehende Anlage ersetzt werden. Nach den vorliegenden Informationen dürfte 1999 genügend Kapazität vorhanden sein, um die Vorgaben der TVA zu erfüllen.

Zementwerke können gewisse Abfälle als Brennstoff nutzen. Es kommen dafür primär Abfälle mit hohem Heizwert und tiefem Gehalt an Schadstoffen in Frage. Das Buwal hat in enger Zusammenarbeit mit den Zementherstellern und den Kantonen eine Richtlinie über die Verbrennung von Abfällen in Zementwerken erarbeitet. Wegen des stark erhöhten Schadstoffgehaltes verbietet diese Richtlinie das Verbrennen von Siedlungsabfällen in Zementwerken. Die Möglichkeiten der Zementwerke zum Verbrennen von Altholz und Klärschlamm sind bei der Koordination der Planung von Abfallanlagen berücksichtigt.

Die Forderungen des Postulates nach einheitlichen Anforderungen und einem einheitlichen Vollzug sind somit erkannt und bereits in der Gesetzgebung berücksichtigt. Die noch bis 1999 laufende Übergangsfrist kann nicht reduziert werden, weil kurzfristig nicht genügend Verbrennungskapazität bereitsteht. Auch die Forderung des Postulates nach einer koordinierenden Tätigkeit des Bundes im Bereich der Abfallsorgung ist erfüllt. Diese Koordination gehört mittlerweile zu den Daueraufgaben des Bundes, welcher in diesem Rahmen auch auf die Nutzung bestehender Verbrennungsanlagen hinwirkt.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Der Bundesrat beantragt, das Postulat als erfüllt abzuschreiben.

Abgeschrieben – Classé

97.3238

Postulat GPK-NR Rodungsbewilligungsverfahren beim Nationalstrassenbau

Postulat CdG-CN Remise en question de l'autorisation de défricher dans le cadre de la construction des routes nationales

Wortlaut des Postulates vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat wird ersucht, die heutige Praxis, wonach das Buwal fast am Ende des Planungsprozesses über Rodungsgesuche befindet, zu überprüfen.

Texte du postulat du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner la pratique actuelle qui veut que l'OFEFP accorde ou non l'autorisation de défricher alors que le projet est presque à l'ultime stade de la procédure de planification.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 27. August 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 27 août 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3272

Postulat Filliez Olympische Winterspiele in der Schweiz

Postulat Filliez Pour des Jeux olympiques d'hiver suisses

Wortlaut des Postulates vom 9. Juni 1997

Gestern haben sich die Walliser Stimmbürgerinnen und Stimmbürger damit einverstanden erklärt, die Kandidatur von Sitten-Wallis für die Olympischen Winterspiele 2006 zu unterstützen.

Der Bund hat seinerseits seine Unterstützung zugesichert und der Bereitstellung von 30 Millionen Franken zur Deckung eines allfälligen Defizites zugestimmt. Ich danke dem Bundesrat für diese finanzielle Beteiligung.

Mit diesem Postulat ersuche ich den Bundesrat, bis Ende 1997 einen Bericht zu den folgenden zwei Punkten vorzulegen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Möglichkeit, aus den Olympischen Winterspielen 2006 ein nationales Ereignis zu machen? Welche konkreten Massnahmen gedenkt er zu ergreifen, um dies zu erreichen?

2. Das IOC wird die Olympischen Winterspiele im Jahre 1999 vergeben. Bis zu diesem Zeitpunkt gilt es, die IOC-Mitglieder aus den verschiedenen Ländern zu überzeugen. Ist der Bundesrat bereit, unsere diplomatischen Vertretungen anzuhalten, in ihren Ländern entsprechende Überzeugungsarbeit zugunsten der Schweizer Kandidatur zu leisten?

Texte du postulat du 9 juin 1997

Hier, le peuple valaisan a accepté de soutenir la candidature de Sion-Valais aux Jeux olympiques d'hiver de 2006.

La Confédération a déjà décidé d'apporter son appui en acceptant de mettre à disposition une montant de 30 millions de francs pour couvrir un éventuel déficit. Je remercie le Conseil fédéral pour cette participation financière.

Aujourd'hui, je demande au Conseil fédéral de présenter d'ici à la fin 1997 un rapport sur les deux points suivants:

1. Comment le Conseil fédéral voit-il la possibilité de faire de ces Jeux olympiques d'hiver de 2006 un événement national? Quelles mesures concrètes entend-il prendre pour y parvenir?

2. L'attribution des Jeux olympiques d'hiver se fera par le CIO en 1999. Jusque-là il s'agira de convaincre ses membres des différents pays. Le Conseil fédéral est-il prêt à engager nos représentations diplomatiques à intervenir dans leur pays respectif en vue de promouvoir la candidature suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Banga, Béguelin, Bezola, Binder, Burgener, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, Deiss, Ducrot, Dupraz, Engelberger, Epiney, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Claude, Giezendanner, Guisan, Imhof, Kühne, Kunz, Lachat, Lauper, Loretan Otto, Maitre, Philipona, Ratti, Rennwald, Rychen, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Simon, von Allmen (37)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Pouvoir organiser une manifestation internationale a toujours été considéré dans notre pays comme une chance et un honneur. Quand il s'agit d'une compétition sportive, à retombées

multiples, cela est d'autant plus important en raison d'un impact médiatique indéniable.

Or les Jeux olympiques présentent toutes les caractéristiques pour parfaire l'image d'un pays et la diffuser mondialement. Nous devons donc utiliser cette possibilité et faire de la candidature de Sion-Valais 2006 un événement national. Ce rassemblement de compétiteurs, de dirigeants et de supporters venus des quatre coins du monde, sans oublier les millions de téléspectateurs, confère à cette organisation une dimension qui dépasse les frontières cantonales. Certes, le Valais demeurera au centre de cet événement, mais que deviendrait ce cœur sans l'apport des autres organes?

Personne dans cette hiérarchie ne peut nier le rôle du tourisme dans notre économie. Or le secteur économique rencontre précisément d'importantes difficultés et le tourisme n'échappe pas à la règle. Il faut donc réagir et donner des impulsions nouvelles pour éviter d'aggraver la crise. La mise sur pied des Jeux olympiques d'hiver de 2006 permettra de diversifier notre économie, de créer des emplois, de faire mieux connaître nos régions, nos traditions, nos richesses naturelles, de mettre en évidence nos valeurs culturelles et sportives. Elle nécessitera également une réflexion sur notre capacité de gérer un tel événement et d'optimiser les structures, si nécessaire de les moderniser.

Voilà pourquoi je pense que l'organisation des Jeux olympiques d'hiver de 2006 mérite un engagement de chacun, et, qu'au-delà de son soutien financier, le Conseil fédéral acceptera de tout mettre en oeuvre pour que ces Jeux olympiques, facteur de cohésion nationale et de solidarité internationale, puissent être attribués à notre pays.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 13. August 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat. Il relève toutefois que la Confédération n'a encore approuvé aucune garantie de déficit. Cette garantie ainsi que d'autres mesures de soutien éventuelles font actuellement l'objet d'une évaluation au sujet de laquelle le Conseil fédéral soumettra un message dans le courant du troisième trimestre de 1997.

Überwiesen – Transmis

97.3277

**Postulat Scheurer
Zweiter Weltkrieg.
Geisteshaltung in der Schweiz
Postulat Scheurer
Etat d'esprit en Suisse
pendant la Seconde Guerre mondiale**

Wortlaut des Postulates vom 9. Juni 1997

Der Bundesrat wird aufgefordert, eine breitangelegte Untersuchung – nach den Methoden der «oral history» – über die Situation in der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges bei den Zeitzeugen in die Wege zu leiten.

Texte du postulat du 9 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à procéder à une large enquête selon les méthodes de l'histoire orale auprès des témoins de la situation en Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Très nombreux sont nos concitoyennes et concitoyens qui, à titre civil ou militaire, conservent des souvenirs forts et précis

de leur adolescence ou de leur âge de jeunes adultes peu avant, pendant ou après la Seconde Guerre mondiale.

Recueillir leurs témoignages serait aussi les intégrer à l'effort de mémoire actuellement en cours, alors que ces personnes ont le sentiment souvent douloureux d'être exclues ou d'avoir vécu tout autre chose. Ces témoignages, recueillis selon des méthodes éprouvées, permettraient également aux historiens et à l'ensemble de la population de comprendre comment ces personnes ont vécu ces années difficiles.

Le temps qui passe rendra de plus en plus incertaine une enquête d'histoire orale auprès de ces témoins. Il importe de l'entreprendre rapidement et avec des moyens en relation avec l'ampleur et la gravité des événements d'alors.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. August 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 août 1997*

1. La tradition orale représente en tout cas un important complément aux sources écrites et peut aussi conduire à une correction des conclusions auxquelles ces dernières permettent d'aboutir et inversement. Les actes de l'administration contiennent du reste des fonds qui permettent de déceler dans quel «état d'esprit» se trouvait alors la population suisse (collection de lettres de la division Armée et foyer, etc.).

2. Les souvenirs personnels et les expériences de la génération dite du Service actif apportent de précieux éléments à notre connaissance des divers aspects de la société suisse pendant la Seconde Guerre mondiale. C'est pourquoi l'information que l'on peut en tirer, et qui n'est pas forcément en accord avec les résultats auxquels les sources écrites permettent d'aboutir, sera utilisée de manière scientifique pour les enquêtes en cours sur le rôle de la Suisse pendant la Seconde Guerre mondiale.

3. Tandis que les organes fédéraux compétents ne disposent pas des moyens nécessaires pour interroger systématiquement et de manière détaillée les témoins de cette époque, la commission d'experts indépendante a déjà recueilli à ce jour un grand nombre de témoignages écrits de particuliers sur ce qu'ils ont vécu pendant la Seconde Guerre mondiale. Qui plus est, elle interrogera activement et de manière ciblée, dans le cadre du projet «oral history», un assez grand nombre de témoins susceptibles de s'exprimer, en raison de la position qu'ils occupaient à l'époque, sur les questions faisant l'objet des recherches de la commission. A cet effet, elle met sur pied un point de contact auquel ces témoins pourront s'adresser à partir du 18 août, aussi bien oralement que par écrit, dans les langues suivantes: allemand, français, italien et anglais.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
Déclaration écrite du Conseil fédéral*

Le Conseil fédéral propose de classer le postulat étant donné que l'objectif de ce dernier est réalisé.

Abgeschrieben – Classé

97.3285

**Postulat Hubmann
Stop-Aids-Kampagne
für heterosexuelle Männer**

**Postulat Hubmann
Campagne Stop-sida
s'adressant aux hommes hétérosexuels**

Wortlaut des Postulates vom 11. Juni 1997

Der Bundesrat wird gebeten, im Rahmen der gesamtschweizerischen Stop-Aids-Kampagne eine Kampagne speziell für die Zielgruppe der heterosexuellen Männer durchzuführen.

Texte du postulat du 11 juin 1997

Le Conseil fédéral est prié de lancer, dans le cadre de la campagne nationale Stop-sida, une campagne de prévention s'adressant tout spécialement aux hommes hétérosexuels.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Chiffelle, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Roth, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Widmer (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Stop-Aids-Kampagne als «Vehikel» für Sensibilisierungsbotschaften im HIV-/Aidsbereich gibt es in der Schweiz seit mehr als zehn Jahren. Die regelmässige Evaluation dieser Kampagne zeigt, dass diese Art der Prävention wirksam ist.

Ziel der HIV-/Aidsprävention ist es ja, Neuansteckungen zu vermeiden. Dies bedeutet, dass einerseits eine dementsprechende Sensibilisierung stattfinden muss und andererseits Information über mögliche Ansteckungswege verbreitet und, wo nötig, auch eine Verhaltensänderung angestrebt werden sollte.

Die Neuansteckungen mit dem HIV-Virus sind im allgemeinen rückläufig. Zu beobachten ist jedoch, dass die Neuinfektionen bei heterosexuellen Männern und Frauen prozentual zugenommen haben. Knapp die Hälfte der Neuansteckungen erfolgt zurzeit bei heterosexuellen Männern und Frauen. Eine Kampagne für Männer ist deshalb angebracht, weil es oft Situationen gibt, wo sich Frauen nicht aktiv schützen können, z. B. dort, wo Männer ihre sexuellen Gelegenheitskontakte verschweigen.

Die Zürcher Aids-Hilfe hat Anfang 1997 eine Aids-Präventionskampagne für die Zielgruppe «heterosexuelle Männer» durchgeführt, und zwar mit einem Plakataushang, auf welchem die Botschaft «Weltmeister im Seitensprung – Lebensgefährtin nicht gefährden» zu lesen war. Diese Kampagne war die erste in der Schweiz, welche sich direkt an heterosexuelle Männer richtete und sie auch ganz konkret ansprach. Die Aktion blieb auf den Kanton Zürich beschränkt und fand ein sehr gutes Echo bei Fachleuten und beim Publikum.

Die Aids-Hilfe Schweiz befürwortete diese Aktion im Kanton Zürich und würde es sehr begrüßen, wenn eine ähnliche Aktion auf gesamtschweizerischer Ebene stattfinden könnte. Dies wäre im Rahmen der Stop-Aids-Kampagne des Bundesamtes für Gesundheit gut möglich und sinnvoll.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 13. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 13 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3342

Postulat Teuscher
Schutz vor Elektromog
Postulat Teuscher
Protection
contre le smog électrique

(Elektrosmog) vorangetrieben werden kann. In diesem Zusammenhang soll er abklären, wie das im Umweltschutzgesetz festgeschriebene Vorsorgeprinzip (Art. 11 Abs. 2 USG) besser umzusetzen ist. Zudem soll er veranlassen, dass bessere Grundlagen für die Festlegung von wirksamen Grenzwerten bei Langzeitexposition geschaffen werden können.

Texte du postulat du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est prié d'examiner par quelles mesures ciblées et immédiates la protection de la population contre des atteintes chroniques dues au rayonnement non ionisant (smog électrique) pourrait être améliorée. A cet égard, il est appelé à étudier comment le principe de la prévention prévu par la loi sur la protection de l'environnement (art. 11 al. 2 LPE) pourrait être mieux appliqué. En outre, il est prié de faire en sorte qu'on puisse créer de meilleures bases permettant de fixer des valeurs limites efficaces en matière d'exposition de longue durée au smog électrique.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Bühlmann, Chiffelle, Fasel, Fässler, Gonseth, Gross Andreas, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Marti Werner, Meier Hans, Ostermann, Semadeni, Strahm, Stump, Thür, Vermot, von Allmen, Weber Agnes (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Verordnung zum Schutz vor nichtionisierender Strahlung ist seit einigen Jahren in Bearbeitung. Aufgrund der verschiedenen Studien und Berichte ist anzunehmen, dass die Verordnung lediglich einen Sicherheitsgrenzwert für eine kurzfristige, akute Belastung durch nichtionisierende Strahlung enthalten wird. Für die abschliessende Festlegung eines Grenzwertes, welcher auch die Langzeitexposition berücksichtigt, fehlen im Moment zwar breit abgestützte wissenschaftliche Erkenntnisse. Dennoch ist ein solcher Grenzwert dringend nötig, leiden doch viele Menschen, welche in der Nähe von Hochspannungsleitungen oder von elektrischen Oberleitungen von Eisenbahnen, Radiosendern und Radaranlagen wohnen, an Schlafstörungen und anderen gesundheitlichen Beeinträchtigungen, obwohl der Sicherheitsgrenzwert von 10 000 nT (Nanotesla) nie überschritten wird. Dieser Wert ist allerdings 500mal höher, als es ein sinnvoller Grenzwert für längerfristige Belastung wäre, wie dies z. B. in einer amerikanischen Studie nachgewiesen wurde.

Es erstaunt daher nicht, dass z. B. in der Standortgemeinde Wahlen des Kurzwellensenders Schwarzenburg sowohl der Widerstand als auch die Verunsicherung der betroffenen Bevölkerung und der Behörden stetig wachsen. Es ist deshalb dringend notwendig, wirksame Massnahmen zu ergreifen, welche einen umfassenden Schutz der Gesundheit der von nichtionisierender Strahlung betroffenen Bevölkerung garantieren, auch wenn die bisherigen wissenschaftlichen Erkenntnisse noch nicht absolut schlüssig und breit abgestützt sind.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 27. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 27 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird gebeten zu prüfen, durch welche gezielte und sofortige Massnahmen der Schutz der Bevölkerung vor chronischer Belastung durch nichtionisierende Strahlung

97.3348

**Postulat Schmid Samuel
Krankenpflegeprämien
im Militärdienst**

**Postulat Schmid Samuel
Service militaire.
Primes au titre de l'assurance
obligatoire des soins**

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1997

Ich lade den Bundesrat ein, dafür zu sorgen, dass Rekruten und andere Absolventen von lang dauernden Militärdiensten während dieses Dienstes künftig keine Prämien für die Krankenpflegeversicherung mehr zu entrichten haben.

Texte du postulat du 19 juin 1997

Je prie le Conseil fédéral de faire en sorte que les recrues et les autres personnes effectuant de longues périodes de service militaire n'aient plus à payer de primes au titre de l'assurance obligatoire des soins durant leur service.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Freund, Hess Otto, Kunz, Rythen, Schluer, Seiler Hanspeter, Vetterli, Weyeneth (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit der Inkraftsetzung des neuen Krankenversicherungsgesetzes und der damit verbundenen Einführung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung ist für Rekruten und andere Absolventen von lang dauernden Militärdiensten eine unerwünschte Doppelversicherung entstanden, weil die Militärversicherung während des Dienstes ebenfalls für das Krankenpflegerisiko aufkommt. Viele Versicherte haben deshalb gegen die Weiterbezahlung der Krankenversicherungsprämien opponiert. Auch die Medien kritisierten diese Doppelversicherung und den Umstand, dass die Krankenversicherer sich zu Lasten der Rekruten und Beförderungsanwärter bereichern könnten.

Zwar erfolgte im letzten Jahr durch eine Revision der Verordnung über die Krankenversicherung, welche bei Diensten von mehr als 60 Tagen Dauer eine fakultative Prämienreduktion vorsieht, eine gewisse Korrektur. Trotzdem ist die Situation für die Absolventen von lang dauernden Diensten nach wie vor unbefriedigend. Denn zum einen besteht die Versicherungspflicht für die Krankenpflege (und damit grundsätzlich auch die Doppelversicherung) als solche weiter, und zum anderen fallen die Prämienermässigungen bei den einzelnen Versicherten sehr unterschiedlich aus. Viele Rekruten und Absolventen von Beförderungsdiensten befinden sich ohnehin schon in schwierigen finanziellen Verhältnissen. Diese Schwierigkeiten werden durch die weiter zu bezahlenden Krankenversicherungsprämien noch wesentlich verschlimmert.

Es ist deshalb an der Zeit, dass der Bundesrat auf dem Verordnungswege dafür sorgt, dass die Versicherungspflicht für die Krankenpflege während lang dauernder Militärdienste aufgehoben und die unnütze Doppelversicherung beseitigt wird. Gleiches gilt selbstverständlich für Zivildienst- und Zivildienstleistungen von analoger Dauer.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 3. September 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 3 septembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3356

**Postulat Wiederkehr
Regelung
der psychotherapeutischen
Behandlung**

**Postulat Wiederkehr
Réglementation
du traitement
psychothérapeutique**

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, rasch eine Verordnung zu erlassen, die es gut qualifizierten Psychotherapeuten und nur diesen ermöglicht, auf ärztliche Anordnung hin im Rahmen der Grundversicherung psychotherapeutische Behandlungen durchzuführen.

Texte du postulat du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est prié d'édicter rapidement une ordonnance permettant aux psychothérapeutes qui justifient d'une solide qualification – et à ceux-là uniquement – de proposer sur ordonnance médicale un traitement thérapeutique qui serait couvert par l'assurance de base.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. Psychotherapeutische Behandlungen werden heute von der Grundversicherung übernommen, wenn sie in einer Arztpraxis durchgeführt werden. Jeder Arzt kann diese Behandlung selber durchführen oder an eine andere Person delegieren. Bezüglich der Qualifikation für diese Art der Behandlung werden keine Anforderungen gestellt.

2. Behandlungen durch qualifizierte Psychotherapeuten ausserhalb einer Arztpraxis werden dagegen nur durch Zusatzversicherungen übernommen. Die Krankenkassen führen bereits heute für solche psychotherapeutischen Behandlungen im Rahmen der Zusatzversicherung über Listen von qualifizierten Psychotherapeuten.

3. Sinnvollerweise würden psychotherapeutische Behandlungen dann von der Grundversicherung übernommen, wenn sie von dafür gut qualifizierten Fachleuten vorgenommen würden. Entscheidend für den Erfolg der Behandlung dürfte doch die Qualifikation der behandelnden Person sein, wogegen es zweitrangig sein dürfte, ob wirtschaftlich die Abrechnung über eine Arztpraxis erfolgt.

4. Da die Zulassung der qualifizierten Psychotherapeuten mit einer Zulassungsregelung verbunden sein müsste, würde zugleich eine gewisse Qualitätsregelung im Bereich der Psychotherapie eingeführt. Dies läge auch im Interesse der Patienten, die sich an der Zulassung zur Behandlung im Rahmen der Grundversicherung orientieren könnten. Erfahrungsgemäss ist es sehr schwer für einen Patienten, die Qualität eines Therapeuten im vornherein zu beurteilen. Dies ist meist erst nach oft längeren Behandlungen überhaupt möglich, leider oft erst nach Fehlbehandlungen.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 3. September 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 3 septembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3237

**Postulat GPK-NR
Flexible Ausgestaltung
der Verordnungen
im Bereich
des Nationalstrassenbaus**

**Postulat CdG-CN
Le besoin de souplesse
des ordonnances
dans le cadre de la construction
des routes nationales**

Wortlaut des Postulates vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat wird ersucht, die Verordnungen zu überprüfen, welche absolute Grenzwerte festlegen und deshalb zu erheblichen und nicht unbedingt gerechtfertigten Kosten führen.

Texte du postulat du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à revoir les ordonnances qui, par la fixation de valeurs limites trop absolues, sont à même d'engendrer des coûts importants et pas forcément justifiés.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 17. September 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 17 septembre 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3388

**Postulat GPK-NR
Verbesserung
der Informationspolitik
der Strafverfolgungsbehörden
des Bundes**

**Postulat CdG-CN
Amélioration
de la politique d'information
des autorités pénales
de la Confédération**

Wortlaut des Postulates vom 29. Mai 1997

Der Bundesrat überprüft die Informationspolitik der Strafverfolgungsbehörden des Bundes. Er schafft Strukturen, die eine klare Koordination und Abgrenzung zwischen Verwaltung und Strafverfolgungsbehörden ermöglichen.

Texte du postulat du 29 mai 1997

Le Conseil fédéral examine la politique d'information des autorités pénales de la Confédération. Il met en place les structures permettant une coordination et une délimitation claires entre l'administration et les autorités pénales.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 17. September 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 17 septembre 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

96.3671

**Postulat Thür
Aufwand
für Unterschriftensammlungen**

**Postulat Thür
Référendums
et initiatives populaires.
Collecte des signatures**

Wortlaut des Postulates vom 13. Dezember 1996

Der Bundesrat wird gebeten, von einer unabhängigen Stelle untersuchen zu lassen, wie sich der Aufwand zur Sammlung der nötigen Unterschriften für eidgenössische Referenden und Volksinitiativen entwickelt hat. Dabei ist insbesondere der Einfluss der brieflichen Stimmabgabe zu analysieren.

Texte du postulat du 13 décembre 1996

Le Conseil fédéral est prié de faire examiner, par un organe indépendant, l'évolution du travail nécessaire à la collecte des signatures aux fins des référendums et des initiatives populaires sur le plan fédéral, en particulier l'influence du vote par correspondance.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Diener, Gross Andreas, Hollenstein, Meier Hans, Teuscher, Weber Agnes (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Bundesrat hat in letzter Zeit mehrfach behauptet, das Unterschriftensammeln sei einfacher geworden. Zuletzt schreibt er in der Botschaft vom 20. November 1996 zur Totalrevision der Bundesverfassung: «So fällt es heute aufgrund verbesserter Kommunikationsmittel, die den Initiantinnen und Initianten zur Verfügung stehen, erheblich leichter als früher, die erforderlichen Unterschriften zu sammeln.» (S. 443) Als Beleg wird einzig angeführt, dass seit 1978 mehr Initiativen zustande gekommen seien als früher.

Man merkt der Argumentation des Bundesrates an, dass sie von Personen formuliert wurde, die höchstwahrscheinlich keine Erfahrung mit dem Sammeln von Unterschriften haben. Die neuen Kommunikationsmittel erleichtern die Unterschriftensammlung kaum; als Beispiel kann die nicht zustande gekommene Euro-Initiative (1991 gestartet) genannt werden, die vor allem mit dem Mittel des Versandes arbeitete und so kaum zu Unterschriften kam.

Andererseits ist die weitere Aussage des Bundesrates, die Einführung der brieflichen Ausübung des Stimm- und Wahlrechts bedeute «eine gewisse praktische Erschwerung» (ebenda), sehr diffus. In städtischen Gebieten hat die briefli-

che Stimmabgabe inzwischen sehr hohe Werte erreicht, in Bern z. B. regelmässig drei Viertel aller Stimmenden. Im Gegensatz zu früher ist es also viel schwieriger geworden, an die politisch aktiven Personen zu gelangen, die erst noch alle in der gleichen politischen Gemeinde wohnen.

Damit sowohl Befürworter als auch Gegner einer Erhöhung der Unterschriftenzahlen möglichst sachlich argumentieren, wäre es sehr nützlich, für künftige Diskussionen eine empirische Basis zu schaffen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 17. September 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 17 septembre 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Hess Peter bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschohen – Renvoyé

97.3295

Postulat Keller Bewachung des Bundeshauses durch das Festungswachtkorps

Postulat Keller Surveillance du Palais fédéral par le Corps des gardes-fortifications

Wortlaut des Postulates vom 16. Juni 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, zu prüfen, ob – ähnlich wie bereits für die Bewachung der ausländischen Vertretungen – der Wachauftrag rund ums Bundeshaus künftig teilweise dem Festungswachtkorps übertragen werden kann.

Texte du postulat du 16 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner si la surveillance des abords du Palais fédéral pourrait être confiée en partie au Corps des gardes-fortifications comme c'est déjà le cas de la surveillance des représentations étrangères.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 25. April 1996 überwies der Berner Stadtrat ein Postulat der Schweizer Demokraten, wonach die Stadtregierung beim Bund die definitive Übernahme der Bewachung von Botschaften, Botschaftsresidenzen und Konsulaten in Bern durch das Festungswachtkorps anstreben soll. In der Folge wurde am 4. September 1996 vom Bundesrat auch ein Postulat von SD-Nationalrat Ruf entgegengenommen, welches die Übertragung des Wachauftrages für Gebäude ausländischer Vertretungen – nicht nur in der Bundesstadt – durch das Festungswachtkorps anregte.

Die Situation rund um das Bundeshaus ist unerträglich geworden: Es tummeln sich immer mehr Drogen- und Alkoholranke, inländische und ausländische Drogenhändler, Bettler, Prostituierte und Freier. Trotzdem waren sich am 5. Juni 1997 alle Berner Stadträte von links bis rechts einig: Eine Absperrung der Bundesterrasse – der Bundesrat schlägt einen Zaun als Schirm gegen die Drogen- und Prostituiertenszene vor – kommt nicht in Frage.

Durch vermehrte Präsenz der Stadtpolizei soll nun die unerfreuliche Situation entschärft werden. Jedoch ist darauf hinzuweisen, dass die so eingesetzten Polizeibeamtinnen und -beamten an allen Ecken und Enden der Stadt fehlen. Zudem verursachen solche Sonderaufgaben für die Stadt Bern auch beträchtliche Zusatzkosten, welche kaum mehr durch

den jährlichen Bundesbeitrag von derzeit vier Millionen Franken abgegolten werden können. Auch der Einsatz von privaten Bewachungsfirmen ist nicht unproblematisch. Wenn private Profis die Funktionen staatlicher Organe übernehmen, stellt sich zwangsläufig die Frage, wieweit deren Kompetenzen gehen.

Andererseits verfügt der Bund selbst mit rund 1400 professionellen Festungswächtern über genügend bestens ausgebildete und modern ausgerüstete Bewachungsspezialisten. In der Vergangenheit bewachten bereits einige von ihnen die französische, iranische, israelische oder türkische Botschaft in Bern sowie das französische Generalkonsulat in Zürich. Somit darf festgestellt werden, dass das Festungswachtkorps dank den vorerwähnten Einsätzen bereits rund um die Uhr nützliche Bewachungserfahrungen gemacht hat. Zudem sind gerade in Kompetenzfragen, insbesondere Anwendung des Datenschutzes oder Gebrauch der Schusswaffe, die bestens ausgebildeten und modern ausgerüsteten Bewachungsspezialisten diesen heiklen Aufgaben wohl weit besser gewachsen als Bewacher privater Firmen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 20. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 20 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3347

Postulat Schmid Samuel Zivile Ausweise für militärische Ausbildung

Postulat Schmid Samuel Formation militaire. Certificats civils

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1997

Die Armee bietet jungen Frauen und Männern in verschiedenen Fachbereichen interessante Ausbildungen an, die auch im zivilen Tätigkeitsbereich verwendbar sind. Insbesondere in Kaderschulen können Ausbildungsmethodik und -praxis bezüglich Zeit und Bedingungen in einer Intensität wie kaum anderswo geschult werden. Die Armee bildet ihre unteren und mittleren Kader gezwungenermassen früher aus. Selbst wenn militärischer Auftrag und zivile Tätigkeit verschieden sind, Weg und Methode der Ausbildung sind in vielen Bereichen gleich. Diese Tatsachen sind besser zu nutzen. So könnten insbesondere im Bereich Führungs- und Methodenkompetenz (beispielsweise Sitzungsleitung, Arbeitstechnik usw.) verschiedene Ausbildungsmodulare mit ähnlicher ziviler Nutzung zertifiziert werden, damit die zivile Verwendbarkeit deutlich wird. Gleiches könnte mit der Führungsausbildung geschehen.

Dabei ist ein Zeugnis des Biga vorstellbar, z. B.

- UOS: Zertifikat «Ausbildungsmethodik»,
- OS: Zertifikat «Führungstechnik»,
- FLG: Zertifikat «Problemlösungstechnik» usw.

Der Bundesrat wird deshalb beauftragt,

1. die Zertifizierung verschiedener militärischer Ausbildungssegmente zusammen mit dem Biga zu prüfen, um die zivile Nutzungsmöglichkeit dieser Ausbildung deutlich zu machen und so den Absolventen von militärischen Kaderausbildungen einen Vorteil auf dem Arbeitsmarkt zu verschaffen;
2. zu prüfen, ob nach einer gründlichen Analyse der im zivilen und militärischen Bereich gleichermaßen benötigten Leistungsausweise eine rasche, eventuell phasenweise Einführung möglich ist.

Texte du postulat du 19 juin 1997

L'armée propose aux jeunes, dans différents domaines, des formations intéressantes qui peuvent être exploitées dans la vie civile. Ses écoles de cadres, notamment, permettent d'acquérir une méthode et une pratique pédagogiques dans des conditions et à un rythme optimaux rarement égalés. L'armée, forcément, assure plus tôt la formation de ses cadres inférieurs et de ses cadres moyens. Même si le mandat militaire et l'activité civile ne vont pas dans le même sens, la ligne et la méthode de formation sont les mêmes dans de nombreux domaines. Il y aurait lieu de mieux exploiter cette convergence. On pourrait par exemple sanctionner par un certificat divers modules de formation qui pourraient trouver, dans le domaine civil, des applications analogues à celles qu'ils ont dans l'armée – c'est le cas notamment pour les compétences méthodologiques et les compétences de gestion (conduite de réunions, technique de travail, etc.) –, afin de valoriser les possibilités d'exploitation civile de ces modules. Le même système pourrait être appliqué à la formation en gestion. On pourrait imaginer, par exemple, que l'Ofiamt crée

- ESO: un certificat en «méthodologie de la formation»,
- EO: un certificat en «technique de gestion»,
- SFC: un certificat en «technique de résolution des problèmes», etc.

En conséquence, le Conseil fédéral est chargé:

1. d'examiner les moyens de sanctionner par un certificat, avec la collaboration de l'Ofiamt, diverses unités de formation relevant de l'armée afin de mettre en évidence leurs possibilités d'utilisation civile et de permettre aux formations de cadres proposées par l'armée de constituer un atout sur le marché de l'emploi;
2. d'examiner la possibilité de mettre en place ce système de certification rapidement, au besoin par étapes, après avoir analysé en détail les certificats d'aptitudes requis autant dans le domaine civil que dans le domaine militaire.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bonny, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Freund, Hess Otto, Maurer, Rychen, Weyeneth, Wyss (10)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 20. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

vom 20 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3392

Postulat SiK-NR (97.024)
Architekten- und Ingenieurarbeiten.
Honorarkosten

Postulat CPS-CN (97.024)
Honoraires des architectes
et des ingénieurs

Wortlaut des Postulates vom 26. August 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, in den militärischen Baubotschaften die Honorarkosten für Architekten- und Ingenieurarbeiten gesondert auszuweisen.

Texte du postulat du 26 août 1997

Le Conseil fédéral est invité, dans ses messages sur les constructions militaires, à faire figurer dans une rubrique spéciale les honoraires des architectes et des ingénieurs.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 22. September 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 22 septembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

96.3667

Postulat Meier Samuel
Arme Millionäre

Postulat Meier Samuel
Revenu imposable
des personnes aisées

Wortlaut des Postulates vom 13. Dezember 1996

Immer wieder geben Fälle zu reden, bei denen Personen mit offensichtlich durchaus komfortablem Lebensstandard ein steuerbares Einkommen von Null Franken aufweisen. Zum Nachdenken geben solche Fälle vor allem dann, wenn bekannt ist oder angenommen werden muss, dass derartige Personen ein namhaftes Einkommen beziehen. Nun ist es durchaus denkbar, dass es Fälle gibt, bei denen ein solches steuerrechtliches Resultat nicht nur legal ist, sondern auch unter wirtschaftlichen und moralischen Gesichtspunkten durchaus vertretbar ist.

Derartige Fälle geben aber immer wieder zum Verdacht Anlass, dass Reiche dank der Ausnützung steuerrechtlicher Schlupflöcher privilegiert behandelt werden. Dieser Eindruck wirkt sich negativ auf die allgemeine Steuermoral aus.

Ich bitte daher den Bundesrat, folgende Probleme zu prüfen und die Antworten in einem Bericht darzustellen:

1. Wie häufig sind Fälle von Steuerpflichtigen, die grössere tatsächliche Einkommen beziehen, aber ein steuerbares Einkommen von Null Franken aufweisen? Wie entwickelt sich das Vermögen solcher Personen?
2. Welches sind durchaus legitime Fälle? In welchen Fällen wird Einkommen für die Bestreitung eines komfortablen Lebenswandels verwendet, das in früheren oder späteren Steuerperioden versteuert wurde oder werden wird?
3. Wo muss effektiv von einem Missverhältnis zwischen wirtschaftlicher Lage und steuerlicher Erfassung gesprochen werden?
4. Welche Veränderungen gesetzlicher Bestimmungen sind angebracht?

Texte du postulat du 13 décembre 1996

On parle souvent de cas où des personnes qui, bien qu'ayant de toute évidence un niveau de vie tout à fait confortable, ont un revenu imposable nul. De tels cas nous laissent songeurs, particulièrement si l'on sait ou s'il y a toutes les raisons de penser que ces personnes ont de gros revenus. Or, il est tout à fait imaginable qu'il existe des cas où un tel résultat soit non seulement légal, mais aussi tout à fait légitime d'un point de vue économique et moral.

Des cas de ce genre éveillent cependant toujours le soupçon que les riches, en exploitant les lacunes du système fiscal, bénéficient d'un traitement de faveur. Et cette impression a des

répercussions négatives sur l'ensemble des contribuables. C'est la raison pour laquelle je prie le Conseil fédéral de bien vouloir examiner les problèmes suivants et d'établir un rapport sur les moyens d'y remédier:

1. Les cas de contribuables percevant de gros revenus, mais ayant un revenu imposable nul, sont-ils fréquents? Quelle est l'évolution de la fortune de ces personnes?
2. Quels sont les cas parfaitement légitimes? Dans quels cas les revenus qui ont été déclarés lors d'une période fiscale passée ou qui le seront lors d'une future période fiscale sont-ils utilisés pour mener un train de vie confortable?
3. A quel stade faut-il considérer qu'il y a discordance entre le train de vie mené par une personne et les impôts qu'elle paie?
4. A quelles modifications législatives est-il judicieux de procéder?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

A. Allgemeine Ausführungen

Die Wege des Steuerrechtes sind unerklärlich und unergründlich. Es erstaunt deshalb nicht, wenn sie manchmal auch als ungerecht empfunden werden. Dies ist vor allem dann der Fall, wenn Personen ein komfortables Leben führen und offensichtlich über namhafte Einkünfte verfügen, aber steuerrechtlich kein Einkommen aufweisen.

Nun ist es denkbar, dass es Fälle gibt, bei denen ein solches Resultat gerechtfertigt ist (siehe Ziff. 2). Andererseits ist die Vermutung plausibel, dass solche Resultate auch entstehen, weil im Steuerrecht Schlupflöcher existieren. Es ist anzunehmen, dass derartige Schlupflöcher vor allem von relativ wohlhabenden Personen ausgenutzt werden. Einerseits, weil bei solchen Personen die Einkommens- und Vermögensverhältnisse häufiger komplex sind als bei kleinen Lohnempfängern, andererseits, weil es sich für Pflichtige mit hohem Einkommen und Vermögen eher lohnt, Schlupflöcher zu suchen oder vom Steuerberater suchen zu lassen.

Wenn das Resultat sachlich gerechtfertigt und nicht bloss legal ist, wäre es wichtig, dies gegenüber der Öffentlichkeit darzulegen, indem z. B. fiktive Beispiele dargestellt werden. Denn auch der unbegründete Verdacht der Ungerechtigkeit wirkt sich negativ aus.

Zugleich muss aber auch versucht werden, die Gesetze so zu verbessern, dass möglichst wenig ungerechte Resultate entstehen. Eine Überprüfung des Steuerrechtes unter dem Gesichtspunkt, Millionäre auch steuerrechtlich nicht scheinbar «arm» zu machen, wäre deshalb angebracht und würde dazu beitragen, das Vertrauen in den Staat und die Steuermoral zu heben.

B. Zu den einzelnen Ziffern

1. In der Öffentlichkeit wird immer wieder über Einzelfälle diskutiert. Wichtig wäre es aber auch zu wissen, wieviel «arme Millionäre» es gibt. In der Folge werden beispielhaft einige Fälle genannt, deren Auftreten zahlenmässig abgeklärt werden könnte:

a. Personen mit steuerbarem Einkommen Null und steuerbarem Vermögen von mehr als 1 Million Franken;

b. Personen mit Einkünften von über 100 000 Franken (gemäss Steuererklärung) mit steuerbarem Einkommen Null.

Es ist denkbar, dass jemand ein erhebliches Vermögen aufweist, aber kein Einkommen erzielt. In diesen Fällen müsste aber, weil ja der Lebensunterhalt finanziert werden muss, das Vermögen abnehmen.

Gibt es Steuerpflichtige, die trotz steuerbarem Einkommen Null einen Vermögenszuwachs erzielen? (Selbstverständlich wären hier nur Personen mit einem einigermaßen nennenswerten Vermögen zu überprüfen.)

Es ist durchaus denkbar, dass die erforderlichen Angaben nicht überall beschafft werden können, weil z. B. die einzelnen Positionen der Steuererklärung nicht detailliert auf EDV erfasst werden. Wenn eine umfassende Erhebung nicht möglich ist, wäre es denkbar, sich auf Stichproben zu konzentrieren oder Kantone auszuwählen, die die Steuererklärung detailliert elektronisch erfassen.

2. Als durchaus legitimen Fall könnten wir uns vorstellen, dass sich eine Person mit geliehenem Geld selbständig macht, wobei in den ersten Jahren der Gewinn aus der neuen Tätigkeit durch entsprechende Schuldzinsen kompensiert wird. In den folgenden Jahren werden dann die Gewinne höher sein, worauf dann auch die Einkommenssteuer greift.

Denkbar ist auch, dass Personen ein sehr schwankendes Einkommen erzielen (z. B. durch das Management des eigenen Aktienbesitzes), das aber im Durchschnitt sehr hoch sein kann. Bei Verlusten kann das steuerbare Einkommen auf Null sinken, ohne dass sofort der Lebensstandard sinken muss. In diesem Beispiel wurden aber die Einkommen, die jetzt die Lebensführung ermöglichen, bereits früher versteuert.

Aufgrund ihrer Erfahrung könnte die Steuerverwaltung einen Katalog solcher Fälle auflisten, bei denen vernünftigerweise in einem bestimmten Jahr kein steuerbares Einkommen anfällt.

3. Es sind aber auch Fälle denkbar, wo das als ungerecht empfundene Resultat auch effektiv ungerecht ist. Ein Beispiel sind z. B. Naturalleistungen einer Unternehmung an den Besitzer, wenn diese Leistungen steuerlich nicht oder nur ungenügend erfasst werden. Hier wäre ein Katalog von Missbräuchen zu erstellen.

4. Ziel ist es, Massnahmen gegen Missbräuche zu treffen. Dies sollte aber auf der Grundlage seriöser Abklärungen geschehen. Dies deshalb, weil man sonst leicht Massnahmen ergreift, die zwar einen bekannten Missbrauchsfall verhindern, aber anderswo zu absolut unannehmbaren Resultaten führen.

Wenn z. B. der Vorschlag gemacht wird, Schuldzinsen dürfen nur bis zur Hälfte des Einkommens abgezogen werden, so tönt dies auf den ersten Blick einleuchtend, weil man glaubt, diesen Schuldzinsen müssten entsprechende Einnahmen gegenüberstehen. Dies würde sicher gewisse Missbräuche vermeiden.

Es ist aber andererseits durchaus denkbar, dass sich ein Selbständigerwerbender für den Aufbau eines Betriebes oder einer Praxis verschuldet und in der ersten Steuerperiode eine «Durststrecke» durchlaufen muss, so dass die Schuldzinsen das Einkommen fast erreichen, wodurch sich mit den Sozialabzügen ein steuerbares Einkommen von Null ergibt. Der obenerwähnte Vorschlag würde dazu führen, dass solche Existenzgründungen erschwert oder gar verunmöglicht würden, was nicht Sinn der Sache sein kann.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 9. Juni 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 9 juin 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Frau Sandoz Suzette bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

97.3077

Postulat Berberat

Kurzarbeit.

Höchstdauer der Entschädigung

Postulat Berberat

Réduction de l'horaire de travail.

Durée maximum de l'indemnisation

Wortlaut des Postulates vom 10. März 1997

Ich ersuche den Bundesrat, von seiner Kompetenz nach Artikel 35 Absatz 2 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes Gebrauch zu machen und die Höchstdauer der Kurzarbeits-

entschädigung allgemein um sechs Abrechnungsperioden (sechs Monate) zu verlängern.

Texte du postulat du 10 mars 1997

Le Conseil fédéral est invité à faire usage de la compétence qui lui est attribuée à l'article 35 alinéa 2 de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) en prolongeant, et ce d'une manière générale, de six périodes de décompte (six mois) la durée maximum de l'indemnisation en cas de réduction de l'horaire de travail.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, Couchepin, de Dardel, Deiss, Ducrot, Dupraz, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Frey Claude, Goll, Gonseth, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maître, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ostermann, Pelli, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Semadeni, Simon, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Ziegler (81)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Selon l'article 35 LACI, l'indemnité en cas de réduction de l'horaire de travail (RHT), plus communément appelée chômage partiel, est versée pendant douze périodes de décompte au maximum, soit douze mois. L'alinéa 2 de cette disposition prévoit, quant à lui, qu'en cas de chômage prononcé et persistant, le Conseil fédéral peut, de manière générale ou pour certaines régions ou branches économiques particulièrement touchées, prolonger de six périodes de décompte (six mois) au plus la durée maximum de l'indemnisation.

Depuis l'entrée en vigueur de la modification de la LACI, soit le 1er janvier 1996, le Conseil fédéral n'a pas encore fait usage de cette possibilité, malgré l'évolution très préoccupante du nombre de chômeurs.

Il résulte de ce qui précède que beaucoup d'entreprises ayant fait usage du chômage partiel sont arrivées à fin de droits en décembre 1996 ou au cours des premiers mois de 1997 et ont dû, de ce fait, procéder à des licenciements, augmentant ainsi le nombre de chômeurs complets.

Confronté à cette situation, le canton de Neuchâtel, par exemple, a édicté un arrêté introduisant une allocation cantonale extraordinaire en cas de réduction de l'horaire de travail. Cet arrêté prolonge, à certaines conditions, l'indemnité en cas de chômage partiel de trois mois, soit jusqu'au 30 avril 1997, cela aux frais du canton.

Il semble cependant qu'il devrait appartenir en premier lieu à la Confédération de prendre des mesures tendant à prolonger de six mois la durée de l'indemnisation en cas de chômage partiel, d'autant plus que le Conseil fédéral dispose de cette compétence.

A notre sens, les conditions posées par l'article 35 alinéa 2 LACI sont réunies. Avec plus de 200 000 chômeurs en Suisse, on peut affirmer que le chômage est prononcé. Il est malheureusement également persistant puisque, pour l'instant, aucune amélioration sur ce front ne semble se dessiner. De plus, cette prolongation devrait être décrétée de manière générale. En effet, une augmentation ciblée sur certaines activités ou régions particulièrement touchées ne manquerait pas d'occasionner de graves inégalités de traitement.

Si l'on ne raisonne que du point de vue strictement financier, cette mesure ne devrait pas coûter plus cher à la Confédération. En effet, si le Conseil fédéral ne prolonge pas cette durée, l'assurance-chômage, au lieu d'indemniser des entreprises qui pratiquent le chômage partiel, devra prendre à sa charge des chômeurs complets, ce qui risque même d'être plus coûteux.

De plus, la RHT, qui est un instrument de régulation du marché du travail, permet le maintien des emplois, ce qui s'avère bien plus favorable pour les travailleurs et les travailleuses de ces entreprises, sur les plans humain et psychologique. Cela constitue également pour les entreprises un avantage indéniable, puisque ces dernières peuvent conserver à leur service des gens formés et expérimentés afin de pouvoir répondre rapidement à la demande lorsque la reprise économique, que nous appelons tous de nos vœux, se manifesterait.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 25. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 juin 1997

Le 25 juin 1997, le Conseil fédéral a décidé de modifier, avec effet au 1er août 1997, l'ordonnance sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité. Cette modification touche l'article 57b de l'ordonnance et prévoit que la durée maximale de l'indemnisation en cas de réduction de l'horaire de travail est prolongée de six périodes de décompte.

En d'autres termes, la modification d'ordonnance décidée par le Conseil fédéral va exactement dans le sens demandé par le postulat qui peut en conséquence être classé.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

Déclaration écrite du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de classer le postulat étant donné que l'objectif de ce dernier est réalisé.

Abgeschrieben – Classé

97.3151

Postulat Alder Ausbildung von Kriminalpolizei und Untersuchungsbehörden

Postulat Alder Formation des agents de la police judiciaire et des membres des organes chargés des enquêtes

Wortlaut des Postulates vom 20. März 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, die Frage der Koordination der Aus- und Weiterbildung von Kriminalpolizei und Untersuchungsbehörden auf Fachhochschulebene zu prüfen und dem Parlament Bericht zu erstatten.

Texte du postulat du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié d'examiner la question de la coordination, au niveau des hautes écoles spécialisées, de la formation et du perfectionnement des agents de la police judiciaire et des membres des organes chargés des enquêtes, et de rédiger un rapport en la matière à l'intention du Parlement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Bodenmann, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Columbier, de Dardel, Dormann, Dünki, Eberhard, Engler, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötcher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul,

Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Straumann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Zwygart (84)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit dem Aufkommen neuer Formen und zunehmender Komplexität der Kriminalität, insbesondere im Bereich der organisierten Kriminalität, sind die Anforderungen an die Ermittlungstätigkeit von Polizei und Untersuchungsbehörden in den letzten Jahren erheblich gestiegen.

Auf der einen Seite manifestieren sich die Mängel in der ungenügenden Koordination zwischen den Kantonen und der Zersplitterung der Verfahrensrechte.

Andererseits fehlen in den heutigen Polizeirekrutenschulen, ebenso wie auf der Ebene der Untersuchungsbehörden, fachspezifische Aus- und Weiterbildungsgänge.

Zwar ist die Ausbildung von Kriminalpolizei und Untersuchungsbehörden grundsätzlich Sache der Kantone. Im Zusammenhang mit dem zu erlassenden Fachhochschulgesetz stellt sich jedoch die Frage, ob die kriminalpolizeiliche Aus- und Weiterbildung nicht gesamtschweizerisch geregelt werden soll.

Eine Koordination der Aus- und Weiterbildung würde auch die Möglichkeit bieten, praktische Erfahrungen und Erkenntnisse auszuwerten und sie der wissenschaftlichen Forschung zugänglich zu machen sowie zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens oder anderer Formen der Kriminalität zu nutzen.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 14. Mai 1997

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 14 mai 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3215

Postulat Bangerter Bilaterale Verhandlungen und Bioverordnung

Postulat Bangerter Négociations bilatérales et ordonnance bio

Wortlaut des Postulates vom 30. April 1997

Wir ersuchen den Bundesrat, die geplante Bioverordnung eurokompatibel zu gestalten, am Vernehmlassungsentwurf festzuhalten und von einem unnötigen schweizerischen Sonderzügeln abzuweichen. Die EU-Kompatibilität ist insbesondere gefährdet, wenn in der schweizerischen Verordnung, anders als in der EU-Verordnung, der Begriff «ökologisch» nicht mit «biologisch» gleichgesetzt und somit nicht geschützt wird. Ein Widerspruch zur EU-Regelung, welche grossen Wert auf den Ausschluss von Konsumententäuschungen legt, ist zu vermeiden.

Heute funktioniert der Handel mit Bioprodukten zwischen der Schweiz und der EU dank einer bilateralen Regelung (befristet) auf privatrechtlicher Basis. Die Schweiz darf diesen gesicherten Marktzugang nicht durch den Erlass einer widersprüchlichen staatlichen Regelung gefährden.

Der Bundesrat wird gebeten, beim Erlass der Bioverordnung namentlich auch die Gesamtinteressen der Schweiz an einer Verbesserung der Handelsbeziehungen zu Europa gebührend zu berücksichtigen und die laufenden bilateralen Verhandlungen in keiner Weise zu belasten.

Texte du postulat du 30 avril 1997

Nous prions le Conseil fédéral de rendre eurocompatible l'ordonnance bio qui doit entrer en vigueur prochainement, de s'en tenir au projet présenté lors de la consultation et de renoncer à singulariser la Suisse inutilement. L'eurocompatibilité de l'ordonnance bio est menacée si cette dernière, contrairement au règlement de l'UE, n'assimile pas la désignation «écologique» à la désignation «biologique», donc ne la protège pas. Il convient d'éviter que l'ordonnance en question soit en contradiction avec la réglementation de l'UE, qui accorde une grande importance à l'exclusion de toute tromperie à l'égard des consommateurs.

A l'heure actuelle, le commerce des produits biologiques entre la Suisse et l'UE fonctionne grâce à un accord bilatéral (de durée limitée) régi par le droit privé. La Suisse ne doit pas mettre en danger cette garantie d'accès au marché en édictant une réglementation en contradiction avec celle de l'UE.

Le Conseil fédéral est prié, lors de l'édiction de l'ordonnance bio, de tenir dûment compte notamment des intérêts globaux de la Suisse à l'amélioration des relations commerciales avec l'Europe et de ne grever en aucun cas l'issue des négociations bilatérales en cours.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Bezzola, Bonny, Bosshard, Bühlmann, Bühler, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Couchepin, Dettling, Dupraz, Egerszegi, Engelberger, Engler, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Guisan, Gysin Remo, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Hochreutener, Hollenstein, Kofmel, Langenberger, Leu, Loeb, Marti Werner, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Rychen, Schmid Samuel, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner, Stucky, Suter, Teuscher, Theiler, Tschopp, Vallender, Vogel, Vollmer, Weigelt, Wittenwiler, Zapfl (57)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 16. Juni 1997

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 16 juin 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3278

Postulat Hasler Ernst KMU.

Optimierung von Verfahren

Postulat Hasler Ernst

PME.

Simplification

des procédures administratives

Wortlaut des Postulates vom 10. Juni 1997

Die administrative Entlastung vor allem kleiner und mittlerer Unternehmungen (KMU) in der Schweiz wird mit zunehmender Dauer der Wirtschaftskrise immer dringlicher. Verbesserungen im Bereich von Verwaltungsverfahren sind auch im Zwischenbericht des Bundesrates über die administrative Entlastung von KMU als notwendig anerkannt worden. Im Bericht fehlen jedoch konkrete Massnahmen, welche schnell umgesetzt werden können.

Ich lade den Bundesrat ein, darzulegen, wie folgende Massnahmen, welche die notwendige Beschleunigung von Verfahren herbeiführen können, so schnell wie möglich umgesetzt werden können:

- Die Bundesverwaltung berät Gesuchsteller systematisch bezüglich Optimierung der von ihnen veranlassten Verfahren;
- missbräuchliche Einsprachen werden wirkungsvoll sanktioniert;
- Einschränkung des Verbandsbeschwerderechts auf die Direktbetroffenen;
- Festlegung und Koordination von Fristen unter Einschluss der Gerichte;
- Beschleunigungsgesetz.

Texte du postulat du 10 juin 1997

La crise économique persistant, il devient de plus en plus impératif d'alléger les formalités imposées aux entreprises, notamment aux PME. Le rapport intermédiaire du Conseil fédéral sur le «soulagement administratif des PME» admet d'ailleurs lui aussi la nécessité de simplifier les procédures administratives. Son défaut, toutefois, est de ne proposer aucune mesure concrète susceptible d'être mise en place rapidement.

J'invite le Conseil fédéral à indiquer par quels moyens on pourrait obtenir la mise en place rapide des mesures ci-après, qui permettraient d'accélérer les procédures:

- l'administration fédérale doit conseiller systématiquement les requérants sur les moyens d'optimiser les procédures qu'ils génèrent;
- les oppositions abusives doivent être sanctionnées efficacement;
- le droit de recours des associations doit être limité aux seuls intéressés;
- il faut fixer et coordonner les délais, en intégrant les tribunaux;
- il faut élaborer une loi sur l'accélération des procédures.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Maurer, Oehrli, Rychen, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 27. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 27 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3316

Postulat Vallender Förderung der KMU

Postulat Vallender Mesures en faveur des PME

Wortlaut des Postulates vom 18. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, den KMU mit gezielten Massnahmen erleichterten Zugang zu den relevanten Daten über Auslandsmärkte zu verschaffen und ihnen im Sinne des «matchmaking» die Aufnahme von Geschäftsbeziehungen mit ausländischen Geschäftspartnern bis hin zu Joint ventures zu erleichtern. In diesem Sinne sollte die vom Bund unterstützte Schweizerische Zentrale für Handelsförderung (Osec) gemeinsam mit den Handelsdiensten der diplomatischen und konsularischen Vertretungen noch vermehrt die ausländi-

schen Märkte nach Chancen, Besonderheiten, Möglichkeiten bis hin zur erleichterten Selektion von ausländischen Partnern für unsere KMU untersuchen und erste Kontakte vermitteln können. Dabei ist mittels elektronischen Medien (Internet) für einen schnellen Zugang zu diesen Informationen zu sorgen.

Texte du postulat du 18 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à prendre des mesures appropriées pour que les PME accèdent plus facilement aux données sur les marchés étrangers qui pourraient les intéresser. Il devrait également leur permettre de nouer plus aisément des relations avec des partenaires commerciaux étrangers, et même de constituer des joint-ventures. A cet effet, l'Office suisse d'expansion commerciale, organe subventionné par la Confédération, devrait prospecter encore plus les marchés étrangers, en collaboration avec les services commerciaux des représentations diplomatiques et consulaires, afin d'en repérer les opportunités, les particularités et les possibilités, en allant jusqu'à faciliter la sélection de partenaires étrangers pour nos PME et à engager de premiers contacts. L'accès rapide à ces informations devrait être assuré par des moyens informatiques (Internet).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezzola, Binder, Bircher, Bonny, Bosshard, Bühner, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Couchepin, David, Deiss, Dettling, Dupraz, Dur-
rer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Gross Andreas, Gross Jost, Gusset, Gysin Remo, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Imhof, Kühne, Kunz, Leu, Loeb, Maurer, Mühlemann, Müller Erich, Pelli, Philipona, Pidoux, Raggenbass, Randegger, Rechsteiner Rudolf, Sandoz Marcel, Schlüer, Schmid Samuel, Seiler Hanspeter, Speck, Steinegger, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Theiler, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Widmer, Widrig (63)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Es ist davon auszugehen, dass viele KMU bisher ihre Produkte und Dienstleistungen fast ausschliesslich auf dem Schweizer Markt mit Erfolg abgesetzt haben. Sie könnten aber in ausländischen Märkten ebenfalls erfolgreich sein, wenn sie über die entsprechenden Marktkennntnisse und Kontakte in den für sie relevanten ausländischen Absatzmärkten verfügen würden.

Die Unterstützung der KMU durch die Osec und die Handelsdienste unserer Vertretungen im Ausland ist deshalb in dieser Richtung prioritär weiterzuentwickeln, die Erfassung von Markttrends und die Identifikation von Geschäftsmöglichkeiten sind zu verstärken, und eine internetgestützte Vermittlung von Kontakten zu geeigneten ausländischen Geschäftspartnern für Schweizer KMU ist aufzubauen.

Dabei ist nicht an eine finanzielle und personelle Aufstockung von Osec und Auslandvertretungen gedacht, vielmehr gilt es, die bereits vorhandenen personellen Ressourcen und vorhandenes Know-how gezielt weiterzuentwickeln. Zur besseren Bekanntmachung dieser Dienstleistung und zum Abbau möglicher Hemmschwellen könnten via Internet z. B. in länderalphabetischer Reihenfolge die botschaftseigenen Kontaktpersonen auch in Bild und Text sowie mit Kontaktdaten vorgestellt werden. Jede interessierte Schweizer KMU kann auf diesem einfachen Weg gezielt erste Kontakte mit geeigneten Geschäftspartnern in den relevanten Auslandsmärkten aufnehmen.

Mit dieser erweiterten Dienstleistung der offiziellen schweizerischen Exportförderung kann ein wesentlicher Beitrag für die Stärkung der KMU sowie Erhaltung und Schaffung neuer Arbeitsplätze in der Schweiz geleistet werden.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 20. August 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 20 août 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3338

**Postulat Grossenbacher
Internet
an Berufsschulen
Postulat Grossenbacher
Internet
dans les écoles professionnelles**

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird ersucht, Strukturen und Materialien für die Nutzung von Internet an Berufsschulen bereitzustellen. Er beauftragt eine geeignete Institution, den Berufsschulen für den Einsatz des Internets im berufskundlichen und allgemeinbildenden Unterricht technische und pädagogisch-didaktische Unterstützung anzubieten. Zur Verwirklichung dieses Zieles soll vor allem das Instrument Internet selbst eingesetzt werden. Auch ist der Vorbereitung der Lehrkräfte für diese Aufgabe besondere Beachtung zu schenken.

Texte du postulat du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à préparer les structures et les matériels qui permettront aux écoles professionnelles d'exploiter Internet. Dans ce but, il chargera une institution compétente de fournir aux écoles professionnelles un appui technique, pédagogique et didactique en vue de l'exploitation d'Internet dans l'enseignement des branches professionnelles et générales. A cet égard, le raccordement au réseau Internet constituera la première mesure. Au-delà, il conviendra de prêter une attention particulière à la formation des enseignants à l'utilisation de ce nouvel instrument.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Chiffelle, Dormann, Eberhard, Egerszegi, Epiney, Filliez, Hasler Ernst, Jans, Kofmel, Leu, Lötscher, Mühlemann, Oehrli, Randegger, Ratti, Rychen, Scheurer, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Strahm, Weber Agnes, Widrig, Wittenwiler (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Zur Erhaltung der Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes ist es erforderlich, dass sich die Wirtschaft rasch an neue Gegebenheiten anpassen kann. Dies bedeutet, dass auch die Gewinnung und Verbreitung von Informationen rasch erfolgen müssen. Das Internet kommt diesem Bedürfnis weitgehend entgegen.

Es ist unerlässlich, dass sich die Berufsschüler mit diesem Instrument vertraut machen und es sinnvoll einsetzen können.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 20. August 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 20 août 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3341

**Postulat Eymann
Motivationskampagne
zur Förderung der beruflichen
Selbständigkeit von Arbeitslosen
Postulat Eymann
Campagne de motivation destinée
à promouvoir l'indépendance
professionnelle des chômeurs**

Wortlaut des Postulates vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird eingeladen, Massnahmen zur Motivation arbeitsloser Menschen zur Aufnahme einer selbständigen Berufstätigkeit zu treffen.

Texte du postulat du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à prendre des mesures visant à motiver les chômeurs à se lancer dans une activité professionnelle indépendante.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Gadiant, Gysin Hans Rudolf, Jeanprêtre (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Arbeitslose Menschen haben heute grösste Schwierigkeiten, eine Anstellung zu finden und damit der Arbeitslosigkeit und der Fürsorgeabhängigkeit zu entrinnen. Dies gilt in besonderem Masse für ältere Menschen.

Neben den psychischen Belastungen und den rein wirtschaftlichen Folgen für die Betroffenen ergeben sich durch die Arbeitslosigkeit auch negative Auswirkungen in volkswirtschaftlicher Hinsicht.

Einen Ausweg aus der Arbeitslosigkeit bildet die Aufnahme einer selbständigen Erwerbstätigkeit. Wenn die notwendigen persönlichen Voraussetzungen zur beruflichen Selbständigkeit gegeben sind, können motivierende Massnahmen mit-helfen, den Einstieg in die selbständige Erwerbstätigkeit zu erleichtern und zu beschleunigen.

Motivierende Massnahmen könnten beispielsweise durch die Arbeitsämter, die Regionalen Arbeitsvermittlungszentren, die kantonalen Wirtschaftsförderungsorganisationen und Verbände der privaten Wirtschaft auf Arbeitgeber- und Arbeitnehmerseite durchgeführt werden. Die Motivationsphase müsste von Begleitmassnahmen wie Beratung, Betreuung, Steigerung des Bekanntheitsgrades der künftigen Neuunternehmen usw. flankiert werden.

In Basel hat kürzlich die «Basler Zeitung» 163 potentiellen Neuunternehmerinnen und -unternehmern in Zusammenarbeit mit dem Gewerbeverband Basel-Stadt geholfen, indem mit einer Sonderbeilage das Thema «Neue Unternehmen» einem sehr breiten Publikum bekanntgemacht worden ist. Diese Aktivität hat u. a. eine beachtliche Nachfrage nach Möglichkeiten zur Aufnahme der selbständigen Berufstätigkeit arbeitsloser Menschen ausgelöst. Das zeigt, dass die vorhandenen Potentiale zum Ausstieg aus der Arbeitslosigkeit noch nicht erschöpft sind; motivierende Handlungen können helfen, die Situation individuell und volkswirtschaftlich zu verbessern.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 20. August 1997*

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 20 août 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3234

**Postulat GPK-NR
Finanzierung
des Nationalstrassenbaus****Postulat CdG-CN
Mode de financement
des routes nationales**

Wortlaut des Postulates vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat wird ersucht, die Vor- und Nachteile der Finanzierung des Nationalstrassenbaus nach dem Prinzip des Kostenrahmens zu prüfen und Schritte für eine möglichst rasche Umsetzung dieser Finanzierungsart zu unternehmen.

Texte du postulat du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à évaluer quels sont les avantages et désavantages du principe de l'enveloppe budgétaire appliquée à la construction des routes nationales et d'entreprendre les démarches nécessaires aboutissant, dans les plus brefs délais, à sa mise en pratique.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 13. August 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3240

**Postulat GPK-NR
Fristenfestsetzung im Rahmen
des Nationalstrassenbaus****Postulat CdG-CN
Fixation de délais
dans le cadre de la construction
des routes nationales**

Wortlaut des Postulates vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, ob im Rahmen des Nationalstrassenbaus für die Stellungnahme der Bundesämter Fristen anzusetzen sind mit dem Ziel, den Planungsprozess zu beschleunigen.

Texte du postulat du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner l'opportunité d'introduire des délais pour les offices fédéraux parties aux procédures de construction des routes nationales, dans le but de les accélérer.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 13. August 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3241

**Postulat GPK-NR
Vereinheitlichung
der Normen im Bereich
des Nationalstrassenbaus****Postulat CdG-CN
Uniformisation des normes
dans le cadre de la construction
des routes nationales**

Wortlaut des Postulates vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, ob die in der Schweiz geltenden Normen im Bereich des Nationalstrassenbaus vereinheitlicht werden können.

Texte du postulat du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner des mesures conduisant à une certaine uniformisation des normes appliquées en Suisse dans le cadre de la construction des routes nationales.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 13. August 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

*Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3242

Postulat GPK-NR
Institutionalisierte Optimierung
im Bereich des Nationalstrassenbaus
Postulat CdG-CN
Optimisation institutionnalisée
dans le cadre de la construction
des routes nationales

Wortlaut des Postulates vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, ob im Bereich des Nationalstrassenbaus eine Projektoptimierung institutionalisiert werden kann.

Texte du postulat du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner la possibilité d'institutionnaliser une optimisation des projets dans le domaine de la construction des routes nationales.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
 vom 13. August 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
 du 13 août 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3243

Postulat GPK-NR
Ausarbeitung
eines Kostenindex
im Nationalstrassenbau
Postulat CdG-CN
Elaboration d'un indice des coûts
dans le cadre de la construction
des routes nationales

Wortlaut des Postulates vom 14. Mai 1997

Der Bundesrat wird ersucht zu prüfen, ob ein Strassenbaukostenindex institutionalisiert werden kann.

Texte du postulat du 14 mai 1997

Le Conseil fédéral est invité à examiner des mesures visant à l'élaboration d'un indice des coûts en matière de construction routière.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates
 vom 13. August 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral
 du 13 août 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3291

Postulat Caccia
Informationsgesellschaft
Postulato Caccia
Verso la società dell'informazione
Postulat Caccia
Vers la société de l'information

Wortlaut des Postulates vom 12. Juni 1997

Auf die Entwicklungen im Bereich der Telekommunikation (im weitesten Sinn) müssen wir auf mehreren Ebenen reagieren; nur so können wir drei eng verknüpfte Ziele erreichen, nämlich eine demokratische Informationsgesellschaft mit gleichen Chancen für alle, eine Wirtschaft der Telekommunikation, die an der Spitze der Entwicklung steht, und eine Grundlagenforschung für die Zukunft Europas.

Der Bundesrat wird eingeladen zu prüfen, ob und wie ein substantieller Anteil des Erlöses aus der Privatisierung der Telecom verwendet werden könnte für:

1. die Umsetzung einer Strategie zur Förderung des Überganges zur Informationsgesellschaft, die deren positive Auswirkungen nutzbar macht und die Risiken möglichst gering hält;
 2. eine technologische und industrielle Offensive zur Förderung der technologischen Entwicklung im Bereich der Universitäten und Fachhochschulen sowie bei der Industrie, vor allem aber zugunsten der Verbreitung der Forschungsergebnisse aus diesem Bereich sowie der Gründung von Unternehmen, die solche Resultate kommerziell verwerten können.
- Der Bundesrat wird ausserdem eingeladen, die Möglichkeit zu prüfen, die Schaffung eines gesamteuropäischen Zentrums für die Grundlagenforschung nach dem Vorbild des CERN voranzutreiben.

Testo del postulato del 12 giugno 1997

L'evoluzione del settore delle telecomunicazioni nella loro accezione più vasta richiede interventi a diversi livelli, al fine di raggiungere tre obiettivi strettamente legati tra loro: una società dell'informazione equilibrata e democratica, un'economia delle telecomunicazioni all'avanguardia e una ricerca di base per il futuro dell'Europa.

Il Consiglio federale è invitato a valutare la possibilità di investire una quota considerevole degli utili derivanti dalla privatizzazione della Telecom:

1. per realizzare una strategia che promuova la transizione verso la società dell'informazione, in modo da sfruttarne i potenziali e minimizzarne i rischi;
 2. a favore di un'«offensiva» tecnologica e industriale per uno sviluppo tecnologico a livello universitario, universitario-professionale («Fachhochschule») nonché industriale, ma soprattutto a favore della divulgazione dei risultati della ricerca in questo settore e della creazione di imprese in grado di impiegare questi dati a livello commerciale.
- Il Consiglio federale è inoltre invitato a valutare la possibilità di promuovere a livello europeo la creazione di un centro di ricerca di base sul modello del CERN.

Texte du postulat du 12 juin 1997

L'évolution dans le secteur des télécommunications (dans leur acception la plus étendue) exige des réactions à différents niveaux, afin d'atteindre trois objectifs étroitement liés: une société de l'information équilibrée et démocratique, une économie des télécommunications d'avant-garde et une recherche de base pour le futur de l'Europe.

Le Conseil fédéral est invité à examiner la possibilité d'affecter une part importante des bénéfices résultant de la privatisation de Télécom:

1. à la réalisation d'une stratégie visant à promouvoir la transition vers la société de l'information, pour en exploiter les potentiels positifs et minimiser les risques;
2. en faveur d'une offensive technologique et industrielle pour un développement technologique au niveau universitaire et universitaire-professionnel («Fachhochschule») ainsi qu'au niveau industriel, mais surtout en faveur de la diffusion des résultats de la recherche dans ce secteur ainsi que de la création d'entreprises capables d'exploiter économiquement ces résultats.

Le Conseil fédéral est en outre invité à examiner la possibilité de promouvoir au niveau européen la création d'un centre pour la recherche de base sur le modèle du CERN.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Ratti (1)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'évolution nel settore vasto e complesso delle telecomunicazioni rappresenta per il nostro Paese un'importante opportunità di sviluppo, ma lo espone allo stesso tempo al rischio di perdere degli appuntamenti decisivi.

Se vogliamo evitare questo rischio e cogliere le occasioni che si presentano, dobbiamo agire a diversi livelli, al fine di raggiungere almeno i tre obiettivi interdipendenti seguenti:

1. La transizione verso una società dell'informazione avanzata e democratica presuppone una strategia a livello nazionale che permetta di impiegare efficacemente i nuovi strumenti di comunicazione. Avevo già presentato un'interpellanza nel giugno 1996 in merito a questo argomento.

Il nostro Paese è ben dotato di apparecchiature di informatica e telecomunicazione, tuttavia l'uso che se ne fa non permette di sfruttare il potenziale, a causa soprattutto di un'integrazione insufficiente delle diverse tecniche.

Occorre quindi incentivare il pieno sfruttamento dei potenziali e minimizzare i rischi e gli aspetti negativi che comporta lo sviluppo tecnologico. In particolare, occorre evitare l'emarginazione di determinati gruppi sociali: l'influsso dei nuovi strumenti di comunicazione sulle procedure democratiche deve anch'esso essere seguito con attenzione.

Tre anni fa la Baviera ha lanciato l'iniziativa «Bayern Online», accompagnata da una quindicina di progetti pilota nei campi più diversi di applicazione delle telecomunicazioni, per un investimento totale di 100 milioni di marchi. Anche la Danimarca ha adottato una strategia simile in questo campo, mentre altri Paesi hanno avviato delle iniziative o stanno per fare altrettanto.

2. Un'economia delle telecomunicazioni all'avanguardia necessita di un'«offensiva» tecnologica e industriale: occorre sostenere lo sviluppo tecnologico nelle università (politecnici), nelle università a indirizzo professionale (Fachhochschulen) nonché nelle industrie. Comunque, ciò che importa maggiormente è incentivare la divulgazione dei risultati della ricerca e la creazione di imprese in grado di utilizzarli, poiché siamo particolarmente inefficaci in questi due ambiti. Dobbiamo approfittare della nostra vicinanza per trarre vantaggio dalla ricerca e dallo sviluppo in atto nel sud della Germania e nell'Italia del nord e dalle relazioni tra il politecnico di Losanna e Sophia Antipolis.

3. La ricerca di base deve avere dimensioni almeno europee, come dimostrano il CERN a Ginevra e il suo successo raggiunto nel campo della ricerca nucleare.

La liberalizzazione del mercato americano, a seguito dello smembramento della AT&T, ha provocato a sua volta lo smantellamento dei famosi «Bell Laboratories» che, grazie

alle loro scoperte e alle loro invenzioni, hanno contribuito tanto al progresso dell'elettronica. Gli Stati Uniti hanno adottato una soluzione di compensazione parziale.

La liberalizzazione spingerà inevitabilmente le società di telecomunicazione, comprese quelle europee, a ridurre i loro investimenti nella ricerca, in particolare in una determinata ricerca di base. Occorre quindi intervenire non più a livello nazionale, ma a livello europeo.

Il modello del CERN merita a questo proposito particolare attenzione. Il settore delle telecomunicazioni offre la possibilità di evitare di riprodurre gli svantaggi, favorendo la creazione di un istituto più decentralizzato.

Visto che il CERN si trova a Ginevra, la Svizzera potrebbe avere una ragione particolare per promuovere quest'idea.

Vale sicuramente la pena di effettuare degli investimenti per raggiungere almeno i primi due obiettivi e, se possibile, anche il terzo, in quanto si tratta di investimenti strategici per il nostro avvenire. La privatizzazione della Telecom è un'occasione particolarmente propizia per la realizzazione di tale scopo.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 27. August 1997

Dichiarazione scritta del Consiglio federale

del 27 agosto 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 27 août 1997

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulado.

Überwiesen – Transmis

97.3372

Postulat Hollenstein Alpen-Initiative. Umsetzung im Raume Ostschweiz

Postulat Hollenstein Mise en oeuvre de l'initiative des Alpes en Suisse orientale

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1997

Der Bundesrat wird beauftragt, ein Betriebskonzept zur Umsetzung der Alpen-Initiative für den Raum Ostschweiz zu erstellen, insbesondere für den Fall, dass die 28-Tonnen-Limite abgelöst wird.

Texte du postulat du 20 juin 1997

Le Conseil fédéral est prié d'élaborer un projet d'exploitation pour la mise en oeuvre de l'initiative des Alpes en Suisse orientale, notamment dans l'optique d'une suppression de la limite des 28 tonnes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Brunner Toni, David, Engler, Fässler, Gross Jost, Kühne, Mühlemann, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Semadeni, Vallender, Weigelt, Widrig, Wittenwiler (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die vom Verkehrsausschuss der Ostschweizer Kantonsregierungen in Auftrag gegebene Studie «Anschluss der Ostschweiz an die Neat Gotthard» aktualisiert frühere Annahmen über die Verkehrsentwicklung alpenquerender Güterverkehrsströme im Raume Ostschweiz. Die Studie kommt zum Schluss, dass infolge der osteuropäischen Märkte, wegen der Fertigstellung des Autobahnnetzes im Bodensee-Raum und einem zu erwartenden Umwegverkehr von der

Brennerachse infolge Ablösung der 28-Tonnen-Limite für den Raum Ostschweiz mit einer Zunahme der Güterverkehrsströme zu rechnen ist. Die Studie stellt fest, dass für den zu erwartenden Mehrverkehr die heutigen Infrastrukturen nicht ausreichen. Der Bundesrat hat bisher nie klar dargelegt, wie der Güterverkehr im Raume Ostschweiz im Sinne der Alpen-Initiative in Zukunft auf die Schiene gebracht werden soll.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 3. September 1997
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 3 septembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Präsidentin: Der Vorstoss wird von Herrn Scherrer Jürg bekämpft. Die Diskussion wird verschoben.

Verschoben – Renvoyé

96.3580

**Postulat Bezzola
Finanzierungsengpässe
bei grossen Strassenbauvorhaben
Postulat Bezzola
Grands projets
de construction des routes.
Problèmes de financement**

Wortlaut des Postulates vom 2. Dezember 1996

Der Bundesrat wird ersucht, die Rechtsgrundlagen im Treibstoffzollgesetz und/oder im Subventionsgesetz so abzuändern, dass künftig bei Neubau- und Unterhaltsprojekten von Nationalstrassen sowie Neu- und Ausbauten von Hauptstrassen sowohl der Bund als auch die Kantone den Anteil des anderen gegen Verzinsung bevorschussen können.

Texte du postulat du 2 décembre 1996

Le Conseil fédéral est chargé de modifier, dans la loi fédérale concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants ou dans la loi sur les subventions, les bases juridiques pertinentes de manière à ce que, dorénavant, la Confédération aussi bien que les cantons puissent se consentir mutuellement des avances portant intérêt pour financer des projets de construction et d'entretien de routes nationales ou d'aménagement de routes principales.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bangerter, Bonny, Bortoluzzi, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Dupraz, Durrer, Engelberger, Fischer-Seengen, Frey Claude, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Guisan, Gusset, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Kühne, Moser, Müller Erich, Philipona, Randegger, Stamm Luzi, Steinemann, Stucky, Theiler, Vetterli, Vogel, Widrig (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Artikel 9 des Treibstoffzollgesetzes ermöglicht im Bereich der Nationalstrassen eine Bevorschussung durch den Bund. Das Gegenstück, nämlich eine Bevorschussung durch den Kanton, fehlt. Im Bereich der Hauptstrassen gibt es überhaupt keine analoge Regelung. Das gilt es zu korrigieren, denn es ist in den letzten Jahren wiederholt vorgekommen, dass ein Projekt wegen Finanzengpässen auf der einen oder anderen Seite verzögert wurde. Bund und Kantone müssten die Möglichkeit haben, je nach Interessenlage eine derartige Verzögerung durch ein vorübergehendes verstärktes Engagement zu vermeiden.

*Schriftliche Erklärung des Bundesrates
vom 22. September 1997
Déclaration écrite du Conseil fédéral
du 22 septembre 1997*

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Überwiesen – Transmis

97.3207

**Postulat Ratti
Verwaltungsstrukturen
und Raumplanung**

**Postulato Ratti
Strutture amministrative
e pianificazione del territorio**

**Postulat Ratti
Structures administratives
et aménagement du territoire**

Wortlaut des Postulates vom 30. April 1997

Im Zuge der Reorganisation der Bundesverwaltung stellt sich auch das Problem einer Neueinstufung des Bundesamtes für Raumplanung und seiner Gruppierung mit anderen grossen Verwaltungseinheiten, die sich mit dem Boden unter technischen oder juristischen Aspekten befassen.

Die Einbindung des Bundesamtes für Raumplanung in eine grosse Gruppe könnte den Eindruck vermitteln, Raumplanung sei eine rein technische, rechtliche oder polizeiliche Angelegenheit.

Das wäre mit dem Sinn und Geist des Gesetzes nicht zu vereinbaren, denn dieses weist der Raumplanung eine strategische und koordinierende Rolle gegenüber den Dienststellen von Bund und Kantonen zu.

Auch unter dem Gesichtspunkt, dass die Stelle des Direktors des Bundesamtes für Raumplanung wieder zu besetzen ist, verlangen wir vom Bundesrat, dass er, welche organisatorische Lösung auch immer gewählt wird, an der strategischen Rolle des Bundesamtes für Raumplanung festhält und sie bekräftigt.

Testo del postulado del 30 aprile 1997

Nell'ambito della riorganizzazione dell'amministrazione, si pone il problema di trovare un nuovo collocamento dell'Ufficio federale della pianificazione del territorio (UFPT) ed eventualmente di un suo raggruppamento con altre grandi unità che si occupano del territorio sotto gli aspetti tecnici o giuridici.

L'integrazione dell'UFPT in una grande unità rischia di dare l'impressione che la pianificazione del territorio sia solo una questione strettamente tecnica, giuridica o di polizia.

Questo non sarebbe conforme allo spirito della legge federale che affida alla pianificazione del territorio un ruolo strategico e di coordinamento nei confronti dei servizi federali e dei cantoni.

Pur considerando che il posto di direttore dell'UFPT deve essere nuovamente assegnato, chiediamo che il Consiglio federale – qualunque sia la soluzione scelta dal profilo organizzativo – mantenga e riaffermi il ruolo strategico dell'Ufficio federale della pianificazione del territorio.

Texte du postulat du 30 avril 1997

Dans le cadre de la réorganisation de l'administration se pose le problème d'une nouvelle collocation et éventuellement d'un regroupement de l'Office fédéral de l'aménagement du territoire (OFAT) avec d'autres grandes unités traitant du territoire sous les aspects techniques ou juridiques.

L'intégration de l'OFAT dans un grand ensemble risque de donner l'impression que l'aménagement du territoire ne soit qu'une affaire strictement technique, voire juridique ou de police.

Cela ne serait pas conforme avec l'esprit de la loi fédérale qui assigne à l'aménagement du territoire un rôle stratégique et de coordination vis-à-vis des services fédéraux et des cantons.

Tout en prenant en considération que le poste de directeur de l'OFAT est à repourvoir, nous demandons que le Conseil fédéral – quelle que soit la solution retenue du point de vue de l'organisation – préserve et réaffirme l'orientation stratégique de l'OFAT.

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataries: Keine – Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 17. September 1997

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 17 settembre 1997

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 17 septembre 1997

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Überwiesen – Transmis

97.3386

Postulat GPK-NR Transparente Entscheidungsfindung des Bundesrates

Postulat CdG-CN Transparence décisionnelle de la part du Conseil fédéral

Wortlaut des Postulates vom 29. Mai 1997

Der Bundesrat prüft die Möglichkeit einer transparenten Information über seine Entscheidungsfindung im Einzelfall. Dabei soll öffentlich dargelegt werden, durch welche Argumente sich der Bundesrat (eventuell nur mehrheitlich) hat überzeugen lassen und welche Gründe gegen einen Entscheid vorgebracht und erwogen wurden.

Texte du postulat du 29 mai 1997

Le Conseil fédéral étudie la possibilité de fournir une information transparente sur chacune de ses décisions. Il s'agit de présenter publiquement les arguments qui ont convaincu le Conseil fédéral (unanimentement ou majoritairement) ainsi que les motifs qu'il a pris en considération et qui ont plaidé contre sa décision.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 29. September 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 septembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3387

Postulat GPK-NR Überprüfung der Informationsstrukturen in der Bundesverwaltung

Postulat CdG-CN Contrôle des structures de l'information au sein de l'administration fédérale

Wortlaut des Postulates vom 29. Mai 1997

Der Bundesrat überprüft die Strukturen und die Instrumente der Informationsdienste von Bundesrat und Bundesverwaltung auf ihre Zeitgemäss- und Angemessenheit, insbesondere auch unter den Aspekten der zeitgerechten Information der Bundesversammlung sowie der Einführung von NPM.

Texte du postulat du 29 mai 1997

Le Conseil fédéral examine la structure et les instruments des services d'information du Conseil fédéral et de l'administration fédérale. Il les évalue du point de vue de leur actualité et de leur adéquation par rapport aux tâches à assumer, ceci tout particulièrement dans l'optique d'une information actuelle de l'Assemblée fédérale et de l'introduction de la nouvelle gestion publique.

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates

vom 29. September 1997

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Déclaration écrite du Conseil fédéral

du 29 septembre 1997

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Überwiesen – Transmis

97.3202

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion
Transfersperre
für Mobutu-Vermögen
Interpellation
groupe socialiste
Blocage de la fortune
du président Mobutu**

Wortlaut der Interpellation vom 29. April 1997

1. Wie kommt der Bundesrat zur Auffassung, sein Entscheid liege im Interesse der Schweiz?
2. Der Fall Mobutu weist zahlreiche Analogien mit den Marcos-Geldern auf. Weshalb handelt der Bundesrat bei den Mobutu-Geldern nicht ähnlich?
3. Die Ceausescu-Gelder waren vom Bundesrat gesperrt worden, bevor Ceausescu gestürzt wurde. Was hält den Bundesrat davon ab, im Fall Mobutu dasselbe zu tun?
4. Wie will der Bundesrat die der zairischen Bevölkerung zustehenden Vermögenswerte sichern?
5. Offensichtlich besteht dringender Handlungsbedarf im Bereich der Rechtshilfe. Ist der Bundesrat bereit, entsprechende Regelungen auszuarbeiten?

Texte de l'interpellation du 29 avril 1997

1. Comment le Conseil fédéral parvient-il à la conclusion que la décision qu'il a prise au sujet des avoirs du président Mobutu sert les intérêts de la Suisse?
2. Le cas Mobutu présente de nombreuses analogies avec l'affaire des fonds Marcos. Pourquoi les avoirs du président Mobutu ne sont-ils pas traités de la même manière?
3. Le Conseil fédéral avait bloqué les avoirs de Ceausescu avant la chute de ce dernier. Que pense le Conseil fédéral d'un traitement similaire des avoirs de Mobutu?
4. Comment le Conseil fédéral envisage-t-il de préserver les droits de la population zaïroise sur les biens qui lui reviennent?
5. Manifestement, des mesures urgentes sont nécessaires en matière d'entraide judiciaire. Le Conseil fédéral est-il prêt à élaborer les réglementations utiles?

Sprecherin – Porte-parole: von Felten

Schriftliche Begründung

Der Bundesrat hat am 17. April 1997 entschieden, die Mobutu-Vermögen in der Schweiz nicht zu blockieren. Dieser Entscheid ist verständlich. Die formaljuristische Begründung, wonach ein Rechtshilfegesuch (der Nachfolgeregierung) nicht vorliege, ist unhaltbar. Mit diesem Entscheid signalisiert der Bundesrat den schlimmsten Diktatoren und korruptesten Regierungen der Welt – zu diesen gehört Mobutu –, dass sie ihre gestohlenen und erpressten Gelder weiterhin sicher auf dem Finanzplatz Schweiz anlegen können.

Der Entscheid widerspricht den minimalen ethischen Standards und ist ein Affront gegenüber allen Personen, Bewegungen und Institutionen, die sich für Menschenrechte, Demokratie und Rechtsstaatlichkeit engagieren – insbesondere gegenüber Personen und Organisationen in Zaïre, die sich unter grossen Opfern für eine Demokratisierung einsetzen. Es wird Jahrzehnte dauern, bis sich Zaïre von der wirtschaftlichen, sozialen und politischen Zerrüttung erholt haben wird, die das Mobutu-Regime dank Komplizenschaft zahlreicher Regierungen und Wirtschaftsvertreter während über dreissig Jahren ungehindert hat anrichten können. Ohne die riesigen Vermögen, die Mobutu seinem Land gestohlen hat, hätte er sich nicht so lange an der Macht halten können. Eine sofortige Blockierung der Mobutu-Vermögen muss angesichts der aktuellen politischen Situation in Zaïre veranlasst werden. Eine vorsorgliche Sperre kann bereits nach geltendem Recht verfügt werden.

Développement par écrit

Le Conseil fédéral a décidé le 17 avril 1997 de ne pas bloquer les biens du président Mobutu en Suisse. Cette décision est incompréhensible. On ne saurait défendre le motif formaliste et juridique invoqué, à savoir l'absence d'une demande d'entraide judiciaire (déposée par le gouvernement à venir). Par cette décision, le Conseil fédéral signifie aux pires dictateurs et aux gouvernements les plus corrompus du monde – et Mobutu appartient à ces milieux – que la place financière suisse continuera d'accueillir et de conserver en toute sécurité les fonds qu'ils ont volés ou extorqués.

Cette décision viole les principes éthiques les plus élémentaires et insulte toutes les personnes, tous les mouvements et toutes les institutions qui luttent pour les droits de l'homme, la démocratie et l'Etat de droit. Elle offense particulièrement les personnes et organisations qui, au Zaïre et au prix de grands sacrifices, militent en faveur d'une démocratisation. Des décennies seront nécessaires pour que le Zaïre se relève de sa ruine économique, sociale et politique que le régime de Mobutu, grâce à la complicité de nombreux gouvernements et représentants des milieux économiques, a entretenue sans entraves durant plus de trente ans. Sans les fortunes colossales volées à son pays, Mobutu n'aurait pu se maintenir aussi longtemps au pouvoir. Eu égard à la situation politique actuelle au Zaïre, un blocage immédiat des biens de Mobutu s'impose. Le droit en vigueur permet déjà un blocage préventif.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997

1. Interessenwahrung durch den Bundesrat
Der Bundesrat misst der Wahrung der Integrität des Finanzplatzes Schweiz grosse Bedeutung bei. Er weiss um die massiven Vorwürfe, wonach Mobutu und seine Angehörigen sich widerrechtlich bereichert und Vermögenswerte ins Ausland, darunter auch in die Schweiz, verschoben hätten. Bei der Reaktion auf solche Vorwürfe hat der Bundesrat allerdings sowohl den ausserpolitischen Gegebenheiten wie auch den rechtsstaatlichen Rahmenbedingungen Rechnung zu tragen. Zum Zeitpunkt des Entscheides des Bundesrates vom 16. April 1997, auf den die Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion Bezug nimmt, waren die Voraussetzungen für eine vorsorgliche Sperrung der Mobutu-Vermögen nicht erfüllt. Mobutu war Staatschef des Zaïre, und der Bürgerkrieg war nicht beendet. Es lag kein Rechtshilfeersuchen einer Justizbehörde aus Zaïre vor. Verschiedene Staaten bemühten sich um eine Verhandlungslösung, und in keinem Land wurden Zwangsmassnahmen gegen die Person oder das Vermögen Mobutus angeordnet. Ein Alleingang der Schweiz zu jenem Zeitpunkt hätte weder den internationalen Bemühungen noch ihren eigenen Interessen dienen können.

2. Vollzug der Sperrung
Bekanntlich entwickelte sich die militärische und politische Situation in Zaïre schnell und tiefgreifend. Am 13. Mai 1997 erhielten die Bundesbehörden ein Rechtshilfegesuch, welches vom Staatsanwalt («procureur général ad interim») mit Sitz in Lubumbashi stammte. Nach Einschätzung der zuständigen Departemente (EJPD/EDA) konnte dieses Gesuch den zairischen Justizbehörden zugerechnet und somit auf das Gesuch eingetreten werden. Demzufolge wurde das Bundesamt für Polizeiwesen angewiesen, als vorsorgliche Massnahme im Sinne von Artikel 18 des Rechtshilfegesetzes (IRSG) eine Grundbuchsperre über die Mobutu gehörende Liegenschaft in der Gemeinde Savigny (Kanton Waadt) zu verfügen.

Am 17. Mai 1997, nach Vollzug des Machtwechsels in der zairischen Hauptstadt Kinshasa, setzte der Bundesrat, gestützt auf Artikel 102 Ziffer 8 der Bundesverfassung, die Verordnung über die Wahrung der Vermögenswerte der Republik Zaïre in der Schweiz in Kraft. Danach sind alle Vermögenswerte von Mobutu, seiner Familie und der von ihnen kontrollierten Firmen und Gesellschaften, welche in der Schweiz liegen oder von der Schweiz aus verwaltet werden, gesperrt. Personen, welche solche Vermögenswerte halten oder verwalten, müssen diese sofort dem Eidgenössischen

Finanzdepartement melden. Die Schweiz hat damit als erstes Land die Vermögenswerte von Ex-Präsident Mobutu und seiner Familie gesperrt. Bereits vor Erlass der erwähnten Verordnung hatte die Eidgenössische Bankkommission (EBK) festgestellt, dass das Verwalten von Vermögenswerten von Mobutu mit der vom Bankengesetz geforderten Gewähr für eine einwandfreie Geschäftstätigkeit nicht zu vereinbaren sei. Auf Wunsch des Bundesrates hat die EBK am 15. Mai 1997 entschieden, eine systematische Umfrage bei den ihr unterstellten Bankinstituten betreffend allfällige Guthaben Mobutus und seiner Familienangehörigen einzuleiten. Laut Pressemitteilung der EBK vom 3. Juni 1997 haben alle 406 angefragten Banken fristgerecht geantwortet. Sechs Banken haben Vermögenswerte im Gesamtbetrag von 4 786 570 Franken gemeldet. Die EBK wird abklären, ob die Banken, welche Vermögenswerte der Familie Mobutu halten, ihren bankengesetzlichen Sorgfaltspflichten nachgekommen sind.

3. Marcos und Ceausescu

Der in der Interpellation erwähnte Präzedenzfall Marcos weist, trotz wesentlicher Unterschiede, tatsächlich Analogien zum Vorgehen im Fall Mobutu auf – dies vor allem in zeitlicher Hinsicht. Als der Bundesrat am 24. März 1986 vorsorglich mit einer Verfügung gegenüber sechs Banken die Vermögenswerte der Familie Marcos in der Schweiz sperrte, hatte er Hinweise erhalten, dass von Seiten des aus dem Amt geschiedenen Ex-Präsidenten versucht werde, Gelder aus der Schweiz abzuziehen. Zu diesem Zeitpunkt stand der Besuch eines Beauftragten der philippinischen Regierung bevor. Ein formelles Rechtshilfeersuchen folgte innert Monatsfrist.

Anders verliefen hingegen die Bemühungen der Schweizer Behörden im Falle der Ceausescu-Gelder. Es ging dabei nicht um die Wahrnehmung einer verfassungsmässigen Kompetenz durch den Bundesrat auf dem Gebiet der Aussenpolitik. Vielmehr hatte das Bundesamt für Polizeiwesen, gestützt auf die alte Fassung des Rechtshilfegesetzes, in Zusammenarbeit mit den kantonalen Behörden versucht, Vermögenswerte Ceausescus zu eruieren. Bei diesem Rechtshilfeverfahren konnten aber keine solchen Werte ermittelt werden.

4. Rechtshilfe

Die Schweiz hat sich seit jeher zur Rechtshilfe bei der Sicherstellung und Rückführung von Vermögenswerten kriminellen Ursprungs bereit erklärt und hat in die strafrechtliche Zusammenarbeit mit anderen Staaten auch Vermögen ehemaliger Staatschefs mit eingeschlossen, wie der Fall Marcos zeigt. Dabei hat sie frühzeitig und ohne formelle Vorbedingungen gehandelt, um allfällige Rechtsansprüche der Philippinen gegenüber ihrem Ex-Präsidenten bzw. dessen Erben zu wahren. Wenn die Lösung des Falles heute noch aussteht, so hat dies nichts mit übertriebenem Formalismus von Seiten der Schweizer Behörden zu tun und auch nicht mit übertriebenen rechtsstaatlichen Verfahrensgarantien in der Schweiz. Entscheidend ist vielmehr, dass die vom Bundesgericht in seinem Urteil vom 21. Dezember 1990 (BGE 116 Ib 452) formulierten Bedingungen für die Aushändigung der blockierten Vermögenswerte mangels rechtskräftigem Strafurteil auf den Philippinen bis heute unerfüllt geblieben sind. Zu den verfahrensrechtlichen Problemen auf den Philippinen hinzu kamen die Sammelklagen gegen die Schweizer Banken in den USA, welche bisher eine Auszahlung der Vermögenswerte verhierten. Das Bankgeheimnis stellt indes kein Hindernis für die Gewährung bzw. Durchführung der Rechtshilfe dar.

Seit der Revision des Rechtshilfegesetzes vom Oktober 1996 ist das landesinterne Rechtshilfeverfahren gestrafft. Neu geregelt ist insbesondere auch die Herausgabe von Vermögenswerten zur Einziehung durch den ersuchenden Staat oder zur Rückerstattung an Geschädigte (Art. 74a IRSG). Diese Vorschrift macht die Herausgabe zwar «in der Regel» von einem rechtskräftigen und vollstreckbaren Entscheid des ersuchenden Staates abhängig, erlaubt aber auch Ausnahmen. Es wird sich zeigen, wieweit sich diese Vorschrift bei Vermögenswerten ehemaliger und unter Korruptionsverdacht stehender ausländischer Politiker bewährt. Kann oder

will der ausländische Staat ein solches Verfahren gar nicht durchführen bzw. ein Rechtshilfeersuchen nicht stellen, so steht diesem Staat in der Schweiz auch der Weg der zivilrechtlichen Verfolgung von Vermögens- bzw. Entschädigungsansprüchen offen (namentlich Arrest gemäss Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs mit Prosequierung im In- und Ausland).

5. Künftiger Handlungsbedarf

Das Vorgehen des Bundesrates im Fall Mobutu, insbesondere die Tatsache, dass die Schweiz als erstes Land gehandelt hat, ist allgemein anerkannt worden. Der Bundesrat wird indes in seinen Anstrengungen für die Wahrung der Integrität des Finanzplatzes Schweiz nicht nachlassen. Dabei ist nicht nur an den wirksamen Vollzug des schweizerischen Rechtes zu denken. Der internationalen Zusammenarbeit kommt eine mindestens ebenso wichtige Bedeutung zu. Zu erwähnen ist z. B. die sehr aktive Rolle der Schweiz bei den Arbeiten, welche zurzeit im Rahmen der OECD sowie des Europarates stattfinden und die Stärkung der internationalen Zusammenarbeit bei der Bekämpfung der Korruption und des Transfers illegal erworbener Gelder bezwecken.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997

1. Sauvegarde des intérêts par le Conseil fédéral

Le Conseil fédéral attache beaucoup d'importance à la sauvegarde de l'intégrité de la place financière suisse. Il a connaissance des accusations massives selon lesquelles M. Mobutu et ses proches se seraient enrichis illicitement et auraient transféré des avoirs à l'étranger, notamment aussi en Suisse. En déterminant la réaction à adopter à l'égard de telles accusations, le Conseil fédéral a bien entendu pris en compte tant les considérations tenant à la politique étrangère que les conditions-cadres relevant de l'Etat de droit.

Au moment où le Conseil fédéral adoptait la décision du 16 avril 1997 à laquelle le groupe socialiste fait référence dans son interpellation, les conditions pour un blocage conservatoire des avoirs de M. Mobutu n'étaient pas réunies. M. Mobutu était le chef d'Etat du Zaïre et la guerre civile n'était pas terminée. Aucune demande d'entraide judiciaire n'avait été présentée par une instance judiciaire du Zaïre. Différents Etats déployaient leurs efforts afin qu'un règlement négocié puisse être trouvé, et aucun pays n'avait ordonné de mesures de contrainte à l'encontre de la personne ou des avoirs de M. Mobutu. Une position isolée de la Suisse à ce moment-là n'aurait pu servir ni les efforts internationaux ni ses propres intérêts.

2. Mise en oeuvre du blocage

Comme on le sait, la situation politique et militaire au Zaïre a rapidement et profondément évolué. Le 13 mai 1997, les autorités fédérales ont reçu une demande d'entraide judiciaire émanant du procureur général ad interim de Lubumbashi. Les départements concernés (DFJP/DFAE) qui ont examiné la demande ont été en mesure de considérer qu'elle provenait des autorités judiciaires zaïroises de sorte que la demande a été jugée recevable. L'Office fédéral de la police a ainsi ordonné, à titre de mesure conservatoire au sens de l'article 18 de la loi sur l'entraide pénale internationale (EIMP), le blocage au registre foncier de la villa que M. Mobutu possède dans la commune de Savigny (canton de Vaud).

Le 17 mai 1997, après le changement de pouvoir intervenu dans la capitale zaïroise Kinshasa, le Conseil fédéral, conformément à l'article 102 chiffre 8 de la Constitution fédérale, a fait entrer en vigueur l'ordonnance sur la sauvegarde des avoirs de la République du Zaïre en Suisse. Par conséquent, tous les avoirs de M. Mobutu, de sa famille et ceux des entreprises et sociétés qu'ils contrôlent, déposés en Suisse ou gérés depuis la Suisse, se trouvent bloqués. Toute personne qui détient ou administre de tels biens doit les déclarer sans délai au Département fédéral des finances. La Suisse est ainsi le premier Etat à avoir bloqué les avoirs de l'ancien président Mobutu et de sa famille. Déjà avant que l'ordonnance susmentionnée soit édictée, la Commission fédérale des banques (CFB) avait constaté que la gestion d'avoirs de M. Mobutu

n'était pas compatible avec la garantie d'une activité irréprochable prévue par la loi sur les banques. A la demande du Conseil fédéral, la CFB a décidé, le 15 mai 1997, d'effectuer une enquête systématique, auprès des instituts bancaires qui lui sont subordonnés, au sujet d'éventuels avoirs de M. Mobutu et de membres de sa famille. Conformément au communiqué de presse de la CFB du 3 juin 1997, les 406 banques interrogées ont toutes répondu dans les délais. Six banques ont annoncé détenir de tels avoirs pour une somme totale équivalant à 4 786 570 francs. La CFB va examiner si les banques détenant des avoirs de la famille Mobutu ont agi avec toute la diligence requise par la législation bancaire.

3. Marcos et Ceaucescu

Le précédent Marcos mentionné dans l'interpellation présente effectivement, malgré des différences essentielles, des analogies avec le cas Mobutu – ceci avant tout d'un point de vue temporel. Le blocage conservatoire des avoirs de la famille Marcos déposés en Suisse a eu lieu le 24 mars 1986 par une décision du Conseil fédéral adressée à six banques. Le Conseil fédéral avait alors été prévenu que, du côté de l'ex-président, on tentait de faire sortir des capitaux de Suisse. Précisément à cette époque, la visite d'un représentant du Gouvernement des Philippines était imminente. Une demande formelle d'entraide judiciaire fut déposée dans le délai d'un mois.

En revanche, les efforts déployés par les autorités suisses dans le cas des avoirs Ceaucescu se sont déroulés différemment. A l'époque, il n'était pas question pour le Conseil fédéral d'assumer sur le plan de la politique extérieure une compétence découlant de la constitution. C'était l'Office fédéral de la police qui, dans le cadre de l'ancienne version de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale, avait tenté, avec la collaboration des autorités cantonales, de déterminer l'existence d'avoirs Ceaucescu en Suisse. Aucun avoir n'avait cependant pu être trouvé dans le cadre de cette procédure d'entraide judiciaire.

4. Entraide judiciaire

La Suisse s'est, depuis toujours, déclarée prête à accorder l'entraide judiciaire afin de permettre la saisie et la remise d'avoirs d'origine criminelle et a également bloqué des avoirs d'anciens chefs d'Etat dans le cadre de la coopération en matière pénale avec d'autres Etats, comme le montre le cas Marcos. Dans ce dernier cas, elle a agi rapidement et sans préconditions formelles afin de préserver les prétentions éventuelles des Philippines à l'encontre de leur ancien président ou de ses héritiers. Si le règlement du cas est aujourd'hui encore en suspens, cela n'est pas dû à un formalisme exagéré du côté des autorités suisses, ni à des garanties de procédure dictées par des règles de l'Etat de droit exagérées en Suisse. Le point décisif est plutôt le fait que les conditions, fixées dans l'arrêt rendu par le Tribunal fédéral le 21 décembre 1990 (ATF 116 Ib 452) au sujet de la restitution des avoirs bloqués, ne sont pas encore remplies faute de jugement pénal définitif aux Philippines. Aux problèmes de procédure concernant les Philippines sont venues s'ajouter les plaintes collectives déposées à l'encontre des banques suisses aux Etats-Unis, qui ont empêché jusqu'à présent une restitution des avoirs. Le secret bancaire ne constitue donc pas un obstacle à l'octroi ou à l'exécution de l'entraide judiciaire. Depuis la révision de la loi fédérale sur l'entraide internationale en matière pénale du mois d'octobre 1996, la procédure d'entraide judiciaire en Suisse a été renforcée. La remise de biens en vue de la confiscation par l'Etat requérant ou de la restitution à l'ayant droit, en particulier, a fait l'objet d'une nouvelle réglementation (art. 74a EIMP). Cette disposition, certes, assujettit la remise «en règle générale» à une décision définitive et exécutoire de l'Etat requérant, mais autorise également des exceptions. L'on verra dans quelle mesure cette disposition fera ses preuves à l'égard d'avoirs d'anciens responsables politiques étrangers soupçonnés de corruption. Si l'Etat étranger ne peut pas ou ne veut pas introduire une telle procédure ou déposer une demande d'entraide judiciaire, il reste possible à cet Etat de recourir en Suisse à la revendication, par voie civile, d'avoirs, ou à des prétentions en dédommagement (séquestre au sens de la loi fédérale sur

la poursuite pour dettes et la faillite avec procédure d'exécution en Suisse ou à l'étranger).

5. Besoin d'intervention future

La manière d'agir du Conseil fédéral dans le cas Mobutu, en particulier le fait que la Suisse est le premier Etat à avoir agi, a été généralement reconnue. Le Conseil fédéral ne va cependant pas négliger ses efforts afin de sauvegarder l'intégrité de la place financière suisse. Il ne faut pas seulement penser à ce propos à la mise en oeuvre efficace du droit suisse. Une importance au moins aussi grande doit être accordée à la coopération internationale. Il faut mentionner, par exemple, le rôle très actif de la Suisse dans les travaux qui se déroulent actuellement dans le cadre de l'OCDE et du Conseil de l'Europe et qui ont pour but le renforcement de la coopération internationale dans la lutte contre la corruption et le transfert de l'argent illicitement acquis.

Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits

97.3268

Interpellation Hollenstein Warnhinweise auf gesamter Tabakwerbung Interpellation Hollenstein Mise en garde sur la publicité pour le tabac

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1997

Ich frage den Bundesrat an, ob er bereit ist, Artikel 15 der Tabakverordnung vom 1. März 1995 mit der Verpflichtung zu ergänzen, dass auf allen Werbeträgern für Tabakwaren gut sichtbare Warnhinweise zur Gesundheitsgefährdung der Rauchenden angebracht werden müssen (so, wie in den Artikeln 10 bis 12 der Tabakverordnung für die Packungen vorgeschrieben).

Texte de l'interpellation du 5 juin 1997

Je demande au Conseil fédéral s'il serait prêt à assortir l'article 15 de l'ordonnance du 1er mars 1995 sur le tabac de l'obligation de faire figurer de manière bien visible sur tous les supports publicitaires pour les produits du tabac une mise en garde contre les conséquences néfastes pour la santé (en s'inspirant des prescriptions des articles 10 à 12 qui s'appliquent aux emballages).

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Bäumlin, Bircher, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fasel, Fässler, Gonseth, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Remo, Hubmann, Langenberger, Lötscher, Meier Hans, Meyer Theo, Ostermann, Raggenbass, Sandoz Suzette, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vallender, Vermot, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Wittenwiler, Zapfl, Zwygart (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Das Rauchen gilt als eine der häufigsten Todesursachen in der Schweiz: Rund 10 000 Menschen sterben jährlich an den Folgen des Tabakkonsums. Dies entspricht einem Anteil von 16 Prozent der Todesfälle. Keine andere Einzelursache ruft in ähnlichem Umfang gesundheitliche Schäden hervor wie der Tabakkonsum.

Der Souverän hat ein Verbot der Tabakwerbung 1993 verworfen. In der Tabakverordnung vom 1. März 1995 (Art. 9-12) ist die Informationspflicht auf Zigarettenwaren geregelt. Die Verordnung enthält ebenfalls Werbeeinschränkungen für Tabakwaren, sofern hauptsächlich Personen unter 18 Jahren angesprochen werden (Art. 15).

Der Werbung der Tabakindustrie in der Höhe von jährlich 100 Millionen Franken hat der Bund finanziell nur wenig entgegenzusetzen. Für entsprechende Sensibilisierungs- und Präventionskampagnen stehen der öffentlichen Hand nur 5 Millionen Franken zur Verfügung.

Um so wichtiger ist jene Information, die die (potentielle) Kundschaft von Tabakwaren auf das gesundheitliche Risiko hinweist. Die Notiz auf den Verkaufsverpackungen ist ein erster Schritt. Konsequenter wäre es aber, überall dort, wo die gerade für Jugendliche verführerische Tabakwerbung zugelassen ist, einen Warnhinweis gesetzlich vorzuschreiben.

Die Schweiz befände sich damit in guter Gesellschaft von Deutschland und Grossbritannien. Gerade für Jugendliche darf die grossflächig angebrachte Tabakwerbung nicht unwidersprochen bleiben. Ein Warnhinweis, wie er von den Verkaufsverpackungen her bekannt ist, kann einen heilsamen Widerspruch bei der Aufnahme solcher Werbebotschaften auslösen. Eine Verordnungsänderung wäre zum einen für die öffentliche Hand ohne Kostenfolge, andererseits würden die Anstrengungen des Bundes zur Tabakprävention glaubwürdiger.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 13. August 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 13 août 1997*

Die in der Begründung zur Interpellantin aufgeführten Daten und Fakten sind dem Bundesrat bekannt. Er teilt die Auffassung der Interpellantin, dass der Information potentieller Tabakkonsumentinnen und -konsumenten im Rahmen der Tabakprävention ein grosser Stellenwert zukommt. Er spricht sich deshalb ebenfalls dafür aus, dass eine Verpflichtung zum Anbringen von Warntafeln auf Tabakwerbung erneut geprüft wird. Eine entsprechende Regelung gilt auch in den USA sowie in einer zunehmenden Zahl europäischer Länder. Ob ein derartiger Eingriff in die Handels- und Gewerbefreiheit tatsächlich im Rahmen der Tabakverordnung vom 1. März 1995 (SR 817.06) beschlossen werden kann oder ob es hierzu nicht vielmehr einer Grundlage in einem formellen Gesetz bedarf, ist zurzeit Gegenstand juristischer Abklärungen.

Die Rechtslage in dem der Tabakverordnung zugrunde liegenden Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG, SR 817.0) präsentiert sich heute wie folgt: Artikel 60 LMG gibt dem Bundesrat ausschliesslich die Kompetenz, die Werbung, welche sich speziell an die Jugend richtet, einzuschränken. Auf weitergehende Beschränkungen der Tabakwerbung hat das Parlament seinerzeit bewusst verzichtet. Wie den Materialien zum Lebensmittelgesetz zu entnehmen ist, erfolgte dieser Verzicht jedoch nicht aus gesundheitspolitischen oder wirtschaftlichen Überlegungen, sondern einzig und allein deshalb, weil die Diskussionen über die Einführung von Werbebeschränkungen im Sinne der damals hängigen Zwillings-Initiativen bzw. des entsprechenden indirekten Gegenvorschlages des Bundesrates die Verabschiedung des neuen Gesetzes massiv zu verzögern drohten. Um das neue Lebensmittelgesetz innert nützlicher Frist verabschieden zu können, und in der Annahme, das Parlament werde bei der Diskussion des indirekten Gegenvorschlages des Bundesrates die Frage von Werbebeschränkungen nochmals aufgreifen, hat das Parlament die damals geltenden Bestimmungen über die Beschränkung der Alkohol- und Tabakwerbung unverändert übernommen. Den provisorischen Charakter dieser Regelung hat es damit dokumentiert, dass es Artikel 60 LMG als Übergangsbestimmung konzipierte. Weil das Parlament auf den indirekten Gegenvorschlag des Bundesrates schliesslich aber gar nicht eintrat, entspricht Artikel 60 LMG inhaltlich immer noch der Regelung des alten Lebensmittelrechts. Kommt der Bundesrat zum Schluss, dass den Anliegen der Interpellantin entsprochen werden soll, und ist die Einführung einer Verpflichtung zum Anbringen von Warntafeln auf Tabakwerbung nicht über die Tabakverordnung realisierbar, wird der Bundesrat dem Parlament einen entsprechenden Gesetzentwurf unterbreiten.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

97.3280

Interpellation Widrig Eidgenössisches Departement des Innern.

Verordnungslawine 1997

Interpellation Widrig Département fédéral de l'intérieur. Délire réglementaire en 1997

Wortlaut der Interpellation vom 10. Juni 1997

Das Amt für Umweltschutz des Kantons St. Gallen hat sich im Jahre 1997 mit nicht weniger als 16 Vernehmlassungen zu Bundesvorlagen zu befassen, nämlich:

1. Sicherheitsdatenblatt-Verordnung (neu);
2. Stoffverordnung 1 (Anpassung);
3. Lärmschutzverordnung (Anpassung);
4. Stoffverordnung 2 (Anpassung);
5. Elektronikschrott-Verordnung (neu);
6. VOC-Lenkungsabgabe (neu);
7. S-Lenkungsabgabe (neu);
8. Getränkeverpackungen-Verordnung (neu);
9. Gewässerschutzverordnung (Anpassung);
10. Verordnung Elektromagnetische Strahlung (neu);
11. Altlastenverordnung (neu);
12. Organismen-Freisetzung-Verordnung (neu);
13. Organismen-Erschliessungs-Verordnung (neu);
14. Verordnung Altlastenfinanzierung (neu);
15. Förderung Umweltschutztechnologie (neu);
16. Bodenschutzverordnung (Anpassung).

Der Bundesrat wird in diesem Zusammenhang um die Beantwortung der folgenden Fragen gebeten:

1. Der Bundesrat hat in seinem Zwischenbericht zur «administrativen Entlastung von kleinen und mittleren Unternehmen» vom Januar 1997 auf die Notwendigkeit der Beschränkung von Gesetzes- und Verordnungstätigkeit hingewiesen. Wie bringt der Bundesrat die Verordnungslawine des EDI damit in Einklang?
2. Ist der Bundesrat der Auffassung, dass eine derart rasche Folge von Gesetzesrevisionen dazu führt, dass die seriöse und rechtsgleiche Umsetzung in Kantonen und Gemeinden nicht mehr gewährleistet werden kann?
3. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, um administrative Hindernisse durch die Bundesverwaltung bei der Vorbereitung von Gesetzen und Verordnungen künftig zu vermeiden?

Texte de l'interpellation du 10 juin 1997

L'Office de protection de l'environnement du canton de Saint-Gall doit examiner pas moins de 16 projets de textes fédéraux pendant l'année 1997. Ces textes sont les suivants:

1. Ordonnance sur les fiches techniques de sécurité (nouveau);
2. Ordonnance sur les substances (modification 1);
3. Ordonnance sur la protection contre le bruit (modification);
4. Ordonnance sur les substances (modification 2);
5. Ordonnance sur la reprise et l'élimination des appareils électriques et électroniques (nouveau);
6. Ordonnance sur la taxe d'incitation sur les COV (nouveau);
7. Ordonnance sur la taxe d'incitation sur l'huile de chauffage extra-légère (nouveau);
8. Ordonnance sur les emballages pour boissons (nouveau);
9. Ordonnance sur la protection des eaux (modification);
10. Ordonnance sur le rayonnement électromagnétique (nouveau);
11. Ordonnance sur les sites contaminés (nouveau);
12. Ordonnance sur la dissémination d'organismes (nouveau);
13. Ordonnance sur le confinement d'organismes (nouveau);

14. Ordonnance sur le financement de l'assainissement des sites contaminés (nouveau);
15. Ordonnance sur la promotion de technologies pour la protection de l'environnement (nouveau);
16. Ordonnance sur la protection du sol (modification).

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Dans son rapport intermédiaire publié en janvier 1997 sous le titre «Soulagement administratif des petites et moyennes entreprises», le Conseil fédéral insiste sur la nécessité de limiter la production de lois et d'ordonnances. N'y a-t-il pas contradiction entre ce constat et le déferlement d'ordonnances sorties du DFI?

2. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'une succession aussi rapide de révisions législatives est de nature à compromettre une application des textes sérieuse et respectueuse de l'égalité de droit dans les cantons et dans les communes?

3. Quelles mesures envisage-t-il de prendre pour éviter qu'à l'avenir la préparation de lois et d'ordonnances ne soit entravée par des obstacles administratifs au sein de l'administration fédérale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Eberhard, Hochreutener, Imhof (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

Die meisten der vom Interpellanten aufgeführten Verordnungsprojekte bilden Ausführungsrecht zu den im Dezember 1995 vom Parlament beschlossenen Änderungen des Umweltschutzgesetzes. Diese Revision stellt die erste wichtige Änderung dieses Gesetzes seit seinem Inkrafttreten von 1985 dar. Die einzelnen Verordnungsprojekte beinhalten deshalb im wesentlichen die aufgrund des geänderten Gesetzes notwendigen Konkretisierungen:

- zur Einführung neuer marktwirtschaftlicher Instrumente wie Lenkungsabgaben und Umwelthaftpflicht;
- zu den neuen gesetzlichen Regelungen in den Bereichen Bio- und Gentechnologie, Sanierung von Altlasten und physikalischer Bodenschutz;
- zu den vom Gesetzgeber optimierten Regelungen in den Bereichen Luftreinhaltung, Lärmbekämpfung, Abfälle und umweltgefährdende Stoffe.

Im übrigen sei festgestellt, dass für rund einen Viertel der erwähnten Verordnungsprojekte die Vernehmlassung nicht 1997, sondern erst 1998 stattfinden wird.

1. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die im Umweltschutzgesetz neu verankerten Regelungen die Betroffenen nicht nur entlasten, obwohl auch das der Fall sein kann, beispielsweise wenn Produkte aus dem EU-Raum nicht mehr wie bis anhin umetikettiert werden müssen oder europäische Sicherheitsdatenblätter unverändert auch in der Schweiz verwendet werden dürfen. Im Einklang mit dem Parlament wird sich deshalb der Bundesrat entsprechend seiner ausführlichen Antwort auf die Interpellation Cavadini (97.3178) und die Motion Loeb (97.3221) bei Verordnungen weiterhin auf das Notwendige beschränken und insbesondere dafür sorgen, dass:

- unnötige technische Handelshemmnisse verhindert bzw. beseitigt werden;
- staatliche Bewilligungsverfahren vereinfacht und beschleunigt werden;
- vermehrt marktwirtschaftliche Instrumente eingesetzt werden, um flexiblere Lösungen zu ermöglichen.

Damit diese Massnahmen bestmöglich verwirklicht werden, ist es wichtig, dass bei der Erarbeitung von Ausführungsvorschriften die Anliegen und Bedürfnisse der von den Regelungen Betroffenen sowie der Kantone möglichst frühzeitig und möglichst umfassend eingebracht und berücksichtigt werden können.

2. Die Vollzugsorgane sind durch die neuen gesetzlichen Bestimmungen und das entsprechende Ausführungsrecht zwar gefordert, aber nicht überfordert. Die Komplexität der einzelnen Vorschriften darf jedoch nicht überschätzt und die Fähigkeiten der zuständigen Vollzugsbehörden, namentlich auf Kantons- und Gemeindeebene, dürfen nicht unterschätzt werden. Nur nebenbei sei bemerkt, dass gerade bei den vollständig neuen Vorschriften im Bereich Lenkungsabgaben und Bio- und Gentechnologie wesentliche Teile auf Bundesebene vollzogen werden.

3. Der Bundesrat ist sich des Problems der starken Belastung von Kantonen, Parteien und Verbänden durch Vernehmlassungsverfahren bewusst, wenn diese auch zum Teil ausdrücklich gewünscht werden. Gemäss geltendem Recht sind Vernehmlassungen nur durchzuführen:

- a. die vom Bundesrecht verlangt werden;
- b. die einen Erlass oder einen völkerrechtlichen Vertrag betreffen, der von erheblicher politischer, wirtschaftlicher, finanzieller oder kultureller Tragweite ist; oder
- c. der in erheblichem Mass ausserhalb der Bundesverwaltung vollzogen wird.

Diese Kriterien gelten auch für Erlasse der Verordnungsstufe, bei denen in der Regel die Departemente für den Entscheid, ob ein Vernehmlassungsverfahren durchgeführt wird, zuständig sind. Bundesrat und Departemente werden weiterhin für eine konsequente Anwendung dieser Kriterien besorgt sein, um die Zahl der Vernehmlassungsverfahren auf dem notwendigen Mass zu halten.

Bei den vom Interpellanten aufgeführten Verordnungsprojekten verlangt das geltende Bundesrecht (Umweltschutz- bzw. Gewässerschutzgesetz) allerdings die Durchführung von Vernehmlassungsverfahren.

Die Durchführung von Vernehmlassungen bildet im übrigen nicht nur Aufwand. Sie soll den Betroffenen, namentlich auch den Vollzugsbehörden, ermöglichen, sich bereits frühzeitig mit den neuen Vorschriften auseinanderzusetzen und allfällige Anliegen und Bedürfnisse rechtzeitig einzubringen. An dieser Stelle ist auch festzuhalten, dass die Kantone ausdrücklich eine frühzeitige Beteiligung gewünscht haben. Schliesslich wirken solche Vernehmlassungsentwürfe bis zur definitiven Inkraftsetzung der Verordnungsbestimmungen als Richtlinie bei der Anwendung der entsprechenden Gesetzesbestimmungen und erleichtern damit den Betroffenen deren Handhabung.

Erklärung des Interpellanten: nicht befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: non satisfait

97.3318

Interpellation Hasler Ernst Sozialversicherungen. Finanzierung

Interpellation Hasler Ernst Assurances sociales. Financement

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Vor kurzem hat der Bundesrat die Botschaft über die Anhebung der Mehrwertsteuersätze für die AHV/IV verabschiedet. Er schlägt darin dem Parlament vor, den ordentlichen Mehrwertsteuersatz bereits auf Anfang 1999 um einen Prozentpunkt zu erhöhen. Dieser Schritt steht allerdings krass im Widerspruch zu den bisher gemachten Aussagen von Bundesrätin Ruth Dreifuss zur AHV. Anscheinend haben wesentliche Veränderungen der Ausgangslage den Bundesrat zu diesem Schritt bewogen.

Wir ersuchen den Bundesrat, zu folgende Fragen Stellung zu nehmen:

1. Der Botschaft der Bundesrates zur Einführung des AHV-Mehrwertsteuerprozentes liegen neue wirtschaftliche Annahmen zugrunde, die wesentlich pessimistischer sind als alle Szenarien im IDA-Fiso-1-Bericht. Was bedeutet dies für die anderen Sozialversicherungszweige, insbesondere die Invalidenversicherung und die Arbeitslosenversicherung?
2. Mit wieviel zusätzlichen Mehrwertsteuerprozents ist bis ins Jahr 2010 zu rechnen?
3. Welche Sozialversicherungszweige gedenkt der Bundesrat zudem in Zukunft über die Mehrwertsteuer zu finanzieren?
4. Wann müssten ohne Sparmassnahmen für die anderen Sozialversicherungszweige Zusatzeinnahmen eingeführt werden?
5. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die zu erwartenden Einnahmeherausfälle dringliche Sparmassnahmen zwingend erfordern?
6. Ist der Bundesrat immer noch der Meinung, angesichts der sich immer drastischer entwickelnden Lage der Sozialversicherungen könnte auch noch eine Mutterschaftsversicherung eingeführt werden?
7. Sollte angesichts der Verschuldungssituation in der Arbeitslosenversicherung und der Notwendigkeit, Mitte 1999 das dritte Lohnprozent zu streichen, nicht dringendst eine Sparvorlage ausgearbeitet werden?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

Le Conseil fédéral a récemment approuvé le message concernant le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS/AI, dans lequel il propose au Parlement d'augmenter le taux ordinaire de la taxe sur la valeur ajoutée d'un point au début de 1999. Voilà qui contredit totalement les déclarations de Mme Ruth Dreifuss, conseillère fédérale, concernant l'AVS. Selon toute apparence, le changement de direction du Conseil fédéral est dû à un bouleversement de la situation.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Le message du Conseil fédéral concernant le relèvement des taux de la taxe sur la valeur ajoutée en faveur de l'AVS/AI se fonde sur des hypothèses économiques bien plus pessimistes que les scénarios développés dans le rapport IDA-Fiso 1. Quelles en seront les conséquences pour les autres branches des assurances sociales, notamment l'assurance-invalidité et l'assurance-chômage?
2. De combien augmentera le taux de la TVA d'ici à l'an 2010?
3. Le Conseil fédéral entend-il, à l'avenir, financer d'autres branches des assurances sociales au moyen de la TVA?
4. En l'absence de mesures d'économie, quand les assurances sociales devraient-elles être alimentées par des recettes supplémentaires?
5. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas, lui, aussi que la baisse des recettes nécessite des mesures d'économie de toute urgence?
6. Pense-t-il toujours possible la réalisation de l'assurance maternité, au vu de la situation de plus en plus dramatique des assurances sociales?
7. L'endettement de l'assurance-chômage et la nécessité d'abandonner le troisième pour cent du salaire dès 1999 ne nécessitent-ils pas l'élaboration d'un plan d'économies, toutes affaires cessantes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bortoluzzi, Brunner Toni, Freund, Gusset, Rychen, Schluer (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 septembre 1997

Die vom Bundesrat am 1. Mai 1997 verabschiedete Botschaft zur Erhöhung der Mehrwertsteuersätze steht nicht in

Widerspruch zu Aussagen von Frau Bundesrätin Dreifuss. Die Ausführungen in der Botschaft in bezug auf die demographische Entwicklung decken sich vollkommen mit früheren Aussagen. Die Botschaft zeigt in Ziffer 121 auf, dass die Voraussetzungen für die Erhöhung der Mehrwertsteuer aus Gründen des Altersaufbaus im Jahre 1999 erfüllt sind. Dass die Mehrwertsteuer ein Jahr früher erhöht werden soll als im Bericht der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 1 angetönt worden ist, hängt allerdings mit der schlechteren finanziellen Lage der AHV zusammen. Dies ist auf die wirtschaftliche Entwicklung zurückzuführen, die in der Tat ungünstiger ist, als dies noch vor kurzer Zeit erwartet wurde.

Im einzelnen nimmt der Bundesrat zu den Fragen wie folgt Stellung.

1. Der künftige Finanzierungsbedarf der obligatorischen Sozialversicherungen wurde im Bericht IDA-Fiso 1 anhand verschiedener Szenarien illustriert. Diese Szenarien zeigen in einer längerfristigen Optik das Spektrum von Entwicklungen bei verschiedenen Annahmen. Während z. B. das Referenzszenario von einer Reallohnerrhöhung von 1 Prozent pro Jahr ausgeht, basiert das Szenario «tieferes Wachstum» auf einer Reallohnentwicklung von 0,5 Prozent pro Jahr. Auf eine Abstimmung dieser Szenarien mit den Annahmen des kürzerfristigen Finanzierungsplans des Bundes wurde bewusst verzichtet. Der Bericht erwähnt diesen Umstand auf Seite 14.

Die in der Botschaft des Bundesrates zur Einführung des AHV-Mehrwertsteuerprozentes angenommene Entwicklung entspricht bis zum Jahre 2001 dem neuesten, nach unten korrigierten Finanzplan des Bundes. Im Durchschnitt geht der Finanzplan für die Jahre 1997–2001 von einem Nullwachstum bezüglich Reallohn aus. Ab dem Jahre 2002 ist dem Finanzhaushalt dann eine Reallohnentwicklung von 1 Prozent unterstellt. Betrachtet man die ganze Periode bis zum Jahre 2005, liegt die Reallohnentwicklung im Durchschnitt im Bereiche des Szenarios «tieferes Wachstum».

Für längerfristige Betrachtungen kann aber daraus nicht geschlossen werden, dass wir uns nun auf dem Pfad «tieferes Wachstum» befinden. Besonders deutlich wird dies in der Arbeitslosenversicherung; aufgrund der heutigen Arbeitslosenzahlen lässt sich nicht auf die Zahl der Arbeitslosen im Jahre 2010 schliessen. Aus diesem Grunde variieren die Annahmen über die Arbeitslosenquote im Jahre 2010 in den verschiedenen Szenarien des IDA-Fiso-1-Berichtes zwischen 2 Prozent (höheres Wachstum), 2,5 Prozent (Referenzszenario) und 5 Prozent (tieferes Wachstum). Dabei ist zu beachten, dass das Biga durchaus mit einem Rückgang der Arbeitslosenzahlen in den nächsten Jahren rechnet.

2. Die Frage nach dem finanziellen Mehrbedarf im Jahre 2010 im Vergleich mit der Situation 1995 kann deshalb nicht im Sinne einer Prognose beantwortet werden. Die Schlussfolgerung des Berichtes der IDA-Fiso 1, wonach der Mehrbedarf für alle obligatorischen Sozialversicherungen im Jahre 2010 unter Beibehaltung des heutigen Leistungssystems als Gegenwert von 4,9 bis 11,2 Mehrwertsteuerprozents veranschaulicht werden kann, ist nach wie vor gültig. Ein Ergebnis in der Grössenordnung von 6,8 Mehrwertsteuerprozents (Referenzszenario des IDA-Fiso-Berichtes) liegt nach wie vor durchaus im Bereich des Möglichen. Für die AHV allein ergibt sich ein Mehrbedarf zwischen 2,0 und 3,1 Mehrwertsteuerprozents (Referenzszenario 2,5 Mehrwertsteuerprozents).

3. Der Bundesrat hat, gestützt auf Artikel 41ter der Bundesverfassung, dem Parlament eine Botschaft unterbreitet, nach welcher die Mehrwertsteuer für die Finanzierung der Demographiekosten in der AHV und in der IV herangezogen werden soll. Ob die Mehrwertsteuer mittelfristig generell als Instrument zur Finanzierung der Sozialversicherungen eingesetzt werden soll, wird der Bundesrat erst nach Abschluss der Arbeiten von IDA-Fiso 2 prüfen.

4./5. Der Bundesrat hat die interdepartementale Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 damit beauftragt, unter anderem auch Einsparungsszenarien für AHV, IV, Krankenversicherung und Arbeitslosenversicherung auszuarbeiten. Der Bericht dieser Arbeitsgruppe wird gegen Ende dieses Jahres vorliegen. Der Bundesrat hat im übrigen in seiner Botschaft vom 25. Juni 1997 über die 4. IV-Revision schon vor Vorliegen

des Schlussberichtes der IDA-Fiso 2 Sparmassnahmen in der IV vorgeschlagen (Aufhebung der Zusatzrente und der Viertelsrente).

6. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass der nunmehr über 50 Jahre alte Verfassungsauftrag zur Einführung einer Mutterschaftsversicherung nun endlich erfüllt werden muss. Der Bundesrat hält die Behandlung seiner Vorlage für die Mutterschaftsversicherung vor dem Abschluss der Arbeiten der IDA-Fiso 2 aber auch deshalb für gerechtfertigt, weil die Wirtschaft insgesamt im Falle einer Einführung der Mutterschaftsversicherung nicht stärker belastet würde als heute, entfallen doch damit die nach OR oder Gesamtarbeitsvertrag geschuldeten Leistungen der Arbeitgeber bei der Mutterschaft.

7. Mitte 1999 wird die bestehende Regelung des dritten Lohnprozentes aufgehoben werden müssen, da bis zu diesem Zeitpunkt die bis Ende 1995 aufgelaufenen Schulden zurückbezahlt sein werden. Auf der anderen Seite häuft der Fonds der Arbeitslosenversicherung zurzeit sogenannte neue Schulden an, da die Einnahmen aus 2 Lohnprozenten in keiner Weise ausreichen, um die laufenden Ausgaben zu decken. Aus diesem Grund hat das Biga Anfang Juli einen Botschaftsentwurf zu einem Bundesbeschluss zur Finanzierung der Arbeitslosenversicherung nach 1999 ausgearbeitet. Der Bundesrat wird sich demnächst mit diesem Geschäft befassen.

Ende 1996 hat das Parlament bereits eine Sparvorlage im Bereich der Arbeitslosenversicherung beschlossen (Kürzung der Taggelder um 1 Prozent bzw. 3 Prozent, Streichung des A-fonds-perdu-Beitrages), gegen die nun das Referendum ergriffen wurde. Das Volk wird sich Ende September zu dieser Vorlage äussern können.

*Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait*

97.3364

Interpellation von Felten Nabelschnurblut Interpellation von Felten Sang contenu dans le cordon ombilical

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Es stellen sich folgende Fragen:

1. Ist bei diesem Vorhaben in der Schweiz sichergestellt, dass die Nabelschnurblutentnahme nur nach umfassender Information über die geplante Nutzung und der ausdrücklichen, vorgängigen Einwilligung der Frau erfolgt?
2. Kann überhaupt gültig eingewilligt werden, wenn die Verwendung des Blutes im Zeitpunkt der Entnahme noch nicht feststeht?
3. Aus den Untersuchungen an der Blutprobe resultieren hochsensible Gesundheitsdaten des Kindes. Wie wird der Datenschutz garantiert?
4. Wer hat das Verfügungsrecht über die Blutprobe? Kann die Person, von der das Blut stammt, später darüber bestimmen, was mit der ohne ihre Einwilligung «gelagerten Blutspende» geschieht? Muss ihre Einwilligung eingeholt werden, wenn das Blut zu einem später definierten therapeutischen Zweck verwendet wird?
5. In den USA gibt es bereits einen privaten Markt. Firmen lagern gegen Bezahlung fötales Blut. Wäre ein ähnlicher Handelszweig in der Schweiz rechtlich zulässig?
6. Wie stellt sich der Bundesrat zur Patentierungsfrage? Können menschliche Zellen nach schweizerischem Recht patentiert werden?
7. Nach welchen Kriterien wird das zuständige Bundesamt das Finanzierungsgesuch beurteilen?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Le projet d'utilisation médicale de sang du cordon ombilical en Suisse garantit-il que les prélèvements n'auraient lieu qu'après une information détaillée sur l'utilisation prévue et avec l'autorisation expresse et préalable de la femme?
2. De manière générale, le consentement est-il valable si l'utilisation du sang n'est pas encore définie au moment du prélèvement?
3. L'examen de l'échantillon de sang donne des renseignements très sensibles sur la santé de l'enfant. Comment la protection des données est-elle assurée?
4. Qui a le droit de disposer de l'échantillon de sang? La personne qui en a «fait don» peut-elle déterminer par la suite ce qu'il advient du sang conservé sans son autorisation? Doit-elle autoriser toute utilisation du sang à des fins thérapeutiques définies ultérieurement?
5. Aux Etats-Unis, il existe déjà un marché privé dans ce domaine. Des entreprises conservent du sang de foetus contre paiement. Ce genre de commerce est-il permis par le droit suisse?
6. Quelle est l'opinion du Conseil fédéral quant à la question du brevet? Des cellules humaines peuvent-elles être brevetées selon le droit suisse?
7. Selon quels critères l'office fédéral compétent évaluera-t-il la demande de financement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Hollenstein (1)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Unter dem Titel «Wird aus Abfall Gold?» thematisierten Fachleute am Internationalen Kongress «Der Fötus als Patient» in Basel die Nutzung von Nabelschnurblut zu therapeutischen Zwecken. In der Schweiz steht die Anwendung dieser Technik als Alternative zur Knochenmarktransplantation kurz vor der Ausführung. Es soll darüber hinaus eine schweizerische Nabelschnurblutbank gegründet werden. Dieses Projekt soll vom Bund finanziert werden. Ein entsprechendes Gesuch ist beim Bundesamt für Bildung und Wissenschaft eingereicht worden («BaZ» vom 18. Juni 1997).

Ungeklärt ist die Frage der Patentierung der Gewinnungs- und Lagerungsmethoden von Nabelschnurblut. Gegen eine entsprechende Patenterteilung an die Firma Biocyte durch das Europäische Patentamt ist Einspruch erhoben worden. Der Patenteinspruch wird von rund dreissig Organisationen aus Deutschland, Österreich, der Schweiz, Frankreich, Spanien, den Niederlanden, Schweden, England und einigen europäischen Umweltorganisationen unterstützt. Die Ärzteorganisation Eurocord kündigte ebenfalls einen Einspruch gegen dieses Patent an. Ein Patent, das sich auf die Gewinnungs- und Lagerungsmethoden bezieht, umfasst ebenfalls die Patentierung der menschlichen Zellen selber sowie jegliche therapeutische Anwendung.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 septembre 1997

1. In der Schweiz besteht auf nationaler Ebene die Arbeitsgruppe Swisscord. Diese Gruppe der Swisstransplant Arbeitsgruppe Blood and Marrow Transplant (STABMT) stellt gesamtschweizerische Richtlinien für den Umgang mit Nabelschnurblut auf und orientiert sich dabei an den Richtlinien von Eurocord (einer Arbeitsgruppe der Europäischen Gemeinschaft). Eurocord ist beauftragt, Nabelschnurbluttransplantationen und Nabelschnurblutbanken zu koordinieren und Richtlinien herauszugeben und zu bearbeiten. Eurocord arbeitet eng mit der European Group for Blood and Marrow Transplantation zusammen.

Information der Eltern und schriftliche informierte Zustimmung sind dabei integraler Bestandteil des Vorgehens.

2. Gespendetes Nabelschnurblut darf ausschliesslich für jene Zwecke verwendet werden, in welche die gesetzlichen Vertreter des Kindes eingewilligt haben. Die Einwilligung ist gül-

tig, wenn sie über die vorgesehenen Verwendungszwecke informiert worden sind. Der konkrete Verwendungszweck im Einzelfall muss in diesem Zeitpunkt noch nicht definitiv bestimmt sein. Die Situation ist damit mit derjenigen bei der Blutspende vergleichbar.

3. Soweit es sich beim Inhaber der Datensammlung um eine private Person handelt, unterliegen die gesammelten besonders schützenswerten Personendaten dem Datenschutzgesetz des Bundes. In öffentlich-rechtlichen Spitälern oder Institutionen gelten zudem die entsprechenden kantonalen datenschutzrechtlichen Bestimmungen. Gemäss den Richtlinien der Swisscord wird in der Einverständniserklärung darüber informiert, dass bestimmte Untersuchungen und Tests vorgenommen werden müssen. Über die entsprechenden Befunde werden die betroffenen Personen orientiert. Diese Personendaten müssen vertraulich behandelt und codiert werden. Der Zugriff auf die Stammdaten hat nur ein zentrales Register, welches mit dem Register für Knochenmarkspender vergleichbar ist.

4. Die gesetzlichen Vertreter des Kindes müssen in die Entnahme, Lagerung und Verwendung des Nabelschnurblutes einwilligen. Mit der Einwilligung geht auch das Verfügungsrecht an den Inhaber der Nabelschnurblutbank über. Das Verfügungsrecht erstreckt sich auf all jene möglichen Verwendungszwecke, in welche die gesetzliche Vertretung des Kindes eingewilligt hat. Soll das Nabelschnurblut für einen anderen Zweck verwendet werden, so muss dafür nachträglich die Zustimmung der gesetzlichen Vertreter des Kindes oder – sollte das Kind zwischenzeitlich urteilsfähig geworden sein – der betroffenen Person selber eingeholt werden.

5. Gemäss der Blutkontrollverordnung vom 26. Juni 1996 gelten Stammzellen (auch die aus Nabelschnurblut gewonnenen) als Transplantate. Der Bundesbeschluss vom 22. März 1996 über die Kontrolle von Blut, Blutprodukten und Transplantaten verbietet, menschliche Transplantate gegen Entgelt in der Schweiz oder von der Schweiz aus im Ausland in Verkehr zu bringen oder gegen Entgelt erworbene menschliche Transplantate zu transplantieren, wobei der Ersatz der Kosten für Entnahme, Transport, Aufbereitung, Aufbewahrung und Transplantation nicht als Entgelt betrachtet wird (Art. 17). Die Swisscord und die STABMT lehnen die Lagerung von Nabelschnurblut für private Zwecke ab.

6. Erfindungen betreffend menschliche Zellen sind bloss dann patentierbar, wenn es sich um eine Erfindung handelt, die den Kriterien der Neuheit, der erfinderischen Tätigkeit und der gewerblichen Anwendbarkeit genügt. Unter diesen Voraussetzungen sind Patente für Blutbestandteile oder für Knochenmaterial von den Patentämtern erteilt worden. Nicht patentierbar sind dagegen menschliche Zellen in ihrem natürlichen Zustand im Körper oder ausserhalb des Körpers. Ausgeschlossen von der Patentierung sind zudem Erfindungen, deren Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder gegen die guten Sitten verstossen würde, sowie Verfahren der Chirurgie, Therapie und Diagnostik, die am menschlichen Körper angewendet werden.

Nabelschnurblut und Stammzellen aus Nabelschnurblut können als solche nicht patentiert werden. Allenfalls könnten Verfahren zur Gewinnung und Haltbarmachung patentiert werden.

Es ist darauf hinzuweisen, dass ein Patent dem Inhaber bloss das Recht gewährt, Dritte für einen befristeten Zeitraum von der gewerblichen Nutzung der patentierten Erfindung auszuschliessen. Damit wird der Mensch selber in keiner Weise beeinträchtigt. Schliesslich ist vom Patentrecht unabhängig die Frage nach der Zustimmung der Person, welcher die Zellen entnommen wurde, zu beantworten.

7. Unter der Leitung des Bundesamtes für Bildung und Wissenschaft laufen zurzeit die Vorarbeiten zur Lancierung einer neuen Serie Nationaler Forschungsprogramme (NFP; 8. Serie). Es wurden insgesamt 150 Vorschläge für neue NFP eingereicht. In dem Zusammenhang wurde auch der Vorschlag «Transplantation hämatopoetischer Stammzellen aus Nabelschnurblut, peripherem Blut und Knochenmark» eingereicht. Dieser Vorschlag behandelt u. a. die Frage der Einrichtung einer schweizerischen Nabelschnurblutbank. Alle 150 Vor-

schläge werden nach einheitlichen Kriterien geprüft, die den Gesuchstellenden bekannt sind. Sie betreffen: die Relevanz der Fragestellung(en) und des zu erwartenden Forschungsbeitrages, Angaben zum Adressatenkreis, den Vergleich mit anderen Forschungsvorhaben sowie die Frage, ob ein NFP für das vorgeschlagene Forschungsthema ein adäquates Förderungsinstrument ist.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3367

Interpellation von Felten

Transplantation

fötaler menschlicher Gewebe

Interpellation von Felten

Transplantation

de tissus foetaux humains

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Gemäss Botschaft zu einer Verfassungsbestimmung über die Transplantationsmedizin soll die Regelungskompetenz des Bundes auch die Transplantation fötaler menschlicher Gewebe umfassen. Damit hat der Bundesrat einer neuen Technologieentwicklung, bei der medizinisch, ethisch und rechtlich Neuland mit internationaler Dimension betreten wird, bereits die Legitimationsbasis zugesichert. Diese vorschnelle Zusicherung ist fragwürdig. Eine Behandlungsmethode ist nicht schon dadurch gerechtfertigt, wenn einzelne Forscherteams sich einen therapeutischen Nutzen davon versprechen. Vielmehr ist die Frage zu stellen, welche langfristigen gesellschaftlichen Konsequenzen sie mit sich bringt, ob diese wünschenswert sind und wer ihre Lasten zu tragen hat.

1. Die Fötalgewebetransplantation ist ein neuer Technologiezweig. Es besteht ein weltweiter Wettbewerb in der medizinischen Forschung. Welche Forschungsprojekte werden in der Schweiz realisiert? An welchen Spitälern? Woher kommt das fötale Gewebe? Aus welchen Ländern wird es importiert?

2. Bei Parkinson-Kranken wird fötales Hirngewebe direkt in das Hirn des Kranken eingepflanzt. Es handelt sich um irreversible Eingriffe. Neurochirurgen warnen vor unabsehbaren Persönlichkeitsveränderungen. Werden solche Hirngewebeverpflanzungen in der Schweiz bereits durchgeführt?

3. Bei Hirnkranken, z. B. bei Alzheimerkranken, greifen Forscher auf einwilligungsunfähige Testpersonen zurück. Solche Menschenversuche sind nach geltendem Recht unzulässig. Sollen solche Versuche in Zukunft zugelassen werden?

4. Der Fötalgewebetransplantation wird eine «boomende» Zukunft vorausgesagt. Mit fötalen Zellen sollen Krankheiten therapiert werden, die bisher als unheilbar galten (z. B. Alzheimer, Querschnittlähmung, Diabetes, Krebs). Sollte diese Technologie zur Routine werden, ist mit einer riesigen Nachfrage zu rechnen. Die Entstehung von legalen und illegalen Marktstrukturen ist unausweichlich. Aus der Not der Frauen kann Profit gezogen werden. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass die Medizin mit der Weiterentwicklung dieser Technologie eine neue Form der Ausbeutung von Frauen – weltweit – schaffen wird?

5. Die Fötalgewebetransplantation ist eine Technologie, bei der ausschliesslich Frauen als «Rohstofflieferantinnen» betroffen sind. Gibt es Studien, in welchen die Auswirkungen der «Transplantationsmarktdynamik» auf Frauen erforscht worden sind? Ist der Bundesrat bereit, eine entsprechende Technologiefolgeabschätzungsstudie in Auftrag zu geben?

6. Sowohl die medizinischen Risiken der Hirngewebeverpflanzung – die als aussichtsreichste Therapiemethode erachtet wird – als auch die sozialen Risiken für Frauen sind

unabsehbar. Ist der Bundesrat bereit, ein Moratorium im Bereich der medizinischen Verwertung von fötalem Gewebe auszusprechen?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

Conformément au message relatif à un article constitutionnel sur la médecine de la transplantation, le Conseil fédéral aura également le pouvoir de légiférer en matière de transplantation de tissus foetaux humains. Cette disposition assure déjà une certaine base de légitimation à un développement technologique récent qui explore un terrain encore totalement inconnu au niveau mondial, que ce soit sur les plans médical, éthique ou juridique. Cette légitimation prématurée est discutable. Un traitement n'est pas justifié du simple fait que quelques équipes de chercheurs pensent qu'il offre une utilité thérapeutique. Il faut plutôt se demander quelles conséquences il aura à long terme sur la société, si ces conséquences sont souhaitables et sur qui retomberont les inconvénients.

1. La transplantation de tissus foetaux est un procédé entièrement nouveau. Les chercheurs scientifiques sont en concurrence au niveau international. Quels projets de recherche sont en cours de réalisation en Suisse? Dans quels hôpitaux? D'où proviennent les tissus foetaux utilisés? De quels pays sont-ils importés?

2. Dans le cas de la maladie de Parkinson, on implante des tissus foetaux directement dans le cerveau du malade. Il s'agit d'interventions irréversibles. Les neurochirurgiens ont signalé qu'elles risquaient d'entraîner des modifications imprévisibles de la personnalité. Ces transplantations de tissus cérébraux sont-elles déjà pratiquées en Suisse?

3. Dans le cas des maladies cérébrales, par exemple la maladie d'Alzheimer, les chercheurs prennent comme cobayes des personnes incapables de donner leur consentement. Ce type d'expérimentation humaine est interdit selon le droit en vigueur. Sera-t-il autorisé à l'avenir?

4. La transplantation de tissus foetaux est voué à un avenir florissant. Des cellules foetales devraient permettre de traiter des maladies qui passaient pour incurables (par exemple la maladie d'Alzheimer, la paraplégie, le diabète, le cancer). Si cette technologie devient un procédé de routine, il faut s'attendre à ce que la demande soit très importante. Des réseaux légaux et illégaux se mettront inévitablement en place afin de tirer profit des femmes se trouvant dans une situation de détresse. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que le développement de cette technologie crée une nouvelle forme d'exploitation des femmes à l'échelle mondiale?

5. La transplantation de tissus foetaux est un procédé qui fait des femmes, et d'elles seules, des «fournisseuses de matière première». Existe-t-il des études sur les conséquences qu'aurait pour les femmes la dynamique de marché des transplantations? Le Conseil fédéral est-il prêt à faire une étude pour évaluer les conséquences de cette technologie?

6. Il est impossible d'estimer à l'avance les risques médicaux de la transplantation de tissus cérébraux – considérée comme une thérapie extrêmement prometteuse – et la menace qu'elle représente pour les femmes au plan social. Le Conseil fédéral est-il prêt à décréter un moratoire concernant l'utilisation médicale des tissus foetaux?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leemann, Strahm, Weber Agnes (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 septembre 1997

Einleitung

Der Bundesrat teilt die Meinung der Interpellantin nicht, er hätte dieser neuen Technologie bereits die Legitimationsbasis zugesichert. Er macht in diesem Zusammenhang darauf

aufmerksam, dass in Verfassung und Gesetz eine Bewilligung oder ein Verbot statuiert werden könnte, und dass das Parlament und – im Falle einer Verfassungsbestimmung – auch das Volk und die Stände das letzte Wort haben.

Von der Transplantation von fötalem Gewebe erhofft sich die Wissenschaft Möglichkeiten zur wirksamen Behandlung von Patienten mit ernsthaften Leiden, die heute noch nicht oder kaum behandelbar sind. Es handelt sich heute bei dieser Transplantation aber noch um einen Forschungsbereich im Anfangsstadium. Vorläufig kann deshalb noch nicht von einer «Behandlungsmethode» gesprochen werden. Dafür sind die Forschungsarbeiten zu wenig weit fortgeschritten, und zurzeit liegen noch keine Resultate vor, die eine sichere Beurteilung dieser Technik erlauben. Im Vordergrund des Forschungsinteresses stehen zurzeit:

– Die Transplantation fötaler Hirnzellen oder fötaler Hirnbruchstücke beim Morbus Parkinson. Weltweit wurden bis jetzt etwa 150 Transplantationen an Kranken durchgeführt. Es konnte eine deutliche Verbesserung der Motorik und damit der Lebensqualität gezeigt werden. Tremor und die typischen begleitenden psychischen Störungen blieben aber unbeeinflusst.

– Die Transplantation von fötalen Leberzellsuspensionen (Transfusion). Weltweit wurden bis jetzt 68 Patienten mit schwerem Immundefekt oder fulminantem Leberversagen behandelt. Langzeitbeobachtungen über eine Zeitdauer von 16 Jahren stimmen optimistisch, bei der Mehrzahl der Fälle scheint eine Wirksamkeit erwiesen.

– Die Transplantation von fötalen Pankreasinzellen bei Diabetikern. Weltweit wurde bis jetzt bei etwa 200 Patienten eine Transplantation vorgenommen. In 40 Prozent der Fälle kam es zu einer deutlichen Verringerung des Insulinbedarfs. Die Transplantation scheint sich in den meisten Fällen auch günstig auf die schwerwiegenden Sekundärkomplikationen an Netzhaut und Nieren auszuwirken.

– Die Transplantation fötaler Retinazellen in den Bereichen der Netzhaut des Auges bei Retinitis pigmentosa (führt im Endstadium zu Erblindung). Solche Transplantationen wurden erst in Einzelfällen durchgeführt, und Resultate sind noch nicht zugänglich.

Obwohl in der Schweiz die Transplantation von fötalem Gewebe und Zellen erst in der Anfangsphase steckt, hat die Schweizerische Akademie der Medizinischen Wissenschaften (SAMW) bereits 1992 eine spezielle Ethikkommission konstituiert. Anfang 1996 hat die Akademie «Medizinisch-ethische Richtlinien für die Transplantation fötaler menschlicher Gewebe» in die Vernehmlassung geschickt. Die überarbeitete Fassung wird in absehbarer Zeit veröffentlicht. Sämtliche Forschungsvorhaben mit fötalen Zellen müssen gemäss diesen Richtlinien von einer Ethikkommission beurteilt werden. Zudem müssen sämtliche Projektvorhaben zuhanden der Akademie einer zentralen Koordinationsstelle gemeldet werden.

1. Erste Forschungsuntersuchungen zur Verwendung von fötalem menschlichem Gewebe und von fötalen Zellen begannen schon Anfang der achtziger Jahre. Die sehr hohen medizinischen und technischen Anforderungen, welche dieser Forschungsbereich verlangt, erfüllen weltweit nur einige wenige Kompetenzzentren. Im aktuellen Stadium der Forschung lässt sich noch nicht sagen, ob und wie diese Techniken dereinst mit Erfolg angewendet werden können.

Bis 1994 sind in der Schweiz nur ganz vereinzelt Forschungsvorhaben bekanntgeworden. 1995 wurde an einem Parkinson-Patienten eine Transplantation vorgenommen, seither sind keine solchen gemeldet worden. Für 1998 sind zwei Projekte mit Transplantationen für Kranke geplant und in Vorbereitung. Entsprechend den Ethikrichtlinien der SAMW stammen die für die Transplantation erforderlichen fötalen Zellen von legalen Schwangerschaftsabbrüchen, welche in unserem Land stattfinden.

2. Zur Behandlung der Parkinson-Krankheit werden Bruchstücke von fötalem Hirngewebe oder isolierte fötale Hirnzellen transplantiert. Das Transplantat soll den Patienten eine ihnen mangelnde Hirnsubstanz, den Überträgerstoff Dopamin ersetzen. Nachweisbare Persönlichkeitsveränderungen

sind bei den bisherigen Patienten trotz mehrjähriger Erfahrung nie beobachtet worden. Dies ist aus neurobiologischer und neurophysiologischer Sicht auch ausserordentlich unwahrscheinlich. In der Schweiz fanden bis anhin nur vereinzelt derartige Transplantationen statt.

3. Medizinische Eingriffe an Urteilsunfähigen bedürfen nach der Praxis des Bundesgerichtes (BGE 114 Ia 362) der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Dieser hat dabei ausschliesslich aufgrund der Interessen des Urteilsunfähigen zu entscheiden und den Wünschen Rechnung zu tragen, welche dieser allenfalls geäussert hätte, wäre er nicht urteilsunfähig. Zudem bestehen klare Weisungen der SAMW für Forschungsuntersuchungen an urteilsunfähigen Versuchspersonen. Derartige Forschungsuntersuchungen bedürfen einer besonderen Rechtfertigung und werden mit grösster Sorgfalt geprüft. Alle Richtlinien für Forschungsuntersuchungen am Menschen orientieren sich an den international gültigen sogenannten «Good Clinical Practice-(GCP)-Guidelines», welche auch in den in der Schweiz bestehenden rechtlichen Regelungen zu klinischen Versuchen enthalten sind. Im neu zu schaffenden Gesetz über die Transplantationsmedizin wird die Forschung am Menschen ebenfalls entsprechend den international geltenden Richtlinien geregelt.

4. Mit dem derzeitigen Stand des Wissens ist eine Aussage über die praktische Bedeutung des Forschungsbereiches der direkten Fötalzelltransplantation nicht möglich, und seine Chancen müssen mit den heutigen technischen Möglichkeiten mit erheblicher Zurückhaltung beurteilt werden. Die Schaffung einer neuen Form der Ausbeutung von Frauen wird dadurch verhindert, dass die Zellen für die Transplantation von legalen Schwangerschaftsabbrüchen stammen müssen, und die informierte freiwillige Zustimmung der Frau respektive der Eltern vorausgesetzt wird.

5. Bisher wurde – mangels Aktualität der Problematik – keine entsprechende Studie durchgeführt. Der Bundesrat ist der Meinung, dass aufgrund des heutigen Standes der Technik ein solches Projekt verfrüht wäre.

6. Ein Moratorium würde zu einer Blockierung der Forschungsbemühungen in der Schweiz führen, während diese im Ausland weitergehen würden. Unser Land müsste damit später allfällige positive Resultate übernehmen, ohne über die Forschung je eine Kontrolle ausgeübt zu haben. In Ergänzung zu den Anstrengungen der SAMW mit den entsprechenden Ethikrichtlinien und den medizinischen Ethikkommissionen soll im neu zu schaffenden Transplantationsgesetz der Bereich der Transplantation fötaler menschlicher Gewebe einer zwingenden rechtlichen Regelung unterstellt werden. Dem Bundesrat erscheint deshalb zum heutigen Zeitpunkt ein Moratorium nicht angezeigt.

*Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite*

97.3062

Interpellation grüne Fraktion Keine Bespitzelung der Medien

Interpellation groupe écologiste Pour que cesse l'espionnage des médias

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1997

Mit umfassenden Bespitzelungen von Medien hat die Bundesanwaltschaft für Aufsehen gesorgt. Anlass für die Schnüffaktionen waren Anzeigen des Bundesrates aufgrund von erfolgten Indiskretionen. Die an sich schon fragwürdigen Anzeigen haben Bundesanwältin Carla Del Ponte offensichtlich bewogen, die Telefonleitungen von verschiedenen Medien

anzuzapfen. Statt die Quelle der Indiskretionen zu suchen, wurden in krasser Verletzung des Verhältnismässigkeitsprinzips Empfänger und Empfängerinnen der Informationen bespitzelt. Dabei wurde in Kauf genommen, dass in breitem Umfang Kontakte von Medien zur «Aussenwelt» abgehört wurden – so, wie das in totalitären Systemen üblich ist.

Für die Grünen ist klar, dass die Medien zu einer umfassenden und kritischen, aber auch fairen Berichterstattung aufgerufen sind. Um diesen Auftrag erfüllen zu können, sind die Medien auf umfassende Informationen angewiesen. Die Grenzen zwischen kleinen Tips, umfassenderen Hintergrundgesprächen und gezielten Indiskretionen sind dabei fließend. Die Versuche, Bundeshausjournalisten und -journalistinnen zu «Hofprotokollanten» zu degradieren, schränken die freie Berichterstattung auf inakzeptable Weise ein. In diesem Zusammenhang stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Welches Medienverständnis wird vom Bundesrat vertreten?
2. Teilt der Bundesrat unsere Auffassung, dass das Öffentlichkeitsprinzip sowie eine professionalisierte Informationspolitik der Bundeskanzlei Indiskretionen die Grundlage entziehen könnten?
3. Wie oft haben auch Bundesräte und Bundesrätinnen zum Mittel der Indiskretion gegriffen? Wie will der Bundesrat dies in Zukunft verhindern?
4. Entscheiden der Gesamtbundesrat oder einzelne Bundesräte, ob wegen Indiskretionen Anzeige erstattet wird?
5. Gedenkt der Bundesrat weiterhin, bei jeder Indiskretion die Bundesanwaltschaft einzuschalten?
6. Teilt der Bundesrat unsere Ansicht, dass das Vorgehen von Bundesanwältin Carla Del Ponte das Prinzip der Verhältnismässigkeit in krasser Weise verletzt hat?
7. Gibt der Bundesrat Anweisungen, wie strafrechtliche Abklärungen zu erfolgen haben? Was kann er unternehmen, wenn die Abklärung offensichtlich über das Ziel hinauschießt?
8. Wenn nein, warum hat sich dann der Bundesrat nicht von den umfassenden Telefonschnüffeleien von Bundesanwältin Carla Del Ponte distanziert?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1997

Le Ministère public de la Confédération a fait parler de lui en lançant une vaste campagne de surveillance des médias. Des plaintes déposées par le Conseil fédéral pour cause d'indiscrétions sont à l'origine de cette vague d'espionnage. Ces plaintes, qui sont en soi déjà discutables, ont apparemment incité le procureur de la Confédération, Mme Carla Del Ponte, à mettre sur écoute les lignes téléphoniques de divers médias. Au lieu de rechercher la source des indiscrétions, le Ministère public a espionné les destinataires des informations, ce qui constitue une grave violation du principe de la proportionnalité. Il a fait sienne l'idée, usuelle dans les régimes totalitaires, de la mise sur écoute des lignes téléphoniques qui relient les médias au «monde extérieur».

Pour les écologistes, il va de soi que les médias ont pour mission d'informer le public de façon exhaustive et critique, mais correcte. A cet effet, les médias sont tributaires d'informations exhaustives. Entre ce qui n'est qu'un tuyau et ce qui constitue une interview détaillée ou une indiscrétion intentionnelle, il est souvent bien difficile pour les journalistes de faire la part des choses. Les tentatives précitées, qui visent à réduire les journalistes du Palais fédéral à de simples scribes, limitent de façon inacceptable la liberté d'expression. Dans ce contexte, nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Comment le Conseil fédéral conçoit-il le rôle des médias?
2. Le Conseil fédéral estime-t-il lui aussi que l'application du principe de la transparence et un regain de professionnalisme dans le domaine de la politique d'information de la Chancellerie fédérale permettraient de couper court aux indiscrétions?
3. Combien de fois des membres du Conseil fédéral se sont-ils livrés à des indiscrétions? Comment le Conseil fédéral entend-il les en empêcher dorénavant?

4. Qui décide de l'opportunité de déposer plainte en cas d'indiscrétions, le Conseil fédéral in corpore ou certains conseillers fédéraux?
5. Le Conseil fédéral a-t-il l'intention de continuer à faire intervenir le Ministère public de la Confédération à chaque indiscrétion?
6. Le Conseil fédéral pense-t-il aussi que le procédé adopté par Mme Carla Del Ponte constitue une grave violation du principe de la proportionnalité?
7. Le Conseil fédéral donne-t-il des instructions sur la façon de mener des enquêtes pénales? Que peut-il faire lorsque l'enquête va manifestement au-delà du but recherché?
8. S'il ne donne pas d'instructions, pourquoi le Conseil fédéral ne s'est-il pas distancié des pratiques inquisitoriales de Mme Carla Del Ponte?

Sprecherin – Porte-parole: Hollenstein

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997

1. Freie, unabhängige Medien sind für einen liberalen, demokratischen Rechtsstaat von zentraler Bedeutung. Sie sind Ausdruck der Meinungsäusserungsfreiheit, eines der höchsten Prinzipien im demokratischen Rechtsstaat, in welchem das Volk die oberste Instanz darstellt und somit das Recht auf eine offene, vollständige, rasche und kontinuierliche Information hat. Die Medien spielen im politischen Leben deshalb eine herausragende Rolle, indem sie einerseits als Vermittler von Ideen und als Träger der demokratischen Diskussion wirken, und indem sie andererseits als «Wächter» auf das korrekte Funktionieren der Institutionen und ihrer Repräsentanten achten. Aber auch im liberalen Rechtsstaat gibt es keine Freiheit ohne Verantwortung, was an beide Seiten hohe fachliche und ethische Anforderungen stellt. Die Vorlage Medienstraf- und Verfahrensrecht will diese beidseitige Verantwortung stärken.
2. Der Übergang zum Öffentlichkeitsprinzip würde das Problem der Indiskretionen nicht grundlegend entschärfen, weil auch unter diesem Grundsatz bestimmte Informationskategorien der Geheimhaltung unterstellt bleiben; darunter fällt insbesondere die für Indiskretionen anfällige interne Meinungsbildung im Bundesrat, vor allem das sogenannte Mitberichtsverfahren. Bevor der Bundesrat über die Einführung des Öffentlichkeitsprinzips entscheidet, möchte er die Erfahrungen des Kantons Bern sowie die Beratungen der Entwürfe der Verfassungsreform abwarten.
3. Die geäußerte Vermutung, die Indiskretionen gingen auch von Mitgliedern des Bundesrates aus, ist eine Unterstellung, die wir entschieden zurückweisen.
4. Wird das Amtsgeheimnis verletzt, geht eine allfällige Anzeige von der Person oder Behörde aus, welche die Geheimnishaftigkeit hat.
5. Der Bundesrat hat in wenigen besonders krassen Fällen Strafanzeige erstattet, weil die Indiskretionen seine Handlungsfreiheit einschränken. Dies muss er sich auch für die Zukunft vorbehalten.
- 6./7. Das gerichtspolizeiliche Ermittlungsverfahren ist grundsätzlich eine Aufgabe der Justiz, in die sich die Exekutive nicht einmischen soll. Aufsichtsmassnahmen würden sich nur dann aufdrängen, wenn in einem Ermittlungsverfahren Rechtsverletzungen begangen würden, die nicht auf dem Beschwerdeweg überprüft und korrigiert werden können. Die Rechtmässigkeit und Verhältnismässigkeit von Überwachungsmassnahmen werden vom Präsidenten der Anklagekammer des Bundesgerichtes überprüft, der diese Massnahmen genehmigen muss. Es wäre rechtlich und staatspolitisch höchst problematisch, wenn der Bundesrat hier ein Weisungsrecht beanspruchen würde.

8. Es stehen nicht «umfassende Telefonschnüffeleien» zur Diskussion, sondern drei gerichtspolizeiliche Ermittlungsverfahren, in denen eine Teilnehmeridentifikation angeordnet wurde, um die Täterschaft in der Bundesverwaltung zu ermitteln; nur in einem Fall wurde eine Aufzeichnung von Gesprächen angeordnet. Der Bundesrat beantragt mit dem Medienstraf- und Verfahrensrecht ein Zeugnisverweigerungsrecht der Medienschaffenden und will die Strafbarkeit der «Veröffentlichung amtlicher geheimer Verhandlungen» (Art. 293 StGB) aufheben. Er hat ferner die Vernehmlassung zu einem Bundesgesetz eröffnet, das einen restriktiveren Einsatz der Überwachungen vorsieht (siehe Motion 93.3205 der GPK-NR zur Telefonüberwachung und 95.3202 der RK-NR über die Wahrung von Berufsgeheimnissen bei Überwachungen des Post- und Fernmeldeverkehrs).

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997

1. La présence de médias libres et indépendants est d'une importance capitale pour tout Etat de droit libéral et démocratique. Ils sont l'expression de la liberté d'opinion, un des principes primordiaux de l'Etat de droit démocratique. Le peuple, qui en est l'instance suprême, a droit à une information ouverte, complète, rapide et continue. Les médias jouent un rôle en vue dans la vie politique, car, d'une part, ils agissent comme diffuseurs d'idées et supports de la discussion démocratique, d'autre part, ils veillent tels des gardiens au bon fonctionnement des institutions et au bon travail de leurs représentants. Cependant, même dans l'Etat de droit libéral, il n'existe pas de liberté sans responsabilité, ce qui exige des deux partenaires des qualités professionnelles et éthiques élevées. Le projet de révision du Code pénal et de la procédure pénale des médias vise à renforcer la responsabilité de chacun.
2. Le passage au principe de publicité ne réduirait pas de manière fondamentale le problème des indiscrétions, car même en appliquant ce principe certaines catégories d'informations demeurent secrètes; il s'agit notamment de la formation de l'opinion du Conseil fédéral qui est spécialement sujette aux indiscrétions, en particulier la procédure dite de corapport. Avant de décider d'introduire le principe de publicité, le Conseil fédéral souhaite attendre les expériences réalisées par le canton de Berne ainsi que les débats relatifs aux projets de réforme de la constitution.
3. L'hypothèse formulée par les interpellants attribuant aussi aux membres du Conseil fédéral l'origine de certaines indiscrétions constitue une imputation que nous réfutons catégoriquement.
4. En cas de violation du secret de fonction, la personne ou l'autorité qui détient la maîtrise du secret décide de l'opportunité de déposer plainte.
5. Le Conseil fédéral n'a déposé plainte qu'en de rares cas particulièrement grossiers, car les indiscrétions restreignent sa liberté de manoeuvre. A l'avenir, il doit se réserver cette éventualité.
- 6./7. L'enquête de police judiciaire est par essence une tâche de justice dans laquelle l'exécutif n'a pas à intervenir. Des mesures de surveillance ne se justifieraient que si des violations du droit étaient commises lors d'une enquête sans qu'il ne soit possible de les examiner et de les corriger par la voie d'un recours. L'examen de la légalité et de la proportionnalité des mesures de surveillance est effectué par le président de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral qui doit approuver ces mesures. Il serait juridiquement et politiquement très problématique si le Conseil fédéral réclamait le droit de donner des instructions.
8. Il ne s'agit pas de pratiques inquisitoriales, mais de trois enquêtes de police judiciaire au cours desquelles une identification des correspondants a été ordonnée pour découvrir les auteurs au sein de l'administration; l'enregistrement des conversations n'a été ordonné que dans un seul cas. Le Conseil fédéral propose d'introduire dans le Code pénal et la procédure pénale des médias un droit de refuser de témoigner pour les journalistes et veut supprimer la punissabilité de «la publication de débats officiels secrets» (art. 293 CP). Il a en

autre procédé à la mise en consultation d'une loi fédérale prévoyant un recours plus restrictif aux surveillances (voir les motions 93.3205 de la CdG-CN sur la surveillance téléphonique et 95.3202 de la CAJ sur la sauvegarde du secret professionnel lors de surveillances de la correspondance postale et des télécommunications).

Erklärung der Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration des interpellateurs: partiellement satisfaits

97.3178

Interpellation Cavadini Adriano
Flut von Gesetzen,
Verordnungen und Weisungen
Interpellanza Cavadini Adriano
Proliferazione di leggi,
ordinanze e direttive
Interpellation Cavadini Adriano
Multiplikation de lois,
d'ordonnances et de directives

Wortlaut der Interpellation vom 21. März 1997

1. Kann der Bundesrat angeben, wie viele Gesetze, Verordnungen und andere Erlasse in den letzten drei Jahren jeweils auf Anfang Jahr in Kraft gesetzt worden sind, aufgeteilt nach Jahr, Art des Erlasses und zuständigem Departement?
2. Glaubt der Bundesrat, diese Flut von Rechtstexten werde von den Bürgerinnen und Bürgern sowie von der Wirtschaft verstanden? Glaubt er, dass jemand noch in der Lage ist, das Wesentliche dieser Bestimmungen zu erfassen und zu beachten?
3. Gibt es in den Bürokratenhirnen, die diese Verordnungen, Weisungen und Richtlinien jeder Spezies ausdenken und sie zu Papier bringen, nicht einen unwiderstehlichen Hang zum Perfektionismus? Wollen sie nicht alles voraussehen und im voraus regeln? Welches sind denn sonst die Gründe für diese Überproduktion von Verordnungen?
4. Will man vermeiden, dass sich die Kluft zwischen Staat und Bürgerinnen und Bürgern nicht noch weiter vergrößert, ist die Produktion von Gesetzesbestimmungen auf ein striktes Minimum zu beschränken. Ist der Bundesrat bereit, in dieser Richtung, natürlich in Zusammenarbeit mit dem Parlament, etwas zu unternehmen? Ist er bereit, möglichst schnell entsprechende, präzise Anweisungen zu geben, um Regelungsbereiche und -dichte, soweit dies in seiner Macht steht (Verordnungen, Weisungen, Reglemente), einzuschränken?

Testo dell'interpellanza del 21 marzo 1997

1. Il Consiglio federale può dirmi quanti siano stati gli atti legislativi – leggi, ordinanze ed altri atti amministrativi – entrati in vigore all'inizio di ciascuno degli ultimi tre anni, suddivisi per anno, tipo di atto legislativo e dipartimento competente?
2. Il Consiglio federale crede che la proliferazione di tali testi possa essere capita dal cittadino e dall'economia? Crede che una persona sia ancora in grado di cogliere l'essenziale di queste disposizioni e di rispettarle?
3. Non vi è, nelle menti burocratiche che concepiscono e redigono queste ordinanze e direttive di ogni genere, una mania di perfezionismo e di voler prevedere e regolamentare tutto in anticipo? Se ciò non fosse il caso, come si giustifica una simile proliferazione di ordinanze?
4. Allo scopo di evitare che la distanza tra lo Stato e il cittadino vada accentuandosi, è necessario ridurre al minimo indispensabile la produzione di disposizioni legali. Il Consiglio federale è disposto a seguire questa strada, evidentemente in collaborazione con il Parlamento? È disposto a dare istruzioni precise e rapide a tale proposito per ridurre la portata e

il grado di regolamentazione per quanto riguarda gli atti che da esso dipendono (ordinanze, direttive, regolamenti)?

Texte de l'interpellation du 21 mars 1997

1. Le Conseil fédéral peut-il me dire combien de lois, d'ordonnances et d'autres actes de l'administration ont été mis en vigueur au début de chaque année, subdivisés par année, type d'acte et département compétent, au cours des trois dernières années?
2. Le Conseil fédéral croit-il que la prolifération de ces textes puisse être comprise par le citoyen et l'économie? Croit-il qu'une personne soit encore en mesure de comprendre l'essentiel de ces dispositions et de les respecter?
3. N'y a-t-il pas, dans les esprits bureaucratiques qui conçoivent et rédigent ces ordonnances et ces directives en tout genre, une manie de perfectionnisme et de tout vouloir prévoir et régler à l'avance? Si tel n'est pas le cas, quel est la raison de cette surproduction d'ordonnances?
4. Afin d'éviter d'accentuer l'écart entre l'Etat et le citoyen, il est nécessaire de réduire au minimum indispensable la production de dispositions légales. Le Conseil fédéral est-il prêt à aller dans cette direction, évidemment en collaboration avec le Parlement? Est-il disposé à donner des instructions précises et rapides à ce sujet, afin de réduire la portée et le degré de réglementation relativement aux éléments qui sont en son pouvoir (ordonnances, directives, règlements)?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Bühner, Detting, Frey Claude, Guisan, Kofmel, Langenberger, Mühlemann, Philipona, Pidoux, Sandoz Marcel, Schmid Samuel, Steiner, Stucky (13)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Attualmente il numero di norme federali è già tale che nessuno, nemmeno gli specialisti dell'amministrazione federale, è più in grado di avere una veduta d'insieme o conoscere esattamente il contenuto della legislazione in un settore specifico. Continuando di questo passo renderemo sempre più difficile la vita ai cittadini e al mondo economico, complicando il lavoro a coloro che vogliono ancora creare posti di lavoro o investire nel nostro Paese. Basti ricordare che in Svizzera esistono all'incirca 300 leggi e 2500 tra ordinanze e direttive, e che il 1° gennaio 1997 sono entrati in vigore non meno di 266 atti legislativi federali, nuovi o modificati, di cui 233 ordinanze.

Accanto alle ordinanze d'applicazione di leggi importanti, ne esistono altre sugli argomenti più disparati e singolari. Troviamo, ad esempio, un'«ordinanza che stabilisce la tolleranza e la campionatura applicabili al momento del controllo fitosanitario di lotti di frutta, ai fini di scoprire l'eventuale contaminazione da cocciniglia di San José», un'«ordinanza sui percorsi pedonali ed i sentieri», un'«ordinanza concernente l'attribuzione del timbro o della menzione trilingui ai barcaioli renani», un'«ordinanza che regola le indennità dei corsi di perfezionamento per l'insegnamento della ginnastica e dello sport» o, ancora, un'«ordinanza che modifica le riduzioni d'imposta in favore dei fabbricanti di sigari e di tabacco da pipa».

L'aumento considerevole del numero di testi normativi in questi ultimi anni dimostra che alle intenzioni, esposte qua e là, di procedere ad una deregolamentazione ha fatto seguito un movimento nella direzione diametralmente opposta. Sembrerebbe proprio che ai pochi passi fatti dal legislatore in direzione di una certa deregolamentazione l'amministrazione abbia reagito mediante una sovrapproduzione a livello di ordinanze «allo scopo di colmare le lacune legali».

Il peso sempre maggiore della legislazione da rispettare nonché le incessanti modifiche fanno sì che il cittadino si senta disorientato e che nasca in lui un sentimento d'insicurezza e d'angoscia, sia nella vita privata che in quella professionale. Tutto ciò non fa che peggiorare la sua fiducia nelle istituzioni. Un simile garbuglio di disposizioni legali, la cui portata concreta è del resto difficilmente riconoscibile, rappresenta un ostacolo per lo sviluppo delle piccole e medie imprese e

causa spese ingenti. Questo quadro legale ostile allo spirito d'iniziativa penalizza l'economia svizzera nei confronti della concorrenza internazionale.

Non si può fare a meno di pensare che la mania di voler regolare tutto nei minimi dettagli sia dovuta alla mancanza di fiducia da parte dell'amministrazione nel senso di responsabilità e nell'intelligenza tanto degli amministratori quanto dei propri agenti. Orbene, questi sono, fondamentalmente, del tutto in grado di agire in modo razionale e integro, e di capire le conseguenze delle loro azioni. Non è quindi necessario prescrivere loro in dettaglio che cosa devono fare in qualsiasi circostanza, ma basta prevenire gli abusi e i comportamenti pericolosi per la collettività mediante disposizioni di carattere generale, lasciando all'autorità giudiziaria o amministrativa il compito di interpretarle nella valutazione dei singoli casi, sulla base dell'esperienza e della ragione.

Vista la situazione economica in cui si trova il nostro Paese, è indispensabile che il Consiglio federale impartisca rapidamente all'amministrazione delle direttive volte a far cambiare il suo atteggiamento, sostituendo il principio dell'esaudività con quello del minimo assoluto. L'amministrazione deve esaminare ogni testo normativo e ogni singolo articolo sotto l'ottica della sua necessità; se la norma in questione non può essere giudicata assolutamente necessaria, occorre astenersi dal decretarla. D'altra parte, poiché i dettagli non sono mai assolutamente indispensabili, ogni testo normativo deve contenere unicamente poche disposizioni, che siano semplici, chiare e di portata generale. Il Parlamento può contribuire a questo snellimento della regolamentazione adottando anch'esso una prassi restrittiva allorché, nell'elaborazione delle leggi, incarica il Consiglio federale di disciplinare (a livello di ordinanza) i dettagli relativi a taluni articoli.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 16 giugno 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997

In questi ultimi anni è constatabile un aumento e un'accelerazione della produzione normativa. Per di più, la complessità degli atti legislativi e delle procedure aumenta in funzione del fatto che per realizzare una sola operazione con incidenza legale si riveli sempre più spesso necessario applicare simultaneamente più norme.

Le cause di questa evoluzione sono multiple. L'aumento della produzione normativa è dovuta per la maggior parte alla complessità, all'interdipendenza e alla specializzazione sempre crescente nel mondo moderno. Gli sviluppi tecnologici creano nuovi problemi di società, i quali a loro volta aprono nuovi campi di regolamentazione giuridica (ad esempio la protezione dei dati, le manipolazioni genetiche, la protezione dell'ambiente, i trasporti), mentre la moltiplicazione e la globalizzazione degli scambi accentuano la complessità delle relazioni giuridiche. Tanto per fare un esempio degli effetti della globalizzazione, menzioniamo che la ratifica degli accordi sul GATT/OMC (Uruguay-Round) da parte della Svizzera ha richiesto la modifica o l'adozione di non meno di 17 atti legislativi, contando unicamente quelli adottati dal Parlamento. La necessità di adeguarsi a condizioni in continua mutazione contribuisce del resto ad accelerare il rinnovamento del diritto.

Non sarebbe giusto vedere in questo sviluppo della produzione normativa unicamente un freno allo sviluppo economico. L'aumento e il rinnovamento del diritto rispondono anche alle esigenze dell'economia, la quale non può funzionare senza un quadro giuridico appropriato e attendibile, vale a dire suscettibile di adattarsi rapidamente a qualsiasi situazione e di presentare nel contempo la garanzia di un minimo di stabilità, prevedibilità e trasparenza. Infine, nella misura in cui sussiste l'interesse pubblico di regolamentare una materia, spesso non è possibile sopprimere di sana pianta una regolamentazione, tanto più che il processo di deregolamentazione sfocia in fin dei conti nella sostituzione di un testo legislativo con un altro.

Gli sforzi intrapresi in questi ultimi anni in vista di una rigenerazione dell'economia svizzera non hanno sempre consentito di portare avanti di pari passo l'apertura del mercato con una riduzione della regolamentazione. Ciò è dovuto in primo luogo al fatto che l'apertura del mercato non si è prodotta spontaneamente, ma è dovuta essere disciplinata dalla legge (legge sul mercato interno, legge sui cartelli). Inoltre, la necessità di assicurare l'accesso delle imprese svizzere ai mercati esteri sulla base della reciprocità ha portato all'adozione di nuove disposizioni legali, talvolta più numerose di quanto non lo fossero nei tempi addietro (legge sugli acquisti pubblici, adeguamenti di norme tecniche). In definitiva, dal momento che una situazione di monopolio ha fatto posto ad una situazione di libera concorrenza, è stato necessario garantire ai nuovi concorrenti l'accesso al mercato mediante disposizioni legali, sia in funzione della posizione dominante dell'impresa precedentemente beneficiaria del monopolio, sia perché la natura stessa del mercato richiedeva tale adozione. Il processo di riforma dell'economia ha tuttavia portato ad una liberalizzazione del mercato, particolarmente per mezzo della creazione di un mercato interno e della soppressione di restrizioni concorrenziali d'ordine pubblico e privato.

Se le cause di questa crescente produzione normativa sono giustificabili, il fenomeno stesso non manca tuttavia di provocare nel cittadino e negli ambienti economici la sensazione di aver perso di mano il quadro giuridico nel quale si muovono e di andare incontro ad ostacoli difficili da sormontare. Il sempre più rapido rinnovamento del diritto e la sua specializzazione esigono facoltà d'adattamento e un onere che non sono alla portata di tutti e possono di conseguenza creare problemi alle piccole e medie imprese, ossia frenare l'iniziativa privata.

In tal senso, il Consiglio federale condivide le preoccupazioni dell'interpellante. Il diritto rappresenta uno strumento prezioso, ma dev'essere usato con giudizio.

1. Il numero di leggi federali, decreti federali, ordinanze del Consiglio federale, ordinanze dei dipartimenti e altri atti legislativi entrati in vigore ogni 1° gennaio degli anni dal 1994 al 1997 è suddiviso come segue:

Nel 1994 le leggi federali e decreti federali di portata generale erano 22; le ordinanze del Consiglio federale: 49; le ordinanze dei dipartimenti: —; altri atti: —.

1995: 24; 110; —; —.

1996: 27; 135; 37; 2.

1997: 22; 115; 24; 8.

Gli atti legislativi dei dipartimenti e degli uffici sono menzionati solo a partire dal 1996, data in cui ne è stato introdotto il rilevamento informatico. I dati indicati comprendono pure gli atti legislativi di modifica, tranne le revisioni cosiddette indirette, vale a dire quelle che figurano nelle appendici degli atti di modifica di leggi o ordinanze. Un elenco più dettagliato, stilato recentemente per gli atti legislativi entrati in vigore il 1° gennaio 1997, è ottenibile presso la Cancelleria federale.

2. La statistica relativa ai testi legislativi entrati in vigore ogni anno non permette di trarre conclusioni definitive in merito alla proliferazione di atti legislativi. L'adozione di nuove disposizioni è accompagnata quasi sempre dall'abrogazione formale di disposizioni esistenti. L'adozione consiste inoltre nel raggruppare delle disposizioni esistenti in un unico atto (codificazione) o nell'adattare delle disposizioni esistenti alle nuove circostanze. Inoltre, un aumento spettacolare del numero di atti legali in un periodo determinato si può spiegare con la compresenza di diversi fattori specifici. Per esempio, il fatto che una grande mole di testi legali sia entrata in vigore nel 1995 (corrispondente a oltre 5600 pagine pubblicate nella Raccolta ufficiale) si giustifica con l'attuazione del programma «Esercito 95», la ratifica degli accordi sul GATT/OMC e la realizzazione del programma conseguente al rifiuto dell'accordo sullo SEE. L'anno successivo il numero di pagine pubblicate nella Raccolta ufficiale si è riabbassato ad un livello nettamente inferiore (3490 p.).

Nella vita quotidiana, i cittadini sono nell'insieme relativamente poco interessati dalla maggior parte dei testi legali, dei quali sentono per lo più solamente gli effetti indiretti. Per contro, la necessità di conoscere e di applicare un numero impor-

tante di norme giuridiche che si giustappongono tra di loro e si rinnovano continuamente può creare problemi agli ambienti economici, in modo particolare alle piccole e medie imprese (PMI) che non hanno i mezzi per avvalersi dei servizi degli specialisti. Il Consiglio federale è consapevole delle difficoltà che incontrano le PMI e infatti propone, nel suo rapporto intermedio del 22 gennaio 1997 sullo sgravio amministrativo delle PMI, diverse misure intese a sgravarle sul piano amministrativo, segnatamente riducendo le prescrizioni legali, semplificando, migliorando e accelerando le procedure, riducendo i numeri di servizi da contattare nell'amministrazione o ancora migliorando l'accesso all'informazione (FF 1997 II 224). Alcuni di questi provvedimenti, in particolare la riduzione del termine per trattare determinate domande o la creazione di un servizio di contatto e di consulenza delle PMI, sono di competenza del Consiglio federale e del Parlamento e sono stati applicati immediatamente. Il Consiglio federale ha pure espresso la sua intenzione di cercare nel diritto positivo le possibilità di deregolamentazione nel corso della legislatura, facendo intervenire esperti esterni. La semplificazione e l'accelerazione delle procedure decisionali ed esecutive, al pari della riduzione della densità normativa, figurano di fatto tra i punti essenziali e gli obiettivi della politica governamentale nel periodo 1995 a 1999.

3. Vi è certamente qua e là nell'amministrazione qualche spirito eccessivamente puntiglioso. Sarebbe tuttavia troppo riduttivo imputare l'aumento di prescrizioni alla sola presunta mania di perfezionismo regnante nell'amministrazione. L'attività legislativa ubbidisce, in uno Stato democratico, ad un certo numero di principi che permettono di garantire la sicurezza del diritto e di prevenire l'arbitrio. L'adozione di prescrizioni relativamente dettagliate può, per esempio, rispondere al bisogno di assicurare la prevedibilità delle decisioni amministrative: l'amministrato sa cosa deve aspettarsi e può orientare il proprio comportamento in funzione di queste aspettative. Allo stesso modo, il rispetto del principio della legalità e la preoccupazione, legittima in uno Stato democratico, di garantire la trasparenza ed il rispetto dell'equità di trattamento non permettono di rinunciare all'esigenza di far figurare le regole normative in un'ordinanza legislativa. D'altronde regna una certa riluttanza dei poteri politici nel nostro Paese, compreso il Parlamento, a lasciare ai giudici ed alle autorità di applicazione un margine di manovra troppo grande nell'interpretazione del diritto. Non è raro che il Parlamento desideri introdurre nelle leggi che adotta delle disposizioni dettagliate che non figuravano nel disegno di legge del Consiglio federale, per paura di lasciare alle autorità di applicazione un margine interpretativo troppo ampio.

4. Il Consiglio federale è consapevole della necessità di ridurre, nella misura del possibile, la densità normativa. Tale esigenza, come pure la semplificazione e l'accelerazione delle procedure decisionali, rappresenta infatti uno degli oggetti preponderanti del suo programma di legislatura 1995 a 1999. Inoltre, la legge sui rapporti fra i Consigli prevede all'articolo 43 capoverso 3 lettere c e d che i messaggi e i rapporti del Consiglio federale devono pronunciarsi sulle conseguenze per l'economia e sul rapporto tra l'utilità delle regole e misure proposte e i costi causati dalla loro applicazione di questa disposizione, facendo riferimento ai sette criteri menzionati nel rapporto del Consiglio federale del 13 giugno 1994 sulla prosecuzione delle riforme in favore dell'economia di mercato (FF 1994 III 1240). Questi sette criteri, che mirano a diminuire l'ampiezza degli interventi statali e a migliorarne l'efficacia, corrispondono perfettamente al senso dell'interpellanza.

Il problema non va tuttavia affrontato dal solo punto di vista quantitativo, ma anche da quello qualitativo. Le norme giuridiche non devono essere solo meno numerose, esse devono pure essere più efficaci. Il miglioramento della qualità della legislazione figura del resto tra le preoccupazioni internazionali, visto che è oggetto di una raccomandazione dell'OCSE. Da diversi anni a questa parte, il Consiglio federale e l'amministrazione hanno sviluppato una serie di strumenti volti a migliorare la qualità e l'efficacia degli interventi statali, in special modo per quanto riguarda il metodo, la formazione e la valutazione legislativi, come pure a livello del controllo amministra-

tivo. Ad esempio, la Guida per l'elaborazione della legislazione federale, pubblicata dall'Ufficio federale di giustizia e fino ad oggi distribuita in oltre mille copie, mira esattamente a sensibilizzare gli agenti della Confederazione sul problema della qualità della legislazione e tratta specificamente il problema della densità normativa. Inoltre, nel programma dei corsi destinati ai funzionari federali ne figura uno che verte proprio sulla problematica legata alla legislazione della Confederazione. Sarà ancora da notare che alcuni atti legislativi, come l'ordinanza sull'aiuto alle vittime di reati, contengono una clausola di valutazione che permette di controllarne l'efficacia. Oltre alla valutazione retrospettiva, il Consiglio federale s'interessa anche alla valutazione prospettiva che consente, al momento dell'elaborazione di un progetto di atto legislativo, di cercare alternative in materia di interventi statali. Il Consiglio federale è dell'opinione che ci si possa attendere maggiori effetti positivi dall'evoluzione della metodologia legislativa e dalla formazione nel campo della tecnica legislativa che dall'elaborazione di istruzioni che saranno, per forza di cose, schematiche. Bisogna comunque tenere presente che tali strumenti agiscono piuttosto a valle del processo legislativo, mentre la decisione di legiferare o meno in un settore determinato è spesso presa a monte e dipende da una scelta politica. Il Parlamento, in quanto organo legislativo, decide in prima linea sulla necessità e sulla densità normativa da legiferare. Ad esso spetta pure esaminare con quale riserbo esercita il suo diritto d'iniziativa legislativa e decidere quale grado di fiducia dare alle autorità d'applicazione del diritto e ai tribunali.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3211

Interpellation Tschuppert Vermehrte Sicherheit im öffentlichen Dienst

Interpellation Tschuppert Renforcement des mesures de sécurité publique

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Im luzernischen Schötz ist kürzlich die Vorsteherin des Sozialamtes während der Ausübung ihrer Amtsgeschäfte von einem jugoslawischen Staatsbürger ermordet worden. Diese Untat, die landesweit für Aufsehen sorgte, hat die Bevölkerung tief getroffen. Sie ist über die Zunahme der Kriminalität und Gewaltbereitschaft beunruhigt. Sie fordert mehr Sicherheit. Unüberlegte Handlungen oder Fremdenhass sind jedoch falsche Antworten.

Die Bevölkerung verlangt vielmehr überlegte Massnahmen, um solche Vorkommnisse inskünftig weitestmöglich zu verhindern. Hierzu ist auch zusätzliches Wissen und ein Angehen der Problematik im Sinne einer Gesamtschau notwendig. Kriminalitätswissenschaftliche Erkenntnisse müssen genauso mit berücksichtigt werden wie gesellschaftliche und asylpolitische Entwicklungen. Nicht zuletzt mit Blick auf die für die Sommersession vorgesehene Totalrevision des Asylgesetzes ist eine umfassende Betrachtungsweise angezeigt. Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, um der zunehmenden Gewaltbereitschaft und Kriminalität im Sinne der Prävention wirksam zu begegnen?

Ist der Bundesrat im Sinne der Prävention bereit, Vorkehrungen zu treffen, damit Fälle von Personen, die Drohungen gegen Betreuer, Beamte usw. in irgendeiner Form kund tun, sehr speditiv behandelt werden?

Ist der Bundesrat bereit, einen Bericht auszuarbeiten, der in umfassender Weise die sicherheitsrelevanten Aspekte der Kriminalität beleuchtet?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

La directrice du service social de Schötz, dans le canton de Lucerne, a été récemment assassinée dans l'exercice de ses fonctions par un ressortissant yougoslave. Cet acte criminel a soulevé une très vive émotion dans toute la population. L'augmentation de la criminalité et l'escalade de la violence inquiètent fortement celle-ci, qui exige une sécurité accrue. Cependant, des actes inconsidérés ou la xénophobie ne sont pas des réponses appropriées à cette situation.

La population attend au contraire des actions réfléchies pour prévenir de tels actes autant que faire se peut. Des connaissances approfondies et une conception globale du problème s'imposent à cet effet. Les résultats de la criminologie doivent être pris en considération tout autant que la connaissance des développements sur le plan social et dans la politique de l'asile. Il convient d'avoir une vision d'ensemble, ne serait-ce qu'en prévision de la révision totale de la loi sur l'asile qui est à l'ordre du jour de la session d'été.

Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il prendre afin de lutter efficacement contre l'escalade de la violence et de prévenir la criminalité?

Est-il disposé, aux fins de la prévention, d'arrêter des prescriptions permettant de traiter très rapidement les cas de personnes qui émettent, sous quelque forme que ce soit, des menaces contre des assistants, des fonctionnaires, etc?

Est-il prêt à élaborer un rapport approfondi sur les aspects de politique de sécurité en rapport avec la criminalité?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Bonny, Bühler, Dettling, Durrer, Engelberger, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Kunz, Leu, Maurer, Steinegger, Theiler, Vallender (14)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997**Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1997*

Der Bundesrat bedauert die Ereignisse von Schötz zutiefst. Nach Beurteilung der Bundesbehörden handelt es sich bei diesem Tötungsdelikt um einen Einzelfall, der nicht auf eine generelle Gefährdung seitens von Sozialhilfeempfängern oder Asylbewerbern hindeutet, zumal es sich beim Täter nicht um einen Asylbewerber handelt. Vielmehr ist die Tat als Verzweiflungstat eines einzelnen einzustufen, welcher präventiv nur schwer beizukommen ist. Es ist daher auch fraglich, ob sich dieser Fall zur Ableitung allgemeiner Überlegungen zur Kriminalität eignet.

Ferner ist darauf hinzuweisen, dass die Gewaltbereitschaft in unserer Gesellschaft vielschichtige Hintergründe hat, die mit zentralen Kampagnen des Bundes allein kaum gesteuert werden könnten. Die Verantwortung für die lokale Sicherheit und Ordnung obliegt zudem verfassungsgemäss den Kantonen, was dem Bund Zurückhaltung auf diesem Gebiet auferlegt.

1. 1994 hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) einen Bericht zum Aktionsprogramm «Innere Sicherheit 1994» veröffentlicht. Dieser Bericht kam nach einer Analyse der Bedrohungslage zum Ergebnis, dass die Entwicklung der gesamten Kriminalität in der Schweiz eher stabil ist, einzelne Bereiche, namentlich die Bereitschaft zur Gewalt, mit dem Gesamtbild aber mehr oder minder stark kontrastieren. So ernst gewisse Befunde genommen werden müssten, so wenig bestehe Anlass, darin einen Grund für Notstandsmassnahmen zu erblicken. Diese Einschätzung trifft auch auf die heutige Situation zu.

Gestützt auf diese Ausgangslage zeigte der Bericht von 1994 die vielfältigen Massnahmen auf, die der Bund, zum Teil in Verbindung mit den Kantonen und Gemeinden, in den verschiedensten Bereichen – vom Strassenverkehrsrecht bis zum Ausländer- und Asylrecht – getroffen hat oder noch ergreifen will. Das Aktionsprogramm umfasst 62 Projekte, die

sich den folgenden vier Bereichen zuordnen lassen: Effizientere Bekämpfung des organisierten Verbrechens, Bekämpfung der Gewaltdelikte, Massnahmen gegen die illegale Migration und vertrauensbildende Massnahmen. Nachfolgend soll nur auf die im vorliegenden Kontext wichtigsten Projekte hingewiesen werden.

– In der Sommersession 1997 ist der Entwurf für die Totalrevision des Asylgesetzes vom Nationalrat als Erstrat beraten und verabschiedet worden. Neben der Bereitschaft zur Aufnahme von politisch Verfolgten und neu schutzbedürftigen Personen aus Kriegsgebieten spiegelt das neue Gesetz auch die Grundhaltung wieder, dass Missbräuche konsequent bekämpft werden sollen. Zu diesem Zweck stehen verschiedene Instrumente zur Verfügung: Daktyloskopierung von Asylsuchenden zur Verhinderung von Mehrfachgesuchen, Bestimmungen über die Mitwirkungspflicht im Verfahren oder die Möglichkeit, unter bestimmten Voraussetzungen einen Nichteintretensentscheid zu fällen. Wenn auch diese Massnahmen nicht direkt eine Verringerung der Gewalt zum Ziel haben, so könnten sie doch indirekt die vom Interpellanten gewünschte Wirkung entfalten.

– Am 1. Februar 1995 ist das Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen im Ausländerrecht in Kraft getreten. Dieses Gesetz sieht Massnahmen vor, um den Vollzug der Wegweisung von abgewiesenen Asylsuchenden und von Ausländern, welche die öffentliche Sicherheit und Ordnung gefährden, effizienter zu gestalten.

– Im Interesse einer wirksameren Bekämpfung von Ausweis- und Visumsfälschungen fanden auf nationaler und internationaler Ebene mehrere Informations- und Koordinationskonferenzen statt. Seit September 1994 wird eine neue Visumsvignette eingesetzt, die gegen Fälschung besser geschützt ist.

– Am 1. Februar 1997 ist das revidierte Bundesgesetz über die internationale Rechtshilfe in Kraft getreten, das eine Vereinfachung und Beschleunigung der Verfahren vorsieht.

– In der Sommersession 1997 hat das Parlament das neue Eidgenössische Waffengesetz verabschiedet. Es ist sehr direkt auf die Bekämpfung von Gewaltdelikten ausgerichtet.

– Für jugoslawische, srilankische, türkische und algerische Staatsangehörige hat der Bundesrat ein Waffenerwerbs- und Waffentrageverbot erlassen.

– Zur gesetzlichen Regelung des präventivpolizeilichen Staatsschutzes haben die eidgenössischen Räte am 21. März 1997 das «Bundesgesetz über Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit» verabschiedet. Das Gesetz sieht die Informationsbearbeitung durch die Staatsschutzorgane u. a. zum Schutz vor gewalttätig-extremistischen und terroristischen Gefahren vor und enthält entsprechende Meldepflichten bestimmter Ereignisse.

– Zur effizienteren und umfassenderen Bekämpfung der organisierten Kriminalität hat der Bundesrat beschlossen, die Zentralstellendienste des Bundesamtes für Polizeiwesen umzustrukturieren und personell aufzustocken. Neu werden sich die kriminalpolizeilichen Zentralstellendienste in die Bereiche Kriminalanalyse, Operationen und Zentrale Dienste gliedern.

– Hinzuweisen ist auch auf die Bemühungen von Bund und Kantonen zur Integration von Ausländern. Da die Integrationsprojekte auf die Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Kompetenz hinwirken, können sie indirekt auch zur Verminderung von Kriminalität und Gewaltbereitschaft beitragen. Die Eidgenössische Ausländerkommission (EKA) hat 1990 zusammen mit den schweizerischen Dachverbänden der Städte, Gemeinden und Bürgergemeinden ein Handbuch «Ausländer in der Gemeinde» herausgegeben. Dieses Handbuch will den Verantwortlichen für Ausländerfragen auf lokaler Ebene wesentliche Problembereiche und konkrete Lösungsmöglichkeiten aufzeigen.

– Mit der Erarbeitung und Umsetzung eines Aus- und Weiterbildungskonzepts sollen die Schweizerischen Auslandsvertretungen, die Grenzkontrollorgane, die kantonalen Fremdenpolizeibehörden sowie andere mit fremdenpolizeilichen Aufgaben betrauten Personen und Organisationen in die Lage versetzt werden, effizient und sicher die in ihre Kompetenz fallenden Entscheide zu treffen.

– Im Bundesamt für Ausländerfragen befasst sich eine neue Sektion «Migration, innere Sicherheit und Strategien» mit der Bekämpfung der illegalen Migration. Eine der Hauptaufgaben ist das Erstellen von Lagebeurteilungen und Risikoprofilen, die der Gestaltung der Visumpolitik und -praxis sowie dem Vollzug der Personenkontrollen an der Grenze und im Inland dienen.

– Mit der Verbesserung der Kriminalstatistik sollen zuverlässigere Grundlagen über Art und Umfang der Kriminalität in der Schweiz geschaffen werden.

2. Im Asylbereich besteht seit langem die Praxis, dass Asylgesuche von Personen, die in der Schweiz ein Delikt begangen haben oder sich sozial unverträglich verhalten, prioritär behandelt und in der Regel innert Tagen oder weniger Wochen entschieden werden.

Die Wegweisung von verurteilten Straftätern wird hingegen erst nach deren Strafverbüßung vollzogen. Eine sofortige Ausweisung krimineller Asylsuchender oder Ausländer würde sich auf längere Sicht negativ auswirken, weil ausländische Straftäter anstelle einer Strafe lediglich eine Rückschaffung in ihre Heimat zu befürchten hätten und die Schweiz für sie deshalb sehr attraktiv wäre.

Ferner ist auf die in Artikel 57 des Strafgesetzbuches vorgesehene Möglichkeit der Friedensbürgschaft hinzuweisen: Besteht die Gefahr, dass jemand ein Verbrechen oder Vergehen, mit dem er gedroht hat, ausführen wird, so kann ihm der Richter auf Antrag der bedrohten Person das Versprechen abnehmen, die Tat nicht auszuführen. Er kann ihn ferner anhalten, angemessene Sicherheit dafür zu leisten. Verweigert er das Versprechen, oder leistet er böswillig die Sicherheit nicht innerhalb der bestimmten Frist, so kann ihn der Richter durch Sicherheitshaft dazu anhalten. Diese Massnahme, die seit der Inkraftsetzung des Strafgesetzbuches 1942 auf Bundesebene vorgesehen ist, kommt leider nur selten zur Anwendung, weil sie in der Bevölkerung und insbesondere bei der Polizei zu wenig bekannt ist.

3. «Sicherheit», allgemein oder bezogen auf die Kriminalität, ist ein schwer zu fassender Begriff, der neben objektiven Aspekten auch sehr stark von subjektiven Anschauungen und Erlebnissen geprägt ist. Dies bildete denn auch eine der Schwierigkeiten bei der Abfassung des Berichts des EJPD zum Aktionsprogramm «Innere Sicherheit 1994». Der Bericht versuchte deshalb auch aufzuzeigen, dass die die Sicherheit beeinträchtigenden Faktoren nicht notwendigerweise dort zu finden sind, wo sie nach subjektiven Einschätzungen oft geortet werden.

Die Situation hat sich seit 1994 nicht prinzipiell geändert, allenfalls in einzelnen Bereichen etwas akzentuiert. Die damals vorgestellten Massnahmen sind, soweit sie ihr Ziel noch nicht erreicht haben, auf gutem Weg dazu (verwiesen sei auf die Bilanz des Aktionsprogramms «Innere Sicherheit 1994» vom Januar 1995). Im übrigen werden die möglichen und sinnvollen Vorkehren laufend der Sicherheitsentwicklung angepasst. Es ist zurzeit nicht erkennbar, was ein Bericht im Sinne des Interpellanten heute mehr leisten könnte als jener Bericht zur inneren Sicherheit von 1994. Im übrigen ist daran zu erinnern, dass gerade die Kriminalitätsentwicklung laufend und in unterschiedlicher Weise beobachtet wird: Auf nationaler Ebene geschieht dies mit der jährlichen polizeilichen Kriminalstatistik, mit der vom Bundesamt für Statistik veröffentlichten Verurteiltenstatistik oder im Rahmen eines Nationalfondsprojekts zum Thema «Gewalt in den Städten und organisierte Kriminalität». Dem Bereich der Kriminalanalyse obliegt es, bezogen auf geographische Regionen oder strafrechtliche Deliktbereiche, sich aus den vielen anfallenden Einzelinformationen ein Bild zu machen, um sodann die Lage beurteilen zu können. Die entsprechenden Lageberichte werden gemäss dem Bundesgesetz über kriminalpolizeiliche Zentralstellen des Bundes zuhanden des EJPD und der Strafverfolgungsbehörden erstellt. Für den engeren Bereich des Staatsschutzes sei zudem auf die regelmässig erscheinenden Staatsschutzberichte verwiesen.

Auf europäischer Ebene wurde 1996 eine Erhebung zur Kriminalität aus Opfersicht durchgeführt, deren Resultate zurzeit jedoch noch ausstehen.

Unter diesen Umständen erscheint es weder sinnvoll noch notwendig, einen weiteren Bericht zum gleichen Themenkreis zu verfassen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3365

Interpellation von Felten Gentests.

Verbot der Einfuhr und des Verkaufs

Interpellation von Felten

Tests génétiques.

Interdiction d'importation et de vente

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Ich stelle dem Bundesrat die folgenden Fragen:

– Wann wird der Gesetzentwurf zur Genomanalyse in die Vernehmlassung gehen?

– Wann kann mit der Inkraftsetzung des künftigen Gesetzes gerechnet werden?

– Wie will der Bundesrat die unkontrollierte «private» Anwendung solcher im Ausland frei erhältlichen Gentests verhindern?

– Ist der Bundesrat bereit, bis zum Erlass verbindlicher Gesetzesvorschriften den Import und Verkauf solcher Gentests zu verbieten?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

– Quand le projet de loi sur les analyses génétiques sera-t-il soumis à la procédure de consultation?

– Quand la loi devrait-elle entrer en vigueur?

– Comment le Conseil fédéral empêchera-t-il l'utilisation «privée» incontrôlée de tests génétiques librement commercialisés à l'étranger?

– Le Conseil fédéral est-il prêt à interdire l'importation et la vente de ces tests jusqu'à l'entrée en vigueur de dispositions légales?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Strahm, Weber Agnes (11)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Aus der Presse war zu erfahren, dass die Ausarbeitung eines Gesetzentwurfes zur Genomanalyse wegen grundlegenden Differenzen in der Expertenkommission verzögert wird. Inzwischen sind in den USA und in Grossbritannien Gentests bereits auf dem Markt erhältlich. Angeboten werden Tests auf Brustkrebs und auch Mukoviszidose. Zahlreiche Firmen versprechen sich von dem Wunsch vieler Menschen, mit Hilfe der Gene «Wahrsagerei» zu betreiben, ein lukratives Geschäft. Ende 1996 meldete sich dazu das zwischenzeitlich gegründete britische Beraterkomitee «For Genetic Testing» zu Wort («New Scientist», Nr. 2059, 1996). Es empfiehlt, einen Verkauf von Gentests an Jugendliche unter 16 Jahren zu verbieten. Zudem sollten die Anbieter darüber aufklären, dass ein ungünstiges Ergebnis zur Diskriminierung durch Versicherungen oder Arbeitgeber führen könnte.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 septembre 1997

Zurzeit ist eine Expertenkommission unter dem Vorsitz von Prof. H. Hausheer mit der Erarbeitung der Ausführungsgesetzgebung zu Artikel 24novies Absatz 2 Buchstabe f der

Bundesverfassung betraut. Bei der genetischen Untersuchung handelt es sich um eine äusserst komplexe Angelegenheit, deren Bearbeitung entsprechend Zeit braucht. Diskutiert wird ein generelles Verbot der Verbreitung genetischer Tests für den allgemeinen Gebrauch. Ein Vernehmlassungsverfahren kann durchgeführt werden, nachdem der entsprechende Vorentwurf eines Genomanalysengesetzes erwartungsgemäss gegen Ende 1997 vorliegt. In bezug auf das Inkrafttreten des Gesetzes ist heute eine Voraussage nicht möglich, jedenfalls wird ein Erlass nicht vor dem Jahre 2000 zu erwarten sein. Nach der Auffassung des Bundesrates besteht mit Rücksicht auf die Verbreitung genetischer Tests kein sofortiger Regelungsbedarf, zumal Zwischenlösungen die Ausführungsgesetzgebung insgesamt verzögern könnten. Überdies bedürfen In-vitro-Diagnostika für den Publikumsgebrauch ohnehin einer Zulassung durch die Interkantonale Kontrollstelle für Heilmittel (Art. 2 IKV, Art. 4 IKV-Regulativ).

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3298

Interpellation Keller

Eidgenössisches Konsumkreditgesetz

Interpellation Keller

Loi fédérale

sur le crédit à la consommation

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1997
 Ich frage den Bundesrat:

1. Sieht er die dringliche Notwendigkeit eines harmonisierenden eidgenössischen Gesetzes, wenn immer mehr Kantone auf eigene Faust gesetzliche Bestimmungen erlassen?
2. Was sind die Gründe für das ständige Hinausschieben dieser eidgenössischen Gesetzesvorlage? Will er gar kein solches Gesetz?
3. Stimmt die Vermutung, dass er unter starkem Druck von interessierten Banken- und sonstigen Wirtschaftskreisen steht und deshalb bisher mit der Lancierung des neuen eidgenössischen Konsumkreditgesetzes gezögert hat?
4. Ist er heute, nach der klaren Abstimmung im Baselbiet, willens, definitiv den Termin bekanntzugeben, wann er das neue eidgenössische Gesetz publiziert?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1997

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient de l'urgence d'élaborer une loi fédérale qui harmonise la pratique en la matière, étant donné qu'un nombre croissant de cantons ont édicté de leur propre initiative une législation?
2. Pour quelles raisons le projet de loi fédérale est-il sans cesse différé? Le Conseil fédéral ne veut-il pas d'une telle loi?
3. Est-il exact, comme certains le suggèrent, que le Conseil fédéral subit de fortes pressions de la part des milieux économiques et, plus particulièrement, des milieux bancaires, et que c'est la raison pour laquelle il tarde à mettre au point une loi fédérale sur le crédit à la consommation?
4. Après le vote clair exprimé par le canton de Bâle-Campagne, le Conseil fédéral est-il résolu à faire savoir définitivement quand il publiera le projet de loi fédérale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am letzten Abstimmungswochenende hat das Baselbieter Stimmvolk – trotz starker Opposition – mit 69 Prozent ein kan-

tonales Konsumkreditgesetz beschlossen, das sich inhaltlich eng an das kantonale Gesetz von Basel-Stadt anlehnt. Damit ist Basel-Landschaft bereits der siebte Kanton, der auf diesem Gebiet ein kantonales Gesetz erlässt. Noch immer warten wir auf das eidgenössische Konsumkreditgesetz, das den zahlreichen Missbräuchen (z. B. Wucherzinsen, problematische Zweit- und Drittkreditaufnahmen) zu Leibe rückt. Die bisherigen kantonalen Abstimmungen haben sehr klar gezeigt, dass das Volk in seiner grossen Mehrheit ein solches Schutzgesetz wünscht! Da leider noch nicht alle Kantone derartige Gesetze haben, sind dringlich Lücken zu schliessen, um den «Missbrauchs-Kredittourismus» zu stoppen. Anlässlich von zwei Fragestunden habe ich in den beiden letzten Jahren gefragt, wann das eidgenössische Konsumkreditgesetz endlich vorgelegt werde. Ich wurde immer wieder vertröstet.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
 vom 17. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral
 du 17 septembre 1997

Der Bundesrat antwortet auf die ihm gestellten vier Fragen wie folgt:

1. Die Tatsache, dass immer mehr Kantone eigene Konsumkreditgesetze erlassen, weist in der Tat auf einen entsprechenden Handlungsbedarf hin. Mit unterschiedlichem kantonalem Recht verbinden sich auch Probleme der rechtsgleichen Behandlung der Bürger – Konsumkreditgeber und Konsumkreditnehmer – und des anwendbaren Rechts. Der Bundesrat anerkennt daher das Bedürfnis nach einem abschliessenden eidgenössischen Konsumkreditgesetz.
2. Der Bundesrat hat dem Parlament 1978 Entwurf und Botschaft über ein Konsumkreditgesetz zugeleitet. Die Vorlage scheiterte 1986 in der Schlussabstimmung des Ständerates. Ferner hat sich der Bundesrat 1993 mit Erfolg dafür eingesetzt, dass die Schweiz im Rahmen von Swisslex ein dem europäischen Recht entsprechendes Konsumkreditgesetz erhält. Der Bundesrat hat damit wiederholt unter Beweis gestellt, dass er an einer griffigen schweizerischen Konsumkreditgesetzgebung interessiert ist. Er sieht sich zudem auf verschiedensten Gebieten einem grossen Handlungsbedarf gegenüber. Die Notwendigkeit, legislatorische Prioritäten zu setzen, hat den Bundesrat veranlasst, die Arbeiten am eidgenössischen Konsumkreditgesetz zurückzustellen.
3. Die Antwort auf die zweite Frage macht deutlich, dass nicht der Druck der Banken und der Wirtschaft zur Verzögerung der Vorlage geführt hat. Im Gegenteil wünschen gerade auch die Banken eine Überwindung der zunehmenden Rechtszersplitterung. Sie sind daher in besonderer Weise an einem eidgenössischen Konsumkreditgesetz interessiert.
4. Die Ausarbeitung eines umfassenden Konsumkreditgesetzes wurde im Bericht über die Legislaturplanung angekündigt (BBl 1996 II 353). Der Bundesrat gedenkt, das Vernehmlassungsverfahren noch in diesem Jahr einzuleiten.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3325

Interpellation Alder

Militärische Übungsszenarien

und reale militärische Pläne

Interpellation Alder

Scénarios militaires

et plans de bataille

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Nach dem Zusammenbruch des Ostblocks sind verschiedene Angriffs- und Verteidigungspläne des Warschauer Pak-

tes bekannt geworden. Es wäre interessant, diese realen Pläne mit jenen Szenarien, Annahmen und Planspielen zu vergleichen, mit denen die Schweizer Armee bis 1989 gearbeitet hat.

Der Bundesrat wird um Beantwortung folgender Fragen gebeten:

1. Sind militärische Pläne des Warschauer Paktes bekannt, in die auch die Schweiz miteinbezogen wurde?
2. Erweisen sich die militärischen Szenarien der Schweizer Armee aus den siebziger und achtziger Jahren im Licht der bekannten Pläne des Warschauer Paktes als realistisch?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

L'éclatement du bloc de l'Est a notamment eu pour effet de révéler certains plans d'attaque et de défense du Pacte de Varsovie. Il serait intéressant de comparer ces plans avec les scénarios, les hypothèses et les simulations avec lesquels l'armée suisse a travaillé avant 1989.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. A-t-on connaissance de plans du Pacte de Varsovie qui impliqueraient la Suisse?
2. Peut-on dire, à la lumière de nos connaissances actuelles, que les scénarios élaborés au cours des années septante et huitante par notre armée étaient réalistes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Spielmann, Strahm, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, von Allmen, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (51)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1977

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1977

Die Aussage, dass nach dem Zusammenbruch des Ostblocks verschiedene Angriffs- und Verteidigungspläne des Warschauer Paktes bekannt geworden seien, bedarf zunächst der Präzisierung:

Es muss unterschieden werden zwischen gesamtheitlichen Operationsplanungen, deren Ausarbeitung ausschliesslich den sowjetischen Streitkräften vorbehalten war, und Teilplanungen von Operationen durch Mitgliedstaaten des Warschauer Paktes. Weil die militärische Struktur des Warschauer Paktes auf einem sowjetischen Kommandosystem und nicht auf einem partnerschaftlich integrierten Zusammenwirken im Stile der Nato beruhte, hatten die einzelnen Mitgliedstaaten generell auch nur dort Einblick in die Operationsplanungen und konnten diese beeinflussen, wo deren Teilnahme mit eigenen Streitkräften von der Sowjetarmee vorgegeben war.

Bis heute hat der Westen noch keinen Zugang zu Originalunterlagen über die Operationsplanungen. Beschränkt zugänglich sind einzig Einzeldokumente aus dem Bestand der Nationalen Volksarmee (NVA) der früheren DDR. In den Monaten vor der deutschen Wiedervereinigung wurden Akten und Daten der NVA in grossem Umfang vernichtet – offenbar auch auf Weisung der Sowjetunion. Die grosse Zahl von NVA-Archiven hat aber der Vernichtungsaktion Grenzen gesetzt. Über 25 000 erhaltene Dokumente sind zur Auswertung an die Deutsche Bundeswehr gelangt. Darin sind aber weder Gesamtplanungen noch operative Direktiven zu finden. Aus einer Vielzahl von Einzelinformationen liess sich aber das aus Publikationen bekannte Bild von Angriffsoperationen ost-

deutscher, zum Teil auch sowjetischer und polnischer Streitkräfte durch Nord- und Zentraldeutschland rekonstruieren. Über die unser Land mehr interessierende Operationsrichtung durch Bayern nach Westen finden sich in den Dokumenten kaum Hinweise, weil diese Operation ohne NVA-Beteiligung vorgesehen war.

Im Rahmen des Projektes zur Fortsetzung der Geschichte des Generalstabes wird gegenwärtig eine Kommission von Militärhistorikern zusammengestellt, deren Aufgabe u. a. darin bestehen wird, in den relevanten Militärarchiven in Moskau, Budapest und Prag vertiefte Recherchen zu unternehmen.

Zu den Fragen der Interpellation nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Von den die Schweiz betreffenden Operationsplanungen der Sowjetunion waren seit der zweiten Hälfte der siebziger Jahre die strategischen Aspekte bekannt. Danach war unser Land Teil des westlichen «Schauplatzes von Kriegshandlungen» und lag in der südlichsten der fünf Operationsrichtungen, der Operationsrichtung Alpen. Diese umfasste den Südraum der ehemaligen Tschechoslowakei, den nördlichen Raum Ungarns, Österreich, Liechtenstein und die Schweiz sowie den Zugang zur oberitalienischen Tiefebene. Ihre Achse verlief über Wien, Davos und Lausanne. Der etwa 180 bis 250 Kilometer breite Operationsstreifen war links durch die österreichisch-jugoslawische Grenze, Villach, Trento und Como, rechts durch die Linie Lipno-Garmisch-Baden-Basel-Besançon begrenzt.

Operationsplanungen auf operativer Ebene waren nur in den Umrissen bekannt und unterlagen gemäss den Aussagen von Überläufern und ehemaligen hohen Funktionsträgern aus dem ehemaligen Ostblock über die Jahre hinweg verschiedenen Anpassungen. Wie sie sich in den entscheidenden Details entwickelt haben, wird – wenn die operativen Direktiven, Karten und Akten in den entsprechenden Archiven freigegeben werden – von der Geschichtsschreibung zu beurteilen sein.

2. Die Vorbereitungen unserer Armee brachten nach heutigem Kenntnisstand die real bestehende Bedrohung mit den Möglichkeiten unseres Kleinstaates in ein gutes Verhältnis. Die Restakten aus den Archiven der NVA vermitteln eine gute Übereinstimmung mit den Annahmen unserer Armee zu wesentlichen Grundsätzen der sowjetischen Operationsführung. Insbesondere dem Grundsatz der sowjetischen Streitkräfte, das Gefecht von Beginn an in die ganze Tiefe der Verteidigung zu tragen, hat unsere Armee mit ihrer Kampfstellung sehr gut und mit grosser dissuasiver Wirkung Rechnung getragen. Immer mehr zeichnet sich jedoch ab, dass die nukleare Bedrohung unterschätzt wurde. Vermehrt geben Offiziere der ehemaligen Ostblockstaaten an, dass geplant war, Angriffe mit Nuklearwaffen einzuleiten, wie auch damit laufend zu unterstützen.

Auf taktischer Ebene ergibt sich praktisch volle Übereinstimmung der Grundsätze mit jenen, wie sie in den Reglementen unserer Armee über die Streitkräfte des Warschauer Paktes festgehalten waren und in der Armee instruiert wurden. Die militärischen Szenarien, die den Übungen unserer Armee in den siebziger und achtziger Jahren zugrunde lagen, dürfen mit gutem Gewissen als sehr realistisch bezeichnet werden.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3376

Interpellation Tschuppert Anschuldigungen der USA. Zweckmässigkeit der Rüstungskäufe

Interpellation Tschuppert Accusations proférées contre la Suisse aux Etats-Unis. Devons-nous continuer d'acheter des armes à ce pays?

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Ich bitte den Bundesrat, folgendes zu prüfen:

Hält es der Bundesrat angesichts der andauernden Vorwürfe und Anschuldigungen der USA gegen die Schweiz für zweckmässig, weiterhin grössere Rüstungskäufe in den USA zu tätigen?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

Je prie le Conseil fédéral de répondre à la question suivante: Estime-t-il qu'il est judicieux de continuer à acheter de l'armement aux Etats-Unis alors que notre pays y fait l'objet de reproches et d'accusations incessants?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Cavadini Adriano, Christen, Comby, Dettling, Dreher, Dünki, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gros Jean-Michel, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Imhof, Kofmel, Kühne, Kunz, Langenberger, Leu, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Moser, Mühlemann, Oehrli, Philippona, Ruckstuhl, Sandoz Marcel, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Steiner, Straumann, Stucky, Theiler, Vetterli, Vogel, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (74)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Mit Besorgnis verfolge ich die jüngsten Entwicklungen im Verhältnis zwischen der Schweiz und den USA. Befremdlich ist, dass unser Land von einer befreundeten Nation immer mehr zum Prügelknaben des Zweiten Weltkrieges gemacht wird und der historische Kontext nicht nur verzerrend, sondern oft auch falsch dargestellt wird. Eines demokratischen Volksvertreters unwürdig sind die haltlosen Vorwürfe des amerikanischen Standesvertreters von New York, Senator Alfonso d'Amato, der in medial ausgerichteter Effekthascherei die Schweiz teilweise wahrheitswidrig und mittels aus dem Zusammenhang gerissener Einzeldokumente aufs massivste verleumdet.

Beispiele: «Swiss bankers and businessmen may have used diplomatic pouches to smuggle Nazi assets into Argentina during WW II, including \$20 million belonging to Nazi war criminal Hermann Goering» («The Inquirer», 5. Dezember 1996) oder der Vorwurf an unser Land «to help transport Nazi war criminals and their stolen property to South America beyond the reach of prosecutors» (AP, 11. Dezember 1996) oder: «.... the Swiss claim of neutrality was pure nonsense» («The Sun»/Baltimore, 10. Januar 1997).

Aufs heftigste ist zu kritisieren, wie auch offizielle amerikanische Regierungsstellen die zeitweisen Hasstiraden von US-Senator Alfonso d'Amato gegenüber unserem Land unterstützen. So auch der Sprecher des US-Aussenministeriums, Nicolas Burns. Er begrüsst die Tätigkeit von d'Amato folgendermassen: «.... is doing Lord's work here we fully support it» («Washington Times», 28. Januar 1997). Ich stelle zudem die fehlende Distanzierung der US-Regierung von den Drohungen zur Blockierung der schweizerischen Vermögenswerte in den USA und von den Boykottauf-

rufen fest. Dies obwohl die Schweiz bei den bereits eingeleiteten Massnahmen zur Abklärung der offenen Fragen im Zusammenhang mit den nachrichtenlosen Vermögen wie generell bei der Überprüfung der Rolle unseres Landes im Zweiten Weltkrieg international wegweisend ist.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 17. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 17 septembre 1997

Der Bundesrat teilt die Besorgnis des Interpellanten über die Entwicklungen im Verhältnis zwischen der Schweiz und den USA. In der Tat wurden in den USA Vorwürfe an die Adresse der Schweiz erhoben, die unbegründet sind. In seiner Erklärung zum Eizenstat-Bericht vom 22. Mai 1997 hat der Bundesrat seine Haltung deutlich zum Ausdruck gebracht und entsprechende Anschuldigungen zurückgewiesen. Es mag auch zutreffen, dass solche Verlautbarungen dem Bild der Schweiz im Ausland und vor allem in den USA schweren Schaden zugefügt haben. In der laufenden Diskussion über die Vergangenheit der Schweiz gilt es, Sachlichkeit zu wahren und nicht in Emotionen zu verfallen. Der Bundesrat setzt alles daran, das im Ausland zum Teil angeschlagene Ansehen unseres Landes rasch und nachhaltig zu verbessern.

Rüstungsbeschaffungen für unsere Armee sind langfristig angelegt. Die Rücksichtnahme auf tagespolitische Ereignisse stünde deshalb auch im Widerspruch zu den vom Bundesrat am 9. Dezember 1996 verabschiedeten Grundsätzen für die Rüstungspolitik (BBl II 520). Danach ist es das Ziel dieser Politik, eine an wirtschaftlichen Grundsätzen orientierte, zeitgerechte Versorgung der Armee mit einer ausreichenden Ausrüstung sicherzustellen. Dazu gehört ausdrücklich auch das Bestreben, die Kontinuität bei der Erneuerung der materiellen Ausrüstung unserer Armee zu gewährleisten. Für den Bundesrat soll bei der Beschaffung von Rüstungsgütern weiterhin das Preis/Leistungsverhältnis und damit der offene und faire Wettbewerb unter den Anbietern im Vordergrund stehen. Diese Politik hat sich bisher bewährt und auch dazu geführt, dass über die Jahre gesehen kein ausländischer Staat einen dominierenden Einfluss auf die Beschaffung von Rüstungsmaterial für die Schweiz nehmen konnte.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3290

Interpellation Alder «Armee 95». Auswirkungen auf militärische Anlagen

Interpellation Alder «Armée 95». Conséquences pour des ouvrages militaires

Wortlaut der Interpellation vom 12. Juni 1997

Die Armee reform 95 bringt es mit sich, dass zahlreiche Armeebauten, u. a. Flugplätze, Zeughäuser, Magazine, öffentlichen Institutionen (übrigen Departementen des Bundes, der Kantone und Gemeinden) oder interessierten Privatpersonen sowie Firmen zum Erwerb oder zur Nutzung angeboten werden.

Im Zusammenhang mit der Liquidation stellen sich folgende Fragen:

1. Nach welchem Konzept erfolgt der Verkauf oder die Verpachtung der Bauten?
- a. Welche Faktoren bestimmen den Verkaufs- bzw. den Pachtpreis?
- b. Erhalten Gemeinden, die jahrelang Immissionen in Kauf nehmen mussten, einen Erlass oder eine Entschädigung in Form einer angemessenen Reduktion des Kaufpreises?
- c. Wird früheren Eigentümern, die enteignet wurden, ein Vorkaufsrecht angeboten?
- d. Welche Erträge sind für die Bundeskasse zu erwarten?
2. Ist der Bund bereit, sich dafür einzusetzen, dass die Bevölkerung der Regionen, in denen ein Flugplatz zivil genutzt werden sollte, in einer Abstimmung sich dazu äussern kann?
3. Unterstehen zivil genutzte Flugplätze einer UVP?
4. Erfolgt die zivile Nutzung im Rahmen eines gesamtschweizerischen Flugplatzkonzeptes?
5. Ist der Bundesrat bereit, eine Grundlagenstudie über den Zustand der Anlagen und über die Altlasten sowie die Kosten einer allfälligen Renaturierung zu erstellen?
6. Wird der Bundesrat die hier aufgeworfenen Probleme und Fragen mit aller Transparenz dem Parlament in einer Botschaft oder einem Bericht vorlegen?

Texte de l'interpellation du 12 juin 1997

La réforme de l'«Armée 95» a pour conséquence que le DMF propose à des entités publiques (autres départements fédéraux, cantons, communes), à des entreprises et à des particuliers la vente ou l'exploitation de nombreux ouvrages militaires, notamment des aérodromes, des arsenaux et des magasins.

Cette liquidation soulève les questions suivantes:

1. Selon quel système la vente ou la location de ces ouvrages a-t-elle lieu?
- a. Quels sont les facteurs qui déterminent le prix de vente ou de location?
- b. Les communes qui ont subi des nuisances pendant des années reçoivent-elles un «dédommagement» sous la forme d'une réduction appropriée du prix de vente?
- c. Octroie-t-on un droit de préemption aux anciens propriétaires qui avaient été expropriés à l'époque?
- d. Quelles recettes peut-on escompter pour la caisse fédérale?
2. La Confédération est-elle disposée à faire en sorte que les populations des régions dans lesquelles on envisage d'exploiter des aérodromes militaires à des fins civiles puissent donner leur avis sur la question par voie de votation?
3. Les aérodromes exploités à des fins civiles doivent-ils faire l'objet d'une EIE?
4. L'exploitation civile des aérodromes se fait-elle dans le cadre d'un programme à l'échelle nationale?
5. Le Conseil fédéral est-il disposé à commander une étude détaillée sur l'état des ouvrages et sur les sites pollués ainsi qu'à déterminer combien coûterait leur réaménagement?
6. Le Conseil fédéral entend-il soumettre au Parlement un message ou un rapport traitant avec toute la transparence nécessaire les questions et les problèmes soulevés ici?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Düñki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Lee-mann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Schmid Odilo, Semadeni, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden (56)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. September 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 septembre 1997*

1. Benötigt das EMD eine Analge oder ein bestimmtes Grundstück nicht mehr und kann dieses veräussert werden, wird wie folgt vorgegangen: An erster Stelle werden ehemalige Eigentümer berücksichtigt, die enteignet wurden und ein Rückforderungsrecht gemäss Artikel 102 des Bundesgesetzes vom 20. Juni 1930 über die Enteignung geltend machen. Ist dies nicht der Fall, klärt die Koordinationsstelle Bauwesen Zivil in der Eidgenössischen Finanzverwaltung ab, ob bundeseitig dafür ein Bedürfnis besteht. Gelangt das Grundstück zum Verkauf, gilt es, vertraglich gesicherte Rückkaufs- oder Vorkaufsrechte zu berücksichtigen. Bei landwirtschaftlichen Grundstücken sind die Bestimmungen des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über das bauerliche Bodenrecht anzuwenden. Einschränkend sind hier insbesondere das Vorkaufsrecht des bisherigen Pächters und die Auflage des Verkaufs an Selbstbewirtschaftler. Militärisch nicht mehr genutzte Grundstücke werden erst dann veräussert, wenn die notwendigen zivilen Bewilligungen erteilt sind. Vielfach müssen vorher noch die raumplanerischen Voraussetzungen für eine zonenkonforme Nutzung des Grundstücks geschaffen werden. Auch aus diesem Grunde werden von Fall zu Fall der betreffende Kanton und die Standortgemeinden über beabsichtigte Verkäufe durch das EMD orientiert.

Wo das bauerliche Bodenrecht keine Anwendung findet oder wo auf das Vorkaufsrecht im Sinne des Bundesgesetzes über das bauerliche Bodenrecht verzichtet wurde, wird die Bemessung des Landwertes dem Markt überlassen. Die zu verkaufenden Grundstücke werden grundsätzlich öffentlich ausgeschrieben. Ist dies nicht zweckmässig, wie z. B. im Falle von zu kleinen oder nicht handelbaren Parzellen, wird der Verkehrswert des Grundstücks durch eine Schätzungskommission geschätzt.

Nach der Einstellung des Betriebes von zehn Militärflugplätzen wurde wiederholt die Forderung gestellt, als Abgeltung von Lärm- oder anderen Immissionen die Grundstücke kostenlos abzugeben oder zumindest zu einem reduzierten Preis zu verkaufen. Dafür fehlen nicht nur die gesetzlichen Grundlagen, sondern solche Preisnachlässe würden den Grundsätzen des Finanzhaushaltsgesetzes zuwiderlaufen. Dazu kommt, dass die aufgehobenen Militärflugplätze nur während der Wiederholungskurse der darauf stationierten Fliegerformationen in Betrieb waren; auf mehreren Flugplätzen fand nie oder seit einiger Zeit kein lärmintensiver Jet-Flugbetrieb mehr statt. Nachträgliche Zahlungen für vergangene Immissionen würden im krassen Widerspruch zur Tatsache stehen, dass in der Umgebung von nach wie vor das ganze Jahr im Betrieb stehenden Militärflugplätzen keine finanziellen Beiträge ausgerichtet werden könnten.

Die Liquidation der ausgemusterten militärischen Anlagen wird über zehn Jahre in Anspruch nehmen. Ein grosser Teil der Anlagen und Grundstücke kann erst nach dem Jahre 2000 freigegeben werden. Die künftig zu erwartenden Erträge lassen sich heute nicht beziffern. Die Einnahmen aus Verkäufen von Grundstücken und Bauten des EMD zeigen zudem von Jahr zu Jahr grosse Schwankungen. In der Staatsrechnung sind in den letzten Jahren folgende Einnahmen aus Verkäufen von Grundstücken des EMD ausgewiesen worden:

- 1991: 10,3 Millionen Franken;
- 1992: 11,5 Millionen Franken;
- 1993: 4,1 Millionen Franken;
- 1994: 3,2 Millionen Franken;
- 1995: 5,1 Millionen Franken;
- 1996: 10,3 Millionen Franken.

2. Gemäss Artikel 38 Absatz 1 des Luftfahrtgesetzes sind, soweit es die militärischen Interessen erlauben, die Militärflugplätze auch für die Benützung durch die Zivilluftfahrt freigegeben. Deshalb stehen verschiedene Militärflugplätze mit Bewilligung des Bundesamtes für Zivilluftfahrt der zivilen Aviatik offen, darunter auch acht der inzwischen im militärischen Flugbetrieb eingestellten Flugplätze. Nach Artikel 4

der Verordnung über die Infrastruktur der Luftfahrt erfolgt die Anhörung der interessierten Gemeinden und der übrigen Betroffenen zu Bewilligungsgesuchen durch die Kantone. Eine Volksabstimmung oder -befragung ist im Bewilligungsverfahren nicht vorgesehen.

3. Anhang 14 der Verordnung vom 19. Oktober 1988 über die Umweltverträglichkeitsprüfung macht die Erteilung der Bau- und der Betriebsbewilligung für zivile Flugfelder mit mehr als 15 000 und Helikopterflugfelder mit mehr als 1000 Flugbewegungen pro Jahr von einer Umweltverträglichkeitsprüfung abhängig. Bei den übrigen Vorhaben ist gemäss Verordnung vom 23. November 1994 über die Infrastruktur der Luftfahrt nachzuweisen, dass die Vorschriften über den Schutz der Umwelt eingehalten werden.

4. Der Sachplan Infrastruktur Luftfahrt (SIL) wird zurzeit erstellt. Er ist nach Artikel 13 des Bundesgesetzes über die Raumplanung das Instrument des Bundes zur umfassenden Planung und Koordination seiner raumwirksamen Tätigkeiten im Bereich der Luftfahrtinfrastruktur. Er wird insbesondere – eine räumlich kohärente Luftfahrtinfrastrukturpolitik festlegen;

– die Koordination mit den übrigen raumwirksamen Tätigkeiten von Bund und Kantonen gewährleisten;

– die Zusammenarbeit sowohl bundesintern als auch mit den Kantonen und den zuständigen Stellen des benachbarten Auslands sicherstellen.

Der SIL wird alle dem zivilen Betrieb von Luftfahrzeugen dienenden Infrastrukturanlagen umfassen, insbesondere alle Flugplätze und standortgebundenen Flugsicherungsanlagen. Er umfasst somit auch Militärflugplätze mit Betriebsbewilligung für zivilen Flugbetrieb und ehemalige Militärflugplätze, die weiterhin der Zivillaviatik zur Verfügung stehen.

5. Anlagen, die weder militärisch noch zivil weiter verwendbar sind, werden – soweit sinnvoll – abgebrochen, oder es wird der ursprüngliche Zustand wiederhergestellt, sofern sie nicht aus historischen, kulturellen oder ökologischen Gründen für die Nachwelt erhalten werden sollen. Eine Arbeitsgruppe mit Vertretern des EMD und des EDI erstellt zurzeit ein Inventar aller diesbezüglich interessanten Anlagen. Für grössere Objekte wird ein spezifisches Projekt zum Rückbau erstellt, in dem auch die Belange des Umweltschutzes, des Naturschutzes einschliesslich möglicher naturschützerischer Aufwertungen berücksichtigt werden müssen. Die dazu erforderlichen Kredite werden in den jährlichen Budgets des EMD eingestellt.

Losgelöst von der Liquidation nicht mehr genutzter militärischer Anlagen erstellt das EMD für alle Grundstücke den Verdachtsflächenkataster. Dieser wird nach der Fertigstellung sämtliche Standorte und Flächen enthalten, die möglicherweise durch militärische Aktivitäten mit Schadstoffen belastet sind. Er dient dazu, die Altlastensituation zu beurteilen und insbesondere die sanierungspflichtigen Altlasten zu ermitteln. Der Verdachtsflächenkataster EMD wird – mit Ausnahme der klassifizierten Anlagen – öffentlich zugänglich sein.

Eine Grundlagenstudie, die Auskunft über den Zustand von Anlagen gibt und allfällige Renaturierungskosten ausweisen würde, kann zum heutigen Zeitpunkt noch nicht erstellt werden. Solange der Sachplan Infrastruktur der Luftfahrt noch nicht vorliegt, kann über den Rückbau von Flugplätzen ehemaliger Militärflugplätze nicht entschieden werden.

6. Die Liquidation nicht mehr genutzter militärischer Anlagen ist – wie in Ziffer 1 erläutert – ein mehrjähriger Prozess, der inzwischen angelaufen ist. Die gesetzlichen Grundlagen dafür sind vorhanden. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, den eidgenössischen Räten hierzu eine Botschaft oder einen Bericht vorzulegen. Die Orientierung der Öffentlichkeit über den Stand der Liquidation wird laufend erfolgen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

96.3571

Interpellation Maury Pasquier AHV.

Weitere Millionen für die Staatskasse?

Interpellation Maury Pasquier AVS.

Encore des millions dans les coffres suisses?

Wortlaut der Interpellation vom 27. November 1996

Erachtet es der Bundesrat als normal, dass Bundesstellen Angaben, über die sie verfügen, nicht bekanntgeben und damit Rentner um Guthaben bringen, die ihnen rechtlich zustehen? Ist es in unserem Lande üblich, Gelder von Ausländern zu verwahren, die ohnehin Mühe haben, sich Gehör zu verschaffen? Diese Einstellung erinnert an einen Präzedenzfall, der traurige Berühmtheit erlangt hat! Bei den in der Begründung erwähnten pensionierten Gärtnern handelt es sich höchstwahrscheinlich nicht um einen Einzelfall. Wird der Bundesrat die nötigen Schritte unternehmen, damit alle in einem solchen Zusammenhang gesuchten Adressen möglichst bald ausfindig gemacht werden, und zwar bevor die potentiellen Bezüger endgültig nicht mehr in den Genuss ihrer Renten kommen können?

Texte de l'interpellation du 27 novembre 1996

Le Conseil fédéral peut-il me dire s'il trouve normal que des services fédéraux ne communiquent pas les données dont ils disposent, privant ainsi des retraités de montants qui leurs reviennent de plein droit. Est-ce une coutume suisse de garder dans nos caisses l'argent qui appartient à des étrangers qui ont, justement, de la peine à faire entendre leur voix? Cette attitude n'est pas sans rappeler un tristement célèbre précédent! Enfin, la situation de ces jardiniers retraités étant vraisemblablement loin d'être unique, le Conseil fédéral va-t-il faire le nécessaire pour que toutes les adresses recherchées soient retrouvées dans les plus brefs délais et, notamment, avant que la plupart des bénéficiaires potentiels ne soient définitivement plus en mesure de profiter de leur retraite?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Berberat, Carobio, Cavalli, Chiffelle, Dupraz, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Jans, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Sandoz Marcel, Semadeni, Tschopp, Vollmer, Weber Agnes (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

488 jardiniers ont cotisé pendant 11 ans, entre 1972 et 1984, à leur caisse de prévoyance vieillesse, mais sans le savoir. Ainsi, arrivés à la retraite, ils n'ont pas retiré leur mise, laissant 1,7 million de francs en rade. En 1984, la caisse volontaire a fermé pour cause de création de l'assurance obligatoire du 2e pilier et, depuis cette date, le Syndicat interprofessionnel des travailleurs (SIT) et un représentant du patronat recherchent les retraités au bénéfice d'une rente. Cette recherche est rendue particulièrement difficile par le temps qui passe et par les diverses nationalités des retraités concernés, Suisses, Français, Italiens, Espagnols, Portugais, dont la plupart sont retournés dans leur pays.

La majorité des Italiens ayant été retrouvés, le SIT a envoyé un message électronique sur l'Internet en Espagne, qui lui a valu le tournage d'un sujet par la télévision espagnole, diffusé dans le cadre de l'émission «Quien sabe donde», équivalent de l'émission française «Perdu de vue». La diffusion de ce reportage a permis de retrouver 26 personnes qui pourront ainsi récupérer les montants cotisés et qui varient entre 1000 et 22 000 francs.

Quelle énergie il a déjà fallu investir pour permettre à ces quelques personnes de simplement récupérer leur dû! Et

pourtant! Pourtant, les adresses de ces personnes sont connues en Suisse, les caisses de compensation de l'AVS versant des prestations à ces retraités.

Le SIT s'était donc adressé, en 1995, aux services de l'AVS qui ont refusé leur collaboration au motif qu'eux-mêmes étaient surchargés.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 25 juin 1997

Vu l'origine des montants en question, le Conseil fédéral est d'avis qu'il appartient en principe aux caisses de pensions de la LPP de rechercher les personnes qui bénéficient des prestations du 2e pilier pour cause de vieillesse.

Les organes de l'AVS ne doivent pas être contraints à se substituer à ces caisses si ces dernières sont incapables d'assumer des tâches qui leur reviennent.

Mais il faut savoir que le problème qui se pose est des plus complexes, car il s'agit de cotisations qui ont trait à une forme de prévoyance qui existait avant l'entrée en vigueur de la LPP. Cela signifie que, à cette époque, la prévoyance professionnelle dépendait uniquement du bon vouloir des employeurs, quant à son existence, d'une part, et quant à son étendue, d'autre part. Il s'ensuit que diverses solutions ont été adoptées par les différents employeurs. Cela va de l'absence totale de prévoyance à des formes variant entre les fonds d'assistance ou de secours et les fondations de prévoyance. Parmi ces dernières, certaines étaient uniquement financées par les employeurs et les salariés n'avaient droit à des prestations qu'à certaines conditions; le plus souvent celles-ci étaient liées à la durée des rapports de travail et remplaçaient en quelque sorte les indemnités de départ du Code des obligations (actuellement: art. 339b et 339c CO), introduites en 1971. D'autres étaient financées de manière paritaire avec une participation employeur/employé et étaient régies par les articles 331 et 331c CO, introduits également par la révision générale du titre dixième du CO en 1971.

Quelle que soit la solution choisie, à cette époque et jusqu'à l'entrée en vigueur de la LPP, les caisses de compensation de l'AVS n'avaient pas l'obligation de s'assurer que les employeurs avaient affilié leur personnel à une fondation de prévoyance, comme c'est le cas depuis 1985 (art. 11 al. 4 LPP). Par ailleurs, en cas de changement d'emploi, les assurés bénéficiaient d'une prestation de libre passage bloquée qui pouvait être versée sur un fonds indépendant de la caisse de pensions et dont elle n'a plus forcément trace dans ses archives.

Cela rend évidemment les recherches difficiles. En effet, les caisses AVS qui versent des rentes du 1er pilier n'ont pas de moyen de savoir si leurs assurés ont bien été affiliés à des caisses de pensions ou non. D'autre part, les recherches sont rendues difficiles, car souvent les assurés ne possèdent plus les données relatives à leur employeur ou à une éventuelle contribution à un fonds de pension. De plus, si les employeurs, susceptibles de renseigner sur leurs fonds de pensions, sont connus, certains ont fait faillite ou n'existent plus.

Des demandes font actuellement l'objet d'un examen approfondi. Dans certains cas, il apparaît manifestement qu'aucun versement à des institutions de prévoyance professionnelle n'a été effectué. Dans d'autres, des recherches sont en cours. Mais faute d'information suffisante, celles-ci n'aboutiront pas toutes.

Dans le cas concret, étant donné que l'aide de la part des services de l'AVS est décisive, une aide sera accordée. Cette aide respectera les aspects légaux pour la levée du secret – dans ce cas la communication d'adresses. L'article 50 (Obligation de garder le secret) de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS, RS 831.10) ainsi que l'article 209bis (Exception à l'obligation de garder le secret) du règlement sur l'assurance-vieillesse et survivants (RAVS, RS 831.101) règlent dans le cadre de la protection des données les principes et les dérogations à la transmission d'informations.

Conformément à ces dispositions légales en vigueur, le Conseil fédéral prendra les mesures nécessaires pour qu'une solution au cas soulevé par l'interpellante soit trouvée, sans que des intérêts privés soient lésés.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3324

**Interpellation Alder
Stellenmarkt.
Diskriminierung
von älteren Arbeitnehmern**

**Interpellation Alder
Marché de l'emploi.
Discrimination
en raison de l'âge**

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

In vielen Stelleninseraten erscheint unter den Anforderungskriterien ein erwünschtes Alter. Gesucht werden zumeist «jüngere» Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Damit wird oft unterstellt, dass ältere Mitarbeiter den Anforderungen nicht gerecht bzw. nicht die gleichen Anstellungsbedingungen wie jüngere akzeptieren würden. Dabei ist erwiesen, dass insbesondere bei geistigen Tätigkeiten die Leistungsfähigkeit älterer Arbeitnehmer jener der jüngeren nicht nachsteht. Stossend erscheint, dass Führungskräfte, die mit Vorliebe jüngere Mitarbeiter einstellen, oft die selbst formulierten Kriterien hinsichtlich Lebensalter nicht erfüllen.

In diesem Zusammenhang wird der Bundesrat gebeten, zur Situation im Bund und bei den bundeseigenen Unternehmungen folgende Fragen zu beantworten:

1. Betreibt der Bund eine altersselektive Einstellungspolitik?
2. Erscheinen in den Stelleninseraten des Bundes Angaben über ein erwünschtes Alter?
3. Welche Altersstruktur hatten die im Jahr 1996 neu eingestellten Personen?
4. Ist der Bundesrat bereit, eine Gesetzesvorlage auszuarbeiten, welche zum Ziel hat, Altersangaben in Stelleninseraten generell zu verbieten?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

Nombre d'offres d'emploi spécifient l'âge que doit avoir un candidat ou une candidate à tel ou tel poste. Les employeurs cherchent presque toujours des «jeunes». En agissant ainsi, ils insinuent souvent qu'un candidat moins jeune n'est pas capable d'occuper le poste ou n'accepterait pas les conditions d'engagement que les plus jeunes acceptent. Or, il est prouvé que, notamment pour les activités «intellectuelles», le rendement des moins jeunes n'est en rien inférieur à celui des plus jeunes. Ironie du sort, les cadres qui engagent de préférence des jeunes sont souvent ceux qui ne remplissent plus les conditions d'âge qu'ils exigent des autres.

Dans ces conditions, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes sur la situation qui prévaut dans l'administration fédérale et dans les entreprises de la Confédération:

1. Pratique-t-il une politique d'engagement qui sélectionne les candidats en fonction de leur âge?
2. Les offres d'emploi qu'il fait paraître mentionnent-elles un âge particulier que doivent avoir les candidats?
3. Quelle est la pyramide des âges des personnes qu'il a engagées en 1996?
4. Est-il prêt à préparer un projet de loi dans lequel il interdira toute mention de l'âge dans les offres d'emploi de la Confédération?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Burgener, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dünki, Fankhauser, Fasel, Fässler, Goll, Gonseth, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zbinden, Ziegler, Zwygart (62)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 3. September 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 septembre 1997

1. Die Organisationseinheiten des Bundes können sich bei der Ausschreibung und bei der Rekrutierung auf bestehende gesetzliche Grundlagen stützen. Das Beamtengesetz besagt beispielsweise zur Wahl, dass diese von bestimmten Erfordernissen abhängig gemacht werden kann, wie z. B. von Alter, Vorbildung usw. Die Auswahlkriterien richten sich nach dem Anforderungsprofil der Stelle und der Struktur der Organisationseinheit. So sind bei der Beurteilung, welche Person für die ausgeschriebene Stelle in Frage kommt – gemäss bestehenden Beförderungsvorschriften – vor allem Fähigkeiten, Berufs- und Lebenserfahrung massgebend, bei Vorgesetztenfunktionen ausserdem Führungseigenschaften, und wenn möglich -erfahrung. Zur Ausschreibungspraxis schliesslich ist zu bemerken, dass die Wegleitung des Eidgenössischen Personalamtes für Stellenausschreibungen darauf hinweist, dass im Stellenbeschrieb in der Regel auf Altersbeschränkungen zu verzichten ist. Daraus kann abgeleitet werden, dass der Bund eine altersselektive Einstellungspolitik weder betreibt noch eine solche anstrebt.

2. Stellenausschreibungen, die zentral im offiziellen Stellenanzeiger des Bundes der allgemeinen Bundesverwaltung sowie auszugsweise als Sammelinserat in der Tagespresse aller Landesteile erscheinen, weisen in der Regel keine Altersangaben aus. Hingegen werden Monopolberufsausbildungen (Zoll, SBB und PTT usw.) sowie Nachwuchsstellen aus dem EDA-Bereich (Diplomaten- oder Konsularkarriere) immer mit Altersangaben ausgeschrieben. Wenn nebst diesen Sonderfällen im Stellenanzeiger doch ausnahmsweise «jüngere» Mitarbeitende gesucht werden, dann handelt es sich um gezielte Nachwuchsförderung oder Rücksichtnahme auf eine angemessene Altersstruktur innerhalb einer Organisationseinheit.

3. Bei den 2078 Personen (ohne EDA, PTT und SBB), die 1996 neu zur allgemeinen Bundesverwaltung gestossen sind, sieht die Altersstruktur folgendermassen aus: 42,58 Prozent sind zwischen 20 und 29 Jahre alt, 34,40 Prozent zwischen 30 und 39 Jahre und 13,90 Prozent zwischen 40 bis 49 Jahre. Die verbleibenden knapp 10 Prozent setzen sich aus unter 20jährigen und über 50jährigen zusammen, wobei der Anteil an unter 20jährigen überaus gering ist im Vergleich zu den über 50jährigen Mitarbeitenden.

4. Die geltenden Rechtsgrundlagen und die daraus abgeleiteten Personalvorschriften ermöglichen es den Bundesverwaltungen und -betrieben, die ihren Bedürfnissen entsprechende Personalauslese zu treffen. Gleichzeitig bieten sie Gewähr für eine ausgewogene Vertretung aller Altersstufen innerhalb des Personalkörpers. Der Bundesrat sieht keine Notwendigkeit für zusätzliche (eingehende) Bestimmungen auf Gesetzes- oder Verordnungsstufe.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3273

Interpellation Loeb **Duty-free-Regelung in Europa**

Interpellation Loeb **Réglementation du commerce** **hors taxes en Europe**

Wortlaut der Interpellation vom 9. Juni 1997

Die EU plant, auf Mitte 1999 die bisherige Duty-free-Präferenzordnung für ihren Wirtschaftsraum aufzugeben. Ich frage den Bundesrat an, wie er diese Entwicklung im Hinblick auf das bestehende Duty-free-Geschäft in der Schweiz beurteilt und ob er die Absicht hat, diesen Bereich in unserem Lande einer allfälligen Harmonisierung der Handelsregeln in Europa anzupassen.

Texte de l'interpellation du 9 juin 1997

L'Union européenne envisage de supprimer d'ici mi-1999 le régime préférentiel applicable au commerce hors taxes dans son espace économique. Je demande au Conseil fédéral de se prononcer sur cette évolution dans la perspective du commerce hors taxes en Suisse; j'aimerais également savoir s'il a l'intention de réglementer ce domaine en fonction d'une éventuelle homogénéisation des règles commerciales européennes.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Kofmel, Mühlemann, Suter (3)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die EU hat bereits vor zehn Jahren festgestellt, dass der Duty-free-Handel innerhalb von Europa der Systematik eines einheitlichen Europamarktes widerspreche (Art. 7a des EG-Vertrages). Bereits auf 1993 war daher beabsichtigt, den Duty-free-Handel an die EU-Grenze zu verweisen. Schliesslich wurde aber aufgrund zahlreicher Interventionen interessierter Kreise noch eine sechsjährige «Gnadenfrist» eingeräumt, die bis Mitte 1999 dauert.

Schon 1974, als in der EU dieses Problem erörtert wurde, wurde der Bundesrat auf dem Postulatsweg gebeten, gegebenenfalls autonom einen Entscheid zu treffen, der auf der Linie der EU-Politik liegen würde. Der Bundesrat lehnte in der Folge das Postulat aber ab. Der Nationalrat erklärte es indes erheblich. Wie üblich wurde es nach drei Jahren abgeschrieben, zumal die EU die dann erwähnte «Gnadenfrist» ins Gespräch brachte.

In EU-Kreisen wird nun die Meinung geäussert, dass trotz der – erwartungsgemäss – erneut einsetzenden Interventionen diese Frist nicht verlängert werden sollte. Demnach würde die geltende Duty-free-Ordnung Mitte 1999 definitiv und einheitlich an die Grenzen der EU verwiesen. Das bisherige Präferenzsystem in EU-Europa, d. h. die Abgabenbefreiung für bestimmte und in der Regel hochwertige Konsumgüter im Personenflugverkehr von und nach europäischen Destinationen, würde aufgehoben. Die Neuregelung würde sich aber auch auf die Passagierfahrten von Fähren und Schiffen (sogenannte Butterfahrten) auf europäischen Gewässern beziehen.

Das Duty-free-Geschäft müsste sachlich heute zwar Tax-free-Geschäft genannt werden. Denn die Zölle, soweit solche überhaupt noch bestehen, werden auf den Waren mit Präferenzen bezahlt, nicht aber die viel bedeutenderen anderen Abgaben wie Monopolgebühren, Umsatz- und Sondersteuern usw. Den Staaten erwachsen hier nicht unerhebliche Einnahmeverluste. Sodann können aus dem Präferenzsystem gegenüber der Inlandwirtschaft Wettbewerbsverzerrungen resultieren. Weltweit soll dieser Handel immerhin 30 Milliarden Franken übersteigen. Zahlen über den Umfang der Schweizer Geschäfte sind nicht bekannt.

Es interessiert im Lichte dieser Entwicklungen deshalb, die Vorstellungen des Bundesrates über die künftige Gestaltung

der Duty-free-Politik in der Schweiz rechtzeitig kennenzulernen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 août 1997

In der Tat ist im Rahmen der Verwirklichung des EU-Binnenmarktes aufgrund einstimmiger Beschlüsse des Ministerrates vom 16. Dezember 1991 und 25. Februar 1992 (Richtlinien 91/680/EWG, 29/12/EWG) geplant, im Reisendenverkehr unter den EU-Mitgliedstaaten die bestehende Tätigkeit der Duty-free-Shops per Ende Juni 1999 zu beenden. Duty-free-Shops innerhalb der EU werden lediglich im Reisendenverkehr mit Drittländern, zu denen auch die Schweiz gehört, weitergeführt. Dabei hält die EU auch die relativ bescheidenen Freimengen für Einfuhren im Reisendenverkehr aus Drittländern, etwa von verbrauchssteuerbelasteten Erzeugnissen wie Zigaretten und Spirituosen, einschliesslich entsprechender Grenzkontrollen aufrecht.

Die Beschlüsse des Ministerrates sind im Zusammenhang mit der Vollendung der Zollunion und des Binnenmarktes der EU ohne physische Warenkontrollen an den internen Grenzen und mit teilweiser Harmonisierung der indirekten Besteuerung zu sehen. Innerhalb dieses Marktes wird den Konsumenten der Kauf von Gütern zum privaten Gebrauch (mit Ausnahme von wenigen Produkten wie Autos) in anderen Mitgliedstaaten mit tieferen Mehrwert- oder Verbrauchssteuersätzen ohne Rückerstattung oder Differenzbesteuerung ermöglicht.

Nachdem die Schweiz nicht Mitglied des EU-Binnenmarktes ist, erscheint es angesichts des heutigen Integrationsstandes nicht angezeigt, einseitig die bestehenden fiskalischen und zollmässigen Lösungen für Duty-free-Geschäfte aufzuheben. Dies insbesondere, weil im Gegenzug die EU solche im Reisendenverkehr mit einem Drittland wie der Schweiz ausdrücklich beibehält. Bekanntlich kaufen in schweizerischen Zollfreiläden nur Reisende ein, die nach dem Ausland fliegen. Demgegenüber tätigen Inländer ihre Käufe in der Regel in ausländischen Zollfreiläden und führen Waren sodann im Rahmen der Zollfreimengen ein. Im übrigen hätte die Abschaffung von Duty-free-Geschäften beträchtliche Einnahmeverluste für die betroffenen Unternehmen und Flughäfen sowie die Flughafenkantone zur Folge.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3315

Interpellation Ruf
Artikel 116bis
der Bundesverfassung
(Bundesfeiertag).
Ausführungsgesetzgebung
Interpellation Ruf
Article 116bis
de la Constitution fédérale
(fête nationale).
Législation d'exécution

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Nach wie vor ist die Umsetzung von Artikel 116bis der Bundesverfassung (Bundesfeiertag) durch eine Verordnung des Bundesrates geregelt.

1. Zu welchem Zeitpunkt gedenkt der Bundesrat, dem Parlament eine Ausführungsgesetzgebung zu unterbreiten?

2. Soll diese in einem separaten Erlass oder im Rahmen einer Revision des Arbeitsgesetzes erfolgen?
 3. Welchen Antrag beabsichtigt der Bundesrat bezüglich der Lohnzahlungspflicht am 1. August zu stellen?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

L'article 116bis de la Constitution fédérale (fête nationale) n'a toujours qu'une ordonnance du Conseil fédéral comme dispositions d'exécution.

1. Quand le Conseil fédéral pense-t-il soumettre au Parlement une législation d'exécution?
 2. Celle-ci fera-t-elle l'objet d'un acte législatif à part, ou bien sera-t-elle intégrée dans la loi sur le travail?
 3. Quelle proposition le Conseil fédéral envisage-t-il de faire concernant l'obligation de verser le salaire le 1er août?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keller, Steffen (2)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 3. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 septembre 1997

1./2. Am 19. Oktober 1994 unterbreitete der Bundesrat dem Parlament die Botschaft zu einem Bundesgesetz über den Bundesfeiertag. Dieses Gesetz hätte die als Übergangslösung gedachte Verordnung vom 30. Mai 1994 ablösen sollen. Der Gesetzentwurf hatte grundsätzlich denselben materiellen Inhalt wie die Verordnung, stellte also den 1. August den arbeitsfreien Sonntagen gleich und bestimmte, dass er ein bezahlter Feiertag sei.

In der parlamentarischen Behandlung lehnte der Nationalrat vor allem die obligatorische Lohnzahlung ab; darüber hinaus beschloss er, die Vorlage an den Bundesrat zurückzuweisen, mit dem Auftrag, auf ein separates Gesetz über den Bundesfeiertag zu verzichten und statt dessen die erforderlichen Bestimmungen in die bestehenden Bundesgesetze einzubauen. Der Ständerat seinerseits hiess den Gesetzentwurf mit unwesentlichen Änderungen gut. Da der Nationalrat jedoch an seinem Rückweisungsbeschluss festhielt, wurde dieser definitiv. Damit scheiterte die Gesetzesvorlage.

Nach dem parlamentarischen Rückweisungsbeschluss muss die Regelung des Bundesfeiertages im wesentlichen durch Anpassung des Arbeitsgesetzes erfolgen. Die entsprechenden Arbeiten sind durch die Ablehnung des revidierten Arbeitsgesetzes vorerst nicht zum Tragen gekommen. Da die Revision des Arbeitsgesetzes aber umgehend wieder aufgenommen wurde, drängt es sich auf, die Regelung des Bundesfeiertages erneut im Rahmen dieser Revision aufzunehmen. Sollte sich jedoch im Verlaufe dieses Jahres zeigen, dass die Revision des Arbeitsgesetzes nicht zum Erfolg führt oder sich stark verzögert, wird der Bundesrat prüfen, ob die Ausführungsbestimmungen zum Bundesfeiertag dem Parlament nicht doch in einem separaten Verfahren unterbreitet werden sollen.

3. Es besteht kein Zweifel, dass die Gesetzesvorlage über den Bundesfeiertag an der Bestimmung über die gesetzliche Lohnzahlungspflicht scheiterte. Dies obwohl der Bundesrat in den parlamentarischen Beratungen immer wieder darauf hinwies, dass aufgrund der Vorgeschichte der Vorlage eindeutig von einem bezahlten Feiertag ausgegangen werden müsse. An dieser Auffassung hat sich in der Zwischenzeit nichts geändert.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3339

Interpellation Grossenbacher Fernstudiengänge für Fachhochschulen

Interpellation Grossenbacher Hautes écoles spécialisées. Etudes par correspondance

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

1. Ist der Bundesrat bereit, während der Aufbauphase Anbietern von Fernfachhochschulstudiengängen zum Aufbau von Kompetenzen in anwendungsorientierter Forschung und Entwicklung im Rahmen der bewilligten Kredite Forschungsförderungsmittel zur Verfügung zu stellen und damit eine wesentliche Voraussetzung dafür zu schaffen, dass dieser zukunftssträchtigen Studienform bei der Schaffung von Fachhochschulen gleich zu Beginn zum Durchbruch verholfen werden kann?
2. Ist der Bundesrat bereit, bei der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren darauf hinzuwirken, dass Fernfachhochschulstudiengänge ebenfalls in die Fachhochschulvereinbarung aufgenommen werden, damit das Fernstudium als echte Alternative zu Vollzeit- oder berufsbegleitenden Studien treten kann?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

1. Le Conseil fédéral est-il prêt, pendant la phase de création des hautes écoles spécialisées (HES), à mettre – dans les limites des crédits alloués – à la disposition des HES proposant des filières d'études par correspondance, afin que celles-ci puissent acquérir des compétences en matière de recherche appliquée et de développement, des moyens destinés à promouvoir la recherche, et, par là même, à créer les conditions nécessaires pour que cette forme d'études prometteuse ait des chances d'être mise en pratique dès le début, lors de la création de hautes écoles spécialisées?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à agir auprès de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique afin que les filières d'études par correspondance proposées par les HES soient également intégrées à l'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées? Il faudrait en effet que cette forme d'études constitue une véritable option venant s'ajouter aux programmes à plein temps et aux études en cours d'emploi.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Chiffelle, Dormann, Eberhard, Epiney, Filliez, Gadiant, Hasler Ernst, Kofmel, Leu, Lötscher, Mühlemann, Oehrli, Randegger, Ratti, Rycken, Scheurer, Seiler Hanspeter, Semadeni, Simon, Strahm, Widrig, Wittenwiler (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Bei der parlamentarischen Behandlung des Fachhochschulgesetzes (FHSG) wurde die Erwähnung des Fernstudiums an Fachhochschulen nicht explizit ins Gesetz aufgenommen, hingegen wurde versprochen, diese zukunftssträchtige Studienform bei der Umsetzung des FHSG zu berücksichtigen. Der Bundesrat hat dies ebenfalls in der Wissenschaftsförderungsbotschaft in Aussicht gestellt.

Mit Fernstudiengängen kann flexibler als mit dem traditionellen Angebot auf besondere Situationen eingegangen werden (Ortsunabhängigkeit, individuelles Lernen), was insbesondere Berufstätigen, Wiedereinsteigern oder Bildungswilligen aus Randregionen zugute kommt. Dem Fernstudienwesen kommt eine wachsende Bedeutung zu, weshalb eine rasche und entschiedene Förderung durch die öffentliche Hand geboten ist.

Die Einführung von Fernstudiengängen nach FHSG dürfte gewisse Schwierigkeiten bieten: einerseits die Erfüllung des erweiterten Leistungsauftrages hinsichtlich anwendungsori-

entierter Forschung und Entwicklung. Ein anderes mögliches Erschwernis wird darin bestehen, dass für Fernfachhochschulstudiengänge die Studiengebühren allzu hoch angesetzt werden müssen. Dies sind möglicherweise auch die Gründe, dass bisher bei der Einreichung der Gesuche keine Fachhochschule die Chance wahrgenommen hat, Fernschulen zu gründen. Dies im Gegensatz zum Ausland (z. B. zu den Niederlanden), wo Fernfachhochschulen mit Erfolg eine wachsende Anzahl von Studierenden ausbilden.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 20. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 20 août 1997

Der Bundesrat teilt die Auffassung der Interpellantin, wonach das Fernstudium an Bedeutung gewinnen wird, da es einerseits Ortsunabhängigkeit und andererseits auch individuelles Lernen erlaubt. Bei der Analyse der eingegangenen Fachhochschulprojekte hat die Eidgenössische Fachhochschulkommission feststellen müssen, dass in der Tat bei den beiden Projekten, die auf dem Fernstudium aufbauen, die Erfüllung des erweiterten Leistungsauftrages, namentlich hinsichtlich anwendungsorientierter Forschung und Entwicklung, einige Schwierigkeiten bereiten dürfte.

Die Kommission ist sich der Bedeutung des Fernstudiums als Alternative zum vollzeitlichen oder berufsbegleitenden Studium bewusst. Bei ihr liegt gegenwärtig auch die Beurteilung der eingereichten Gesuche um Errichtung und Führung von Fachhochschulen. Sie wird dem Aspekt der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung seiner Bedeutung im erweiterten Fachhochschulleistungsauftrag entsprechend Beachtung schenken.

Zu den beiden Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Grundsätzlich sollen auch private Trägerschaften mit Forschungsförderungsmitteln unterstützt werden, sofern sie um Unterstützung von adäquaten Forschungsprojekten nachsuchen und jene den üblichen Voraussetzungen für eine Förderung genügen.
2. Der Bundesrat wird dem Fachhochschulrat empfehlen, die Fernfachhochschulstudiengänge ebenfalls in die Fachhochschulvereinbarung aufzunehmen.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3379

Interpellation Gonseth Entwurf Gen-Lex-Paket

Interpellation Gonseth Paquet Gen-lex. Etat des travaux

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Zur Umsetzung der Gen-Lex-Motion hat der Bundesrat u. a. Herrn Prof. Rainer J. Schweizer zur Ausarbeitung eines Entwurfes für ein entsprechendes Gen-Lex-Paket beauftragt. Die Öffentlichkeit hat daran ein grosses Interesse.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wann wird diese Arbeit dem Bundesrat übergeben?
2. Ist der Bundesrat bereit, diese Arbeit umgehend und integral auch der interessierten Öffentlichkeit zur Verfügung zu stellen?
3. Wenn nicht, welche Gründe liegen vor, um die Arbeit geheimzuhalten?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

Pour faire suite à la motion Gen-lex, le Conseil fédéral a notamment chargé le professeur Rainer J. Schweizer d'élaborer un paquet Gen-lex que l'opinion publique attend avec grand intérêt.

A ce propos, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quand ce projet sera-t-il remis au Conseil fédéral?
2. Le Conseil fédéral est-il prêt à mettre ce projet immédiatement et intégralement à la disposition du public intéressé?
3. Dans la négative, quels sont les motifs pour lesquels le projet devrait être tenu secret?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 27. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 août 1997

Im Zusammenhang mit den Arbeiten zur Erfüllung der Gen-Lex-Motion (Motion 96.3363 der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates; Ausserhumane Gentechnologie. Gesetzgebung) ist Prof. Rainer J. Schweizer, Hochschule St. Gallen, durch das Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) beauftragt worden, in einer Expertise zuhanden der Verwaltung aufzuzeigen, wo in der bisherigen und in der in Vorbereitung befindlichen Gesetzgebung über die ausserhumane Gentechnologie Lücken, Mängel und Anpassungsbedürfnisse bestehen. Der Auftrag umfasst auch die Unterbreitung von Vorschlägen, wie diese Lücken, Mängel und Anpassungsbedürfnisse durch neue Bestimmungen in Gesetzen und Verordnungen geschlossen werden können. Das Gutachten wurde am 23. Juni 1997 fertiggestellt. Die darin gemachten Vorschläge werden derzeit von den betroffenen Bundesstellen, die in der Gen-Lex-Koordinationsgruppe vertreten sind, geprüft. Die einzelnen Fragen des Vorstosses können wie folgt beantwortet werden:

1. Der Bericht von Prof. Schweizer wurde am 23. Juni 1997 dem auftraggebenden BVET übergeben und von diesem anschliessend den Mitgliedern des Bundesrates zur Kenntnisnahme zugestellt.
- 2./3. Der Bericht ist am 1. Juli 1997 der interessierten Öffentlichkeit integral zugänglich gemacht worden.

Erklärung der Interpellantin: befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: satisfaite

97.3206

Interpellation Hollenstein Europäischer Bahngüterverkehr. Die Schweiz soll kooperieren

Interpellation Hollenstein Transport de marchandises par train. Coopération avec l'Europe

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Auch wenn die Bahnreform eines Tages in Kraft ist und die Zuständigkeit für den Markt allein bei den Bahnen liegen wird, muss der Bundesrat die Entwicklung des Bahngüterverkehrs kritisch begleiten, um so mehr er ja nach wie vor die verkehrspolitischen Rahmenbedingungen setzt. Deshalb stellen sich folgende Fragen:

1. Ist der Bundesrat nach wie vor bereit, den Bahngüterverkehr mit besseren Rahmenbedingungen zu fördern? Wenn ja, wie plant er dies zu tun?

2. Ist sich der Bundesrat der Bedeutung neuer internationaler Zusammenarbeitsformen im Bahngüterverkehr bewusst? Wenn ja, wie gedenkt er seinen Einfluss auf die Schweizer Bahnen geltend zu machen, um solche Zusammenschlüsse zur rentableren Marktbearbeitung zu initiieren und die Teilnahme der Schweizer Bahnen daran zu fördern?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

Même si la réforme des chemins de fer entre un jour en vigueur et que les compagnies ferroviaires demeurent seules responsables de l'aspect commercial, le Conseil fédéral doit suivre d'un oeil critique le développement du transport de marchandises par rail, d'autant plus qu'il continuera de déterminer la politique des transports.

1. Est-il prêt à continuer d'accorder des conditions préférentielles au transport de marchandises par rail? Si oui, comment compte-t-il opérer?
2. Est-il conscient de l'importance que prennent les nouvelles formes de coopération internationale dans ce domaine? Si oui, comment pense-t-il inciter les chemins de fer suisses à instaurer des ententes avec des compagnies d'autres pays et encourager la participation des entreprises suisses à de telles ententes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Béguelin, Binder, Bircher, Bühlmann, Caccia, Christen, Columberg, Fasel, Fässler, Gonseth, Hämmerle, Hegetschweiler, Herczog, Jaquet, Kühne, Ostermann, Raggenbass, Ratti, Spielmann, Teuscher, Theiler, Thür, Zwygart (25)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Güterverkehr ist bei den Bahnen ein ebenso wichtiger Kostenträger wie der Personenverkehr. Ertragsschmälerungen beim einen haben Einfluss auf den anderen. Beide Dienstleistungen tragen mit ihren Deckungsbeiträgen die Fixkosten der gemeinsam benutzten Infrastruktur und sind so für den Erhalt eines attraktiven und leistungsfähigen Schienenverkehrs in unserem Land wichtig.

Bekanntlich sind heute 60 Prozent des Bahngüterverkehrs internationaler Herkunft oder Destination. Es gilt zu vermeiden, dass sich unsere Güterverkehrsdiskussion nur um das Verhältnis zwischen SBB und Privatbahnen dreht. Gerade beim Güterverkehr ist die Veränderung der Rahmenbedingungen und der Marktbedingungen eine europäische und nicht nur eine schweizerische Angelegenheit. Wir müssen deshalb der Dynamik und den Anstössen, die von aussen kommen, Rechnung tragen und sie in unsere Überlegungen mit einbeziehen.

Konkret: Die europäischen Bahnen schliessen derzeit neue Allianzen mit anderen Bahngesellschaften und Unternehmen der Transportwirtschaft. So haben beispielsweise die Niederländischen Eisenbahnen (NS), die Deutsche Bahn AG (DB) und die US-Bahngesellschaft CSX Cooperation das Geschäft mit Gütertransporten in einer Gemeinschaftsunternehmung gebündelt. Die Gemeinschaftsfirma hat am 1. Januar 1997 ihre Tätigkeit aufgenommen und hat ihren Hauptsitz in Rotterdam, einem wichtigen Tor zum internationalen Güterverkehr.

Es sind also ganz neue Zusammenarbeitsformen im Aufbau begriffen. Die Schweiz ist davon mitbetroffen, weil der freie Netzzugang gemäss Bahnreform ab dem nächsten Jahr realisiert werden soll.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 25 juin 1997

Für den sich seit einigen Jahren abzeichnenden Wandel im europäischen Güterverkehr sind hauptsächlich strukturelle Veränderungen der Güternachfrage, die Liberalisierung verschiedener Verkehrsmärkte sowie steigende logistische Ansprüche der verladenden Wirtschaft verantwortlich. Der Bun-

desrat verfolgt diese Entwicklung mit all ihren positiven und negativen Auswirkungen aufmerksam mit.

Der mit der Liberalisierung des Strassentransports verursachte Zerfall der Transportpreise hat u. a. auch den Bahngüterverkehr mit Ertrags- und Auslastungsproblemen konfrontiert. Die Internationalisierung der Transporte stellt den Bahngüterverkehr zudem vor die Herausforderung, neue, flexiblere Organisationsformen zu finden und internationale Kooperationen einzugehen. Eine derartige Neuorientierung, zusammen mit einer klaren Trennung zwischen unternehmerischer und politischer Führung der Bahnen, ist notwendig, um das langfristige Überleben des Schienengüterverkehrs im Wettbewerb mit den übrigen Verkehrsträgern zu sichern.

Der Bundesrat möchte die konkreten Fragen der Interpellantin wie folgt beantworten:

1. Der Bundesrat verfolgt nach wie vor eine Verkehrspolitik, welche die Verlagerung des Güterverkehrs von der Strasse auf die Schiene zum Ziel hat. Der Bundesrat will dieses Ziel auf nichtdiskriminierende Weise und mit Hilfe marktwirtschaftlicher Instrumente erreichen. Neben dem Ziel der Verkehrsverlagerung strebt er auch eine Verbesserung der Effizienz und Produktivität des Schienengüterverkehrs an. Der Marktanteil der Schweizer Bahnen soll deshalb nicht durch übermässige Regulierungen künstlich gesichert werden. Ebenso wenig beabsichtigt der Bundesrat jedoch, die verkehrspolitischen Rahmenbedingungen in ihrer Gesamtwirkung zum Nachteil des Bahngüterverkehrs zu verändern. Mit der Umsetzung der Vorlagen zu einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe, zum Bau und zur Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs, zur Umsetzung des Alpenschutzartikels und zur Bahnreform schafft der Bundesrat geeignete Voraussetzungen, welche sowohl eine Verlagerung des Strassengüterverkehrs als auch eine Produktivitäts- und Attraktivitätssteigerung des Bahngüterverkehrs ermöglichen bzw. unterstützen. Als konkrete Massnahme zur Umsetzung des Verlagerungsziels erarbeitet der Bund in Zusammenarbeit mit den Bahnen zurzeit ein Transportkonzept für den begleiteten kombinierten Verkehr (rollende Autobahn), welches als Weiterausbau des 1999 vollständig in Betrieb gehenden «Huckepack-Korridors» über die Lötschberg-Simplon-Achse ein attraktives Alternativangebot für den Lastwagentransport im Nord-Süd-Transit durch die Schweiz bieten soll. Die rollende Autobahn soll rasch mit einem Pilotprojekt für rund 150 000 Stellplätze lanciert werden und stellt eine Übergangslösung bis zur Inbetriebnahme der Neat dar.

Mit der im Rahmen der Bahnreform geplanten Liberalisierung des Schienengüterverkehrs wird dem operativen, unternehmerischen Bereich der Verkehrsanbieter verstärkte Bedeutung zukommen. Die unternehmerische Verantwortung und die aktive Ausrichtung auf die Kundenbedürfnisse inklusive Akquisition müssen in Zukunft wesentlich stärker, systematischer aber auch kreativer wahrgenommen werden. Eine vom Vorsteher des EVED eingesetzte Expertengruppe aus Vertretern der Bundesratsparteien (Arbeitsgruppe Herczog) hat dies in ihrem am 22. Mai 1997 veröffentlichten Bericht «Zukunft des schweizerischen Schienengüterverkehrs» bestätigt. Der Vorsteher des EVED hat zudem den SBB-Verwaltungsrat aufgefordert, bis September 1997 eine neue Strategie für den Güterverkehr mit konkreten Zielen für die Jahre 1998 bis 2000 vorzulegen und die notwendigen organisatorischen und personellen Massnahmen rasch umzusetzen.

2. Der Bundesrat ist sich der Bedeutung und Notwendigkeit neuer internationaler Zusammenarbeitsformen im Bahngüterverkehr bewusst. Im Gegensatz zum Luft- oder Strassenverkehr haben die Bahnen den Schritt zur Internationalisierung bislang nur unzureichend vollzogen. Nebst technischen, administrativen und organisatorischen Hindernissen erschweren auch zu national ausgerichtete Denkmuster eine effizientere, schnellere und kostengünstigere Leistungserbringung. Um im Vergleich zu anderen Verkehrsträgern international an Konkurrenzfähigkeit gewinnen zu können, müssen die Bahnen – im Rahmen des diskriminierungsfreien Netzzugangs – u. a. zu neuen Kooperationsformen finden, die sie für die verladende Wirtschaft wieder zu attraktiven Partnern machen.

Das EU-Weissbuch «Strategie zur Revitalisierung der Eisenbahn in der Gemeinschaft» stellt bei der internationalen Kooperation und Angebotskoordination der Bahnen im ganzen europäischen Raum deutliche Mängel fest. Die zurzeit in Vorbereitung befindliche Einrichtung sogenannter Güter-Freeways ist ein Instrument, um die grenzüberschreitenden Angebote der Bahnen kurzfristig zu verbessern. Die Schweiz arbeitet auf Ebene der Verwaltung und der Bahnen aktiv am Aufbau von entsprechenden Pilotprojekten mit. Ein definitiv gesichertes Mitwirken der Schweiz bei der Umsetzung dieser Freeways auf Stufe höherer EU-Gremien dürfte letztlich vom erfolgreichen Abschluss der bilateralen Verhandlungen mit der EU abhängen.

Der Schienengüterverkehr soll in Zukunft grundsätzlich kostendeckend betrieben werden. Die SBB werden diesbezüglich im Rahmen der Leistungsvereinbarung vom Bund in die Pflicht genommen. Die Neustrukturierung der Verkehrsmärkte verlangt zudem ein modernes Verständnis des Service public, insbesondere im Binnengüterverkehr. Falls unrentabler Schienengüterverkehr von Bund oder Kantonen bestellt wird, gelten die Besteller die laut Planrechnung ungedeckten Kosten der jeweiligen Angebote ab.

Mit der Verwirklichung der Bahnreform rückt künftig eine neue und klare Rollenteilung zwischen den Bahnen (operatives Geschäft, unternehmerische Ausrichtung) und dem Staat bzw. der Politik (strategische und finanzielle Vorgaben, Bestellung) in den Vordergrund. Zusammen mit der Einführung des Netzzugangs werden mit den durch die Bahnreform geschaffenen Rahmenbedingungen neue internationale Kooperationsformen und strategische Allianzen ermöglicht und gefördert. Der Bund als Mehrheitsaktionär der vorgesehenen spezialgesetzlichen Aktiengesellschaft SBB, wird im Rahmen seiner Eignerstrategie sowie in der periodisch mit den SBB abzuschliessenden Leistungsvereinbarung seine Interessen zielorientiert wahrnehmen können.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt

Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3218

**Interpellation Bonny
Telecom Schweiz.
Unisource und Telefonica di Espana
Interpellation Bonny
Swiss Telecom.
Unisource et Telefonica de Espana**

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

1. Welches ist der aktuelle Stand der Entwicklung in diesem aus schweizerischer Sicht unerfreulichen Fall?
2. Ist das Unisource-Vertragswerk nicht so ausgestaltet worden, dass ein Verhalten wie das der Telefonica di Espana wenn nicht verhindert, so doch nur mit einem mit Sanktionen verbundenen Rechtsbruch möglich ist?
3. Wie beurteilt der Bundesrat die Zukunft der Unisource und die Wahrung der schweizerischen Interessen für den Fall, dass ein Ausscheren der Telefonica di Espana tatsächlich nicht rückgängig gemacht werden kann?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

1. Où en est-on actuellement dans cette affaire peu réjouissante pour la Suisse?
2. L'accord Unisource n'a-t-il pas été conçu de telle manière qu'un comportement tel que celui de la société Telefonica de Espana puisse, sinon être évité, du moins être considéré comme une violation entraînant des sanctions?
3. Comment le Conseil fédéral juge-t-il l'avenir d'Unisource et la possibilité de sauvegarder les intérêts de la Suisse dans

l'hypothèse où il serait effectivement impossible de faire revenir sur sa décision la société Telefonica de Espana?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bühler, Dettling, Kofmel, Steiner (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Vor wenigen Tagen haben die Telefonica di Espana, die British Telecom und die MCI Communications, drei mächtige Telekommunikationsgesellschaften, ein Abkommen geschlossen, welches die Grundlage für eine neue strategische Firmenallianz im Bereich der weltweiten Telekommunikation – man spricht sogar von Marktführerschaft – bilden soll. Das trifft die Schweizerische Telecom insofern, als sie vor rund einem Jahr zusammen mit den Telekommunikationsgesellschaften von Spanien, von Schweden und den Niederlanden eine Allianz – Unisource genannt – gebildet hat mit grundsätzlich ähnlicher Stossrichtung. Das Ausscheren der spanischen Gesellschaft bedeutet, dass die Unisource in ihrer Zielsetzung tangiert, wenn nicht sogar in Frage gestellt wird. Beim Einstieg in die Unisource wurde seinerzeit die enorme strategische Bedeutung dieser Plattform für die Zukunft einer international tätigen schweizerischen Telecom in diesem Wachstumsmarkt stark unterstrichen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997

Die in dieser Sache zuständige Telecom PTT äussert sich zu den Fragen wie folgt:

1. Am 17. April 1997 informierte Telefonica die Telecom PTT und ihre beiden anderen Partner der Unisource-Allianz, die niederländische Telecom und die schwedische Telia, darüber, dass sie mit British Telecom und MCI Communications ein Abkommen über eine strategische Zusammenarbeit unterzeichnet habe. Mit diesem Abkommen verfolgt Telefonica vor allem das Ziel, ihre Position im panamerikanischen Markt zu verbessern. Die Unisource und die Allianzpartner forderten die Telefonica in der Folge auf, aus der Unisource-Allianz auszutreten, da die neue Partnerschaft mit British Telecom und MCI mit der Unisource-Beteiligung unvereinbar sei.

Obwohl die Telefonica diesen Interessenkonflikt verneint, sind die Austrittsverhandlungen zwischen den verbleibenden Unisource-Partnern und Telefonica angelaufen. Beide Parteien streben eine rasche und aussergerichtliche Regelung an, wobei Unisource sich alle rechtlichen Schritte (z. B. Schadenersatzforderungen) vorbehält und klar das Ziel hat, durch den Telefonica-Austritt keine finanziellen Einbussen zu erleiden. Die Verhandlungen sind noch im Gange.

2. Das am 1. März 1996 zwischen der schwedischen Telia, der niederländischen PTT Telecom, der schweizerischen Telecom PTT und der Telefonica de Espana abgeschlossene «Joint Venture and Shareholders Agreement for Unisource» sieht vor, dass ein einzelner Aktionär grundsätzlich nur durch Verkauf seiner Anteile an der Unisource aus der Allianz austreten kann. Allerdings bedarf ein Verkauf der Anteile der Zustimmung aller übrigen Aktionäre. Fehlt eine solche Zustimmung, besteht eine Patt-Situation, die entweder durch eine endgültige, schiedsgerichtliche Beurteilung des beabsichtigten Aktienverkaufs oder durch die schiedsgerichtliche Festlegung des Verkaufspreises der Aktien an Unisource geregelt wird.

Die gleichen Bestimmungen finden Anwendung im Falle einer materiellen Vertragsverletzung, wie sie von Unisource und ihren Aktionären vorsorglich gegenüber Telefonica geltend gemacht wird.

3. Um sich im globalen Telekommunikationswettbewerb auch in Zukunft behaupten und ihre multinationalen Kunden weltweit marktgerecht bedienen zu können, ist die Telecom PTT auf starke internationale Partner angewiesen. Mit der Unisource und der AT&T-Unisource-Allianz hat die Telecom PTT die strategischen Partnerschaften gefunden, die die Voraussetzungen bieten, um im internationalen Telecom-business erfolgreich zu bestehen.

Die Telecom PTT und ihre verbleibenden Unisource-Partner sind überzeugt, dass sich die Ziele der Allianz auch nach dem Ausscheiden der – im übrigen erst nachträglich hinzugekommenen – Telefonica erreichen lassen. Die Fortführung des täglichen Geschäftes der Unisource ist durch die neue Situation nicht wesentlich betroffen, da nur wenige multinationale Kunden in Spanien angesiedelt sind und der lateinamerikanische Markt durch AT&T, WorldPartners und Infonet bedient wird. Die Unisource-Aktionäre sind der festen Überzeugung, dass die Allianz ihre heutige ausgezeichnete Marktposition ohne Telefonica behaupten kann. Sie haben darum alle vorbehaltlos ihren Willen bekräftigt, die begonnenen Aktivitäten in Zukunft wie geplant auszubauen. Ausdrücklich in diesem Sinne hat sich auch der wichtigste Partner der Unisource, die amerikanische AT&T, zur Allianz bekannt und seine uneingeschränkte Bereitschaft bekundet, die gemeinsamen Unisource-Ziele ohne Telefonica zielstrebig weiterzuverfolgen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3321

**Interpellation Bonny
Informationsgesellschaft.
Behandlung in Bundesrat
und Verwaltung**

**Interpellation Bonny
Société de l'information.
Mesures du Conseil fédéral
et de l'administration**

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Der Bundesrat wird gebeten, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie gedenkt der Bundesrat die komplexen Herausforderungen der Informationsgesellschaft über die bereits eingeleiteten Aktivitäten hinaus zu bewältigen?
2. Mit welchen Strukturen und Arbeitsweisen der Verwaltung beabsichtigt er dem multidisziplinären Charakter der Informationsgesellschaft gerecht zu werden?
3. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass dem Privatsektor in der Informationsgesellschaft eine zentrale Rolle zukommt? Mit welchen Massnahmen gedenkt er, die geeigneten Rahmenbedingungen zu schaffen und zu verhindern, dass die aus der Informationsgesellschaft fliessenden Projekte zu sehr durch staatliche Instanzen bestritten werden?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. En plus des activités qu'il a déjà mises en oeuvre, comment compte-t-il maîtriser les défis complexes de la société de l'information?
2. Avec quelles structures et méthodes de travail de l'administration entend-il répondre au caractère multidisciplinaire de la société de l'information?
3. Est-il aussi d'avis que le secteur privé doit occuper une position clé dans la société de l'information? Avec quelles mesures entend-il créer à cet effet les conditions-cadres appropriées tout en évitant que les organes de l'Etat ne contestent pas trop les projets émanant de la société de l'information?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Durrer, Kofmel, Mühlemann, Randegger, Steinegger, Wittenwiler (6)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1995 hat die G-7 (Gruppe der sieben grössten Industrieländer) eine Initiative in Form von elf Pilotprojekten im Bereich der Informationsgesellschaft lanciert. Auf Einladung der G-7-Länder hat sich der Bundesrat für eine Teilnahme der Schweiz an dieser Initiative entschieden. Eine interdepartementale Arbeitsgruppe koordiniert die entsprechenden Arbeiten. Gestützt darauf hat sich in der Zwischenzeit der schweizerische Internet-Server ISPS (Information Society Projects Switzerland) etabliert. Er vermittelt der Öffentlichkeit insbesondere Informationen über den Stand der Arbeiten zu den G-7-Pilotprojekten.

1996 hat der Bundesrat zudem eine verwaltungsunabhängige Reflexionsgruppe «für eine Informationsgesellschaft in der Schweiz» eingesetzt. Am 13. Juni 1997 hat diese Reflexionsgruppe ihren Bericht den Medien zugestellt.

Die rasanten Entwicklungen der Informationstechnologie haben der Welt und auch der Schweiz das Zeitalter der Informationsgesellschaft eröffnet. Die Informationsgesellschaft wird Auswirkungen auf alle Ebenen des Staates, der Wirtschaft und Gesellschaft entfalten.

Wir stehen am Anfang einer Entwicklung, welche das Bild der Zukunft in fast allen Bereichen direkt oder indirekt sehr stark prägen wird. Um so wichtiger ist es, dass der Bundesrat die Weichen für die Behandlung dieses Dossiers richtig stellt und sie nicht Zufälligkeiten überlässt. Schon jetzt steht fest, dass man mit einer traditionellen Zuweisung der Federführung an ein Departement der komplexen Problematik nicht gerecht werden kann.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 3. September 1997

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 3 septembre 1997*

1. Die Informationsgesellschaft berührt praktisch alle Bereiche des wirtschaftlichen und sozialen Lebens. Der Bund hat die damit verbundenen Herausforderungen weitsichtig anzugehen, alle Beteiligten horizontal miteinander zu beiziehen und Synergien auszunutzen. Entsprechende Aktivitäten sind mit den notwendigen Querverbindungen seit längerem in zahlreichen Zweigen und Stellen der Bundesverwaltung angelaufen. Als ein wichtiger Schritt wurde ein neues Fernmeldegesetz beschlossen; auf den 1. Januar 1998 wird der schweizerische Telekommunikationsmarkt liberalisiert und Marktgesetzen unterworfen. Zu erwähnen ist sodann die Beteiligung der Schweiz seit 1995 an den von der G-7 initialisierten Pilotprojekten zur Informationsgesellschaft; sie werden von einer interdepartementalen Koordinationsgruppe betreut. 1996 wurde zudem, ähnlich wie in anderen Ländern, eine verwal-tungsexterne Groupe de réflexion ins Leben gerufen, um die Sicht der Probleme auszuweiten; sie hat ihren Schlussbericht am 13. Juni 1997 präsentiert. Bedeutend ist auch die schweizerische Beteiligung an verschiedenen im Gang befindlichen internationalen Aktivitäten (z. B. OECD, Unesco, Europarat, G-7), wo Themen wie Verhaltenscodes auf dem Internet, Verschlüsselung, Elektronischer Geschäftsverkehr oder Konsumentenschutz bearbeitet werden. Hier ist eine globale Perspektive unbedingt nötig. Das EVED ist beauftragt, in Zusammenarbeit mit dem EDA, EDI, EJPD, EFD, EVD, Wettbewerbskommission und der Bundeskanzlei den Bericht der Groupe de réflexion und ihren Massnahmenkatalog zu analysieren. Diese Analysegruppe wird dem Bundesrat bis Ende Oktober 1997 Antrag über das weitere Vorgehen stellen. Gestützt darauf sowie auf die übrigen Diskussionen und Vorarbeiten wird der Bundesrat die erforderlichen Entscheide treffen. Das Ziel ist eine kohärente, umfassende nationale Strategie in diesem Bereich.

2. Aufgrund der Vielschichtigkeit und der Vielseitigkeit der Fragestellungen im Zusammenhang mit der Informationsgesellschaft befassen sich bereits heute verschiedene Arbeitsgruppen mit diesem Thema auf nationaler (z. B. Wissenschaftsrat, Nationale Forschungsprogramme) und internationaler Ebene (z. B. OECD, Unesco, Europarat, G-7). Eine rein zentrale Organisation der Arbeiten könnte dem nicht gerecht werden. Die vernetzten Fragen verlangen eine grösstmögli-

che Abstimmung der Massnahmen und Aktionen und rufen nach passenden Koordinationsmechanismen. Es wird eine transparente, offene Plattform angestrebt, deren Ausgestaltung aber noch nicht festgelegt ist. Die zuvor erwähnte Groupe de réflexion hat beispielsweise ein departementsübergreifendes Informations- und Impulsorgan als zentrale Auskunfts-, Aufklärungs-, Anlauf-, Dokumentations- und Koordinationsstelle für Bundesrat, Verwaltung und die Öffentlichkeit vorgeschlagen. Der Bundesrat wird sich darüber aussprechen, wie er weiter vorgehen will, sobald alle Entscheidungsgrundlagen vorliegen.

3. Handels- und Gewerbefreiheit sowie Marktwirtschaft sind zwei Grundprinzipien der schweizerischen Wirtschaftsverfassung. Dem Privatsektor kommt als Träger der wirtschaftlichen Aktivitäten eine überragende Bedeutung zu, die sich in der sogenannten Informationsgesellschaft noch verstärken dürfte, wie auch in der Schlussdeklaration der Ministeriellen Konferenz von Bonn über «Global Information Networks» vom 6.–8. Juli 1997 zum Ausdruck kommt. Staatliche Eingriffe sind nur dort erwünscht, wo Marktmechanismen nicht zu den erwarteten Ergebnissen führen. Der Staat hat vor allem geeignete Rahmenbedingungen für ein hohes Volkseinkommen, eine gute Beschäftigungslage, internationale Wettbewerbsfähigkeit und für eine umfassende soziale Sicherheit bereitzustellen. Mit Blick auf die dynamische Informationsgesellschaft gilt es beispielsweise, die neuen Möglichkeiten der Informationstechnologien breiten Kreisen zugänglich zu machen. Mittel dazu sind die Forschung im Bereich der Telekommunikation, die Ausbildung oder ein modernes Wissensnetz. Der Bund prüft diesbezüglich, wie das heute im internationalen Vergleich in Rückstand geratene Wissensnetz Switch in Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft durch ein Netz der neuen Generation (Switchng) abgelöst werden kann. Der Staat kann aber auch als Promotor oder Modellanwender auftreten, wenn dies strategisch angezeigt ist. Beispielsweise ist hier an den Bereich der kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU) zu denken, wo der Bund grosse Anstrengungen für den vermehrten Einsatz der Computertechnologien unternimmt, nicht ohne den Erfolg der entsprechenden Massnahmen zu bewerten. Auch die Lancierung von nationalen Forschungsprogrammen ist ein gutes Beispiel, wie der Staat Schwerpunkte setzen und seinen Einfluss geltend machen kann. Der Bundesrat beabsichtigt, den bestehenden regulatorischen Rahmen sorgfältig auf seine Tauglichkeit für die Informationsgesellschaft zu überprüfen. Die Regulierung ist international abzustimmen, da die Informationsnetze und die mit ihrer Nutzung verbundenen Probleme eine globale Herausforderung darstellen. Es fehlt nicht an offenen Fragen (z. B. in den Bereichen Arbeits- und Sozialversicherungsrecht, Datenschutz, digitale Signatur, Urheberrecht, Wettbewerbsrecht, Persönlichkeitsrecht oder Besteuerung). Doch auch hier will der Bundesrat den Vorschlag der Analysegruppe (siehe Antwort zur ersten Frage) abwarten und aufgrund des Handlungsbedarfs entsprechende Massnahmen beschliessen. Bei der Wahl der Lösungen wird es darum gehen, die finanziellen und personellen Ressourcen in Abstimmung mit den Anforderungen des Bundesbudgets effizient einzusetzen.

Erklärung des Interpellanten: befriedigt

Déclaration de l'interpellateur: satisfait

97.3359

**Interpellation Hegetschweiler
Swisscontrol.
Unternehmerische Unabhängigkeit
im Entscheid um die Standortfrage
für das Luftverkehrsleitzentrum
Interpellation Hegetschweiler
Swisscontrol:
Lieu d'implantation
du futur centre de contrôle aérien.
Liberté de choix de Swisscontrol**

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Ich stelle dem Bundesrat die folgenden Fragen:

1. Was unternimmt der Bundesrat bzw. der Bund als Mehrheitsaktionär, um sicherzustellen, dass die Swisscontrol den Entscheid über den zukünftigen Standort frei von politischen Interessenkonflikten und abgestützt auf rein betriebswirtschaftliche und betriebliche Parameter fällen kann?
2. Welche Rolle spielen beim Standortentscheid die Verhandlungen mit Frankreich bezüglich einer gemeinsamen Flugverkehrsleitstelle in Genf?
3. In diesem Zusammenhang: Wie beurteilt der Bundesrat die arbeitsrechtlichen Probleme bei einer Zusammenarbeit von französischen Staatsangestellten mit obligationenrechtlich angestellten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Swisscontrol?
4. Wie beurteilt der Bundesrat die Tatsache, dass, falls der Entscheid zugunsten von Genf fällt, die Flugverkehrskontrolle über dem Flughafen Kloten, der für die Schweiz als interkontinentale Luftverkehrsdrehscheibe eine strategische Bedeutung hat, durch französische Beamte abgewickelt wird?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

Je pose au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Que fait le Conseil fédéral ou, plus précisément, la Confédération, en sa qualité d'actionnaire majoritaire, pour assurer que Swisscontrol pourra décider du lieu d'implantation du futur centre de contrôle aérien en étant à l'abri des conflits d'intérêts politiques et en se fondant sur les seuls impératifs d'une gestion rationnelle?
2. En rapport avec cette décision, quel est le rôle des négociations avec la France qui portent sur l'exploitation conjointe d'un centre de contrôle aérien à Genève?
3. A cet égard, comment le Conseil fédéral juge-t-il les problèmes relevant du droit du travail qui se poseraient si des fonctionnaires français et des employés de Swisscontrol soumis au Code des obligations suisse devaient être appelés à travailler ensemble?
4. Comment le Conseil fédéral juge-t-il le fait que, si Swisscontrol devait opter pour Genève, le contrôle de l'espace aérien au-dessus de l'aéroport de Kloten, lequel a une importance stratégique particulière pour la Suisse puisqu'il lui sert de plaque tournante intercontinentale, serait assuré par des fonctionnaires français?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Binder, Bosshard, Fehr Hans, Fritsch, Maurer, Stamm Luzi, Theiler (7)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Rahmen der Privatisierung von Bundesbetrieben hat der Bundesrat die Swisscontrol per 1. Januar 1996 in die finanzielle Selbständigkeit entlassen, dies in der Meinung, damit nicht nur den Bundeshaushalt zu entlasten, sondern auch der Swisscontrol eine Chance zu geben, sich im Markt zu behaupten. Als einem der ersten Privatisierungsprojekte des Bundes überhaupt kommt der Swisscontrol ein «Pilotprojekt-Charakter» zu, der es erlaubt, Erfahrungen zu sammeln und Schlüsse für weitere Privatisierungsvorhaben abzuleiten.

Bereits im ersten Jahr der Selbständigkeit der Swisscontrol ist es Mitarbeitern und Management gelungen, die «rote Lampe» der teuersten europäischen Flugsicherung abzugeben. Dies ist ein Zeichen dafür, dass sich die Swisscontrol selbständig und unabhängig im Markt behaupten kann. Gegenwärtig ist das Management daran, die betrieblichen Strukturen an die Erfordernisse des Marktes anzupassen. Die Flugverkehrsleitstellen sollen an einem Ort konzentriert werden.

Es ist bekannt, dass als Standort für die Luftverkehrsleitstelle Genf oder Zürich diskutiert werden. Wir befürchten, dass dabei vor dem Hintergrund des Swissair-Entscheidung, einige Langstreckenflüge von Genf nach Zürich zu verlagern, weniger rationale und betriebswirtschaftliche Aspekte als kompensatorische Überlegungen im Vordergrund stehen. Ein solcher Ansatz würde jedoch nach unserem Dafürhalten die Erfolgchancen der Swisscontrol in Frage stellen und den «Pilotprojekt-Charakter» der Swisscontrol-Privatisierung zu nichte machen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. August 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 27 août 1997*

Die per 1. Januar 1996 aus dem Bundeshaushalt ausgegliederte und somit finanziell selbständige Swisscontrol ist weiterhin als Monopolbetrieb mit hoheitlichen Funktionen tätig. Insofern ist sie mit anderen Privatisierungsprojekten des Bundes nicht ganz vergleichbar. Zum guten Rechnungsergebnis der Swisscontrol und damit zur Senkung der Flugsicherungsgebühren hat einerseits das Verkehrswachstum im Jahre 1996 von rund 7 Prozent, das ohne Personalzuwachs von Swisscontrol bewältigt wurde, andererseits die Währungsrelation Schweizerfranken/Ecu beigetragen. Die Leitung der Swisscontrol hat weitere Massnahmen eingeleitet, um die teuren Gestehungskosten der Flugsicherungsdienstleistungen in der Schweiz langfristig zu reduzieren. Darunter fällt als wichtiges Element die geplante Zusammenlegung der Flugverkehrsleitstellen Zürich und Genf.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Die Swisscontrol hat durch die Firma Mc Kinsey abklären lassen, wieweit die Zusammenlegung der Flugverkehrsleitstellen an einem Standort sinnvoll ist. Die Ergebnisse dieser Studie sind klar und zeigen die betriebswirtschaftlichen Vorteile einer Konzentration auf. Der Bund als Hauptaktionär und Risikoträger hat an einer kostengünstigen, effizienten und leistungsfähigen Flugsicherung ein vitales Interesse. Ausser wie innenpolitische Überlegungen werden vom Bund bezüglich Standortentscheid aber ebenfalls angestellt werden müssen.
2. Das Projekt mit Frankreich bezüglich eines binationalen Flugsicherungszentrums in Genf beeinflusst den Standortentscheid selbstverständlich wesentlich.
3. Die Frage bezieht sich auf die Ausgestaltung der arbeitsrechtlichen Situation im Modell des sogenannten «Centre commun». Hier ist vorgesehen, dass arbeitsrechtliche Bestimmungen sui generis, die sich an das schweizerische Obligationenrecht anlehnen, angewendet werden. Die französischen Staatsangestellten würden von ihrer Behörde in das Zentrum delegiert («détaché») und somit dem arbeitsrechtlichen Status des «Centre commun» unterstellt. Der gleiche Status gilt auch für schweizerische Angestellte des «Centre commun», die grösstenteils aus Swisscontrol-Personalbeständen übertreten würden.
4. Die Mehrzahl der Flugverkehrsleitdienste kann grundsätzlich von irgendeinem Standort aus gemacht werden. Eine Ausnahme bildet lediglich der Platzverkehrsleitdienst. In allen geprüften Modellen der Zusammenarbeit oder der Kooperation ist vorgesehen, dass zumindest der Teil der Flugverkehrsleitdienste, der für den effizienten Betrieb der Flughäfen notwendig ist, nach wie vor an Ort und Stelle durchgeführt wird. Der Umfang dieser Dienste ist noch zu bestimmen. Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass in einem allfälligen binationalen Flugsicherungszentrum in Genf nicht nur Franzosen, sondern genau gleich viele Schweizer tätig sein würden.

den. Schweizer wie Franzosen sind dem Statut des «Centre commun» unterstellt, das von einem paritätisch zusammengesetzten Verwaltungsrat und einer eben solchen Geschäftsleitung geführt würde. Dies würde garantieren, dass die Dienstleistung mindestens gleich effizient und in gleicher Qualität wie heute erbracht würde. Über die Grundsätze der Führung ist mit Frankreich rechtzeitig Einigung zu erzielen. Die entsprechenden Gespräche und Abklärungen sind noch im Gange; mit einem Abschluss ist nicht vor Ende Jahr zu rechnen.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3282

Interpellation Pini **Postulat 95.3248 und Motion 95.3276.** **Behandlung**

Interpellanza Pini **Postulato 95.3248 e mozione 95.3276.** **Sollecitazione di dibattito**

Interpellation Pini **Postulat 95.3248 et motion 95.3276.** **Discussion**

Wortlaut der Interpellation vom 10. Juni 1997
 Vor ungefähr zwei Jahren habe ich das Postulat 95.3248 und die Motion 95.3276 eingereicht. Wann werden diese beiden Vorstösse behandelt?

Testo dell'interpellanza del 10 giugno 1997
 A quando, dopo circa due anni di attesa, la discussione in merito al mio postulato 95.3248 e alla mia mozione 95.3276?

Texte de l'interpellation du 10 juin 1997
 Après deux ans d'attente ou presque, puis-je espérer que le Conseil traite mon postulat 95.3248 et ma motion 95.3276?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Keine –
 Nessuno – Aucun

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit
 L'autore rinuncia alla motivazione e desidera una risposta scritta.

Schriftliche Stellungnahme des Büros
 vom 21. August 1997
Risposta scritta dell'Ufficio
 del 21 agosto 1997
Rapport écrit du Bureau
 du 21 août 1997

Il postulato 95.3248 (Importazioni controllate di lepri) e la mozione 95.3276 (Revisione totale del sistema di prestazioni complementari) seguono il destino di una ventina di interventi parlamentari per sessione, che non possono essere trattati dal plenum del Consiglio entro il termine regolamentare di due anni. Entrambi gli interventi del consigliere nazionale Pini figuravano nell'ordine del giorno delle ultime sessioni, ma non fu possibile discuterne per mancanza di tempo. L'Ufficio è consapevole che molti atti parlamentari non possono essere esaminati in tempi ragionevoli a causa del volume di lavoro eccessivo. Bisogna tuttavia osservare che molte proposte intese a migliorare la situazione (ad esempio sessione speciale per l'esame degli interventi), a diminuire il numero di interventi o facilitarne l'esame sono stati respinti. Nei limiti del possibile, l'Ufficio cercherà anche in futuro di riservare il tempo necessario all'esame degli interventi parla-

mentari durante la seconda e la terza settimana di sessione, come prevede sin dal 1991 l'articolo 35 capoverso 3 del Regolamento del Consiglio nazionale.

Erklärung des Interpellanten: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellateur: partiellement satisfait

97.3313

Interpellation Stump **Frauen- und Genderforschung** **in der Schweiz**

Interpellation Stump **Etudes féminines** **et Gender Studies en Suisse**

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Einem Artikel im Bulletin 2/97 der Schweizerischen Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften ist zu entnehmen, dass im Rahmen der Evaluation der historischen Wissenschaften eine Expertin mit der Beurteilung der Situation der Frauen- und Genderforschung in der Schweiz beauftragt wurde. Das Resultat dieser Überprüfung ist für die schweizerische Wissenschaft niederschmetternd. Nach 25 Jahren sei dieser wissenschaftliche Ansatz in der Schweiz immer noch am Nullpunkt. Mit Ausnahme der Geschichte habe keines der evaluierten Fächer den Paradigmenwechsel, den die feministische Wissenschaftskritik um 1970 auslöste, zur Kenntnis genommen. Die wissenschaftliche Praxis werde nach wie vor unlegitimiert und unreflektiert von einem Androzentrismus geprägt. Und: «Angesichts der fortgeschrittenen Institutionalisierung von Frauen- und Genderforschung in den USA und in Westeuropa und angesichts der heute selbstverständlichen Integration von geschlechtsspezifischen Fragestellungen ist die massive Resistenz gegenüber der Analysekategorie 'gender' in der Schweiz mehr als eine männliche Gedankenlosigkeit. Sie ist eine wissenschafts- und geschlechtspolitische Option.»

Beunruhigt über diese Beurteilung, bitte ich den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Hat der Bundesrat diese Beurteilung zur Kenntnis genommen?
2. Welche Konsequenzen zieht der Bundesrat aus dieser Beurteilung?
3. Ist sich der Bundesrat der sozialen und politischen Folgen der nach wie vor herrschenden androzentrischen Forschung und Lehre in der Schweiz bewusst?
4. Müsste nicht ein Teil der Bundesgelder, die an die Universitäten fliessen, an den Auftrag gebunden werden, Frauen- und Genderforschung in allen Wissenschaftsdisziplinen voranzubringen?
5. Müsste – angesichts des fehlenden Interesses der kantonal organisierten Universitäten – nicht ein schweizerisches Institut für feministische Wissenschaften eingerichtet werden?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

Conformément à un article paru dans le Bulletin 2/97 de l'Académie suisse des sciences humaines et sociales, une experte a été chargée, dans le cadre de l'évaluation des sciences historiques, de juger la situation qui prévaut en Suisse en matière d'études féminines et de Gender Studies. Le résultat de ces travaux est accablant pour les milieux scientifiques. Après 25 ans, cette approche est, paraît-il, toujours au point mort en Suisse. Mis à part l'histoire, aucune des disciplines évaluées n'a pris acte du changement d'optique déclenché en 1970 par la critique scientifique féministe. La pratique scientifique est toujours empreinte d'un androcentrisme illégitime et irréflecti. Toujours selon ces travaux,

étant donné l'institutionnalisation avancée des études féminines et des Gender Studies aux Etats-Unis et en Europe occidentale ainsi que l'intégration – aujourd'hui naturelle – des questions liées à la parité des sexes, la résistance massive à l'égard des Gender Studies en Suisse serait plus qu'une inadvertance masculine. Il s'agirait d'une option scientifique et politique.

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. A-t-il pris connaissance du jugement porté sur la situation qui prévaut en Suisse en matière d'études féminines et de Gender Studies?
2. Quelles conséquences tire-t-il de ce jugement?
3. Est-il conscient des conséquences sociales et politiques liées au fait que la recherche et l'enseignement en Suisse demeurent androcentriques?
4. Ne faudrait-il pas lier une partie de l'aide fédérale accordée aux universités à l'accélération des études féminines et des Gender Studies dans toutes les disciplines scientifiques?
5. Etant donné le manque d'intérêt de la part des universités, qui sont organisées à l'échelon cantonal, ne faudrait-il pas créer un institut suisse des sciences féministes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlín, Borel, Bühlmann, Burgener, de Dardel, Diener, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Roth, Semadeni, Strahm, Teuscher, Thür, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Zbinden (32)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 août 1997

1. Der Bundesrat verfolgt mit Interesse das Projekt des Schweizerischen Wissenschaftsrates, die Geisteswissenschaften in der Schweiz zu untersuchen, und erwartet vor Ende dieses Jahres dessen Stellungnahme zum Evaluationsbericht der internationalen Expertinnen- und Experten-Gruppe. Diese Expertinnen und Experten sind im Rahmen ihrer Abklärungen zu elf ausgewählten Disziplinen (u. a. den historischen Wissenschaften: Altertumswissenschaften, Archäologie, Geschichte, Kunstgeschichte, Theologie, Religionswissenschaften) auch auf die Lage der Gender Studies eingegangen.
2. Der Bundesrat wird aufgrund der Stellungnahme des Wissenschaftsrates das weitere Vorgehen festlegen. Denkbar ist die Weiterleitung der Analysen und Empfehlungen an interessierte Kreise und die Aufnahme u. a. in die «Zielvorstellungen für die Entwicklung der schweizerischen Hochschulen» des Wissenschaftsrates, die ihrerseits eine der Grundlagen für die gesamtschweizerische Hochschulpolitik und die Kreditvorlage an die eidgenössischen Räte für die Hochschulförderung des Bundes in der nächsten Beitragsperiode (2000 bis 2003) bilden werden.
3. Die sozialen und politischen Folgen der «herrschenden androzentrischen Forschung und Lehre» sind für die Schweiz bisher empirisch nicht genügend untersucht worden; dies wäre ein Desiderat für ein Forschungsprojekt über die gesellschaftlichen Wirkungen bestimmter Forschungstendenzen, mit dem beispielsweise der Wissenschaftsrat zusammen mit spezialisierten Gremien und Fachstellen (wie etwa die Konferenz der Frauenbeauftragten an den schweizerischen Hochschulen Kofrah, die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen, der Verein Feministische Wissenschaft und das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann) beauftragt werden könnte.
4. Der Bund fördert bereits heute mittels bestehender Instrumente (wie etwa der Nationalen Forschungsprogramme, z. B. NFP 35 «Frauen in Recht und Gesellschaft», der Schwer-

punktprogramme, z. B. SPP «Zukunft Schweiz») in Ansätzen die Gender Studies. Zudem bereitet der Wissenschaftsrat (nach Rücksprache mit anderen wissenschafts- und frauenpolitischen Organen) eine Untersuchung über die Forschung und Lehre in den Gender Studies in der Schweiz vor.

Das Bundesgesetz über die Hochschulförderung (HFG 1991) erlaubte es dem Bund bisher nicht, mittels dieser Subventionen unmittelbar auf Lehr- und Forschungsinhalte der autonomen kantonalen Universitäten Einfluss zu nehmen.

Es steht indessen ausser Zweifel, dass sich Bund, Kantone und Universitäten auch finanziell weiterhin dafür einsetzen sollten, dass die Lehr- und Forschungsstrukturen im Bereich Gender Studies verbessert werden.

5. Die Frage nach der Zweckmässigkeit der Gründung eines gesamtschweizerischen Instituts eigens für feministische Wissenschaften wird u. a. Gegenstand der in Vorbereitung befindlichen, unter Ziffer 3 erwähnten Studie des Wissenschaftsrates sein müssen. Der Bundesrat wird nach Vorliegen der Untersuchungsergebnisse besser beurteilen können, welche institutionellen Massnahmen zur Verbesserung der Frauen- und Genderforschung in allen Wissenschaftsdisziplinen zu ergreifen sein werden, und ob und inwieweit die Schaffung eines Instituts ein gangbarer Weg wäre, um Artikel 4 Absatz 2 der Bundesverfassung im Bereich der Wissenschaft umzusetzen.

Erklärung der Interpellantin: teilweise befriedigt
Déclaration de l'interpellatrice: partiellement satisfaite

97.3209

Interpellation Comby Anwendung des Übereinkommens über die Rechte des Kindes Interpellation Comby Application de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Die Schweiz hat das Internationale Übereinkommen über die Rechte des Kindes endlich ratifiziert. Es ist nun entscheidend, den Schritt von der Theorie zur Praxis zu machen, und zwar sowohl in der Schweiz wie im Ausland. Ich frage deshalb den Bundesrat:

1. Welche konkreten Massnahmen gedenkt er in Zusammenarbeit mit den Kantonen zu ergreifen, damit in unserem Land die Grundsätze dieses Übereinkommens im Hinblick auf ihre Umsetzung propagiert werden?
2. Ist er bereit, die Achtung der Rechte des Kindes zu einem Bestandteil seiner künftigen Politik der Entwicklungszusammenarbeit zu machen?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

La Suisse a enfin ratifié la Convention internationale relative aux droits de l'enfant. Dès lors, il est important de passer de la théorie aux actes, aussi bien dans notre pays qu'à l'étranger.

1. Quelles sont les mesures concrètes que le Conseil fédéral entend prendre, en collaboration avec les cantons, afin de promouvoir dans notre pays les principes contenus dans cette déclaration en vue de leur application?
2. Le Conseil fédéral est-il disposé à introduire la dimension «respect des droits de l'enfant» dans sa politique future de coopération au développement?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Béguelin, Bosshard, Christen, Dupraz, Engler, Gadiant, Grendelmeier, Guisan, Langenberger, Lauper, Nabholz, Suter, Tschopp (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 25. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 25 juin 1997

1. Dans son message du 29 juin 1994 sur l'adhésion de la Suisse à la Convention de 1989 relative aux droits de l'enfant, le Conseil fédéral a procédé à une évaluation de la portée des engagements contenus dans la convention et fourni des indications sur la manière dont il envisage leur mise en oeuvre. Le message du Conseil fédéral, accompagné du texte de la convention, a été publié dans la Feuille fédérale (FF 1994 V 1). La procédure d'approbation de la convention par les Chambres fédérales et les échos que la ratification a eus dans différents milieux, ont permis également de faire connaître les principes que celle-ci incorpore. Des mesures supplémentaires d'information sont cependant nécessaires, notamment à l'attention des enfants qui sont les titulaires des droits reconnus dans cet instrument international. Les autorités scolaires des cantons ont naturellement un rôle particulier à jouer à cet égard. La Confédération est néanmoins consciente de l'obligation particulière de diffusion qui découle de l'article 42 de la convention et entend collaborer à ce sujet avec les cantons et les milieux intéressés. Elle accorde d'ores et déjà un appui financier à des organisations non gouvernementales engagées dans la défense de l'enfance qui ont des activités de promotion des droits de l'enfant ou y contribuent par leurs actions. Lors de l'élaboration du rapport initial que la Suisse soumettra au Comité des droits de l'enfant sur la mise en oeuvre de la convention (art. 44 de la convention), les cantons et les milieux intéressés devront être associés, ce qui contribuera à la diffusion des principes de la convention. Le rapport sera en outre traduit en allemand, en français et en italien et sera mis à disposition des personnes intéressées.

Dans le domaine de l'enfance maltraitée, suite à l'avis du Conseil fédéral du 27 juin 1995, la Centrale pour les questions familiales, qui est rattachée à l'Office fédéral des assurances sociales, exerce certaines fonctions de coordination, dans la mesure de ses moyens, qui sont limités. Depuis 1996, la Centrale pour les questions familiales dispose d'un budget supplémentaire de 150 000 francs, qui a été entièrement consacré à divers projets de prévention, de formation et d'information. Mention peut être faite, notamment, des projets suivants:

- publication en 1996, à grande échelle, d'un répertoire des services d'aide et de conseil par rapport à la maltraitance infantile et d'un répertoire des institutions et associations s'occupant d'éducation non violente;
- travaux préparatoires en vue de la mise sur pied d'une campagne d'information et de sensibilisation à la maltraitance infantile (postulat CAJ-CN 96.3180);
- élaboration d'un concept global de prévention des mauvais traitements et des abus sexuels destiné à la Confédération, aux cantons, aux communes et aux organisations privées (postulat CAJ-CN 96.3178);
- sur le plan de la formation continue, mise en place en Suisse alémanique (en automne 1997) d'un cours à l'attention des spécialistes concernés par la maltraitance infantile (médecins, autorités tutélaires, juges, assistants sociaux, enseignants, policiers). Ce cours sera le pendant des cours de formation continue déjà donnés en Suisse romande, notamment à Lausanne.

2. Le Conseil fédéral est parfaitement conscient des problèmes sérieux auxquels sont exposés les enfants, en particulier dans les pays en développement. Il est prêt à accorder dans le cadre de sa politique future de coopération au développement une attention encore plus ciblée au respect des droits de l'enfant. Il faut cependant souligner que plusieurs offices fédéraux participent depuis longtemps aux efforts internationaux entrepris pour diminuer ces problèmes. Ainsi, la Direction du développement et de la coopération (DDC) s'efforce depuis trois décennies de parvenir à des améliorations

durables de la condition des enfants en intervenant sur l'environnement dans lequel ils vivent afin d'en réduire la pauvreté. Des progrès sérieux dans la lutte contre le travail des enfants sont impossibles à réaliser sans une amélioration parallèle du niveau de vie familial. Une part considérable, même si elle est difficile à chiffrer, des programmes de la DDC visant à améliorer la situation des populations des pays du Sud au niveau de l'alimentation, de la santé, du logement et du niveau de vie influence de manière positive la situation des enfants issus de couches défavorisées de la société.

Le cofinancement de programmes d'organisations internationales représente une partie financièrement substantielle de la contribution de la DDC à l'amélioration de la situation des enfants dans les pays en développement. Au premier plan figure depuis longtemps la contribution annuelle au Fonds des Nations Unies pour l'enfance (Unicef), qui oscille ces dernières années entre 16 et 18 millions de francs. Suite à des consultations entre l'Ofiamt et la DDC, la DDC a décidé dernièrement de participer financièrement au programme international d'élimination du travail des enfants (IPEC) de l'Organisation internationale du travail et examine actuellement vers quel pays de concentration de la coopération suisse au développement il faut orienter cette participation financière.

Sur le plan bilatéral, la Suisse soutient directement des activités en relation avec l'enfance, dans la majorité des cas à travers des oeuvres d'entraide privées suisses. La DDC a élaboré par ailleurs, conjointement avec les organisations non gouvernementales suisses intéressées à la situation des enfants dans le monde, une plateforme «Enfants du Monde: l'avenir commence aujourd'hui», qui sera rendue publique en juin et doit servir de base commune pour un meilleur ancrage de la protection de l'enfance dans la stratégie de développement social des organisations participantes.

La Suisse participe aussi activement aux efforts entrepris sur le plan multilatéral. Il convient de mentionner dans ce contexte, pour les douze derniers mois écoulés, le Congrès de Stockholm contre l'exploitation sexuelle des enfants d'août 1996 ainsi que la Conférence d'Amsterdam sur le travail des enfants de février 1997. Notre pays participera également en octobre de cette année à la Conférence internationale d'Oslo sur le travail des enfants. Dans le cadre de son mandat «dimension humaine» au sein du processus multilatéral de paix au Proche-Orient, la Suisse s'efforce aussi de promouvoir la mise en oeuvre pratique des droits de l'enfant.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3374

Interpellation Schlüer Euro-Atlantischer Partnerschaftsrat. Teilnahme der Schweiz

Interpellation Schlüer Conseil de partenariat euroatlantique. Participation de la Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Am 21. Mai 1997 hat der Bundesrat die Teilnahme der Schweiz an dem von der Nato geschaffenen Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat beschlossen, der am 30. Mai 1997 den bisherigen, allein Nato-Mitgliedern zugänglichen Nato-Kooperationsrat abgelöst hat.

Dieser schweizerische Schritt geschah ohne Konsultation der Aussenpolitischen Kommissionen, die – wenige Stunden vor dem bundesrätlichen Beschluss – lediglich mittels einer schriftlichen Kurzmitteilung über die Absicht des Bundesrates ins Bild gesetzt worden sind.

In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Weshalb verzichtete der Bundesrat auf eine formelle Konsultation der APK vor der Beschlussfassung über die Teilnahme der Schweiz am Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat?
2. Was bezweckt der Bundesrat mit der Beteiligung an diesem Nato-Partnerschaftsrat?
3. Weshalb erachtet es der Bundesrat – nachdem er erst vor wenigen Wochen das «individuelle Partnerschaftsprogramm» zu seiner Teilnahme am Partnership-for-Peace-Prozess (PfP) der Nato unterbreitet hat – als vordringlich, als ersten praktischen Schritt im Rahmen von PfP sofort eine Erweiterung des ursprünglich vorgesehenen PfP-Angebotes vorzunehmen?
4. Kann der Bundesrat die vor der Teilnahme am PfP-Programm dem Schweizer Volk gegenüber abgegebenen Neutralitätszusicherungen auch bezüglich der schweizerischen Teilnahme an dem von der Nato geschaffenen Partnerschaftsrat vollumfänglich aufrechterhalten?
5. Wie will der Bundesrat vermeiden, dass als Folge seiner Teilnahme im Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat der Nato das schweizerische OSZE-Engagement beeinträchtigt wird?

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

Le 21 mai 1997, le Conseil fédéral a décidé que la Suisse participerait au Conseil de partenariat euroatlantique qui remplace depuis le 30 mai 1997 le Conseil de coopération de l'OTAN, ouvert uniquement aux Etats membres.

Cette décision a été prise sans que les Commissions de politique étrangère des Chambres aient été consultées. Elles avaient simplement été informées des intentions du Conseil fédéral par une note, quelques heures auparavant.

J'invite donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi a-t-il renoncé à une consultation formelle des CPE avant de décider la participation de la Suisse au Conseil de partenariat euroatlantique?
2. Quel est le but de cette participation à l'OTAN?
3. Pourquoi, à quelques semaines à peine de la présentation à l'OTAN de son Programme de Participation Individuel (PPI) au Partenariat pour la paix (PPP), sa première décision a-t-elle été d'élargir en toute hâte l'offre de partenariat initialement prévue?
4. Pourra-t-il tenir pleinement les promesses concernant la neutralité qu'il a faites au peuple suisse, avant la participation au PPP, dans le contexte de la participation de notre pays au Conseil de partenariat créé par l'OTAN?
5. Comment pourra-t-il éviter que l'engagement de la Suisse au sein de l'OSCE soit menacé par la participation de notre pays au Conseil de partenariat euroatlantique?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Maurer, Vetterli (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 27. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 août 1997

1. Beim Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat (EAPR) handelt es sich um ein Angebot der Nato, für das die gleichen Prinzipien gelten wie für die Partnerschaft für den Frieden. Der Partnerschaftsrat löst den Nordatlantischen Kooperationsrat ab, der – entgegen der Meinung des Interpellanten – allen Staaten des ehemaligen Warschauer Paktes sowie den Nachfolgestaaten und nicht nur den Nato-Mitgliedern offenstand und in dem die Neutralen einen Beobachterstatus genossen. Der EAPR dient überdies als Rahmen für die praktische PfP-Zusammenarbeit.

In den von der Nato geführten Konsultationen hat die Schweiz stets klargemacht, dass sie sich am EAPR nur beteiligen werde, wenn dieser für sie gegenüber dem PfP-Rahmendokument keine neuen Verpflichtungen bringe und der A-la-carte-Charakter der Mitwirkung erhalten bleibe. Diese Bedingungen wurden während des Konsultationsprozesses nie in Frage gestellt und sind nun auch im Basisdokument des Euro-Atlantischen Partnerschaftsrates vollumfänglich gewährleistet.

Der Bundesrat hat sich stets bemüht und ist auch künftig bereit, die Aussenpolitischen Kommissionen der Räte so umfassend wie möglich zu informieren. Im vorliegenden Falle ergaben sich zeitliche Probleme, weil die Arbeiten innerhalb der Nato nach dem Abschluss der Verhandlungen mit Russland über die Gründungsakte über gemeinsame Beziehungen, Zusammenarbeit und Sicherheit beschleunigt wurden. Anders als ursprünglich geplant, wurde der EAPR nicht mehr nach dem Gipfel von Madrid (8./9. Juli), sondern schon am Aussenministertreffen des Nordatlantischen Kooperationsrates vom 30. Mai in Sintra (Portugal) gegründet.

Das Basisdokument des Euro-Atlantischen Partnerschaftsrates befand sich bis am Schluss im Verhandlungsprozess und wurde erst am Nato-Ministerrat vom 29. Mai 1997 genehmigt. Es ist den Präsidenten der Aussen- und Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte nach der Konstituierung des EAPR in Sintra umgehend übermittelt worden.

2. Der Bundesrat hat sich in seinem Bericht zur Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren die Aufgabe gestellt, die Entwicklung der westeuropäischen Sicherheits- und Verteidigungsorganisationen intensiver zu beobachten und die Zusammenarbeit mit diesen in konkreten sicherheitspolitischen Bereichen zu verstärken. Das Mitwirken am Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat entspricht dieser Zielsetzung und ist ein weiterer, wenn auch bescheidener Schritt der Öffnung unserer aussen- und Friedenspolitik. Bundesrat Cotti hat in Sintra erklärt, die Schweiz werde im Geiste einer solidarischen Neutralität am EAPR teilnehmen und begrüsse es, dass dieser Rat ein Konsultationsforum für sämtliche Partner bilde und es jedem erlaube, von den Möglichkeiten, die dieses neue Forum eröffnet, nach seinen eigenen Wünschen Gebrauch zu machen. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass sich die Schweiz als neutrales Land solidarisch an der Förderung friedlicher Beziehungen zwischen den Staaten beteiligen muss. Wie PfP ist auch der Euro-Atlantische Partnerschaftsrat ein wirksames Mittel, um die Sicherheit und Stabilität von ganz Europa zu erhöhen.

3. Nicht die Schweiz, sondern die Nato hat mit dem Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat und dem ausgedehnten PfP-Menü («PfP plus») ihr Angebot erweitert. Der EAPR löst den Nordatlantischen Kooperationsrat ab und ist somit das neue Konsultationsforum zwischen der Nato und den Partnerstaaten. Gleichzeitig bildet er auch den Rahmen für die in der Partnerschaft für den Frieden entfalteten Aktivitäten, deren Zahl und Qualität für diejenigen Länder, die dies wollen, erweitert wurden.

Die Schweiz geht keine Verpflichtungen ein, die über ihr PfP-Präsentationsdokument hinausgehen, und ist nach wie vor völlig frei in der Ausgestaltung ihrer Zusammenarbeit mit der Nato. Es handelt sich somit nicht um eine Erweiterung des schweizerischen PfP-Angebotes.

4. Die Schweiz erklärte in ihrem PfP-Präsentationsdokument, dass sie nicht beabsichtigt, die Neutralität aufzugeben, und nicht der Nato beitreten will. Die für das Mitwirken in der Partnerschaft für den Frieden abgegebenen Neutralitätszusicherungen bleiben auch bezüglich der schweizerischen Teilnahme am Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat vollumfänglich gültig.

Die schweizerische Delegation hat in Sintra erklärt, dass die Schweiz keine Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Verteidigung oder der militärischen Interoperabilität zu diesem Zweck beabsichtigt. Sie hielt erneut fest, dass die Schweiz ihrer bewaffneten Neutralität treu bleibt und nicht beabsichtigt, der Nato beizutreten. Damit hat die Schweiz die gleichen Elemente bekräftigt, die schon in ihrem PfP-Präsentationsdokument enthalten sind.

5. Die Schweiz ist in der Ausgestaltung ihrer Zusammenarbeit mit der Nato völlig frei, und der Bundesrat beabsichtigt nicht, das Engagement der Schweiz in der OSZE zu verringern.

Die OSZE ist für den Bundesrat die umfassende Friedens- und Sicherheitsorganisation in Europa. Der Bundesrat ist gewillt, das intensive Engagement der Schweiz in dieser Organisation weiterzuführen und auszubauen. Der schweizerische Delegationsleiter hat in Sintra der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass künftig in Wien dem Sicherheitsmodell der OSZE wieder mehr Zeit gewidmet werden kann, weil es vor allem darum geht, geeignete Antworten auf die ständig zunehmende Zahl nichtmilitärischer Risiken zu finden.

Es ist zu betonen, dass OSZE und EAPR bis auf wenige Ausnahmen den gleichen Teilnehmerkreis haben. Es kann deshalb nicht behauptet werden, dass die Mitwirkung in einem der beiden Foren mit derjenigen im anderen unvereinbar sei.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3064

Interpellation Langenberger Situation junger Arbeitsloser bei längeren Militärdiensten

Interpellation Langenberger Situation des jeunes chômeurs durant leur service de longue durée

Wortlaut der Interpellation vom 5. März 1997

Ein junger Mann, der während der Rekrutenschule arbeitslos ist (was gegenwärtig häufig vorkommt, da man mit zwanzig oftmals die Berufslehre abschliesst und der erste Versuch, im Arbeitsmarkt Fuss zu fassen, ausserordentlich mühselig ist), kommt nicht in den Genuss der Arbeitslosenversicherung. Indessen hat dieser junge Mann Anspruch auf die Erwerbsausfallentschädigung, die gegenwärtig für alle Rekruten auf 31 Franken pro Tag festgesetzt ist.

Seit Jahren verschiebt man jedoch den Entscheid, diesen Betrag, der von allen betroffenen Kreisen als ungenügend erachtet wird, zu erhöhen.

Stossend ist die Situation insbesondere im Falle der jungen Arbeitslosen, die nicht zu einem längeren Militärdienst aufgebunden werden, da diese unvergleichlich besser über die Runden kommen. Im Zivilleben erhalten sie in der Tat 70 Prozent ihres mutmasslichen Verdienstes, d. h. einen Betrag, der erheblich über den etwa 900 Franken liegt, welche die Rekruten erhalten.

Die jungen Leute, die in diesem Alter grundsätzlich nicht mehr von ihrer Familie unterstützt werden, sind ausserstande, ihren finanziellen Verpflichtungen nachzukommen; daher nehmen sie zusehends häufiger die Sozialhilfe in Anspruch. Die diesbezüglichen Sozialausgaben haben sich vervielfältigt; sie übersteigen heute 2 Millionen Franken. Die verschiedenen privaten Hilfsfonds stecken in den roten Zahlen, und dies einfach, weil man den Dingen ihren Lauf lässt.

Wir ersuchen den Bundesrat, die erforderlichen Massnahmen zu ergreifen, um diese Situation in den Griff zu bekommen, denn sie ist unhaltbar für die jungen Leute, die ja nur ihre Dienstpflicht gegenüber unserem Land erfüllen.

Texte de l'interpellation du 5 mars 1997

Un jeune homme qui accomplit son école de recrues, alors qu'il se trouve au chômage (ce qui est actuellement fréquent puisque à vingt ans on termine souvent son apprentissage et que la première tentative de pénétrer sur le marché du travail est particulièrement laborieuse) ne peut pas être au bénéfice de l'assurance-chômage. Ce jeune homme aura cependant

droit à l'allocation pour perte de gain (APG) qui est actuellement de 31 francs par jour pour toutes les recrues.

Or, il y a des années que l'on repousse la décision d'augmenter ce montant jugé par tous les milieux concernés comme insuffisant.

La situation est particulièrement choquante dans le cas des jeunes chômeurs, puisque ceux-ci s'en tirent infiniment mieux s'ils ne sont pas astreints à un service de longue durée. Ils reçoivent, en effet, le 70 pour cent de leur gain présumé ce qui est bien plus élevé que les quelque 900 francs que reçoivent les recrues.

Les jeunes gens qui, à cet âge, ne bénéficient en principe plus du soutien familial sont incapables d'assumer leurs charges et recourent de plus en plus fréquemment à l'aide sociale. Les dépenses se sont multipliées dépassant les 2 millions de francs. Les différents fonds privés d'entraide sont ainsi en déficit, simplement parce qu'on laisse traîner les choses.

Nous demandons au Conseil fédéral de prendre les mesures qui s'imposent, afin de remédier à cette situation inacceptable envers les jeunes gens qui assument tout simplement une obligation de servir le pays.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bonny, Bühner, Cavadini, Adriano, Christen, Ducrot, Dupraz, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Guisan, Hegetschweiler, Hochreutener, Kofmel, Lauper, Müller Erich, Nabholz, Pelli, Philipona, Pidoux, Randegger, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vogel, Weigelt, Wittenwiler (28)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La situation décrite ci-dessus fait partie de plusieurs autres problèmes dont sont actuellement victimes les jeunes accomplissant un service de longue durée. Le cumul de ces dysfonctionnements rend leur situation particulièrement précaire. Je me permets d'en rappeler les grandes lignes.

1. Perte des prestations de l'assurance-chômage

La perte du droit aux prestations de l'assurance-chômage du jeune accomplissant un service de longue durée est liée à l'article 26 de la loi sur l'assurance-chômage. Celui-ci précise que le militaire au chômage bénéficie de la caisse qui lui est le plus favorable entre la caisse de chômage et la caisse de compensation, mais que cette disposition n'est pas valable lors de l'ER et lors de services d'avancement. Si cette disposition ne portait pas à conséquence à l'époque où les jeunes, pour la plupart, vivaient encore dans leur famille, la situation aujourd'hui s'est totalement modifiée.

– La majorité civile a été abaissée, dispensant, le cas échéant, les parents de soutenir financièrement leur enfant.

– On constate par ailleurs dans bien des ER que la proportion de jeunes n'ayant plus leurs deux parents avoisine les 45 pour cent, ce qui fragilise leur situation.

– Enfin, pour de multiples raisons (lieu d'apprentissage ou de travail, changement de mentalité, difficultés d'ordre familial), les jeunes ont leur propre logement et à leurs frais.

Admettons qu'un jeune chômeur, dans la situation évoquée ci-dessus, perde son droit aux prestations de l'assurance-chômage d'environ 2100 francs (70 pour cent de 3000 francs) et ne reçoive plus que 31 francs d'APG, soit environ 900 francs, il perd 1200 francs par mois.

Pour peu qu'il fasse un service d'avancement, cette perte va atteindre des montants importants, même si l'APG est un petit peu plus généreuse.

Le Service social de l'armée est en train de dépanner bon nombre de jeunes qui font appel à ses services, faute d'une législation adéquate. Même si l'on peut souscrire à la volonté du Conseil fédéral d'attendre le rapport IDA-Fiso 2 avant de s'engager dans de nouvelles prestations, nous ne saurions laisser se dégrader plus longtemps la situation de jeunes qui paient déjà un lourd tribut au chômage et qui de plus se voient pénalisés lorsqu'ils font correctement leur service militaire.

Par ailleurs, nous chargeons outre mesure les institutions d'entraide militaire qui sont en train de s'appauvrir, au risque de ne plus pouvoir aider les générations futures.

2. Autres dysfonctionnements (rappel)

Si l'on additionne les semaines de service d'avancement, les écoles proprement dites et les paiements de galons dans des écoles de recrues, on arrive à une situation qui prêterait les jeunes à plusieurs égards:

2.1 Dans le cas d'un avancement:

- en raison de la crise économique, les employeurs rechignent de plus à engager des jeunes qui veulent grader;
- un jeune chômeur qui sort de l'ER (en ayant été pénalisé par rapport à un autre chômeur, exemple cité plus haut) et ne trouvant pas de travail va peut-être tenter de grader. Dans l'attente du prochain cours, il ne recevra pas de prestations chômage n'étant pas «disponible sur le marché du travail», ni d'ailleurs d'APG, n'étant pas en train d'accomplir du service. Cette situation est inacceptable.

2.2 Le problème des primes d'assurance-maladie

Les quelque 30 000 militaires qui effectuent un grand nombre de services de longue durée entre 20 et 24 ans, versent environ 25 millions de francs de primes d'assurance-maladie pour aucune prestation particulière, puisque pendant le service, il sont assurés intégralement par l'assurance militaire. Afin de tenter de corriger les effets de cette double assurance, le DFI vient de procéder à une révision de l'ordonnance sur l'assurance-maladie stipulant que les assurances pourraient désormais accorder des réductions de primes aux militaires accomplissant des services de longue durée. Dans l'état actuel des choses, il appartient donc à chaque caisse-maladie de se déterminer sur la manière de régler ce problème. Les premières constatations laissent supposer que ce sera l'anarchie: certaines caisses n'ont encore rien décidé, exigeant des recrues de payer leur prime mensuelle en attendant une prise de position de la caisse en fin d'école. D'autres envisagent une réduction de 90 pour cent des primes pour les mois pleins. Or, il y a deux mois pleins sur les 15 semaines d'ER. Donc, on trompe encore les jeunes. Enfin, certaines sont disposées à renoncer à toute prime.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 13. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13 août 1997

Le Conseil fédéral prend très au sérieux les problèmes évoqués auxquels est confrontée une personne au chômage entre deux services, ne bénéficiant ni de prestations des APG ni, faute d'aptitude au placement, de prestations de l'assurance-chômage. A ce sujet, il a déjà expliqué, dans sa réponse du 3 mars 1997 à l'interpellation Langenberger du 9 décembre 1996 (96.3604), qu'il jugeait également cette situation peu satisfaisante, et il a annoncé qu'il proposerait des solutions dans le contexte des révisions de lois en cours.

S'agissant des primes d'assurance-maladie, le Conseil fédéral a approuvé, le 25 novembre 1996, le nouvel article 91a de l'ordonnance sur l'assurance-maladie qui permet aux caisses-maladie de réduire les primes selon leur appréciation en cas de service militaire de plus de 60 jours. Le Conseil fédéral entend d'abord acquérir de l'expérience en ce qui concerne cette nouvelle disposition de l'ordonnance. Le cas échéant, il apportera des précisions à cette réglementation.

En juin 1995, le Conseil fédéral a mis en consultation un avant-projet de la 6e révision du régime des APG qui améliorerait notamment la situation des personnes accomplissant des services de longue durée. Il a proposé de fixer un taux d'indemnisation uniforme, indépendant de l'état civil, de 60 pour cent du revenu réalisé avant le service, de relever les taux pour les recrues et d'introduire une allocation pour les services de longue durée et une allocation pour tâches éducatives.

Le 25 juin 1997, le Conseil fédéral a traité trois projets en même temps: la 4e révision de l'AI, la 6e révision des APG et l'assurance-maternité. Quant au fond, il a décidé, étant donné la situation économique et financière tendue, de renoncer à des élargissements certes souhaitables sur le plan de la politique sociale, mais dont la nécessité n'est pas suffisamment fondée. C'est pourquoi il ne prendra sa décision sur la 6e révision des APG qu'ultérieurement, quand bien même

une majorité des avis exprimés lors de la procédure de consultation étaient favorables à cette révision.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3112

Interpellation Engelberger

4. IV-Revision

Interpellation Engelberger

4e révision de l'AI

Wortlaut der Interpellation vom 19. März 1997

Ich ersuche den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Betrachtet der Bundesrat die Einheit der Materie zwischen Erwerbsersatzordnung (EO), Mutterschaftsversicherung (MSV) und Invalidenversicherung (IV) als gegeben?
2. Ist die verfassungsmässige Grundlage für einen Finanztransfer vom Ausgleichsfonds der EO zur IV gegeben?
3. Ist der Bundesrat bereit, berechnete Forderungen im Zusammenhang mit der Revision der EO, insbesondere für verbesserte Leistungen zugunsten junger Arbeitsloser, die Militärdienst leisten, zu erfüllen? (vgl. Interpellation Langenberger, 97.3064)
4. Gedenkt der Bundesrat, die betroffenen, aber nicht zur Vernehmlassung eingeladenen Kreise und Organisationen nach der Auswertung des Vernehmlassungsverfahrens in einer zweiten Vernehmlassungsrunde zur Stellungnahme einzuladen?

Texte de l'interpellation du 19 mars 1997

Je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Estime-t-il qu'il y a une unité de la matière entre le régime des allocations pour perte de gain (APG), l'assurance-maternité et l'assurance-invalidité (AI)?
2. Existe-t-il une base constitutionnelle autorisant un transfert financier entre le fonds de compensation du régime des APG et l'AI?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à répondre aux exigences légitimes en rapport avec la révision du régime des APG, notamment à celles qui demandent de meilleures prestations pour les jeunes chômeurs qui accomplissent leur service militaire? (cf. interpellation Langenberger, 97.3064)
4. Pense-t-il donner aux organisations et aux milieux concernés qui n'ont pas été invités à donner leur avis lors de la consultation la possibilité de se prononcer dans une seconde consultation, après l'évaluation des premiers résultats?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bezola, Bonny, Borer, Bosshard, Brunner Toni, Bühner, Dettling, Dupraz, Eberhard, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hess Otto, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Leu, Loretan Otto, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Oehrli, Randegger, Ruckstuhl, Schenk, Schluer, Schmid Samuel, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Wyss (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Im Rahmen der 4. Revision des IVG wird neben Sparmassnahmen eine Zusatzfinanzierung in Form eines Finanztransfers von rund 2,9 Milliarden Franken vom Ausgleichsfonds der EO zur IV vorgeschlagen. Zudem soll die Sanierung der IV mit der Finanzierung einer künftigen MSV verknüpft werden, wobei auch hier der Ausgleichsfonds der EO zu einer teilweisen Finanzierung beigezogen werden soll.

Dieses Vorgehen ist verfassungsrechtlich sehr problematisch, politisch fragwürdig und sachlich ungerechtfertigt. Dies um so mehr, als die EO nicht Bestandteil der AHV und IV ist und keinen Pfeiler des Dreisäulensystems bildet. Sie wird – ohne Beiträge der öffentlichen Hand – ausschliesslich durch Arbeitgeberbeiträge und Beiträge der Versicherten finanziert. Das Vernehmlassungsverfahren hat gezeigt, dass dieser Finanzierungsvorschlag sehr umstritten ist. Erste TED-Umfragen haben zudem ergeben, dass 82 Prozent der Befragten kein Verständnis für diesen Transfer haben.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 13. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13 août 1997

Am 23. September 1996 beschloss der Bundesrat, dass die Arbeiten zur 4. IV-Revision – angesichts der Dringlichkeit der Sanierung dieser Versicherung – vor Abschluss der Arbeiten der Folgearbeitsgruppe IDA-Fiso 2 an die Hand zu nehmen seien. Er vertrat zudem die Auffassung, dass die drei Vorlagen 4. IV-Revision/erster Teil, 6. EO-Revision sowie die Einführung einer Mutterschaftsversicherung in einen sozial- und finanzpolitischen Gesamtzusammenhang zu stellen seien. Im Bericht des Eidgenössischen Departementes des Innern über die Grundzüge und Hauptpunkte der 4. IV-Revision wurden zwei Hauptvarianten für eine Zusatzfinanzierung der IV sowie eine Übergangslösung im Sinne einer provisorischen Sanierung der IV vorgelegt. Die Finanzierungsvorschläge enthielten verschiedene Möglichkeiten einer Verlagerung finanzieller Mittel aus dem Ausgleichsfonds der EO bzw. einer befristeten Verlagerung von Beitragspromillen zwischen der EO und der IV und – in einer der erwähnten Varianten – einer allfälligen Mutterschaftsversicherung. Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Der Grundsatz der Einheit der Materie ist für Teilrevisionen der Bundesverfassung ausdrücklich in Artikel 121 Absatz 3 der Bundesverfassung festgehalten. Dieser Grundsatz verlangt, dass zwischen zwei verschiedenen Teilen einer Verfassungsvorlage ein sachlicher Zusammenhang bestehen muss (Art. 75 Abs. 2 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte). Diese Voraussetzung ist dann erfüllt, wenn die einzelnen Teile ohne die anderen nicht sinnvoll sind. Verschiedene Anliegen dürfen somit nicht zu einer Abstimmungsvorlage verbunden werden. Zweck der Einheit der Materie ist die Möglichkeit der unverfälschten Stimmabgabe. Die Stimmberechtigten sollen ihren klaren und eindeutigen Willen äussern können. Zwar gilt der Grundsatz der Einheit der Materie auch für den Gesetzgeber. Im Gegensatz zum Verfassungsgeber verfügt dieser jedoch über grössere Gestaltungsfreiheit bei der Aufteilung des Rechtsstoffes auf verschiedene Erlasse. Der Grundsatz ist dann gewahrt, wenn mit dem fraglichen Gesetz eine bestimmte Materie geregelt werden soll und die einzelnen zu diesem Zweck aufgestellten Vorschriften zueinander in einer sachlichen Beziehung stehen.

Bezüglich Erwerbsersatzordnung und Invalidenversicherung handelt es sich um Regelungen auf Gesetzesstufe. Auch die Mutterschaftsversicherung soll auf Gesetzesstufe geregelt werden. Die Änderungen bzw. die Ausgestaltung der gesetzlichen Bestimmungen werden für die drei Versicherungen in verschiedenen Beschlüssen gefasst werden, gegen welche einzeln das Referendum verlangt werden kann. Die Einheit der Materie innerhalb der einzelnen Beschlüsse bleibt gewahrt.

2. Gemäss Artikel 34ter Absatz 1 Buchstabe d der Bundesverfassung ist der Bund befugt, Vorschriften über den angemessenen Ersatz des Lohn- und Verdienstaufalles infolge Militärdienstes aufzustellen. Nach Artikel 34quater der Bundesverfassung trifft der Bund Massnahmen für eine ausreichende Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge, welche auf einer eidgenössischen Versicherung, der beruflichen Vorsorge und der Selbstvorsorge beruht. In Absatz 2 werden u. a. die Leistungen und die Finanzierung der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung festgelegt. Gemäss

Absatz 4 hat der Bund den Auftrag, dafür zu sorgen, dass sich sowohl die eidgenössische Versicherung als auch die berufliche Vorsorge auf weite Sicht ihrem Zweck gemäss entwickeln können. Der Bund ist somit auch für das langfristige Erhalten des Gleichgewichtes der AHV-Vorsorge und der beruflichen Vorsorge verantwortlich. Ein unverändertes Fortschreiten der Entwicklung der Finanzlage der Invalidenversicherung hätte zur Folge, dass das Erbringen der durch Artikel 34quater der Bundesverfassung festgelegten Leistungen durch die Invalidenversicherung zunehmend gefährdet würde. Eine rasche Sanierung der IV ist deshalb – im Hinblick auf den verfassungsrechtlichen Zweck der IV – unbedingt erforderlich.

Da Organisation, Finanzierung und Vollzug der EO in einem engen Zusammenhang mit der AHV und der IV stehen, wurde geprüft, ob und in welcher Form überschüssige Mittel der einen Versicherung zur Sanierung der anderen herangezogen werden können. Beide Versicherungen, EO und IV, stellen obligatorische Volksversicherungen dar, welche zum Ziel haben, den Erwerbsausfall der betroffenen Personen zu entschädigen. Beitragspflichtig ist derselbe Personenkreis (mit Ausnahme der freiwillig Versicherten, welche keine EO-Beiträge leisten). Allerdings leistet die öffentliche Hand – im Unterschied zur IV – keine Beiträge an die Finanzierung der EO.

Die EO ist heute eindeutig überfinanziert. Ihr Vermögen beläuft sich auf 734 Prozent einer Jahresausgabe. Dieser hohe Stand des Ausgleichsfonds bedeutet nichts anderes, als dass die Versicherten und die Arbeitgeber während Jahren zu hohe Beiträge bezahlt haben. Es scheint nun nur gerecht, ihnen diese Beiträge heute mindestens teilweise «zurückzugeben», indem die Beitragserhöhung in der IV erstens später vollzogen werden muss und zweitens weniger stark ausfallen kann, als es ohne die Verlagerung der Fondsmittel und des Lohnpromilles der Fall wäre.

Die Idee der Verlagerung von Mitteln eines Fonds in einen anderen ist zudem nicht neu. Bereits am 24. März 1947 fassten die eidgenössischen Räte den Beschluss, das Fondsvermögen der Lohn-, Verdienstersatz- und Studienausfallordnung aus der Aktivdienstzeit (der «Vorgängerin» der EO) von damals rund einer Milliarde Franken auf insgesamt acht verschiedene Fonds zu verteilen. Den grössten Teil, rund 400 Millionen Franken, erhielt dabei die AHV.

3. Der Bundesrat hat im Juni 1995 einen Vorentwurf für eine 6. EO-Revision in das Vernehmlassungsverfahren gegeben, welche insbesondere für Personen mit langen Dienstleistungen Verbesserungen bringen würde. Vorgeschlagen wurden eine zivilstandsneutrale Vereinheitlichung der Entschädigungsansätze bei 60 Prozent des vordienstlichen Einkommens, die Erhöhung der Ansätze für Rekruten, die Einführung einer Langzeitzulage für lange Dienstleistungen sowie die Einführung einer Erziehungszulage.

Am 25. Juni 1997 hat sich der Bundesrat gleichzeitig mit drei Vorlagen, der 4. IV-Revision, der 6. EO-Revision und der Mutterschaftsversicherung, befasst. Angesichts der angespannten Wirtschafts- und Finanzlage hat der Bundesrat grundsätzlich beschlossen, vorläufig auf sozialpolitisch zwar wünschbare, aber nicht qualifiziert begründete Ausbauschritte zu verzichten. Er wird deshalb erst zu einem späteren Zeitpunkt über die 6. EO-Revision entscheiden, auch wenn eine Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer die Revision grundsätzlich befürwortet hat.

4. In Anbetracht der Dringlichkeit der Sanierung der IV wurde die Durchführung einer weiteren Vernehmlassung zu den geplanten Massnahmen des ersten Teils der 4. IV-Revision nicht in Betracht gezogen. Die Stellungnahmen der nicht offiziell eingeladenen Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer werden ebenfalls in der Auswertung der Vernehmlassung berücksichtigt und insbesondere dann ausdrücklich erwähnt, wenn sie neue, von den offiziellen Teilnehmerinnen und Teilnehmern nicht genannte Argumente enthalten.

Im übrigen sei darauf verwiesen, dass die im vorliegenden Fall durchgeführte Vernehmlassung nicht dem üblichen Gesetzgebungsverfahren in den Bereichen AHV und IV ent-

spricht. Ordentlicherweise werden Gesetzentwürfe betreffend AHV oder IV der hierfür zuständigen Eidgenössischen AHV/IV-Kommission – und je nach Situation deren vorbereitenden Ausschüssen – zur Beratung und Stellungnahme zuhanden des Bundesrates vorgelegt. Hernach werden die Vorlagen direkt dem Parlament unterbreitet. Angesichts der politischen Tragweite der 4. IV-Revision bewilligte der Bundesrat einen vom EDI gestellten Antrag auf Durchführung einer Vernehmlassung über den diesbezüglichen Bericht.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3119

Interpellation Schmid Samuel Fragwürdige Verknüpfung von IV-Revision, Erwerbsersatzordnung und Mutterschaftsversicherung

Interpellation Schmid Samuel Révision de l'AI, régime des APG et assurance-maternité. Couplage discutable

Wortlaut der Interpellation vom 19. März 1997

1995 hat der Bundesrat seinen Entwurf für eine 6. EO-Revision in die Vernehmlassung gegeben. Obwohl das Vorhaben offenbar auf breite Zustimmung gestossen ist, wartet das Parlament seither vergeblich auf die entsprechende Botschaft.

Statt dessen muss der kürzlich abgeschlossenen Vernehmlassung zum Bericht über die Grundzüge und Hauptpunkte der 4. IVG-Revision entnommen werden, dass sowohl die Sanierung der IV als auch die Einführung der Mutterschaftsversicherung aus Mitteln der EO finanziert werden sollen, und zwar in einem Umfang, der für die Realisierung der 6. EO-Revision kaum mehr Spielraum offen lässt.

Ich bitte den Bundesrat deshalb um die Beantwortung folgenden Fragen:

1. Warum hält der Bundesrat die Botschaft zur 6. EO-Revision seit dem Abschluss der Vernehmlassung im September 1995 zurück? Da die EO-Revision aus den Mitteln der EO finanzierbar ist und angesichts der sinkenden Anzahl Diensttage auch günstiger als ursprünglich vorgesehen ausfällt, kann die Sorge um die Zukunft unserer Sozialwerke für dieses Zögern allein nicht ausschlaggebend sein.
2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die längst fällige und aus dem EO-Fonds von zurzeit 4,6 Milliarden Franken auch langfristig finanzierbare 6. EO-Revision dazu beitragen kann, Attraktivität und Konkurrenzfähigkeit der militärischen Weiterbildung sowohl aus Sicht der Dienstleistenden als auch aus derjenigen der Arbeitgeber zu erhöhen und die Kaderbestände der Armee zu sichern?
3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Ansätze der Erwerbsersatzordnung denjenigen der Arbeitslosenversicherung angeglichen werden sollten? Oder hält er es für unbedenklich, wenn Arbeitslose selbst unter Berücksichtigung von Sold und Verpflegung zum Teil bessergestellt sind als die Absolventen obligatorischer Dienstleistungen?
4. Im Bericht zu den Grundzügen und Hauptpunkten der 4. IVG-Revision sieht der Bundesrat die Einführung der Mutterschaftsversicherung als festen Bestandteil der Sanierung der IV vor. Die 6. EO-Revision erscheint dagegen nur als mögliche Option in einer der beiden Varianten der Zusatzfinanzierung. Kann der Bundesrat den naheliegenden Eindruck korrigieren oder bestätigen, wonach ihm die Einführung der Mutterschaftsversicherung wichtiger ist als der massvolle Ausbau der selbstfinanzierten Erwerbsersatzordnung?

5. Kann der Bundesrat erklären, wie sich das übergeordnete Ziel der Sanierung der IV mit der gleichzeitigen Einführung eines neuen Sozialversicherungszweiges – notabene auf Kosten eines etablierten – verträgt?

6. Gibt es ausser dem vordergründigen Ziel, Mittel aus der EO für die Sanierung der IV und die Einführung der Mutterschaftsversicherung einzusetzen, andere Gründe, diese beiden Vorhaben mit der 6. EO-Revision zu verknüpfen?

7. Mit dem Bericht über die Grundzüge und Hauptpunkte der 4. IVG-Revision werden wichtige sozialpolitische Prioritäten gesetzt und die Weichen für oder gegen die 6. EO-Revision gestellt. Wie gedenkt der Bundesrat die Mitsprache des Parlamentes in dieser Frage zu gewährleisten? Wird der in die Vernehmlassung gegebene Bericht dem Parlament vorgelegt, bevor ihm die einzelnen Botschaften unterbreitet oder allenfalls auch nicht unterbreitet werden?

Texte de l'interpellation du 19 mars 1997

En 1995, le Conseil fédéral a mis en consultation son projet de 6e révision du régime des APG. En dépit de l'accueil semble-t-il très favorable réservé au projet, il n'a toujours pas présenté au Parlement le message en la matière.

Il a fallu attendre les résultats de la récente consultation consacrée au rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI pour apprendre que le redressement des finances de l'AI et que la création de l'assurance-maternité seront financés au moyen du régime des APG, à concurrence d'un montant qui ne laissera presque plus aucune marge de manoeuvre pour la mise en oeuvre de la 6e révision du régime des APG.

C'est la raison pour laquelle je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Pourquoi tarde-t-il autant à présenter le message consacré à la 6e révision du régime des APG, alors que la consultation est terminée depuis le mois de septembre 1995? Etant donné que cette révision peut être financée par le biais du régime des APG, et vu que la diminution du nombre des jours de service se révèle plus favorable que prévu, les préoccupations quant à l'avenir de nos assurances sociales ne sauraient expliquer à elles seules ces hésitations.

2. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas, lui aussi, que la 6e révision du régime des APG, qu'il aurait fallu opérer depuis longtemps et dont le financement à long terme est garanti par le fonds du régime des APG, dont le montant est actuellement de 4,6 milliards de francs, peut contribuer à accroître l'attrait et la compétitivité du perfectionnement militaire tant du point de vue des personnes effectuant du service que de celui des employeurs, mais aussi à garantir l'effectif des cadres de l'armée?

3. Ne pense-t-il pas, lui aussi, qu'il faudrait porter les taux des cotisations APG au niveau de ceux de l'assurance-chômage? Ou considère-t-il qu'il n'y a aucun inconvénient à ce que les personnes accomplissant un service obligatoire gagnent moins que les chômeurs, même si l'on tient compte de la solde et de la nourriture qu'elles reçoivent?

4. Dans le rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI, le Conseil fédéral considère que la création d'une assurance-maternité sera un élément important du redressement des finances de l'AI. La 6e révision du régime des APG semble par contre n'être qu'une option dans l'une des deux variantes prévues pour le financement complémentaire. Le Conseil fédéral peut-il confirmer ou infirmer l'impression qui s'installe, selon laquelle il accorde une importance plus grande à la création d'une assurance-maternité qu'au développement mesuré du régime des APG, dont l'autofinancement est garanti?

5. Le Conseil fédéral peut-il expliquer dans quelle mesure l'objectif primordial qu'est le redressement des finances de l'AI est compatible avec l'introduction d'une nouvelle assurance sociale, dont le financement se fera au détriment d'une assurance existante?

6. Existe-t-il, outre l'objectif principal que l'on a avancé, consistant à utiliser des fonds provenant du régime des APG pour redresser les finances de l'AI et mettre en place une as-

surance-maternité, des raisons expliquant le couplage de ces deux projets avec la 6e révision du régime des APG?

7. Le rapport concernant les caractéristiques et les points essentiels de la 4e révision de l'AI fixe d'importantes priorités dans le domaine social, tout en présentant le pour et le contre de la 6e révision du régime des APG. Comment le Conseil fédéral entend-il garantir au Parlement la possibilité d'avoir voix au chapitre sur cette question? Lui soumettra-t-il le rapport qu'il a mis en consultation avant de lui soumettre les messages en la matière, si tant est qu'il les lui soumette?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Bühner, Egerszegi, Engelberger, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Fritschi, Hasler Ernst, Hess Otto, Maurer, Ruckstuhl, Rychen, Sandoz Suzette, Schenk, Schmied Walter, Speck, Vetterli, Weyeneth (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 13. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral
du 13 août 1997

Am 23. September 1996 beschloss der Bundesrat, dass die Arbeiten zur 4. IV-Revision – angesichts der Dringlichkeit der Sanierung dieser Versicherung – vor Abschluss der Arbeiten der Folgearbeitsgruppe IDA-Fiso 2 an die Hand zu nehmen seien. Er vertrat zudem die Auffassung, dass die drei Vorlagen 4. IV-Revision/erster Teil, 6. EO-Revision sowie Einführung einer Mutterschaftsversicherung in einen sozial- und finanzpolitischen Gesamtzusammenhang zu stellen seien.

Im Bericht des Eidgenössischen Departementes des Innern über die Grundzüge und Hauptpunkte der 4. IV-Revision wurden zwei Hauptvarianten für eine Zusatzfinanzierung der IV sowie eine Übergangslösung im Sinne einer provisorischen Sanierung der IV vorgelegt. Die Finanzierungsvorschläge enthielten verschiedene Möglichkeiten einer Verlagerung finanzieller Mittel aus dem Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung (EO) bzw. einer befristeten Verlagerung von Beitragspromillen zwischen der EO und der IV und – in einer der erwähnten Varianten – einer allfälligen Mutterschaftsversicherung.

Zu den einzelnen Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1./4. Mit der Herstellung eines sozial- und finanzpolitischen Gesamtzusammenhangs bei den anstehenden Revisionsvorlagen ist in erster Linie ein zeitlich gemeinsames Vorgehen gemeint.

2. Die EO ist eine Sozialversicherung. Ihre Aufgabe ist es, einen durch eine Dienstleistung verursachten Verdienstausschlag auszugleichen. Der Bundesrat hat bereits im Vorentwurf für eine 6. EO-Revision, welcher im Juni 1995 in die Vernehmlassung gegeben worden ist, erkannt, dass ein sozialpolitischer Bedarf für eine Verbesserung der Stellung der Beförderungsdienstleistenden besteht. Er hat daher Massnahmen vorgeschlagen (vgl. auch Ziff. 3), welche diesem Postulat Rechnung tragen sollten, können nicht die Mittel der Sozialversicherung dafür eingesetzt werden.

3. Im Vorentwurf für eine 6. EO-Revision wurde eine zivilstandsneutrale Vereinheitlichung der Entschädigungsansätze bei 60 Prozent des vordienstlichen Einkommens, die Erhöhung der Ansätze für Rekruten, die Einführung einer Langzeitzulage für lange Dienstleistungen sowie die Einführung einer Erziehungszulage vorgeschlagen.

5./6. Die Einführung einer Mutterschaftsversicherung entspricht einem seit über fünfzig Jahren bestehenden Verfassungsauftrag, welcher bis heute noch nicht umgesetzt worden ist. Es wird die Aufgabe der gesetzgebenden Instanzen (Parlament, Stimmbürgerinnen und -bürger) sein, über die Notwendigkeit der Realisierung einer Mutterschaftsversicherung zu entscheiden.

7. Am 25. Juni 1997 hat sich der Bundesrat gleichzeitig mit drei Vorlagen, der 4. IV-Revision, der 6. EO-Revision und der Mutterschaftsversicherung, befasst. Angesichts der angespannten Wirtschafts- und Finanzlage hat der Bundesrat grundsätzlich beschlossen, vorläufig auf sozialpolitisch zwar wünschbare, aber nicht qualifiziert begründete Ausbauschritte zu verzichten. Er wird deshalb erst in einem späteren Zeitpunkt über die 6. EO-Revision entscheiden, auch wenn eine Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer die Revision grundsätzlich befürwortet hat.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3225

Interpellation Semadeni Schweizer Jenische. Konsequente Auseinandersetzung mit der Vergangenheit Interpellation Semadeni Jenischs suisses. Etude systématique des événements

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

Es stellen sich folgende Fragen:

1. Zur Vergangenheitsstudie:

– Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass nur eine «umfassende Abklärung der Geschehnisse in historischer, rechtlicher und soziologischer Hinsicht» (Bundesrat Cotti) unter Einbezug der noch lebenden Opfer (Oral History) und aller verfügbaren Akten die jenische Tragödie aufzuklären und Antworten auf die vielen mit der Aktion «Kinder der Landstrasse» verbundenen Fragen zu finden vermag?

– Teilt der Bundesrat ebenfalls die Auffassung, dass für diese umfassende Studie mit umfangreichem, sich an verschiedenen Orten befindenden Aktenmaterial 50 000 Franken nicht genügen können? (Zum Vergleich: Der emeritierte Professor Robert Schläpfer erhielt vom Nationalfonds 200 000 Franken allein für eine Forschungsarbeit zur Stellung der Fahrenden in der Industriegesellschaft.)

– Ist der Bundesrat bereit, den an Professor Roger Sablonier erteilten Auftrag folglich zu überdenken und neu zu formulieren?

2. Zur Akteneinsicht:

– Wie gedenkt der Bundesrat die Frage der Akteneinsicht für jene Betroffene zu regeln, welche erst nach der von der Aktenkommission festgesetzten Frist (29. Februar 1992) vom erlittenen Unrecht erfahren haben?

– Ist der Bundesrat bereit, eine unabhängige Vertrauensperson einzusetzen, welche die Interessen der Jenischen im Zusammenhang mit der Einsicht von persönlichen Akten vertritt, die bei Bund, Kantonen, Gemeinden, psychiatrischen Kliniken und weiteren Anstalten lagern?

3. Zur Entschädigung der Opfer:

– Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, dass mit der Auflösung der Stiftung zur Wiedergutmachung für die «Kinder der Landstrasse» im Jahre 1992 eine ungleiche Behandlung für die noch nicht entschädigten Opfer entstanden ist?

– Wie beabsichtigt der Bundesrat jenen Opfern des Hilfswerks «Kinder der Landstrasse» eine Wiedergutmachung zukommen zu lassen, welche erst nach dem 30. Juni 1992 über ihre Vergangenheit informiert wurden?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

Ce sujet soulève les questions suivantes:

1. Etude historique:

– Le Conseil fédéral pense-t-il, lui aussi, que seule une étude approfondie des événements sous leur aspect historique, juridique et sociologique (propos de M. Cotti, conseiller fédéral), faisant appel aux témoignages des victimes encore vivantes (histoire orale) et portant sur tous les documents disponibles, pourra permettre de faire toute la lumière sur la tragédie qu'a vécue la population jenisch de notre pays et de trouver les réponses aux nombreuses questions concernant l'opération «Enfants de la grand-route»?

– Partage-t-il aussi l'avis selon lequel 50 000 francs ne sauraient suffire pour mener à bien cette étude approfondie, qui doit porter sur une multitude de documents se trouvant aux quatre coins du pays? (A titre de comparaison, le professeur Robert Schläpfer, aujourd'hui à la retraite, avait reçu 200 000 francs du Fonds national pour un simple travail de recherche sur la situation des gens du voyage dans la société industrielle.)

– Dans ces conditions, le Conseil fédéral est-il prêt à reformuler le mandat qu'il a confié au professeur d'histoire zurichois Roger Sablonier?

2. Consultation des dossiers:

– Comment le Conseil fédéral pense-t-il régler la question de la consultation des dossiers pour les victimes qui n'ont eu connaissance de l'injustice qu'elles avaient subie qu'après le délai fixé par la commission des dossiers «Enfants de la grand-route» pour déposer une demande de consultation (29 février 1992)?

– Le Conseil fédéral est-il prêt à mandater une personne de confiance indépendante qui soit à même de défendre les intérêts des Jenischs pour toutes les questions liées à la consultation des dossiers personnels qui sont conservés dans les archives de la Confédération, des cantons, des communes, des cliniques psychiatriques et des autres établissements concernés?

3. Indemnisation des victimes:

– Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas, lui aussi, que la dissolution, en 1992, de la fondation chargée de réparer les torts subis par les enfants de la grand-route a créé une inégalité de traitement entre les victimes qui ont été indemnisées et celles qui ne le sont toujours pas?

– Comment entend-il réparer le tort que l'oeuvre d'entraide «Enfants de la grand-route» a causé aux victimes qui n'ont été informées de leur passé qu'après le 30 juin 1992, c'est-à-dire après la date fixée pour déposer une demande d'indemnisation?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezzola, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, de Dardel, Diener, Dörmann, Ducrot, Dünnli, Dupraz, Eberhard, Egerszegi, Engler, Epiney, Fankhauser, Fasel, Fässler, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Herczog, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Loretan Otto, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Ragenbass, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruff, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Suter, Teuscher, Thanei, Thür, Tschopp, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Widmer, Zapfl, Zbinden, Zwygart (99)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Aktion «Kinder der Landstrasse» (1926–1973) ist ein dunkles Kapitel in der jüngsten Schweizer Geschichte. Im Rahmen dieser eindeutig rassistisch gekennzeichneten Aktion zur systematischen Vernichtung der Lebensweise des Fahrenden Volkes in der Schweiz wurden jenische Kinder aus ihren Familien gerissen und einzeln in nichtjenische Familien platziert oder in Anstalten (Kinderheime, Erziehungs-

heime, psychiatrische Kliniken, Gefängnisse) versorgt. In diesem Zusammenhang kamen auch weitere Massnahmen zur Anwendung (z. B. Zwangssterilisierung). Erst 1973, nach einer Kampagne des «Schweizerischen Beobachters», wurde das Hilfswerk geschlossen.

Der Versuch, das jenische Volk aufzulösen, ist glücklicherweise gescheitert. Das erlittene Unrecht bleibt aber bestehen. Bestehen bleiben auch viele beunruhigende Fragen über Ursachen, tatsächliches Ausmass, lange Dauer, Verantwortlichkeit, Folgen, ideelle und materielle Entschädigung der Opfer. Es stellt sich zudem die Frage, ob die systematische Verfolgung der Fahrenden (Zigeunerregistratur) während der Nazizeit auch zur Abweisung von Sinti und Roma an der Grenze geführt hat.

1983 präsentierte eine vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement – aufgrund einer Petition der «Pro Tziganen Schweiz» – eingesetzte Kommission den Bericht «Fahrendes Volk in der Schweiz – Lage, Probleme, Empfehlungen». Darin regte die Kommission u. a. an, die Erarbeitung einer Studie über die Folgen der Aktion «Kinder der Landstrasse» zu veranlassen. In diese Stossrichtung zielten auch zwei 1984 und 1986 eingereichte parlamentarische Vorstösse von Nationalrätin Fankhauser (Einfache Anfrage 84.729 und Postulat 86.477). Bundesrat Cotti versprach seinerseits 1990 in einem Interview im «Schweizerischer Beobachter» eine «umfassende Abklärung der Geschehnisse in historischer, rechtlicher und soziologischer Hinsicht». 1992 beschloss der Bundesrat, für diese Arbeit 50 000 Franken einzusetzen. 1996 wurde die Studie dem Zürcher Geschichtsprofessor Roger Sablonier in Auftrag gegeben.

Schon vor der historischen Aufklärung setzte 1986 der damalige Bundespräsident Egli im Nationalrat ein erstes Zeichen der Wiedergutmachung, als er sich bei den Jenischen für das Unrecht, das ihnen mit staatlicher Unterstützung während fast einem halben Jahrhundert angetan wurde, entschuldigte.

1988 und 1992 bewilligte dann das Parlament auf Antrag des Bundesrates insgesamt 11 Millionen Franken aus allgemeinen Bundesmitteln zur Äufnung eines Fonds (ab 1991 Stiftung) «zur Wiedergutmachung für die 'Kinder der Landstrasse'». Zweck des Fonds bzw. der Stiftung war die rasche und unbürokratische Verteilung der Mittel. Als Wiedergutmachung und Genugtuung für das erlittene Unrecht wurden an rund 2000 Empfänger und Empfängerinnen je nach Betroffenheitsgrad zwischen 2000 und 20 000 Franken ausbezahlt. Für die Gesuche um eine individuelle Wiedergutmachung wurde eine Frist bis zum 30. Juni 1992 gesetzt. Mit der Verteilung der ihr zur Verfügung gestellten Mittel betrachtete die Fondskommission ihre Aufgabe als erfüllt. 1993 wurde die Stiftung aufgelöst.

Parallel zum Fonds bzw. zur Stiftung war aufgrund einer interkantonalen Verwaltungsvereinbarung von 1988 bis Ende 1992 auch eine vom Bund finanziell mitgetragene Aktenkommission «Kinder der Landstrasse» tätig. Die Aufgabe dieser Kommission bestand darin, zuhanden der zuständigen kantonalen Behörden zu prüfen, ob und in welchem Umfang Akteneinsichtsbegehren von einzelnen Betroffenen des ehemaligen Hilfswerkes «Kinder der Landstrasse» entsprochen werden sollte. Die Aktenkommission leitete nach Abschluss der Überprüfung die Gesuche mit einem Antrag an die zuständigen kantonalen Behörden weiter. Der letzte Eingabetermin für die Akteneinsichtsgesuche wurde auf den 29. Februar 1992 festgesetzt. Insgesamt wurden der Aktenkommission 301 Gesuche um Einsichtnahme in die sogenannten «Geschäftsakten» der Pro Juventute gestellt. Die Einsicht in die persönlichen Akten von Anstalten (z. B. psychiatrische Kliniken, Gefängnisse usw.) wurde den Jenischen hingegen bis heute nicht ermöglicht.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997**Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997*

Mit der Schaffung der Aktenkommission 1988 sollte den Betroffenen die Möglichkeit gegeben werden, sich mit ihrem eigenen Schicksal auseinanderzusetzen und soweit möglich auch

ihre Angehörigen wiederzufinden. Damals ging man davon aus, dass dieser Aktenzugang mit einer befristet eingesetzten Kommission ausreichend gewährleistet werden könne.

Der Bundesrat vertrat jedoch schon 1988 die Haltung, dass der Bund für seine Mitverantwortung an der Aktion «Kinder der Landstrasse» auch eine finanzielle Entschädigung an die Betroffenen leisten müsse. Er beantragte daher dem Parlament als Sofortmassnahme und im Sinne einer Vorausleistung 3,5 Millionen Franken aus allgemeinen Bundesmitteln zur Aufnähme eines entsprechenden Fonds. Das Parlament hat diesem Antrag in der Wintersession 1988 zugestimmt. Der Fonds wurde der Stiftung Naschet Jenische angegliedert.

Um die Verantwortlichkeiten von Bund, Kantonen und der Stiftung Pro Juventute klären und die Höhe der Entschädigungszahlungen an die einzelnen Betroffenen festsetzen zu können, beabsichtigte der Bundesrat, die von der Interpellantin genannte umfassende Studie erstellen zu lassen. Bei der Zusammensetzung einer entsprechenden Studienkommission ergaben sich jedoch Schwierigkeiten. Diese hingen massgeblich damit zusammen, dass es in den Jahren 1990/91 in der Stiftung Naschet Jenische zu internen Problemen kam und sich die Betroffenen in der Folge in mehrere Organisationen aufteilten.

Um mit den gerade für die älteren Betroffenen wichtigen Entschädigungszahlungen nicht noch länger zuwarten zu müssen, beschloss der Bundesrat, dem Parlament auch ohne umfassende Verantwortlichkeitsstudie weitere Mittel zur abschliessenden Entschädigung der Betroffenen zu beantragen. In der Sommersession 1992 stimmte das Parlament diesem Antrag zu und bewilligte hierfür 7,5 Millionen Franken. Zur Ausrichtung der Entschädigungen wurde die Stiftung zur Wiedergutmachung für die «Kinder der Landstrasse» gegründet, die eine neue Fondskommission einsetzte. Diese rief die Betroffenen über die Medien und die Betroffenenorganisationen dazu auf, sich bei ihr zu melden. Die Anmeldefristen wurden mehrmals verlängert. 1993 beendete die Fondskommission, nach Ausschöpfung der gesamten Mittel, ihre Tätigkeit, und die Stiftung wurde aufgelöst.

Auch wenn die finanzielle Entschädigung damit abgeschlossen war, hielt der Bundesrat an seiner Absicht fest, eine Studie über das Hilfswerk «Kinder der Landstrasse» erstellen zu lassen. Diese sollte jedoch nicht mehr dazu dienen, die Mitverantwortung des Bundes als Voraussetzung für die Entschädigungszahlungen nachzuweisen, sondern in erster Linie dazu, die verschiedenen Rollen der Verantwortlichen, und dabei insbesondere diejenigen der Stiftung Pro Juventute und des Bundes, zu klären und mit einer unabhängig erarbeiteten Darstellung der damaligen Geschehnisse dazu beizutragen, dass sich Ähnliches nicht mehr wiederholt.

Als Basis für diese Studie sollen die im Bundesarchiv aufbewahrten Akten des Hilfswerks «Kinder der Landstrasse» dienen. Da diese Akten – mit Ausnahme der eigentlichen Geschäftsakten des Hilfswerks – in der Verfügungsgewalt der beteiligten Kantone liegen, musste vom Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) zunächst deren Einwilligung für die geplante Studie eingeholt werden. Dies gelang im vergangenen Jahr, indem mit sämtlichen Kantonen entsprechende Vereinbarungen getroffen wurden. Dabei wurde auch der Zugang der Betroffenen zu ihren Akten neu geregelt. Dies war nötig geworden, da sich, nach Auflösung der Aktenkommission, mehrere Betroffene gemeldet hatten, die neu oder erneut Akteneinsicht verlangten. Die Vereinbarung mit den Kantonen ermöglicht es den Betroffenen nun, direkt im Bundesarchiv Einsicht in ihre dort aufbewahrten Akten zu nehmen.

Nachdem mit der Vereinbarung mit den Kantonen deren Einverständnis zu einer entsprechenden Studie vorlag, hat das Bundesamt für Kultur der Beratungsstelle für Landesgeschichte, vertreten durch deren Leiter, Herrn Professor Sablonier, den Auftrag erteilt, eine Studie zu erstellen, welche Einsetzung, Zielsetzungen, Strukturen, Finanzierung und Tätigkeiten des Hilfswerks «Kinder der Landstrasse» beleuchten und insbesondere die Rollen des Bundes und der Stiftung Pro Juventute darstellen soll.

Vorgängig wurden mit Organisationen der Betroffenen mehrere Gespräche auf Stufe EDI geführt, bei welchen diesen zugesichert wurde, dass die geplante Studie nicht veröffentlicht werde, bevor sie dazu Stellung nehmen könnten. Zudem wurde den Organisationen zugesagt, dass sich das EDI, falls erforderlich auch bei Bundesrat und Parlament, dafür einsetzen werde, dass zusätzliche Mittel für weiterreichende Untersuchungen freigemacht werden könnten, sofern die Ergebnisse der Studie aufzeigten, dass umfassendere Abklärungen notwendig seien.

1. Der Bundesrat ist der Meinung, dass auch eine umfassende Abklärung im Sinne der Interpellantin keine abschliessende Darstellung des Geschehenen geben kann. Die von Bundesrat Cotti in Aussicht gestellte Abklärung der Geschehnisse wurde denn auch nicht als Schlussstrich unter ein dunkles Kapitel unserer Geschichte verstanden, sondern in erster Linie als Voraussetzung für die Entschädigungszahlungen an die Betroffenen. Diese Zahlungen wurden jedoch – wie oben ausgeführt – schliesslich einer Studie zeitlich vorgezogen. Der Bundesrat teilt aber die Auffassung der Interpellantin, dass für die notwendige Aufarbeitung der Aktion «Kinder der Landstrasse» möglicherweise eine Nachfolgestudie notwendig ist. Ob und wie diese erarbeitet werden soll, kann jedoch erst bewertet werden, wenn die gegenwärtig durchgeführte Studie abgeschlossen und evaluiert ist.

2. Die Einsicht der Betroffenen in ihre Akten ist heute – wie ausgeführt – wieder geregelt. Das Bundesarchiv behandelt gegenwärtig regelmässig neue Anfragen von Betroffenen, die Einsicht in ihre Akten wünschen. Das Bundesarchiv ist auch bereit, im Rahmen seiner Möglichkeiten die Betroffenen bei der Kontaktaufnahme zu weiteren Stellen, bei welchen Akten vermutet werden, zu unterstützen. Entsprechende Vermittlungsarbeit ist zudem vom Bundesarchiv wie vom Bundesamt für Kultur auch in den vergangenen Jahren geleistet worden.

3. Der Bundesrat schliesst sich grundsätzlich der Haltung der Fondskommission an, die in ihrem Schlussbericht betont hat, dass es sich bei den geleisteten Zahlungen niemals um eine wirkliche Wiedergutmachung handeln kann, sondern einzig um eine Geste des guten Willens, da das begangene Unrecht an den Opfern des Hilfswerks «Kinder der Landstrasse» materiell nicht wiedergutmacht werden kann. Wie oben dargestellt, hat sich die Fondskommission aber aktiv und mit mehrfacher Verlängerung der Eingabefrist für entsprechende Gesuche bemüht, möglichst alle Betroffenen zu erreichen, um eine Entschädigung festsetzen zu können. Mit der Ausschöpfung der vorhandenen Mittel und der Auflösung der Fondskommission sind auch keine entsprechenden Entschädigungszahlungen mehr möglich. Der Bundesrat ist jedoch der Auffassung, dass der bei der gegenwärtigen Aufarbeitung unserer jüngsten Vergangenheit geäußerte «Spezialfonds zugunsten bedürftiger Opfer von Holocaust/Schoah» im Rahmen seiner Zweckbestimmung auch den Opfern unter den Fahrenden bzw. den Jenischen und ihren Nachkommen zugute kommen soll.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3332

Interpellation Gross Jost
Gesundheitswesen.
Einsparungsmöglichkeiten
Interpellation Gross Jost
Santé publique.
Potentiel d'économies

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Das Potential der Einsparungsmöglichkeiten im Gesundheitswesen auf der Grundlage des geltenden KVG ist noch

bei weitem nicht ausgeschöpft. Der Bundesrat wird deshalb angefragt:

1. Was sind die Einflussmöglichkeiten des Bundesrates, die Bildung von grösseren Spitalregionen als Planungseinheiten der stationären Medizin zu bewirken, um kantonale Überkapazitäten im Spitalbereich zu verhindern?

2. Die Kenndaten der Kostenstruktur des Gesundheitswesens sind in den Regionen und Kantonen extrem verschieden, insbesondere Ärzte- und Spitalbettendichte, Verhältnis Allgemein- zu Spezialärzten, Operationshäufigkeit bei zahlreichen Indikationen, Spitex u. a. Ist der Bundesrat bereit, durch eine gesamtschweizerische Medizinstatistik mit rascher verfügbaren Zahlen eine bessere Kostentransparenz herzustellen und dafür zu sorgen, dass kostentreibende Strukturen und Überkapazitäten bei der Subventionierung und bei der Zulassung zur Leistungsberechtigung in der sozialen Krankenversicherung nicht noch belohnt werden?

3. Artikel 54 des KVG ermöglicht eine Globalbudgetierung der stationären Aufwendungen bei überdurchschnittlicher Kostenentwicklung. Nach dem IDA-Fiso-Bericht öffnet sich die Finanzierungslücke im Bereich der Krankenversicherung bis 2010 in beängstigender Weise. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass der Gesundheitsleistungsmarkt als reiner Anbietermarkt auf einem auch im internationalen Vergleich zu hohen Mengengerüst die Fähigkeit zur Selbstregulierung weitgehend eingebüsst hat?

Was sind nach Auffassung des Bundesrates die Anwendungsvoraussetzungen von Artikel 54 KVG?

4. Seit 1987 wird in der FMH an der Gesamtrevision des Arztarbeits (GRAT) «gedoktort», der eine transparente und betriebswirtschaftlich fundierte gesamtschweizerische Tarifstruktur der ärztlichen Leistungen schaffen soll. Wie kann der Bundesrat diese Arbeit positiv beeinflussen (z. B. durch Korrektur der Überbewertung technisch-apparativer Leistungen und der Unterbewertung sogenannter «intellektueller» Leistungen) und beschleunigen? Drängt sich zur Angleichung der Kosten unter den Kantonen ein schweizerischer Einheits-taripunktwert für ärztliche Leistungen auf?

Wie kann der Bundesrat die Standardisierung von Behandlungsleistungen und deren Abrechnung in Form von Fallkostenpauschalen und damit den Preiswettbewerb der Leistungserbringer fördern, z. B. als Element der Qualitätssicherung gemäss Artikel 58 KVG?

5. Ist der Bundesrat bereit, Kriterien der Zuteilung knapper Ressourcen in der stationären Medizin, insbesondere in der Intensiv- und der Transplantationsmedizin sowie bei älteren Patienten, transparent zu machen, vor allem bezüglich des Einflusses technischer Hilfsmittel (Computer) auf die ärztliche Entscheidung durch medizinstatistische Kenndaten (Kosten-Nutzen-Effizienz, Überlebenschance, Alter usw.)? Braucht es gesetzliche Rahmenbedingungen, z. B. im Rahmen des geplanten Humanmedizingesetzes?

6. Ist die geltende Kompetenzverteilung im Gesundheitswesen zwischen Bund und Kantonen angesichts der auseinanderklaffenden Zuständigkeiten im Bereich der Spitalplanung und des Betriebes von Spitälern (Kantone) und der Finanzierung im Rahmen der Grundversicherung der sozialen Krankenversicherung (Bund) überholt? Drängt sich ein zusätzliches Reformpaket in der Totalrevision der Bundesverfassung auf?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

L'actuelle LAMal offre, dans le domaine de la santé publique, un potentiel d'économies qui est loin d'être épuisé.

1. De quels moyens d'influence le Conseil fédéral dispose-t-il pour favoriser la création de grandes régions hospitalières qui fassent fonction d'unités de planification de la médecine hospitalière et pour empêcher l'apparition de surcapacités dans ce domaine?

2. Les facteurs qui déterminent la structure des coûts de la santé, notamment le nombre de médecins et de lits d'hôpitaux par habitant, le rapport entre le nombre de généralistes et le nombre de spécialistes, la fréquence des opérations – très souvent prescrites par les médecins –, les prestations Spitex, etc., varient considérablement d'un canton et d'une

région à l'autre. Le Conseil fédéral est-il prêt à améliorer la transparence des coûts en faisant établir pour l'ensemble de la Suisse une statistique médicale qui permettrait de disposer plus rapidement des chiffres requis? Est-il prêt également à faire en sorte que les surcapacités et les structures dispendieuses n'aillent pas jusqu'à devenir un atout lors de l'octroi de subventions et de l'intégration des prestations dans la catégorie des soins couverts par l'assurance sociale?

3. L'article 54 LAMal permet de fixer un budget global pour les dépenses hospitalières lorsque la progression des coûts est supérieure à la moyenne. D'après le rapport du groupe de travail IDA-Fiso, un gouffre financier inquiétant va se creuser d'ici à l'an 2010 dans le domaine de l'assurance-maladie. Le Conseil fédéral est-il lui aussi d'avis que le marché des soins, qui se réduit en fait à un marché de prestataires pour un volume de prestations trop élevé, même au regard des normes internationales, a largement perdu sa capacité d'autorégulation? Quelles sont, à son avis, les conditions d'application de l'article 54 LAMal?

4. Depuis 1987, la FMH tente de réviser entièrement le tarif médical afin de mettre au point, pour les prestations médicales, une structure tarifaire suisse unique qui soit transparente et réponde aux impératifs d'une gestion rationnelle. Par quels moyens le Conseil fédéral peut-il infléchir et accélérer ce travail (il pourrait, par exemple, corriger la surévaluation des prestations «techniciennes» des appareils au profit d'une revalorisation des prestations «intellectuelles» des médecins)? Est-il besoin d'instituer un système uniforme de points de taxation pour les prestations médicales afin d'harmoniser les frais des cantons?

La standardisation des traitements et leur facturation par cas sous forme de montants forfaitaires stimulerait la concurrence tarifaire. De quelle manière le Conseil fédéral peut-il promouvoir ce système qui pourrait s'inscrire, par exemple, dans les mesures de garantie de la qualité visées à l'article 58 LAMal?

5. Le Conseil fédéral est-il prêt à indiquer sans détours les critères qui président à l'attribution des ressources très limitées affectées à la médecine hospitalière, notamment aux soins intensifs, à la transplantation et à la prise en charge des patients âgés? Est-il prêt, en particulier, à préciser l'influence qu'ont les moyens techniques (ordinateurs) et, plus précisément, les paramètres statistiques (rapport coût/utilité, chances de survie, âge, etc.) sur la décision des médecins? Est-il besoin, pour cela, de poser un ensemble de conditions dans la loi (par ex. loi sur la médecine humaine en cours d'élaboration)?

6. L'actuelle répartition des compétences dans le domaine de la santé publique est obsolète. Cette répartition manque en effet de cohérence puisque les cantons sont chargés de la planification hospitalière et de l'exploitation des hôpitaux et que la Confédération est chargée du financement des prestations relevant de l'assurance-maladie de base, c'est-à-dire de l'assurance sociale. Faut-il intégrer un nouveau projet de réforme à la révision totale de la Constitution fédérale?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, von Allmen, Baumann Stephanie, Bäumlín, Berberat, Borel, Burgenner, Cavalli, Chiffelle, Grobet, Gross Andreas, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jutzet, Ledergerber, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (36)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 3. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 septembre 1997

1. Nach der heute geltenden Aufteilung der Gesetzgebungskompetenzen zwischen Bund und Kantonen ist die Gesetzgebung im Bereich des Gesundheitswesens Sache der Kan-

tone. Der Bund kann zwar über seine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich der Krankenversicherung die Ausgestaltung des Gesundheitswesens beeinflussen. Das Krankenversicherungsgesetz enthält denn auch die Verpflichtung zur Einführung von Spitalplanungen. Das Gesetz erteilt aber diesen Auftrag den Kantonen. Solange die Kantone die Spitäler noch zu einem grossen Teil mitfinanzieren, ist diese Regelung durchaus begründet. Der Bund hat nach geltendem Recht deshalb keine Kompetenzen, die Spitalplanung direkt zu beeinflussen. Der Bundesrat hat aber durch seine Zuständigkeit bei Beschwerden gegen kantonale Spitalplanungen einen indirekten Einfluss auf die Ausgestaltung dieser Planungen.

2. Der Bundesrat ist sich der grossen Bedeutung der Gesundheitsstatistik bei der Durchführung und Evaluation zentraler gesundheitspolitischer Massnahmen im Rahmen des KVG (z. B. kantonale Spitalplanung, Globalbudgetierung, neue Tarifmodelle wie Zeit-, Kopf- oder diagnosebezogene Fallpauschalen oder Überprüfung der Wirtschaftlichkeit mittels Betriebsvergleichen) bewusst. Der unbefriedigende Zustand im Bereich der Gesundheitsstatistik wurde von verschiedenen Kommissionen und auch im Rahmen von Nationalen Forschungsprogrammen (z. B. NFP 8) bemängelt. In einer Situationsanalyse kam die Schweizerische Kommission für Gesundheitsstatistik 1993 zum Schluss, dass die Einführung neuer Statistiken bei den stationären Betrieben des Gesundheitswesens mit Auskunftspflicht für die Betriebe das geeignete und das prioritäre gesundheitsstatistische Vorhaben darstelle.

Im statistischen Mehrjahresprogramm 1995–1999 hat das Bundesamt für Statistik (BFS) die Einführung der neuen Statistiken der stationären Betriebe des Gesundheitswesens als prioritäres Vorhaben im Bereiche der Gesundheitsstatistik aufgeführt.

Die Rechtsgrundlagen wurden 1995 erlassen (siehe Anhang zur Verordnung über die Durchführung statistischer Erhebungen des Bundes), und die dafür erforderlichen personellen und finanziellen Ressourcen wurden im Rahmen der vom Parlament bewilligten Budgets für das BFS bereitgestellt.

Im Bereiche der ambulanten Dienstleistungen können die statistischen Lücken im Verlauf der gegenwärtigen Legislaturperiode aufgrund fehlender Mittel nicht gefüllt werden. Dies war auch der Grund dafür, dass die Statistiken der ambulanten Medizin und Pflege im statistischen Mehrjahresprogramm 1995–1999 zurückgestellt werden mussten. Die Schweizerische Kommission für Gesundheitsstatistik hat am 25. Juni 1997 beschlossen, dem Bundesamt für Statistik zu empfehlen, der Einführung neuer Statistiken der ambulanten Medizin und Pflege und der Realisierung der Administrativedatenerhebung bei den Krankenversicherern höchste Priorität einzuräumen. Der Bundesrat ist bereit, zu prüfen, ob die dafür notwendigen Rechtsgrundlagen anzupassen sind, die damit verbundenen Datenschutzprobleme zu lösen und für die benötigten Mittel zu sorgen.

3. Der Bundesrat hat nie angenommen, dass im Gesundheitswesen ausschliesslich auf die Fähigkeiten zur Selbstregulierung abgestellt werden sollte. Das Krankenversicherungsgesetz enthält denn auch zahlreiche Regelungen, welche der reinen Lehre des freien Marktes widersprechen. Dazu zählt zuallererst die Einführung des Versicherungsobligatoriums, welches für die ganze Bevölkerung den Zugang zu den Leistungen des Gesundheitswesens garantiert. In einem absolut freien Markt wäre diese Garantie nicht gegeben. Der Gesetzentwurf des Bundesrates aus dem Jahre 1991 sah vor, dass der Bundesrat als ausserordentliche Massnahme zur Kosteneindämmung in einzelnen Kantonen oder in der ganzen Schweiz ein Globalbudget für einzelne oder für sämtliche Kategorien von Leistungserbringern einführen könne. Der Gesetzgeber hat diese Möglichkeit schliesslich den Kantonen übertragen, und er hat sie auf die Spitäler und Pflegeheime beschränkt. Die Anwendungsvoraussetzungen sind gegenüber dem Gesetzentwurf unverändert geblieben. Das Globalbudget kann «zur Eindämmung eines überdurchschnittlichen Kostenanstieges» angewendet werden. Dies ist eine sehr offene Formulierung. In der Botschaft des Bundesrates vom 6. November 1991 (BBl 1992 I 93ff., Ziff. 3, Erläuterungen der einzelnen Bestimmungen, Erläuterung zu Art. 46) wird dazu ausgeführt, diese Voraussetzung wäre dann gegeben, wenn «alle anderen Massnahmen versagen» und «wenn die Kosten generell oder in einzelnen Bereichen des Gesundheitswesens massiv stärker steigen als die Lohn- und Preisentwicklung».

4. Nach den Regeln des KVG werden die Tarife zur Vergütung von ärztlichen Leistungen durch Verträge zwischen Ärzten und Krankenversicherern vereinbart (Art. 43 Abs. 4 KVG). Einzelleistungstarife müssen auf einer gesamtschweizerisch vereinbarten Tarifstruktur beruhen (Art. 43 Abs. 5 KVG). Die erwähnte Gesamtrevision des Arzttarifes (GRAT) soll diese einheitliche Tarifstruktur verwirklichen. Die Ausarbeitung dieses Tarifvertrages erfolgt also nicht ausschliesslich innerhalb der FMH, sondern wie nach KVG vorgesehen in Zusammenarbeit mit den Krankenversicherern und den übrigen Sozialversicherern (UV, MV, IV). Der Bundesrat wird diese gesamtschweizerische Tarifstruktur zu genehmigen haben. Dabei wird er prüfen, ob die vereinbarte Tarifstruktur dem Gesetz, insbesondere den Anforderungen von Artikel 43 Absatz 4 KVG («eine betriebswirtschaftliche Bemessung und eine sachgerechte Struktur»), entspricht. Ein schweizerischer Einheitsstapunktwert für ärztliche Leistungen drängt sich nicht auf. Das Gesetz verbietet sogar ausdrücklich Absprachen und Regelungen, welche es den einzelnen Tarifpartnern (Versicherern und Leistungserbringern) verunmöglichen, besondere Tarifverträge abzuschliessen. Dazu zählt auch die Vereinbarung des Taxpunktwerthes im Rahmen einer einheitlichen Tarifstruktur bei Einzelleistungsvergütung.

Der Bundesrat kann die Abrechnung in Form von Fallpauschalen fördern, indem er dafür sorgt, dass die dazu nötigen Berechnungsgrundlagen bereitgestellt werden. Dies geschieht auch durch die Einführung von einheitlichen Vorschriften über die Rechnungsführung der Spitäler. Eine Arbeitsgruppe des BSV bereitet gegenwärtig, gestützt auf einen Vorschlag der Spitäler, einen entsprechenden Entwurf für eine einheitliche Kostenrechnung der Spitäler und Pflegeheime vor. Die konkrete Einführung von Fallkostenpauschalen bleibt aber Sache der Tarifpartner.

5. Die Zuteilung der Ressourcen in der stationären Medizin gehört zum Kompetenzbereich der Kantone. Sie haben sich unter anderem bei der Spitalplanung darüber Rechenschaft zu geben. Es ist deshalb auch in erster Linie Aufgabe der Kantone, die Kriterien über die Zuteilung von knappen Ressourcen in der stationären Medizin, beispielsweise in der Transplantationsmedizin, transparent zu machen. Es handelt sich aber um Entscheide, welche im Einzelfall faktisch den behandelnden Ärzten anvertraut sind. Der Bundesrat hält deshalb in diesem Bereich gesetzliche Bestimmungen zur Beeinflussung der ärztlichen Entscheidungen für wenig sinnvoll. Allenfalls wäre zu prüfen, ob die Beachtung medizinisch-ethischer Richtlinien, z. B. derjenigen der Schweizerischen Akademie der medizinischen Wissenschaften, gesetzlich verankert werden könnte. Einen Schritt in Richtung gesetzlicher Regelung schlägt der Bundesrat in der Botschaft zum Transplantationsgesetz vor, wonach der Bund für eine gerechte Verteilung der Organe sorgen soll.

6. Es trifft zu, dass zwischen den Kompetenzen der Kantone im Gesundheitswesen und jenen des Bundes in der Krankenversicherung gewisse Überschneidungen bestehen können. Das neue Krankenversicherungsgesetz grenzt diese Kompetenzen näher ab. Die Zuständigkeit der Kantone in der Spitalplanung ist gerechtfertigt, solange sich die Kantone an der Finanzierung der Spitäler substantiell beteiligen (Investitionskosten und mindestens 50 Prozent der Betriebskosten). Wichtig ist auch, dass es den Kantonen gelingt, zu vernünftigen und den Bedürfnissen der Bevölkerung angepassten Regelungen der Spitalbehandlungen über die Kantonsgrenzen hinaus zu gelangen. Eine grundlegende Änderung der Kompetenzordnung im Gesundheitswesen auf Verfassungsebene ist im Entwurf des Bundesrates zur Totalrevision nicht vorgesehen. Eine solche Änderung scheint dem Bundesrat bei diesem Reformpaket nicht opportun.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3328

Interpellation Ruffy Shoah. Errichtung einer «Gedenkstätte»

Interpellation Ruffy Shoah. Création d'un «lieu de mémoire»

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Ich frage den Bundesrat, ob er im Rahmen der Bemühungen zur Aufarbeitung unserer jüngsten Geschichte, namentlich der Zeit des Zweiten Weltkrieges, und zum Gedenken an die Tragödie der Shoah bereit ist, die Schaffung eines «Ortes der Erinnerung» an den Holocaust und an andere Völkermorde zu prüfen.

Das Medium des Films wäre – von seiner Geschichte und von den Werken her, die es hervorgebracht hat, aber auch von seiner Verwendung zu Propagandazwecken oder zur offiziellen Darstellung der Ereignisse in Form von Wochenschauen – besonders geeignet, die Erinnerung an all das, was zur Shoah und zu anderen Völkermorden geführt hat, wachzuhalten.

Durch die Schaffung einer historischen Cinemathek, die durch eine Photothek, eine Bibliothek und eine Videothek zu ergänzen wäre, könnten während des ganzen Jahres Filme und andere Darbietungen vorgeführt werden, die zwar existieren, in den Programmen der kommerziell geführten Kinos aber nur kurz auftauchen und dann wieder verschwinden. Eine solche «Gedenkstätte» müsste für alle offen sein, vor allem aber für Schülerinnen und Schüler.

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

Dans le cadre des efforts faits pour réexaminer l'histoire récente, notamment la période de la Deuxième Guerre mondiale et rappeler la tragédie de la Shoah, le Conseil fédéral est-il disposé à envisager la création d'un «lieu de mémoire» qui serait consacré à l'holocauste et aux autres génocides? Le cinéma, par son histoire, par les oeuvres qu'il a suscitées, par son utilisation comme moyen de propagande ou comme traitement officiel des faits sous forme d'actualités serait particulièrement utile pour rappeler tout ce qui a conduit à la Shoah et à d'autres génocides.

La création d'une cinémathèque historique, complétée d'une photothèque, bibliothèque, vidéothèque permettrait de présenter tout au long de l'année des films et autres réalisations, qui existent, mais apparaissent et disparaissent au gré des programmations des horaires commerciaux. Ce «lieu de mémoire» devrait être ouvert à tous, aux écoliers en particulier.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Lee-mann, Marti Werner, Maury Pasquier, Ostermann, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Strahm, von Felten, Weber Agnes (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 10. September 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 10 septembre 1997*

La Cinémathèque suisse à Lausanne possède parmi sa vaste collection de films de fiction et de documentaires suisses et étrangers un nombre non négligeable de documents d'époque qui traitent de la Deuxième Guerre mondiale en général et de la Shoah en particulier. Tout comme les Archives fédérales (AF), elle abrite, entre autres, toutes les éditions du

Ciné-Journal suisse des années 1940 à 1963. Il convient de mentionner aussi la Bibliothèque nationale suisse (BN), la Phonothèque nationale suisse et les AF, qui possèdent des collections ayant trait à cette époque de l'histoire et qui les tiennent à la disposition d'un large public.

Dans la foulée des efforts déployés pour réexaminer notre histoire récente, toutes ces institutions ont élargi, au cours de ces derniers mois, leur offre de prestations, notamment en dressant des bibliographies signalétiques et courantes, en constituant des documentations et en organisant des manifestations. Au cours des derniers mois, la Cinémathèque suisse n'a cessé de prêter des films et des documents pour qu'ils puissent être montrés lors de projections ou à la télévision. La BN a élaboré une bibliographie sur le thème «La Suisse entre 1939 et 1945», bibliographie que le public peut consulter notamment sur Internet. Dans la salle de lecture, elle a constitué une bibliothèque d'oeuvres à consulter sur place. La bibliographie et cette bibliothèque contiennent les principaux ouvrages traitant de la Shoah.

Les AF ont dressé des bibliographies spécialisées ainsi qu'analytiques et critiques et organisent pour les personnes intéressées, notamment les écoles, des ateliers consacrés à l'histoire récente de la Suisse et aux problèmes que pose l'historiographie.

Ces institutions ont prévu encore d'autres initiatives à plus long terme et de nature à répondre à la requête de l'auteur de l'interpellation. Citons, par exemple, le projet «La sauvegarde de notre mémoire audiovisuelle», réalisé dans le cadre des commémorations du 150e anniversaire de l'Etat fédéral suisse. Ce projet prévoit, entre autres choses, que toutes les éditions du «Téléjournal» (de 1954 à 1989) et celles du Ciné-Journal suisse (de 1940 à 1975) qui ont pu être conservées, ainsi que d'autres documents sonores seront transférés sur de nouveaux médias numériques, complétés par des sources écrites ou iconographiques provenant de la BN et rendus accessibles à un vaste public. Ce projet est réalisé par l'association Memoriav, qui regroupe les AF, la BN, l'Office fédéral de la communication, la Cinémathèque suisse, la Phonothèque nationale suisse et la Société suisse de radiodiffusion et télévision.

En réalisant ces différents projets et initiatives, les institutions susmentionnées s'efforcent de présenter à un large public l'histoire de la Suisse et de la placer dans son contexte international, offrant ainsi à toutes les personnes intéressées l'occasion de procéder à un réexamen de notre histoire récente. Il conviendra d'examiner la possibilité de créer un «lieu de mémoire» dans le cadre des multiples efforts déployés actuellement pour faire la lumière sur notre histoire et en collaboration avec toutes les institutions et commissions intéressées. A cette occasion, il faudrait aussi déterminer s'il est judicieux de se limiter au média du cinéma pour engager ce réexamen de notre histoire.

Le Conseil fédéral souhaite souligner une fois encore qu'un «lieu de mémoire» ne peut, à lui seul, entretenir le souvenir des atrocités auxquelles conduisent l'antisémitisme, le racisme et le génocide et sensibiliser davantage l'opinion publique aux tendances de ce genre que l'on constate aujourd'hui. Aussi, ces prochains temps, une importance particulière sera-t-elle accordée aux efforts déployés par les organisations et les institutions qui fournissent ce travail de sensibilisation, contribuant ainsi à informer la société et à prévenir une évolution tendant au mépris de la vie humaine. A cet égard, il convient aussi de citer les nombreux projets et initiatives lancés par des particuliers pour la création de chaires et de lieux de rencontre, projets et initiatives qui sont soutenus par des interventions de parlementaires.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3297

Interpellation Hasler Ernst Koordination von statistischen Erhebungen

Interpellation Hasler Ernst Coordination des relevés statistiques

Wortlaut der Interpellation vom 16. Juni 1997

Ich lade den Bundesrat ein, umfassend darzulegen, wie die folgenden Hauptkritikpunkte gründlich eliminiert werden können:

- Doppelspurigkeiten/Koordination;
- verschiedene Erhebungen zum gleichen Thema;
- Versand mehrerer identischer Fragebogen an die gleiche Unternehmung;
- die erfassten Stammdaten der Unternehmer werden nicht weiterverwendet;
- zu umfangreiche Fragebögen, welche immer weiter ausgebaut werden;
- die veröffentlichten amtlichen Statistiken sind für die Unternehmen weitgehend unbrauchbar.

Ist der Bundesrat im weiteren bereit, zukünftige statistische Erhebungen nur durchzuführen, wenn eine Kosten-Nutzen-Analyse diese als sinnvoll erscheinen lässt?

Welche stichhaltigen Gründe sprechen aus Sicht des Bundesrates gegen die Privatisierung des Bundesamtes für Statistik?

Texte de l'interpellation du 16 juin 1997

J'invite le Conseil fédéral à nous exposer de manière détaillée comment il entend éliminer les points critiques suivants:

- relevés faisant double emploi/manque de coordination;
- plusieurs relevés sur le même thème;
- envoi aux entreprises de plusieurs questionnaires identiques;
- non-réutilisation, par l'administration, des données de base que les entreprises lui ont pourtant fournies;
- les questionnaires, trop longs et trop détaillés, ne cessent de s'étoffer;
- les statistiques officielles publiées sont de peu d'utilité pour les entreprises.

Est-il par ailleurs disposé à faire en sorte que tout relevé statistique soit désormais précédé d'une étude coûts/utilité le justifiant?

Quelles raisons impérieuses s'opposent, selon lui, à la privatisation de l'Office fédéral de la statistique?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Blaser, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Maurer, Oehrli, Rychen, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck (12)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die administrative Entlastung vor allem kleiner und mittlerer Unternehmungen (KMU) in der Schweiz wird mit zunehmender Dauer der Wirtschaftskrise immer dringlicher. Die Beseitigung erkannter Mängel muss umgehend an die Hand genommen werden unter Inkaufnahme notwendiger Änderungen in der Bundesverwaltung. Handlungsbedarf ist offensichtlich insbesondere im Bereich der statistischen Erhebungen der öffentlichen Hand gegeben. Dass die wiederholt von Unternehmerseite artikulierten Klagen bis zum Bundesrat vorgedrungen sind, belegt die eingehende Auflistung der Kritikpunkte im Zwischenbericht des Bundesrates über die administrative Entlastung von KMU vom 22. Januar 1997 (S. 21). Angefügt werden kann allenfalls, dass die amtliche Statistik letztendlich Datenreihen enthält, welche für den Unternehmer kein brauchbares Arbeitsinstrument darstellen.

Es erstaunt ausserordentlich, wenn der Bundesrat im Bericht über die administrative Entlastung von KMU im Anschluss an die Auflistung der von Wirtschaft und Verwaltung erkannten Mängel schreibt, dass die Bundesstatistik «... weitestgehend koordiniert und optimiert ...» sei (S. 21). Es kann nicht akzeptiert werden, dass der Bundesrat nicht bereit ist, Aufbau und Abläufe der Bundesverwaltung so zu gestalten, dass die Wirtschaft administrativ entlastet werden kann.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 22. September 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 22 septembre 1997*

Das vom Bundesrat genehmigte und dem Parlament zur Kenntnis gebrachte Mehrjahresprogramm des Bundes 1995 bis 1999 enthält 26 periodisch wiederkehrende Erhebungen bei Unternehmen und Betrieben des 2. und 3. Sektors. Acht der 26 Erhebungen betreffen nicht alle Branchen, sondern eng umschriebene Wirtschaftszweige wie z. B. die Hotelstatistik.

Die Ausgestaltung dieser Erhebungen wird eingehend mit den interessierten Wirtschaftskreisen, inklusive den Vertretern der kleinen und mittleren Unternehmungen (KMU), erörtert. Bei jeder Änderung, Aufhebung oder Einführung einer Statistik wird zudem ein breites Vernehmlassungsverfahren durchgeführt. Diese Konsultationen haben zum Zweck, Kosten und Nutzen der Statistiken abzuschätzen, die Belastungen für die Unternehmen möglichst klein zu halten und die Statistiken des Bundes zu koordinieren.

Der Bundesrat nimmt zu den vom Interpellanten erwähnten Hauptkritikpunkten folgendermassen Stellung:

Doppelspurigkeiten und Koordination: Bei den regelmässig stattfindenden Erhebungen des Bundes erfolgen grundsätzlich keine gleichzeitigen Befragungen zum selben Thema. Ausnahmen bestehen nur dort, wo der Koordinationsaufwand sehr gross ist und allfällige exorbitante Kosten nicht rechtfertigen würden. So müssen beispielsweise bei der vierteljährlichen Beschäftigungsstatistik und der im gleichen Jahr stattfindenden Betriebszählung teilweise ähnliche Fragen gestellt werden.

Da die meisten Befragungen auf Stichprobenbasis durchgeführt werden, ist die Wahrscheinlichkeit von Mehrfachbelastungen der KMU mit verschiedenen Umfragen relativ gering. Viele KMU werden, ausser bei den wenigen Vollerhebungen wie z. B. bei der Betriebszählung, überhaupt nicht befragt. Nur bei denen in der Schweiz nicht besonders zahlreichen Grossunternehmen muss meist eine Vollerhebung durchgeführt werden.

Aus der Sicht der Unternehmen ist die Abgrenzung zwischen verwaltungs- und statistikbedingten amtlichen Formularen vermutlich unscharf und mag zum Eindruck einer ungenügenden Koordination sowie einer hohen Belastung der KMU durch statistische Umfragen beitragen. Wie eine wissenschaftliche Untersuchung der Hochschule St. Gallen aus dem Jahre 1985 ergeben hat, beträgt der Anteil der statistischen Direkterhebungen an allen vom Staat bei den Unternehmungen verlangten Informationen indessen lediglich 5 Prozent. Die übrigen 95 Prozent betreffen vor allem Verwaltungsdaten des Staates, beispielsweise für den Gesetzesvollzug oder die Ermittlung der Steuern.

Für die Stichprobenziehung wird bei allen Erhebungen des Bundes als Grundgesamtheit das Betriebs- und Unternehmensregister (BUR) des BFS benützt. Dabei wird eine Adresse nur einmal gezogen. Nur Unternehmen mit mehreren Arbeitsstätten (Filialen) können – je nach Fragestellung der Befragung – gleichlautende, aber sich auf verschiedene Arbeitsstätten beziehende Fragebogen erhalten.

Das erwähnte BUR enthält aus jeder Betriebszählung neue oder aktualisierte Stammdaten jedes Unternehmens und Betriebs, die für die Bundesstatistik weiterverwendet werden. Diese Stammdaten werden in der Regel in anderen Erhebungen nicht mehr erhoben.

Um ihre punktuellen Informationsbedürfnisse zu befriedigen, werden in einzelnen Bundesämtern einmalige Befragungen durchgeführt. Wenn dabei die im Bundesstatistikgesetz

(Art. 12 des BStAG, SR 431.01) vorgesehene Koordination zuwenig beachtet wird, kann dies vereinzelt zu unnötigen Überschneidungen führen.

Neben der amtlichen Statistik decken auch Unternehmungen, Verbände, Marktforschungsinstitute, wissenschaftliche und Auftragsforschung ihren wachsenden Informationsbedarf mit einer steigenden Anzahl von Erhebungen ab. Diese zusätzlichen Befragungen können dazu führen, dass Befragungen zu gleichen Themen unkoordiniert und doppelspurig durchgeführt werden.

Massnahmen des Bundesrates: Der Bundesrat misst einer optimalen Koordination der Bundesstatistik grosse Bedeutung zu und hat deshalb entsprechende Koordinations- und Konsultationsgremien eingesetzt. Beim eingangs erwähnten Konsultationsverfahren werden nicht nur die interessierten Wirtschaftskreise, sondern auch die Kommission für Bundesstatistik und die Expertengruppe für Wirtschaftsstatistik begrusst. Verwaltungsintern wird die Bundesstatistik in einem vom verantwortlichen Bundesamt für Statistik (BFS) geleiteten Koordinationsorgan koordiniert, in dem neben dem BFS alle übrigen statistischen Stellen der verschiedenen Bundesämter vertreten sind. Für die Koordination zwischen kommunalen, kantonalen und Bundesstatistiken besteht ein Kontaktgremium mit Vertretern von Bund und Kantonen. Diese Koordinationsbestrebungen haben denn auch bei den regelmässigen Erhebungen zu einer weitestgehend koordinierten und optimierten Bundesstatistik geführt. Ähnliche Fragestellungen sollten nur noch vereinzelt und begründet vorkommen.

Zur Entlastung der Unternehmen werden zudem, wenn immer möglich, verfügbare Verwaltungsdaten oder Register des Bundes, der Kantone und der Gemeinden verwendet und keine Direkterhebungen durchgeführt. Der Bundesrat ist auch bereit, Aufbau und Abläufe in der Bundesverwaltung so optimal wie möglich zu gestalten.

Das BFS wird einen Bericht über die administrative Belastung der KMU durch statistische Erhebungen erstellen. Zudem ist dieses Amt Mitglied der interdepartementalen Arbeitsgruppe «Administrative Entlastung der KMU», welche die Aufgabe hat, dem Bundesrat die Umsetzung und Realisierung von Entlastungsmassnahmen vorzuschlagen. Weiter wird das BFS, sofern sich in den Gesprächen mit den Betroffenen konkrete Probleme zeigen, entsprechende Gegenmassnahmen ergreifen.

Der Bundesrat beabsichtigt, die Koordination bei den Einzelerhebungen des Bundes zu verbessern und die Bundesämter dazu anzuhalten, das für die Koordination zuständige BFS gemäss Artikel 12 des BStAG regelmässig zu konsultieren.

Das BFS ist bestrebt, auch mit der Privatwirtschaft, den Universitäten und der Forschung eng zusammenzuarbeiten und die Erhebungen zu koordinieren. Gegenwärtig werden deshalb Grundsätze der Zusammenarbeit zwischen Sozialwissenschaften und Staat im Bereich der Statistik erarbeitet. Das BFS hat auch nicht gezögert, bei Anfragen für Adresslieferungen aus dem BUR die Herausgabe der Adressen für Befragungszwecke zu verweigern, ohne dadurch die Erhebungen als solche aber immer verhindern zu können.

Umfang der Fragebögen: Im Rahmen des wirtschaftsstatistischen Revisionsprogramms sind die meisten Erhebungen während der letzten zehn Jahre gründlich überprüft und modernisiert worden, was bei einigen zu einer massvollen Ausweitung, bei anderen aber zu einem gänzlichen Wegfall oder zu einer Reduktion des Erhebungsumfanges geführt hat. Die Gesamtbelastung ist insgesamt nicht gewachsen.

Brauchbarkeit der Daten: Die grossen Unternehmen und Wirtschaftsverbände, so auch die Verbände der KMU, gehören zu den wichtigsten Benützern der Bundesstatistik. Die Nachfrage durch die einzelnen KMU ist hingegen in der Tat geringer. Ein im Rahmen der Wertschöpfungsstatistik gemachter Versuch, den beteiligten Unternehmen eine spezielle Auswertung (Vergleich der Daten ihres Unternehmens mit den entsprechenden Branchenaggregaten), zur Verfügung zu stellen, hat jedoch ein positives Echo ausgelöst.

Kosten-Nutzen-Analyse: Der Bundesrat ist bereit, einem ausgewogenen Verhältnis zwischen Kosten und Nutzen die not-

wendige Beachtung zu schenken. Die Kosten-Nutzen-Analyse ist zudem ein zentrales Element bei der alle vier Jahre durchgeführten Evaluation des statistischen Mehrjahresprogramms.

Privatisierung des Bundesamtes für Statistik: Viele Statistiken des Bundes werden bereits heute in Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft erstellt (das Outsourcing betrug beispielsweise im BFS im Jahre 1996 rund 7,3 Millionen Franken, vor allem in den Bereichen Informatik und Haushaltsbefragungen). Ferner wird zurzeit geprüft, ob das BFS im Rahmen der Einführung der wirkungsorientierten Verwaltungsführung (Flag) zukünftig mit Leistungsauftrag und Globalbudget, als Anstalt mit eigener Rechtspersönlichkeit oder als gemischtwirtschaftliche Unternehmung gestaltet und geführt werden soll. Diese Neuorientierung der Verwaltung wird konsequent weiterverfolgt.

Nach Meinung des Bundesrates hat die amtliche Statistik indes grundlegende Informationsbedürfnisse im Gesamtinteresse der Gesellschaft zu befriedigen, die nur mit einem gut funktionierenden Service public gewährleistet werden können. Ohne statistische Informationsgrundlagen wäre der Bund nicht in der Lage, seine ihm von Parlament und Bevölkerung zugewiesenen Aufgaben zu erfüllen. Zu denken ist dabei insbesondere an die Verkehrspolitik (Stichwort Neat und Güterverkehr), die Sozialpolitik (Stichwort Bevölkerungsszenarien und zukünftige Finanzierung der Sozialwerke), die Umweltpolitik (Stichwort Klimaveränderung) oder die Raumordnungspolitik (Stichwort Zersiedelung der Landschaft). Zudem werden statistische Angaben in vielfältiger Weise in der Privatwirtschaft und in der Forschung verwendet. Die Sozialpartner sind beispielsweise in ihren Lohnverhandlungen auf statistisch objektive Angaben (Teuerung, Lohnentwicklung, Produktivitätsindizes) angewiesen. Politische Entscheide der Behörden und der Parlamentarier können nur vor dem Hintergrund möglichst objektiver Informationen rational gefällt werden.

Das vom Bundesrat verabschiedete und dem Parlament zur Kenntnis gebrachte statistische Mehrjahresprogramm gewährleistet nicht nur die Sicherstellung einer regelmässigen, aktuellen und die zentralen Informationsbedürfnisse berücksichtigenden Grundinformation über alle relevanten Lebensbereiche zum Wohle der gesamten Gesellschaft, sondern auch den universellen Zugang zu den statistischen Ergebnissen für Verwaltung, Wirtschaft, Forschung, Medien, internationale Organisationen und die weitere Öffentlichkeit. In diesem Umfeld eines demokratischen Staatswesens muss die amtliche Statistik die Verantwortung für die Qualität, grösstmögliche Objektivität, Wissenschaftlichkeit der Ergebnismittlung, Vergleichbarkeit in der Zeit und zwischen den Kantonen sowie Verfügbarkeit ihrer Ergebnisse übernehmen.

Die Produktion statistischer Informationen ist mit einem erheblichen Aufwand verbunden. Der Erlös aus dem Verkauf statistischer Produkte würde diesen Aufwand bei weitem nicht decken. Die Erstellung von Statistiken wäre in verschiedenen gesellschaftlich bedeutenden Lebensbereichen nicht rentabel, wichtige Informationen für eine gut funktionierende Demokratie und Wirtschaft würden fehlen. Bei einer Privatisierung ist auch zu befürchten, dass der Zugang zu statistischen Ergebnissen nicht mehr universell möglich ist. Eine solche Entwicklung liegt nicht im Gesamtinteresse mündiger Bürgerinnen und Bürger, die auf objektive Informationen angewiesen sind.

Aus diesen Erwägungen ist der Bundesrat der Auffassung, dass eine Privatisierung des Bundesamtes für Statistik nicht in Frage kommen kann. Auch kein einziges EU- und OECD-Land hat diesen Weg der Privatisierung beschritten.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3308

Interpellation Leuba Landschaftskonzept Schweiz Interpellation Leuba Conception du paysage suisse

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Das Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft (Buwal) hat einen Text in die Vernehmlassung gegeben, der in der französischen Fassung den Titel «Conception Paysage Suisse» trägt. Dieser Text hat heftige Reaktionen ausgelöst. Wir möchten in diesem Zusammenhang dem Bundesrat die folgenden Fragen stellen:

1. Es ist offensichtlich, dass «Conception Paysage Suisse» kein Französisch ist. Dieser Titel ist vielmehr dem Deutschen nachgebildet. Meint der Bundesrat nicht, die Dokumente der Bundesverwaltung sollten zuallererst einmal Titel tragen, die nicht gegen die Regeln der Sprache verstossen, in der sie verfasst sind?
2. Das in die Vernehmlassung geschickte Konzept stützt sich auf Artikel 13 des Raumplanungsgesetzes (RPG). Nach dieser Bestimmung kann der Bund aber nur für seine eigenen Aufgaben Grundlagen erarbeiten. Ist der Bundesrat darum nicht der Ansicht, für die Ziele des Konzeptes, das in die Vernehmlassung geschickt wurde, sei keine ausreichende gesetzliche Grundlage vorhanden, um so mehr als Artikel 24sexies Absatz 1 der Bundesverfassung ausdrücklich festhält, dass der Natur- und Heimatschutz Sache der Kantone ist?
3. Von welcher Tragweite ist das «Landschaftskonzept Schweiz» für die kantonalen, kommunalen und richterlichen Behörden? Meint der Bundesrat nicht, dieser Text sollte – falls es sich um einen Grundlagentext handelt, der die Behörden bindet – den eidgenössischen Räten vorgelegt werden, damit diese die Möglichkeit haben, ihn zu ändern?
4. Der in die Vernehmlassung geschickte Text erwähnt die wirtschaftlichen Tätigkeiten nur insofern, als sie als Tätigkeiten betrachtet werden, die Schäden verursachen. Ist der Bundesrat nicht der Ansicht, dass die Ziele, die mit dem «Landschaftskonzept Schweiz» verfolgt werden, im Widerspruch stehen zur angestrebten Revitalisierung des Wirtschaftsstandortes Schweiz?
5. Das Konzept beziffert die Kosten der vorgeschlagenen Massnahmen nicht, sieht jedoch vor, dass Arbeitsgruppen eingesetzt, Ausbildungskurse durchgeführt, Anleitungen herausgegeben, Weisungen erlassen und weitere Dokumente erstellt werden. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass es hier Sparmöglichkeiten gibt, namentlich durch die Reduzierung des Personalbestandes des Buwal?
6. Wer wird die Kosten der Massnahmen übernehmen, die von den Kantonen durchgeführt werden sollen, obwohl nach Artikel 13 RPG nur für Aufgaben des Bundes Grundlagen erarbeitet werden können?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

L'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage (OFEFP) a mis en consultation un texte intitulé «Conception Paysage Suisse». Ce texte a suscité de violentes réactions. Nous aimerions dès lors poser au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Les termes «Conception Paysage Suisse» ne sont de toute évidence pas du français. Ils fleurent bon leur germanisme. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que les titres des documents émanant de l'administration fédérale devraient avoir pour première qualité de respecter l'usage de la langue dans laquelle ils sont rédigés?
2. Le projet soumis à consultation se fonde sur l'article 13 de la loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT). Or, cette disposition ne permet à la Confédération de procéder à des études que pour ses propres activités. Le Conseil fédéral

n'estime-t-il pas dès lors que la base légale est insuffisante pour les objectifs de l'étude soumise à consultation, d'autant plus que l'article 24sexies alinéa 1er de la Constitution fédérale dispose expressément que la protection de la nature et du paysage relève du droit cantonal?

3. Quelle sera la valeur de «Conception Paysage Suisse» pour les autorités cantonales, communales et judiciaires? S'il s'agit d'un texte de référence qui lie les autorités, le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que ce texte devrait être soumis aux Chambres fédérales qui devraient avoir la possibilité de l'amender?

4. Le texte soumis à consultation ne fait guère de référence aux activités économiques si ce n'est pour les considérer comme nuisibles. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que les objectifs poursuivis par «Conception Paysage Suisse» sont en contradiction avec l'objectif de redynamisation de la place économique suisse?

5. L'étude ne chiffre pas le coût des mesures préconisées tout en prévoyant de mettre en place des groupes de travail, des cours de formation, l'édition de guides, de directives et autres documents. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas qu'il y a là des possibilités d'économies, notamment par la réduction du personnel de l'OFEFP?

6. Qui supportera le coût des mesures préconisées qui doivent être exécutées par les cantons alors que l'article 13 LAT ne permet des études que pour des tâches de la Confédération?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Blaser, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, Couchepin, Deiss, Dupraz, Eggly, Engler, Epiney, Filliez, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Gros Jean-Michel, Guisan, Hasler Ernst, Heberlein, Hess Otto, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Philippona, Pidoux, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schluer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Simon, Steinemann, Stucky, Tschopp, Vetterli, Vogel (41)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

1. La langue française est souvent malmenée dans l'administration fédérale, ce qui provient sans aucun doute des traductions de textes rédigés, en général, en allemand. A tout le moins pourrait-on espérer que lorsqu'un office est dirigé par une personne de langue française, les documents qui sortent de cet office portent un titre acceptable en français. Or la langue française exige que les noms communs soient reliés par des articles. On ne saurait donc dire «Conception Paysage Suisse», mais «Conception du paysage suisse» ou «Conception suisse du paysage» suivant ce que l'on entend par ce titre incompréhensible.

2. L'article 13 LAT, sur lequel se fonde cette étude, expose expressément que la Confédération procède à des études de base et établit des conceptions des plans sectoriels pour exercer celles de ses activités qui ont des effets sur l'organisation du territoire. Or, selon l'étude citée, «la Conception Paysage Suisse (CPS) formule une politique de protection de la nature harmonisée pour tous les partenaires de la Confédération qui contribue ainsi à la cohérence globale de la politique fédérale». On ne voit pas ce que cet objectif a à faire avec l'article 13 LAT. Il suffit d'examiner les objectifs pour voir que, dans de très nombreux cas, ceux-ci doivent être atteints par des autorités cantonales. Il paraît donc s'agir d'une imixtion grossière de la Confédération dans les compétences cantonales, alors que le souverain a précisément voulu à l'article 24sexies alinéa 1er réserver au droit cantonal la protection de la nature et du paysage.

3. La conception peut être définie comme un concept juridique indéterminé, dont il est difficile de déterminer les effets juridiques.

Dès lors de deux choses l'une: ou bien la conception reste bien dans le cadre de l'article 13 LAT et ne lie que les autorités fédérales (encore faudrait-il s'assurer que tous les autres départements et services de l'administration fédérale n'ont pas d'objections aux objectifs proposés) ou elle établit des notions générales auxquelles doivent se tenir l'ensemble des autori-

tés cantonales, communales et judiciaires dans leur propre domaine d'activité, auquel cas il est indispensable que le texte soit soumis au législateur et adopté par lui, avec des possibilités d'amendements. On souhaite vivement que le Conseil fédéral précise la portée juridique de cette conception.

4. Il apparaît que si «Conception Paysage Suisse» était adoptée par le Conseil fédéral, il en résulterait des charges quasi insupportables pour le monde économique: on peut citer, par exemple, l'enterrement des lignes électriques, la limitation des installations touristiques, la création de nombreux biotopes, la limitation d'utilisation de l'énergie hydraulique, etc. Or, dans la situation économique actuelle, et compte tenu des objectifs de redynamisation de l'économie et de déréglementation poursuivis par le Conseil fédéral, «Conception Paysage Suisse» paraît aller exactement à contre-courant. On pourrait au contraire souhaiter, tout en évitant de porter des dommages irréremédiables au paysage, une diminution ou du moins la suspension provisoire, aussi longtemps que la situation économique l'exige, de certaines mesures restrictives qui sont un carcan pour notre économie (le Conseil fédéral l'a souvent affirmé).

5. On est surpris, voire choqué, qu'au moment où l'administration fédérale paraît se plaindre des mesures d'économie qui lui sont imposées, un office se livre à une étude dont la base constitutionnelle et légale est pour le moins discutable et qui dépasse manifestement ce qui est nécessaire à la Confédération pour exercer ses propres activités.

Doit-on en déduire que cet office est surdoté en personnel? Mais ce n'est qu'un début, car les auteurs de l'étude préconisent la création d'un nombre impressionnant de nouveaux guides, directives et autres documents comme la mise en place de groupes de travail, etc. Il s'agit là d'une activité buissonnante qui place le lecteur devant l'alternative suivante:

– ou bien, comme il le dit, l'office pourra accomplir ses tâches dans le cadre de son budget ordinaire, et on en déduit tout naturellement qu'il y a actuellement une sous-occupation de son personnel;

– ou bien il conviendra de renforcer le personnel de l'office pour accomplir toutes les tâches indiquées, et il conviendrait de chiffrer le coût de cette augmentation.

6. Les mêmes questions peuvent d'ailleurs se poser s'agissant de toutes les tâches que devraient accomplir les cantons et qu'ils ne seront certainement pas en mesure de faire avec le personnel qu'ils ont à disposition, alors même que tous les cantons se plaignent de charges qui leur sont imposées par la Confédération.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 septembre 1997

En décembre 1996, le projet CPS a été envoyé en consultation auprès des cantons. Les organisations et associations concernées ont également été invitées à participer. 19 cantons et demi-cantons ont réservé un accueil positif à CPS et estiment qu'elle constitue un outil approprié pour renforcer la prise en compte de la protection de la nature, du paysage et du patrimoine dans les politiques sectorielles. Les motifs invoqués par les sept cantons et demi-cantons rejetant le projet concernent les points suivants: répartition des compétences entre la Confédération et les cantons, rôle de CPS lors de la pesée des intérêts et ses conséquences pour les plans directeurs cantonaux. Les prises de position des organisations et des associations vont du rejet catégorique à l'accueil très positif. En février 1997, la population a été invitée, dans la Feuille fédérale et par la presse, à se prononcer sur le projet. Les réactions positives l'ont clairement emporté.

Le but des procédures de consultation et de participation était d'obtenir des suggestions en vue du remaniement de CPS. Les réponses des milieux consultés ont été analysées; leurs propositions de changements et de modifications seront prises en compte dans la version finale de CPS, pour laquelle cette interpellation fournit elle aussi des éléments intéressants. La marche à suivre a été fixée comme suit:

– CPS se limitera à un rapport concis, contenant les objectifs et les mesures que la Confédération mettra en oeuvre dans ses politiques sectorielles et dans les domaines qui sont de sa compétence;

– des mesures qui relèvent de la compétence des cantons ne figurent plus dans cette conception;

– la marge d'appréciation pour les cantons, par exemple dans les plans directeurs cantonaux, sera garantie.

Le Conseil fédéral répond comme suit aux différentes questions posées dans l'interpellation:

1. Le titre «Conception Paysage Suisse» a été choisi parce qu'il est parlant et facile à citer. Ce faisant, il n'a pas été possible de respecter de manière optimale les usages de la langue française. Le choix du titre définitif tiendra compte des remarques de l'interpellateur.

2. En vertu de l'article 24sexies alinéa 2 de la Constitution fédérale, la Confédération doit, dans l'accomplissement de ses tâches, ménager l'aspect caractéristique du paysage et des localités, les sites évocateurs du passé, ainsi que les curiosités naturelles et les monuments, et les conserver intacts en cas d'intérêt général prépondérant. Dans son article 2, la loi fédérale du 1er juillet 1996 sur la protection de la nature et du paysage (LPN) précise ce qu'il faut entendre par tâche fédérale au sens de l'article constitutionnel susmentionné: l'élaboration de projets, la construction et la modification d'ouvrages et d'installations par la Confédération, ses instituts et ses établissements; l'octroi de concessions et d'autorisations; l'allocation de subventions pour des mesures de planification, des installations et des ouvrages. L'article 3 LPN reprend le mandat constitutionnel et indique comment la Confédération et les cantons s'acquittent de ce devoir dans l'accomplissement de tâches fédérales. Se fondant sur cette base constitutionnelle et légale, le Conseil fédéral a donné, le 27 novembre 1989, le mandat suivant au DFI, dans le cadre de sa politique d'aménagement du territoire: «Elaboration de données de base sur l'état et l'avenir du paysage et établissement d'une conception permettant de mieux tenir compte de la protection du paysage lors de l'exercice d'activités de la Confédération et des cantons ayant des effets sur l'organisation du territoire.» Le «Rapport sur les mesures de la Confédération en matière de politique d'organisation du territoire: programme de réalisation 1996–1999» du 22 mai 1996 a confirmé la préparation d'un document selon la LAT destiné au Conseil fédéral, en prévoyant une mesure 2.04.1 «Conception Paysage Suisse».

Les services fédéraux concernés ont élaboré le projet CPS en collaboration avec l'OFEFP. La version définitive se limitera aux objectifs et aux mesures qui sont de la compétence de la Confédération. Ce faisant, les services fédéraux font connaître les aspects matériels de la protection de la nature, du paysage et du patrimoine qu'ils entendent mettre en oeuvre en appliquant la LPN dans l'accomplissement de leurs tâches. L'application actuelle de la LPN sera poursuivie de façon coordonnée. La base légale de CPS existe bel et bien avec l'article 13 LAT. La répartition des compétences entre la Confédération et les cantons reste garantie.

3. Sur le plan juridique, l'effet de CPS découle des articles 2ss. LPN (tâches fédérales) et 18ss. LPN (biodiversité), ainsi que des articles 6 et 13 LAT. Les autorités fédérales tiendront compte des objectifs et des mesures de CPS lorsqu'ils procéderont à une pesée des intérêts.

Les activités de la Confédération ayant une incidence spatiale ont naturellement aussi certains effets pour les cantons. Les autorités cantonales tiendront donc compte de CPS lors de la pesée des intérêts dans le cadre des tâches de la Confédération déléguées aux cantons (dérogations pour des constructions et des installations en dehors de la zone à bâtir, selon l'art. 24 LAT, p. ex.) ou dans l'accomplissement de tâches fédérales (art. 3 LPN). Pour les plans directeurs, en revanche, les cantons décideront selon leur libre appréciation quels sont les objectifs de CPS importants, et comment les inclure judicieusement dans ces plans.

CPS ne changera rien à l'exécution de la LPN pour les communes, les propriétaires fonciers et les entreprises. Il sera, par exemple, toujours possible de lier l'octroi de concessions,

d'autorisations et d'aides financières à des conditions (tâches fédérales au sens de l'art. 3 LPN).

CPS et les plans sectoriels de la Confédération au sens de l'article 13 LAT ne peuvent être élaborés que sur la base de lois et d'ordonnances existantes. Celles-ci réglementent, de manière contraignante pour les autorités, l'accomplissement des tâches de la Confédération ayant une incidence spatiale. Il est de la compétence du Conseil fédéral de prévoir ces réglementations.

4. CPS permet à la Confédération de favoriser le dialogue entre les partenaires, pour éviter que des confrontations ne naissent entre ceux qui protègent et ceux qui exploitent le paysage. Les partenariats que CPS s'efforce de mettre sur pied contribueront à un développement durable du paysage, sans renoncement à des valeurs culturelles et naturelles importantes. En ce sens, les services fédéraux envisagent de convenir d'objectifs à long terme permettant de maintenir les modalités actuelles d'application de la LPN, plutôt que de prévoir de nouvelles réglementations. La pesée des intérêts à laquelle les services fédéraux compétents procèdent lors de l'application des différentes lois liées à des tâches fédérales garantit que les intérêts des milieux économiques seront aussi pris en compte. Depuis de nombreuses années, cette procédure a permis un fort développement économique. Elle ne l'empêchera pas non plus à l'avenir.

5. CPS ne crée ni nouveaux secteurs ni nouvelles réglementations dans l'application de la LPN. Pour ce qui est du personnel et des moyens financiers, elle n'entraîne pas de besoins supplémentaires par rapport à la planification des finances et du personnel de la Confédération. Ces vingt dernières années, les services fédéraux ont élaboré avec l'OFEFP et l'OFC des bases pour différentes politiques sectorielles, telles que des recommandations et des directives permettant la prise en compte de la protection de la nature, du paysage et du patrimoine national dans l'accomplissement des tâches fédérales. Or, ces politiques sectorielles évoluent constamment. Citons à titre d'exemple les modifications de la constitution réorientant la politique agricole («Politique agricole 2002») ou l'adaptation de la législation sur les forêts et sur l'aménagement des cours d'eau.

L'exécution de la LPN devra tenir compte de cette nouvelle donne. La mise en oeuvre de CPS impliquera une plus forte prise en compte de la protection de la nature, du paysage et du patrimoine dans les politiques sectorielles concernées, ce qui peut amener de nouvelles priorités en matière de budget et d'emploi existants. Les mesures qui en découleront dans les services fédéraux concernés devront tenir compte des tâches existantes.

6. Comme toutes les mesures qui auraient dû être mises en oeuvre par les cantons ou par des tiers ont été supprimées dans la version finale de CPS, les cantons ne devront supporter aucun coût supplémentaire. Les conséquences financières éventuelles découlant de CPS pour les plans directeurs cantonaux ne vont pas au-delà de la mise en oeuvre actuelle de la LAT. Les plans directeurs impliquent pour les cantons le devoir de tenir compte des conceptions et des plans sectoriels de la Confédération (art. 16 al. 4 LAT). Comme il incombe aux cantons de déterminer quels objectifs de CPS sont importants pour eux et comment ils entendent intégrer leurs contenus dans les plans directeurs cantonaux, les éventuels frais de planification seront déterminés par les cantons eux-mêmes.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3044

Interpellation Maury Pasquier Aufnahme von Flüchtlingen. Humanitätsprinzip

Interpellation Maury Pasquier Accueil des réfugiés et principe d'humanité

Wortlaut der Interpellation vom 4. März 1997

Der Bundesrat wird gebeten, die folgenden Fragen zu beantworten:

1. Wie lauten die genauen Weisungen des Bundesamtes für Flüchtlinge über die Aufnahme von Neuankömmlingen – insbesondere von Familien, nicht begleiteten Minderjährigen und Kranken – ausserhalb der Öffnungszeiten der Empfangsstellen?
2. Was für ein Arztzeugnis müssen Kranke vorweisen, damit sie als krank betrachtet werden?
3. Gibt es spezielle Weisungen über die verspätete Heimkehr von Personen, die in den Genuss einer Ausgangsbewilligung kamen?
4. Was für besondere Fähigkeiten verlangt man vom Direktor bzw. der Direktorin einer Empfangsstelle? Wie sieht sein/ihr Pflichtenheft aus? Was hat er/sie für einen Handlungsspielraum?

Texte de l'interpellation du 4 mars 1997

Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont les directives exactes de l'Office fédéral des réfugiés concernant l'accueil, en dehors des heures d'ouverture des CERA, des nouveaux arrivants, notamment des familles, des mineurs non accompagnés et des malades?
2. Quel type de certificat médical les malades doivent-ils présenter pour être considérés comme tels?
3. Y a-t-il des directives spécifiques concernant les arrivées tardives pour les personnes qui ont pu bénéficier d'une autorisation de sortie?
4. Quelles compétences particulières demande-t-on à un directeur ou une directrice de CERA? Quel est son cahier des charges? Quelle est sa marge de manoeuvre?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Bäumlin, Berberat, Bodenmann, Borel, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Jost, Haering Binder, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Lee-mann, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Zbinden (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Les CERA ont défrayé la chronique lors des dernières fêtes de fin d'année. Au-delà des éléments spécifiques dépendant de l'actualité, plusieurs aspects ont ainsi été mis en lumière et ils ne font pas particulièrement honneur aux capacités d'accueil de la Suisse. Ils posent également des questions sur les compétences des responsables des CERA, sur leur marge de manoeuvre et sur les exigences que l'on peut avoir à leur égard.

Quelques exemples semblent – de ce point de vue – particulièrement éloquentes.

Prenons ainsi celui d'un requérant d'asile, au bénéfice d'une autorisation de sortie, qui s'est présenté au CERA quelques minutes après 17 heures, heure limite pour son retour au centre. Il n'a pas pu réintégrer sa chambre, bien que des médicaments qu'il devait absolument prendre s'y soient trouvés, et a dû passer la nuit dehors, en guise de punition.

Ou encore celui d'un ressortissant zairois qui s'est présenté au CERA à fin décembre afin d'y déposer une demande d'asile et qui, en possession d'un certificat médical, aurait dû

pouvoir le faire même en cette période de fermeture administrative. Il y a cependant été refusé, se retrouvant à la rue en pleine nuit, sans assistance.

Ainsi, la gestion d'un CERA semble-t-elle parfois s'apparenter plus à celle d'une prison ou d'une de ces maisons de redressement, tristement célèbres autrefois, qu'à celle d'un centre censé faciliter et raccourcir des procédures administratives à des personnes a priori non criminelles et dans des circonstances a priori difficiles.

Pour gérer de telles institutions, une certaine rigueur est vraisemblablement de mise, mais elle doit constamment être comme éclairée par une grande humanité. Il est nécessaire que de telles compétences soient absolument requises et mises en application à tous les niveaux, des directives émises par l'ODR à l'exécution sur place par des directions qui ont forcément une certaine marge de manoeuvre. C'est cette assurance-là que nous attendons du Conseil fédéral.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 9. Juni 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 9 juin 1997*

1. De manière générale l'accueil des requérants dans les CERA est assuré du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés, de 8 heures à 17 heures, sans interruption. Les requérants qui se trouvent en situation spéciale seront accueillis également en dehors des heures d'ouverture ordinaires. Il s'agit notamment des familles avec enfants en bas âge, des jeunes mineurs non accompagnés et des personnes malades détentrices d'un certificat médical. Par principe, l'entrée est accordée aux étrangers entrant dans l'une ou l'autre de ces catégories.

2. En ce qui concerne les certificats médicaux, les personnes détentrices d'un tel document se voient accorder l'entrée dans les CERA. Le cas d'espèce cité par l'interpellatrice nécessite une explication dans la mesure où il représente une exception. La personne concernée ne s'est pas présentée immédiatement à l'autorité compétente. Elle s'est tout d'abord annoncée à l'organisme d'entraide disposant d'un local à proximité du CERA, où elle est restée durant tout l'après-midi du 28 décembre 1996. Ce n'est aux environs de 22 heures que l'intéressé s'est présenté pour la première fois à l'entrée du CERA où l'accès lui a été refusé, le personnel de loge motivant sa décision, après consultation du responsable du centre, par le fait qu'il avait été possible au requérant de s'annoncer plus tôt.

3. La vie dans les CERA est régie par un règlement de maison, dans lequel sont fixées notamment les heures de prise des repas. Il n'est pas possible d'organiser la distribution de la nourriture selon un horaire à la carte, d'autant plus que les repas ne sont pas préparés sur place, mais livrés par un fournisser. Il est dès lors nécessaire de fixer une heure de rentrée de congé. Il faut préciser que dans le cas d'espèce cité dans l'interpellation, le requérant s'est annoncé avec plus d'une heure de retard et non quelques minutes. Durant la période incriminée, au CERA de Genève, plusieurs personnes n'ont pas respecté ce point précis du règlement de maison en n'étant pas présentes aux repas pour lesquels elles étaient annoncées. Selon des déclarations concordantes des intéressés, il semblerait qu'ils aient pu bénéficier des prestations d'organisations caritatives et c'est comme cela que plus de 150 repas ont dû être jetés.

4. Les responsables des CERA sont des collaborateurs qui ont plusieurs années d'expérience puisque, pour la majorité d'entre eux, ils sont en fonction depuis la mise en service de ces infrastructures.

Ils ont la responsabilité d'une application correcte de la loi sur l'asile et des différentes bases légales et directives qui en découlent. Ils sont également responsables de la conduite du personnel fédéral et de contrôler que les tâches attribuées aux organisations privées pour le service de loge et l'encaissement soient exécutées conformément aux mandats attribués. Ils veillent par ailleurs à une bonne collaboration avec les autorités cantonales. Les cahiers des charges ont été agréés par l'Office fédéral du personnel et par l'autorité de

nomination. Les marges de manoeuvre dans l'application des tâches sont restreintes dans la mesure où les directives et les lignes directrices de conduite et d'application sont définies et émises par la direction de l'office, plus précisément par la Division Entrée et centres d'enregistrement.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3106

Interpellation Berberat Telefonabhörungen der Bundesanwaltschaft Interpellation Berberat Ecoutes téléphoniques du Ministère public

Wortlaut der Interpellation vom 17. März 1997

Nach den Telefonabhörungen beim «SonntagsBlick» ist jetzt bekannt geworden, dass die Bundesanwaltschaft im Sommer 1995 auch die Telefone von «Facts»- und «Bund»-Journalisten überwacht hat.

Gewiss sind die zahlreichen Indiskretionen in der Bundesverwaltung bedauerlich und schaden zudem dem guten Funktionieren der Verwaltung. Trotzdem ist die gewählte Vorgehensweise äusserst fragwürdig, verstösst sie doch gegen Pressefreiheit und Quellenschutz und beeinträchtigt die Privatsphäre der betroffenen Journalisten, obwohl weder ein höheres Interesse noch die Sicherheit unseres Landes auf dem Spiel stehen.

Wenn die Bundesanwaltschaft unsere volle Unterstützung im Kampf gegen das organisierte Verbrechen haben muss, dann tragen solche Ereignisse, die eine vergangene geglaubte Zeit heraufbeschwören, sicherlich nicht dazu bei, das Vertrauen in diese Behörde zu stärken.

Daher stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

1. War sich der Bundesrat, als er die Einleitung einer Untersuchung über diese Indiskretionen verlangte, darüber im klaren, dass dabei die Telefone von Journalisten abgehört werden könnten?

2. Wenn ja, warum hat der Bundesrat angesichts der Tatsache, dass die medienstrafrechtlichen Bestimmungen (Quellenschutz) demnächst aufgehoben werden sollen, die Bundesanwaltschaft nicht aufgefordert, auf die Telefonüberwachungen zu verzichten?

3. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Telefonabhörungen unverhältnismässig waren, auch wenn sie von der Anklagekammer des Bundesgerichts genehmigt worden waren?

4. Wann wurde der Bundesrat darüber informiert, dass Abhörungen angeordnet worden waren, und wie hat er darauf reagiert?

5. Kann uns der Bundesrat sagen, ob diese Telefonabhörungen zu einem Ergebnis geführt haben?

6. Wie viele und welche Redaktionen wurden überwacht, seit Frau Del Ponte im Amt ist?

7. Wurden alle abgehörten Redaktionen im nachhinein über die Telefonüberwachung in Kenntnis gesetzt? Wenn nein, aus welchen Gründen nicht?

8. Was gedenkt der Bundesrat zu unternehmen, damit solche Verstösse in Zukunft nicht wieder vorkommen? Ist er nicht auch der Meinung, dass neben der Einführung des Zeugnisverweigerungsrechts für Journalisten auch eine klare und vollständige Liste der Abhörkriterien aufgestellt werden muss?

9. Ist der Bundesrat schliesslich nicht auch der Ansicht, dass eine transparentere Informationspolitik über seine Tätigkeiten und über diejenigen seiner Departemente solche Indiskretionen verhindern würde?

Texte de l'interpellation du 17 mars 1997

Après les écoutes téléphoniques concernant le «Sonntags-Blick», on vient d'apprendre que le Ministère public de la Confédération avait également mis sur écoute, durant l'été 1995, deux journalistes de «Facts» et du «Bund».

Certes, les nombreuses fuites qui se produisent au sein de l'administration fédérale sont regrettables et, au surplus, dommageables au bon fonctionnement de ladite administration. Il n'en demeure pas moins que la méthode utilisée est pour le moins très discutable puisqu'elle porte une atteinte très grave à la liberté de la presse, au secret des sources et à la sphère privée des journalistes, alors que ni l'intérêt supérieur ni la sécurité de notre pays ne sont en jeu.

Si le Ministère public de la Confédération doit avoir tout notre appui dans sa lutte contre le crime organisé, de tels faits, qui ne rappellent que trop une époque que l'on croyait révolue, ne sont pas de sorte à garantir la confiance que l'on doit avoir dans cet organe.

Au vu de ce qui précède, nous posons au Conseil fédéral les questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral, en demandant l'ouverture d'une enquête relative à ces fuites, était-il conscient que des écoutes téléphoniques concernant des journalistes pourraient être effectuées?
2. Si cela est le cas, pourquoi le Conseil fédéral, sachant que les dispositions en matière de droit pénal des médias (protection des sources) sont en voie de suppression, n'a-t-il pas invité le Ministère public de la Confédération à renoncer à de telles écoutes?
3. Même si ces écoutes ont été autorisées par la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral, n'estime-t-il pas que celles-ci étaient disproportionnées?
4. Quand a-t-il été informé que des écoutes avaient été ordonnées et quelle a été sa réaction?
5. Le Conseil fédéral peut-il nous dire si ces écoutes ont abouti à un résultat?
6. Combien et quelles ont été les rédactions qui ont été écoutées depuis l'entrée en fonction de Mme Del Ponte?
7. Toutes les rédactions qui ont fait l'objet d'écoutes ont-elles été informées a posteriori de cette surveillance? Si cela n'est pas le cas, quelles en sont les raisons?
8. Qu'entend entreprendre le Conseil fédéral pour que de telles bavures ne se reproduisent plus? N'est-il pas d'avis qu'à côté de l'introduction du droit de refuser de témoigner des journalistes, il est impératif qu'une liste claire et exhaustive des critères d'écoute soit établie?
9. Enfin, le Conseil fédéral n'estime-t-il pas qu'une politique d'information plus transparente quant à ses propres activités et celles de ses départements éviterait la prolifération de ces fuites?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Béguelin, Bodenmann, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Günter, Herczog, Hubacher, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Vermot, Vollmer, von Allmen, Weber Agnes, Widmer, Ziegler (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 16. Juni 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 16 juin 1997

1. Une plainte pénale fait référence à des faits punissables. Dans les affaires évoquées, il s'agissait avant tout de violations du secret de fonction. Il appartient aux autorités judiciaires de choisir les moyens d'instruction à mettre en oeuvre. Le Conseil fédéral est conscient que la procédure pénale fédérale (PPF) permet d'effectuer des surveillances téléphoniques lorsque toutes les conditions des articles 66ss. PPF sont remplies.

2. Dans le cadre d'une procédure pénale, par respect pour la séparation des pouvoirs, le Conseil fédéral ne donne aucune directive, ni positive, ni négative, sur la manière de l'exécuter.

3. Selon le droit en vigueur, il appartient aux tribunaux, et pas aux autorités politiques, d'examiner si des mesures de contraintes pénales sont disproportionnées.

4. Le Conseil fédéral a été informé de l'exécution de mesures de surveillance. Il en a pris connaissance, mais, conformément au point de vue exprimé dans sa réponse à la question 2, il s'est abstenu de donner des instructions.

5. Il est notoire que dans aucun des trois cas les auteurs n'ont pu être découverts jusqu'à présent.

6. Durant les années 1994–1996, le Ministère public de la Confédération a ordonné quatre mesures de surveillance approuvées par le président de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral dans le cadre de trois enquêtes pour violation du secret de fonction. Il s'agissait de trois identifications d'usagers portant rétroactivement sur la correspondance ancienne (pour l'une d'entre elles l'identification des usagers portait également sur la correspondance actuelle) ainsi que d'une surveillance de la correspondance effectuée par le biais du téléphone et du fax.

7. Oui; dans trois cas la rédaction a été informée, dans le quatrième la rédactrice l'a été personnellement. Il est possible de renoncer à communiquer une surveillance lorsque «des intérêts publics importants, en particulier la sécurité intérieure ou extérieure de la Confédération, exigent le maintien du secret» (art. 66quinquies PPF). Cette décision doit être approuvée par le président de la Chambre d'accusation du Tribunal fédéral. En cas d'enquête pour violation du secret de fonction, ce n'est qu'au plus si des secrets militaires étaient en jeu qu'il serait possible de renoncer à cette communication.

8. Le Conseil fédéral propose d'introduire dans le Code pénal et la procédure pénale des médias un droit de refuser de témoigner pour les journalistes et veut supprimer la punissabilité de la publication de débats officiels secrets (art. 293 CP). Il a en outre accepté les motions demandant un recours plus restrictif aux surveillances (93.3205 de la CdG-CN sur la surveillance téléphonique et 95.3202 de la CAJ-CE sur la sauvegarde du secret professionnel lors de la surveillance de la correspondance postale et des télécommunications).

9. Le Conseil fédéral estime qu'une information transparente peut empêcher une partie des indiscrétions. Il oriente sa politique d'information dans ce sens, mais il demeure malgré tout tenu à ce que certaines informations ne parviennent pas au public durant la procédure de formation de l'opinion du Conseil fédéral et de l'administration.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3074

Interpellation Ziegler

Telefonüberwachung

Interpellation Ziegler

Surveillance téléphonique

Wortlaut der Interpellation vom 6. März 1997

Welches ist die genaue Anzahl der Telefonabhörungen, die vom Bundesanwalt, von der Militärjustiz, vom Sicherheitsdienst der Armee und von den kantonalen Instanzen im Zeitraum von 1991–1997 angeordnet wurden?

Texte de l'interpellation du 6 mars 1997

Quel est le nombre exact des surveillances téléphoniques ordonnées par le procureur de la Confédération, la justice militaire, le Service de sécurité de l'armée et les instances cantonales durant la période 1991–1997?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le dernier rapport d'inspection disponible de la Commission de gestion du Conseil national concernant la surveillance téléphonique traite la période 1988–1991. Depuis lors, aucun chiffre n'a été publié. Or, les récentes attaques contre la confidentialité des communications téléphoniques de plusieurs journalistes par le procureur de la Confédération le prouvent: les abus de la surveillance téléphonique sont nombreux et graves.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 septembre 1997

Les surveillances téléphoniques des années 1988–1991 ont été publiées dans le rapport «La surveillance téléphonique de la Confédération» de la Commission de gestion du Conseil national (FF 1993 I 1029). Les surveillances suivantes ont été ordonnées au cours des années 1992–1996:

- 1992: procureur de la Confédération, 19; justice militaire, 0; justice cantonale, 695;
- 1993: 24; 0; 802;
- 1994: 19; 0; 800;
- 1995: 32; 5; 840;
- 1996: 20; 5; 1020.

Les chiffres relatifs au nombre de procédures pénales au cours desquelles des surveillances de la correspondance des télécommunications ont été ordonnées et au nombre des raccordements surveillés ne sont pas fondés sur des statistiques. En outre, une procédure pénale peut aussi donner lieu à plusieurs ordonnances de surveillance, tout comme une seule ordonnance de surveillance peut concerner la surveillance de plusieurs raccordements. L'Entreprise des PTT estime qu'en moyenne annuelle une ordonnance de surveillance débouche sur la surveillance d'un peu moins de deux raccordements.

Le Service de sécurité de l'armée n'exécute aucune surveillance de la correspondance des télécommunications.

En plus de la surveillance de la correspondance des télécommunications ou à la place de celle-ci, une identification des abonnés concernés par des communications effectuées depuis un raccordement et/ou par celles parvenant à un raccordement peut être ordonnée: les communications d'un raccordement déterminé ainsi que l'heure et la date auxquelles elles ont été effectuées y sont enregistrées.

Il n'existe pas de statistique sur les surveillances de ce type ordonnées par les cantons; le Ministère public de la Confédération a ordonné au cours des années 1991–1996 le nombre suivant d'identification des communications effectuées depuis un raccordement et/ou parvenant à un raccordement:

- 1991: 20;
- 1992: 16;
- 1993: 29;
- 1994: 15;
- 1995: 34;
- 1996: 31.

Les chiffres de 1997 ne sont pas encore disponibles.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3274

**Interpellation Gonseth
Internet-Angebot
zum Klonen von Menschen**

**Interpellation Gonseth
Offre Internet.
Clonage d'êtres humains**

Wortlaut der Interpellation vom 9. Juni 1997

1. Sind dem Bundesrat die Raelisten-Sekte und deren Tätigkeitsfeld, insbesondere ausgehend vom Genfer Hauptsitz, bekannt? Welches sind ihre hauptsächlichen Aktivitäten in der Schweiz? Wie beurteilt der Bundesrat das Internet-Angebot der Sekte?
2. Ist der Bundesrat auch der Ansicht, dass das Angebot gegen die in der Bundesverfassung verankerte Menschenwürde verstösst und verboten, allenfalls strafrechtlich verfolgt werden muss? Welche konkreten Schritte bezüglich Internet-Angebot der Raelisten gedenkt der Bundesrat zu unternehmen?
3. Sollte ein ausdrückliches Klonierungsverbot nicht in unsere Verfassung aufgenommen werden, damit beim Fortschreiten der Technik in anderen Ländern nicht unsere derzeitige Interpretation von Artikel 24novies Absatz 2 der Bundesverfassung in Frage gestellt werden kann?
4. Unternimmt der Bundesrat dezidierte Schritte, damit in der Konvention des Europarates zur Biomedizin ein Klonierungsverbot des Menschen, inklusive ein Verbot der Klonierungsforschung mit menschlichen Zellen und Embryonen, verankert wird? Welche weiteren Schritte für eine verbindliche internationale Regelung über die Konvention des Europarates hinaus will der Bundesrat unternehmen?
5. Werden in der Schweiz Klonierungsexperimente an Tieren oder entsprechende Forschung gemacht? Wo werden solche durchgeführt? Wann wird der Bundesrat hierzu eine gesetzliche Regelung vorlegen?

Texte de l'interpellation du 9 juin 1997

1. Le Conseil fédéral connaît-il l'existence de la secte de Rael, sait-il en particulier quel genre d'affaires sont traitées depuis son siège principal de Genève et quelles sont ses principales activités en Suisse? Que pense-t-il de l'offre de cette secte qu'on peut trouver sur Internet?
2. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette offre représente une atteinte au principe du respect de la dignité humaine fixé dans la Constitution fédérale et devrait à ce titre faire l'objet d'une interdiction, ou à tout le moins de poursuites pénales?
3. L'interdiction formelle du clonage ne devrait-elle pas figurer dans la constitution, afin que notre interprétation actuelle de l'article 24novies alinéa 2 de la Constitution fédérale ne soit pas remise en cause si la technologie en la matière progresse dans d'autres pays?
4. Le Conseil fédéral entreprend-il résolument les démarches pour que soient inscrites dans la Convention du Conseil de l'Europe sur la biomédecine une interdiction du clonage d'êtres humains ainsi qu'une interdiction sur la recherche faite dans ce domaine avec des cellules et embryons humains? Quelles mesures le Conseil fédéral a-t-il l'intention de prendre pour que soit élaborée une réglementation internationale contraignante qui aille plus loin que la Convention du Conseil de l'Europe?
5. Est-il procédé en Suisse à des expériences de clonage sur des animaux ou existe-t-il des recherches dans ce domaine? Si c'est le cas, où se déroulent-elles? Quand le Conseil fédéral va-t-il proposer les prescriptions légales appropriées?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Dünki, Fankhauser, Fässler, Grendelmeier, Haering Binder, Hollenstein, Hubmann, Keller, Leemann, Lötscher,

Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner Rudolf, Schmid Odilo, Semadeni, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vermot, Widmer, Zwygart (24)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Über ein Klonierungsverbot des Menschen wird heute weltweit kontrovers diskutiert. So fordert z. B. eine von US-Präsident Clinton eingesetzte Expertengruppe, dass menschliche Embryonen geklont und an ihnen geforscht werden dürfe. Das Einsetzen von solchen geklonten Embryonen will sie vorderhand verbieten, weil die Technik noch nicht ausgereift sei. Weil gesetzliche Schranken dem technischen Fortschritt immer hinterherhinken, scheint nirgends auf der Welt ein eindeutiges Verbot der Klonierung von vollständigen Menschen oder entsprechender Forschung an Embryonen zu existieren.

Auch in der Schweiz ist das Klonen von Menschen in Artikel 24novies der Bundesverfassung nicht ausdrücklich verboten, wie heute gerne behauptet wird. Allerdings scheint zurzeit die Auffassung zu bestehen, dass ein Klonierungsverbot abgeleitet werden könne aus den in Absatz 2 enthaltenen Geboten zum Schutz der Menschenwürde, der Persönlichkeit und der Familie.

In diesem gesetzfreien Raum will die von der Raelisten-Bewegung neu gegründete Gesellschaft «Valiant Venture Ltd» die Klonierung von Menschen vorantreiben. In einem ersten Schritt hat die Gesellschaft existierende Forschungslabors unter Vertrag benommen. Über Internet (<http://www.clonaid.com>) werden nun verschiedene Dienste angeboten. «Clonaid» richtet sich an Eltern, welche ein geklontes Kind von einem Elternteil wünschen, oder auch an homosexuelle Paare. «Insuraclone» andererseits bietet die Entnahme von Zellen und deren sichere Konservierung an, um daraus nach dem Tod des Spenders einen Klon herzustellen. Gemäss Internet (<http://www.rael.org>) ist der internationale Hauptsitz dieser Raelisten-Bewegung in Genf angesiedelt.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

1. Neureligiöse Organisationen (Sekten) stehen grundsätzlich – d. h. innerhalb der Schranken der Rechtsordnung – unter dem Schutz der Grundrechte, insbesondere der Glaubens- und Gewissensfreiheit (Art. 49 BV) und der damit verbundenen Kultusfreiheit (Art. 50 BV). Nach den vom Bundesrat genehmigten Weisungen des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes vom 9. September 1992 über die Durchführung des Staatsschutzes hat sich die Bundespolizei als präventivpolizeiliche Behörde grundsätzlich nicht mit solchen Organisationen zu befassen. Dementsprechend verfügt die Bundespolizei auch über keine Informationen zum Tätigkeitsfeld der Raelisten-Sekte. Die Probleme z. B. im Zusammenhang mit Gewaltdarstellungen, Pornographie und Rasediskriminierung zeigen, dass das Internet Missbrauchsmöglichkeiten in sich birgt. Nicht anders verhält es sich in bezug auf Internet-Angebote zum Klonen von Menschen.

2. Das Klonen von Menschen verstösst nach Auffassung des Bundesrates gegen die Menschenwürde (BBl 1996 III 283; AB 1997 S 678). Der Entwurf eines Fortpflanzungsmedizingesetzes vom 26. Juni 1996 enthält denn auch ein strafbewehrtes Verbot der künstlichen Erzeugung genetisch identischer Wesen (Art. 2 Bst. m in Verbindung mit Art. 36 Abs. 1). Nach Inkrafttreten des genannten Erlasses wird die Beurteilung von Internet-Angeboten zum Klonen von Menschen den Strafverfolgungsbehörden obliegen.

3. Dass das Klonen von Menschen gegen die in Artikel 24novies Absatz 2 der Bundesverfassung verankerte Garantie der Menschenwürde verstösst, kann nicht bestritten werden. Zudem wird die Technik der Zellkerntransplantation von Artikel 24novies Absatz 2 Buchstabe a der Bundesverfassung erfasst. Ein ausdrückliches Klonierungsverbot auf Verfassungsstufe ist deswegen nicht erforderlich.

4. Ein Verbot des Klonens von Menschen wird zurzeit im Rahmen der Konvention des Europarates zum Schutz der

Menschenrechte und der Menschenwürde im Hinblick auf die Anwendung der Biologie und Medizin (Konvention über Menschenrechte und Biomedizin) vorbereitet. Die schweizerische Delegation hat sich, mit Rücksicht auf den Entwurf zum Fortpflanzungsmedizingesetz (Art. 2 Bst. m in Verbindung mit Art. 36 Abs. 1), für ein umfassendes Klonierungsverbot eingesetzt. Die Frage kann auch bedeutsam werden vor dem Hintergrund der im Entstehen begriffenen Allgemeinen Erklärung der Unesco zum menschlichen Genom und zu den Menschenrechten.

5. An beinahe allen in- und ausländischen Universitäten werden im Rahmen der biomedizinischen Ausbildung traditionelle Embryologieexperimente mit Amphibieneiern durchgeführt. Dabei wird der Embryo im Zwei-Zellen-Stadium mechanisch geteilt; aus den beiden Teilen werden zwei identische Individuen herangezüchtet. Solche (bewilligungspflichtige) Tierversuche werden auch in der Schweiz seit vielen Jahren durchgeführt. Das Klonen nach der neuen Methode, mit der in Grossbritannien das Schaf «Dolly» geklont worden ist, hat hingegen in der Schweiz noch keine Forschung ausgelöst. Es sind bisher keine entsprechenden Bewilligungsgesuche zu verzeichnen. Gemäss Artikel 60 Absatz 2 Buchstabe h der Tierschutzverordnung vom 27. Mai 1981 gelten solche Experimente schon bisher als bewilligungspflichtige Tierversuche. Im Rahmen der Arbeiten zur Erfüllung der «Gen-Lex-Motion» wird derzeit abgeklärt, ob darüber hinaus andere Bestimmungen, insbesondere über die Weiterzucht geklonter gentechnisch veränderter Tiere, notwendig sind.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3276

Interpellation Günter Stopp den üblen Blendern Interpellation Günter Halte aux phares au xénon

Wortlaut der Interpellation vom 9. Juni 1997

Es nützt wohl der Verkehrssicherheit wenig, wenn in der Nacht ein Autofahrer sehr viel sieht, alle entgegenkommenden dafür nichts mehr sehen.

«Entgegen der immer wieder angeführten Behauptung der Hersteller und den von ihnen zitierten 'Experten' erzeugen Xenonscheinwerfer eine wesentlich stärkere Blendwirkung als konventionelle Halogenscheinwerfer. Ältere Verkehrsteilnehmer sind durch das Problem der Blendung im Strassenverkehr erheblich gefährdet. Um so mehr ist es erforderlich, vernünftige und den Vorgaben der physiologisch-optischen Wahrnehmung entsprechende Grenzwerte zu definieren.» (Zitat aus «Medical Tribune» vom 16. Mai 1997 unter der Überschrift: «Superscheinwerfer oder üble Blender?»)

Der Vorsitzende der Verkehrskommission der Deutschen Ophthalmologischen Gesellschaft, Prof. Dr. Bernhard Lachenmayr, meint zum selben Thema: «Es lässt sich jedoch feststellen, dass tatsächlich ein wesentlich stärkerer Blendeffekt vorliegt. Das immer ins Feld geführte Argument der 'Gewöhnung' oder der Verweis auf 'psychologische Effekte' ist ein Versuch der Volksverdummung»

Der Grund für die höhere Blendwirkung der Xenon-Gasentladungsscheinwerfer liegt zum einen darin, dass die Leuchtfäche kleiner ist als die der konventionellen Scheinwerfer. Zum anderen wird die Lichtverteilung sehr stark nach vorn und unten fokussiert. Beim Wippen des Fahrzeuges gerät ein entgegenkommender Verkehrsteilnehmer schnell in den extrem stark gebündelten Lichtkegel, vor allem dann, wenn sich ein derartiges Fahrzeug über eine Kuppe nähert und wenn die Strasse durch Regennässe spiegelt. Ausserdem ist die spektrale Verteilung der Xenon-Gasentladungsscheinwerfer ins

Kurzweilige verschoben, weist also einen höheren Blauanteil auf als konventionelles Halogenlicht. Dies führt zu einer vermehrten Belastung der Adaptation. Beim Nachtsehen ist das Auge des Fahrzeuglenkers im Vergleich zum Tagessehen zu kürzeren Wellenlängen hin empfindlich (deshalb sieht eine grüne Wiese in der Nacht hell und weisslich aus, während ein rotes Kleidungsstück schwarz erscheint). Lichter mit hohem Blauanteil werden daher intensiver wahrgenommen als Lichter mit vermehrtem Gelb- oder Rotanteil. Die durch die neu zugelassenen Scheinwerfer entstehende Blendsituation ist für alle Verkehrsteilnehmer gefährlich, insbesondere aber für ältere Menschen, die ohnehin in Blendsituationen eher in Schwierigkeiten geraten.

Die gefährliche Entwicklung bedarf einer raschen Korrektur. Ich frage den Bundesrat:

Ist der Bundesrat bereit, sich mit anderen europäischen Regierungen zusammen für eine Revision der gültigen Anforderungskriterien an Autoscheinwerfer einzusetzen, da diese offensichtlich aus physiologisch-optischer Sicht schlichtweg unzureichend sind und gerade bei schwierigen Strassenverhältnissen – statt die Situation zu verbessern – neue Gefahren entstehen lassen?

Texte de l'interpellation du 9 juin 1997

Un automobiliste qui roule la nuit et dont les phares lui assurent une très bonne visibilité, mais qui éblouit tous les autres usagers de la route, ne contribue guère à accroître la sécurité routière.

La revue «Medical Tribune» du 16 mai 1997 contient un article dont l'auteur se demande, dans le titre, si les phares au xénon sont des phares miracles ou de terribles appareils à éblouir. Il y explique que, contrairement à ce que ne cessent de répéter les fabricants et les «experts» cités par ces derniers, les phares au xénon produisent un effet aveuglant beaucoup plus important que les phares halogènes conventionnels et qu'ils constituent, de ce fait, un grave danger pour les automobilistes âgés, lesquels sont particulièrement sensibles aux phénomènes d'éblouissement. Selon l'auteur, il est donc impératif de définir des valeurs limites en fonction des caractéristiques optiques et physiologiques de la perception. Le professeur Bernhard Lachenmayr, président de la commission des transports de la Société allemande d'ophtalmologie, relève quant à lui que les phares au xénon ont un effet aveuglant bien plus important que les phares traditionnels. A ses yeux, l'argument de l'accoutumance, sans cesse avancé, ou le fait que l'on argue que ce phénomène est psychologique, ne sont rien d'autre qu'une tentative d'abêtissement de la population.

Si les phares au xénon éblouissent davantage que les phares conventionnels, c'est que, d'une part, la surface lumineuse est plus restreinte et que, d'autre part, ils opèrent une très forte diffusion de la lumière vers l'avant et vers le bas. En cas de balancement d'avant en arrière d'un véhicule équipé de phares de ce type, les usagers de la route venant en sens inverse se retrouvent très vite face à un faisceau lumineux très concentré, surtout si la chaussée forme un arrondi et qu'elle brille sous l'effet de la pluie. Qui plus est, la répartition spectrale de la lumière émise par ces phares s'opère dans le domaine des ondes courtes, présentant ainsi une proportion de bleu beaucoup plus élevée que dans le cas des phares halogènes. Résultat: la diffusion de la lumière dans les milieux de l'œil est plus intense, sans parler du fait que l'accommodation est alors rendue plus difficile. La nuit, l'œil d'un conducteur est plus sensible aux ondes courtes que le jour (ce qui explique pourquoi un pré vert paraît clair et blanchâtre, alors qu'un vêtement rouge semblera noir). Les sources lumineuses contenant une proportion de bleu élevée sont perçues de façon plus intense que celles qui comportent une proportion importante de jaune ou de rouge. L'effet d'éblouissement provoqué par les phares au xénon, qui sont autorisés depuis peu, présente des risques pour tous les usagers de la route, en particulier pour les personnes âgées, plus enclines à se trouver en difficulté en cas d'éblouissement.

Aussi s'agit-il de remédier rapidement à cette dangereuse évolution.

A cet égard, je demande au Conseil fédéral s'il est prêt à s'engager aux côtés d'autres gouvernements européens en faveur d'une révision des critères applicables aux phares de voiture, critères qui ne répondent manifestement pas aux exigences optiques et physiologiques et qui, dans des situations de circulation difficiles, génèrent des dangers nouveaux au lieu d'améliorer la sécurité.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Alder, Chiffelle, Fässler, Hafner Ursula, Hubmann, Leemann, Meyer Theo, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, von Allmen, Widmer, Zbinden (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 10 septembre 1997

Der Bundesrat hat mit den Verordnungen vom 19. Juni 1995 über die technischen Anforderungen an Strassenfahrzeuge die entsprechenden europäischen Vorschriften übernommen mit dem Ziel, dass Fahrzeuge, welche den EG-Richtlinien oder ECE-Reglementen (ECE = Economic Commission for Europe) entsprechen, in der Schweiz ohne weiteres zugelassen werden können.

Gasentladungsscheinwerfer sind herkömmlichen Halogenscheinwerfern in verschiedener Hinsicht deutlich überlegen. Sie bieten eine hellere und breitere Fahrbahnausleuchtung, haben die fünffache Lebensdauer und brauchen dabei etwa 30 Prozent weniger Strom. Die Anforderungen an Gasentladungsscheinwerfer und deren Lichtquellen sind in den ECE-Reglementen Nr. 98 bzw. 99 festgelegt. Der Bundesrat teilt die Auffassung der zuständigen Arbeitsgruppe der ECE, dass die Problematik der Blendung, wie sie bei Gasentladungsscheinwerfern der ersten Generation aufgetreten ist, mit der aktuellen Reglementierung der Gasentladungsscheinwerfer entschärft ist. Das maximal zulässige Streulicht oberhalb der Hell-Dunkel-Grenze ist so festgelegt, dass es den Maximalwerten herkömmlicher Scheinwerfer entspricht. Im weiteren sind eine automatische Leuchtweitenregulierung bzw. Niveauregulierung sowie eine Scheinwerferreinigungsanlage vorgeschrieben.

Die verstärkt empfundene Blendung von Gasentladungsscheinwerfern dürfte primär durch die ungewohnte Wahrnehmung bedingt sein. Aufgrund der Auffälligkeit des bläulich erscheinenden Lichts der Gasentladungsscheinwerfer erfolgt eine Blickzuwendung zum entsprechenden Objekt. Anfang der siebziger Jahre hatte die Einführung der «weissen» Halogenleuchtampen einen ähnlichen Auffälligkeitseffekt. Auch damals wurde die Einführung dieser Lampen kritisiert, bis das neue Licht für die Verkehrsteilnehmer seine Auffälligkeit verlor.

Der Bundesrat geht deshalb davon aus, dass die Zulassung auf internationaler Ebene nicht rückgängig gemacht wird. Gemäss Entscheidung Nr. 95/460/EG vom 19. Oktober 1995 der EG-Kommission kann die EG-Typengenehmigung (nach Richtlinie Nr. 70/156/EWG) für Fahrzeuge erteilt werden, deren Scheinwerfer den obengenannten ECE-Reglementen entsprechen. Fahrzeuge mit einer EG-Typengenehmigung sind in der Schweiz ohne weitere Prüfung zugelassen. Eine Abkehr von diesem Prinzip würde den Bestrebungen des Bundesrates zur Harmonisierung der technischen Vorschriften zuwiderlaufen.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3300

**Interpellation Ziegler
Familie Salinas.
Geldwäscherei**

**Interpellation Ziegler
Familie Salinas.
Blanchiment d'argent criminel**

Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1997

Dokumente der amerikanischen Drug Enforcement Administration sowie die jüngsten Resultate der Ermittlungen durch Bundesanwältin Carla del Ponte lassen praktisch keinen Zweifel daran, dass mindestens zwei Mitglieder der Familie Salinas, nämlich Raoul Salinas und Paulina Castanon de Gortari, enge Kontakte zu internationalen Verbrechersyndikaten unterhalten. Sie haben insbesondere über Schweizer Banken beträchtliche Summen von Geldern aus dem interkontinentalen Drogenhandel gewaschen.

Kann der Bundesrat diese Tatsachen bestätigen?

Worauf wartet die Schweizer Justiz noch, um die Mitglieder der Familie Salinas, die sich der Drogengeldwäscherei schuldig gemacht haben, dem Gesetz entsprechend unter Anklage zu stellen und zu verurteilen?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1997

Des documents provenant de la Drug Enforcement Administration américaine et les résultats récents des investigations menées par le procureur de la Confédération, Mme del Ponte, prouvent au-delà du doute raisonnable qu'au moins deux membres de la famille Salinas, à savoir Raoul Salinas et Paulina Castanon de Gortari, sont activement liés à des cartels internationaux du crime organisé. Ils ont notamment blanchi des sommes colossales – par l'intermédiaire de banques suisses – provenant du trafic intercontinental de la drogue.

Le Conseil fédéral peut-il nous confirmer ces faits?

Qu'attend la justice suisse pour inculper et faire juger conformément à la loi les membres de la famille Salinas coupables de blanchiment d'argent du crime?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 10. September 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 10 septembre 1997*

Depuis novembre 1995, le Ministère public de la Confédération mène une enquête de police judiciaire en étroite collaboration avec l'Office central des stupéfiants au sein de l'Office fédéral de la police et plusieurs instances étrangères, ainsi qu'avec la participation des polices cantonales de Genève et de Zurich. Cette enquête est dirigée contre Patricia Paulina Castanon Rios Zertuche de Salinas et consorts, soupçonnés d'avoir commis des délits en rapport avec le trafic de stupéfiants et de s'être livrés au blanchissage de gains provenant de ce trafic (art. 19 LStup, art. 305bis CP).

Une centaine de millions de dollars ont pu être séquestrés auprès des banques suisses au cours de la procédure. En Suisse et à l'étranger, de nombreuses personnes ont été entendues et de nombreuses pièces à conviction ont été saisies. A cette fin, plusieurs procédures d'entraide judiciaire internationale ont été exécutées ou sont encore en cours.

Suivant le principe de la séparation des pouvoirs en application de la loi fédérale sur la procédure pénale, ce sont les instances judiciaires fédérales, et non le Conseil fédéral, qui décideront quand et comment il s'agira de mettre un terme à cette complexe enquête de police judiciaire. Enfin, il convient

de rappeler ici le principe fondamental, dans un Etat de droit, de la présomption d'innocence selon lequel le prévenu est présumé innocent aussi longtemps que la preuve de sa culpabilité n'a pas été établie par un jugement.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

77 Stimmen
92 Stimmen

97.3307

**Interpellation Schenk
Verkehrskontrollen.
Drogenschnelltests**

**Interpellation Schenk
Circulation routière. Contrôles
rapides de consommation
de stupéfiants**

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Fahren in angetrunkenem Zustand wird im Gesetz härter bestraft als Fahren unter Betäubungsmittelinfluss.

Ich bitte den Bundesrat, zu den folgenden Fragen in diesem Zusammenhang Stellung zu nehmen:

1. Wann kann bei einem Fahrzeuglenker eine Kontrolle betreffend Betäubungsmittelkonsum angeordnet werden?
2. Sind die gesetzlichen Vorschriften für Kontrollen betreffend Betäubungsmittelkonsum gleich wie jene betreffend Alkohol am Steuer?
3. Kann ein Fahrzeuglenker die Kontrolle verweigern?
4. Ist die Entwicklung der Drogenschnelltests heute so weit fortgeschritten, dass bei Verkehrskontrollen die Beeinträchtigung der Fahrzeuglenker nach dem Konsum von Betäubungsmitteln gleich schnell und verbindlich festgestellt werden kann wie bei Alkoholkontrollen?
5. Gibt es Erfahrungswerte betreffend Effizienz der Tests, oder anders gefragt, welche Droge kann wie gut nachgewiesen werden?
6. Ist zu erwarten, dass nach der Revision des Strassenverkehrsgesetzes das Fahren unter Betäubungsmittelinfluss nach gleichem Massstab beurteilt wird wie das Fahren in angetrunkenem Zustand?
7. Drogeneinfluss im Strassenverkehr hat in den letzten Jahren stark zugenommen, während die Unfälle unter Alkoholeinfluss eher rückläufig sind. Sieht der Bundesrat vor, die Kontrollen betreffend Betäubungsmittelinfluss am Steuer zu verschärfen?
8. Für den Führerausweisentzug gilt bei Fahren in angetrunkenem Zustand die Grenze von 0,8 Promille Alkoholgehalt im Blut. Beim Nachweis von Betäubungsmitteln am Steuer kann wohl einzig die Nullgrenze als Richtwert gelten. Teilt der Bundesrat diese Ansicht?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

La conduite en état d'ivresse est sanctionnée plus lourdement que la conduite sous l'effet de stupéfiants.

Je demande donc au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Quand un conducteur peut-il être soumis à un contrôle de la consommation de stupéfiants?
2. La législation régissant les contrôles de la consommation de stupéfiants est-elle la même que celle qui s'applique aux contrôles de l'alcoolémie?
3. Un conducteur peut-il se soustraire à un contrôle?
4. Dispose-t-on aujourd'hui de tests aussi rapides et fiables que ceux qui permettent de déterminer l'alcoolémie pour évaluer la diminution de la capacité de conduire après absorption de stupéfiants?

5. Dispose-t-on de résultats quant à l'efficacité des tests ou, en d'autres termes, quelles drogues peut-on détecter aujourd'hui sans problème?

6. Après la révision de la loi sur la circulation routière, la conduite sous l'effet de stupéfiants sera-t-elle poursuivie comme la conduite en état d'ivresse?

7. Ces dernières années, le nombre de conducteurs sous l'effet de stupéfiants a fortement augmenté, alors que les accidents dus à l'alcool régressaient dans le même temps. Le Conseil fédéral prévoit-il de renforcer les contrôles de la conduite sous stupéfiants?

8. L'alcoolémie déterminant le retrait du permis s'élève à 0,8 pour mille. Cette limite ne peut être que de zéro en ce qui concerne la conduite sous l'effet de stupéfiants. Le Conseil fédéral partage-t-il cet avis?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blaser, Bonny, Bortoluzzi, Brunner Toni, Fehr Lisbeth, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Hasler Ernst, Hochreutener, Kunz, Leuba, Loretan Otto, Lötscher, Maurer, Moser, Oehrli, Philipona, Randegger, Sandoz Suzette, Schliuer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steinemann, Vetterli, Waber, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss (39)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

1. Widerhandlungen gegen die Strassenverkehrsvorschriften, eine auffällige Fahrweise, ein Verkehrsunfall sowie weitere Beobachtungen, z. B. anlässlich einer Routinekontrolle, können bei der Polizei den Verdacht auf Beeinträchtigung der Fahrfähigkeit von Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern wecken. Der Verdacht auf Beeinflussung durch Betäubungs- oder Arzneimittel erhärtet sich, wenn der Fahrzeugführer oder die Fahrzeugführerin zudem einen berauschten, müden, euphorischen, apathischen oder sonstwie auffälligen Eindruck erweckt oder eine lallende oder verwaschene Sprache aufweist und nicht unter Alkoholeinfluss steht. Weitere Anhaltspunkte liefern mitgeführte Betäubungs- oder Arzneimittel sowie Drogenutensilien.

Hat die Polizei einen hinreichenden Verdacht auf Beeinträchtigung der Fahrfähigkeit wegen Betäubungs- oder Arzneimittelkonsums, so sind Urin und insbesondere Blut als Beweismittel sicherzustellen, sofern dies die kantonale Strafprozessordnung zulässt.

2. Nein. Beim Fahren in angetrunkenem Zustand schreibt das Strassenverkehrsgesetz (SVG) vor, dass Fahrzeugführerinnen und -führer sowie an Unfällen beteiligte Personen, bei denen Anzeichen von Angetrunkenheit vorliegen, geeigneten Untersuchungen (Atem- und Blutprobe) zu unterziehen sind. Beim Fahren unter Betäubungsmittel- oder Arzneimiteleinfluss gibt es keine entsprechende Bestimmung im Bundesrecht. Im Rahmen der laufenden SVG-Revision soll diese Lücke aber geschlossen werden.

3. Je nach kantonaler Strafprozessordnung müssen Fahrzeuglenkerinnen und -lenker, die sich einer Urin- oder Blutprobe widersetzen, mit einer Zwangsentnahme rechnen. Auf die zwangsweise Abnahme einer Urinprobe (z. B. mittels Katheterisierung) wird aus Gründen der Verhältnismässigkeit verzichtet. Im Rahmen der SVG-Revision ist vorgesehen, für das Verweigern oder Vereiteln einer solchen Anordnung einen speziellen Straftatbestand und einen Führerausweisentzugsgrund zu schaffen.

4. Nein. Mit Drogenschnelltests ermittelte positive Ergebnisse lassen keine Rückschlüsse auf Zeitpunkt, Menge oder Wirkungsentfaltung des eingenommenen Stoffes zu. Sie ergeben lediglich Indizien für einen unter Umständen Tage zurückliegenden Konsum. Drogenschnelltests sind deshalb als Beweis

für die Fahrunfähigkeit einer Person nicht geeignet. Sie können aber wertvolle Hinweise für die Blutanalyse liefern.

Eine beweiskräftige Feststellung der Fahrunfähigkeit kann nur über eine integrale Begutachtung durch Sachverständige erreicht werden, namentlich unter Berücksichtigung des Verhaltens der Person, des Wirkstoffgehaltes im Blut, der ärztlichen Untersuchung sowie der chemisch-toxikologischen und medizinischen Interpretation der Untersuchungsergebnisse.

5. Unter Berücksichtigung der unter Ziffer 4 gemachten Einschränkungen können nach Rücksprache mit dem chemisch-toxikologischen Labor des Institutes für Rechtsmedizin der Universität Zürich folgende Aussagen gemacht werden: Drogenschnelltests auf Cannabis und Kokain ergeben recht zuverlässige Resultate. Amphetamintests sind hingegen mit einer höheren Fehlerquote behaftet. Opiattests zeitigen auch nach dem Konsum von Codein, das in vielen Husten- und Grippemitteln enthalten ist, positive Resultate, während gewisse Benzodiazepine ihre Wirkung bereits in so geringen Mengen entfalten, dass sie von Schnelltests häufig nicht erfasst werden können.

6. Der Bundesrat wird dem Parlament einen entsprechenden Vorschlag unterbreiten.

7. Die Anzahl verfügbarer Führerausweisentzüge wegen Drogensucht bzw. Drogeneinfluss hatte ihren Kulminationspunkt im Jahre 1993. Seither nimmt sie, auch dank intensiver Polizeikontrollen, ab. Fahren in angetrunkenem Zustand kommt heute etwa zwanzig Mal häufiger vor als Fahren unter dem Einfluss von Betäubungsmitteln.

Im übrigen hat der Bundesrat keine Kompetenz, den Kantonen vorzuschreiben, mit welcher Intensität sie die Widerhandlungen zu verfolgen haben.

8. Der Bundesrat wird dem Parlament einen Vorschlag unterbreiten, der in diese Richtung geht. Er soll ermächtigt werden, eine Liste zu erlassen, auf der Substanzen aufgeführt werden, die sich mit dem Fahren überhaupt nicht vereinbaren lassen (Nullgrenze). Nicht ausgeschlossen ist, dass nach Vorliegen der wissenschaftlichen Grundlagen höhere Grenzwerte festgesetzt werden können.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3212

Interpellation Bäumlin Rückschiebeabkommen. Geltung, Garantie für die Rückgeschobenen und Datenschutz

Interpellation Bäumlin Accords sur le retour des réfugiés. Validité, garanties pour les personnes refoulées et protection des données

Wortlaut der Interpellation vom 30. April 1997

1. Abkommen mit Sri Lanka

In erster Instanz wurde ein ehemaliger Beamter des Bundesamtes für Flüchtlinge vom Vorwurf der Urkundenfälschung mit der Begründung freigesprochen, dass gemäss srilankischem Recht auf einem «Emergency Certificate» (Passersatz) keine eigenhändige Unterschrift des Auszuschaffenden notwendig sei, was aus einer schriftlichen Erklärung des srilankischen Generalkonsuls hervorgehe.

– Was hat nun Vorrang, diese Erklärung des srilankischen Vertreters oder die Rückkehrvereinbarung zwischen Sri Lanka und der Schweiz von 1994, welche in Absatz 1 eine Rückkehr in Sicherheit und Würde verlangt, und zwar aufgrund gültiger, vor der Abreise ausgestellter Reisepapiere, die der Ausreisende unterzeichnet haben muss (Abs. 3)?

– Was ist an den Gerüchten wahr, dass Anfang 1995 die Rückkehrvereinbarung mit Sri Lanka von 1994 schon wieder abgeändert gewesen, und das Urteil des Berner Einzelrichters deshalb gerechtfertigt sei? Weshalb betreibt der Bundesrat eine dermassen intransparente Informationspolitik bezüglich der Rückkehrabkommen (und zwar nicht nur bezüglich desjenigen mit Sri Lanka, sondern neuestens auch desjenigen mit der Bundesrepublik Jugoslawien), dass praktisch niemand weiss, welche Bestimmungen und Abmachungen aktuell in Geltung sind?

– Wer ist zuständig und also verantwortlich für eine korrekte, weder die EMRK noch die Uno-Konvention gegen die Folter oder den internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte verletzende Interpretation der vereinbarten Rückschiebeabkommen?

2. Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien

Herr Bundesrat Koller ist in der Fragestunde vom 17. März 1997 nicht auf die Inkompatibilität der Datenschutzsysteme und -realitäten in den beiden Vertragsländern Schweiz und Jugoslawien eingegangen, obwohl der Datenaustausch die Zurückschiebenden erheblich betreffen und insbesondere im Falle einer Zwangsrückkehr nach Serbien/Kosovo für sie zur eigentlichen Gefährdung werden kann.

– Wird eine solche Gefährdung durch Datenaustausch in die Abklärung der Schutzbedürftigkeit jedes einzelnen Falles einbezogen?

– Wann genau im Verlauf des Verfahrens wird die in den jeweiligen Abkommen garantierte Sicherheit und Würde der Rückführung abgeklärt und für genügend erklärt, und welche Parteistellung hat dabei der Zurückzuführende?

– Wie werden im Zusammenhang mit den mit Problemländern eingegangenen Abkommen allfällige Fehleinschätzungen über die Zumutbarkeit der Rückschiebung respektive eine erfolgte Verletzung von Sicherheit und Würde geahndet und wieder gutgemacht?

Texte de l'interpellation du 30 avril 1997

1. Accord avec le Sri Lanka

Un ancien fonctionnaire de l'Office fédéral des réfugiés auquel on avait reproché de s'être rendu coupable de faux dans les titres a été acquitté en première instance, parce que, selon la législation du Sri Lanka, il n'est pas nécessaire qu'un document remplaçant un passeport («Emergency Certificate») porte la signature de la personne à expulser, comme il ressort d'une déclaration écrite du consul général de ce pays.

– On doit se demander ce qui a la priorité: est-ce cette déclaration du représentant diplomatique du Sri Lanka ou bien l'accord de 1994 entre ce pays et la Suisse sur le retour des réfugiés, accord qui exige, à l'alinéa 1, qu'un tel retour ait lieu de façon à garantir la sécurité et la dignité de l'intéressé, compte tenu de documents de voyage valables, établis avant le départ, et que celui-ci doit avoir signés (al. 3)?

– A en croire les rumeurs, l'accord sur le retour des réfugiés conclu en 1994 avec le Sri Lanka aurait été modifié au début de 1995 déjà, ce qui justifierait le verdict du juge bernois de première instance; dans quelle mesure ces rumeurs sont-elles exactes? Pour quelles raisons le Conseil fédéral informe-t-il si peu sur les accords concernant le retour des réfugiés (et ce, non seulement au sujet de l'accord avec le Sri Lanka, mais nouvellement aussi au sujet de celui qui a été conclu avec la République fédérale de Yougoslavie), ce qui fait que pratiquement personne ne connaît exactement les dispositions et les accords en vigueur?

– Qui a la compétence de veiller à ce que les accords sur le retour des réfugiés qui ont été conclus soient correctement interprétés et qui a donc la responsabilité de les faire appliquer, de façon à ce qu'ils ne contreviennent ni à la CEDH, ni à la convention de l'ONU contre la torture, ni au pacte international relatif aux droits civils et politiques?

2. Accord avec la République fédérale de Yougoslavie

Au cours de l'heure des questions du 17 mars 1997, M. Koller, conseiller fédéral, ne s'est pas exprimé sur l'incompatibilité des systèmes de protection des données des deux

contractants, ni sur les différences de fait entre la situation en Suisse et en Yougoslavie dans ce domaine, alors que l'échange des données a une grande importance pour les personnes refoulées qui courent de réels dangers s'ils sont renvoyés en Serbie, au Kosovo.

– Tient-on compte des risques qu'implique un échange des données lorsqu'on détermine, dans un cas d'espèce, le degré de protection à accorder?

– A quel moment de la procédure détermine-t-on si la sécurité et la dignité de l'intéressé sont suffisamment garanties comme l'exige chaque accord? Quels droits la personne refoulée a-t-elle dans cette procédure en tant que partie?

– Comment punit-on d'éventuelles erreurs d'évaluation sur la possibilité de refouler une personne ou une violation des garanties concernant la sécurité ou la protection de la dignité, lorsque l'accord a été passé avec un pays où la situation est difficile? Quelles mesures de réparation prend-on?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Bühlmann, de Dardel, Fankhauser, Jutzet, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Thanei, Thür, Tschäppät, von Felten (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 17. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 17 septembre 1997

Vereinbarung mit Sri Lanka

Aufgrund der Gewaltenteilung zwischen Exekutive und Judikative wird zu dem von der Interpellantin erwähnten Gerichtsurteil keine Stellung genommen.

In der Vereinbarung zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Republik Sri Lanka über die Rückführung von abgewiesenen srilankischen Staatsangehörigen ist festgehalten, dass den Rückkehrern vor der Abreise gültige Reisepapiere, d. h. ein Pass oder andere von der zuständigen srilankischen Behörde genannte Dokumente, auszustellen sind. Dass die Dokumente vom Inhaber unterzeichnet sein müssen, geht aus der Vereinbarung nicht hervor. Die Voraussetzungen für die Gültigkeit von Pässen oder anderen Reisedokumenten bestimmt der ausstellende Staat.

Die Öffentlichkeit wurde über die Vereinbarung mit Sri Lanka am 13. Januar 1994 sowie über deren Verlängerung am 18. Dezember 1995 mittels Pressemitteilung informiert. Der Wortlaut der Vereinbarung wurde seit dem Abschluss nicht verändert.

Rückübernahmeabkommen und -vereinbarungen regeln die völkerrechtliche Verpflichtung der Vertragsstaaten, eigene Staatsangehörige zurückzunehmen, die sich ohne Aufenthaltsberechtigung im Hoheitsgebiet des anderen Vertragsstaates aufhalten. Sie dienen ausserdem dazu, unter den Staaten die Modalitäten dieser Rückübernahme und die Formalitäten für die Feststellung der Identität und die Erstellung von Reisepapieren zu regeln. Für die Umsetzung von Rückübernahmeabkommen oder -vereinbarungen sind die Vertragsstaaten bzw. die im Vertrag bezeichneten Behörden verantwortlich. Rückübernahmeabkommen und -vereinbarungen werden von diesen Behörden gemäss den allgemeinen rechtsstaatlichen und völkerrechtlichen Grundsätzen angewendet. Der Verpflichtung der Rückkehr in Sicherheit und Würde wird insbesondere auch dadurch Rechnung getragen, als sich die Rückkehrer bei Problemen an die Schweizer Botschaften sowie in Sri Lanka an das UNHCR in Colombo wenden können.

Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien

Das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement unterrichtete die Öffentlichkeit über das Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien sowohl nach der Paraphierung als auch nach der Unterzeichnung des Abkom-

mens. Staatsverträge werden im übrigen im Bundesblatt publiziert und in die Amtliche Sammlung aufgenommen. Grundsätzlich ist festzuhalten, dass die Fragen der Verfolgung sowie der völkerrechtlichen Zulässigkeit und der Zumutbarkeit des Wegweisungsvollzuges im Asyl- und Wegweisungsverfahren sowohl vom Bundesamt für Flüchtlinge als auch auf Beschwerde hin von der unabhängigen Asylrekurskommission eingehend geprüft werden; sie bedürfen anlässlich des Vollzugs nicht einer nochmaligen Klärung. Liegt zwischen dem Asyl- und Wegweisungsentscheid und dem Vollzug der Wegweisung eine grössere Zeitspanne und haben sich die Verhältnisse im Heimatland für den Asylsuchenden inzwischen entscheidend geändert, kann das Asylverfahren mittels ausserordentlichen Rechtsmitteln wieder aufgenommen werden.

Für den Vollzug einer Wegweisung ist in all jenen Fällen, in denen die Identität einer Person nicht eindeutig feststeht oder in denen eine Person über keine gültigen Reisepapiere verfügt, ein Kontakt mit dem Heimat- oder Herkunftsstaat notwendig. Die zuständige Behörde nimmt den Kontakt mit dem Heimat- und Herkunftsstaat erst nach Rechtskraft der verfügten Wegweisung auf und auch dann nur, wenn die ausländische Person die angesetzte Ausreisefrist hat verstreichen lassen. Dabei müssen zur Feststellung der Identität und zur Beschaffung der Reisepapiere die notwendigen Personendaten bekanntgegeben werden. Im Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien und dem Protokoll zur Durchführung des Abkommens wurden die Grundsätze des Datenschutzes gemäss europäischem Standard ausdrücklich festgehalten.

Die Übermittlung von Personendaten wäre insbesondere dann nicht zulässig, wenn die Persönlichkeit der betroffenen Person dadurch verletzt würde. Wird im Rahmen des Asyl- und Wegweisungsverfahrens festgestellt, dass keine individuelle Verfolgung und keine die Wegweisung verhindernde Gefährdung im Heimatland vorliegt, so ist darauf zu schliessen, dass es bei einer für die Identitätsfeststellung notwendigen Übermittlung von Personendaten nicht zu einer datenschutzrechtlich relevanten Verletzung der Persönlichkeit der betroffenen Person kommt. Die Schutzbedürftigkeit der betroffenen Person ist daher beim Vollzug der Wegweisung nicht nochmals zu prüfen.

In den Rückübernahmeabkommen wird festgehalten, dass die Rückkehr ins Heimatland in Sicherheit und Würde vor sich gehen soll. Der Bundesrat ist sich der schwierigen politischen Situation in der hauptsächlichen Herkunftsregion der Zurückkehrenden, dem Kosovo, bewusst. Der Bundesrat hat in seinem Beschluss vom 3. März 1997 ausdrücklich festgehalten, dass bei der Rückführung die dannzumalige Menschenrechtssituation, insbesondere in der Provinz Kosovo, gebührend zu berücksichtigen ist. Das Rückübernahmeabkommen mit der Bundesrepublik Jugoslawien sieht im weiteren die Einsetzung eines schweizerisch-jugoslawischen Expertenausschusses vor – in welchem auch ein schweizerischer Menschenrechtsexperte Einsitz hat –, der die Umsetzung des Abkommens überwacht. Im Rahmen dieses Expertenausschusses könnten auch allfällige Zwischenfälle zur Sprache kommen und gegebenenfalls die notwendigen Massnahmen getroffen werden. Ferner besteht jederzeit die Möglichkeit, das Rückübernahmeabkommen nicht mehr anzuwenden bzw. zu kündigen.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3292

Interpellation Epiney Aufhebung von Militärflugplätzen im Alpengebiet

Interpellation Epiney Liquidation des ex-aérodromes militaires dans l'Arc alpin

Wortlaut der Interpellation vom 12. Juni 1997

Im Rahmen der Armeereform plant das EMD die Stilllegung und Veräusserung mehrerer Militärflugplätze in den Kantonen Bern, Obwalden, Tessin und Wallis. Ich ersuche den Bundesrat, dazu folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist ein Nachnutzungskonzept für die freiwerdenden Grundstücke und Anlagen vorgesehen?
2. Existiert ein Inventar der Grundstücke und Anlagen, die von der Armee oder von Bundesämtern nicht mehr genutzt werden?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Grundstücke im Sinne des Koberio-Berichtes zu günstigen Bedingungen an die Kantone abzutreten, um sie für die Belastung zu entschädigen, die ihnen durch jahrelange militärische Nutzung der Grundstücke entstanden ist?
4. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass die Grundstücke als landwirtschaftlicher Boden zu betrachten sind, sofern sie nicht zu einer Bauzone gehören?
5. Trifft es zu, dass das EMD Teilgrundstücke an Meistbietende verkaufen möchte, und zwar zu überhöhten Preisen, ungeachtet des Ertragswertes gemäss bürgerlichem Bodenrecht, statt jeweils den Verkauf des Grundstücks im Ganzen vorzusehen, was die Schaffung eines landwirtschaftlichen Betriebes oder eine rationelle Zonenplanung im Sinne des Bundesgesetzes vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung ermöglichen würde?
6. Hat das EMD Massnahmen zur Kündigung der Grundpachtverträge getroffen, kraft derer ein Vorkaufsrecht nach bürgerlichem Bodenrecht oder nach Enteignungsgesetz geltend gemacht werden könnte?
7. Liegt dem EMD eine Studie über die Kosten der Wiederherstellung des Naturzustandes der Grundstücke vor? Wenn ja, ist es bereit, sie in die Tat umzusetzen?
8. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass:
 - 8.1 die Trichloräthylen-Strahlreinigung von Flugzeugen auf Asphaltteermakadam in den sechziger Jahren;
 - 8.2 die Enteisung von Flugzeugen auf der Piste mit Vereisungsschutzmitteln;
 - 8.3 Kerosinmissionen bei der Zündung der Triebwerke;
 - 8.4 Lagerung, Transport und Umfüllung von Brennstoffen;
 - 8.5 diverse Schadstoffmissionen:
 - a. zu bedeutenden Rückständen an organischen Schadstoffen und
 - b. zur Verschmutzung des Grundwassers geführt haben können?

Texte de l'interpellation du 12 juin 1997

Dans le cadre de la réforme de l'armée, le DMF envisage de désaffecter plusieurs aérodromes dans les cantons de Berne, d'Obwald, du Tessin et du Valais et de se dessaisir de ce patrimoine. Le Conseil fédéral est invité à se prononcer sur les éléments suivants:

1. Est-il envisagé un concept d'utilisation future des terrains et des installations?
2. Existe-t-il un inventaire des terrains et des installations qui ne sont plus utilisés par l'armée ou par d'autres offices fédéraux?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt, dans le sens du rapport Koberio, de céder les terrains aux cantons à des conditions favorables, destinées à compenser les nuisances que l'armée a occasionnées pendant des années?

4. Le Conseil fédéral partage-t-il l'avis selon lequel ces terrains sont considérés comme agricoles s'ils ne figurent pas dans la zone à bâtir?

5. Est-il vrai que le DMF cherche à marchander au plus offrant certains terrains à un prix surfait ne tenant pas compte de la valeur de rendement au sens du droit foncier rural et au détriment d'une vente globale permettant de créer une entreprise agricole ou d'aménager rationnellement une zone au sens de la loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire?

6. Le DMF a-t-il pris des mesures pour dénoncer les contrats de fermage qui pourraient donner lieu à l'exercice d'un droit de préemption au sens du droit foncier rural ou par des anciens propriétaires frappés par une mesure d'expropriation?

7. Le DMF dispose-t-il d'une étude relative aux frais de remise en état naturel des lieux? Si oui, est-il prêt à la mettre en oeuvre?

8. Le Conseil fédéral partage-t-il notre avis selon lequel:

8.1 le nettoyage des appareils sur le tarmac au jet avec du trichloréthylène dans les années 1960;

8.2 le dégivrage des appareils sur la piste avant le décollage avec de l'antigel;

8.3 l'allumage des réacteurs avec largage de kérosène;

8.4 le stockage, la manutention et le transvasement de combustible;

8.5 les émissions diverses:

a. ont pu générer des passifs importants en polluants organiques; et

b. ont pu migrer dans les aquifères et de la sorte les polluer?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Comby, Durrer, Filliez, Lachat, Loretan Otto, Maitre, Ratti, Schmid Odilo (8)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 22. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral

du 22 septembre 1997

1. L'utilisation future d'anciens aérodromes militaires par l'aéronautique civile est précisée dans le plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique. Ce dernier fixera, de cas en cas, quels anciens aérodromes militaires resteront disponibles pour le trafic aérien civil. D'autres utilisations civiles des installations des anciens aérodromes militaires sont en principe soumises à la législation des cantons concernés. Ces derniers sont compétents pour la création des conditions prévues en matière d'aménagement du territoire en vue d'autres utilisations civiles.

2. Les installations et les terrains du DMF qui ne sont plus utilisés sont régulièrement recensés et mis à jour dans un registre. La procédure fédérale interne n'étant pas encore achevée, le registre ne peut donc pas être publié pour l'instant.

3. Après la suppression de dix aérodromes militaires, il a été maintes fois exigé de mettre les terrains à la disposition des cantons ou des communes à titre gratuit ou pour le moins de les vendre à un prix réduit en tant qu'indemnité pour les nuisances dues au bruit ou à d'autres facteurs. Non seulement les bases légales font défaut, mais de telles réductions de prix seraient contraires aux principes de la loi sur les finances de la Confédération. Il faut ajouter que les aérodromes militaires qui ne sont plus utilisés par l'armée étaient exploités uniquement durant les cours de répétition des formations d'aviation qui y stationnaient. Plusieurs aérodromes n'ont jamais été utilisés pour un trafic d'avions à réaction bruyants ou alors un tel trafic n'a plus eu lieu depuis quelque temps. Des paiements a posteriori pour des nuisances passées seraient en contradiction flagrante avec le fait que le voisinage des aérodromes militaires, dont l'exploitation se poursuit toute l'année, ne peut bénéficier d'aucune contribution financière. Par ailleurs, il faut mentionner qu'il existe sur quelques anciens aérodromes militaires situés hors de l'infrastructure du trafic aérien des surfaces agricoles d'affermage qui appar-

tiennent au DMF. Ces surfaces sont soumises au droit foncier rural qui accorde notamment aux fermiers un droit de préemption et qui interdit en principe une vente à un intéressé qui n'est pas exploitant à titre personnel. Un transfert de propriété au canton concerné est impérativement soumis à ces prescriptions.

4. Les parties d'installations d'anciens aérodromes militaires, qui restent au service de l'aéronautique, sont soumises au droit fédéral sur la navigation aérienne. Dans ce cas, les directives du plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique doivent être respectées dans les décisions des cantons et des communes relatives à l'aménagement du territoire. La législation du canton concerné est applicable au sujet de la nature des zones concernant les parties d'infrastructure dont l'utilisation n'est ni militaire ni destinée à l'aéronautique.

5. Si une installation ou un terrain n'est plus utilisé par le DMF et qu'une vente est possible, on procède de la manière suivante: on tient compte en priorité des anciens propriétaires qui ont été expropriés et qui peuvent faire valoir un droit de rétrocession conformément à l'article 102 de la loi fédérale du 20 juin 1930 sur l'expropriation. Si ce n'est pas le cas, le Centre de coordination des constructions civiles de l'Administration fédérale des finances examine s'il existe un intérêt de la part de la Confédération. Si le terrain est mis en vente, il convient de tenir compte des droits de réméré ou de préemption garantis par contrat. S'il s'agit de terrains agricoles, les dispositions de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR) sont applicables. Ont notamment un effet restrictif le droit de préemption de l'ancien fermier et la charge qui grève la vente à un acquéreur qui est exploitant à titre personnel. Les terrains qui ne sont plus utilisés à des fins militaires ne seront pas vendus avant que les autorisations civiles nécessaires aient été accordées. Dans de nombreux cas, il s'agit de créer d'abord les conditions au plan de l'aménagement du territoire pour une utilisation du terrain en fonction des zones. C'est pourquoi le DMF informe de cas en cas le canton concerné et les communes d'implantation lorsque des ventes sont envisagées.

Si le droit foncier rural ne s'applique pas ou si le droit de préemption au sens de la LDFR n'est pas revendiqué, l'évaluation de la valeur du terrain est confiée au marché. Les terrains à vendre sont en principe mis en adjudication. Si une telle mesure n'est pas judicieuse, notamment dans le cas de parcelles trop petites ou non négociables, la valeur marchande du terrain est alors estimée par une commission d'évaluation.

6. En cas de vente de terrains militaires qui ne sont plus utilisés, les prescriptions des lois sur l'expropriation et sur le droit foncier rural sont également applicables à la Confédération. Jusqu'à présent, il n'y a pas eu de résiliation de baux à ferme.

7. Des installations complètes ou des parties d'installations qui ne sont plus utilisées à des fins militaires ou civiles sont au besoin démolies ou rétablies dans leur état initial, pour autant que leur conservation ne s'impose pour des motifs historiques, culturels ou écologiques. Un groupe de travail composé de représentants du DMF et du DFI établit actuellement un inventaire de toutes les installations intéressantes. Un projet spécifique est établi pour la remise en état d'objets plus importants. Cette remise en état tient également compte des domaines de la protection de l'environnement, de la protection de la nature, y compris d'éventuelles revalorisations de sites naturels. Les crédits nécessaires sont inscrits au budget annuel du DMF.

Comme aucun ancien aérodrome militaire ne sera démolie avant la décision concernant le plan sectoriel de l'infrastructure aéronautique, aucun projet de remise en état spécifique n'a été établi.

8. Indépendamment de la liquidation d'installations militaires qui ne sont plus utilisées, le DMF établit pour tous les terrains un cadastre des sites militaires potentiellement contaminés. Une fois terminé, celui-ci recensera l'ensemble des emplacements et des surfaces susceptibles d'être contaminés par des polluants en relation avec des activités militaires. Le cadastre est destiné à évaluer la situation des sites potentielle-

ment contaminés et de déterminer notamment ceux qui nécessiteront un assainissement. Le cadastre des sites militaires potentiellement contaminés du DMF sera accessible au public, à l'exception des installations classifiées.

Ainsi, les dix anciens aérodromes militaires seront également recensés et examinés dans la perspective d'éventuelles surfaces contaminées. Les sites impliqués seront assainis.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3027

Interpellation Aguet
Verschlechterung
des Images der Schweiz
und der Schweizer Wirtschaft.
Rolle der Banken
Interpellation Aguet
Détérioration de l'image
et de l'économie suisses.
Part des banques

Wortlaut der Interpellation vom 3. März 1997

Die Tatsache, dass die Schweizer Grossbanken seit dem letzten Weltkrieg derart bekannt geworden sind, ist auf das Bankgeheimnis, auf buchhalterisches und steuerliches Entgegenkommen sowie insbesondere auf das Fehlen von Zollvorschriften für Gold in Barren oder Münzen zurückzuführen. Diese aussergewöhnlichen Privilegien haben eine gewisse Überheblichkeit bei den mächtigsten Banken, welche die Bezeichnung «schweizerisch» benutzen, aufkommen lassen. Das Label «schweizerisch» in Zusammenhang mit den Banken ist Gegenstand gerechtfertigter und schwerwiegender Angriffe von verschiedener Seite: Zu erwähnen sind namentlich das Nazigold und die in Safes oder auf Konten liegenden jüdischen Vermögen, die sich die Banken angeeignet haben. Die Linke in unserem Land wurde dauernd beschuldigt, von der UdSSR «gekauft» worden zu sein. Heute scheint festzustehen, dass dieselben anklagenden Kreise das Renommee unseres Vaterlandes in grossem Masse dazu benutzt haben, um aus dem Drogenhandel und der Korruption von Machthabern Tausende von Milliarden Franken Gewinn zu schlagen, nachdem sie vorher die Opfer eines schrecklichen Völkermordes beraubt hatten. Das ist empörend und rechtfertigt folgende Fragen vollauf:

1. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass die fast weltweite Bekanntheit der Schweizer Grossbanken in Sachen Drogendollars, kriminelle Gelder und Gelder aus Korruption dem Renommee unseres Landes äusserst abträglich ist?
2. Bedauert der Bundesrat die häufige Nennung unseres Landes – auf europäischer Ebene und sogar weltweit – nicht, wenn von Schwachstellen in der Bekämpfung der Geldwäscherei gesprochen wird, die über Grossbanken mit der Bezeichnung «schweizerisch» in ihrem Firmennamen läuft?
3. Wirkt sich das beträchtliche Vermögen z. B. von Mobutu – nach demjenigen von Marcos und Co. –, das in Schweizer Banken liegt, nicht nachteilig auf die humanitären Missionen unseres Landes aus, die in erster Linie durch das Rote Kreuz verkörpert werden?
4. Ist der Bundesrat bereit, in aller Offenheit zu bedauern, dass die mächtige Bankierlobby ungestraft vom «Bankgeheimnis» und davon, dass es praktisch keine Vorschriften gegen die Geldwäscherei von Drogendollars und anderen kriminellen Geldern gibt, profitiert hat? Ist der Bundesrat schliesslich bereit, sofort geeignete Massnahmen einzuleiten und dieses katastrophale Fehlverhalten öffentlich anzuprangern?
5. Ist der Bundesrat bereit, den immateriellen und materiellen Schaden schätzen zu lassen, den die Schweizer Grossban-

ken durch ihr äusserst leichtfertiges und egoistisches Verhalten in Sachen jüdische Vermögen sowie Geldwäscherei von Drogengeldern und kriminellen Geldern der Schweiz zugefügt haben?

6. Sind die durch die Grossbanken ausgelösten, weltweiten und gerechtfertigten Angriffe auf das jahrhundertealte Ansehen unseres Landes nicht zumindest teilweise für den starken Rückgang des Tourismus in der Schweiz und für den schlechten Absatz der einheimischen Produkte verantwortlich?

7. Wäre es angesichts dessen, dass bei uns oft Umfragen und Untersuchungen durchgeführt sowie zahlreiche Statistiken erstellt werden, nicht an der Zeit, sich ernsthaft zu fragen, was für wirtschaftliche, touristische und finanzielle Auswirkungen die in dieser Interpellation angeprangerten Ereignisse gegenwärtig haben und wahrscheinlich auch in Zukunft haben werden?

Texte de l'interpellation du 3 mars 1997

Depuis la dernière guerre mondiale, les grandes banques suisses ont acquis une importante notoriété grâce au secret bancaire, grâce à des complaisances comptables et fiscales et à l'absence notamment de toute réglementation douanière en matière d'or, sous forme de lingots et de pièces d'or.

Ces privilèges exceptionnels ont encouragé une certaine outrecuidance de la part des plus puissantes banques utilisant l'appellation «Suisse».

Ce label «Suisse» et bancaire fait l'objet d'attaques fondées et gravissimes venant de plusieurs horizons: l'or des nazis, les avoirs juifs spoliés, dans des safes et sur des comptes.

La gauche de notre pays n'a cessé d'être accusée de s'être laissée acheter par l'URSS. Aujourd'hui, il semble possible de constater que les mêmes milieux accusateurs se sont très largement servis de la réputation de notre patrie pour accumuler, puis conquérir des milliers de milliards de francs de la drogue, de la corruption de potentats, peu après avoir spolié les victimes d'un terrible génocide. C'en est trop et cela justifie enfin amplement les questions suivantes:

1. Est-ce que le Conseil fédéral considère que la notoriété quasi mondiale attribuée aux grandes banques suisses en matière de narcodollars, d'argent du crime et de la corruption, constitue une grave atteinte à la réputation de notre pays?
2. Le Conseil fédéral déplore-t-il l'évocation fréquente de notre pays – aux plans européen et même mondial – lorsqu'il s'agit des faiblesses de la lutte contre le blanchissage de l'argent sale opéré par de grandes banques portant le qualificatif «Suisse» dans leur raison sociale?
3. Les avoirs considérables de Mobutu, par exemple, après ceux de Marcos et Cie, entassés dans des banques suisses ne constitueraient-ils pas de graves dépravations des missions humanitaires de notre pays, symbolisées notamment par la Croix-Rouge?
4. Est-ce que le Conseil fédéral veut bien ouvertement déplorer que le puissant groupe de pression des banquiers profite, en fait, impunément du «secret bancaire» et de la quasi-absence de mesures contre le blanchissage de narcodollars et autres argents du crime? Veut-il enfin prendre d'urgence des mesures appropriées aux circonstances et dénoncer publiquement cette désastreuse conduite?
5. Le Conseil fédéral accepte-t-il de faire évaluer financièrement le préjudice moral en matériel que causent à la Suisse l'énorme désinvolture et tout l'égoïsme des grandes banques suisses en matière d'avoirs juifs, de blanchissage d'argent de la drogue et du crime?
6. Les salissures justifiées portées mondialement à la réputation séculaire de notre patrie, et cela par les grandes banques, sont-elles, au moins partiellement, responsables de la forte diminution du tourisme vers la Suisse et de la mévente des nos produits indigènes?
7. Des sondages, des enquêtes et de nombreuses statistiques étant souvent organisés chez nous, ne serait-il pas temps de s'interroger sérieusement sur les incidences économiques, touristiques et financières – actuelles et probablement durables – des faits dénoncés dans la présente interpellation?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Banga, Béguelin, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Ruffy, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, von Allmen, von Felten (34)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 2. Juni 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 2 juin 1997

Ne voulant pas s'engager dans une controverse face aux affirmations polémiques et aux propos exagérés de l'interpellation, le Conseil fédéral répond comme suit à chacune des questions posées:

1. Le Conseil fédéral ne pense pas que l'on puisse attribuer la notoriété des grandes banques suisses essentiellement aux facteurs énumérés par l'auteur de l'interpellation. Même si l'on ne peut totalement exclure l'existence de tels faits, la notoriété des banques suisses repose cependant en premier lieu sur la qualité et la sécurité de la place financière suisse, appréciées dans le monde entier. Le Conseil fédéral est toutefois conscient que la renommée de notre place financière a passablement souffert ces derniers temps, notamment en raison des discussions portant sur le rôle des banques suisses durant la Deuxième Guerre mondiale. Le Conseil fédéral fera en tout cas ce qui est en son pouvoir pour rétablir entièrement la réputation de la place financière suisse.

2. La Suisse – et les banques en premier lieu – est active depuis plusieurs années déjà en matière de lutte contre le blanchissage d'argent. Elle a signé toutes les conventions internationales dans ce domaine et elle est un membre fondateur actif de la Financial Action Task Force on Money Laundering (FATF), qu'elle a présidé en 1992. En 1993, elle s'est soumise volontairement à une enquête de la FATF. Dans le rapport établi à cette occasion, il a été confirmé que la Suisse est bien placée, sur le plan international, pour ce qui est de la lutte contre le blanchissage d'argent; et cela concerne avant tout aussi le secteur bancaire. Différentes recommandations de la FATF sont appliquées depuis des années déjà en Suisse et la convention de diligence des banques (CDB 92) est même à la base des efforts déployés sur le plan international dans ce domaine.

La Suisse a constamment développé et renforcé ses instruments juridiques de lutte contre la criminalité économique et notamment contre le blanchissage d'argent. L'article 305bis du Code pénal prévoit de punir le blanchissage d'argent et l'article 305ter le défaut de vigilance en matière d'opérations financières. L'article 305ter alinéa 2 du Code pénal prévoit en outre que les intermédiaires financiers jouissent d'un droit de communication lorsqu'ils présumant, sur la base de soupçons fondés, que des valeurs patrimoniales proviennent d'un crime. Le projet de loi sur le blanchissage d'argent élaboré par le Conseil fédéral fait actuellement l'objet de délibérations au Parlement. Cette loi, qui devrait vraisemblablement entrer en vigueur en 1998, constitue une nouvelle étape essentielle dans la lutte contre le blanchissage d'argent, notamment en raison de l'introduction, parmi d'autres mesures, d'une obligation de communiquer en présence d'argent provenant d'un crime.

3. A plusieurs reprises déjà, le Conseil fédéral a attiré l'attention sur le fait que ce sont en fin de compte la morale et l'éthique qui constituent à long terme les fondements d'une place financière prospère et il en a donc appelé à la responsabilité des banques pour qu'elles n'acceptent plus d'argent de potentats corrompus et criminels. Les banques sont devenues par conséquent plus conscientes de leurs responsabilités. Notre attitude est dictée par la tradition d'humanité et de solidarité que notre pays a toujours tenue en grande estime. Le Conseil fédéral estime qu'il n'y a pas eu de répercussions

négatives directes sur les missions humanitaires de notre pays.

4. Le secret bancaire est une forme particulière du secret professionnel, protégé par une norme pénale. Sous réserve de normes légales plus restrictives, il renforce la protection du secret, garantie par le droit privé, en faveur des clients des banques. Comme nous l'avons vu au chiffre 2, le nombre et l'étendue des restrictions juridiques du secret bancaire sont tels actuellement qu'ils préviennent dans une très large mesure toute utilisation abusive visant à couvrir des actes délictueux.

5. Les banques suisses ont pris des mesures qui démontrent leur ferme volonté d'obtenir la plus grande transparence possible en ce qui concerne le sort réservé aux valeurs patrimoniales des victimes du nazisme. La conclusion du «Memorandum of Understanding» du 2 mai 1996 entre l'Association suisse des banquiers et des organisations juives, l'élaboration des directives du 8 septembre 1995 relatives au traitement appliqué aux comptes, dépôts et compartiments de coffre-fort auprès de banques suisses lorsque la banque est sans nouvelles du client ainsi que la mise sur pied, par l'Association suisse des banquiers, d'un office central de recherche rattaché à l'ombudsman des banques suisses, témoignent tout particulièrement de cette ferme volonté. De par leur contribution financière au Fonds spécial en faveur des victimes de l'holocauste/shoah, les trois grandes banques suisses montrent en outre qu'elles sont solidaires des victimes.

Les conclusions du comité Volcker et de la commission Berger permettront d'avoir une vue d'ensemble qui s'étendra non seulement au secteur bancaire, mais à tous les intermédiaires financiers. Aucun indice ne permet cependant d'affirmer que les banques suisses se seraient approprié systématiquement les valeurs patrimoniales juives de manière illégale.

6. Le Conseil fédéral estime qu'il n'y a aucun lien direct entre les événements mentionnés par l'auteur de l'interpellation et la situation économique de notre pays. La place financière suisse et le secteur bancaire notamment constituent un facteur économique important pour notre pays. Certes, la Suisse se trouve actuellement dans une situation économique difficile, qui n'a cependant rien d'extraordinaire si on la compare avec l'étranger et dont les causes sont des plus variées. Le Conseil fédéral a d'ores et déjà réagi en prenant différentes mesures, notamment en présentant un projet de programme d'investissement.

7. Il est très difficile de faire des déclarations péremptoires concernant les répercussions des faits invoqués sur la situation économique de notre pays. Les mesures arrêtées par le Conseil fédéral et par les banques montrent cependant que la situation est prise au sérieux et que l'on tente de réduire au maximum les incidences économiques éventuelles.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3032

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei Illegale Grenzübertritte

Interpellation groupe de l'Union démocratique du centre Entrées illégales en Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 3. März 1997

Zahlreiche illegale Einwanderer nützen in zunehmendem Masse die grüne Grenze der Schweiz, welche durch das Grenzschutzkorps eingestandenermassen nicht im erwünschten Ausmass geschützt werden kann. Diese massive und fortgesetzte Verletzung der Ausländergesetzgebung

kann nicht länger akzeptiert werden, verletzt sie doch das öffentliche Gut der inneren Sicherheit in eklatanter Weise.

Eine Entspannung der Situation ist nicht zu erwarten. Es ist bekannt, dass Italien illegalen Einwanderern als Durchgangsland dient und zurzeit in Norditalien eine grosse Anzahl Personen den illegalen Grenzübertritt in die Schweiz in Betracht ziehen. Überdies kann insbesondere die Krisensituation im Balkan (insbesondere in Albanien und Bulgarien) zu einer massiven Verschärfung der Lage führen.

Wir ersuchen den Bundesrat, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die Situation der illegalen Einwanderung an der Schweizer Südgrenze?
2. Von welchen Zahlen muss ausgegangen werden?
3. Wie ist die Situation heute an der restlichen Schweizer Grenze zu beurteilen?
4. Ist der Bundesrat bereit, die unhaltbaren Zustände insbesondere an der Schweizer Südgrenze durch den Einsatz der Armee zur Grenzsicherung zu beheben?
5. Die Schweizer Grenze wird durch den Einsatz elektronischer Mittel vor Verletzungen geschützt. Ist der Bundesrat bereit, seine diesbezüglichen Anstrengungen zu verstärken?
6. Ist der Bundesrat bereit, im Zuge der Regierungs- und Verwaltungsreform 93 das Grenzwachtkorps ins neu zu schaffende Sicherheitsdepartement überzuführen und damit zu stärken?
7. Wie weit stehen die Verhandlungen mit der EU betreffend Nutzung der Schengener Daten?

Texte de l'interpellation du 3 mars 1997

Un grand nombre d'immigrants illégaux pénètrent en Suisse en franchissant la frontière verte que le Corps des gardes-frontière, de son aveu même, ne peut protéger comme il le souhaiterait. On ne peut tolérer plus longtemps cette violation élatante et continue de la législation sur les étrangers, autrement dit du bien public que constitue la sûreté intérieure.

Or, il ne faut pas s'attendre à ce que la situation s'améliore. On sait en effet que l'Italie sert de pays de transit aux immigrants illégaux et qu'un grand nombre de ces personnes se trouvant en Italie du Nord s'apprêtent à passer illégalement en Suisse. S'y ajoute le fait que la situation explosive qui règne dans certains pays des Balkans (en particulier en Bulgarie et en Albanie) pourrait encore aggraver la situation.

Dans ces conditions, nous demandons au Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Comment qualifie-t-il la situation causée par l'immigration illégale à la frontière sud du pays?
2. De combien d'immigrants illégaux est-il question?
3. Quelle est la situation aux autres frontières de la Suisse?
4. Est-il prêt à faire intervenir l'armée à la frontière sud pour remédier à la situation intolérable qui y prévaut?
5. Nos frontières sont déjà surveillées par des installations électroniques. Est-il disposé à accroître le nombre d'installations de ce type?
6. Le Conseil fédéral est-il prêt, dans le cadre de la réforme 93 du Gouvernement et de l'administration, à accroître l'importance du Corps des gardes-frontière en l'intégrant dans le futur Département fédéral de la sécurité?
7. Où en sont les négociations avec l'UE sur l'utilisation des données dites de Schengen?

Sprecher – Porte-parole: Freund

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 16. Juni 1997

Der Bundesrat ist sich der kritischen Lage an der Südgrenze bewusst. Gesamthaft gesehen ist die Zahl der durch das

Grenzwachtkorps bei der illegalen Einreise an der grünen Grenze angehaltenen Personen in den ersten drei Monaten 1997 mit 939 (Vorjahr: 864) angestiegen. Eine deutliche Steigerung ergab sich mit 548 (459) angehaltenen Personen an der Südgrenze im Mendrisiotto. Die Zunahme steht vor allem in Zusammenhang mit der Lage in Albanien. Unverändert präsentiert sich die Lage an der Nord- und Ostgrenze mit 368 (368) festgestellten illegalen Grenzübertritten. An der Westgrenze sind die Anhaltungen nach wie vor unbedeutend.

Das Grenzwachtkorps registrierte 1993 mit 6124 am meisten illegale Grenzübertritte von mutmasslichen Asylbewerbern und Arbeitsuchenden. 1995 waren es 3523, und 1996 waren es 3558.

Rund 85 Prozent aller Asylsuchenden reisen illegal in die Schweiz ein. Die Zahl jener Personen, die an der Schweizer Südgrenze illegal einreisen und anschliessend ein Asylgesuch stellen, kann nicht exakt beziffert werden. Dies gründet unter anderem darin, dass eine Anzahl Personen, die illegal über die Tessiner Südgrenze in die Schweiz einreisen, nicht in der Empfangsstelle Chiasso, sondern in einer anderen vom Bundesamt für Flüchtlinge geführten Empfangsstelle unter Angabe eines unkorrekten Reiseweges ein Asylgesuch stellen.

Leider kann nicht verhindert werden, dass ein verhältnismässig grosser Prozentsatz aller Asylsuchenden illegal in unser Land einwandert, da es mit dem heutigen Verkehrsaufkommen von jährlich allein etwa 85 Millionen Fahrzeugen mit annähernd 200 Millionen Personen und angesichts der topographischen Verhältnisse an unseren Grenzen nicht möglich ist, alle Einreisenden lückenlos zu erfassen. Das Grenzwachtkorps überwacht insbesondere die neuralgischen Punkte an der grünen Grenze mit adäquaten Einsatzdispositionen und modernen technischen Mitteln.

Eine interdepartementale Arbeitsgruppe hat einen möglichen Einsatz an der Grenze von Formationen der Armee in ausserordentlichen Lagen geprüft. Der Bundesrat hat am 26. Juni 1991 vom Bericht Kenntnis genommen und die beteiligten Behörden beauftragt, die notwendigen rechtlichen und organisatorischen Massnahmen vorzubereiten. Diese sind inzwischen verwirklicht und würden es dem Bundesrat erlauben, bei Bedarf das Grenzwachtkorps durch Truppen der Armee zu verstärken.

Ein allfälliger Einsatz von Teilen der Armee muss stets dem Grundsatz der politischen Akzeptanz sowie dem Prinzip der Subsidiarität gerecht werden. Dazu kommt, dass eine Hilfeleistung zeitlich befristet sein müsste. Das Aufgebot der Armee muss für den Fall vorbehalten bleiben, dass alle anderen Möglichkeiten der Politik, insbesondere der Asylpolitik, erschöpft sind bzw. dass massive Migrationsströme an der Landesgrenze festgestellt werden. Dies ist auch heute nicht der Fall, und es steht trotz der Lage in Albanien keineswegs fest, ob im laufenden Jahr die Zahlen von 1993 erreicht oder gar übertroffen werden. Auch damals wurde auf die Verstärkung des Grenzwachtkorps durch Formationen der Truppe verzichtet.

Eine bessere Abhaltewirkung könnte aber bereits erzielt werden, wenn an den neuralgischen Punkten zusätzliches Fachpersonal eingesetzt würde, welches für die Bewältigung der heiklen Aufgaben an der Grenze adäquat ausgebildet ist. Einer Rekrutierung zusätzlichen Personals steht aber der nach wie vor bestehende Personalstop entgegen.

Der Bundesrat ist indes bereit, im Sinne einer Prioritätenfestsetzung eine Bestandesanpassung im Grenzwachtkorps zu prüfen. Immerhin ist zu bedenken, dass die eidgenössischen Räte die Personalkredite 1997 auf der Höhe der Ausgaben von 1996 plafoniert haben. Hinzu kommt eine Kreditsperre von 2 Prozent. Da zusätzliches Personal vorerst ausgebildet werden müsste und das anvisierte Vorgehen nicht sofort greifen könnte, hat der Bundesrat am 9. Juni 1997 im Sinne einer Sofortmassnahme entschieden, das Grenzwachtkorps mit 20 Angehörigen des Festungswachtkorps bis Ende September 1997 für Sicherheits- und Beobachtungsaufgaben an der Tessiner Südgrenze zu verstärken.

Das Grenzwachtkorps im Tessin ist wegen der Ereignisse in Albanien und deren Auswirkungen auf Italien und die

Schweizer Grenze vorübergehend mit Grenzwachtpersonal aus der West- und Nordschweiz verstärkt worden. Mit dieser Verstärkung, die nur mit begrenzten Mitteln und zeitlich beschränkt möglich ist, werden die Überwachungsdispositive in den anderen Landesteilen geschwächt.

Elektronische Mittel werden bereits heute zur Überwachung neuralgischer Gebiete eingesetzt. Derartige Beobachtungsgeräte sind jedoch nur dann wirksam, wenn auch die nötigen personellen Ressourcen für Interventionen zur Verfügung stehen. Die Beschaffung elektronischer Bewachungsanlagen wird weiter vorangetrieben. Die sich mit der Einschleusung befassenden Schlepperorganisationen verfügen heute über modernste Mittel; ihr Vorgehen ist organisiert und professionell. Eine effiziente Grenzüberwachung setzt deshalb auch genügend Verbindungs- und Informatikmittel sowie Fahrzeuge voraus. Der Bundesrat ist bereit, die Zuteilung zusätzlicher Mittel zu prüfen.

Die Analysegruppe, die im Rahmen der Regierungs- und Verwaltungsreform 93 die Departementszugehörigkeit des Grenzwachtkorps zu prüfen hatte, kam zum Schluss, dass im heutigen Zeitpunkt der Status quo die effizienteste und effektivste Lösung sei. Der Bundesrat hat seine Grundsatzentscheide zur Verwaltungsreform Ende Februar 1997 gefällt. Demnach verbleibt das Grenzwachtkorps beim EFD, mit Transferoption in das EJPD oder EMD bei einer Integration der Schweiz in einen europäischen Sicherheitsraum.

In europäischer Koordination wird ein umfassendes Netz von Rückübernahmeabkommen geschaffen, das es erlauben soll, illegal Eingereiste in jenen Staat zurückzuführen, aus dem sie in die Schweiz gekommen sind. Zurzeit besteht mit Italien kein Rückübernahmeabkommen.

Das EJPD führt zurzeit mit allen vier Nachbarstaaten Gespräche mit dem Ziel, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu verstärken. Ein Datenaustausch im Rahmen des Schengener Informationssystems ist jedoch ausschliesslich Mitgliedern des Schengener Vertragswerkes vorbehalten.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997

Le Conseil fédéral est conscient de la situation critique qui prévaut à la frontière sud. Globalement, le nombre de personnes interceptées à la frontière verte par le Corps des gardes-frontière lors de l'entrée illégale a progressé dans les trois premiers mois de 1997 et s'élève à 939 (année précédente: 864). Avec 548 (459) personnes interceptées, une augmentation sensible est enregistrée à la frontière sud dans le Mendrisiotto. L'accroissement résulte principalement de la situation en Albanie. Aux frontières nord et est, la situation n'a pas changé avec 368 (368) franchissements illégaux de la frontière constatés. A la frontière ouest, les interceptions demeurent comme jusqu'ici insignifiantes.

C'est en 1993 que le Corps des gardes-frontière a dénombré le plus de franchissements illégaux de la frontière par de présumés requérants d'asile et demandeurs d'emploi, soit 6124. Ils étaient 3523 en 1995 et 3558 en 1996.

Environ 85 pour cent de tous les requérants d'asile entrent en Suisse illégalement. Le nombre de personnes entrant illégalement par la frontière sud de la Suisse pour demander l'asile ne peut pas être chiffré avec précision. La raison en est qu'un certain nombre de personnes, bien qu'entrant illégalement en Suisse par la frontière sud du Tessin, présentent une demande d'asile non pas au centre d'accueil de Chiasso, mais, sous le couvert d'un parcours incorrect, dans un autre centre d'enregistrement géré par l'Office fédéral des réfugiés.

Il n'est malheureusement pas possible d'empêcher qu'un pourcentage relativement élevé de tous les requérants d'asile pénètre illégalement dans notre pays, car le volume actuel de trafic de quelque 85 millions de véhicules avec approximativement 200 millions de personnes par année et les conditions topographiques à nos frontières ne permettent pas de répertorier systématiquement toutes les entrées. Le Corps des gardes-frontière surveille en particulier les points névralgiques à la frontière verte grâce à des dispositifs d'engagement adéquats et des moyens techniques modernes.

Un groupe de travail interdépartemental a examiné la possibilité d'engager des formations de l'armée à la frontière dans des circonstances extraordinaires. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport le 26 juin 1991 et a chargé les autorités concernées de préparer les mesures juridiques et organisationnelles nécessaires. Ces dernières ont été élaborées dans l'intervalle et, au besoin, permettraient au Conseil fédéral de renforcer le Corps des gardes-frontière par des troupes de l'armée.

Un éventuel engagement d'unités de l'armée doit toujours être conforme au principe de l'acceptabilité politique ainsi qu'au principe de subsidiarité. S'y ajoute le fait qu'un soutien devrait être limité dans le temps. L'intervention de l'armée n'entre en considération que si toutes les autres possibilités de la politique, notamment de la politique d'asile, sont épuisées, ou si des flux migratoires proprement dits sont constatés à la frontière nationale. Tel n'est toujours pas le cas aujourd'hui, et il n'est nullement établi, malgré la situation en Albanie, que les chiffres de 1993 seront égaux ou même dépassés au cours de l'année. A l'époque également, on a renoncé à renforcer le Corps des gardes-frontière par des formations de la troupe.

Un meilleur effet de dissuasion pourrait déjà être obtenu par l'engagement, aux points névralgiques, de personnel spécialisé supplémentaire dûment formé pour exécuter les tâches difficiles à la frontière. Toutefois, le blocage du personnel en vigueur empêche le recrutement de personnel supplémentaire.

Le Conseil fédéral est néanmoins disposé, dans le sens d'une priorité, à examiner une adaptation des effectifs du Corps des gardes-frontière. Il sied toutefois de considérer que les Chambres fédérales ont plafonné les crédits 1997 pour la rétribution du personnel au niveau des dépenses de 1996. S'y ajoute un blocage des crédits de 2 pour cent. Vu que le personnel supplémentaire devrait préalablement être formé et que le processus envisagé ne pourrait pas entrer en force immédiatement, le Conseil fédéral a décidé, le 9 juin 1997, à titre de mesure d'urgence, de renforcer le Corps des gardes-frontière par 20 membres du Corps des gardes-fortifications jusqu'à la fin de septembre 1997 pour des tâches de sécurité et d'observation à la frontière sud du Tessin.

En raison des événements en Albanie et de leurs répercussions en Italie et à la frontière suisse, le Corps des gardes-frontière du Tessin a été renforcé temporairement par du personnel garde-frontière de l'ouest et du nord de la Suisse. Du fait de ce renforcement, qui n'est possible qu'avec des moyens restreints et que pour un temps limité, les dispositifs de surveillance dans les autres parties du pays s'en trouvent affaiblis.

Aujourd'hui déjà, des moyens électroniques sont engagés pour la surveillance de régions sensibles. De tels appareils d'observation ne sont toutefois efficaces que si les ressources en personnel nécessaires pour des interventions sont disponibles. L'acquisition d'installations électroniques de surveillance sera poursuivie. Les organisations de passeurs disposent aujourd'hui de moyens des plus modernes, leur manière d'agir est organisée et professionnelle. Une surveillance efficace de la frontière implique dès lors aussi suffisamment d'équipements de liaison et de moyens informatiques ainsi que de véhicules. Le Conseil fédéral est disposé à examiner l'attribution de moyens supplémentaires.

Le groupe d'analyse qui devait examiner la subordination du Corps des gardes-frontière dans le cadre de la réforme 93 du Gouvernement et de l'administration est parvenu à la conclusion qu'en l'état actuel, le statu quo constitue la solution la plus adéquate et la plus efficace. Le Conseil fédéral a pris à la fin du mois de février 1997 ses décisions de principe concernant la réforme de l'administration. Il en résulte que le Corps des gardes-frontière reste au DFF, avec option de transfert au DFJP ou au DMF en cas d'intégration de la Suisse dans un espace européen de sécurité.

Un vaste réseau d'accords dits de réadmission est en cours de création en coordination européenne; ils sont censés permettre que des personnes entrées illégalement soient refou-

lées dans l'Etat de provenance duquel elles sont venues en Suisse. Il n'existe pour l'instant aucun accord de réadmission avec l'Italie.

Des entretiens se déroulent actuellement entre le DFJP et les quatre Etats qui nous entourent en vue de renforcer la collaboration transfrontière. Un échange de données dans le cadre du système d'information Schengen est exclusivement réservé aux membres de l'accord de Schengen.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3349

**Interpellation Strahm
Anpassungsbedarf
schweizerischer Steuern
an das EU-Steuersystem**
**Interpellation Strahm
Adaptation des impôts
au système fiscal
de l'Union européenne**

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Der Bundesrat wird gebeten, dem Parlament und der Öffentlichkeit bekanntzugeben, wie und wann er das schweizerische Steuersystem anzupassen gedenkt, damit die Eidgenossenschaft durch die bevorstehenden Strukturveränderungen im Währungs- und Fiskalsystem der EU keine Verluste erleidet. Insbesondere bitten wir den Bundesrat, seine Absichten zu folgenden Fragen bekanntzugeben:

1. Mit der Einführung der europäischen Einheitswährung ist zu erwarten, dass auch der elektronische Börsenhandel in der Schweiz, oder ein Teil davon, in Euro abrechnen und damit den Börsenumsatzstempel umgehen wird. Der Wegfall dieser Stempelsteuer (Umsatzabgabe) würde rund eine Milliarde Franken Ausfall für die Bundeskasse bringen. Wie gedenkt der Bundesrat auf diese neue Lage bezüglich des Umsatzstempels zu reagieren?
2. Wie gedenkt der Bundesrat die Ausfälle bei der allfälligen Aufhebung des Umsatzstempels zu kompensieren? Ist er nicht auch der Meinung, dass aus verteilungspolitischen Gründen die fiskalische Kompensation aus dem Finanzsektor kommen muss?
3. Wäre die Unterstellung der Börsenhandelskommissionen (Courtages) unter die Mehrwertsteuer eine mögliche Einnahmenkompensation für den Wegfall des Umsatzstempels? Oder brächte die dadurch ermöglichte echte Befreiung der exportierten Finanzdienstleistungen wegen des hohen Exportanteils dem Bund sogar zusätzliche Ausfälle?
4. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass mit der Anpassung oder Aufhebung des Umsatzstempels nun die Zeit für eine Einführung einer Kapitalgewinnsteuer für Private (als Quellensteuer) und einer Beteiligungsgewinnsteuer gekommen ist? (Unter den EU-Ländern kennt einzig Griechenland keine solche Steuer; alle EU-Finanzplätze sowie die USA und Japan erheben eine Kapitalgewinnsteuer).
5. Auf Mitte 1999 werden auf allen EU-Flughäfen die Steuer- und Zollbefreiungen für Tax-Free-Shops wegfallen. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Schweiz im gleichen Zug eine Anpassung an das europäische Tax-Free-System vornehmen sollte?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est invité à faire savoir aux Chambres et à la population quand et comment il entend adapter le système fiscal de notre pays à celui des pays de l'UE, de sorte que la Confédération n'enregistre aucune perte suite aux modifications imminentes que vont connaître le système monétaire et

le système fiscal de l'UE. Nous lui demandons de nous révéler tout particulièrement ses intentions sur les questions suivantes:

1. Il faut s'attendre, avec l'introduction de la monnaie unique, à ce que la bourse électronique suisse travaille, en partie sinon en totalité, en euro, ce qui lui permettra de contourner le droit de timbre sur les chiffres d'affaires boursiers. Il en résulterait alors un manque à gagner d'environ un milliard de francs pour la Confédération. Comment le Conseil fédéral entend-il réagir à cette situation?
2. Comment entend-il compenser les pertes qui résulteraient de la suppression du droit de timbre sur le chiffre d'affaires? Ne pense-t-il pas comme moi que, pour des raisons de répartition, la compensation fiscale devrait venir du secteur financier?
3. Estime-t-il que soumettre les courtages à la TVA serait une manière de compenser ces pertes? Ou pense-t-il que cela est susceptible de causer des pertes supplémentaires à la Confédération, sachant qu'une grande partie des prestations financières est exportée et que les prestations exportées sont exonérées de la TVA?
4. Pense-t-il comme moi qu'avec l'adaptation ou la suppression du droit de timbre sur le chiffre d'affaires le moment est venu d'imposer les gains sur le capital réalisés par les particuliers (à la source) et les gains sur les participations? (Des pays de l'UE, seule la Grèce ignore cet impôt; toutes les places financières de l'UE, mais aussi les Etats-Unis et le Japon, prélèvent un impôt sur les gains sur le capital).
5. A compter du 1er juillet 1999, il n'y aura plus de vente de produits détaxés dans les aéroports des pays de l'Union européenne. Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas, lui aussi, que la Suisse devrait en profiter pour faire de même sur son territoire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Bäumlin, Borel, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Gysin Remo, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Thanei, Vollmer, von Felten, Weber Agnes (18)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 10. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 10. septembre 1997

1. Die Einführung des Euro wird voraussichtlich auch die Wirtschaft und insbesondere den Finanzsektor unseres Landes tangieren. Das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) hat deshalb Ende Juni 1997 eine interdepartementale Arbeitsgruppe «Euro» eingesetzt. Aufgabe der Arbeitsgruppe ist es, die Entwicklungen rund um die Einführung des Euro zu verfolgen und die möglichen Auswirkungen auf die verschiedenen Bereiche der Schweizer Wirtschaft sowie auf die öffentliche Verwaltung zu untersuchen und sodann dem Bundesrat Bericht zu erstatten. Die Arbeitsgruppe hat namentlich die Auswirkungen der Einführung des Euro auf die Bundessteuern, vorab die Stempelabgaben, zu prüfen. Auf Anregung der Eidgenössischen Steuerverwaltung (ESTV) fand im Mai 1997 eine Sitzung zwischen Vertretern dieser Verwaltung und Vertretern der Schweizerischen Bankiervereinigung, der Schweizer Börse sowie weiterer interessierter Organisationen statt. In einem von der Schweizerischen Bankiervereinigung und der Schweizer Börse gemeinsam redigierten Schreiben vom 25. Juni 1997 an den Chef des EFD sowie den Direktor der ESTV legen diese beiden Organisationen ihre Sicht über die zu erwartenden Entwicklungen auf den Finanzmärkten dar. Aus dem Schreiben geht hervor, dass einschneidende Auswirkungen vor allem aufgrund der erwarteten künftigen Mitwirkung von ausländischen Banken und Brokern am Basishandel mit Aktien und Obligationen der Schweizer Börse, aber auch aufgrund der Einführung des Euro erwartet werden. Die beiden Organisationen sind des-

halb der Auffassung, dass die Abschaffung der Umsatzabgabe rasch überprüft werden muss. Für den Fall einer Beibehaltung der Umsatzabgabe befürchten sie, dass ein grosser Teil des heute über die Schweizer Börse abgewickelten Handels an andere Börsen verloren ginge und damit die Einnahmen aus dieser Abgabe praktisch entfallen würden.

Es wäre voreilig, ohne vertiefte Analyse der Probleme sogleich zur Abschaffung der Umsatzabgabe zu schreiten. Die ESTV und das EFD sind deshalb im Begriff, die Auswirkungen der angekündigten Entwicklungen im einzelnen zu untersuchen. Gestützt auf das Ergebnis dieser Abklärungen wird das EFD dem Bundesrat nötigenfalls Vorschläge zur Anpassung der Steuerordnung unterbreiten.

2. Angesichts der angespannten Situation der Bundesfinanzen steht für den Bundesrat fest, dass die Ausfälle aus einer allfälligen Reduktion oder gänzlichen Abschaffung des Umsatzstempels zu kompensieren wären. Unter diesem Gesichtspunkt ist auch eine zeitliche Übereinstimmung der beiden gegenläufigen Massnahmen anzustreben. Im Moment ist es aber noch verfrüht, sich auf eine bestimmte Kompensationsmassnahme zu fixieren.

3. Immerhin kann schon jetzt gesagt werden, dass eine Unterstellung der für die Abwicklung der Börsengeschäfte durch die Banken erhobenen Börsenkommissionen (Courttagen) unter die Mehrwertsteuer nicht geeignet wäre, den sich bei einem Wegfall des Umsatzstempels ergebenden Einnahmefehl auszugleichen. Wie der Interpellant richtig vermutet, müsste bei einer Besteuerung der Courttagen in Betracht des Exports dieser Dienstleistungen im Ausmass von ungefähr 50 Prozent per saldo sogar mit Mindereinnahmen gerechnet werden. Aufgrund von Schätzungen ist nämlich davon auszugehen, dass die durch Besteuerung der Courttagen schliesslich in der Bundeskasse verbleibenden Einnahmen den dadurch bedingten Wegfall der heute auf diesen Umsätzen anfallenden Taxe occulte (= heute nicht zu erstattende Vorsteuern) nicht auszugleichen vermöchten.

4. Mit seiner Motion 96.3584 vom 3. Dezember 1996 verlangt Herr Rechsteiner Paul vom Bundesrat, dass er den eidgenössischen Räten die gesetzlichen Grundlagen für die Besteuerung privater Kapitalgewinne unterbreite. In seiner schriftlichen Stellungnahme vom 16. Juni 1997 zur Motion hat der Bundesrat namentlich auf die vom EFD eingesetzte Expertenkommission «Steuerlücken» hingewiesen, deren Auftrag es u. a. ist, die steuerliche Freistellung von Kapitalgewinnen auf beweglichem Privatvermögen zu überprüfen und bis Ende April 1998 einen Bericht vorzulegen. Gestützt darauf hat er die Überweisung der Motion als Postulat beantragt.

5. Mit einer Interpellation 97.3272 vom 9. Juni 1997 betreffend «Duty-free-Regelung in Europa» erkundigte sich Herr Loeb ausschliesslich zu diesem Fragenkreis. Der Bundesrat erlaubt sich deshalb, auf seine ausführliche schriftliche Stellungnahme auf diese Interpellation zu verweisen.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3301

Interpellation Gonseth Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit. Richtlinien

Interpellation Gonseth Prise en considération de l'expérience tirée des tâches familiales et éducatives ainsi que des activités sociales. Directives

Wortlaut der Interpellation vom 17. Juni 1997

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Welche Erfahrungen wurden in der Bundesverwaltung bislang mit der Umsetzung des Auftrages gemacht? Gibt es Auswertungen oder Kontrollen der Ausführung?
2. Welche Richtlinien bestehen auf Bundesebene zur Ausführung von Artikel 138 Absatz 2 zweiter Satz? Falls es keine gibt, ist der Bundesrat bereit, solche Richtlinien zu schaffen und in verschiedenen Ämtern zumindest Pilotprojekte zu starten?
3. Gibt es entsprechende Schulungsangebote für Personalverantwortliche?
4. Wie gedenkt der Bundesrat seiner eigenen Verordnung genügend Nachachtung zu schaffen?

Texte de l'interpellation du 17 juin 1997

J'invite le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Quels enseignements a-t-on tirés jusqu'à présent de l'exécution du mandat dans l'administration fédérale? Cette exécution a-t-elle fait l'objet d'évaluations ou de contrôles?
2. Existe-t-il des directives fédérales concernant l'application de l'article 138 alinéa 2 deuxième phrase, des prescriptions de l'OFPER régissant les promotions? Si tel n'est pas le cas, le Conseil fédéral est-il prêt à édicter des directives de ce genre ou au moins à lancer des projets pilotes dans différents offices?
3. Les responsables du personnel ont-ils la possibilité de se former dans ce domaine?
4. Comment pense-t-il rendre ses propres directives suffisamment contraignantes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Bäuml, Bühlmann, Chiffelle, Diener, Dormann, Fasel, Goll, Grendelmeier, Gross Andreas, Grossenbacher, Gysin Remo, Hämmerle, Hollenstein, Hubmann, Jutzet, Leemann, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Roth, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zapfl (33)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

In der Familie müssen Frauen und Männer ihre Aufgaben vorausschauend planen und speditiv organisieren, sie müssen Betreuungsaufgaben von Kindern und eventuell Familienangehörigen sowie wichtige andere Aufgaben unter einen Hut bringen, sich mit anderen absprechen, und sie tragen eine immense Verantwortung. Diese wertvollen Kompetenzen werden beim Wiedereinstieg als Erfahrungsschatz in die Berufsarbeit eingebracht, und in Zukunft sollen sie auch lohnwirksam werden.

Diese Einsicht hat auch der Bund: Die Verordnung des EFD betreffend Wahlerfordernisse und Beförderungsbedingungen für Ämter der allgemeinen Bundesverwaltung enthält seit der Änderung vom 20. Dezember 1995 in Artikel 138 folgenden neuen Absatz 2:

«Der Einstieg des Stellenanwärters mit Berufserfahrung richtet sich nach der Einreihung von Beamten, die vergleichbare Ausbildung, Dienst erfahrung und Lebens erfahrung sowie vergleichbares Lebensalter haben und nach den Vorschriften

der zutreffenden Ämterreihe befördert werden. Als Lebenserfahrung gelten insbesondere Familien-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit sowie soziale Tätigkeiten.» So weit, so gut! Doch wie wird dies in der Realität umgesetzt?

Am 21. Januar 1996, anlässlich des 5. Schweizerischen Frauenkongresses, wurde u. a. folgende Resolution verabschiedet: «Der Transfer von Leistungen und Qualifikationen aus der Familien- und Hausarbeit sowie Freiwilligenarbeit in die Berufsarbeit erfordert Verfahren und Modelle, die eine Erfassung, Bewertung und Einstufung des vorhandenen Qualifikationspotentials im Hinblick auf eine Anrechnung am erwünschten Bildungs- und Arbeitsplatz erlauben.»

Verschiedene Forschungs- und Pilotprojekte (z. B. Forschungsprojekt FHAB, Sonnhalde Worb, oder Projekt der Schuldirektion der Stadt Bern) zeigen konkrete Wege auf, wie diese Lebenserfahrung bei der Anrechnung am Arbeitsplatz berücksichtigt werden kann. Auf Bundesebene scheint diese Anerkennung allerdings – wenn überhaupt – noch un-differenziert und ziemlich willkürlich umgesetzt zu werden. Einerseits stossen die Verantwortlichen zurzeit eben an Grenzen bei der Frage, wie diese Qualifikationen festgestellt bzw. gemessen und bewertet werden können. Andererseits scheinen die Amtsdirektoren wegen des grossen Spardruckes beim Bundespersonal diesen Verordnungsauftrag kaum berücksichtigen zu wollen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 17. September 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 17 septembre 1997*

1. In der Bundesverwaltung werden in der Regel Anstellungsentscheide mit allen Konsequenzen wie Lohn usw. dezentral in den einzelnen Ämtern oder Departementen gefällt. Eine zentrale Auswertung oder Kontrolle der Umsetzung des Auftrages zur Anrechenbarkeit von Qualifikationen aus Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit sowie aus ausserberuflichen Tätigkeiten ist deshalb kaum möglich. Eine zentrale Kontrolle würde dem Grundsatz der Bundesverwaltung, welcher den dezentralen Stellen Eigenständigkeit und Verantwortung einräumt, widersprechen. Die Entwicklung eines Instrumentes, wie in Punkt 2 beschrieben, welches an alle dezentralen Organisationseinheiten abgegeben werden kann, wird allerdings erwogen. Dabei ist die Vielfalt der Berufe in der allgemeinen Bundesverwaltung ein nicht zu unterschätzender Faktor. Bei der Konzeptualisierung der Richtwertabelle für die Festsetzung der Anfangslöhne (39.38.1a der Personalvorschriften) wurde die Lebenserfahrung ebenfalls mit berücksichtigt. Dies lässt sich u. a. durch die Ziffern 2.2. (Anfangslohn) Abschnitt 2 und 2.5. (Frauendiskriminierende Auswirkungen) der Richtlinien des Eidgenössischen Finanzdepartementes über die Festsetzung der Anfangslöhne vom 19. Dezember 1996 belegen.

2. Schon mit den Weisungen vom 18. Dezember 1991 über die Verbesserung der Vertretung und der beruflichen Stellung des weiblichen Personals in der allgemeinen Bundesverwaltung, Ziffer 22 (Stellenausschreibungen) und Ziffer 32 (Wahlen und Beförderungen), hat der Bundesrat die Bundesverwaltung beauftragt, ausserberufliche Qualifikationen anzurechnen. Diesen Auftrag haben verschiedene Bundesämter in ihren Gleichstellungsprogrammen übernommen. Der Bundesrat geht davon aus, dass die Zunahme des Frauenanteils in der Bundesverwaltung seit 1992, trotz tiefer Personalfuktuation, eine Folge dieser Weisungen ist. Durch das Eidgenössische Personalamt (EPA) ist die Bundesverwaltung in angemessener Weise beim Forschungsprojekt FHAB (Das Qualifizierungspotential der Familien- und Hausarbeit und seine Bedeutung für den Beruf), Sonnhalde Worb, vertreten.

Dieses Forschungsprojekt ist nun abgeschlossen, der Bericht wird für Ende Oktober 1997 erwartet. Ein entsprechendes Umsetzungsprojekt ist angelaufen. Im Anschluss daran wird das EPA, gegebenenfalls zusammen mit dem Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann, prüfen, ob die entsprechenden Resultate als Instrument für die anvisierten Umsetzungsanalysen zweckmässig sind. Im Falle ei-

nes positiven Ergebnisses kann ein konkreter Pilotversuch zeigen, wieweit dieses Instrument auf die Bundesverhältnisse anwendbar ist oder angepasst werden muss.

3. Im Rahmen der vom EPA angebotenen APW-Kurse (Ausbildung im Personalwesen) wird die Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit behandelt. Dieser Ausbildungszyklus richtet sich hauptsächlich an Personalverantwortliche, welche bei der Personalauswahl eine wichtige Rolle spielen.

4. Der Bundesrat vertraut auf den Umsetzungswillen der dezentralen Stellen hinsichtlich des Auftrages zur Anrechenbarkeit von Haus-, Erziehungs- und Betreuungsarbeit. Darin wird er durch die bereits erwähnten Gleichstellungsprogramme der verschiedenen Ämter bestärkt. Das in Punkt 2 erwähnte Instrument könnte allen dezentralen Organisationseinheiten zur Verfügung gestellt werden.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3346

Interpellation Comby Förderung der Mehrsprachigkeit in der allgemeinen Bundesverwaltung

Interpellation Comby Promotion du plurilinguisme dans l'administration générale de la Confédération

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Ist der Bundesrat bereit, die am 1. April 1997 in Kraft getretenen Weisungen wie diejenigen von 1983 für verbindlich zu erklären?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral est-il disposé à conférer le caractère obligatoire aux instructions du 1er avril 1997, comme il l'a d'ailleurs fait pour les instructions de 1983?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Dupraz, Epiney, Scheurer, Simon, Tschopp (5)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le 4 juin 1993, j'ai déposé une motion demandant qu'un caractère obligatoire soit conféré aux «Instructions du Conseil fédéral concernant la représentation des communautés linguistiques dans l'administration générale de la Confédération du 12 janvier 1983». Cette motion a été adoptée par les Chambres fédérales en 1994 et le caractère obligatoire admis.

Le 1er avril 1997, les «Instructions du Conseil fédéral concernant la promotion du plurilinguisme dans l'administration générale de la Confédération» (RS 172.010) sont entrées en vigueur et remplacent les instructions du 12 janvier 1983 (art. 13). Or, le texte ne reprend pas le caractère obligatoire des instructions de 1983.

Ainsi, même si les présentes instructions marquent un certain progrès par rapport à celles de 1983, force est de constater que le caractère obligatoire demandé par la motion précitée, acceptée par le Conseil fédéral et le Parlement, n'est pas suffisamment ancré dans ces nouvelles instructions.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 17. September 1997
Rapport écrit du Conseil fédéral
du 17 septembre 1997*

L'administration fédérale doit être une référence pour ce qui a trait à la cohésion linguistique et culturelle du pays, autre-

ment dit garantir dans les offices les conditions propices au développement d'un plurilinguisme dynamique. Les nouvelles instructions du 19 février 1997 concernant la promotion du plurilinguisme s'inscrivent dans cette perspective. Elles marquent une réelle progression par rapport à celles de 1983 en accentuant les aspects qualitatifs d'une politique des langues vouée à l'ouverture et en intégrant le principe des accords de promotion linguistique (APL). Accorder à chacune et à chacun la possibilité de travailler dans sa propre langue, de communiquer directement, c'est favoriser les échanges entre les communautés pour une compréhension mutuelle élargie. En termes quantitatifs, la représentation latine peut s'étendre au-delà de sa proportion par rapport à la population résidente suisse.

Le caractère contraignant des présentes instructions réside dans l'obligation faite à tous les services de l'administration de conclure un APL dans le délai imparti. Autrement dit, d'ici au 1er avril 1998, les unités administratives concernées sont tenues d'établir le catalogue des mesures tangibles envisagées; adapté à leurs besoins spécifiques, ce dernier fera l'objet d'un accord avec le département responsable ou la Chancellerie fédérale. Il sera procédé, au terme de chaque législation, à une évaluation des effets à l'intention du Conseil fédéral en vue d'effectuer, sous son autorité, les ajustements qui s'imposent.

Les APL porteront pour l'essentiel sur la mise au concours, le recrutement, la nomination, la langue de travail, les services de traduction et la formation continue du personnel. La suppression de la mention d'exigences linguistiques dans les mises au concours, par exemple, a pour objectif d'accroître le bassin de recrutement des minorités latines, notamment dans les classes de traitement qui assurent la relève (18 à 24). A moyen terme, on peut s'attendre à une répercussion sur la représentation des latins dans les fonctions supérieures.

Le Service des communautés linguistiques de l'Office fédéral du personnel se propose de fournir aux unités administratives le matériel statistique et le soutien qui devraient leur permettre de maîtriser l'évolution de la situation.

La formulation des directives répond aux nouvelles données en matière de gestion du personnel et de l'organisation: marge de manoeuvre et délégation de compétences en constituent la trame. La promotion du plurilinguisme dans l'administration générale de la Confédération doit se faire dans cet esprit, en prenant en considération les besoins différenciés de chaque service.

Compte tenu des APL et des mécanismes de contrôle, le Conseil fédéral estime que le dispositif prévu confère aux présentes instructions un caractère obligatoire. Il s'engage à veiller à ce que ces instructions, qui sont des règles de comportement ayant un caractère contraignant pour son administration, soient effectivement appliquées. C'est dans ce sens qu'il a déjà fait procéder à la distribution des instructions aux secrétariats généraux des départements et aux directions des offices pour les porter à la connaissance de l'ensemble du personnel. Parallèlement, l'Office fédéral du personnel a informé et documenté tous les services du personnel afin de soutenir leurs efforts dans la mise en oeuvre de la politique des langues.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3136

Interpellation Carobbio Risikorückstellungen der Banken. Steuerliche Abzugsfähigkeit

Interpellanza Carobbio Accantonamenti per rischi delle banche. Deducibilità fiscale

Interpellation Carobbio Déductibilité des provisions pour risques des banques

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Die grössten Schweizer Banken haben in ihren Bilanzen des Geschäftsjahres 1996 derart hohe Risikorückstellungen vorgenommen, dass sie trotz beträchtlicher Betriebsgewinne am Schluss Buchverluste auswiesen.

Die Unterzeichner fragen den Bundesrat:

1. Wie stellt sich die Eidgenössische Steuerverwaltung zur Abzugsfähigkeit dieser Rückstellungen vom steuerbaren Einkommen?
2. Will sich die Eidgenössische Steuerverwaltung im Zusammenhang mit der ersten Frage von den kantonalen Behörden, denen von Gesetzes wegen die Veranlagung des steuerbaren Einkommens für die direkte Bundessteuer obliegt, einbeziehen lassen?
3. Ist der Bundesrat nicht der Meinung, dass dem Parlament ein vollständiger Bericht vorzulegen sei, der darüber informiert, wie sich die Eidgenössische Steuerverwaltung zur Abzugsfähigkeit der von den Banken verbuchten Rückstellungen stellt?

Testo dell'interpellanza del 20 marzo 1997

I più importanti istituti bancari svizzeri hanno provveduto nel quadro dei bilanci per l'esercizio 1996 ad accantonamenti per rischi di tale portata che hanno avuto come conseguenza perdite contabili pur in presenza di importanti utili operativi.

I sottoscritti chiedono a codesto Consiglio federale:

1. Qual'è l'atteggiamento che l'Amministrazione federale delle contribuzioni intende assumere per la deducibilità di quegli accantonamenti dal reddito imponibile;
2. se l'amministrazione federale delle contribuzioni intende farsi coinvolgere dalle autorità cantonali a cui per legge è delegato l'accertamento del reddito imponibile per l'imposta federale diretta nel contesto della questione sollevata alla cifra 1;
3. se non ritiene di trasmettere al Parlamento un rapporto esauriente con il quale si informi sull'atteggiamento assunto dall'amministrazione fiscale in relazione alla deducibilità degli accantonamenti contabilizzati dagli istituti bancari.

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Au cours de l'exercice 1996, les plus importants instituts bancaires du pays ont constitué des provisions pour risques tellement importantes que leur bilan indiquait des pertes comptables malgré des bénéfices non négligeables.

Le Conseil fédéral est donc prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quelle sera l'attitude de l'Administration fédérale des contributions concernant la déductibilité de ces provisions?
2. Il appartient aux autorités cantonales de déterminer le revenu imposable aux fins de l'impôt fédéral direct. L'Administration fédérale des contributions entend-elle intervenir au vu du problème soulevé ci-dessus?
3. Envisage-t-on de présenter au Parlement un rapport exhaustif sur la manière dont l'Administration fédérale des contributions abordera la question de la déductibilité des provisions pour risques des banques?

Mitunterzeichner – Cofirmatari – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Marti Werner, Maury Pasquier, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Zbinden (49)

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

I bilanci 1996 dei più importanti istituti bancari svizzeri sono stati caratterizzati da utili operativi consistenti. Al tempo stesso si è provveduto ad accantonamenti per rischi di tale portata che ne sono risultate perdite contabili. Perdite che non hanno comunque impedito alle banche di retribuire gli azionisti con il versamento del consueto dividendo.

Non è però sempre chiara la giustificabilità degli accantonamenti per i rischi in discussione. La legge federale sull'imposta diretta e con essa le leggi tributarie cantonali prevedono che gli accantonamenti sono fiscalmente deducibili unicamente se giustificati dalla natura del rischio stesso e se quest'ultimo è imminente. Resta anche acquisito il principio secondo il quale la consistenza dell'accantonamento deve essere giustificato dall'entità reale del rischio.

Appare importante conoscere le valutazioni e i criteri dell'Amministrazione federale delle contribuzioni e di quelle cantonali per legge delegate all'accertamento di fronte all'ammissibilità della deducibilità fiscale degli accantonamenti in discussione. Un rapporto dettagliato in merito si giustifica.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 29. September 1997

Risposta scritta del Consiglio federale del 29 settembre 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 29 septembre 1997

È comprensibile che numerosi parlamentari si interrogino sul fatto che nei bilanci d'esercizio delle principali banche svizzere figurino perdite, allorché esse realizzano nel contempo utili operativi notevoli. In particolare richiedono informazioni sul motivo che ha spinto le banche a provvedere ad accantonamenti straordinari e sulle conseguenze per il substrato fiscale delle banche in questione e per le loro prestazioni fiscali future.

1. La formazione di accantonamenti che incidono dal punto di vista fiscale è ammissibile unicamente se essi sono motivati dall'uso commerciale. Ciò è sempre il caso quando sulla base di criteri di economia aziendale si constata che il giorno della chiusura di bilancio sussistono rischi di perdite difficilmente quantificabili (in particolare rischi di credito) che giustificano gli accantonamenti da un punto di vista commerciale a condizione che l'autorità fiscale condivida questa opinione. Questo principio è ancorato nell'articolo 63 LIFD e nell'articolo 10 capoverso 1 lettera b LAID.

Considerando che le autorità fiscali riconoscono i costi soltanto se sono giustificati dall'uso commerciale, il margine esistente in ogni valutazione di economia aziendale, che si riscontra anche nell'articolo 669 capoverso 1 CO, è di conseguenza limitato dai controlli fiscali. Infatti, per valutare i rischi di credito nel settore finanziario le autorità fiscali fanno riferimento, fra l'altro, alle raccomandazioni dei servizi di revisione competenti così come alle analisi dei rischi effettuate da analisti finanziari (ad esempio per quel che riguarda i rischi potenziali in un determinato settore). Inoltre, in passato si sono pure basate su una lettera circolare della Commissione federale delle banche che trattava dei rischi finanziari globali che presentano certi paesi. L'esperienza insegna che le autorità fiscali per principio prestano un'attenzione particolare all'applicazione delle leggi speciali (in questo caso la legge su le banche e le relative ordinanze), come per esempio per quel che concerne i fondi propri. Di conseguenza, esse hanno

sempre la tendenza a privilegiare queste leggi speciali anche nell'ambito di una valutazione generale dei rischi, a condizione che la legislazione fiscale non preveda alcuna disposizione contraria.

Va sottolineato che la formazione di accantonamenti straordinari da parte delle principali banche svizzere è la conseguenza della difficile situazione economica cui siamo attualmente confrontati. In questo senso non è quindi contraddittorio il fatto che il volume d'affari e i risultati d'esercizio evolvano in modo molto soddisfacente e che nel contempo i rischi di credito aumentino considerevolmente. Per quanto riguarda i principali istituti bancari svizzeri, che nell'interesse della loro reputazione devono verificare in permanenza la solvibilità dei loro debitori svizzeri e stranieri, una correzione radicale a livello di gruppo dello stato dei fondi propri si imponeva nel 1996. Di conseguenza, occorre tener conto del fatto che la formazione di accantonamenti non incide soltanto sul substrato fiscale svizzero, ma anche sulle filiali e sulle stabili organizzazioni straniere, i cui utili netti non fanno parte del substrato fiscale svizzero, che devono a loro volta sopportare una parte degli accantonamenti in questione, conformemente a pertinenti criteri di attribuzione.

È evidente che alla luce di tutte le ragioni sopraesposte le prestazioni fiscali di certe banche diminuiranno. Il fatto che nel bilancio commerciale figurino perdite non significa tuttavia che non vi sia alcun substrato fiscale legato all'esercizio in questione. Infatti, gli accantonamenti costituiti potranno essere dedotti soltanto dopo un'attenta verifica da parte delle autorità fiscali. Inoltre gli accantonamenti costituiti durante gli esercizi precedenti e che erano stati oggetto di deduzioni sono controllati ad ogni nuova tassazione. Di conseguenza, è probabile che accantonamenti un tempo deducibili dal punto di vista fiscale non siano più considerati come tali. Ne conseguirà un aumento dell'utile imponibile che non incide però sul risultato commerciale.

D'altro canto, l'autore dell'interpellanza constata a giusta ragione che certe banche continuano a distribuire dividendi elevati nonostante abbiano costituito accantonamenti straordinari. Va detto che l'ammontare dei dividendi distribuiti non è necessariamente direttamente legato all'utile iscritto nel conto economico commerciale. In effetti sono determinanti da un lato lo stato dei fondi propri e dall'altro il rispetto, dopo il versamento dei dividendi, delle direttive sui fondi propri enunciate nella legge su le banche e nella relativa ordinanza.

2. L'Amministrazione federale delle contribuzioni è stata coinvolta in questa problematica dalle amministrazioni cantonali delle contribuzioni. Essa assume la sua funzione di vigilanza nei confronti dei cantoni.

3. Il Consiglio federale ritiene che non si debba presentare al Parlamento un rapporto esauriente «con il quale si informi sull'atteggiamento assunto dall'amministrazione fiscale in relazione alla deducibilità degli accantonamenti contabilizzati dagli istituti bancari». Un rapporto del genere avrebbe il valore indicativo desiderato dall'interpellante soltanto se contenesse dati soggetti al segreto fiscale. Inoltre, un tale rapporto non sarebbe al momento stilabile in quanto i lavori di tassazione sono ancora in pieno svolgimento.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3153

**Interpellation Fasel
Multilaterales Abkommen
über Investitionen.
Position der Schweizer
Verhandlungsdelegation**

**Interpellation Fasel
Accord multilateral
sur les investissements.
Position de la délégation suisse
qui négocie l'accord**

Wortlaut der Interpellation vom 20. März 1997

Bei verschiedenen Gelegenheiten hat der Bundesrat zum Ausdruck gebracht, dass die wirtschaftliche Globalisierung auch eine soziale und ökologische Dimension beinhalte. Ich bitte den Bundesrat in diesem Zusammenhang, zu folgenden Fragen Stellung zu beziehen:

1. Bemüht sich der Bundesrat, im Rahmen der Verhandlungen über das multilaterale Investitionsabkommen auch der sozialen Dimension Rechnung zu tragen und darauf hinzuwirken, dass die Verbesserung der Rechte der Investoren mit einer Verbesserung des Schutzes der Rechte der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen einhergeht?
2. Fordert der Bundesrat, dass die OECD-Leitsätze für multinationale Unternehmen ins Investitionsabkommen aufgenommen werden?
3. Verlangt der Bundesrat, dass eine rechtsverbindliche Verpflichtung ins Investitionsabkommen aufgenommen wird, welche die Staaten dazu anhält, nationale Kontaktstellen zu schaffen, welche die Einhaltung der Leitsätze überwachen?
4. Fordert der Bundesrat, dass die Verpflichtung der Unterzeichnerstaaten, die Grundrechte der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen zu schützen, zu fördern und für deren Einhaltung zu sorgen wie im Vorwort des Investitionsabkommens erwähnt wird?
5. Fordert der Bundesrat im weiteren, dass eine spezielle Klausel ins Investitionsabkommen aufgenommen wird, welche den Ländern untersagt, ausländische Investitionen anzulocken, indem die nationalen Arbeitsnormen aufgehoben oder die international anerkannten Grundrechte der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen verletzt werden?
6. Fordert der Bundesrat und seine Verhandlungsdelegation die Betrachtung bestehender ökologischer Normen, wie dies beispielsweise in Artikel 1114 der Nafta zum Ausdruck kommt?

Texte de l'interpellation du 20 mars 1997

Le Conseil fédéral a souligné à diverses reprises que la mondialisation de l'économie allait de pair avec des aménagements sociaux et écologiques. Partant de ce constat, je l'invite à répondre aux questions suivantes:

1. Le Conseil fédéral s'efforce-t-il dans le cadre des négociations portant sur l'accord multilatéral sur les investissements de tenir compte des préoccupations sociales et de faire en sorte que le renforcement des droits des investisseurs s'accompagne d'une amélioration de la protection des droits des travailleurs?
2. A-t-il demandé que les principes directeurs de l'OCDE applicables aux multinationales figurent dans l'accord?
3. A-t-il exigé que l'accord contienne une clause contraignant les Etats à créer des organes de coordination chargés de veiller au respect des principes précités?
4. A-t-il demandé que l'obligation des Etats signataires de protéger et de développer les droits fondamentaux des travailleurs, et de veiller à ce que leur respect figure dans le préambule de l'accord?
5. A-t-il exigé en outre qu'une clause spéciale interdise aux Etats d'attirer les investissements étrangers susceptibles de

conduire à la suppression des lois nationales régissant le travail ou de violer les droits fondamentaux des travailleurs qui sont reconnus sur le plan international?

6. Le Conseil fédéral et la délégation ont-ils demandé que soit tenu compte des dispositions sur la protection de l'environnement comme cela ressort de l'article 1114 de l'ALENA par exemple?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bühlmann, Diener, Fässler, Gonseth, Hollenstein, Jutetz, Meier Hans, Rennwald, Teuscher, Thür, von Felten, Wiederkehr (13)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit zwei Jahren verhandeln die Länder der OECD über ein multilaterales Investitionsabkommen. Der Abschluss der Verhandlungen ist für den Sommer 1997 vorgesehen.

Direktinvestitionen im Ausland sind das treibende Element des wirtschaftlichen Globalisierungsprozesses. Sobald das multilaterale Investitionsabkommen von den Parlamenten der einzelnen Länder der OECD ratifiziert sein wird, wird es auch für Länder, welche nicht Mitglied der OECD sind, zugänglich sein.

Aus der Sicht der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ist es nicht zulässig, wenn die Stärkung des Schutzes der Rechte der Investoren nicht gleichzeitig mit der Verpflichtung verbunden ist, dass diese auch ihre soziale und ökologische Verantwortung wahrnehmen müssen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Mai 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 21 mai 1997

1. Die Schweiz zählte in den Verhandlungen über ein multilaterales Investitionsabkommen (MAI) zu den ersten Ländern, die eine Integration der Leitsätze für multinationale Unternehmen, welche u. a. ein ausführliches Sozialkapitel enthalten, in das Abkommen forderten. Ferner hat sie von Anfang an die Idee unterstützt, wonach in das Abkommen eine Bestimmung aufzunehmen sei, die es den Teilnehmerstaaten untersagen würde, grundlegende Sozialnormen mit dem Ziel zu senken, ausländische Investitionen anzuziehen.

2. Ja (vgl. Antwort zu Ziff. 1).

3. Es gibt bereits heute einen rechtsverbindlichen Entscheid des OECD-Rates, wonach die Mitgliedstaaten solche Kontaktstellen einzurichten haben. Nationale Kontaktstellen zur Überwachung der Leitsätze sind denn tatsächlich auch in allen OECD-Staaten errichtet worden und haben sich in der Praxis bewährt. Die Schweiz unterstützt das Anliegen, dass auch Nicht-OECD-Staaten, die dem MAI beitreten werden, eine Kontaktstelle der erwähnten Art einzurichten haben.

4. Ja.

5. Die Schweiz zählt zu denjenigen Ländern, die eine rechtsverbindliche Norm bezüglich der Sozialgrundlagen anstreben, wogegen eine Reihe OECD-Staaten nur eine entsprechende Empfehlung möchten.

6. Ja. Die Schweiz verlangt sogar eine rechtsverbindliche Bestimmung und nicht nur eine solche empfehlenden Charakters, wie sie Artikel 1114 des Nafta vorsieht.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3314

Interpellation Rennwald Sonntagsarbeit. Berücksichtigung des Volkswillens

Interpellation Rennwald Travail du dimanche. Et la volonté populaire?

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Im Kreisschreiben vom 10. März 1997 an die kantonalen Vollzugsbehörden des Arbeitsgesetzes mit dem Titel «Ablehnung des Arbeitsgesetzes: Auswirkungen auf die Bewilligungspraxis» schreibt das Biga unter anderem: «Besonders hinweisen möchten wir auf die Frage der Sonntagsarbeit in Verkaufsgeschäften. Die vorgesehene Einführung von sechs bewilligungsfreien Sonntagen im Verkauf war unbestreitbar ein wesentlicher, wenn nicht gar ein entscheidender Grund für die Ablehnung der Revision des Arbeitsgesetzes durch das Volk. Andererseits besteht aber auch ein gewisses Bedürfnis nach einer beschränkten Zulassung von Sonntagsarbeit im Verkauf ohne grossen administrativen Aufwand, nicht zuletzt im Sinn einer besseren Koordination mit den Ladenöffnungsvorschriften der Kantone.» Weiter führt das Biga dazu aus: «Danach sollen insbesondere nur noch zwei jährliche Globalbewilligungen zugelassen werden; diese dafür ohne weitere Bedürfnisabklärung, da aufgrund einer generellen Beurteilung ein Bedürfnis in diesem Umfang als gegeben angesehen werden kann. Weitergehende Globalbewilligungen sind grundsätzlich nicht zu erteilen, ausser es lägen wirklich besondere örtliche bzw. regionale Verhältnisse vor.»

Wir fragen den Bundesrat:

1. Ist ihm dieses Schreiben bekannt?
2. Ist er nicht der Auffassung, dass dieses Kreisschreiben dem Volkswillen widerspricht, wie er bei der Volksabstimmung vom 1. Dezember 1996 zum Ausdruck gekommen ist, als 67 Prozent der Stimmbürger die Revision des Arbeitsgesetzes abgelehnt haben?
3. Ist er nicht der Meinung, dass dieses Schreiben in totalem Widerspruch zur Tatsache steht, dass – wie die Vox-Analyse zeigt – die Ablehnung der Sonntagsarbeit für den Ausgang dieser Abstimmung eine entscheidende Rolle gespielt hat?
4. Kann uns der Bundesrat bei dieser Gelegenheit mitteilen, wieweit die Arbeiten an der Revision des Arbeitsgesetzes inzwischen gediehen sind?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

Dans une note adressée le 10 mars 1997 aux autorités cantonales d'exécution de la loi sur le travail et intitulée «Rejet de la loi sur le travail: conséquences sur la pratique en matière de permis», l'Ofiamt écrit notamment: «Nous portons particulièrement votre attention sur la question du travail dominical dans les magasins. L'introduction prévue du travail dominical sans autorisation officielle pour six dimanches par an était sans conteste une des raisons essentielle, sinon cruciale, pour laquelle le peuple a rejeté le projet de révision de la loi sur le travail. Mais il est aussi nécessaire, dans une certaine mesure, d'autoriser de façon limitée le travail dominical dans la vente, en évitant des complications administratives excessives, ce qui permettrait en outre une meilleure coordination avec les prescriptions cantonales sur la fermeture des magasins.» Plus loin, l'Ofiamt précise: «Le cas échéant, seules deux autorisations globales annuelles doivent être accordées: le besoin de ces autorisations ne devra par contre pas être considéré comme donné dans ces circonstances. D'autres autorisations globales ne doivent en principe pas être accordées, à moins de circonstances vraiment particulières liées à la localité, voir à la région.»

Nous posons dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Connaît-il l'existence de cette note?

2. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas que cette circulaire va à l'encontre de la volonté clairement exprimée par le peuple le 1er décembre 1996, lorsque 67 pour cent des votants ont rejeté la révision de la loi sur le travail?

3. N'est-il pas d'avis que cette circulaire est en contradiction totale avec le fait que l'opposition au travail du dimanche a joué un rôle central lors de ce scrutin, comme le confirme l'analyse Vox?

4. Par la même occasion, le Conseil fédéral peut-il nous dire où en sont les travaux de révision de la loi sur le travail?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aeppli, Aguet, Alder, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Burgenner, Carobbio, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Gysin Remo, Hämerle, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Roth, Ruffly, Semadeni, Spielmann, Strahm, Stump, Vollmer, von Allmen, von Felten, Weber Agnes, Widmer (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 20. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 20 août 1997

1. L'Ofiamt a élaboré sa circulaire du 10 mars 1997 dans le cadre de ses activités déployées en tant qu'autorité de surveillance sur l'exécution de la loi sur le travail. Il s'agissait d'informer rapidement les autorités cantonales d'exécution des conséquences qu'avait le rejet de la loi sur le travail révisée sur la pratique en matière d'exécution.

2./3. La lettre de l'Ofiamt du 10 mars n'est pas en contradiction avec la volonté populaire telle que ressortie de la votation du 1er décembre 1996. Au contraire, la lettre tient compte du résultat de la votation, car elle limite significativement la pratique existante concernant l'autorisation du travail dominical dans les magasins. Conformément à une circulaire de l'Ofiamt de juin 1995, les cantons pouvaient autoriser le travail dominical dans les magasins jusqu'à quatre dimanches par an. Les cantons accordaient alors une autorisation globale pour tous les magasins dans une commune ou partie de commune quand l'ouverture des magasins était liée à des événements particuliers (foires, expositions, ventes vers Noël, etc.). Dans de telles situations, il n'était donc pas nécessaire de déterminer dans chaque magasin s'il existait un besoin urgent dûment établi tel qu'exigé par la loi sur le travail pour l'occupation de travailleurs le dimanche. La lettre de l'Ofiamt du 10 mars réduit cette possibilité à deux dimanches par année, eu égard, en particulier, à l'influence qu'a exercé le résultat de la votation du 1er décembre sur le travail dominical.

L'autorisation globale d'occuper les travailleurs dans des magasins pendant deux dimanches par an prend indéniablement en compte le besoin particulier d'une large couche de la population. Ce fait se vérifie aussi par les dispositions sur les heures d'ouverture des magasins que certains cantons et certaines communes ont récemment totalement ou partiellement libéralisées. Ainsi, la population du canton de Berne rejetait la révision de la loi sur le travail, mais acceptait pendant le même week-end un certain assouplissement de l'heure d'ouverture des magasins. Dans la pratique, la possibilité de la vente dominicale sur la base de l'autorisation globale est surtout utilisée pendant la période précédant Noël. Les travailleurs et les travailleuses qui travaillent un de ces dimanches, ont droit à un jour de repos compensatoire payé ainsi qu'à un supplément de salaire de 50 pour cent. Les associations faïtières des travailleurs ont été consultées préalablement par l'Ofiamt sur cette question et se sont déclarées d'accord avec la solution proposée. Pour le reste, cette solution se situe indubitablement dans les possibilités prescrites par la loi sur le travail en vigueur et elle est aussi bien en deçà

de la solution prévue dans le projet de révision rejeté. Ce dernier permettait aux magasins de façon générale d'occuper les travailleurs jusqu'à six dimanches sans autorisation.

4. Dans sa prise de position sur la votation du 1er décembre 1996, le Conseil fédéral avait déjà insisté sur le fait qu'il considérait que, dans l'intérêt de notre économie, une révision de la loi sur le travail demeurait, aujourd'hui comme hier, nécessaire et urgente. Les milieux intéressés – représentés au sein de la Commission fédérale du travail (CFT) – se sont également déclarés prêts à reprendre les travaux de révision rapidement dans le cadre d'une collaboration entre partenaires sociaux. Dans ce but et sous la direction de l'Ofiamt, un groupe de travail de la CFT a été constitué, avec le mandat de préparer un nouveau projet de révision. En juin 1997, l'Ofiamt a pu remettre aux partenaires sociaux concernés un projet issu du groupe de travail en les priant de prendre position sur celui-ci. A la demande de l'Union patronale suisse, qui souhaite pouvoir fonder sa prise de position sur une large consultation interne et a dès lors besoin de plus de temps, le traitement de ce projet au sein de la CFT n'interviendra pas comme initialement prévu le 28 août 1997, mais le 10 octobre 1997 seulement.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3323

Interpellation Jeanprêtre Zivildienst. Aufnahmeverfahren Interpellation Jeanprêtre Procédures d'admission au service civil

Wortlaut der Interpellation vom 18. Juni 1997

Die Zulassungskommission zum Zivildienst, die zurzeit in Räumlichkeiten des Biga untergebracht ist, wird die Anhörung von Personen, die ein Gesuch um Zulassung zum Zivildienst gestellt haben, in Zukunft in Thun durchführen. Es ist vorgesehen, die Abteilung Zivildienst des Biga in die Räume des Personalrestaurants der Schweizerischen Munitionsunternehmung an der Uttigenstrasse in Thun zu verlegen.

Wir stellen dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Teilt der Bundesrat unsere Ansicht, dass die Verlegung der Zulassungskommission von Bern nach Thun die Dauer des Zulassungsverfahrens unweigerlich verlängern wird, und zwar vor allem aus folgenden Gründen:

- längere Anreisezeiten der Kommissionsmitglieder, um so mehr, als die Uttigenstrasse durch öffentliche Verkehrsmittel nur ungenügend erschlossen ist; dadurch können an einem Sitzungstag weniger Gesuchsteller angehört werden;
- Rücktritt von Kommissionsmitgliedern wegen zu grosser zeitlicher Belastung aufgrund der längeren Anreise; folglich die Notwendigkeit, neue Mitarbeiter zu gewinnen, die ihre Tätigkeit erst nach Einführung in ihre Aufgaben aufnehmen können?

2. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Verlegung der Zulassungskommission von Bern nach Thun eine Erhöhung der Kosten mit sich bringt, und zwar vor allem aufgrund folgender Faktoren:

- Fahrtkosten zu Lasten des Bundes;
- in Anknüpfung an Ziffer 1 die erforderliche Wahl und Schulung neuer Kommissionsmitglieder?

3. Ist der Bundesrat der Ansicht, dass die Verlegung einer Abteilung des Biga, die dem EMD untersteht, in Räumlichkeiten, die zum EMD gehören, mit Geist und Wortlaut des Zivildienstgesetzes vereinbar ist?

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass es psychologisch, rechtlich und politisch nicht vertretbar ist und Geist und

Wortlaut des Zivildienstgesetzes widerspricht, dass Personen, die aufgrund eines Gewissensentscheides gegen den Militärdienst ein Gesuch um Zulassung zum zivilen Ersatzdienst gestellt haben, im Personalrestaurant einer Munitionsfabrik angehört werden? Dasselbe gilt für die Mitglieder der Zulassungskommission.

4. Ist die Verlegung der Abteilung Zivildienst in ein Personalrestaurant der Schweizerischen Munitionsunternehmung als ein Versuch des Bundesrates zu verstehen, einige militärische Infrastrukturen zu «retten», indem er mit dem Bedarfsargument operiert (vgl. Geschäftsbericht 1996: Bauten des EMD)?

Texte de l'interpellation du 18 juin 1997

Les membres de la Commission d'admission au service civil, qui siègent actuellement dans les locaux de l'Ofiamt, devront siéger à l'avenir à Thoune puisqu'il est prévu de délocaliser la Division du service civil dans la cantine de l'Entreprise suisse de munitions sise Uttigenstrasse à Thoune.

Nous posons les questions suivantes au Conseil fédéral:

1. Le Conseil fédéral partage-t-il notre point de vue selon lequel un déplacement de la Commission d'admission au service civil de Berne à Thoune conduira logiquement à prolonger la durée de la procédure, notamment pour les raisons suivantes:

- prolongement du temps de déplacement pour les membres de la commission d'autant plus que la Uttigenstrasse est mal desservie par les transports publics, soit diminution de la cadence des auditions;

- abandon de leur charge par les membres de la commission en raison d'une surcharge d'emploi du temps due à la longueur des déplacements avec pour conséquence: nécessité de recruter, d'engager et, partant, de former du personnel, lequel ne pourra être immédiatement opérationnel?

2. Le Conseil fédéral partage-t-il notre point de vue selon lequel un déplacement de la Commission d'admission au service civil de Berne à Thoune engendrera une augmentation des coûts, notamment pour les raisons suivantes:

- frais de déplacement à charge de la Confédération;
- dans le prolongement de la remarque mentionnée sous chiffre 1, nécessité de recruter et de former de nouveaux membres de la commission?

3. Le Conseil fédéral estime-t-il que le déplacement d'une division de l'Ofiamt, soit relevant du DFEP, au sein d'une structure relevant du DMF, est compatible avec l'esprit et la lettre de la loi sur le service civil?

Psychologiquement, juridiquement et politiquement, le Conseil fédéral estime-t-il judicieux et compatible avec l'esprit de la loi sur le service civil que les auditions des objecteurs de conscience ayant déposé une demande pour être admis à effectuer un service civil aient lieu dans la cantine d'une fabrique de munitions? La même remarque s'impose pour les personnes ayant accepté de siéger dans la Commission d'admission au service civil.

4. Le déplacement de la Division du service civil dans la cantine de l'Entreprise suisse de munitions constitue-t-il le moyen pour le Conseil fédéral de «sauver» quelques infrastructures militaires en se prévalant de la nécessité de les maintenir par l'argument du besoin (cf. rapport de gestion 1996: gestion des immeubles du DMF)?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bäumlin, Berberat, Burgener, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Roth, Ruffy, Strahm, Vollmer, von Felten, Weber Agnes (21)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Il est constant que la procédure tendant à l'admission au service civil se doit d'être améliorée dans la mesure où six mois ou plus s'écoulent entre le dépôt d'une demande de service civil et l'audition du requérant par les autorités compétentes. Au 31 mars 1997, 1400 demandes ont été déposées et seules 313 d'entre elles ont été traitées, soit 22,3 pour cent. Tous s'accordent à dire, la Division du service civil de l'Ofiamt en

premier lieu et en particulier, que ces longs délais d'attente sont inadmissibles. Cela pose notamment des problèmes aux jeunes gens qui souhaiteraient pouvoir effectuer leur service civil entre la fin de leur scolarité obligatoire et le début de leurs études, apprentissages ou entrée dans la vie active ou qui simplement souhaiteraient pouvoir «planifier» en termes de calendrier leur avenir. Il résulte d'un communiqué de presse du 10 avril 1997 émanant de la Division du service civil de l'Ofiamt que «ces longs délais d'attente sont insatisfaisants. L'objectif fixé étant que les nouvelles demandes soient traitées dans un délai de trois mois. Une mesure d'urgence a été prise: six postes supplémentaires seront octroyés au service de la procédure d'admission.»

Il est cependant surprenant de constater que le Conseil fédéral tend à pratiquer la politique du «serpent qui se mord la queue». En effet, d'une part, des mesures de renforcement d'effectifs sont prises pour endiguer la lenteur de la procédure d'admission au service civil et, d'autre part, des mesures dont le résultat prévisible, voire certain, consistera en un ralentissement de cette même procédure sont envisagées.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 3. September 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 3 septembre 1997*

Le Conseil fédéral partage le point de vue de l'interpellatrice: les listes d'attente en ce qui concerne le traitement des demandes d'admission au service civil ne doivent pas augmenter. Les demandes d'admission devraient être traitées en première instance dans les trois mois qui suivent leur dépôt. C'est pourquoi le DFEP a augmenté la capacité en personnel de la Division du service civil, division de l'Ofiamt qui est responsable de ces travaux (cf. la réponse à la motion Alder 97.3152 du 20 mars 1997, «Lacunes dans l'exécution de la loi sur le service civil»; BO 1997 N 1474).

En octobre 1998, la Division du service civil sera déplacée à Thounne parce que le contrat de location de son emplacement actuel à Berne expirera à la fin du mois d'octobre 1998 et qu'à ce moment-là, il sera indispensable que la division dispose d'autres locaux. Ce sont avant tout des réflexions relevant de la politique régionale qui ont fait pencher la balance au moment où la décision a été prise par le DFEP. Cette décision respecte tout à fait la ligne de conduite que s'était fixée le Conseil fédéral en promettant de compenser autant que possible la diminution du nombre de places au sein du DMF et des entreprises de régie. Il est dans l'ordre des choses que toutes les personnes concernées ne puissent pas voir que des avantages dans une telle décision. Cependant, les aspects d'économie nationale passent avant les intérêts des particuliers. Le Conseil fédéral prend position comme suit en ce qui concerne les questions de l'interpellatrice:

1. Il ne pense pas que la durée de la procédure d'admission augmentera en raison du déplacement de la Division du service civil. Le nombre de requêtes qui peuvent être traitées quotidiennement dépend en effet davantage des capacités physiques des membres de la commission que de l'allongement du temps de déplacement de quelque 30 minutes par voyage. Jusqu'ici, aucun membre de la commission n'a donné sa démission en raison de la décision de déplacement de la division. Il y a un an, plus de 1600 personnes ont fait acte de candidature en vue d'appartenir à la Commission d'admission au service civil.

2. Le déplacement de la division à Thounne n'implique pas de coûts supplémentaires. Certes, l'indemnité pour frais de déplacement augmentera d'environ 23 francs par journée d'audition et par membre de la commission devant passer par Berne. Ces frais supplémentaires seront toutefois compensés par les économies liées à l'utilisation d'un bâtiment appartenant à la Confédération, de sorte que ce transfert sera une opération neutre du point de vue des coûts.

3. Le Conseil fédéral est d'avis que l'établissement de la division dans une ancienne cantine du DMF n'est en contradiction ni avec l'esprit ni avec la lettre de la loi sur le service civil. En ce qui concerne la question de l'emplacement des bureaux de la Division du service civil, la loi ne contient aucune

prescription, ni dans son esprit ni dans sa lettre. Le bâtiment prévu à Thounne sera détaché de l'Entreprise suisse de munitions et sera intégré dans l'inventaire des bâtiments civils de la Confédération.

4. Le bâtiment prévu appartient à la Confédération. Que son exploitation soit attribuée à l'administration fédérale civile alors que l'entreprise de régie n'en a plus besoin correspond tout à fait à la ligne de conduite du Conseil fédéral en matière de politique immobilière. Celle-ci donne la priorité à l'établissement des bureaux de l'administration dans des immeubles dont la Confédération est elle-même propriétaire par rapport à leur placement dans des immeubles privés moyennant des locations onéreuses. Dans la mesure où les locaux qui vont se libérer au-dessus de la cantine vont pouvoir être exploités par l'administration fédérale, cela permettra, par la même occasion, de continuer à exploiter une cantine déjà existante. Ainsi, le déplacement de la Division du service civil permettra d'apporter une contribution au maintien de l'attraction des places de travail dans le quartier industriel et militaire concerné.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3377

Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion Umsetzung der Gen-Lex-Motion Interpellation groupe radical-démocratique Mise en oeuvre de la motion Gen-lex

Wortlaut der Interpellation vom 20. Juni 1997

Die Gen-Lex-Motion verlangt eine abschliessende, vollständige Rechtsetzung zur Gentechnologie im ausserhumanen Bereich. Wir fragen den Bundesrat an, was diesbezüglich in den betroffenen Departementen für Massnahmen ergriffen wurden, wie weit die konkrete Umsetzung fortgeschritten ist und bis zu welchem Zeitpunkt die entsprechenden Gesetzentwürfe und Verordnungen vorliegen werden.

In diesem Zusammenhang möchten wir den Bundesrat weiter anfragen, ob er nicht auch der Ansicht sei, dass die mit der Gen-Lex-Motion verlangte Einsetzung einer Ethikkommission nicht sofort erfolgen könnte.

Texte de l'interpellation du 20 juin 1997

La motion Gen-lex exige une législation exhaustive sur la technologie génétique dans le domaine non humain. Le Conseil fédéral est prié de dire quelles sont les mesures qui ont été prises dans les départements intéressés, quelle suite a été donnée à la motion, et à quelle date les projets de loi et les ordonnances seront disponibles.

Le Conseil fédéral est en outre prié de dire si, à son avis, la commission d'éthique prévue par la motion Gen-lex ne pourrait pas être instituée immédiatement.

Sprecherin – Porte-parole: Langenberger

Schriftliche Begründung

Die Urheber verzichten auf eine Begründung und wünschen eine schriftliche Antwort.

Développement par écrit

Les auteurs renoncent au développement et demandent une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 27. August 1997*

Das vom Bundesrat für die Umsetzung der Gen-Lex-Motion (Motion 96.3363 der Kommission für Wissenschaft, Bildung

und Kultur des Nationalrates; Ausserhumane Gentechnologie. Gesetzgebung) mit der Federführung betraute Bundesamt für Veterinärwesen hat eine Projektleitung unter dem Vorsitz seines Direktors, Prof. Ulrich Kihm, eingesetzt und eine Koordinationsgruppe mit Vertreterinnen und Vertretern der betroffenen Bundesämter aus drei Departementen (EDI, EJPD, EVD) sowie der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel (IKS) zusammengestellt. Es hat im weiteren Prof. Dr. jur. Rainer J. Schweizer von der Hochschule St. Gallen beauftragt, die geltende Gesetzgebung zur Gentechnologie im ausserhumanen Bereich auf Lücken oder Mängel zu prüfen und Vorschläge zu unterbreiten, wie diese durch neue Bestimmungen in Gesetzen und Verordnungen geschlossen werden können. Das Gutachten liegt seit dem 23. Juni 1997 vor. Es dient Bundesrat und Verwaltung als Grundlage für den Entscheid über die verschiedenen Rechtsetzungsvorhaben zur Umsetzung der Gen-Lex-Motion. Es wurde der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt. Die betroffenen Bundesämter sind zurzeit daran, Vorentwürfe auszuarbeiten. Die notwendigen Gesetzesänderungen sollen gemäss Auftrag der Motion bis spätestens Ende 1997 in die Vernehmlassung geschickt werden.

Die Verwaltung prüft gegenwärtig auch, ob und auf welcher gesetzlichen Grundlage die unter Ziffer 2.8 der Gen-Lex-Motion vorgesehene Ethikkommission für die Gentechnologie im ausserhumanen Bereich schon vor der parlamentarischen Verabschiedung weiterer Gesetzesbestimmungen eingesetzt werden könnte. Die für eine kompetente und repräsentative Zusammensetzung der Kommission und für die Bestimmung ihres Aufgabenbereiches notwendigen Abklärungen werden allerdings in jedem Fall eine gewisse Zeit in Anspruch nehmen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 27 août 1997

L'office auquel le Conseil fédéral a confié la responsabilité de la mise en oeuvre de la motion «Gen-lex» (motion 96.3363 de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national; Génie génétique dans le domaine non humain. Législation), à savoir l'Office vétérinaire fédéral, a institué une direction du projet conduite par le directeur de cet office, le professeur Ulrich Kihm, ainsi qu'un groupe de coordination formé par les représentants des offices concernés dans trois départements (DFI, DFJP, DFEP) et de l'Office intercantonal de contrôle des médicaments (OICM). Par ailleurs, l'Office vétérinaire fédéral a chargé le professeur Rainer J. Schweizer de l'Université de Saint-Gall d'examiner la législation concernant le génie génétique dans le domaine non humain, de montrer où se trouvent encore des lacunes et des insuffisances, et de faire des propositions sur la manière de les combler en introduisant de nouvelles dispositions dans des lois et des ordonnances. Ce rapport d'expert a été remis le 23 juin 1997. Il sert de référence au Conseil fédéral et à l'administration pour prendre des décisions sur les projets législatifs nécessaires à la mise en oeuvre de la motion Gen-lex. Il a été mis à la disposition du public. Les offices concernés sont en train d'élaborer les avant-projets. La motion exige la mise en consultation des modifications législatives nécessaires avant fin 1997.

L'administration examine également la question de savoir si la commission d'éthique concernant le génie génétique dans le domaine non humain, que la motion Gen-lex prévoit au chiffre 2.8, pourrait être instituée avant même que le Parlement n'adopte d'autres dispositions légales en la matière, et dans l'affirmative, quelles en seraient alors les bases légales. Quoiqu'il en soit, les travaux préparatoires pour composer la commission avec des personnes compétentes et représentatives, et pour en définir le champ d'activité prendront en certain temps.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3329

Interpellation Ruffy Exportisikogarantie. Handel mit dem Iran

Interpellation Ruffy Garantie contre les risques à l'exportation. Commerce avec l'Iran

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Kann uns der Bundesrat sagen, welche Rolle die Exportisikogarantie im Handel mit dem Iran spielt?

Ist der Bundesrat nicht auch der Auffassung, es wäre an der Zeit, sich von einem Regime, das terroristische Methoden anwendet, zu distanzieren?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

Le Conseil fédéral peut-il nous dire de quelle façon est intervenue la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) dans nos échanges commerciaux avec l'Iran?

Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas que le moment est venu de prendre ses distances d'un régime qui pratique le terrorisme?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Bäumlin, Berberat, Borel, Burgener, Carobbio, de Dardel, Fankhauser, Fässler, Gross Andreas, Gross Jost, Hubacher, Hubmann, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rennwald, Strahm, Vollmer, von Felten, Weber Agnes (23)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

La GRE est incontestablement un instrument au service de la promotion du commerce extérieur profitable à l'économie suisse, mais aussi à celle du pays importateur. Elle doit, par conséquent, tenir compte des principes fondamentaux de notre politique étrangère qui comprend le respect des droits de l'homme.

Depuis des années maintenant, le régime iranien a démontré que le respect des droits de l'homme ne lui importait pas. Après le procès Mykonos et en attendant les conclusions de l'enquête menée par le juge Châtelain concernant l'assassinat de Kazem Radjavi en 1990 et après l'abandon par l'Allemagne du dialogue critique avec l'Iran, il faut se demander si la Suisse ne doit pas se décider maintenant à prendre ses distances par rapport à ce pays.

A ce propos, ne conviendrait-il pas de renoncer désormais à faire intervenir la GRE qui facilite les opérations commerciales avec l'Iran?

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 10. September 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 10 septembre 1997*

1. En 1993, l'Iran s'est trouvé en manque de liquidités et n'a donc plus pu faire face à ses engagements à court terme. Ces difficultés de trésorerie s'expliquaient notamment par le fait que les importations iraniennes – même les biens d'investissement – étaient financées à court terme. Afin de prévenir les pertes qui menaçaient la GRE – et donc indirectement la Confédération – tout comme les exportateurs (franchises), les engagements à court terme (environ 400 millions de francs) ont été renégociés avec l'Iran et convertis en crédits à moyen terme (six ans). Dans le même mouvement, l'Iran s'est efforcé de consolider également les créances non couvertes par la GRE, représentant un montant du même ordre, de sorte que les exportateurs qui avaient renoncé à contracter une assurance GRE n'ont pas eu non plus à essuyer des pertes.

2. Des garanties nouvelles n'ont été octroyées qu'au prorata des rentrées (paiements issus de la restructuration et garan-

ties dégreuvées à moyen et long termes), ce qui fait que l'engagement total est resté stable ces deux dernières années. Cette manière de faire est conforme à la pratique internationale appliquée une fois que les pays débiteurs s'acquittent ponctuellement des engagements de rembourser qu'ils ont pris lors de restructurations, et des paiements qui leur incombent en vertu des garanties en cours. On veut tenir compte par ce biais des efforts déployés par les pays débiteurs, les inciter à les poursuivre afin de surmonter leurs problèmes d'endettement ou leurs difficultés de paiement, et à tenir leurs engagements financiers.

3. Il n'est pas question pour le moment de suspendre unilatéralement la GRE pour l'Iran, même si aux termes de son rapport du 29 novembre 1993 sur la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante, le Conseil fédéral envisage la possibilité de refuser d'octroyer des garanties de crédits publiques quand il constate des violations graves et systématiques des droits de l'homme. L'expérience a prouvé que des sanctions unilatérales en matière de GRE ont peu d'impact si elles ne bénéficient pas d'un appui international. Elles feraient même effet contraire et nuiraient plus à l'économie suisse, à la GRE et, partant, à la Confédération qu'au pays importateur qu'elles seraient censées frapper. A noter aussi que ce sont les entreprises suisses, et non le pays importateur, qui requièrent les garanties. Le lien contractuel entre la Confédération et les pays importateurs ne se crée qu'en cas de consolidation.

4. Politiquement parlant, la Confédération est déjà intervenue. Par l'intermédiaire du DFAE, elle a fait savoir le 16 avril 1997 que le jugement rendu à Berlin dans le procès Mykonos a confirmé qu'il s'agissait d'un cas patent de terrorisme d'Etat, ce qui n'affecterait pas seulement les relations germano-iraniennes. Tout en maintenant ses relations diplomatiques avec l'Iran, le Conseil fédéral a alors durci sa position jusque là critique à l'égard de ce pays (cf. le condensé des démarches suisses figurant dans la réponse du Conseil fédéral du 9 décembre 1996 aux interpellations parlementaires Stamm, 96.5193, et Ruffy, 96.5201). Il a notamment suspendu la réflexion interne qu'il menait sur l'intérêt qu'il y aurait à institutionnaliser un dialogue critique à propos des droits de l'homme. Il a aussi annulé un séminaire sur les investissements agendé avec l'Iran.

5. Le Conseil fédéral rappelle, de manière générale, que la politique économique extérieure de la Suisse, tout comme sa politique extérieure, obéit au principe d'universalité. Il peut arriver que le respect de ce principe fasse problème, en particulier quand il s'agit de continuer d'entretenir des relations officielles avec des gouvernements qui font fi des droits de l'homme. Néanmoins, le Conseil fédéral est d'avis que les contacts, aux plans tant bilatéral que multilatéral, doivent être maintenus même avec les pays qui ne respectent pas ces droits. Ils ont pour avantage de favoriser la transparence et d'exercer une pression qui s'ajoute à celles des organisations internationales et non gouvernementales. S'il y a des preuves qu'un pays soutient des activités terroristes et que la communauté internationale décide des sanctions à l'encontre de ce pays, le Conseil fédéral est prêt à s'y associer.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3265

Interpellation Hollenstein Schweizerische Wirtschaftsbeziehungen mit der Türkei

Interpellation Hollenstein Relations économiques entre la Suisse et la Turquie

Wortlaut der Interpellation vom 4. Juni 1997

Ich frage den Bundesrat:

1. Ist der Besuch von Bundesrat Delamuraz zum heutigen Zeitpunkt nicht ein falsches Zeichen an das menschenverachtende Regime in der Türkei?
2. Hat der Bundesrat eindringlich genug darauf hingewiesen, dass die Schweiz mittelfristig die Menschenrechtsverletzungen nicht hinnehmen wird? Welche Druckmittel und Sanktionen – allenfalls in Absprache mit anderen Ländern – gedenkt er für den Fall zu ergreifen, dass die Türkei die Proteste der Weltöffentlichkeit weiterhin ignoriert?
3. Wurde in den Gesprächen thematisiert, dass die Schweiz als konkrete Folge des totalitären türkischen Regimes Verfolge aus dieser Krisenregion aufzunehmen hat?
4. Wie verträgt sich die Absicht der Schweiz, die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern zu vertiefen, mit dem Anspruch, auch in der Aussenwirtschaftspolitik ethische Grundsätze einzuhalten und auf die Einhaltung der Menschenrechte hinzuwirken?
5. Gibt es Richtlinien in der schweizerischen Aussenpolitik, die bezeichnen, mit welchen besonders undemokratisch regierten Ländern ein vertiefter diplomatischer und wirtschaftlicher Kontakt unterbleiben soll? Wenn ja, weshalb gehört die Türkei nicht zu diesen Ländern?

Texte de l'interpellation du 4 juin 1997

Je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. La visite de M. Delamuraz, conseiller fédéral, en Turquie n'est-elle pas inopportune, vu le mépris que le régime en vigueur dans ce pays affiche pour les droits de l'homme?
2. A cette occasion, le Conseil fédéral a-t-il suffisamment insisté sur le fait qu'à moyen terme la Suisse ne saurait passer outre aux violations des droits de l'homme perpétrées en Turquie? Quels moyens de pression entend-il utiliser et quelles sanctions se propose-t-il de prendre – le cas échéant après entente avec d'autres pays – si la Turquie persiste à ne pas tenir compte des protestations de l'opinion publique mondiale?
3. A-t-il relevé expressément, au cours des discussions, que la Suisse est obligée, en raison du caractère totalitaire du régime turc, d'accueillir des personnes persécutées provenant de cette zone en crise?
4. L'intention qu'a la Suisse de renforcer les relations commerciales entre les deux pays est-elle conciliable avec les principes moraux qui régissent eux aussi la politique économique extérieure et avec l'engagement en faveur du respect des droits de l'homme?
5. Existe-t-il des directives qui mentionnent les pays au régime particulièrement antidémocratique avec lesquels la Suisse devrait s'abstenir d'entretenir des relations diplomatiques et économiques par trop étroites? Dans l'affirmative, pourquoi la Turquie ne fait-elle pas partie de ces pays?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Alder, Baumann Ruedi, Bäumlin, Berberat, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, David, Engler, Fankhauser, Fasel, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Hubmann, Meier Hans, Meyer Theo, Schmid Odilo, Stump, Teuscher, Thür, Tschäppät, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Wiederkehr, Zapfl, Zbinden, Zwygart (35)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Seit Jahren werden in der Türkei die fundamentalsten Menschenrechte mit Füßen getreten: Willkürliche Verhaftungen, Folterungen und Tötungen von Gefangenen sind an der Tagesordnung. Gerade in den letzten Tagen wieder wurde bekannt, mit welchen brutalen Mitteln die Regierung gegen kritische Medienschaffende vorgeht. Begründet wird diese grobe Missachtung des Rechtsstaates mit dem Krieg gegen die kurdischen Aufständischen.

Immer wieder fordern internationale Gremien die türkische Regierung auf, im Umgang mit politisch Andersdenkenden wenigstens ein Minimum an demokratischen Grundregeln zu beachten. Trotz wiederholter Ankündigungen der Türkei ist dies bis heute aber nicht geschehen. Die jüngste Offensive gegen die kurdische Bevölkerung und die brutale Niederschlagung einer Kundgebung von Medienschaffenden hat dies erneut eindrücklich bestätigt.

In diesem Kontext erstaunt es um so mehr, dass Bundesrat Jean-Pascal Delamuraz Mitte Mai einen zweitägigen offiziellen Besuch in die Türkei unternommen hat. Laut Presseberichten ging es dabei vor allem um einen Neuanfang nach dem Debakel, als bei einer Demonstration in Bern im Juni 1993 ein Kurde von Angehörigen der türkischen Botschaft erschossen worden ist. Im Zentrum der Gespräche soll insbesondere eine Aufwertung der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen der Schweiz und der Türkei gestanden haben. Der türkische Präsident Demirel seinerseits meinte, zur Lösung der innenpolitischen Probleme müsse man der Türkei Zeit geben.

Unser Wirtschaftsminister hat gemäss Presseberichten die eklatanten Menschenrechtsverletzungen zwar thematisiert. Unklar ist aber, in welcher Deutlichkeit er dies getan hat und welche Druckmittel er allenfalls angedroht hat. Wenn der türkische Präsident noch mehr Zeit für einen Wandel einfordert, so ist er in höchstem Mass unehrlich: Schon seit Jahren hält das türkische Regime die Weltöffentlichkeit mit nie eingelösten Zusicherungen hin, man bemühe sich um eine Demokratisierung. Wer zudem wie Demirel den Krieg gegen die Kurdinnen und Kurden als «innenpolitisches Problem» bezeichnet, disqualifiziert sich als annehmbarer Gesprächspartner. Die hohe Zahl politisch Verfolgter, die gerade auch in der Schweiz Zuflucht suchen, zeigt sehr wohl, dass der seit Jahren anhaltende Konflikt beträchtliche internationale Konsequenzen hat. Davon abgesehen kann es der internationalen Gemeinschaft nicht egal sein, was in einem sich europäisch bezeichnenden Land vor sich geht.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 septembre 1997

Der Bundesrat erinnert generell daran, dass die Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz wie ihre Aussenpolitik dem Grundsatz der Universalität verpflichtet ist. Die Befolgung dieses Grundsatzes ist nicht immer unproblematisch, insbesondere im Bereich der Aufrechterhaltung offizieller Beziehungen mit Regierungen, die die Menschenrechte missachten. Der Bundesrat ist jedoch der Meinung, dass der Dialog, sowohl auf bilateralen wie auf multilateraler Ebene, mit Ländern, die die Menschenrechte nicht beachten, aufrecht zu erhalten ist. In der Tat verbessert ein solcher Dialog die Transparenz und erzeugt einen Druck parallel zu demjenigen der internationalen und nichtgouvernementalen Organisationen.

Der Bundesrat verurteilt, wenn immer er dies in wirksamer Weise tun kann, die schweren und wiederholten Menschenrechtsverletzungen, die in einzelnen Ländern vorkommen. Seine Interventionen beschränken sich nicht auf bestimmte Regionen der Welt und werden ungeachtet des politischen Regimes der betreffenden Regierungen unternommen. Dabei kommt dem Kriterium der Wirksamkeit besondere Bedeutung zu. So hat eine Demarche grössere Erfolgsaussichten, wenn sie bei einer Regierung unternommen wird, mit der die Schweiz regelmässige Beziehungen unterhält und mit der sie gegenseitige Interessen verbinden.

Die schweizerischen Behörden und die parlamentarischen Delegationen weisen im Kontakt mit türkischen Vertretern –

auf bilateraler wie multilateraler Ebene – bei jeder sich bietenden Gelegenheit und mit Nachdruck auf die in der Türkei festgestellten oder beanstandeten Menschenrechtsverletzungen hin. Trotz einzelner begrüssenswerter Verbesserungen unterlassen es die Schweizer Vertreter nicht, die Notwendigkeit des Schutzes der Menschenrechte und der legitimen Anliegen der Minderheiten zu unterstreichen, dies selbst, wenn es um Massnahmen zur Erhaltung der territorialen Integrität des Landes geht.

1. Der kürzlich erfolgte Besuch von Bundesrat Delamuraz in der Türkei stand im Zeichen der Wiederaufnahme der Kontakte auf hohem politischem Niveau, nach vier Jahren Unterbruch infolge des Todes eines kurdischen Demonstranten vor der türkischen Botschaft in Bern. Dieser Besuch diene dazu, zu einem Zeitpunkt, da die Aussenwirtschaftsbeziehungen der Türkei zur Europäischen Union eine beachtliche Entwicklung erfahren, dem bilateralen Austausch einen Impuls zu geben.

2. Die Menschenrechtsproblematik wurde in den wichtigen Gesprächen mit türkischen Regierungsvertretern explizit aufgenommen. Der Vorsteher des EVD hat seine Gesprächspartner aufgefordert, die Menschenrechtssituation konsequent zu verbessern. Die türkische Regierung anerkennt, dass diese ungenügend ist und noch grosse Anstrengungen unternommen werden müssen. Abgesehen von den rechtlichen Auflagen im Bereich der Kriegsmaterialausfuhr ist es der Schweiz kaum möglich, ihre Wirtschaftsbeziehungen als Druck- oder Sanktionsmittel gegenüber ausländischen Partnern einzusetzen. Hingegen sind wir der Meinung, dass wirtschaftliche Beziehungen, die den allgemeinen Wohlstand fördern, Freiheit und bessere Einhaltung der Menschenrechte fördern können. Die Schweiz setzt sich zudem in den zuständigen Gremien der OSZE, des Europarates und der Vereinten Nationen für eine Verbesserung der Menschenrechte ein.

3. Die starke Präsenz türkischer Staatsangehöriger in der Schweiz wurde in den Gesprächen ebenso thematisiert wie die Probleme, die sich türkischen Staatsangehörigen auf dem schweizerischen Arbeitsmarkt stellen. In der Diskussion um die Menschenrechte wurde nicht spezifisch auf die Asylpolitik der Schweiz eingegangen.

4. Bundesrat Delamuraz hat unterstrichen, dass sich die wirtschaftliche Zusammenarbeit auf die Dauer nicht ohne gegenseitiges Vertrauen entwickeln könne und dass dies die Respektierung der Menschenrechte und der demokratischen Werte allgemein sowie rechtsstaatliche Verhältnisse voraussetze. Die Schweiz und die Türkei sind beide Mitglieder der wichtigsten internationalen Wirtschaftsorganisationen (Währungsfonds, Weltbank, OECD, WTO, gleiche Stimmrechtsgruppe in der EBRD) und können sich schon deshalb nicht gegenseitig ignorieren.

5. Es gibt keine allgemeinen Richtlinien, die bezeichnen, mit welchen Ländern ein vertiefter diplomatischer und wirtschaftlicher Kontakt unterbleiben soll. Über die genaue Gestaltung der Beziehungen, d. h. auch über die Intensität der diplomatischen und wirtschaftlichen Beziehungen, soweit der Staat involviert ist, wird im einzelnen Falle entschieden, und dies auch im Sinne der bestmöglichen Kohärenz zwischen unseren aussenpolitischen Zielsetzungen. Im Fall der Türkei kann im übrigen trotz offenkundiger Probleme im Menschenrechtsbereich nicht von einem undemokratisch regierten Land gesprochen werden. Die diplomatischen und wirtschaftlichen Beziehungen wurden auch nie unterbrochen. Die Schweiz gestaltet im übrigen, wie bereits erwähnt, ihre diplomatischen Beziehungen nach dem Grundsatz der Universalität, was ebenfalls für die Aussenwirtschaftsbeziehungen gilt. Für die private Geschäftstätigkeit erlässt der Bund selbstverständlich ebenfalls keine diesbezüglichen Richtlinien, sieht man von den gesetzlichen Vorschriften über die Ausfuhr von Kriegsmaterial sowie gegebenenfalls von Wirtschaftssanktionen ab, welche die Schweiz in Übereinstimmung mit der internationalen Gemeinschaft mitträgt.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3169

Interpellation Ostermann Autobahnumfahrung von Lausanne

Interpellation Ostermann Autoroute de contournement de Lausanne

Wortlaut der Interpellation vom 21. März 1997

Die Autobahnumfahrung von Lausanne hat zwischen Villars-Sainte-Croix und Vennes auf der bergwärts führenden Fahrbahn eine dritte Spur erhalten. Begründet wurde das Vorhaben damit, dass die Lastwagen wegen der starken Steigung den Verkehrsfluss erheblich verlangsamten. Das Baugesuch wurde korrekt eingereicht, bewilligt und den Vorschriften entsprechend finanziert. Nach Abschluss der Arbeiten konnte man nun zur grossen Verwunderung feststellen, dass auch die talwärts führende Fahrbahn um eine dritte Spur erweitert worden war. Diese Erweiterung wurde erst nachträglich Gegenstand einer Planaufgabe und einer Umweltverträglichkeitsprüfung, beide eher symbolischer Natur.

Ich stelle deshalb folgende Fragen:

1. Ist es zulässig, dass politische Entscheide von den Vollzugsorganen auf diese Weise ausgelegt werden?
2. Die zusätzliche talwärts führende Spur wurde, wie es heisst, nur erstellt, um den Komfort der Baustelle zu erhöhen und den Verkehr während den Bauarbeiten besser bewältigen zu können. Plötzlich wurde sie vom Provisorium zum Definitivum erhoben. Wie lässt sich erklären, dass eine zu Hilfszwecken erbaute Fahrspur plötzlich den Qualitätsnormen und den Anforderungen an die Dauerhaftigkeit eines Bauwerkes genügen kann? Weiter heisst es, dass mit den Mitteln für die Erstellung der bergwärts führenden Spur gleich auch noch die Erweiterung der Gegenfahrbahn finanziert werden konnte. Wie lässt sich ein solches Wunder erklären?
3. Lässt sich daraus schliessen, dass die Kosten des Projektes schlecht kalkuliert worden sind, handelt es sich also um einen Fall von Inkompetenz? Und ist es zulässig, dass ein Bauunternehmen sich das Recht herausnimmt, einen Kredit, der nicht voll ausgeschöpft werden muss, anderswo zu verbauen? Oder wurde gar vorsätzlich gehandelt? «24 Heures» gibt in der Ausgabe vom 14. Januar 1997 eine Aussage des Chefs der Abteilung Nationalstrassen des Kantons Waadt in folgenden Worten wieder: (Letzterer) «verbirgt nicht, dass die zusätzliche Spur mit Vorbedacht und in Absprache mit den Behörden von Kanton und Bund erstellt worden ist. Die Pläne dafür hätten bereits vor vier oder fünf Jahren aufgelegt werden können; aber dies hätte möglicherweise den politischen Konsens gefährdet, der damals nur schwer zu erreichen war.» Muss man eine solche Äusserung nicht als ganz bewusste Bestätigung des gängigen Spruchs interpretieren: «Die da oben machen ohnehin, was sie wollen»? Wer sind im vorliegenden Fall «die da oben»?
4. Musste beim Bauabschluss die in der Auftragsvergabe enthaltene Beschreibung der Arbeiten den neuen Bauabsichten angepasst werden, oder deckte sie die Projekterweiterung bereits ab?
5. Wann hat der Bundesrat Kenntnis von diesem «elegantem» Trick erhalten, und hat er ihn möglicherweise gar mit seiner Autorität gedeckt?
6. Der vorliegende Fall erweckt den Eindruck, dass Spurerweiterungen bei Autobahnen nur eine Frage des Geldes sind, dass die Umweltverträglichkeitsprüfung reine Formsache ist und dass man die Dinge beträchtlich vereinfachen kann, wenn man sich bei der Planaufgabe auf die Linienführung beschränkt. Ist der Bundesrat bereit, diesem empörenden Eindruck entgegenzutreten und sich klar und deutlich für die rechtzeitige Durchführung von Umweltverträglichkeitsprüfungen einzusetzen? Kann er bestätigen, dass die Umweltverträglichkeitsprüfung für die zusätzliche Fahrspur zu ebenso

positiven Ergebnissen geführt hätte, wenn sie rechtzeitig und nicht erst nach dem Bau durchgeführt worden wäre?

7. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass das angewandte Verfahren politisch unkorrekt, undemokratisch und eines Rechtsstaates unwürdig ist?

Texte de l'interpellation du 21 mars 1997

L'autoroute de contournement de Lausanne fait l'objet de travaux destinés à créer une troisième piste sur la voie montante entre Villars-Sainte-Croix et Vennes. Elle a été justifiée par le fait que certains camions ralentissent considérablement le trafic en raison de la forte pente. Une fois les procédures enfin correctement suivies, le projet a été autorisé et dûment financé. Or, à l'issue des travaux, quelle n'est pas la stupéfaction de voir qu'une troisième piste a aussi été construite à la descente. Elle ne fait qu'a posteriori l'objet d'une mise à l'enquête et d'une étude d'impact symboliques.

D'où les questions:

1. Est-il admissible que les décisions politiques puissent être interprétées de cette façon par les services chargés de les appliquer?

2. La troisième piste descendante n'a été construite, dit-on, que pour les commodités du chantier et pour assurer l'écoulement du trafic dans cette période de travaux. Elle est brusquement décrétée apte à devenir définitive. Comment expliquer que ces travaux provisoires puissent se révéler suffisants pour satisfaire aux normes et garantir la durabilité de l'ouvrage? Il est dit que le crédit accordé pour la piste montante a permis de réaliser sans frais la piste descendante. Quelle interprétation donner de ce miracle?

3. Doit-on y voir une mauvaise évaluation du coût des travaux initialement prévus et donc une incompétence? Est-il admissible que les réalisateurs de l'ouvrage puissent alors s'arroger le droit d'utiliser des sommes qui n'auraient pas dû être dépensées? Ou bien doit-on y voir de la préméditation? Dans un article du journal «24 Heures» du 14 janvier 1997, un propos du chef de la Division des routes nationales à l'Etat de Vaud est relaté en ces termes: (Ce dernier) «ne cache pas que cette voie supplémentaire était préméditée en commun accord avec les autorités cantonales et fédérales. Elle aurait pu être mise à l'enquête il y a quatre ou cinq ans, mais cela aurait probablement compromis le consensus politique obtenu à grand-peine à l'époque.» Ne doit-on pas voir dans ces propos la volonté délibérée de confirmer l'adage populaire «de toute façon, y font ce qu'y veulent»? En l'occurrence, qui sont «y»?

4. S'agissant de la terminaison des travaux, les adjudications doivent-elles être modifiées en fonction des nouvelles intentions de réalisation, ou étaient-elles déjà en accord avec elles?

5. Quand le Conseil fédéral a-t-il eu connaissance de l'astuce, et quand l'a-t-il couverte de son autorité, si tant est qu'il l'ait fait?

6. Cette affaire donne l'impression que la construction d'une voie supplémentaire d'une autoroute n'est qu'affaire de gros sous, que les études d'impact ne sont que pure formalité et qu'on peut simplifier les procédures en ne mettant à l'enquête que le marquage de la chaussée. Le Conseil fédéral peut-il corriger cette impression fâcheuse en disant sa foi en des études d'impact faites à temps et peut-il garantir qu'en l'espèce, une telle étude aurait conduit à des résultats aussi encourageants que ce que l'on se doit de dire une fois l'ouvrage réalisé?

7. Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis que les procédés qui ont été utilisés sont politiquement incorrects, antidémocratiques et peu respectueux des exigences d'un Etat de droit?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Baumann Ruedi, Béguelin, Chiffelle, Diener, Gonseth, Guisan, Hollenstein, Jaquet, Jeanprêtre, Langenberger, Meier Hans, Sandoz Suzette, Simon, Teuscher, Thür (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates**vom 25. Juni 1997**Rapport écrit du Conseil fédéral**du 25 juin 1997*

Le projet définitif pour la construction d'une troisième voie montante a été mis à l'enquête durant l'été 1993, puis approuvé par le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie (DFTCE) le 1er septembre 1994. Les travaux, qui ont débuté en 1995, devraient être achevés seulement au mois de septembre 1997.

Depuis plusieurs années, le DFTCE exige qu'au moins deux voies restent ouvertes au trafic dans chaque direction pendant toute la durée des travaux de construction ou d'entretien effectués sur les sections des routes nationales. Une telle mesure était également nécessaire entre Villars-Sainte-Croix et Vennes, en raison notamment de la densité du trafic. Cette disposition provisoire des voies de circulation a exigé la réalisation d'une surlargeur de la chaussée descendante de 1,40 mètre; la circulation y sera maintenue sur les deux voies dans chaque direction jusqu'à la fin des travaux.

Initialement, il avait été prévu de supprimer ladite surlargeur dès la fin des travaux et de rétablir la circulation sur les deux voies descendantes. Toutefois, pour éviter de coûteux travaux de démolition, le canton a proposé de réaliser un marquage à trois voies de la chaussée descendante, à condition toutefois que celle-ci soit assez large.

Dès lors, nous sommes en mesure de vous apporter les réponses suivantes:

1. En ce qui concerne la construction de la troisième voie montante, l'auteur de l'interpellation admet que la procédure a été suivie scrupuleusement. Nous constatons que les mêmes règles de procédure sont observées pour la troisième voie descendante.

2.–4. Contrairement à ce que prétend l'auteur de l'interpellation, il n'a pas été question de réaliser une troisième voie descendante, mais d'élargir la chaussée existante de 1,40 mètre. Cette solution devait permettre d'assurer le guidage du trafic sur deux voies pendant toute la durée des travaux. Toutefois, la surlargeur de 1,40 mètre représente moins de la moitié de la largeur d'une voie de roulement. Il semble dès lors évident que, pour des raisons de sécurité du trafic, la qualité de l'élargissement doit être identique à celle de la partie de la voie de roulement déjà existante.

Il était prévu d'emblée de réaliser cette surlargeur. Pour cette raison, elle a été mise en soumission et adjugée avec les travaux de construction de la troisième voie montante. Son coût étant prévu dans le devis initial, les moyens financiers destinés à l'aménagement de la voie montante n'ont pas dû être utilisés pour l'élargissement de l'autre voie et l'adjudication du marché n'a pas dû être modifiée ultérieurement. Par ailleurs, nous tenons à préciser qu'à l'époque les offices fédéraux compétents n'ont pas été consultés sur le projet de réalisation d'une troisième voie descendante.

5. Le 12 juillet 1996, l'office fédéral compétent a été informé oralement de l'intention du canton de procéder au marquage d'une troisième voie sur la chaussée descendante. Après examen du dossier, le canton a été autorisé à établir un projet définitif pour cette troisième voie, à le mettre à l'enquête publique et à le présenter pour approbation.

6. Nous rappelons que les travaux de construction de la troisième voie montante ne sont pas terminés et que la troisième voie descendante n'est pas encore en service. Il convient donc de recourir à la procédure ordinaire. La mise à l'enquête publique du projet a eu lieu entre le 28 janvier et le 26 février 1997, et l'étude d'impact sur l'environnement a été effectuée en bonne et due forme. Les autorités compétentes doivent maintenant vérifier la légalité du projet et du rapport d'impact correspondant.

7. La loi sur les routes nationales décrit la procédure à suivre pour réaliser une nouvelle route et aménager une route existante. Nous constatons que jusqu'à présent ces règles de procédure ont été suivies.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3196

Interpellation Wiederkehr Bahnverbindungen Zürich–Stuttgart und Zürich–München

Interpellation Wiederkehr Liaisons ferroviaires Zürich–Stuttgart et Zurich–Munich

Wortlaut der Interpellation vom 28. April 1997

Ich frage den Bundesrat an:

1. Ist er sich der verschiedenartigen Ansprüche, welche an das künftige Bahnnetz zwischen Zürich–Stuttgart und Zürich–München gestellt werden, bewusst? Welche Schlüsse zieht er daraus für seine Verkehrsplanung?
2. Steht der Bundesrat zu den in der deutsch-schweizerischen Vereinbarung angestrebten Fahrzeiten von zweieinviertel Stunden für die Strecke Zürich–Stuttgart und von dreieinviertel Stunden für Zürich–München über St. Gallen–Lindau?
3. Wie sieht die Eisenbahnplanung des Bundesrates in den Korridoren Zürich–Stuttgart und Zürich–München konkret aus, um diese Fahrzeiten tatsächlich auch erreichen zu können? Welche punktuellen Verbesserungen sind konkret zu planen? Sind solche sowohl in der Schweiz als auch in Deutschland vorgesehen? Wo und welche?
4. Mit welchen zeitlichen Realisierungszeiträumen ist dabei zu rechnen?
5. Kann nach Ansicht des Bundesrates zwischen Zürich und München eine Fahrzeit von dreieinviertel Stunden über St. Gallen–St. Margrethen–Bregenz–Lindau überhaupt erreicht werden? Welche Massnahmen wären dazu nötig? Wenn nicht, welche Schlüsse zieht der Bundesrat daraus?
6. Wie will der Bundesrat der Forderung des Bundeslandes Baden-Württemberg nach Einbindung des Flughafens Zürich-Kloten in die Bahnachse Stuttgart–Zürich–Mailand nachkommen?
7. Welche Kontakte pflegt der Bundesrat mit den Kantonen Zürich, Schaffhausen, Thurgau und St. Gallen, mit den deutschen Bundesländern Baden-Württemberg und Bayern sowie mit der DB AG und den SBB, um die drängenden Fragen innert nützlicher Frist zu klären?

Texte de l'interpellation du 28 avril 1997

Nous demandons au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il conscient des multiples besoins que les liaisons ferroviaires entre Zurich et Stuttgart ainsi qu'entre Zurich et Munich devront couvrir à l'avenir? Quelles conséquences en tire-t-il pour sa planification des transports?
2. Est-il toujours disposé à faire en sorte que les trajets durent deux heures et quart sur la ligne Zurich–Stuttgart et trois heures et quart sur la ligne Zurich–Munich via Saint-Gall et Lindau, comme il a été prévu dans l'accord entre notre pays et l'Allemagne?
3. Quels sont, dans le détail, les plans concernant les corridors ferroviaires Zurich–Stuttgart et Zurich–Munich que le Conseil fédéral a élaborés pour que l'on puisse effectivement assurer de telles durées de parcours? Quelles sont les améliorations ponctuelles à planifier? En prévoit-on aussi bien en Suisse qu'en Allemagne? A quels endroits? Quelles sont ces améliorations?
4. En l'occurrence, quelle est la durée prévisible des travaux?
5. Le Conseil fédéral croit-il qu'il soit vraiment possible de réduire à trois heures et quart la durée du trajet entre Zurich et Munich via Saint-Gall, St. Margrethen, Bregenz et Lindau? Quelles sont les mesures qu'il faudrait prendre à cet effet? Si l'objectif fixé ne peut être atteint, quelles conclusions faut-il en tirer, de l'avis du Conseil fédéral?

6. Comment le Conseil fédéral entend-il accéder à la demande du Land de Bade-Wurtemberg de faire passer l'axe ferroviaire Stuttgart–Zürich–Milan par l'aéroport de Zurich-Kloten?

7. Quelles relations le Conseil fédéral entretient-il non seulement avec les cantons de Zurich, de Schaffhouse, de Thurgovie et de Saint-Gall, mais encore avec les Länder de Bade-Wurtemberg et de Bavière, avec la société des chemins de fer allemands DB et avec les Chemins de fer fédéraux en vue de résoudre en temps utile les questions urgentes qui se posent?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Am 6. September 1996 unterzeichneten der Vorsteher des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes und der Bundesminister für Verkehr der Bundesrepublik Deutschland in Lugano die bilaterale Vereinbarung «zur Sicherung der Leistungsfähigkeit des Zulaufes zur neuen Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) in der Schweiz». In Artikel 3 wird folgendes festgehalten:

«Die Reisezeit soll auf diesen Achsen durch Einsatz von Fahrzeugen mit Neigetechnik und gleichzeitigen punktförmigen Linienverbesserungen zwischen Stuttgart und Zürich auf zweieinviertel Stunden und zwischen München und Zürich auf dreieinviertel Stunden verkürzt werden, bei angemessener Frequenz der Züge. Eine denkbare Bündelung von Zügen zwischen Stuttgart bzw. München und Zürich über Ulm bleibt späteren Überlegungen vorbehalten.»

Das Bundesland Baden-Württemberg hat in seinem Generalverkehrsplan 1995 u. a. folgendes aufgenommen:

«Die seit langem bestehende Zusage der DB, nach Elektrifizierung der Strecke Singen–Schaffhausen eine Fahrzeit von 2 Stunden und 45 Minuten von Stuttgart nach Zürich zu erreichen, kann nur durch schnelle Personenzüge mit Wagenkasten neigung erreicht werden. Dieser Einsatz muss baldmöglichst realisiert werden.

Soweit die Fahrzeitgewinne ausreichen, wäre eine Führung der Züge über den Flughafen Zürich-Kloten anzustreben»

In der schriftlichen Stellungnahme des Bundesrates vom 26. Februar 1997 auf die Motion Onken (96.3652) betreffend Anschluss der Ostschweiz an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz wird ausgeführt, der Bundesrat sei der Auffassung, dass mit der Vereinbarung eine wesentliche Aufwertung der Verbindungen zwischen der Ostschweiz und den süddeutschen Zentren erreicht werde: «Ein Bedarf nach weiteren Massnahmen, die über die in der Vereinbarung festgehaltenen Ausbauschritte hinausgehen, besteht zurzeit nicht.»

In einer Antwort auf eine Interpellation im Zürcher Kantonsrat führte der Zürcher Regierungsrat aus, dass nach dem aktuellen Stand der Planung zwischen Zürich und Stuttgart mit dem Einsatz von Neigezügen eine Fahrzeit von 2 Stunden und 40 Minuten angestrebt werde. Die Fahrzeit des heute schnellsten Zuges Zürich–Stuttgart beträgt bereits 2 Stunden und 51 Minuten (Zürich HB ab 06.30 Uhr, Stuttgart an 09.21 Uhr). Die Fahrzeitverkürzung auf dieser Strecke soll demnach lediglich 11 Minuten betragen. Dies ist zuwenig, um die Bahn zwischen Zürich und Stuttgart gegenüber dem Auto der dem Flugzeug konkurrenzfähig zu machen.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 16. Juni 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 16 juin 1997

Die Haltung des Bundesrates gegenüber dem Anliegen einer verbesserten Verbindung der Ostschweiz in die süddeutschen Zentren wurde bereits mehrfach dargelegt; insbesondere in der Botschaft vom 26. Juni 1996 über die Sicherung der Leistungsfähigkeit der nördlichen Zulaufstrecken zur Neat, in den Antworten des Bundesrates auf die Einfache Anfrage Baumberger vom 27. Februar 1997 und die Motionen Onken und Rechsteiner vom 26. Februar 1997 sowie in der Antwort auf die Frage Baumberger (97.5001) in der Fragestunde vom 10. März 1997.

Zu den gestellten Fragen nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Der Bundesrat ist sich der Bedeutung der genannten Strecken durchaus bewusst. Im Vordergrund steht daher eine Aufwertung für den Personenverkehr. Dementsprechend sind in der bilateralen Vereinbarung mit Deutschland auf diesen Strecken vorwiegend Massnahmen zugunsten des Personenverkehrs erwähnt. Für den Güterverkehr reichen die Kapazitäten aller Voraussicht nach mittelfristig aus.

2. Der Bundesrat steht zu den in der Vereinbarung mit Deutschland angestrebten Zielen.

3. Mittels Neigezügen wird kurzfristig auf beiden Achsen ein erster Schritt zur Erreichung der angestrebten Fahrzeiten unternommen. Welche weiterführenden Schritte mittel- und langfristig ergriffen werden, um die Ziele vollumfänglich zu erreichen, wird im deutsch-schweizerischen Lenkungsausschuss konkretisiert, sobald die eidgenössischen Räte dem Bundesbeschluss über die Vereinbarung zur Sicherung der Leistungsfähigkeit der nördlichen Zulaufstrecken zur Neat mit Deutschland zugestimmt haben (Ermächtigung zur Ratifikation der Vereinbarung).

Zur Diskussion stehen insbesondere streckentechnische Massnahmen, die Aufhebung von Haltestellen und punktuelle Massnahmen wie die Beschleunigung im Raum Bregenz, die Beschleunigung im Raum Memmingen oder die Aufhebung der Spitzkehre in Lindau. Auf Schweizer Seite dienen alle Massnahmen des Konzepts «Bahn 2000» im Raum der Ostschweiz auch der Verbesserung der Anschlüsse nach Süddeutschland. Weiter verweisen wir auf die schriftlichen Stellungnahmen des Bundesrates zur Motion Rechsteiner (96.3639) und zur Motion Onken (96.3652) zum gleichen Thema.

4. Die vorgesehenen Termine der Einführung von Neigezügen auf den beiden Strecken kann den obenerwähnten Motionen entnommen werden. Für die weiterführenden Massnahmen zur Erreichung der angestrebten Fahrzeitverkürzung wurde in der Vereinbarung mit Deutschland kein Termin festgelegt, da sie erst nach der Ratifikation der Vereinbarung fixiert werden.

5. Die angestrebte Fahrzeit kann, nach Meinung des Bundesrates, mit Neigetechnik und punktuellen Streckenausbauten längerfristig erreicht werden (vgl. Antwort zu Frage 3).

6. Wie in den Antworten auf die Einfache Anfrage Baumberger (96.1113) und die Frage Baumberger (97.5001) in der Fragestunde vom 10. März 1997 bereits ausgeführt, halten die SBB zurzeit aus betriebswirtschaftlichen Gründen an der Führung der Züge Stuttgart–Zürich über Bülach fest. Der Anschluss des Flughafens Zürich-Kloten wird ab dem Hauptbahnhof Zürich sichergestellt. Von einem solchen Anschluss profitieren mehr Fahrgäste als von einer Führung über den Flughafen, insbesondere weil dadurch die Einhaltung des Knotenprinzips in Zürich nicht mehr gewährleistet wäre.

7. Zur Umsetzung der Vereinbarung soll ein Lenkungsausschuss eingesetzt werden. Die Bahnen (DB AG und SBB) werden bei Bedarf zu den Sitzungen des Lenkungsausschusses hinzugezogen. Die Schweiz richtet zudem ein Kontaktgremium ein, um die betroffenen Kantone einzubeziehen. Der Einbezug der Deutschen Bundesländer ist Sache des Deutschen Verkehrsministeriums.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3254

Interpellation Tschopp
Sistierung
der bilateralen Verhandlungen
Interpellation Tschopp
Suspension
des négociations bilatérales

Wortlaut der Interpellation vom 2. Juni 1997

In der Woche vom 19. bis zum 25. Mai 1997 wurde eine Reihe eingehender Konsultationen mit Wirtschafts- und Sozialkreisen sowie Kreisen der Politik über den Abschluss der bilateralen Verhandlungen mit der EU durchgeführt. Danach wurden diese Verhandlungen unvermittelt unter unklaren oder unzulänglich erläuterten Umständen auf unbestimmte Zeit vertagt.

Weder die bruchstückhaften, von einer gewissen Irritation gekennzeichneten Auskünfte von Bundesrat Leuenberger noch die beschwichtigende «Information» von Vizekanzler Achille Casanova am 28. Mai 1997 haben zur Klärung der Situation beigetragen.

Kann der Bundesrat den genauen Ablauf der Ereignisse schildern und die Gründe ausführen, welche die Verhandlungspartner dazu veranlassten, Entscheide solcher Tragweite ausserhalb der protokollarischen Formen zu fällen, die im direkten Kontakt zwischen Verantwortung tragenden Personen gebräuchlich sind?

Kann der Bundesrat das weitere erläutern, warum ein Ereignis von derartiger Bedeutung erneut zu Kommunikationsproblemen geführt hat, obwohl die Regierung selbst nicht aufhört, Pannen dieser Art zu bedauern?

Texte de l'interpellation du 2 juin 1997

La semaine du 19 au 25 mai 1997 a vu successivement une intense activité de consultations de divers milieux économiques, sociaux et politiques concernant l'aboutissement des négociations bilatérales avec l'UE. Puis soudainement, celles-ci ont été ajournées sine die dans des conditions peu claires ou insuffisamment expliquées.

Les informations éparpillées et teintées d'irritation de M. Leuenberger, conseiller fédéral, et l'«information» lénifiante diffusée le 28 mai 1997 par le vice-chancelier Achille Casanova n'ont pas contribué à la clarification de la situation. Le Conseil fédéral peut-il retracer le déroulement exact des événements et expliciter les raisons qui ont amené les interlocuteurs à prendre des décisions d'une telle portée en dehors des formes protocolaires usuelles d'un contact direct de personne responsable à personne responsable?

Le Conseil fédéral peut-il en outre dire pourquoi un événement d'une telle portée a de nouveau donné lieu à des difficultés de communication, difficultés que le Gouvernement lui-même ne cesse de déplorer?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Christen, Comby, Dupraz, Eggly, Frey Claude, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Guisan, Langenberger, Lauper, Meyer Theo, Mühlemann, Nabholz, Rechsteiner Rudolf, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Suter, Vogel, Zapfl (20)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
 L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 13. August 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 13 août 1997

1. Le 16 mai 1997, la Suisse a fait parvenir à la Commission européenne un «non-paper» dans lequel elle indiquait que les montants des redevances routières devaient être adaptés

à l'inflation, cette question constituant toutefois l'un des éléments du paquet global encore à négocier.

Pour M. Kinnock, commissaire européen, la décision de renoncer jusqu'en 2005 à l'indexation du montant maximal de la fiscalité était une condition de la réunion des ministres des transports. Or, nous étions bien disposés à négocier sur l'indexation, mais non à y renoncer d'emblée sans conditions. Après avoir consulté le président de la Confédération et le chef du DFEP, M. Leuenberger, conseiller fédéral, a informé M. Kinnock de cette position, ce qui a incité la présidence néerlandaise à annuler la séance du Conseil des ministres. Le différend concernant l'indexation n'est toutefois pas la cause principale de l'impossibilité de conclure maintenant un accord sur les transports terrestres. A plusieurs égards, les divergences de vues étaient telles qu'elles excluaient une entente avec l'ensemble des 15 pays membres.

2. Difficultés de communication

Il convient de relever que l'événement dont il est question ici consiste en l'annulation d'une réunion du Conseil des ministres chargés des transports. S'il est de nature à freiner le déroulement des négociations, un tel événement ne signifie en aucun cas l'arrêt, voire l'échec des négociations. Celles-ci se poursuivent d'ailleurs toujours à tous les niveaux, comme l'ont relevé les négociateurs en chef, MM. Kellenberger et Lamoureux le 28 mai 1997.

Le 23 mai au soir, la présidence néerlandaise a annulé la réunion précitée et en a informé la presse. De son côté, M. Kinnock, commissaire européen, en a fait de même. Le chef du DFCE, après consultation de M. Koller, président de la Confédération, et de M. Delamuraz, conseiller fédéral, a estimé de son devoir d'informer lui-même l'opinion publique suisse de cette annulation.

Nous avons examiné la chronologie des faits et fait le point de la situation en la matière lors de notre séance du 28 mai 1997. Notre réaction a été rendu publique par notre porte-parole.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3267

Interpellation Hollenstein
Erfüllung des Transitabkommens
durch die EU

Interpellation Hollenstein
Accord sur le transit.
Respect par l'UE de ses obligations

Wortlaut der Interpellation vom 5. Juni 1997

Im «Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft über den Güterverkehr auf der Strasse und Schiene» vom 21. Oktober 1991 bzw. vom 2. Mai 1992 ist die EU gegenüber der Schweiz eine Anzahl Verpflichtungen eingegangen. 1. Ich bitte den Bundesrat um Auskunft darüber, wie weit die EU diesen Verpflichtungen bis jetzt nachgekommen ist:

– bezüglich Infrastrukturarbeiten gemäss Artikel 6 bzw. Anhang 4 und trilateralem Abkommen Deutschland/Schweiz/Italien (Terminals, Lichttraumprofile, Linienkapazitäten);
 – bezüglich Begleitmassnahmen nach Artikel 7 (Wettbewerbsfähigkeit des Kombiverkehrs, Förderung der Kombitechnik, Vereinheitlichung der Masse und Gewichte, Befreiung des Vor- und Nachlaufes von der Bewilligungspflicht, Haftungsbestimmungen, Nichtdiskriminierung, Ganzzüge, Zuverlässigkeit, Koordination bei Bestellungen, Leistungsangebot der Terminals, garantierte Beförderungszeiten, neue Verbindungen);

– bezüglich Umweltschutz nach Artikel 11 (Umweltnormen, gegenseitige Konsultation, gegenseitige Anerkennung von Emissionsnormen);

– bezüglich Steuerfragen nach Artikel 12 (Kostenwahrheit, gegenseitige Konsultation, Verhandlungen über ein Besteuerungsabkommen).

2. Welche der oben genannten Verpflichtungen sollen in den noch auszuhandelnden Vertrag mit der EU übernommen werden?

Texte de l'interpellation du 5 juin 1997

L'Union européenne a pris certains engagements envers la Suisse par l'accord des 21 octobre 1991 et 2 mai 1992 entre la Confédération suisse et la Communauté économique européenne sur le transport de marchandises par route et par rail.

1. Je prie le Conseil fédéral de dire dans quelle mesure l'UE s'est jusqu'à présent acquittée de ces obligations:

– en ce qui concerne les travaux d'infrastructure conformément à l'article 6 et à l'annexe 4 ainsi qu'à l'accord trilatéral conclu entre la Suisse, l'Allemagne et l'Italie (terminaux, gabarit, capacité des lignes);

– en ce qui concerne les mesures d'accompagnement prévues à l'article 7 (mesures visant à assurer la compétitivité du transport combiné, promotion des techniques de transport combiné, harmonisation des poids et des dimensions, libération des parcours initiaux et terminaux de tout régime d'autorisation dans le transport combiné, clauses de responsabilité, non-discrimination, trains complets, fiabilité, adoption de mesures nécessaires coordonnées en matière de commande, prestations dans les terminaux, délais de transport garantis, nouvelles liaisons);

– en ce qui concerne la protection de l'environnement conformément à l'article 11 (normes d'un haut niveau de protection, concertation des parties, reconnaissance réciproque des normes d'émissions);

– en ce qui concerne la fiscalité conformément à l'article 12 (imputation des coûts, consultation réciproque, négociations en vue d'un accord relatif à la taxation routière).

2. Lesquelles des obligations susmentionnées seront-elles reprises dans l'accord qui reste à négocier avec l'UE?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Ruedi, Bäumlin, Béguelin, Binder, Bircher, Caccia, Diener, Fässler, Fischer-Seengen, Gonseth, Hämmerle, Meier Hans, Strahm, Thür, Vermot, Widmer (16)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die Urheberin verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 17. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 17 septembre 1997

Zu den Fragen der Interpellantin nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Verpflichtungen der EU

1.1 In Artikel 6 und Anhang 4 des Transitabkommens sind Kapazitätsausbauten und in Italien zusätzlich Profilerweiterungen der Strecken vorgesehen, des weiteren der Bau neuer und die Verbesserung bestehender Terminalanlagen für den kombinierten Verkehr. Zurzeit wird das Netz der Terminals laufend ergänzt und kapazitätsmässig erweitert.

Die Kapazitätserhöhungen der nördlichen Zulaufstrecken zur Neat, insbesondere der durchgehende vierspurige Ausbau der Strecke Mannheim–Basel, wurden von Deutschland in der bilateralen Vereinbarung zur Sicherung der Leistungsfähigkeit der nördlichen Zulaufstrecken zur Neat vertraglich zugesichert. Diese Vereinbarung ist jedoch von der Schweiz bisher noch nicht ratifiziert worden. Die Ausbauten erfolgen stufenweise und schritt haltend mit der Nachfrage. Betriebliche Massnahmen zur Leistungssteigerung werden bereits realisiert, der Ausbau in Etappen der Strecken Mannheim–Basel auf vier Spuren ist teilweise realisiert, teilweise in Planung. Das Profil P 80 zur Beförderung von Lastwagen mit vier Metern Eckhöhe ist von der Deutschen Bahn zwischen dem Terminal Freiburg im Breisgau und Basel seit längerer Zeit hergestellt.

In bezug auf die südlichen Ausbauten haben die Arbeiten für die Einrichtung des Huckepackkorridors für Lastwagen mit vier Metern Eckhöhe auf der Südseite des Simplons (Iselle–Novara) Anfang Juli 1997 begonnen. Bis dahin wurden vor allem Planungsarbeiten und Arbeiten an den Signalanlagen sowie Sondierarbeiten ausgeführt. Die Inbetriebnahme des Huckepackkorridors Freiburg im Breisgau–Lötschberg–Simplon–Novara ist für 1999 vorgesehen. Sie ist gewährleistet, sofern bei den Bauarbeiten keine Verzögerungen auftreten. Der Huckepackkorridor über den Gotthard für Lastwagen mit 3,8 Metern Eckhöhe ist seit 1995 fertiggestellt.

1.2 Die EU hat zur Förderung des kombinierten Verkehrs bereits Vorarbeiten geleistet. Zum Beispiel wird mittels der Richtlinie 92/106 der kombinierte Verkehr zwischen den EU-Mitgliedstaaten von jeglicher Kontingentierung und Genehmigungspflicht befreit, und den in diesem Bereich tätigen Unternehmen können Steuerreduktionen gewährt werden. Die Richtlinie 1107/70 erlaubt eine Subventionierung von Infrastrukturbauteilen, u. a. auch für Linien auf EU-Territorium, die in die Schweiz führen. Zudem engagiert sich die EU in verschiedenen Kombiverkehrsprojekten, z. B. in PACT (finanzielle Unterstützung für Studien und Projekte im Bereich kombinierter Verkehr). Weitere betriebliche und infrastrukturelle Verbesserungen im kombinierten Verkehr dürften die Projekte Trans European Rail Freight Freeways (Güterverkehrskorridore auf der Schiene im Verkehr Nord–Süd) sowie TEN (Transeuropäische Verkehrsnetze) auslösen.

1.3 Ebenso wie in der Schweiz wurden in der EU in den letzten Jahren vermehrt Anstrengungen unternommen, um eine umweltorientierte Verkehrspolitik zu fördern. Als jüngste Beispiele seien genannt: Weissbuch «Eine Strategie zur Revitalisierung der Eisenbahn in der Gemeinschaft», Grünbuch «Lärmschutz», Grünbuch «Faire und effiziente Preise im Verkehr», Richtlinie 96/49 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für die Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter, Inkraftsetzung der Euro-II-Emissionsnorm für Lastwagen auf 1. Oktober 1996.

Insbesondere die stetige technische Verbesserung der Strassenfahrzeuge (Euro I, Euro II; bereits wird auch an Euro-III-Normen gearbeitet) bringen beträchtliche Fortschritte: Euro-II-Motoren emittieren 60 bis 80 Prozent weniger Schadstoffe als Motoren von vor 1987. Dies ist auch der Grund, weshalb in der EU eine differenzierte Fiskalität für die verschiedenen Euro-Stufen angestrebt wird. Je emissionsärmer ein Fahrzeug ist, desto weniger Gebühren sollen dafür entrichtet werden müssen.

Die Schweiz hat mittlerweile die in der EU geltenden Werte für die Emissionsnormen übernommen.

1.4 Wie bereits oben erwähnt, hat die Kommission der EU Ende 1995 das Grünbuch «Faire und effiziente Preise im Verkehr» herausgegeben und sich darin für die Anlastung der externen Kosten des Strassenverkehrs ausgesprochen. Im übrigen wird die Frage einer zwischen den verschiedenen Alpenländern abgestimmten Gebührenregelung für den Alpenraum im Rahmen der bilateralen Verhandlungen Schweiz/EU intensiv erörtert. Dennoch darf nicht übersehen werden, dass die EU-internen Diskussionen über die Revision der Wegekostenrichtlinie (Eurovignette) wegen der verschiedenen Interessen der Mitgliedstaaten nur schleppend vorankommen und dass zwischen dieser Debatte (im Zusammenhang mit der sogenannten Alpenklausel) und den bilateralen Verhandlungen mit der Schweiz ein enger thematischer Zusammenhang besteht.

2. Neues Abkommen mit der EU

Im geplanten Abkommen mit der EU sollen die Verpflichtungen aus dem Transitabkommen übernommen, allenfalls an veränderte Umstände angepasst werden. So ist z. B. vorgesehen, einen Artikel zur Sicherung der Leistungsfähigkeit der Neat-Zulaufstrecken im Norden sowie im Süden der Schweiz aufzunehmen. Einige Regelungen bezüglich der Infrastrukturarbeiten werden jedoch bis zum geplanten Vertragsabschluss obsolet sein, weil die im Transitabkommen genannten Verpflichtungen erfüllt sein werden.

Im Bereich der Förderung des kombinierten Verkehrs wird voraussichtlich ein grosser Teil der Verpflichtungen aus dem Transitabkommen übernommen.

Ein weiteres Beispiel für die Übernahme von Bestimmungen ist Artikel 11 des Transitabkommens («Umweltschutz»), der zumindest sinngemäss auch im neuen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU figurieren soll.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3340

Interpellation Hegetschweiler Kostengünstige Tunnelbauweise für Neat/Alptransit

Interpellation Hegetschweiler NLFA/Alptransit. Percement moins coûteux des tunnels

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Der vorgesehene Ausbau des schweizerischen Schienennetzes ist mit grossen Investitionen für Tunnelbauten verbunden, insbesondere im Rahmen des Neat/Alptransitvorhabens. Im weit überwiegenden Teil der Strecken der Gotthard- wie der Lötschbergachse sind die geologischen Randbedingungen und die damit verbundenen baulichen Rohbauprobleme bekannt und bewegen sich im Rahmen des bisher Gewohnten. Die Pioramulde mit ihren speziellen Herausforderungen auf wenigen hundert Metern ist ein Ausnahmefall. Trotzdem wird die Maximallösung eines durchgehend zweischaligen Ausbaus mit extrem hohen Baukosten geplant. Eine umfassende Evaluation von kostengünstigeren Ausführungen und der zu stellenden Anforderungen vonseiten des Bahnbetriebes ist unabdingbar. Die Anwendung des einschaligen Ausbaus von Tunnelbauten mit Spritzbeton ist im Laufe der letzten Jahre vielseitig mit Erfolg erprobt worden, so auch im kürzlich fertiggestellten Vereinatunnel. Der wirtschaftliche Vorteil liegt in einer möglichen Einsparung von 5 bis 15 Prozent der Rohbaukosten eines bisher vorgesehenen zweischaligen Ausbaus.

Vor dem Hintergrund dieser Evaluation im Interesse eines haushälterischen Umgangs mit den finanziellen Mitteln, welche für das Gelingen des Neat-Vorhabens entscheidend sind, ersuche ich den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Was unternimmt der Bundesrat, um auf eine kostengünstige und sich auf das Notwendige beschränkende Ausgestaltung der Tunnelbauwerke einzuwirken?
2. Welches sind die Gründe, die dazu geführt haben, dass die im Gotthard-Basistunnel ursprünglich vorgesehene einschalige Spritzbetonbauweise zugunsten eines durchgehenden viel aufwendigeren Ausbaus mit Doppelgewölbe in Ortsbeton aufgegeben worden ist?
3. Ist der Bundesrat bereit, Abklärungen über die Anforderungen einzuleiten und deren Notwendigkeiten im Interesse einer kostengünstigen Bauweise unter Berücksichtigung von angemessenen betrieblichen Randbedingungen zu überprüfen?
4. Wie weit sind bei den bisherigen Vorbereitungen die positiven Erfahrungen beim Vereinatunnel und bei ähnlichen Vorhaben im Ausland berücksichtigt worden?
5. Ist der Bundesrat bereit und auch in der Lage, die getroffenen Abklärungen auf allen Strecken der Neat, insbesondere auch der Lötschbergachse, einzubringen?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

L'extension du réseau ferroviaire suisse implique de gros investissements pour le percement de tunnels, en particulier dans le cadre des NLFA et du projet Alptransit. Les conditions géologiques et les difficultés d'aménagement du gros oeuvre sur la plus grande partie des lignes du Gotthard et du Lötschberg sont connues et n'ont rien d' inhabituel. Le cas du val Piora, qui présente des difficultés particulières sur un

tronçon de quelques centaines de mètres, est une exception. Malgré cela, on a retenu l'option maximale qui consiste à doter le tunnel d'une double voûte de protection sur toute la longueur, avec les coûts extrêmement élevés que cela entraîne. Il est indispensable de procéder à une évaluation approfondie des méthodes de construction moins coûteuses et des exigences qui seront liées à l'exploitation ferroviaire. L'aménagement de tunnels à voûte simple en béton projeté a été utilisé maintes fois ces dernières années avec de bons résultats, notamment dans le tunnel de la Vereina, récemment achevé. L'avantage consiste en une économie possible de 5 à 15 pour cent du coût du gros oeuvre par rapport à l'aménagement prévu à voûte double.

Compte tenu de cette évaluation et pour assurer un usage économe des moyens financiers, ce qui est vital pour mener à bien le projet de NLFA, je prie le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Que compte entreprendre le Conseil fédéral pour promouvoir une solution moins coûteuse et limitée à l'essentiel pour l'aménagement des tunnels?
2. Quels sont les motifs qui ont conduit à abandonner la construction d'une voûte simple en béton projeté qui était prévue initialement pour le tunnel de base du Gotthard, au profit d'un aménagement sur toute la longueur, beaucoup plus coûteux, d'une double voûte de béton coulé en place?
3. Le Conseil fédéral est-il prêt à demander une clarification des exigences posées et à en examiner le bien-fondé afin de trouver un mode de construction qui soit moins coûteux bien que répondant également aux conditions d'une exploitation rationnelle?
4. Dans quelle mesure a-t-on tenu compte pour les travaux préparatoires des expériences positives faites au tunnel de la Vereina et dans des projets semblables à l'étranger?
5. Le Conseil fédéral est-il disposé à étendre la clarification demandée plus haut à tous les tronçons des NLFA, en particulier à l'axe du Lötschberg? Est-il à même de le faire?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumberger, Bezzola, Fischer-Seengen, Gysin Hans Rudolf, Steiner, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der im vergangenen März durchschlagene Vereinatunnel ist ein Beispiel für die erfolgreiche Anwendung einer kostengünstigen Bauweise, bei welcher die vorgesehenen Bauzeiten unterboten wurden und die Kosten eingehalten werden können. Diese positive Erfahrung bestätigt die Resultate, wie sie von vielseitigen Anwendungen im In- und Ausland bereits vorliegen.

Die geologischen Längenprofile der Neat-Achsen Gotthard und Lötschberg lassen erwarten, dass die einschalige Tunnelbauweise mit Spritzbeton auf grösseren Strecken anwendbar ist und somit Kosten und Zeit vorteilhaft beeinflusst. Der wirtschaftliche Vorteil dieser Ausbauart liegt bei 5 bis 15 Prozent der Rohbaukosten eines zweischaligen Ausbaus. Nachdem vor allem die grossen Anforderungen bezüglich Ärodynamik und Tunnelklima die hohen Kosten eines durchgehend zweischaligen Ausbaus verursachen, dürfte es sich lohnen, im Interesse einer Kostensenkung dieses Anforderungsprofil zu überprüfen bzw. sich kritisch mit den Nachteilen der einschaligen Tunnelbauweise bezüglich Ärodynamik und Tunnelklima auseinanderzusetzen.

Der Hinweis sei erlaubt, dass die Entwicklung und die Förderung innovativer Bauweisen nicht nur im Interesse der Baubranche, sondern auch im Hinblick auf deren Exportfähigkeit unserer Volkswirtschaft liegt. Unser Land schickt sich an, mit der Neat/Alptransit Bauwerke zu erstellen, welche weltweit neue Massstäbe setzen.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 22. September 1997*

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 22 septembre 1997*

Die Interpellation enthält einerseits detaillierte technische Fragen bezüglich des notwendigen Ausbaustandards der

neuen Bahntunnel und andererseits konkrete organisatorische Fragen bezüglich der Aufsicht auf Behördenstufe.

Das Ziel «tiefe Investitionskosten dank kostengünstigen und innovativen Bauweisen» steht dem Ziel «hohe bzw. lange Gebrauchsfähigkeit mit geringem Unterhalt und kostengünstigem Betrieb» gegenüber. Es gilt hier das Optimum zu finden. Das gleiche gilt in organisatorischer Hinsicht. Die vereinbarte hohe Eigenverantwortlichkeit der Bauherren ist in optimaler Weise durch das behördliche Controlling zu ergänzen.

Zu den einzelnen Fragen der Interpellation nimmt der Bundesrat wie folgt Stellung:

1. Gestützt auf die Alptransitbeschlüsse und die Zuständigkeitsverordnung hat der Bundesrat mit den SBB und der BLS Vereinbarungen abgeschlossen, in welchen die Einhaltung des Kostenrahmens ein zentrales Element bildet. Gestützt auf diese Erlasse hat das EVED die Neat-Controlling-Weisung verfügt. Dies sind die rechtlichen Grundlagen, die darauf hinwirken, im Rahmen der politischen Vorgaben nur das Notwendige zu realisieren.

Durch die geänderte Finanzierung und die Redimensionierung des Konzeptes Alptransit werden, gestützt auf die neuen Alptransitbeschlüsse, die Vereinbarungen zwischen Bund und Bauherren anzupassen sein. Der Bauauftrag ist wiederum in einen Kostenrahmen zu setzen.

Es ist eine Tatsache, dass im Verlaufe jeder Projektierung die Tendenz besteht, die Anforderungen zu erhöhen und das Projekt zu überladen. Dafür sind neben den Projektierenden auch die Kantone und Gemeinden verantwortlich. Im Rahmen der Vorprojektgenehmigungen des Bundesrates und der Plangenehmigungen des EVED ist die Kosten/Nutzenfrage ein wichtiges Entscheidkriterium, um das Projekt auf das Notwendige zu beschränken.

Der Wettbewerb unter den Unternehmern anlässlich der Ausschreibung der grossen Tunnelbauten wird wesentlich dazu beitragen, die kostengünstigsten Lösungen in den Vordergrund zu rücken.

2. Mit Ausnahme des Teilabschnittes Sedrun (bautechnisch schwierige Geologie, Sprengvortrieb) war im Vorprojekt eine einschalige Spritzbetonbauweise vorgesehen. In Strecken mit aggressivem Bergwasser wurde ein zweischaliger Ausbau, d. h. mit Abdichtungsfolie, ins Auge gefasst.

Den eigentliche Systemwechsel haben die SBB im Rahmen der Erarbeitung des Bauprojektes vorgenommen. Geplant ist ein durchwegs zweischaliger Ausbau. Er besteht aus einer Ausbruchssicherung mit Spritzbeton, einer Abdichtung und einem Innenring aus Ortsbeton. Die Projektleitung begründet dies mit den Klimaanforderungen im Tunnel (Feuchtigkeit), der Gebrauchstauglichkeit und Tragwerkssicherheit über eine Nutzungsdauer von hundert Jahren sowie den Betriebskosten (Oberflächenbeschaffenheit, Traktionsenergie). Die BLS haben schon im Vorprojekt bei grossem Bergwasseranfall einen zweischaligen Ausbau mit Abdichtungsfolie, bei geringem Wasseranfall eine Ortsbeton- oder Spritzbeton-Innenschale ohne Abdichtung vorgesehen. Das Thema der definitiven Verkleidung der Tunnel wird seit 1993 in der Projektorganisation intensiv diskutiert.

3. Zuständig sind das EVED und das BAV. Sobald die Bauprojekte beim EVED/BAV eintreffen, wird die Aufsichtsbehörde im Rahmen der Projektbegleitung und laufenden Qualitätssicherung bezüglich Kosten, Zeit und Leistungen die eingereichten Unterlagen prüfen. Es gehört gemäss Zuständigkeitsverordnung zu den Aufgaben des BAV, nötigenfalls die kostenwirksamen technischen Standards festzulegen und deren Anwendung zu überprüfen. Der Bundesrat stellt dem EVED die notwendigen personellen und finanziellen Ressourcen im Rahmen der geltenden Gesetze und der bewilligten Kredite zur Verfügung.

4. Der Bau des Vereinatunnels wird von den gleichen Fachleuten des BAV beaufsichtigt, die auch für die Alptransitprojekte zuständig sind. Auch in der Projektorganisation der Bauherren sind die Fachleute mit Vereinatunnelerfahrung vertreten.

Die Arbeitsgruppe Ärodynamik und Klima hat im Auftrag von SBB und BLS ausführliche Temperatur- und Feuchtigkeits-

messungen im Furkatunnel vorgenommen. Dort bestehen bekanntlich Probleme infolge von Schäden durch die grosse Luftfeuchtigkeit. Bei der Auswertung der Beschaffenheit des Furkatunnels erweist sich die einschalige Bauweise als nicht optimal. Beide Bauherren verfügen im Betrieb und Unterhalt von Bahntunnel über langjährige Erfahrungen, die ebenfalls ins Alptransitprojekt einfließen.

Im Ausland besteht bei ähnlichen Vorhaben die Tendenz zum zweischaligen Ausbau. Der Kanaltunnelbrand hat aufgezeigt, dass im Brandfall die zweischalige Bauweise zusätzliche Sicherheit bietet.

5. Der Bundesrat sorgt dafür, dass die Bahnen und die Aufsichtsorgane klare Vorgaben haben und ihre Aufgaben wahrnehmen können. Die Projektorganisation bei den Bahnen wird neu strukturiert. Dies nicht zuletzt mit dem Ziel, die Projektleitung im Sinne eines unabhängigen Baumanagements zu stärken. Seit 1989 besteht, unter Führung bzw. mit Einbezug des BAV, eine enge technische Koordination und Zusammenarbeit beider Achsen.

Für sehr spezifische Fragen werden von der Aufsichtsbehörde externe Fachleute beigezogen. Hierfür soll im Einverständnis mit der Finanzverwaltung ein eigener Kredit für die Projektaufsicht geschaffen werden. Zurzeit gehen diese Aufwendungen zu Lasten der Verpflichtungskredite der Bahnen. Es ist anerkannt, dass die in der Interpellation angesprochene Überprüfung der Anforderungen bezüglich Ärodynamik und Klima vor dem Entscheid der Tunnelauskleidung nochmals zu erfolgen hat. Wichtige Entscheidungsfaktoren sind zudem die Tragwerksicherheit und Gebrauchsfähigkeit des Bauwerks, die Umweltaspekte, die Personen- und Betriebssicherheit sowie die Investitions- und Betriebskosten.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

97.3355

Interpellation Binder Nationalstrassenbau im Wallis

Interpellation Binder Construction des routes nationales en Valais

Wortlaut der Interpellation vom 19. Juni 1997

Die Geschäftsprüfungskommission hat eine Inspektion betreffend Kosten- und Fristenüberschreitung beim Bau von Nationalstrassen durchgeführt. Sie kommt dabei zum Schluss, dass in verschiedenen Phasen des Baus von Nationalstrassen Verbesserungen dringend nötig sind. Nicht zuletzt sind bei den noch zu bauenden Nationalstrassen alle möglichen Sparmöglichkeiten zu ergreifen. So sind für die Strecke der A 9, Visp (West) bis Brig, in den letzten Jahren zahlreiche Projektvarianten für Linienführungen im Norden und im Süden ausgearbeitet worden. Eine kürzlich durchgeführte Analyse zeigt neue Linienführungsmöglichkeiten vom Anschluss Visp bis ins Gebiet Brig auf.

Ich frage den Bundesrat an:

– Sollten nicht alle Varianten Nord und Süd, rasch, technisch korrekt und ganzheitlich geprüft werden?

– Ist es nicht zweckmässig, mit der Freigabe des östlichen Teils der Strecke noch zuzuwarten, damit man sich die Chancen für eine insgesamt optimale Lösung nicht verbaut?

– Sollten die verschiedenen Linienführungsprojekte nicht von einem neutralen, ausserhalb des Wallis tätigen Experten geprüft werden?

Texte de l'interpellation du 19 juin 1997

La Commission de gestion a mené une inspection sur le dépassement des budgets et des délais dans la construction

des routes nationales. Elle est arrivée à la conclusion qu'il est urgent d'apporter des améliorations dans plusieurs phases de la construction de ce type de routes. Elle préconise notamment de saisir toutes les occasions de faire des économies pour ce qui est des tronçons qui restent à construire. Au cours de ces dernières années, le tronçon de l'autoroute A 9 entre Viège (ouest) et Brigue a fait l'objet de nombreuses variantes, soit par le nord, soit par le sud. Une analyse effectuée récemment montre qu'il existe de nouveaux tracés possibles entre le raccordement de Viège et la région de Brigue. A cet égard, j'adresse les questions suivantes au Conseil fédéral:

– Ne devrait-on pas examiner toutes les variantes nord et sud, et ce rapidement, selon les exigences techniques requises et en considérant ces variantes dans leur ensemble?

– Ne serait-il pas judicieux d'attendre avant d'autoriser la construction de la partie est du tronçon, afin de ne pas compromettre les chances de trouver une solution d'ensemble optimale?

– Les différents projets de tronçons ne devraient-ils pas être examinés par un expert neutre travaillant en dehors des frontières valaisannes?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Baumann Alexander, Bezola, Bosshard, Brunner Toni, Dettling, Dreher, Dünki, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Fritschi, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Hegetschweiler, Imhof, Keller, Kunz, Maurer, Mühlemann, Oehrli, Randegger, Sandoz Suzette, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Weyeneth, Wittenwiler, Wyss, Zwygart (43)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 22. September 1997

Rapport écrit du Conseil fédéral du 22 septembre 1997

Der Bundesrat teilt die in diesem Vorstoss vertretene Auffassung, wonach «bei den noch zu bauenden Nationalstrassen alle Sparmöglichkeiten zu ergreifen sind». Dabei ist aber den weiteren Anliegen der Verkehrssicherheit, der wirtschaftlichen Nutzung des Grundeigentums, der Landesplanung und des Umweltschutzes im Rahmen des Möglichen und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen gebührend Rechnung zu tragen.

Diese Grundsätze gelten auch für die A 9 zwischen Visp und Brig sowie die Umfahrung von Visp, auf die sich die konkreten Fragen der Interpellation beziehen. Dabei ist vorab darauf hinzuweisen, dass für die Umfahrung von Visp vom Bundesrat schon zweimal ein generelles Projekt genehmigt worden ist, und zwar am 19. August 1975 bzw. am 19. Oktober 1988. Für diesen Nationalstrassenabschnitt wird also bereits seit über 22 Jahren projektiert, und für die entsprechenden Abklärungen und Studien wurden auch – wie dies im vorliegenden Vorstoss vorgeschlagen wird – «neutrale, ausserhalb des Wallis tätige Experten» hinzugezogen.

Gestützt auf diese umfassenden Planungsstudien und Projektierungen konnten nun die zwei sogenannten «langen» Varianten der Umfahrung von Visp ausgeschieden werden. Damit bestand kein Grund mehr, mit der Genehmigung des Projekts Teilstrecke Visp Ost–Brig–Glis zuzuwarten; das EVED konnte deshalb das Ausführungsprojekt für diesen Abschnitt am 10. Juli 1997 genehmigen. Eine Verzögerung dieses Genehmigungsentscheids wäre zudem im Hinblick auf die deutliche Zustimmung der Walliser Bevölkerung zur Kandidatur für die Olympischen Winterspiele 2006 Sitten-Wallis nicht angezeigt gewesen.

Die bis anhin angestellten Berechnungen erlauben keine klare Aussage darüber, auf welcher Talseite sich die wirtschaftlichste Linienführung befindet. Nach heutigem Kennt-

nisstand scheint jedoch der Süden erhebliche Vorteile aufzuweisen, und das sowohl finanziell als auch hinsichtlich Stafelung der Bauausführung. Darum ist es angezeigt, vorrangig den südöstlichen Teil der betroffenen Region vertiefter zu untersuchen. Diese Abklärungen erlauben insbesondere, die Variante «Süd kurz» besser zu kennen und deren Geologie eingehend zu erforschen. Die Ergebnisse dieser Studien werden dann nötigenfalls bestehenden Projektvarianten gegenübergestellt, woraus sich dann in vergleichender Wertung das beste generelle Projekt ergibt.

Eine gemeinsam zu schaffende Begleitgruppe aller beteiligten kantonalen und eidgenössischen Amtsstellen, die sich mit dem Projekt zu befassen haben, wird sicherstellen, dass es zu keinen Verzögerungen bei der Planung kommt.

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

Schlussabstimmungen

Votations finales

90.273

Parlamentarische Initiative (Bonny) Rechtsschutz der Betroffenen im PUK-Verfahren

Initiative parlementaire (Bonny) Procédure CEP. Protection juridique des intéressés

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1656 hiervor – Voir page 1656 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 29. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 septembre 1997

Geschäftsverkehrsgesetz

Loi sur les rapports entre les Conseils

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1231)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Haering Binder, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Holenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leu, Leuba, Leuenber-

ger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (168)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Burgener, Hämmerle, Rechsteiner Paul, Tschäppät (4)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Goll, Gysin Remo, Hafner Ursula, Leemann, Maury Pasquier, von Felten, Weber Agnes (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Cavalli, Couchepin, Ducrot, Durrer, Eberhard, Eggly, Gross Andreas, Grossenbacher, Hess Otto, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Ratti, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Simon, Teuscher, Thür, Wiederkehr (20)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.117

Internationales Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum. Finanzhilfe 1998–2001

Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge. Aide financière 1998–2001

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 899 hiervoor – Voir page 899 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 22. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 22 septembre 1997

Bundesbeschluss über die Ausrichtung einer Finanzhilfe an das Internationale Rotkreuz- und Rothalbmondmuseum (MICR) in den Jahren 1998–2001

Arrêté fédéral concernant une aide financière au Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (MICR) pour les années 1998–2001

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif
(Ref.: 1232)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühner, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini, Adriano, Chiffelle, Christen, Cumberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr

Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffy, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steinegger, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (170)

Dagegen stimmen – Rejettent le projet:

Borer, Gusset, Moser, Scherrer Jürg, Steinemann, Steiner, Theiler (7)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Blocher, Fischer-Hägglingen, Föhn, Frey Walter, Sandoz Suzette, Seiler Hanspeter, Steffen (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Cavalli, Couchepin, Ducrot, Eberhard, Eggly, Gross Andreas, Grossenbacher, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Simon, Teuscher (15)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.052

Invalidenversicherung. 4. Revision (erster Teil)

Assurance-invalidité. 4e révision (1ère partie)

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1946 hiervoor – Voir page 1946 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 10. Oktober 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 octobre 1997

B. Bundesbeschluss über die Verlagerung von Mitteln des Ausgleichsfonds der Erwerbsersatzordnung in die Invalidenversicherung

B. Arrêté fédéral concernant le transfert de capitaux du Fonds de compensation du régime des allocations pour perte de gain en faveur de l'assurance-invalidité

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif
(Ref.: 1233)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlin, Béguelin, Berberat,

Bircher, Blaser, Borel, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgen, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Filliez, Fischer-Seengen, Frey Claude, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Spielmann, Steinegger, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (134)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dreher, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Fischer-Hägglingen, Föhn, Freund, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Keller, Kunz, Maspoli, Maurer, Moser, Mühlemann, Nebiker, Oehrli, Ruf, Schenk, Scherrer Jürg, Schlüer, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinemann, Theiler, Tschuppert, Vetterli, Weigelt, Weyeneth, Wyss (46)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bezzola, Engelberger, Hubmann, Kofmel, Leuba, Sandoz Suzette (6)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Cavalli, Couchepin, Ducrot, Eggly, Gross Andreas, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner Rudolf, Rychen, Simon, Teuscher (13)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

96.057

**StGB und MSTG.
Medienstraf- und Verfahrensrecht
CP et CPM. Droit pénal
et procédure pénale des médias**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2061 hiervor – Voir page 2061 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 2. Oktober 1997

Décision du Conseil des Etats du 2 octobre 1997

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz

Code pénal suisse et Code pénal militaire

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1234)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Banga, Bangerter, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäuml, Béguelin, Berberat, Bezola, Bircher, Blaser, Bonny, Borel, Borer, Bosshard, Bühlmann, Bühner, Burgen, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Diener, Dormann, Dreher, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Frey Claude, Friderici, Fritschi, Gadiant, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Guisan, Günter, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Löttscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Scheurer, Schmid Odilo, Semadeni, Steinemann, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (145)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aregger, Baumann Alexander, Binder, Blocher, Bortoluzzi, Brunner Toni, Dettling, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Freund, Frey Walter, Giezendanner, Gusset, Hasler Ernst, Hess Otto, Kunz, Maspoli, Maurer, Nebiker, Oehrli, Schenk, Schlüer, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Steffen, Steinegger, Steiner, Stucky, Tschuppert, Vetterli, Weyeneth, Wyss (34)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Föhn, Grobet, Jaquet, Ruf, Schmid Samuel, Spielmann, Stamm Luzi (7)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Couchepin, Ducrot, Eggly, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Rychen, Simon, Teuscher (13)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.034

**Rüstungsunternehmen
des Bundes.
Bundesgesetz
Entreprises d'armement
de la Confédération.
Loi fédérale**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1409 hiervoor – Voir page 1409 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 29. September 1997
Décision du Conseil des Etats du 29 septembre 1997

**Bundesgesetz über die Rüstungsunternehmen des Bundes
Loi fédérale sur les entreprises d'armement de la Confédération**

*Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1235)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Baumberger, Bezola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Imhof, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, von Allmen, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (128)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Diener, Fässler, Gonsseth, Grobet, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Hämmerle, Hubmann, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner Paul, Rennwald, Roth, Ruffi, Spielmann, Stump, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, von Felten, Widmer, Zbinden, Ziegler (39)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Alder, Baumann Stephanie, Béguelin, Bühlmann, Burgener, Fankhauser, Goll, Haering Binder, Hafner Ursula, Herczog, Hollenstein, Hubacher, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Semadeni, Strahm, Tschäppät, Weber Agnes (21)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Couchepin, Eggly, Gross Andreas, Leuenberger, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Rychen, Simon, Teuscher (11)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

96.055

**Geldwäschereigesetz
Loi sur le blanchiment d'argent**

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1768 hiervoor – Voir page 1768 ci-devant
Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1997
Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1997

Bundesgesetz zur Bekämpfung der Geldwäscherei im Finanzsektor

Loi fédérale concernant la lutte contre le blanchiment d'argent dans le secteur financier

*Namentliche Abstimmung
Vote nominatif
(Ref.: 1236)*

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Baumberger, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borel, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Chiffelle, Christen, Columberg, Comby, David, de Dardel, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fankhauser, Fasel, Fässler, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Goll, Gonsseth, Grendelmeier, Grobet, Gros Jean-Michel, Gross Jost, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Gysin Remo, Hafner Ursula, Hämmerle, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Imhof, Jans, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Keller, Kofmel, Kühne, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Maury Pasquier, Meier Hans, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Müller-Hemmi, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Ostermann, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruckstuhl, Ruf, Ruffi, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Speck, Spielmann, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Strahm, Stucky, Stump, Suter, Thanei, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vermot, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, von Felten, Waber, Weber Agnes, Weigelt, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden, Ziegler, Zwygart (187)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Cavalli, Couchepin, Eggly, Gross Andreas, Haering Binder, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Rychen, Simon, Teuscher (12)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith

(1) Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:
Aeppli, Couchepin, Eggly, Gross Andreas, Meyer Theo, Pi-
doux, Raggenbass, Rychen, Simon, Teuscher (10)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:
Stamm Judith (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

97.022

Unternehmensbesteuerung. Reform

Imposition des sociétés. Réforme

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 2033 hiervoor – Voir page 2033 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 7. Oktober 1997
Décision du Conseil des Etats du 7 octobre 1997

Bundesgesetz über die Reform der Unternehmensbe- steuerung 1997

Loi fédérale sur la réforme 1997 de l'imposition des so- ciétés

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1237)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aregger, Bangerter, Baumann Alexander, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Blocher, Bonny, Borer, Bortoluzzi, Bosshard, Brunner Toni, Bühler, Caccia, Cavadini Adriano, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Dormann, Dreher, Ducrot, Dünki, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fehr Hans, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Hägglingen, Fischer-Seengen, Föhn, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Friderici, Fritschi, Gadiant, Giezendanner, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hasler Ernst, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Imhof, Kofmel, Kunz, Lachat, Langenberger, Lauper, Leu, Leuba, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Maspoli, Maurer, Meier Samuel, Moser, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Sandoz Suzette, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer, Schlüer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Speck, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Steinemann, Steiner, Stucky, Suter, Theiler, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Waber, Weigelt, Weyeneth, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zwygart (120)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Aguet, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Fasel, Goll, Gonseth, Grobet, Gysin Remo, Haering Binder, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Jutzet, Leuenberger, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Ruffy, Spielmann, Stump, Thanei, Thür, Vermot, Vollmer, von Felten, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Ziegler (43)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Alder, Banga, Baumann Stephanie, Baumberger, Bühlmann, Burgener, Diener, Ehrler, Fässler, Gross Jost, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hochreutener, Jans, Keller, Kühne, Ledergerber, Leemann, Marti Werner, Rechsteiner Paul, Semadeni, Strahm, Tschäppät, von Allmen, Wiederkehr (26)

96.115

Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus. Bundesbeschluss

Encouragement de l'innovation et de la coopération dans le domaine du tourisme. Arrêté fédéral

Schlussabstimmung – Vote final

Siehe Seite 1120 hiervoor – Voir page 1120 ci-devant

Beschluss des Ständerates vom 10. Oktober 1997
Décision du Conseil des Etats du 10 octobre 1997

A. Bundesbeschluss über die Förderung von Innovation und Zusammenarbeit im Tourismus

A. Arrêté fédéral encourageant l'innovation et la coopération dans le domaine du tourisme

Namentliche Abstimmung

Vote nominatif

(Ref.: 1238)

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Alder, Aregger, Banga, Bangerter, Baumann Alexander, Baumann Ruedi, Baumberger, Béguelin, Bezzola, Binder, Bircher, Blaser, Bonny, Bosshard, Brunner Toni, Bühlmann, Bühler, Burgener, Caccia, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Christen, Columberg, Comby, David, Deiss, Dettling, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Durrer, Eberhard, Egerszegi, Ehrler, Engelberger, Engler, Epiney, Eymann, Fasel, Fässler, Fehr Lisbeth, Filliez, Fischer-Seengen, Freund, Frey Claude, Frey Walter, Fritschi, Gadiant, Gros Jean-Michel, Grossenbacher, Guisan, Günter, Gusset, Gysin Hans Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Heberlein, Hegetschweiler, Heim, Hess Otto, Hess Peter, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Imhof, Jans, Jutzet, Keller, Kühne, Lachat, Langenberger, Lauper, Leemann, Leu, Leuenberger, Loeb, Loretan Otto, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maspoli, Maurer, Meier Hans, Mühlemann, Müller Erich, Nabholz, Nebiker, Oehrli, Pelli, Philipona, Pini, Randegger, Ratti, Rechsteiner Paul, Ruckstuhl, Ruf, Sandoz Marcel, Schenk, Scheurer, Schmid Odilo, Schmid Samuel, Schmied Walter, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Luzi, Steffen, Steinegger, Stucky, Suter, Theiler, Thür, Tschäppät, Tschopp, Tschuppert, Vallender, Vetterli, Vogel, Vollmer, von Allmen, Waber, Weber Agnes, Weyeneth, Widmer, Widrig, Wittenwiler, Wyss, Zapfl, Zbinden (131)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Stephanie, Blocher, Borer, Bortoluzzi, Dreher, Dünki, Fehr Hans, Fischer-Hägglingen, Friderici, Giezendanner, Goll, Grendelmeier, Haering Binder, Hasler Ernst, Herczog, Kofmel, Ledergerber, Meier Samuel, Moser, Sandoz Suzette, Scherrer Jürg, Schlüer, Speck, Steinemann, Steiner, von Felten, Weigelt, Wiederkehr, Zwygart (29)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Berberat, Borel, Chiffelle, de Dardel, Fankhauser, Föhn, Gonseth, Grobet, Gross Jost, Gysin Remo, Hubmann, Jaquet, Jeanprêtre, Kunz, Leuba, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Ostermann, Rechsteiner Rudolf, Rennwald, Roth, Spielmann, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Ziegler (27)

Entschuldigt/abwesend sind – Sont excusés/absents:

Aeppli, Bäumlín, Couchépin, Eggly, Gross Andreas, Meyer Theo, Pidoux, Raggenbass, Ruffy, Rychen, Simon, Teuscher (12)

Präsidentin, stimmt nicht – Présidente, ne vote pas:

Stamm Judith (1)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Präsidentin: Wir haben entsprechend der Jahreszeit in dieser Session ein gehöriges «Fuder» eingefahren, viele gewichtige Geschäfte besprochen, beraten und entschieden. Ich danke allen «zugewandten Diensten» hier im Hause – vom Café bis zur Reprozentrale –, die uns in unserer Arbeit tatkräftig unterstützt haben, ich danke Ihnen allen für die engagierte Mitarbeit, und ich wünsche Ihnen eine gute Heimkehr.

*Schluss der Sitzung und der Session um 10.05 Uhr**Fin de la séance et de la session à 10 h 05*

Einfache Anfragen Questions ordinaires

96.1142

**Einfache Anfrage Ostermann
Wettbewerbsregeln.
«Exterritorialität» der SBB**

**Question ordinaire Ostermann
Exterritorialität des CFF
et concurrence commerciale**

Texte de la question ordinaire du 13 décembre 1996

Faut-il ou non ouvrir les commerces le soir? Et le dimanche? Cette question passionne certaines cités de Suisse, dont celle de Lausanne, à la recherche d'un équilibre entre désirs des commerçants et revendications des employés.

Le débat politique est parfois rendu encore plus ardu par des disparités intercommunales qui faussent les règles de la concurrence.

Il y a pire. La gare de Lausanne vient d'être (fort bien) rénovée. Des commerces y ont été installés. Ils sont considérés comme situés sur un territoire propre de la Confédération et échappent ainsi totalement aux règles communales qui régissent les heures d'ouverture des magasins. Ouverts à leur gré, ils introduisent, au sein même de la commune, une concurrence considérée comme déloyale par les autres magasins.

Le Conseil fédéral estime-t-il normal que les locataires des CFF puissent s'affranchir du respect des règlements communaux même lorsque, comme en l'occurrence, ces derniers n'entravent en rien les activités propres des CFF? Le Conseil fédéral estime-t-il qu'en pareille circonstance l'article 39 alinéa 3 de la loi sur les chemins de fer peut réellement être invoqué?

Réponse du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

En application de l'article 39 alinéas 1er et 3 de la loi sur les chemins de fer, les entreprises de chemin de fer ont le droit, lorsque les exigences de l'exploitation ferroviaire et du trafic le justifient, d'installer des services accessoires sur le domaine du chemin de fer et dans les trains. Dans la mesure où des besoins de l'exploitation ferroviaire et du trafic l'exigent, les prescriptions cantonales et communales concernant les heures d'ouverture et de fermeture ne sont pas applicables.

Il s'agit en l'occurrence d'interpréter la notion juridique imprécise d'«exigences de l'exploitation ferroviaire et du trafic» en se référant à la jurisprudence du Tribunal fédéral (cf. notamment ATF 117 Ib 114 = JT 1993 I 593; ATF du 17 juin 1997, 2A.5/1993), qui a défini différents principes sur cette question. Un lien objectif doit notamment exister entre l'activité commerciale et le trafic ferroviaire. Dans le cas précis, les besoins du trafic ferroviaire dépendent aussi de l'importance de la gare, de sa situation et de la composition de sa clientèle ferroviaire. S'agissant des horaires d'ouverture, on ne saurait ignorer le trafic occasionné en dehors des heures normales d'ouverture. Dans sa dernière jurisprudence, le Tribunal fédéral a précisé que «l'achat dans les services accessoires de la gare revêt un caractère exceptionnel. Il vise à aider le voyageur à se sortir d'une situation embarrassante momentanée, due à son voyage ou en liaison avec celui-ci. Cette circonstance devrait être rendue par l'expression 'achat fait en passant' (achats de petites quantités effectués rapidement dans un établissement similaire à un kiosque, etc.).»

Par décision de l'Office fédéral des transports (OFT), le statut de services accessoires a été reconnu pour huit commerces de la gare de Lausanne, qui se sont vu accorder un prolongement de leurs heures d'ouverture durant toute la semaine, de 6 heures à 21 heures. Pour l'un de ces services, une procédure de révision des heures d'ouverture est actuellement en cours à l'OFT.

Par ailleurs, la plus grande liberté en matière d'heures d'ouverture accordée aux commerces de la gare de Lausanne va dans le sens d'une recommandation que la Commission des cartels a adressée en 1992 aux autorités (cf. Publ CCSP/VKKP/2/1992).

Les CFF déploient d'importants efforts pour accroître l'attrait des transports publics. Cette politique implique également l'aménagement de gares modernes et accueillantes ainsi qu'une offre de services et de possibilités d'achats répondant aux besoins des voyageurs. Pour que ceux-ci puissent faire leurs courses à la gare, avant leur départ et à leur arrivée, certains magasins doivent donc être ouverts plus longtemps. Finalement, il nous apparaît légitime d'accorder aux usagers du rail les mêmes droits et possibilités qu'aux automobilistes dans les restoroutes et dans les centres commerciaux aménagés en pleine nature, ou encore aux passagers des avions dans les aéroports. La jurisprudence du Tribunal fédéral se réfère également à l'évolution dans le domaine des routes nationales et des restoroutes; le fait qu'une gare soit située à l'intérieur ou à proximité de l'agglomération n'a alors aucune incidence.

97.1031

**Einfache Anfrage Hollenstein
Schweiz soll Beziehungen
zu Apartheid-Südafrika aufklären**

**Question ordinaire Hollenstein
Relations entre la Suisse et l'Afrique du Sud
à l'époque de l'apartheid. Investigation**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. März 1997

Zwischen dem Naziregime und dem Apartheidregime in Südafrika gab es neben deutlichen Unterschieden auch einige Parallelen: Menschen wurden in Rassen eingeteilt, danach bewertet und unterdrückt.

Leider gibt es auch eine Parallele im Verhältnis zur Schweiz: Mit beiden Ländern pflegte die schweizerische Wirtschaft, insbesondere die Grossbanken, intensive Beziehungen.

Bei genauer Betrachtung zeigt sich eine weitere Parallele: Die Schweiz diente für beide menschenrechtsverletzenden Länder als Goldumschlagplatz.

Es gibt aber auch einen wesentlichen Unterschied: Während die Schweiz im Zweiten Weltkrieg von den Nazis unmittelbar bedroht war, wurden die wirtschaftlichen Beziehungen zu Südafrika aus geschäftlichen – aufgrund der Fakten muss vermutet werden: auch aus politischen – Motiven unterhalten.

Nachdem nun unter grossem internationalen Druck die Geschichte der Schweiz im Zweiten Weltkrieg untersucht wird, stellt sich die Frage, ob der Bundesrat im Fall Südafrika nicht aktiv werden will, bevor er von der Weltöffentlichkeit dazu aufgefordert wird.

Ich bitte den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist der Bundesrat bereit, die Geschichte der Beziehungen der Schweiz zum Apartheidregime in Südafrika von einer neutralen und kompetenten Seite untersuchen zu lassen?
2. Könnte diese Untersuchung in einer ähnlichen Art und Weise durchgeführt werden, wie dies zurzeit in bezug auf die Schweiz im Zweiten Weltkrieg geschieht?
3. Werden nach Veröffentlichung der Untersuchungsergebnisse Folgerungen für die schweizerische (Wirtschafts-)Politik der Gegenwart und Zukunft gezogen?

Antwort des Bundesrates vom 29. September 1997

1. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass keine Notwendigkeit für eine staatlich verordnete geschichtliche Untersuchung der Beziehungen der Schweiz zum Apartheidregime in Südafrika durch eine neutrale und kompetente Stelle besteht. Die Fakten sind hinlänglich bekannt. Der Bundesrat hat in Beantwortung zahlreicher parlamentarischer Vorstösse, in der Botschaft vom 21. Dezember 1981 über den Beitritt der Schweiz zur Uno sowie in seiner Erklärung vom 22. September 1986 seine damalige Politik gegenüber Südafrika umfassend dargelegt. Diese Fakten sind mit einer Würdigung aus heutiger Sicht zu versehen.

Der schweizerische Bundesrat setzte sich schon früh mit der Möglichkeit auseinander, Wirtschaftssanktionen gegenüber Südafrika zu ergreifen. Bereits zwei Jahre nach dem Austritt Südafrikas aus dem Commonwealth im Jahre 1961, dem die rassendiskriminierende Politik der «Nationalen Partei» (National Party) Vorschub geleistet hatte, erliess die Schweiz ein unilaterales Ausfuhrverbot von Kriegsmaterial nach Südafrika. Mit diesem Bundesratsbeschluss vom 6. Dezember 1963 nahm die Schweiz eine weltweite Vorreiterrolle ein, was die konsequente Kritik an der Apartheid betrifft. Erst vierzehn Jahre nach der Implementierung des schweizerischen Waffenexportverbotes, 1977, erliess der Uno-Sicherheitsrat in der Resolution Nr. 418 vom 4. November 1977 eine zwingende, d. h. allgemeinverbindliche Sanktion nach Kapitel VII der Uno-Charta, die ein Verbot von Waffenlieferungen nach Südafrika vorsah.

Das Waffenexportverbot als Sanktionsmassnahme musste vom Bundesrat in erster Linie unter dem Neutralitätspolitischen Gesichtspunkt der schweizerischen Aussenpolitik betrachtet werden. Der Bundesrat hielt fest, dass das 1963 erlassene Waffenembargo im Einklang mit der schweizerischen Aussenpolitik stehe (als Reaktion auf die von der Uno 1977 verhängten Waffenexportsanktionen, BBl 1982 I 547f.). Unter dem Eindruck blutiger Unruhen in Südafrika nahmen Mitte der achtziger Jahre die Bestrebungen verschiedener Staaten und Staatengemeinschaften für verschärfte Wirtschaftssanktionen zu. 1985 wurden vom Uno-Sicherheitsrat erweiterte Wirtschaftssanktionen empfohlen und kamen dank der entsprechend von der EG und den USA ergriffenen Massnahmen partiell zum Tragen. Schon vor der Empfehlung der Uno von 1985, Wirtschaftssanktionen gegen Südafrika zu ergreifen, nahmen die schweizerischen Kapitalexporte nach Südafrika ab – von einem Jahrestotal (plafonierte und nicht plafonierte Kapitalexporte) von 760 Millionen Schweizerfranken im Jahre 1984 auf 471 Millionen Schweizerfranken im Jahre 1985 und 38 Millionen Schweizerfranken im Jahre 1986. Dieser Sockelpunkt entspricht noch einem Zwanzigstel der Kapitalexporte von 1984. Seit 1984 sanken auch die Goldexporte nach der Schweiz, nämlich um mehr als die Hälfte, wobei in bezug auf den Goldmarkt, vom Handel mit Krügererrands abgesehen, in der Folge weder von den USA noch von den Staaten der EWG Sanktionen ergriffen wurden. Im übrigen war Zürich nicht ein spezifischer südafrikanischer Goldmarkt. Er war 1968 als privater weltweiter Markt entstanden.

Als Reaktion auf die Empfehlung der Uno und die von einigen Staaten ergriffenen Sanktionen legte der Bundesrat in seiner Erklärung vom 22. September 1986 die Position der Schweiz bezüglich Wirtschaftssanktionen dar: «Die Schweiz hält grundsätzlich an ihrer traditionell ablehnenden Haltung gegenüber Sanktionen fest, wonach wirtschaftliche Massnahmen für die Erreichung politischer Ziele grundsätzlich abzulehnen sind», da «sie indirekt auch die anderen Länder der Region treffen werden» und dadurch «eine schwere Wirtschaftskrise im südlichen Teil Afrikas herbeiführen könnten.» Zudem wiederholte er das Argument der Universalität der Wirtschaftsbeziehungen als Pfeiler der schweizerischen Aussenpolitik. Obschon der Bundesrat in Übereinstimmung mit der traditionellen Ausrichtung der schweizerischen Aussenpolitik Wirtschaftssanktionen ablehnend gegenüberstand, wollte er nicht, dass durch seine Haltung die Schweiz als Umgehungsland für Sanktionen diene. Deswegen plafonierte er schon sehr früh, nämlich 1974, als noch kein anderes Land Kapital-

exportsanktionen eingeführt hatte, den Kapitalexport auf 250 Millionen Schweizerfranken pro Jahr und erhöhte ihn 1980, die Inflation berücksichtigend, auf 300 Millionen Schweizerfranken pro Jahr. Die rechtliche Grundlage bildete das Bundesgesetz vom 8. November 1934 über Banken und Sparkassen, wonach im übrigen gewisse Anlagen und Kredite, die die Privatbanken mit allen ausländischen Ländern tätigen, der Meldepflicht der SNB unterliegen, die jedoch für Kredite mit einer Laufzeit unter 12 Monaten, für Kredite und Anleihen mit einem Betrag unter 10 Millionen Schweizerfranken sowie Notes, die den Betrag von 3 Millionen Schweizerfranken nicht erreichen, für Export- und Exportfinanzkredite, für Konversionen bzw. Verlängerungen bereits abgeschlossener Geschäfte (Kredite, Notes) und für eigentlich bewilligungspflichtige Beteiligungen nicht gilt, falls sie von Schweizer Banken an international syndizierten Krediten in Fremdwährungen getätigt werden. Diese Geschäfte fielen nicht unter den vom Bundesrat festgelegten Plafond, da sie nicht der SNB gemeldet werden mussten.

Die statistische Überwachung der wirtschaftlichen Verflechtung der Schweiz mit Südafrika übernahm von 1986 an eine interdepartementale Arbeitsgruppe. Diese hatte die Aufgabe, eine systematische Überwachung in denjenigen Bereichen sicherzustellen, in denen die wichtigsten Industrieländer dekungsgleiche Sanktionen ergriffen hatten. Die Überwachung schloss den Handels- sowie den Kapitalverkehr ein, dem, obwohl nicht konvergent, wegen der Bedeutung des Finanzplatzes Schweiz besondere Wichtigkeit zukam. 1992 wurde die Arbeitsgruppe aufgelöst, da die Entwicklung in Südafrika auf grundlegende Reformen schliessen liess. Von 1991 lockerten die meisten Staaten oder Staatengemeinschaften die Sanktionen oder hoben sie ganz auf.

Ein grosser Teil der Schweizer Einfuhren aus Südafrika betraf aber Güterkategorien, die nicht konvergenten Sanktionen unterlagen (d. h. nicht allgemeinen Sanktionen unterstanden und von einzelnen Staaten, wenn überhaupt, in unterschiedlichem Ausmass sanktioniert wurden). Ein Importverbot von Gütern wie Barrengold, Diamanten und Steinkohle wurde weder vom Uno-Sicherheitsrat empfohlen noch von der EG erlassen. Es waren aber vor allem diese Güter, die während den achtziger Jahren im Zentrum des breiten öffentlichen Diskurses standen und immer wieder Anlass zu Kritik gaben. Wegen ihrer Brisanz wurden auch diese Güter in die statistische Überwachung aufgenommen. Dieselben Überlegungen führten dazu, dass auch der Kapitalexport nach Südafrika in die Betrachtung miteinbezogen werden sollte.

Der Kapitalexport aus der Schweiz nach Südafrika hatte Anfang der siebziger Jahre in grossem Umfang zugenommen. 1973 stieg er von 31 Millionen des Vorjahres auf 530 Millionen Schweizerfranken. Wie schon erwähnt, beschloss die SNB ein Jahr später, im Einvernehmen mit den zuständigen Bundesbehörden, die Kapitalexportgeschäfte zu plafonieren. 1978 wurden öffentliche Anleihen an Südafrika verboten. Es erfolgten fortan nur noch Privatplatzierungen in Südafrika. 1979, zur Zeit des südafrikanischen Wirtschaftsbooms, erreichte das schweizerische Engagement (plafoniert und nicht plafoniert) seinen absoluten Höhepunkt mit einem Jahrestotal von 1,006 Milliarden Schweizerfranken. Die wirtschaftliche Überhitzung in Südafrika sorgte bald für Folgeprobleme, und die Konjunktur kühlte sich ab. Zusätzlich sank der Goldpreis, was für eine geringere Investitionsfreude in Südafrika sorgte, da plötzlich die liquiden Mittel fehlten. So nahmen auch zeitweilig die Kapitalexporte der Schweiz ab, um 1983 und 1984 neulich den Plafond voll auszunützen. 1984 stellt die Spitze der achtziger Jahre dar, mit einem Jahrestotal von 760 Millionen Schweizerfranken; 1983 waren es noch 592 Millionen gewesen. Auffallend ist, dass in diesem Jahr die Konversionen um mehr als das Dreifache (von 110 Millionen Schweizerfranken 1983 auf 460 Millionen Schweizerfranken 1984) stiegen, die Export- und Exportfinanzkredite hingegen gänzlich verschwanden (1983 noch 182 Millionen Schweizerfranken). Zum einen hatte dies mit der Laufzeit von Anleihen zu tun, die bei ihrer Fälligkeit in Konversionen umgewandelt werden konnten (Laufzeit von Anleihen oft fünf Jahre; zwischen den zwei Maxima von 1979 und 1984 liegen genau

deren fünf), zum anderen waren die Konversionen und Export- und Exportfinanzkredite, die ausserhalb des Plafonds lagen, sehr starken Schwankungen ausgesetzt. Die Banken hatten nach 1984 ihr Engagement stetig reduziert. Dies wird u. a. darauf zurückgeführt, dass die Schweizer Banken aufgrund ihres selbst eingeschätzten politischen und wirtschaftlichen Risikos bei der Kreditvergabe gegenüber Südafrika zurückhaltend wurden. 1989 jedoch war wieder ein Anziehen der Konversionen feststellbar (1986–1989: 0 Schweizerfranken, 1989 Anstieg auf 189 Millionen Schweizerfranken und 1990 auf 245 Millionen Schweizerfranken). Das wurde damit begründet, dass in diesen Jahren die 1984/85 vergebenen Anleihen ausliefen und nach Massgabe des Kundeninteresses konvertiert wurden. Auch nach der Aufhebung des Plafonds im Juli 1991 setzte kein Exportboom ein. Südafrika scheint sich seit Aufhebung der Sanktionen bevorzugt auf dem EU-Kapitalmarkt einzudecken.

Die schweizerische Aussenhandelsstatistik zeichnet bei den Güterimporten ein klares Bild. Von 1962 bis 1986 bewegten sich die Importe aus Südafrika, ohne Goldimporte, die in der schweizerischen Aussenhandelsstatistik nicht berücksichtigt werden, in einer Bandbreite zwischen 24,6 Millionen 1962 und 212,2 Millionen Schweizerfranken. Es besteht praktisch eine lineare Zunahme mit sehr geringer Steigung vom Minimum aus dem Jahre 1962 bis in Jahr 1986 mit 154 Millionen Schweizerfranken. Von 1986 an vollzieht sich eine sprunghafte Zunahme, die im Jahre 1989 jäh auf einem Höhepunkt von 1178 Millionen Schweizerfranken abbricht. Die Importe aus Südafrika verdoppeln sich in dieser Periode praktisch jährlich. Dieses Phänomen ist durch die von 1987 an in der Regel direkt erfolgten Importe von Rohdiamanten aus Südafrika zu erklären; bis 1986 wurden die Diamanten über den Umweg über Grossbritannien eingeführt und erschienen dadurch in der Handelsstatistik auch unter diesem Länderposten. Ab 1987 gewann dann die Diamond Trading Company in Luzern (eine Tochterfirma der südafrikanischen DeBeers-Gesellschaft), also eine privatwirtschaftliche Institution, für den Diamantenumschlag an Bedeutung. Da keine konvergierenden Sanktionen für Diamantenimporte bestanden und Grossbritannien auch keine Sanktionen ergriffen hatte, handelte es sich nicht um Umgehungsgeschäfte. Nach 1989 nahmen die Diamantenimporte wieder rasch ab und erreichten 1991 eine Höhe von 113 Millionen Schweizerfranken, was einer wertmässigen Abnahme gegenüber 1990 von 52 Prozent entspricht.

Neben den Diamanten nimmt das Gold eine wichtige Stellung im südafrikanischen Exportgeschäft ein. 40 bis 50 Prozent der Exporteinnahmen stammen aus dem Goldgeschäft. Die herausragende Bedeutung der Schweiz für den internationalen Goldhandel muss im Zusammenhang mit seiner Entstehungsgeschichte gesehen werden. Als 1968 der Goldhandel auf einen Währungsgoldmarkt mit reglementierten Preisen und einen Privatgoldmarkt mit freien Preisen aufgeteilt wurde, wurde der bis dahin bedeutendste Handelsplatz der Welt, London, für zwei Wochen geschlossen. Die Gründe dafür sind unklar. In diesen Engpass sprangen die Schweizer Grossbanken, die sich unverzüglich zu einem Pool zusammenschlossen und den Handelsbetrieb aufnahmen. Der Zürcher Goldpool wurde vom Sekundärmarkt zum wichtigsten internationalen Goldhandelsplatz, da Südafrika, aber auch die damalige Sowjetunion, fortan Zürich als Umschlagplatz wählten. Anfänglich liefen 80 Prozent des südafrikanischen Goldes über Zürich. Dieser Anteil nahm 1979/80 auf 55 bis 60 Prozent ab, um schliesslich Mitte der achtziger Jahre auf 40 Prozent reduziert zu werden. Die Gründe für die Abnahme liegen im Diversifikationsinteresse der südafrikanischen Goldexporteure.

Nur gegenüber Gold in Form von Krügergold bestanden konvergierende Sanktionen (USA 1985, EG 1986). Wie bei anderen Güterkategorien, die konvergierenden Sanktionen unterstanden, wurde fortan der Krügergoldimport statistisch überwacht. Auch hier wurde festgestellt, dass die Schweiz nicht als Umgehungsländ diente und dass das Volumen der jährlichen Krügergoldimporte ab Mitte der achtziger Jahre drastisch abnahm.

Der Import von Barrengold wird zwar statistisch erfasst, aber seit 1981 nicht mehr länderweise publiziert. Zwischen 1984 und 1988 hat der Import um die Hälfte auf 198 Tonnen bzw. 4,1 Milliarden Schweizerfranken abgenommen. Auf diesem Niveau stagnierte er bis zur Einstellung der statistischen Überwachung 1992, mit der Ausnahme des Jahres 1990, als eine volumenmässige Zunahme von 39 Prozent gegenüber dem Vorjahr festgestellt wurde. Die Statistik erfasst hingegen nur die direkten Importe aus Südafrika, und eine Verzerrung des wirklichen Ausmasses der Verflechtung kann nicht ausgeschlossen werden, da Barrengold aus Südafrika auch über Drittländer in die Schweiz gelangt sein könnte. Es bestanden aber, es muss nochmals hervorgehoben werden, keine konvergierenden Sanktionen gegenüber Barrengoldimporten aus Südafrika.

Steinkohle rangiert, neben Gold und Diamanten, unter den wichtigsten drei Exportgütern Südafrikas. Vor allem während der Periode von 1987 bis 1991 importierte die Schweiz durchschnittlich 85,25 Prozent des jährlichen Gesamtbedarfs aus der Kaprepublik. Es ist seit 1983 ein kontinuierlicher Anstieg zu verzeichnen. Das Importmaximum wurde 1990 erreicht als eine Menge von 422 294 Tonnen mit einem Wert von 41 Millionen Schweizerfranken eingeführt wurde. Im Jahr zuvor waren es noch 24 000 Tonnen gewesen. Die Menge von 1987 (370 000 Tonnen im Wert von 26,1 Millionen Schweizerfranken) wurde jedoch auch 1980 erreicht, als noch kein Land Sanktionen ergriffen hatte. Der Anstieg lässt sich durch die Abwertung des Randes gegenüber dem Schweizerfranken erklären, so dass die südafrikanische Steinkohle gegenüber den europäischen Konkurrenzprodukten preislich deutlich günstiger war. Im Schlussjahr der vom Bundesrat eingesetzten statistischen Überwachung, 1991, ging der Steinkohleimport mengenmässig um 19 Prozent auf 340 000 Tonnen und preismässig um 34 Prozent auf 27 Millionen Schweizerfranken zurück. Die Importe aus Südafrika deckten aber nur gar 92 Prozent des schweizerischen Gesamtbedarfs. Daraus lässt sich schliessen, dass vor allem die geringere schweizerische Gesamtnachfrage nach Steinkohle im Jahre 1991 für den Importrückgang verantwortlich ist. Es gibt keine Anzeichen dafür, dass die Steinkohleimporte Umgehungsgeschäften gedient haben. Es bestanden auch keine konvergierenden Sanktionen gegenüber Steinkohleimporten aus Südafrika. Umgehungsgeschäfte sind deswegen unwahrscheinlich, weil geringe Margen auf Steinkohle bestanden. Ein Reexport der Steinkohle hätte folglich ökonomisch wenig Sinn gemacht. Man kann also mit hoher Wahrscheinlichkeit davon ausgehen, dass die Kohlenimporte dem Eigenverbrauch dienten. Der Bundesrat hat diese Analyse schon im Jahre 1988 auf die Einfache Anfrage Rechsteiner 88.685 vom 23. Juni 1988 vorgenommen. Auch in diesem Fall (wie zuvor bei der Interpellation Braunschweig 86.948, bei der Interpellation Rechsteiner 87.918 und anderen) wurde keine den Bundesrat verpflichtende Motion eingereicht, und der Bundesrat konnte davon ausgehen, dass der Gesetzgeber die bis dorthin ergriffenen Massnahmen, die im Rahmen der existierenden Rechtsgrundlagen erfolgt waren, mehrheitlich unterstützt und keine Ausdehnung der Eingriffe in die in der Verfassung festgelegte Handels- und Gewerbefreiheit verlangte.

Die kompromisslose Haltung des Bundesrates in der Verurteilung der südafrikanischen Apartheidpolitik lässt sich klar dokumentieren. Der Leiter der schweizerischen Delegation an der Uno-Konferenz für Menschenrechte, die 1968 in Teheran stattfand, liess über die schweizerische Haltung keine Fragen offen. Er nannte die Apartheid eine ständige Verletzung der Menschenrechte in der trügerischen Idee, dass sich diskriminierende Beziehungen zwischen verschiedenen Rassen vom biologischen Standpunkt aus rechtfertigen lassen. Diese Rassendiskriminierung sei zu einem «politischen System erhoben, das offen ein allgemein anerkanntes, stehendes Prinzip, die Gleichheit aller Menschen, verneint. Dieses System steht ebenfalls im Widerspruch zur Menschenwürde und zum Respekt vor den Individualrechten. In dieser Gemeinschaft werden Menschen allein wegen ihres Rassenunterschiedes vollkommen voneinander isoliert. Eine Minderheit zwingt einer Mehrheit einer anderen Rasse eine andere

rechtliche, wirtschaftliche und erzieherische Entwicklung auf. Und dies geschieht, ohne diese Mehrheit zu befragen, ohne ihr das mindeste Recht einzuräumen, an den Entscheidungen mitzuwirken, die in so einschneidender Weise ihre Arbeit, ihre Erziehung, ihr Leben, ihre ganze Existenz und ihr Schicksal bestimmen. Es ist deshalb wichtig, diesen Sachverhalt festzuhalten, wie dies Juristen, Ökonomen und Soziologen – die man nicht der Parteilichkeit bezichtigen könnte – sowie die Studien der Uno, der Unesco und der Internationalen Arbeitsorganisation getan haben. Vergleicht man das ganze System der Apartheid und die Lebensbedingungen, die dieses System einer Rassengruppe aufzwingt, mit der universellen Erklärung der Menschenrechte, so ergibt sich eine offensichtliche Unvereinbarkeit. Die Schweiz hat die Erklärung der Menschenrechte immer geachtet; sie kann nicht schweigen, wenn sie vorsätzlich und ständig verletzt wird. Die demokratische und humanitäre Tradition meines Landes weist das Bild einer Gemeinschaft, wie es die Apartheid schafft, zurück. Die schweizerischen Behörden können nicht anders als dieses System moralisch verurteilen». (Rede vom 2. Mai 1968)

Seither hatte die Schweiz wiederholt öffentlich Apartheid und Rassendiskriminierung verurteilt und sich gegen Menschenrechtsverletzungen und die Anwendung von Gewalt sowie für die Freilassung politischer Gefangener ausgesprochen.

Folgerichtig fasste der Bundesrat die schweizerische Haltung zur Sanktionenfrage und zur Apartheid am Ende seiner Erklärung vom 22. September 1986 zusammen: «Wenn die Schweiz nicht an die Zweckmässigkeit von wirtschaftlichen Sanktionen glaubt und am Prinzip der Universalität ihrer Wirtschaftsbeziehungen festhält, so darf dies in keiner Weise als Unterstützung der Apartheid verstanden werden.»

Schwerwiegende Vorwürfe aus der Uno an die Schweiz wurden im Wirtschafts- und Sozialrat (Kommission für transnationale Firmen), im Ausschuss über das Waffenembargo und im Namibiarat der Vereinten Nationen erhoben. So wurden die Schweiz und die anderen wichtigen westlichen Handelspartner beschuldigt, trotz wiederholten Appellen keine Sanktionen ergriffen zu haben, wobei die Schweiz mit Grossbritannien, den USA, der BRD und Frankreich als fünftgrösster Investor besonders hervorgehoben wurde. Die Schweizer Banken, so die Kommission für transnationale Firmen, hätten mit ihren Krediten entscheidend dazu beigetragen, die südafrikanische Volkswirtschaft in besonders kritischen Momenten zu unterstützen. Ebenso wurde die Schweiz, deren Vertreter immer klar die Ergreifung von wirtschaftlichen Massnahmen abgelehnt hätten, beschuldigt, Umgehungsgeschäfte, im Verstoß gegen die Sanktionsmassnahmen anderer Staaten, zugelassen zu haben. Überdies hatte der vom Sicherheitsrat eingesetzte Ausschuss über das Waffenembargo die Schweiz aufgefordert, den Export von etwa sechzig Pilatus-Trainingsflugzeugen nach Südafrika zu verhindern. Das Zentrum gegen die Apartheid der Uno kritisierte, dass die Kreditgeschäfte (die u. a. auch von schweizerischen Finanzinstituten getätigt wurden) einen wichtigen Bestandteil darstellen würden, der das Überleben der südafrikanischen Wirtschaft gewährleiste und somit indirekt ein systemerhaltendes Element darstelle. Ebenso wird in diesem Bericht erwähnt, dass die Schweiz die Desinvestitionskampagne anderer Länder (u. a. USA, Grossbritannien und nordische Länder) nicht mittrage.

Obwohl die Uno 1985 wirtschaftliche Sanktionen nur empfohlen hatte, beschleunigten die von verschiedenen Staaten, namentlich den USA und den Staaten der EG, ergriffenen partiellen Sanktionen sowie der Zerfall der Sowjetunion gleichwohl den Anfang des Endes der Apartheid in Südafrika, da für Südafrika eine deutliche Verschlechterung der vorab politischen internationalen Rahmenbedingungen eintrat. Nach heutiger politischer Überzeugung hätte die Schweiz wohl ihrerseits autonome wirtschaftliche Massnahmen im Einklang mit der Wirtschaftssanktionenpolitik der Uno ergriffen, weil in den jüngsten Jahren eine «Neuausrichtung der schweizerischen Aussenpolitik hinsichtlich der Neutralität» eingeleitet worden ist, wie dies der Bundesrat in seinem Bericht über die schweizerische Aussenpolitik in der neunziger Jahren dargelegt hat (BBl 1994 I 239).

Dass die Schweiz anders gehandelt hat, ist nur aus der damals sicherlich klaren und in sich geschlossenen Haltung des Bundesrates, in erster Linie gestützt auf neutralitätspolitische Überlegungen in bezug auf die Sanktionenpolitik gegenüber Südafrika, zu erklären, die sich im nachhinein zwar aus der Zeit verständlich, aber politisch nicht als weitsichtig erwies. Es wäre aber falsch zu sagen, dass die Schweiz ab 1985 zur wirtschaftlichen Stütze Südafrikas geworden sei. Wie erwähnt, sind seit 1984 Kapitalexporte und Goldimporte rapide zurückgegangen; die gestiegenen Diamantimporte sind insofern unerheblich, als sie auch legal von Firmen in Grossbritannien hätten getätigt werden können. Ebenso verdient die Tatsache Erwähnung, dass die Schweiz auf der Grundlage der vom Bundesrat ergriffenen Massnahmen nicht zur Drehscheibe von Umgehungen ergriffener Sanktionen geworden ist.

Die Erklärung des Bundesrates von 1986 eröffnete aber eine zusätzliche, neue Dimension in den Beziehungen mit Südafrika, nämlich die Begründung eines «Programms der positiven Massnahmen», mit welchen die Schweiz die Überwindung der Apartheid und den Durchbruch zur Demokratie mit konkreten Projekten unterstützte.

Von 1986 bis zum Frühjahr 1994 stellte sie dafür etwa 50 Millionen Franken zur Verfügung. Davon ging ein guter Teil an südafrikanische NGO, die sich gegen die menschenrechtsverletzende Politik der Apartheid und für den Schutz und die Rehabilitation von Opfern dieses Regimes engagierten (Legal Ressource Centre, Black Sash, Lawyers for Human Rights usw.). Ein anderer Teil wurde für die Demokratieförderung eingesetzt. Die Schweiz hat dabei u. a. das historische Treffen in Dakar im Jahre 1987 zwischen Vertretern des ANC und der südafrikanischen Wirtschaft mitfinanziert. Im Dezember 1993 und im Juli 1994 beherbergte sie Verfassungsgespräche. Die Abhaltung der ersten demokratischen Wahlen vom April 1994 wurden mit rund 1,7 Millionen Franken und der Entsendung von hundert Wahlbeobachtern unterstützt. Darüber hinaus hat die Schweiz zahlreiche bilaterale Interventionen bei der damaligen südafrikanischen Regierung unternommen, um Opfern der Apartheid direkt zu helfen.

Ausserordentlich schwierig erwies sich die Herstellung von ersten Kontakten der schweizerischen Politik und Wirtschaft mit dem ANC. Der Prozess des gegenseitigen Kennenlernens gestaltete sich langwierig, wobei in erster Linie verschiedene politische Überzeugungen aufeinandertrafen. Die Schweiz unterstützte im Jahre 1987 finanziell den Kongress des ANC von Dakar, bei dem zum ersten Mal Vertreter des ANC mit hohen Wirtschaftsvertretern des Apartheidregimes zusammentrafen. Schweizerischerseits wurden die Kontakte seit den achtziger Jahren mit dem ANC-Präsidenten Oliver Tambo intensiviert, der sich mehrmals privat in der Schweiz aufhielt. Der Besuch des damaligen ANC-Vizepräsidenten Nelson Mandela bei Bundesrat Felber 1990 war ein erster Durchbruch zu einer positiven Ausgestaltung der schweizerisch-südafrikanischen Beziehungen. Die schweizerischen Kontakte mit dem ANC kannten jedoch auch danach noch schwierige Phasen, von denen diejenige eines Verkaufes von PC-7-Flugzeugen erst im Mai 1993 anlässlich des Besuches von Thabo Mbeki bei den Vorstehern des EDA und des EMD gelöst wurde. Mit diesem Besuch begann ein konstruktiver Dialog, der zu engen, intensiven, heute ausgesprochen freundschaftlichen Kontakten führte.

Dieser Aufbau der Beziehungen zum ANC gestattete bereits 1995 die Unterzeichnung zweier gewichtiger Verträge zwischen der Schweiz und Südafrika, nämlich eines Investitionsschutzabkommens und eines Abkommens mit Einbezug der Internationalen Arbeitsorganisation über die «Prävention und Lösung von Konflikten und die Förderung der Demokratie am Arbeitsplatz in Südafrika».

Die aktuellen Beziehungen mit Südafrika sind sehr gut und wurden in den letzten Jahren intensiviert. Die Schweiz hat gezielt, über zahlreiche Kontakte, das Zustandekommen demokratischer Wahlen unterstützt. Nach den beispielhaft erfolgreichen Wahlen wurde beschlossen, die Entwicklung Südafrikas und den Aufbau der neuen demokratischen

Staatsordnung mit 80 Millionen Franken für die Jahre 1995–1999 zu unterstützen. Für die Entwicklungszusammenarbeit sind 60 Millionen Franken vorgesehen, für friedens- und demokratiefördernde Massnahmen 20 Millionen Franken. In diesem Kontext unterstützt die Schweiz sodann die Truth and Reconciliation Commission Südafrikas, welche durch die Aufarbeitung der Vergangenheit einen wichtigen Beitrag zur Versöhnung im Land leistet. Ferner unterstützt das Baw mit 10 Millionen Franken die Entwicklung des Privatsektors und fördert namentlich Unternehmer aus den benachteiligten Bevölkerungsgruppen. Die zahlreichen hochrangigen bilateralen Kontakte in den vergangenen Jahren (Bundespräsident Stich und Bundesrat Cotti, 1994, sowie Bundespräsident Delamuraz, 1996, in Südafrika; Präsident Mandela, 1995, 1997, Vizepräsident Mbeki, 1995, 1996, 1997, Vizepräsident de Klerk, 1995, sowie Erzbischof Tutu, 1995, in der Schweiz) haben zu einer ausführlichen Erörterung der schweizerisch-südafrikanischen Beziehungen Gelegenheit geboten. Höhepunkte dieser Kontakte war zweifelsohne der offizielle Besuch von Präsident Mandela in Bern am 3. September 1997. Südafrika stellt ein eindruckliches Beispiel dar, wie dank Weisheit, Toleranz und Versöhnung ein Land schnell und erfolgreich aus einer dramatischen Konfliktsituation herauskommen kann. Darüber hinaus bedeutet Südafrika – dessen ist sich die Schweiz zutiefst bewusst – eine grosse Hoffnung für den ganzen afrikanischen Kontinent. Diese Funktion Südafrikas, des grossen Landes von Präsident Mandela und Vizepräsident Mbeki, kommt in zahlreichen Kontakten mit politischen Verantwortlichen anderer afrikanischer Länder zum Ausdruck.

2. Die Einsetzung einer unabhängigen Expertengruppe zur geschichtlichen Aufarbeitung von Fragen der schweizerischen Politik, gestützt auf einen Beschluss des Parlamentes, sollte nach Meinung des Bundesrates lediglich in Ausnahmefällen erfolgen. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die Aufarbeitung historischer Fakten grundsätzlich Aufgabe der freien wissenschaftlichen Forschung im Rahmen der dafür geltenden gesetzlichen Bedingungen ist. Es steht dabei den Wissenschaftlern frei, die sie interessierenden Fragen als Forschungsobjekt zu wählen. Somit ist es durchaus denkbar, dass sich einzelne Wissenschaftler z. B. im Rahmen von Nationalfondsprojekten auch mit den Beziehungen zwischen der Schweiz und Südafrika befassen könnten.

3. Wie in der Antwort auf die erste Frage dargelegt, hat der Bundesrat in seinen damaligen Beziehungen zu Südafrika während der Ära der Apartheid eine damals konsequente Politik verfolgt, die namentlich auch im Bereich der Wirtschaftspolitik auf klaren Grundsätzen beruhte. Eine Wertung ist in der Antwort auf die Frage 1 vorgenommen worden. Ob irgendwelche Folgerungen für die schweizerische (Wirtschafts-)Politik der Gegenwart und Zukunft aufgrund von heute gar noch nicht vorliegenden Untersuchungsergebnissen zu ziehen wären, ist zum jetzigen Zeitpunkt eine rein hypothetische Frage, die sich nicht beantworten lässt.

97.1050

**Einfache Anfrage Bircher
Europäische Union.
Infrastrukturbeiträge
für den Alptransit Schweiz**

**Question ordinaire Bircher
Union européenne.
Contributions à l'infrastructure
du transit alpin suisse**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. April 1997

Immer wieder wird erwähnt, dass im Zusammenhang mit den Vorverhandlungen für das Transitabkommen Schweiz/

EU von seiten der EU die Offerte unterbreitet wurde, einen Teil der Infrastrukturkosten zu übernehmen. Die Schweizer Verhandlungsdelegation habe aber diese Art der Mitfinanzierung abgelehnt mit dem Hinweis, das könne mit der Tarifierungsfrage gelöst werden. Derzeit erleben wir, dass es mit eben dieser Tarifierungsfrage sehr hapert. Zudem sind die Rentabilitätsberechnungen, die offenbar bei den damaligen Verhandlungen um das Transitabkommen angenommen wurden, durch verschiedene Gutachten ins Wanken geraten.

Ich stelle deshalb folgende Fragen:

1. Trifft es zu, dass die EU bereit gewesen wäre, einen Teil der Infrastrukturkosten für den Alptransit Schweiz zu übernehmen? Wenn ja, in welchem Ausmass?
2. Wie beurteilt der Bundesrat die Entscheidungsgrundlage bezüglich Rentabilität und Infrastrukturfinanzierung im Zeitpunkt der Verhandlungen um das Transitabkommen und heute? Wurde von Annahmen ausgegangen, die sich in keiner Weise erfüllt haben?
3. Erachtet der Bundesrat eine Wiedererwägung der Zusage beim Transitabkommen bereits heute als gegeben, oder will er darauf zurückkommen, je nach Ausgang der bilateralen Verhandlungen (Dossier Landverkehr)?

Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997

Der Bundesrat nimmt zu den Fragen wie folgt Stellung:

1. Die EU war weder in den Vorverhandlungen für das Transitabkommen vom 22. Januar 1993 noch zu einem anderen Zeitpunkt bereit, einen Teil der Infrastrukturkosten für den Alptransit Schweiz (Neat) à fonds perdu zu übernehmen.

Auch fanden während der Konkretisierung von Alptransit Schweiz in der zweiten Hälfte der achtziger Jahre keine Verhandlungen über die Möglichkeiten einer Darlehensaufnahme bei der Europäischen Investitionsbank (EIB) statt. Der Grund hierfür liegt nicht in der damaligen Rentabilitäts einschätzung, sondern in der Tatsache, dass angesichts der bekannten Zinsniveaudifferenzen eine Darlehensaufnahme über die EIB zu leicht schlechteren Konditionen erfolgt wäre als durch die Tresorerie des Bundes. Ein am 14. Februar 1995 durchgeführtes Sondierungsgespräch einer Delegation aus Mitarbeitern des Bundesamtes für Verkehr, der Eidgenössischen Finanzverwaltung, des Integrationsbüros EDA/EVD sowie der schweizerischen Mission bei der Europäischen Investitionsbank in Brüssel zeigte, dass sich daran in der Zwischenzeit nichts geändert hat.

2. Im Vorfeld der Neat-Abstimmung des Jahres 1992 wurde erstens davon ausgegangen, dass im alpenquerenden Bahngüterverkehr im Durchschnitt der nächsten Jahrzehnte das Preisniveau des Jahres 1986 gehalten werden kann und dass zweitens dank flankierender Massnahmen eine Verlagerung des alpenquerenden Schwerverkehrs auf die Schiene gelingt. In den Kapiteln 1.4 sowie 22.5 der Botschaft vom 23. Mai 1990 über den Bau der schweizerischen Eisenbahn-Alpen-transversale (Alpentransitbeschluss) wurde hierauf deutlich hingewiesen.

Gegen Mitte der neunziger Jahre zeigte sich, dass der Preiseinbruch im Strassengüterverkehr grösser als erwartet war, weshalb die Annahme, die Bahnen könnten das Preisniveau von 1986 im Durchschnitt aufrechterhalten, hinterfragt werden musste. Des weiteren ergaben sich Verzögerungen bei der Realisierung der flankierenden Massnahmen. Dies veranlasste das EVED zusammen mit dem EFD, die Beratungsfirma Coopers & Lybrand zu beauftragen, die Rentabilität aufgrund dieser veränderten Rahmenbedingungen erneut zu überprüfen. Das Ergebnis dieser Studie war denn auch einer der Auslöser für die Anpassung der Finanzierungsregelung im Rahmen der Vorlage über Bau und Finanzierung der Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs.

3. Der Bundesrat erachtet es als illusorisch, eine teilweise A-fonds-perdu-Finanzierung von Alptransit durch die EU in Erwägung zu ziehen. Angesichts der angespannten Haushaltslage der Gemeinschaft gestalten sich bereits die gemeinschaftsinternen Diskussionen bezüglich der Finanzierung von Verkehrsinfrastrukturvorhaben der einzelnen Mitgliedstaaten der EU sehr schwierig.

Was die in der Schweiz geplanten Angebots- und Infrastrukturmassnahmen (Huckepack-Korridor und Alptransit) betrifft, so hat sich die Schweiz verpflichtet, diese im Rahmen des Transitabkommens (Art. 5 und Anhang 2) zu realisieren. Die Schweiz muss diese Verpflichtungen einhalten, unabhängig vom Ausgang der bilateralen Verhandlungen und deren sektoriellen Ergebnissen (Dossier Landverkehr). Der Bundesrat ist zudem der Auffassung, dass der in der Schweiz anfallende volkswirtschaftliche Nutzen des Projektes Alptransit die damit verbundene Investitionssumme rechtfertigt. Eine A-fonds-perdu-Teilfinanzierung durch die EU steht somit nicht zur Diskussion.

97.1051

**Einfache Anfrage Jutetz
1998 und Mutterschaftsversicherung**

**Question ordinaire Jutetz
1998 et l'assurance-maternité**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. April 1997

Im Jahre 1998 feiert die Schweiz 150 Jahre Bundesstaat. Nebst den durchaus gerechtfertigten Festlichkeiten wäre dieses Jubeljahr geeignet, zum Wohle der gesamten Bevölkerung etwas Bleibendes zu schaffen. Ich denke an die Mutterschaftsversicherung.

Die nationalrätliche Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit beantragte dem Parlament mittels einer parlamentarischen Initiative einen dringlichen Bundesbeschluss. Danach sollten die von den Kantonen nicht abgeholten Bundessubventionen zur Prämienverbilligung über die Krankenkassen an die Versicherten verteilt werden. Die Gültigkeit wäre auf drei Jahre beschränkt gewesen.

Der Nationalrat ist am 28. April 1997 auf diesen dringlichen Bundesbeschluss nicht eingetreten.

Ich frage den Bundesrat, ob er bereit ist, zu prüfen, ob die nicht abgeholten Bundessubventionen zur Prämienverbilligung als Grundstock zur Aufnung der Mutterschaftsversicherung verwendet werden könnten.

Antwort des Bundesrates vom 27. August 1997

Der Bundesrat hat am 25. Juni die Botschaft zur Mutterschaftsversicherung verabschiedet. Diese sieht einen Erwerbsersatz von 80 Prozent während 14 Wochen für Arbeitnehmerinnen und Selbständigerwerbende vor. Dazu soll für alle Mütter eine Grundleistung von höchstens 3980 Franken ausgerichtet werden: Der Anspruch und die Höhe des Betrags sind abhängig vom Familieneinkommen. Die jährlichen Gesamtkosten der Mutterschaftsversicherung betragen 493 Millionen Franken. Die Kosten für den Erwerbsersatz sollen durch 0,2 Lohnprozente und die Kosten für die Grundleistung durch Bundesbeiträge von 58 Millionen Franken finanziert werden.

Die Mutterschaftsversicherung wird frühestens im Jahre 1999 in Kraft treten können. Die für 1997 und allenfalls für 1998 von den Kantonen nicht beanspruchten Bundessubventionen könnten demnach ohnehin nicht für die Mutterschaftsversicherung eingesetzt werden. Zudem widerspräche ein solches Vorgehen den Grundsätzen des Finanzhaushaltsgesetzes.

97.1052

**Einfache Anfrage Heberlein
Albanische Flüchtlinge**

**Question ordinaire Heberlein
Réfugiés albanais**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 29. April 1997

Trifft es zu, dass dem Bundesrat Informationen vorliegen, wonach Italien beabsichtigt, in verschiedenen Unterkünften in der Nähe der Schweizergrenze eine grosse Zahl von albanischen Flüchtlingen unterzubringen?

Wenn ja, welche Vorkehren gedenkt der Bundesrat zu treffen, damit bei Ablauf der Aufenthaltsbewilligung für die Albaner in Italien keine Absetzungsbewegung in die Schweiz stattfindet?

Antwort des Bundesrates vom 27. August 1997

Aus der italienischen Presse war zu entnehmen, dass die albanischen Flüchtlinge nicht nur im südlichen Teil des Landes, sondern generell überall dort, wo sich geeignete Unterkünfte finden liessen, – also auch in Norditalien – untergebracht werden sollen.

In der Schweiz haben einerseits die Asylgesuche von Albanern deutlich zugenommen (März: 52; April: 227; Mai: 196; Juni: 426; Juli: 411), andererseits wurden an der «grünen Grenze» im Südtessin vermehrt illegale Grenzübertritte festgestellt (März: 67; April: 79; Mai: 158; Juni: 278). Zudem übten die italienischen Grenzbehörden eine restriktive Rückübernahmepraxis betreffend illegal eingereister Personen aus. Der Bundesrat beschloss daher am 9. Juni 1997, das Grenzwachtkorps vorübergehend durch zwanzig Angehörige des Festungswachtkorps zu verstärken und das EDA zu beauftragen, bei den zuständigen italienischen Stellen zu intervenieren.

Staatssekretär Jakob Kellenberger hielt sich am 20. Juni 1997 zu bilateralen Gesprächen in Rom auf. Anlässlich dieses Besuches machte er auf das Verhalten der italienischen Grenzbehörden aufmerksam und bekundete gegenüber den italienischen Behörden einmal mehr das Interesse der Schweiz am Abschluss eines Rückübernahmeabkommens. Die italienische Seite nahm diese Bitte wohlwollend entgegen und sicherte ihrerseits rasches Handeln zu.

Anlässlich eines Expertentreffens in Rom vom 10./11. Juli 1997 über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Italien wurde die Aufnahme von Verhandlungen über ein Rückübernahmeabkommen sowie ein Abkommen über polizeiliche Zusammenarbeit im Herbst 1997 vereinbart.

97.1053

**Einfache Anfrage Ziegler
Liste argentinischer Vermisster
auf Schweizer Banken**

**Question ordinaire Ziegler
Listes et dossiers de disparus argentins
déposés dans les banques suisses**

Texte de la question ordinaire du 29 avril 1997

Des dizaines de milliers de personnes ont été assassinées par les militaires durant la dictature 1976–1983. Or les assassins en uniforme ont été des bureaucrates scrupuleux. Selon des sources argentines, ils ont notamment déposé dans une banque de Lugano et dans d'autres banques suisses la liste nominative et les dossiers de plusieurs milliers de «disparus». Les familles ont un droit à la vérité.

Quelles sont les mesures urgentes que le Conseil fédéral entend ordonner afin que ces listes soient publiées sans délais?

Réponse du Conseil fédéral du 27 août 1997

En octobre 1996 déjà, l'Espagne a demandé l'entraide judiciaire de la Suisse. La demande a été faite dans le cadre d'une enquête pénale ouverte en Espagne contre une centaine de militaires argentins qui étaient soupçonnés d'atteintes aux droits de l'homme sur la personne de ressortissants espagnols et d'autres délits.

En juin de cette année, l'Argentine a également remis à la Suisse une demande d'entraide judiciaire. Cette demande s'inscrivait dans le cadre d'une enquête pénale portant sur la disparition de mineurs qui étaient nés en captivité pendant la dictature en Argentine. Avant le dépôt de cette demande, au cours de sa visite officielle à Buenos Aires les 22 et 23 avril 1997, M. Cotti, conseiller fédéral, avait confirmé la volonté de la Suisse de collaborer avec les autorités pénales, volonté que l'ambassadeur de Suisse en Argentine, M. Jean-Marc Boillat, avait déjà exprimée le 7 avril précédent à l'occasion d'une invitation du ministre argentin des affaires étrangères.

Un article du journal espagnol «El Mundo» paru en avril 1997 laissait entendre qu'une liste de personnes disparues pendant la dictature militaire argentine était déposée dans un coffre d'une banque de Lugano. Les recherches effectuées dans le cadre de la demande d'entraide judiciaire espagnole par le Ministère public de la Confédération ont abouti à un résultat négatif: l'interrogatoire d'un responsable de la banque concernée a établi qu'aucune des personnes citées dans la demande d'entraide n'avait loué un coffre dans cette banque. Sur la base de la demande d'entraide espagnole, le Ministère public de la Confédération a enjoint près de 600 banques des villes de Zurich, Lugano et Genève de vérifier si elles avaient eu ou avaient des relations bancaires avec des personnes dont le nom figurait dans la demande d'entraide judiciaire espagnole. Dans le cadre de ces vérifications, le Ministère public de la Confédération a découvert des comptes qui pouvaient appartenir aux personnes concernées dans six banques et a ordonné la saisie d'avoirs et de documents.

Le Conseil fédéral ne méconnaît pas le drame que représente la disparition des victimes pour leurs proches. C'est pourquoi il salue et encourage les mesures de collaboration en cours et il est certain que les autorités fédérales compétentes utiliseront tous les moyens que le droit met à leur disposition pour accorder aux Etats concernés l'aide qu'ils ont sollicitée.

97.1054

Einfache Anfrage Ziegler
Ermordung von Kazem Radjavi

Question ordinaire Ziegler
Assassinat de Kazem Radjavi

Texte de la question ordinaire du 29 avril 1997

Le Tribunal de Berlin vient de condamner les assassins iraniens, appartenant aux services secrets de Téhéran, qui en 1992 ont assassiné quatre dirigeants kurdes.

Le 24 avril 1990 à Coppet (VD), le professeur Kazem Radjavi a été tué. Treize tueurs iraniens bénéficiant de passeports diplomatiques ont participé au crime. Les autorités suisses, soucieuses de leurs bonnes relations commerciales avec Téhéran, n'ont que très mollement poursuivi les assassins.

A la lumière du courageux jugement du Tribunal de Berlin, quelles sont les mesures urgentes que le Conseil fédéral entend prendre pour que le régime de Téhéran réponde enfin aux commissions rogatoires suisses?

Réponse du Conseil fédéral du 17 septembre 1997

Le 26 octobre 1996, en l'absence d'un traité d'entraide entre la Suisse et l'Iran, le juge d'instruction vaudois compétent a pris l'initiative de présenter une demande d'entraide judiciaire aux autorités iraniennes par la voie habituelle. La partie iranienne se déclara prête à accorder l'entraide, à la condition toutefois que les noms des personnes et l'état de faits ne soient pas transmis à des tiers (avocats, parenté). Cette condition est inadmissible d'après le droit suisse. Par ailleurs, la Suisse s'est efforcée d'obtenir de la France l'extradition d'Iraniens suspectés d'être impliqués dans l'affaire Radjavi. Une extradition vers la Suisse aurait été essentielle pour les enquêtes en cours à Lausanne. Comme le Conseil d'Etat français l'a constaté à la demande de la Suisse, en date du 14 décembre 1994, le Gouvernement français aurait dû extraditer les deux Iraniens.

Le principe de la séparation des pouvoirs interdit au Conseil fédéral d'intervenir dans le cadre d'enquêtes pénales. L'instruction de l'affaire Radjavi relève exclusivement de la compétence des autorités judiciaires. La procédure pénale cantonale suit son cours et le Ministère public de la Confédération a annoncé l'ouverture d'une enquête pour service de renseignement au préjudice d'opposants iraniens en Suisse. De plus, depuis un an, ces autorités sont en contact avec les autorités allemandes compétentes.

Du point de vue politique, le Conseil fédéral a déjà procédé à un certain nombre de mesures. Le 16 avril 1997, il a déclaré, par l'intermédiaire du DFAE, que dans l'affaire dite «Mykonos» le jugement berlinois a démontré l'existence d'un cas de terrorisme étatique et que cette décision avait des répercussions au-delà des relations entre l'Allemagne et l'Iran. Le Conseil fédéral a, par conséquent, renforcé la position critique qu'il avait eue jusqu'alors envers l'Iran, tout en maintenant les relations avec ce pays. Il est à relever que l'examen interne en cours sur le sens d'une institutionnalisation d'un dialogue critique sur les droits de l'homme a été suspendu et qu'un des séminaires économiques prévus par l'Office suisse d'expansion commerciale et l'Office fédéral des affaires économiques extérieures sur les investissements en Iran a été annulé. Du reste, à l'heure actuelle, l'ambassadeur suisse à Téhéran séjourne encore en Suisse.

97.1058

Einfache Anfrage Rennwald
AHV-Initiative.
Beschleunigte Behandlung

Question ordinaire Rennwald
Initiative sur l'AVS.
Traitement accéléré

Texte de la question ordinaire du 30 avril 1997

L'initiative populaire fédérale «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» a été déposée depuis de longs mois déjà à la Chancellerie fédérale. Afin que les effets de cette initiative sur le marché de l'emploi puissent se déployer rapidement, le Conseil fédéral est-il disposé à en accélérer le traitement?

Réponse du Conseil fédéral du 25 juin 1997

L'initiative populaire fédérale «pour un assouplissement de l'AVS – contre le relèvement de l'âge de la retraite des femmes» a été déposée le 13 mai 1996 à la Chancellerie fédérale dans le délai imparti et munie des signatures requises par la Société suisse des employés de commerce (SSEC). En application des délais prévus dans la loi pour le traitement des initiatives populaires fédérales, le Conseil fédéral a fixé un délai jusqu'à mi-novembre 1997 au Département fédéral de l'intérieur (DFI), compétent en la matière, pour rédiger un projet de message. Il pourra ainsi transmettre ce message au

Parlement pour délibération dans le délai de 24 mois après le dépôt de l'initiative, c'est-à-dire d'ici le 12 mai 1998 au plus tard (art. 29 de la loi sur les rapports entre les Conseils, LREC, RS 171.11). Si le Conseil fédéral prépare un contre-projet ou un acte législatif en étroit rapport avec l'initiative populaire, ce délai est porté à 30 mois (art. 29 al. 2 LREC).

L'initiative vise à compléter l'article 34 alinéa 2 de la Constitution fédérale, concernant l'assurance fédérale vieillesse, survivants et invalidité, de la manière suivante: «.... Le droit à la rente vieillesse prend naissance après 62 ans révolus si aucune activité lucrative n'est exercée ou si le revenu perçu est inférieur à une fois et demie la rente minimale. La loi fixe l'âge donnant inconditionnellement droit à la rente»

L'administration a d'ores et déjà abordé les questions matériellement liées à cette initiative portant sur l'âge de la retraite, en se fondant sur différents mandats donnés par le Conseil fédéral. Les travaux n'ont cependant pas seulement trait à la demande formulée dans l'initiative de la SSEC au sujet de l'âge de la retraite dans l'AVS, mais se situent dans un contexte plus large, d'où la nécessité d'étudier les questions qui en découlent. Il s'agit essentiellement de pouvoir consolider le financement de l'AVS à moyen et à long terme, compte tenu des mutations d'ordres démographique, social et économique.

Le 18 décembre 1996, le Conseil fédéral a constitué un groupe de suivi du groupe de travail interdépartemental «Perspectives de financement des assurances sociales» (IDA-Fiso 2). En s'appuyant sur le rapport de mai 1996 du groupe IDA-Fiso 1 concernant ce sujet, le Conseil fédéral a donné mandat au groupe IDA-Fiso 2 d'analyser le domaine des prestations des assurances sociales et, en particulier, les conséquences sociales et financières d'une extension ou d'une réduction de certaines de ces prestations. Le groupe IDA-Fiso 2 devrait présenter son rapport d'ici la fin de 1997. Les résultats des recherches scientifiques qui s'effectuent parallèlement à l'élaboration du rapport devront y figurer. Pour guider les travaux du groupe IDA-Fiso 2, le Conseil fédéral a fixé, de manière non exhaustive, le catalogue des prestations où des changements peuvent être envisagés. L'âge de la retraite dans l'AVS constitue un élément important à cet égard. Mais il convient de l'examiner avec d'autres éléments qui entrent en ligne de compte, comme la proportion entre la rente minimale et la rente maximale et la fixation des nouvelles rentes ou l'adaptation des rentes en cours (problèmes de l'indice mixte, de l'introduction d'une revalorisation annuelle des revenus formateurs de rente) ainsi que les liens avec la prévoyance professionnelle et les répercussions sur d'autres branches des assurances sociales (l'assurance-chômage p. ex.).

Les résultats du groupe IDA-Fiso 2 serviront également de base pour la 11e révision de l'AVS. Cette révision a pour objectifs la consolidation du financement de l'AVS et l'égalité complète entre hommes et femmes. S'agissant de ce dernier point, il est prévu d'examiner l'égalité de l'âge de la retraite pour les femmes et les hommes dans le contexte d'un âge flexible de la retraite (cf. les explications du rapport du DFI d'octobre 1995 concernant les trois piliers, p. 65, avec les références). La 11e révision de l'AVS figure au programme de la législature 1995–1999. Selon le calendrier prévu, un message ou un projet prêt pour la consultation sera élaboré d'ici l'été 1998.

L'initiative de la SSEC que mentionne l'intervention n'est pas la seule initiative populaire en suspens qui concerne l'âge de la retraite dans l'AVS: à part l'initiative des syndicats USS/CSC, «pour la 10e révision de l'AVS sans relèvement de l'âge de la retraite», déjà soumise au Parlement, citons les deux initiatives du Parti écologiste suisse (PES). Son initiative «pour une retraite à la carte dès 62 ans, tant pour les femmes que pour les hommes» qui, à la différence de l'initiative de la SSEC, part du principe du droit à une rente partielle en cas d'abandon partiel de l'activité lucrative, devra être soit traitée dans le même message que l'initiative de la SSEC, soit faire l'objet d'un message présenté de manière que l'Assemblée fédérale puisse le traiter dans le délai d'un an à compter de la votation populaire sur l'initiative de la

SSEC. Le message concernant l'initiative du PES «pour garantir l'AVS – taxer l'énergie et non le travail», qui vise notamment à couvrir les coûts supplémentaires résultant d'un abaissement de l'âge de la retraite par le produit de la taxe sur l'énergie, devra être élaboré jusqu'au 21 novembre 1997 et soumis au Parlement d'ici le 21 mai 1998.

Il ressort de ces explications que la nouvelle réglementation de l'âge de la retraite dans l'AVS fait l'objet de travaux approfondis qui n'impliquent pas seulement l'administration, mais aussi des représentants des sciences et de l'économie (employeurs et salariés). Le Conseil fédéral estime qu'il n'est pas opportun de raccourcir les délais matériellement requis pour traiter les initiatives.

97.1062

Dringliche Einfache Anfrage Bäumlin Drei-Schluchten-Projekt. ERG-Entscheid

Question ordinaire urgente Bäumlin Projet des trois gorges.

Autorité compétente pour accorder la GRE

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 2. Juni 1997

Ist die Landesregierung nicht auch der Ansicht, dass der definitive ERG-Entscheid bezüglich des Drei-Schluchten-Projektes angesichts seiner Tragweite sowie seiner politischen und finanziellen Implikationen durch den Bundesrat und nicht durch die ERG-Kommission gefällt werden muss?

Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997

Der Entscheid des Bundesrates vom 9. Dezember 1996, die grundsätzlichen Anfragen der Firmen ABB und Sulzer-Escher-Wyss für eine ERG-Absicherung von Lieferungen an das Drei-Schluchten-Projekt in China positiv zu beantworten, erfolgte aufgrund einer sorgfältigen Güterabwägung. In diese Abwägung wurden die in der Einfachen Anfrage erwähnten grundsätzlichen Aspekte einbezogen. Sollte die chinesische Regierung zu einer Neubeurteilung der Priorität dieses Projektes kommen – für die wir keine Anzeichen haben –, würde dies die finanziellen Risiken für die ERG kaum beeinflussen, da die ERG-Absicherung gegen eine Garantie der staatlichen chinesischen Entwicklungsbank erfolgt.

Der Bundesrat sieht keine Veranlassung von dem vorgesehenen Entscheidungsverfahren abzuweichen, zu dem folgendes zu bemerken ist:

Die ERG-Kommission hat keine Entscheidungskompetenz, sondern begutachtet die Gesuche und leitet sie mit ihren Anträgen an die zuständige Entscheidungsinstanz. Im Falle des Drei-Schluchten-Projektes ist dies das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement mit Zustimmung des Eidgenössischen Finanzdepartementes. Der politische Entscheid wurde durch den Bundesrat mit der Beantwortung der grundsätzlichen Anfrage gefällt. Dieser öffnete den schweizerischen Unternehmen die Möglichkeit zur – finanziell aufwendigen – Offertstellung und zur Führung von Vertragsverhandlungen und qualifizierte sie in den Augen der chinesischen Behörden als potentielle Lieferanten. Grundsätzliche Zusagen können deshalb nur widerrufen oder nachträglich verändert werden, wenn sich die Verhältnisse zwischen der Antworterteilung und der endgültigen Garantiegewährung grundlegend und schwerwiegend ändern.

97.1063

**Dringliche Einfache Anfrage Vermot
Schweizer Flüchtlingspolitik
gegenüber Algerien****Question ordinaire urgente Vermot
Politique suisse en matière d'asile
à l'égard des Algériens***Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 2. Juni 1997*

Im letzten Fastenmonat starben in Algerien mehr als 400 Menschen, seit Anfang April sind mehr als 450 Morde bekannt geworden, und das grausame Dahinmetzeln geht weiter. Erfolgt vor dem Fastenmonat die Morde mehrheitlich noch gezielt gegen Polizisten, Journalisten und Journalistinnen, Lehrer und Lehrerinnen und selbstbewusste, erwerbstätige Frauen, so haben seither blindwütige Massaker an der ländlichen Zivilbevölkerung überhand genommen. Die algerische Bevölkerung steht unter Schock: Wer die Massaker begeht und gegen wen sie gerichtet sind, ist kaum noch erkennbar. Ein Teil der Massaker ist den Gruppen der GIA (bewaffnete islamische Gruppe) zuzuschreiben, andere den Sicherheitskräften der Regierung. Niemand aus der Bevölkerung ist vor diesen mörderischen Bedrohungen sicher. Der Westen hat beschlossen, nicht hinzusehen, und hat sich stillschweigend hinter die Regierung gestellt, die für den Verlust der Demokratie und der Menschenrechte die Hauptverantwortung trägt.

Die offizielle Schweiz hat aus nicht nachvollziehbaren Gründen das Tempo der Asylverfahren gegen Algerien und deren Ausschaffung beschleunigt. 1996 wurden 396 Asylgesuche von Algeriern eingereicht; das Bundesamt für Flüchtlinge fällte bloss 14 positive Asylentscheide und erteilte lediglich 29 vorläufige Aufnahmen. 1997 ist die Praxis des Bundesamtes noch restriktiver geworden: In den ersten vier Monaten ergingen ein einziger positiver Entscheid, 95 negative Entscheide und 19 Nichteintretensentscheide bei insgesamt 127 Gesuchseingängen. Wurde letztes Jahr noch bei 23 Asylgesuchen eine vorläufige Aufnahme gewährt, so sind es im ersten Jahresdrittel 1997 bloss 5 provisorische Aufenthaltsbewilligungen. Die algerischen Asylsuchenden sind in panischer Angst – die Selbstmordversuche im Zürcher Flughafengefängnis sind ein Indiz.

England hat unterdessen die Abschiebung algerischer Flüchtlinge gestoppt, nachdem es einer Flüchtlingsorganisation gelungen ist, die Verhaftung und Hinrichtung eines Zwangsausgeschafften unmittelbar nach dessen Ankunft in Algier nachzuweisen.

Asyl haben Algerien gemäss der äusserst restriktiven Auslegung der Flüchtlingsdefinition durch die Schweizer Behörden bis anhin nur erhalten, wenn sie eine direkte, persönliche Verfolgung durch den Staat nachweisen konnten. Dies heisst, dass ausschliesslich dem FIS (Islamische Heilsfront) nahestehende Personen asylwürdig sind. Algerierinnen sind in der Regel nicht in diesen Gruppen aktiv, weshalb sie bestenfalls eine vorläufige Aufnahme erhalten, und dies auch nur, wenn sie öffentliche Personen mit einem gewissen Bekanntheitsgrad sind. Gerade Frauen, die an einem selbstbestimmten, unabhängigen Leben festhalten und gegen die aufzuzwingenden Frauennormen verstossen, werden immer wieder mit dem Tode bedroht.

Es ist wenig verständlich, dass nur algerische Flüchtlinge, die dem FIS nahestehen, Chancen auf Asyl haben, wiewohl es hierzu formaljuristische Begründungen gibt.

Ich frage den Bundesrat, ob er bereit ist:

1. die bisherige Auslegung und Praxis zu ändern und – in Übereinstimmung mit der Erklärung des UNHCR vom 18. Oktober 1994 – Schutz vor Rückschiebung auch im Falle einer Bedrohung durch regierungsfeindliche Gruppierungen mit staatsähnlicher Gewalt zu gewähren, wenn der Staat nicht in der Lage ist, einen wirksamen Schutz zu bieten;
2. im Falle von geflüchteten Algerierinnen frauenspezifische Fluchtgründe anzuerkennen;

3. angesichts der Unfähigkeit des algerischen Staates, die Staatsbürger vor Massakern zu schützen, sowie aufgrund der auch vom Staat begangenen massiven Menschenrechtsverletzungen einen sofortigen Ausschaffungsstopp für algerische Flüchtlinge zu verhängen, ähnlich, wie dies England getan hat.

Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997

In seiner Antwort vom 31. Mai 1995 auf die Interpellation Zisyadis vom 8. März 1995 benutzte der Bundesrat die Gelegenheit, die Praxis der schweizerischen Asylbehörden betreffend die algerischen Asylgesuchsteller zu erläutern. Dabei äusserte er sich zur Empfehlung des UNHCR an die Signatarstaaten der Genfer Konvention, Personen den Flüchtlingsstatus anzuerkennen, welche durch Dritte verfolgt werden. Diese Erklärung sei hier wie folgt ergänzt:

1. Praxisänderung: Nach konstanter Praxis und Rechtsprechung (vgl. Entscheidungen und Mitteilungen der Schweizerischen Asylrekurskommission – in der Folge EMARK und ARK – 1996 Nr. 18, Grundsatzentscheid) können diejenigen Personen den Asylstatus erhalten, welche staatlicher Verfolgung ausgesetzt sind. Die schweizerische Praxis stimmt mit derjenigen der EU-Mitgliedstaaten überein (EU-Resolution vom 23. November 1995). Die Verfolgung durch «private» Körperschaften, welche, ohne anerkannte Träger der Staatsordnung zu sein, faktisch die Herrschaft über bestimmten Teilgebiete des staatlichen Territoriums und die dort lebende Bevölkerung ausüben (sogenannte «quasi-staatliche Verfolgung»), ist bei der Prüfung der Flüchtlingseigenschaft staatlicher Verfolgung gleichzusetzen (EMARK 1995 Nr. 2, Grundsatzentscheid). Weil in Algerien aber die islamischen Gruppierungen keine dauerhafte und effektive Herrschaft über das von ihnen kontrollierte Territorium ausüben, haben sie keine quasi-staatliche Gewalt inne. Ihre Macht begrenzt sich auf die latente Beeinflussung der Bevölkerung und auf mörderische, aber vereinzelte Terroranschläge. Die von islamistischen Gruppierungen ausgehenden Benachteiligungen oder Drohungen sind in der Regel asylrechtlich nicht relevant.

2. Anerkennung frauenspezifischer Fluchtgründe: Auch wenn es nicht besonders viele Asylgesuche weiblicher algerischer Staatsangehöriger gibt (der «typische» algerische Asylbewerber ist männlich, jung, ledig und ohne grosse Berufsbildung), trägt das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) im Rahmen der Würdigung der von asylsuchenden Frauen geltend gemachten Vorbringen den spezifischen Aspekten der gegenwärtigen Situation der algerischen Frau Rechnung. So wurde auch schon aufgrund begründeter Furcht vor geschlechtsspezifischer Verfolgung Asyl gewährt. Dennoch vermag das Vorbringen, als Frau verfolgt zu werden, für sich allein den Anforderungen des Asylgesetzes nicht zu genügen. Einzig eine Verfolgung aus denjenigen Gründen, welche in der Flüchtlingskonvention abschliessend aufgezählt sind, vermag die Anerkennung als Flüchtling und damit die Asylgewährung zu bewirken. Das BFF hat, in weiter Ermessensausübung, auch schon Frauen eine Einreisebewilligung in die Schweiz erteilt, welche aus einem Nachbarstaat Algeriens um unseren Schutz nachgesucht haben. Auch wenn ihnen aus den oben (zur ersten Frage der Anerkennung frauenspezifischer Fluchtgründe) erwähnten Gründen der Asylstatus nicht zuerkannt werden konnte, führte die Unzumutbarkeit ihres Wegweisungsvollzuges nach Algerien zur Gewährung der vorläufigen Aufnahme.

3. Ausschaffungsstopp: Das BFF und die ARK erachten Wegweisungen nach Algerien grundsätzlich als zulässig, zumutbar und möglich. Trotz der in Algerien herrschenden Gewalt und den Menschenrechtsverletzungen kann die aktuelle Situation in Algerien nicht einem Krieg, einem Bürgerkrieg oder einer Situation allgemeiner Gewalt gleichgestellt werden, welche das ganze Land beherrscht und das Leben der 28 Millionen Einwohner in ernsthafter Weise gefährdet. Diese Einschätzung teilen die meisten europäischen Länder; auch sie vollziehen Wegweisungen nach Algerien. Übrigens hat die deutsche Regierung im April 1997 mit den algerischen Behörden ein Abkommen über die Rückführung abgewiesener algerischer Asylsuchender unterzeichnet. Wenn die

Schweiz im Fall einer konkreten Gefährdung eines algerischen Staatsangehörigen auf den Vollzug der Wegweisung verzichtet, heisst das noch nicht, dass sie den Vollzug der Wegweisungen nach Algerien überhaupt suspendiert. Das schweizerische Asylverfahren stellt im Rahmen der Einzelfallprüfung eine Reihe juristischer Garantien zur Verfügung, welche dem internationalen Vergleich durchaus standhalten. Diese erlauben es, die Schutzbedürftigkeit im Einzelfall in objektiver Weise zu prüfen und allenfalls auf den Vollzug der Wegweisung zu verzichten, wenn jemand riskiert, der Folter oder unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung durch staatliche Behörden oder Dritte ausgesetzt zu werden. In denjenigen Fällen, wo die Prüfung des Asylgesuches zum Schluss führt, ein individuelles Vorbringen der Verfolgung durch islamistische Extremisten sei glaubhaft, verzichtet das BFF in aller Regel auf eine Verfügung der Wegweisung und erlässt die vorläufige Aufnahme.

Im übrigen ist darauf hinzuweisen, dass das Bundesamt für Ausländerfragen und die zuständigen kantonalen Behörden bei der Verlängerung von bereits erteilten Aufenthaltsbewilligungen an algerische Staatsangehörige der Situation in ihrem Heimatland angemessen Rechnung tragen.

97.1064

**Einfache Anfrage Rennwald
Wirtschaftsförderung.
Gefährliche Überbietungen**

**Question ordinaire Rennwald
Promotion économique.
Dangereuse surenchère**

Texte de la question ordinaire du 4 juin 1997

Dans le but d'attirer des entreprises étrangères sur leur territoire, et donc d'y créer de nouveaux emplois, de nombreux cantons ont mis sur pied une politique de promotion économique. Celle-ci repose notamment sur des exonérations fiscales, des cautionnements et des prises en charge d'intérêt. Mais il apparaît de plus en plus que beaucoup de sociétés étrangères ne se satisfont plus d'avantages fiscaux et qu'elles exigent désormais une aide directe de l'Etat pour s'implanter dans notre pays. Cette tendance nous amène à poser les questions suivantes au Conseil fédéral:

– Que pense-t-il de cette évolution?

– N'est-il pas d'avis que cette dangereuse surenchère risque de pénaliser en premier lieu les cantons qui disposent de peu de moyens financiers, et qui sont souvent ceux qui ont le plus besoin d'une véritable politique de promotion économique? (Selon un hebdomadaire romand, le fabricant des monospaces de Ford et VW au Portugal a touché 350 000 francs par salarié, alors que Neuchâtel, le canton le plus dynamique en la matière, n'accorde que 10 000 francs par emploi créé dans l'industrie.)

– Dans le but d'éviter une concurrence déloyale entre Etats et de contrecarrer une tendance qui risque d'avoir des effets catastrophiques pour certains cantons (en moins d'une année, elle aurait fait perdre un millier d'emplois à la Suisse romande), le Conseil fédéral est-il prêt à s'engager en faveur de la mise sur pied d'un code de conduite international en ce qui concerne les aides étatiques – directes et indirectes – aux entreprises?

Réponse du Conseil fédéral du 20 août 1997

Le Conseil fédéral observe que la concurrence entre les régions et les pays en matière de localisation des activités économiques devient de plus en plus âpre. La Suisse a pu enregistrer ces dernières années l'installation d'entreprises étrangères de haut niveau, ce qui démontre que notre pays continue d'offrir un cadre compétitif et attractif. Il est toutefois devenu nécessaire de présenter nos atouts de manière

beaucoup plus active. C'est ce que vise le programme d'action lancé au début de cette année dans le cadre de l'arrêté fédéral du 6 octobre 1995 concernant la promotion de l'information sur la place économique suisse.

Le Conseil fédéral reste persuadé que l'amélioration des conditions-cadres offertes par notre pays reste la première priorité. La course aux subventions est extrêmement dangereuse et doit être combattue de manière décidée au plan international. Notre pays qui se caractérise par un taux de subventionnement très faible en comparaison internationale a tout à gagner de l'élimination d'une concurrence néfaste et artificielle.

En Suisse comme ailleurs, ce sont les régions qui ont le plus de difficultés économiques qui offrent les aides financières les plus importantes. L'Etat central leur vient en aide dans le cadre de sa politique régionale. C'est ainsi que les aides dispensées dans le cadre de l'arrêté fédéral en faveur des zones économiques en redéploiement ne sont disponibles que dans un quart du pays. Même si la priorité accordée à la promotion économique a partout augmenté, des aides directes à l'emploi ne sont offertes que par quelques cantons parmi les plus actifs. Ces aides directes restent toutefois bien modestes en comparaison de ce qui est offert dans certains pays. Le Conseil fédéral reste toutefois d'avis qu'il faut faire le maximum dans les autres domaines déterminants pour l'implantation de nouvelles entreprises (accueil, terrains, formation de la main-d'œuvre, infrastructures, etc.) en étant conscients que ces éléments sont les meilleures garanties d'un développement durable.

Au plan international, la Suisse a participé activement à la négociation de l'Uruguay Round et à la mise en place de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Les dispositions entrées en vigueur en 1995 contiennent notamment un accord relatif aux subventions et aux mesures compensatoires. Ces règles définissent les conditions dans lesquelles les aides aux régions défavorisées peuvent être octroyées. Si ces conditions ne sont pas remplies, l'accord prévoit une procédure de règlement des différends entre Etats et des possibilités de mesures compensatoires. Le Conseil fédéral s'engagera dans le cadre du développement des accords de l'OMC pour que ces règles soient réexaminées à la lumière des expériences actuelles et, au besoin, renforcées. Dans le contexte de la négociation à l'OCDE de l'accord multilatéral sur l'investissement, la Suisse s'engage à ce que le pays hôte accorde aux investisseurs étrangers les avantages financiers d'une façon non discriminatoire et transparente. Les instances européennes cherchent également à lutter contre cette surenchère. La tâche est ardue, comme le montrent des exemples récents. La Suisse soutient ces efforts qui visent à plafonner les aides publiques dans les régions riches de manière à ne pas entrer en concurrence avec les mesures d'encouragement prises dans le contexte de l'aide aux régions les plus défavorisées. Une telle limitation ne représenterait bien entendu aucun problème pour le pays riche qu'est la Suisse et serait la meilleure garantie que nous puissions faire valoir nos avantages relatifs, qui restent très importants pour les activités à haute valeur ajoutée.

97.1066

**Einfache Anfrage Ziegler
Bezahlung von PR-Firmen
mit Steuergeldern**

**Question ordinaire Ziegler
Entreprises de relations publiques
payées par le contribuable**

Texte de la question ordinaire du 5 juin 1997

A une précédente question (96.5179), le Conseil fédéral m'a répondu que l'engagement – aux frais du contribuable – d'en-

treprises américaines de relations publiques constituait une initiative unique, limitée dans le temps et rendue nécessaire par les «hearings» de la Chambre des représentants à Washington en décembre 1996.

Or, j'apprends que le DFAE s'apprête à dépenser de nouveau des sommes considérables pour payer d'autres entreprises américaines, manipulatrices de l'opinion publique, au printemps 1997.

Le DFAE est déjà doté de porte-parole nombreux, variés et luxueusement rétribués (à la centrale, au sein de la Task Force, à l'ambassade à Washington, etc.). Le Conseil fédéral peut-il nous indiquer avec précision quels contrats il entend signer avec quelles entreprises et à quel prix exact?

Réponse du Conseil fédéral du 27 août 1997

Il est exact que le Conseil fédéral a décidé de renouveler le mandat d'une agence de relations publiques (Ruder Finn) jusqu'à la fin de l'année et celui d'une firme de lobbying (Barbour, Griffith & Rogers) pour une année. Les coûts engendrés s'élèvent à 720 000 francs. Pour ce faire, la Délégation des finances des Chambres fédérales a approuvé le 18 juin 1997 une demande de crédit supplémentaire de 600 000 francs au titre des mesures de communication «Suisse–Seconde Guerre mondiale» pour l'année 1997. Les 120 000 francs nécessaires au financement de la firme de lobbying en 1998 seront pris en considération lors de l'élaboration du budget. Ces deux agences avaient été engagées à l'essai durant un mois, du 15 avril au 15 mai 1997. La décision a été prise par le Conseil fédéral, sur proposition du DFAE.

L'image de la Suisse aux Etats-Unis s'est, au cours des derniers mois, détériorée de façon préoccupante. Cette détérioration se ressent non seulement dans la presse, où l'immense majorité des articles traitant de la Suisse le font sous un angle négatif, mais aussi parmi de nombreux politiciens. Face à cette situation, la Suisse a pris d'importantes mesures. Ces mesures sont sans précédent et la Suisse peut se targuer à juste titre d'occuper une position de premier plan dans la gestion de son passé. Malheureusement, ces mesures ne sont pas encore suffisamment prises en considération par les acteurs clés. Si elles ne sont pas reconnues par les faiseurs d'opinion américains, ces mesures risquent de rester sans effet quant à la perception de la Suisse aux Etats-Unis. En engageant une firme de relations publiques et une agence de lobbying, le Conseil fédéral vise précisément à faire reconnaître les mesures prises par les acteurs clés eux-mêmes: la communauté juive, les politiciens, l'administration et les médias. Ces agences devront également faire comprendre, dans des termes susceptibles d'être entendus par l'opinion publique américaine, la situation extrêmement précaire de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale. Ce faisant, il doit être possible de combattre clichés et préjugés. Ceci n'a rien à voir avec une opération de marketing ou de propagande. Il s'agit plutôt de faire répéter et accepter notre message et nos mesures concrètes par ces acteurs. Ainsi, il pourra s'avérer efficace et contribuer à faire diminuer la pression médiatique exercée sur la Suisse. Quiconque connaît le contexte particulier des Etats-Unis sait que ce genre d'opération ne peut être menée que par des spécialistes disposant d'un savoir-faire propre que ne peuvent avoir une ambassade ou les instances compétentes du DFAE. Pour obtenir des résultats concrets, il faut disposer de relais suffisamment proches des publics visés. Pour cette même raison, seules des entreprises américaines sont susceptibles de pouvoir mener à bien cette tâche. D'ailleurs, dans sa réponse à la question 96.5179, le Conseil fédéral avait précisé que «le recours à de tels services dans le cadre d'une politique d'information sur la Suisse en tant que telle est une possibilité qui, selon les circonstances, ne devrait pas être exclue».

La restauration de l'image de la Suisse aux Etats-Unis prendra encore du temps. Il faudra effectuer un important travail de fond pour convaincre les faiseurs d'opinion. C'est pourquoi les contrats des deux agences ont été prolongés. Le choix de ces deux firmes a été fait après avoir examiné les offres reçues. Il tient compte des spécificités propres de ces agences en fonction des publics visés, de leur expérience, de

leur renommée, ainsi que de leurs honoraires relativement modestes par rapport à ce qui est d'usage pour ce genre de mandat.

Le travail de l'agence de relations publiques se concentrera sur les médias et la communauté juive, alors que la firme de lobbying agira plus particulièrement au sein du monde politique, notamment au Congrès américain.

Enfin, il est clair que notre ambassade à Washington, tout comme la Task Force, suivent de très près les travaux de ces deux agences et leur donnent les instructions nécessaires. De même, une évaluation de leurs performances et des résultats obtenus sera faite.

97.1067

Dringliche Einfache Anfrage Gysin Remo Von der Partnerschaft für den Frieden zum Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat

Question ordinaire urgente Gysin Remo Du Partenariat pour la paix au Conseil de partenariat Euro-atlantique

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

Bundesrat Cotti hat am 11. Dezember 1996 das Rahmen-dokument zur Nato-Partnerschaft unterzeichnet. Am 1. Mai 1997 hat der Bundesrat einen Entscheid über das individuelle Partnerschaftsprogramm (IPP) gefasst. Bereits am 30. Mai 1997 hat er in Sintra (Portugal) ohne vorangegangene Konsultation der Ausserparlamentarischen Kommission (APK) den Beitritt der Schweiz zum Euro-Atlantischen Partnerschaftsrat (EAPR) bekanntgegeben.

An die Mitglieder der zuständigen Kommissionen der eidgenössischen Räte ist am 20. Mai 1997 lediglich eine schriftliche Kurzinformation zum EAPR, die viele Fragen aufwirft, abgegeben worden. Das Basisdokument zum EAPR ist den Mitgliedern der APK auch auf mehrfache Bitte hin bis zur erfolgten Unterzeichnung nicht ausgehändigt worden.

Aufgrund der unklaren aussen- und friedenspolitischen Absichten des Bundesrates und zur Aufklärung von Widersprüchlichkeiten in bezug auf die Partnerschaft für den Frieden (PfP) und den EAPR bitten wir den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Warum ist dem Parlament und den Mitgliedern der APK das Basisdokument zum EAPR bis zur Beitrittserklärung des Bundesrates vorenthalten worden?

2a. Bundesrat Cotti hielt in einer Erklärung vom 30. Mai 1997 fest, dass sich mit dem Beitritt zum EAPR «keine neuen Verpflichtungen» ergeben.

Im Basisdokument sind jedoch verschiedene neue Verpflichtungen ausdrücklich erwähnt (vgl. Ziff. 7: Verpflichtung zu mindestens vier jährlichen Treffen auf Ministerebene; Ziff. 8: Verpflichtung, unter dem Präsidium des Nato-Generalsekretärs zu tagen; Ziff. 10 und 11: Verpflichtung zur Bereitschaft, die Zusammenarbeit auch in allgemeinen politischen Fragen, die über den bisherigen Rahmen der PfP hinausgehen, zu vertiefen; erwähnt sind beispielsweise wissenschaftliche Zusammenarbeit, die Besprechung ökonomischer Fragen und die Bekämpfung des internationalen Terrorismus).

2b. Bundesrat Ogi hat mehrfach erklärt, es gebe «keine Integrationsdynamik». Im Annex zum Basiskonzept zur EAPR wird jedoch im Vergleich zur PfP – nur vier Wochen nach der bundesrätlichen Genehmigung des IPP – von einer «neuen Qualitätsstufe der Zusammenarbeit», der «Konstituierung eines neuen Mechanismus der Zusammenarbeit mit einer erweiterten politischen Dimension» u. a. gesprochen.

Wie erklärt der Bundesrat diese Widersprüchlichkeiten?

3. Der Bundesrat hat mehrfach versprochen, dass «Feldmanöver mit der Nato» ausgeschlossen werden und er bereit sei, dies auch formell zu erklären (vgl. «Die Schweiz und die Partnerschaft für den Frieden», Unterlagen zur Sondersit-

zung der zuständigen parlamentarischen Kommissionen vom 20. August 1996). Leider hat er dies in keinem formellen Dokument festgehalten. Warum nicht?

4. Der Bundesrat hat sich, wie unter Frage 3 erwähnt, gegen gemeinsame militärische Übungen von Kampftruppen im Rahmen der PfP ausgesprochen und dabei Neutralitätspolitische Überlegungen angeführt. Anfang Mai hat der Bundesrat jedoch verschiedene Abkommen, u. a. auch mit den USA, angekündigt, in deren Rahmen «erstmalig Schweizer Kampfflugzeuge an einem Training einer fremden Luftwaffe teilnehmen» («Tages-Anzeiger» vom 2. Mai 1997, S. 8).

Wie erklärt der Bundesrat diese Widersprüchlichkeit?

5. Hätte für Mitglieder der PfP auch die Möglichkeit bestanden, sich dem EAPR nicht anzuschliessen?

6. Wird die Schweiz im neuen Rat tatsächlich nur einen «Beobachterstatus» einnehmen, wie dies der Presse zu entnehmen war?

Wie begründet der Bundesrat allenfalls diese Beschränkung?

7. Welche Zusammenhänge gibt es zwischen der Gründung des neu geschaffenen EAPR, der Nato-Osterweiterung und der Unterzeichnung einer Sicherheitsabkommen zwischen Russland und der Nato, die alle im gleichen Zeitraum erfolgten?

8. Nach dem fruchtbaren Schweizer Präsidialjahr in der OSZE intensiviert der Bundesrat nun offensichtlich seine Beziehungen zur militärorientierten Nato, einem Bündnis, das sich mit seiner nuklearen Einsatz- und Abschreckungsdoktrin über das Völkerrecht hinwegsetzt (vgl. Entscheid des Internationalen Gerichtshofes in Den Haag vom 8. Juli 1996). Ist er bereit, seine Aussen- und Friedenspolitik zukünftig wieder verstärkt auf die umfassenderen Systeme kollektiver Sicherheit, wie sie die OSZE und die Uno darstellen, auszurichten?

Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997

1. Beim EAPR handelt es sich wie bei der Partnerschaft für den Frieden nicht um eine gegenseitig verhandelte Initiative, sondern um ein Angebot der Nato, das entweder angenommen oder nicht berücksichtigt werden kann. Deshalb sind auch nie formelle Beitrittsprozeduren zur Diskussion gestanden. Für die Ausgestaltung des Angebotes hat die Nato alle PfP-Partner seit Beginn des Jahres konsultiert, wobei immer klar war, dass sie das endgültige Angebot selber festlegen würde. Ursprünglich war geplant, den EAPR nach dem Gipfel von Madrid zu konstituieren. Mit dem Abschluss der Verhandlungen über die Gründungsakte zwischen Russland und der Nato sind die Vorbereitungsarbeiten innerhalb der Nato jedoch beschleunigt worden.

In den von der Nato geführten Konsultationen hat die Schweiz stets klargemacht, dass sie sich am EAPR nur beteiligen werde, wenn dieser für sie gegenüber dem PfP-Rahmendokument keine neuen Verpflichtungen bringe. Nach der Beschleunigung der Vorbereitungsarbeiten hat der Bundesrat in seinem Entscheid vom 21. Mai 1997 diese Bedingung bestätigt und festgelegt, dass eine schweizerische Beteiligung nur möglich sei, wenn:

- der EAPR keine neuen Verpflichtungen enthalte, die von den einzelnen Partnern nicht frei gewählt werden könnten;
- der A-la-carte-Charakter des PfP-Rahmendokumentes erhalten bleibe.

Der Bundesrat hat sich stets bemüht und ist auch künftig bereit, die APK der Räte so umfassend wie möglich zu informieren. Im vorliegenden Falle ergaben sich zeitliche Probleme, weil die Arbeiten innerhalb der Nato nach dem Abschluss der Verhandlungen mit Russland beschleunigt wurden. Nachdem der Bundesrat die Bedingungen für die schweizerische Teilnahme klar festgelegt hatte, übergab er über die von ihm beabsichtigte Vorgehensweise den Präsidenten der APK beider Räte eine schriftliche Information, die anschliessend an alle Mitglieder verteilt worden ist.

Die vorgängige Zustellung des Basisdokumentes war nicht möglich, weil dessen Inhalt erst an der Sitzung des Nato-Ministerrates vom 29. Mai 1996 genehmigt wurde und bis zu diesem Zeitpunkt Änderungen des Angebotes möglich waren. Als die schweizerische Delegation am 30. Mai 1997 in

Sintra feststellen konnte, dass die vom Bundesrat festgelegten Bedingungen erfüllt waren, hat sie die schweizerische Beteiligung am EAPR angekündigt. Im Anschluss daran ist der Text des Basisdokumentes vom Bundesrat umgehend an die Präsidenten der Aussen- und Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte übermittelt worden.

2a. Es ist nicht ersichtlich, wie dem Angebot der Nato, unter ihrem Vorsitz zweimal jährlich Konsultationstreffen auf Ebene der Aussen- und Verteidigungsminister durchzuführen, neue Verpflichtungen zu entnehmen sind. Die Schweiz hat in Sintra deutlich zum Ausdruck gebracht, dass die Bewahrung der grundlegenden Elemente des PfP-Rahmendokumentes, zu denen insbesondere das A-la-carte-Prinzip gehört, für sie von entscheidender Bedeutung sind. Dem ist von keiner Seite widersprochen worden. Inhaltlich stimmen die Themen, die für den Konsultationsprozess vorgesehen sind, mit den Zielsetzungen des PfP-Rahmendokumentes überein. Das Basisdokument bringt einzig die Möglichkeit, dass Partner individuell oder in Gruppen zu Themen, die für sie von besonderem Interesse sind, intensivere Konsultationen aufnehmen.

2b. Im EAPR sind ein Konsultationsforum, nämlich der vor-malige Nordatlantische Kooperationsrat, und ein bilaterales Zusammenarbeitsprogramm, d. h. die Partnerschaft für den Frieden, zusammengeführt worden. Diese Zusammenführung und das von der Nato erweiterte PfP-Menü erlauben es, von einer qualitativen Weiterentwicklung der Partnerschaft zu sprechen. Von besonderer Bedeutung ist dabei die Bereitschaft der Nato, ihren Partnern Mitentscheidungsmöglichkeiten bei jenen Aktivitäten einzuräumen, an denen sie teilnehmen. Dies betrifft insbesondere friedenserhaltende Aktivitäten und ist von den Ifor- und Sfor-Truppen stellenden Nicht-Nato-Staaten seit langem gewünscht worden. Da jeder Partner nach wie vor das Ausmass seiner Beteiligung selber festlegt, kann nicht von einer Integrationsdynamik gesprochen werden.

3. Die Schweiz hat in ihrem Präsentationsdokument, das der Nato am 11. Dezember 1996 anlässlich der Unterzeichnung des Rahmendokumentes übergeben worden ist, ausdrücklich festgehalten, dass sie eine Teilnahme von Truppenteilen an Feldübungen mit militärisch-verteidigungspolitischer Zielsetzung ausschliesst (vgl. Ziff. 4, in fine).

4. Die schweizerische Luftwaffe führt seit 1990 jeweils während etwa drei Wochen pro Jahr über der Nordsee ein Luftkampftraining mit eigenen Mitteln durch. Als Trainingspartner haben dieses Jahr Flugzeuge der amerikanischen, englischen und holländischen Luftwaffe teilgenommen. Diese Zusammenarbeit basiert ausschliesslich auf bilateralen Vereinbarungen mit den einzelnen Staaten und steht weder in einem Zusammenhang mit der Partnerschaft für den Frieden noch mit der Nato. Es handelt sich bei diesen Trainingsflügen nicht um eine Teilnahme an gemeinsamen militärischen Übungen von Kampftruppen mit entsprechendem gegnerischem Szenario.

Aufgrund der beschränkten Trainingsmöglichkeiten in unserem kleinen und vor allem dichtbesiedelten Land und da wir nicht über eine Trainingsanlage mit den entsprechenden Führungs- und Auswertungsmöglichkeiten wie über der Nordsee verfügen, sind solche Flüge für die Überprüfung und Verbesserung des Ausbildungsstandes der Schweizer Piloten von grösster Bedeutung.

5. Die Möglichkeit, sich dem EAPR nicht anzuschliessen, war vorhanden. Auch ein Rückzug ist jederzeit möglich. Das Basisdokument sieht vor, dass Mitglieder des Nordatlantischen Kooperationsrates und PfP-Teilnehmer automatisch Mitglieder des EAPR werden, sofern sie dies wünschen. Da die von der Schweiz gestellten Bedingungen erfüllt waren, sah der Bundesrat keinen Grund, sich dem EAPR nicht anzuschliessen.

6. Es gibt keinen Beobachterstatus beim EAPR. Ein solcher bestand beim aufgelösten Nordatlantischen Kooperationsrat für PfP-Partner, die nicht dem früheren Warschauer Pakt angehörten (vgl. hierzu die Pressedokumentation des EDA und des EMD vom 22. Mai 1996). Weil der Blockansatz inzwischen überholt ist, wurde der Kooperationsrat aufgelöst. Im

EAPR stehen jedem Teilnehmer die gleichen Möglichkeiten offen; er kann aber selbst bestimmen, inwieweit er von diesen Möglichkeiten Gebrauch machen will.

7. Die Nato befindet sich seit Beginn der neunziger Jahre in einem Prozess der Anpassung ihrer internen Strukturen, ihrer Verteidigungsdoktrin und ihrer Aussenbeziehungen. Im Vorfeld der Osterweiterung wollte sie mit allen OSZE-Staaten ihre Aussenbeziehungen auf eine kooperative Grundlage stellen und dabei unterschiedlichen Situationen und Interessen Rechnung tragen. Der EAPR, die spezielle Vereinbarung mit der Ukraine und die Gründungsakte zwischen Russland und der Nato sind Ausdruck dieses Willens.

Von besonderer Bedeutung ist die mit Russland getroffene Vereinbarung, die es diesem Lande erlauben sollte, den ihm zustehenden Platz in der europäischen Sicherheitsarchitektur einzunehmen. Der Bundesrat hat stets die Haltung vertreten, dass es ohne Miteinbezug Russlands keine wirkliche Sicherheit in Europa gibt. Er begrüsst es deshalb, dass mit der Umsetzung der Gründungsakte die Beziehungen zwischen der Nato und Russland vertieft werden sollen.

8. Der Bundesrat hat sich in seinem Bericht zur Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren die Aufgabe gestellt, die Entwicklung der westeuropäischen Sicherheits- und Verteidigungsorganisationen intensiviert zu beobachten und die Zusammenarbeit mit diesen in konkreten sicherheitspolitischen Bereichen zu verstärken. Das Mitwirken am EAPR entspricht dieser Zielsetzung, ist also keine Neuausrichtung, sondern ein weiterer, wenn auch bescheidener Schritt der Öffnung unserer Aussen- und Friedenspolitik.

Bei der Partnerschaft für den Frieden geht es wesentlich um die Förderung der Transparenz nationaler Verteidigungsplänen, um die Gewährleistung der demokratischen Kontrolle der Streitkräfte und um gemeinsame Ausbildung, mit der das Zusammenwirken verschiedener Armeen bei friedenserhaltenden Einsätzen, im Such- und Rettungsdienst sowie bei humanitären Aktionen verbessert werden soll. Zu diesem Zweck wird die Schweiz im EAPR nicht nur mit der Nato, sondern auch mit den übrigen Partnern aus Zentral- und Osteuropa zusammenarbeiten. Bundesrat Ogi hat am ersten Verteidigungsministertreffen des EAPC vom 13. Juni in Brüssel die Schwerpunkte der schweizerischen Mitwirkung deutlich umschrieben.

Die OSZE ist für den Bundesrat die umfassende Friedens- und Sicherheitsorganisation in Europa. Der Bundesrat ist gewillt, das intensive Engagement der Schweiz in dieser Organisation weiterzuführen und auszubauen. Als Vertreter der Schweiz hat Bundesrat Cotti in Sintra der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass künftig in Wien dem Sicherheitsmodell der OSZE wieder mehr Zeit gewidmet werden kann, weil es vor allem darum geht, geeignete Antworten auf die ständig zunehmende Zahl nichtmilitärischer Risiken zu finden. Auch bei der Unterstützung friedenserhaltender Massnahmen der Uno sind keine Abstriche vorgesehen. Der Bundesrat will diese weiterführen und im Rahmen des Möglichen verstärken.

97.1068

Dringliche Einfache Anfrage

LdU/EVP-Fraktion

Bilaterale Verhandlungen. Wie weiter?

Question ordinaire urgente

groupe AdI/PEP

Négociations bilatérales. Quelle issue?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

Die bilateralen Verhandlungen mit der EU sind offenbar wegen Differenzen im Verkehrsbereich ins Stocken geraten. Wir fragen den Bundesrat:

1. Wie beurteilt er die Aussichten auf einen erfolgreichen Ausgang der Verhandlungen?

2. Welches sind seine zeitlichen Vorstellungen für den Abschluss der Verhandlungen?

3. Wie beurteilt er die Auswirkungen der nun offenbar eintretenden Verzögerungen auf die schweizerische Wirtschaft?

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1997

Les négociations bilatérales de la Suisse avec l'UE ont manifestement échoué en raison de divergences dans le domaine des transports. Le Conseil fédéral est prié de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont selon lui les chances de succès de ces négociations?

2. Quand pense-t-il qu'elles pourront aboutir?

3. Quels effets les retards prévisibles auront-ils sur l'économie suisse?

Antwort des Bundesrates vom 13. August 1997

1. Ein zügiger Abschluss der bilateralen sektoriellen Verhandlungen liegt klarerweise im Interesse der Schweiz. Die Aussichten für einen solchen Abschluss der Verhandlungen hängen auch von einer echten Verhandlungsbereitschaft der EU ab. Die Mehrzahl der politischen und technischen Fragen sind gelöst. Der Bundesrat sucht nicht einen Abschluss um jeden Preis. Er ist insbesondere daran, die Grundlagen für neue Verhandlungsansätze im schwierigen Landverkehrsdossier zu prüfen. Es handelt sich dabei um Verhandlungsvorbereitungen, die nicht öffentlich zur Debatte stehen können.

2. Es wäre spekulativ, auf diese Frage zu antworten. Der Bundesrat wiederholt, dass er alles vorkehren wird, damit die Verzögerung gering sei.

3. Die wirtschaftliche Konsequenzen einer Verzögerung des Verhandlungsabschlusses wären schwerwiegend. Eine solche Verzögerung würde die Wettbewerbsfähigkeit des schweizerischen Wirtschaftsstandortes im Vergleich zu den EU-Wirtschaftsstandorten noch mehr beeinträchtigen. Kürzere Spiesse würden beispielsweise den schweizerischen Fluggesellschaften jährliche Gewinnaufschläge von über 100 Millionen Schweizerfranken verursachen. Massive Ausfälle entstünden ebenfalls durch den ungenügenden Marktzugang für schweizerische Agrarprodukte. Auch Doppelzertifizierungen für Industrieprodukte und Reanalysen von pharmazeutischen Produkten würden erhebliche Kosten mit sich bringen. Diese Aufzählung ist in keiner Weise abschliessend.

Réponse du Conseil fédéral du 13 août 1997

1. Une conclusion rapide des négociations bilatérales est évidemment dans l'intérêt de la Suisse. Les chances d'une telle conclusion des négociations dépendent aussi de la réelle disponibilité de l'UE à négocier. La majorité des questions politiques et techniques sont résolues. Le Conseil fédéral ne recherche pas une conclusion à n'importe quel prix. Il examine particulièrement les éléments d'une nouvelle approche négociatoire dans le domaine difficile des transports terrestres. Il s'agit d'une préparation des négociations qui ne peut pas faire l'objet d'un débat public.

2. Répondre à cette question relèverait de la spéculation. Le Conseil fédéral répète qu'il entreprend tout afin que le délai soit bref.

3. Les conséquences économiques d'un report de la conclusion des négociations seraient lourdes. Un tel report diminuerait encore la capacité concurrentielle de la place économique suisse par rapport aux places économiques de l'UE. Cette lutte à armes inégales occasionnerait, par exemple, des pertes de plus de 100 millions de francs suisses pour les compagnies aériennes suisses. Un accès au marché insuffisant pour les produits agricoles suisses causerait également des pertes massives. Et la double certification pour les produits industriels et la réanalyse des produits pharmaceutiques occasionneraient également des coûts élevés. Et cette liste d'exemples n'est nullement exhaustive.

97.1069

**Dringliche Einfache Anfrage
sozialdemokratische Fraktion
Stand und Weiterführung
der bilateralen Verhandlungen
im Verkehrsbereich**

**Question ordinaire urgente
groupe socialiste
Etat et poursuite
des négociations bilatérales
dans le domaine des transports**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

Bekanntlich sind die bilateralen Verhandlungen und insbesondere das Verkehrsdossier zurzeit in einer entscheidenden und äusserst schwierigen Phase. Nachdem die EU einseitig die Verhandlungen unterbrochen hat und eine Wiederaufnahme nur bei substantiellen Zugeständnissen schweizerischerseits in Aussicht stellt, ist in der Öffentlichkeit eine gewisse Unruhe entstanden. Wir bitten deshalb den Bundesrat, folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat das Aussetzen der Beratungen von Seiten der EU? Handelt es sich dabei um den üblichen Nervenkrieg in der Schlussphase von wichtigen Verhandlungen oder sind die Möglichkeiten der EU, der Schweiz entgegenzukommen, ausgereizt?
2. Ist der Bundesrat auch der Auffassung, dass ein schneller Abschluss der Verhandlungen äusserst wichtig ist, aber andererseits die nationalen Ziele wie Alpenschutz, Luftreinhaltung und Ausbau des öffentlichen Verkehrs nicht preisgegeben werden dürfen?
3. Wie sieht der Bundesrat die Möglichkeit, die gegensätzlichen Positionen der referendumsfähigen Interessengruppen in der Schweiz noch unter einen Hut zu bringen und gleichzeitig Verhandlungsspielraum gegenüber der EU zu gewinnen?
4. Wie beurteilt der Bundesrat die Möglichkeiten der Bahnbetriebe, die Transportkosten gegenüber den bekannten Angaben deutlich zu senken? Ist er nicht auch der Auffassung, es sei schwer verständlich, dass die Eisenbahn mit ihren bestehenden Infrastrukturen, dem bestehenden Rollmaterial, den vorhandenen Traktionsmitteln und den heutigen personellen Reserven nicht mindestens zu gleichen Kosten wie der Strassenverkehr offerieren könnte?
5. Spielt der Bundesrat mit dem Gedanken, die Finanzierungslücke im Falle weiterer Zugeständnisse bei den Fiskallasten mit öffentlichen Mitteln abzugelten? Mit welchen Beträgen wäre dabei zu rechnen? Welche Möglichkeiten sieht er, diese Lasten auf anderen, eurokompatiblen Wegen dem Schwerverkehr anzulasten?
6. Wie stehen zurzeit die Verhandlungen mit Italien betreffend Ausbau der Güterlinie Iselle–Domodossola–Novara? Bis wann kann damit gerechnet werden, dass auf dieser Linie die auf der Lötschberg-Simplon-Achse transportierten Lastwagen abgenommen werden können?

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1997

On sait que les négociations bilatérales, notamment le dossier des transports, se trouvent aujourd'hui à un stade décisif et extrêmement critique. La rupture unilatérale des négociations par l'UE, qui subordonne leur reprise à des concessions substantielles de la Suisse, a suscité des remous dans l'opinion publique. Nous invitons donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Que pense-t-il de l'attitude l'UE? S'agit-il de la guerre des nerfs traditionnelle lors de la phase finale de négociations importantes, ou l'UE aurait-elle fait toutes les concessions possibles à la Suisse?
2. Est-il également d'avis qu'une conclusion rapide des négociations s'impose, mais qu'on ne saurait lui sacrifier des

objectifs nationaux tels que la protection des Alpes, la lutte contre la pollution de l'air et le renforcement des transports publics?

3. Estime-t-il possible de concilier les positions contradictoires des groupes d'intérêts susceptibles de lancer un référendum tout en gagnant une certaine marge de manoeuvre à l'égard de l'UE?

4. Que peuvent faire les entreprises de chemins de fer pour réduire considérablement le coût des transports? Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas étrange que le rail, avec les infrastructures, le matériel roulant, les moyens de traction et les réserves de personnel qui sont les siens aujourd'hui, ne puisse pour le moins être compétitif par rapport à la route?

5. Caresse-t-il l'idée de compenser par des fonds publics les insuffisances financières qui résulteraient de concessions supplémentaires dans le domaine de la charge fiscale? Quel serait le montant de ces fonds? Quels seraient les moyens compatibles avec la législation européenne qui permettraient de répartir ces charges sur le trafic poids lourds?

6. A quel point sont les négociations menées avec l'Italie concernant le trafic marchandise sur la ligne Iselle–Domodossola–Novare? Quand cette ligne sera-t-elle en mesure de prendre en charge les camions transportés sur l'axe Lötschberg–Simplon?

Antwort des Bundesrates vom 13. August 1997

1. Die Beratungen der EU-Verkehrsminister über das Angebot der Schweiz wurden ausgesetzt, weil das letzte schweizerische Angebot als ungenügend taxiert wurde. Es hat sich gezeigt, dass namentlich die Vorstellungen über die Höhe der Strassenfiskalität auf Seite der EU-Mitgliedstaaten und auf Seite der Schweiz zu weit auseinanderlagen, als dass sich im Verlaufe einer Schlusssitzung ein Kompromiss hätte finden lassen. Der Bundesrat ist aber nach wie vor davon überzeugt, dass mit der notwendigen Flexibilität auf beiden Seiten ein Kompromiss gefunden werden kann, der eine nicht diskriminierende, effiziente und nachhaltige Verkehrspolitik im Alpenraum ermöglicht.

2. Der Bundesrat misst dem bilateralen Landverkehrsabkommen mit der EU grosse Bedeutung bei und strebt einen Abschluss der Verhandlungen in allen sieben Dossiers an. Er hält dabei an den verfassungsmässig verankerten verkehrs- und umweltpolitischen Zielen der Schweiz fest, möchte aber den gegebenen Handlungsspielraum nutzen.

3. Der Bundesrat ist bestrebt, eine Lösung zu finden, die innen- und aussenpolitisch zu befriedigen vermag. Er wird zu gegebener Zeit die notwendigen Konsultationen durchführen.

4. Die der Verhandlungsstrategie zugrunde liegenden Bahnkosten beruhen auf einer Einschätzung der voraussichtlichen Möglichkeiten im nächsten Jahrzehnt. Ausserdem ist bei der Wahl des Verkehrsmittels der Preis nicht das einzige massgebende Kriterium.

Der Bundesrat ist der Auffassung, dass das Bahnangebot für den Gütertransitverkehr gegenüber heute wesentlich attraktiver werden muss. Durch die verstärkte Nutzung der Innovationskraft des Wettbewerbes im Rahmen der Bahnreform sollen möglichst tiefe Bahnpreise und kundengerechtere Angebote erreicht werden.

5. Das Ausmass des Verlagerungseffektes hängt von der Gesamtwirkung verschiedener Faktoren ab. Neben der Fiskalität im Strassengüterverkehr spielt insbesondere die Qualität und der Preis des Bahnangebotes eine wichtige Rolle.

Im Falle einer tieferen Fiskalität wäre eine Steigerung der Attraktivität des Bahnangebotes grundsätzlich über zusätzliche Produktivitätsfortschritte bei den Bahnen zu erreichen. Denkbar sind ausserdem auch staatliche Betriebsbeiträge. In Anbetracht der schlechten Haushaltslage und der Haushaltziele des Bundesrates müssen aber jegliche nicht eingeplane Mehrbelastungen soweit wie immer möglich vermieden bzw. durch entsprechende Mittelbeschaffungen finanziert werden.

6. Von Seiten des Bundes wird im Moment geprüft, die rollende Autobahn als kurzfristig realisierbare Steigerung des Bahnangebotes auszubauen. Diese soll stufenweise als Er-

gänzung des ökologisch sinnvollerer unbegleiteten kombinierten Verkehrs die Umsetzung des Alpenschutzartikels gewährleisten. Dabei sind noch einige Fragen offen, unter anderem jene der Terminals. Dazu finden derzeit Verhandlungen mit Italien und Deutschland statt.

Die Ausbauten auf der italienischen Seite der Simplonachse zur Ermöglichung des Transportes von Fahrzeugen mit 4 Metern Eckhöhe im begleiteten kombinierten Verkehr sind nach den letzten Informationen im Jahr 1999 abgeschlossen. Eine erste Stufe der rollenden Autobahn dürfte daher um 1999/2000 ihren vollen Betrieb aufnehmen können.

Réponse du Conseil fédéral du 13 août 1997

1. La dernière offre de la Suisse ayant été jugée insuffisante, la discussion des ministres des transports de l'UE à son sujet a été ajournée. Il s'est avéré que les divergences de vues entre les Etats membres de l'UE et la Suisse à propos du montant de la fiscalité routière étaient telles qu'elles excluaient tout compromis au cours d'une ultime séance. Nous restons toutefois convaincus que, si les deux Parties font preuve de la souplesse nécessaire, elles parviendront à une solution susceptible de permettre une politique des transports dans la région alpine qui soit efficace, durable et non discriminatoire.

2. Nous accordons une grande importance à l'accord bilatéral sur les transports terrestres avec l'UE, notre but étant de conclure les négociations dans les sept dossiers. Nous respecterons néanmoins les objectifs inscrits dans la constitution en matière d'environnement et de transport, tout en exploitant la marge de manoeuvre dont nous disposons.

3. Nous cherchons une solution satisfaisante sur les plans de la politique intérieure et de la politique extérieure. Nous procéderons aux consultations nécessaires en temps voulu.

4. Les coûts ferroviaires avancés lors des négociations reposent sur une appréciation des ressources prévisibles pour la décennie à venir. Par ailleurs, le choix d'un moyen de transport ne dépend pas uniquement de son prix.

Nous sommes d'avis que le transit ferroviaire des marchandises doit devenir beaucoup plus attractif. En exploitant mieux la force d'innovation déclenchée par la concurrence qui découlera de la réforme des chemins de fer, il faudra réduire au maximum les prix ferroviaires tout en répondant à la demande des clients.

5. L'ampleur du transfert dépendra de l'effet conjugué de différents facteurs. Outre la fiscalité routière sur le trafic marchandises, la qualité et le prix de l'offre ferroviaire jouent un rôle capital.

En cas de fiscalité plus faible, il ne serait en principe possible d'accroître l'attrait du rail qu'en améliorant davantage sa productivité. Des contributions d'exploitation versées par l'Etat sont également concevables. Eu égard à la précarité des finances fédérales et à nos objectifs financiers, il faut toutefois éviter, si possible, toutes les charges supplémentaires non planifiées ou les financer en obtenant des fonds ad hoc.

6. La Confédération examine actuellement la possibilité d'aménager l'autoroute roulante afin d'accroître rapidement l'offre ferroviaire. Celle-ci devrait garantir progressivement l'application de l'article constitutionnel sur la protection des Alpes en complétant le trafic combiné non accompagné, plus écologique. Cependant, quelques questions doivent encore être réglées, notamment celle des terminaux. Des négociations sont en cours à ce sujet avec l'Allemagne et l'Italie.

Selon les dernières informations, les aménagements effectués sur le versant italien de l'axe du Simplon seront achevés en 1999; ils serviront à acheminer des véhicules d'une hauteur de 4 mètres aux angles dans le trafic combiné accompagné. La première étape de l'autoroute roulante ne pourra donc pas être mise en service intégralement avant 1999/2000.

97.1070

Dringliche Einfache Anfrage liberale Fraktion Bilaterale Verhandlungen

Question ordinaire urgente groupe libéral Négociations bilatérales

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

Die liberale Fraktion hat mit Befremden und Beunruhigung von der unvermittelten Sistierung der bilateralen Verhandlungen mit der EU Kenntnis genommen. Wir stellen fest, dass ein einziges Dossier die bisher erzielten Verhandlungserfolge in Frage stellt. Dabei wäre es für die gesamte Schweizer Wirtschaft sehr wichtig, dass die Verhandlungen rasch abgeschlossen werden.

Die liberale Fraktion stellt darum folgende Fragen:

1. Trifft es zu, dass die Verhandlungen unterbrochen wurden, weil von Schweizer Seite eine neue Forderung erhoben oder zumindest auf die Tagesordnung gesetzt wurde?
2. Teilt der Bundesrat die Ansicht von Bundesrat Leuenberger, die Haltung der französischsprachigen Kantone habe zum Scheitern der Verhandlungen beigetragen?
3. Gedenkt der Bundesrat zum Landverkehrsdossier einen neuen Vorschlag zu machen, der zur Wiederaufnahme der Verhandlungen führen könnte?
4. Wie soll es weitergehen? Was gedenkt der Bundesrat zu tun, damit die Verhandlungen so rasch als möglich wieder aufgenommen werden können?

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1997

Le groupe libéral a été très étonné et est très inquiet devant la suspension brusque des négociations bilatérales avec l'UE. Il constate qu'un seul dossier remet en cause l'ensemble des succès obtenus lors des négociations. Or, un accord rapide est nécessaire à l'ensemble de notre économie.

Le groupe libéral demande:

1. Est-il exact qu'une nouvelle revendication suisse, ou tout au moins sa remise à l'ordre du jour, ait provoqué cette rupture?
2. Le Conseil fédéral partage-t-il l'opinion de M. Leuenberger, conseiller fédéral, selon laquelle l'attitude des cantons romands aurait joué un rôle dans cet échec?
3. Le Conseil fédéral a-t-il envisagé une nouvelle proposition dans le domaine des transports terrestres, susceptible de provoquer la reprise des négociations?
4. Comment le Conseil fédéral envisage-t-il l'avenir? Que pense-t-il faire pour relancer la négociation le plus rapidement possible?

Antwort des Bundesrates vom 13. August 1997

1. Am 16. Mai 1997 hat die Schweiz der Europäischen Kommission ein Non-paper zukommen lassen, in dem sie angab, dass die Höhe der Strassenverkehrsabgaben an die Inflation angepasst werden müsse. Diese Frage war jedoch Bestandteil des noch zu verhandelnden Gesamtpaketes.

Für Kommissar Kinnock war der Verzicht auf die Indexierung des fiskalischen Maximalbetrages bis zum Jahre 2005 Bedingung für die Einberufung des Verkehrsministerrates. Der Bundesrat war bereit, über die Indexierung zu verhandeln, jedoch nicht, sie vorab bedingungslos preiszugeben. Dieser Entscheid wurde Kommissar Kinnock nach Rücksprache mit dem Bundespräsidenten und dem Vorsteher des EVD durch Bundesrat Leuenberger mitgeteilt. Die niederländische Präsidentschaft hat darauf die Sitzung des Verkehrsministerrates annulliert. Die Meinungsdivergenz betreffend Indexierung ist jedoch nicht der Hauptgrund für die Tatsache, dass bis heute noch kein Landverkehrsabkommen abgeschlossen werden konnte. Vielmehr waren die Differenzen in mannigfaltiger Hinsicht zu gross, als dass eine Einigung mit allen 15 Mitgliedsländern möglich gewesen wäre.

2. Die Fragestellung der Interpellanten beruht offensichtlich auf einem Missverständnis. Der Vorsteher des EVED drückte sein Bedauern aus, dass die Westschweizer Kantone bei den von einer Delegation des Bundesrates im Mai durchgeführten Anhörungen nicht vertreten gewesen waren, zumal die anwesenden Vertreter der Kantone vor einem raschen Abschluss des Landverkehrsdossiers warnten. Mit diesem Bedauern war aber keineswegs eine Form von Schuldzuweisung für die Schwierigkeiten bei den Verhandlungen verbunden.

3./4. Der Bundesrat bedauert, dass aufgrund der Frage der Strassenfiskalität die Verhandlungen für ein bilaterales Abkommen mit der EU ins Stocken geraten sind. Er hat indes auch gegenüber der EU seinen Wunsch und Willen kundgetan, die Verhandlungen weiterzuführen. Das Treffen vom 28. Mai 1997 zwischen Herrn Staatssekretär Jakob Kellenberger und dem Chefunterhändler der Kommission, Herrn F. Lamoureux, hat gezeigt, dass auch die EU daran interessiert ist, Kompromisslösungen zu finden.

Die weiteren bilateralen Treffen auf Expertenstufe sollen dazu dienen, den beidseitigen Verhandlungsspielraum im Bereich der Strassenfiskalität neu zu umreissen. Bezüglich eines neuen Angebotes wird der Handlungsspielraum des Bundesrates dadurch bestimmt, dass zum einen laut Verfassungsauftrag der Güterverkehr nachhaltig von der Strasse auf die Schiene verlagert werden muss und dass zum anderen auch das Verhandlungspaket als Ganzes – es besteht aus insgesamt sieben Dossiers – der Schweiz als Partner der EU eine bessere Position verschaffen soll.

Réponse du Conseil fédéral du 13 août 1997

1. Le 16 mai 1997, la Suisse a fait parvenir à la Commission européenne un «non-paper» dans lequel elle indiquait que les montants des redevances routières devaient être adaptés à l'inflation, cette question constituant toutefois l'un des éléments du paquet global encore à négocier.

Pour M. Kinnock, commissaire européen, la décision de renoncer jusqu'en 2005 à l'indexation du montant maximal de la fiscalité était une condition de la réunion des ministres des transports. Or, nous étions bien disposés à négocier sur l'indexation, mais non à y renoncer d'emblée sans condition. Après avoir consulté le président de la Confédération et le chef du DFEP, M. Leuenberger, conseiller fédéral, a informé M. Kinnock de cette position, ce qui a incité la présidence néerlandaise à annuler la séance du Conseil des ministres. Le différend concernant l'indexation n'est toutefois pas la cause principale de l'impossibilité de conclure maintenant un accord sur les transports terrestres. A plusieurs égards, les divergences de vues étaient telles qu'elles excluaient une entente avec l'ensemble des 15 pays membres.

2. Cette question repose manifestement sur un malentendu. M. Leuenberger, conseiller fédéral, a déploré l'absence des cantons romands lors des consultations effectuées en mai par l'une de nos délégations, car les représentants cantonaux présents ont mis en garde contre une conclusion rapide du dossier des transports terrestres. En exprimant son regret, il n'a nullement voulu attribuer à quiconque la responsabilité des difficultés actuelles qui bloquent les négociations.

3./4. Nous regrettons que les négociations bilatérales avec l'UE achoppent sur la question de la fiscalité routière. Nous avons cependant manifesté notre volonté de poursuivre les négociations et nous l'avons aussi fait savoir à l'UE. La rencontre du 28 mai 1997 entre M. Jakob Kellenberger, secrétaire d'Etat, et M. F. Lamoureux, négociateur en chef de la commission, a démontré que l'UE est, elle aussi, intéressée à trouver des compromis.

Les nouvelles rencontres bilatérales prévues au niveau des experts serviront à redéfinir la marge de manoeuvre existant de part et d'autre en matière de fiscalité routière. Quant à une nouvelle offre, la marge de manoeuvre de la Suisse est déterminée par deux facteurs: d'une part, le mandat constitutionnel de transférer durablement le trafic de la route au rail, de l'autre, le fait que l'ensemble des sept dossiers négociés mettra la Suisse dans une meilleure position en tant que partenaire de l'UE.

97.1071

Dringliche Einfache Anfrage christlichdemokratische Fraktion Bilaterale Verhandlungen mit der EU

Question ordinaire urgente groupe démocrate-chrétien Négociations bilatérales avec l'UE

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

Die bilateralen Verhandlungen mit der EU sind wegen zurzeit noch unvereinbaren Positionen im Dossier Landverkehr ins Stocken geraten. Ein Abschluss kann nicht mehr, wie erhofft, noch in diesem Monat erzielt werden. Die Positionen bei der Erhebung der Strassengebühren liegen im Moment noch zu weit auseinander. Die Verhandlungspartner der EU scheinen der Absicht der Schweiz, die durch den Alpenschutzartikel zwingend vorgeschriebene Verlagerung des Gütertransitverkehrs von der Strasse auf die Schiene durch fiskalische Mittel zu erreichen, wenig Verständnis entgegenzubringen.

Der Abschluss in diesem Sinn ist jedoch für die Durchsetzung einer Transportpolitik, welche den besonderen Umweltbedingungen im Alpenraum Rechnung trägt, unabdingbar. Ein Nachgeben, welches als Folge die Anreize zur Benutzung des Schienenweges für den Gütertransit zu gering werden liesse, ist unter allen Umständen zu vermeiden.

Durch die Verknüpfung der sieben Verhandlungsdossiers untereinander können aber auch solche Bereiche nicht umgesetzt werden, in denen bereits Einigkeit herrscht. Ohne den Abschluss der bilateralen Verhandlungen jedoch bleibt die Schweiz gravierenden Wettbewerbsnachteilen ausgesetzt.

Angesichts dieser Lage sind die bilateralen Verhandlungen so rasch wie möglich zu Ende zu bringen. Das Ziel der schweizerischen Verkehrspolitik ist dabei aber nicht aus den Augen zu verlieren. Das Gebot eines raschen Abschlusses darf nicht zu Lasten der Qualität der Ergebnisse gehen.

Der Bundesrat wird deshalb eingeladen, folgende Fragen zu beantworten:

1. Ist der Bundesrat bereit, darauf hinzuwirken, dass die Verhandlungen mit der EU noch in diesem Jahr zu Ende gebracht werden können?
2. Ist der Bundesrat bereit, auch weiterhin an dem von ihm vertretenen Prinzip der Verlagerung des Gütertransits von der Strasse auf die Schiene festzuhalten?
3. Ist der Bundesrat nach wie vor gewillt, diese Verlagerung durch die Einführung einer leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe und einer Alpentransitgebühr zu fördern?
4. Ist der Bundesrat bereit, an der Einführung griffiger Schutzklauseln festzuhalten, damit die Verlagerung des Gütertransits auch im Falle ungenügender Wirksamkeit der heute festzulegenden Abgaben durchgeführt werden kann?

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1997

Les négociations bilatérales avec l'UE sont au point mort, car les positions sont inconciliables quant au dossier des transports terrestres. Contrairement à ce que l'on espérait, les négociations ne s'achèveront pas à la fin du mois. Les Parties sont encore trop loin d'un consensus en ce qui concerne la perception des taxes routières. Les négociateurs de l'UE semblent peu enclins à la compréhension à l'égard de la Suisse et de son intention de parvenir, par des mesures fiscales, au transfert du trafic de marchandises de la route au rail, inscrit dans l'article constitutionnel sur la protection des Alpes.

Cet objectif ne saurait être abandonné si l'on souhaite imposer une politique des transports respectueuse des particularités de la région alpine. Il faut à tout prix éviter les concessions qui saperaient la position du rail en matière de transport des marchandises.

Les sept dossiers négociés étant liés, il n'est pas possible d'aller de l'avant dans les secteurs où le consensus règne. Tant que les négociations bilatérales n'aboutiront pas, la Suisse souffrira de graves désavantages concurrentiels.

Les négociations bilatérales doivent donc aboutir le plus tôt possible sans pour autant compromettre les objectifs de la politique suisse en matière de transports. La recherche d'une conclusion rapide ne doit pas nuire à la qualité des résultats. Nous invitons donc le Conseil fédéral à répondre aux questions suivantes:

1. Est-il disposé à tout mettre en oeuvre afin que les négociations avec l'UE aboutissent cette année?
2. Continuera-t-il à défendre le principe du transfert du trafic de marchandises de la route au rail?
3. Entend-il toujours encourager ce transfert par l'introduction d'une redevance sur le trafic poids lourds liée aux prestations et d'une taxe sur le transit alpin?
4. Est-il prêt à imposer des clauses de sauvegarde propres à assurer le transfert du trafic de marchandises de la route au rail au cas où les redevances, dont le montant reste à fixer, ne seraient pas suffisamment efficaces?

Antwort des Bundesrates vom 13. August 1997

1. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass ein zügiger Abschluss der bilateralen sektoriellen Verhandlungen im Interesse der Schweiz liegt. Die Aussichten für einen erfolgreichen Abschluss der Verhandlungen sind immer noch gut, hängen jedoch auch von einer echten Verhandlungsbereitschaft der EU ab. Die überwiegende Mehrzahl der politischen und technischen Fragen sind gelöst. Der Bundesrat sucht nicht einen raschen Abschluss um jeden Preis; er ist bereit, das für einen erfolgreichen Abschluss Nötige und politisch Mögliche vorzukehren, damit dieses Ziel in absehbarer Zeit erreicht wird.
2. Das Prinzip der Verlagerung des Gütertransits von der Strasse auf die Schiene ist für den Bundesrat ein verbindlicher Verfassungsauftrag. In der Art der Umsetzung dieses Prinzips soll allerdings die Europakompatibilität gewahrt werden. Die diesbezüglichen Vorstellungen des Bundesrates sind in der am 23. April 1997 in die Vernehmlassung gegangenen Vorlage zur Umsetzung des Alpenschutzartikels dargelegt.
3. Sowohl die Einführung einer leistungsabhängigen Schwerkverkehrsabgabe als auch die Entlastung des Alpenraums vom Strassengüterverkehr sind Verfassungsaufträge. Es ist deshalb von grosser Wichtigkeit, dass die entsprechenden rechtlichen Grundlagen ohne Verzug geschaffen werden.
4. Im Landverkehrsdossier ist die Frage der Schutzklausel eine der noch zu regelnden offenen Fragen. In bezug auf die Position des Bundesrates verweisen wir auf die Antwort zur dringlichen Einfachen Anfrage Daniöth vom 28. April 1997 (97.1049).

Réponse du Conseil fédéral du 13 août 1997

1. Une conclusion rapide des négociations bilatérales sectorielles est à notre avis dans l'intérêt de la Suisse. Elles ont toujours de bonnes chances d'aboutir, bien qu'elles dépendent aussi de la véritable volonté de négocier de l'UE. La grande majorité des questions politiques et techniques sont résolues. Nous ne cherchons pas à parvenir rapidement à un accord à tout prix, mais nous sommes disposés à faire de notre mieux – compte tenu des limites politiques – pour atteindre nos objectifs dans un proche avenir.
2. Le transfert du transit des marchandises de la route au rail constitue pour nous un mandat constitutionnel impératif. Sa mise en oeuvre doit toutefois être eurocompatible. Nous avons exposé nos vues à ce propos dans le projet d'application de l'article sur la protection des Alpes, mis en consultation le 23 avril 1997.
3. Aussi bien la perception de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations que la diminution du fret routier dans la région alpine sont des mandats constitutionnels. Il est donc capital que leurs bases juridiques soient créées sans retard.
4. Dans le dossier des transports terrestres, la question des clauses de sauvegarde devra encore être tirée au clair. Notre position à ce sujet a été définie dans notre réponse à la question ordinaire urgente Daniöth du 28 avril 1997 (97.1049).

97.1072

**Dringliche Einfache Anfrage
sozialdemokratische Fraktion
Die Schweiz und das Raubgold**

**Question ordinaire urgente
groupe socialiste
La Suisse et l'or volé**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

Die Aufarbeitung der Geschichte verlangt nicht nur die sorgfältige Untersuchung der Fakten, sondern auch die politische Bewertung zentraler Erkenntnisse. Der politischen Diskussion und Bewertung dieser gesicherten Fakten kann und soll nicht mit dem Hinweis darauf ausgewichen werden, dass die Untersuchung betreffend viele Fragen noch im Gange ist (und womöglich noch viele Jahre dauern wird). Zum Beispiel war die politische Auseinandersetzung mit dem Judenstempel nötig, auch wenn andere Aspekte der Flüchtlingspolitik erneut untersucht werden müssen.

Im Zusammenhang mit dem Raubgold sind viele Fragen offen und müssen gründlich untersucht werden. Dies gilt namentlich für den Vorwurf der Übernahme von sogenanntem Totengold (Gold, das den KZ-Opfern abgenommen wurde) und für den Goldhandel der Geschäftsbanken und Privater mit den Nazis. Hinsichtlich des Raubgoldes, das die Nationalbank der deutschen Reichsbank abgenommen hatte, sind die wesentlichen – und beunruhigenden – Fakten seit der Studie von Werner Rings (1985) aber gesichert. Der weitaus grösste Teil des Nazi-Raubgoldes wurde über die Schweizer Nationalbank verschoben. Das übernommene Gold überstieg die deutschen Vorkriegsbestände bei weitem. Spätestens ab Mitte 1942 konnten die Nationalbank und der Bundesrat über die Fakten nicht mehr im unklaren sein (erste alliierte Warnungen, Artikel des Wirtschaftsjournalisten Wolff in der «NZZ» vom 15. August 1942 usw.). Nach dem Krieg kam die Schweiz im Rahmen des Washingtoner Abkommens mit einer Zahlung davon, die den Wert eines Viertels des übernommenen Raubgoldes nicht überstieg.

Die SP-Fraktion ist der Auffassung, dass es für die demokratische und an Grundrechten orientierte Schweiz unerträglich ist, wenn ihr vorgeworfen werden muss, schweizerische Institutionen hätten sich am Raubgut der Nazis bereichert oder gar eine Hehlerrolle eingenommen. Die Schweiz muss deshalb bereit sein, auch für den Teil des Raubgoldes, der nicht durch das Washingtoner Abkommen abgegolten wurde, eine Lösung zu finden. Diese kann aber – wie überhaupt die Lösung der mit dem Raubgold dieser Zeit verbundenen Fragen – letztlich nicht nationalstaatlich, sondern nur auf internationaler Ebene gefunden werden. Eine Voraussetzung dafür ist, dass die Schweiz nicht in der Defensive (oder einer nach PR-Gesichtspunkten definierten Politik) verbleibt, sondern wie bei der Einsetzung der Historikerkommission selber die Initiative ergreift.

Nachdem es um eine Stellungnahme von grosser Tragweite geht, die nicht der Task force überlassen werden darf, ersuchen wir den Bundesrat aus grundsätzlichen und aktuellen Überlegungen (Eizenstat-Bericht und bevorstehende Konferenzen), dem Parlament folgende Fragen zu beantworten:

1. Wie beurteilt der Bundesrat die gesicherten Fakten im Zusammenhang mit der Übernahme des Nazi-Raubgoldes durch die Nationalbank (unter Einschluss des Ergebnisses der Washingtoner Verhandlungen)?
2. Ist der Bundesrat bereit zu erklären, dass die Schweiz im Hinblick auf das von den Nazis übernommene Raubgold, soweit dieses nicht durch das Washingtoner Abkommen abgegolten ist, eine Lösung anstrebt, die internationalen und grundrechtlichen Ansprüchen genügt?
3. Ist der Bundesrat bereit, die Einberufung einer internationalen Expertenkonferenz anzuregen und zu fördern, welche international gültige Regeln für den Umgang mit dem Raubgold der Nazis entwickeln und vorschlagen soll?

4. Ist der Bundesrat auf dem Hintergrund der gemachten Erfahrungen und der Erkenntnis, dass es für tragfähige Lösungen einen internationalen Rahmen braucht, bereit, die Rolle der Schweiz in der internationalen Staatenwelt neu zu reflektieren? Ist er auch der Ansicht, dass es eine neue Uno-Debatte braucht?

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1997

La vérité historique exige un examen minutieux des faits, mais aussi une évaluation politique des éléments clés. On ne saurait se soustraire à la discussion et à l'évaluation politiques de ces faits établis en prétextant que de nombreuses questions sont en cours d'examen (et que cet examen va peut-être durer plusieurs années). A titre d'exemple, le débat politique consacré au tampon «J» s'est révélé nécessaire, même si d'autres aspects de la politique des réfugiés doivent être réexaminés.

Plusieurs questions sont encore en suspens en ce qui concerne l'or volé par les nazis, questions qu'il faut examiner en détail. Il s'agit notamment du reproche que l'on a fait à la Suisse d'avoir accepté de l'or volé aux victimes des camps de concentration, mais aussi du commerce de l'or entre les nazis, d'une part, et des banques commerciales et des particuliers, d'autre part. S'agissant de l'or volé que la Banque nationale suisse avait accepté de la Reichsbank allemande, les faits majeurs, inquiétants au demeurant, ont été établis avec certitude par l'étude de Werner Rings (1985). La plus grande partie de l'or volé par les nazis a été transférée par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse. Ces stocks d'or dépassaient de beaucoup ceux que l'Allemagne avait avant la guerre. Au milieu de l'année 1942 au plus tard, la Banque nationale suisse et le Conseil fédéral ne pouvaient plus ne pas connaître la vérité (premières mises en garde de la part des Alliés, article du journaliste économique Wolff dans la «NZZ» du 15 août 1942, etc.). Au lendemain de la guerre, dans le cadre de l'accord de Washington, la Suisse s'en est sortie en ne payant que l'équivalent du quart des stocks d'or volé.

Le groupe socialiste estime qu'il est intolérable qu'on adresse à la Suisse, attachée aux valeurs démocratiques et aux droits fondamentaux, des reproches selon lesquels ses institutions se seraient enrichies grâce à l'or volé par les nazis ou auraient même fait office de receleur. Aussi la Suisse doit-elle trouver une solution, et ce même pour l'or volé qui n'a pas fait l'objet d'une indemnisation en vertu de l'accord de Washington. Cependant, cette solution – tout comme, d'ailleurs, la solution aux problèmes liés aux biens volés à cette époque – ne saurait être trouvée sur le plan national, mais bien sur le plan international. Pour ce faire, il faut que la Suisse abandonne son attitude défensive (ou une politique dictée par les principes régissant les relations publiques) et prenne l'initiative, comme elle l'a fait en instituant une commission d'historiens.

Comme il s'agit d'une prise de position d'une grande portée, que l'on ne saurait confier à la Task Force, nous prions le Conseil fédéral, guidés par des considérations aussi fondamentales qu'actuelles (rapport Eizenstat et conférences à venir), de répondre aux questions suivantes:

1. Quelle appréciation porte-t-il sur les faits établis concernant la reprise par la Banque nationale suisse de l'or volé par les nazis (y compris les résultats des négociations de Washington)?

2. Est-il disposé à déclarer que la Suisse cherche à trouver, s'agissant de l'or volé par les nazis, une solution qui réponde aux exigences internationales, mais aussi à celles qui sont liées aux droits fondamentaux, pour autant que cet or n'ait pas fait l'objet d'une indemnisation dans le cadre de l'accord de Washington?

3. Est-il disposé à proposer et à soutenir la convocation d'une conférence d'experts internationale qui établisse des règles applicables à l'échelle mondiale sur la manière de traiter le problème des biens volés par les nazis?

4. Compte tenu des expériences qui ont été réalisées et du fait qu'il faut créer une structure internationale pour aboutir à de véritables solutions, est-il disposé à donner une nouvelle orientation au rôle de la Suisse au sein de la communauté in-

ternationale? Estime-t-il aussi qu'il faut organiser un nouveau débat à l'ONU?

Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997

1. Der Bundesrat sieht beim derzeitigen Stand der Forschung keinen Anlass, die von der Schweizerischen Nationalbank erstellte Buchhaltung des Goldhandels mit der deutschen Reichsbank und anderen Zentralbanken während des Zweiten Weltkrieges in Frage zu stellen. Es obliegt der von Professor Dr. J.-F. Bergier geleiteten unabhängigen Expertenkommission «Schweiz/Zweiter Weltkrieg», die von der Schweizerischen Nationalbank aufgearbeiteten Zahlen genau zu überprüfen, die Begleitumstände dieser Goldtransaktionen nochmals zu untersuchen und darauf gestützt etwaige neue Erkenntnisse mit dem bisherigen Forschungsstand zu vergleichen.

2. Es kann nicht von Raubgold gesprochen werden, das einerseits durch das Washingtoner Abkommen abgegolten und andererseits nicht abgegolten worden wäre. Gegen die Bezahlung von 250 Millionen Franken in Gold verzichteten die Alliierten im Bewusstsein ihrer ursprünglich weit höheren Begehren auf alle Ansprüche gegenüber der schweizerischen Regierung bzw. der Schweizerischen Nationalbank, die sich auf das von der Schweiz während des Krieges von Deutschland erworbene Gold bezogen. Das 1946 abgeschlossene und, was die Goldfrage betrifft, 1947 vollzogene Washingtoner Abkommen ist völkerrechtlich rechtsgültig und hält auch nach heutigen Kriterien einer rechtlichen Überprüfung stand. Die alliierten Verhandlungsdelegationen verhandelten in Kenntnis aller massgebenden Elemente.

Es wäre weder unter völkerrechtlichen noch politischen Gesichtspunkten verständlich, wenn einer der Vertragsstaaten besagtes Vertragswerk 51 Jahre nach dessen Abschluss, 50 Jahre nach dessen Vollzug bzw. 45 Jahre nach dessen Ablösung einer neuen Lösung zuzuführen beabsichtigte, die anderen Kriterien als den damals gültigen genügen sollte.

3. Der Bundesrat hat wiederholt seine grundsätzliche Bereitschaft erklärt, die Schweiz an einer von Historikern und anderen Fachleuten beschickten internationalen Expertenkonferenz zum Goldhandel im Zweiten Weltkrieg vertreten zu lassen. Einen diesbezüglichen Entscheid wird er indes erst in Kenntnis der Zielsetzungen und Modalitäten einer solchen Konferenz fällen. Soweit eine solche Konferenz darauf abzielt, Wissen und Forschungsergebnisse über die damaligen Goldgeschäfte der Zentralbanken, der Bank für internationalen Zahlungsausgleich und der Geschäftsbanken mit dem nationalsozialistischen Deutschland international auszutauschen und gemeinsam zu vertiefen, wird die Schweiz daraus Nutzen ziehen können. Eine internationale Historikerkonferenz wird naturgemäss Experten aller betroffenen Länder, die damals neutral bzw. kriegführend waren, offenstehen. Ausserdem könnte an diesem Anlass die besondere Problematik der Zuteilung des am Ende des Zweiten Weltkrieges in Deutschland konfiszierten Goldes durch die sogenannte Tripartite Goldkommission und die Verwendung der noch im Besitze dieser Kommission verbliebenen restlichen Goldbestände zur Diskussion gestellt werden. Indem diese Fragen in einen internationalen historischen Rahmen gestellt werden, können die Goldtransaktionen der Schweiz mit dem Dritten Reich endlich in einem multilateralen Kontext analysiert werden, was dazu beitragen dürfte, die für eine objektive, faktenbezogene und nüchterne Untersuchung der Problematik erforderlichen Perspektiven und Proportionen wiederherzustellen.

Was die über die spezifische Goldthematik weit hinausreichende Frage des Raubgutes anbelangt, so misst die vom Bundesrat eingesetzte unabhängige Expertenkommission der Untersuchung auch dieser komplexen Problematik Priorität bei. Diese ist selbstverständlich ebenfalls in einen internationalen Kontext zu stellen, betrifft sie doch sowohl damalige kriegführende wie neutrale Staaten. Mit Blick auf den in mancher Hinsicht noch ungenügenden Forschungsstand in der Schweiz und die schwierigen politischen und rechtlichen Fragen, welche sich auf internationaler Ebene bezüglich der Raubgutfrage stellen, hält der Bundesrat eine schweizeri-

sche Initiative im Sinne der Fragesteller nicht für angebracht, zumal die Mitwirkung der betroffenen Staaten nicht gesichert ist.

4. Die Erkenntnis, dass tragfähige Lösungen für grenzüberschreitende Probleme einen internationalen Rahmen erfordern, ist nicht neu und hat schon lange vor den Erfahrungen der letzten Monate bestanden. Diesbezüglich besteht keine Notwendigkeit, die Rolle der Schweiz in der internationalen Staatenwelt neu zu reflektieren. Der Bundesrat ist seit langem der Ansicht, dass ein Uno-Beitritt ein wichtiger Schritt wäre, um bestehende Mitwirkungsdefizite abzubauen und Möglichkeiten zu schaffen, die schweizerischen Interessen gleichberechtigt im multilateralen Rahmen zu vertreten und zu verteidigen. Der Bundesrat verweist in diesem Zusammenhang auf seinen Bericht über die Aussenpolitik der Schweiz in den neunziger Jahren, in dem das Ziel eines Uno-Beitrittes klar umrissen wurde.

Réponse du Conseil fédéral du 25 juin 1997

1. L'état actuel des recherches ne justifie pas, aux yeux du Conseil fédéral, une remise en question de la comptabilité établie par la Banque nationale suisse relative au commerce de l'or avec la Reichsbank allemande et avec d'autres banques centrales pendant la Seconde Guerre mondiale. La commission indépendante d'experts, dirigée par le professeur J.-F. Bergier, «Suisse – Seconde Guerre mondiale», est chargée de vérifier minutieusement les chiffres reconstitués par la Banque nationale suisse, d'examiner une fois encore les faits concomitants desdites transactions d'or et, en se fondant sur ses conclusions, de comparer les informations potentiellement nouvelles avec l'état préalable des recherches.

2. Il ne saurait être question d'or volé qui, d'un côté, aurait fait l'objet, d'un autre côté, n'aurait pas fait l'objet d'une indemnisation dans le cadre de l'accord de Washington. Les alliés ont consciemment renoncé à leurs revendications, initialement beaucoup plus ambitieuses, à l'égard du Gouvernement suisse, c'est-à-dire de la Banque nationale suisse, en contrepartie d'une indemnisation de 250 millions de francs. Leurs revendications portaient sur l'or acheté par la Suisse à l'Allemagne durant la guerre. L'accord de Washington, conclu en 1946 et, pour ce qui est des questions relatives à l'or, mis en oeuvre en 1947, est valide en droit international. Il résiste également à un examen juridique fondé sur les exigences actuelles. Les délégations alliées chargées des négociations ont traité en connaissance des éléments déterminants. Il serait incompréhensible du point de vue du droit international comme du point de vue politique que l'un des Etats parties au contrat veuille renégocier l'accord, 51 ans après sa conclusion, 50 ans après sa mise en oeuvre ou 45 ans après son remplacement, en se fondant sur des critères différents de ceux en vigueur à l'époque.

3. Le Conseil fédéral a, à plusieurs reprises, donné son accord de principe à l'envoi de représentants suisses à une conférence internationale d'experts regroupant notamment des historiens, sur le thème du commerce d'or durant la Seconde Guerre mondiale. Cependant, il ne prendra de décision sur le sujet qu'une fois que les objectifs et les modalités d'une telle conférence seront connus. Dans la mesure où une conférence de ce genre vise l'échange et l'approfondissement en commun, au niveau international, des connaissances et des conclusions des études sur les transactions d'or des banques centrales, de la Banque des règlements internationaux et des banques commerciales avec l'Allemagne nazie, sa tenue sera utile à la Suisse. En effet, une conférence internationale d'historiens, de par sa nature même, associera des experts de tous les pays concernés, neutres et anciens belligérants. En outre, la problématique particulière de l'attribution par la Commission tripartite de l'or saisi en Allemagne à l'issue de la Seconde Guerre mondiale, ainsi que la destination finale du reliquat d'or toujours en possession de ladite commission pourraient également être abordées. Ainsi, replacées dans un cadre international et historique, les transactions d'or de la Suisse avec le IIIe Reich seront susceptibles d'être enfin analysées dans un contexte multilatéral qui rétablira les perspectives et les proportions requises pour

une approche objective, factuelle et dépassionnée du problème.

Pour ce qui est de la question des avoirs pillés, qui dépasse largement la thématique spécifique de l'or, la commission indépendante d'experts réunie par le Conseil fédéral l'a placée parmi ses priorités de recherche. Bien entendu, cette question doit également être étudiée dans un contexte international puisqu'elle concerne des pays autrefois neutres et belligérants. Au vu du stade parfois peu avancé des recherches en Suisse et compte tenu de la complexité des questions politiques et juridiques qui surgissent au niveau international en relation avec les avoirs volés, le Conseil fédéral estime qu'une initiative suisse, conforme à l'idée des auteurs de la question ordinaire urgente, n'est pas indiquée, étant donné que la participation des Etats concernés n'est pas assurée.

4. Le fait que la résolution durable de différends internationaux nécessite un cadre international n'est pas nouveau et était avéré bien avant les événements de ces derniers mois. Il n'est donc pas nécessaire de revoir le rôle de la Suisse au sein de la communauté internationale. Le Conseil fédéral estime depuis longtemps qu'une adhésion à l'ONU constituerait un pas décisif dans le combat des insuffisances qui perdurent en matière de participation et pour la création d'opportunités qui permettraient de représenter et de défendre les intérêts de la Suisse de manière équitable dans le cadre multilatéral. Le Conseil fédéral renvoie à ce propos au rapport sur la politique extérieure de la Suisse dans les années nonante, qui établit clairement le sens d'une adhésion à l'ONU.

97.1073

Dringliche Einfache Anfrage Schlüter Internationale Goldkonferenz

Question ordinaire urgente Schlüter Conférence internationale sur l'or

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

Sowohl die englische als auch die amerikanische Regierung unternehmen derzeit erhebliche Anstrengungen im Hinblick auf die Einberufung einer internationalen Goldkonferenz, an welcher Fragen des Goldhandels im Zusammenhang mit dem vom nationalsozialistischen Deutschland während des Zweiten Weltkrieges behändigten Raubgold im Mittelpunkt stehen sollen. Möglicherweise soll auch eine Neuaushandlung des Washingtoner Abkommens von 1946 angestrengt werden.

Obwohl der Bundesrat Neuverhandlungen des Washingtoner Abkommens bisher kategorisch abgelehnt hat, befürwortet der Vorsteher des EDA gemäss Presseberichten offenbar sowohl die baldige Durchführung einer derartigen internationalen Goldkonferenz als auch die Schaffung einer internationalen Expertenkommission zur Beurteilung der von der Schweiz im Zweiten Weltkrieg verfolgten Politik.

In diesem Zusammenhang ersuche ich den Bundesrat um Beantwortung folgender Fragen:

1. Was verspricht sich der Bundesrat von der Teilnahme der Schweiz an einer solchen internationalen Goldkonferenz, und welche Ziele will die Schweiz an dieser Konferenz erreichen?

2. Wie will der Bundesrat verhindern, dass diese Goldkonferenz zu einem Instrument massiver Druckausübung auf die Schweiz mit dem Ziel der Neuaushandlung des Washingtoner Abkommens gemacht wird?

3. Ist aus der Zustimmung des Bundesrates zur Schaffung einer internationalen Expertenkommission zur Beurteilung der von der Schweiz im Zweiten Weltkrieg verfolgten Politik der Schluss zu ziehen, dass die von der Bundesversammlung durch einstimmigen Beschluss geschaffene schweizerisch-internationale Historikerkommission unter Professor Bergier der ihr gestellten Aufgabe nicht in vollem Umfang gewachsen ist?

Angesicht der Tatsache, dass diese internationale Goldkonferenz angeblich bereits im Juli 1997 stattfinden soll, ersuche ich darum, diese Interpellation als dringlich zu erklären.

Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997

Es wird darauf verzichtet, auf jede Teilfrage gesondert zu antworten.

Der Bundesrat hat wiederholt betont, dass er über die Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg Klarheit schaffen will, soweit dies möglich ist. Er wird die gewonnenen Erkenntnisse weitervermitteln, sowohl der Öffentlichkeit in der Schweiz als auch den von der Debatte betroffenen Staaten.

Was den Goldhandel während des Zweiten Weltkrieges betrifft, hat der Bundesrat verschiedentlich, namentlich in seiner Erklärung vom 22. Mai 1997 zum Eisenstat-Bericht, seine grundsätzliche Bereitschaft erklärt, die Schweiz an einer von Historikern und anderen Experten besetzten Expertenkonferenz vertreten zu lassen. Einen diesbezüglichen Entscheid wird er indes erst in Kenntnis der Zielsetzungen und Modalitäten einer solchen Konferenz fällen.

Soweit eine solche internationale Konferenz darauf abzielt, Wissen und Forschungsergebnisse über die damaligen Goldgeschäfte der Zentralbanken, der Bank für internationalen Zahlungsausgleich und der Geschäftsbanken mit dem nationalsozialistischen Deutschland international auszutauschen und gemeinsam zu vertiefen, wird die Schweiz daraus Nutzen ziehen können. Eine internationale Historikerkonferenz wird naturgemäss Experten aller betroffenen Länder, die damals neutral bzw. kriegführend waren, offenstehen. Ausserdem könnte an diesem Anlass die besondere Problematik der Zuteilung des am Ende des Zweiten Weltkrieges in Deutschland konfiszierten Goldes durch die sogenannte Tripartite Kommission und die Verwendung der noch im Besitze dieser Kommission verbliebenen restlichen Goldbestände zur Diskussion gestellt werden. Indem diese Fragen in einen internationalen historischen Rahmen gestellt werden, können die Goldtransaktionen der Schweiz mit dem Dritten Reich endlich in einem multilateralen Kontext analysiert werden, was dazu beitragen dürfte, die für eine objektive, faktenbezogene und nüchterne Untersuchung der Problematik erforderlichen Perspektiven und Proportionen wiederherzustellen.

Dem Bundesrat ist nicht bekannt, dass eine internationale Expertenkommission zur Beurteilung der von der Schweiz im Zweiten Weltkrieg verfolgten Politik geschaffen werden soll. Ebenso wenig kann von einer Einberufung der geplanten Goldkonferenz bereits im Juli die Rede sein.

Im übrigen stellt der Bundesrat fest, dass das 1946 abgeschlossene Washingtoner Abkommen, was die Goldfrage betraf, 1947 durchgeführt und bezüglich der deutschen Vermögenswerte im Jahre 1952 durch eine neue Vereinbarung abgelöst wurde. Eine Neuverhandlung des Washingtoner Abkommens lehnt der Bundesrat ab. Die alliierten Verhandlungsdelegationen verhandelten damals in Kenntnis aller massgebenden Elemente.

97.1074

Dringliche Einfache Anfrage Föhn **4. IVG-Revision**

Question ordinaire urgente Föhn **4e révision de la LAI**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 3. Juni 1997

In den letzten Tagen konnte man den Inhalt der Botschaftsentwürfe zur IVG- und EO-Revision vernehmen. Mit Erstaunen und Befremden habe ich davon Kenntnis genommen. Der dargelegte Botschaftsentwurf zur IVG-Revision könnten nach meiner Meinung die EO-Revision gefährden. Das Gehörte deckt sich zudem nur zum Teil mit den Vorschlägen, die in die Vernehmlassung gegeben wurden:

Ich gehe davon aus, dass der Bundesrat die EO-Revision nach wie vor anstrebt.

Als Übergangslösung wird in den Vernehmlassungsunterlagen zur 4. IVG-Revision die provisorische Sanierung vorgeesehen. In den Unterlagen heisst es, dass die Lösung konkret wie folgt aussehen würde:

– Per 1. Januar 1998 Kapitaltransfer vom EO-Fonds zur IV (etwa 2,2 Milliarden Franken) zur Deckung der bis zum 31. Dezember 1997 aufgelaufenen Schulden der IV (Schuldentilgung);

– per 1. Januar 1998 Verlagerung von einem Lohnpromille von der EO zur IV (Eindämmung des Defizits);

– Aufschieben der dauerhaften finanziellen Sicherstellung der IV und der 6. EO-Revision bis zum Vorliegen der Resultate der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2.

Der Kapitaltransfer und die Verlagerung von einem Lohnpromille per 1. Januar 1998 würden Dringlichkeitsrecht erfordern.

Es ist die Rede davon, dass – weitergehend als im Bericht des EDI zuhanden des Bundesrates zur 4. IVG-Revision! – per Notrecht von 1998 bis 2004 ein Lohnpromille von der EO zur Invalidenkasse verschoben werden soll. Zudem soll der Beitragssatz per 1999 um 2 oder 3 Promille auf 1,6 respektive 1,7 Lohnprozente erhöht werden.

Ich ersuche den Bundesrat, zu folgenden Fragen Stellung zu nehmen:

1. Wann und wie gedenkt der Bundesrat die 6. EO-Revision durchzuführen?

2. Die finanzielle Lage der IV scheint prekärer zu sein als bis jetzt offengelegt. Wie steht es effektiv um die IV?

3. Beabsichtigt der Bundesrat, den Beitragssatz für die IV um 2 oder 3 Promille entgegen dem Vorschlag im Bericht des EDI zuhanden des Bundesrates per Dringlichkeitsrecht zu erhöhen? Wenn ja, warum? Wie begründet er die Dringlichkeit?

4. Gehe ich richtig in der Annahme, dass der Bundesrat mit Dringlichkeitsrecht einen Kapitaltransfer vom EO-Fonds in die IV bewerkstelligen will, bevor Resultate der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 vorliegen? Wenn ja, bitte ich um eine Begründung.

5. Warum wartet der Bundesrat für zusätzliche Finanzierungsvorschläge für die IV nicht die Resultate der Arbeitsgruppe IDA-Fiso 2 ab?

Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997

Am 25. Juni 1997 befassete sich der Bundesrat gleichzeitig mit drei Vorlagen, der 4. IV-Revision, der 6. EO-Revision und der Mutterschaftsversicherung. Angesichts der angespannten Wirtschafts- und Finanzlage hat der Bundesrat grundsätzlich beschlossen, vorläufig auf sozialpolitisch zwar wünschbare, aber nicht qualifiziert begründete Ausbauschritte zu verzichten. Er wird deshalb erst in einem späteren Zeitpunkt über die 6. EO-Revision entscheiden, auch wenn eine Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmerinnen und -teilnehmer die Revision grundsätzlich befürwortet hatte.

Die finanzielle Lage der Invalidenversicherung ist in der Tat sehr ernst. Unzutreffend ist dagegen die Aussage, dass diese schwierige Lage erst jetzt offengelegt wurde. So hat Frau Bundesrätin Dreifuss in der Sommersession 1994 des Nationalrates bei den Beratungen zur Botschaft des Bundesrates vom 29. November 1993 über die Erhöhung des IV-Beitrages darauf hingewiesen, dass eine Erhöhung des IV-Beitrages um 0,2 Lohnprozente auf 1,4 Prozent (unter entsprechender Reduktion des EO-Beitrages) absolut ungenügend sei und deshalb das Defizit der IV mit diesem Beitragssatz bereits ab 1996 wiederum ein nicht vertretbares Ausmass annehmen werde. Sie hat weiter angekündigt, dass dem Bundesrat nichts anderes übrig bleiben werde, als eine neue Botschaft zu einer weiteren Erhöhung des IV-Beitrages vorzulegen (AB 1994 N 1116).

Weiter wurden in dem im Juni 1996 veröffentlichten Bericht über die Finanzierungsperspektiven der Sozialversicherungen (IDA-Fiso) die aktuelle finanzielle Situation sowie verschiedene Entwicklungsperspektiven der IV ausführlich dargelegt. Informationen über die Entwicklung und Gründe des

finanziellen Ungleichgewichts, über die IV-Rechnung und den Finanzhaushalt der IV waren ebenfalls im Bericht über die Grundzüge und Hauptpunkte der 4. IV-Revision vom November 1996 enthalten. Gemäss diesen Dokumenten lässt sich die Entwicklung der finanziellen Lage der IV wie folgt beschreiben:

Nachdem der IV-Beitragssatz – zur Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichts der Versicherung – auf den 1. Januar 1988 um zwei Lohnpromille erhöht worden war, erfolgte auf Anfang 1995 eine weitere Beitragssatzerhöhung von 1,2 auf 1,4 Prozent – unter gleichzeitiger Senkung des Beitrags an die EO um zwei Lohnpromille. Eine vom Bundesrat in seiner Botschaft beantragte weitergehende Erhöhung des IV-Beitrags auf 1,5 Prozent wurde vom Parlament abgelehnt. Die damalige IV-Beitragserhöhung basierte auf der Jahresrechnung 1992 und den ersten Trends für 1993. Das jährliche Defizit der IV ist seither jedoch zusätzlich um rund 75 Millionen Franken angestiegen. Während das Kapitalkonto der IV Ende 1990 noch einen positiven Stand aufwies, betrugen Ende 1996 die aufgelaufenen Schulden der Versicherung bereits 1,58 Milliarden Franken: Ende 1997 werden diese voraussichtlich einen Betrag von rund 2,2 Milliarden Franken erreichen.

Der Bundesrat schlägt dem Parlament kein Dringlichkeitsrecht zur Sanierung der IV vor. Die Möglichkeit von dringlichen Bundesbeschlüssen wurde im Rahmen der verwaltungsinternen Vorbereitungsarbeiten geprüft. Die erforderlichen Massnahmen können aber auch im beschleunigten Verfahren gemäss Artikel 11 Absatz 2 GVG beraten und auf den 1. Januar 1998 in Kraft gesetzt werden, so dass kein Dringlichkeitsrecht nötig ist.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass mit der Sanierung der IV nicht weiter zugewartet werden darf. So nimmt insbesondere die Entwicklung der Schuldzinsen ein Ausmass an, welches ein rasches Eingreifen erfordert. Die IV wird bereits 1997 Schuldzinsen von praktisch 100 Millionen Franken zu bezahlen haben. Ohne rasche Gegenmassnahmen steigt die jährliche Zinsbelastung auf 215 Millionen Franken im Jahr 2000. Dies entspricht annähernd einem Lohnpromille. 37,5 Prozent dieser Zinsen müssen vom Bund und 12,5 Prozent von den Kantonen getragen werden. Im ersten Teil der 4. IV-Revision stehen in der Tat eine Kapital- und eine Beitragsverlagerung von der EO in die IV, aber auch Sparmassnahmen zur Diskussion. Diese Massnahmen könnten eine kurzfristige Entlastung der Versicherung ermöglichen.

Es ist aber unbestritten, dass sie längerfristig nicht ausreichen. Diese längerfristige Sanierung ist Aufgabe des 2. Teils der 4. IV-Revision, die in Angriff genommen werden wird, sobald die Ergebnisse von IDA-Fiso 2 vorliegen.

97.1075

Dringliche Einfache Anfrage Suter
Genug der Rappenspalterei.
Es ist fünf vor zwölf

Question ordinaire urgente Suter
Assez de calculs d'épiciers.
Il est midi moins cinq

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 2. Juni 1997

1. Welches waren die Umstände, die zur Annullierung des Verkehrsministerrates vom 29. Mai 1997 geführt haben?
2. Was gedenkt der Bundesrat vorzukehren, um den toten Punkt in den Landverkehrsverhandlungen mit der EU zu überwinden?
3. Wie kann insbesondere ein ausgewogenes, allen legitimen Ansprüchen gerecht werdendes und von den schweizerischen Bahnunternehmungen umsetzbares Bahnangebot aussehen?

Antwort des Bundesrates vom 13. August 1997

1. Am 16. Mai 1997 hat die Schweiz der Europäischen Kommission ein Non-paper zukommen lassen, in dem sie angab, dass die Höhe der Strassenverkehrsabgaben an die Inflation angepasst werden müsse. Diese Frage war jedoch Bestandteil des noch zu verhandelnden Gesamtpaketes.

Für Kommissar Kinnock war der Verzicht auf die Indexierung des fiskalischen Maximalbetrages bis zum Jahr 2005 Bedingung für die Einberufung des Verkehrsministerrates. Der Bundesrat war bereit, über die Indexierung zu verhandeln, jedoch nicht, sie vorab bedingungslos preiszugeben. Dieser Entscheid wurde Kommissar Kinnock nach Rücksprache mit dem Bundespräsidenten und dem Vorsteher des EVD durch Bundesrat Moritz Leuenberger mitgeteilt. Die niederländische Präsidentschaft hat darauf die Sitzung des Verkehrsministerrats annulliert. Die Meinungsdivergenz betreffend Indexierung ist jedoch nicht der Hauptgrund für die Tatsache, dass bis heute noch kein Landverkehrsabkommen abgeschlossen werden konnte. Vielmehr waren die Differenzen in mannigfaltiger Hinsicht zu gross, als dass eine Einigung mit allen 15 Mitgliedsländern möglich gewesen wäre.

2. Der Bundesrat bedauert, dass aufgrund der Frage der Strassenfiskalität die Verhandlungen für ein bilaterales Abkommen mit der EU ins Stocken geraten sind. Er hat indes auch gegenüber der EU seinen Wunsch und Willen kundgetan, die Verhandlungen weiterzuführen. Das Treffen vom 28. Mai 1997 zwischen Herrn Staatssekretär Jakob Kellenberger und dem Chefunterhändler der Kommission, Herrn F. Lamoureux, hat gezeigt, dass auch die EU daran interessiert ist, Kompromisslösungen zu finden. Die Verhandlungen werden zwar nun mehr Zeit in Anspruch nehmen als ursprünglich vorgesehen, sind jedoch nicht blockiert. Weitere bilaterale Treffen auf Expertenstufe haben bereits stattgefunden. Sie sollen dazu dienen, den beidseitigen Verhandlungsspielraum im Bereich der Strassenfiskalität neu zu umreissen.

3. Das Bahnangebot für den Gütertransitverkehr muss attraktiver werden. Der unbegleitete kombinierte Verkehr muss seine Leistungsfähigkeit erhöhen, so dass er in der Lage ist, einen höheren Anteil am Güterverkehr zu übernehmen. Dies dürfte allerdings erst mittelfristig in ausreichendem Ausmass realisierbar sein. Deshalb prüft der Bundesrat die Möglichkeit, mit einer im Betrieb optimierten rollenden Autobahn von Grenze zu Grenze kurzfristig eine sowohl preislich als auch qualitätsmässig attraktive Alternative zur strassenseitigen Durchfahrt zu schaffen.

Der Bundesrat ist gewillt, durch die Ausschreibung von Bahnangeboten im Rahmen der Bahnreform den Wettbewerb spielen zu lassen, um dadurch möglichst tiefe Bahnpreise zu erreichen. Auch legt er grosses Gewicht darauf, dass eine der Pilotstrecken der europäischen Güterfreeways durch die Schweiz führt. Die Förderung des internationalen Bahngüterverkehrs kann aber nicht nur Aufgabe eines Staates sein, sondern ist auf die Zusammenarbeit aller betroffenen Länder sowie insbesondere die bisher fehlende internationale Zusammenarbeit der Bahnen angewiesen.

97.1076

Dringliche Einfache Anfrage Guisan
Bilaterale Verhandlungen.
Zukunft und Folgen

Question ordinaire urgente Guisan
Négociations bilatérales.
Avenir et conséquences

Texte de la question ordinaire du 3 juin 1997

Les négociations bilatérales étaient appelées à prendre un certain retard, essentiellement pour des raisons de politique intérieure en relation avec la politique des transports. Il semblait alors admissible de temporiser quelque peu afin d'assu-

rer le résultat lors de la votation populaire. Par contre, la nouvelle d'un ajournement pur et simple le 23 mai 1997 jusqu'à ce que la Suisse présente une nouvelle proposition raisonnable a jeté une certaine consternation. Dès lors, le Conseil fédéral serait bien aimable de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures envisage-t-il pour relancer les négociations bilatérales et garantir le succès de leur aboutissement?
2. Quelles sont les conséquences économiques et sur l'emploi d'un report de leur conclusion à fin 1997 voire 1998? Peut-on les chiffrer?
3. Quelles seraient les conséquences d'un échec définitif?

Réponse du Conseil fédéral du 13 août 1997

1. Une conclusion rapide des négociations bilatérales est évidemment dans l'intérêt de la Suisse. Les chances d'une telle conclusion des négociations dépendent aussi de la réelle disponibilité de l'UE à négocier. La majorité des questions politiques et techniques sont résolues. Le Conseil fédéral ne recherche pas une conclusion à n'importe quel prix. Il examine particulièrement les éléments d'une nouvelle approche négociatoire dans le domaine difficile des transports terrestres. Il s'agit d'une préparation des négociations qui ne peut pas faire l'objet d'un débat public.
2. Les conséquences économiques d'un report de la conclusion des négociations seraient lourdes. Un tel report diminuerait encore la capacité concurrentielle de la place économique suisse par rapport aux places économiques de l'UE. Cette lutte à armes inégales occasionnerait, par exemple, des pertes de plus de 100 millions de francs suisses pour les compagnies aériennes suisses. Un accès au marché insuffisant pour les produits agricoles suisses causerait également des pertes massives. Et la double certification pour les produits industriels et la réanalyse des produits pharmaceutiques occasionneraient également des coûts élevés. Et cette liste d'exemples n'est nullement exhaustive.
3. Un échec des négociations bilatérales sectorielles créerait une situation très difficile en matière de politique d'intégration. Par une analyse étendue de la situation et sur la base d'un dialogue intensif avec toutes les forces du pays, on devrait décider ensuite de la marche à suivre en matière de politique suisse d'intégration.

97.1077

**Einfache Anfrage Fehr Hans
Asylbewerber. AHV-Beiträge**

**Question ordinaire Fehr Hans
Requérants d'asile. Cotisations AVS**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 10. Juni 1997

Personen, welche sich nur für eine verhältnismässig kurze Zeit in der Schweiz aufhalten, werden von der AHV sinnvollerweise nicht erfasst (Art. 1 II AHVG). Bis anhin sind ebenso sinnvollerweise unter dieser Rubrik auch die Asylsuchenden subsumiert worden (Art. 2 I Bst. e AHVV). Die am 1. Januar 1997 in Kraft getretene Änderung der Verordnung über die Alters- und Hinterlassenenversicherung vom 16. September 1996 stipuliert neu in Artikel 2 Absatz 2 die Pflicht der Asylsuchenden, sechs Monate nach Einreichung des Asylgesuches der AHV beizutreten. Die entsprechenden Beiträge müssen von den Kantonen oder Gemeinden übernommen werden, da sie nicht als Fürsorgeleistungen gelten.

Wie begründet der Bundesrat die Ausweitung des AHV-Obli-gatoriums auf Asylsuchende unter Überwälzung der Beitragskosten auf die Kantone und Gemeinden?

Antwort des Bundesrates vom 13. August 1997

Unter dem alten Recht waren nichterwerbstätige Asylsuchende, solange ihr Asylgesuch hängig war, vom AHV-Obli-

gatorium ausgenommen. Die Unterstellung unter die AHV hing somit von der Dauer des Asylverfahrens, d. h. von nicht sozialversicherungsrechtlichen Umständen ab. Dies führte zu Ungleichbehandlungen je nach Komplexität des Falles im Asylbereich und sogar zu untragbaren Situationen, wie etwa zu Asylsuchenden, die während mehr als fünf Jahren nicht versichert waren.

Der Bundesrat erwog, dass es nicht gerechtfertigt sei, nicht-erwerbstätige Asylsuchende vom Sozialversicherungsschutz auszuschliessen. Mit der Einführung einer Wartefrist von sechs Monaten, was der Durchschnittsdauer eines Asylverfahrens entspricht, wollte er vermeiden, dass Personen zu versichern sind, die in Kürze in ihr Heimatland zurückkehren. Mit dieser Karenzfrist soll zudem ausgeschlossen werden, dass die Mindestbeitragspflicht auch während des gesetzlichen Arbeitsverbotes besteht.

Für den Mindestbeitrag hat in erster Linie der Asylsuchende aufzukommen. Die Zahlung dieses Beitrages kann gemäss Artikel 11 Absatz 2 AHVG dem Kanton oder der Gemeinde nur dann übertragen werden, wenn die Bedürftigkeit der versicherten Person nachgewiesen ist, d. h. nur in Fällen, in welchen die Beitragsleistung eine unzumutbare Härte für den Pflichtigen darstellen würde.

Da eine Rückforderung dieser durch Fürsorgeeinrichtungen bezahlten Beiträge durch Ausländer nicht angebracht wäre, wurde die Verordnung über die Rückvergütung der von Ausländern an die Alters- und Hinterlassenenversicherung bezahlten Beiträge entsprechend geändert. Anspruch auf eine Rückvergütung hat in solchen Fällen das Gemeinwesen, das die Beiträge entrichtet hat.

97.1078

**Einfache Anfrage Philipona
Eidgenössische Kommission
für Tabakfragen**

**Question ordinaire Philipona
Commission fédérale
pour les problèmes liés au tabac**

Texte de la question ordinaire du 11 juin 1997

La Commission fédérale pour les problèmes liés au tabac a été dissoute pour raison de manque d'efficacité, selon les informations publiées dans la presse.

Les problèmes de santé en rapport avec la consommation de tabac restent d'actualité. Je demande au Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont les véritables raisons de ce manque d'efficacité de la commission dissoute?
2. Y aura-t-il une nouvelle commission? Si oui, quelle en sera sa composition et tous les milieux concernés y seront-ils bien représentés?
3. Quelles seront les priorités d'une éventuelle nouvelle commission?
4. Le postulat Zwygart 96.3493, «Interdiction de la vente de tabac à des jeunes de moins de 16 ans», entrera-t-il dans ces priorités?

Réponse du Conseil fédéral du 29 septembre 1997

1. La Commission fédérale pour les problèmes liés au tabac instituée en 1987 n'a pas été dissoute. En réalité, l'élection de ses membres n'a plus été confirmée fin 1996 en raison du manque d'efficacité en son sein. Elle ne pouvait plus remplir son mandat en étant composée comme elle l'était. Ce mandat, qui est de traiter les problèmes de santé liés à la consommation de tabac, ne pouvait plus être abordé de manière ciblée au sein d'une commission réunissant à la fois des représentants du secteur de la santé, des représentants des consommateurs et des représentants de l'économie et de l'industrie du tabac. De 1987 à 1991, la commission a élaboré

quatre rapports importants concernant la prévention du tabagisme, mais elle n'a jamais pu les transposer dans les faits. A cela s'est ajoutée la publication de prises de position et de contre-expertises de certains groupes internes à la commission, ce qui a considérablement affaibli l'importance de cette dernière et a pratiquement neutralisé le poids politique qui aurait dû être le sien.

2. Le Conseil fédéral étudie actuellement quelle composition serait la plus indiquée pour garantir que la commission assume avec efficacité les tâches qui lui sont imparties. Le Conseil fédéral prévoit de se prononcer à cet égard et de prendre une décision encore cette année.

3. On étudie actuellement diverses possibilités pour ce qui est des tâches imparties à la commission. Quoi qu'il en soit, une importance particulière sera accordée à la vente d'articles de tabac, à la prévention, à l'aide aux personnes désireuses de s'arrêter de fumer et à la protection des non-fumeurs. De plus, la collaboration avec les différents partenaires (p. ex. les cantons et les organisations publiques et privées de la prévention contre le tabagisme) devra généralement être renforcée.

4. La protection des jeunes contre les effets nocifs de la consommation du tabac, point soulevé dans le postulat Zwygart, sera un sujet d'importance dans ce contexte.

97.1079

Dringliche Einfache Anfrage Maspoli Bild der Schweiz in den USA

Interrogazione ordinaria urgente Maspoli Immagine della Svizzera negli Stati Uniti

Question ordinaire urgente Maspoli Image de la Suisse aux Etats-Unis

Testo dell'interrogazione ordinaria dell'11 giugno 1997

Secondo notizie di stampa (agenzie e servizio Teletext) diffuse ieri, il Consiglio federale avrebbe in animo di richiedere al Parlamento la concessione di un credito supplementare per l'importo di 700 000 franchi al fine di «sostenere meglio l'immagine della Svizzera negli Stati Uniti». Tale cifra si aggiungerebbe, sempre stando a quanto indicato, ad una somma di circa 30 000 franchi che sarebbe già stata spesa per il periodo aprile/maggio 1997; destinatarie di questi compensi sarebbero due agenzie statunitensi di pubbliche relazioni, una con mandato sino al 31 dicembre 1997 e l'altra con mandato sino al maggio 1998.

Fatta salva la veridicità delle informazioni assunte, delle quali francamente non dubitiamo, interroghiamo il Consiglio federale sui seguenti punti:

1. Soprattutto alla luce del fatto che l'incarico è assegnato a due agenzie statunitensi, qual è la logica che presiede ad una scelta di questo genere, e in che cosa consiste questa «tutela dell'immagine»?

2. Qual è l'effettiva necessità ravvisata in materia di «tutela dell'immagine»? Quali strategie sono state presentate dai responsabili delle agenzie in questione per convincere l'autorità federale a compiere sia il primo sia il secondo passo? Quali materiali, quali documentazioni, quali elementi concreti sono stati illustrati? Di chi è stata l'idea di puntare, a «tutela dell'immagine della Svizzera negli Stati Uniti», su qualcosa che già in partenza ci ricorda certe velleitarie operazioni di «marketing»?

3. Quali sono i nomi di queste agenzie di pubbliche relazioni? Quali sono le competenze che esse possono vantare per meritarsi compensi così elevati? Quali requisiti sono stati individuati in queste agenzie perché esse ricevessero il primo incarico e potessero essere riproposte per un secondo incarico a più lunga scadenza? Quali garanzie di abilità nella «tutela dell'immagine della Svizzera» hanno presentato i responsa-

bili di queste agenzie? Chi ha proposto i nomi di queste agenzie? Chi ha lanciato l'ipotesi di rivolgersi al mercato delle agenzie di pubbliche relazioni, e chi ha vagliato le eventuali proposte? Quale tipo di supporto e di appoggio possono dare queste agenzie ai nostri rappresentanti ufficiali per le ben note vicende in cui siamo stati coinvolti, e quale cognizione di causa hanno i singoli membri delle agenzie in questione? La proposta di rinnovare l'incarico per sette mesi nel primo caso e per un anno nel secondo è partita dalle agenzie oppure da un loro referente svizzero negli Stati Uniti oppure ancora è frutto di un «agreement» già raggiunto tra le parti? E, soprattutto, com'è possibile investire una cifra pari a 700 000 franchi – oltre ai 30 000 franchi apparentemente già pagati – su un mandato che, per quanto a largo spettro, dovrebbe competere ai nostri già numerosi rappresentanti a Washington, a New York ed in ogni altro dove? Il Consiglio federale intende forse affermare che i nostri diplomatici negli Stati Uniti ed i membri dei loro «staff» non sono in grado di gestire direttamente le relazioni pubbliche del Paese che essi rappresentano?

4. Non crede in ogni caso il Consiglio federale che, con una cifra di questo genere, sarebbe stato possibile organizzare e mantenere abbondantemente per lo stesso periodo un ufficio permanente negli Stati Uniti e con personale svizzero o dalla sicura fedeltà alla causa della Svizzera?

Risposta del Consiglio federale del 13 agosto 1997

Visto il numero delle domande e tenuto conto del fatto che spesso convergono, il Consiglio federale rinuncia a rispondere separatamente ad ognuna.

Il Consiglio federale ha deciso di prorogare il mandato di un'agenzia di relazioni pubbliche (Ruder Finn) fino alla fine dell'anno e quello di una ditta di lobbying (Barbour, Griffith & Rogers) per un anno; i costi risultanti ammontano a 720 000 franchi. A tal fine, la delegazione delle finanze delle Camere federali ha approvato il 18 giugno 1997 una domanda di credito supplementare di 600 000 franchi a titolo dei provvedimenti di comunicazione «Svizzera – Seconda Guerra mondiale» per l'anno 1997. I 120 000 franchi necessari nel 1998 al finanziamento della ditta di lobbying saranno presi in considerazione nell'ambito dell'elaborazione del budget. Queste due agenzie erano state assunte in prova per un mese, dal 15 aprile al 15 maggio 1997. Il Consiglio federale ha deciso su proposta del DFAE.

Nel corso degli ultimi mesi, l'immagine della Svizzera negli Stati Uniti si è drammaticamente deteriorata. Tale deterioramento non si avverte unicamente nella stampa che pubblica una stragrande maggioranza di articoli negativi sul nostro Paese ma appare anche in numerosi uomini politici.

Confrontata a tale situazione, la Svizzera ha adottato importanti provvedimenti che non hanno precedenti; possiamo pertanto vantarci del posto di primo piano che occupiamo nella gestione del nostro passato. Purtroppo, sui personaggi chiave, tali provvedimenti non hanno ancora esplicato effetti sufficienti. Se non sono riconosciute dai creatori americani d'opinione, queste misure rischiano di restare lettera morta ai fini della percezione della Svizzera negli Stati Uniti. Con il mandato conferito ad una ditta di relazioni pubbliche e ad un'agenzia di lobbying, il Consiglio federale si propone precisamente di far riconoscere i provvedimenti adottati ai personaggi chiave: la comunità ebraica, gli uomini politici, l'amministrazione e i massmedia. Queste agenzie dovranno ugualmente sforzarsi di rendere chiara all'opinione pubblica americana, in termini comprensibili, la situazione estremamente precaria della Svizzera durante la Seconda Guerra mondiale. Deve in tal modo essere possibile combattere clichés e pregiudizi.

Questo non ha niente a che vedere con un'operazione di marketing. Non si tratta di fare propaganda o di vendere la Svizzera da un punto di vista turistico; non si tratta nemmeno di difendere l'uno o l'altro settore economico. Si tratta piuttosto di far sì che questi personaggi ripetano e accettino il nostro messaggio. Potrà così rivelarsi efficace e contribuire a far diminuire la pressione esercitata dai media sul nostro Paese. Chiunque conosca gli Stati Uniti sa che tale genere di opera-

zione può essere effettuata solamente da specialisti con un know-how di cui non può disporre un'ambasciata. Per ottenere risultati concreti occorre disporre di intermediari abbastanza vicini alle cerchie mirate. Per tale ragione, solamente aziende americane possono riuscire tale compito.

La restaurazione dell'immagine svizzera negli Stati Uniti richiederà ancora del tempo. Occorre svolgere un importante lavoro alla base per convincere i creatori d'opinione: i contratti delle due agenzie vanno pertanto prorogati. La scelta di queste due ditte è avvenuta dopo aver esaminato le offerte ricevute. Tiene conto delle loro caratteristiche in funzione delle cerchie mirate, delle loro esperienze, della loro fama, nonché dei loro onorari relativamente modesti rispetto a quelli abituali per questo genere di mandato.

Il lavoro dell'agenzia di relazioni pubbliche si concentrerà sui media e sulla comunità ebraica, mentre la ditta di lobbying agirà in particolare in seno al mondo politico, segnatamente presso il Congresso americano.

Va infine da sé che la nostra ambasciata a Washington, come la Task force, segue da vicino i lavori di queste due agenzie, dando loro le necessarie istruzioni. Le loro prestazioni e i risultati ottenuti saranno oggetto di una valutazione.

97.1080

Dringliche Einfache Anfrage Maspoli
Verwaltung und Veräusserung
von SBB-Immobilienbesitz.
Entscheidungs- und Kontrollverfahren

Interrogazione ordinaria urgente Maspoli
Procedure decisionali e di controllo
concernenti la gestione e l'alienazione
del patrimonio immobiliare appartenente alle FFS

Question ordinaire urgente Maspoli
Procédure décisionnelle et procédure de contrôle
concernant la gestion et l'aliénation
du patrimoine immobilier des CFF

Testo dell'interrogazione ordinaria dell'11 giugno 1997

Con la presente intendiamo chiedere chiarimenti circa le procedure decisionali e di verifica concernenti la gestione e l'alienazione del patrimonio immobiliare delle FFS. La richiesta viene formulata alla luce delle gravi irregolarità, individuate e sancite da recenti sentenze del Tribunale federale, che furono commesse dalle FFS nel quadro dell'alienazione, da parte delle FFS medesime, di terreni gravati da un diritto di retrocessione in favore degli espropriati.

I fatti, peraltro già di pubblico dominio in tutta la Svizzera, possono essere riassunti come segue:

- a. negli anni sessanta le FFS espropriarono diversi fondi per la costruzione della stazione merci di Lugano-Vedeggio;
- b. tale progetto venne abbandonato in un secondo tempo;
- c. con un laconico annuncio apparso verso la fine degli anni ottanta su un quotidiano ticinese, le FFS invitarono i potenziali interessati a farsi avanti;
- d. i vari imprenditori ticinesi che comunicarono il loro interesse non furono in realtà degnati di una risposta. In particolare, essi non furono invitati a presentare un'offerta secondo i criteri prestabiliti ed appresero soltanto in seguito che l'intero comprensorio (con una sola eccezione particolare), per una superficie complessiva pari a ben 56 000 metri quadrati, era stato concesso in diritto di superficie ad un solo imprenditore.

Con tale procedura le FFS violarono:

- 1. le più elementari norme relative ai pubblici concorsi;
- 2. il diritto di retrocessione degli espropriati. Questi, affatto all'oscuro degli eventi, furono messi di fronte al fatto compiuto, alla luce della presunta, in termini giuridici, buona fede dell'imprenditore beneficiario.

Si noti un aspetto: nel corso delle cause intentate dagli espropriati, le FFS sostennero sistematicamente la tesi secondo cui il summenzionato annuncio su un quotidiano equivarrebbe alla formale comunicazione individuale prevista dalla legge federale sulle espropriazioni. Tale asserito fu però giudicato, citiamo testualmente, «temerario» dal Tribunale federale. Gli espropriati chiesero il risarcimento del danno; a causa di tale procedura «temeraria», però, essi non poterono ottenere la restituzione in natura del fondo.

E' dunque stupefacente, per non dire sospetto, il fatto che il dipartimento immobiliare delle FFS, composto anche da giuristi, abbia potuto violare impunemente una norma semplice ed inequivocabile che compare in una legge che tale dipartimento è chiamato ad applicare quasi quotidianamente. Occorre inoltre sottolineare un altro elemento di riscontro: la vicenda, se valutata sul piano economico, appare ancora più inverosimile quando soltanto si pensa al fatto che le FFS, dopo aver concesso tale diritto ad un incredibile prezzo di favore, riacquistarono dallo stesso imprenditore un'importante quota di un padiglione costruito sugli stessi fondi per poi concederne una parte al Politecnico federale per il Centro di calcolo. Questa procedura, peraltro, allarmò non poco l'opinione pubblica, e costrinse già allora il Consiglio federale a prendere posizione pubblicamente. La vicenda poté essere risolta unicamente grazie alla disponibilità di un espropriato che venne indotto a rinunciare alla rivendicazione del fondo «in natura» anche a causa del clamore che la questione aveva sollevato.

Ma v'è altro. Incomprensibile risulta infatti la pervicace ostinazione delle FFS, che rifiutarono ogni compromesso con gli espropriati danneggiati nonostante questi avessero più volte manifestato la disponibilità ad una transazione. Le FFS respinsero inoltre le sentenze di primo grado ed anzi inoltrarono ricorsi al Tribunale federale, inducendo gli espropriati a proporre un ricorso adesivo; va da sé il fatto che i ricorsi delle FFS furono fermamente respinti dal Tribunale federale, mentre quelli degli espropriati furono accolti e comportarono un nuovo aggravio finanziario per le casse della Confederazione. La Confederazione, per l'appunto, in questa storia ci rimise almeno tre volte:

- a. una prima volta, con la concessione di un diritto di superficie a prezzi inferiori rispetto a quelli di mercato. Su questo punto il parametro è incontestabilmente ed oggettivamente fissato dalle sentenze del Tribunale federale, e la differenza è valutabile in circa 40 milioni di franchi;
- b. una seconda volta, quando la Confederazione (tramite FFS e Politecnico) riacquistarono il citato padiglione prefabbricato, per una superficie di circa 10 000 metri quadrati valutati in circa 36 milioni di franchi. Si noti il fatto che, in questo caso, il riacquisto ebbe luogo a prezzi superiori del 25 per cento rispetto a quelli di mercato;
- c. una terza volta, quando le FFS rifiutarono ogni trattativa con gli espropriati e si opposero alle sentenze di primo grado. Questa operazione, come abbiamo visto, indusse gli espropriati, che in prima battuta non avevano effettuato il ricorso, a presentare i ricorsi adesivi, ricorsi poi accolti con relativo cospicuo aumento dell'indennità.

Siamo costretti ad insistere sul fatto che, nonostante tali indennità, gli espropriati furono irreversibilmente lesi nel loro diritto di restituzione in natura dei fondi. Nessuna indennità, peraltro, potrà mai compensare gli imprenditori che vennero arbitrariamente esclusi dalla possibilità di presentare concrete offerte.

E' pertanto legittimo chiedere risposte dettagliate alle seguenti domande:

- 1. Qual è il danno causato alla Confederazione, danno che si vuole calcolato con precisione per ciascuna delle tre fasi summenzionate in funzione dell'incontrovertibile parametro fissato in sede di Tribunale federale?
- 2. Quali sono le modalità con cui vengono concretamente prese tali decisioni dalle FFS? Ovvero, è vero che il Consiglio di amministrazione delle FFS svolge un ruolo di formale ratifica finale ma non ha né esercita di fatto alcun controllo sulla gestione effettiva del patrimonio immobiliare delle FFS? E, ancora, è vero che le regole procedurali minime

concernenti i pubblici concorsi vengono sistematicamente disattese?

3. In termini generali, è vero che il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie non ha e/o non giudica opportuno e/o necessario avere funzione di controllo reale su tale gestione?

4. Alla luce dell'attitudine che le FFS sembrano manifestare in materia di esproprio in via preventiva, è da escludersi l'ipotesi secondo cui molti immobili appartenenti alle FFS siano virtualmente gravati da tali procedure? Di tali eventuali situazioni esiste menzione nei bilanci e nei rapporti che, supponiamo, le FFS non possono non formulare in modo dettagliato e preciso, considerata la rilevanza economica di tali vincoli?

5. In data 16 maggio 1991, in qualità di privato cittadino, l'ex consigliere nazionale Giuliano Bignasca presentò una formale e circostanziata denuncia su questa vicenda al Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie. A parte una cordiale quanto laconica ed inconcludente lettera del Consigliere federale Adolf Ogi, nulla più si seppe fino al novembre 1994, quando il Tribunale federale decise a proposito della legittimazione (per quanto la cosa possa apparire incredibile, tra l'altro, in quell'occasione l'Ufficio federale dei trasporti inviò una lettera al denunciante per chiedere una copia della sentenza. La lettera è allegata a questo testo). Ebbene, quali atti di inchiesta sono stati concretamente compiuti, a dipendenza della denuncia o indipendentemente da essa, prima e dopo le sentenze del Tribunale federale? Inoltre, quale è stato l'esito dell'inchiesta, che osiamo supporre sia stata conclusa (dall'epoca della presentazione della denuncia sono trascorsi oltre sei anni)?

6. Quali conseguenze organizzative e strutturali e quali eventuali modifiche legislative il Consiglio federale intende trarre da queste vicende, soprattutto nella prospettiva di assicurare una rigorosa vigilanza sull'operato del dipartimento immobiliare delle FFS che, come noto, gestisce il più importante patrimonio immobiliare della Confederazione?

Risposta del Consiglio federale del 10 settembre 1997

La presente interrogazione riprende un'altra volta gli eventi che erano già stati oggetto dell'interpellanza Maspoli «Strane procedure in seno alle FFS» del 4 marzo 1996 (96.3014) e dei quali il Consiglio federale si era occupato nella relativa risposta.

Il Consiglio federale risponde alle singole domande dell'interrogazione ordinaria urgente nel modo seguente.

1. Dalle transazioni dei terreni previsti per il progetto di una stazione merci Lugano-Veduggio, non sono derivati alle FFS danni patrimoniali durevoli. Alle spese si contrappongono i corrispondenti valori effettivi. Oltre tutto va fatta una valutazione economica di transazioni commerciali e non si può comunque parlare di un danno in senso proprio.

2. Le competenze dei singoli organi sono fissate precisamente e separate tra di loro. La procedura decisionale all'interno delle FFS viene lasciata alla discrezione di queste ultime. Ciascun responsabile deve poi decidere come fare fronte alle proprie competenze. Per i concorsi pubblici le FFS sono soggette alle disposizioni dell'ordinanza dell'11 dicembre 1995 sugli acquisti pubblici (OAPub). L'OAPub tuttavia è applicabile a concorsi aventi per oggetto forniture, servizi e opere edilizie, non però le vendite di terreni e la costituzione di diritti edilizi. Se per questo genere di transazioni le FFS ricorrono a concorso pubblico, lo fanno di propria spontanea volontà e non sono tenute a rispettare norma alcuna concernente la procedura.

3. Le FFS come ente autonomo della Confederazione devono godere di una certa libertà imprenditoriale, altrimenti non sono in grado di operare sul mercato. Il Consiglio federale e nel caso in questione il Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie (DFTCE) non esercitano alcun diritto di supervisione e di intervento generale e diretto sugli enti della Confederazione. Sono determinanti le basi legislative di volta in volta pertinenti. Nel caso delle FFS il Consiglio federale e il DFTCE esercitano l'alta vigilanza quanto alla gestione e alle finanze delle Ferrovie.

Essi possono emanare le istruzioni necessarie alla salvaguardia di importanti interessi del Paese. La limitazione ad importanti interessi del Paese indica che sono esclusi dall'ambito delle direttive i particolari della gestione aziendale e dell'amministrazione. In questi campi le FFS godono di un margine di manovra entro il quale decidono autonomamente come organizzare l'esercizio delle ferrovie e come impiegare i propri fondi.

4. Nell'ambito della propria autonomia, gli organi dirigenti delle FFS esercitano le loro funzioni e competenze nella compravendita di terreni sulla propria responsabilità. Da ciò è derivata una direttiva interna delle FFS in base alla quale tutte le richieste di alienazione di un immobile devono comprendere un'indicazione vincolante delle circostanze nelle quali l'immobile era passato in possesso alle FFS.

5. In conseguenza alle indagini è stata emanata la suddetta direttiva. Si esclude quindi che il precedente possa ripetersi. Non esistono altre violazioni del diritto che diano occasione ad un intervento. Del resto l'Ufficio federale dei trasporti non ha chiesto al signor Bignasca copia della sentenza del Tribunale federale. La richiesta era indirizzata alle FFS, e il signor Bignasca ha ricevuto una copia della lettera.

6. Il 13 novembre 1996 il Consiglio federale ha approvato il messaggio sulla riforma delle ferrovie, affidandolo alle Camere federali. Parte della riforma delle ferrovie costituisce una completa revisione della legge sulle FFS. In essa si prevede di trasformare le FFS in una società anonima di diritto speciale. L'attuale forma giuridica non era sufficiente a soddisfare le odierne esigenze del mercato dei trasporti in costante evoluzione. Le FFS devono poter agire e reagire rapidamente. Punto centrale della riforma delle ferrovie è quindi la chiara divisione dei compiti tra la Confederazione e le FFS: la Confederazione si limita a svolgere funzioni politiche e amministrative. La responsabilità della direzione operativa spetta all'azienda. In questo senso ne va rafforzata l'autonomia. La Confederazione si ritira dal campo imprenditoriale e si concentra sulla direzione strategica. Questo è un cambio di direzione fondamentale, giacché non esisterà più un'alta vigilanza della Confederazione com'era intesa finora.

97.1082

**Einfache Anfrage Fässler
Persönlichkeitsschutz
missbrauchter Kinder**

**Question ordinaire Fässler
Protection de la personnalité
des enfants maltraités**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 12. Juni 1997

In den letzten Wochen berichten die Medien immer wieder davon, dass Kinder, in der Regel Mädchen, von Jugendlichen sexuell missbraucht werden. Es ist richtig und wichtig, dass diese schlimmen Vorfälle nicht verschwiegen werden und eine öffentliche Diskussion dieser Problematik geführt wird.

Hingegen ist es unerträglich, wie wenig bei der Berichterstattung in den Medien der Schutz der Persönlichkeit der betroffenen Kinder Beachtung geschenkt wird. Wenn mit der Veröffentlichung der Schandtate auch der Name des Opfers bekannt wird, so wird dadurch die Situation des betroffenen Mädchens zusätzlich verschlimmert.

Ich frage deshalb den Bundesrat:

– Ist er der Ansicht, dass Kinder (und Jugendliche) im Vergleich zu Erwachsenen einen stärkeren Schutz ihrer Persönlichkeit geniessen müssen?

– Wie beurteilt er die heutigen gesetzlichen Grundlagen im Hinblick auf deren Wirksamkeit für den Integritätsschutz von Kindern?

Antwort des Bundesrates vom 10. September 1997

Kinder, die sexuell missbraucht wurden, sind Opfer im Sinne des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (Opferhilfegesetz, OHG, SR 312.5, Art. 2 Abs. 1).

Das am 1. Januar 1993 in Kraft getretene Opferhilfegesetz will Opfern von Straftaten wirksame Hilfe leisten und ihre Rechtsstellung verbessern. Opferhilfe wird auf drei verschiedene Arten geleistet: Zahlreiche, von den Kantonen eingerichtete Beratungsstellen beraten oder betreuen die Opfer (2. Abschnitt OHG, Art. 3f.). Der Tatortkanton entschädigt Opfer, die in wirtschaftlichen Schwierigkeiten sind, und leistet Genugtuung (4. Abschnitt OHG, Art. 11ff.). Das Opfer kann sich am Strafverfahren gegen den Täter beteiligen; seine Rechtsstellung wird in Form von Mindestvorschriften vom Opferhilfegesetz umschrieben (3. Abschnitt OHG, Art. 5ff.). Die erste Bestimmung des 3. Abschnittes des OHG über den Schutz und die Rechte des Opfers im Strafverfahren befasst sich mit dem Persönlichkeitsschutz. Artikel 5 Absatz 2 OHG lautet wie folgt:

«Behörden und Private dürfen ausserhalb eines öffentlichen Gerichtsverfahrens die Identität des Opfers nur veröffentlichen, wenn dies im Interesse der Strafverfolgung notwendig ist oder das Opfer zustimmt.»

Die Bekanntgabe der Identität des Opfers ist nicht nur den Behörden, sondern auch Privaten grundsätzlich untersagt. Ausnahmen sind nur in begründeten Fällen zulässig. Zweck der Bestimmung ist es, die Persönlichkeitsrechte des Opfers zu wahren und es insbesondere vor sensationsorientierter Berichterstattung in den Medien zu schützen. Hat das Opfer einer Bekanntgabe seines Namens oder anderer Identifikationsmerkmale zugestimmt oder ist eine solche Bekanntmachung im Interesse der Strafverfolgung geschehen, so dürfen die Medien im Rahmen des Persönlichkeitsschutzes nach Artikel 28ff. ZGB berichten.

Sanktionen bei der Verletzung von Artikel 5 OHG sind im OHG nicht vorgesehen, da einerseits die Rechtsmittel von Artikel 28ff. ZGB zur Verfügung stehen und Bund und Kantone andererseits die Möglichkeit haben, im Rahmen der Regelung der Gerichtsberichterstattung die nötigen Massnahmen, wie beispielsweise den Ausschluss von den Gerichtsverhandlungen oder den Entzug der Akkreditierung, vorzusehen (Botschaft des Bundesrates vom 25. April 1990 zu einem Bundesgesetz über die Hilfe an Opfer von Straftaten, BBl 1990 II 961ff., S. 981).

Das OHG will wirksame Hilfe bereitstellen (Art. 1 OHG). Ob dieses Ziel erreicht wird, wird vom Bundesamt für Justiz während den ersten sechs Jahren seit der Inkraftsetzung untersucht (Art. 11 der Verordnung vom 18. November 1992 über die Hilfe an Opfer von Straftaten, SR 312.51). Der erste Evaluationsbericht über den Vollzug und die Wirksamkeit der Opferhilfe in den Jahren 1993/94 ist im Februar 1996 erschienen. Der zweite Bericht wird im kommenden Winter veröffentlicht werden. Das Bundesamt für Justiz hat zur Ergänzung der statistischen Angaben aus den Kantonen wiederum eine wissenschaftliche Studie in Auftrag gegeben. Untersucht wird diesmal die Wirksamkeit der Bestimmungen über die Besserstellung des Opfers im Strafverfahren. Die Studie wird im Herbst 1997 vorliegen und in den zweiten Evaluationsbericht integriert werden.

In seiner Stellungnahme vom 27. Juni 1995 zum Bericht «Kindesmisshandlung in der Schweiz» hat sich der Bundesrat bereit erklärt zu prüfen, ob das OHG mit Sondervorschriften zugunsten minderjähriger Opfer ergänzt werden könnte (BBl 1995 IV 1ff., S. 9). Vorarbeiten für allfällige Änderungen des Gesetzes werden ab 1999 an die Hand genommen, wenn die finanzielle Aufbauhilfe des Bundes nach Artikel 18 Absatz 2 OHG abgeschlossen ist und die Schlussergebnisse der damit verbundenen Evaluationen vorliegen.

Zusammenfassend ist folgendes festzuhalten:

Wie wirksam die heute geltenden gesetzlichen Grundlagen für den Persönlichkeitsschutz von Opfern von Straftaten sind, wird zurzeit untersucht. Die Ergebnisse werden im kommenden Winter veröffentlicht werden. Nach Abschluss der Evaluationen des OHG, also ab 1999, wird geprüft werden, ob

der Persönlichkeitsschutz von Opfern verstärkt werden muss und ob Sondervorschriften zugunsten minderjähriger Opfer nötig sind. Aus dem Umstand, dass in einzelnen Fällen bei der Berichterstattung über Verbrechen an Kindern deren Name und persönliche Details bekanntgemacht wurden, kann nicht geschlossen werden, der gesetzliche Persönlichkeitsschutz sei wirkungslos.

97.1083

Dringliche Einfache Anfrage Goll
Abbau von Arbeitslosentaggeldern
durch die Hintertüre

Question ordinaire urgente Goll
Nouveau mode de calcul
des indemnités de chômage.
Moyen détourné de les réduire

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 12. Juni 1997

Kürzlich hat das Biga eine neue Berechnungsart des versicherten Verdienstes unter Anrechnung von Kompensationszahlungen bekanntgegeben. Diese führt dazu, dass Versicherte, welche die Anspruchsvoraussetzungen für eine neue Rahmenfrist erfüllen, zum Teil massive Einbussen in Kauf nehmen müssen. Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Auf welche gesetzlichen Grundlagen stützt sich das Biga bei diesen krassen Abbaumassnahmen von Taggeldern?
2. Wie viele versicherte Arbeitslose sind von dieser Massnahme betroffen, und wie hoch sind die Taggeldeinbussen, welche Versicherte dadurch erleiden?
3. Werden damit nicht gerade diejenigen Versicherten bestraft, die sich durch die Annahme von Arbeitsstellen im Zwischenverdienst darum bemühen, den Anschluss zum Arbeitsmarkt und damit ihre Wiedereingliederung zu sichern?
4. Bewirken solche sozial unverantwortlichen Abbaumassnahmen nicht, dass Zwischenverdienstmöglichkeiten dadurch aus Angst vor Einbussen nicht mehr genutzt werden?
5. Genügen neuerdings Weisungen des Biga, um drastische Taggeldkürzungen anzuordnen?

*Antwort des Bundesrates vom 25. Juni 1997***Ausgangslage**

Kompensationszahlungen gestützt auf Artikel 24 des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (Avig) werden dann ausgerichtet, wenn die versicherte Person während ihrer Arbeitslosigkeit einer Erwerbstätigkeit nachgeht, deren Entgelt tiefer liegt als die ihr zustehende Arbeitslosenentschädigung (Zwischenverdienst). Damit soll die Bereitschaft zur Arbeitsaufnahme gefördert werden. Zudem erwirbt sich die arbeitslose Person neue Beitragszeiten, die einen unmittelbaren erneuten Bezug von Arbeitslosenentschädigung ermöglichen. Es ist jedoch nicht ausgeschlossen, dass durch eine minimale Arbeitsleistung ein nahezu unbeschränkter Bezug von Arbeitslosenentschädigung möglich wäre.

Die Absicht des Gesetzgebers war die Förderung der Aufnahme von schlechter bezahlten Arbeiten zwecks Verkürzung der Arbeitslosigkeit, nicht aber die Schaffung eines Systems, das einen unbeschränkten Bezug auf hohem Niveau zulässt, wodurch auch das Interesse an der Reintegration in den Arbeitsmarkt sinkt.

Zur Erreichung des ursprünglichen Zieles muss somit die vorgängig dargelegte Missbrauchsmöglichkeit verhindert werden, indem entweder die Höhe der Anspruchsberechtigung der effektiv erbrachten Arbeitsleistung angepasst wird oder aber die Anspruchsberechtigung bei minimaler Arbeitsleistung generell verneint wird. Ursprünglich wurde die Anspruchsberechtigung bei minimaler Arbeitsleistung generell verneint. Im Lichte der zweiten Teilrevision des Avig wurde jedoch die Anpassung der Anspruchshöhe an die effektiv ge-

leistete Arbeit gewählt, womit die Berechnung des Taggeldes einer wiederholt arbeitslosen Person gleich wie bei erstmaliger Arbeitslosigkeit erfolgt.

Antwort auf die Fragen im einzelnen

1. Das Biga stützt sich auf die geänderten Gesetzesartikel (Art. 23 Abs. 4 in Verbindung mit Art. 24 Abs. 2 Avig) sowie auf die neueste EVG-Rechtsprechung.

2. Angesichts der Vielfalt der möglichen Sachverhaltskonstellationen, die einen erneuten Anspruch (neue Rahmenfrist für den Leistungsbezug) auslösen, kann die Anzahl der von der neuen Praxis betroffenen Versicherten nicht beziffert werden.

3. Dieser Feststellung kann nicht beigeplichtet werden. Betroffenen von der neuen Massnahme werden nur Versicherte, die minimalste Arbeitseinsätze erbringen, um eine Verlängerung der Bezugsberechtigung zu erwirken. Derartige Minieinsätze sind jedoch nicht geeignet, um den Anschluss an den Arbeitsmarkt und die Reintegration zu sichern.

4. Es wird auf Ziffer 3 verwiesen.

5. Die neue Praxis ergibt sich aus den neuen gesetzlichen Bestimmungen (Art. 23 Abs. 4 in Verbindung mit Art. 24 Abs. 2 Avig) und der EVG-Rechtsprechung.

97.1084

Dringliche Einfache Anfrage Roth
Genfer Empfangsstelle
für Asylbewerber

Question ordinaire urgente Roth
Centre d'enregistrement
des requérants d'asile à Genève

Texte de la question ordinaire du 12 juin 1997

Au Centre d'enregistrement des requérants et requérantes d'asile (CERA) de Genève, un mur de la honte est en train de se construire.

On mure le bord de la terrasse, longue d'une dizaine de mètres, déjà enserré par un vaste grillage surmonté de barbelés. Les travaux, financés par le régisseur (régie Moser et Cie) du CERA, devraient être terminés d'ici une à deux semaines.

Je pose dès lors les questions suivantes au Conseil fédéral:

– Est-il vrai que la construction de ce mur se fait sur demande du CERA?

– Le Conseil fédéral peut-il stopper cette construction de la honte?

– Le Conseil fédéral n'est-il pas d'avis qu'il faudrait plutôt construire des ponts entre les différentes communautés vivant dans notre pays au lieu d'emmurer des personnes qui viennent chercher refuge chez nous?

Réponse du Conseil fédéral du 13 août 1997

En préambule, il sied de préciser les affirmations de l'interpellatrice. Le grillage existant n'a jamais été surmonté de barbelés. Il a été posé à l'époque par mesure de sécurité pour éviter des accidents.

L'Office fédéral des réfugiés est locataire et non propriétaire de l'immeuble sis 41, avenue de la Praille. La régie Moser et Cie n'est donc pas le régisseur du CERA, mais des immeubles voisins No 35 et 37, et ne finance donc pas les travaux en cours. Ceux-ci sont pris en charge par le propriétaire de l'immeuble.

Le 13 juin 1996, par l'intermédiaire de la régie précitée, l'Office fédéral des réfugiés a été saisi d'une pétition des locataires. Cette pétition faisait mention notamment du bruit provoqué par les demandeurs d'asile se trouvant sur la terrasse. En conclusion, la gérance était sommée de prendre des mesures immédiates. La teneur en était la suivante:

«Ces mesures doivent à notre avis être radicales et consister soit en l'interdiction d'accès à ce toit, soit en la construction d'un mur»

Sur initiative et convocation de l'Office fédéral des réfugiés, une séance s'est déroulée le 10 juillet 1996 au CERA. Elle réunissait un représentant de la gérance, un représentant du Service immobilier de la Ville de Carouge, des représentants des locataires et deux membres de l'Aumônerie genevoise oecuménique auprès des requérants d'asile. Après plus d'une heure de discussion, l'ensemble des participants a dû se rendre à l'évidence que seule la solution de construire un mur paravent était envisageable.

Vu ce qui précède, il y a lieu de constater ce qui suit:

– L'Office fédéral des réfugiés a ordonné les travaux sur mandat de l'ensemble des participants à la réunion du 10 juillet 1996, et donc pas de sa propre initiative.

– Il est inutile de se demander s'il faut arrêter les travaux, puisque des inconnus ont détruit le mur le 28 juin 1997. On examine actuellement s'il faut prendre des mesures et, dans l'affirmative, lesquelles. Il s'agit avant tout de tenir compte des intérêts de tous et de veiller à améliorer les relations entre voisins.

97.1085

Einfache Anfrage de Dardel
Unabhängige Expertenkommission.
Präventive Sicherheitskontrolle

Question ordinaire de Dardel
Police préventive et
commission d'experts indépendants

Texte de la question ordinaire du 16 juin 1997

Les collaborateurs scientifiques engagés au service de la commission d'experts indépendants chargée de l'enquête historique et juridique sur les valeurs parvenues en Suisse du fait du nazisme sont soumis à un contrôle de sécurité qui implique une prise de renseignements auprès de la police fédérale (dossier de police «préventive»).

Le Conseil fédéral ne considère-t-il pas qu'un tel procédé est contraire à l'exigence d'indépendance (prévue par le législateur fédéral) de cette commission? Ne serait-il pas souhaitable qu'aucune enquête de la police fédérale ne soit menée sur les collaborateurs scientifiques de cette commission? Les membres eux-mêmes de la commission d'enquête ont-ils été soumis à un tel contrôle de la police fédérale?

Réponse du Conseil fédéral du 3 septembre 1997

Après discussion avec la commission d'experts indépendants, le Conseil fédéral répond comme suit: le contrôle de sécurité des collaborateurs administratifs et scientifiques a été ordonné par la commission d'experts elle-même et est effectué avec l'accord de ses collaborateurs. La commission a demandé au DFAE en tant qu'interlocuteur de se charger d'un contrôle de ce genre. L'indépendance de la commission n'a donc pas subi d'atteinte. Le contrôle de sécurité a été mis en application conformément à l'ordonnance du 15 avril 1992 relative aux contrôles de sécurité dans l'administration fédérale (RS 172.013).

Conformément à l'arrêté fédéral du 13 décembre 1996 concernant les recherches historiques et juridiques sur le sort des avoirs ayant abouti en Suisse à la suite de l'avènement du régime national-socialiste, la commission d'experts indépendants et ses collaborateurs ont accès à des documents confidentiels tirés d'archives publiques et privées. La commission et ses collaborateurs sont, par conséquent, soumis au secret professionnel. Compte tenu de ses privilèges particuliers pour ce qui est de l'accès, et du domaine délicat dans lequel la commission est amenée à effectuer des recherches historiques et juridiques sur le rôle de la Suisse dans la Seconde Guerre mondiale, il aurait été imprudent du point de vue de la commission de renoncer à une enquête de ce genre.

Il convient par ailleurs de souligner que la commission se charge elle-même du recrutement de ses collaborateurs et qu'elle n'a pas besoin de l'approbation d'un autre service. La mise en application des contrôles de sécurité permet à la commission de décider en connaissance de cause et en cas de problème de s'assurer contre d'éventuelles objections. Les membres de la commission d'experts sont nommés par le Conseil fédéral. Ils ne sont pas soumis à un contrôle de sécurité.

97.1086

Einfache Anfrage Steinemann
Warum kein Junktim des Zollabkommens?

Question ordinaire Steinemann
Pourquoi pas un couplage de l'accord douanier?

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1997

Die Schweiz hat am 9. Juni 1997 in Luxemburg ein Abkommen über gegenseitige Amtshilfe der Verwaltungsbehörden im Zollbereich unterzeichnet. Es geht vor allem um Steuer- und Zollbetrügereien zu Lasten der EU, welche deshalb ein dringlicheres Interesse am Abkommen hat als die Schweiz. Die Inkraftsetzung ist auf den 1. Juli 1997 geplant. Bekanntlich besteht die EU in den übrigen bilateralen Verhandlungen auf einem Junktim der einzelnen Abkommen zu einem Gesamtpaket. Warum besteht nicht auch der Bundesrat auf einem Junktim des Zollabkommens mit jenen bilateralen Abkommen, an denen die Schweiz ein Interesse hat? Warum sieht der Bundesrat nicht ein, dass diese Politik der nicht honorierten Vorleistungen an die EU einen taktischen Verhandlungsfehler darstellt, der einer professionellen Diplomatie nicht unterlaufen dürfte?

Antwort des Bundesrates vom 27. August 1997

Dieses Abkommen bildet als Zusatzprotokoll Bestandteil des Freihandelsabkommens Schweiz/EWG von 1972. Bezweckt wird, Lücken im Kampf gegen Widerhandlungen, die sich im grenzüberschreitenden Warenverkehr ergeben, zu schliessen. So werden die Vertragsparteien einander gegenseitig jederzeit Amtshilfe leisten, um die Einhaltung der Rechtsvorschriften (u. a. im Zoll- und Aussenwirtschaftsrecht usw.) zu garantieren und Zuwiderhandlungen zu verhindern. Die Verhandlungen über das Amtshilfeabkommen standen in keinem Zusammenhang zu den laufenden sektoriellen Verhandlungen zwischen der Schweiz und der EU. Es handelt sich nicht um eine neue Vertragsmaterie, sondern um die Konsolidierung bestehender Verträge. Überdies sind die Interessen im Kampf gegen Betrügereien identisch. Die Zusammenarbeit zur Bekämpfung von Unrecht kann auch nicht eine Vorleistung sein, sondern ist eine Selbstverständlichkeit. Auch hier geht es um das Ansehen unseres Landes. Zur Professionalität der Diplomatie gehört es auch, im Interesse des Landes nicht das Falsche miteinander zu verknüpfen.

97.1087

Einfache Anfrage Fehr Hans
Staatliche
Drogenverharmlosungskampagne
mit Steuergeldern

Question ordinaire Fehr Hans
Campagne de banalisation
de la consommation de drogues
financée avec l'argent du contribuable

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 16. Juni 1997

Unter Federführung des Bundesamtes für Gesundheit läuft seit dem 16. Juni 1997 erneut eine grossangelegte, nationale Plakatkampagne mit Tausenden von Plakaten zum Thema «Drogen, nüchtern betrachtet».

Die zentrale Botschaft der mit Steuergeldern finanzierten Kampagne lautet: «Die meisten Drogensüchtigen schaffen den Ausstieg.» Die neueste Kampagne ist laut Bundesamt Teil der 1991 lancierten «Drogensensibilisierungskampagne» des Bundesrates; sie soll die Bevölkerung «aktiv motivieren» und ihr zu einer «nüchternen Betrachtungsweise der Drogenproblematik» verhelfen.

In der Medienmitteilung des Bundesamtes für Gesundheit vom 12. Juni 1997 wird behauptet: «Die dem Bundesamt zur Verfügung stehenden Daten zeigen langfristig eine Ausstiegsquote von mindestens 60 bis 70 Prozent.» Diese pauschale Aussage ist völlig unglaubwürdig und in Anbetracht der traurigen Realität geradezu zynisch.

Die Plakatkampagne läuft eindeutig auf eine Verharmlosung des Drogenkonsums – oder gar auf eine Empfehlung zum Drogenkonsum – hinaus. Die Gefährlichkeit von Drogen wird mit keinem Wort erwähnt. Die Kampagne, plazierte im Vorfeld der Abstimmung vom 28. September 1997 über die Volksinitiative «Jugend ohne Drogen», greift zudem in völlig unzulässiger Weise in den Abstimmungskampf ein. Ein rascher Abbruch dieser verfehlten Kampagne drängt sich auf.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um detaillierte Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Welches sind die konkreten, dem Bundesamt für Gesundheit zur Verfügung stehenden Daten und wissenschaftlichen Untersuchungen, die eine Ausstiegsquote aus der Drogen sucht von mindestens 60 bis 70 Prozent belegen?
2. Ist der Bundesrat auch der Meinung, dass diese Kampagne den Drogenkonsum verharmlost und geradezu propagiert, da ja angeblich «die meisten Süchtigen den Ausstieg schaffen», und es also scheinbar nicht schlimm ist, wenn man Drogen konsumiert und süchtig wird?
3. Ist dem Bundesrat, der für die drogenverharmlosende Kampagne die Verantwortung trägt, nicht bekannt, dass der Konsum von Drogen schwere körperliche und psychische Folgen mit sich bringt?
4. Wie hoch sind die Kosten der «Sensibilisierungskampagne» (seit 1991) insgesamt, und wie hoch sind die Kosten für die Plakataktionen vom Februar und vom Juni 1997 zu Lasten des Steuerzahlers?
5. Ist sich der Bundesrat im klaren darüber, dass er mit dieser Kampagne im Vorfeld der Abstimmung über die Volksinitiative «Jugend ohne Drogen» mit Steuergeldern in völlig unzulässiger Weise direkt oder indirekt in den Abstimmungskampf eingreift?
6. Ist der Bundesrat bereit, diese unverantwortliche, die Rauschgiftsucht verharmlosende Kampagne unverzüglich abzubauen, oder plädiert er allen Ernstes für eine «Jugend mit Drogen»?

Antwort des Bundesrates vom 17. September 1997

1. Seit Jahren werden Forschungsarbeiten durchgeführt, um die Therapieergebnisse von Drogensüchtigen zu verfolgen und zu analysieren, um die Betreuung zu verbessern. Die erste solche Studie war eine Langzeiterhebung, die während

sieben Jahren bei einer Gruppe von 390 Drogenabhängigen durchgeführt wurde. Diese Erhebung fand von 1978 bis 1985 in der Deutschschweiz und von 1980 bis 1987 in der Westschweiz und im Tessin unter der Leitung von Prof. A. Uchtenhagen statt. In der Folge wurden Studien bei Drogenabhängigen in stationären Behandlungen (Forschungsverbund stationäre Suchttherapie) oder in Methadonprogrammen (Kantone Zürich, Bern, Genf, Waadt), bei Personen, die den Ausstieg ohne Therapie schafften (Selbstheilstudie) und bei Drogenkonsumierenden ohne Beziehung zu Pflegeinstitutionen (Studie über die «versteckte Population») durchgeführt. Die Analyse der übereinstimmenden Resultate dieser verschiedenen Studien zeigt, dass es 60 bis 70 Prozent der erfassten Personen gelingt – oft nach mehreren Therapien und mehreren Misserfolgen –, ihrer Abhängigkeit von harten Drogen zu entkommen, wieder einen Platz in der Gesellschaft zu finden (Arbeit, Wohnung, Familie) und nicht mehr delinquent zu sein. Es sind diese drei Aspekte, die berücksichtigt werden müssen, um den Erfolg oder Misserfolg eines Ausstiegs aus der Drogensucht zu messen.

2./3. Der Bundesrat teilt die Meinung des Autors nicht. Denn die Aussage der Kampagne baut auf der Tatsache auf, dass die Bevölkerung über die Gefährlichkeit des Drogenkonsums und über das Leiden und die Dramen, die die Süchtigen und ihr Umfeld durchmachen, bereits gut informiert ist. 98 Prozent der Jugendlichen bestätigen auch, dass sie wegen der Gesundheitsrisiken, die der Konsum nach sich ziehen kann, und wegen des Verlusts von Freiheit durch die Abhängigkeit keine Drogen konsumieren wollen. Diesen Kenntnissen der Bevölkerung soll nicht widersprochen werden, sondern sie sollen im Gegenteil durch die Information untermauert werden, dass Süchtige sehr lange Zeit brauchen, um den Ausstieg zu schaffen – häufig Jahre –, und dass es deshalb notwendig ist, ihnen bei diesem Prozess zu helfen. Andererseits muss erkannt werden, dass die Bevölkerung nicht weiss, dass die Mehrheit der Drogensüchtigen – trotz Schwierigkeiten und grossem Leid – den Ausstieg schafft.

Ausserdem baut diese Kampagne auf einer Kontinuität der Botschaften mehrerer Jahre seit 1991 auf. Abwechselnd wurden Prävention (Verhinderung des Einstiegs in die Sucht) und Therapie («der Ausstieg ist möglich») thematisiert.

Es muss auch daran erinnert werden, dass die Sensibilisierungskampagne vor allem das Ziel hat, Tatsachen zu vermitteln, nicht aber die Prävention ersetzen kann. Diese kann nicht mittels Aufhängen von Plakaten realisiert werden, sondern muss langfristig im Alltag und in der Erziehung der Jugendlichen stattfinden. Der Bund investiert doppelt so viele Mittel in die Prävention wie in die Drogensensibilisierungskampagne.

4. Das Budget der Drogensensibilisierungskampagne belief sich seit 1992 auf 2 Millionen Franken pro Jahr; dieses Budget ist praktisch unverändert geblieben. Dies im Gegensatz zu den Mitteln, die im Drogenprogramm für andere Zwecke zur Verfügung gestellt wurden: als Impuls für Präventionsprogramme, für Massnahmen zur Behandlung und zur Risikoverminderung, für wissenschaftliche Forschungsprojekte und zur Weiterbildung der Fachleute. Diese Mittel sind seit 1992 vervielfacht worden.

Die Kampagne kostete den Bund seit 1992 insgesamt 12 Millionen Franken. Die exakte Kostenaufstellung der Drogensensibilisierungskampagne 1997 sieht wie folgt aus: Konzeption, Produktion, Mehrwertsteuer und andere Kosten 250 000 Franken; Plakataushang: 1 200 000 Franken; Begleitmassnahmen: 50 000 Franken; Zusammenarbeit mit den lokalen Partnern: 200 000 Franken. Total belaufen sich die Kosten auf 1,7 Millionen Franken. Mit diesem Betrag werden beide Plakataushänge von Januar und Juni 1997 gedeckt. Die Kampagnenkosten 1997 sind um 20 Prozent tiefer als diejenigen der Kampagne 1996.

5. Der Bundesrat erachtet es als wichtig, die Umsetzung des Massnahmenpakets Drogen in unveränderter Stärke fortzuführen. Die Kampagne «Drogen, nüchtern betrachtet» ist Teil des Massnahmenpakets und hat dieses Jahr ihre Botschaft «Die meisten Drogensüchtigen schaffen den Ausstieg» aus dem Jahre 1995 wiederaufgenommen, weil Evaluationsre-

sultate gezeigt haben, dass der damals ausgestrahlte TV-Spot noch nicht die erhoffte Wirkung gebracht hatte. Die Kampagne steht nicht im Zusammenhang mit der Abstimmung über «Jugend ohne Drogen».

6. Der Bundesrat hat es bereits in Beantwortung der Interpellationen Leuba und Blaser abgelehnt, die Kampagne abzubauen. Die Kampagne widerspricht nicht dem Idealziel einer drogenabstinenter Jugend. Es ist notwendig, die Präventionsanstrengungen im Bereich Drogenabhängigkeit gemäss den gewählten Strategien weiterzuverfolgen. Die breite Palette von Präventionsangeboten, basierend auf dem Viersäulenkonzept des Bundes, führt am ehesten zum Ziel.

97.1088

Einfache Anfrage Meier Hans Bundesamt für Veterinärwesen. Neuorganisation

**Question ordinaire Meier Hans
Office vétérinaire fédéral.
Réorganisation**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 17. Juni 1997

Nachdem das Bundesamt für Veterinärwesen derzeit offenbar vollständig neu organisiert wird, wobei z. B. die Abteilung für Tierschutz aufgelöst werden soll, besteht in Tierschutzkreisen grosse Verunsicherung.

Ich bitte deshalb den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

1. Ist im Bundesamt für Veterinärwesen ein Personalabbau im Bereich Tierschutz geplant?
2. Ist eine Rückstufung des Bereichs Tierschutz gegenüber anderen Aufgaben des Bundesamtes vorgesehen?
3. Welche Fachpersonen sind heute und künftig im Bundesamt zuständig für den Tierschutz, und zwar in folgenden Bereichen: Tierversuche; Artenschutz; Pelztier; Nutztier; Wildtiere; Schlachten und Transport; Heimtiere; Zoo- und Zirkustiere; Zucht?

Antwort des Bundesrates vom 27. August 1997

Mit der im Bundesamt für Veterinärwesen laufenden Umstrukturierung werden folgende Ziele verfolgt:

- die Erhöhung der Zufriedenheit der internen und externen Kunden;
- die Integration verschiedener Arbeitsschritte in homogene Prozesse unter Ausnützung von Synergien;
- das Fördern des ganzheitlichen Denkens und Handelns;
- das Setzen von Prioritäten bei den Aufgaben;
- das Fördern der Polyvalenz bei den Mitarbeitenden.

Als Konsequenz aus den in letzter Zeit gemachten Erfahrungen (BSE, Vollzug Tierschutz usw.) sollen die Prioritäten des Amtes neu festgelegt werden. Im wesentlichen gilt es, die Dokumentation, Information und Kommunikation für und zu den Kunden zu verbessern und die Kantone im Vollzug der Gesetzgebung vermehrt zu unterstützen und aktiver in den Rechtsetzungsprozess einzubinden.

Um die Ziele und die veränderte Prioritätensetzung erfolgreich durchzusetzen, ist beabsichtigt, die Strukturen prozessorientiert zu gestalten. Die Kernprozesse des Bundesamtes sind:

- die Rechtspflege;
- die Vollzugsunterstützung;
- die Dokumentation/Information/Kommunikation;
- der Vollzug;
- der Erkenntnisgewinn (Forschung und Entwicklung);
- die internen Dienstleistungen.

Innerhalb dieser Kernprozesse werden die Mitarbeitenden für die Fachthemen Tierschutz, Tiergesundheit und Fleischhygiene polyvalent zuständig sein.

Die einzelnen Fragen können wie folgt beantwortet werden:

1. Die Umstrukturierung des Bundesamtes für Veterinärwesen zielt weder im Ganzen noch im Bereich des Tierschutzes auf einen Personalabbau ab.

2. Eine wesentliche Aufgabe des Bundesamtes für Veterinärwesen ist es, einen schonenden Umgang mit Tieren und eine tiergerechte Haltung sowie die verantwortungsvolle Nutzung von Tieren zu gewährleisten. An diese Aufgabenstellung wird sich durch die Umstrukturierung nichts ändern. Im Gegenteil besteht die Absicht, mit den neuen Organisationseinheiten und insbesondere mit der Vollzugsunterstützung ein Instrument zu schaffen, das einen besseren Vollzug der Tierschutzgesetzgebung garantiert. Die Massnahme bezweckt u. a., den von der Geschäftsprüfungskommission des Ständerates in ihrem Bericht vom 5. November 1993 festgehaltenen Vollzugsproblemen im Tierschutz entgegenzuwirken. Von einer Rückstufung des Bereiches Tierschutz kann daher nicht die Rede sein.

3. Im Bestreben nach dem grösstmöglichen Wohl des Tieres bilden die Fachthemen Tierschutz und Tiergesundheit einen integralen Bestandteil auch der künftigen Aktivitäten des Amtes. Das gesamte Personal wird sich in allen Kernprozessen – darunter auch die eben genannten – mit den verschiedenen Fachthemen auseinanderzusetzen haben.

97.1089

Einfache Anfrage Meier Hans Tierschutzgesetz. Teilrevision

Question ordinaire Meier Hans Loi sur la protection des animaux. Révision partielle

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 17. Juni 1997

Vor einem Jahr hat der Bundesrat in Aussicht gestellt, der Qual- bzw. Defektzucht von Tieren mittels Teilrevision des Tierschutzgesetzes einen Riegel vorzuschieben.

Ich frage des Bundesrat an:

1. Wann wird die Botschaft für eine Revision des Tierschutzgesetzes vorliegen?
2. Wird sie ein Verbot von Defektzuchten enthalten?
3. Wird sie die Kompetenz zum Vollzug der Tierschutzverordnung dem Bund geben, soweit dies nötig ist, um endlich in allen Kantonen gleiches Recht zu schaffen?
4. Wird das Bundesamt für Veterinärwesen ein Beschwerderecht in allen Belangen des Tierschutzes erhalten, wie dies heute im Bereich der Tierversuche bereits der Fall ist?
5. Wird für den Bereich des Nutztierschutzes eine Kommission eingesetzt, der auch Vertreter der Tierschutzorganisationen angehören, wie dies im Bereich der Tierversuche bereits der Fall ist?
6. Wird die Botschaft zur Gesetzesrevision auch jenen Tieren, die bei der neuesten Revision der Tierschutzverordnung leer ausgingen (Pferde, Ziegen, Schafe, Geflügel), Verbesserungen bringen?

Antwort des Bundesrates vom 27. August 1997

1. Im Verlauf des nächsten Jahres wird der Bundesrat eine Botschaft für eine Änderung des Tierschutzgesetzes, namentlich im Bereich der Gentechnologie, vorlegen. Es ist noch offen, ob zu einem späteren Zeitpunkt in einer weiteren Botschaft andere Bereiche des Tierschutzgesetzes zur Änderung vorgeschlagen werden.
2. Wenn als Ergebnis der Zucht Tiere entstehen, die Schäden, Schmerzen oder Verhaltensstörungen haben oder die leiden, spricht man von Defektzuchten. Die nächste Änderung des Tierschutzgesetzes soll die Grundlage für ein Verbot solcher Zuchten enthalten, unabhängig davon, ob sie auf gentechnischen oder anderen Methoden beruhen.

3.–5. Die angesprochenen Themenkreise werden vom Bundesrat geprüft; es ist jedoch verfrüht, den eidgenössischen Räten bereits vor der angekündigten Botschaft konkrete Vorschläge zu unterbreiten.

6. Der Bundesrat wird in den vorgesehenen Gesetzesrevisionen dem Parlament keine Vorschläge für Bestimmungen zu Pferden, Ziegen, Schafen und Geflügel unterbreiten, weil solche Bestimmungen aus systematischen Gründen auf Stufe Tierschutzverordnung gehören. Deshalb sollen diesbezügliche Regelungen allenfalls zu einem späteren Zeitpunkt im Rahmen einer Revision der Tierschutzverordnung verwirklicht werden.

97.1090

Einfache Anfrage Seiler Hanspeter Fertigstellung der A 6

Question ordinaire Seiler Hanspeter Achèvement de l'A 6

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 17. Juni 1997

Das Projekt zur Weiterführung der A 6 von Wimmis in den Raum Brünlisau (Verzweigung Diemtigtal-Simmmental/Saannenland) liegt baureif vor. Die Realisierung wird einen Engpass beseitigen, der jahrzehntlang vor allem an Wochenenden kilometerlange stehende Autokolonnen und entsprechend umweltunfreundliche Rückstaus bis in die Dörfer des mittleren Simmentals verursachte. Alle Gemeinden des Simmen- und Diemtigtals sowie des Saanenlandes und regionale Organisationen fordern aus umwelt-, verkehrs- und wirtschaftspolitischen Gründen die rasche Realisierung des baureifen Projektes. Ist der Bundesrat bereit,

– die Bestrebungen zur Realisierung dieses für den Wirtschaftsraum Diemtigtal-Simmmental/Saannenland wichtigen A 6-Abschnittes zu unterstützen?

– im Rahmen seiner Möglichkeiten alles zu tun, damit der dringend notwendige A 6-Abschnitt Wimmis–Brünlisau raschestmöglich verwirklicht werden kann?

Antwort des Bundesrates vom 20. August 1997

Die heutige Situation am Ende der A 6 bei Wimmis ist – als Folge des Verzichts auf die Weiterführung der A 6 durch den Rawil ins Wallis – eine provisorische Lösung. Bereits 1987 war man zum Schluss gelangt, die Teilstrecke zwischen dem heutigen Autobahnende in Wimmis und der Verzweigung Diemtigtal stelle den grössten Engpass auf der Simmentalstrasse dar, und die Ausführungspriorität wurde dementsprechend als sehr hoch eingestuft. Bezüglich des Ausbaustandards wurde allerdings nicht mehr von den grosszügigen Ausbauvorstellungen der siebziger Jahre ausgegangen; das Projekt wurde auf zwei Spuren redimensioniert, und die für die Radfahrer geforderte Verbesserung wird durch die Entlastung der alten Strasse erreicht werden können.

Der Bundesrat teilt also die in diesem Vorstoss vertretene Meinung, dass dieser Engpass bei Wimmis möglichst rasch beseitigt werden sollte. Der Kanton Bern hat denn auch ein entsprechendes Projekt ausgearbeitet und im Herbst 1996 öffentlich aufgelegt. Da gegen dieses Ausführungsprojekt mehrere Einsprachen eingegangen sind und deren rechtskräftige Erledigung abgewartet werden muss, kann hier aber über den Zeitpunkt des Baubeginns keine Aussage gemacht werden.

97.1092

Einfache Anfrage Gysin Remo Finanzielle Unterstützung Zaires zwischen 1980 und 1996

**Question ordinaire Gysin Remo
Zaire. Soutien financier
accordé entre 1980 et 1996**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1997

Erwin Blumenthal untersuchte im Auftrag des Internationalen Währungsfonds (IWF) Ende der siebziger Jahre die finanzielle Situation von Zaire und warnte bereits 1979 den damaligen IWF-Generaldirektor vor der Misswirtschaft und ausserordentlichen Korruption des Regimes von Diktator Mobutu, der sich auch persönlich an Entwicklungsgeldern bereicherte. Blumenthals bekannter Bericht zu dieser Sache erschien 1982.

Wie einem eingehend recherchierten Beitrag der «Financial Times» vom 12. Mai 1997 zu entnehmen ist, sind Zaire aller Warnungen zum Trotz zwischen 1992 und 1994 sowohl bilateral als auch multilateral Darlehen und Garantien im Umfange von vielen Millionen Dollars aus westlichen Ländern und internationalen Organisationen zugeflossen. Da auch die Schweiz Mitglied solcher Institutionen ist, dürften dabei auch Schweizer Steuergelder fehlgeleitet worden sein.

In diesem Zusammenhang bitte ich den Bundesrat um die Beantwortung folgender Fragen:

Wie gross war die gesamte finanzielle Beteiligung des Bundes an multilateraler und bilateraler Hilfe, die Zaire von 1980 bis 1996 zugute gekommen ist?

Ich bitte den Bundesrat, in seiner Antwort eine nach Jahren aufgeschlüsselte Übersicht vorzulegen, welche auch die nachstehenden Teilfragen beantwortet:

Welche schweizerischen Beträge wurden Zaire via

1. bilaterale technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe;
2. Exportrisikogarantien (Wieviel wurde gewährt? Wieviel musste der Bund dann effektiv decken?);
- 3.1 Zahlungsbilanzhilfen im Rahmen multilateraler Abkommen;
- 3.2 Beteiligungen an Umschuldungen (IWF/Weltbank/Pariser Club);
- 3.3 IDA-Kredite und andere Kofinanzierungen;
- 3.4 Kredite via afrikanische Entwicklungsbank;
- 3.5 Mischkredite gesprochen?

Antwort des Bundesrates vom 20. August 1996

1. Die öffentliche Entwicklungshilfe der Schweiz an Zaire erfolgte durch die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (Deza). Zaire figurierte nie auf der Liste der Schwerpunktländer, und die Unterstützung wurde über private schweizerische Organisationen auf dem Gebiet der technischen Zusammenarbeit und der humanitären Hilfe abgewickelt. Die wichtigsten schweizerischen Organisationen, die von dieser Hilfe profitierten, sind das Evangelische Hilfswerk (Heks), die Heilsarmee, die evangelische Mission Kwango, Brücke der Bruderhilfe und die Schweizer Missionsverkehrsaktion (Miva).

Auf dem Gebiet der technischen Zusammenarbeit, die Projekte wie auch die Finanzierung von Stipendien, Kursen, Freiwilligen und Experten einschliesst, betrug die Unterstützung von Zaire zwischen 1980 und 1996 rund 10 Millionen Franken, d. h. rund 590 000 Franken durchschnittlich pro Jahr.

Auf dem Gebiet der humanitären Hilfe – einschliesslich Nahrungsmittelhilfe – betrug die Unterstützung für den gleichen Zeitraum 26,5 Millionen Franken. Erwähnenswert ist, dass der grösste Teil der zwischen 1994 und 1996 gewährten 9 Millionen Franken für ruandische Flüchtlinge im Osten Zaires bestimmt war. Davon abgesehen betrug die humanitäre Hilfe durchschnittlich etwas mehr als 1 Million Franken pro Jahr.

2. Infolge der Zahlungsprobleme Zaires ab 1980 wurde die ERG seither nur mehr sehr zurückhaltend gewährt. So wurde in den Jahren 1992 bis 1996 noch Neugarantien für durchschnittlich 2,7 Millionen Franken im Jahr ausgestellt, und zwar ausschliesslich für chemische und pharmazeutische Produkte. Die Zahlen der früheren Jahre bewegen sich in ähnlichem Rahmen, wären aber nur durch umfangreiche Bemühungen personeller und finanzieller Art zu ermitteln.

Diese restriktive Garantiepolitik war begleitet durch punktuelle Rückzahlungen durch Zaire. Vor der Erteilung von neuen Garantien überprüft die ERG laufend die Rückzahlung unter den alten Garantien. Ende 1996 belief sich das ERG-Engagement gegenüber Zaire auf 4,9 Millionen Franken.

3.1 Bilaterale Zahlungsbilanzhilfen an Zaire wurden keine gewährt. Zahlungsbilanzhilfen erfolgten durch die Institutionen von Bretton Woods, jedoch vor dem Beitritt der Schweiz.

3.2 Die Schweiz beteiligte sich im Rahmen des Club de Paris an vier nichtkonzessionellen Umschuldungsoperationen in den Jahren 1980, 1984, 1987 und 1989. Seit 1990 hat Zaire keine Zahlungen mehr geleistet, so dass sich Ende 1996 Zahlungsrückstände in der Höhe von 12,4 Millionen Franken angehäuft haben, Verzugszinse nicht inbegriffen.

3.3 Die Darlehen der Weltbank (IDA, IBRD) sind 1991 eingestellt worden, jene des IWF 1989, also vor dem Beitritt der Schweiz zu diesen Institutionen. Die Schweiz ist somit von diesen Darlehen nicht betroffen. Die Zahlungsrückstände von Zaire gegenüber den beiden Institutionen belaufen sich auf rund 600 Millionen Franken gegenüber dem IWF und ungefähr 100 Millionen Franken gegenüber der Weltbank.

3.4 Die Darlehen an Zaire der Afrikanischen Entwicklungsbank (BAD), des Afrikanischen Entwicklungsfonds (FAD) und Darlehen auf dem Kapital – sind 1990 eingestellt worden, abgesehen von technischer Unterstützung in Form von Geschenken 1991. Wie bei den anderen internationalen Finanzierungsinstitutionen basiert die Kreditgewährung nicht auf einer politischen Konditionalität, sondern auf wirtschaftlichen und finanziellen Kriterien. In diesem Sinne profitierte Zaire wie andere Entwicklungsländer vor Krediten, solange Zaire die Kriterien zur Kreditteilung erfüllte und die Rückzahlungen wie vereinbart leistete. Wie andere Entwicklungsbanken ist auch die Afrikanische Entwicklungsbank daran, Kriterien von «good governance» auszuarbeiten, die auch die politische Dimension beinhalten.

Die Darlehen der BAD an Zaire, einschliesslich der Darlehen des FAD und für technische Unterstützung, beliefen sich zwischen 1980 und 1991 auf rund 1540 Millionen Franken. Die Zahlungsrückstände von Zaire gegenüber der BAD beliefen sich per 31. Dezember 1996 auf annähernd 600 Millionen Franken, was 60 Prozent aller Zahlungsrückstände gegenüber der BAD entspricht. Die Schweiz ist seit 1982 Mitglied der BAD und besitzt einen Kapitalanteil von 1,27 Prozent.

3.5 An Zaire wurden keine Mischkredite gewährt.

97.1093

Einfache Anfrage Semadeni Reorganisation in der Bundesverwaltung. Hauptabteilung Strassenverkehr

**Question ordinaire Semadeni
Réorganisation de l'administration fédérale.
Division principale de la circulation routière**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 18. Juni 1997

1. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass das jetzige Bundesamt für Strassenbau mit der Angliederung der Hauptabteilung Strassenverkehr zu einem Amt wird, das nicht mehr in erster Linie für den motorisierten Individualverkehr zuständig ist, sondern sich vermehrt der Perspektive des Fuss- und Veloverkehrs und der Koexistenz der verschiedenen Verkehrsteilnehmer innerhalb des Siedlungsgebietes zuwenden muss?

2. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass das Strassenverkehrsrecht und die Unfallverhütung im jetzigen ASB als wichtige Aufgaben gelten müssen, denen auch in Zukunft eine grosse Bedeutung zukommen wird?

3. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass das Bereitstellen von Infrastrukturen für den motorisierten Individualverkehr nach der Angliederung der Hauptabteilung Strassenverkehr nicht mehr als zentrale Aufgabe des Amtes betrachtet werden kann?

4. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass sich diese Bewertung der Aufgaben in der Struktur des Amtes und im Namen niederschlagen sollte und dass der Name «Bundesamt für Strassenbau» nicht mehr zutreffend ist?

5. Teilt der Bundesrat die Auffassung, dass im Zuge der Reorganisation des jetzigen ASB eine Amtsstelle für nichtmotorisierten Individualverkehr geschaffen werden sollte, damit die Aktivitäten des Bundes im Verkehrsbereich auch aus dieser Optik bearbeitet werden?

6. Teilt der Bundesrat die Ansicht, dass bei einem allfälligen personellen Wechsel im Präsidium des Fonds für Verkehrssicherheit (als Folge der Reorganisation) dieses Präsidium einer Persönlichkeit übertragen werden sollte, welche mit den Besonderheiten des Fuss- und Veloverkehrs vertraut ist?

Antwort des Bundesrates vom 10. September 1997

1. Das Strassenverkehrsgesetz regelt den Verkehr aller Verkehrsteilnehmer. Die Hauptabteilung Strassenverkehr hat sich deshalb auch immer der Bedürfnisse des Fuss- und Veloverkehrs angenommen. Davon zeugen z. B. die vom Bundesrat 1994 verabschiedete Vortrittsregelung am Fussgängerstreifen oder die laufende Revision der Signalisations- und Verkehrsregelnverordnung, die sich auch mit Themen des Langsamverkehrs befassen. Diese Tätigkeit wird auch im neuen Amt fortgesetzt und wird den Aufgabenbereich dieser Organisationseinheit erweitern.

2. Der Bundesrat teilt die Auffassung der Fragestellerin. Unfallverhütung und die Beachtung der durch das Strassenverkehrsgesetz vorgegebenen Betriebsbedingungen gehören zu den obersten Grundsätzen bei der Planung und beim Bau von Strassen. Durch die neue Eingliederung der Hauptabteilung Strassenverkehr wird die schon bestehende Zusammenarbeit in diesem Bereich noch verbessert.

3. Das neue Amt wird mehrere Ziele für den gesamten Individualverkehr und den öffentlichen Verkehr auf der Strasse verfolgen müssen. Das Strassennetz muss kostengünstig und zeitgerecht fertiggestellt und in seiner Substanz erhalten werden. Es werden Lösungen für eine bessere Nutzung des Strassennetzes zu suchen sein. Der Verkehr auf dem Netz muss sicher und umweltgerecht geregelt und bewältigt werden. Die Fahrzeuge müssen betriebssicher sein und die Umwelt schonen. Diese Aufgaben beruhen alle auf Aufträgen aus der Bundesverfassung und aus Bundesgesetzen und stehen nicht in einer Hierarchie zueinander, sondern müssen zugleich und mit gleicher Energie bewältigt werden.

4. Der Bundesrat teilt die Auffassung der Fragestellerin. Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat der mit den Arbeiten für die Neueingliederung beauftragten Projektorganisation auch den Auftrag erteilt, einen Amtsamen zu suchen, der den Aufgaben des Amtes gerecht wird.

5. Wie in der Antwort zur Frage 1 ausgeführt, hat sich die Hauptabteilung Strassenverkehr seit jeher auch der Bedürfnisse des nichtmotorisierten Individualverkehrs angenommen. Dies wird sich auch durch die neue Unterstellung dieser Hauptabteilung nicht ändern.

Es ist nicht vorgesehen, die Aktivitäten verschiedener Verwaltungseinheiten des Bundes zugunsten des nichtmotorisierten Individualverkehrs in einer einzigen Amtsstelle zusammenzufassen. Dies würde sich erst dann aufdrängen, wenn die Aufgaben des Bundes in diesem Bereich nur auf diese Weise zweckmässig und effizient erfüllt werden könnten.

6. Sollte infolge der Eingliederung der Hauptabteilung Strassenverkehr das Präsidium des Fonds für Verkehrssicherheit

neu bestellt werden, wird der Bundesrat eine Persönlichkeit bestimmen, die unter anderem in der Lage ist, zusammen mit der Verwaltungskommission des Fonds die zur Verfügung stehenden Gelder dort einzusetzen, wo für die Verkehrssicherheit am meisten Gewinn erzielt werden kann.

97.1095

**Einfache Anfrage Borer
KVG.**

Obligatorische Grundversicherung

Question ordinaire Borer

LAMal.

Assurance de base obligatoire

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

Eine grosse Krankenversicherung bietet ihren Versicherten der Altersgruppe der 18- bis 25jährigen ohne nähere Überprüfung einen reduzierten Tarif an, der ausschliesslich für die in Ausbildung stehenden Versicherten reserviert wäre. Dies kommt faktisch der gesetzwidrigen Einführung einer zusätzlichen Versicherungsgruppe mit Rabatten gleich.

Sind dem Bundesrat diese Fälle bekannt?

Wenn ja, was gedenkt er gegen diesen Verstoß gegen das Krankenversicherungsgesetz zu tun?

Hat dieses Verhalten einzelner Versicherer Einfluss auf den Risikoausgleich zwischen den einzelnen Kassen?

Antwort des Bundesrates vom 22. September 1997

Wie der Bundesrat auch in seiner Antwort auf die Motion Gysin Remo vom 2. Juni 1997 (97.3255) darlegt, ist ihm bekannt, dass sich bei der Anwendung von Artikel 61 Absatz 3 des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) durch die die Krankenkassen eine uneinheitliche Praxis durchgesetzt zu haben scheint und dass einige Kassen die Prämienermässigung für die 18- bis 25jährigen Versicherten gewähren, ohne im Einzelfall abzuklären, ob diese Versicherten in Ausbildung begriffen sind. Das Bundesamt für Sozialversicherung hat zwar die Kassen mit Kreisschreiben ausdrücklich auf die Voraussetzungen für eine Prämienermässigung bei den Jugendlichen aufmerksam gemacht. Die konsequente Durchsetzung stösst aber an Grenzen. Einerseits fehlt es in der Regel an Beweisen für eine wissentliche Nichteinhaltung der gesetzlichen Vorgaben, und andererseits stehen der Aufsichtsbehörde für solche Fälle keine geeigneten Mittel zur Durchsetzung einer einheitlichen Praxis bei den Krankenversicherern zur Verfügung. Es ist eine Tatsache, dass das Kriterium der Ausbildung unterschiedlich interpretiert und gehandhabt werden kann. Der Bundesrat hat in seiner Antwort auf den erwähnten Vorstoß darauf hingewiesen, dass diese Vollzugsprobleme bei der Anwendung des Ausbildungsrabatts zwar nach einer grundsätzlichen Überprüfung rufen, auf deren Grundlage Lösungsmöglichkeiten erarbeitet werden. Diese sind aber nicht bereits jetzt auf einen einzigen Ansatz – den vom Motionär vorgeschlagenen generellen Rabatt – zu beschränken. Zudem ist der Bundesrat – wie er schon bei anderen Gelegenheiten festgehalten hat – der Meinung, dass das neue KVG nicht schon kurz nach dem Inkrafttreten ohne Not geändert werden sollte. Die mit der Motion vorgeschlagene Änderung ist denn auch nicht derart dringend, dass sie sofort und isoliert angegangen werden müsste.

Die für die jungen Erwachsenen in Ausbildung zu entrichtenden Risikoausgleichsabgaben sind gleich hoch wie für die übrigen Gleichaltrigen, weshalb die abweichende Praxis einzelner Versicherer bei der Prämienhebung keinen Einfluss auf den Risikoausgleich hat.

97.1096

Einfache Anfrage Bortoluzzi
Jugend ohne Drogen.
Aktivitäten des BAG

Question ordinaire Bortoluzzi
Jeunesse sans drogue.
Engagement actif de l'OFSP

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

Das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) engagiert sich sehr aktiv im Kampf gegen die Initiative «Jugend ohne Drogen». Nebst Plakataktionen wird nun auch in Radio DRS für die Drogenpolitik des Bundesrates geworben. Das BAG hat zudem einen Ordner mit sogenannten Argumenten gegen die Initiative zur Verfügung gestellt. Diese Aktivitäten erfolgen in enger Zusammenarbeit mit der halböffentlichen Stiftung Pro Juventute.

Frau Bundesrätin Dreifuss hat vor kurzem an einer öffentlichen Veranstaltung gegenüber einem Fragesteller im Rahmen einer drogenpolitischen Diskussion wörtlich gesagt: «Ich führe Krieg gegen Sie.»

Diese Aussage, verbunden mit einer aussergewöhnlichen Einmischung eines Bundesamtes in einen Abstimmungskampf, veranlasst mich zu folgenden Fragen an den Bundesrat:

1. Wer hat dem BAG den Auftrag erteilt, ähnlich einer Geschäftsstelle einen Abstimmungskampf zu führen?
2. Wird die Pro Juventute für den Einsatz gegen die Initiative «Jugend ohne Drogen» mit Bundesmitteln entschädigt?
3. Wie viele öffentliche Mittel werden vom Bund in die Abstimmungskampagne gegen die Initiative «Jugend ohne Drogen» investiert?
4. Hält der Bundesrat die politischen Parteien und interessierten Organisationen für unfähig, einen sachlichen Abstimmungskampf zu führen?
5. Ist der Bundesrat nicht auch der Ansicht, dass diese Abstimmungskampagne des BAG der Prävention unermesslichen Schaden zufügt?

Antwort des Bundesrates vom 22. September 1997

1. Als Teil des vom Bundesrat im Februar 1991 verabschiedeten Massnahmenpakets zur Verminderung der Drogenprobleme betreibt das BAG seit 1991 eine Drogensensibilisierungskampagne, welche in der Einführung zur Einfachen Anfrage angesprochen wird. Die Plakatkampagne und die Radiospots (sowie deren Terminierung) stehen nicht im Zusammenhang mit der Initiative «Jugend ohne Drogen». Das BAG hat zu keinem Zeitpunkt einen Auftrag zur Führung eines Abstimmungskampfes erhalten.

Der vom BAG erarbeitete Ordner «Daten und Fakten zur Drogenpolitik des Bundes» dient in erster Linie der Erfüllung der dauernden Informationspflicht des Bundesrates gegenüber der Öffentlichkeit über seine Absichten, Absichten und Massnahmen (VwOG Art. 8). Die Absicht des Bundesrates ist es – mit Unterstützung der Bundesverwaltung –, im Abstimmungskampf die eingeschlagene Richtung der Drogenpolitik des Bundes darzustellen. Die Dokumentation wird allen interessierten Kreisen (Organisationen, Institutionen usw.) abgegeben.

2. Pro Juventute gehört nicht zum Informationsprogramm bezüglich der Initiativen, für welches das BAG die Verantwortung trägt. Das BAG arbeitet seit Jahren mit Pro Juventute für die Verteilung der Präventionsbroschüre «Auch mein Kind» zusammen und unterstützt ausserdem die Anstrengungen der Pro Juventute bezüglich Austausch von Erfahrungen und Wissen zwischen Fachkreisen und Nichtfachkreisen.

Pro Juventute wird nicht mit Bundesmitteln für einen Einsatz im Zusammenhang mit der Initiative «Jugend ohne Drogen» entschädigt.

3. Im Zusammenhang mit der bevorstehenden Abstimmung wurden für die Herstellung des Informationsordners 50 000

Franken aufgewendet. Die Drogensensibilisierungskampagne 1997 und deren Kosten sind eine Fortsetzung des Konzeptes, das erstellt wurde, bevor Volksinitiativen zu dieser Thematik eingereicht wurden (1991).

4. Der Bundesrat beurteilt nicht die sachliche Kompetenz der politischen Organisationen im Abstimmungskampf. Hingegen ist es – im Sinne der Sachlichkeit von Abstimmungsdiskussionen – ein Anliegen des Bundesrates, mit einer geeigneten Informationstätigkeit zur Meinungsbildung in der Bevölkerung beizutragen. Die von der Verwaltung bisher erarbeiteten Argumentarien und Erläuterungen waren aus der Sicht des Bundesrates fachlich korrekt.

5. Die bundesrätliche Drogenpolitik stützt sich auf die vier Säulen Prävention, Therapie, Überlebenshilfe und Repression. Die der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellten Informationen über diese breit abgestützte Politik, bei der die Prävention einen Hauptpfeiler bildet, sind deshalb durchaus im Sinne des Bundesrates und fügen der Prävention in keiner Weise Schaden zu.

97.1097

Einfache Anfrage Baumberger
Altbatterieentsorgung

Question ordinaire Baumberger
Elimination des piles usagées

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

Die Presse der Romandie hat kürzlich über Probleme bei der Entsorgung von verbrauchten Batterien in der Schweiz berichtet. Offenbar befinden sich die beiden Entsorgungsfirmen Batrec AG Wimmis und Recymet SA Aclens trotz erheblichen Subventionen in finanziellen Schwierigkeiten. Die Situation erweckt gerade auch im Lichte des kürzlich revidierten Umweltschutzgesetzes (USG) Bedenken. Ich frage deshalb den Bundesrat an:

1. Trifft es zu, dass beiden Firmen (und in welcher Höhe) Subventionen ausgerichtet worden sind? Ist mit einer Rückerstattung im Sinne von Artikel 49 USG zu rechnen?
2. Ist der Bund direkt oder indirekt an der Firma Batrec beteiligt, und können sich daraus Wettbewerbsverzerrungen ergeben?
3. Trifft es zu, dass die (offenbar nicht ausgelasteten) Firmen für die Anlieferung von Altbatterien bezahlen? Sind die vorgezogenen Entsorgungsgebühren (VEG) für bereits angelieferte, jedoch noch nicht entsorgte Batterien zurückgestellt (oder schon verbraucht)?
4. Welche Batterieentsorgungsverfahren werden in den beiden Firmen angewendet und wie sind diese unter dem Gesichtspunkt des Preises (im Hinblick auf eine obligatorische VEG) und des Umweltschutzes zu beurteilen?
5. Wann und in welcher Höhe soll (auch im Lichte von Art. 41a USG) eine obligatorische VEG (eventuell Pfandpflicht) eingeführt werden? Teilt der Bundesrat die Meinung, dass zu Lasten der Konsumenten nur die Kosten der Entsorgung gehen können?

Antwort des Bundesrates vom 3. September 1997

Vorbemerkung:

Die hohen Quecksilber- und Cadmiumgehalte von Batterien führten Anfang der achtziger Jahre zu grossen Umweltbelastungen. So waren die damaligen Quecksilberemissionen der Kehrichtverbrennungsanlagen zum grössten Teil auf die gemeinsam mit den Siedlungsabfällen entsorgten Batterien zurückzuführen. Die Bundesbehörden riefen deshalb die Konsumenten auf, Batterien separat zu sammeln. 1986 trat die Stoffverordnung in Kraft, die unter anderem Hersteller, Importeure und Händler zur Rücknahme gebrachter Batterien verpflichtet. Verwertungsanlagen bestanden allerdings damals weder in der Schweiz noch im Ausland. Die Batterien

wurden deshalb unbehandelt auf Sonderabfalldeponien abgelagert. Bis zur Schliessung im Jahr 1985 gelangten die schweizerischen Batterien vor allem auf die Sondermülldeponie Kölliken, nachher grösstenteils in die Deponie Schönbühl in der damaligen DDR. Erst Dank dem Aufbau der beiden Verwertungsanlagen kann seit 1991 auf den Export von Altbatterien verzichtet werden. Das Buwal erlaubt denn auch seither keine Exporte von Batterien zur Deponierung mehr. Schon Anfang der achtziger Jahre erachteten breite Kreise die direkte Deponierung von Batterien auf Deponien als ökologisch unbefriedigend. Dieser Entsorgungsweg belastet die Umwelt und führt zum Verlust der in den Batterien enthaltenen Rohstoffe. In der Folge suchte seit 1985 eine Projektgruppe «Batterieverwertung» unter Leitung des Buwal mit Unterstützung mehrerer Kantone, der Stadt Zürich, der Migros sowie der Batteriehersteller und -importeure nach besseren Entsorgungsmöglichkeiten. Für die angestrebte Verwertung von Batterien stand damals allerdings kein im industriellen Massstab erprobtes Verfahren bereit. Einzig die japanische Firma Sumitomo Heavy Industries bot Ende der achtziger Jahre eine Verwertungsanlage mit Funktionsgarantie an.

Aus der erwähnten Projektgruppe ging nach längeren Vorarbeiten 1989 die Batrec AG hervor. Diese evaluierte verschiedene Behandlungsverfahren und entschloss sich schliesslich dazu, eine Verwertungsanlage nach dem Sumitomo-Verfahren zu bauen. 1988 gründeten private Investoren die Recymet SA, dies in Kenntnis des von vielen Kantonen und der Wirtschaft geförderten Projektes der Batrec AG.

Um die Kosten der gegenüber der früheren Deponierung deutlich teureren Batterieverwertung zu finanzieren, gründeten 1991 Hersteller und Importeure von Batterien die Batterieentsorgungs-Selbsthilfeorganisation (Beso). Es handelt sich bei der Beso um eine private Organisation, deren Mitglieder sich verpflichtet haben, auf freiwilliger Basis vorgezogene Entsorgungsbeiträge auf Batterien zu erheben. Entsprechend ihren Statuten hat die Beso beschränkte Kompetenzen und einen relativ engen Handlungsspielraum. Insbesondere greift die Beso nicht in die Zuordnung der Altbatterien auf die beiden Anlagen ein, sondern beschränkt sich auf die Verwaltung der eingezogenen Beiträge.

Zu den einzelnen Fragen:

1. Gestützt auf die Bestimmungen des Gewässerschutzgesetzes subventionierte der Bund den Bau der beiden Verwertungsanlagen. Da zeitweise mehr als 6000 Tonnen alter Batterien gelagert waren, und da die beiden Behandlungsanlagen in den ersten Betriebsjahren beträchtliche technische Probleme und nur geringe Kapazitäten hatten, erachteten die Bundesbehörden den Bedarf beider Anlage als gegeben und subventionierten sowohl die Anlage der Batrec AG wie auch diejenige der Recymet SA. Gemäss den für Bundesbeiträge an Abfallanlagen geltenden Sätzen erhielten die Standortkantone je rund einen Fünftel der beitragsberechtigten Investitionskosten als Subventionen. Die Kantone Bern und Waadt leiteten diese Subventionen an die Anlagen weiter (Batrec AG: 7,1 Millionen Franken; Recymet SA: 5,4 Millionen Franken). Die Subventionierung durch den Bund war ein wichtiger Faktor, um der Batterieverwertung zum Durchbruch zu verhelfen. Immerhin handelt es sich bei diesen Verwertungsanlagen weltweit um eine Pionierleistung.

Die Subventionen waren grundsätzlich als A-fonds-perdu-Beiträge gedacht. Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen wäre eine Rückerstattung durch die Kantone dann möglich, wenn die Subventionen zu Unrecht bezogen wurden. Eine theoretisch ebenfalls denkbare Rückerstattung wegen unverhältnismässiger Reingewinne ist angesichts der schlechten finanziellen Lage der beiden Anlagen kaum zu erwarten.

2. Die Batrec AG wurde seinerzeit bereits von einer breiten Trägerschaft gegründet. Die wichtigsten Investoren (als Subvenient oder Aktionär) der Batrec AG sind heute zwölf Kantone, das Fürstentum Liechtenstein, die Leclanché SA, die Migros, der Konsumverein Zürich, der Warenhausverband, die Schweizerische Munitionsunternehmung (SM), die PTT sowie die SBB. Die drei genannten Bundesbetriebe waren

als Verbraucher von Batterien an deren umweltgerechter Entsorgung interessiert. Die Eidgenossenschaft, vertreten durch die SM, ist mit rund 26 Prozent am Kapital der Batrec AG beteiligt. Das Fabrikgebäude der Batrec steht im Baurecht auf dem Gelände der SM. Dieses Baurecht sowie andere von der SM erbrachte Dienstleistungen und Vermietungen werden von der Batrec AG zu Marktpreisen vergütet. Damit liegen aus unserer Sicht keine Wettbewerbsverzerrungen vor. Im übrigen untersucht die Wettbewerbskommission seit Mai 1997 die Verhältnisse auf dem Batterieentsorgungsmarkt.

3. Beide Anlagen haben in den letzten Jahren ihre Kapazität gegenüber der ursprünglichen Planung deutlich erhöht. Im gleichen Zeitraum stagnierte der Verkauf von Batterien, so dass heute beide Verwertungsanlagen nicht ausgelastet sind und um ihren Anteil auf dem Altbatterienmarkt kämpfen. Hinsichtlich der Rückerstattungen an Sammler für die Entgegennahme und den Transport der Batterien bestehen zwischen den Verwertungsbetrieben und der Beso unterschiedliche Ansichten. Die Bestimmungen in den Verträgen zwischen Beso und Batrec AG bzw. Recymet SA sind diesbezüglich unklar und werden von den beiden Entsorgungsbetrieben auch unterschiedlich ausgelegt. Die Beso konnte jedoch ihre ablehnende Haltung gegenüber solchen Rückerstattungen nicht durchsetzen. Ob solche Vergütungen zu wettbewerbsrechtlich unzulässigen Wirkungen führen, wird die erwähnte Untersuchung der Wettbewerbskommission zeigen. Im übrigen ist der Einfluss der Bundesstellen auf das Geschäftsgebar der beiden Verwertungsbetriebe sehr beschränkt. Mit der vorgesehenen Änderung der Stoffverordnung wird der Einfluss der Aufsichtsbehörden verstärkt (siehe Ziff. 5).

Die Beso bezahlt den Verwertungsbetrieben die vereinbarten Beträge bereits bei der Anlieferung der Batterien. Beide erhalten heute 4750 Franken pro Tonne. Soweit bekannt, erfolgen Rückstellungen nicht oder nur in geringem Ausmass. Die Standortkantone könnten grundsätzlich Rückstellungen verlangen, weil sie bei Zahlungsunfähigkeit einer der Firmen die Entsorgung der noch nicht behandelten Batterien bezahlen müssten. Das Buwal hat in Absprache mit den Standortkantonen solche Rückstellungen im Zusammenhang mit dem Import von Altbatterien in die Firmen Batrec AG bzw. Recymet SA jeweils verlangt.

4. Das Sumitomo-Verfahren der Batrec AG ergibt metallisches Zink, Quecksilber, eine Eisen-Mangan-Legierung, die in Stahlwerken direkt eingesetzt werden kann, und eine problemlos abzulagernde Schlacke. Das Quecksilber aus den Batterien fällt in einer sehr reinen und handelbaren Form wieder an. Die Sumitomo-Technik arbeitet mit recht hohen Temperaturen (bis etwa 1500 Grad Celsius). Die Batrec AG hat damit einen höheren Energieaufwand als die Recymet SA, deren Verfahren bei etwa 700 Grad Celsius arbeitet.

Beim Recymet-Verfahren entsteht ein Gemisch von Zink- und Manganverbindungen, das seinerseits wieder als Sonderabfall zu spezialisierten metallurgischen Werken zur Weiterbehandlung geliefert werden muss. Weil es in der Schweiz kein solches Aufbereitungswerk (Wälzwerke) gibt, beliefert die Recymet SA Wälzwerke im Ausland, derzeit in Spanien. Die Exporte dieses als Sonderabfall geltenden Zink-Mangan-Gemisches werden vom Buwal gemäss der schweizerischen Verordnung über den Verkehr mit Sonderabfällen bzw. dem internationalen Basler Übereinkommen über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung kontrolliert. Auch das bei der Recymet SA anfallende Quecksilber muss in einer externen Anlage weiter aufbereitet werden.

Beide Batterieverwerter mussten für den Bau und Betrieb ihrer Anlagen eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchführen und erhielten von den zuständigen kantonalen Behörden die notwendigen Bewilligungen.

Die Höhe der effektiven Behandlungskosten pro Tonne Altbatterien sind den Bundesstellen nicht bekannt. Es ist aber anzunehmen, dass das weitergehende Verwertungsverfahren der Batrec AG tendenziell höhere Kosten verursacht, als das Verfahren der Recymet SA.

5. Die Batterieverwertung in der Schweiz ist heute als gesamtes gefährdet. Zudem vermag der ungenügende Rücklauf aus ökologischer Sicht nicht zu befriedigen. Von den jährlich rund 3700 Tonnen verkauften Batterien gelangen derzeit nur etwa 60 Prozent in die Verwertung. Dies ist nicht zuletzt deshalb problematisch, weil sich unter den nicht verwerteten Batterien auch ein beträchtlicher Anteil an cadmiumhaltigen Nickel-Cadmium-Akkumulatoren befindet. Eine Erhöhung des Batterierücklaufes allgemein und des Rücklaufes dieser Akkumulatoren im Besonderen ist deshalb aus ökologischen Gründen erwünscht. Mit der seit Juli 1997 in Vernehmlassung stehenden Änderung der Stoffverordnung schlägt das Eidgenössische Departement des Innern einerseits ein Pfand auf Nickel-Cadmium-Akkus und andererseits die Einführung von VEG auf Verordnungsstufe vor. Ziel der Massnahmen ist es, den Rücklauf der gebrauchten Batterien auf etwa 80 Prozent zu steigern. Dies soll insbesondere durch die mit der VEG im Gegensatz zur bisherigen freiwilligen Lösung besseren Finanzierung und dem damit ermöglichten Einbezug der Transportkosten erfolgen. Gerade die Finanzierung der Transportkosten dürfte einen höheren Rücklauf bewirken, hielten doch die relativ hohen Transportkosten kleinere Sammelstellen von einer Rückführung der Batterien ab. Auch die Batteriebranche wünscht und unterstützt die Einführung einer VEG. Die vorgeschlagene Änderung der Stoffverordnung gibt der mit der Verwaltung der obligatorischen VEG betrauten privaten Organisation eine handlungsfähigere Struktur, als dies heute bei der Basis der Fall ist.

Bei einem auf 80 Prozent gesteigerten Rücklauf ist mit einem jährlichen Anfall von rund 3000 Tonnen Altbatterien zu rechnen. Zusammen mit Importen von Altbatterien und einer zusätzlichen Diversifizierung zur Behandlung anderer Abfälle könnten damit beide Betriebe eine Chance zum Überleben erhalten.

Die obligatorische VEG soll primär die effektiven Verwertungskosten decken. Um den Rücklauf gebrauchter Batterien zu erhöhen, soll mit der VEG auch ein Beitrag an die Kosten von Sammlung und Transport geleistet werden. Bei einem Rücklauf von 80 Prozent fallen in Zukunft wesentlich mehr Batterien zur Verwertung an, damit sind auch höhere Kosten zu erwarten. Vor allem aus diesem Grund ist mit einer gewissen Erhöhung der VEG gegenüber den heutigen Beträgen zu rechnen. Mit der Erhebung einer obligatorischen VEG auf Batterien ist ab Mitte 1998 zu rechnen. Die Höhe wird rund 6 Franken pro Kilogramm Batterien betragen. Die Festlegung der VEG wird entsprechend den Vorschlägen zur Änderung der Stoffverordnung transparent und unter Einbezug der Konsumenten erfolgen.

97.1099

Einfache Anfrage Rechsteiner Rudolf Vernachlässigung der Wasserkraft

Question ordinaire Rechsteiner Rudolf Manque d'intérêt pour les forces hydrauliques

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

Der Tagespresse war zu entnehmen, dass mit der Erneuerung des Wasserkraftwerks Beznau die Jahresenergieproduktion von 63 auf 210 Millionen kWh erhöht werden könnte. Dies entspricht dem Stromverbrauch einer mittleren Stadt. Im Januar 1997 beschlossen die Nordostschweizerischen Kraftwerke AG (NOK), das Wasserkraftwerk Beznau nicht zu modernisieren, obschon die Kosten nur auf 12 Rp./kWh veranschlagt wurden (Aargauer Zeitung vom 25. Januar 1997). Es sind gar Beispiele mutwilliger Vernachlässigung der Wasserkraftnutzung bekannt: In Malers haben die Central-schweizerischen Kraftwerke (CKW) ein Wasserkraftwerk übernommen und anschliessend stillgelegt. Die Bewilligung

für einen Neubau (ökologisch vorbildlich) war bereits vorhanden. Ähnliche Fälle werden aus Delémont und Moutier genannt (Tages Anzeiger vom 30. Mai 1997).

Um ein letztes Beispiel zu nennen: Das Kraftwerk Rheinfelden könnte zu durchaus bescheidenen Kosten eine Mehrproduktion von fast 1 Prozent des landesweiten Stromverbrauchs produzieren. Auch in Rheinfelden wird nicht entschieden.

Die gleiche NOK, die das Wasserkraftwerk Beznau technisch veralten lässt, ersucht um die Genehmigung für eine Leistungserhöhung im AKW Leibstadt, obschon dieses Werk für eine solche Erhöhung nie ausgelegt wurde, nicht angemessen gegen Unfall versichert ist (Versicherungsdeckung nur 1 Milliarde Franken) und die langfristigen Entsorgungskosten für Atomüll ungedeckt sind (die Finanzierung ist in wenigen Jahrzehnten erschöpft, die Reserven sind nirgends als zweckgebundenes gesichertes Vermögen ausgeschieden).

Ich frage den Bundesrat:

1. Hat der Bundesrat Kenntnis davon, dass die Elektrizitätswirtschaft ihre Wasserkraftwerke nicht mehr modernisiert, obschon namhafte Produktionssteigerungen in bestehenden Anlagen möglich wären?

2. Wie verhält sich die Vernachlässigung der Wasserkraft durch die Elektrizitätswirtschaft mit den Zielen von «Energie 2000», die Stromproduktion aus Wasserkraft um 5 Prozent zu erhöhen?

3. Ist die Stromliberalisierung Ursache der Vernachlässigung der Wasserkraft oder ist es die Fehlplanung der NOK mit ihren Überkapazitäten in Frankreich?

4. Ist der Bundesrat auch der Ansicht, dass Wasserkraftwerke ungefährlicher sind als Kernkraftwerke oder deren Leistungserhöhungen, und deshalb primär zu realisieren wären, soweit überhaupt ein Bedarf besteht?

5. Welche Vorkehrungen trifft der Bundesrat allgemein, damit die Wasserkraft aus- statt abgebaut wird?

Antwort des Bundesrates vom 27. August 1997

Anfangs dieses Jahres hat die Europäische Union die Richtlinie für einen Elektrizitätsbinnenmarkt in Kraft gesetzt. Damit werden in den EU-Mitgliedstaaten die Elektrizitätsmärkte schrittweise geöffnet. Der Öffnung des Elektrizitätsmarktes wird sich die schweizerische Elektrizitätswirtschaft, die in den europäischen Stromverbund integriert ist, nicht entziehen können. Entsprechende Abklärungen über Möglichkeiten, wie diese Öffnung aussehen könnte, sind zurzeit im Gange. Am 25. Juni 1997 hat der Bundesrat das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement beauftragt, bis im Herbst 1997 einen Entwurf zu einem Elektrizitätsmarktgesetz (EMG) mit Begleitbericht auszuarbeiten, der anschliessend in die Vernehmlassung geschickt würde.

Die schweizerische Elektrizitätsversorgung ist gekennzeichnet durch ein im Vergleich zu vielen anderen Ländern überdurchschnittlich hohes Strompreisniveau im Industriebereich. Dies ist unter anderem auf die angestrebte hohe Versorgungssicherheit, die komplizierte Struktur der Elektrizitätswerke, die starken politischen Einflüsse und die Abgaben an Gemeinwesen zurückzuführen. Im Hinblick auf die bevorstehende Öffnung der Strommärkte ist es wichtig, dass die Preise der in der Schweiz erzeugten Elektrizität international konkurrenzfähig sind. Zurzeit ist dies bei den industriellen Strompreisen, die im internationalen Vergleich überdurchschnittlich hoch sind, nicht der Fall. Um konkurrenzfähige Strompreise zu erlangen, sind Massnahmen nötig, die eine Kostensenkung und Effizienzsteigerung zum Ziel haben. Möglichkeiten zur Kostensenkung finden sich insbesondere auch in der Strombereitstellung: Hier zeigt ein Blick auf den internationalen Strommarkt, dass vor allem neuere Wasserkraftanlagen im Vergleich zur fossilen Stromerzeugung (namentlich zu gasgefeuerten Kombianlagen) häufig zu kostspielig produzieren und demzufolge nicht konkurrenzfähig sind. Dabei ist allerdings europaweit auf die grossen Unterschiede bei den Umwelt- und Sicherheitsanforderungen hinzuweisen. Eine internationale Harmonisierung dieser Bestimmungen ist hier erforderlich, um zu vermeiden, dass billiger Strom aus Ländern mit tieferen Umwelt- und Sicherheits-

standards importiert und so unsere eigene Elektrizitätsproduktion – weil zu teuer – vom Markt verdrängt wird.

Zu den einzelnen in der Einfachen Anfrage aufgeworfenen Fragen ist folgendes zu sagen:

1. Die Elektrizitätswirtschaft ist im Rahmen der Bestimmungen der Bundesverfassung sowie der darauf gestützten Erlasse grundsätzlich frei, Investitionen zur Modernisierung und Erweiterung bestehender oder zum Bau neuer Wasserkraftwerke zu tätigen oder zu unterlassen. Im Bereich der Wasserkraftnutzung werden nach wie vor zum Teil bedeutende Vorhaben realisiert oder sind in Planung. Es steht allerdings fest, dass die einheimische Wasserkraft in einem europaweit geöffneten Elektrizitätsbinnenmarkt vermehrt dem Spiel von Angebot und Nachfrage unterliegen wird.

2. Seit Beginn des Aktionsprogramms «Energie 2000» im Jahre 1991 konnten von der anvisierten fünfprozentigen Steigerung der Stromproduktion aus Wasserkraft bis Ende 1996 885 GWh (54 Prozent) der Vorgabe realisiert werden. Elf Anlagen mit einer Leistung von mehr als 300 kW sind im Bau oder Umbau. Sie werden weitere 303 GWh beziehungsweise 18 Prozent zur Zielerfüllung beitragen. Die Wasserkraft wird damit bis zum Jahr 2000 einen vergleichsweise hohen Zielerfüllungsgrad erreichen.

3. Bei den Vorarbeiten zu einem Elektrizitätsmarktgesetz verfolgt der Bundesrat den Zweck, der Bevölkerung und Wirtschaft konkurrenzfähige Elektrizität anzubieten sowie eine wirtschaftliche und umweltverträgliche Elektrizitätsversorgung sicherzustellen. Infolge der europaweiten Liberalisierung des Strommarktes und des gegenwärtigen Stromüberschusses wird sich die Wasserkraft künftig in einer neuen Marktsituation behaupten müssen. Die damit zusammenhängenden offenen Fragen führen zurzeit zu einer gewissen Zurückhaltung bei Investitionen in Anlagen zur Wasserkraftnutzung.

4. Ein Gefahrenpotential weisen sowohl Kernkraftwerke wie Wasserkraftwerke (Talsperren) auf. Die Gefährdungsart der beiden Anlagentypen ist jedoch unterschiedlich und kann nicht direkt miteinander verglichen werden. Beide Anlagentypen müssen in der Schweiz hohe Sicherheitsstandards erfüllen. Zuständig für die Sicherheit der Kernkraftwerke ist das Bundesamt für Energiewirtschaft (HSK) und für die Sicherheit der Talsperren das Bundesamt für Wasserwirtschaft.

5. Erst kürzlich sind in der vom Parlament beschlossenen Teilrevision des Bundesgesetzes über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 13. Dezember 1996 Bestimmungen zur Förderung der Modernisierung und Erweiterung von Wasserkraftwerken beschlossen worden. Diese Bestimmungen wurden vom Bundesrat auf den 1. Mai 1997 in Kraft gesetzt. Im Rahmen der Vorbereitung des Elektrizitätsmarktgesetzes wird zu prüfen sein, welche Massnahmen unter Einhaltung der Sicherheits- und Umweltvorschriften zum Schutz bzw. zur Abgeltung getätigter Investitionen (strandet investments) und zur Absicherung von Erneuerungskosten von Wasserkraftwerken möglich sind. Im Rahmen des energiepolitischen Dialogs des EVED, der im Juni 1997 abgeschlossen wurde, war man sich einig, dass die Wasserkraft auch im 21. Jahrhundert das Rückgrat der schweizerischen Elektrizitätsversorgung bleiben soll. Der Beitrag der Wasserkraft soll gemäss den Zielen von «Energie 2000» gesteigert und nachher vor allem durch Modernisierung der bestehenden Werke mindestens konstant gehalten werden. Insbesondere sollen das Elektrizitätsmarktgesetz und das Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte sicherstellen, dass dieses Ziel erreicht wird.

97.1100

Einfache Anfrage Borel Taggeldversicherung. Beachtung des Gesetzes durch die Krankenkassen

Question ordinaire Borel Indemnités journalières. Respect de la loi par les caisses-maladie

Texte de la question ordinaire du 19 juin 1997

Selon l'article 68 alinéa 1er de la LAMal, les assureurs doivent admettre pour l'assurance facultative d'indemnités journalières toute personne en droit de s'assurer. Cette obligation est détournée par de nombreuses assurances qui limitent les montants assurables de manière drastique. Dans un exemple concret, l'assurance Assura refuse d'assurer une personne assurée chez elle pour la maladie au-delà de 10 francs par jour.

Le Conseil fédéral n'estime-t-il pas qu'il serait opportun de fixer par voie d'ordonnance un montant minimal décent que les assurances auraient l'obligation d'assurer, de manière à ce que l'esprit de la loi soit respecté, et pas seulement sa lettre?

Réponse du Conseil fédéral du 10 septembre 1997

Dans l'ensemble, l'assurance d'indemnités journalières selon la LAMal n'a subi que de légères modifications par rapport à la réglementation précédente: le montant journalier de 2 francs n'a pas été repris, et on a renoncé à fixer dans la loi un montant minimal ou maximal. Le message du 6 novembre 1991 sur la révision de l'assurance-maladie précise cependant que «le fait que nous ayons renoncé à fixer dans la loi un minimum légal garanti pour l'indemnité journalière assurable ne signifie pas que les assureurs ne pourront offrir à la personne intéressée qu'une indemnité symbolique. Les assureurs doivent, en effet, observer le principe de l'égalité de traitement. L'assureur peut toutefois se prévaloir du fait que le montant d'indemnité journalière demandé entraînerait une surassurance» (surindemnisation). Cependant, il convient de relever que l'ordonnance sur l'assurance-maladie (OAMal) dispose qu'il y a surindemnisation lorsque les prestations des assurances sociales excèdent, pour une même atteinte à la santé, les limites de la perte de gain présumée subie par l'assuré du fait du cas d'assurance ou de la valeur des tâches qu'il ne peut pas accomplir (art. 122 al. 2 let. c OAMal). Il résulte de cette disposition que les caisses-maladie peuvent offrir une couverture «appropriée» de la perte de gain, la surindemnisation constituant la seule réserve.

La loi ne s'oppose donc pas à ce que l'assureur LAMal offre une couverture correspondant à la perte de gain présumée ou à un pourcentage de ce montant. Le libellé de la loi ne permet cependant pas de déduire qu'il y a obligation de l'assureur-maladie d'offrir une indemnité journalière de cette importance. C'est plutôt le contraire qui ressort du procès-verbal des délibérations du Conseil national. Celui-ci devait se prononcer sur une proposition selon laquelle les salariés occupés en Suisse auraient eu droit à une indemnité journalière équivalant à 80 pour cent du gain assuré. Cette proposition a été clairement rejetée. Il semble donc difficile de contraindre les caisses-maladie, soit par voie d'ordonnance soit par des directives administratives, à proposer une assurance d'indemnités journalières qui corresponde à la perte de gain présumée ou à un pourcentage de ce montant. Dans ces conditions, il est également difficile aux autorités de fixer un autre montant comme limite admissible de l'indemnité journalière. Dans la mesure où il n'envisage cependant pas de modification législative dans ce domaine, du moins pour l'heure et indépendamment d'une révision partielle portant sur d'autres points qu'il se révélerait nécessaire de modifier, le Conseil fédéral, sur la base du droit existant, est prêt à examiner les

moyens qu'il peut mettre en oeuvre dans le cadre de sa compétence dans ce domaine et celui, plus global, de l'application uniforme de la loi et de la surveillance de la pratique de l'assurance-maladie sociale déléguée à l'OFAS.

97.1101

**Einfache Anfrage Grendelmeier
Computer
und Jahrhundertumstellung**

**Question ordinaire Grendelmeier
Ordinateurs et adaptation
au changement de siècle**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

Der Jahrhundertwechsel stellt die EDV vor ein Problem, weil dort meist nur eine zweistellige Jahreszahl erfasst wird (z. B. 1988 als 88). Je nachdem, ob sich das Problem bei der Hardware oder bei der Software stellt, kann die Funktionsfähigkeit der Anlage oder einzelner Anwendungen die Folge sein.

Ich frage den Bundesrat:

1. Wurde das Problem in der Bundesverwaltung erkannt?
2. Wird bei der Neuanschaffung von Geräten und Programmen die Bedingung gestellt, dass dieses Problem gelöst ist?
3. Wurde abgeklärt, ob bei der Bundesverwaltung noch Geräte oder Anwendungen im Betrieb sind, bei denen das Problem im Jahre 2000 auftreten könnte?
4. Falls bei der Bundesverwaltung noch Geräte oder Anwendungen im Betrieb sind, bei denen das Problem auftreten wird oder auftreten könnte:
 - 4.1 Welches sind diese Geräte und Anwendungen?
 - 4.2 Bis wann werden die vorhandenen Probleme gelöst?
 - 4.3 Ist der Bundesrat bereit, bis Ende 1998 das Parlament über den Stand der Problembehebung zu orientieren?

Antwort des Bundesrates vom 22. September 1997

Die Herstellung der Jahr-2000-Fähigkeit der Informatiksysteme und -anwendungen ist ein Problem mit globalen Dimensionen. Die Sicherstellung der Jahr-2000-Fähigkeit stellt grundsätzlich ein technisches Problem dar. Umfang, Komplexität und Termindruck der Problemlösung bewirken, dass Programm- und Projektmanagement und nicht nur die technischen Lösungsmöglichkeiten zu kritischen Erfolgsfaktoren werden.

1. Das Problem wurde von der Bundesverwaltung erkannt. Die Umstellung wird in den Dienststellen der Bundesverwaltung bereits seit 1996 oder noch früher bearbeitet. Die Post, die Telecom und die SBB führen eigene Umstellungsprogramme durch.
2. Die EDMZ wird in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Informatik erarbeiteten Jahr-2000-Klauseln auf alle neuen und relevanten Informatikverträge anwenden. Die Klauseln legen fest, dass die Lieferanten für die Jahr-2000-Fähigkeiten der gelieferten Informatikprodukte haften. Zudem wurde konkretisiert, dass im Leistungsumfang von Wartungs- und Pflegeverträgen auch die Herstellung der Jahr-2000-Fähigkeiten enthalten ist. Zusätzlich ist die Überprüfung der bereits bestehenden wichtigen Wartungsverträge in Planung.
3. Die Dienststellen sind angehalten worden, alle Informatiksysteme und Anwendungen auf ihre Jahr-2000-Fähigkeiten zu überprüfen. Die Verantwortung für Planung, Funktionalität und Nutzung der Systeme und Anwendungen liegt dezentral bei den Fachdiensten. Als Auftraggeber formulieren sie die Ziele und Anforderungen (Informatikleitbild Bund, Ziff. 12).
4. Zurzeit sind noch viele Geräte und Anwendungen im Einsatz, wo keine volle Jahr-2000-Fähigkeit gewährleistet ist.
 - 4.1 Die Inventare der überprüften Geräte, Informatiksysteme und -anwendungen werden dezentral bei den verantwortlichen Dienststellen geführt.

4.2 Das Bundesamt für Informatik hat in Zusammenarbeit mit der Informatikkonferenz Bund eine Jahr-2000-Strategie zur dezentralen Lösung der Problematik verabschiedet. Die Dienststellen haben im Informatik-Bedarfsplan 1998 bis 2001 insgesamt 974 Informatikprojekte ausgewiesen. Davon betreffen 112 Informatikprojekte die Jahr-2000-Fähigkeit. Der angemeldete Budgetbedarf übersteigt die effektiv verfügbaren Mittel erheblich. Der nicht aufschiebbare Termin, die Komplexität der Informatiksysteme und die beschränkten Mittel erzwingen eine Prioritätensetzung. Die volle Jahr-2000-Fähigkeit ist in erster Priorität bei allen geschäftskritischen Informatiksystemen und -anwendungen zu erreichen.

4.3 Die Dienststellen sind beauftragt worden, zweimal jährlich einen Bericht über den Stand der Jahr-2000-Umstellung abzugeben. Das Bundesamt für Informatik wird den Bundesrat über die Ergebnisse informieren. Der Bundesrat ist seinerseits bereit, bis spätestens Ende 1998, das Parlament über den Stand der Problembehebung zu orientieren.

97.1103

**Einfache Anfrage Loeb
Fahrzeugbreiten**

**Question ordinaire Loeb
Largeur des véhicules**

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

In Artikel 9 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) sind in Absatz 2 die maximalen Fahrzeugbreiten und in Absatz 4 die maximalen Fahrzeuglängen festgehalten. Im EG-Amtsblatt Nr. L235 vom 17. September 1996 ist die Richtlinie 96/53/EG zur Änderung und Neufassung der Richtlinie 85/3/EWG – Abmessungen und Gewichte von Kraftfahrzeugen und Anhängern über 3,5 Tonnen – veröffentlicht worden. Diese Richtlinie enthält zwei von Artikel 9 SVG massgeblich abweichende Abmessungen: Die Fahrzeugbreite darf 2,55 Meter und die Länge von Anhängerzügen 18,75 Meter betragen.

Die in der EU und weiteren Ländern produzierten Lastwagen und insbesondere Gesellschaftswagen werden voraussichtlich ab dem 1. Januar 1998 nur noch nach den neuen Massen hergestellt bzw. aufgebaut.

Ich frage den Bundesrat an:

1. Trifft es zu, dass ohne gesetzliche Änderung keine nach den neuen Massen hergestellten ausländischen Cars und Lastwagen in der Schweiz mehr neu zum Verkehr zugelassen werden können und ausländische Fahrzeuge mit diesen Massen nicht mehr in die Schweiz einfahren bzw. die Schweiz durchqueren dürfen (Ausnahme mit einer Bewilligung der Zollbehörden in das grenznahe Gebiet)?
2. Trifft es zu, dass ohne Harmonisierung der SVG-Vorschriften mit den neuen europäischen Massen die Neuzulassung von Fahrzeugen verhindert würde, was den Import von Neufahrzeugen zum Erliegen brächte?
3. Nimmt der Bundesrat auch an, dass eine rasche Änderung der gesetzlichen Vorschriften für die betroffene Fahrzeugbranche und für den Tourismus (Carfahrten mit Destination Schweiz mit neuen Cars würden vollständig unterbunden) von vitaler Bedeutung ist?
4. Ist der Bundesrat gewillt, die entsprechenden SVG-Vorschriften im Sinne der Harmonisierung umgehend an die neuen EG-Masse anzupassen?

Antwort des Bundesrates vom 17. September 1997

1. Es trifft zu, dass Fahrzeuge mit europäischen Massen nur in die grenznahen Gebiete einfahren dürfen und dass einzig eine Harmonisierung der schweizerischen mit den europäischen Normen für diese Fahrzeuge die Einfahrt in die übrigen Gebiete ermöglichen wird.

2. Es trifft zu, dass Fahrzeuge mit europäischen Massen ohne Anpassung unserer Gesetzgebung nicht immatrikuliert werden können.

3. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass in dieser Hinsicht eine schnelle Anpassung des Strassenverkehrsgesetzes notwendig ist.

4. Obschon gegenwärtig eine Teilrevision des Strassenverkehrsgesetzes in Vorbereitung ist, beabsichtigt der Bundesrat, die Änderung von Artikel 9 SVG vorzuziehen und diese dem Parlament separat vorzulegen. Am 20. August 1997 hat er daher das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement beauftragt, einen Entwurf in diesem Sinne auszuarbeiten.

97.1105

Einfache Anfrage Diener Geschützte Operationsstellen

Question ordinaire Diener Centres opératoires protégés

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 19. Juni 1997

1. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass geschützte (unterirdische) Anlagen keine glaubwürdige Antwort auf die heutigen und mittelfristig zu erwartenden Gefahren für die Gesundheit mehr sind?

2. Ist der Bundesrat bereit, die Vorschriften zum Bau und Unterhalt von Schutzplätzen in Spitälern und Heimen sowie von geschützten Operationsstellen mit Pflegeräumen (Gops) aufzuheben?

3. Falls der Bundesrat an seinen Vorschriften festhält, ist er bereit, sämtliche Kosten für diese Massnahmen zu übernehmen?

Antwort des Bundesrates vom 17. September 1997

In Anlehnung an die von den eidgenössischen Räten in den Jahren 1990, 1992 und 1993 bzw. 1994 gutgeheissene Neuausrichtung des Zivilschutzes – d. h. die Gleichstellung des Schutzes der Bevölkerung im Kriegsfall mit der Katastrophen- und Nothilfe in Friedenszeiten, verbunden mit organisatorischen, personellen und finanziellen Straffungen sowie einer Leistungssteigerung – hat der Bundesrat mittlerweile in Beantwortung verschiedener parlamentarischer Vorstösse die Bedeutung einer flächendeckenden baulichen Infrastruktur zum Schutz der Bevölkerung, einschliesslich deren medizinische bzw. sanitätsdienstliche Versorgung, im Hinblick auf ausserordentliche Lagen begründet und bestätigt.

Auch wenn die Schutzbauten in erster Linie auf bewaffnete Konflikte – die nach wie vor nicht auszuschliessen sind – ausgerichtet sind, können diese neben der Nutzung im Alltag (als Keller, Lagerräume, Einstellhallen usw.) bei natur- und zivilisationsbedingten Schadenereignissen und in anderen Notlagen als sichere Zufluchtsorte, Notunterkünfte und Notpflegestätten eingesetzt werden, so z. B. im Falle erhöhter Radioaktivität oder nach Erdbeben. Dabei ist zu berücksichtigen, dass die verfassungsmässig und gesetzlich verankerte Pflicht zu einer gesamtschweizerisch ausgewogenen Schutzstruktur, die heute zu rund 90 Prozent vorhanden ist, nur aufgrund eines längerfristig angelegten Konzeptes realisiert bzw. aufrechterhalten und somit nicht auf kurzfristige Entwicklungen ausgerichtet werden kann.

Im Rahmen der Umsetzung der Zivilschutzreform 95 wurden die im baulichen Zivilschutz noch vorzunehmenden Investitionen gegenüber den früheren Vorstellungen durch Verzichte und Anpassungen um mehr als eine Milliarde Franken reduziert. Diese Einsparungen kommen etwa zur Hälfte dem Bund bzw. den Kantonen und den Gemeinden zugute. Darüber hinaus wurden mit den auf den 1. Januar 1995 in Kraft gesetzten Lockerungen bei der Schutzraumbaupflicht zugunsten der Bauherrschaften jährlich gegen 40 Millionen Franken eingespart. Als zusätzliche Steuerungsmassnahme hat das

Parlament den Jahreszusicherungskredit für Schutzbauten sukzessive drastisch gekürzt und für 1997 auf 23,6 Millionen Franken festgelegt. Dies entspricht weniger als einem Viertel der Ende der achtziger und Anfang der neunziger Jahre jährlich bewilligten Kredite. Im gleichen Ausmass hat auch der jährliche Zahlungskredit abgenommen, der 1997 nur noch 36 Millionen Franken beträgt, wovon ein Viertel bis ein Drittel für die sanitätsdienstlichen Anlagen verwendet wird, dies mit weiterhin stark sinkender Tendenz.

In den kommenden Jahren wird es darum gehen, Lücken im baulichen Zivilschutz gezielt zu schliessen und insbesondere die Werterhaltung der Schutzbauten sicherzustellen.

Gestützt auf die obigen Ausführungen ist der Bundesrat der Meinung, dass geschützte Anlagen für die Sicherstellung eines tauglichen Sanitätsdienstes (Gops mit Pflegeräumen, Sanitätshilfsstellen und Sanitätsposten) in folgenschweren ausserordentlichen Lagen, insbesondere bei kriegesischen Ereignissen, unerlässlich sind. Im Falle eines Schutzraumbezuges wäre es nicht zu verantworten, dass die Pflege und Betreuung von Spitalpatienten und Heimbewohnern ungeschützt zu erfolgen hätten.

Im Zuge der Zivilschutzreform 95 wurde aus finanziellen Überlegungen die Sollvorgabe für geschützte Patientenplätze von 2 Prozent auf 1,5 Prozent der Zahl der ständigen Einwohner herabgesetzt. Gleichzeitig wurde den Kantonen insofern ein noch grösserer Handlungsspielraum eingeräumt, als sie bereits bestehende Schutzbauten des Sanitätsdienstes so in Planungsräumen erfassen können, dass für die Erreichung der reduzierten Sollvorgabe nur noch wenige Neubauten erforderlich sind. Daraus ergibt sich, dass aufgrund der angepassten Planungen neun Kantone keine sanitätsdienstlichen Schutzbauten mehr zu erstellen haben und weitere drei Kantone, d. h. insgesamt zwölf, die Sollvorgabe an Gops bereits heute erfüllen.

Zusammenfassend hält der Bundesrat dafür, dass das geltende, im Rahmen des Anfang 1993 breit angelegten Vernehmlassungsverfahrens zur neuen Zivilschutzgesetzgebung wie auch bei der Erarbeitung des Konzeptes 96 für den koordinierten Sanitätsdienst zur Diskussion gestellte System der sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung in ausserordentlichen Lagen zweckmässig ist. Die diversen Aspekte im Zusammenhang mit der Fragestellung werden im Rahmen des Neuen Finanzausgleichs noch geprüft.

97.1106

Einfache Anfrage Aepli Militärjustiz.

Kosten und Effizienz

Question ordinaire Aepli Justice militaire.

Rapport coût/efficacité

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1997

Ich frage den Bundesrat an:

1. Wie viele Verfahren wegen Verstössen gegen das MStGB wurden 1995 durchgeführt? Wie viele davon wurden mit einem Urteil erledigt? Wie hoch war der Anteil an Militärdienstverweigerungen aus ethischen Gründen? Wie viele Untersuchungen endeten mit einer Einstellung?

2. Gleiche Frage für 1996 aufgeteilt auf die Zeit vor und nach dem Inkrafttreten des Zivildienstgesetzes.

3. Wie viele Disziplinarverfahren gab es in beiden Jahren?

4. Wie hoch waren die Kosten der Militärjustiz in den Jahren 1995 und 1996, aufgeteilt nach Entschädigungen für Angehörige der Militärjustiz, Richter, Untersuchungsrichter, Verteidigerhonorare, Expertisen, Berichte und weitere Kosten?

5. Wie viele Dienstage leisteten die Angehörigen der Militärjustiz je in den Jahren 1995 und 1996?

6. Wie hoch ist der Anteil der Justizoffiziere, die im Zivileben Mitglieder von Justizbehörden sind?
7. Im Zusammenhang mit der Frage der Abschaffung wird stets behauptet, die Militärjustiz sei kostengünstig, und die Übertragung ihrer Aufgaben auf die zivile Justiz brächte wesentliche Mehrkosten. Worauf stützt sich diese Behauptung? Wurde ein Kostenvergleich mit zivilen Gerichten angestellt? Wurden dabei auch die externen Kosten der Militärjustiz (insbesondere der Lohnfortzahlung an Justizoffiziere während ihrer Dienstabwesenheit) in Rechnung gestellt?
8. Wie hoch waren die Personalkosten (s. Frage 4) pro Fall in den Jahren 1995 und 1996?
9. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Fünfer-Besetzung bei den Militärgerichten und der unbedingte Anspruch der Angeklagten auf unentgeltliche amtliche Verteidigung etwas luxuriös anmutet, wenn bei den zivilen Gerichten aus Kostengründen zunehmend Einzelrichterkompetenzen eingeführt und der Zugang zur Justiz verteuert wird?
10. Teilt der Bundesrat die Meinung, dass das notwendige militärische Fachwissen von den zivilen Gerichten auch mittels Beizug von Fachrichtern und Gutachtern erhoben werden könnte?
11. Was sind die Gründe, die den Bundesrat nach der Inkraftsetzung des Zivildienstgesetzes und dem eklatanten Rückgang militärgerichtlicher Verfahren sowie der Reduktion der Mannschaftsbestände an der Militärjustiz festhalten lassen?
12. Ist der Bundesrat bereit, im Rahmen der allgemeinen Spar- und Rationalisierungsbemühungen die Militärjustiz abzusuchen und ihre Aufgaben auf die zivile Justiz zu übertragen? Wenn ja, wann?

Antwort des Bundesrates vom 10. September 1997

1. Im Jahre 1995 haben die Organe der Militärjustiz 1786 Voruntersuchungen und vorläufige Beweisaufnahmen durchgeführt. Die Divisionsgerichte fällten 736, die Militärappellationsgerichte 59 und das Militärkassationsgericht 20 Urteile. 471 Verfahren wurden eingestellt. 177 Urteile (24 Prozent aller Urteile) betrafen Militärdienstverweigerung aus ethischen Gründen.
2. Im Jahre 1996 wurden 1357 Voruntersuchungen und vorläufige Beweisaufnahmen durchgeführt. Die Divisionsgerichte fällten 447, die Militärappellationsgerichte 30 und das Militärkassationsgericht 17 Urteile. 395 Verfahren wurden eingestellt. 48 Urteile (10,7 Prozent aller Urteile) betrafen Militärdienstverweigerung aus ethischen Gründen.
- Die Aufgliederung dieser Zahlen für die Zeit vor und nach dem Inkrafttreten des Zivildienstgesetzes ist nicht möglich, weil die Militärgerichte schon nach Ablauf der Referendumsfrist im Frühling 1996 alle Verfahren sistierten, bei denen die Betroffenen Zulassungsgesuche zum Zivildienst stellten. Nach Inkrafttreten des Gesetzes wurden diese Gesuche vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Biga) behandelt, wobei die Erledigung grösstenteils ins Jahr 1997 fiel.
3. Disziplinarverfahren werden – gegebenenfalls nach einer vorläufigen Beweisaufnahme durch den militärischen Untersuchungsrichter – nicht von der Militärjustiz, sondern von den Truppenkommandanten und den zuständigen kantonalen und eidgenössischen Dienststellen durchgeführt. Über ihre Zahl wird keine Statistik geführt. Die Ausschüsse der Militärappellationsgerichte hatten im Jahre 1995 insgesamt 44 Disziplinargerichtsbeschwerden zu behandeln; im Jahre 1996 betrug deren Zahl 49.
4. Die nachstehend aufgeführten Zahlen über die Kosten der Militärjustiz sind nur bedingt aussagekräftig, weil der Vergleichsraum sehr kurz ist – ein einzelner komplexer Fall kann die Kostenstatistik wesentlich beeinflussen – und weil gewisse Dienstleistungen für das Oberauditorat (z. B. die Unterstützung im Personaldienst durch das Generalsekretariat des EMD) in der Bundesrechnung nicht separat ausgewiesen sind und deshalb nicht berücksichtigt werden können. Umgekehrt sind auch Aufwendungen der Militärjustiz zugunsten Dritter (z. B. Abklärungen zuhanden der Tribunale der Uno, Mitarbeit von militärischen Untersuchungsrichtern bei Disziplinarstraffällen, Tätigkeit der Militärappellationsge-

richtsausschüsse als Disziplinargerichtsbeschwerdeinstanz) nicht besonders ausgewiesen.

Mit diesen Einschränkungen können über die Kosten der Militärjustiz folgende Angaben gemacht werden:

- Sold, Unterkunft und Verpflegung von Angehörigen der Militärjustiz und Richtern: 1995: 287 200 Franken; 1996: 216 300 Franken.
- Reisekosten: 1995: 88 500 Franken; 1996: 71 400 Franken.
- Übrige Gerichtskosten: 1995: 17 800 Franken; 1996: 46 900 Franken.
- Entschädigungen an Verteidiger, Zeugen: 1995: 415 900 Franken; 1996: 274 700 Franken.
- Entschädigungen an Experten: 1995: 447 900 Franken; 1996: 635 500 Franken.
- Kosten für Untersuchungshaft, Sicherheitshaft, Polizeikosten: 1995: 49 200 Franken; 1996: 54 100 Franken.
- Kosten für Administration, Übersetzer usw.: 1995: 63 400 Franken; 1996: 112 000 Franken.

Von diesen Kosten sind die Rückerstattungen von Gerichtsgebühren, Kosten und Auslagen abzuziehen; im Jahre 1995 beliefen sich diese auf 567 880 Franken, im Jahre 1996 auf 350 377 Franken.

Es muss festgehalten werden, dass die aufgeführten Kosten für Zeugen, Experten, Untersuchungshaft, Übersetzer (in Verfahren gegen mutmassliche Kriegsverbrecher) usw. nicht als spezifische Kosten der Militärjustiz betrachtet werden können; sie würden auch anfallen, wenn zivile Gerichte zuständig wären.

5. Die Offiziere der Militärjustiz leisteten im Jahre 1995 insgesamt 8270 Dienstage, im Jahre 1996 deren 7503. Die Dienstage der Unteroffiziere und Soldaten werden statistisch nicht erfasst; eine auf Daten des Personalinformationssystems der Armee (Pisa) gestützte Schätzung ergibt für 1995 rund 1150, für 1996 etwa 980 Dienstage.

6. Rund 20 Prozent der Justizoffiziere arbeiten beruflich bei Justizbehörden.

7. Ein Kostenvergleich zwischen der Militärjustiz und der zivilen Justiz wurde bisher nicht angestellt. Fest steht, dass die Angehörigen der Militärjustiz zum Gradsold arbeiten, der bekanntlich bescheiden ist und mit einer Entlohnung nicht verglichen werden kann. Die Erwerbsausfallentschädigung der Angehörigen der Militärjustiz darf in einen Vergleich nicht einbezogen werden, weil diese obligatorischen Militärdienst zu leisten haben; wären sie nicht Angehörige der Militärjustiz, müssten sie ihre Dienstpflicht bei einer anderen Truppengattung oder in einem anderen Dienstzweig erfüllen.

Ein Kostenvergleich mit der zivilen Justiz würde im weiteren einen Vergleich der Aufgaben bedingen; es müsste ein ziviles Strafjustizsystem mit vergleichbaren Strukturen und Aufgaben herangezogen werden. Zu beachten ist in diesem Zusammenhang, dass sich die Militärjustiz mit sehr komplexen Fällen wie der Verletzung militärischer Geheimnisse, Kriegsverbrechen (die beispielsweise mehrere Aufwandsposten der Militärjustiz im Jahre 1996 wesentlich belasteten) oder mit Zwischenfällen im Flugdienst zu befassen hat und deshalb ein Vergleich mit der zivilen Justiz sehr schwierig ist.

8. Die Personalkosten des Oberauditorats und der Kanzleien der Militärgerichte beliefen sich in den Jahren 1995 und 1996 auf je 1,4 Millionen Franken; diejenigen für die Angehörigen der Militärjustiz und die Richter sind in Ziffer 4 aufgeführt. Eine Umlegung dieser Kosten auf die Zahl der erledigten Fälle muss der Bundesrat ablehnen; aus den dargelegten Gründen könnte nur eine detaillierte und über längere Zeit angelegte Analyse zu aussagefähigen Resultaten führen.

9. Die Fünfer-Besetzung der Militärgerichte und die obligatorische amtliche Verteidigung liegen im Interesse der Angehörigen der Armee. Das Obligatorium der Militärdienstpflicht rechtfertigt es, den Armeeangehörigen ausgebaute Verteidigungsrechte einzuräumen und Gerichte mit möglichst breitem Fachwissen einzusetzen. Bei Strafverfahren kann im übrigen nicht von «Zugang zur Justiz» gesprochen werden; strafbare Handlungen sind von Amtes wegen zu verfolgen. Auch die Militärjustiz kennt vereinfachte Verfahren: Bei nicht bestrittenem Sachverhalt können per Strafmandatsverfahren

Strafen bis zu einem Monat Gefängnis ausgesprochen werden; dieses Verfahren ersetzt bei der Militärjustiz in gewissem Sinn die Funktion des Einzelrichters.

10. Der Bundesrat hat nie in Frage gestellt, dass das erforderliche Fachwissen auch von zivilen Richtern durch Beizug von Experten erhoben werden könnte (vgl. Botschaft des Bundesrates über die Änderung des Militärstrafgesetzes und die Totalrevision der Militärstrafgerichtsordnung, BBl 77.029, S. 15/16). Er ist jedoch nach wie vor der Auffassung, das Fachwissen der Richter sei dem Beizug von Experten vorzuziehen. Mit Sicherheit würden aber die Verfahren durch den Beizug von Experten wesentlich verteuert.

11. Die Militärgerichte sind Fachgerichte, deren Existenz im Interesse der Armeeangehörigen liegt. Die Einführung des Zivildienstgesetzes ändert daran nichts – im Gegenteil: Damit hat sich die Militärjustiz noch deutlicher auf ihre Funktion als Fachgericht konzentriert.

Dem Rückgang der Mannschftsbestände der Armee wird durch den sukzessiven Abbau der Effektivbestände der Militärjustiz Rechnung getragen; eine Anpassung der Sollbestandstabellen des Dienstzweigs Militärjustiz wird gegenwärtig geplant.

12. Der Bundesrat sieht keine Veranlassung, im Rahmen von Spar- und Rationalisierungsbemühungen die Militärjustiz abzuschaffen. Einmal ergäben sich daraus bloss Verschiebungen zu Lasten der (ohnehin überlasteten) kantonalen Justizorgane. Zum anderen hält der Bundesrat den Aufwand für die Militärjustiz angesichts der Vorteile für die Armeeangehörigen (gesamtschweizerische einheitliche und rasche Verfahren, Sprachgarantie, obligatorische Verteidigung, Fachkenntnisse der Richter, insbesondere aber auch Einsatzbereitschaft im Mobilmachungsfall) für vertretbar und gerechtfertigt.

97.1107

Einfache Anfrage Seiler Hanspeter Vergünstigte Abgabe von überschüssiger Munition GP 11

Question ordinaire Seiler Hanspeter Vente à bas prix de munitions du type GP 11

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1997

Die Reduktion der Armee im Zuge von «Armee 95», das Umrüsten auf das Sturmgewehr 90, der damit verbundene Rückgang des ausserdienstlichen Schiesswesens und die in dieser Sportart immer weniger verwendeten Karabiner und Sturmgewehre 57 dürften in den nächsten Jahren zu relativ grossen Lagerbeständen an GP 11 führen. Es würde wenig Sinn machen, diese überschüssige und noch «schiessfähige» Munition in Vernichtungsanlagen zu beseitigen und damit zusätzliche Kosten zu verursachen.

Ist der Bundesrat bereit, solche Munition vergünstigt, beispielsweise im Sinne von Spezialaktionen, für das ausserdienstliche und das sportliche Schiesswesen zur Verfügung zu stellen, damit zu einer sinnvollerer Verwendung von produzierten Gütern beizutragen und gleichzeitig einen Sparbeitrag (Ertrag anstatt Vernichtungskosten für die Bundeskasse) zu leisten?

Antwort des Bundesrates vom 10. September 1997

Der Vorrat an Gewehrpatronen 11 (GP 11) wurde seit dem Beschluss zur Einführung des Sturmgewehrs 90 sukzessive angepasst und optimal auf den Bedarf gemäss Kriegssollbestand und den Verbrauch für die Armee und das Schiesswesen ausser Dienst abgestimmt. Die Produktion selber wurde Anfang 1994 eingestellt.

Aus heutiger Sicht reicht der Bestand an GP 11 aus, um den Bedarf für die Sturmgewehre 57 bis zu deren endgültiger Ab-

lösung durch das Sturmgewehr 90 sowie für die weiterhin im Einsatz verbleibenden 7,5-Millimeter-Maschinengewehre bis gegen das Jahr 2005 abzudecken. Die aufgrund des abnehmenden Anteils des Sturmgewehrs 57 freiwerdende Munition wird laufend dem Schiesswesen ausser Dienst zur Verfügung gestellt. Mit Ausnahme der Munition, deren technischer Zustand nicht mehr einwandfrei ist und die deshalb vernichtet werden muss, ist keine Liquidation von GP 11 vorgesehen. Es besteht deshalb im gegenwärtigen Zeitpunkt keine Veranlassung, die vorhandenen Bestände an GP 11 auf dem Weg über eine verbilligte Abgabe an die Schützenverbände abzubauen. Falls sich zu einem späteren Zeitpunkt Änderungen in der Bevorratung der GP 11 ergeben sollten, würden die Mitglieder der Kommission für das Schiesswesen ausser Dienst, in der auch die Landesschützenverbände vertreten sind, frühzeitig durch das EMD orientiert.

97.1108

Einfache Anfrage Banga Luftraumüberwachung. Neues System Florako

Question ordinaire Banga Surveillance de l'espace aérien. Nouveau système Florako

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1997

Ende letzten Jahres hat die Gruppe Rüstung mit den beiden Anbietern eines neuen militärischen Luftraumüberwachungssystems Florako, den Firmen Hughes Aircraft Company mit Siemens und Thomson-CSF mit Contraves, vereinbart, dass die definitiven Offerten im April 1997 abzuliefern seien. Nach Aussagen des Rüstungschefs soll der entsprechende Kredit für den ersten Beschaffungsschritt von 450 bis 550 Millionen Franken mit dem Rüstungsprogramm 1998 anbegehrt werden.

Bekanntlich hat die Bundesanwaltschaft in Sachen Swisscontrol ein Ermittlungsverfahren eröffnet. Die Untersuchungen laufen zusammen mit dem zivilen Luftraumüberwachungssystem Adapt und konzentrieren sich auf Korruptionstatbestände. Zwischen den Anbietern von Adapt und Florako gibt es enge Verbindungen. Die Firma Thomson mit der Konsortialpartnerin Oerlikon-Contraves bemühte sich 1992/93 vergeblich um die Lieferung von Adapt. Auch die Firma Hughes war ebenfalls dabei; Hughes Canada, spezialisiert auf zivile Luftraumüberwachungssysteme, hatte sich erfolgreich um Adapt bemüht, wobei jedoch das System anscheinend bis heute noch nicht funktioniert.

Brisant scheint zudem die Tatsache zu sein, dass bei der Florako-Beschaffung als wesentliche Rahmenbedingung u. a. die Herstellung einer Verbindung zwischen Florako und dem zivilen Flugsicherungssystem Swisscontrol festgelegt wurde. Laut Auskunft der Bundesanwaltschaft (Stand 11. Juni 1997) ist das Ermittlungsverfahren in Sachen Swisscontrol noch immer hängig.

Der Bundesrat wird um folgende Auskünfte ersucht:

1. Trifft es zu, dass verwaltungsintern die Firmenauswahl zur Beschaffung Florako erfolgte, obwohl das Ermittlungsverfahren noch hängig ist?
2. Wird der Bundesrat die Ergebnisse des Ermittlungsverfahrens abwarten, bevor er über die Beschaffung entscheiden wird?
3. Ist der Bundesrat bereit, das Parlament nicht nur über die technischen Mängel von Adapt, sondern auch über die Ermittlungsergebnisse der Bundesanwaltschaft in Sachen Swisscontrol zu orientieren?

Antwort des Bundesrates vom 17. September 1997

1. Die Firmenauswahl für die Beschaffung des neuen Luftraumüberwachungssystems ist noch nicht erfolgt. Sie wird

voraussichtlich im Herbst 1997, nach dem Vorliegen der dritten, gemeinsamen Offerte des Konsortiums Hughes Aircraft Company mit Thomson-CSF, entschieden.

2. Es steht noch nicht fest, wann das Ermittlungsverfahren in Sachen Swisscontrol abgeschlossen sein wird. Andererseits ist die Beschaffung des neuen Luftraumüberwachungssystems Florako für die Armee dringend.

Der Bundesrat behält sich vor, über die Beschaffung von Florako unabhängig vom Ausgang des Ermittlungsverfahrens in Sachen Swisscontrol zu entscheiden.

3. Es trifft zu, dass beim Swisscontrol-Projekt Adapt – wie bei anderen komplexen Systemen dieser Grössenordnung auch – technische Schwierigkeiten zu überwinden waren. Adapt hat im April 1997 die technischen Abnahmetests erfolgreich bestanden und konnte somit für die operationelle Erprobung im täglichen «Live-Betrieb» freigegeben werden. Die bisherigen Erfahrungen sind positiv.

Der Bundesrat wird nach Vorliegen der Ergebnisse der Ermittlungen in Sachen Swisscontrol über die Orientierung des Parlamentes entscheiden.

97.1110

Einfache Anfrage Stump VOC-Abgabe

Question ordinaire Stump
Taxe sur les COV

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1997

Wann kommt die VOC-Abgabe (Volatile Organic Compounds, flüchtige organische Verbindungen)?

Das revidierte Umweltschutzgesetz tritt auf den 1. Juli 1997 in Kraft. Auf dieses Datum sollte nach der ursprünglichen Planung auch die vom Parlament beschlossene VOC-Abgabe in Kraft treten.

Warum ist die Verordnung über die VOC-Abgabe noch nicht in Kraft?

Wer ist verantwortlich für diese Verzögerung?

Wann wird der Bundesrat diese Abgabe einführen?

Wird er gegenüber den Kreisen, die die Verzögerung bewirkten, Konzessionen hinsichtlich der VOC-Abgabe machen müssen?

Antwort des Bundesrates vom 10. September 1997

Mit Bundesratsbeschluss vom 21. Mai 1997 ist die Änderung des Umweltschutzgesetzes (USG) auf den 1. Juli 1997 in Kraft gesetzt worden. Auf den gleichen Zeitpunkt war geplant, auch die Verordnung über die Einführung der Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (VOC-Abgabe) in Kraft zu setzen. Die erstmalige Erhebung der Abgabe sollte am 1. Januar 1998 erfolgen. An diesem Zeitplan konnte nicht festgehalten werden. Der Bundesrat hat in seiner Antwort auf das Postulat Baumann Alexander vom 30. April 1997 (97.3220) die wichtigsten Gründe dafür genannt und den neuen Zeitplan bekanntgegeben.

Der Bundesrat nimmt zu den Fragen wie folgt Stellung:

1. Die Verzögerung bei der Einführung der VOC-Abgabe ist auf das Ergebnis der Vernehmlassung zurückzuführen. Insbesondere Wirtschaftskreise, aber auch verschiedene Kantone haben Vereinfachungen bei der Ausgestaltung der Verordnung sowie eine Verschiebung der erstmaligen Erhebung der Abgabe um mindestens ein Jahr verlangt. Eine Vereinfachung wurde u. a. bei der Ausgestaltung der befristeten Befreiung von der Abgabe gefordert, wenn Unternehmen die VOC-Emissionen bereits erheblich über die gesetzlichen Anforderungen hinaus begrenzt haben (Art. 35a Abs. 4 USG).

2. Vereinfachungen sind geprüft worden, machten aber zusätzliche Abklärungen nötig. Die Verordnung konnte deshalb nicht mehr wie ursprünglich vorgesehen auf den 1. Juli 1997 in Kraft gesetzt werden. Damit wurde aber auch die Frist von

der Inkraftsetzung bis zur erstmaligen Erhebung der Abgabe zu knapp. Der betroffenen Wirtschaft und den Kantonen muss genügend Zeit eingeräumt werden, um sich nach der Festlegung der definitiven Ausgestaltung der Abgabe durch den Bundesrat sorgfältig auf den Vollzug der Verordnung vorbereiten zu können.

3. Der Bundesrat hat in seiner Antwort auf das Postulat Baumann Alexander ausgeführt, dass die erstmalige Erhebung nicht vor dem 1. Januar 1999 erfolgen wird. Der Bundesrat hat die Absicht, an diesem Datum festzuhalten. Die Inkraftsetzung der Verordnung soll rund ein Jahr vor der erstmaligen Erhebung erfolgen.

4. Der Handlungsbedarf zur Senkung der VOC-Emissionen ist nach wie vor sehr gross. Auch darauf hat der Bundesrat in seiner Antwort auf das Postulat Baumann Alexander klar hingewiesen. Damit muss die vom Parlament beschlossene Abgabe so ausgestaltet werden, dass sie einen wirksamen Anreiz zu einer substantiellen Senkung der VOC-Emissionen ausübt. Unter Beachtung dieses Ziels und des klaren parlamentarischen Auftrages wird der Bundesrat über die definitive Ausgestaltung der Abgabe im Verlaufe dieses Jahres entscheiden.

97.1111

Einfache Anfrage Strahm Neue Formen von Hypothekendarlehen und Mietrecht

Question ordinaire Strahm
Nouvelles formes de prêts hypothécaires.
Modification du droit de bail

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1997

Für die Praxis zur Missbrauchsüberprüfung von Mieten gilt der marktübliche Hypothekarzinsatz für variable Althypotheken des örtlichen Marktleaders (in der Regel der Kantonalbank) als massgebend.

Mit der Einführung der Portfoliohypothek (UBS), der Eurohypothek (ZKB) und anderer neuerer Hypothekendarlehensformen mit stabilisierten oder geglätteten Zinsen wird der Zinssatz der 1. Hypothek der Kantonalbanken als Referenzsatz zunehmend weniger repräsentativ.

Wir fragen den Bundesrat, welche Folgerungen er daraus zieht, um im Rahmen der bestehenden gesetzlichen Mietrechtsbestimmungen (Art. 269a OR) eine realitätsbezogenere Anwendung eines Referenzzinssatzes einzuführen?

Drängt sich allenfalls eine Erarbeitung von Empfehlungen oder Richtlinien zur Anwendung der neuen Zinssätze auf?

Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass es im volkswirtschaftlichen Interesse liegen würde, wenn geglättete oder generell weniger stark schwankende Hypothekarzinsen zur Anwendung gelangen?

Antwort des Bundesrates vom 27. August 1997

Ein Referenzsatz für den Hypothekarzinsatz ist weder im Gesetz (OR) noch in der Verordnung über die Miete und Pacht von Wohn- und Geschäftsräumen (VMWG) verankert. Es trifft jedoch zu, dass die geltende, vom Bundesgericht entwickelte Gerichtspraxis auf den marktüblichen Hypothekarzinsatz für variable Althypotheken des örtlichen Marktleaders (in der Regel Kantonalbank) abstellt.

Die Vergangenheit hat zwar gezeigt, dass die Verwendung der variablen Sätze, die unter Umständen starken Schwankungen unterworfen sind, zu Spannungen und Umtrieben im Mietsektor führen kann. Andererseits bringt die Festlegung eines Referenzsatzes in der Praxis im Prinzip allen Beteiligten auch Vorteile: Der Vermieterschaft erleichtert er die Mietzinskalkulation und entbindet sie von der Pflicht, in jedem einzelnen Anfechtungsfall die gesamte Liegenschaftsrechnung offenzulegen; der Mieterschaft erlaubt der Referenzsatz

überhaupt abzuschätzen, ob eine Mietzinsanpassung infolge Änderung des Hypothekenzinssatzes gerechtfertigt ist oder nicht; schliesslich ist der Referenzsatz für die Schlichtungsbehörden in Mietsachen sowie für die Gerichtsinstanzen von grossem Nutzen, weil dieser die Überprüfung der Rechtmässigkeit einer Mietzinsanpassung wesentlich erleichtert. Dieser Aspekt der Verfahrensökonomie ist nicht ausser acht zu lassen, erfolgen doch gesamtschweizerisch im Durchschnitt jährlich zwischen 30 000 bis 40 000 neue mietrechtliche Anfechtungen, welche erstinstanzlich von den Schlichtungsbehörden behandelt werden, die in der Regel aus nebenamtlichen Mitgliedern zusammengesetzt sind.

Die Idee, statt auf den Zinssatz für variable Hypotheken auf einen Glättungssatz abzustellen, wie ihn der Fragesteller vorgeschlagen hat oder wie er neuerdings – in modifizierter Form – von einzelnen Bankinstituten im Rahmen von neuen Hypothekarmodellen angewandt wird, erscheint an sich prüfenswert. Denkbar wäre auch ein Referenzsatz, der auf einer Kombination von verschiedenen Zinssätzen (z. B. Obligationenrendite, Libor-Satz, Hypothekenzinssatz) beruhen würde. Allerdings muss in jedem Fall eine Lösung gefunden werden, die substantielle Liquiditätsengpässe für die Vermieterschaft ausschliesst. Falls dies gelingt, kann die Anwendung von generell weniger stark schwankenden Referenzzinssätzen für mietrechtliche Belange ernsthaft in Betracht gezogen werden.

Eine Arbeitsgruppe des Bundesamtes für Wohnungswesen befasst sich zurzeit generell mit der Frage des Verhältnisses zwischen Hypothekenzinsen und Mietzinsen und trifft dabei auch Abklärungen zu den hier aufgeworfenen Fragen. Sie wird ihren Bericht demnächst vorlegen. Der Bundesrat wird aufgrund der Ergebnisse prüfen, welche Anpassungen vorzunehmen sind.

97.1112

Einfache Anfrage von Felten 10. CITES-Konferenz

Question ordinaire von Felten 10e conférence de la CITES

Wortlaut der Einfachen Anfrage vom 20. Juni 1997

Vom 9. bis 20. Juni 1997 fand in Zimbabwe die 10. CITES-Konferenz statt. Die Schweiz als CITES-Verwahrstaat spielt eine besonders einflussreiche Rolle. Das weltweit wichtigste Artenschutzabkommen mit 136 Vertragsstaaten regelt den Handel mit gefährdeten Arten von wildlebenden Tieren und Pflanzen. Je nach Bedrohungsgrad gilt ein abgestufter Schutz.

Das Artenschutzabkommen wird zunehmend verwässert. Dabei geht die Schweiz mit schlechtem Beispiel voran. So wurde die Schweiz in Kyoto 1992 von SSN, einem Dachverband von Umweltschutzorganisationen, mit dem «Award for Greatest Contribution to Trade» (Preis für den grössten Beitrag zum Handel) bedacht. Insbesondere der schweizerische Delegationsleiter Dr. P. Drollinger ist zunehmend internationaler Kritik ausgesetzt.

An der Konferenz in Harare (Zimbabwe) standen u. a. folgende Anträge zur Diskussion:

- Wiederaufnahme des Walfanges;
- Einsetzung einer Arbeitsgruppe, die herausfinden sollte, inwieweit Fischarten durch den kommerziellen Fischfang gefährdet sind;
- Lockerung des Elfenbeinhandels.

Wie hat die Schweiz gestimmt?

Wie reagiert der Bundesrat auf die Kritik über die einseitig handelsorientierte Haltung der Schweiz gegenüber dem Übereinkommen?

Im Radio war von einem offenen Brief an den Bundesrat die Rede, worin der Schweiz respektive ihrer Delegation in

Harare vorgeworfen werde, sie vertrete im Gegensatz zum Konventionszweck in besonders krasser Weise Handels- und Jagdinteressen. Wer ist der Absender dieses Briefes? Wo ist der Brief veröffentlicht worden?

Antwort des Bundesrates vom 17. September 1997

Das Übereinkommen über den internationalen Handel mit gefährdeten Arten freilebender Tiere und Pflanzen (CITES) bezweckt nicht, den Handel mit Wildtieren und Wildpflanzen zu unterbinden, sondern ihn so zu gestalten, dass das Überleben der Arten nicht gefährdet wird. Die Konvention umfasst zwei Anhänge; Anhang I enthält die einem generellen Handelsverbot unterstellten Arten, Anhang II Arten, deren Handel zu kontrollieren ist (Bewilligungspflicht). Anlässlich der Konferenz in Harare hat die Schweiz gegen die Rückstufung der Grauwalpopulation des Ostatlantiks von Anhang I in den Anhang II gestimmt (von der Konferenz abgelehnt), ebenso gegen die Rückstufung der Zwergwalpopulation des westlichen Pazifiks (abgelehnt). Sie hat sich, unter Berücksichtigung neuester Entwicklungen, für die Rückstufung der Zwergwalpopulation der Antarktis (abgelehnt) und der Zwergwalpopulation des Nord- und Nordostatlantiks ausgesprochen. Der letztere Antrag erreichte die zur Annahme erforderliche Zweidrittelmehrheit nicht, wohl aber eine einfache Mehrheit.

Die Bildung einer Arbeitsgruppe, welche sich der Problematik der Aufnahme von marinen Fischarten in die CITES-Anhänge annehmen sollte, wurde von der Konferenz abgelehnt. Die Schweiz hatte mit einer Minderheit dem Antrag zugestimmt.

Zusammen mit einer klaren Mehrheit der anwesenden Vertragsstaaten hat die Schweiz der Rückstufung der Elefantenpopulationen Botswanas, Namibias und Zimbabwes in den Anhang II zugestimmt. Es geht dabei nicht um eine generelle Lockerung des Elfenbeinhandels, sondern um die Ermöglichung von je einer Sendung von Elefantenstosszähnen aus bereits bestehenden Lagerbeständen der Nationalparkbehörden der drei Länder unter strengen internationalen Kontrollmassnahmen im Jahre 1999 nach Japan. Der Erlös dieser Aktion wird vollumfänglich in Naturschutz- und Wildhutprojekte der drei genannten Länder fliessen.

Anhand dieser Beispiele und aufgrund der Ergebnisse aller Abstimmungen stellt der Bundesrat fest, dass die Schweiz keinesfalls eine Aussenseiterrolle gespielt hat; er erachtet die Kritik an der Haltung der Schweiz für unbegründet.

Der an den Bundespräsidenten gerichtete Brief ist von der Schweizerischen Walschutzkoalition unterzeichnet worden. Das Schreiben ist ausserdem von 77 weiteren Tierschutz- und Tierrechtsgruppen sowie Einzelpersonen mitunterzeichnet worden, davon sechzig aus dem Ausland. Diese Kreise lehnen jegliche Nutzung erneuerbarer natürlicher Ressourcen fundamental ab, und sie vertreten die Ansicht, CITES sei keine Handelskonvention. Diese Auffassung steht im offensichtlichen Widerspruch zur Meinung der Mehrheit der 128 anwesenden Vertragsstaatsdelegationen. Es ist dem Bundesrat nicht bekannt, wo die Verfasserinnen und Verfasser des Briefes diesen publiziert haben.

97.1113

Einfache Anfrage Ziegler Radovan Karadzic. Konten in der Schweiz

Question ordinaire Ziegler Radovan Karadzic. Comptes bancaires en Suisse

Texte de la question ordinaire du 20 juin 1997

Radovan Karadzic, criminel de guerre recherché par le Tribunal international de La Haye, aurait en Suisse des comptes bancaires richement fournis, alimentés par les trafiquants d'armes.

Le Conseil fédéral peut-il nous confirmer ces faits?
Quelles sont les mesures urgentes que le Conseil fédéral entend prendre pour faire bloquer immédiatement ces comptes?

Réponse du Conseil fédéral du 3 septembre 1997

Le Conseil fédéral ne dispose d'aucun élément concret prouvant que M. Karadzic aurait des comptes dans notre pays. En effet, les recherches effectuées par le Ministère public de la Confédération à la suite d'une demande d'entraide judiciaire présentée par l'Italie n'ont pas abouti. Dans ces conditions, le Conseil fédéral ne pense pas utile pour le moment de prendre d'autres mesures.

107. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Herausgeber:

Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Druck: Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn

Vertrieb und Abonnemente:

EDMZ, 3000 Bern
Tel. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Preise gedruckte Fassung (inkl. MWSt):

Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Jahresabonnement Schweiz (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–

CD-ROM-Fassung:

Vertrieb und Abonnemente: EDMZ

Internet/WWW-Adresse: <http://www.parlament.ch>

ISSN 1421-3974

107^e année du Bulletin officiel*Editeur:*

Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Impression: Vogt-Schild SA, 4501 Soleure

Distribution et abonnements:

OCFIM, 3000 Berne
Tél. 031/322 39 51
Fax 031/992 00 23

Prix version imprimée (TVA incl.):

Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Abonnement annuel pour la Suisse (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–

Version CD-ROM:

Distribution et abonnements: OCFIM

Adresse Internet/WWW: <http://www.parlement.ch>

ISSN 1421-3974